

DIE

ALTHOCHDEUTSCHEN GLOSSEN

GESAMMELT UND BEARBEITET

VON

ELIAS STEINMEYER UND **EDUARD SIEVERS**

VIERTER BAND

ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE. ADESPOTA.

NACHTRÄGE ZU BAND I—III. HANDSCHRIFTENVERZEICHNIS

MIT UNTERSTÜTZUNG DES K. PREUSSISCHEN CULTUSMINISTERIUMS UND DER
K. PREUSSISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1898

VORWORT.

Den vierten und letzten band der Ahd. gl. eröffnet die reihe der alphabetisch geordneten glossare. sie zerfallen in zwei gruppen. der ersten gehören wörterbücher an, welche, trotzdem die lateinischen vorlagen in ihren verzweigungen und varianten uns bisher nur ganz mangelhaft bekannt sind, sicher classificiert werden konnten. ihren wichtigsten und ausgiebigsten bestandteil bilden die so genannten Salomonischen gl., welche Sievers auf grund der von mir oder für mich von andern (Admont 3. London Add. 18379) gefertigten abschriften und der incunabel bearbeitet hat. er gedachte das ergebnis seiner untersuchungen über ihre composition und über ihr verhältnis zu bestimmten, in den frühern bänden abgedruckten einzelglossaren, das jetzt durch die verweise der anmerkungen unvollkommen angedeutet ist, in einem eignen anhang mitzuteilen. ebenso lag es in meiner absicht, diejenige sippe der bibelgl., welche nach einem ihrer hauptvertreter kurz die Monseer genannt werden kann und des öftern in sprachlichem betracht unrichtig beurteilt wird, im zusammenhang zu behandeln. aber wesentlich im hinhlick auf die bereits ungebührlich angeschwollene bogenzahl des buchs haben wir beide von diesen zugaben abstand genommen, behalten uns indessen vor, sie später an passendem ort nachzuliefern. die zweite gruppe befasst in ihrer vordern hälfte glossare, welche festen formen gar nicht oder bloß vermutungsweise sich einordnen ließen, in der schlusspartie solche, deren alphabetisierung secundärer natur und deren conception nicht einheilich war.

Besondere sorge wurde, wie schon die menge der begleitenden noten dartun dürfte, dem nächst folgenden abschnitt, den Adespotis, zugewandt. mein eifrigstes bestreben gieng dahin, ihren umfang nach möglichkeit einzudämmen. in der tat gelang es, manches stück, das früher hier schien unterkunft finden zu müssen, nunmehr den Nachträgen einzuverleiben. anderes konnte mindestens als mischung oder als beeinflusst durch alphabetische glossare nachgewiesen werden: wichtig dünkt mich der dabei s. 244f herausgesprungene beitrug zur nachgeschichte der Hrabmanischen gl. ich bezweifle nicht, dass fortgesetztes studium tiefer eindringen wird; zu seiner erleichterung wurden in den anmerkungen sämtliche lateinischen stichworte verzeichnet.

Was seit 1879 an neuem material von mir oder von andern aufgefunden

worden ist, vereinigen mit wenigen früher übersehenen kleinigkeiten die Nachträge, deren anordnung sich streng nach den in den ersten drei bänden befolgten normen richtet und welche jeder, dem es um einen überblick über den vorrat an ahd. gll. zu tun ist, neben und mit jenen bänden wird benutzen müssen. in der natur der sache liegt, dass die neuen gll. vielfach nur doubletten bekannter typen darstellen. aber selbst innerhalb der so reich entwickelten bibelgll. begegnen zwei bislang unverbreitete familien: das glossar des Albert von Siegburg in den vier hss. zu Leiden 191E, Leipzig 106. 107 und Oxford Laud. lat. 14 sowie der mit deutschen übersetzungen allerdings recht spärlich versehene bibelcommentar des Erlanger codex 242, des Heiligenkreuzer 57 und der Münchner 2571. 4112. 7997. beider überlieferung geht ausschliesslich auf cistercienserstifter zurück. die grosse Goslarer hs. hinwiderum ist in ihren wortformen aus dem gleichen grund wie die bd. 1 s. XI besprochenen Clm. 14745 und 17403 von interesse. dass mit hilfe gedruckter angaben diese Nachträge namhaft vermehrt werden können, muss ich in zweifel ziehen: ich habe monate lang lectüre der hsskataloge Deutschlands, Englands, Frankreichs betrieben und alle lexicalischen werke, welche selbständig aus ungedruckten glossaren schöpfen, sorgsam excerpiert. trotzdem bin ich überzeugt, dass wir nur einen bruchteil der jetzt noch existierenden deutschen gll. kennen und dass sowol die französischen bibliotheken, vorab die Pariser, als auch die Vaticana, speciell der fonds der Reginenses, ungehobener schätze die menge bergen. immerhin aber werden weitere funde sich leichter als bisher controlieren und eingliedern lassen.

Dazu soll auch das Verzeichnis der benutzten 665 hss. — denn zu den fortlaufend gezählten 663 treten 97^b und 237^b hinzu, von denen ich erst nach abschluss der numerierung erfuhr — das seine beitragen. ich bekenne von vorn herein, dass es ungleich ausgefallen ist. dieser tage werden fünfundzwanzig jahre vergangen sein, dass meine glossenfahrten begannen. es war gut, dass ich damals nicht ahnte, wie stark und andauernd ich von der übernommenen aufgabe würde gefangen gehalten werden: sonst hätte schwerlich ich ihr mich unterzogen. ich glaubte vielmehr, in einem lustrum am ziel zu sein. das hauptaugenmerk meiner ersten reisen richtete sich darauf, die zeit möglichst auszukaufen. deshalb beschränkten sich meine copien auf die deutschen elemente der hss., ihr übriger inhalt wurde nur in umrissen notiert, ihre zusammensetzung nicht näher untersucht. aber bereits bei der ausarbeitung des ersten und vollends des zweiten bandes ergab sich die notwendigkeit, um gesammelte gll. verschiedener schriftsteller reinlich zu sondern, auch den nicht deutsch glossierten partien der codices intensivere beachtung zu schenken. das erheischte neue besuche von Einsiedeln, SGallen, München, Paris, Wien. und als ich nach langer unterbrechung (s. bd. 3, v f) an die letzten beiden bände herantrat und deren eigentümliche schwierigkeiten zu bewältigen trachtete, sah ich mich, gereifter an einsicht und strenger geworden in meinen ansprüchen, zur abermaligen prüfung der meisten einschlägigen mss. gezwungen. die hss., welche zum ersten mal oder wiederholt seit ostern 1892 von

mir benutzt sind — sie machen ein drittel aller überhaupt für dies werk herangezogenen aus —, haben eine derartige beschreibung erfahren, dass ich kaum glaube, sie besser machen zu können. mein wunsch wäre gewesen, auch allen übrigen eine neue, meinen jetzigen principien entsprechende behandlung angedeihen zu lassen. wer aber eine vorstellung davon hat, wie viel zeit mitunter ein einziger codex kostet — die Bamberger hs. L. III. 9 und die Bonner 218 beschäftigten mich jede mehrere wochen —, der begreift, dass alsdann noch jahre verstrichen sein würden, ehe der band hätte publiciert werden können. mich würde zwar weder die mehrarbeit noch der aufschub verdrossen haben: indessen fragt sich, ob damit unsern studien ein erheblicher gewinn erwachsen wäre. denn für germanistische zwecke liegt wenig oder nichts an den lagenverhältnissen, der columneneinteilung und sonstigen détails der hs. eines beliebigen lateinischen schriftstellers, welche zufällig die feder eines alten lesers mit einigen interlineargll. versah. die sammelhss. deutscher gll. aber, deren composition unser volles interesse verdient, nahm ich fast sämtlich von neuem durch. nur die darstellung des großen Schlettstädter codex und des Parisinus 2685 wäre bei nochmaliger durchsicht vermutlich jetzt ausführlicher als 1876 ausgefallen.

Die von mir gegebenen hssbeschreibungen sind — und darin liegt ihre da-seinsberechtigung neben den bereits vorhandenen — auf den glossographischen und germanistischen meridian visiert. vor allem wollen sie die verschiedenen ursprünglich selbständigen teile der einzelnen codices genau bestimmen: dieser pflicht entziehen sich auch die bessern unter den modernen deutschen katalogen — der ausländischen ganz zu geschweigen — fast durchweg. für die sprachliche beurteilung kommt aber viel darauf an, ob die partien eines codex, welche deutsche gll. enthalten, von anfang an zusammengehörten, oder ob der zufall, ähnlicher inhalt, gleiches format sie später erst vereinigte. beispielshalber haben die bibelgll. und das alphabetische wörterbuch der Fuldaer hs. Aa 2 mit deren Alcuingll. nichts gemein, die baum-, kräuter- und tiernamen des Clm. 14747 stehen in keinem bezug zu dem glossenbefund der zweiten hälfte. weil der einheitliche character einer hs. oder ihre nichteinheitlichkeit vielfach nur mittels der lagenverhältnisse sich eruieren lässt, wurden diese besonders beachtet. so zielen meine beschreibungen neuern datums darauf ab, jeden codex weniger in seinem sein als in seinem werden zu begreifen. ich suchte ferner bei glossensammlungen die zahllosen kleinen füllstücke, wörterklärungen, sentenzen, rätselfragen usw. zu verzeichnen, über welche die gedruckten kataloge naturgemäfs meist mit stillschweigen hinweggehen, welche jedoch, obgleich an sich ohne wert, darum wichtig sind, weil sie variiert oder anders combiniert gar häufig sich wiederholen und uns einblick in den betrieb des unterrichts und den zusammenhang der schulen verschaffen. die nrn der vier bände dieses werks, innerhalb welcher die gröfsern oder kleinern glossencomplexe zum abdruck gelangten, gab ich gehörigen orts überall an, sodass mit hilfe der beschreibung jeder codex sammt seinem glossenbestand alsbald reconstruiert werden kann: ich vertraue, dass nun die frühern klagen über das ordnungsprincip der sammlung, so

weit sie nicht von der unvernunft dictiert waren, verstummen werden. der leichtern übersichtlichkeit wegen wurde der hauptinhalt der hss. und ihrer theile durch gesperrten satz hervorgehoben. die druckorte seltenerer piecen wies ich nach und suchte tunlichst auch sonst für orientierung zu sorgen: hier wird freilich mancher manches hinzufügen oder bessern können, denn in allen sättern bin ich nicht gerecht. an der geschichte der codices, ihren alten signaturen und vormaligen bezeichnungen, so fern diese nicht aus der gegenwärtigen mühelos abgelesen werden können (z. B. Cbm. 18140 = Teg. 140), bin ich nicht achlos vorübergegangen. waren mir facsimilia bekannt, so wurden sie notiert. mindern wert maß ich gewissen äüßerlichkeiten bei. heutigen tages pflegt man höhe wie breite der hss. in centimetern auszudrücken; ich blieb im allgemeinen, wenn es nicht um fragmente sich handelte, bei der alten formatangabe, welche vor jahren, als ich mit der arbeit begann, allein üblich war und mir persönlich sympathischer ist, da sie die größenverhältnisse sinnfälliger bezeichnet, während ich die centimeter immer erst mittels eines zollstocks mir veranschaulichen muss. der art des einbands geschah nur selten erwähnung: selbst wenn auf ihn von mir systematisch geachtet worden wäre, so hätte trotzdem ich nur die fülle modernen ursprungs angezeigt. dagegen erschien es mir als eine pflicht wissenschaftlicher dankbarkeit, jedes mal festzustellen, wer die deutschen gll. einer hs. zuerst aufgefunden und wer nachmals um sie sich verdient gemacht hat. kleinere bisher ungedruckte texte, sagen, bücherverzeichnisse, recepte, grabschriften, sprichwörter uä. kamen mehrfach zur mittheilung. ihre deutschen worte sind durch gesperrten satz kenntlich gemacht. ebenso verfuhr ich bei den neuen deutschen gll., welche gelegentlich abermaliger vergleichung der hss. oder widerholter durchsicht meiner abschriften sich ergeben hatten. die resultate dieser collationen nahm ich darum in die beschreibungen auf, damit man dort alles beisammen fände, was auf den jeweiligen codex bezug hat. ein arithmetisch geordnetes verzeichnis aller verbesserten textstellen bringt übrigens die siebente tabelle. ihr benutzer hat zunächst das citat und dann die beschreibung der an der citierten stelle verwerteten hs. nachzuschlagen. denn die berichtigungen zweimal mit haut und haaren abdrucken zu lassen, tat mir doch der raum leid. dass die nachträge zu den Wiener hss. der Monseer gll. besonders zahlreich sind, rührt daher, dass ich beide nicht abschrieb, sondern der zeitersparnis halber mit einer copie von Pexens ausgabe verglich. bei collationen begeht man leichter fehler als bei vollständigen abschriften, weil das auge zwei bilder zu gleicher zeit in sich aufnehmen muss. ich pflege jetzt, durch erfahrungen gewitzigt, nur noch zeilengetreu zu copieren, und zwar unter beibehaltung sämtlicher abbreviaturen. diese sind denn auch in den lateinischen stücken der beschreibungen, sobald mir etwas darauf anzukommen schien oder die wiedergabe typographisch nicht allzu schwierig war, reproducirt. im übrigen sei noch auf die vorbemerkungen zu dem Verzeichnis s. 371 ff hingewiesen. ein anhang endlich stellt die mir bekannt gewordenen kümmerlichen und ungleichwertigen nachrichten über verschollene glossenhss. zusammen.

Menschenwerk ist stückwerk. ich weiß sehr wol, dass ich abschließenderes hätte leisten sollen. ich weiß auch, dass andere zur lösung der aufgabe ganz abweichende bahnen, deren berechtigung ich nicht bestreiten will, eingeschlagen haben würden. ich weiß endlich, dass die wissenschaft in ewigem fluss begriffen ist, ihre ziele sich immer erhöhen, ihre methoden von tag zu tag sich verfeinern und dass, was heute dem stand der forschung genügt, schon bald unter neuen gesichtspuncten besser gemacht werden kann. aber jede philologische leistung ist mitbedingt von der individualität des autors und reicht über deren von der natur gesteckte gränzen nicht hinaus. für mich stehen alle sprachlichen ergebnisse nur in zweiter linie, sie gelten mir als mittel, niemals als zweck. ich lege vornehmliches gewicht auf die geschichte deutscher bildung und gesittung. wie die lehre schönheit der antiken welt noch in ihren dürftigen und verstümmelten resten die fähigkeit besaß, verbunden mit dem christentum neues leben zu wecken, den wilden sinn unserer vorfahren zu zähmen und barbaren in culturträger umzuwandeln, das erscheint mir als ein so bewunderungswürdiges schauspiel, dass dem verständnis der entwicklung dieses processes zuverlässiges und gesichtetes material zuzuführen mich keine mühe zu groß dünkt. ich sage darum mit dem hl. Hieronymus nos nostra habuimus tempora et cucurrimus quantum potuimus.

Von der siebenten tabelle war schon die rede, die weitem sprechen für sich allein. bemerken muss ich indessen, dass das capitel 'Doceniana' nur im allgemeinen ein bild von den glossographischen arbeiten dieses gelehrten entwerfen will; denn ich habe seine sammlungen nicht wort für wort mit meinem apparat verglichen.

Obwol meinem subjectiven gefühl ein einziges register besser gefallen hätte, gab ich mit rücksicht auf den umstand, dass dies buch sehr verschiedenen interessenten, historikern, philologen, vielleicht auch theologen, dienen soll, im ganzen ihrer sechs. die beiden ersten bedürfen keiner erläuterung. von analogen initienverzeichnissen unterscheidet sich das dritte zu seinem vorteil in so fern, als es alle citierten verse lateinischer gedichte, nicht bloß deren eingangsteile aufführt; handelt es sich doch öfters um federproben, welche keineswegs den anfängen entnommen zu sein brauchen. das sechste sucht den bunten inhalt des Hssverzeichnisses in dem maß nutzbar zu machen, als die dringend gebotene knappheit irgend erlaubte. bei mechanischer alphabetisierung würde manches anonyme stück sich dem auge des suchenden entziehen; darum war ich bestrebt, gleichartiges nach gruppen zusammenzuordnen. speciell germanistischen bedürfnissen angepasst sind die register 4 und 5. ersteres vereinigt die deutschen im Hssverzeichnis verstreuten worte mit denjenigen, welche, weil jüngern ursprungs oder unverständlich oder aus andern ursachen, in die noten der vier bände verwiesen waren. das fünfte bringt sämtliche besprochenen worte, deutsche, lateinische, keltische, selbst wenn diese besprechung sich auf einen beleg aus Graff oder auf das geständnis meiner ratlosigkeit reducierte. bloß die sichern, durch ein vorgeseztes 'lege' ge-

kennzeichneten besserungsvorschläge der anmerkungen blieben ausgeschlossen, ebenso solche citate der abteilung 'pflanzenreich', welche mit der anführung des CGL nur den zusammenhang zwischen den deutschen kräuterglossaren und den alten lateinischen klar zu stellen bezweckten. hin und wider konnten meine frühern erklärungen durch in eckige klammern eingeschlossene zusätze berichtigt oder ergänzt werden. ich denke, diese beigaben werden den Gll. den character eines buchs mit sieben siegeln endgültig benennen.

Dasjenige register freilich, welches bei beginn des unternehmens in aussicht gestellt war, welches vielleicht am schnellsten erwartet wird und welches ich ohne sonderliche mühe binnen kurz bemessener frist zu liefern vermocht hätte, nämlich ein alphabetisches verzeichnis sämtlicher glossierten lateinischen wörter, erscheint nicht. einerseits würde bei der masse des materials dafür ein eigner fünfter band, der an umfang hinter seinen vorgängern kaum zurückgeblieben wäre, notwendig gewesen sein. ohne subvention seitens der k. preussischen akademie hätte seine drucklegung nicht erfolgen können. aber angesichts der weit gehenden ansprüche, welche diese hohe körperschaft zu befriedigen hat, bestand vorläufig keine hoffnung auf zuwendung neuer mittel. andererseits erschien mir der wissenschaftliche nutzen eines auf die Gll. beschränkten lateinischen wortindex recht problematisch, wenn ich auch seinen practischen nicht läugne. doch aufgeschoben ist nicht aufgehoben. ich gedenke, wenn anders ich arbeitsfähig bleibe, den rest meines lebens an ein umfassendes wörterbuch der ahd. sprache zu wenden, nachdem ich ihre kleinern denkmäler zuvor nochmals behandelt haben werde. diesem wörterbuch anhängen will ich eine liste sämtlicher übersetzten lateinischen ausdrücke, dh., anders gesagt, ein lateinisch-deutsches register fast zur ganzen ahd. prosa. seine vorzüge vor einem bloßen glossenindex liegen auf der hand. einmal erfordert es, weil ihm alle ziffernmäßigen belege fehlen können — denn sie findet man unter dem entsprechenden stichwort des lexicons —, geringern raum als ein solcher. zweitens aber bietet es vergleichenden untersuchungen manigfachster natur auf syntactischem, synonymischem, dialectologischem gebiet gesicherte grundlagen.

Im verlauf meiner arbeiten bin ich von vielen seiten gefördert worden. ich danke hier nochmals allen, die mich unterstützt haben. auch dieser letzte band erfreute sich tatkräftiger teilnahme. reichlichen zuwachs brachten ihm RPriebschs englische reisen, der mein interesse wahrzunehmen jeder zeit beflissen war. p. GMeier hatte die güte, mich auf eine reihe von Einsiedler hss. mit sporadischen gll. aufmerksam zu machen und ihre verwertung zu gestatten. geh. hofrat KZangemeister überliefs mir in liberalster weise die von ihm entdeckten alten gll. des Pal. 1088 zur veröffentlichung. acht volle tage genoss ich die lebenswürdige gastfreundschaft des stifts Heiligenkreuz. für nicht wenige gefälligkeiten bin ich CKraus, ANapier, HVSauerland, ASchönbach, JSeemüller verpflichtet. EDümmeler und WMeyer begleiteten nach wie vor den fortgang des unternehmens mit ihrem rat. aber mein aller wärmster dank gebürt dem director und den beamten der k. hof-

und staatsbibliothek zu München, deren unermüdliche gefälligkeit und nachsichtige geduld während eines vierteljahrhunderts sich immer gleich blieb. so sind mit dieser weltberühmten anstalt die deutschen gl. auf das engste verknüpft: ihrer obhut ist die hauptmasse der denkmäler anvertraut, in ihren räumen haben BJDocen und JASchmeller den plan einer sammlung erwogen und vorbereitet, KHofmann und FKeinz ihn weitergeführt, ihr wirksamer beistand endlich hat auf baierischem boden der ausgabe zum erschten abschluss verholfen.

Erlangen, den 12 märz 1898.

STEINMEYER.

INHALT.

	Seite
ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE	
A. BESTIMMBARE	
MCLXVII. MCLXVIII Hermeneumata Pseudodositheana	1
MCLXIX. MCLXX Glossae Affatim	1
MCLXXI—MCLXXIII Liber glossarum	25
MCLXXIV Glossae Abavus maior	26
MCLXXV Glossae Salomonis	27
a 1	27
a 2	111
b	124
c	128
d	166
e	173
MCLXXVI Glossae Abactor	175
MCLXXVII Glossar des Clm. 14429	175
B. NICHT BESTIMMTE	
MCLXXVIII Aus Codex Lambacensis 291	177
MCLXXIX Aus Codex Cheltenhamensis 7087	177
MCLXXX Aus Codex Admontensis 508	179
MCLXXXI Aus Codex Mellicensis K 51 und Vindobonensis 1325	179
MCLXXXII Aus Clm. 27329	194
MCLXXXIII Aus Codex Selestadiensis	194
MCLXXXIV Aus Codex Stuttgartensis Poet. et philol. 4 ^o 56	195
MCLXXXV Aus dem Codex der Trierer seminarbibliothek	195
MCLXXXVI Aus Codex Selestadiensis	211
MCLXXXVII Aus Codex Oenipontanus 711	211
MCLXXXVIII Aus Clm. 27329	211
MCLXXXIX Aus Codex Marburgensis A 2	212
MCXC Aus Codex Vindobonensis 804 und Wirziburgensis Mp. th. 4 ^o 60	212
MCXCI Aus Cgm. 187	218
ADESPOTA MCXCI—MCCCLIX	220
NACHTRÄGE	
ZUM ERSTEN BAND	
VII—XXII Genesis	250
XXIV—XXXVII ^b Exodus	252
XL—LI ^b Leviticus	255
LVI—LXII Numeri	258

	Seite
LXV—LXXIV ^b Deuteronomium	259
LXXV—LXXXII ^b Josua	261
LXXXVII—XCII ^b Judicum	263
XCIV—XCV ^b Ruth	264
CI—CXIV ^b Regum I	265
CXV—CXXV Regum II	268
CXXXV—CXLIII ^b Regum III	269
CXLVIII—CLV ^a Regum IV	270
CLVI—CLVIII Paralipomenon I	271
CLXIII Paralipomenon II	271
CLXIX—CLXXIII ^a Esdrae I	271
CLXXVI Esdrae II	272
CLXXXVI—CX ^b Tobias	272
CXCIII—CXCVII ^b Judith	272
CC—CCVIII ^b Esther	273
CCXII—CCXVI ^a Job	273
CCXXI—CCXXI ^a Psalmi	274
CCXXIX—CCXXXVII ^a Parabolae	275
CCXL—CCXLVI ^b Ecclesiastes	276
CCXLIX—CCXLIX ^a Canticum canticorum	277
CCLXI—CCLXI ^a Sapientia	277
CCLXV—CCLXIX ^a Ecclesiasticus	278
CCLXXIX—CCLXXIX ^a Esaias	278
CXCXI—CXCIV Jeremias	280
CCXCIV Threni	281
CCXCVIII—CCCII Ezechiel	281
CCCXI—CCCXIV ^b Daniel	282
CCCXV—CCCXVII ^a Oseas	283
CCCXXII—CCCXXII ^a Johel	283
CCCXXVI—CCCXXIX ^a Amos	284
CCCXXXIV Jonas	284
CCCXXXVII—CCCXXXIX ^a Micheas	284
CCCXLII Nahum	285
CCCXLIX Aggaeus	285
CCCLI—CCCLI ^a Zacharias	285
CCCLVII—CCCLX ^b Maccabaeorum I	285
CCCLXIV Maccabaeorum II	286
CCCLXVI ^a Anhang zum alten testament	286
CCCLXVIII—CCCLXX ^a Evangelium Matthaei	286
CCCLXXVI—CCCLXXVIII ^a Evangelium Marci	294
CCCLXXX—CCCLXXXVI ^b Evangelium Lucae	296
CCCLXXXVIII—CCCXC ^b Evangelium Johannis	301
CCCXCII—CCCXCVIII ^b Acta apostolorum	305
CCCXI—CCCXVII ^b Epistola Pauli ad Romanos	306
CCCXIX—CCCXXI Epistola Pauli ad Corinthios I	306
CCCXXV Epistola Pauli ad Galatas	306
CCCXXXI Epistola Pauli ad Ephesios	306
CCCXLI Epistola Pauli ad Colossenses	307
CCCXLIX Epistola Pauli ad Timotheum I	307
CCCLIV Epistola Pauli ad Timotheum II	307

	Seite
CCCCLVII Epistola ad Titum	307
CCCCLXVIII—CCCLXX Epistola Jacobi	307
CCCCLXXI—CCCLXXII Epistola Petri I	308
CCCCLXXVIII Epistola Petri II	308
CCCLXXXV Epistola Johannis III	308
CCCLXXXVIII Epistola Judae	308
CCCXCI—CCCXCI ^a Apocalypsis	308
CCCXCIV ^{ed} Anhang zum alten und neuen testament	309
ZUM ZWEITEN BAND	
DIV ^d Aleimus Avitus	311
DXVIII ^b Aldhelmus De laudibus virginum	311
DXXXVI ^b Arnulfi Deliciae cleri	312
DXXXVI ^c Ars grammatica anonyma	312
DXXXVI ^d De artibus liberalibus	312
DXLIII ^b Aurelii Augustini Regulae	312
DLI ^b Beda In Lucam	312
DLII ^a Beda Super Matthaeum	313
DLII ^b Beda De orthographia	314
DLXII—DLXIII SBenedicti Regula	314
DLXVII—DLXXVI ^b Boethii Consolatio philosophiae	315
DLXXXIII—DCVII ^b Canones conciliorum et Decreta pontificum	318
DCXIV ^b Chalcidius In Timaeum	325
DCXVII ^{ed} Clementis Ars	325
DCXIX ^c Differentiae sermonum	328
DCXXVII ^c Eucherii Instructionum liber II	328
DCXXX ^b —DCXXXI ^b Eutyichis Ars	328
DCXXXII ^{bc} Formulae	329
DCXXXVI ^d Fulgentii Mythologicon	330
DCLVII ^{bed} Gregorii Cura pastoralis	330
DCLXVIII ^b Gregorii Dialogi	330
DCLXXII ^a Gregorii Epistolae	331
DCLXXV ^b —DCLXXVI ^b Gregorii Homiliae in Evangelia	331
DCLXXXIII ^a —DCLXXXVIII ^b Hieronymi Epistolae	332
DCXCIII—DCXCIII ^b Hieronymus In Matthaeum	333
DCXCV ^b Hieronymus In Prophetas	333
DCXCVI ^b Hieronymus De septem ordinibus ecclesiae	334
DCXCIX ^a —DCCIII ^a Horatius	334
DCCIV ^b Hrabanus Maurus De institutione clericorum	334
DCCIV ^c Josephus De bello Judaico interprete Rufino	335
DCCXI Isidorus De natura rerum	335
DCCXII—DCCXIV ^a Isidorus De officiis	335
DCCXVIII ^{ab} Juvenalis	335
DCCXXIII ^b Juvencus	336
DCCXXXV—DCCXXXV ^a Lucanus	338
DCCXXXVIII ^b De mensuris	339
DCCXXXVIII ^d Nonius Marcellus De proprietate sermonum	340
DCCXXXVIII ^f Notkeri Sequentiae	340
DCCXLI ^c Orosius	340
DCCXLIV ^a Ovidii Metamorphoseon	341
DCCLX ^b Poenitentiales libri, Corrector Burchardi	342

	Seite
DCCLXI ^d De ponderibus	342
DCCLXIX—DCCLXXXIII ^d Prisciani Institutiones	342
DCCXCIV—DCCCXX ^d Prudentius	344
DCCCXX ^f Regula canonicorum	346
DCCCXX ^b Remigius In Genesim	346
DCCCLVII ^e Tractatus anonymi de primis syllabis	346
DCCCLXIII ^b —DCCCLXXIV ^b Vergilius	347
DCCCLXXVI—DCCCLXXVIII ^b Servius In Vergilium	352
DCCCLXXXVIII ^e Vita Johannis Eleemosynarii	352
DCCCXCVI ^a Passio Bartholomaei	353
DCCCCVIII ^b Paulini Petricordiae De vita Martini	353
DCCCXII ^b Vita Martini auctore Sulpicio Severo	353
ZUM DRITTEN BAND	
DCCCXXXIV Versus de volucris bestiis arboribus	354
DCCCCLIX ^a Der mensch. Körperteile	356
DCCCXCVI ^a Die tiere. Vögel	356
MX ^a —MXXXI ^a Das pflanzenreich. Kräuter	357
MXXXV ^b Dynamidia	363
MXXXVI ^a —MXXXVII ^a Macer Floridus De viribus herbarum	365
MXLVI ^b Galeni Passionarius	367
MXLVII ^b Hippocratis Epistolae	368
MLIV ^b —MLX ^e Deutsches aus recepten	368
VERZEICHNIS DER BENUTZTEN HANDSCHRIFTEN	371
VERSCHOLLENE HANDSCHRIFTEN	681
TABELLEN	
1. Graffs siglen	687
2. Hoffmanns übersicht	689
3. Schmellers sammlungen	690
4. Pipers verzeichnis	691
5. Doceniana	694
6. Glossenausgaben und glossencollationen	696
7. Berichtigte textstellen	705
REGISTER	
1. Frühere besitzer der verzeichneten hss.	709
2. Sonst erwähnte hss.	711
3. Initien der lat. verse	713
4. Deutsche worte der anmerkungen und des Hssverzeichnisses	720
5. Besprochene worte	732
6. Personen- und sachenweiser	763

ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE.

A. BESTIMMBARE.

HERMENEUMATA PSEUDODOSITHEANA.

[Corpus gloss. lat. III]

MCLXVII

Codex Lugdunensis Voss. graecus 4^o 7.

1 *Ὀνηλατον* sponda bettibret 10^b—20, 37

MCLXVIII

a = *Clm.* 13002. *b* = *Clm.* 22201.

- 2 Chalazo¹ Grando scûr *a* 214^{a2} hagil. 229^d—169, 13 7
 3 I s^hur *b* 229^d—169, 11 Anithon anetum tille² *b* 231^d—186, 18 8
 4 Crystallos Glaties îs *a* 214^{a2} ish *b*

GLOSSAE AFFATIM.

[Corpus gloss. lat. IV]

MCLXIX

Folium Mellicense p. 1^b.³

5 Decipula laqueus edo falla — 503, 18 Discrimina missalihu, I diuersa — 506, 25 9

MCLXX⁴

Codex Oxoniensis Jun. 25.

6 (118^{a1}) Auctor ortfrumo At contra thara uuidri 10

¹ Calazo *b* ² von jüngerer hand *b* ³ den *gll.* zum *Liber comitis* (CCCCXCVI) schliessen sich unmittelbar an Dragontopede, homo est qui caudū hab& draconis (502, 12). Deplere, euacuare (502, 31). Deplet, euacuat, I exinanit (502, 32). Decipula *usw.* Demon, sciens quia scientia inflat. Discrimen, discretio I periculum (506, 28 Discrimen seperatio discretio). Discrimina. zwar begegnet Dragontopede auch in den *Gll. Salomonis* (bl. 56^d der *incunabel*); dass aber vorliegende worte aus den *Glossae Affatim* geschöpft sind, beweist die folge Dragontopede. Deplere; wenn Demon sich dort nicht vorfindet und die erklärung von Discrimina nicht übereinstimmt, so rührt das daher, dass die drei letzten *gll.* ohne linien, vielleicht von anderer hand, nachgetragen wurden ⁴ mehr als fünf

1 Assiduitate emmizi	Abdicat ferqhede	17
2 Adfflictioni neizzeseli	Absque federe ana uuara	18
3 Adsuetis kiuuonē	Adminiculum zihelfu	19
4 Agmina managi ⁿ trust	Amenticus urmuati	20
5 Animaduerte nim couma	Auidus ehtic ⁵	21
6 Anelantur ¹ fnehant atimizant ²	Atritus ferzoran ferthrosca ^{n 6}	22
7 Aduersantes uuidaruuertun	(118 ^{an2}) Abacta fona kitanen	23
8 Aduocatus zua ladonter	Adrogantia keili	24
9 Adtentius starhlichor	Acomoda zikiuuerre ⁷	25
10 Altercatio strit	Antecellit furi ferit	26
11 Artifex meistar	Adtende ana thenchi	27
12 Actu ahtu tati ³	Adstibulatio urchundi	28
13 Appellatium kinātlicher	Ambiziosus kiri	29
14 Arrogantes bruomli	Abrogans frechi	30
15 Absurdum unfroi ⁴	Aliquomodo &hi uuelicho mezu	31
16 Ad propagand zikipreittenne		

sechstel des glossars Ic. stellen einen auszug aus den Affatim-gll. dar, welcher im ganzen deren folge wahrt. störungen zeigen sich hauptsächlich dort, wo zwei gll. in einer zeile stehen: die zweite fällt dann vielfach aus der Affatim-ordnung heraus oder gehört überhaupt nicht zu diesem glossar. schon in der vorlage scheinen also fremde gll. frei gebliebenen zeilenteilen eingeschrieben gewesen zu sein. allerdings kann das benutzte Affatim-exemplar vollständiger gewesen sein; hin und wider stimmt nämlich zu Ic. das mit Affatim nahe verwandte glossar Abtrusa (CGL IV, 1 ff) in worten, die der ausgabe von Affatim fehlen. erledigt sich somit R.Kögels ansicht (Beitr. 9, 334 ff), es liege in Ic. ein umgearbeitetes excerpt der Keronischen gll. vor, so bleibt doch noch manches nicht sicher deutbar. woher rührt es, dass beim C und beim O ein späterer Affatim-abschnitt einem früheren vorangeht? hier und öfter bemerkt man, dass mit beginn einer neuen spalte der hs. ein wechsel in den gll. eintritt, dh. abschnitte aus Affatim anheben, nachdem vorher andersartiges gestanden hatte, oder umgekehrt. die vorlage dürfte darnach unserer hs. ähnlich eingerichtet gewesen sein. wie erklärt es sich ferner, dass die fremden bestandteile vom M ab stets am schluss der buchstaben sich finden, bei A und D aber zu anfang und bei C eingeschlossen zwischen 2 Affatim-stücken? über die herkunft der nicht aus Affatim stammenden gll. steht trotz Kögels bemühungen wenig fest: unzweifelhaft sind nur einige entlehnungen aus dem Matthaeus und der homilie De uocatione gentium der Fragmenta theotisca; sie wurden daher allein von mir ziffernmäßig bezeichnet. Anachorita, Cenobitarum und Sarabaitarum, alle drei blässer geschrieben, werden aus der Benedictinerregel c. 1 genommen sein (bedeutet GR nach Anachorita Glossae regulae? und bezieht sich eG (= e glossis?) hinter Supplicat auf Sarabaitarum in der gleichen zeile der nächsten spalte?). zu Gregors Homilien 1, 1 p. 1439 kann gehören Ad propagand und Torosa cervix, zu des Hieronymus vorrede zum Pentateuch Apocriforum und Deleramenta¹ Anelant² hs. ² atimizant] das zweite i angehängt, nt ligiert ³ tati nebengeschr. ⁴ Kögel vermutet unfori ⁵ ehtic neben Auidus, über welchem auidu steht ⁶ es steht Atritus. fer⁷ die gl. nimmt Kögel = zi kifuere. die über das folgende Adsumptione geschriebene gl. ist ausradiert

Ic. 234. 235

1 Archana ¹ heilac kiruni	Area ¹¹ tenni [476, 54 u. <i>ann.</i> Areae 32
2 Angit ¹ angustit	ubi fruges excutiuntur] 33
3 Agnitio urchnat ²	A tergo ¹³ affuuart [476, 22 A tergo a 34
4 Annosa iarsami giu	posteriore] 35
5 Anxie anguslih	Adserit ¹³ qhidit [477, 13 Adserit dicit 36
6 Angariaū kinotta [angariaverit <i>Matth.</i>	adfirmat] 37
7 5, 41]	Adfectum muotuuillo. minna ¹⁴ [476, 34 38
8 Anime ³ fidei luzil kiloubun [<i>Matth.</i>	Afectum desiderium amor dilectio] 39
9 6, 30]	Alligoria kilihnissi [477, 2 Allegoria si- 40
10 Alabastrum olifaz salpfaz [<i>Matth.</i> 26, 7]	militudo] 41
11 Azimorum ostrono [<i>Matth.</i> 26, 17]	Apices ¹⁵ puoh staba [477, 48 Apices 42
12 Agrum figuli hauenares ⁴ lant [<i>Matth.</i>	litteras] 43
13 27, 7. 10 = <i>Fragm. theot.</i> xxiv, 14]	Abditum ¹⁵ kiporgan [478, 29 Abditum 44
14 Appetunt choront	absconditum] 45
15 Apocriforum zuui uligo	Alimonia lipnara [478, 15 Alimonia 46
16 Abigebat uzfer tre ^{ip}	uictualia esca] 47
17 Auctum funtan	Amictus kiuuatit [478, 18 Amictus 48
18 (118 ^{a3}) Alui ⁵ zoh. fuata	uestitus] 49
19 Ast ⁵ kiuuissio sar ⁶ [471, 10 Ast statim?] 50	Adnixus ingunnan kifuagit ¹⁶ [479, 43 50
20 Aras ⁷ altara	Adnixus conatus] 51
21 Ater ⁷ forzih	Agiografa uuuh kischrip [479, 52 Agio- 52
22 Ad plagam zi halbo ⁸	grafa sancta scriptura] 53
23 Ariolus ⁹ liozo	Agit ¹⁷ tregit [479, 57 Agit portat] 54
24 Æther ⁹ himil [473, 15 Aeter celum]	Aditus ¹⁷ incanc [480, 26 u. <i>ann.</i> Adi- 55
25 Atau ¹⁰ entriske [472, 33 Attaui anti-	tus introitus ingressus accessus] 56
26 qui]	Agrigula lan ^{si} do lo [480, 37 Agricola 57
27 Atria ¹⁰ frithof [472, 43 Atria porticum]	colonus cultor agri] 58
28 Adpendet ahtot [473, 38 Adpendit	Acula ¹⁸ l sidi lo [482, 36 u. <i>ann.</i> 59
29 aestimat pensat metitur]	Accola in tuo manens?] 60
30 Aleum ¹¹ tiufin imo ¹² [473, 48 Alueum	Angor ¹⁸ unfroi 61
31 profundum]	Aditus ¹⁹ incanc zuakanc 62

¹ beide gll. in einer zeile ² dieselbe deutsche gl. über dem folgenden Adulatio aus-
radiert ³ l. Minime Nyerup, was die deutsche übersetzung voraussetzt: sohin ist die
glossatur älter als ihre alphabetische umordnung. dies minimae hat Sabatier für mo-
dicæ der Vulg. nur hier, nicht auch Matth. 8, 26. 14, 31. 16, 8 ⁴ hauenares] das
erste e aus a corr. ⁵ beide gll. in einer zeile ⁶ sar nebengesch. ⁷ beide gll. in
einer zeile. Atrium vermutete Nyerup. vgl. 3, 27 ⁸ halbo] h aus corr. ⁹ beide gll.
in einer zeile ¹⁰ beide gll. in einer zeile ¹¹ beide gll. in einer zeile ¹² imo ist
wol mit Kōgel als lat. aufzufassen ¹³ beide gll. in einer zeile ¹⁴ darauf Adnec-
teans ohne gl. [476, 38 Adnectans donans] ¹⁵ beide gll. in einer zeile ¹⁶ kifuagit
nebengesch. ¹⁷ beide gll. in einer zeile ¹⁸ beide gll. in einer zeile. s. unten 4, 16
¹⁹ s. oben z. 55

Ic. 235. 236

1 Ambientibus umbi cantem [480, 42 Ambientibus circumdantibus]	Affectum ⁵ uuillo	36
2	Absurdum, inconueniens. unkirist lih	37
3 Ad limina zi portan [480, 52 Ad limina ad portas]	diuersum, missilih dissonum. dissimilem, unkih ⁶ [486, 40 Absursum infirmum inconueniens?]	38 39 40
5 Asportat intre git [482, 41 Asportat abducit auchit aufert abstrahit]	Abnuçit ⁷ uueriTuuidrot	41
6	Adtende ausculata, hori ⁸	42
7 Adolet ¹ inprennit [482, 27 Adolet incendit uel incensum ponit]	(118 ^{b1}) Bellicosus chuoni inuige [488, 43 24 Bellicosus uir assiduus in bello]	44
9 Altilia ¹ fliukenti [481, 2 Altilia studio saginata uel uolatilia]	Babtismum uuaskiuuazar [487, 12 Bap- 45 tismum lauacrum tincturium]	46
10 (118 ^{a4}) Adoriri pigunst [483, 34 Adorire incipit]	Basilla chuningin [487, 14 Basilla regina]	47 48
12	Bachi entriske [487, 17 u. <i>anm.</i> Bachi antiqui]	49 50
13 Agonia cambri snelli ² [483, 17 Agonia alagritas uigor]	Baratrum tiufin [487, 19 Baratrum uorago carens fundum uel fossa]	51 52
15 Agon ³ fehta ila [483, 40 Agon pugna]	Barbarica culdinaz uuerh [487, 26 Barbarica opera de auro]	53 54
16 Angor ³ unfroi [483, 53 u. <i>anm.</i> Angor tristitia siue tristis]	Baiolus traganter [487, 28 Baiolus generalis portator]	55 56
17	Barbarus eli diotic ⁹ [487, 45 Barbarus inquinatus contaminatus]	57 58
18 Austeritas sar fi. herti [484, 33 Austeritas seueritas]	Beneficus uuala. tuanti ¹⁰ [488, 4 Beneficus bene agens]	59 60
19	Bipinnis achus zuuiuuas [489, 2 Bipinnis securis amagonicarum]	61 62
20 Aurora tagoroth [485, 5 Aurora matutinum tempus]	Boreas northuuint [489, 23 u. <i>anm.</i> Boreas uentus aquilo dicitur]	63 64
22 Auulsus kescheidan [486, 6 Auulsus separatus abductus]	Brutus ¹¹ tumber narro [489, 38 Brutus stultus grauis stupidus hebis insipiens]	65 66
23	Conperi archanta. fand [499, 3 Conperi cognoui]	67 68
24 Arduum unsamft [485, 10 Arduum difficile]		
26 Artus keleih [487, 10 Artus iuncturae membrorum]		
27		
28 Artus fingar [487, 11 Artus digitos aut reliqua nota]		
29		
30 A ^d tolens heffi nti [483, 26 Attollens eregens eleuans]		
31		
32 Aelimentum kiscaft [478, 8 Aelimentum creaturarum est?]		
33		
34 Adserit ⁴ qhuidit. festinot		
35 Ambitiosa kiri [s. <i>unten</i> Non est ambitiosa]		

¹ beide gll. in einer zeile ² snelli nebengeschr. ³ beide gll. in einer zeile ⁴ s. oben 3, 36 ⁵ s. oben 3, 38 ⁶ dh. Absurdū. diuersū | dissonū. dissimilē nehmen zwei textzeilen ein, das andere ist über Absurdū, diuersū und dissimilē übergeschrieben ⁷ davor Anachorita GR und darüber segregatus. a grege separatus, diese und die beiden folgenden gll. blässer, aber vom schreiber des übrigen. Abnuçit] it blässer ⁸ darauf freier raum für fünf gll. ⁹ eli diotic auf rasur ¹⁰ tuanti] nt ligiert ¹¹ darauf freier raum für zwei gll.

Ic. 236. 237

1 Commezsationes ¹ huorighiu couma [498,	Calculus zantro	35
2 31 Comesationes luxoriosa conuiuia	Censentur kiskeritsint	36
3 cum meretricibus]	Co ⁿ fertis uuantolont	37
4 Communem unreini [499, 21 Commu-	Consternebant ferbrachun	38
5 nem inmundum]	Condicio euua kisezit ⁶	39
6 Constantia fast muati. fastlichu [500, 45	Cecinit forachundit	40
7 Constantia animi firmitas]	Catholicus allicher. kilaupfto	41
8 Cruenta ermuati ² [501, 22 u. ann.	Consultum kiratan	42
9 Cruenta uexatio]	Coetaneos kialtro	43
10 Cuidam sumalichemo [501, 42 Cuidam	Concionatur filosprechot	44
11 alicui]	Comparatio uuidarmez	45
12 Cuiusque esoso uuemo [501, 44 Cuius-	Cerimonia kelt	46
13 que cuiuscumque]	Contumax einstritic	47
14 Cuiuspiam ethes uueliches [501, 45	Citra ⁷ enont	48
15 Cuiuspiam alicuius]	Cloes ⁷ regan	49
16 Cuiusque modo thes so uueliches nu	Contubernium kinoscaf	50
17 [501, 47 Cuiusque modo qualiscuius-	Cenum ⁸ horo	51
18 que]	Clemens ⁸ kenadiger	52
19 Conspicuum ougazorhto [501, 11 Con-	Carina ⁹ schef	53
20 spicuum qui uidit et conspicit]	Congeris ⁹ samanunga ¹⁰	54
21 Cunctatur zuui ulot [501, 37 u. ann.	(118 ^{b3}) Coggerunt patun ¹¹	55
22 Cunctatur dubitat]	Curia mahal	56
23 Consultat fra get kirates. deliberat ahtot.	Coaceruant uffont paront	57
24 thenchit ³ [497, 55 Consultat con-	Coaptans fuaganti	58
25 silium quaerit]	Constibata kithrungun	59
26 (118 ^{b2}) Compassio erbarmida	Cremunt ¹² cremizont	60
27 Corruunt rihtant	Crimen ¹³ lastar	61
28 Condiscendunt erbarment	Coors ¹³ übirine	62
29 Conseii kiuiuzun	Crassator arger	63
30 Constat ⁴ kistat	Centrum stupf	64
31 Cliens ⁴ kinoscaf	Coaliscant eruuahsant	65
32 Cong ^u enter kilimpflichu	Commentum urdahti	66
33 Contemplationis ⁵ kisiht	Caeleps ¹⁴ ungihiuuit	67
34 Contemptus fermanent̄	Consuunt ¹⁴ siuuant ¹⁵	68

¹ cōmezatiō hs. ² Kögels änderung armuati s. 337 scheint unnötig; ermuati ist abstractum zum part. ermuat, ermuait fatigatus, vexatus ³ deliberat steht neben, ahtot. thenchit unter c̄sultat ⁴ beide gll. in einer zeile ⁵ nis steht über c̄tēplatio ⁶ euua kisezit auf rasur ⁷ beide gll. in einer zeile. vgl. 500, 35 Cloes pluua ⁸ beide gll. in einer zeile ⁹ beide gll. in einer zeile ¹⁰ darauf freier raum für eine gl. ¹¹ coggerunt steht in dem raum, den eigentlich mahal, das nun nebengeschrieben ist, einnehmen sollte; patun (Kögel vermutet peitun) befindet sich daher oberhalb der columne ¹² l. Fremunt Kögel ¹³ beide gll. in einer zeile ¹⁴ beide gll. in einer zeile ¹⁵ siuuant] nt ligiert

1 Caule ¹ caule chuti	multitudo]	34
2 Concilio ¹ suana	Catalocus uuihero zala [492, 26 u. ann.	35
3 Congeminant kimachont	Cataloegus iustorum numerus]	36
4 Cardines orbis umbiringes skerdar	Censet ¹² erteilit setit ¹³ [492, 58 Censet	37
5 Cogunt peit tant	iudice defendit]	38
6 Caritatem mutuam minna kiuuonto-	Ceu ¹² so sama [493, 3 u. ann. Ceu	39
7 lata ²	quasi uel ueluti]	40
8 Concitauit er uuahta	Crebriscunt kim ^a nacfaltont [493, 41	41
9 Clangoris calmes	u. ann. Crebriscunt multiplicantur	42
10 Congratulamini ebanfreuet	aut inualiscunt uel innotiscunt]	43
11 Consistere ebanstantan	Crepidini enti uuazaro. opanontic [494, 4	44
12 Concessa ³ kekepan	Crepidini summitas riparum]	45
13 Conuulsa ³ kiskeidan	Cliens ¹⁴ friunt ¹⁵ schalh [495, 16 Cliens	46
14 Colafis ⁴ fustim [Matth. 26, 67]	amicus minor susceptus]	47
15 Corrigit ⁴ manot. rihtit ⁵	Connectit ¹⁴ kisamanoT kima kifuagit ²⁰	48
16 Cohortem umbirinc [Matth. 27, 27]	[496, 45 Conectit coniungit]	49
17 Clamidem cotu uecepirot ⁶ [Matth. 27, 28]		
18 Caluarie locus ⁷ hamalunc stat ⁸ [Matth.		
19 27, 33]	Diliciis uuela libi	50
20 (118 ^{b4}) Cati ^a zizat refsit. notit. uzuuirfit	Damnat fristot. scadot. nidrit	51
21 [490, 12 Catazizat confutat redarguit	Discolis unsenfte	52
22 obiurga educit aut eicit imbuit]	Deleramenta kitroc	53
23 Calles ⁹ uuec inholze [490, 24 Calles	Deuteronomium ¹⁶ auar spracha	54
24 uiae in silua]	Deterrime crim lichu	55
25 Cassum ⁹ italin umbiderbi [490, 43	Distinctio untar skeid ¹⁷	56
26 u. ann. Cassum inane superuacuum]	Dementia uuot nissa	57
27 Capacitas uuitin. rumin ¹⁰ [490, 48	Disputatio reda	58
28 u. ann. Capacitas amplitudo]	Disceptabant redinoTon	59
29 Clamitat filoharet [491, 13 Clamitat	Deuotus uuillie	60
30 multum clamat uel saepius clamat]	Demum ¹⁸ az iungist	61
31 Clam ¹¹ stillo. Toueno [491, 50 Clam	Diffusa ¹⁸ kispreitit	62
32 occulte latenter]	Dissertus kiler ter	63
33 Caterua ¹¹ menighi [492, 23 Caterua	Decoloratus auaro. missiuaro ¹⁹	64

¹ beide gll. in éiner zeile ² kiuuontolata] nt ligiert. = kiuuantolota ³ beide gll. in éiner zeile ⁴ beide gll. in éiner zeile ⁵ rihtit] das erste i angehängt; unter Corrigit, also neben umbirine, steht monet ⁶ l. roc Nyerup ⁷ loč hs. ⁸ darauf bläser, aber vom schreiber cenobitar und darunter commune uiuentiū ⁹ beide gll. in éiner zeile ¹⁰ rumin] i angehängt ¹¹ beide gll. in éiner zeile ¹² beide gll. in éiner zeile ¹³ unter berücksichtigung von 31, 36 Censet statuet aut iubet uel definit wird sezt zu lesen sein, vgl. auch Kögel s. 339 ¹⁴ beide gll. in éiner zeile ¹⁵ friunt] nt ligiert ¹⁶ deuteronomi hs. ¹⁷ untar skeid] k aus c corr. ¹⁸ beide gll. in éiner zeile ¹⁹ missiuaro] das erste i angehängt ²⁰ kifuagit unter ñnecitit

Ic. 238. 239

1	Damnationis haz nissi ¹	Meracissimum einuolt thurahnoht	32
		Munificus erhaft kebo ⁸ [539, 34 u. ann.	33
2	(119 ^{a1}) Molles ² umbiderbe [538, 39	Munificus munerator aut honorificus]	34
3	Molles uani]		
4	Mos ² situ. uuisa [539, 8 Mos mores	(119 ^{a2}) Nascitur kifolget consequitur	35
5	aut consuetudo]	adipiscitur ⁹ [540, 5 Nanciscitur ade-	36
6	Morus ³ poum [538, 46 Morus arbor]	piscitur aut potitur]	37
7	Mora ³ epfili [538, 47 Mora pomma]	Naurus kifolgenti [540, 22 Naurus ob-	38
8	Monachus einogo [539, 7 Monachus so-	sequens]	39
9	latarius]	Nandi ¹⁰ snachandi [540, 12 Nandi na-	40
10	Morbus ⁴ sichin [539, 2 Morbus egro-	tandi]	41
11	tatio]	Naulum ¹⁰ feriscasz	42
12	Molosus rudho [539, 9 Molosus canis	Natus ¹¹ kizogan [540, 24 Natus nu-	43
13	rusticus]	tritus]	44
14	Molares khini zeni ⁵ [539, 10 u. ann.	Nauiter iligo [540, 19 Nauiter stu-	45
15	Molares dentes extremi]	diosae; 540, 27 Nauiter strinuuae uiri-	46
16	Mucro uuaffan [539, 11 Mucro gladius	liter]	47
17	uel caput gladii]	Nazaret reini uuihi [540, 29 Nazareth	48
18	Mulcare pitrettan [539, 22 Mulcare cal-	mundiciarium]	49
19	care uexare]	Nectar honec. uuin [540, 32 Nectar	50
20	Mulcere slihtam. ⁶ kinaden [539, 25	mel siue uinum aut odoris]	51
21	Mulcere placare lenire uel declarare]	Nectit ¹² pintit. ^{not} kisama [540, 37 Nectit	52
22	Muscipula strhc ⁷ angul [539, 29 u.	conligat aut alligat]	53
23	ann. Muscipula laqueus uel temptatio]	Nex ¹² toth [540, 42 Nex murs uel	54
24	Mulfarie manegen quhitin [539, 30	supplicium]	55
25	Mulfariae multis sermonibus]	Nexe ¹³ kipuntan ¹⁴ [540, 39 Nexae li-	56
26	Munificencia marlih kepa [539, 36 Mu-	gatus]	57
27	nificencia publicus opus id est donatio]	Necat ¹³ slahit [540, 43 Necat occidit]	58
28	Munitus umbi festinot [539, 42 Munitus	Nexa ¹⁵ kisamantont ¹⁶ puntan [540, 40	59
29	circumdatat]	Nexa coniuncta ligata]	60
30	Musitat mur morot [539, 53 Mussitat	Nefas ¹⁵ unkiuuahthih sunta ¹⁷ [vgl. 540, 61	61
31	murmurat]	56 u. ann. Nefariam miserabile scelus]	62

¹ darauf diurnū. multitē | diutinū; poris [507, 47 Diurnum multi temporis; 507, 48 Diutinum diurnum], dann fehlt ein doppelbl. ² beide gl. in einer zeile ³ beide gl. in einer zeile ⁴ darauf in der gleichen zeile ohne gl. munim [539, 45 Munimen tutio] ⁵ khini zeni] das zweite i angehängt ⁶ l. slihtan Nyerup ⁷ l. strihe Kōgel ⁸ darauf molib; ohne gl. [538, 30 Molibus saxis]; rest der spalte (raum für acht gl.) leer ⁹ adipiscitur über den beiden vorhergehenden worten ¹⁰ beide gl. in einer zeile ¹¹ daneben nutritus ¹² beide gl. in einer zeile ¹³ beide gl. in einer zeile ¹⁴ kipuntan] nt ligiert ¹⁵ beide gl. in einer zeile ¹⁶ kisamantont] beide nt ligiert. l. kisanant ¹⁷ sunta unter Nefas, etwas höher rechts als noh luzil

1 Nec quisquam noh luzil [540, 48 Nec	Nisus ⁵ picunnan [541, 36 Nisus cona-	36
2 quisquam nec modicum]	tus uel mollitus]	37
3 Nefanda unsakendi [540, 53 Nefanda	Nititur ⁵ pikinnit ⁶ [541, 37 Nititur co-	38
4 non dicenda]	natur aut labore]	39
5 Nefarius sunt haftin [540, 54 Nefarius	Nitens ⁷ kancanti ⁸ [541, 43 Nitens am-	40
6 sceleratus]	bulans aut incumbens]	41
7 Nemirum ano zuual [540, 58 Nemirum	Nixus ⁷ kipogan [541, 46 Nixus curuus	42
8 profectus sine dubio]	uel pronus incumbens]	43
9 Nempe ¹ kiuuisso [540, 59 Nempe certe]	Nitit ⁹ schinit [541, 48 Nitit splendit	44
10 Nec non ¹ uzan auh [541, 19 Nec non	uel lucet]	45
11 sed et]	Nonne ⁹ ninu uenne [542, 5 Nonne	46
12 Neominia chirih uuihi [540, 61 <i>u. ann.</i>	numquid non]	47
13 Neomenia kalendae]	Norma mez sprata [542, 9 Norma men-	48
14 Nequeunt ni magun [540, 63 Nequiunt	sura regula uel acquitas]	49
15 non possunt dificiunt]	Norunt ni uuizun [<i>vgl.</i> 125, 39 Norunt	50
16 Neutrum noh thizi noh thaz niuuedrisc ²	nouerunt]	51
17 [541, 6 Neutrum nequae hoc nequae	Noscit ¹⁰ quhidit. pilazit [542, 13 Noscit	52
18 illud]	dicit ignuscit]	53
19 Necdum ninoh [541, 11 Necdum nec	Noxa ¹⁰ sunta [542, 19 Noxa crimen	54
20 adhuc]	uel peccata uel culpa]	55
21 Nec procul noh ferro [541, 16 Nec	Nouales felth. holzniuuz ¹¹ [542, 17 56	56
22 procul non longe]	<i>u. ann.</i> Nouales campos uel siluas	57
23 Nemus holz ³ [541, 21 Nemus silua]	nuper satas]	58
24 Nemorosus holzohiti astolohti [541, 22	Nugas ¹² umiderbi ¹³ [542, 38 Nugas	59
25 Nemorosum frondosum]	inutilis]	60
26 Nicromantia sela f̄ hello kihalota [541,	Nutu ¹² kiuualti. kifti [542, 41 Nutu	61
27 26 Nicromantia quotiens anima ab	gestu oris luminum uel potestatis]	62
28 inferis reuocata]	Numen ¹⁴ chraft. pipoT [542, 42 Nu-	63
29 Nidore suuecho stanche [541, 29 Ni-	men maiestatis aut iussio]	64
30 dore odore]	Nvtat ¹⁴ zuuiflot [542, 48 Nutat titubat	65
31 Nihilhominus niuuihtu min [541, 30	tremulat uacellat]	66
32 Nihilominus nihil minus si quoque <i>usw.</i>]	Nummularius munizari [542, 49 <i>u. ann.</i>	67
33 (119 ^{a3}) Nimirum kiuuisso thratouuntar-	Nummularius nummorum praerogator]	68
34 lih ⁴ [541, 32 Nimirum ualde mirum	Nummisma muniza [542, 50 Num-	69
35 aut sine dubio]	misma nummi percussura]	70

¹ beide gll. in einer zeile ² niuuedrisc *nebengeschr.*, das erste i angehängt

³ darauf in der gleichen zeile Nibarus ohne gl. [541, 25 *u. ann.* Nibarus splendidus] ⁴ thratouun neben Nimirū, tarlih über thratouun ⁵ beide gll. in einer zeile

⁶ pikinnit] das letzte i angehängt ⁷ beide gll. in einer zeile ⁸ kancanti] nt ligiert

⁹ beide gll. in einer zeile ¹⁰ beide gll. in einer zeile ¹¹ niuuz] i angehängt

¹² beide gll. in einer zeile ¹³ l. umbiderbi Nyerup ¹⁴ beide gll. in einer zeile

Ic. 240. 241

1 Nuncupat nem mit [542, 51 Nuncupat	Obnixe picun nan ¹¹ [544, 47 Obnixe 34
2 nominat]	conate] 35
3 Nuper ¹ nahun [542, 55 Nuper recenti	Obstinatio hart muati [544, 51 <i>u. ann.</i> 36
4 tempore]	Obstinatio mentis duritia uel in- 37
5 Nurus ¹ kiuualt [542, 58 Nuros ² po-	tentio] 38
6 testas deifica]	Obstinate illun. anauuartu [544, 52 <i>u.</i> 39
7 Nusquam Inni. heinero ³ steti [543, 5	<i>ann.</i> Obstinate intentiosae] 40
8 Nusquam nullo in loco]	Opitulante helfantemo [544, 57 Opitu- 41
9 Nubila ⁴ scato uuolchan [543, 8 Nubila	lante adiuuante] 42
10 umbrosa; 543, 9 Nubila nubis uel	Obiciunt cacancinet [544, 58 <i>u. ann.</i> 43
11 anima]	Obiciunt opponunt] 44
12 Nonnulli ⁴ sumeliche manege ⁵ [542, 3	Obpilat cacankinet ¹² [545, 7 Oppilat 45
13 Nonnulli aliquanti uel aliqui]	obdurat obcludit] 46
14 Non discrepat nimissilutit ⁶	Opidum thorf. kizimbri chas tella ¹³ 47
15 Non inritatur nipismerot [1 <i>Cor.</i> 13, 5	[545, 8 Oppidum urbem uel muni- 48
16 = <i>Fragm. theot.</i> xxix, 14]	cipium] 49
17 Non inflatur niziplait sih [1 <i>Cor.</i> 13, 4	Opinio ¹⁴ kiuuah [545, 11 Opinio ex- 50
18 = <i>Fragm. theot.</i> xxix, 13]	timatio] 51
19 Non emmulatur nist abulgic [<i>ib.</i>]	Obsida ¹⁴ piseizan übicanan [545, 41 52
20 Non est ambitiosa nist kiri [1 <i>Cor.</i> 13,	Obsita obsessa aut circumdata] 53
21 5 = <i>Fragm. theot.</i> xxix, 14]	Obici ¹⁵ fertriban [545, 24 Obici repellii] 54
22 Non perperam achust ⁷ [1 <i>Cor.</i> 13, 4	Opifex ¹⁵ adalmeister [545, 35 Opifex 55
23 = <i>Fragm. theot.</i> xxix, 13]	artifex fabricatur] 56
24 (119 ^{a4}) Officiens ⁸ uuidar sachandi uui-	Ob id ¹⁶ thurahtaz [545, 30 <i>u. ann.</i> 57
25 darf&htanti ⁹ [544, 25 Officiens re-	Ob id propter hoc] 58
26 pugnans]	Officium ¹⁶ thionost [545, 34 Officium 59
27 Officere terran ¹⁰ [544, 27 Officere no-	obsequium] 60
28 cere]	Omitto ferlazo [545, 32 Omitto prae- 61
29 Obliquum übirine. kipogan [544, 37 Ob-	terio demitto] 62
30 liquum gyrum aut curuum uel de	Opstipuit er eghisot uuarth [545, 37 63
31 angulo in angulo]	Obstipuit obstupefactum est] 64
32 Oblicus missiuuentit [544, 39 Obliquus	Obriguit eregisot uuarth erqhuoman. 65
33 transuersus]	emarcuit ¹⁷ [545, 38 Obriguit obsti- 66
	guit emarcuit] 67

¹ beide gll. in einer zeile ² aus Nutus entsteht, wie Nyerup sah ³ Inni. heinero] das erste i angehängt ⁴ beide gll. in einer zeile ⁵ manege untergeschr.
⁶ nimissilutit] das zweite i angehängt ⁷ darauf Neoffitus mit ausradierter gl.,
dann freier raum für zwei gll. ⁸ davor freier raum für vier gll. ⁹ uuidarf&htanti
nebegeschr. ¹⁰ terran nebegeschr. ¹¹ neben obnixe steht conate ¹² cacankinet
nebegeschr., die übergeschr. gl. ausradiert ¹³ chas tella nebegeschr. ¹⁴ beide gll.
in einer zeile ¹⁵ beide gll. in einer zeile ¹⁶ beide gll. in einer zeile ¹⁷ erqhuo-
man. emarcuit nebegeschr.

Ic. 241. 242

1	Obripere pisuichan [545, 39 Obripere	Operitur ⁸ piscouot pihaltit ⁹ [543, 57	35
2	decipere]	Opperit conperit aut obseruat]	36
3	Olimpum himil [545, 51 Olympum	Obsessum pi fan gan [543, 62 Obses-	37
4	caelum uel mare]	sum circumdatum]	38
5	Obulus zuelif scaza ¹ [545, 56 <i>u. ann.</i>	Olocausta zepar [545, 60 <i>u. ann.</i> Olo-	39
6	Obolus exiguus pecuniae numerus]	causta sacrificia]	40
7	Oportunus ² ki uoor samin [545, 57	Obnixus piduungan. thiomot [546, 13	41
8	Oportunus necessarius]	Obnoxius subditus aut obligatus]	42
9	(119 ^{b1}) Oblatio offrun ga [543, 10 Ob-	Obducta kizezit [546, 16 Obducta op-	43
10	lato offerto]	posita uel tracta]	44
11	Opansum uuil lachan inhuse [543, 12	Occubuit pileip. f uuarth [546, 26 Oc-	45
12	Oppansum uelum in scena undique	cubiit interiit mortuus est]	46
13	panditur]	Obtutibus kisihtigē [546, 37 Obtutibus	47
14	Oracula anuurti ³ pipot [543, 13 Ora-	uisibus]	48
15	cula responsa mandata praecepta]	Obtundere piuer ian ¹⁰ [546, 38 Ob-	49
16	Orator kisprachi [543, 17 Orator elo-	tundere prohibere]	50
17	quens]	Obtunsus kiplentit [546, 40 Obtunsus	51
18	Ora ⁴ marchalantes ⁵ [543, 19 Ora re-	obcaecatus]	52
19	gionis finis]	Obtunsa kimeitiu [546, 41 Obtunsa	53
20	Ora ⁴ anlutti. ⁵ stath [543, 20 Ora	stulta uel stolida]	54
21	uultus uel finis]	Occumbere feruuerdan [546, 42 Oc-	55
22	Obtare keuellan. kiunscan [543, 21	cumbere interire]	56
23	Obtare elegere]	Onustum follan. kilatanan [546, 43	57
24	Opago cathachi [543, 25 Opaco tectura]	Onustum plenum honeratum]	58
25	Osanna heili ke halt [543, 28 Osanna	Obiurgat refsit. schilit ¹¹ [546, 45 Ob-	59
26	saluifica]	iurgat castigat culpat]	60
27	Obest ⁶ uuidar uuert ist [543, 31 Obest	(119 ^{b2}) Obnubit pi de chit [546, 48	61
28	impedit]	Obnubit coperit obtegit]	62
29	Obiectat ka kinit. kakinit ⁷ [543, 36	Olus karuur ¹² [546, 49 Olus olera]	63
30	Obiectat obuiat]	Obmutiscere ¹³ erstāme ¹⁴ [546, 53 Om-	64
31	Obsecro pisuuerro. pittu [543, 47 Ob-	mutiscere tacere]	65
32	secro adiuro]	Offeris piutis	66
33	Operitur pitit [543, 56 Operitur expec-	Obstrusum anzogan	67
34	tatur]		

¹ scaza] *causa corr.* ² oportun- *hs.* ³ l. antuurti *Nyerup* ⁴ beide *gl.* in *einer zeile*

⁵ lantes und anlutti] *nt ligiert* ⁶ darauf in der gleichen zeile ob. \overline{pp} (= praepositio) ohne *gl.* ⁷ kakinit] *das zweite k aus c corr., das zweite i angehängt* ⁸ darauf in der gleichen zeile olī ohne *gl.* [544, 59 Olim antiquitus uel aliquando] ⁹ pihaltit links nebenschr. ¹⁰ piuer ian] *das zweite i vielleicht durchstrichen* ¹¹ dann freier raum für eine *gl.* ¹² mir scheint karuun (*plur. wie im lat.*) wahrscheinlicher als Kögels kartuurz ¹³ obmutiscere] *re steht mit verweisung hinter olus* ¹⁴ l. erstūme. darauf obturare mit *überschriebenem* obstruere [546, 55 Obturare obstruere]

Ic. 242. 243

1 Ouans ¹ mendinti [546, 31 Ouans gau-	Pictum samununga. feistin [547, 49 33
2 dens laetans?]	Pactum conuentum] 34
3 Otius horsco	Palestra kirungan [547, 56 Palestra 35
4 Opem helfa	lucta] 36
5 Opulentia kinuht ²	Palpare flehon ⁶ [548, 5 Palpare blan- 37
6 Pascha uizithruunga ostra ³ [546, 59	dire uel adtractare] 38
7 Pascha passio grecum est]	Pallantes flohinti [548, 7 Pallantes 39
8 Passim ⁴ hina uart	sparsi uel diuersa fugientes uel fu- 40
9 Phase ostra [546, 60 Phase pascha]	gientes dispersi] 41
10 Patibulum uizipom [547, 1 Patibulum	Palmatus kihoupit pantot [548, 10 Pal- 42
11 cruce[m] uel stipistes]	matus laureatus aut coronatus] 43
12 Paraclitum trost [547, 2 Paraclitum	Plaudete han ⁷ slago& [548, 15 Plaudite 44
13 consolatorium]	manibus conponite] 45
14 Patriarch ^a hohfater [547, 3 Patriarcha	Plaga hmilisc ⁷ halba halba ⁸ [548, 18 46
15 princeps patrum]	Plaga caeli pars uel tractus] 47
16 Patruus fātro [547, 9 Patruus frater	Plaustrum uuagan [548, 25 Plaustrum 48
17 patris]	carpentum] 49
18 Palmites esti sumarlota [547, 17 Pal-	Pantera nezi ⁹ [548, 33 Pantera retia] 50
19 mites sarmentum]	Parsimonia fasta. furi purt [548, 38 51
20 Patulis offonontem [547, 20 <i>u. ann.</i>	<i>u. ann.</i> Parsimonia frugalitas uel 52
21 Patulis patentibus aut expansis]	temperantia uel abstinentia] 53
22 Pansa erdhenit [547, 25 Pansa ex-	Parumper pede luzil ¹⁰ [548, 46 Pa- 54
23 pansa]	rumper ualde modicum uel parum] 55
24 Portenta uuntar [555, 1 Portenda signa	Pausillulum luzil [548, 48 <i>u. ann.</i> 56
25 uel mirabilia]	Pausillulum modicum] 57
26 (119 ^{b3}) Patricida ther fāt slahit inti	Paulatim aft̄ teilum [548, 49 Paulatim 58
27 muat̄ ⁵	per partes] 59
28 Parricida thi[u] chinth slahit [547, 34	Parsurus teilinti [549, 2 <i>u. ann.</i> Par- 60
29 <i>u. ann.</i> Patricida et parricida idem	surus partiturus] 61
30 qui parentem occidit]	Patrantur zua ¹¹ sih nahant ¹² frā dihant ¹² 62
31 Parintalia erotac heidenero [547, 43 Pa-	[549, 13 Patrantur perficiuntur per- 63
32 rentalia dies festa paganorum]	petrantur] 64
	Poebus ¹³ sunna [549, 17 Poebus sol] 65

¹ daneben (und vor pallantes sp. 3) L hiris: ist hilaris gemeint? ² darauf freier raum für fünf gl. ³ ostra nebegeschr. ⁴ daneben ubiq; hinauart gehört noch als weitere gl. zu Pascha (= transitus), wie schon Nyerup sah ⁵ inti muat̄ über ther fāt slahit ⁶ flehon] o wahrscheinlicher als a ⁷ l. hmilisc Nyerup ⁸ das zweite halba nebegeschr. ⁹ nezi nebegeschr.; die über pantera geschriebene gl. ist ausruddiert ¹⁰ luzil nebegeschr. pede scheint anzugeben, dass sowohl parumper wie pausillulum mit luzil übersetzt werden sollen; oder ist lat. pede(temptim) gemeint? ¹¹ zua] z aus n corr. ¹² nahant und dihant] nt ligiert ¹³ diese gl. und 12, 1 in einer zeile

Ic. 243. 244

1 Pecua rindir [549, 21 Pecua armenta]	Presagium ¹⁰ fora uizida [551, 24 Prae- 33 sagium praescientia] 34
2 Plerique ¹ sume manage [549, 44 Ple- 3 rique aliquanti nonnulli uel aliquantae 4 uel plurimi]	Perculsus thurah cruzit thurah ^{sot} egi ¹¹ 35 [550, 27 Perculsus permotus perte- 36 ritus uel animo commotus] 37
5 Plerumque of to [549, 45 Plerumque 6 aliquotiens uel assiduac]	Pernicitas sniumin [550, 35 Pernicitas 38 uelocitas] 39
7 Penuria hungar. armoti [549, 51 Pe- 8 nuria fame aut inopia uel necessitas]	Pertinax ¹² emizigo. uuerelicho [550, 39 40 Pertinax inreuocabilis constans perse- 41 uerans] 42
9 Penitus inuertes [vgl. 140, 8 Penitus 10 intus]	Preceps ¹² ferscurgida [551, 20 Praeceps 43 passiuus uel temerarius] 44
11 Pene ² pi. nah [549, 55 Pene prope est 12 iuxta]	Peruicax ¹³ emmezlih hartlih [550, 41 45 Peruicax in intentione durus aut con- 46 stans] 47
13 Perstrinximus ² thurah racht ^{mes}	Preponi ¹³ furi sezan 48
14 Pēnes ³ miti kipurt [550, 1. 2 Penes apud; 15 natura prudentia uel membrum uirile]	Perendie uparmorgan ¹⁴ [550, 45 Per- 49 endie post crastina] 50
16 Psaltim ³ thoh [vgl. 564, 45 Saltim 17 uidelicet]	Perpetratum thurah teta [550, 50 Per- 51 petratum peractum; 550, 49 Perpe- 52 trat peragit] 53
18 Pensat uigit ⁴ [550, 6 Pensat librat]	Perspicuum ougazorht [550, 54 Perspi- 54 uum manifestum uel clarum] 55
19 (119 ^{b4}) Pendent int findant ahtont ⁵ 20 [550, 9 Pendent sentiunt]	Prestolare pitan pihaltan [551, 8 Prae- 56 stolare expectare] 57
21 Pendentēs then chanti. ⁶ ahtonti [550, 10 22 Pendentēs aestimantes]	Prefatus ¹⁵ fora quhetan [551, 10 Prae- 58 fatus ante locutus] 59
23 Pepigit ⁷ anthiez. festinota [550, 19 Pe- 24 pigit pactum posuit]	Presumit ¹⁵ erpaldet [552, 34 Praesumit 60 usurpat] 61
25 Perpressus ⁷ thultanti ⁸ kuuizint ⁹ [550, 23 26 Perpressus passus]	Prelatus fosezit ¹⁶ [551, 15 Praelatus 62 antepositus] 63
27 Peperimus inthabemes. thultemes [550, 28 25 Perperimus tolleramus siue multa 29 patimur]	
30 Perculit ¹⁰ thurah trupta [550, 26 Per- 31 culit perturbauit aut iactauit uel pro- 32 strauit]	

¹ darauf ist in der gleichen zeile ausradiert p̄sdens (sic) sizenti, s. nachher 13, 23

² beide gll. in einer zeile ³ beide gll. in einer zeile ⁴ l. uigit ⁵ int findant
ahtont] nt ligiert ⁶ then chanti] nt ligiert ⁷ beide gll. in einer zeile. p̄pressus] p̄ssus
mit kleinerer schrift ⁸ thultanti] nt ligiert ⁹ l. kiuuizint. die gl. ist untergeschr.

und steht daher neben thultemes ¹⁰ beide gll. in einer zeile ¹¹ thurah egi^{sot}
nebegeschr. ¹² beide gll. in einer zeile ¹³ beide gll. in einer zeile ¹⁴ darauf in
der gleichen zeile p̄uiū ohne gl. [550, 52 Peruip̄m planum] ¹⁵ beide gll. in einer zeile

¹⁶ l. forasezit. darauf p̄late ohne gl. [551, 16 Praelato ampliore]

Ic. 244. 245

1 Precipuum ¹ offanlih alleromeist [551, 18	(120 ^{a4}) Percunctatur ¹⁴ ersuachit [552, 52	34
2 Praecipuum maximum]	Percunctatur inquiri]	35
3 Presidium ¹ helfa. zuafuht [551, 41	Penetrat in cat. ferit [553, 8 Paenetrat	36
4 Praesidium profugium uel auxilium]	intrat inrumpit]	37
5 Prerogans fora keptenti forpiotanti ²	Perhibetur saget. chundit [553, 13 Per-	38
6 [551, 27 Praerogans ante inpendens]	hibitur pronuntiatu]	39
7 Preditus ³ archoran forasezit [551, 37	Pius ¹⁵ herhaft. uuih. kinadic ¹⁶ [553, 14	40
8 Praeditus probatus antepositus]	Pius relegiosus]	41
9 Presul ³ suanari [551, 43 Praesol iu-	Piare ¹⁵ reinison ¹⁷ [553, 16 Piare pur-	42
10 dex]	gare]	43
11 Precellit ⁴ hoiro [551, 38 Praecellit	Pliadis ¹⁸ sterna [553, 18 Pliades sep-	44
12 excellentior cunctis]	tem stellae]	45
13 Preminent ⁴ frā lu ^a gent ⁵	Pira ¹⁸ fiur [553, 43 Pira rogus ignis]	46
14 Prestantior hoiro. richoro [551, 42 Prae-	Piacula sunta [553, 29 Piacula sce-	47
15 stantior significantior aut melior uel	lera]	48
16 sublimior clarior]	Priuilegium furist ^a era kiuualtigaz pipot ¹⁹	49
17 Prerogatiua cuattati. lon. fora lon [552, 2	[553, 50 <i>u. ann.</i> Priuilegium primus	50
18 Praerogatiua beneficium ante oblatum	honor; 553, 51 Priuilegium lex singu-	51
19 <i>usw.</i>]	laris]	52
20 Prepollit ⁶ fora ⁷ alle schinit ⁸ [552, 21	Primordium anagin [553, 53 Primor-	53
21 Praepollit supraeminit aut supra-	dium initium]	54
22 splendit]	Priscum entrise [554, 2 Priscum anti-	55
23 Presidens ⁶ sizen ti	cum]	56
24 Prepediente ⁹ fora merrenti [552, 29	Pridem erorintages. kilitanaz cit ²⁰ [554, 3	57
25 Praepediente inpuudente ¹⁰]	Pridem ante aut ante diem; 554, 4	58
26 Presume ⁹ erbalde	Pridem praeterito tempore]	59
27 Perfruatur ¹¹ thurah nioze [552, 40 Per-	Pignore chind [554, 7 <i>u. ann.</i> Pignore	60
28 fruatur utatur]	filius]	61
29 Presto sum ¹¹ az pim	Priuat ²¹ piteilit. hilit [554, 8 Priuat	62
30 Precipitat ¹² ferscurgit [552, 44 Praeci-	fraudat]	63
31 pitat inpellit ab alto deiecit]	Procul ²¹ ferro [555, 27 Procul longe]	64
32 Prescribo ¹² ferquidu	Pontifex he halto [554, 10 Pontifex	65
33 Proclium ¹³ kineigit	sacerdos maior]	66

¹ beide gll. in einer zeile ² forpiotanti] nt ligiert ³ beide gll. in einer zeile
⁴ beide gll. in einer zeile ⁵ frā lu^agent] das übergesch. a wahrscheinlicher als o
⁶ beide gll. in einer zeile ⁷ fora] o aus u corr. ⁸ schinit] das zweite i ange-
hängt ⁹ beide gll. in einer zeile ¹⁰ dh. impediente, s. 156, 10 ¹¹ beide gll. in
einer zeile ¹² beide gll. in einer zeile ¹³ davor in der gleichen zeile plectrū ohne
gl. [552, 49 Plectrum astella unde cythara modulatur usw.] ¹⁴ ꝑcunctat' hs. ¹⁵ beide
gll. in einer zeile ¹⁶ kinadic links nebengesch. ¹⁷ reinison] das zweite i angehängt
¹⁸ beide gll. in einer zeile ¹⁹ pipot über kiuualtigaz ²⁰ cit unter kilitanaz, ne-
ben pridem ²¹ beide gll. in einer zeile

1 Poculum faz lith [554, 12 Poculum	Pollens ^{ti} magan thihanti ⁹ [554, 23 Pol-	34
2 potum uel uasa ad bibendum]	lens ualens uigens aut potens]	35
3 Polum ¹ himil [554, 20 Polum caelum	(120 ^{a2}) Prologus fora spracha [556, 16 36	36
4 uel spera]	Prologus sequentis operis praephatio]	37
5 Poli ¹ himila ² [554, 21 Poli duo cacu-	Promit fräpringit. chundit [556, 27 Pro-	38
6 mina caeli]	mit ostendit]	39
7 Pontus seo [554, 40 Pontus mare py-	Promunt fräpringant. chundant chinunt ¹⁰ 40	40
8 lagus]	[556, 29 Promunt proferunt]	41
9 Populatus ki roupot eruuostit [554, 45	Proni ¹¹ kinigene [556, 36 Proni prae-	42
10 Populatus expoliatus]	cipites inclines uel inclinati]	43
11 Postera die andres tages [555, 6 Po-	Propere ¹¹ sniumo [556, 45 <i>u. ann.</i> 44	44
12 stera die altera die]	Propere uelociter uel festinato]	45
13 Proplema for spracha. ratussa [555, 25	Propagare kdennan ¹² tuellan [556, 40 46	46
14 Problema propositio]	Propagare extendere]	47
15 Pone ³ nah [555, 30 Pone prope iuxta	Prorogatiua peszista [556, 56 Proroga-	48
16 et propter]	tiua optima]	49
17 Procella ³ tunst. hagal [555, 39 Procella	Proruere fertriban [556, 57 Proruere 50	50
18 pluuia aut tempestas]	expellere]	51
19 Procerus ⁴ langer uiter. uelite comu-	Prorsus kiuuaro. zisperi [556, 60 Pror-	52
20 ner ⁵ [555, 36 Procerus longus aut	sus uere specialiter certe]	53
21 latus; 555, 37 Proceres primates uiri	Prosequitur fora sprichit [556, 61 Prose-	54
22 electi <i>usw.</i>]	quitur deducit aut causam exponit]	55
23 Prodicus urscoufo. spentari [555, 45	Prospicit frä scouuot [557, 3 Prospicit 56	56
24 <i>u. ann.</i> Prodigus dispensator eursor	longe aspicit]	57
25 aut sine ordine]	Proteruus unkiuuar. abah [557, 7 Pro-	58
26 Prodigium forazeichan forapouchan ⁶ [555,	teruus impudens conuitiosus]	59
27 46 <i>u. ann.</i> Prodigium deformem sig-	Proprosa itu uizli ⁿ h. urreinida sunta ¹³ 60	60
28 num aut monstrum]	[557, 22 Probrorsa turpia]	61
29 Prosapia chunni ⁷ adal [556, 12 <i>u. ann.</i>	Profectu kiuuissio [557, 52 Profectu 62	62
30 Prosapia genus uel progenies aut	reuera utique]	63
31 origo]	Protergum ¹⁴ hintpacho [557, 62 Poster-	64
32 Prolis ⁸ chind chunni ⁷ [556, 13 Prolis	gum post scapulas]	65
33 filius aut filia]		

¹ beide gll. in éiner zeile ² himila] das zweite i angehängt ³ beide gll. in éiner zeile
⁴ procerus] das o unten an das r blässer angesetzt ⁵ comuner unter uelite neben procerus. gemeint comun eruelite = proceres Graff ⁶ forapouchan] chan unter forapou neben prodigiū ⁷ chunni] i angehängt ⁸ beide gll. in éiner zeile
⁹ thihanti untergeschr., nt ligiert ¹⁰ fräpringant. chundant chinunt] die nt ligiert, chinunt nebengeschr. ¹¹ beide gll. in éiner zeile ¹² l. kidennan ¹³ urreinida] das zweite i angehängt. sunta nebengeschr. ¹⁴ p̄tgū hs. diese gl. und 15, 1 in éiner zeile

Ic. 246. 247

1 Puppis scheffes stiura [558, 21 Pup-	Prodeundi furi quhementi	35
2 pis posterior pars nauis]	Priuari kifremidan	36
3 Pubescere ¹ par ten [557, 63 Pubescere	Processu erfaranem	37
4 iuuenescere crescere barbescere]	Prouecti zua quhemene	38
5 Puerperium chinth inuuābo kifestino ^t	Prouentu. euentu kipuritin usz cane	39
6 [558, 7 Puerperium infans in utero	Poene moti cito egressi. sniumo ^u zki-	40
7 formatus <i>usv.</i>]	cangane ⁹	41
8 Puerpera thiorna [558, 8 Puerpera pu-	Poenitus kiuiisso. omnino prorsus ¹⁰	42
9 ella primi partus]		
10 Pugillaris ta ula [558, 11 Puellaris	Quatenus thaz [558, 57 Quatenus qua	43
11 tabula]	ratione qualitercumque]	44
12 Pullulat chinit ² [558, 12 Pullulat ger-	Quandam ethes uuelicha [558, 55 Quan-	45
13 minat]	dam aliquam]	46
14 Publicanus ³ zollanari. firinari [558, 30	Queunt magun [558, 60 Queunt pos-	47
15 Publicanus thelonarius]	sunt]	48
16 Precedentia fur cantun	Quasdam ethesuuelih [558, 54 Quas-	49
17 Prelatus est erhaban uuas	dam aliquis]	50
18 Presertim meist	Quassat muit. k'scutit [558, 53 Quassat	51
19 Pollicitus kiheizan	uexat concutit]	52
20 (120 ^{a3}) Professione ⁴ fora heiz	(120 ^{a4}) Quam ob rem pideru sachu	53
21 Participacio kimeini	[558, 35 Quam ob rem pro qua re	54
22 Predistinatus fora scaffot	aut idcirco]	55
23 Paratrum hol cruaba	Qua de re fona deru sachu [558, 36	56
24 Per preceps ⁵ thurah epanplast [<i>Matth.</i>	Qua de re quod supra]	57
25 8, 32?]	Qualitas uuielih si [558, 37 Qualitas	58
26 Punite ⁵ uuizint	qualis sit]	59
27 Prestolatur pitit	Quamquam thoh thu uuidoro [558, 38	60
28 Perfruantur ⁶ thurah niozen	Quamquam quamuis]	61
29 Perpendit thenchit ahtot	Quamquam thoh zisperi [558, 39 Quam-	62
30 Perpeti ⁷ euuic	quam si etsi etiamsi uidelicet; 558, 40	63
31 Perpessus ⁷ kidoleta	Quamquam tamen etiam siquam sal-	64
32 Peruicax ⁸ perseuerans. t̄jurahuuonenti	tim]	65
33 Procax ⁸ filusprachi	Quamuis inti thoh zisperi [558, 42	66
34 Prouectu michilin. sniumi	Quamuis etsi licet]	67

¹ *darauf* pubetenus [558, 3 Pubetenus prope genitalia circa pudenda] *ohne gl.*

² *chinit*] *das zweite i angehängt* ³ *publican+* *hs.* ⁴ *davor* *precones ohne gl.* ⁵ *beide gl. in einer zeile* ⁶ *pfruant'*] *fruant' auf rasur* ⁷ *beide gl. in einer zeile.* *ppessus]*

^u *aus i corr.* ⁸ *beide gll. in einer zeile. s. oben 12, 45* ⁹ *zkicangane]* *gane unter*
^u *zkican neben moti* ¹⁰ *prorsus nebenschr. darauf freier raum für eine gl.*

1	Quantocius horscor. sniumor [558, 44	Quippe kiuuisso luzil ⁸ [559, 44	Quippe 36
2	Quantotius celerius uel citius]	maxime certe nimirum sine dubio; 37	
3	Quandoque io so uuanne [558, 45	559, 45 Quippe modicum]	38
4	Quandoque quandocumque]	Quisque ⁹ eo so uuer [559, 51	Quisque 39
5	Quandoquidem thenne zesperi [558, 46	quicunque]	40
6	Quandoquidem tunc omnino]	Quiui ⁹ mahta [559, 56	Quiuei potui] 41
7	Quantitas uuio filo si [558, 47	Quisnam ethes uuelih [559, 53	Quis-
8	titas quanto sit]	nam aliqui]	43
9	Quapropter uuaz pidiu [558, 49	Quiuit ¹⁰ mahta [559, 57	Quiueit po-
10	propter quid ergo]	tuit]	45
11	Qua ^s satus ¹ ki thrusit ¹⁵ [558, 51	Quidni ¹⁰ thaz mer [559, 29	Quidni hoc 46
12	satis conlisis]	magis hoc potius]	47
13	Quatitur kiscutit. kiuuegit [558, 52	(120 ^b) Quocirca umbithie sacha pidiu ¹¹	48
14	titur concutitur]	[559, 59 Quocirca quapropter aut	49
15	Questiones ersua chungu [559, 9	pro qua re uel ideo]	50
16	stiones inquisitiones]	Quo nomine uuelicheru kiuualti chrefiti ¹²	51
17	Questum uuachar [559, 18	[559, 60 Quo nomine qua maiestate]	52
18	lucrum adquisitum]	Quoque auur. auh [559, 61	Quoque 53
19	Queso ² pittu [559, 22	denuo aut id ipsum]	54
20	Quippiam ² ethesuuaz [559, 31	Quorundam sumilicheru [560, 2	Quo-
21	aliquid]	rondam aliquorum]	56
22	Quisquis io so uuelih [559, 32	Quondam giu uuennio ¹³ [560, 3	Quon-
23	quam ullus aliquis]	dam olim aliquando]	58
24	Quibuscunq ³ thiē souuelichen [559, 28	Quousque ueua lan ge [560, 5	Quous-
25	u. ann. Quibuscunq ³ quibusquae]	que quamdiu]	60
26	Quibusque ³ thaz selba [s. vorige gl.]	Quorsus in uuelicha halba [560, 6	61
27	Quidam ⁴ luzil. sumilih ⁵ [559, 30	Quorsum quodcumque qua in parte; 62	
28	dam modicum aliquid]	560, 7 Quorsum in quam parte est	63
29	Quin ⁴ mer [559, 37	siue tegumentum]	64
30	quod quia praeterea potius magis ac	Que iesta sunt thiū kipurit sint	65
31	magis]	Quatenus uuio	66
32	Quin potius mer inti mer filomer ⁶ [s.	Quiuerunt kistilleton ¹⁴	67
33	vorige gl.]		
34	Quin etiam mer zisperi uparthaz ⁷ [559,	Radiat schinit [560, 10	Radiat micat 68
35	38	inluminat]	69

¹ qua^ssatus] das übergeschr. s bloss ² beide gl. in einer zeile ³ beide gl. in einer zeile ⁴ beide gl. in einer zeile ⁵ sumilih] das erste i angehängt ⁶ filomer mit spitzerer feder, aber doch wol von derselben hand ⁷ uparthaz nebegeschr. ⁸ luzil nebegeschr. ⁹ beide gl. in einer zeile ¹⁰ beide gl. in einer zeile ¹¹ pidiu über umbithie sacha ¹² chrefiti links nebegeschr. ¹³ giu uuennio] das zweite i angehängt ¹⁴ darauf freier raum für sechs gl. ¹⁵ l. kichnusit? Graff

Ic. 248. 249

1 Ramenta er faz [560, 12 Ramenta era-	Refertum erfullit [561, 34 Refertum 38
2 menta]	repletum] 39
3 Rapidus harman ti [560, 18 Rapidus	Refragatur uuantolot. kiuiirrit [561, 37 40
4 calumniatus rapidius aut uelox]	Refragatur dissentit aut demutat] 41
5 Rariscunt suuinant ¹ kiminerot ² [560, 24	Refutat ituuuzot [561, 38 Refutat re- 42
6 u. ann. Rariscunt pauci fiunt]	probat] 43
7 Rati feste anfangane ³ [560, 26 Rati	Relabitur erloffit [561, 44 Relabitur 44
8 arbitrati aut firmi accepti]	recurrat] 45
9 Ratum anfangan festi [560, 29 Ratum	Recordare er hugi [561, 50 Recolere 46
10 acceptum aut firmum]	recordare] 47
11 Ratibus scheffun [560, 33 Ratibus na-	Replicat retexuit. eruuap [561, 57 Re- 48
12 uibus]	petens replicat aut retexit uel reuol- 49
13 Rancor nith apanst [560, 36 Rancor	uit] 50
14 inuidia odium]	Resipiscit ferstunt ⁶ [562, 15 Resipiscit 51
15 Recens nahun. niuui maru ⁴ [560, 42	intellexit] 52
16 Recens nuper ipso in tempore]	Reserat offonot [562, 23 Reserat pate- 53
17 (120 ^{b2}) Recludit intuit [560, 44 Re-	facit] 54
18 cludit aperit]	Retractat erdenchit. ahtot [562, 30 Re- 55
19 Reciprocum uuesloth [560, 46 u. ann.	tractat recogitat uel discotit] 56
20 Reciprocum aut receptum]	Reuinxit aft uuartan pintit ⁷ [562, 36 57
21 Refocilauit ki lapota [560, 49 Refoci-	Reuinxit postergum legauit] 58
22 lauit refecit uel humanitate ponit]	Redibere cacan uuartan [562, 40 Redi- 59
23 Redargui ^t refsit [561, 5 Redarguit uer-	bere repraesentare] 60
24 berat ruineit; 561, 6 Redarguit con-	Repudiare fertriban [562, 48 Repudiare 61
25 uincit aut de reatu arguit]	repellere] 62
26 Refello f qhuido refso [561, 7 u. ann.	Reticere suuigen [562, 50 u. ann. Re- 63
27 Refello refuto rennuo aut redarguo	ticere tacere] 64
28 uinco]	Remotum sublatum. kikepan [562, 54 65
29 Rennuit ferqubat [561, 10 Renuit re-	Remotum sublatum] 66
30 cusauit]	Refulsit erskein [562, 56 Refulsit splen- 67
31 Redemptus kihoupit pantot ⁵ [561, 14	duit] 68
32 Redimitus coronatus aut ornatus prae-	(120 ^{b3}) Relatam auarkitragan [562, 58 69
33 cinctus]	Relatam reportatam] 70
34 Rediuuium auur erquhichit [561, 25	Relegio uuihin. ei [562, 62 Religio 71
35 Reddiuium dinuo uitae reddita]	sanctitas pietas] 72
36 Refectus auur erhaban [561, 31 Refec-	Restagnat kinuht samot suachit ⁸ [562, 63 73
37 tus releuatus]	Restagnat redundat habundat] 74

¹ suuinant] nt *ligiert* ² kiminerot] *das zweite i angehängt. scil. sint* ³ anfangane *nebengeschr.* ⁴ maru *nebengeschr.* ⁵ kihoupit pantot] nt *ligiert. darauf* redundat [561, 23 Redundant exuberant] *ohne gl.* ⁶ ferstunt] nt *ligiert* ⁷ pintit] nt *ligiert* ⁸ suachit *nebengeschr. und wol mit Nyerup auf 18, 2 zu beziehen*

Ic. 249. 250

1 Reatu ¹ sunta ² [562, 64 Reatu culpa]	Rimari ¹⁵ kiuuaro ersuachan	33
2 Rimatur ¹ ersuachit [563, 12 Rimatur 3 scrutatur quaerit]	Rumina ¹⁵ iturichit [563, 54 <i>u. ann.</i> 34 Ruminat pecus cum masticat]	35
4 Remigio ³ stiuranto ⁴ ferid [563, 1 Re- 5 migio gubernatio]	Resultat kacanlutit	36
6 Rite ⁵ rehto [563, 9 Rite recte]	Reconpensat ki uui git	37
7 Ritu ⁵ situ uuisa [563, 11 Ritu more 8 obseruantium]	Rigidus kistabet ⁶	38
9 Robustus strenger [563, 16 Robustus 10 fortis aut ualidus]	Remedium erlosida	39
11 Rosea ⁶ ros faro rot ⁷ [563, 25 Rosea 12 porporea; 563, 26 Rosea rubra]	Remotum erruarit	40
13 Robor ⁶ strengin ⁸ [563, 17 Robur for- 14 titudo]	Reprobi ¹⁶ ferchoronun	41
15 Rupes ⁹ fluah [563, 34 <i>u. ann.</i> Rupes 16 saxa ingentia montes saxei]	Retulit ¹⁶ er pot [<i>Matth.</i> 27, 3 = <i>Fragm.</i> 42 <i>theot.</i> xxiii, 28]	43
17 Rude ⁹ ni uui [563, 42 Rude nouum]	Remigio stiuranto ¹⁷	44
18 Rutilat lohicit [563, 43 Rutillat rubro 19 fulgore emigat]	Reffoueri ¹⁸ lobon ¹⁹	45
20 Ruunt ¹⁰ nidarfallant [563, 47 Ruunt 21 procidunt aut cadunt]	(120 ^{b4}) Salsus uuisi keantreitit [564, 4 <i>u. ann.</i> Salsus sapiens aut ordinatus temperatus]	46 47 48
22 Rubum ¹⁰ prāma helfultra ¹¹ [563, 53 23 Rubum lignum spinosum]	Sancit ²⁰ erscouot [564, 9 Sancit sta- tuit aut sanctum facit aut condit aut dicit aut decernit]	49 50 51
24 Rura ¹² achra [563, 36 Rura agri uel 25 uilla; 563, 37 Rura agros]	Sanxit kipot: ²¹ cap ²² [564, 10 Sanxit iussit aut tribuit uel iudicauit siue definiuit]	52 53 54
26 Rugitus ¹² ruhin. leuuin [563, 58 Ru- 27 gitus sonitus leonum]	Sanbucus salzara [564, 12 Sambucus saltatur]	55 56
28 Rubiginem ¹³ uuaffan ¹⁴ [564, 3 Rubigi- 29 nem eruginem]	Sata ²³ sat: ²⁴ [564, 21 Sata messis aut semina]	57 58
30 Rumpheam uuaffan suuert [564, 1 Rum- 31 feum gladium]	Sator ²³ saio [564, 22 Sator arator]	59
32 Repellit ferquidit	Satagit thahta sorgeta [564, 29 <i>u. ann.</i> Satagit deliberat uel cogitat]	60 61
	Satellites ambahta kisindi ²⁵ [564, 31 Sa- 62	62

¹ beide gll. in einer zeile ² sunta] nt ligiert ³ remigio *hs.*, das erste i angehängt ⁴ stiuranto] nt ligiert ⁵ beide gll. in einer zeile ⁶ beide gll. in einer zeile
⁷ rot zwischen faro und rosea ⁸ darauf scama ausradiert [563, 29 steht Rubor uerecundia] ⁹ beide gll. in einer zeile ¹⁰ beide gll. in einer zeile ¹¹ l. heifultra Kögel = hiefultra ¹² beide gll. in einer zeile ¹³ daneben eruginē ¹⁴ die übersetzung der nächsten gl. wurde auch hier fälschlich übergeschr. ¹⁵ beide gll. in einer zeile
¹⁶ beide gll. in einer zeile ¹⁷ stiuranto] nt ligiert. s. oben z. 4 ¹⁸ die gl. mit blässerer schrift ¹⁹ l. labon Nyerup. darauf freier raum für eine gl. ²⁰ daneben decernit ²¹ kipot:] rasur von o ²² darauf sarabaitar sine (l. siui oder sine regula) uiuentiū ²³ beide gll. in einer zeile ²⁴ sat:] rasur von a ²⁵ kisindi nebengeschr.

Ic. 250. 251

1	tellites ministri malifactoris aut socii;	Serium ¹¹ antreit [566, 23 Serium mo-	34
2	564, 32 Satellites regum comites]	destum ornatum]	35
3	Satrapa herostun. uuisun [564, 33 Sa-	Seditio ¹² strit. ungizüft [565, 51 Seditio	36
4	trapae praepositi persarum uel per-	rexa tumultus]	37
5	fecti]	Sexus ¹² kipurt [566, 33 Sexus natura]	38
6	Saltus ¹ holz. perga [564, 38 Saltus	Sceptrum ¹³ chuningiskerta ¹⁴ [566, 41 39	
7	silua uel mont ¹⁵ s deserti]	Sceptrum uirga regalis]	40
8	Sane ¹ kiuuissio [564, 46 Sane certe]	Streptum ¹⁵ erhadū. sturm [566, 57 u. 41	41
9	Salue ² uuela quhetin [564, 40 Salue	ann. Streptum tumultum]	42
10	aue]	Strenuus frouer sneller [566, 58 Stre-	43
11	Stater ² uuaga [565, 21 Stater duo	nuus letus]	44
12	dragme]	Sistitur ¹⁶ kistatit [567, 21 Sistitur sta-	45
13	Sagacitas anlou ⁶ nin cambri uuassin ³	tuitur]	46
14	[564, 48 Sagacitas alacritas uelo-	Sistunt ¹⁶ machont	47
15	citatis]	Simbulum ¹⁷ cuat samanspracha kilaupa ¹⁸	48
16	Scandit stigit [565, 10 Scandit ascendit]	[567, 30 Symbulus obtima conlatio; 49	
17	Squalor ⁴ egiso. aegestas [565, 16	567, 31 Simbulum conlatum]	50
18	Squalor orror aut egestas aut ari-	Situm ¹⁷ kilegan [567, 22 u. ann. Si-	51
19	ditas]	tum senectutem]	52
20	Serit ⁴ quhidit [566, 12 u. ann. Serit	Siliqua ¹⁹ palgalin. smalsati [567, 38 Si-	53
21	dicit atque seminat]	liqua fulliculus cuius namque legu-	54
22	Sectans tuanti [565, 36 Sectans exer-	minis]	55
23	cens]	Stirps ¹⁹ kipurt [567, 46 Stirps origo	56
24	Secundis ⁵ heilen kisunten ⁶ [565, 37	uel radix]	57
25	u. ann. Secundis prosperis]	(121 ^{a1}) Sciscitatur fraget spirit [568, 1 58	
26	Scema ⁵ kilihnissa ⁷ [566, 39 Scema	Sciscitatur interrogat aut consulit uel	59
27	figura aut imago]	expectat]	60
28	Sedulus ⁸ ofto thionont ⁹ [565, 45 Se-	Stipulatur urchundot [567, 63 Stipulatur	61
29	dulus obsequens officiosus]	testiatur]	62
30	Seuum ⁸ crim pulh ¹⁰ [566, 31 Saeuum	Scindit ²⁰ citeilit [568, 14 Scindit di-	63
31	iratum]	uidit]	64
32	Sedulo ¹¹ sorchafto [565, 47 Sedulo fre-	Sons ²⁰ terrenti [568, 57 u. ann. Sons	65
33	quenter]	nocens]	66

¹ beide gll. in einer zeile ² beide gll. in einer zeile ³ anlou⁶nin] entweder ist oberhalb des zweiten n ein G geschrieben oder es liegt ligatur an vor; das i angehängt. uuassin nebegeschr. ⁴ beide gll. in einer zeile ⁵ beide gll. in einer zeile ⁶ kisunten] nt ligiert
⁷ kilihnissa] das letzte i angehängt ⁸ beide gll. in einer zeile ⁹ thionont] nt ligiert
¹⁰ pulh nebegeschr. ¹¹ beide gll. in einer zeile ¹² beide gll. in einer zeile
¹³ darauf in der gleichen zeile sinit ohne gl. [566, 62 Sternit interficit occidit]
¹⁴ chuningisc] das erste i angehängt ¹⁵ darauf in der gleichen zeile secessit ohne gl.
¹⁶ beide gll. in einer zeile ¹⁷ beide gll. in einer zeile ¹⁸ kilaupa links nebegeschr. ¹⁹ beide gll. in einer zeile ²⁰ beide gll. in einer zeile

1 Stilo ¹ stecho [568, 33 Stilo ligneo sude	Sugillat ¹⁰ uurgit [570, 39 Suggillat suf-	37
2 exacudo]	fugat strangulat]	38
3 Stipata ¹ kispriuzta [568, 23 Stipata	Sues ¹⁰ suuin [570, 41 Sues porcus]	39
4 fulta]	Suinum ¹¹ suuinin [570, 42 Suinum	40
5 Sobrinus ² neuo [568, 36 Sobrinus qui	porcinum]	41
6 de sorore nascitur]	Suille ¹¹ suuinin [570, 43 Suillae por-	42
7 Sofista ³ kelerto [568, 43 Sofista pe-	cinae]	43
8 ritus]	Subsidium helpa [570, 59 Subsidia au-	44
9 Solamen ³ helpa [568, 44 Solamen so-	xilia]	45
10 latium uel consolationem]	Summa rima	46
11 Solemnia iaris kiuuanta [568, 50 So-	Supplicat ¹² pitit [571, 10 Supplicat	47
12 lemnia annua]	rogat]	48
13 Sortitur ⁴ kifolget liuzit ⁵ [569, 4 Sor-	Suppellectile alkifuari alliazasi [571, 9	49
14 titur adipiscitur]	Suppellectilae utensilia; vgl. 571, 4	50
15 Sponte ⁴ kerilicho uuilin ⁶ [569, 14	Supplex omnia utensilia domus]	51
16 Sponte uoluntate]	Sustentata inthabana [571, 30 Susten-	52
17 Sortiligus liozari [569, 7 Sortiligus qui	tata tollerata]	53
18 dat sortem]	Spurcitia unreinin [571, 57 Spurcitia	54
19 Solium ⁷ chuniñ ⁸ hohsedal [569, 21	inmunditia]	55
20 Solium sella regia]	Stuprum magathheit [571, 58 Stuprum	56
21 Stola ⁷ kiuuati [569, 50 Stola uestimen-	uirginitates]	57
22 tum]	(121 ^{a2}) Studia il ^a minna [571, 59 Stu-	58
23 Spondit kiheizit [569, 32 Spondit pro-	dia in contraria]	59
24 mittit]	Solidatur kifestinot	60
25 Sub astra untar himile [569, 56 Sub	Sortiuntur liozant	61
26 astra sub caelo]	Sumopere allu uuer chu	62
27 Subetherea oba lufti [569, 57 Super	Statuit kisazta	63
28 aethera super aera]	Seorsum suntar	64
29 Subiit ⁹ In kienc [570, 3 Subiit in-	Specialiter unzuuiflo einfolto	65
30 trauit]	Spiraculum atum. anaplast	66
31 Sudum ⁹ heitar. thurri [570, 29 Sudum	Supplicium ser uuizi	67
32 serenum aut siccum]	Samaritanus ¹³ elidiotie	68
33 Sublimatus erhoit [570, 5 Sublimatus	Si quominus ibu andar uuis	69
34 exaltatus]	Susurrat runet. ratit pisprechot	70
35 Supplex pittenti [570, 12 Subplex sum-	Subruit untar fiel	71
36 miisse rogans]	Subiciunt ¹⁴ ensezit	72

¹ beide gll. in einer zeile ² Sobrin+ hs. ³ beide gll. in einer zeile ⁴ beide gll. in einer zeile ⁵ liuzit links nebengeschr. ⁶ uuilin untergeschr. l. uuilin ⁷ beide gll. in einer zeile ⁸ chuniñ vor der mit hohsedal beginnenden zeile, i angehängt
⁹ beide gll. in einer zeile ¹⁰ beide gll. in einer zeile ¹¹ beide gll. in einer zeile
¹² darauf in derselben zeile eG ¹³ Samaritan+ hs. ¹⁴ Subiciuntur vermutet Kögel

Ic. 252. 253

1 Sinagoga kisamini	Tellus ⁷ erda [572, 50 Tellus terra]	34
2 Solers piderbi kiuar sorchaft ¹	Tegumine helitin. thah [572, 49 Tegumine uelamine]	35
3 Solerter kiuarulicho		36
4 Sescupla andarhalp	Tellora erdone [572, 51 Tellores terrae]	37
5 Suspiciosus zuruواني	Temeritas piuollinin [572, 56 Temeritas uiolentia; 572, 58 Temeratum uiolatum pollutum]	38
6 Scrupulum. confusio unchuskida scant-heit		39
7		40
8 Scurrones ² ioculares skirnun ³	Temulentum ubartrunchini ⁸ [573, 2 Temulentia ebrietas]	41
		42
9 (121a ³) Talio uuesloth [572, 2 Talio uicissitudo]	Tema ⁹ muaī [573, 6 Tema mater ¹⁰]	43
10	Tesus ⁹ kidenit [573, 9 Tensus tesus]	44
11 Tapax anguezo [572, 1 Tagax furunculus]	Tergiuersatur ¹¹ uuidar uuento [573, 26 Tergiuersatur dorsiuersatur]	45
12		46
13 Talamus ⁴ pruti chamara [572, 6 Talamus cubiculus sponsi et sponsae]	Tendimus comes [573, 11 Tendimus imus]	47
14		48
15 Tames pluat [572, 11 Tames cruor sanguinis]	Territus ¹² kitruobit kiforhtit [573, 40 Territus turbatus]	49
16		50
17 Tandem ethesuene [572, 13 Tandem aliquando]	Terque ¹² fioriu [574, 10 Terque quaterque multum multumque]	51
18		52
19 Trames uuec [572, 21 Trames uia]	Testation kichudida ¹³ [573, 45 Testatione denuntiatione]	53
20 Tramite stiga [572, 22 Tramitae uiae transuersae; 572, 23 Tramitae semitae]	Testor ¹⁴ suuerro [573, 46 Testor iuro aut inuoco]	54
21		55
22		56
23 Tabescit suuinan. suuintan ⁵ [572, 32 Tabescit defecit]	Temsit ¹⁴ uuidarota	57
24	Tenex strengi [574, 14 Tenax fortis]	58
25 Talentum .C. kiuuagi coldes [572, 36 u. ann. Talentum centum pondus auri]	Tibia ¹⁵ pffara [574, 25 Tibia sinphonia]	59
26		60
27 Taxatur thenchit. ahtot [572, 37 Taxatur aestimatur]	Tibicin ^{es} ¹⁵ suuegelara trūbara ¹⁶ [574, 26. 27 Tibicen qui in tibia canet; Tibicines plures]	61
28		62
29 Tandundem thero kilihnissi ⁶ [572, 39 u. ann. Tantundem eadem similitudo uel similiter]	Tipum ¹⁷ kilihnissi ¹⁸ [574, 31 Tipum forma aut similitudo]	63
30		64
31		65
32 Tedit ⁷ suuein. unlust [572, 45 Tedit uel nouus]	Tiro ¹⁷ kilerito ¹⁹ [574, 33 Tiro ignarus uel nouus]	66
33		67

¹ sorchaft *nebengeschr.* ² davor sarabaitarū in magnis uestib;, *beide gll. mit blässerer schrift* ³ skirnun *nebengeschr. dann freier raum für drei gll.* ⁴ talam+hs.

⁵ suuintan] nt *ligiert* ⁶ kilihnissi] *das dritte i angehängt* ⁷ beide gll. *in einer zeile* ⁸ ubartrunchini] *das zweite i angehängt* ⁹ beide gll. *in einer zeile* ¹⁰ entsteht aus materia, s. 182, 23 ¹¹ es ist, wie Nyerup sah, das subst. Tergiuersator gemeint ¹² beide gll. *in einer zeile* ¹³ l. kichundida Nyerup ¹⁴ beide gll. *in einer zeile* ¹⁵ beide gll. *in einer zeile* ¹⁶ trūbara über suuegelara ¹⁷ beide gll. *in einer zeile* ¹⁸ kilihnissi] *das vorletzte i angehängt* ¹⁹ l. unkilerito

1 (121 ^{a4}) Tirannos ubiles uuare [574, 35	Tot ⁶ sofilo [575, 33 Tot tantus]	37
2 Tirannus indebitum usurpans uel	Totidem ⁶ somanege [575, 35 Totidem	38
3 malus]	eiusdem numerum]	39
4 Tripudium mendin [574, 36 Tripudium	Tolerat inthabet tholet [575, 38 Tollerat	40
5 gaudium]	sustinet patitur]	41
6 Tripudiantes mendente [574, 38 Tripu-	Tugurium helid. luzilzithechenne [575, 42	42
7 diantes gaudentes]	49 Tugurium cella parua a tegendo]	43
8 Triumphum mendin sigumendin [574, 40	Tumultus sturm [575, 50 Tumultus se-	44
9 Triumphum gaudium]	ditio]	45
10 Tribunalia sezal [574, 45 Tribunalia	Tunditur fillit [575, 55 u. ann. Tun-	46
11 cathedra]	ditur uerberatur]	47
12 Tinniens chlinganti uecioni ¹ [574, 51	Turbine maganuuetar. thonar [576, 11	48
13 Tinniens sonans]	Turbine rota uentorum]	49
14 Titubat uanchot [574, 55 Titubat ua-	Turbidus erbolgan [576, 12 Turbidus	50
15 cellat]	conmotus iratus]	51
16 Toga suuarz ² [575, 3 Toga pulla toga	Turget uua ^b san pi. kinnit [576, 15 u.	52
17 nigra]	ann. Turget crescere incipit]	53
18 Torpit seuchulot ³ [575, 9 Torpit frigi-	(121 ^{b4}) Trusit fer treip [576, 18 Trusit	54
19 dum est; 575, 10 Torpit languit de-	expulit]	55
20 fecit]	Truculentus razer. erbolgan [576, 26	56
21 Torpor chaltin [575, 11 Torpor frigidor	Truculentus seuus iratus inmitis aut	57
22 torpor animi corporis]	ferox]	58
23 Toruus sarf [575, 14 Toruus asper uul-	Tumida er bol gan [576, 29 Tumida	59
24 tus aut minax]	irata]	60
25 Torridum chrump [575, 17 Torridum	Tetrum suuarz	61
26 tostum siccum]	Tumulus crap [575, 52 Tumulum se-	62
27 Torrens louuin [575, 22 Torrens fluuius	pulehrum]	63
28 conceptus a pluuiia]	Tedium unlust	64
29 Tropheum uuales rouba sigo ⁴ [575, 28	Turpis lucrum smah kiri	65
30 Tropheum signum uictoriae]	Torridum ⁷ pisengit. thurri	66
31 Tropea sigo [575, 30 u. ann. Tropea	Transcendunt ubar stigant ⁸	67
32 spolia punitorum aut uictoria]	Temeritas kiturst	68
33 Tronus ⁵ hoh sedal [575, 31 Tronus	Tyrannid crimlich	69
34 excelsa sedis]	Torosa ceruix ⁹ farrise hals	70
35 Tropus mez qubitio [575, 32 Tropus		
36 mensura dictionis]		

¹ chlinganti uecioni] die nt ligiert ² darauf in der gleichen zeile torax ohne gl. [575, 7 Torax lorica] ³ Kögel wenig wahrscheinlich se (lat.) chualot; eher = siechelot Graff 6, 140 ⁴ sigo nebengeschr. ⁵ tron+ hs. ⁶ beide gl. in einer zeile ⁷ s. oben z. 25, wo chrump wol auf dem als tortum gefassten tostum beruht ⁸ ubar stigant] nt ligiert ⁹ ceF hs. darauf freier raum für zwei gl.

Ic. 254. 255

1 Uadem purgo [576, 37 Vadem fide-	Ueneror erem [577, 39 <i>u. ann.</i> Veneror	39
2 iussorem]	honoror]	40
3 Uacellat uuanchot pipet [576, 35 <i>u.</i>	Uersutus kilou [577, 43 Versutus astu-	41
4 <i>ann.</i> Vacellat nutat titubat tremulat]	tus qui in omnibus uersatur]	42
5 Uallatus um bifangan [576, 48 Vallatus	Uernum eristo uuintar [577, 56 Vernum	43
6 circumdatus]	primum uer]	44
7 Uastat uuastit. roubot [576, 58 Vastat	Uernaculum suntric [578, 2 Vernacu-	45
8 expuliat expugnat]	lum proprium]	46
9 Uastitas einoti [577, 1 Vastitas soli-	Uernat freuuit sih [578, 1 Vernat lae-	47
10 tudo]	tatur]	48
11 Uates uuizigun. scof [577, 2 Vates pro-	Uerbotenus soso quhidu [578, 8 Ver-	49
12 pheta aut poeta aut diuini]	botenus uerbi gratia uel causa uel	50
13 Uaticinatur uuariu uuizigot [577, 3 <i>u.</i>	sicut dico]	51
14 <i>ann.</i> Vaticinatur uera praedicit aut	Uestibulum incane [578, 9 Vestibulum	52
15 diuinat]	introitum]	53
16 Ualidum stren gan [577, 4 Validum	Uesania ³ unheII [578, 16 Vesana male	54
17 fortem]	sana]	55
18 Uecordia nar heit [577, 13 Vecordia	Uereor furhtu [578, 35 Vereor timeo]	56
19 stultitia]	Uentilabrum uuint scuula [578, 38	57
20 Uectigal eins. kelstar [577, 16 Vectigal	Ventilabrum uentilatorium]	58
21 tributum fiscale aut uehiculum]	Ueneficus eittar uurcho [578, 39 Vene-	59
22 Ueitur ¹ tregit [577, 18 Vehitur por-	ficus herbarius]	60
23 tatur]	Uiaticum ueec nest [578, 41 Viaticum	61
24 (121 ^{b2}) Uehemens erpolgan [577, 19	sumptus]	62
25 Vehemens ferox]	Uiprat schinit. ueegit [578, 43 Vibrat	63
26 Uellere zIm bron. liochan [577, 22 <i>u.</i>	fulgit micat concutit]	64
27 <i>ann.</i> Vellere aedificare]	Uiprantia schefti clizanti [578, 45 Vi-	65
28 Ueluti uuelicho mezu. thiu mezu ² [577,	brantia iacula fulgentia]	66
29 24 Veluti quomodo]	Uiprat rihtit [578, 46 Vibrat dirigit]	67
30 Uellere samanon [577, 23 <i>u. ann.</i> Vel-	Uiget ⁴ maget snellet ⁵ [578, 52 Viget	68
31 lere conuellere aut colligere]	ualde agitat uel uiuit uel robustus]	69
32 Uenit ⁶ f choufit [577, 26 Venit uen-	Uigor ⁴ chraft [578, 53 Vigor uirtus]	70
33 ditur]	(121 ^{b3}) Uigil ⁶ naht uuahtari [578, 54	71
34 Uicini ^{a6} nahiu	Vigilustus noctis]	72
35 Ueneo f choufo [577, 27 Veneco uendor]	Uilicus ⁶ meir [578, 56 Villicus auctor	73
36 Uenundata ferchoufit	quasi a uilla]	74
37 Uenustum sconi. tiurlih [577, 36 Ve-	Uiolentus kieittrit [579, 13 Vioilentus	75
38 nustum decorum ornatum]	uenenosus]	76

¹ dann freier raum für eine gl. ² das zweite mezu nebenschr. ³ darauf
uesptilio ohne gl. [578, 21 Vespertilio serotinus uel auis serotina] ⁴ beide gll. in einer
zeile ⁵ snellet untergeschr. ⁶ beide gll. in einer zeile

Ic. 255. 256

1 Uiriliter chraft licho [579, 16 u. <i>ann.</i>	enont ⁸ [580, 24 Vltro citro intus et 35
2 Viriliter fortiter]	foris longe et prope] 36
3 Uis ¹ not [579, 20 Vis uiolentia a uir-	Uterius iungisto [580, 25 Vterius no- 37
4 tute]	uissimus] 38
5 Ui ¹ chref ti [579, 21 Vi uirtute]	Ubertas ⁹ kinuhtsamin ¹⁰ [580, 29 Vber- 39
6 Uim ² not uiolentia [579, 22 Vim uio-	tas habundantia] 40
7 lentia]	Urbs ⁹ kizimbri purgise ¹¹ [580, 32 41
8 Uirago ² strengista uu ¹ p [579, 18 Virago	Vrbs ciuitas] 42
9 fortissima femina quod quasi uirum	Uulgatum est kioffonot ist [580, 35 43
10 reget]	Vulgatum est manifestatum est] 44
11 Uolubilitas fehin [579, 46 Volubilitas	Urna crap mez ¹² [581, 18 u. <i>ann.</i> 45
12 mentis uarietas mentis]	Vrna sepulchra; 581, 19 Vrna men- 46
13 Uoluere thenchan [579, 51 u. <i>ann.</i>	sura <i>usw.</i>] 47
14 Voluere cogitare]	Ussit ¹³ pranta [581, 20 Vssit incendit] 48
15 Uorax ³ slinto [580, 2 Vorax sorbens]	Usurpa ^{t13} notinimit ¹⁴ [581, 24 u. <i>ann.</i> 49
16 Ulnis ³ arma [580, 43 u. <i>ann.</i> Vlnis	Vsurpat inlicite utitur] 50
17 brachiis]	Usurpat unrehto nimit ¹⁴ tuat [581, 26 51
18 Uotium antheizun [580, 7 Votium	Vsurpat suum facit rapit] 52
19 quod promissum est uotis]	Utensilia alliu kifuori. uecnest [581, 32 53
20 Uouitur ⁴ antheizit ⁵ [580, 9 u. <i>ann.</i>	Vtensilia uiatici sumptus uel usibus 54
21 Vouet promittit; 580, 10 Vouit pro-	necessaria] 55
22 misit]	Utitur ¹⁵ niuzit [581, 33 Vtitor fruitur] 56
23 Umus ⁴ erdha [580, 50 Vmus terra]	Utuntur ¹⁵ niozant [581, 34 u. <i>ann.</i> 57
24 Uoluptas pismiz ⁶ suntlih [580, 12 Vo-	Vtuntur fruuntur] 58
25 luptas oblectatio]	Uterque pede [581, 35 Vterque ambo] 59
26 Ultio ⁷ kirechida [580, 14 Vltio uin-	Utrosque pedem pederō [581, 37 u. <i>ann.</i> 60
27 dicta]	Vtrosque ambos] 61
28 Uulgus ⁷ luzilaz folh [580, 36 Vulgus	Utrumque pede pederō thaz inti thaz ¹⁶ 62
29 populus diuersus uel uilis]	[581, 38 Vtrumque et hoc et illud] 63
30 Uitor uuerecho [580, 17 Vltor iudex	(121 ^{b4}) Utriusque pederō [581, 39 u. 64
31 uindex]	<i>ann.</i> Vtriusque et huius et illius] 65
32 Uleiscitur richit [580, 20 Vleiscitur de-	Ualenter chraftlichō 66
33 fenditur]	Urbi testis fol quhetun 67
34 Ultro citro inne inti uze. hinont ⁸ enti	Umanatum man samotan 68

¹ beide gll. in einer zeile² beide gll. in einer zeile³ beide gll. in einer zeile⁴ beide gll. in einer zeile⁵ antheizit] nt ligiert⁶ pismiz] das zweite i ange-⁷ beide gll. in einer zeile⁸ hinont] nt ligiert; enont nebengeschr., nt ligiert⁹ beide gll. in einer zeile¹⁰ kinuhtsamin] das letzte i angehängt¹¹ purgisc]¹² gise unter pur, neben urbs¹³ mez nebengeschr.¹⁴ beide gll. in einer zeile¹⁵ nimit] beide i angehängt¹⁶ beide gll. in einer zeile¹⁶ thaz inti thaz unter-

geschr.

Ic. 256. — Zs. f. d. ph. 11, 429. — Em. 28.

1	Uersatur uarbot		
2	Uegitatus kimaget	Zephiri. lenes uent ² que uerno tempore	19
3	Uitalem spiritum lip haftan keist ¹	uuint linder in uuintar	20

LIBER GLOSSARUM.

[Auszüge Corpus gloss. lat. v]

MCLXXI

Fragmentum musei germanici Acc. 42523.

4 (1 ^b)	Bracium malz	Carbasa segel	21
5	Brattea blech. dicitur tenuissima lamina	(2 ^b) Cardamus kresso	22
6	— 171, 7	Cardomon agrion. idē nasturcium agreste	23
7 (1 ^c)	Bruchus ³ keu ⁵	wildk ^r esso	24
8 (1 ^d)	Brutus tumb ⁴	Cardiacus herzsughtig	25
9	Bubo huwe	Cardopana eb ^s wurz	26
10	Buccella panis quantum ori datur .i.	(2 ^c) Carduelis disteluinko	27
11	mütfol	Carduus distel	28
12 (1 ^f)	Bilex zwilch	Cardus siluaticus woluis milch ⁵	29
13	Bipennis helmaks — 171, 31	Cariola Taha	30
14	Bibellis .i. bihel	Carice. ficus. a copia nominate sunt .i.	31
15	Byrrus uestis kozze	vigen — 175, 15	32
		(2 ^d) Carix Rietgras	33
16 (2 ^a)	Carabus karpf	(2 ^f) Cartularius büchuellær	34

MCLXXII

Clm. 14429.

17	Diruere. delere. diuellere unhern ⁶	54 ^b
----	--	-----------------

MCLXXIII

Fragmentum Carollsruhense UH 1 f. 1^a.

18	Laudala lericha	Laurus lorhoun	35
----	-----------------	----------------	----

¹ darauf raum für zehn gll., in welchen von and. hand gll. zur Benedictinerregel (DLX, 51, 27—42) eingetragen sind, dann exhibicio, eruta, raum für zwei gll., Xps, ymnü, Zacharias, sämtlich ohne deutsche übersetzung, endlich mit blässerer dinte in zwei zeilen Zephiri usw. ² l. uenti ³ Bruchus] das zweite u ausgebröckelt ⁴ die ganze zeile ausgebröckelt ⁵ es folgt Careofilium. quod uulgo cariofalum dicunt (vgl. CGL 5, 52, 17) ⁶ über delere

Em. 26.

GLOSSAE ABAVUS MAIOR.

[Spärliche auszüge Corpus gloss. lat. IV, 589. v, 625]

MCLXXIV

Cm. 14804.

1 Conquinisco ¹ nigo 12 ^b	Proripiens furigizunantar ⁹ 82 ^b	18
2 Obstipo nigo 12 ^b	Obstinatione enstritigi ¹⁰ 83 ^a	19
3 Misco s ^e encho 12 ^b	Palate! masse caricarum * noue carices. 20	
4 Côs uuezzistein 13 ^b	figun ¹¹ 87 ^a	21
5 Degallinatio nath sangara ² 13 ^b	Penso pidencho 89 ^b	22
6 Eneum! erant * 36 ^a	Pessuli szols ¹² 90 ^b	23
7 Extorris! exiliatus patria alienus. uel	Pultes polzi ¹³ 96 ^b	24
8 extraneus et qui expulet ³ terrore solo	Proripiens furigiziunantar ¹⁴ 97 ^b	25
9 patria eiectus * vztrippo ⁴ 42 ^a	Psyathium! matta * 98 ^b	26
10 Infrunitus unganizigar ⁵ 48 ^b	Atramentum ¹⁵ idē tincta ¹⁶ 102 ^a	27
11 Fusum ⁶ fusa. aspersione diffusa. spinnila *	Atramentarium tinctaho ⁿ 102 ^a	28
12 49 ^b	Adiuuamen. proventum. follust 102 ^a	29
13 Gurgis! :hellu ⁷ uorago baratrum cha-	Quiris ¹⁷ spiozstanga 102 ^a	30
14 ribdis preruptum * 53 ^b	Respirare kiheluu ^{an} 18 106 ^b	31
15 Incedia! clades erumna * 58 ^b Inzadal-	Rogum * saccari ¹⁹ 107 ^a	32
16 heti ⁸ 59 ^a	Scarabius! niger uermis. quod uulgo di-	33
17 Mortariola morsari 77 ^a	cunt ²⁰ uupil * 111 ^b	34

¹ ein stern zeigt an, dass die ihm vorausgehenden worte von dem schreiber des glossars herrühren; alle unbestennten glossen stammen von jüngerer händen und sind zum teil dem Salom. glossar entnommen. Conquinisco¹ sc aus rasur ² nath sangara übergeschr. ³ l. exulet ⁴ vztrippo von anderer hand übergeschr. ⁵ die lat. und die deutsche gl. von verschiedenen händen. l. unganizigar ⁶ Fusum scheint in Fusa! (offenes a) corrigiert zu sein ⁷ :hellu rasur von g ⁸ mit verweisung von anderer hand auf der gegenüberstehenden s. 59^a ⁹ gehört hierher und zu z. 25 was Lexer 3, 1143 aus Wolkenstein anführt als ich die schön her zeunen sach? ¹⁰ die ganze gl. auf rasur ¹¹ noue — figun von anderer hand übergeschr. ¹² die gl. unten von and. hand nachgetragen. szols] das letzte s aus einem andern buchstaben (o?) corr. gemeint ist sloz ¹³ beide worte unten von verschiedenen händen, polzi rot ¹⁴ es

¹⁵ Pripiens. tar steht furigiziunan ¹⁵ auf der ursprünglich leeren s. 102^a sind die glossen Rachâ. Epikenon. Syllogismus. Assumptione. Interpolâ. Proselitus. Dipondio. Assis. Ficus fici. Ficus ficui. Accipe cautionem tuam (Luc. 16, 5). Atramentum. Atramentarium. Sirophraus primus idolum inuenit. Adiuuamen. Romani. Quiris eingetragen. diese gl. kehren in gleicher folge fast sämtlich in der Linzer hs. Cc. VII, 7 bl. 293^{b2} (vgl. unten MCCXXV^a) wider ¹⁶ idē tincta übergeschr. ¹⁷ vgl. Cm. 17142 f. 92^a Hasta quiris lingua datur esse sabina uocata. Romani proceres dicti sunt inde quirites. Hastas nam soliti fuerant portare quieti. Hanc (l. Hinc) appellatus est romulus ipse quirinus ¹⁸ das lat. und deutsche wort rot. wir haben wol das verb vor uns, das dem nhd. heilig und (be)helligen zu grunde liegt, vgl. namentlich DWB 4, 2, 973f und das dort von der Eifel angeführte halgen 'bei großer ermüdung schnell den atem ziehen' ¹⁹ untergeschr. ²⁰ die hs.

Em. 26. — *Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. 6. *Zw.* 109

1 Scitropodes mara. truta ¹ 112 ^a	Theatrum! spectaculorum cauea I spi-	19
2 Suspicium! refugium presidium I sorga	lahus * 122 ^b	20
3 I zuruuari * 120 ^b	Tenatitas! firmitas continentia. I. lim *	21
4 Opstinaçtus ² einstritlihho ³ 121 ^b	123 ^a	22
5 Reprehensione sceltvnc ⁴ 121 ^b	(Triarchus *) repo ⁵ 125 ^b	23

GLOSSAE SALOMONIS.

MCLXXV

a.

a = *Codex Zwettl.* 1. *b* = *Codex Vindob.* 2276. *c* = *Clm.* 22201. *d* = *Clm.* 13002. *e* = *Clm.* 17403. *f* = *Codex Admont.* 3. *g* = *Codex musei bohemicus Pragensis.*⁶ *h* = *Cgm.* 187. *i* = *Clm.* 17152. *k* = *Liber impressus.* *l* = *Codex Oenipontanus* 711. *m* = *Clm.* 29121. *n* = *Clm.* 29121. *o* = *Clm.* 29121. *p* = *Codex monasterii sanctae crucis* 17.

1. ERSTES GLOSSAR.

6 Abba faterlich fater <i>a</i> 12 ^{b1} vařľřchvater	Abiegnus tennin ^s <i>i</i> 1 ^c tenniner <i>k</i> 1 ^d	24
7 <i>e</i> 4 ^a [<i>d</i>]	Abnegat inzihit ¹¹ <i>h</i> 1 ^c irhazit ¹² <i>e</i>	25
8 Abdo [abscondo <i>e</i>] kibirgo <i>a</i> 12 ^{b2} ih-	4 ^d [<i>e</i>]	26
9 birgo <i>c</i> 4 ^b [<i>e</i>]	Abnuit firsprach ¹³ <i>c</i> 4 ^d <i>h</i> 1 ^c virsprach	27
10 Abhominatus leitsamer ⁷ <i>i</i> 1 ^c [<i>a2c</i>]	<i>a</i> 13 ^{a2} uirs ^{pe} <i>i</i> 1 ^c [<i>cd</i>]	28
11 Abies ⁸ tanna ⁹ <i>a</i> 13 ^{a1} <i>c</i> 4 ^c <i>d</i> 8 ^{b3} <i>e</i> 8 ^c	Abolet firtiligot <i>h</i> 1 ^c firtiliget <i>c</i> 4 ^d <i>i</i> 1 ^c	29
12 <i>h</i> 1 ^b than ^a <i>g</i> 1 ^b tanne <i>i</i> 1 ^c than	[<i>vgl.</i> <i>a2c</i> Abolere]	30
13 <i>k</i> 1 ^c	Abortius [dicitur eo quod non oritur 31	
14 Abiegnis ¹⁰ tenniner <i>a</i> 13 ^{a1} <i>d</i> 8 ^{b3} <i>h</i> 1 ^b	sed aboriatur et excidat ¹⁴ <i>chik</i>] <i>i.</i> 32	
15 :: tenniner <i>c</i> 4 ^c tennin ^s <i>i</i> 1 ^c then-	vrverf <i>h</i> 1 ^d <i>i.</i> urverf <i>i</i> 1 ^{cd} vulga-	33
16 niner <i>k</i> 1 ^c thennín <i>g</i> 1 ^b	riter scilicet id est vrverf <i>k</i> 1 ^d vir-	34
17 Abiurat antsaget <i>h</i> 1 ^c <i>i</i> 1 ^c antsagat <i>a</i>	werfo <i>a</i> 13 ^{a2} urvvorfun <i>c</i> 4 ^e [<i>e</i>]	35
18 13 ^{a1} intsagat <i>c</i> 4 ^c [<i>e</i>]	Abrotanum ¹⁵ gartvvrz <i>i.</i> abrizza ¹⁶ <i>c</i> 4 ^e 36	

¹ die *gl.* unten am rande ² *bl.* 121^b *urspr.* leer. Opstinaçtus] der punct über *c* sieht fast wie ein *i* aus; auch unter *t* könnte ein punct stehen ³ übergeschr.

⁴ geschrieben sceltvncReprehensione, das letzte *n* aus corr. ⁵ mir unverständlich

⁶ die *čechischen gl.* dieser *hs.* sind zur auszeichnung besternt, in den text wurden nur die echten oder zweifelhaften *gl.* aufgenommen, alle sicheren fälschungen aber kurzweg in die anmerkungen verwiesen ⁷ diese und die folgenden *gl.* bis 28, 54 im context *i* ⁸ | bies, das *A* fehlt in allen *gl.* aufser Abnuit 27, 27 und Abolet 27, 29 *h*

⁹ im context de ¹⁰ Abiegnis *g* | biegn^o *h* Abiegn^o *i* Abiecnus *k.* *vgl.* *Gll.* 1, 430, 27 usw. 3, 416, 52 ¹¹ *l.* irzihit nach *Gll.* 2, 660, 24 ¹² von and. hand *c* ¹³ *vgl.* *Gll.* 1, 441, 8 ¹⁴ oriat⁷ ¹⁵ excidat *c* ¹⁶ *i.* abrizza etwas höher am rande *c*

Sal. 1. 3. 4. 5. 6. Zw. 109

1	gartwrza idest abrizza ¹ a 13 ^{a3} gan	Abusio ¹⁴ [presumptio <i>hi</i>] l ueigari i 1 ^d 32
2	uvrz abariza ¹ h 1 ^d gancuurz. abariza	weigari a 13 ^{a4} l weigeri h 1 ^e [cd] 33
3	i 1 ^d gartwrz ² f 2 ^c g 2 ^a gartwrz ²	Accelerat sivmit ¹⁵ h 1 ^f sluniget i 1 ^f [c] 34
4	e 8 ^e idest abrizza ³ p 23 ^{b2} abrizza	Accentus lutnusside i 1 ^f luthnissidæ c 35
5	b 1 ^f abrizza k 2 ^a [c]	4 ^h livtnvssid h 1 ^f [vgl. a2 Accentor] 36
6	Abrupi [intercipi abscondi desii i] untir-	Accedia ¹⁶ vngiwrt h 1 ^f ungiuvre c 4 ^h [c] 37
7	nam ⁴ a 13 ^{a3} unternā c 4 ^e unt ^s nā	Acer ¹⁷ [species ligni acuta i] mazoltra 38
8	i 1 ^d	h 1 ^f mazolt i 1 ^f mazzolter a 13 ^{b2} 39
9	Abruptum ⁵ precipitium ⁶ stechil a 13 ^{a3}	[cd] 40
10	stechila c 4 ^e stechala h 1 ^d stechile ⁷	Acer hantiger a 13 ^{b2} h 1 ^f i 1 ^f l han-
11	i 1 ^d [vgl. a2c Abruptis]	tiger c 5 ^a [cd] 42
12	Absa Legerhuoba ⁸ a 13 ^{a3} legerhuoba	Aceruus [. . . cumulus <i>hi</i>] húfo c 5 ^a 43
13	b 1 ^f p 23 ^{b2} legerhöba h 1 ^d legirhuba	hufo a 13 ^{b2} h 1 ^f huffe i 1 ^f [cd] 44
14	c 4 ^e legerhübe i 1 ^d legerhuob k 2 ^a [c]	Acerra. far ¹⁸ vvirohfaz c 5 ^a uuirochuaz 45
15	Absinthium ⁹ uuerimūt i 1 ^d Werimūt ¹⁰	i 1 ^f wirouch faz a 13 ^{b2} wirovhvaz h 1 ^f 46
16	a 13 ^{a3} vvermöt c 4 ^f wermv̄t h 1 ^d	[a2cd] 47
17	wermuot p 23 ^{b2} wermut k 2 ^a wer-	Acesus ¹⁹ bivilter a 13 ^{b2} biuilter c 5 ^a 48
18	muth ¹⁰ f 2 ^c uuermuth ¹⁰ e 8 ^f wer-	f 3 ^c ivilter ²⁰ h 1 ^f hiult ^s i 1 ^f bulter 49
19	mveht b 1 ^f wermūthe g 2 ^a	k 2 ^d [cde] 50
20	Absonus [l (vel k) absurdus <i>ik</i>] toyper a	Accessus bekenpfs ²¹ k 2 ^d [c] 51
21	13 ^{a3} toyber c 4 ^f touber k 2 ^a tüber	Acerum ²² Gundreba a 13 ^{b3} grundeba ²³ 52
22	i 1 ^d tobare h 1 ^d [c]	f 3 ^c g 2 ^c grunde ²³ e 9 ^b Gunderebe 53
23	Abtrunco ¹¹ bistumbilo a 13 ^{a4} bestum-	e 5 ^a gundrebe ²⁴ i 2 ^a gundreb k 2 ^d 54
24	belo b 1 ^s bestumelo g 2 ^b bistumbele	Acescant irsurent ²⁵ a 13 ^{b3} c 5 ^a ersu- 55
25	c 4 ^f ih stumbil ¹² f 2 ^c bistumbelen	rent k 2 ^d [d] 56
26	i 1 ^d bistumbiln h 1 ^d bestimlen k 2 ^a	Acetum ezzih c 5 ^a [c] 57
27	bistum belt e 8 ^f [cd]	Acetabulum ezzihvaz c 5 ^a ezzich faz a 58
28	Abutor [contempno ¹³ male (fehlt i) utor	13 ^{b3} ezzichvaz i 2 ^a [c Aceruus] 59
29	(vtor recuso <i>ik</i>) hik] missiniuzzo a 13 ^{a4}	Achoros ²⁶ selpzanta i 2 ^a k 2 ^d selzanta 60
30	missiniuze i 1 ^d missinuzze c 4 ^f massi-	g 3 ^b selphanta ²⁷ e 9 ^b selpanta ²⁸ f 4 ^a 61
31	nivzze h 1 ^e misniessen k 2 ^a [c]	

¹ abrizza und abariza im context ah ² im context ef ³ abrizza] ab gelb ange-
malt p ⁴ = Gl. 2, 68, 56 usw. ⁵ vgl. Gl. 2, 670, 67 ⁶ p̄cipiciū h ⁷ stechile]
das letzte e aus corr. i ⁸ im context a ⁹ Absynthium a. darüber *pelin g
¹⁰ im context aef ¹¹ Abtruncū e ¹² im context f ¹³ c̄tēpnit h ¹⁴ Abuso i
¹⁵ l. snivmit ¹⁶ die gl. vor 28, 34 h. s. unten 29, 2 ¹⁷ nach 28, 54, darüber
*iaur g 3^a ¹⁸ Acerrafar i. vgl. Löwe Prodrusus 136 ¹⁹ Acesvs c ²⁰ | ivil-
ter] das l verletzt h ²¹ mir unverständlich: etwa aus bikunft verderbt? ²² die
gl. nach der folgenden ack ²³ im context ef ²⁴ gundrebe] das letzte e auf ra-
sur i ²⁵ = Gl. 2, 23, 30 ²⁶ Acharos g ²⁷ selphanta im context, phanta mit
bläserer dinte nachgetragen, zum teil auf rasur e ²⁸ im context f

Sal. 1. 3. 4. 5. Zw. 109. 110

1	selpzant <i>e</i> 5 ^a selp zant <i>a</i> 13 ^{b3} [<i>d</i>]	<i>a</i> 14 ^{a1} [<i>d. Accitari e</i>]	34
2	Accidia ¹ . . . vngemut <i>k</i> 2 ^d	Actus heristraza <i>a</i> 14 ^{a1} herstrazza <i>e</i> 5 ^d	35
3	Acies seha <i>e</i> 5 ^b seho <i>i</i> 2 ^a	[<i>cd</i>]	36
4	Acimus ² trvbo <i>a</i> 13 ^{b4} drubo ³ <i>e</i> 5 ^b	Actubernalis husconozzo <i>a</i> 14 ^{a2} husge-	37
5	<i>e</i> 9 ^c <i>f</i> 4 ^a <i>g</i> 3 ^b trube <i>i</i> 2 ^a trub <i>k</i>	noz <i>e</i> 5 ^d [<i>cd</i>]	38
6	2 ^d [<i>e</i>]	Aculeus ab acu diminutium [<i>id est k</i>]	39
7	Acinus ⁴ vochumilinc <i>a</i> 13 ^{b4} <i>e</i> 5 ^b uo-	ango ¹³ <i>i</i> 2 ^c <i>k</i> 3 ^b	40
8	chumilinch ⁵ <i>e</i> 9 ^c <i>f</i> 4 ^a vochumelinc	Aculeus angel <i>e</i> 5 ^d <i>k</i> 3 ^b [<i>e</i>]	41
9	<i>b</i> 2 ^d uoheumelinch ⁶ <i>g</i> 3 ^b vochvm-	Acumen wassi <i>a</i> 14 ^{a2} wasse <i>i</i> 2 ^c vvehse	42
10	linch <i>i</i> 2 ^a vochomilich <i>k</i> 2 ^d [<i>e</i> Aci-	<i>e</i> 5 ^d [<i>e</i>]	43
11	nax]	Accuso leidon ¹⁴ <i>e</i> 9 ^f <i>f</i> 5 ^a <i>g</i> 4 ^a leiden	44
12	Accipiter habich <i>a</i> 13 ^{b4}	<i>e</i> 5 ^d laiden <i>k</i> 3 ^b [<i>e</i>]	45
13	Acclinis ⁷ [resupinus <i>g</i>] anahalter ⁸ <i>e</i> 5 ^c	Addax etisa ¹⁵ <i>a</i> 14 ^{a3} <i>e</i> 5 ^f <i>e</i> 9 ^g <i>f</i> 5 ^b	46
14	<i>e</i> 9 ^c <i>f</i> 4 ^b anahaldet <i>k</i> 3 ^a anahal <i>i</i> 2 ^b	<i>i</i> 2 ^d êthissa <i>g</i> 4 ^b cusa ¹⁶ <i>k</i> 3 ^c	47
15	vñ anhalter <i>g</i> 3 ^b [<i>e</i>]	Addicat ¹⁷ untartua ¹⁸ <i>e</i> 9 ^g <i>f</i> 5 ^b vndertun	48
16	Accommodo [presto <i>ik</i>] entliho <i>a</i> 13 ^{b4}	<i>k</i> 3 ^c untarua <i>a</i> 14 ^{a3} unteruahe <i>e</i> 5 ^f	49
17	intlihe <i>i</i> 2 ^b ihintlihe <i>e</i> 5 ^c entlechno	[<i>e</i> Addicata]	50
18	<i>k</i> 3 ^a [<i>e</i>]	Adeps spint <i>a</i> 14 ^{a3} spinth <i>e</i> 5 ^f [<i>d</i>]	51
19	Acredo Suri <i>a</i> 14 ^{a1} suri <i>k</i> 3 ^a sūr <i>e</i> 5 ^c	Adeptio giwnst <i>a</i> 14 ^{a3} gwnst <i>i</i> 2 ^d gunst	52
20	Aeredula [luscina <i>k</i>] nahtgella <i>e</i> 5 ^c	<i>k</i> 3 ^c guisseth <i>e</i> 5 ^f [<i>cd</i>]	53
21	nathegla <i>a</i> 14 ^{a1} nathgala <i>i</i> 2 ^b nacht-	Aggredi angengiz ¹⁹ <i>e</i> 5 ^g [<i>e</i> Adgredi]	54
22	gall <i>k</i> 3 ^a	Adipiscor irvare <i>e</i> 5 ^g ich ervare <i>i</i> 2 ^c	55
23	Acrimonia hantigi <i>a</i> 14 ^{a1} hantiga <i>e</i> 5 ^c	iruaren <i>k</i> 3 ^d [<i>e</i>]	56
24	<i>k</i> 3 ^a	Aditus zuffart <i>k</i> 3 ^d zu vart <i>a</i> 14 ^{b1} zv-	57
25	Aeroma ludus. I ⁹ schimph <i>e</i> 5 ^c sinph <i>i</i> .	varth <i>e</i> 5 ^g	58
26	ludus ⁹ <i>a</i> 14 ^{a1} [<i>e</i> Aerore]	Adiuamen [prouentum <i>k</i>] volleist <i>e</i> 5 ^g	59
27	Acrotari ¹⁰ tvm̄in <i>e</i> 5 ^c tumun <i>a</i> 14 ^{a1}	vollust <i>k</i> 3 ^d [<i>e</i> . 26, 29]	60
28	tvm̄vñ <i>i</i> 2 ^b tumum ⁸ <i>e</i> 9 ^d tinnen <i>k</i> 3 ^a	Adiuro ihsvverē ²⁰ <i>e</i> 5 ^g [vgl. <i>e</i>]	61
29	tûmelen <i>g</i> 3 ^c [<i>e</i>]	Adleta ²¹ degan <i>f</i> 6 ^a <i>i</i> 2 ^f degen <i>e</i> 5 ^b <i>k</i>	62
30	Acta ¹¹ [conpulsu <i>e</i>] virtribinu <i>e</i> 5 ^c tri-	3 ^d degin <i>a</i> 14 ^{b1}	63
31	binu <i>a</i> 14 ^{a1}	Adminiculum volleist <i>a</i> 14 ^{b2} [<i>cd</i>]	64
32	Actitari gitanvvarden ¹² <i>e</i> 5 ^c getanwerden	Administratio ²² amphanch ²³ <i>e</i> 5 ^h am-	65
33	<i>i</i> 2 ^b getan werden <i>k</i> 3 ^a gitanwerde	phac ²³ <i>i</i> 2 ^f anefang <i>k</i> 4 ^a	66

¹ *s. oben* 28, 37 ² Acimus] *n* rot *e* Acinus *g* Acin⁹ *i* ³ *im context* *cef* ⁴ Âci-
 nus *g* Acimís *b* ⁵ *im context* *ef* ⁶ darnach Accipenser *iezzetr . . . Accipitres *cra-
 hugi *g* 3^b ⁷ Acclinis⁷ *e* Acclinis *g* Aclius *k* ⁸ *im context* *ef* ⁹ lud⁹. I und *i*. lu-
 dus übergeschr. *ac* ¹⁰ Acrotare *a*. *dh.* Ac rotari, *vgl. Gl.* 2, 455, 9 *usw.* ¹¹ *vgl. Gl.*
 2, 20, 66 ¹² *l.* gitanvverdan ¹³ *im context* *i* ¹⁴ *im context* *ef* ¹⁵ etisa rot *a*,
im context *ef* ¹⁶ Addax cusa *auf derselben spalte wiederholt k* ¹⁷ Abdicat *f.* =
Gl. 2, 407, 48 *usw.* ¹⁸ *im context* *ef* ¹⁹ *l.* angengi? ²⁰ *l.* bisvvere mit *Sal. c*
²¹ Adlêta *c* Adletha *f* ²² Administracio *i* ²³ *l.* amphat = ampaht?

Sal. 1. 3. 4. 5. Zw. 110. 111

1 Adsentator ¹ scuntari a 14 ^{b4} scuntere	Agape dilectio l (aut k) caritas spentæ 32
2 e 6 ^c [d]	e 7 ^d spenda k 6 ^a [c] 33
3 Adsuit ² zuogasiuta a 14 ^{b4} Zuagasuita ³	Agatia ¹⁰ sleha ¹¹ a 16 ^{a1} c 7 ^d e 11 ^h f 9 ^b 34
4 f 7 ^a zugesuit ³ e 10 ^e zvsith e 6 ^c	slehe i 4 ^b slehen g 8 ^a schlehen k 6 ^a 35
5 [a2c]	[ede] 36
6 Aduncus ⁴ hacgo l crampho a 15 ^{a2}	Agasones ¹² marchschalch e 7 ^d mar- 37
7 f 7 ^b haco l crampho e 10 ^g hacgo l	schalch ¹³ a 16 ^{a1} e 11 ^h marsalch ¹⁴ 38
8 craffo i 3 ^c hako. l crapho g 6 ^b ha	i 4 ^b k 6 ^a marschalch f 9 ^b [d] 39
9 co. l Crhapho e 6 ^e houg vel kroupf	Agaricum Velthumile e 7 ^d 40
10 k 4 ^d [d. vgl. c]	Agilis sneller e 7 ^e snellir a 16 ^{a3} schneller 41
11 Aduno geinigo a 15 ^{a2} geinigo e 6 ^e [cd]	k 6 ^b 42
12 Aduocatus [causidicus k] voget i 3 ^c vogt	Agillimus ¹⁵ snellist e 7 ^e schneller k 6 ^b 43
13 k 4 ^d	Agilitas snellicheth e 7 ^f [vgl. c] 44
14 Aedituus sigeristo e 6 ^c [c]	Agitator gitribinvvirdit ¹⁶ e 7 ^f 45
15 Aedilis. custos edis. éloquens ⁵ gispracher	Agitator tribel e 7 ^f 46
16 e 6 ^e [c. vgl. c Edilitas]	Agne chilpirun a 16 ^{a3} k 6 ^b chilprin 47
17 Aegilopium cincho a 15 ^{a3} c 6 ^f [d Æglopium]	e 7 ^f 48
18 Aenus ⁶ peier e 6 ^g peiger k 5 ^a peir a	Agnomen namo e 7 ^f chuntnam k 6 ^b 49
19 15 ^{a4} beir e 11 ^a [c]	Agonia vvich e 7 ^f [c] 50
20 Aequuus ebinalter a 15 ^{a4} c 6 ^g [d. vgl. c]	Agonista ¹⁷ chempho ¹⁸ e 12 ^b chēpho k 51
21 Aequuui]	6 ^c chemphe e 7 ^f i 4 ^d keinphe g 8 ^c 52
22 Aequiuocus gnanno ⁷ e 6 ^h e 11 ^b f 8 ^a	[c Agonita] 53
23 i 3 ^e k 5 ^b gnano g 7 ^a	Agramen anatret ¹⁹ a 16 ^{a4} e 7 ^f e 12 ^b 54
24 Affabilis gispreicher e 7 ^b [c]	f 10 ^a g 8 ^c k 6 ^c [d] 55
25 Affabilitas gspape ⁸ i 4 ^a gsprechin k	Agrestis ²⁰ vvilder e 7 ^g wilder i 4 ^d k 6 ^c 56
26 5 ^d [vgl. a2 Affamen]	[a2c] 57
27 Affaber ingeniosus [id est k] sinniger	Agrippina ²¹ rammo ²² a 16 ^{a4} c 7 ^g e 12 ^c 58
28 i 4 ^a k 5 ^d [c Affabilitas]	f 10 ^b k 6 ^c ramme i 4 ^d ram g 8 ^c [d] 59
29 Affectus. amor gimenne ⁹ e 7 ^c [vgl. c]	Alabastrum salbiuaz a 16 ^{b2} salzaiaz ²³ 60
30 Affectio]	e 8 ^a [c] 61
31 Agamus ungehiter a 16 ^{a1} [cd]	

¹ Assentator c ² Assuit cf ³ im context ef. darnach Aduersans *zup g 6^a
⁴ darüber *cluca g. die gl. nach der folgenden a, das deutsche im context ef ⁵ l. Elo-
quens als lemma ⁶ Aenus e. die gl. Innflisz steht nicht in a, sondern ist ein inter-
pretament Gerberts ⁷ im context ef ⁸ l. gesprahe ⁹ l. geminne. darnach Affrodis
*prye g 8^a ¹⁰ Agacia g ¹¹ im context ef ¹² Agasones e ¹³ im context e
¹⁴ marsalch im context, alch von and. hand nachgetragen auf dem für das nächste A
frei gelassenen raume i ¹⁵ Agillimus c Agilimus k ¹⁶ l. Agitatur gitribinvvirdit
¹⁷ davor Agonista *borec g 8^c. Agonitha c Agonita ik ¹⁸ im context e ¹⁹ im con-
text ef ²⁰ Agrestis i Agsti c ²¹ Agripina c ²² im context ce. Hoffmanns deutung
Ahd. gl. 42 oder vielmehr Gerberts Agrippennis rainino trifft schwerlich das wahre
²³ salzaiaz] das erste z vielleicht zu b corr. c

Sal. 1. 3. 4. 5. Zw. 111

1 Alacer [. . . quasi aliger <i>k</i>] gizaler <i>c</i> 8 ^a	Alliciunt ¹³ ferscuntent <i>a</i> 17 ^{a2} ferscuun-	32
2 <i>k</i> 6 ^d [<i>e</i>]	tent ¹⁴ <i>e</i> 8 ^d vesheunttent <i>f</i> 11 ^c uer-	33
3 Albugo ougēsal <i>e</i> 12 ^f ougsal <i>f</i> 11 ^a	scūdent <i>g</i> 10 ^b firsundet <i>e</i> 13 ^a [<i>e</i> , 34	
4 oicsal ¹ <i>g</i> 9 ^c howisel <i>k</i> 7 ^a [<i>vgl.</i> <i>d</i>]	<i>vgl.</i> <i>d</i>]	35
5 Alcedo heigro <i>a</i> 16 ^{b3} <i>k</i> 7 ^a heigir ² <i>e</i>	Alias <i>l</i> (vl <i>g</i> vel <i>k</i>) alietum eringriz <i>e</i> 36	
6 12 ^s heiger <i>b</i> 5 ^h <i>c</i> 8 ^b <i>f</i> 11 ^b <i>i</i> 5 ^a	8 ^e <i>f</i> 11 ^c erin griz <i>e</i> 13 ^a erīngriz <i>g</i> 37	
7 heier <i>g</i> 9 ^c [<i>d</i>]	10 ^b eringriosz <i>k</i> 7 ^c	38
8 Alchion diHolzi ³ <i>e</i> 8 ^b [<i>vgl.</i> <i>c</i> Alciones]	Allium chloulōc <i>a</i> 17 ^{a2} chloulouch <i>b</i> 6 ^c 39	
9 Alchiones ⁴ [aues marine ⁵ ai] vvigil <i>e</i> 8 ^c	chlōnilouch ¹⁵ <i>f</i> 11 ^c kouelōch <i>i</i> 5 ^b 40	
10 wigil <i>a</i> 16 ^{b4} <i>k</i> 7 ^a wigel <i>i</i> 5 ^a wehel.	chlobeluch <i>e</i> 8 ^e knobloch <i>k</i> 7 ^c [<i>e</i>] 41	
11 aues marine. wihil <i>g</i> 9 ^c [<i>e</i> Alciones]	Alimonia lipnar <i>e</i> 8 ^e <i>e</i> 13 ^a [<i>e</i>] 42	
12 Allec ⁶ harinc <i>a</i> 16 ^{b4} <i>e</i> 12 ^s harmch <i>f</i>	Aliticius ¹⁶ Musaro <i>e</i> 13 ^b musare <i>e</i> 8 ^e 43	
13 11 ^b herinch <i>e</i> 8 ^c <i>i</i> 5 ^a [<i>cd</i>]	<i>f</i> 12 ^a muser <i>g</i> 10 ^b musear ¹⁷ <i>i</i> 5 ^c 44	
14 Allegans ⁷ redininter <i>e</i> 8 ^c redinter <i>f</i> 11 ^b	musnaro <i>a</i> 17 ^{a2} musner <i>k</i> 7 ^c [<i>e</i> Al-	45
15 [<i>vgl.</i> <i>c</i> Allegat]	ticius]	46
16 Alenus elinbogo <i>g</i> 10 ^a ellingogo <i>a</i> 17 ^{a1}	Almities ¹⁸ sanctitas ¹⁹ habitus almarum 47	
17 ch'ingogo ⁸ <i>f</i> 11 ^c ellenpogo <i>e</i> 8 ^d eln-	rerum heilgi <i>e</i> 13 ^b heliga <i>e</i> 8 ^e heilig 48	
18 bog <i>k</i> 7 ^b	<i>f</i> 12 ^a [<i>e</i>] 49	
19 Alea prodius ⁹ wrfzabil <i>f</i> 11 ^c vurf za-	Alnus ²⁰ erila <i>e</i> 8 ^e erla <i>e</i> 13 ^b erle <i>a</i> 50	
20 bel <i>e</i> 8 ^d wrfzabel <i>a</i> 17 ^{a1} vurfzabel	17 ^{a2} herl <i>f</i> 12 ^a erlīn <i>g</i> 10 ^b [<i>d</i> xwei-	51
21 <i>k</i> 7 ^b wrfzabel <i>g</i> 10 ^a wurf zabel <i>i</i> 5 ^b	mal]	52
22 [<i>d.</i> <i>vgl.</i> <i>e</i>]	Alnum alpari ²¹ <i>i</i> 5 ^c albare <i>a</i> 17 ^{a2} <i>f</i> 53	
23 Alfida [genus farine ¹⁰ <i>cg</i>] gerstmelo ¹¹	12 ^a albere ²² <i>c</i> 8 ^e albar <i>e</i> 13 ^b alban ²³ 54	
24 <i>e</i> 8 ^d gerstmel <i>a</i> 17 ^{a1} <i>e</i> 13 ^a girstīn-	<i>g</i> 10 ^b alberin <i>k</i> 7 ^c 55	
25 mele <i>g</i> 10 ^a gersten mel <i>k</i> 7 ^b [<i>cd</i>]	Alodis [proprietas <i>k</i>] eigin <i>f</i> 12 ^a egin <i>a</i> 56	
26 Alga ¹² [herba maritima <i>fg</i>] merigras <i>a</i>	17 ^{a2} <i>c</i> 8 ^e eigen <i>e</i> 13 ^b aigen <i>k</i> 7 ^c [<i>d</i>] 57	
27 17 ^{a1} mergras <i>e</i> 8 ^d <i>g</i> 10 ^a morgras <i>f</i>	Alopecia ²⁴ crint <i>f</i> 12 ^a crinth <i>a</i> 17 ^{a3} 58	
28 11 ^c [<i>cd</i>]	grint <i>e</i> 13 ^b grinth <i>e</i> 8 ^f grind <i>k</i> 7 ^d 59	
29 Alienigena [alterius generis <i>f</i>] fremider	est grint . . . uulpecule quam greci 60	
30 <i>e</i> 13 ^a fremidir <i>f</i> 11 ^c fremder <i>e</i> 8 ^d	alopiciam voh ²⁵ dicunt <i>g</i> 10 ^c [<i>d</i>] 61	
31 [<i>vgl.</i> <i>c</i> Alienus]		

¹ oicsal *übergesch.* *g* ² *im context e* ³ *mir unverständlich* ⁴ Alciones *k*
 Acionies *g* ⁵ marine *i* ⁶ Aller *f* ⁷ Allegatus *f.* = *Gll.* 1, 558, 42 ⁸ *im con-*
text f ⁹ prodius, *c* aus *g rad. c* prodigus *k* ¹⁰ farine *g* ¹¹ *mit verweisungs-*
zeichen nebengesch. *c* ¹² Algas *c.* das dann in *i* 5^b folgende Alget infriet *ist lat.* =
 infriget *k*; *vgl.* Alget infrigidat *CGL* 5, 165, 21. 264, 18 *usw.* ¹³ Alciunt *e* ¹⁴ fer-
 scuuntent] das zweite *nt* in *ligatur e* ¹⁵ *im context f* ¹⁶ litic⁹ *i* Alititius *c* Aliti-
 rius *f* ¹⁷ oder inusear *i* ¹⁸ Almities *e* ¹⁹ scītas über Almities, das deutsche über
 habitus *cef* ²⁰ darüber *olse *g* ²¹ *im context i* ²² albere] *a* aus *e corr. c*
²³ darnach Allodiū *dedina *g* 10^b ²⁴ Alopitia *f* Allopicia und darüber *prasi *g*
²⁵ voh *übergesch.* *g*

Sal. 1. 3. 4. 5. Zw. 111. 112

1 Altercationes strite <i>c</i> 8 ^f strit <i>e</i> 13 ^c [a2	Ambro vil urezo <i>a</i> 17 ^{b3} vilvrezziger <i>c</i> 33
2 Altercatio]	8 ^{2b} [cd] 34
3 Alternò hertun ¹ <i>c</i> 8 ^f <i>e</i> 13 ^c ich ² her-	Ambrones vilvrezzige <i>c</i> 8 ^{2b} 35
4 tun <i>g</i> 10 ^c herten <i>k</i> 7 ^d [c]	Ambulator celtari <i>a</i> 17 ^{b3} celter <i>c</i> 8 ^{2c} 36
5 Altile mastichi ³ <i>a</i> 17 ^{a3} <i>b</i> 6 ^e <i>p</i> 29 ^{b2}	<i>e</i> 13 ^g <i>f</i> 13 ^b celt ^s <i>g</i> 11 ^c Celtir <i>b</i> 7 ^b 37
6 meastichi <i>g</i> 10 ^c mastiche <i>k</i> 7 ^d [c]	zelter <i>k</i> 8 ^c 38
7 Altrinsecus ingegineinarde ⁴ <i>c</i> 8 ^f gegen-	Amentia unsinniga ¹³ <i>c</i> 8 ^{2c} [vgl. c] 39
8 einander <i>f</i> 12 ^b gegen an ander <i>e</i>	Amfibalum ¹⁴ nuskil ¹⁵ <i>a</i> 17 ^{b4} <i>f</i> 13 ^c <i>p</i> 40
9 13 ^c [c]	30 ^{a3} nuschi <i>c</i> 8 ^{2c} <i>g</i> 12 ^a nuszkeil <i>k</i> 41
10 Alluio irgozin <i>c</i> 8 ^g [c Alluione]	8 ^c [cd] 42
11 Aluearia [uasa apum ⁵ c] pichar ⁶ <i>a</i> 17 ^{a4}	Amfiteatrum ¹⁶ [locus est spectaculi f] 43
12 <i>e</i> 13 ^d <i>p</i> 29 ^{b2} pinchar <i>c</i> 8 ^g pinechar	spil stat <i>a</i> 17 ^{b4} spilstat ¹⁷ <i>e</i> 14 ^a <i>f</i> 14 ^a 44
13 <i>f</i> 12 ^c binkar <i>g</i> 11 ^a [cd]	<i>p</i> 30 ^{b1} [c. vgl. d] 45
14 Alueolus tru gili <i>e</i> 13 ^d trugil ⁶ <i>a</i> 17 ^{a4}	Amigdalum [arbor nucum f] hasala <i>c</i> 46
15 <i>b</i> 6 ^f <i>c</i> 8 ^g <i>f</i> 12 ^c <i>p</i> 29 ^{b2} trügelín <i>g</i>	8 ^{2c} hasla ¹⁷ <i>a</i> 18 ^{a2} <i>p</i> 30 ^{b2} hasil <i>f</i> 14 ^b 47
16 11 ^a trigelin <i>k</i> 7 ^d [vgl. d]	hasel <i>e</i> 14 ^b [c Amiodalum. vgl. d] 48
17 Alumen peizstein <i>a</i> 17 ^{a4} <i>c</i> 8 ^g [cd]	Amita Basa <i>c</i> 8 ^{2f} basa <i>e</i> 14 ^c <i>f</i> 14 ^b <i>g</i> 49
18 Alute irah <i>c</i> 8 ^g Irich <i>a</i> 17 ^{a4} irich <i>e</i> 13 ^d	12 ^c <i>k</i> 9 ^a 50
19 hirich <i>f</i> 12 ^c	Amicari significat amicum esse et con- 51
20 Aluta ⁷ pellis loskes hut <i>a</i> 17 ^{a4} los ⁸	struitur cum accusatio id est freund 52
21 <i>i</i> 5 ^d loskeshuth <i>c</i> 8 ^g loszkeshut <i>k</i> 8 ^a loes-	machen <i>k</i> 9 ^a 53
22 kes huete <i>b</i> 6 ^f lose hüt <i>f</i> 12 ^c losk-	Amica freundin <i>k</i> 9 ^a 54
23 hut ⁹ <i>g</i> 11 ^a losh ^k uta <i>e</i> 13 ^d [d]	Amicabilitas freuntschaft <i>k</i> 9 ^a 55
24 Alx eloho <i>a</i> 17 ^{a4} heloho <i>k</i> 8 ^a elcho <i>c</i>	Amnis ¹⁸ aba <i>c</i> 8 ^{2f} <i>e</i> 14 ^c <i>f</i> 14 ^b [a2] 56
25 8 ^b elho <i>b</i> 6 ^g [d]	Amona ¹⁹ ampulla <i>c</i> 8 ^{2f} <i>g</i> 12 ^c ampula ²⁰ 57
26 Amasio Fridelo ¹⁰ <i>c</i> 8 ^{2a} [c Amasionum]	<i>a</i> 18 ^{a3} <i>f</i> 14 ^c <i>i</i> 6 ^c <i>k</i> 9 ^b [c. Ammoma 58
27 Ambages umbsaga <i>a</i> 17 ^{b2} umbisage <i>c</i> 8 ^{2a}	<i>e. vgl. d</i> Amula] 59
28 umbesage ¹¹ <i>e</i> 13 ^f umbsage <i>f</i> 13 ^a [c]	Amomum ²¹ silberin ²² <i>a</i> 18 ^{a3} <i>c</i> 8 ^{2f} <i>f</i> 60
29 Ambiguus zrivillicher <i>c</i> 8 ^{2a} [c]	14 ^c <i>g</i> 12 ^c <i>k</i> 9 ^b <i>p</i> 30 ^{b3} silberine <i>i</i> 6 ^c 61
30 Ambitosus hergirger <i>c</i> 8 ^{2b} [vgl. c]	[d. Amonum c] 62
31 Ambone .i. pulpito. ¹² vl lectôre <i>g</i> 11 ^c	Amplio meron ²² <i>a</i> 18 ^{a4} <i>p</i> 31 ^{a2} mero <i>e</i> 63
32 hoc ē lectore <i>p</i> 30 ^{a2} [c Abone]	14 ^c <i>f</i> 15 ^a <i>g</i> 13 ^a ihchemero <i>c</i> 8 ^{2h} 64
	meren <i>k</i> 9 ^c [c] 65

¹ im context *e* ² ich] oben am *i* radiert *g* ³ im context *a* ⁴ = Gl. 1, 352, 21. 435, 32 ⁵ darüber pinstock von einer hand des xv jhs. *c* ⁶ übergeschr., rot *p*
⁷ darüber *Gyrcha *g* ⁸ los im context, keshût über Aluta *i* ⁹ vor pellis *g*
¹⁰ vgl. Gl. 2, 403, 25 usw. ¹¹ umbesage] *g* aus corr. *e* ¹² pulpito :: *p* ¹³ die dann folgende gl. Amera ora (ora rot *p*) *a* 17^{b3} *e* 13^h *k* 8^c *p* 30^{a3} era *c* 8^{2c} ist lat., s. Ducange 1, 226 ¹⁴ Amphibalum cf. Amphibulum *k* ¹⁵ rot *p* ¹⁶ Amphitheatrum *e* Amphitheatrum *f* ¹⁷ übergeschr., rot *p* ¹⁸ Amnis *e* ¹⁹ darüber scheint rasur eines rot geschr. wortes *p* 30^{b3}. Ammona *g*. die gl. vielleicht nicht deutsch ²⁰ im context *fi*
²¹ momū *i* Amōmū *g*. das deutsche passt nicht zum lemma ²² übergeschr., rot *p*

Sal. 1. 3. 4. 5. Zw. 112

1 Amplector ihchevazzo ¹ c 8 ^{2h} [vgl. c	hoho ¹⁶ p 31 ^{b3} antreche f 16 ^a entreche 31
2 Amplectitur]	b 8 ^c antrache g 14 ^a antrech e 15 ^a 32
3 Amplexor halson ² c 8 ^{2h} halso e 14 ^e	k 10 ^b [e. vgl. d] 33
4 f 15 ^a [vgl. a2c Amplexus]	Anéthum . . . prohibet etiam sternuta- 34
5 Amplitudo witpreiti f 15 ^a vvipreti e 8 ^{2h}	mentum nísunga e 9 ^d 35
6 [c]	Angaria stanta ¹⁷ a 18 ^{b4} b 8 ^c e 9 ^d f 36
7 Amulas [fialas altiones. ³ in similitudine	16 ^b g 14 ^a k 10 ^b p 31 ^{b3} 37
8 vrceoli k] ringili e 8 ^{2h} f 15 ^a k 9 ^c	Anger ¹⁸ engirinch e 15 ^b engerinch ¹⁹ 38
9 ringelin g 13 ^a [c Amuli]	a 18 ^{b4} e 9 ^d g 14 ^a p 31 ^{b3} engerinc 39
10 Anaglifa ⁴ [Anagliva . . . f] manaliho ⁵	b 8 ^f engerinc f 16 ^b engerich ²⁰ i 7 ^a 40
11 a 18 ^{b1} p 31 ^{a3} manlichio k 9 ^d man-	k 10 ^b [cde] 41
12 lichez e 9 ^a meneliche b 8 ^b manilich	Angaria ²¹ ginoti a 18 ^{b4} k 10 ^b Genoti ²² 42
13 f 15 ^b [d. Anaglista c]	p 31 ^{b3} genoti b 8 ^f genotit f 16 ^b 43
14 Analogium ⁶ lector ⁷ b 8 ^b c 9 ^a e 14 ^g g	gnôtit e 9 ^d genodet e 15 ^b [cde] 44
15 13 ^b p 31 ^{b1}	Angit tvvingit e 9 ^e betwin get e 15 ^b 45
16 Anas ante f 15 ^c	betvínget g 14 ^b [a2. Anget c] 46
17 Anathematizo ⁸ firvvazzo e 9 ^b firwaze f	Angina ²³ chelsuht e 9 ^e f 16 ^b chel suth 47
18 15 ^c firwazen e 14 ^g [c]	a 18 ^{b4} chelsuth ²⁴ e 15 ^b p 31 ^{b3} chel- 48
19 Anchora sinchila ⁹ a 18 ^{b3} p 31 ^{b2} sen-	sucht k 10 ^b kelsuht g 14 ^b [cd] 49
20 chil ¹⁰ e 9 ^c [e. Amphora d]	Anguis natra e 9 ^e f 16 ^b natir e 15 ^b 50
21 Androna vvidervart ¹¹ e 9 ^d [ce]	natir g 14 ^b id ē nater k 10 ^b [e] 51
22 Androginus ¹² vvidilo e 9 ^d Widilo ¹³ a	Anguilla ²⁵ ál ²⁶ a 18 ^{b4} al e 9 ^e e 15 ^b 52
23 18 ^{b3} p 31 ^{b3} widilo b 8 ^c e 15 ^a f 16 ^a	i 7 ^a ael f 16 ^b aul k 10 ^b [ce] 53
24 vindilo k 10 ^b widil g 14 ^a [ce]	Anguila ²⁷ geisla a 19 ^{a1} geisil e 9 ^e [d] 54
25 Aneta anot ¹⁴ a 18 ^{b3} p 31 ^{b3} anetha e	Anilis altere e 9 ^e altar i 7 ^a [vgl. c] 55
26 9 ^d ant e 15 ^a antth f 16 ^a ante b 8 ^e	Anicula alticha a 19 ^{a1} e 15 ^b f 16 ^b k 56
27 enth k 10 ^b [de]	10 ^c altica ²⁸ i 7 ^a altvuip e 9 ^e [ce. 57
28 Aner piper ¹⁵ c e 9 ^d e 15 ^a f 16 ^a k 10 ^b	vgl. e Alticha] 58
29 p 31 ^{b3} pip g 14 ^a [ce]	Animaduersio rafsunga e 9 ^e f 16 ^b i 7 ^a 59
30 Anetus antrecho a 18 ^{b4} e 9 ^d antre.	rasfun e 15 ^c [e] 60

¹ l. ihc bevazzo ² von and. hand c ³ l. altiores, vgl. Gl. 1, 430, 32 ⁴ Anagliffa b ⁵ rot p ⁶ Analogiv̄ c ⁷ lector] or in ligatur e. die gl. im context ce

⁸ Anathematizo] vom ersten t an auf rasur e ⁹ übergeschr., rot p ¹⁰ von and. hand c ¹¹ vgl. Androna decursus, concursus viarum Diefenbach 34^b ¹² Androginv̄ c

¹³ Widilo im context a, W rot angemalt p ¹⁴ rot p ¹⁵ die gl. ist mir unverstündlich: ich finde das wort Aner nirgends als appellativum. der personennamen Aner Gen. 14, 13. 24 wird als lucerna uel frater lucernae uel lumen erklärt, der ortsname Aner 1 Paral. 6, 70 als oculus luminis uel dolor eorum, s. Hieronymus 23, 775 note b Migne ¹⁶ antre. hoho rot p ¹⁷ im context a ¹⁸ Angèr g. die gl. nach der folgenden e ¹⁹ übergeschr., rot p ²⁰ im context i ²¹ Angoria k ²² rot p ²³ Angi:|ua g ²⁴ übergeschr., rot p ²⁵ Angilla i ²⁶ im context a ²⁷ Anguilla c

²⁸ mit verweisungszeichen am rande i

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 112

1 Animequus ebinmötiger <i>c</i> 9 ^e ebinmötiger	Apparatus [preparatio <i>i</i>] reisinga <i>c</i> 10 ^e 31
2 <i>f</i> 16 ^e ebenmutir <i>e</i> 15 ^c	reisinge ¹⁴ <i>i</i> 8 ^a [<i>e</i>] 32
3 Animaduertit. intelligit virnimith <i>c</i> 9 ^e	Apparitor ¹³ [nominatur <i>i</i>] inkneht <i>d</i> 17 ^c 33
4 [<i>e</i>]	<i>f</i> 313 ^c inchenht ¹⁴ <i>i</i> 8 ^a kneht <i>c</i> 10 ^e 34
5 Animo gibirno ¹ <i>a</i> 19 ^{a2} <i>b</i> 8 ^h <i>i</i> 7 ^c <i>k</i> 10 ^d	[<i>d</i>] 35
6 giuestino gibirno ¹ <i>c</i> 9 ^g <i>f</i> 17 ^a geue-	Apertum offan <i>c</i> 10 ^f offen ¹⁴ <i>i</i> 8 ^b 36
7 stino gibirno ¹ <i>e</i> 15 ^d Geuesteno. Ge-	Aper eber <i>c</i> 10 ^f <i>d</i> 17 ^c <i>e</i> 16 ^d <i>f</i> 19 ^a [<i>e</i>] 37
8 birno <i>g</i> 14 ^c [<i>e</i> . vgl. <i>e</i>]	Apex est qui in summo galeę eminent 38
9 Annona chórñ <i>c</i> 9 ^h chorn <i>f</i> 17 ^a <i>i</i> 7 ^c	hertvm. I hohe <i>c</i> 10 ^f est hertum ¹⁴ 39
10 <i>k</i> 10 ^d	<i>i</i> 8 ^b 40
11 Anulus firgirling <i>f</i> 17 ^b fingerlin ² <i>c</i> 9 ^h <i>e</i>	Apium ¹⁵ eppih <i>c</i> 10 ^f ephih ¹⁶ <i>b</i> 10 ^a <i>i</i> 41
12 15 ^f <i>i</i> 7 ^d <i>k</i> 10 ^d ving ^s lin <i>g</i> 15 ^a	8 ^b ephich ¹⁶ <i>d</i> 17 ^d <i>e</i> 16 ^e <i>g</i> 16 ^c <i>k</i> 12 ^b 42
13 Anser ³ ganazzo <i>a</i> 19 ^{a4} <i>c</i> 10 ^a ganazo <i>i</i>	epfich <i>a</i> 20 ^{a2} [<i>e</i>] 43
14 7 ^d ganzzo <i>f</i> 17 ^c ganzo <i>g</i> 15 ^b gannzo	Apium . . . populum albare <i>d</i> 17 ^d <i>e</i> 16 ^e 44
15 <i>k</i> 11 ^a ganze <i>e</i> 15 ^f [<i>ce</i>]	albere ¹⁷ <i>c</i> 10 ^g <i>g</i> 16 ^c albar <i>f</i> 19 ^b 45
16 Antelucanus giziter ⁴ <i>c</i> 10 ^a <i>i</i> 7 ^d <i>k</i> 11 ^a	Apludas [furfures <i>adf</i>] chliwa <i>d</i> 17 ^d <i>f</i> 46
17 zitiger <i>e</i> 15 ^f <i>f</i> 17 ^c [<i>ce</i>]	19 ^b chliwin <i>a</i> 20 ^{a2} clyben <i>c</i> 10 ^g 47
18 Antemna segalruota <i>f</i> 17 ^c segilruta <i>c</i> 10 ^b	Aplustra ¹⁸ girusti ¹⁹ <i>i</i> 8 ^b girvsta <i>c</i> 10 ^g 48
19 segelrute <i>e</i> 15 ^h [<i>e</i>]	giruste <i>a</i> 20 ^{a2} [<i>d</i>] 49
20 Anticipat furvaheit ⁵ <i>c</i> 10 ^e [<i>vgl. e</i>]	Apocrisarius [rationator <i>i</i>] potō ¹⁹ <i>c</i> 10 ^g 50
21 Ardea reiger <i>g</i> 15 ^c	<i>i</i> 8 ^b bott <i>k</i> 12 ^b [<i>e</i>] 51
22 Antlia ⁶ churba ⁷ <i>b</i> 9 ^e <i>c</i> 10 ^e <i>d</i> 17 ^a <i>k</i> 11 ^b	Aporie ²⁰ [uulnus <i>i</i>] swintelunge ¹⁹ <i>i</i> 8 ^c 52
23 <i>p</i> 32 ^{a1} curba <i>e</i> 16 ^a kurba <i>g</i> 15 ^c	svvintlinge ²¹ <i>c</i> 10 ^h [<i>e</i> Aporiet] 53
24 churbi <i>f</i> 18 ^a [<i>ce</i>]	Apostolus potō <i>c</i> 10 ^h 54
25 Anularis ⁸ golt trago <i>a</i> 19 ^{b4} goldtrago <i>k</i>	Appello gidingo. aduoco ruofo <i>c</i> 11 ^a ge- 55
26 12 ^a goltrago ⁹ <i>d</i> 17 ^b <i>f</i> 18 ^c golttraga	dinge ruofe adduco attraho ferdinge ²² 56
27 <i>c</i> 10 ^e golttrage <i>b</i> 9 ^h goltge ¹⁰ <i>i</i> 8 ^a	<i>i</i> 8 ^c [<i>vgl. e</i> Appello und Attraho] 57
28 Anxietas angist ¹¹ <i>c</i> 10 ^e <i>i</i> 8 ^a [<i>e</i>]	Apprecium ²³ vvert <i>c</i> 11 ^a wert <i>d</i> 17 ^f 58
29 Apagesis gibostrago ¹² <i>c</i> 10 ^e gipostrage ¹²	<i>e</i> 16 ^h <i>f</i> 19 ^c <i>g</i> 17 ^b werth <i>a</i> 20 ^{a4} 59
30 <i>i</i> 8 ^a [<i>e</i> Apagis]	uuerth ²⁴ <i>i</i> 8 ^d werch <i>b</i> 10 ^d [<i>e</i> Adpre- 60
	cium] 61

¹ gibirno im context acef, am rande mit verweisungszeichen *i* ² am rande *i*

³ darüber *huzz *g* ⁴ was hiernach in *c* 10^a folgt Antecenia (darüber mereda) .i. merenda ist lat. = merenda, vgl. Ducange 1, 297^b ⁵ l. furvahit; vgl. Gl. 1, 34, 9. 35, 9

⁶ darüber *cerpadlo. dann Antm *pece ra *g* 16^a ⁷ churba] *c* rot angemalt *p* ⁸ diese gl. und die folgenden bis 34, 51 nach 35, 26 *k* ⁹ goltrago] das zweite *g* auf ratur *d* ¹⁰ im context *i* ¹¹ angist im context, *i* aus correctur *i* ¹² von and. hand *c*, im context *i*. mir in diesem zusammenhang unverständlich: gibös-trago wörtliche übersetzung von nugigerulus (vgl. unten Nugigerulus wichtrage)? ¹³ die gl. in einem zwischen den buchstaben P und Q eingeschobenen nachtrag *f* ¹⁴ im context *i*

¹⁵ Appium *c* ¹⁶ im context *di* ¹⁷ übergeschr. *g* ¹⁸ Aplustria *i* ¹⁹ im context *i* ²⁰ Aporie *i* ²¹ oder svvindinge *c* ²² alles im context *i* ²³ Ap̄ciū, darüber *cenag Apretium *b* Appretii *c* ²⁴ im context *i*, ebenso die weiteren gl. bis 35, 28

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 112. 113

1 Aquamanile hant char a 20 ^{a4} hantchar	f 21 ^b satelpogo c 11 ^s satalpoge ^s d 9 ^c 32
2 e 16 ^b hantkar c 11 ^b d 17 ^s g 17 ^b	satelpoge ^s e 17 ^f *Luk ⁹ satelboge g 33
3 i 8 ^d k 11 ^c [e]	18 ^c satelbog k 13 ^a [e] 34
4 Aqualiculum gulidarm c 11 ^b gule darm	Arcus pogo ¹⁰ c 11 ^h 35
5 a 20 ^{a4} guledarm d 17 ^s f 20 ^a i 8 ^d k	Ardea ¹¹ heigro a 21 ^{a2} heiger c 11 ^h d 9 ^c 36
6 11 ^c gu ldar m e 17 ^a	f 21 ^c [e] 37
7 Aquarius wazzersterno a 20 ^{b1} wazzer-	Arduum hohez c 12 ^a 38
8 sterne i 8 ^d wazerstern d 17 ^s f 20 ^a	Arguius ¹² leiminer c 12 ^b d 9 ^f e 18 ^a le- 39
9 wazester n e 17 ^a vvazzersten c 11 ^b	miner a 21 ^{a4} laiminer k 13 ^c [d. Ar- 40
10 wazzerstéin g 17 ^b [ce]	guus c] 41
11 Aquatiles ¹ wazzarliha a 20 ^{b1} uuazzar-	Argonauis ¹³ chöfman a 21 ^{a4} Choufman ¹⁴ 42
12 lihe ² i 8 ^d wazzerliche g 17 ^b wazer-	p 34 ^{b1} Chofman c 12 ^b 43
13 liche d 17 ^s f 20 ^a vvazzerlich e 11 ^b	Aria ¹⁵ altar ¹⁶ a 21 ^{b1} g 19 ^c k 13 ^d p 34 ^{b2} 44
14 wazerlich e 17 ^a [e]	altere c 12 ^c [e] 45
15 Aquila áro c 11 ^b aro d 17 ^s e 17 ^a f 20 ^a	Arietat anastozzith ¹⁷ c 12 ^d anstozit a 21 ^{b1} 46
16 are i 8 ^d	[cd] 47
17 Arabilis terra arhhast ³ uerde i 8 ^c	Aries [uerbex def] ram ¹⁸ a 21 ^{b1} c 12 ^d 48
18 Arrabo ²⁴ [dicta quasi arra bona .i. pig-	d 9 ^h e 18 ^c f 22 ^c 49
19 nus f] phant d 9 ^a f 20 ^b [e Arrabo-	Arista ehir ¹⁹ a 21 ^{b2} [d. vgl. e Aristis] 50
20 nem]	Arma ²⁰ . . . nam arma ab armis .i. (id 51
21 Aranea [bambis ab aere cognominata k]	est k) buogin (bügin g bougin de bö- 52
22 spinna c 11 ^d spinne i 8 ^f spiñ k 11 ^d	gen i bogín b) ²¹ nuncupantur a 21 ^{b3} 53
23 [e]	b 12 ^b c 12 ^c d 10 ^a e 18 ^c f 23 ^a g 20 ^a 54
24 Aratrum ⁴ phluoch a 20 ^{b3} plhüch f 20 ^c	i 9 ^f k 14 ^a p 35 ^{a2} 55
25 phüch i 8 ^f phluch c 11 ^d pfluog k	Armamentarium et armarium bûchcha- 56
26 11 ^d [e]	mera a 21 ^{b3} Armaria gazophilacium 57
27 Araciuncula ^s modica ^s fossa ^s hñli l sñele ⁵	buochkamer k 14 ^a [e Armaria] 58
28 i 8 ^f [e]	Armatria ²² scafreita a 21 ^{b3} k 14 ^a scaue- 59
29 Arbutus spreid ⁶ c 11 ^f d 9 ^c e 17 ^c f 21 ^a	reite c 12 ^c scauerait f 23 ^a scauerait 60
30 k 12 ^d spreideiche g 18 ^b [vgl. e]	d 10 ^a sauerait e 18 ^c *police ²³ schaf- 61
31 Arceolus ⁷ [sima k] satalpogo ⁸ a 21 ^{a1}	kñta g 20 ^a 62

1 = *Gll.* 2, 403, 34 2 uuazzarlihe] das erste z aus r corr. i 3 arhhast] s aus correctur i. l. arhaftu erde 4 darüber *pluh verwischt g 18^a 5 vgl. *Gll.* 1, 440, 45
6 im context def 7 Arc,olus d 8 im context def 9 übergeschr. g 10 von and. hand c 11 s. 34, 21. darüber *chape :::: g 19^a 12 falsches lemma, für Argillosus?
13 falsches lemma? Hoffmann *Ahd. gll.* 35 vermutet zweifelnd Argonauta 14 rot p
15 Ara c 16 im context a. darnach Ares. bellū. *suatouytt, das letzte wort aus nuncupatur corr. g 19^c. 20^a 17 vgl. *Gll.* 2, 397, 31 18 im context def 19 das hiernach folgende Aristolocia (ristolocia i Aristologia de, g von and. hand aus c corr. d) .i. (fehlt i) raia a 21^{b2} c 12^c d 9^h e 18^d i 9^f k 14^a p 35^{a1} .i. raia g 20^a ist lat., vgl. *zb. CGL* 3, 550, 4, 536, 7 20 Arma] A rot b 21 im context adef 22 Armaria e
23 übergeschr. g 24 vgl. unten 36, 27

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 113

1	Armatura ¹ giwafini a 21 ^{b3} giuafin ² f	10 ^e e 18 ^g tobenter f 23 ^c tobent̄ c 12 ^h 32
2	23 ^a giwaffene ² e 12 ^e gewafene ² d 10 ^a	Aromata pimenta ¹¹ a 22 ^{a1} i 10 ^b 33
3	e 18 ^e Gewefene g 20 ^a gewouffini k	Arrogantia ruomsal f 23 ^c romsal k 14 ^b 34
4	14 ^a [c]	ruemsal c 12 ^h rûnzagel d 10 ^e [a2c] 35
5	Armentarius ³ sueigari a 21 ^{b3} svvegari e	Ars list a 22 ^{a1} 36
6	12 ^f sueigare ⁴ e 18 ^e sue,igare ⁴ d 10 ^a	Artemisiamon ¹² scozmalta a 22 ^{a2} e 13 ^a 37
7	sweigare i 10 ^a sueigere g 20 ^b sweigere ⁴	scozmalta k 14 ^c 38
8	f 23 ^b Sweiger b 12 ^b schwaiger k 14 ^a	Arthesis chelsuht c 13 ^a chelsuth d 10 ^e 39
9	Armilla armbouch e 12 ^f [c Armille]	e 19 ^a chelshut ¹³ f 24 ^b [c] 40
10	Armilla ⁵ [rotunda fgi rotunda erit k]	Arterias vveisant c 13 ^a [c] 41
11	bouch a 21 ^{b3} e 12 ^f f 23 ^b bovch d 10 ^b	Articulum [compages k] lid c 13 ^b gelid 42
12	e 18 ^f .i. böch i 10 ^a bôvg g 20 ^b id	k 14 ^d [c Artus] 43
13	est buog k 14 ^b	Arula l (vel k) ab ara l (vel k) crati- 44
14	Armizo giuafino ⁶ f 23 ^b giwafino a 21 ^{b3}	cula [diminutium k] cloutphanna a 45
15	gevvafeno ⁶ e 18 ^f gewafeno ⁶ d 10 ^b Ge-	22 ^{a3} glutphanna c 13 ^b gluotpfann k 46
16	wafeno g 20 ^b gevvefno e 12 ^f gewofno	14 ^d [d. vgl. e Aruatrum] 47
17	k 14 ^b [c]	Aruillas araweizzi a 22 ^{a3} arweizze b 12 ^g 48
18	Armonia lutnusse a 21 ^{b3} luthnisside e	arwassin k 14 ^d aruueiz f 24 ^b arvveiz ¹⁴ 49
19	12 ^f [d. vgl. e und a2 Armonicum]	e 13 ^b arweiz d 10 ^e 50
20	Armus scapula l puoch ⁷ a 21 ^{b4} d 10 ^b	Ascella ôhsin c 13 ^d [c] 51
21	f 23 ^b p 35 ^{a3} l P'voch ⁷ e 12 ^f l pou ⁷	Ascia ¹⁵ dehsal d 10 ^h f 25 ^a disla g 21 ^c 52
22	e 18 ^f büch g 20 ^b vel buog k 14 ^b	dihsil e 13 ^e [cd] 53
23	Arniglossa ⁸ Wegerih p 35 ^{a3} vvegerich	Ascolinum ¹⁶ asclouch a 22 ^{b1} d 10 ^h f 54
24	c 12 ^g Wegerich ⁹ a 21 ^{b4} wegerich ⁹ b	25 ^a asclôch i 10 ^f ascloch e 13 ^e asch- 55
25	12 ^e d 10 ^b e 18 ^f f 23 ^b wægerich g	loich ¹⁷ g 21 ^c aschlag k 15 ^b 56
26	20 ^b wegrich k 14 ^b [c Arniglossa]	Asema ¹⁸ os. (ôs p) bein ¹⁹ a 22 ^{b2} d 11 ^a 57
27	Arrabo l (ul b vl g vel k) arra pignus	e 19 ^f p 36 ^{b2} os. bein g 22 ^a osbein ¹⁹ 58
28	phant ⁹ a 22 ^{a1} c 12 ^h d 10 ^e f 23 ^c p 35 ^{b1}	e 13 ^f os bain k 15 ^b 59
29	pha ^{nt9} e 18 ^g phânt g 20 ^e pfant b 12 ^d	Asseres rauun ²⁰ a 22 ^{b2} rawn d 11 ^a rauin 60
30	pfand k 14 ^b [c Arrabion]	b 13 ^d rauen e 13 ^f f 25 ^b rav eno e 61
31	Arrepticus ¹⁰ toponter a 22 ^{a1} tobinter d	19 ^f brêth g 22 ^a 62

¹ Armatria a ² im context def, die ganze gl. am rande nachgetr. c ³ Armaṁtari⁹ g

⁴ sueigare, sue,igare, sweigere im context def, das erste e aus æ radiert f ⁵ darüber

*obruoh g ⁶ im context def ⁷ im context acdef. pou oder poti e ⁸ Arniglossa g

⁹ im context adef ¹⁰ Arrepti⁹ c ¹¹ im context i. wol lat. = pigmenta k 14^{bc} ¹² Artemesyamón c (mon aus monoclonos?) Artemesia und darüber *cirnobil g 21^a ¹³ es folgt Artepta (Ariepta k) genus uasis ut pugilla ampigella (otopigella k) d 10^e e 19^b k 14^d: aber dies enthält nichts deutsches, vgl. Löwe Prodrömus 259f. UGL 5, 268, 3 ¹⁴ von and. hand c

¹⁵ Áscia c ¹⁶ Ascolinium c Ascalinum f ¹⁷ aschloich] aschlo auf rasur g

¹⁸ Aseña c. l. Asemona nach der gl. Asemona os eius ab osse non ab ore Hieronymus 23, 791 Migne (vgl. auch 37 anm. 11)? ¹⁹ im context ac ²⁰ = Gl. 3, 665, 53

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 113

1	Asser ¹ rauo a 22 ^{b2} g 22 ^b k 15 ^c ra uo	Assatura prato ¹⁷ a 23 ^{a3} b 14 ^a c 14 ^c d 29
2	d 11 ^a raue b 13 ^d c 13 ^f e 19 ^f rave i	11 ^e e 20 ^d p 37 ^{b1} prate f 27 ^a brata 30
3	11 ^a [c]	g 23 ^b [c] 31
4	Asida ² vviho e 13 ^g Wiho ³ a 22 ^{b3} p	Assecla volgeri ¹⁸ e 14 ^c [c] Asecula] 32
5	36 ^{b3} wiho ³ b 13 ^d d 11 ^b e 19 ^g g 22 ^b	Astipulatione festinunga ¹⁹ a 23 ^{b1} e 14 ^f 33
6	wido f 25 ^c k 15 ^c	uestinunge d 11 ^g uestinun ge e 20 ^f 34
7	As ⁴ denarius nummus ⁵ phenninc ⁶ a	vestennunge g 24 ^a [c] 35
8	· 23 ^{a1} d 11 ^c phennic p 37 ^{a2} phenninch	Astutus chleiner d 11 ^b cleiner e 14 ^f g 36
9	e 14 ^a	24 ^a 37
10	Asilus ⁷ bremo a 23 ^{a1} e 14 ^a d 11 ^c e 20 ^a	Assumentum infengida ²⁰ a 23 ^{b1} b 14 ^d 38
11	f 26 ^b breme ⁸ g 22 ^c Brem k 15 ^d [d]	e 14 ^f d 11 ^g p 38 ^{a1} impfengide ²⁰ f 39
12	Asilum zäfluthvs a 23 ^{a1} fluthvs e 14 ^a	27 ^c [c] 40
13	[c]	Athleta [luctator abfp] chempho ²¹ a 23 ^{b2} 41
14	Asom ⁹ bein ¹⁰ a 23 ^{a1} d 11 ^d e 20 ^a f 26 ^b	d 12 ^a p 38 ^{a3} chēpho b 14 ^f chemphe 42
15	g 23 ^a p 37 ^{a2} bein ¹¹ b 13 ^g peni	e 14 ^g e 20 ^b chempfe f 28 ^a [vgl. c] 43
16	e 14 ^a	Atramentum ²² tincta a 23 ^{b3} e 15 ^a d 12 ^b 44
17	Asor ¹² hof f 26 ^b	tincta p 38 ^{b1} tincte f 28 ^b tincto e 21 ^a 45
18	Ascopam ¹³ flasca a 23 ^{a1} : flaschn ¹⁴ e	tinte ²³ g 24 ^c timpt k 17 ^a [e. 26, 27] 46
19	14 ^a [d]	^{horn}
20	Asper sarpher a 23 ^{a1} scarpher d 11 ^d	Atramentarium ²⁴ plashorn I (ul f) tincta 47
21	f 26 ^b serpher e 14 ^b e 20 ^b	^{tehorn} ^{horn} (tinc e tinc p tintihorn df) ²⁵ a 23 ^{b3} 48
22	Aspernatio givuonaheit ¹⁵ a 23 ^{a2} Gvo-	e 15 ^a d 12 ^b f 28 ^b p 38 ^{b1} plashorn 49
23	naheit e 14 ^b Giwoneheit d 11 ^d Ge-	^{orn} b 14 ^g tinct e 21 ^a tinthorn g 24 ^c 50
24	woneha e 20 ^b gewonheit b 13 ^g [c]	timptehorn k 17 ^a [e. 26, 28] 51
25	Aspīra hilf e 14 ^c [c]	Atticus ²⁶ humbil ²⁷ a 23 ^{b4} b 14 ^b e 15 ^a 52
26	Asso ¹⁶ prato ¹⁷ a 23 ^{a3} b 14 ^a p 37 ^{b1}	d 12 ^c f 28 ^b k 17 ^a p 38 ^{b1} hum bel 53
27	ihprato e 14 ^c ich prate d 11 ^c ich p ^a ₁₆	e 21 ^b humbel. *scemel g 25 ^a hymbel ²⁷ 54
28	e 20 ^d brato g 23 ^b braten k 16 ^b	i 12 ^c [cē] 55

¹ darnach rasur mehrerer buchstaben e. Asse b ² Asido g Asyda c ³ im context ad ⁴ Âs c Âs p ⁵ nummv^s e ⁶ im context a ⁷ Asylus c ⁸ über Asilus, nachgezogen, wenn nicht gefälscht. dann oestr^s 7 abbanos (oestrus & albanus k) *ouadi g ⁹ Ason p ¹⁰ im context a ¹¹ bein¹ das b nicht ganz sicher b. vgl. Asom os ab osse non ab ore Hieronymus 23, 801 Migne ¹² vgl. Aser atrium sine uestibulum Migne aao. ¹³ Ascopa c. = Gl. 1, 483, 66 usw. ¹⁴ von and. hand e ¹⁵ die glossierung mir unverständlich. l. Aspersio als gegengl. zu Conspersio, vgl. Gl. 2, 186, 7? ¹⁶ die gl. nach der folgenden e ¹⁷ im context a ¹⁸ das dann folgende Astrion sauina a 23^{a3} d 11^f e 20^d i 11^c k 16^b ist lat., s. CGL 3, 552, 24 ¹⁹ steht über dem vorhergehenden lemma Astipulante a. vgl. Gl. 2, 117, 24 ²⁰ im context af ²¹ im context a ²² Atramentū g -tum p ²³ übergeschr., darnach *cirnidlo g ²⁴ Atramentariū c Atrāntariū e Atramentariū p ²⁵ im context af ²⁶ darnach rasur mehrerer buchstaben e ²⁷ humbil, hymbel im context afi, das h rot angemalt p

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 113. 114

1 Auarię ¹ winida <i>d</i> 12 ^c <i>f</i> 28 ^c <i>k</i> 17 ^{ab}	<i>e</i> 21 ^g <i>f</i> 29 ^e uo:gelhus. ¹⁷ *cletce <i>g</i> 26 ^a 31
2 Winida <i>p</i> 38 ^{b2} vvinda <i>e</i> 15 ^b winda	vogelhus <i>k</i> 18 ^a uogelhus <i>b</i> 15 ^e vol- 32
3 <i>e</i> 21 ^b winede <i>g</i> 25 ^a [<i>c</i>]	gehv ⁸ <i>e</i> 15 ^f [<i>cd</i>] 33
4 Auce ² kensi <i>a</i> 24 ^{a1} kense ³ <i>i</i> 12 ^c	Auitus antelicher <i>a</i> 24 ^{b1} altlicher <i>c</i> 15 ^g 34
5 gense <i>b</i> 15 ^a <i>d</i> 12 ^c <i>e</i> 21 ^c <i>f</i> 28 ^c Gense	[<i>cd</i>] 35
6 <i>g</i> 25 ^a gense <i>e</i> 15 ^b gens <i>k</i> 17 ^b	Auium ¹⁸ awicca <i>a</i> 24 ^{b1} avvike <i>c</i> 15 ^g 36
7 Auiceps vogalari <i>a</i> 24 ^{a1} uogelare ³ <i>d</i> 12 ^c	[<i>d</i>] 37
8 <i>i</i> 12 ^d uogilere <i>f</i> 28 ^c uogelere <i>e</i> 15 ^b	Aula phalanza <i>e</i> 15 ^g [<i>vgl. e</i>] 38
9 vogler <i>k</i> 17 ^b vogel <i>b</i> 15 ^a [<i>cd</i>]	Aulea umbihanc <i>e</i> 15 ^g vmbehanc <i>a</i> 24 ^{b1} 39
10 Augmentum cuhunga ⁴ <i>e</i> 15 ^b [<i>e</i> Aucti-	[<i>cd</i>] 40
11 crementum]	Aulicus ¹⁹ houeline <i>g</i> 26 ^a [<i>vgl. e</i>] 41
12 Auctor ⁵ Ortfrumo ⁶ <i>a</i> 24 ^{a1} ortfrumo <i>k</i>	Auricalcum orchaleh ²⁰ <i>e</i> 15 ^b [<i>e</i>] 42
13 17 ^b <i>p</i> 38 ^{b2} orthfrumo <i>b</i> 15 ^a ortfröme	Auriga ²¹ reit rihtil <i>a</i> 24 ^{b2} reitrihtil <i>d</i> 43
14 <i>e</i> 15 ^b [<i>e</i> Auctionem]	13 ^a <i>f</i> 30 ^b [<i>cd</i>] 44
15 Audacia giturestige ⁷ <i>e</i> 15 ^c [<i>e</i>]	Aurugo miltou <i>f</i> 30 ^c miltov <i>d</i> 13 ^b mil- 45
16 Auena ⁸ haparo <i>a</i> 24 ^{a1} habero turt ⁹	töe <i>e</i> 16 ^b Gelsucht <i>g</i> 26 ^c [<i>e</i>] 46
17 <i>e</i> 15 ^c habero turt <i>d</i> 12 ^d <i>e</i> 21 ^c ha-	Austeris ²² serpher <i>e</i> 16 ^c <i>e</i> 22 ^d serphir 47
18 bere ul turt <i>f</i> 29 ^a	<i>a</i> 24 ^{b4} sarphar <i>d</i> 13 ^c [<i>d. Austerus e</i>] 48
19 Auellane ¹⁰ nuces ¹¹ hasalnuzzi ¹² <i>a</i> 24 ^{a1}	Austroaffricus suntervvinth <i>e</i> 16 ^c sunt- 49
20 hasil nuzzi <i>d</i> 12 ^d has ilnuze <i>e</i> 21 ^d	wind <i>k</i> 18 ^c [<i>e</i> Austro] 50
21 haselnuzze <i>g</i> 25 ^b haselnuz ¹³ <i>e</i> 15 ^c	Autamant ²³ ahtont ²⁴ <i>e</i> 16 ^d ahtent <i>a</i> 51
22 <i>f</i> 29 ^a haselnvz <i>b</i> 15 ^b haselnuss <i>k</i> 17 ^b	25 ^{a1} <i>f</i> 31 ^b ahtint <i>d</i> 13 ^d bathot <i>e</i> 52
23 [<i>cd</i>]	22 ^e [<i>d</i>] 53
24 Auerte danacheri <i>a</i> 24 ^{a2} danker <i>e</i> 15 ^d	Axis ahsa <i>a</i> 25 ^{a2} <i>e</i> 16 ^e <i>d</i> 13 ^d <i>e</i> 22 ^f 54
25 [<i>e</i>]	[<i>cd</i>] 55
26 Auersor leidezzo <i>a</i> 24 ^{a2} leidez <i>e</i> 15 ^d [<i>e</i>]	Axungia ²⁵ smeroleip ²⁶ <i>a</i> 25 ^{a2} smerleip ²⁶ 56
27 Augustus chesirlicher <i>e</i> 15 ^e [<i>e</i> Augu-	<i>e</i> 16 ^e <i>d</i> 13 ^e <i>e</i> 22 ^f <i>f</i> 31 ^c <i>i</i> 13 ^f Smer- 57
28 stum]	leip <i>b</i> 16 ^e smerleib <i>g</i> 27 ^e schmerleib 58
29 Auarium ¹⁴ fogalhus <i>a</i> 24 ^{a4} fogelhus ¹⁵	<i>k</i> 19 ^a [<i>e</i>] 59
30 <i>p</i> 39 ^{a3} uogalhus <i>d</i> 12 ^g uogelhus ¹⁶	Azimus ²⁷ terbez <i>a</i> 25 ^{a2} derbez <i>f</i> 31 ^c 60

¹ Avarię *p* Auarie *fgk*, darüber *zlowene *g* ² Auçe *ac* ³ im context *i* ⁴ l. ouhunga ⁵ Avctor *p* ⁶ im context *a* ⁷ hiernach Audax *dirzi *g* 25^a ⁸ darüber *ouez *g* 25^a ⁹ turt trut von and. hand *c* ¹⁰ darüber *lezki *g* ¹¹ nuces *ce*, fehlt *g* ¹² von and. hand im context *a* ¹³ im context *f* ¹⁴ Aviarium *p* ¹⁵ fogelhus] fo gelb angemalt *p* ¹⁶ uogelhus] *g* auf rasur *e* ¹⁷ uo:gelhus] l ausradiert *g*

¹⁸ Auiu *c* ¹⁹ darüber *dwore nin *g* ²⁰ von and. hand *c* ²¹ hiernach Aurora
 ē clarescentis diei ínicíū. ² prim⁹ splendor. *denice. ¹ q̄ g³ce dīr ethōs] denice mit rasur
 aus einem and. wort corrigiert (wol aeris wie *k* 18^b liest) *g* 26^c ²² Auster *e*
²³ Autamant *f* ²⁴ = *Gll.* 1, 667, 3 ²⁵ Axingia *g* ²⁶ im context *ade* ²⁷ Azim-
 mum *ac* -ū *de*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 114

1	deribez <i>d</i> 13 ^e derbeiz <i>e</i> 16 ^f derbel <i>e</i>	Barbita ¹⁴ [fistula <i>g</i>] Suegala ¹⁵ <i>a</i> 26 ^{a4} 30
2	22 ^f [<i>cd</i>]	suegala ¹⁵ <i>f</i> 34 ^e <i>p</i> 42 ^{a2} suegela <i>i</i> 31 15 ^e swegela ¹⁵ <i>d</i> 14 ^f Swegela <i>b</i> 18 ^a 32
3	Babasa uiniga ¹ <i>d</i> 13 ^f <i>f</i> 32 ^a <i>p</i> 40 ^{b2}	sueg ^{ela} ¹⁵ <i>e</i> 24 ^a swegela ^a <i>g</i> 30 ^b suegil 33
4	winiga ¹ <i>a</i> 25 ^{a4} uuiniga ¹ <i>e</i> 22 ^h	<i>c</i> 18 ^a schwegel <i>k</i> 20 ^d 34
5	vvinega ² <i>c</i> 16 ^g wínega <i>g</i> 28 ^a vuinia	Bargina [peregrina <i>ap</i>] ellenta ¹⁶ <i>a</i> 26 ^{a4} 35
6	<i>k</i> 19 ^b	<i>e</i> 18 ^a <i>d</i> 14 ^g <i>e</i> 24 ^a ellent <i>p</i> 42 ^{a2} ur- 36
7	Baccinos ³ becchi <i>k</i> 19 ^e <i>p</i> 41 ^{a1} bechhi	lana ¹⁷ <i>i</i> 15 ^c [<i>e</i> Bargine] 37
8	<i>e</i> 17 ^a becche <i>b</i> 17 ^a Pecche <i>d</i> 13 ^h	Bassa ¹⁸ [I (vel <i>k</i>) massa <i>aekp</i>] teic <i>a</i> 26 ^{b1} <i>d</i> 38
9	peche <i>e</i> 23 ^b <i>f</i> 32 ^e bekkin ⁴ <i>g</i> 28 ^b	14 ^h <i>i</i> 15 ^d <i>p</i> 42 ^{a3} teich <i>c</i> 18 ^b teik <i>g</i> 39
10	[<i>e</i>]	30 ^e taig <i>k</i> 21 ^a tach <i>e</i> 24 ^c 40
11	Balbuttit ⁵ stamolot (stamelet <i>cf</i> stamelit	Basio ¹⁹ chusso <i>a</i> 26 ^{b3} Chösso ²⁰ <i>e</i> 18 ^d 41
12	<i>e</i> stambelet <i>d</i> stammult <i>p</i>) inde bal-	chos <i>i</i> 15 ^e [<i>e</i> Bassio] 42
13	bus stummer ⁶ (stummo <i>df</i> stum me <i>e</i>	Basta teige <i>i</i> 15 ^e teig <i>k</i> 21 ^b 43
14	stameler <i>e</i>) <i>a</i> 25 ^{b4} <i>c</i> 17 ^d <i>d</i> 14 ^b <i>e</i> 23 ^d	Basterna [uehiculum itineris <i>i</i>] sampoch <i>i</i> 44
15	<i>f</i> 33 ^b <i>p</i> 41 ^{b1} stamilot <i>i</i> 14 ^e stam-	15 ^e sambuch <i>d</i> 15 ^b <i>f</i> 35 ^e sambouch 45
16	melet <i>b</i> 17 ^d stamelt <i>k</i> 20 ^a [<i>vgl.</i> <i>cd</i>	<i>c</i> 18 ^d [<i>e</i>] 46
17	Balbus]	Batrachis ²¹ vvolfvvrz <i>e</i> 18 ^d wolf wrz ²² 47
18	Balista selpseoz <i>a</i> 26 ^{a1} <i>f</i> 33 ^e selp seoz	<i>a</i> 26 ^{b3} Wolf Wrz <i>p</i> 42 ^{b3} wolffwrz ²² 48
19	<i>d</i> 14 ^e selpsuz ⁷ <i>e</i> 17 ^d	<i>d</i> 15 ^b <i>f</i> 35 ^e uuolffwrz ²² <i>e</i> 24 ^e wolf- 49
20	Balneum [grece lauacrum ⁸ laĩ <i>ap</i>] pád ⁹	wurz <i>b</i> 18 ^e wolfurcz <i>k</i> 21 ^b wolues 50
21	<i>a</i> 26 ^{a1} <i>p</i> 41 ^{b1} pat <i>d</i> 14 ^e bat <i>e</i> 23 ^e	wurz <i>g</i> 31 ^b [<i>d</i>] 51
22	bath <i>e</i> 17 ^e	Battudo scotto (scorto <i>i</i>) I (ul <i>b</i>) snegil- 52
23	Bannio bannis ¹⁰ .i. (id̄ <i>a</i>) banno ¹¹ (bāno	melg ²³ (snegilmelc <i>cd</i> snegilmel <i>e</i> 53
24	<i>k</i>). inde nomen bannum ban ¹² (pan	sneglmelc ^t 24 ^g) <i>a</i> 26 ^{b4} <i>b</i> 18 ^e <i>c</i> 18 ^d 54
25	<i>def</i> I pan <i>e</i>) <i>a</i> 26 ^{a2} <i>b</i> 17 ^f <i>e</i> 17 ^f <i>d</i>	<i>d</i> 15 ^b <i>e</i> 24 ^e <i>f</i> 35 ^e <i>g</i> 31 ^b <i>i</i> 15 ^f <i>p</i> 55
26	14 ^d <i>e</i> 23 ^g <i>f</i> 34 ^a <i>g</i> 29 ^e <i>i</i> 15 ^a <i>k</i> 20 ^b	42 ^{b3} scotto <i>k</i> 21 ^b [<i>vgl.</i> <i>e</i> Batudo] 56
27	<i>p</i> 41 ^{b3} [<i>e</i>]	Baxę vviuescu ²⁵ calcei mulieribus apti 57
28	Baratrum ¹³ helloch <i>a</i> 26 ^{a3} <i>e</i> 17 ^g helle-	<i>e</i> 18 ^e 58
29	loch <i>k</i> 20 ^c [<i>cd</i>]	

¹ *im context adef* ² *vvinega]* *g* *unsicher c. das dann folgende* Bachar vvhedere
c 17^a wahedere *d* 13^g waedere *g* 28^b wæhedere *f* 32^b *ist lateinisch* = uva hederæ, *s.*
 CGL 5, 492, 24 ³ Bacinus *de* ⁴ darnach Balat⁹ *blene *g* 29^a ⁵ Balbutit *k*
⁶ *im context a. vgl. Gl.* 2, 447, 22 ⁷ *von and. hand c* ⁸ lauacrū] *r* *auf rasur p*
⁹ *rot durchmalt p* ¹⁰ bannis⁹ *e* ¹¹ *im context acdei* ¹² *im context ai, fehlt g*
¹³ darnach Barbarus tardus . . . truculentus *nemec imītis] nemec *aus correctur* (atrox
k 20^d) *g* 30^a ¹⁴ Bárbita *e* ¹⁵ *im context adef* ¹⁶ *im context a, von and. hand c*
¹⁷ *l. urlanta* ¹⁸ Basa *g, darüber* *testo. *dann* Bases *poduali *g* 30^e ¹⁹ Basiū *g*
 Basium, *die gl. nach der folgenden i* ²⁰ *von and. hand c* ²¹ Batrachis⁹ *e* Batrachis *g*
²² *im context adef. vgl. JGrimm Reinhart Fuchs LVII anm.* ²³ *die gl. im context*
alle ²⁴ sneglmelc^t] *n* *auf rasur g* ²⁵ vviuescu *rot c. dh. vviues scu*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 114

1 Beo *blasu. *rechlo ¹ g 31 ^b	Biceps zwi wah ^s i 17 ^d zwiwast ¹⁸ c 20 ^a 31
2 Beabis [beatum facies ap] saligost ² a	[c] 32
3 - 26 ^{b4} p 42 ^{b3} selgist c 18 ^o	Bicorpor ¹⁹ zuulichnamer ²⁰ f 39 ^c zvi- 33
4 Beatificat saligot a 26 ^{b4} Seligot b 18 ^f	lichnamer c 20 ^a ziuulichnamer ²⁰ a 34
5 Beatifico saligon ³ i 15 ^f seligē k 21 ^c	28 ^{a3} zwilichinamer ²⁰ d 16 ^f zwilichi- 35
6 Bedullanea ⁴ piricha ⁵ a 26 ^{b4} d 15 ^c e	nam ²⁰ e 26 ^b zwilehnamer b 20 ^d 36
7 24 ^f k 21 ^c pirricha ⁵ f 36 ^a pirche ⁶	Zwilichamer ²⁰ i 17 ^d zimelichamer k 37
8 i 16 ^a bircha. *breza ⁷ g 31 ^b bucha	23 ^c zvene licham̄ g 34 ^c [c] 38
9 e 18 ^e [cde]	Bifidus ²¹ zuitriwer a 28 ^{a4} zwitriwer b 39
10 Bellona vviguttin e 18 ^s [c]	20 ^d zvvitrvér c 20 ^b zwitriuger ²² d 40
11 Belua tier e 18 ^s [c]	16 ^f e 26 ^e zwitriwger f 39 ^c zvitriuger 41
12 Bellus [gratiosus ap] guoter c 19 ^b gou-	g 34 ^c [cd] 42
13 ter ⁸ a 27 ^{a4} govter p 43 ^{b2} [c]	Bigamus zwirgehiter ²³ c 20 ^b zvirgehiter 43
14 Beneficium ⁹ lehan ¹⁰ a 27 ^{b1} d 15 ^s e	d 16 ^f zwir gihter e 26 ^c [c] 44
15 25 ^c Lehan ¹¹ p 43 ^{b2} lehen b 19 ^d e	Bilis fel galla c 20 ^b g 34 ^c gall: ²⁴ d 16 ^s 45
16 19 ^b g 32 ^c i 16 ^d k 22 ^b [c]	gall ²⁴ e 26 ^c [c] 46
17 Benignus [largus. liberalis f] vvolvvilli-	Biliosus ²⁵ galliner c 20 ^b gallenuol d 16 ^s 47
18 ger c 19 ^b wolwilliger d 15 ^h e 25 ^e	e 26 ^e Gallenuol g 34 ^c [c. vgl. c Bi- 48
19 f 37 ^c [vgl. c]	losus] 49
20 Bestimie ¹² trolle ¹³ chelle ¹⁴ b 19 ^e d 16 ^a	Bisa uuaga f 40 ^a Vuaga p 45 ^{a2} vvaga 50
21 e 25 ^d f 37 ^c g 33 ^a Chelle e 19 ^c	c 20 ^c waga ²⁶ a 28 ^{b1} b 20 ^f d 16 ^h 51
22 chelle ¹⁴ a 27 ^{b2} p 43 ^{b3}	e 26 ^d g 35 ^a wega k 23 ^d 52
23 Belta ¹⁵ malta ¹⁶ a 27 ^{b2} b 19 ^e c 19 ^c d	Bissionis zuuiluti elaho ²⁷ e 26 ^d f 40 ^a 53
24 16 ^a e 25 ^d f 37 ^c g 33 ^a i 16 ^e k 22 ^c	zuuiluti elaho ²⁷ d 16 ^h zviuiluti. z̄vi- 54
25 p 44 ^{a1}	lich. elaho ²⁷ e 20 ^c Ziui luti elaho 55
26 Betē ¹⁷ Bizcrūt d 16 ^a bizerut f 37 ^c g	p 45 ^{a2} ziui luti elabo ²⁷ a 28 ^{b1} 56
27 33 ^a bizchrut e 25 ^d piz gruth ¹⁸ e 19 ^c	zwltuclaho g 35 ^a [c] 57
28 [vgl. d Beta]	Bitumen erdleim e 20 ^d lim d 16 ^h e 58
29 Bibulam trincherin c 20 ^a [vgl. c Bi-	26 ^e 59
30 bulus]	Biuium zvevvike e 20 ^d 60

¹ rechlo] der zweite strich des h auf rasur g; es stand wol reddo, und die ganze gl. ist aus beatū reddo verderbt oder corrigiert, vgl. Beatū reddo beo k 21^c ² im context a ³ im context i ⁴ Bedulania a Bedulla g ⁵ im context def ⁶ pirche] r von and. hand nachgetr. i ⁷ darnach Beel *bel boh g 32^a ⁸ im context a ⁹ Beneficium b ¹⁰ im context ade ¹¹ gelb angemalt p ¹² Bestimie bdefg ¹³ trolle] (nach Chelle) c throlle ap throlle f thrülle d thrülle e tulle g ¹⁴ im context adef ¹⁵ oder Berta f. l. Beta mit Graff 2, 723 ¹⁶ im context adei ¹⁷ Betē ef ¹⁸ von and. hand c ¹⁹ Bicorpor] p aus b corr. e. darüber *duetelec g ²⁰ im context adefi ²¹ die gl. nach der folgenden e ²² oder zvitriuger d. im context de ²³ von and. hand c ²⁴ gall:] a ausradiert d. im context de ²⁵ Bilos⁹ g ²⁶ im context adef ²⁷ die gl. im context acdef. z̄villich unterpunctiert, zviuiluti über Bissionis von and. hand übergeschr. c. l. Bisonus zuuiluti (vgl. unten Dyptongus). Bison elaho? es folgt Bistomie troie b 20^f k 23^d, vgl. Diez 1³, 427

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 114

1 Blanditia ¹ [gloria <i>ap</i>] lochung ²⁵ a 28 ^{b2}	Bulga ¹⁹ pulga ²⁰ a 29 ^{a4} b 21 ^g c 21 ^c d 30
2 e 20 ^d p 45 ^{a3} [e Blanditie]	18 ^g pulge e 27 ^d [d] 31
3 Blasphemia laster e 20 ^d [e]	Bullio vvallo e 21 ^c wallo ²¹ a 29 ^{a4} b 32
4 Botini ² lach ³ a 29 ^{a1} d 18 ^d e 26 ^h i 18 ^c	21 ^g e 27 ^d f 42 ^b g 37 ^a k 25 ^a wal 33
5 k 24 ^c p 45 ^{b3} lach ³ c 20 ^g lac g 36 ^b	lo d 18 ^g walle ²¹ i 18 ^f [e. <i>vgl.</i> d 34
6 Brattea ⁴ plech a 29 ^{a2} c 20 ^h [d]	Bullit] 35
7 Braza ⁵ malz ⁶ a 29 ^{a2} c 21 ^a d 18 ^e e 27 ^b	Buris ²² Phl ugeshoubit d 18 ^g pfluges 36
8 f 41 ^c i 18 ^d k 24 ^d p 46 ^{a2} *zläd.	houbit f 42 ^b phlugeshobet e 21 ^c plus ⁵ 37
9 malz g 36 ^b [<i>vgl.</i> d Brazium]	haupt e 27 ^d [e Burra] 38
10 Bubo ⁷ vuo a 29 ^{a3} huo e 21 ^b huuo d	Burra stiga ²³ a 29 ^{b1} c 21 ^d d 18 ^h e 27 ^e 39
11 18 ^f e 27 ^c hu k 25 ^a [e]	f 42 ^b i 19 ^a k 25 ^b p 46 ^{b2} stiega b 40
12 Bubuleus ⁸ sweigari a 29 ^{a3} suegari f 42 ^a	21 ^h stiega. *wzchôd g 37 ^b [e] 41
13 sweigare d 18 ^f svvegere e 21 ^b schwai-	Birsa ²⁴ [corium <i>abf</i>] hût b 22 ^a Hut ²⁵ 42
14 ger k 25 ^a ohsenere g 36 ^c [<i>ed</i>]	a 29 ^{b2} huth ²⁶ c 21 ^e hiut f 43 ^a 43
15 Bucca ⁹ mund ¹⁰ a 29 ^{a3} b 21 ^f c 21 ^b i	Caballus rós e 21 ^c 44
16 18 ^e k 25 ^a p 46 ^{a3} munt ¹⁰ d 18 ^f f	Cabro ²⁷ cheuer d 19 ^a e 27 ^f f 43 ^a che-
17 42 ^a müter g 36 ^c [e Bacca]	ner e 21 ^c 46
18 Bucula chalpa a 29 ^{a4} chalp e 21 ^c [<i>ed</i>]	Cacaua ²⁸ rina ²⁹ a 29 ^{b2} d 19 ^a e 27 ^f k 47
19 Bufo ¹¹ chreta ¹² a 29 ^{a4} d 18 ^g e 27 ^d f 42 ^b	25 ^c p 46 ^{b3} rina f 43 ^a rinç i 19 ^b 48
20 p 46 ^{b1} çreta e 21 ^c wrosch. crota g 37 ^a	Caducus risiger ³⁰ e 21 ^f [e] 49
21 chrot k 25 ^a frosch b 21 ^g ûve ¹³ i 18 ^f [e]	Cadum grece quod ³¹ latine ³² situla uo-
22 Buggeus hodeloser d 18 ^g e 27 ^d hod-	catur [i. g] enea orca erinchruch e 51
23 loser e 21 ^c	21 ^f erincerûch g 38 ^a erinchrugo e 27 ^g 52
24 Bulla ¹⁴ wazzerplatera d 18 ^g wazzir platir	erine chruge d 19 ^b 53
25 a 29 ^{a4} vvazzerblater ¹⁵ e 21 ^c wazzer-	Cadus grece mutti k 25 ^d l 116 ^a [e] 54
26 blater e 27 ^d f 42 ^b [d]	Calamitosi lethvventigi e 21 ^h [e Calami-
27 Bulcio ¹⁶ polz ¹⁷ a 29 ^{a4} b 21 ^g d 18 ^g e	tosus] 56
28 27 ^d f 42 ^b i 18 ^f Polz ¹⁸ p 46 ^{b1} bolz	Calamus rorhehe ³³ c 21 ^h [<i>vgl.</i> d] 57
29 e 21 ^c g 37 ^a pole k 25 ^a	

¹ Blandicia *cp* ² Botini *p* Botinnach *g* ³ *im context acdei. vgl. Gl. 2, 354, 28.*
⁴ Bratea *c* ⁵ Braxa *g* raza *i* ⁶ *im con-*
text afi ⁷ *darüber* *wir *g* 36^c. *vgl. z. 19 und unten* Pubo ⁸ *darüber* *scotac *g*
⁹ Bycca *g* ¹⁰ *im context af* ¹¹ *die gl. nach der folgenden e* ¹² chreta *im*
context af, das c rot angemalt p ¹³ ûve (*zu z. 10 gehörig*) *im context, ve und der*
circumflex von and. hand i ¹⁴ Bulle *c* ¹⁵ vvazzerblater^e] *l aus r corr.?* *c*
¹⁶ Buclio *k* Bultio *bf* ¹⁷ *im context afi* ¹⁸ rot durchmalt *p* ¹⁹ Bulgas *b*
²⁰ *von and. hand c* ²¹ wallo] *w auf rasur g. im context fi* ²² Buris] *i aus a ra-*
diert? *c* Buris *de, i auf rasur d. vgl. auch unten* Purim ²³ *im context alle. auf ra-*
sur p ²⁴ Birsâ *scora *g* 37^c ²⁵ *im context a* ²⁶ *von and. hand c* ²⁷ = Sca-
bro. darnach Cacca *laino. Caccab⁹ *cotel *g* 37^c ²⁸ Cauaua *aeip* ²⁹ *im context alle.*
vgl. 43, 17. darnach Cacum *hrot *g* 37^c ³⁰ *von and. hand c* ³¹ quod *fehlt g*
³² *latine d* ³³ *l. rorhe*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 114. 115

1 Calathus ¹ sumbri a 30 ^{a2} k 26 ^a sum-	lita e 22 ^e e 28 ^e gellite ¹⁹ l 116 ^b 32
2 biri ² f 44 ^a sumber b 22 ^g d 19 ^d e	[vgl. e] 33
3 28 ^b sumber *vborech ³ g 38 ^c süberin	Calles phat k 26 ^e 34
4 I zeinna l 116 ^a shumbri. I zeina ⁴	Calx ²⁰ chalch ²¹ a 30 ^{b1} c 22 ^d d 19 ^g 35
5 c 22 ^a sumbri vel zeuma k 26 ^a sumbe	e 28 ^e f 45 ^a i 20 ^b k 26 ^c chalc g 39 ^b 36
6 re poculi genus. Calathus ceina ⁵ i	challe b 23 ^c 37
7 19 ^e [c. vgl. e]	Calta ²² chleo a 30 ^{b1} chle b 23 ^c d 19 ^g 38
8 Calcaria sporn ⁶ c 22 ^a [c Calcar xwei-	e 28 ^f i 20 ^b k 26 ^a genus floris l herbe 39
9 mal]	.i. chle f 45 ^a [d] 40
10 Calces shuha ⁶ c 22 ^a	Caluarie ²³ gebel e 22 ^d d 19 ^g e 28 ^f f 45 ^a 41
11 Calceus ⁷ scuoch c 22 ^a scüch a 30 ^{a2}	gebil l 116 ^b 42
12 f 44 ^a scüch d 19 ^e such e 28 ^b svch	Caluarie ²⁴ locum gebilstat c 22 ^d gebel-
13 b 22 ^g	stat d 19 ^h f 45 ^a 44
14 Calcis chalch e 22 ^a d 19 ^e e 28 ^b f 44 ^a	Cameneç sangarin c 22 ^e [c] 45
15 calch *vapno ⁸ g 38 ^c kalck k 26 ^a [c	Cameris ²⁵ chrumpem k 26 ^d chrumpen ²⁶ 46
16 Calcas]	a 30 ^{b2} f 45 ^b p 48 ^{a2} chrüben ²⁶ d 20 ^a 47
17 Calculator zælere ⁹ c 22 ^b	e 28 ^g i 20 ^c chrumpéin b 23 ^e crum-
18 Calculus chiselinge ⁹ c 22 ^b kisling k 26 ^b	bein g 40 ^a chrump c 22 ^e [c] 49
19 [cd]	Canita ²⁷ swegala a 30 ^{b3} f 45 ^c swegila ²⁸ 50
20 Calda caldarium ¹⁰ chezzil ¹¹ a 30 ^{a3} che-	c 22 ^g svegela b 23 ^f p 48 ^{a3} suegela 51
21 zil ¹¹ c 22 ^b d 19 ^f e 28 ^d chezel ¹¹ b	k 27 ^a [d] 52
22 22 ^h f 44 ^b [c]	Canaua ²⁹ vvinhv ^s c 22 ^g win.hv ^s a 30 ^{b4} 53
23 Calibem echol ¹² l 116 ^b ocel ¹² g 39 ^a	winhv ^s i 20 ^e Winhús p 48 ^{a3} winhus 54
24 Calimpum ¹³ arizzi ¹⁴ a 30 ^{a3} c 22 ^c i 20 ^a	d 20 ^b e 29 ^a f 46 ^a k 27 ^b winthus. 55
25 l 116 ^b p 47 ^{b2} arissi k 26 ^c arzze d	huntescanel g 40 ^b [cde] 56
26 19 ^f e 28 ^d f 44 ^c ærz g 39 ^a [c]	Canal ³⁰ hunt hus ³¹ a 30 ^{b4} p 48 ^{a3} 57
27 Calapodas ¹⁵ leist a 30 ^{a4} Leist e 22 ^e	hunthus ³² b 23 ^g d 20 ^b e 29 ^a f 46 ^a 58
28 Caligatus ¹⁶ gichela sonot ¹⁷ a 30 ^{a4} gichela	g 40 ^b k 27 ^b hunthv ^s e 22 ^g hvnthvs 59
29 sonot ¹⁷ c 22 ^e	i 20 ^e [de] 60
30 Calicula gellita ¹⁸ a 30 ^{a4} b 23 ^b d 19 ^g	Canalem huntaz ³³ a 30 ^{b4} b 23 ^g c 22 ^g 61
31 f 44 ^c i 20 ^a k 26 ^c Gellita g 39 ^b ge-	d 20 ^b f 46 ^a g 40 ^b p 48 ^{a3} huntas 62

¹ Calathus e Calat⁹ g Calat⁹ l ² im context f ³ über sumber, wahrscheinlich unecht g ⁴ die gl. von and. hand c ⁵ ceina im context i ⁶ von and. hand c ⁷ Calceus e ⁸ vapno übergesch. g ⁹ von and. hand c ¹⁰ caldaria f ¹¹ im context a, über Calda def ¹² übergesch. gl. = Gll. 2, 545, 70 usw. ¹³ Calimum i. vor z. 23 l ¹⁴ im context a ¹⁵ Calópodas c ¹⁶ Caligat c ¹⁷ von and. hand c. das wort gehört wol zu chelisa Graff 4, 390 ¹⁸ im context i ¹⁹ gellite i undeutlich l ²⁰ Calcx g ²¹ im context fi. Calx und chalch mit blässerer dinte nachgetragen e ²² vgl. Gll. 2, 672, 5 usw. Calca k ²³ Caluarie^a l ²⁴ Caluarie cf. darnach Calūpnator *obuzce g 39^c ²⁵ Cameris g ²⁶ im context afi ²⁷ cantta f ²⁸ von and. hand c ²⁹ die gl. vor z. 61 g ³⁰ Chanal g ³¹ hunt hus] hunt rot durchmalt p ³² im context f ³³ huntaz im context acf, das h rot angemalt p

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 115

1	<i>k</i> 27 ^b hunt haz <i>e</i> 29 ^a hvnt haz <i>i</i> 20 ^e	20 ^f <i>e</i> 29 ^f <i>f</i> 47 ^a <i>k</i> 28 ^a <i>p</i> 49 ^{a2} naph. 29
2	[<i>e</i> Canale]	*okrin <i>g</i> 41 ^b [<i>d.</i> Cantarus <i>e</i>] 30
3	Cancer ¹ crebezo <i>e</i> 22 ^g chrebez <i>d</i> 20 ^b	Canus gravver <i>e</i> 23 ^d [<i>e</i>] 31
4	<i>f</i> 46 ^a chre ^s be <i>e</i> 29 ^a [<i>e</i>]	Caperrabat ramp ¹⁴ <i>b</i> 24 ^f <i>d</i> 20 ^g <i>e</i> 29 ^g 32
5	Canicula [dicta a cane <i>ap</i>] zoha ² <i>a</i> 31 ^{a1}	<i>g</i> 41 ^b ramp ^f <i>a</i> 31 ^{b1} <i>i</i> 21 ^d ranf ¹⁵ <i>e</i> 33
6	<i>e</i> 23 ^a <i>d</i> 20 ^d <i>e</i> 29 ^e <i>f</i> 46 ^b <i>p</i> 48 ^{b2}	23 ^e phamff <i>k</i> 28 ^a [<i>e</i>] 34
7	[<i>e</i>]	Capillatura harsuanc ¹⁶ <i>g</i> 41 ^b [<i>vgl.</i> <i>e</i>] 35
8	Canilla brachinna ³ <i>a</i> 31 ^{a1} <i>b</i> 24 ^a <i>d</i> 20 ^d	Capisricus ¹⁷ steingeiz ¹⁸ <i>a</i> 31 ^{b1} <i>d</i> 20 ^b <i>e</i> 36
9	<i>e</i> 29 ^e <i>f</i> 46 ^b <i>p</i> 48 ^{b2} brakinne <i>e</i> 23 ^a	29 ^g <i>f</i> 47 ^e <i>p</i> 49 ^{a3} steingeiz <i>b</i> 24 ^f <i>g</i> 37
10	brachin <i>k</i> 27 ^c bre ^c kin <i>g</i> 40 ^c bra, ^c che	41 ^e steingeiz <i>c</i> 23 ^e [<i>e</i>] 38
11	<i>i</i> 20 ^f [<i>e</i>]	Capistris gigetun ¹⁹ <i>a</i> 31 ^{b1} <i>e</i> 23 ^e [<i>e</i>] 39
12	Canier ⁴ putel <i>e</i> 29 ^e	Capis falcho <i>a</i> 31 ^{b1} <i>c</i> 23 ^e <i>d</i> 20 ^b <i>e</i> 29 ^b 40
13	Canistrum ⁵ zeina <i>d</i> 20 ^d <i>e</i> 29 ^e ceína <i>g</i>	<i>f</i> 47 ^c <i>k</i> 28 ^b falco ²⁰ <i>g</i> 41 ^c valche ²¹ 41
14	40 ^c zeinzaz <i>e</i> 23 ^a est uas uimineum	<i>i</i> 21 ^d [<i>bc.</i> <i>vgl.</i> <i>c</i> Capus] 42
15	zema <i>f</i> 46 ^b	Capistrum . . . halfir ²² <i>l</i> 116 ^b [<i>d</i>] 43
16	Canna ⁶ rora <i>d</i> 20 ^d <i>f</i> 46 ^c rorehe <i>e</i> 23 ^a	Capisterium ²³ multra <i>c</i> 23 ^e multera <i>a</i> 44
17	harunda l̄ ccaua rinne <i>l</i> 116 ^b	31 ^{b1} <i>d</i> 20 ^b <i>f</i> 47 ^c multer <i>g</i> 41 ^c [<i>de</i>] 45
18	Cantabrum huntaz. furfures tritici chliwa	Capitium ²⁴ houbitloch <i>d</i> 20 ^b hūbitloch 46
19	(clibe ⁷ <i>c</i>) <i>a</i> 31 ^{a4} <i>c</i> 23 ^e <i>d</i> 20 ^f <i>f</i> 47 ^a	<i>f</i> 47 ^e hopitlovch <i>e</i> 23 ^f hauptloch <i>e</i> 47
20	*tlucc. ⁸ huntaz. Furfures tritici *otrubi ⁸	29 ^b hovbtloch <i>g</i> 41 ^c [<i>e</i>] 48
21	<i>g</i> 41 ^a huntaz ⁹ <i>e</i> 29 ^e <i>i</i> 21 ^b <i>p</i> 49 ^{a1}	Capitolium hohstuel <i>e</i> 23 ^f 49
22	huntáz ¹⁰ <i>l</i> 116 ^b hundas ¹¹ <i>k</i> 27 ^d [<i>e</i>].	Capsa chefsa ²⁵ <i>e</i> 23 ^g <i>d</i> 21 ^b <i>f</i> 48 ^a <i>l</i> 50
23	Catabrum <i>d</i>]	116 ^b che ^s psa <i>e</i> 30 ^a kep ^h se <i>g</i> 42 ^a [<i>vgl.</i> 51
24	Cantarios [equos castratos <i>a</i>] hengist <i>a</i>	<i>c</i> Capsella] 52
25	31 ^{a4} <i>e</i> 23 ^d <i>d</i> 20 ^f <i>e</i> 29 ^f <i>f</i> 47 ^a <i>g</i> 41 ^a	Capulum ²⁶ helza <i>d</i> 21 ^b helze <i>f</i> 48 ^b 53
26	hengest ¹² <i>p</i> 49 ^{a2}	helz <i>e</i> 30 ^b hilza <i>c</i> 23 ^h [<i>vgl.</i> <i>d</i> Ca- 54
27	Canones ew ^a <i>b</i> 24 ^b	pulus] 55
28	Cantar naph ¹³ <i>a</i> 31 ^{a4} <i>b</i> 24 ^d <i>c</i> 23 ^d <i>d</i>	Caputlauium Houptwahila ²⁷ <i>a</i> 31 ^{b3} hou- 56

¹ Cancer *rac] rac im context aus naca radiert *g* 40^b, *vgl.* Cancer. naca. ficeps vel vulnus animal vel signū celeste *k* 27^b (*p* 48^{b1}) und Nacca cancer fullo *k* 138^a (*p* 148^{a2})

² von and. hand im context *a*, gelb angemalt *p* ³ im context *ade*, gelb angemalt *p* ⁴ Canier] *r* aus *l* corr. *e* ⁵ Canistris *g* ⁶ die *gl.* nach der folgenden *l.* *vgl.* 41, 47 ⁷ von and. hand *c* ⁸ tlucc und otrubi übergeschr. *g* ⁹ übergeschr., rot *p* ¹⁰ huntáz] áz auf größerer rasur *l* ¹¹ nach furfures tritici *k* ¹² übergeschr., rot *p* ¹³ im context *f* ¹⁴ im context *de.* = *Gl.* 2, 17, 34, 463, 40 ¹⁵ von and. hand *c* ¹⁶ *l.* har suart, *s.* Sal. *c* ¹⁷ so abkp Capisricus *df*

Capistris⁹ *g* Capifric⁹ *e* Capficus *c* ¹⁸ im context *ade* ¹⁹ von and. hand *c.* mir unverständlich. Hoffmanns gigenun (*s.* JGrimm Kl. schr. 4, 407) hat geringe wahr-scheinlichkeit. kann ein collectiv gigetū zu gigato 'das geparte' 'verbundene' 'fessel' ange-nommen werden? oder ist gigerun (*DWB s. v.* gegütter) zu lesen? ²⁰ übergeschr. *g* ²¹ über dem vorhergehenden Capistris *i* ²² am rande von and. hand *l* ²³ Ca-pistiv *c.* darüber *opalca *g* ²⁴ Capiciū *g* ²⁵ chefsa] *a* aus *e* corr. *l* ²⁶ die *gl.* spate *b* 25^a ist lateinisch, *vgl.* Capulū spate manubriū *usv.* *k* 28^c ²⁷ im context *a*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 115

1	pitinahilia <i>b</i> 25 ^a hobittw ehela <i>d</i> 21 ^b	<i>e</i> 30 ^g <i>f</i> 49 ^e vrloge <i>b</i> 25 ^f vrlogo <i>g</i> 30
2	hopitvvela <i>e</i> 23 ^b hūbitwela ¹ <i>f</i> 48 ^b	43 ^b [<i>d.</i> Carmule <i>c</i>] 31
3	[<i>c.</i> vgl. <i>d</i>]	Carnificia flaischus ¹⁸ <i>l</i> 117 ^a 32
4	Caradrius heigir <i>f</i> 48 ^b heiger <i>e</i> 23 ^b <i>d</i>	Carpentum [plaustrum <i>de</i>] vvagen <i>e</i> 24 ^e 33
5	21 ^b <i>e</i> 30 ^b	wagen <i>e</i> 30 ^b <i>i</i> 22 ^d wagin <i>d</i> 21 ^s [<i>bc</i>] 34
6	Caradrión ² *skriuanecz (<i>fehlt akp</i>) qui-	Carpenus ¹⁹ haganpuoča <i>a</i> 32 ^{a4} hagen-
7	dam dicunt leracha ³ (lerah cha <i>p</i> le-	pvča <i>b</i> 25 ^b haginpöche <i>f</i> 50 ^a hagin-
8	richa <i>k</i>) <i>a</i> 31 ^{b4} <i>g</i> 42 ^b <i>k</i> 28 ^{cd} <i>p</i> 49 ^{b3}	pūche <i>l</i> 117 ^a hagenpöchi <i>e</i> 24 ^e ha-
9	[<i>d.</i> Coradrio <i>e</i>]	genbūche <i>g</i> 43 ^c haginpuch <i>d</i> 21 ^s 38
10	Caraxo ⁴ chrazzo <i>e</i> 23 ^b crazzo ⁵ <i>i</i> 21 ^f	hagenp vch <i>e</i> 30 ^b hagenbuoch <i>k</i> 29 ^c 39
11	crasso <i>k</i> 28 ^d craczo ⁶ <i>d</i> 21 ^e <i>f</i> 48 ^b <i>g</i>	[<i>d</i>] 40
12	42 ^b crizzo ⁵ <i>l</i> 117 ^a [<i>c</i> Coraxo]	Cartilago ²⁰ prustlefil <i>a</i> 32 ^{b1} prustlefil 41
13	Carbasa ⁷ segil <i>e</i> 23 ^b [<i>bc</i> Carbasus]	<i>d</i> 22 ^a <i>f</i> 50 ^b prustleufil <i>e</i> 24 ^g Brust- 42
14	Carbo zanter ⁸ <i>e</i> 23 ^b zander ⁹ <i>d</i> 21 ^e	lephel ²¹ <i>g</i> 44 ^a grustile <i>l</i> 117 ^a [<i>bc</i> 43
15	zunder <i>e</i> 30 ^c	(<i>zweimal</i>) <i>d</i>] 44
16	Cardo *steseie ¹⁰ <i>g</i> 42 ^c	Casses *paucini ²² araneorum tela <i>g</i> 44 ^a 45
17	Carduelis distilunez ¹¹ <i>f</i> 49 ^a	Cassida [I (vel <i>k</i>) cassis <i>fk</i>] helm <i>e</i> 24 ^g 46
18	Carex [est herba acuta <i>ablp</i>] Sahar ¹² <i>a</i>	<i>d</i> 22 ^a <i>f</i> 50 ^b <i>g</i> 44 ^a <i>i</i> 22 ^f <i>k</i> 29 ^d [<i>c</i>] 47
19	32 ^{a2} sahar ¹³ <i>b</i> 25 ^d <i>p</i> 50 ^{a1} saher <i>e</i> 24 ^b	Cassia ²³ vvihpöm ²⁴ <i>l</i> 117 ^b vvihcpoum <i>e</i> 48
20	sahir ¹² <i>l</i> 117 ^a [<i>c</i> Carix und <i>bc</i> Ca-	24 ^g wihpoum <i>a</i> 32 ^{b2} [<i>bed</i>] 49
21	recta]	Cassid helm ²⁴ <i>c</i> 24 ^g <i>d</i> 22 ^a <i>f</i> 50 ^b <i>l</i> 117 ^b 50
22	Caribdis uorago aquarum werui ¹⁴ <i>l</i> 117 ^a	Castaldus Cumistadul ²⁵ <i>a</i> 32 ^{b2} Cumi-
23	Carina podam <i>f</i> 49 ^b podim <i>d</i> 21 ^e po-	staldul ²⁶ <i>p</i> 51 ^{a1} cumstadel <i>e</i> 24 ^b 52
24	dem <i>e</i> 24 ^e <i>e</i> 30 ^e [<i>bc</i>]	[<i>c</i>] 53
25	Cariofilum *hrebik ¹⁵ <i>g</i> 42 ^c	Castrimargia Gítiga ²⁷ <i>a</i> 32 ^{b3} gitiga <i>e</i> 25 ^a 54
26	Carminare *cesrati ¹⁵ <i>g</i> 43 ^a	<i>p</i> 51 ^{a2} gittigú <i>b</i> 26 ^d [<i>d.</i> Castri-
27	Carmula urlivge <i>l</i> 117 ^a vrlivge <i>i</i> 22 ^c	maria <i>bc</i>] 56
28	vrlöge ¹⁶ <i>e</i> 24 ^d Vrluge <i>p</i> 50 ^{a3} vrluge	Casus gipurida <i>e</i> 25 ^a [<i>bc</i>] 57
29	<i>k</i> 29 ^b vrlöge ¹⁷ <i>a</i> 32 ^{a3} urlöge ¹⁷ <i>d</i> 21 ^f	Cataplasma uasca <i>l</i> plidi ²⁸ <i>e</i> 25 ^c [<i>bc</i>] 58

¹ *es folgt* Capuli lecti (leti *b*) funebres (funibres *g*) anpogi *a* 31^{b3} ampogi *b* 25^a ambogi *g* 42^b anpog *k* 28^c. *darin ist anpogi usw. alte (vgl. CGL 5, 52, 14) entstehung aus aut rogi, s. Ducange s. v. und CGL 5, 15, 41* ² Caradrión *g* ³ *im context a*
⁴ Caraxó *g.* die *gl.* nach z. 22 ⁵ *im context i, überschr. l* ⁶ craczo] *am ersten c oben*
radiert *g* ⁷ = *Gl.* 2, 23, 40 ⁸ *von and. hand c* ⁹ zander] *a aus ? u corr. d*
¹⁰ *überschr., die ganze gl. zweimal auf derselben spalte g* ¹¹ distilunez] *am z ge-*
ändert *f. l. distilunco. darnach Carduus *ostropezd g 42^c* ¹² *im context a, über-*
geschr. l ¹³ sahar] sah rot angemalt *p* ¹⁴ über uorago *l* ¹⁵ *überschr. g*
¹⁶ *von and. hand c* ¹⁷ *im context ade* ¹⁸ *überschr. l* ¹⁹ Carpanus de Carpinus
*f. darüber *hrab g* ²⁰ Cartillago *gl* ²¹ *darnach ossa mollia, 7 sine medulla. qđ gen⁹*
auricle *obuse *g* ²² *überschr. g* ²³ Casia *c.* die *gl.* nach der folgenden *l* ²⁴ *von*
and. hand c, überschr. l ²⁵ *im context a* ²⁶ Cumistaldul] *C rot angemalt p. dar-*
nach Castrenses res *oboz *g* 44^b ²⁷ *im context a* ²⁸ *l. plidi mit Sal. bc (= -plasma)*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 115. 116

1 Catta chazze ¹ e 31 ^d	gwarida d 23 ^a f 52 ^e gewarheit g 46 ^b 30
2 Catax [claudus a coxa f] hufhalz a 33 ^{a2}	[bc] 31
3 c 25 ^d hufhalzer ² d 22 ^f f 51 ^e g 45 ^b	Cautionem [Atramentum e atramentum 32
4 hufelhalzer e 31 ^g [d. vgl. bc]	.i. i atramentum id est k] tincta ¹⁷ 33
5 Catus gilerter ³ e 25 ^e [bc]	g 46 ^b i 24 ^a k 31 ^b tinta d 23 ^a e 32 ^c 34
6 Cauan vuhilla a 33 ^{a3} wihilla d 22 ^g f	tinete e 25 ^h tint f 52 ^e [b] 35
7 52 ^a k 30 ^d wibilla e 31 ^h vvihil e 25 ^e	Cecula ¹⁸ plintslíhho a 33 ^{b2} plintslicho 36
8 *postolca. ⁴ wihil g 45 ^e	d 23 ^b f 53 ^a plintslieche e 25 ^h blint-
9 Cauerna ⁵ holi ⁶ e 25 ^f hole ⁷ i 23 ^f	sliche i 24 ^b blintslieche g 46 ^b plint-
10 Cauillatio ganvzisse ⁸ e 25 ^f [b. vgl. c]	slich e 32 ^d [cd] 39
11 Cauli choli a 33 ^{a4} e 25 ^f chól ⁹ d 22 ^h f	Cede ¹⁹ loci antwich a 33 ^{b3} intwich e 40
12 52 ^b chol e 32 ^a cole g 46 ^a	26 ^a entwich d 23 ^b e 32 ^d f 53 ^a enth-
13 Caulis Cauli .i. coli ¹⁰ e 25 ^f	vich g 46 ^e 42
14 Caupo chöfman ¹¹ e 25 ^g	Celebs witwo k 31 ^e [c] 43
15 Causa sculd e 25 ^g	Celox ²⁰ chiol l uarm ²³ e 26 ^b chiol ²¹ 44
16 Caustica zuntra e 25 ^g k 31 ^b zvntra b	vel (l p) varm ²² k 31 ^d p 52 ^{b1} chiel 45
17 27 ^d zuntera a 33 ^{b1} zvntra i 24 ^a	l (ul e) uarm ²³ d 23 ^d e 32 ^f chiel 46
18 zunter g 46 ^b zundra d 23 ^a f 52 ^e	(Chiel a) vl (ul bf) varm ²³ a 33 ^{b4} 47
19 zun der e 32 ^e [bcd]	b 27 ^g f 54 ^a kiel :: uarm g 47 ^a 48
20 Cauteriolum cantari a 33 ^{b1} e 25 ^g cain-	kiel i 24 ^e uarm ²⁴ l 117 ^b [cd] 49
21 tari k 31 ^b cantare d 23 ^a e 32 ^e can-	Caulis est generaliter herbarum l hole-
22 tar ¹² b 27 ^d cartar g 46 ^b camer ¹³ f	rum medius frutex scoiz l cholbe ²⁴ l 51
23 52 ^e [d]	117 ^b 52
24 Cauterio [ferrum abp id est ferrum k]	Celia pier e 26 ^b f 53 ^e pîr d 23 ^d pir 53
25 polz ¹⁴ a 33 ^{b1} b 27 ^d e 25 ^h d 23 ^a e	e 32 ^f bier g 47 ^a 54
26 32 ^e f 52 ^e i 24 ^a k 31 ^b p 52 ^{a2} polz.	Celo [abscondo k] hilo a 34 ^{a1} k 31 ^d [c] 55
27 ferro *sahadlo ¹⁵ g 46 ^b [vgl. bc]	Celffal ²⁵ tenar ²⁶ a 34 ^{a1} b 28 ^a tenar ²⁶ 56
28 Cautes prant e 25 ^h [bc]	e 26 ^d tenre ²⁶ d 23 ^e e 32 ^g tener g 57
29 Cautela ¹⁶ guarida a 33 ^{b1} gvvarida e 25 ^h	47 ^b k 32 ^a 58

¹ was hiernach in degik folgt, Catabole . . . Katabelle (Catabelle i catabelle k) kenai usw. ist griech. = Καταβήληναι, ebenso enthält die weiter folgende gl. Catascopus Scapha a 33^{a2} scapha g 45^b p 51^{b1} schapha b 26^g scafa e 25^d d 22^e e 31^f k 30^e scaph i 23^d [Sal. ce Catascopus] nichts deutsches, s. Diefenbach 106^c ² im context f ³ von and. hand e ⁴ übergesch. g ⁵ darüber *dera g 45^e ⁶ von and. hand e ⁷ hole] e aus i corr. i ⁸ vgl. Graff 3, 548 ⁹ im context f ¹⁰ Cauli .i. coli von and. hand e ¹¹ von and. hand e ¹² cantar] das zweite a aus ? u corr. b ¹³ im context f ¹⁴ im context a ¹⁵ sahadlo übergesch. g ¹⁶ die gl. nach der folgenden fg ¹⁷ übergesch. g, im context i ¹⁸ Cęcula ac ¹⁹ von hier ab andere hand des textes und der glossen e ²⁰ Celones (vgl. Celones genus nauigij usw. k 31^d vor Celox) f, die gl. nach z. 54 ²¹ chiol] e rot angemalt p ²² varm] va rot angemalt p ²³ die gl. im context acde ²⁴ übergesch. l ²⁵ Celsfal begk Celfal] lfa auf ausgewisstem e ²⁶ im context acde

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 116

1	Cementum phlaster a 34 ^{a4} flast̄ c 26 ^g	Ceruleum ¹³ plawaz a 34 ^{b3} e 27 ^b [d. 32
2	[c. vgl. d]	vgl. Ceruleus c] 33
3	Cenarga ledarhosa a 34 ^{a4} lederhosa c	Cestus plicholbo a 34 ^{b3} d 24 ^d f 56 ^a 34
4	26 ^g d 24 ^a e 33 ^c f 55 ^a k 32 ^c ledir-	plicolbo e 27 ^b blicholbe g 49 ^b [cd] 35
5	hose g 48 ^b lederhose i 25 ^a lederhos	Cicades ¹⁴ heimilin d 24 ^e e 33 ^g haemili 36
6	b 28 ^o [d]	l grillo e 27 ^c *svircek ¹⁵ g 49 ^b 37
7	Cenicos ¹ hürwine a 34 ^{a4} hurwine b 28 ^o	Ciculus ¹⁶ . . . idem dicuntur ¹⁷ tucos Gouh 38
8	huriwine d 24 ^a f 55 ^a hurwin c 26 ^g	a 34 ^{b4} gouh d 24 ^e gouch e 33 ^g f 56 ^a 39
9	horwis g 48 ^b hurenwin k 32 ^c [cd]	govch e 27 ^c *zezhule ¹⁸ g 49 ^b 40
10	Cenocephali hunthobto c 26 ^g hunthou-	Cicindalus ¹⁹ lichunus ²⁰ a 34 ^{b4} c 27 ^c 41
11	bet ² f 55 ^a g 48 ^b hunthobet d 24 ^a	lich ²⁰ i 25 ^e glimo g 49 ^e [vgl. a2 Ci- 42
12	hunthaupt e 33 ^c [c Cenocesali]	celanda] 43
13	Centon ³ filz a 34 ^{a4} b 28 ^f c 26 ^g d 24 ^a	Ciliada ²¹ zala ²² a 34 ^{b4} b 29 ^b c 27 ^c d 44
14	e 33 ^c i 25 ^a k 32 ^c p 53 ^{a3} pilz ^{t4} g	24 ^e f 56 ^b g 49 ^e k 33 ^b zal e 33 ^g 45
15	48 ^b [cd]	sâle ²² i 25 ^e [cd] 46
16	Cepe [uocata quod non aliud est nisi	Cimum chumi ²³ a 34 ^{b4} d 24 ^e f 56 ^b 47
17	tantum caput p] lovh ⁵ a 34 ^{b1} p 53 ^{b1}	p 54 ^{a1} chvmi ²³ c 27 ^c chumich ²³ i 48
18	lough ⁶ c 26 ^h k 32 ^d lough ⁶ d 24 ^b	25 ^e k 33 ^b chumich ²³ e 33 ^h kâmel g 49 ^c 49
19	f 55 ^b löch e 33 ^d i 25 ^b lauoch b 28 ^g	[cd. Cippus d] 50
20	Cebolle ⁷ g 48 ^c [d]	Cippus stoch ²⁴ a 34 ^{b4} b 29 ^c d 24 ^f e 51
21	Ceracula charzili a 34 ^{b1} c 26 ^h d 24 ^b	33 ^h f 56 ^b i 25 ^e k 33 ^b p 54 ^{a1} 52
22	e 33 ^c k 32 ^d charzela f 55 ^b kerzili	stëch ²⁴ c 27 ^c *kclada ²⁵ stoch g 49 ^c 53
23	i 25 ^b cercelin g 48 ^c [d]	stoich l 118 ^a [bc Cippo] 54
24	Ceramius ⁸ figel ⁹ l (vel k) figulus a 34 ^{b2}	Circinna .i. (id est k) circil ²⁶ a 35 ^{a1} b 55
25	c 27 ^a k 32 ^d p 53 ^{b2} [c]	29 ^d d 24 ^f f 56 ^b g 49 ^c k 33 ^b p 54 ^{a2} 56
26	Cerebrum hirn ¹⁰ b 28 ^h c 27 ^a d 24 ^c	circil ²⁶ e 33 ^h .i. circil ²⁶ rizza c 27 ^d 57
27	e 33 ^f hirno ¹¹ a 34 ^{b2} p 53 ^{b2} hirna	[vgl. a2 Circinum, b Circino] 58
28	g 49 ^a [vgl. a2 Cerebellum]	Claua cholbe l 118 ^a 59
29	Ceres ¹² chorn d 24 ^c e 33 ^f f 55 ^b corn	Colare sihen g 50 ^b [vgl. e Colo] 60
30	c 27 ^a g 49 ^a [a2c]	Coliphium struzil g 50 ^c 61
31	Ceruix hals d 24 ^d e 33 ^f f 56 ^a [c]	Collarium halsbant g 50 ^c 62

¹ Cenitos b. die gl. = *Gl.* 2, 22, 43 ² über dem vorhergehenden lemma Cenotaphion f. die gl. = *Gl.* 3, 76, 40, 189, 37, 442, 49 ³ Centon] C auf rasur i ⁴ pilz] p aus v corr., das übergesch. t ganz fein g ⁵ lovh] lov rot angemalt p ⁶ im context cf ⁷ teilweise auf rasur g ⁸ Ceramus a ⁹ im context ac ¹⁰ im context c
¹¹ Cerebrum. hirn über Cerebrosus a ¹² Ceres e Ceres: g ¹³ Cerul: ū 7 ceruleum, e ausradiert c ¹⁴ Cicâdes g Cycades c ¹⁵ übergesch. g ¹⁶ C̄culos d Cvculos c Cuculos efg ¹⁷ dicunt a ¹⁸ übergesch. g ¹⁹ Cincindalus a Cincindal⁹ g ²⁰ wol nicht deutsch, sondern = lichnus, λίζνος, vgl. licinus bei Diefenbach 117^b ²¹ Cyliacila g
²² im context ci. = *Gl.* 3, 231, 62, 360, 56 ²³ Cyminum c. im context cfi
²⁴ Cyppus bc. stoch, stëch im context cdefi, st rot angemalt p ²⁵ übergesch. g ²⁶ im context acdef

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 116

1	Cementum phlaster a 34 ^{a4} flast̄ e 26 ^g	Ceruleum ¹³ plawaz a 34 ^{b3} e 27 ^b [d. 32
2	[c. vgl. d]	vgl. Ceruleus c] 33
3	Cenarga ledarhosa a 34 ^{a4} lederhosa e	Cestus plicholbo a 34 ^{b3} d 24 ^d f 56 ^a 34
4	26 ^g d 24 ^a e 33 ^c f 55 ^a k 32 ^c ledir-	plicolbo e 27 ^b blicholbe g 49 ^b [cd] 35
5	hose g 48 ^b lederhose i 25 ^a lederhos	Cicades ¹⁴ heimilin d 24 ^e e 33 ^g haimili 36
6	b 28 ^e [d]	l grillo e 27 ^c *svireek ¹⁵ g 49 ^b 37
7	Cenicos ¹ hürwine a 34 ^{a4} hurwine b 28 ^e	Ciculus ¹⁶ . . . idem dicuntur ¹⁷ tucos Gouh 38
8	huriwine d 24 ^a f 55 ^a hurwin e 26 ^g	a 34 ^{b4} gouh d 24 ^e gouch e 33 ^g f 56 ^a 39
9	horwis g 48 ^b hurenwin k 32 ^c [cd]	govch e 27 ^c *zezuhle ¹⁸ g 49 ^b 40
10	Cenocephali hunthobto e 26 ^g hunthou-	Cicindalus ¹⁹ lichunus ²⁰ a 34 ^{b4} e 27 ^c 41
11	bet ² f 55 ^a g 48 ^b hunthobet d 24 ^a	lich ²⁰ i 25 ^e glimo g 49 ^c [vgl. a2 Ci- 42
12	hunthaupt e 33 ^c [c Cenocesali]	cendela] 43
13	Centon ³ filz a 34 ^{a4} b 28 ^f e 26 ^g d 24 ^a	Ciliada ²¹ zala ²² a 34 ^{b4} b 29 ^b e 27 ^c d 44
14	e 33 ^c i 25 ^a k 32 ^c p 53 ^{a3} pilz ^{t4} g	24 ^e f 56 ^b g 49 ^c k 33 ^b zal e 33 ^g 45
15	48 ^b [cd]	säle ²² i 25 ^e [cd] 46
16	Cepe [uocata quod non aliud est nisi	Cimum chumi ²³ a 34 ^{b4} d 24 ^e f 56 ^b 47
17	tantum caput p] lovh ⁵ a 34 ^{b1} p 53 ^{b1}	p 54 ^{a1} chvni ²³ e 27 ^c chumich ²³ i 48
18	louh ⁶ e 26 ^h k 32 ^d louch ⁶ d 24 ^b	25 ^e k 33 ^b chum ^{ich} e 33 ^h kâmel g 49 ^c 49
19	f 55 ^b löch e 33 ^d i 25 ^b lauoch b 28 ^g	[cd. Cippus d] 50
20	Cebolle ⁷ g 48 ^e [d]	Cippus stoch ²⁴ a 34 ^{b4} b 29 ^c d 24 ^f e 51
21	Ceracula charzili a 34 ^{b1} e 26 ^h d 24 ^b	33 ^h f 56 ^b i 25 ^e k 33 ^b p 54 ^{a1} 52
22	e 33 ^c k 32 ^d charzela f 55 ^b kerzili	stëch ²⁴ e 27 ^c *kelada ²⁵ stoch g 49 ^c 53
23	i 25 ^b cercelin g 48 ^e [d]	stoich l 118 ^a [bc Cippo] 54
24	Ceramus ⁸ figel ⁹ l (vel k) figulus a 34 ^{b2}	Circinna .i. (id est k) circil ²⁶ a 35 ^{a1} b 55
25	e 27 ^a k 32 ^d p 53 ^{b2} [e]	29 ^d d 24 ^f f 56 ^b g 49 ^c k 33 ^b p 54 ^{a2} 56
26	Cerebrum hirn ¹⁰ b 28 ^h e 27 ^a d 24 ^c	circil ²⁶ e 33 ^h .i. circil ²⁶ rizza e 27 ^d 57
27	e 33 ^f hirno ¹¹ a 34 ^{b2} p 53 ^{b2} hirna	[vgl. a2 Circinum, b Circino] 58
28	g 49 ^a [vgl. a2 Cerebellum]	Claua cholbe l 118 ^a 59
29	Ceres ¹² chorn d 24 ^c e 33 ^f f 55 ^b corn	Colare sihen g 50 ^b [vgl. c Colo] 60
30	e 27 ^a g 49 ^a [a2c]	Coliphium struzil g 50 ^c 61
31	Ceruix hals d 24 ^d e 33 ^f f 56 ^a [e]	Collarium halsbant g 50 ^c 62

¹ Cenitos b. die gl. = Gl. 2, 22, 43 ² über dem vorhergehenden lemma Cenotaphion f. die gl. = Gl. 3, 76, 40. 189, 37. 442, 49 ³ Centon] C auf rasur i ⁴ pilz^t p aus v corr., das übergeschr. t ganz fein g ⁵ lovh] lov rot angemalt p ⁶ im context cf ⁷ teilweise auf rasur g ⁸ Ceramus a ⁹ im context ac ¹⁰ im context c ¹¹ Cerebrum. hirno über Cerebrosus a ¹² Ceres e Ceres: g ¹³ Cerul:ū 7 ceruleum, e ausradiert c ¹⁴ Cicades g Cycades c ¹⁵ übergeschr. g ¹⁶ Ciculus d Cvculos c Cuculos efg ¹⁷ dicunt a ¹⁸ übergeschr. g ¹⁹ Cincindalus a Cincindal⁹ g ²⁰ wol nicht deutsch, sondern = lichnus, λίχνος, vgl. licinus bei Diefenbach 117^b ²¹ Cyliacla g ²² im context ci. = Gl. 3, 231, 62. 360, 56 ²³ Cyminum c. im context cfi ²⁴ Cyppusbc. stoch, stëch im context cdefi, st rot angemalt p ²⁵ übergeschr. g ²⁶ im context acdef

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 116. 117

1	Comminiscor ratiscon ¹ a 35 ^{b1} b 30 ^a k	Concutiens ¹⁵ Girreuter a 36 ^{a4} girreuter 30
2	34 ^a p 54 ^{b3} raitirchon l 118 ^a [c]	k 35 ^b girreuter i 27 ^c [c] 31
3	Commissum ² missitat ³ a 35 ^{b1} b 30 ^a	Condictum téidine ¹⁶ g 55 ^b 32
4	d 25 ^b e 34 ^e f 57 ^c k 34 ^a p 54 ^{b3} [c]	Condone ¹⁷ giero ¹⁸ a 36 ^{b1} c 29 ^a gieren 33
5	Comissam]	i 27 ^d 34
6	Commissure nât ⁴ l 118 ^a	Condo gibirgo i 27 ^d 35
7	Comitatus grascast ⁵ d 25 ^e f 58 ^a l 118 ^a	Conductus gimitoter ¹⁹ a 36 ^{b1} c 29 ^a d 36
8	grascast ⁵ e 28 ^a Grascraft a 35 ^{b1} g	26 ^c f 60 ^b gimitoter ¹⁹ e 35 ^g gimie- 37
9	51 ^b grascraft ⁵ e 34 ^f grasaft b 30 ^a	teter i 27 ^d gimietter b 31 ^c *naiat ²⁰ 38
10	grafschaft k 34 ^b [d]	gemietterer g 55 ^b [cd] 39
11	Commonitorium Ímbot ⁶ a 35 ^{b2} ímbot	Confinium ²¹ gimarcha ²² a 36 ^{b2} c 29 ^b 40
12	b 30 ^c p 55 ^{a1} ímbot f 58 ^b k 34 ^b im-	gimarch d 26 ^d f 60 ^c Gimerche b 31 ^d 41
13	bôt d 25 ^d ī bot i 26 ^d ímbot ⁷ g 51 ^c	Gereine g 55 ^c [cd] 42
14	inbot e 34 ^g [c]	Conflatis ²³ gigozzaner a 36 ^{b2} gigozane ^{rer} 43
15	Concha merscal ⁸ e 28 ^c [c Concla]	f 60 ^c gigozane ^{rer} ²⁴ d 26 ^c gigozane ²⁴ 44
16	Concambium Wechsel ⁹ a 35 ^{b3} wehsel ⁹	e 36 ^a gigozzener e 29 ^c gigozener ²⁵ 45
17	b 30 ^d d 25 ^e e 34 ^h f 58 ^b wehsel::: ⁹	i 27 ^f gigozener b 31 ^e Gegozzenir. ²⁶ 46
18	g 51 ^c wehsil ⁹ e 28 ^c wehselunge i	fluzziger g 55 ^c . 56 ^a [c] 47
19	26 ^c [c]	Conflecto Pichero a 36 ^{b2} bicherre i 27 ^f 48
20	Concesserim gihancta ¹⁰ e 28 ^d k 34 ^d Gi-	[c] 49
21	haneti ¹⁰ a 35 ^{b4} gihaneti ¹⁰ d 25 ^f e	Conflo ²⁷ giblaio a 36 ^{b2} i 27 ^f giblaio ²⁸ 50
22	35 ^b f 59 ^a Gehangti g 52 ^a Gihancte	e 29 ^c zesamineblaso ²⁸ d 26 ^c e 36 ^a 51
23	b 30 ^f [c]	zesammeblaso f 61 ^a zesament blaso 52
24	Conciliatrix . . . lenonam uocant Hür-	g 56 ^a guzo b 31 ^e [c] 53
25	machinna ¹¹ a 36 ^{a1} huormachinna f	Conforto gistercho ²⁸ a 36 ^{b2} c 29 ^c ge- 54
26	59 ^a hourmachin ¹² k 34 ^b [c]	stercho ²⁸ d 26 ^c e 36 ^a f 61 ^a gest'icho 55
27	Conclusus pitāner ¹³ i 27 ^b pitaner ¹⁴ a	i 27 ^f Gestereo g 56 ^a [c] 56
28	36 ^{a2} k 35 ^a p 55 ^{b2} bitaner b 30 ^h [d.	Congius zuber ²⁹ a 36 ^{b3} b 31 ^f c 29 ^d k 57
29	Conclus c]	36 ^a zv ber ²⁹ i 28 ^a zubir l 119 ^a [d] 58

¹ im context a ² Comissum k ³ im context de ⁴ übergesch. l ⁵ im context cde. grascraft] s aus correctur l ⁶ im context a ⁷ übergesch. g ⁸ im context. über Concha ist merschala ausgewischt c ⁹ im context acde. übergesch., darnach Concama^{atū} . . . seu inclinatū *mena g ¹⁰ im context acde. = Gl. 2, 58, 44 usw. ¹¹ im context a ¹² vor vocant k ¹³ im context, und so alle folgenden gll., wo nicht anders angegeben i ¹⁴ im context a ¹⁵ Concuciens i. = Gl. 2, 605, 19 ¹⁶ diese und die folgenden gll. bis 47, 56 und 48, 10 nach 48 anm. 10 g ¹⁷ Condolo i ¹⁸ im context c ¹⁹ im context cdef ²⁰ übergesch. g ²¹ darüber *pomezze g ²² im context c ²³ die gl. am obren rande mit verweisungszeichen nachgetragen, darnach grosse rasur c ²⁴ im context de ²⁵ gigozener] z aus i corr. i ²⁶ Gegozzenir] i aus corr. g ²⁷ darüber *zduuainu g ²⁸ im context cde ²⁹ im context c, übergesch. i

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 117

1	Cogitatus gidanch ¹ a 36 ^b b 31 ^g e 29 ^d	gnozschaph g 57 ^a [e]	30
2	f 61 ^b gidanc ¹ d 26 ^f e 36 ^e i 28 ^a	Conspicio scowo a 38 ^{a2} schovvo ¹⁸ e 30 ^g 31	
3	Collactaneus ² spunnipruider ³ e 29 ^g d	scowe ¹⁸ d 28 ^a e 37 ^g f 64 ^b schowe 32	
4	27 ^b e 36 ^f spunnipruider f 62 ^b spunni	b 33 ^c schowen k 38 ^a	33
5	bruder a 37 ^{a2} spunne prödir l 119 ^b	Constitutum gisazinussida a 38 ^{a2} gisa:z- 34	
6	Gesovga g 53 ^a [d]	nussida ¹⁹ i 29 ^e gisezzide e 30 ^h ge- 35	
7	Coniectare prenoscere siue cognoscere	saztez ²⁰ d 28 ^b e 37 ^h gesacet g 57 ^b 36	
8	ratiscon k 36 ^b ratiscon i 28 ^b [e Co-	gesezech ²⁰ f 64 ^c [e]	37
9	gnoscere]	Conto ²¹ ruoder (rüder f rödér i ruder ab 38	
10	Conifere. cyparissi. dicuntur. quia fruc-	rüder e) l (ul b vel k, fehlt f) scalta ²² 39	
11	tus eius conus *macobice ⁴ uocatur	a 38 ^{b3} b 34 ^c e 31 ^f d 28 ^h e 38 ^f f 40	
12	g 56 ^c	66 ^e i 30 ^c k 39 ^a schalta g 58 ^c [d. 41	
13	Conlimito ⁵ hasinon i 28 ^d hasinun a 37 ^{a3}	vgl. e und Contos, Contum e]	42
14	hásinun ⁶ e 29 ^h háso d 27 ^b haso f	Contubernius ginoz l gisello a 39 ^{a1} 43	
15	62 ^b *meze ⁷ reino g 53 ^a [cd]	gnoz. l gisello ²³ e 31 ^g genoz l ge- 44	
16	Cognatio gilegini da ⁸ a 37 ^{a4}	selle i 30 ^d gnoz vel gesell k 39 ^b gi- 45	
17	Compluuium ⁹ Trouf a 37 ^{b2} trouf e 30 ^d	noz ²³ d 29 ^a e 38 ^h f 67 ^a gnoz b 34 ^d 46	
18	f 63 ^b tröuf ³ d 27 ^f e 37 ^b tröf i 29 ^a	g 59 ^a [d]	47
19	tröf k 37 ^b tröph g 54 ^a [ede]	Contus ²⁴ cholbo a 39 ^{a1} d 29 ^a f 67 ^a 48	
20	Computo Pizello a 37 ^{b3} p 57 ^{b3} ichcelo ¹⁰	colbo: e 31 ^h colbo g 59 ^a cholb b 34 ^d 49	
21	e 30 ^c ich zele ¹⁰ d 27 ^g e 37 ^c f 63 ^c [c]	[d Contum]	50
22	Conscia ¹¹ Giwizzida a 37 ^{b3}	Contulus ²⁵ chnutil ²⁶ a 39 ^{a1} b 34 ^d d 29 ^b 51	
23	Consequor ¹² nahuolego a 37 ^{b4} nach	e 38 ^h f 67 ^a chnuttil ²⁶ e 31 ^h chimitil 52	
24	folgo e 30 ^f nachuolge ¹³ d 27 ^h e 37 ^e	k 39 ^b knüttil g 59 ^a knuttel i 30 ^d 53	
25	f 64 ^a Nachuolge b 33 ^a nahuolgen ¹⁴	[cd]	54
26	i 29 ^b nahuolegan k 37 ^c [e]	Cuspis spiez ²⁸ g 59 ^b	55
27	Consortium ¹⁵ Ginozsami a 38 ^{a1} ginoss-	Conuena biswinc ²⁷ k 39 ^c [e]	56
28	sami ¹⁶ d 28 ^a f 64 ^b ginozsami ¹⁷ e	Conuiuo *quasu ²⁸ g 59 ^c	57
29	255 ^c ginossam ¹⁶ e 37 ^f genozsä b 33 ^c	Conuiua ²⁹ gamazzo ³⁰ d 29 ^c f 67 ^b Gi- 58	
		mazzo a 39 ^{a2} gimazzo ³⁰ e 32 ^a e 39 ^b 59	

¹ im context cdef ² Conlactaneus ade ³ im context de ⁴ übergeschr. g, vielleicht gefälscht ⁵ Collimito eg ⁶ im context e ⁷ übergeschr. g ⁸ l. gilengida, JGrimm Kl. schr. 4, 407 ⁹ Compluimini e Compluuium a Compluuium i Cöpluū, darüber *ocapp g ¹⁰ im context cde. ich] am e oben radiert d. darnach Cöquassauit *scrusi g 54^a ¹¹ l. Conscia dh. Conscientia, vgl. Hoffmann Ahd. gl. 31 ¹² darnach Consiliū. *suer. t. osulit] das erste s, r und it aus corr. g 56^c (querit consulit k) ¹³ im context def ¹⁴ übergeschr. i ¹⁵ Consortivm a. darüber *zpolek g ¹⁶ im context def ¹⁷ die gl. in einem anhang, der bl. 255^d beginnt c. ginozsami] z aus s corr. c ¹⁸ im context cdef ¹⁹ gisa:znussida] ?n radiert i ²⁰ im context def ²¹ davor Conticiniū *pirozpe g 58^c ²² die gl. im context cde, nur scalta f ²³ die gl. im context cde ²⁴ Contus] s auf rasur e Contum ab ²⁵ ontul⁹ i ²⁶ im context cdef ²⁷ mir ebenso unverständlich wie das beswich von Sal. c ²⁸ übergeschr. g ²⁹ Conuiua f ³⁰ im context cdef

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 117. 118

1	gímazze <i>b</i> 34 ^f gemasso <i>k</i> 39 ^e ge-	Corilus hasal <i>a</i> 39 ^{b2} <i>f</i> 68 ^c hasil <i>e</i> 32 ^f 31
2	mazze <i>i</i> 30 ^f mazgnoz <i>g</i> 59 ^e [cd]	<i>d</i> 29 ^h <i>e</i> 39 ^g haselboum <i>g</i> 60 ^e [cd] 32
3	Conus knopf. crista cameman ¹ iuba <i>g</i>	Cornix Chr ¹² <i>a</i> 39 ^{b3} chra <i>b</i> 35 ^e <i>d</i> 30 ^a 33
4	59 ^e	<i>e</i> 40 ^a <i>f</i> 69 ^a <i>k</i> 40 ^c [c] 34
5	Coopertorium vbirturi <i>a</i> 39 ^{a3} uberturi	Cornus churnipoum <i>a</i> 39 ^{b4} <i>d</i> 30 ^a churni-
6	<i>d</i> 29 ^d <i>f</i> 67 ^e vbirtur <i>b</i> 34 ^g ubertûr	boum <i>f</i> 69 ^b . . . churnibom <i>k</i> 40 ^e chur-
7	<i>e</i> 39 ^e ubert <i>e</i> 32 ^b	nepa vm <i>e</i> 40 ^a *clenice ¹³ churnbôm 37
8	Copula chuppula <i>a</i> 39 ^{a4} chuppala <i>b</i> 34 ^h [c]	<i>g</i> 61 ^a [cd] 38
9	Coquo ² chocho n ³ p 60 ^{a1} chocho <i>a</i> 39 ^{a4}	Corporalis Corporal <i>a</i> 40 ^{a1} corporal ¹⁴ 39
10	<i>f</i> 68 ^a Chocho <i>b</i> 34 ^h chocho <i>d</i> 29 ^e cho-	<i>d</i> 30 ^c <i>e</i> 40 ^b <i>i</i> 31 ^f <i>k</i> 40 ^d 40
11	chē <i>k</i> 39 ^d choche <i>e</i> 39 ^d choch <i>e</i> 32 ^c	Cortina ¹⁵ cretensia cūten ⁹ <i>g</i> 61 ^e [vgl. <i>e</i> 41
12	[c]	Cotonium] 42
13	Coquina cuchine ⁴ cūchne <i>g</i> 60 ^a chuch	Cortex rinta ¹⁶ <i>a</i> 40 ^{a2} <i>d</i> 30 ^d <i>e</i> 40 ^c <i>f</i> 70 ^a 43
14	<i>b</i> 34 ^h	<i>g</i> 61 ^c rinta ¹⁶ <i>b</i> 35 ^h <i>e</i> 33 ^b rintē <i>i</i> 32 ^a 44
15	Cor corculum ⁵ herza <i>a</i> 39 ^{a4} <i>k</i> 40 ^a herce	rint <i>k</i> 41 ^a <i>p</i> 61 ^{a2} [c] 45
16	<i>b</i> 34 ^h [d. vgl. c]	Cortine ¹⁷ umbihanc <i>d</i> 30 ^d <i>f</i> 70 ^a umbe-
17	Coragium ⁶ halsrinch halsrinc ⁷ <i>e</i> 32 ^c	hanc <i>e</i> 33 ^b umbhan ^c <i>e</i> 40 ^d [c Cor-
18	halsrinch <i>e</i> 39 ^d <i>f</i> 68 ^a halsrinc <i>d</i> 29 ^e	tina] 48
19	. . . vel halsrinc <i>k</i> 40 ^a hasrino <i>a</i> 39 ^{a4} [c]	Cos ¹⁸ cotis ¹⁹ Wezistein ²⁰ <i>a</i> 40 ^{a3} uue-
20	Corax nahram <i>a</i> 39 ^{a4} [cd]	zistein ²⁰ <i>f</i> 70 ^b petra ²¹ unde acuitur 50
21	Corcodrillus ⁸ nichus <i>e</i> 32 ^d <i>d</i> 29 ^f <i>e</i> 39 ^e	ferrum .i. uuezistein ²⁰ <i>e</i> 40 ^e .i. wezi-
22	^{fh} <i>f</i> 68 ^b n,ix <i>g</i> 60 ^b [cd]	stein ²⁰ <i>d</i> 30 ^f idē wecistein ²⁰ <i>e</i> 33 ^c 52
23	Corda seita ⁹ <i>d</i> 29 ^f <i>f</i> 68 ^b <i>g</i> 60 ^b [c. vgl.	id est wetzstain <i>k</i> 41 ^b [c. 26, 4] 53
24	<i>e</i> Cordarum]	Coturnices rebehun <i>e</i> 33 ^d [vgl. <i>c</i> Co-
25	Corium [birsa defilk] leder ¹⁰ <i>a</i> 39 ^{b2} <i>b</i>	turnix] 55
26	35 ^b <i>e</i> 32 ^e <i>d</i> 29 ^g <i>e</i> 39 ^f <i>i</i> 31 ^c <i>k</i> 40 ^b	Cli diech. murióth ²² <i>e</i> 33 ^e diech. murioth 56
27	ledir <i>f</i> 68 ^c <i>g</i> 60 ^e [c Coruum]	<i>g</i> 62 ^b deoch. murioth <i>p</i> 61 ^{b1} deoch 57
28	Corrigia Riumo <i>a</i> 39 ^{b2} riumo ¹¹ <i>e</i> 32 ^f	murioth diech murigot ²² <i>f</i> 70 ^c diech. 58
29	rivmo <i>b</i> 35 ^c riemo ¹¹ <i>d</i> 29 ^h <i>k</i> 40 ^b	murigôt ²² <i>d</i> 30 ^g diech. murig ^{ot} 22 <i>e</i> 40 ^g 59
30	r ¹ emo ¹¹ <i>e</i> 39 ^g rieme <i>i</i> 31 ^c [c]	[vgl. <i>c</i> Coxa] 60

¹ mir unverständlich. wenn = come man 'mähne', so gehört es urspr. nicht hierher, sondern ist erst durch mischung der in *k* 39^d als Conus crista iuba crepitaculū überlieferten gl. mit einer andern wie Criste sunt id est comas usw. *k* 42^e entstanden

² Conquo *b* ³ chocho *n*] zwischen dem zweiten *o* und dem *n* ein loch im pergament *p*

⁴ übergeschr. *g* ⁵ corculum fehlt *k* ⁶ Coraugiv̄ *e* ⁷ halsrinc im context *c*

⁸ Cocodrill⁹ *g* ⁹ übergeschr. *g* ¹⁰ im context *de* ¹¹ im context *cde* ¹² im context, wol von and. hand *a* ¹³ übergeschr. darnach Corona *wenec m⁹) wenec aus corr., m doppelt durchstricheng *g* 61^b = Coronamus velamus *k* 40^d ¹⁴ im context *de* ¹⁵ falsches lemma st. Cotonia = Cydonia ¹⁶ im context *ce* ¹⁷ Cortine *c*. = *Gll.* 1, 333, 19 usw.

³, 149, 47. sodann Coruus *wran *g* 61^c ¹⁸ Cōs *e* ¹⁹ cotis fehlt *f* ²⁰ im context *acdef*

²¹ petra übergeschr. *d* ²² die gl. im context *cde*, deoch murióth im context, diech murigot darüber *f*. Cli verstehe ich nicht, das eigentliche lemma ist Coxa, s. *Gll.* 3, 694, 27

- 1 Coxe¹ diech *c* 33^e *d* 30^g *e* 40^g *f* 70^c
 2 [vgl. *c* Coxa]
 3 Crabo² hornuz³ *a* 40^{a4} *c* 33^e *d* 30^g
 4 *e* 40^g *f* 70^c *i* 32^c hornvz *b* 36^c hor-
 5 nus *k* 41^c horniz *g* 62^b [*c* *xweimal*]
 6 Cramula⁴ hahala *d* 30^h *e* 40^h *g* 62^c
 7 hahala⁵ *e* 33^f hala⁶ *a* 40^{b1} *f* 71^a *p*
 8 61^{b2} [*c*. vgl. *d*]
 9 Craticula Rost isin *a* 40^{b1} rost *e* 40^h
 10 *f* 71^a *g* 62^c rôst *d* 30^h roist⁵ *c* 33^f
 11 [*e*]
 12 Crea stercus. spurcicia chot *c* 33^f
 13 Creagras⁷ Chrowila *a* 40^{b2} chrowil⁸ *e*
 14 33^f *f* 71^b chrowel *d* 30^h crowel⁹ *g*
 15 62^c chrawel *e* 40^h [*c* Creagrastus]
 16 Creta¹⁰ leim¹¹ *a* 40^{b2} *b* 36^d *c* 33^g *f*
 17 71^b *i* 32^d caleim *k* 41^d *Gill.¹² leim
 18 *g* 63^a leimo¹¹ *d* 31^a lei^{mo}¹¹ *e* 41^a
 19 [*e*]
 20 Creo scepho¹³ *c* 33^g schepho¹³ *a* 40^{b2}
 21 scefpho *k* 42^a scepfo¹³ *d* 31^a scep^{fo}¹³
 22 *e* 41^a schepfe *b* 36^c scesso *i* 32^c ich
 23 scephin *g* 63^a [*e*]
 24 Crementum wahsmo *a* 40^{b2}
 25 Crepitacula¹⁴ .i. sonitus. hinc et cre-
 26 pundia wige¹⁵ dicuntur cune wige¹⁵
 27 *g* 63^a
 28 Crepusculum. dubia lux zwiseuchten.
 29 Nam crepusculum *zumrak¹⁵ dicimus *g*
 30 63^b
 31 Cretobolus¹⁶ horetubil *a* 40^{b4} *b* 36^g
 hortubil¹⁷ *c* 34^a *k* 42^b hortubil *i* 32^f 32
 hortucbil¹⁷ *f* 72^a hortuchil¹⁷ *e* 41^c 33
g 63^b hôtuchil¹⁷ *d* 31^c [*c* Critabolus] 34
 Cribrum³² rítra *b* 36^g ritra *a* 40^{b4} *k* 42^b 35
 riter *i* 32^f bítel *g* 63^c [*e*] 36
 Cribellum hasib¹⁸ *a* 40^{b4} *b* 36^g *c* 34^a 37
d 31^c *e* 41^c *f* 72^a *i* 32^f *k* 42^b si- 38
 bellin *g* 63^c 39
 Cripta¹⁹ [spelunca *bik*] gruft²⁰ *a* 41^{a2} 40
b 37^a *d* 31^c *e* 41^c *i* 33^b *k* 42^c 41
 chrufta *c* 34^c *cruchta²¹ spelunca. 42
 grufda *g* 64^a cruua *f* 72^a [*ed*] 43
 Cronna²² tót muori²³ *f* 73^a tot. muori 44
g 64^b tout muori²³ *a* 41^{a3} toutmuri²³ 45
c 34^d *i* 33^c *k* 42^d Cronnato. ut muori 46
p 62^{b2} [*e*] 47
 Crusta stucche *i* 33^d 48
 Crudus²⁴ nouus harter *i* 33^d *k* 43^a [*e*] 49
 Crusta stucche *a* 41^{a4} Stucche *b* 37^d 50
 stucche *i* 33^d stuche²⁵ *c* 34^f *d* 31^h 51
k 43^a stu^{che}²⁵ *e* 41^h stucha *f* 73^b 52
 strüccel *g* 64^c [*ed*] 53
 Crustula uochunza *a* 41^{a4} fochanza *c* 34^f 54
 uochinza *f* 73^b vochinza *d* 31^h vo- 55
 chenza *e* 41^h *cola est²⁶ *g* 64^c [*ed*] 56
 Crustumia²⁷ sperpira *c* 34^f *d* 31^h *f* 313^{a28} 57
 sper bir²⁹ *g* 64^c 58
 Cuba³⁰ chuoffa *a* 41^{b1} chöffa *i* 33^e 59
 chuofa *b* 37^c *k* 43^a chüofa³¹ *d* 31^h 60
e 41^h chüfa³¹ *f* 73^b chufa³¹ *c* 34^f 61
 cüfa *g* 64^c [*e*] 62

¹ Coxe *f* ² Crabo *ab* ³ *im context cdef* ⁴ = Cramacula, vgl. aber unten
 Grammala. darüber *trepice, die gl. nach der folgenden *g* ⁵ *im context c* ⁶ hala] *h*
 gelb angemalt *p* ⁷ Creagrâs *g*. = *Gll.* 1, 465, 23, 635, 42 usw. ⁸ *im context c*
⁹ *übergesch.* *g* ¹⁰ Creca *k* C^{ca} *i* ¹¹ *im context def* ¹² *übergesch.* *g* ¹³ *im*
context acde ¹⁴ davor Crepit::: | nus fläme] ⁹. so austradiert, und *semra ne über Cre-
 pit::: *g* 63^a ¹⁵ *übergesch.* *g* ¹⁶ Cretobolu^s *e* ¹⁷ *im context cdef* ¹⁸ *im con-*
text cde. darnach Crines *cadere *g* 63^c ¹⁹ Cripta *g* Crifia *f* ²⁰ *im context de* ²¹ *über-*
gesch. *g* ²² *s. Müllenhoff DA* 12, 415 *anm.* 508. vgl. *Gll.* 3, 607, 28 ²³ *im context*
acf ²⁴ davor Crudelis *seztoki *g* 64^b ²⁵ *im context cde* ²⁶ *übergesch.* *g*
²⁷ Crustumia *g* ²⁸ vgl. zu 34, 33 ²⁹ *übergesch.* *g* ³⁰ Cupa *b* Cûpa *i* ³¹ *im*
context cdef ³² C^{brum} *i* Crebrum *k.* darüber *reseto *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 118

1	Cubitale sleipalspis. ¹ lusum uocant.	copher g 66 ^a chupher ¹⁷ d 32 ^f e 42 ^f 33
2	cum duo cōminus et. e proximo. ac	f 75 ^a 34
3	pene cōiunctis cubitis pilam feriant ²	Curculio engirinch a 42 ^{a2} engir inc e 35
4	g 64 ^e . 65 ^a	42 ^f engirinch engirinc ¹⁸ c 35 ^d engi- 36
5	Cubitum elin c 34 ^f d 31 ^h [c Cubitus.	rinch l hamstra f 75 ^a engirine l ham- 37
6	vgl. d Cvbitus]	stra d 32 ^f [c Curgulio] 38
7	Cucumeres ³ churbiz f 73 ^c ertephel g 65 ^a	Curriculum . . . paruus currus puerorum 39
8	[c Cucumeri]	glacialis .i. slīdo ¹⁹ g 66 ^b 40
9	Cucurbita churbiz a 41 ^{b1} [c]	Curue flexuose chrump i 34 ^e k 44 ^b [c] 41
10	Calcitra ⁴ Calcitrum vedarpeti k 43 ^b ve-	Curtem hof ²⁰ a 42 ^{a3} c 35 ^e d 32 ^e e 42
11	dirpeti d 32 ^a vederpeti a 41 ^{b2} ved ^s -	42 ^e f 75 ^b i 34 ^e k 44 ^b p 64 ^{a1} hoph 43
12	peti b 37 ^f uedar bette g 65 ^a ueder-	g 66 ^b 44
13	pette ⁵ f 73 ^c uederbette i 33 ^f feder-	Curtiferum houestat a 42 ^{a3} g 66 ^b i 34 ^e 45
14	bette c 34 ^e uedirpet e 42 ^a [c. Calcitram d]	p 64 ^{a1} houistat ²¹ d 32 ^e e 42 ^e hof- 46
15	Culex mucca ⁶ a 41 ^{b2} c 34 ^e d 32 ^a f 73 ^c	stat ²¹ b 38 ^d f 75 ^b k 44 ^b hofat ²¹ c 47
16	*comaar ⁷ g 65 ^a [c. Cōlix d]	35 ^e [d] 48
17	Culmus *doch ⁷ g 65 ^b	Currulum ²² dinchstuol a 42 ^{a3} dincestuol ²³ 49
18	Culix zizala ⁸ a 41 ^{b2} f 74 ^a g 65 ^b k 43 ^b	d 32 ^h f 75 ^b dine stuol e 42 ^h dinc- 50
19	p 63 ^{a2} cizil b 37 ^e [c]	stâl i 34 ^e dincstul ²³ c 35 ^f dinestuol 51
20	Culter Mezzer b 37 ^e	k 44 ^b dinnestul g 66 ^e [c Curulum] 52
21	Cimba *Slunek ⁹ g 65 ^e	Custodiarium [locus custodie g] uuart- 53
22	Cunchin. ¹⁰ legumen maris merlisen ¹¹	hus ²⁴ e 42 ^h warthus ²⁴ d 32 ^h f 75 ^e 54
23	g 66 ^a	g 66 ^e k 44 ^b wart hus a 42 ^{a3} wart- 55
24	Cupadium ¹² Práto a 42 ^{a1} Prato b 38 ^a	hûs ²⁴ c 35 ^f warth ⁹ i 34 ^e warhus b 56
25	práto ¹³ f 74 ^e prato ¹³ c 35 ^e d 32 ^e i	38 ^e [cd] 57
26	34 ^e k 43 ^d brato g 66 ^a prat ¹³ e 42 ^e	Cuspis sthacula a 42 ^{a4} stachil d 32 ^h 58
27	[c]	e 42 ^h f 75 ^e stek il c 35 ^f stail g 66 ^e 59
28	Cupido ¹⁴ kirida i 34 ^e girida ¹⁵ a 42 ^{a1}	[c] 60
29	e 35 ^e f 74 ^e Girida ¹⁵ d 32 ^e gir ^{da} 15	Cutela pellicula hutili a 42 ^{a4} a cute .i. ²⁵ 61
30	e 42 ^e birida k 43 ^d [c Cupida]	pellicula hutili (huteli i hutilin b) b 62
31	Cuprum ¹⁶ chopfer a 42 ^{a2} chopffer k 44 ^a	38 ^e i 34 ^e k 44 ^b [c] 63
32	chopfere p 63 ^{b3} choffer ¹⁷ e 35 ^d i 34 ^e	Cuter prant ²⁶ a 42 ^{a4} c 35 ^f d 32 ^h e 42 ^h 64

¹ l. sleipal (= slegipal) spil? die lat. erklärung aus Isidor Etym. 18, 69, 2
² darnach Cubiclm *losnice g 65^a ³ davor Cucumer *curka] curka mit rasur aus 7
cuc^ebita corr. g ⁴ fehlt abik ⁵ im context f ⁶ im context c ⁷ übergesch. g
⁸ im context af ⁹ übergesch. g ¹⁰ s. Prisc. 1, 26, 26 ¹¹ l. merlisen ¹² Cu-
padio i ¹³ im context cdef ¹⁴ Cupida ik Cupide c ¹⁵ im context cde ¹⁶ Cu-
prv̄ c ¹⁷ im context cde ¹⁸ engirine im context c ¹⁹ darnach Curs⁹ *risc. eque-
stris lus⁹. Curs⁹ aq̄. aque. duct⁹ *vodo uod g 66^b ²⁰ hof im context cf, das o auf
rasur i, das h rot angemalt p ²¹ im context cdef ²² Currules g ²³ im context cf
²⁴ im context cde ²⁵ .i. acute. l i ²⁶ im context cde

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 118. 119

1	<i>f</i> 75 ^c <i>i</i> 34 ^e <i>k</i> 44 ^b <i>p</i> 64 ^{a2} <i>p</i> ránt <i>b</i>	<i>g</i> 69 ^b [<i>e</i>]	30
2	38 ^e [<i>e</i>]	Decretum pimeinida <i>a</i> 43 ^{b2} bimeinida <i>i</i> 31	31
3	Cyaneus ¹ plauarwer <i>e</i> 35 ^f <i>k</i> 44 ^b bla-	36 ^c bimenida <i>k</i> 46 ^b [<i>vgl.</i> <i>e</i>]	32
4	uarwer <i>a</i> 42 ^{a4} <i>b</i> 38 ^e <i>f</i> 75 ^c <i>g</i> 66 ^c	Decumbit swacht ¹⁴ infirmatur <i>e</i> 37 ^b	33
5	blauarewer ² <i>d</i> 32 ^h blauare, ^{wer} 2 <i>e</i> 42 ^h	Decurio dincman ¹⁵ <i>a</i> 43 ^{b2} <i>c</i> 37 ^b <i>d</i> 34 ^d 34	34
6	[<i>cde</i>]	<i>g</i> 69 ^c <i>i</i> 36 ^c <i>k</i> 46 ^b dincman <i>f</i> 79 ^a	35
7	Cydonia. cretensia cuténa ³ <i>g</i> 66 ^c	Dedecus laster <i>g</i> 70 ^a	36
8	Cymex ⁴ uantflus ⁵ <i>e</i> 43 ^a wantflus ⁵ <i>b</i>	Dedecor ¹⁶ honida <i>e</i> 37 ^c <i>i</i> 36 ^d <i>k</i> 46 ^c ho-	37
9	38 ^f <i>d</i> 33 ^a <i>f</i> 76 ^a <i>g</i> 67 ^a <i>i</i> 34 ^f <i>k</i> 44 ^c	neda ¹⁷ <i>a</i> 43 ^{b3} <i>d</i> 34 ^e <i>e</i> 44 ^e <i>f</i> 79 ^b	38
10	wantflús ⁵ <i>c</i> 35 ^g Wantflús ⁶ <i>p</i> 64 ^{a3}	unerda <i>g</i> 70 ^a [<i>c.</i> <i>vgl.</i> <i>d</i> Dedecus]	39
11	wantflvs <i>a</i> 42 ^{a4} [<i>a2c</i> Cimex. <i>vgl.</i> <i>d</i>]	Dedecus missewende <i>g</i> 70 ^a	40
12	Dama ⁷ [damucula <i>bk</i>] damili <i>a</i> 43 ^{a1} <i>b</i>	Decusatim ersamchleich ¹⁸ <i>e</i> 37 ^c	41
13	39 ^e <i>k</i> 45 ^b	Dedicatio segan <i>a</i> 43 ^{b3} segan ¹⁹ <i>d</i> 34 ^e	42
14	De auricalco ⁸ von messin ge <i>g</i> 68 ^c	<i>e</i> 44 ^e <i>f</i> 79 ^b segin <i>b</i> 40 ^c <i>c</i> 37 ^d segen	43
15	Decisco ⁹ intswicho <i>a</i> 43 ^{b1} in ^{sv} vicho ¹⁰	<i>i</i> 36 ^d sægen <i>g</i> 70 ^a [<i>e</i>]	44
16	<i>e</i> 37 ^a intswiche <i>b</i> 39 ^h intswichen <i>i</i>	Dedo argipo <i>a</i> 43 ^{b4} <i>i</i> 36 ^e <i>k</i> 46 ^c Argipo	45
17	36 ^b intsiuchon <i>k</i> 46 ^a Geswicho <i>g</i> 69 ^b	<i>b</i> 40 ^d ichergibo ²⁰ <i>e</i> 37 ^e ichirgibe ²¹	46
18	ichgeswiche ¹⁰ <i>d</i> 34 ^b <i>f</i> 78 ^c ichge ^s wiche ¹⁰	<i>d</i> 34 ^f <i>e</i> 44 ^f ich irgibe ²¹ <i>f</i> 79 ^c <i>g</i> 70 ^b	47
19	<i>e</i> 44 ^b [<i>e</i>]	Defectus zurganc <i>k</i> 46 ^d zurganch <i>a</i> 44 ^{a1}	48
20	Declinat Gineigit <i>a</i> 43 ^{b1} gineigit <i>i</i> 36 ^b	zungan <i>i</i> 36 ^e [<i>e</i>]	49
21	[<i>e</i>]	Defensaculum ²² biscirmida <i>i</i> 36 ^f bischir-	50
22	Declium *prica ¹¹ <i>g</i> 69 ^b	mida ²³ <i>a</i> 44 ^{a1} <i>e</i> 37 ^f biscirmunge ²³	51
23	Declius ¹² stechaler <i>a</i> 43 ^{b1} stechiler <i>e</i>	<i>d</i> 34 ^g <i>f</i> 80 ^a bi ^s cirmunge ²³ <i>e</i> 44 ^g schir-	52
24	37 ^a <i>d</i> 34 ^c <i>f</i> 78 ^c <i>k</i> 46 ^a stechil ^s <i>i</i> 36 ^b	munge <i>g</i> 70 ^c [<i>e</i>]	53
25	stechil <i>g</i> 69 ^b [<i>e</i>]	Definio ²⁴ marchon ²⁵ <i>a</i> 44 ^{a2} <i>b</i> 40 ^f <i>c</i> 37 ^f	54
26	Decortico biskinto <i>k</i> 46 ^a bischinto <i>a</i> 43 ^{b1}	<i>i</i> 36 ^f <i>k</i> 46 ^d ichmerche ²⁵ <i>d</i> 34 ^h <i>e</i> 44 ^h	55
27	biscinto ¹³ <i>e</i> 37 ^a biscincto <i>i</i> 36 ^b bi-	ich merche <i>f</i> 80 ^a [<i>e</i>]	56
28	scíntto <i>b</i> 39 ^h ^h biscincte ¹³ <i>f</i> 78 ^c bi-	Deformo Girro <i>a</i> 44 ^{a3} girro ²⁶ <i>e</i> 37 ^g <i>i</i> 57	57
29	scinte ¹³ <i>d</i> 34 ^c bisin ^{te} ^{te} <i>13</i> <i>e</i> 44 ^c beschíndo	37 ^a <i>k</i> 47 ^a [<i>e</i>]	58
		Degallinatio ²⁷ nahtsangara ²⁸ <i>a</i> 44 ^{a3} <i>c</i> 59	59
		38 ^a nathsangara <i>i</i> 37 ^b <i>k</i> 47 ^b naht-	60

¹ Cyanevs *a* Cyaneus *e* Cianeus *k* Cyane *g* ² *im context de* ³ *s. oben* 49, 41
⁴ Cimex *k* Cumex *b.* darüber *scennice *g* ⁵ *im context cde* ⁶ Wantflús] Want
gelb angemalt *p* ⁷ darnach Dea frum̄ti. ceres. s; hoc pagani. *siua] das *a* von siua aus
corr. *g* 68^c (aiunt *k* 45^c) ⁸ darüber von messin *mozazni *g.* dann Debit̄ *dilh *g* 68^c
⁹ Descisco *g* ¹⁰ *im context cde* ¹¹ übergeschr. *g* ¹² Declfuis] *i* aus *u* rad. *c*
Declius und darüber *l* decliuis *f* Declfuis *g* ¹³ *im context cdef* ¹⁴ von einer hand des
xv jhs. *c* ¹⁵ das darauf folgende pvlcuta *c* puleuta *p* 66^{a1} pulenta *g* bulcuta *k* ist lat.
= buleuta ¹⁶ Dēdecor *g* ¹⁷ *im context def* ¹⁸ von einer hand des xv jhs. *c*
¹⁹ *im context def* ²⁰ das ganze am rande mit verweisung *c* ²¹ *im context def*
²² Defe^saculum *c* ²³ *im context cdef* ²⁴ Definitio *i* ²⁵ *im context cde*
²⁶ *im context c* ²⁷ Degallinacio *i.* gemeint ist wol De gallinatio und die deutschen
worte sind dative ²⁸ *im context c*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 119

1	sangar <i>f</i> 80 ^c nathsangar <i>d</i> 35 ^b nacht	<i>e</i> 46 ^a [<i>e</i>]	29
2	sanger <i>g</i> 71 ^b nahtsingar <i>e</i> 45 ^b [<i>e</i> . 26, 5]	Deses [desidiosus <i>b</i>] slaffer <i>a</i> 45 ^{b3} <i>b</i> 42 ^f 30	
3	Dehonestat honat <i>a</i> 44 ^{a4} hōnat ⁵ <i>e</i> 38 ^{ab}	<i>i</i> 38 ^f schlouffer <i>k</i> 49 ^c [<i>e</i>]	31
4	[<i>e</i>]	Despolio roubon <i>k</i> 49 ^d rocibon <i>i</i> 39 ^a 32	
5	Delargior ¹ ich spento <i>g</i> 71 ^c ich spente ²	roubo <i>a</i> 45 ^{b4} rōbo ¹³ <i>d</i> 36 ^h <i>e</i> 46 ^h <i>f</i> 33	
6	<i>d</i> 35 ^c <i>e</i> 45 ^c ihe spente <i>f</i> 81 ^a ig spente	85 ^a roube <i>b</i> 42 ^h ich rōben <i>g</i> 74 ^c [<i>e</i>] 34	
7	<i>e</i> 38 ^b spenden <i>k</i> 47 ^c spentoncero ³ <i>i</i>	Destino marchon ¹⁴ <i>e</i> 39 ^h <i>i</i> 39 ^a <i>k</i> 49 ^d 35	
8	37 ^c [<i>e</i> Delargor]	marchen ¹⁴ <i>d</i> 36 ^h <i>e</i> 46 ^h <i>f</i> 85 ^a mercho 36	
9	Deliramenta ⁴ topizunga <i>a</i> 44 ^{b2} tobunga	<i>a</i> 46 ^{a1} ich merche <i>b</i> 42 ^h [<i>e</i>] 37	
10	<i>d</i> 35 ^e <i>f</i> 81 ^c tōbunga ⁵ <i>e</i> 38 ^d aphen-	Deuium ¹⁵ awica <i>a</i> 46 ^{a3} awike <i>d</i> 37 ^c 38	
11	heit. tobeheit. Lira enim sulcus est	awiche <i>e</i> 40 ^b <i>f</i> 85 ^c [<i>e</i>] 39	
12	aratri. inde deliro ichrasin .i. exorbito	Deuoto ¹⁶ fluochon <i>k</i> 50 ^b fluochun <i>a</i> 46 ^{a3} 40	
13	<i>g</i> 72 ^a [<i>e</i>]	fłöchen <i>i</i> 39 ^d ichfłöcho ¹⁷ <i>e</i> 40 ^c <i>d</i> 37 ^c 41	
14	Demolior intwircho <i>a</i> 45 ^{a1} ich entwiroc	<i>e</i> 47 ^c ich fłöcho <i>f</i> 86 ^a ichulucho <i>g</i> 75 ^c 42	
15	<i>g</i> 72 ^c intwrehe ⁶ <i>d</i> 35 ^h <i>e</i> 45 ^h <i>f</i> 82 ^b	ich fluche <i>b</i> 43 ^d [<i>e</i>] 43	
16	frezzo ⁶ <i>e</i> 38 ^g [<i>e</i>]	Diarria tagawerch <i>a</i> 46 ^{b3} tagewerch <i>e</i> 44	
17	Dentilia ⁷ riostar <i>i</i> 38 ^c rister <i>e</i> 39 ^b <i>g</i> 73 ^b	47 ^h tagwerch <i>d</i> 37 ^h <i>f</i> 87 ^b tagwer ¹⁸ 45	
18	reister <i>k</i> 48 ^d riosta <i>f</i> 83 ^b riesta <i>d</i> 36 ^c	<i>e</i> 40 ^h [<i>e</i>] 46	
19	<i>e</i> 46 ^c riest <i>a</i> 45 ^{a3}	Diffidentia missitriwa <i>a</i> 47 ^{b3} missitru ^e 47	
20	Depascitur wrezet ⁸ <i>g</i> 73 ^c	<i>e</i> 41 ^h [<i>vgl.</i> <i>e</i>] 48	
21	Depasta. degustata gevrezzet ⁹ <i>g</i> 73 ^c	Digestio Gidowiti <i>a</i> 47 ^{b3} gidowiti <i>k</i> 52 ^c 49	
22	Deprehensa ¹⁰ aruaraniv <i>a</i> 45 ^{b1} iruari-	gidovvite ¹⁹ <i>e</i> 42 ^a Gedouet <i>g</i> 79 ^a ge- 50	
23	niv ¹¹ <i>e</i> 39 ^d iruarniu ¹¹ <i>d</i> 36 ^e <i>e</i> 46 ^e	deṽte <i>b</i> 44 ^c gediuti ¹⁹ <i>d</i> 39 ^a geduiti ¹⁹ 51	
24	irvarniv <i>f</i> 84 ^a ervarniv <i>b</i> 42 ^d irvarn	<i>e</i> 48 ^h gedivti <i>f</i> 90 ^a [<i>e</i>] 52	
25	<i>g</i> 74 ^a [<i>e</i> . Deprehensv ^s <i>d</i>]	Digit ²⁰ uingir <i>d</i> 39 ^a vingir <i>f</i> 90 ^a uinger 53	
26	Deputo bizello <i>a</i> 45 ^{b1} <i>i</i> 38 ^d bisello <i>k</i>	<i>e</i> 48 ^h 54	
27	49 ^b bitelle <i>b</i> 42 ^d ich zelo <i>e</i> 39 ^d ih	Delibutus Gesalbeter <i>g</i> 79 ^b 55	
28	zele <i>f</i> 84 ^a ich zele ¹² <i>d</i> 36 ^e ichzele ¹²		

¹ Delangior *i* ² im context de ³ dh. spenton ze êro? darnach Delir⁹ *bledi
g 71^c ⁴ darüber : : : : tobehit (alt?) *g*. = *Gll.* 1, 304, 7 usw. 2, 457, 10 ⁵ im
context *c* ⁶ im context cde. darnach Demon *scret 72^c . . . Denari⁹ *penez . . . Den-
tale *lemes 73^b *g* ⁷ Dentile *g* ⁸ übergeschr. *g*. dh. wrezet, *vgl.* *Gll.* 1, 517, 12, 2,
677, 55 usw. ⁹ darnach Depositū *vlosene *g* 73^c ¹⁰ Dephensus^{sa} *e* Dephns⁹ *g*. =
Gll. 2, 407, 3 usw. ¹¹ im context cde ¹² im context de. darnach Desertū *pusc
g 74^b ¹³ im context de ¹⁴ im context cde ¹⁵ Deuiv̄ *e* ¹⁶ Deuoco *k* ¹⁷ im
context de. darnach Dext^a man⁹ *puice 75^c . . . Demetri⁹ *iarobud 76^a . . . Diabls *wrah
. . . Diadema *venec 76^b . . . Dianā. g^amanā apollinis. lunā *deuana letnicina yperunoua
dei . . . Ipām lucinā asseuerāt *zuetluse 76^c *g* ¹⁸ im context *c* ¹⁹ im context cde.
gediuti oder geduiti *d* ²⁰ darnach Prim⁹. pollex *palecc . . . Sed̄s salutaris *kiwacz . . .
Terci⁹ impudic⁹ *nestida . . . Quart⁹ anularis *mezinehe . . . Qnt⁹ auricularis *malekk . . .
Dif penates *scretti 79^a . . . Dilecto *lubi 79^b *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 119. 120

1 Diligentia fliz ¹ g 79 ^b	triuftet a 49 ^{b1} tufet i 43 ^c drivfet c 31
2 Dimensiones mazza ² a 48 ^{a2} c 42 ^d massa	43 ^b trvfet f 94 ^b trufet g 82 ^c truißt 32
3 k 53 ^a máza ² d 39 ^d maza ² e 49 ^c i	k 55 ^a [c] 33
4 41 ^e Maz b 44 ^f [c]	Distractus inzoginer a 49 ^{b2} i 43 ^c inzo- 34
5 Diplois... Sagum *plachta ³ g 80 ^b	gener ¹³ d 40 ^h e 50 ^h f 94 ^b inzogínir 35
6 Dirimo ginidro e 42 ^h ginidiro d 39 ^h ich	b 46 ^d ingezogener e 44 ^a vngizoginer 36
7 geniderę i 42 ^b [c]	k 55 ^a [c] 37
8 Diruunt vallent destruunt k 53 ^d [vgl. e	Ditibus rilichan k 55 ^a rihhen d 41 ^a 38
9 Diruit]	richen ¹⁴ e 44 ^a f 94 ^c richan a 49 ^{b2} 39
10 Discaitiatus ⁴ vngiscuohoter k 53 ^d un-	[c] 40
11 gescuheter ⁵ d 39 ^h ungeschu heter e	Diuortia ¹⁵ duerahu ¹⁶ e 44 ^d dwerahiv a 41
12 42 ^h ungescuhter ⁵ e 49 ^g vngesvter f	49 ^{b4} duerihiu ¹⁶ d 41 ^e e 51 ^e i 43 ^f 42
13 92 ^a	Dverihiv ¹⁶ f 95 ^b diuerihui k 55 ^e 43
14 Disinteria ⁶ uzganc d 40 ^e vzganc ⁷ e 43 ^e	Dol choldo ¹⁷ f 96 ^a 44
15 g 82 ^a uzgant f 93 ^b uzganch a 49 ^{a2}	Dolatorias partun a 50 ^{a3} k 56 ^a artun i 45
16 e 50 ^d [vgl. e Dissenteria und Dissin-	44 ^b partin ¹⁸ e 44 ^f d 41 ^f parthin f 46
17 teria]	96 ^a parten e 51 ^e p 74 ^{b2} [vgl. Dolá- 47
18 Disentericos ⁸ uzganc ⁹ a 49 ^{a4} e 43 ^g d	bra d, Dolubra c] 48
19 40 ^f f 94 ^a g 82 ^b uzganch e 50 ^f uz-	Dol ¹⁹ cholpo ²⁰ p 74 ^{b2} cholbo a 50 ^{a3} d 49
20 cenc i 43 ^a vzganc b 46 ^b vzcane k	41 ^f f 96 ^a i 44 ^b k 56 ^a Cholbo ²¹ e 50
21 54 ^d [d]	44 ^f colbo g 84 ^b cholb e 51 ^e cholp 51
22 Disserit recchet ¹⁰ a 49 ^{a4}	b 47 ^b 52
23 Distant ¹¹ unter scheidentemo a 49 ^{b1}	Dolium ²² lidfaz ²³ a 50 ^{a3} e 44 ^f d 41 ^f 53
24 undersceidenteme ¹² d 40 ^g untsceidentē	f 96 ^a i 44 ^b p 74 ^{b2} lituaz e 51 ^e lith- 54
25 i 43 ^b und ^{en} situte ¹² e 50 ^g untersce-	faz k 56 ^a linthvaz ²⁴ g 84 ^b Liefaz 55
26 dent ¹² e 43 ^h vndersteiden f 94 ^a [c]	b 47 ^b [c] 56
27 Distensio erdenita a 49 ^{b1} gedenit ¹³ d	Dolatus ²⁵ giskessoter a 50 ^{a3} b 47 ^c e 44 ^f 57
28 40 ^h f 94 ^b gedent ¹³ e 50 ^g Gedenunge	giscessoter d 41 ^f f 96 ^a giscessoth e 58
29 g 82 ^e	51 ^e scessot k 56 ^a [c] 59
30 Distillat triufit ¹³ d 40 ^h tru ^{fit13} e 50 ^g	Dolones *sabe ²⁶ g 84 ^b 60
	Domo doupun a 50 ^{a4} dobon k 56 ^{ab} 61

¹ darnach Diluuiū *potopa 79^b . . . Diluclm *vsuit 79^c g ² im context cde

³ übergeschr. g ⁴ Disculatiatus e Disculciatus k Disculciatus f ⁵ im context de

⁶ Disintiria e Dissinteria fg ⁷ im context c ⁸ Dissentericos dfi Dissentericos e Dis-

sintericos g. = Gl. 3, 599, 20 ⁹ uzganc im context cf, am z radiert g ¹⁰ vgl. Gl. 2, 589, 19 ¹¹ Distant c. = Gl. 2, 403, 66 ¹² im context cde ¹³ im context de

¹⁴ im context c. = Gl. 2, 383, 43 usw. darnach Diua. dea. *sua. [patx] an sua (sue k) radiert g 83^a ¹⁵ Diuorcía fi ¹⁶ im context cdef. = Gl. 2, 403, 72 ¹⁷ im context f. l. cholbo, s. z. 49 ¹⁸ im context c ¹⁹ die gl. nach der folgenden g ²⁰ cholpo] e rot angemalt p ²¹ im context c ²² Dol i ²³ lidfaz im context cf, lid rot angemalt p ²⁴ linthvaz] am t radiert g ²⁵ die gl. vor z. 45 e ²⁶ übergeschr. g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 120

1	ichgedovbo e 44 ^g	ichgidoube d 41 ^g	Ebar ¹¹ lebera ¹² d 42 ^h e 52 ^g f 98 ^e lē- 29
2	ichgedaub e 51 ^f	Ich to'vbe f 96 ^b	bera g 86 ^e lebere b 48 ^f leberę i 45 ^e 30
3	[e]		leber ¹² a 51 ^{a4} c 45 ^h k 57 ^e [d Epar] 31
4	Domitrix zamarin ¹ a 50 ^{b1} c 44 ^h d 41 ^g		Ebulum ¹³ atah i 45 ^f atach ¹⁴ a 51 ^{b2} 32
5	e 51 ^g f 96 ^e k 56 ^b	zamerinne g 84 ^e	c 46 ^b d 43 ^a e 52 ^h f 99 ^b g 87 ^a attah 33
6	Domuncula ² husili k 56 ^b	husil a 50 ^{b1}	k 57 ^d 34
7	husilæ c 45 ^a	husilin d 41 ^h f 96 ^e	Echius ¹⁵ huso ¹⁶ a 51 ^{b3} b 49 ^a c 46 ^e 35
8	selin e 51 ^g g 84 ^e i 44 ^d	[e Domunculum]	f 99 ^e i 46 ^a k 58 ^a p 76 ^{b1} hūso ¹⁶ d 36
9			43 ^b e 53 ^a *wiza ¹⁷ ypocus. huso g 87 ^b 37
10	Dos ³ [dotalicium a dotalicium f dotalicium quod datur puellę (puelle k) ik] widimo a 50 ^{b3} i 44 ^e k 56 ^d	widimo d 42 ^b	[ed Echinus] 38
11			Echo ¹⁸ [sonus def] galm ¹⁹ c 46 ^d d 43 ^d 39
12			e 53 ^e f 100 ^a k 58 ^b Galm g 87 ^e 40
13			Echoglam p 76 ^{b3} [c] 41
14			Eculeus ²⁰ Galgo ²¹ a 52 ^{a1} galgo ²¹ b 42
15	Driades *poludnice ⁴ g 85 ^e		49 ^e c 46 ^e d 43 ^d e 53 ^e f 100 ^b g 88 ^a 43
16	Drudis drat a 51 ^{a1} drāt ⁵ e 45 ^e f 97 ^e		p 76 ^{b3} 44
17	*dratva ⁶ drat g 85 ^e trāt ⁵ d 42 ^d e		Edax ²² fraz e 46 ^e vraz a 52 ^{a1} f 100 ^b 45
18	52 ^e i 45 ^a trath k 57 ^a trate b 48 ^b		uraz d 43 ^d e 53 ^e [vgl. e] 46
19	[e]		Edentat erzannet f 100 ^b 47
20	Ductilis gislanager a 51 ^{a2} gislagener d		Editio vrrechida a 52 ^{a2} k 58 ^e irrechunga ²³ 48
21	42 ^e e 52 ^d geslagen ⁷ g 86 ^a gschlagñ		d 43 ^e e 53 ^d irrechvnga f 100 ^b re- 49
22	k 57 ^a gis lagenter i 45 ^b slanari f 98 ^a		chunga ²³ e 46 ^f [c] 50
23	[vgl. e]		Editio vrrechida a 52 ^{a2} urrecheda c 46 ^f 51
24	Ductu uart ⁸ a 51 ^{a2} i 45 ^b		Edilis husuogot a 52 ^{a2} i 46 ^e hus vogt 52
25	Dyptongus ⁹ zwiluter e 52 ^f zvviiuluter ¹⁰		k 58 ^e husgot c 46 ^f d 43 ^f f 100 ^e 53
26	e 45 ^h zuiluit f 98 ^e zuiluter k 57 ^e		[ed] 54
27	zwiluter d 42 ^g zuualtes a 51 ^{a4} [e]		Efferatus irgremi c 47 ^a irgremi d 44 ^a 55
28	Diptongus]		f 101 ^b grimmet e 53 ^g [c] 56
			Efferbuit uuiel f 101 ^e wiel ²⁴ d 44 ^a e 57

¹ im context c ² Domunculi k ³ Dos. dotaliciū *veno pozah g 85^b ⁴ übergeschr. g
⁵ im context cdef ⁶ übergeschr. darnach Ducit *tase g 86^a ⁷ darnach Ductores militū. duces *voieuodi. ⁸ pncipes *cenezi g 86^a ⁹ vgl. Gl. 2, 396, 67 usw.
⁹ Dyptongus e Diptongus cfk ¹⁰ zvviiuluter] das zweite u könnte auch ti sein c
¹¹ Epar abedefg ¹² im context cde. darnach Eborē. eburnē *zlonoui . . . Ebur *zlonouina g 87^a ¹³ Eb'lum, rasur von o g ¹⁴ im context cde. darnach Ecatē. tru-
uia (l. triuia mit k 57^d) *morana g 87^a ¹⁵ Echíus] uus auf rasur c Echius g Echius abep
¹⁶ huso, hūso im context cde, hu rot angemalt p ¹⁷ übergeschr. g
¹⁸ Echō g ¹⁹ im context cdef. das dann folgende Ethecas (Echecas k) pibo I (uel k)
arriellio i 46^b k 58^b ist zusammengerückt aus den beiden lemmata Ethecas Ezechiel 41,
15, Peribolus ib. 42, 7 und der gl. Ariel leo ib. 43, 15 (zur letzteren vgl. Gl. 1, 640
anm. 6) ²⁰ Ecculeus ab ²¹ im context acde, rot angemalt p ²² Edax] x auf rasur c
²³ im context cde ²⁴ im context de

- 1 53^b Wil¹ c 47^a walzta¹ i 46^f [c
2 *zweimal*]
- 3 Effugium uzfluht a 52^{b4} f 102^c vzfluht
4 b 50^d uzfluht² g 90^a uz fluth e 54^c
5 uz flóth d 44^d vszffucht k 59^c
- 6 Eia nudvyn a 53^{a2} nudunu k 60^a nudv
7 c 47^g nu dv f 103^b nudu d 44^g nuda
8 e 54^e nunu³ g 90^b
- 9 Elate⁴ pletir a 53^{a1} c 48^a d 44^h f 103^c
10 pleter e 54^g
- 11 Elax elaho b 51^a c 48^a d 45^a e 54^g
12 f 103^c p 78^{b2} elho g 91^a elahin k
13 60^b
- 14 Elleboro⁵ sitro b 51^a k 60^c p 78^{b2}
15 sito i 48^a fitro g 91^a [c. Elleforo e]
16 Electrum . . . vulgo autem electrum smal-
17 lum⁶ gismelzi (l gismelzi a gismelze d
18 ul gismelze b .i. Gsmelce⁷ g .i. gi-
19 smelz⁷ f schmelze k ges mel zet e)
20 dicitur a 53^{b2} b 51^c e 48^c d 45^c e
21 55^a f 104^b g 91^b k 60^c [d]
- 22 Eliotropium *nehetci⁸ g 93^a
23 Eliotropium⁹ *nehetci¹⁰ ringel g 93^a ri-
24 tigil f 106^b
- 25 Emetati¹¹ ergangane k 62^b ergangene
26 c 49^c erganganen¹² i 49^d p 80^{a3} er-
27 gangenen¹³ d 46^d e 56^c f 107^b ir-
28 gangen g 94^a ergangen b 52^g [c]
- Emetriteus¹⁴ gelasuht f 107^b Gelesuth 29
a 54^{b3} gelesuth¹⁵ c 49^e k 62^b gel- 30
suht¹⁵ e 56^c Gelsuht g 94^a gelsuht¹⁵ 31
d 46^d gelsvlt b 52^g [c Emetreteus] 32
- Eminicule¹⁶ eminentes in memoriam¹⁷ 33
reducit¹⁸ minus¹⁹ .i.²⁰ (idē a) mizzo²¹ 34
a 54^{b4} c 49^f f 107^c g 94^a p 80^{b1} 35
.i. mizo²¹ d 46^e e 56^d 36
- Emorrodia²² [vl morruita k] warza a 55^{a1} 37
d 46^f k 62^c war:za²³ c 49^g wærza f 38
108^a warze e 56^e *bradavice²⁴ warra 39
g 94^b [d. Emorragia e] 40
- Emphaticę²⁵ knppbrlkhō²⁶ a 55^{a2} b 53^b 41
knppbrlkhō²⁶ p 80^{b3} knppbrlkhō²⁶ e 42
56^f knoppbrlkhō²⁶ c 49^h knppbrlkhō²⁶ 43
d 46^g knppbrlkhō²⁶ f 108^a knpbrlkhō 44
g 94^c kit ppbrlkhp k 62^d [c] 45
- Emplastrum faska²⁷ a 55^{a2} b 53^b c 49^h 46
d 46^g e 56^f f 108^a k 62^d p 80^{b3} plast²⁸ 47
g 94^c [cde] 48
- Emporium reit chamara a 55^{a2} reitcha- 49
mere b 53^b reitkamera d 46^g re::it 50
camera²⁸ g 94^c rietchamera²⁹ c 49^h 51
rietthamera k 62^d rietthamera f 108^b 52
rietkamerę i 49^f rutka mera e 56^f 53
[cd] 54
- Endire³⁰ prantreita³¹ a 55^{a3} c 50^a d 47^a 55
p 81^{a1} prant|retta k 63^a prantrætta³² 56

¹ im context c, übergesch. i. = Gl. 1, 646, 72 (vgl. 3, 414, 80) bez. 2, 406, 75 usw.

² uzfluht] am ersten u radiert g ³ übergesch. g ⁴ Elate c. = Gl. 1, 550, 60

⁵ Eleforo i Elleforo k. die gl. nach der folgenden k ⁶ smaldū g, fehlt k ⁷ nach

dicitur im context fg. darnach Elephās *zlon g 92^b ⁸ übergesch. g ⁹ Eliotpiū] i
aus rasur g ¹⁰ übergesch., hier schwerlich echt. dann Em^e *cupiti g 94^a ¹¹ Eme-
tata b ¹² erganganen] ergang rot angemalt p ¹³ im context de ¹⁴ Emetrite⁹, i auf
rasur c Emetreteus fgk Emetreti⁹ b Emetrecius a ¹⁵ im context cde ¹⁶ Emi-
nicvlę c, -culę p ¹⁷ me, riā d ¹⁸ ruducit f ¹⁹ l. Eminus als lemma. vgl. Gl. 3,
629, 29 usw. ²⁰ übergesch. f ²¹ im context alle, rot durchzogen p ²² Emor-
roida e ²³ im context c ²⁴ übergesch. g ²⁵ Emphaticę a. die gl. nach der fol-
genden g ²⁶ im context acdef, rot durchzogen p. dh. ino parliho = Gl. 2, 68, 17
und unten DLXXI^a nachtr. ²⁷ im context alle ²⁸ re::it camera] ie ausradiert g
²⁹ im context c ³⁰ Endire i ³¹ im context a ³² oder prantrætta f

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 120

1	<i>f</i> 108 ^e prantreite <i>i</i> 50 ^a brantreite <i>g</i>	<i>p</i> 83 ^{a1} stüt <i>i</i> 51 ^f Stvt <i>b</i> 55 ^e stúoth ¹³ 25
2	95 ^a brantreite <i>b</i> 53 ^d	<i>d</i> 48 ^e <i>e</i> 58 ^d *suerepice ¹⁴ stüth <i>g</i> 98 ^b 26
3	Ensiculi suertile <i>a</i> 55 ^{b3} siu ^s tili <i>i</i> 50 ^e	Equa meriha ¹⁵ <i>a</i> 56 ^{b3} <i>d</i> 48 ^e <i>f</i> 112 ^e 27
4	swertil <i>b</i> 54 ^a swertili <i>k</i> 63 ^d swertile ¹	merha ¹⁵ <i>e</i> 58 ^d *cobila ¹⁶ merha <i>g</i> 98 ^b 28
5	<i>p</i> 81 ^{b2} swertilin <i>d</i> 47 ^e swertilin ² <i>e</i> 50 ^f	merehe ¹⁷ <i>p</i> 83 ^{a1} Merhe <i>b</i> 55 ^e merhe 29
6	suertelin <i>f</i> 110 ^a swertelin <i>g</i> 96 ^a swertel-	<i>i</i> 51 ^f merch <i>k</i> 65 ^a 30
7	telon <i>e</i> 57 ^d	Equor m ^s i <i>i</i> 52 ^b mer <i>k</i> 65 ^e 31
8	Eoos [lux degikp est lux ³ <i>f</i>] osterlicher ⁴	Equus ¹⁸ trutinans ¹⁹ zeldendaz ²⁰ <i>a</i> 57 ^{a2} 32
9	<i>a</i> 55 ^{b4} <i>e</i> 50 ^g <i>d</i> 47 ^f <i>e</i> 57 ^d <i>f</i> 110 ^b <i>k</i>	<i>p</i> 83 ^{a3} zeltend rosz <i>k</i> 65 ^e Celter <i>d</i> 33
10	63 ^d <i>p</i> 81 ^{b3} Eoster licher <i>i</i> 50 ^f oster-	48 ^h celter <i>e</i> 58 ^g <i>f</i> 113 ^b <i>g</i> 100 ^e 34
11	licht <i>g</i> 96 ^b [<i>e</i> Eous]	Equoreus merlicher ²¹ <i>a</i> 57 ^{a2} <i>d</i> 48 ^h <i>e</i> 58 ^g 35
12	Eo usque unzandaz ⁵ <i>a</i> 55 ^{b4} <i>d</i> 47 ^f unz	<i>f</i> 113 ^b <i>g</i> 100 ^e <i>p</i> 83 ^{a3} meriliher <i>k</i> 65 ^e 36
13	an daz <i>f</i> 110 ^b in tantum vntz hieher	[<i>e</i>] 37
14	<i>k</i> 63 ^d [<i>cd</i>]	Equitatus ²² gireiti ²³ <i>p</i> 83 ^{a3} gireite ²⁴ <i>c</i> 38
15	Epilogositas ⁶ vpirsprachili <i>k</i> 64 ^e ubir-	51 ^a <i>d</i> 48 ^h <i>f</i> 113 ^b gireite ²⁴ <i>e</i> 58 ^g Ge- 39
16	sprachili <i>a</i> 56 ^{a4} ubersp ^a chili ⁷ <i>i</i> 51 ^e	reite <i>b</i> 55 ^f <i>g</i> 100 ^e Gireit <i>a</i> 57 ^{a2} girit 40
17	vberssprachili ⁸ <i>p</i> 82 ^{b1} ubirsprache ⁹ <i>d</i>	<i>i</i> 52 ^b geritt <i>k</i> 65 ^e [<i>e</i>] 41
18	48 ^b ubirsp ^a che ⁹ <i>e</i> 58 ^a ubersprache <i>f</i>	Equus emissarius *orr ²⁵ <i>g</i> 100 ^e 42
19	111 ^b vbersp ^a che <i>b</i> 54 ^g uberspehe <i>g</i>	Eramentum er <i>g</i> 100 ^e hêr ²⁶ <i>e</i> 51 ^b <i>d</i> 49 ^a 43
20	97 ^b [<i>e</i>]	<i>e</i> 58 ^h her <i>f</i> 113 ^e <i>k</i> 65 ^d h ^s <i>i</i> 52 ^e [<i>e</i>] 44
21	Epistilium ¹⁰ prief ¹¹ <i>a</i> 56 ^{b1} <i>b</i> 54 ^b <i>p</i> 82 ^{b2}	Erarium ²⁷ scazhus ²⁸ <i>a</i> 57 ^{a3} <i>e</i> 51 ^b <i>d</i> 49 ^a 45
22	brief <i>i</i> 51 ^d <i>k</i> 64 ^d [<i>e</i> Epistolium]	<i>f</i> 113 ^e <i>p</i> 83 ^{b1} scazh ⁹ <i>i</i> 52 ^e csazhus 46
23	Epitaphium . . . vberschrift <i>k</i> 64 ^d [<i>e</i>]	<i>g</i> 100 ^e sazhus <i>e</i> 58 ^h schaczhus <i>k</i> 65 ^d 47
24	Equaricia ¹² stuot <i>a</i> 56 ^{b3} <i>f</i> 112 ^e <i>k</i> 65 ^a	Schazhous <i>b</i> 55 ^g [<i>e</i>] 48
		Erbum a greco trahit uocabulum. hoc 49
		enim illic robum ²⁹ tov ³⁰ dicunt quod 50

¹ rot durchzogen *p* ² im context, ein von einer hand des xv jhs. übergeschr. *c*

³ ē lux übergeschr. *f* ⁴ im context de, rot durchzogen *p*. darnach Eous ē hō de oriente. ⁷ aurora *denice vl lucifer *zuetlonose . . . Eumenidū *lutice *g* 96^b ⁵ vgl. *Gll.*

2, 400, 53 usw. ⁶ Epilogositas *e* Ephilogositas *i* Ephilositas *g* ⁷ ubersp^achili] das schluss-i kleiner als gewöhnlich *i* ⁸ vberssprachili] vber rot durchzogen *p* ⁹ im context de ¹⁰ Epistilium bez. Epistolium mit Epistola verwechselt ¹¹ prief] *p* rot angemalt *p* ¹² Equaritia bdek Eqr^aricia *i* ¹³ im context de ¹⁴ übergeschr. *g* ¹⁵ im context de ¹⁶ übergeschr. *g* ¹⁷ merehe] mere rot durchzogen *p*. darnach Equi . . . Candid⁹ *bron . . . Vari⁹ *pelest . . . Maurōn *wran *g* 98^e ¹⁸ Equus *g* ¹⁹ trucinans *ap* trutinans, die *gl.* nach der folgenden *e* ²⁰ rot durchzogen *p* ²¹ merlicher im context de, merl rot durchzogen *p* ²² Equitatus *a* ²³ gireiti] das letzte *i* scheint aus *t* radiert *p* ²⁴ im context de ²⁵ übergeschr. *g* ²⁶ im context *cde* ²⁷ Erarariū *i*. darüber *poclad *g* ²⁸ scazhus im context *c*, scaz rot durchzogen *p* ²⁹ = illi orobū *k* 65^d ³⁰ tov unter robum *a*, das der glossenschreiber mit rorem verwechselt zu haben scheint. darnach Ermafrodit⁹ . . . nā *g*^{5c} *m*^{5c} *e*^{5c} *u*^{5c} *r*^{5c} *i*^{5c} *9* *d*^r hermes. uen⁹ afrodite *priye uocat^r *g* 101^e. was in *c* 51^{b1} *f* 115^a *i* 52^{b3} *k* 66^e *p* 84^{a2} folgt, Ermen (Ermen *i*) eufo (cufo *fip* cuso *c*) ist entstellung von ερμηνεύω

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 120. 121

1	sit quibusdam peccoribus infestum a	50 ^a e 59 ^h g 102 ^c i 53 ^c k 67 ^a p 84 ^{b3} 28
2	57 ^{a3.4}	sambuch f 116 ^b [c] 29
3	Erpida ¹ egida a 57 ^{b4} b 56 ^c f 115 ^b p	Esox lahs ¹² b 56 ^h c 52 ^a e 59 ^h lachs ¹² 30
4	84 ^{a3} :: egida c 51 ^g hekida k 66 ^d be-	a 58 ^{a3} d 50 ^a f 116 ^b k 67 ^a p 84 ^{b3} 31
5	kida i 53 ^a egita d 49 ^g egit e 59 ^e	las g 102 ^c [c] 32
6	[d]	Estium farrich ¹³ e 52 ^b d 50 ^b e 60 ^a 33
7	Erua ² irih b 56 ^e irich ³ a 58 ^{a1} c 51 ^g p	f 116 ^c g 103 ^a i 53 ^d k 67 ^b [c] 34
8	84 ^{b1} irch d 49 ^g irriha ³ f 115 ^e irha	Estus hizza ¹⁴ e 52 ^b d 50 ^b f 116 ^c g 35
9	g 102 ^a	103 ^a i 53 ^d hissa k 67 ^b hizzie e 60 ^a 36
10	Eruca quam vulgo dulam vocant wil-	hitze b 57 ^a [c] Espuo] 37
11	dersenff k 66 ^d	Esu ¹⁵ az a 58 ^{a4} c 52 ^b f 116 ^c g 103 ^a i 53 ^d 38
12	Eruca grasawrm a 58 ^{a1} f 115 ^c grase-	ash k 67 ^b 39
13	vvrn c 51 ^g Grasewrm b 56 ^f grase-	Esuries hunggi ⁱ i 53 ^d hungerigi a 58 ^{a4} 40
14	wrm ⁴ g 102 ^a graswrm d 49 ^g e 59 ^e	hungirige ¹⁶ d 50 ^b e 60 ^a hunrige f 41
15	. . . graswrm k 66 ^d [cd]	116 ^c hungrig k 67 ^b hunger ¹⁶ e 52 ^b 42
16	Eruditorium seuolhus a 58 ^{a1} p 84 ^{b1}	hung ^g g 103 ^a hvnger b 57 ^a [c] 43
17	seuolhus k 66 ^d se ^h älhus g 102 ^b seül-	Ether ¹⁷ himil d 50 ^c g 103 ^a i 53 ^d hi- 44
18	hus d 49 ^g seuolhus ⁵ e 59 ^f f 115 ^c sul-	mel e 52 ^b e 60 ^a f 116 ^c hymel k 67 ^b 45
19	hûs ⁵ e 51 ^g sülhus i 53 ^b Schvfelhus	Etheca apotheca ¹⁸ chellari f 116 ^c k 67 ^b 46
20	b 56 ^f [c]	chellare d 50 ^c chellere ¹⁹ e 52 ^b chel- 47
21	Esseda ⁶ Silo a 58 ^{a3} silo ⁷ e 52 ^a e 59 ^h	ler i 53 ^d chel ler e 60 ^a 48
22	f 116 ^b i 53 ^c k 67 ^a p 84 ^{b3} silo ⁷ d	Euersio ²⁰ bisturcida ²¹ d 50 ^g e 60 ^f f 118 ^b 49
23	50 ^a sylô g 102 ^c Sile b 56 ^h [vgl. e]	g 99 ^b abhi bisturcida ²¹ e 52 ^g bistur- 50
24	Essedum samboch ⁸ (sambuch d, fehlt	cida. habihi (habili i) i 54 ^b k 68 ^a [c] 51
25	begikp). uehiculum basternum ⁹ .i. (id	Euum alter a 59 ^{b1} f 119 ^b al̄ k 68 ^d 52
26	ē k) uas eneum ¹⁰ ul̄ (vl̄ g vel k l	Examen svvarn e 53 ^c swarm ²² a 59 ^{b1} 53
27	cdeip) plech ¹¹ a 58 ^{a3} b 56 ^h c 52 ^a d	d 51 ^d e 61 ^b f 119 ^c [d] 54

¹ Erpica fik ² Eruū fg ³ irich, irriha im context cf, iri rot angemalt p ⁴ darnach Eruca *huzze nice g 102^a ⁵ im context cf. darnach Erūpna *napast g 102^b ⁶ Es-seda e Esedā g ⁷ im context cde. = Gll. 3, 235, 47. 448, 26 ⁸ im context c ⁹ basterium acdegg ¹⁰ çneum e enium a ¹¹ plech im context ade, rot durchzogen p.

es folgt Essetritum (Essettū, ū aus a corr. i Essentritū g) chanapa a 58^{a3} d 50^a e 59^h f 116^b i 53^c k 67^a Chanapa c 255^e (im anhang, s. 48 anm. 17) çanapa g 102^c = lat. canaba, canapa, vgl. Canaua 42, 53 und canipa Graff 4, 452 ¹² im context cf, rot durchzogen p ¹³ im context de ¹⁴ im context c ¹⁵ Esau k su i ¹⁶ im context cde ¹⁷ darüber *nebe g ¹⁸ apoteca c epotheca i. vgl. 55 anm. 19 ¹⁹ im context c. darnach Eudochia. bone uoluntatis *blahouole g 99^b. diese und die folgenden gll. bis Eulogiū anm. 21 vor 57, 32 g ²⁰ Euersio] s mit rasur aus corr. e ²¹ bisturcida im context cde, abhi übergeschr. c. l. abihi. darnach Eufemia bona forma *blahodobe . . . Eufonia. ē pars suauitatis *blahozuuce 99^b . . . Eugenia *blahorode . . . Eugenie *blahorode 99^c . . . Eulogiū *blahozloue 100^a g ²² im context de

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 121

1 Examussis ¹ rigestap ² a 59 ^{b1} c 53 ^c f	g 105 ^c icheuar e 63 ^a [c]	31
2 119 ^e g 107 ^a k 68 ^d p 86 ^{b1} Rigstap	Experimentum irvarunga c 55 ^a irua-	32
3 b 58 ^e rigestab d 51 ^d i 54 ^f	runga ¹⁸ d 53 ^b e 63 ^a irvarunge g 105 ^c	33
4 Examen ³ suarm d 51 ^d k 69 ^a svvarm ⁴	varunga f 124 ^b iruarinussid a ¹⁸ i 56 ^e	34
5 c 53 ^d swarm a 59 ^{b2} i 54 ^f zvarem g	[vgl. c Experimentia]	35
6 107 ^b [d]	Explicatio ordinatio vel ostensio vrrechida	36
7 Excitus ⁵ uzareuctir a 59 ^{b4} vzerehuc̄ c	k 71 ^e [bc]	37
8 53 ^f [vgl. c Exitus]	Explicabilis irre clihier k 71 ^e irricleher	38
9 Excors ⁶ aherzer e 53 ^f [c Excons]	a 61 ^{a4} p 88 ^{b3} irreclicher ¹⁹ g 106 ^a	39
10 Excussit ⁷ uzliz e 53 ^g [c]	irrechlicher c 55 ^b irrechlicher e 63 ^b	40
11 Exedra absida ⁸ a 60 ^{a2} b 59 ^b k 69 ^{cd} [e]	irreklicher d 53 ^c [bc]	41
12 Exequie ⁹ uzleiti a 60 ^{a3} uzleite c 54 ^a d	Extales ²⁰ grozdarma ²¹ a 61 ^{b2} c 55 ^d groz-	42
13 52 ^b vzleithe f 121 ^e uzlait e 61 ^h [d]	darma ²¹ f 125 ^a grozdarme ²¹ p 90 ^{a2}	43
14 Exerit irrechit ¹⁰ e 54 ^b [c]	grozdarm ²¹ d 53 ^e e 63 ^c grozze darne	44
15 Exigebat eshot e 54 ^e	b 61 ^a Grozedarme g 106 ^b arsdarma ^{groz}	45
16 Exinanio ¹¹ iritalo k 70 ^b irritalo d 52 ^e	i 57 ^a ars grozdarma vel arsdarma k	46
17 e 62 ^e irital ¹² i 56 ^a ihiritalo ¹³ e 54 ^d	71 ^d [d]	47
18 ich italo f 122 ^b ichirtelo g 104 ^b [c]	Extant ²² luogant ²³ f 125 ^a k 71 ^d lügant	48
19 Exitium. periculum. pestis. calamitas	i 57 ^b lögant ²³ d 53 ^e e 63 ^c lüogart	49
20 freisa e 54 ^d [c]	e 55 ^d lügant g 106 ^b [c]	50
21 Exoletus ¹⁴ givvahssener c 54 ^e gewah-	Extendo firdeno ²⁴ e 55 ^d d 53 ^e e 63 ^d	51
22 sener d 52 ^f gewasener f 123 ^a ge-	k 72 ^a firdene g 106 ^b [c]	52
23 waschnar e 62 ^e [c]	Extorris recho d 53 ^f e 63 ^d f 125 ^b recho	53
24 Expedior [liberor k] irrecho e 54 ^b k 71 ^b	e 55 ^e recche g 106 ^c	54
25 [vgl. c]	Exul ellente e 55 ^f	55
26 Expeditio ¹⁵ heristiura a 61 ^{a2} k 71 ^b he-	Exungia smere leip k 72 ^b smerleip ²⁵ a	56
27 ristura ¹⁶ d 53 ^a e 62 ^h herstivra e 54 ^h	61 ^{b4} b 61 ^c e 55 ^f f 126 ^a g 107 ^a p	57
28 h ¹ istiur i 56 ^d hervart g 105 ^b [bcd]	90 ^{b1} smerleib ²⁵ d 53 ^g e 63 ^f i 57 ^e	58
29 Experior iruaro ¹⁷ a 61 ^{a3} e 55 ^a k 71 ^b	[d]	59
30 ichiruaro d 53 ^b irvare ¹⁷ i 56 ^e ihrvar		

¹ darüber *praidlo g. diese und die folgenden gll. bis Exercitatō ann. 9 nach ann. 25 g

² im context c ³ darüber *roy g ⁴ im context c ⁵ darnach Excolo colo *cedu g 107^c ⁶ darüber *bledi g 107^c ⁷ darnach Excussor . . . pirata *lupesnik. Excussor *viboinik . . . gladiator *bitec . . . Excussio *viboi g 108^a ⁸ im context a, das ganze zweimal abk. lateinisch? ⁹ Exequiē cd. darnach Exercitatō *czuik g 108^c ¹⁰ vgl. Gl. 2, 188, 3 usw. ¹¹ diese gl. und die folgenden bis Exuuie ann. 25 vor z. 1 g

¹² übergesch. i ¹³ ihiritalo] o aus ? e corr. c ¹⁴ Exsoletus c ¹⁵ Expedicio ag ¹⁶ im context de ¹⁷ im context c, übergesch. i ¹⁸ im context de, übergesch. i ¹⁹ darnach Exspolia *plen 106^a . . . Exthasis *sazz 106^b g ²⁰ Fxtales k Extáles c Extáles dp Extáles e ²¹ im context acdef, rot durchzogen p ²² Exstant i Fxtant k ²³ im context def ²⁴ im context de. darnach Exstipites *nauazaci g 106^e ²⁵ im context def. smerleip] smer rot durchzogen p. darnach Exuuie *plen g 107^a

1	Faber smít <i>a</i> 62 ^{a1} <i>b</i> 61 ^d smit ¹ <i>d</i> 54 ^a	Faltilonēs ¹⁵ ualtilstuola <i>f</i> 128 ^e ualtil 28
2	<i>e</i> 63 ^g smid ¹ <i>e</i> 55 ^g <i>i</i> 57 ^d <i>k</i> 72 ^c <i>p</i>	stula <i>a</i> 62 ^{b4} ualtilstula <i>p</i> 91 ^{b3} ualtil- 29
3	90 ^{b2} [<i>e</i>]	stuol ¹⁶ <i>d</i> 54 ^h <i>e</i> 64 ^f valcelstâl <i>g</i> 110 ^c 30
4	Fabonius *iuh ² <i>g</i> 109 ^a	faltistûl ¹⁶ <i>e</i> 56 ^g falzstÿle <i>b</i> 62 ^e wal- 31
5	Facitergulas fecitraga ³ <i>e</i> 56 ^b <i>d</i> 54 ^d <i>e</i>	dastuola <i>k</i> 73 ^d [<i>d</i>] 32
6	64 ^b <i>f</i> 127 ^a fecitraga ⁴ <i>g</i> 109 ^c feci-	Falx Seginsa <i>a</i> 62 ^{b4} seginsa ¹⁷ <i>e</i> 56 ^g <i>e</i> 33
7	traga <i>k</i> 73 ^a	64 ^f <i>i</i> 58 ^d <i>k</i> 73 ^d se ginsa ¹⁷ <i>d</i> 54 ^h 34
8	Facete ⁵ [urbane <i>b</i>] gisprachi <i>a</i> 62 ^{a4} <i>p</i> 91 ^{a2}	segensa ¹⁷ <i>g</i> 110 ^c seginse ¹⁷ <i>b</i> 62 ^e <i>p</i> 35
9	gisprache <i>e</i> 56 ^b gispâche ^r <i>d</i> 54 ^d gi-	91 ^{b3} 36
10	sprache <i>f</i> 127 ^a Gisprache <i>g</i> 109 ^c	Famosus marrer <i>i</i> 58 ^e marer ¹⁸ <i>a</i> 63 ^{a1} 37
11	gespche ^a <i>e</i> 64 ^b Gesprache <i>b</i> 61 ^h [<i>e</i>]	<i>k</i> 73 ^d <i>p</i> 91 ^{b3} mârer ¹⁸ <i>d</i> 55 ^a mærrer 38
12	Facia guomo ⁶ <i>d</i> 54 ^d <i>e</i> 64 ^b <i>p</i> 91 ^{a2} gūmo ⁷	<i>g</i> 111 ^a mârer ¹⁸ <i>f</i> 129 ^a mêrer ¹⁸ <i>e</i> 56 ^h 39
13	<i>e</i> 255 ^f gvomo <i>f</i> 127 ^a guomo <i>a</i> 62 ^{a4}	<i>e</i> 64 ^g [<i>e</i>] 40
14	Guma <i>g</i> 109 ^c goumo <i>k</i> 73 ^a	Fantasma ¹⁹ [uisio mala <i>l</i> (ul <i>e</i> uel <i>k</i>) uana 41
15	Fagus puocha ⁸ <i>a</i> 62 ^{b2} <i>f</i> 127 ^c <i>k</i> 73 ^b <i>p</i>	(fana <i>k</i>) adek] gitroch <i>e</i> 57 ^a <i>k</i> 74 ^a 42
16	91 ^{a3} pûcha ⁹ <i>e</i> 56 ^d pûcha ⁹ <i>d</i> 54 ^f <i>e</i>	<i>i.</i> gitroch ²⁰ <i>d</i> 55 ^b <i>e</i> 64 ^h Getroch 43
17	64 ^d pûche ^r <i>i</i> 58 ^b pûche ^r <i>b</i> 62 ^b *buk ¹⁰	<i>g</i> 111 ^b getroc <i>a</i> 63 ^{a2} [<i>be</i>] 44
18	bûcha <i>g</i> 110 ^a [<i>cd</i>]	Farathone ²¹ santguel ²² <i>a</i> 63 ^{a3} <i>e</i> 57 ^a 45
19	Falcastrum riutsegensa <i>a</i> 62 ^{b2} rietsegansa	santgwel <i>d</i> 55 ^c santgwelle <i>g</i> 111 ^c 46
20	<i>f</i> 128 ^a ruite Segensa <i>d</i> 54 ^f rutesegense	sangewel <i>f</i> 129 ^b santwel <i>e</i> 65 ^a 47
21	<i>i</i> 58 ^c () rute segens ¹¹ <i>e</i> 64 ^d *cosa ¹²	Farina ²³ melo <i>a</i> 63 ^{a4} <i>p</i> 92 ^{a3} mele <i>e</i> 57 ^b 48
22	ruthsegen <i>g</i> 110 ^b [<i>e</i>]	mel <i>d</i> 55 ^c <i>e</i> 65 ^a [<i>e</i>] 49
23	Falcones <i>i.</i> falcho <i>a</i> 62 ^{b3} falcho <i>e</i> 56 ^f	Farina et furfures [dicta a farre <i>e</i>] clivva ²⁴ 50
24	<i>d</i> 54 ^g <i>e</i> 64 ^e <i>i.</i> ualche ¹³ <i>i</i> 58 ^c	<i>e</i> 57 ^b chliwa <i>d</i> 55 ^c chlie <i>e</i> 65 ^a 51
25	Falera satelgereite ¹⁴ <i>e</i> 56 ^f <i>g</i> 110 ^c satelge	Farus ²⁵ far <i>a</i> 63 ^{a4} <i>k</i> 74 ^c [<i>d</i>] 52
26	reite <i>d</i> 54 ^g satelgeirethe <i>f</i> 128 ^b satel-	Fasceoli ²⁶ wintinga <i>k</i> 74 ^c wintingi ²⁷ <i>e</i> 53
27	grate <i>e</i> 64 ^e	57 ^c wintingi ²⁷ <i>d</i> 55 ^d <i>e</i> 65 ^b widingi ²⁸ 54

¹ *im context cde. darnach* Fab³ nauali^a. ⁱ q nauē *corabnik fabcat . . . Fabisor *prietel fautor, über und unter fautor eine rasur *g* 109^a ² *übergesch.* darnach Fablas *baie *g* 109^a ³ *im context de* ⁴ *übergesch.*, unecht *g* ⁵ = *Gl.* 2, 364, 51 ⁶ *im context de. darnach* Factio *srocene *g* 110^a ⁷ *die gl. im anhang (s.48 anm.17) im context c* ⁸ *rot durchzogen p* ⁹ *im context cde* ¹⁰ *übergesch.* darnach Falanx *tma *g* 110^b ¹¹ *mit blässerer dinte geschrieben e* ¹² *übergesch.* darnach Falcis *sabca *g* 110^b ¹³ *übergesch.* *i* ¹⁴ satelgereite] das erste *t* aus *l* corr. *c. darnach* Falsa sub pdiōe *lucaua *g* 110^c ¹⁵ Falcilonēs *g* ¹⁶ *im context cde.* = *Gl.* 3, 660, 23 ¹⁷ *im context cde, übergesch. gi, rot durchzogen p. darnach* seca *zirp 110^c . . . Fama *pouest . . . Fames *hlad 111^a *g* ¹⁸ *im context cdef, rot durchzogen p. darnach* Fana *chrami *g* 111^a ¹⁹ Fanthasma *g* ²⁰ *im context de* ²¹ Faratone deg Farathonię *a* Farathonie *f.* = Paraetoniae *Lucan.* 3, 295, *Hoffmann Ahd. gl.* 43 ²² *im context c* ²³ *darüber meli unecht g* 111^c ²⁴ clivva] *a* teilweise ausradiert *c* ²⁵ *darnach* Fas *puda . . . Ius *prauo *g* 112^a ²⁶ Fascioli *c. darüber* *poduazki *g* ²⁷ *im context cde* ²⁸ widingi] *w* rot angemalt *p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 121. 122

1	<i>a</i> 63 ^{b1} <i>p</i> 92 ^{b1} wintinge <i>f</i> 130 ^a <i>g</i> 112 ^a	Fellineus galliner ¹⁹ <i>a</i> 64 ^{a3} <i>c</i> 58 ^b <i>d</i> 56 ^c 29
2	wintinge <i>i</i> 59 ^b wíndinge <i>b</i> 63 ^b	<i>e</i> 66 ^a <i>f</i> 132 ^a <i>i</i> 60 ^b <i>k</i> 75 ^d <i>p</i> 93 ^{b1} 30
3	Fascia [alligatura <i>p</i>] nestila ¹ <i>a</i> 63 ^{b1} <i>d</i>	Galliner <i>g</i> 113 ^c [e] 31
4	55 ^e <i>e</i> 65 ^e <i>f</i> 130 ^a nestela ¹ <i>c</i> 57 ^e <i>g</i>	Feniceus howiger <i>a</i> 64 ^{a4} hōwiger ¹⁹ <i>c</i> 58 ^b 32
5	112 ^a nestil <i>b</i> 63 ^e <i>i</i> 59 ^b <i>p</i> 92 ^{b1} [be]	houiker ²⁰ <i>p</i> 93 ^{b1} howiker ¹⁹ <i>d</i> 56 ^c 33
6	Fasciculus ² gibuntile ³ <i>d</i> 55 ^e <i>e</i> 65 ^e gi-	<i>e</i> 66 ^a hovinker <i>g</i> 113 ^c [c. vgl. b anm.] 34
7	buntilo <i>k</i> 74 ^c gibuntilin ³ <i>c</i> 57 ^e ge-	Femora ²¹ dioch (diech <i>p</i>) l huf ²² <i>a</i> 64 ^{a4} 35
8	buntelin <i>f</i> 130 ^a gibundelin <i>a</i> 63 ^{b1}	<i>p</i> 93 ^{b2} diech ul hvf <i>b</i> 64 ^c huff vel 36
9	gebundelin <i>p</i> 92 ^{b1} Gebundelín <i>b</i> 63 ^c	diech <i>k</i> 75 ^d diech <i>d</i> 56 ^d <i>g</i> 114 ^a dīch 37
10	Gebundelin <i>g</i> 112 ^a [be]	<i>e</i> 66 ^b diech <i>c</i> 58 ^c 38
11	Fasianus *basant ⁴ <i>g</i> 112 ^b	Femur ²³ [uirorum <i>g</i>] huf <i>c</i> 58 ^e <i>d</i> 56 ^d 39
12	Fauellus ⁵ uuinta ⁶ <i>f</i> 131 ^b winta ⁶ <i>a</i> 64 ^{a1}	<i>e</i> 66 ^b <i>f</i> 132 ^b <i>g</i> 114 ^a huf. et femer 40
13	<i>c</i> 57 ^h <i>d</i> 56 ^a <i>e</i> 65 ^f <i>k</i> 75 ^b <i>p</i> 93 ^{a2}	diech <i>i</i> 60 ^b [cd. Femen be] 41
14	wintę <i>i</i> 59 ^f wínde <i>b</i> 63 ^g	Femen dioch <i>a</i> 64 ^{a4} Diech <i>b</i> 64 ^c diech ²⁴ 42
15	Faux ⁷ guomo ⁸ <i>a</i> 64 ^{a2} <i>k</i> 75 ^b <i>p</i> 93 ^{a2}	<i>d</i> 56 ^d <i>f</i> 132 ^b <i>g</i> 114 ^a <i>p</i> 93 ^{b2} diech <i>e</i> 43
16	gūomo ⁹ <i>c</i> 255 ^f gumo ¹⁰ <i>d</i> 56 ^a <i>e</i> 65 ^g	66 ^b [be] 44
17	<i>f</i> 131 ^e Gūme <i>g</i> 113 ^b	Fenicium ²⁵ fenich ²⁶ <i>a</i> 64 ^{b1} <i>c</i> 58 ^d <i>d</i> 56 ^e 45
18	Fax facala <i>c</i> 57 ^h fachil <i>d</i> 56 ^a	<i>i</i> 60 ^c <i>k</i> 76 ^a <i>p</i> 93 ^{b2} Fenich <i>b</i> 64 ^d 46
19	Fazilones ¹¹ fazzil <i>g</i> 113 ^b <i>i</i> 59 ^f fezzil ¹²	fenc <i>h</i> <i>e</i> 66 ^b fenchil <i>f</i> 132 ^c [d] 47
20	<i>a</i> 64 ^{a2} <i>b</i> 63 ^h <i>c</i> 57 ^h <i>d</i> 56 ^a <i>e</i> 65 ^g <i>f</i> 131 ^c	Fenile *sennik ²⁷ <i>g</i> 114 ^a 48
21	<i>p</i> 93 ^{a3} [d Fascinolę]	Fenulum analehan ²⁸ <i>a</i> 64 ^{b1} <i>b</i> 64 ^c <i>e</i> 58 ^d 49
22	Feclum ¹³ uehlachen ¹⁴ <i>d</i> 56 ^b <i>e</i> 65 ^g veh-	<i>p</i> 93 ^{b3} analchan <i>f</i> 132 ^c anlehen ²⁸ <i>d</i> 56 ^e 50
23	lachen <i>g</i> 113 ^b vehlach <i>f</i> 131 ^c vez-	<i>e</i> 66 ^c anlehn <i>g</i> 114 ^b [c. vgl. b anm.] 51
24	lachen ¹⁵ <i>a</i> 64 ^{a2} <i>p</i> 93 ^{a3} vezlachē <i>b</i> 64 ^a	Ferrum isarn ²⁹ <i>c</i> 58 ^f <i>d</i> 56 ^g <i>e</i> 66 ^d <i>f</i> 133 ^b 52
25	vellahan <i>k</i> 75 ^c	isin <i>a</i> 64 ^{b3} <i>p</i> 94 ^{a1} ysen <i>k</i> 76 ^b 53
26	Fecundi cespites *dirne ¹⁶ <i>g</i> 113 ^b	Feruidus ³⁰ stredanter ³¹ <i>a</i> 64 ^{b3} <i>c</i> 58 ^f <i>d</i> 54
27	Fel ¹⁷ galla ¹⁸ <i>a</i> 64 ^{a3} <i>c</i> 58 ^b [vgl. c Fe-	56 ^g <i>e</i> 66 ^e <i>p</i> 94 ^{a2} stredenter <i>k</i> 76 ^b 55
28	dus]	st ⁵ dent ⁵ <i>i</i> 60 ^e fred ^a t ⁵ <i>g</i> 114 ^c [b] 56

¹ im context cde, übergesch. *g* ² Fascicvlus *c* Fasciculū *p* ³ im context cde
⁴ übergesch. darnach Fatifer *osudni 112^c . . . Fatū *osud . . . Fatū *ozud . . . Fauces
*chirtan . . . Fauilla *pir . . . Fauisor. piscator. fautor *prietel 113^a . . . Faun⁹ *vil codlac
113^b *g* ⁵ Fabellus *acdefp* Flabellus *b*. vgl. 63, 27 ⁶ im context cdef. winta] *w* rot ange-
malt *p* ⁷ F:aux *c* ⁸ rot durchzogen *p* ⁹ die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) im con-
text *c* ¹⁰ im context de ¹¹ Fazilone *fi* Farzilone^s *c* Fazinole *ap*, *z* aus rasur *p* Fa-
zínole *b* ¹² im context cde, rot durchzogen *p* ¹³ Fedum *f* ¹⁴ im context de
¹⁵ rot durchzogen *p*. darnach Februari⁹. m̄sis *vnor *g* 113^b ¹⁶ übergesch. darnach
Fed⁹. ē pax *vmluua *g* 113^c ¹⁷ darüber *slich *g* 113^c ¹⁸ im context *c* ¹⁹ im
context cde ²⁰ houiker] houu rot durchzogen *p* ²¹ darüber *kiele *g* ²² diech. I
huf rot durchzogen *p* ²³ die gl. nach der folgenden *fg* ²⁴ im context *f*, rot durch-
zogen *p* ²⁵ Fenitium *a* enitiū *i* Fenitiv *c* ²⁶ im context cd ²⁷ übergesch., zweifel-
haft ob alt *g* ²⁸ im context cde, rot durchzogen *p*. darnach Ferox *luti. uehemens
*ari *g* 114^c ²⁹ im context cde ³⁰ Feruidus *e* ³¹ im context acde

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 122

1 Festuca halm ¹ a 64 ^{b4} b 65 ^a c 58 ^h d	116 ^a [d. Fidicula e]	31
2 56 ^h e 66 ^f i 60 ^f k 76 ^e p 94 ^{a3} halm	Fidis seito f 135 ^a seita d 57 ^d seite b 32	
3 l agan ¹ (agena g) f 134 ^a g 115 ^a	65 ^e seit a 65 ^{a4} [d]	33
4 [vgl. e]	Figio ¹⁴ steccho d 57 ^d stecho ¹⁵ a 65 ^{a4} 34	
5 Festuca halm ¹ a 65 ^{a1} c 58 ^h	c 59 ^d g 116 ^a p 94 ^{b3} stehco f 135 ^a 35	
6 Fētidum stinchuntez e 58 ^h [bc]	Stecher b 65 ^e stechen k 77 ^b [a2c] 36	
7 Fex drusne c 59 ^a dros f 134 ^b [bc]	Filiaster stivf sun e 59 ^d stiuf sun d 57 ^d 37	
8 Fex [sordes ² e] heffa c 59 ^a f 134 ^b he-	stiphsun f 135 ^b stif:sun ¹⁶ g 116 ^a 38	
9 phen a 65 ^{a2}	[c zweimal. d] 39	
10 Fiber ³ pibur a 65 ^{a2} f 134 ^b Pibur b 65 ^b	Filicem ¹⁷ farn ¹⁸ a 65 ^{b1} c 59 ^d d 57 ^e e 40	
11 bibur i 61 ^a k 76 ^d p 94 ^{b1} Piber ⁴	67 ^b farin f 135 ^b :::: farn ¹⁹ l uuista 41	
12 c 59 ^a piber ⁴ d 57 ^a e 66 ^g biber g	g 116 ^a farn l wista i 61 ^d farn vl 42	
13 115 ^b [e]	viusta k 77 ^b l uuista p 95 ^{a1} [c Filix. 43	
14 Fibar Pibar b 65 ^b bibar a 65 ^{a2} f 134 ^b	vgl. d Filix] 44	
15 i 61 ^a k 76 ^d p 94 ^{b1}	Filicum ²⁰ saharahi ²¹ a 65 ^{b1} f 135 ^b k 45	
16 Fibule ⁵ nuskil a 65 ^{a2} d 57 ^b nusчил e	77 ^b saharahi p 95 ^{a1} Saharahi b 65 ^f 46	
17 59 ^a nuskal f 134 ^b	sahar ²¹ c 59 ^d d 57 ^e e 67 ^b saphir g 47	
18 Ficicula ⁶ snepha ⁴ a 65 ^{a2} c 59 ^a d 57 ^b	116 ^b [e] 48	
19 e 66 ^b f 134 ^b k 76 ^d p 94 ^{b1} snepho	Filiola ²² uillola p 95 ^{a1} villola ²³ a 65 ^{b1} 49	
20 g 115 ^b Snephe b 65 ^e	c 59 ^d Villola b 65 ^f uillol d 57 ^e f 135 ^b 50	
21 Ficones sochscua ⁷ b 65 ^e f 134 ^b k 76 ^d	uillol g 116 ^b phellola k 77 ^b [cd] 51	
22 sochseua ⁷ d 57 ^b e 66 ^b Sochscwa a	Filtrum ²⁴ filz ²⁵ a 65 ^{b2} c 59 ^e d 57 ^f f 52	
23 65 ^{a2} socscua ⁷ c 59 ^a sochscva ⁸ p 94 ^{b1}	135 ^e p 95 ^{a2} fliz i 61 ^e vilz b 65 ^g g 53	
24 sochseua ⁹ g 115 ^b	116 ^b vilcz k 77 ^c 54	
25 Fideiussor burigo ¹⁰ c 59 ^e burgo ¹¹ g 116 ^a	Fimo Gor a 65 ^{b2} gor d 57 ^f f 135 ^e k 55	
26 burgil d 57 ^e f 135 ^a burgel e 67 ^a	77 ^e [bc Fimum] 56	
27 [bc]	Fingit pilidit ²⁶ a 65 ^{b2} d 57 ^f f 135 ^e pilitit 57	
28 Fidicines ¹² svegulari ¹³ c 59 ^e suegulare	c 59 ^f [c] 58	
29 a 65 ^{a4} svegelare d 57 ^e Swegelare b	Finio marchio l (ul a vel k) enton ²⁷ a 59	
30 65 ^d svegelere f 135 ^a svegelere ¹³ g	65 ^{b2} c 59 ^f k 77 ^c p 95 ^{a2} ul enton. 60	

¹ die gl. im context cdef ² über Fex c ³ Fiver f. darüber *bobr g ⁴ im context cde ⁵ Fibulç a ⁶ Ficicula b Ficedula und darüber *zluka g ⁷ im context cdef ⁸ sochscva das erste sc rot angemalt p ⁹ darnach Fic⁹ fici *sik g 115^e ¹⁰ im context c ¹¹ burgo :::::: (rucitel ausradiert) übergeschr.; darnach die erklärang satis dator *rucitel und weiter Fidis 7 fides *huzle g 116^a ¹² Fidicinas d, a vom glossator in e corr. ¹³ im context c, übergeschr. g ¹⁴ darüber *stehu. darnach Fila *nit g 116^a ¹⁵ im context c ¹⁶ stif:sun] f auf rasur. darüber *pastorek g ¹⁷ darunter *paprat g ¹⁸ im context de ¹⁹ :::: farn übergeschr. und nachgezogen g. die gl. = Gl. 2, 60, 4 usw. 632, 45 usw. 3, 589, 19 ²⁰ Filicam f ²¹ im context def ²² darüber *neti g ²³ im context c ²⁴ darüber *pilst. darnach Fimbriü *razno g 116^b ²⁵ im context cf, rot durchzogen p ²⁶ = Gl. 1, 588, 4 ²⁷ ul enton im context a, die ganze gl. im context c

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 122

1	Marche <i>b</i> 65 ^b merche <i>l</i> ente <i>i</i> 61 ^c	uahs ¹⁴ <i>e</i> 60 ^c valuahs ¹⁴ <i>f</i> 137 ^b <i>g</i> 117 ^c 31
2	marcho <i>f</i> 136 ^a ichente ¹ <i>d</i> 57 ^f ich	[<i>c</i>] 32
3	ente ¹ <i>e</i> 67 ^d ihende ² <i>g</i> 116 ^c [<i>c</i>]	Flecto ¹⁵ fihto ¹⁶ <i>e</i> 60 ^c <i>d</i> . 58 ^c <i>f</i> 137 ^b <i>k</i> 33
4	Fiscella casichar <i>a</i> 65 ^{b4} Casechar <i>b</i> 66 ^a	78 ^b vlichto <i>g</i> 117 ^c ulihte <i>i</i> 62 ^c [<i>c</i>] 34
5	chasechar <i>d</i> 57 ^h chæsicar <i>e</i> 59 ^h che-	Flemen masala <i>a</i> 66 ^{a3} <i>d</i> 58 ^c <i>f</i> 137 ^b <i>i</i> 35
6	sechar <i>f</i> 136 ^b [<i>vgl.</i> <i>e</i> Fiscina]	62 ^c <i>p</i> 96 ^{a1} masila <i>e</i> 67 ^h Masela <i>b</i> 36
7	Fiscella chæsichar <i>f</i> 136 ^c . . . id est	66 ^c masela <i>g</i> 117 ^c masil ¹⁶ <i>e</i> 60 ^c [<i>c</i>] 37
8	keskar <i>k</i> 78 ^a	Flemen *skob ¹⁷ <i>g</i> 117 ^c 38
9	Fiscus hodep:ale <i>i</i> 62 ^a hodpalg <i>f</i> 136 ^c	Fleotomus ¹⁸ fleidima ¹⁹ <i>a</i> 66 ^{a3} <i>p</i> 96 ^{a1} 39
10	houpt bale <i>k</i> 78 ^a	flidima <i>f</i> 137 ^b flidim ²⁰ <i>d</i> 58 ^c <i>e</i> 67 ^h 40
11	Fiscus werigelt <i>a</i> 65 ^{b4} vvergelt <i>e</i> 59 ^h	fliedem <i>b</i> 66 ^e flidim ²⁰ <i>e</i> 60 ^c vliedem 41
12	wergelt <i>d</i> 57 ^h <i>f</i> 136 ^c wertgelt <i>g</i>	<i>i</i> 62 ^c fliemo <i>g</i> 117 ^c [<i>c</i>] 42
13	117 ^a [<i>d</i>]	Fluuius ²¹ irgozzeni ²² <i>p</i> 96 ^{a3} irgosseneni <i>k</i> 43
14	Fissa ³ bispaldan ⁴ <i>a</i> 66 ^{a1} gispaldan ⁵ <i>e</i>	78 ^d irgozzem <i>b</i> 66 ^h irgozzeni ²² <i>a</i> 66 ^{b1} 44
15	60 ^a <i>f</i> 136 ^c <i>p</i> 95 ^{b1} Gespalden <i>g</i> 117 ^b	<i>e</i> 60 ^f <i>d</i> 58 ^c <i>e</i> 68 ^c <i>f</i> 138 ^b <i>i</i> 62 ^e ir- 45
16	gispaltin ⁵ <i>d</i> 58 ^a gispaltun ⁵ <i>e</i> 67 ^f gi-	gozzin <i>g</i> 118 ^b [<i>c</i>] 46
17	spalten <i>i</i> 62 ^a Gespalten <i>b</i> 66 ^b ge-	Focacem petram *kre menice ²³ <i>g</i> 118 ^c 47
18	spalten <i>k</i> 78 ^a [<i>d</i>]	Forceps ²⁴ zanga <i>a</i> 66 ^{b2} <i>f</i> 138 ^b <i>g</i> 118 ^c 48
19	Fius fiuhta ⁶ <i>a</i> 66 ^{a1} <i>e</i> 60 ^a <i>p</i> 95 ^{b2} fiutha	<i>i</i> 62 ^e zange <i>b</i> 67 ^a zang ²⁵ <i>k</i> 79 ^a <i>p</i> 49
20	<i>k</i> 78 ^a fiuht <i>i</i> 62 ^a fvhta <i>b</i> 66 ^c fietha	96 ^{a3} [<i>c</i>] 50
21	<i>d</i> 58 ^a fieta <i>g</i> 117 ^b futth <i>f</i> 136 ^c	Focular fiurstat ²⁶ <i>e</i> 60 ^g <i>d</i> 58 ^f <i>e</i> 68 ^d <i>f</i> 51
22	Flabilis giplaslicher <i>a</i> 66 ^{a1} <i>k</i> 78 ^a <i>p</i> 95 ^{b2}	138 ^c <i>p</i> 96 ^{b1} fiurstat <i>b</i> 67 ^a feurstat 52
23	geplaslicher <i>i</i> 62 ^a plaslicher ⁷ <i>e</i> 60 ^a [<i>c</i>]	<i>k</i> 79 ^a viurstat ²⁶ <i>a</i> 66 ^{b2} uierstat <i>i</i> 62 ^f 53
24	Flatus ⁸ [spiramina <i>k</i>] winta <i>a</i> 66 ^{a1} winde	wrstat <i>g</i> 118 ^c [<i>vgl.</i> <i>d</i>] 54
25	<i>g</i> 117 ^b wint <i>b</i> 66 ^c wint ⁹ <i>e</i> 60 ^a <i>d</i> 58 ^a	Follis palch ²⁷ <i>b</i> 67 ^b <i>e</i> 60 ^h <i>i</i> 62 ^f balch ²⁷ 55
26	<i>e</i> 67 ^g <i>k</i> 78 ^a Wint ¹⁰ <i>p</i> 95 ^{b2}	<i>a</i> 66 ^{b3} <i>d</i> 58 ^g <i>e</i> 68 ^e <i>f</i> 139 ^a <i>g</i> 119 ^a 56
27	Flauellum ¹¹ [muscarum <i>e</i> muscarium <i>fp</i>]	<i>p</i> 96 ^{b2} balg <i>k</i> 79 ^a 57
28	uuinta <i>f</i> 137 ^b winta <i>d</i> 58 ^b uuinta ¹²	Fomes [est astula (austula <i>f</i>) <i>abdf</i> astule 58
29	<i>a</i> 66 ^{a3} <i>p</i> 95 ^{b3} wedel ¹⁶ <i>e</i> 60 ^c [<i>bc</i>]	minute <i>p</i>] zuntra <i>a</i> 66 ^{b3} <i>e</i> 60 ^h <i>f</i> 139 ^a 59
30	Flauicomantum ¹³ ualuahsen <i>d</i> 58 ^b ual-	zuntre ²⁸ <i>p</i> 96 ^{b2} zuntera <i>d</i> 58 ^g zunter ²⁹ 60

¹ im context de ² darnach Firmañtū *tvird . . . Nom aū speciale firmañtū *tvird *g* 116^c ³ Fisca *i* ⁴ von and. hand im context a ⁵ im context cdef. = *Gll.* 2, 354, 35
⁶ fiuhta im context *e*, fiuh rot durchzogen *p* ⁷ im context, die *gl.* nach der folgenden *e* ⁸ darüber *vane :::: *g* ⁹ im context *cde* ¹⁰ Wint] W rot angemalt *p*
¹¹ Flabellum *c* ¹² uuinta] uuin rot angemalt *p.* darnach Flamiger *plamennik *g* 117^c
¹³ Flauicomatum *d* Flauicomat̄ *g.* = *Gll.* 2, 404, 53 ¹⁴ im context *c*, übergeschr. *g* ¹⁵ darüber *pletu :::: *g* ¹⁶ im context *c* ¹⁷ übergeschr. *g* ¹⁸ Fleothom⁹ *g* ¹⁹ fleidima] fleid rot angemalt *p* ²⁰ im context *ce*, darnach Flere *placatise *g* 117^c ²¹ Fluuius *e.* = Eluuius ²² im context *de*, rot angemalt *p* ²³ übergeschr., schwerlich echt *g* ²⁴ darüber *clesce *g* ²⁵ rot angemalt *p* ²⁶ fiurstat im context *acdef*, fiurstat rot angemalt *p* ²⁷ im context *cdef*, rot angemalt *p* ²⁸ rot angemalt *p* ²⁹ übergeschr. *i*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 122

1	<i>i</i> 62 ^f zunter *trud ¹ <i>g</i> 119 ^a zvnder	67 ^{a4} swibogo ¹⁴ <i>e</i> 61 ^e swiboge ¹⁴ <i>d</i> 59 ^d 30
2	<i>b</i> 67 ^b [<i>e</i>]	swibogē <i>i</i> 63 ^d swibog ¹⁴ <i>e</i> 69 ^a [<i>cd</i>] 31
3	Forceps zanga <i>a</i> 66 ^{b4} <i>e</i> 60 ^h <i>d</i> 58 ^h zanga ¹	Fors gibere ¹⁵ <i>e</i> 61 ^e [<i>vgl. e</i>] 32
4	<i>g</i> 119 ^a zange <i>b</i> 67 ^c fabri dicitur eo	Fossoria grapa ¹⁶ <i>f</i> 141 ^b ḡpa <i>g</i> 120 ^e 33
5	quod fortiter capiat. qui corrupte for-	crapha <i>e</i> 61 ^g 34
6	cipes dicuntur Zang ² <i>p</i> 96 ^{b2} [<i>e</i>]	Fotor ¹⁷ bruotchappo <i>f</i> 141 ^b bruot chappo 35
7	Forpices ³ scari <i>a</i> 66 ^{b4} <i>i</i> 63 ^d schere <i>b</i>	<i>k</i> 80 ^c brūthchappo <i>a</i> 67 ^{b3} brūthchappē 36
8	67 ^c <i>e</i> 60 ^h <i>k</i> 80 ^a [<i>e</i> Forcipes]	<i>i</i> 63 ^f brutcappo <i>e</i> 61 ^h <i>p</i> 97 ^{b3} brōt- 37
9	Foramen Loch <i>a</i> 67 ^{a1} loch ⁴ <i>b</i> 67 ^c <i>e</i>	kappo <i>d</i> 59 ^g brūthkappo <i>g</i> 121 ^a bruts- 38
10	61 ^a <i>d</i> 58 ^h <i>e</i> 68 ^f <i>k</i> 79 ^b <i>p</i> 96 ^{b3} [<i>e</i>]	kappo <i>e</i> 69 ^d brvtkappe <i>b</i> 68 ^c 39
11	Formas ⁵ leist ⁶ <i>a</i> 67 ^{a1} <i>e</i> 61 ^b <i>d</i> 59 ^a <i>f</i>	Fouenis ¹⁸ bruothenna <i>f</i> 141 ^b <i>p</i> 97 ^{b3} 40
12	139 ^b <i>g</i> 119 ^b <i>i</i> 63 ^{ab} <i>k</i> 79 ^c <i>p</i> 96 ^{b3}	bruot henna <i>k</i> 80 ^c brūthenna <i>a</i> 67 ^{b3} 41
13	Leist <i>b</i> 67 ^d laist <i>e</i> 68 ^f [<i>d</i>]	brōthenna <i>d</i> 59 ^g pruthenna <i>e</i> 61 ^h 42
14	Formē ⁷ derasconi <i>a</i> 67 ^{a2} de rasconi <i>k</i>	brvthenne <i>b</i> 68 ^c brūthenne <i>g</i> 121 ^a 43
15	79 ^c	brūthēnē <i>i</i> 63 ^f brutishenne <i>e</i> 69 ^d [<i>e. 44</i>] 44
16	Formellum uuahsleib ⁸ <i>f</i> 139 ^c wahsleib ⁸	Fouenis <i>d</i>] 45
17	<i>e</i> 61 ^b wah ^s leib <i>a</i> 67 ^{a2} wahsleip <i>g</i> 119 ^b	Fraga ertperi <i>f</i> 141 ^c ertpi <i>e</i> 62 ^a ertpera 46
18	washleip ⁸ <i>i</i> 63 ^b wahslūp <i>b</i> 67 ^e was-	<i>d</i> 59 ^h ertper <i>a</i> 67 ^{b4} ertbere <i>g</i> 121 ^a [<i>e</i>] 47
19	leib ⁸ <i>d</i> 59 ^a <i>e</i> 68 ^g Wasleib ⁹ <i>p</i> 97 ^{a1}	Fragum ¹⁹ ertperi ²⁰ <i>e</i> 62 ^a <i>p</i> 98 ^{a1} ertpe ri 48
20	vuasleip <i>k</i> 79 ^c [<i>d</i> Formella]	<i>k</i> 80 ^d ertpere <i>d</i> 59 ^h ertper <i>a</i> 67 ^{b4} <i>f</i> 49
21	Formicentria ¹⁰ zoubrrara <i>a</i> 67 ^{a2} zoubrrare	141 ^c 50
22	<i>d</i> 59 ^b <i>f</i> 139 ^c Zovbrare ¹¹ <i>p</i> 97 ^{a1} zō-	Fragitidas ²¹ zangara <i>e</i> 62 ^a <i>d</i> 59 ^h zanga ²² 51
23	berare <i>i</i> 63 ^b zauberare <i>e</i> 68 ^g zubirara	<i>g</i> 121 ^a [<i>e</i>] 52
24	<i>k</i> 79 ^c zoubrrarin ¹² <i>e</i> 61 ^b zōbrærin <i>g</i>	Fraginus ²³ puchina ²⁴ <i>a</i> 67 ^{b4} <i>f</i> 141 ^c <i>g</i> 53
25	119 ^c [<i>cd</i>]	121 ^b <i>k</i> 80 ^d <i>p</i> 98 ^{a1} Puchina <i>b</i> 68 ^e pū- 54
26	Formula ¹³ leist <i>e</i> 61 ^c <i>d</i> 59 ^c <i>g</i> 119 ^c	china ²⁴ <i>e</i> 62 ^a puch <i>d</i> 59 ^h <i>e</i> 69 ^c 55
27	laist <i>e</i> 68 ^h	Francisca helmhacha <i>e</i> 62 ^b 56
28	Fornix Suipogo <i>b</i> 67 ^h suipogo <i>f</i> 140 ^b	Fratria. ²⁵ vl fratrisa. fratris uxor *ne- 57
29	<i>p</i> 97 ^{a3} schuipogo <i>k</i> 80 ^a Swipogo ¹⁴ <i>a</i>	uesta. svest ²⁶ <i>g</i> 121 ^c 58

¹ die gl. übergesch. *g* ² Zang] *Z* rot angemalt *p* ³ die gl. nach *z.* 31 *ik*
⁴ im context *de*, rot angemalt *p* ⁵ Formas *i* ⁶ im context *e* ⁷ Forme *k.* =
Gl. 2, 370, 31 *usw.* ⁸ die gl. im context *cdef*, übergesch. *i* ⁹ Wasleib] *W*
rot angemalt *p* ¹⁰ Formicenta *g*, -tria *k* ¹¹ Zovbrare] *Zov* rot angemalt *p* ¹² im
context *c* ¹³ Forma *e.* darüber *tuoridlo *g* ¹⁴ im context *acde* ¹⁵ *l.* gibure. dar-
nach Fortitudo *udatstuo . . . Fortitudo m̄tis *chrabrost 120^b . . . Forū *tirh. loc⁹ ouentui
*vecse 120^c *g* ¹⁶ im context *f* ¹⁷ diese und die folgende gl., lat. wie deutsch, mit
blässerer dinte *e* ¹⁸ fouenis *c.* darnach Fouca *iama *g* 121^a ¹⁹ die gl. nach *z.* 55 *k*
²⁰ ertperi] ertp rot angemalt *p* ²¹ = Sphragitidas, *Graff* 5, 680, *vgl. Gl.* 2, 455, 15
usw. und Fragitidas cauteria vel nota. a verbo vēit frango *k* 80^c ²² darnach Fragm̄ta
*crussi *g* 121^a ²³ Fragmus *bdek.* wol mit *Diefenbach* = fagineus ²⁴ im context *cf.*
darnach Fragm̄ *iahoda *g* 121^b ²⁵ darüber *iat *g* ²⁶ die gl. übergesch. *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 122. 123

1	Fratricida ¹ pruders lecco <i>k</i> 80 ^d prö-	Frondosus lovboller <i>e</i> 62 ^f loubuoller <i>k</i> 30
2	derslecco ² <i>d</i> 60 ^a pruderslecco <i>e</i> 62 ^e	81 ^e löpuoller <i>d</i> 60 ^e <i>i</i> 64 ^d 31
3	prude ^r lecco ² <i>e</i> 69 ^g	Frumen vuo ¹⁸ <i>a</i> 68 ^{b3} uuo ¹⁸ <i>d</i> 60 ^f <i>f</i> 32
4	Fraxinus ³ asc <i>a</i> 68 ^{a2} asch <i>f</i> 142 ^b <i>g</i>	143 ^c [<i>d</i>] 33
5	121 ^c <i>i</i> 64 ^b <i>k</i> 81 ^a asca <i>e</i> 62 ^e ascha	Fruotalis ¹⁹ giniuzzer ²⁰ <i>f</i> 143 ^c giniuzer 34
6	<i>d</i> 60 ^b ascho <i>e</i> 69 ^g [<i>c</i>]	<i>e</i> 62 ^h Gniuzzer <i>a</i> 68 ^{b3} gniuzzer ²⁰ <i>d</i> 60 ^f 35
7	Fricat ⁴ ripit <i>b</i> 69 ^a <i>f</i> 143 ^a <i>k</i> 81 ^b <i>p</i> 98 ^{b1}	<i>e</i> 70 ^d <i>p</i> 99 ^{a1} gnivzzer <i>b</i> 69 ^d Gnizer 36
8	rip̄ <i>i</i> 64 ^c ribit ⁵ <i>a</i> 68 ^{a4} <i>e</i> 62 ^e <i>d</i> 60 ^d	<i>g</i> 122 ^e genozzer <i>i</i> 64 ^f ginusser <i>k</i> 81 ^d 37
9	<i>e</i> 70 ^a <i>g</i> 122 ^a	[<i>e</i> Frutalis] 38
10	Frigidaria ⁶ sulza ⁷ <i>a</i> 68 ^{b1} <i>e</i> 62 ^e <i>d</i> 60 ^d	Frustum ²¹ capre ²² .i. (id̄ <i>f</i> p) partem. 39
11	<i>e</i> 70 ^a <i>f</i> 143 ^a <i>i</i> 64 ^d <i>k</i> 81 ^b <i>p</i> 98 ^{b2}	id̄ ipsum est quod et offa stuchi <i>e</i> 62 ^h 40
12	*quazz ⁸ sulza <i>g</i> 122 ^b Svlze <i>b</i> 69 ^b	stuccha ²³ <i>f</i> 144 ^a <i>p</i> 99 ^{a1} stucche ²³ <i>d</i> 41
13	[<i>e</i> Frigidaria]	60 ^g stuch ^{e23} <i>e</i> 70 ^d *kuzz stucke ²⁴ <i>g</i> 42
14	Fringellus ⁹ fincho <i>a</i> 68 ^{b1} : : : fincho ¹⁰	123 ^a [<i>e</i>] 43
15	<i>p</i> 98 ^{b2} uincho <i>f</i> 143 ^a uñch: ¹¹ <i>e</i> 62 ^f	Fucata bizeicheniv ²⁵ <i>e</i> 62 ^h . 63 ^a gizaheno ²⁶ 44
16	vincho <i>e</i> 70 ^a uinko <i>d</i> 60 ^d vinco <i>g</i>	<i>a</i> 68 ^{b3} [<i>vgl. bc</i>] 45
17	122 ^b finche <i>b</i> 69 ^b finche <i>i</i> 64 ^d finck	Fucus [uermiculus <i>e</i>] treno <i>a</i> 68 ^{b4} <i>b</i> 69 ^e 46
18	<i>k</i> 81 ^b	trenę ²⁷ <i>i</i> 64 ^f prema <i>c</i> 63 ^a <i>d</i> 60 ^g premo 47
19	Froccum ¹² roch ¹³ <i>b</i> 69 ^b <i>e</i> 62 ^f <i>d</i> 60 ^d <i>e</i>	<i>e</i> 70 ^e [<i>bc</i>] 48
20	70 ^a <i>f</i> 143 ^a <i>i</i> 64 ^d <i>k</i> 81 ^b <i>p</i> 98 ^{b2} roche	Fudir ²⁸ scurfisarn <i>a</i> 68 ^{b4} <i>k</i> 82 ^a : : : scurf- 49
21	<i>a</i> 68 ^{b1} dimroch <i>g</i> 122 ^b	isarn ²⁹ <i>p</i> 99 ^{a2} scarfisarn <i>f</i> 144 ^a scurph- 50
22	Frixoria ¹⁴ phanna ¹⁵ <i>e</i> 62 ^f <i>d</i> 60 ^d <i>e</i> 70 ^a	isern <i>g</i> 123 ^a scurphisen <i>e</i> 70 ^e scurf- 51
23	<i>f</i> 143 ^a <i>p</i> 98 ^{b2} *pane ^v ¹⁶ phanna <i>g</i> 122 ^b	isen <i>d</i> 60 ^g <i>i</i> 64 ^f surfisarn <i>e</i> 63 ^a 52
24	phāna <i>i</i> 64 ^d <i>k</i> 81 ^b pfanna <i>a</i> 68 ^{b1}	Fulcit stiurit <i>a</i> 69 ^{a1} <i>d</i> 60 ^h <i>f</i> 144 ^b sturit 53
25	phanne <i>b</i> 69 ^b	<i>e</i> 63 ^b [<i>bd</i>] 54
26	Frondeus loubiner <i>a</i> 68 ^{b1} <i>k</i> 81 ^c lovbiner	Fulciminis stiuro <i>k</i> 82 ^a stivro <i>e</i> 63 ^b stivro 55
27	<i>e</i> 62 ^f löbner <i>d</i> 60 ^e löbner <i>i</i> 64 ^d lov-	<i>g</i> 123 ^b stiurę <i>i</i> 65 ^a [<i>e</i>] 56
28	piner ¹⁷ <i>p</i> 98 ^{b3} loupinar <i>f</i> 143 ^b [<i>e. vgl.</i>	Fulgetra *blizkota ³⁰ <i>g</i> 123 ^b 57
29	<i>a2</i> Frondeum]	Fulgine ³¹ ruoza <i>d</i> 61 ^c ruosza <i>k</i> 82 ^c 58

¹ Fratruelis *k* ² im context de ³ darüber *iezzen *g* ⁴ Fricaxt *e.* = *Gll.* 2, 638, 50 usw. ⁵ im context *c* ⁶ Frigidaria *g* ⁷ im context *cde* ⁸ übergeschr. *g*

⁹ Frigell⁹ *k.* darüber *penkaua, die *gl.* nach z. 25 *g* ¹⁰ rot angemalt *p* ¹¹ uñch: im context, o radiert *c* ¹² Froccum *cde* ¹³ im context *e*, rot angemalt *p* ¹⁴ Fri-

¹⁵ xorium *c* ¹⁶ im context *c*, rot angemalt *p* ¹⁷ übergeschr. *g* ¹⁸ rot angemalt *p*

¹⁹ entweder 'zäpfchen' (*Gll.* 3, 391 anm. 14) oder nach *Sal. bc* zu Frumentum vuoher zu ergänzen. in *k* 81^d folgt Frumenta unmittelbar auf Frumen ²⁰ Fruotalis *ei*

²¹ im context *def* ²² Frustū] ū aus *r* corr. *e* Frustrum *f* ²³ capre *d* ²⁴ im context de, rot angemalt *p* ²⁵ Frustum (darüber *kuzz). stucke. capre *g* ²⁶ l. bizeichentiv

²⁷ *e* ²⁸ oder gizahetio *a. l.* gizehotiu, *vgl. Gll.* 1, 147, 10 ²⁹ übergeschr. *i* ³⁰ Fudir *g* ³¹ rot angemalt *p* ³² übergeschr. darnach Fulgor *7* fulg^r *miln 123^b... Fulg^r.

³³ fulg^r. fulm̄ *vatra 123^c *g* ³⁴ die *gl.* nach 66, 11 *e.* = *Gll.* 2, 370, 56 usw. 626, 10 usw. 728, 25. 3, 414, 55

1	rûzze <i>c</i> 63 ^e ruoz <i>f</i> 145 ^b rûz <i>i</i> 65 ^e	[<i>c</i> Funiculus]	30
2	ruzo <i>e</i> 70 ^h [<i>c</i>]	Fungus ¹⁵ suam <i>f</i> 146 ^a suā <i>i</i> 65 ^d svam ¹⁶	31
3	Fuligo ruoz ¹ <i>a</i> 69 ^{a3} <i>d</i> 61 ^e <i>e</i> 70 ^h <i>p</i> 99 ^{b2}	<i>a</i> 69 ^{b1} <i>c</i> 63 ^g svām <i>g</i> 124 ^e swam <i>d</i>	32
4	ruosz <i>k</i> 82 ^e rûz <i>i</i> 65 ^e Rvz <i>b</i> 70 ^a rûz	61 ^e <i>e</i> 71 ^b Swam <i>b</i> 70 ^d schwamm <i>k</i>	33
5	<i>c</i> 63 ^e *zaze ² <i>g</i> 124 ^a [<i>cd</i>]	83 ^a [<i>cd</i>]	34
6	Fullo lauendarī ³ <i>a</i> 69 ^{a3} <i>p</i> 99 ^{b2} Laven-	Fungino suammino <i>f</i> 146 ^a sammino <i>i</i>	35
7	dar <i>b</i> 70 ^a Wesco ³ lauendarī <i>c</i> 63 ^e	65 ^d swammino ¹⁷ <i>p</i> 100 ^{a2} swammo	36
8	lauētari vel weski (.i. wesche <i>i</i>) <i>i</i> 65 ^e	<i>g</i> 124 ^e schwammino <i>k</i> 83 ^a swimmino	37
9	<i>k</i> 82 ^e lauendarī ⁴ weschar <i>e</i> 70 ^h walk	<i>a</i> 69 ^{b2} swammīne ¹⁸ <i>d</i> 61 ^e <i>e</i> 71 ^b svam-	38
10	ari lauendarī ⁴ <i>d</i> 61 ^e lauenclari walk	miner ¹⁹ <i>c</i> 63 ^g Swamme <i>b</i> 70 ^d [<i>c</i>]	39
11	er ⁵ <i>g</i> 124 ^a [<i>c</i>]	Furcula kartgapala ²⁰ <i>p</i> 100 ^{a2} kartgabal	40
12	Fumificus ⁶ rûchiger <i>c</i> 63 ^e Ruchiger ⁷ <i>d</i>	<i>a</i> 69 ^{b2} gartgabala ²¹ <i>c</i> 63 ^h gartgabala	41
13	61 ^e <i>e</i> 70 ^h ruchig ⁵ <i>i</i> 65 ^e rochiger <i>g</i>	<i>d</i> 61 ^e gartkabal <i>f</i> 146 ^b Gartgabel <i>b</i>	42
14	124 ^a <i>k</i> 82 ^e [<i>c</i>]	70 ^e gartgabel <i>e</i> 71 ^e <i>k</i> 83 ^a gartgabl <i>g</i>	43
15	Fundamina gruntfeste <i>c</i> 63 ^e [<i>c</i>]	124 ^e carcabele <i>i</i> 65 ^e	44
16	Funda ⁸ [sistarciam <i>dep</i>] taska ⁹ <i>g</i> 124 ^b	Furfuraculum ²² terebra (tenebra <i>g</i>) pora	45
17	tascha ⁹ <i>a</i> 69 ^{a4} <i>b</i> 70 ^e <i>c</i> 63 ^f <i>d</i> 61 ^d <i>e</i>	<i>d</i> 61 ^f <i>f</i> 146 ^b bora <i>a</i> 69 ^{b3} hora <i>g</i> 125 ^a	46
18	71 ^a <i>p</i> 99 ^{b3}	bura <i>c</i> 63 ^h	47
19	Fundo giuzzo <i>a</i> 69 ^{b1} <i>d</i> 61 ^d givzo <i>c</i> 63 ^f	Furfures ²³ zemisa <i>a</i> 69 ^{b3} l Zemisa ²⁴ <i>p</i>	48
20	Guzo ¹⁰ <i>g</i> 124 ^b	100 ^{a3} cemsā <i>g</i> 125 ^a zemise <i>i</i> 65 ^e	49
21	Fundus grunt <i>a</i> 69 ^{b1} <i>c</i> 63 ^f <i>d</i> 61 ^d [<i>c</i>]	cliwa. l zemisa (zemsā <i>e</i>) <i>c</i> 63 ^h <i>d</i> 61 ^f	50
22	Funes ¹¹ Seil <i>a</i> 69 ^{b1} seil ¹² <i>c</i> 63 ^g <i>d</i> 61 ^d	<i>e</i> 71 ^d kliwen vel zemisse <i>k</i> 83 ^b chliwa	51
23	<i>e</i> 71 ^b <i>f</i> 146 ^a <i>i</i> 65 ^d Sēil <i>b</i> 70 ^e *po-	<i>f</i> 146 ^b [<i>vgl. c</i>]	52
24	vraz ¹³ <i>g</i> 124 ^b	Funam ²⁵ ovan ²⁶ <i>p</i> 100 ^{a3} ouan ²⁷ <i>a</i> 69 ^{b3}	53
25	Funestus [perniciosus <i>g</i>] unchuscher <i>a</i>	<i>b</i> 70 ^f <i>c</i> 64 ^a <i>d</i> 61 ^g <i>f</i> 146 ^e <i>k</i> 83 ^b	54
26	69 ^{b1} <i>c</i> 63 ^g unchusger <i>d</i> 61 ^e honkū-	ouen ²⁸ <i>i</i> 65 ^f ovin <i>g</i> 125 ^a	55
27	stich <i>g</i> 124 ^e [<i>bc</i>]	Furuarius ²⁹ dorndrail ³⁰ <i>a</i> 69 ^{b4} <i>d</i> 61 ^g <i>e</i>	56
28	Funiculos ¹⁴ druos <i>a</i> 69 ^{b1} <i>d</i> 61 ^e <i>f</i> 146 ^a	71 ^d <i>f</i> 146 ^e <i>i</i> 65 ^f <i>k</i> 83 ^b <i>p</i> 100 ^{a3} dorn-	57
29	<i>i</i> 65 ^d <i>k</i> 83 ^a drus <i>e</i> 71 ^b truos <i>c</i> 63 ^g	drel <i>g</i> 125 ^a dortroil <i>c</i> 64 ^a	58

¹ rot angemalt *p* ² übergeschr. *g* ³ im context ac ⁴ lauendarī, lauendarī
im context de ⁵ walk er über lauenclari *g* ⁶ Funicul^o *c* ⁷ im context de.
darnach Funda *prak *g* 124^b ⁸ Fundā de Fundam *g* ⁹ übergeschr. *g*, im context de
¹⁰ übergeschr. *g* ¹¹ Funis *fg* ¹² im context c ¹³ übergeschr. *g* ¹⁴ Funic-
los] o aus corr. d. das deutsche passt nicht zum lemma. oder gehört nhd. aufdröseln,
aufdrieseln usw. hierher? ¹⁵ darüber *huba *g*. die gl. nach der folgenden ik ¹⁶ im
context c ¹⁷ swammino] sw rot angemalt *p*. wenn, wie kaum zu bezweifeln, die gl. zu
Plautus Trinummus 851 gehört, so hat man wol entstehend aus suamminem oder
suamminero anzunehmen ¹⁸ am rande mit blässerer dinte, die einzelnen buchstaben
unter einander c ¹⁹ im context c ²⁰ rot angemalt *p* ²¹ im context c ²² Fur-
furaculū c ²³ Furfure^s de. die gl. im context cde ²⁴ Zemisa] Z rot angemalt *p*. dar-
nach Furius deas. *lutice . . . Furiatū 7 furiosū *sestoc . . . Furius *lutice *g* 125^a ²⁵ l.
Furnum ²⁶ rot angemalt *p* ²⁷ im context c ²⁸ ouen] ou auf rasur i ²⁹ Fur-
farius *k* ³⁰ dorndrail im context de, über dem i rasur *p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 123

1	Furua svvarza c 64 ^a [c]	Gallierus ¹⁴ haninfuoz ¹⁵ a 70 ^{b2} d 62 ^f p 29
2	Fuscina [creagra abdep creagra c] chro-	101 ^{a3} hanínfōz b 71 ^f hanenfuz ha- 30
3	uuil f 146 ^e chrōvvil ¹ c 64 ^b chrowil	ninfuz ¹⁶ c 64 ^h hanenfuosz k 84 ^e hann- 31
4	a 69 ^{b4} crōwel b 70 ^g d 61 ^g chrubel	fūz i 66 ^e hanniuuz e 72 ^c hanvuz g 32
5	e 71 ^e chrouuili p 100 ^{b1}	127 ^a 33
6	Fussina ² fisker ³ a 69 ^{b4} d 61 ^g p 100 ^{b1}	Gallina henna ¹⁷ a 70 ^{b3} c 65 ^a d 62 ^g f 34
7	fisker k 83 ^b fiskar e 71 ^e fiskere ³ f	149 ^b henne b 71 ^g henne i 66 ^f henn 35
8	147 ^a g 125 ^b fishere ³ c 64 ^b fischer b	k 84 ^d 36
9	70 ^g i 65 ^f	Gallus hano ¹⁷ a 70 ^{b3} c 65 ^a d 62 ^g hane 37
10	Fusum spinnila ⁴ a 69 ^{b4} f 147 ^a spinila	i 66 ^f han k 84 ^d 38
11	e 64 ^b spinnili d 61 ^g spin nel e 71 ^e	Ganeo ¹⁸ fraz c 65 ^a uraz d 62 ^g [vgl. c] 39
12	Spínel b 70 ^g . . . Tria autem fata ⁵	Gapulum ¹⁹ helza a 70 ^{b4} f 149 ^e k 84 ^d 40
13	fungunt pagani in colo *p̄zlice ⁶ et fuso	belza ²⁰ p 101 ^{b2} *Gilce ²¹ helca g 127 ^b 41
14	*wreteno ⁶ digitis ⁷ . . . g 125 ^b [c]	helze i 66 ^f 42
15	Gaia agalastra ⁸ c 64 ^e agalstra a 70 ^{a4}	Garrulus chronare a 71 ^{a1} chronar d 62 ^h 43
16	f 148 ^a i 66 ^c k 84 ^a p 101 ^{a1} aglastra	chroner f 149 ^e croner c 65 ^e [vgl. c] 44
17	d 62 ^c agilstra g 126 ^b alstira e 71 ^h	Garrum ²² wagan ²³ c 65 ^c f 149 ^e wagan 45
18	Aglister b 71 ^e	a 71 ^{a1} b 72 ^a Wagan ²⁴ p 101 ^{b3} wa- 46
19	Galea helm a 70 ^{b2} c 64 ^g d 62 ^e e 72 ^b	gen d 62 ^h e 72 ^e k 85 ^a wagē ²³ i 67 ^a 47
20	f 148 ^e i 66 ^d k 84 ^b [c]	vagn g 127 ^c 48
21	Galletum ⁹ Gebida a 70 ^{b2} b 71 ^e gebida ¹⁰	Gaium. larum *kane g 128 ^a 49
22	c 64 ^g f 148 ^e i 66 ^d p 101 ^{a3} gebi da	Gaunaca ²⁵ [gausapa k causapa dgp] 50
23	d 62 ^e gebida e 72 ^b gebita k 84 ^b [c]	tisclahan d 63 ^a tiscalachin a 71 ^{a2} 51
24	Gallica ¹¹ gelida ¹² b 71 ^f c 64 ^h d 62 ^f e	tiscalachen p 102 ^{a1} tislachin ²⁶ c 65 ^d 52
25	72 ^e g 127 ^a i 66 ^e k 84 ^e gélida p 101 ^{a3}	tislachen f 150 ^a tislachen e 72 ^f 53
26	gelita ¹² f 149 ^a [c]	tislachen b 72 ^c tislach k 85 ^b tislach 54
27	Gallierista ¹³ haninfuoz a 70 ^{b2} hanenfōz	g 128 ^a [c] 55
28	b 71 ^f han c 64 ^h	Gazumber ²⁷ rouh a 71 ^{a4} d 63 ^c f 150 ^e 56
		rovh ²⁸ p 102 ^{a2} Rovch b 72 ^d ruch e 57

¹ im context c. darnach Fuscū *ohar g 125^b ² Fussina] an uss radiert p. = Fuscina *Gl.* 3, 636, 41. 678, 45, Fuscina 3, 650, 56 ³ im context cf, rot angemalt p

⁴ = *Gl.* 1, 414, 9 usw. 539, 56 usw. 2, 767, 55. 3, 149, 58. 624, 55. 658, 9. 686, 17 usw.

⁵ fata k fca g ⁶ übergeschr. g ⁷ digitis, darüber *spini g ⁸ im context c

⁹ Galle¹⁷ e Galetum k ¹⁰ von and. hand c, im context f ¹¹ oder Gallita b Gallica] c auf rasur für ? d i Gallida g ¹² im context cdef. darnach Gallicinū *europene g 127^a

¹³ Gallichrista b ¹⁴ darüber *curenoha g. Gallierus e Gallitricus k ¹⁵ rot angemalt p

¹⁶ haninfuz im context c ¹⁷ im context c ¹⁸ darnach Gannire *uiti g 127^b ¹⁹ Gabulum p. = Capulum ²⁰ belza] belz rot angemalt p ²¹ übergeschr. g ²² = Carrum

²³ im context c, übergeschr. i ²⁴ Wagan] W rot angemalt p ²⁵ Gaunaca⁶ c Gaimaca b

²⁶ im context c, übergeschr. i ²⁷ Gaunaca e. darüber *hune g ²⁸ im context c. darnach

Gausapa (darüber tislachen) Gaunaca e. darüber *hune g ²⁹ im context c. darnach

Gazophilatiū *poclad g 128^b ³⁰ Gazumber b. = Coczumber, Cozumber, Cotzumber

*wehrauch, s. Ducange s. v., woraus auch northumbr. cursumbor ³¹ rot angemalt p

³² im context c. darnach

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 123. 124

1	72 ^h <i>g</i> 128 ^b rüch <i>i</i> 67 ^c ruoch <i>k</i> 85 ^c	<i>d</i> 65 ^f v̄seluar <i>g</i> 133 ^c	29
2	rouch sumber ¹ <i>e</i> 65 ^f	Gimnasium ¹⁶ spile hus <i>a</i> 73 ^{b4} spilhus 30	
3	Gehenna [pena cep pena <i>d</i>] hella ² <i>a</i>	<i>e</i> 68 ^b <i>d</i> 65 ^f <i>e</i> 75 ^c sp̄ilhvs <i>b</i> 75 ^d	31
4	71 ^{b1} <i>e</i> 65 ^g <i>d</i> 63 ^d <i>f</i> 151 ^a helle ² <i>e</i>	Gingiuē ¹⁷ pilarn <i>e</i> 68 ^c pilarun <i>f</i> 157 ^b 32	
5	73 ^a <i>p</i> 102 ^{b1}	pilaren <i>a</i> 74 ^{a1} <i>d</i> 65 ^g Pylarn <i>b</i> 75 ^e 33	
6	Gelu bruma frost <i>a</i> 71 ^{b1} <i>b</i> 72 ^g <i>e</i> 65 ^h	[<i>c</i> Gingiuarum, <i>d</i> Gingiva]	34
7	<i>d</i> 63 ^e <i>e</i> 73 ^b <i>f</i> 151 ^b <i>k</i> 86 ^a <i>p</i> 102 ^{b1}	Git pr̄ovvrz <i>e</i> 68 ^c protwrz <i>d</i> 65 ^h ptwrz 35	
8	frost ³ *mraz ⁴ <i>g</i> 129 ^a [<i>e</i>]	<i>f</i> 157 ^b brot wrz ¹⁸ herba lolium *kucol ¹⁸ 36	
9	Gemma ⁵ gimma ⁶ <i>e</i> 65 ^h <i>d</i> 63 ^e <i>i</i> 67 ^d Gīma ⁶	<i>g</i> 134 ^a	37
10	<i>g</i> 129 ^a gimme <i>e</i> 73 ^b gummi <i>k</i> 86 ^a [<i>e</i>]	Glaber chalauar <i>f</i> 157 ^b chalvver <i>e</i> 68 ^c 38	
11	Genealogia ⁷ chunnizala ⁸ <i>d</i> 63 ^g <i>f</i> 152 ^a	kalewir <i>d</i> 65 ^h [<i>e</i>]	39
12	[<i>e</i>]	Glabella . . . glabrior ¹⁹ [dicitur grece <i>ep</i>]	40
13	Gene hiufil <i>f</i> 152 ^a	crint <i>e</i> 75 ^d grint <i>d</i> 65 ^h <i>p</i> 105 ^{a2,3} grint ²⁰	41
14	Geneceum ⁹ genuz <i>e</i> 68 ^c <i>d</i> 63 ^h genez <i>f</i>	<i>e</i> 68 ^c	42
15	152 ^b [<i>e</i> Genicum]	Glabrio ²¹ Grint <i>a</i> 74 ^{a2} grint <i>e</i> 68 ^c grint.	43
16	Genius ¹⁰ Stetigot ¹¹ <i>a</i> 72 ^{a2} <i>b</i> 73 ^c steti-	*prassi ²² <i>g</i> 134 ^a grint <i>b</i> 75 ^e [<i>e</i>]	44
17	got ¹¹ <i>d</i> 64 ^a <i>p</i> 103 ^{a1} stetigot ¹¹ <i>e</i> 73 ^c	Glacies ís <i>a</i> 74 ^{a2} ís ²³ <i>i</i> 69 ^f [<i>e</i>]	45
18	stétigot ¹¹ <i>e</i> 66 ^d [<i>a2</i>]	Gladiatores swert chemphin <i>d</i> 65 ^h suer-	46
19	Genu ¹² chnie <i>d</i> 64 ^f <i>e</i> 74 ^c <i>f</i> 154 ^b chni	chenphen <i>e</i> 68 ^c	47
20	<i>e</i> 67 ^a	Gladiolus sverlin ²⁴ <i>g</i> 134 ^a	48
21	Geruella ¹³ hirnireuo ¹⁴ <i>a</i> 73 ^{a3} <i>b</i> 74 ^f <i>d</i>	Glances ²⁵ [nuces <i>ikp</i>] eichilen ²⁶ <i>a</i> 74 ^{a2} 49	
22	65 ^b <i>k</i> 88 ^b <i>p</i> 104 ^{a3} hirn̄reuo ¹⁴ <i>e</i> 74 ^f	<i>e</i> 68 ^d <i>p</i> 105 ^{a3} eichelen <i>d</i> 66 ^a <i>f</i> 157 ^c	50
23	hírmreuo <i>g</i> 132 ^b hyn̄reuo ¹⁴ <i>c</i> 67 ^e	<i>k</i> 89 ^b eichel ²⁶ <i>i</i> 70 ^a [vgl. <i>a2cd</i> Glans]	51
24	hinnireue <i>i</i> 69 ^b	Glandium [diubium ²⁷ <i>p</i>] druos <i>e</i> 68 ^d <i>d</i> 52	
25	Gilbum tusinaz <i>f</i> 157 ^a tusmigiz <i>e</i> 68 ^b	66 ^a <i>f</i> 157 ^c drvos ²⁸ <i>p</i> 105 ^{a3} dr̄us <i>a</i> 53	
26	[<i>e</i>]	74 ^{a2} [<i>e</i>]	54
27	Gilui luud ¹⁵ <i>k</i> 89 ^a	Glandulas ²⁹ druosi ³⁰ <i>b</i> 75 ^f <i>e</i> 68 ^d <i>f</i> 157 ^c	55
28	Gilus [melinus color <i>g</i>] usiluar <i>e</i> 68 ^b	<i>k</i> 89 ^b drvos ³¹ <i>p</i> 105 ^{a3} dr̄usi <i>a</i> 74 ^{a2}	56

¹ sumber im context *c* ² im context *de*, rot angemalt *p. darnach* . . . Ydolū baal
 *belboh *g* 128^c ³ über Gelu *g* ⁴ über bruma *g* ⁵ Gemina *g* ⁶ im context *c*,
 übergeschr. *g. darnach* Gemini *blisenci . . . Gemit⁹ *vp . . . Genas *iahodi *g* 129^b ⁷ Gene-
 nealogias *d* ⁸ chunnizala] u aus correctur *d* ⁹ Genezeum] das erste *e* vom glossator
 in *i* corr.; die *gl. nachz.* 31 *c* ¹⁰ darüber *das *g* 130^a ¹¹ im context *acde* ¹² Genuaf.
 darüber *coleno *g* 131^b. *darnach* Germani *bratrodni . . . Germana *zeztrarodna *g* 132^b
¹³ = Ceruella ¹⁴ im context *acde* ¹⁵ mir unverständlich; in *c* 68^{a2} *i* 69^{b2} *p*
 105^{a1} Gilui (*i* angehängt *i*) ohne *gl.* ¹⁶ darüber *ihrisce *g* 133^c. Gymnasium *c*
¹⁷ Gingiue und darüber *dasne *g* 134^a Gingiuarum *abdf.* *darnach* Gipsū *zadra *g* 134^a
¹⁸ übergeschr. *g* ¹⁹ glabrior *de* ²⁰ im context *c* ²¹ Glabrior *a* ²² *prassi
 über grint *g* ²³ übergeschr. *i* ²⁴ l. sverlin. *darnach* Gladius *me *ch* *g* 134^b
²⁵ Glandes *ik*, vgl. *Gl.* 2, 550, 71. 679, 6 ²⁶ rot angemalt *p*, übergeschr. *i* ²⁷ l.
 dubium mit *k* 89^b ²⁸ rot angemalt *p* ²⁹ Glandula *c* Glandulaa *k* Glandulus *g.* =
Gl. 3, 602, 31 ³⁰ druosi im context, osi auf rasur *c* ³¹ rot angemalt *p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 124

1	drösi ¹ d 66 ^a drüse ² e 75 ^e *slazi ³	Gluten chleib ¹⁸ a 74 ^{a4} f 158 ^b Chleib b 31
2	drüslut g 134 ^b	75 ^h chleim chleib ¹⁸ d 66 ^e e 75 ^g chleibe ¹⁸ 32
3	Glarea griez f 157 ^c grie z d 66 ^a ... gries	c 68 ^f che, ^{1p} i 70 ^b *kli ¹⁹ kleib g 134 ^c 33
4	k 89 ^b griz c 68 ^d	chleibin k 89 ^d 34
5	Glaucmate plechanovge ⁴ e 68 ^d [e]	Gont ²⁰ scala ²¹ e 69 ^a d 66 ^e e 76 ^b g 135 ^c 35
6	Glaucus idē. Plawer ⁵ a 74 ^{a3} dicitur ui-	i 70 ^d k 90 ^b p 106 ^{a2} 36
7	ridis. Est ⁶ autem color inter album	Graculus ²² ruoh a 74 ^{b4} ruoch ²³ d 66 ^f 37
8	et nigrum ⁷ [medius e] .i. (idē c, fehlt k)	f 159 ^b p 106 ^{a2} rvoch ²⁴ e 69 ^b Rvch 38
9	plauer ⁸ p 105 ^{a3} plawer ⁵ b 75 ^g d 66 ^a	b 76 ^e ruch g 135 ^c k 90 ^b rüz i 70 ^e 39
10	e 75 ^e plāwer ⁵ c 68 ^d blawer k 89 ^c	[e] 40
11	plauar *plauat ⁹ g 134 ^b	Gradales gradala ²⁵ a 74 ^{b4} k 90 ^b p 106 ^{a3} 41
12	Gleba [soluta puluis k] scholl k 89 ^c	^a gdala ²⁵ c 69 ^b gradal ²⁵ d 66 ^f e 76 ^c 42
13	*hruda ¹⁰ g 134 ^b [e]	g 135 ^c gradel i 70 ^e 43
14	Gleba cespes *dirn ¹¹ g 134 ^b	Grammala ²⁶ hahala ²⁷ d 66 ^g e 76 ^c hala ²⁷ 44
15	Gliribus eherun ¹² f 158 ^a [e]	a 75 ^{a1} b 76 ^f g 136 ^a i 70 ^e k 90 ^c p 45
16	Glis ¹³ pilmus f 158 ^a pilh ¹⁴ g 134 ^b	106 ^{a3} hāla ²⁷ c 69 ^b f 159 ^e 46
17	Glis glissis herba tenax cletto f 158 ^a	Granarium chornhus ²⁷ a 75 ^{a1} d 66 ^g e 47
18	Globos *vhone ¹⁴ . . . glomus *klubco ¹⁴ g	76 ^c p 106 ^{a3} chornhūs ²⁷ c 69 ^c Chorn- 48
19	134 ^c	hūs b 76 ^f *sitni ce ²⁸ korn, ^{hus} g 136 ^a 49
20	Glomus chliuvva ¹⁵ p 105 ^{b1} chli, ^v wa a	korenhus k 90 ^c [e] 50
21	74 ^{a4} cliwa k 89 ^c chliuui f 158 ^a	Granum ²⁹ chorn k 90 ^d [vgl. e Gramen] 51
22	chliwe ¹⁵ d 66 ^b chliwe ¹⁵ e 75 ^f chiuwe	Gremium ³⁰ parm a 75 ^{b1} e 69 ^f d 67 ^c f 52
23	i 70 ^a Clfuwel b 75 ^h cluel ¹⁵ c 68 ^e	160 ^c 53
24	klewe *klubco ¹⁶ g 134 ^c	Grillus *svireek ³¹ . . . formica *mrauen- 54
25	Glos glossis scoub d 66 ^b f 158 ^a scovb	ecc ³¹ g 137 ^a 55
26	c 68 ^e e 75 ^f sovp *doch ¹⁶ g 134 ^c [e]	Grincas *wilhuece ³¹ g 137 ^a 56
27	Glos gloris gisuui f 158 ^a *zwezt ¹⁷ g	Grifa *noh: ³² g 137 ^a 57
28	134 ^c	Grifa *nohh ³³ Crif g 137 ^a 58
29	Glubere *odreti ¹⁷ g 134 ^c	Grues *serav ³³ g 137 ^a 59
30	Glumit *dre ¹⁷ g 134 ^c	

¹ drösi im context, ö auf rasur d ² im context e ³ übergeschr. g ⁴ = *Gl.*
 2, 396, 70 usw. darnach Glauc⁹ *ziu . . . glauci oculi *ziue g 134^b ⁵ im context acde
⁶ ē e, corr. aus i ⁷ nigrū et albū e ⁸ rot angemalt p ⁹ über plauer g
¹⁰ übergeschr. darnach cespes und darüber auf rasur *dirn g ¹¹ übergeschr. g ¹² =
Gl. 2, 23, 13 ¹³ Gliris g ¹⁴ übergeschr. g ¹⁵ im context cde, rot angemalt p
¹⁶ beide wörter übergeschr. g ¹⁷ übergeschr. g ¹⁸ im context cdef ¹⁹ übergeschr. g
²⁰ Gónt c. = Gonta für Conca, Concha? ²¹ im context cde ²² Gragulus g
²³ rot angemalt p ²⁴ im context c ²⁵ im context acde, übergeschr. g, rot angemalt p
²⁶ = Grammacula, Cramacula, s. 50, 6 ²⁷ im context cde, rot angemalt p
²⁸ übergeschr. darnach Grandis *holemi 136^a . . . Grando *hrad 136^b g ²⁹ darnach
 Grassator *verutnik . . . Grassator *ukrutnik g 136^b ³⁰ darnach Grex *brau g 137^a
³¹ übergeschr. g ³² noh: übergeschr., rasur von h g ³³ übergeschr. g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 124

1 Grus gruis l (uel a) grugis chreia ¹ a	Hermafrodita pad ¹⁶ i 72 ^c k 92 ^d zviter ¹⁵ 29
2 75 ^{b1} d 67 ^c p 107 ^{a1} chr ^e ia e 76 ^h cria	g 139 ^e 30
3 c 69 ^g [c]	Herniosus *kilavec ¹⁵ g 139 ^e 31
4 Gubellas ² stantun ³ a 75 ^{b2} k 91 ^b p 107 ^{a1}	Herodion ¹⁷ falcho d 68 ^f falco e 70 ^b 32
5 stantū g 137 ^a Standun b 77 ^c stanten ³	falch e 78 ^b [c Herodia] 33
6 d 67 ^e e 76 ^h stantē i 71 ^b stanta c 69 ^g [de]	Hesperia spanna i 72 ^d [c] 34
7 Gula ⁴ [gulosa ik] gitigi d 67 ^d f 161 ^a	Hydropicus wazzersutiger ¹⁸ e 71 ^c [c Hi- 35
8 gitige c 69 ^g kitige i 71 ^c geitige k 91 ^b	dropicus] 36
9 giteg e 76 ^h gitich ⁵ g 137 ^b [c]	Hilaritudo hilaritas milti k 93 ^e milt ³⁰ i 72 ^f 37
10 Gurgustium *wirse ⁵ g 137 ^b	[c Hilaritas] 38
11 Gurgustia *katirce ⁶ g 137 ^b	Hinnio ¹⁹ weio c 71 ^e [a2. Hinnion c. 39
12 Gutta ⁷ dropfo a 75 ^{b3} trovf c 69 ^h . . .	vgl. d Hinnit] 40
13 stiria *ropussi ⁸ g 137 ^b	Hinnole ²⁰ campanē ²¹ alant ²² d 69 ^b e 41
14 Guua *banki ⁸ *puscedlne ⁸ g 137 ^b	78 ^f p 109 ^{a3} alāt k 93 ^c 42
15 Habena zugil a 75 ^{b4} c 70 ^a d 67 ^f e 77 ^b	Hippitare *zeuati ²³ g 141 ^a 43
16 f 161 ^c [d Abéna. c Habenas]	Hircelli ²⁴ chizzi c 71 ^f chizze d 69 ^b e 44
17 Hamus ⁹ [est ferrum inescatum p] angal ¹⁰	78 ^f f 165 ^c l (vel k) hedi chizzi. ca- 45
18 c 70 ^b p 107 ^{b1} angil a 76 ^{a1} [c]	pelle entichizzili (entichizzil i) i 73 ^a 46
19 Harena griz c 70 ^b	k 93 ^d 47
20 Harundo rorra k 92 ^a rora c 70 ^b d 67 ^g	Hirniosus *kilauec ²⁵ g 141 ^b 48
21 f 162 ^b *trest ¹¹ g 138 ^a	Hirundo ²⁶ swalawa ²⁷ e 71 ^f d 69 ^c e 78 ^g 49
22 Heraclea haninchamp ¹² a 76 ^{b1} d 68 ^c e	f 166 ^a svvalva ²⁷ p 109 ^{b1} swalwa a 50
23 77 ^g i 72 ^a p 108 ^{a2} hanincamp ¹² f 163 ^b	77 ^{b1} Swalwe b 79 ^e swalwe i 73 ^a 51
24 *hreiben ¹³ *kokotowi ¹³ hanincamp g	swalb k 94 ^a *wlaztovice ²⁸ g 141 ^b 52
25 139 ^a hanenchampf k 92 ^c [d]	[c] 53
26 Herba fullonum. borit. quia inde faciunt	Historię autem ideo monumenta gedech- 54
27 saponam *midlo seiph ¹⁴ g 139 ^a	nuz ²⁹ e 71 ^h 55
28 Hermafroditus *namezecnik ¹⁵ g 139 ^e	Holitor gartinare d 69 ^g gartinar e 79 ^c 56
	gartiner e 72 ^b [c] 57

¹ rot angestrichen p ² Gubell⁹ i. = Cupellas ³ im context de, rot angemalt p
⁴ von hier ab beginnt ein anderer zeichner f ⁵ übergeschr. g. das dann folgende
Gurgus celer e 69^h d 67^d e 77^a g 137^b k 91^c p 107^{a2} (im context cde) ist wol nur lat.,
s. Ducange s. v. Gurgur ⁶ übergeschr. g ⁷ Gusta g ⁸ übergeschr. g ⁹ darüber
*vdice g 138^a ¹⁰ im context c, rot angemalt p ¹¹ übergeschr. darnach Haruspex
*nauazach 138^a . . . Hecate (darüber rasur). pserpina i. dea *morana 138^c g ¹² hanin-
champ, -camp im context def, das erste h und das c rot angemalt p ¹³ übergeschr. g
¹⁴ beide wörter übergeschr. g ¹⁵ übergeschr. g ¹⁶ in k geht unmittelbar voran
Herma calidas aquas ¹⁷ darnach Heros *vitez g 140^a ¹⁸ wazzersutiger] zersutiger
auf rasur c ¹⁹ darnach Hinnire *irsati g 141^a ²⁰ Hinnole p ²¹ cāpane ek
²² im context de ²³ übergeschr. g ²⁴ Hyrcelli c ²⁵ übergeschr. g, echt? ²⁶ Hy-
rundo cp ²⁷ im context c, rot angestrichen p ²⁸ übergeschr. g, echt? ²⁹ von
einer hand des xv jhs. c. darnach Historiograph⁹ *letopizzec . . . Histriones. scenici. salta-
tores *pozokocnici 142^a . . . Holocaustū *sirtua . . . Holocaustū *sirtua 142^b g ³⁰ übergeschr. i

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 124

1 Holor *labut ¹ g 142 ^a	Igniuerit irhizzit a 80 ^{a1} irhezit ¹⁴ c 74 ^c 26
2 Hostorium ² stunod ³ a 78 ^{b2} c 72 ^h d	f 172 ^a p 112 ^{b1} irhizzet d 71 ^f ir- 27
3 70 ^d f 169 ^a p 110 ^{b3} Stunod b 80 ^h	hezzet b 82 ^e [vgl. c Igniuerint] 28
4 stund ³ e 79 ^h stungot g 143 ^c [c]	Ilgneus ¹⁵ eichin ¹⁶ a 80 ^{a4} c 74 ^f d 72 ^a 29
5 Humerum ahsala f 169 ^a *pleci ⁴ ach-	eichen i 75 ^e echin f 173 ^b ethin g 30
6 sila g 144 ^a ahsal i 74 ^b achsel k 95 ^c	147 ^b aichin k 97 ^c [c Ilgneus] 31
7 aschili c 72 ^h [c Humerus]	Imbres zigel pluuię c 74 ^g 32
8 Humularium ⁵ hopfcarto ⁶ a 78 ^{b3} e 79 ^h	Imbrex ¹⁷ ziegal ¹⁸ a 80 ^{b1} f 173 ^c g 147 ^c 33
9 p 110 ^{b3} hopscarto ⁶ d 70 ^d hopfgartę	zieegal ¹⁸ p 113 ^{a1} ziegel ¹⁸ b 83 ^a c 74 ^g 34
10 i 74 ^b hopfgart k 95 ^c *chmelisce ⁴ hop-	d 72 ^a e 81 ^f i 75 ^f ziegela k 97 ^d 35
11 gart g 144 ^a	[cd] 36
12 Iacio ieci wirfe ⁷ d 70 ^h e 80 ^d [c]	Imbrix ¹⁹ Snecco a 80 ^{b1} snecco ²⁰ c 74 ^g 37
13 Ianitricēs *iatrvenici ⁸ g 145 ^c	d 72 ^a f 173 ^c p 113 ^{a1} snecce i 75 ^f 38
14 Ianto gusto ante prandium furimunt f	Snege b 83 ^a snecke g 147 ^c sneck k 39
15 171 ^a	97 ^d ziegel ²⁰ e 81 ^f 40
16 Ibices steingeiz ⁹ a 79 ^{b1} c 73 ^g d 71 ^b	Impius [irreligiosus cd religiosus i] de- 41
17 Steingeiz b 81 ^h stein gaiz e 80 ^g [cd]	mens (emens i) zorniger ²¹ c 75 ^a d 72 ^c 42
18 Ibis scariua f 171 ^b scarve c 73 ^g d 71 ^c	i 76 ^a zorneger f 174 ^b [c] 43
19 scawre e 80 ^g scharve ¹⁰ g 145 ^c [cd]	Impudicus mitter ²² f 174 ^c k 98 ^a 44
20 Idolium ¹¹ abgotstül i 75 ^b abgotstuel k	Incassum . . . Casses *paucini ²³ g 148 ^c 45
21 96 ^d [c. vgl. a2]	Incastratura nŕot. *dlab ²⁴ g 148 ^c 46
22 Ignitabulum liuhta a 80 ^{a1} d 71 ^f p 112 ^{b1}	Incesta ²⁵ vnreiniv ²⁶ i 76 ^c [c] 47
23 liutha ¹² c 74 ^c luichta k 97 ^b luhta e	Incubas ²⁷ chuoua a 81 ^{b1} g 149 ^c chuova ²⁸ 48
24 81 ^c f 172 ^a *krada ¹³ luchta g 146 ^c	c 75 ^g p 114 ^{a2} chuofa ²⁸ f 175 ^c Chŕfa 49
25 Livhte b 82 ^e luhte i 75 ^d	b 84 ^c chuoff k 99 ^a chŕwe d 73 ^b e 50
	82 ^f [c] 51

¹ *übergeschr. g. darnach* Homina *znamene 142^b . . . Honor *cest 143^a . . . Hora *hodina . . . Hordeū *iecmi . . . Horrend⁹ *hrozni . . . Horror *hroza . . . Horologiū *hodini 143^b g

² Hostorium b ³ *im context cdef. das dann folgende* Hulcus. pastyr g 143^c *ist lat.* = pastor k 95^c ⁴ *übergeschr. g* ⁵ Humulariū g ⁶ *im context de. darnach* Hydriis *san 144^a . . . Homo ē animal *sinok 144^c . . . Iacula *oscepi 145^b g ⁷ *im context de*

⁸ *übergeschr. g* ⁹ = *Gl.* 1, 361, 53 ¹⁰ *übergeschr. darnach* Ibis. cyconia egip-
tiaca *chap 145^c . . . Idolū *obraz 146^a g ¹¹ *darnach* Ignauia *len g 146^c ¹² *im*

context c ¹³ *übergeschr. g* ¹⁴ irhezit rot angemalt p, *im context, e aus i corr. c. darnach* Ignominia *bezezlauē g 147^a ¹⁵ Ilignetis i ¹⁶ *im context c* ¹⁷ *nach z. 40 c.* Imbrix ē ¹⁸ *darüber* *prize g, *im context cdf, rot angemalt p* ¹⁹ Imbrex e ²⁰ *im context cef, rot angemalt p* ²¹ zorniger] *das letzte r aus l corr. i. darnach* Impostura *podoūd g 148^a ²² *dh. mittelfinger. darnach* Inania *jezzut g 148^b ²³ *übergeschr. g*

²⁴ *beide wörter übergeschr. darnach* Incessu *nachodem g 148^c ²⁵ *darnach* Incitat *drazni . . . Incola *bidlitel 149^a . . . Increbrescit *rozhlasi 149^c g ²⁶ *übergeschr. i*

²⁷ Incubas b. = In cubas *Gl.* 2, 16, 50 *usw. darüber* *křrin, *darnach* Incubi. q̄ g^c *pa-nite* *moruzzi . . . Incubi *vilkodlaci g 149^c ²⁸ *im context cf, rot durchstrichen p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 124

1 Incus aniboz <i>c</i> 75 ^h aneboz <i>i</i> 77 ^a anpoz	Inopia ¹⁴ unchtica ¹⁵ <i>a</i> 83 ^{b4}	27
2 <i>d</i> 73 ^c	Impingit anstozit <i>c</i> 78 ^e <i>d</i> 75 ^e <i>e</i> 85 ^a	28
3 Indago spór <i>a</i> 81 ^{b1} spor ¹ <i>d</i> 73 ^c <i>f</i> 177 ^a	[<i>c</i>]	29
4 <i>i</i> 77 ^a <i>k</i> 99 ^c *zzled ² spor <i>g</i> 150 ^b	Impos ¹⁶ unmahtiger ¹⁷ <i>i</i> 76 ^a [<i>c</i>]	30
5 spur <i>e</i> 82 ^g [<i>c</i>]	Inpostor truginare ¹⁸ <i>c</i> 78 ^f trugenare <i>d</i> 31	31
6 Inditium signum giebundida ³ <i>k</i> 99 ^d [<i>c</i>]	75 ^f truge nar <i>e</i> 85 ^b trugener ¹⁹ <i>f</i> 183 ^b	32
7 Indiges ⁴ pidurfender <i>k</i> 99 ^d bedurfent ⁵	<i>g</i> 155 ^b unsinniger ¹⁹ <i>i</i> 76 ^a [<i>c</i>]	33
8 <i>i</i> 77 ^c [<i>c</i>]	Impuratus gihonter ²⁰ <i>a</i> 84 ^{a4} <i>c</i> 78 ^g <i>d</i> 75 ^g	34
9 Indo anagituon <i>k</i> 99 ^d [<i>c</i> zweimal]	<i>e</i> 85 ^c <i>k</i> 103 ^a <i>p</i> 117 ^{b2} Gehund ²⁰ <i>g</i> 35	35
10 Inducias fristmal ⁵ <i>i</i> 77 ^c fristmal <i>k</i> 100 ^a	155 ^c [<i>ed</i>]	36
11 [<i>c</i>]	Irrogat ²¹ ginezit <i>d</i> 76 ^a [<i>c</i> Inrotat]	37
12 Inductiles scubilin ga <i>k</i> 100 ^a scipilinge	Insertabant ²² ingistactan <i>a</i> 84 ^{b2} inge-	38
13 <i>i</i> 77 ^c	stagan <i>c</i> 79 ^b ingestacten <i>d</i> 76 ^b in	39
14 Indulget ⁶ antlazzot <i>k</i> 100 ^a antlazzet <i>i</i>	gestac ten <i>e</i> 85 ^e [<i>c</i>]	40
15 77 ^c	Insidiosus lagelicher <i>c</i> 79 ^b <i>d</i> 76 ^b [<i>c</i>]	41
16 Ineptus ⁷ . . . quasi ineptus naptus ⁸	Insitores ²³ pelcer <i>g</i> 156 ^c	42
17 giboser ¹ <i>i</i> 77 ^d [<i>c</i> Inaptus]	Instantia ²⁴ anastanti ²⁵ <i>a</i> 84 ^{b4} <i>d</i> 76 ^c <i>e</i> 43	43
18 Infronitus ⁹ vnscamaler <i>k</i> 101 ^a unscæ-	85 ^g <i>i</i> 80 ^a <i>k</i> 103 ^d <i>p</i> 118 ^{b1} [<i>c</i>]	44
19 maler <i>f</i> 180 ^a unscameler <i>g</i> 152 ^c	Insui pioso. uuitu uerdan <i>p</i> 118 ^{b2} pioso.	45
20 vnscamelicher ¹⁰ <i>c</i> 77 ^c unscamiger ¹⁰	uuitu verdan ²⁶ <i>c</i> 255 ^f pioso uuitu ver-	46
21 <i>d</i> 74 ^d <i>e</i> 83 ^b [<i>c</i> Infromitas]	dan ²⁶ <i>d</i> 76 ^e pioso uuituverda ²⁶ <i>e</i> 85 ^b	47
22 Inguinem *cerezla ¹¹ <i>g</i> 153 ^a	pioso wituwerdan <i>k</i> 104 ^a pioso <i>i</i> 80 ^b	48
23 Initiaui irpurita ¹² <i>k</i> 101 ^c [<i>vgl.</i> <i>c</i>]	[<i>vgl.</i> <i>c</i>]	49
24 Iniurius vngemuter <i>k</i> 101 ^c [<i>vgl.</i> <i>c</i>]	Intiba ²⁷ einwrz <i>a</i> 85 ^{b4} <i>d</i> 77 ^c <i>e</i> 86 ^g	50
25 Inolentia õuust <i>d</i> 75 ^c õwast ¹³ <i>a</i> 83 ^{b4}	eivrz <i>c</i> 80 ^e	51
26 <i>b</i> 87 ^a <i>c</i> 78 ^c <i>p</i> 117 ^{a2} [<i>c</i>]	Intricate ingiheftet <i>k</i> 105 ^b ingeheftet <i>b</i> 52	52

¹ *übergesch.* *i* ² *übergesch.* *darnach* Indies *wsedne *g* 150^c ³ *l.* gichundida
⁴ *l.* Indigēs, *darnach* Indignatio *neuhode 150^c . . . Indoct⁹ *neuceni . . . Indolis *wloha
151^a *g* ⁵ = *Gll.* 2, 16, 33 *usw.* *vgl.* 53, 3 ⁶ Indulgit *i* ⁷ *darüber* *cketa *g* 151^b
⁸ *l.* Inaptus, *darnach* Inercia *len 151^b . . . Infans *nemluune 151^c . . . Inferie *trizna
152^a . . . Infern⁹ *peclo 152^b . . . Inflat⁹ *nadut 152^c *g.* *das dann folgende* Inforib⁹, uistiloth
g 152^c *ist lat.* = In foribus iusti (*Sap.* 19, 16) loth ⁹ Infrunit⁹ *g* ¹⁰ *im context*
cde ¹¹ *übergesch.* *g.* *echt?* ¹² *darnach* Illuues, squalor *zpina . . . Illiricos, sinus,
illirie regio *zlo uansca (*das letzte a aus correctur*) zeme *g* 154^a ¹³ *im context c,*
gelb angemalt p ¹⁴ *darüber* *nuze *g* 154^c ¹⁵ *l.* unchtica Gerbert ¹⁶ *diese gl. und*
die folgende vor 71, 47 i ¹⁷ *übergesch.* *i* ¹⁸ truginare] *g* *aus ? d corr. c* ¹⁹ *übergesch.*
gi. darnach Impbitas *neceste *g* 155^c ²⁰ *im context cde, übergesch.* *g* ²¹ *l.*
Inrigat mit *k* 103^b, *darnach* Inerit se *wdrusize *g* 156^b ²² Insertabant] *das erste t*
auf rasur c ²³ *darüber* *scepari *g* ²⁴ Instancia *i.* *darnach* Institor *kramar (*das*
zweite a ausradiert) . . . Instructor *stroice . . . Instrumūti *nastroi *g* 157^a ²⁵ anastanti
im context ade, asta auf rasur p ²⁶ *die gl. im context (im anhang c, s. 48 anm. 17) cde.*
dh. pisiuuit uerdan, s. Gll. 2, 162, 12. 731, 12. darnach Insula *ostrow . . . Intēpies *ne
hoda . . . Intēpesta . . . temp⁹ *csaz *g* 157^b ²⁷ Intūba *a*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 124. 125

1	89 ^e ingihefter ¹ f 188 ^b ingihestet ¹	g 165 ^c . 166 ^a	25
2	d 77 ^d e 86 ^g p 119 ^{b2} ingibestet a		
3	86 ^{a1} [cd]	Lacinia ¹⁵ ort a 90 ^{a4} b 94 ^e d 81 ^f e 90 ^h	26
4	Inuisi sunt leidiga c 80 ^h	f 199 ^e hort e 85 ^b [e. Licinia d]	27
5	Inula ² quam rustici ³ alant ⁴ (alam glk	Lactat bauuat ⁻¹⁶ p 125 ^{a1} banuat ¹⁶	28
6	alā p) uocant c 80 ^h g 160 ^a k 105 ^c	k 111 ^a bawat ⁻¹⁶ d 81 ^g e 91 ^a [e 29	
7	p 120 ^{a2}	Latat]	30
8	Inuolare dicimus. intra uolam tenere.	Lagana ¹⁷ vochenza a 90 ^{b1} c 85 ^c d 81 ^g	31
9	unde et pira uolema .i. winígift ⁵ di-	e 91 ^a uokenza f 200 ^a [vgl. c]	32
10	cuntur p 120 ^{a2}	Lanistrum ¹⁸ chanenestila ¹⁹ c 85 ^e f 200 ^c	33
11	Ioscianus I íusquiamus *blen ⁶ g 161 ^a	g 169 ^c chancnestila a 90 ^{b3} chanc	34
12	Irinacis *yess ⁶ g 162 ^a	nestila p 125 ^{a2} thanenestila b 95 ^a	35
13	Ir *dlann ⁷ g 162 ^a medietas palme id	channestila ¹⁹ d 82 ^a e 91 ^c chanmestila	36
14	est (palmę id m) tenar k 106 ^d m 1 ^{b3} [c]	k 111 ^b [c]	37
15	Isia uuata m 1 ^{b3} p 121 ^{a3} vuata k 107 ^a	Lanx statera ²⁰ waga ²¹ a 90 ^{b3} c 85 ^f d 38	
16	Wata ⁸ a 87 ^{b3} wata ⁸ d 78 ^f e 88 ^a i 82 ^c	82 ^a e 91 ^c f 200 ^c waha ²² g 169 ^c	39
17	wate b 91 ^f [e. Isis d]	vvage ²¹ p 125 ^{a3} wage b 95 ^b [c]	40
18	Isia vvata ⁹ p 121 ^{b2}	Lappa chletto a 90 ^{b3} cletto ²³ c 85 ^f d 41	
19	Iubam *hriua ¹⁰ g 163 ^b	82 ^b e 91 ^d clette p 125 ^{a3} Clette b 95 ^b	42
20	Iusticium sér d 79 ^h ser ¹¹ g 165 ^a [c]	cléte i 85 ^d klett k 111 ^c [c]	43
21	Ixon ¹² musaro d 80 ^a f 195 ^b musar c	Lapidicinus ²⁴ steinpozil ²⁵ a 90 ^{b4} b 95 ^b c 44	
22	83 ^e e 89 ^d [c]	85 ^f d 82 ^b f 201 ^a p 125 ^{a3} steipozil ²⁵	45
23	Kalibs *ocel ¹³ g 165 ^c	e 91 ^d steinpozil g 169 ^c stainpozil k 46	
24	Kancer *Rak ¹⁴ ... ostreum *hlemmisc ¹⁴	111 ^c steinbozel i 85 ^d [c]	47

¹ im context def. was dann Gerbert als Iristitia ebenim gab, steht a 86^{b2} in der er-
klärung von Ionas columba interpretatur siue dolens... dolens autem propter tristitię su-
bito arescentem... damit wird ebenum gemeint sein (k 106^a iuniperū, Vulg. hederam)
² Inula c ³ g^{ci} g ⁴ im context c ⁵ .i. winígift von einer hand des XIII jhs.
übergeschr. p ⁶ Übergeschr. darnach Iris *duha g 162^a ⁷ Übergeschr. g ⁸ im
context ade, Übergeschr. i. darnach Isis. lingua egiptior *yassni. yesen g 162^b. es folgt
Ita v̄it (vero it k) me istic k 107^c p 121^{b2}: darin steckt schwerlich eine deutsche gl., wie
etwa Ita vero ita meistic ⁹ rot angemalt p ¹⁰ Übergeschr. darnach Iuger *iutro...
Iugū *iho... Iuūta *scoti... Iunipus *ialouecc g 164^b ¹¹ Übergeschr. g ¹² Ioxon f.
darnach Kacumina *virchi g 165^b ¹³ Übergeschr. darnach Kalūpnia *cleueta g 165^c
¹⁴ Übergeschr. darnach Kaupo *kiremar 167^b... Labia *rti 168^a... Lac *mleco 168^b...
Lacer *obedrani... Lacert⁹ *iescer 168^c g ¹⁵ Lacini^a c. darnach Lacrimas *zilzi g 168^c
¹⁶ im context de. deutsch, dh. bawanter, bawit? darnach Lacteus *mlecnice 168^c...
Lacuna *Iuse... Lacus *iezero 169^a g ¹⁷ darnach Lagēna *lahu ice 169^a... Lana *uilna
... Lancea *cope 169^b g ¹⁸ Lanistrum ab ¹⁹ im context cdef ²⁰ stetēra c
²¹ im context cdef, rot angemalt p ²² waha] h mit rasur aus g corr. g ²³ im
context cde. darnach Lapidicia *lom g 169^c ²⁴ Lapidicīn⁹, darnach Lapis *cami g 169^c
²⁵ im context cdef

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 125

1 Laqueari domorum ¹ tegnari ² a 91 ^{a1} k	Lesi ¹⁷ taron ¹⁸ a 92 ^{b4} e 93 ^d i 87 ^d k 27
2 111 ^c [e]	114 ^b taron ¹⁸ d 84 ^b 28
3 Largior gipo a 91 ^{a1} i 85 ^e gípo p 125 ^{b1}	Letargus ¹⁹ tualm d 84 ^c e 93 ^e tvalm ²⁰ 29
4 ich gibo ³ e 85 ^b ichgibe ³ d 82 ^c e	g 174 ^b twalm ²¹ a 93 ^{a2} e 88 ^a [c Le- 30
5 91 ^e f 201 ^b geben k 111 ^d [c]	tragus] 31
6 Laruas schem ⁴ g 170 ^b [d Larua. vgl. c]	Leuvas rastra ²² k 114 ^d 32
7 Larua [*crabosca ⁵ g] monstrum quod	Lexiua louga d 84 ^c k 114 ^d louga a 93 ^{a3} 33
8 dicitur dalamasca ⁶ a 91 ^{a2} g 170 ^b	lovga ²³ e 88 ^c louge ²³ p 128 ^{a2} lovge 34
9 k 111 ^d p 125 ^{b2} [ce]	b 98 ^a löge i 88 ^a lauge e 93 ^e lovq 35
10 Larus *canie ⁵ g 170 ^b	g 175 ^a [c] 36
11 Latomi ⁷ steinmeizil e 86 ^c d 82 ^f f 202 ^b	Liberalitas adilcheit ²⁴ c 89 ^a [c] 37
12 [vgl. c Latomorum]	Libitus gilust ²⁵ d 85 ^b f 208 ^c gilusth ²⁵ 38
13 Laureolum mimum ⁸ skirno ⁹ a 91 ^{b1} b	e 89 ^b Gelust a 93 ^{b4} gelust b 98 ^e g 39
14 96 ^a c 86 ^d d 82 ^e f 202 ^c p 126 ^{a2}	176 ^a glust i 88 ^d k 115 ^c p 129 ^{a1} 40
15 kerno g 171 ^b	[c] 41
16 Lectisternium *opostele ¹⁰ betguant g	Libra waga ²⁶ a 93 ^{b4} c 89 ^b [c] 42
17 172 ^a	Librat wigit ²⁷ e 89 ^e [c Liberat] 43
18 Lembus *clunek ¹¹ g 173 ^a	Liburnus ²⁸ chiel a 94 ^{a1} [c] 44
19 Lens ¹² lendis ¹³ niz ¹⁴ a 92 ^{b1} c 87 ^d d	Liciatorium mitulla k 115 ^d mittil a 94 ^{a2} 45
20 83 ^e e 93 ^a i 87 ^b p 127 ^{a3} Niz b 97 ^b	e 89 ^d d 85 ^c p 129 ^{a2} *wraditlo ²⁹ 46
21 nisz k 113 ^d [ce]	mittil g 176 ^c [cd] 47
22 Lenunculus huorari a 92 ^{b1} hvorari ¹⁴ p	Licie ³⁰ harluf a 94 ^{a2} c 89 ^d d 85 ^c 48
23 127 ^{a3} hvrari ¹⁴ c 87 ^e huorare ¹⁴ d 83 ^e	*birdo ³¹ harlofa g 176 ^c har e 94 ^e 49
24 e 93 ^a huorer k 113 ^d [c]	[vgl. c Litium] 50
25 Leporem *zaiecc ¹⁵ g 173 ^c	Licinie ³² vizza a 94 ^{a2} vviza c 89 ^d 51
26 Lepores auritos *zaiecc vssati ¹⁶ g 173 ^c	Licinium *postaua ³³ g 176 ^c 52

¹ domos a ² im context a. darnach Larem . . . pena:tes (ñ ausradiert) *creti g 170^a ³ im context cde ⁴ übergeschr. g ⁵ übergeschr. darnach Latebra *scrise g 170^c ⁶ im context a. = Gl. 2, 17, 43, vgl. 469, 4 ⁷ darnach Latone *letnice g 171^a ⁸ míniū g ⁹ im context acdf, rot angemalt p. darnach Laus *chuala 171^b...
 LEBETAS *ozude 171^c g ¹⁰ opostele übergeschr., das erste o verschmiert. darnach Leges *zaconi 172^c . . . Legis later *zacona datel 173^a g ¹¹ übergeschr. g ¹² Léns c ¹³ dis k ¹⁴ im context cde, rot angemalt p ¹⁵ übergeschr. g ¹⁶ die gl. übergeschr. g ¹⁷ lesi schliefst, ohne als neues lemma bezeichnet zu sein, an Lesia (= Ely-sia) paradisum an ¹⁸ im context ade. das deutsche passt nicht genau zum lemma: der fehler ist vermutlich durch falsche umsetzung einer glosse wie Leserit tarota Gl. 2, 692, 76 entstanden ¹⁹ Letargus a Lethargus c ²⁰ übergeschr. darnach Leuir *deuer g 174^c ²¹ im context c ²² l. rasta? ²³ im context c, gelb angemalt p. darnach Libare . . . iuitat⁹ *pripriyeti 175^a . . . Librarif *cnihari 175^b . . . Lib⁹ . . . dict⁹ a liberato cortice *lico . . . Lib⁹ *cniha 175^c . . . Lib⁹ tus *ohniscenin 176^a g ²⁴ darnach Libido *rozcos g 176^a ²⁵ im context cd ²⁶ waga] das letzte a aus ?o corr. c ²⁷ = Gl. 1, 201, 28 ²⁸ darüber *corab g 176^b ²⁹ wraditlo übergeschr., t aus l corr. g ³⁰ Licie ac ³¹ übergeschr. g ³² Licinie c ³³ übergeschr. g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 125

1 Lien [quasi lenitas. lien. et splen unum	Liminium ellantuom <i>d</i> 85 ^g ellantuō <i>e</i> 30
2 est <i>p</i>] milzi <i>e</i> 89 ^e <i>d</i> 85 ^d milz ¹ <i>a</i> 94 ^{a3}	89 ^h [<i>e</i>] 31
3 <i>p</i> 129 ^{a3} milza ¹ <i>g</i> 177 ^a [<i>e</i>]	Limus ¹³ [<i>i. e</i>] leim ¹⁴ <i>a</i> 94 ^{b2} <i>e</i> 89 ^h <i>d</i> 32
4 Ligatura ² riccula <i>d</i> 85 ^e riccila <i>e</i> 89 ^f	85 ^g <i>e</i> 95 ^a <i>f</i> 210 ^b <i>g</i> 177 ^c <i>i</i> 89 ^e <i>k</i> 33
5 [<i>e</i>]	116 ^e <i>p</i> 129 ^{b3} leim <i>b</i> 99 ^f [<i>e</i>] 34
6 Ligones sech ³ <i>a</i> 94 ^{a4} <i>e</i> 89 ^f <i>i</i> 89 ^a sech ¹	Limo filon. ¹⁵ inde nomen elimatio ²⁷ <i>i.</i> (id 35
7 *cirtadlo ¹ <i>g</i> 177 ^b seche <i>d</i> 85 ^e seche	ē <i>k</i>) sconi (sco ⁿⁱ <i>d</i>) <i>d</i> 85 ^g <i>e</i> 95 ^a <i>f</i> 210 ^c 36
8 <i>e</i> 94 ^g [<i>e</i>]	<i>g</i> 177 ^c <i>k</i> 116 ^c <i>p</i> 129 ^{b3} vilo ¹⁶ <i>e</i> 88 ^f 37
9 Ligula ⁴ [coclear <i>g</i> coclear. ligula <i>p</i>]	[<i>e</i>] 38
10 zunga <i>a</i> 94 ^{a4} <i>e</i> 89 ^f <i>d</i> 85 ^e <i>k</i> 116 ^b	Lincis *rriz ¹⁷ <i>g</i> 178 ^a 39
11 zunge ⁵ <i>p</i> 129 ^{b1} zungil <i>g</i> 177 ^b [<i>e</i>]	Linimenta ¹⁸ lidiglaz <i>e</i> 88 ^g <i>d</i> 85 ^h [<i>e</i> Li- 40
12 Ligustra ⁶ phafalinc <i>e</i> 89 ^g <i>d</i> 85 ^f <i>f</i> 210 ^a	niamentum] 41
13 [<i>e</i>]	Linna *plachta ¹⁹ <i>g</i> 178 ^c 42
14 Lima vila ⁷ <i>e</i> 89 ^g uila <i>d</i> 85 ^f <i>e</i> 94 ^h pila ⁷	Linostrina ²⁰ *porusne zukno ... quia in 43
15 <i>g</i> 177 ^b	stamine *poztaua linum. in trama *v̇tek 44
16 Limat slihtit ⁸ <i>d</i> 85 ^f slihtet <i>e</i> 89 ^g [<i>e</i>]	lanam habet <i>g</i> 178 ^c 45
17 Limbus lista ⁷ <i>g</i> 177 ^b [<i>e</i>]	Linx lúhs <i>a</i> 95 ^{a2} luhs <i>e</i> 90 ^b <i>d</i> 86 ^e <i>e</i> 46
18 Limen *prah ⁷ et limitem *meze ⁷ ... limi-	95 ^e *riz ²¹ <i>g</i> 178 ^c 47
19 tem *meze ⁷ <i>g</i> 177 ^b	Lippitudo phehinovge ²² <i>l</i> zarrovger <i>e</i> 90 ^c 48
20 Limes ⁹ finis driscupili ¹⁰ <i>b</i> 99 ^e <i>e</i> 89 ^h <i>d</i>	phehinouge. ²² <i>l</i> zarrougi <i>d</i> 86 ^d [<i>e</i>] 49
21 85 ^g <i>e</i> 95 ^a <i>p</i> 129 ^{b2} <i>d</i> , riscupili <i>g</i> 177 ^c	Liquamen smalz <i>a</i> 95 ^{a3} <i>b</i> 100 ^e <i>e</i> 90 ^c 50
22 driscupuli <i>i</i> 89 ^b driscupil <i>a</i> 94 ^{b2} [<i>e</i>]	<i>d</i> 86 ^d <i>e</i> 95 ^f [<i>e</i>] 51
23 Limetanus ¹¹ marchstein ¹² <i>a</i> 94 ^{b2} <i>b</i> 99 ^e	Liquaminus ²³ irihiner <i>a</i> 95 ^{a3} tribiner <i>p</i> 52
24 <i>e</i> 89 ^h <i>d</i> 85 ^g <i>f</i> 210 ^b <i>k</i> 116 ^b march-	130 ^{b1} irhiner <i>e</i> 90 ^c <i>d</i> 86 ^d irchinar <i>e</i> 53
25 sten <i>p</i> 129 ^{b2} marhstein ¹² <i>e</i> 95 ^a mare-	95 ^f Trahter <i>b</i> 100 ^e [<i>e</i>] 54
26 stein <i>g</i> 177 ^c [<i>e</i>]	Liripens ²⁴ liripenter ²⁵ <i>d</i> 86 ^e <i>e</i> 95 ^g <i>i</i> 90 ^a 55
27 Limitanus marchstein <i>k</i> 116 ^c marestein	<i>k</i> 117 ^c liripent̄ <i>p</i> 130 ^{b1} 56
28 <i>g</i> 177 ^c markstein <i>i</i> 89 ^b [<i>e</i> Limmi-	Liticines ²⁶ trumpari <i>d</i> 87 ^a trumbari <i>e</i> 57
29 tanus]	91 ^a [<i>e</i>] 58

¹ übergesch. *g*, rot durchstrichen *p* ² Ligatura] das erste *a* aus *u* corr. *d*
³ = *Gll.* 1, 670, 34, 3, 11, 37 ⁴ Ligura *k* ⁵ zunge] *z* rot angemalt *p* ⁶ Ligu-
stra *c*. darnach Lilliū *crin *g* 177^b ⁷ zweimal *c*, übergesch. *g* ⁸ = *Gll.* 2, 450, 3,
vgl. 494, 55, 403, 40 ⁹ Lim̄ *e* ¹⁰ im context *cde* ¹¹ Limetanus] *e* aus *i* corr. *d* Li-
mitinus *k* ¹² im context *cdef* ¹³ Limvs *a* ¹⁴ im context *cf*, rot angemalt *p*
¹⁵ Limofilon *k* (fehlt *f*?) Limon. filon *gp*. die *gl.* im context *def* ¹⁶ diese *gl.* und die
folgende vor 74, 37 *c* ¹⁷ übergesch. darnach Lingua ... psalmor̄ *salimor̄ *g* 178^b
¹⁸ Linamta *d* ¹⁹ übergesch. *g* ²⁰ *l.* Linostema mit *k* 117^a. die *gll.* übergesch. *g*
²¹ übergesch. *g* ²² *l.* plehinovge, -ouge ²³ Liqminis *c*. darnach Lirici *peuci *g*
179^a ²⁴ Liripens *e* ²⁵ im context *de*, schwerlich deutsch. *l.* Libripens libripens?
vgl. Libripens stateram tenens ... *CGL* 5, 217, 30, pondus librarum ... 506, 17 (*s.* auch
463, 23) und Libripens quod libram apendit 308, 13. darnach Lis litis *pre ... Lirtera
*stena *g* 179^b ²⁶ darnach Litigat *uadise, is aus *u* corr. *g* 180^b ²⁷ eliminatio *de*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 125. 126

1	Madidus ¹ nazzer c 94 ^d d 90 ^e [c]	101 ^h selidere p 138 ^{a1} Selidere a 101 ^{b4} 26
2	Magudarim ² dinchil a 100 ^{b1} c 95 ^e d	Selidar b 107 ^e seldarç i 96 ^a [c] 27
3	91 ^e dinchel e 100 ^e [c. vgl. c Madu-	Mansur gruz ¹⁴ a 101 ^{b4} c 97 ^b d 92 ^e e 28
4	garis]	102 ^a f 227 ^b i 96 ^a k 126 ^a p 138 ^{a1} 29
5	Malagma ³ vaska c 95 ^h uaska d 91 ^f	[c. vgl. a2 Manphur] 30
6	[c Malagina]	Maritus ¹⁵ charl ¹⁶ a 102 ^{b3} c 98 ^a d 93 ^f 31
7	Malas chinni bein a 100 ^{b3} chinnibein	e 102 ^e f 229 ^b k 127 ^a p 139 ^{a1} chael 32
8	c 96 ^a d 91 ^e [vgl. c Mala punica]	g 195 ^b karl ¹⁶ i 96 ^f [c] 33
9	Maleas ⁴ Segal a 100 ^{b3} segal ⁵ b 106 ^f	Marmor marmilstein d 93 ^f marmilstan 34
10	c 96 ^a f 225 ^a g 191 ^a k 124 ^e p 136 ^{b3}	e 98 ^a [c] 35
11	segel d 91 ^e e 101 ^a i 95 ^a [c]	Marsupium ¹⁷ sechil ¹⁸ c 98 ^a d 93 ^f sec 36
12	Malleolus hamar (ham ⁵ be ham̄ g) l (uñ	hil e 102 ^h [c] 37
13	b vlak) spacha ⁶ (spa cha e spache b)	Marsus ¹⁹ zoubrare d 93 ^f zovbe rare c 38
14	a 100 ^{b4} b 106 ^e c 96 ^b d 91 ^h e 101 ^b	98 ^a [c] 39
15	f 225 ^a g 191 ^b i 95 ^b k 124 ^d p 137 ^{a1}	Mastruga chrusina a 103 ^{a2} d 93 ^h cru- 40
16	[c Malleus und Malleolus]	sina c 98 ^d e 103 ^b crusina ²⁰ uestis 41
17	Mallum dine i 95 ^b dinch ⁷ a 100 ^{b4} d	germanica *kirzno ²⁰ g 196 ^a 42
18	91 ^h e 101 ^b f 225 ^a k 124 ^d p 137 ^{a1}	Matiana *kdule ²⁰ g 196 ^b 43
19	dinch ⁷ b 106 ^e c 96 ^b g 191 ^b	Matricularius ²¹ tūmphaffo ²² e 103 ^c i 44
20	Maliciosus ⁸ ubilwilli ger d 91 ^h vbel-	97 ^c tōmphaffo ²² a 103 ^{a3} c 98 ^e d 94 ^b 45
21	vwilliger c 96 ^b unguiller ⁹ e 101 ^b	p 139 ^{b2} Tōmpfaffe b 109 ^d Tuomphaff 46
22	Malua *zlez ¹⁰ g 191 ^c	k 127 ^d dumpaf g 196 ^c [c] 47
23	Mango mangonis ¹¹ chōfe i 95 ^e [c]	Matrix lehter a 103 ^{a4} c 98 ^e d 94 ^b le- 48
24	Mansionarius ¹² selidari ¹³ c 97 ^a k 126 ^a	hir ²³ g 196 ^c [d. vgl. c] 49
25	selidare ¹³ d 92 ^f g 193 ^b solidare ¹³ e	

¹ darnach Magi *charodegi ... Demonib⁹ *bessi ... Nigromantici *cirno knisnici ... Aruspices *nauazaci 188^b ... Augures *ptaco⁵puci ... mathematici *pocitari ... Sortiligi *hadaci ... Salisatores *poscoenici 188^c g ² Magudarī das zweite a, wie es scheint, in i corr. e. darnach Maīum *izok g 190^c ³ Malachma d ⁴ Maleas i ⁵ im context cf, rot angemalt p ⁶ die gl. im context cdf, mit kleinerer schrift d, ham⁵ im context e, hamar und spacha] ham und s rot angemalt p ⁷ im context cdf, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p. darnach Malleus *mlat ... Malignitas *lichota ... Malign⁹ *lichi g 191^b ⁸ Malitiosus de. darüber *lichotni, darnach Malicios⁸ *lichotni g 191^b ⁹ mit blässerer dinte e ¹⁰ übergesch. darnach Malū *iablo g 191^c ¹¹ darnach Maniplū *hirst g 193^a ¹² ansionari⁹ i ¹³ im context cde, mit kleinerer schrift d, mit blässerer dinte e ¹⁴ gruz im context cf, das g rot angemalt p. darnach Mantilia *coberehc ... Manubriū *ruccioit 193^b ... Mappalia *salase 193^c ... Mare *more 194^a ... Rubrū aut mare *rude more ... Mare mortuū *mirtue ... Margarita *perla 195^a g ¹⁵ hiervor Manu manna (māna k) a 102^{a1} d 92^e e 102^a k 126^a; aber dies ist lat., vgl. Exod. 16, 15 ¹⁶ im context cde, mit kleinerer schrift d, übergesch. i ¹⁷ darüber *opazek g 195^b ¹⁸ sechil] hi aus lil corr. c ¹⁹ darnach Marciū *brezen g 195^c ²⁰ übergesch. g ²¹ Matricularis d Matcularis e ²² im context cde, mit kleinerer schrift d, gelb durchmalt p ²³ darüber *deloha g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 126

1 Matrona ¹ fröwa a 103 ^{a4} frowa c 98 ^e	Merops ¹⁷ [auis k] grünspeht i 99 ^d grun-	27
2 d 94 ^b	specht k 131 ^b Grünspeht b 112 ^d	28
3 Maturus riffer c 98 ^f ripher ² d 94 ^c	Grunspeht d 96 ^f grun speht e 105 ^g	29
4 riphe r ³ e 103 ^d [c]	Gruonsphet ¹⁸ p 142 ^{b1} Grunspheet a	30
5 Maturus zitiger c 98 ^f d 94 ^c ziter ⁴ e	105 ^{b4} gruntspeht ¹⁹ c 101 ^c [c]	31
6 103 ^d [c]	Merula *cozz ²⁰ g 202 ^b	32
7 Maurus ⁵ suuarz ⁶ e 103 ^f swarzer ⁶ c 98 ^h	Merulus ²¹ amsla g 202 ^b amssla p 142 ^{b1}	33
8 d 94 ^d i 97 ^d swarzer k 128 ^b Môr	amsala ²² c 101 ^d amsila d 96 ^f ams-	34
9 g 197 ^a [c]	sille b 112 ^d amphsla a 105 ^{b4} i 99 ^e	35
10 Meatrix atvch ⁷ p 140 ^{a1} atoch i 97 ^e k	amfisel e 105 ^g [c]	36
11 128 ^c athoch d 94 ^e e 103 ^g atich a	Messes sette b 112 ^d dicuntur secte ²³ k	37
12 103 ^{b3} atich b 109 ^b [d. Matrix c]	131 ^b	38
13 Mediolis ⁸ napa a 104 ^{a3} i 98 ^b k 129 ^b	Metanicus ²⁴ zimbirman d 97 ^a zimberman	39
14 Nabe b 110 ^e	a 106 ^{a3} Zimberman ²⁵ p 143 ^{a1} zimb-	40
15 Mel ⁹ hon inc d 95 ^c honich c 99 ^g [c]	man ²⁶ e 101 ^f i 99 ^f cimberman b 112 ^g	41
16 Melodia ¹⁰ sözsanc d 95 ^d suz sanch a	zimmerman k 131 ^d [d]	42
17 104 ^{b2} suzsanch c 100 ^a e 104 ^f [cd]	Metreta [amphora p] mez ²⁷ a 106 ^{b1} p	43
18 Mercedula ¹¹ lonili a 105 ^{b2} i 99 ^e p 142 ^{a2}	143 ^{a3}	44
19 lonilin ¹² c 101 ^a *mzdicka lonelin ¹³ g	Miconus ²⁸ mago b 113 ^c k 132 ^b p 143 ^{a3}	45
20 201 ^c lonlin b 112 ^a lonlin ¹² e 105 ^e	.i. mago ²⁹ d 97 ^c e 106 ^d [c]	46
21 lônlin ¹² d 96 ^c loenlin k 131 ^a [c]	Migale harmo a 106 ^{b2} d 97 ^c e 106 ^d f	47
22 Merges scob .i. arista eher c 101 ^c eher	238 ^b harm b 113 ^c c 102 ^b g 204 ^a [c]	48
23 d 96 ^e e 105 ^f Arista eher ¹⁴ i 99 ^d	Migma ³⁰ sprivvir c 102 ^b spruir d 97 ^d	49
24 Mergus ¹⁵ tuchil a 105 ^{b3} d 96 ^e tichil	spuru f 238 ^b [c]	50
25 c 101 ^c [vgl. c]	Milisie ³¹ gidigini a 106 ^{b2} c 102 ^c d 97 ^d	51
26 Meropes speht c 101 ^c specht ¹⁶ d 96 ^e	gidinge e 106 ^e [c]	52

¹ darüber *matera g 196^c ² ripher] pher auf rasur d ³ mit blässerer dinte e
⁴ mit blässerer dinte e. darnach Mauors *zuatouyt g 197^a ⁵ Maurus e. darüber
 *murin g ⁶ im context cde, mit kleinerer schrift d. darnach Medicina *lecarstue . . .
 Medicina *lekk :: 197^c . . . Medic⁹ *lecar 198^c g ⁷ rot angemalt p ⁸ Mediolani ik.
 = Modioli. darnach Medullis . . . medulla *mozh g 199^a ⁹ darüber *med g 199^b
¹⁰ darnach Melos *pesn . . . Membrana *blana 199^c . . . Mendax *isiui . . . Menia
 *hradbi . . . Mens *mizl 200^b . . . Mensis *mezzec 200^c . . . Mensura *mera . . . Menta
 *ma ta 201^a . . . Mercat¹⁰ *cupepstue 201^b g ¹¹ Mercedola k ¹² im context cde, mit
 kleinerer schrift d ¹³ mzdicka übergeschr., lonelin] e auf rasur g. darnach Meretx
 *hurua g 202^a ¹⁴ am rande neben Merges i ¹⁵ darüber *rohach g 202^a ¹⁶ specht]
 t mit dunklerer dinte geschrieben d ¹⁷ Merops] s auf rasur p M'ops i Merobs b
¹⁸ Gruonsphet] G rot angemalt p ¹⁹ im context c ²⁰ übergeschr. g ²¹ Merul⁹] I
 auf rasur von r c Merulus e ²² im context c. darnach Mese media *meze . . . Mespila
 *nizpule g 202^b ²³ wol lateinisch, vgl. auch CGL 4, 116, 33 messata secta uel incisa
²⁴ Methanicus cdi Mecanicus b Mechanicus k. darauf Metaphora *prenoz 202^c . . . Me-
 taphora *prenoz . . . Metallū *covv . . . Metamorphosi *vinschafa pretvora (bis e auf rasur)
 . . . Metior *meru . . . Metonomia *premena 203^a g ²⁵ Zimberman] Z rot angemalt p
²⁶ im context c ²⁷ rot angemalt p ²⁸ Myconus b ²⁹ im context de, mit kleinerer
 schrift d ³⁰ Migina f ³¹ Milisie a. dh. Militie

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 126

1 Milium *pzo ¹ g 204 ^a	Moneta muniza a 108 ^{a4} c 104 ^{ab} d 99 ^b 27
2 Miluus wiwo a 106 ^{b3} wio c 102 ^c wige	munza e 108 ^c münza ¹³ materia *o- 28
3 d 97 ^e e 106 ^e	bratz ¹³ g 208 ^a [e] 29
4 Mna essa l mina d 97 ^e esse ² l mina	Monstrum gitroch e 104 ^c 30
5 c 102 ^c l mina essa i 100 ^c [c Mina]	Mordex ¹⁴ piziger e 104 ^e [c Mordax] 31
6 Mingo seicho ³ a 106 ^{b4} c 102 ^d d 97 ^c	Morsus bizzo a 108 ^{b3} piz ¹⁵ b 115 ^g d 32
7 p 143 ^{b2} Seiche b 113 ^e seiche e 106 ^f	99 ^f e 108 ^g i 102 ^c k 135 ^b piz ¹⁵ e 33
8 seichę i 100 ^d seichē k 132 ^d seigo ⁴	104 ^e biz ¹⁵ p 146 ^{a1} [e] 34
9 g 204 ^b	Motio biwegunga c 104 ^g 35
10 Minutal ingislahti a 107 ^{a1} ingislahte ⁵	Motoria *zwochor ¹⁶ g 209 ^c 36
11 i 100 ^d Ingeslahte b 113 ^f ingislaht d	Muculentus ¹⁷ rozziger a 109 ^{a2} c 104 ^h 37
12 97 ^g ingeslethe c 102 ^e [c]	d 100 ^a ruziger e 109 ^a rütziger ¹⁸ g 38
13 Mirmilo ⁶ skirno k 133 ^a scirno a 107 ^{a2}	209 ^c [c] 39
14 d 97 ^h e 106 ^h g 205 ^a p 144 ^{a1} scirno	Muffula ¹⁹ fustilinc ²⁰ c 104 ^h k 135 ^d 40
15 b 113 ^h schirno c 102 ^f skirn i 100 ^e	fvstilinch ²⁰ i 102 ^d fuistilinc ²¹ b 115 ^{2b} 41
16 [c Mirmulo]	d 100 ^a p 146 ^{a3} fuistilinc a 109 ^{a2} fust 42
17 Mirmilo scirno k 133 ^a	elinch e 109 ^a sustelinc g 210 ^a [cd] 43
18 Mirtus ⁷ mirtil ⁸ c 102 ^g d 97 ^h g 205 ^b [vgl. e]	Muccus ²² roz ²³ a 109 ^{a2} d 100 ^a f 244 ^b 44
19 Missales missola i 100 ^f missula k 133 ^b	p 146 ^{a3} *wozhri ²⁴ roz g 210 ^a rozz b 45
20 missala ⁹ a 107 ^{a3} d 98 ^a e 107 ^a p	115 ^{2b} röz c 104 ^h ruz e 109 ^a ruoz k 46
21 144 ^{a2} missale c 102 ^g	135 ^d [c Mucus] 47
22 Miscet senchet ¹⁰ c 102 ^g [vgl. c Misco]	Mugit [boat ep] löit d 100 ^a luioth ²⁵ p 48
23 Molles wllido ¹¹ c 103 ^f [e]	146 ^{a3} liuoth a 109 ^{a2} löth ²⁶ c 104 ^h 49
24 Molosus rudo c 103 ^g rudi d 99 ^a rvde ¹²	lut e 109 ^a [c] 50
25 i 101 ^e rud e 108 ^a Räd g 207 ^c [e]	Mucia ²⁷ Amblaza b 115 ^{2c} am plaza k 51
26 Monetula *kauka ¹³ g 208 ^a	136 ^a ambleza ²⁸ a 109 ^{a2} p 146 ^{a3} am- 52

¹ *übergesch.* g ² esse] *das zweite e aus a corr. c* ³ rot angemalt p ⁴ darnach Minist⁸ *zluha . . . Minuit *mali g 204^c ⁵ *übergesch.* i ⁶ Mirmillo a ⁷ Myrtus c ⁸ *übergesch.* darnach Miser *hubeni . . . Miserere *pomilui 205^b . . . Misericordia *milozirde . . . Misellus *nebosec 205^c g ⁹ missala *im context de, das m rot angemalt p* ¹⁰ l. scenchet. = *Gl.* 2, 482, 45 *usw.* darnach Mitos *baie 206^b . . . Modi⁹ *corehc . . . Modulato *pene . . . Menia *hradbi . . . Molares dentes *trenouci : : : 207^a . . . Moles *tese 207^b g ¹¹ l. widillo(n). = *Gl.* 2, 23, 1. 193, 66 *usw.* *das hier-nach in f 242^a folgende Moloch mecho ist nicht deutsch, vgl. Moloch . . . vel rex quę et melcho solent dicere k 134^c* ¹² *übergesch.* i. darnach Momentū *msikk g 207^c ¹³ *übergesch.* g ¹⁴ darnach Mores *nraui . . . Morigerac̄. mores *nraui g 209^a ¹⁵ *im context ce, rot angemalt p* ¹⁶ *übergesch.* darnach Mucro *ozt . . . Mucro. ensis *oztre mece g 209^c ¹⁷ Mvculentus c. *die gl. nach der folgenden e* ¹⁸ *übergesch.* g ¹⁹ *die gl. vor 80, 5 g* ²⁰ *im context c, übergesch.* i ²¹ *oder fuistilinc p* ²² *auf rasur? g Muc⁹ k. die gl. nach der folgenden k* ²³ *rot angemalt p* ²⁴ *übergesch.* g ²⁵ *rot angemalt p* ²⁶ *im context c. = Gl.* 3, 5, 52 ²⁷ Mutia af. *Diefenbach vergleicht Almucia, -ium 'mütze' (amblaza aus *amlucia?)* ²⁸ *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 126. 127

1	pleza <i>d</i> 100 ^a amplezza ¹ <i>g</i> 210 ^a am-	Musca uli, ^v ge <i>i</i> 103 ^c	29
2	plæzza <i>f</i> 244 ^b ampleste <i>e</i> 109 ^b ant-	Muscerde ¹² müsdrech <i>i</i> 103 ^c	30
3	plaze <i>i</i> 102 ^d [a2c]	Musio chaz za <i>e</i> 105 ^b kazza <i>d</i> 101 ^b 31	31
4	Mulcifer smít <i>a</i> 109 ^{a3} smít <i>d</i> 100 ^a [c]	kazzo <i>i</i> 103 ^d [c]	32
5	Mulcitra milichuaz <i>d</i> 100 ^a melevaz	Mustela ¹³ wisele <i>i</i> 103 ^c	33
6	*deska ² <i>g</i> 210 ^a [vgl. c Multraria]	Mutuli ¹⁴ marchsteina <i>a</i> 110 ^{a4} marcsteina 34	34
7	Multiuagus ³ uil irrer ⁴ <i>a</i> 109 ^{a4} <i>d</i> 100 ^c	<i>k</i> 137 ^c marhsteina ¹⁵ <i>p</i> 147 ^{b3} marc- 35	35
8	<i>e</i> 109 ^c vil irrer ⁴ <i>p</i> 146 ^{b2} vil írrer <i>b</i>	steine ¹⁵ <i>d</i> 101 ^c marhstein ¹⁵ <i>e</i> 105 ^c 36	36
9	115 ^{2d} vilhírer <i>k</i> 136 ^b irrer <i>i</i> 102 ^f	marh ⁴ tein <i>i</i> 103 ^c marchstan ¹⁵ <i>e</i> 110 ^c 37	37
10	[c Multrivagus]	Mutilus ¹⁶ hamaler <i>a</i> 110 ^{a4} [vgl. a2c 38	38
11	Mungio ⁵ snegal <i>d</i> 100 ^c snegil <i>i</i> 102 ^f <i>k</i>	Mutinus]	39
12	136 ^b fnegel <i>e</i> 109 ^c [c]	Napus rúobe e ¹⁷ rábe <i>i</i> 104 ^b [c]	40
13	Munimentum ⁶ warnunga <i>a</i> 109 ^{b3} war-	Nasus nasa <i>a</i> 111 ^{a1} <i>c</i> 105 ^b <i>d</i> 101 ^h <i>k</i> 41	41
14	nunge ⁷ <i>i</i> 103 ^b [c]	138 ^b <i>p</i> 148 ^{b1} nase <i>b</i> 117 ^c <i>g</i> 214 ^a 42	42
15	Murcus lidiscarter <i>k</i> 136 ^a lid <i>i</i> 103 ^b	nas <i>e</i> 110 ^h náse <i>i</i> 104 ^b [c Naso]	43
16	[c]	Nasturcium *sse rucha ¹⁸ <i>g</i> 214 ^a	44
17	Murena lantfrida <i>a</i> 109 ^{b3} lantfríd <i>i</i>	Natatoria ursprinc <i>a</i> 111 ^{a1} <i>d</i> 101 ^h <i>p</i> 45	45
18	103 ^b lantfrít <i>d</i> 100 ^f <i>e</i> 109 ^f lamp̄da ⁸	148 ^{b2} vrsprinc <i>c</i> 106 ^a <i>k</i> 138 ^c vr- 46	46
19	<i>g</i> 211 ^b	sprink <i>g</i> 214 ^b usprinc <i>f</i> 248 ^c ur- 47	47
20	Murex ⁹ merisneko ¹⁰ <i>g</i> 211 ^c meri-	sprinch ¹⁹ <i>e</i> 110 ^h Vrspnch ⁱ <i>b</i> 117 ^d 48	48
21	sneko <i>a</i> 109 ^{b4} mersneko <i>d</i> 100 ^g	[c]	49
22	mersnekkę <i>i</i> 103 ^b mersnek <i>e</i> 109 ^g	Nates *ritezne ²⁰ <i>g</i> 214 ^b	50
23	[cd]	Natium geburtę <i>i</i> 104 ^c [vgl. c]	51
24	Murenula lantfríd <i>i</i> 103 ^c dicitur lant-	Natrix wazzernatra <i>c</i> 106 ^a wazzer natir 52	52
25	frídi <i>k</i> 137 ^a [vgl. c Murenulas]	<i>a</i> 111 ^{a1} wazzernater <i>b</i> 117 ^d <i>i</i> 104 ^c 53	53
26	Murium sulza ¹¹ <i>a</i> 109 ^{b4} <i>d</i> 100 ^g <i>e</i> 109 ^g	[c]	54
27	<i>f</i> 246 ^b <i>i</i> 103 ^c <i>k</i> 137 ^a <i>p</i> 147 ^{a3} Sulce	Naulus ueriscaz <i>a</i> 111 ^{a2} uerscaz ²¹ <i>e</i> 111 ^a 55	55
28	<i>b</i> 116 ^b [cd]		

¹ darnach Mulcere *nehovati und rasur über dem folgenden mollire *g* 210^a ² beide wörter übergeshr. darnach Mulsū *medouina *g* 210^b ³ Multiuagus *p* ⁴ im context e, rot angemalt *p*. darnach Mund⁹ *vezmir . . . Mund⁹ *suet 210^c . . . Mynera *::: colach . . . l sacrificia *sirtui 211^a *g* ⁵ oder Mungro *i*. darnach Munciceps *vre dnik *g* 211^a. das dann in *i* 103^a folgende Macc, piut ist wol = Mancipant[~] *k* 136^c ⁶ unim̄tū *i* ⁷ übergeshr. *i* ⁸ übergeshr. *g* ⁹ urex *i* ¹⁰ merisneko übergeshr. und wol nachgezogen; daneben von and. hand *hlemizd *g* ¹¹ im context *f*, rot angemalt *p* ¹² darnach Musculi *miski . . . Musc⁹ *meh 212^a . . . Musica *hudba . . . Musici *hudi 212^b *g* ¹³ darüber *hran osta *y*, dann Mustū *mest *g* 212^c ¹⁴ Mutuli *ik* Mūtili. loqui (o aus e corr.) mārčstan *e* ¹⁵ im context *cde*, mit kleinerer schrift *d*, rot angemalt *p* ¹⁶ darnach Nanciscor *polucsu *g* 213^c ¹⁷ das zweite e aus *i* corr. *i*. die erklärung ráppa *a* 110^{b3} rappa *c* 105^g ist wol lateinisch. darnach Nares *nozdrichrepe *g* 214^a ¹⁸ übergeshr. *g* ¹⁹ im context *e* ²⁰ übergeshr. *g* ²¹ im context *e*, gelb angemalt *p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 127

1	<i>p</i> 148 ^{b2} verschaz <i>b</i> 117 ^e verschaz ¹ <i>d</i>	Nitedula ¹² gleimo ¹³ <i>a</i> 112 ^{b2} <i>c</i> 107 ^s <i>d</i> 29
2	102 ^a uersaz ¹ <i>c</i> 106 ^b versaz <i>g</i> 214 ^c	103 ^f gléime <i>i</i> 105 ^e glimo <i>e</i> 112 ^f 30
3	u ^g eschaz <i>i</i> 104 ^c [<i>e</i> Naulum]	glima ¹⁴ <i>g</i> 218 ^b 31
4	Nauita uerigo <i>a</i> 111 ^{a3} vergo <i>c</i> 106 ^b	Nitor glizzo <i>i</i> 105 ^e 32
5	[<i>c</i>]	Nix ¹⁵ sné <i>i</i> 105 ^e [<i>c</i>] 33
6	Nausea uomitus füllunge ² <i>i</i> 104 ^d [<i>c</i>]	Nocticorax *lelek ¹⁶ <i>g</i> 218 ^c 34
7	Nautea *luh ³ <i>g</i> 215 ^a	Noctua autem non est bubo ūfe <i>i</i> 35
8	Nebulo truginari <i>a</i> 111 ^{b1} truginare <i>c</i>	105 ^f *wirr. ¹⁶ nam bubo hue ¹⁶ maior 36
9	106 ^d <i>d</i> 102 ^d truginäre <i>i</i> 104 ^e tru-	<i>g</i> 218 ^c 37
10	genar <i>e</i> 111 ^d [<i>d. vgl. c</i> Nebulosus]	Nodus ¹⁷ chñoph <i>i</i> 105 ^f [<i>c</i>] 38
11	Necromantia ⁴ hellirun <i>i</i> 104 ^f	Nomi ¹⁸ ma ¹⁸ muniz <i>i</i> 106 ^a [<i>c</i>] 39
12	Nectar seim <i>i</i> 104 ^f [<i>cd</i>]	Nothus sunderwinter ¹⁹ <i>i</i> 106 ^e 40
13	Nefandus unmüzlicher <i>i</i> 104 ^f [<i>vgl. c</i>]	Nothus zwittern <i>e</i> 109 ^a zwi tarn <i>d</i> 104 ^g 41
14	Negliens uersumenter <i>i</i> 105 ^a	zwitterin <i>e</i> 113 ^g [<i>c</i>] 42
15	Negocium wehslun:: ⁵ <i>i</i> 105 ^a [<i>vgl. c</i>]	Nouales [agri feminini generis <i>i</i>] niulente 43
16	Nemus [silua <i>i</i>] forst <i>c</i> 107 ^a uorst <i>d</i> 102 ^h	<i>i</i> 106 ^f niui ²⁰ <i>g</i> 221 ^a [<i>vgl. a2c</i> No-
17	<i>e</i> 111 ^h uörst <i>i</i> 105 ^b [<i>e. vgl. d</i>]	uale] 45
18	Neniam ⁶ khlagasanc <i>a</i> 112 ^{a1} klagesanc	Nouerca ²¹ stäfmüter <i>i</i> 106 ^f [<i>c</i>] 46
19	<i>d</i> 102 ^h klagesac ⁷ <i>g</i> 216 ^c clagesan ^c <i>e</i>	Nouitii ²² niuquomelinch <i>i</i> 106 ^f [<i>vgl. c</i> 47
20	111 ^h clagesan <i>f</i> 251 ^a clagesach <i>e</i> 107 ^a	Nouitus] 48
21	[<i>d</i> Nénias]	Noxia sulde ²³ <i>i</i> 107 ^a [<i>c</i>] 49
22	Nenia giposi <i>k</i> 139 ^d gipposi <i>i</i> 105 ^b gi-	Nugigerulus ²⁴ wichtrage <i>i</i> 107 ^b 50
23	pousi ⁸ <i>c</i> 107 ^a gipuosi ⁹ <i>a</i> 112 ^{a1} <i>b</i> 118 ^c	Nummularius munizare <i>i</i> 107 ^d [<i>c</i>] 51
24	<i>d</i> 102 ^h <i>e</i> 111 ^h <i>f</i> 251 ^a <i>p</i> 149 ^{b2} [<i>c</i>	Nundina locus mercati mafet <i>i</i> 107 ^e 52
25	Nenias]	[<i>vgl. d</i> Nundine] 53
26	Nepos ¹⁰ autem neue utriusque sexus	Nuo nuis .i. nodo ²⁵ gilazu <i>a</i> 114 ^{b3} 54
27	est <i>i</i> 105 ^e [<i>e</i> Nepus]	gila zu <i>k</i> 143 ^b gelazí <i>p</i> 153 ^{a1} gelz 55
28	Ninguidus ¹¹ snélicher <i>i</i> 105 ^d	zv <i>c</i> 110 ^a [<i>c</i>] 56

¹ im context *cd*, mit kleinerer schrift *d* ² l. uüllunge ³ übergeschr. darnach Nebula *mhla *g* 215^b ⁴ darnach Nicromantic⁹ *cirnoknisnik *g* 215^c ⁵ wehslun:::] ga ausradiert *i* ⁶ Nenian *f* Nenia *g* ⁷ übergeschr., daneben *sale über finem von and. hand *g* ⁸ im context *c* ⁹ gipuosi] gipuo rot angemalt *p* ¹⁰ s. Gl. 3, 424, 2. darüber *vnuak 217^a, dann Nerui *tetuii 217^b *g* ¹¹ darnach Nisu. conatu *znahu . . . Nitens *ladni *g* 218^b ¹² Nitele *i* ¹³ rot *a* ¹⁴ übergeschr. *g*

¹⁵ darüber *sneh, dann gndo *hrad. glacies *led *g* 218^b ¹⁶ übergeschr. *g* ¹⁷ darüber *vzel 218^c, darnach Nomen *ime 219^a *g* ¹⁸ darnach Norma *praidlo 219^c . . . De notis uiri iudicij (iuridicis *k* 141^d) . . . senatus *nalez 220^c *g* ¹⁹ l. sunderwint

²⁰ übergeschr. darnach Nouacula *britua . . . Nouella *nouinca *g* 221^b ²¹ darüber *ma cecha *g* 221^b ²² darnach Nuces auellane *orechi *g* 222^b ²³ dh. sculde ²⁴ darnach Numenide *suetice . . . Nümi *nv cetz o brazi *g* 223^a ²⁵ Nuo .i. nodonnis *a* idē (i. *p*) nodo. nuis *cp* idē nodo mus *k*. = (Ad)nuo . . . (ad)nto, *vgl. Graff* 2, 303. *Gl.* 2, 438, 66. 667, 68 bez. 432, 11. 469, 20. 653, 22. 696, 36? anders *JGrimm Kl. schr.* 4, 407

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 127

- 1 Nurus¹ [uxor filii d] l bröt² d 105^f Occas¹² suohun¹³ a 116^{a1} c 111^e k 145^a 2
 2 snür i 107^e [c] p 154^{b1} Suohun b 123^c stöhun i 109^a 2
 svohuns¹¹ g 226^c suohim f 260^c 3
 3 Obcaluit³ [duruit ip] irswilita⁴ a 114^{b4} swam d 107^a swa nn¹⁴ e 116^a [c] 3
 4 p 153^{a2} gifvullit e 110^c swillit d Occipicium *till¹⁵ g 227^b 3
 5 105^h swillet e 114^h inswintlitē i 107^f Oeree¹⁶ peinpge i 109^e *scorene¹⁷ . . . 3
 6 [cd] que suras *litki¹⁷ g 227^b [c Oereas] 3
 7 Obex lun⁴ e 110^d d 106^a e 115^a f Offam pallun¹⁸ a 116^{b3} b 124^c c 112^d 3
 8 258^b i 108^a k 143^d p 153^{a3} lun. k 146^b p 155^{b1} pallin d 107^e pallen 3
 9 *clij⁵ g 224^a [vgl. c] e 116^e *kuzz¹⁹ g 228^b [c. vgl. c Offusa] 3
 10 Obices⁶ crindila a 115^{a2} p 153^{a3} crintil Offensio bispurnida p 155^{b1} hispurnida 3
 11 d 106^a grindil c 110^d grin tel e 115^a k 146^b bispurnida²⁰ a 116^{b3} spu- 3
 12 grintel i 108^a [cd] runga c 112^d d 107^e *rozhneuane¹⁹ 4
 13 Obscenus unsüber i 108^d g 228^b 4
 14 Obsequelam⁷ dionust a 115^{b2} dinist c Officina [habitacula i] smitta a 116^{b4} c 4
 15 111^a dienst⁸ d 106^f e 115^f g 225^e 112^e d 107^h smitti i 109^f [vgl. c 4
 16 [c Obsequela] Officinas] 4
 17 Obses [sequester gik] gisal k 144^c gisil⁸ Olla dicta hauen i 109^f . . . unde et 4
 18 a 115^{b2} c 111^b d 106^f g 225^e gisel bulla *klokocs¹⁹ g 229^a [c] 4
 19 e 115^f i 108^d [c] Olfactorium²¹ pisamo²² a 117^{a3} c 113^a 4
 20 Obsides *talle⁸ g 225^e d 108^e i 110^a p 156^{a1} bisam k 146^c 4
 21 Obstipo⁹ nigo k 144^c niogo a 115^{b3} p bisim g 229^a pise m e 117^c 4
 22 154^{a2} nige i 108^e [c. 26, 2] Olor *llabut²³ g 229^a Olor a elwiz i 110^a 5
 23 Occa¹⁰ merscala¹¹ a 116^{a1} f 260^c p [c Olor. vgl. a2 Olores] 5
 24 154^{b1} merscala k 145^a m^scala i 109^a Opima²⁴ gnuhtsâmer i 110^d [c Opimus] 5
 25 Merschala b 123^c meresala¹¹ g 226^c Opinio²⁵ ahtunge i 110^e 5
 26 meriscal¹¹ c 111^e merscal d 107^a e Oportunus²⁶ necessarius gimacher i 110^d 5
 27 116^a [c] [c] 5

¹ darüber *zelua g 223^b ² l bröt im context mit kleinerer schrift d (l bruta a 114^{b3} k 143^b p 153^{a1} ist lat.) ³ Obcaluit] oben am a radiert d. = Gl. 2, 394, 55 usw.
⁴ rot angemalt p ⁵ beide wörter übergesch. g ⁶ Obices e Obicem. obpositionē: p
⁷ Obsequalem a ⁸ übergesch. g ⁹ Obstigo i. vgl. lat. obstipus und Obstipare i. inclinare Diefenbach 390b. darnach Obstupescit *vsa, sne g 226^a ¹⁰ O:cca] rasur von o e
¹¹ im context c, übergesch. g, rot angemalt p ¹² = Gl. 2, 14, 48 usw. ¹³ suohun im context c, suo rot angemalt p ¹⁴ oder swa im e ¹⁵ übergesch. g ¹⁶ cree i Oereas g (= Gl. 1, 286, 18 usw.) ¹⁷ übergesch. darnach October *ruien 227^b . . . Oculi . . . Radior aut ictus ex oculis *strelseirsene . . . Dormientib⁹ quippe in cerebro *wmozze 227^c . . . Oestus *strecek 228^b g ¹⁸ im context c, rot über schwarzem pallun b. = Gl. 2, 401, 51 usw.
¹⁹ übergesch. g ²⁰ oder bispurnida a ²¹ Olfactoriū a ²² im context c
²³ übergesch. darnach Omen *znamene 229^b . . . Omnis familia *wse celed . . . Oleum *olij 229^c . . . Onus *breme 230^c g ²⁴ Opima spolia und darüber *corist g 231^a ²⁵ dar- nach Opiniones *domēne g 231^b ²⁶ darnach Orphani *zirotci g 233^a

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 127. 128

1 Ornos. idē et alnus *olse ¹ g 233 ^b	fela b 127 ^f scūvel i 112 ^e schufel k 30
2 Ornotinus langer ² a 118 ^{b3} e 114 ^f d	150 ^b 31
3 109 ^g e 118 ^f f 267 ^c i 111 ^d k 148 ^d	Palafium ¹⁸ piladi a 119 ^{b4} f 270 ^b k 150 ^b 32
4 p 157 ^{b3} Langer b 126 ^e *letose ³	Piladi b 127 ^h pilidi ¹⁹ e 116 ^a pilide 33
5 langer g 233 ^b [c]	d 110 ^h g 236 ^b piliof ²⁰ e 119 ^g 34
6 Orno ⁴ hiuro ⁵ d 109 ^g e 118 ^f p 157 ^{b3}	Palatinus ²¹ phalanzliher a 120 ^{a1} pha- 35
7 huuro k 148 ^d *letoz ⁶ huuro g 233 ^b	lanzuber k 150 ^b phalenzli cher c 116 ^a 36
8 biuro a 118 ^{b3} hiure i 111 ^d wiuro c	phalenzlicher i 112 ^e phalinzlich d 110 ^h 37
9 114 ^f	phanlich e 119 ^g palancgraua g 236 ^b 38
10 Osen heilsod ⁷ a 119 ^{a2} b 126 ^h d 110 ^b	Phalnzgraue b 127 ^h [c] 39
11 e 119 ^a p 158 ^{a2} heilsot c 115 ^b hei-	Palbo vialtra a 120 ^{a1} vialtr b 127 ^h 40
12 lisod. vī meriscala k 149 ^b heilisoth.	uialter d 110 ^h e 119 ^g uiualt ^s i 112 ^e 41
13 l miriscala i 111 ^f [c]	fivalter c 116 ^a feifalter k 150 ^b [a2c] 42
14 Oscilla ritiscupfa a 119 ^{a3} ritiscupha d	Palpo] 43
15 110 ^b rite scupha c 115 ^b reitsup ha ⁸	Paleare ²² chelera a 120 ^{a1} c 116 ^a d 110 ^h 44
16 e 119 ^a Ritschuphe b 127 ^a [d]	Chelera b 127 ^h chelero i 112 ^e k 150 ^b 45
17 Ostrea ⁹ merisneke i 112 ^b	chelern e 119 ^g kaleara g 236 ^b [c] 46
18 Pactam ¹⁰ [donatam p dōatā ¹¹ k] gi-	Palee ²³ palga a 120 ^{a1} i 112 ^e k 150 ^b 47
19 mahalta a 119 ^{b3} p 158 ^{b3} gimahalte c	palge c 116 ^a d 110 ^h e 119 ^g Palge 48
20 115 ^g gemahalte k 150 ^a gimahiltē d	b 127 ^h balie g 236 ^b 49
21 110 ^g e 119 ^e [c Pictam]	Palatus ²⁴ guomo e 116 ^b d 111 ^a e 119 ^g 50
22 Pactum zūpth ¹² i 112 ^d [vgl. c]	Gumo g 236 ^c 51
23 Padella ¹³ phanna ¹⁴ a 119 ^{b3} c 115 ^h d	Paleste lodun i 112 ^f k 150 ^d 52
24 110 ^g f 270 ^a i 112 ^d p 159 ^{a1} pfanne	Palus stecho c 116 ^d e 120 ^a Steche b 53
25 b 127 ^f pfañ k 150 ^a *pane ¹⁵ g	128 ^b *koll ²⁵ stekko g 237 ^a steko d 54
26 236 ^a	111 ^c 55
27 Pala ¹⁶ scufela a 119 ^{b3} g 236 ^a scu-	Palmes snitilinc a 120 ^{a4} d 111 ^d sniti- 56
28 uela ¹⁷ c 115 ^h d 110 ^g seuuala f 270 ^a	linch c 116 ^e Snitelfink b 128 ^d snit- 57
29 scauuela e 119 ^f siufela p 159 ^{a1} Sni-	linch e 120 ^b schiszing k 151 ^a [cd] 58
	Palpo ²⁶ feifalter k 151 ^a [a2c] 59

¹ übergesch. g ² im context de, mit kleinerer schrift d ³ übergesch. g

⁴ = Gll. 2, 368, 33 ⁵ rot angemalt p ⁶ übergesch. darnach Orthodoxus *puozlaun i 233^c ... Oscines ... Augures *ptacoprauce 234^b g ⁷ rot angemalt p ⁸ mit blässerer dinte e. darnach Ostra und darunter *cerep g 235^a ⁹ Ostrea ... mollicies *ostrice 235^a ... Ouatio *plesane ... Ouis *ouce 235^b ... Pabulator *picnik ... Pabulum *pice 235^e g ¹⁰ darüber *kniehl g 236^a ¹¹ l. dotatam, s. Gll. 2, 16, 34 und vgl. 2, 407, 5 usw. ¹² zūpth] p auf rasur i, l. zūpht ¹³ Patella i ¹⁴ im context f ¹⁵ übergesch. g ¹⁶ darüber *lo pata. darnach Pela *oscepi g 236^a ¹⁷ im context c ¹⁸ Palasiū e Palaphiū k ¹⁹ im context c ²⁰ von and. hand, die gl. nach z. 43 e ²¹ Palentin⁹ k alentin⁹ i ²² die gl. nach der folgenden ik ²³ Paleç aci ²⁴ darüber *ponebe g ²⁵ übergesch. darnach Palma *dlann ... pugnus *pest g 237^b ²⁶ das von Gerbert angeführte Palpo luus ist aus cecus a 120^{a4} verlesen

1 Palus phal ¹ e 116 ^e d 111 ^d e 120 ^e f	schepfen f 274 ^a [vgl. c]	29
2 271 ^b pfal k 151 ^a [c]	Parma genus rotundi breuissimi scuti 30	30
3 Pannus ² tuoch a 120 ^{b1} d 111 ^e i 113 ^d	scilt i 114 ^e [c]	31
4 tûch g 237 ^c tovch ³ e 116 ^f Tuech	Parsimonia ¹⁸ furi burt i 114 ^d [c]	32
5 b 128 ^e tuch e 120 ^e k 151 ^e [c]	Particas ¹⁹ lukezhudi ²⁰ i 114 ^d luneshudi 33	33
6 Pancales ⁴ pancelachin ⁵ e 116 ^g *postelca ⁶	k 153 ^b [c]	34
7 g 238 ^a	Passeres *wra bicowe ²¹ g 241 ^e	35
8 Pannos ⁷ [lineos dikp] lilachan ⁸ a 120 ^{b2}	Pastinaca *mirkev ²² g 242 ^a	36
9 f 272 ^a p 159 ^{b3} lilachen ⁹ e 116 ^h i	Pastoforia phorzicha f 275 ^e	37
10 113 ^c lilach en d 111 ^f leylach k 151 ^b	Pasturam ²³ f. st. k b 130 ^f d 113 ^e g 38	38
11 Panicum ¹⁰ fenich ¹¹ a 120 ^{b2} e 117 ^a d	242 ^a f. st. k e 118 ^g fstk a 122 ^{a3} 39	39
12 111 ^g e 120 ^e f 272 ^a *Berr ¹² fenich	fftk ²⁴ f 275 ^e p 161 ^{b3} sstk i 115 ^a 40	40
13 g 238 ^b Fenich b 128 ^h fênich i 113 ^e	faistin k 153 ^d [c Pastura]	41
14 phenich k 151 ^e [c]	Patibulum galgo i 115 ^b [c]	42
15 Papiliones auicule sunt que maxime ha-	Patrius ²⁵ uitricus stieffat ^s i 115 ^b	43
16 bundant florentibus maluis *zlez ¹² g	Patriaster ²⁶ stiufter a 122 ^{b1} Stívffaier 44	44
17 238 ^c	b 131 ^a stieffat ^s i 115 ^e stieffuater k 45	45
18 Papyrus ¹³ pinuz i 113 ^d piniz ¹⁴ a 120 ^{b2}	154 ^b stifat ^{s27} e 119 ^b [cd]	46
19 e 117 ^a d 111 ^g Píniz b 128 ^h pinz e	Patriota gilanto a 122 ^{b2} k 154 ^b gilante 47	47
20 120 ^e f 272 ^a pintz k 151 ^e [vgl. c]	d 113 ^f e 122 ^c i 115 ^e lantmán ²⁸ c 48	48
21 Paratura harauvi ¹⁵ k 152 ^e garawiv a	119 ^e lantman g 243 ^a Lantmant b 49	49
22 121 ^{a4} gariwe d 112 ^d gæru e 117 ^h	131 ^b [c]	50
23 Garba g 240 ^a hara f 273 ^e Sarwe e	Patulus offener i 115 ^e [vgl. c Patulis] 51	51
24 121 ^b	Paucalis ²⁹ fohliher i 115 ^d fob liber k 52	52
25 Parcas ¹⁶ urlaga i 114 ^a	154 ^e pholicher e 119 ^d d 113 ^g e 122 ^d 53	53
26 Parce fata ¹⁷ schepfentun a 121 ^{b1} id est	folach ^g 243 ^b [c Pauculus]	54
27 skefentū k 152 ^e scephenten d 112 ^e	Pauimentum ³⁰ estrich i 115 ^d	55
28 scheffenten c 117 ^h zefindin g 240 ^a	Peculium ³¹ suntrigi i 115 ^f	56

¹ im context f ² Panus b. die gl. nach z. 14 ik ³ im context c. darnach Pan.
ymago hircina *veless g 237^c ⁴ Panchales c ⁵ im context c ⁶ übergesch. dar-
nach Pan *veless . . . Panis *chleb g 238^a ⁷ Pannos d ⁸ lilachan] lilach rot ange-
malt p ⁹ lilachen] a aus corr. i ¹⁰ Panitium acfik. die gl. nach z. 20 f ¹¹ im
context c ¹² übergesch. g ¹³ Papyrus] i auf rasur d ¹⁴ im context c. darnach
Paradisus *ray g 239^a ¹⁵ l. karauvi ¹⁶ darnach Parce *scedne g 240^a ¹⁷ dar-
nach Parizomata *parize g 240^c ¹⁸ darnach Partē *del . . . Parthenos *deuce g
241^a ¹⁹ Particas^s i ²⁰ dh. loskes hudi ²¹ übergesch. darnach Passionē . . . passio
*strazn g 241^c ²² übergesch. darnach Pastinare *ozkirditi g 242^a ²³ Pasturā bcdgikp.
die gl. im context acdf. l. Pastura m. f. st. k, dh. mesti ²⁴ rot angemalt p. darnach
Patella *cesca g 242^b ²⁵ Pat⁹ i ²⁶ Pariaster ik ²⁷ im context c ²⁸ im con-
text c ²⁹ aual i Paucalis g ³⁰ darnach Pauo *pavv g 243^c ³¹ darnach Pecunia
*ceta . . . Pecus *dobitce 244^b . . . Pecudes *dobitec . . . Pedites *pesci . . . Pedisseq^a *possel-
nice 244^c g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 128

1	Pediculus ¹ lus ² a 123 ^{a3} c 120 ^a d 114 ^c	irich ¹⁵ c 120 ^d irch ¹⁵ e 123 ^e g 245 ^e 31
2	e 123 ^a f 278 ^b k 155 ^b lûs i 116 ^a	[c] 32
3	*wess ³ g 245 ^a	Peluis ¹⁶ lapel i 116 ^d label k 156 ^a [c 33
4	Pediculosus ⁴ lusfoller ⁵ a 123 ^{a3} d 114 ^c	Pelius] 34
5	f 278 ^b g 245 ^a i 116 ^a luffoller k 155 ^b	Pendices ¹⁷ pintida ¹⁸ a 123 ^{b4} c 120 ^g d 35
6	lusvoller c 120 ^a luserger e 123 ^a [vgl.	115 ^a f 280 ^a i 116 ^e pintida k 156 ^b 36
7	e Pediculus]	Pínta b 132 ^g [e. vgl. c Pendex] 37
8	Pedica ⁶ seitun walchun a 123 ^{a3} d 114 ^c	Peniculum spongia vel ror k 156 ^c 38
9	seiten i 116 ^a drúch ⁷ e 120 ^a	Penula ¹⁹ spenula ²⁰ a 124 ^{a1} c 120 ^h g 246 ^e 39
10	Pedo fir zo c 120 ^a ih firzo i 116 ^a ich	i 116 ^f k 156 ^c spenila d 115 ^b 40
11	firzo d 114 ^c ich :::: a 123 ^{a3} ich furz	Penuria ²¹ zadal a 124 ^{a3} i 117 ^a 41
12	e 123 ^a	Pera tasca. sportella malaha a 124 ^{a4} k 42
13	Pedum furz ⁸ e 120 ^a d 114 ^c e 123 ^a f	157 ^a taska ²² (tascha e) l malha c 121 ^d 43
14	278 ^b furcz k 155 ^c firz i 116 ^a [c	i 117 ^b [vgl. c] 44
15	Pedo]	Percontantur ²³ forscont ²⁴ c 121 ^d k 157 ^a 45
16	Pedum stab i 116 ^a k 155 ^c	forseunt d 115 ^d forscant a 124 ^{a4} 46
17	Pedites uendel a 123 ^{a3} fendel i 116 ^a	forschent i 117 ^b forseet e 124 ^b 47
18	[vgl. c Pedes und Peditus]	Perdix ²⁵ [coturnix k] Gouch a 124 ^{b1} 48
19	Pedo fustis pastoralis cholb: ⁹ i 116 ^a	withopfo i 117 ^c rebhon k 157 ^e [c] 49
20	Pedules fûztuhha i 116 ^a fuszuhha k	Pereo ferloren wido c 121 ^f florinwirde 50
21	155 ^c fuztucha e 123 ^a .i. fuztucha ¹⁰ d	d 115 ^e florenwrde i 117 ^c 51
22	114 ^d fûztuoch ¹⁰ f 278 ^c fuztuoch e 120 ^b	Perfringere ²⁶ aruuartū i 117 ^d durch- 52
23	fueztveh b 132 ^a fuztuch a 123 ^{a3}	prechen ²⁷ c 121 ^g 53
24	Pegma dech: ¹¹ i 116 ^a	Perfuga ²⁸ fluhtiger ²⁹ c 121 ^g d 115 ^f 54
25	Pelex chebis i 116 ^c [c. vgl. d]	fluhtig̃ a 124 ^{b3} fluhtig ^s e 124 ^e p 162 ^{b3} 55
26	Pellicatus ¹² chebison ¹³ a 123 ^{b1} k 155 ^d	fluctig̃ i 117 ^d fluchtiger g 248 ^e flûch- 56
27	kebison i 116 ^c chebissun d 114 ^f che-	tiger k 157 ^d [c] 57
28	bissvn e 123 ^c chebessun e 120 ^d cheb-	Perizomata heli ³⁰ a 125 ^{a2} c 122 ^d f 283 ^a 58
29	sûn g 245 ^e [c]	k 158 ^e p 163 ^{a3} he i i 118 ^a -hele d 59
30	Pellis ¹⁴ fracta irach k 155 ^d iroh d 114 ^f	116 ^b [c Perizoma] 60

¹ Peduculus cdefk ² im context f ³ übergeschr. g ⁴ Peduculosus cdefk
⁵ im context f ⁶ darüber *pomech g 245^a ⁷ im context c ⁸ im context f
⁹ cholb:] o ausradiert i. darnach Pedo *zicollec g 245^a ¹⁰ im context df, mit klei-
nerer schrift d. darnach Pegasus *eri dlatec g 245^a ¹¹ dh. dechi, vgl. Gl. 2, 454, 33
usw. ¹² Pellicatus c ¹³ l. chebison ¹⁴ Pelis k ¹⁵ im context c, übergeschr. g.
darnach Pellican⁹ *neiezzit ... Peligni *bledi ... pellis *zcora 245^e ... Penna *pero ...
Penates *creti 246^b g ¹⁶ Pelius k ¹⁷ Pendicesis i ¹⁸ im context c. darnach Penes
*pij g 246^b ¹⁹ darnach Pentafilon mit gefülschtem senikl (= fenikl) darüber g 247^a
²⁰ im context c ²¹ darnach Peon ... a quo peonia herba *piuone g 247^b ²² taska]
ka am zeilenschluss von and. hand nachgetragen i ²³ Percontat^r i Perconctatur e
²⁴ im context c ²⁵ darüber *curoptua g 248^a ²⁶ Pstring^e i ²⁷ im context c
²⁸ darüber *zbeh g. Perfugia c ²⁹ im context c ³⁰ übergeschr., rot angemalt p.
darnach ... l brace *hace g 250^a

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 128

1	Perluitur ¹ nazzat ² c 122 ^d nazzit d 116 ^b	285 ^e i 119 ^a k 160 ^a .i. chiel ¹⁶ d 117 ^c 31
2	benasset k 158 ^c nazzata a 125 ^{a3} naz-	kiel g 252 ^c [c] 32
3	zate ² p 163 ^{a3} nozzeta i 118 ^a [vgl. c	Piales [nomen herbe ikp] l agalestra a 33
4	Perluit]	126 ^{a3} p 164 ^{b2} l agalstra i 119 ^a vel 34
5	Perna *boch ³ g 250 ^b	agelstra k 160 ^b l aglistra c 123 ^e d 35
6	Perpendicularum mur vag ³ g 250 ^b [e.	117 ^c agi lstra e 126 ^a 36
7	vgl. c]	Pica hehara ¹⁷ a 126 ^{a3} p 164 ^{b2} hehera ¹⁸ 37
8	Perpensio uparwegani i 118 ^b vbervue	c 123 ^f k 160 ^b hehere i 119 ^a *ztraka ¹⁹ 38
9	gani k 158 ^d uberwegin d 116 ^d ubar-	g 252 ^c [c Picus] 39
10	uuega ⁴ p 163 ^{b2} uberwega a 125 ^{a4}	Picea foraha ²⁰ a 126 ^{a3} c 123 ^f d 117 ^c 40
11	vbirwegin c 122 ^e vberbegun ⁵ g 250 ^b	f 286 ^a k 160 ^b p 164 ^{b2} forha i 119 ^a 41
12	Vberwage b 134 ^c [vgl. c Perpensa]	forah b 135 ^f vorha ²⁰ g 253 ^a [c] 42
13	Peruersus abahel ⁶ i 118 ^d aba bel ⁶ k	Picea *zozna ²¹ g 253 ^a 43
14	159 ^b [c]	Pictura ²² gimelide a 126 ^{a3} gimalde d 44
15	Peruicax unirrer i 118 ^d [c]	117 ^d gimelde c 123 ^f Gemelde b 135 ^f 45
16	Pes fuz d 116 ^e stih e 125 ^f	gemale i 119 ^b gmalot g 253 ^a [c] 46
17	Pestem ⁷ et pestilenciam hoc interest.	Pigillus churzipolt c 123 ^b .i. churzipolt ²³ 47
18	quia pestis suht ⁸ g 251 ^c	d 117 ^e e 126 ^d churzibolt ²³ a 126 ^{b1} 48
19	Pessulum ⁹ sloz ¹⁰ a 125 ^{b4} d 116 ^b e 125 ^f	p 165 ^{a1} Chvrzibolt b 135 ^b churchi- 49
20	f 285 ^a i 118 ^e p 164 ^{a2} *zapadka ¹¹	bolt ²³ f 286 ^b k 160 ^c kurcibolt i 50
21	sloz g 252 ^a Sloz b 135 ^b schlos k 159 ^e	119 ^c curobolt g 253 ^e [ce] 51
22	rigil ¹² c 123 ^b	Piguus ²⁴ biger ²⁵ b 136 ^a c 124 ^a d 117 ^f 52
23	Petrix ¹³ meisa ¹² a 126 ^{a1} b 135 ^c c 123 ^e	e 126 ^d i 119 ^e k 160 ^c p 165 ^{a2} biger 53
24	d 117 ^a f 285 ^a k 159 ^d p 164 ^{a3} msa	g 253 ^c [c. Pigijs e] 54
25	e 125 ^e meise i 118 ^f [c]	Phoce ²⁶ merichalbir k 161 ^e mericalbir 55
26	Petulans getiloser i 118 ^f	a 127 ^{a2} merikalbir i 120 ^a merchalber 56
27	Pex *zmola ¹⁴ g 252 ^c	c 124 ^f Merchelber b 136 ^f me rehals 57
28	Pa ^h rethra *tull ¹⁴ g 252 ^c	d 118 ^e merkal g 255 ^b [c] 58
29	Phaselus ¹⁵ chiol ¹⁶ a 126 ^{a2} c 123 ^e p	Phitonissa ²⁷ zoubrara f 288 ^b zaubrara 59
30	164 ^{b2} Chiel b 135 ^e chiel e 126 ^a f	k 161 ^c zoubarara a 127 ^{a2} zovbarara ²⁸ 60

¹ Pluitur a Puitur p ² im context c, rot angemalt p ³ ubergeschr. g ⁴ rot angemalt p ⁵ darnach P-sicū *breskev 251^a . . . Pervagat~ *tcase 251^b g ⁶ l. abaher ⁷ darüber *morr. darnach Pestis *mor g 251^c ⁸ ubergeschr. g ⁹ Pessulum e ¹⁰ rot angemalt p. = Gl. 1, 549, 15 usw. 2, 598, 45 usw. nō. ¹¹ ubergeschr. g ¹² im context c ¹³ etrix i ¹⁴ ubergeschr. g ¹⁵ Phazelus k Phalesus g ¹⁶ im context cd, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p ¹⁷ rot angemalt p ¹⁸ im context c ¹⁹ ubergeschr. g ²⁰ im context cd, mit kleinerer schrift d, ubergeschr. g ²¹ ubergeschr. g ²² Pictū g. darnach Picus. sat~ni filius *ztracet sitiū tovv zin . . . Picus a pico *ztraka zamec ce g 253^b ²³ im context def, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p ²⁴ Pignus b Piger e ²⁵ im context cde. wol nur entsteht aus lat. piger, s. Diefenbach 434^b. darnach Prudncia *vehlass g 254^b ²⁶ hocē i Phocē c ²⁷ Phytōnissa d ²⁸ rot angemalt p

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 129

1	<i>p</i> 165 ^{b3} zūberarę <i>i</i> 120 ^a zoubrarin <i>d</i>	Povmschab <i>b</i> 137 ^f boum schab <i>e</i> 127 ^h 29
2	118 ^c zovbererin <i>c</i> 124 ^f cubrerin <i>g</i>	bovmsab <i>g</i> 257 ^c [vgl. a2c Planas] 30
3	255 ^b [c]	Planca ima ¹⁶ pars nauis ¹⁷ id tille <i>b</i> 31
4	Phitones ¹ wizzagon <i>d</i> 118 ^c vuissagon	137 ^f .i. (id est <i>k</i> idem <i>a</i>) thil ¹⁸ <i>a</i> 32
5	<i>k</i> 161 ^c wizzagen <i>i</i> 120 ^a wissagen ² <i>c</i>	128 ^{a1} <i>d</i> 119 ^b <i>g</i> 257 ^c <i>i</i> 120 ^f <i>k</i> 162 ^d 33
6	124 ^f *vlichvec <i>g</i> 255 ^b	<i>p</i> 166 ^{b3} [a2ce] 34
7	Pilleum ³ huot <i>d</i> 118 ^d [c]	Planta *matki ¹⁹ et plantaria *pza da ¹⁹ 35
8	Pincerna scencho <i>d</i> 118 ^e sencho <i>e</i> 125 ^a	<i>g</i> 257 ^c [a2 Plante] 36
9	see:nch: ⁴ <i>i</i> 120 ^c [a2ce]	Podium ring ²⁰ <i>a</i> 128 ^{a1} <i>c</i> 125 ^f <i>i</i> 120 ^f 37
10	Pinzonatici walven ⁵ <i>g</i> 256 ^b	<i>k</i> 162 ^d rinc <i>d</i> 119 ^b Rinc <i>g</i> 257 ^c 38
11	Pinum *zmirk ⁶ <i>g</i> 256 ^b	Rinch <i>b</i> 137 ^g rinch ²⁰ <i>e</i> 127 ^h <i>f</i> 290 ^b 39
12	Pirale phesal <i>c</i> 125 ^c phiesal ⁷ <i>a</i> 127 ^{b2}	[c] 40
13	<i>f</i> 289 ^b <i>k</i> 162 ^b <i>p</i> 166 ^{a3} Phiesil <i>b</i> 137 ^c	Pomilio <i>i</i> . giduere <i>d</i> 119 ^b giduerch ²¹ <i>f</i> 41
14	<i>i</i> . phiesil ⁷ <i>d</i> 118 ^g phisel ⁷ <i>e</i> 127 ^e pisal	290 ^b giduere <i>k</i> 162 ^d Gidwerch <i>a</i> 42
15	<i>g</i> 256 ^c [c]	128 ^{a1} gidwerch ²¹ <i>c</i> 125 ^f gedwerk <i>i</i> 43
16	Piritis . . . Est alius piritis uulgaris *kre-	120 ^f Gedverk ²² <i>g</i> 257 ^c [c] 44
17	men ⁸ . . . hunc uulgu focacem pe-	Popularis liutlicher <i>i</i> 121 ^c [c] 45
18	tram wrsteín ⁸ uocat <i>g</i> 257 ^a	Populus [arbor <i>ik</i>] albari <i>k</i> 163 ^c albare ²³ 46
19	Pisale ⁹ phiesal ¹⁰ <i>f</i> 290 ^a phisal ¹⁰ <i>c</i> 125 ^e	<i>c</i> 126 ^c <i>d</i> 119 ^f <i>i</i> 121 ^c albar ²³ <i>e</i> 128 ^d 47
20	phisale <i>i</i> 120 ^e fisal <i>g</i> 257 ^b phiesil	*topol ²⁴ arbor .i. albar <i>g</i> 259 ^a [c] 48
21	<i>d</i> 119 ^a phiseil <i>k</i> 162 ^c	Porcaricia ²⁵ sulac <i>a</i> 128 ^{b1} <i>f</i> 291 ^c <i>i</i> 121 ^c 49
22	Pisa areweiz <i>d</i> 119 ^a <i>i</i> 120 ^e arweiz ¹¹ <i>e</i>	<i>k</i> 163 ^c Svlac <i>b</i> 138 ^c sulak <i>g</i> 259 ^a 50
23	125 ^e <i>f</i> 290 ^a erbisz <i>k</i> 162 ^c *hrah ¹²	sulacha <i>c</i> 126 ^c <i>d</i> 119 ^f <i>e</i> 128 ^d 51
24	<i>g</i> 257 ^b [a2c]	Porcarius [I (vel <i>k</i>) subulcus <i>ik</i>] sueinari 52
25	Pixis *puscha ¹³ <i>g</i> 257 ^b	<i>k</i> 163 ^c suenare <i>d</i> 119 ^f svena re <i>e</i> 53
26	Planatorium ¹⁴ poumscabo <i>f</i> 290 ^b boum-	128 ^d sweinære <i>f</i> 291 ^c sweiner <i>c</i> 126 ^c 54
27	scabo <i>a</i> 128 ^{a1} <i>i</i> 120 ^f <i>k</i> 162 ^d .i. boum-	swinarę <i>i</i> 121 ^c svinar ²⁶ svinar ²⁷ <i>g</i> 55
28	scabo ¹⁵ <i>d</i> 119 ^b bovmscabe ¹⁵ <i>c</i> 125 ^f	259 ^a 56

¹ Phitónes *c* Phytones *d* ² *im context c.* = *Gl.* 1, 455, 5 *usw.* 599, 60 *usw.*

³ darnach Pila *mech 255^c . . . Pilosi *moruzzi . . . Pilosi . . . lať incubi *vlicodlaci 256^a *g*

⁴ see:nch:] *i* und *e* radiert *i* ⁵ mir unverständlich ⁶ übergeschr. *g* ⁷ *im con-*

text def, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p ⁸ übergeschr. darnach Pirus *hrus,ea

g 257^a ⁹ Pisale] Pi auf rasur von ph *c*, die gl. nach der folgenden ik ¹⁰ *im con-*

text cf ¹¹ *im context cf* ¹² übergeschr. darnach Pix *dehet *g* 257^b ¹³ übergeschr.

darnach Placenta *Mazanehc (dies wort rot) . . . Plage *teneta . . . recia *zeti *g* 257^c

¹⁴ Plauatoriū *g* ¹⁵ *im context cd, mit kleinerer schrift d* ¹⁶ una *bg* ¹⁷ pars nauis

d ¹⁸ *im context ad, mit kleinerer schrift d, gelb angemalt p.* = *Gl.* 2, 17, 56 ¹⁹ über-

geschr. g ²⁰ *im context cf* ²¹ *im context cf* ²² darnach Poplites *zuori *g* 258^c

²³ albare] das zweite *a* aus *u* corr. *d*, albar und die folgenden deutschen *gl.* bis 88, 2

mit blässerer dinte *e* ²⁴ übergeschr. *g* ²⁵ Porcaritia *bik* Porcaria *fg* Porcar^{ci}, *a*, *ci*

und das komma mit dunklerer dinte *d* Porcaria^{ci}, die corr. mit blässerer dinte *e*. die

gl. nach der folgenden ik ²⁶ übergeschr. *g* ²⁷ svinar] ar fast erloschen *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 129

1 Porcelli farahir <i>k</i> 163 ^c uarhir ¹ <i>d</i> 119 ^f	<i>e</i> 127 ^d <i>f</i> 294 ^b <i>k</i> 165 ^a Tvrlin <i>b</i> 139 ^d 28
2 forher <i>i</i> 121 ^c varh ere <i>e</i> 128 ^d	turlin <i>d</i> 120 ^f tårlin <i>g</i> 261 ^c [<i>e</i>] 29
3 Porcus swin <i>e</i> 126 ^c <i>d</i> 119 ^f <i>i</i> 121 ^c suum	Posticium *vratce ¹⁴ <i>g</i> 261 ^c 30
4 <i>k</i> 163 ^c ... Porcorum pilos setas *sce-	Postis turistuodel <i>a</i> 129 ^{a4} <i>k</i> 165 ^a turi- 31
5 tini ² <i>g</i> 259 ^a	stüdel <i>i</i> 122 ^c Tvrstudil <i>b</i> 139 ^d tur- 32
6 Porcaster [iuncus <i>fik</i>] pinuz <i>a</i> 128 ^{b1} <i>i</i>	studel ¹⁵ <i>e</i> 127 ^d .i. turstuidil ¹⁵ <i>d</i> 120 ^f 33
7 121 ^d pinis <i>k</i> 163 ^d pinz ³ <i>d</i> 119 ^f <i>e</i> 128 ^d	turstüdla ¹⁵ <i>f</i> 294 ^b durstudil <i>g</i> 261 ^c 34
8 <i>f</i> 291 ^c binez ³ <i>g</i> 259 ^b [<i>e</i>]	[<i>e</i> Postes] 35
9 Porrigo ⁴ gulla <i>a</i> 128 ^{b1} <i>c</i> 126 ^d <i>f</i> 292 ^a	Potis possibilis mahtig ⁵ <i>i</i> 122 ^e [<i>e</i>] 36
10 Gålla *vhri ⁵ <i>g</i> 259 ^b gulle <i>d</i> 119 ^g	Pracium ¹⁶ malz ¹⁷ <i>a</i> 129 ^{b2} <i>b</i> 139 ^g <i>c</i> 127 ^f 37
11 Gulle ⁶ <i>e</i> 128 ^d gulli <i>i</i> 121 ^d	<i>d</i> 120 ^h <i>e</i> 129 ^e <i>f</i> 295 ^a <i>i</i> 122 ^e <i>p</i> 168 ^{b3} 38
12 Porro surio ⁷ <i>d</i> 119 ^g <i>g</i> 259 ^b <i>i</i> 121 ^d <i>p</i>	malss <i>k</i> 165 ^c *zlad ¹⁸ <i>g</i> 262 ^b [<i>d</i>] 39
13 167 ^{b2} surio <i>b</i> 138 ^d furio ⁷ <i>c</i> 126 ^d	Prebenda phrõnta <i>d</i> 121 ^a phrointa ¹⁹ <i>e</i> 40
14 furi ⁷ <i>e</i> 128 ^e surio. vel porrus. vel	127 ^h pfrõnta <i>a</i> 129 ^{b3} phriunte ²⁰ <i>i</i> 41
15 capillus lock ⁸ <i>k</i> 163 ^d	122 ^f fruonta <i>k</i> 165 ^d fruonda <i>f</i> 295 ^a 42
16 Porrus [I capillus <i>i</i>] louch <i>a</i> 128 ^{b2}	*obrok ²¹ <i>g</i> 262 ^c 43
17 lovch <i>b</i> 138 ^d loch <i>d</i> 119 ^g <i>e</i> 128 ^e <i>f</i>	Prelius wigadiginer ²² <i>k</i> 166 ^a [<i>e</i>] 44
18 292 ^a lóch <i>i</i> 121 ^d [<i>e</i>]	Preconium liumunt <i>i</i> 123 ^a [<i>e</i>] 45
19 Portentum vierfüzze ⁹ <i>i</i> 121 ^e	Precoquus ²³ frumiger <i>k</i> 166 ^b frumig ⁵ <i>i</i> 46
20 Portenta . . . nani *trpaslek ¹⁰ <i>g</i> 260 ^b	123 ^b citiger ²⁴ <i>g</i> 263 ^b vorziteger ²⁵ <i>e</i> 47
21 Portus [statio nauium <i>k</i>] urvar <i>a</i> 129 ^{a2}	128 ^c [<i>e</i> Preconus] 48
22 vruar <i>e</i> 127 ^b <i>k</i> 164 ^d [<i>e</i>]	Precox ²⁶ frumirifas <i>k</i> 166 ^b [<i>e</i>] 49
23 Possibilitas mahtigo <i>a</i> 129 ^{a3} <i>d</i> 120 ^e	Predia eigen ²⁷ <i>i</i> 123 ^b [<i>e</i>] 50
24 matigo <i>e</i> 127 ^c mechtig <i>k</i> 164 ^d muge-	Prelabi furiuarē <i>i</i> 123 ^e furuaren <i>k</i> 166 ^d 51
25 licheit ¹¹ <i>g</i> 261 ^b [<i>e</i>]	[<i>e</i>] 52
26 Postes *podvoy ¹² <i>g</i> 261 ^c	Presidium ²⁸ auxiliium militis uolleist <i>i</i> 53
27 Postella turili <i>a</i> 129 ^{a4} <i>i</i> 122 ^c turilin ¹³	124 ^d volleist <i>k</i> 167 ^c [<i>e</i>] 54

¹ uarhir] *i* angehängt *d.* = *Gll.* 3, 10, 35, 17, 13, 442, 19, 451, 23, 684, 23 usw.

² übergeschr. *g* ³ *im context f*, übergeschr. *g.* hier sind die beiden Aldhelmgl. Porcaster *i.* paruch und Iuncus piniz *Gll.* 2, 23, 21 und 23 zusammengefloßen ⁴ Por-rigo *a* ⁵ beide wörter übergeschr. von verschiedenen händen *g* ⁶ mit blässerer dinte *e* ⁷ Porrū *i.* *im context cde* ⁸ *s.* die folgende gl. ⁹ *l.* viruuzze, vgl. *Gll.* 2, 419, 37 usw. ¹⁰ übergeschr. *g* ¹¹ darnach Positura *postat *g* 261^b ¹² übergeschr. *g* ¹³ *im context c* ¹⁴ übergeschr. *g* ¹⁵ *im context cdf*, mit kleinerer schrift *d.* turstudel] *e* aus *i* corr. *c* ¹⁶ Pra ium *k* Prazium *g* ¹⁷ *im context c*, mit blässerer dinte *e*; rot angemalt *p* ¹⁸ übergeschr. darnach Pragma *detel *g* 262^b. das dann folgende Prassa cartha *g* 262^b carta *k* 165^c ist nicht deutsch, *s.* Ducange *s. v.* ¹⁹ *im context c* ²⁰ phriunte] *der circumflex rot i* ²¹ übergeschr. darnach Precorator *prepeueh *g* 263^a ²² *l.* Preclusi urrigadiginer. darnach Preco *biruc... Precordia *vtroba *g* 263^b ²³ Précoquus *c* Precoq⁹ *i* ²⁴ übergeschr. *g* ²⁵ *im context c* ²⁶ darnach Preda *corist *g* 263^c ²⁷ = *Gll.* 2, 116, 54, 431, 50 usw. darnach Prefect⁹ *ztarosta . . . Prefect⁹ equitū *ztarosta comonnichi *g* 264^a ²⁸ Presidiv̄ *i.* darnach Presidium . . . I domus (vel dom⁹ *k*) necessaria deypa *k* 167^c ὀπυπα *g* 265^c, wol = griechisch πορρωτά

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 129

1 Prester ¹ zovb ² i 124 ^c	Prodo offinori ¹⁷ i 126 ^e [b]	26
2 Prestigium ³ zöber l galaster ⁴ i 124 ^e	Profanus ¹⁸ firwazaner i 126 ^f [bc]	27
3 zouber l galster o 1a ² [c]	Proficiscitur ¹⁹ framuerit i 126 ^f	28
4 Pretorium ⁵ phalanza c 129 ^f [c]	Proluit vurwaschit c 131 ^f firuasket i 29	
5 Priuignus. filius matris ex alio matri-	127 ^c [c]	30
6 monio stieff sun k 169 ^a	Proluies ²⁰ irgozzini i 127 ^c [c]	31
7 Priuilegia suntrigi ⁶ i 125 ^f [c Priui-	Promunctorium ²¹ scahho i 127 ^d	32
8 legium]	Promptuarium chellari i 127 ^e [c]	33
9 Probendarius ⁷ .i. phröntari ⁸ d 123 ^c	Pronus ²² framharder ²³ i 127 ^f	34
10 phruntari i 126 ^a k 169 ^b pfrundinari	Propes chili a 133 ^{b4} chil c 132 ^f	35
11 a 132 ^{a1} phrundenare c 130 ^d phrūn-	Propiciatorium ginada i 128 ^e [c]	36
12 tenar ⁸ e 131 ^h frūntenare ⁸ f 301 ^a	Pro pudor ah i 128 ^e	37
13 Problema ratisca ⁹ i 126 ^a [c]	Propugnacula prustuueri i 128 ^e [bc]	38
14 Procax ¹⁰ fravarer ¹¹ i 126 ^b	Prora granso i 128 ^f [bc]	39
15 Proceres *vh li ¹² g 269 ^a	Prospectus gisicht i 129 ^b ge sicht k 172 ^d	40
16 Proci ¹³ pital:a i 126 ^c [c]	[c]	41
17 [in] Procinctv ingariwi ¹⁴ i 126 ^e [c Pro-	Protede *luc ²⁴ g 273 ^a	42
18 cintu]	Prurit lucohit ²⁵ a 134 ^{b4} iuchit d 126 ^c	43
19 Procus prutigovmo. pítíl ¹⁵ c 130 ^b prú-	f 309 ^a ivchit c 133 ^f nichit ²⁶ e 134 ^h	44
20 tigomo i 126 ^d prutigomo p 172 ^{a2}	iuchit. ²⁷ quasi perurit *zw ^h rbi ²⁷ g	45
21 prutigoum a 132 ^{a4} brötigoum d 123 ^g	274 ^b [c]	46
22 brute ^a gum e 132 ^c preutigom k 169 ^d	Prurigo *zv ^h rab ²⁸ g 274 ^b	47
23 pítíl ¹⁵ f 302 ^a g 269 ^c [bc]	Psiathium ²⁹ matta ³⁰ a 135 ^{a4} c 134 ^c f	48
24 Proditor moldari ¹⁶ i 126 ^e [c]	310 ^a g 275 ^b i 130 ^b k 174 ^b p 175 ^{b3}	49
25 Proditum propalatum gispentotaz i 126 ^e	[d Psiatum]	50

¹ rester i. falsches lemma für Prestigium, vgl. Prester aspis ... k 167^d ² übergeschr. i
³ Prestrigiū i ⁴ die gl. übergeschr. i. darnach Pretexa *plasek ... Pretor *zudce
g 266^e ⁵ darüber *zudnice 266^e, dann Priapism⁹ *maicene 267^a ... Primicie *osenki ...
h ē de melle *prasma ... Primogenit⁹ *piruenehe 267^b ... Princeps *cnez ... dux *voie-
uoda 267^c ... Priuignus *pastorek 268^b g ⁶ übergeschr. i ⁷ robendari⁹ i P̄bendarius c
Prebendarius a ⁸ im context def, mit kleinerer schrift d ⁹ diese gl. und die folgenden
bis z. 39 aufser z. 19 f übergeschr. i ¹⁰ darüber *devoznub. darnach Pcella *preual
269^a und vorher über Pcella rasur g ¹¹ fravalter und frazazerer gemischt ¹² übergeschr. g
¹³ ei, P nicht ausgeführt i ¹⁴ = Gl. 2, 155, 37 ¹⁵ pítíl, pítíl im context cf.
das dann in k 170^a folgende Prodiens ortus ppopfxomenoc ist griech. = IPOEPXO-
MENOC c 130^b i 126^e p 172^{a2} ¹⁶ l. meldari ¹⁷ l. offinon ¹⁸ Psan⁹ i ¹⁹ dar-
nach Pgenies *psced 270^c ... Ples ppago *prasced 271^a g ²⁰ Pluines i ²¹ Pmuncto-
riū] c auf rasur i ²² Pmus und darüber *bodr 271^c. dann Pnuba *snacha 272^a ...
Prophā *prok 272^b g ²³ l. framhalder ²⁴ übergeschr. darnach Pu^hbia *prizloue 273^b
... Pximus *drusehe ... Prudens *vehlazni 273^c ... Prudncia *vehlaz ... Pruina *Gine
274^a g ²⁵ l. Iuchit. = Gl. 2, 382, 7 usw. ²⁶ mit blässerer dinte e ²⁷ überge-
schr. g ²⁸ übergeschr. darnach Psalt^hion *piscel g 275^b ²⁹ Psi, athiū c Psiatū k Psati-
tiū i Psyathiū p ³⁰ im context cf

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 129. 130

1 Psiletrum ¹ Sleipha a 135 ^{a4} b 146 ^b	giduerch k 175 ^c p 177 ^{a1} giderech 25
2 sleipha ² c 134 ^c d 126 ^e f 310 ^a k	i 131 ^b giduwerch ¹⁵ f 312 ^b Gidverk 26
3 174 ^b sleipha ^a g 275 ^b sleiphe p 175 ^{b3}	g 278 ^a gitvverch e 135 ^c Getwerch 27
4 seiphe i 130 ^c slaife e 135 ^d [ce]	b 148 ^a [c] 28
5 Psitacus *squorecc ³ g 275 ^c	Punctus fixus stopha ¹⁶ i 131 ^b [c] 29
6 Pthisanarium ⁴ spichari ⁵ a 135 ^{b1} e 134 ^d	Punit wizzinot i 131 ^b [c] 30
7 d 126 ^h g 275 ^c spichare ⁵ f 310 ^b	Populus *topoll ¹⁷ g 278 ^b 31
8 Spíchar b 147 ^a spichar k 174 ^c spi-	Purim ¹⁸ [caput aratri k] phluoges hopit 32
9 cha ^r e 135 ^a pikar i 130 ^c [c]	p 177 ^{a3} phluogeshöbit a 136 ^{a4} phlû- 33
10 Pubes *tlaki ⁶ g 275 ^c	ges houbet ¹⁹ f 313 ^a phlögeshöbet d 34
11 Pubo ⁷ huo ⁸ a 135 ^{b2} d 127 ^a g 276 ^b	127 ^e phluogeshuopt i 131 ^c Phluges- 35
12 p 176 ^{a2} hûo ⁹ c 134 ^c huuo b 147 ^b	hovbet b 148 ^c phugishovbet g 278 ^b 36
13 hûuuo i 130 ^d huwo f 310 ^c k 174 ^d	phlogishovbit ²⁰ e 135 ^e pflughaupt k 37
14 huue e 135 ^f [c]	175 ^d . 176 ^a 38
15 Pubula ¹⁰ wisin th a e 135 ^f uisintin f 310 ^c	Putigla flasga a 136 ^{b2} flaska ²¹ e 135 ^e 39
16 k 174 ^d wisintin a 135 ^{b2} d 127 ^a wi-	d 128 ^a f 313 ^b g 279 ^a p 177 ^{b1} flask 40
17 sentin b 147 ^b wisint c 134 ^c vvisint	a ²¹ e 136 ^f Flaska b 148 ^d flasca i 41
18 g 276 ^b	131 ^d flascha k 176 ^a [c] 42
19 Pudus ¹¹ scâma i 130 ^d [e Pudor]	Putredo ²² [sanies ik] fulida a 136 ^{b2} k 43
20 Pulices ¹² [uocati i] flohe e 135 ^a floch	176 ^b p 177 ^{b1} .i. fulida ²³ e 136 ^f .i. 44
21 d 127 ^d i 130 ^f [vgl. a2c Pulix]	fûlida ²³ d 128 ^a fûlide i 131 ^d fuldi 45
22 Pultrinus *hreatko ¹³ vûolin g 277 ^c	e 135 ^e Fvîl b 148 ^d [c] 46
23 Puluinus . . . ceruical ôrekusse i 131 ^a	Quadriduum ²⁴ .i. uiertagigez ²⁵ d 128 ^b 47
24 Pumilio ¹⁴ giduerch ¹⁵ a 136 ^{a3} d 127 ^f	

¹ Psyletrum ab Psyletrū p ² im context c ³ übergeschr. g; echt? ⁴ Pthⁱsa-
nariū b Pthisanariū e Phisanarium a Ptisanariū g. vgl. unten Tisanarium ⁵ im
context cf ⁶ übergeschr., dazu die erklärung uirilia *writi. otne. pamet: und weiter
Pubes *hirma 276^a g. in dem dann in b 147^b folgenden Pubetenus . . . usq; ad bein ist
bein für bem verschrieben und dies steht für pubem, wie k 174^d liest ⁷ Pubu i. die
gl. nach der folgenden ek, beide lemmata mit ihren glossen schein nachgetragen e. vgl.
41, 10 ⁸ huo] h gelb angemalt p ⁹ im context c ¹⁰ Pvbula c ¹¹ das dann
folgende Pugil . . . HYLTHE b 147^d Piktke k 175^a ist griech. = πύκνης. in g folgen
Puer *robenecc 276^b . . . Pugna *potca 276^c . . . Pugnus *pest . . . Pulc^tudo *lepo ta . . .
Pulchra . . . eleganti forma *nadobna 277^a ¹² darnach Pullos *ptence 277^a . . . Pulsus
*pzanehe . . . Pulsus *napor 277^b . . . Pulsum *zotu 277^c g ¹³ übergeschr. g; echt? dar-
nach Puluus *prach g 277^c ¹⁴ Pomilio cp Pumelio d Pumilia k ¹⁵ im context df,
mit kleinerer schrift d ¹⁶ gehört vielmehr zu dem in k 175^c unmittelbar vorhergehen-
den lemma Punctū ¹⁷ übergeschr. g ¹⁸ urim i Puris fg, s. auch 41, 36. = Gl. 2,
372, 71. 672, 47 usw. 3, 646, 29 usw. ¹⁹ im context f ²⁰ phlogishovbit] das erste
o undeutlich c. darnach Purpura *nach 278^b . . . Pus *puchir 278^c g ²¹ im context cf,
mit blässer dinte e. flaska] f und das erste a rot angemalt p ²² Putre, do c ²³ im
context mit kleinerer schrift d; .i. im context, fulida übergeschr., beide wörter mit bläs-
serer dinte e ²⁴ Quatduum c Quatriduum d ²⁵ im context mit kleinerer schrift d

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 130

1	viertagigis <i>k</i> 176 ^b veirtagige :z ¹ <i>c</i> 135 ^b	Rapa *rrepa ¹⁷ <i>g</i> 282 ^c	28
2	[<i>vgl. c</i>]	Rapina ¹⁸ spolia notnumft <i>i</i> 134 ^a [<i>c</i>]	29
3	Qualus chorb <i>a</i> 137 ^{a1} <i>d</i> 128 ^d <i>e</i> 137 ^a	Rari fohe <i>i</i> 134 ^a [<i>bc</i>]	30
4	corp <i>c</i> 136 ^b [<i>cd. Qualu c</i>]	Reatus scult <i>i</i> 134 ^c <i>k</i> 180 ^a [<i>c</i>]	31
5	Quandoquidem ² nohwenni <i>d</i> 128 ^e Noch-	Rebellis truculenti widerprutig ¹⁹ <i>i</i> 134 ^d	32
6	wenne <i>c</i> 136 ^c [<i>c</i> Quando]	[<i>c</i>]	33
7	Quantitas wiliche ³ wimichil <i>c</i> 136 ^e [<i>c</i>]	Recognouit <i>g. k. p. x. p. z. t. b</i> ²⁰ <i>c</i> 139 ^b	34
8	Quaquara ⁴ vvathla ⁵ <i>p</i> 178 ^{a3} wahtala <i>a</i>	kipuzta gkpxpztb <i>k</i> 180 ^c gkpxztb ²⁰	35
9	137 ^{a2} <i>i</i> 132 ^b uuachtala ⁶ <i>f</i> 316 ^a wah-	<i>f</i> 321 ^a gkpxpzib ²⁰ <i>a</i> 139 ^{b1} gkpxplib ²⁰	36
10	tila ⁶ <i>b</i> 149 ^b <i>e</i> 137 ^b .i. wahtila ⁶ <i>d</i>	<i>p</i> 181 ^{b1} Gkpxpzib <i>b</i> 152 ^d <i>g. kpxzib</i>	37
11	128 ^e wahtil ⁶ <i>c</i> 136 ^d *krepelice ⁷ <i>g</i>	<i>g</i> 284 ^c gkpxpzib ²⁰ <i>d</i> 131 ^a <i>e</i> 139 ^d ge-	38
12	280 ^b	chantę <i>i</i> 134 ^f	39
13	Quercus [ilex <i>ik</i>] eih <i>i</i> 132 ^d eihc <i>d</i> 128 ^b	Reda uuagen <i>i</i> 134 ^f [<i>vgl. c</i>]	40
14	eych <i>k</i> 177 ^c	Refellit ²¹ falskit <i>i</i> 135 ^a [<i>c</i>]	41
15	Querelis :lasterunge ⁸ <i>c</i> 136 ^g [<i>vgl. c</i>]	Refert . . . diuulgat męare sagit ²² <i>f</i> 42	42
16	Queritur clagat ⁹ <i>c</i> 136 ^g [<i>c</i>]	322 ^a	43
17	Querulus ¹⁰ clageliner <i>c</i> 136 ^g [<i>c</i>]	Reflecto wi derchero <i>k</i> 181 ^b uuderchere	44
18	Raciuncula ¹¹ redelin <i>i</i> 133 ^e redlin <i>k</i> 179 ^b	<i>i</i> 135 ^b	45
19	[<i>c</i> Ratiuncula]	Refugium zůfluht <i>i</i> 135 ^e zůflucht <i>k</i> 46	46
20	Raphanum grecum. nos radicem *chren ¹²	181 ^b	47
21	uocamus <i>g</i> 282 ^b	Regio halba <i>i</i> 135 ^e [<i>c</i>]	48
22	Ramosus ¹³ astliher <i>k</i> 179 ^b [<i>vgl. c</i>]	Regula dicta quod recte ducit nec ali-	49
23	Ramnus ¹⁴ agaleie <i>a</i> 138 ^{b2} agilea <i>c</i> 138 ^b	quando aliorsum trahit rihti <i>i</i> 135 ^f [<i>c</i>]	50
24	spina ageltia <i>g</i> 282 ^b [<i>bed</i>]	Relata gesaget <i>i</i> 135 ^f [<i>c</i> Relatu]	51
25	Rancor Parzunga ¹⁵ <i>i</i> 134 ^a parrunga <i>a</i>	Releuandum zelihtennę <i>i</i> 136 ^a zilihrana	52
26	138 ^{b3} <i>c</i> 138 ^c <i>d</i> 130 ^c [<i>d. vgl. c</i>]	<i>k</i> 182 ^b [<i>c</i>]	53
27	Rane ¹⁶ frosche <i>c</i> 138 ^f [<i>vgl. a2c</i> Rana]	Remex ²³ [dictus <i>i</i>] rüder <i>i</i> 136 ^b ruder	54
		<i>k</i> 182 ^d [<i>a2c</i>]	55

¹ im context *c* ² falsches lemma für Quandoque, s. *Gl.* 2, 275, 23. 398, 58. 474, 3. 561, 1 usw. 567, 35. 752, 26? ³ unterstrichen *c* ⁴ Quaquara *d* Quarquara *abp* Quarqua *i* ⁵ rot angemalt *p* ⁶ im context *cdef*, mit kleinerer schrift *d* ⁷ übergeschr. *g*
⁸ *vgl. Gl.* 2, 58, 8 usw. ⁹ = *Gl.* 2, 177, 57 usw. 189, 28 usw. 611, 46. 683, 2
¹⁰ das hiernach folgende Quinoclosa (Qui non closa *i* Quinoglosa *p* Cinoglosa *de*) lingua canina .i. (id est *k*) lapella (e *aus i* corr. *p*) *d* 129^c *e* 137^g *i* 133^a *k* 178^a *p* 179^{a2} enthält nichts deutsches, s. *CGL* 3, 542, 22 ¹¹ Racumcula *k* ¹² übergeschr. *g* ¹³ darnach Ramale *letorozl . . . Ramis *veti *g* 282^b ¹⁴ darnach Ramnus *tirn . . . Ramn^o *crusina *g* 282^b ¹⁵ übergeschr. *i* ¹⁶ darüber *sabi *g* 282^c ¹⁷ übergeschr. *g.* in der dazu gehörigen erklärung semen eius . . . cōtra serpentiū morsus vaz *k* 179^c steht vaz für valz *dh. valet* ¹⁸ darüber *lupes 283^a. dann Rauca nox raucida *dirzina 283^c *g* ¹⁹ *l. widerprutig⁴. in k* 180^b steht der *pl. Rebelles truculenti, der in i* nur halb in den *sing. umgesetzt ist* ²⁰ im context *acdef*, rot angemalt *p. dh. gipuzta* ²¹ *efellit i. = Gl.* 2, 396, 57 usw. ²² im context *f. dh. maere* ²³ darüber *vezlar, darnach Rem publicā *obecc *g* 288^c

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 130

1 Remus ¹ ruoder <i>i</i> 136 ^c R ^v der <i>b</i> 154 ^e	atomum ¹⁵ <i>d</i> 133 ^d <i>p</i> 184 ^{a3} atemum ¹⁵ ²⁰
2 röder <i>d</i> 132 ^e r:der ² <i>c</i> 140 ^g ruder	<i>e</i> 141 ^g [<i>e</i>] ³⁰
3 <i>a</i> 141 ^{a1} <i>k</i> 182 ^d <i>p</i> 183 ^{a3} () ruder <i>e</i>	Responsum antwrte <i>i</i> 137 ^b antwurt <i>k</i> ³¹
4 140 ^h rudír <i>g</i> 288 ^c [<i>e</i>]	184 ^a [<i>e</i>] ³²
5 Remus *vvezlo ³ <i>g</i> 289 ^a	Resticula ¹⁶ snûr ¹⁷ <i>e</i> 141 ^h zoum <i>i</i> 137 ^c ³³
6 Ren ⁴ lenti <i>a</i> 141 ^{a1} <i>i</i> 136 ^c <i>k</i> 183 ^a	zoum <i>k</i> 184 ^b [<i>e</i>] ³⁴
7 lent: ⁵ <i>p</i> 183 ^{b1} lente <i>d</i> 132 ^f lentin <i>e</i>	Retardant kimarrant ¹⁸ <i>a</i> 142 ^{a1} R:imar-
8 140 ^h [<i>ed</i>]	rant ¹⁹ <i>p</i> 184 ^{b2} kimarrāt <i>b</i> 155 ^h ki-
9 Ren ⁶ lenti prato <i>i</i> 136 ^c lentibrato <i>k</i>	marrent <i>i</i> 137 ^c <i>k</i> 184 ^b [<i>e</i>] ³⁷
10 183 ^a [<i>e</i>]	Reticulum cassiculum. adeps intestini
11 Renter ⁷ zupar ⁸ <i>c</i> 140 ^h <i>p</i> 183 ^{b1} z ^v par	nezzte ²⁰ <i>i</i> 137 ^c [<i>e</i>] ³⁸
12 <i>b</i> 154 ^b zubar ⁸ <i>f</i> 324 ^c <i>g</i> 289 ^a <i>k</i> 183 ^a	Reuerentia euuidige ²¹ <i>i</i> 137 ^e [<i>e</i>] ⁴⁰
13 zuber ⁹ <i>a</i> 141 ^{a2} <i>d</i> 132 ^f <i>e</i> 140 ^h zû-	Ricinum est acus siue spenula ²² (spinula
14 ber <i>i</i> 136 ^d [<i>e</i>]	<i>k</i>) <i>a</i> 142 ^{a4} <i>d</i> 134 ^a <i>e</i> 142 ^d <i>k</i> 185 ^a ⁴¹
15 Renus rin ³ <i>g</i> 289 ^b	<i>p</i> 185 ^{a2} [<i>e</i> Ricinus] ⁴³
16 Repagula ¹⁰ grintil <i>d</i> 132 ^g grindil <i>e</i> 141 ^a	Rictus giñod ²³ <i>i</i> 137 ^f [<i>vgl. c</i> Rictibus] ⁴⁴
17 grintel <i>e</i> 141 ^b	Ridiculum ²⁴ lepos spot <i>i</i> 137 ^f [<i>vgl. c</i>] ⁴⁵
18 Repagula sloz <i>a</i> 141 ^{a2} <i>c</i> 141 ^a <i>d</i> 132 ^g	Rigor fiuhti <i>i</i> 138 ^a [<i>e</i>] ⁴⁶
19 <i>i</i> 136 ^d floz <i>e</i> 141 ^b [<i>ed</i>]	Rima scrunta <i>i</i> 138 ^a [<i>e</i>] ⁴⁷
20 Repentinus [a repente <i>i</i>] subitus kaher	Ripa stad <i>i</i> 138 ^b ⁴⁸
21 <i>i</i> 136 ^d <i>k</i> 183 ^a	Riuola chlipa ²⁵ <i>a</i> 142 ^{b3} <i>e</i> 142 ^h <i>d</i> 134 ^d ⁴⁹
22 Repit ¹¹ chrisit <i>a</i> 141 ^{a3} <i>k</i> 183 ^b crisit <i>e</i>	<i>e</i> 142 ^g c, ^b lipa <i>g</i> 293 ^c clipa <i>k</i> 185 ^c ⁵⁰
23 141 ^b <i>i</i> 136 ^e	chliba <i>i</i> 138 ^b [<i>e. vgl. Rixe d</i>] ⁵¹
24 Res ¹² sacha <i>k</i> 183 ^d sachę <i>i</i> 137 ^a	Rixa ²⁶ paga <i>i</i> 138 ^c ⁵²
25 Resedit zilai pawsit ¹³ <i>k</i> 183 ^d [<i>e</i>]	Rogus ²⁷ saccari <i>i</i> 138 ^d [<i>e</i>] ⁵³
26 Residuus ¹⁴ firleipt ^s <i>i</i> 137 ^a firleipter <i>k</i>	Ros tau <i>i</i> 138 ^f [<i>e</i>] ⁵⁴
27 183 ^d [<i>e</i>]	Roscium ²⁸ niol ²⁹ <i>a</i> 143 ^{a4} <i>e</i> 143 ^g mol ³⁰ ⁵⁵
28 Respirare atomon <i>k</i> 184 ^a atomun <i>i</i> 137 ^b	<i>d</i> 135 ^b <i>e</i> 143 ^d <i>g</i> 295 ^b [<i>e</i>] ⁵⁶

¹ darüber *vezlo *g* ² r:der im context, rasur von o *c* ³ übergeschr. *g* ⁴ en *i*.
darüber *leduina *g* 289^a ⁵ lent: übergeschr., rasur von i *p* ⁶ darnach Renones *plec-
nici *g* 289^a ⁷ Rentet *ik* Renitet *b* ⁸ im context *c*, übergeschr. *gp* ⁹ diese *gl.* und
z. 16. 18 mit blässerer dinte *e* ¹⁰ darüber *zauori *g* 289^b. die *gl.* nach der folgenden *e*

¹¹ Repet *c.* darnach Reptile *plaz . . . Repudiat *pudi . . . flet *placese 289^c . . . Repudium
*zapuzene 290^a *g* ¹² darüber *vehc *g* 290^b ¹³ *l.* zileipu uuisit ¹⁴ darunter *proc
g 290^c ¹⁵ im context *de* ¹⁶ darüber *virvy, dann Restituit . . . restaurait *oztrabi. . .
Resurrectio *wzczesene *g* 291^b ¹⁷ im context *c* ¹⁸ im context *a* ¹⁹ R:imarrant]

R rot angemalt *p.* darnach Retor *recnikk *g* 291^c ²⁰ *dh.* nezze ²¹ *l.* eruuidige
²² im context *ade.* lateinisch? ²³ giñod] o aus *e* corr. *i* ²⁴ darnach Riget *drebnę
g 292^c ²⁵ mit blässerer dinte *e.* *s.* *Gl.* 3, 483, 15 usw. ²⁶ darnach Rogi *hran ice
g 294^b ²⁷ og⁹ *i* ²⁸ Roscidum *deg* ²⁹ *dh.* nôił, *vgl.* 93, 23 ³⁰ übergeschr. *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 130. 131

1	Rotunditas ¹ sinewelli <i>i</i> 139 ^a sin wellin	187 ^b Lauthübe <i>b</i> 158 ^h Lanthüb <i>g</i> 29
2	<i>k</i> 186 ^d [c]	296 ^e [c] Ruricola] 30
3	Rubigo militau <i>i</i> 139 ^b [vgl. c]	Rusca ¹⁹ sumbri <i>k</i> 187 ^b sumper <i>a</i> 143 ^{b4} 31
4	Ruber ² rotomo <i>a</i> 143 ^{b1} <i>c</i> 144 ^a <i>k</i> 186 ^d	sumpir <i>d</i> 135 ^g Sumber <i>b</i> 159 ^a sumber 32
5	Rotom <i>b</i> 158 ^d rotom <i>i</i> 139 ^b	<i>i</i> 139 ^d *vborek ²⁰ <i>g</i> 296 ^e 33
6	Rubus arbusecula *hloh ³ <i>g</i> 296 ^a	Rutuli gens italię lancpartiscer <i>i</i> 139 ^e 34
7	Rudera ⁴ aruz <i>i</i> 139 ^b [vgl. c Rödus]	[a2 Rutulus. <i>c</i> Rutilus] 35
8	Rudus ⁵ mist ⁶ <i>a</i> 143 ^{b2} <i>c</i> 144 ^b <i>i</i> 139 ^b	
9	<i>k</i> 187 ^a <i>p</i> 186 ^{b3} *hnoy ⁷ mist <i>g</i> 296 ^a	Sabana ²¹ sabo <i>a</i> 144 ^{a2} <i>k</i> 187 ^d <i>p</i> 187 ^{b1} 36
10	Mist <i>b</i> 158 ^e [ce]	Sabo <i>b</i> 159 ^e scabe <i>i</i> 139 ^f sabon ²² <i>c</i> 37
11	Rugis ⁸ runzun ⁹ <i>a</i> 143 ^{b2} <i>p</i> 186 ^{b3} run-	144 ^f <i>d</i> 136 ^a sauen ²³ <i>g</i> 297 ^b [c] 38
12	zin ¹⁰ <i>d</i> 135 ^e <i>g</i> 296 ^a runcin ¹¹ <i>c</i> 144 ^b	Sacellum crisum elwaz lachan <i>a</i> 144 ^{a4} 39
13	runze <i>b</i> 158 ^e lesun runzun. zuchun	elviz lachen ²⁴ <i>g</i> 298 ^a elvez lachin 40
14	<i>k</i> 187 ^a runzin. zuchen <i>i</i> 139 ^e [vgl. c]	<i>c</i> 145 ^a elewezlachin <i>d</i> 136 ^e erauwas- 41
15	Rumicis pletohha <i>k</i> 187 ^a plehtohha <i>i</i>	lachan <i>k</i> 188 ^a erwaslachen <i>i</i> 140 ^a 42
16	139 ^e	Sabona ²⁵ seifa <i>a</i> 144 ^{b1} <i>f</i> 333 ^a seiffa <i>g</i> 43
17	Rupeta chreta ¹¹ <i>a</i> 143 ^{b3} <i>c</i> 144 ^c <i>d</i> 135 ^e	298 ^b seiffa <i>i</i> 140 ^b seipha <i>c</i> 145 ^a <i>d</i> 44
18	chrete <i>e</i> 143 ^g crota <i>g</i> 296 ^b preita <i>k</i>	136 ^e <i>k</i> 188 ^b saiphe <i>b</i> 159 ^g [e Sábana. 45
19	187 ^a preite ¹² <i>i</i> 139 ^e	vgl. 95, 1 Saponaj] 46
20	Runcina ¹³ ritra <i>a</i> 143 ^{b3} ritra ¹⁴ <i>c</i> 144 ^c	Sabulum sant <i>a</i> 144 ^{b1} Sant <i>b</i> 159 ^g 47
21	ritara ¹⁴ <i>g</i> 296 ^b ritera <i>d</i> 135 ^f ritere	[de] 48
22	<i>b</i> 158 ^g rita <i>k</i> 187 ^b ritę <i>i</i> 139 ^e	Sacelli scedas diminutium ²⁶ <i>k</i> 188 ^b <i>p</i> 49
23	Runcinum niol ¹⁵ <i>a</i> 143 ^{b3} <i>d</i> 135 ^f mol	187 ^{b3} 50
24	<i>b</i> 158 ^g nuil <i>c</i> 144 ^c <i>i</i> 139 ^e mul <i>k</i>	Sacculum ²⁷ secheli <i>i</i> 140 ^b [vgl. c] 51
25	187 ^b Mul ¹⁶ <i>g</i> 296 ^b [c. Runcina	Sagapeta vilfulla <i>k</i> 189 ^b filzfulle ²⁸ <i>c</i> 52
26	de]	146 ^a <i>d</i> 137 ^a <i>p</i> 188 ^{b3} filzfiule <i>a</i> 145 ^{a3} 53
27	Ruricula ¹⁷ lanthuoba ¹⁸ <i>a</i> 143 ^{b4} <i>d</i> 135 ^f	uilzuulle <i>i</i> 141 ^a filzualle <i>b</i> 160 ^h fil- 54
28	lanthüba <i>i</i> 139 ^d lanthuba <i>c</i> 144 ^d <i>k</i>	

¹ Rotunditas *i. darnach* RVBEA *brohes *g* 295^e ² Ryber *c* Rubor *b. darnach* Rub⁹
^{*}mra cice *g* 296^a ³ übergeschr. *g* ⁴ hiernach *in k* 187^a Rudimentizo Pnpon, wahr-
scheinlich griechisch, vgl. Rudimentiro ΠΝΠΩΝ *c* 144^a *i* 139^b *p* 186^{b3} ⁵ Rudys *i*
Rudis *g* ⁶ *im context c* ⁷ oder hnoz, übergeschr. darnach Rugas *mirscini *g* 296^a
⁸ Rvgis *b* ⁹ gelb durchzogen *p.* = *Gl.* 2, 325, 42, 711, 9 ¹⁰ übergeschr. dar-
nach Rugit⁹ *rik *g* 296^a ¹¹ *im context c* ¹² hiernach hat *i* 139^e (R)una püge, aber
in k 187^b und bei Papias lautet die gl. Runa pugna; darnach ist püge wol verderbt
¹³ Runcinata *i* ¹⁴ *im context c*, übergeschr. *g* ¹⁵ *s. zu* 92, 55 ¹⁶ übergeschr.
darnach Rura *lada *g* 296^e ¹⁷ Ruricola *k* ¹⁸ *l.* lantuobo ¹⁹ Ruska *g*, *k* aus cor-
rectur ²⁰ übergeschr. *g.* das dann *in k* 187^e folgende Rutilum rotuudum ist druck-
fehler für rotundum *c* 144^e *i* 139^e *p* 187^{a3} ²¹ Sabana (aus dem vorhergehenden
lemma widerholt) *a* Sabanum *c* Sabaram *d* Sabarani *g* ²² sabon *im context*, *n* aus
corr. *c* ²³ sauen von moderner hand *in s*, lauen corr. *g* ²⁴ die gl. übergeschr. *g*
²⁵ die gl. am rande mit verweisungszeichen nachgetragen *c* ²⁶ *s. Gl.* 1, 678, 15
²⁷ darnach Saćficiu *treba . . . Saćficium *obet *g* 299^a ²⁸ rot angemalt *p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 131

1	uulle ¹ e 145 ^c *vilchvice ² g 300 ^b	Salsamenta ¹⁴ salzh ⁹ i 141 ^e	30
2	[c]	Salsicias ¹⁵ wursti k 190 ^b wrsti i 141 ^e	31
3	Sagena ³ sagina k 189 ^b segena g 300 ^b	wrste a 145 ^{b4} b 161 ^h c 146 ^g d 137 ^g	32
4	Sagitta toxicata giluppotui k 189 ^b ki-	e 146 ^a [c Salsitia]	33
5	luppota a 145 ^{a3} gilupte e 145 ^d ge-	Saltus inde ¹⁶ saltuarius forstari k 190 ^b	34
6	lupte *nalep ⁴ g 300 ^b gilupit d 137 ^b	forstare ¹⁷ a 145 ^{b4} f 336 ^e for stare d	35
7	gilupt c 146 ^a	137 ^g uorstare i 141 ^f furstare c 146 ^h	36
8	Sagum gallicum filz i 141 ^a [c]	[ce Saltuarius]	37
9	Salacia ⁵ uurst i 141 ^a vurst k 189 ^c	Salutacio heilzunge i 141 ^f	38
10	vvrst a 145 ^{a3} wrzt b 161 ^a wrz c 146 ^b	Samia leim a 146 ^{a2} i 142 ^a k 190 ^d	39
11	d 137 ^b e 145 ^d gevvrz ⁶ g 300 ^b [d]	leimo c 147 ^b d 138 ^a laima e 146 ^c	40
12	Salaria [diaria a] pfrunta a 145 ^{b1} phriun-	[c]	41
13	te i 141 ^c [c Saralia]	Sanctimonialis nunna a 146 ^{a4} d 138 ^c	42
14	Salina sulza ⁷ a 145 ^{b2} c 146 ^d d 137 ^d	k 191 ^a nunne i 142 ^b *nunvice ¹⁸	43
15	sulsa k 189 ^d sulze b 161 ^d e 145 ^f i	nunne g 301 ^a nonna c 147 ^d [c]	44
16	141 ^c [ce]	Sandaracei ¹⁹ vucitenero ²⁰ c 147 ^e witi-	45
17	Salignas salicinas ⁸ salahina k 189 ^d sa-	nero k 191 ^a witi ^s i 142 ^c [c]	46
18	lahine i 141 ^c [c]	Sandalia romiske scuoha a 146 ^{a4} ru-	47
19	Salibum sulzichar a 145 ^{b2} sulzchar d	miske scuha c 147 ^e rumisca scuha k	48
20	137 ^d salzkar ⁹ c 146 ^d	191 ^b rumisch ^s ühe i 142 ^c	49
21	Saliua ¹⁰ speichila a 145 ^{b2} d 137 ^d spe-	Sandix vveith c 147 ^e [c]	50
22	chila c 146 ^e spachila e 145 ^g spei-	Sanguinariu ²¹ harterugeliniz a 146 ^{b1}	51
23	chulla i 141 ^c Spaichelle b 161 ^e spei-	^{gelinez} hartru b 162 ^g harttruglin c 147 ^e hart-	52
24	chel k 189 ^d [c]	trügil i 142 ^c	53
25	Salsamentarium ¹¹ salzhus a 145 ^{b2} i 141 ^c	Sanies *talov ²² g 301 ^c	54
26	salzhv ⁸ b 161 ^e salshaus k 189 ^d sulz-	Sanies eitir ²³ d 138 ^e g 301 ^c gunteiter	55
27	hus ¹² d 137 ^e e 145 ^g [c]	c 147 ^f [c]	56
28	Saliunca reotahha a 145 ^{b2} reothaha ¹³ c	Sapidus ²⁴ wiser i 142 ^d weiser k 191 ^e [c]	57
29	146 ^e rietachal i 141 ^d		

¹ Saga und darüber fil im text, peta und darüber uulle mit verweisungszeichen am rande e ² vilchvice] hvice auf rasur g ³ darüber *neuod. darnach Sagitta *strela g 300^b ⁴ beide wörter übergesch. g ⁵ Salatia bedegk ⁶ darnach Salacia *chlipa-dea paganor g 300^c ⁷ im context c ⁸ Salignas salicinas⁸ i ⁹ im context c. das dann folgende Salinum uas aptum salibus .i. (id ep id est k) et sulzica quasi salzica (salzica rot angemalt p) c 146^e i 141^c k 189^d p 189^{a3} ist lat., vgl. Sulzica a salibus dicta quasi salzica. idem et salinum g 331^c k 209^b und Gl. 3, 156, 10 ¹⁰ Saluia a ¹¹ Salsamentorium k ¹² im context de, mit kleinerer schrift d ¹³ reothaha] das letzte a aus correctur c ¹⁴ falsches lemma st. Salsamentarium, s. z. 25 ¹⁵ Salsicias i Salsitias b ¹⁶ Saltus inde fehlt f. Saltus i ¹⁷ rot f ¹⁸ übergesch. g ¹⁹ Sandara c. darüber unecht ²⁰ vucitenero] o aus a corr. c ²¹ darnach Sangs *cri 301^b . . . Sanguisuga *piyanice 301^c g ²² übergesch. g ²³ übergesch. g ²⁴ darnach Sapiencia *mudrost g 302^a

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 131

1 Sapona ¹ seipha k 191 ^d seiphę i 142 ^e	Scabinus ¹⁴ stulsazzo a 147 ^{b3} c 149 ^b d 29
2 [c. vgl. oben 93, 43]	139 ^g e 148 ^a k 193 ^a stulsalz zo i 143 ^e 30
3 Sarcina fazza i 143 ^a [c]	stulsezso g 305 ^a [c] 31
4 Sarcio cehon k 192 ^b [c]	Scabo iuccho a 147 ^{b3} b 164 ^f k 193 ^a 32
5 Sarcofagus sarch i 143 ^a [c]	iucchę i 143 ^e iukko g 304 ^e uikko f 33
6 Sarcofagum lichcher ² i 143 ^a [c Sacro-	341 ^b ichiucko d 139 ^g igivecho c 149 ^b 34
7 fagum]	[c Sabo] 35
8 Sarculatis gigraponum ³ k 192 ^b giga-	Scabrosus wass ⁵ i 143 ^e [c] 36
9 binin d 139 ^b gigrabenin a 147 ^{a2} gi-	Scaluiostos ¹⁵ scellifilz d 139 ^g e 148 ^a 37
10 garbenen c 148 ^d gigrabūmit i 143 ^b	g 305 ^a k 193 ^a scellefilz a 147 ^{b3} 38
11 begravvn g 303 ^b [c]	shellifilz c 149 ^b [c] 39
12 Sardamon. ⁴ nasturcium *serucha ⁵ g 303 ^b	Scalpellum ¹⁶ scrot mezzir a 147 ^{b4} scrot- 40
13 Sarix ⁶ saharahi ⁷ a 147 ^{a3} k 192 ^b p 191 ^{b1}	mezzir ¹⁷ d 139 ^g scrotmezzir i 143 ^e 41
14 saharah i 143 ^b saherah b 163 ^h *viss ⁸	scrbtmezzir e 148 ^b srohtmezzir c 149 ^b 42
15 sahira g 303 ^b sahir c 148 ^d d 139 ^b	[vgl. c] 43
16 e 147 ^e	Scalparis pursim ¹⁸ l tessila a 147 ^{b4} bur 44
17 Sata ⁹ sat i 143 ^c [c]	l thessila c 149 ^b pursun i 143 ^e *tir- 45
18 Sata satara. ¹⁰ septem sestarios et quin-	lice ¹⁹ tessila g 305 ^a [c Scalparin] 46
19 tam partem k 192 ^e	Scalplum scrotisarn i 143 ^e [vgl. c] 47
20 Satyrion ¹¹ natarwrz a 147 ^{b3} natarwrz	Scamma ²⁰ fūzamel ²¹ i 143 ^e [vgl. c 48
21 k 193 ^a natirwrz d 139 ^g Naterwrz b	Scamnum] 49
22 164 ^f naterwrz e 148 ^a nateruur i 143 ^d	Scandit stigit i 143 ^f [c] 50
23 natervviz g 304 ^e natwrz ¹² c 149 ^a	Scatit ²² wimizit i 143 ^f [c] 51
24 Saugmentum gisoumi k 193 ^a kisoume ¹³	Scarabeus chuleich a 147 ^{b4} quoleih ²³ 52
25 c 149 ^b kiscume a 147 ^{b3} b 164 ^f gisoume	c 149 ^e 53
26 d 139 ^g gisounie e 148 ^a gisūmę i 143 ^e	Scelerata ²⁴ firtaniu i 144 ^a [c] 54
27 [ce]	Sinus očring i 144 ^e 55
28 Scabies ruda i 143 ^e [vgl. c Scabim]	Sisimbrum l sisimbra siminza i 145 ^a [e.vgl.c] 56

¹ Sabona i. darnach SARabaite *zirbi g 302^b ² dh. lichchar ³ l. gigrapotun usw. = Gl. 2, 449, 58 ⁴ = Cardamon, Cardamomum ⁵ übergeschr. g ⁶ = Carix. die gl. am rande mit blasser dinte e ⁷ mit etwas kleinerer schrift nachgetragen p ⁸ übergeschr. darnach *Sírbi. tū. dicti.: aserendo mit rasur aus Sarmtū. dictū usw. g 303^e ⁹ darüber *ozene g 303^e ¹⁰ vgl. satala Graff 6, 166? darnach Satnū *syti wrat g 304^b ¹¹ darüber *wstauach g. Satiriō k Satirion i Satynon a Satinon b Sati,rion c. diese gl. und die folgenden bis z. 43 mit blässerer dinte e ¹² im context c. darnach Seuina saufna c 149^b g 304^e saufna k 193^a, nur lateinisch ¹³ kisoume] u aus corr. c ¹⁴ die gl. nach z. 35 g ¹⁵ Saluiostos e Salluiostos k. darnach Scale *rebri g 305^a ¹⁶ Scabellum a Scabellū ei Sca,¹bellum d ¹⁷ scrotmezzir] rot auf rasur d ¹⁸ l. pursun ¹⁹ übergeschr. g ²⁰ falsches lemma. in k 193^{ab} steht Scāmata unmittelbar vor Scamnū ²¹ dh. fūzscamel ²² catit i ²³ quoleih] q zweifelhaft c. das wort ist wol keltisch culech, cuilech, vgl. gaelisch cuileag 'a fly' = lat. culicem ²⁴ cel^atata i. darnach Scetra *scit g 306^e

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 131. 132

1 Scidola ¹ ascafa i 145 ^c k 194 ^b aschaffa	Scrutibilis ¹³ rustlicher i 146 ^e rost liher	26
2 e 150 ^b ascapha d 140 ^f ascalocha f	k 195 ^d [vgl. e]	27
3 343 ^b ascaloch g 307 ^a	Scurrilitas scernwort i 146 ^e sker newort	28
4 Scinips ² mucca a 148 ^{b3} d 140 ^g e 149 ^b	k 195 ^d [e]	29
5 i 145 ^d k 194 ^c mukka g 307 ^b mugga ³	Scurra scirno i 146 ^e [e]	30
6 f 343 ^c .i. mugga ³ e 255 ^g Muge b	Scutum silt ¹⁴ i 146 ^d [e]	31
7 166 ^b [e]	Scutulum ¹⁵ mistikipun ¹⁶ e 151 ^c misti-	32
8 Scintilla vank ⁴ g 307 ^b	kipum a 149 ^{b1} mistkipun i 146 ^d k	33
9 Scintillam *Giszskra ⁵ g 307 ^b	195 ^d [ce Scutulul]	34
10 Scoliasmus ⁶ sceisola a 149 ^{a3} sceisolo e	Securis akis i 146 ^f [e]	35
11 150 ^h ceisolo d 141 ^c e 149 ^e ceisalo k	Sellarius satalros a 150 ^{a3} satilros d 142 ^e	36
12 195 ^b cessolo g 308 ^c ceisel i 146 ^a	e 150 ^g satelros b 167 ^{2d} i 147 ^c sattel-	37
13 [e]	ros k 197 ^a satelräs e 152 ^b	38
14 Scoria .i. ⁷ sinter a 149 ^{a3} sinter (fehlt	Sella sagmaricia ¹⁷ soumsatil d 142 ^e	39
15 dek) . . . et dicta scoria quod de ferro	saumsatil e 150 ^g soumsatel g 309 ^b	40
16 executitur (executiatur e) ⁸ .i. sinter (id	soumsattel k 197 ^a sämsatel i 147 ^c	41
17 est sinter k i. sint ⁸ i i. sintir ⁹ d i.	somsatel e 152 ^b	42
18 sin ⁹ e) d 141 ^c e 149 ^f i 146 ^{ab} k 195 ^b	Sem auditus halphorter ¹⁸ e 152 ^c k 197 ^b	43
19 *trozka ¹⁰ g 308 ^c [e Scorium]	halphort ⁸ i 147 ^d [e]	44
20 Serafia skelua a 149 ^{a4} d 141 ^c k 195 ^c	Semispatum ¹⁹ sahs i 147 ^f sah d 142 ^h	45
21 skælua e 151 ^b skael ^{ua} e 149 ^c Schelua	sach e 152 ^f [vgl. e Sellularii]	46
22 b 167 ^b [ce]	Semiuir alpman ²⁰ i 147 ^f [e Semiuiro]	47
23 Scabro ¹¹ hornuz ¹² a 149 ^{a4} e 151 ^b d	Sedatium ²¹ hasib ²² a 150 ^{b4} e 152 ^h d	48
24 141 ^e e 149 ^c f 345 ^b i 146 ^c hornusz	142 ^a e 150 ^d f 349 ^a i 147 ^a k 196 ^c hasip	49
25 k 195 ^c hornüz b 167 ^b [e Scabro]	b 168 ^c harsip ²² .i. *szito g 311 ^a [e]	50
	Sedile sidile i 147 ^a [e]	51

¹ darnach Sciencia *vedene . . . Scifus *vmíuadlo g 307^a ² Scinips i ³ im context ef, im anhang (s. 48 anm. 17) c ⁴ übergesch. g ⁵ übergesch. darnach Scisma *rosccep roscol 308^a . . . Scitus *cnisni. doct⁹ *vceni 308^b g ⁶ Scoliasmv^s a ⁷ im context a ⁸ = Isidor Et. 16, 21, 6 ⁹ im context de ¹⁰ übergesch. g ¹¹ Scabro fik ¹² rot f, im context c ¹³ Scrutibilis k ¹⁴ dh. seitl ¹⁵ Scutulus ck ¹⁶ mistikipun] p aus b corr. c. das dann folgende Secessum. remoto loco. cenusternitium (cenu|stⁿnutiū i cenū. sterni|ciū p cenum. sternitiū c) latrina. Φαia. viri c 151^{de} Φαia uin i 146^d ΦΑΙΑUin p 192^{b3} paia vin k 196^a enthält sicher nichts deutsches, sondern eine verstümmelte griech. glosse, die ich aber nicht zu deuten weifs

¹⁷ sagmaritia k sagmaria ce sugmaria, u von später hand in a corr. d ¹⁸ halphorter] o aus corr. c. es ist übersetzt, als ob semiauditus stände, wahrscheinlich liegt aber einer der von hebr. šēma 'gehör' gebildeten namen zu grunde, vgl. zb. Seme auditio Hieron. 23, 807 Migne ¹⁹ das dann nach Semita . . . folgende Ατπα|poitpbioaoi k 197^d = atΠΑΠOITP BIOADI (D unsicher) e 152^f atPatioiTP BOLAIOI i 147^f ATPANOTPBIOAOI p 194^{a2} ist = Ἀτραυόι τοιοδοι ²⁰ dh. halpman ²¹ Sedacium adk. diese und in i auch die folgende gl. vor z. 36 deik ²² im context ce, übergesch. g. darnach Sedes *stolecc 311^a . . . Senes dieti eo qd senescunt *matureiu 311^b g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 132

1 Sensisse ¹ geinan <i>k</i> 198 ^c geinen <i>i</i> 148 ^d	Sidunt sichant ¹⁴ <i>i</i> 151 ^a sedunt <i>k</i> 202 ^a 26
2 [e]	[e] 27
3 Sentix ² dornspreit <i>i</i> 148 ^e torspreth <i>c</i>	Siliqua ¹⁵ cheua <i>c</i> 156 ^d cheuna <i>a</i> 153 ^{b4} 28
4 153 ^f [e]	[e] 29
5 Sepis ³ zun <i>i</i> 148 ^e <i>k</i> 199 ^a [e]	Simbulum ¹⁶ samenf'gel <i>i</i> 151 ^e 30
6 Serotinus spater ⁴ <i>a</i> 152 ^{a2} <i>c</i> 154 ^d <i>d</i> 144 ^c	Simia ¹⁷ affun <i>a</i> 154 ^{a2} affin <i>d</i> 146 ^b <i>f</i> 31
7 <i>f</i> 352 ^b <i>g</i> 314 ^a spa:t ⁵ <i>i</i> 149 ^e speter	357 ^b <i>g</i> 319 ^a <i>p</i> 198 ^{b1} affin ¹⁸ <i>c</i> 156 ^f 32
8 <i>k</i> 199 ^d [e]	affe <i>b</i> 172 ^h [e] 33
9 Serpillus ⁶ felteho nela <i>c</i> 154 ^f fe:tque-	Simus huot ¹⁹ <i>a</i> 154 ^{b1} <i>d</i> 146 ^e <i>e</i> 154 ^h 34
10 nele <i>i</i> 149 ^e [e Serpillum]	<i>f</i> 358 ^b <i>g</i> 320 ^a <i>k</i> 203 ^b <i>p</i> 199 ^{a1} hüt 35
11 Serra . . . et serra *Branā ⁷ <i>g</i> 315 ^a	<i>c</i> 157 ^b <i>i</i> 152 ^a hvt <i>b</i> 173 ^d [e] 36
12 Serum ⁸ chasiwaszer <i>i</i> 149 ^e chasiwasser	Sinbubium ²⁰ giparti <i>i</i> 152 ^d <i>k</i> 203 ^c gi-
13 <i>k</i> 200 ^b [e]	partit ²¹ <i>d</i> 146 ^g gibarti <i>a</i> 154 ^{b3} <i>c</i> 157 ^d 38
14 Seruitus seruitium dienest <i>i</i> 149 ^f [vgl. <i>c</i>	gebarti ²² <i>f</i> 359 ^a gebarti ²² <i>g</i> 320 ^c ge-
15 Seruis]	barte <i>b</i> 173 ^g [e Sinpubium] 40
16 Seta porst <i>i</i> 150 ^a borst <i>k</i> 200 ^c [e]	Sindo ²³ sapun <i>d</i> 146 ^g <i>g</i> 320 ^c <i>i</i> 152 ^b 41
17 Setas zatum ⁹ <i>i</i> 150 ^a <i>k</i> 200 ^c *scetini ¹⁰	sabun <i>a</i> 154 ^{b3} <i>c</i> 157 ^d lapun <i>k</i> 203 ^c [e] 42
18 <i>g</i> 315 ^b [e]	Singultus ²⁴ hesket <i>i</i> 152 ^d [e] 43
19 Setacis. spica *klazz ¹⁰ <i>g</i> 315 ^b	Sinus ²⁵ öcrinch <i>i</i> 152 ^e [e Simum] 44
20 Setiger ¹¹ ruher <i>i</i> 150 ^a [e]	Sirena merimanna ²⁶ <i>i</i> 152 ^f Sirenas 45
21 Seuiens wötenter <i>i</i> 150 ^b wietender <i>k</i>	*lichoplezi ²⁷ <i>g</i> 322 ^a [e Sirenes] 46
22 200 ^d	Sisimbrum ²⁸ l (vl <i>g</i> vel <i>k</i>) sisimbri ²⁹ si-
23 Sextus ¹² giburt <i>i</i> 150 ^b [e Sexus]	minza <i>d</i> 147 ^e <i>k</i> 204 ^c sımınza <i>g</i> 322 ^b 48
24 Sicera lin ¹³ <i>i</i> 150 ^d	saminza ³⁰ <i>i</i> 153 ^a Simiz <i>a</i> 155 ^{b1} 49
25 Sicomoruz wilderfichboum <i>i</i> 150 ^e [e]	minza <i>c</i> 158 ^b [e Sisimbrum. vgl. <i>e</i>] 50

¹ = *Gl.* 2, 407, 39 ² darnach Sepelire *hresti . . . Sepem *tin *g* 312^e ³ Sepes und darüber *plot. prazlo 312^e, dann Septemb³ *zarui 313^a *g* ⁴ im context *c* ⁵ spa:t⁵ *i* radiert *i*. darnach Serpens *zmiy *g* 314^b ⁶ darüber rot *Lvc *g* 314^c. Serpillū *i* ⁷ übergeschr. darnach Sertū aut 7 corona *vence zeranehc . . . Serua *pozzelnice *g* 315^a ⁸ Serum] u auf rasur *i* ⁹ = *Gl.* 2, 564, 32 ¹⁰ übergeschr. *g* ¹¹ etiger *i* ¹² l. Sexus. darnach Sibān mai⁹ *yzok *g* 316^b ¹³ lid und uuin gemischt? ¹⁴ l. sichant. darnach Sigilla *pir steni *g* 318^a ¹⁵ darnach Silua iouis *dubraua *g* 318^c ¹⁶ darnach Simia *opec *g* 319^a ¹⁷ darüber *opice. dann Simplege *hazapezdnik *g* 319^b ¹⁸ im context *c* ¹⁹ huot] h rot angemalt *p*. darnach Sinapis *horcice . . . Sincer⁹ *sciri . . . Sinciput *teme *g* 320^b. das in *p* 199^{a3} folgende Sinapis. breuisna ist aus breuissima verderbt, wie *k* 203^c liest ²⁰ Sindubium *f* Sinpudiū *i* Sinhubiuz *k* ²¹ dh. giparti .t.? ²² im context *f*. gebarti] e aus o corr. darnach Sindonem *carnacek *g* 320^c ²³ diese und die folgende gl. vor der vorhergehenden *i*. Sindon *i* ²⁴ Singult⁹. singulci⁹ *rid . . . Singult⁹ *rih *g* 321^a ²⁵ darüber *lono *g* 321^c. vgl. 95, 55 ²⁶ l. merimanna ²⁷ übergeschr. *g*. was dann in *f* 360^b *p* 200^{a2} folgt Sirtes scrophh (scropoh *p*) ist lat. = scopuli, wie *k* 212^a liest ²⁸ Sisimbum *c* Sisimbriū *g* ²⁹ sisimbria *g* ³⁰ vgl. 95, 56

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 132

1	Sistrum ¹ salmharpha a 155 ^{b1} salm-	reif ¹⁷ f 364 ^c stégereif d 149 ^a steg-	32
2	harphę i 153 ^a salm hærphę e 158 ^c	reif g 326 ^c ste geraf e 157 ^f [d]	33
3	[c]	Statera . . . id et trutina zvng ¹⁸ p 202 ^{b1}	34
4	Situla eimber ² i 153 ^b [c]	Staupes stoffe ¹⁹ e 160 ^c staüb i 154 ^f	35
5	Socrus ³ suig ³ i 153 ^c schwiger k 205 ^a	Sterillum ²⁰ [barba (h ^s ba g) de capra g ⁱ]	36
6	Sofista wiser i 153 ^d	pokespart d 150 ^a f 367 ^a bochespart	37
7	Solea ⁴ sola i 153 ^d k 205 ^b [c]	i 155 ^c boccis bart g 328 ^c pochš	38
8	Sollers ⁵ uviser i 153 ^e	parte e 158 ^e	39
9	Solsequia *nehetci ⁶ g 324 ^b	Stillicidia troffeczunga k 207 ^d troffe-	40
10	Solum hert i 154 ^c	zungę i 155 ^e [c]	41
11	Sorbillo [sebe sorbeo l parum sorbeo i]	Stilla ²¹ est gutta troph i 155 ^e [c Stillo]	42
12	sufo d 148 ^g suhfo e 159 ^e suffe i	Stimulus *osten ²² g 328 ^c	43
13	154 ^c	Stipule *perre ²² sunt folia. l pagine	44
14	Sorex mus ⁷ k 206 ^b [a2c]	quibus culmus *stblo ²² ambitur g	45
15	Sparus sper i 154 ^c . . . Sparum ⁸ est	329 ^a	46
16	rusticum telum in modum pedi re-	Striria ²³ isala e 161 ^b issa i 155 ^e *ro-	47
17	curuum ⁹ sper i 154 ^c k 206 ^b [a2c]	pussi ²² g 329 ^a [c. Styria a2]	48
18	Spasmos ¹⁰ ram me ¹¹ i 154 ^c [vgl. c]	Stiua ²⁴ reosta d 150 ^b riesta a 158 ^{a2} e	49
19	Spine ¹² ruha i 154 ^c [c]	158 ^f rister ²⁵ e 161 ^b Rister ²⁶ *Ro-	50
20	Spinter [fibula k] nuskil a 157 ^{a1} nuski	zochi ²⁶ g 329 ^a gaiza ²⁷ f 367 ^b [a2d]	51
21	l d 149 ^a nuschel e 157 ^d nus ka e	Strabus ²⁸ [dicitur qui tortos habet ocu-	52
22	159 ^g nuscha ¹³ f 364 ^b nuskili gispan	los i] sceleher d 150 ^c sceleher a	53
23	k 206 ^c [c]	158 ^{a3} c 161 ^d scilhar i 156 ^a [a2. vgl.	54
24	Spinula ¹⁴ spizza ¹⁵ a 157 ^{a1} e 159 ^g d 149 ^a	c Straba]	55
25	f 364 ^b g 326 ^b i 154 ^c spissa k 206 ^c	Stragem ²⁹ cladem interitum cedem slahte	56
26	spiz e 157 ^d [c]	i 156 ^a [c Strages]	57
27	Sponda sezzel i 154 ^e	Strages gual i 156 ^a [c]	58
28	Spurcum leidlicher i 154 ^e	Strictura pidiuinginussida ³⁰ k 208 ^b pin-	59
29	Staffe ¹⁶ stegareifa a 157 ^{a2} k 206 ^d p	gum ginusside i 156 ^a bitwancinussida	60
30	202 ^{a3} stega g ^{scę} reife i 154 ^f stege-	e 161 ^d pidwcnussa d 150 ^d dewinc-	61
31	reife e 160 ^a Stegeraife b 176 ^e stege-	nusse e 158 ^g bidinnenisse g 329 ^e [c]	62

¹ darüber *bracka. dann Sitis *zezi g 322^c ² diese gl. zweimal in derselben spalte
i. darnach Socer *test . . . gener *zet g 323^b ³ darüber *zvevci g 323^b ⁴ darnach
Sollempnitas *zlaunost g 324^a ⁵ Soll^s i ⁶ übergeschr. g ⁷ deutsch? darnach
Spado *scop g 325^c ⁸ darüber *croki g 325^c ⁹ pedecurrum i ¹⁰ darüber *stirn
ute 325^c, dann Spmęn *vical 326^a g ¹¹ Mnd. wb. 3, 416 ¹² darüber *tir ne g 326^b
¹³ rot f ¹⁴ Spimila f Spira spinula spiraculum i ¹⁵ rot f ¹⁶ Staphę b Stasę i
¹⁷ rot im context f. = Gl. 3, 664, 10 ¹⁸ von einer hand des XIV jhs. übergeschr. p
¹⁹ im context c. l. stouf. das darauf in i folgende talaba offa ist verderbnis aus Ste-
laba offa d 149^c e 157^g k 206^d ²⁰ = Spirillum. darüber *cozebrada g ²¹ tilla i
²² übergeschr. g ²³ iria i ²⁴ Stina g ²⁵ im context c ²⁶ übergeschr. g ²⁷ rot
f ²⁸ Strabius c ²⁹ Stagę i ³⁰ l. pidiuinginussida

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 132

1	Stridant ¹ ericohē <i>k</i> 208 ^b erico henf <i>i</i>	Subera flozzin <i>d</i> 150 ^e flozin <i>a</i> 158 ^{b2} 28
2	156 ^a	flozzen <i>i</i> 156 ^b fluzzen ¹⁵ <i>c</i> 255 ^g [a2c] 29
3	Strigilis strigil (strig il <i>e</i> strigel <i>bf</i>) <i>l</i>	Subsellia ¹⁶ dinestuo <i>l d</i> 150 ^f dinchstul 30
4	(ul <i>a</i> vel <i>k</i>) scerra (scer ra <i>k</i> serra	<i>e</i> 161 ^g dinch stul <i>e</i> 159 ^b [c] 31
5	<i>gi</i> sera <i>f</i>) ² <i>a</i> 158 ^{a4} <i>b</i> 177 ^h <i>e</i> 161 ^d	Subtemine ¹⁷ weuil ¹⁸ <i>c</i> 162 ^a weuil ¹⁸ <i>d</i> 32
6	<i>d</i> 150 ^d <i>e</i> 158 ^h <i>f</i> 367 ^c <i>g</i> 329 ^c <i>i</i> 156 ^a	150 ^h <i>e</i> 159 ^d <i>f</i> 369 ^a vvevil <i>g</i> 331 ^a 33
7	<i>k</i> 208 ^b <i>p</i> 203 ^{b3} [<i>e. vgl. d anh. Stri-</i>	uueuel <i>i</i> 156 ^e [c] 34
8	<i>giles</i>]	Subula ¹⁹ āla ²⁰ <i>c</i> 162 ^a ala <i>d</i> 150 ^h <i>i</i> 156 ^e 35
9	Strix *zoua ³ <i>g</i> 329 ^e	*sidlo ²¹ ala <i>g</i> 331 ^a al <i>b</i> 178 ^d <i>e</i> 159 ^d 36
10	Stroma ⁴ kera <i>a</i> 158 ^{a4} <i>c</i> 161 ^e <i>d</i> 150 ^d	[c] 37
11	<i>f</i> 368 ^a <i>g</i> 329 ^e <i>k</i> 208 ^b k ^a <i>i</i> 156 ^b	Subucula alba ²² <i>a</i> 159 ^{a1} <i>c</i> 162 ^a <i>d</i> 150 ^h 38
12	kere <i>e</i> 158 ^h [c]	<i>e</i> 159 ^d 39
13	Struma ⁵ chelh <i>k</i> 208 ^b kelch <i>a</i> 158 ^{b1}	Succula ²³ calza <i>f</i> 369 ^b galza ²⁴ <i>a</i> 159 ^{a1} 40
14	<i>b</i> 178 ^a chel <i>i</i> 156 ^b croph kelh ⁶ <i>c</i>	<i>c</i> 162 ^a <i>d</i> 151 ^a <i>e</i> 159 ^e <i>i</i> 156 ^e galsza 41
15	161 ^e chroph ⁷ <i>d</i> 150 ^e <i>e</i> 158 ^h <i>f</i> 368 ^a	<i>k</i> 209 ^a Galze <i>b</i> 178 ^e Gelca <i>g</i> 331 ^a 42
16	*vole ⁸ croph <i>g</i> 329 ^e . 330 ^a [c]	Sudarium ²⁵ sweitzuoch <i>d</i> 151 ^a *cechel ²⁶ 43
17	Struo machō <i>k</i> 208 ^b marchon <i>i</i> 156 ^b	sveitzuch <i>g</i> 331 ^a sua <i>zt</i> uch <i>e</i> 159 ^e 44
18	[c]	suerzuanch ²⁷ <i>i</i> 156 ^e [a2c] 45
19	Sturnus ⁹ stara ¹⁰ <i>a</i> 158 ^{b1} <i>c</i> 161 ^e <i>d</i> 150 ^e	Suggestu ²⁸ sidila <i>d</i> 151 ^a sidela <i>c</i> 162 ^b 46
20	<i>e</i> 158 ^h <i>i</i> 156 ^b <i>k</i> 208 ^b <i>p</i> 204 ^{a1} star ¹⁰	sidili <i>e</i> 159 ^e 47
21	<i>b</i> 178 ^a <i>g</i> 330 ^b	Suises ²⁹ siusi ³⁰ <i>b</i> 178 ^f <i>d</i> 151 ^b <i>p</i> 204 ^{b2} 48
22	Stuppa ¹¹ awrcha <i>d</i> 150 ^e awirche ¹² <i>c</i>	suisi ³⁰ <i>c</i> 162 ^b suisi ³⁰ <i>e</i> 159 ^f <i>k</i> 209 ^a 49
23	161 ^e wercha <i>e</i> 158 ^h avverk <i>g</i> 330 ^a	suifi <i>g</i> 331 ^b 50
24	Suber ¹³ saf <i>a</i> 158 ^{b1} <i>c</i> 161 ^f <i>d</i> 150 ^e <i>i</i>	Sulcatorium nuoil <i>i</i> 156 ^f nueil <i>a</i> 159 ^{a2} 51
25	156 ^b Saf ¹⁴ <i>b</i> 178 ^a sa <i>ph</i> <i>e</i> 159 ^a	nvcil <i>b</i> 178 ^f niuil <i>k</i> 209 ^a nuil <i>e</i> 162 ^b 52
26	saph <i>g</i> 330 ^a <i>k</i> 208 ^c [a2c (<i>zweimal</i>	<i>d</i> 151 ^b <i>e</i> 159 ^f nvil ³¹ <i>g</i> 331 ^b 53
27	<i>e</i>)]	Sullinos uttri na ³² <i>c</i> 162 ^c vtrina <i>k</i> 209 ^b 54

¹ = Gl. 2, 23, 33. darnach Stridor *screhet *g* 329^e ² die gl. im context acdf, strig il übergeschr., l scerra im context *e. über* Strigilis nochmals strigil ad. serra ist lat., s. Gl. 2, 370, 50 ³ übergeschr.; scheint echt, aber nachgezogen. darnach Qd trepid⁹ bubo *vir *g* ⁴ Strōma *c. wol fehler für* Stropha ⁵ truma *i* ⁶ kelh im context *c* ⁷ rot im context *f* ⁸ übergeschr. *g* ⁹ Struus *g* ¹⁰ im context *c*, übergeschr. (echt?) *g* ¹¹ darüber *cudel; averk steht vor Stuppa hinter dem vorigen lemma Struus *g* ¹² im context *c* ¹³ Subar *i* ¹⁴ Saf] S auf rasur *b* ¹⁵ die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) *c. diese gl. und die vorhergehende* = Gl. 2, 370, 6 usw. ¹⁶ = Gl. 2, 407, 40 usw. ¹⁷ Subtemen *g. die gl. nach der folgenden i.* = Gl. 1, 349, 59. 2, 548, 78. 695, 30 ¹⁸ im context cf ¹⁹ die gl. nach der folgenden *e* ²⁰ im context *c* ²¹ übergeschr. *g* ²² im context *c. vielleicht nicht als deutsche gl. gemeint* ²³ Sūccula *c* ²⁴ im context *c* ²⁵ Sudoriū *i* ²⁶ übergeschr. *g* ²⁷ l. sueizuanch oder -uano ²⁸ Seggestu *d* ²⁹ Suises *c* Suifes *g* ³⁰ im context cde. siusi oder suisi *p* ³¹ darnach Sulcus *braza *g* 331^b ³² oder iutri na, utri na *c. für das in k* 209^b folgende Sūma. nith quicung; morietur. vel morti ist zu lesen Sunamith . . . vel mortificata, s. Hieronymus 23, 822 Migne

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 132. 133

1	Sumen est uter luíst. ut ^s lust ¹ g 332 ^a	Taga ¹⁵ garauua i 159 ^c Garauna g 337 ^a 29
2	Sumptus swant b 178 ^h genom ^{s2} i 157 ^a	Garawa ¹⁵ a 161 ^{b1} garawa k 212 ^c garwa 30
3	*ztraua ³ g 332 ^a [vgl. c]	c 164 ^g d 153 ^d Garwæ b 181 ^e garwe 31
4	Sunnis ⁴ sunna ⁵ a 159 ^{a4} c 162 ^e d 151 ^c	e 162 ^b [c] 32
5	e 159 ^h f 370 ^b g 332 ^a k 209 ^c	Tala ¹⁶ enchila ¹⁷ e 164 ^h en chila k 212 ^c 33
6	Supparus ⁶ [. . . supparum i] hemide ⁷	eínchila g 337 ^b enchilē i 159 ^c enchil 34
7	a 159 ^{a4} d 151 ^d g 332 ^a i 157 ^a k	a 161 ^{b1} d 153 ^e Enchil b 181 ^f 35
8	209 ^e hemida e 159 ^h	Talpa *kirtice ¹⁸ g 337 ^b 36
9	Superficiem uberslihtē i 157 ^b [c Super-	Tallus ¹⁹ Opheruaz b 181 ^g opheruaz d 37
10	ficie]	153 ^e e 162 ^c obpheruaz k 212 ^d offer- 38
11	Suppar hemide a 159 ^{b2} d 151 ^f e 160 ^b	uaz a 161 ^{b2} offeruaz f 375 ^c offervaz 39
12	hemede i 157 ^c	e 255 ^g g 337 ^c [c] 40
13	Sura ⁸ uuado i 157 ^d wado a 159 ^{b4} wada	Talus ²⁰ anchala ²¹ f 375 ^c g 337 ^c enchila ²¹ 41
14	c 163 ^a wade b 179 ^e [cd]	e 165 ^a k 212 ^d anchilla enchile i 159 ^d 42
15	Surix mus ⁹ b 179 ^e d 151 ^g e 160 ^d i	enchil d 153 ^e e 162 ^c [c] 43
16	157 ^d k 210 ^b [a2 Sorex]	Tapetum ²² tehich ²³ g 337 ^c 44
17	Simbolum ¹⁰ gilöbe i 158 ^d [c Symbo-	Tappula wazerstelza a 161 ^{b3} wazer- 45
18	lum]	stelza ²⁴ c 165 ^b d 153 ^g wazersteza f 46
19	Synochus ¹¹ lantscaft a 161 ^{a1} i 158 ^e	376 ^a vazerstelze g 338 ^a wazerstelz 47
20	lan tscraft d 152 ^h lantschafft k 211 ^d	b 181 ^h was serstelcz k 212 ^d wazzstel 48
21	lants haft e 161 ^f lantshapht c 255 ^g	e 162 ^c uuazerstech i 159 ^e 49
22	lanthseph g 336 ^b [c. vgl. d Séneca]	Tarnus ²⁵ mado a 161 ^{b4} c 165 ^b d 153 ^g 50
23	Sinodus sened i 158 ^e [c Synodus]	Made b 182 ^a made e 162 ^e i 159 ^e 51
24	Tabanus ¹² oester ¹³ [asilus e] l (ul b	[c. vgl. d Tærnes] 52
25	vel k fehlt dg) brems ¹⁴ a 161 ^{a3} b	Tasinarium ²⁶ stamph ²⁷ c 165 ^c d 153 ^g 53
26	181 ^{bc} d 153 ^b g 336 ^b k 212 ^a l	e 162 ^e f 376 ^b g 338 ^a k 213 ^a p 208 ^{a2} 54
27	bréms ¹⁴ c 164 ^e l brenno p 207 ^{a3} l	stampf a 161 ^{b4} b 182 ^a staph i 159 ^f 55
28	bnō i 159 ^a	Taurus ²⁸ phar c 165 ^c d 153 ^h . . . far k 213 ^a 56
		[c Tauri] 57

¹ luíst, lust *verstehe ich nicht* ² l. genōm dh. genomini ³ übergesch. g ⁴ die gl. nach der folgenden e ⁵ im context cf ⁶ Supparus e uppar⁹ i Supar⁹ g ⁷ darnach Supcilia *birui g 332^b ⁸ Svra b. darnach Surd⁹ *hluchi g 333^a ⁹ im context de. deutsch? was dann in k 210^b folgt: Sursum tulit. sustulit Anppen ist als ANHPEN zu lesen, vgl. ANNPEN c 163^a, ANN|PEN (unterstrichen) i 157^d ANHPEN p 205^{b2}. in g folgt Surū. *poho da 333^a ¹⁰ darnach Syrene *lichoplezi g 336^a ¹¹ Sinochōs c Sinoch⁹ i. die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) c ¹² Tábanus c ¹³ orest^r ap orest^s i oestrū g ¹⁴ im context ac, brems über oester d ¹⁵ Tega i. l. Toga, s. JGrimm Kl. schr. 4, 407. die gl. im context von and. hand a ¹⁶ s. unten z. 41 ¹⁷ im context c ¹⁸ übergesch. g ¹⁹ Talus b Talus, die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) c, das deutsche im context cf ²⁰ darüber *hlezo g ²¹ im context cf ²² darüber *coberec g ²³ l. tehich? ²⁴ im context c ²⁵ Tarnus c ²⁶ darüber *stupa g. Tasmarium f. = Tipsanarium 103, 6 ²⁷ im context f ²⁸ darüber *tur g 338^a

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 133

1 Taxum ¹ Iuua i 159 ^f [vgl. c, Taxus d]	Territorium *dedina ¹⁵ g 340 ^c	27
2 Teda *lucc ² g 338 ^b	Tessera ¹⁶ chrinna ¹⁷ a 163 ^{a3} c 166 ^h d 28	
3 Tedia ³ peccata vī tuala ⁴ a 162 ^{a1} l (vī	155 ^b f 380 ^a k 215 ^a Ebrinna b 183 ^g 29	
4 gk) tuala ⁴ c 165 ^c d 153 ^h g 338 ^b	chrinne e 164 ^a i 161 ^c *wrub ¹⁸ krinna 30	
5 i 159 ^f k 213 ^a p 208 ^{a2} l mala ⁴ e	g 341 ^c [c. Tessere d anh.]	31
6 162 ^f [c]	Testudo ¹⁹ snec:: ²⁰ i 161 ^d [vgl. c]	32
7 Theloneum zol i 160 ^a k 213 ^b *mito ⁵	Tetrache ²¹ uierdelinc i 161 ^d	33
8 g 338 ^c [c]	Texera ²² ueppisarn p 210 ^{a1} weppi-	34
9 Temo ⁶ dihsila c 165 ^f dihsila d 154 ^b	sarn ²³ a 163 ^{a4} b 183 ^h c 167 ^a f 380 ^b 35	
10 disla a 162 ^{a3} dihsel b 182 ^e *oye ⁷	weppesarn i 161 ^d weppe[sarn] k 215 ^b 36	
11 longitudo aratri vī plaustrī .i. diss	vepisarn ²⁴ g 342 ^a wepisin d 155 ^d e 37	
12 g 339 ^a grintel ⁸ i 166 ^f [c]	164 ^b	38
13 Tempeustus ⁹ tunstlicher i 160 ^b k 213 ^c	Textura ²⁵ giuift p 210 ^{a1} Giwift a 163 ^{a4} 39	
14 tūnstlicher ⁸ i 166 ^f [c]	gewift b 183 ^h Gevift g 342 ^a guuift ²⁶ 40	
15 Tempor [temporis terra ik] molta d 154 ^f	c 167 ^a i 161 ^d giwifist d 155 ^d gwvi-	41
16 .i. molta i 160 ^e .i. molt k 214 ^a muolt	fist ²⁶ e 164 ^b giuinst ²⁶ f 380 ^b gewepft 42	
17 a 162 ^{b2} multa ⁷ g 340 ^a [a2c]	k 215 ^b [c]	43
18 Tenda trapum b 183 ^b g 340 ^b i 160 ^c	Theca ²⁷ sceida c 167 ^e d 155 ^g scheida 44	
19 p 209 ^{a2} trapū ¹⁰ d 154 ^f e 163 ^d k	a 163 ^{b4} sceide i 162 ^a schaide b 45	
20 214 ^a trapv̄ ¹⁰ e 166 ^b [a2]	184 ^e	46
21 Tepidi lactis recenti ¹¹ sleuē i 160 ^f [vgl.	Thia ²⁸ [amita cik] pasa a 164 ^{a4} d 156 ^c 47	
22 c Tepidus]	e 165 ^e pása ²⁹ c 168 ^b basa i 162 ^e 48	
23 Terebellus ¹² nabager k 214 ^b nabiger ¹³ a	k 216 ^e basa:::30 g 344 ^e	49
24 162 ^{b3} c 166 ^c d 154 ^g nabig ³ i 160 ^f	Thiamus ³¹ dorn k 216 ^c	50
25 Næbiger b 183 ^c *nebozez ¹⁴ nevveg ⁵	Thimo ³² pinosugun a 164 ^{b1} pini sugin 51	
26 g 340 ^b [vgl. e Terebrum]	d 156 ^d pinisuga c 255 ^g bínsuga g 52	

¹ Taxus und darüber *tiss g 338^b ² übergeschr. g ³ Ledia k ⁴ im context acde. darnach Tediū *tuha g 338^b ⁵ übergeschr. darnach Telluris *zeme dea t're... Tem'ari⁹ *bezzue tni g 338^c ⁶ T:emo] rasur von t d ⁷ übergeschr. g ⁸ diese beiden gll. stehen in i nach 105, 4. in g folgt hier Templa *chrami 339^a ... Ver *vezna 339^c ⁹ Tempelpeustus k ¹⁰ im context cde. darnach Teme. infule *plazi... Tentoriū *stan g 340^b ¹¹ l. recentis mit k 214^b ¹² Terebellum i ¹³ im context c ¹⁴ übergeschr. g ¹⁵ übergeschr. g; echt? darnach Terme *teplice g 340^c ¹⁶ Tessara ab ¹⁷ im context cf ¹⁸ übergeschr. g ¹⁹ darüber *selv 341^c, dann Testudo *selw 342^a g ²⁰ snec:]:?ce radiert i ²¹ l. Tetrarche; vgl. Gll. 1, 713, 33. 3, 261, 70 und 2, 355, 27 ²² Textra fg Texto. compono (dh. die in k 215^b unmittelbar vor Texera stehende gl.) p ²³ im context cf ²⁴ vepisarn] n aus correctur g ²⁵ Textra f ²⁶ oder giuift c, gewifist e. die gl. im context cf. darnach Thalamū *lose g 342^a ²⁷ darnach Theliniū *mito ... Theloneū. meli⁹ thelonearius *mitar ... Thema *praidlo 343^b ... Thernar *teplice ... Thesis positio *scheoll 344^b g ²⁸ darüber *strina g. Thya de ²⁹ im context c ³⁰ übergeschr. g, wechill echt, aber nachgezogen ³¹ hiam⁹ in unmittelbarem anschluss an basa k ³² Timo de. die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) c. = Gll. 2, 387, 28 usw. 646, 70, 698, 8

1	344 ^e pusavm e 165 ^e Thimopini	164 ^{b4} e 168 ^f d 156 ^g *krocvi ¹⁶ Ravo 27
2	pluomō ¹ k 216 ^d plūmen ¹ i 162 ^e [c	g 345 ^e raf e 165 ^f k 217 ^b inouua. f ¹⁷ 28
3	Timo]	i 163 ^b [c] 29
4	Thorax ² brunna (brunne d prune c brune	Tignum gibret i 163 ^b k 217 ^b gibret- 30
5	e) est que tegit pectus prustroch (pru	ten ¹⁸ e 168 ^f spange e 165 ^f latti ¹⁹ g 31
6	st roch e brustroch cd) a 164 ^{b1} e	345 ^e 32
7	168 ^e d 156 ^d e 165 ^e ÷ prunne i 162 ^f	Tignis. trabibus palchen ²⁰ c 168 ^f 33
8	[c Thorracem]	Tila ²¹ cinta ²² d 156 ^h cinte i 163 ^e cincta 34
9	Thoral ³ sidilla k 216 ^d sidila ⁴ a 164 ^{b1}	p 211 ^{b3} canta k 217 ^c citra ²² e 165 ^g 35
10	e 168 ^e d 156 ^d sidala g 344 ^e sidile i	Tilario .i. lintheo minutissime carminato 36
11	162 ^f Sidele b 185 ^e sidel e 165 ^e [e]	*cesrano ²³ g 346 ^a 37
12	Thimus binsuga ⁵ g 345 ^a	Tilia linta ²⁴ e 168 ^g linda ²⁴ a 165 ^{a1} d 38
13	Thyrus ⁶ stingil a 164 ^{b2} c 168 ^d d 156 ^e	156 ^h e 165 ^g k 217 ^c p 211 ^{b3} *lipa ²⁵ 39
14	sti n gel e 165 ^e stingle i 163 ^a stengila	linda g 346 ^a linte i 163 ^c Lінде b 40
15	k 217 ^a [vgl. c Tirsus]	185 ^g [de] 41
16	Thiarias ⁷ hāt e 168 ^d i 163 ^a	Timallus [piscis ²⁵ g piscis f] asco ²⁵ a 42
17	Tibrugna ⁸ ouanchrucha a 164 ^{b3} owā-	165 ^{a1} c 168 ^g d 156 ^h f 384 ^a asche 43
18	chrucha k 217 ^b ouinchru cha d 156 ^f	i 163 ^e ask b 185 ^g asch e 165 ^g k 44
19	ouenchrucha c 168 ^f houenchrucha e	217 ^c .i. assch ²⁶ g 346 ^a [e] 45
20	165 ^f Ofenchruche b 185 ^e *hreblo ⁹	Timbra ²⁷ chresso a 165 ^{a1} d 156 ^b k 217 ^c 46
21	ovínkruc ¹⁰ g 345 ^e ouenrāch i 163 ^b	cresso c 168 ^g f 384 ^a g 346 ^a Chresse 47
22	[ce]	b 185 ^g chresse e 165 ^g i 163 ^c [de. 48
23	Ticio ¹¹ zantro ¹² a 164 ^{b3} b 185 ^f e 168 ^f	Timbria e] 49
24	k 217 ^b ant ^o i 163 ^b zantir d 156 ^g	Timidus ²⁸ uorhtlicher i 163 ^c [e] 50
25	zanter e 165 ^f *hlavne ¹³ g 345 ^e	Timpora ²⁹ tunivvengi e 168 ^h tuniwengi 51
26	Tigillum ¹⁴ [habitaculum ik] rauo ¹⁵ a	d 157 ^a tuniwe ngit ³⁰ e 165 ^h dune- 52
		wengi a 165 ^{a2} 53

¹ l. pinipluomō, -plūmen. in k 216^d folgt Thogorma .i. frigeso [Sal. c]. l. friges, vgl. k 87^a
 Togorma (Genes. 10, 3 usw.) a quo sunt friges ² die deutsche gl. steht in ade über
 Thorax (Thora de) est (l e) pectus. stomachū statt über Thorax est que tegit pectus usque
 ad umbilicum ³ Thorale g. die gl. vor der vorigen e ⁴ im context c ⁵ überge-
 schr., daneben *dusca g ⁶ Thirsus e Thirs⁹ i Tirsus k Tyrsus e ⁷ = Gll. 2, 396, 36 usw.
 darnach Tybie *holeni g 345^b ⁸ Tiburgna g Tybrugna b ⁹ übergeschr. g, kaum echt
¹⁰ darüber *:sch, o ausgewischt g ¹¹ Ticio abi Thitio c ¹² im context c
¹³ übergeschr. darnach Tiphones *sani g 345^c ¹⁴ Thigillum a ¹⁵ im context c
¹⁶ übergeschr. g ¹⁷ urspr. selbständige gl., s. Gll. 2, 17, 58 ¹⁸ im context c
¹⁹ übergeschr. g ²⁰ im context c ²¹ diese gl. und 38.42 nach z.49 e ²² oder cura
 e. die gl. im context de. s. Gll. 3, 649 anm. 6. gemeint sind wol die zähne am rechen,
 vgl. altn. tindr í kambi Fritzner 3², 705^a, Rostris tindas Corpusgl. 1753, Rostris . . . tin-
 dum 1751, Rostratum tindecte 1750 usw., Sweet OET 93; vgl. Diefenbach 583^b ²³ über-
 geschr. g ²⁴ im context cde ²⁵ übergeschr. g, im context cf ²⁶ assch] das zweite ⁵
 aus correctur g ²⁷ Tymbra ade ²⁸ darnach Tympanū *cotel g 346^b ²⁹ Tympora e
 Tympa und darüber *scrane. dann Tinea *mol g 346^b ³⁰ dh. tuniwengi .i.?

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 133. 134

- 1 Tintinnabulum¹ singoz a 165^{a2} c 169^a Tornarius¹⁴ drahsil¹⁵ c 170^d trahsil i 31
 2 d 157^a e 166^a i 163^d k 217^d 164^f trasil a 166^{a4} drahin¹⁵ d 158^e 32
 3 singoz::: 2 g 346^b e 167^e d^hsel b 187^e drechsel g 349^e 33
 4 Tinnuit chlingolot a 165^{a2} chlingelot e trechsel k 219^e [a2ce] 34
 5 166^a clingilote d 157^a [c] Torpor negligentia¹⁶ slafi i 165^a [e] 35
 6 Tipsanarium³ stampf a 165^{a3} stamph Torquis¹⁷ rinc¹⁸ e 170^e d 158^d e 167^d 36
 7 d 157^b i 163^d *stupa⁴ stamph g f 388^a Rinc g 350^a rinc i 165^a rinch 37
 8 346^e [c] a 166^{a4} Rinch b 187^d ringk k 219^d 38
 9 Tipsanarium⁵ spichari chasto a 165^{a3} Torris [ditio¹⁹ i] prant b 187^e d 158^d 39
 10 spichare. I chasto d 157^b spichari k e 167^d brant a 166^{b1} i 165^a Brant::: 20 40
 11 217^d spichare i 163^d Spichar b 186^a g 350^a [c] 41
 12 chasto⁶ c 169^a [c] Torris pnt i 165^b prant k 219^d 42
 13 Tyriaca *triak⁷ g 346^c Tortas chūchun (chuochin p) I fladun a 43
 14 Tiro sturilinc d 157^b i 163^e sturilinc c 166^{b1} p 214^{a1} kuochā vel fladan k 44
 15 169^b sturelini a 165^{a3} 219^d chōchen ul fladin²¹ f 388^a 45
 16 Titan⁸ sunne i 163^e [c] chūcchen. I fladen i 165^b chvechen 46
 17 Tofus⁹ [- lapis i] tupstein d 157^d tup- vl fladin b 187^e chuchan²¹ c 170^f 47
 18 stent a 165^{b1} Tupstain b 186^d tub- chōchin d 158^e kuchr²¹ g 350^a chu- 48
 19 stein *vapenni kamen¹⁰ g 347^b tuf- chel²² e 167^e [c] 49
 20 stan i 163^f to f stan e 166^d [c] Tortor²³ wizzinari d 158^e wizinari a 166^{b1} 50
 21 Tolum *zleme¹⁰ g 347^c uuitzinari i 165^b wizzinare²⁴ c 170^f 51
 22 Tonitrua tonernusse i 164^b [vgl. c] wizzari k 219^d wizar²⁵ g 350^a wizegar 52
 23 Tonitruum *hrimota¹⁰ g 348^a b 187^e wizgar e 167^e [c] 53
 24 Tonstrinum forticeps¹¹ zanga k 218^d Tortos²⁶ sinauuella k 219^d sinewella a 54
 25 zangē i 164^c [c] 166^{b1} sineuuelle i 165^b sinewel c 55
 26 Tonstrix scara d 157^g sca ra e 166^g 170^f Sinebel b 187^e sinwel d 158^e 56
 27 scera¹² c 169^b k 218^d schera a 165^{b4} sinv el e 167^e sintvel²⁷ g 350^a [c] 57
 28 sera g 348^b p 213^{a2} c^{5a} i 164^c [c] Toxicum²⁸ kieitarti²⁹ k 220^a kettirit d 58
 29 Tonstria] 158^e kettrata a 166^{b2} Geitert³⁰ g 59
 30 Topsus topstein¹³ g 349^b

¹ die gl. nach der folgenden c ² übergeschr., scheint überzogen, aber echt. daneben
 *brahcka über desono uocis g ³ vgl. oben 100, 53 ⁴ übergeschr. g ⁵ ipsanariū i. vgl.
 oben 90, 6 ⁶ im context c ⁷ übergeschr. g ⁸ darnach Titillatio *lectane ... Titimallū
 *podrasec g 347^a ⁹ Tophus b ¹⁰ die gl. übergeschr. g ¹¹ forticep^s i forcipes k.
 darnach Tonsure *postrisini g 348^a ¹² im context c ¹³ übergeschr., daneben *to-
 pess. darnach Torcular *lizz g 349^b ¹⁴ Tornarins k Tornari de ¹⁵ im context cd, mit
 kleinerer schrift d ¹⁶ darnach Torques *hrivna g 349^c ¹⁷ Torquis e Torques c Tor-
 ques g ¹⁸ im context cf ¹⁹ l. titio ²⁰ übergeschr. g; echt? ²¹ die gl. im con-
 text cf, übergeschr. g. = Gl. 2, 17, 4 usw. ²² chuchel] I grōsten teils von roter farbe
 verdeckt e ²³ Tortitor ab ²⁴ das ganze über Toruus c ²⁵ übergeschr. g ²⁶ Tor-
 tos i ²⁷ übergeschr. g ²⁸ Toxicv c ²⁹ l. kieitarit ³⁰ darnach Trabes *hredi g
 350_b

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 134

1	350 ^b geaitert <i>i</i> 165 ^b Gaitert <i>b</i> 187 ^f	Transfuga abtrunnig ^s <i>i</i> 165 ^e [vgl. <i>c</i>]	30
2	geteroth ¹ <i>c</i> 170 ^g	Transtri ^s duverchpanch oder stül ¹⁸ <i>i</i> 165 ^e 31	
3	Trabeum ² trempil <i>a</i> 166 ^{b2} <i>i</i> 165 ^c trëbil	[vgl. <i>c</i>]	32
4	<i>k</i> 220 ^a dremil <i>c</i> 170 ^h <i>d</i> 158 ^f *zochor ³	Tremor pipa <i>a</i> 167 ^{a2} pi ba <i>k</i> 220 ^d bibe 33	
5	dreml <i>g</i> 350 ^c	<i>i</i> 165 ^f Bibe <i>b</i> 188 ^b pibinunga <i>d</i> 159 ^a 34	
6	Trabs qui et trabes kibret <i>k</i> 220 ^a [<i>c</i>]	bibenunge ¹⁹ <i>c</i> 171 ^d	35
7	Tractus ⁴ circulus traht <i>i</i> 165 ^c [<i>c</i>]	Tremulus aspa <i>a</i> 167 ^{a2} <i>d</i> 159 ^a <i>k</i> 220 ^d 36	
8	Tradudas ⁵ wollachamp <i>a</i> 166 ^{b3} wolla-	*ozika ²⁰ aspa <i>g</i> 351 ^c aspe <i>b</i> 188 ^b <i>i</i> 37	
9	cāp ⁶ <i>c</i> 170 ^h wollichamp <i>d</i> 158 ^f wolle-	165 ^f [<i>c</i>]	38
10	champ <i>b</i> 187 ^g wollecham ⁶ <i>f</i> 388 ^c	Tremulus ²¹ fortlicher ²² <i>i</i> 165 ^f [<i>c</i>]	39
11	*hreb en ⁷ wollecambe <i>g</i> 350 ^c wolla-	Tribula triskila <i>a</i> 167 ^{a2} trischil <i>c</i> 171 ^d 40	
12	kāpun <i>k</i> 220 ^b wollechampen <i>i</i> 165 ^c	drischil ²³ <i>d</i> 159 ^b <i>g</i> 352 ^a drischel <i>e</i> 41	
13	[<i>d</i> Trvdas]	168 ^b <i>i</i> 165 ^f [<i>c</i>]	42
14	Tragum *nevod ⁸ <i>g</i> 351 ^a	Tribunal sūnstöl <i>i</i> 165 ^f [<i>c</i>]	43
15	Traha slīto <i>a</i> 166 ^{b4} slīto ⁹ <i>c</i> 171 ^a <i>d</i> 158 ^g	Tribunicius ²⁴ hunno <i>a</i> 167 ^{a3} <i>b</i> 188 ^c 44	
16	flīto. *zani ¹⁰ <i>g</i> 351 ^a Slīte <i>b</i> 187 ^h	<i>c</i> 171 ^f <i>d</i> 159 ^c <i>e</i> 168 ^c <i>g</i> 352 ^a hūno 45	
17	slīte <i>i</i> 165 ^d schlit <i>k</i> 220 ^b [<i>c</i>]	<i>k</i> 221 ^a humo <i>i</i> 166 ^a [<i>c</i>]	46
18	Trama spuolo <i>d</i> 158 ^h <i>e</i> 167 ^h spōlo <i>f</i>	Tributa ²⁵ cinse <i>i</i> 166 ^b [<i>c</i>]	47
19	389 ^a spulo ¹¹ <i>a</i> 166 ^{b4} <i>c</i> 171 ^b spula.	Triduum drītagē <i>i</i> 166 ^b [<i>c</i>]	48
20	*cevv ¹² <i>g</i> 351 ^a Spvel <i>b</i> 188 ^a	Tridentem ker ²⁶ <i>a</i> 167 ^{a4}	49
21	Tramasa ¹³ mazzaltra <i>a</i> 166 ^{b4} Mazzaltra	Tridens ²⁷ mistgabala <i>a</i> 167 ^{a4} mistgabala 50	
22	<i>g</i> 351 ^b massaltra <i>k</i> 220 ^c mazzaltera	<i>c</i> 171 ^g mistgabala <i>d</i> 159 ^d <i>e</i> 168 ^d mist-	51
23	<i>d</i> 158 ^h <i>e</i> 167 ^h mazzalt' ¹⁴ <i>c</i> 171 ^b	gabele <i>i</i> 166 ^b mistgabala <i>k</i> 221 ^b mist-	52
24	mazzolter <i>i</i> 165 ^d Mazzilter <i>b</i> 188 ^a	kapel <i>b</i> 188 ^f	53
25	Tramites ¹⁵ semita phád ¹⁶ <i>c</i> 171 ^b phad	Tridens chrowel <i>i</i> 166 ^b [<i>c</i>]	54
26	<i>d</i> 158 ^h <i>e</i> 167 ^h <i>k</i> 220 ^c .i. phad <i>g</i>	Trieris *korab ²⁸ <i>g</i> 352 ^c	55
27	351 ^b phad. semita stige <i>i</i> 165 ^d [<i>c</i>]	Trieris ²⁹ chiol ³⁰ <i>a</i> 167 ^{a4} <i>c</i> 171 ^g chiel ³⁰ 56	
28	Tranat suimmit ¹⁷ <i>k</i> 220 ^c swimmit <i>i</i>	<i>b</i> 188 ^f <i>d</i> 159 ^d <i>e</i> 168 ^d <i>g</i> 352 ^c <i>i</i> 166 ^c 57	
29	165 ^e [<i>c</i>]	[<i>c</i>]	58

¹ *im context c* ² Trabetum *k* Trabitū oder Trabuū *i* ³ *übergesch.* *g* ⁴ *darüber* *str ana *g* 350^c ⁵ Tradulas *bc* Traculas *g* ⁶ *im context c*, *rot f* ⁷ *übergesch.* *darnach* Tragellaphus *danek . . . tragedia *zmtna 350^c . . . Tragos *cozlec 351^a *g*
⁸ *übergesch.* *g* ⁹ *im context c* ¹⁰ *beide wörter übergesch.* *g* ¹¹ spulo] *o* *aus*
a corr. c ¹² *beide wörter übergesch.* *darnach* Trames *pesina . . . Trames . . . límen
*zuvrat . . . Tramites *stezki *g* 351^a ¹³ = Tramasca. *die gl. nach der folgenden ik*
¹⁴ *im context c* ¹⁵ Tramitas *i* Trames *deg* ¹⁶ *im context c* ¹⁷ *vgl. Gl.* 2, 6, 63
¹⁸ *dh.* duverchstül. *s. Gl.* 2, 406, 73 *usw.* 651, 44 ¹⁹ *vom glossator nebegesch.* *c*
²⁰ *ozika übergesch.*, *k* *aus corr. g*; *echt?* ²¹ *darüber* *iehlice *g* 351^c ²² *dh.*
forhtlicher ²³ *übergesch.*, *scheint überzogen, aber echt. daneben* *cepi *übergesch.* *g*

²⁴ Tribuniti⁹ *cg* Tributini⁹ *i* ²⁵ *darnach* Tributū *dan . . . Triceps. ¹ *q* hī capita ¹ *tā*
*trihlavv *g* 352^b ²⁶ *vgl. Gl.* 2, 690, 36 ²⁷ *darüber* *trezubec *g* 352^c. Tridentē *c*
²⁸ *übergesch.* *g* ²⁹ Triens *e* ³⁰ *im context c*, *übergesch.* *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 134

1	Trigenum trium generum trip [~] tigen ¹ i	Turbidus ¹⁶ trüblicher i 168 ^a [vgl. c]	30
2	166 ^c [c Trienem]	Turbo ¹⁷ [turbonis ik] toph a 168 ^{b3} c 31	
3	Trimodus ² trimezzig ^s i 166 ^c drimessiger	173 ^d tof i 168 ^a k 223 ^c topho d 160 ^h 32	
4	k 221 ^c [c]	e 169 ^h	33
5	Triturare drischin ³ g 353 ^c	Turbo ÷ wiwinte i 168 ^a [c]	34
6	Triuum triwege k 222 ^a [vgl. c]	Turdela *drozn ¹⁸ g 356 ^b	35
7	Triumuir ⁴ driman i 167 ^a k 222 ^b [c]	Turdus hiufoltra a 168 ^{b4} hinfoltra b 36	
8	Trucca ⁵ truha ⁶ a 168 ^{a2} d 160 ^b e 169 ^c	190 ^d hiufoltrun k 223 ^c hufoltern i 37	
9	f 392 ^c k 222 ^c p 216 ^{b1} thruha ⁶ c	168 ^b [c]	38
10	172 ^f trucha g 354 ^c truhe i 167 ^c [c.	Turdus *drozn ¹⁹ star g 356 ^c	39
11	Truccas d]	Turribulum rüchuz i 168 ^b [c]	40
12	Truculentus grimm ^s i 167 ^c [c]	Turtur *hir dlice ²⁰ g 357 ^a	41
13	Trulla chella *lisice ⁷ g 354 ^c	Thus *kadidlo ²⁰ g 357 ^a	42
14	Tuber *orech zemzki. ⁸ tumor terre g	Tussis *kassel ²¹ g 357 ^a	43
15	355 ^b	Typi *treslka ²² g 357 ^c	44
16	Tuber maser l buzil ⁹ l fetus suuam i	Vabulo ²³ piullitwirdo a 169 ^{b2} buulit 45	
17	167 ^e maser vel bul. ⁹ vel fetus. vel	wirdo k 225 ^a biullet uuirde i 169 ^a 46	
18	svam terre k 223 ^a [c]	plwiwo ²⁴ c 174 ^d [cd Vapulo]	47
19	Tubera erdnuz a 168 ^{a4} d 160 ^d erdenuz ¹⁰	Vaccaria ²⁵ [l (vel k) armentaria ik] suueiga 48	
20	p 216 ^{b3} erdnvz b 189 ^h ertnuz ¹¹ g	k 225 ^a sweiga ²⁶ a 169 ^{b2} c 174 ^d sveiga 49	
21	355 ^b er dnuze e 169 ^e erttuchil c	g 358 ^c Swaige b 191 ^c ueuige i 169 ^a 50	
22	173 ^a [c]	[d. Vaccaricia e]	51
23	Tugurium hutta i 167 ^e *stan ¹² g 355 ^c	Vaccaricia ²⁷ sueich hus a 169 ^{b2} suueic- 52	
24	[c]	hus k 225 ^a suueich ⁹ i 169 ^a sweic- 53	
25	Tumbe *raki ¹³ g 355 ^c	hus ²⁸ f 396 ^c sweichvs d 162 ^a swec- 54	
26	Tumultuosus ¹⁴ sturmlíher i 167 ^f sturm	hus ²⁸ c 174 ^d Swaichvs b 191 ^c swac- 55	
27	líher k 223 ^b [c]	hus e 170 ^h [d]	56
28	Tuomus tuom ¹⁵ a 168 ^{b3} f 394 ^a k 223 ^c	Vaccinia ²⁹ heitpe:ri a 169 ^{b2} heitpere c 57	
29	p 217 ^{a2} tûm i 168 ^a [c]		

¹ dh. dripartigen ² darnach Tripodes *trenoska 353^a . . . Triptes *vzpesi 353^b . . .
 Trideus *tret acka 353^c g ³ übergeschr., davor *virsi. dann Tríuiü (ū aus rasur)
 *rozhané g 353^c ⁴ darnach Trocheus *sam irha g 354^b ⁵ trucea f ⁶ im context
 cdf, mit kleinerer schrift d ⁷ beide wörter übergeschr. darnach Trunc⁹ *pen g 354^c
⁸ die gl. übergeschr. g ⁹ dh. buliz, s. Gll. 2, 370, 3 ¹⁰ von jüngerer hand überge-
 schr. p ¹¹ steht hinter dem vorausgehenden lemma Tuber vl foetus g ¹² übergeschr. g
¹³ übergeschr. g; echt? darnach Tumultus . . . sedicio *cramola ca g 356^a ¹⁴ darnach
 Tunica *srace g 356^a ¹⁵ im context f ¹⁶ darüber *nepozeda g 356^b ¹⁷ vorher über
 Turbo toph ausgestrichen c 173^d ¹⁸ übergeschr. g ¹⁹ übergeschr. darnach Turma
 *ceta . . . Turres *vese g 356^c ²⁰ übergeschr. g ²¹ übergeschr. g; echt? darnach
 Tya *strina g 357^b ²² übergeschr. g ²³ Vablo k Vapulo aci ²⁴ das ganze am
 rande mit verweisungszeichen c ²⁵ Uaccaria a Vaccaritia g ²⁶ im context c
²⁷ Uaccaricia a Vaccaritia becik Uaccaritia d ²⁸ rot f, im context c ²⁹ Uacci-
 nia aeg

- 1 174^d heitper *d* 162^a heitgber *e* 170^h cnet²⁰ *g* 360^a kneht *b* 191^e knecht
 2 heinra¹ *g* 358^c [*c* Vaccina] *k* 225^d [*c*]
 3 Uade^s uueti *i* 169^b [*c* Vadis] Uas uad̄ generis neutri et pl̄r uada uurt
 4 Vadum *brod² *g* 359^a *i* 169^d
 5 Vadimonium³ uuette *i* 169^b *zaklad² *g* Vastus²¹ richer *i* 169^d [*c*]
 6 359^a [*c*] Vatillum²² klotphanna *a* 170^{a3} glöt-
 7 Vades⁴ p̄ige *i* 169^b phanna *c* 175^b glut phanne *e* 171^f
 8 Vadum⁵ furt *k* 225^a uurt *i* 169^b *brod⁶ glutphane *i* 169^e glötphan *d* 162^f
 9 vvr̄t *g* 359^a fv̄rt *b* 191^e [*c*] [*cd*]
 10 Uagus⁷ irrer *i* 169^b Vber gnuhsamer *i* 169^e [*c*]
 11 Uallum⁸ tale *i* 169^c Vbertas *sizn²³ *g* 360^c
 12 Vannus⁹ uuanna *i* 169^c [*c*] Vectigal zol unde scefmiete *i* 169^e [*c*.
 13 Vapidum¹⁰ biualti *e* 174^h *d* 162^d bifalti *vgl. d*]
 14 *k* 225^c biwalti¹¹ *g* 359^c bitualt *e* 171^d Vecta portata²⁴ grintel *i* 169^e [*c*]
 15 [*c*] Vela *vetrnik²⁵ *g* 361^a
 16 Varix¹² warza¹³ *a* 170^{a1} *c* 174^h *k* 225^c Velamen²⁶ heli *i* 169^f [*c*]
 17 uuarze *i* 169^d werze *b* 191^f [*d*] Velox uuilih²⁷ *i* 170^a *k* 226^b
 18 Varius¹⁴ mislicher *i* 169^d [*c* Varus] Velter²⁸ vuint²⁹ *p* 219^{b3} wint *a* 170^{b2}
 19 Varix uuerna *i* 169^d wer|na *k* 225^c *e* 172^a wint *b* 192^d *chirt³⁰ wint *g*
 20 [*c*] 361^b uuind *i* 170^a wind³¹ *c* 175^e *d*
 21 Vascarago¹⁵ mistil *e* 171^d mistilli¹⁶ *d* 163^a wind uel uuin *k* 226^c [*c*]
 22 162^e uocatur eo quod uiscum *lepp¹⁷ Vellus³² pondus scappari *i* 170^a [*c*]
 23 gignit *g* 360^a Venabula dicta spiz. oder uueitspiz³³
 24 Vascillus¹⁸ winigizuaz *d* 162^e winguaz *i* 170^a [*c* Venabulum]
 25 *e* 171^e vingizvazlli *g* 360^a enlu|ciluaz Venabulum spioz *a* 170^{b2} spiesz *k* 226^c
 26 *k* 225^d entluteiluaz *i* 169^d ein luz- spiz³⁴ *c* 175^e spiz *i* 170^a [*vgl. c*]
 27 zilz vaz *c* 175^a [*vgl. c*] Vena adra *i* 170^a
 28 Vassus¹⁹ chneht *e* 175^a *i* 169^d chnet Venalis uendibilis uueitlicher³⁵ *i* 170^a
 29 *a* 170^{a2} čnet *d* 162^e chent *e* 171^e Uenator *lovehc³⁶ *g* 361^c

¹ *übergesch.* darnach Uacua *tesc *g* 359^a ² *übergesch.* *g* ³ Uadimonii *g*
⁴ Vad *i* ⁵ Uadū *g* ⁶ *übergesch.* *g* ⁷ darnach Valles *dibri *g* 359^b ⁸ Vallum
 und darüber *ocop 359^b. dann Wandali *zlowene (*untergesch.*) . . . Vanus *yesutni 359^c *g*
⁹ Wann⁹ und darüber *vana *g* 359^c ¹⁰ Uapidum *d* ¹¹ *übergesch.* *g*, scheint echt
¹² darüber rasur *d*. uarix *b* ¹³ im context *c* ¹⁴ Uari⁹, darnach . . . discolor *pe-
 lesti *g* 360^a ¹⁵ Uascarago *e* ¹⁶ oder mistilū aus correctur *d* ¹⁷ *übergesch.* *g*
¹⁸ Uascillus *g* Vascillum *c* ¹⁹ Uassus *acg* ²⁰ *übergesch.* *g* ²¹ darnach Vates³⁵
 *vestec . . . Uaticinia *veschi *g* 360^b ²² Uatillum *a* -ū *e* ²³ *übergesch.* *g* ²⁴ fal-
 sches lemma statt des folgenden Vectes. darnach Vectes *ozlopi 360^c . . . Uehiculum *co-
 lezza 361^a *g* ²⁵ *übergesch.* *g* ²⁶ darüber *zauoi *g* 361^a ²⁷ *vgl. Gll.* 3, 622 *anm.* 2
²⁸ Uelter *deg* ²⁹ vuint] *v* rot angemalt *p* ³⁰ *übergesch.* *g* ³¹ im context *c*
³² darüber *runo *g* 361^b ³³ *vgl. Gll.* 2, 653, 24 *usw.* ³⁴ im context *c* ³⁵ Ve-
 nalis uendibilis als Venabilis gefasst ³⁶ *übergesch.* *g*; echt?

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 134

1	Venatus veilod ¹ k 226 ^c *Iovv iaith ² g	ram n 2 ^c [e]	25
2	361 ^c	Vereda ¹⁷ reita a 171 ^{b1} d 164 ^a k 227 ^d 26	
3	Venitor ³ vueidfiari k 226 ^d weidinari a	Reita b 193 ^d reida ¹⁸ c 255 ^h g 364 ^a 27	
4	170 ^{b4} c 175 ^h d 163 ^c weidenare i 170 ^d	reide i 171 ^b reit n 2 ^d [ed]	28
5	wedinar e 172 ^d waidenar b 192 ^f veid-	Vere ¹⁹ langize i 171 ^c langiz a 171 ^{b1} 29	
6	ner g 362 ^b weidēri n 1 ^b	c 176 ^f [e Ver]	30
7	Ventantem ⁴ wintunden a 170 ^{b4} uiun-	Verres ²⁰ ber i 171 ^c k 228 ^a	31
8	tuntē k 227 ^a wintenten ⁵ c 175 ^h d	Veribus ²¹ spizzan ²² c 176 ^f Spizan b 32	
9	163 ^d wintindin ⁶ g 362 ^b wintent e	193 ^e spisan k 228 ^a spizen ²³ a 171 ^{b2} 33	
10	172 ^d	d 164 ^a spizze i 171 ^c spiz e 173 ^b 34	
11	Ventriculus ⁷ mago a 171 ^{a1} d 163 ^d k	*rossen ²⁴ uirgultis spizz ²⁴ g 364 ^b [e] 35	
12	227 ^a ma go c 176 ^a Mage b 192 ^g	Viridantia ²⁵ uverida d 164 ^a werida e 36	
13	mage i 170 ^e mag ⁸ n 1 ^c varbe ⁹ g	173 ^b v ^s da g 364 ^b veredi k 228 ^a 37	
14	362 ^c	weida grunēta ²⁶ c 176 ^g	38
15	Uenusta fronisca e 176 ^c vroniske i 170 ^f	Verres ²⁷ pēr ²⁸ c 176 ^h bér ²⁹ p 221 ^{a3} 39	
16	[e]	bér a 171 ^{b3} ber ²⁸ b 193 ^f d 164 ^e e 40	
17	Vepres ¹⁰ [spine rubis i] brama c 176 ^c	173 ^c f 402 ^c k 228 ^b bère g 364 ^c 41	
18	brame i 171 ^a bram n 2 ^a [e]	[cde]	42
19	Veprecula ¹¹ bramili ¹² a 171 ^{a4} c 176 ^d	Verrit ³⁰ cherit d 164 ^c chert a 171 ^{b3} c 43	
20	d 163 ^g e 172 ^g k 227 ^c bramile i 171 ^a	176 ^h e 173 ^c gicherti ³¹ i 171 ^d [e] 44	
21	bremelin ¹³ g 363 ^b [e]	Verriculum ³² houwa d 164 ^c h ^o vv ^a . *mo- 45	
22	Verbex ¹⁴ wiltir. ¹⁵ l ram c 176 ^c wider-	tika ³³ g 364 ^c howat ³⁴ c 176 ^h zawe 46	
23	dram a 171 ^{a4} widir ¹⁶ d 163 ^h f 401 ^c	e 173 ^c	47
24	uider i 171 ^b wider b 193 ^c e 172 ^h	Versatilis ³⁵ uuarblicher i 171 ^d warb- 48	

¹ Venatus als 'handel, kauf' gefasst ² beide wörter übergeschr.; im context iadh hinter Uenatus, am d corrigiert. darnach Ueneno *otrau . . . Uenenū *ied 361^c . . . Uenerem . . . Afrodin *priye g^ce spuma uocat^r 362^a g ³ Uenitor ei ⁴ Ventantem] das letzte e aus a radiert d Uentantem eg -ē e. = Gl. 2, 397, 21 ⁵ im context c

⁶ darnach Uentilabrū *veyer . . . Uentris pluuiēs *vplauice g 362^b ⁷ Uentculus c ⁸ i ⁹ mag im context n, von der hand, die sonst die gl. übergeschrieben hat ¹⁰ Uepres i. varbe] b von junger hand in ll corr. darnach Uenus *lada 363^b g ¹¹ Uepcula ci Ueprecula de ¹² im context c, mit bläs-darnach VER *vezzna g 363^b ¹³ Uepcula ci Ueprecula de ¹⁴ U^sbex b Uerbex ei serer dinte e ¹⁵ l. widir ¹⁶ rot f. darnach Uerecundia *zram g 364^a ¹⁷ Uereda dg U^seda i. darnach rasur über Veretra und Veretrum a, über Verecunde d ¹⁸ im context, die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) c ¹⁹ Ue^s i ²⁰ Uerres i. vgl. z. 39 ²¹ darauf uirgultis durchstrichen b. Ueribus cde Uerib⁹ g U^sib; i. = Gl. 2, 15, 46. 635, 8 usw. 723, ²² im context c ²³ spizen] en ausradiert a ²⁴ übergeschr. g ²⁵ Uiridantia eg Veridantia k ²⁶ grunēta im context c ²⁷ Uerres ceg. vgl. z. 31 ²⁸ im context cf ²⁹ rot angemalt p ³⁰ Uerrit e. = Gl. 2, 636, 45 ³¹ steht hinter dem folgenden lemma Uerriculū i ³² Uerriculum eg -lū ei ³³ die beiden wörter von verschiedenen händen übergeschr. g; motika echt? ³⁴ howat] o aus a corr. c. dh. howa t.? ³⁵ Uersatilis e -til i

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 134. 135

- 1 licher¹ a 171^{b3} c 176^b e 173^c k Vespertilio¹⁵ vledermus¹⁶ c 177^d fleder-
 2 228^b warblich er d 164^c varblich^s g muse i 171^f [c Vespertiliones]
 3 364^e [c. vgl. d] Uespella¹⁷ uespa uoichwesse¹⁸ i 172^a
 4 Versicolor² missiuarrewer d 164^c mis- foich.¹⁸ wepffigs k 229^a
 5 seuarwer c 176^b i 171^d miss. var- Vespes animal exiguum uespa¹⁹ a 172^{a1}
 6 wer³ g 364^c mi seruar e 173^c [c Ver- [d Vespa]
 7 sicular]
 8 Versipelli wal|luuarpingun⁴ k 228^b [c Vestio²⁰ biuaho k 229^b bihabe i 172^b
 9 Versipellis] [c]
 10 Versura⁵ anauuanta k 228^b anawanta⁶ Vestituram²¹ anauanch k 229^b anawanch
 11 a 171^{b4} c 177^a anevvante g 365^a a 172^{a4} anewanch d 164^b Anawatⁿ b
 12 anewante⁷ d 164^c f 403^a Anewande 194^e anvvant g 366^b anewah^t c 177^f
 13 b 193^e anwant e 173^d aneuventi i gizogine i 172^b [d]
 14 171^e [c] Vibex summerlat k 229^e [c Vibix]
 15 Versutus⁸ apaher c 177^a hint^ssc^snehig^s Vicia wichke²² p 222^{b2}
 16 i 171^e [c] Vigor²³ fortitudo [... uiuacitas gk] koin²⁴
 17 Uertex circil c 177^a g 368^b k 230^b stariche i 173^a [c]
 18 Vertex⁹ sceidila g 365^a sceitele i 171^e Vimen²⁵ [uirgultum molle i] wida c 178^d
 19 [c] uuide i 173^a [c]
 20 Vertigines¹⁰ ansplin a 172^{a1} i 171^e Vinacia²⁶ windrosun a 173^{a2} d 165^f
 21 aenspin d 164^d aenspin c 177^b [cd] wintrusin c 178^c windrosa e 174^f [c]
 22 Veru¹¹ spiz¹² a 172^{a1} c 177^b spiz d Viola herba vida²⁷ herba d 165^h
 23 164^d e 173^e i 171^f k 228^c Spiz b Viperina nater i 173^d k 231^a
 24 193^h *rossen¹³ spizz g 365^b Virgultum²⁸ sumerlata²⁹ c 179^a sumer-
 25 Uesanus vrsinniger c 177^b ursinniger i latte i 173^e [c]
 26 171^f [c Versanus] Viridis grouner³⁰ k 231^b [c]
 27 Vescor¹⁴ [utor i] izzo a 172^{a1} izzo i Virilis³¹ manlicher i 173^f mā|licher k
 28 171^f [c] 231^b [c] Viruical³² scapho stal k 231^b scaphe-

¹ im context c ² Uersicolor cde, am ersten o radiert d Uersicolor i ³ übergesch. g ⁴ l. wiluuarpingun = *Gll.* 2, 403, 78 ⁵ darüber *vwrat g. Uersura e Uersuta i ⁶ anawanta im context c, das letzte a ausradiert a ⁷ rot f ⁸ Uersut⁹ i ⁹ Uertex i ¹⁰ Uertigines di ¹¹ Ueru ei ¹² im context c ¹³ übergesch. g ¹⁴ Uescor i. darnach Uespas *ozi g 365^b ¹⁵ Uesptiliones gi, darüber *netopiri :: g 365^c ¹⁶ rot c ¹⁷ Vespello k ¹⁸ uoich, foich ist keltisch, s. Zs. f. vgl. sprachf. 33, 279 f ¹⁹ lateinisch? ²⁰ Uestio i. darnach Uestis *riza g 366^b ²¹ Uestitura g -t'am i Vestitura k ²² von einer hand des XIII—XIV jhs. übergesch. p. darnach Vic-tima *sirtua . . . Victor *vitez 367^b . . . uicus *vez 367^c g ²³ Uigor i ²⁴ l. koni ²⁵ Uimen i ²⁶ Vinatia ac Vinaria e. das dann folgende Vindemia cosumatio solim k 230^c ist = consummatio scli, vgl. *Papias* Vindemia significat finē saeculi ²⁷ dh. viola? ²⁸ Uirgultū i ²⁹ im context c ³⁰ l. gruoner ³¹ Uirilis i ³² Uiruical e Uir-
 } ical
 uéal c vi,ruical f Viruical k Uiruical i

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 135

1	stal ¹ a 173 ^{b3} d 166 ^b f 408 ^a sca-	Vium ¹⁷ argentum *rtut ¹⁸ Quecsilber	31
2	phastel i 173 ^f saphestal e 175 ^c sefe-	g 372 ^a kecksilber k 232 ^c	32
3	stal c 179 ^b schafstal g 370 ^a [c Vir-	Ulcus eiz i 174 ^e [c]	33
4	uilcal, e Veruecal]	Uliginosa rüz i 174 ^f	34
5	Uirus eiter i 173 ^f [vgl. c]	Uligo ruoz ¹⁹ i 174 ^f [c]	35
6	Uiscus mistel oder lim i 174 ^a Viscum	Vlnus ²⁰ hel na k 232 ^d helm i 174 ^f [c	36
7	*lepp ² g 370 ^c [vgl. c zweimal]	Uligo]	37
8	Uisco glutine lim ³ i 174 ^a [c]	Vltia ²¹ hulft ²² a 174 ^{b2} b 196 ^f c 255 ^h	38
9	Visibilis ⁴ gesüenelicher i 174 ^a gesicht-	d 167 ^b e 176 ^c g 372 ^c hulft i 174 ^f	39
10	licher k 231 ^d [vgl. c]	hulft k 232 ^d [c Ulnus]	40
11	Visio ⁵ gisiun i 174 ^a gesicht k 231 ^d	Vlua RIET GRAS ²³ a 174 ^{b2} riethgrasz k 41	41
12	Vissum ⁶ vist c 179 ^d uist d 166 ^d uíst	232 ^d *roboze ²⁴ g 372 ^c [c]	42
13	i 174 ^a wist k 231 ^d mist b 196 ^a [c]	Vlula nacht eul k 232 ^d	43
14	Vissio ⁷ visto k 231 ^d uíste i 174 ^a [c	Vluia ²⁵ [auis i] holz mucca c 180 ^e hoz-	44
15	Visseo]	mucca a 174 ^{b2} holzmorga k 233 ^a	45
16	Vitellum ⁸ tuturo a 174 ^{a2} tutoro c 179 ^f	holzmuk d 167 ^c holzmuc e 176 ^c holz-	46
17	tutulin k 232 ^a tituli i 174 ^b tituli g	maie i 175 ^a [e. Ullula c]	47
18	371 ^b ituli b 196 ^b [c]	Ulula holzmugie i 175 ^a [c]	48
19	Vitellum ⁹ tutili k 232 ^a tutirle a 174 ^{a2}	Vncinus ²⁶ hacho c 180 ^e haco k 233 ^b	49
20	Tuterl b 196 ^b tituli i 174 ^c *slutek ¹⁰	hácke i 175 ^b hac g 373 ^b hauch d 50	50
21	g 371 ^b [c]	167 ^d hâcho a 174 ^{b4} [vgl. d Ancones]	51
22	Uitis rebę i 174 ^c [c zweimal]	Unco curuo chrumpeme i 175 ^b [vgl. c	52
23	Vitreus ¹¹ glasuariwer i 174 ^c glazuar-	Uncus]	53
24	ber k 232 ^{ab} glascopf g 371 ^b [c]	Vncus ²⁷ [curuus. anchora ²⁸ edg] senchil	54
25	Uitrum ¹² glas i 174 ^c [c Vitrium]	i 175 ^b senkil g 373 ^b [i. c] senchel ²⁹	55
26	Uiuacem ¹³ liblihe i 174 ^c lebliha k 232 ^c	c 180 ^e d 167 ^d	56
27	[c]	Vnguis ³⁰ nagel i 175 ^c k 233 ^b [c Un-	57
28	Uiuarium ¹⁴ erbi lari k 232 ^c erbilare i	guus]	58
29	174 ^e herpilare a 174 ^{a4} wier ¹⁵ c 180 ^a	Vniones ³¹ perolun c 180 ^f mergrieze i 59	59
30	*ribnik ¹⁶ g 372 ^a [c]	175 ^c [cd]	60

¹ scaphestal rot f, das 1 undeutlich d ² übergeschr. g ³ vgl. Gl. 2, 17, 24.
699, 47 ⁴ Uisibil i ⁵ Uiso i ⁶ Uissum d Uissum i Uisum b ⁷ Uissio i
⁸ Utellū i Utelliū g ⁹ Utellū i Vitellem ab ¹⁰ übergeschr. g ¹¹ Uit⁹ i
¹² darnach Vitta *tocenice g 371^c ¹³ Uiuacem i. = Gl. 2, 17, 12 ¹⁴ Uiuarium i ¹⁵ im
context c ¹⁶ übergeschr. g ¹⁷ Uiuum g ¹⁸ übergeschr. darnach Uln⁹ *vaz . . .
Vlnus *vaz . . . Ulna *loket g 372^b ¹⁹ das hiernach folgende Vlna (Ulna c) muscula
c 180^b g 372^b k 232^d p 224^{ab} ist wol lat. ²⁰ Ulnus i. sicher falsches lemma statt des
vorangehenden Ulna ²¹ Vltia] a aus o a Ultia dei Vlcia b ²² im context, die gl.
im anhang (s. 48 anm. 17) c ²³ rot a ²⁴ übergeschr. g ²⁵ Uuia e Vlula k Ulula i
²⁶ Uncin⁹ i Uncinos g ²⁷ Uncus c Unc⁹ i. darüber *cluca g ²⁸ darüber *coti g
²⁹ Anchora i. senchel mit verweisungszeichen am rande c ³⁰ Unguis i ³¹ Unio-
nes i. = Gl. 3, 406, 38

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 135

- 1 Vnzeol¹ uideruuagi *i* 175^d widiruuagi
 2 *k* 233^c widarwage *a* 175^{a2} Widar
 3 Wage² *p* 225^{a1} widirwage *d* 167^f
 4 widerwage³ *c* 180^g vid^svag³ *g* 374^a
 5 widergewage *b* 197^b [*e*]
 6 Vocabulum⁴ ginēmida *k* 233^c binemide
 7 *i* 175^d [*e*]
 8 Vola tenar *a* 175^{a2} tenr⁵ *b* 197^b *c* 180^h
 9 *dlann⁶ *g* 374^a
 10 Volema walhische pira. winigifta *c* 180^h
 11 [*vgl.* *e*]
 12 Volucris wluchun *a* 175^{a3} *d* 167^g wleunt
 13 *c* 181^a [*e*]
 14 Uolueru piuagen⁷ *i* 175^o [*e*]
 15 Volutabrum⁸ sol *a* 175^{a4} *b* 197^e *c* 181^b
 16 *p* 225^{b1} söl *d* 167^h ssol⁹ *g* 374^c
 17 gisel *i* 175^e [*e*]
 18 Uolutabra *kalisce⁹ *g* 374^c
 19 Voluo¹⁰ vuelzo *k* 234^a uuelze *i* 175^f
 20 Vomer¹¹ [dictus *i*] sech *a* 175^{a4} *b* 197^e
 21 *c* 181^b uuagensun *i* 175^f [*d*]
 22 Vomitoria vurichelli *a* 175^{a4} *k* 234^a
 23 vvrichelli *b* 197^e [*e*]
 24 Uorago ueruē *i* 175^f [*e*]
 25 Uoti compos¹² uuillerūm *i* 175^f [*e*]
 26 Vpupa¹³ [siue opopa *ik*] witehopfo¹⁴ *a*
 27 175^{b2} *c* 181^e uui tihofphe *i* 176^b
 28 witehoffa *k* 234^b [*e*]
 Vrbanus¹⁵ dicitur qui in urbe habitat *i* 29
 (vel *k*) facetus gipraher¹⁶ *i* 176^b ge- 30
 sprecher *k* 234^c [*e*] 31
 Vrbo¹⁷ phluges houbit *a* 175^{b3} ph'uges- 32
 hōbit¹⁸ *c* 181^e phlōgeshōbit *i* 176^b 33
 phlvegēs hōbet *b* 197^h phlughishobet¹⁹ 34
g 375^c pflōgeshōpht *d* 168^d phlugs- 35
 haōaupht²⁰ *e* 177^d phluges hopt²¹ 36
p 226^{a1} pflughaupt *k* 234^c [*e*] 37
 Vrceolus similiter emplīn²² *c* 181^e 38
 Vredo²³ kihege²⁴ *c* 181^e kibége *a* 175^{b3} 39
 brūnido *k* 234^c prunnide *i* 176^b 40
 [*vgl.* *e*] 41
 Vrīna²⁵ harn *i* 176^c *k* 234^c [*e*] 42
 Ursus bere *i* 176^c 43
 Urtica nezzil *i* 176^c [*d*] 44
 Urya *suñice²⁶ *g* 376^b 45
 Usque quaque per omnia ub^séal²⁷ *i* 176^d 46
 [*e* Usque] 47
 Vsurpatio²⁸ nominatio presumptio usus²⁹ 48
 geuoneheit *i* 176^d gewonheit *k* 234^d 49
 Utiliora piderbe *i* 176^e 50
 Utor niuzze *i* 176^f [*e*] 51
 Vuarniones³⁰ reinun *a* 176^{a3} *k* 235^b 52
 Reínun *b* 198^e reinen *i* 176^f rei ni- 53
 scer *c* 182^b 54
 Vuandalus³¹ id est uuinid *k* 235^b *i*. 55
 winid *i* 176^f winit *a* 176^{a3} *b* 198^e 56

¹ nzeol *i* Unzeol *g* ² Widar Wage mit kleinerer schrift nachgetragen *p* ³ im context *c*, übergeschr. *g* ⁴ Uocabulū *i* ⁵ übergeschr. *b* ⁶ übergeschr. *g* ⁷ l. piuegan ⁸ Uolutabrum *g* -ū *i* ⁹ übergeschr. *g* ¹⁰ Uolo *i* ¹¹ darüber *lemes *g* 374^c. Uomer *i* ¹² darnach Vox . . . son⁹ *hlahol *g* 375^a ¹³ Upupa *gi*, darüber *wded *g* 375^b. Vpupa *ck* ¹⁴ im context *c* ¹⁵ Urbanus *i* ¹⁶ l. gispraer ¹⁷ Vrbo *ci* ¹⁸ im context *c* ¹⁹ phlughishobet] am ersten *h* radiert *g* ²⁰ mit blässerer dinte. dasselbe oder ähnliches am rande ausradiert, das verweisungszeichen über Vrbo noch vorhanden *c* ²¹ phluges hopt mit kleinerer schrift nachgetragen *p* ²² similit' übergeschr., emplīn im context *c*. darnach Ur *tur *g* 375^c ²³ Uredo *i* ²⁴ im context *c*. l. kiheie, kiheige ²⁵ Urina *i*. darnach Vrna *ozude 375^e . . . Vrsa . . . informes *medve dice 376^a *g* ²⁶ übergeschr. *g* ²⁷ ub^séal] *a* aus *l* corr. *i*. *l*. ub^sal. = *Gl.* 2, 180, 43. 197, 44 ²⁸ Us^upatio *i* ²⁹ vsus *k*. darnach Vsus *suicsai *g* 376^b ³⁰ Uuarniones *i* Warniones *b* Auarniones *k*. = *Gl.* 3, 669, 10 ³¹ Uuandalus *e* -*l*° *i* Wandalus *b*cg, dar' über *zlo uenin *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 135

1	<i>c</i> 182 ^b wind <i>d</i> 168 ^h <i>e</i> 178 ^a wint <i>g</i>	177 ^{b4} <i>p</i> 228 ^{b3}	27
2	378 ^a		
3	Vuantaos ¹ wan ² <i>b</i> 198 ^e hantscöch <i>i</i>	Zaba kisarwe <i>c</i> 184 ^f kesarwe <i>d</i> 171 ^e	28
4	176 ^f hantschuch <i>k</i> 235 ^b	<i>f</i> 420 ^e gisarauue <i>i</i> 179 ^a gisarauue <i>k</i> 29	
5	Vuannas ³ uuanna <i>i</i> 176 ^f <i>k</i> 235 ^b	238 ^a kiserwe ¹⁰ <i>a</i> 178 ^{a4} <i>p</i> 229 ^{b1} Gi-	30
6	Vuangas ⁴ houun <i>i</i> 176 ^f huun <i>k</i> 235 ^b	serwe <i>b</i> 200 ^f gserba <i>g</i> 383 ^a [c. Zab-	31
7	Uuidus ueizter <i>i</i> 176 ^f [c]	ba <i>e</i>]	32
8	Uulgus smaliut ⁵ <i>i</i> 177 ^a [c]	Zelotipia ¹¹ inziht <i>b</i> 200 ^f inzihtiga <i>a</i> 178 ^{a4}	33
9	Vulpes ⁶ uulpecula fohe <i>i</i> 177 ^b fuchsa	inzihtige <i>i</i> 179 ^a [vgl. c]	34
10	<i>k</i> 235 ^d [c]	Zeta cella ¹² <i>d</i> 171 ^e <i>e</i> 180 ^e <i>k</i> 238 ^a zella	35
		<i>i</i> 179 ^b [d]	36
11	Xenium oblegi ⁷ <i>g</i> 378 ^b oblege <i>a</i> 176 ^{b3}	Zizania ratin <i>k</i> 238 ^a raten <i>i</i> 179 ^b	37
12	<i>p</i> 227 ^{a3} Oblege <i>b</i> 199 ^a oblei <i>i</i> 177 ^d	Zodiacus *zuor ¹³ <i>g</i> 383 ^a	38
13	<i>k</i> 236 ^a obelei <i>d</i> 169 ^e [d Xenia]	Zomentum zecha <i>a</i> 178 ^{b1} <i>p</i> 229 ^{b2} zieicha	39
		<i>k</i> 238 ^b zicha ¹⁴ <i>c</i> 184 ^h zicha. *paula-	40
14	Ydromelum ephiltranch <i>b</i> 199 ^h	ka ¹⁵ <i>g</i> 383 ^b zieche <i>b</i> 200 ^e zieche <i>i</i> 41	41
15	Ymbrices scintil ⁸ <i>g</i> 381 ^b	179 ^b ziech <i>d</i> 171 ^d <i>e</i> 180 ^e [cde]	42
16	Ymnarius ⁹ innare <i>k</i> 237 ^b ymnere <i>a</i>		

2. ZWEITES GLOSSAR.

17	Abolere uertiligen <i>i</i> 179 ^e [c. vgl. a1	Acidus hantager <i>k</i> 239 ^d hantig ⁵ <i>i</i> 180 ^a [c]	43
18	Abolet]	Acuale ²⁰ ecchil ²¹ <i>d</i> 172 ^d <i>f</i> 423 ^b ecchel	44
19	Abominatus [tsamer ¹⁶ <i>i</i> 179 ^e [a1c]	<i>i</i> 180 ^b ecchol <i>k</i> 239 ^d echil <i>c</i> 185 ^h <i>e</i> 45	
20	Abruptis ¹⁷ per uim ruptis stethalen ¹⁸	181 ^c ekil <i>g</i> 385 ^e [c]	46
21	<i>i</i> 179 ^e [c. vgl. a1 Abruptum]	Accumulo ²² huffon <i>k</i> 239 ^d huffo <i>d</i> 172 ^d	47
22	Accentor persuasor lutnuSSIDe ¹⁹ <i>i</i> 179 ^f	hüfo <i>c</i> 185 ^h hüfeo <i>e</i> 181 ^c huffen <i>i</i> 48	
23	[vgl. a1 Accentus]	180 ^b ihchufe <i>g</i> 385 ^e [c Accumulo]	49
24	Acerra mensa uirochuaz <i>i</i> 180 ^a [a1cd]	Accusatio roungunga ²³ <i>k</i> 239 ^d [vgl. c]	50
25	Acerbitas pittirē <i>i</i> 180 ^a [vgl. c Asperi-	Admonitio ²⁴ manunga <i>k</i> 240 ^e manunge	51
26	tas]	<i>i</i> 180 ^e [c]	52

¹ Vuantaos *i* ² wol nur anfang von wantos *b* ³ Vuannas *i* ⁴ Vuangas *i*. =
 Gl. 3, 657, 33 ⁵ dh. smähliut? ⁶ Uulpes *i* ⁷ übergesch. *g*; echt? darnach Ydra
 *yescer 380^a . . . Yris *duha 380^b *g* ⁸ übergesch. darnach Ypocte. simulatores *licemer-
 nici *g* 382^b ⁹ Ymnarios *k* ¹⁰ kiserwe] kiserw rot angemalt *p* ¹¹ elotipia *i* Zelo-
 ripia *b* ¹² im context de. vielleicht lateinisch gemeint ¹³ übergesch. *g*; echt?
¹⁴ im context *c* ¹⁵ beide wörter übergesch. *g* ¹⁶ der anfang abgeschritten *i*. l. leit-
 samer ¹⁷ ruptis *i* ¹⁸ l. stethalen, s. Gl. 1, 193, 15. darnach Abundantia *obih *g*
 384^e ¹⁹ die gl. hier offenbar zu einem falschen lemma geraten ²⁰ Accuale *i*
²¹ im context *f* ²² Accumulo *de* ²³ l. ruongunga. darnach acus *pazdere . . . Adagia
 *plzone *g* 385^e ²⁴ darnach Adolescens *funose *g* 387^a

- 1 Adsuit¹ zūgitiut² i 181^b zuogitint k 241^a Apricus calor smargaz¹⁰ sumerhizza¹¹ c
2 [a1c] 190^g
3 Adulteratum verlegen e 187^a ferlegen Archimargirus¹² [i. princeps cocorum i]
4 i 181^e truchsazzo e 191^e truchsaze a 184^{a2}
5 Aedificatio gezimber i 181^e [c] truchsaze i 185^e
6 Aemulus gelle i 181^e [c] Area *humno¹³ g 399^b
7 Aer lust³ i 181^f Areę proprie dicitur locus uacuus ubi | ubi
8 Affamen⁴ [affabilitas i] gisp^arachi e 187^g tritulantur annone¹⁴ tenne i 185^f
9 gi sprache d 174^b gisp^ache e 182^h i Armonicum coniunctum conueniens con-
10 182^b [a1 Affabilitas] sonum luthnussida k 245^d lutnusside
11 Affectu⁵ [studeo ik] vuillo k 242^b willo i 186^b [vgl. a1cd Armonia]
12 e 187^h uuille i 182^b wille d 174^b Arrogans romiger k 245^d rümiger i 186^b
13 e 182^h [c]
14 Agrestis uuilder i 182^d [a1c] Arrogantia superbia iactantia petulantia
15 Alnus *olse⁶ g 392^b rümisal i 186^b [a1c]
16 Altercatio strit i 183^a [a1 Altercatio- Arundo *trezt¹⁵ g 400^e
17 nes] Aspera hantigiū iracunda sarphiu¹⁶ i
18 Anfractus umbisage i 183^e [c] 186^d
19 Ambrices⁷ latton e 189^e latten d 175^d Calciat¹⁷ calcem ducit schuchot¹⁸ k 248^d
20 latte n e 184^b latti⁸ g 393^e sühet i 188^d
21 Amnis ahe i 183^f [a1] Caper boch i 188^e [c]
22 Amplexus halset i 183^f [c. vgl. a1 Am- Capronę¹⁹ manen equorum iube e 193^f
23 plexor] Castimonia reine i 189^a [bc]
24 Angit⁹ bedwinget i 184^b [a1. Anget e] Catheita²⁰ doctrix lere i 189^a [bc Ca-
25 Animositas ... temeritas michel müt i thegita]
26 184^e [vgl. c Animosus. d] Cateplectatio²¹ wizi i 189^a [b Cataplec-
tatio, c Cateplectio]

¹ Adsint k ² l. zuogisiut ³ l. luft. darnach Aes *med 389^e ... Aestus *znoy ...
Aetas *wek 390^a g ⁴ Affámen c ⁵ l. Affecto. darnach Agnat⁹ *priuz ni g 391^a
⁶ übergeschr. g; echt? ⁷ Ambrices c. = Imbrices ⁸ übergeschr. darnach Amenū
*priyemne g 394^a ⁹ darnach Angor *vsest g 395^b ¹⁰ über Apcus c. l. sumargaz?
¹¹ im context c ¹² Archimargyrus a rchimargyr⁹ i. l. Archimargirus = ἀρχιμάργυρος
¹³ übergeschr. g, schwerlich echt ¹⁴ darnach Armillas *oplece g 400^b ¹⁵ übergeschr. darnach Arx *hrad oztrosni 400^c ... Asciola *zekira 401^a ... Avarus. auid⁹. ra-
pax *hrabiui 401^c ... Augur *ptacopwce 402^a ... Auitariū *nadeliboh (li auf rasur) ...
Aureax *voztatay 402^b ... Cadau^a *mirchi 405^c g ¹⁶ = Gl. 2, 407, 44 usw. 545, 40
und 2, 627, 7. 636, 43 ¹⁷ Calceat k ¹⁸ l. schuchot. darnach Camelis *velb blud
406^a ... Cantar⁹ *coni 406^b g ¹⁹ darüber *chuprini g 406^c. darnach Carū h̄t. amat
*lubi ... Casa *chise ... Casta *cista g 407^a ²⁰ l. Cathegita mit k 249^c ²¹ l. Ca-
taplectatio. darnach Caude *ch vosti 407^b ... Cauillum *potupa 407^c g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw.

1	Caule ¹ chluse i 189 ^b [bc]	bc Cilium]	25
2	Cerebellum cerebrum ² hirmi p 241 ^{b2}	Cimex ¹⁶ wantlûs ¹⁷ e 196 ^c wantlus d 182 ^f 26	
3	hirne d 181 ^c hirn a 187 ^{b2} [vgl. a1]	vantlus ¹⁷ g 413 ^a [e. Cymex a1. vgl. d]	27
4	Cerebrum]	Cimum *kemin ¹⁸ g 413 ^a	28
5	Ceres ³ inuentrix frumenti. fruges chorn	Circinum ¹⁹ rizza e 196 ^f rize i 191 ^e [b	29
6	i 189 ^f [a1c]	Circino. vgl. a1 Circinna]	30
7	Cespis *dirn ⁴ g 410 ^a	Circumlator ²⁰ rizzari i 192 ^e [bc]	31
8	Cetauca ⁵ taha ⁶ a 188 ^{a1} e 195 ^b d 181 ^f	Cisterna puzza e 197 ^e buzza i 192 ^d	32
9	e 190 ^a g 410 ^b k 251 ^a p 242 ^{a2} tahe	Citonia ²¹ chutini a 190 ^{a1} p 244 ^{b2} chu-	33
10	i 190 ^b [c]	tina ²² e 197 ^e d 183 ^g kûtina g 416 ^a	34
11	Cicero a legumine quod est cicer chli-	chutum e 192 ^a	35
12	hurię. ⁷ eo quod habeat rotundam fa-	Citium ²³ zepho e 197 ^e zeppe i 192 ^d	36
13	ciem sicut cicer gisloch i 190 ^f	[bc Cythisum]	37
14	Ciclade ⁸ chemis ⁹ e 195 ^b d 182 ^c g 412 ^a	Clamor nauticus. celeuma scheffart ²⁴ e 38	
15	p 242 ^{b3}	197 ^g [d Celeuma. e Chelidris]	39
16	Cicendela ¹⁰ gleimo ¹¹ e 195 ^b Gleimo d	Clamosus dictus quasi calamosus ²⁵ lût-	40
17	182 ^d gleim a 188 ^{b2} *sseratek. Glimo ¹²	reister i 192 ^f [bc]	41
18	g 412 ^a [vgl. a1 Cicindalus]	Claua cholbo. I stanga ²⁶ e 198 ^a cholp.	42
19	Cidaris ¹³ [caput exornat p] huot ¹⁴ a-	I stang a 190 ^{a3} stangę I cholbe i 43	
20	188 ^{b3} p 243 ^{a2} h^uot d 182 ^e hout e	192 ^f stanga vel cholb k 254 ^c cholbo	44
21	190 ^g hut e 196 ^a [bc Cindaris]	d 184 ^b cholb e 192 ^d cholp ²⁷ p 245 ^{a2}	45
22	Cignus elwiz i 191 ^a *labut ¹⁵ g 412 ^b	*Remdih ²⁸ kolbo g 417 ^a [vgl. bc	46
23	[bc]	(zwimal)]	47
24	Cillum oucpra d 182 ^f oebra e 196 ^c [vgl.	Clauis dicta sluzil i 193 ^a [bc]	48

¹ darüber *oucin g 407^c. darnach Cecus *slep . . . Celebs *chlast 408^a . . . Centu-
 peda *stonos ka 408^c . . . Cepari⁹ *ceb u lar . . . Cerealia *osenki 409^a g ² cere-
 brvm a ³ eres i. darüber *siua g 409^b. dann Cerimonia *obredi . . . Certam̄ *potca
 409^b . . . Cerberū *san . . . Cernisia *piuo . . . Ceruus *ielen 409^c . . . Cesaries *kecsice
 410^a g ⁴ übergeschr. darnach Cestus *pazzec g 410^b ⁵ Cetáuca e Cętauca p ⁶ im
 context c, rot angemalt p ⁷ l. chihurię ⁸ Cyclade dg, darnach chemis radiert d
⁹ im context c ¹⁰ Cicendela d Cicendula a ¹¹ im context c ¹² die gl. über-
 geschr. mit verschiedener dinte g ¹³ Cydaris de ¹⁴ rot angemalt p ¹⁵ übergeschr.
 darnach Cilia *razzi . . . Ciliciū *wrete g 412^c ¹⁶ Cymex cd ¹⁷ im context c,
 übergeschr. g ¹⁸ übergeschr. darnach Circines *crusida g 413^c ¹⁹ ircino i, vgl.
 Gl. 1, 612, 47 usw. darnach Circulus *cruh g 414^a ²⁰ l. Circulator, vgl. Gl. 2, 389,
 19 usw. darnach Circū timpora *scrane 415^b . . . Cistella *scr ine 415^c g ²¹ Cytonia d
 Cytoma e ²² im context c ²³ Citicum i. darnach Clamis *kirz no g 416^b ²⁴ l.
 schefsanc ²⁵ darnach Claritas *ozueta g 416^c ²⁶ die gl. im context c ²⁷ gelb an-
 gemalt p ²⁸ übergeschr. g, kaum echt. die dann folgenden gl. Clauaca (Clauata dgk,
 t aus ? c corr. d, Clauarea e) burca (b rot angemalt p bruceę i). Clauia (Clania e Claua g)
 borda (rot angemalt p bordde i) a 190^{a4} e 198^a d 184^e e 192^d g 417^a i 193^a k 254^d
 p 245^{a2} enthalten nichts deutsches, vgl. Burca clauaca p 46^{b1}, cloaca k 25^b usw.

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 122

- 1 Cleptus¹ tiup *c* 198^b Contignum¹⁴ mager pachō *c* 200^a Mar-
 2 Clinici² lidicharter³ *c* 198^b garpache *d* 186^a magerpa ch *e* 194^b
 3 Clipsidra⁴ orlei *i* 193^c Crumena *opazek¹⁵ *g* 422^b
 4 Cogniueo⁵ niplun *d* 185^a niplan *k* 255^d
 5 niblun *c* 198^b nibilin *a* 191^{a1} *p* 246^{a2} Depubem¹⁶ spõnnevarh *c* 201^c spõnn
 6 nipphen *i* 193^f niuelo *g* 419^a [*c* Co- varch¹⁷ *g* 424^c spene varh *d* 187^b
 7 gniueo] spun uarh *e* 195^c
 8 Cohum. lorum. quo temo buris hovpit-
 9 pflõgs (hovbtplugs *e*) coniugio⁶ co- Ferocia iracundia¹⁸ crimmi *i* 198^d [*e*]
 10 pulatur⁷ *c* 198^b *d* 185^a lorum .i. zu- Fidicula seite *i* 198^e [*c* Fidicule *xwei-*
 11 gil *l* 120^a mal]
 12 Colirida⁸ povchbrot. vochanza⁹ *c* 199^b Figo¹⁹ stecho²⁰ *c* 203^e steche *d* 189^b
 13 ptrinch. praceta. modicus triangulus *i* *i* 198^e *k* 262^b stech^e *e* 197^e sticho
 14 194^b [*vgl.* *c*] *g* 430^b [*a1c*]
 15 Colostrum¹⁰ biest¹¹ *g* 420^a bist *c* 199^e Figulus²¹ hauanari *a* 195^{a2} *i* 198^e *k*
 16 pihst *d* 185^d [*cd* Col(l)ustrum] 262^b *p* 251^{b1} havenare *d* 189^c haue-
 17 Colpus puosum *d* 185^d buosvm *c* 199^e nar *e* 197^e [*e*]
 18 Colum rocho *c* 199^c roche *e* 193^o rocke Filantropos genus herbe.²² quam latini²³
 19 *d* 185^d *prezlice¹¹ *g* 420^a [*c* Colus] lappam²⁴ *i.* chleta (cletto *c* chletta *d*)
 20 Columba spiritus sanctus¹² tubę *i* 194^c uocant *a* 195^{a2} *c* 203^e *d* 189^c
 21 [*e*] Filum²⁵ uadem *a* 195^{a2} vadem *e* 197^e
 22 Compascuus¹³ ager trata *c* 199^b *d* 185^b uadim *d* 189^c fade *i* 198^e fadan *k*
 23 tra te *e* 194^a 262^b fadme *p* 251^{b1} *nit²⁶ *g* 430^b [*e*]

¹ = Cleptes. *darnach* Cleros *hrebi . . . Cleros *hrebi . . . Cliben *copriua *g* 417^b
² Clinicus *und darüber* *losezni *g* 417^b ³ *l.* lidicharter ⁴ *darnach* Cloace *roui
 . . . Clunabulū *bodecc 417^c . . . Coclear *lisice 418^a . . . Coccū *cirw . . . Cocum *cuchar
⁷ pistorem *pecar 418^b . . . Cognat⁹ *priuzni 419^a *g* ⁵ Cogniueo: *o g*, *rasur von l. zu*
 connivere 'sich verfinstern', *von sonne und mond gebraucht* ⁶ *l.* cum iugo, *s. Pauli*
Epit. Festi 39 *ed. Müller* ⁷ colligat *d* ⁸ *darüber* *podplamenice *g* 419^c ⁹ vo-
 chanza *im context c* ¹⁰ Colestrum *g* ¹¹ *übergesch.* *g* ¹² *darnach* Compedes *puta
g 421^a ¹³ Compascuus *d.* *darüber* *obec *g* 421^b. *darnach* Consiliū *swet *g* 421^b
¹⁴ *vgl.* Contignum frustum carnis cum septem costis demptum *k* 257^b. *darnach* Conallis
 *vual . . . Conuent⁹ *znem 421^c . . . Copona *kirema . . . Cori⁹ *vzne 422^a . . . Coturnix
 *prepelice 422^b *g* ¹⁵ *übergesch.* *g*; *echt?* *darnach* Cytherea uen⁹ *lada 423^c . . . De-
 curiones *dezzetnici 424^a . . . Delinqre *hiriti 424^b *g* ¹⁶ Depube *c* ¹⁷ *übergesch.*
darnach Deus *boh 424^c . . . Dies *den 425^a . . . Dorsum *chirbet 425^b . . . Equestre.
 ês qđ equiti *komonniku dabat . . . Equus *kon komon 426^c . . . Evmenides *lutice
 427^c . . . Extā *drob . . . Extraneus *prislec 428^a . . . Fama *pouest . . . Famella *zluch
 . . . Familia *celed . . . Fana *chrami 428^c . . . Fauī *sti . . . Februarius *vnor 429^a . . .
 Fedus *vmliua 429^b *g* ¹⁸ *darnach* Feronia *zuo ba 429^c . . . Fessos artus *vdi . . .
 Fictile *creha . . . Fida *stru na 430^a *g* ¹⁹ *darüber* *stehu *g* ²⁰ *im context c*
²¹ *darnach rasur d* ²² herbe *cd* ²³ latine *d*, *e* *aus i corr.* ²⁴ lappa *a* ²⁵ *dar-*
nach rasur d. Filim *oder* Filun *e* ²⁶ *übergesch.* *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 122. 124

1	Findit [diuidit <i>ik</i>] spaltit ¹ oder clivbit	Glans eichulla <i>p</i> 253 ^{a1} echila <i>k</i> 264 ^b 26
2	<i>e</i> 203 ^e chliubit <i>i</i> 198 ^e chluipit <i>k</i> 262 ^b	eichil <i>a</i> 196 ^{a4} echil ¹⁵ <i>c</i> 205 ^a a ¹ chil 27
3	[<i>bc</i>]	<i>d</i> 190 ^f achil <i>e</i> 198 ^e *selud ¹⁶ <i>g</i> 434 ^a 28
4	Flagitat reposcit expostulat exigit ² eua-	[<i>cd. vgl. a1</i> Glances] 29
5	datur uuettot <i>i</i> 198 ^f uuettor <i>c</i> 203 ^f	Glomus ¹⁷ in sacris crustulum kimbi ¹⁸ 30
6	[<i>bc</i>]	<i>c</i> 205 ^a <i>d</i> 190 ^f <i>e</i> 198 ^h <i>k</i> 264 ^b <i>p</i> 253 ^{a1} 31
7	Flauus ³ rubens ualuuer <i>i</i> 199 ^a [<i>e</i> Fla-	cymbi <i>g</i> 434 ^a 32
8	uum]	Gloria ¹⁹ ruom <i>i</i> 200 ^b 33
9	Fluctu influzze ⁴ <i>a</i> 195 ^{a4} <i>i</i> 199 ^a <i>k</i> 262 ^d	Gubernacula rihitunga ²⁰ <i>k</i> 264 ^c rihitunge 34
10	<i>p</i> 251 ^{b3} influz <i>c</i> 203 ^h ifluz <i>d</i> 189 ^e	<i>i</i> 200 ^d 35
11	Fluentum ⁵ gifluzzida <i>a</i> 195 ^{a4} <i>c</i> 203 ^h <i>k</i>	Gurgulio ²¹ engirinch <i>k</i> 264 ^d 36
12	262 ^d gifluzzide ⁶ <i>p</i> 251 ^{b3} gefluzzide <i>i</i>	
13	199 ^a [<i>e</i>]	Hausorium ²² scephiuaz <i>a</i> 196 ^{b3} <i>p</i> 253 ^{b1} 37
14	Frondeum lovpin ⁷ <i>i</i> 199 ^e [<i>vgl. a1e</i> Fron-	scephivaz <i>d</i> 190 ^h scephiuaz <i>k</i> 264 ^d 38
15	deus]	scheffevaz <i>c</i> 205 ^d scephuaz <i>i</i> 200 ^d 39
16	Fuga celeri ⁸ discessu. cursu. uelocitate ⁹	sephvaz <i>g</i> 435 ^a schenuaz ²³ <i>e</i> 199 ^b 40
17	fluth <i>i</i> 199 ^e <i>k</i> 263 ^a Flúth ¹⁰ <i>p</i> 252 ^{a2} [<i>e</i>]	[<i>e</i>] 41
18	Fungor ¹¹ [utor <i>i</i> vtor <i>k</i>] nivzzo <i>c</i> 204 ^b	Hęc colus ²⁴ chonachla .i. rocho ²⁵ <i>d</i> 191 ^a 42
19	niuzzo <i>d</i> 189 ^h nuizzo <i>k</i> 263 ^b niuzze	<i>e</i> 199 ^b <i>p</i> 253 ^{b1} chonacla. id est rocho 43
20	<i>e</i> 198 ^b <i>i</i> 199 ^e	<i>k</i> 264 ^d chonacla .i. rochô ²⁵ <i>c</i> 205 ^d 44
21	Gemursa ¹² toumado ¹³ <i>d</i> 190 ^c <i>f</i> 469 ^b	chonacha .i. Rocko ²⁵ <i>a</i> 196 ^{b3} *prezli- 45
22	tonmado <i>c</i> 204 ^f tonma de <i>e</i> 198 ^e	ce ²⁶ chonachal .i. roccho <i>g</i> 435 ^a eho- 46
23	Genius ¹⁴ stetigot <i>c</i> 204 ^f <i>d</i> 190 ^d <i>i</i> 199 ^f	nagel .i. racho <i>i</i> 200 ^d [<i>e</i>] 47
24	<i>k</i> 264 ^a <i>p</i> 252 ^{b3} stetgot <i>e</i> 198 ^f stedegot	Heliu ella ²⁷ holera minuta <i>d</i> 191 ^a <i>e</i> 199 ^e 48
25	<i>g</i> 433 ^b [<i>a1</i>]	<i>i</i> 200 ^e <i>k</i> 265 ^a 49
		Hinnio ²⁸ uueion <i>p</i> 253 ^{b3} vveion <i>g</i> 435 ^e 50

¹ = *Gl.* 2, 218, 3 usw. 634, 31. *darnach* Fines *meze . . . Finis uiteç *conec *g* 430^b

² exigit *c* ³ darüber *plau *g* 431^a. *darnach* Fletus *plach . . . Florilia *queten *g* 431^a ⁴ rot angemalt *p.* = *Gl.* 2, 17, 55 ⁵ Fluentu *a* ⁶ rot angemalt *p.* *darnach* Forum publicum *tirh 431^b . . . Fringilla *pencaua 431^c *g* ⁷ übergeschr. *i.* *darnach* Frugalis *pilzni *g* 431^c ⁸ celebri *k* ⁹ *darnach* rasur *d* 189^e. *in g* sodann Fulm̄ *vatra 431^c ¹⁰ rot angemalt *p* ¹¹ *darnach* Furuū bouem *vrani vol . . . Fustis *dir cole 432^a . . . Galli cant⁹ *europene 432^b . . . Genium *bose 433^a *g* ¹² darüber *podlomek *g* 433^b. Gemusia *e, s* aus *r* radiert ¹³ toumado] *a* aus ? *o* corr. *d* ¹⁴ darüber *setekk *g.* Genius *d.* *darnach* Genitali aruo .i. uulua *kepp 433^c . . . Ginnus enī dī exercitatio *ewik 434^a *g* ¹⁵ *im* context *c* ¹⁶ übergeschr. *g;* echt? *darnach* Glarea *scerk . . . Glauconia (*l.* Glaucoma) *belmo 434^a *g* ¹⁷ Glob⁹ *g* ¹⁸ *im* context *cdē, gelb* durchzogen *p* ¹⁹ *darnach* Glos *zwezt 434^a . . . Grando *hrad . . . Graue *teske . . . Greges *stada 434^b *g* ²⁰ = *Gl.* 1, 528, 29. 2, 201, 12. 279, 5 ²¹ *darnach* Gurgustiū *salase . . . Hanula *ceridlo *g* 434^c ²² ausor *i* ²³ rot *e* ²⁴ Héccolus *c* Héccolus *deik* Hęc colus *gp.* = *Gl.* 2, 364, 3 ²⁵ *die gl.* *im* context *acde* ²⁶ übergeschr. *g;* echt? ²⁷ *im* context *de.* ella *lateinisch?* *CGL* 3, 590, 32 elenion ella ²⁸ innio *i* Hinnion *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 124. 125

1	weion ¹ a 197 ^{a2} c 205 ^f d 191 ^e vucio	c 207 ^b d 193 ^e e 201 ^g i 203 ^d k 267 ^b	27
2	k 265 ^b uueien i 200 ^f wein e 199 ^d	p 256 ^{b3} iuris. inde iussil. iussellum	28
3	[a1. Hinnion c. vgl. d Hinnit]	g 441 ^e [c]	29
4	Hospitalis ² gastlomer k 265 ^e gastlümer	Iusiurandum iuramentum eith k 267 ^b	30
5	i 201 ^a gast geben ³ g 435 ^e [c]	[vgl. c Ius]	31
6	Humanitas ⁴ mennisci a 197 ^{a2} men-	Iusquamum ¹⁷ bilisa a 199 ^{a4} k 267 ^b	32
7	niski ⁵ p 254 ^{a1} menniki k 265 ^e men-	pilsa d 193 ^e e 201 ^g bilise i 203 ^d	33
8	niske i 201 ^a mennischeit ⁶ c 205 ^g	bils ¹⁸ p 256 ^{b3} *blen ¹⁹ bilse g 441 ^e	34
9	menisgeit ⁷ g 435 ^e [c]	[c]	35
10	Idolium abgothus ⁸ d 191 ^g e 200 ^a k 266 ^b	Lacertus ²⁰ anguis egidch ⁸ he i 203 ^e [cd]	36
11	p 254 ^{b2} abgoth ⁹ i 201 ^d [vgl. a1c]	Lacertas, -a]	37
12	Iecur ⁹ lepara k 266 ^d lebara a 198 ^{a1}	Laterculi latta c 207 ^h d 193 ^h i 203 ^f	38
13	leba i 202 ^a lebere d 192 ^c leber e	k 267 ^d latnn ²¹ g 442 ^c [c]	39
14	200 ^e [cd]	Lauacrum ²² pad i 203 ^f k 267 ^d pät ²³	40
15	Illiuies ¹⁰ a gula dicta unsuber i 202 ^a	c 207 ^h [c]	41
16	[vgl. c Illuuius]	Licisca ²⁴ brache i 204 ^b [c]	42
17	Incendium inzundida ¹¹ a 198 ^{a3} p 255 ^{a3}	Lichnus cherçe i 204 ^b	43
18	inzuntide i 202 ^b	Lingua sapientia zūge i 204 ^b [c]	44
19	Inimicia fientsceft i 202 ^e [c]	Lucar v̄rstat ²⁵ g 443 ^c [vgl. a1c]	45
20	Inporcitor . . . Porea *meze ¹² g 440 ^b	Mandrinum ²⁶ hirti ²⁷ a 200 ^{b2} c 208 ^f	46
21	Insipere . . . obsipa pullis escam *pzpi	hirti p 258 ^{b1} hirci k 269 ^b hirtē i 205 ^a	47
22	ku rencom ¹³ g 440 ^b	.i. hyrte g 445 ^b hirt d 194 ^h e 203 ^c	48
23	Iuridicus e sago i 203 ^d esago k 267 ^b	[c]	49
24	[c]	Manphur ²⁸ gruz ²⁹ a 200 ^{b3} d 195 ^a g	50
25	Ius iuris ¹⁴ prod (Prod ¹⁵ d prot e fehlt p).		
26	inde iussellum ¹⁶ iussal (ius sal e)		

¹ im context c ² Hospitalis g ³ übergeschr. dann im context *hoste., der punct auf rasur von s (die gl. lautet Hospitalis hostes perduelles) g ⁴ Humanitas i. darüber *chloucestue g ⁵ menniski] menn rot angemalt p ⁶ im context c ⁷ darnach Ianue *vereie 436^a . . . Ianuariū *leden 436^b g ⁸ im context de. darnach Ydra *san g 437^a ⁹ ecur i ¹⁰ l. Illuuius mit k. darnach Inbecillis *chuori g 438^c ¹¹ rot durchzogen p. darnach Incilla *struha 438^c . . . Inferie *trizna 439^b g ¹² übergeschr. darnach Inquilin⁹ *domouiti g 440^b ¹³ die gl. übergeschr. darnach Iuges *srassi . . . Iunctura *paz 441^a . . . Poete aut funonem iouis sororem *perunoua . . . Iupit⁸ *perun 441^b g ¹⁴ iutis k. l. iussis ¹⁵ Prod] d aus t corr. d ¹⁶ iussellū i iustellum k iussellū p ¹⁷ Iusqamv̄ a Iusquamū p ¹⁸ daneben am rande von einer hand des XIV jhs. .i. pilsen p ¹⁹ übergeschr. g ²⁰ darüber *iescer g 442^a. darnach Lancea⁸ *hrale g 442^b ²¹ l. latun ²² darnach rasur p 257^{a3}. Lauacrum c ²³ im context c. darnach Leur⁸ *ssure deuer g 443^a ²⁴ darnach Littores *palicsnici g 443^b ²⁵ übergeschr. g. dh. v̄rstat. darnach Manceps *plenik g 445^a ²⁶ Mandrinum :: d Mandrinim g. darnach Mania *zerr . . . Manius *ranu sec g 445^b ²⁷ im context c ²⁸ Manph, dazu ur am rande e Manphur c Manphut g ²⁹ übergeschr. g

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 125. 126. 127

1	445 ^b k 269 ^c grúz ¹ e 208 ^g grúz i	260 ^{a2} ampleza ¹⁸ c 210 ^b g 448 ^c am-	29
2	205 ^a gruze e 203 ^d [a1c Mansur]	plaza d 196 ^c k 271 ^b amplaze ¹⁹ i 206 ^d	30
3	Manubrium ² helza ¹ a 200 ^{b4} e 208 ^h d	amplas ¹⁸ e 204 ^g [a1c]	31
4	195 ^b i 205 ^b k 269 ^c hilza g 445 ^c	Mulcarium uas in quo mulgentur pecora	32
5	Massa samanthasti ³ e 208 ^h d 195 ^b p	.i. mulctrum *deska ²⁰ g 448 ^c	33
6	258 ^{b3} samantasti g 445 ^c samanhasti ³	Mustricula leist e 210 ^e	34
7	e 203 ^e samanhaffti k 269 ^d samant-	Mutinus ²¹ hamaler a 202 ^{a4} i 207 ^a k 35	
8	haft i 205 ^b [c]	272 ^a p 260 ^{b3} hamelar e 205 ^c hame-	36
9	Mastruca quod lingua sardorum sagum ⁴	ler ²² e 210 ^e d 196 ^f hanulere g 449 ^c	37
10	dicitur ⁵ hadara l (vel k) filz ⁶ k 269 ^d	[c. vgl. a1 Mutilum]	38
11	p 258 ^{b3} hadera l filz ⁷ e 208 ^h hadere	Nassa ru ssa e 205 ^d ruissa d 196 ^g	39
12	7 filz i 205 ^b :::::8 vl filz ⁷ d 195 ^b	ruhsa ²³ e 210 ^f g 450 ^a	40
13	[c]	Natantes ²⁴ suimmenta d 196 ^g swimmenta	41
14	Matricida mütterslekko a 201 ^{a1} mvotres-	a 202 ^{b1} suimnte p 261 ^{a1} swimnte ²⁵	42
15	slekke ⁹ p 259 ^{a1} mütterslecche i 205 ^c	e 210 ^f swimntę i 207 ^a sviminte	43
16	müttersleko k 269 ^d materslekko d 195 ^c	g 450 ^a swimment e 205 ^d swimnt k	44
17	matersl ecco e 203 ^f mutirslehe ¹⁰ g	272 ^a [c]	45
18	446 ^a [c]	Nictare cinnum (signum p) facere .i. (id	
19	Mensale ¹¹ tislachen d 195 ^f tisl achen	ē k) oculo annuere ²⁶ .i. winchan k	47
20	e 204 ^a dislachen i 205 ^e tischlach	273 ^b .i. wīchan p 261 ^{b3} .i. winchen ²⁷	48
21	k 270 ^b [c]	e 211 ^d d 197 ^e e 206 ^b i 207 ^f [c]	49
22	Millus *oboiek ¹² g 447 ^c	Nidus nest k 273 ^b [c]	50
23	Mioparo genus nauigii sceph ¹³ i 206 ^b	Ningit sniwit k 273 ^b swinit ²⁸ e 211 ^e	51
24	Monomachia einwige ¹⁴ a 201 ^{b4} p 260 ^{a2}	snibit a 203 ^{a3} p 262 ^{a1} snigit ²⁸ g	52
25	emuuige k 271 ^b einwich ¹⁵ e 210 ^a d	452 ^a [c]	53
26	196 ^b e 204 ^f g 448 ^b [c. Monarchia	Nouale niulentę i 208 ^a [c. vgl. a1	54
27	d]	Nouales]	55
28	Mucia ¹⁶ ambleza a 202 ^{a1} amblez ¹⁷ p		

¹ im context c ² darüber *rucoiet g. Manub¹ e ³ im context cde. l. samant-
 hafti ⁴ saga dk ⁵ aus Pompei Comment. p. 284, 22 Keil ⁶ filz rot durch-
 zogen p ⁷ die gl. im context cd ⁸ wol hadera ausradiert d ⁹ mvotreslekke]
 mvotreslek rot durchmalt p ¹⁰ darnach Mauortē *suatouit 446^b . . . Meditulliū *stredo
 zeme 446^c g ¹¹ Mensale i. darnach Mercuri⁹ *radihost am^ccib⁹ ē dict⁹ *wnukk kirtow
 447^a g ¹² übergeschr. g ¹³ sceph nauigii i. darnach Monile *sponca g 448^b
¹⁴ rot durchzogen p ¹⁵ im context c ¹⁶ Mutia c Muscia g ¹⁷ rot angemalt p
¹⁸ im context ce, mit kleinerer schrift e ¹⁹ oder antplaze i ²⁰ übergeschr.; unter
 dieser zeile, der letzten der seite, grofse rasur g ²¹ darnach rasur d ²² im con-
 text c. das dann folgende Naite natte (Natte vl nauce k) appellantur fullones i 207^a k
²³ } tes
 272^a ist lat. ²⁴ Natantib; c ²⁵ im context c. darnach Neri
 *tetiui 451^b . . . Nex *hlaua 451^c . . . Nicromantíi *cirnocnisnici 452^a g ²⁶ annuere] u
 aus corr. d ²⁷ im context cde. = Gl. 2, 162, 3 ²⁸ im context c, übergeschr. g,
 = Gl. 2, 639, 56

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 127. 128

- 1 Nubilar¹ scoph *g* 452^b scopf² *c* 211^f
 2 *d* 197^f *e* 206^d *i* 208^a scopps *p* 262^{a2}
 3 scopff *k* 273^c [ce]
 4 Nubo nupsi kihivvo³ *p* 262^{a2} ich ke-
 5 hiwo⁴ *c* 211^f kehihe *i* 208^a [c]
 6 Numellus *ianna⁵ *g* 452^c
 7 Obripilatio chalauua *k* 274^a chalawa *i*
 8 208^c chalaua *a* 203^{b2} *g* 453^b *p* 262^{b1}
 9 chalwa⁶ *c* 211^h chaluua *d* 198^a *e* 206^f
 10 Obrizum uparguldi *i* 208^c [c]
 11 Obsitus obsessus .i. undique insidiis ual-
 12 latus⁷ biuanager *k* 274^a beuagener
 13 *i* 208^c [c]
 14 Offocationem⁸ dempfunga *a* 204^{a2} dein-
 15 pfunga⁹ *g* 454^b demphunga *d* 198^d
 16 *k* 274^c *p* 263^{a1} dēphunga¹⁰ *c* 212^d
 17 temphunga *f* 490^c temphunge *i* 208^f
 18 temphun *e* 207^b [d. vgl. c]
 19 Olores elewiz¹¹ *i* 209^b [vgl. a1c Olor]
 20 Opiza¹² [grece ik] genus seminis.¹³ la-
 21 tine pisa .i. areweiz¹⁴ *d* 198^h *i* 209^c
 22 .i. areuuez¹⁴ *e* 207^f .i. arewez¹⁴ *c* 212^h
 23 id est erwisz *k* 275^b [c]
 24 Opupun¹⁵ huppupa¹⁶ witehopho¹⁷ *c* 213^a
 25 Witehophe *g* 456^c witehofphe *d* 199^a
 26 witophf *e* 207^g
 Organum homo¹⁸ kihellanus sida *k* 275^d 27
 kihellenusside *i* 209^e kihellus sida *c* 28
 213^b *g* 456^b kihellussida¹⁹ *e* 207^h 28
p 264^{a1} kihelly^s sida¹⁹ *d* 199^b [c] 30
 Ortestra.²⁰ locus in scena löbe *i* 209^e 31
 Ostentum ostentatum oicziunigaz *k* 275^d 32
 [vgl. c Ostentus] 33
 Paliurus²¹ cletta *c* 213^f *k* letta (klecta 34
d, fehlt ikp) herba spinosa. hoc est 35
 zura²² *d* 199^e *e* 208^d *i* 210^a *k* 276^b 36
p 264^{b1} 37
 Palpo cecus²³ qui semper palpare solet 38
 l (ul *e* vl *ad* vel *k*) fur qui in tene- 39
 bris²⁴ palpat l uualtra *p* 264^{b2} ul 40
 (l *c*) uialtra²⁵ *a* 205^{a4} *c* 213^f vl 41
 uivaltra²⁵ *d* 199^f ul uivaltra²⁵ *e* 208^d 42
 l uualt⁶ *i* 210^b vel ueualter *k* 276^c 43
 [c. Palbo a1] 44
 Paludamentum sarroch *i* 210^b 45
 Paludes mós *i* 210^b 46
 Palumba²⁶ heitube *i* 210^b [c] 47
 Pangere. figere. unde plante *p̄zada²⁷ *g* 48
 458^a 49
 Panus²⁸ spuolo²⁹ *a* 205^{b1} *c* 213^h *d* 50
 199^g *k* 276^d *p* 264^{b3} sp̄l *i* 210^c 51

¹ darüber *stoh *g* ² im context de ³ rot durchmalt und schwarz durchstrichen
p ⁴ im context c ⁵ übergesch. *g* ⁶ im context c ⁷ darnach Obtutu *obezre-
 nem . . . Occasus *zachod 453^c . . . Octob⁸ *ruien 454^a *g* ⁸ Offocatione *f* ⁹ deinp-
 pfunga] *p* aus *f* corr. *g* ¹⁰ im context c ¹¹ = *Gll.* 2, 681, 42 usw. das hiernach
 folgende Opilago (Oppilago *gp*) curcilla (im context cde) *c* 212^g *d* 198^b *e* 207^c *g* 455^c *k*
 275^b *p* 263^{b2} [Sal. d] ist nicht deutsch, vgl. Curcilla opilago *k* 44^a *p* 63^{b3} und Circinus
 Diefenbach 121^b ¹² Opizá *c* ¹³ seminis *e* semi, nis *i* ¹⁴ im context cde ¹⁵ die
gl. nach Osiros *anm.* 20 *g* ¹⁶ hupupa *g* hupupa übergesch. *c* ¹⁷ im context c
¹⁸ wol verstümmelt aus homofonum = ὀμόφωνον ¹⁹ im context de, *k* rot ange-
 malt *p.* darnach Ornaīta *ocrazi *g* 456^b ²⁰ l. Orcestra. darnach Osiros *ztuor *g* 456^c
²¹ Pal,urus *c* Palior⁹ *i* Palioros *k* Palliurus *p* ²² im context de. nicht deutsch, vgl.
CGL 3, 541, 51 Panatros. idest zura, Papias Palliurus hærba asperrima & spinosa hoc
 est zuratuzita und *Matth. Silv.* zurus .i. paliurum ²³ vgl. *Gll.* 2, 160, 8. cecus *d*
²⁴ tenebris *c* ²⁵ im context acde ²⁶ das dann in *k* 276^c folgende Panariū excipiu-
 lum kpe|maçpa ist griech. = πομάστρα (KPEmaçPa *i* 210^b, KPEMACIPA *c* 213^g *p* 264^{b2})
²⁷ übergesch. *g* ²⁸ die *gl.* nach der folgenden ik ²⁹ im context c

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 128. 129

1	spin olo e 208 ^f *cevka ¹ spul g 458 ^a	278 ^b p 266 ^{a2} malo ¹² g 460 ^c ichmalo ¹² 30
2	[cd]	e 214 ^h male e 209 ^f 31
3	Panucula spoolili a 205 ^{b2} k 276 ^d spuo-	Pinus pinbām ¹³ i 211 ^c [c] 32
4	loli p 265 ^{a1} spvololi ² c 213 ^h spū-	Pira [matura d] ¹⁴ pirin e 215 ^a pirn d 33
5	lele i 210 ^c spōl d 199 ^h spul e 208 ^f	200 ^h 34
6	[c]	Piretrum [radix ¹⁵ cd] perhtram e 209 ^f 35
7	Panulię ³ diete raine i 210 ^c *clunec ⁴	Berhtram ¹⁶ g 460 ^c berthram ¹⁶ e 215 ^a 36
8	diete quod ex eis panni texantur g	d 200 ^h piroboum k 278 ^b piroboū ¹⁷ i 37
9	458 ^b [vgl. c Panulula]	211 ^d biroboum a 206 ^{b1} p 266 ^{a2} [e] 38
10	Papauer ⁵ ueltmagę i 210 ^c [c]	Pirus piropoū i 211 ^d pipipoum ¹⁸ f 497 ^c 39
11	Paranympha ⁶ brutiboto d 200 ^c k 277 ^b	pipipōm a 206 ^{b1} piprov ¹⁸ p 266 ^{a3} 40
12	bruti poto p 265 ^{b1} brutipeto a 205 ^{b4}	Piriboum d 200 ^h pirbovm ¹⁸ e 215 ^a 41
13	brūtipoto g 459 ^b prute goto e 209 ^a	Pirbov ¹⁸ g 461 ^a birbom k 278 ^b [c] 42
14	prutpotege i 210 ^f [c. vgl. d Paranim-	Pisa araweiz ¹⁹ a 206 ^{b1} araweiz ¹⁹ e 215 ^a 43
15	phum]	areuueiz i 211 ^d arewez d 200 ^h erbisz 44
16	Persicus ⁷ pfersihpoum d 200 ^c pfersich-	k 278 ^b [a1c] 45
17	pōm a 206 ^{a2} phersicboū g 460 ^a pfer	Piscina natatoria wiwari i 211 ^d wijgari 46
18	sichbom k 277 ^d fersichpovm ⁸ e 214 ^f	k 278 ^b [c] 47
19	fersichpōm ⁹ p 265 ^{b3} fersihpām i 211 ^a	Pix harz ²⁰ e 215 ^b harzo ²¹ a 206 ^{b3} p 48
20	[c]	266 ^{b1} harzoh k 278 ^c harzoch i 211 ^e 49
21	Pessum mergere nahpisoufan a 206 ^{a3} d	[c] 50
22	200 ^c k 277 ^d	Planas ²² povmscabun ²³ p 266 ^{b2} pou 51
23	Pilus hār a 206 ^{b1} i 211 ^c hār ¹⁰ e 214 ^h	niscabo k 278 ^c poumscabe ²⁴ e 215 ^c 52
24	p 266 ^{a2} har d 200 ^g e 209 ^f k 278 ^a	boumscab a 206 ^{b3} pūmscaben i 211 ^e 53
25	Pincerna [minister ikp] scencho ¹¹ d 200 ^g	[c. vgl. a1 Planatorium] 54
26	p 266 ^{a2} schencho a 206 ^{b1} sencho e	Planca ima ²⁵ pars nauis .i. (id ē k) thil 55
27	214 ^h e 209 ^f sknecho i 211 ^c schenck	i 211 ^f k 278 ^d l thil ²⁶ e 215 ^c p 56
28	k 278 ^b [a1ce]	266 ^{b2} vī dhil g 461 ^c l dil ²⁶ d 201 ^b 57
29	Pingo malon a 206 ^{b1} d 200 ^g i 211 ^c k	[a1ce] 58

¹ übergeschr. g ² im context c ³ Panulie g ⁴ übergeschr. g ⁵ darnach
 Papilio *motil 458^b ... Paradyus *ray 458^c g ⁶ Paranimpha ac -nifa i -nimfa kp. das
 dann in i 210^f folgende Ψ ceps eder ist lat. = celer k 277^c. in g folgt Ψ fuga *zbeh
 459^c ⁷ Ψ sicus c ⁸ fersichpovm im context, er auf rasur c ⁹ rot durchzogen p.
 darnach pestis *selma g 460^a ¹⁰ im context c, rot durchmalt p ¹¹ gelb durchzogen
 p ¹² im context c, übergeschr. g ¹³ das darauf in i folgende sapinus nieke (pycke
 k 278^b sappinosus NYCHE d 200^g) ist = πενκή ¹⁴ darnach Piram *sarouis ce g 460^c
¹⁵ übergeschr. d ¹⁶ im context c, übergeschr. g ¹⁷ piroboū) b aus correctur i.
 das deutsche von aikp fälschlich vom folgenden lemma hierher geraten ¹⁸ im context
 cf, übergeschr. g, rot durchmalt p ¹⁹ im context ac ²⁰ im context c ²¹ rot
 durchmalt p ²² lana^s i ²³ rot durchmalt p ²⁴ im context c. = Gl. 3, 11, 36
²⁵ yma g vna k ²⁶ im context cd, mit etwas kleinerer schrift nachgetragen d. thil rot
 durchmalt p

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 129. 130

1 Plante *matki ¹ . . . plantaria *p̄zada ¹	Pomarium ¹⁴ obezhus <i>i</i> 213 ^d [c]	28
2 <i>g</i> 462 ^c [a1 Planta]	Principatus fuirstuom ¹⁵ <i>k</i> 280 ^a furst̄m	30
3 Platanus *yauor ² <i>g</i> 462 ^c	<i>i</i> 213 ^e	31
4 Plectro zitarphin <i>i</i> 212 ^d [c Plectrum]	Processum frbmdkxsmnn ¹⁶ <i>k</i> 280 ^a frbm	32
5 Plenilunium uolmani <i>i</i> 212 ^d [c]	diasiman <i>p</i> 269 ^{a2} frbm. ^{eram} Diasiman ¹⁷	33
6 Pleuresis sitesuhtę l lentisuereę <i>i</i> 212 ^d	<i>d</i> 203 ^a fr̄m () eram ¹⁸ <i>e</i> 211 ^h [bc]	34
7 [c]	Promissum giheiz <i>i</i> 213 ^f geheiz <i>k</i> 280 ^a	35
8 Plumatum ³ vedir pette <i>a</i> 207 ^{b2} veder-	gihezin ¹⁹ <i>e</i> 217 ^d giheizit <i>a</i> 208 ^{b3} [c]	36
9 petti ⁴ <i>c</i> 216 ^c vederpette <i>d</i> 201 ^h <i>f</i>	Promo bidrucho ²⁰ <i>k</i> 280 ^a bidr̄che <i>i</i> 37	37
10 500 ^c vederbette <i>g</i> 463 ^c uede,rbette <i>i</i>	213 ^f [c]	38
11 212 ^d [cd]	Propolas ²¹ louppun. l tranchus <i>p</i> 269 ^{a3}	39
12 Podagra ⁵ fu ozsuht <i>d</i> 202 ^b fuozsuht <i>i</i>	louppun l tranchvvs <i>a</i> 208 ^{b3} louppun	40
13 212 ^f fuzsuht ⁶ <i>a</i> 207 ^{b4} <i>c</i> 216 ^e [c]	vel tr̄ch ⁹ <i>k</i> 280 ^a luopon. l tranch ⁹ ^{a2}	41
14 Polliceo ⁷ giheizzo <i>c</i> 217 ^b <i>k</i> 279 ^c ge-	<i>c</i> 217 ^e l̄be l lanch ⁹ <i>i</i> 213 ^f	42
15 heizzo <i>a</i> 208 ^{a4} Geheizo <i>d</i> 202 ^g ge-	Prosubiit ²³ spelkt ²⁴ <i>k</i> 280 ^a	43
16 heize <i>i</i> 213 ^d gehaiz ⁸ <i>e</i> 211 ^f [c Polli-	Protraho gilego ²⁵ <i>k</i> 280 ^a gilenge <i>i</i> 213 ^f	44
17 ceor]	[c]	45
18 Polipodion *ozladice ⁹ <i>g</i> 465 ^a	Puber iunger ²⁶ <i>a</i> 208 ^{b4} <i>c</i> 217 ^e <i>d</i> 203 ^b	46
19 Polio lichon ¹⁰ (lichen <i>i</i>) uel (uř <i>ae</i> l <i>cdip</i>	<i>e</i> 212 ^b <i>p</i> 269 ^{b1} iun ger <i>k</i> 280 ^a iun. ²⁷	47
20 vel <i>k</i>) hasinon (hasinō <i>k</i>) ¹¹ <i>a</i> 208 ^{a4}	<i>g</i> 466 ^c [c]	48
21 <i>c</i> 217 ^b <i>d</i> 202 ^g <i>e</i> 211 ^f <i>i</i> 213 ^d <i>k</i> 279 ^c	Pulegium puleia <i>g</i> 466 ^c <i>k</i> 280 ^b <i>p</i> 269 ^{b1}	49
22 <i>p</i> 268 ^{b3} [c]	poleia ²⁸ <i>c</i> 217 ^e pulegia <i>i</i> 213 ^f [c Pu-	50
23 Policia ¹² scon ¹³ <i>a</i> 208 ^{b1} <i>c</i> 217 ^b <i>g</i> 465 ^c	leium]	51
24 <i>k</i> 279 ^c <i>p</i> 268 ^{b3} scone <i>i</i> 213 ^d [c Polita]	Pulpita lectora ²⁸ <i>c</i> 217 ^e <i>g</i> 466 ^c <i>i</i> 213 ^f	52
25 Poma mora swarzperi <i>k</i> 279 ^c <i>p</i> 269 ^{a1}	<i>k</i> 280 ^b <i>p</i> 269 ^{b1} [vgl. <i>c</i> Pulpitum]	53
26 swarzperi <i>a</i> 208 ^{b1} <i>i</i> 213 ^d swarzberi	Pulix ²⁹ floh ³⁰ <i>a</i> 208 ^{b4} <i>c</i> 217 ^e <i>p</i> 269 ^{b1}	54
27 <i>c</i> 217 ^b swarzpere <i>e</i> 211 ^g swarzper <i>d</i>	floch <i>g</i> 466 ^c <i>k</i> 280 ^b flok <i>i</i> 213 ^f [c.	55
28 202 ^g swaiz bire <i>g</i> 466 ^a [c]	<i>vgl.</i> a1 Pulices]	56

¹ *übergesch.* *g*; *echt?* ² *übergesch.* *g* ³ *darüber* *perina *g.* darnach Pluma
 *:::quap . . . pserpina *poruata 463^c . . . Pocula *cese 464^a *g* ⁴ *im context* *c* ⁵ *darnach* Poema *scladan *e* *g* 464^b ⁶ *im context* *c* ⁷ Polliceo *i* Polliceor *cde* ⁸ *im context* *e* ⁹ *übergesch.* *g* ¹⁰ Poliolicion *ep* ¹¹ *die gl. im context de*, hasinon rot durchmalt *p* ¹² Ponicia *acgp* ¹³ *im context* *c* ¹⁴ darnach Portentū *presera 466^a . . . Precordia *vtroba 466^b *g* ¹⁵ *dh.* furisttuom ¹⁶ *l.* frbmdkxsmun, *dh.* framdihsmun. = *Gl.* 2, 25, 9 ¹⁷ *im context*, eram *von and. hand* *übergesch.* *d* ¹⁸ fr̄m *im context*, eram *mit verweisungszeichen am rande* *e* ¹⁹ *im context* *c* ²⁰ Promo *mit Premo verwechselt* ²¹ *vgl.* *Gl.* 2, 397, 45 *usw.* ²² *die gl. im context c.* darnach Pserpina *poruata *g* 466^c ²³ *l.* Prosubigit ²⁴ *verderbt aus* spklt *dh.* spielt? *doch vgl.* *Gl.* 2, 444, 22 *usw.* ²⁵ *l.* gilęgo ²⁶ *im context* *cde* ²⁷ iun.] *der punct auf rasur von g^a g.* *das dann folgende* Puer. filius, inberbis (inermis *i*) ephebus. ATENOC *d* 203^b *e* 212^b atenoc *k* 280^a atenoch *i* 213^f *ist wol* = *ἀτενος.* *in g* *sodann* Pulpitū *odr 466^c ²⁸ *im context* *c* ²⁹ Pulex, *die gl. nach der folgenden* *g* ³⁰ *im context* *c*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 130. 131

- 1 Puls¹ prię i 213^f pri² a 208^{b4} k 280^b Remex ruoder c 218^f k 281^d rvoder p 30
 2 p 269^{b1} pri³ c 217^e brigie g 466^c 270^{b3} rüder i 214^f röder d 204^b ru- 31
 3 prie l polz d 203^b e 212^b [c] der¹⁸ a 209^{b4} e 213^b *wezlo¹⁹ ruder 32
 4 Puls polz⁴ a 208^{b4} c 217^e i 213^f k g 469^b [a1c] 33
 5 280^b p 269^{b1} [c] Reprobat refutat furchiusit²⁰ a 209^{b4} 34
 6 Puppa *lutka⁵ toche. *lutka g 467^a furchiuset i 214^f [c] 35
 7 Quiris⁶ [asta⁷ c] spiozstanga a 209^{a2} Reses²¹ irlekiner²² a 210^{a1} c 218^f d 36
 8 p 269^{b3} spizstanga⁸ c 217^h spies 204^c k 281^d p 270^{b3} irlek^{irlek} e 213^c 37
 9 stagna k 280^d spizstange g 467^c i irlekin⁵ i 214^f [d. Resedes c] 38
 10 214^b spizstagne⁸ f 504^c [c. 26, 30] Retraho [i. c] widerdinso²³ a 210^{a1} c 39
 11 Rabula⁹ razer i 214^d [vgl. bc] 218^g p 271^{a1} widerdinsę i 215^a wi- 40
 12 Radosi¹⁰ sciro a 209^{b2} p 270^{b1} sciro¹¹ derzuiso k 282^a [c] 41
 13 c 218^c d 203^h e 212^h i 214^d k 281^b Reuola wil wentiger a 210^{a1} wilwen- 42
 14 [c] k 282^a willewentig⁵ i 215^a [c Re- 44
 15 Rana ul (vel k l p & i) ranunculus uolat] 45
 16 frosc¹² a 209^{b2} frosk i 214^d frose Rodosi²⁵ vveribo c 218^h [i. ap] weribo²⁶ 46
 17 k 281^b frosee p 270^{b1} [c. vgl. a1 a 210^{a2} k 282^a p 271^{a1} uueribe i 47
 18 Rane] 215^a [c. Rodus d] 48
 19 Raster¹³ hacco¹⁴ a 209^{b2} c 218^d d 203^h Rumex²⁷ ruf a 210^{a2} ruf²⁸ p 271^{a2} 49
 20 e 212^h f 506^a g 468^c k 281^b p 270^{b1} ruf c 218^h d 204^d e 213^d g 470^a i 50
 21 haccę i 214^d [c] 215^a k 282^a 51
 22 Rasorium sca|rasahs k 281^b scarsach¹⁵ Rutulus²⁹ lancpartisker³⁰ a 210^{a2} c 218^h 52
 23 c 218^d scarsas g 468^c sars aches i i 215^a p 271^{a2} lampartischer k 282^a 53
 24 214^d sarsach a 209^{b2} p 270^{b1} [c Ra- [a1c Rutuli, Rutilus] 54
 25 soria] Racha interiectio est . . . l ut (ul ut e) 55
 26 Rates *plet¹⁶ g 468^c cum dolentes dicimus eu heu vl (ul e) 56
 27 Redecisium chrusa¹⁷ a 209^{b3} k 281^c cum delectamur³¹ dicimus. aa. haha d 57
 28 p 270^{b2} chrosa c 218^c chruse i 214^f 204^e e 213^c 58
 29 [c] Rates *plet³² g 470^b 59

¹ Pls g ² pri] p rot angemalt p ³ im context c ⁴ rot durchmalt p, im
 context c ⁵ übergeschr. g ⁶ Qri^{is} i. darüber *zudlice g ⁷ übergeschr. c
⁸ im context cf ⁹ darnach Radix *cori g 468^c ¹⁰ dh. Rado rasi. ist das davor
 stehende Radium raia acdegip reia k deutsch? ¹¹ im context cde ¹² im context a
¹³ Rast ap ¹⁴ im context cdef. darnach Rastros *hrabe g 468^c ¹⁵ im context c
¹⁶ übergeschr. g ¹⁷ im context a. vgl. DWB 5, 2407 ¹⁸ Gerberts rüderare steht
 nicht in a ¹⁹ übergeschr. g ²⁰ = Gl. 2, 172, 63. 301, 52 ²¹ Keser k ²² im
 context ce, ebenso die folgenden gl. bis 122, 20 c ²³ widerdinso] wid rot durchmalt p
²⁴ wilwentiger] wilw rot durchmalt p. darnach Rima *scula . . . Ruditas *crastauost g
 470^a ²⁵ dh. Rodo rosi. Rodos ap. Rodo mit Roto verwechselt, vgl. Graff 4, 1233 ²⁶ weribo]
 w rot durchmalt p ²⁷ darüber *sceuel g ²⁸ rot durchmalt p ²⁹ Rutilus aikp ³⁰ rot
 durchmalt p ³¹ delectamur] a aus e corr. d ³² übergeschr. darnach Sarmathe *zirbi g 471^a

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 131. 132

1	Sagina ¹ mesti ² a 210 ^{b2} c 219 ^d d 204 ^h	474 ^a i 216 ^c k 284 ^a p 272 ^{b3} .i. spe-	30
2	g 471 ^b i 215 ^d k 282 ^d p 271 ^{b2} meste	nela ²⁰ c 220 ^c [d]	31
3	e 213 ^h	Spissus dicher i 216 ^c k 284 ^a [c Spis-	32
4	Sartago ³ rostpfanna a 210 ^{b2} d 204 ^h f	sum]	33
5	508 ^c rostphanna ⁴ c 219 ^d p 271 ^{b3}	Spondealis ²¹ suegilari k 284 ^b suvegelare	34
6	rostpanna k 283 ^a rostphanne e 214 ^a	i 216 ^d swegelare c 220 ^d swegalere a	35
7	rostphanne i 215 ^d *paneu ⁵ g 471 ^b	211 ^{b2} suegalere p 273 ^{a2} suegelere g	36
8	[c]	474 ^b swe gelar e 215 ^a swegelaer d	37
9	Satureia *chubr ⁶ g 471 ^c	206 ^a [c Spondialis]	38
10	Scropha sv ⁷ g 471 ^c	Sponsio ²² uetti i 216 ^d wetti k 284 ^b [c]	39
11	Sonoritas ⁸ lutrestigi k 283 ^d lutrestige i	Sponsalium dotalicii prutigeba i 216 ^d	40
12	216 ^b [c]	preutigū k 284 ^b [c]	41
13	Sorex ⁹ mus a 211 ^{a3} d 205 ^f i 216 ^b k	Squalor leitliche i 216 ^d leitliche. ²³ sic-	42
14	283 ^d [a1c]	eitas. ariditas. sordes. horror egestas.	43
15	Sparus sper ¹⁰ a 211 ^{a4} c 220 ^b d 205 ^f	inquinatio. pedor lussuht e 220 ^e	44
16	e 214 ^f f 510 ^b i 216 ^c k 284 ^a p 272 ^{b2}	Stagnum cin a 211 ^{b3} d 206 ^b i 216 ^d	45
17	*cope ¹¹ sper g 473 ^b [a1c]	k 284 ^b p 273 ^{a3} cin ²³ c 220 ^e *cistec ²⁴	46
18	Speculum spiegel d 205 ^g i 216 ^e k	cin g 474 ^b [c]	47
19	284 ^a p 272 ^{b3} spigel c 220 ^b e 214 ^g	Stamen fila stantia vvarf ²⁵ c 220 ^f warf ²⁶	48
20	*zrcadlo ¹² spigel g 473 ^b [c]	a 211 ^{b3} d 206 ^b k 284 ^b p 273 ^{a3} .i.	49
21	Splen ¹³ milzi ¹⁴ c 220 ^b i 216 ^c p 272 ^{b3}	warf ²⁵ f 511 ^c uuaf i 216 ^d werf e	50
22	milze d 205 ^g *zlezena ¹⁵ milze g 473 ^b	215 ^b *poztava ²⁷ fila stantia .i. warf	51
23	milce e 214 ^g milcz k 284 ^a [c]	g 474 ^c [cd]	52
24	Spica [I (uł f vel k) ¹⁶ arista ¹⁷ fgikp]	Stater duo didragme phennich i 216 ^d	53
25	ehar a 211 ^{a4} c 220 ^c k 284 ^a char	[c]	54
26	p 272 ^{b3} eher d 205 ^g e 214 ^g g 473 ^c	Sternutamentum ²⁸ nisan a 211 ^{b3} nisan	55
27	eh i 216 ^c eher ¹⁸ f 510 ^c [c]	k 284 ^b nusen i 216 ^d nisan d 206 ^b	56
28	Spinx ¹⁹ dicitur crinalis acus .i. (id est k)	nisan ruzzen ²⁹ c 220 ^f nisunga g 474 ^c	57
29	spenula ²⁰ a 211 ^{b1} d 205 ^g e 214 ^g g	[c]	58

¹ vorher Sarua lebra a 210^{b1} d 204^g e 213^h i 215^d k 282^d, aber dies ist lat. = Sarna lepra, Hoffmann Ahd. gl. 37 ² im context a ³ Sartago c Sarthago g ⁴ rot durchmalt p ⁵ übergeschr., daneben *scraud gefälscht g ⁶ übergeschr. darnach Saxa *opoca . . . Scrinū *scrine g 471^c ⁷ darnach Serupo *scerk 471^c . . . Socrus *suecri 472^c g ⁸ Sonoritas i. darnach Sopor *zen . . . Sorbit *lepce g 473^a ⁹ darnach Soror *zesti, z auf rasur g 473^b ¹⁰ im context def ¹¹ übergeschr. g; echt? ¹² übergeschr. g ¹³ Splen: c ¹⁴ rot durchmalt p ¹⁵ übergeschr. darnach Specus *nora . . . Spermate *vicalem g 473^c. was hier in k 284^a steht, Spermate ffinknf, ist in sfmknf dh. so- mine zu bessern ¹⁶ Spica I] Spicalis g ¹⁷ harista fp ¹⁸ im context f ¹⁹ = Gl. 2, 371, 14 usw. ²⁰ im context cde, nur .i. im context a ²¹ Spondialis de ²² Sponsio i ²³ im context c ²⁴ übergeschr. darnach Stagnū *yzero g 474^c ²⁵ im context cf ²⁶ rot durchmalt p ²⁷ übergeschr. g ²⁸ Sternutamū c Sternitamū g. die gl. nach 123, 6 acd ²⁹ ruzzen im context c

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. Zw. 132. 133

1 Sternutationes niusinge <i>i</i> 216 ^d [c Ster-	Sorex ¹¹ mus <i>d</i> 207 ^b <i>e</i> 216 ^c <i>k</i> 285 ^d [a1	32
2 nutationis]	Surix]	33
3 Stertere ruzen <i>i</i> 216 ^d [c]	Sude ^s stecche <i>i</i> 217 ^f	34
4 Stigal ¹ lim ² <i>a</i> 211 ^{b3} <i>e</i> 215 ^b <i>i</i> 216 ^d <i>p</i>	Taxillus iuua ¹² <i>c</i> 222 ^c iuua ¹² <i>d</i> 207 ^s <i>e</i> 35	
5 273 ^{a3} lim ² <i>c</i> 220 ^f <i>d</i> 206 ^b lei <i>k</i> 284 ^b	216 ^h <i>k</i> 286 ^c <i>p</i> 275 ^{b1} [c]	36
6 lime <i>g</i> 474 ^c [c]	Tenda trapvn <i>a</i> 213 ^{a4} trapvn ¹³ <i>c</i> 222 ^c 37	
7 Stilus <i>a</i> longitudine sic uocatus est	<i>k</i> 286 ^d trapin <i>d</i> 207 ^s <i>g</i> 479 ^a tra ga 38	
8 griffel <i>i</i> 216 ^{de} [c]	<i>e</i> 216 ^h [a1]	39
9 Styria issa <i>c</i> 220 ^s [a1c Stiria]	Tempor temporis terra .i. molt <i>k</i> 286 ^d 40	
10 Stiu riester <i>c</i> 220 ^s [a1d]	[a1c]	41
11 Strabus selaher <i>a</i> 211 ^{b4} kelaber <i>k</i> 284 ^c	Tenellus maruer <i>k</i> 286 ^d zarter ¹⁴ <i>c</i> 222 ^c 42	
12 seleher <i>i</i> 216 ^e schelher <i>c</i> 220 ^s [a1.	^{chasuuazzer}	
13 vgl. <i>c</i> Straba]	Tenucla ¹⁵ chasiwazzerchar <i>d</i> 207 ^s char 43	
14 Suber saph <i>i</i> 216 ^f [a1c (zweimal <i>c</i>)]	<i>e</i> 216 ^h *tvoridlo ¹⁶ kesewazercar <i>g</i> 479 ^a 44	
15 Subere saph <i>i</i> 216 ^f <i>k</i> 284 ^d [c]	chasiwazchir ¹⁷ <i>c</i> 222 ^c chasiwazer <i>a</i> 45	
16 Subera flozen ³ <i>i</i> 216 ^f [a1c]	213 ^{a4} chasi Wazzer ¹⁸ <i>p</i> 275 ^{b2} chazi- 46	
17 Sublidit drustit ⁴ <i>d</i> 206 ^e <i>e</i> 215 ^e <i>i</i> 216 ^f	wasser <i>k</i> 286 ^d [c. Tenuella <i>d</i>] 47	
18 <i>k</i> 284 ^d <i>p</i> 273 ^{b3} druchit ⁴ <i>c</i> 220 ^h dur-	Teniola ¹⁹ nestilun <i>k</i> 286 ^d nestilun ²⁰ <i>a</i> 48	
19 kit <i>g</i> 475 ^{b3} [c Subdidit]	213 ^{a4} <i>c</i> 222 ^c nestele <i>g</i> 479 ^a nestil 49	
20 Subrigit rûGit ⁵ subsistit vl erigit <i>g</i> 475 ^c	<i>d</i> 207 ^s <i>e</i> 216 ^h [c] 50	
21 Sudarium suue fane <i>i</i> 217 ^a sueisz tuch	Teretra ²¹ tregil I (vel <i>k</i>) portatrix ²² <i>a</i> 51	
22 <i>k</i> 285 ^a sveiztuch. *Cechel ⁶ <i>g</i> 476 ^a	213 ^{a4} <i>c</i> 222 ^d <i>k</i> 286 ^d 52	
23 [a1c]	Testula skirbi ²³ <i>k</i> 286 ^d [c] 53	
24 Suffio stencho <i>k</i> 285 ^a stenche <i>i</i> 217 ^a	Testus schneckenhaus <i>k</i> 286 ^d [c Testu] 54	
25 [c]	Tornarius trahsil <i>a</i> 213 ^{b1} trasil ²² <i>c</i> 222 ^d 55	
26 Supputatio ⁷ zala ⁸ <i>a</i> 212 ^{a4} <i>c</i> 221 ^c <i>i</i> 217 ^b	thressil <i>d</i> 207 ^h drahsel <i>e</i> 217 ^a trechsil 56	
27 <i>k</i> 285 ^b [c]	<i>k</i> 286 ^d *ztrahar ²⁴ drehsel <i>g</i> 479 ^b 57	
28 Sustentaculum ⁹ anthevida <i>a</i> 212 ^{a4} <i>k</i>	[a1ce] 58	
29 285 ^b <i>p</i> 274 ^{a3} anthevidia <i>g</i> 476 ^b ant-	Trace *ruzzi ²⁴ <i>g</i> 480 ^a 59	
30 hevida ¹⁰ <i>c</i> 221 ^c ænthevide <i>i</i> 217 ^b	Trutta *pstruh ²⁴ <i>g</i> 480 ^a 60	
31 [c]	Treuga *primere ²⁴ <i>g</i> 480 ^a 61	

¹ Stigal *g* ² im context de, rot durchmalt *p* ³ das dann in i folgende Subfio
sub sumigo ist lat. = subfumigo *k* 284^d ⁴ im context cde. = Gl. 2, 396, 54 usw.
darnach Subridens *smirt *g* 475^c ⁵ übergeschr. *g*. passt nicht zum lemma. ist die gl.
aus dem in *k* 284^d stehenden Subigit cogit entstanden? ⁶ beide wörter übergeschr.
darnach Sudum *pohoda *g* 476^a ⁷ Suputatio *i* ⁸ im context *c* ⁹ Sustaculū *g*
¹⁰ im context *c* ¹¹ darnach Stigmata *pruhi *g* 478^a ¹² im context cde ¹³ im
context *c* ¹⁴ im context *c*. darnach Teneritas *neha *g* 479^a ¹⁵ Tenuela *akp*
¹⁶ übergeschr. *g* ¹⁷ im context *c* ¹⁸ chasi Wazzer rot durchzogen *p* ¹⁹ Te-
niol *a* ²⁰ im context *c* ²¹ Diefenbach vermutet Feretra ²² im context *c* ²³ l.
skirbi ²⁴ übergeschr. *g*

b.

*Fragmenta Labacensia.*¹

- 1 (1^{a1}) Carbasus. genus. lini. unde uela
 2 nauium fiunt, segal .t. [c. Carbasa
 3 a1]
- 4 Character. imago. effigies, himelgerte [c]
- 5 Cardio. extrema pars ualue. I ubi uer-
 6 titur ianua, scerdir .t. quod calcaneum
 7 dicitur. unde cardinales uenti dicun-
 8 tur. qui cardines mundi optinent [c]
- 9 Carecta. loca densa spinarum, carecta
 10 sahor .t. I loca carice plena [c. vgl.
 11 Carex a1. Carix c]
- 12 (1^{a2}) Caritas dilectio, minna² t. gr̄. lat̄
 13 interpretatur dilectio *usw.* [c]
- 14 Carina. nauis. I scalmus. nimpha uel
 15 aqua, podam .t. [a1c]
- 16 Carnificis. interfectoibus, carnifex. quod
 17 carnem afficiat. carnifico martiro .t.³
 18 [c]
- 19 Carpentum. carrum, wagan t. plastrum.
 20 I uehiculum [a1c]
- 21 () Capi|s, falc|o [a1c. Capus c]
- 22 (1^{b1}) C|arptim. sparsim, gi|zalo .t.⁴ di-
 23 uise [c]
- 24 Cartilago. grunzopa grece⁵ dicitur, Brust-
 25 lofel .t. [c. vgl. a1]
- 26 Carus. amabilis. lieber .t.⁶ [c]
- 27 Casas domos pastorales, casa. hus .t.⁷
 28 [c]
- 29 Casses. araneorum. tela. I retia militum,
 spinneweppe .t. Cassis uero huius cas-
 sis. rete est uenatorum al. orbatis [c]
- Cassicula retiola, cassibus. retibus. casi-
 bus periculis. cassida. I cassis. helm
 .t. cassiculvm.⁸ helmili .t. [a1c Cassida.
 e Cassicula]
- Cassia. flores olentes. unde unguentum
 conficitur, nascitur in aribia uirga. ro-
 busti corticis. et purpureis foliis ut pi-
 peris. wichböum .t. Cassia. herba est
 similis coste. et est pigmenta [a1cd]
- Casus fortuna. I fortuita pericula,⁹ gi-
 purida .t. [a1c]
- () *Cartilago bru|stlofel* .t.¹⁰ [a1cd]
- (1^{b2}) Castimonia. pudicia. sanctimonia,
 reine .t. [a2c]
- Castus dictus a perpetua¹¹ libidinis ab-
 stinentia, reiner
- Cataplasma. medicamentum, faska .t. I
 pilidi .t. [a1c]
- Caterua. multitudo hominum,¹² catax.
 huofslach. claudus. a coxa [c]
- (2^{a1}) Catax. claudus coxa, hüfslach .t.
 quod quasi gressus cadat [c. vgl. a1d]
- Catus. doctus. sapiens. acutus. sacer.
 astutus. parasitus, gr̄. lat̄. doctus .i.
 gilerter .t. [a1c]
- (2^{a2}) Cauillum. iocum uel risum, spod
 .t. [c]

¹ zum verständnis der textgestalt wolle die beschreibung der bruchstücke nachgelesen werden ² zu sehen ist nur inna und zweifelhaft, ob überhaupt davor ein m gestanden hat ³ martiro] ar fast völlig erloschen ⁴ gi|zalo] auch vom z nur spuren grunzopa vgl. aufser Löwe Prodomus 418 Anglia 19, 104 und American journal of philology 17, 84 f ⁵ lieber .t. vom glossator nebengeschr. ⁶ die ganze gl. Casas usw. vom glossator neben absorbit, dem schlusswort von Carybdis mare uertiginosum qui naues absorbit ⁷ cassiculv] v̄ aus a corr. ⁸ von der zeile Casus—pericula ist nur die obere hälfte erhalten ⁹ auf derselben spalte weiter unten steht noch in zwei auf einander folgenden zeilen |ili .t. |ilas. : vielleicht Casulas husili .t. ¹⁰ ppetua] am u radiert ¹¹ von der zeile Caterua—hominū ist nur die obere hälfte vorhanden

Zs. 35, 409. 410

1	Cauillatio. iocus arvanus. uel iocv ^s cum	()	Cauterio. ⁹ ferro prennisen .t. ¹⁰ [e. 26
2	turpitudine. I locutio uerbi cum ca-		vgl. a1] 27
3	lumnia. I accusatio falsa, derisio. ga-	(3 ^{a2})	Cilicium penitentię testimonium, 28
4	newizi ¹ [a1. vgl. e]		hara [e Cilicium] 29
5	Caule. ouiles ouium. curtes I recepta-		Cingulum. spiritalis operis connexio. uel 30
6	cula, chlusa. ^{t.} I porta [a2e]		zona, gurtila .t. [e] 31
7	Cauo irholon .t. ² [e]	()	Cindaris [nat. hū] ¹¹ [e. Cidarid a2] 32
8	Caupo. propinator. negociator uini. frau-	()	Cignus. el ¹² [a2e] 33
9	dulentv ^s , wintauerno .t. i. emptor [e]	()	Cilium, öberbrī ¹³ [e. vgl. a2 Cillum] 34
10	Cautes. rupes saxa. aspera. in mare. I	(3 ^{b1})	Circiter plus minus. proxime. fere. 35
11	ingentia. scopula, brant .t. lapides.		uel prope, nahe .t. [e] 36
12	cautes. et cotes. idem sunt [a1e]		Circumlator. qui famam portat periculi 37
13	Cautela gewerida .t. ³ [a1e]		circat. uel circuit. circuiens, rizzari .t. 38
14	Cautus. III. decl. gewerida .t. ⁴ [e]		[a2e] 39
15	() Cathegita. doctrix, Iere .t. [e. Catheita		
16	a2]		() Cincinni wir ^{t.} uelloch ¹⁴ [e] 40
17	() Castrimaria gitigi [e. Castrimargia a1d]		() Cippo ¹⁵ [i. stoche .t. [e. Cippus a1] 41
18	Cautus. a cauendo dictus I sollicitus.	(4 ^{a1})	Citus. festinans. properans celer 42
19	(2 ^{b1}) prudens I acutus, .i. giwarer .t. ⁵		uelox, horscer .t. [e] 43
20	[e]		Ciuēs ¹⁶ fideles, geburo .t. communiter 44
21	Cautionem. singrapha, ⁶ .i. tincta		uiuens [e] 45
22	.i. conscriptio [a1]		Ciuicus geburlicher .t. ¹⁷ [e] 46
23	() Cataplectatio. ⁷ dampnatio, wizi .t. [a2]		Clades. calamitas. pestilentia. plaga. 47
24	Cateplectatio. c Cateplectio]		ęrumna. pericula. uindictam, balo .t. 48
25	() Caustica ⁸ zuntra [a1ed]		pestis. erumpna. pericula. uindicta [e] 49
			Clamosus. quasi calamosv ^s . a calamo 50

¹ dahinter scheinen buchstaben erloschen, und in einiger entfernung sieht man noch die spuren eines .t.: also ursprünglich wol ganewizide .t. ² steht von der hand des glossators neben Cauli culiculi ³ steht über dem oben angeführten I ingentia. scopula ⁴ über dem gleich zu erwähnenden Cautus. a cauendo dictus ⁵ über prudens ⁶ von dem durch puncte angedeuteten, die gl. eröffnenden wort ist nur der schluss ū erkennbar: atrañtū? ⁷ Cataplectatio] ap erloschen ⁸ Caustica] ic erloschen ⁹ Cauterio] er erloschen ¹⁰ prennisen] nis erloschen ¹¹ l. Cidarid und hū oder hūtili; nat ist vielleicht zu ornat zu ergänzen ¹² l. elbiz ¹³ l. öberbra Schröder ¹⁴ Schröders ergänzung [Cirrus. har] ist falsch, 1) weil eine später folgende glossierung von Cinici ergibt, dass der glossator noch bei den mit Cin beginnenden worten war, 2) weil uel sonst stets bei dem glossator abbreviert und von dem folgenden worte getrennt erscheint. etwas höher oben neben Circa iuxta steht [is .t.: darin kann Cimex wantlus t. ð ^{t. ð} u q auch auf eine deutsche t. [Sal. a1.2c. vgl. d] stecken. ob das darunter befindliche | u q auch auf eine deutsche gl. (zu Ciminū? vgl. Sal. c) hinweist, ist zweifelhaft ¹⁵ ergänzt von Schröder ¹⁶ Ciuēs] e aus i corr. ¹⁷ die gl. steht über Ciuilem quęrcum quam ciuium custodes. coronabant

- 1 scilicet quo sonet, lutreissiger .t.
 2 [a2c]
 3 Clamis. laudis. ornatus, lachan. est ue-
 4 stis militaris. quam etiam tegmen rubri
 5 cocci appellat *usv.*
 6 (4^{a2}) Clarus. a celo quod splendeat.
 7 unde et clara dies pro splendore celi
 8 uel nobilis. nominatus, zorfter .t. [c]
 9 Classicus. sonus tube in nauibus uel
 10 militum cohors, wichhorn .t. [c]
 11 Claudus. debilis, halzer .t. [c]
 12 () Circino. ferrum duplex. unde pictores
 13 faciunt circulos, rizza .t. [a2 Circinum.
 14 *vgl. a1* Circinna]
 15 () Cythisum. genus fructecti. zephun .t. [c.
 16 Citisum a2]
 17 () Ciuicus geburlicher [c]
 18 (4^{b1}) Clauis adapertio scientię uel iusti-
 19 cię reseratio, sluzel .t. claua. cholbo
 20 .t. [a2c]
 21 Clauum gubernaculum. † manubrium
 22 gubernaculi, clauus. stivrröder .t. [c
 23 Clauus]
 24 Claua. contus. † stanga¹ [c. *vgl. a2*]
 25 Clementia placabilitas benignitas, gnada
 26 .t.
 27 () Clauis. clauicula. nagel .t. [c]
 28 () Claua. fustis .i. genus armorum lig-
 29 neum. † ferreum et nodosum, stanga
 30 .t. [c]
 31 (4^{b2}) Cluium. descensum. mollem, stechal
 32 .t. [c]
 33 Clunis. cosse, inflexio dorsi. hufbein. †
 34 goffa. † stivz [c. *vgl. d* Clunes]
- (5^{a2}) Fabre. docte. ingeniose. artificiose,
 meisterliche .t. [c]
 () Expositio. herefart .t. [c. *vgl. a1d*]
 (5^{b1}) Facessite. recedite facite. † cessate,
 pro sinite. desistite. quiescite. discedite.
 deficite .i. gelid& .t. [c]
 () Expeto. oscho²
 () Explicatio. ordinatio. † ostensio .i.
 urrechida t. [a1c]
 () Explicabilis. irreclicher .t. [a1c]
 (5^{b2}) Factio. coniuratio. consensus rebus
 malorum, consensio in malo gesemine.
 contio
 Facundus. eloquens. copiosus, gezungiler
 .t.
 Falanx multitudo militum legio. † uoces
 exercitus, .i. gesemine .t.³ [c]
 (6^{a1}) Feruidus. iracundus. calens. studio-
 sus, stredent .t. [a1]
 Ferus. iratus. indomitus, grimmer .t. [c]
 Fessus quasi fissus, müder .t. se-
 nectute fractus [c]
 (6^{a2}) Fetidum putidum putens, stinchen-
 tez .t. [a1c]
 Fex ultimum iudicium, truosana .t. [a1c]
 () Fantasma. uisio mala † uana .i. ge-
 troch .t. [a1c]
 () Fama. mæri t. [c]
 () Far. genus frumenti. quod proprie
 triticum est. quod galli emerum di-
 cunt, amar. † einhorn. † ador [c]
 () Farragine. zza .i.⁴ [c]
 () Fascia. nestila .t. alligatura .i. ge-
 byntelin .t. [a1c]
 () Fasciculus. gebuntalin .t. [a1c]
 (6^{b1}) Fibra. interiora uentris interanea,
 adra .t. i. uena iccoris. herzadra .t.

¹ die ganze gl. sehr blass und, wie es scheint, ausradiert, über Clauaca. bruca

² ob vor oscho noch ein buchstab stand, lässt sich nicht entscheiden. l. escho ³ über

legio ⁴ davor ein buchstab völlig erloschen. l. azza. = Gl. 2, 470, 44

Zs. 35, 410. 411

1 Fideiussor. satis dator, burige .t. [a1c]	Fulcit. subportat, stivret .t. [a1d]	33
2 (6 ^{b2}) Figura. imago liniamenta, bilidi .t.	Fulgidum. splendidum, glizenantez .t. ⁷	34
3 [c]	[c]	35
4 Fimbriae. ora uestimentorum, fassen .t.	(8 ^{b1}) Fuluus. faluus. hellus. † rufus,	36
5 [c]	roter .t. [c]	37
6 Fimum. stercus animalium, gor .t. [c.	Funda. genus retis linea . . . , slinga .t.	38
7 Fimo a1]	[c]	39
8 Findit. diuidit, chliubet .t. ¹ [a2c]	(8 ^{b2}) Funesta. scelerata . . . , fulemo	40
9 (7 ^{a2}) Flabri. fabulosi. uentosi. perfecti,	Funestus. perniciosus . . . , vncbuster .t.	41
10 spiramina flatus uentorum. winde .t.	[a1c]	42
11 [c]	(9 ^{a1}) Propugnacula. loca septa . . . , Brust-	43
12 Flagitat. reposit. euadatur . . . , wettit	weri .t. [a1c]	44
13 .t. ² [a2c]	Prora. prior pars nauis, gransa .t. [a1c]	45
14 Flagitium. deformitas . . . , firintad .t. ³	(9 ^{a2}) () Processum. framedihsmvn [a2c]	46
15 [c]	() Procus. bitil. sponse [a1c]	47
16 (7 ^{b1}) Flagrum. incendium, wid. .t. uilla.	(9 ^{b1}) Prouehit profert . . . , gevorderot	48
17 flagellum [vgl. c]	.t. ⁸ [c]	49
18 Flamma. ardor, incendium. uulnus. löch	() Prodigvs. sumptuosus . . . i. spilder .t.	50
19 .t. [c Flamina]	[c]	51
20 Flatus. aura. uentus. spiritus. procella,	() Prodo. offino .t. [a1]	52
21 geblade .t. [c]	() Profanus. ferwazener .t. . . . [a1c]	53
22 Flaellum. muscarium, wintta .t. ⁴ [a1c]	(10 ^{b1}) Rabidus furens, razzet .t. ⁹ [c]	54
23 () Fe men ⁵ huf .t. [a1c. Femur a1d]	Rabula calumniator. † rabidus. siue rau-	55
24 (8 ^{a1}) Frumentum fruges, w̄cher .t. ⁶ [c.	cus, razar. † razo .t. [c. vgl. a2]	56
25 vgl. a1d Frumen]	Radicitus. a radice funditus, garliche	57
26 Fructectum. arborum contextus. † den-	.t. ¹⁰ [c]	58
27 sitas, spreid .t. [c]	Ramnus . . . , ¹¹ agaleia .t. ¹² [a1cd]	59
28 (8 ^{a2}) Fucata. mendatiis subornata. uel	(10 ^{b2}) Rapax. prædo uiolentus, griphliher	60
29 depicta, gezehotiu .t. † ornata . . . [c.	.t. [c]	61
30 vgl. a1]		
31 Fucus. uermiculus. uespa . . . , treno .t.		
32 [a1c]		

¹ chliubet] e scheint aus i corr. ² über euadatur ³ über deformitas ⁴ über muscarium ⁵ es ist nur n und eine spur des e noch sichtbar. etwas tiefer, neben Flammat:o corde, steht [r .t. (rest von Feniceus höwiger .t. s. Sal. a1c) und zwei zeilen weiter, neben Flāmas uomentē, [t. und darunter lucrū: also wol Fenus wuocher .t. oder Fenulum analehan .t., s. Sal. c ⁶ über fruges ⁷ über splendidum ⁸ vgl. Gl. 2, 200, 56 usw. ⁹ davor neben Ramatham. excelsa eorū uel sublimis steht [sch .t.: etwa Rana frosch .t., s. Sal. a2c ¹⁰ = Gl. 2, 53, 6 ¹¹ nach Ramnus etwa fünf buchstaben erloschen, dann um sentibus ¹² dahinter ist keine weitere deutsche gl. erloschen, es steht vielmehr R̄y ī gl

- 1 Rapidus fertinans¹ . . . , gezaler .t. uelox Rari pauci, foha .t. [a1c]
2 pedibus [c]

c.²

Codex musei Britannici Add. 18379.

- | | |
|--|---|
| 3 (2 ^a) Abdo gebirge [a1] | mēticulus ^{on} manufactus .i. ezzihuaz ⁷ |
| 4 (2 ^b) Abiurat reprobat, antsaget [a1] | [vgl. a1d] |
| 5 Abnegat insidiatur, Irzeihit .t. [a1] | Acerra, vírouhuaz [a1.2d] |
| 6 Abnuit negat, firsprach [a1d] | Asperitas, ⁸ pitter .t. [vgl. a2 Acerbitas] |
| 7 Abolere ul delere, firtiligen [a2. vgl. a1] | Acesus, bivilter [a1de] |
| 8 Abolet] | Accessus, bechynfs [a1] |
| 9 Abolita, fertiliget .t. deletus | Acetum, ezzih [a1] |
| 10 Abominatus, leitsamer [a1.2] | Acidus, hantiger [a2] |
| 11 (3 ^a) Abortiuus, uirvverf ³ [a1] | Acimus drupo [a1] |
| 12 Abrotanum, gartvurz [a1] | Acinax. acinus, d ⁹ chumilinc [a1 Acinus] |
| 13 Abruptis, stechalen .t. [a2. vgl. a1 Ab- | Aclinis, anahalder [a1] |
| 14 ruptum] | Accomodo, intliho .t. [a1] |
| 15 Absa, legerhuopa [a1] | Accusatio, ruogida [vgl. a2] |
| 16 Absonus, töber [a1] | Aerore. ⁹ acredine. ludum, schimph .t. |
| 17 Abortiuus, ferwaisan .t. ⁴ | [vgl. a1 Acroma] |
| 18 Abstrunco bistübilon [a1d] | Acrotari, tumun [a1] |
| 19 Abusio, vue ¹ geri [a1d] | (4 ^b) Actus. coactus, ¹⁰ heristras .t. [a1d] |
| 20 Abutor, missinvzzo [a1] | Accitari, getanwerden .t. [a1d Actitari] |
| 21 Abuti . . . luxuriari, verwesen | Acumulo, hauffen .t. [a2 Accumulo] |
| 22 (3 ^b) Accedia, vngevurt .t. [a1] | Aculeus stimulus, angol [a1] |
| 23 Accelerat, sni ^v nit .t. [a1] | Acumen, wassi [a1] |
| 24 (4 ^a) Acer, hantager . . . I acumen I | Accuso, leidē [a1] |
| 25 uigor animi I genus arboris mazoltra ⁵ | Actubernalis, hauisgnoz [a1d] |
| 26 [a1d] | Acumina, aculas wassi |
| 27 Aceruus ⁶ immaturus, huffo I leo . . . | Acus nadal ¹¹ |

¹ l. festinans ² in diesem glossar ist die in den Laibacher fragmenten MCLXXV^b angebahte vermischung der Salomonischen glossen mit dem größeren Abavusglossar vollzogen, der gestalt, dass alle glossen in ein alphabet gebracht wurden. zahlreiche deutsche worte sind dabei zu falschen lemmata geraten. sämtliche durch ein vorgesetztes komma gekennzeichnete gll. sind überschrieben. — mit k ist hier und im folgenden auf den incunabeldruck der Gll. Sal. verwiesen ³ uirvverf] uir zweifelhaft ⁴ l. ferworfan, s. 27, 31 ⁵ die gll. Acer 28, 38 und 41 zusammengezogen ⁶ l. Acerbus⁷
⁷ huffo I leo (= hlēo) gehört zum lemma Aceruus, .i. ezzihuaz zu Acetabulum
⁸ gegengl. zu Acerbitas, wie die stellung der gl. anzeigt ⁹ falsches lemma ¹⁰ falsches lemma. die gl. gehört zu Actus dicitur via publica k^{3b} ¹¹ acus nadal hinter wassi der vorigen gl. überschchr.

1 (5 ^a) Addicata, vntartua [a1 Addicat]	Agilitas, snelli [vgl. a1]	33
2 Adeptio, giunst [a1d]	Agitatur, da ein phat wirdet ¹⁴	34
3 (5 ^b) Adgredi, anegeinc [a1 Aggredi]	Agmina, menig: ¹⁵	35
4 Adipiscor iruaro [a1]	(9 ^a) Agonia. uictoria wich [a1]	36
5 Adiuuamen, follust [a1]	Agonita chempho [a1 Agonista]	37
6 Adiungitur, hilf: ¹	Agrauare beswarē	38
7 Adiutorium, hilf: ²	Aggrediar, aneganc ¹⁶	39
8 Adiuro, beswer: ³ [vgl. a1]	Agrestis, wilder [a1.2]	40
9 Adminiculum, volleist [a1d]	(10 ^a) Alabastrum, salpuaz [a1]	41
10 Admonicio, ⁴ manūge [a2]	Alacritas, gizali	42
11 (6 ^a) Adorat, hetot ⁵	Ala turma, gi:lt ¹⁷	43
12 Adoro, peton	Alacer, gizaler [a1]	44
13 (6 ^b) Adsuit ⁶ zūgetūt [a1.2]	Alciones aues marinos, distozl wigil [a1]	45
14 Adultus, gezogener	Alchion und Alchiones]	46
15 Adultor, ⁷ flegare	Alea, wurflapde [vgl. a1d]	47
16 Adulterium, ferleginen ⁸	Ales, fogol	48
17 Aduncus, hacco [vgl. a1d]	Alga, meroḡs [a1d]	49
18 Aduno ⁹ geino [a1d]	Alfida, gerstmelo [a1d]	50
19 (7 ^b) Aedicula domus modica, kademit ¹⁰	Alec, harinc [a1d]	51
20 Aedificatio structura, gezimbri [a2]	Allegat, redinota ¹⁸ [vgl. a1 Allegans]	52
21 Aedituus, sagiristo [a1]	Alligo ¹⁹ pihto ²⁰	53
22 Aedilis, gespracher [a1]	(10 ^b) Alliciunt, firscentent [a1. vgl. d]	54
23 Aemulus, gello [a2]	Alienus, fremider [vgl. a1 Alienigena]	55
24 Aenus peiger [a1]	Allium ²¹ chloflauch .t. [a1]	56
25 Aequeui, ebenalten [vgl. a1d Aequeuus]	Alluione, ergozzen [a1 Alluio]	57
26 (8 ^a) Affabilis, gesprech: ¹¹ [a1]	Alimonia, lippenar [a1]	58
27 Affabilitas, ¹² sinniger .i. ingeniosus [a1]	Alticius musnaro [a1 Aliticius]	59
28 Affaber]	Almities, heiligi [a1]	60
29 (8 ^b) Affectio ¹³ minna [vgl. a1 Affectus]	Alterno, hertun [a1]	61
30 Agamus, celeps virgo ungehit ⁵ [a1d]	(11 ^a) Altile masfichi [a1]	62
31 Agape, spente [a1]	Altrinsecus, ingaganeinādremo [a1]	63
32 Agatia, sleha [a1de]	Alumen ²² peizistein [a1d]	64
	Aluearia, binichar [a1d]	65

¹ dh. hilfā, von der folgenden gl. hierher geraten. Adiungitur = CGL 4, 304, 16

² dh. hilfā ³ dh. beswero ⁴ die gl. nachgetragen ⁵ l. betot ⁶ die gl. nachgetragen ⁷ l. Adulator ⁸ dahinter nochmals der anfang desselben wortes sferlc. vielleicht zu Adulteratum (vgl. Sal. a2) zu ziehen ⁹ die gl. nachgetragen ¹⁰ dh. kadem .t. ¹¹ dh. gesprech⁵ ¹² Affabilitas (vgl. Sal. a1 und Affamen a2) fehler für das in a1 folgende Affaber ¹³ die gl. nachgetragen ¹⁴ passt nicht zum lemma ¹⁵ dh. menigi. = Gl. 2, 345, 27 ¹⁶ l. Aggredior aneieinc nach Gl. 2, 694, 27? ¹⁷ gi:lt zweifelhaft. l. girit = Gl. 2, 669, 2 ¹⁸ = Gl. 2, 469, 74 usw. ¹⁹ die gl. nachgetragen ²⁰ pihto] t undeutlich. l. pinto ²¹ die gl. nachgetragen ²² die gl. nachgetragen vom glossator

- 1 (11^b) Amasionum amator, fruidilo¹ [a1
 2 Amasio]
 3 Ambages, vmbisaga [a1]
 4 Ambiguus, zuuivliger [a1]
 5 Ambitosus, gerer [vgl. a1]
 6 Abone .i. pulpito, .i. lectore [a1 Am-
 7 bone]
 8 (12^a) Ambro, vilevrezo [a1. vgl. d]
 9 Amentia, vnsinnigilaz² [vgl. a1]
 10 Amfibalum, nuskil .t. [a1d]
 11 Amiodalum,³ hasel .t. [a1 Amigdalum.
 12 vgl. d]
 13 Amona ampula [a1. Ammoma e. vgl. d
 14 Amula]
 15 Amonum, silbiriniv [a1d Amomum]
 16 (12^b) Amphiteatrum, spilstat⁴ [a1. vgl.
 17 d]
 18 Amplexus, halso .t. [a2. vgl. a1 Am-
 19 plexor]
 20 Amplitudo vnti⁵
 21 Ampliatus accumulatus, kiuerdoter⁶
 22 Amplio, meran [a1]
 23 Amplo meron
 24 Amplectitur, beuahet .t. [vgl. a1 Am-
 25 plector]
 26 Amplitudo⁷ vuntipreiti [a1]
 27 Amuli, ringil:⁸ [a1 Amulas]
 28 (13^a) Anaglisia manalicho [a1d Ana-
 29 glifa]
 30 Anathematizo, firwazo [a1]
 31 (13^b) Anchora, senchil⁹ [a1. Amphora d]
 32 Androna, widerwart [a1e]
 33 Androgenus, vuidillo [a1e]
 34 Anfractus iter difficile, chera
 Anfractus vmpisaga [a2]
 Angaria, ginotti [a1de]
 Anger engirino [a1de]
 Anget, beduungit [a1.2 Angit]
 Angina, chelasuth [a1d]
 Anguilla al [a1e]
 Anguis, nater .t. [a1]
 Angues, nater
 Anicula alticha¹⁰ [a1e]
 Anilis althlich⁵ [vgl. a1]
 Animaduersio, rafsunga [a1]
 Animaduertit, firmimit [a1]
 (14^a) Animosus, michilmv̄ter [d. vgl. a2
 Animositas]
 Animo¹¹ gibirno [a1. vgl. e]
 Annalium¹² iarzalono
 Aner piper [a1e]
 Anser¹³ ganezo [a1e]
 Antelucanus, giziter [a1e]
 Antenna¹³ segalr̄ita [a1]
 (14^b) Antes, ent:¹⁴
 Anticipat, furheffit .t. [vgl. a1]
 Antlia, churba [a1e]
 Alticha¹⁵ dicitur mulier sola¹⁶ et ap-
 pellatur a multis annis quasi annosa
 [vgl. a1e Anicula]
 Anxietas, angust [a1]
 Apagisis gkppstrbgp [a1 Apagesis]
 Aper, eber [a1]
 (15^a) Apium¹⁷ ephih [a1]
 Apocrisarius, pot t [a1]
 Aporet swintilv̄gia [a1 Aporię]
 Apparatus pboedkntkb¹⁸ reisunga
 ppbrbtcp¹⁹ [a1]

¹ = Gl. 2, 403, 25 usw. ² dh. vnsinnigi, laz, vereinigung der gl. zu Amentia und Amentum ³ die gl. nachgetragen ⁴ spilstat versehentlich über dem vorhergehenden worte amphibrach' ⁵ l. vuiti ⁶ = Gl. 2, 403, 21 ⁷ die gl. nachgetragen vom glossator ⁸ dh. ringili ⁹ das dann folgende Ando, anchlo ist wol lat. ¹⁰ vgl. unten z. 58 ¹¹ die gl. nachgetragen ¹² die gl. nachgetragen. = Gl. 2, 455, 59 ¹³ die gl. nachgetragen ¹⁴ dh. enti ¹⁵ die gl. nachgetragen. Alticha deutsche gl. zu Anicula oder Anula, vgl. oben z. 43 ¹⁶ sola über mulier ¹⁷ die gl. nachgetragen ¹⁸ dh. oboedientia ¹⁹ dh. preparatio

1	Apetitor ^{kerari} kera . . . ¹ I desideria kirida	(18 ^b) Armitie, gewefini ⁹	31
2	Apprecio, vuerdon	Armonia, lutsona [a1d. vgl. a2 Armonicum]	32
3	Appello, ruoffo [vgl. a1]	Armiglossa wegerich [a1 Arniglossa]	33
4	Attraho, ² firdingo [a1 Appello]	Aristis eher ¹⁰ I agina [vgl. a1d Arista]	35
5	Aprica estuia calens temperata calidum,	Armizo gewefini [a1]	36
6	sumarluom ⁵	Arrabion phant [a1 Arrabo]	37
7	(15 ^b) Apto gimachon	Arrogans rovnig ⁵ [a2]	38
8	Aquarius wazarstern [a1e]	Arogantia, roumisal [a1.2]	39
9	Aquatiles wazzarliha [a1]	Artaba, mezzī .t.	40
10	(17 ^a) Arrabonem, phant .t. ⁴ [a1 Arrabo]	Artus ¹¹ constrictus dolosus, lid .t. [a1 Articulum]	41
11	Aranea, spinn: ⁵ [a1]	Arto, dwingo .t.	42
12	Aratiunculas, houhieh vl svoli .t. [a1]	(19 ^a) Arthesis, kelesut .t. [a1]	44
13	Aratrum phlvch [a1]	Arterias venas .i. vveisāta [a1]	45
14	Arbitrium, selbweli vl selbkvri	Aruatrum ¹² glv̄tphān [a1d Arula]	46
15	Arbustum, spreid	Aruspex, galstrari .t.	47
16	Arbutus, spreider [vgl. a1]	(19 ^b) A secretis magister secretorum, senaden dinc mannen	48
17	(17 ^b) Arceolus seilpoge [a1]	Ascē, asuunt ¹³	49
18	Arcessit, gewinnit .t.	(20 ^a) Ascella .i. ochsena [a1]	50
19	Ardea, heiger [a1]	Ascite adeptē, giwinnere .t. ¹⁴	51
20	(18 ^a) Arguus leiminer [a1d Argiuus]	Asser, raue .t. [a1]	52
21	Argillam .i. leim ⁶	Asseres, latto .t. [vgl. d]	53
22	Argumenta . . . id'e probationes I liste	Ascia, dechsla [a1d]	54
23	Aria altar [a1]	Asilum, zvp̄hluchthus .t. [a1]	55
24	Ariditas durr: ⁷	Aspectus, gisiht .t.	56
25	Arietat anastozet [a1d]	(20 ^b) Aspernatio, gewencheit .t. [a1]	57
26	Armaria pūchkamer: ⁸ [a1 Armamentarium]	Ascula, folg ^a .t. [a1 Ascecla]	58
27	Armatura gewefini [a1]	Astu dolo, urkusti .t. ¹⁵	59
28	Armille, armpoge .t. [a1 Armilla]	Assumentum, infengida [a1]	60
		Aspis, wurm .t.	61
		Aspira, hilf .t. [a1]	62
			63

¹ kera . . .] der rest des wortes verwischt ² gegengl. zu Appello, s. Sal. a1 ³ calidū, sumarluom⁵ nachgetragen ⁴ = Gl. 1, 307, 58 ⁵ dh. spinna ⁶ = Gl. 2, 370, 61 usw. ⁷ dh. durri ⁸ dh. pūchkamera ⁹ vgl. MCLXXXV Armities geuupnithi ¹⁰ eher^a .t. h zweifelhaft. vgl. Gl. 2, 22, 22 ¹¹ falsches lemma. vgl. auch Artus membrum neben Articulum membra CGL 4, 311, 11 f ¹² falsches lemma ¹³ zweifelhaft und mir unverständlich. etwa verderbt aus Ascendit scendit CGL 4, 311, 23? ¹⁴ = Gl. 2, 518, 4. l. gewinnere? ¹⁵ = Gl. 2, 419, 41

- 1 Aspirare, zûgeplasen . . . peruenire, ī Auidus, frecher .t. 29
 2 tregit .t.¹ Auitus, altlich^s [a1d] 30
 3 Assatura, prato [a1] 31
 4 Astipulatione, festimunge .t.² [a1] Aula domus regia, phalanza dicta est 31
 5 Astutia, cleini .t. ab auleis .i. cortinis .i. ũbehangē¹⁴ 32
 6 (21^a) Ater . . . teter, .t. suarzer [vgl. a1] 33
 7 Atticum, huntplū .t.³ Aulea cortina regia, vmbehanch [a1d] 34
 8 Attentus, gevag^s .t. Aulicus, houeman .t. [vgl. a1] 35
 9 Athleta, wigant .t. vel chemph:⁴ [vgl. a1] 36
 10 37
 11 Aticus, humbel [a1e] 38
 12 Atriuere fernozen⁵ Auricalcum¹⁵ horchalch [a1] 39
 13 Atramentum, .t. tinta [a1] Aurugo, miltow [a1] 40
 14 Atramentarium, .t. tintinhorn [a1] Ausim ī audaciter,¹⁶ haribist .t. 41
 15 (21^b) Atrox, horrēder⁶ Auriga, reitichtel .t. [a1d] 42
 16 Auarus, frech^s (22^b) Austerus¹⁷ scarfer .t. [a1d Auste- 43
 17 Auarie⁷ winide .t. [a1] ris] 44
 18 Auiceps, uogelare [a1d] Austro¹⁷ sunderwint [a1 Austroaffri- 45
 19 Auctiementum,⁸ houchunga .t. [vgl. a1] cus] 46
 20 Augmentum] 47
 21 Auctionem,⁹ ortfrumor [a1 Auctor] 48
 22 Audatia, geturstige [a1] (24^a) Bannio .i. ban .t. [a1] 49
 23 Auellane¹⁰ nuces nuz: .t.¹¹ [a1d] Bassio kusso .t. [a1 Basio] 50
 24 Auerte, danachere .t. [a1] Bassium kos 51
 25 Auersor¹² leidezzo [a1] Basterna sampoh zaza²⁰ [a1] 52
 26 Augur, fogelar:¹³ Balbus, stameler .t. [a1 Balbutit. vgl. d] 53
 27 (22^a) Augustum, keislicher [a1 Augustus] Baratrum, hellilvch .t. [a1d] 54
 28 Auarium fohelhus [a1d] Bargine peregrine, vrlanti [a1 Bargina] 55
 (24^b) Batudo scotto [vgl. a1 Battudo] 56

¹ gehört zu dem folgenden Asportat ² es folgt Astrion sauina, s. 37 anm. 18
³ l. humplun, vgl. *Gl.* 2, 502, 41? ⁴ dh. chempho ⁵ gehört zum lemma Attrita, s. *Gl.* 2, 698, 11 ⁶ verderbt aus horrēd⁹ ⁷ die gl. nachgetragen ⁸ l. Auctio crementum = *CGL* 4, 311, 54. 5, 269, 38 ⁹ falsches lemma, vgl. Auctionem uenditionem *CGL* 5, 269, 18 ¹⁰ die gl. nachgetragen ¹¹ dh. nuzi ¹² die gl. nachgetragen ¹³ dh. fogelari ¹⁴ von dcā ē an nachgetragen ¹⁵ die gl. nachgetragen ¹⁶ falsches lemma (= *CGL* 4, 312, 36), für Autumnus? ¹⁷ die gl. nachgetragen ¹⁸ falsches lemma st. Auxilium. vgl. Auximum romanum aut latinum *CGL* 5, 270, 4 ¹⁹ es folgen Bacchanalia, wahere .t. 23^b und Bachar genus floris, wahedere .t. 24^a. s. 39 anm. 2
²⁰ mir unverständlich

1 (26 ^a) Bedullanea, .t. piricha [a1de]	Bruma ⁹ winter ^{.t.}	35
2 Beneficium, .t. lehan [a1]	Burra, .t. stiga [a1]	36
3 Belua, .t. tier [a1]	Bubo, u ^w .t. [a1]	37
4 (26 ^b) Bellona, wichgotinnæ .t. [a1]	Buccula uacca ul uacula, kalba .t. [a1d]	38
5 Bellus, i. guter [a1]	Bacca ⁹ mund [a1 Bucca]	39
6 Benignus, willig ^s .t. [vgl. a1]	(28 ^b) Bullio ⁹ .t. wallo [a1. vgl. d Bul- lit]	40 41
7 Bibulus, .t. trinchlich ^s [vgl. a1 Bibu- lam]	Bustum preflammatum ul ubi cadauera	42
8 Biceps, zwiwassi .t. [a1]	hominum comburentur, ustrina .i. derre	43
9 Bifidus ¹ zwitruwiger [a1d]	.t.	44
10 Bigamus, zwigehetter [a1]		
11 Biliosus, gallin ^s .t. [a1]	(30 ^a) Carca ¹⁰ stercus mist. 7 kot ^{.t.}	45
12 Bilis, galla ^{.t.} [a1]	Cacinnus tactus solutusque ¹¹ iocus	46
13 Bilis, galla ^{.t.} [a1]	risus, ¹² lach ^t .t.	47
14 (27 ^a) Bipennis, zwiwasser ^{.t.}	Cacumen uertix l capud montis, hobi	48
15 Birrus rufus, .t. chozzo	.t. ¹³	49
16 Bicorpor, zwilicheramer .t. [a1]	Cadauera corpora mortuorum, boteche	50
17 Bilosus, galliner .t. ²	.t. ¹⁴	51
18 Busti ³ iterum usti. cauterio .i. prennisene ^{.t.}	Cadus amphora l uas uinarium, grece	52
19 Blandus, manmunt .t.	.t.	
20 Blanditie, .t. lochuge [a1 Blanditia]	est mutto [a1]	53
21 Bissionis elaho, zwiluti .t. [a1]	Caducus, risiger .t. [a1]	54
22 Blandior ich locho ^{.t.}	(30 ^b) Celeps uirgo l uir sine uxore,	55
23 Blasphemia detectio, .t. laster [a1]	witewe .t. [a1]	56
24 (27 ^b) Bocetum ⁴ rindi st al ^{.t.}	(31 ^a) Calciamentum, gescoh: .t. ¹⁵	57
25 (28 ^a) Boreas, norderwint .t.	Calathus, sūbri .t. l ceina [a1. vgl. e]	58
26 Botriones, trophen .t. ⁵	.t.	
27 Brancia ⁶ tenuis auri lammina phedel .t.	Calcar, sporo [vgl. a1 Calcaria]	59
28 Bubalus bos ferus siluester, wisant .t.	Calcas cementum, .t. chalc [a1 Calcis]	60
[vgl. d Bubali]	Calculus, kisilingi .t. [a1d]	61
30 Bubuleus oshmare [a1. vgl. d]	Calda, chezel .t. [a1]	62
31 Bufo, .t. krot: [a1]	Calidus, warmer	63
32 Burra, ⁷ phlūgeshūba .t. [a1 Buris]	Calamitosus, leithwendiger .t. [a1 Cala- mitosi]	64 65
33 Bracca, ⁸ .t. phedel	Calcar, ¹⁶ sporo .t.	66
34 Breuio ⁹ brieuo .t.	Calimpum, .t. arizzi [a1]	67

¹ die gl. nachgetragen ² s. oben z. 12 ³ die gl. nachgetragen. der zweite teil
gehört nicht hierher, s. unten 135, 14 ⁴ die gl. nachgetragen ⁵ l. truppen, s. Gll.
2, 397, 29 usw. ⁶ falsches lemma, für Brattea ⁷ Buris durch das in Sal. a1 darauf
folgende Burra (= z. 36) ersetzt ⁸ l. Brattea ⁹ die gl. nachgetragen ¹⁰ die gl.
nachgetragen. l. Cacca mit k 25^c ¹¹ solu'q; hs. ¹² risus über iocus ¹³ l. hohi
¹⁴ = Gll. 2, 641, 73 ¹⁵ dh. gescohi ¹⁶ s. oben z. 59

- 1 Callips, *t.* arizzi¹
- 2 Callidus durus, fizufer²
- 3 (31^b) Camene, sangerin [a1]
- 4 Cameris³ krübren [a1]
- 5 Caminum ovin⁴
- 6 Calus,⁵ caluwer
- 7 Campos, felt *t.*
- 8 Canaua, winhus [a1de]
- 9 Cancer, chrebez: *t.*⁶ [a1]
- 10 Candelabrum, quasi candeluferum qui
- 11 candelam ferat kerzstal
- 12 Canilla bivicha *t.*⁷ [a1]
- 13 Canicula, zoha *t.* [a1]
- 14 Cantabrum, huntaz [a1. Catabrum d]
- 15 (32^a) Caper, boch *t.* [a2]
- 16 Caperrabat ramph [a1]
- 17 Capesso, nimo *t.*
- 18 Capis, falcho *t.* [a1b]
- 19 Capistris, gigetân *t.* [a1]
- 20 Capisricus, steingeiz *t.* [a1]
- 21 Capitium, hoptloch *t.* [a1]
- 22 Capsella kefsa [vgl. a1 Capsa]
- 23 Capra domestica, geiz
- 24 Cantilena, sanch I lied *t.*
- 25 Cantarus, nasp [a1d Cantar]
- 26 Canus, grawer *t.* [a1]
- 27 Capillatura⁸ swart [vgl. a1]
- 28 (32^b) Carbasus, segal *t.* [b. Carbasa a1]
- 29 Character. ymago effigies, himelgert: *t.*⁹
- 30 [b]
- 31 Cardo, scerdir *t.* [b]
- Carecta¹⁰ sahor [b. vgl. a1 Carex]
- Caritas, minne *t.* [b]
- Carina, podem *t.* [a1b]
- Carnifico¹⁰ martire [b]
- Carpentum, wagen *t.* [a1b]
- Captat . . . apprehendit, bifahit *t.*
- Caputlauium, hobetduvabel *t.* [a1.vgl. d]
- Capus, valch: *t.*¹¹
- Coradrio quidam dicunt lerich [a1d Ca-
radrion]
- Coraxo, crazzo *t.* [a1 Caraxo]
- (33^a) Carix, sahar *t.* [a1 Carex]
- Carmule urluge [a1d Carmula]
- Cartilago, .i. frustlofel *t.* [a1bd]
- Chastaldus, chumistudel *t.* [a1]
- Castrum kastel *t.*
- Castitas rein: ^{t.}¹²
- Carptim, gezalo *t.* [b]
- Cartilago grunzopa, brustlofel *t.* [b.vgl. a1]
- Carus, lieber *t.* [b]
- Casas domos, casa hus *t.* [b]
- Casses arane, spinnewepp: *t.*¹³ [b]
- Cassida,¹⁴ I cassis, helm *t.* [a1. Cassicula
b]
- Cassicula,¹⁴ helmi *t.*¹⁵ [b]
- Cassia, wichbom *t.* [a1bd]
- Casus, gipurida [a1b]
- (33^b) Castimonia, reine *t.* [a2b]
- Cataplasma, faska *t.* I pilidi *t.* [a1b]
- Caterua, huofslach¹⁶ [b]
- Cateruatim, volchlichen *t.*
- Catax, huofslach *t.* [b. vgl. a1d]
- Catus doctus, gelerter [a1b]
- Cathegita doctrix, lere *t.* [b. Catheita
a2]

¹ fälschlich aus der vorigen gl. wiederholt ² l. fizuser ³ die gl. nachgetragen
⁴ vom glossator in den context eingefügt ⁵ die gl. nachgetragen. l. Caluus ⁶ dh.
chrebezo ⁷ die gl. nachgetragen. ich sehe in bivicha nur eine entsteltung von brecca
⁸ die gl. nachgetragen ⁹ dh. himelgerte ¹⁰ die gl. nachgetragen ¹¹ dh. valcho.
s. oben z. 18 ¹² dh. reini ¹³ dh. spinneweppi ¹⁴ die gl. nachgetragen ¹⁵ l. helmi
¹⁶ huofslach = hufslach von Catax z. 63 hierher geraten

1 Castrimaria gitigi ^{.t.} [b. Castrimargia a1d]	(36 ^a) Ceres, korn [a1.2]	34
2 (34 ^a) Cauillum, spod ^{.t.} [b]	Cenocesali hunthöbete .t. [a1. Cenoce-	35
3 Cauillatio, derisio ganewizot .t. [vgl. a1b]	phali]	36
4 Caule, chlusa .t. [a2b]	Cepe phlancen .t.	37
5 Cauo ¹ irholon ^{.t.} [b]	Ceramius figel .i. figulus [a1]	38
6 Caupo, wintauern: .t. ² [b]	Cerritus, aruncher .t. ¹³	39
7 Cautes, brant .t. [a1b]	Certus sciens, gewisser .t.	40
8 Cautela ³ gewerida [a1b]	Ceruleus, blawer [vgl. a1d Ceruleum]	41
9 Cautus prudens I accutus, gewer:: .t. ⁴	Cespes, was: .t. ¹⁴	42
10 gewarer .t. ⁵ [b]	Cessit, .t. entveich ¹⁵	43
11 Cateplectio dampnatio, wizi .t. [a2 Ca-	Cestus, plicholba [a1d]	44
12 teplectatio. b Cataplectatio]	(36 ^b) Ceruix hals [a1]	45
13 Caustica zuntr: ^{.t.} [a1bd]	Ceruical, phuluwi .t.	46
14 Cauterio .i. ferro prennisen ^{.t.} [b. vgl. a1]	Cesaries, .i. biscornvash ^{.t.}	47
15 (35 ^a) Cecus, blint .t.	Cetauca taha [a2]	48
16 Cecula, blintsleh .t. [a1d]	Chyrogaphum, hantgescrib .t.	49
17 Cecuma, ⁸ vvla .t.	(37 ^a) Cindaris, hât .t. [b. Cidaris a2]	50
18 Cedus slachta .t.	Cignus elbiz .t. [a2b]	51
19 Celeris gezaler .t.	Ciliada zala .t. [a1d]	52
20 Celu ich hil: .t. ⁹ [a1]	Cilium, öberbrawa .t. [b. vgl. a2 Cil-	53
21 Cenicos huriwin: .t. ¹⁰ [a1d]	lum]	54
22 Centon filz .t. [a1d]	Cilicum, hara [b Cilicium]	55
23 Centuria, ambah: t .t.	Cingulum, gurtila .t. [b]	56
24 Chelidris genus serpentis, scefsanch .t. ¹¹	(37 ^b) Cimex wantlus .t. [a2. Cymex a1.	57
25 [d Celeuma. a2 Clamor nauticus]	vgl. d]	58
26 (35 ^b) Cedus ¹² slacht .t.	Cimum chumi .t. [a1d. Cippus d]	59
27 Cedrus, cederboum .t.	Cincinni wiruelloch [b]	60
28 Celeberrimus, marer .t.	Cippo stoch .t. ¹⁷ [b. Cippus a1]	61
29 Celox, chieffarm .t. [a1d]	Circiter, nach .t. ¹⁸ [b]	62
30 Cellarium, kellari .t.	Circumlator, rizzari .t. [a2b]	63
31 Cementum, phlaster .t. [a1. vgl. d]	(38 ^a) Citus, horscer .t. [b]	64
32 Censura, gidwinc .t.	Ciues, giburo .t. [b]	65
33 Cerasus, chersbóm	Ciucius ¹⁹ geburlicher [b zweimal]	66

¹ die gl. nachgetragen ² dh. wintauerno ³ die gl. nachgetragen ⁴ dh. gewerida
⁵ es folgt Catascopus scafa .t., s. 45 anm. 1 ⁶ dh. zuntra ⁷ vgl. 133, 18
⁸ l. Cecunia ⁹ dh. hilo ¹⁰ dh. huriwine ¹¹ die gl. zu einem falschen lemma
geraten (k 31^d steht Chelidrus kurz nach Celeuma) ¹² die gl. nachgetragen ¹³ l.
äriuber? ¹⁴ dh. waso ¹⁵ l. entveich ¹⁶ l. -vash ¹⁷ = Gl. 2, 404, 25 usw.
¹⁸ = Gl. 2, 529, 15 ¹⁹ die gl. nachgetragen

- 1 Clades, baz: .t.¹ [b]
 2 Clamosus, lutreissiger .t. [a2b]
 3 Clarus, zorfter [b]
 4 Classicus, vichhorn t. [b]
 5 Claudus, halzer .t. [b]
 6 Clausus, bespart^s .t.
 7 Cythisum, zephun .t. [b. Citisum a2]
 8 (38^b) Clauis nagel [b]
 9 Claua, stanga .t. [b *zweimal. vgl. a2*]
 10 Clauis, sluzel [a2b]
 11 Claua cholbo .t.² [b. *vgl. a2*]
 12 Clauus³ stivrröder .t. [b Clauum]
 13 Cliuum, stechal .t. [b]
 14 Clunis cosse, inflexio dorsi hufbein I
 15 goffa I stivz .t. [b. *vgl. d Clunes*]
 16 (39^a) Chorus⁴ gesemine .t.
 17 (39^b) Cocleare lofil .t.⁵
 18 Coccinus gotweppe .t.
 19 Cola siha .t. [d]
 20 Coemptio, losunga
 21 Coemptio⁶ kof .t.
 22 Coenomia, huntessliuga
 23 Coogniueo⁶ . . . niblan .t. [a2 Coogniueo]
 24 Cognomen, milname .t.
 25 Coitum, samewist .t.⁷
 26 (40^a) Columba, tv̄ba .t.
 27 Coluber, wrm .t.
 28 Columen, piest .t.⁸
 29 Colustrum, piest [a2d Colostrum, Collu-
 30 strum]
 31 Coma, vvphil .t.⁹
 32 Colus roho [a2 Colum]
 Cola, sih: .t.¹⁰ [d]
 Colofizo ich halssleg: .t.¹¹
 Colo, siho .t. [*vgl. a1 Colare*]
 Colonias tres,¹² hūba .t.
 Columbar genus tormenti tv̄phus¹⁴
 Colossos irminsul .t.¹³
 (40^b) Comes, geuerte .t.
 Comessorium az:hús .t.
 Commendo biuileho .t.
 Colirida, brothrinch .t. [*vgl. a2*]
 Collum hals .t.
 Commenta, gidabt¹⁴
 Commilito. nis heregesello .i. militie so-
 cius
 Commisecor ratiscon .t. [a1]
 Comissam missetat [a1 Commissum]
 Commissuras iuncturas, .i. flechun¹⁴
 (41^a) Compages, gefuge .t.
 Commonitorium inbot [a1]
 Conturbat¹⁵ cozifit .t.¹⁶
 (41^b) Comparo köfe
 Compes fuzdruch
 Compota¹⁷ ubi uie conueniunt, .i. ge-
 wiche .t.
 Concla, merscala .t. [a1 Concha]
 Conciliatrix . . . lenona, hv̄rmachen .t.
 [a1]
 Concordia, gizuft .t.
 Concretum conglutinatum, crassum ul
 girunnen I dichen I gewaslihen .t.
 Concubina, chebis .t.
 (42^a) Confectum, zegangen .t.
 Concambium wechsol .t. [a1]

¹ l. balo mit b ² das ganze nach sluzel z. 10 übergeschr. ³ die gl. nachge-
 tragen ⁴ die gl. nachgetragen ⁵ l. lefil ⁶ die gl. nachgetragen ⁷ = Gl. 1,
 307, 62 ⁸ das deutsche von der folgenden gl. hierher geraten; vgl. die nächste anm.
⁹ dh. vvphil. eigentl. zu Columen z. 28 gehörig? ¹⁰ dh. siha ¹¹ dh. halsslego;
 vom glossator nebensgeschr. ¹² colonias tres hinter Colo ¹³ vom glossator nebensge-
 schr. ¹⁴ = nhd. fleck 'flicken' ¹⁵ glosse zum lemma Commulcat, vgl. Cōmulcat con-
 culcat cōturbat k 36^d ¹⁶ mir unverständlich: verderbt aus cazeisit? ¹⁷ l. Competa

1 Concesserim gehanchta [a1]	Computo bizelo .t. [a1]	35
2 Concilium, gisemine	(45 ^a) Consequor nachuolgo .t. [a1]	36
3 (42 ^b) Confirmat, gefestinet .t.	Consortium ginozsam .t. [a1]	37
4 Conclul bitaner [a1d Conclusus]	Conspectus gesiht .t.	38
5 Concutiens girrēt .t. [a1]	Constitutum gisezeda .t. [a1]	39
6 Condecoro biziero .t.	Consules, ratfrago ⁸	40
7 Conductus gemietter .t. [a1d]	Consultus, ratgebo .t. ⁹	41
8 (43 ^a) Congesta, gehuoftiv .t. ¹	Constantia, gizumfti	42
9 Conglobati, zesamene gelimetez ²	Consule ratfrago .t.	43
10 Conhibentia, gezumphant .t.	(45 ^b) Contagium, bismit ^s eda .t. ¹⁰	44
11 Conitio, ratisce .t.	Contentus, geuager .t. gedacht ^s .t.	45
12 Coniectura, ratnussa .t.	Contactalis gihuso .t.	46
13 Conicit, ratischa .t. ³	Contentiosus stritiger .t.	47
14 Coniugium, hileich	Continuare, zesamahafthen .t.	48
15 Conlisit, genuwæ .t. ⁴	Continuo, bihabo .t.	49
16 (43 ^b) Confinium gemerche .t. [a1d]	Contio, gisemine .t.	50
17 Conflatilis gigozener .t. [a1]	(46 ^a) Contulus knutel [a1d]	51
18 Confecto bicherro .t. [a1]	Conubium, heilich .t. ¹¹	52
19 Conflo giblaio .t. [a1]	Convena, beswich .t. [a1]	53
20 Conforto gistercho .t. [a1]	Conto räder [vgl. a1d]	54
21 Cognoscere ⁵ ratiscon .t. [a1 Coniectare]	Contos stanga. scalta .t. [vgl. a1d Conto]	55
22 Coniux kõna .t.	Contrarius, widerwart .t.	56
23 (44 ^a) Conlinito hasinon .t. [a1d]	Contumax, bistritiger .t. widestritiger .t. ¹²	57
24 Conludium spil .t.	Contum, schelta .t. ¹³ [vgl. a1d Conto]	58
25 Conpaginauit, gefuoceta .t.	Conuitium, schelta .t.	59
26 Conpendia, gemach .t.	(46 ^b) Copia, genuchsami .t.	60
27 Conpendium, emolumentumi. ge-	Conuiua gemazzo .t. [a1d]	61
28 mach .t.	Capadia, warra .t. ¹⁴	62
29 Conponere, wide ^r mezen .t.	Cophinus, korph .t.	63
30 (44 ^b) Consci, ⁶ gewizener .t.	Copula, chuppola .t. [a1]	64
31 Consecrat giheiligt	Copulat, kupullot .t.	65
32 Considerat, bitrahter .t. ⁷	Corax, nathrā .t. [a1d]	66
33 Conpluuium trouf .t. [a1de]	Coriandrum collander .t.	67
34 Conpositus gisazt ⁸ gimietter	Coruum birsa leder .t. [a1 Corium]	68
	Coquo q̄kon .t. [a1]	69

¹ = *Gl.* 2, 747, 23, *vgl.* 2, 247, 7 ² gehört zum lemma Conglutinatum, das in *k*
^{36b} auf die lemmata Conglobati und Conglobatum folgt ³ l. ratischat = ratiscot *Gl.*
2, 407, 47. 565, 61? ⁴ l. genuwet zu nfan *Graff* 4, 1125? ⁵ gegengl. zu Coniec-
tare ⁶ l. Conscius ⁷ l. bitrahtet resp. -tot ⁸ aus z. 43 wiederholt ⁹ gehört zum
lemma Consultor, s. *Gl.* 2, 404, 43 ¹⁰ l. bismizeda ¹¹ l. hileich ¹² l. widerstritiger
und ? warza. *vgl.* Copadium brato. l svili *Gl.* 2, 735, 29

- 1 Cor corculum herzile .t. [vgl. a1d]
 2 Coragium halsrinch .t. [a1]
 3 Cordarum saiten .t.¹ [vgl. a1 Corda]
 4 Cornix, kra [a1]
 5 Corollarium halsgolt
 6 (47^a) Corporeus, libhaftiger .t.
 7 Corcodrillus, nichus .t. [a1d]
 8 Corda, seite [a1]
 9 Corilus, hasel [a1d]
 10 Cornus, curnilbõm [a1d]
 11 Cornu, horn .t.
 12 Corimbata, rinch²
 13 Corpulentus, grozzer .t.
 14 Correpti, girichte .t.
 15 Corrupit, gehi:et .t.³
 16 Corrupere, uitiare .t. futeron .t.⁴
 17 Coruscus, loehentent⁵ .t.⁵
 18 Corinthus, lantschaft .t.
 19 Crassus, grozzer .t.
 20 Crabro⁶ hornuz .t. [a1]
 21 Crapula, ubereze .t.
 22 Cras, morgen
 23 Crateras, scal:⁷ naph .t.
 24 Creagrastus,⁸ chrowile .t. [a1 Creagras]
 25 Crebro, emizig: .t.⁹
 26 (47^b) Corrigia riem: .t.¹⁰ [a1]
 27 Cortina, umbe hanc .t. [a1 Cortine]
 28 Cortex rinta .t. [a1]
 29 Cos cotis . . . wezstein .t. [a1]
 30 Costas rippe .t.¹¹
 31 Cottonium kutin .t. [vgl. a1 Cortina]
 32 Coturnix, rebchvñ .t. [vgl. a1 Cotur-
 33 nices]
- Coxa dichmurgoht .t. [vgl. a1 Cli und¹²
 Coxę]
 Crabro hornvz .t. [a1]
 Cramula hala .t.¹² [a1. vgl. d]
 Craticula rost .t. [a1]
 Creta leim .t. [a1]
 (48^a) Creo scheph: .t.¹³ [a1]
 Critabolus horetubel .t. [a1 Cretobolus]
 Cribrum ritra .t. [a1]
 Cripta gruft .t. [a1d]
 Cronna totmuore .t. [a1]
 Crudus herter .t. [a1]
 Crusta stuche .t.¹⁴ [a1d]
 Crustula fochez: .t.¹⁵ [a1d]
 Cubiles,¹⁶ legara .t.
 Cucumeri, kvrbizi [a1 Cucumeres]
 Cuba chvřf: .t.¹⁷ [a1]
 Cubitus elna .t. [a1 Cubitum. vgl. d]
 Cucurbita chvrbiz .t. [a1]
 (48^b) Culcitre betta .t.
 Culcitrum vederbeta .t. [a1. Culcitram d]
 Culex mucca .t. [a1. Cõlix d]
 Culix zizal: .t.¹⁸ [a1]
 Cudit, smidet
 Culmen, ira .t.¹⁹
 Culmum, halm .t.²⁰
 Cumulus, hauf .t.
 Cunabulum, legerida^{t.} ħ weig: .t.²¹
 Cuniculum feldganch
 Cupadium^{t.}²² brado [a1]
 Cupida,²³ kirida .t. [a1 Cupido]
 Curgulio, engrinch .t. [a1 Curculio]

¹ = Gl. 2, 18, 11. 617, 25 ² gehört zu der in k 40^b unmittelbar vorhergehenden
 gl. Corimbi circuli anuli vinearum ³ vgl. Corrupit deurginat CGL 4, 325, 41 ⁴ l.
 Interon? ⁵ dh. lohecenter ⁶ die gl. nachgetragen ⁷ dh. scala; vgl. Gl. 1, 364, 12
⁸ Creagrast⁹ verderbt aus Creagras und Crea stercus k41^d? ⁹ dh. emizigo ¹⁰ dh.
 riemo ¹¹ = Gl. 2, 400, 10 ¹² hala] das zweite a schwach sichtbar ¹³ dh. sche-
 pho ¹⁴ stuche] e schwach sichtbar ¹⁵ dh. focheza ¹⁶ l. Cubile = Cubili Gl. 2,
 703, 7? ¹⁷ dh. chřfa ¹⁸ dh. zizala ¹⁹ dh. hira aus ahir? ²⁰ = Gl. 2, 456,
 48 usw. ²¹ dh. weiga = wiega ²² die gl. nachgetragen ²³ die gl. nachge-
 tragen

1 (49 ^a) Curiales dinchûs .t. ¹	Degallinatio nahtsanc .t. [a1]	34
2 Curulum dinchstûl .t. [a1 Currulum]	Delargor spenton .t. [a1 Delargior]	35
3 Custodiarium warthus .t. [a1d]	Delator, meldare	36
4 Custos wartare .t.	Delegit, ⁴ beuilehet .t.	37
	Deliberat, betrahtet .t. [d]	38
5 Cutela pellicula hutile [a1]	Deliramenta, tobezun ga .t. [a1]	39
6 Cuter brant .t. [a1]	(51 ^b) Deligatus, zartlicher .t.	40
7 Cutis hut .t.	Delimat, gehasinot .t.	41
8 Curue chrump .t. [a1]	Delituit, losget .t. ⁵	42
9 Cuspis, staculla .t. [a1]	Delubrum, grab .t.	43
10 Cyanevs blauaruwer .t. [a1de]	Demolior intwiricho .t. [a1]	44
11 Cymbia, chof .t.	(52 ^a) Densum, dichon .t.	45
12 Cimex, wantlus .t. [a2. Cymex a1. vgl.	Deprehensa archwaenu .t. [a1. Depre-	46
13 d Cymex]	hensvs d]	47
	Deputo bizello .t. [a1]	48
14 (49 ^b) Dapsilitas gimûsot .t.	Derogat, besprichet .t. ⁶	49
15 Daps mus .t.	Desciscit, gewichet .t.	50
16 Dauus langirra .t. ²	(52 ^b) Deses slaffer .t. [a1]	51
17 (50 ^a) Decisco intwisco .t. [a1]	Desidia, slaffi .t.	52
18 Decerpit, vz prichit .t.	Deses sla ffer .t. ⁷	53
19 Declinat, geneigitt .t. [a1]	Despolio rôbon .t. [a1]	54
20 Declivis, stechiler .t. [a1]	Destino mercho .t. [a1]	55
21 Decorus, sconer .t.	(53 ^a) Deteror gewirsero .t.	56
22 Decortico bischinto .t. [a1]	Detrectans widerent .t.	57
23 Decrepitus valde senex, geuirner .t.	Deturbat . . . stoubit	58
24 Decretum, beszededa .t. ³ [vgl. a1]	Deuium, awigge .t. [a1]	59
25 (50 ^b) Dedecor honida .t. [a1. vgl. d De-	Deuinxerat, awieger .t. ⁸	60
26 decus]	Deuoto flâchûn .t. [a1]	61
27 Dedicatio segan .t. [a1]	(53 ^b) Dialecticus, warsprah: .t. ⁹ dinlicher	62
28 Defectus, zur rganc .t. [a1]	.t.	63
29 Defensaculum bircirmida .t. [a1]	Diaria, dagewerch .t. [a1]	64
30 Definio merchon .t. [a1]	(54 ^a) Dictum wort .t.	65
31 Deformo girro [a1]	Diecula, tagelin .t.	66
32 (51 ^a) Degener, unedeler .t.	Diffluit uloz .t.	67
33 Dehonestat, gehonet .t. [a1]	Diffidentia, ungetruwida .t. [vgl. a1]	68

¹ dinchûs gehört zum lemma Curia, das in k 44^a unmittelbar vorhergeht ² die gl. gehört nicht zu Dauus audax k 45^c, sondern zu dem bald darauf folgenden Deambulacrû, s. Graff 2, 232 und vgl. Gl. 1, 430, 3 usw. resp. 1, 651, 38 ³ beszededa st. pimeinida (52, 31), veranlasst durch das in k 46^b unmittelbar vorhergehende Decretium decretum dispositio? ⁴ trotz Delegit probat eligit k 47^c ist Delegat gemeint, vgl. Gl. 1, 439, 24 usw. ⁵ l. losgeta = Gl. 2, 15, 16 usw. 640, 42 ⁶ = Gl. 2, 300, 40 ⁷ deses usw. nachgetragen hinter slaffi .t. vgl. z. 51 ⁸ aus der vorigen gl. oder einer ähnlichen hierher verschoben ⁹ dh. warsprah^s resp. wahsprah^s oder -spraho?

- 1 Diffusus, missetruwent⁵ .t.¹
 2 Digesta, geantreitiu²
 3 Digestio gedöwete [a1]
 4 (54^b) Degressus,³ danegent⁵ .t.
 5 Diligentia giwarda .t.
 6 Diluuium, sinulot .t.
 7 Dimensio, uzmezzung: .t.⁴
 8 Dimensiones maza [a1]
 9 (55^a) Diriguit obstupuit, erstabetiv .t.⁵
 10 Dirimo genidero .t. [a1]
 11 Diriuat, gesceidet .t.
 12 Diruit, uallet .t. [vgl. a1 Diruunt]
 13 Discerptus, zeslizener .t.
 14 Disciplina, lera .t. zuht .t.
 15 Discolor missetarwer .t.⁶
 16 Discrimina, underschidot .t.
 17 (55^b) Dispectus, fermanelicher .t.
 18 Dispensator, spottare .t.⁷
 19 Dispendium, brestunga .t.
 20 Disperat, missetruwet .t.
 21 Dissenteria, vzsuht .t. [vgl. a1]
 22 Dissertus, .t. gizungiler
 23 Dissertator redinar .t.
 24 Dissinteria uzsuhet .t. [vgl. a1]
 25 (56^a) Distanta underscidente .t. [a1]
 26 Distantia, underschidunga .t.
 27 Distillat tröffet .t. [a1]
 28 Distinctio undersdüga .t.⁸
 29 Distractus enzogener .t. [a1]
 30 Ditibus richlihan .t. [a1]
 31 Diuersitas, misselihe .t.
 32 (56^b) Dolatus scessot .t. [a1]
 33 Dolata geholtiv
 34 Dolubra barta .t. [d Dolábra. vgl. a1]
 35 Dolatorias]
 36 Dolium lidfaz .t. [a1]
- (57^a) Dolium wingeba⁹
 Domunculum husili .t. [a1 Domun-
 cula]
 Domo. as dābo .t. [a1]
 Dominium, hertām^{t.}
 Donum, geba .t.
 Dragma phenninch .t.
 Drudis dráth .t. [a1]
 (57^b) Ductilis geslageliher .t. [vgl. a1]
 Dumus, dorn .t.
 Diptongus zwilivtent^s .t. [a1 Dyptongus]
 Ebenus haganbāche^{t.}
 Echo galm .t. [a1]
 Echinus huso .t. [d. Echiuus a1]
 Edax, ezlicher .t. [vgl. a1]
 (58^b) Edicio urechida .t. [a1]
 Edilitas gespreche [vgl. a1 Aedilis]
 Edilis hāsuoget .t. [a1d]
 Editus, uuribrachter .t.
 Effatur, .i. kallot .t.¹⁰
 (59^a) Efferatus, ergremiter .t.¹¹ [a1]
 Efferbuit¹² walzot¹³ [a1]
 Effigies, blido .t.¹⁴
 Efferbuit walzta .t.¹⁵ [a1]
 (59^b) Egressio, uzfart .t.
 (60^b) Elefans, helfant .t.
 Elefanticus gelesuhtiger
 Elegantia, frātheit .t.
 Elementa, gischaft .t.
 Elleforo sitro [a1e Elleboro]
 (61^a) Elingius,¹⁶ azunclicher .t.
 Elixus gechochet^s .t.
 (62^a) Emaculo¹⁷ gesubre .t.

¹ = *Gll.* 2, 264, 3. 407, 45 usw. ² = *Gll.* 2, 73, 49 ³ *l.* Digressus ⁴ *dh.*
 uzmezzunga ⁵ *l.* erstabeta = *Gll.* 2, 404, 66 usw. 695, 1 usw.?
 = *Gll.* 2, 6, 7, vgl. 1, 636, 27 ⁷ sicher gemeint spentare ⁸ *l.* underschidunga = *Gll.*
 3, 234, 29 ⁹ passt nicht zum lemma. oder *l.* wingelta? ¹⁰ vgl. *Gll.* 1, 535, 44
¹¹ = *Gll.* 1, 663, 12 ¹² die *gl.* nachgetragen ¹³ *l.* walzota = *Gll.* 2, 466, 56 ¹⁴ *l.*
 bilide ¹⁵ = *Gll.* 2, 406, 75 ¹⁶ *l.* Elingius ¹⁷ Emaculo] o aus corr.

1 Emersisse uzanbreste .t. ¹	(66 ^b) Eversio bisturcida .t. [a1]	37
2 Emetretus gelesuht .t. [a1 Emetriteus]	(67 ^b) Exellentia, ubertrefflinga .t. ⁶ [vgl.	38
3 (62 ^b) Eminentia, ubertrefūga .t.	d Excellens]	39
4 Emphatice inoberlich .t. [a1]	Exitus, vzwgewister .t. [vgl. a1 Excitus]	40
5 Emplastrum faska [a1de]	Excons, aherzer .t. [a1 Excors]	41
6 Emporium rietchamera .t. [a1d]	(68 ^a) Excussit, vzuerliez .t. [a1]	42
7 Emetati ergangen .t. [a1]	Execrabilis leidsamer .t.	43
8 Emorrogia. emorroida warza .t. [a1d]	Exemplaria, bilidebūch .t. ⁷	44
9 Emorrodia]	Exerit, errechet .t. [a1]	45
10 Emulatio, missehellūga .t.	(68 ^b) Exigat, gisūchet .t.	46
11 (63 ^a) Encenia, kirchwiha .t.	Exilium dampnationem, ihsligi .t. l el-	47
12 Energia, tobezunga .t.	lende .t.	48
13 Enibanum ² urtica nezila .t.	Exinanio ⁸ ich erualo .t. [a1]	49
14 (63 ^b) Eous, osterlicher .t. [a1 Eoos]	Existimat, wānt ⁹	50
15 Eo usque, vnzandaz [a1d]	Exibue ¹⁰ pinguedo, faist ¹¹	51
16 (64 ^a) Epitaphium, uberschrift .t. [a1]	Exitium freisa .t. [a1]	52
17 Epilogositas ubersprahili .t. [a1]	Exoletus, gewahsener .t. [a1]	53
18 Epistolium brief .t. [a1 Epistilium]	(69 ^a) Exosus, leider .t.	54
19 Equitatus gereit .t. [a1]	Expediō, irrecho .t. l gebedirbe .t. [vgl.	55
20 Equoreus merlicher .t. [a1]	a1]	56
21 (64 ^b) Ergastulum, karchere .t.	Expedio herefart .t. [b. vgl. a1d]	57
22 Eradanus fluvius, phad .t. ipse est pa-	Experientia, erwarnussida .t. [vgl. a1	58
23 dus italie	Experimentum]	59
24 Eramentum hēr .t. [a1]	Expertus, antkundiger	60
25 Erarium schazhūs .t. [a1]	Expergiscimini, irwachtet .t.	61
26 (65 ^a) Eruditorium schvolhūs .t. [a1]	Experior iruaro .t. [a1]	62
27 Eruca, grasewrn [a1d]	Experientia, cleinefuga ¹²	63
28 Erugo . . . scimbol .t.	(69 ^b) Explicatio, urrechida .t. [a1b]	64
29 (65 ^b) Essedum, .i. sambūch l plech .t. ³	Explicabilis irrechlicher .t. [a1b]	65
30 , [a1]	Expletus, urrechida .t. ¹³	66
31 Esseda stul .t. ⁴ [vgl. a1]	Explorare, spehun .t.	67
32 Estium pharrich .t. [a1]	Expressus, vzwquemener .t.	68
33 Esox lachso .t. [a1]	(70 ^a) Exserto, uarractemo .t.	69
34 Espuo ⁵ hizza .t. [a1 Estus]	Exsequiae, vzleite .t.	70
35 Esuries hungrige [a1]	.t.	
36 (66 ^a) Etherio . . . luft .t.	Extantiae ¹⁴ rechun	71

¹ l. -brestan = *Gl.* 2, 407, 35 ² die *gl.* nachgetragen. vgl. *Gl.* 3, 235, 59
³ es folgt *Essetritum chanaba*, s. 58 *anm.* 11 ⁴ über .t. rasur ⁵ l. *Estuo*, und dies
falsches lemma für *Estus* ⁶ l. ubertreffunga, vgl. z. 3 ⁷ = *Gl.* 1, 304, 24 usw.
377, 20, 708, 2 usw. ⁸ die *gl.* nachgetragen ⁹ von jüngerer hand ¹⁰ fehler für
Exungia? ¹¹ von jüngerer hand ¹² dh. *cleinū fuoga*? ¹³ aus z. 64 hierher ver-
schoben ¹⁴ falsches lemma, vgl. *Extantie egregie vel essentie* *l* 71^d = *CGL* 4, 339, 46.
l. *Exserere* rechun?

- 1 Extant¹ lġgant [a1]
 2 Extasis enthebeda .t.
 3 Externum, fremide
 4 Exterminator,² zestorter .t.
 5 Extendo ferdennenno .t. [a1]
 6 Extim,³ hinterosto .t.
 7 Extollentia, erhaban .t.
 8 (70^b) Extremitas afternentige .t.
 9 Exuuie, geröbe .t.
- 10 (71^a) Faber smid .t. [a1]
 11 (71^b) Fabre, meisterliche .t. [b]
 12 Facessite, deficite .i. gelid .t. [b]
 13 Facete gesprah: .t.⁴ [a1]
 14 Fagus⁵ pöcha .t. [a1d]
- 15 Falanx, gesemine [b]
 16 Falcastrum, reitsegensa .t. [a1]
 17 (72^a) Fallax, lugger .t.
 18 Fallacia, lugi .t.
 19 Famosus marer .t. [a1]
 20 Fantasma getroch .t. [a1b]
- 21 (72^b) Fama meri [b]
 22 Far, .i. amar l einhorn l ador [b]
 23 Farragine azza .t. [b]
 24 Farina, melo .t. [a1]
 25 Fascia nestila .t. alligatura .i., gebunte-
 26 lin .t.⁶ [a1b]
 27 Fasciculus gebuntilin .t. [a1b]
 28 Fastidium, zurlist .t.⁷
 29 Fastidit, zurbastlicher .t.⁸
 30 Fastigium, obenentige .t. l hohi .t.
- Fastus superbie contemptus, richtäm⁹
 .t.⁹
 (73^a) Fatum dictum, vrlaga wref .t.¹⁰
 Fatuus, narre .t.
 Fauet, hilfet .t.
 Fauor, fleha .t.
 (73^b) Felix, seliger .t.
 Fecundus, berichaft .t.¹¹
 Fedare, geunsuber .t.¹²
 Fedus .i. galla,¹³ gezunfrwider .t.¹⁴
 [vgl. a1 Fel]
 Fellineus galliner .t. [a1]
 Femen dich .t. femur huf .t. [a1b. Fe-
 mur a1d]
 Femina, wib .t.¹⁵
 Femur, huf .t.¹⁵ [a1d]
 (74^a) Fenissa thura¹⁶
 Feniceus, howiker .t. [a1. vgl. b anm.]
 Fenile, howistadal .t.
 Fenulum analehan .t. [a1. vgl. b anm.]
 Ferias, uiera .t.
 Fermentum, urehab .t.
 Ferocia, gerimmi .t. [a2]
 (74^b) Ferox fidens. fretus, stiurer .t.
 Ferulam fac^e .i. fenest^s genus lini¹⁷
 Festuca agene .t. [vgl. a1]
 Ferus, grimmer .t. [b]
 Fessus, mÿder .t. [b]
 Fetidum, stinchentex .t. [a1b]
 (75^a) Fex, truosana .t. [a1b]
 Fiber piber .t. [a1]
 Fideiussor, burige .t. [a1b]

¹ die gl. nachgetragen ² l. Exterminatus? ³ l. Extimus ⁴ dh. gesprahi
⁵ die gl. nachgetragen ⁶ .i. gebuntelin gehört zur folgenden gl. ⁷ l. zurlust
 zurlustlicher. gehört zu dem in k 74^a unmittelbar vorhergehenden lemma Fastidiosus
⁹ darnach Fath id' plaga meridiana, geima .t. 73^a. aber geima ist entsteht aus clima, s.
 Hieronymus 23, 790 f Migne Fath *κλίμα*, id est plaga, verbi gratia cum dicimus septen-
 trionalis plaga vel meridiana ¹⁰ l. wref dh. vvresaga? ¹¹ l. berahaft ¹² l. geun-
 suberen ¹³ gehört zu Fel ¹⁴ l. geunfrowiter nach Incestat gunfrovuit Gll. 2, 656,
 23? ¹⁵ von jüngerer hand ¹⁶ nicht hergehörig oder verderbt (aus thiria?), k 76^a
 hat Fenissam didonem q̄ de fenetia venit ¹⁷ l. nach k 262^a facē genus ligni, und .i.
 genest⁸, vgl. Diefenbach 231^c

1 Fidicule, seito .t. [a2 Fidicula]	Flemen masala [a1]	35
2 Fidicula, ¹ swagelare [Fidicines a1d]	Flictus percussus, lich .t. ¹⁰	36
3 Fidicule .i. seito [a2 Fidicula]	(77 ^a) Fluenum gefluzzida .t. [a2]	37
4 (75 ^b) Figura, bilide .t. [b]	Fluies irgozin: .t. ¹¹ [a1]	38
5 Figo stecch: ² [a1.2]	Forceps, zang: .t. ¹² [a1 <i>zweimal</i>]	39
6 Filiaster stiuvsun .t. [a1d]	Foedus, unsuberer .t.	40
7 Figulus haenari .t. [a2]	(77 ^b) Fomenta, paunga .t.	41
8 Filiaster, stiefsun .t. ³ [a1d]	Fomes ¹³ l zuntr: .t. ¹⁴ [a1]	42
9 Filiola phillola .t. [a1d]	Forcipes .i. zang: ¹⁵	43
10 Filix farn l wista .t. [a1 Filicem. <i>vgl. d</i>]	Foramen, loch .t. [a1]	44
11 Filicum saharahi .t. [a1]	Forcipes scari .t. [a1 Forpices]	45
12 Filum fadā .t. [a2]	Fores l ostia, twra .t.	46
13 Fimbriae, fasen .t. [b]	Forum, dinchstat	47
14 Fimum, gor .t. ⁴ [b. Fimo a1]	Formiceutria zeuber:ra .t. ¹⁶ [a1d]	48
15 Findit, chluibit [a2b]	Formidosus, bilidlicher .t. ¹⁷	49
16 Fingit, bilidet [a1]	Formidosus, egibarer .t.	50
17 Fingere, ratscun .t.	Formosus, fronisker .t.	51
18 Finio marcho l ende .t. [a1]	(78 ^a) Fornix, swibogo arcus triumphalis	52
19 (76 ^a) Fiscella .t. churbili	[a1d]	53
20 Fiscina chaskar .t. l churbili .t. [<i>vgl. a1</i>]	Fors giburida .t. [<i>vgl. a1</i>]	54
21 Fiscella]	Fortuna, selid: .t. ¹⁸ siuna .t. ¹⁹	55
22 Flabilis geblaslicher .t. [a1]	Fossa scrobe, grūba .t.	56
23 Flabri, winde .t. [b]	Fotum reffectum, bawizunga .t.	57
24 Flagellum haramch: .t. ⁵	Fouenis bruothhenna .t. [a1. Fouenus d]	58
25 Flagitat euadatur, wettit .t. [a2b]	(78 ^b) Fraga .i. erdbeere .t. [a1]	59
26 Flagitium, firintad .t. [b]	Fragitidas .i. zangar: ²⁰ [a1]	60
27 Flagrum, wīd .t. [<i>vgl. b</i>]	Fraxinus .i. ascha .t. [a1]	61
28 (76 ^b) Flamina ardor, löch .t. [b Flamma]	Frena, .i. brittle	62
29 Flatus, geblade .t. [b]	(79 ^a) Frigidaria .i. sulza .t. [a1 Frigidaria]	63
30 Flauellum, wintt: ⁶ [a1b]	Frigus, frost .t.	64
31 Flauum, faluwer .t. [a2 Flauus]	Frondosus astolochter .t.	65
32 Flaucicomantum, ⁷ ualefahso .t. [a1]	Frofra insula tirreno mari in quo ferri	66
33 Flecto flicht: .t. ⁸ [a1]	fodina exercetur, löbvr .t. ²¹	67
34 Flectomus fiodem: .t. ⁹ [a1]	Frondeus löbiner .t. [a1. <i>vgl. a2</i> Fron-	68
	deum]	69

¹ aus dem vorigen lemma wiederholt ² dh. steccho ³ l. stiefsun ⁴ gor] r un-

sicher ⁵ l. haranschar? ⁶ dh. wintta ⁷ die gl. nachgetragen ⁸ dh. flichto

⁹ dh. fiodema ¹⁰ mir unverständlich ¹¹ dh. irgozini ¹² dh. zanga ¹³ die

gl. nachgetragen ¹⁴ dh. zuntra ¹⁵ dh. zanga ¹⁶ dh. zeuberara = zouberara

¹⁷ gehört zum lemma Formosus z. 51 (k 79^d kurz hinter Formidosus) ¹⁸ dh. selida

¹⁹ gemeint ist wol sluna (Gll. 2, 354, 21) ²⁰ dh. zangara ²¹ gehört wol zum lemma

Frondes (k 81^b kurz nach Frofra usw. und vor Frondeus und Frondosus 81^c)

- 1 Frugalitas, furiburtige .t.
 2 Frumentum. fruges, wcher .t. [b. vgl.
 3 a1d Frumen]
 4 Frutalis ginuzzer .t. [a1 Fruotalis]
 5 Frustum .i. stuccha .t. [a1]
 6 Fructectum, spreid .t. [b]
 7 (79b) Fucata, gezohitiw .t. [b. vgl. a1]
 8 Fucus, tren: .t.¹ [a1b]
 9 Fundamina, grüntfest .t. [a1]
 10 Fuga fluht .t. [a2]
 11 Fulciminis stiuro [a1]
 12 Fulgidum, glizenantez .t. [b]
 13 Fulgetra glizenentez .t.²
 14 Fullo ladintar .t. [a1]
 15 Fuligo rûz .t. [a1d]
 16 Fuligine rûza .t. [a1]
 17 Fuluus, roter .t. [b]
 18 Fumificus ruchiger .t. [a1]
 19 (80a) Funalia, slinga .t.³
 20 Fundus grunt .t. [a1]
 21 Funda, slinga .t. [b]
 22 Fundibalus .i. slingare .t.
 23 Funestus, vnhuster .t. [a1b]
 24 Fungino swammino .t. [a1]
 25 Fungus swam .t. [a1d]
 26 Funiculus druos .t. [a1 Funiculos]
 27 Furfures chliwe .t. [vgl. a1]
 28 Furet, wtet .t.⁴
 29 (80b) Furua, swarziv .t. [a1]
 30 Fuscum, swarzun .t.
 31 Fusum, spinell: .t.⁵ [a1]
 32 (81b) Galea, helm .t. l helwa .t.⁶ [a1]
 33 Galerus, huot .t.
 Galetum gebita .t. [a1]
 (82a) Galbeola⁷ gelbita .t.⁸
 Gallica gellida .t. [a1]
 Ganea, hazzis .t.⁹
 Ganeo, vil:urezz: .t.¹⁰ [vgl. a1]
 Garrulus, chronlicher .t. [vgl. a1]
 Gaudium, fröde .t.
 Gaulos, .i. grünspecht: .t.¹¹
 Gaunaca, tischlachen .i. mensale [a1]
 Gazas, schaz .t.
 Gazophilatium, schazkamera .t.
 (83a) Gelu, urost .t. [a1]
 Gemma gimma .t. [a1]
 Genealogya chunnizala .t. [a1]
 Gener .i. eidem .t.
 (83b) Genealis,¹² ge¹³ gehiliher .t.
 Genicium, genoz .t. [a1 Geneceum]
 Gentaculum ahize .t.¹⁴
 Genua, chiwa .t.¹⁵
 (84a) Gestit, mendit .t.
 Gilbum, tûsinaz .t. [a1]
 Gilbo¹⁶ tusiner .t.
 Ginguiarum, bilarn: .t.¹⁷ [a1 Gingiu¹⁸,
 d Gingiva]
 Glaber, kalawer .t. [a1]
 Glabrum, dicunt lenem et inherbem¹⁸
 .i. kalewen .t.
 Glabrio grint .t. [a1]
 Glans eichila .t. [a2d. vgl. a1 Glances]
 Glacies, his .t. [a1]
 Glandium .i. drûs .t. [a1]
 (84b) Glaucmate .i. phlehannöge .t.
 [a1]
 Gleba, scolla .t. [a1]

¹ dh. treno hierher geraten
² fälschlich aus der vorigen gl. wiederholt
³ slinga von z. 21
⁴ = Gl. 2, 637, 4
⁵ dh. spinella
⁶ Galea mit Palea ver-
 wechselt
⁷ l. Galleola
⁸ l. gellita (oder gebita?), vgl. Gl. 2, 372, 21 usw.
 66. 644, 12 (bez. 3, 276, 31)
⁹ vgl. Gl. 2, 499, 9 usw.
¹⁰ dh. vilourezzo
¹¹ dh. grünspechta
¹² = Genialis
¹³ zu tilgen
¹⁴ ahize passt nicht zum lemma,
 s. Gl. 1, 277, 3
¹⁵ l. chniu? oder Genua mit Gena verwechselt und dies = Brancia
 genommen? vgl. aber auch unten Maxilla
¹⁶ die gl. übergesch. nach .t. z. 54. vgl.
 Gl. 2, 636, 65 usw.
¹⁷ dh. bilarno
¹⁸ l. inherbem, vgl. imberbe ntr. k 89b

1	Glebula ¹ scollin .t.	Hesperia spama ¹¹ [a1]	35
2	Gleba scorsin .t.	Hidris, slange .t.	36
3	Glrribus aristis aherun .t. [a1]	Hidropicus, wazzersuhtiger .t. [a1]	37
4	Globosus .i. kisemine .t. ²	(88 ^a) Hilaritas milti .t. [a1 Hilaritudo]	38
5	Glos glossis .i. scoup. ^t [a1]	Hiemp ¹² wint ^s .t.	39
6	Glutit, ferswillihet .t.	Hinnion weiwon .t. [a1.2 Hinnio. vgl. d	40
7	Glumas .i. tiochôn .t. ³	Hinnit]	41
8	Glus lîn .t. ⁴	Hirsutus, rauher	42
9	Gnarus, gewizzener .t.	Hirtus, ruher .t.	43
10	(85 ^a) Graculus rûch .t. [a1]	Hirundo swalew: .t. ¹³ [a1]	44
11	Gradum, grad .t.	Holitor, gartinare .t. [a1]	45
12	(85 ^b) Gramma, bâchstab .t.	Holus, gartchrût .t.	46
13	Gramen, korn .t. [vgl. a1 Granum]	Homicida, Manslekke .t.	47
14	Granarium kornhus .t. [a1]	.t.	
15	Grandis, michiler .t.	(88 ^b) Honor hera	48
16	Grassator, tobanter .t.	Honorificentia herba .t. ¹⁴	49
17	Grauitas firmitas, taphira .t.	Hospiciolum herberge	50
18	(86 ^a) Grus, kreia .t. [a1]	Hospitalis gastlümer .t. [a2]	51
19	Gula gitigi .t. [a1]	Hostia ophir .t.	52
20	Gummi, flied .t.	Hostorium stunod .t. [a1]	53
21	Gurges, wach .t. ⁵	Humanitas menneskeit .t. [a2]	54
22	Gubernio, scephman .t.	Humerus absala .t. [a1 Humerum]	55
		Humidum, nazez .t.	56
23	Habenas, zugile ⁶ [a1 Habena. d Abéna]		
24	(86 ^b) Hamus angel .t. [a1]	(89 ^b) Iacio ieci ich wirfo .t. [a1]	57
25	Hasta, spiez .t.	(90 ^a) Iantinum cheimat .t. ¹⁵	58
26	Hastatus gespiezzoter .t.	Ibices .i. steingeiz .t. [a1d]	59
27	Hausorium schepheuz .t. [a2]	Ibis, scarua .t. [a1d]	60
28	(87 ^a) Hebens, lewir .t. ⁷	Ictus, stich .t.	61
29	Heccolus, rocho .t. [a2]	(90 ^b) Idiota ignarus, einzugilinch .t.	62
30	Hedera ebbôm .t.	.t.	
31	Heremum, sitiwald .t. ⁸	Idolium, abgotestvel [a1. vgl. a2]	63
32	Herus, herro .t.	Idoneus, gimah ^s .t.	64
33	Herodia, falch: .t. ⁹ [a1 Herodion]	(91 ^b) Iectus, wirf .t. ¹⁶	65
34	(87 ^b) Herugo, herundo .i. egel: .t. ¹⁰	Iecor, leber: .t. ¹⁷ [a2d]	66
		Ignavia, zegeheit .t.	67

¹ diese und die folgende gl. übergesch. nach scolla .t. ² urspr. gehörig zum folgenden Globus (vgl. Gl. 2, 402, 1. 423, 5) ³ vgl. Gl. 3, 240, 68 ⁴ l. lîm ⁵ es folgt Gurgus celer, s. 70 anm. 5 ⁶ = Gl. 1, 431, 65 usw. 2, 775, 46 ⁷ l. Hebes slewir ⁸ l. waltsidilo und als lemma Heremita? oder sinwald? ⁹ dh. falcho
¹⁰ dh. egela ¹¹ l. spania oder spanna? ¹² l. Hiemps ¹³ dh. swalewa ¹⁴ hera] h
und a radiert, doch schwach sichtbar ¹⁵ = Gl. 3, 649, 33. 664, 36 ¹⁶ l. wrf =
wurf ¹⁷ dh. lebera

- 1 Igniuerint erhaizent .t.¹ [vgl. a1 Igni-
2 uerit]
3 Ignominia, honeda .t.
4 Ilex, eich .t.
5 (92^a) Illitio ich ferscunte .t.
6 Ilegneus eichiner .t. [a1 Iligneus]
7 Ilex . . . i. eich^{t.}
8 Illuuius unsubrida .t. [vgl. a2 Illiuius]
9 Imber, regin .t.
10 Imbrix dicitur scintilla ꝛ ziegal .t.² [a1d
11 Imbrex]
12 Imitata bilidenter .t.³
13 Imperium giuuald .t.
14 Impius, zornniger .t. [a1]
15 Impos unmahtiger .t. [a1]
16 (92^b) Inpostor, trugenare .t. [a1]
17 Inanis, italer .t.
18 Inauris orinch .t.
19 Inbecilles, waich .t. ꝛ broder .t.
20 (93^a) Incesta, unreiniv .t. [a1]
21 Incestat, unsuberit .t.
22 Incocta .i. gezehota .t. ꝛ geuarewetiv .t.
23 Inclitus, urmarer .t.
24 (93^b) Ingratissima ungeuastiv⁴
25 Incrementum, washmo .t.⁵
26 Increpit⁶ i. brahtēt⁵ .t.
27 Incubas chv̄f: .t.⁷ [a1]
28 Inculeat, sagæt .t.
29 Incultus unsaiter .t.⁸
30 Inculpabilis unlasbarer .t.⁹
31 Indago spor: .t. [a1]
(94^a) Indemnis, unschadehafter .t.
Indefessus, unerlegener .t.
Indeprehensa occulta .t. unuerstantiv¹⁰
.t.
Indiges¹⁰ bidurftiger .t. [a1]
Indicium signum gichunda [a1]
Indo¹¹ anegetv̄n .t. [a1]
Indolis bone spei .i. gūt aneweinida
.t.
Indo anegetuon .t. [a1]
Inducias fristmale, ꝛ tagedinch .t. [a1]
Industria, diligentia. gewareheit .t. ꝛ ge-
werida .t.
(94^b) Indumina .i. anegelida .t.¹²
Ineptias, gebosiv .t.
Inaptus, geboser .t. [a1 Ineptus]
Infustus unselig⁵ .t.
(95^a) Infecit polluit ul miscuit .i. ar-
warta .t.¹³
Infimus, smaher .t.
Infictum,¹⁴ anagitan .t.
(95^b) Infromitas unscamelih^{er} [a1 In-
fronitus]
Infultus geruw⁵ .t.¹⁵
[ne] Infuscet¹⁶ nigimisce .t.¹⁷
Ingeniosus sinniger .t.¹⁸
Ingluuius, gitige .t.
Inguina hegedruos .t.
(96^a) Inimicia fianscaft .t. [a2]
Initiaui ich irborta .t. [vgl. a1]
Iniuria, widermvt: .t.¹⁹

¹ vgl. *Gll.* 2, 396, 24 usw. ² die ganze gl. vom glossator eingefügt ³ vgl. *Gll.* 2, 407, 46 ⁴ die gl. ist sicher verderbt, wie schon die störung der alphabetischen ordnung zeigt. von den zwischen Inclitus und Incrementum liegenden *gll.* klingt Inconsiderate ungiuariv *Gll.* 2, 120, 74 noch am meisten an. oder gar Meracissima ungemistiv?
⁵ l. wahsmo ⁶ l. Increpitans, vgl. Increpitans clare vocas insultans usw. k 99^a
⁷ dh. chv̄fa ⁸ l. unzarter ⁹ l. unlastbarer ¹⁰ l. Indigēs ¹¹ diese und die folgende gl. nachgetragen ¹² l. anelegida, vgl. *Graff* 2, 96 ¹³ = *Gll.* 2, 73, 36, vgl. 641, 26 ¹⁴ vgl. *Gll.* 2, 195, 55 ¹⁵ l. garuw⁵ = *Gll.* 2, 488, 38. 3, 243, 34 ¹⁶ vgl. *Gll.* 2, 640, 10 ¹⁷ nigimisce zweifelhaft. l. nigismice (das falsche s wurde radiert)
¹⁸ vgl. 129, 27 ¹⁹ dh. widermvti

1 Iniurius widernv̄t: I widerwarten ¹ [vgl.	(99b) Inueteratus iralter .t.	36
2 a1]	Inuidia, abunst .t.	37
3 Inlidit, ferknuset	Inuidiosus, abunstiger .t.	38
4 In limine in prima parte domus, dri-	Inuisi sunt respiciunt, wegeloso .t. ⁸	39
5 scufel .t.	Inuitus nolens, undariches. ^{t.9} genoter .t.	40
6 (96b) In lucanos in saltus loch .t. ²	(100a) Ipex ¹⁰ steingeiz .t.	41
7 Inmaculatus, getan ³	(100b) Ir medietas palme .i. tenr .t.	42
8 (97a) Innocens, unschuldiger .t.	[a1]	43
9 Innotesco ich wirde ze wizen: t. ⁴	Irriguus fuchter .t.	44
10 Innupta ungehitiw .t.	Isia sparawariswri ^s .t. ¹¹ I wata .t. [a1.	45
11 Inolentia vowast .t. [a1]	Isis d]	46
12 Inopia, armv̄t .t.	Isculponeus cestus, cholbo .t.	47
13 Inpingit, anestozet .t. [a1]	Istrum fluuium .i. tv̄nv̄we .t.	48
14 Inpostura getrugida .t.	Itia ¹² weit .t., color	49
15 (97b) Inportunus, ungemaher .t.	Itus, vard .t.	50
16 Inprouisus vmbewant ⁵ .t.	(101a) Iubar lucifer, schimo .t.	51
17 In pulpitu ubi lectores legunt .i. lector	Iube criste, mana .t. zoten .t. [vgl. d	52
18 .t. ⁵	Ivba]	53
19 Inpuratus gehonter .t. [a1d]	Iudicium, vrtaile	54
20 Inquies unstuomer .t.	Iuga summa, obenentiga .t. I spiz .t. ¹³	55
21 Inquinatus inburrida .t.	Iuger . . . i. iöch .t. I morgant.	56
22 Inrotat genezzit .t. [a1 Irrogat]	Iugerum, morgen .t.	57
23 (98a) Insertabant, ingestichten .t. [a1]	Iugum, ioch .t.	58
24 Insidiosus, lagiliber ^{t.} [a1]	Iumenta, fihe .t.	59
25 Insigna, zierida .t. ⁶	Iuniperus, wechalterbȫm .t.	60
26 Insimulat, gebilidet .t.	Iuramentum eit .t.	61
27 Insimulatus bezigener .t. ⁷	Iuridicus ésago .t. I schepho .t. [a2]	62
28 Insolentia, ungewonida .t. inusitatum.	Ius, eit swerunga .t. [vgl. a2 Iusiuran-	63
29 ungestv̄mida .t.	dum]	64
30 Instantia anastentiv .t. [a1]	Ius .i. prôt [vgl. a2]	65
31 (98b) In sui uernatwerden .t. [vgl. a1]	(101b) Ius. iussis brôt. inde iuscellum	66
32 Intemerata, unuerwertiv .t.	.i. iussal .t. [a2]	67
33 Intercapedo, unterfengida .t.	Iusquamum bilsa .t. [a2]	68
34 (99a) Integer ganzer .t.	Iusticium ser ^{t.} [a1]	69
35 Intricate ingehefte .t. [a1d]		

¹ I. widernv̄t^s I widerwarter ² = In lucos? ³ passt nicht zum lemma ⁴ dh. ze wizenne ⁵ vgl. Gl. 2, 147, 35 ⁶ gehört zum lemma Insignia k 103^c = Gl. 2, 3, 8. 688, 23 ⁷ = Gl. 2, 131, 43 ⁸ gehört zu Inuio in deserto sine via k 105^c kurz vor Inuisi sunt usw. ⁹ I. undanches, vgl. Gl. 2, 406, 32 usw. ¹⁰ die gl. nachgetragen ¹¹ sparawariswri^s .t. gehört nicht hierher (vgl. Nisus spareuere etc. Gl. 2, 701, 24 usw. 3, 20, 9 etc.), -swri^s mir unverständlich ¹² die gl. nachgetragen ¹³ vgl. Gl. 1, 282, 64

- 1 Inuenta, iugentheit .t.
 2 Ixon, mysare .t. [a1]
 3 Kytonicon kvrino .t.¹
 4 (102^a) Labeo. caupo² .i. chöfer:³
 5 Labellum, leffil .t.
 6 Labium. rei .i. brart .t.
 7 Labium⁴ prart .t.
 8 Lacertas egedehs [a2 Lacertus, d Lacerta]
 9 Lacessant zeslizen .t.
 10 Lacessere, anegauaren .t.
 11 Lacinia, ort .t. [a1. Licinia d]
 12 Lacune, gr̄vbe .t.
 13 Lacus, sew .t.
 14 Lactucai. Hactvoch .t.⁵
 15 Lacunar gr̄aba .t.
 16 (102^b) Lagena, lagella .t.
 17 Lagana .i. phanchv̄ch .t. [vgl. a1]
 18 Lambebant,⁶ lechota .t.
 19 Lamentum chlagung: .t.⁷
 20 Lamem⁸ leit .t.
 21 Lamine⁹ .i. bloch¹⁰ .t. † bractee¹¹
 22 Lanigeros wolletrager .t.
 23 Lanistrum chanchnestila .t. [a1]
 24 Lapidicinus steinbozzil .t. [a1]
 25 Lanugo, grano .t. † bartsprungili .t.
 26 Lanx statera, waga trutina [a1]
 27 Lappa chlette .t., clitte [a1]
 28 Laqueatus bistrichida .t.¹²
 29 Largior gib: .t.¹³ [a1]
 30 Largus, manechfaltig^s
 31 Larua, monstrum quod dicitur dalama-
 32 scha .t. [a1e]
- Larus, schenebarth [vgl. a1. Larua d]²³
 (103^a) Lasciua, getelosi .t.
 Lascius getelos^s
 Laterculi latte .t. [a2]
 Latex, brunno .t.
 Latium, lanchbarch .t.¹⁴
 Latiari lanchbartisker .t.¹⁵
 Latomorum, steinmeizo .t.¹⁶ [vgl. a1 La-
 toni]
 Latrina, geswasganch .t.
 Laterculus schintil:¹⁷ † ziegel
 Latus sitta
 Lauacrum pad .t. [a2]
 Laurus lorbõm .t.
 Lautores ladatate .t.¹⁸
 (103^b) Legumen smalsät .t.
 Legatos, boten .t.¹⁹
 Legio, scara .t.
 Legislator, esagare .t.
 Lenior lighter .t.
 Lens.²⁰ lentisi. linsi .t. [d]
 Lens.²⁰ dis niz .t. [a1e]
 Leno conciliator, friboto .t.
 Lenunculus²⁰ hv̄rare .t. [a1]
 Lenticula, .i. horn .t.
 (104^a) Lepus haso .t.
 Lepusculus, haseli .t.
 Letragus, tvalm .t. [a1 Letargus]
 Letum tod .t.
 Letus getoti .t.²¹
 Leua sinistra, winstra .t.
 Leur. mariti frater, zeichor .t.
 Lexiua loug: .t.²² [a1]
 Lichnus .i. daht

¹ l. kvtno ² das eigentliche lemma ist Kaupo (vgl. Kaupo negociator k 110^a)
³ dh. chöferi ⁴ die gl. nachgetragen ⁵ l. Lattvch ⁶ Lambebät] so auch k 111^a
⁷ dh. chlagunga ⁸ falsches lemma; zu Lamētatio . . . tristicia k 111^b? ⁹ die gl.
 nachgetragen ¹⁰ l. blech ¹¹ bractee] oder bratee ¹² zu Laqueus (dolus laqueatus k 111^c)
¹³ dh. gibo ¹⁴ l. lanchbart; vgl. Gl. 2, 35, 39 ¹⁵ gehört zu einem lemma Latinus
 (Latini, -e k 112^a) ¹⁶ = Gl. 1, 434, 6 ¹⁷ dh. schintila ¹⁸ l. ladātare ¹⁹ =
 Gl. 1, 623, 35 ²⁰ die gl. nachgetragen ²¹ mir unverständlich ²² dh. louga

1 Liber böch .t.	Lis. tis, strît .t.	37
2 Liberalitas, edilcheit [a1]	(105 ^a) Liticines, trumpare .t. [a1]	38
3 Libere, bald: .t. ¹	Lituus, herehorn .t. heretrumpare .t. [vgl. a1]	39
4 Libertus frilaz .t.		40
5 Libido ferunlust .t. ²	Liur, abunst .t.	41
6 Libitus gilust [a1]	Litium, harluf .t. [vgl. a1 Licie]	42
7 Liberat wigit .t. [a1 Librat]	Littera buochstap .t.	43
8 Libra wag: .t. ³ [a1]	Litus .i. stat .t.	44
9 Lien splen milz: .t. ⁴ [a1]	Liuidia ¹¹ abunst .t.	45
10 (104 ^b) Libramine wago .t. ⁵	Lodix zussa. auis I herba I ludilo [vgl. a1 (xweimal) d]	46
11 Liburnus, chiel .t. [a1]		47
12 Liciatorium mitvlli .t. [a1d]	Lomentum weska .t. [a1d]	48
13 Licisca .i. bractho .t. [a2]	Lolium ratan .t. [a1. vgl. d]	49
14 Lichnus dâchs .t. ⁶	Longanimitas lanchmÿti .t.	50
15 Ligatura riculla .t. [a1]	Longeuum lanchleben .t.	51
16 Lignum holz .t.	Lothos geizboum .t. [a1 Lothon. vgl. d]	52
17 Ligones sech .t. [a1]	(105 ^b) Lucar rouchhÿs .t. [a1. vgl. a2]	53
18 Ligula zung: .t. ⁷ [a1]	Lucerna liehfaz ¹² [a1]	54
19 Ligustra faphalinch .t. [a1]	Luctus woft .t.	55
20 Limbus .i. list .t. [a1]	Lucus, loach .t. [a1]	56
21 Limat .i. slicht:: .t. ⁸ [a1]	Luctamen woft .t.	57
22 Limes driscuueli .t. [a1]	Ludicrum, spil .t. bismar .t.	58
23 Limmitanus marchstein [a1e Limetanus und Limitanus a1]	Ludiera spil .t.	59
24	Ludo. lusi spil: .t. ¹³ [a1]	60
25 Liminium ellentÿm .t. [a1]	Ludiuagus spilar: .t. ¹⁴	61
26 Limo filen .t. inde nomen eliminatio .i. seone .t. [a1]	Ludicris spilicher .t.	62
27	Lues, babo .t. [a1]	63
28 Limus leim [a1]	Lumbum lachun .t. ¹⁵ [vgl. a1 Lumbi]	64
29 Lingua, zung: .t. ⁹ [a2]	Luncea chindischo ¹⁶	65
30 Liniamentum lidigilaz .t. [a1 Liniamenta]	Luscinia nahtegala .t. [a1. Lucina d]	66
31 Lippitudo, phehenÿge .t. [a1]	Lupatum gebiz .t.	67
32 Liquamen smalz .t. [a1]	(106 ^a) Lustrum, vmbevart .t. [a1]	68
33 Liquamen irhe .t.	Luter label otter .t. [a1d]	69
34 Liquaminus irbiner .t. [a1]	Lutulentum, horganen .t. [vgl. a1]	70
35 Liquidus durchnot' .t. ¹⁰	Lutum, hore .t. [a1]	71
36 Liquor, lid .t.	Luxurie, hvrgelust .t.	72

¹ dh. baldo. = *Gl.* 2, 112, 37. 165, 46. 510, 57 ² firinlust und unlust gemischt?

³ dh. waga ⁴ dh. milzi ⁵ = *Gl.* 2, 142, 22 ⁶ l. dâcht, vgl. 148, 66 ⁷ dh. zunga ⁸ dh. slichtit ⁹ dh. zunga ¹⁰ l. durnohti, vgl. *Gl.* 1, 591, 15 ¹¹ falsches lemma für Liur inuidia k 118^b = *CGL* 4, 361, 39 ¹² l. liehtfaz ¹³ dh. spilo ¹⁴ dh. spilari ¹⁵ l. lāchun ¹⁶ vgl. *Lūcea mollia* k 121^a; aus *Iuncea Prudentius Perist.* 3, 132 (*Gl.* 2, 444, 24)

- 1 Lyeus, uinum l lid .t. [a1]
- 2 (107^a) Macies .i. magere .t. [a1]
- 3 Maecte helwis .t.
- 4 Macula notha fleccho .t. [a1]
- 5 Madidus nazzer .t. [a1]
- 6 (107^b) Magudarim dinchel .t. [a1]
- 7 Madugaris dinchel .t. [vgl. a1 Maguda-
8 rim]
- 9 Malagina faska .t. [a1 Malagma]
- 10 Mala punica chindebeine .t.¹ [vgl. a1
11 Malas]
- 12 Maleas segal .t. [a1]
- 13 Malefortis weicher .t.
- 14 Malleus l malleolus hamar .t. [a1 Mal-
15 leolus]
- 16 Malleolus spacha [a1]
- 17 Malitie^s ubilwillige .t.
- 18 Malis mastin .t.²
- 19 Malus³ geizboum .t.
- 20 Mamille, tutil:⁴
- 21 Mammona, scaz .t.
- 22 Mamma .t. .t. .t.
22 Mamma uter l cice l tuttelin
- 23 Manabunt fliezent .t.
- 24 Mancinus⁵ wanaheiler .t.
- 25 Mancipatus, biheftida .t.
- 26 Manchus einhentiger .t.
- 27 Mando izz: .t.⁶
- 28 Mandragora, wrz .t.
- 29 Mandrinum hert:⁷ [a2]
- 30 Malus .i. ubeler .t.
- 31 (108^a) Mango chouffo .t. [a1]
- 32 Manica handdruch .t. l ermel .t.
- 33 Manipulus, garab: .t.⁸
- Manna, himelbrot .t.
- Mansur .i. grvz .t. [a1. Manphur a2]
- Mansio selida
- Mansionarius selidare [a1]
- Manubie, geröbe .t.
- Mappalie hutta .t.
- Mappe hutta .t.
- Maratron uenehel
- Marcida worigivv .t.⁹
- Maritus karel .t. [a1]
- Marsus zöberare .t. [a1]
- Marsupium secchil .t. [a1]
- Marmor marmelstein .t. [a1]
- Mas gemman .t.¹⁰
- Massa samahaftig: .t.¹¹ [a2]
- Mastruca .i. hader: .t.¹² l filz .t. [a2]
- (108^b) Matricida mutersleccho .t. [a2]
- Matrix gilechter .t. birid .t. [vgl. a1d]
- Matricularius toumphaffo .t. [a1]
- Maturus riffer .t. l zietiger .t. [a1]
- Mauigena zöfsorgen .t.¹³
- Maurus swarzer .t. [a1]
- Maxilla kinna .t.
- Matrix atoch .t. [a1d Meatrix]
- (109^a) Medelam, lehentöm .t.
- Medicina lehentöm .t.
- Mel, honach .t. [a1]
- Melodia, svvozsaneh .t. [a1d]
- Memor, gehungentig^s .t.¹⁴
- Memoria gehugit .t.¹⁴
- Menda luga .t.
- Mentior truginen .t. l bidencho .t.
- Mendum luki .t.
- Menssarium scuzzela .t.

¹ Mala punica . . . direct vor Malas k 124^e ² = Gl. 2, 23, 42 ³ falsches lemma für Mella(m), vgl. 149, 52 und Lothon genus arboris quā latini mellam vocant k 119^a.
⁴ dh. tutili ⁵ = Mancus? ⁶ dh. izzo ⁷ dh. herta ⁸ dh. garaba ⁹ = Gl. 2, 384, 20 usw. ¹⁰ l. gomman ¹¹ dh. samahaftigi ¹² dh. hadera ¹³ zöt mir unverständlich. sorgen ist wol als sorgenti zu dem in k 128^a unmittelbar vor Mauigena (l. Maiugena) mercuri⁹ stehenden Mattus tristis zu ziehen. oder cöfsorgenti = mercurius im hinblick auf merx und cura? ¹⁴ l. gehugentig^s, gehugt

1 Mensale tischlachent .t. ¹ [a2]	Mordax bizziger .t. [a1 Mordex]	37
2 Mensura mez .t.	Morsus biz .t. [a1]	38
3 (109 ^b) Mera lutt ^s .t.	Mos, site .t.	39
4 Mercedula Ionili .t. [a1]	Motus, bewegida .t.	40
5 Meridies mittw ^{shi} .t. ²	Mucro, swert .t. sumitas acuminis .i. 41	
6 Mergus duchfogel .t. lalachra .t. l tv-	wassi .t.	42
7 chare ³ [vgl. a1]	Muculentus rozziger .t. sordidus a mucca 43	
8 Merop ^s grvnspechto .t. [a1]	.t.	
9 Merulus ampsla .t. [a1]	.i. rozze [a1]	44
10 Metus, forchta .t.	Mucus roz .t. [a1 Muccus]	45
11 Micat, slagizet .t. l schinet .t.	Muffula fustilineh .t. [a1d]	46
12 Miconus mago .t. [a1]	Mugit, löet .t. [a1]	47
13 Migale, haram: .t. ⁴ [a1]	Mucia amblaza .t. [a1.2]	48
14 Migma, sprivz .t. [a1]	Mulciber smid .t.	49
15 (110 ^a) Milisie, gedigene .t. [a1]	Mulcifer smid .t. [a1]	50
16 Militia, gedigene .t.	Muliebris wiblich ^s .t.	51
17 Minus, scirno	Mulio stötare	52
18 Mina, essa [a1 Mna]	Multa sculda .t.	53
19 Minax, drolich ^s .t.	Multraria milechvaz .t. [vgl. a1 Mulctra]	54
20 Minutal ingeslahti .t. [a1]	Multrivagus uilewadeler .t. [a1 Multiua-	55
21 Mirabilis wunderlicher .t.	gus]	56
22 Mirmulo scirno .t. [a1 Mirmilo]	Mundus werlt .t.	57
23 Mirtus mirtelbõm .t. [vgl. a1]	Mungio snegel .t. [a1]	58
24 Misco schenk: .t. ⁵ [vgl. a1 Miscet]	(111 ^b) Munificentia manahtigiv .t. ¹⁰	59
25 Missile gescheft: .t. ⁶	Munimentum warnung: .t. ¹¹ [a1]	60
26 Mnas .i. phunt .t.	Murcus lidiscarter .t. [a1]	61
27 (110 ^b) Modus mez .t.	Murex mersnecco .t. [a1d]	62
28 Molaris kvrinstein .t.	Murenulas lantfrideli .t. [vgl. a1 Mure-	63
29 Moles nichil: .t. ⁷ l tapher: .t. ⁸	nula]	64
30 Molles, widillen .t. [a1]	Murium sulza .t. [a1d]	65
31 Molosus, rude .t. [a1]	Mustacia lurra .t.	66
32 Momentaneus stuntwiliger .t.	Musio kazze .t. [a1]	67
33 Monomachia einwige .t. [a2. Monarchia d]	Mutinus hamaler .t. [a2. vgl. a1 Muti-	68
34 Moneta muniz: .t. ⁹ [a1]	lum]	69
35 Monitus manunga	Mystica, bezeichnenliv .t. ¹²	70
36 (111 ^a) Mora, tvala .t.	(112 ^a) Napus rab: .t. ¹³ l r̄vb: .t. ¹⁴ [a1]	71

¹ -lachent aus lachen entstellt? ² l. mittiwehhi, 'mittag' und 'mittwoch' verwechselt? ³ vgl. *Gl.* 1, 340, 25 usw. ⁴ dh. haramo ⁵ dh. Misco schenko ⁶ dh. geschefti ⁷ dh. michili ⁸ dh. tapheri ⁹ dh. muniza ¹⁰ l. manahetigi, s. *Graff* 2, 752 f ¹¹ dh. warnunga ¹² l. bezeichnenlichiv = *Gl.* 2, 627, 23 ¹³ dh. raba ¹⁴ dh. r̄vba

- 1 Naso nasa .t. [a1 Nasus] 26
 2 Natantes swimmint: .t.¹ [a2] 27
 3 Natatoria ursprinch .t. [a1] 28
 4 Natium geburtlicher .t. [vgl. a1] 29
 5 Natrix wazernater .t. [a1] 30
 6 Nauigatio ferid .t. 31
 7 Nausea wllunga .t. [a1] 32
 8 (112^b) Naulum fereschaz [a1 Naulus] 33
 9 Nauta verigo .t. [a1] 34
 10 Nebulosus trv̄genare .t. [vgl. a1d Ne- 35
 11 bulo] 36
 12 Nectar, seim .t. [a1d] 37
 13 Nefandus, v̄nmuzhafter .t. [vgl. a1] 38
 14 Nefarius, v̄nmūzhafter 39
 15 Nefarius unmv̄zhafter .t. 40
 16 (113^a) Negligens unr̄v̄chiger 41
 17 Negotium, wantlunga .t. [vgl. a1] 42
 18 Nemus forst .t. [a1. vgl. d] 43
 19 Nenias I nugas .i. gebosi .t.² [a1 Ne- 44
 20 nia] 45
 21 Neomenias, wirschefte .t.³ I hochzit .t. 46
 22 Nepus, nevo .t. [a1 Nepos] 47
 23 Neptis, niphtel .t. 48
 24 Nictare winchen .t. [a2] 49
 25 Nidus nest .t.⁴ [a2] 50
 26 (113^b) Ningit sniwet .t. [a2] 51
 27 Nimius unmaziger .t. 52
 28 Nitens widerspirder: .t.⁵ 53
 29 Nix sneo .t. [a1] 54
 30 Nodus knoph .t. [a1] 55
 31 Nomisma, munizz: .t.⁶ [a1] 56
 32 (114^a) Norma, spratta .i. I behebide .t. 57
 33 Nothus incertus, zwitarn .t. [a1] 58
 34 Nouale, mylente .t. [a2. vgl. a1 No- 59
 35 uales] 60
 Nouitus niukemo .t. [vgl. a1 Noutii] 36
 Nouerca, stiefmv̄ter .t. [a1] 37
 Noxia scult .t. [a1] 38
 Nubecula wlcheli .t. 39
 Nubilar scoph .t. [a2e] 40
 Nubo nupsi gehiwe .t. [a2] 41
 Nugacitas gebosi .t. 42
 Nummularius munezzare .t. [a1] 43
 (114^b) Nuo .i. uolo gelaze .t.⁷ [a1] 44
 Nurus snur .t. [a1] 45
 Nutus giwalt .t. 46
 Nutrix amm: .t.⁸ 47
 Nux nuz .t. 48
 Obcaluit erswilit: .t.⁹ [a1d] 49
 (115^a) Obelum helbelinch .t. 50
 Obex luner .t.¹⁰ [vgl. a1] 51
 Obicēs, grintil: .t.¹¹ [a1d] 52
 Obice, grintil .t.¹² 53
 Obire ferenden I ferschaiden 54
 Oblectat geurōwet .t. 55
 Obliqua duwerhiv .t. 56
 Oblita bechlentiv .t.¹³ 57
 Obnoxius schuldiger .t. 58
 Obrizum uberguld: .t.¹⁴ [a2] 59
 (115^b) Obsequela dienest .t. [a1 Obse- 60
 quelam] 61
 Obses gisel .t. [a1] 62
 Obsides gisel 63
 Obsitus bifanginer .t. [a2] 64
 Obsoletam¹⁵ aruortanz 65
 Obsolescit arscimplagat¹⁶ 66
 Obstinatio einstritigi .t. I ingagansten- 67
 tida .t. 68
 Obstipo nigo .t. [a1] 69

¹ dh. swimminte ² = Gl. 2, 554, 15 ³ l. wirtschefte ⁴ es folgt 113^b Niliacus masc⁵ .t., offenbar zusammengezogen aus den beiden gl. Niliacis (egipciacis) und (Nilotis a nilo acus) masculi k 140^a (masc⁵ für masc) ⁵ dh. widerspirdero ⁶ dh. munizza ⁷ das folgende Nupta (fehler für das in k 143^b folgende lemma Nurus) . . . uxor filii I bruta ist lat. ⁸ dh. amma ⁹ dh. erswilita ¹⁰ l. lunis = lunisa
¹¹ dh. grintila ¹² = Gl. 2, 368, 24 usw. 495, 18 ¹³ = Gl. 2, 459, 7 ¹⁴ dh. uberguldi ¹⁵ l. Obsoletum = Gl. 2, 403, 63 usw. ¹⁶ = Gl. 2, 455, 45

1 Obtusus, beworsiner .t. ¹	Oscen helisod .t. I meriscala t. [a1]	36
2 Obtutus, gesv̄ne .t.	Ostentus ochsunige .t. [vgl. a2 Osten-	37
3 Occasus, sedalganch .t.	tum]	38
4 Occas shūhen .t. [a1]	Otium mūza .t.	39
5 Occa meriscala .t. [a1]		
6 Oceanus i. wentelmere .t. ²	(117 ^b) Patior duldo .t.	40
7 (116 ^a) Ocreas, beinberge .t. ³ [a1 Ocree]	Pictam gimahalta .t. [a1 Pactam]	41
8 Odoriferus stanctrager .t.	Pactum, gezumft .t. [vgl. a1]	42
9 Offam pizzem: ⁴ I pallon I massa [a1]	Palatium phalanza .t.	43
10 Oestrum . . . i. premo .t. ⁵	Palatinus palanzlicher .t. [a1]	44
11 Offella brat: .t. ⁶	Palpo uualtra .t. [a2. Palbo a1]	45
12 Offensio beswara .t.	Paleare chellere .t. [a1]	46
13 Offocationem demphi .t. [vgl. a2d]	Palestra, spilistat .t.	47
14 Officinas ambechstedi .t. ⁷ I smittvn .t.	(118 ^a) Pallas fliztraga .t. ¹⁰	48
15 [vgl. a1 Officina]	Pallor blechi .t.	49
16 Offusa ballū. pila bal .t. [vgl. a1 Of-	Pallius ¹¹ bleicher .t.	50
17 fam]	Palmes snitelinch .t. [a1d]	51
18 Olfactum stanch .t. ⁸	Palumba, hegetv̄b: .t. ¹² [a2]	52
19 Olla hauan .t. [a1]	Palus phal .t. [a1]	53
20 Olor elbiz .t. [a1. vgl. a2 Olores]	Palus vendo .t.	54
21 Olus gartkrut .t.	Panis prôt	55
22 Omen heil	Pangratius .i. tranechvzo .t. ¹³	56
23 (116 ^b) Opere ⁹ werdsam	Pando, offino .t.	57
24 Opimus genuchsamer [a1 Opima]	Panicium phenich .t. [a1]	58
25 Opinio livmunt .t.	Pannus tv̄ch .t. [a1]	59
26 Opiza areweiz .t. [a2]	Panniculus tv̄chelin	60
27 Opium, twalm .t.	Panucula sp̄vlīli .t. [a2]	61
28 Oportunus, gemahher .t. [a1]	Panthera luhs I ottor .t.	62
29 Oracula, wizechtv̄m .t.	Panus sp̄vle .t. [a2d]	63
30 Ora, ort .t.	Panuhula ¹⁴ rahâ .t. idem ponovl .i. trama	64
31 (117 ^a) Ordinatio wihe .t.	.t. [vgl. a2 Panulię]	65
32 Organum, gehelnusside .t. [a2]	Papauer feldmago .t. [a2]	66
33 Oriundus imburdich .t.	Papille tutten .t.	67
34 Ornotinus langer .t. [a1]	Papirus semidahi .t. genus est iunci .i. 68	
35 Ornus linboum .t.	piniz .t. [vgl. a1]	69

¹ l. beworfiner. vgl. k 145^a Obtusus tardus... inq̄natus cōtaminat⁹ ² vgl. zb. Gl. 3, 114, 3

³ = Gl. 1, 286, 18 usw. ⁴ l. pizzon ⁵ = Gl. 3, 350, 66. 365, 55. 454, 7 ⁶ dh. brato

⁷ = Gl. 2, 57, 11 usw. 603, 63 ⁸ = Gl. 2, 301, 62. 3, 505, 29 ⁹ gemeint das

in k stehende Opere precium ¹⁰ l. fezitraga, s. Gl. 3, 250, 41 usw. ¹¹ l. Pallidus

¹² dh. hegetv̄ba ¹³ passt nicht zum lemma. die verschiebung veranlasst durch das

vorangehende Pancratiari⁹ pugil? l. Pandochium .i. tranchus, vgl. Diefenbach 408c?

¹⁴ l. Panucula, s. Gl. 2, 369, 7 usw.

- 1 Papilio¹ palbila .t.
 2 Papule papille .t. i. angueizen .t.²
 3 Paranimfa prutbote .t. [a2. vgl. d Paranimphum]
 4 Paranimfa prutbote .t. [a2. vgl. d Paranimphum]
 5 (118^b) Parce mezzig: .t.³
 6 Parce scepherinne .t. [vgl. a1]
 7 Parricida brudersleccho ꝛ gnoslecko .t.
 8 Parma shilt .t. [a1]
 9 Parsimonia furburt .t. [a1]
 10 Particas losgeshute [a1]
 11 Partim sumaz .t.⁴
 12 Participium teil
 13 Partus, geburt .t.
 14 Pascha, hostra .t.
 15 Passer, spar: .t.⁵
 16 Pastoforia, gadem .t.
 17 Pastura mesti .t. [a1 Pasturam]
 18 Paternitas fatherschaft .t.
 19 Patibulum, galgo .t. [a1]
 20 (119^a) Patriaster stivffater .t. [a1d]
 21 Patriota gilando .t. [a1]
 22 Patricida, fathersleccha .t.
 23 Patrimonium, faterödal .t.
 24 Patroni muntborn .t., muntborn .t.
 25 Patulis, offenan .t. qui semper patet ut
 26 nares .i. spritent~ .t. [vgl. a1 Patulus]
 27 tulus]
 28 Paucus frower .t.⁶
 29 Pauculus fohlicher .t. [a1 Paucalis]
 30 Paxulus celchegil .t.⁷
 31 Peculum scazliher .t.⁸
 32 (119^b) Pedes. tis fend:~⁹ .t. [vgl. a1 Pedites]
 33 dites]
 Pediculus¹⁰ lusiger .t. [vgl. a1 Pediculusus]
 Pedo fu:z .t.¹¹ [a1 Pedum]
 Peditus fend: .t.¹² [vgl. a1 Pedites]
 Pellacie luge .t.
 Pelex kebsa .t. [a1. vgl. d]
 Pellicio larvare .t.¹³
 Pellicatus kebisod .t. [a1]
 Pellis fracta irach .t. [a1]
 Pelta, kilin .t.¹⁴
 Pelius, lapel [a1 Peluis]
 Pendex bentel .t. [vgl. a1e Pendices]
 Pensum wichili .t.
 (120^a) Peplum, hv̄berlachet .t.¹⁵
 Pera, chuilla .t. ꝛ daschila .t. [vgl. a1]
 Peragit, foltv̄t .t.
 Perdix rebehv̄n .t. [a1]
 Pergama hochgezimber .t.¹⁶
 Perfuga fluchtiger .t. [a1]
 (120^b) Periculum freisa .t.
 Peripsota¹⁷ uberchara .t.
 Periurus mainswrtiger .t.
 Perizoma heli .t. [a1 Perizomata]
 Perluit nazta .t. [vgl. a1 Perluitur]
 Permissum urlöb .t.
 Pernicies flornusse .t.
 Perpendicularum mvrwaga .t. ꝛ wachstein
 .t. [vgl. a1e]
 Perpensa uberwegeniv .t.¹⁸ [vgl. a1 Perpensio]
 Persicus phersichbȫm [a2]
 Persona namo .t.
 (121^a) Pertemptant, anevarent .t.
 Pertinax, einstritiger .t.

¹ l. Papilio. das glossem mir unverständlich: entstellt aus lat. Palbo? ² = Gl. 2, 642, 4 ³ dh. mezzigo ⁴ = Gl. 2, 44, 14 ⁵ dh. sparo ⁶ l. foher. oder von einem andern lemma hierher verschlagen? ⁷ l. Paxillus celchegil ⁸ gehört eher zu Peculiaribus . . . diues . . . pecuniosus k 155^a als zu Peculium ⁹ dh. fendo ¹⁰ falsches lemma ¹¹ von Pedum auf Pedo verschoben. dh. furz ¹² dh. fendo ¹³ mir unverständlich ¹⁴ l. skilt? ¹⁵ l. hōbetlachen ¹⁶ = Gl. 2, 364, 25. 705, 5 ¹⁷ falsches lemma für Peripsima, s. Gl. 2, 17, 30, vgl. 605, 13 ¹⁸ = Gl. 2, 450, 35

1 Peruersus abeher .t. [a1]	Plasma pilidi .t. ¹⁰	36
2 Peruicax, unerrer .t. [a1]	Plaudet, slagizet	37
3 Pestis contagium i. tier .t. ¹	Platanus, ahorn .t.	38
4 Petalum lammina, phellida .t. ²	Plaustra, wagana .t.	39
5 Phalanx, gesemini .t.	Plectrum, citerphin .t. [a2 Plectro]	40
6 Pharetra chocher: .t. ³	Plemen ¹¹ masala .t.	41
7 Phaselus kiel .t. [a1]	Plenilunium volmani .t. [a2]	42
8 Phoce merikalb ⁵ .t. ⁴ [a1]	Pleurisis sittesuht .t. [a2]	43
9 Phitonissa z̄vberar: .t. ⁵ [a1]	Plicabitur bitan wirdit .t. ¹² l. gevalden	44
10 Philargina frehti .t. ⁶	wirdit .t.	45
11 (121 ^b) Pica agalstra .t.	Plumacium federbett: .t. ¹³ [a2d]	46
12 Picea foraha .t. [a1]	Plumbum plie .t.	47
13 Pictura gemal .t. [a1]	Plusculus lahim .t. ¹⁴	48
14 Picus hehera .t. [a1 Pica]	Poculum tranch .t.	49
15 Pigillus curtilbold .t. [a1e]	Podium rinch .t. [a1]	50
16 Pignus phant .t.	Polita schoni .t. [a2 Policia]	51
	Podagra fvzsuht .t. [a2]	52
17 Piguus biger [a1. Pigius e]	Poena i. wizi .t.	53
18 Pilentia sambuch .t.	Poeta . . . i. uersari .t. l. scophare	54
19 Pilleum hv̄t .t. [a1]	Pollet furdihot .t. ¹⁵	55
20 Pincerna schench: .t. ⁷ [a1.2e]	Pollex dvmo .t.	56
21 Pinus piribõm .t. [a2]	Polliceor giheizo .t. [a2 Polliceo]	57
22 Pirale phisal .t. [a1]	Polio lichon .t. l. hasinon .t. [a2]	58
23 Pirus birebõm .t. [a2]	Pollinctores grabare ¹⁶	59
24 Pisa arewez .t. [a1.2]	(122 ^b) Pomilio getuuerch .t. homunculus	60
25 Piscina, wiwar: .t. ⁸ [a2]	l. nasus ¹⁷ qui dicitur tivftisce ¹⁸ tuwerch	61
26 Pistrinum pistrilla, phiristrina .t. ⁹	.t. [a1]	62
27 Pix harz .t. [a2]	Pomum obaz .t.	63
28 Placenta, flado .t.	Poma mora swarzberi .t. [a2]	64
29 Placitum, i. tagedinch .t.	Pomarium obezhvz .t. [a2]	65
30 (122 ^a) Planas bõmscabun .t. [a2. vgl.]	Pomerium bõmgarte .t.	66
31 a1 Planatorium]	Populus albare .t. [a1]	67
32 Planca, thil .t. [a1.2e]	Pondus widerwagi .t.	68
33 Plantarium sola .t.	Pons brucca .t.	69
34 Planipedes i. tv̄munta .t.		
35 Planicies, ebine .t.	Pontificium pistv̄m .t.	70

¹ Pestis mit Bestiis, -ia verwechselt ² l. phedila ³ dh. chochere ⁴ das hier-
 nach folgende Phillira (dh. Philyra) . . . foligera .t. ist lat. ⁵ dh. z̄vberara ⁶ l. Phil-
 argiria frechi, vgl. Philargia auaritia k 160^d und Graff 3, 793 ⁷ dh. schencho
⁸ dh. wiwari ⁹ l. phistrina ¹⁰ das hiernach folgende Plastes figuli .t. ist lat. =
 figulus ¹¹ = Phlemen ¹² vgl. Gl. 2, 451, 59 ¹³ dh. federbetti ¹⁴ = Plurima
 lachin? s. Graff 2, 159 ¹⁵ l. furidihet (oder guotlihot = Gl. 2, 439, 43?) ¹⁶ vgl.
 Gl. 1, 650, 14 ¹⁷ l. nanus ¹⁸ l. tivftisce

- 1 Popina chrewel .t.
 2 Popularis livtlicher .t. [a1]
 3 Porcaster biniz .t. [a1]
 4 Porisma mieta¹
 5 Porrus löch .t. [a1]
 6 Portus, vrfar .t. [a1]
 7 Possibilitas machtigi .t. [a1]
 8 Postes turistvödel .t. [a1 Postis]
 9 Postella turelin .t. [a1]
 10 (123^a) Potis machtig^s .t. [a1]
 11 Preceptum gibot .t.
 12 Preclarum zorften .t.
 13 Preclius furigediner .t. [a1]
 14 Preconus² frumiger .t. [a1 Precoquus]
 15 Preconium livmun .t. [a1]
 16 Precordia vureherza .t.
 17 Precox frumirifaz .t. [a1]
 18 Predia eigen .t. [a1]
 19 Preditus furibracht^s .t.
 20 Predones rÿbere .t.
 21 Prelabi furifarin .t. [a1]
 .t.
 22 Premo bidruche
 23 Premium lon .t.
 24 (123^b) Prepes gizaler .t.
 25 Pres .i. eiginhafter .t.³
 26 Presidium folleist .t. [a1]
 27 Presso uurihang^s .t.⁴
 28 Prestigium galster zoub^s .t. [a1]
 29 Prestrinxit, biuiene .t.
 30 Pretorium, phalnza .t. [a1]
 31 (124^a) Priuatus, ferteilit^s .t.
 32 Priuilegium, suntirige .t. [a1 Priuilegia]
 33 Problema ratisca .t. [a1]
 34 Probrum itewiz .t.
 35 Probrosus itewizlicher .t. † leider .t.
 36 Processum framedihsmun .t. [a2b]
 37 Proci pitil .t. [a1]
 [in] Procintu ingaruvva .t. [a1 Pro-
 cinetv]
 Procus bitil .t. [a1b]
 (124^b) Procus petitor brutegöm .t. ul
 pitil .t. [a1]
 Prodigus .i. spilder .t. [b]
 Proditor meldare [a1]
 Profanus ferwazener .t. [a1b]
 Profundum † porro habens fundum,
 grunt .t.
 Proluit, ferwaskit .t. [a1]
 Proluues, irgozeni [a1]
 Promo bidrucho .t. [a2]
 Promptuarium kellari .t. [a1]
 (125^a) Promissum geheiz .t. [a2]
 Propago gibor .t.
 Propheta, wissago .t.
 Propinquitas gilegan .t.
 Propitiatorium gnad: .t.⁵ [a1]
 Propugnacula Brustweri .t. [a1b]
 Prora gransa .t. [a1b]
 Prospectus gesiht .t. [a1]
 (125^b) Proteruitas frazari .t.
 Protraho gilengo .t. [a2]
 Prouehit geuorderot .t. [b]
 Prurit iuchet [a1]
 Psiletrum sleipha .t. [a1e]
 Ptsanarium spichare .t. [a1]
 Puber iunger .t. [a2]
 Pubo huw: .t.⁶ [a1]
 Pudor,⁷ scama .t. [a1 Pudus]
 Pugilare, hantuala .t.⁸
 Pulla, wil .t.
 (126^a) Puleium pulei .t. [a2 Pulegium]
 Pulix floch .t. [a2. vgl. a1 Pulices]
 Pulpitum léctor .t. [vgl. a2 Pulpita]
 Pumilio geduwerch .t. [a1]
 Puls bolz .t. † pri .t. [a2]

¹ vgl. Porismata id est premium vel munera . . . k 163^d ² aus Precoquus und Preconium gemischt? ³ l. eiginhafter, vgl. Gl. 2, 363, 1 ⁴ dh. uurihanganemo = Gl. 2, 404, 31 ⁵ dh. gnada ⁶ dh. huwo ⁷ vgl. Pudus pudor . . . k 174^d ⁸ dh. hantuala

1 Pulmentum mvos .t.	Rapax, griphliher .t. [b]	37
2 Pumex bumiz .t.	Rapidus, gezaler .t. [b]	38
3 Punctus, stoffo .t. [a1]	Rapacitas geriffige .t.	39
4 Punit, wizinot .t. [a1]	Rapina notnunft .t. [a1]	40
5 Puppis, iunger .t. ¹	Rari, foha .t. [a1b]	41
6 Purulentum, rivben .t.	Rasoria scharsahc .t. [a2 Rasorium]	42
7 Pus, gunt	Raster hacco .t. [a2]	43
8 Pustula blatira .t.	(128 ^a) Raucis, heiser .t.	44
9 Putredo fulnussida .t. [a1]	Reatus, scult .t. [a1]	45
10 (126 ^b) Quatriduum uierdagid: .t. ² [vgl. a1]	Rebellis widerbruchtiger .t. [a1]	46
11 Qualus korp .t. [a1d]	Reciprocat .i. uerwandelot	47
12 Querela klag: .t. ³	(128 ^b) Reda gereita l wagan .t. [vgl. a1]	48
13 Queritur klaget .t. [a1]	Redecisium chrûsa [a2]	49
14 Querulus klageliner .t. [a1]	Redimicula ziereda .t.	50
15 Querelis lastrungungen .t. [vgl. a1]	Refellit falskit .t. [a1]	51
16 Qualitas welichi .t.	Refulget widerfluhctiger .t. ⁹	52
17 Qualu korb .t. [a1d Qualus]	Reget richtet .t.	53
18 Quando nochwenn: .t. ⁴ [a1 Quando-	Regio halba .t. [a1]	54
19 quidem]	Regna, richa .t.	55
20 Quantitas wiemichil: .t. ⁵ [a1]	Regula, richti .t. [a1]	56
21 Quies, stilli .t.	Relatu, gesaget .t. [a1 Relata]	57
22 (127 ^a) Quiris spiozstang: .t. ⁶ [a2]	Releuandum zigelichtinne .t. [a1]	58
23 Quisquillas frumentorum, gasophe .t. l	(129 ^a) Remigium, verid .t.	59
24 trestir .t. l kilia .t. ⁷	Remex rÿder .t. [a1.2]	60
	Remus rÿder .t. [a1]	61
25 (127 ^b) Rabies razzi .t.	Ren lenti [a1d]	62
26 Ratiuncula redilin ⁸ [a1 Raciuncula]	Ren lentiprato [a1]	63
27 Radosi sciuro .t. [a2]	Renutat wideret .t. ¹⁰	64
28 Ramosus hastoloter .t. [vgl. a1]	Repagula, floz .t. [a1d]	65
29 Rabidus razzer .t. [b]	Reprobat ferchwset .t. [a2]	66
30 Rabula razar .t. l razo .t. [b. vgl. a2]	Reputes .i. achtet .t. ¹¹	67
31 Radicitus, garliche .t. [b]	Res reris racha .t.	68
32 Ramnus, agaleia .t. [a1bd]	Resedit zelaibewisot .t. [a1]	69
33 Ramus hast .t.	Resedes reses irleginer .t. [a2d Reses]	70
34 Rana frosch .t. [a2. vgl. Rane a1]	Residuus ferleipter .t. [a1]	71
35 Rancor, barzunga .t. l acerbitas .i. ha-	Resina . . . harz .t.	72
36 bihi .t. [vgl. a1d]	Respirare atomvn .t. [a1]	73

¹ aus 156, 66 wiederholt ² dh. uierdagida oder -giga? ³ dh. kлага ⁴ dh. noch-
wenne ⁵ dh. wiemichili ⁶ dh. spiozstanga ⁷ kilia] l. klia, s. Gl. 2, 364, 54
⁸ darauf Radiū raia .t. deutsch? s. 121 anm. 10 ⁹ urspr. lemma wol Refuga
¹⁰ vgl. Gl. 2, 406, 40 ¹¹ = Gl. 2, 58, 40 usw.

- 1 Responsum antwrte .t. [a1]
 2 (129^b) Restagnat irswebit .t.
 3 Reticula zõum .t. [a1]
 4 Restis zõm .t.
 5 Retardant gemerrent .t. [a1]
 6 Retexit zelet .t.
 7 Reticulum nezzi [a1]
 8 Retraho widerdinsno .t. [a2]
 9 Reuerentia erwirdige .t. [a1]
 10 Reulat wildwentiger .t. [a2 Reuola]
 11 Rien testiculus .i. niero ul lentimilzi .t.
 12 Rictibus, ginodun .t. [vgl. a1 Rictus]
 13 Ridiculum, spod. houch .t. [vgl. a1]
 14 Rigens parreter .t.¹
 15 Riget, fuchtet .t.
 16 Rigidum, starachun .t.
 17 Rigor, fuhti .t. [a1]
 18 Rima, scrunt: .t.² [a1]
 19 Rimosa scruntentiv .t.
 20 (130^a) Ritum, sito .t.
 21 Riuola klîpa [a1. vgl. Rixe d]
 22 Rodosi weribo .t. [a2. Rodus d]
 23 Rogus sagcari .t. [a1]
 24 Ros tov .t. [a1]
 25 Roscidum towigaz .t.
 26 Roscium niul .t. [a1]
 27 Rosea rotiv .t.
 28 Rostra snabal: .t.³
 29 Rotunditas sinewell: .t.⁴ [a1]
 30 Rubigo miltõw: .t.⁵ rost .t. [vgl. a1]
 31 Rubus spreidil: .t.⁶
 32 Rõdus mist .t. aruzi .t. [a1e Rudus und
 33 a1 Rudera]
 34 Rudis unkestig: .t.⁷ [vgl. e?]
 35 Rudus ruris mist .t. [a1e]
- Rugis runzun .t. I lesen .t. I zuchun .t.³⁶
 [vgl. a1]
 (130^b) Runcinum niwil .t. [a1. Runcina
 de]
 Rupis felsa .t.
 Rura lenti⁸
 Ruricola lantheb': .t.⁹ [a1 Ruricula]
 Rutilus lanchbartisch: .t.¹⁰ [a2 Rutulus.
 a1 Rutuli]
- (131^a) Sabana sabo .t. [a1]
 Saburna¹¹ schessõfart .t.¹²
 Sacculum secchil .t. [vgl. a1]
 Sacrilegus fertaner .t.
 Sacrarium sagerare .t.
 Sagapeta .t. vilzfull:¹³ [a1]
 Sagax, gefrader .t.
 (131^b) Sagum filz .t. [a1]
 Saralia, phrunta .t. [a1 Salaria]
 Salina sulz: .t.¹⁴ [a1e]
 Salignas, salahina .t. [a1]
 Saliua speichil: .t.¹⁵ [a1]
 (132^a) Salsitia wrst .t. [a1 Salsicias]
 Salsamentarium salzhus .t. [a1]
 Saltus, forst .t.
 Saltuarius .i. forstar:¹⁶ [e. Saltus a1]
 Salutaris hailhafter .t.
 Sambuca, holonder .t.
 Sambuca holander .t.¹⁷
 Samia leim .t. [a1]
 Sandaracei wettnare .t. [a1]
 Sandix wend .t. [a1]
 Sanguisuga egel: .t.¹⁸
 Sanies gunt I eiter .t. [a1]
 Saponia seiff: .t.¹⁹ [a1]
 Sapidus wiser .t. [a1]

¹ = *Gl.* 2, 403, 23 *usw.* ² *dh.* scrunta ³ *dh.* snabala = *Gl.* 2, 471, 40
⁴ *dh.* sinewelli ⁵ *dh.* miltõwe? ⁶ = spreidahi? *Graff* 6, 393 ⁷ *dh.* unkestig¹⁰
⁸ *l.* gilenti, *vgl.* *Gl.* 2, 38, 50. 3, 212, 43 ⁹ *dh.* lanthebo = lantuobo ¹⁰ *dh.*
 lanchbartisch⁵ ¹¹ *l.* Saburra ¹² *dh.* scesso vi sant? *vgl.* Saburra p duo bb. significat
 onera nauü. sabura p vnum b. significat harenä k 188^b ¹³ *dh.* vilzfulla. das ganze
 über Sagacitas ¹⁴ *dh.* sulza ¹⁵ *dh.* speichila ¹⁶ .i. forstar: (*dh.* forstari) vom glos-
 sator nebengeschr. ¹⁷ *es folgt* Samen .i. sancimen .t. ¹⁸ *dh.* egela ¹⁹ *dh.* seiffa

1 Sacrofagum lichkar .t. [a1 Sarcofagum]	Seitum gisezede .t.	33
2 Sarcio cehon .t. [a1]	Scita, gisezeda .t.	34
3 Sarcofagus sarch .t. [a1]	Scoliasmus zeisilo .t. [a1]	35
4 Sarcina vazza .t. [a1]	Scopuli steini .t.	36
5 Sarculatis gigrabeton .t. [a1]	Scroben ⁸ wasen .t.	37
6 Sarmenta snitilunga .t.	Scoriam sinter .t. ⁹ [a1 Scoria]	38
7 Sartago rostphann: ¹ [a2]	Scrafia kelua .t. [a1e]	39
8 (132 ^b) Sata sât .t. [a1]	Scabro hornuz .t. [a1 Scabro]	40
9 Satellites degena .t.	Scrutibilis asperastlicher .t. [vgl. a1]	41
10 Satifficatio ² bichnat .t.	Serupulum unsemphtida .t.	42
11 Saugmentum geschumi .t. [a1e]	Seurra scirno .t. [a1]	43
12 Scabinus stvlsazzo .t. [a1]	Scurrilitas schernwort .t. [a1]	44
13 Sabo iucho .t. [a1 Scabo]	Scutulus mushiben .t. [e. Scutulum a1]	45
14 Scabiem rudun .t. ³ [vgl. a1 Scabies]	Scutum schilt .t. [a1]	46
15 Scabra hantegemo .t.	(134 ^a) Secreti eclecti, gesheidene .t.	47
16 Scabrum was .t.	Securis a secando .i. achus .t. [a1]	48
17 Scabrosus wasser .t. ⁴ [a1]	Sedatium hasib .t. [a1]	49
18 Scalpellum grabmezzar .t. schrotmezzar	Sedile sidila .t. [a1]	50
19 [vgl. a1]	Se:item ¹⁰ ezzisch .t.	51
20 Scalprum schrotmezir:: ⁵ [vgl. a1]	Segmen::: strimalathi .t. ¹¹	52
21 Scapit schêbit .t.	Segnis treger .t.	53
22 Scamnum, fvzschamel .t. [vgl. a1 Scamma]	(134 ^b) Sellularii ¹² sachs .t. sehxs [vgl. a1 Semispatum]	54
23 Scandit, stigit .t. [a1]	Semauditus halphorter .t. [a1]	55
24 Scatit, wimizit .t. [a1]		56
25 Sceda schedal .t.		57
26 Scelerata, uertaniv [a1]	Semiuiro halpman [a1 Semiuir]	58
27 Scena löba .t.	Senatus . . . dignitas gumst .t. ¹³	59
28 Scenia löba .t. I spilestat .t.	Sensisse geinun .t. [a1]	60
29 (133 ^a) Sceptrum, gewalt .t.	Sentix dornspreid .t. [a1]	61
30 Sceua sinistra, I löba .t. ⁶	Sepis zvn .t. [a1]	62
31 Sceua löba ⁶ .t.	Sepulchrum, grab .t.	63
32 Scinips mucca .t. ⁷ [a1]	(135 ^a) Serenum, heiter .t. ¹⁴	64
	Seres gewist I canorita .t. ¹⁵	

¹ dh. rostphanna ² l. Satisfactio mit k 192^a, vgl. Gl. 2, 110, 6. 124, 29. 174, 68

³ = Gl. 2, 175, 78. 358, 27 usw. 638, 70. 3, 410, 52 ⁴ das hiernach folgende

Scalpellum . . . grafu: ist lat. = grafium k 193^a ⁵ dh. schrotmeziras? ⁶ gehört

zum lemma Scena ⁷ es folgt Scissent scirent .t. ⁸ l. Scroben = Gl. 2, 15, 35

⁹ = Gl. 1, 594, 1. 2, 189, 32 usw. ¹⁰ dh. Segitem ¹¹ dh. Segmentata strimalahti

= Gl. 2, 17, 39 ¹² falsches lemma ¹³ verderbt aus gumisci? ¹⁴ = Gl. 2, 333,

¹⁵ mischung von Seres (gentes sunt q̄ sericas faciunt k 199^c oder uermes qui texunt

CGL 5, 390, 23) und Sertis gewift I coronis? vgl. Sertis coronis (subtilibus) CGL 5,

331, 49. 390, 6, und mit rücksicht auf gewift die parallelen Serta texta CGL 5, 331,

44, Serta texta corona 331, 40 = k 200^b

- 1 Serpillum, felquenela .t. [a1 Serpillus] Sopor slaf .t.
- 2 Serotinus spater .t. [a1] Sorbiuncula .i. kochm^vse
- 3 Seruis¹ dienst .t. [vgl. a1 Seruitus] Sorex mus .t. [a1.2]
- 4 Serum kasiwazz^s .t. [a1] Sortitur antifahrt .t.
- 5 Seta porst .t. [a1] Sors loz .t.
- 6 Setas zatvn .t. [a1] Spatos kolben .t.
- 7 Setiger .i. ruher .t. [a1] Sparus sper .t. [a1.2]
- 8 Seueritas scharphe .t. Spasmos rampho .t. [vgl. a1]
- 9 Sexus geburt [a1 Sextus] Specimen sundrige .t.³
- 10 (135^b) Sicomorus wildelfichb^om .t. [a1] Specialiter schoner .t.⁴
- 11 Sidunt, sinchant .t. [a1] (137^b) Spectaculum schonunga .t.⁵
- 12 Silex, vlins .t. Speculum schönunga⁵ l. spiegel .t. [a2]
- 13 Siliqua, cheva [a1] Splen milzi [a2]
- 14 (136^a) Simia affen .t. [a1] Spica chir .t. [a2]
- 15 Simus huot .t. [a1] Spiculum tart .t.
- 16 Sinpubium gebarti .t. [a1 Sinbubium] Spine rucha .t. [a1]
- 17 Sindo sabon [a1] Spinter nuskli .t. gispan .t. [a1]
- 18 Singultus heschot [a1] Spinula spizza .t. [a1]
- 19 Simum očrinch .t. [a1 Sinus *zweimal*] Spira nestila .t.
- 20 Sirenes merimenni .t. [a1 Sirena] Spirantia athmizunga .t.
- 21 Sisimbrum sisimber .t. [vgl. a1 *zweimal*.] Spiri⁶ ringi .t.
- 22 Sisimbrium e] Spissum dicher .t. [a2 Spissus]
- 23 Sistrum salmhalpa [a1] Splendor schime .t.
- 24 Situla cimber [a1] Spolia geröba .t.
- 25 Situs geligide Spondialis swegelari [a2 Spondealis]
- 26 (136^b) Solamen trost .t. Sponsalium brutegeba .t. [a2]
- 27 Solatus, gibirnter .t. Sponsio wetti .t. [a2]
- 28 (137^a) Solea sola .t. [a1] Spurectia, unsubera .t.
- 29 Sollers, gelower .t. Spureus . . . inpurus, unsuber .t.
- 30 Sollertia, gewerida .t. Squalor, unsubera .t.
- 31 Solidus fester .t. Stabilio statigo .t.
- 32 Solitus gewoner .t. Stadia, spurtmala .t.
- 33 Solue, fergilt .t.² Stagnum zîn .t. [a2]
- 34 Somnium, slaf .t. Stamen warf .t. [a2d]
- 35 Somnolentia slafrige .t. Stamine, mitwarfe .t.⁷
- 36 Sonoritas, lutrestigi .t. [a2] (138^a) Stater, pfenninch .t. [a2]
- 37 Sophista warspraho .t. Statio, heriberga .t. warda .t.

¹ falsches lemma ² = Gl. 2, 451, 3 ³ vermutlich nicht sowol = sundrunge
 Gl. 2, 389, 69 usw., als vielmehr zum folgenden lemma gehörig (= Gl. 2, 329, 31)
⁴ gehört zum lemma Speciosus k 284a ⁵ l. schouunga, schöuunga ⁶ l. Spire ⁷ =
 Gl. 2, 405, 76

1 Statura statnussida .t.	(139 ^a) Suber, sahñ .t. [a1.2]	36
2 Stelio, mol .t.	Subere saphe .t. [a2]	37
3 Stelio molo .t. paruun animal simile	Suber saph .t. [a1.2]	38
4 egedehse .t.	Subera flozun .t. [a1.2]	39
5 Sternutamentum nivsan .t. [a2]	Subigit, stivrit .t.	40
6 Sternutationis nivsung: ¹ [a2 Sternuta-	Subdidit drustit .t. [a2 Subludit]	41
7 tiones]	Suppellez gezuwich .t. ⁸	42
.t.	Subsellia dinchstōla .t. [a1]	43
8 Stertere rvzvñ [a2]	Subsidium folleist .t.	44
9 Stigmarit, scophot .t. ²	Subtemine weuele .t. [a1]	45
.t.	Subtilitas chleini .t.	46
10 Stigal lim [a2]	Subuerso bisturzstento .t. ⁹	47
11 Stilus, grifel .t. [a2]	Subula ala .t. [a1]	48
12 Stillicidia trophezūga .t. [a1]	(139 ^b) Sudarium sweitzv̄ch .t. [a1.2]	49
13 Stillo troffo .t. [a1 Stilla]	Sudor sweiz .t.	50
14 Stipendium f̄vra .t.	Suffire gestenchan .t.	51
15 Stipium ³ salba .t.	Suffio stenchan .t. [a2]	52
.t.	Sufficientia ¹⁰ genugida .t.	53
16 Stirps f̄vra .t. geslecht: ⁴	Sumptus genomini .t. [vgl. a1]	54
17 Stipula halm .t.	(140 ^a) Superbus, vbermv̄ter .t.	55
18 Stiria issa .t. [a1. Styria a2]	Supercilium, peittan .t. ¹¹	56
19 Stolidus vnr̄v̄ter .t.	Supercilium oberbraw .t.	57
20 Strabo skilihenter .t.	Superficie, uberslichti .t. ¹² [a1 Super-	58
21 (138 ^b) Straba skelech .t. [vgl. a1.2 Stra-	ficiem]	59
22 bus]	Superstes, vberliebo .t. ¹³	60
23 Strages gewal .t. schlecta .t. [a1 Stra-	Supputatio zala .t. [a2]	61
24 gem und Strages]	Supinus vfkaphiger .t.	62
25 Strictura biduungenussida .t. [a1]	Sura wado .t. [a1d]	63
26 Strigilis strigil .t. I sherra .t. [a1. vgl.	Suspendo vfferwigo .t.	64
27 d anhang Strigiles]	Suspendium vfferwigo .t. ¹⁴	65
28 Stroma kera [a1]	Suspicio widersiht .t.	66
29 Strofa biswich .t.	Suspirant ageleizant .t. ¹⁵	67
30 Strues gevelech .t. ⁵	Suspirium atvmzuth .t.	68
31 Struma kelch .t. [a1]	Sustentaculum anthevida .t. [a2]	69
32 Struo machon .t. [a1]	Sutor suttare .t.	70
33 Studium vlizung: .t. ⁶	(140 ^b) Symbolum gelōba .t. [a1 Sim-	71
34 Stuprum h̄r .t.	bolum]	72
35 Stuppea wirchiniv .t. ⁷		

¹ dh. nivsung ² l. stophot ³ = Stibium ⁴ dh. geslechte ⁵ vgl. Struem
 unittafelah *Gl.* 1, 280, 70 ua. ⁶ dh. vlizung ⁷ l. awirchiniv = *Gl.* 2, 16, 67
⁸ mischung von gezauua und geziuch? ⁹ l. bisturztemo = *Gl.* 2, 405, 59 ¹⁰ l.
 Sufficientia ¹¹ vermutlich verschoben ¹² = *Gl.* 1, 661, 45. 2, 296, 28. 599, 49
¹³ l. vberleibo ¹⁴ aus der vorhergehenden gl. widerholt ¹⁵ = *Gl.* 2, 400, 50

1 Synochus lantschaft .t. [a1. vgl. d Sé-	Tempor molt .t. [a1.2]	35
2 neca]	Tendantur gebanot werden .t.	36
3 Synodus senot .t. [a1 Sinodus]	Tenucla kaswazer .t. [a2. Tenuella d]	37
4 Syrtes, untiefi .t.	Tenia .i. nestila .t.	38
5 (141 ^a) Taberna gezelt .t.	Teniola nestelin .t. [a2]	39
6 Tabernaculum gezelt .t. ¹	(142 ^b) Tepidus slewer .t. [vgl. a1 Te-	40
7 Tabidum eitrigen .t.	pidi]	41
8 Tectum dach .t.	Teres sineweller .t.	42
9 Taga garuw: .t. ² [a1]	Terga ruche ¹¹	43
10 Talentum phunt .t.	Terreus irdisker .t.	44
11 (141 ^b) Talio wehsel .t.	Terrigene .i. erbutig: .t. ¹²	45
12 Talis solihet .t.	Teristrum sabin .t.	46
13 Talus enchil: .t. ³ [a1]	Terror egeso .t.	47
14 Tallus ophervaz .t. [a1]	Tessera krinna .t. [a1. Tessere d an-	48
15 Talpa sher: .t. ⁴	hang]	49
16 Tantum samuil .t.	Testa gebol .t.	50
17 Tartis ⁵ tragen .t.	Testimonium urkunde .t.	51
18 Tarnus mado .t. [a1. vgl. d Tærnes]	Testa, daha .t.	52
19 Tauri phar .t. ⁶ [a1 Taurus]	Testula sk'rib: .t. ¹³ [a2]	53
20 Taxillus iuuo .t. ⁷ [a2]	Testu snekenhus .t. [a2 Testus]	54
21 Taxum, dahsbõm .t. iwa .t. [vgl. a1,	Testudo .i. snecca l scerduedera [vgl. a1]	55
22 Taxus d]	Textus, gewift .t.	56
23 (142 ^a) Teda fax fachila .t.	Textura gewift .t. [a1]	57
24 Tedia peccata tvala .t. [a1]	Thalami, brutbetti .t.	58
25 Tergus hût .t.	(143 ^a) Theatrum spilehus .t.	59
26 Tegumentum dech: .t. ⁸	Tirsus stanga .t. stingil: .t. ¹⁴ [vgl. a1]	60
27 Teloneum zol .t. [a1]	Thyrsus]	61
28 Telum geshoz .t.	Timo bihiblõmen ¹⁵ [a1 Thimo]	62
29 Temeraria frazariv .t. ⁹	Thorracem brunna .t. [a1 Thorax]	63
30 Temo grintil .t. [a1]	Thoral sidila .t. [a1]	64
31 Temperamentum mezhafti .t. ¹⁰	Thymiana wirouch	65
32 Tempestuosus tunstlicher .t. [a1]	Tibias swegalun .t. ¹⁶	66
33 Templum hûs .t.	Tibices swagalare .t. ¹⁷	67
34 Temptamentum chorunga .t.	Tibrugna ouenchruch: .t. ¹⁸ [a1e]	68

¹ das dann folgende Tabescit molesuit .t. (. . . molauit k 212b) ist lat. = mollescit

² dh. garuwa ³ dh. enchila ⁴ dh. shero ⁵ l. Tardis ⁶ = Gl. 3, 450, 42

⁷ iuuo] über dem ersten u rasur ⁸ dh. dechi ⁹ vgl. Gl. 2, 526, 44 ¹⁰ gehört

eher zum lemma Temperantia k 213c ¹¹ das darnach folgende Terophila q̄i teroon-
phizan .t. (teroonphilan id ē virorum fortiū cognata k 214c) ist wol = herophila heroon-
philan ¹² l. erdburtige ¹³ dh. skiribi ¹⁴ dh. stingila ¹⁵ bihiblõmen] h, wie es
scheint, aus n corr. ¹⁶ = Gl. 3, 420, 54 ¹⁷ l. Tibicines swegalare = Gl. 1, 711,
63 ¹⁸ dh. ouenchrucha

1 Tigillum rau: .t. ¹ [a1]	Transtris sedalun .t. ⁷	38
2 Tigillum inowa .t. [a1]	Transtris dwerchpanch .t. dwerchstól .t. 39	
3 Timor forcht: .t. ²	[vgl. a1]	40
4 Tinnuit chlingelot .t. [a1]	Trapezita munizera .t.	41
5 Timidus forchtlicher .t. [a1]	Tremulus aspa l bibiliner .t. l forcht-	42
6 Timbria chresso .t. [a1de Timbra]	leich ^s .t. [a1 zweimal]	43
7 (143 ^b) Tipsanarium stampf .t. [a1]	Tribus chymbira .t.	44
8 Tipsanarium spichari .t. [a1]	Tribula driskil .t. [a1]	45
9 Titan sunna ³ [a1]	Tribuli huffoltri .t.	46
10 Tofus tufstein .t. [a1]	Tribunal svnstól .t. [a1]	47
11 Tondent scherent .t.	Tribunicius hunno .t. [a1]	48
12 Tonitrua, tornussida .t. [vgl. a1]	(144 ^b) Tributa zinsa .t. [a1]	49
13 Tonstrinum forticeps, zang: ⁴ [a1]	Triclinium hochstvl .t.	50
14 Tonstrix schera .t. [a1]	Tridens krewil .t. [a1]	51
15 Toreuma, gedrati .t.	Triduum dritage: .t. [a1]	52
16 Tornarius drahsel .t. [a1.2e]	Trieris vero dicitur kiol .t. [a1]	53
17 Tormentum wize .t.	Trienem trium generum triburtigenen .t. ⁸	54
18 Toreuma .i. gedrati .t.	[a1 Trigenum]	55
19 Torpedo slafi .t.	Trimodus drimezziger .t. [a1]	56
20 Torpor, slaffi .t. [a1]	Triuium truwegedi .t. ⁹ [vgl. a1]	57
21 Torridum, egilich .t. ⁵	Triumvir driman [a1]	58
22 Torris prant .t. [a1]	Tripicon, bizeichilon .t. ¹⁰	59
23 (144 ^a) Tortas chv̇chun .t. l fladun .t.	Trucca truha [a1. Truccas d]	60
24 [a1]	Truculentus, grummer .t. [a1]	61
25 Tortor wizenare .t. [a1]	Truduntur bisperret w ^s dant .t.	62
26 Tortos sinewella .t. [a1]	Truncus, stoch .t.	63
27 Tragedia, schofsanch	Trucina ¹¹ statera waga .t.	64
28 Trabs gebret .t. [a1]	Tuber maser l luliz l fetus terre l swam	65
29 Tractat, handelot .t. ⁶	[a1]	66
30 Tractus trah .t. [a1]	Tugurium, hutta .t. [a1]	67
31 Tractatus trahtode .t.	(145 ^a) Tumidum, forchtlicher .t. ¹²	68
32 Traha slito .t. [a1]	Tumultuosus sturmlicher .t. [a1]	69
33 Trames phat .t.	Tuomus, tv̇m̄ .t. [a1]	70
34 Tramites phad .t. [a1]	Turbidus, tv̇bliner .t. [vgl. a1]	71
35 Tranat swimmit .t. [a1]	Turbo uentorum, wiwenta .t. [a1]	72
36 Transfuga abtrunniger .t. fluchtig ^s .t.	Turdus hivfolter .t. [a1]	73
37 [vgl. a1]		

¹ dh. rau ² dh. forchta ³ es folgt Thogarma .i. frigeso .t. s. 102 anm. 1
⁴ dh. zanga ⁵ Torridum mit Horridum verwechselt ⁶ = Gl. 2, 453, 41 ⁷ =
 Gl. 2, 595, 23 ⁸ l. triburtigen ⁹ l. triwege dr? triwegedi? ¹⁰ l. Typicon (= Ti-
 picum k 224^b) bizeichentlih oder dgl. ¹¹ l. Trutina ¹² aus z. 5 widerholt

1 Turibulum, rüchfaz .t. [a1]	Veneficus galstrare .t.	38
2 Tuta sichariv .t.	Venenatus geitteroter .t.	39
3 Tutor foget .t.	Venenum eiter .t.	40
4 Tyrannus wetrich .t.	Venerabilis erhafter .t.	41
5 Tyrannus wtrich .t.	Venter wamba .t.	42
	Venter mago .t.	43
6 (145 ^b) Vapulo biuillitwirdo .t. [d. Va-	Ventilabrum wintseuuala .t.	44
7 bulo a1]	Venusta fronisch .t. [a1]	45
8 Vaccina heitberi .t. [a1 Vaccinia]	Venustus fronisch ^s .t.	46
9 Vacua iteliv .t.	Veprecula breмили .t. ⁹ [a1]	47
10 Vadimonium wetti .t. [a1]	Vepres brama [a1]	48
11 Vadum furt [a1]	Verbex wider .t. I ram .t. [a1]	49
	Verberibus fillun .t. ¹⁰	50
12 Vallum grabo I phal .t.	(146 ^b) Verecundia scham: .t. ¹¹	51
13 Valuas ture .t. ¹		52
14 Vannus wann: .t. ² [a1]	Veredarii fartman	53
15 Vapidum bualt: .t. ³ [a1]	Vereda reitta .t. [a1d]	54
16 Varix wern: .t. ⁴ [a1]	Veredarii ileboten .t.	55
17 Varus misselicher .t. [a1 Varius]	Veribus spizun .t. [a1]	56
18 Vadis ⁵ wetti .t. [a1 Uade ^s]	Ver lanz: .t. ¹² [a1 Vere]	57
19 Vascillus uaz .t. [vgl. a1]	Vernat gränet .t.	58
20 Vastus, richer .t. [a1]	Verrit kerit .t. [a1]	59
21 Vassus knecht .t. [a1]	Verres ber .t. [a1de]	60
22 Vatillum, glv̄tphann: .t. ⁶ [a1d]	Veneficus galstrari .t.	
23 Vber, .i. genussam ^s .t. [a1]		61
24 (146 ^a) Vdum ⁷ humidum .i. naz .t.	Versatilis warblich ^s [a1. vgl. d]	62
25 Vectigal, zol .t. I shesmiet: .t. ⁸ [a1.	Versicolor missefarwer .t. [a1 Versico-	63
26 vgl. d]	lor]	64
27 Vectigal, zol .t. I shefmiet: .t. ⁸	Versipellis wilweriger .t.	65
28 Vecta portata, grintil .t. [a1]	Versipellis wilvuarbiger .t. I hinter-	66
29 Vehemens, gāhar .t.	schrench: .t. ¹³ [a1 Versipelli]	67
30 Vehiculum, reita .t.	Versutia abihi .t.	68
31 Velamen, heli .t. [a1]	Versura anewant: .t. ¹⁴ [a1]	69
32 Velter win .t. [a1]	Versutus abel ^s .t. hinterscentiger .t. [a1]	70
33 Vellus populus schepere [a1]	Vertex scheidel .t. [a1]	71
34 Velum vmbehanc .t.	Vertigines, anaspin .t. [a1d]	72
35 Venabulum spioz .t. I lancea .i. weit-	Veruex wider .t.	73
36 spioz .t. [a1 Venabula. vgl. Venabu-	Versanus, unsinniger .t. [a1 Uesanus]	74
37 lum]		

¹ = *Gl.* 2, 491, 55 ² *dh.* wanna ³ *dh.* bualti ⁴ *dh.* werna ⁵ *die gl. nach-*
getragen ⁶ *dh.* glv̄tphanna ⁷ *die gl. nachgetragen* ⁸ shesmiet: und shefmiet:
dh. shefmiet ⁹ oder breмили ¹⁰ = *Gl.* 2, 307, 16 ¹¹ *dh.* schama ¹² *dh.* lanzo
¹³ *dh.* hinterschrench? ¹⁴ *dh.* anewanta ¹⁵ *l.* izzo

1. Vespertiliones, fledermäuse .t. [a1 Vesper-	Visseo uisto .t. [a1 Vissio]	37
2 tilio]	Vitium, achust .t.	38
3 Vestibulum, phorzich .t.	Vitellum tutili .t. [a1 zweimal]	39
4 Vestigia, spor .t.	Vitis, rob: .t. ⁶ [a1]	40
5 Vestio biuaho .t. [a1]	Vitis, reb: .t. ⁷ [a1]	41
6 (147 ^a) Vetus, alt .t.	Vitreus glasuarwer .t. [a1]	42
7 Vexillum, gütffano .t. ¹	Vitrium glas [a1 Uitrum]	43
8 Vibrat, erblichit .t. lochizit .t.	Vitricus, stivffater .t.	44
9 Vibix, sumerlatta .t. [a1 Vibex]	Viuacem libliha .t. [a1]	45
10 Viburran, ² sumerlatta .t.	Viuarium erbilari .t. [a1]	46
11 Victimo, vibramine .i. lochzote .t. ³	Vix dennoch .t.	47
12 Victor, signumfteri .t.	(148 ^a) Ullula holzmina .t. [a1e Vlulia.	48
13 Viduatus ferwiteweter .t.	a1 Ulula]	49
14 Vigor steriche .t. [a1]	Ulcus eiz .t. [a1]	50
15 Vilis smaher .t.	Uligo, rüz .t. [a1]	51
.t.	Uligo ⁸ elnna .t. [a1 Vlnus]	52
16 Villieus ambechtman	Ulnus hulft .t. [a1 Vltia]	53
17 Vimen wida .t. [a1]	Ulua, riotgras .t. [a1]	54
18 Vinacia wintrosana .t. [a1]	Umbilicus, nabele .t.	55
19 Vincula gebenda .t.	Umbo, rantböch .t.	56
20 Vinetum wingarto .t.	Umbris scatellömer ⁹	57
21 (147 ^b) Virago mannin: .t. ⁴	Uncus chrüber .t. [vgl. a1 Unco]	58
22 Virecta semidahi .t.	Uniones meregriez .t. [a1]	59
23 Virgultum sumerlat: .t. ⁵ [a1]	Unguentum salb: .t. ¹⁰	60
24 Viridis grüner .t. [a1]	Unguus nagal .t. [a1 Vnguis]	61
25 Virilis manlicher .t. [a1]	Vocabulum ginemda .t. [a1]	62
26 Viruilcal seaphostal .t. [a1 Viruical,	Volatus fluch .t.	63
27 e Veruecal]	Volema walahischivpira .t. [vgl. a1]	64
28 Virosa eitterigiv .t.	Volucris vlluhhun .t. [a1]	65
29 Virus eittir .t. fel uenenum uirigunt .t.	Voluere biuahan .t. [a1]	66
30 [vgl. a1]	Volutabrum gisol .t. [a1]	67
31 Viscum lün .t. [vgl. a1 Uiscus]	(148 ^b) Vomitoria uuirichilli .t. [a1]	68
32 Visco lime .t. [a1]	Vorago weruo .t. [a1]	69
.t.	Voti compos willifrum: .t. ¹¹ [a1]	70
33 Viscis mistillun [a1 Uiscus]	Vpupa witehofpho .t. [a1]	71
34 Visibilis gesunlich ⁸ .t. [vgl. a1]	Vrbanus gesprecher .t. [a1]	72
35 Viso wison .t.	Vrbo phlügeshübet .t. [a1]	73
.t.		
36 Vissum uist [a1]		

¹ l. gütffano ² l. Viburna ³ vibramine ist das eigentliche lemma. = Gl. 2, 13,
28 ⁴ dh. manninna ⁵ dh. sumerlata ⁶ l. reba ⁷ dh. reba ⁸ fehlerhaft aus
der vorigen gl. wiederholt und darnach die beiden folgenden gl. gegen a1 um je eine
stelle verschoben ⁹ gehört zu dem in k 233^a auf Vmbris folgenden lemma Vmbrosum
¹⁰ dh. salba ¹¹ dh. willifrumo

D.

1 Vrceus urzol .t.	Uvidus umidus, veizter .t. ⁵ [a1]	32
2 Uredo brunnihiz: .t. ¹ [vgl. a1]	(149 ^a) Uulgus, smalelivd .t. [a1]	33
3 Urguet bedwingit .t.	Uulpes foha .t. [a1]	34
.t.	Vultuosus, grozluter .t.	35
4 Urina harri [a1]		
5 Urit brennit .t.	Ydropicus .i. wazersuhtiger .t. ⁶	36
6 Usque, umberal .t. [a1 Usque quaque]		
7 Usus gewon: .t. ²	Zaba gesaruwa .t. [a1. Zabba e]	37
8 Utcumque, ettenvile .t. ³	Zelotipus inzichtig ⁵ .t.	38
9 Uter uterbach .t.	Zelotipia zichtige .t. [vgl. a1]	39
10 Utilitas biderbi .t.	(149 ^b) Zomentum zieh: .t. ⁷ [a1de]	40
11 Utor, nuzz: .t. ⁴ [a1]		

d.

Cfm. 23496.

12 (1 ^a) Almus herlichir	Æqueuvs ebinalt ⁸ [a1. vgl. c Aequeuui]	41
13 Alma heriv	Abtrunco bistumbli [a1c]	42
14 Abéna zugil [a1c Habena, -as]	Achoros selpzant [a1]	43
15 Auceps vogilari [a1c]	Actus herstrazi [a1c]	44
16 Abelum lampili	Actitari getanvverdin [a1. Accitari c]	45
17 Abnvit virsprach [a1c]	Actubernalis hûskinoz [a1c]	46
18 Assignatam bistantin	Adeps spint [a1]	47
19 (1 ^b) Antrum hôl. spelunca	Adeptio givvnischit [a1c]	48
20 Aucta gimérot	Abusio weigari [a1c]	49
21 Abba pater uatirlichir vater [a1]	(1 ^c) Agamus ungehitir [a1c]	50
22 Adminiculum volleist [a1c]	Agatia Slehi [a1ce]	51
23 Assentator seuntâri [a1 Adsentator]	Agasones marschal [a1]	52
24 Aduno Geénigi [a1c]	Agramen antret [a1]	53
25 Aduncus cramph. háki [a1. vgl. c]	Agripina rammo [a1]	54
26 Æglopium cinco [a1 Aegilopium]	Alcedo heigir [a1]	55
27 Acer hantiger. mazzolter [a1c]	Allec herinc [a1c]	56
28 Aceruus cvmulus hûpho [a1c]	Alea. prodic ⁹ vurfzabil [a1. vgl. c]	57
29 Acerra wirochfaz [a1.2c]	Alfida gerstméli [a1c]	58
30 Acesus biscintit. biviltir [a1ce]	Al:ga Mergras [a1c]	59
31 A:cescant ⁸ irsurint [a1]	Alnus erla [a1]	60

¹ dh. hiza ² dh. gewona ³ = Gl. 2, 191, 16. 299, 18 ⁴ dh. nuzzo. es folgt
 Uua, wida .t. = uvida, vgl. k 235^b Vua dicitur quasi uuida ⁵ vgl. Vuiduus crassus
 pinguis k 235^b (auch Gl. 2, 626, 24) und Vuidus humidus . . . k 235^b ⁶ i. wazer-
 suhtiger .t. vom glossator nebensgeschr. ⁷ dh. zieha ⁸ A:cescat̄ rasur von ? s ⁹ l.
 prodicus

D.

1 Allódis eigin [a1]	Apparitor inchineth [a1]	37
2 Alopícia grint [a1]	Ascia dehsla [a1c]	38
3 Alliciunt firlokint [vgl. a1c]	Asseres lattin [vgl. c]	39
4 Aluearia píchar [a1c]	Arula glútpanna [a1. vgl. c Aruatrum]	40
5 Alueolus tróc [vgl. a1]	Arioli zobrári ²	41
6 Alúmen Peizsten [a1c]	Aruspices héilsári ³	42
7 Áluta. pellis loskeshvît [a1]	Áttacus héhera auis	43
8 Alx eloho [a1]	Albugo cinco. ul oucstal [vgl. a1]	44
9 Anaglifa menlich [a1. Anaglista c]	Amula ampulla [vgl. a1c Amona. e Am-	45
10 Amphora ¹ Sinkila [a1c Anchora]	moma]	46
11 Anetus antrech. 1 ganzo [vgl. a1e]	Aries phedirári	47
12 Anéta ántē ³ [a1c]	Ancónes vncinos hákin [vgl. a1 Vnci-	48
13 Anger engerinē [a1ce]	nus]	49
14 Angária genôtit [a1ce]	Ansulç hanthâbin	50
15 Angina gelsuth [a1c]	Anétum tillin	51
16 Amomum silberin [a1. Amonum c]	Architriclinus derfurstestolze, ⁴	52
17 Apl:u:stra girvsti [a1]	Abusio Sitolôsi	53
18 Argivvs leimnari [a1. Arguus c]	Aperturç luchin	54
19 Ambro vilfrazigir [a1. vgl. c]	Assistricem uolleistin ⁵	55
20 Amfibalum nuskil [a1c]	Assis médili	56
21 Amígdalum hesilin [vgl. a1. Amioda-	Alligatura gibenti	57
22 lum c]	Animositas ubirmut [vgl. a2]	58
23 Anguila geysla [a1]	Aurifrisia ⁶ goltportí	59
24 Amphitéatrum sp, ¹ lhûs [vgl. a1c]	Amictus umbivangin	60
25 Auarium vogilhûs [a1c]	Ador spelta ⁷	61
26 Avium avvicki [a1]	Alnus erla [a1]	62
27 Auítvs antlichir [a1c]	(2 ^a) Ásilus. oestrus bremo [a1]	63
28 Auléa umbihanc [a1c]	Armonía lutinusse [a1. vgl. c und a2]	64
29 Auriga reitrihtil [a1c]	Armonicum]	65
30 Aústeris Serphyr [a1. Austerus c]	Arista éhir [a1. vgl. c Aristis]	66
31 Aútumant ahtfint [a1]	Aríetat impingit anstôscit [a1c]	67
32 Axis ahsa [a1c]		
33 Azimus terbri [a1c]	Balbus stamiliari [c. vgl. a1 Balbutit]	68
34 Auellane hasilnuzzē ⁱ [a1c]	Bauo phauo ⁸	69
35 (1 ^a) Altipetax hóhegirigir	Bacapolus drúch,úas ⁹ in quo mortui effe-	70
36 Ascópam flasca [a1]	runtur	71

¹ falsches lemma ² = *Gl.* 3, 408, 5 ³ = *Gl.* 1, 455, 9 ⁴ derfurstestolze,
 furstestolze auf rasur ⁵ l. uolleistirin = *Gl.* 1, 557, 22 ⁶ l. Aurifrigia ⁷ spelta]
 spelt auf rasur ⁸ phauo] p auf rasur ⁹ dh. drúch und lat. uas

D.

1 Baratrum helloch [a1e]	Calculus. ratio chisilinc [a1e]	32
2 (2 ^b) Botrus vvintryba	Celeuma scefsanc [a2 Clamor nauticus.	33
3 Brancia ekivvi piscis	c Chelidris]	34
4 Bubali wisunti [vgl. c Bubalus]	Cantaréda sivro	35
5 Burdo ¹ sovmar	(2 ^d) Cronica zithbuch	36
6 Blasiliscus ² bladeleschi	Conplútus ⁶ pireginot ⁷	37
7 Belial ungizoginer	Cocleç givvntin stegi	38
8 Beta pisci [vgl. a1 Betę]	Cucumerario churbizcarto ⁸	39
9 Borith Suertala	Capulus gihilzi [vgl. a1 Capulum]	40
10 Bifidus zivvirtuigir [a1e]	Catasta ⁹ polez ¹⁰	41
11 Brattea plech [a1]	Character puchstap	42
12 Bubulcus sueigari [a1. vgl. c]	Claxendix spervvir	43
13 Bucula chalpa [a1e]	Cordiacus ¹¹ tuebigir ¹²	44
14 Bulla vvazirplatir [a1]	Calamus zeinahi. l rorahi [vgl. a1]	45
15 Bulga pulga [a1]	Clunes goffin [vgl. bc Clunis]	46
16 Bullit vvallit [vgl. a1e Bullio]	Cárice figin	47
17 Batrachis vvolfvvrza [a1]	Commissura cisaminibeftungi ¹³	48
18 Bedulania pircha [a1ee]	Catapulta Selpscoz	49
19 Brazium malet [vgl. a1 Braza]	Coriandrum chollantir	50
20 Conclaue chamera	Caradrion lerehha [a1. Coradrio c]	51
21 Chánabum haniph	Cementarii murari	52
22 Caleptra vvesfinnest	Comma vntirseidvngi ¹⁴	53
23 (2 ^c) Collustrvm píst lac nouum [a2 Co-	Cartallo zeinin ¹⁵	54
24 lostrum. c Colustrum]	Conflatorium essa	55
25 Cramula chelle [vgl. a1e]	Cánaua vvinthús [a1ee]	56
26 Cyatus stoze ³	Canal hunthús [a1e]	57
27 Cymex wantvvrn [vgl. a1. Cimex a2e]	Catabrum huntáz [a1e Cantabrum]	58
28 Cvbitus ellibogi [c. vgl. a1 Cubitum]	Cantar naph [a1. Cantarus c]	59
29 Cippus chvmic ⁴ [a1e Ciminum]	Capisteriū mulhtra [a1e]	60
30 Cocula nuschi ⁵	Caputlávium hovptlachin [vgl. a1e]	61
31 Collectaculum troch	Catax huphalz [a1. vgl. bc]	62
	Carmula vrliugi [a1. Carmule c]	63

¹ Burdo] rdo auf rasur ² Blasiliscus] der strich unter dem l von späterer hand. bladeleschi scheint umdeutschung von b(l)asiliscus; vgl. auch Tijdschr. 13, 79 und die dort angeführte litteratur ³ stoze] z aus corr. l. stouph ⁴ die gl. gehört zu dem in a1 unmittelbar vorausgehenden lemma Ciminum ⁵ l. Cōcula muschil, s. Gl. 3, 330, 39 usw. ⁶ war urspr. Computus gemeint? ⁷ pireginot] das zweite i mit rasur aus e corr. ⁸ churbizcarto] das erste c aus rasur von C. = Gl. 3, 419, 33 ⁹ falsches lemma für Catapulta, s. Gl. 3, 639, 44? ¹⁰ polez] z aus t corr. ¹¹ = Car-diacus ¹² mir unverständlich ¹³ l. cisaminieftungi oder -bestungi (vgl. 170, 62) ¹⁴ dh. vntirseidvngi ¹⁵ = Gl. 1, 370, 39 usw.

D.

1 Carpenus haginpuchi [a1]	Cornus churni boū [a1e]	38
2 Cartilágo ¹ prustlephil [a1bc (<i>xweimal</i>)]	Cornus tibia Suegilpain	39
3 Cassia vvihpou [a1bc]	Calta klê [a1]	40
4 Castrimargia Gítiga [a1. Castrimaria bc]	Cyaneus blavarivvir [a1ce]	41
5 Caustica zuntra [a1bc]	Caníta Suegili [a1]	42
6 Cauteriolum cantar [a1]	Curtiferum hofstat [a1]	43
7 Cecula plinsclicha [a1e]	Cupla virst	44
8 Celox kýl. ul varm [a1e]	Cola siha [c <i>xweimal</i>]	45
9 Cementum phylast ^s . estiric [vgl. a1e]	Cölix mucca [a1e Culex]	46
10 Cenarga lederhosa [a1]	Cripta girupht [a1e]	47
11 Cenicos hörvvín [a1e]	Custodiarium vvarth ⁹ [a1e]	48
12 Centon filz [a1e]	Crassatur vvtit ⁵	49
13 (3 ^a) Cepe lovch [a1]	Culcitram vederpetti [a1 Culcitra. c Cul-	50
14 Ceracula chércili [a1]	citrum]	51
15 Ceruleum plavvz [a1. Ceruleus c]	Coniuratio Piherz ⁶	52
16 Cestus plicolbo [a1e]	Cydo smitstok	53
17 Cífiada zála [a1e]	Crustula fõhvrza [a1e]	54
18 Celatura Givvelbe	(3 ^b) Capistrum halphtrin [a1]	55
19 Ciminum chvmi [a1e]	Crusta Stúche [a1e]	56
20 Comitatus graschafto [a1]		
21 Conclusus pitánir [a1. Conclus c]	Decens cimilich	57
22 Conductus gimitotir [a1e]	Dedecus vner [vgl. a1 Dedecor]	58
23 Confinium Gimerche [a1e]	Deformis missisâphin ⁷	59
24 Cóngius záber [a1]	Degener ungislaht	60
25 Collactaneus spunnibruder [a1]	Deliberat pitrahit ⁸ [e]	61
26 Conlinito Gihasini [a1e]	Dispensationi rechnvngi	62
27 Conpluvium trovph [a1e]	Diadema (3 ^c) punît	63
28 Conto scalta. I ruder [a1. vgl. c und	Deprehensv ^s irvarin [a1e Deprehensa]	64
29 Contos, Contum e]	Diuersorium Chastherbgi	65
30 Contubernius ginozgiselli [a1]	Deuotiones vloch	66
31 Contum ^h colbi [a1 Contus]	Dissintericos vzganc [a1]	67
32 Contulus kinúttil [a1e]	Degráfidem ⁹ celaturam givvelbi	68
33 Conviva Gimazzi [a1e]	Dolábra parta [c Dolubra. vgl. a1 Dola-	69
34 Corcorculum herzi [a1. vgl. c]	torias]	70
35 Corax ² nahtrā ³ [a1e]		
36 Corcodrillus ⁴ nichus [a1e]	(3 ^d) Electrum gismelzi aurum [a1]	71
37 Córilus háсила [a1e]	Ethiopes môri	72

¹ Carti:lágo] rasur von l ² Corax] am a radiert ³ nahtrā] h aus b radiert

⁴ Corcodrillus] am ersten r radiert ⁵ = Gl. 1, 422, 36 ⁶ l. Piheiz ⁷ dh.

missiscâphin ⁸ l. pitrahit ⁹ Degfidē hs.

D.

- | | |
|---|--|
| 1 Exámen svuvarm [a1 <i>xveimal</i>] | Fidis seita [a1] |
| 2 Execratio fl̥v̥ch | Fidícines suegilari [a1. Fidicula c] |
| 3 Exemptis danginomin | Filiola villol: ² [a1c] |
| 4 Excellens vbirtreffintir [vgl. c Exellen-
5 tia] | Focúlar herstat ³ [vgl. a1] |
| 6 Eruca grasvurm [a1c] | Fiscus vvergelt. saccus. publicus [a1] |
| 7 Enigma tunchil | Formella vvahslaip [a1 Formellum] |
| 8 (4 ^a) Emplastrum faska [a1ce] | Fouenus pruthenni [a1c Fouenis] |
| 9 Extáles grozdarm ¹ [a1] | Freneticus tobintir |
| 10 Epar lébera [a1 Ebar] | Fuligo R̥v̥z [a1c] |
| 11 Eousque unz, andas [a1c] | Frútices stúdin |
| 12 Exequie vzlaiti [a1] | Filix varm [c. vgl. Filicem a1] |
| 13 Expeditio herstuiri [a1. vgl. bc] | Fornix svibogo [a1c] |
| 14 Exungia smerlaib [a1] | Formiceutria zovbrarin [a1c] |
| 15 Echinus h̥v̥so [c. Echius a1] | (4 ^d) Gingíva pilári [a1c Gingiue, -arum] |
| 16 Empórium reitchamera [a1c] | Gurgulio drozza |
| 17 Emorrodia vvarza [a1c] | Glans eíchil [a2c. vgl. a1 Glances] |
| 18 Erílem herlichin l. fortem. uel ivvenilem | Gubellas stantin [a1c] |
| 19 Emolumentum. commodum gif̥t̥iri | Heraclia hanincamp [a1] |
| 20 Edfílis h̥s̥uogit [a1c] | (5 ^a) Holosericum sidin hémidi |
| 21 (4 ^b) Érpida égida [a1] | Hinnit ⁴ vvaigit [vgl. a1.2c Hinnio,
-ion] |
| 22 Fyrca gabila | Humeruli chiph:in ⁵ |
| 23 Fungus sv̥v̥am [a1c] | Hortatur muntirtir ⁶ |
| 24 Filiaster stiv̥psun [a1. <i>xveimal</i> c] | (5 ^b) Iuncus pinzahi |
| 25 Falanga stanga | Ibices steingeizi [a1c] |
| 26 Formas léist [a1] | Ibis scarui [a1c] |
| 27 Frumen v̥uo [a1. vgl. bc Frumentum] | Intricate ingibestit [a1c] |
| 28 Fulcit stiv̥rit [a1b] | Íllitum bisultun ⁷ |
| 29 Fissa gispáldin [a1] | (5 ^c) Imbrex zigil [a1c] |
| 30 (4 ^c) Fagus p̥ócha [a1c] | Isis vvata [a1c Isia] |
| 31 Faltilones uendilstul [a1] | Inpuratus gihônit [a1c] |
| 32 Farus far [a1] | Iecur lébera [a2c] |
| 33 Femur huph [a1c. vgl. bc Femen] | Ivba m̥áni [vgl. c Iube] |
| 34 Fascinol̥e uezzil [a1 Fazilonas] | |
| 35 Fenicium phenich [a1] | |

¹ grozdarm] z auf rasur² l. villola³ l. hertstat oder verderbt aus uierstat?⁴ Hin[nit] ein strich am zeilenanfang radiert. = Gl. 1, 562, 10. 3, 6, 58. 241, 44

usw.

⁵ chiph:in] rasur von ? f⁶ l. muntirt oder irmuntirt oder muntirir⁷ oder

bisultim

D.

1 (6 ^a) Intriverat gidvvorin ¹	(6 ^d) Monarchia ⁸ envvich [a2c Mono-	33
2 In invio avvíchi	machia]	34
3 Larua seíni ² [a1 Laruas. vgl. c]	Metánicus zimbirman [a1]	35
4 Lacerta. brachia egidechsi [a2c Lacertus,	Mora ⁹ sumiheit	36
5 -tas]	Mora sùmiheit	37
6 Laquearia ravin	Mvgilis siðro ¹⁰	38
7 Laniat Zcanichit	Mavors vvichgot. ho ¹¹ hovptlachin	39
8 (6 ^b) Lebétas chezil	Mancus stumph	40
9 Lucína nathegali [a1c Luscinia]	Matrix lechtir [a1. vgl. c]	41
10 Licínia orth [a1c Lacinia]	Meatrix attich [a1. Matrix c]	42
11 Lomentvm vveska ³ [a1c]	Nebvlo truginar [a1. vgl. e Nebulosus]	43
12 Lolium rato [vgl. a1c]	Nundine iarmarchit [vgl. a1 Nundina]	44
13 Lens linsi [c]	Nénias chlagisanc. cantilenas [a1 Ne-	45
14 Labrusca vvildirebi	niam]	46
15 Lechito ampulla	Nectar seím [a1c]	47
16 Láteres cígil	Nemus vvalt [vgl. a1c]	48
17 Lamia holéthmugi l vvildiz vvip ⁴	(7 ^b) Oscilla rithseupha [a1]	49
18 Lupanar hurhus [a1]	Ophocationem demphungi [a2. vgl. c]	50
19 Liciatorium mittil [a1c]	Occiput nach	51
20 Luctas rauo ⁵	Obealuit irsvillit [a1c]	52
21 Lodix lôdo. l saracilis [vgl. a1c]	Obices. ¹² oppositiones. mvnitiones crindil	53
22 Lothon gerpoū [vgl. a1. Lothos c]	[a1c]	54
23 (6 ^c) Lumentum. nitrum Seipha	Paranimphum brutpitil [vgl. a2c Para-	55
24 Luter :label ⁶ [a1c]	nympha, -nimfa]	56
25 Mvltra chumelht ^a	Prodigus ziphurarir ¹³	57
26 Mirieç heidahi	Popína chvfa. ul coquína	58
27 Mespila nespil	Papillę vvarzin	59
28 Monile halsgolt	Pelex chebisvvip [vgl. a1c]	60
29 Mvrex ⁷ mersnecco [a1c]	Polimitarivs áreheri	61
30 Murium sulza [a1c]	Pulpatium vvrst	62
31 Muffula fustiline [a1c]	Perendie egéstirn	63
32 Melodía fvzsanc [a1c]	Plumatium vederpetti [a2c]	64

¹ passt nicht zum lemma ² dh. seíni = scemi ³ vveska] ka auf rasur
⁴ vvildiz] Idiz auf rasur. = Gl. 1, 609, 16 ⁵ vgl. Gl. 3, 693, 29 ⁶ :label] ein
strich radiert ⁷ Mvrex] x auf rasur von ? s ⁸ falsches lemma ⁹ Mora] das M
ist kleiner ¹⁰ l. stðro, vgl. Gl. 3, 693, 33 ¹¹ ho rot durchstrichen ¹² Obices] b
aus ? p radiert ¹³ l. ziphurari

D.

- | | |
|--|--|
| 1 Panus spvli [a2c] | Súcímen spint |
| 2 Palmes snitilinc [a1c] | |
| 3 Pexit stralit | Tærmes madin [vgl. a1c Tarnus] |
| 4 Pracium malz [a1] | (8 ^d) Tigna gisperrí |
| 5 Patriaster stiyphater [a1c] | Tília linda [a1e] |
| 6 Psiatum matta [a1 Psiathium] | Timbra c ^h ressi [a1e. Timbria c] |
| 7 (7 ^c) Pinso chinito | Trvdas vvollichamp [a1 Tradudas] |
| 8 Pista ¹ teich | Truccas trúa [a1c Trucca] |
| | Turgida rana gipláti uchreta ¹⁰ |
| 9 Qualus ch, ^o rb: ² [a1c. Qualu c] | Tela givveppi |
| 10 (7 ^d) Quisquilie gabisahi | Tenuella chasvvazzir [a2c Tenucla] |
| | Tipo ¹¹ unvillin |
| 11 Rodus vverbo [a2c Rodosi] | Taxus yvva [vgl. Taxum a1c] |
| 12 Rixe ³ klipsi ⁴ [vgl. a1c Riuola] | |
| 13 Reses irlechín [a2. Resedes c] | (9 ^a) Verres Ber [a1ce] |
| 14 Rafanum rætich | Vertigo svintlungi |
| 15 (8 ^a) Rancor parrungi [a1. vgl. c] | Vniones berlin [a1e] |
| 16 Ren lenti [a1c] | Vectigal. Saccus publicus zol [vgl. a1e] |
| 17 Repagula receptacvla ⁵ sloz [a1c] | Varix urslath |
| 18 Rúncina nûl [e. Runcinum a1c] | Vomer sech [a1] |
| 19 Ramnus agilera [a1bc] | Vapor tovm |
| 20 Radii speichin | Vapulo pismit. † pivillit [e. Vabulo a1] |
| 21 Religiosus ehaltigir | Vacari, ⁶ a suechus [a1] |
| | Varix vvarza [a1] |
| 22 (8 ^b) Stamen vvarf [a2c] | Vespa vvespa [a1 Vespes] |
| 23 Spinx spenula [a2] | Vatillum lothpanni [a1c] |
| 24 Statum. esse ⁶ vvesin | Veréda reíta [a1c] |
| 25 Sabulym sant [a1e] | Verno tempore lanzigimciti |
| 26 Staffe stegireif [a1] | Versatilis vverbilichiz [vgl. a1c] |
| 27 Salatia vvrst [a1] | Vertigines anspin [a1c] |
| 28 Satureia chónilia | Vestituram anvvané [a1] |
| 29 Sitarcia ⁷ tascha | Vrtica nezzila [a1] |
| 30 Suffragena dic ⁸ | Vacaria sveige [a1. Vaccaricia e] |
| 31 Stíva riestir [a1.2] | |
| 32 (8 ^c) Sura vvado [a1c] | Xenia dona premia beneficia. munera |
| 33 Séneca ⁹ lantsveht [vgl. Synochus a1c] | óblai [a1 Xenium] |

¹ = Pasta, s. *Gll.* 3, 285 *ann.* 12 ² ch,^orb:] rasur von b ³ falsches lemma
 (in a1 folgt Rixa auf Riuola) ⁴ l. klipa ⁵ übergeschr. ⁶ eē hs. ⁷ l. Sistaricia
⁸ dh. dich ⁹ falsches lemma; s. auch *Gll.* 3, 259, 37 ¹⁰ dh. giplátiu chreta
¹¹ = Typho; vgl. *Tiphus liuor indignatio* . . . k 217^d

D.

1 (9 ^b) Zomentum cicha [a1ce]	mentororum numerus designatur [a1c	29
	Tessera]	30
2 (9 ^c) Agmen gisemidi	Capulum zugil	31
3 (9 ^d) Tessere chrinnin sunt quibus fru-	Strigiles strigil ¹ [vgl. a1c Strigilis]	32

e.

Clm. 7999.

4 (2 ^{b1}) Acesus biuilliter [a1cd]	(21 ^{b3}) Calips ⁴ stal ⁵	33
5 (3 ^{a1}) Acuale ekil [a2]	Calicula kelle [vgl. a1]	34
6 (7 ^{a2}) Agatia sleha [a1cd]	(22 ^{a1}) Canaua winhus [a1cd]	35
7 (10 ^{a3}) Ammoma ampula [a1c Amona.	Canal hunthus [a1d]	36
8 d Amula]	Canale huntaz [a1 Canalem]	37
9 (11 ^{a2}) Androna wideruat [a1c]	(22 ^{a3}) Capisterium mült ^a [a1d]	38
10 Androginus widilo [a1c]	(27 ^{a2}) Compluuium trouf [a1cd]	39
11 (12 ^{a2}) Anetha anet [a1d]	(32 ^{a3}) Cyaneus blauarwir [a1cd]	40
12 Aner piper [a1c]		
13 (12 ^{a3}) Anetus antrecho [a1. vgl. d]	(51 ^{b1}) Elleboro sitro [a1. Elleforo c]	41
14 Anger engerine [a1cd]	(53 ^{a1}) Emplastrum faska [a1cd]	42
15 Angaria ginoti [a1cd]	(57 ^{a3}) Ekedra absida .i. locus subsellio-	43
16 Anguilla äal [a1c]	rum [a1]	44
17 (12 ^{b1}) Anicula alticha [a1c]		
18 (12 ^{b2}) Animo giuestino [vgl. a1c]	(69 ^{b2}) Grillus hémili	45
19 (12 ^{b3}) Anser ganzo [a1c]	(69 ^{b3}) Gubella ^s stantüt ⁷ [a1d]	46
20 (13 ^{a1}) Antelucánus gizeter [a1c]		
21 (13 ^{a2}) Antlia churba ² [a1c]	(83 ^{a2}) Latat bauuat ⁷ . nutrit. fouet [a1	47
22 (14 ^{a2}) Adprecium wert [a1 Apprecium]	Lactat]	48
23 (14 ^{a3}) Aquamaníle hantkar [a1]	(83 ^{b2}) Laqueare domos tignare [a1]	49
24 Aquarius wazersterno. [a1c]	(83 ^{b3}) Larua. monstrum. quod dicitur	50
25 (18 ^{a1}) Atticus humbil [a1c]	dalamasca ⁸ [a1c]	51
	(85 ^{a1}) Lens. lendis niz [a1c]	52
26 (19 ^{b2}) Baccinos beckin [a1]	(86 ^{b3}) Limetanus marchstein [a1, Lim(m)i-	53
27 (20 ^{a3}) Bedullanea birca ³ [a1cd]	tanus a1c]	54
28 (21 ^{b2}) Cálatas zeinne [vgl. a1c]		

¹ darunter von späterer hand nochmals wort übergeschrieben ² churba] über dem r, wie es scheint, rasur ³ birca] c aus r radiert ⁴ Calips] s aus ? b radiert ⁵ übergeschr. ⁶ es folgt Catascopus scafa ⁷ stantüt .t. ? ⁸ es folgt Larus. auis meisa (so statt mersa k 111^d) 7 ī aqs ou^ssat⁷: doch kann mersa aus meū verderbt sein, s. unten XL nachtr.

- 1 (100^{b2}) Nubilar::¹ scopf² [a2e] Scaluistros scellevilz [a1]
 (130^{a1}) Scalparin bursin. l tessila [a1
 Scalparis]
- 2 (110^{a3}) Pendices tālarum usus bintide Scalparis]
- 3 [a1. vgl. c Pendex]
- 4 (112^{a1}) Perpendicularum murwaga³ [a1. (130^{b2}) Scrafia kleua [a1c]
 (130^{b3}) Scutulul mistebō,m [c. Scutululm
 a1]
- 5 vgl. e]
- 6 (112^{b3}) Petago. genus morbi beinsucht (133^{a1}) Sisimbrium simiza⁹ [a1 Sisim-
 brum. vgl. c]
- 7 Petrix. auis meisa [a1]
- 8 (113^{a3}) Pigillus curcibolt [a1e]
- 9 (113^{b1}) Pigiug biger⁴ [a1c Piguus]
- 10 (113^{b3}) Pincerna senko [a1.2c] (135^{b2}) Terebrum nebeg:^{er}10 [vgl. a1 Tere-
 bellus]
- 11 (114^{a2}) Piretrum bertrā [a2]
- 12 (114^{b2}) Planca. ima pars. nauis .i. thile (136^{a2}) Tibrugna ouēcrucca [a1e]
 Tilia linta [a1d]
- 13 [a1.2c]
- 14 (122^{a2}) Psiletrum slefa [a1e] Timallus a^scho [a1]
- 15 (122^{b3}) Pudius l calepodius leist Timbra creso [a1d. Timbria c]
- 16 (123^{a3}) Putigla flasca. tasca. capsa [a1] (136^{b2}) Tornarius drasil¹¹ [a1.2c]
 (137^{b2}) Tubera ertnuz¹² [a1]
- 17 (126^{b2}) Renter zub [a1]
- 18 (127^{b3}) Ricinus est acus siue spenula.
- 19 qua uirginei⁵ crine^s discriminantur⁶
- 20 [a1 Ricinum] (138^{a3}) Vaccaricia svege [a1d Vaccaria]
 (139^{b2}) Verre^s. porcus ber [a1ed]
- 21 (128^{a3}) Rudus mist [a1e]
- 22 Rudiu^s mistiger⁷
- 23 (128^{b1}) Runcina nuvel [d. Runcinum]
- 24 a1e] (140^{b1}) Verōecal^u13 scafestal [a1e Vir-
 uical, Viruical]
- 25 (128^{b2}) Sábana seifa [a1 Sabona]
- 26 Sabvlum sāt [a1d]
- 27 (129^{a1}) Salina sulza⁸ [a1e]
- 28 (129^{a2}) Saltuarius forstere [c. Saltus a1]
- 29 (129^{a3}) Sanctimonialis nōna [a1]
- 30 (129^{b3}) Saugmentvm gesōme [a1e] (141^{a1}) Vluia. genus auis holzmucga [a1.
 Ullula c]
 (141^{a3}) Vnzeol:¹⁴ widerwage [a1]
 (141^{b1}) Vomitoria Ruita¹⁵
- (142^{a1}) Wanga^s scufelen
- (142^{b1}) Zabba geserve [a1e Zaba]
 Zeta cella [a1]
 Zomentvm ziche [a1ed]

¹ Nubilar::] rasur von at ² es folgt Opilago :curcilla 105^{b1}, s. 118 anm. 11

³ murwaga] w auf rasur ⁴ biger] g aus b corr. ⁵ uirgineiⁿ hs. ⁶ disⁱmi::]nāt^r
 hs. ⁷ entstellt aus Rudis (unk)unstiger Sal. c? ⁸ übergeschr. ⁹ übergeschr.

¹⁰ nebeg:^{er}] b aus ansatz von g corr. ¹¹ drasil] ra auf rasur ¹² übergeschr.

¹³ Verōecal] der unterpunctierte buchstab scheint ein aus e corr. o oder u zu sein

¹⁴ Vnzeol:] rasur von ? o ¹⁵ gehörte wol urspr. zu dem in k 234a vorangehenden Vomis

GLOSSAE ABACTOR.

[Auszüge Corpus gloss. lat. IV, 599]

MCLXXVI

Clm. 19439.

1 Adleta chempho 3 ^{a2}	Burdo. asin ^a ex emissario conceptus sov- mari 11 ^{a2}	20 21
2 Botholicula stopha 10 ^{b2}		

MCLXXVII¹

Clm. 14429.

3 Amento cum quo proicitur lancea lâz ²	Côs ueueztân ⁹ 222 ^{b2}	22
4 222 ^{a1}	Capulus helza ⁹ 222 ^{b2}	23
5 Ascella uetdach ³ 222 ^{a1}	Colostrum nús. ¹⁰ id est lac nouum	24
6 Andleta. ⁴ milis chempho ⁵ 222 ^{a2}	222 ^{b2}	25
7 Bubo úuo ⁶ 222 ^{a3}	Filax catta ¹¹ 223 ^{b1}	26
8 Blesus est. qui cum sibilatione loquitur		
9 lisbê ⁶ 222 ^{a3}	Iunguis ¹² blen ¹³ 223 ^{b2}	27
10 Bracium malzi ⁶ 222 ^{a3}	Intestina coel chomae ¹⁴ tharama 223 ^{b3}	28
11 Botholicula stopha 222 ^{a3}		
12 Burdo soumare 222 ^{a3}	Lena cussin. pallium lineum lecti 224 ^{a1}	29 30
13 (Crumenis. Sacculis) bigurtel ⁷ 222 ^{b1}	Lucar. fenestra fumi .i. rouchus 224 ^{a1}	31
14 (Coniectura) urdânc ⁷ 222 ^{b1}		
15 (Capus) haúe ⁷ 222 ^{b1}	Pulpitum le:tar ¹⁵ 224 ^{b2}	32
16 Cicendula glimo 222 ^{b1}	Panus flesce con áil ¹⁶ 225 ^{a2}	33
17 Cetus úual 222 ^{b1}		
18 Cluma ah 222 ^{b1}	Rubeta. uermis noxia id pretta ¹⁷ 225 ^{a2}	34
19 (Cartillago) crostel ⁸ 222 ^{b1}		

¹ über die quellen dieses glossars s. Rhein. mus. 46, 489 ² von anderer hand
 übergeschr. ³ desgl. das ch ist, weil es unter da steht, von Piper überschen ⁴ über
 andleta für athleta s. Zimmer Nachrichten der Göttinger gesellschaft 1895 s. 159
⁵ von anderer hand zugesetzt ⁶ von jüngerer hand übergeschr. ⁷ von jüngerer
 hand ⁸ von jüngerer hand ⁹ von ganz anderer hand ¹⁰ über diese irische gl.
 s. Zimmer Zs. f. vgl. sprachf. 33, 275 ¹¹ auf rasur, mlat. ¹² l. Inguis ¹³ Zim-
 mer aao. ¹⁴ Zimmer aao. 275 f ¹⁵ le:tar] rasur von c ¹⁶ Zimmer aao. 276
¹⁷ id pretta übergeschr.

Em. 28. (Zs. f. d. phil. 15, 83)

- | | |
|--|--|
| 1 Submentum. est quod sub mento Id est | Serum caseuazzar id est medo ¹ 225 ^{b3} |
| 2 untarchinni 225 ^{b1} | |
| 3 Sulcatorium dicitur. instrumentum fer- | Uespa foich. ² uuefsi 226 ^{a2} |
| 4 reum Incuruatum. id est noil 225 ^{b1} | Uergo. Inclino haldén 226 ^{a3} |
| 5 Sponda. tabula lecti id betep& 225 ^{b1} | |
| 6 Splen Id est milze 225 ^{b1} | Zomentum id est ziecha ³ pannum 226 ^{b1} |
| 7 Scrao. id est per uim spuo. id est ra- | |
| 8 chiso: 225 ^{b2} | |

¹ caseuazzar usw. von der hand, die sonst lat. gl. nachtrug ² Zimmer aao. 276 ff
und oben 108 anm. 18 ³ id est ziecha von jüngerer hand mit einschaltungszeichen
über der zeile nachgetragen

B. NICHT BESTIMMTE.¹MCLXXVIII²*Codex Lambacensis cart. 291.*

1 (1a ²) Carpentarius wagenere	Carduelis distilui, ^a cho	15
2 (1a ³) Caradri: on lericha	Castanea arbor chestnbom ³	16

MCLXXIX⁴*Codex Cheltenhamensis 7087.*

3 (144 ^{b1}) Adulator hulzere ⁵	Bitvmen harz	17
4 Auricalcum missing		
5 Calips ⁶ stal	Crabro horniz	18
6 Enum er	Caprarius geizeherd ^e	19
7 Annotinus .i. iarich	Capedo. interuallum. I piscis ^a qppe	20
8 Ansa hanthenge	Calathus scineuaz	21
9 Andena branttreide	Cremium steuehne ⁹	22
10 Aporia uertigo, suimo ⁷	Sarmentum sprocco ¹⁰	23
11 (144 ^{b2}) Argentosa clenlistich I sedula	Crepido ouer	24
12 Arcuatum gewelue ⁸	Ripa stad I litus	25
13 Ascopa flasca	Consul, ratman	26
	Consultus berad ^e n	27
14 Brauium mede .i. mynus uictorie	Contio gething. congregatio	28

¹ sie zerfallen in zwei gruppen, deren zweite (MCLXXXV—MCXCI) solche glossare befasst, welche erst nachträglich alphabetisiert zu sein scheinen. die ganze abteilung bildet den übergang zu den Adespotis ² dies bruchstück aus dem buchstaben C eines ziemlich ausführlichen, nach den ersten drei buchstaben geordneten glossars reiht sich keiner der bekannten formen ein ³ chestnbom über Castanea ⁴ das nach den beiden ersten buchstaben geordnete glossar beginnt mit Abraham pater multorum. s. gentium. Abra ancilla. Abba I abpater. Abram pater excelsus. ram I rama excelsus. Abicit proicit. Abige a te expelle. Abactor fur I latro. Habenas lora equorum. Abutitur male utitur I contempnit usw. sämtliche gll. aufser den durch ein vorgesetztes komma gekennzeichneten stehen im context ⁵ für huldser. s. Gll. 3, 396, 37 ⁶ diese und andere aus der alphabetischen folge herausfallende gll. sind durch vorangehende veranlasst ⁷ Mnd. wb. 4, 497 ⁸ gewelue] w nicht deutlich ⁹ l. stekelinc? ¹⁰ sprock Mnd. wb. 4, 347

Tx.

1 Conciliabulum thinstol	Alueolus zeile. ³ I rioulos trogelin	31
2 Constipati bistoppet constricti	Liciatorium middelbō	32
3 Collusor spilegenoz	Librarium bocheam ^e	33
4 Coniectura estimatio redisle	Lustra latibula ferarum, leger	34
5 Coxa huf I clunis	Lupatum kamfrit	35
6 Crepusculum scimeringe I principium	Liuidus bla	36
7 aurore. I initium noctis		
8 Cremium griuen	Mastruga. pelles, kot Mino. as ic driue	37 38
9 Desipio iedumbe ¹		
10 Deliberare trahten cogitare. destinare	Nactus inuentus adeptus u ^s scaz ⁴	39
11 Delego. as, ik uersele		
12 Exterminare, uerderkenen ²	Obstinatus einstridig (167 ^{b2}) Obices grindle que opponuntur	40 41
13 (167 ^{a1}) Expediam ic entwerre	Obses gisel Omen augurium. auspicium, hel	42 43
14 (167 ^{a2}) Contus prange	Opinor ik wene	44
15 Furnus piropus I pesel, scorsten	Suspikor ik mistrue Arbitror ik erdeile	45 46
16 Granaria horrea, spiker		
17 Glis. sis terra tenax, tha	Panus spolo Subtemen I trama weuel	47 48
I na	Patera. fiala stoufelin	49
18 Hericius igel	Pellix rualis I succuba, ella Pila stuzel Plectrum wirue	50 51 52
19 Infrunitus, scemel		
20 (167 ^{b1}) Intempesta unzidich		
21 Inconsultus unberad ⁿ		
22 Interpres thudere	(168 ^{a1}) Ruscus huls lignum foliis spi-	53
23 Ilia I lumbi leiken	nosum	54
24 Iurisperitus lantrehtere		
25 Ius. sis soth	Sanctuarium alt ^s hus ⁵	55
	Stragulum thekelaken uestis diuersi co-	56
26 Kalopodia leist	loris	57
	Scenophegia ⁶ louedage	58
27 Larua slathe egisgrimolt, demon	Stagnum, zin	59
28 Latercula scindela	Simmista secretarius, drut	60
29 Lamina scine	Spiculator apparitor. I lictor, slegere	61
30 Lechitus stop	Sicera appeldranc	62

¹ I. ic dumbe ² Graff 5, 455 ³ = nd. teele, teyle 'gabata figlina' Mnd. wb.
4, 521 ⁴ gehört zu einem ausgelassenen Naulum ⁵ vorher geht Sagū filtril, was
nur filtrū sein wird ⁶ Scenophegia] Sc unleserlich

Tz.

1 Stipia, postsul ¹	Tigillum, latza	19
2 Spinx, spnele ²	(168 ^{a2}) Tenor, wise	20
3 Stiria gikele	Torpor laxus stupor, slaftridge ⁴	21
4 Supparum, curzebolt	Tina, zub ⁵	22
5 Theristrum, vane	Tipsanarium, spikere	23
6 Tada, ³ ken	Vaccinivm, waltbire	24
7 Tignum, spare		

MCLXXX⁵

Codex Admont. 508.

8 (58 ^a) Alea tafle	(59 ^b) Antecenia merd iusen ⁷	25
9 Aleator tafleri	Ansa bro ^r d	26
10 Albeus trog	(61 ^b) Absinthium wermuth ⁸	27
11 (58 ^b) Alba spina hagindorn	(63 ^a) Bratum malz ⁹	28
12 (59 ^a) Ambrosia. apius siluaticus hindi-	(63 ^b) Bubalus wisent	29
13 lape ⁶		
14 Andeda prandrade	(64 ^b) Caliga. calciamenta. quod in calo	30
1 an	leist ¹⁰ .i. ligno fiant	31
15 Atela förbyge		
16 Anas anud		

MCLXXXI¹¹

a = Codex Mellicensis K 51. b = Codex Vindobonensis 1325.

17 Abilina nux ul arbor nucaria .i. hasel	Abies genus arboris s. tann b 48 ^{a1} 22	
18 a 3 b 48 ^{a1} [A 2]	tann: a 3 [A 5]	33

¹ postsul] p nicht deutlich ² l. spnele ³ l. Teda ⁴ zwei worte ⁵ das glossar beginnt bl. 57^a mit Abactus ab actu remotus. Abaso domus infirmorum, l infirma domus. Abauus proai pater. Abdico exterro elimino repudio. Abdo oculo abscendo. Abduco ad rem inhonestam duco. A² bene lora retinacula. Absydus (sic) urbs ellesponti usw., zeigt also ordnung nach den drei ersten buchstaben und verwandtschaft mit der Abavusform. aber später treten manigfache störungen ein, zb. folgt auf Absurdus auditu indignus: Abusus male usus. Aptus utilis ad tempus. Aberrunco abstripo. Abgrego secerno. Abamita soror proai. die meisten der deutsch glossierten worte lassen sich im Corpusglossar ed. Hessels nachweisen (A 414. 416. 447. 421. 524? 562. 610? 569. 559. 9. B 182. 213. C 141), die drei ersten stehen mit der gleichen deutschen übersetzung auch im dritten Erfurter glossar (Sweet OET 109, 1140—1142) = Glossae nominum (CGL 2, 566, 9. 8. 2) ⁶ = nd. hintlope, mhd. hintlouf ⁷ iusen (= jause) übergeschr. ⁸ auf bl. 62^a steht, mir unverständlich, Akraton. geseria ⁹ übergeschr. ¹⁰ leist. ¹¹ einige seltene worte machen verwandtschaft dieses glossars, welches beginnt Abba pater syrum nomen est. Absida teres ul sanctuarium, mit dem Corpusglossar in Cambridge wahrscheinlich. ich habe daher die nrn von Hessels ausgabe (1890) in klammern beigefügt

- 1 Absis¹ absi^ote b 48^{a1} [A 4] 31
 2 Abundancia superfluitas vniuscuiuscun- 32
 3 que² rei. s. gnuieg b 48^{a1} 33
 4 Abortiuus frūwerf³ b 48^{a1} 34
 5 Absurdus toub^s b 48^{a1} [A 76] 35
 6 Abruptus stechil b 48^{a2} 36
 7 Abolicio u^stilig b 48^{a2} [A 84] 37
 8 Abhominacio v^swazzenūge b 48^{a2} 38
 9 Alnus arbor .i. Erl b 48^{a2} [A 428] 39
 10 Acer herba. s. gundreb b 48^{a2} uelox. 40
 11 ul herba gund^saba a 4 41
 12 Acer arbor mazalter b 48^{a2} mazzoltor 42
 13 a 4 43
 14 Accidia trachait b 48^{b1} [A 165] 44
 15 Acerabulus. lignum candidum .i. mapel- 45
 16 dorn a 4 b 48^{b1} [A 120] 46
 17 Acrifolium⁴ genus ligni .i. holl' b 48^{b1} 47
 18 .i. holvnder⁵ holer⁶ a 4 [A 123] 48
 19 Accidula⁷ herba .i. amphir b 48^{b1} am- 49
 20 pher. herba a 4 [A 129] 50
 21 Actureda spr^hinchwz⁸ a 4 spintwrcz b 51
 22 48^{b1} 52
 23 Acerwus schow^s b 48^{b1} [A 108] 53
 24 Acinus drube b 48^{b1} [A 132] 54
 25 Accidia cura l falchait b 48^{b1} slefleit 55
 26 trachhait l⁹ a 4 56
 27 Ador frumentum .i. spelte a 5 b 48^{b2} 57
 28 [A 243] 58
 29 Adletha chemph b 49^{a1} 59
 30 Adolescentia iugent b 49^{a1} 60
- Aebulus herba¹⁰ atich a 6 b 49^{a2} 31
 Alla¹¹ slifhstain b 49^{b1} 32
 Alnus arbor¹² erle a 8 Erl b 49^{b1} 33
 Alliceo¹³ enspene a 8 i. enspin b 49^{b2} 34
 Alapa orslach a 8 35
 Alueola¹⁴ mülter b 49^{b2} multn¹⁵ a 8 36
 [A 443] 37
 Alueolus quo vtitur cocus l panificus 38
 uas [est a] .i. Troglein b 49^{b2} .i. tru- 39
 gil a 8 40
 Alauda lewerche a 8 leych^c b 49^{b2} [A 41 42
 497] 42
 Alapa¹⁶ orslach a 9 orslat b 49^{b2} 43
 Alax¹⁷ animal helle a 9 helhes¹⁸ b 49^{b2} 44
 Allebrox hano a 9 hane b 50^{a1} 45
 Allec [allecis. piscis a] h^sinch b 50^{a1} 46
 herulch a 9 47
 Alibrum¹⁹ haspel a 9 b 50^{a1} 48
 Allugo nis.²⁰ ul schimbel rot²¹ a 9 i. 49
 rost l schymel b 50^{a1} 50
 Alliphanum²² stoch²³ a 10 scaph b 51
 50^{a1} 52
 Allium²⁴ chnouelaüch a 10 chno|lauch 53
 b 50^{a1} [A 419] 54
 Ala. ul ascella²⁵ vhsen a 10 vgsen b 55
 50^{a1} 56
 Amita²⁶ magin b 50^{a2} magna a 10 [A 57
 513] 58
 Amarena²⁷ wchsel²⁸ a 11 wýsel b 50^{b1} 59
 Amphibolum mandal a 11 [A 551] 60

¹ worte, welche weder im text als in a glossiert bezeichnet sind noch in der note die bemerkung ohne [deutsche] gl. a führen, fehlen in a überhaupt ² vni^ocui^ocuq, b

³ frūwerf] der zweite strich des u nach unten verlängert b ⁴ Acrofolium b

⁵ holvnder] v auf rasur a ⁶ holer von jüngerer hand übergeschr. a ⁷ Acitula a

⁸ sprinchwz] r und o von jüngerer hand übergeschr. a ⁹ s. oben z. 14. trachhait l von jüngerer hand übergeschr. a ¹⁰ herba von jüngerer hand übergeschr. a ¹¹ s. Duncange s. v. über dem wort ein abkürzungszeichen b ¹² s. oben z. 9 ¹³ Allucio b

¹⁴ Alueolā b ¹⁵ multn] t auf rasur a; das deutsche wort wird zum lat. verändert sein, vgl. unten Capisterium ¹⁶ s. oben z. 35 ¹⁷ Alx b ¹⁸ es steht in b helhesale. uolulm ale uentor dh. helhes. ale uolucrum, ale uentorum ¹⁹ Alabrū b ²⁰ dann

scheint rost ^{erugo} ausgestrichen a ²¹ rot von and. hand a ²² Aliphanū b ²³ stoch] o auf rasur a ²⁴ Alluū b ²⁵ asella a ²⁶ Amica b ²⁷ = Amarella ²⁸ wchsel] e von and. hand übergeschr. a

1	Anas tis ¹ I aneta [I a] Anax auis de-	Ariola testa ¹⁷ mansus .i. huba a 17 i. 35
2	gens in aquis i. ante b 50 ^{b1} ent ² a 11	hueb b 52 ^{a1} 36
3	[A 569]	Arnaglossa herba plantago wegerich a 37
4	Ancile ³ buchelle b 50 ^{b2} bukel a 12	17 38
5	[A 613]	Arpago . . . i. fuscina ¹⁸ .i. crewel b 39
6	Ancilus ⁴ super genu i. hāme b 50 ^{b2}	52 ^{a2} [A 756] 40
7	.i. h ^s ama a 12 [A 600]	Arra ul arrabo dos matrimonii. I phant a 41
8	Anchora ⁵ .i. senchel a 12 .i. senechel	17 I p bant b 52 ^{a2} [A 809] 42
9	b 50 ^{b2}	Artocree meri panes chrapphen a 18 .i. 43
10	Andena ⁶ brantrait b 50 ^{b2} brantreite a	crapphen b 52 ^{a2} 44
11	12 [A 562]	Arundo ¹⁹ ror a 18 b 52 ^{a2} 45
12	Anetum ⁷ herba id est tille b 50 ^{b2} .i.	Arula glutophanne a 18 . . . i. glüt- 46
13	tille a 12 [A 571]	phann b 52 ^{a2} [A 751] 47
14	Anguis uillus ⁸ piscis .i. al a 13 [vgl.	Ascella ²⁰ husen b 52 ^{a2} hausen a 18 48
15	A 651]	[A 837] 49
16	Angina ⁹ chelsvht a 13 chelsucht b 50 ^{b2}	Ascolonium aslouch a 18 asloch b 52 ^{a2} 50
17	Animula ¹⁰ musca que dicitur bitterflivge	[A 841] 51
18	a 13 brut ^s fleg ¹¹ b 51 ^{a1}	Ascia dechsel. I mayzel b 52 ^{a2} dechsel. 52
19	Ansa hanthabe a 13 hanthab b 51 ^{a1}	ue maizel a 18 53
20	[A 559]	Aserum [herba .i. b] haselwrez b 52 ^{b1} 54
21	Anstrale ¹² .i. nusgil a 13 misi gil b 51 ^{a1}	halstarch a 18 55
22	Antica furbuge ¹³ a 14 fürbueg b 51 ^{a2}	Aselle sceydun b 52 ^{b1} sceiden a 18 56
23	[vgl. A 610]	Aspiratilis ²¹ phirllö a 18 phulle b 57
24	Apes mel portans pie a 14 s. peyn. I	52 ^{b1} 58
25	pie b 51 ^{a2}	Aspidiscos. uncinus .i. ch ^a po a 19 .i. 59
26	Apium herba ¹⁴ epf b 51 ^{a2} [vgl. A 673]	craph ^e b 52 ^{b1} 60
27	Aquamabile ¹⁵ peluis hantfas ul urceus	Assis ul as. pondus quod potest in XII 61
28	a 15 .i. hantvaz I vrceus b 51 ^{b1} [A	diuidi .i. medele a 19 [A 854] 62
29	716]	Asser. palus. fustis. ul lade a 19 63
30	Aranea spinne a 16 spinn b 51 ^{b1}	Atticus est genus apum ²² .i. humel b 64
31	Ardea auis Rayger b 51 ^{b2} .i. raiger a	52 ^{b1} [A 873] 65
32	16 [A 729]	Atriplex mlta a 19 herba malt b 52 ^{b1} 66
33	Argille ¹⁶ .i. mergel a 17 m ^s gil b 52 ^{a1}	Attacus ²³ [auis a] .i. hehera. ul humbel 67
34	[A 730]	a 19 humel b 52 ^{b2} 68

¹ tis von jüngerer hand übergeschr. a ² ent und darüber auis, beides auf rasur
von jüngerer hand a ³ Ancille b ⁴ vor der vorhergehenden gl. a. vgl. ἀγκύλη knie-
kehle ⁵ Ancliora b ⁶ Andelā: a, a auf rasur ⁷ Anepū b ⁸ dh. anguillus
⁹ Angula b ¹⁰ Anímula b ¹¹ DWB 2, 585, ags. butterfleöge. vgl. Animalus Sweet
OET 115, 135 ¹² Anstral a Anstrā b ¹³ die gl. zweimal a, das zweite mal b aus
corr. ¹⁴ ohne gl. a ¹⁵ Aqmanic^o b ¹⁶ Argilla b ¹⁷ Ariola I Aricina b
¹⁸ ohne gl. a ¹⁹ die gl. nach der folgenden b ²⁰ Asell^o b ²¹ Aspiracul b
²² ohne gl. a ²³ Atac^o a

- 1 Auarium . . . i. vogelhaws b 52^{b2} uogel-
 2 hus a 20 [vgl. A 916]
 3 Auena hab^s b 52^{b2} [A 917]
 4 Auricalcum¹ mesinch b 53^{a1} messine a
 5 20 [A 957]
 6 Aurifrigium port a 20 b 53^{a1}
 7 Aurugo pallor in auro .i. gilwe b 53^{a1}
 8 gilwe pallor in auro a 20
 9 Auca gans a 20 b 53^{a1}
 10 Auella haselwurz. l cortex. nūc² a 20
 11 Axidonum secundus axis in rota s.
 12 achs³ b 53^{a1}
- 13 Basterna sambuch a 21 vehiculum ham-
 14 buch b 53^{a2} [B 9]
 15 Balena⁴ wölr b 53^{a2} [B 21]
 16 Balbuttit⁴ stam^{elt} b 53^{a2}
 17 Bedullania birch b 53^{a2}
 18 Basis staphel a 21 b 53^{a2} [B 50]
 19 Bacho nis berna⁴ bach^e b 53^{a2}
 20 Bardo piscis pardo⁵ a 21
 21 Berna bacho a 21 pach b 53^{b1}
 22 Bypennis⁴ helmpart b 53^{b2} [B 132]
 23 Byultra⁶ bitorius. ul bytriscus auis mi-
 24 nima. s. chunglein b 53^{b2} [B 137]
 25 Botholicula⁷ stöf .i. eimper a 23 stüf b
 26 54^{a1} [B 147]
 27 Bobalus⁸ agreste pecus wisent b 54^{a1}
 28 qui wisend a 23 [B 213]
 29 Boletus [ul b] fungus swam a 23 b
 30 54^{a1}
 31 Brucus⁹ cheu^s b 54^{a1} chevel a 24 [B
 32 187]
- Bracium ul brasium¹⁰ milh¹¹ a 24³³
 malū¹¹ b 54^{a1} [B 182] 34
 Brascia¹² wircz a 24 b 54^{a1,2} 35
 Broel stipulamen priul l septum in quo 36
 animalia agrestia manent clausa b 54^{a2} 37
 prul. indago. stipula. l septum in quo 38
 animalia agrestia manent inclusa a 24 39
 [B 185] 40
 Braictea inde deminutium braicteole¹³ 41
 .i. blech b 54^{a2} [vgl. B 193] 42
 Brucio¹⁴ pruste a 24 prust b 54^{a2} 43
 Bulla. le blater b 54^{a2} 44
 Bullus thaurus¹⁵ marinus qui dicitur 45
 selh (shel) b a 24 b 54^{a2} 46
 Bullas¹⁶ rinch b 54^{a2} [vgl. B 205] 47
 Bõbo auis noctura¹⁷ .i. hauwil b 54^{a2} 48
 [B 206] 49
 Burgo hofstat b 54^{a2} houstat a 25 [B 50
 220] 51
 Bulcio .i. sculpo¹⁸ polz b 54^{a2} 52
 Bubalus¹⁹ wisēt a 25 wisent b 54^{a2} 53
- Calx cis²⁰ versen b 54^{b1} [C 142] 54
 Calcaneus²⁰ v^ssentrit b 54^{b1} 55
 Callus swil b 54^{b1} [C 255] 56
 Calibs. ibis²¹ stahel b 54^{b1} stal a 25 57
 [C 145] 58
 Calma²² wise b 54^{b2} 59
 Calathus²³ zeinvaz a 25 zinvaz b 54^{b2} 60
 Calipodium²⁴ laist b 54^{b2} 61
 Campetia²⁵ velge a 26 b 54^{b2} 62
 Campulus²⁶ traha .i. reth a 26 tche^a 63
 reche b 54^{b2} 64

¹ scheint corr. aus Auricalca a ² = nucis b ³ oder æchs b. sedes. axis in rota.
 axcedo a ⁴ ohne gl. a. brna b ⁵ vielleicht lat. ⁶ ist dies in a fehlende wort =
 B 141 des Corpusglossars Bibulta billeru oder entsteht aus deutschem vivaltra?
⁷ botholicam b ⁸ Bubal⁹ b ⁹ Bruch⁹ b ¹⁰ braiū ul brazim b ¹¹ gemeint ist
 malz ¹² Brasica a ¹³ = brattea, bratteole. ohne gl. a ¹⁴ Bruttio a. schallnachmen-
 des verb und prüste = sternuto? ¹⁵ Bullo taur¹⁵ a ¹⁶ ohne gl. a ¹⁷ l. nocturna (so a
 ohne gl.) ¹⁸ aus deutsch colbo. ohne gl. a ¹⁹ s. oben z. 27 ²⁰ ohne gl. a ²¹ Ca-
 lips. bis b ²² s. Ducange s. v. ohne gl. a ²³ Calat⁹ b ²⁴ ohne gl. a ²⁵ Canipetia b
²⁶ Campul⁹ a. = Caṗolus. das deutsche rêch, als reche gefasst, hat die erklärung traha
 hervorgerufen, die dann wider in b fälschlich für deutsch genommen wurde

1 Canthi .i. radioli ¹ i. spaich. ul camites	Catarrus struche b 55 ^{b1} strüch a 28	35
2 velge b 54 ^{b2} [C 92. 135]	Caulus ¹³ chole a 28 choel b 55 ^{b1}	36
3 Cantharus ² genus uasis [.i. naph b] ul	Celidonia ¹⁴ herba schellewrecz b 55 ^{b2}	37
4 vbi aqua infunditur ul canneta (ca-	Cementum ¹⁵ morterre a 29 mort ^s b 55 ^{b2}	38
5 meta a) a 26 b 54 ^{b2} [C 44. 86]	[C 320]	39
6 Cantabrum ul furfures .i. huntaz. ul	Cementarius mürer a 29 maurer b 55 ^{b2}	40
7 chleywe b 54 ^{b2}	Centaurea. herba ¹⁴ .i. ertgalle b 55 ^{b2}	41
8 Cancellus lin a 26 lyn b 54 ^{b2}	Cera wachs a 29 wash b 55 ^{b2}	42
9 Capisterium ³ mült ^s b 55 ^{a1} mltü a 26	Cerebrum hirn. ul cereuellum b 55 ^{b2} ul	43
10 Capistrum halph̄ a 26 halft ^s b 55 ^{a1}	ceruellum hirne a 29 [C 279]	44
11 [C 117]	Cerasus ¹⁶ arbor .i. cherspom b 55 ^{b2} . 56 ^{a1}	45
12 Capito ⁴ piscis chapo a 26 .i. capp b	chersboum a 29 [C 309]	46
13 55 ^{a1}	Cerefolium ¹⁷ herba Cheruille b 56 ^{a1}	47
14 Capulus han ^t hab ul heleze b 55 ^{a1} hant-	ch ^s uul ¹⁸ a 29 [C 311.]	48
15 habe a 26 [C 47]	Cetramentum blacha a 30 blach b 56 ^{a1}	49
16 Capus falche a 26 falch b 55 ^{a1}	Cetari ¹⁹ qui salsamenta vendunt ²⁰ .i.	50
17 Caprea ul caprola ⁵ rech a 26 b 55 ^{a1}	sulez ^s b 56 ^{a1}	51
18 [C 189]	Ciatus calix stöph a 31 [C 972]	52
19 Cartilago chrustel a 27 crustel b 55 ^{a1}	Cyborium ul cenaculum anricht a 31	53
20 [C 186]	[C 403]	54
21 Carectum ⁶ riete ul saher b 55 ^{a1} [C 129]	Cycuta ul cyduta herba ²⁰ .i. scherlinch	55
22 Cardo angel. ul finis a 27 [C 247]	b 56 ^{b1} [C 391. 397]	56
23 Carica fige a 27 b 55 ^{a1}	Cicindilus ²¹ schindala a 31 schindel b	57
24 Carpentarius wagn ^s . ul zimm ^s man b 55 ^{a1.2}	56 ^{b1}	58
25 cimprer a 27	Ciconia ²² [auis a] storch. ul galchrabe	59
26 Carodrion lericha a 27 [C 148]	a 31 storch b 56 ^{b1} [C 405]	60
27 Carduelis ⁷ distelvinch b 55 ^{a2} [C 147]	Cycatrix uestium ²³ wlneris .i. masse b	61
28 Cardus ⁸ distel a 27 b 55 ^{a2} [C 125]	56 ^{b1}	62
29 Cardemon cresse ⁹ a 27 b 55 ^{a2}	Cyclamidis nux que crescit in terra ²⁴	63
30 Castorius castor ¹⁰ pil ^s b 55 ^{a2} [C 126]	.i. ertnuz b 56 ^{b1}	64
31 Catapulta ¹¹ polz a 27 polcz b 55 ^{a2} [C	Cicindilus ²⁵ schindel a 31	65
32 23]	Cymex wantlaus vermīs b 56 ^{b1} uermīs	66
33 Catarus ¹² raine .i. mundus b 55 ^{b1} [vgl.	yandus a 31	67
34 C 70]	Cyna cymium ²⁶ chumich b 56 ^{b1}	68

¹ ohne gl. a ² Cantar⁹ a ³ Capistiu⁴ a ⁴ Capuco b ⁵ nur Caprea, dar-
über von jüngerer hand ola a ⁶ ohne gl. a ⁷ Caduelis ohne gl. a ⁸ Cardo a
⁹ cresse] über c ist von jüngerer hand h übergeschr. a ¹⁰ ohne gl. a ¹¹ Cata-
bulta b ¹² ohne gl. a ¹³ Caul⁹. ünū a: vgl. dazu C 22 Caulem uimen ¹⁴ ohne
gl. a ¹⁵ Cemē a ¹⁶ Ceracus b ¹⁷ Cerifoliū b ¹⁸ ch^suul] h aus z corr. a
¹⁹ l. Cetarii ²⁰ ohne gl. a ²¹ Cyncindil b ²² Cyconia b ²³ l. uestigium mit
a, dem die deutsche gl. fehlt ²⁴ ohne gl. a ²⁵ s. oben z. 57 ²⁶ Ciminū. h²ba.
cima ohne gl. a

- 1 Cinus chrichpawm *b* 56^{b1} chirboun *a* 31
 2 Cynocephalus¹ hunthöpt *a* 31 hunt-
 3 haupt *b* 56^{b1}
 4 Cippus² ciphic.³ stoch. ploch *a* 31
 5 ciphith³ *b* 56^{b1,2}
 6 Circus⁴ rinch *a* 32 *b* 56^{b2} [*C* 421]
 7 Circinum⁵ rizee *a* 32 rize *b* 56^{b2} [*vgl.*
 8 *C* 416]
 9 Cirogillus⁶ spinosa bestia maior ericio ul
 10 eltese *a* 32 ul illentise *b* 56^{b2}
 11 Circino. nas. circumdo. *a* circino est⁷
 12 rizen *b* 56^{b2}
 13 Claua [fustis *a*] .i. cholbe *a* 32 colwe
 14 *b* 56^{b2} [*C* 450]
 15 Clauus nagel *a* 32 *b* 57^{a1} [*C* 480]
 16 Clepsedra⁷ zaph *b* 57^{a1} [*C* 477]
 17 Clepeus ul clypeus schilt *b* 57^{a1}
 18 Cliuum descensum⁷ staige *b* 57^{a1} [*C*
 19 458]
 20 Clunes coxe⁷ lanke *b* 57^{a2} [*C* 491]
 21 Coccus bis tinctus .i. rot phellin *b* 57^{a2}
 22 rophellin *a* 33 [*C* 520]
 23 Coeclear lephel⁸ *a* 33 löffel *b* 57^{a2}
 24 Colatorium⁹ seichtuech *b* 57^{b1}
 25 Coliandrum cholgraz *b* 57^{b1} [*C* 782]
 26 Coliandrum abrotanum⁹ stabwrez *b* 57^{b1}
 27 Collirida panis tortus¹⁰ .i. preczñ *b* 57^{b1}
 28 Collarium ul collaris pannus quo tegitur
 29 collum¹⁰ .i. halstuech *b* 57^{b1}
 30 Colocasia¹¹ ul calamentum herba .i. mūcz
 31 *b* 57^{b1} minze .i. calami calamitum.
 32 herba *a* 34
 33 Colo. as¹² sihe *a* 34 seich *b* 57^{b1}
- Colum liquitarium sihtäch *a* 34
 Colus roch^e *b* 57^{b1} roch *a* 34 [*C* 752]
 Columbar. ris knebel. I uinculum. I col-
 larium *a* 35
 Cometra¹³ auis .i. velthün *b* 57^{b2} uel-
 chim *a* 35
 Confus¹⁴ chunph *a* 36 cūph *b* 58^{a2}
 Conpluuium getph¹⁵ *a* 37 getpd'¹⁵ *b*
 58^{b1}
 Coristus¹⁶ arbor hasel *b* 58^{b1}
 Contubernaes husgnoz *a* 38 haufs|nazz
b 58^{b1} [*C* 535]
 Contus¹⁷ cholb *b* 58^{b1} [*vgl.* *C* 610]
 Corilus hasil *b* 58^{b2} arbor hasel *a* 39
 [*C* 651]
 Cornicula cornix cha *a* 39 chra *b* 58^{b2}
 [*C* 652 *f*]
 Cornus ul corilus arbor¹⁸ hasel *b* 59^{a1}
 Coriandrum herba attich *b* 59^{a1} atich *a*
 39
 Cospis¹⁹ ul cuspis hasta spiez *a* 39 *b*
 59^{a1} [*C* 640. 940. 965]
 Cosela [est *b*] lignum erectum in sella
 .i. satelboge *a* 39 .i. satelpog *b* 59^{a1}
 Costa²⁰ rippe *a* 39 ripp *b* 59^{a1} [*C* 845]
 Coecula²¹ polle²² *b* 59^{a1}
 Coturnix²³ perdix rebhvñ *a* 39 rephuen
b 59^{a1}
 Cottanum fructus arboris .i. chuten *b*
 59^{a1} chutn *a* 39
 Cracmus²⁴ nomen auis rüchü *a* 39
 Cragatus²⁵ nomen piscis .i. sturio *a* 39
 .i. stuer *b* 59^{a1} [*C* 921 Cragacus]

¹ Cinolephal⁹ *a* Cynolephal⁹ *b* ² Cypus *b* ³ Diefenbach *s. v.* pituita ⁴ Cyrc⁹ *b*
⁵ Cyrinū *b* ⁶ Cyrogill⁹ *b* ⁷ ohne *gl. a* ⁸ lephel] *p* und das letzte *l* aus *corr.*
 von ? *f* und ? *r a* ⁹ ohne *gl. a* ¹⁰ ohne *gl. a* ¹¹ Colocasia *b* ¹² Cola las *b.*
 dazu am rande von jüngerer hand Colo colas colare est aliquid per cribrym mittlere
 seichen *a* ¹³ Cometa *a.* entsteht aus Ortigometra ¹⁴ Conphus *b.* aus dem deutschen
 wort gemacht? *vgl. bd.* 3, 694, 9 ¹⁵ *l. getph?* ¹⁶ *s. z.* 47 ¹⁷ ohne *gl. a* ¹⁸ Corn⁹ ar-
 bor ohne *gl. a* ¹⁹ Cospes *b* ²⁰ Costa silba ripp *b* Costa rippe. ul silla *a*: gehört dies
 silba, silba zu einer benachbarten *gl.?* ²¹ Cotula uas potacionis ul coxa. ul cratus ohne
gl. a ²² DWB 2, 231 ²³ Conturnix *a* ²⁴ entsteht aus Graculus (*s. unten* 187, 4)
²⁵ Cratac⁹ *b*

1 Craticula rost isen <i>a</i> 39 rosteisen <i>b</i>	Cyminum ⁹ herba. s. chůmích <i>b</i> 60 ^{a2}	37
2 59 ^{a2}		
3 Creagra fuscina arpagó .i. c ^a pho. l.	Declius ¹⁰ stechel <i>b</i> 60 ^{b1} [vgl. <i>D</i> 127]	38
4 chrõle <i>a</i> 39 [C 878 Creagras]	Defixie ¹¹ zoto <i>a</i> 44 <i>b</i> 60 ^{b2}	39
5 Crepido ¹ stechel <i>a</i> 40 <i>b</i> 59 ^{a2} [C	Dentales ¹⁰ moltpret <i>b</i> 61 ^{a1} [vgl. <i>D</i> 40	40
6 898]	80]	41
7 Cripta specus et oratorium gruft <i>a</i> 40	Deperdul ¹² auis .i. regra <i>a</i> 45 id est	42
8 [C 881]	reig' <i>b</i> 61 ^{a1} [vgl. <i>A</i> 729]	43
9 Cribellum ul criber ul cribrum ul ca-	Discriminalia uitte ¹⁰ .i. harfleph ¹³ <i>b</i> 62 ^{a1}	44
10 pisterium <i>a</i> cribris ² foraminibus .i.	[<i>D</i> 301]	45
11 sip. ul reicher ³ <i>b</i> 59 ^{a2}	Dolatura ul dolabra ascia ul mayzel	46
12 Crispus reider <i>a</i> 40	(mzis <i>a</i>) <i>a</i> 50 <i>b</i> 62 ^{b1} [<i>D</i> 346]	47
13 Cubitus vlna ul mensura vlnarum .i.	Ebulus herba. s. atych <i>b</i> 63 ^{a1} erba atich	48
14 elnboge <i>b</i> 59 ^{b2} ulna ellēpog. ul men-	<i>a</i> 51 [<i>E</i> 11 Ebulum]	49
15 sura ulnarum <i>a</i> 41	Eliotropia herba ¹⁴ ringel <i>b</i> 63 ^{b2}	50
16 Cuculus auis .i. gõch <i>a</i> 41 gauch <i>b</i> 59 ^{b2}	Elna ¹⁴ alant <i>b</i> 63 ^{b2}	51
17 [C 948]	Elytropeya ¹⁵ ringel <i>a</i> 54 <i>b</i> 63 ^{b2}	52
18 Cucumer churbz <i>a</i> 41 [C 941 Cucumis]	Eliosmos ¹⁶ minze <i>a</i> 54 mincz <i>b</i> 63 ^{b2}	53
19 Cucumerarium churbizgart <i>b</i> 59 ^{b2} churbz-	Emorrogida warze <i>b</i> 64 ^{a1}	54
20 gart <i>a</i> 41 [C 964]	Enula ¹⁷ herba .i. alant <i>b</i> 64 ^{a2} alant	55
21 Cucurbita ⁴ churbiz <i>b</i> 59 ^{b2}	<i>a</i> 55	56
22 Cudit . . . inde compositum incus incu-	Erodium animal ul capus valch <i>b</i> 64 ^{b2}	57
23 dis ⁴ aniboz <i>b</i> 59 ^{b2} [C 924]	walche <i>a</i> 57 [<i>E</i> 290]	58
24 Culix ⁵ mukke <i>b</i> 59 ^{b2} mucce <i>a</i> 41 [C	Erinacius. ericius ¹⁸ igel <i>a</i> 57 <i>b</i> 64 ^{b2}	59
25 947]	[<i>E</i> 303]	60
26 Curia ⁴ hof <i>b</i> 60 ^{a1} [C 925]	Erugo ¹⁹ rot <i>b</i> 64 ^{b2} [<i>E</i> 297]	61
27 Curtis hof <i>b</i> 60 ^{a1}	Ermodactilia ¹⁹ scitellose <i>b</i> 64 ^{b2}	62
28 Curtile ⁶ hofstat <i>b</i> 60 ^{a1} hostat <i>a</i> 42	Esox haũs. ul piscis salme <i>b</i> 65 ^{a1} lex.	63
29 Curuatura extremitas rote ⁴ .i. velge <i>b</i>	ul picie' salmo <i>a</i> 57 [<i>E</i> 315]	64
30 60 ^{a1}	Extalis arsdar' <i>a</i> 60 arsdarn <i>b</i> 66 ^{a1} [<i>E</i> 65	65
31 Cuspis spiculum ul hasta ⁴ spiez <i>b</i> 60 ^{a1}	419 Extale]	66
32 [C 940. 965]		
33 Cymen ⁷ moltburme <i>b</i> 60 ^{a1} moltrum <i>a</i>	Fagus arbor. s. puech <i>b</i> 66 ^{a2} pũch <i>a</i> 61	67
34 42	[<i>F</i> 14]	68
35 Cynoglossa ⁸ herba hundeszung <i>b</i> 60 ^{a1}	Falx cis ¹⁹ sichel <i>b</i> 66 ^{a2} [vgl. <i>F</i> 32]	69
36 huntzvngē <i>a</i> 42		

¹ C^apico *a* ² l. crebris mit *a*, dem die deutsche gl. fehlt ³ l. reither ⁴ ohne gl. *a* ⁵ Culex *a* ⁶ Curtu *a* ⁷ Cymeⁱ oder Cymel *a* undeutlich, gemeint wahrscheinlich Cymex moltwurm. vgl. oben 183, 66 ⁸ Cymglosa *a* ⁹ s. oben 183, 68 ¹⁰ ohne gl. *a* ¹¹ aus Deflua (sc. caesaries)? ¹² Diefenbach s. v. perdulum ¹³ l. harpfleht ul ericinaci⁹ *b* ¹⁴ ohne gl. *a* ¹⁵ Elotpia *a* ¹⁶ = Ediosmos ¹⁷ Enulat' *b*, s. z. 51 ¹⁸ Erici⁹

- 1 Falcastrum segens *a* 61 sens *b* 66^{a2} [*F* 48]
- 2 48]
- 3 Farina mel *b* 66^{b1} mele *a* 62
- 4 Fasces dignitates potestates ul onus ul auctoritas ul ornatus ul manipulus¹
- 5 .i. garb *b* 66^{b1} ul grabe *a* 62 [*F* 11. 13. 107]
- 6 13. 107]
- 7 Fasciculus poz^e ul gepündelein *b* 66^{b1}
- 8 poze *a* 62
- 9 Fel. bilis galle *a* 63 gall *b* 66^{b2}
- 10 Fermentatus panis² .i. heuel *b* 67^{a1}
- 11 Fespa³ .i. veffse *b* 67^{a1} wes^{se} *a* 64 [*F* 136]
- 12 136]
- 13 Festuca agene *a* 64 agen *b* 67^{a1}
- 14 Fibula⁴ nestil ul muschel *b* 67^{a2} [*F* 170]
- 15 Ficedula⁵ auis snepfe *b* 67^{a2} sneph:⁶
- 16 a 64 [*F* 176]
- 17 Fica⁷ sech. ferrum in aratro dependens
- 18 a 64 *b* 67^{a2}
- 19 Filum vadem *b* 67^{a2} uadin *a* 64
- 20 Fistula swegel *a* 65 *b* 67^{b1} [*vgl.* *F* 206]
- 21 Flauellum ul scabellum⁸ wedel in muscas *b* 67^{b1.2} [*F* 248]
- 22 248]
- 23 Flasca vas ligneum quo per uiam vehitur vinum .i. lagena⁹ ul vter .i. putreich *b* 67^{b2}
- 24 67^{b2}
- 25 Flebotomus¹⁰ fliedem *a* 66 sliem *b* 67^{b2}
- 26 [*F* 255 Flebotoma]
- 27 Folles pelge *b* 68^{a1} plage *a* 66 [*F* 305]
- 28 305]
- 29 Folium¹¹ blat *b* 68^{a1} plat *a* 66
- 30 Fornix¹² swibog' *b* 68^{a1} [*F* 304]
- 31 304]
- 32 Forpex¹² schær^e *b* 68^{a1} [*F* 279 Forfex]
- 33 Forceps quia fortiter capit .i. zang' *b* 68^{a1} zange qui fortiter capit *a* 67
- 34 68^{a1} zange qui fortiter capit *a* 67
- 35 [*F* 286]
- Fornax clibanus¹² .i. cha^mich¹³ *b* 68^{a1}
- Forcilla¹⁴ gabale *a* 67 gapel *b* 68^{a1}
- Fossorium shupel *a* 67 schauel *b* 68^{a2}
- Fouenis prüethenne *b* 68^{a2}
- Fraxinus arbor¹⁵ .i. aspen *b* 68^{a2} [*F* 327]
- 327]
- Fraga fructus terre .i. pet^epere *b* 68^{a2}
- .i. pere *a* 67 [*F* 326]
- Frixorium¹⁵ stamph *b* 68^{b1}
- Frigdaria sulcz *b* 68^{b1}
- Frons tinne *a* 68 *b* 68^{b1}
- Fucus traⁿ *b* 68^{b1} [*F* 379]
- Fulcet¹⁵ steurt *b* 68^{b2}
- Fuligo¹⁶ rûz *a* 69 ruez *b* 68^{b2}
- Fungusi. swam *b* 68^{b2} [*F* 384]
- Frusarius¹⁷ auis .i. dorndrel *b* 68^{b2}
- 69^{a1}
- Fuscimula¹⁸ crewel *b* 69^{a1} [*F* 370]
- Fusarius¹⁹ spinnelpovm *a* 69 arbor spind^elbowm *b* 69^{a1} [*F* 381]
- Gans anser²⁰ *a* 70 *b* 69^{a2} [*A* 627]
- Garganica habernæzel *b* 69^{a2} hab^snezel *a* 70
- Gene medium maxille .i. hüsel²¹ *b* 69^{b1}
- Gingiuia status dentium ul pilarn *b* 70^{a1}
- pilar *a* 72
- Gyppus pondus .i. hover *b* 70^{a1} houer *a* 72 [*G* 93]
- Gyrgillus²² girbe²³ *b* 70^{a1}
- Glandula²⁴ drüse *a* 72 druez *b* 70^{a1}
- [*G* 118]
- Gleba²² scholle *b* 70^{a1} [*G* 103]
- Glis ris animal²² ul mus *b* 70^{a1}
- Glis. ssis. terra tenax²² lette ul resina *b* 70^{a1}

¹ Fasces onus. auctoritas dignitas ornat⁹ potestates *a* ² ohne gl. *a* ³ Vespa in fespa corr. *a*. die gl. nach der folgenden *b* ⁴ ohne gl. *a* ⁵ Ficedula *a* ⁶ sneph:*a* ⁷ = Sica ⁸ entstellt unter einfluss von scabro? ohne gl. *a* ⁹ ohne gl. *a* ¹⁰ Flēbotom⁹ *a* ¹¹ Folqū *a* ¹² ohne gl. *a* ¹³ Diefenbach s. v. caminus ¹⁴ Forcilla ul forcilla *b* ¹⁵ ohne gl. *a* ¹⁶ Fulgio *a* ¹⁷ = Furarius ¹⁸ ohne gl. *a* ¹⁹ Fusari⁹ *a* ²⁰ anser gans *b* ²¹ ohne gl. *a*. l. hüfel ²² ohne gl. *a* ²³ vgl. curba 'anthlia' ²⁴ Glandula *a*

1 [Glomer ul b] globus l globellum spera	Uncus [scripus a] pinz a 88 b 75 ^{a2} 34
2 florum i. clæuel b 70 ^{a1} chliwe a 73	[I 530] 35
3 [G 115]	Ius iussis aqua cocte carnis ¹⁰ i. iussel 36
4 Graculus auis nigra ¹ i. ruch b 70 ^{a2}	b 75 ^{a2} 37
5 Granarium chaste a 74 caste b 70 ^{b1}	Iusquiamium ¹¹ bilse b 75 ^{a2} 38
6 Grus ² gruis auis i. chranich b 70 ^{b1}	Lacinia ¹² ligatura ¹³ pallii i. nuschel b 39
7 chranch a 74 [G 182]	75 ^{b2} nusge a 89 40
8 Gurgustium cella apium ul vinarium ³	Lacerta egedehse serpens a 89 genus 41
9 rüsse b 70 ^{b2} l rüsse a 74 [G 181.	serpentis egedechs b 75 ^{b2} [L 45] 42
10 183]	[Laculum ul b] laculus ¹⁴ lintwürm a 89 43
11 Guttur ⁴ chel b 70 ^{b2}	lintwurm ^e b 75 ^{b2} 44
12 Halips calips ⁴ stahl b 70 ^{b2} [H 16]	Lappa herba ul lette b 75 ^{b2} chlett ¹⁵ a 45
13 Hamus vncinus ⁴ angel b 70 ^{b2}	90 [L 54] 46
14 Heremita . . . ⁴ i. aynsidel b 71 ^{a2}	Lapacium ¹⁶ herba ¹⁷ i. hase zoze ¹⁸ b 47
15 Herinacius ericius ⁴ animal i. igel b 71 ^{a2}	75 ^{b2} . 76 ^{a1} [L 44] 48
16 Herbica eged' b 71 ^{a2} egde a 76	Laquear latte culmen l ornamentum tecti 49
17 Hirundo ⁵ auis swalwe a 77 swalb ^e b	ul camere b 76 ^{a1} latten a 90 [L 35] 50
18 71 ^{b1} [H 106]	Laquearia pinna ul fenestre ¹⁹ domorum 51
19 Hirudo ⁶ egel sanguisuga a 77 san-	et latten a 90 ul latten b 76 ^{a1} [L 52
20 gwisuga Egel b 71 ^{b1}	87] 53
21 Ibis ⁷ [huius cis. b] capra in montibus	Larus auis müsera a 90 musær b 76 ^{a1} 54
22 manens i. stainpoch b 72 ^{a2} stein-	[L 50] 55
23 boch a 79 [vgl. I 12]	Lardum omasum ²⁰ spech a 90 b 76 ^{a1} 56
24 Incuba ⁸ satirus ul trut (trute a) a 82	Larua ²¹ schem b 76 ^{a1} [L 69] 57
25 b 73 ^{a1} [I 225]	Latiride springe a 90 b 76 ^{a1} 58
26 Incus [incudis b] anboz a 82 Ampaz b	Laurus arbor ²¹ scilicet lorböñ b 76 ^{a2} 59
27 73 ^{a1}	Lens tis legumen i. lins b 76 ^{b1} Legu- 60
28 Innuis winchet a 85 b 74 ^{a2}	men. ²² lens. tis linse a 91 [L 134] 61
29 Iouis barba ⁹ huzwurz a 87 hãswurz b	Lens dis i. niz b 76 ^{b1} [vgl. L 127 62
30 75 ^{a1}	Lendina] 63
31 Isox ul isicius piscis i. lachs. ul salmo	Lepastes ²³ uulgo [dicitur b] chumbost a 64
32 a 88 i. lans uel salmo b 75 ^{a2} [I 490	92 chumpost b 76 ^{b1} 65
33 Isic]	Leuir ri ²⁴ geswie a 92 gswei b 76 ^{b1} 66
	[L 130] 67

¹ ohne gl. a ² Grues a ³ l. viuarium ⁴ ohne gl. a ⁵ Hyrundo b ⁶ Hi-
rundo b ⁷ Ibis b Iabix a ⁸ Incub⁹ a ⁹ h⁸ba b ¹⁰ ohne gl. a ¹¹ Ius, qamü
ohne gl. a ¹² Lascinia b ¹³ ligura b ¹⁴ = Iaculus ¹⁵ die gl. von späterer
hand a ¹⁶ zweimal nach einander b ¹⁷ herba i. herba b ¹⁸ = hasenore?
¹⁹ fenest b ²⁰ larda omausum b ²¹ ohne gl. a ²² Legum̄] e auf rasur a ²³ Le-
pastres b. = Lapates ²⁴ iri a

- 1 Libisticum lubsticel¹ b 76^{b2} lubstech a
 2 92
 3 Liburna² chiel b 76^{b2} [L 252]
 4 Licium. fila textentium harloft a 92 [L
 5 249]
 6 Ligo. onis³ sech a 93 b 77^{a1} [L 161
 7 Ligones]
 8 Linx .i. lupu⁴ luchs a 93 [L 227]
 9 Litargia chochsilb⁵ a 94
 10 Lodix lacerna⁵ .i. chozze a 94 b 77^{b1}
 11 [L 261]
 12 Lolium⁶ [herba .i. b lolligo a] raten a
 13 94 b 77^{b1} [L 255]
 14 Lora retinacula iumentorum⁷ .i. hiec-
 15 alm⁸ b 77^{b1}
 16 [Lumbrices ul b] lumbricus⁹ regenwurm
 17 b 77^{b1} regenwurmbe¹⁰ a 94 [L 304]
 18 Lucius piscis audius hehet a 94 heht
 19 b 77^{b1} [L 292]
 20 Lucifuga auis fugiens lucem¹¹ i. vñlle b
 21 77^{b1} [L 280]
 22 Lucus loch b 77^{b1} loht a 94 [L 324]
 23 Luterna¹² otter^shut a 95 odersuht b 78^{a1}
 24 Luter is¹³ otter animal ul piber b 78^{a1}
 25 puluis ul lutum. ul animal .i. pib^s a
 26 95
 27 [Lichnus l b] lichinus taht a 95 b 78^{a1}
 28 Lima vihel b 78^{a1} [L 251]
 29 Macellum vleischpanch a 96 flaispanch
 30 b 78^{a1}
 31 Mango¹⁴ rostfäsker a 96 Rostauhsch^s b
 32 78^{a2} [M 39. 48]
 33 Maguderis genus frugis¹⁵ vl stips oleris
 34 i. torse b 78^{a2}
 Malua herba papel a 96 b 78^{a2} [M 42]
 Malleus ul martellus¹⁵ hamer b 78^{a2}
 Mandibula edulea chiwe a 97 [M 75]
 Mastruga¹⁶ quasi monstrosa nuschel i.
 lacinia b 78^{b2} nusge quasi monstrosa
 .i. lacinia a 98 [M 65]
 Maura¹⁵ druswurz b 79^{a1}
 Menta herba minz a 99
 Mentastrum¹⁷ herba haüsminez b 79^{a2}
 Merula auis merlin a 99 b 79^{b1} [M 44
 165]
 Merops grunspeht a 100 gruenspecht b 46
 79^{b1}
 Miluus auis rapax .i. wei b 80^{a1} wibe a 48
 100 [M 201]
 Milium¹⁸ hirse b 80^{a1} hirze a 100 [M 50
 202. 209]
 Mirica haid¹⁹ a 101
 Modiolus nab ul nauis b 80^{a2} nauis. ul
 nabe a 101 [M 256 Modioli]
 Molosus²⁰ rud b 80^{a2} [M 285]
 Monetula tahe a 102
 Monomachia ainwisch²¹ b 80^{b1}
 Monomachus chemph b 80^{b1}
 Monile²² nusgel a 102 nuschel ul fur-
 span b 80^{b1}
 Morus genus rubi²³ arbor morbum a 102
 mülbowm b 80^{b1} [M 378]
 Mortariolum²⁴ morsär b 80^{b2}
 Murena²⁴ lantfrid b 81^{a1}
 Murena spang' lignum quod ponitur inter
 parietes et trabes²⁴ b 81^{a1}
 Muscus mies b 81^{a1} herba. mollissima.
 l musca. l musillus mies a 104 [M 68
 312]

¹ zwei zeilen vorher ist libi. lubsticel ausgestrichen b ² ohne gl. a ³ Ligonē.
 rastū a ⁴ linx a lupu b ⁵ luc^sna a ⁶ Loliū: a ⁷ ohne gl. a ⁸ = iohalm
⁹ lumbricus von and. hand nachgetragen a ¹⁰ regenwurmbe] be von and. hand
 aus e gemacht a ¹¹ ohne gl. a ¹² Lucerna b; aus Luterina sc. pellis ¹³ ris a
¹⁴ Magno a ¹⁵ ohne gl. a ¹⁶ Manstruga b ¹⁷ Mtafri h^sba ī cāpo c^sscūs a
¹⁸ Milulim a ¹⁹ von späterer hand a ²⁰ ohne gl. a ²¹ = einwic ²² Monile
 l mōm a ²³ rubs ab ²⁴ ohne gl. a

1	Mustela longus mus ¹ .i. wisel b 81 ^{a1}	phus ⁷ .i. gelicz ⁸ b 85 ^{a1} [P 27 Par-	31
2	[M 337]	absides]	32
3	Muscipulus laqueus mures capiens ² vl	Parcipollex ⁹ .i. schuechzugel l trahellum	33
4	Muscipula mausvall b 81 ^{a1} [M 324]	b 85 ^{a1.2}	34
5	Nasturcium ³ cresse herba ortulana b 81 ^{a2}	Parimen [spacium in agris b] .i. Rain b 35	35
6	herba hortulana .i. hresse ⁴ a 104 [N	85 ^{a2} .i. rain a 115	36
7	14]	Pastinaca herba morhel ¹⁰ a 115 b 85 ^{a2}	37
8	Nanus homunculus ul gnanus tw ^s ch b	[P 122]	38
9	81 ^{b1} .i. dwerch a 105	Pastellus [l pastillus b] phancelte a 115	39
10	Neo .i. fila torqueo ich spinne a 105	b 85 ^{a2} [P 137]	40
11	Nidus [wlgariter b] nest a 106 b 82 ^{a1}	Patile ¹¹ schüuel b 85 ^{a2} seduel a 115	41
12	Noctua vlula vlle b 82 ^{a1.2} wel a 106	Patella vas ferreum .i. sartago ¹² phanne	42
13	[N 138. 145]	b 85 ^{a2}	43
14	Obses homo in pignore ⁵ .i. geysel b 82 ^{b2}	Pauo uolucris ¹² phann ¹³ b 85 ^{b1} [P 131]	44
15	[O 68]	Pedes. pedo pedester ¹⁴ vend a 116 b 45	45
16	Oestrum genus musce boues exagitans ⁵	85 ^{b2}	46
17	.i. prem b 83 ^{a2}	Pedale sochel a 116 sezzel b 85 ^{b2}	47
18	Offa particula ⁵ .i. pall b 83 ^{a2} [O 137]	Perdix rephün b 86 ^{a1} [P 377]	48
19	Origanum herba ⁵ tost ^e b 84 ^{a1} [O 224]	Perna pacho a 118 bach ^e b 86 ^{b1} [P 49	49
20	Ordeum frumentum [.i. b] gerst a 112	250]	50
21	b 84 ^{a1}	Persicus phersichpovm a 119 pfersich-	51
22	Orphanus ⁵ waizz b 84 ^{a1}	powm b 86 ^{b1}	52
23	Ornus arbor ⁵ achorn b 84 ^{a1} [O 248]	Perstrigium prestigium ¹⁵ gögel ¹⁶ a 119	53
24	Ostricium herba estriz a 112 östricz b	govkel b 86 ^{b2} [P 697 Praestrigium]	54
25	84 ^{a2}	Philomena lerch ^e b 87 ^{a1}	55
26	Ozimum wild ^s senf a 112 wildersenph	Phoca merewisch a 120 me euiso b 87 ^{a1}	56
27	b 84 ^{b1}	Picus auis speht a 121 spech b 87 ^{a2}	57
28	() Palus li lo stech ⁶ a 113	[P 424]	58
29	() Palus dis loch ⁶ a 113	Picea pinus arbor forhe a 121 b 87 ^{a2}	59
30	Parapsis huius dis. uas cibarium .i. ci-	Pila uas quo annona purgatur antequam	60
		molatur ¹⁷ i. stamph b 87 ^{a2} [P 412]	61
		Pilax animal. s. ygel. l mustela mures	62
		deuastans b 87 ^{a2} mures deuastans ¹⁸	63
		.i. igel a 121	64

¹ ohne gl. a ² ohne gl. a ³ Naust-tiū a ⁴ hresse] h von jüngerer hand über-
geschr. a ⁵ ohne gl. a ⁶ diese beiden gl. über dem am rande von jüngerer hand
eingetragenen verse Passibus apta palus fit si stat sub pede palus ⁷ ohne gl. a ⁸ l.
gebicz ⁹ s. Ducange s. v. parcopollex. ohne gl. a ¹⁰ morhel] l aus ?h radiert a
¹¹ patele a patele l patile b. = Badile (ligo) Ducange ¹² ohne gl. a ¹³ l. phaw
¹⁴ so a; in b steht Pedo h⁹ pedonis vend Pedes h⁹ peditis pedest^s ¹⁵ Pestgiū. pⁱstgiū
a ¹⁶ gögel] von jüngerer hand scheint dem zweiten g ein k übergeschr. a ¹⁷ ohne
gl. a ¹⁸ deuastas a

- 1 Pisciculum pere¹ a 122 b 87^{b1}
 2 Platanus arbor [videlicet b] ahorn a 122
 3 achorn b 87^{b2}
 4 Placenta pastullus praittinch b 87^{b2} pa-
 5 stillus breintinch a 123 [P 457 Pla-
 6 centas]
 7 Planatorium powmischab b 87^{b2}
 8 Polenta genus farine l fabe² l lina l
 9 stuppa awirch b 88^{a1} [P 497]
 10 Pollex dovm a 124 daub b 88^{a1}
 11 Pons [tis b] pruke b 88^{a2} prucke a 124
 12 [P 563]
 13 Porcopiscus sturo. ul porcus marinus
 14 porcellus a 125 [P 519]
 15 Porrigo genus morbi i. gull^e i. tiniua³
 16 l scabies capitis⁴ b 88^{b1}
 17 Postella⁵ aft³raiph b 88^{b1} afterreiph a
 18 125 [P 504 Postena]
 19 Pratum wise a 125 b 88^{b1}
 20 Pragellus⁶ vinche a 125
 21 Priuignus [dicitur. quasi a] igne patris
 22 priuatus .i. steufsun b 89^{a2} .i. stinf-
 23 sum⁷ a 127
 24 Procus l proculus⁸ span a 128 b 89^{b1}
 25 Psitacus auis in india uiridis coloris si-
 26 tech a 131 sitih b 90^{b1}
 27 Pubo⁹ vuel b 90^{b1} Uuel a 131
 28 Pulmo lungel b 90^{b2} lüge a 132
 29 Pulex¹⁰ floch a 132 b 90^{b2} [P 871]
 30 Pullus fetus animalium¹¹ hown b 90^{b2}
 31 [P 886]
 32 Puluis stavb b 90^{b2} staup a 132
 33 Catapulta polez b 90^{b2} [vgl. C 23]
 34 Pupus puerculus vel toche¹² a 132
- 35 Quaquera wathel a 133

- Questū reccho miles a 133 [Q 14 30
 37
 Quaestor]
 Radius speiche. in rota a 134 in rota 38
 39
 spaich¹³ b 91^{b1}
 Radius¹⁴ in sole. l igne schin a 134 in 40
 41
 roro¹⁵ in igne in sole. s. schein b 41
 42
 91^{b1}
 Radius in tela .i.¹⁶ inter fila shettinch¹⁷ 43
 44
 a 134
 Rafanum grece radix i. chren. l retich 45
 46
 b 91^{b1} .i. retich l chrene a 134
 47
 Raphanum chren b 91^{b2}
 Raster huius cis. l Rastellus rech. v1 48
 49
 egd' ul how^e b 91^{b2} rastellus .i. reche. 50
 51
 ul egde. l howe a 135 [R 9]
 Rasclum¹⁸ scapfa a 135 .i. schaf b 91^{b2} 52
 53
 Reponile wlgo dicitur garnpind' b 92^{b2} 54
 55
 gambind' a 138 [R 168]
 Resina¹⁹ harez l bytumen b 92^{b2} [R 56
 57
 57]
 Ricinium spenala b 93^{a2} spenela a 139 58
 59
 Rombus nomen piscis sturo a 140 .i. 60
 61
 stür^e b 93^{a2}
 Rubeta. rana in arbore manens i. laub- 62
 63
 frosch b 93^{b1} lovfrosch a 140 [R 60
 61
 239]
 Rubus lignum spinosum¹⁹ i. püsch^e b 62
 63
 93^{b1} [R 255]
 Rumice pramper b 93^{b2} pmp a 141 64
 65
 Rumex genus arbusti spinosi¹⁹ .i. pra- 66
 67
 men b 93^{b2} [R 234]
 Runcina²⁰ stozisen a 141 b 93^{b2} [R 67
 68
 231]

¹ mhd. bère 'netz' ² ohne gl. a ³ vgl. Alphita p. 185 s. v. tinea ⁴ ohne gl. a
⁵ ptesia a ⁶ entsteht aus Fri(n)gellus ⁷ stinfsum] das zweite s aus f radiert a
⁸ vgl. Procula zuc bd. 3, 651, 5 ⁹ Pub a ¹⁰ Pulix a ¹¹ ohne gl. a ¹² vel
toche rot a ¹³ nach der folgenden gl. b ¹⁴ Radius fehlt a ¹⁵ l. roro?
¹⁷ = sceitine ¹⁸ ist vasculum gemeint? oder baselum = faselus? ¹⁹ ohne gl. a
²⁰ Runcinat b

1 Sabasindo lintheamen ¹ pad'lachē b 94 ^{a1}	Seurra sce ^s nera subtilis inpostor parasi-	34
2 ul pade a 141	tus ridiculosus a 146 subtilis inposte-	35
3 Sagma honus .i. schöm b 94 ^{a1} onus .i.	rini irrisio l ridiculus .i. suerretier b 36	36
4 Saum a 142	95 ^{b1} [S 146]	37
5 Sagmentarius savm ^s b 94 ^{a1} sa ^v mer a	Sedacium hesib ¹⁷ a 147	38
6 142	Semalia ¹⁸ wingist ¹⁹ a 147 winegise b 39	39
7 Sagenā rete piscatorium ² .i. segen b 94 ^{a1}	95 ^{b2}	40
8 Salix piscis .i. salm l arbor ³ weid l vel-	Serpulum ²⁰ i. herba breidlouch b 96 ^{a2}	41
9 ber b 94 ^{a2} [S 40]	herba .i. breidlouch a 148 [S 287]	42
10 Salira ⁴ herba saher b 94 ^{a2} sarh a 142	Serra vnde ligna l lapides l cornua se-	43
11 Sambucus [I ⁵ sambacus b] rustica cy-	cantur ²¹ .i. sago ul strigel b 96 ^{a2}	44
12 thara. ⁶ l fistula. que fit de sambuco	Seta porci pilus i. porst ul equi ²¹ b 96 ^{a2}	45
13 i. holer a 143 b 94 ^{a2} [S 55. 58]	[S 226]	46
14 Sanguisuga egel a 143 Egel b 94 ^{a2}	Setista ²² pürst b 96 ^{a2} prust a 149	47
15 Sarminia chorvel ⁷ a 143 b 94 ^{b1}	Sica nomen gladii i. Stabsuert b 96 ^{a2}	48
16 Sauina senenboū ⁸ a 144 senebtñ b 94 ^{b2}	stabswert nomen gladii a 149 [S 49	49
17 Saxati ⁹ pisces .i. ğndel b 94 ^{b2} grvntele.	354]	50
18 l pisces a 144	Sigila scipa b 96 ^{b1} sibba a 149 [S 319	51
19 Scapula schult ^s a 144 b 94 ^{b2}	Sibba sigl]	52
20 Scarebius l scarebus ¹⁰ pichel b 94 ^{b2} .i.	Siler. ²³ genus ligni .i. velwe a 149	53
21 pichel a 144 [S 151]	velg ^{ve} b 96 ^{b1} [S 360]	54
22 Scabro oestrum. f ^{me} . ¹¹ l piswrm a 144	Siligo frumentum Rokke b 96 ^{b1} .i. roke	55
23 Scintilla particula ignis ganaist ul lo-	a 150	56
24 custa in harundinetō glimebin ¹² b	Simius ²⁴ ul simia [ut dicit Ouidius b]	57
25 95 ^{a1} [S 192]	affe b 96 ^{b1} aphe a 150	58
26 Scirra l sciuiō ¹³ animal ecorn a 145 id	Sinapis herba senf a 150 senff ¹ b 96 ^{b2}	59
27 est aychorn b 95 ^{a2} [S 170]	Smigma seiph a 151 saich b 97 ^{a1}	60
28 Sciwillus ¹⁴ lapis terminalis .i. marckstain	Solsequia ringel a 152 b 97 ^{a2}	61
29 a 145 .i. maiestain b 95 ^{a2}	Sorix ²⁵ [l b] surix ²⁶ mus ²⁷ a 152 b	62
30 Scopa pesme a 145 pesem b 95 ^{a2} [S	97 ^{b1} [S 423]	63
31 123]	Spasmus chrāphe a 152 cramph ^e b 97 ^{b1}	64
32 Serinium. ¹⁵ theca ricus ¹⁶ serine a 146	Spartus line ul regio ²⁸ a 153 [S 483]	65
33 .i. schrein b 95 ^{a2}	Spacus drat a 153 b 97 ^{b1}	66

¹ Sabsindō lintheam̄ a. lintheamen] das erste e aus oder in i corr. b ² ohne gl. a
³ Salix piscis. ul arbor ohne gl. a ⁴ Salim a: gemeint wol Saliunca [S 78]
⁵ dann ein ausgestrichener buchstab b ⁶ cyth^a b ⁷ l. chervel ⁸ darüber von
jüngerer hand segelpavm a. l. seuenboū ⁹ l. Saxatiles ¹⁰ Scateln⁹ a. zum deutschen
wort vgl. Biccō bd. 3, 350, 38 ¹¹ l. b^{me} = breme? b 95^{a1} hat nur vstrū = oestrum
¹² ohne gl. a. l. glimelin ¹³ = sciuro ¹⁴ zu cippus? ¹⁵ Serineū b ¹⁶ rie⁹ b: viel-
leicht ricinus (s. Diefenbach) gemeint ¹⁷ die gl. von jüngerer hand a ¹⁸ Semalia a
¹⁹ oder wingift a: sonst übersetzt das wort volema ²⁰ Serepū b ²¹ ohne gl. a
²² Setasta b. s. setistrum, setistra bei Diefenbach ²³ Silet b ²⁴ Symcus b Sim⁹.
¹ a a ²⁵ Sotix b ²⁶ surrix a ²⁷ kann auch lat. sein ²⁸ spartum 'seil' und
Sparta scheinen gemeint

- 1 Speudum¹ venabulum² spiezstange *b* 97^{b2}
 2 .i. spiezstange *a* 153
 3 Spinter spenela *a* 153 fusus spindel *b*
 4 97^{b2}
 5 Splen milz *a* 153 milez *b* 97^{b2}
 6 Spongya³ swam *a* 153 *b* 97^{b2}
 7 Squama⁴ schuep^{e1} *b* 98^{a1}
 8 Stamen warff *b* 98^{a1} warsz *a* 154 [S
 9 563]
 10 Staphones. stafi⁵ stegereif *a* 154 I steg-
 11 raiph *b* 98^{a1}
 12 Sternutamentum nisewrz *a* 154 herba .i.
 13 Nyeswrzen *b* 98^{a1}
 14 Steta⁶ .i. pere *a* 154 *b* 98^{a1}
 15 Stellio angvis similis lacerte id est molt-
 16 wurm *b* 98^{a1} .i. moli *a* 154 [S 554]
 17 Stellabia herba .i. hopp^e *b* 98^{a1}
 18 Stiua riester *b* 98^{a2} riest *a* 154
 19 Stürpitem⁷ stam *a* 154
 20 Stiliium fusus⁸ spinnel *b* 98^{a2} [S 552
 21 Stiliium spinel]
 22 Sturnus.⁸ nomen auis .i. star *b* 98^{b1}
 23 [S 526]
 24 Strago⁹ genus sagitte .i. stral *b* 98^{b1}
 25 [S 514 Stragua strel]
 26 Strabus qui oblique uidet. inde strabo-
 27 nizat shilehet *a* 155 [S 578]
 28 Stratorum I stratoria¹⁰ matte *b* 98^{b1}
 29 Strucio Stravz *a* 155 straüz *b* 98^{b1} [S
 30 571]
 31 Struma chroph *a* 155 inflacio colli .i.
 32 chroph *b* 98^{b1}
 33 Strucio¹¹ auis .i. straüz *b* 98^{b1}
 34 Suber [huius eris *b*] i. past *a* 156 *b* 98^{b2}
 35 [S 639]
- Subtegmen velatum stamen¹² quo tegi-
 tur¹³ tela .i. wevel¹⁴ *a* 157 *b* 99^{a1} 36
 Subtemen wevel *a* 157 *b* 99^{a1} 37
 Subula angwilla¹⁵ al *b* 99^{a1} I ale *a* 157 38
 Suffragines subtus genua sunt .i. pug^e
 a 158 bu^sge *b* 99^{a2} 39
 Sulphur .i. suebel. I flumen *a* 158 sue-
 bellis fulmen *b* 99^{a2} 40
 Sulcus incisio aratri¹⁶ .i. furich *b* 99^{a2} 41
 Superliminare vb^stare *a* 158 vberuer *b* 42
 99^{b1} 43
 Supercilium¹⁶ . . . i. wintp *b* 99^{b1} [S 47
 649] 48
 Surex I sorex¹⁷ spirem⁹ 18 *a* 159 surm⁹ 49
 b 99^{b1} 50
 Sura¹⁹ wade *a* 159 .i. wald' *b* 99^{b1} 51
 Smigma sayue²⁰ *a* 159 52
 Sycalia²¹ genus frugis .i. rocke *a* 160 53
 i. Rokke *b* 100^{a1} [S 339] 54
- Talpa [i. *a*] scher *a* 160 *b* 100^{a1} [T 55
 16. 19] 56
 Talus enchel. compago pedis *a* 160 com- 57
 pago pedis .i. enchel *b* 100^{a1} [T 42] 58
 Tapetia cortine²² tebich *b* 100^{a2} [T 21] 59
 Tartarus²²i. weinstain *b* 100^{a2} 60
 Tegula . . . scindel *a* 161 I schind'l *b* 61
 100^{a2} [T 47] 62
 Tegurium casa pauperum²³ .i. hutten *b* 63
 100^{a2} [T 322] 64
 Theloneum²³ .i. zol *b* 100^{b1} 65
 Temo²⁴ deichsel *b* 100^{b1} drchsel *a* 161 66
 Tentorium tabernaculum²³ .i. gezelt *b* 67
 100^{b1} [T 76. 123] 68

¹ *s. Ducange s. v. spentum, spetum* ² *nenabulū a* ³ *Spoliariū vbi spoliū poit-*
 Spongya swam *b* Spoliariū swam *a* ⁴ *ohne gl. a* ⁵ *Stafores statim b* ⁶ *dies wort,*
 das vielleicht 'netz' bedeutet, ist mir unbekannt ⁷ *l. Stipitem mit b* ⁸ *ohne gl. a*
⁹ *Stragla ohne gl. a* ¹⁰ *Stratoriū sella caballaria. Stratoria ohne gl. a* ¹¹ *s. z. 29*
¹² *Sb tegme stam a statū b* ¹³ *textit b* ¹⁴ *so wol eher als werel a* ¹⁵ *aglla a*
¹⁶ *ohne gl. a* ¹⁷ *s. oben 191, 62* ¹⁸ *l. spicemus* ¹⁹ *Suca a* ²⁰ *die gl. von*
 jüngerer hand *a*, *s. oben 191, 60* ²¹ *Sycalya b* ²² *ohne gl. a* ²³ *ohne gl. a*
²⁴ *Themo b*

1 Testudo . . . i. snekk. ul gewelwe <i>b</i> 100 ^{b2}	Tremulus arbor aspe <i>a</i> 167 asp <i>b</i> 102 ^{a2} 36
2 welbe <i>a</i> 162 [T 81]	[T 287] 37
3 Tesqua loca inculta heide <i>a</i> 163 .i. hayd	Tribula drischel <i>b</i> 102 ^{a2} 38
4 <i>b</i> 100 ^{b2}	Tridens fuscina ¹⁴ .i. que tres habet 39
5 Thymus ul thyma ¹ herba apibus apta	dentes .i. c'wel <i>b</i> 102 ^{b1} chrovel <i>a</i> 40
6 .i. hanhe ² <i>b</i> 101 ^{a2} .i. heht ² <i>a</i> 163	167 [T 286] 41
7 Thoraca lorica brunne <i>a</i> 164 þnne l	Tribulus carduus ¹⁵ herba id est dystel 42
8 panczier <i>b</i> 101 ^{a2} [T 196 Torax]	<i>b</i> 102 ^{b1} distel <i>a</i> 167 [T 306 Tribuli] 43
9 Tigna lignum longum ³ in tecto .i. Rauen	Trocus genus rote ¹⁶ .i. Toph <i>b</i> 102 ^{b2} 44
10 l virst ⁰ <i>b</i> 101 ^{a2} .i. ranen. l. virst <i>a</i>	troph <i>a</i> 168 [T 249] 45
11 164	Trulla lignum quo domus purgatur ¹⁷ .i. 46
12 Tina ⁴ zub ^{s5} <i>a</i> 164 <i>b</i> 101 ^{a2}	chelle <i>b</i> 102 ^{b2} [T 290] 47
13 Tilia ⁶ arbor linde <i>a</i> 164 <i>b</i> 101 ^{a2} [T	Tructa ¹⁸ piscis vorha <i>a</i> 168 .i. vorh <i>b</i> 48
14 161]	102 ^{b2} 49
15 Tymallus ⁷ piscis .i. asch <i>b</i> 101 ^{b1} asege	Tyber pustula verruca l tumor ¹⁷ i. wy- 50
16 <i>a</i> 164	mer <i>b</i> 102 ^{b2} [T 326] 51
17 Tinea ⁸ milue <i>b</i> 101 ^{b1}	Turdus ¹⁹ auis stare <i>a</i> 168 <i>b</i> 102 ^{b2} [T 52
18 Tinca piscis slige <i>a</i> 164 sleyg ⁰ <i>b</i> 101 ^{b1}	324] 53
19 [T 169 Tincti]	Turdella ²⁰ auis drosgel <i>a</i> 168 .i. dra- 54
20 Ticio lignum partim incensum ⁹ .i. prant	schel <i>b</i> 102 ^{b2} [T 323] 55
21 <i>b</i> 101 ^{b1} [T 160]	Thuribulum ²¹ rauchvaz <i>b</i> 102 ^{b2} 56
22 Titimallus ¹⁰ sprinchwrez <i>a</i> 164 sprinc-	Tucus auis .i. cuculus ²¹ nachegal <i>b</i> 57
23 w ^{ze} <i>b</i> 101 ^{b1}	103 ^{a1} 58
24 Torris ignis l titio ⁹ prant <i>b</i> 102 ^{a1}	Vanga quo vtuntur agricole .i. spade <i>b</i> 59
25 Torriculum in quo annona l brazia sic-	103 ^{a2} ul spade <i>a</i> 170 [U 13] 60
26 catur ⁹ .i. flat ul derrt ¹¹ <i>b</i> 102 ^{a1}	Valanga ²² stanga <i>a</i> 170 stange <i>b</i> 103 ^{b1} 61
27 Transtrvm sedes naute .i. sti ^v r ul obli-	Varix est neruus ²³ quo rupto clau-
28 quum lignum in nauibus ⁹ .i. chypph ¹²	dicat ²⁴ ullus [i. <i>a</i>] in femore l enge-
29 <i>b</i> 102 ^{a1} [T 289]	sint ²⁵ <i>b</i> 103 ^{b1} l engelrinch ²⁵ <i>a</i> 170 64
30 Trama spuel <i>b</i> 102 ^{a2}	[U 8] 65
31 Tramalgā mazolt ^s <i>a</i> 166 maszalt ^s <i>b</i> 102 ^{a2}	Ventilabrum . . . i. wintschaufel <i>b</i> 103 ^{b2} 66
32 Tradolium [l alabrum <i>b</i>] haspal <i>b</i> 102 ^{a2}	wintschavel <i>a</i> 171 67
33 haspel <i>a</i> 166	Ver ²⁶ langeze <i>a</i> 171 . . . lancz ⁰ <i>b</i> 104 ^{b2} 68
34 Trama textrum ul texter materia ¹³ .i.	[U 63] 69
35 spuel <i>b</i> 102 ^{a2}	

¹ Thim⁹ *a* ² gemeint eine form von heide ³ lōgū lignū *a* ⁴ Tyna *b* ⁵ von
jüngerer hand übergeschr. *a* ⁶ Tylia *b* ⁷ imall⁹ *a* ⁸ ohne gl. *a* ⁹ ohne gl. *a*
¹⁰ Tytimall⁹ *b* ¹¹ l. slat (vgl. bd. 3, 210, 46) und derre ¹² vgl. Schmeller 1², 1273
¹³ ohne gl. *a* ¹⁴ fuscina *a* ¹⁵ card⁹ *b* ¹⁶ Throch⁹ rote gn⁹ *a* ¹⁷ ohne gl. *a*
¹⁸ Tructat *b*, das letzte t ausgewischt ¹⁹ Trud⁹ *b* ²⁰ Trudella *b* ²¹ ohne gl. *a*
²² die gl. am rande von jüngerer hand *a* ²³ n⁹us *a* ²⁴ claudicat] über t rasur
der abkürzung für ur *b* ²⁵ gemeint enkeline ²⁶ diese und die folgenden gl. bis
194, 10 nach 194, 30 *b*

Zs. 5, 341

1 Vermenata ¹ radix herba Retich ul chren	Vouenis ⁷ prv̄thenn a 175	27
2 b 104 ^{b2} .i. redich a 171	Vpula. ⁸ grece. auis withophe a 175	28
3 Veredes . . . ² .i. savm ^s b 105 ^{a1}	Vrtica herba quod vrit ⁹ .i. Nezel ¹⁰ b	29
4 Veru ³ spizze a 172 spizz b 105 ^{a1}	104 ^{b1}	30
5 Vespello ⁴ wefse b 105 ^{a1} weose a 172		
6 Viaticumi. wist b 105 ^{a1,2} I wist a	Wada wate ¹¹ a 176 watte b 105 ^{b1}	31
7 172	Wida ¹² schiltrieme b 105 ^{b1} iscilt ^s ame a	32
8 Vimen uirgultum molle ⁵ wide a 173 .i.	176	33
9 wid b 105 ^{a2} [U 212]	Wlgago haselw̄rcz ^c b 105 ^{b1} hasewurcze	34
10 Vinifusor vuller a 173 wll ^s b 105 ^{b1}	a 176	35
11 Vlula noctua ² v̄lle b 104 ^{a1} [U 238]		
12 Vngula . . . I (ul b) hūf a 175 b 104 ^{a2}	Yppiron ¹³ chazenzagel a 178 kaceme	36
13 [U 255]	agel b 106 ^{a1}	37
14 Volutabrum ⁶ a uoluendo solgunge a 175		
15 solgonge a uoluendo i. solgunge b	Zizania lolium ¹⁴ .i. raten b 106 ^{b1}	38
16 104 ^{a2}	[Z 5]	39
17 Vordaliumi. laist a 175 b 104 ^{b1} [U		
18 281]		

MCLXXXII¹⁵

Olm. 27329.

19 Cerdo qui operatur cum frunio lo 26 ^b	Orobis est populus. I genus leguminis	40
20 Fastidium sode 28 ^b	immo cibus equorum. quod nos dici-	41
21 Fax facula 28 ^b	mus wicen 30 ^b	42
22 Ferruminare quod est loden 29 ^a		
	Vectes sere gr̄dil 34 ^b	43
23 Indago circuitio regia in silua. s. hage	Vigella vedele 35 ^a	44
24 29 ^b		

MCLXXXIII¹⁶

Codex Selestadiensis.

25 (69 ^b) Sandix est herba unde tingitur	(70 ^a) Thimv ^s binsuga ¹⁷ .i. lutum	45
26 uestis que uulgo wa ¹ do dicitur	Torris brant ¹⁷ ticio	46

¹ V^smenta b. = Verminaca ² ohne gl. a ³ Vern a ⁴ Vespallo a. vgl. oben
186, 12 ⁵ mole b ⁶ Voluntabrū b ⁷ die gl. von jüngerer hand nebengeschr. a
⁸ l. Vpuba ⁹ ohne gl. a ¹⁰ davor ansatz von N b ¹¹ 'zugnetz' gemeint oder
'fürberkraut'? ¹² altfrz. guiche, guige ¹³ Ypiron a. l. Yppiricon ¹⁴ ohne gl. a
¹⁵ das glossar beginnt bl. 25^b mit Abortium non suo tempore natum. Amplum. Aquili-
num. Archanum. A:reum ¹⁶ dies am rande von and. hand eingetragene alphabetische
glossar beginnt bl. 66^a mit Agalmatha .i. gaudia. Analetice. resolutorie. Anadochus. q̄ de
fonte suscipit baptizatū, Archiater usw. ¹⁷ binsuga und brant übergeschr.

MCLXXXIV¹*Codex Stuttgartensis* Poet. et philol. 4^o 56.

1 (1 ^b) Inauris .i. inoringe	(74 ^b) Situla. ē. (75 ^a) .i. seglasage. ⁶ cum 16 qua portatur aqua 17
2 (25 ^b) Gestulus. li .i. spanbette	(76 ^a) Techa. che. quod componitur cyro- 18 techa. ē. i. manuum tectura. rē. quod 19 no ^s hantsuch uocamus 20
3 (27 ^a) Lis ² multis modis dicitur. lis ³	Tignum. ni. i. sparren. latden domus 21
4 enim dicitur animal .i. lezo. dicitur	(77 ^a) Torrorium. ii. quod nos uocamus 22
5 etiam glis tenax terra .i. argilla. Glis	tharř 23
6 etiam uocatur herba quam uulgus	(79 ^a) Thimus est flos .i. binesuge 24
7 gleton ⁴ uocatur	Timbra .i. cresso 25
8 (31 ^b) Lo:dix coz. zo .i. pilosa uestis ⁵	
9 (60 ^a) Qualus corb	

MCLXXXV⁷*Codex seminarii Trevirensis* R. III. 13.

10 (102 ^b) Abligurio far spricu	Aporia. uertigo uu ^{nde} lunga ⁹ 26
11 Accedior, bi ^{tron} ⁸	Arula glōt panna 27
12 Allicio, lo ^{con}	Armillā ristilā 28
13 Asylum, bremo	Ascopa flasc ^a [718, 17] 29
14 Adleta degan	Aulea, umbe ha ^{inc} . I cortina felachan ¹⁰ 30
15 Angina, i. kela suht	(103 ^a) Acinv ⁸ , i. achomo 31

¹ ein mittelalterlicher Derivatarius ² l. Glis ³ l. glis ⁴ nach Diez s. v. fran-
zösisch ⁵ pilos. auestis hs. ⁶ der erste teil ist romanisch segla aus situla (s. Diez
s. v. secchia), der zweite scheint auf aqua, eau zurückzugehen ⁷ dies mit Apostata
retrograd. Apostasis regradatio beginnende merkwürdige und schwierige glossar setzt sich
aus verschiedenen bestandteilen zusammen. es zeigt verwandtschaft mit dem Berliner Ms.
lat. 8^o 73, der Cheltenhamer hs. 7087 (beide im 3 bande) und einem stück des Bonner
codex 218 (MCCXXIII): auf diese wurde jedes mal verwiesen. ferner finden sich eine
reihe von Vulgatagl. eingesprengt sowie solche, die wahrscheinlich einem ags. vocabular
entnommen sind. auch sachliche gruppierungen, adjectiva, verba in der 1 p. sg. praes.,
fischnamen usw. machen sich hin und wider bemerklich. die ordnung richtet sich, einige
ausnahmen abgerechnet, bei antautender consonanz nach dem ersten vocal, ohne rück-
sicht auf etwa dazwischen stehende weitere consonanten (ähnlich dem Affatim-glossar);
bei vocalischem anlaut lässt sich mehrfach (vgl. namentlich O) folge nach dem ersten
consonanten beobachten. am schluss jedes buchstaben herrscht aber dies princip nicht
mehr: dort scheinen nachträge vorzuliegen. alle durch ein vorgesetztes komma kenntlich
gemachte gl. sind interlinear ⁸ bi^{tron}] n aus r corr. ⁹ l. suuindelunga ¹⁰ I
cortina. felachan im context, das letzte a angehängt

1 Androgimus, ¹ i. uithillo	Abrogo, farsagon ¹¹	31
2 Aquicolus. I aqualicolus, uuāba	Acus. aceri ⁹ , ¹² spriu: ¹³	32
3 Asilus brems [685, 21]	A:ttor. ¹⁴ attoris, suochinari	33
4 Atticus, hūbal [685, 22. 721, 13]	Exactor, scult heizo ¹⁵	34
5 Armarium. I armamentarium, bvchca-	Adulor, fleon	35
6 mera	Aduocatus, fogaht	36
7 Armentarium, sue ⁱ ga	Afronemos. I infronitus, Vngameliner ¹⁶	37
8 Auricalcum, goltmessine [vgl. 717, 33]	Amplio, ¹⁷ mera .i. suppa ¹⁸	38
9 Assumentum, ² sui iunga ³ [718, 26]	Apprecior, Ihe geuuerdon	39
10 Abruptv ^s , stebilen ⁴	Arpentum, maneuerc ¹⁹ [MCCXXIII]	40
11 Absonus absceller	() Argumentosa cleinlistich [MCLXXIX]	41
12 Absurdus, unreid ^r aff	Achalantis et carduelis distiluinco	42
13 Ascelle ^{eh} uederaxa	Acer mazuldra	43
14 () Alx elaho	Ador offermelo	44
15 Alietum, eringroz. I alies [687, 32]	Armities, ge uuap nithi	45
16 Assatura sipizbrado rindine ^s fleiske ^s	Anicies Eldi	46
17 Aurugo. quasi auricolor .i. gelenuaro.	Augurior, heilison	47
18 unde ruga, runza [687, 34. 717, 36]	Ardea, heiro [458, 43. 720, 56]	48
19 Amphora einber ⁵	Area, ²⁰ houastat [683, 22. 721, 51]	49
20 Vncinus, ba ^r cho ⁶	Alausa, alasa [683, 44]	50
21 Antelucanus, eruuaikerer	Anctua, cu pira [683, 48]	51
22 Annotinus. I hornus hurig ^r	Andeda, ²¹ brandrada [682, 36. 717, 45]	52
23 Apricus sumarimar ⁷	Alueolum, trohc	53
24 Aedilis, herlic ^r man ⁸	Arpago, asspul [718, 27]	54
25 Apparitor, Einkēht ⁹	Atamum. ²² et fleboto ^{nium} , fleitma	55
26 Arrabon, pignvs. I cohpsillinc	Ascia, thesla	56
27 Asser, scindala [722, 5]	Arteria, uuiesun	57
28 Anilis, altiger	Allego fastegesagon [MCCXXIII]	58
29 Animo, getroston	Ablego, æntsagon [MCCXXIII]	59
30 Angustor, thuingon ¹⁰	Adero, ²³ far ^r eron	60

¹ l. Androginus ² Assuūtu hs. ³ l. suuunga ⁴ l. stehiler ⁵ einber] r aus n
 corr. ⁶ ba^rcho] b scheint fein durchstrichen. das lat. wort wol gegengl. zu Aspidiscus
⁷ l. sumarinar ⁸ herlic^r] r aus corr. ⁹ = Inkneht ¹⁰ darauf führt Gallée
 als deutsche gl. an Amadusio, umdisla; es steht aber uindicta und daher ist das stich-
 wort zu fassen als Anīadūsiō = Animaduersio ¹¹ farsagon] o aus a corr. ¹² Acus.
 aceri^s] bis e auf rasur ¹³ spriu:] rasur von ? r ¹⁴ = Actor ¹⁵ scult heizo] u
 aus o corr. ¹⁶ l. Vngameliner ¹⁷ Amplio] Amp auf rasur ¹⁸ entweder gehört
 suppa nicht hierher, sondern zu Antecenia, oder mera (= meron) wurde als merda, me-
 rata verstanden und darum suppa hinzugefügt ¹⁹ maneuerc] a angehängt, c könnte
 auch o sein ²⁰ Area] ea auf rasur ²¹ l. Andeda = Andela ²² unbekanntes wort
²³ l. Adtero. schwerlich Adoro Gallée

Tijdschr. 13, 269. 270

1 Arcum. carmen, ¹ gart sanc [MCCXXIII]	Bastum bast	29
2 (103 ^b) Ambulator, zeldari [684, 30]	Blasma, prasma [683, 49. 720, 47]	30
3 Analogium et pulpitum, lecturi [716, 44.	(104 ^a) Brand ^e um, ⁸ oral	31
4 MCCXXIII]	Blesus, uulisp [686, 40. 716, 1]	32
5 Addico, farstando	Betrisens, ⁹ uurentol [458, 32]	33
6 Annonantur, gepuuendot uerdant	Bilibris zouuoigeuuegi [717, 38]	34
7 Pyrgos ² I suibogo, turris	Bymna, ¹⁰ hunthaz [687, 35. 717, 68]	35
8 Ascolonium, ascolt ³ [719, 9]	Boia, halsdrog	36
9 Crines mylierum, plo ^e ki ⁴	Brongidus, bructoleht ¹¹	37
10 Consistorium, stathal hus	Bostar rindi ^s stal	38
	Bulla, isigili	39
11 Zeta hiemalis, piasal	Bucerna, rintherda	40
12 Zeta estivalis, loiuu	Bubulus. I bubalus, uuisund	41
13 Therma, Erth bath	Bubo, huk [458, 3]	42
14 Basta, teig	Buris plugi ^h ouuud [681, 58]	43
15 Ballena, bal ⁵	Bubulus, re ⁿ thirde [686, 30]	44
16 Barbita, suegla	Biaculus, lintuuorm [686, 69]	45
17 Basiliscus. qui tantum flatu interimit.	Bursa serodi ^s arn [682, 29]	46
18 ersalai ⁶	Biduuium, gerdari ¹²	47
19 Baculus, staph. cuius diminutium ba-	Buletum, bulit	48
20 cillus, stauiklin. unde inbecillis dici-	Beneficium, lehan [686, 35]	49
21 tur, biedrieso	Bitumen, Ertlim	50
22 Baiulus, Tregil	Bombus sonus tumidus, gechrungan. ¹³	51
23 Balbus, stamul [686, 42. 715, 60]	I mugitus boum, löinga	52
24 Baptizo, uuas kon	Botholicula, stoup	53
25 Bracia, ⁷ keho [720, 49. MCCXXIII]	Pupilla, stip ¹⁴ . . . pupillas, siehon I seon	54
26 Brattea, Lanna		
27 Braca, bruce	Caradrión, leracha [457, 30. 720, 66]	55
28 Balaphium, bilithiu	Hec cassis helm	56

¹ ich habe mir hierzu die erklärung notiert quod mulieres circuiendo in modum arcus solent celebrare, leider ohne angabe meiner quelle ² die störung der alphabetischen folge kann daher rühren, dass Pyrgos, Crines, Consistorium durch die stichworte Alea, Antiae, Auditorium, Zeta und Therma dagegen durch Balneum hervorgerufen wurden; doch wäre möglich, dass Consistorium, Zeta hiemalis, Zeta estivalis und Therma aus der Passio Thomae (Supplementum codicis apocryphi ed. M Bonnet I) s. 140 stammen ³ verderbt aus asclóc? ⁴ l. locki, das p ist vielleicht nur misverstandenes proprie (vgl. Isidor 11, 1, 31) ⁵ = wal ⁶ mir unverständlich ⁷ l. Brancia ⁸ Ducange s. v. Löwe Prodromus 27. die davor von Gallée aufgeführten gl. Bracia (= Brancia), mala. Bacca, unaherdere. Bastismus, tinctio. Bazanticus, mancus sind lat. ⁹ l. Betriscus ¹⁰ = Brinna (y aus ags. r) ¹¹ Brongidus gehört wol zu βρόγος; aber die etymologie des deutschen wortes ist ganz unsicher ¹² das folgende Bugeus, spada ist lat. = spado ¹³ l. gethrungan ¹⁴ = skp oder sip mit geheimschrift = sio?

Tijdschr. 13, 270. 271

1 Calta I binisuga, chle [571, 47]	Camissa. I camisa, hemethi	29
2 Cassidile, culla ¹ tascha	Cabella, ⁸ standa	30
3 Catamitus, gislapo	Camisile, hemitla ⁹ chan ⁹	31
4 Cardia, ² herzsucht	Canti, felgun	32
5 Calcius, scuoh [686, 26]	Carix, segcar ¹⁰	33
6 Carpentum, uuagan	Cartillago, ¹¹ brustlepil [722, 23]	34
7 Caccabum, ³ hauan	Calige, gischoi	35
8 Caulis, col [571, 18]	Crasona, ¹² spinala	36
9 Calx, calc	Catinum, salzfaz	37
10 Calcar, sporo [682, 70]	Capita, geuita	38
11 Catezizo, Ieron	Callus, suil	39
12 Calamaucus, darnhod	Calleo, suillon	40
13 Caraxo, rizon	Catarum et pituita, gibracchi ¹³ [722, 14]	41
14 Cachinno, ca chi zon	Castor, biuar [458, 26]	42
15 Calumnior, her mio	Capis. I herodiu ⁸ , falco [458, 19. 16]	43
16 Caries, uurmelo [717, 59]	Casula, kakul ¹⁴	44
17 (104 ^b) Causidicus, fogat	Cancellos, manebegun	45
18 Cannauium, hanup ⁴	Celox, chiel	46
19 Capulus, ⁵ reho	Cestus, blicoluo [vgl. 683, 8]	47
20 Cappedo, quappa [459, 35. 720, 52]	Ceno, goumo	48
21 Caldarium, kezil [685, 66. 717, 43]	Creta, griz lim	49
22 Caldariolum, kezilin [vgl. 685 <i>ann.</i> 15]	Cretobolus, uuepsia	50
23 Cambutta, krucka [718, 12]	Ceruisa, biar	51
24 Ciatus, hanap ⁶	Cerfolium, ¹⁵ keruila [571, 19. 719, 22.	52
25 Cartallum, sinakar ⁷	MCCXXIII]	53
26 Capistrum, halaftra [716, 57. MCCXXIII]	Cercical I capitale, hoiitpuli. uuankussen	54
27 Cauteriolum, kenteri	() I uuankussen [717, 25]	55
28 Cantabrum, Clia [MCCXXIII]	Cetramentum armaro uuihto uuad ¹⁶	56

¹ culla] cu zweifelhaft ² das davor von Gallée angeführte Cardian, cor ist natürlich lat. ³ Caccabū] Cacca auf rasur ⁴ es folgt Clarendix, orleic', das gewis nicht deutsch, vielleicht aus coclea (vgl. Löwe Prodrumus 279 f) verderbt ist ⁵ entstellt aus Capulus ⁶ hanap] das zweite a angehängt. lat. oder l. hnup? ⁷ = skenkar (binsenkörbchen) Renner 10890. 10892, das sicher nicht mit Lexzer 2, 704 als skenkar zu deuten ist ⁸ = Cubella ⁹ hemitla⁹chan] das zweite a angehängt ¹⁰ Mischung von ags. secg und ahd. sahar? ¹¹ Cartillago] r aus l corr. ¹² Osbern (Mai Classici auctores 8, 99. 141) Casona acus quo mulier caput scalpit ¹³ vgl. ags. bræc, gebræcco; Hildegardis Physica (Migne 197) 1, 144 qui husten et gebrech in pectore habet, 3, 31 si aliquis in naribus et in pectore suo de malis humoribus gebreche habet ¹⁴ kasul beinflusst von casucula oder von hakul ¹⁵ Cerfolium] f aus corr. ¹⁶ armaro] das zweite a angehängt. die urspr. bedeutung von Cetramentum, das erst spät gelegentlich mit Atramentum confundiert wurde (daher Gallées gründliches missverständnis), ist also 'ärmliche kleidung'. folglich gehört seine deutsche wiedergabe durch blacha, blach (Gll. 3, 231, 33. 297, 42. 315, 9. 332, 43. 620, 6 — wo mitten unter kleidungsstücken —. 690, 1. 699, 26. oben 183, 49) mit nhd. blahe 'grobe packleinwand' DWB 2, 61 zusammen, nicht mit nd. black 'dinte'. vgl. auch Schmeller 1², 326

1 Celum ^{ve} heuusarn	Caperro, muod ^o on ⁶	33
2 Cęlo, heuuoñ	Collirida, bricitel [686, 10]	34
3 Cesor, uuidari ¹	Cucurbita corifeiz ⁷ [571, 8]	35
4 Clerus, gepafethi	Coniueo, naffizon	36
5 Ceculus, blendeslicho [687, 1]	Coniuentia, naffizunga	37
6 Cephalaria, hoiuetsuht	Colludium, gespil [MCCXXIII]	38
7 Cinomia, hundesfliega [685, 33. 721, 8 18]	Commonitorium, inbot [MCCXXIII]	39
8 18]	Colus, siha	40
9 Ciminum, cumin [571, 37]	Colustrum, biostr ⁸ [572, 25. 717, 49]	41
10 Cimex, uuantlus [684, 61. 721, 22]	Conpluuium, drop [684, 56]	42
11 Circiniv ^s , passeri ²	Comitatus, ⁹ gilocchor ¹⁰	43
12 Cixes kychera, I cicer [571, 48. 720, 5]	Conducticiu ^s , gemiededer	44
13 Cideus, quitinboum [720, 27]	Contio, gesamini ¹¹ dinc	45
14 Cidevm, ³ qtina [720, 28]	Cos. cotis, ^{uue} ze stein	46
15 Cista, kista. unde cistella, kistilin	Cordobelus, ¹² cordeinusin	47
16 Clauis, sluzil	Columbar, chneuil	48
17 Clauus, nagal	Condecoro, gezieron	49
18 Claua, coluo	Commentor, ratiscon	50
19 Clamis. dis, hemithi ⁴	Consolor, troston	51
20 Cianum, glas	Corruo, runza. I runzon	52
21 Cianeus, glas faruer	Compes. di ^s , foztrog	53
22 Ciucius, gibur	Contubernium, genosca ^p : ¹³	54
23 Criminor, lasteron	Conciliabulum, tinc stad	55
24 Cignus, ⁵ suan [457, 16]	Conquinisco, :nigon	56
25 Ciconia, Odobero [457, 20]	Concionor, thingon	57
26 Ciphus, naph [718, 18]	Cratera, scala	58
27 Cribellum, siph [717, 64]	Colocintida, uuildicürueiz	59
28 Clitella, corf	(105 ^a) Corcodrillus, rori dübil ¹⁴	60
29 Circumcellio, umbigengil	Costus, cost	61
30 Cribrum, hridra	Corollarium, coronide ¹⁵	62
31 Cicendula, Clemo	Conflo, geblason	63
32 Cingulum, gurdil	Collector, samithringon ¹⁶	64

¹ *alts. uuidere 'holzarbeiter' Freckenhorster rolle 540* ² *Mnd. wb. 3, 308b* ³ *Cidevm] evm auf rasur* ⁴ *hemithi] das erste i angehängt* ⁵ *Cignus] ign auf rasur*
⁶ *ich glaube, dass Capesso muodon 'begehre' gemeint ist* ⁷ *beide worte über Corbita.*
⁸ *ich glaube, dass Capesso muodon 'begehre' gemeint ist* ⁹ *= Comatus? das davor von Gallée ange-*
¹⁰ *führte Corium, birsa ist lateinisch* ¹¹ *gesamini] beide i angehängt*
¹² *Cordobelus] das zweite o aus e corr. l. Cordobesus cordeuisin* ¹³ *genosca^p:]*
¹⁴ *rasur von ? h* ¹⁵ *horadūmil glossiert unten Onocrotalus; vielleicht standen in der vor-*
¹⁶ *lage, aus der hier geschöpft ist (Lev. c. 11?), Corcodrillus und Onocrotalus neben einan-*
der ¹⁵ *lat. = coronule?* ¹⁶ *samit] i angehängt*

1 Concambium, uuc ^a sal [vgl. Cambium	Compago. nis, zesamme gefuenga [Ex. 34	34
2 MCCXXIII]	26, 24]	35
3 Cooperculum, hlid ¹	Candelabrum, geslagan ductile [Ex. 25,	36
4 Coclear, lepil	31]	37
5 Corbis, corf	Ceremonia, godes gelt [Ex. 27, 19]	38
6 Consobrinus, suster sun	Carectum, hlus ¹¹ [Ex. 2, 3?]	39
7 Collactaneus, spune bruoder [715, 47]	Calculus, steinsuht	40
8 Conuasso, thairuolon ²	Collectarius, budil	41
9 Colus, hussuht	Contectalis, husgenoz	42
10 Confrico, uurion ³	Capitaneus, hoiuetman	43
11 Corruco; crocon ⁴	Conuenio, gemanen ¹²	44
12 Conspicor, starron	Commerciis, uuantlungo	45
13 Construx, bimuoeder [721, 11]	Catasta, harpa	46
14 Coturnix, uelhun [MCCXXIII]	Cauter, bolz	47
15 Contus, furca ⁵		
16 Capisterium, m ^a olda [vgl. 718, 8 f]	Duas sorbiciunculas, zuoi frid lind ¹³	48
17 Crudus, harder	endi pannokokilin [2 Reg. 13, 6]	49
18 Culex, mucka [721, 21]	Declino, fartmithon ¹⁴	50
19 Clunis huhp	Destino, marcon	51
20 Culcitrum, fedar bette [717, 23]	Delibero, gethraton	52
21 Cudo, bleuaron ⁶	Deturbo, stoiuon	53
22 Culigna, cuofa	Depecular, herion	54
23 Cucurbita, curueiz [571, 8. 719, 11]	Denseo, dickon	55
24 Cupadium, brado [572, 21. 686, 65]	Detondeo, bisceron	56
25 Cuna, luthra	Destatus, antsadulot	57
26 Cutina, ⁷ smitha	Dextroixerium, furi risti	58
27 Cauallus, hros [vgl. 685 anm. 2]	Derogo, scildon	59
28 Caliptra, cugula	Decus, cieretha	60
29 Constipatio, fora stelli ⁸	Dedecus, honetha	61
30 Curtis, frithof	Demento, uuodon	62
31 Cementum, plaster [Gen. 11, 3]	Despolio, rouuon	63
32 Canilibus, ⁹ angoton ¹⁰ [Gen. 24, 20]	Dextralia, forahendi ¹⁵	64
33 Collidebantur, spartalodon [Gen. 25, 22]	Dentile, pluog	65

¹ hlid] li aus u corr. ² thairuolon] a angehängt. vgl. unten Vasso thuruolon. CGL 5, 281, 68 Conuassassem furassem, Gl. Salom. bl. 39^c der incunabel Conuassassem furassem, zweifellos entnommen aus Terenzs Phormio 1, 4, 13 aliquid convasassem. aber die deutsche gl. vermag ich nicht sicher zu deuten ³ l. uuriuon (Mnd. wb. 5, 782^b)

⁴ Mnd. wb. 2, 575^b ⁵ kann auch lat. sein ⁶ mit bliuuan zusammenhängend?

⁷ = Cudina ⁸ vorstel 'verstopfung' Mnd. wb. 5, 461^b ⁹ canalibus Vulg. ¹⁰ = an goton ¹¹ Mnd. wb. 2, 750^b ¹² gemanen] a angehängt ¹³ zu vritele aus fritilla (Lexer 3, 524) patronymisch wie andere gebäcknamen (Gramm. 3, 462) gebildet

¹⁴ l. farmithon ¹⁵ = fora hendi?

1	Distorqueo, antuuinnon ¹	Exintero, scurpon ¹²	33
2	Digero, ordino .i. fertheuuuon	Exacerbo, gruzon	34
3	Dolabra, bārda ²	Extrico, arlosiu	35
4	Dolo, snithon	Expeditio, heristura	36
5	Domo, zem̄n	Emungo, snuzon	37
6	Duciolus, zappo [682, 11. 718, 7]	Ebanus, euari	38
7	Diurnales, ³ morgana	Effractor, muchinari ¹³	39
8	Deatra. et dapifer, druht sazo [vgl. 685, 4. 716, 17]	Excello, forarukun	40
9		Erodion, sparauari	41
10	Diursorium, gasthus	Erodus, falco [458, 16]	42
11	Deoueo, beheizon	Essadum, sambuoch	43
12	() Deuto ⁴ :firsuendon ⁵	Erpica, egitha [681, 24. 719, 57]	44
		Extalis, groztharm	45
13	Erodion, bom falco [458, 12]	Emigraneum, zantsuero	46
14	Epentus ⁶ ouarscothi ⁷	Erpicarius, egithari [719, 58]	47
15	Epilepsis. insania. unde epilenticus,	Equaricia, stuod [684, 37. 721, 31]	48
16	ursinihg	Emissarius, uurenio ¹⁴ [684, 27]	49
17	(105 ^b) Ebulum Aduch [720, 39]	Emunctoria, snuci a	50
18	Edis, enhuisi. ⁸ unde edituv ⁸ , husari	Expeditus, usrecket	51
19	Efferatus, gremmit	Esto uuolanu, l nuse aduerbium con-	52
20	Efferueo, uuallon	cedentis	53
21	Emano, usren̄n	Ebullio, ur uuimo ¹⁵	54
22	Eneruo, uichon ⁹	Esox, lahs [720, 43]	55
23	Eous, ostarline	Exungia, ¹⁶ smereleif	56
24	Eque ⁸ , rideman ¹⁰		
25	Ergo, schimbal [721, 28]	Falcastrum, ¹⁷ rietsegesna	57
26	Erogo, spendon	Factio, meindat	58
27	Ericius, igil [685, 18]	Flabrum, uuinda	59
28	Ernia, hola	Fraga, értberi	60
29	Erniosus, holah̄t	Familiaris, ¹⁸ hungra ^{ch} c	61
30	Erua, erah ¹¹	Flagito, fleon	62
31	Expertv ⁸ , ante ^c under	Fascia uuinding [686, 23. 722, 36]	63
32	Examino, trahton	Flascones, slascun ¹⁹	64

¹ Gallées ánderung zu antuuiskon ist vom úbel ² bārda] d aus corr. ³ = Iurnales ⁴ l. Deuro? ⁵ :firsuendon] e in I corr. ⁶ wol aus Ependitus verderbt ⁷ gehórt das wort zusammen mit schoderer Schmeller 2², 375 oder ist ags. oferscrud Wright-Wálker 188, 15 zu vergleichen? ⁸ = inhusi ⁹ l. ueichon? ¹⁰ rideman] a angehängt ¹¹ das dann von Gallée angeführte Ethis, mos ist lat. ¹² scurpon] o aus corr. ¹³ muchinari] a angehängt ¹⁴ uurenio] r aus corr. ¹⁵ ur uuimo] r aus corr., kann auch f sein; gemeint ist wol usuuimo = uzuuimo ¹⁶ = Axungia ¹⁷ davor Fatuus nabal Gallée: das ist aber der bekannte biblische name ¹⁸ gemeint Fame-licus ¹⁹ l. flascun

1 Fascina, ¹ casicorf	Fuscina, creuuil [682, 33]
2 Far amur	Fascinula, creuuilikin
3 Falx segesna [682, 53]	Furfur, grozdia ¹¹ [572, 5]
4 Fascicula, ² sichila [682, 55]	Fulica helico, anud cunni
5 Flauus, falu	Fullo. nis, lauandari [686, 28]
6 Ferox, gremer	Frustor, ¹² bisceriu
7 Ferus, thierlicher	Fron dico, louon
8 Femen, thie [722, 29]	Fabrateria, snitha ¹³
9 Flemen, masala ³	Folliculos, cnotton ¹⁴
10 Flagiciosus, plegha fter ⁴	Furnv ⁸ , ouan
11 Faber ferrarius, isarnsmith	Ferrea manus, scalt furca
12 Ferunculus, angasezo ⁵ [686, 53]	Ficones soc scuaha ¹⁵
13 Femoralia, bruochi	Ficecula, sneppa [457, 34. 721, 6]
14 Frigilaria i. harsta, rostisarn	Forensis a foro, marcalich ¹⁶
15 Fridaria, ⁶ sulza [684, 43]	Galleola, gellit [718, 10]
16 Fiscina, culuulin ⁷ [718, 36]	Gausape, aba lachan ¹⁷
17 Filomela, nahti ga la [458, 1. 721, 1]	Gannio, crachilon
18 Frico, herstin	Glarea, griez [686, 57]
19 Fibula, nuscha [vgl. 722, 39]	Glaucus, blauuer
20 Fimus i. gor, mest [719, 4]	Gratificor, thancon
21 Fiscus . . . l marsupium, sechil	Gallinatu ⁸ gallus, ranis hano ¹⁸
22 Formetor, blithon ⁸	Grammacula, hahal [682, 31]
23 Formeum, uuethil [MCCXXIII]	Grafium, grifel
24 Follus, ⁹ alf	Garedium, ¹⁹ sa har
25 Forfex, scara [682, 62]	Gaza, ²⁰ chella
26 Forceps, zanga [682, 60]	Glans, echila
27 Follis, balg	Glandua, ²¹ thruos
28 Fossorium, graua	Galea, helm [682, 64]
29 Folmellas. ¹⁰ l formatica ⁸ , casi kokelin	Gergenna, ²² hanthaua
30 Fungus, suam [717, 51]	Gelo, cuolon
31 Fucus, drano [458, 49]	Gingiuua, bilarn
32 Fuluus, eluer	Glis. ris, ratta [685, 17]
33 (106 ^a) Fundus, gelendi	Glis. sis, holmo ²³
34 Furor, stilo	

¹ = Fascina ² l. Falcicula ³ masala] das erste a angehängt ⁴ plegha fter] ⁵ angehängt
⁵ angasezo] das zweite a aus e corr. ⁶ = Frigidaria ⁷ l. curuulin
⁸ l. Formator bilitho? ⁹ Diez 1³, 183 ¹⁰ l. Formellas ¹¹ l. groz clia ¹² l.
Frustror ¹³ l. smitha ¹⁴ Gallées vermutung scotton wäre besser unterblieben
¹⁵ soc scuaha] das erste a aus o corr. ¹⁶ l. marcatlich ¹⁷ = ambahtlachan ¹⁸ =
auf rasur. über dies wort s. Bosworth-Toller s. v. sticca ²¹ l. Glandula ²² Gergenna] ¹⁸ =
²³ Graff 4, 926

1 Glis. tis, cletto [685, 1]	Impostor, druginari	33
2 Gillo, hanun ¹	Inpostatura, ⁶ drugina	34
3 Git bruot uurz	Impudens, scāmaloser	35
4 Gineceum, ginuz	Imbrex, scindala [683, 24]	36
5 Grillis ² mukhemo	Incentium, lustbrennesal	37
6 Gibbus, hauar [686, 54. 715, 59]	Instita, nestila	38
7 Gripes, gripi [458, 56]	Intibum, stinca	39
8 Gummi, drupil [685, 50]	Inquies, unstilli	40
9 Gurgulio. et amustra, thera gela ³ [687,	Intestabilis, ferfuoran ⁷	41
10 8. 721, 20]	Instigo, scundio	42
11 Gabulum, galgo: [716, 32]	Inicior, gihelion	43
12 Giluus, fassalo	Inuectio, erste uuitha ⁸	44
13 Gargaia, siura [686, 39. 721, 24]	Illustro, giophonon	45
14 Genealogia, kunnizala	Ibex, steinbuc	46
15 Gladiolu ⁸ , suerdila	Inductilis, slophbrado [684, 45]	47
16 Hebeo, tragon	Intestina, inadri	48
17 Histrio, tumari ⁴	Ilia gebenke ⁹	49
18 Hiena animal est, albvm uuiessa	Infatuor, gogizon	50
19 Horripilo, struuuio	Infundibulum, thratari [MCCXXIII]	51
20 Hoscillum, doc ca	Interlunium. spacium inter crescentem	52
21 Holoror, grason	et deficientem lunam, under zuñ ge-	53
22 Hordeum, gersta [572, 2]	luhtin	54
23 Hupupa, uuidehoppa [457, 18. 720, 63]	Insolens, unduhti'er ¹⁰	55
24 Hucitra, hulut ⁵	Insolentia, unsidigi	56
25 Iaculator, uuirpo	Irrito, reizon	57
26 Iuridicus, heuuisago [MCCXXIII]	Incus, anabelzi ¹¹ [682, 59. 716, 24]	58
27 Iugus. ri ⁸ , morgān	Inscilla, soha ¹²	59
28 Iubilo, ludon	Incitegra, scaparaida	60
29 Ius. sis, broth. unde iussiolum, ius sal	Ignitabulum, hert	61
30 Idolom, afgot	Insimulo, bi lithon	62
31 Illex. cis, bisuuichri	In angustiiis macenarum ¹³ anengithu ther	63
32 (106 ^b) Impetitus, anegebicader	seranctuno [Num. 22, 24]	64
	Indago, enspuritha	65
	Incastratura, inhusig ¹⁴	66

¹ l. hauun ² Grillis] rilli auf rasur ³ halte ich für entstellt aus querca chela
 bd. 3, 433, 5 ⁴ tumari] a angehängt ⁵ s. unten Vleictrum hulift ⁶ = Impo-
 stura ⁷ l. fersuoran ⁸ erste uuitha] a angehängt ⁹ l. gelenke ¹⁰ l. untuhtier
 = unzuhtiger? ¹¹ anabelzi] das zweite a angehängt ¹² Incilla fossa quae fit ad
 aquam derivandam in via Osbern (Mai 8) 292^b, vgl. Diefenbach 291^c. soha = hd. suocha
 'furche' ¹³ maceriarum Vulg. ¹⁴ der übersetzung nach scheint Incastratura als 'in-
 neres eines castrum' gefasst zu sein

1 Illecebra, unsufarnussi	Libro, ueegon	29
2 Inpetigo, citerv ^{s1}	Liquo, sihon	30
	Linipulum, stibo to ¹²	31
3 Kalopoda, leist [572, 24. 718, 37]	Libertus, laz	32
	Lixa, lauandri	33
4 Lanista, zanari	Lien milzi	34
5 Laruar, seroto ²	Litigo, stridon	35
6 Latrina, suasdo	Limes, marcestein [MCCXXIII]	36
7 Later, cieгла	Linostima. uesti ^s , linuuarf ¹³	37
8 Laqueo, stric kin ³	Liquamen, smalz [684, 44]	38
9 Lamnea, ⁴ ueubi ^s arn	Linteamina, fanon	39
10 Larus, musari	Linteam, lilachen [717, 26]	40
11 Lar, fuir [686, 60]	Linteamen, linuuar	41
12 Lacerta, egihtessa [685, 44]	Linostino. sarcibe. ¹⁴ quod dicitur redi-	42
13 Lacertus, ⁵ quekbrado [722, 17]	stal, ¹⁵ petithi ¹⁶	43
14 Latomus, steinbikere [716, 25]	Limax, snegal [721, 17]	44
15 Lera, ⁶ liura	Lolium, rado [719, 38]	45
16 Lerid, ascal ⁷	Locuarius, oualdra [683, 28]	46
17 Leuir, zeichur	Loaphicus, ¹⁷ gruonsphet [721, 9]	47
18 Lelex, eusago	Lomentum, lothar [720, 60]	48
19 Lustrum, der uueitha	Luotitum, ¹⁸ kābriddil	49
20 Lepus, haso	Luridv ^s , hrieuer	50
21 Lena hoiuitcussin	Luscinia, nahtgala [721, 1]	51
22 Letilis, len man	Luter ris, laual	52
23 (107 ^a) Ligatura passę uuę clouo, ⁸ fithe-	Luter, otar [721, 45]	53
24 lathon ⁹ [1 Reg. 25, 18. 30, 12]	Loco gimiedon ¹⁹	54
25 Lictores, manslehtio ¹⁰	Luricula, ²⁰ antfahtta	55
26 Linio anacleuon	Libamen, guzoffar	56
27 Linia, heluu ¹¹	Incuba, ²¹ mara	57
28 Lippus, surogi	Leuigatus, g ^e slihtid	58

¹ l. citerlv^s ² l. seroto ³ stric kin] c aus ansatz von k corr. ⁴ geschrieben
 Lānea. franz. lame 'platte' aus lamina hat auch die bedeutung 'weberkamm' ⁵ Lacer-
 tūs, s nachgetragen ⁶ l. Lora (nachwein) ⁷ mir unverständlich ⁸ Mnd. wb. 2,
 490^b ⁹ vermutlich gehört diese gl. zu dem 1 Reg. unmittelbar folgenden massas cari-
 carum (s. unten 205, 21), dann ist ihr erster bestandteil fich, der zweite clāhton, mit
 klafter zusammenhängend, oder cluhton (vgl. kluft 'büschel' DWB 5, 1266) oder clathon
 (nd. klatte) ¹⁰ manslehtio] a angehängt ¹¹ = elauuiu? oder lat. helva? oder ist in
 Licia zu ändern und bd. 2, 11, 38 zu vergleichen? ¹² l. Linistipulum boto (Mnd. wb.
 1, 404 f. ahd. pozzo) ¹³ linuuarf] r aus f corr. ¹⁴ l. sarcile ¹⁵ sonst nicht belegt
¹⁶ = feitidi Graff 3, 327 ¹⁷ Loaphicus] c aus s corr. ¹⁸ l. Lupatum ¹⁹ beide
 worte über Lupistiū. statio lupor ²⁰ Luricula ist nach Ducange ein befestigungswerk
 zum schutz der belagerer: also etwa antwahta? ²¹ durch ein lemma wie Lamia ver-
 anlasst

1 Lacinia, nuschila	Mensula, diskilin	31
2 Luuidus, ¹ blauuer	Mergus, duchari ⁸ [457, 32]	32
3 Lineoli, tradi	Membrana, pgimin	33
4 Lamia, holzmuuua	Mechanicus, zimbrio	34
5 Luxius, ² uuinilusta	Mechanicus, unreniri ⁹	35
	Monogamus eines gehieder	36
6 Mappa, hantfano	Multiuoma, ¹⁰ uuahtlonidi	37
7 Mandragora, ³ friedeluurz	Modulatorium, sceppbreda ¹¹ [718, 22]	38
8 Manica, armo	Moderor, mezon	39
9 Malua, papilla [570, 22. 719, 12]	Modulor, scheppon	40
10 Manes helligot	Moror, dhualon	41
11 Mansionarius, sigaresto	Modioli, nauun [681, 52]	42
12 Mancus, ahauuod	Monoxila, einboimihscip	43
13 Manutergium, hantth ^v ela [vgl. 685 <i>anm.</i>	Momentaria, uuaga	44
14 16]	(107 ^b) Mirica, birka. I heitha ¹²	45
15 Magudaris, col	Minutal, ingesnidi [vgl. 572, 22]	46
16 Madeo, fuhton	Migale, armo [685, 40]	47
	Mimv ^s , scernio	48
17 Magus koxilari ^{ch}	Milium, hirsii [571, 57]	49
18 Mathira, ⁴ coluo	Millefolium, garauua [571, 44. 719, 23]	50
19 Macedonia, keruila	Munifico, geuon	51
20 Mansus, huoua	Murena, läp ^h tha () I gerig snoua ¹³ [684, 52	52
21 Massa caricarum, en rig figogo ⁵ [1 <i>Reg.</i>	10. 720, 50]	53
22 25, 18. 30, 12]	Mulio, studari [686, 33]	54
23 Menda, lugina ⁶	Mutuor, antlion	55
24 Merulus, t ^r osla	Mulgeo, milcon	56
25 Mastigo, kiun	Mulceo, loccon	57
26 Merula, amusla	Mutino, ¹⁴ bestüblon	58
27 Merger. I ges, garua ⁷	Mustricula, liestein ¹⁵	59
28 Merops, gruoon sphet [457, 7]	Malluuium, hantua ^z	60
29 Meditullium, dodaro [572, 27]	Moratia, hnuz	61
30 Merx, cohf	Maceria lethartheo ¹⁶	62

¹ = Liuidus ² l. Luxus ³ Mandragora] von n an auf rasur ⁴ = Machera (μάχαρα) ⁵ rig] r aus corr., undeutlich. l. figono ⁶ lugina] a angehängt ⁷ garua] das erste a aus e corr. ⁸ duchari] a angehängt ⁹ Mechanicus mit Mechus wechselt, sodass die gl. als unreinir zu verstehen wäre? ¹⁰ = Multiuola = Multiuaga; das deutsche wort = uuadalonti ¹¹ Modulatorium wird, im gegensatz zu der am oben angeführten ort ausgesprochenen vermutung, das tactbrett, scabellum, bezeichnen, und die deutsche gl. schützt vor änderung jetzt das gleich folgende Modulor scheppon ¹² heitha] a angehängt ¹³ gerig = ahd. gerigi sertum, snoua = ahd. snuaba murenula ¹⁴ l. Mutilo ¹⁵ entstellt aus leist, leisto oder dem plural leistun ¹⁶ l. Macerio (= maceriarum constructor) lethurtheo = lethuurtheo 'lehmarbeiter'?

1	Matricula, breuitha	Onomofora ⁸ qui habet in se quod portet ²⁸	28
2	Manumissio, scaz frigitha	in nomine, anacra hil ⁸	29
3	Milite pendente, up geuuegenemo. La-	Operculum, ouarlid	30
4	bente ¹ nithargilegidemo, ² slifendemo	Oppignero, farsezon [MCCXXIII]	31
5	Manico, gefruao	Opinor, uuanon	32
		Opare, ⁹ richilicho	33
6	Natrix suin arm ³	Onocrotalus, horadūmil [458, 7]	34
7	Nasturcium, crisso [571, 6]	Op'imachus merinadra. nadaruuinda ¹⁰	35
8	Nauseo, vuullon	Olor, eluiz [457, 1]	36
9	Nausia, uuullitha	Ocrea, beinbga	37
10	Naulum, uerescaz	(108 ^a) Opitergium, couatri ¹¹	38
11	Neruus, sid ^a 4	Olero. hortum pono, grason ¹²	39
12	Nouerca, stiefmoder [715, 44]	Oboesus. a uerbo obedo, umbenagu	40
13	Noctua, nahrauan ⁵ [458, 8 u. ann.]		41
14	Niteo, sciñ	Panus, spolo	42
15	Nugas, gibose	Palla, lachan	43
16	Nutrix, fostarmuoder	Pastorium, ¹³ kirikkiminada	44
17	Nenia, sespilon	Parens, forthro	45
18	Nimphaea, uuatarstedi	Proauus, altano	46
19	Notarius, brieuere	Proaua, altana ¹⁴	47
20	Nubilar, scof	Patruus, fediro [715, 37]	48
		Patruelis, fedirensun [715, 38]	49
21	Obstetrix, heuila	Patella, panna [MCCXXIII]	50
22	Obstinatus, einstridier	Panula, spuolo	51
23	Occa, uuaso ⁶	Papilio, fiuildra	52
24	Occipicium, hoiuitslop ⁷	Pandocium, marcat ¹⁵	53
25	Ociur, uiron	Pandox, marcatman ¹⁶	54
26	Oleo, brenñ	Pane ⁸ consperso ⁸ oleo, giknedena ¹⁷ [Le-	54
27	Olfactoriolum, pisamo	vil. 7, 12]	55

¹ Labente] an L oben radiert ² nithargilegidemo] a angehängt ³ gemeint suim-
 marin? vgl. *Gll. Salom. bl.* 138^c der *incunabel* Natrix femina vel aliqua causa quia nata
 vel bestia vel mulier natatrix vel serpens ⁴ wird mit ahd. seit, seitto zusammenhängen
⁵ das folgende Norma, linia wird lat. sein ⁶ hier liegt ein fehler vor; occa wird
 ags. mit vealh, mnd. mit wal, wel widergegeben ⁷ l. hoiuitscop? ⁸ vgl. kragil Graff
 4, 584 und oben Gannio crachilon 202, 51. das stichwort *δνοματοφόρος* finde ich nirgends
 belegt ⁹ l. Opipare ¹⁰ ags. næderwinde bezeichnet die pflanze viperina ¹¹ Opiter-
 gium heisst eine oberitalienische stadt bei Treviso, jetzt Oderzo (auf sie wird sich wol
 auch die sonderbare gl. bei Diefenbach opitergium castellum prope oppidum beziehen).
 aber das deutsche wort ist umdeutschung von coopertorium: gemeint scheint somit opi-
 tegium statt epitogium (durch opertorium beeinflusst) 'vestis talaris', s. Ducange
 oben 203, 21 ¹³ = Pastoforium ¹⁴ altana] das letzte a angehängt ¹⁵ marcat] das
 erste a angehängt ¹⁶ marcatman] das erste und letzte a angehängt ¹⁷ giknedena]

das erste n aus d corr. Gallée hat das wort gründlichst misverstanden

1 Placenta, flatho [717, 61]	Pincerna, scenko	35
2 Phaselus, kiel	Pinso. sis, knedon	36
3 Pa:rix, mesa [457, 2. 720, 65]	Picea, foraha	37
4 Plateha, halfhis [683, 51. 720, 46]	Pisa, ⁹ eriuut [571, 55]	38
5 Plantago, uuegebreida [570, 11]	Pilleus, huot [MCCXXXIII]	39
6 Papauer, magonhouut ¹	Pilentum. et essedum, sambuk [717, 18]	40
7 Patera, hnap [686, 3]	Pasta, ¹⁰ deig [572, 3. MCCXXXIII]	41
8 Plantarium, ² sola	Priuignus, stiefsun [715, 45]	42
9 Plagula, plez	Priuigna, stiefdohf [715, 46]	43
10 Perna, féra [684, 42]	Psiatum, matta	44
11 Pelicatum, keuisdom	Pica, agistra [457, 13]	45
12 Petigo, citiry ^{s3}	Pinnaculum, uuintbga [684, 54]	46
13 Persicus psihcbom [720, 14]	Pilax uuldikaza	47
14 Precosilium, ⁴ feder scella	Porphirio, hotino ¹¹	48
15 Permissum, orlof ⁵	Postica, dorilin	49
16 Petala, pedala	(108 ^b) Polenta, bri	50
17 Pretorium, palinz ⁶	Porisma, meita	51
18 Perdix rephuon [459, 4]	Promocondus, scen ko	52
19 Pellis iacinctina, keimak [681, 63]	Proflus, slefer	53
20 Pellis rubricata, loschi [681, 64]	Prandeo imbizon	54
21 Pellis fracta, erach [682, 1]	Promunctorium, horn. armo	55
22 Peripsima, scebisa ⁷	Podagra, fuozsuht	56
23 Pertica mezuoda	Promoueo, giuurthrin	57
24 Prestigium, zuouar	Popeta, doeca	58
25 Pres 'eruo ⁸	Pres, ciso ¹²	59
26 Preuaricator, ofarfaro	Predium, eigan	60
27 Peringellus, fingo [457, 3]	Pulmentum, cochmuosi	61
28 Pensa, disna [718, 30]	Pustula, bladera	62
29 Perpendicularum, uuaga	Pulpitum, ¹³ lecturi	63
30 Pellicio, farspañ	Pullus, hõon [459, 3]	64
31 Percolo, geluteron	Pulcinus, iungo	65
32 Pilosus holdtduual	Pulmo, lunga ¹⁴	66
33 Hic pilus, loc. hęc pilus, stamp. hoc	Plumatium, pulim ¹⁵	67
34 pilum, pil [vgl. 683, 2]	Purgamentum, gasapa	68

¹ magonhouut] a *angehängt* ² Plantariū] ū *aus a corr.* ³ l. citirivs. *vgl. oben*
204, 2 ⁴ = Petroselinum ⁵ *das darauf von Gallée angeführte* Peniculum, spongia
ist lat. ⁶ palinz] *z auf rasur* ⁷ *das wort bedarf keiner änderung; es gehört zu*
scaban, vgl. auch schäbe DWB 8, 1948 und ags. scafoþa ⁸ Pres wol für Eres *ge-*
nommen ⁹ *darauf folgt* Pisontic⁹, pond, wol lat. = pondus, *vgl. Diefenbach 75^b*
¹⁰ s. oben 197, 14 ¹¹ *besteht ein zusammenhang mit dem von* Nemnich 1, 1679 *ange-*
führten höllsine 'fulica'? ¹² = cisco? ¹³ s. oben 197, 3 ¹⁴ lunga] a *aus o corr.*
¹⁵ l. puliui

Tijdschr. 13, 278. 279

1 Pulix, flo [684, 57]	Reclinatorium, hlena [722, 2]
2 Pansa. I panseus, scef fuoz [vgl. 686, 43]	Rabulus, thinc man
3 43]	Rudus, ⁷ aruz
4 Placitum einuurdich ¹ dine	Salina, sulcia [717, 52]
5 Palustri ^s , bruochlich	Sagma, s. hom ⁸ [717, 16]
6 Paxillus, zeltstecco	Sambuca, holander
7 Pensum, giuuilhti ²	Samia, aruz
8 Papirio. nis. et papirus, sahar. binuz	Sapona. I sapo, seipha
9 Papilio, gizelt [721, 49]	Sapor . . . unde sarmentum snideling
10 Pugnus, fust	Sarabarum huod, genus pillei
11 Pugnum, fustslach	Spata, suert
12 Pertuderunt, tostiatur	Spatula, ⁹ suerdala [682, 16]
13 Qualus, corf	Statera, uuaga [vgl. 717, 40]
14 Quadruplo, uier ualdon	Sr ^r atoria .i. lectisternium, betti uuedi
15 Quadro fier., sco ziu	[717, 22]
16 Quassus, corf	Sartago, panna
17 Quaterna, qdherna	Sarcino, ¹⁰ reuolon
18 Ramnus slethorn	Sartor, ¹¹ reuolari
19 Raphanus merredich [571, 46]	Scandix, uued
20 Recaluaster, undercalo ³	Scalpo, ¹² scroton
21 Repagulum, sperril	Scalprum, scrotisan
22 Recupero, ⁴ farcouoron	Scalpellum, grab isan
23 Rethor, orator. rethiñ	Strangulo, uurgon
24 Resisto antstadon, gistillon	Sarculum, graua
25 Reuma, gibrexi ⁵ [vgl. 722, 14]	Spalangion, spuoluuorm
26 Ringo. os. aperio, réngon	Screo rescen
27 (109 ^a) Rimor, scrudilon	Sentina, muor
28 Riualis, egituril ⁶	Serra, sega
29 Rombus, sturio [683, 43. 720, 42]	Serium, ernist
30 Rubigo, rost [721, 29]	Seuum unslith
31 Rubellio, creuit [684, 2]	Sermocinor, coson
32 Recipe te, farsinnethich	Sistarcia, pera seoda ¹³
	Sipiculum, ¹⁴ dard

¹ einuurdich zu wort 'einstimmig', vgl. ênwurdi im Heliand ² giuuilhti das zweite
i aus e corr. ³ l. indercalo = hindercalo (vgl. bd. 1, 343, 53) oder uuidercalo? ⁴ Re-
cupo] R aus r corr. ⁵ s. oben 198, 41 ⁶ = ê-gi-turil (vgl. winzuril) = êkisliz legi-
rupa bd. 2, 460, 3? riualis est uir qui cum marito legitimo uxorem possedit zb. CGL 4, 164,
28 ⁷ Radus hs. ⁸ l. som = soum ⁹ Spatula] das letzte a aus e corr. ¹⁰ =
Sarcio ¹¹ Sator hs. ¹² Scalpo] l mit rasur aus i corr. ¹³ seoda (Bosworth-Toller
863) sieht wie seoda aus und steht über dem folgenden Siliqua ¹⁴ = Spiculum

1 Stirps, stok	Tardigradus, lazer	31
2 Stipes, sel bom	Tapete, teppid	32
3 Stipe ⁸ . stipis. stipendium, biliuan	Tabeo, fieruuirthun	33
4 Strigilis, rosscerra	Tabanus. Asilus brems	34
5 Stibium, farobrun ¹	Taberna, cobber ¹¹	35
6 Strigia, haddömiga ²	Taha, slido	36
7 Strihia, hazus	Trama, snada	37
8 (109 ^b) Simia, affa [721, 47]	Tamina, ¹² uinreua	38
9 Sciniphes, mukon		
10 Smigma, salua	Spasso, ginisson	39
11 Sarmentum, seroc ³	Sati ⁴ facio giuullion	40
12 Splinter, nuschil	Septentrio, nort halua	41
13 Sinantia, kelisuht	Scriba, buokari	42
14 Sollertia, industria () giuu.. r1.. ⁴	Spartum, binuz	43
15 Somnolentia, slafitha	Subdolum, unkust	44
16 Sodales, ⁵ gisellon		
17 Sordeo unsuuron	Tarnus, matho [685, 51. 721, 25]	45
18 Sponda, bedtebret	Tergum, huht ¹³	46
19 Sura, ⁶ uuatho ⁷	Tepeo, uualachon	47
20 Subtel ⁸ scrato	Temetum . . . unde temulentus, druncan	48
21 Suppar . . . I suppariu ⁸ . genus uesti ⁸ i. kemi ⁸	Textrina, dunc ¹⁴ [682, 24]	49
22 Superstes, ouarliuo	Theristrum, lind ¹⁵	50
23 Sturnus, sprea ⁹	Theca, gibereh	51
24 Scaber, pargiminari ¹⁰	Thenesa, ¹⁶ sena	52
25 Stiua pluogsterz [719, 55]	Tabetum, ¹⁷ bred	53
27 Suber sab	Titillo, kizilon	54
	Tina, zuib [682, 13]	55
	Tignum, baleo	56
28 Tragelaphus, elaho	Tiara, huot	57
29 Tabula ⁸ ductiles, gigozena	Tribulo aruithon	58
30 Tapetia, stuollachan	Tophus dubstein	59

¹ zwei worte oder l. brunfaro? ² die gl. ist mir unverständlich ³ l. serot
⁴ fast erloschen. l. giuuaritha ⁵ Sodales] e aus i corr. ⁶ davor steht Scola .i. uacatio, zonaco: das ist aber nicht deutsch, sondern, wie sich aus der incunabel der Salom. gl. bl. 195^b ergibt, = Scola .i. uacatio, Scolazo. uaco ⁷ uuatho] t aus corr.
⁸ Subtel bedeutet 'media pars pedis'; dazu kann scrato, wenn = serôto genommen, passen: 'das ausgeschnittene, die höhlung des fufses' ⁹ Mnd. wb. 4, 344^a ¹⁰ pargiminari] das zweite a angehängt. wie vereinigt sich 'pergamentarbeiter' mit dem lat. stichwort Scab? vgl. 229, 1? ¹¹ Taberna = Zaberna 'kober'; oder = kobel? ¹² = Taminia (unten 210, 16 Tammina) ¹³ fast ganz erloschen. = hüt ¹⁴ darauf steht nicht, wie Gallée angibt, Thema, vinctura, sondern Themo, iunctura ¹⁵ l. lindôk? ¹⁶ = tel-
vovoa? ¹⁷ Tabetum bred Wright-Wülker 50, 1

1 Tino, ¹ thonoron	Vadum, ford
2 Tornarius, thraslari	Varis ¹⁰ uuern, † urslaht ¹¹ [684, 64]
3 Tunna, cuopa	Vagillo. et uagio, uuenon
4 Turbo, storm	Vallo umbiuahō
5 Turbo. bonis, dubpa ²	Vagor, irron
6 Tumultuor, sturmon	Vantus hantsuo [vgl. 686, 22]
7 Turdus, stara [458, 54]	Vasso thuruolon ¹²
8 Tvrtur, t̃tulo [457, 28]	Vmbrellis, stalo ¹³
9 Tructa, for na [683, 52]	Vertigo, suimo
10 Tanacetum, renifano [571, 40. 719, 21]	Verberatrum flehtit ¹⁴
11 (110 ^a) Terebellus, ³ nauiger	Veredus parafhrecht [721, 32]
12 Tribulus ⁴ hiaf brami	Vectonia bettonia [571, 28]
13 Tribulum, flegil	Vleitrum, hulift [682, 6]
14 Testadulus garnuuinda [718, 31]	Verna. Vernaculus, uuenere ¹⁵
15 Textrix, ueebpia	Vespa, huuepsia [458, 51. 721, 12]
16 Tamnina, uuildereua	Crabro, horneta [458, 52]
17 Talpa, uuandauuerpa ⁵	Verriculum, scopa. besmo
18 Tripos thriuot [685, 62]	Verres, ber [684, 15]
19 Thetonica, thiudisca	Venalis, faeilich
20 Territorium anthero giburithu	Ventilo, uuindon
	Veho, helo ¹⁶
21 Vanga huoua	Vermiculus, uurmo
22 Walue zesamane, uallanda duri	Veruex. cis, uuithar [684, 26]
23 Ualterna ⁶ s̃ambuch [717, 18]	Berbex. berbicis, similit. schaf
† ^{ba}	Vesica, blasa
24 Uatillum chella., † se'il ⁷	Wegula uuiduuuinia ¹⁷
25 Vaccium, ⁸ erh beri	Viscum mistel, lim
26 Vas. dis burgo	Vireo, groio
27 Vas. uasis, ifaz ⁹	

¹ l. Tono ² dubpa] p undeutlich, aus corr. = hd. topho ³ es steht Terebell
⁴ es steht Tribul ⁵ ags., vgl. Diefenbach s. v. talpa ⁶ Ualt̃na] U aus u corr.
= basterna ⁷ = ahd. skella; nord. bezeichnet skella eine knarre und bei Wright-
Wülker begegnen mehrere stellen, an denen batillus 'klapper' bedeutet ⁸ l. Vaccinium
⁹ = i. faz ¹⁰ = Varix ¹¹ urslaht] l aus a corr. ¹² s. oben 200, 8 ¹³ vgl.
Cod. Lugd. Voss. lat. 4^o 69 f. 35^b (Sweet Oldest english texts 115, 167. vgl. 104, 1067.
107, 2153) Umbrellas stalo to fuglā; darauf folgt gleichfalls Uertigo mit der gl. eduvallē
auch der Codex Mellicensis K 51 p. 175 bietet Vbrella (unter Um) . . . (unleserlich)
aues decipiuntur ¹⁴ flehtit] die drei letzten buchstaben nicht sicher. gleichfalls ags.,
s. Sweet OET 105, 2100 (= Corpusglossar ed. Hessels U 94) und 106, 1075 Verbera-
trum flete resp. fleti, fletu ¹⁵ das subst. ist sonst nur componiert als tagwener 'tage-
löhner' belegt Schmeller 2^o, 917. Lexer 2, 1394 ¹⁶ unsicher. hat das stichwort Velo
zu lauten? ¹⁷ gemeint ist wuideuinda bd. 3, 471, 24. 569, 19, ags. vuduvinde. das lat.
wort wird = Voluula sein, vgl. CGL 5, 398, 54

Tijdschr. 13, 280. — *Zs.* 5, 344. — *Mones Anz.* 7, 602

1	Vicia, uicka [571, 49]	Velter ⁷ uuind ⁸ [718, 54]	16
2	Vomex, rot	Molusus ruthio [685, 55. 718, 53. 721, 38]	17
3	Vario tugon, ¹ dulton		18
4	Verruca, uarcela	Licissa. et sparta, brekkin [685, 61]	19
5	Vninamis, ² ein herder		
6	Vniuoca, einnamiu	(110 ^b) Zelotipus nith suulliger, brustich	20
7	Versicula. ³ gutturis crop [<i>Lev.</i> 1, 16]	Zometum, ciecha [682, 2]	21
8	Vredo branthar	Zelotyp:a, ⁹ anadihtich	22
9	Vigilia matutina, buhta. hufta ⁴	Zelotes, beiskerer	23
	1 rft	Zizania, durht	24
10	Vicarius furi uurdio. ⁵ bitstallo ⁶	Coenocephalus, hunt hoiuido	25

MCLXXXVI¹⁰

Codex Selestadiensis.

11	(84 ^a) Mediastinv ^s . qui stiuam gaizza ¹¹	(85 ^a) Vinea a uitibus. vindemia windi-	26
12	tenet	mot ¹¹ quando uua uiti demitur	27

MCLXXXVII¹²

Codex Oenipontanus 711.

13	(38 ^b) Larus auis est cuius consuetudo	(39 ^a) Petasunculus ¹⁴ uocatur pars lardi	28
14	est captare aues in campo .i. muser ¹³	.i. dimidius pachó	29

MCLXXXVIII¹⁵

Clm. 27329.

15	Amphiteatrum scirmehus ticat ^m ¹⁶ spile-	hum ¹⁷ 35 ^b . 36 ^a	30
----	--	---	----

¹ vgl. *bd.* 2, 269, 46 ² *l.* Vninamis ³ vesiculam *Vulg.* ⁴ = ūhta ⁵ *dh.*
 furiuurdio | furiuurtio zu werden und huerban ⁶ vgl. *bistello Graff* 6, 667 ⁷ Velt] V auf rasur ⁸ uuind] i aus e corr. ⁹ Zelotyp:a] rasur von i ¹⁰ dies am rande von and. hand eingetragene alphabet. vocabular beginnt bl. 82^a unter der überschrift Item alia studiosis vtilia mit Alumnv^s. ab alendo. Auarv^s qđ sit cupidv^s auri. Atrox. Abstemi^s. Aenormis usw.: diese worte begegnen in der gleichen folge und mit den gleichen erklärungen bei *Isidor Etymol.* 10; mit auszügen aus *Isidor* sind also fremde bestandteile verbunden ¹¹ gaizza und windimot übergesch. ¹² das glossar beginnt Arteres (*l.* Aretes) gr uirtus lat Logos est sermo inde arecthalogos dicitur artificiosus mendax. Allegoria dicitur alieniloquium Aliud enim sonat et aliud intelligitur. Acturie sunt naues que uelis et remis aguntur (*Isidor Etym.* 19, 1, 24). Alumen aluminis uocatur a lumine (16, 2, 2) usw. ¹³ die gleiche gl., aber ohne deutsche erklärungen, begegnet in dem sachlich geordneten glossar derselben hs. bl. 30^b ¹⁴ Petasuncul⁹] a auf rasur. die gl. stammt aus *Juuenal* 7, 119 ¹⁵ beginnt 35^a mit Alleluya. Auernus. Abyssus. Altilia. Anima und reicht bis 37^b Effeminatus, worauf noch einige worte aus dem S (*Solercia* — Simbolum) folgen ¹⁶ wol verschrieben für teatrum ¹⁷ *l.* spilehus

MCLXXXIX¹*Codex Marburgensis A 2.*

1 Athleta kēpho	Gippus houer ³
2 Arduum stehal	
3 Chatus ² felge	Oriia ^e subtilis farina simla
4 Contignatio zīber	Priuat ^e gesuaser
5 Decerpere cluben	Pupa simulacrum puellarum .i. tocha
6 Exentero uentrem aperio schurpho	Plantago wegrich
	Pilum stāph ⁴
	Pastoforia vorzaichen ⁵

MCXC⁶

a = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4^o 60.

7 Ascia twerhacs <i>a</i> 167 ^a twerachs <i>b</i> 99 ^b	Aruina. pinguedo smere <i>b</i> 99 ^b smer <i>a</i> 3 ^o
8 Alnus erle <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	167 ^b
9 Abies tanne <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Allec. allecius herinch <i>a</i> 167 ^b hærinch <i>b</i> 3 ^o
10 Auriga reitwagen ⁷ <i>a</i> 167 ^b réitwagen <i>b</i>	<i>b</i> 99 ^b
11 99 ^b	Apes pigin <i>a</i> 167 ^b pine <i>b</i> 99 ^b
12 Anchora senchelstain <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Appium ephich <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b
13 Axis achse <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Amena scōne <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b
14 Arula glvthauen <i>a</i> 167 ^b glōthauen <i>b</i>	Argilla laīm <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b
15 99 ^b	Alea est ludus et schachzabel <i>a</i> 167 ^b 4 ^o
16 Anas anete <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	<i>b</i> 99 ^b
17 Alluuium ⁸ chnobelōch <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Anathema pan <i>a</i> 167 ^b ban <i>b</i> 100 ^a
18 Area tenne <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Aries pheterere <i>a</i> 167 ^b phethraere <i>b</i> 4 ^o
19 Aceolus ⁹ satelbogo <i>b</i> 99 ^b satelboge <i>a</i>	100 ^a
20 167 ^b	Atacus humbel <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 100 ^a
21 Arioli zōberare <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Albugo cincho <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 100 ^a
22 Agacia sleha <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Anabrata sunt pulpita lecht ⁵ <i>a</i> 167 ^b 4 ^o
23 Asilus p̄mia <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	lecter: ¹⁰ <i>b</i> 100 ^a
24 Architector techare <i>a</i> 167 ^b <i>b</i> 99 ^b	Aculeus. stimulus gart <i>a</i> 168 ^a <i>b</i> 100 ^a 4 ^o

¹ dies kleine glossar, beginnend mit Amurca. olei fex, als excerpt aus dem XI buche des Summarium zu fassen, hindern mich nur wenige dort nicht vorkommende lat. worte

² l. Cantus oder Camites ³ so wahrscheinlicher als honor ⁴ davor stph ausgestrichen ⁵ diese gl. von jüngerer hand zugefügt. vgl. Schmeller 1², 847 ⁶ beide hss. gehen auf ein gemeinsames fehlerhaftes original zurück; in einzelnen fällen verdient aber b den vorzug vor a. das glossar beginnt: Abestemiv⁸ .i. abstinens auino. Agonya .i. trepidatio. Adelp^hos .i. frater. Adelphe .i. soror. Animos (l. Ammos) .i. arena ⁷ l. reitwagen⁸ ⁸ l. Allium Hoffmann ⁹ l. Arceolus ¹⁰ lecter:] rasur von e b

Wn. 460. (Diut. 3, 144 = Sum. 25. 26)

1 Auctumant achtent a 168 ^a b 100 ^a	Cophinus chorp a 168 ^b b 100 ^b	32
2 Apertura luche a 168 ^a b 100 ^a	Corde saite a 168 ^b b 100 ^b	33
3 Aurifex goltsmit a 168 ^a b 100 ^a	Cantareda siure a 168 ^b siure b 100 ^b	34
4 Admissarius rain a 168 ^a b 100 ^a	Cyrographum hantfeste a 168 ^b b 100 ^b	35
5 Allegatio ¹ rede a 168 ^a b 100 ^a	Cathena Chetinne a 168 ^b ketena b 100 ^b	36
6 Anetum tille a 168 ^a b 100 ^a	Capulus gehilce a 168 ^b . 169 ^a b 100 ^b	37
7 Aleo aleonis zabelære a 168 ^a b 100 ^a	Contus schalta a 169 ^a b 100 ^b	38
8 Aciarium calips ekol a 168 ^a b 100 ^a	Cuspis spiez a 169 ^a b 100 ^b	39
9 Agilis sneller a 168 ^a b 100 ^a	Clypeus ¹³ schilt a 169 ^a scilt b 100 ^b	40
10 Aderantra ² hÿpholter ³ a 168 ^a Hÿphol-	Cassis helm a 169 ^a b 100 ^b	41
11 ter b 100 ^a	Ceruix halsadere a 169 ^a b 100 ^b	42
12 Ansula nestel a 168 ^a Nestel b 100 ^a	Cortex rinde a 169 ^a b 100 ^b	43
13 Allicea ⁴ anspin a 168 ^a Anpin ⁵ b 100 ^a	Colus roke a 169 ^a b 100 ^b	44
14 Assiduus ab assidendo emziger a 168 ^a	Capus falcho a 169 ^a b 100 ^b	45
15 b 115 ^b	Cicada grille a 169 ^a grille b 100 ^b	46
16 Borith vertela ⁵ a 168 ^b b 100 ^b	Calamus halm a 169 ^a b 100 ^b	47
17 Brancon. faux chöwe a 168 ^b chiwe b	Caterua volchscare a 169 ^a b 100 ^b	48
18 100 ^b	Capricornus stainboch a 169 ^a b 101 ^a	49
19 Bilinguis bisprechere a 168 ^b bisprechære	Clunes groffen ¹⁴ a 169 ^a b 101 ^a	50
20 b 100 ^b	Cos wezzestain a 169 ^a b 101 ^a	51
21 Bombus ⁶ anspin a 168 ^b Anspin b 100 ^b	Cratera char a 169 ^a b 101 ^a	52
22 Buctilarius ⁷ ochsnar a 168 ^b Ochsnar b	Calips ¹⁵ chelch a 169 ^a b 101 ^a	53
23 100 ^b	Cacabus chachele a 169 ^a b 101 ^a	54
24 Blesus ⁸ lispår a 168 ^b Lispår b 100 ^b	Cribrum sip a 169 ^a b 101 ^a	55
25 Cespes wase a 168 ^b b 100 ^b	Capistrum halftere a 169 ^a b 101 ^a	56
26 Cisterna ⁹ phivzze ¹⁰ b 100 ^b phrozze a	Capisterium mÿltere a 169 ^a b 101 ^a	57
27 168 ^b	Crudum grüne a 169 ^a grüne b 101 ^a	58
28 Celeuna ¹¹ schefsanc a 168 ^b schefsanch	Cymex ¹⁶ wantlus a 169 ^a b 101 ^a	59
29 b 100 ^b	Cyconia ¹⁷ storech a 169 ^a b 101 ^a	60
30 Canopeum ¹² muknezez a 168 ^b b 100 ^b	Cincinnati loc a 169 ^a b 101 ^a	61
31 Cicatrix mase a 168 ^b mâse b 100 ^b	Caula stal a 169 ^a b 101 ^a	62
	Casa hutte a 169 ^a b 101 ^a	63
	Campana gloke a 169 ^a b 101 ^a	64

¹ Allegatio] a aus e corr. b ² vgl. bd. 3, 578, 42 ³ daneben am rande rot von einer hand des XIV/XV jhs. hufalcz⁵ a. diese und die beiden nächsten gll. von anderer hand, dann freier raum, die dritte später als nachtrag b ⁴ l. Alliceo ⁵ l. svertela Diefenbach ⁶ diese und die beiden nächsten gll. von and. hand auf frei gelassenem raume nachgetragen b. Bombus vielleicht aus Rombus entstellt ⁷ l. Bucularius ⁸ Ble: [sus] rasur von s b ⁹ Cysterna b ¹⁰ so am wahrscheinlichsten b ¹¹ l. Celeuma Hoffmann ¹² l. Conopeum Hoffmann ¹³ Clipeus b ¹⁴ l. goffen Hoffmann ¹⁵ l. Calix ¹⁶ Cimex b ¹⁷ Ciconia b

Wn. 460. (Diut. 3, 144. 145 = Sum. 26)

1 Canterinum ¹ aimer a 169 ^a b 101 ^a	Diursorium gastherberge a 169 ^b gast- ³⁵
2 Catalus ² zeina a 169 ^a b 101 ^a	herb ³⁶ ge b 101 ^b
3 Corilus hasel a 169 ^a b 101 ^a	
4 Corbis chorp a 169 ^a b 101 ^a	Echinus ⁸ hûs b 101 ^b
5 Catapulta scoz polz a 169 ^a scoz. polz	Estus hízze a 170 ^a b 101 ^b
6 b 101 ^a	Epule ⁹ wirtscefte a 170 ^a b 101 ^b
7 Coliphia chuchel a 169 ^a b 101 ^a	Extalis arstarm a 170 ^a b 101 ^b
8 Canna rorra b 101 ^a rôr a 169 ^a	Es eris chupher a 170 ^a chuppher b 102 ^a
9 Caradrión lercha a 169 ^a b 101 ^a	Elissa ¹⁰ vochenza a 170 ^b b 102 ^a
10 Cartallus zain a 169 ^a b 101 ^a	
11 Creagra chrewel a 169 ^a b 101 ^a	Flebotomum fleidme a 170 ^b fleideme b 41
12 Circinus ríze a 169 ^a b 101 ^a	102 ^a
13 Cetus gesemene a 169 ^a b 101 ^a	Fuscus salwer a 170 ^b b 102 ^a
14 Cosmus. mundus werlt a 169 ^a welt	Filomena ^a gsmucca a 170 ^b grasmucca b 44
15 b 101 ^a	102 ^a
16 Conflatorium eē b 101 ^a rem ³ a 169 ^a	Fagus bñche a 170 ^b böche b 102 ^a
17 Cepe cwiuolle a 169 ^a cwivolle b 101 ^a	Frutex spraidach a 170 ^b b 102 ^a
18 Cancellia stie a 169 ^a stiē b 101 ^a	Fibula nuscha a 170 ^b b 102 ^a
19 Cudo smidestoch a 169 ^a b 101 ^a	Freneticus tobentiger a 170 ^b tobentiger ⁴⁹
20 Crassatur vaiztet a 169 ^a b 101 ^a	b 102 ^b
21 Cilix ⁴ lichstain a 169 ^a b 101 ^a	Filix farm a 170 ^b b 102 ^b
22 Celtes maizel a 169 ^a b 101 ^a	Frigidorium harst a 170 ^b b 102 ^b
23 Coagulium chês luppe a 169 ^a chæse	Falx. falcicula sichela a 170 ^b siehela b 53
24 luppe b 101 ^a	102 ^b
25 Cecicula ⁵ plintslích ⁶ a 169 ^a Plintslích	Follix ¹¹ blasbalch a 170 ^b b 102 ^b
26 b 101 ^a	Frigidarium sulze a 170 ^b b 102 ^b
27 Coravla tanzmaist̄ a 169 ^a Tanzmaist̄ b	Furcippula chluppe a 170 ^b b 102 ^b
28 101 ^a	Feniculum fenichel a 170 ^b b 102 ^b
29 Cycuris ⁷ chornwurm a 169 ^a Chorenwrm	Focarius ouenare b 102 ^b uenrer a 170 ^b
30 b 101 ^a	Fuscinula chrewel a 170 ^b b 102 ^b
	Festuca agene a 170 ^b b 102 ^b
	Flagellum gaisele a 170 ^b b 102 ^b
31 Discus schuzele a 169 ^b scuzele b 101 ^a	Fragilis broder a 170 ^b b 102 ^b
32 Dampnum schade a 169 ^b b 101 ^b	

¹ Cant^uium a. s. Isidor 17, 3, 10. als deutsche gl. ist dann amer gemeint
² Calatus a. l. Calatus ³ eē = esse ist von a als rē verlesen und falsch aufgelöst
⁴ Si-
 lex passt nicht zur deutschen gl.; auch hier scheint eine tiefer greifende verderbnis
 vorzuliegen ⁵ diese und die beiden nächsten gl. von and. hand auf freiem raume
 nachgetragen b. ⁶ plintslích] das zweite l aus corr. a ⁷ an entstelung aus Curculio
 Curcurio ist kaum zu denken; lag ursprünglich vor Sciurus eichorn? ⁸ chinnus b
⁹ Epule b ¹⁰ von and. hand auf freiem raume nachgetragen b ¹¹ l. Follis

Wn. 460. (Diut. 3, 145 = Sum. 26. 27)

1	Grando schur a 171 ^a b 102 ^b	Imber regen a 171 ^b b 103 ^a	32
2	Glacies is a 171 ^a b 102 ^b	Iubar schin a 171 ^b b 103 ^a	33
3	Gausape ambacht a 171 ^a b 102 ^b	Inpetigo grint .i. sicca scabies a 171 ^b b 103 ^a	34
4	Gemule ¹ lachen a 171 ^a b 102 ^b		35
5	Glomus chliwel a 171 ^a b 102 ^b	Idoneus ⁹ geuellig ^s a 171 ^b geuelliger b 103 ^a	36
6	Gallosa ² mültra. gelleta a 171 ^a b 102 ^b	Inuencus stier a 171 ^b b 103 ^a	37
7	Gladiolum swertach a 171 ^a b 102 ^b	Iners unlistiger a 171 ^b b 103 ^a	38
8	Griphes ⁱ gfen a 171 ^a b 102 ^b	Ir tener a 171 ^b b 103 ^a	39
9	Garganica habernezzele a 171 ^a b 102 ^b	Incestus hür a 171 ^b b 103 ^a	40
10	Grunnitus ³ grimmiger a 171 ^a gmmiger	Impudicus ¹⁰ unchuscher b 103 ^a unchuscher	41
11	b 102 ^b	a 171 ^b	42
12	Gleba scholle a 171 ^a b 102 ^b	Ibex stangaiz a 171 ^b b 103 ^a	43
13	Glycerium giseliz a 171 ^a b 102 ^b	Iactarida ¹¹ springa a 171 ^b b 103 ^a	44
14	Glans glandis aichele a 171 ^a b 102 ^b	Ilex aiche a 171 ^b aich b 103 ^a	45
15	Glandula drvs a 171 ^a drös b 102 ^b	Istrix aichela ¹² a 171 ^b b 103 ^{ab}	46
16	Gemza ⁴ chalp a 171 ^a b 102 ^b	Iuniperus chranewite a 171 ^b b 103 ^b	47
17	Galea et cassis helm a 171 ^a b 102 ^b	Imbricus ¹³ Regenwrm a 171 ^b b 103 ^b	48
18	Girgillus ⁵ garenroche a 171 ^a Garen-	Krisis becherde a 172 ^a b 103 ^b	49
19	roche b 102 ^b	Kolaphus halslach a 172 ^a b 103 ^b	50
20	Gerulus tragar a 171 ^a Tragar b 102 ^b	Kadainon ¹⁴ cressa a 172 ^a b 103 ^b	51
21	Gregarius .i. miles ainschiltiger a 171 ^a	Kappa chappa b 103 ^b chappe a 172 ^a	52
22	ainschilter b 102 ^b	Kalepodius laist a 172 ^a b 103 ^b	53
23	Heres erbe ⁶ a 171 ^a b 102 ^b	Kariosus ¹⁵ warciger a 172 ^a Warciger	54
24	Horror egisot a 171 ^b b 103 ^a	b 103 ^b	55
25	Hamus angel a 171 ^b b 103 ^a	Kacherisia ¹⁶ chaschar a 172 ^a Chaschar	56
26	Habilis habilicher a 171 ^b b 103 ^a	b 103 ^b	57
27	Habundans gnuchtsamer a 171 ^b b 103 ^a	Lens linse a 172 ^a b 103 ^b	58
28	Habena zugel a 171 ^b b 103 ^a	Lamia holzmöe a 172 ^a b 103 ^b	59
29	Hiemps winter a 171 ^b b 103 ^a	Libertus quasi liberatus frier a 172 ^a b 103 ^b	60
30	Inducie ⁷ frist a 171 ^b b 103 ^a	103 ^b	61
31	Iurium ⁸ gebage a 171 ^b gebæge b 103 ^a	Luter oter a 172 ^a b 103 ^b	62
		Lins ¹⁷ luchs a 172 ^a b 103 ^b	63

¹ l. Genuale Diefenbach; diese gl. gehört mit der vorhergehenden zusammen ² l. Galeola ³ l. Grunniens ⁴ l. Geniza ⁵ diese und die beiden folgenden gl. von and. hand nachgetragen b ⁶ :erbe] rasur von h a ⁷ Inducie b ⁸ l. Iurgium Graff ⁹ Idomeus a ¹⁰ Impudic⁹ b ¹¹ = Lactarida ¹² aus anlass der vorhergehenden gl. verwechselt mit egela ¹³ von and. hand auf freiem raume nachgetragen b ¹⁴ l. Kardamon ¹⁵ entstellt aus Varicosus. diese und die folgende gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b ¹⁶ mischung von Cascaria und Carchesia? ¹⁷ l. Lins

Wn. 460. (Diut. 3, 145. 146 = Sum. 27. 28)

1 Lagella lægela ¹ a 172 ^a b 103 ^b	Migale harmelin a 172 ^b b 104 ^a	34
2 Labrusca wildiv rebe a 172 ^a b 103 ^b	Martus ¹¹ marder a 172 ^b b 104 ^a	35
3 Ligo sech a 172 ^a b 103 ^b	Migalis ¹² parch a 172 ^b Pârch b 104 ^a	36
4 Lanciolata rippe a 172 ^a b 103 ^b	Mundibordus muntman a 172 ^b Mvnt-	37
5 Lodix lode a 172 ^a lôde ² b 103 ^b	man b 104 ^a	38
6 Lar laris hertstat a 172 ^a b 103 ^b		
7 Lupercal hûrhus a 172 ^b b 103 ^b	Nastucium ¹³ chresse a 172 ^b b 104 ^a	39
8 Laudula lercha ³ a 172 ^b b 103 ^b	Nupta gehitu a 172 ^b b 104 ^b	40
9 Lapatia pleticha a 172 ^b b 103 ^b	Nas. natis .i. culus arspelle a 173 ^a b 41	41
10 Lucania leb ^s uvrst a 172 ^b leb ^s wurst b	104 ^b	42
11 103 ^b	Nebula nebel a 173 ^a b 104 ^b	43
12 Leuga slita a 172 ^b b 104 ^a	Nemus walt a 173 ^a b 104 ^b	44
13 Larus mvsare a 172 ^b musare b 104 ^a	Nodus chnoph b 104 ^b ch, ⁿ oph a 173 ^a	45
14 Lentiscus wchselbôm a 172 ^b b 104 ^a	Nux nuzpôm a 173 ^a b 104 ^b	46
15 Laurus lorbôm a 172 ^b b 104 ^a	Narto ¹⁴ peh a 173 ^a pêh b 104 ^b	47
16 Lumbulus lendebrate a 172 ^b b 104 ^a	Nopola ¹⁵ chan a 173 ^a Chân b 104 ^b	48
17 Lvmbricus ⁴ pôchwurm a 172 ^b Pÿch-		
18 wrm b 104 ^a	Omphalos. umbilicus nabele a 173 ^a b 49	49
19 Ligista ⁵ pentil a 172 ^b Pentil b 104 ^a	104 ^b	50
	Obrizum gesoten golt a 173 ^a b 104 ^b	51
20 Mustela wisela a 172 ^b b 104 ^a	Opera fliz ul adiutorium a 173 ^a b 104 ^b	52
21 Mucro ⁶ swert a 172 ^b b 104 ^a	Offa pizza a 173 ^a b 104 ^b	53
22 Merula amsela b 104 ^a amsel a 172 ^b	Ocrea bainberge a 173 ^a b 104 ^b	54
23 Mamma tutta b 104 ^a tuta a 172 ^b	Ortus garte a 173 ^a b 104 ^b	55
24 Mirtus mistelbôm ⁷ a 172 ^b b 104 ^a	Ossa gebaine a 173 ^a b 104 ^b	56
25 Marmor marmelstain ⁸ a 172 ^b b 104 ^a	Oestrus. uolatile piswurm a 173 ^a b 104 ^b	57
26 Mirice. ⁹ genus arboris phrimmen a 172 ^b	Ouatio fröde b 104 ^b fre ^v de a 173 ^a	58
27 b 104 ^a	Ordeum gerste a 173 ^a b 104 ^b	59
28 Monile muschel a 172 ^b b 104 ^a		
29 Mancus handeloser a 172 ^b b 104 ^a	Pignus wette ¹⁶ a 173 ^a b 104 ^b	60
30 Musio cattus ¹⁰ chazze a 172 ^b b 104 ^a	Pistor phister a 173 ^a	61
31 Moneta munze b 104 ^a münse a 172 ^a	Pulmo lungel a 173 ^a	62
32 Merenda undere a 172 ^b b 104 ^a	Petulans getloser a 173 ^a	63
33 Molossus rude a 172 ^b b 104 ^a	Petacivm flech a 173 ^a	64

¹ læge:la b ² lôde] der circumflex scheint ausradiert b ³ lercha] a mit rasur aus e corr. b ⁴ diese und die folgende gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b ⁵ verderbt aus Ligatura? ⁶ Mucro] c aus corr. a ⁷ l. mirtelbôm ⁸ marmelstain] r aus corr. a ⁹ Mirice b ¹⁰ cant' a ¹¹ l. Martarus ¹² diese und die nächste gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b. Migalis] a aus corr. a. l. Magalis ¹³ l. Nasturcium Hoffmann ¹⁴ s. bd. 3, 643, 11; Pelues nartun 2, 776, 3, vgl. 2, 15, 3. 733, 19 ¹⁵ Nopôla b, von and. hand nachgetragen. entstellt aus Caupolus? ¹⁶ b schliest 104^b mit Pelta. scu[tū rotundū]

Wn. 460. (Diut. 3, 146. 147 = Sum. 28. 29)

1 Pelex pelicis gelle concubina a 173 ^a	Rubus spraidach a 173 ^b	36
2 Pruina rife a 173 ^a	Reditus gelt a 173 ^b	37
3 Portus stat. ul urvar a 173 ^a		
4 Proportio recta comparatio ebenmaze a 173 ^a	Sario. ris. sarsi i. ich gîtege ⁶ a 173 ^b	38
5 173 ^a	Sarcophagus sarch ⁷ a 173 ^b	39
6 Parasitaster. adul. ^{ator} glihsenere a 173 ^a	Scabies rude a 173 ^b	40
7 Pallatium phallenze a 173 ^a	Stuprum hör a 173 ^b	41
8 Pratum wise a 173 ^a	Sollicitus sorchsamer a 173 ^b	42
9 Palus phuzze a 173 ^a	Seuerus scherpher a 173 ^b	43
10 Palea helwe a 173 ^a	Scandalum irresale a 173 ^b	44
11 Pampinus wintplat ¹ a 173 ^a	Sorex spicemv̄s a 173 ^b . 174 ^a	45
12 Propagare witen a 173 ^b	Scinifes muke a 174 ^a	46
13 Placente praitinge a 173 ^b	Saltus walt a 174 ^a	47
14 Plaustrum wagen a 173 ^b	Sabulum sant a 174 ^a	48
15 Peripsima vmbesnite a 173 ^b	Stipendivm herstivre a 174 ^a	49
16 Pactum wette a 173 ^b	Solidus fester a 174 ^a	50
17 Pulmentum mv̄s a 173 ^b	Soldus ul solidus schillinch a 174 ^a	51
18 Companandium zvmōse a 173 ^b	Sarrabra bröch a 174 ^a	52
19 Perendie ub ^s morgen a 173 ^b	Socros ⁸ unbarmherzer a 174 ^a	53
20 Placivm i. stuppa werch a 173 ^b	Stibola stelze ⁹ a 174 ^a	54
21 Pastillus chöchelin a 173 ^b	Saxatilis stainpeiz a 174 ^a	55
22 Pomilio gedwerch a 173 ^b	Suggero ich rate a 174 ^a	56
23 Pasta taich a 173 ^b	Sirlus ¹⁰ spier a 174 ^a	57
24 Pseudinv ^m 2 gabel a 173 ^b	Sarracilis lode a 174 ^a	58
	Sirtes santguelle a 174 ^a	59
25 Qualus ³ chorp a 173 ^b		
26 Quarctum. domus quasi coactu ⁴ chese	Tellus erda a 174 ^a	60
27 a 173 ^b	Tyrannus wöterich a 174 ^a	61
28 Quippe. pro certe zware a 173 ^b	Tinea milwe a 174 ^a	62
	Tormentum wize a 174 ^a	63
29 Religio werdi a 173 ^b	Testudo sneche a 174 ^a	64
30 Ros tov a 173 ^b	Turbo wintsprucht ¹¹ a 174 ^a	65
31 Repagulum rigel a 173 ^b	Triclinivm hosidel a 174 ^a	66
32 Rupa ⁵ potega a 173 ^b	Torris prant a 174 ^a	67
33 Rastrion rechen a 173 ^b	Tilia linde a 174 ^a	68
34 Rinoceron ainhurne a 173 ^b	Trulla chelle a 174 ^a	69
35 Riuis pach a 173 ^b	Tigna raven a 174 ^a	70

¹ l. winplat Hoffmann ² verderbt aus Seudicivm für Scudicivm ^a gbe? ³ Qualus a
⁴ l. dicimus quasi coactum? ⁵ = Kupa ⁶ = gite 'jäte' ⁷ sarch] r aus corr. a
⁸ l. Socros ⁹ entstellt aus Tippula = Tappula wazzerstelze? ¹⁰ l. Sorbus ¹¹ =
wintes prät

Wn. 460. (Diut. 3, 147 = Sum. 29)

1 Tomentum ¹ ziecha a 174 ^a	Vespertilio flederm ^{v̄s} a 174 ^a
2 Tela weppe a 174 ^a	Ver ueris langez a 174 ^a
3 Torques wit a 174 ^a	Vectigal zol a 174 ^a
4 Tripodes dristich ² a 174 ^a	Ulmus ulmb ^õ m a 174 ^a
5 Tribida trisela ³ a 174 ^a	Vpupa witehophe a 174 ^a
6 Tararicenus centrinch a 174 ^a	Vipera natera a 174 ^a
7 Tenucula ⁴ chaswazer a 174 ^a	Vítta erhanz ⁷ a 174 ^a
8 Tuburca ⁵ ernuz a 174 ^a	Victus lipnare a 174 ^a
	Vter puterich a 174 ^a
9 Vesica plater a 174 ^a	Vomer wagense a 174 ^a
10 Vertigo anspín a 174 ^a	Vellus schapere a 174 ^a
11 Vectis rigel a 174 ^a	Vannus wintschufel a 174 ^a
12 Vulgus smahliut a 174 ^a	Ventrix ⁸ wambe a 174 ^a
13 Villa dorf a 174 ^a	Vada furt a 174 ^a
14 Vicus wilere a 174 ^a	
15 Vertex sahatele ⁶ a 174 ^a	Xuma smerleip a 174 ^b
16 Vmbilicus nabele a 174 ^a	
17 Vena adere a 174 ^a	Zizanivm. locivm ⁹ raten a 174 ^b
18 Vrina harn a 174 ^a	Zabulus ul zebulus tiuel a 174 ^b
19 Vultur gir a 174 ^a	

MCXCI¹⁰

Cgm. 187.

20 Acira ī echol	Axis ahsa
21 Aes ī cuprum ī cūpher ^h	Alueum troc
22 Auricalcum ī messinc	Alueolum trugili
23 Arteria ī weisant	Acinum peripalc
24 Ascella ī õsana	Armus p ^õ oh
25 Abdomen ambant	Assatura prato
26 Albicium grint	Acetabulum ezzihuaz ¹¹
27 Alumen peizstein	Agatia sleha
28 Aluta pellis capre ī irahc	Arista ehar
29 Area tenna	Alnus erila

¹ = Zomentum ² vgl. *bd.* 3, 372, 5. 717, 8 ³ kaum etwas anderes als Tribula triscla ⁴ = Tenucula ⁵ = Tubura ertnuz ⁶ sahatele] h scheint aus t corr. a. = schaitele ⁷ erhanz] z aus corr. a ⁸ aus Vent. ris? ⁹ l. lolivm ¹⁰ dies glossar, welches beginnt Amastus (l. Amasius) ī pronus ad amorem. Aqualiculus ī uenter porci. Acerra ī turis arca, scheint aus einem sachlich geordneten alphabetisiert; denn innerhalb aller dreier buchstaben folgen sich gewisse categorien (subst. auf -us, metalle, menschliche glieder, gerätschaften, pflanzen, tiere) auf gleiche weise ¹¹ es folgt Amurca olei pars aquosa

1	Abies tanna	Alies I alietus eringrioz	9
2	Adenta hiufoltra	Anans anat	10
3	Amigdala mantala	Anetelli anitinchili ²	11
4	Auellane hasalnuzze	Apis pia	12
5	Aper eper	Attacus I tallinas hübal	13
6	Aprugnus eberiner ¹	Anguilla äI	14
7	Agninus Iēpriner	Allec harinc ³	15
8	Alcedo I ardea I tantalus heigro		

¹ darauf Agnellus parvus agnus ² es folgt Alcion auis que hieme in stagnis oceani nidos facit ³ darauf Australis piscis qui aque undam ore suscipit. qui oritur cum plia- des in occasum tendere ceperint (vgl. dazu Isidor 12, 6, 32 und Gl. Salom. bl. 18^c der incunabel). Aranea piscis est qui stimulos in auribus habet cum quibus percutit (vgl. Isidor 12, 6, 18). von der zweiten spalte der seite sind nur die zeilenanfänge erhalten; ich setze sie her, indem ich dort kursiv ergänze, wo deutsche gl. in frage kommen: Anfiuia q . . . | in^aquis & . . . | Aspis gen⁹ s . . . | ē serpens . . . | currens . . . | Agredula . . . | Blesus lispanter . . . | Baccinū pechin . . . Bucula | sueiga. Boc . . . | Bubuculus . . . | Bubo uno . . . Biturus | I rupido rentilo . . . | Bibiones I . . . Ballena | ualara B . . . | tica passio . . . Calculus | petra in uisica . . . | Cartilaga . . . | Crines uipishar . . . Cleffal | cophina. Ca . . . Calx | calcaneū . . . Cauterium prenn | isarn. Chor . . . | Capistrū halftra . . . | Cribrū ritra . . . | Ceruical polstar . . . | Copidui scincha [?] . . . Coticula | ueecilstein . . . | Cornus tiripoum . . . | Cidonius chutinpoum . . . | Coquimella . . . | Canal huntus . . . Cantabrum | hunt haz . . . | Capreolus . . .

ADESPOTA.¹

MCXCII

*Fragmenta SEmmerami deperdita.*²

1 Innitatur katruet	Iustitium uuof	22
2 In cauernis in holirum	Incommoda ungaforiu	23
3 Idololatria heidaniski	In pellicatu in chepishiiti	24
4 In seditionibus in unstillidom	Impotem unuualtigan	25
5 In longanimitate in lancmoti	Inficians caplantanti	26
6 Juniperum kreozpaum vel khranauuutu	In propatulo in offani	27
7 Immarcescibilem unsaorentlihan		28
8 Ingemuit raoz vel arsuufteota	Chalybs kruche ⁵	
9 In obsidione in searu		29
10 In struem huuffiu	Mutati kauuantin cauuarptiu ⁶	30
11 Inierunt ingengun	Machinas cacimpre	31
12 In substitutione in gastabidu	Menstruatam manodzitim ⁷	32
13 Institutores ³ stiurrentes	Mutuo hertomlehan ⁸	33
14 Iustificare gotten	Mediator sonari	34
15 Ingrati undancfolle	Montana perchuus	35
16 Interpellat ueegot	Moestus unrunz ⁹	36
17 In velamento in scatauue	Mirice ¹⁰ uuormo	37
18 In melotis in lidrinem kauuatim	Monstra forapauhan	38
19 Inprecatio digi	Miscendam zaskenchenne	39
20 Iuga giuh	Minas pfentinc	40
21 In grabbatis in secchimgom ⁴	Minas droa	

¹ MCXCII—MCCII vereinigen gll., die sicher, MCCIII—MCCXVI solche, die möglicher weise einer nicht ermittelten schrift angehören; MCCXVII—MCCXX rühren aus grammatischen, nach den endungen geordneten glossaren her; MCCXXI—MCCXXIV^b entstammen florilegien, deren bestandteile sich nicht sondern lassen; auch MCCXXV^a—MCCXXXIV sind nicht einheitlicher natur; der rest endlich, MCCXXXV—MCCXLIX, bringt in der hauptsache federproben ² erhalten durch CSanfls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss. III, 1805. viele dieser gll. sind in biblischen schriften nachzuweisen, ohne dass eine bestimmte ordnung ersichtlich wäre ³ l. Institutioris

⁴ verderbtes wort. etwa seochtragom? formell näher läge seechungom, von seecho 'stragulum' gebildet ⁵ diese gl. entstammt möglicher weise dem Hrab. glossar (s. bd. 1, 200, 13). es folgen gll. zu Gregors Homilien und Dialogen (DCLXXV^b nachtr. DCLXVIII^b nachtr.) ⁶ oder kauuantiu cauuarptiu ⁷ Graff 5,638 vermutet manodzitun ⁸ zwei worte ⁹ oder unruuz; l. unruoz, verdeutsch aus ags. unrót? ¹⁰ l. Murice?

Ja. 191. 192. 193

MCXCIII

*Codex Oxoniensis Jun. 25.*¹

1 (182 ^d)	Constanter anastantan	Confuse kimiseto	30
2	Instantia akaleizzi	Collocare kistaton	31
3	Institutione inkisezzidu	(183 ^b) Fefellit bitrauc	32
4	Inspiratae salutis ana kiplasanera heili	Insitum uerbum ana kiimphot uourt	33
5	Uapor thaum	Sinceritas lutarnissa	34
6	Paralyticus lamer petti siuhher	Editio antfristunga	35
7	Fortuitu kipuri	Pertulit firdhulta	36
8	Casu gahun	Inritum kimerrit	37
9	Definito kientotemo	Pregnans suangar	38
10	Naulum feriscas	Arrogans ruamili	39
11	Exaggerat frumit	Edificatio bezzirunga	40
12 (183 ^a)	Coniuratio piheiz	Immolat neihbit	41
13	Legitimum ehaltic	Pene garauuo	42
14	Cartellum carruh	Urguebat notta	43
15	Redarguit uuidar quidit	Uallatum pihalpot	44
16	Moralibus sitilichem	Preco fora haro	45
17	Mucro Suert	Institutor caufman	46
18	Examen suana	Ius euua uuizzod	47
19	Nequaquam neo inaltre	Ualenter meghinigo	48
20	Aptum kimah	Quater quaternionibus militum fior fio-	49
21	Post tergum indi bah	ringom ² dheganom	50
22	Extremum uzsanandic	(183 ^c) Antecessores foralidon	51
23	Conpetens kilimfih	Domesticus hus kisuaso	52
24	Scelus firina	Conualescebat ³ ubarmeghinoton	53
25	Inoleuit kiuuon uuas	Stipendia libnara	54
26	Excerptere irzuigon	Palma flazza	55
27	Statuarium stalo piot	Mererentur kifrehtotin	56
28	Distincte untarmarelihho	Inflexibilem unkipoganlihhan	57
29	Cataracta celi himilirinnu	Inuestigabilem unarspurilihhan	58

¹ richtig bemerkt zwar RKögel Beitr. 9, 301 anm. 2, dass ein bedeutender teil dieser gll. in der Vulgata nachweisbar sei (nur Exaggerat, Redarguit, Moralibus, Conpetens, Inoleuit, Excerptere, Inflexibilem, Libeat, Uilescunt, Uniuersaliter, Studeat und Examen in der von dem deutschen worte vorausgesetzten bedeutung lassen sich dorther nicht belegen): trotzdem gehörte das stück nicht in den ersten band, da irgend ein princip der ordnung sich nicht wahrnehmen lässt und die gll. darum sehr wol einem commentar oder homilien mit reichlich eingestreuten bibelcitatzen entnommen sein können ² fioringom] das erste o aus r corr. ³ l. Conualescebant?

Ja. 193. — Zs. 3, 382 f. — Tg. 1.

1 Conditor uelaho	Uniuersaliter allihho	23
2 Extincta arlastiu	Studeat hili	24
3 Extraneus fremider	Penetrare ingan	25
4 Libeat luste	Aporia suintilod	26
5 Uilescunt arsmā ent	Diuinatio urteili	27

MCXCIV

Codex principum de Lobkowitz 434 f. 51^b.

6 Distabimus dana stantū ¹	Lacioris preit lihora	28
7 Perrimiscunt ² arfurahtent ³	Armāria puah scri ni	29
8 Rubigo rot	Expremunt ardhu hent ⁶	30
9 Affectate min mot ⁴	Exterit far uanit ⁷	31
10 Parassitus ⁵ scirnun	Disceptare ⁸ ar rah hot	32
11 Magu ⁹ cauculare	Decreū kistatit	33
12 Mimorum cliu uun		

MCXCV

Clm. 19410.

13 (36) Asperum unepaner	Parsimonia spari ¹²	34
14 Protoplausto ⁹ erist kiscaffanemo. man	Occultat midit. tarnit ¹³	35
15 Freniticus uuotenter	(37) Ficta est luc ki ist	36
16 Profecto ¹⁰ zesperi	Concubiuit ¹⁴ calac	37
17 Uerebuntur forhten tent	Eradamus Irscapames	38
18 Conlabimur kashfphemes ¹¹	Nugaces. inutiles niuuhtman	39
19 Redimitus karustit	Postem turistodal	40
20 Rarum est seltan ist. entiselteloffo	Satrape hauptitman	41
21 Abrenuntio furisahhumih	Urgebat peitta	42
22 Molestia suari	Pro torace prunun	43

¹ dana stantū als 1 p. pl. praes. ist auffällig
 das zweite t gestürzt ⁴ l. minnot oder minniot
 gestürzt ⁷ l. faruahit? ⁸ l. Disceptate? ⁹ davor ein unterpunctiertes kreuz
 diese und die nächste gl. können biblisch sein: profecto Luc. 11, 20. 48. verebuntur
 Luc. 20, 13 ¹¹ l. kaslifphemes (Graff 6, 807) ¹² darnach & abstinentia ¹³ darauf
 sub dutoribus (l. tutoribus Gal. 4, 2) sub defensoribus ¹⁴ l. Concubiuit. diese und die
 nächsten gl. können biblisch sein: concubiuit 2 Reg. 13, 20. Dan. 13, 37. eradamus Jer.
 11, 19. nugaces Sap. 2, 16. postem Exod. 12, 7. 22. Esai. 57, 8. satrapae Judic. 16, 8.
 1 Reg. 6, 12. 16. 7, 7. 29, 2. 2 Par. 9, 14. Dan. 3, 3. 94. 6, 2. 4. 6. 7. urgebat 1 Reg.
 21, 8. Dan. 3, 22. pro thorace Sap. 5, 19. laguncula Jer. 13, 12. stercus 4 Reg. 9, 37.
 Ps. 82, 11. Eccli. 9, 10. Esai. 5, 25. Jer. 9, 22. Malach. 2, 3. 1 Macc. 2, 62. vento ra-
 pitur Job 13, 25. fas non est 2 Macc. 12, 14

Tg. 1. — Tg. 1. — Tg. 5.

1 Laguncula crohe	Fera uuld. teor	23
2 Stercus deisc. fehes	Delatis prunganen	24
3 Uento rapitur uuinte ir prottan	Manile lapel	25
4 Fas non est nistkarist	Rei sunt fortane sint. edo fursculdit	26
5 In centro inopantentigemohimile	Anelat frastot ³	27
6 Flauile atunlih	Tergiuersatio ruckiuuanta	28
7 Impolitis ungapillot. uncashinten ¹	Censura urteili	29
8 Certius cauuisor	Anaglifa kipurtit. ⁴ entiirhapanaz	30
9 Agelli ² deslantilines	Orsus est sprah	31
10 Mi nate ² min parn	Temeritas paldi. frouuiliosi	32
11 Contumax einstritic. enti frauali	Nutare uuankon	33
12 Procurat pisorg&	Compendio kaforira ⁵	34
13 Rubigo rot	Anos ringa	35
14 Adulta kiuuahsana		

MCXCVI

Clm. 19410 p. 33.

15 Delfini merisum ⁶	Robor mekin	36
16 Uorago uuer uo	Suspendite uela ufheui. segala ⁸	37
17 Scilla merimenni ⁷	Feton sterno namon	38
18 Neophitus niuuiquemo	Orion daz sipun stirni	39
19 Robor eih		

MCXCVII⁹

Clm. 19440 p. 402.

20 A funesto vnehustin ¹⁰	Tenucla casivuazzar	40
21 Radicitvs garaliho	Battudo scotto ¹¹ slekimel]	41
22 Nitela gleimo	Alumen peizistein	42

¹ uncashinten] der erste strich des zweiten n aus ?s corr. ² diese beiden worte begegnen in des Hieronymus Vita Malchi (Vallarsi 2, 42) ³ l. fnastot ⁴ zu bort? vgl. aber auch Graff 3, 165 und 268 ⁵ vielleicht Compendiosius. darauf Tipice figur-liter ⁶ l. Delfini merisuin ⁷ dieselbe gl. in der form Scilla merimemi begegnet schon als erstes wort der s. 32 mitten zwischen theol. auseinandersetzungen ⁸ darauf Maronis uirgili ⁹ das stück beginnt Presulis gl. eines verlorenen lemma sein). Archonus (l. Archontis) principis. Pensis egenis. Spermologi verbi domini. Lays populis. Qui blepis cernis und schließt nach Alumen peizistein mit Subudum serenitas post pluuiam, worauf von anderer hand noch folgt Celindindymis .i. secretis. Neophitum .i. nouellum. Dindima mysteria ¹⁰ l. vnehuscin? ¹¹ scotto übergeschr. die drei letzten gl. in gleicher folge bd. 2, 734, 45—47

MCXCVIII¹*Codex monasterii heremitarum* 32.

- 1 Palathis hulisti² antequam de arboribus cedant 193^b
 2 cadant folia et flores de arbore pro-

MCXCIX³*Codex Chellenhamensis* 4182.

- 3 Scandalia calciamenta a sandiceo colore .i. weitin

MCC

Codex Oenipontanus 711.

- 4 Viscus⁴ est quoddam instrumentum in uulgo chlobo nuncupatur pennis illi-
 5 quo aucupes uolucres capiunt quod gatis 93^b

MCCI

Codex Florentinus XVI, 5 f. 123^a.

- 6 Incentiua gigrözzida⁵ Hostorium swirbil⁷
 7 Stiria issilla Tirsus thorso
 8 Spurx⁶ unsuber Persuasum habeo guuis haben

¹ auf gll. zu den Actis apostolorum, endend mit Circulegentes. euntes (28, 13), folgen unmittelbar s. 193^a Meo uanici. nom̄ gentis. Sodes. sodalis. Popur filius barginie alieni. Multrorū id̄ secretorū. Mappaliarū id̄ caule (193^b) Celticā phalaricā gallicā sagittā. Nicto canis uel molosus. Saburra ancora. Megne difficile. Ad fragendū (sic) panē. ad ministeria celebranda. Tantomorū tantorū moriū. Sartor calcator pullus, dann die obige. das stück endet 194^b mit Iurisēcult' .i. c̄sultio. Plebiscitū qd̄ plebe sciente fit. Cirratus comatus. in Meo uanici steckt vermutlich Mevania, die insel Man (Orosius I § 82 p. 30. Beda Hist. eccl. p. 72 Holder. Jordanes p. 7 Kloss): die gll. scheinen einer irischen heiligenlegende anzugehören, wozu auch der character der lat. worte stimmen würde; doch rührt Ad frangendum panem (glossiert mit ad mysteria celebranda zb. Lipsiensis 106 f. 59^b) wider aus den Actis 20, 7 her ² gemeint Paleis (resp. Paleatis) hulisi? ³ das kleine glossar beginnt mit Armonia est consonantia uocis et modulatio sonorum consona, später folgen sich Hierarcha. Astipulator. Cambage episcopales sunt calige. Scandalia. Mappulati procedunt .i. mappulatis equis. Induti enim sacris uestibus ad stationem cum papa ministri eius in equis uadunt. ipsosque equos mappulis operiunt. der Vita Gregorii des Johannes, wie ich anfänglich wegen Cambage (Lipoman IV, 116^b, 8) glaubte, sind die worte nicht entnommen ⁴ unmittelbar vorher gehen (93^a) Corneli' celsus dix̄ sūmū bonū eē (93^b) sapientiā sūmū malū dolorem corporis. Duab^o partib; cōpositi sum' scilicet animo 7 corpe. In psalmo. Obturātes aures suas (Ps. 57, 5) p t purū legendū ē. Et pones eas ī cartallo (Deut. 26, 2). Erariū regis (Gen. 47, 14). Corbonan (Matth. 27, 6). Assuescens, es folgen Fisc^o. Sordescant animo. Quantū emersim^o. Satis q̄sitū ē usw. ⁵ gigrözzida] zz aus hh corr. ⁶ dh. Spurcus oder Spurcum ⁷ darauf Centon .i. filtrū

F. (Zs. 15, 350). — *Wess. (Diut. 2, 372)*. — *Em. 26*. — *Hatt. 1, 423^b, 3, 601^b* = *Zs. f. d. ph.*
13, 453

1 Copadium prato. I zendrinc ¹	Traiectus stech	9
2 Foetura fasil	Textrina tunch	10
3 Pelignus ch, ^e bisilinch ²	Tarinca sarnagil	11

MCCII³

Clm. 22053 f. 84^a.

4 Pugillarem taualun	Cardus distil	12
5 Eruga huntessatal	Scarpeus uupil	13
6 Ascila primissa		

MCCIII

Clm. 14804.⁴

7 Condiscensio ⁵ arparmunga 169 ^a	Curiositas: viriuuizgèrni: ⁶ 169 ^b	14
---	--	----

MCCIV⁷

a = Codex SGalli 397 p. 42. b = Codex SGalli 899 p. 64.

8 Morositas gremizzi ⁸ b () cremizzi ⁹ a	Morosus gremiz ⁸ b () cramiz ⁹ a	15
--	--	----

¹ zendrinc] z aus h corr. darauf Verbi gratia exempli causa. Supersticio inanis obseruatio. Anima est triplicis nature. ratio. intellectus. memoria ² darauf Panteches. uolumen in quo uetus et nouum testamentum continetur. Promocundus i. cellerarius
³ die reihenfolge der gll. ist: Haustum. Gomor. Haurit. Ortus est. Pocior. Pugillarem. Quidam. Quempiam. Rubigo. Rumusculus. Remeantes. Rubrum. Eruga bis Scarpeus
⁴ bl. 169 scheinen die unten auf seite a beginnenden und auf seite b sich fortsetzenden gll. Depreciant. Occurrentium. Delinitos. Abdicatis. Abducunt. Experimento. Operosa. Accurate. Dissertent. Falerata. Fucate. Propulset. Accurate. Abdicatis. Fauent. Emergere. Confitiunt. Delata. Curiositas. Cestus. Illices. Effeminat. Cedet. Admittit. Lenocinantibus früher geschrieben zu sein als die von anderer hand herrührenden oben auf seite a: Anfos (oder Años?) commaticus preuis est. succintus in loquendo. Archimandriti. Condiscensio. Experiendo. Emergere. :: fauent. Ad diceret. Disternant. Officiunt. Per excessum. Deliberat usw. ⁵ Condiscensio] vom ersten o an auf rasur
⁶ es scheint -gèrmi (g über ausgewischem ?c ?s) gestanden zu haben ⁷ in einer reihe von wörterklärungen, die nicht mehr zu den in a p. 40 vorangehenden Fulgentiusgll. gehören: Accepto fero. Assentator. Capedo. Morositas. Morosus. Pegma. Fetiale ius. Scalmus. Aspita ruina. Aporia. Pruma eruditio artium. Ringitur. Conducunt. Locant. Cordate. Benemoratus. Ferumen delictum peccatum. Ceroma luctatio. Cariotas dactilos. Pori. Acinacem. Adnigrati subacti prostrati. Cicures. Indolentia ingeniositas. In logismis in cogitationibus. Hispices tribula. Exoletorum. Extispici. Imbuli (mit Imbuli. porticus schließt b die s. 64; das weitere fehlt dieser hs.). Sebum. Serum. Xixtum. zwei dieser gll. stammen zweifellos aus dem LXIX brief des Hieronymus: exoletorum p. 415, in λογισμοῖς id est in cogitationibus p. 417; Aspita ruina begegnet auch in den so genannten Glossae Isidori VII, 447^b Arealus. CGL 5, 590, 12 ⁸ übergeschr. b ⁹ von and. hand a

Hatt. 3, 601^b = Zs. f. d. ph. 13, 453. — Bibl. (Hatt. 1, 242). — Bibl. 9. (Hatt. 1, 257). —
Bibl. 9. (Hatt. 1, 225)

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|----|
| 1 Conducunt mi&ant a mietant b | Sebum unslit a | 10 |
| 2 Locant farmi&ant a farmietant b | Serum ¹ chaseuuazzar a | 11 |

MCCV

Codex Cassellanus Astr. fol. 2 f. 9^b.

- | | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|----|
| 3 Birrus ² i. f. lodo | Uerunca ³ i. f. uuarza | 12 |
| 4 Karradria .i. lêacra | | |

MCCVI⁴

a = Codex SGalli 299 p. 24. b = Codex monasterii heremitarum 131.

- | | | |
|--|---|----|
| 5 Cripta est quod theotisce chruft dicitur | Calces est quod in theotisca lingua di- | 13 |
| 6 ab 211 | citur chalch (chalch b) ab 211. 212 | 14 |

MCCVII

Clm. 6028 f. 49^b.⁵

- 7 Tuedula⁶ snephe

MCCVIII

Codex SGalli 295.

- 8 Enormis.⁷ sine regula vngiseruofer 65

MCCIX⁸

Codex SGalli 295 p. 110.

- | | | |
|------------------|-------------|----|
| 9 Glabra kibilla | Peducus lûs | 15 |
|------------------|-------------|----|

¹ nach Serum rasur von s a ² es gehen voran erklärungen von hebräischen namen (Benon. Benjamin. Chusi), dann von Phisica. Ethica. Logica. Dialectica. Catagorię. Isagogę. Periermenię. Topica (diese gll. könnten aus Cassiodor De artibus c. 3 stammen). Medicus. Scótias, es folgen Coniectur und Karpos ³ es geht voran Morositas .i. difficultas. Scalm⁹ .i. nauis, es folgt Cordate .i. magnifice. granditer. pfecte: diese drei gll. in gleicher folge auch in der vorigen nr ⁴ erklärungen von Catabule. Yppodromvm. Catacunbas. Cripta. Testula. Catasta. Cloaçę. Tarsus. Calces. Trocleae. Picenum, in a unter der überschrift Item alia. die erklärungen stimmen z. t. mit den Salom. gll., significant ist nur die von Catacunbas: ut mihi dictum est proprium nomen loci est apud romam ⁵ wörterklärungen von Dactili. Paximates. Copadiū. Colobiū. Leuitonariū. Scilla. Emporio. Sistartiis. Oposis. Obi^t. Sicophāta. Petesū. Tuedula. Columellas (letztere schwerlich aus Hist. eccl. p. 348, da gll. zu diesem werk schon bl. 48^b. 49^a gestanden hatten). die ersten 7 der angeführten worte können den Vitis patrum entstammen

⁶ l. Ficedula ⁷ unter einer reihe lateinischer resp. griechischer wörter: Adonay. Ihesus. Nazareus. Michahel. Gabrihel. Raphahel (bis hierher = Eucherius Instruct. 2, 1). Phisicam. Aethicam. Logicam. Archimandrita. Archiuus. Controuersia. Superstitio. Apologia. Enormis. Corculum. Affatōs. Obsonium. Drama. Yppapanti. Letania usw.
⁸ unter einer reihe lateinischer wörterklärungen: Emfna. Quantotius. Inclitus. Culmine. Secessus. Scaber. Cymiterium (C rot). Glabra. Xenodochium. Peducus. Spalangius. Stromata. Pugil. Parsimonia. Primās. Boia. Lens. Sacrilegus. Sacrilegum

Zs. 5, 204. — F. (Zs. 15, 355). — Germ. 15, 350. — Pr. e. (Zs. f. d. ph. 15, 79)

1 Uola ÷ ir. ¹ tenar	Larua talemasca
2 Sandis guarance ¹	Esox. cis salm
3 Picus spect'. inde pica ^æ aga ²	Herodius fale

MCCXV

Codex Florentinus XVI, 5 f. 135^b.

4 De conca ³ scala	Area beti
5 Occas felgam ⁴	

MCCXVI

Clm. 6411 f. 24^b.

6 Cassilide ⁵ .i. pursa	Inpostura .i. kitroc ⁹
7 Mataxa uuid	Serum chasiuazar
8 Alfita .i. prio	Fungus .i. suam ¹⁰
9 Sciuire ⁶ et teca .i. uesa	Hilta huf ¹¹
10 Peripsima .i. agana ⁷ & cliuua ⁸	Arnoglosa .i. uuegarih maior
	Plantago .i. minor uuegarih

MCCXVII ¹²

Clm. 14456.

11 (4 ^a) Athleta ¹³ chempho	Lixa urschelchi I uilis ¹⁴
--	---------------------------------------

¹ franz. garance ² vgl. ags. agu ³ davor OBSONTORVM neg,ätiationum. Centum folles .i. c. nūmos. Fidelia uas ⁱttici. Capsaces lenticula oli. Odonis uittam odon linum. Tabulas legat .i. cartas matnales. Mutilabo (bis hierher = DXLII, s. auch Nyerup Symb. 375) . . . Laureat⁹ . . . Candidat⁹ ⁴ l. felgan ⁵ l. Cassidile. voran gehen erklärungen von Erictonius .i. proprium nomen qui primus carrum fecit (vgl. zb. Fulgentius Myth. 2, 14 p. 689 ed. vStaveren). Chiros. Chirurgicus. Chirogra .i. dolor manuum; mentogra .i. putredo digitorum In pedibus ⁶ vgl. σκύβαλον ⁷ agana] g aus corr. ⁸ es folgt cauterium .i. ferrum. Cum quo adsignantur caballi ⁹ es folgt eperidan (?) .i. enmanuale (gemeint enchiridion, vgl. die form enceridon Gll. Salom. bl. 63^a der incunabel) ¹⁰ es folgt brattica. theoritica. parasitus. Celia ceruisa. Alemnus .i. fluuius unde dicuntur alemanni (vgl. Gll. Salom. bl. 7^b der incunabel Alemanni vocantur populi iuxta lemannum fluuium). Scotta fuit filia pharaonis et fuit meretrix Inde dicuntur scotti. Compiler. delumbis. Epar ¹¹ Hilta sonst unbelegt. es folgt Catax. qui dolorem hilte habet. arsiton (entstellt aus sorites?) .i. silogismus. Collibista .i. nummolarii, darauf die monatsnamen ägyptisch und lateinisch, endlich von and. hand die beiden kräuternamen ¹² diese gll. gehören nicht, wie Graff vermeinte, zu Priscian oder Donat, aber auch nicht zu der Ars des Clemens, der ihr letzter, die verba behandelnder teil (DCXVII^d nachtr.) entnommen ist. dass eine ordnung nach den endungen und innerhalb derselben nach dem der endung vorausgehenden buchstaben beabsichtigt war, liegt trotz mehrfachen störungen auf der hand ¹³ es geht voran pr&a posteria pars nauis, es folgt agonith&a qui præe lucta ¹⁴ es folgt tragoedia ludus antiquus. celicola celestē uitā ducens. crairigena de greca natus. arbiū iudex

Pr. e. (Zs. f. d. ph. 15, 79. 80. 81)

1 Scaber scaberi ¹	Subtimen uuefal	31
2 Fribulus rito ²	Fragmen bruchili	32
3 Giluus dusin sicut equus	Uimen gerta	33
4 Pannus lahan	Rien lentibrato ¹³	34
5 Fraxinus asc	Agon strit	35
6 Alnus elira	Ficon soeschoh	36
7 Laurus lorboū	Artimon segal ¹⁴	37
8 Cornus cornul	Lar suasduā I ignis	38
9 Sagma soū I satul	Iubar schimo	39
10 Migma spriu	(4 ^{b2}) Lucar rōhhus	40
11 Proplema ³ phaga ⁴	Far spelza	41
12 (4 ^{a2}) Celeuma mermin	Crater gellida	42
13 Toreuma drasli	Papauer mago	43
14 Toregma dratazuaz	Ruder gamulli ¹⁵	44
15 Stigma anamali uuntun ⁵	Sitas ¹⁶ gilegeni	45
16 Cocliare lefil I uermis ⁶	Artatus gaduiner ¹⁷	46
17 Crabro hurniz	Eluuies huzfluxus ¹⁸	47
18 Caupo uuinzuril	Glos scoub ¹⁹	48
19 Chilo lancbecho	Pulf ²⁰ brio	49
20 Burdo saumaro	Tuber er ^d suam	50
21 Uespello uuefsa ⁷	(5 ^{a1}) Fuligo roaz	51
22 Urido hizza ⁸	Mulio marahschale	52
23 Conpago gauuagida ⁹	Murio narro	53
24 Propago phrofa	Bipennis ²¹ bihal	54
25 Gummi harz	Cespes uuaso	55
26 (4 ^{b1}) Ceruical ¹⁰ hirnibolla	Olor elbiz	56
27 Tibicen ¹¹ phifari	Penus chellari	57
28 Fidicen suegalari	Labes lues suth I quicquid nocet	58
29 Cornicen hornblaso ¹²	Lens dis niz	59
30 Stamen uuarf	Lens tis linsi ²²	60

¹ es folgt uaffer calidus (sic) ² hier liegt ein fehler vor ³ pplema] p in b corr.
⁴ l. phraga ⁵ es folgt emblema abundantia. scema figura. stemma corona. para-
digma exemplū ⁶ mit cochlea zusammengebracht. es folgt spado castratus ⁷ es folgt
margo finis ⁸ hizza] das erste z undeutlich ⁹ gauuagida] au auf rasur ¹⁰ es
geht voran allec genus piscis, es folgt mugil qui mugit ¹¹ tibicen] vor c ansatz
eines hoch gehenden buchstaben ¹² es folgt flamen sacerdos. omen salus ¹³ es
folgt lien splen ¹⁴ es folgt phiton serpens ¹⁵ es folgt teres rotundus. deses sine
sensu ¹⁶ l. Situs ¹⁷ l. gaduunginer oder (was Piper herausliest) gaduhter. es folgt
arcitus separatio. rictus sonus lupor. luxus suphabundantia. ambio circueo. almities
scitas ¹⁸ lat. und deutsch gemischt, l. huzfluz. darauf ingluuies cupiditas ¹⁹ es folgt
tabo corruptio ²⁰ l. Puls ²¹ bipennis] das erste i aus corr. ²² es folgt scrops
fouea

Pr. e. (Zs. f. d. ph. 15, 80. 81). — VP. 4.

1 Fascis burdi ¹	Ductus leiti
2 Crus bein ²	Siren mermin ¹¹
3 (5 ^{a2}) Torax ³ brunnaroch	Parasi: taster stioffat
4 Philax kazza ⁴	Capella geiz
5 Remex ferari nauto ⁵	Uligo sprang
6 Sorex mus ⁶	Cudo anaboz
7 Rumex brama rumicis	Suber houarohter ¹²
8 Ceruix hals	Equor meri ¹³
9 Frutex studa	(5 ^{b2}) Uarix uuern in boue ¹⁴
10 Essox laas ille piscis ⁷	Stelio mol ¹⁵
11 Atrox seuerus grimer ⁸	Uitricus stioffater
12 (5 ^{b1}) Preceps framhalder	Carex sahar
13 Forceps zanga ⁹	Filix uarn ¹⁶
14 Municeps gibur. ciuis ¹⁰	Glis gliris mus mihilo
15 Colus rocco	Glis sis derböm holm
16 Panus spolo	Glis tis gljmo ¹⁷ der uurm

MCCXVIII

Codex Turicensis Rhenov. 99^a p. 103.

17 Sequipeda ¹⁸ folgari	Nauta ferio ²⁰
18 Agoniteta ch...npho ¹⁹ uuichaff	Terrigena lant . . . ²¹
19 Proreta stiuro	Urtica nezela

¹ *es folgt* agilis uelox. inermis sine armis. honos honor. arbos arbor ² *darauf* spelunca. ligus nom patrię. aix ppru nom ³ torax] o aus r corr. ⁴ *es folgt* edax qui multu potē edere. pax psuptiosus. sagax acutus. uiuax uelox. contumax resistens. loquax multu loquens ⁵ l. nauta ⁶ *kann auch lat. sein* ⁷ l. lahs. *es folgt* allabrox ursus ⁸ *darauf* uolux (u aus ? l radiert) ppru nom. pollux deus. aruns ppru nom. celebs uirgo ⁹ *es folgt* manceps qui manu capit ¹⁰ *darauf* iners sine arte. calips ferrum. excors sine corde. arcubus arcus ¹¹ *es folgt* aceste (sic) mer&rix ¹² *hier liegt wider ein fehler vor (für Gibber?)* ¹³ *darauf* teres rotundus (vgl. oben 229 ann. 15) ¹⁴ boue] e aus corr. ? *es folgt* scrops fossa (vgl. oben 229 ann. 22) ¹⁵ *so dann* ador genus frumti. latex fons. ilex arboris nom ¹⁶ *darauf* celox nauis ¹⁷ gljmo] j auf rasur ¹⁸ *davor* hypocrite (sic). simulator | exorcista coniuator | adl&a uassus . . . lis ¹⁹ l. chempho ²⁰ *dann* satrapa mit erloschener gl. ²¹ *diese gl. von and. hand. l. etwa* lantpquant. *die worte sind sämtlich masculina auf -a und stehen in der ersten spalte der seite; die zweite spalte gibt, stark abgescheuert, beispiele für masculina, feminina, neutra auf -a, an deren schluss von grober und großser hand* Urtica nezela *gesetzt ist. unten auf s. 103 einspaltig* ypocrita. qid ē? oratio ē. que pars orationis ē? nom ē usw., *und auf s. 104 sp. 1 (sp. 2 leer) declination von* hic exorcista, hoc pascha, hic et hec collega

Zs. 5, 198. 14, 192

MCCXIX

Codex Lugdunensis Voss. lat. 4^o 51 f. 163^a.

1 Emorroidi ¹ warza	Collirida dunnebrot ⁴	18
2 Esseda silo	Frigidaria sulza	19
3 Eruca grasauuorm	Lexiua seifa ⁵	20
4 Muffula fustiling ²	<i>Limbus</i> soum	21
5 Carmula ³ urlouge	Cappa chappa ⁶	22

MCCXX

Cgm. 187.

6 Ago ih tv̄ne	Disiungo ih zefvre	23
7 Defluo ih zefvize	Erigo ih vfriht	24
8 Perspic'o ih sihe	Expromo ih fvrpringe	25
9 Aġgo ih tv̄n	Abdo ih pirage	26
10 Abigo ih hintribe	Arcesso ih twinge	27
11 Adimo ih benim	Auffugio ih flevhe	28
12 Cado ih valle	Cedo ih twiche ⁷	29
13 Cupio ih gere	Fugio fleivche	30
14 Constituo ih sezze	Cludo ⁸ ih spil	31
	Conduco ih miete	32
15 Congero ih sampnge ⁱ	Diludo ih betrivge	33
16 Comprimo ih verdruche	Dispergo ih zesprēge	34
17 Deicio ih hinwirfe	Detego ih entechē	35

¹ auch hier liegt eine ordnung nach endungen vor. es gehen voran Agonitheta secularis miles. Exorcista adiurator demoniorum. Lanista carnifex. Straton (l. Stratiota) gr. miles. Satrapa princeps (l. princeps). Sophista callide loquens. Simmista consecratalis. Absida manica templi. Coenodoxia uana gloria. l. Emorroida ² es folgt Manubię exuauisida ³ kursives ergänzt ⁴ es folgt Catarecta fenestra cęli. Clepsedra secretus locus in quaque domo ⁵ seifa sehr zweifelhaft. es folgt Monogamus (von and. hand unterstrichen und darüber Nichodemus) qui una uxore contentus est. Bigamus qui duas uxores habet | alteram post uxorem defunctam. Trigamus tres. C sage. | bi domus. Carnificina. locus quo carnifices carnem mactant | Fumulus. forma cloacę. Lauina uestimentum longum sine manicis | Mandragora. herba radicem in similitudinem hominis habens | Calstrimargia gula. Cleptes gr. fur lat. Inde clipeus quod | sub eo miles furatur uitam suam (dieselbe erklärung im Lucan der hs. bl. 6^a am ranze zu ex qua capellani sunt uocati lat. Suppl. 238, 12) Paraice (? gemeint Sarcile?) I lodex | Bracile cingulum quod bracis induitur ⁶ darauf capella q̄ | . . . ge cappā scī martini (wol nach Codex Vatic. Reg. 1701 f. 2^a2.3 zu ergänzen zu ex qua capellani sunt uocati qui primum sub pippinione rege cappam sancti martini contra sarracenos portauerunt) | (letzte eingeritzte zeile der seite) | | | ⁷ l. entwiche ⁸ l. Cludo: denn es liegen 7 reihen von verben vor, welche mit alleiniger ausnahme von Perspicio z. 8 nie über den buchstaben F hinausgehen

1 Existo ih sten	Diffundo ihze clevbe	16
2 Addo zvt̄v̄n	Eligo ih wele	17
3 Accerso ih lad ^e	Admitto ih zvlaze	18
4 Cudo ih pl̄yve	Corripio ih refese	19
5 Conecto ih samfl̄ihte	Dissero ih sage	20
6 Conficio ih sammach	Dependo ih wige	21
7 Destruo ih zefvre	Elido ih vzstoze	22
8 Depello ih hintribe	Fatisco ih zegene	23
9 Diffundo ihne gevze ¹	Adicio zvwirfe	24
10 Fodio ih grabe	Afficio ih m̄v̄	25
11 Abicio ih hinwirf	Affligo ih m̄v̄	26
12 Abnuo ih v ^s wid ^r	Cerno ih sihe	27
13 Assero ih sage	Compingo ih sampringe	28
14 Diffido ih mistrvwe	Excucio ih abschvte	29

MCCXXI = DCCV²*Codex Lugdunensis* Voss. lat. 8^o 15.15 (23^a) Caduceatores dicuntur legati pa- cis. quod sunt grizuuartun

¹ I. ih zegevze ² diese gl. befinden sich im context einer grossen sammlung von excerpten, welche Ademar von Chabannais bl. 22^b—29^a sehr unsorgfältig und fehlerhaft eingetragen hat und deren princip und quelle mir nicht deutlich geworden ist. man erkennt freilich, dass den grundstock auszüge aus den Persius- und Juvenalscholien des sog. Cornutus bilden. aber da die letzteren nur zum kleinsten teil veröffentlicht, auch mehrere der programme, in denen das geschehen, mir nicht zugänglich sind, überdies die folge ganz willkürlich springt, endlich auch stücke aus Priscian und Prudentius aufgenommen scheinen, so kam ich zu einem reinlichen resultat nicht. das stück beginnt bl. 22^b nach der überschrift Haec quicumque legis diuersaque verbula capis Quae pascunt animum si uis intendere sensum mit einer auseinandersetzung über Philosophia, welche genauer als zu Isidor 2, 24, 1—8 zu dem eingang der Ars des Clemens in der Bamberger hs. M. v. 18 stimmt. es folgt nach einem absatzstrich (solcher striche hat sich Ademar in seinen Isidorexcerpten bl. 115 ff derselben hs. regelmässig bei beginn eines neuen capitels der vorlage bedient) Quatuor genera sunt accidencium. primum quod nec accidit nec recedit. ut lux in sole. uirtus in anima. secundum quod accidit. et recedit. ut saecietas. et ebrietas; Tercium. quod recedit. et non accidit. ut iuuentus. et adolescentia; Quartum quod accedit. et recedit. ut canicies. et senectus; fast wörtlich finde ich diese notiz wider am rande von bl. 5^a der eben genannten Bamberger hs. dann, wider nach absatzstrich, über Oratio, welche vierfach in Imperatiua, Optatiua, Interrogatiua, Uocatiua geteilt wird, wozu noch als fünfte gattung die Enuntiatiua trete. es folgt mit beziehung auf Persius 3, 56, den auch Isidor 1, 3, 7 citiert, ohne absatzzeichen 23^a Nota humanam uitam in modum Y litterę diuisum esse. quia priora (sic) aetas incerta § est eo quod nec se ad uitia nec ad uirtutem se (sic) flectit. biuium autem litterę a iuuentute incipere. quia aut uicia. aut uirtutem sequitur. Sapere est de corde. irasci de felle. amare

1	Caduceuma dicitur uunschiligarta	senex. id capulo uicinus hoc est 3
2	Capulum dicitur helza. inde capularis	morti 4

de iecore. risus de splene (*scholl. zu Persius 1, 11*). Et sunt tria genera sannarum. id risorum. aut manu significare ciconiam aut auriculas asini. aut lingua sicientis canis (*scholl. zu Persius 1, 60*). Sanna autem dicitur os distortum cum uultu. inde sanniones dicti sunt qui rectum uultum non habent (*scholl. zu Persius 1, 61*). Tirocinio .i. in primo tempore (*woher?*). Cachinno nomen est et uerbum. et ita declinatur. hic cachinno. huius cachinnonis ut leno. lenonis. In uerbo cachinno. cachinnas. risus est cum uoce (*scholl. zu Persius 1, 12*). nun aber folgt fremdes, zum teil gll., die aus der Vulgata stammen können: erklärungen von Aulicos. Iuenculam. Caduceatores und Caduceuma (*s. oben den text*). Enorme. Fultio. Defosse. Indolis. Euangelizauit. Disticon, darauf nach absatzzeichen Tria genera sunt dicendi. hum. Emarcui. Quia neu. certe (*es ist also von der erklärungen der Tria genera nur der anfang, humile, vgl. Isidor 2, 17, 1, vermerkt*), weiter erklärungen von Apostatrices. Asilum. Capulum (*s. oben den text*). Neotericos, sodann Tres enim curiæ primo rome fuerunt atentes antotacio (*sic*) rege sabinorum qui fuit socer romuli. Samnes. a romulo qui romam condidit. Nuceres a micisrome (*sic*) qui romulo auxilium dedit (*scholl. zu Persius 1, 20*). Polidamas .i. multinuba. et ita potest dici mulier que multis nupsit (*Persius 1, 4*). Ceues .i. nugaris ceuere proprie est clune agita (*sic*) et crissare. ceuere molles et obscenos et clunium motus significat et facit ceueo cines (*vgl. scholl. zu Persius 1, 87*). Rumino (*s. oben den text*). Plasma potio est que bene sonantem uocem facit quam poete bibebant cum libros suos edere uoluerunt (*Persius 1, 17*). Examusim (*s. oben den text*). Apricus locus .i. calidus. inde aprici senes sole gaudentes (*Persius 5, 179*). Elegidia carmina .i. miserabilia (*Persius 1, 51*). darauf absatzzeichen und Quatuor. genera uiarum sunt usw., erklärungen von Cauillator. Stroma-theum. Gimmus, wider absatzzeichen und erklärungen von Theatrum. Amphiteatrum. Orchestra. die letztere lautet Orchestra dicitur locus separatus in scena. in quo erant senatores. et principes. et aliquando pro nobilibus ponitur. Ut iuuenalis. Similemque uidebis. orchestram et populum und stimmt zu den *scholl. zu Juuenal 3, 178 (Jahn p. CXXI)*. auf erklärungen von Armarium und Armantarium folgt nach absatzzeichen Sex modos somniorum sunt usw., dann, wider nach absatzzeichen, Tria genera sunt eunuchorum. sunt eunuchi qui se propter regna celorum castrauerunt .i. qui omni uoluptati se abrenunciauerunt. Sunt eunuchi ab omnibus (*sic*). Sunt ob delicias matronum (*sic*) facti. ne in adulterio deprehendi potuissent. quando cum seruis libidinabantur. et ut dicunt est naturale genus eunuchorum qui ab utero matris naturaliter eunuchi existunt: das stimmt durchaus zu dem scholion zu *Juv. 3, 366*, das *WHöhler Kenzinger programm 1889 s. 14* mitteilt. aus dem folgenden hebe ich nur noch 2 bedeutungsvolle übereinstimmungen mit den *Cornutus*scholl. hervor: 24^a Exodium est incium cantilene. hinc exodiarii dicuntur qui inchoant primi canere (*scholl. zu Juv. 6, 71 Philol. 53, 508*) und Aput antiquos mos fuit. ut caritas in quibus carmina scribebantur cedrino oleo ungerentur. aut ligno ligabantur. ut diucius durescerent quia ferunt tineam grauter hoc genus ungenti egre (*sic*) ferre. Unde *Persius*. Et cedro ligna locutus (*scholl. zu Persius 1, 42*). bl. 24^b folgt eine neue überschrift Scire potest multis que sit distancia uerbis. Exercens animum temptet qui querere tantum, welche eine lange reihe von differenzen einleitet (Uesper, uespere, uesperum. Uterus, aluus, uenter, aqualiculus. Nimbus, limbus (*s. oben den text*). Epichedion, epitation, cenotation usw.). dass auch sie, mindestens zu einem teil, den scholien entnommen sind, erweist 25^b Rudis uocatur uirga. quam cessantes a gladiatura. post. LX. Annos accipiebant. et est tantum feminini generis. quando significat nouum. est omnis generis. hic. et hæc rudis. et hoc rude. ruder uero ruderis. et hæc rudera. neutrius generis est. signi-

1	Rumino itarucho	(27 ^a) Resina est hart zuch (<i>Juv.</i> 8, 114
2	Examu ^s sim .i. regulariter. examussis est	resinata)
3	regula fabrorum quod nos dicimus	(27 ^b) Boletus .i. fungus. I tube. ² quod
4	ricstar ¹	et maser dicitur (<i>Juv.</i> 5, 147)
5	(24 ^b) Agaso dicitur. magister equorum.	Bufo dicitur ũcha
6	Hippius stutari	Serra .i. saga inde serrula
7	Amissarius ranno	(28 ^a) Chirurgus ³ crafo dicitur
8	Nimbus est diuina nubis. limbus est	Lippus dicitur plehenouger (<i>Juv.</i> 10,
9	extrema pars uestis que instita dicitur	130)
10	nestila	Liscus surouger (<i>Juv.</i> 10, 158 luscum)
11	(26 ^a) Malleus hamer	Bacce dicuntur uincula. I gempe .i.
12	Taxus arbor est quam uulgo iuunt	alspougd. ⁴ бага ferrum. quo capta
13	uocant	mancipia stringuntur
14	(26 ^b) Caupo priuino (<i>Juv.</i> 6, 591 cau-	
15	pone)	

ficat cementa .i. ruinas et sordes maceriarum *im vergleich mit dem scholion zu Juv. 6, 113 Philol. 53, 510, oder ebenda Phantasma et phasma idem est, sed phantasma aliquando uera est. phasma semper dubia. et phasma potest dici quod unus cythara canit. Alter uoce eum simulat im zusammenhalt mit dem scholion zu Juv. 8, 186 bei IvGigch Apparatus criticus ad Juvenalem 1849 p. 29 f. 26^a erklärungen von metall- und von baumnamen (Aurum. Argentum usw. Fagus et aesculus. Platanus usw.), darauf wider scholien zu Juvenal und Persius, vgl. zb. 26^b Erga grece opera. inde ergastulum operis stadium. hinc sinergus cooperator mit dem Juvenalscholion 6, 151 bei Höhler aao. s. 13. unmittelbar hinter diesem lemma folgen aber deutungen von Legatarius. Questor. Antelucanus. Primpilus .i. antesignanus. Libertus und libertini. Saticulus. Faber .i. follinus. Fabrateria, welche in derselben reihe bei Priscian 74, 24. 75, 5. 76, 20. 21. 24. 78, 2. 24. 81, 5 begegnen. dann Juvenalscholien, vgl. 26^b Romulus cum uellet urbem aedificare et paucos haberet socios. fecit asilum .i. templum refugii ad quod cum rei confugerent. sociabat eos. et cum eis romam condidit mit vGigch s. 35 zu Juv. 8, 273, Popina .i. culina. dicta ab eo quod est pina .i. fames. quia fugabatur omnis fames mit vGigch s. 28 zu Juv. 8, 158, Sandapila dicitur feretrum in quo efferuntur plebeiorum cadauera mit vGigch s. 29 zu Juv. 8, 175. gleich darauf aber scheinen worte aus Prudentius ausgehoben: vgl. 27^a Martir .i. testis (P. Vinc. 1). Cespes dicitur terra cum erba (50). Delubra dicuntur templa (73). Gregalis plebs est rustica (391). Carectum locus est ubi caricos (sic) nascuntur (396). Cesaraugusta ciuitas hispanie (P. Caesaraugust.). dann wider Juvenalgl., vgl. zb. 27^a Balteus proprie cingulum. Iuuenalis. ut sit neutrius generis posuit notat (?) pluralis. Quociens rumoribus ulciscuntur. baltea cum uirgilius. generis masculini protulisset. Latoque circumplectitur. auro. balteus mit scholl. zu 9, 112 bei CHosius Apparatus criticus ad Juvenalem 1888 p. 99. besonders significant 28^b Stomachatus. indignatus: scholl. zu 6, 185 raucidius indignatus stomachatus Philol. 53, 513. mit Elenchos .i. gemmas usw. (6, 459) bl. 28^b hören aber die nachweisbaren beziehungen zu Juvenal und Persius völlig auf ¹ l. ricstab ² l. tuber ³ davor Pleurisis uerdo. I dolor lateris. nam grece pleora dicitur: gemeint ist uredo ⁴ l. alspouga*

Germ. 19, 435

MCCXXII

Clm. 17142.

1 (84 ^a) Tanacetum reiuan ¹	Rafanum merretihc ⁷	30
2 Usquiamum pilse	Appium ephic ⁷	31
3 Bastinaca morhe	Cepe ciphol	32
4 () Iouis barb ² huswrze ³	Porrvn sectium dicitur snitiloch ⁹	33
5 Herba mercurialis striph ⁴	Serpillum chonola ⁹	34
6 (84 ^b) Carie Gerwe	Sarminia cheruil ⁹	35
7 Amurca. fex olei hephe	Marubium saluia ⁹	36
8 (89 ^a) Tricordum giga ⁴	Menta minz ¹⁰	37
9 Exacordum harpha	Isopum Isp ¹⁰	38
10 Scalprum scabisan ⁵	() Pepo ¹¹ erdaphl	39
11 Papyrus biniza ⁴	() Urtica ¹¹ nezzel	40
12 (90 ^a) Concambium wessel	Cucurbita churbiz	41
13 Bracium malz	Saliunca saleh	42
14 (91 ^a) Pila autem quatuor modis intelli-	(109 ^a) Lens lendis nizzi. lens. tis. nu-	43
15 gitor. primum doz ⁶ quo os captiuo-	mero linsi ⁹	44
16 rum concluditur. secundum dicitur	(109 ^b) Hic canalis nusc ¹⁰	45
17 pal. quo utuntur mulieres in ludo.	Hec papimo ¹² pinice ¹⁰	46
18 Tertium stamph. quo conteritur mi-	Hec scirpea cenel ¹³	47
19 lium. Quartum mensa sosiorum. in	(110 ^b) () Cupa ¹⁴ potege	48
20 quo reponebantur libri uenales ⁷	() Emissorium zapfe	49
21 (100 ^a) Spadones scirz linge dicuntur	(111 ^a) Aquileia i. agileia ¹⁵	50
22 surculi arborum steriles	() Nux corili ¹⁶ hasil	51
23 (100 ^b) Lupati champrittil	(119 ^a) Caluicies chaluc ¹⁷	52
24 (101 ^a) Hic clauus. ui. hec claua. uę.	Perpendicularum l pintile. l muschele ¹⁸ in	53
25 clauata uestis borte ⁷	pellibus ¹⁵	54
26 (103 ^a) Castor piber	Manubrium halb ¹⁹	55
27 Fiber oter	Luxatus est erlen chet ¹⁷	56
28 () Ericius ⁸ igil	(119 ^b) Formula leist	57
29 (107 ^a) Allium clofloch ⁷	Argentina strazpurh	58

¹ l. reiuan ² l. barba; die gl. vom glossator mit verweisung hinter bastinaca am rande nachgetragen ³ huswrze] e teilweise abgeschnitten ⁴ vom schreiber des textes übergeschr. ⁵ scabisan] b aus p corr. ⁶ l. cloz ⁷ sämtliche gl. im context. vgl. bd. 3, 693 anm. 15 ⁸ vom glossator ⁹ im context ¹⁰ vom textschreiber übergeschr. ¹¹ vom glossator ¹² l. papirio ¹³ = zeinili ¹⁴ diese und die nächste randgl. vom glossator, ohne bezug auf den text ¹⁵ im context ¹⁶ vom glossator oben am rande; corili] r mit rasur aus l ¹⁷ vom schreiber des textes übergeschr. ¹⁸ l. nuschele. vgl. bd. 3, 174, 20 ¹⁹ vom schreiber des textes übergeschr.; halb] l aus b radiert; Situla, urna davor ist natürlich lat.

MCCXXXIII

Codex Bonnensis 218.

1 (56 ^b) Capistrum .i. haloftra [MCLXXXV]	(58 ^b) Cepe .i. loch ⁶	28
2 Tinnia .i. seurf	Ceruifolium .i. keruila [MCLXXXV]	29
3 Hic furfur. ris .i. hundaz. hoc et far-	Runcina .i. Nuil	30
4 rago. et Cantabrum sonat .i. cliun	Castratura .i. Nua	31
5 [MCLXXXV]	Plana .i. scaua	32
6 (57 ^a) Impetigo. et Prurigo. unum sunt	Terebrum .i. Neueger. Inde Terebro.	33
7 .i. iugitho	bras .i. boro	34
8 Pus .i. eiter. inde purulentus. hec pu-	Amma .i. agenga. dicitur ab amando	35
9 stula .i. ruf ¹	quod lactantes amat ⁷	36
10 Ependiten .i. melota. quod et lebiton.	(61 ^b) Oesdrum .i. attacus hūmbil ⁸	37
11 dicitur .i. lachan	Coturnix felthuon ⁸ grece. hortigomatra	38
12 Bracós. g. l guttur. Inde brancia .kio. ²	hebraice. perdix latine [MCLXXXV]	39
13 [MCLXXXV]	Cambio weshlon. ⁸ campsi. cambire. Inde	40
14 (57 ^b) Hoc Analogium. et hoc Pluteum.	Cambium vueshsal [MCLXXXV Con-	41
15 et hic Ambon. ambonis. unum sunt	cambium]	42
16 .i. lector [MCLXXXV]	(62 ^a) Dilator fristare. ⁸ qui differt ad	43
17 (58 ^a) Iusquiamum .i. bilisa herba	proferendum	44
18 Pista ³ .i. deik [MCLXXXV]	Iuridicus ésago ⁹ .i. legis peritus	45
19 Intinctum .i. tinta	[MCLXXXV]	46
20 Trochlela ⁴ .i. winda	Collodium spil ⁹ .i. ludus [MCLXXXV]	47
21 Hoc Repagulum. & pluralis hec Repa-	Commonitorium .i. iúbot ⁹ .i. indiculum.	48
22 gula. et hic Pessulus. et pluralis hii	l breuculum [MCLXXXV]	49
23 pessuli. unum sunt .i. splinza ⁵	Arcuum carrum ¹⁰ .i. gardsanc [MCLXXXV]	50
24 A uergendo. hoc Vergulum .i. wiruil	Astula. diminutium Astella .i. span	51
25 Infundibulum .i. Trehtere [MCLXXXV]	Patella .i. frixorium panna ⁹ [MCLXXXV]	52
26 Luscina. et acredula. unum. est .i. le-	Arrabona .i. harrunga ¹¹	53
27 vverca	Siligo. siliginis .i. roggo	54

¹ es folgt Transtra .i. tabulę ubi remiges sedent; aber das über Transtra stehende ziga. g. ist nicht deutsch, sondern = ζυγά ² .kio. übergeschr. ³ l. Pasta; derselbe fehler auch bd. 3, 285, 57. 292, 34 und oben 172, 8 ⁴ l. Trochlea Hoffmann ⁵ splinte Mnd. wb. 4, 334 ⁶ .i. loch scheint von anderer hand am zeilenschluss zugefügt. dieser gl. voran geht eine bemerkung über olympiaden und olympische spiele, dann Siser. dī garū. qđ ē gen⁹ frigidarii. s. iheronim⁹ gen⁹ pigm̄ti dīc esse, der vers Tc podex carn̄ extulit horridulū, der aus den gedichten des Mico (MG Poetae lat. 3, 362, 14) stammt, hoc fascinū. & hic penis. 7 ueretrū unū stī, Tétrico, Horripulatio ⁷ es liegt verwechs- lung mit Lamia (und laniare) vor, vgl. bd. 1, 617, 35 ⁸ die deutschen worte übergeschr. ⁹ die deutschen worte übergeschr. ¹⁰ wird aus 2 Reg. 1, 18 (s. Vercellone zur stelle) arcuum carmen stammen ¹¹ Schmeller 1², 1146 harung 'das darangeld', gebildet aus lat. arra

Hoffmann *Ahd. gll.* 20 ff. — *Mones Anz.* 7, 602. — *St. (Altd. bl.* 1, 351)

1 (62 ^b) Clitella .i. zasca	Obpignero furséitzo [MCLXXXV]	22
2 Pilleum. Inde pilleolum huod [MCLXXXV]	Loaficus. et picus. unum sunt .i. speht	23
3 Cauerna hol	Caroticę ⁴ ḡ. I arterię .i. herzatharun ⁵	24
4 Allium cnufloch	Hic formeus. huius formei ⁶ .i. uuehil	25
5 Allux. lúcis meista ze a ¹	[MCLXXXV]	26
6 Rubrica riga ²	Bedulla .i. birca ⁷	27
7 Allégo. id est (63 ^a) affirmo .i. fasto-	Cariosa vurmaziga ⁸	28
8 giságo [MCLXXXV]	Limes. limitis marestein ⁹ [MCLXXXV]	29
9 Ablégo intságo [MCLXXXV]	Limes. liminis turpi ¹⁹	30
10 Arpentum. I arpenna manuwer ³		
11 [MCLXXXV]		

MCCXXIV^a

a = *Codex Zwettlensis* 49. b = *Codex Linciensis* Cc. VII. 7.

12 Trapezita ¹⁰ mune a 292 ^{a2} b 324 ^b [b]	Hic ticio prant a 293 ^{a1} b 326 ^b	31
13 Pila mensa rotunda sosiorum qua repo-	Subpara lesa a 293 ^{a1} b 326 ^b	32
14 nebant libros I pila pal qua utuntur	Accipe cautionem tuam ¹⁴ .i. ticta ¹⁵	33
15 muliercule tempore ludi. Pila chloz	(tincta ¹⁵ b) a 293 ^{b2} b 328 ^a (<i>Luc.</i> 34	
16 qua os cauorum opilat ¹¹ a 292 ^{b1}	16, 6)	35
17 b 325 ^a	Atramentarium ticti horō ¹⁶ a 293 ^{b2}	36
18 Ferculum. I gisidile ¹² (gesidile ¹² b) ubi	tincti oron ¹⁶ b 328 ^a	37
19 ferculum sumitur a 292 ^{b2} b 326 ^a	Quiris spicoh stanga ¹⁷ a 293 ^{b2} spicho. 38	
20 Connexe fluder ¹³ a 292 ^{b2} b 326 ^a [b]	stāga ¹⁷ b 328 ^a	39

MCCXXIV^{b18}

Codex olim Argentoratensis A 157.

21 (3 ^a) Luxo ¹⁹ ich irlencho as. aui. uer-	bum	40
--	-----	----

¹ meista ze a (zwischen e und a scheint kein h gestanden zu haben) übergeschr.
² riga übergeschr. ³ manuwer] c sieht, wie oft, einem o gleich ⁴ = *καρωίδες*
⁵ darauf beginnt mit Abstrusus .i. inclusus eine andere hand ⁶ h mei hs. vgl.
bd. 2, 710, 17 ⁷ darauf hebt mit Pālor. pālaris wider eine andere hand an ⁸ vurm-
 aziga] über ur scheint rasur ⁹ marestein und turpi l übergeschr. ¹⁰ tpe. zita a
¹¹ tpe. zita b, doch ist hier der punct durch einen e und z verbindenden strich fast un-
 kenntlich geworden ¹² popilat a : opizat b, rasur von p. s. *bd.* 3, 693 *anm.* 15
¹³ im context ¹⁴ im context ¹⁵ zu diesen gll. vgl. oben 26 *anm.* 15 ¹⁶ im con-
 text ¹⁷ im context. tincti oron] über ron rasur b ¹⁸ im context ¹⁹ die folge der
 gll. ist eine ganz andere als in der Linzer (und Zwettler) hs. ²⁰ davor Mathematica.
 doctrinalis disciplina. Elyos .i. sol. Tropos .i. conuersio. Tropicus. conuertibilis. Atropos.
 ireuocabilis. Melchisedech. rex iusticie. Cardinales. principes ciuitatis. super hos cardo
 diuinitatis uoluitur. Monarcha .i. solus princeps. Spasmus est defectio corporis. inde spasso.
 uerbum = *Linz* p. 324^b Mathematicum doctrinalis disciplina. Eliotropia solsequia. Elios

St. (Ald. bl. 1, 351. 352)

1	Insero ich pelzo is. inde insitiua pira	Cantus ¹⁰ Rampht ¹¹	14
2	mite ponum ¹	Lens niz. lendis ¹²	15
3	Melis grece. latine taxus dahs ²	Lens linsi. lentis ¹²	16
4	(3 ^b) Similago ³ semelmelo	Ratuo ¹³ ich scirmo. as. at. defensio	17
5	Strabo ³ scileh	scuti ¹⁴	18
6	Blesus ³ lispinter	Scateo ¹⁵ ich wivmo. ¹⁶ es	19
7	Balbutiens ³ stammelenter	Obcalesco ¹⁷ ich sville ¹⁸	20
8	Mutatorium ⁴ padegewant	Calleo ¹⁷ ich weiz	21
9	Vertigo ⁴ suuindilunga	Multicium ¹⁹ vizze	22
10	Assatura ⁵ prâto ⁶	Squirrel ²⁰ marder ²¹	23
11	Lacinia ⁷ armil	Genimen ²² Gelaste ²³	24
12	Trapezeta munizere [a]	Lebes ²⁴ hauin	25
13	Collirida ⁸ prezita ⁹	Aenum ²⁴ chezil	26

sol. Tropvs tropicus atropiis. Melech (*darüber* i. rex) Sedex (*darüber* iusticia). Melchisedech (*darüber* rex iusticie). Archelavs (*darüber* princeps populi). Cardinales sunt principes ciuitatis super quos cardo ciuita^{ts} uoluitur. Monarcha (*darüber* solus princeps). Monarchia (*darüber* principatvs). Tetrarcha (*darüber* quartam partem regni tenens). Architecta. princeps edificii. Spasmo maui (*darüber* uerbum i. oing ptēpes). Spasmus i. defectio corporis. *das verb* Luxo. as. aui *selbst erst später* Linz p. 324^b ¹ = Linz p. 324^b Insero. ris. rit. inde insitiua pira diē mitte pomum ² = Linz p. 324^b Mellis grece lat. taxus dicitur. *darauf* In melotis pellibus. idem taxi = Linz p. 324^b In melotis (e *aus* o mit *rasur* corr., o *aus* corr.) in pellibus taxi. *darauf* Cauillatorum. qui alium importunis uerbis urget = Linz p. 324^b Cauillatorum ē qui alium inoportunis uerbis urget. *darauf* Hec nepa genus serpentis que uterum matris corrodit in partu. Nepotes i. luxuriosi qui patria bona diffundunt = Linz p. 324^b hec nepa genus serpentis. que parta corrodit (*folgt* Cauilla. as (*ausgestrichen*) cauillo. las und Cauillatorum s. *vorher*, *dann*) Vterum matris inde dicuntur nepotes quia mortuis parentibus patria bona diffundunt. *darauf* Vernalis i. iocundus. (3^b) inde auernales aque. eo quod minime sint iocunde = Linz p. 325^a Fernelas iocundus. auernales aquas. per antifrasin eo quod minime sint iocunde. *darauf* Monogamus. uir unius uxoris. Monos. unus. Gamos. uxor. Digamus. uir duarum uxorum. Polidamus. qui multas amat = Linz p. 325^a Monogamus uir unius uxoris. Monos. unus. Gamos (*über a rasur eines striches*). uxor. Digamus uir duarum uxorum. Poligamus (g *corr. rad. aus* d) qui multas amat (*davor* habet *ausgestrichen*) ³ = Linz p. 324^b Similago. Strabo. Plesus. Palputiens ⁴ = Linz p. 324^b Vertigo. Mutatorium ⁵ = Linz p. 324^b assatura ⁶ *Schmellers copie* (Gll. i 825) hat brâto ⁷ = Linz p. 324^b Lacinia. *darauf* Tara. sonus tube æree = Linz p. 324^b tara ⁸ = Linz p. 324^b Collirida ⁹ prezta *Wackernagels copie und abdruck*, prezita *Schmeller* ¹⁰ = Linz p. 324^b Cantus ¹¹ rampht *Schmeller* ¹² = Linz p. 324^b Lens. lendis (d *aus* *rasur*). Lens lentis ¹³ = Linz p. 324^b Ratico. cas. aui. *wol gebildet von* ratus = firmus ¹⁴ *darauf* Visiognomia. natalis cognitio. Anastasis. resurrectio = Linz p. 325^a Uisio gnomoniam i. naturalis cognitio. Anastasis resurrectio ¹⁵ = Linz p. 325^a Scateo uermibus ¹⁶ wivmo *Schmeller* ¹⁷ = Linz p. 325^b obcalesco. calleo ¹⁸ *sulle* *Schmeller* ¹⁹ = Linz p. 325^a Musticium ²⁰ = Linz p. 325^a Squirrel ²¹ *darauf* Fanasis. furor. Fanaticus. furibundus = Linz p. 325^a fanasis. furor. fanaticus. Furibundus (r *aus* l *oder* *ansatz* von b *corr.*) ²² = Linz p. 325^b Genimen (G *aus* g *corr.*) ²³ *gelaste* *Schmeller*. = *geslahte* ²⁴ = Linz p. 325^b Lebes. dena

St. (Altd. bl. 1, 352)

1 Fibrinus ¹ biberin	Clatrus ²³ stanga ²⁴	18
2 Limbus ¹ lista	Atriplice malta ²⁵	19
3 Genuinus ² chindes zant	Scolopendria ²⁶ hirzwrz ²⁷	20
4 Confectio ³ peiza ⁴		
5 Antes ⁵ welzestein	Zima heuil inde azimus panis qui est	21
6 Biple ⁶ pannus ⁷ zvilichez ⁸ tóch	sine zima	22
7 Callum ⁹ svil	Meditullium ²⁸ marcha	23
8 Genecium ¹⁰ Genz ¹¹	Volutabrum ²⁹ vvôb ³⁰	24
9 Leuatorium ¹² heuescamil ¹³	Sparus first	25
10 Ypoge ¹⁴ tunc	Metecus ³¹ bedintalbere	26
11 Infertor ¹⁵ truhsaze	Perpendicularum wihstein	27
12 Pistellus ¹⁶ ribil	Verres barch uerris	28
13 Connexe flüder ¹⁷ [a]	Spacus trát ³²	29
14 Tortipedes ¹⁸ wintscafen uersus	Panus spöl ³³	30
15 Hec ¹⁹ lina ²⁰ runistranc	Zomentum zeicha	31
16 Claxendix ²¹ sperföter ²²		

MCCXXV^a

Codex Oenipontanus 711.

17 (54 ^a) Pinso ³⁴ knito l ribi ³⁵ [b]	Filis farn	32
--	------------	----

¹ = Linz p. 325^b Limbus l fibrinus ² = Linz p. 325^b Genuinus ³ = Linz p. 325^b Confectio dicitur quod conficitur ad purgandum sordida uestium ⁴ darauf Iconicus. dispensator uille = Linz p. 325^a Iconomos dispensator uille ⁵ = Linz p. 325^b antes ⁶ biple⁶ Schmeller ⁷ = Linz p. 325^b hiples pannus ⁸ ein zwilichiz Schmeller
⁹ = Linz p. 325^b Callum ¹⁰ = Linz p. 325^b Gemzei. congregatio mulierum
¹¹ genz Schmeller 826 ¹² = Linz p. 325^b Leuatorium ¹³ heuescamil Schmeller
¹⁴ = Linz p. 325^b ypoge ¹⁵ = Linz p. 326^a Infertor ¹⁶ = Linz p. 326^a pistellus
¹⁷ fluder Schmeller ¹⁸ = Linz p. 326^a Tortipedes versus ¹⁹ Hec Wackernagels abdruck ²⁰ = Linz p. 326^a hec lina ²¹ = Linz p. 327^a Glaxendix
²² darauf Energiae. operationes = Linz p. 327^a Energie ²³ clatras Schmeller. = Linz p. 326^a Clantrus ²⁴ darauf Sinerga. cooperatrix. Erga. opera. Fone. vox. Sincronos. contemporales = Linz p. 327^a Sinerga. Erga. Sinoronos. Fone uox ²⁵ = Linz p. 327^a atriplice calta: hierin steckt also die deutsche gl. malta ²⁶ = Linz p. 327^a Scolopendria
²⁷ darauf Centauria (Schmeller centaurea) fel trae: Linz p. 327^a nur fel terre. die übereinstimmung mit dem Linzer glossar hört hier auf ²⁸ meditallium Schmeller
²⁹ volutubrum Schmeller ³⁰ l. vvôl = wuol? darauf Neomenia .i. noua luna. Hic et hec sinceris et hoc sincere deriuatur a carie quod corripitur. Sincérus. a cera quod producit (vgl. Clm. 17142 f. 84^b Hic et hec sinceris et hoc sincere. quasi sine carie)
³¹ die vollständige gl. lautet Metecus est ille qui modo mecum. modo est cum alio. Inde est uersus. Qui fauit utrisque metecus bedintalbere perdit utrosque. es folgt Studium est uehemens applicatio animi ad aliquid agendum. Exercitium est suscepti actus continuatio ³² drát Schmeller ³³ spol Schmeller ³⁴ auf erklärungen zu Priscian 1, 130, 13. 16 folgt ohne absatz oder gröfseren buchstaben Pinso, sodann Analogū regulare. Bilis fel; dies, Filis und Uarix könnten aus Priscian 161, 15. 165, 12 stammen
³⁵ l ribi übergeschr.

- | | |
|---|--|
| 1 Uarix uicerna ¹ | Dedicio zurgiff ⁷ [b] |
| 2 Uter ainvedir [b] | Recuperans ubirchornintir ⁸ [b] |
| 3 Uterque ietwedir ² [b] | Refanoleon hanifwurm [b] |
| 4 (54 ^b) Lectica ³ slito — <i>Esai.</i> 66, 20 [b] | Tessera vvurzabil ⁹ [b] |
| 5 Basterna ³ sambäh [b] | Copadium est quod uulgo ^a pte uocatur |
| 6 Bulla wazirblatire [b] | .i. caro accomodata ad assandum [b] |
| 7 Successus ⁴ uolgunga [b] | Centones sunt qui ¹⁰ uulgo centiringe ¹¹ |
| 8 Federatus ⁵ kisippir | uocantur sed ex bouina carne fiunt |
| 9 Insimulo ⁶ accuso () ungilichon | Vincinar ¹² .i. homines poete [b] |

¹ l. uerna ² es folgt Serias .i. rimas. I necessarias. Osor abhominator, *dann gl.*
zu Paulinischen briefen Iudeo ⁱpmū 7 ⁱgeo (Röm. 1, 16, 2, 10). Cōmune (Röm. 14, 14).
 Tēp⁹ redimere (Eph. 5, 16). Dies mali (ib.), *weiter eine reihe von gl., welche der Stutt-*
garter codex Theol. et phil. 218 f. 43^d—46^b (= S) in auszügen aus den commentaren
des Hieronymus zu den propheten (s. DCXCV^b nachtr.) in richtigerer ordnung fast
sämtlich ebenso aufweist: On' damasci I uisio I assuptio ul pond' ē (Es. 17, 1). (54^b)
 Hrlm ab elio adriano helia dī = S 45^a (p. 976: *gemeint ist, wo keine bandzahl steht,*
der 4 band von Vallarsz). Oriel hierusalē ul tēplū dī dī = S 43^a Arihel intp̄r leo dī.
 hierlm significans, siue tēplū & altare (p. 388). Nabo idolū ē = S 44^e (p. 544). Bahal
 idolū 7 ē sigl nūci = S 44^d Baal idolū sydonior & ē numervs singlaris (p. 907). Bahalī
 plur = S 44^d Baalm pluralis (ib.). Orige gen' herbe 7 nascit̄ in heremo = S 44^e Orygen
 gen⁹ bestiē nascentis in heremo (p. 597). Heliēna ^aq̄ nrī beliu uocat. qd̄ aīal sēp cadau^a
 pseqt̄ 7 uiuit ī sanie 7 suco mortuor = S 44^e Hyena ^aq̄ nrī beluā uocant qd̄ animal semp
 cadauera pseqt̄ & uiuit suco ac sanie corpor mortuor (p. 775). Chiliarchus .i. millenari⁹
 = S 44^e (p. 730). Acin⁹ racem⁹ = S 44^e (p. 780). *darauf* Lectica ³ S 44^a In lec-
 ticus, slito I basterna sambv̄ch (p. 821). *es folgt* Borith ī uirentib⁹ 7 humectis locis nascit̄
 & ē nom̄ hrebe cū ^aq̄ lauāt = S 44^d Borith in uirentib; & humectis nascit̄ locis & ad
 lauandas sordes eandē uim habet ^aq̄ & nitrū (p. 850). Lūbare cinctoriū 7 ē lineū =
 S 44^d Lumbare. cinctoriū linev̄ (p. 930). Morī ē mons ī ^oq̄ abrahā filiū sacrif = S 45^a
 .i. visio
 Mons moria in ^oq̄ abrahā immolauit filiū suū (p. 1026). Uolinula *edere siml̄ ē ^{q̄} uitibus
 7 uirgultis circūdari sol' = S 45^d Voluula edere siml̄is ē q̄q̄ uitib; & uirgultis circ. ^{v̄}dari
 solet (VI p. 544). Bulla wazirblatire (e *aus corr.*) = S 46^b Bulla wazzirblatra (VI p. 112).
 Zibinnas .i. lanceas = S 44^d Zibinnā, i. lanceā (zebynnam p. 888). Hippodremo curu⁹
 eq' = S 46^b Hyppodromo, .i. equor cursu (VI p. 483). *von hier ab hört die übereinstim-*
mung auf: Deditignor. Viscaria esca. Palimonia certam̄ est itationis. Apocsiari⁹. Factio
⁴ *diese gl. und die nächsten könnten aus Orosius stammen (successu 88, 6) ⁵ confoc-*
 deratas Oros. 88, 7 Zang. ⁶ insimulatos Oros. 91, 12 und öfter. *es folgt* Heliogobaldi tē-
 plum erat ap̄ romanos (Oros. 476, 7). Lenociniū (lenocinio Oros. 62, 1). Crudescens (Oros. 107, 7
 und öfter) ⁷ Oros. 243, 7 und oft. zurgif[] z *aus corr.* ⁸ ubirchornintir] nintir *auf*
 rasur. *es folgt* Babose .i. stulte. I seure: *dies seltene wort begegnet in den Vitis patrum*
 (617^b, 4), *es ist deshalb wahrscheinlich, dass dorthier auch die folgenden Refanoleon (ra-*
 phanelæum 571^b, 59) und Copadium (572^a, 63) sowie Effigium (524^a, 162 effigie, *vgl. aber*
 bd. 2, 736, 1) stammen. *stellt sich* Recuperans zu recuperato 467^b (*vgl. bd. 2, 736, 37*
 und Alueolum zu bd. 2, 728, 15. 735, 22? ⁹ *es folgt* Penula ¹⁰ s̄ ⁱq̄ *auf* rasur
¹¹ centiringe] *das zweite e aus corr.* ¹² l. Vincinar

Zs. 5, 342. — *Bibl. (Hatt. 1, 242). Wn. 244. (Diut. 3, 358)*

1 Effigium bilidenussi	Quinacia chelesuht ⁶ [b]	21
2 Alueolum troch [vgl. b]	Repagula rigil [b]	22
3 Aluea pinechar [b]	Plagiarius vvadiler i. qui quasi muscas	23
4 (55 ^a) Remotior uerrer ¹	abigit ⁷ — 1 <i>Tim.</i> 1, 10 [b]	24
5 Supprior ² nahirrer dicitur ³	Ineptam ⁸ boise — 1 <i>Tim.</i> 4, 7	25
6 Scaber ⁴ scimbil [b]	Aniles alte — <i>ib.</i> [b]	26
7 Rubigo ⁵ miltō ⁹ quod nocet frugibus [b]	Controuersia vvidirspraichi — <i>Hebr.</i> 6,	27
8 Emporium choufstat	16 [vgl. b]	28

MCCXXV^b*Codex Selestadiensis.*

9 (70 ^b) Alueolum trugili [vgl. a]	Plagiariis wadilaren [a]	29
10 Aluear pinicar [a]	(71 ^b) Quinancia chelesuht [a]	30
11 Aniles altiv [a]	Recuperans ubircho ^{berondo} [a]	31
12 Bulla wazzirblátra [a]	Rafanoleon hanifwrz [a]	32
13 Controuersia widirchregi [vgl. a]	Rubigo militv̄. nocens frugibus [a]	33
14 Copadium bráto [a]	Repagula rigil [a]	34
15 Centones vinciner. I hoies [a]	Successus folgunge [a]	35
16 Deditio zurgift [a]	Scaber scípil [a]	36
17 (71 ^a) Lectica slíto. vl basterna sam-	Tessera wurfzabel [a]	37
18 b̄vch [a]	(72 ^a) Uter einwedere [a]	38
19 Pinso knito [a]	Uterque eueredere [a]	39

MCCXXVI

a = Codex Vindobonensis 223. b = Codex SGalli 299.

20 Catasta ⁹ harepha a 43 ^a genus penç i.	harapsa b 22	40
---	--------------	----

¹ uerrer auf rasur ² supprior] su auf rasur. mischung von Superior und Propior
³ nahirrer dr auf rasur ⁴ Scaber auf rasur ⁵ auch diese gl. und die nächste
könten aus Orosius stammen: robiginem 274, 19 und öfter. emporium 282, 20 ⁶ che-
lesuht] das untere u undeutlich, daher nochmals übergeschr. ⁷ es folgt Cauteriata
i. simulata 1 *Tim.* 4, 2 ⁸ ineptas *Vulg.* ⁹ es gehen in ab (ohne überschrift)
voran die gl. Sarchofagus. Sartor. Perperam. Pistis. Bifores. Bifidum. [Ancho-
resis a]. Anchoreta. Anachoretç. Anagogen. [Stigmata. Cathezizare b]. Catecumi-
nus. Catezizatv̄s. Catasta eculevs (çculeū b). Catasta scala eculeo. similis (diese beiden
gl. ebenso im *Liber glossarum CGL* 5, 176, 11. 12); es folgt Confessores. dann
in b Evsebius. ΓΑΑΤΑΙ. lactei. ΓΑΑΑ. lac (absatz). Plagiarius. qui inlicit pueros et
sollicitat seruos alienos. Plagiarius mancipiorum I pecodum alienorum I pecodum alieno-
rum distractor (ebenso im *Liber glossarum CGL* 5, 234, 5. 6). Plagiarii, in a Absida.
Testudo. Arcus. Pauimenta. Lidthostrota. Nitrum. Item de alia glosa und nun wider
in beiden hss. Pyrate. Babursa. Babursus. Discretio est inter armenta et greges. Gre-
gores (Grecores b). Gregosto (Grogosto a)

Wn. 244. (Diut. 3, 358). — D. II. 188. (Germ. 22, 404)

- | | |
|---|--|
| 1 Graiugena ¹ i. criohburtiger a 43 ^b | uxorem ex alio uiro filium aut filiam ¹⁴ |
| 2 Gremium stuol a 43 ^b | habentem ducit. et dictvs uitricus ¹⁵ |
| 3 Pulla ² vu'il a 43 ^b | quasi nouitricus. quod a matre super- ¹⁶ |
| 4 Uitricus I patraster. ³ Uitricus est. qui | ducatur nouus i. stufater a 43 ^b . 44 ^a 17 |

MCCXXVII⁴

Codex Carolsruhensis SPetri.

- | | |
|---|---|
| 5 (95 ^{a2}) Curia sprekhus. ⁵ inde curules | Liqueor pffbnbn ⁸ |
| 6 dicuntur faldistolas | Nauseo mkrxxkllpt ⁹ |
| 7 (99 ^{a2}) Curiositas fkuukzkrnk ⁷ | Sereno ¹⁰ rbchkspn ¹¹ |
| 8 Satisfaciens kfubgpni ⁸ | |

MCCXXVIII

Cgm. 5250, 28^b f. 1^a.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 9 tliche | Labarum uano ¹⁵ |
| 10 Flammeolum hulla ¹² | Liber past ¹⁶ |
| 11 Categorizo ich p̄dion | Calculator callare ¹⁷ |
| 12 Pira rost ¹³ | Vispillo. onis walroubare ¹⁸ |
| 13 Vafer carger ¹⁴ | Veruex vvider ¹⁹ |

¹ Groiugena. grecū gen' b ² es geht voran ab Ippopotami. Pullatus (Pallatus a) ueste nigra indutus. Pulla uestis nigra. Pulla vestis superna. Pulla clamis pretiosa (hier Palla gemeint) und es folgt Prodigia mit verschiedenen erklärungen, darunter Quinquem autem genera prodigiorum vt uarro dicit i. ostentum. portentum. prodigium. miraculum. monstrum, vgl. Liber glossarum CGL 5, 236, 6. Priuilegium mehrfach erklärt. Priuignus. l. Palla vuil (schleier) ³ Liber glossarum CGL 5, 254, 12 Vitricus patraster ⁴ diese gll. beginnen f. 94^{b1} unter der überschrift Incipivnt glosae de diversis avtoribus mit Satyra proprie dicitur scutella. omnibus ciborum generibus referta; Boethius und Fulgentius sind ua. stark ausgezogen ⁵ sprekhus im context ⁶ l. fkuukzkrnk, dh. firuuzkerni ⁷ kfubgpni⁸ das letzte f sehr undeutlich, l. kfubgpntf, dh. keuagonte (vgl. Anz. XXII, 275) ⁸ dh. offan bin ⁹ dh. mir uuillot ¹⁰ l. Screo Holder ¹¹ dh. rachison. die drei letzten gll. könnten aus Eutyches stammen (450, 6 liquor, 450, 2 nauseo, screo) ¹² sodann cōmaticū. ornatū. Lasciniōv uariū. Cathagete. doctores ¹³ darauf eucharis bene loquens. prāma nuptiale Carmen. Vades obsides ¹⁴ darauf Uasallus miles. Parma scutū ¹⁵ darauf domunio domit⁹ taur⁹. papirus iunc⁹. Membrana pellis ¹⁶ darauf Liber bach⁹ Puer (?) sine pede natus . . . lib ē codex l dempt⁹ ab arbore cortex (diese hexameter bietet der Graecismus des Eberhard von Béthune IX, 171 f Wrobel in folgender gestalt: Liber id est bachus uel uir sine compe natus, At liber est codex uel raptus ab arbore cortex) ¹⁷ darauf Cōpilator q̄ aliena suis dictis pmiscent sic in pila uaria picimenta tūdi solet (vgl. Salom. gll. bl. 37^b der incunabel). Dragma. ē pond⁹ v. nūmorū. Sta⁹ est medietas uncie. Tremissis III. pars solidi ¹⁸ darauf Solariū. uictus uni⁹ diei. Luteus rubicund⁹ color. Fratsta¹ uxor fr̄is. Neomenia noua luna nenia grece latine luna Cinomia musca canina Coenomonia omnimoda musca ¹⁹ darauf ielte unde tundit. Tribun⁹ sup III. pagos. Patciu (loch)patrie. in consilio dando. Hircus a quireo

Sg. 270. (Hatt. 1, 418)

1 Procus. proci pitil	Oblino linis ih pestrice	11
2 Conpitem wegeseida ¹	Conpellor. conpellaris ich anspriche ⁵	12
	Dehiscere ginne ⁶	13
3 Laruis Scraz ²	Faselus cîpa ⁷	14
4 Cauter polz ³	Depeculor. laris ich entsazo ⁸	15
5 Uleus gesuer	Crispella phancelten ⁹	16
6 Uuidus nazer	Agaso marscale ¹⁰	17
7 Cope . . . ih gewaile ⁴	Petasunculus magerbacho	18

MCCXXIX

Codex SGalli 270.

8 (64) Toregma ¹¹ scafreita	(65) Sturnus stara	19
9 Gracculus rîoh	Cippa stoc	20
10 Perdix repahuan	(66) Callum ¹² suuil	21

Quirc. (loch) | guli (l. Quirci anguli, vgl. Isidor Etym. 12, 1, 14) ī oculo. Femur uiri femina (?) femine. Barbarism⁹ uni⁹ ūbi «ruptio. Solecism⁹. sententie iordinati «positio. Pastillus (?) picm̄tarius. Eucharistia panis bona grā. Burdatio fantus. Ligurrigens. delicate uiuens¹ darauf Nomina ciuitatū. sine p̄positione poni solent: damit schließst die obere h̄lfte des bl., die untere beginnt | . . . e Triūphus . . . S.ripulus² darauf f. . . . osus. (l. formidolosus?) dubitans. s saxeus³ darnach am anfang der neuen zeile wenige unleserliche buchstaben, gr̄ßeres loch, us. gesuer . . . us | . . . , loch, idus nazer. Stro . . . | . . . , loch, . . . a descerno acromatis. | (oder steckt darin das deutsche scerno?)⁴ ist Tēpero zu lesen? darauf Semustulatus ex parte | ustus. Amicior. ciris. iduo. amictus sū⁵ am|priche oder ans|priche⁶ darauf Hiuleus aptus⁷ diese gl. und einige der vorhergehenden scheinen aus Prudentius entnommen: vgl. scrupesos P. Vinc. 447. cauterem ib. 230. ulcera ib. 141 (oder ulcerosos P. Laur. 267). uuidum P. Laur. 283. strophas ib. 318. acroma ib. 324. temperet ib. 347. seminstulati ib. 348. amictu ib. 359. oblitum ib. 378. conpellat ib. 400. dehiscere P. Vinc. 482. hiuleis ib. 113. phaselo ib. 498. darauf aporiamur. angustiamur⁸ darauf opitolor. auxilior. allego. as. aduer|go. Attamino inquino⁹ darauf Dindima cantus tibie. Abdicat. abhominat¹⁰ | diafonia. dissonantia¹⁰ darauf Nausia | uomitus. Moloch idolū. Sticmata nota seruilis. | Flagicū pene nefas. arioli q̄ circa aras nefari|as preces fundunt sponse amore. augures. q̄ | uoces itendunt. auguriū auīū garrit⁹ ¹¹ erklärt sind Anticristus. Syrma. Toregma. Teneis. Cornicinum. Gracculus. Perdix. Murena. Catecuminus. Energuminus (dann leiser roter strich). Freneticus. Cathezizatio. Missa. Antiphona. 65 Gradal. Alleluia. Amen. Euangelium. Offertorium (dann leiser roter strich). Zeta. Labarum. Ruder. Sturnus. Toga. Colon. Comma. Periodos (von diesen worten begegnen bei Aldhelm De laudibus virginum zetas 40, labarum 29, periodos, colo et commate 39). Orma. Manzer. Nol̄a. Cippa. Columbarium. Triones. Achantus¹² erklärt sind Anco. Callum. Lemures. Cathedra, solium, sella, tribunal. Obedientia. Pugil. Ineptus. Utillum. Polipodes qui se lapides simulant ut alios deurent. Etnichus qui nentos uenturos preuidens sub anchora se condit nauigantvm (gemeint wol Echinus, vgl. Papias s. v.). Arbares maximus piscis quasi insule. Caperrans. Scamma. Zeuia secularis cura. Armonia. Celox. Timo. Pandecten. Farrugo phistur. IOSEP Quod

Sg. 270. (Hatt. 1, 418). — Germ. 15, 351. — Ty. 1.

1 Caperrans gruncenti	Fraga erdberi
2 Farrugo phistur	Malfactio unmahti

MCCXXX¹

Clm. 6411 f. 43^a.

3 Perimpsima. he quisquilię i. aga nahi	Satyra schern
4 Zaberna. ceu taberna i. pulga	

MCCXXXI

Clm. 19410 p. 24.

5 Legalis ² eliherman	Faber smid. enticimparman
6 Nectar seim	Iactat ruomit
7 Nitescit skinit ³	Sensim liso
8 Consortium nozscaf ⁴	Priuilegium selpuuast
9 Adoleuit uuohs ⁵	Expergesce irsprinc
10 Pullulat uuahsit ⁶	Congelascit cafriusit
11 Discrepuit zeprast	Palam offano
12 Satagis uuer nes	Imber clastregan
13 Accusas me inchanst mih	Uesica platra
14 Secta lera	Lithostrotos ⁷ stein ca uuerf
15 Angebat sorg&a	Titulum ⁷ mar cha
16 Inđic ^u forpõt	Inito anacagangen
17 Poeta scof	Affata casprohhan

in somnio imago est in morte ueritatis possessio est. Boni pastoris est pecus suum globere tondere non deglobere (Orosius VII, 4 p. 440, 21 f). Fraga. Rodomelle. Tethrarcha. Citrum. Mellones. Malfactio. Diatrion. Dulcorem. Celethi et felethi. Pul-
linis. Aloetica. Acetum squilliticum. Bulbi narcisi (diese gll. von Fraga an, ausgenommen Tethrarcha und Celethi, sind zweifellos einem medizinischen werk oder einer receptsammlung entnommen). Creagre. Epicinia. 67 Amiculum usw. ¹ diese gll. sind von den unter DCXXXI^b nachtr. abgedruckten getrennt durch einen absatz, der griech. namen (Πολυπανθια, Μελανοδοχιον, Πανδοχιον usw.) erklärt. es folgen sich Aporiamur i. conturbamur (2 Cor. 4, 8). perimpsima (1 Cor. 4, 13 peripsema). prés. i. possessor. inde pridium. Cauteriatam i. pollutam (1 Tim. 4, 2). Zaberna. glos. gloris. genus floris Inde gloria. satyra: biblische und nichtbiblische gll. erscheinen gemischt ² davor Problema id propositio ³ darauf ouat gaudet. Inedia infame. Iurgia lites. spatula rami. pisteuo credo. ciliarcus centurio. grumulus ager. gamaliel retributio dei. ethon aqulo (sic). geome-
trica mensura terrae. Contubernium collegium sodalitas societas clientela ⁴ l. kanozscaf? darauf gliscit crescit ⁵ darauf pollet. crescit. | pollet crescit. coaluit concreuit ⁶ dar-
auf fallit: dies kann sowol lat. als deutsch sein, je nachdem man fehlen des lat. lem-
mas oder der deutschen gl. annimmt ⁷ diese beiden gll. können aus dem Johannes-
evangelium 19, 13. 19 stammen; ein grosser teil der übrigen stimmt aber merkwürdig
zu den Hrabanischnen: man vergleiche dort Problema propositio 230, 1. Nitescit scinit

Ih. 402. 403. 404. 405. 406 (*Journal of philology* x, 95. 96)

MCCXXXII

Codex Oxoniensis Auct. F. 1. 16.¹

1 (102 ^b)	Callum. caro et cutis indurata	Andela brandereda [4]	26
2	quod nos dicimus suuil	Arula furpanne I herd [5]	27
3	Flocci sunt quos nos in uestimentis	Apiastrum binuurt [20]	28
4	thiudisce uuuloo ² dicimus	Æsculus boke I ec [22]	29
5 (104 ^a)	Culcites bedd [243]	Aestuaria flod. I bitalassum. ubi duo	30
6	Culcitum id est plumatium beddiuuidi	maria conueniunt [107]	31
7	Cauteriola canteri	Acinum hindbiri [69]	32
8	Toregma scaperede	Atramentarium blachorn	33
9	Tornarius thre ³ Isa ³	Atramentum blac	34
10	Maialis barug [652]	Fasciola uinning ⁷	35
11	Murica snegil	Verriculum besmo	36
12	Muscus grimo ⁴	Villosa ruge [1080]	37
13	Migale harmo ⁵ [666]	Villa lininhruge [1081]	38
14	Gobio grimpo ⁶	Vadimonium borg [1090]	39
15	Esox lahs	Bacinia beri [vgl. 143]	40
16	Lucius haeth	Botholicula stoppo [122]	41
17	Capito alund	Bracium malt [130]	42
18	Timallus asco	Bracinarium bro. ^u hus	43
19	Tructa furnie	Bouellium faled [129]	44
20	Sardinia hering [910]	Bradigabo feldhoppo [131]	45
21	Axedones id est humeruli lunisas [8]	Balista stafslengrie [136]	46
22 (104 ^b)	Scorellus amer [909]	Brancia kian [158]	47
23	Terebra et teretrum nauuger [1010]	Burdo uurenio	48
24	Crabro hornut [275]	Cincindila uuocco ⁸	49
25	Aucipula fugulelou	Gratus ⁹ bollo	50

213, 37. Grumolus ager 167, 6. Gamalihel retributio dei 167, 11. Aethon aquila 49, 25. Geometrica mensura terrae 167, 16. Clientella contubernium 67, 38. Gliscit crescit 165, 32. Cliscit crescit 89, 6. Adoleuit crescit 35, 24. Coaluit concreuit 91, 12. Pululat unahsit 163, 27. Discrepuit zaprast 115, 16. Secta uuiisa I doctrina 246, 24. Palam puplice I offano 224, 36, offanliho (*Pa. und Gl. K. offano*) 77, 20. Imber clastregan 183, 29. Uissica platra 179, 1

¹ diese gll. stehen unter der überschrift Incipiunt uaria glosemata. sie sind zum teil verwandt mit dem Epinal-Erfurter glossar (*Sweets nrn fügte ich in klammern bei*), während 246, 5. 24 sicher aus *Canonesgll. stammen* (vgl. *bd.* 2, 83, 10, 82, 19 usw.)

² vgl. *ags. vlóh 'fimbria'*? ³ das zweite s zu tilgen wurde versäumt ⁴ wol entstellt aus *Mascus grima*, s. zb. *Wright-Wülker* 31, 38. 442, 29 ⁵ das dann folgende *Allec alarencia* bedeutet vielleicht *al* oder *ul* *arencia* (*Diez s. v. aringa*) ⁶ s. *Diefenbach s. v. gubea* ⁷ = *uninding* ⁸ vgl. *Wright-Wülker* 204, 22. 267, 1. 498, 12 und *zachen in der lampen I wiech Diefenbach s. v. cincindela* ⁹ *Gratus*] *G* von *and. hand mit rasur in C corr. Crater und Ciatius gemischt, wie Wright-Wülker* 214, 41 *Cratus bollo*

Th. 406 (*Journal of philology* x, 96). — *Tijdschr.* 13, 280. 281. — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 143)

1	Cerasius kirsichom [237]	Reditus hembrung
2	Cerasium biri ¹	Petulans uurenise [835]
3	Clauatum giburdid [228]	Pastellus hunegapl [830]
4	Arnoglossa uuegbrede [65]	Pustula angseta [770]
5	Plebeios psalmos id est seculares psal-	
6	mos id est uuinilieth	

MCCXXXIII²

Codex seminarii Trevirensis R. III. 13.

7	(110 ^b) Pessulus ³ grindil	Tugurium hutta ⁸ domuncula. corf
8	Prodigia ⁴ spildiu	Vicia fugulun ⁸ erut ⁸
9	Parpossessor euansesih	(111 ^a) Paraninphi dhrut dingi
10	Panegiricum umbi cosi	Caulicv ⁸ panñstil
11	Priilegium sundarschaft. ⁵ sundargift	Tribrugne ⁹ thie bruoch
12	Prerogatiua sundarfram	Sulcatorium nouu'il
13	Spectabilis lustlih	Vaccaria sueiga
14	Suspensa gisparod	Scrophu shu
15	Celeumantes schif sangondi	Saumariu ⁸ somari
16	Celeuma schifsang	Stellarius ¹⁰ sadalros
17	Pigneror uetton. ⁵ uuettsiceffon	Tussis hōsto
18	Caries uurmeiz ⁶	Timalfus ¹¹ asco
19	Cu:pe cuofa	Millefolium garauua
20	Cantaru ⁸ hnep	Celedonia schelliuurz. ¹² grintuurz
21	Sternutatio dhrasunga ⁷	Colocasia ¹³ uuildiminza ¹²
22	Cauma heie	Capenus haganbhuxa ¹⁴

MCCXXXIV¹⁵

a = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirzburgensis* Mp. th. 4^o 60.

23 Publico .i. proscribo ich frone *a* 166^b *b* 114^b

¹ aus der vorigen gl. zu ergänzen zu kirsiebiri (vgl. hindbiri) ² vielleicht liegen
 reste eines alphabetischen glossars vor ³ Pessul hs. ⁴ l. Prodigia ⁵ im context
⁶ l. uurmaz ⁷ dhrasunga] h aus corr. ⁸ im context ⁹ Tribrugne] das zweite
 r auf rasur ¹⁰ l. Sellarius ¹¹ l. Timallus ¹² im context ¹³ Colocasia] c aus
 corr. ¹⁴ im context. l. Carpenus haganbuha ¹⁵ unter der überschrift Expositiones uo-
 cabulorum stehen in a erklärungen von Dissipo. Ausculto. Anheho. Thesaurus. Caseus. For-
 madius. Sartago. Elemosina. Citrotheca (von hier an auch in b). Baiulo. Adulo. Dilector.
 Ydyota. Omelia. Evangelium. Estimo. Diabolus. Ergastulum. Prelium. Palma. Pango. Acus.
 Apex. Glos. Glis. Chorus. Emulor. Cal:x (rasur von i ab). Irritat. Philacteria. Probatos.
 Pharisei. Saducei. Symbolum. Tisennaria. Plagiarius. Paximatii. Lvcebrum. Sarcofagus.
 Ramnus. Architriclinus. Diplois. Gazophilatium. Osanna. Racha. Canis. Interula. Sarr-
 bara. Titulus. Exoculo. Publico. Paruipendo. Inuidia. Inuidiosus. Inuidus. Inuidiosus.

Wn. 460. (Diut. 3, 143). — Bibl. 7. — Zs. 23, 95

1 Paruipendo ¹ ich uersmahe a 166 ^b ich	Suggestio ⁴ rât a 166 ^b b 115 ^a	20
2 versmahe b 114 ^b	Conuenio. is ⁵ ich gespriche. I. dinge	21
3 Aditum aditi vleze a 166 ^b b 114 ^b	(ul. dîge a). I anwirde. I zesamene	22
4 Aditus. tus. aditui zvuart a 166 ^b zövert	(zâmene a) chume a 167 ^a b 115 ^a	23
5 b 114 ^b	Conuentio dinch b 115 ^a dîch a 167 ^a	24
6 Prouisor amman a 166 ^b b 114 ^b	Circumuenio ich betrivge a 167 ^a b 115 ^a	25
7 Vendico. cas ich aigene a 166 ^b ich	Dica dice ⁶ brief. I. (ul a) sage gerivne	26
8 aigene b 114 ^b	a 167 ^a b 115 ^a	27
9 Gerulus tragere a 166 ^b tragære b 114 ^b	Hoc auleum umbehanch a 167 ^a b 115 ^a	28
10 Suggero ² ich rate ³ a 166 ^b b 115 ^a		

MCCXXXV

Clm. 14689 f. 38^a.

11 Octoferv ^{s7} ualtestuol	Tessera chrinna	29
12 Comicum grasch ^{at}	Papas magezoge ⁹	30
13 Donatium heristiura	Polimitarius arahari	31
14 Septum houestad	Exodiarius chorari	32
15 Prebendar ^s phruntari ⁸		

MCCXXXVI

Codex Lipsiensis civ. Rep. II. A. 6.

16 (1 ^a) Matrimonia hiugga ¹⁰	Inmundissimus unreinist ³	33
17 Deleramenta dobunga ¹¹	(196 ^b) Editui husgota	34
18 Pociabatur k uu ¹²	Falerata. uincolata. ¹³ kibuntanu	35
19 Resarcire. emendare. I ketochen		

Eroclinium. Itinerarium. Aditum. Aditus. Prouisor. Ambita. Vrbs. Suburbium. Suburbanus. Fastus. Sigillum. Cadauer. Pupillus. Vendico. Accedia. Illecebra. Ineffabilis. Verbum. Abortire. Gerulus. Suggero. inde suggestio. Regero. Condirectum. Nymmus. Therme. Mandros. Ethimologia. Medicus. Natura. Orbis. Digressio. Dies. Pridie, perendie, nudustercius. Diarium. Dieta. Cottidie. Hodie. Cio. Conuenio. inde conuentio. Circumuenio. Dica. Emiciclus. Parturire. Manny^s. Essadam. Quam primum. Lex operis. Fortuna. Hoc auleum. Ventosus. Vultur ¹ Paruimpedo a ² Suggero] ge aus ero corr. a ³ rate] e aus o corr. b ⁴ suggestio a ⁵ is b ⁶ Dica. ce b ⁷ sämtliche gll. am rande; zwischen 13 und 14 die biblische LXXXVIII nachtr. Donatium wird aus f. 38^b (s. bd. 1, 386 ann. 11), Polimitarius aus dem context von f. 38^a (1, 333, 1) widerholt sein ⁸ phruntari] das erste r aus corr. ⁹ magezoge] das erste e aus o corr. ¹⁰ von anderer hand als die übrigen gll. der seite. in der zeile vorher steht, wider von einer andern hand, fixa manent pectora hymnizantes karmina iungun: ist iungun deutsch? ¹¹ diese und die drei nächsten gll. von der hand, welche die gll. bd. 1, 707, 29, 30 schrieb ¹² nach k und nach uu flecke: l. kiuan? ¹³ uincl. hs.

Germ. 15, 350. — Germ. 15, 351

MCCXXXVII

Clm. 6411 f. 34^b.

- 1 Muscus M: ::s¹
2 Asseres l.tt::n²

Tigna r.u::n³

13

MCCXXXVIII

Clm. 6411.

- 3 (44^a) () Catilo .i. ch:zil^{n 4}
4 () Stupa, i. uspunna⁵
5 (44^b) () Cholossis⁶ irmansül

() Limbus linz

() Therme padasteti

14

15

MCCXXXIX

Codex Oenipontanus 711 f. 99^a.

- 6 Sb'en sb'enis⁷ caro est iacens super
7 exta peccodum. nigro et sanguineo
8 colore. paruum et fragile et dicitur
9 milze

Lens lendis uermis est sine pedibus he-

rens pilis⁸ in capite puerorum .i. niz

16

17

MCCXL

Codex Parisinus Nouv. acquis. 241.⁹

- 10 Cento vilz
11 Dolabrum Bömschab

Calopodia leist

18

MCCXLI

Codex Bernensis 257 f. 1^a.

- 12 Iuxta matutinum tempus¹⁰ bidemo mor- gane

19

¹ dh. meos ² dh. lattun ³ dh. rauon ⁴ diese und die nächste gl. sind neben eine reihe von versen an den rand geschrieben, die sämtlich mit sub illo enden, von ihnen durch trennende linien gesondert. dh. chizilon ⁵ i. uspunna Übergeschr.

⁶ diese und die beiden folgenden gll. stehen mit dunklerer dinte neben erklärungen von ketzernamen und griech. und lat. worten ⁷ beide gll. und die ihnen vorangehende Lens lentis genus est leguminis stehen mitten zwischen erklärungen zum Liber de viris illustribus des Hieronymus-Gennadius, werden also wol in der vorlage von and. hand am rande zugesetzt gewesen sein. Sb'en sb'enis scheint mit rasur aus Lens lendis corr.

⁸ herens sine pedib⁹ pilis hs. ⁹ auf dem rückendeckelschutzbl. der hs. hinter verschiedenen hexametern steht Nobili patre dicitur nothus. Spurius nobili matre. Matentdraden quadruium. Melchised rex iustus. Metapsichesis transformatio. Basilicus rex scripsit. Chremes. Philippus. Thraso. Rhenus, endlich obige drei gl. ¹⁰ in aus- zügen aus Augustinus, Hieronymus, Beda

Rose Lat. Meermannhss. 394. — Academy xxxvii (1890), 46. — Hatt. 3, 598

MCCXLII

Codex monasterii heremitarum 174.

¹ () Tubera hkrz|xxvrz¹ 69^a

MCCXLIII

Codex Berolinensis Phillip. 1784 f. 9^b.

² () Luna mano²

MCCXLIV

Clm. 18480.

³ Caustica zuntra

MCCXLV

Clm. 14738 f. 88^a.

⁴ Palus steco

MCCXLVI

Codex Vaticanus Reg. 598 f. 16^b.

⁵ Catax dehohalzo³

MCCXLVII

Codex SGalli 268.

⁶ Papauer Mago 1 und 119

Pampinus . . ueblat⁴ 2

9

MCCXLVIII

Codex Vindob. 85.

⁷ Uestitura⁵ .i. giuueri 58^a

MCCXLIX

Clm. 18765.

⁸ Abdo abdis⁶ kiberego

¹ dh. hirzuuvrz ² obwol in text derselben seite luna weiter unten vorkommt, er-
scheint vorliegende gl. nur als federprobe ³ l. deohhalzo ⁴ l. reueblat ⁵ die gl.
von anderer hand nach einem abschnitte eingetragen, welcher gesammelte lat. gll. und
notizen über locale der stadt Rom enthält ⁶ auf der vorderseite des letzten, früher
dem rückendeckel aufgeklebten und nicht gezählten blattes stehen mehrere federproben
und lat.-lat. wie lat.-griech. glossenreihen. die oben angeführte gl. folgt auf erklärungen
von Comicum carmen und von Usque quaque

NACHTRÄGE.¹

ZUM ERSTEN BAND.

GENESIS.

VII

c = *Clm.* 14689 *f.* 47^a.

- | | |
|---|--|
| 1 Ad auram post meridiem inderichuli | Cenacula muosteti — 6, 16 [iv. vi] |
| 2 afterundorin — 3, 8 | Cataractę celi himiligiuuerch — 7, 11 [vi] |
| 3 Malleator hamirslagari — 4, 22 | E regione ingegini — 16, 12 [vgl. viii] |
| 4 Leuigatis gislilun — 6, 14 | Serotina spatium ² — 30, 42 [ii. v] |
| 5 Bitumine er, ⁴ leime — <i>ib.</i> [iv. vi. xi] | |

VIII

s = *Clm.* 14434. *t* = *Clm.* 6028. *u* = *Codex Goslariensis.*

- | | |
|--|---|
| 6 Obtrectatorum. detrahentium pisprachari ³ | Armillas ⁶ arbouga <i>u</i> 110 ^{b2} — 24, 22. |
| 7 <i>s</i> 1 ^b bissprach ⁵ e <i>u</i> 110 ^{a1} — <i>Prol.</i> | 30 |
| 8 Deliramenta tobizung <i>s</i> 2 ^a tobüga <i>u</i> | Arrabonem pbant <i>u</i> 111 ^{a2} — 38, 17 |
| 9 110 ^{a1} — <i>ib.</i> | Pincerna schēco <i>u</i> 111 ^{a2} — 40, 1 |
| 10 Contulisse chosin <i>s</i> 2 ^a chosun <i>u</i> 110 ^{a1} | Pistor beck ⁵ <i>u</i> 111 ^{a2} — <i>ib.</i> [viii ^a] |
| 11 — <i>ib.</i> | Canistrum corb ⁷ <i>u</i> 111 ^{a2} — 40, 16 |
| 12 Exemplaria .i. pilitpuoh <i>s</i> 2 ^a bildebuch | Emergebant vznamē <i>u</i> 111 ^{a2} — 41, 3 |
| 13 <i>u</i> 110 ^{a1} — <i>ib.</i> | Vredine dūren <i>u</i> 111 ^{a2} — 41, 6 |
| 14 Capita natatorias vrsprich <i>u</i> 110 ^{a2} — | Obesas ⁸ u ⁵ megezen ⁹ <i>u</i> 111 ^{a2} — 41, 18 |
| 15 2, 10 | Infirmiora vnueste <i>u</i> 111 ^{a2} — 42, 9 |
| 16 Caprificus morboum <i>t</i> 45 ^a — <i>zu</i> 2, 12 | Pabulum futer <i>u</i> 111 ^{a2} — 42, 27 |
| 17 Versatilem uuagatan ⁴ <i>u</i> 110 ^{b1} — 3, 24 | Amigdalarum mandeln ^{9 10} <i>u</i> 111 ^{a2} — |
| 18 Stamen uuárf <i>s</i> 5 ^b | 43, 11 |
| 19 Subtimen ⁵ uuéual <i>s</i> 5 ^b — 14, 23 | |

¹ nur den neuen gll. sind verweiszahlen und besserungsvorschläge beigefügt
 [tio] o aus u corr. ³ die vier ersten gll. (interlinear bis auf die letzte) sind nebst vietio
 len lat. an den rändern und zwischen den zeilen von andern händen nachgetragen s.
 Obtrectator *u* ⁴ uuagatan] das letzte a scheint aus e corr. *u* ⁵ subtegminis
 dazu ist das vorangehende wort gegengl. ⁶ davor Inaures mit folgender lücke *u*
⁷ übergeschr. *u* ⁸ obesia *Vulg.* ⁹ u⁵megezen] vielleicht ist ³ nur der letzte ausläufer
 des unmittelbar darüber stehenden z von vznamē und umegezen zu lesen *u*
 mandeln⁹ *u* ¹⁰ oder

Academy XXXVII (1890), 47. Germ. 31, 332

VIII^a

a = Codex Lugdunensis 191E. *b* = Codex Lipsiensis 107. *c* = Codex Lipsiensis 106. *d* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14.

1 Obélus. ¹ ueru spiz ² <i>a</i> 61 ^a — Prologus	.t. ⁶ <i>b</i> 8 ^{b1} — 38, 17 [VIII. XVII]	22
2 Hieronymi	Pistor phister beckere ⁷ <i>a</i> 63 ^a phist'	23
3 Exemplaria ³ bilethbuoch <i>a</i> 61 ^b bileth-	bechere ⁷ <i>b</i> 8 ^{b1} fister <i>c</i> 10 ^{a2} — 40, 1	24
4 buoch <i>b</i> 7 ^{a2} bylech buoch <i>d</i> 1 ^a — <i>ib.</i>	[VIII. vgl. XVII]	25
5 [VIII. IX]	Emergebant uzswmmen <i>a</i> 63 ^a uzummmen	26
6 Corrigia ⁴ calige ^{teutoniu} scuorieme <i>a</i> 62 ^b scu-	<i>b</i> 8 ^{b2} uzuuimmen <i>c</i> 10 ^{b1} — 41, 3	27
7 reme <i>b</i> 8 ^{a1} — 14, 23	[VIII]	28
8 Arrabo. ⁵ pignus wedde ⁶ <i>a</i> 63 ^a wedde		

XVII

c = Codex Vatic. Pal. 288.

9 (54 ^b) Virgultum sumerladda — 2, 5	Pincerna buttigilari — 40, 1	29
10 Leuigatis githigenen ⁸ — 6, 14	Pistor druchsezzo ¹⁰ — <i>ib.</i>	30
11 (58 ^a) Campe ^s tria gifildi ⁸ — 14, 6	Canistrum zeinna ¹¹ — 40, 16	31
12 Subtemen weual ⁸ — 14, 23	Coniector. interpres radissari ¹¹ — 40,	32
13 In canalibus innohin. I drögin ⁹ — 24,	22	33
14 20	(58 ^b) Diursorium ¹² gastnissi ¹³ — 42, 34	34
15 Paleç stro ¹⁰ — 24, 32	27 [XVIII]	35
16 Vadum wrt ¹⁰ — 32, 22	Marsupium ¹⁴ sekkil ¹³ — 43, 22	36
17 Polimita tunica, decorata slehtiu — 37, 3	Aerarium drese hus ¹³ — 47, 14	37
18 Theristrum hulleduch ¹⁰ — 38, 14	Loculum ¹⁵ k&ti ¹³ () betdi — 50, 25	38
19 Arrabo pfant — 38, 17		

XXII

b = Clm. 7997. *c* = Clm. 4112. *d* = Codex Erlangensis 242.

20 (Pulpa ¹⁶ autem id est caro sine pingue-	24 ^a <i>d</i> 24 ^b brato I zentringe <i>c</i> 29 ^a	39
21 dine) Pulpa ¹⁷ brato. I zanteringe <i>b</i>		

¹ obelo *Vulg.* ² *übergeschr. a* ³ *darüber teut b* ⁴ *corrigiam Vulg.* ⁵ *arrha-*
bonem Vulg. ⁶ *übergeschr. ab* ⁷ *beckere, bechere übergeschr. ab* ⁸ *im context*
⁹ *beide gll. im context. drögin] das untere o aus corr. und undeutlich, daher nochmals*
übergeschr. ¹⁰ *im context* ¹¹ *im context* ¹² *diversorio Vulg. das davor von*
Reitzenstein aufgeführte Vrechne uento in ardente ist natürlich uredine 41,6,23 ¹³ *im*
context ¹⁴ *marsupiis Vulg.* ¹⁵ *loculo Vulg.* ¹⁶ *Pulpa] p scheint auf rasur und*
corr. zu stehen c ¹⁷ *Pulpa c*

EXODUS.

XXIV

h = *Clm.* 5515 *f.* 130^b.

1 Laminas¹ blech — 28, 36

XXV

a = *Clm.* 6227. *b* = *Clm.* 6221. *c* = *Clm.* 5116. *d* = *Clm.* 18528, 1.
e = *Clm.* 17114. *f* = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *g* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *h* = *Codex Vindob.* 1042. *i* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

2 Rubus² est ut quidam uolunt congre- id est thornscuda *i* 94^a () *i.* t^{orn-}
 3 gatio spinarum. id thornstuda *a* 21^b studa *g* 187 id d^{oronst}uda³ *d* 31^a 16
 4 *b* 102^a *h* 53^b () id^e thornstuda *f* 3^b .i. dornstuda *c* 38^a *e* 33^{b2} — 3, 2 17

XXV^b

Codex Carolsruhensis Aug. CCXXXI *f.* 70^a.

5 Bratt^{ee}⁴ bedela — 39, 3

XXVIII

t = *Clm.* 6028. *u* = *Codex Goslariensis.*

6 Carectum in loco palustri .i. semidach. Pulmenta⁶ zomuse *u* 111^{a2} — 12, 39 15
 7 I sahrach *t* 45^a — 2, 3 Colonia⁷ guopida *u* 111^{a2} — 12, 48 19
 8 In papirione binzeche *u* 111^{a2} — 2, 5 Scatere wallen *u* 111^{b1} — 16, 20 20
 9 Sabulo sant *u* 111^{a2} — 2, 12 Coliandri. I coriandri. id sunt chollare 21
 10 Muciet winset *u* 111^{a2} — 11, 7 *t* 45^b — 16, 31 22
 11 Anniculus ieriger *u* 111^{a2} — 12, 5 Ad radices zudennideneinden *u* 111^{b1} 23
 12 Azimos derpa *u* 111^{a2} — 12, 8 — 19, 17 24
 13 Fasciculus⁵ gebundilin *u* 111^{a2} — 12, Scabrones horniza *u* 111^{b1} — 23, 28 25
 14 22 Fialas bechere *u* 111^{b1} — 25, 29 26

¹ laminam *Vulg.* ² dieselbe *gl.* in der form Rubus est, ut quidam uolunt, congregatio spinarum, idest thron studa teilt aus der *hs.* 18 in folio saec. x der capitelsbibl. zu Verona JAMingarelli Anecdotorum fasciculus sive SPaulini Nolani, anonymi scriptoris, Alani magni, ac Theophylacti opuscula aliquot (Romæ 1756) s. 74^a (vgl. s. 58^b ff) mit. wahrscheinlich stehen diese *gl.* und die unter XL und LXV mitgeteilten auch in den mir nicht zugänglichen *hss.* mehrerer französischen stadtbibliotheken, nämlich Cambridge nr 304 aus Ourscamp saec. XII, Grenoble nr 266. 267 saec. XII. XIII, Le Mans nr 213 saec. IX. X, Orléans nr 31 (28) aus SFleury saec. X (vgl. Archiv der gesellschaft 8, 391 und Catalogue général des bibliothèques publiques de France. Départements XII, 20 f) und Tours nr 69. 70 saec. XI. XII (Dorange s. 25^b. 26^a) ³ d^{oron-}st^{uda}] d^{or} teilweise auf rasur *d* ⁴ in einem commentar zur Exodus. bract^{ee}as *Vulg.*
⁵ fasciculum *Vulg.* ⁶ pulmenti *Vulg.* ⁷ coloniam *Vulg.*

1 Hastile selboum <i>u</i> 111 ^{b1} — 25, 31	Marginibus ortin <i>u</i> 112 ^{a1} — 28, 24	29
2 Cortinas vmehanc <i>u</i> 111 ^{b1} — 26, 1	Capicium opetloch <i>u</i> 112 ^{a1} — 28, 32	30
3 Bisso sabun <i>u</i> 111 ^{b1} — <i>ib.</i>	Ora sam <i>u</i> 112 ^{a1} — <i>ib.</i>	31
4 Acunto ¹ grune pellil <i>u</i> 111 ^{b1,2} — <i>ib.</i>	Laminam plech ³ <i>t</i> 45 ^b — 28, 36	32
5 Cocco rotpellel <i>u</i> 111 ^{b2} — <i>ib.</i>	Ad femina ⁴ zodin huffin <i>u</i> 112 ^{a1} — 33	33
6 Fibulas muscun. I nestila <i>u</i> 111 ^{b2} —	28, 42	34
7 26, 11	Lagana platam ⁹ <i>u</i> 112 ^{a1} — 29, 2	35
8 Bases polstare <i>u</i> 111 ^{b2} — 26, 19	Labrum lab:es ⁵ <i>u</i> 112 ^{a2} — 30, 18	36
9 Capita ² polstaren <i>u</i> 111 ^{b2} — 27, 17	Purpureas rota <i>u</i> 112 ^{b1} — <i>xu</i> 35, 7	37
10 Cidarim hoyt <i>u</i> 111 ^{b2} — 28, 4	Armillas armbouga <i>u</i> 112 ^{b1} — 35, 22	38
11 Vncinos chrapfun <i>u</i> 111 ^{b2} — 28, 13	Extenuauit zoch <i>u</i> 112 ^{b1} — 39, 3	39
12 Anulos reinge <i>u</i> 112 ^{a1} — 28, 23		

XXVIII^a

a = Codex Lugdunensis 191E. *b* = Codex Lipsiensis 107. *c* = Codex Lipsiensis 106. *d* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14.

13 Sabulum ⁶ sant ⁷ <i>a</i> 63 ^a san <i>t</i> .t. ⁷ <i>b</i> 8 ^{b2}	Súbula ¹⁵ Sula ¹⁶ <i>a</i> 63 ^b Sula <i>b</i> 9 ^{a2} sula 40	
14 — 2, 12 [XXVIII]	<i>c</i> 11 ^{b1} ale <i>d</i> 3 ^a — 21, 6 [XXVIII. 41 XXXVII]	42
15 Vesica ⁸ bladera ^{teut} <i>a</i> 63 ^b bladere ^{.t.} <i>b</i> 9 ^{a1} <i>c</i>	Cortine ¹⁷ auléa vmehanc ¹⁸ <i>a</i> 64 ^a — 43	
16 11 ^{a1} — 9, 9 [II. XXVIII]	26, 1 [XXIV. XXVIII. XXX. XXXVII] 44	
17 Superliminare ⁹ vuerdvre ^{teut} <i>a</i> 63 ^b wurdure	Vncinus ¹⁹ chrapho <i>a</i> 64 ^a <i>b</i> 9 ^{b1} c ^h rapho 45	
18 <i>b</i> 9 ^{a1} vu ^s thure <i>c</i> 11 ^{a1} üvb ^s cvre <i>d</i> 2 ^b	<i>c</i> 12 ^{a1} craphe <i>d</i> 3 ^b — 28, 13 [II. 46 XXIV. XXVIII. XXXIV] 47	
19 — 12, 7 [XXVIII]	Capitium houezloc ²⁰ <i>a</i> 64 ^b — 28, 32 48	
20 Fasciculum gebundelen <i>a</i> 63 ^b gebüdelen	[II. XXVIII. XXXVII] 49	
21 <i>b</i> 9 ^{a1} gebedelī <i>d</i> 2 ^b — 12, 22 [II. XXVIII. XXX]	Ora sôm ^{teut} <i>a</i> 64 ^b som <i>b</i> 10 ^{a1} — <i>ib.</i> 50	
22 Coturnix. ¹⁰ grece. dicitur ortigometra. ¹¹	[XXVIII. XXX. vgl. II <i>xu</i> 26, 10] 51	
23 similis aubus quas uulgus quaquilas	Papilio ²¹ est tabernaculum ex similitu- 52	
24 wathtila ¹² (wachtele ¹² <i>b</i>) uocat <i>a</i> 63 ^b	dine papilionis ⁹ viueltre ²² aúclep ^a <i>a</i> 53	
25 <i>b</i> 9 ^{a1} — 16, 13 [XXIV. XXVIII]	65 ^a — 33, 8 [XXIV] 54	
26 Impensa. ¹³ sumptus spisa ¹⁴ <i>a</i> 63 ^b —		
27 21, 19		

¹ hyacintho *Vulg.* ² capitibus *Vulg.* ³ übergesch. *t* ⁴ femora *Vulg.* ⁵ lab:es] rasur von *r u* ⁶ sabulo *Vulg.* ⁷ übergesch. *ab* ⁸ Vesica *a* vesicae *Vulg.* ⁹ superliminaribus *Vulg.* ¹⁰ darüber von jüngerer hand sneppe *a* ¹¹ ortigómet *a* ¹² übergesch. *ab* ¹³ impensas *Vulg.* ¹⁴ übergesch. *a* ¹⁵ Subula *bcd*, am ersten *u* radiert *b* ¹⁶ darauf ist in *a* über Crabrones (23, 28) etwas ausgewischt; doch rührt das vielleicht von jüngerer hand her ¹⁷ cortinas *Vulg.* ¹⁸ übergesch. *a* ¹⁹ uncinos *Vulg.* ²⁰ übergesch. *a* ²¹ papilionis *Vulg.* ²² übergesch. *a*

XXXII^a*Clm.* 4112 f. 36^b.

- 1 In carecto ripe. in loco palustri. ubi [XXIV. XXXII. vgl. XXVIII. CCCLXVI^b] 24
 2 sorehe¹ habundat. carex^a — 2, 3

XXXVII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

- 3 (58^b) Fiscellam curbilin² — 2, 3 (58^d) Subula sulla — 21, 6
 4 Scirpeam binizzin² — *ib.* Stips gziug — 21, 19
 5 In carecto inbinizze² — *ib.* Luscus⁹ einoger¹⁰ — 21, 26 [II. XXVIII]
 6 In papirione inbinizzenfasc² — 2, 5 Scabro hurniz¹⁰ — 23, 28
 7 [vgl. XXIV. XXVIII. XXXIV] Sperulas scibun — 25, 31
 8 Sábulum³ sant² — 2, 12 [XXVIII] Emunctorie¹¹ kluuí. l klufdun¹⁰ — 25,
 9 Rubus dorn. studa² — 3, 2 [XXIV. 38 [II. XXIV. XXVIII. XXXIV]
 10 xxv. xxvi. xxviii] Fibubula nusga¹⁰ — 26, 11
 11 (58^c) Patruelis⁴ fitiren sun () federen (55^a) Craticula hurt a crate rost — 27, 4
 12 sun — 6, 20 Occipicio I nullun — zu 28, 4
 13 Scíniphes knellizza — 8, 16 (55^b) In margin¹² in finibus in ángon¹³
 14 Conspersam knetan⁵ — 12, 34 [II. — 28, 24
 15 xxviii] (55^a) Capitium houbitloch¹³ — 28, 32
 16 Adpensum ci wagū — 13, 16 Feminalia lín :: bruch¹³ — 28, 42
 17 Ortigómetre . . . coturnices quahtelun (55^b) Reticulum nezi — 29, 13
 18 — 16, 13 Ie:ðris leberun — *ib.*
 19 Pilo stampe — 16, 14 Casia . . . piperis id pefferes¹³ — 30, 24
 20 (58^d) Coriandrum cölander — 16, 31 Carpentario wegenere¹³ — 35, 33 [XXIV]
 21 Contestare⁶ Zig:ureundine⁷ — 19, 21 Acetbulum¹⁴ ezzehfaz — 37, 16
 22 (55^b) Culter⁸ wafa| — 20, 25

XXXVII^b*Clm.* 14434.

- 23 Iecoris figidis. ficta. id lepara 11^a — 29, 13 [II. XXXII. XXXVII]

¹ = sarehe, saherehe ² im context ³ sabulo *Vulg.* ⁴ diese gl. nach der folgenden. patruelem *Vulg.* ⁵ im context ⁶ die gl. nach z. 26 ⁷ im context ⁸ das lat. und deutsche wort übergesch. nach z. 43 ⁹ luscus *Vulg.* ¹⁰ im context
¹¹ emunctoria *Vulg.* ¹² marginibus *Vulg.* diese gl. als letzte deutsche der *Exodus*
¹³ im context ¹⁴ acetabula *Vulg.* oder zu 25, 29 [vgl. II. XXIV. XXXI. XXXIV], sodass zum nachtrag gehörig? das lat. und deutsche wort übergesch.

LEVITICUS.

XL¹

c = *Clm.* 6227. *d* = *Clm.* 5116. *e* = *Clm.* 18528, 1. *f* = *Clm.* 17114.
g = *Codex Guelferbytanus* Wiss. 29. *h* = *Codex monasterii heremitarum* 184.
i = *Codex Vindob.* 1042. *k* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Vessicula .i. croph ² <i>h</i> 278 — 1, 16 | id. ē falco <i>k</i> 141 ^a falcho <i>h</i> 298 .i. 21 |
| 2 | Alies id (id est <i>h</i>) arangroz ³ <i>e</i> 73 ^a <i>h</i> | falcho ¹³ <i>d</i> 80 ^b — 11, 19 22 |
| 3 | 297 .i. arangroz <i>g</i> 81 ^b id. ē. aran- | Caradrion quidam dicunt lericha <i>g</i> 82 ^a 23 |
| 4 | gronz ⁴ <i>k</i> 140 ^b — 11, 13 | <i>h</i> 298 <i>k</i> 141 ^a lerica (lericha <i>f</i>) .i. 24 |
| 5 | Larus mersa ⁵ <i>e</i> 73 ^a <i>i</i> 130 ^a m ^{sa} ⁵ <i>f</i> | aloda <i>c</i> 49 ^b <i>d</i> 80 ^b <i>e</i> 73 ^b <i>f</i> 74 ^{a2} <i>i</i> 25 |
| 6 | 74 ^{a1} smea ⁶ <i>g</i> 81 ^b — 11, 16 | 130 ^b — <i>ib.</i> 26 |
| 7 | Mergulus nigra auis mergit se ⁷ sub aqua | Upupa siue opopa id (idē <i>g</i>) uuituhoffa 27 |
| 8 | piscis ⁸ querere (querere <i>c</i> quærere | (uuituhoffa <i>i</i>) <i>c</i> 50 ^a <i>g</i> 82 ^a <i>i</i> 130 ^b 28 |
| 9 | <i>gh</i>) dohfugal. ⁹ I alacra I tuhheri (doh- | <i>i.</i> wituhoffa ¹⁴ <i>d</i> 80 ^b .i. uvituhoffa <i>e</i> 29 |
| 10 | fugal. uel alafera. ul tuheri <i>g</i> doz- | 73 ^b id. ē. uuitu offa <i>k</i> 141 ^a idest 30 |
| 11 | fugal. I alacra. uel tuhhare <i>h</i> tuh- | vvitehoffa <i>h</i> 298 — <i>ib.</i> 31 |
| 12 | fogal. ¹⁰ I alac ^a . I tuhheri <i>d</i>) <i>c</i> 49 ^b <i>d</i> | Uespertilio ¹⁵ fledaremustro <i>c</i> 50 ^a <i>e</i> 73 ^b 32 |
| 13 | 80 ^a <i>e</i> 73 ^a <i>g</i> 81 ^b . 82 ^a <i>h</i> 297 <i>i</i> 130 ^a | <i>g</i> 82 ^a <i>h</i> 298 <i>i</i> 130 ^b id. ē. fledarem ⁹ tro 33 |
| 14 | () tuhfogal ¹¹ <i>e</i> 73 ^a — 11, 17 | <i>k</i> 141 ^a — <i>ib.</i> 34 |
| 15 | Cignus suuan <i>g</i> 82 ^a suúan <i>k</i> 141 ^a suan. | Migale ¹⁶ quidam dicunt ¹⁷ haramo <i>c</i> 50 ^a 35 |
| 16 | I albiz <i>h</i> 298 — 11, 18 | <i>d</i> 80 ^b <i>e</i> 74 ^a <i>g</i> 83 ^a <i>i</i> 131 ^a <i>k</i> 141 ^b 36 |
| 17 | Onocrotalus ¹² quae sonitum facit in | haramo <i>h</i> 299 haremo <i>f</i> 74 ^{b1} — 11, 37 |
| 18 | aqua roredumble <i>g</i> 82 ^a roredumple ^b <i>h</i> | 30 38 |
| 19 | 298 — <i>ib.</i> | Stelio ¹⁸ bestia uenenata id (idest <i>gh</i> id. 39 |
| 20 | Herodio falco <i>c</i> 49 ^b <i>e</i> 73 ^b <i>g</i> 82 ^a <i>i</i> 130 ^b | ē. <i>k</i> .i. <i>def</i>) genus lacertæ (lacertę 40 |
| | | <i>defi</i> lacerte <i>gk</i>) I mol (uel mól <i>h</i> wel- 41 |

¹ berichtigend zu bd. 1, 340 ann. 16 muss ich bemerken, dass der auszug Walahfrids bei Migne 114, 795 ff nach Colvenerius 2, 296 ff gedruckt ist und dass dort 8. 815. 816 folgende deutsche gl. stehen: Mergulus, nigra avis, mergit se sub aquas piscis querere. Dubfusal vel alacra vel tu afri. Herodio falco. Caradrion quidam dicunt leracha. Mygale quidam dicunt haramo. Stello, bestia uenenata, id est genus lacertæ, vel moll, ut alii volunt. nach dem vorwort des verlegers AHieratus schöpfte Colvenerius aus diuersis bibliothecis, Fuldensi maxime, und in Fulda war sowol Rabanus in Leviticum (Kindlinger s. 59, 10) als Strabi Glossa super Leviticum (s. 72, 22. 88, 35) ² überschr. *h* ³ id arangroz überschr. *e* ⁴ arangronz] z scheint vom schreiber nachgetragen *k* ⁵ entstellt aus meū ⁶ smea auf gröfserer rasur *g* ⁷ se fehlt *g* ⁸ piscis *i* ⁹ doh fu: gal *i*, rasur von l, das schließende l auf rasur ¹⁰ tuhfogal] u auf rasur *d* ¹¹ tuhfogal mit verweisung auf dohfugal *e* ¹² Onocrotulus *h* ¹³ .i. falcho überschr. *d* ¹⁴ .i. wituhoffa überschr. *d* ¹⁵ die gl. am untern rande mit verweisung nachgetragen *h* ¹⁶ Migalę *d* Migale *ef* Mygale *k* ¹⁷ quidam^{df} dię *e* ¹⁸ Stello *k* ¹⁹ qdē *df* *df* quidā di:cunt (*i*: aus u radiert) *h*

- 1 mol *k*) ut alii dicunt¹ *c* 50^a *d* 80^b *k* 141^b — *ib.*
 2 *e* 74^a *f* 74^{b1} *g* 83^a *h* 299 *i* 131^a

XLI

g = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 f. 101^{a1}.

- 3 Honochrotalum, auis qui sonum facit in aqua uel felefor — 11, 18

XLI^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

- 4 Larus² ipse est gaia³ quę solet semper In umbraculis. teutonice louba *b* 37^a 26
 5 supersedere⁴ aquis. Larus⁵ est teuto- lovba *d* 39^a löba *a* 38^a löbe⁸ *c* 42^b 29
 6 nice⁶ musare *a* 36^b *d* 37^b mûsa^{5e} 7 — 23, 42 [XLI] 30
 7 *c* 41^a musere *b* 36^b — 11, 16 [XLI.
 8 XLIII. L^b]

XLIII

r = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

- 9 Vesicam⁹ chroph *s* 112^{b1} — 1, 16 Vpupa¹⁸ wedehoppe I oppopam *s* 112^{b1} 26
 10 Ascellas fiderich I ochesin *s* 112^{b1} — — *ib.* 28
 11 1, 17 Vespertilionem fled'mus *s* 112^{b1} — *ib.* 28
 12 Reticulum iecoris et lacerti in homine Migale harml¹⁹ *r* 45^b quasi mus gu- 29
 13 nezissmere *s* 112^{b1} — 3, 4 losus dicitur ignota bestia quam ta- 29
 14 Simila¹⁰ semele *s* 112^{b1} — 5, 11 men similem cameleonti ferunt came- 29
 15 Craticula roist I serata *s* 112^{b1} — 7, 9 leon quidam dicunt harmo *s* 112^{b2} — 29
 16 Colliridas uochenzn¹¹ *r* 45^b — 7, 12 11, 30
 17 Subucula poderi albus: ¹² *s* 112^{b1} — Stellio mol *s* 112^{b2} — *ib.* 30
 18 8, 7 Lacerta egedesse *s* 112^{b2} — *ib.* 30
 19 Pennulas¹³ fl'ozun *s* 112^{b1} — 11, 9 Talpa muluer *s* 112^{b2} — *ib.* 30
 20 Strucio¹⁴ struz *s* 112^{b1} — 11, 16 Effloruerit bluwit *s* 112^{b2} — 13, 12 31
 21 Larus¹⁵ musâr *r* 45^b — *ib.* Recaluaster uochalder *s* 112^{b2} — 13, 41 31
 22 Bubonem huc *s* 112^{b1} — 11, 17 Valliculas grube *s* 112^{b2} — 14, 37 31
 23 Margulum¹⁶ tuchker *s* 112^{b1} — *ib.* Percussure aial *s* 112^{b2} — 14, 54 31
 24 Caradrión. I alauda lerach¹⁷ *r* 45^b — Stigmata ail *s* 112^{b2} — 19, 28 31
 25 11, 19 Albuginem huosal *s* 112^{b2} — 21, 20 31

^{vnt}
¹ diē *e* uolunt *ghk* ² Larv^s *c* larum *Vulg.* ³ Larus gabia idest genus auis *CGL*
 5, 553, 45, *vgl. Diez* 1³, 204 ⁴ sedere sup *c* ⁵ gaia — larus (ohne semper) am rande
 von *and. hand* mit verweisung hinter das erste Larus *b* Larv^s ipse *d* ⁶ teutonice *bc*
⁷ mûsa^{5e}] der circumflex mit dunklerer dinte auf rasur, wie es scheint, *c* ⁸ löbe]
 das übergesch. v blässer *c* ⁹ vesiculam *Vulg.* ¹⁰ similiae *Vulg.* ¹¹ übergesch. *r*
¹² albus:] *n*: aus *m* radiert *s* ¹³ pinnulas *Vulg.* ¹⁴ struthionem *Vulg.* ¹⁵ la-
 rum *Vulg.* ¹⁶ mergulum *Vulg.* ¹⁷ lerach] *e* aus *corr. r* ¹⁸ upupam *Vulg.*
¹⁹ übergesch. *r*

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 333

- 1 *Impetigo*¹ warce. *Sicca roth s* 112^{b2} — *Polenta*² *simila*³ *r* 45^b — 23, 14 [XLI] 24
 2 *ib.* *Pultes bolze l* *mous*⁴ *s* 112^{b2} — *ib.* 25
 3 *Herniosus holotehr s* 112^{b2} — *ib.*

XLIII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

- 4 *Reticulum iecoris*⁵ ^{teut̄} *nescesmere a* 65^a 48 [II. XLI. XLIII. XLIV. XLV] 26
 5 ^{.t.} *nescesmere b* 10^{b1} *nesoesmere d* 4^a *Subtēmen*¹⁰ ^{teut̄} *Weuel a* 65^b *wevel d* 4^b 27
 6 — 3, 4 [XLIII. XLV] — *ib.* [XLI. XLIII. XLV] 28
 7 *Pennula*⁶ ^{teut̄} *flozza a* 65^a ^{.t.} *flozza b* 10^{b1} *Matertera*¹¹ ^{teut̄} *moma a* 65^b *mume b* 11^{a1} 29
 8 *flozza d* 4^a — 11, 9 [XLIII. XLV] — 20, 19 [II. XLI. XLIII. XLV] 30
 9 *Strutio*⁷ *struz*⁸ *a* 65^a — 11, 16 [XLI. XLIII. CCCXCIV^a] *Amita*¹² ^{teut̄} *was a* 65^b *was b* 11^{a1} — *ib.* 31
 10 — [II. XLI. XLIII] 32
 11 *Recaluaster*¹⁵ ^{teuton̄} *vcale a* 65^b ^{.t.} *vcale b* 11^{a1} *Pultes melemos. l* ^{teut̄.} *bri a* 65^b ^{teut̄} *melemovs.* 33
 12 ^{.t.} *vcale c* 14^{b2} *vocale d* 4^b — 13, 41 *ul bri b* 11^{a2} *melmus l* *bri d* 4^b — 34
 13 [II. XLIII. XLV] 23, 14 [XLI. XLIII] 35
 14 *Stamen*⁹ ^{teut̄} *warf a* 65^b *warph d* 4^b — 13,

L

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

- 15 (55^e) *Strues huffo* — 1, 7 *Onocrotalon hordumel* — 11, 18 36
 16 *Ascellas ochesun* — 1, 17 (55^d) *Vpupa videhoffo* — 11, 19 37
 17 *Lágana. panis lata et tenuis derbi* — *Stelio mol* — 11, 30 38
 18 2, 4 *Lacerta ouuede*^{bssa}¹³ — *ib.* 39
 19 *Renunculi lumbola* — 3, 4 *Talpa muluelph*¹³ — *ib.* 40
 20 *Noctua uula . . . Eadem et niticorax* (56^a) *Nouerca*¹⁴ *stifhmuder* — 20, 11 41
 21 *nathram* — 11, 16 [II. XLI. XLIII. XLVII] 42
 22 *Bubo huwo* — 11, 17 *Gippus hover*¹³ — 21, 20 [II. vgl. XLI] 43
 23 *Mergus ducheri*¹³ — *ib.* *Lippus weih ouger. l* *surouger*¹³ — *ib.* 44
 [XLI] 45

¹ *impetiginem Vulg.* ² *polentam Vulg.* ³ *übergeschr. r* ⁴ *sodann hinter Attenuatus (25, 25) freier raum s* ⁵ *iecoris a* ⁶ *pinnulas Vulg.* ⁷ *struthionem Vulg.* ⁸ *übergeschr. a* ⁹ *stamine Vulg. dies wort und das nächste fehlen b* ¹⁰ *Subt, gemē d subtegmine Vulg.* ¹¹ *materterae Vulg.* ¹² *Ámita a amitae Vulg.* ¹³ *im context* ¹⁴ *davor hat Reitzenstein noch Stigmata signa uel puch (im context; 19, 28) und Incisuras pluotu (21, 5): beides ist lateinisch, das erstere = puncti (pūcti hs.), das andere = pro luctu* ¹⁵ *Recaluaster c*
 Althochdeutsche glossen IV.

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

- 1 Inquilinus. Colonus knet — 22, 10 [XLI. Liba flado — 23, 13
 2 *vgl.* XLIII] Spatule suerdelon² — 23, 40
 3 Cicatrix¹ uestigium uulneris lilewi² —
 4 22, 22

L^b

Clm. 5515 f. 131^b.

- 5 Larus³ musare — 11, 16 [XLI. XLI^a. (Papula⁴) blatero — 14, 56
 6 XLIII]

LI^b

Clm. 17155.

- 7 Gippus tuber hofer⁵ in dorso habens 13^b — 21, 20

NUMERI.

LVI

r = *Codex Goslariensis*.

- 8 (112^{b2}) Metabuntur herib'gunt — 1, 52. In uecte stango — 13, 24
 9 2, 2 Contenebrati bedussit — 14, 44
 10 Mortariolum⁶ morsere — 4, 7 Angulos ort — 15, 38
 11 Tridentes crowele — 4, 14 Operculum ob'lit — 19, 15
 12 (113^{a1}) Pauimento plast⁸ — 5, 17 Percussus geslager — 21, 8
 13 Acinum truba — 6, 4 Stagnum zcin — 31, 22
 14 Vlulabunt blasent — 10, 7 Plumbum bli — *ib.*
 15 Cucumeres curbeze — 11, 5 Caulas scalfastal — 32, 16
 16 Pepones erdephele — *ib.* Causa scult — 35, 12

LVI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 66^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

- 17 Mortariolum⁷ ^{teut}morsare *a* morsar *b* 11^{a2} *c* 15^{a1} estrich *b* 11^{a2} — 5, 17 [II. 31]
 18 .i. morsere *d* 4^b — 4, 7 [LIII. LVI. LVI. LVII]
 19 LVII] Cucumeres⁹ ^{teut}Curbize *a* ^{.t.}curbize *b* 11^{a2} *c* 15^{a2} 30
 20 Pauimentum⁸ ^{teut}estric *a* ^{.t.}estric *d* 4^b estrich Curbeze *d* 5^a — 11, 5 [LIII. LVI. LVII] 31

¹ cicatricem *Vulg.* ² *in context* ³ larum *Vulg.* ⁴ papularum *Vulg.* ⁵ hofer
 über tuber ⁶ mortariola *Vulg.* ⁷ mortariola *Vulg.* ⁸ pavimento *Vulg.* ⁹ Cucu-

1	Pepones ¹ petheme ^{teut} a p ^{hedeme} c 15 ^{a2}	Rinoceron ² enhorne ³ a — 23, 22 [LIII. 21
2	phäden ^t b 11 ^{a2} pedinē d 5 ^a — ib.	[LVI] 22
3	[LIII. LVI. LVII. LXII]	Stagnum ^{teut} tin a cin b 11 ^{b1} — 31, 22 23
4	Operculum lith ^{teut} a lith ^t c 15 ^{a2} lith b 11 ^{a2}	[LVI] 24
5	d 5 ^a — 19, 15 [LIV. LVII. vgl. LIII. LVI]	

LXII

c = Codex Vatic. Pal. 288.

6 (56 ^b) Stips ⁴ trunc ⁵ — 2, 4	Acinum . . . (56 ^b) id lûrun ⁷ — 6, 4	25
7 (56 ^a) Mortarium ⁶ murseri — 4, 7 [LIII. LVI. LVII]	Popa ⁸ pedema — 11, 5	26
8 Batilla scuuela — 4, 14 [vgl. LIII. LIV. LV]	Enigma ⁸ redilsa — 12, 8 [vgl. LVIII. LIX]	27 28
9	Triceris ⁹ kil — 24, 24	29
10	Lupanar huarhus — 25, 8 [II. LIII]	30
11 Zelotipie wiruesgerni ^{f hc} — 5, 14		

DEUTERONOMIUM.

LXV

b = Codex Guelpherbytanus Wiss. 29. c = Codex monasterii heremitarum 184.
d = Codex collegii novi Oxoniensis 29.

12 Bubalum uisunt b 140 ^a wisant c 385	sc'imbal c 398 — 28, 22	31
13 — 14, 5	Secundarum halana. idest (id c) uterus	32
14 Tragelaphus greç. hircocerus dicitur	qui sequitur partum ¹² b 148 ^b c 399 —	33
15 latine. eo quod utrique. aliquid ¹⁰ si-	28, 57	34
16 millis sit helaho b 140 ^a c 385 helaoi	Classibus sceffertim b 148 ^b c 399 —	35
17 d 177 ^b — ib.	28, 68	36
18 Rubigine ¹¹ idest scimbal b 148 ^a id est		

LXIX

r = Clm. 6028. s = Codex Goslariensis.

19 Scrabones. l crabrones. acutissime musce	113 ^{a2} — 7, 20	37
20 hornuz ¹³ r 45 ^b Scabrones hornizo s	Capram ¹⁴ rebgez s 113 ^{a2} — 14, 5	38

¹ Pepónes a pepodes d ² rhinocerotis Vulg. ³ übergeschr. a ⁴ nach z. 25
⁵ im context ⁶ mortariola Vulg. ⁷ im context ⁸ pepones, aenigmata Vulg.
⁹ trieribus Vulg. ¹⁰ in aliquo d ¹¹ Rubiginē c ¹² diese gl. steht auch in a (Co-
dex SGalli 283) p. 657. halana gen. pl. von hala 'hülse' ¹³ hornuz über musce r
¹⁴ capream Vulg.

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

1 Bubulum ¹ winsant <i>s</i> 113 ^{a2} — <i>ib.</i>	Cartallo zeinun l chorba <i>s</i> 113 ^{b1} — 26
2 Caradrium ignota auis quidam dicunt	26, 2
3 lerexha <i>s</i> 113 ^{b1} — 14, 18	Calce leuigabis dunichot <i>s</i> 113 ^{b1} — 27, 2
4 Viaticum vegespisa <i>s</i> 113 ^{b1} — 15, 14	Operimentum decece <i>s</i> 113 ^{b1} — 27, 20
5 Arbum ² buch <i>s</i> 113 ^{b1} — 18, 3	Suris wade <i>r</i> 46 ^a — 28, 35
6 Uentriculum vuamma <i>s</i> 113 ^{b1} — <i>ib.</i>	Illuue ⁶ unsufbere <i>s</i> 113 ^{b1} — 28, 57
7 Manubrio helbe <i>s</i> 113 ^{b1} — 19, 5	Secundarum leitharo <i>s</i> 113 ^{b1} — <i>ib.</i>
8 Offeres irbedes <i>s</i> 113 ^{b1} — 20, 10	Deuocatione ⁷ herūga <i>s</i> 113 ^{b1} — 31, 17
9 Cancellus linberga <i>s</i> 113 ^{b1}	Detrahent bisspargant <i>s</i> 113 ^{b1} — 31, 33
10 Funiculos zomeli ³ <i>s</i> 113 ^{b1} — 22, 12	20
11 Paxillum crepil <i>s</i> 113 ^{b1} — 23, 13	Magnificenciam lop <i>s</i> 113 ^{b1} — 32, 3
12 Balteo gurtil <i>s</i> 113 ^{b1} — <i>ib.</i>	Recalcitrauit widerspurne <i>s</i> 113 ^{b1} — 31, 33
13 Aposuit ⁴ inphant sazta <i>s</i> 113 ^{b1} — 24, 6	32, 15
14 Interpellauerunt ⁵ irruofent <i>s</i> 113 ^{b1} —	In abhominacionibus ⁸ leitsamādan
15 25, 1	113 ^{b1} — 32, 16

LXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 66^b. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 f. 11^{b2}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106 f. 16^{a1}. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 f. 5^a.

16 Búbali ⁹ sunt quos uesontes wisent ¹⁰ di-	— 18, 3 [LXIX]
17 cimus <i>a</i> — 14, 5 [II. LXV. LXVIII.	
18 LXIX. LXXIII]	Manubrium ¹³ helue ^{teuī} <i>a</i> helue ^{t.} <i>e</i> heffte ^b
19 Viaticum ¹¹ Wegenist <i>a</i> wegenest <i>e</i> we-	— 19, 5 [II. LXVIII. LXIX]
20 genest <i>bd</i> — 15, 14 [II. LXVIII. LXIX]	Humiliasti honest ^{teuī} <i>a</i> honestes ^{t.} <i>e</i> hōtest ^d
21 Armus ¹² būch <i>a</i> būch <i>c</i> böch <i>b</i> boch <i>d</i>	hōnen <i>b</i> — 21, 14 [LXIX]

LXXII

c = *Codex Vaticanus*. Pal. 288 f. 56^c.

22 Protelentur ¹⁴ gilengetwerden ¹⁵ — 5, 33	Procax ¹⁶ frazoror — 28, 50 [vgl. LXIX]
23 Manzer hurkint — 23, 2 [LXIX]	Meracissimum. purissimum lāt de rosta ¹⁵
24 Scabies scabedo ¹⁵ — 28, 27	— 32, 14 [LXX]

¹ bubalum *Vulg.* ² armum *Vulg.* ³ darauf nach Manzer (23, 2) lücke *s* ⁴ oppo-
suit *Vulg.* ⁵ interpellauerint *Vulg.* ⁶ davor lücke nach Teneritudinem (28, 56) *s*
⁷ deuotionem *Vulg.* ⁸ Inabhoīauacoīb; *s* ⁹ bubalum *Vulg.* ¹⁰ übergeschr. *a*
¹¹ Viaticū *a* ¹² armum *Vulg.* ¹³ manubrio *Vulg.* ¹⁴ als letzte deutsche *gl.* des
Deuteron. darnach führt Stokes an 56^d Amici (*Hieronymi praef. in Josue*) hironice
dixit *i.* munci: *l.* inimici, und 57^a Siro (*zu sirenarum ib.*) quando per iota (*i.* iota) scri-
bitur thaho significat: *l.* traho (*griech. σῶω*) ¹⁵ *im context* ¹⁶ vor z. 24. proca-
cissimam *Vulg.*

Academy xxxvii (1890), 47. Germ. 31, 333

LXXIV^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

1 (Uenere) cisamenequemin ¹ 5 ^a — 2, 35	Herodium suualeuua ² 21 ^a — 14, 16	21
2 (Conglutinatus est) gifuogit ist ¹ 16 ^a —	Caue beuuario ² 21 ^a — 14, 27	22
3 10, 15	Insanabile [venenum] inuresinnichiet ² 23	23
4 (Precipuum) bezzisda ¹ 18 ^b — 12, 11	42 ^a — 32, 33	24
5 Bubalum uro ² 20 ^b — 14, 5	Et opitulentur unde helphe ⁶ 42 ^b — 32, 25	25
6 Tragelaphum scelo ² 20 ^b — <i>ib.</i>	38	26
7 Pardalum ³ luhs ² 20 ^b — <i>ib.</i>	Preuaricati estis missodadot ⁷ 43 ^a — 32, 27	27
8 Chyrogrillium ⁴ igil ² 20 ^b — 14, 7	51	28
9 Ixon ⁵ falco ² 20 ^b — 14, 13	Amantissimus mine ⁷ 43 ^a — 33, 12	29
10 Noctuum uuula ² 21 ^a — 14, 15	In thalamo in brudbete ⁷ 43 ^a — <i>ib.</i>	30
11 Larum gouh ² 21 ^a — <i>ib.</i>		

JOSUA.

LXXV

c = Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 24 f. 102^{a1}.

12 Legulum. aureum. fibula leblalla — 7,	Sudes precas — 23, 13	31
13 21 (p. 375 <i>ann.</i> 4)		

LXXVII

c = Codex Vatic. Pal. 288 f. 57^c.

14 Sudes stipites steckon — 23, 13

LXXIX

q = Cbm. 6028. *r* = Codex Goslariensis.

15 Siluam dichi <i>r</i> 113 ^{b2} — <i>Praef.</i>	Sabarium ⁹ solere <i>r</i> 113 ^{b2} — 2, 6	32
16 Membra cola underlaze <i>r</i> 113 ^{b2} — <i>ib.</i>	Linistipula ¹⁰ arabozen <i>r</i> 113 ^{b2} — <i>ib.</i>	33
17 Cudere zeinnan <i>r</i> 113 ^{b2} — <i>ib.</i>	De noctes ¹¹ edas <i>r</i> 113 ^{b2} — 3, 1	34
18 Arcuato uulnere gelsuht ⁸ qui regius	Precones budil <i>r</i> 113 ^{b2} — 3, 2	35
19 morbus dicitur <i>q</i> 46 ^a — <i>ib.</i>	Pictaciis rumeun ¹² <i>r</i> 113 ^{b2} — 9, 5	36
20 Sirenarum meriminno <i>r</i> 113 ^{b2} — <i>ib.</i>	Mittere ¹³ ironiccazan ¹⁴ <i>r</i> 113 ^{b2} — 10, 21	37

¹ von dritter hand ² von zweiter hand ³ camelopardalum *Vulg.*, s. aber Vercellone
⁴ choerogrillum *Vulg.*, cirogrillum *Vercellone* ⁵ ixion *Vulg.*, ixon *Vercellone*
⁶ von zweiter hand ⁷ von dritter hand ⁸ übergeschr. *q* ⁹ solarium *Vulg.*
¹⁰ stipula lini *Vulg.* ¹¹ de nocte *Vulg.* ¹² zweimal *r*, es folgt modicus curialis
(= modicis coriolis) ul palestris ¹³ mutire *Vulg.* ¹⁴ ironiccazan] ni kann auch iu,
ui gelesen werden *r*

- 1 Subneruabis hasni|nist r 113^{b2} — 11, 6 Optio iruuelido r 113^{b2} — 24, 15
 2 Benedictionem follest r 113^{b2} — 15, 19

LXXIX^a

a = Codex Lugdunensis 191E f. 67^a. b = Codex Lipsiensis 107 f. 12^{a1}. c = Codex Lipsiensis 106 f. 16^{b1}. d = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 5^b.

- 3 Solarium ^{teut̄}sólare a .i. solare d ^osóler b Linum¹ ^{teut̄}flas a flax b ^{t.}vlaich^s c — ib.
 4 Sulre c — 2, 6 [LXXIX]

LXXXII^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

- 5 (48^b) (Fateor) gihon² — 2, 4 (Uiaticum) uuegenest¹⁰ — ib. [LXXXIX]
 6 (Linistipula³) linbozon² — 2, 6 [vgl. LXXXI]
 7 LXXVI. LXXIX] (57^b) Frusta comminuti stuchili¹¹ ce
 8 Latebant losghedon² — 2, 8 broheniui — ib.
 9 Elangerunt eruuchhedon² — 2, 9 (Famam) Leimunt¹² — 9, 9
 10 (49^a) (Prodideris) meldæs⁴ — 2, 14 Calidos uueremie¹² — 9, 12
 11 (50^a) Aluei grundes² — 3, 15 Sicci druhinie¹² — ib.
 12 (Intumescetes) ersuuellenti² — 3, 16 Pene uile nah¹² — 9, 13
 13 (52^b) (Funditus) gigrunfestid⁵ — 6, 5 (58^b) Compulsi genota¹² — 9, 24
 14 (53^b) (Aerarium) tresehus⁶ — 6, 24 (Decreuit) bemienda¹² — 9, 27
 15 (Uulgatum) gimerid⁵ — 6, 27 (59^a) (Repente) allengahon¹² — 10, 9
 16 (Usurpauerunt) nuzzon² — 7, 1 (59^b) (Muttire) erluto¹² — 10, 21
 17 (54^a) (Conglobati) gesineuerhtota² — (60^a) (Dimicatis) uehtteht¹² — 10, 25
 18 7, 9 (Stipetes) ÿ esti¹² — 10, 26
 19 (55^b) (Prothrahantur) zuhen² — 8, 6 (61^a) Inmensae unmezmihilero¹³ —
 20 [vgl. LXXIX] 11, 4
 21 (Recensuit) erzalta⁷ — 8, 10 (61^b) (Ad orientalem [partem]) ostena¹² —
 22 (Uallatus) umbahabeter⁷ — ib. — 11, 8
 23 (56^a) (Cohortantes) suundinden⁸ — 8, Subneruauit erhelci¹⁴ — 11, 9
 24 16 (Meridianam) sundena¹² — 11, 16
 25 (Clippeum) silt⁷ — 8, 18 (Occidentalem plagam) uone uu^estena¹² —
 26 (Tendebant) rehhedon⁹ — 8, 20 — ib.
 27 (Ferire) stehc¹⁴ — 8, 22 (62^b) (Ab australi parte) nordena¹² —
 28 (57^a) (Pittaciis) blezon¹⁰ — 9, 5 [LXXVI] 12, 3

¹ lini Vulg. ² von zweiter hand ³ stipula lini Vulg., s. Vercellone ⁴ meldæs
 von dritter hand, æs nur schwach sichtbar ⁵ von dritter hand ⁶ von erster hand
⁷ von zweiter hand ⁸ von zweiter hand. l. scundinde(n) ⁹ von erster oder zweiter
 hand ¹⁰ von zweiter oder erster hand ¹¹ stuchili) li aus n corr. die ganze gl. von
 zweiter hand ¹² von zweiter hand ¹³ von dritter hand ¹⁴ von zweiter hand, wol
 nicht zu ende geschrieben

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 333. — *Bibl.* 7.

1 (65 ^a) (Concessit) gheliez ¹ — 14, 10	(68 ^b) Marciscetis ⁴ seruehnot ¹ — 18, 3 21
2 (66 ^a) (Suasit ²) scunda ¹ — 15, 18	Ignauia zagehed ¹ — <i>ib.</i> 22
3 Suspirauit uz fnahc ³ — <i>ib.</i>	(76 ^a) Crabrones cheueron ³ — 24, 12 23

JUDICUM.

LXXXVII

b = *Codex Vaticanus*. Pal. 288 f. 57^d.

4 Problema. propositio. ið redlssa ⁵ — 14,	Stuppa ⁶ awircke ⁵ — 16, 9 [LXXXV. 24
5 12	LXXXVI. XCI]
6 Anaboladium Sabsaban	Cānabi ⁷ hānaffes ⁵ 26

LXXXVIII

f = *Clm.* 14689. *r* = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis*.

7 Testacius ⁸ dezinar <i>s</i> 113 ^{b2} — 1, 35	Blandire listin ¹² <i>f</i> 38 ^a — 14, 15 27
8 Sica ⁹ halwert <i>s</i> 113 ^{b2} — 3, 21	Arassetis iruurfet <i>s</i> 114 ^{a1} — 14, 18 28
9 Posticam ¹⁰ durlin <i>s</i> 113 ^{b2} — 3, 24	Suras ¹³ waden <i>s</i> 114 ^{a1} — 15, 8 29
10 Defecit ungamagota <i>s</i> 113 ^{b2} — 5, 27	Molarem chinnece <i>s</i> 114 ^{a1} — 15, 19 30
11 Ius proth <i>s</i> 113 ^{b2} — 6, 19	Refocilabit ¹⁴ kilabada ¹⁵ <i>s</i> 114 ^{a1} — <i>ib.</i> 31
12 Pobles ¹¹ chniseibe <i>r</i> 46 ^a — 7, 6	Pererepuiisset ¹⁶ mariuurta <i>s</i> 114 ^{a1} — 32
13 Vmbilico nabil <i>s</i> 113 ^{b2} — 9, 37	16, 2 33
14 Propugnacula brustuure <i>s</i> 113 ^{b2} — 9, 51	Licio uizza <i>s</i> 114 ^{a1} — 16, 13 34
15 Disceptacio strit <i>s</i> 113 ^{b2} . 114 ^{a1} — 12, 2	Plexueris fittap <i>s</i> 114 ^{a1} — <i>ib.</i> 35
16 Sodales trudinga <i>s</i> 114 ^{a1} — 14, 11	Sarcinulis kifazadan <i>s</i> 114 ^{a1} — 19, 17 36
17 Proplema retnisse <i>s</i> 114 ^{a1} — 14, 12	Abutamur missemuzen <i>s</i> 114 ^{a1} — 19, 22 37

LXXXVIII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 67^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 f. 12^{a2}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 f. 5^b.

18 Malleus ¹⁷ hamer ^{teut} <i>a</i> hamer <i>b</i> — 4, 21	Disceptatio strid ^{teut} <i>a</i> strid ⁱ <i>d</i> Strid ^{t.} <i>c</i> 67 ^{b2} 38
19 [LXXXVII. XCI ^b]	streith <i>b</i> — 12, 2 [LXXXVIII] 39
20 Ius soth ¹⁸ <i>a</i> — 6, 19	Plexueris ffi, ^{teut} ctest ^{t.} <i>a</i> flichtest ^{t.} ¹⁹ <i>b</i> flech- 40

¹ von zweiter hand ² suasa est *Vulg.*, *s. Vercellone* ³ von zweiter oder erster hand
⁴ marcetis *Vulg.* ⁵ im context ⁶ stuppae *Vulg.* ⁷ gl. zum vorhergehenden
⁸ testaceo *Vulg.* ⁹ sicam *Vulg.* ¹⁰ posticum *Vulg.* ¹¹ poplite *Vulg.*
¹² die gl. am rande *f* ¹³ suram *Vulg.* ¹⁴ refocillavit *Vulg.* ¹⁵ oder h'ilabada *s*
¹⁶ pererebruiisset *Vulg.* ¹⁷ malleum *Vulg.* ¹⁸ übergeschr. *a* ¹⁹ am schluss nach Bachantes furētes (20, 25) fügte eine jüngere hand hinzu pobles .i. genu poblex knyschibe (7, 6) *b*

1 test *c* 67^{b2}. 68^{a1} fluchtest *d* — 16, 13 [LXXXVIII. XC. vgl. II]

XCII^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

- 2 (78^{2a}) Falcatis [curribus] siesnon¹ — (Tempus) dunuuenge⁷ — *ib.* [II. LXXXVI] 21
 3 1, 19 (Cerebrum) hirmi⁷ — *ib.* 22
 4 (78^{2b}) Artauit duuand² — 1, 34 (82^b) (Super nitentes) uberscinenda⁷ — 23
 5 (79^b) (Experiar) erfinde³ — 2, 22 5, 10 24
 6 (80^a) (Certare) cistridenne³ — 3, 2 Suffocatus bidenfit⁷ — 5, 11 25
 7 (80^b) Capulam⁴ helza⁵ — 3, 16 [LXXXVI. 26
 8 LXXXVIII] (83^a) (Exanimis) uuanaseler⁷ — 5, 27 27
 9 (Palme [manus]) flozon³ — *ib.* (84^b) Nemus forst⁷ — 6, 25 28
 10 (Sicam) uuafan⁶ uuafan⁷ — 3, 21 (91^b) Deuitans uermidendi⁷ — 11, 3 29
 11 (Sera) slozun⁵ — 3, 23 (92^a) Acriter gehantego⁷ — 11, 5 30
 12 (Posticām) durestodel³ — 3, 24 Mediator sueneda⁷ — 11, 10 31
 13 (Clauem) sluzil³ — 3, 25 (92^b) Precibus den digen⁷ — 11, 17 32
 14 (Circiter) naah⁷ — 3, 29 (93^a) (Indicens) cumindi⁸ — 11, 27 33
 15 (81^b) Desiliens nidersrikender⁷ — 4, 15 14 34
 16 (82^a) Malleum hamer⁶ — 4, 21 [LXXXVII. (96^b) Maxille des cinibrachen⁹ — 15, 35
 17 LXXXVIII^a] (98^a) (Amissione) shornisse¹⁰ — 16, 28 35

RUTH.

XCIV

p = *Codex Goslariensis* f. 114^{a1}.

- 18 Alas seremunga — 2, 12 Preuilegium¹¹ svntringa — 4, 6 36

XCIV^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 67^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 106 f. 16^{b1}. *c* =
Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 5^b.

- 19 Priuilegium¹² ^{teut} suntrigi ^{t.} *a* suntrigi *b* sun- trigi *c* — 4, 6 [XCIV. vgl. II] 37

¹ von zweiter hand. = segesnon = segenson ² von zweiter oder erster hand. *l.*
 duuang ³ von zweiter oder erster hand ⁴ capulum Vulg. ⁵ von dritter hand
⁶ von erster hand ⁷ von zweiter hand ⁸ von erster oder zweiter hand. *l.* cum-
 dindi. bl. 95^a steht neben der zeile et de forte — dies (14, 14) am rande von zweiter
 hand un (magun zu potuerunt?) ⁹ von zweiter oder erster hand ¹⁰ von zweiter
 oder erster hand. wol von dem part. skoran gebildet wie flornissi von farloran. sodann
 bl. 99^a (17, 9 sum — 18, 6 iter quoque) am oberen rande von erster hand hors ¹¹ pri-
 vilegio Vulg. ¹² in der parallelns. *Codex Lipsiensis* 107 f. 12^{a2} ist hinter ¹ Priuilegiū
 eine lücke gelassen, welche von jüngerer hand mit den worten q. ¹ puās leg⁶ ausgefüllt
 wurde

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 333

XCV

c = *Codex Vatic.* Pal. 288 f. 57^d.1 Aria denne ¹/_{i.} houestat¹ — 3, 2XCV^b*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 92.

2 (105 ^b) Sperare drugo ² — 1, 11	Decreuisset . . . ahe ⁶ — 1, 18	17
3 Iam doc ³ — 1, 12	Reditum uiderfart ⁷ — <i>ib.</i>	18
4 Apta mac ³ — <i>ib.</i>	Uelox [fama] caleme ^r da ⁸ — 1, 19	19
5 Premit dr . . . ⁴ — 1, 13	(Uocetis) nenned ⁹ — 1, 20	20
6 Aduerseris uideros ⁵ — 1, 16	(107 ^a) Carere darbo ¹⁰ — 4, 6	21

REGUM I.

CII

d = *Codex principum de Lobkowitz* 489. *e* = *Codex Berolinensis* Ms. lat. 8^o 73.*f* = *Codex Guelferbytl.* Wiss. 66. *g* = *Codex monasterii sanctae crucis* 23.

7 Se locauerunt farmieton ¹¹ <i>e</i> 19 ^b far-	sarm ⁹ eton ¹¹ <i>g</i> 4 ^{a1} — 2, 5	22
8 mieton ¹¹ <i>f</i> 11 ^b farmueton ¹¹ <i>d</i> 18 ^b		

CIII

q = *Clm.* 6028 f. 46^a. *r* = *Codex Goslariensis.*

9 Characteribus b huc staben <i>r</i> 114 ^{a1} —	Fuscinulam crowel <i>r</i> 114 ^{a2} — 2, 13	23
10 <i>Prol.</i>	Lebetem ezzil <i>r</i> 114 ^{a2} — 2, 14	24
11 Supputacio zale <i>r</i> 114 ^{a1} — <i>ib.</i>	Caldarium ¹² cezzelin <i>r</i> 114 ^{a2} — <i>ib.</i>	25
12 Numeracio underbruida <i>r</i> 114 ^{a1} — <i>ib.</i>	Buccellam snite <i>r</i> 114 ^{a2} — 2, 36	26
13 Sub censu	Preciosus Seldinir ¹³ <i>r</i> 114 ^{a2} — 3, 1	27
14 Incisionibus vnd ⁸ laz <i>r</i> 114 ^{a1} — <i>ib.</i>	Extales ¹⁴ <i>i.</i> intestina gedarme ¹⁵ <i>q</i> ar-	28
15 Cronicon zitbuch <i>r</i> 114 ^{a1} — <i>ib.</i>	stelinga <i>r</i> 114 ^{a2} — 5, 9	29
16 Emula ella <i>r</i> 114 ^{a1} — 1, 6	Anos ringa <i>r</i> 114 ^{a2} — 6, 5	30

¹ im context ² von zweiter hand. drugo = trûôn ³ von zweiter hand ⁴ ganz verwischt, von dritter hand, etwa dringit gemeint ⁵ von zweiter hand. = uideros
⁶ von zweiter hand. etwa rest von feriahe ⁷ von zweiter hand ⁸ von zweiter hand. der zweite teil des wortcomplexes scheint mèrida, mit dem ersten weifs ich nichts anzufangen, da der lautstand dieser Würzburger gl. an câh, câhe oder an eine vor-satzpartikel ca- zu denken verbietet ⁹ von zweiter hand ¹⁰ von zweiter hand. dieselbe gl. auch bl. 106^b am rande neben v. 2, 12 ¹¹ im context defg ¹² caldarium Vulg.
¹³ darauf lücken nach Verbum causam (3, 11) und nach Demolitus est eos (5, 6) *r* ¹⁴ Exstales *r* ¹⁵ übergeschr. *q*

- 1 Capsellam truhen *r* 114^{a2} — 6, 8
 2 Panificas borthechere *r* 114^{a2} — 8, 13
 3 Reditus giniz *r* 114^{a2} — 8, 15
 4 Sistarciis mustascen *r* 114^{a2} — 9, 7
 5 Triclinium sedal *r* 114^{b1} — 9, 22
 6 Ligonem sech¹ *q* — 13, 20
 7 Sarculum howe fossorium ⁿgbescuuel *q*
 8 Sarculum fossorium hūuan *r* 114^{b1} —
 9 *ib.*
 10 Tridentum² mistgabelē *q* capulono *r*
 11 114^{b1} — 13, 21
 12 Stimulum gart *r* 114^{b1} — *ib.*
 13 Lorica amata³ halsberga *r* 114^{b2} —
 14 17, 5
 15 Ocreas benb'ga *r* 114^{b2} — 17, 6
 16 Liciatorium mittil *r* 114^{b2} — 17, 7
 17 Phalangas scara *r* 114^{b2} — 17, 8
 18 Funda slinga *r* 114^{b2} — 17, 49
- Apparitores dinistman *r* 114^{b2} — 19, 14²⁶
 Licitores⁴ vuizinere *r* 114^{b2} — 19, 20²⁷
 Contribulibus a tribu chunilinga *r* 115^{a1} 28²⁸
 — 20, 6²⁹
 Perendie vb'morgene *r* 115^{a1} — 20, 12³⁰
 Emissariis bûdel *r* 115^{a1} — 22, 17³¹
 Ibicibus ste'inges *r* 115^{a1} — 24, 3³²
 Oram ort *r* 115^{a1} — 24, 5³³
 Pvllicem floch *r* 115^{a1} — 24, 15³⁴
 Ligaturas gebundelin *r* 115^{a1} — 25, 18³⁵
 Massas rasta *r* 115^{a1} — *ib.*³⁶
 Caricarum figo:oⁿ5 *r* 115^{a1} — *ib.*³⁷
 Benedictionem obel|lei *r* 115^{a1} — 25, 27³⁸
 Singultum sustodil *r* 115^{a1} — 25, 31³⁹
 Scrupulum unsensie *r* 115^{a1} — *ib.*⁴⁰
 Inposuisti bi⁶ *r* 115^{a1} — 28, 12⁴¹
 Minauit menite l *r* 115^{a2} — 30, 20⁴²

CIII^a

a = Codex Lugdunensis 191E. *b* = Codex Lipsiensis 107. *c* = Codex Lipsiensis 106. *d* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14.

- 19 Supputatio⁷ zala ^{teuī} *a* 67^a zala ^{teuī} *d* 5^b τ ala
 20 *c* 68^{a1} — Prologus [CIII. CVII]
 21 Fuscinula⁸ Crowwel *a* 67^b Crowwel *d* 6^a
 22 crōwel ^{t.} *c* 16^{b2} — 2, 13 [III. XCVIII.
 23 CIII. CVII. CX. CXII. vgl. CIX]
 24 Tridens⁹ Grepe ^{teuī} *a* 67^b ^{t.}grepe *d* 6^a — *ib.*
 25 [vgl. CIX zu 13, 21]
 Caldaria¹⁰ kezel ^{teuī} *a* 67^b kessel *b* 12^{b1} 43
 — 2, 14 [CIII] 44
 Stimulus¹¹ gart menel¹² *a* 67^b gartinene^l 45
^{t.} *d* 6^a gart *c* 17^{a2} — 13, 21 [CIII] 46
 Cassis helm ^{teuī} *a* 68^a helm ^{t.} *c* 17^{b1} .i. 47
 helm *d* 6^a helm¹³ *b* 13^{a1} — 17, 5 48
 [II. C. CIX] 49

¹ übergeschr. *q* ² tridenciū *r* ⁱtdētē *q*, vor der vorangehenden *gl.* ³ squa-
 mata *Vulg.* ⁴ licitores *Vulg.* ⁵ figo:o] rasur von *r*, wie es scheint, *r* ⁶ schluss
 der spalte *r* ⁷ Su^pputacō *b*, die corr. von jüngerer hand, dann urspr. lücke gelassen,
 welche von jüngerer hand nunmehr mit einer lat. erklärung ausgefüllt ist; von derselben
 hand am rande supputa'e vnd'tzelen ⁸ darnach lücke, welche von jüngerer hand
 durch krewel ausgefüllt wurde *b. fuscinulam* *Vulg.* ⁹ tridentem *Vulg.* ¹⁰ caldariam
Vulg. ¹¹ darnach lücke, in welche von jüngerer hand über einander eingetragen sind
 stichel prikel gartmene l *b* 12^{b2}; der letzten zeile dieser spalte hat die jüngerer hand zu-
 gefügt Tybia kny scheibe. Coxa eŷ dyech. Crus wade. stimulum *Vulg.* ¹² menel über-
 geschr. *a* ¹³ sodann steht in *b* von jüngerer hand über Liciatoriū a licijs dŕ: wewe l
 garn bom (17,7) und über dem dazu gehörigen Licia enī sūt: liciū garn drot ede vitztae

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333. 334

1	Phalanges ¹ scara ² a 68 ^a .i. scare d 6 ^a	Pulex ⁶ fla ⁷ a 68 ^a flo b 13 ^{a2} — 24, 15	22
2	— 17, 8 [CIII]	[CIII]	23
3	Formella ³ ^{teut̄} casicar a 68 ^a .i. kese naph	Ligaturas ⁸ ^{teut̄} kipúntilla a 68 ^a kintwidel	24
4	d 6 ^b — 17, 18 [CIII]	d 6 ^b — 25, 18 [CIII]	25
5	Mentum kinne a 68 ^a kinne b 13 ^{a1} —	Imposuisti ⁹ ^{teut̄} pitrúga a 68 ^b ^{t.} pitruga c 18 ^{b2}	26
6	17, 35	pit̄ga d 6 ^b — 28, 12 [CIII]	27
7	Pera ⁴ ^{teut̄} skerpe a 68 ^a scerpe d 6 ^b —	Minait ^{teut̄} meneta. I ^{teut̄} treiph a 68 ^b ^{t.} meneta.	28
8	17, 40	ul treiph c 18 ^{b2} menete I ^{t.} tiph d 6 ^b	29
9	Funda ⁵ ^{teut̄} slíngera a 68 ^a slíngera c 17 ^{b2}	treiph b 13 ^{b1} — 30, 20 [CIII. CVII]	30
10	Clingera d 6 ^b — 17, 49 [vgl. CIII]		

CIX

c = *Codex Vaticanus* Pal. 288. d = *Codex Ambianensis* 110.

11	Cacabus et cucuma cohma c 59 ^d — 2, 14	Tridens greiffa. I mistgabela ¹⁰ c 60 ^a	31
12	Fuscínula krovvel c 59 ^d — <i>ib.</i>	greifa d 5 ^{a1} — 13, 21	32
13	Fenus vveddi c 59 ^d — 2, 20	Fornix suíbugo c 60 ^a — 15, 12	33
14	Extales grozdarm ¹⁰ c 59 ^d — 5, 9	Cubitus clafdera ¹⁰ c 60 ^a — 17, 4	34
15	Capsella ¹¹ capsilin ¹⁰ c 60 ^b d 4 ^{b2} —	Palmus munt ¹⁰ c 60 ^a — <i>ib.</i>	35
16	6, 8	Cassis helm ¹⁰ c 60 ^a — 17, 5 [II. C. CIII ^a]	36
17	Sistarcie ¹² malaha I dasga c 59 ^d d 5 ^{a1}	Ocrea beinbga ¹⁰ c 60 ^a — 17, 6	37
18	— 9, 7	Formella formizzi c 60 ^a — 17, 18	38
19	Sarculum ¹³ g&isan ¹⁰ c 60 ^a houa I hacca	Perendie egesteren c 60 ^a — 20, 12	39
20	d 5 ^{a1} — 13, 20 [xcviii. CIII]	[CIII]	40

CXIV^{b14}a = *Clm.* 2571 f. 153^a. b = *Codex Erlangensis* 242 f. 157^b. c = *Clm.* 2551 f. 133^b. d = *Codex Lipsiensis* 107.21 Item quod sequitur in regum prologo. quod ex ipsa phrasi¹⁵ probari potest 41

¹ Phalanges^a a phalangas *Vulg.* ² *übergeschr. a* ³ darnach lücke, wohinein von jüngerer hand kesenap geschrieben ist b. formellas *Vulg.* ⁴ darnach lücke, welche von jüngerer hand mit brot^{ak} ausgefüllt wurde b. peram *Vulg.* ⁵ darnach lücke, darin von jüngerer hand eýe slevd' b. sodann b 13^{a2} zwischen Laicos und pplares (21, 4) ein verweisungszeichen auf den rand, wo von jüngerer hand paes .i. paes gemeyne brot ⁶ pulicem *Vulg.* ⁷ *übergeschr. a* ⁸ darnach lücke b. neben dem folgenden Cômē-ta'ius ¹ q̄ scbit ānales (zwischen 25, 29 und 31) am rande von jüngerer hand eý messt' der awslēgige b ⁹ ohne gl. und lücke b. Inposuisti *cd* ¹⁰ im context c ¹¹ am schluss von Regum I c ¹² Sistarchie proprie sunt nautarum dicte quod sint sute d ¹³ die gl. nach der folgenden d ¹⁴ die gl. steht unter Moses erklärungen der griech. worte in den prologen des Hieronymus zu den bibl. büchern ¹⁵ frasi d

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | hoc est. Phrazo l uideo l loquor ¹ | metaphraster l metaphrastes ⁵ .i. inter- |
| 2 | dicitur. unde phrasis ² dicitur .i. lo- | pres. quod teutonice ⁶ quoque dicitur |
| 3 | cutio l ³ stilus. unde phraster ⁴ siue | antifriston abc antiphristen d 4 ^b . 5 ^a |
| 4 | phrastes .i. locutor. hinc componitur | |

REGUM II.

CXV

b = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 f. 102^{a3}.

- | | | |
|---|--|-----------------------------------|
| 5 | Centum. massas palatarum id. est. ficus. | inter duas palas. id. est. scofla |
| 6 | de ficis fecerunt. massa. et posuerunt | 16, 1 |

CXIX

p = *Cbm.* 6028 f. 46^b. *q* = *Codex Goslariensis*.

- | | | |
|----|--|--|
| 7 | In competis ingiuuikin <i>q</i> 115 ^{a2} — 1, 20 | In oculis solis huius lu ^t pore <i>q</i> 115 ^{b2} — 31 |
| 8 | Crepusculo dageto <i>q</i> 115 ^{a2} — 2, 32 | 12, 11 |
| 9 | Fusam ⁷ spilli <i>q</i> 115 ^{a2} — 3, 29 | Musitantes runinde <i>q</i> 115 ^{b2} — 12, 19 |
| 10 | Cepit guan <i>q</i> 115 ^{a2} — 5, 7 | Sarrauit ⁹ cisegete <i>q</i> 115 ^{b2} — 12, 31 |
| 11 | Fistulas nuosca ⁸ <i>q</i> 115 ^{a2} — 5, 8 | Latum ¹⁰ zigala <i>q</i> 115 ^{b2} — <i>ib.</i> |
| 12 | Calcitrabant spuriten <i>q</i> 115 ^{b1} — 6, 6 | Sorbiciunculas ¹¹ musila <i>q</i> 115 ^{b2} — 37 |
| 13 | Assaturam spizbrade <i>q</i> 115 ^{b1} — 6, 19 | 13, 6 |
| 14 | Bubule carnis visintines flescas <i>q</i> 115 ^{b1} | Palatarum figena <i>q</i> 115 ^{b2} — 16, 1 |
| 15 | — <i>ib.</i> | Tapetia tephecha <i>q</i> 115 ^{b2} — 17, 28 |
| 16 | Frixam gebacken <i>q</i> 115 ^{b1} — <i>ib.</i> | Cicer cisa <i>q</i> 115 ^{b2} — <i>ib.</i> |
| 17 | Magnalia wnd' <i>q</i> 115 ^{b1} — 7, 21 | Baiulus tregere <i>q</i> 115 ^{b2} — 18, 22 |
| 18 | Iugales curruum subneruauit .i. equos | Compendii curci <i>q</i> 115 ^{b2} — 18, 23 |
| 19 | iunctos in curru subneruauit ha ^h sc- | Satisfac danga <i>q</i> 115 ^{b2} — 19, 7 |
| 20 | note <i>p</i> Subneruauit hesneta <i>q</i> 115 ^{b1} | Polimitarius arhari <i>q</i> 115 ^{b2} — 21, 19 |
| 21 | — 8, 4 | Auricu ¹² rakeba <i>q</i> 115 ^{b2} — 23, 23 |
| 22 | Iugales ros <i>q</i> 115 ^{b1} — <i>ib.</i> | Crassatur uodit <i>q</i> 115 ^{b2} — 24, 21 |
| 23 | In ualle salinarum sulzona <i>q</i> 115 ^{b1} — | Gratuita firkebin ¹³ <i>q</i> 115 ^{b2} — 24, 24 |
| 24 | 8, 13 | |

CXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 69^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107.

- | | | |
|----|---|--------------------------------|
| 25 | Assatura ¹⁴ brata ^{teut} <i>a</i> brothen <i>b</i> 13 ^{b2} — | 6, 19 [II. CXIX. CXXIV. CXXVI] |
|----|---|--------------------------------|

¹ loqd *b* ² phansis durchstrichen und darüber ra d, dazu unten am rande mit verweisung phrasis ³ siue d ⁴ phrasin d ⁵ metaphastes d ⁶ theutonice a
⁷ fusum *Vulg.* ⁸ darauf lücke nach Arx mire altitudinis (zu a Mello 5, 9) *q* ⁹ ser-
 ravit *Vulg.* ¹⁰ laterum *Vulg.* ¹¹ darnach, vor dem deutschen wort, sicut ait durch-
 strichen und unterpunctiert *q* ¹² auricularium *Vulg.* ¹³ oder firkebin *q* ¹⁴ assa-
 turam *Vulg.*

Academy XXXVII (1890), 47. Germ. 31, 334

¹ Tapetia teppeth¹ a . . . tepheth b 14^{a2} — 17, 28 [vgl. CXIX] 26

CXXV

c = Codex Vatic. Pal. 288.

² Infatua bitübili c 60^c — 15, 31 Gemineos⁴ guizuineo³ c 60^c — 20, 1 27

³ Alligatura² hangilla³ c 60^b — 16, 1

REGUM III.

CXXXV

r = Clm. 6028 f. 46^b. s = Codex Goslariensis.

⁴ Lat ^o morum stēphīn mize s 116 ^{a1} — 5,	Axis ¹¹ ahse ¹² r — 7, 30	28
⁵ 15	Humeruli chiphun s 116 ^{a1} chiphe ¹² r 29	
⁶ Dolauerunt sunitun I cessetan s 116 ^{a1}	— ib.	30
⁷ — 5, 18	Radii speicha s 116 ^{a1} spaiche ¹² r — 31	
⁸ Cementa ⁱⁱ murere s 116 ^{a1} — ib.	7, 33	32
⁹ Cloleam ⁵ windelstein ⁶ s 116 ^{a1} — 6, 8	Canti velga s 116 ^{a1} uelge ¹² r — ib.	33
¹⁰ Pauimento plast' s 116 ^{a1} — 6, 15	Modioli ¹³ nabe s 116 ^{a1} na be ¹² r — 34	
¹¹ Laquearia himeleze s 116 ^{a1} — ib.	ib.	35
¹² Tornaturas gedreunge s 116 ^{a1} — 6, 18	Terra argillosa ¹⁴ la ¹ imigiū r — 7, 46	36
¹³ Celaturas irgrabūga ⁷ s 116 ^{a1} — ib.	Erugo rost s 116 ^{a2} — 8, 37	37
¹⁴ Anaglipha erhab en ⁸ r mattelecha s	Rubigo militōn s 116 ^{a2} — ib.	38
¹⁵ 116 ^{a1} — 6, 32	Deuocacio ¹⁵ scelta s 116 ^{a2} — 8, 38	39
¹⁶ Regulam spratun s 116 ^{a1} — 6, 35	Classen chel s 116 ^{a2} — 9, 26	40
¹⁷ Deambulacra enkega s 116 ^{a1} — 7, 2	In enigmatibus radiscun s 116 ^{a2} — 10, 1	41
¹⁸ Epistilia polistari s 116 ^{a1} — 7, 6	Pincernas scenken s 116 ^{a2} — 10, 5	42
¹⁹ Versuum cilone s 116 ^{a1} — 7, 17	Symias effen s 116 ^{a2} — 10, 22	43
²⁰ Mare label s 116 ^{a1} — 7, 23	Pauos paue s 116 ^{a2} — ib.	44
²¹ Litteris ⁹ labell. ^{es} ¹⁰ luter est choncha i.	Scorpio ¹⁶ est genus sentis asperrimi hui-	45
²² vas eneum .xl. batos capiens a luendo	fol ^s r — 12, 11	46
²³ dictum. I cantarus aquarius drancoph	Armamentarium wafenhus s 116 ^{a2} — 47	
²⁴ s 116 ^{a1} — 7, 26	14, 28	48
²⁵ Lora iehhalma s 116 ^{a1} — 7, 29	Araciuncula ¹⁷ vurelin s 116 ^{a2} — 18, 32	49

¹ übergesch. a ² in Regum I vor Capsella 267, 15. alligaturis Vulg. ³ in context ⁴ Jemineus Vulg. ⁵ cocleam Vulg. ⁶ darauf lücke nach Cenaculum a comunione uescendi dicitur (6, 8) s ⁷ darauf lücke nach Eminentes (6, 18) s ⁸ übergesch. r ⁹ luteris Vulg. ¹⁰ labell.^{es}] an stelle des punctes ein verschmierter buchstab s ¹¹ axes Vulg. diese und die vier nächsten gll. in der folge 34. 31. 33. 28. 29 r ¹² übergesch. r ¹³ Modiola s ¹⁴ argillosa terra Vulg. ¹⁵ devotatio Vulg. ¹⁶ scorpionibus Vulg. ¹⁷ aratiunculas Vulg.

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 334

- 1 Iuniperum veghol dorboū l spuchra s Pedissequos dinestman s 116^{a2} — 20, 14 ²⁰
 2 116^{a2} — 19, 4 Predicare¹ chundet s 116^{a2} — 21, 9 ²¹

CXLII

c = *Codex Vaticanus*. Pal. 288 f. 61^b.

- 3 Dolatis lapidibus² gimezzeton steinon³ Coclee⁴ scale l uentilachin⁵ — 6, 8 ²²
 4 — 6, 7

CXLIII^b

Codex Bonnensis 218 f. 48^b.

- 5 Argilla⁶ .i. tha — 7, 46

REGUM IV.

CXLVIII

q = *Clm.* 6028 f. 46^b. *r* = *Codex Goslariensis*.

- 6 Cancellus lenib'ga *r* 116^{b1} — 1, 2 5, 22 ²³
 7 Psaltes⁷ psallentem sengere *r* 116^{b1} — Stragulum. opertorium mortuorum re- ²⁴
 8 3, 15 tuch¹⁰ *q* — 8, 15 ²⁵
 9 Fundibularius⁸ sleng'e *r* 116^{b1} — 3, 25 Caluarium kebal *r* 116^{b1} — 9, 35 ²⁶
 10 Oscitauit kienota hal .i. os aperuit *r* Latrinas ueltganga *r* 116^{b1} — 10, 27 ²⁷
 11 116^{b1} — 4, 35 Testificaciones eida *r* 116^{b2} — 17, 15 ²⁸
 12 Col'einthidas wildecorbizo *r* 116^{b1} — Tignariis holtmeist⁹ *r* 116^{b2} — 22, 6 ²⁹
 13 4, 39 Tigna¹¹ rauen¹² *q* ³⁰
 14 Benedictionem obelei *r* 116^{b1} — 5, 15 Lapidicinis steinmeczer *r* 116^{b2} — *ib.* ³¹
 15 Burdonum ::uemere *r* 116^{b1} — 5, 17 Perfuga¹³ uraidig⁹ *q* — 25, 11 ³²
 16 Vestes mutatoria⁹ bedewant *r* 116^{b1} — Trullas chella *r* 116^{b2} — 25, 14 ³³

CXLVIII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 70^b. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 f. 15^{a2}. *c* =
Codex Lipsiensis 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 f. 8^b.

- 17 Benedictio¹⁴ ^{teut} oblei *a* oblei *d* obelei *c* poris¹⁶ dicitur mirgel (mergel ^t *c* mer- ³⁴
 18 22^{a1} — 5, 15 [CXLVIII] gel *b* mugel *d*) *abc* 22^{a1} *d* — 5, ³⁵
 19 Electo¹⁵ terre tempore.¹⁶ Tempor tem- 19 ³⁶

¹ praedicate *Vulg.* ² lapidib;] *d* aus *b* *corr.* ³ *in context* ⁴ cocleam *Vulg.*
⁵ *im context* ⁶ argillosa terra *Vulg.* ⁷ psaltem *Vulg.* ⁸ fundibulariis *Vulg.*
⁹ vestes mutatorias *Vulg.* ¹⁰ *übergeschr. q* ¹¹ durch die vorangehende *gl. ver-*
anlasst q ¹² *übergeschr. q* ¹³ perfugas *Vulg.* ¹⁴ darnach lücke gelassen *b. bene-*
 dictionem *Vulg.* ¹⁵ Electo *c* ¹⁶ tēpōre, tēpōris und die ganze *gl. am rande a*
 Tempor. pis *d*

¹ Caluaria¹ kebal ac 22^{a2} keba² d — 9, 35 [CXLVII. CXLVIII. CLII. CLV] 14

CLV^a

Clm. 4112 f. 59^b.

² Carduus genus herbe spinose. Huius mollis. frigidus et indigestus sucus 15
³ natura mordax. et cum austeritate est eius. alopetias grint³ curat — 14, 9 16

PARALIPOMENON I.

CLVI

e = *Codex Fuldensis* Aa 2 f. 62^a.

⁴ Trahas. a trahendo; id slito curuata sine rota — 20, 3 17

CLVIII

r = *Clm.* 6028 f. 46^b. *s* = *Codex Goslariensis*.

⁵ Inextricabiles vntelost *s* 116^{b2} — *Praef.* Tribulas trischilin *s* 117^{a1} Tribule. arum. 18
⁶ Siluam dich⁴ *s* 116^{b2} — *ib.* a conterendo dicte driscele *r* — 20, 3 19
⁷ Carpentarius rettuuagenera *s* 117^{a1} — Trahas⁵ sliten *r* slede *s* 117^{a1} — *ib.* 20
⁸ 9, 15

PARALIPOMENON II.

CLXIII

t = *Codex Goslariensis* f. 117^{a2}.

⁹ Obriza⁶ oberguldes — 3, 5 Eruca⁸ grasiworm — 6, 28 21
¹⁰ Opere staurario⁷ manleicho — 3, 10 In neruum polz. ul isihalta — 16, 10 22
¹¹ Chonchas cherer — 4, 6 Pensaciones⁹ cinsa — 21, 3 23
¹² Basilicam palinza — 4, 9 Egereret uirdouuit¹⁰ — 21, 19 24

ESDRAE I.

CLXIX

g = *Codex Goslariensis* f. 121^{b2}.

¹³ Latimus¹¹ steinmetze — 3, 7 Cementariis murere — *ib.* 25

¹ darnach lücke b, welche von jüngerer hand mit einer lat. erklärang ausgefüllt ist.
² darnach von and. hand ein strich d ³ grint übergeschr.
⁴ darauf lücke nach Barbarie (*ib.*) *s* ⁵ Traas *s* ⁶ obrizi *Vulg.* ⁷ statuario *Vulg.*
⁸ aerugo *Vulg.* ⁹ pensationes *Vulg.* ¹⁰ dann lücke nach Contignacionem (34, 11)
¹¹ latomis *Vulg.*

CLXXIII^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 24².

- 1 Craterę.¹ I cassurę idem sunt .i. bichere béchere *c* 90^b — 8, 27
2 *a* 98^b .i. bechere *b* 97^b *d* 98^b .i.

ESDRAE II.

CLXXVI

g = *Codex Goslariensis f.* 121^{b2}.

- 3 Furnorum ouene² — 3, 11 Concionem samenunga — 5, 7

TOBIAS.

CLXXXVI

q = *Clm.* 6028 *f.* 47^a. *r* = *Codex Goslariensis.*

- 4 Manciparunt zuo³ *r* 121^{a2} — *Prol.* Secundo⁵ cras oborgene *r* 121^{b1} — 8, 4
5 Exosos letsiama *r* 121^{a2} — 1, 18 Albugo houuisil *r* 121^{b1} — 11, 14
6 Branzia⁴ chiwe *q* — 6, 4 Membranam⁶ uel *r* 121^{b1} — *ib.*
7 Exentera euiscera scurfe *q* — 6, 5

CLXXXVI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 85^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 17^{a1}. *c* =
Codex Lipsiensis 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 19^{a2}.

- 8 Secundo⁷ cras vbermórgene *a* vb^smor- Membranam⁶ uel *a* vel *c* 46^{b2} vel *b* —
9 gene *d* — 8, 4 [CLXXXVI] 11, 14 [CLXXXVI. CLXXXVIII]

CXC^b

Clm. 5515.

- 10 Albugo cingge 141^b — 6, 9, 11, 14

JUDITH.

CXCIII

r = *Clm.* 6028 *f.* 47^a. *s* = *Codex Goslariensis f.* 121^{b1}.

- 11 Exaccioni notugunga *s* — *Prol.* In precipicio hohi *s* — 7, 8
12 Opinatissima⁸ nameastesta *s* — 2, 13 Lapades.⁹ olle minores. I panes uladen.²¹

¹ crateres *Vulg.* ² diese gl. noch einmal nach Inueni librum census eorum ad edicio.
Librum genealoye eorum (7, 5) ³ es steht Manti zuo parunt *r* ⁴ branchiam *Vulg.*
⁵ secundum *Vulg.* ⁶ membrana *Vulg.* ⁷ Secdo cras. ⁸ p⁹ cras *b.* secundum *Vulg.*
⁸ opinatissimam *Vulg.* ⁹ palathas *Vulg.*

Dronke 12

1	1 ^a pitinge ¹ r Labates stadon s —	In conopeo mukēneze ² r —	10, 19	17
2	10, 5			

CXCVII^b

Clm. 5515.

3	Ascopam. ³ flasconem buterich 142 ^a —	10, 5		18
---	---	-------	--	----

ESTHER.

CC

g = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 f. 103^{b3}.

4	Iacinctini sintorheuiñ —	1, 6		
---	--------------------------	------	--	--

CCI

s = *Codex Goslariensis*.

5	(121 ^{b2}) Archiuis arma (122 ^{a1}) boumere ⁴	Percrebriisset irmerdo —	2, 8	19
6	— Prol.	Arcariis tresecamera —	3, 9	20
7	Mundum muliebrem wipcierda —	2, 3		

CCVIII^b*Codex Fuldensis* Aa 2.⁵

8	(86 ^b) Ista sors scottorum conuenit iuxta	mitterent in illam ligna quadrata que	21
9	librum ester quia sors in eum conti-	tot fuerunt quot homines de quibus 22	
10	netur. ⁶ Scotti dixerunt quod in hi-	sors fiebat et eorum nominibus scripta 23	
11	bernia ista consuetudo esset in sor-	circumdabantur (87 ^a) massa farine. 24	
12	ciendo quod implerent urnam id eim-	id teige. quod uulgus romanus pastam 25	
13	bar. hoc est magna situla aqua. et	uocat <i>usw.</i>	26

JOB.

CCXII

t = *Clm.* 6028 f. 47^a. *u* = *Codex Goslariensis*.

14	Membranis puohfellin <i>u</i> 120 ^{b1} — Prol.	Scripus ⁷ binez <i>u</i> 120 ^{b2} —	8, 11	27
15	Sterquilinio mistes hufun <i>u</i> 120 ^{b1} —	Carectum sabari <i>u</i> 120 ^{b2} — <i>ib.</i>		28
16	2, 8	Decipula ualla <i>u</i> 120 ^{b2} —	18, 10	29

¹ pitinge] *das zweite i auf rasur r* ² *übergeschr. r* ³ *ascoperam Vulg.* ⁴ *dh.*
 armariis buochchamere ⁵ *am schluss der erklärung des buches Hester mit beziehung*
 auf 9, 24 ff ⁶ *Ista — continetur rote überschrift* ⁷ *scirpus Vulg.*

- 1 Meridiati resteten *u* 121^{a1} — 24, 11 Cartilago crustila *u* 121^{a2} — 40, 13
 2 Iuniperorum¹ spurgono *u* 121^{a1} — 30, 4 Sternutacio niesüga *u* 121^{a2} nisunge
 3 Capicio hobetloch *u* 121^{a1} — 30, 18 — 41, 9

CCXII^a

Codex Lugdunensis 191E f. 76^a.

- 4 Cartilágo enoster² — 40, 13

CCXIV

c = *Codex Ambianensis* 110 f. 12^{b1}.

- 5 Umbilicus³ nabulo — 40, 11

CCXVI^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis*
242.

- 6 Scirpus a quo segetes teguntur. sine *a* 93^a sciluf *c* 86^a scilfus *b* 91^b schi-
 7 nodo. Latine scirpus. teutonice⁴ sciluf luf *d* 93^a — 8, 11

PSALMI.

CCXXI

t = *Clm.* 6028 f. 47^a. *u* = *Codex Goslariensis*.

- 8 Vnus sumeliccher *u* 117^{b1} — *Prol.* I Pupillam ogaphel ul sehan *u* 117^{b1} —
 9 Exaltans geohender *u* 117^{b1} — *ib.* 16, 8
 10 Inscripto⁵ capitán *u* 117^{b1} — *ib.* Peruerteris dusaluerchere tuuerden *u* 117^{b2}
 11 Scribendi capita longas *u* 117^{b1} — *ib.* — 17, 27
 12 Titulus⁶ capitulan *u* 117^{b1} — *ib.* Sole offani *u* 117^{b2} — 18, 6
 13 Cursim kizolo *u* 117^{b1} — *Prol.* II Foderunt durechestechen *u* 117^{b2} — 21,
 14 Cissum⁷ kibrachotaz *u* 117^{b1} — *ib.* 17
 15 Obliquis duerche *u* 117^{b1} — *ib.* Refloruit picham *u* 117^{b2} — 27, 7
 16 Edicionem hantfrestinunga *u* 117^{b1} — Vituperacionem laster *u* 117^{b2} — 30, 14
 17 *ib.* Inputabit⁸ wizit *u* 117^{b2} — 31, 2
 18 Non defluet niderniriset *u* 117^{b1} — 1, 3 Euge wach *u* 117^{b2} — 34, 21
 19 Exacerbauit igremita *u* 117^{b1} — 10, 4 Emulari hazzan ul bilidan *u* 117^{b2} —
 20 Magniloquam uilisprege *u* 117^{b1} — 11, 4 36, 1
 21 Conuenticula cisamine chüsta *u* 117^{b1} — Zelaueris hazzit. uehet *u* 117^{b2} — *ib.*
 22 15, 4 Intenderunt spiennun *u* 117^{b2} — 36, 14
 23 Corruptionem fusmissida *u* 117^{b1} — Plagas kestige *u* 117^{b2} — 38, 11
 24 15, 10 Calamus rore *u* 117^{b2} — 44, 2

¹ iuniperorum *Vulg.* ² übergeschr. vgl. *DWB* 5, 1497 ³ umbilico *Vulg.* ⁴ tutt-
 tonice *b* ⁵ inscriptio *Vulg.* ⁶ titulis *Vulg.* ⁷ scissum *Vulg.* ⁸ imputavit *Vulg.*

1	Vacate uiret <i>u</i> 117 ^{b2} — 45, 11	Chophina ³ corp <i>u</i> 118 ^{a1} — 80, 7	29
2	Proposicionem ratnisse <i>u</i> 117 ^{b2} — 48, 5	Contestabor zurchundi cih ⁴ <i>u</i> 118 ^{a1} — 30	30
3	Calcanti ¹ uersne ul sala <i>u</i> 117 ^{b2} —	80, 9	31
4	48, 6	Meridiano miteltagh lichemo ⁵ <i>u</i> 118 ^{a2}	32
5	Depascet frizet <i>u</i> 117 ^{b2} — 48, 15	— 90, 6	33
6	Desursum uf <i>u</i> 117 ^{b2} — 49, 4	Dedacordo ⁶ sebenseiden <i>u</i> 118 ^{a2} — 34	34
7	Concinnabat componebat machide l stihita	91, 4	35
8	<i>u</i> 117 ^{b2} — 49, 19	Cremium spach sarmentum fasciculus	36
9	Nouacula acuta scarsas <i>u</i> 117 ^{b2} —	qui fit ex siccis lignis ul merges carpa	37
10	51, 4	<i>u</i> 118 ^{a2} — 101, 4	38
11	Precipitacionis kebi <i>u</i> 117 ^{b2} — 51, 6	Frixorium ⁷ rostphanna <i>u</i> 118 ^{a2} — <i>ib.</i>	39
12	Emigrabit uztribit <i>u</i> 117 ^{b2} — 51, 7	Opertorium decca <i>u</i> 118 ^{a2} — 101, 27	40
13	Rannum dorn <i>u</i> 117 ^{b2} Rannus est	Herodii valco <i>u</i> 118 ^{b1} — 103, 17	41
14	genus spinarum permolestum . . . aglai	Cinomia hundesffiga <i>u</i> 118 ^{b1} — 104, 42	42
15	<i>t</i> — 57, 10	31	43
16	Significacionem pochun <i>u</i> 117 ^{b2} . 118 ^{a1}	Salsuginem sulzi <i>u</i> 118 ^{b1} — 106, 34	44
17	— 59, 6	Lebes cezil ⁸ <i>u</i> 118 ^{b1} — 107, 10	45
18	Macerie stanzun <i>u</i> 118 ^{a1} — 61, 4	Nouvelle planzin <i>u</i> 118 ^{b1} — 127, 3	46
19	Stateris wagun <i>u</i> 118 ^{a1} — 61, 10	Linguosus uilecoser <i>u</i> 118 ^{b1} — 139, 12	47
20	Stillicidiis dorbizunga <i>u</i> 118 ^{a1} — 64, 11	Incensum rob <i>u</i> 118 ^{b1} — 140, 2	48
21	Tympanistriarum spiliuip ² <i>u</i> 118 ^{a1} —	Fetose tragente <i>u</i> 118 ^{b2} — 143, 13	49
22	67, 26	Manicis hantruwen <i>u</i> 118 ^{b2} — 149, 8	50
23	Ascia descla <i>u</i> 118 ^{a1} — 73, 6		

CCXXI^a

a = Codex Lugdunensis 191E. *b* = Codex Lipsiensis 107. *c* = Codex Lipsiensis 106. *d* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14.

24	Cap ^{teuī} ualla <i>a</i> 77 ^a uralla <i>d</i> 13 ^{a2} ualle	Fetose ^{teuī} fesilig ¹⁰ <i>a</i> 79 ^b feselich <i>c</i> 37 ^{a1}	51
25	<i>c</i> 32 ^{b1} valle <i>b</i> 19 ^{a1} — 34, 8 [CCXXIV]	— 143, 13 [CCXXIV]	52
26	Singularis euer ⁹ <i>a</i> 78 ^a — 79, 14 [CCXXI]		

PARABOLAE.

CCXXIX

s = Codex Goslariensis.

27 (118 ^{b2})	Edificationem gebecerunga —	Coacuerint irsurent — <i>ib.</i>	53
28	<i>Prol.</i>	Prelo torcla — <i>ib.</i>	54

¹ calcanei *Vulg.* ² spiliuip] *s* aus *corr.* *u* ³ cophino *Vulg.* ⁴ cih] *c* *scheint*
in z corr. u ⁵ *es steht* Meridiano miteltagh. Basiliscū lichemo *u* ⁶ decachordo *Vulg.*
⁷ *davor* Alia ed' *u* ⁸ cezil *ausradiert u* ⁹ *übergeschr. a* ¹⁰ *in b 21^{a2} ist aus*
einem undeutlichen worte pregnans corr.

- | | |
|--|--|
| 1 Erudicionem zuth — 1, 3 | Fideiussor burge — 20, 16 |
| 2 Lactauerunt ¹ spanan — 1, 10 | Vadem ⁵ burgun — 22, 26 |
| 3 Tendiculas striche — 1, 11 | Simbola samtregele — 23, 21 |
| 4 (119 ^{a1}) Impinget gitozin — 3, 23 | Clauo iserennagele — 23, 34 |
| 5 Tenellus zart — 4, 3 | Chamus cābridel — 26, 3 |
| 6 Offendiculum anstozūga — 4, 12 | Conflatoria ⁶ essa — 27, 21 |
| 7 Bamula ² demuli ³ — 6, 5 | Pila stamt — 27, 22 |
| 8 Concinnat ⁴ machot — 12, 19 | Mendicitatem belelūge — 30, 8 |
| 9 Noualibus niulendi — 13, 23 | Sanguisuge egulun — 30, 15 |
| 10 Ascella ochese — 19, 24 | Stellio mol — 30, 28 |

CCXXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 80^b. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 f. 22^{a1}. *c* =
Codex Lipsiensis 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 f. 16^{a1}.

- | | |
|--|---|
| 11 Carta ^{teut} <i>bref a</i> <i>brief d</i> <i>briff b</i> <i>briep c</i> 38 ^{b2} | ccxxx] |
| 12 — <i>Prol.</i> | Absinthium wermot <i>b</i> () wermode <i>a</i> 3 ¹ |
| 13 Coacuerint ⁷ ^{teut} <i>irsurent a</i> <i>irsurtēt d</i> — <i>ib.</i> | w ^s mote <i>d</i> w ^t smute <i>c</i> 39 ^{a1} — 5, 4 ³ |
| 14 [ccxxvi. ccxxvii. ccxxviii. ccxxix. | [ccxxix. ccxxxvi] |

CCXXXVI^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 97.

- | | |
|--|---|
| 15 (Per cancellos) durchdiebirl ⁴ 5 ^a — 7, 6 | (Stertit) .i. Ruzet ⁸ 7 ^a — 10, 5 [ccxxviii. 3 ¹ |
| 16 [vgl. ccxxxii] | ccxxix. ccxxx. ccxxxii. ccxxxiv] 3 ¹ |
| 17 (Iecur) lebera 5 ^b — 7, 23 [ccxxxvi] | |

CCXXXVII^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis*
242.

- | | |
|--|----------------------|
| 18 Tipsanē ⁹ de ordeo ¹⁰ fiunt fesun <i>a</i> 67 ^a | [ccxxxiii. ccxxxvii] |
| 19 <i>b</i> 65 ^a <i>d</i> 66 ^b fesun <i>c</i> 67 ^a — 27, 22 | |

ECCLESIASTES.

CCXL

p = *Codex Goslariensis* f. 119^{a2}.

- 20 Opstupescas¹¹ irnarrist — 7, 17

¹ lactaverint *Vulg.* ² damula *Vulg.* ³ oder dennili *s* ⁴ Cōcinnat̄ *s* ⁵ vades
Vulg. ⁶ conflatorio *Vulg.* ⁷ darnach lücke *b* ⁸ von and. hand ⁹ Tipsane *c*
 Typsane *bd* ptisanas *Vulg.* ¹⁰ hordeo *ad* ¹¹ op^tstupescas *p*

Wn. 460. (Sum. 37)

CCXLVI^{b1}

a = Codex Vindobonensis 804. *b* = Codex Wirziburgensis Mp. th. 4^o 60.

- | | | | |
|---|--|--|----|
| 1 | Celech hebr̄. ecclesiastes grece. concio- | lantrechtære ³ <i>b</i> 99 ^a | 14 |
| 2 | nator ² lat̄ .i. lantrechtere <i>a</i> 184 ^a .i. | | |

CANTICUM CANTICORUM.

CCXLIX

q = Codex Goslariensis.

- | | | | |
|---|--|--|----|
| 3 | (119 ^{a2}) Murenulas snorli .i. catenulas | dicunt elatas palmarum speciem esse ar- | 15 |
| 4 | — 1, 10 | boris conficiendis vnguentis aptam. quam | 16 |
| 5 | (119 ^{b1}) Botrus cipri trube — 1, 13 | latine abietem uocant dannā — 5, 11 | 17 |
| 6 | Macerie stenzunes — 2, 14 | Areole putet — 5, 13 | 18 |
| 7 | (119 ^{b2}) Elate folia palmarum ... Quidam | Vmbilicus nabulo — 7, 2 | 19 |

CCXLIX^a

Codex Lugdunensis 191E f. 81^b.

- | | | | |
|---|--|---------|----|
| 8 | (Botrus) thrufle — 1, 13 [vgl. CCXLIX. | CCLIII] | 20 |
|---|--|---------|----|

SAPIENTIA.

CCLXI

s = Clm. 6028 f. 46^b. *t* = Codex Goslariensis f. 120^{a1}.

- | | | | |
|----|---|-----------------------------------|----|
| 9 | Torax ⁴ brunia <i>t</i> — 5, 19 | Malagma plaster <i>t</i> — 16, 12 | 21 |
| 10 | Auena ⁵ senwe <i>s</i> — 5, 22 | Echo galm <i>s</i> — 17, 18 | 22 |
| 11 | Contubernium kinoscast <i>t</i> — 8, 3 | Poderis album <i>t</i> — 18, 24 | 23 |
| 12 | Muscipulus ⁶ musuallun <i>t</i> — 14, 11 | | |

CCLXI^a

a = Codex Lugdunensis 191E f. 82^b. *b* = Codex Lipsiensis 106 f. 42^{b2}.

c = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 17^{b1}.

- | | | |
|----|--|----|
| 13 | Inuolumentum ⁷ ^{teut̄} wintela <i>a</i> wintela <i>c</i> ^{t.} windele <i>b</i> — 7, 4 [CCLXI] | 24 |
|----|--|----|

¹ die gl. steht im abschnitt Nomina librorum (nicht mit Isidor 6,2 identisch) ² concinator *a* ³ über concionator *b*. ebenso auf bl. 88^b derselben hs. in einer predigt De pascha: Ecclesiastes concionator, lantrechtære ⁴ thorace Vulg. ⁵ a bene Vulg. ⁶ muscipulam Vulg. ⁷ involumentis Vulg. die parallelhs. Codex Lipsiensis 107 f. 23^{b2} hatte hinter Inuolumentū urspr. freien raum, dann ist nachträglich mit anderer dinte wintela eingesetzt

ECCLESIASTICUS.

CCLXV

d = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 f. 102^{b4}.

1 Asfaltum spalor — 24, 20

CCLXIX

s = *Codex Goslariensis*.

- | | |
|--|--|
| 2 (120 ^{a1}) Receptacula gedemilin — 1, 21 | Platanus ahorn — 24, 19 |
| 3 Reddicio lon — 1, 29 | (120 ^{a2}) Cribri rideren ⁴ — 27, 5 |
| 4 Sustentaciones giduldi — 2, 3 | Asserum lattun — 29, 27 |
| 5 Acide sarpho — 4, 9 | Tortura magapiscide — 31, 23 |
| 6 Inerudicione ¹ unzuoti — 4, 30 | Carri carrun — 33, 5 |
| 7 Inproperium iteuz — 6, 1 | Admissarius reino — <i>xu</i> 33, 6 <i>Emissa-</i> |
| 8 Acidieris ² zurlustes — 6, 26 | rius |
| 9 Alterceris stritest — 9, 13 | Linicionem hasnunga — 38, 34 |
| 10 Zeles zurnest — 9, 16 | Versucias heina — 39, 2 |
| 11 Ceruicatus uuderbrutteder — 16, 11 | Placor manitta I holda — 39, 23 |
| 12 Acharis grīmer — 20, 21 | (120 ^{b1}) Sanguinare kiplotigan — 42, 5 |
| 13 Barchiale ³ armboche — 21, 24 | Pigmentarii arzatis — 49, 1 |
| 14 Detencio anadacht — 24, 16 | Defluenti ⁵ uarindimo — 51, 13 |

CCLXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

- | | |
|---|--|
| 15 Redditio ^{teut} lon <i>a</i> 82 ^b ^{.t.} lon <i>b</i> 24 ^{a1} <i>c</i> 43 ^{a1} | Asseres ⁷ ^{teut} rabon <i>a</i> 83 ^a ^{.t.} rabon <i>b</i> 24 ^{a2} |
| 16 ^{teut} lont <i>d</i> 17 ^{b2} — 1, 29 [CCLXIX] | rabon <i>d</i> 18 ^{a1} — 29, 27 |
| 17 Ineruditio ⁶ ^{teut} untzuht <i>a</i> 83 ^a ^{.t.} vnthzucht <i>b</i> | Tortura ^{teut} wize <i>a</i> 83 ^a ^{.t.} wize <i>b</i> 24 ^{a2} <i>c</i> 43 ^{b2} |
| 18 24 ^{a1} ^{t.} mithzucht <i>c</i> 43 ^{a1} ^{t.} vnzvth <i>d</i> 17 ^{b2} | wuze ⁸ <i>d</i> 18 ^{a1} — 31, 23 |
| 19 — 4, 30 [CCLXIX] | Carrum ⁹ ^{teut} charro <i>a</i> 83 ^a ^{.t.} carro <i>b</i> 24 ^{a2} <i>c</i> 43 ^{b2} |
| 20 Datio ^{teut} gaue <i>a</i> 83 ^a ^{.t.} gabe <i>b</i> 24 ^{a1} <i>c</i> 43 ^{a2} | 43 ^{b2} — 33, 5 [CCLXIX] |
| 21 ^{teut} gabe <i>d</i> 17 ^{b2} — 11, 17 | |

ESAIAS.

CCLXXIX

k = *Clm.* 14745. *r* = *Clm.* 6028 f. 47^b. *s* = *Codex Goslariensis*.

22 Vmbraculum loiba *s* 122^{b1} — 1, 8 Tugurium hutta *s* 122^{b1} — *ib.*

¹ ineruditionis *Vulg.* ² acedieris *Vulg.* ³ brachiale *Vulg.* ⁴ darauf lücke nach
Indulcabit (27, 26) *s* ⁵ defluente *Vulg.* ⁶ ineruditionis *Vulg.* ⁷ asserrum *Vulg.*
⁸ oder wiize *d* ⁹ carri *Vulg.*

1 In cucumerario corbezgar ^a s 122 ^{b1.2} —	Git et ciminum ul cumel s 123 ^{a1} — 32
2 <i>ib.</i>	28, 25 33
3 Scoriam ¹ sinder s 122 ^{b2} — 1, 22	Milium hirsii s 123 ^{a1} — <i>ib.</i> 34
4 Stangnum cin s 122 ^{b2} — 1, 25	Utiam sparget .i. wiesca. † uogelchrut ⁹ 35
5 Varagines ² herbrust s 122 ^{b2} — 2, 19	<i>r</i> — <i>ib.</i> 36
6 Talpas muluuer s 122 ^{b2} — 2, 20	Malus sageboū s 123 ^{a2} — 30, 17 37
7 Vespertiliones fledermuse s 122 ^{b2} — <i>ib.</i>	Migma gujiassahi. † om s 123 ^{a2} — 30, 38
8 Torques halsbouch s 122 ^{b2} — 3, 19	24 39
9 Discriminalia harbant s 122 ^{b2} — 3, 20	Pereussuram slach s 123 ^{a2} — 30, 26 40
10 Armillas armougā s 122 ^{b2} — 3, 19	Balbārum derestāmelenten s 123 ^{a2} — 41
11 Mitras huot s 122 ^{b2} — <i>ib.</i>	32, 4 42
12 Inaures orringa s 122 ^{b2} — 3, 20	Trieris chiel s 123 ^{a2} — 33, 21 43
13 Acus spinela s 122 ^{b2} — 3, 22	Perpendicularum muruugi s 123 ^{a2} mu- 44
14 Specula spegel s 122 ^{b2} — 3, 23	^{ge} werwa <i>r</i> — 34, 11 45
15 Forcipe zanga s 122 ^{b2} — 6, 6	Cataplastarent ¹⁰ kauascoten s 123 ^{a2} — 46
16 Titio ³ brant s 122 ^{b2} — 7, 4	38, 21 47
17 Desolabit nuoddet s 123 ^{a1} — 11, 15	Runcina. ferrum recuruum uel <i>r</i> houil 48
18 Scopabo mudabo ⁴ kerent s 123 ^{a1} —	s 123 ^{a2} — 44, 13 49
19 14, 23	Circino rizza s 123 ^{a2} — <i>ib.</i> 50
20 Scapa ⁵ besime s 123 ^{a1} — <i>ib.</i>	Tornaut dredre s 123 ^{a2} — <i>ib.</i> 51
21 Gallinacius kappo s 123 ^{a1} — 22, 17	Vellentibus denzuegenten s 123 ^{a2} — 52
22 Pilam bal s 123 ^{a1} — 22, 18	50, 6 53
23 Institutores ⁶ schifman s 123 ^{a1} — 23, 8	Saliunca reitachil s 123 ^{a2} — 55, 13 54
24 Propinabo ihscencho s 123 ^{a1} — 27, 3	Carrucis ¹¹ carrun s 123 ^{b1} garruít ¹² k 76 ^d 55
25 Proscindet ⁷ prach ⁷ <i>r</i> prachet s 123 ^{a1}	— 66, 20 56
26 — 28, 24	

CCLXXIX^a

a = Codex Lugdunensis 191E. *b* = Codex Lipsiensis 107. *c* = Codex Lipsiensis 106. *d* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14.

27 Vmbraculum hutta. † lóuba ^{teut} a 71 ^a hucta ^{teut} <i>b</i> 25 ^{a1} zange <i>c</i> 23 ^{a1} — 6, 6 57
28 ul lauba <i>d</i> 8 ^b hutte ul loubā <i>b</i> 24 ^{b1} [CCLXXXIX] 58
29 hutte. † loubē <i>c</i> 22 ^{b1} — 1, 8 Ticio ¹⁴ brant ¹⁵ <i>a</i> 71 ^a <i>b</i> 25 ^{a1} — 7, 4 59
30 [CCLXXXIX. CCLXXXII] [CCLXXXVI. CCLXXXVIII. CCLXXXIX. 60 CCLXXXI. CCLXXXII. CCLXXXIV] 61
31 Forceps ¹³ Tanga ^{teut} a 71 ^a tanga <i>d</i> 9 ^a czange ^{t.} Serra saga <i>a</i> 71 ^b saga <i>b</i> 25 ^{a1} Saga <i>c</i> 62

¹ scoriam *Vulg.* ² voragines *Vulg.* ³ titionum *Vulg.* ⁴ l. mundabo ⁵ scopa
Vulg. ⁶ institores *Vulg.* ⁷ proscindet *s* ⁸ übergeschr. *r* ⁹ uogelchrut⁹ *am c ra-*
diert r ¹⁰ cataplastarent *Vulg.* ¹¹ Garrucis *k* ¹² oder garnít *k* ¹³ forcipe
Vulg. ¹⁴ ticionum *Vulg.* ¹⁵ übergeschr. *a*

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | 23 ^{a2} saga d 9 ^a — 10, 15 [CCLXXIX. | 44, 13 [CCLXXVI. CCLXXVIII. CCLXXXIX. |
| 2 | CCLXXXII] | CCLXXXII] |
| 3 | Scopa besma a 71 ^b besma b 25 ^{a2} — | Circinus ⁴ cirkel ² a 72 ^a cirkil b 25 ^{b2} |
| 4 | 14, 23 [CCLXXIX] | cirkil c 24 ^{b1} — <i>ib.</i> [CCLXXVI. CCLXXXI] |
| 5 | Pila ¹ bal ² a 71 ^b bal b 25 ^{a2} — 22, 18 | Tornaut threide ⁵ a 72 ^a dreyde .t. 5 b 27 |
| 6 | [CCLXXIX] | 25 ^{b2} — <i>ib.</i> [CCLXXIX. <i>vgl.</i> CCLXXXVI] |
| 7 | Milium hirse a 71 ^b hirse d 9 ^b herse b | Aurifex ⁶ go, ^{ts} mit a 72 ^a goltsmit b 25 ^{b2} |
| 8 | 25 ^{b1} — 23, 25 [CCLXXIX. CCLXXXI. | goltsmit d 9 ^b — 46, 6 [CCLXXIX] |
| 9 | CCLXXXII] | Vellentibus ⁷ tuengenden a 72 ^a zwengende |
| 10 | Runcina ³ nuoil a 72 ^a nuoil c 24 ^{b1} — | c 24 ^{b1} — 50, 6 [CCLXXIX] |

JEREMIAS.

CCXCI

s = *Clm.* 6028. t = *Codex Goslariensis.*

- | | | |
|----|---|--|
| 11 | Disceptabo strit l ding t 123 ^{b1} — 2, 9 | 22, 14 |
| 12 | Borît est herba . . . quam nos sw ^s ,lah | Auriginem gelesolth t 123 ^{b2} — 30, 6 |
| 13 | dicimus s 47 ^b — 2, 22 | Exedras ¹³ absiten s 47 ^b — 35, 2 |
| 14 | Decipula clobe t 123 ^{b1} — 5, 27 | Atramentum ¹⁴ at ^s minz t 123 ^{b2} — 36, 18 |
| 15 | Subflatorium essa t 123 ^{b1} — 6, 29 | Scalpello scribmezzer t 123 ^{b2} — 36, 23 |
| 16 | Placenta ⁸ halsta ⁹ t 123 ^{b1} — 7, 18 | Ordinatores uaziczari t 123 ^{b2} — 48, 12 |
| 17 | Ascia ¹⁰ dehsela s 48 ^a — 10, 3 | Stratores fuori ul hasinari t 123 ^{b2} — |
| 18 | Lubare ¹¹ bruch t 123 ^{b1} — 13, 1 | <i>ib.</i> |
| 19 | Mirice ¹² fuelböm s 48 ^b — 17, 6 | Pedâlis wepegarte s 47 ^b — 51, 13 |
| 20 | In neruum polz t 123 ^{b2} — 20, 2 | Mare lapel t 123 ^{b2} — 52, 17 |
| 21 | Sinopide rotelstein. siue oger s 47 ^b — | Creagras cruele t 123 ^{b2} — 52, 18 |

CCXCI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. b = *Codex Lipsiensis* 107. c = *Codex Lipsiensis* 106. d = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

- | | | |
|----|---|--|
| 22 | Sufflatorium ¹⁵ ésa a 72 ^b esa c 25 ^{a1} | esze b 26 ^{a1} esca d 10 ^a — 6, 29 [CCXCI] |
|----|---|--|

¹ pilam *Vulg.* ² *übergeschr. a* ³ nach Runcina lücke b 25^{b2}. Runcina a ⁴ Cincin⁹ a circino *Vulg.* ⁵ *übergeschr. ab* ⁶ aurificem *Vulg.* ⁷ nach Vellentibus *urspr. lücke, in welche dann, wie es scheint von derselben hand, eingesetzt wurde velle wsczeysen wsreufen b* ⁸ placentas *Vulg.* ⁹ s. *bd.* 1, 414 *anm.* ¹⁰ nach Dola *unten nr CCCXVII s* ¹¹ lumbare *Vulg.* ¹² nach Desinteria *unten nr CCCXCII s* ¹³ *exedram* *Vulg.* ¹⁴ atramento *Vulg.* ¹⁵ in d steht Sufflatoriū esca dulcis pāis de simila 7 oleo ul adipe 7 mellit', es ist also Placenta ausgelassen

¹ Placenta¹ flado² a 72^b — 7, 18 Atramentum³ at^{teu}ment a 73^a — 36, 18 17
² [CCXCI. CCXCIII] [CCXCI] 18

CCXCIV

S. UNTEN DCXCV^b

THRENI.

CCXCV

m = *Clm.* 14745 f. 77^b.

³ Refocillarent labenten — 1, 19

EZECHIEL.

CCXCVIII

h = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24.

⁴ (103^{a3}) Litura in pesa lim̄ I calamen — id̄ struces congregationis — 15, 3 19
⁵ 13, 12 (s. *ann.*) 20
⁶ Paxillus. qui in stant̄ parietem mittitur (103^{a4}) Ariel lio — 43, 15 (s. *ann.* 6) 21

CCC

S. UNTEN DCXCV^b

CCCI

r = *Clm.* 6028. s = *Codex Goslariensis*.

⁷ Senecias herlinga terster uunpiplaga s Iantino cheimata s 124^{a1} — 16, 10 22
⁸ 123^{b2}. 124^{a1} — *Prol.* Efferbuit wiel r 47^b — 24, 5 23
⁹ Electri gesmelze s 124^{a1} — 1, 4 Pigmei.⁴ homines cubitales gdw⁵gilin r 24
¹⁰ Atramentarium tintinhorn s 124^{a1} tin- 48^a — 27, 10 25
¹¹ tenhorn r 47^b — 9, 2 In mercario⁵ marchat s 124^{a2} — 27, 16 26
¹² Paries mura s 124^{a1} — 13, 12 Cocleam windelstein s 124^{b1} — 41, 7 27
¹³ Litura tunichunge s 124^{a1} — *ib.* Culine coquine chugelina s 124^{b1} — 28
¹⁴ Puluillos cussin s 124^{a1} — 13, 18 46, 23 29
¹⁵ Cervicalia orchussin s 124^{a1} — *ib.*

CCCI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. b = *Codex Lipsiensis* 107. c = *Codex Lipsiensis* 106. d = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

¹⁶ Cervical⁶ cussin⁷ a 73^b cussin d 10^b — 13, 18 [*vgl.* CCCI] 30

¹ placentas *Vulg.* ² übergeschr. a ³ nach *Ätmētū lücke* b 26^{b1}. atramento *Vulg.*
⁴ Lydii *Vulg.* ⁵ mercatu *Vulg.* ⁶ C^auical d cervicalia *Vulg.* ⁷ übergeschr. a

1 Talus¹ ^{teut̄}enchil ^{.i.} a 74^a ^{.i.}enkil b 27^{b1} c 27^{a2} enkel d 11^a — 47, 3

CCCI^b

Codex Vindob. 1218.

2 Fagoloidoroⁱ hoc est manducans senecias, i. trestir 1^{a2} — *Prol.* [ccci]

CCCII

k = *Clm.* 6028 f. 47^a.

3 Solfir.² a sole et fir. quod est ignis ertuiur — 38, 22

DANIEL.

CCCXI

s = *Clm.* 6028 f. 48^a. t = *Codex Goslariensis.*

- | | |
|--|--|
| 4 Offa picis Palle ³ s Offa biz est proprie | Stuppa avvirc ⁴ s — <i>ib.</i> |
| 5 frustrum dencium t 124 ^{b1} — <i>Prol.</i> | Posticum ⁵ turlinc t 124 ^{b2} — 13, 18 |
| 6 Discoforum truhzaza t 124 ^{b1} — <i>ib.</i> | Presbiteri altichun t 124 ^{b2} — 13, 28 |
| 7 Macilenciores magareri t 124 ^{b1} — 1, 10 | Inpensas kisunga ul ketregeda t 124 ^{b2} |
| 8 Tibie scinchin t 124 ^{b1} — 2, 33 | — 14, 7 |
| 9 Digitorum zeheno t 124 ^{b1} — 2, 41 | Misce scencha t 124 ^{b2} — 14, 10 |
| 10 Napta oltrester ³ s — 3, 46 | |

CCCXI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. b = *Codex Lipsiensis* 106.⁶

- | | |
|--|---|
| 11 Statua manlich a 74 ^a — 2, 31 [cccxi]. | Misce schenke a 74 ^b — 14, 10 [cccxi] |
| 12 CCCXII. CCCXCIV ^a] | |
| 13 Tibie schinchun a 74 ^a — 2, 33 [cccxi] | Cribrauit ⁷ ^{teut̄} rath a 74 ^b ^{t.} rath b 28 ^{a1} — 14, 13 |

CCCXIV^a

a = *Clm.* 2571. b = *Clm.* 7997. c = *Clm.* 4112. d = *Codex Erlangensis* 242.

- | | |
|--|---|
| 14 Discoforum. discum ferentem. Nam dis- | .i. schuzela d 113 ^a .i. schuzele b 112 ^a |
| 15 cus est uas .i. scutula a 111 ^b c 101 ^a | — <i>Prologus</i> |

¹ talos *Vulg.* ² sulphur *Vulg.* ³ *übergeschr. s* ⁴ avvirc oder avvirē *übergeschr. s* ⁵ posticum *Vulg.* ⁶ *in der parallels. Codex Lipsiensis* 107 f. 27^{b1}. 28^{a1} sind hinter allen vier worten urspr. lücken gelassen, welche nachträglich mit blässerer dinte durch eÿe zeule, knyschⁿeibe, mischen und rat l reden ausgefüllt wurden

⁷ Cribrauit a

*Rb.*CCCXIV^b*Codex Carolsruh. Aug. IC.*¹ Conuicerat ubar uuant 104^c — 13, 61

OSEAS.

CCCXV

*g = Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 24 f. 103^{a4}.*² Lappa clytte — 9, 6

CCCXVII

*k = Clm. 14745 f. 78^a. r = Clm. 6028 f. 48^a. s = Codex Goslariensis f. 124^{b2}.*³ Vinacia glura *s* — 3, 1Dola l dolabrum¹ parta *r* 11⁴ Temporaneus ziteger *s* — 6, 3De fumario rauchuce *k* — 13, 3 12⁵ Serotinus speder *s* — *ib.*CCCXVII^a*a = Codex Lugdunensis 191E f. 74^b. b = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 11^b.*⁶ Dolau^{teuī} bartota² *a* — 6, 5Lappa cliue^{teuī} *a* clette *b* — *ib.* [cccxv. 13
cccxvii. cccxix] 14⁷ Vrtica^{teuī} nitila³ *a* — 9, 6 [cccxvii]

JOHEL.

CCCXXII

*r = Codex Goslariensis f. 124^{b2}.*⁸ Rubigo⁴ miletou — *Hieronymus Pau-* Zelatus est wizenet — 2, 18 15⁹ linoCCCXXII^a*a = Codex Lugdunensis 191E f. 74^b. b = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 11^b.*¹⁰ Ligones⁵ scāra^{teuī} *a* hauwē *b* — 3, 10

¹ zu dolavi 6, 5 ² übergeschr. *a* ³ in der parallels. *Codex Lipsiensis* 107 f. 28^{a1}
steht sowol hinter Vrtica wie hinter Lappa pz ⁴ rubigine *Vulg.* ⁵ Ligones *a.* in der
parallels. *Codex Lipsiensis* 107 f. 28^{a1} ist hinter Ligones eine lücke

AMOS.

CCCXXVI

$k = Clm. 14745 f. 78^a$. $r = Clm. 6028 f. 48^a$. $s = Codex Goslariensis f. 125^{a1}$.

- | | | |
|--|---|----|
| 1 Aperturas lucan s — 4, 3 | Cementarii murere s — <i>ib.</i> | 13 |
| 2 Torris prant ticio k ticio brant s — 4, | Vncinus hake r uurcula ul zurgula s | 13 |
| 3 11 | — 8, 1 | 14 |
| 4 Bubalis wisantan s — 6, 13 | Quisquilia ² guuuissahe s — 8, 6 | 15 |
| 5 Litum licitum dunichin s — 7, 7 | Cribro sebe s — 9, 9 | 16 |
| 6 Trulla chella ¹ r chelle s — <i>ib.</i> | | |

CCCXXVI^a

$a = Codex Lugdunensis 191E f. 74^b$. $b = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 11^b$.

- 7 Cribrum³ ^{teut} sip a sipf b — 9, 9 [CCCXXVI]

CCCXXIX^a

Codex Fuldensis Aa 2 f. 97^b.

- 8 Roborum moras distinguens id morboū⁴ — *Hieronymus Paulino*

JONAS.

CCCXXXIV

$q = Codex Goslariensis f. 125^{a1}$.

- 9 Naulum uerescaz — 1, 3

MICHEAS.

CCCXXXVII

$f = Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 24 f. 103^{b1}$.

- 10 Sacelli s, ⁶çodaş⁵ diminutiui — 6, 11

CCCXXXIX

$q = Codex Goslariensis f. 125^{a1}$.

- 11 Excoriauerunt piultin — 3, 3

¹ übergeschr. r ² quisquilias *Vulg.* ³ cribro *Vulg. in der parallels. Codex Lipsiensis 107 f. 28^{a2} war dahinter urspr. eine lücke, in welche mit anderer dinte eŷ zyb eingesetzt ist* ⁴ es steht id morboū roborū | moras distinguens. mora *Vulg.* ⁵ die ⁶ die sämtlichen correcturen von einer jüngeren hand, die auch o in e änderte, also sceda herstellte

CCCXXXIX^a

^a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 74^b. ^b = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 f. 11^b.

¹ Excoriauerunt¹ ^{teuī} piviltē a pytultē b — 3, 3 [CCCXXXIX. vgl. CCCXXXVIII] 8

NAHUM.

CCCXLII

^r = *Codex Goslariensis* f. 125^{a1}.

² Turbine uuintspruta — 1, 3 Laterem zigal — 3, 14 9

AGGAEUS.

CCCXLIX

^p = *Codex Goslariensis* f. 125^{a2}.

³ Laqueatis himilitede — 1, 4

ZACHARIAS.

CCCLI

^p = *Codex Goslariensis* f. 125^{a2}.

⁴ Perpendicularum murwage — 1, 16

CCCLII^a

^a = *Codex Lugdunensis* 191E f. 75^a. ^b = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 f. 12^a.

⁵ Appreciatus² ^{teuī} gewérdeter a gew^stdeter b — 11, 13 10

MACCABAEORUM I.

CCCLVII

^q = *Clm.* 6028 f. 47^a. ^r = *Codex Goslariensis* f. 122^{a2}. ^s = *Clm.* 14745 f.

76^b.

⁶ Tugumenta³ schuta⁴ ^r — 4, 6 Sequestra⁵ sundar^sb^s aduerbium ^s su- 11
⁷ Scutulis scibun ^r — 4, 57 nurpara aduerbium ^r — 11, 34 12

¹ Extoriauert̄ ^b. in der parallels. *Codex Lipsiensis* 107 f. 28^{b1} war dahinter eine lücke gelassen, in welche mit blässerer dinte schiden eingesetzt ist ² in der parallels. *Codex Lipsiensis* 107 f. 29^{a1} dahinter lücke ³ tegumenta *Vulg.* ⁴ = schilta oder = scuta? ⁵ sequestrari *Vulg.*

Tg. 1. — Nd. jahrbuch 4 (1878), 45. Gallée 29

- 1 Assidabat¹ uuollaistet *q* — 11, 40 mide² irmsül *q* — 13, 28
 2 Pira est genus sepulcri . . . inde pira-

CCCLX^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 22.

- 3 (32^b) Et machinas unde gerusdiu — 5, (33^a) Tribus cuneis³ drinscaron — 5, 33¹⁷
 4 30 [CCCLVI. CCCLVII] 18

MACCABAEORUM II.

CCCLXIV

q = *Clm.* 6028 f. 47^a. *r* = *Codex Goslariensis* f. 122^{b1}.

- 5 Incentor anzara *r* — 4, 1 Scafes⁵ scef *r* — 12, 3
 6 Thaureis .i. flagellis uarrinē zenun *q* Particulatim stuelie *r* — 15, 33
 7 — 7, 1 Euidens ouchsinigar *r* — 15, 35
 8 Gestatoria⁴ para *r* — 9, 8

ANHANG ZUM ALTEN TESTAMENT.

CCCLXVI^a

Clm. 19410 p. 59.

- 9 Fementatum⁶ kasurit — *Exod.* 13, 3. 7 Tusiniu. missafaro⁷
 10 Cultrum sehec — *Exod.* 20, 25

EVANGELIUM MATTHAEI.

CCCLXVIII

g = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

- 11 (Mater eius¹ Maria Ioseph) credimus ex curiosius, niut likor⁹ 31^a — *ib.*
 12 III causis esse gestum . . . usque ad Coniugem tuam gimehlidun 31^b — 1, 24
 13 ioseph numerabitur⁸ tellian scal 31^a 20
 14 — 1, 18 (Non cognoscebat eam) ne uuas mit iru.²⁰
 15 Inuenta est, s. a ioseph. quia ille eam ne ualctimo sia¹⁰ 31^b — 1, 25

¹ assidebat *Vulg.* ² pyramidas *Vulg.* ³ ordinibus *Vulg.* ⁴ gestatorio *Vulg.*
⁵ scaphas *Vulg.* ⁶ es steht Feñtat~, das auch fementatur *dh.* fermentatur aufgelöst
 werden kann: dann bezöge die *gl.* sich auf 12, 34 fermentaretur ⁷ das lat. wort fehlt:
 furva *Gen.* 30, 33? ⁸ nur numer . . . zu erkennen ⁹ niut likor] n nicht sicher
¹⁰ die *gl.* neben 1, 22 dictum est — dicentum. ualctimo] t zweifelhaft

Nd. jahrbuch 4 (1878), 45. 46. Gallée 29. 30. 31

1 (Rachel plorans) . . . coniuncte erant te	erbarmunga 34 ^a — 5, 5	34
2 samna gimerkte ¹ . . . peruenisse bi-	Soluere brekan 34 ^a — 5, 17	35
3 quamun ¹ 32 ^a — 2, 18	(Adimplere) quasi diceret . . . et carna-	36
4 Penitentiam agite hreuod iuua sundia	liter intellegenda. farnoma ^{na} 34 ^a — 37	37
5 32 ^b — 3, 2	ib.	38
6 (Esca autem erat ² locustae) congruus	Apex strikko 34 ^a — 5, 18	39
7 habitatori solitudinis. ensetlion ³ est ci-	(Donec omnia fiant) littera I que est 40	40
8 bus. ut non delitias ciborum nigeroda.	minima litterarum. et apex strikko 41	41
9 sed tantum ⁴ necessitatem ⁵ humane	34 ^a — ib.	42
10 carnis expleret gilauodi . . . sed a	(Minimus uocabitur in regno celorum) 43	43
11 uento raptę uuerthadgidrivana 32 ^b —	hoc capitulo suggillat i. damnat pha-	44
12 3, 4	riseos. . . . destruerent; farbrakin ¹⁴ 45	45
13 (Baptizo in ⁶ aqua in penitentiam) sanctus	34 ^b — 5, 19	46
14 iohannes nulli remissionem peccatorum	Non periurabis hardo suerian niscalt 47	47
15 dare potuit. sed baptizauit vt ⁷ anthi-	34 ^b — 5, 33	48
16 vuord crederent ⁷ 32 ^b — 3, 11	Reddes autem domino iuramenta tua 49	49
17 (In finibus zabulon et neptalim) hę duę	thu scalt bigoda suerian 34 ^b — ib. 50	50
18 tribus . . . et galilea deserta est uard	Oculum pro oculo ut steca ¹⁵ 35 ^a — 51	51
19 giuustid 33 ^b — 4, 13	5, 38	52
20 (Adpropinquabit ⁸ enim regnum celorum)	Dentem pro dente ut slaha ¹⁵ 35 ^a — 53	53
21 Regnum celorum nulli pecunie pot-	ib.	54
22 est comparari iam tanti ualet quan-	(Non resistere malo) .i. si quis tibi unum 55	55
23 tum habes it mag tho gi uunnian	malum irrogat. vt nec illud rependas. 56	56
24 uuerthan. so mid minneron somid-	niuurekas. ¹⁶ nec ei resistas 35 ^a — 57	57
25 méron. soman hauid. ⁹ nemag giuuer-	5, 39	58
26 therid ¹⁰ uuerthan ¹¹ 33 ^b — 4, 17	(Qui uult tecum iudicio contendere) endi 59	59
27 Reficientes, colligentes te sana lesenda	thi an is duoma bithuindan ¹⁷ uuillia 60	60
28 33 ^b — 4, 21	35 ^a — 5, 40	61
29 (Et aperiens os) apertio oris longitudinem	Mutuari léhnon 35 ^a — 5, 42	62
30 sermonis. siue manifestationem doc-	Calumniantibus, in rebus scathod ¹⁸ 35 ^a 63	63
31 trine that he im so baro duo ¹² sprak	— 5, 44	64
32 34 ^a — 5, 2	(Publicani) publicani dicuntur. qui uecti- 65	65
33 (Beati qui lugiunt) . . . per compassionem	galia et publica lucra sectantur. the 66	66

¹ im context. davor hat Gallée noch in einer randbemerkung zu 2, 16 über timore depulso die gl. alet, die ich in meiner abschrift nicht finde: deutsch = aleteneru?
² ejus erat Vulg. ³ im context ⁴ tantum] tant auf rasur ⁵ necessitatem] ne am zeilenanfang nachgetragen ⁶ vos in Vulg. ⁷ vt crederent auf rasur ⁸ appropinquavit Vulg. ⁹ die deutschen worte in context, hauid von and. hand auf rasur ¹⁰ giuuertherid unsicher ¹¹ nemag — uuerthan neben den drei zeilen Regnum — habes ¹² duo unsicher, d kann auch t sein ¹³ im context ¹⁴ im context ¹⁵ nach ut steca wie nach ut slaha könnte beide mal ein n gestanden haben ¹⁶ im context ¹⁷ l. bithuingan? ¹⁸ mit blasser dinte

Nd. jahrbuch 4 (1878), 46. 47. 48. *Gallée* 31. 32. 33

- | | | | |
|----|--|--|----|
| 1 | then frono tins éscodun. endi toln | (Sicut dominus eius) ac si diceret. | 34 |
| 2 | námun ¹ 35 ^a — 5, 46 | sithon ¹³ . . . patior 41 ^a — 10, 25 | 35 |
| 3 | (Facies suas ²) sparsis capillis ambulat | (Quod non sciatur) nolite persecutorum | 36 |
| 4 | et inlotę. gibariod soruliko ³ 36 ^a — | seuitiam timere. quia in die iudicii et | 37 |
| 5 | 6, 16 | uirtus guddi 41 ^a — 10, 26 | 38 |
| 6 | Tu autem fht thx ⁴ 36 ^a — 6, 17 | In aure auditis, tuo hrunoda. in paruo | 39 |
| 7 | (In tenebras ⁵ exterioris) Id thonenda ⁶ | loco iudeę 41 ^a — 10, 27 | 40 |
| 8 | he iudei 38 ^a — 8, 12 | (Super tecta) palestino more . . . faciunt | 41 |
| 9 | Stridor clapunga 38 ^a — <i>ib.</i> | tecta equalia :: : emnia gi uarta | 42 |
| 10 | (Egrotationes ⁷) Ad hoc filius dei incar- | 41 ^a — <i>ib.</i> | 43 |
| 11 | natus est. ut . . . excluderet fardriui ⁸ | Passeres ¹⁴ hliuningos ¹⁵ 41 ^a — 10, 29 | 44 |
| 12 | 38 ^a — 8, 17 | Asse helflinga 41 ^a — <i>ib.</i> | 45 |
| 13 | Fretum, forte ob hoc. tantam populi | Non est me dignus min ¹⁶ vuirthig 41 ^b | 46 |
| 14 | multitudinem, & githring ⁹ 38 ^a — 8, | — 10, 37 | 47 |
| 15 | 18 | (Dignus) ille accipit crucem. et sequitur | 48 |
| 16 | Sanis ¹⁰ vuelmehttigon 39 ^a — 9, 12 | dominum. qui abstinentiam carnis vel | 49 |
| 17 | (Et tunc ieiunabunt) insinuauit meinda | compassionem erbarmunga 41 ^b — | 50 |
| 18 | 39 ^a — 9, 15 | 10, 38 | 51 |
| 19 | Commissuram plesilin 39 ^a — 9, 16 | (Mercedem suam) leuissimo precepto de- | 52 |
| 20 | Scissura bruki 39 ^a — <i>ib.</i> | leuit . . . quererentur. clagodin ¹⁷ 41 ^b | 53 |
| 21 | (Numquam sic apparuit ¹¹ in israhel) s. | — 10, 42 | 54 |
| 22 | talis homo in hoc populo. anthesemo | Qui abet aures audiendi audiet, ¹⁸ endi | 55 |
| 23 | lante ¹² 40 ^a — 9, 33 | he far nemat that scs iohannes gest- | 56 |
| 24 | Prudentes glauua 40 ^b — 10, 16 | lico is helias 42 ^a — 11, 15 | 57 |
| 25 | (Simplices sicut columbe) prudentia est | (In tyro et sydone) ciuitates phenicis | 58 |
| 26 | serpentis . . . per angustum foramen | thes landscepias 42 ^b — 11, 21 | 59 |
| 27 | petre ingrediens squamas sluk. hud | Uellere afbrekan 42 ^b — 12, 1 | 60 |
| 28 | deponit ueteres 40 ^b — <i>ib.</i> | Ne manifestum eum facerent negibarodin | 61 |
| 29 | Conciliis thingon 40 ^b — 10, 17 | 43 ^a — 12, 16 | 62 |
| 30 | Eritis odio omnibus leth. hatilina 41 ^a | (Quem elegi) ihesus ideo puer dei est | 63 |
| 31 | — 10, 22 | dictus . . . et hunc mundum paci- | 64 |
| 32 | Non consumabitis nefarfarad 41 ^a — 10, | ficaret deo gisuondi ¹⁹ 43 ^a — 12, 18 | 65 |
| 33 | 23 | (Congregat) christus predicat . . . dia- | 66 |

¹ *im context* ² *darüber ist gibariod so ausradiert* ³ *im context* ⁴ *dh. eht*
 thu ⁵ *tenebras*] a *aus* i corr. ⁶ *l. tho menda* ⁷ *Egrotationes*] *das letzte e aus i*
 corr. ⁸ *im context* ⁹ *davor am rande huan, zwischen der mit circum se schliesen-*
den zeile von 8, 18 und einer längeren note zu 8, 20: gehört es zu Videns 8, 18 als er-
gänzte conjunction? ¹⁰ *valentibus Vulg., s. aber Sabatier 3, 50* ¹¹ *apparuit sic Vulg.,*
s. aber Sabatier 3, 53 ¹² *im context* ¹³ *sithon ganz grofs von ungeschickter hand*
¹⁴ *Passeres*] *das zweite e aus i corr.* ¹⁵ *davor ist hlu ausgewischt. vgl. Mnd. wö.* ¹⁶ *im*
 2, 749^b ¹⁶ *min*] *n fast ganz ausradiert* ¹⁷ *im context* ¹⁸ *audiat Vulg.* ¹⁹ *im*
context

Nd. jahrbuch 4 (1878), 48. 49. *Gallée* 33. 34. 35

1	bolus uero dispergit. et destruet te	Contrarius angein 47 ^b — 14, 24	36
2	uirpit ¹ 43 ^b — 12, 30	Clamauerunt scriun 47 ^b — 14, 26	37
3	Quidam de scribis, scribē buocheria 44 ^a	(Domine saluum me fac) fides animi in 38	
4	— 12, 38	eo ardebat. sed humana fragilitas . . . 39	
5	Ecce mater tua, hoc non simpliciter . . .	trahebat seneta 47 ^b — 14, 30	40
6	utrum secularem familiaritatem ² sib-	Traditionem, disciplinam. endi. tuht 48 ^a 41	
7	bia 44 ^b — 12, 47	— 15, 2	42
8	Tritici huuetias () hac sententia nos	Tradicionem gisetitha 48 ^a — 15, 3	43
9	cautos esse admonet. ne . . . spar-	Honora hisorgo 48 ^a — 15, 4	44
10	gat. ófar ságia ³ 45 ^b — 13, 25	Qui maledixerit patri uel matri, i. the 45	
11	Creuisset herba et fructum fecisset the	im iro nodthur ¹⁰ aftiuhid 48 ^a — <i>ib.</i> 46	
12	huueti te scotomia 45 ^b — 13, 26	(Aut matrem suam) In::: lege illis erat 47	
13	Zizania radan 45 ^b — <i>ib.</i>	preceptum . . . in tuos usus tuhti ex- 48	
14	Colligimus ut gedan vt gedan ⁴ 45 ^b —	pendo . . . quod altari erat manci- 49	
15	13, 28	patum bimenid 48 ^a — 15, 6	50
16	(Usque ad messem) hic datur locus poe-	() Cibi qui illis in lege prohibiti fuerunt 51	
17	nitentię . . . ne quod nobis ambi-	biuuerida et alie gentes liceant uti 52	
18	guum est et nescimus quo animo fiat	niatanna ¹¹ 48 ^a — 15, 11	53
19	cito iudiciallem sententiam proferamus	Scandalizati giuuersoda 48 ^a — 15, 12	54
20	sed deo iudici terminum reseruemus	In uentrem uadit uuerthid fertheuuid 55	
21	that hui it sán ni dómian. néuan that	48 ^b — 15, 17	56
22	huí it tegódes dóma látan ⁵ 45 ^b —	(Tyri et sydonis) Relictis illic thartestedi 57	
23	13, 30	48 ^b — 15, 21	58
24	Fasci. ^{eu} los ⁶ bundilinin 45 ^b — <i>ib.</i>	Etiám it is also 48 ^b — 15, 27	59
25	Horreum korn hus 45 ^b — <i>ib.</i>	Faciem farauui ¹² 49 ^b — 16, 4	60
26	Scandala irri slon 46 ^a — 13, 41	(Obliti sunt) hec obliuio . . . et per eius 61	
27	Sagene ⁷ themo segina 46 ^b — 13, 47	dilectionem liubi non cogitabant de 62	
28	(Noua et uetera) . . . ex lege et pro-	corporali cibo. biliuana ¹³ 49 ^b — 16, 5	63
29	phetis comprobarent; gifastnodin ⁸ 46 ^b	Solutum los 50 ^a — 16, 19	64
30	— 13, 52	Non erit tibi hoc ne giburia thi nio 65	
31	(Virtutes operantur in eo) herodes bene	sulig 50 ^a — 16, 22	66
32	sensit herodes he hadda it hir gelico	Scandalum mihi es ¹⁴ thu bist mi errislo 67	
33	farnoman ⁹ 46 ^b — 14, 2	50 ^a — 16, 23	68
34	(Postulasset ab eo) Ad hoc forte iurauit.	(Ea que hominum) mee uoluntatis est. 69	
35	ut future occisioni sleka 47 ^a — 14, 7	ut pro salute hominum moriar. tu 70	

¹ *im context* ² familiaritatem] *das letzte a aus e corr.* ³ *im context* ⁴ *über und unter dem lat. worte* ⁵ *von and. hand im context* ⁶ Fasci.^{eu}los] *o aus u corr.*
⁷ Sagene] *das erste e aus i corr.* ⁸ *im context* ⁹ *im context, ge von gelico ganz unsicher*
¹⁰ = nodthurft ¹¹ *diesen in meiner abschrift fehlenden ansatz entnehme ich Gallée. die deutschen gl. im context* ¹² *auf rasur* ¹³ *biliuana im context*
¹⁴ *es mihi Vulg., vgl. aber Sabatier 3, 98 anm.*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 49. 50. *Gallée* 35. 36. 37

- 1 autem tuam considerans sihis voluntatem 50^a — *ib.* 51^a — 17, 23
 2 tatem 50^a — *ib.* Didragma⁸ accipiebant cins escodun 51^a 34
 3 (Et sequatur me) Duobus modis crux — *ib.* 35
 4 christi tollitur . . . per proximi comp- Non soluit didragma negiltit then cins 36
 5 passionem. erbarmunga¹ 50^a — 16, 51^a — *ib.* 37
 6 24 Preuenit fore sprak () antequam petrus 38
 7 Commutacionem, et retributionem. cop suggerat. giuuegi⁹ 51^a — 17, 24 39
 8 50^a — 16, 26 Ut autem non scandalizemus¹⁰ eos an 40
 9 Tabernacula² hütia 50^b — 17, 4 uns. ne arfellian 51^a — 17, 26 41
 10 (Primum uenire) quasi dicerent. uenisti Ne contempnatis ne gi uerson 51^b — 42
 11 bist cuman 50^b — 17, 10 18, 10 43
 12 (Passurus est ab eis) herodes christum Lucratus eris [fratrem tuum] gibetoro- 44
 13 non crucifixit. sed tamen pilato in dan¹¹ 52^a — 18, 15 45
 14 nece domini consensit; sam uurdig³ Uel duos, ut eum cum illo aut corrigas. 46
 15 50^b — 17, 12 aut¹² uinces. gi thuinges 52^a — 18, 47
 16 Lunaticus manuht uuendig 51^a — 17, 16 48
 17 14 (Alligaueritis super terram) facile con- 49
 18 (Et male patitur) non quod luna seruiet tingere posset. ut in corde suo con- 50
 19 demonibus sed quod demon obseruans temptor ouerhoi 52^a — 18, 18 51
 20 cursum lunę homines corripit úitnod⁴ Si ita est, si tam graue est coniugium 52
 21 51^a — *ib.* vxorum, gis:ihl scepi¹³ 53^a — 19, 10 53
 22 (Non potuerunt curare eum) hoc non Scribis bocherion 54^a — 20, 18 54
 23 propter apostolorum imbecillitatem un Adorans et petens¹⁴ aliquid ab eo, 55
 24 crefti 51^a — 17, 15 tiutho¹⁵ mi drohtin quad siu 54^a — 56
 25 Usque quo paciar uos fardragan seal 20, 20 57
 26 () quasi diceret. quam diu apud uos Indignati sunt de duobus fratribus, so 58
 27 signa faciam . . . et industriam artis miki las thingas gero dun 54^b — 59
 28 meę in te expendam. far lésan⁵ 51^a 20, 24 60
 29 — 17, 16 (Commota est uniuersa ciuitas) that alla 61
 30 (Et cum uenisset⁶ capharnaum) propter thia burg 55^a — 21, 10 62
 31 magnitudinem signorum non audent (Et ementes in templo) hoc sacerdotes 63
 32 ihesum conuenire. thuingen. noten⁷ de semet ipsis per auariciam eorum 64

¹ *im context* ² *die davor von Crecelius angeführte, zu cum eo loquetes (loquentes Vulg.) 17, 3 gehörige randbemerkung . . . hic uero in monte tabor usw. enthält nichts deutsches; denn es steht nicht stendit, sondern ostendit* ³ *im context. = samuurhdig sc. uuard* ⁴ *im context* ⁵ *far lésan im context, das zweite a aus u corr. nissent Vulg., s. aber Sabatier 3, 103 anm.* ⁷ *im context* ⁸ *Didragma* ⁹ *i aus e raldiert; davor über accesserunt steht cir, dh. ansatz von cins* ¹⁰ *im context* ¹¹ *scandalizem' corr. aus -m+* ¹² *gibétorodan Crecelius, aber der vermeintliche, viel hellere accent scheint nur ein fleck* ¹³ *aut auf rasur* ¹⁴ *alts. gesidskepi, ags. gesidscipe* ¹⁵ *oder tiutho; ist thiutho zu lesen, vgl. got. þiup?*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 50. 51. Gallée 37. 38. 39

1	cogitabant . . . pecus in templum	aggressus est. ana geing ⁸ 58 ^a — <i>ib.</i> 35
2	induxerunt drí uun 55 ^a — 21, 12	(Debitor est ⁹) pharisei hanc stropham 36
3	(Et relictis illis abiit foras) erat tam	un kust inuenerunt . . . et mox in 37
4	pauper . . . et ibi mansit. nám thár	quo iurauerat cogebatur exoluere. that 38
5	naht sélitha ¹ 55 ^b — 21, 17	he sán ² fargéldan scóldi that selua 39
6	(:Abiit ²) in aduentu christi . . . contu-	thár hé bi suor ¹⁰ 58 ^a — 23, 16 40
7	meliam eius labore correxít. gibuotta ³	Mentam mintun 58 ^a — 23, 23 41
8	56 ^a — 21, 29	Anetum dilli 58 ^a — <i>ib.</i> 42
9	(Homo erat pater familias) i. Deus pater	Ciminum ¹¹ chumin 58 ^a — <i>ib.</i> 43
10	. . . gentes eiecit. quę antea in ea	Iudicium suona 58 ^a — <i>ib.</i> 44
11	locatę erant. gisetana uuarun ³ 56 ^a —	Excolantes ut flotiad 58 ^a — 23, 24 45
12	21, 33	Culicem muggiun 58 ^a — <i>ib.</i> 46
13	(Plantauit uineam et sepem) Sepis signat	Deforis utana 58 ^a — 23, 25 47
14	murum urbis uel auxilia angelica. thé	(Deforis est mundum) ac si diceret . . . 48
15	hé thémo fólca giscérid: hadda ⁴ 56 ^a	vt opera sanctificentur hela ga uuér- 49
16	— <i>ib.</i>	than 58 ^b — 23, 26 50
17	Locauit bistadoda 56 ^a — <i>ib.</i>	Dealbatis gikeleton 58 ^b — 23, 27 51
18	(Peregre profectus est) Non ^{vt} locum do-	Testimonio estis uobis metipsis gisindun 52
19	minus mutaret . . . sed liberum eis	giuuihton iu seluon 58 ^b — 23, 31 53
20	dedit arbitrium. utrum legem imple-	(Ego sum christus) quorum simo magus 54
21	rent. lestín ⁵ 56 ^a — <i>ib.</i>	primus fuit. extremus uero ille maior 55
22	Locabit ⁶ bistadod 56 ^a — 21, 41	^{est} ceteris antichristus he scal iro lesta 56
23	() Postquam domini temptatores . . . ad	uuesan also he iro uuirrista uuas ¹² 57
24	disciplinam endi te zuhti ⁷ 57 ^b —	59 ^a — 24, 5 58
25	23, 1	(Opiniones praeliorum) multa prelia de- 59
26	Philacteria houid bandos 57 ^b — 23, 5	bent fieri . . . multa fuerunt giurthun 60
27	(Magnificant fimbrias) Preceperat eis	59 ^a — 24, 6 61
28	moyses ut in IIII angulis lappon . . .	Per loca huar endi huar 59 ^a — 24, 7 62
29	At illi grandes fimbrias fi teri 57 ^b —	Scandalizabuntur gisui kad 59 ^a — 24, 63
30	<i>ib.</i>	10 64
31	Prosilitum, aduenam nodago iudeiscan	(Qui in agro) qui in agro . . . labentis 65
32	58 ^a — 23, 15	uite retinacula gimeritha 59 ^b — 24, 18 66
33	Fuerit factus uerthid nodago iudeisk ()	Pregnantibus ¹³ hahta 59 ^b — 24, 19 67
34	dum esset gentilis . . . talem uitam	

¹ im context von and. hand ² :Abiit] rasur von h ³ im context ⁴ von anderer hand auf rasur im context. giscérid:] rasur von a ⁵ im context auf rasur
⁶ Locabit] b aus u corr. ⁷ diese meiner abschrift fehlende gl. (das deutsche im context) entnehme ich Gallée ⁸ im context ⁹ debet Vulg., s. aber Sabatier 3, 140
¹⁰ im context. sán] á verschmiert ¹¹ corr. von jüngerer hand in cyminum ¹² von and. hand im context ¹³ die worte Vae aũ pregnantibus usw. unten am rande nachgetragen

Nd. jahrbuch 4 (1878), 51. 52. *Gallée* 39. 40

- | | | |
|--|---|----|
| 1 (Hieme uel sabbato) Si thit de consu- | boli in me scandalum patiemini; ⁷ ne | 35 |
| 2 matione . . . ne otiosi torpeamus, & | gi suikan ⁸ 64 ^a — 26, 41 | 36 |
| 3 nefirion ¹ 60 ^a — 24, 20 | Infirma unstark 64 ^a — <i>ib.</i> | 37 |
| 4 Terminos marka 59 ^b — 24, 31 | Fustibus stangvn 64 ^a — 26, 47 | 38 |
| 5 Tener fuerit vt sprutit 59 ^b — 24, 32 | Conuerte duo 64 ^b — 26, 52 | 39 |
| 6 (Ite potius ad uedentes) non consilium | Fustibus stangvn 64 ^b — 26, 55 | 40 |
| 7 dedisse . . . qui uobis laudes suas | Tunc relicto omnes discipuli eo fugie- | 41 |
| 8 uendere consueuerunt. et midthfu vos | runt, ⁹ tunc uerba christi impleta sunt. | 42 |
| 9 in errorem induxerunt 61 ^b — 25, 9 | que eis predixerat () that sia imo | 43 |
| 10 Euge bone serue, ² Vuola. interiectio le- | gisuikan scoldun 64 ^b — 26, 56 | 44 |
| 11 tantis 62 ^a — 25, 21 | Amodo nohuuanna 65 ^a — 26, 64 | 45 |
| 12 Post biduum fon hiutu ufar zuena daga | (Scidit uestimenta sua) propter furorem | 46 |
| 13 63 ^a — 26, 2 | obult ¹⁰ 65 ^a — 26, 65 | 47 |
| 14 (Symonis leprosi) non fuit tunc leprosus | Blasphemiam laster 65 ^a — <i>ib.</i> | 48 |
| 15 . . . sed nomen pristinum habuit. lesta | (Te manifestum ¹¹ facit) In illa fuit re- | 49 |
| 16 iemar the namo ³ 63 ^a — 26, 6 | gione. ut in omni est. Vnaqueque | 50 |
| 17 (Et dari pauperibus) si omnes discipuli | prouincia aliquid habet proprietatis. | 51 |
| 18 hoc dixerunt . . . quatenus inde ali- | de quo bithiu loquela eius cognosci | 52 |
| 19 quid furari possit. githíauodí ⁴ 63 ^a — | ualet 65 ^a — 26, 73 | 53 |
| 20 26, 9 | Consilium inierunt anagengun 65 ^a — | 54 |
| 21 Constituerunt budun 63 ^a — 26, 15 | 27, 1 | 55 |
| 22 (Me traditurus est) omnes ad hoc no- | Quid ad nos uuat scal us the scat 65 ^b | 56 |
| 23 minat. binemda. ⁵ quatenus conscius | — 27, 4 | 57 |
| 24 sculdigo se conuerterit bithahti 63 ^b | Figuli eines leimbilidares 65 ^b — 27, 7 | 58 |
| 25 — 26, 21 | Sepulturam bigraft 65 ^b — <i>ib.</i> | 59 |
| 26 (Ego sum rabbi) non uocat eum domi- | Constituit pemeinta 65 ^b — 27, 10 | 60 |
| 27 num . . . si negarit principatum. her- | (Nihil respondit) ne erimen diluens ne | 61 |
| 28 scepias ⁵ 63 ^b — 26, 25 | antsakodi 65 ^b — 27, 12 | 62 |
| 29 Scandalum paciemiini gi suikad 63 ^b — | Testimonia unliumenti 65 ^b — 27, 13 | 63 |
| 30 26, 31 | Uinctum hahtan 65 ^b — 27, 16 | 64 |
| 31 (A me calix iste) I. si mundus aliter | Nihil tibi et iusto illi ne uer duo th ⁱ 65 ^b | 65 |
| 32 saluari possit. Vt ⁶ aliter blandiendo | anthesamo guoden manna 65 ^b — 27, | 66 |
| 33 fleondu 64 ^a — 26, 39 | 19 | 67 |
| 34 (In tentacionem) ne per suasionem dia- | Multa enim pass ^a ::: sum ¹² hodie per | 68 |

¹ bl. 60 ist ein nur auf der vorderseite beschriebenes später eingeheftetes blättchen mit verbesserten randnotizen zu 59^b ² serue bone *Vulg.*, s. aber *Sabatier* 3, 155 *ann.*

³ im context ⁴ githíauodí im context, das letzte í auf rasur ⁵ im context

⁶ Vt] V auf rasur ⁷ patiamini *Gallée* ⁸ im context ⁹ Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt *Vulg.* ¹⁰ vgl. *ahd.* gibulht ¹¹ manifestum te *Vulg.* ¹² pass^a::: sum] das übergeschr. a und sum von jüngerer hand

Nd. jahrbuch 4 (1878), 52. Gallée 40. 41. — Academy xxxvii (1890), 46. Bartsch
Heidelberger hss. 184^b. 185^a

1	uisum propter eum filu vunderes gisah	Inposuerunt super capud tuohehtun thar	33
2	ik thuru ina 65 ^b — <i>ib.</i>	obena 66 ^b — 27, 37	34
3	Sanguis eius super nos thia sculd sines	Custodite sicut scitis, ne duon ik mih	35
4	bluotes. nemen uui ouer unsik 66 ^a —	der nicht mer ana 67 ^a — 27, 65	36
5	27, 25		
6	Suscipientes ce sih nemente 66 ^a — 27,	(Descendit de celo) ut. officium et ser-	37
7	27	uitium eius preberet. quod ei debuit.	38
8	Pretorium sprak hus 66 ^a — <i>ib.</i>	scúldig uuás ¹ 67 ^b — 28, 2	39
9	Plectentes flehtente 66 ^a — 27, 29	Nos suadebimus ei uui radad imo 67 ^b —	40
10	Seruabant eum namun is guoma 66 ^b —	28, 14	41
11	27, 36	(Securos ² uos faciemus) thát iu nian	42
		scátha ni uuírthid 67 ^b — <i>ib.</i>	43

CCCLXIX

Codex Vatic. Pal. 242.

12	(9 ^b) [per] Collationem cesamene prahti	Dormitantibus, indoctis. propria incuria	44
13	— p. 29	captis. vngeuu ren ⁸ — <i>ib.</i> [CCCLXVIII]	45
14	Temeritate fráuali — <i>ib.</i>	(15 ^b) (Notauit) fersluoc — 35	46
15	(10 ^a) Exemplaria pilidpuoch — 30	Institutum kemeintaz — <i>ib.</i>	47
16	[CCCLXVIII]	Industria keuuérido. khleini. klérti. vuís-	48
17	(10 ^b) Exemplar pilidpuoch — <i>ib.</i>	tuome — <i>ib.</i>	49
18	(12 ^a) Saliua, quasi saliuam imbibera ^{nt} .	(18 ^a) Emendarios [codices] puozzilapuoch ⁹	50
19	keslánten — 32	— 38	51
20	(12 ^b) (Saliua) Imbibit keslánt — <i>ib.</i>	Consideratione keuuérido — <i>ib.</i>	52
21	[CCCLXVIII]	(19 ^a) (Non tam) i. non tantum. nols so	53
22	Falsarium. erraticum. írrare. lugenare ³	filo — 39	54
23	— <i>ib.</i> [CCCLXVIII]	(19 ^b) (Canones) keríhtida ¹⁰ — <i>ib.</i>	55
24	Temerariis fráualen — <i>ib.</i>	Industria klérti — <i>ib.</i>	56
25	(13 ^a) Arguta, subtili. chleinero — <i>ib.</i>	(20 ^a) Curiosis forsklinen. firuuzigernen	57
26	Suspitionem ⁴ vuidarsiht. zurtriuuida ⁵ —	— 40 [CCCLXVIII]	58
27	<i>ib.</i> [CCCLXVIII]	(21 ^b) Ceterum andarstabo — 41	59
28	Argumentum chleini. list — 33	(23 ^b) Argumento chleini — 43	60
29	Maledicos skeltara ⁶ — <i>ib.</i>	(25 ^b) Recurrens vuidaríllente — 46	61
30	(14 ^a) Maledicorum ⁷ skeltarro — <i>ib.</i>	[CCCLXVIII]	62
31	[CCCLXVIII]	(28 ^b) Continuatis sámahaften — 49	63
32	(15 ^a) Uitiosis, malis. puozuuiridigen — 34	Continuatas sámahaften — 50	64

¹ im context ² Securos] o aus corr. ³ im context ⁴ gl. zu inuidiam ⁵ beide
deutsche worte mit dunklerer dinte ⁶ desgl. mit dunklerer dinte ⁷ die gl. oben am
rande ⁸ vngeuu[ren] am zeilenschluss ist a halb fortgeschnitten ⁹ diese und die
folgende gl. mit dunklerer dinte ¹⁰ von anderer hand

Academy xxxvii (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 185^a. — *Nd. jahrbuch* 4 (1878), 52. 53. *Gallée* 41

- | | | |
|---|--|----|
| 1 (29 ^a) In corpore. comprehensio. pí | Prætulerint. presignauerint keccichinton | 22 |
| 2 uengido ¹ | — 51 | 23 |
| 3 (29 ^b) Continuat. aequales. sámahaften ¹ | Collatione cesamene práhti ¹ — 52 | 24 |

CCCLXX

c = *Clm.* 14745 *f.* 78^d. *k* = *Codex Goslariensis.*

- | | | |
|---|---|----|
| 4 Ventilabrum wintsuuele. pala wan. ven- | Peregre illende <i>k</i> 126 ^{a1} — 21, 33 | 25 |
| 5 tilabrum <i>k</i> 125 ^{b1} — 3, 12 | Philateria ⁴ phechar ul ⁱ peueli <i>k</i> 126 ^{a2} | 26 |
| 6 Venit. ² filent spinent <i>k</i> 125 ^{b2} — 6, 28 | — 23, 5 | 27 |
| 7 Zizania lullí ³ lolium ratím <i>c</i> — 13, 25 | Anetum dilli <i>k</i> 126 ^{a2} — 23, 23 | 28 |
| 8 Sinapis senef <i>k</i> 126 ^{a1} — 13, 31 | Cimimum cumel <i>k</i> 126 ^{a2} — <i>ib.</i> | 29 |
| 9 Nummulariorum uuessilari <i>k</i> 126 ^{a1} — | Culice ⁵ mukin <i>k</i> 126 ^{a2} — 23, 24 | 30 |
| 10 21, 12 | Pascha ostern <i>k</i> 126 ^{a2} — 26, 17 | 31 |

CCCLXX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 88^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107.

- | | | |
|---|---|----|
| 11 Menta ⁶ mintza ⁷ <i>a</i> mynce ⁸ <i>b</i> 31 ^{a2} — | — <i>ib.</i> [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCXCXV] | 32 |
| 12 23, 23 [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCXCXV] | Excolantes sigende <i>a</i> — 23, 24 [CCCLXX. | 33 |
| 13 Anetum ⁹ dille <i>a</i> tyllé ¹⁰ <i>b</i> 31 ^{a2} — <i>ib.</i> | <i>vgl.</i> CCCLXVIII] | 34 |
| 14 [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCXCXV] | Culex ¹³ mucca <i>a</i> — <i>ib.</i> [CCCLXVIII. | 35 |
| 15 Cimimum ¹¹ chumi <i>a</i> () kōmel ¹² <i>b</i> 31 ^{b1} | CCCLXX] | 36 |

EVANGELIUM MARCI.

CCCLXXVI

d = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

- | | | |
|--|--|----|
| 16 Surge in medium farford̄ cegein uardi | eius manifestaretur gibarod 74 ^b — 3, | 37 |
| 17 74 ^a — 3, 3 | 12 | 38 |
| 18 [circa] Tyrum et sydonem tyrio landa. | Et than ¹⁴ 76 ^a — 4, 26 | 39 |
| 19 endi sidunio landa 74 ^a — 3, 8 | Et thanis ¹⁵ 76 ^a — 4, 27 | 40 |
| 20 Turbam githring 74 ^a — 3, 9 | (Et exurgat) husan ¹⁶ so uuirthit 76 ^a | 41 |
| 21 (Ne manifestarent illum) ne diuinitas | — <i>ib.</i> | 42 |

¹ im context (bl. 29 ist eingelegt und nur halb beschrieben); die beiden ersten worte fehlen bei Mai ² nent *Vulg.* ³ oder lollí oder lullí *c* ⁴ phylacteria *Vulg.* ⁵ culicem *Vulg.* ⁶ mentam *Vulg.* ⁷ alle *gll.* übergesch. *a* ⁸ übergesch. *b* ⁹ Anetum *a* ¹⁰ untergesch. *b* ¹¹ Cimínū *a* ¹² mit blässerer dinte *b* ¹³ culicem *Vulg.*
¹⁴ diese und die folgenden *gll.* bis 295, 6 aufser 295, 4 von einer groben hand
¹⁵ is wird wol die 3 *p. sg.* des verbum *subst.* sein ¹⁶ *dh.* hu san = wie rasch?

Nd. jahrbuch 4 (1878), 53. Gallée 41. 42. — Academy xxxvii (1890), 46. Bartsch Heidelberg hss. 185^a

1	Ultero uillindi ¹ 76 ^a — 4, 28	(Eduxit) vt a uita uulgari gimenion se-	25
2	(In spica) cum than 76 ^a — <i>ib.</i>	gregatus 81 ^b — 8, 23	26
3	Cum midthiu 76 ^a — 4, 29	(Transferret per ¹⁰ templum) non ::: uasa	27
4	Se produxerit ² gihuahsan is 76 ^a — <i>ib.</i>	templo dicata ¹¹ prohibet. sed que	28
5	(Tempus ³ messis) quia ⁴ huan 76 ^a — <i>ib.</i>	pertinebant ad mercationem ¹² eorum.	29
6	(Quæ sunt in terra) hec thus euuange-	te iro cõpa ¹³ 86 ^b — 11, 16	30
7	lica predicatio 76 ^a — 4, 31	A radicibus up uardas 86 ^b — 11, 20	31
8	(Homo in spiritu immundo) quod sanctus	Omnia quecumque [petitis] so uues 86 ^b	32
9	matheus dicit duos esse . . . alterum	— 11, 24	33
10	per sui dignitatem. heritha ⁵ 76 ^b —	Credite so 86 ^b — <i>ib.</i>	34
11	5, 2	Quia that 86 ^b — <i>ib.</i>	35
12	(Fili dei summi ⁶) hec confessio non ex	(Accessit unus de scribis) cum ihesus	36
13	uoluntate venit. sed ex necessitate.	silentium imposuisset gistíld háddi	37
14	quia tacere non potuit. endi ne muo-	88 ^a — 12, 28	38
15	sta ⁷ 76 ^b — 5, 7	(Alius præter eum) ostendit . . . esse con-	39
16	Sanæ mentis hadda is giuuiti 76 ^b —	trouersiam stríð ¹³ 88 ^a — 12, 32	40
17	5, 15	De penu::ria sua, ex iusticia se pre-	41
18	(Inpositis manibus curauit) ne plures fa-	sumebant; gibel dun 88 ^b — 12, 44	42
19	ciens uirtutes. ciues eius damnabilio-	Uidete autem uosmet ipsos nemad iuar	43
20	res ⁸ fierent. endi the sculdigerun ⁹	goma 89 ^a — 13, 9	44
21	77 ^b — 6, 5		

CCCLXXVII

i = Codex Goslariensis f. 126^{b1}.

22 Luscum einouche — 9, 46

CCCLXXVIII^a

Codex Vaticanus Pal. 242.

23 (Sperat¹⁴) ferdingit 56^a — *Mai Scrip-* = *Migne Patrol. lat.* 103, 285 45
 24 *torum veterum collectio nova* 9, 175

¹ uilliendi Gallée. darnach am rande noch die buchstaben asth oder afth, hinter den weiteres wegradiert ist, um einer lat. erklärung platz zu machen ² Se fehlt Vulg., s. aber Sabatier 3, 201 anm. ³ Tempus fehlt Vulg. ⁴ hierzu hat Gallée noch ein bi themo, das meiner abschrift mangelt ⁵ im context ⁶ altissimi Vulg., summi Sabatier 3, 203 ⁷ im context ⁸ damnabiliores] io auf rasur ⁹ im context ¹⁰ vas per Vulg. ¹¹ dicata] das letzte a auf rasur ¹² mercationē] onē auf rasur ¹³ die deutschen worte im context ¹⁴ gehört zu des Sedulius Scotus Argumentum in Marcum

EVANGELIUM LUCAE.

CCCLXXX

d = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

- 1 (Nomen eius elisabeth) Dominus prece- (Salutare dei) non. quod that ne givuar¹ 31
 2 pit per moysen. ut aaron . . . filio so 103^b — 3, 6 32
 3 suo daret lefdi. et sic so fuor . . . (A uentura ira) Ventura ira est animad- 33
 4 sacerdotali gradu heda¹ 100^a. 99^b uersio gibelg ultionis extreme . . . 34
 5 — 1, 5 quia nunc sithun⁶ 104^a — 3, 7 35
 6 Processissent gi alda roda uuarun 100^a (Det non habenti) per hoc quod tunica 36
 7 — 1, 7 plus necessaria est usui gerikon⁷ no- 37
 8 (Uirtute heliæ) Iohannes et helias² . . . stro 104^a — 3, 11 38
 9 ambo uestitu inculti vngiofda 100^b Existimante so⁸ 104^a — 3, 15 39
 10 — 1, 17 (Ipse esset christus) mira cecitas iudeo- 40
 11 (Nomen uirginis Maria) maria hebraice rum. quod in iohanne sponte crede- 41
 12 stella maris uúel gizamun iró thía bant. hoc endi in saluato^{re} . . . non 42
 13 námun 100^b — 1, 27 crediderunt 104^a — *ib.* 43
 14 (Infans in utero meo) erubescibat quam Aqua mid⁹ 104^a — 3, 16 44
 15 diu misterium nesciebat. et occultabat Dignus soluere corrigiam, ego redemp- 45
 16 mein³ se filium concepisse 101^a — toris uestigia denudare non ualeo. 46
 17 1, 44 quia sponsi nomen mihi inmerito un 47
 18 (Dominum) qui me tam inaudito selta- non usurpo 104^a — *ib.* 48
 19 neru munere sublimauit 101^a — 1, 49
 20 46 Alia thesa 104^a — 3, 18 50
 21 (Filium suum) iro egan sun vuas he (Et ait illis) In illo tempore . . . quate- 51
 22 secundum carnem 102^a — 2, 7 nus uicini eius damnabiliores & the 52
 23 Anno autem quinto decimo imperii, tho sculdigerun¹⁰ non essent 105^b — 4, 53
 24 103^b — 3, 1 23
 25 (In deserto) liquet ergo . . . quia omne Nemo propheta acceptus est, sed ex pa- 54
 26 regnum in se ipsum diuisum desola- triam. ut lendes. acceptior et honora- 55
 27 bitur that gi húuilik ríki the inuuar- bilior habetur quam in propria patria. 56
 28 das givur'oh tid sí that ít útana te landa 105^b — 4, 24 57
 29 stórid uuértha⁴ 103^b — 3, 2 () Ut illa eum nutret neridi¹¹ 105^b — 58
 30 Praua soabuun⁵ 103^b — 3, 5 4, 26 59
 Febribus febra 106^a — 4, 38 60

¹ der text steht auf bl. 100^a, die note auf 99^b ² helias] lias am zeilenanfang nach-
 getragen ³ mein verstehe ich nicht; auch zu misterium, unter dem es sich befindet,
 kann es dem sinne nach nicht gehören ⁴ die deutschen worte im context ⁵ soa-
 buun] so viel blässer; b undeutlich. = so abuhun? ⁶ von and. hand im context
⁷ gerikon] k unsicher. wol dasselbe wort mit gerif *Mnd. wb.* 2, 72 ⁸ davor etwas un-
 deutlich. über dem folgenden et steht an ⁹ mid] davor etwas ausgewischt ¹⁰ im
 context ¹¹ diese meiner copie fehlende gl. und 297, 8 f (die deutschen worte im context)
 entnehme ich Gallée

Gallée 44. 45. 46

1 (Ministrabat eis) Naturale est his qui de	Diuisum giuúrohtid 117 ^a — 11, 17	36
2 febribus resurgunt. giuuentiad quod	Fortior, se ipsum significauit ménda ⁹	37
3 lassi sunt et inbecilles. unkrataga ¹	117 ^b — 11, 22	38
4 106 ^a — 4, 39	Aure ¹⁰ ruonodun ¹¹ 118 ^b — 12, 3	39
5 (Ipsum esse christum) Ideo noluit . . .	(Prædicabitur in tectis) Iuxta morem	40
6 maiestas non manifestare: tur. gimaridvurthi ¹ 106 ^a — 4, 41	palestinę prouincię hic loquitur. vbi	41
7	in tectis residebant. quia tecta eorum	42
8 () Quando dominus infirmum curare . . .	non nostro more culminibus subli-	43
9 debilitatum bilemidan 107 ^a — 5, 20	mata. sed plano scemate faciunt equa-	44
10 Arida lam ² 107 ^b — 6, 6	lia. Irohus sia ne uuarun vp giuuarta.	45
11 (Si in sabbato curaret) si in sabbato	neuan sia uuarun alaemnia ouana ¹²	46
12 curaret. arguerent eum . . . aut de	118 ^b — <i>ib.</i>	47
13 inbecillitate. uncraft ³ 107 ^b — 6, 7	(Numerati sunt) hoc non in actu con-	48
14 Loco campestri gifildi 108 ^a — 6, 17	putationis tethero gitalu 119 ^a —	49
15 (Uestrum est regnum dei) ad omnes ge-	12, 7	50
16 neraliter loquitur. qui mundum . . .	Destruam tebriku 119 ^a — 12, 18	51
17 eiusque culmen heriduom contempnunt	Nata sunt gihuuahsana 119 ^a — <i>ib.</i>	52
18 108 ^a — 6, 20	(Non est in deum diues) Diues ob hoc	53
19 (Filius unicus matris suæ) legitur . . .	non reprehenditur . . . sed quia mag-	54
20 et tamen non perfectit. ne gifremid ³	nam temikila fiduciam habuit 119 ^b —	55
21 . . . vt ex operibus debet. gisculdid ³	12, 21	56
22 109 ^b — 7, 12	(Non inuenit) Arbor fici. et mulier in-	57
23 () Quasi mortuus sedere upsittian ⁴ 110 ^a	clinata crumba uuif 120 ^b — 13, 6	58
24 — 7, 15	Mittam leggìa () cum aliquis peccator	59
25 Feneratori ⁵ burion 110 ^b — 7, 41	. . . cum uero ammonitur peccata sua	60
26 In testimonium super ⁶ illos thei ⁷ te gi	poenitere. quasi stercora mittantur.; so	61
27 huuit see pia 113 ^a — 9, 5	is it samo so man thar mehs umbi	62
28 Firmavit gienoda 115 ^a — 9, 51	leggìa ¹² 121 ^a — 13, 8	63
29 Ut pararent illi, is not thurti 115 ^a —	Non soluet ¹³ ne ant selid 121 ^a — 13, 64	64
30 9, 52	15	65
31 Facies eius erat, uuas gienod 115 ^a —	() Quia necesse est . . . fallentis dria-	66
32 9, 53	gundun ¹⁴ 121 ^b — 13, 23	67
33 Sicut soslumo 116 ^a — 10, 18	(Habundant panibus) Mercennarii . . . 68	68
34 Commoda an lehno 117 ^a — 11, 5	per temporalem mercedem lon 123 ^b 69	69
35 Inportunatatem ⁸ vngimak 117 ^a — 11, 8	— 15, 17	70

¹ im context ² davor scheint dasselbe ausgewischt ³ im context ⁴ die gl. nach Gallée. upsittian im context, an zweifelhaft ⁵ Feneratori] o aus u corr.
⁶ supra Vulg., s. aber Sabatier 3, 303 ⁷ l. them oder thes ⁸ improbitatem Vulg.
⁹ diese interlineargl. entnehme ich Gallée ¹⁰ aurem Vulg., s. aber Sabatier 3, 319
¹¹ ruonodun] das zweite o aus u corr. ¹² die deutschen worte im context
¹³ solvit Vulg., s. aber Sabatier 3, 326 anm. ¹⁴ diese meiner copie fehlende gl. entnehme ich Gallée

Gallée 46. 47. 48

- 1 Peccauī, i. ik faruúarta mi: 123^b — 15, 2
 2 18
 3 Peccauī Ik faruuarta mi 123^b — 15, 21
 4 Anulum in manu¹ eius, i. eum fide
 5 signate. siglian 123^b — 15, 22
 6 (Mortuus erat) i. omnibus uirtutibus indi-
 7 gebat. thárfag uuárd² 123^b — 15, 24
 8 (In agro) iudaicus populus . . . legem ex-
 9 terius impleuerunt. léstun² 123^b —
 10 15, 25
 11 Chorum spil 123^b — *ib.*
 12 Uenit iscumā 124^a — 15, 27
 13 (Omnia mea tua sunt) Non illum³ in-
 14 tellegere debemus . . . sed de lege et
 15 prophetis et de diuinis p̄ceptis. the
 16 thémo fólka bifólana uuárun⁴ 124^a
 17 — 15, 31
 18 Si p̄nitentiam ægerit, si quis.⁵ fratrem
 19 suum peccare uiderit. et tacuerit. et
 20 eum non increpat. sic transgressor,
 21 also sculdig est 125^a — 17, 3
 22 Arbori⁶ mulbuoma 125^a — 17, 6
 23 (Precinge te) Ad hoc p̄cingit se homo.
 24 ne tractatus uestis suliches giuuadias
 25 se in gressu impediāt 125^a — 17, 8
 26 (Sic et uos) si homo a seruo suo tam
 27 multiplex ministerium thianust exigit.
 28 qui homo est ut ille the also manis
 29 so he 125^b — 17, 10
 30 (Unum diem filii hominis) vnus dies⁸
 31 significat regnum dei . . . nulla tene-
 32 brarum interruptio undarfard⁷ est 125^b
 33 — 17, 22
 34 Minas⁸ pund⁹ 128^a — 19, 13
 Negociatus esset, gi uuokrid. endi giuun-
 nian 128^a — 19, 15
 (Timui) ec hopada¹⁰ 128^a — 19, 21
 (Exegissem¹¹) si inquit durum¹² . . . dili-
 gentius gnodor 128^a — 19, 23
 (Mortua est et mulier) hanc turpem fa-
 bulam . . . talis res thing¹³ acciderit
 130^a — 20, 32
 (Filii resurrectionis) Erunt semper iemar
 130^a — 20, 36
 (Deum iacob) Dominus . . . in quem
 maxime best confidebant 130^a — 20,
 37
 Sediciones¹⁴ fara () prelia ad hostes
 pertinent seditiones in uuardes uero
 ad ciues 130^b — 21, 9
 Per loca uar endi uar¹⁵ 130^b — 21, 11
 (Tempestates¹⁶) hec eodem tempore . . .
 inueniat signa multa filuan 130^b —
ib.
 In medio, thes landes 131^a — 21, 21
 Prægnantibus hata sindun 131^a — 21,
 23
 Nutrientibus kind suoginda 131^a — *ib.*
 (In illis diebus) actenus predixit que
 illis futura erant . . . a romano exer-
 citu circumdata erat.; umbibisetan¹⁷
 131^a — *ib.*
 Ira godes gremi¹⁸ 131^a — *ib.*
 Qui dicitur endi 131^b — 22, 1
 (Sponndit) he gihet im tho thathe im
 lesti¹⁹ 132^a — 22, 6
 () Primo desiderabat typicum pascha, id
 est agnum lamb²⁰ 132^a — 22, 7

¹ manum *Vulg.*, s. aber Sabatier 3, 335 ² im context ³ illū] il auf rasur
⁴ die deutschen worte im context ⁵ quis auf rasur ⁶ Arbori] ri aus corr. ⁷ unter-
 geschr. ⁸ mnas *Vulg.*, minas *Evangelium Palatinum ed. Tischendorf p. 377* ⁹ pund]
 p aus corr. ¹⁰ ich entnehme die gl. Gallée ¹¹ Exegissem] das mittlere e aus i corr.
¹² darüber vielleicht eine deutsche gl. erloschen ¹³ untergeschr. ¹⁴ Sediciones]
 das letzte e aus i corr. ¹⁵ unmittelbar davor, über Terre motus, hat Gallée noch erdon
 nuagi ¹⁶ fehlt *Vulg.*, s. aber Sabatier 3, 358 ¹⁷ im context ¹⁸ gremi] über e ein
 punct ¹⁹ gilesti Gallée ²⁰ diese gl. Gallée entnommen

Gallée 48. 49. 50

1	Diuersorium en: 132 ^a — 22, 11	(Non mea uoluntas ¹³ sed tua fiat) ac si 34
2	Ubi thar ik 132 ^a — <i>ib.</i>	diceret si ergo fieri potest . . . sin 35
3	Ibi thar 132 ^a — 22, 12	aliter anthiu vuord 133 ^a — 22, 42 36
4	Apostoli thia 132 ^a — 22, 14	Hoc enim signum dederat ¹⁴ thus tegnid 37
5	(Traditur ¹) ue homini illi . . . qui ad	da ¹⁵ heina im 133 ^b — 22, 47 38
6	mensam domini malignus accedit, that	Erat uas 133 ^b — 22, 49 39
7	is te themo alt. ² qui in mente sua in-	Percutiemus ¹⁶ hvui vehtad 133 ^b — <i>ib.</i> 40
8	sidias habet conditas. the the angethes	Cum so ¹⁷ 133 ^b — 22, 51 41
9	uues lif radid ³ . . . filium dei tradit	Cum thanik 133 ^b — 22, 53 42
10	far 132 ^b — 22, 22	(Potestas tenebrarum) ideo aduersus me 43
11	Quis esset huilik 132 ^b — 22, 23	congregamini in tenebris . . . qua mid 44
12	Maior furista ⁴ 132 ^b — 22, 24	133 ^b — <i>ib.</i> 45
13	Maior eldista 132 ^b — 22, 26	Accenso autem igne, thar uuas tho en 46
14	(Precessor) .i. princeps foraferdio 132 ^b	fiur gi ^{böt} ¹⁸ 133 ^b — 22, 55 47
15	— <i>ib.</i>	Circum sedentibus satvñ 133 ^b — <i>ib.</i> 48
16	Nonne ⁵ furthira 132 ^b — 22, 27	[ad] Lumen fiura 133 ^b — 22, 56 49
17	Et sedeatis that gi ⁶ sittian 132 ^b — 22,	[post] Pusillum lucikerv stundu 133 ^b — 50
18	30	22, 58 51
19	(Ut cribraret sicut triticum) that giu	Alius en man 133 ^b — <i>ib.</i> 52
20	mid is costungu so undar sokian	(Tu de illis es) is iro en 133 ^b — <i>ib.</i> 53
21	muosti also man that hrenkurni dvod	Ait tho and. 133 ^b — 22, 60 54
22	than ⁷ man it sufrod ⁸ 132 ^b — 22, 31	(Sicut dixit ¹⁹) huò he imo be foran 134 ^a 55
23	() Satane est, froon proprium ⁹ 132 ^b —	— 22, 61 56
24	<i>ib.</i>	Interrogabant spra ²⁰ () farodun ist ²¹ 57
25	Qui dixit ei tho and. p. ¹⁰ 132 ^b — 22,	134 ^a — 22, 64 58
26	33	Blasphemantes lastar 134 ^a — 22, 65 59
27	Quando thanna 133 ^a — 22, 35	Concilium thing 134 ^a — 22, 66 60
28	(Peram) instante mortis periculo . . . pe-	Si autem [interrogauero] hic is 134 ^a — 61
29	cutiam uictui biliuan necessariam 133 ^a	22, 68 62
30	— 22, 36	(Ex hoc) hinan forth 134 ^a — 22, 69 63
31	Qui non habet. uendat, ¹¹ the thes nai-	() that he imo thia ²² 134 ^a 64
32	huit ¹² 133 ^a — <i>ib.</i>	Subuertentem farstur ²³ 134 ^a — 23, 2 65
33	Adhuc nohuo:: 133 ^a — 22, 37	(Gentem nostram) iudeon 134 ^a — <i>ib.</i> 66

¹ Traditur] it aus & corr. tradetur Vulg., s. aber Sabatier 3, 363 ² dh. altari
³ the — radid im context ⁴ davor bei Gallée noch die worte endi thia ⁵ zu ergänzen aus dem vorhergehenden maior est ⁶ gi undeutlich ⁷ kann auch thar sein
⁸ sufrod Gallée ⁹ die gl. entnahm ich Gallée ¹⁰ dh. anduorda petrus ¹¹ uendat] e aus i corr. ¹² l. nihaut ¹³ uoluntas] s auf rasur ¹⁴ fehlt Vulg., s. aber Sabatier 3, 366 und anm. ¹⁵ l. tegnida ¹⁶ percutimus Vulg., percutiemus Sabatier 3, 366 ¹⁷ über dem folgenden auriculum ¹⁸ vgl. Mnd. wb. 1, 406^a ¹⁹ dixerat Vulg., dixit Sabatier 3, 367 und anm. ²⁰ l. sprakun ²¹ l. is ²² kann zu 23, 1 duxerunt illum ad Pilatum als erläuternde gl. gehören ²³ l. farsturiandan

Gallée 50. 51

- | | |
|---|---|
| 1 Interrogauit sprak 134 ^a — 23, 3 | Quem [petebant] the: ⁷ 135 ^a — <i>ib.</i> |
| 2 Inualescebant ¹ hriapun 134 ^a — 23, 5 | (Supra ⁸ filios uestros) quasi diceret . . . |
| 3 Commouit ² populum docens giuorran ³ | Non ideo bi the . . . ause sunt osten- |
| 4 he 134 ^a — <i>ib.</i> | tare gibáron dorstun ⁹ 135 ^a — 23, |
| 5 () that vuas lucilo rehtera ⁴ 134 ^b | 28 |
| 6 (Gausius est ualde) uuarth is filo fra | Sterelis ¹⁰ uuif 135 ^a — 23, 29 |
| 7 134 ^b — 23, 8 | Lactauerunt kind ¹¹ 135 ^a — <i>ib.</i> |
| 8 Ex multo tempore filo managan dag | Montibus bergon 135 ^a — 23, 30 |
| 9 134 ^b — <i>ib.</i> | Cadite ¹² fallad ¹³ 135 ^a — <i>ib.</i> |
| 10 Interrogabat autem illum multis sermo- | Nos quidem iuste, tholodit 135 ^b — 23, |
| 11 nibus, herodes grotta ina fi ma ⁵ thingo | 41 |
| 12 134 ^b — 23, 9 | (Digna factis recipimus) uuerthid angel- |
| 13 Obtulistis mihi hunc hominem quasi | did ¹⁴ unca sundia 135 ^b — <i>ib.</i> |
| 14 auertentem ende sagdun 134 ^b — 23, | Centurio sculthetio 135 ^b — 23, 47 |
| 15 14 | Uir nomine he ¹⁵ 136 ^a — 23, 50 |
| 16 Sed neque self herodes 134 ^b — 23, 15 | Monumento exciso that 136 ^a — 23, 53 |
| 17 [unum] Uinctum ⁶ :: :: thero hahtáno | Mente consterna:te ¹⁶ seraga 136 ^a — 41 |
| 18 134 ^b — 23, 17 | 24, 4 |
| 19 (Propter homicidium) thur thia uuraka | Dileramentum dununga 136 ^b — 24, 11 |
| 20 135 ^a — 23, 25 | |

CCCLXXXI

e = *Clm.* 14745 f. 79^d. *h* = *Clm.* 6028 f. 48^b. *i* = *Codex Goslariensis f.* 127^{a2}.

- 21 Siliquis por.¹⁷ ^aspchelon *h* — 15, 16 Cribraret reit^s *c* rietetate *i* — 22, 31

CCCLXXXVI^b

Codex Carollsruhensis Aug. CXXIX.

- 22 Non capit prophetam perire. Id est non *zu* 13, 33
 23 consequitur,¹⁸ .i. nikilimpfit 24^{b2} —

¹ Inualescebant] *das erste e aus i corr.* ² Commouit] *it auf rasur. commouet Vulg.*
³ giuorran *von ganz anderer hand* ⁴ die gl. oben am rande, ohne verweisung,
 vielleicht zu der marginalgl. Iustum profecto erat pilato pauca respondere mit Gallée zu
 beziehen; noch höher steht so...o...ches vuas ⁵ dh. filo managero ⁶ Uinctum fehlt
 Vulg., s. aber Sabatier 3, 369 ⁷ the:] *rasur von s* ⁸ super Vulg. Sabatier ⁹ gi-
 báron dorstun im context ¹⁰ steriles Vulg. Sabatier ¹¹ sc. sougtun ¹² Cadite] *i*
aus corr. auf rasur ¹³ auf rasur ¹⁴ uuerthi . . angeld . . zu lesen ¹⁵ darauf am
 rande neben 23, 51 ab arimathia — corpus ihu undeutlich pi. doda oder deda ¹⁶ con-
 sterna:te] *rasur von n* ¹⁷ dh. porcorum ¹⁸ in Glosae ex euangelio cata Lucam
 scar^psatae pene ad uerbum editae

EVANGELIUM JOHANNIS.

CCCLXXXVIII

d = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

1	() Omnium mortalium procreatio giscaft ¹	filiis suis benedixit. ioseph dedit pre-	34
2	140 ^b — 1, 13	dium bi foran dela ⁵ 143 ^b — 4, 5	35
3	(Quod interpretatur petrus) iohanna inter-	Non enim coutuntur nianan gimendum	36
4	pretatur columba . . . honore eum sub-	144 ^a — 4, 9	37
5	limauit gieroda ² 141 ^b — 1, 42	(Samaritanis) Samaria dicitur custodia . . .	38
6	(Aliquid boni esse) nazareth . . . quod	quia regionem obseruare uaron ⁶	39
7	saluator inde erat expectandus; uua-	debuerunt. samaritani uocantur et	40
8	nian sculun ³ 141 ^b — 1, 46	quot fuerant generum. slata ⁶ 144 ^a	41
9	() Hoc sacerdotes . . . induxerunt driuun ¹	— <i>ib.</i>	42
10	142 ^a — 2, 14	(Uere dixisti) Quinque uiri. significant	43
11	(Eicit de templo) flagellum ex multis	quinque sensus . . . regitur. girihtid ⁶	44
12	funibus coniunctum. te samna gifflo-	144 ^a — 4, 18	45
13	tan ³ 142 ^a — 2, 15	(Uenit qui dicitur christus) tunc legiti-	46
14	(Mensas subuertit) nam dominus his	mus ehafto eius uir uenit euman vuas	47
15	maxime irascitur. qui aperte. barliko ³	144 ^b — 4, 25	48
16	142 ^a — <i>ib.</i>	(Albæ sunt) significat nenda ⁷ 144 ^b —	49
17	Negociationis kopas 142 ^a — 2, 16	4, 35	50
18	(De templo corporis sui) Salomon primo	Probatia felik 145 ^b — 5, 2	51
19	hoc templum edificauit . . . in octo	Aque motum selfuuagi 145 ^b — 5, 3	52
20	annis hoc perfecit. bi brahta ³ 142 ^b	Motionem aque self uuagi thes uuata res	53
21	— 2, 21	145 ^b — 5, 4	54
22	(Natus est ex spiritu) cum spiritus sanc-	(Uis sanus fieri) Christus uoluntatem	55
23	tus . . . quali modo huuisu 142 ^b —	languidi perquirit . . . nisi ipse salu-	56
24	3, 8	tem desideret suam. gerag si ⁸ 145 ^b —	57
25	(Hæc ignoras) hoc ideo . . . dixit ut solli-	5, 6	58
26	citer niutlicor 143 ^a — 3, 10	(Tolle grabatum tuum) quasi sama di-	59
27	(Oportet filium hominis) Quando filii	ceret. succurre hilp 145 ^b — 5, 8	60
28	israhel ab ignea serpente scissi sunt	Quod so 146 ^a — 5, 19	61
29	gislitan ⁴ 143 ^a — 3, 14	(Filius quos uult uiuificat) Non ut pater	62
30	(Propter uocem sponsi) Significat se ip-	alios suscitet. aliosque filius. sed eos-	63
31	sum tho meinda he 143 ^b — 3, 29	dem. neuan ena endi thia seluun ⁸	64
32	Ira dei godes gremi 143 ^b — 3, 36	146 ^a — 5, 21	65
33	(Iacob ioseph filio suo) quando iacob	Uoluntatem eius, s. patris. et me incar-	66

¹ diese beiden gl. (das deutsche im context) entnahm ich Gallée ² über dem folgenden in presenti las Gallée noch . . . te: ob deutsch? ³ im context ⁴ gislitan] n kaum sichtbar ⁵ l. deda oder delda ⁶ im context ⁷ l. menda ⁸ im context

Gallée 54. 55. 56

- 1 nari destituit gimarcoda¹ 148^a — . . . lux. que oriente ostana oritur³⁰
 2 6, 38 151^b — 8, 12
- 3 (Quis traditurus esset eum) Dominus Secundum carnem iudicatis, uihlt thiu³¹
 4 tantę erat mansuetudinis . . . illum the gi ina mu:in⁸ 151^b — 8, 15
 5 non publicauit. negibaroda.² quatenus (Homicida erat ab initio) Primum homi-³²
 6 etiam fideles terrentur anuorta uur- nem sua maligna suggestione gispensii³³
 7 thin³ 149^a — 6, 65 153^a — 8, 44
- 8 (Ad quem ibimus) quasi diceret . . . Uiderant constun 153^b — 9, 8
 9 ostende nobis alterum te. al sulikan so Conspirauerunt⁹ gi enoda 154^a — 9,
 10 thu³ 149^b — 6, 69 22 44
- 11 In palam bar 149^b — 7, 4 A seculo an uoroldi 154^b — 9, 32
 12 (Seducit turbas) Adhuc . . . ab illo solo In peccatis natus es, so it. an thi scinid⁴¹
 13 cognita. gi uuítan³ 150^a — 7, 12 154^b — 9, 34
- 14 (Querit) significat antichristum tho menda (Hiems erat) per hiemem¹⁰ uuedar 158^a
 15 he 150^a — 7, 18 — 10, 22
- 16 Facit [legem] lestid 150^a — 7, 19 (De manu mea) Lupus eas non deuoret⁵¹
 17 (Querit interficere) Palus. feni endi that fritid¹¹ 158^a — 10, 28
- 18 mór³ quamdiu est⁴ immota 150^a — Martham et sororem eius mariam et la-
 19 7, 20 zarum, thia thriu gisuttrithi 158^b —
 20 Nolite iudicare secundum faciem, the gi 11, 5
- 21 hina munin 150^a — 7, 24 (Iterum uadis illuc) Discipuli . . . mori
 22 Principibus furiston 151^a — 7, 48 deberent. thortin¹² 158^b — 11, 8
- 23 (Maledicti sunt) Scriptum est . . . ut fa- Saluus erit ginesid 158^b — 11, 12
 24 ciat gilestia 151^a — 7, 49 (Ut ploret ibi) naturale est mulieribus
 25 Iudicat farduomia 151^a — 7, 51 ut tristia earum iro leht 159^a — 11,
 26 (Possent accusare eum) Ob duas causas 31
- 27 . . . seueritatem. grimnussi⁵ 151^b — Concilium iro thing 159^b — 11, 47
 28 8, 6 Dicebant redun 159^b — *ib.*
- 29 () Quod dominus digito in terra scribe- (Cum esset pontifex anni illius) In lege
 30 bat thia erthun ritta⁶ 151^b — *ib.* eis erat preceptum . . . filio suo sa-
 31 (Nemo domine) mulier magis timuit . . . cerdotium daret lefdi . . . ut plures
 32 puniri angeldid uuerthan⁵ 151^b — uicissim herdon 159^b — 11, 51
 33 8, 11 Ueniit¹³ uuirthid fercóft¹⁴ 156^a — 12, 5
 34 (Lucem⁷ uité) non quis arbitrari debet Que mittebat¹⁴ur, que credentes ei mitte-

¹ unter destituit ² negibaroda *im context*, o aus ? e corr. ³ *im context*
 auf rasur ⁵ *im context* ⁶ die gl. (das deutsche *im context*) Gallée entnommen
⁷ lumen *Vulg.*, s. aber Sabatier 3, 427 *anm.* ⁸ mu:in] rasur von g, i aus u radiert.
vgl. oben z. 21. uuiht = uuid ⁹ conspirauerant *Vulg.* ¹⁰ hiemē] ē erloschen
¹¹ darauf hat Gallée bl. 158^b über facis 10, 33 mecis oder metis: kaum deutsch, vielleicht
 metiris ¹² *im context* ¹³ Ueniit] e aus i corr. ¹⁴ fercóft] das erste f aus corr.
 (aus u radiert Gallée)

Gallée 56. 57. 58

1	bant sibi et discipulis ad uictum, te	(Facibus :: et armis) a pontificibus at-	36
2	tuhti 156 ^a — 12, 6	que phariseis ministros accepit fraudis	37
3	(Ut adorarent in diæ festo) Gentiles qui	meditandę, the ina f...lico ⁷ an qua-	38
4	ibi in proximo erant na ist gisetana	min 165 ^a — 18, 3	39
5	156 ^b — 12, 20	(Eius auriculam ⁸ dextram) simon petrus	40
6	Mortuum fuerit, endi te kina 156 ^b —	. . . purum hominem defendere uure-	41
7	12, 24	kan ⁹ gestiuit 165 ^a — 18, 10	42
8	(Iudicium) non generale iudicium . . .	(Introdixit petrum) that deda bithiu con-	43
9	illa discrecio gisceht 157 ^a — 12, 31	discipulum suum conscire uoluit 165 ^a	44
10	(Lumen in uobis est) significat menda	— 18, 16	45
11	157 ^a — 12, 35	(Manducarent pascha) dies enim agi coe-	46
12	Confitebantur barlico () Ideo non ausi	perant azimorum. quibus illis conta-	47
13	sunt aperte eum confiteri quia non-	minatio erat unsuuar nussithuhta 165 ^b	48
14	dum:: erant tam fortes so balda 157 ^b	— 18, 28	49
15	— 12, 42	(Interficere quemquam) quid est quod	50
16	Accepit te imo nam 162 ^a — 13, 12	dixerunt haat ¹⁰ mendun sia 166 ^a —	51
17	(Quos elegerim) hoc uerbo iudam excepit	18, 31	52
18	. . . sed prodicione quod dominum	Significans, thothe he im 166 ^a — 18,	53
19	tradidit perdidit. far sčulda ¹ 162 ^a —	32	54
20	13, 18	Unum hahtan 166 ^a — 18, 39	55
21	Amodo nu 162 ^b — 13, 19	(Iudeorum) non expectauit audire . . .	56
22	(Fac cicius) Non ita intellegendum est	Credo enim it mahti giburia ¹¹ . . . qua	57
23	. . . quod ille cupidus gerag 162 ^b —	solebat eis unum hahtan dimittere	58
24	13, 27	166 ^a — ib.	59
25	(Mansiones multæ) quot diuersa also	Spineam e:oronam, ¹² exiit itaque non	60
26	missilica . . . et amodo hinan forht	clarus imperio, kuningduoma 166 ^b —	61
27	163 ^a — 14, 2	19, 5	62
28	Tollit ² eum, i. angeldid 160 ^a — 15, 2	(Filius dei se fecit) neutrum sibi ihesus	63
29	Mundi, casti hrenia 160 ^a — 15, 3	mendaciter finxit, ¹³ gieknoda ¹⁴ ne ¹⁵	64
30	Mittetur ³ foras endi of giscidan ⁴ 160 ^a	uuetar ne thena kunig duom. ne	65
31	— 15, 6	that he godas ¹⁶ sunu vuari 166 ^b —	66
32	(Uolo) uolo . . . mecum sint uisibiliter;	19, 7	67
33	gishtiglico ⁵ 164 ^b — 17, 24	(Ut crucifigeretur) ideo traditum illis	68
34	(Illic cum discipulis suis) qui obser-	dixit euangelista. ut eos crimine im-	69
35	uabat he is hodda ⁶ 164 ^b — 18, 2		

¹ im context ² tollet *Vulg.*, s. aber *Sabatier* 3, 463 *anm.* ³ Mittetur] e aus i
corr. ⁴ oder gescidan ⁵ im context ⁶ hodda] das zweite d sieht wie ol aus
⁷ f...lico] das punctierte erloschen. l. fecanlico? ⁸ auriculam eius *Vulg.*, s. aber *Sa-*
batier 3, 475 ⁹ untergeschr. ¹⁰ l. huat ¹¹ am beschnittenen rande. l. giburian
¹² coronam spineam *Vulg.*, s. aber *Sabatier* 3, 478 ¹³ an finx corr. ¹⁴ gieknoda
auf rasur ¹⁵ diese worte untergeschrieben. über ne von and. hand ein i, aber wol
cher ein fleck ¹⁶ godas auf rasur

Gallée 58

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | plicatos, that sia ¹ thes menas filu | (Obtulerunt ori ³ eius) nec moueat quem- |
| 2 | sculdiga uuarun 166 ^b — 19, 16 | quam quomodo spongiam ori ^{eius} potue- |
| 3 | Erat autem scriptum thit 167 ^a — 19, | runt admouere endi that man sia mid |
| 4 | 19 | ysopo bilaggi ⁴ 167 ^b — 19, 29 |
| 5 | (Græce et latine) hę tres lingue pre ce- | (Ut) tethiv. that imo 167 ^b — 19, 31 |
| 6 | teris eminebant . . . latina propter ro- | (Transfixerunt) ubi midthius 167 ^b — |
| 7 | manos. multis ac pene omnibus gen- | 19, 37 |
| 8 | tibus imperantes. the thar herron | (Scis quia amo te) Ideo sanctus petrus |
| 9 | vuarun allero thiadono ² 167 ^a — 19, | . . . deuouit. bihet ⁵ 169 ^b — 21, 16 |
| 10 | 20 | |

CCCLXXXIX

h = Codex Goslariensis.

- | | | |
|----|--|--|
| 11 | (127 ^{a2}) Ydrie vaza uuaservas — 2, 6 | (127 ^{b1}) Natatoria ursprinc — 9, 7 |
| 12 | Architriclino demohar sistremo stulzasan | Sudarium suezduohe — 20, 7 |
| 13 | — 2, 8 | |

CCCLXXXIX^a

a = Codex Lugdunensis 191E f. 90^a. *b* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 23^{b1}.

- | | | |
|----|--|---------------------------------|
| 14 | Scribebat ⁶ reiz <i>ab</i> — 8, 6 [CCCLXXXVIII. | CCCLXXXIX. CCCXC ^v] |
|----|--|---------------------------------|

CCCXC^b

Codex Vadianus 70.

- | | | |
|----|--|--|
| 15 | Post aff̄ — 19, 38 | Discipulus disco — <i>ib.</i> |
| 16 | Haec desu ⁷ — <i>ib.</i> | Occulte ¹⁰ taucono ¹¹ — <i>ib.</i> |
| 17 | Autem so — <i>ib.</i> | Autem so — <i>ib.</i> |
| 18 | Rogauit piot ⁸ — <i>ib.</i> | Propter duruh — <i>ib.</i> |
| 19 | Qui ⁹ der — <i>ib.</i> | Metum forahtun — <i>ib.</i> |
| 20 | Fuit ⁹ uuas — <i>ib.</i> | Iudaeorum iudeono — <i>ib.</i> |

¹ sia] a unsicher ² die deutschen worte im context ³ ori] i aus e corr. ⁴ die deutschen worte untergeschr. l. bilagdi? ⁵ im context ⁶ darnach lücke in der parallelhs. Codex Lipsiensis 107 f. 33^{a1} ⁷ nach dem facsimile könnte man auch deisu lesen ⁸ obwol piot dazustehen scheint, wird pat mit offenem a gemeint sein: der untere runde strich des rechten a-schenkels geriet dem schreiber so hoch nach oben, dass für a 10 entstand ⁹ eo quod esset Vulg., qui erat Codex Vercell. der Itala bei Blanchini Evangeliarium quadruplex (Romae 1749) 1, 2 p. CDLVIII ¹⁰ occultus Vulg. occulte codex Veron. der Itala bei Blanchini aao. p. CDLIX ¹¹ taucono] das letzte o zweifelhaft nach dem facsimile

ACTA APOSTOLORUM.

CCCXCII

n = *Clm.* 14745. *q* = *Clm.* 6028 f. 48^b. *r* = *Codex Goslariensis.*

1	Episcopatum amphata <i>r</i> 127 ^{b2} — 1, 20	Municeps gipuro <i>r</i> 128 ^{a2} gibu ^s re <i>n</i> 80 ^d 22
2	Exterminabitur uzuirtribum wirdit <i>r</i>	— 21, 39 23
3	127 ^{b2} — 3, 23	Paries dealbate gimalitimura <i>r</i> 128 ^{b1} — 24
4	Iniecer ¹ anataden <i>r</i> 127 ^{b2} — 4, 3	23, 3 25
5	Conferebant chosoden <i>r</i> 127 ^{b2} — 4, 15	Cognicionem urteli <i>r</i> 128 ^{b1} — 25, 21 26
6	Accersiuit ² ladata <i>r</i> 127 ^{b2} ladat <i>n</i> 80 ^b	Auditorium proprie scolde <i>r</i> 128 ^{b1} — 27
7	— 7, 14	25, 23 28
8	Coriarium lederere <i>r</i> 127 ^{b2} — 9, 43	Legebant ueleden <i>r</i> 128 ^{b1} — 27, 13 29
9	Testimonium luimen ³ <i>r</i> 127 ^{b2} — 10,	Scauam ⁵ floz ⁵ cef ⁶ <i>r</i> 128 ^{b1} — 27, 16 30
10	22	Iactum uzuuar <i>r</i> 128 ^{b1} — 27, 18 31
11	Quatuor iniciis ortin <i>r</i> 128 ^{a1} — 10, 11	Armentum ⁷ gezuiga <i>r</i> 128 ^{b1} — 27, 19 32
12	Caligas hasin <i>r</i> 128 ^{a1} — 12, 8	Bithalassum luimelichan <i>r</i> 128 ^{b1} — 33
13	Conlactaneus galtero ul gisinuuu ⁴ <i>r</i>	27, 41 34
14	128 ^{a1} — 13, 1	Sarmentorum sneithaha <i>r</i> 128 ^{b1} — 28, 3 35
15	Sinagoge dinchuse <i>r</i> 128 ^{a2} — 18, 7	Desinteria ⁸ uzsuhte <i>q</i> huzganc <i>r</i> 128 ^{b1} 36
16	Contulit cosota <i>r</i> 128 ^{a2} — 18, 27	— 28, 8 37

CCCXCII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

17	Coriarius ⁹ lethermáchere <i>a</i> 91 ^a led ^s mach ^s	Auditorium ¹⁰ thinchus <i>a</i> 92 ^a dinch ⁹ <i>c</i> 38
18	<i>d</i> 24 ^{b1} — 9, 43 [cccxcv. vgl. cccxcii]	60 ^{a2} dinch ⁹ <i>d</i> 25 ^{b1} — 25, 23 39
19	Caligas ^{teut} scuohē <i>a</i> 91 ^a scohe <i>d</i> 24 ^{b1} ho-	[cccxcii. cccxcv] 40
20	zen <i>b</i> 36 ^{b2} — 12, 8 [cccxcii. cccxcv]	

CCCXCVIII^b

Codex Selestadiensis f. 105^a.¹¹

21	Bithalassum mare dicitur .i. santwrfi.	ubi mare circumluit — 27, 41	41
----	--	------------------------------	----

¹ iniecerunt *Vulg.* ² Aeerst̄ *r* ³ oder liumen *r* ⁴ l. gispunno? ⁵ scapham *Vulg.*
⁶ es steht floz⁵ ceffatas copias *r*, worin catascopus steckt ⁷ armamenta *Vulg.*
⁸ oder Disinteria *r* Desinteria *q* ⁹ coriarium *Vulg.* ¹⁰ darnach urspr. lücke,
welche durch die rote gl. eḡdikhavs ausgefüllt wurde ¹¹ am schluss eines ab-
schnittes De diuersis noīb⁹ in, ^{aecla} usitatis, der mit excerpten aus Isidors *Etym.* 7, 9
anhebt

EPISTOLA PAULI AD ROMANOS.

CCCCI

h = *Codex Goslariensis* f. 129^{b1}.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1 Susurrone ritzare — 1, 29 | Stipendia lon — 6, 23 |
| 2 Conmendat gilebet — 3, 5 | Dico iggibuodo — 11, 13 |

CCCCVII^b*Codex Dusseldorp* A 14.

- | | |
|---|-------------------------------|
| 3 (Suspicione) curiuuarido 4 ^a — Praef. (Obstination:: ¹) uuidargibruht 7 ^b — Ar- | |
| 4 (<i>Codex Amiatinus</i> p. 233) | gumentum (<i>ib.</i> p. 236) |

EPISTOLA PAULI AD CORINTHIOS I.

CCCCIX

e = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

- | | |
|---|--|
| 5 Peripsema smaista 30 ^a — 4, 13 | Parco kntlkbp ² 33 ^b — 7, 28 |
| 6 () Apostasic unsidigi 32 ^b — 7, 11 | Immolaticium ³ opfer 37 ^b — 10, 28 |
| 7 () Inuertere hintrot keran 32 ^b — <i>ib.</i> | () Uicissim einizen 43 ^a — 14, 27 |

CCCCXI

e = *Cln.* 14745 f. 81^d. *h* = *Codex Goslariensis* f. 129^{b2}.

- | | |
|---|--|
| 8 Architectus euermeister <i>h</i> Cimb ⁵ man <i>e</i> | Molles uuidili <i>h</i> — 6, 10 |
| 9 — 3, 10 | Brauium lon <i>h</i> — 9, 24 |
| 10 Peripsima umesnita <i>h</i> — 4, 13 | Prophetans uuorasagatar <i>h</i> — 11, 4 |
| 11 Pedagogorum magazocha <i>h</i> — 4, 15 | |

EPISTOLA PAULI AD GALATAS.

CCCCXXV

e = *Codex Goslariensis* f. 130^{a2}.

- 12 Stigmata masun — 6, 17

EPISTOLA PAULI AD EPHESIOS.

CCCCXXXI

g = *Codex Goslariensis*.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 13 (130 ^{a2}) In breui anabreui — 3, 3 | Armatura ⁵ gisarua — 6, 11 |
| 14 (130 ^{b1}) Scor ^{ri} litas ⁴ scernunga — 5, 4 | |

¹ Obstination::] *rasur von em, doch ist so viel stehen geblieben, dass Obstinationi gelesen werden kann.* *obstinatione Ed.* ² *dh.* *intlibo* ³ *immolatum Vulg.* ⁴ *scurri-*
litas *Vulg.* ⁵ *armaturam Vulg.*

EPISTOLA PAULI AD COLOSSENSIS.

CCCCXLI

g = *Codex Goslariensis* f. 130^{b2}.

¹ Cirographum hantfesti — 2, 14

EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM I.

CCCCXLIX

f = *Codex Goslariensis* f. 130^{b2}.

² Cautoriam¹ gipranta — 4, 2

Cauterium² prennisin

9

EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM II.

CCCCLIV

g = *Codex Goslariensis* f. 130^{b2}.

³ Penulam chozzun — 4, 13

EPISTOLA AD TITUM.

CCCCLVII

e = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

⁴ Testimonium, quod proprius pota³ eorum dixit 104^a — 1, 13

10

EPISTOLA JACOBI.

CCCCLXVIII

r = *Codex Goslariensis* f. 128^{b2}.

⁵ Eruginavit rostagata — 5, 3

Temporaneum zitagun — 5, 7

11

CCCCLXX

b = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

⁶ () Eulogium uuolacueti 125^b — 1, 1

spraches 127^a — 2, 6

12

⁷ () Salutationem heli 125^b — *ib.*

() Se inuicem persequuntur pizit ein 13

⁸ () Forte aliquid tale ne uuciz uuaz ge

anderaz 128^b — 3, 15

14

¹ cauteriatam *Vulg.*
des vorhergehenden verses

² veranlasst durch die vorhergehende *gl.*

³ = apostolus

EPISTOLA PETRI I.

CCCCLXXI

r = *Codex Goslariensis* f. 128^{b2}.

1 Inmarcesibilem unzigagelichen — 1, 4 Amministrantes irpitenta — 4, 10

CCCCLXXII

b = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.2 () Tam inuictos so ungesuichena 133^a () Indisciplinatis unsidigen. unzuhtigen¹ 14
3 — 2, 12 133^a — 2, 18 15

EPISTOLA PETRI II.

CCCCLXXVIII

b = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.4 () Confusibile honlik 138^b — 2, 11

EPISTOLA JOHANNIS III.

CCCCLXXXV

q = *Codex Goslariensis* f. 129^{a1}.

5 Garriens chronent — 10

EPISTOLA JUDAE.

CCCCLXXXVIII

q = *Codex Goslariensis* f. 129^{a1}.

6 Magnificencia era — 25

APOCALYPSIS.

CCCCXCI

c = *Clm.* 14745 f. 81^c. *h* = *Codex Goslariensis*.7 Significauit pisigilida *h* 129^{a1} — 1, 1 Signaculum² isigila *h* 129^{a1} — 5, 2 16
8 Pupugerunt pfostetati ul' steinzun *h* Liber inuolutus buoch zügetan *h* 129^{a1} 17
9 129^{a1} — 1, 7 — 6, 14 18
10 Oricalco orchaleho *h* 129^{a1} — 1, 15 Absintium wermude *h* 129^{a1} — 8, 11 19
11 Collirio ogisalpe *h* 129^{a1} — 3, 18 Signa basigila *h* 129^{a1} — 10, 4 20
12 Iris regenbode *h* 129^{a1} — 4, 3 Amarcare³ gipeteren *h* 129^{a1} — 10, 9 21¹ in der folgenden gl. von *b* 133^a (1, 789, 58) *l.* thanc ² signacula *Vulg.*³ ama-

Tg. 5. — VP. 4.

1	Iocubuntur ¹ tagelten ul spoten <i>h</i> 129 ^{a1}	Commanduauerunt cuchuun <i>h</i> 129 ^{a2} — 18
2	— 11, 10	16, 10 19
3	Aruit girifita <i>e</i> — 14, 15	Redarum reituuagan <i>h</i> 129 ^{a2} — 18, 13 20

CCCXCIV^a

a = Codex Lugdunensis 191E f. 93^b. *b* = Codex Lipsiensis 107 f. 38^{b2}. *c* = Codex Oxoniensis Laud. lat. 14 f. 26^{a2}.

4	Amaricare ² ^{teuton.} gipitteren <i>a</i> guputerē <i>e</i> bit-	tern <i>b</i> — 10, 9 [ccccxci]	21
---	--	---------------------------------	----

ANHANG ZUM ALTEN UND NEUEN TESTAMENT.

CCCXCIV^c

Clm. 19440.

5	(41) Uua passa gidartiu — <i>Num.</i> 6, 4	Ascopa ³ fla sca — <i>Judith</i> 10, 5	22
6	(44) Decurio dincman — <i>Luc.</i> 23, 50	Conopeum ⁴ muccun nezi — <i>Judith</i> 10, 23	
7	Napta olitrestir — <i>Dan.</i> 3, 46	19	24
8	Saraballa pein pe r ga. I sarabara —	(46) Cuncta deuo, ^{tatio} scelta — 3 <i>Reg.</i>	25
9	<i>Dan.</i> 3, 94	8, 38	26

CCCXCIV^d

Codex Turicensis Rhenov. 99^a.

10	(105 ^a) Spretus ⁶ erspriuzit — <i>Hierony-</i>	Salamandra uurz ¹⁰	27
11	<i>mus in Matthaum p.</i> 159 <i>Migne</i>	Sub obtentu behabannissi ¹¹ — 12, 40	28
12	Frifolis ummahtic ⁷ — <i>ib.</i> p. 84	Et tedere unfrou ¹² — 14, 33	29
13	Mihi indignamini erbelg ⁸ — <i>Joh.</i> 7,	Conuentia ¹³ kilimpliha — 14, 56	30
14	23	Cepit anathematizare ant saġ — 14, 31	
15	Ceruical plumaz — <i>Marc.</i> 4, 38	71	32
16	In profluuo inrunsi ⁹ — 5, 25	In alia effigie kilihnissi ¹⁴ — 16, 12	33
17	Fullo lauantri — 9, 2	Abisset fuari — 7, 30	34

¹ iocundabuntur *Vulg.* ² amaricari *Vulg.* ³ ascoperam *Vulg.* ⁴ conopeo *Vulg.*
⁵ diese gl. gehört, da Imprecatio folgt, zwar zweifellos zu der angeführten bibelstelle, befindet sich aber sonst in durchweg unbiblischer umgebung: (X)po meo cyro. Faciens pacē. & creans malū. Cuncta deuo,^{tatio}. Inpcatio. Elogiv. Uallis gratuita. Pierio pede. Oroma. In threnis. Trenera ⁶ davor hanc ströfam cūsio (*Hieronymus in Matthaum p.* 156) | thegnā fraud (*ib.*) | tragemata uilia munuscula (*ib.*) | uuagens (*das zweite u unsicher: vergens ib. p.* 158?), darnach p m&aforam translatio (*ib. p.* 165. 167) | p&ulcum (*ib. p.* 196) ⁷ darauf tropologium (tropologiam *ib. p.* 56. 59. 64. 129. 136) ⁸ diese gl. von and. hand zwischen tropologium und aquile ab acumine (*Matth.* 24, 28?)
⁹ darauf boanerges filius (*Marc.* 3, 17) ¹⁰ uurz von and. hand. l. uurm? oder ist das lat. wort misverstanden? ¹¹ darauf nardi spicati (*Marc.* 14, 3) ¹² darnach scheint nichts erloschen ¹³ convenientia *Vulg.* ¹⁴ darauf uincientes ligantes (*Marc.* 15, 1)

VP. 4.

1 Catino caral ¹ — 14, 20	Seram spato
2 Cancer serpit slih _i — 2 <i>Tim.</i> 2, 17	Indisparabilis ungilih
3 (daraus serpit ut cancer <i>Hieronymus</i>	Exorsus ³ est pigan
4 in <i>Matthaeum</i> p. 183)	Conlacione uuidermez ⁴
5 Nenias sañ — <i>Hieronymus</i> in <i>Mat-</i>	Austeris es erim ⁵ — <i>Luc.</i> 19, 21
6 <i>thaeum</i> p. 20?	(105 ^b) Priuingus ⁶ stiafā
7 Quid licuit muā ² — <i>Hieronymus</i> in	Consternate piñota — <i>Luc.</i> 24, 4
8 <i>evangelistas ad Damasum</i>	Deliramenta ⁷ tobont — 24, 11?
9 Expressimus pifiang — <i>ib.</i>	

¹ caral] r aus l corr. darauf conuinciabant' ei (*Marc.* 15, 32 convitiabantur ei) | cor-
 ban donū (*Marc.* 7, 11) | calamo (*Marc.* 15, 36). mit dem folgenden Confersit plēn (*ge-*
meint Confersā plenam — s. *Wattenbach Codd. Col.* 160 — *Luc.* 6, 38?) *beginnt and.*
hand ² dh. muaza. darauf pollic&~ l..catur (*Hieronymus aao.*) ³ exorsus, ex *un-*
sicher ⁴ *Hieronymus aao.?* darauf olimpus mons|mnas; minam; c dragmas pendit
 (*Luc.* 19, 13) ⁵ austerus *Vulg.* (vgl. *bd.* 1, 818, 13). s. 105^b *beginnt p&rus obfirmitatō* |
 iacob supplantatio uitor | ioñ dñi gratia | Andreas uirilil. In fide|, dann von *and. hand*
 hieremias abscond arca (c *unsicher*) dñi ⁶ *wider andere hand, darauf platone philo-*
soph. sodann *beginnt noch eine andere hand mit & artubus. m̄bra* (*Hieronymus in Mat-*
thaeum p. 112) | gennesar ort (*Matth.* 14, 34) | zaras. oriens (*Matth.* 1, 3) ⁷ deliramen-
 tum *Vulg.*

Em. 19. (412)

ZUM ZWEITEN BAND.

ALCIMUS AVITUS.

DIV^b. DIV^c = BAND II, 770 [*Clm.* 29032^{a-e}]DIV^a*Codex Dresdensis* De. 159.

1 Famulam [vitam] kedienen ¹ 2 ^{cb} — 1,	Omne misso, uocat heilsihile ⁵ 50 ^b — 12
2 72	5, 49 13
3 Lucum loch ² 13 ^a — 2, 138	Inhumataque [turba] unde unbregrave- 14
4 Seductilis gespuoniga ³ 13 ^b — 166	nez ⁶ 57 ^a — 302 15
5 (Assuit) siuta 21 ^a — 3, 15	Tantisper aftersoma, ⁿⁱ gen ⁷ 57 ^a — 303 16
6 Rorantes touonten ⁴ 21 ^a — 28	

ALDHELMUS DE LAUDIBUS VIRGINUM.

DXVIII^b*Clm.* 14747 f. 97^a.⁸

7 Lacinia lappa	Bucula ⁹ sueiga — 144, 6	17
8 Clis cliris crioz	Fulua ualo — 142, 3. 24	18
9 Clis clidis throse	Inertus ¹⁰ unsneller. unlistik — 192, 23.	19
10 Runicis et lappa plethacha	202, 14	20
11 Pampinus sumarlata — 141, 10		

¹ kedienen] ke zweifelhaft, aber viel wahrscheinlicher als ki oder gar za. diese gl. und z. 4 von gleicher hand ² ausradiert; von derselben hand wie z. 6 ³ gespuoniga] die vier ersten buchstaben unsicher ⁴ touonten] das erste t nicht sicher ⁵ diese und die beiden folgenden gl. von derselben hand. l. heil si heile? ⁶ l. unbegrabenez ⁷ der glossator hat übersetzt als stände tantos per ⁸ nicht ohne bedenken stelle ich diese gl., welche unmittelbar an CCCCXCIV^a sich anschließen, hierher, denn für die zweite bis vierte kann ich bei Aldhelm, wenn ich nicht auf gliribus De octo principalibus vitiis 210, 37 greife, keinen anhalt finden. die erste, Lacinia, wird noch zu den bibelgl. (Gen. 39, 12) gehören; auf sie folgt Pentecontarcos quinquagenos Aldh. 143, 14 ⁹ bacula Ed. ¹⁰ inertem Ed. es folgt Flustra stadium nauis Aldh. 158, 20. 199, 23, dann Tecnā artem. Deuterisin renouationes, welche beiden wol aus dem dritten buche des Mattheuscommentars des Hieronymus stammen, dessen erste zwei vorher (s. Bd. 2, 328, 2 ff) glossiert waren (p. 156. 170 Migne)

Wattenbach Codd. Col. 91. — Wess. (Diut. 2, 371 = Germ. 2, 93)

ALDHELMUS DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

DXX^b = BAND II, 771

ARATOR.

DXXVIII = BAND II, 771—775

DXXXIV^b = BAND II, 775 [*Clm.* 29035^c]

ARNULFI DELICIAE CLERI.

[*Rom. forschungen* II, 211]

DXXXVI^b

Codex Vindob. 388.

1 Philomena Iericha — 520

ARS GRAMMATICA ANONYMA.

DXXXVI^c

Codex Coloniensis CCIV.

2 (Como) i. capillo. unde comatus. capil- latus geharider 100^a

DE ARTIBUS LIBERALIBUS.¹

DXXXVI^d

Clm. 22053 f. 63^a.

3 Secunda redthorica. id est philosophia. | et poetica.: ✕kazungali

AURELII AUGUSTINI REGULAE.

[*Gramm. latini ed. Keil, tom. v*]

DXLIII^b

Clm. 18181 f. 9^a.

4 Stelio molm — 506, 8

BEDA IN LUCAM.

[*Opera, Coloniae 1688, tom. v*]

DLI^b

Codex Carollsruhensis Aug. LXIV.

5 Uernaculum, i. domesticum heimiskan. hûsiskan 275^{a2} — p. 431 (*zu* 22, 5⁹)⁸

¹ diese aufzählung der septem artes liberales weicht von den sonst bekannten ab

BEDA SUPER MATTHAEUM.

DLII^a = DCXCIV*Codex musei britannici* Add. 23931.

1 Intermisiss daruntre ferloren 12 ^a — p. 9	Temptantes sih daz anasezente 84 ^b — 36
2 Prophetatus est $\overline{\text{xpc}}$ keuizigot uuard	79 37
3 16 ^a — 13	Pro israhel dabitur egyptus et ethiopia 38
4 Denotari pecigan uuerden pescoltan uuer-	knlbnbdfanderbz ⁶ 85 ^b — 80 39
5 den 33 ^a — 27	Corripit auardot ⁷ 87 ^b — 82 40
6 Carie vurmelo 40 ^a — 34	Uirtutis dero godes kreifto 88 ^a — <i>ib.</i> 41
7 Aculeus bngo ¹ 43 ^a — 37	Tributaria cinsara. cinsgeldon 88 ^a — <i>ib.</i> 42
8 Signanter fräbaro 44 ^b — 38	Conuenire thuingan 88 ^a — <i>ib.</i> 43
9 Motus gebarida 47 ^a — 41	Discursus inemendabiles vuarbloda () up- 44
10 Unum famosioris persone, i. nobilem	pige loufta () qui non possunt ab 45
11 esse. edilinc 50 ^a — 43	admonentibus emendari. buozuuirdig 46
12 Excessit firrkfz ² 50 ^b — 44	89 ^a — 83 47
13 Consobrinum momunsun 58 ^b — 51	Prouisione bksprgkdp ⁸ 89 ^a — <i>ib.</i> 48
14 Memoria singethât 59 ^a — 52	(In iter ⁹ nos errorēs deflectere) unsih 49
15 (Exeatis) Hospes uurt 60 ^a — 53	hindrorâ keran in unret leidan 89 ^a 50
16 Constantiē fīstk ³ 60 ^a — <i>ib.</i>	— <i>ib.</i> 51
17 Hospitalis necessitudinis uurtsefti 60 ^a	[prout tempus] Dictauerat gelahe 94 ^a 52
18 — <i>ib.</i>	— 88 53
19 Iura gezumfti 60 ^a — <i>ib.</i>	Conduxit zuo gileita 94 ^a — <i>ib.</i> 54
20 Scemate bklidf. gisceftf ⁴ 61 ^b — 54	Conlatio keba 95 ^a — <i>ib.</i> 55
21 Ad radices ze niderist 61 ^b — <i>ib.</i>	Inconsiderata vngeuuarilih 95 ^b — 89 56
22 Causaris elagost 63 ^a — 56	Adulatus flehonte 99 ^b — 93 57
23 Inuidiē stimulis thuruh mina fiantscaf	Lapis angularis xxknchklbrk ¹⁰ 102 ^a — 58
24 64 ^a — 57	95 59
25 Adulatores flehera liuginera 64 ^a — <i>ib.</i>	Quatit, confringit kfrxprkt ¹¹ 102 ^a — <i>ib.</i> 60
26 Ingrati undanebarige 65 ^a — 58	Impudentiae xnschmfhfkft ¹² 103 ^a — 96 61
27 Penticontarchos funzohheroston 70 ^a —	Argumentum lkst. chlfkknk ¹³ 103 ^a — 62
28 63	<i>ib.</i> 63
29 Machinas machu ^{nga} 76 ^b — 71	Inludentes uuoron spottonte mit imo 64
30 Incestum huor 76 ^b — <i>ib.</i>	103 ^b — <i>ib.</i> 65
31 Communicat, coinquinat xnrfknt ⁵ 80 ^a	Abcondite petriegento 103 ^b — <i>ib.</i> 66
32 — 74	Deciperent ferleittin 103 ^b — <i>ib.</i> 67
33 Inclamaret anariefi 81 ^b — 76	(Magister) persona deterior, uilior hin- 68
34 Crustas stuicchi 81 ^b — <i>ib.</i>	terora 103 ^b — <i>ib.</i> 69
35 In corde duruh sina lieba 83 ^b — 78	

¹ *dh.* ango ² *dh.* ferliez ³ *dh.* festi ⁴ *dh.* bilide. giscefte ⁵ *dh.* unreinit
⁶ *l.* fkn, *dh.* ein land be anderaz ⁷ *l.* anauardot ⁸ *dh.* bisorgido ⁹ iter] i aus-
gekratz ¹⁰ *dh.* uuinchilari ¹¹ *dh.* keruorit ¹² *dh.* unscameichte ¹³ *dh.* list.
chleini

Zs. 3, 383

1 Deliramenti tobezungo 104 ^a — 97	Scandalum ahsuñh 122 ^a — 115
2 Uiritim herton. eincehen 104 ^a — <i>ib.</i>	Affectus kirido 122 ^a — <i>ib.</i>
3 Confessio pigiht 105 ^a — 98	Scandalizaturum kesuñchan ⁴ sculenten
4 Conpuncta kfstpchfn ¹ 105 ^b — 99	122 ^b — <i>ib.</i>
5 Uocatione nemmido 106 ^a — <i>ib.</i>	(Curiositate) gfrahafti ⁵ friuuizgerni 123 ^a —
6 Strepando diezzendo 107 ^a — 100	— 116
7 Horrere sih eregison 107 ^b — <i>ib.</i>	Obreptionis vnderchreseni 124 ^b — 117
8 Flagitia meindati 110 ^a — 103	Contra nitentibus darauuidre stritenten
9 (Concinnit ²) congruit. kehillit ³ 111 ^a —	126 ^b — 119
10 <i>ib.</i>	Uernaculum, domesticum heimeskan 126 ^b —
11 Uexillum cundfano 111 ^b — 104	— <i>ib.</i>
12 Calumniatur skiltit 115 ^a — 108	Calumniae sceltungo 128 ^a — 121
13 Ex illo ergo die fone des 117 ^a — 110	Sacramenta peccichanussa 129 ^b — 122
14 (Mittit [in numero]) uuarf ez untar seo	(Caluitium) houbitskiel kibillun ⁶ 130 ^a —
15 alla 119 ^b — 112	— 123
16 (Fidem [verborum dei non contueretur])	Quamquam denn et ouch 134 ^a — 126
17 ne mahtez gilouba 121 ^a — 114	Compuncta, lacerata kestochin 140 ^b —
18 (Priusquam gallus bis uocem dederit)	<i>Hieronymus in Matthaeum</i> IV (<i>Migne</i>
19 er her folle cráe 121 ^a — <i>ib.</i>	xxvi, 175)

BEDA DE ORTHOGRAPHIA.

[Opp., Coloniae 1688, tom. I]

DLII^b*Codex Lugdunensis* 191E.

20 (98 ^a) Aueneç éuine ⁷ — p. 55	(103 ^a) Malus mast ⁷ — 64
21 (98 ^b) Clunes hubben ⁷ — 56	

SANCTI BENEDICTI REGULA.

DLXII

Codex principum de Lobkowitz 434 f. 51^b.⁸

22 Conuenit karisit — 5	Occupati ¹¹ unmuaz zie — <i>ib.</i>
23 Quod professis ⁹ gehanti sint ¹⁰ — <i>ib.</i>	Predicta kiquetan — <i>ib.</i>

¹ *dh.* kestochen ² Innuít *Ed.* ³ kehillit] *t abgeschnitten* ⁴ *l.* kesuñchan
⁵ *dh.* gerahafti ⁶ über amara nitis 130^b (*p.* 123) steht sodann gensuid, das *Mone* als
deutsche *gl.* auführte; es bedeutet aber gens iudeorum ⁷ die *gll.* übergeschr. ⁸ auch
die letzten *gll.* dieser seite gehören zur Benedictinerregel, obwol zwischen ihnen und den
bd. 2, 52 abgedruckten fremde (MCXCIV) stehen ⁹ quod professi sunt *Ed.* ¹⁰ ge-
hanti sint] beide *t gestürzt* ¹¹ exoccupatis *Ed.*

1 Gradienti ¹ derocan ⁸⁰ — <i>ib.</i>	Quamuis doh ² — 6	26
2 Arbitrio frituā — <i>ib.</i>		

DLXIII

b = Codex Casinensis 541.

3 (71 ^a) Affectum muotscaf — 2	Rebello uindar uuinneo — 62	27
4 (71 ^b) Gravitas ³ modestia uiusduom — 6	Recreare gilabon — 4	28
5 Indigeries idest fros melzunga — 39	Vilicationes ⁴ ambahtes — 64	29

BOETHII CONSOLATIO PHILOSOPHIAE.

DLXVII

d = Codex Parisinus 13953.

6 (25 ^{b1}) Lacerę. laceratę per tristitiam	(27 ^{b1}) Respublicas chuneriche — 1, 4	30
7 chbrbgb ⁵ — 1, 1 p. 3, 3	p. 11, 16	31
8 (25 ^{b2}) Nubila tenebrosa kfpprgfnkx ⁶	(27 ^{b2}) Fortunas frxmo ¹⁵ — 1, 4 p. 11, 32	32
9 — 1, 1 p. 4, 19	30	33
10 Uigoris frnfstfs ⁷ — 1, 1 p. 4, 6	Inpunita uningaltui — 1, 4 p. 12, 33	34
11 (26 ^{a2}) [subtili] Artificio uubuurchf ⁸ —	Prouincialium lbntlkxtp ¹⁶ — 1, 4 p. 12, 35	35
12 1, 1 p. 4, 13	36	36
13 (26 ^{b1}) Assuefaciunt gfuufnnfnt ⁹ —	Fraudes ¹⁷ untriuua — 1, 4 p. 12, 55	37
14 1, 1 p. 5, 32	(28 ^{a1}) Hebetauit kunfruotta — 1, 4	38
15 Conquesta ¹⁰ est chlbgbt ¹¹ — 1, 1	p. 14, 90	39
16 p. 6, 49	Propugnare b[onis] stanpidenguoton — 40	40
17 (27 ^{a1}) Uibratus. emissus lohezente —	1, 4 p. 14, 99 [DLXXVII]	41
18 1, 3 p. 8, 9	Maiestatis ¹⁸ unhuldi — 1, 4 p. 14, 104	42
19 Laribus inheimon — 1, 3 p. 8, 5	(28 ^{b1}) Euentum uuprtknk ¹⁹ — 1, 4	43
20 (27 ^{a2}) Cessisse kfgbngfn ¹² — 1, 3	p. 16, 144	44
21 p. 8, 25	Nunc ²⁰ sint ²¹ deme — 1, 4 p. 16, 45	45
22 Inlecebris ¹³ unmare — 1, 3 p. 9, 31	147	46
23 Cladem. calamitatem pblp ¹⁴ — 1, 3	Foedatus kehonter — 1, 4 p. 16, 152	47
24 p. 9, 32	Obscuro uuanamo — 1, 5 p. 17, 8	48
25 Aestum cessun — 1, 4 p. 10, 6	Prime fprnbtngkrp ²² — 1, 5 p. 17, 10	49

¹ gradiendi *Ed.* ² es folgt Immo (c. 5 gegen ende), dann sind zeilen weggeschnitten
³ gravitatem *Ed.* ⁴ vilicationis *Ed.* ⁵ dh. charaga ⁶ dh. keporgeniu
⁷ dh. ernestes ⁸ l. uubuukrchf, dh. uuauuirche ⁹ dh. geuennent ¹⁰ Conquesta,
 strich über Causradiert ¹¹ chlbgbt] p aus b radiert und das letzte b, wie es scheint,
 aus p corr. dh. chlagota ¹² kfgbngfn] das letzte f oder vielmehr f aus b radiert. dh.
 kegangen ¹³ inlecebris *Ed.* ¹⁴ dh. palo ¹⁵ dh. frumo ¹⁶ dh. lantliuto ¹⁷ da-
 vor Fra ausgewischt ¹⁸ Maiestatis] das erste i auf rasur von g ¹⁹ dh. uuortini
²⁰ m. q. s. d, dh. multiplicesque sententiae ²¹ sint] nt ligiert ²² dh. fornantigro

- 1 Urat rīfīt — 1, 5 p. 17, 22
 2 (28^{b2}) Crimen anazith — 1, 5 p. 18,
 3 36
 4 Oriundus¹ inburto — 1, 5 p. 18, 9
 5 Celebrentur kemarituverdant — 1, 5
 6 p. 19, 30
 7 (29^{a1}) Stringere. colligere stroufen —
 8 1, 6 p. 20, 12
 9 (29^{a2}) Fluitare uucibon — 1, 6 p. 22,
 10 45
 11 Fomitem materiam zinsilen — 1, 6
 12 p. 22, 48
 13 Aestatum² cessun — 1, 7 p. 23, 7
 14 Resistit³ kestullit — 1, 7 p. 23, 17
 15 (29^{b1}) Habitum kehaba — 2, 1 p. 24, 3
 16 Descisceres keuichis — 2, 1 p. 25, 18
 17 (29^{b2}) Uernacula. famula kesuuasa —
 18 2, 1 p. 25, 23
 19 (30^{a1}) Tremendos egibarro — 2, 1
 20 p. 26, 3
 21 Agitare [uerbis] redon⁴ — 2, 2 p. 26, 2
 22 Habes gratiam. sub fatiendam mihi he-
 23 bismir ze danchonne — 2, 2 p. 27,
 24 13
 25 *Ἰδιους*. dolia putigli — 2, 2 p. 28, 38
 26 (30^{a2}) Rapacitas kiri⁵ — 2, 2 p. 29,
 27 13
 28 Propinquitatis skppp⁶ — 2, 3 p. 30,
 29 17
 30 (30^{b1}) Te i[lla] d[emulcet]. tibi blandi-
 31 tur lihuhta — 2, 3 p. 30, 33
 32 Priuato. ob regiam potestatem dinemo
 33 gelichen — 2, 3 p. 30, 35
 34 (31^{b1}) Auaritia aregi — 2, 5 p. 36, 9
 35 Claros marre — 2, 5 p. 36, 10
 36 Infra hintar — 2, 5 p. 36, 28
 37 Materie ketate — 2, 5 p. 37, 46
 38 (31^{b2}) Fidelibus holden — 2, 5 p. 39, 2

- (32^{a2}) [ne] Consenesceret. periret niruurti⁸
 — 2, 7 p. 44, 4
 Uasta. r[egio] inhabilis uuostiu — 2, 7
 p. 44, 17
 Area houestat — 2, 7 p. 44, 19
 Insolentia⁷ ungiuoni — 2, 7 p. 44,
 27
 Adulta eruuahsanu — 2, 7 p. 45, 31
 (32^{b1}) Quamquam. sic diceremus den-
 neouch — 2, 7 p. 45, 44
 Leuitate fluchi — 2, 7 p. 46, 63
 Festiue. pulchre rihlichio — 2, 7 p. 46,
 64
 Adortus esset.⁸ aggressus esset anabitti
 — *ib.*
 Mordaciter tremizlichio — 2, 7 p. 46,
 72
 (32^{b2}) Consumptos fule — 2, 7 p. 47,
 20
 (33^{a1}) Querere chlago — 2, 8 p. 48,
 23
 (33^{a2}) Mordeant zanten — 3, 1 p. 50,
 13
 Somniat ratiscot — 3, 1 p. 51, 17
 Rubos p̄mun — 3, 1 p. 51, 3
 Filicem farn — *ib.*
 (33^{b1}) Intentio indaht — 3, 2 p. 52,
 30
 (33^{b2}) Susurrat zuuizerot — 3, 2 p. 55,
 26
 (34^{a1}) Strumam. struma uitium in gut-
 ture est chele — 3, 4 p. 58, 7
 Dedecus honida — 3, 4 p. 58,
 [DLXIX. DLXXXIII. DLXXXIX]
 (34^{a2}) Expertus anthunder — 3, 5
 p. 61, 14
 (34^{b2}) Poenitentiae charagi — 3, 7
 p. 64, 3

¹ oriundo *Ed.*, s. *varr.* ² aestum *Ed.* ³ Resistit] *das zweite s aus ? t corr.*
⁴ *das zeichen hier und später mehrmals ist vielleicht aus übergeschriebenem f hervor-*
gegangen ⁵ kiri] *oben am k radiert; aus G?* ⁶ skppp] *nach s rasur von punct*
oder von i. dh. sippo ⁷ insolentia *d* ⁸ e *d*

1 (35 ^{a1}) Capreas reh — 3, 8 p. 66, 7	(38 ^{a2}) Transuersos bintharcherta ² — 4, 31
2 (35 ^{a2}) Rimula scrutissa — 3, 9	2 p. 94, 90 32
3 p. 67, 8	(38 ^{b1}) Uoluantur U ^a algogen — 4, 3 33
4 [minime] Affectat. desiderat neuuilloth	p. 96, 1 34
5 — 3, 9 p. 68, 46	(38 ^{b2}) Mitis zam — 4, 3 p. 99, 16 35
6 (36 ^{b1}) Ne fingi q[uidem] p[otest] noh-	(39 ^{a1}) Pura einstuo. deliu — 4, 4 36
7 erratenuerden — 3, 10 p. 72, 14	p. 101, 52 37
8 (36 ^{b2}) Efficientiam kitat — 3, 11 p. 77,	Licentiam m ^u oza ³ — 4, 4 p. 102, 79 38
9 13	(39 ^{a2}) Firmamentis ⁴ spu. zilen — 4, 4 39
10 (37 ^{a1}) Destituta intūueritiu — 3, 11	p. 103, 108 40
11 p. 81, 108	Defensorum o[pera] pistellon — 4, 4 41
12 (37 ^{a2}) Diuelleret Zerchlube — 3, 12	p. 104, 130 42
13 p. 82, 18	Testatius. testimonium habens populi 43
14 (37 ^{b2}) Dispositissima d[omo]. ordina-	urchunlichor — 4, 5 p. 106, 8 44
15 tissima kerethenotostemo — 4, 1	(39 ^{b1}) Artifex ant uerchman — 4, 6 45
16 p. 89, 21	p. 109, 42 46
17 (38 ^{a1}) Toruos. formidabiles enīzliche ¹ —	(41 ^{a2}) Sensus et tactus fer ² stantennissa 47
18 4, 1 p. 90, 29	— 5, 4 p. 134, 79 48

DLXXI^a*Codex monasterii sanctae crucis 130.*

19 (8 ^a) Choro, westannord — 1, 3 p. 7, 3	(24 ^a) Dignitatibus, Herdtome — 2, 6 49
20 [DLXVII. DLXXI]	p. 41, 12 [DLXXI] 50
21 Threicio, nordewestan — 1, 3 p. 7, 7	(28 ^a) Filicem, farm — 3, 1 p. 51, 3 51
22 [DLXVII. DLXXI. DLXXII]	[DLXVII. DLXX. DLXXI. DLXXXV. 52
23 Eminat, ⁵ apparet. bletizot — 1, 3 p. 8,	DLXXVIII] 53
24 9 [DLXVII. DLXXI. DLXXII]	(29 ^b) () Emphatice ⁶ knppbrlkeho [DLXXI] 54
25 (18 ^a) Querelis, lastrungun — 2, 2	(31 ^a) Scurre, bilinguis. accusatoris. sub-
26 p. 27, 3 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI]	toris
27 (18 ^b) Uiolentia, not — 2, 2 p. 27, 16	sanna .i. seirnū — 3, 4 p. 58, 12 56
28 [DLXVII]	[DLXVII. DLXVIII. DLXXI. DLXXXIX] 57
29 (20 ^a) Radiat, glizit — 2, 3 p. 31, 9	(33 ^a) Strepitis, chredeminht — 3, 6 58
30 [DLXXI]	p. 64, 7 [DLXXI] 59

¹ = cremizliche? ² oder bintharcherta; *gemcint* hintarcherta ³ m^uoza] das zweite
 o aus ?u corr. ⁴ Firman[tis] d ⁵ Emicat Ed. ⁶ diese gl. oben am rande zum
 schluss einer reihe von wörterklärungen: Trossulus. Oppido. Neuū. Pedagoga. Ligm⁹.
 Sintomate. Siptirius. Bilis. Doxosus. Cromate. Stomachante. Orsis. Fisso. Pnostonus. Ra-
 nulus. Antrice. Coeyti. Trutinabit. Toxicus. Crassans. Peos (c aus rasur). Sciet. Retincla.
 Crisseamate. Emphatice, welche sämmtlich zu den vv. 67—271 der von EDümmeler 1877
 herausgegebenen *Gesta Apollonii* = *MG Poetae lat.* 2, 483 ff gehören, wie das für die
 analogen gl. der *Mayhinger Boethiushs.* Schepps nachwies: nur dass jetzt nicht mehr
 Froumund als *exceptor* (*Neues archiv* 9, 175) behauptet werden kann

DLXXVI^b*Codex Cantabrigensis* Add. 2992.

- 1 (1^a) Dolor serde — 1, 1 p. 3, 10
 2 Cani grawelocce¹ — 1, 1 p. 3, 11
 3 Frustrabatur betroug — 1, 1 p. 4, 12
 4 (1^b) Propius naher — 1, 1 p. 5, 45
 5 [DLXXII]
 6 (2^a) Elingue,² sine lingua an zunge —
 7 1, 2 p. 7, 9
 8 (Siccavit) wista — 1, 2 p. 7, 16
 9 (2^b) Emissus blasend³ — 1, 3 p. 7, 7
 10 Peruertit betruede³ — 1, 3 p. 9, 28
 11 (3^a) Inlecebris⁴ .i. vmm⁵e — 1, 3 p. 9,
 12 31 [DLXVII]
 13 In arcem ī ire bure — 1, 3 p. 9, 41 f
 14 (4^b) Verone zu berne — 1, 4 p. 14,
 15 103 f
 16 Maiestatit crimen vnhulde — 1, 4 p. 14,
 17 104 [DLXVII. DLXXI. DLXXIII. DLXXIV]
 Delatum⁵ anegecelit — 1, 4 p. 14, 105^{2b}
 (5^a) Prima omnium allerugede⁶ — 1, 4^{2b}
 p. 16, 146
 (5^b) [primae] Noctis geronacht — 1, 5^{2b}
 p. 17, 10 [DLXVII]
 Solutum irlosit — 1, 5 p. 17, 23
 (6^a) Delatraui bilode — 1, 5 p. 18, 1^{2b}
 (8^a) Uirilibus gemanliche — 2, 1 p. 24,^{2b}
 13
 (Decisceres) .i. Gewinchist — 2, 1 p. 25,^{2b}
 18 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI. DLXXIV]^{2b}
 (9^a) Ludicri spiles — 2, 2 p. 27, 30^{2b}
 [DLXVIII]
 (11^a) Rixetur bage — 2, 4 p. 33, 39^{2b}
 (35^b) Herbitopent wrzmahtig — 4, 3^{2b}
 p. 98, 9
 (36^a) Ululat⁷ hulet — 4, 3 p. 99, 14^{2b}

CANONES CONCILIORUM ET DECRETA PONTIFICUM.

DLXXXIII

d = *Codex Berolinensis* Phillipp. 1741.

- 18 (19^{a1}) Confecta! facta ul kaieritiu⁸ — Ampliorem sunnam guualtez kelt —
 19 *Can. apost. III* *ib.*
 20 Proteletur! differtur id est kalenkit⁹ — Seditionem ungarehodo fara — XXXVII
 21 XIII [DXC. DXCI^a. DXCVIII] (19^{b1}) Expiandi zahelipson¹² — XLIII
 22 Alea¹⁰ guilae¹¹ — XLII Raritate¹³ fihologo¹⁴ — *Conc. Neocæs.*
 23 (19^{a3}) Resciso! contractu farslizzane- LVI
 24 huntprutti — *Conc. Ancyr. XXXIV* Pretextu! occasione. l piuange¹⁵ —
 25 Redditus heimprunc — *ib.* *Conc. Gangr. LXI*

¹ locce] o kann auch a sein ² elinguem *Ed.* ³ = betruobte? ⁴ incelebris *Ed.*
s. varr. ⁵ delatae *Ed.*, *s. varr.* ⁶ = alleru gæhede? ⁷ ullulat *Ed.* ⁸ nach
 der roten überschrift INCIPIUNT GLOSÆ CAN APŁORUM ⁹ über kalenkit strich
 von späterer hand ¹⁰ aleæ *Ed.* ¹¹ nicht deutsch, *s. bd.* 2, 87 anm. 2. daneben von
 einer hand des XVII jhs. Guille. sodann die letzten 10 zeilen von sp. 1 leer, darauf 10^{a2}
 die rote überschrift DE NICEN CONCIL, 19^{a3} DECONCĒL ANCIRIANI ¹² dann
 5 zeilen spatium und die rote überschrift DECĀNNEOCESARIENS ¹³ raritatem *Ed.*
 GANGRENSI CONCĒ ¹⁴ fihologo] h scheint aus b radiert. dann 3 zeilen spatium und die rote überschrift
 ANTHIOCAENOČĒ ¹⁵ später 19^{b2} nach einer zeile spatium die rote überschrift

1 (19 ^{b2}) Incommodum ungauori ¹ — <i>Conc.</i>	Spectacula einuugi ¹³ aedomans laltispil ¹⁴	29
2 <i>Antioch.</i> CII	— <i>ib.</i>	30
3 (19 ^{b3}) Filacteria! fimbria zaupargascip	Procuratores! actores. ul comites! ul	31
4 — <i>Conc. Laod.</i> CXXXIX	kastaldis ¹⁵ — XVI	32
5 Plebeos psalmos seculares ² Cantilenas	Pubertatis kauuahsti ¹⁶ — <i>ib.</i>	33
6 aut uuinleod — CLXII	Adhibita ¹⁷ kahalote. l adiunc ^{ti} ¹⁸ —	34
7 (20 ^{a1}) Conductor ³ maior. Idē. amphat —	XXVIII	35
8 <i>Conc. Chalc.</i> III	(20 ^{b3}) Suffulcire kaspriuzzan ul guber-	36
9 Tantummodo ⁴ deuuisun — IV	nare. l adiuuare — <i>Conc. Afric.</i> LV	37
10 Uentiletur ⁵ siaruuintot — IX	(21 ^{a1}) Carperetur kazueiot uuerde ¹⁹ —	38
11 (20 ^{a2}) Portentuose unghahiuo ⁶ — <i>Defi-</i>	LVI	39
12 <i>nitio fidei Chalc.</i> (<i>Mansi VII</i> , 752)	Nauiter ²⁰ nauigio — <i>ib.</i>	40
13 Delerantes topente — <i>ib.</i> 754	(21 ^{a2}) Suggestionem manunga ²¹ — LXIV	41
14 Passim stontum ⁷ — <i>Conc. Chalc.</i> XXI	(21 ^{a3}) Ut non refricentur nisikiriban ²²	42
15 Sine quaerella anusounga — <i>Caecilia-</i>	— <i>Conc. Sard.</i> III	43
16 <i>nus XVIII</i> (<i>Maafsen p.</i> 909)	Dumtaxat dessemzesses ²² — <i>Conc. An-</i>	44
17 (20 ^{a3}) Seuius crimmor ⁸ — <i>Conc. Sard.</i> I	<i>tioch.</i> XXIII (<i>Migne LXXXIV</i> , 128)	45
18 Asterius ⁹ arendor — <i>ib.</i>	Inhibenda zapiu ^u erienna — <i>Conc. Carth.</i>	46
19 Furiosus uuotenter	V	47
20 Inprobitas uungauuerei siue presumptio	Consiluit ²³ Intfrag& — VII	48
21 — IX	Inculcetur ²⁴ katretan — XVIII	49
22 (20 ^{b1}) Sollantare ¹⁰ skuntan ul spanā ¹¹	Formatum sigillatum — XXIII	50
23 — XVIII	Conquestus ²⁵ chumentu — XXVIII	51
24 Nuper! nouiter nahun — <i>Conc. Carth.</i>	Exorbitauerit ²⁶ uuangan leisa! hoc est	52
25 II	deuiauerit — XXXII	53
26 (20 ^{b2}) Inretitus piuangan. l pisag& —	Notabiles zallihhe — <i>Conc. Ancy.</i>	54
27 VIII	XXXVII	55
28 Non obsit nitrienohuuidari ^{nisi} ¹² — XV	(21 ^{b1}) Cos cotis ueezzistein ²⁷	56

¹ darauf die rote überschrift DECANLAUDICENSES ² über Plebeos und unter psalmos seculares striche von späterer hand ³ davor die rote überschrift DECAN-CALCHEDON ⁴ davor VII kī ⁵ davor VIII. kī ⁶ darüber strich von späterer hand ⁷ stontum] s von zweiter hand, o auf rasur ⁸ vorher die rote überschrift DECONCILIOSARDIČS ⁹ austerius Ed. ¹⁰ sollicitare Ed. ¹¹ l. spanā, dann die rote überschrift DECONCĒCARTAGINS ¹² die ganze gl. von späterer hand unterstrichen ¹³ Spectacula! einuugi von späterer hand unterstrichen ¹⁴ mans laltij das erste l aus ? b radiert ¹⁵ kastaldis] das zweite a aus i corr.; über al strich von späterer hand ¹⁶ über der ganzen gl. strich von späterer hand ¹⁷ adhibiti Ed. ¹⁸ über der ganzen gl. strich von späterer hand. kurz darauf die rote überschrift DECONCILIOAFRICANO ¹⁹ über kazueiot uuerde strich von späterer hand ²⁰ nauiter Ed. ²¹ darüber strich (teilweise doppelt) von späterer hand ²² über den deutschen gl. strich von späterer hand ²³ consulere Ed. ²⁴ inculcentur Ed. ²⁵ questi Ed. ²⁶ exorbitauerint Ed. ²⁷ ueezzistein] das erste i aus e corr. am schluss des bl. 21^{b1} ist eine zeile spatium gelassen

Spicilegium Casinense 1, 351. 352. 353

1 (21 ^{b2}) Euitaliter ¹ liupliho! ² quando	Contumelia ⁹ zorn ¹⁰ — <i>Conc. Sard.</i>
2 homo uiuit cum honore — <i>Conc.</i>	XVII
3 <i>Afric.</i> LVII	Affectant ¹¹ mahont — <i>Conc. Nic. I</i>
4 Decisio! contentio! altercatio tohleod —	Euidente ¹² kischalih — V
5 LIX	Paralis ¹³ mos est gilihist ¹⁴ — VI
6 (21 ^{b3}) Perfuncta ³ kafrumita — XC	Traditio lera — VII
7 Tyrones! ⁴ milites duppa ⁵ — <i>ib.</i>	Demum alazost ¹⁵ — XII
8 Proterius apu ^{her}	Indifferenter ungaliho — <i>ib.</i>
9 (22 ^{a2}) Proteletur ⁶ fräsigipitit — <i>Can.</i>	Romulcate ¹⁶ arrörtto ^h ¹⁷ — <i>Fides Nicena</i>
10 <i>apost.</i> XIII	Denauiauerunt ¹⁸ missaueri — <i>Conc.</i>
11 Prorsus uuidarrert ⁷ — XVII	<i>Ancy.</i> XXVIII
12 Iniuriis harm ⁸ — XL	

DLXXXV

b = *Codex Casinensis* 541.

13 (72 ^a) Resciso contractus ¹⁹ fros lizza-	Filacteria zaubargiscrib — CXXXIX
14 nero githinsunga — <i>Conc. Ancy.</i>	Plebeios psalmos seculares psalmos aut
15 XXXIV	uimileod — CLXII
16 Reditus heimbrung ²⁰ — <i>ib.</i>	Portentuose ²⁴ ungihiuro — <i>Definitio</i>
17 Ampliorem summam meronscaz — <i>ib.</i>	<i>fidei Chalc. (Mansi VII, 752)</i>
18 Seditionem ²¹ ungire hotofara — XXXVII	(72 ^b) Delerantes tobonte — <i>ib.</i> 754
19 Expandi ²² Ziheli sonoe — XLIII	Inretitus bifangano dobisaget — <i>Conc.</i>
20 Raritate ²³ fohlogi — <i>Conc. Neocaes.</i>	<i>Carth. VIII [DLXXXIII. DLXXXIV.</i>
21 LVI	DLXXXIX]
22 Pretextu occasione vel pivange — <i>Conc.</i>	Non obsit uvindarnisi — XV
23 <i>Gangr.</i> LXI	Spectacula eincivigidos laptispil — <i>ib.</i>
24 In pulpitem in lectar — <i>Conc. Laod.</i>	Naviter ²⁵ navigio — <i>Conc. Afric. LVI</i>
25 CXVIII	[DLXXXIII. DLXXXVI]

¹ & vitaliter *Ed.* ² liupliho] das zweite l aus h radiert ³ perfunctae *Ed.*
⁴ tironum *Ed.* ⁵ = diupa, vgl. DXC ⁶ vorher die rote überschrift CAN̄ APOSTOLORU
nach einer zeile spatium ⁷ uuidarrert] t auf rasur ⁸ daneben von einer hand des
XVII jhs. harmeux ⁹ contumeliam *Ed.* ¹⁰ daneben von einer hand des XVII jhs.
fornete ¹¹ davor die rote überschrift NICAENI CONCL̄ ¹² euidente *Ed.* ¹³ par
rilis *Ed.* ¹⁴ gilihist] h auf rasur ¹⁵ alazost] z auf rasur ¹⁶ promulgata *Ed.*
¹⁷ oder vielleicht arrörtto ¹⁸ deuiauerunt *Ed.* nach einer zeile spatium die schwarze
unterschrift EXPLICIUNT GLOSE AP̄LOR̄ ¹⁹ contractu *Ed.* ²⁰ heimbrung mit
langem i, nicht helmbrung, steht in der hs., wie mich G.Gundermann belehrt
tiones *Ed.* ²² expiandi *Ed.* ²³ raritatem *Ed.* ²⁴ davor Conductor meiur, ent-
stellt aus maior (*Conc. Chalc. III, Carth. XVI, s. DLXXXIII* und die dort gegebenen
verweise). portentosa *Ed.* ²⁵ gnauiter *Ed.*

Academy XXXVII (1890), 46. Zs. 27, 157. 158

DLXXXVII^a

d = Codex Berolinensis Hamilton 435.	e = Codex Vaticanus 7222 p. 488. 489. ¹
1 Seditiosus Id est qui rixas et dissen-	Obnoxius scolo d 252 ^{a2} — Conc. Carth. 30
2 siones uel iniurias. Nec non qui di-	IX 31
3 citur in rustica parabola ungarech d	Proteruus abuh d 252 ^{a2} e 32
4 252 ^{a1} ungareh e — Conc. Antioch.	Viaticum ueeganest d 252 ^{a2} — Conc. 33
5 XXCIII	Nic. XIII 34
6 Orrescens Dispiciens. seu in rustica pro-	Cos cotis uue zistein d 252 ^{a2} 35
7 uerbia egiso d 252 ^{a1} — Conc. Gangr.	Emergentes far senchem d 252 ^{a2} far- 36
8 LXVII	senchen e — Can. apost. XXXVIII 37
9 Pernitiosum. quam per peius frauali d	Vageque suui. ^h ante d 252 ^{b1} — Conc. 38
10 252 ^{a1} e — Conc. Sard. XIV	Carth. VIII 39
11 Saltim d ^h oh dhoh d 252 ^{a1} — Conc.	Impunitus. damnatus ungauizinet d 252 ^{b1} 40
12 Antioch. XCVII	— X 41
13 Refricentur ribent d 252 ^{a2} rident e —	Conquiri. ² uel questi. conplangere chu- 42
14 Conc. Sard. III	men d 252 ^{b1} e — XI. XXVIII 43
15 Inpudenter unscamalih d 252 ^{a2} — Conc.	Nihil obesse Niou ^u ehni terre d 252 ^{b1} 44
16 Chalc. XXIII	Niouuet niterrae e — XV 45
17 Inhumanitas unmanaheiti d 252 ^{a2} —	Ignauia unuuistuum d 252 ^{b1} e — XVIII 46
18 Conc. Sard. XIV	Ludicris einuugi ³ d 252 ^{b1} e — Conc. 47
19 Pernitio est freisa est d 252 ^{a2} freisa	Laod. CLVII 48
20 ist e	Seuius grimlior d 252 ^{b1} — Conc. Sard. I 49
21 Ita dumtaxat sodhannesio! uel sine du-	Austerius grimli ^h or d 252 ^{b1} — ib. 50
22 bio d 252 ^{a2} — Praef. ad Decr.	Fraudes furationes uel (l. e) feich d 51
23 (Maafsen p. 963)	252 ^{b1} e — II 52
24 Sollicitare halón d 252 ^{a2} halon e —	Cogat capeitit d 252 ^{b1} — Conc. Carth. 53
25 Conc. Sard. XVIII	XXVI 54
26 Suggestionem manunga d 252 ^{a2} e —	Seorsum sunt trigon d 252 ^{b2} — Can. 55
27 Conc. Carth. VI. Afric. XLVII.	apost. XXXII etc. 56
28 LXIV	Nisus cileni d 252 ^{b2} — Conc. Sard. XI 57

DXC

e = Codex musei Salisburgensis.

29 (21 ^a) Ademptis. oblati kanomanem —	Conc. Ancy. XXIII	58
--	-------------------	----

¹ unter der roten überschrift Incip̄ questiones de diuersis sermonibus sup canoñ interpraetantibus d, Incipiunt Glosae e: diese hs. stellt sich unmittelbar zu c. eine weitere hs. dieser glossatur muss sich in Paris befinden: StBaluze Capitularia regvm Francorum 2 (1677), 1574 citiert nämlich Vetus glossarium collectioni Dionysij Exigui additum in veteri codice sancti Stephani Metensis qui nunc habetur in bibliotheca Colbertina: Seditiosus, id est, qui risos [l. rixas Dufresne Ducange 3, 1360] & dissensiones vel iniurias necnon qui dicitur in rustica parabola ungareh ² Conquiri e ³ einu(ui)gi druckt Stokes, womit er wol bezeichnen will, dass ui nicht mehr lesbar ist

- 1 In custodiam trusi innót fars lagane
 2 — *ib.*
 3 Funestis sacrificii¹ ammouerent. Ad ne-
 4 fanda et mortalia sacrificia eos in-
 5 pellebant zaungaristihē enti zaheilla-
 6 haftem ophrodū. sieganottun — *ib.*
 7 Non uetare² niuerian — *ib.*
 8 Si uero prohibiti sunt upimiz piuerit
 9 uuari — *ib.*
 10 Propter ampliorem cautelam thurhmerun
 11 gauueridanne iz scolti³ — *ib.*
 12 Probabilis kachoran — *ib.*
 13 In idolio inpluoastarhūse — XXIV
 14 Laetiores⁴ habitu froorun gapárida —
 15 *ib.*
 16 Priuatione piteilida. odonaama — XXV
 17 Uis inlata nótkatanu — XXX
 18 Resciso contractu kahalo teru. odokaeis-
 19 kotere unprutti des man daxa⁵ fo-
 20 naderu chirichun⁶ (21^b) mitunrehtu
 21 far chaufsta odopinam — XXXIV
 22 Resciso intranteru — *ib.*
 23 Si pretium debet⁷ recipi. necne upi er.
 24 de puozauueille odosculi int fahan.
 25 odo nisculi. odo ni uueille⁸ — *ib.*
 26 Quia rerum distractarum reditus pi diu
 27 dero int prottanono éhtiourgift — *ib.*
 28 Ampliorem summam nohmerahaupitkelt-
 29 kahalot — *ib.*
 30 Pro pretio dato derupuozzuurgepaneru
 31 — *ib.*
 32 Seditiones fára. odoungareh — XXXVII
 33 Qui diuinationes expetunt the dæauuiz-
 34 zacheit suo chan — XLIII
 35 Expiandi zahei lisonne⁹ — *ib.*
 36 (22^a) Vituperat lahit — *Conc. Gangr.*
 37 LIX
- Ausi fuerint katur stiksint — *Conc.*
Antioch. LXXIX
 Ad subuersionem zafar uualp nassi — *ib.*
 Intemperantia unstilli. odo unmezhafti
 — XXC
 Nititur zil& — XXCI
 Coherceatur si gad uun gan — *ib.*
 Sollicitare unrehtes skunton — XXCIII
 Seditiosus uerranter — *ib.*
 Opprimatur kaduungansi — *ib.*
 Persuadens upi er ur dikkan megi —
 XXCIV
 Canonicas epistolas rehtilhoulaup puoh
 — XXCVI
 Negotia ursuo chida — XXCVII
 Precellere fúristunsin — *ib.*
 Contenti kauagun¹⁰ — XXCVIII
 Molestiam urdreoz odokruozzisal¹¹ —
 XXCIX
 Inordinato more depropere¹² unrehtli-
 he
 .mositiu. darazuo chuimit — XCI
 Dissidere¹³ ungzumftan — XCII
 Controuersiam uuidar uuar tida — *ib.*
 Prosiliat farserichit — XCIV
 Diripuit kachrif ta — *ib.*
 (22^b) Saltim odo — XCVII
 Conlapse zasliffano — CII
 Ius¹⁴ reht — *ib.*
 [aliquid] Incommodum unga fuores —
ib.
 Impensum kaskerit. odo. fargebant¹⁵ —
Conc. Laod. CV
 Inmota unar storit. festi — *Conc.*
Const. CLXIII überschr.
 Euglogiae¹⁶ pir tunna — *Conc. Laod.*
 CXVII

¹ sacrificiis *Ed.* ² vetari *Ed.* ³ scolti] o aus l corr. ⁴ lætiore *Ed.* ⁵ daxa]
 N schein aus corr. ⁶ chirichun] das zweite ch scheint auf rasur zu stehen ⁷ de-
 beat *Ed.* ⁸ uueille] i nachträglich eingefügt ⁹ zahei lisonne] das erste i aus l ra-
 diert ¹⁰ kauagun] n aus ?h corr. ¹¹ kruozzisal] vor dem ersten z ist ein buchstab
 ausgewischt ¹² deproperet *Ed.* ¹³ Dissi[dere] am zeilenschluss d ausgewischt
¹⁴ Iustum *Ed.* ¹⁵ fargebant] nt ligiert ¹⁶ eulogiarum *Ed.*

1	Robur starchi festi — <i>Conc. Chalc. I</i>	(23 ^b) Pestem suht. thiinzehnit unga-	35
2	Plebeios psalmos. cantica rustica et	laupa ia anderupil inchristani — <i>De-</i>	36
3	inepta odo. uunileod. odo. scofleod —	<i>finitio fidei Chalc. (Mansi VII, 727)</i>	37
4	<i>Conc. Laod. CLXII</i>	Ledere faruuartan — <i>ib.</i>	38
5	Sub pretio redigerit ¹ imountar scazthau-	Potentuose ⁷ unghaiuro — <i>ib.</i>	39
6	pot enti cherit — <i>Conc. Chalc. II</i>	Inlesam kanza. odo. unfaruuart ta —	40
7	Allecti electi urhapane — III	<i>ib.</i>	41
8	Conductores ampahta ² — <i>ib.</i>	Inpudentius delerantes unscamaliho to-	42
9	Competente kalimphanteru. odo karisen-	ponte — <i>ib.</i> 754	43
10	teru — IV <i>überschrift</i>	Passibilem martra dolemagan ⁸ — <i>ib.</i>	44
11	(23 ^a) Intentos kerne entikauuare — IV	Pernitiosa freislihhiu odoheillahaftiu —	45
12	Molesti druz zisame — <i>ib.</i>	<i>Conc. Sard. I</i>	46
13	Expetiuerunt ka suohtun odo kasuohtun	Corruptela muotpresti — <i>ib.</i>	47
14	— VII	Funditus karo odo ailliu — <i>ib.</i>	48
15	Adnisus zilenter. odopiginnanter — XII	Eradicanda zaur uur zonist — <i>ib.</i>	49
16	Subnexe ³ untar punta — <i>ib.</i>	Ambitioni ueraltkiridu — <i>ib.</i>	50
17	Inconcussas unarstorit — XVII	Austerius arendor — <i>ib.</i>	51
18	Absque ui anunónumft — <i>ib.</i>	Temerarius ⁹ kaer. odozapalder. odo pi-	52
19	Altercatio redia. odo str'it ⁴ — <i>ib.</i>	uuellanter — II	53
20	Qui se lesos adserunt thedar sagent	Adseueret sag& — <i>ib.</i>	54
21	dazimunreht katansi — <i>ib.</i>	Ne uilescat niarsmáhe ¹⁰ — VI	55
22	Protinus náhun — <i>ib.</i>	Populosa ciuitas. plena populis odo diet-	56
23	Ciuiles dispositiones pur gliho ursezzida	purc ¹¹ — <i>ib.</i>	57
24	— <i>ib.</i>	Non profuturas unspuotigo. otiosas —	58
25	Coniurationes ⁵ eid suarti — XVIII	VIII	59
26	Conspiraciones ⁶ piratida — <i>ib.</i>	Intercessionem hilfa. digi. uuegodi — <i>ib.</i>	60
27	Differunt altinont — XXV		

DXCI [VGL. BAND II, 775]

o = *Clm.* 5508.

28	(20 ^{a2}) Suggestiones ¹² .i. gilir — <i>Conc.</i>	(26 ^{a2}) Conspirantes piheizzonta — LIII	61
29	<i>Carth. IV</i>	(28 ^{a2}) Palliata getarchentiu — LVII	62
30	(21 ^{b1}) Ignauia trbgk ¹³ — XVIII	(35 ^{a1}) Conferrent .i. chpsptkn ¹⁵ —	63
31	(21 ^{b2}) Purgetur gisi ^c hhiuret vuerda —	XCI	64
32	XIX	(35 ^{a2}) Conclamata [manus] keruoftetz —	65
33	(24 ^{a2}) Pro emancipatione ¹⁴ piselpuvaltigi	<i>ib.</i>	66
34	— <i>Conc. Afric. XXXV</i>	Circumcel ^l ionum ¹⁶ .i. slophizaro — <i>ib.</i>	67

¹ redegerit *Ed.* ² ampahta] t erloschen ³ subnixæ *Ed.* ⁴ vor str'it ein buch-
stab ausgewischt ⁵ coniurationis *Ed.* ⁶ conspirationis *Ed.* ⁷ portentosa *Ed.*
⁸ magan] m nicht sicher ⁹ es scheint Tememerarius zu stehen ¹⁰ oder niarsmáhe
¹¹ dietpurc] ob ie oder eo stand, lässt sich nicht erkennen ¹² Suggestiones] das
letzte e auf rasur ¹³ dh. tragi ¹⁴ emancipationem *Ed.* ¹⁵ dh. chosotin ¹⁶ corr.
aus circumcilionum

- 1 (36^{a2}) Ad comitatum, i. ad palatium. XCVII
 2 I zehova — XCIV (40^{b1}) Derogatio i. pispracha — *Conc.*
 3 (36^{b2}) [secundum] Scita bannen — *Chalc.* XXVI

DXCII^a*Codex Guelpherbytanus* Wiss. 3.

- 4 Suspensus gisuntaroter 2^b — *Can. apost.* Debaechandi fona uuatanne 104^b —
 5 XIII XLIX
 6 Proteletur¹ gilengituerde 2^b — *ib.* Cauillatio eorum ni uuicht spracha *iro*
 7 [DLXXXIII nachtr. DXC. DXCVIII] 112^a — *Decr. Bonifacii* III
 8 Per subreptionem duruhe kai 4^a — Fretus gitruenter 112^b — IV
 9 XXXIV (Indissimilanter⁵) unardrozeno 125^a —
 10 Dicientius² giuuaralichor 7^b — *Conc.* *Decr. Leonis* XIII *überschr.*
 11 *Nic.* V [vgl. DXCI] Duximus duhetomes 125^b — XIV
 12 Byrris lachan 21^b — *Conc. Gangr.* LXX (Resipiscens) bienahit⁶ 125^b — *ib.*
 13 Ab obscenis fona unchusgen 88^a — *Decr.* (Ambiunt) geront 125^b — *ib.*
 14 *Siricii* V (Suspectis) zurdriuuen 125^b — *ib.*
 15 Commearunt ubarfuaren 97^a — *Decr.* (Dissimulant) altent 126^a — *ib.*
 16 *Innocentii* XXI (Plectatur) kiuuizinot 126^b — *ib.*
 17 Uindicentur ginerituerden 98^a — XXII (Compelli) gigruaz. uuesan 126^b — *ib.*
 18 Ua:cillet³ uuancho 99^b — XXXI (Dispendia) ungifuori 128^a — XXIII
 19 Pelicem chebis 99^b — *ib.* [DXCI] Euocandis zisamanuuisanne 132^a —
 20 Sine controuersiam⁴ anastriit 102^a — XLI XL

DCIV^b*Codex Wirziburg.* Mp. th. f. 3.

- 21 (Cimiteria) lihof 20^a — *Conc. Laod.* *Sardicensis concilii* (Maafsen p. 95^b)
 22 CXII [DXCVIII] (Nauiter) id ÷ strenue ernusta^bfto 50^a
 23 (Delicata⁷) sua sa 33^b — *Argumentum* — *Conc. Afric.* LVI

DCVII^b*Codex Bambergensis* A. I. 35.

- 24 Tiro⁸ Chempho⁹ 1 — *Decr. Zosimi* I Indifferenter i. unuuerliho⁹ 5 —
 25 [DXC. DXCI] *Conc. Nic.* XII¹⁰ [DXC. DXCI]

¹ protel&ur] e vom glossator zu i corr. ² dicientius] das erste i vom glossator zu e corr. decentius Ed. ³ ua:cill&] rasur von c ⁴ controuersia Ed. ⁵ indissimilanter Ed. ⁶ davor |bis ausgewischt. die gl. steht neben der zeile atq; scismaticorum sectā delapsus; sie könnte aber auch zu satisfactionis gehören ⁷ diligata Ed. ⁸ bei ihrer geringen zahl habe ich die deutschen gl. trotz ihrer verschiedenen proveniens nicht auf mehrere nrn verteilt ⁹ im context ¹⁰ die gesammelten gl. auf s. 4. 5 gehören zwar, wie ihre überschrift andeutet, zum Poenitentiale Cummeani (Wasserschleiben 460—93); aber die beiden letzten generaliter und indifferenter begegnen dort nicht, sondern im canon VI und XII des Conc. Nicenum

Academy xxxvii (1890), 46

1 (Legumina) smalasat 6 — <i>Can. apost.</i>	(Sustentatio ⁶) narunga 30 — <i>Conc.</i> 20
2 III	<i>Wormat. (Hartzheim Conc. Germ. II)</i> 21
3 (Suspicionem) Zuruuarida 7 — IX [vgl.	311 ^a , 3 22
4 DXCVIII]	(Arcere ⁷) danatriban 35 — 313 ^a , 13 23
5 (Inquietudines) Ungirehhida 7 — X [vgl.	(Suspendatur) inzogenuuerda 43 — 315 ^b , 24
6 DXC]	36 25
7 (Commendaticias litteras) loppuoh ¹ 8 —	(Non maculet ⁸) nebiuembe 45 — 316 ^a , 26
8 XIII	42 27
9 (Cessationem) gilazzini ² 9 — XVI	(Occasione) giburido ⁹ 46 — 316 ^b , 45 28
10 (Fideiussionibus) Purgisceffi ³ 9 — XX	(Fastu) utuuegisemi ¹⁰ 52 — <i>Capitulare</i> 29
11 (Uirilia) erheli ⁴ 10 — XXI	<i>Mogunt. (MG Capitularia II)</i> 186, 30
12 (Per subreptionem multa proueniunt) per	15 31
13 fraudolentiam gipurgent 12 — XXXIV	(Ducit) hahtot 52 — 186, 16 32
14 (Aleae) zabul 15 — XLII [DLXXXVI.	(Quocirca decipitur) idiu suihanuuir- 33
15 vgl. DLXXXIX. DXCI. DXCIII. DXCIV]	dit ¹¹ 52 — 186, 24 34
16 (Promoti sunt) protracti giuurdrit s ⁵	Spectaculis einuugi 61 — 191, 14 35
17 21 — <i>Conc. Nic. X</i>	

CHALCIDIDIUS IN TIMAEUM.

[SHippolyti opera ed. JAFabricius, vol. II, Hamburgi 1718]

DCXIV^b*Codex Vaticanus* Reg. 1861 f. 4^a.18 Orbitis xxbgbnlfkspn¹² — p. 231CLEMENTIS ARS.¹³DCXVII^c*Clm.* 14401.19 (154^a) Refutans uuidaron̄ — *Mai* p. 96 *anm.*

36

¹ vielleicht stand auf dieser seite noch eine, jetzt fast erloschene randgl. ² gilazzini] das mittlere i undeutlich ³ dahinter scheint ein weiterer buchstab nicht gestanden zu haben ⁴ vgl. bd. 1, 293, 29 ⁵ an den durch einen strich bezeichneten stellen ist hier und im folgenden der rand beschnitten. l. sint ⁶ sustentatione Ed. ⁷ arceri Ed. ⁸ maculetur Ed. ⁹ ausgekratzt ¹⁰ l. mit? ¹¹ l. pidiu pisuihan uuir-dit ¹² dh. uuaganleison ¹³ von dieser nach 817 (*Neues archiv* 4, 258) entstandenen *Ars* sind nur stücke aus dem anfang bei HKeil *De grammaticis quibusdam latinis infimae aetatis* (1868) s. 12—15 und die widmungsverse an kaiser Hlothar ebenda s. 10f, *Gramm. lat.* 1, XXI und *MG Poetae latini* 2, 670 nach der *Bamberger hs.* M. v. 18, ferner einzelne stellen bei *AMai Classici auctores* 5, 18. 27. 28. 35. 65. 96. 98. 114 *anm.* unter dem irrigen namen des Gainfredus nach der römischen hs. *Reg.* 1442 gedruckt

Pr. e. (Zs. f. d. ph. 15, 81, 82)

1 Internat cunuer ¹ — ib.	(155 ^b) Heroicon erl ⁶
2 (154 ^b) Quantalibet uonna	Heleiacon ot ⁷
3 Excellere uparsci ²	(156 ^b) Efficatia cifrūmanlihhiu
4 Ethici siti ³	(167 ^b) Collisionem gisle ¹ ffida
5 Historiæ citano raha	Compello eipeittu
6 Intentione inden ⁴	Qua de re fonnaderu ⁸
7 Probabilis lop ⁵	

DCXVII^{a9}

Cln. 14456.

8 (5 ^{b2}) Cubo ¹⁰ sedeo	Hio ginen
9 Abdico friquidu ¹¹	Humo bigrabu
10 Uellico uuelzu	Scalpo iucku
11 Beo gratifico	Turbo gihonu
12 Creo schephu	Mancipo biheftu
13 Nauseo ¹² uullon	Liquo sihu
14 Nucleo kirnu	Eliquo uzsihu
15 (6 ^{a1}) Enucleo erkirnu	Innizo lobon
16 Sereo rachison	Lintrizo nauigo
17 Decorio bifillu	Alo blasu ¹³
18 Pio purgo	Exalo erblasu

¹ cunuer] c undeutlich und nicht sicher. man könnte an ein freilich unbelegtes cinnuertit denken ² l. uparscinan ³ l. sitilih ⁴ l. indenchi ⁵ l. lophaft ⁶ diese und die folgende gl. von anderer dinte. etwa erllih? ⁷ l. leicht? ⁸ vor fonna ist ein buchstab, wol d, ausgewischt ⁹ den nachweis, dass diese gl. aus Clemens Ars excerpirt sind, erbringen die folgenden auszüge des Bamberger codex M. v. 18, die zugleich einige besserungen ergeben. darum habe ich auch die lat. glossierungen mitaufgeführt. man ersieht, dass, kleine versehen abgerechnet, die verba jeder categorie nach dem der endung vorangehenden buchstaben geordnet sind ¹⁰ Bamberg. f. 36^a prob. orbo. libo. cubo. placo. dico. indico. ab dico. ullico. loco. uoco. trucido. mando, dann in 5 spalten commendo. fundo. beo. meo. creo. commeo. nauseo. nucleo. enucleo. laqueo. illaqueo. screo. galeo. calleo. lego. legas. allego. abligo. rigo. lanio. supino. repudio. concilio. initio. decorio. (sp. 2) pio. hio. crucio. amplio. satio. calcio. breuiio. protelo. uentilo. maculo. immolo. clamolo. amo. humo. autumo. firmo. sano. contaminio. fascino. nomino. consterno. usurpo. turpo. nuncupo. (sp. 3) mancipo. liquo. eliquo. equo. propinquo. libero. lacero. aro. desidero. considero. liustrio. denso. accuso. dubio. cogito. manifesto. ausculto. uacuo. uiduo. insinuo. leuo. seruo. curuo. laxo. (sp. 4) uexo. innizo. lintrizo (andere belege für dies seltene wort Neues archiv 9, 183). cantacizo. martirizo ¹¹ l. firquidu ¹² Nauseo] e aus o corr. ¹³ blasu] u aus o corr. der Bamberg. fährt f. 36^a fort Item neutralia Triumpho. halo. exhalo. uigilo. ambulo. uapulo. litigo. abundo. nauigo. claudico. gelo. exulo. procrastino. propino. Secunda forma hec est ut sono (sp. 5) sontui. crepo. crepui. tono. tonui. frico. ueco. seco. plico. domo. mico. cubo. neco et adiectis prepositionibus explico. explicui. complico. replico. increpo

Pr. e. (Zs. f. d. ph. 15, 81. 82)

1 Frico ginitu	Tero ⁷ ribu	21
2 Aceo ¹ suren	Labor ⁸ slifu	22
3 Cico uoco	Plector punior	23
4 Mulceo uueiku ²	Nanciscor inuenio	24
5 Pelliceo firspanu	Comminiscor erdenku	25
6 (6 ^{a2}) Pedit ³ fircit	(6 ^{a3}) Garrio ⁹ crauu	26
7 Tundo bliuu	Gestio desidero	27
8 Indo anaheftu	Alligurrio gusto	28
9 Lingo ⁴ leckon	Hinnio uueion	29
10 Mingo seihu	Mugio louu	30
11 Struo zimbron	Polio slihtu	31
12 Sugo sugu	Grunnio granon	32
13 Uergo halden	Sartio ¹⁰ siuuu	33
14 Ango duingu	Farcio stuncon	34
15 Trudo ⁵ claudu	Fulcio arlicku ¹¹	35
16 Promo profero	Ambio umbifacio ¹²	36
17 Demo aufero	Santio ¹³ constituo	37
18 Cudo smidon	Uincio bintu	38
19 Sazago ⁶ hilu	Amicitio ¹⁴ umbiuuintu	39
20 Uerro traho	Sortior deilu	40

¹ von dieser und den nächsten 3 gll. hat der Bamb. f. 37^a nur mulceo ² uueiku] k scheint aus corr. ³ Bamb. f. 37^b pungo. parco. pedo. fallo. cado. cedo. tollo. posco. tulo tetuli. (Tercia forma est qua perfectio iteratio syllabę secundę est ut addo addidi. reddo reddidi. condo. trado. credo. abdo. prodo. perdo. tundo. indo ⁴ Bamb. f. 38^a (Quarta forma est qua perfectum in xi litteras cadit ut dico dixi. rego rexi. pingo. pungo. linguo. frigo. mingo. stringo. affligo. plango. pergo. cingo. diligo. struo. fluo. sugo. figo. uiuo. ungo. tingo. uergo. surgo. angio. aspicio. coquo. pecto ⁵ Bamb. f. 38^a (Quinta forma est qua perfectum in si litteram cadit ueluti sumo sumpsit. mitto misi. lędo lęsi. scribo. mergo. parco. spargo. trudo. sarpo. euado. ludo lusi. plaudu. cedo. claudu. premo. promo. uero. gero. demo. concutio. nubo. facesso. uiso. capesso si. crudo. gero ⁶ Bamb. f. 38^a (Sexta forma est qua perfectio prima syllaba ex correpta producitur ut fugio fugi. rumpo rupi. fundo. uinco. capio. lego. facio. iacio. sperno. lino. emo. cerno. sero. scindo. incipio. frango. satago. ue⁷ro. sino siui ⁷ Bamb. f. 38^a (Septima forma est qua perfectum in .i. litteram cadit duce uocali quę loco consonantis est. ut cupio cupiui. sapio sapiui et pui. peto. quęro. tero ⁸ Bamb. f. 38^b Utor usus sum. uertor uersus sum. euertor. fungor. labor et plector. exceptis his quę ante .cor. as ul es ul his habent ut irascor. nascor. uescor uescui ul pastus sum. nanciscor nactus sum. ulciscor ultus sum. paciscor. comminiscor. adipiscor ⁹ Bamb. f. 38^b Item in ceteris lenio lenii. garrio. gestio. salio. esurio. ligurrio. parturio. presagio. uestio. hinnio. mugio. insanio. hyrrio. mollio. polio. sepelio. reperio. grunnio. audio. balbutio ¹⁰ Bamb. f. 38^b fartio farsii. sartio sarsii. sargio sarsii. fulcio. sepio. sentio. cambio. haurio ¹¹ arlicku] k aus corr. zu arlegjan ¹² l. umbifaru ¹³ Bamb. f. 38^b Quarta forma est qua perfectum cadit (cādīt *hs.*) in xi litteras ueluti sancio sanxi. uincio uinxii ¹⁴ Bamb. f. 39^a deponentia quoque quartę coniugationis haec sunt. ut

Hoffmann *Ahd. gll.* 20 ff. — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 147 = *Sum.* 29). — *Germ.* 15, 350

DIFFERENTIAE SERMONUM.

DCXIX^c

Codex Bonnensis 218.

1 (20 ^b) Hi Tribuli .i. spine. et pluralis	Forfex. forcicis duokscer ^a . a fili ^s	14
2 hec Tribula .i. flegila	Forpex. forpicis i. faxscera. a pili ^s	15
3 (21 ^a) Hec Sodes. sodis .i. porcorum so-	Fiffitera ¹ .i. splinza. est etiam bestia	16
4 lach. et Sodes .i. sotius indeclinabile	marina que aquam adtrahens. et ite-	17
5 Forceps. forcipis .i. scer ^a . zanga. Cluoft.	rum effundendo naues dimergit	18
6 a cap ^{lo}		

ERMOLDUS NIGELLUS.

DCXXVII^b = BAND II, 776

EUCHERII INSTRUCTIONUM LIBER II.

[Migne Patrol. lat. L]

DCXXXVII^c

a = *Codex Vindobonensis* 2723 f. 5^b. *b* = *Codex Vindobonensis* 2732 f. 7^a.
c = *Codex Vindobonensis* 804 f. 176^b. *d* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4^o 60 f. 6^a.

7 Lamia² holzmevua *b* holzmeuua *a* holz- möe *ed* — *c.* 9 p. 819

EUTYCHIS ARS.

DCXXX^b

Clm. 6416.

8 (3^b) Sartio puezzo — 451, 8 f (5^a) Ferculum mvos — 452, 34
 9 Ligurrio chlupon — 451, 12 (7^a) Scalprum scrotisan — 455, 3

DCXXXI^b

Clm. 6411 f. 43^a.

10 Depretio giuntiuo — 450, 22 Domicilio. domum paruum statuo .i. se-
 11 Lenio slihto — 451, 11 lidon — 452, 21
 12 Decurio Inthingon — 450, 16 Ab euerro. uerriculum besemo — 452,
 13 Insignio zehhino — 451, 11 23

amicior. conitor. blandior. ordior. largior. mollior. opperior. mentior. sortior. assen-
 tior. partior ¹ = *φωστήρ*; im sinne von 'riegel' (s. oben 236, 23) kann ich freilich
 das wort nicht belegen ² Lamina *b* Lania *a*

Germ. 15, 350. 351

1 Salax schrichilinar — 454, 4	Æro. ras .i. gieron — 458, 32 <i>varr.</i>	24
2 Uas uadis burgo — 455, 3	Merx. mercis scaz — 459, 5	25
3 Fulchrum banch. I quiquic domum ful-	Molo molis. molére .i. malo — 459, 20	26
4 cit — <i>ib.</i>	Odoror stincho — 461, 8	27
5 Lenimen. lenimentum slihtunga. a uerbo	Rumen itaruchi — 461, 12	28
6 lenio lenire .i. polio et quatio epi-	Procrastino furdircalto — 461, 19	29
7 nunga — 455, 21 <i>varr.</i>	Uellico zuangon — 462, 6	30
8 Tonstrina ¹ scurt — 456, 1	Fidico seito — 462, 7 <i>varr.</i>	31
9 Textrina giuebida — <i>ib.</i>	Oscito cheuon ⁴ — 462, 8	32
10 Missio. apostolatus .i. santunga — 456, 5	Bulla platra ⁵ in aqua — 463, 8 [DCXXXIX]	33
11 Inspico splizon ² — 457, 16	Calcius scuoh — 463, 19	34
12 Trutino. libro .i. uuigo — 457, 18	Uenor iagon — 479, 23	35
13 Quadro. dras .i. fierekgon ³ — 457, 20	Aresco arcessis tertie coniugationis ⁶	36
14 Hiberno uuintran — 457, 31	holon — 482, 25	37
15 Colum siha — 458, 6	Texo uuibo — 485, 13	38
16 Arieto turro — 458, 26	Nexo hefto. ligo — 485, 14	39
17 Doto uuidamo — 458, 30		

FORMULAE.

DCXXXII^b

FRAGMENTA.

[Mon. Germ. Legum sect. v p. 465—467]

Cm. 29095, 1.

18 Ingenerai kesrita ⁷	Indultum ferlazzan	40
19 Sub op . . . ⁸ I kemhidu	Delegai salta	41
20 Concessum ferkepan	[Con]uenientiam kezumft	42

DCXXXII^c

BREVIUM EXEMPLA AD DESCRIBENDAS RES ECCLESIASTICAS ET FISCALES.

[MG LL I, 175 ff = Capitularia I, 250 ff]

Codex Guelpherbytanus Helmost. 254.

21 (11 ^b) Farum liuta — 179, 32 f (255,	Runcinam noil — <i>ib.</i> (255, 20)	43
22 19)	(12 ^a) Mismaluas, id ÷ altea. quod dici-	44
23 Scalprum bursa — 179, 33 (<i>ib.</i>)	tur ibischa — 180, 36 (256, 37)	45

¹ Tonstrina] st aus corr. ² darnach das zeichen R̄ ³ fierekgon] k aus corr.
 von ? ansatz von g ⁴ cheuon] n aus m radiert ⁵ platra] l aus ? ansatz von a
 corr. ⁶ das muss die abkürzung lög oder Cög bedeuten ⁷ diese von Schmeller 2²,
 329 als dunkel bezeichnete gl. ist keskerita oder skerita zu lesen ⁸ opus ergänzt
 Zeumer

Tijdschr. 13, 282. — Em. 29.

FULGENTII MYTHOLOGICON.

[Auctores mythographi latini ed. AvStaveren, Lugduni Batavorum 1742]

DCXXXVI^a*Codex seminarü Trevirensis* R. III. 13 f. 114^a.

- 1 Prurigo¹ Iukedo — p. 607 Gladiolum⁴ sperdela⁵
 2 Papyrus² lehscha³ — 612

GREGORII CURA PASTORALIS.

DCLVII^b*Codex Oxoniensis* Laud. misc. 263.

- 3 (9^a) Inbecillitatem uuaneholi⁶ — 1, 10 p. 100
 4 p. 10 Inopinate unbeuarido — 4 p. 99
 5 (64^a) Animaduersione corne⁷ — 3, 40 (64^b) (Laude⁸) demo lobe — *ib.* p. 100

DCLVII^c*Codex Cassellanus* Theol. fol. 32.

- 6 (Lenocinante) flehezentemo 14^a — 2, 6 (Tergiuersatione) sueccun⁹ 33^a — 3, 11
 7 p. 21 p. 48

DCLVII^d*Codex Carollsruh.* Aug. CCXL.

- 8 Ebetes¹⁰ slaffæ 13^b — 1, 11 p. 11 p. 58 [DCXLIX. DCLI]
 9 Digesto fir deuuitim¹¹ 69^a — 3, 16

GREGORII DIALOGI.

DCLXVIII^b*Fragmenta SEmmerami deperdita.*¹²

- 10 Melotem hroch — 2, 7 p. 225 Morbo elephantino uuhsazin¹⁴ subti —
 11 Mappulas duahillium¹³ — 2, 19 p. 245 2, 26 p. 257
 12 Mente capta mote kafanganü — 2, 38 Magnificus rihher — 4, 53 p. 461
 13 p. 273 Mactabat quelita — 4, 56 p. 468

¹ pruriginis Ed. ² papyrus Ed. ³ s. Zs. 33, 244 anm. 1 ⁴ dies zwischen
 Ninguida (p. 620) und Glandiü (p. 621) stehende wort fehlt Ed. ⁵ l. suerdela
 uuaneheli ⁷ = zorne ⁸ laudem Ed. ⁹ zu ags. svec, ahd. sueh odor, vapor, im
 sinne von 'dunst, teuschung'? ¹⁰ Ebetes] betes aufgefrischt von der hand des glossa-
 tors ¹¹ fir deuuitim] von e ab fast ganz abgerieben und unsicher ¹² erhalten durch
 CSanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss. III, 1805 f ¹³ l. duahillium
¹⁴ l. uuhsazin (gen. sg. von uzsazeo) Graff 6, 305

GREGORII EPISTOLAE.¹

[Migne Patrol. lat. LXXVII]

DCLXXII^a

Codex capituli Pragensis O. 83.

1	Conuersentur lepen 263 — p. 1184	(Non aliter) nallesadarauuis 271 — 1191	24
2	(Prefati sumus) foraspreh anti pirves	(Interuallo) untar stuntuuilon 271 — <i>ib.</i>	25
3	265 — 1185	(Uigore) demo magane 272 — 1192	26
4	(Precipua) zerallera meistun 266 —	(Dilatione) altinodi 276 — 1194	27
5	1187	(Ad prependum ⁴) zafuristantanne ⁵ 276	28
6	Solent uouent ² 267 — 1188	— <i>ib.</i>	29
7	Extra pationes ³ uzardemuteile 267 —	(Concubitum) hiunga 276 — <i>ib.</i>	30
8	<i>ib.</i>	(Ab lactetur) aruenit 276 — <i>ib.</i>	31
9	Sed ia auh 268 — 1189	(Algere) zafreosanne 278 — 1195	32
10	(Experimento) pi mi::neruniusungu 268	(Lasciscære ⁶) zamodenne 278 — <i>ib.</i>	33
11	— <i>ib.</i>	(Explorare) zapiscauuonne 278 — <i>ib.</i>	34
12	Sobolem fram () chū::ft 268 — <i>ib.</i>	Sponde ⁷ piselpuullin 279 — <i>ib.</i>	35
13	(Huic nefando) entidesemumeinfollin 269	Ex patitur ⁸ cahalot 281 — 1196	36
14	— 1190		

GREGORII HOMILIAE IN EVANGELIA.

DCLXXV^b

Fragmenta SEmmerami deperdita.⁹

15	Metuere furhten — I, 12 p. 1479	Mediator ¹³ metalari — <i>ib.</i> p. 1513	37
16	Mollibus ¹⁰ suaridom — I, 13 p. 1484	Mammilla ¹⁴ tuuttun	38
17	Mercenarius hagustalt — I, 14 p. 1484	Multiplicat ¹⁵ kamanaclomit — <i>ib.</i> (Psalm.	39
18	(Joh. 10, 12)	39, 6)	40
19	Momentum ¹¹ stuntuuila — I, 15 p. 1489	Moeror ¹⁶ morna — I, 17 p. 1496	41
20	Milites miliza — I, 16 p. 1492	Mitiget kastille — <i>ib.</i> p. 1498	42
21	Momordit kapeiz — <i>ib.</i>	Maculas meilun — <i>ib.</i> p. 1500	43
22	Mergere forsaufen — <i>ib.</i> p. 1493	Munire festinon vel pihellen — <i>ib.</i> 44	44
23	Medulo ¹² mezo — I, 19 p. 1511	p. 1498	45

¹ es ist nur der 64 brief des XI buches an bischof Augustin von England glossiert, der auch bei Bede Hist. eccles. gentis Anglorum I, 27 steht ² uouent] t gestürzt

³ rationis Ed. ⁴ ad præbendum Ed. ⁵ zafuristantanne] ri scheint aus n corr.

⁶ lassescere Ed. ⁷ Sponde] d scheint aus t corr. sponte Ed. ⁸ ex natura patitur

Ed. am a von patitur ist durch den glossator corr.; er scheint petitur haben herstellen

wollen ⁹ erhalten durch CSanfils abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.

III, 1805 f ¹⁰ molibus Ed. ¹¹ momenti Ed. ¹² modulo Ed. ¹³ Mediatoris Ed.

¹⁴ zu uberibus I, 19 p. 1511? ¹⁵ multiplicati Ed. ¹⁶ moerore Ed.

Em. 29. — 7g. 5.

1 Memorato kahugitemo — I, 20 p.	Moderamina mezhafitida — II, 26 p. 1553
2 1516	[DCLXXIV]
3 Manubrium ¹ halap — <i>ib.</i> p. 1520	Titillat ⁵ chizilot
4 Myrtus paum — <i>ib.</i> p. 1522	Mediocri ⁵ metalodi
5 Mulceret lohote — II, 21 p. 1527	Mouet aruuechit — II, 35 p. 1615
6 Mora ² tuala — II, 22 p. 1537	Mugit ⁶ lohite
7 Mitis mituuari — II, 26 p. 1558	Maceria skrecchizun — II, 36 p. 1623
8 Mollis ³ sirigun — II, 22 p. 1537	(Oseas 2, 6)
9 Moeret mens mornet moot — II, 25	Moralitatem situ — II, 40 p. 1652
10 p. 1547	Mediocritatem metamvnscefti — II, 34
11 Momentaneos stunlihe ⁴ — <i>ib.</i> p. 1553	p. 1610

DCLXXVI^b

Codex Oxoniensis Laud. misc. 275.

12 (Gratia) bidanke 27 ^a — II, 26 p. 1555	(Impetitur) nagi rot ¹⁰ 34 ^b — <i>ib.</i> p. 1564
13 (Casu) giburi 28 ^a — <i>ib.</i> p. 1556	(Reluctantem animum) hidar ngantan uo ¹¹
14 (Fides) gitriuuida 28 ^b — <i>ib.</i> p. 1557	34 ^b — <i>ib.</i>
15 (Conpescat) gistille 29 ^b — <i>ib.</i> p. 1558	(Iudex) uogat 35 ^a — <i>ib.</i> p. 1565
16 ([noctem] Insonnen ⁷) inunsafigi 29 ^b —	(Delicta) missot&a 35 ^a — <i>ib.</i>
17 <i>ib.</i>	(Inseruit) anagislouf ¹² 35 ^a — <i>ib.</i>
18 (Excitat) mahhot enti sitot 31 ^b — II,	(Renititur) uuidarsti tenti ¹³ 35 ^a — <i>ib.</i>
19 27 p. 1560	(Infide ¹⁴) ungilöbigar 36 ^a — II, 28
20 (Confectionis) samangifremida 32 ^b — <i>ib.</i>	p. 1566
21 p. 1562	(Ratione) rahunga ¹⁵ 48 ^a — II, 30
22 (Anime ⁸ custos) muotes gihälto 32 ^b —	p. 1579
23 <i>ib.</i>	(Intenta [mens]) giuago 49 ^b — <i>ib.</i> p. 1581
24 (Nimie) ziumm haftigi ⁹ 34 ^a — <i>ib.</i> p. 1563	(Trigonum) drieggi 53 ^a — II, 31 p. 1584

HIERONYMI EPISTOLAE.

DCLXXXIII^a

c = Clm. 19440 p. 45.

25 Osanna. saluifica significat. Osi uerbum	quod in nostra lingua dicitur le. 1 lio.
26 salua. Anna. interiectio deprecantis.	sicut est liotudaz — XX p. 67

¹ manubrio *Ed.* ² moras *Ed.* ³ mollibus *Ed.* ⁴ l. stunlihe ⁵ diese beiden
gl. finde ich nicht ⁶ veranlasst durch mugientes resp. mugitus II, 37 p. 1629
⁷ insomnem *Ed.* ⁸ animi *Ed.* ⁹ abgeschnitten. l. zi ummezhaftigi ¹⁰ l. etwa ana-
giuarot ¹¹ l. uuidarringantan muot ¹² l. anagisloufta ¹³ l. uuidarstantenti ¹⁴ in
fide *Ed.* ¹⁵ die gl. sehr unsicher; sie könnte auch renunga gelesen werden

Tg. 5. — Wattenbach Codd. Col. 18. — Zf. (Mafsmann 100)

DCLXXXIII^c

Codex Oenipontanus 711.

- 1 Cantharus napf in quo portantur lac- p. 397 [DCLXXXIII^{ab}, DCLXXXIV] 9
 2 tuce ad mensam 50^a — tom. II

DCLXXXVIII^b

Codex Carollsruhensis Aug. CLXXVII.

- 3 (Cânis) .i. mît grauuinin 59^a — LVIII p. 326 10

HIERONYMUS IN MATTHAEUM.

DCXCIII

f = Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 24 f. 104^{b2}.

- 4 Murifica. de auro facta. in tonica id. gespan — (6, 28—30) 47 11

DCXCIII^a

Clm. 19440 p. 42.

- 5 Asser¹ ráuo² Pthipsanas fésun² 12
 6 Peripsima spriu Emolumentum³ l pezirungo — p. 89 13

DCXCIII^b

Codex Coloniensis LVII.

- 7 (Plâcula⁴) plica uelda.⁵ inde diminu- tium plicula 34^a — (9, 16—18) 59 14

DCXCIV = DLII^a

HIERONYMUS IN PROPHETAS.

[Opera ed. Vallarsius tom. IV—VI, Venetiis 1767. 68]

DCXCV^b

Codex Stuttgart. Theol. et phil. fol. 218.

- 8 Stelaba.⁶ offa, .i. palla 44^d Pollinctores, .i. grebila 45^b — V, 453 15

¹ es liegt, in verkürzter gestalt, dieselbe glossierung vor wie im Lugdunensis Voss. lat. 4^o 69 f. 28b und im Codex monasterii heremitarum 32 p. 191; erklärt sind Asses. Asser. Assidus. Ex asse. Assideo, ferner Autenticum (p. 80). Augustissimo (p. 155). Peripsima. Pthipsanas (diese beiden wol veranlasst durch Quisquilias p. 201). Prohemium (p. 19). Nenas (p. 20). Secundum hieronimum quadrans genus nummi est (p. 39). Uiola (p. 47). Comicus (p. 49). Murica und Murice (p. 47). Frixi ciceris (p. 156). Emolumentum. Decipulam (p. 139). Curia (p. 102). Exuua (p. 167). Protoplastum (p. 147) usw. ² im context ³ emolumento Ed. ⁴ Plâcula] die corr. vom glossator ⁵ uelda über plica ⁶ diese gl. und die nächste waren schon unter nr CCXCIV und CCC aufgeführt, ge-

Zf. (Mafsmann 100)

- 1 (*zu Exech.* 39, 15) Bulla³ wazzirblatra 46^b — VI, 112¹²
 2 Forfex,¹ scäre² 45^d — VI, 545 (*zu Oseas* 10, 7)
 3 *Naum* 1, 11)

HIERONYMUS DE SEPTEM ORDINIBUS ECCLESIAE.

DCXCVI^b*Clm.* 18524, 2 f. 13^b.

- 4 [presbiteri] Esse mentionem hvetenwesam — p. 168

HORATIUS.

DCXCIX^a*Fragmentum lycei Dillingensis.*

- 5 Uerrucis warzen 2^b — *Serm.* I, 3, 74 [DCXCIX]

DCCIII^a*Codex Oxoniensis* Auct. X. 1. 5. 11.

- 6 Antempe segalrödon 6^b — *Carm.* I, Promus sceinco 70^b — II, 2, 16
 7 14, 6 () Scobs est quod de terebello exponi-
 8 Lacertae ydehsun 8^b — I, 23, 7 tur. theotisca lingua urpora dictum
 9 Uadibus sc. burgun 51^a — *Serm.* I, 80^a — II, 4, 81
 10 1, 11

HRABANUS MAURUS DE INSTITUTIONE CLERICORUM.

[Migne Patrol. lat. CVII]

DCCIV^b*Codex Basileensis* F. III. 15^e f. 21^a.

- 11 Uenerabilis eruirdig — II, 4 p. 327 Gratiam anst — *ib.*

hören aber mit den folgenden zusammen zu den betr. commentaren des Hieronymus.
 Stelaba freilich kann ich weder zwischen Baalm (*sic*) pluralis (IV, 907) und Lumbare.
 cinctoriū linev̄ (IV, 930) noch überhaupt im Jeremiascommentar finden ¹ forcipi Ed.
² darauf führt Mafsmann an Chanaan v̄ in salon .i. motū uertit aut negotiator &
 humilis, siue metarlos .i. translator (bl. 45^d = in *Abdiam* VI, 384) und Graff 2, 70^a
 stellt metarlos zweifelnd als deutsch hin: aber die griechische provenienz erweist der
Oseascommentar VI, 47 Chananæus interpretatur negotiator sive μετάβολος id est trans-
 lator ³ bullas Ed. vgl. oben 240 anm. 3

Jbb. f. class. phil. supplementbd. 22, 375

JOSEPHUS DE BELLO JUDAICO INTERPRETE RUFINO.

[Flavii Josephi opera, Coloniae Agrippinae 1524]

DCCIV^c

Codex monasterii heremitarum 345.

¹ Colossus¹ irminsul 37^a — I, 16 p. 242^a

ISIDORI ETYMOLOGIAE.

DCCV = MCCXXI

ISIDORUS DE NATURA RERUM.

DCCXI

b = Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 24 f. 104^{a1}.

² Seyna. Imitatio uel grima — XXVI p. 41

8

ISIDORUS DE OFFICIIS.

DCCXII

b = Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 24 f. 107^{b1}.

³ Mitras h&as — 2, 5 p. 417

DCCXIV^a

Clm. 6324 f. 39^b.

⁴ (Rara) uoiuu² — 1, 36 p. 404 (Mutuo³) kimeinnero — *ib.*

9

JUVENALIS.

DCCXVIII^a

Codex Montepessulannus 125.

⁵ Segmenta, monilia umaruang. ille⁴ — *ib.* 10

⁶ 2, 124 Flammea, operimentum capitis uel ora- 11

⁷ Longos habitus, tunica tunichun pallium rium winfilun — *ib.* 12

¹ es stand colofus; als das übergeschriebene f durch das n von irminsul undeutlich geworden war, wurde rechts ein s nebengesetzt ² davor etwas ausgewischt ³ darüber ein k (ansatz der marginalgl.) von derselben hand wie die beiden gl. ⁴ das sonst sinnlose ille ziehe ich zum deutschen wort, das ich ubaruangille lese, vgl. ags. oferfeng 'ribula'

DCCXVIII^b

Codex Colomiensis cxcix.

- 1 Assere id est balca 41^b — 3, 245 119
 2 Petasunculus id est bacho 48^a — 7, Maniplos id est garbas 50^a — 8, 153

DCCXIX^b = BAND II, 776 [Clm. 29009^{2b}]

JUVENCUS.

[ed. Huemer, Vindobonae 1891]

DCCXXIII^b

Codex musei britannici Add. 19723.

- 3 (2^a) (Hos) uuelicha — Praef. 9 (Haber) uerden⁸ — 1, 100
 4 (Minciadae) mantinsc^ken¹ — 10 (Sustulit) nam⁹ — 1, 101
 5 (2^b) (Uergentibus annis) s. gen . . garun (Certa) u . . ziga¹⁰ — 1, 104
 6 kebo . . do² — 1, 8 (Aderat) nach¹¹ — 1, 105
 7 (Placat) kistillet — 1, 15 (5^a) (Pactae) kimahbiltero — 1, 139
 8 (3^a) (Olli³ confusa) demo gemiscarero⁴ (Pacta) kidingum¹² — 1, 143
 9 — 1, 27 (Edebant) zeigotont — 1, 148
 10 (4^a) (Credit) upta⁵ — 1, 92 (Sumite) firnemint — 1, 164
 11 (Uerbis) tun⁶ — *ib.* (5^b) (Gracili) cleinero — 1, 169
 12 (Quae) diu — 1, 93 Recurrunt¹³ irgeongnen¹⁴ — 1, 180
 13 Magnum uilo — *ib.* (6^a) (Defessus) kiuerener — 1, 197
 14 (Loquetur) sprah — *ib.* (Inmatura [mors]) unzitiger¹⁵ — 1, 217
 15 (Per) mit — 1, 94 (8^a) (Subsident) kisuchen — 1, 317
 16 (Pauitantia) uorehteliu trahtuge⁷ — 1, (Passim) vbfrbl¹⁶ — 1, 321
 17 95 (8^b) (Leuata) kxxrbtkx¹⁷ — 1, 335

¹ dh. mantuanisch? zwischen den beiden ersten gl., unter der ersten, über der zweiten, sind spuren sichtbar, die Marold iti, Priebisch l. ent (e zweifelhaft) las. ist sanc (zu cantus 9) gemeint? ² die beiden ersten gl. werden sigenten garun (= iarun) sein. neben v. 1, 10 sodann liest Priebisch s . . . ende ine mit kepuredo, was ich mit dem lateinischen text, auch dem der umgebung, nicht zu vereinigen weifs ³ li hs. ⁴ gemiscarero] a und das zweite e unsicher. etwa gemiscotero? ⁵ l. giloupta; p ist undeutlich
⁶ l. uuortun ⁷ die beziehung von trahtuge auf dicta ist mir sehr zweifelhaft
⁸ uerden unsicher ⁹ darnach noch undeutliche buchstaben, die wie an aussehen: darum ist die beziehung der gl. auf Sustulit nicht sicher ¹⁰ l. uuiziga ¹¹ das weitere bis auf ein in einiger entfernung stehendes r unleserlich: daher auch hier die beziehung der gl. nicht sicher ¹² davor vier unleserliche striche; das fehlerhafte schluss-m der gl. ist sicher ¹³ recurrant Ed., s. varr. ¹⁴ l. irgeongen
v. 219 keine spur einer gl., neben 220 lat. sic symeon, ebenso bl. 6^b neben 248 lat. porrecto ¹⁶ dh. vberal ¹⁷ dh. kiurbtiu

Germ. 32, 353. 354

1 (Ruralis pala) lantscuuala — 1, 342	(19 ^b) (Maturam [messem]) citigen — 2, 35
2 (9 ^a) Conquirere koron ¹ — 1, 373	314 36
3 (10 ^a) (Indagine) vueido — 1, 427	(Grauidam [messem]) klatenen — 2, 318 37
4 (Maculoso [textu]) masclichero — 1, 431	(Expendere) erleiten — 2, 323 38
5 Populans osinte — 1, 442	(20 ^a) (Sorte) missiburi — 2, 333 39
6 (10 ^b) Stagnante tagintero — 1, 451	(Concurrere) irgan — 2, 344 40
7 Gremium ring — 1, 453	(20 ^b) (Horrore) zurluste — 2, 370 41
8 (Sortem) misseburi — 1, 461	(Pannos) tuocha — 2, 371 42
9 Manebit vuisit — 1, 462	(21 ^a) Restricto ⁶ firstreditemo — 2, 396 43
10 Quos vuilich ² — 1, 468	Fremitus cradā — 2, 398 44
11 (Senescit) iruiridit — 1, 473	(21 ^b) (Laeta [pascua]) skono — 2, 423 45
12 (11 ^b) (Conciliatus) kisuontær — 1, 509	([ruris per] Terga) ebinotin — 2, 426 46
13 (13 ^b) (Cubitalia [incrementa]) elinlicha	(22 ^a) (Perquirete) forskont — 2, 445 47
14 — 1, 640	(Par) kmach — 2, 446 48
15 (14 ^a) (Rigidi) kistabates — 1, 672	(22 ^b) (Aberret) fersi — 2, 479 49
16 (14 ^b) (Impetus) runst — 1, 687	(24 ^a) (Grauatae [messis]) klatenes — 2, 50
17 (Uentosa [per aequora]) tunstigen — 1,	561 51
18 689	(24 ^b) (Conuenticula) samanunga — 2, 52
19 (Trahentes) dansonte — 1, 693	583 53
20 (15 ^a) Cognita [vita] liub — 1, 713	(25 ^a) (Distractum) zirzoginaz — 2, 611 54
21 Super obena — 1, 717	(28 ^a) (Sensus) fernüpft — 2, 777 55
22 (Torrentum) drætino ³ — 1, 719	(Produnt [leto]) irvuortint ⁷ — 2, 784 56
23 Strage plaste — 1, 727	Mole samihafiti — 2, 786 57
24 (15 ^b) Tandem eddeuenne — 1, 736	Pondera stiuri — 2, 787 58
25 Lurida [membra] riuba — 1, 738	Horrore vuassi — 2, 789 59
26 (16 ^a) (Inciderat) keong ⁴ — 2, 2	Stant vuesint — 2, 790 60
27 (Super) ebina ⁵ — <i>ib.</i>	Horror ruhi — 2, 799 61
28 (Ruentes) zuohilinta — 2, 4	(28 ^b) (Fasce) fazzo — 2, 809 62
29 (Ueliuolum) segilfluzzigen — 2, 11	Disponit vuiriphit — 2, 814 63
30 (16 ^b) (Iras) vuotunga — 2, 27	(Uioris) gruoti — 2, 816 64
31 (17 ^b) (Correptet) crese — 2, 191 [vgl.	Mole samahafiti — 2, 821 65
dccxx]	Corpore samahafiti — 2, 823 66
32 (19 ^a) Ardorem durst — 2, 268	(29 ^a) Questio fraga — 3, 2 67
34 (Tollis) vfheuist — 2, 277	Corpore samehafiti — 3, 11 68

¹ koron] das erste o undeutlich. über iaculabere 388 nach Marold undeutliche spur.
ganz sicher über v. 424 bl. 10a keine spur einer gl. ² nicht deutlich ³ drætino] æ nicht
sein ⁴ das davor stehende, von Marold nint̄ gelesene wort scheint uenit zu
sicher ⁵ die beziehung der gl., die dann für obina verschrieben sein müste, ist nicht
sicher ⁶ davor über Progressi 383 geas: sollte das deutsch und gotis sein können?
⁷ irvuortint] r undeutlich, sodass auch irvuonint̄ gelesen werden könnte. gemeint ist
wo! irvuertint

Germ. 32, 354. 355

- | | |
|--|---|
| 1 Uibrantur locint — 3, 16 | (34 ^b) (Molis) st'uri — 3, 326 |
| 2 (29 ^b) Subigit notta — 3, 42 | (35 ^a) (Renascens) kiberi ^{nte} — 3, 349 |
| 3 (30 ^a) (Iuratus) bisuoraner — 3, 60 | (35 ^b) (Uoluit) vualgot — 3, 361 |
| 4 Lance bacuueigo — 3, 63 | (44 ^a) (Sordent) bismahant — 4, 83 |
| 5 Pondere heri — 3, 64 | Mox ski'ro — 4, 90 |
| 6 (Aegre) chumo — 3, 65 | (44 ^b) [nec] Repetat niescot — 4, 125 |
| 7 Lacerum bistumbelon — 3, 68 | Sustollere nemin — <i>ib.</i> |
| 8 (Remota [valle]) kisuasemo — 3, 74 | ([lacte] Rigabunt) tagint — 4, 128 |
| 9 (30 ^b) (Componere) kirikilon — 3, 84 | (45 ^a) Monstra egison — 4, 139 |
| 10 Sinus vuitin — 3, 90 | Super darazua — 4, 161 |
| 11 (Secretus) kisuaser ¹ — 3, 96 | (46 ^a) Uecors ⁶ aherez — 4, 199 |
| 12 (Statione) vuatho — 3, 100 | (46 ^b) (Tractanda) zuuruente — 4, 228 |
| 13 (31 ^a) Innixus anaspirdirent — 3, 115 | Hoc dis — 4, 248 |
| 14 (Captantes) vuarante ² — 3, 134 | (49 ^b) (Diffugerat) bimeid ⁷ — 4, 410 |
| 15 (31 ^b) (Laedatur) biscoltin uirdirdt ³ — | (50 ^a) (Suspicio) zuruuân — 4, 444 |
| 16 3, 141 | (51 ^a) (Languore) slaffi — 4, 507 |
| 17 (Sordibus) unreinin — 3, 149 | (Clauae) cholbin — 4, 513 [DCCXX. |
| 18 (Aspergent) kiflecchont — <i>ib.</i> | DCCXXVI] |
| 19 (Quaestio) reda — 3, 159 | (51 ^b) (Satis) kimacher — 4, 545 |
| 20 (32 ^a) (Piaclo) vnreinido — 3, 168 | (52 ^a) ([ad] Querellas) ruoftin — 4, 551 |
| 21 (32 ^b) (Captos) bisuichinun — 3, 198 | (Certant) ilton — 4, 565 |
| 22 (33 ^a) (Conuexum) halden — 3, 224 | (Uerbis) luttun — 4, 568 |
| 23 (Tristia) vunuuatbichur ⁴ — 3, 227 | (Promere) uzpringin — 4, 573 |
| 24 (Fragosam) desenta ⁵ — 3, 229 | (52 ^b) (Loquclam) luttin — 4, 579 |
| 25 (Faciem [caeli]) heitiri — 3, 231 | ([ad] Gremium) stuole — 4, 589 |
| 26 (Explorare) iruaren — 3, 233 | (Suspensa) sorgsamic — 4, 605 |
| 27 (Contendit) ilita — 3, 237 | (53 ^b) (Corpore) samihafi — 4, 643 |
| 28 (Uacuum) mozza — 3, 246 | |

LUCANUS.

DCCXXXV

b = *Clm.* 4593.

- | | |
|---|--|
| 29 (Senciet axis onus) Decenter iocatur poeta | Orionis, segansa 16 ^a — 1, 665 |
| 30 in neronem quia strabo et ramicosus | (Alnos) Alnus, elre 23 ^b — 2, 427 |
| 31 erat .i. herniosus, holohtar ⁸ 6 ^a — 1, 57 | (Area) Aream dicit rates. Sunt autem |

¹ kisuaser] hinter r noch ein strich, sodass die gl. wie kisuaseri aussieht
² l. vâ-
 rante ³ = uirdit ⁴ l. vnuuatlichiu mit Marold? ⁵ l. dosenta? oder = cinem
 voraussetzenden diesenta? ⁶ pars est Ed. ⁷ was dann Marold als randgl. zu
 v. 416 anführt, lauuit, ist nicht deutsch: es steht laudit = laudat oder laudauit
⁸ über ramicosus

Wess. (Diut. 2, 371 = Germ. 2, 94)

1	proprie rates iuncte trabes, Flôz ¹ 37 ^a	Ebulum, pxbbrflb. ³ I átoh 132 ^a — 19	
2	— 3, 513 ^c	9, 916	20
3	Stipite, branta 114 ^b — 8, 792	Abrotanum, fbbrrkcozb ⁴ () kartwrz 132 ^b	21
4	Timpora, dxnxxfngk ² 130 ^b — 9, 823	— 9, 921	22

DCCXXXV^a

Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 63.⁵

5	(3 ^b) Turbantes irrinde — 1, 177	Neruis uuidin — <i>ib.</i>	23
6	(5 ^b) Decretum bemeinit — 1, 290	Obruat beuellansol — 6, 199	24
7	Empti gemidode — 1, 314	(66 ^b) Numen heilac nissi — 6, 253	25
8	(7 ^a) Aries pederari — 1, 384	(67 ^a) Corona ⁶ ringe — 6, 289	26
9	(8 ^b) Mali mastes — 1, 495	(72 ^a) Ictu ⁷ gunge ⁸ — 6, 613	27
10	(10 ^a) Sacerdos nunna — 1, 592	Sonent cosen — 6, 622	28
11	(24 ^b) Momenta nucida — 3, 56	(73 ^a) Pollentior scinbarera ⁹ — 6, 685	29
12	(25 ^a) Paudum bloden — 3, 96	(73 ^b) Lancibus scuzelv̄ — 6, 710	30
13	Priuate [vocis] ambah delosen — 3,	(77 ^b) Stimulos ¹⁰ spiron ¹¹ — 7, 143	31
14	108	(84 ^b) Promouet ¹² furiscielt — 7, 576	32
15	(29 ^b) Arcem festi — 3, 379	Torquata ¹³ [nomina] halsgoldodon — 33	34
16	(31 ^a) Tormenti phederares — 3, 480	7, 584	
17	(65 ^b) Phalarica, aries pederari — 6, 198		

DE MENSURIS.

DCCXXXVIII^b

Clm. 22053 f. 64^a.

18	Calculus ¹⁴ zantro. creozolin! chisilinc	Calculus zala	35
----	---	---------------	----

¹ dh. Flôz ² dh. dunuengi ³ dh. pubarella. = boberella *bd.* 3, 402 *anm.* 10
⁴ dh. ebarrioza ⁵ da die deutschen *gl.* des codex sammt den lateinischen scholien
aus einer vorlage abgeschrieben sind, so teuschen mitunter verderbte wortcomplexe durch
scheinbar deutsche physiognomie: es steht zb. *bl.* 2^b über discors 1, 98 i. quasi kazelon
si discors quomodo concors oder 13^a über ergastula (das letzte a von *and.* hand aus o
corr.) 2, 95 est ergastulum ubi opus inclusi faciunt. quod est ep sazin. aber kazelon ist
aus *κακόζηλον*, ep sazin aus *ἐργάσειν* entstellt ⁶ Corona] a aus e corr. ⁷ Ictu auf
rasur ⁸ vgl. MSD 2³, 348; ictu erklären die Lucanscholien mit momento ⁹ nicht
ganz deutlich ¹⁰ Stimulos] das letzte s von anderer hand nachgetragen ¹¹ l. spo-
ron ¹² Pmouet] m auf rasur ¹³ Torquata] torq auf rasur ¹⁴ die zahlenangaben
dieses wol erst für die vorlage des Wessobrunner codex zurechtgemachten stückes sind
andere als bei Isidor *Etym.* 16, 25. 26, obwol einzelne wendungen auf benutzung Isi-
dors weisen, und als in den *Gromatici p.* 373 ff

D. II. 185. (*Germ.* 22, 399)

NONIUS MARCELLUS DE PROPRIETATE SERMONUM.

[Ed. LMüller, Lipsiae 1888]

DCCXXXVIII^a*Codex Londinensis* Harl. 2719 f. 27^a.

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------------|----------|
| 1 (Schemis) quod nos dicimus laubias. | laubia facta tecta ex foliis | — 56, 18 |
| 2 laop dicitur germanice folium. inde | 27 | 19 |

NOTKERI SEQUENTIAE.

[JKehrein Lat. sequenzen des mittelalters, Mainz 1873]

DCCXXXVIII^f 1*Codex Caroloruhensis* SPetri f. 86^{a1}.

- | | | |
|--|---|----|
| 3 Craticula ² rost — p. 425 | Armilla armboug — p. 331 | 20 |
| 4 Lippitudo bodūbrauue — p. 309 | Pusio ⁴ zeizo — p. 248 | 21 |
| 5 Rimula ³ runcilo — <i>ib.</i> | Vagiens ⁵ uueindi — <i>ib.</i> | 22 |

OROSIUS.

[Ed. CZangemeister, Vindobonae 1882]

DCCXL^c*Clm.* 17210.

- | | | |
|---|--|----|
| 6 (23 ^a) Zelant hégant ^f l fridont — p. 2, | ciola extrinsecus adsuta uesti .i. borto | 23 |
| 7 10 | — 9, 1 [DCCXL ^{ab}] | 24 |
| 8 Grandinum .i. hágalo — 3, 18 | Transuersi .i. thuuerahas — 9, 5 [DCCXL ^{ab}] | 25 |
| 9 Paricidiis .i. parenticidiis mag ^f mordun | Paludum ⁸ .i. coaceruatio aque ^f .i. mos | 26 |
| 10 — <i>ib.</i> [DCCXL ^a] | — 10, 6 | 27 |
| 11 Specula dicitur altitudo quelibet de qua | Ostia .i. aditus. l introitus .i. anaual. | 28 |
| 12 late longeque prospici potest. Specu- | gimundi — 12, 3 [DCCXL ^{ab}] | 29 |
| 13 lum autem est quod imaginem reddit | Uastissimo .i. uuitostun — 16, 13 | 30 |
| 14 i. ^f spiegel — 4, 4 [DCCXL ^{ab}] | Exundare .i. springan — <i>ib.</i> | 31 |
| 15 Obsti:puisse ⁶ .i. girenhan — 5, 1 | Meatu .i. sliche — 17, 8 | 32 |
| 16 (23 ^b) Vacare ⁷ .i. gimuozon — 8, 8 | Pilas angusta l prestrincta uia inter | 33 |
| 17 Limbo. Limbus dicitur ornatura .i. fas- | | |

¹ die *gl.* beginnen unter der überschrift 85^{b2} Versvs sequent̄ (was Gallée Sprachdenkm. 300 in sequentes auflöste!) mit Degentiū. uiuentiū (Kehrein p. 29). Recipient. retro capiunt (*ib.*). darunter obige deutsche, welche aufser runcilo sämtlich im context stehen ² craticulam Ed. ³ rimulae Ed. ⁴ pusiones Ed. ⁵ vagientes Ed. ⁶ constupuisse Ed. ⁷ uocare Ed., s. die varr. ⁸ paludes Ed.

1	montibus I lapidibus quod dicitur	phetusa et lamphetusa deorum mise-	25
2	^f clusa — 18, 11	ratione in arbores commutate sunt.	26
3	(24 ^a) Contigua .i. coagulata .i. samēt-	alii in populos .i. ^f uelar. alii dicunt	27
4	fahhi — 24, 12	in alnos .i. erila ⁶	28
5	Farum .i. turrim unārthus ¹ — 27, 2	Saltibus .i. sericchin — 61, 2	29
6	Saltus .i. unald — 27, 6	(25 ^b) Vitricum .i. qui uxorem ex alio	30
7	Conchis .i. muscolon. scala — 41, 14	uīro filium I filiam habentem ducit	31
8	[DCCXL ^a]	.i. steophater — 62, 11 [DCCXXXIX.	32
9	Scabros .i. asperos scuobohte — <i>ib.</i>	DCCXL ^{ab}]	33
10	Sulphur .i. ^f suepol ² — 46, 10	(26 ^b) Colo .i. rochen — 70, 12 [DCCXL ^{ab}]	34
11	(24 ^b) Vitiligo ³ .i. ruda. I iochodo ⁴ —	(28 ^a) Tergeminorum .i. trizuinilingo — 35	35
12	50, 19 [DCCXLI. DCCXLII]	89, 13 [DCCXL ^{ab}]	36
13	Ranorum ⁵ .i. ^f frosco — 56, 17	(30 ^a) Alueum est ubi incurso fluminis	37
14	Vesicas .i. rudun — 57, 6	maxima pars aque conuenit .i. ^f haha-	38
15	Locustarum .i. ^f staphun — 57, 10	muodar ⁷ — 95, 9	39
16	Rotarum orbite .i. uelaha — 58, 14	Ductili ⁸ latere .i. Z ⁱ egle () cocto — 96, 40	40
17	Ridi:culam .i. lāhtar — 59, 7	13	41
18	(25 ^a) Huius interitum flentes sorores		

OVIDII METAMORPHOSEON.

DCCXLIV^a

Codex Londinensis Harl. 2610.

19	(5 ^b) Aequora mere — 1, 282	Agitata getribenen — <i>ib.</i>	42
20	Spaciata ⁹ spercipennonte — 1, 285	Robora böma — <i>ib.</i>	43
21	Uneta vvinstete — 1, 298	Apro eber — 1, 305	44
22	Deformes vn uualihun ¹⁰ — 1, 300	Inmensa licentia deun ¹¹ mös — 1, 309	45
23	Phocē merecōie — <i>ib.</i>	(9 ^b) Libro, cortice rinta ¹² — 1, 549	46
24	Ineursant anestozent — 1, 303 [DCCXLIII]		

¹ turri. unārthus ^f auf rasur ² über o von suepol ^f scheint ein zweites f ausgewischt
³ nitiliginem Ed. ⁴ iochodo] über io rasur ⁵ ranarum Ed. ⁶ bemerkung zu
 Phaethontis fabulam 59, 8 ⁷ s. Schönbach Das christentum in der alt. heldendich-
 tung (1897) s. 198 f ⁸ coctili Ed. ⁹ exspatiata Ed., Et spaciata *hs.*, s. *varr.*
¹⁰ l. vnuatlihun ¹¹ artikel und anfang eines *adj.* wie unmazig ¹² von *and.*
hand

Neues archiv 17, 323. — *Ie.* (*Sweet* 113)

POENITENTIALES LIBRI.

CORRECTOR BURCHARDI.

[Wasserschleben Bußordnungen 624 ff]

DCCLX^b

Clm. 14628.

- 1 Mundiburdio hantgemehele () hantgeme ^{hele.} 45^b — XLVI
 2 mundicia libertatis. † liber a servitvte¹

DE PONDERIBUS.²

DCCLXI^d

- a* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. 4^o 69. *b* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24.
 3 Solidos³ tres trymisas sax. *a* 30^a tri- missa *b* 105^{a3}

PRISCIANI INSTITUTIONES.

DCCLXIX

c = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. 8^o 37.

- 4 Scena. umbra interpretatur. et in am- 12^b — 149, 11
 5 phiteatro fiebat! quae barbare⁴ louba Asser latta in tecto 12^b — 151, 14
 6 dicitur 3^a — 38, 4 Bipennis happia⁷ 13^a — 160, 4
 7 Merges.⁵ quod rustice garba 9^a — 130, Carex. quod communiter lisca dicitur
 8 10 13^b — 167, 5
 9 Gallinatus. pullus. † cappo⁶ 10^b — Imbrex. In tecto quod rustice Nochs
 10 136, 2 dicitur⁸ 14^a — 169, 13
 11 Tuber est quod masur rustice. † teodisce Galleola gallita⁹ 17^a — 263, 1
 12 appellatur 11^b — 150, 15 Eminet! barbare dicitur lin& 22^b —
 13 Nar. nomen fluuii quem masa dicunt III, 48, 5

¹ die gl. von einer hand des XII jhs. ² das stück ist nicht identisch mit dem
Gromat. lat. p. 373 abgedruckten ³ Solidus *b* ⁴ barbare] e aus o corr.
 geht 7^a Teges. qui tectum facit. † nomen uestis. † axis unde tectum fit † matta (118, 14),
 was lat. sein kann ⁶ es folgt Chartina! chartę quam tun. chart. dicimus (136, 3),
 11^b Fiber. animal id ÷ beuer (150, 13) ⁷ es folgt Cassis. Id ÷ galea quę helmus
 dicitur (161, 11) ⁸ es folgt Tiaras. tiara in capite sacerdotis. quam coffiam dicimus
 † mitram (169, 18). vgl. ahd. gapha und chuppha ⁹ 18^a folgt Scobs. quando terebratur
 lignum. terera (l. terebra?) quod inde exit scobs appellatur. † quod uulgo dicitur sicuthina
 (wol = secutiua). das 20^b stehende Scabo. idem quod scalpo beweist, dass die *bd.* 2, 379,
 24 aufgeführte gl. nicht deutsch war

Zs. 5, 343

DCCLXXII^bClm. 29027^a.

1 Perna spech — 205, 10

Piper pefar — 205, 12

10

DCCLXXII^c

Clm. 6398.

2 Frumento uueizi 24^b — 75, 11DCCLXXIII^a

Codex Oenipontanus 711.

3 Sabrateria scafrate¹ 48^b — 81, 5Comici³ scafere 49^b [vgl. b]

11

4 (Uer) Uer uerris .i. pèr² 49^aDCCLXXIII^b

Codex Selestadiensis.

5 (75^a) Colossus⁴ est irminsulFuscina ger⁵ creagra — 80, 15

12

6 (75^b) Comici scophare⁵ [vgl. a]DCCLXXIII^c

Codex Oenipontanus 711.

7 (40^a) Scena umbra interpretatur fiebat(42^a) Scobs bis est purgamentum terre 138 in antro iuxta barbaros. labma⁶ dice-

() pesime — 320, 24 14

9 batur — 38, 4

(47^a) Linx⁷ linci⁸ .i. luhs 15

¹ übergeschr. ² die randgl. von and. hand in zwei zeilen, darunter noch eine dritte, aber durch einen heftschnitt zerstörte zeile, von der ich nur den schluss . . rē erkenne. bezüglich auf 102, 18 verculum. auf derselben seite steht ferner Tyro nouus miles ¹ q̄ t̄cipit militari ¹ q̄ 7 storting' d̄r (108, 5) ³ diese zwischen Furax (118, 22) und

Tontna (119, 1. 120, 19 tonstrina) stehende gl. finde ich nicht, falls nicht ein missverständnis von amici (119, 10) vorliegt ⁴ dies am rande von and. hand eingetragene glossar ist eine alphabetisierung des vorangehenden Innsbrucker stückes. es beginnt Agnom̄ accidens ē ab euentu. I casu uenit (58, 12). Abusiue (63, 11). Arimaspi (Innsbruck richtiger Arimaspe 72, 26). Argiuus (74, 4). Analogia (99, 15 analogiam). Agellus (102, 8). Colossus, das dem Innsbrucker glossar mangelt, kann ich in den einschlägigen Priscianabschnitten nicht nachweisen ⁵ scophare und ger übergeschr. ⁶ ich nehme

verderbnis von lauba an und vergleiche DCCLXIX ⁷ diese und die weiteren gl. stehen am schluss der seite und des, wie die alphabetisierung DCCLXXIII^a erweist, als selbständiges stück gefassten Priscianguossars. auf Sūmatī (56, 1). Noma (57, 2) folgen Tytir⁹ ē maior aries. Musina ex ariete 7 hirco (dies unterstrichen) cap⁹. Burdo. Mul⁹. Ybbeybridis. Leopard⁹. Licisca, dh. aufzählung von bigenera (s. Isidor 12, 1, 61, 2, 11, 28), sodann obige vier gl., die in gleicher ordnung zb. DCCCCLXIX (bd. 3, 446, 47. 49. 447, 5. 30) begegnen

Zs. 5, 338. — *Gallée Alts. sprachdenkmäler* 336

- 1 Cenocephalus hunthobito siue de gco Ueruca² huntis atil
2 canonea¹ Iaculus lintvurm

DCCLXXIII^d*Codex Selestadiensis.*

- 3 (59^a) Asser.³ pars tabulati rauin sparr⁴ sil⁴ — 123, 25
4 id templar^{is} — 151, 14 (62^a) Esculetum locus plenus esculis.
5 (60^a) Colus⁵ coli instrumentum femina- id ascon — 123, 26
6 rum quod dicitur rócho (63^b) Laquear⁵ himile
7 (60^b) Coriletum locus plenus corilis ha-

PRUDENTIUS.

DCCXCIV

- 8 Diese früher nach Junius copie gegebene nr fällt jetzt fort, seitdem in der Lei-
9 dener hs. Voss. lat. 8^o 15 das original sich gefunden hat. die gl. Bacce usw.
10 nämlich gehört in einen andern zusammenhang (MCCXXI), Cantarus canna uas
11 magnum 51^b ist wahrscheinlich mlat. und über Loricæ 47^b steht nicht olbergo,
12 sondern osbgo (s aus l corr.), sohin das aus dem deutschen romanisierte wort
13 (Körting Lat.-rom. wb. nr 3863). auch sonst begegnet unter diesen interlinear-gll.
14 zur Psychomachie mehrfach deutsches sprachgut in latinisierter gestalt: so 46^a
15 Uittis bendis (v. 30), 47^b Cassis elm⁹ (140), 48^a Uena elm⁹ dur⁹ (142), oder fin-
16 den sich mlat. ausdrücke: so 49^b Calcaribus speronib; (253), 53^a Crumenis borsis
17 (459).

DCCXCIX^a*Fragmenta Werthinensia.*

- 18 (1^b) Priuilegiis,⁶ peculiari scripto. gisuas- II, 938
19 searon Corna cornilberi — 947 [DCCXC. DCCXCIX.
20 Rubigo vuintbrant [DCCXCIX. DCCCVIII] DCCCVIII]
21 (2^b) (Ostia) . . . gemundi — *Contra Symm.*

¹ = de gente cananea ² Ueruca] c aus corr. ³ dies von and. hand an den
rand geschriebene vocabular alphabetisiert die in der Innsbrucker hs. vorliegende glos-
satur DCCLXXIII^c. es beginnt Andria i. fabula (257, 19). Analogia id pportitio (Inns-
bruck pporcio) † recta regula (analogiam 298, 6). Apex ppe lana dr̄ (33, 14) ⁴ ratin,
sparrⁱ, hasil übergeschr. ⁵ diesen beiden oft bei Priscian begegnenden worten (zb. 269,
16; 127, 7. 150, 9) konnte darum ihr platz nicht mit sicherheit angewiesen werden, weil
sie dem Innsbrucker text fehlen ⁶ diese und die nächste gl. in der prosa vor *Contra*
Symmachum II, 910

Zs. 27, 158. — *Gallée Alt. sprachdenkmäler* 329. — Zs. 20, 115DCCXCIX^b*Codex Berolinensis* Hamilton 231.

1	Diuricatis kesgreten 8 ^a — <i>P. Vine.</i>	Perpolita irmundurtu ¹ 25 ^a — <i>P. Cypr.</i> 19	25
2	252 [DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCIII.]	(Terrigenum) irdispornon 25 ^b — 37	26
3	<i>vgl.</i> DCCCVII. DCCCVIII]	Chirurgos arzata ² 58 ^b — <i>P. Rom.</i> 501	27
4	Prurit iuchit 14 ^b — <i>P. Laur.</i> 254	Bombyx sida 58 ^b — 512	28
5	[DCCLXXX. DCCLXXXI. DCCLXXXVI.]	(Clienti) scalche 59 ^a — 523	29
6	DCCXC. DCCXCIII. DCCXCVII. DCCXCIX.]	Chelis ³ harpa ⁴ 90 ^a — <i>Apoth.</i> 388	30
7	DCCCI. DCCCV. DCCCXI]	[DCCLXXXVII. DCCXCV. DCCXCIX. DCCCI.]	31
8	Scalpit seebit 14 ^b — 255 [DCCLXXX.]	DCCCV. DCCCVIII]	32
9	DCCLXXXI. DCCLXXXIV. DCCXC.]	Testudo liera 90 ^a — <i>ib.</i>	33
10	DCCXCIII. DCCXCVII. DCCXCIX. DCCCI.]	Catamitum keslaphen 150 ^b — <i>Contra</i>	34
11	DCCCV. DCCCVII. DCCCVIII. DCCCXI]	<i>Symm.</i> I, 70 [DCCLXXXVII. DCCXC.]	35
12	Anfractus chëra 22 ^b — <i>P. Hipp.</i> 156	DCCXCIX. DCCCI. DCCCVI. DCCCVIII.]	36
13	[DCCXCIX]	DCCCXI]	37

DCCCXI

b = *fragmentum Dusseldorp.*

14	(1 ^a) Exarabant fittún — <i>P. Rom.</i> 797	Abdomina ámbón — 918	38
15	Ignauos trága — 800	(3 ^a) Subiectans undar uerpant] ⁵ — 1034	39
16	(1 ^b) Sectę bí gégíthú — 822	1034	40
17	(2 ^a) Crimosus mienfúlligo — 878	(3 ^b) Restagnat úuithár uúaíd — 1053	41
18	Medetur lákno — 889	Genitalia mahti — 1066	42
19	Tractat hándlóda — 899	(4 ^a) Transfer biuendi — 1139	43
20	(2 ^b) Scalpellum gráfísánr — 902		

DCCCXX^b = BAND II, 776 [*Clm.* 29031^a]DCCCXX^c*Codex Vaticanus* Reg. 469 f. 47^b.

21	Mitra huot ⁶ — <i>Psych.</i> 358	Emnulus ⁸ sulzcar ⁹ — <i>P. Eul.</i> 122	44
22	Crista ⁷ hanencap — 117	Mitra ¹⁰ huot	45

DCCCXX^d

23 *Unter HHoffmanns abschriften im Berliner Ms. lat. 4^o 331 capsel 9 convolut h*
 24 *finden sich aus dem vorsezbl. einer Grazer hs. angeblich saec. XI folgende gl.:*

¹ von anderer, grober hand ² diese und die beiden folgenden gl. von einer größeren hand ³ Chelis] i aus y radiert ⁴ kann lat. sein ⁵ das weitere abgerieben
⁶ darauf Pictor mit einer erloschenen gl. ⁷ cristas *Ed. es folgt* Collega. id ÷: Sodalis, atque Cliens (conlegam *Psych.* 201) ⁸ undeutlich. eminulis ist zu dem vorhergehenden salis gezogen und gänzlich misverstanden. dass die gl. aber hierher gehört, ergibt das folgende Crepundia, loca pueruli (*P. Eul.* 19) ⁹ sulzcar übergeschrieben
¹⁰ diese gl. von anderer hand; sie wiederholt nur die erste

Hatt. 1, 419. — *Mones Anz.* 8, 98

- 1 Tenacibus manicis¹ habilichenmayn² — Iliā lench — *ib.*
 2 567 Fibulat⁴ ilia uslencheth — 633
 3 Loculos chocen³ — 582 Tenatia zaha — 676
 4 Costas ripe — 597 [DCCCLXXXIV] Commissura snidungen — 679
 5 *da sie zur Psychomachie (deren verszahlen ich beifügte) gehören, so lag die ver-*
 6 *mutung nahe, sie wären einer Prudentiushs. entnommen. aber Schönbachs rechner-*
 7 *chen haben das nicht bestätigt.*

REGULA CANONICORUM.

[Mansi Conc. 14, 153 ff]

DCCCXX^f*Codex SGalli* 286.⁵

- 8 (Adeo ut) zadiu 262 — 244A (Edita) katan 270 — 245E
 9 (Seges) ouuast 265 — 244E

REMIGIUS IN GENESIM.

[Migne Patrol. lat. cxxxix]

DCCCXX^h*Ctm.* 17114 f. 9^{b1}.

- 10 (Steliones) Stelio wefes — p. 75 (*Gen.* (Scrabrones) Scrabro hornûz — *ib.*
 11 6, 19)

TRACTATUS ANONYMI DE PRIMIS SYLLABIS.

DCCCLVII^e*Ctm.* 17210.

- | | |
|---|--|
| 12 (2 ^b) Balena. ne. est quedam species | (10 ^a) Hoc tigillum, rauen |
| 13 piscis () walr | Tilia, linde |
| 14 (3 ^a) Hec papilio () niualtere | Hic pilus () stozel |
| 15 (6 ^b) Hoc electrum () Electrum, ge- | Hec pila () i. pal quo luditur |
| 16 smelzet | Hic bilix () zwilih |
| 17 (9 ^b) Hoc licium . . . inde liciatorium, | Hic trilih, trilihe |
| 18 mittul | (11 ^a) Hic uitellus, toter |
| 19 Hec uicia () Uicia, i. wiche | Titillo, ichchi zel |

¹ manicisque tenacibus *Ed.* ² *l.* habilichen; mayn = maun = mouwen? ³ *DWB*
 5, 1903 ⁴ exfibulat *Ed.* ⁵ *es liegt nur das letzte (145) capitel der Regel mit der*
überschrift Epylogus breuiter digestus, wie auch sonst nicht selten (zb. Ctm. 27152 f. 86)
vor

Mones Anz. 8, 98. — *programm von Roveredo* 1890 p. 7. 8. 9

1 (11 ^b) Obex, hic. rigel	Hoc dolium () leitfaz	31
2 (12 ^a) Colo () sihet	(12 ^b) Roris, tov	32
3 Cola, ein sihe		

VERGILIUS.

DCCCLXIII^b*Codex Tridentinus* 1660.

4 (2 ^a) Quo uuara ¹ — E. I, 71 [DCCCLXIII]	[ad] Muletram milecheubilo — 30	33
5 Produxit uerleitta — 72	[DCCCLXI. DCCCLXIII]	34
6 Inlere pelzo — 73 [DCCCLXIII]	(4 ^a) Uicine gebur — 53 [DCCCLXIII]	35
7 (2 ^b) (Lacertas ²) egedesun — II, 9	(4 ^b) Eruo uuiccha — 100	36
8 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIII]	(5 ^b) Murice rezza — IV, 44	37
9 Allia clobloch — 11 [DCCCLXI. DCCCLXIII]	Sandix uueit — 45 [DCCCLXI. DCCCLXIII]	38
10 Serpillum quenela — <i>ib.</i> [DCCCLIX.	(6 ^a) Lolium ratan — V, 37 [DCCCLXIII]	39
11 DCCCLXIII. DCCCLXXVI. <i>vgl.</i> DCCCLX.	(6 ^b) (Dryadāsque puellas) holzmuun — 40	
12 DCCCLXI. DCCCLXVII]	59	41
13 Cicadis heimo — 13 [<i>vgl.</i> DCCCLXI.	(8 ^a) Apio epphe — VI, 68 [DCCCLXIV]	42
14 DCCCLXVII]	(Terei) Tereus rex tracię fuit. et mu-	43
15 Ligustra windan ³ — 18 [DCCCLXIII.	tatus est in upupam. witeopphen — 78	44
16 DCCCLXVII]	[DCCCLXXV. DCCCLXXVI. DCCCLXXVIII]	45
17 Lac — nouum piest — 22 [DCCCLIX.	(8 ^b) Examina suarma — VII, 13	46
18 DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIII]	[DCCCLXI. DCCCLXIV]	47
19 Capreoli rechpocchiliu — 41 [DCCCLXIII]	Baccare slknda ⁴ — 27	48
20 (3 ^a) Luteola cruocuaro — 50	Suras ⁵ uuado — 32	49
21 (Calta) Genus herbe. I suga — <i>ib.</i>	(Euincta coturno) Sculpam te inquit in	50
22 [DCCCLXII. <i>vgl.</i> DCCCLXIII]	marmore. et faciam suras puniceo co-	51
23 Mala cottaha — 51 [DCCCLXIII. DCCCLXXV.	turno euinetas. keriumota — <i>ib.</i>	52
24 DCCCLXXVI. DCCCLXXVII]	Fecimus pestatpn ⁶ — 35	53
25 Cereā rota I geliuua — 53 [DCCCLXIII.	Cignis helbiz — 38 [DCCCLXI]	54
26 DCCCLXVII]	Rusco ⁷ hulisboū — 42 [DCCCLXIII. 55	
27 Perditus uertaner — 59 [DCCCLXI.	<i>vgl.</i> DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV]	56
28 DCCCLXIII]	(9 ^a) Fuligine ruozze — 50 [DCCCLIX. 57	
29 (3 ^b) Disperdere uuituerfon — III, 27	DCCCLXIV. DCCCLXVII. DCCCLXXXI]	58
30 [DCCCLXIII]	Iuniperi rechelterbouma — 53 [<i>vgl.</i> 59	

¹ uuara *unsicher* ² lacertos *Ed.* ³ windan] a *vielleicht aus u corr.* ⁴ *dh.* slinda. das d, welches Maschka hinter dem von ihm suenda gelesenen worte angibt, ist ein verweisungszeichen, das auf die marginalgl. Genus herbe que fascina depellit geht
⁵ auf rasur ⁶ *dh.* pestaton ⁷ neben z. 47 steht eine gl., die Maschka tribut cimū las und zu turgent gemmae 48 bezog: aber das erste wort lautet sicher tribul und das ganze bedeutet wol tribulatio ciuium

programm von Roveredo 1890 p. 9. 10. 11

- | | | | |
|----|--|--|----|
| 1 | DCCCLXI. DCCCLXIV] | Lolium ratan — 154 [DCCCLXI. DCCCLXIV] | 40 |
| 2 | Hirsutę steehelo — <i>ib.</i> | Rastris :ietisan — 155 [vgl. DCCCLXIV] | 41 |
| 3 | Fraxinus asc — 65 [DCCCLIX. DCCCLX. | Solabere gebuozzist — 159 | 42 |
| 4 | DCCCLXI] | Tribula flegil — 164 [DCCCLIX. DCCCLXI. | 43 |
| 5 | (9 ^b) (Serpere) Uerecunde autem ait ser- | DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXXXI] | 44 |
| 6 | pere id humiliter procedere. slichen. | Arbuteę zuninan — 166 [DCCCLXII. | 45 |
| 7 | eresen — VIII, 13 [DCCCLXI] | vgl. DCCCLXIV] | 46 |
| 8 | Sepibus pizuni — 37 [DCCCLX] | Protentus gelancter — 171 [DCCCLX] | 47 |
| 9 | (10 ^a) (Electra) electrum quueosilbar — | (15 ^b) Curgulio angur — 186 [DCCCLIX. | 48 |
| 10 | 54 [DCCCLX] | DCCCLX. DCCCLXIV] | 49 |
| 11 | Uerbenas isinina — 65 [DCCCLXIV] | Siliquis, s. cheuon () . . . folliculi cheuun ² | 50 |
| 12 | (Mascula) Masculina. sineuuerbla que | — 195 [DCCCLX. DCCCLXI] | 51 |
| 13 | sunt in modum masculinorum facta | Alueus runsa — 203 [DCCCLXI. vgl. | 52 |
| 14 | testiculorum — <i>ib.</i> | DCCCLX] | 53 |
| 15 | Rumpitur cerbristit — 71 | Milio, milium hirsii — 216 [DCCCLXVII] | 54 |
| 16 | (Licia) Bene utitur liciiis. que ita stamen | (16 ^a) Phaselum phesol — 227 | 55 |
| 17 | uuarf ¹ implicant — 74 [DCCCLXIV] | Deuxus gesigener — 241 | 56 |
| 18 | (11 ^a) Anser kans — IX, 36 [DCCCLXI] | Deducere anascalten — 255 [DCCCLX] | 57 |
| 19 | (11 ^b) Apricis abren — 49 | (16 ^b) Exacuunt spizzant — 264 [DCCCLXII. | 58 |
| 20 | (12 ^b) Fiscellam kasicar — X, 71 | DCCCLXIV] | 59 |
| 21 | (13 ^b) Ingemere fnathon — G. I, 46 | Uallos steechon — <i>ib.</i> [DCCCLXII] | 60 |
| 22 | Attritus fernoszener — <i>ib.</i> | Fiscina churbilin () Bantgerto casibora | 61 |
| 23 | Castorea bibora — 59 [DCCCLX. DCCCLXII. | — 266 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. | 62 |
| 24 | DCCCLXIV] | DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXVII] | 63 |
| 25 | Siliqua cheuun — 74 [DCCCLIX. DCCCLX. | (17 ^a) Despumat feinert — 296 [DCCCLX. | 64 |
| 26 | DCCCLXI. DCCCLXII] | vgl. DCCCLX] | 65 |
| 27 | Quassante claffentero — <i>ib.</i> [DCCCLIX. | (Spirantibus) In motu positus. ³ fluctu- | 66 |
| 28 | DCCCLX. DCCCLXI] | antibus. uuadelonten — 327 | 67 |
| 29 | (14 ^a) Rastris egedon — 94 | (17 ^b) Mergi duchari — 361 [DCCCLX. | 68 |
| 30 | Crates hurde — 95 [DCCCLX. DCCCLXI. | DCCCLXI. DCCCLXIV. DCCCLXVII] | 69 |
| 31 | DCCCLXIV] | (18 ^a) Arcus Reganbogo — 381 [DCCCLX] | 70 |
| 32 | Comminus samanthafto — 104 | (Spaciatur) Uvitgangot. spercebeinot — | 71 |
| 33 | (14 ^b) Fibris wrzon — 120 [DCCCLXI] | 389 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV] | 72 |
| 34 | Limite, cum termino. marestein — 126 | (Fungos) suuāma — 392 | 73 |
| 35 | [DCCCLX. DCCCLXII] | (18 ^b) Nisus smirl — 404 | 74 |
| 36 | Arbuta hiufaltrun — 148 [DCCCLXII] | (Seylla) Mutata in laudulam lericha ² — | 75 |
| 37 | (15 ^a) Lappę clethon — 153 [DCCCLIX. | 405 [DCCCLXIV. DCCCLXVII] | 76 |
| 38 | DCCCLXI. DCCCLXIV. DCCCLXXXI] | (Liquidas) Minutas. cleinna — 410 | 77 |
| 39 | Nitentia culta, nouales niuruti — <i>ib.</i> | (19 ^a) (Refu:gerit) Deficit. cergat — 442 | 78 |

¹ uuarf *übergeschr.*² cheuun und lericha *übergeschr.*³ Immotu positus *hs.*

programm von Roveredo 1890 p. 12. 13. 14. 15

1 Errare uerben — 452	<i>vgl.</i> DCCCLXIV]	37
2 (19 ^b) Proluit frgozsihc ¹ — 481 [DCCCLIX.	(26 ^a) Ratibus podemon — 445	38
3 DCCCLXII. <i>vgl.</i> DCCCLXIV]	(Torquentur) flectantur kebougit — 448	39
4 Indigetes inburtige — 498	Torno acusa — 449	40
5 Facies pilide ² — 506	(26 ^b) Inklusas ⁴ gebortoton — 464	41
6 Squalent, quia uacant slaffont — 507	(27 ^a) Defosso — auro demo grabenen	42
7 Addunt, adduntur. I addunt se uer-	golde — 507	43
8 fentsih ³ — 513	(27 ^b) Certamina gecil — 530 [DCCCLXIV]	44
9 Auriga reitrihtil — 514 [DCCCLIX]	(Cla ^s sica) trumba — 539 [<i>vgl.</i> DCCCLXIV]	45
10 (Se subieit) succrescit. ufuuirfit — II, 19	(28 ^a) (Decer:et ⁵) gescidot I decertet.	46
11 (Plantas) Snitelinga — 23	uuantis plumbatis — III, 20	47
12 (20 ^b) (Serobibus) Scrobs scrobis .i. gruoba.	Discedat cergebesih — 24	48
13 unde uerbum. scrobo scrobis .i. fodio	(28 ^b) Foeturę fasele — 62	49
14 fodis. Scobs scobis quod terras proicit.	(Animosum) Nodosum et eminens pulpis	50
15 unde uerbum scobo scobis .i. boron.	braton ⁶ — 81	51
16 scopa scope b ^e semo — 50 [DCCCLX]	Spadices roton — 82 [DCCCLIX. DCCCLXII.	52
17 (21 ^a) Arbutus uuildpoū — 69 [DCCCLX.	DCCCLXIV]	53
18 DCCCLXII]	Giluo tusenemo — 83 [DCCCLIX. DCCCLXII.	54
19 Platani ahorna — 70 [DCCCLIX. DCCCLX.	DCCCLXIV]	55
20 DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXVII]	Iactata niderhalde — 86	56
21 Nodo chnorz — 76	(29 ^a) (Prolem) slatha — 101	57
22 Uia fart — 79	(30 ^a) Circlos chanaba — 166 [DCCCLXIV]	58
23 (21 ^b) (Pictos) stigma habentes. hoc	Defert, ⁷ I differre ⁸ .i. dissipat () zetribit	59
24 stigma. huius stigmatis .i. brecca —	— 197	60
25 115	(30 ^b) (Tollent) rennant — 207	61
26 (22 ^b) Argilla leim — 180	(31 ^a) Fricat Ribit — 256 [DCCCLIX. 62	62
27 Uligine selpfuti — 184	DCCCLXII. DCCCLXIV]	63
28 (23 ^a) Glarea criez — 212	(Abruptis) Tenebrosis. stekelen — 259	64
29 Rorem lauindlun — 213 [DCCCLXII]	(32 ^b) Crustę issun — 360 [DCCCLXIV]	65
30 (24 ^a) Plantas uuiipfila — 300	(33 ^a) (Cithisum) Miteurz — 394	66
31 (24 ^b) Concretam beelibenna — 318	(33 ^b) Elleboros germe ^r ra — 451	67
32 (25 ^a) Conchas, cocleas. meriscellun —	[DCCCLXII]	68
33 348	(34 ^b) (Tussis anhela) Ango. gis. inde	69
34 (25 ^b) Bidentibus scuuelon — 400	angina .i. morbus pecorum. quod di-	70
35 Sarmenta snitelinga — 409		
36 Rusci hulul — 413 [DCCCLIX. DCCCLX.		

¹ dh. ergoz sihc ² oder pilido. e sieht öfters wie o aus, auch in lateinischen wörtern, wo nur e stehen kann. ich habe immer e gesetzt in zweifelhaften fällen ³ die deutsche gl. steht über Fertur der nächsten zeile ⁴ aus Illusas aufgefrischt

⁵ Decer:et] rasur von n. decernet Ed., s. varr. ⁶ braton über pulpis ⁷ differt Ed., s. varr. ⁸ differre aus differt corr.

programm von Roveredo 1890 p. 15. 16. 17

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| 1 | citur chelesuht — 497 [DCCCLIX. | Detrudunt scurton — 145 [DCCCLXIII] |
| 2 | DCCCLXIV] | (Uiuo) naturali selpuuahtsen — 167 |
| 3 (35 ^a) | Cateruatim uolchliho — 556 | [DCCCLXIII. DCCCLXIV. DCCCLXXIV] |
| 4 | [vgl. DCCCLIX] | (46 ^a) Silicis ⁶ flinsen — 174 [DCCCLXIII. |
| 5 (35 ^b) | Papule ezzi — 564 | DCCCLXIV] |
| 6 | Casię uulhboma — IV, 30 | Casus missehuri — 204 [DCCCLXIII] |
| 7 (36 ^a) | Serpilla quenela — 31 [DCCCLXII. | (47 ^a) Pataui bazzoua — 247 [DCCCLXIV] |
| 8 | vgl. DCCCLIX] | Subride ⁵ s, parum ridens .i. smirente — |
| 9 | Timbrę cresso — <i>ib.</i> [DCCCLIX] | 254 [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXIV] |
| 10 | Uisco mistile — 41 [DCCCLXV] | (48 ^a) Suras, tibias erura. uuadon — 337 |
| 11 | Lentius ceber ara — <i>ib.</i> | [DCCCLXIII. DCCCLXV] |
| 12 | Caneros crebozza () Cancer caneri. cre- | (49 ^a) (Querentem) elagonten — 385 |
| 13 | buz. cancer canceris. pestis. scalm ¹ | [DCCCLXIII] |
| 14 | — 48 [DCCCLXIV] | Spirauere stancton — 404 [DCCCLXIII] |
| 15 (37 ^b) | Fucos trenôn — 168 [DCCCLIX. | (49 ^b) Stridebat karrota — 449 [DCCCLXIII. |
| 16 | DCCCLXIV. DCCCLXV] | DCCCLXIV. vgl. DCCCLIX] |
| 17 (38 ^a) | (Librant) ufuuegent — 196 | (50 ^b) (Testudine) suibogo — 505 |
| 18 | [DCCCLXII] | [DCCCLXIII] |
| 19 (38 ^b) | Arcessere ² geuunnan — 224 | Dispulerat cetreib — 512 [DCCCLIX. |
| 20 | [DCCCLIX. DCCCLXIV] | DCCCLXIII] |
| 21 | Tineę mile — 246 [DCCCLXIV] | (51 ^a) (Ora ⁷ fremebant) i. consientebant. |
| 22 (39 ^b) | Tignis sparro — 307 [DCCCLXII] | iacoton — 559 [vgl. DCCCLXIII] |
| 23 (40 ^a) | Carpebant zeison ³ — 335 | (51 ^b) Subducite gestedent — 573 |
| 24 | Fu:cata ⁴ geuarta — <i>ib.</i> [DCCCLXI] | (53 ^b) Crinitus langfahser — 740 |
| 25 | Effuse [caesariem] antifahse — 337 | [DCCCLXIII. DCCCLXIV. vgl. DCCCLIX] |
| 26 | [DCCCLIX] | (54 ^b) (Votum) Oblatum. opfer — II, 17 |
| 27 | Flaua falauahsiu — 339 [DCCCLIX] | [DCCCLXIII] |
| 28 (41 ^b) | Acuunt ergrement — 435 | (Terebrare) Teres nabager. ⁸ unde uer- |
| 29 (Fallacia ⁵) | deceptio. † betrugida — 443 | bum terebro — 38 |
| 30 (45 ^a) | Uoluitur in caput sturzta ubar- | (Quia bella uetabat) hoc mentitur synon- |
| 31 | houbit — A. I, 116 [DCCCLXIII. | sed ad commendationem sui dicit. |
| 32 | DCCCLXIV] | sihcegelibenne ⁹ — 84 [DCCCLXIII] |
| 33 (Ter) | Sepius. finitus numerus pro infi- | (55 ^b) Mercentur gecement gechoufan — |
| 34 | nito. iegeliho — <i>ib.</i> [DCCCLXIII] | 104 [DCCCLXIII] |
| 35 (45 ^b) | Non illi dazsagentimo — 138 | Acernis mazalterinen — 112 [DCCCLXIII. |
| 36 | [DCCCLXIII] | vgl. DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXV] |

¹ scalm steht für sich neben der folgenden zeile ² Arcessere] das zweite s auf ra-
sur ³ diese und die 3 nächsten gll. von anderer hand ⁴ Fu:cata] rasur von =
⁵ Fallacia] fal auf rasur ⁶ silici Ed., s. varr. ⁷ ore Ed. ⁸ nabager über
Teres ⁹ geliubenne] das mittlere e undeutlich

programm von Roveredo 1890 p. 17. 18. 19

1 (56 ^a) (Que machina belli) uuiemandra-	(71 ^b) Instruit gerusta — 471 [DCCCLXIII]	39
2 bafehtansculi ¹ — 151 [DCCCLXIII]	(72 ^a) (Obuia) anauertig — 499 [DCCCLIX.	40
3 (56 ^b) Fidem triuua — 161 [DCCCLXIII]	DCCCLXIII]	41
4 (I) Ingenti arte. de futuro sollicitos facit	(73 ^b) In: luuies ³ unsubri — 593	42
5 troianos. ut presentem illorum securi-	[DCCCLXIII]	43
6 tatem. ² dazsieimobazgetruuuetin —	(74 ^a) (Lustra) cubilia legar Vnde lupi-	44
7 <i>Servius zu</i> 181	naria lustra dicimus — 647 [vgl.	45
8 Manere, expectare uolgen — 194	DCCCLXIV]	46
9 (57 ^b) Uibrantibus leichtenen ge zalen	(75 ^b) Esto uuolnu — IV, 35 [DCCCLIX.	47
10 — 211 [DCCCLXIII]	DCCCLXIII. DCCCLXIV]	48
11 (58 ^a) Sacra helienissi — 293 [vgl.	(77 ^a) Capre steingeizze — 152 [DCCCLXIII.	49
12 DCCCLXIII]	vgl. DCCCLXV]	50
13 Secreta [domus] suntrigecimbri — 299	(80 ^a) Querelis, querimoniis. clagungon	51
14 (58 ^b) Fides untriuua — 309 [DCCCLXIII]	— 360 [DCCCLXIII]	52
15 (60 ^a) (Testudine) circulo scutorum .i.	(80 ^b) Dido, accusatiuus. mihdidun — 383	53
16 sciltvveri — 441 [DCCCLXIII. DCCCLXIV.	(Deducunt) Deduco anascaldon. subduco	54
17 DCCCLXV]	stethon — 398 [vgl. DCCCLXIII]	55
18 (60 ^b) Exuuis ursluch — 473 [vgl.	(81 ^a) Trudunt scurgent — 405 [DCCCLXIII]	56
19 DCCCLIX. DCCCLXIV]	(83 ^a) Feruere vvallen — 567	57
20 Micat lechieit — 475 [DCCCLXIV]	(84 ^b) Siccabat truchinita — 687	58
21 (61 ^a) (Ariete) heia .i. bellico instrumento	(86 ^a) Certamina spk ⁴ — V, 66 [DCCCLX]	59
22 — 492 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]	(Lacte nouo) I statim muleto. I post	60
23 Moriturus feiger — 511	fetum coagulato. quod colostrum di-	61
24 (62 ^a) Truncus stoc potach — 557	citur .i. bieost — 78	62
25 [DCCCLXIII]	(86 ^b) Certamina spil — 114	63
26 (62 ^b) Congemuit krachota — 631	(87 ^a) (Mergis) scarbon — 128 [DCCCLIX]	64
27 [DCCCLXIII. vgl. DCCCLIX]	Rostris granson — 143	65
28 Satis — superque ubergnoht — 642	(87 ^b) Palmula lafa — 163 [DCCCLXIV]	66
29 [DCCCLXIII]	Que — que iph — iph ⁵ — 169	67
30 (64 ^a) Regione halba — 737 [DCCCLXIII]	[DCCCLX]	68
31 Edax [ignis] azelinaz — 758 [DCCCLXIII]	Clauum stiurnagal — 177	69
32 (66 ^a) Pateras sca la — III, 67	Certo striton — 194	70
33 [DCCCLXIII]	(88 ^a) Trudes furgun — 208 [DCCCLXIV.	71
34 (68 ^b) Disponunt ceuurfun — 237	DCCCLXXXI]	72
35 [DCCCLXIII]	(96 ^a) (Uerrunt) Inde uerriculum dicitur	73
36 (69 ^a) Transtris stuolen — 289 [vgl.	.i. besemo — 778	74
37 DCCCLIX. DCCCLXIV]	(114 ^b) Esto uuolnu — VII, 313	75
38 (70 ^a) Pateras scalan — 355	(129 ^b) (Finitimo ⁶) I in finitimo .i. uici-	76

¹ sculi] der strich durch I hat wol keine bedeutung² praesentem firmet securita-

Ed., s. varr.

³ In: luuies] rasur von g⁴ dh. spil⁵ dh. ioh — ioh⁶ finitimos

programm von Roveredo 1890 p. 20. — Mones Anz. 7, 602. — Id. 343

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | nitate. nam illorum confinia contigua | [DCCCLIX] |
| 2 | erant. I finitimo capiti. ebensazen — | (157 ^b) Dextra cuonheit — XI, 118 |
| 3 | VIII, 569 | (163 ^b) Libro sapphe ⁴ — 554 |
| 4 | (139 ^b) (Strinxerat) rizta — IX, 577 | Subere baste ⁵ — <i>ib.</i> |
| 5 | [DCCCLIX. vgl. DCCCLXIV] | (165 ^b) Appenninicolē bardtenbere ⁶ — |
| 6 | (141 ^a) Afflictu ¹ slaga ² — 667 | 700 [DCCCLIX] |
| 7 | (150 ^b) Parce sparesie ³ — X, 532 | |

DCCCLXXIV^b

Codex Bonnensis 218 f. 24^a.

- 8 Colustrum⁷ .i. biest

SERVIUS IN VERGILIUM.

DCCCLXXVI

b = Clm. 6394.

- | | | |
|----|--|---|
| 9 | (1 ^b) Frondator. id rusticus I quod de | (3 ^b) Mala dicit cydea, i. cottana — 51 |
| 10 | floribus nascitur, quod dicimus loup- | (6 ^b) Sparto, .i. past — III, 20 |
| 11 | uōroso — E. I, 56 | (12 ^b) Rastri, .i. cratis, egitta — G. I, 164 |
| 12 | (2 ^a) Serpillus, i. timbre I quenona — | (52 ^b) Cycladum, untarvanth — A. I, |
| 13 | II, 11 | 282 |

DCCCLXXVIII^b

a = Codex Zwettlensis 49 f. 292^{a1}. b = Codex Linciensis Cc. VII. 7 p. 324^a.

- 14 Uitium,⁸ saph ab — E. VII, 57 Taxus,⁹ iwa ab — IX, 30

VITA JOHANNIS ELEEMOSYNARI.

[Vitae patrum ed. Rosweyd p. 178 ff]

DCCCLXXXVIII^c

Codex Oxoniensis Jun. 83 p. 43.

- 15 Roga¹⁰ latine. agapes grece. gallice spende — c. 6 p. 182^a

¹ affli:ctu] i: scheint aus u radiert, af ist vom schreiber der deutschen gl. zugesetzt
 flictu Ed. ² slaga von anderer hand. die dann von Maschka aus bl. 149^b zu X, 447
 angeführte gl. obitque uisu cisouit ist lat. circuit ³ sparesie von anderer hand, das
 erste e scheint aus o corr. ⁴ sapphe von anderer hand, das erste p sehr zweifelhaft
⁵ von anderer hand ⁶ das sodann aus bl. 178^a zu XII, 665 von Maschka ange-
 führte (Uaria) multiplici missatico ist nicht deutsch; das wort missaticus begegnet oft in
 den scholien des codex. multiplici nuntio Servius ⁷ da die gl. mitten unter Vergi-
 lischen steht, so setze ich sie zu Lac nouum Ecl. II, 22, welches in DCCCLXIII durch
 colostrum glossiert wird ⁸ vitio Verg. obwol die deutsche gl. nicht passt, ist eine be-
 ziehung von Uitium auf eine andere stelle der Eclogen unmöglich: es gehen voran Ser-
 vianische gl. zu VII, 42. 46, es folgen solche zu VI, 30. VIII, 22 ⁹ taxos Verg.
¹⁰ rogam Ed.

Id. 343

1	Gallodromi mangones discurrentes et	mone tuscere[n] possumus appellare	15
2	fraude decipientes. hos communi ser-	— <i>c.</i> 34 <i>p.</i> 196 ^b	16

PASSIO BARTHOLOMAEI.

DCCCCXVI^a*Codex Vindob.* 553.

3	(Mammona) scazkot 61 ^a — <i>Acta sanc-</i>	<i>torum aug.</i> V, 35	17
---	---	-------------------------	----

PAULINI PETRICORDIAE DE VITA MARTINI.

[Ed. Petschenig, Vindobonae 1888]

DCCCCVIII^b*Codex Vatic.* Pal. 845.

4	Ostro ^{gota} ueppi 76 ^a — I, 107
---	--

VITA MARTINI AUCTORE SULPICIO SEVERO.

DCCCCXII^b*Clm.* 9536.

5	(118 ^b) Connilitones .her gesellen. —	(119 ^b) Ignaue .i. zagiheit. — 4 <i>p.</i> 114,	18
6	2 <i>p.</i> 112, 17	19	19
7	Connilitones hergesellen. — 2 <i>p.</i> 112,	(120 ^a) (Heresis) .irritum — 6 <i>p.</i> 116, 17	20
8	21	(132 ^b) (Oberatos ²) .i. ere conductos, .gi-	21
9	Stipendiis .cerunge. ¹ — 2 <i>p.</i> 112, 25	mitet. — <i>Epistola</i> III <i>p.</i> 146, 10	22
10	(119 ^a) (Wangionum ciuitatem) Worma-	[DCCCCX. DCCCCXIII]	23
11	cia, .wormez. — 4 <i>p.</i> 114, 8	(137 ^a) Scaphis .zv ¹ llen. — <i>Dialogus</i> 1,	24
12	Donatium .solt. — <i>ib.</i>	3 <i>p.</i> 155, 1	25
13	Missionem .vrlovb. — 4 <i>p.</i> 114, 11	(144 ^b) Laquearia .solre. — 1, 21 <i>p.</i> 174, 1	26
14	Donatium .solt. — 4 <i>p.</i> 114, 12	Lacernam .kocze. — 1, 21 <i>p.</i> 174, 5	27

¹ .cerunge.] *r aus corr.* ² obarratos *Ed.*

ZUM DRITTEN BAND.

VERSUS DE VOLUCRIBUS BESTIIS ARBORIBUS.

DCCCCXXXIV [VGL. BAND III, 713]

u = *Clm.* 17154 f. 164^a. *v* = *Clm.* 24727 f. 106^b. 107^a.

- | | |
|--|---|
| 1 1. Accipiter habech <i>u</i> habch <i>v</i> | Fringellus vinch <i>v</i> |
| 2 Nisus sparware <i>u</i> sparb ^s <i>v</i> | Nocticorax naht rab <i>v</i> |
| 3 Capus valche <i>u</i> valch <i>v</i> | Amarellus æm ^s inch <i>v</i> |
| 4 Ciconia storch <i>uv</i> | 8. Miluus wei <i>v</i> |
| 5 Picus speht <i>u</i> spech <i>v</i> | Parix mais <i>v</i> |
| 6 2. Pica alst ^s <i>v</i> | Anser gans <i>v</i> |
| 7 Merops grünspeht <i>u</i> grünspech <i>v</i> | Orix heh ^s <i>v</i> |
| 8 Larus ¹ musar <i>u</i> mauser <i>v</i> | 9. Cygnus elwiz ⁸ <i>v</i> |
| 9 Loaficus wintwech <i>v</i> | Sturnus stor <i>v</i> |
| 10 Ibis ² we . . ² <i>u</i> wech <i>v</i> | Me ^r gus tauchil <i>v</i> |
| 11 3. Ardea raiger <i>u</i> raig ^s <i>v</i> | Turdela droschel <i>v</i> |
| 12 Turtur turtltaub <i>v</i> | Turdus brachvogel <i>v</i> |
| 13 Bubo vue <i>u</i> hau <i>v</i> | 10. Quasquila wahthel <i>v</i> |
| 14 Monedula ³ tahe <i>u</i> tah <i>v</i> | Merula amsel <i>v</i> |
| 15 Uultur ⁴ gir <i>u</i> geir <i>v</i> | Fasianus fasan <i>v</i> |
| 16 4. Aquile adl ^{er} <i>v</i> | Ortigometra orh ^{un} <i>v</i> |
| 17 Pitrisculus ⁵ chunigel <i>u</i> chungel <i>v</i> | 11. Grus chranch <i>v</i> |
| 18 Herodius wiltuar . . ⁶ <i>u</i> stozvalch <i>v</i> | Pellicanus wisgaum <i>v</i> |
| 19 5. Columba taub <i>v</i> | Pauo pfab <i>v</i> |
| 20 Palumbes holtaub. I haitaub <i>v</i> | Anas ant <i>v</i> |
| 21 6. Coruus rab <i>v</i> | Alietus stoeh ^{er} <i>v</i> |
| 22 Cornix chra <i>v</i> | 12. Aurifices eifogl ⁹ <i>v</i> |
| 23 Vpupe wittehopf ⁷ <i>v</i> | Cupide rotill <i>v</i> |
| 24 Ficedula snepf <i>v</i> | Sepicecula lister <i>v</i> |
| 25 Perdix reph ^{un} <i>v</i> | Crucicule warchengel <i>v</i> |
| 26 7. Noctua aul <i>v</i> | 13. Graculus r ^{uch} <i>v</i> |

¹ laurus *v* ² ibi . . *u*, der rand ausgebröckelt ³ manedula *v* ⁴ volt^v *v* ⁵ pur
 riscill⁹ *v* ⁶ ausgebröckelt *u.* l. wiltualche ⁷ wittehopf] it nicht sicher *v* ⁸ darau^f
 odor, idē *v* ⁹ oder eisogl. l. eisogl

1 Fusarius dorndroschl <i>v</i>	Hyena eltes <i>v</i>	39
2 14. Sparalus haselhun <i>v</i>	Cymex wantlaus <i>v</i>	40
3 Atange pirschun <i>v</i>	13. Spiriolum aichhorn <i>v</i>	41
4 Nullisuga hagelgans <i>v</i>		
5 Strvtione strauz <i>v</i>	1. Cedrus ced ^s paum <i>v</i>	42
6 15. Cuculus gauch <i>v</i>	Cypressus cy ^p spau <i>v</i>	43
7 Fulica stor <i>v</i>	Ficus feigenp. <i>v</i>	44
8 Psitacus chunch <i>v</i>	Laurus lorp <i>v</i>	45
9 Cycada grill I häuschrich <i>v</i>	Mirtus mirtel paum <i>v</i>	46
10 17. Smirle smirl <i>v</i>	2. Populus olwer <i>v</i>	47
11 18. Cinedula stigliz <i>v</i>	Palma palm <i>v</i>	48
12 19. Lusciniam nahtigall ¹ <i>v</i>	Fusarius spindelpaum <i>v</i>	49
13 Lucyliis ² wa . . . steltz ³ <i>v</i>	Sauina seu ^e paū <i>v</i>	50
14 21. Carduelis distelvinch <i>v</i>	3. Persicus ⁸ pfern sen p. <i>v</i>	51
15 2. Tygris tyg'tir <i>v</i>	Cerasus cherspaum <i>v</i>	52
16 Leopardis leppard <i>v</i>	Malus offalt ⁵ <i>v</i>	53
17 3. Rinoceros aingehurn <i>v</i>	Cynus ⁹ crich .p. <i>v</i>	54
18 Comedos ⁴ olwent <i>v</i>	4. Nux nuz .p. <i>v</i>	55
19 4. Elephantes helfant <i>v</i>	Abies tann <i>v</i>	56
20 5. Bubalus wisent <i>v</i>	Pinus chin .p. <i>v</i>	57
21 Pardus pard <i>v</i>	Picea vorch <i>v</i>	58
22 6. Vrsus per <i>v</i>	Esculus asc <i>v</i>	59
23 Aper eber <i>v</i>	5. Platano ahorn <i>v</i>	60
24 Ceruus hirz <i>v</i>	Vibex pirsch <i>v</i>	61
25 7. Hinnulus hintenchalp <i>v</i>	Buxo busp. <i>v</i>	62
26 Capra rehgaiz <i>v</i>	Quercus aich ¹⁰ <i>v</i>	63
27 Capricornus stainpoch <i>v</i>	6. Tylia lind <i>v</i>	64
28 Symia merchatz ⁵ <i>v</i>	Fagus puch <i>v</i>	65
29 8. Wlpecula voch <i>v</i>	Lentiscus melpaum <i>v</i>	66
30 Melus dahs <i>v</i>	Olyua olpaum <i>v</i>	67
31 9. Martarus mader <i>v</i>	7. Vlmus elm .p. <i>v</i>	68
32 Migale härmel <i>v</i>	Acer mazzelt' <i>v</i>	69
33 Luter otter <i>v</i>	Cornus linbaū <i>v</i>	70
34 Castor pib ⁸ <i>v</i>	Corulus hasel <i>v</i>	71
35 Thebulus zowil <i>v</i>	Carpenus hag ^e puch <i>v</i>	72
36 10. Mustela ⁶ wisel <i>v</i>	Ornus erlezpaum <i>v</i>	73
37 Sorex spizmaus <i>v</i>	8. Auellane nespel .p. <i>v</i>	74
38 Glis pilich ⁷ <i>v</i>	Amigdala mandel .p. <i>v</i>	75
	Castanea chesten .p.	76

¹ nahtigall] das erste l unsicher *v* ² Lucyliis] y zweifelhaft *v* ³ das punctierte erloschen *v* ⁴ so statt camelus *v* ⁵ über dem folgenden spinga steht d' *v* = idē?
⁶ hier beginnt bl. 107^a *v* ⁷ nicht ganz sicher ⁸ davor P verschmiert *v* ⁹ davor prins ausgestrichen *v* ¹⁰ darauf ylex, idem *v*

Engl. stud. 22, 263

- 1 10. Tremulo asp *v*
 2 Tribulus hagen *v*
 3 Spina dorn *v*
 4 Alnus erl *v*
 5 12. Vimina¹ weid *v*
 6 Salices velær *v*
 7 Vites weinreb *v*
 8 11. Riscus holer² *v*

- Iunipero ch̄rabit .p. *v*
 Paliurus hagendorn *v*
 13. Cutino chutē .p. *v*
 Morus maul .p. *v*
 Sycomorus wild^s maul .p. *v*
 14. Mirica smelich³ *v*
 15. Sangwinarium hartrugil *v*
 16. Iscam zünt^s *v*

DER MENSCH. KÖRPERTEILE.

DCCCCLIX^a*e* = *Codex Ambianensis* 110 f. 21^b.

- 9 Nares nasum⁴ [432, 36] Gurgula que rachala [433, 5]
 10 Dentes zeni [432, 39]

DIE TIERE. VÖGEL.

DCCCCXCVI^a*Codex Parisinus* 12269 f. 58^b.⁵

- 11 Olor suuan
 12 Cignus helbiz
 13 Onacr̄tulus alacra⁶
 14 Griuus grif
 15 Pao pao
 16 Merula ansla
 17 Strutio struth
 18 Geometrix gaulj⁷
 19 Ciconia storch
 20 Pellicanus⁸ heigro
 21 Miluus uuio

- Aquila arn
 Garrula craha
 Turdus strala⁹
 Coruus raban
 Filomella nahtagala
 Accipiter habuch
 Tragis hera¹⁰
 Cicatus sec gi sner¹¹
 Palumpos coscirila¹²
 Cardolus¹³ snepfa
 Aiccido¹⁴ lohfinco

¹ *Vimia v* ² *darauf sambuc⁹, idē v* ³ *davor se ausgestrichen v* ⁴ *statt des deutschen nasa eingesetzt* ⁵ *zu anfang der ersten zeile die überschrift in versalien*
 Incipi^{unt} glosæ.; vorher hatte Incipit glosa gestanden. alle a sind offen, aufser den er-
 sten in ansla, aquila, Garrula und denen von pao, pao, arn, aiccido ⁶ *Gl. 1, 340, 26.*
 348, 1. 4, 255, 9 ff ⁷ *gemeint scheint Ortigometra. l. gauh nach Wright-Wülker*
 24, 17 Geumatrix geac ⁸ *pellican† hs.* ⁹ *Kluge vermutet sprala, ich nehme ver-*
derbnis aus stala an ¹⁰ *vgl. Wright-Wülker 52, 7* ¹¹ *sec gi sner] n auf rasur.*
vgl. Wright-Wülker 13, 6 *Cicad secgescere uel haman* ¹² *l. coscitra, deminutio zu*
ags. cuscote Bosworth-Toller 175? ¹³ *vgl. Wright-Wülker 12, 15, 363, 27* *Cardiolus*
 uudusnite ¹⁴ *hierin wird am wahrscheinlichsten Alcido stecken*

DAS PFLANZENREICH. KRÄUTER.

MX^a¹

Clm. 5125.

1 (244 ^{a2}) Agaone wörmwrz ² [477, 6. MX ^b]	(244 ^{b1}) Cicuta scerline ¹²	18
2 Apozima .i. bözwh [477, 8. MX ^b]	Careo welciumil [478, 48. MX ^b]	19
3 Avripigmentum orpiment ³ [MX ^b]	Cimolia wol [479, 1. MX ^b]	20
4 ^{1c} Agatia .i. slehe [477, 11. MX ^b]	Canebus hanef ¹³	21
5 Altea .i. ibisca [477, 33. MX ^b]	Camuclaudia .i. bilisa ¹⁴ [479, 5. MX ^b]	22
6 Asarobulganica .i. sisibrawa ⁴	Centenodia spurigras [479, 7. MX ^b]	23
7 Actix .i. holarn ⁵ [477, 16. MX ^b]	Cestros vetonica quam turicam vocant	24
8 Acera gundereba ⁶ [477, 35. 478, 14. MX ^b]	^e polwurh ¹⁵	25
9	Coconidium cyulant [479, 8. MX ^b]	26
10 Ampellus uitis alba ⁷ hunttestpho ⁸	Cerefolium keruela [479, 16]	27
11 Amiliunta carduus maior stabewrz ⁹	Cenebubula veltqnela ¹⁶ [479, 10. MX ^b]	28
12 Abrotanum aberrutā carta ¹⁰ [478, 16. MX ^b]	Dictaminum wizwurh [479, 45. MX ^b]	29
13	Emorroida I morruita warza [480, 2. 30 MX ^b]	31
14 Aristolocium ¹⁰ astrenza	Ebolus attoche ¹⁷ [480, 4. 20. MX ^b]	32
15 Anetum dilde [478, 3. MX ^b]	Folia rubi .i. brama ¹⁸ [MX ^b]	33
16 Brasice duobus modis intelligendum	Felcicula .i. furn [480, 32. MX ^b]	34
17 wrze 7 čble ¹¹ [478, 33. MX ^b]		

¹ ich führe, um das verhältnis von MX^a zu MX klar zu stellen, auch die nur lat. glossierten worte an und vergleiche sie mit den zu MX^b beigebrachten belegen ² es

folgt Aflos .i. mad^a [MX^b]. Agatia, suc⁹ rose agrestis [MX^b] ³ es folgt Alopicia d'fluxio capillor [MX^b] ⁴ diese von 477, 13. MX^b abweichende irrümliche glossierung erklärt sich aus 360, 25. es folgt Alistona .i. brasium [MX^b]. Alar⁹ puleiū mai⁹ (vgl. CGL 3, 607, 22. 616, 32). Agra canab⁹ hui⁹ gn^a duo | Amascul⁹ (hier wie sonst zuweilen fälschlich vorgesezte rote initiale) 7 feia s, femi | Ana efficacior ad medicinā [MX^b] ⁵ darauf Alosantus bñdcā maior [MX^b] ⁶ es folgt Animomis .i. rosa agstis [MX^b] ⁷ ohne deutsche gl. MX^b ⁸ bisher unbelegt. es folgt Ateruiū acrius acetū [MX^b] ⁹ s. MX^b; die deutsche gl. wird aber urspr. zum folgenden wort gehört haben ¹⁰ anders glossiert 477, 20. 478, 11. MX^b ¹¹ es folgt balustica millefoliū [MX^b]. bonia boues libñr comedūt [MX^b] ¹² nicht ganz sicher, da durch wurmlöcher zerstört. anders glossiert MX^b ¹³ anders glossiert 479, 4. MX^b. es folgt Coli passio iliū dolor [MX^b]. Consolida (aus Ceisila MX entstanden, vgl. MX^b?) nig^a herba. Cantabā. furfur ttici [MX^b] ¹⁴ darauf Cromilla silimis (sic) uicie nascitur in muris [MX^b]. Calamētis balsamita [MX^b]. Citonica .i. mala maciā [MX^b] ¹⁵ un glossiert MX^b. das deutsche wort ist nicht sicher deutbar. darauf Camelea .i. lauriola [MX^b] ¹⁶ es folgt Dyacridio q̄ 7 scimoi^a [MX^b]. (D)iacalamētis I calamētis [MX^b], darunter ¹⁷ne, wol anfang von nebeta ¹⁷ attoche] das letzte c sehr unsicher. sodann Epitimū flostimī [MX^b]. Epar .i. iecur [MX^b]. Emopti⁹ sangñē spuēs [vgl. MX^b] ¹⁸ darauf (F)rafoliū foliū frage [MX^b]. Fel terre cētauria [MX^b]

- 1 Furfures crint¹ [MX^b] Morbus reius icterica passio .i. kesel-
sucht [481, 39. MX^b]
2 (244^{b2}) Gallas de terra .i. eichelada² Marubium andorn⁸ [482, 15]
3 [MX^b] Meator atuch meatrix [481, 41. MX^b]
4 Irisilircus³ .i. warwrz [480, 53. MX^b] (M)alua .i. papella [482, 13. MX^b]
5 (I)nola .i. alant [480, 57. MX^b] Millefolium .i. garuua [481, 47. MX^b]
6 (R)artilia .i. tñella [483, 21. MX^b] Malagina .i. vasche⁹ [MX^b]
Maurella hymelpñda [481, 37. MX^b]
7 (L)azarum alba menta l mentastrum .i. Naustur cresso¹⁰ [482, 31. MX^b]
8 fiscinmza⁴ [481, 43. MX^b]
9 (L)upopectina ceisila⁵ [480, 1. MX^b] Pelipodia steinfarn [vgl. 482, 47. 483, 3.
10 (L)ocium bart⁶ MX^b]
Persicum phirsich¹¹ [vgl. MX^b]
11 Pilosellum⁷ musore Poliacaria sanguinacia¹² umbreta¹³

MX^b 14

Ctm. 7999.

- 12 (142^{b2}) Beta,¹⁵ .i. biboz [478, 40] Millefolium,¹⁷ .i. gartwa [481, 47. MX^a]
13 Celidonia,¹⁶ .i. selewrh [479, 18] Origanum, .i. tosto¹⁸ [482, 34]

¹ sodann Glauciū viola [479, 3. MX^b]. Grano mastice .i. simit tñell [MX^b]. Gabani (sic) tanta uis ē ut si | mulieri p̄gnanti cui difficultas | est parienti emplastrum | gabani sup vmblicū ponas | statū pariat [MX^b] ² es folgt Herba salutis nigra herba [MX^b] und unmittelbar dahinter, noch in derselben zeile agreste: dies gehört aber hinter lilia, s. die folgende note. die nächste zeile beginnt mit dem mir unverständlichen Ganno crutte, sodann (I)us cauliū suc⁹ colis [MX^b] ³ es steht Grisilircus. darauf Grius glandicola. l lilia, wohinter das vorhergehende agreste gehört, s. MX^b. (I)psomina .i. cerosa [MX^b]. uan (oder nan). (I)ntimatisis .i. mensura [MX^b]. ntimo (oder ntuo) stiptico irubeta [MX^b] Ī uino stiptico, .i. rubeo] ⁴ darauf (L)ínospirma lini semē [MX^b] ⁵ sodann (L)achinas inpetigines [MX^b] ⁶ nur Lociv̄ .i. MX^b. l. harn. darauf Consolida minor .i. mediana pefniola [MX^b] ⁷ = Consolida minor, s. bd. 3, 570 anm. 12 ⁸ darauf Mirra staten .i. mirra lexlota | 7 inde renouā. q2 stacten d. cinis | de foco stactis aut d̄r gutta d' mirra] iōq, differt int⁸ stacten. 7 factis (sic) [MX^b] ⁹ sodann Michones papauer [MX^b] ¹⁰ darauf Origanū costū [deutsch glossiert 482, 34. MX^b]. (O)pio papau⁸ [MX^b] ¹¹ sodann Pvsca acetū 7 aq̄ [MX^b] ¹² ohne gl. MX^b ¹³ es steht mit fälschlich vorgesetzter roter initiale Pumbreta und am ende derselben zeile noch mouis oder monis diesem ähnliches glossar liegt der alphabetisierung in MX. MX^a zu grunde. ich führe daher in den noten auch die rein lat. gll. an und citiere ihre parallelen aus Ctm. 2612 resp. Bernensis 722, 1 ¹⁵ davor Benedicta, .i. n̄ ignota (Ctm. .i. x n̄ ignora). Frafolū, .i. foliū frage (Ctm. Frafolū. foliū frange) ¹⁶ davor Cendra, .i. urtica (Ctm. Cendra. uiciaca. vgl. CGL 3, 544, 54. 558, 31. 610, 41?) ¹⁷ darüber verweissungszeichen auf Balustica, .i. millefolia (361 anm. 2) ¹⁸ .i. auf rasur. tosto] das erste t scheint rest der ligatur st

1 Timvm .i. uelt chenele, ¹ cenebubula	Dictamnū, ¹³ .i. wizvvrz [479, 45. 17
2 [479, 10. MX ^a]	MX ^a] 18
3 Agaone, ² .i. wormvvrh [477, 6. MX ^a]	Maurella, .i. himelpnt [481, 37. MX ^a] 19
4 Cievta, ³ .i. scaruwe	Nastvr, .i. c ^s so [482, 31. MX ^a] 20
5 Malagma, .i. uaske [MX ^a]	Filicula, .i. faran ¹⁴ [480, 32. MX ^a] 21
6 Pollipodia, .i. faran ⁴ [482, 47. vgl. MX ^a]	Irisiliricis, .i. watiwvr [480, 53. MX ^a] 22
7 Lvpopectina, .i. ceIssup ⁵ [480, 1. MX ^a]	Sanguinaria, .i. spor ¹⁵ gs ¹⁵ [483, 43] 23
8 Careo .i. veld ^e cumi [478, 48. MX ^a]	Radix, .i. radic [483, 29] 24
9 Cimolia, ⁶ .i. bol ⁷ [479, 1. MX ^a]	Apocima, .i. puza [477, 8. MX ^a] 25
10 Clavcvm, .i. uiola ⁸ [479, 3. MX ^a ann.]	Resina, fliod 26
11 Glauciū]	Scortia, .i. rida ¹⁶ [483, 46] 27
12 Sinovsa, wichūt ⁹ [483, 41]	Avripigmentvm, .i. org ¹⁷ [MX ^a] 28
13 Altea, id ibi ¹⁰ ca [477, 33. MX ^a]	Persici, .i. fers ¹⁸ [vgl. MX ^a] 29
14 Paganon, ¹⁰ .i. ruta [482, 41]	Herba ¹⁹ simphonia .i. pilisa est, ius-30
15 Timo, .i. rigo ¹¹	quinum ²⁰ ipsa [484, 6] 31
16 Serpillum, .i. ueld ^e .ch ¹² [484, 1]	Cannabus, ²¹ .i. labal [479, 4] 32

¹ darüber verweisungszeichen. nun erklärt sich der text von MX. das über Timvm stehende cenebubula (= conela bubula), das zu tosto gehörte, wurde als verbesserung von Timvm und als lat. stichwort zu veltquenela genommen ² davor Epitimū .i. flotinū (l. timi. vgl. Gl. Salom. bl. 65^a der incunabel). Bubula, .i. liga bouis (Clm. Bubula. lingua bouis) ³ davor Lociv .i. Torax, .i. pect⁹ (Bern. Locium. pectus). Epar, .i. iecvr (CGL 3, 600, 9). Fel tře, .i. cētavria (Clm. Fel terre. centavria) ⁴ darüber verweisungszeichen auf faran (z. 21). das folgende Iuscavlū, .i. suchole als deutsch zu fassen, widerrät MX^a ⁵ leissup MX verdankt sein l wol nur einer misverstandenen besserung von eupopectina in lupopectina; ceis- gehört mit zeisila zusammen ⁶ davor Nichones, .i. papauer (Bern. Miconus. papauer) mit verweisung auf Opio, .i. papaver (ann. 8) ⁷ der deutsche ursprung dieses wortes ist mir jetzt zweifelhaft; der Wolfenbüttler codex Aug. 56. 18. 4^o enthält f. 114^b ein recept, in welchem es heisst: Itē contemplada. ma-stece. bol. pip. darauf Alfos, .i. macula (Clm. Alfos. macula). Lachinas, .i. ipetigies (Bern. Lachinas. inpetigines) = λειχηνας ⁸ ist lat. darauf Opio, .i. papaver mit verweisung auf Nichones, .i. papauer (ann. 6) ⁹ darauf Omoptie⁹, ¹ q sāge. spūt (bd. 3, 505 ann. 15). Diacalamitis (mit verweisung auf Calamitis 360, 25), l calamitis .i. nebta (vgl. bd. 3, 495, 30). Agatia (g nur unvollkommen ausgeführt; darüber verweisungszeichen auf Agatia unten 360, 11) suc⁹ rose, siluest⁸ (Clm. Agatia. sucus rose. siluestris). Ipsomitia, .i. cerosa (Bern. Ipsomitia. cerosa). Cātabrv̄, .i. furf^ees ttici (Clm. Cantabr̄. furfures tritici). Vifacio, .i. mustv̄ (Bern. Vmfacio. mustum, vgl. CGL 3, 548, 37. 615, 9) ¹⁰ darüber verweisungszeichen auf Pigamon unten 360, 24 ¹¹ timo ist nach CGL 3, 595, 55. 629, 52 = epitimus und dies nach Matth. Silv. s. v. athemon = cuscuta, das bei Pritzel-Jessen 122^b durch rang, range, ringel übersetzt wird ¹² das übergeschr. e. ist vielleicht ein verweisungszeichen, das dem über uelt chenele (z. 1) befindlichen entspricht ¹³ davor Granomastici, .i. simi tūr (s. MX^a) ¹⁴ darüber verweisungszeichen auf faran oben z. 6 ¹⁵ darüber verweisungszeichen auf Policaria, .i. sāgnaria 360 ann. 6 und auf Cētenodia, .i. sporgas 361, 6 ¹⁶ darauf Irius .i. gladios⁹, l liliū g^{ste} (Bern. Irius .i. gladiola. l liliū agreste) ¹⁷ dh. orgement ¹⁸ = fersih ¹⁹ darüber verweisungszeichen auf Canicladi, .i. simphoniaca, pilisa 360, 20 ²⁰ l. iusquium ²¹ darüber ver-

- 1 Sinteria, husuth [483, 47]
 2 Diagrudio .i. puozwrz, ipsa sc̄monia
 3 [479, 44]
 4 Sprintilla, .i. niswrz [483, 49]
 5 Sinono siriaco, .i. nigella¹ rātan²
 6 Emorroida. † morriuta, .i. warwaz³ [480,
 7 2. MX^a]
 8 Fvrfures, crint⁴ [MX^a]
 9 Raphanvm, ratich⁵
 10 Scoliasmo⁶ .i. carduus, niger ceisila⁶
 11 Agatia, .i. sleia⁷ [477, 11. MX^a]
 12 Morbus regius .i. icterica, passio. kelesut
 13 [481, 39. MX^a]
 14 Ratilia,⁸ .i. turnella [483, 21. MX^a]
 15 Yreus, .i. watwurze⁹ [480, 55]
 Rumice¹⁰ cidonis, prama [483, 32]
 Senecion .i. peiwrz [484, 30]
 Evoli, atach¹¹ [480, 4. MX^a]
 Radigidium .i. merratic [483, 30]
 Canicladi,¹² .i. simphoniaca, pilsa [479,
 5. MX^a]
 Asaro,¹³ bulganica, .i. hasaluirz¹⁴ [477,
 13]
 Pigamon,¹⁵ .i. ruta
 Calamenti¹⁶ .i. balsamita, .i. sisimb¹⁷
 Brasice duobus modis intelligendum, .i.
 wurz. 7 cole¹⁸ [478, 33. MX^a]
 Citonia .i. mala matiana, .i. cutina¹⁹
 [478, 46]

weisungszeichen. dann Sapa (mit verweisungszeichen auf Sapa unten ann. 5) .i. coctio h³bar (Bern. Sapa. coctio herbarum) ¹ vgl. CGL 3, 595, 5. Bern. Sionus. siriacus .i. nigella ² l. ratan. darauf Peripleymoia .i. uiciū, pulmōnis (Bern. Peripleumonia. uiciūm pulmonis). Pleuresis .i. dolor, lat³is (Bern. Pleuresis. dolor uentris). Intimatosia, .i. m̄sura (darüber verweisungszeichen auf das gleich folgende Pitatia, .i. m̄svra; Bern. Intimatosis. mensura). Tosi. si eqle (= τόση?). Scrofas, .i. v⁴mes (Bern. Scrofas. uermes). Pitatia, .i. m̄svra (mit verweisungszeichen auf das vorhergehende m̄sura. Bern. Pitatia. mensula)
³ entstanden aus warwa. darauf Pusca .i. acetv̄, 7 aq̄ (Bern. Pusca acetum et aqua). Colipassio .i., iliṽ dolor (Clm. fehlerhaft Colopassio. luū dolor) ⁴ es folgt Alopitia .i., defluxio capillor ⁵ darauf Sapa (mit verweisungszeichen auf 359 ann. 21), ex musto factv̄
⁶ Bern. Scoliasmos. carduus niger und Clm. Ceisila nigra. herb: a salutaris (s. sogleich, anfang der nächsten zeile, unmittelbar unter .i. carduus): also ist dies Ceisila von MX fälschlich in die categorie der lat. stichworte geraten, vgl. auch bd. 3, 511, 41. sodann Policaria, .i. sāgnaria mit verweisung auf 359, 23 (Bern. Poliacaria. sanguinaria) ⁷ über Agatia verweisungszeichen auf Agatia 359 ann. 9. weiter Scotomatici. q̄, u⁸tiginē patiūt (Bern. Scotomatici. qui uertiginem paciuntur). Herba salūt., .i. nig h⁹ba (s. soeben) ⁸ von hier ab andere hand ⁹ darauf Rosa germana, .i. domestica. Cromilla similis uitio nascit¹⁰, .i. (l. in) muris (vgl. bd. 3, 487 ann. 20) ¹⁰ darüber verweisungszeichen auf prama unten 361, 11. vgl. Rumicedo bd. 3, 483, 17 ¹¹ darüber ein verweisungszeichen (wol auf unten 361, 4, wo aber das correspondenzzeichen fehlt) ¹² darüber verweisungszeichen auf oben 359, 30 ¹³ darüber verweisungszeichen auf unten 361, 28 ¹⁴ l. hasaluirz ¹⁵ darüber verweisungszeichen auf oben 359, 14 ¹⁶ darüber verweisungszeichen auf Diacalantis 359 ann. 9. vgl. 357, 6. sodann Alistona .i. b¹⁷asiū, .i. marubiū (Clm. Alistoria. brasiū marrvbiū). vgl. CGL 3, 607, 26 alistudine idest marrubius, 616, 38 alistune idest marrubius ¹⁷ darüber ein verweisungszeichen. vgl. CGL 3, 554, 38 ¹⁸ darauf Stafidia. uua, .i. passa (Bern. Stafidia. uua passa). Mirra stacten .i. mirra ī lexuia lauata. 7 ide¹⁹ renouata q² stacten dr cinis de uoco. Stactis aut dr gutta demirra, ide¹⁹q; differt ī stacte¹⁹. 7 stactis (Bern. Mirra stacten .i. mirra in lexuia lauata. et inde renouata q² stacten dicitur cinis. de foco. stactis dicitur gutta de mirra. ideoque differt inter s tacten et stactis)
¹⁹ darauf Galbani tanta uis, e. ū si mulieri p̄gnāti cui difficultas ē pariendi, enplastrv̄

1 Agra .i. canabus, ¹ hanef [477, 15]	Tanacetum .i. curbuzwurz, ¹⁰ sparga	17
2 Gallas d ^e cerra, .i. echila ² [MX ^a]	Abortanum, .i. garwurz ¹¹	18
3 Astirc, holerv [477, 16. MX ^a]	Aristolociam, ciclāma [477, 20]	19
4 Meatix .i., atich [481, 41. MX ^a]	Malua, papela ¹² [482, 13. MX ^a]	20
5 Riuela, .i. chilba [483, 15]	Anetum, tilli ¹³ [478, 3. MX ^a]	21
6 Centenodia, .i. sporngas ³ [479, 7. MX ^a]	Apium, epchi ¹⁴ [478, 7]	22
7 Aciro, .i. gūd ^e reba [477, 35. 478, 14. MX ^a]	(142 ^{b3}) Coliandrum Culinī [479, 12]	23
9 Losarum alba menta ⁴ menstastrum, ⁵ .i. figminza [481, 43. MX ^a]	Portulaca pureila [482, 48]	24
10 Folia robi .i. prama ⁶ [MX ^a]	Actireda prinzwurz, ¹⁵ titimallo [477, 27]	25
11 Brateus, .i. sauina ⁷ [478, 42]	Ermodactila, citolosa [479, 51]	26
12 Inola, alāt [480, 57. MX ^a]	Heraclea, bibenella [480, 5]	27
13 Cocconidium, ⁸ .i. cilāt [479, 8. MX ^a]	Asarum, ¹⁶ nebelwrh [477, 29]	28
14 Artimesia, ⁹ biboz [477, 18]	Sparga curbezwrh ¹⁷ [483, 51]	29
15 Zuzur, zituwar [485, 29]	Ab'otatum, garthigen [478, 16. MX ^a]	30
	Camulum, hutdistile [483, 23]	31
	Cinoglossa, swisut ¹⁸	32

galbani sup ūblicū. ponas. statim pariat (Cm. Galbani. tanta uis ē ut si mvlieri p̄gnanti. cui difficultas est parienti. emplastrū sup umbilicū ponas. statī pariet) ¹ es folgt (= CGL 3, 608, 68) hui⁹ ḡnera .II. s̄ mascul⁹ 7 femina, s; femina efficacior ad medicinā ² vgl. *bd.* 3, 474, 16 und 581, 31, das nun in anderes licht gerückt wird. darauf I uino stiptico, .i. rubeo. Balustica, .i. millefolia mit verweisungszeichen auf oben 358, 27

³ darüber verweisungszeichen auf 359, 23. sodann Cōsolida. minor. mediana, .i. petniola .i. fasso (Bern. Mediana. petriniola .i. faha, aber h unsicher). Asolantv⁹, .i. b̄dicta maior (Cm. Asololont⁹. benedicta maior = CGL 3, 607, 33). Bonia boues, .i. libēt̄ smedūt (Bern. Iosarum. alba menta ⁵ darauf Animonisi, .i. rosa ḡtis (Cm. Animonis. rosa agrestis = CGL 3, 607, 19). Ampell⁹, .i. uitis alba (Cm. Ampellus. uitis alba). Acerrimū, .i. ac⁹ acetv̄ (Cm. Accerriū. acri⁹ acetū, vgl. CGL 3, 608, 13). Amiliūta, cardo maior (Cm. Amiliunta. carduus maior = CGL 3, 617, 5) ⁶ darüber verweisungszeichen auf 360, 16

⁷ dann Cestros .i. uetonica, ⁸ lactaricā uocāt (Cm. Cestors .i. vetonica q̄m lactueā uocant). Poligami. ḡnis s̄ .III. Politcū .i. adient⁹, siue coriādū aḡ (= coriandrum agreste, vgl. auch CGL 3, 535, 24. 615, 35). Gamelea .i. lauriola (Cm. Camelea. laurcola). P̄sonatia, .i. lappa (Bern. Personatia. lappa). Linospma .i. lini sem̄ (Bern. Linosperma.

lini semen) ⁸ es steht Coccōdiū ⁹ davor P̄hetm̄, piretrū ¹⁰ darüber verweisungszeichen auf curbezwrh z. 29. curbuzwurz] das letzte z aus h corr. ¹¹ garwurz] z aus h corr. darauf Sāsue⁹, .i. lauindila (Bern. Samsueus. lauendula) ¹² darauf Petafilon, q̄nq; foliū (Bern. Pentafilon. quinque folium) ¹³ darauf Cerafoliū, .i. cerafoliū (vgl. *bd.* 3, 479, 16) ¹⁴ am anfang der nächsten zeile, der letzten der spalte, scheint etwas ausradiert zu sein, das nun mit recepten von jüngerer hand beschrieben ist ¹⁵ prinzwurz] das zweite z scheint aus h corr. dann Sisinbū, lappatiū (Bern. Sisimbrium. lappadatum) ¹⁶ darüber verweisungszeichen auf 360, 22 ¹⁷ darüber verweisungszeichen auf z. 17; hierdurch berichtigt sich das heirbezwrz von MX ¹⁸ sicher = swisut, also zu einem falschen stichwort gestellt; auch die beiden andern interlineargll. der zeile, wigtigise und purcela, scheinen über worte gesetzt, zu denen sie nicht gehören

1 Soswrh ¹	Basilica, mad ^e ger ⁶
2 Turnella ²	Antora, wolsegeda ⁷
3 Grensinc, witigise ³	Ebehou, ed ^e ra [480, 10]
4 Serpillum, purcela	Cicuta, serlinc ⁸
5 Singruna, pwinca [483, 53]	Celidolia, selewz ⁹ [479, 18]
6 Per ⁴ pereon, ⁴ fefewurz ⁵	

MXIX^a 10*Codex Bambergensis* L. III. 9.

7 (29 ^{b2}) Astricia girst ¹¹	Euiscum mistil ¹⁷
8 (29 ^{b4}) Accramen asclouch	Enula alant
9 (30 ^{b2}) Batós rubus terrenus .i. branbere-	(32 ^{a1}) Galange galgan
10 busc ¹²	Gesis ¹⁸ intuba siue bervina, vervincha
11 (30 ^{b4}) Candus ¹³ ossennaueI I linozotis	(32 ^{b2}) Lanceola ¹⁹ ribba
12 ul mercuriaris	
13 Ciclamen ciclamme ul malum terre	(32 ^{b4}) Malua pappila
14 (31 ^{a2}) Coriandrum ¹⁴ creäder	(33 ^{a1}) Nasturcium cresse ²⁰
15 (31 ^{a4}) Diauatus ¹⁵ rubus serpens secus	
16 terram .i. brambere	(34 ^{b1}) Paritaria I petroniola ²¹ wize-
	blum̄
17 (31 ^{b2}) Eradia ¹⁶ origanum, dost	

¹ vgl. *bd.* 3, 492, 13 ² *s. oben* 360, 14 ³ *wol* = witesa *bd.* 3, 105, 57. 172, 63. 199, 3. 474, 40. 489, 13 ⁴ *dh.* P^epeon in Pipeon gebessert ⁵ fefewurz] z aus h corr.
⁶ vgl. *bd.* 3, 473, 11 ⁷ *es ist wol wolfegelegeda gemeint, vgl. wolfegelegena bd.* 3, 402, 59 ⁸ Canna scherlinc. I cicuta *bd.* 3, 479, 22 ⁹ selewz] z aus h corr. *s. oben* 358, 13. *darauf noch Cösolida maior 7 minor. Origanv̄* ¹⁰ *dies glossar des Northungus zeigt noch reichliche berührungen mit den alten lat. glossaren des CGL III, kennt aber bereits eine reihe kräuternamen, die erst durch arabischen einfluss in das abendland gelangten: darnach erhielt es seinen platz angewiesen* ¹¹ vgl. Pritzel-Jessen 269
¹² *das 30^{b4} folgende Cerussa .i. kersa ul psimithium ul plumbū albū ist nicht deutsch. s. unten ann. 20* ¹³ hängt mit Candus das Alphita 116 angeführte englische scandany mercurialis zusammen? auch ossennaueI lässt sich als kräuternamen sonst nicht belegen ¹⁴ Coriandū *hs.* ¹⁵ ein heilmittel διὰ βίον begegnet anderweit nicht
¹⁶ Eradia für Eraclia wie *CGL* 3, 590, 18. heracleoticon = origanum pseudo-Apulejus *c.* 122, vgl. *CGL* 3, 561, 58 ¹⁷ übersetzt Viscum ¹⁸ GGesis *hs.*, das erste G rot. *CGL* 3, 539, 36 Geris. idest intuum, 546, 50 Geris. intibo, 591, 28 Gesis intuba, 612, 43. 624, 68 Gesis idest intuba ¹⁹ aneola *hs.*: auf der ganzen spalte sind die initialen nicht ausgeführt ²⁰ in dem 33^{b1} folgenden Opoq¹naicū .i. lasar (vgl. *zb.* *CGL* 3, 570, 43) itē silper steckt griech. σιλφίον. auch 34^{a3} Ppsimithiū gersa ist nicht deutsch, *s. Alphita* 74 ²¹ Paritaria .i. coliconus *CGL* 3, 594, 21. 616, 10. 628, 10, Cliconus polego *ib.* 631, 58; Petroniola ohne erklärung *Gl.* 3, 506 *ann.* 26, uerminatia .i. petriniola *CGL* 3, 579, 31. vgl. *oben* 361 *ann.* 3

1 (34 ^{b2}) Quoqueméla ¹ color brún. ut		
2 pruna	(35 ^{b3}) Simphonica bílsa	18
3 (34 ^{b4}) Rosa siluatica pedevvar ²	(36 ^{a4}) Variticeḡ kakebreḡ ⁴ verniz	19
4 Radagundis ³ gundereba		

MXXXI^a 5Codex Augustanus 8 f. 67^a.

5 Agrimonia Pibinella	Betonia vetonica	20
6 Artemesia Hermalta	Brionia schitwurz	21
7 Assaro Haselwurz	Balsemita sisimbra ⁷	22
8 Anagilus Ochsenzunga	Bricon ⁸ Hirzzeswurz	23
9 Aspalitum Recchelterboum	Basilisca Haselwurz	24
10 Apium Effe. epfe		
11 Altea Ibisca	Caniperus ⁹ hanef	25
12 Abrotanum Gertewurz	Celedonia scellewurz	26
13 Anetum Tille	Coliandrum Chollender	27
14 Acer Gundereba ⁶	Caulum Chola	28
	Cerefolium ¹⁰ Chersila ¹¹	29

DYNAMIDIA.

[AMai Classici auctores VII]

MXXXV^b

Codex Vaticanus Pal. 1088.

15 (95 ^a) De eresimo, Wertilla ¹² — p. 408,	(95 ^b) Menta, Minza — 409, 22	30
16 19	Sisimbrüi, Sysimera — 409, 23	31
17 Apium, Epfe ¹³ — 408, 21	Beta, Vege rich — 409, 24	32

¹ Isidor Etym. 17, 7, 10 Coccimela, quam latini ob colorem prunum vocant ² wol umgedeutscht aus Bedegar ³ als kräuternamen mir unbekannt ⁴ kacabre i. genus uernicis Alpha 88^a; Variticeḡ wol = Varniceḡ = Vernice ⁵ diese zwei reihen zu 10 gl. mit ihren zum teil sonderbaren übersetzungen kann ich mir nur erklären, wenn ich annehme, dass in der vorlage die gl. aus dem B und C neben denen aus dem A standen und dass einzelnen kein deutsches wort ubergeschrieben war. alle schwierig-
 Haselwurz Ochsenzunga
 keiten schwinden bei folgender gruppierung: Assaro Basilisca | Anagilus Buglossa | Aspa-
 litum Recchelterboum Iuniperus hanef
 Arceutide Cania |. auch Pibinella war ursprünglich vielleicht lat. ansatz
 aus dem B. verwandtschaft mit MXXXI vermute ich namentlich wegen bd. 3, 585, 28 und
 587, 22 ⁶ darauf freier raum von 8 zeilen ⁷ vgl. zb. bd. 3, 513, 21 ⁸ das wort
 wird identisch sein mit phrygia resp. pargia pseudo-Apulejus c. 57, pyrgin c. 96, vgl. bd. 3,
 507, 4 u. anm. ⁹ deutliche mischung von Cania und Iuniperus ¹⁰ Cerefolium] ere
 nicht mehr zu erkennen ¹¹ l. Cherfila ¹² da ἐρόμορον von den alten mit irio wider-
 gegeben wird, so kann Wertilla wie oben 213, 16 vertela = swertila sein ¹³ Epfe] links
 oben am f ein punct, wol nur zufällig

- 1 (96^a) (Malua) Malua hortens[is. Malua¹ (Cerefolium) kerbilla — 418, 60
 2 rusti[ca. Malua erratica.² | Malua (105^a) (Alium) Clobeloh — 426, 1
 3 agrestis. | Wilde babvla — 410, 26 (Cepa) Asloh — 426, 2
 4 (Cu.rbita) Curbiz — 410, 27 (Rafanum) Mereratich — 427, 4
 5 (Blitus³) Dictamnium. | Wizwrz — 411, (105^b) (Porri) Löch — 427, 6
 6 29 (Sectiles purrus¹²) Sniti¹³ Löch — 427, 7
 7 (96^b) (Lapacium) Rumice | Brama — (Senape) Senifehorn — 427, 8
 8 411, 30 (Stringus hoc est uua lupina) Woluis-
 9 (Coriandrum⁴) Colender | Seinuarn⁵ — pere — 428, 9
 10 411, 31 (Iusqu'iamo hoc est gingaralis. siue
 11 (Lactuca) Lactoch — 411, 32 sinfoniaga) Bilisa — 428, 10
 12 (Intyborum) Stur — 411, 33 (106^a) (Euzomon) Wizsenif — 446, 77
 13 (Anetum) Tille — 412, 34 (Leucia) He'debere¹⁴ — 447, 78
 14 (Pastenaga) morha⁶ | pastinaga — 412, (Personacia) Blatecha — 447, 80
 15 35 (Euticia) Ringila — 447, 81
 16 (97^a) (Ocimum) Sanguinaria | Wegedrada⁷ (Scolopendria) Hirszszunga — 447, 82
 17 — 412, 37 (Libanotis) Lauendula — 447, 83
 18 (Abrotanum) Scozwrz | Stabewrz⁸ — 413, (106^b) (Polipodion) Eih farn — 447, 84
 19 41 (Laterion) Springa — 448, 86
 20 (98^a) (Cucumeris⁹) Curbizhus¹⁰ — 415, (Sycidinagrion) Wilt curbiz — 448, 87
 21 46 (Herpillum) Weltquenula — 449, 88
 22 (98^b) (De Carduo) Tistil — 415, 48 (Tridacn lagion) Hasenlatecha¹⁵ —
 23 (Papauer) Magesamo — 415, 49 449, 89
 24 (Nasturcium) Gresso — 416, 50 (107^a) Molaca agria, Wildu bappula —
 25 (Eruga) Vizeniph — 416, 52 449, 90
 26 (Satureia) Ysopo. | Gartquenula¹¹ — 416, Prasion hoc est marrubium, Cauli crispi.
 27 53 And orn. Cresso — 449, 91
 28 (99^a) (Brateus) seuinhöm — 418, 58 (Solagon) Weitwrz | Seandix | Ringila¹⁶ —
 29 (Salua) salbeia — 418, 59 — 450, 92

¹ Malua] l aus r corr. ² Malū errat̄ hs. ³ Blitus] i aus e corr. ⁴ Coriandru] u aus o corr. ⁵ vgl. bd. 3, 498, 4 ⁶ morha] h hat vorn unten eine schlinge, sodass ha auch als dia gelesen werden könnte. vielleicht war moraha beabsichtigt ⁷ neben dem folgenden Olimsatrū (412, 38) ist am rande ::sol:u: | :: ausradiert und dafür von einer hand saec. XIV/XV p̄siliūn | macedōicū unter teilweiser benutzung der alten schrift geschrieben ⁸ neben dem folgenden Panegorace (415, 45) steht 98^a am rande Ualeriana. | victoriola. | Septi (i aus e corr.) folia ⁹ Cucumeris] r aus n corr., wie es scheid¹⁰ s. bd. 3, 495, 39 ¹¹ Gartquenula mit blässerer dinte, vielleicht von and. hand ¹² porri Ed. ¹³ Sniti] n undeutlich ¹⁴ neben dem folgenden Cyclaminus id est cymbalaria (447, 79) steht am rande Os'pein | Orbicularis: das erstere wort hängt wol mit aspho, asphet bei pseudo-Apulejus c. 18 zusammen ¹⁵ Hasenlatecha] das mittlere a hat rechts oben einen vielleicht nur zufälligen punct, sodass es auch als se gelesen werden könnte ¹⁶ Weitwrz | Seandix stehen neben dem ende des vorhergehenden capitels 91, neben z. 21. 22 der seite, Ringila ist von anderer hand früher neben Sol-

1 (108 ^a) (Stafisacria hoc est erba quinque digitorum) Quinque foliorum fuinblat	(109 ^a) (Hynna) Ertwrz — 452, 102	27
2 — 450, 94	(Dracontea) Drachinwrh ³ — 452, 103	28
3	(109 ^b) (Camilia) Tistil ⁴ — 453, 104	29
4 (Scillitici bulbi) Bulbus. Ringulæ Lāpaionus ¹ — 451, 97	(110 ^a) (Narticus ⁵) Ert galla ⁶ — 455, 30	30
5	113	31
6 (108 ^b) (Bulbus) bulbo Wrza ² — 451, 98	(Silion) Effe Sarpinum ⁷ — 455, 114	32
7	(Elinion) Eruum. Enula. Alant ⁸ — 33	33
8 (De Narcisso) Hundis Zunga — 451, 99	455, 115	34
9	(110 ^b) (Peonia) Bionia ⁹ — 456, 118	35

MACER FLORIDUS DE VIRIBUS HERBARUM.
MXXXVI^a

Codex musei britannici Arund. 283.

10 De artemisia .i. Biboz ¹⁰ 1 ^a — I [MXXXVI usw.]	() De Porro .i. lâuch ¹³ 7 ^b — XIII [MXL] 36
11 Hictericos kelesuhtegen 1 ^a — 15	Galla laup apfel 8 ^a — 512 37
12 () De abrotano Stabewurz vel garthaghen ¹¹ 1 ^b — II [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De feniculo .i. fênichel ¹³ 10 ^a — 38 XVII [MXXXVI usw. MXXXVII ^a] 39
13 () De absinthio wermv̄te 1 ^b — III [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De lactuca lâteche 10 ^b — XX 40 [MXXXVI usw.] 41
14 () De Vrtica Nêzel 2 ^b — IV [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De saluia Salbeie 12 ^b — XXIV 42 [MXXXVII ^a . MXXXIX usw.] 43
15 () De alio klôbelauch 3 ^b — V [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De enula âlant 13 ^a — XLIV 44 [MXXXVI usw. MXXXVII ^a] 45
16 () De p ^l antagine ¹² von dem wêgeriche 4 ^a — VI [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De isopo von d ^s ispen 13 ^a — XLV 46 [MXXXIX usw.] 47
17 () De apio von dem Êpfe 6 ^b — VIII [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De lapathio Menewe 13 ^b — LXIII 48
18 () De Sauina Sâbenbâum 7 ^b — XII [MXXXVI usw. MXXXVII ^a]	() De lolio Raden ¹⁴ 14 ^a — LXIV 49 [MXXXVI usw.] 50
19	() De cicuta Scherline 14 ^a — LXV 51 [MXXXVI usw.] 52

gon gesetzt. darunter, auf c. 93 bezüglich, am rande von der hand, die die sonstigen gl. dieser seite aufser Ringila schrieb, Sintix. | Rvbus¹ lat., vgl. zb. bd. 3, 503 anm. 6
Lampaionus, bulbus² Wrza auf rasur von and. hand mit dunklerer dinte³ l. Drachinwrz⁴ neben dem folgenden Rodofarne (454, 107) steht am rande liblace: nicht deutsch, s. bd. 3, 507 anm. 26, und neben Cappareus (454, 111) fast mit derselben dinte, wie der text, Cappareôs: s. bd. 3, 503 anm. 6⁵ Narticus] unter t ein wol nur zufälliger punct⁶ mit derselben dinte geschrieben wie Cappareôs⁷ beide gl. mit dunklerer dinte. vgl. bd. 3, 509 anm. 6⁸ Alant mit etwas hellerer dinte als die andern beiden worte⁹ blass, darunter mit dunklerer dinte und stumpfer feder Geferos. lac, s. bd. 3, 500 anm. 23¹⁰ überschrift in der mitte der seite, .i. Biboz nebegeschr.¹¹ die deutsche gl. in 2 zeilen nebegeschr.¹² die corr. vom glossator¹³ die deutschen gl. nebegeschr.¹⁴ Raden nebegeschr.

- 1 () De Menta Minze 14^b — XLVII
 2 [MXXXVI usw.]
- 3 () De cepis zwibolle¹ 15^a — XXXIII
 4 [MXXXVI usw.]
- 5 De Sinapi () vôme Sénéfe² 15^b —
 6 XXXV [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- 7 () De serpillio velt q̄tenle v veltch...¹³
 8 17^a — XXXIX [MXXXVI usw.
 9 MXXXVII^a]
- 10 () De cērefolio chēbele 17^b — XXVII
 11 [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- 12 () De papauere () von der māhen 18^b
 13 — XXXII [MXXXVI usw.]
- 14 () De centaurea Êrtgalle 20^b — LIII
 15 [MXXXVII usw.]
- 16 () De gamandrea gamandre⁴ 20^b —
 17 LIX [MXXXIX]
- 18 () De marrubio ândorn⁵ 22^a — XLII
 19 [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- 20 () De altēa ybesche⁵ 22^a — IX
- 21 () De aneto Tille 22^b — X [MXXXVI
 22 usw. MXXXVII^a]
- () De betonica Betonie 23^a — XI
 [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- () De acidula ampher 25^a — XVIII
 [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- () De Portulaña Bvrzele 25^b — XIX
 [MXXXVII usw. MXXXVII^a]
- () De ligusticis lvbestückel 26^a — XXV
 [MXXXVII usw. MXXXVII^a]
- () De atriplici von der Mviten 27^a —
 XXVIII [MXXXVII usw. MXXXVII^a]
- () De nasturcio Cresse 27^a — XXX
 [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- () De buglossa ohsenzvnge 28^a —
 XXXIV [MXXXVI usw. MXXXVII^a]
- () De caul^o kōle 28^a — XXXVI
 [MXXXVI usw. vgl. MXXXVII^a]
- () De origano Toste⁶ 29^b — XXXVIII
 [MXXXVII usw. vgl. MXXXVII^a]

MXXXVII^a

Clm. 14851.

- 23 De⁷ abrotano stabewrz 61^b — II
 24 [MXXXVI usw. MXXXVI^a]
- 25 De absintio wermvte 62^a — III [MXXXVI
 26 usw. MXXXVI^a]
- 27 De urtica Nezila 63^a — IV [MXXXVI
 28 usw. MXXXVI^a]
- 29 De alliis knobeloc| knobelōch⁸ 64^a —
 30 V [MXXXVI usw. MXXXVI^a]
- 31 De plantagine wegrich 64^b — VI
 [MXXXVI usw. MXXXVI^a]
- De apio epfich 67^a — VIII [MXXXVI
 usw. MXXXVI^a]
- De altea altea malta⁹ 68^a — IX
- De aneto Tille 68^b — X [MXXXVI usw.
 MXXXVI^a]
- Anetum tille¹⁰ 68^b — 395
- De uetonica Betonia 69^a — XI [MXXXVI
 usw. MXXXVI^a]

¹ darauf am obern rande von bl. 15^b saec. xv Sicuta wutzerling ² darauf am
 rande von bl. 16^a in einem längeren nachtrag saec. XIII De yri mit der gl. saec. xv
 Swertil, ferner am rande von bl. 17^a morhel saec. xv neben De Pastinaca XXXVII
³ punctiertes abgerieben. l. veltchumil ⁴ nebengeschr. darauf am obern rande von
 bl. 21^b saec. xv Vulgago hasilwurtz Colubrina nattirv̄t ⁵ die deutschen worte neben-
 geschr. ⁶ am rande von 30^b steht saec. xv haselwurtz, zu Asarum oder Vulgago v. 1532
 gehörig ⁷ De ist meist durch d bezeichnet ⁸ knobelōch vom glossator im text auf
 freiem raum ⁹ malta über dem vom glossator geschriebenen altea. mischung von altea
 und malva? ¹⁰ übergeschr.

1 De sauina Sevenbovm ¹ 70 ^b — XII	[MXXXIX <i>usw.</i> vgl. MXXXVII <i>usw.</i>]	29
2 [MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	De buglosa Ohsenzvnge 82 ^b — XXXIV	30
3 De puleio Polei 73 ^a — XVI [MXXXVI	[MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	31
4 <i>usw.</i>]	De sinapi senf 82 ^b — XXXV [MXXXVI	32
5 De feniculo Venichel 74 ^a — XVII	<i>usw.</i> MXXXVI ^a]	33
6 [MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	De caule ¹¹ cholgras 84 ^a — XXXVI	34
7 De acidula Accidvla ² ampfer 74 ^a —	[vgl. MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	35
8 XVIII [MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	De pastinaca Mörhen 85 ^a — XXXVII	36
9 De portulaca portulaca Bvrzil ³ 75 ^a —	[MXXXVI <i>usw.</i>]	37
10 XIX [MXXXVI ^a . MXXXVII <i>usw.</i>]	De origano oste 85 ^b — XXXVIII [vgl. 38	39
11 De timbra Saturcia. ⁴ Gartchonle 77 ^a —	[MXXXVI ^a . MXXXVII <i>usw.</i>]	39
12 XXIII [MXL. vgl. MXXXVI <i>usw.</i>]	De serpillio ¹² veltechonle 86 ^b — XXXIX	40
13 De saluia Salvei 77 ^b — XXIV [MXXXVI ^a .	[MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	41
14 MXXXIX <i>usw.</i>]	De aristologia Holwrz 87 ^b — XLI	42
15 De liuestico ligvstia ⁵ lubestech 78 ^a —	[MXXXIX <i>usw.</i>]	43
16 XXV [MXXXVI ^a . MXXXVII <i>usw.</i>]	De marrubio ¹³ antorn 88 ^b — XLII	44
17 Ostricium Astriz ⁶ 78 ^b — 907 [MXXXVII	[MXXXVI ^a . MXXXVII <i>usw.</i>]	45
18 <i>usw.</i>]	De envla Alant ¹⁴ 89 ^b — XLIV	46
19 De cerfolio cerifolivm cheruel ⁷ 78 ^b —	[MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	47
20 XXVII [MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	(Erigeron) sanacion beinwrz ¹⁵ 92 ^b — 48	48
21 De catone astiplice Melda ⁸ 79 ^a —	LI	49
22 XXVIII [MXXXVI ^a . MXXXVII <i>usw.</i>]	De celidonia schellewrz 93 ^a — LII	50
23 De coriandro atich chollan ⁹ 79 ^a —	[MXXXVII <i>usw.</i>]	51
24 XXIX [vgl. MXXXVI <i>usw.</i>]	De dracontea Naterwrz 94 ^a — LIV	52
25 De nasturtia ¹⁰ chressc 80 ^a — XXX	[MXXXIX <i>usw.</i>]	53
26 [MXXXVI <i>usw.</i> MXXXVI ^a]	Elleborum nigrum ¹⁶ Sit [~] wrz 96 ^a — 54	54
27 De eruca wizensenf 80 ^b — XXXI	LVII	

GALENI PASSIONARIUS.

MXLVI^b

Codex Vaticanus Pal. 1088.

28 (33^a) Emigranium¹⁷ Zanevrm

Aprotano Scozwrz

55

¹ darauf 71^b d camomilla amarista, lat. (XIV) und 72^a d nepta Galanga (G, n und das letzte a unsicher), was kaum deutsch sein wird (XV) ² Accidvla vom glossator

³ Bvrzil über dem vom glossator geschriebenen zweiten portulaca ⁴ Saturcia vom glossator

⁵ ligvstia desgl. ⁶ übergesch. ⁷ cheruel dem vom glossator herrührenden cerifoliv übergesch.

⁸ Melda über dem vom glossator geschriebenen astiplice (an st scheint corr. l. atriplice) ⁹ atich unter-, chollan (n zweifelhaft) übergesch. ¹⁰ l. nasturtio

¹¹ vom glossator ¹² vom glossator ¹³ vom glossator, das kursiv gedruckt abgeschnitten, das deutsche wort übergesch. ¹⁴ Alant übergesch. ¹⁵ beinwrz (oder peinwrz) über dem vom glossator herrührenden sanacion ¹⁶ vom glossator

¹⁷ die gl. des bl. 33^a sind von einer hand saec. IX/X, die folgenden von einer hand saec. XII/XIII übergesch. emigraniū hs.

Academy xxxvii (1890), 46

1 Emigranium Zanewrm	Auripimento silbirzum ⁴
2 Sambuci Holdirn ¹	Simphoniace ossinzunge
3 Nepta wizwrz	(35 ^b) Rumicis ebechowe ⁵
4 Malagma flaster	(36 ^a) Arnogloxa .ossinzunge.
5 Ammoniaco Salgimma	Marrubio .andor.
6 (34 ^a) Ebuli atiche ²	Aprotano wullin
7 (35 ^a) Millefolia Garwe	Masturtii ⁶ ·burne cresse.
8 Cagarrum cranip ³	

HIPPOCRATIS EPISTOLAE.

MXLVII^b

Codex Vaticanus Reg. 598.

9 (26 ^a) Alopitia ⁷ crint	31
10 Scrofae pula	(Ciliacus) kelacunt — 7, 18
11 (26 ^b) (Nasturtium) cresso — <i>Marcellus</i>	Desinteria uzkan — 7, 20
12 <i>De medicamentis ed. Helmreich p. 6,</i>	(Emorroidas) pula in arse — 7, 24

DEUTSCHES AUS RECEPTEN.

MLIV^b

Clm. 7999.

13 (143 ^{a1}) Auca ⁸ , ⁸ gēse	Ceruisam, ¹² liutetrāc
14 (Dācalcamentvm ⁹) gartimīza	Scabiem, ¹³ rud ^{en}
15 Dia trion pepereon, ¹⁰ pheferwrz	Intiba ⁸ , ¹⁴ ringilin
16 Diaspoliton, ¹¹ sporn gras	Adriplice ⁸ , purcellun

¹ Holdirn] der zweite schenkel des n hat einen ansatz nach rechts ² es folgt über Ad glandulas das mir völlig unverständliche .diincegirde. ³ so wahrscheinlicher als cramp ⁴ oder silbirziun. = silbirschum ⁵ darauf hinter Itē sucus ortice | steht mingus: doch kann g aus c corrigiert sein oder es ist ein in o corrigiertes c und das darunter befindliche zeichen nur ein fleck. gemeint war sicherlich minoris ⁶ l. Nasturtii. sodann ortice sem̄. L. I. cū aceto trito bibat und hinter sem̄ übergeschr. .dra. = drachma? ⁷ die vordere hälfte des briefes weicht gänzlich ab von der fassung bei *Marcellus*; in der hs. beginnt er mit Quattuor humani corporis partes a quibus ualitudinum manant origines (vgl. *Marcellus* 5, 19), und die stelle, der die gl. angehören, lautet: Fit cerebri motus et sonitus. Inde lippitudines et diuersa oculorum uitia. Inde ulcera et alopitia capitis et fluentia capillorum. Inde scrofae (vgl. *Marcellus* 6, 10 ff) ⁸ in dem stück Incipiunt differentię ciborum et potuum per menses, januar ⁹ l. Diacalamentvm, *Renzi Coll. Salern.* 1, 474. 5, 36, *Matth. Silv. s. v. dia*, vgl. *bd.* 3, 498 *anm.* 12 und 723 *Diacalamentis* ¹⁰ es steht ppeon (vgl. auch *bd.* 3, 521, 45), aber der strich durch das erste p ist ausradiert. über dies heilmittel s. *Cassius Felix ed. Rose* 202^a ¹¹ diaspoliten, diospoliten medicamentum *Cassius Felix ed. Rose* 143. 259^a ¹² februar ¹³ märz ¹⁴ mai

1 Venam epaticam, libliche	() Ficum, dazfich	21
2 Officationem, tēphid ^e n	(146 ^{b1}) () Ad equum qui est irreiht ¹⁴	22
3 Siceram, ¹ epheltnc	Ouo pleno, ¹⁵ eiesscalum	23
4 Poma, obez	Colas, cozast ¹⁶	24
5 Venam lateranam, ² sinligen ³	(146 ^{b2}) Marubium, ¹⁷ antron	25
6 Calculum, ⁴ stein	Avripigmentum, ¹⁸ orgimēt ¹⁹	26
7 (144 ^{b1}) () Ad stellionem egidessa ⁵	Ana, glich	27
8 (145 ^{a2}) () Ad icteridam passionem id ē.	Pistello, stozil	28
9 Gelesut	Fleotomare, ²⁰ stiuan ²¹	29
10 Urticam. que dicitur hēte, ^{ne} zela ⁶	Arteriis, ²² halsad ^e ren	30
11 Aristologie radices et herbe quam dicunt swarchuniboz ⁷	Querelas, ²³ suth	31
12 () Ad glandiola ⁸ . que dicuntur v̄f druese ⁸	Ossum, ²⁴ bein	32
13 Lac herbe illius que dicitur ettewrz ⁹	Timpora, ²⁵ dune wend ^e	33
14 () Contra illud ¹⁰ quod serpit in cute quod dicitur fletthenta	Effusionem oculorum, rinnēt ogon ²⁶	34
15 Radice ⁸ herbe que dicitur menewa	Sublingua, ²⁷ bilarn	35
16 (145 ^{b1}) () Solinus ¹¹ dicit. Herbam cinarem, h ² twzt ¹²	Uicia oris, stinkante mūdes	36
17 () Subitaneas peste ⁸ , daz sreiflich ¹³	Alenationem frenesis, ²⁸ bucha ²⁹	37
	Splenis, milzi	38
	Talo, enclie	39
	Fleotomum, plut isarn	40
	Fleotomare, stingen	41

¹ juni ² september ³ so scheint zu stehen; zu lesen ist indes wol sitiligen
⁴ october ⁵ diese und die weitem glossen bis z. 28 in einem liber medicinalis.
 darin schon 144^{a1} von einer hand saec. XIV () Glizzen blūm herba (gleifsblūmlein, rannunculus acris, Nemnich 2, 1127) facit vesicam in carne q̄cūq; ligau^ais eā p noctem und
 144^{a2} () Radix h²modactili, .i. zītlose ⁶ = heternezela ⁷ im recept Cōt u^amē q̄ hominē cōmēdit. steckt in dem deutschen wort biboz? ⁸ dies compositum kann ich anderweitig nicht nachweisen ⁹ im recept Ad unges d^eformes. veranschlagt man die schreibung hetenezela, so bezeichnet ettewrz vermutlich eiterwrz ¹⁰ illud über ausgestrichenem und unterpunctiertem febre⁸ ¹¹ recept Contra febres. Solin 107, 3 Mommsen ¹² h²twzt] das letzte t kann auch r sein. l. hertwrz (hirschwurz) ¹³ l. freislich.
 vgl. DWB 41^a, 121. davor Cōt uenena mirificū ē ¹⁴ MSD 2³, 302. der segen selbst lautet: Primū ī dext^a auriculā dnīcā orationē cāta. 7 ipsū pedē tenē^a. ī manu dic istv u^asū. Ninitis. Ī altero pedē h̄c. Quid sitis. Ī t^ecio. Ninitare. Ī .iiii. Naribare. Hoc t⁵ facias ī dextera^a aurica. cū dnīca oratione. darauf die randschrift Cont^a mobū (sic) equor qui dicit¹⁵ q̄di aGleia (das erste a und l unsicher): ich vermute q̄lialgeia = κοιλιαλγία ¹⁶ cozast] a ¹⁵ die randschrift dieses recepts ist fast erloschen und unlesbar ¹⁷ in einem recept Potio vtēda tēpe zweifelhaft. 'einen aufguss machen' zu gōz? ¹⁸ in einem recept Ad ficū q̄ p anū tnsit ¹⁹ orgimēt] gi aus m corr.
²⁰ von hier ab aus Beda De minutione sanguinis (Opp. 1, 398) dem inhalt, weniger der form nach. phlebotomamus Beda ²¹ stuwen Lezer 2, 1283 ²² Arterias venas Beda ²³ querelam Beda ²⁴ os Beda ²⁵ temporibus Beda ²⁶ ogon] g aus corr.
²⁷ subtus lingua Beda ²⁸ alienationem in phrenesim Beda ²⁹ bucha 'biegung' (zu bücken) scheint gemeint
 Althochdeutsche glossen IV.

Alem. 18, 138. 139

MLX^a*Codex comitis de Droste-Nesselrode in Herten.*¹

- | | |
|--------------------------------------|----------------------|
| 1 Satureia, i. hencolla ² | Raphano, i. reneuano |
| 2 Plantagine, i. ueegibrede | Bipede, i. piuuuz |
| 3 Lubestico, i. he ³ | |

MLX^b

a = *Codex monasterii heremitarum* 29. *b* = *Codex monasterii heremitarum* 321.

- | | |
|--|--|
| 4 Collige ⁴ herbam que Ivisca ⁵ dicitur. | ei cum uino bibere a 101 |
| 5 tolle radicem cum symbolo. et oratione dominica. et kozumbrium ⁶ quod | Herbam mercurialem. ⁷ hoc est heim- |
| 6 est thimiama. et tere In vino. et da | vurz a 102 heimvurz b 26 |
| 7 | |

MLX^cCbm. 14221 f. 23^a.

- | | |
|--|--------------|
| 8 De ⁸ iuse herbe radicis que vvlgo heim- | uurz dicitur |
|--|--------------|

MLX^d*Codex monasterii heremitarum* 356 p. 117.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 9 Sumat ⁹ thv ^s . myram. cundereba. radices | persici. omnia contunde et cum uino |
| 10 urtyce. brahuurz. indicum. granum | bibat ieiunv ^s |

MLX^e*Codex Lugdunensis* Voss. graecus 4^o 7 f. 40^a.

- 11 () Toxicum luppiuurz
- ¹⁰

¹ die folgenden gll. finden sich interlinear in einem recept zu einem unguentum quod teutonice dicitur Grunesalva (zu dem ausdrück vgl. Zs. f. d. ph. 13, 474, 44f und Bartsch Heidelberger hss. 195^a). außerdem begegnen im text selbst folgende deutsche worte: De simphonia item de bilissa. De acere idem (vielmehr idē = id est) de gunde-reua. De althea idem de uushca (= iuischa). De wittwrz. De barba ionis. idem de dume-resbard. De lingua canis. idem hundeszunga. De magesamon. De gahela. De iserna. unum ember uini. unum uirdel acetii. hingegen ist De musicha nicht deutsch (bd. 3, 472, 10 w.)

² = heimconela ³ vielleicht fälschlich ansatz zu nochmaligem hencolla der überschrift Item = Ad paralisin a ⁵ Ivisca] I scheint nachträglich eingesetzt a

⁶ über dies wort s. Alphita p. 44^b. 185^a, CGL 3, 609, 64 und oben 67 anm. 27

⁷ das recept Ad solvendum, in dem die contextgl. sich findet, lautet: Radices apii. et feniculi. et herb mercurialē. In aqua simul cocta. calida. admixta uino austeri. cyatum. I. aut plus bibe. si nimietas nocet. detrahe apium et mercurialem. et alia frequenter bibe

⁸ gleichfalls in einem recept Ad soluendū stomachū ⁹ recept Contra acutam po-tela toxicata steht unten am rande der seite, die medizinische recepte enthält

VERZEICHNIS DER BENUTZTEN HANDSCHRIFTEN.

Dies mit tunlichster Knappheit hergestellte Verzeichnis zählt die benutzten
 Hss., welche, so weit ihnen nicht der ausdrückliche Vermerk 'chart.' beigesetzt ist,
 sämtlich auf Pergament geschrieben sind, in alphabetischer Folge der Bibliotheken
 und ihrer einzelnen Fonds, innerhalb derselben aber arithmetisch geordnet auf.
 Die Angaben variieren bei gleicher Einrichtung hinsichtlich des Umfangs, je nach
 dem brauchbare Beschreibungen, auf die verwiesen werden konnte, gedruckt vor-
 lagen oder nicht. Besondere Sorge wurde verwandt auf die Scheidung der ur-
 sprünglich selbständigen Bestandteile der Codices: arabische fett gedruckte Zahlen
 heben sie von einander ab. Römische Ziffern verweisen auf die Nr. unserer
 Sammlung (I — CCCXCVI = Bd. 1; CCCXCVII — DCCCXXX = Bd. 2;
 DCCCXXXI — MCLXVI = Bd. 3; MCLXVII — MCCXLIX = Bd. 4),
 innerhalb deren jeder einzelne Glossencomplex Verwertung fand; auch die Berich-
 tigungen der hsl. Lesungen, sowohl die am Schluss der ersten drei Bände zu-
 sammengestellten als auch solche, die ich jetzt zu geben habe, wurden dabei ver-
 merkt. Die verschiedenen dieser Ziffern beigefügte Bezeichnung 'nachtr.' meint
 stets die Nachträge des vierten Bandes, falls nicht speciell auf den zweiten oder
 dritten hingewiesen ist. Am Ende jeder Beschreibung stehen hinter einem fett
 gedruckten Gedankenstrich die bisherigen Erwähnungen, Abdrücke, Collationen, fac-
 similia der Gll., hinter einem zweiten Graffs Siglen und in eckigen Klammern die
 Paragraphen oder Nr. der übersichten Hoffmanns, Pipers und Schmellers (s.
 unten Tabelle 1—4) verzeichnet. Von einer Bezugnahme auf v. Raumers ganz unselb-
 ständige und darum wertlose Angaben sah ich ab. Alle den Abdrücken zu Grunde
 gelegten Copien und Collationen rühren von mir her, so weit nicht fremder Hilfe
 gedacht ist; die wenigen Hss., welche weder von mir noch für mich neu verglichen
 wurden, habe ich kenntlich gemacht. Verschollenen Hss. oder untergegangenen, für
 die wir auf die vorhandenen Abdrücke beschränkt waren, setzte ich einen Stern
 bei. Die fortlaufende Zählung soll für die später folgenden Tabellen ein bequemes
 Citieren ermöglichen.

Schon die Vorrede des zweiten Bandes s. v f nannte mehrere mit Absicht
 ihres jungen Ursprungs halber übergangene Glossen-Hss.; einer andern ausgeschlos-
 senen Gruppe (der noch Clm. 15514 bl. 88^a anzureihen ist) gedachte Bd. 3, 609
 Anm. 1, der Altdutschen Gespräche das Vorwort desselben Bandes s. VII. Ich füge
 weiter hinzu die Amploniani 43 in folio saec. XIV mit Gll. zu Osberns Panormia
 (Löwe Prodrömus 242) und 62^b in octav (denn dessen Macergll., wie 1^a De ar-
 temisia Biboz, De aprotano Auerfüze, 5^a De ruta Ruze, 6^a De apio Eppe, 6^b De

- sauina Seíuñbom, 7^b De nepita nefta, 11^a De saluia Selue, 16^b De uiol violín-crút, 18^a De aristologia .i. Ostírlucie, 19^a De camonilla (*sic*) i. hundisblýme, 20^a De altea Iwis, 20^b De ligustica .i. Rústechil, 30^a De celidonia .i. Goltwrz *usc.*, gehören der schrift nach erst dem ausgehenden XIII jh. an); den Gothaer codex
- 5 75 mit éiner deutschen gl. zu Sedulius (Krusch Neues archiv 9, 272); die Innsbrucker Walthariusbruchstücke (Schönbach Zs. 33, 341 ff); die von Graff 6, 498 erwähnte Kopenhagner Juvenalhs. saec. XIII; die hs. 1009 saec. XV des Librischen auktionskatalogs von 1859; die Münchner Clm. 14597 (Rat. SEmm. F 100), wo
- 10 bl. 89^b am rande von einer hand saec. XIII/XIV die bei Macer behandelten kräuternamen mit deutscher übersetzung verzeichnet sind (Absinthium w^smyt — Sambucus holer); 14753 (Rat. SEmm. b 7) saec. XIII mit gl. zum Anticlaudiamus des Alanus (zb. bl. 91^a (Themo) deichzel; 131^b Mirica haidecch); 18580 aus Tegernsee saec. XII mit gl. zu Raginalds Vita Malchi (ed. Liebermann Zs. 31, 362 f: es fehlt dort Amurca trestre bl. 41^a); 19411 ebendaher saec. XIII s. 107
- 15 (Wattenbach Neues archiv 17, 36); 21045 aus Thierhaupten chart. saec. XV bl. 215^{a1} — 216^{b1} mit gesammelten tier- und kräuternamen, welche zu den von Mone in seinem Anz. 8, 398 — 400 nr 313—557 aus einer nicht näher bezeichneten Reichenauer hs. in Carlsruhe herausgegebenen durchweg stimmen; 22056 aus Wessobrunn saec. XIII mit nd. kräuternamen; 22300 aus Windberg saec.
- 20 XIII/XIV mit einem jungen alphabetischen kräuterglossar auf bl. 57^b; 22305 ebendaher saec. XIV bl. 116^{a2} mit gerätschafts- und tiernamen; endlich 23479 (ZZ 479) saec. XI, weil es sich dort nicht um gl., sondern um ein lat. recept mit eingemischten deutschen worten und phrasen handelt, das ich an anderm ort zu veröffentlichen gedenke (Mones Anz. 8, 93. Piper 474). aus dem gleichen grunde
- 25 fanden keine aufnahme die deutschen bestandteile der in Clm. 22032 aus Wessobrunn und in dem Lambacher codex 99 enthaltenen anweisung zur fingersprache (Mones Anz. 8, 94).* ferner blieben fort die Oxforder hs. Digby 172 saec. XII

* ebenso wenig stehen, obwol es die Münchner sitzungsberichte 1875 II, 237 behaupten, im Clm. 15912 (aus dem kloster SErentrudis auf dem Nonberg bei Salzburg nr 12) deutsche gl. diese quarths., XII jhs., 162 bl., setzt sich aus drei urspr. selbständigen sammlungen lat. predigten zusammen: 1) bl. 1—53, die zweite hälfte eines homiliars, nämlich seine quaternionen VI—XI und der ternio XII, welchem nach 53 das letzte bl. durch ausschneiden fehlt (signaturen auf 1^a. 9^a. 17^a. 25^a. 33^a. 41^a. 49^a); 2) bl. 54—129, kleiner geschrieben, neun auf 54^a—118^a signierte quaternionen und der unbezeichnete binio 126—129; diese beiden codices befassen wesentlich sermone auf hauptfeste, darunter mehrere Bernhards; 3) dagegen, bl. 130 ff, vier ungezeichnete quaternionen und das einzelbl. 162, enthält zumeist sonntagspredigten für das kirchenjahr, denen 150^a ein Sermo in cena dnī, 155^a Ali^o sermo, 158^a Epla Ieronimi pbrī ad Susannam lapsam, endlich 162^a f von and. hand gleichnisse auf die jungfräuliche geburt folgen. auf der früher leer gelassenen letzten s. 53^b des ersten teils hat eine hand saec. XIII/XIV folgendes stück einer allerheiligenpredigt über Matth. 5, 1 ff eingetragen:

Videns ih̄c Turbas Ascendit ī montem. Et Cet^a. Mons. Ip̄e Ih̄c xp̄s ascendit in montem .i. ad ututū altitudinē (*sic*) ac firmitatē in schala hvmilitatis p VII^a g^dus in carne Misterio^r suor. Incarnatio^rs. B. p. descensu^o ad inferos R. a. pced; 7 in fut^o Iudicio.

mit gl. zu Sidonius, so weit sie deutsch, nicht romanisch sind (Anecdota Oxo-
niensia. Classical series 1, 5); die römische Isidorhs. Pal. 281 mit ihren feder-
proben auf bl. 308^a (Creelius Alem. 14, 53), eine nicht signierte Schlettstädter
papierhs. saec. xv mit tier-, kräuter-, baum- und gerätschaftsgll. und die Stutt-
garter hs. Theol. et phil. 4^o 242 saec. xii aus Zweifalten mit einer oder zwei
gleichzeitigen deutschen interlineargll. zum Monachus Sangallensis (Jaffé Bibl. 4,
654 Larva scrato, 663 Poliphemum id est gygande). auch die zwei Münchner
mss. saec. xv gemeinsamen deutschen gl. zur Vita Ernesti, welche mindestens
in das xii jh. hinaufreichen (Zs. 7, 207—213. 225), wurden bei seite gelassen.
von den durch Hattemer bekannt gemachten SGaller hss. entfielen gleichfalls meh-
rere: so nr 19 (1, 407. Piper 148), s. bd. 1, ix; nr 196 (1, 415. Piper 350),

^v ipē teptationū (sic) uictoria 7 gla immortalitatis exaltat^o suos theret ad se ipsum ut ipē
ait. Cum exaltat^o fuero a t^ra omnia tham ad me ipsum. Man list vns hvt an dem
heiligen ewanglo daz vnser Ichs (sic) xp̄s ein groze menige sach div im nach volget vor
den gie er vf einen pch. Der pch da vnser h^re vf gie der bezeichent die hohen lere
vnd daz groze gebot daz got sinen ivngern gab. Et cum sedisset accesserunt ad eū
displi ei^o. Vñ sanct^o augustīn^o. Accedunt displi ut audiendis u^bis corpore eēt ufcinio-
res q̄ pceptis adimplendis aīo adppinquant Alle die lere die got sinē ivgⁿ gab vf dem
pge die het er in in menschlīchem bilde selbe vor getgen Sedit quia suā claritatem nre
fragilitati efigurauit se p incarnatioē humiliando. Exinauit (sic) semetipsum formā serui
suscipiens Vnser h^re saz vf dem pge. Vñ sanct^o pnhard^o. bone Iesu i te humiliasses
ad sessionē scilic; inclinasses ad humanitatē 7 passionē n̄ quidem angli te stātē in maie-
state attigissent M̄ accedūt publicani 7 peccōres Accedit Maria Magdalena accedit lat
in churce accedunt 7 discipuli Der gvtē sanct^o pnhard^o schrib; vns darub^s daz vns, h^re
saz vf dem pge. gvt^s heilant hietest dv dich niht gediemvet zv vns Mit din^s Menscheit
vnd mit din^s Mart^s die heiligen engel mohten dih niht bereichet haben in din^s Magen-
chreff nv gent die offen svndære zv dir sancta M̄ Magdalena der schachære an dem
heiligē chr̄vze n̄ gent zv dir din ivng^s. alle die gotes gebot leistent die sint sin ivng^s.
Et apiens os suū docebat eos dicens. Beati (die fortsetzung fehlt mit dem nach 53 aus-
geschnittenen bl.).

Die anfangspartie findet sich ähnlich wider auf bl. 115^b des zweiten teils: Se-
cundū Mathevm. Videns ih̄c turbas. 7 c^s. IN hui^o englii lectioē d̄s homo pp̄t hoies
fact^o. nob in adam p supbiā lapsis scalā humilitatis ī sem7 ipso eroē. in q̄ & vii. grad^o
inseruit. p qs ascendam^o de cūalle lacmar. ad beatitudinē regni c̄lor. Prior aū ipse
ascend in montē. hoc ē uirtutū altitudinē ac firmitatē. immo & ad ipsā q̄ suis seq̄cib;
pmisit claritatē. ascend p vii. grad^o suor in carne gestor. incarnōis. baptismi. passio-
nis. descens^o ad inferos. resurrois. ascensiois. 7 fut^o i iudicii. Et cū sediss^o. accesser̄
ad eū d. e. Exaltat^o H. ipse. tēptationū uictoria. 7 immortalitatis gla ipsos txit ad se
ipsū. für einen spätern abschnitt ist Bernhards allerheiligenpredigt bei Migne 183,
155 zu vergleichen: Cum sedisset, inquit. Alioquin quis ad excelsum illum gigantem
posset accedere? Benignissime prorsus inclinavit se, et exinanivit usque ad sessionem...
Sedit enim, ut ad eum, quem ne ipsi quidem angeli stantem attingere poterant, etiam
publicani et peccatores accedant, accedat Maria Magdalene, accedat et Latro de Cruce.

weil es sich nicht um gll., sondern um eine federprobe handelt; nr 561 (1, 420. Piper 359), denn unaldach ist nur eine lat. variante, s. AA SS aug. v, 38; auch nr 635. 671 (Hatt. 3, 602. Piper 373. 374) enthalten ebenso wenig deutsche gll. wie das fragment des codex 1394 nr xv (Hatt. 3, 609. Piper 378). es steht sich endlich, dass in einer sammlung der ahd. gll. alle rein alts. oder ags. zu fehlen haben*; solche fanden nur dann aufnahme, wenn sie mit hd. gemischt auftraten. daher wird es nicht überraschen, dass nur ein teil der gll. des Voss. lat. 4^o 69 reproducirt wurde.

ADMONT,
STIFTSBIBLIOTHEK.

10

3 in folio, XI jhs., 640 dreispaltige ss.: s. 1^a—518^b von verschiedenen sich ablösenden händen die beiden Salomonischen glossare unter der überschrift In nomine domini omnipotentis incipiunt glose siue expositio in latinis dictiones primitivas derivativas appellativas et proprias secundum q a poetis vel arcū et diuine pagine scriptoribus in propria significatione s̄ translatione ponuntur usw. mit deutschen gll., die meist von and. hand übergeschrieben sind, aber auch mit solchen, die im context stehen; im ersten glossar nach dem schluss des P s. 313^b—314^a (314^b leer) ein nachtrag, gesammelte gll. aus allen teilen des alphabets von verschiedenen händen (MCLXXVa). die quellenschriftsteller finden sich erst vom S s. 332^a an hin und wider rot angemerkt. es folgt eine aufzählung der teile des menschlichen körpers (s. bd. 3, 437 anm. 2) und ein griech.-lat. wb. Logos Liber Agathi tychi bona fortuna usw., dh. die Hermeneumata Monacensia (CGL III) bis 211, 53. 564^c ein verzeichnis biblischer wörter mit erklärungen, doch ohne deutsche. 602^a Juliani Toletani prognosticorum futuri seculi, 630^c Incipit liber sancti Augustini de definitione dogmatum ecclesiasticorum. 635^a—639^a (diese seite, die auch den vermerk Iste liber est S. Blasy Amontin enthält, saec. XIII) das steinbuch Marbods Evax rex arabum usw. abschrift verdanke ich ASchönbach.

106 in grofs quart, XII jhs., unfoliirt (147 bl.): bl. 1^a leer, 1^b ff die bücher 30 XXVII—XXXII (Esaias bis Daniel) von dem Opus de sancta trinitate des Rupert von Deutz (Migne 167, 1271 ff); auf der rückseite des vorletzten blattes und auf dem ganzen letzten, prächtig geschrieben, die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). — Archiv der gesellschaft 6 (1831), 170. ausgabe von HHoffmann Altd. bl. 2 (1840).

35 214 ff. — [P. 432.]

249 in quart, XIII jhs., 112 bl. und ein im XV jh. beschriebenes vorsatzbl.: bl. 1^a lat.

* deshalb blieben auch fort die vier interlineargll. eines verzeichnisses des Gandersheimer kirchenschatzes in einem jetzt zu Koburg befindlichen plenarium saec. XII. sie hätten in Gallées Alts. sprachdenkmäler gehört; damit sie nicht vergessen scheinen, führe ich sie hier nach Wattenbachs abdruck Anz. des germ. museums 1873 sp. 347 an. Oriola, idest opperuanan (gemeint wol Oralial). Crumena, budil. Sericia, pelles Plumaria [uelamina], ibocade (dazu vergleicht Sievers, gewis mit recht, altn. bók der Liederreda = 'gestickter teppich' und das schw. v. gullbóka 'mit gold sticken' Gudrú-narko. 2, 14).

- deutsche, stark verderbte fischnamen unabgesetzt (DCCCCXL), dann einige der lat. hexameter über die namen der fische ohne deutsche gll., vier un glossierte kräuternamen, die verse Sunt sueui seui nec in hac tellure coeui. Carinti gentes glires glutire solentes. et cetera, darauf bis 2^b reste zweier lat. predigten.
- 3^a—109^b das Speculum ecclesiae des Honorius ohne vorrede (Migne 172, 815—1082), dem am schluss ein abschnitt des Hohen liedes angehängt ist. abschrift verdanke ich ASchönbach. [3]
- 269 (69^b unten von einer hand saec. xv der vermerk: Iste liber pertinet ad SBlasiū in admont) in folio, XII jhs., 69 bl.: bl. 1^a Incipit sermo ambrosii aut-
10 perti presbiteri de instructione et institutione honeste uite. habens scripturarum testimonia .LXXX. 11^b De disciplina xristianorum Augustinus. 18^a Incipit libellus de .III^{or} uirtutibus prudentia. fortitudine. temperantia. iustitia. qui pretitulatur formula uite honeste. Editus a quodam martino episcopo. ad mironem regem. 22^b Incipit epistola sancti cypriani martyris de duodecim abusiuis se-
15 culi. 30^b Epistola Iheronimi presbiteri ad paulam Et eustochium de assumptione sancte Marie. 46^b leer. 47^a bis zum schluss alphabetisches lat.-deutsches vocabular, dreispaltig, mit abgesetzten gll., von verschiedenen händen geschrieben (DCCCCXXXVIIIb). einzelne zweifel meiner abschrift hat ASchönbach im juli 1877 mir gütigst gehoben. — HHoffmann Zs.3 (1843), 368—381. — [P. 401.] [4]
- 20 476 in quart, XII jhs., unfoliirt: nach der pars quinta moralium beati gregorii pape in Iob die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. sehr schön geschrieben auf den beiden letzten bl. (DCCCCXXXIV). — HHoffmann Altd. bl. 2 (1840), 214 ff. — [P. 433.] [5]
- 25 508 in octav, XII jhs., 112 bl. (auferdem das erste bl. der ersten lage dem vorderdeckel aufgeklebt; auf seiner rückseite trägt es die notiz Iste liber pertinet ad sc̄m Blasium Admunt): bl. 1^a—56^a (56^b leer) Glose diuinorum librorum von der Genesis bis zum Hebräerbrief mit verschiedenen deutschen interlineargll. und einigen im context (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXXVIII. CLXIII. CCXII. CCXCI. CCCXI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCCXCI). 57^a ff
30 ein lat. alphabetisches glossar mit einigen deutschen context- und spärlichen interlineargll. in der anfangspartie (MCLXXX). — [P. 30.] [6]
- 759 in octav, XIII jhs., 218 bl.: miscellanhs. wesentlich metrischen und grammatischen inhalts (zb. 59^a Incipit Auea Gemma, 168^a Marbods Lapidar, 188^b die Regule de rithmis, welche Zarneke in den Berichten der süchs. 35 gesellschaft 1871 s. 41 ff herausgab, 194^a Cato, 203^a Prouerbia salemonis. Hec sunt sermonis non nostri sed salemonis vgl. codex Vind. 885 bei Endlicher s. 165). darin ua. bl. 55^b—56^b die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). [7]

ALTENBURG IN NIEDERÖSTERREICH,
BIBLIOTHEK DES STIFTS SLAMBRECHT.

- 40 188 in quart, XIII jhs., 106 bl.: bl. 1^a—87^a Osberns Panormia (WMeyer Rhein. mus. 29, 179 ff), hier Deriuarius betitelt, nebst anhängen (über vasa, naves, voces animantium). 87^b—104^b Summa instructionum Petri Hispani. 105^a

(bl. 105. 106 *einzel*) Pronomina derivatiua qualia sunt. 105^b sp. 1 *gesammelte gerätschaftsnamen mit deutscher übersetzung, die anfangs übergeschrieben ist, dann im context folgt (MCXLIX); auf dem rest der spalte und auf sp. 2 notizen des XIV und XV jhs., unten der eintrag saec. XVI Iste liber est Andree*
 5 Chemmcher plebani in Czwetl. 106^a Item a uireo. uiresco . . . , *wol ein verbundenes bl.** [8

AMIENS,
 BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE.

110 (aus Selincourt) in klein folio, ausgehenden XII jhs., 94 *zweispaltige bl., be-*
 10 *schrieben im Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements XIX, 51—53; bl. 1—21^{a2} gll. zur bibel mit fünf deutschen im context (CIX nachtr. CCXIV nachtr.); am schluss stehen die worte Melon alconi Terseon exalicon Uaricon Colomōs Exanicos in quo Dominus sedet. Nerius hicherius hiterius lieherius Balteus liteus Siderius ibi est salus mundi. es folgt der*
 15 *tractat Sic homo consistit sic corporis illius artus. Expositos in auro (sic) Strabus monstrante tenebo, aber nur bis zu den worten 21^{b2} Gurgula que rachala a guture nomen accepit cuius meatus ad os et nares contendit. Explicit. seine deutschen gll. sind bis auf zwei resp. drei (DCCCCLIX^a nachtr.) ausgelassen. — die anführung des worts que rachala im Catalogue aao. 53 machte mich auf die*
 20 *hs. aufmerksam; abschrift der wenigen deutschen gll. verdanke ich dr KHampe.* [9

ANTWERPEN,
 BIBLIOTHEEK VAN HET MUSEUM PLANTIN-MORETUS.

126 (früher dem SJacobskloster zu Lüttich gehörig) in octav, x/xi jhs., 69 *bl.,*
sehr schlecht geschrieben: bl. 2^a—41^a des Sedulius Carmen paschale, 41^b bis
 25 *zum schluss Prosper's Epigrammata, beide mit einer reihe recht unleserlicher deutscher interlinearer (selten marginaler) gll. mehrerer hände (DCCCXXXIX. DCCLXXIV). über die hs., die früher mit andern zusammengebunden war, vgl. noch Anz. des germ. museums 1876. sp. 236. — erste nachricht von den gll. gab LBethmann Archiv der gesellschaft 8 (1843), 51. 565. ausgabe von Nolte*
 30 *Germ. 20 (1875), 130—132. als ich im september 1876 die hs. benutzen wollte, war das museum seiner übergabe an die stadt halber auf mehrere wochen geschlossen; daher hatte anfangs 1878 JFranck die güte, eine collation für mich zu besorgen. — [P. 212.]* [10

APPONYI, BIBLIOTHEK DER GRAFEN. S. JETZT UNTEN NR 273.

* *auf der rückseite des letzten blattes der unpaginierten hs. 185 in quart derselben bibliothek (enthaltend Bedas commentare zu Parabolae, Ecclesiastes und Canticum cant. sowie Constantins Viaticum) findet sich folgendes nd. receipt von einer hand des XIV jhs. eingetragen: Muscaten. Negilken. Muscaten blomen. Cardemomin. Ingever. Galgen. Cinamomin. Giewelkes ein pennig wicte. (dazu am rande mit verweisung Cubeben) leuestockes sat venekilsat. anis. dilsat. pet^cciliensat. Mercsat (darüber i. apiū). Giewelkes. zuei pennig wicte. Masticum. also vil also des alles ist. aloe. also vil also des alles ist. vnd daz salmē mit wermeden sape memengen (sic) vnd sere keneden vnd daz so salmē de cornere welterē also ein erwize. die vīgere salma mit loreole smeren. darunter das selbe von and. hand lat.*

AUGSBURG,
KREIS- UND STADTBIBLIOTHEK.

8 in quart, 110 bl. (doch ist nach 82 eins bei der zählung übersprungen). die
innenseite des vorderdeckels schützt ein pergamentbl. mit hymnentexten saec. XII,
5 dem oben ein papierstreifen mit einer inhaltsangabe des codex saec. XV und dem
vermerk Liber canonicor Regulariū (darauf drei bis zur unkenntlichkeit ausge-
strichene worte) aufgeklebt ist: 1) saec. XII bl. 1—10 (letzteres leer; ein qua-
ternio und ein doppelbl.) *Isidors Allegoriae*, Opp. 5, 115—151; 2) saec. XII
bl. 11—26 (zwei quaternionen) *Beda's commentar zum Jacobusbrief*, am schluss
10 unvollständig (bis cap. 5, 4 = Opp. ed. Col. 5, 691); 3) saec. XII bl. 27—66
(fünf quaternionen von verschiedenen händen). 27^a urspr. leer, mit teilweise neu-
mierten hymnen saec. XII beschrieben. 27^b ff *Amalarius Symposius De ec-
clesiasticis officiis* buch 1, am schluss unvollständig, Migne 105, 985—1050 z.
11 in quibus; 4) saec. XI bl. 67—100 (vier quaternionen und ein ternio, des-
15 sen drei rückwärtige bl. mangeln; auch von bl. 100 ist die untere hälfte fort-
geschnitten). 67^a urspr. leer, jetzt in erster spalte mit zwei reihen lat.-deutscher
kräuternamen aus dem A, B und C saec. XI beschrieben (MXXXI^a nachtr.).
67^b—100^a (70^b. 71^a. 100^b leer) *Incipit liber penitencie. de scōr patrū. hie-
ronimi. augustini. gregorii. Theodori. bede. sentenciis. de penitenciali romano. et*
20 *scōr canonū auctoritate collectus in 207 capiteln, deren register vorangeht. mehr-
fach sind in den marginalen quellenangaben das concilium Mogontinum, Wor-
maciense, apud theodonis villam und Triburiense genannt; 5) saec. XI bl. 101
—110, ein quinio, dessen äußerstes doppelbl. 101. 110 urspr. leer war: jetzt
steht darauf 101^a Ab epactis presentis anni deorsum introgređiens usw., eine
25 anweisung zum gebrauch einer kalendarischen tafel, dann von and. hand
ARGUMENTVM AD LVNAM INVENIENDĀ IN K̄ IĀN̄ usw. = Beda
1, 144 f, endlich wider von and. hand die verse Ad boreę partes usw. =
Riese 679, 101^b *Incipit ymnvs Bedę prespiteri de ratione temporvm per rithmvm*
= Beda 1, 441 f, 110^a die verse Beda 1, 417 mit weiteren 6 davor (der erste
30 *Spera cęli duodenis signis circum uoluitur*) und ebenso vielen darnach (im letzten
nennt sich als dichter humilis leuita christi edidit hirenicus), 110^b *Nonę aprilis*
norunt quinos usw. = Beda 1, 150, *Octonas martis cepit lex quinque librorum*
= Beda 1, 155 f, endlich eine tafel der himmelszeichen. die eigentliche hs.,
bl. 102—109, enthält ein computistisches lehrbuch (109^b *Nos enim scolasti-
35 corum nostrorum rogatu que introducendis ad hanc artem pueris necessaria iu-
dicauimus pro captu ingenioi nostri undecunque collecta congesimus*), jünger als
Beda, auf den es verweist, und anfangend *Annus solaris ut maiorum constat sol-
lercia inuestigatum CCCLXV diebus et quadrante conficitur.* — durch LBethmanns
undeutliche notiz *Archiv der gesellschaft* 9 (1847), 587 f. 67 *Gloss. s. XI*
40 wurde ich auf den codex aufmerksam. [11]*

BAMBERG,
KGL. BIBLIOTHEK.

A. I. 35 in quart, x jhs., 174 ss. = 86 bl. (bei der paginierung ist nämlich

von s. 68 gleich auf 71 gesprungen) und ein ungezähltes vorsatzbl., auf dessen vorderseite von einer hand des XIV jhs. nur die notiz steht Codex monasterii sancti michael in böhg | Quem si quis abstulerit anathema sit nebst der alten signatur L. 7.: auf der urspr. leeren s. 1 gesammelte gll. zu den Decretis pontificum Zol-
 5 *simi bis Simmachi*, unter welchen eine deutsche. s. 2 In nomine dn̄i. Incipit prefacio libri huius. editū ex libro ethimologiarum. s. 4 Expliē P̄fatio. Incipiunt Glose. sup Penitentialem (darunter eine deutsche). s. 5 nach größerm spatium die Canones apostolorum, dann das Concilium Nicenum. s. 25 das Concilium Wormatiense von 868, s. 48 das Capitulare Moguntinum
 10 von 852, s. 62 ein Poenitentiale. mit s. 65 scheint eine neue hs. zu beginnen, die das Poenitentiale des Halitgar am schluss unvollständig (Maafsen Gesch. s. 863) bringt. früh aber müssen beide hss. vereinigt worden sein, da die lagen des codex von alter hand mit I—XI je am schluss signiert sind. alle teile der ersten hs. sind mit vereinzelt deutschen gll. versehen, welche meist am
 15 rande und durch zeichen auf das textwort bezogen stehen (DCVII^b nachtr.). — genauere beschreibung im Neuen archiv 17, 323—326 durch VKrause, der mich auf die hs. aufmerksam machte, nachdem schon GHPertx MG LL I (1835), 412. 415 die gll. zum Mainzer capitulare angeführt hatte. [12

L. III. 9 (früher E 3; bl. 143^b am untern rande, halb abgeschnitten, saec. XIV
 20 Iste lib^s est maioris Ecclē in baben^sc) in folio, XIII jhs., 143 zweispaltige, auch drei- und vierspaltige bl. (quaternionen nicht gezeichnet; nach 118 zwei bl. ausgeschnitten; 143 einzeln): bl. 1^{a1}—26^{b2} buch 1 und 2 der Practica des Constantinus Africanus = Opera Ysaac (Lugduni 1515) teil 2 f. LVIII—LXVII^{b1}
 c. 34, dann bis 28^{b1} nur die vorreden der vier bücher Graduum = Opera Ysaac f.
 25 LXXVIII^{a1}. LXXX^{a1}. LXXXII^{a2}. LXXXV^{a1} nebst aufzählung ihrer capitul. 28^{b1} Incipit plog⁹ sequentis libri p̄ alphabetū ^anspositi scdm constantinū. Mvlti voluerūt auctores antiqui usw.: dies ist aber die vorrede der lat. Dioskoridesübersetzung, Rom. forschungen 1, 54—56. 29^{b1}—36^{a4} vierspaltig Incipit liber de noib⁹ morbor⁷ sp̄er⁷ h̄bar^a a northungo sposit⁹, ein alphabetisches kräuter-
 30 glossar mit einigen deutschen gll. im context und zwei interlinearen (MXIX^a nachtr.). 36^{b1} Tractat⁹ de nat̄a aquę = Constantinus, Opera Ysaac teil 1 f. CXLIX^{a2}, 37^{b1} De nivea aqua und De salsa = aao. f. CL^{a1}, 37^{b2} De uini nat̄a
 tvra = aao. f. CLII^{a2}, 38^{b1} ohne überschrift Diuersitas uini gn^salit̄ ē tplex = aao. f. CLII^{b1}, 39^{b1} De diu^ssitate uini p̄p̄ saporē = aao. f. CLIII^{a1} bis nutrimenti
 35 z. 2 v. u. 40^{a1} Explicit liber dietar^e partielariū. Incipit antidotari⁹ p̄ alphabetū ^ansposit⁹. dieser Antidotarius, der bis 118^{a1} reicht und 54^{b2} in dem abschnitt Elect̄ ad tussē die deutsche interlineargl. Spatulę Suerdele enthält, scheint mit wesentlicher benutzung Constantins (sein liber stomachi und liber aureus werden 103^{b2}. 104^{a1} citiert) von demselben Northungus verfasst, der das alphabetische
 40 glossar bl. 29^b ff anlegte: denn 99^{b2} heifst es Tyriacę diacithnes Nortungus q̄d̄ hui⁹ artis cōpos. cōptus uires dicit. 118^{a2} De ponderibvs medicinalib; 118^b leer.

119^{a1} De passione Vstiginis. 7 Scotomię. Cap. II. (*verkürt aus Constantins Liber aureus, Opera Basileae 1536 s. 169 f*), De Mania. Cap. xv., 119^{b1} De Encasmon Cap. xvi., De melancolia Cap. xvii., 120^{a1} De lippitudine in oculis = Constantini Viaticum 2, 1, *weiter bis 127^{a1} aus demselben werk 2, 2. 3 (vordere hälfte)*. 4. 5. 6 (*vordere hälfte*). 3, 11. 12. 13. 14. 4, 12. 17. 6, 14. 15. 16. 17. 19 (*vordere hälfte*). 7, 12. 13. *aber eingefügt dem cap. 4, 12 ist 125^{a1} folgende Nota.* Quidā & Northung⁹ hui⁹ artis cōpos. testat^r se cū tyriaca data. 7 paulisp⁹ pulu⁹is centaurię. prunellis supaspsō. cuidā qⁱ caduius uisus ÷ fuisse. uespe dedisse. 7 ex hⁱ mane facto. spēm q^{ndā} u⁹mis subtilⁱ ut lūbci. s; xl. duor⁹ pedū oblongū egressisse. 127^{a1} De ponderib⁹ medicinalib⁹. Dragma ē octaua pars uncię — Hęc s^t scđm galienum. De cerebro. Cerebrvm Est fundamētum neruor⁹ corpis usw., 127^{a2} Specula Medicor⁹. Gloriosvm Et honestū ē medico usw. (*darin wird 127^{b1} polemisch auf Constantin bezug genommen*), 127^{b2} Hic Symma Toti⁹ Artis. Nvnc Si q^s querat quę sit sup^a enumeratōr⁹ uerior demonstracio. Se- 15 quens dýnamis demonstrat. quā si is qui artē pfitet^r medicine. plenissime intelligat. nō facile decipiet^r in cura. Ne q^s uero fallat^r. 7 fallat. in cōponendis medicini⁹. sicq; uicturis ingerat piclm mortis. dan⁹ p antidoto uenenū. hanc paginā in hūc modū a northungo xpī paupculo. editā pie pie (*das zweite pie fehlt 136^{a2}*) plectā. memorie cōmendet! ubi tā nomina picm⁹tor⁹. quā intellectū. qlitatē. 7 effectū. 20 desēbere cupit. Quid sit phisic⁹ ul phisica. Phisicvs. Qui scđm etymoloīā noīs. custos: nat⁹ę dr usw., Quę sic exponuntur (*scil. genera et effectus medicine*). Malagtica s̄ quę omnē duriciā molliunt. 7 dissoluunt usw., 128^{a1} Hęc s̄ sine qb⁹ nulla medicina effecat⁹ oftit^r. Svnt Species herbe. 7 picm⁹ta usw. — 128^{b1} Hęc omnia esiderare medicū oportebit! alioquin frustra laborabit. Qua lege dande sint 25 potiones. 7 cętra. Nvnc Dicendū usw., 128^{b2} Si nimia fu⁹it solutio. Uentris Deductio si fuerit facta. ultra modū usw., Quę medicinę egreę sint subsęptis passionib⁹: *es folgen bis 129^{b2} lauter einzelne recepte.* 130^{a1} Incip⁹ lib⁹ capitis. De inflāmatione c⁹eb. Cap. I. Cvm In capite morb⁹ oriat^r usw., 130^{a2} Incipit lib⁹. De simplicib⁹ medicinis. Cap. I. Si Vigilię Contingant usw., De Mania. Cap. Scđm. 30 Mania Est. alienatio usw., De Melancolia. cap. t⁹ciūm. Melancolia itē ē passio cephalica usw., De uniu⁹sali dolore Capitis. Cap. III. Dolor Capitis cū t⁹arie pueniat usw., 130^{b1} Cura capitis, Cura alopicę, 130^{b2} Incipit lib⁹. Scđs. De oclis. Caveant quoq; ne peccent in cibo usw., Cura oculorum, 131^{a2} Si dolor sit de melancolia, 132^{b2} De panno. in oclis, Ad albuginē ocli, 132^{a1} A maclam (*sic*) 35 oclor⁹, Ad lacmosos oculos, 132^{a2} Si pili adult⁹ini nascant^r (*darin die deutsche interlineargl. Ranunculū lovfrose*), Ego. N. (*dh. Northungus*) istā uilipendo. Si arista qlib⁹. I festuca. I sordicula oclm fu⁹it ingressa usw., 132^{b1} Cura ad epiforas, Cura ictalopis, Contra fistulas oculorum, Cura ad cancos (= contritos angulos) oclor⁹, Cura ad leocomata oculor⁹, Cura ad lippitudinem, 132^{b2} Cura ⁹tumorē

- oclor⁹ usw. gegen augenleiden, schließend 134^{a1} mit Huc usq; expimenta de oc-
lor incōmodis sufficiant certa ratione adiuuenta. n̄ solū a constantino affricano. s;
7 a marcello 7 a cęt⁹is antiquorū philosophis! deinceps quę subsecunt^r. collecta
noscant^r. de Stephani lib. qui dē regalis dispositio. itē de oclorum (sic) curis.
5 *darauf* Incip̄ tractat' De Auditus diminutione, 134^{b2} De causis q̄ in narib⁹
gn^sant^r. & fluxu sanguinis. & polippo, De catarro. Catarr⁹ aliq̄ndo fit ex frigore.
aliq̄ndo ex calore. Q̄ndo fit, hiermit am lagenschluss abbrechend. die neue lage,
bl. 135 ff, beginnt mit denselben worten canis assatum datum comed^se wie die vor-
hergehende bl. 127^{a1} und bringt bis 138^{a1} einen teil des auf der vorangehenden
10 *befindlichen, aber in and. folge und correcterem text, und zwar* De ponderib⁹
= 127^{a1}, De inflāmatione Cereb⁹ = 130^{a1}, 135^{a2} Incip̄ lib de simplicib⁹ medi-
cinis. Cap. i. = 130^{a2}, 135^{b1} De Mania = 130^{a2}, De Melancolia = 130^{a2},
De vniuersali dolore Capitis = 130^{a2}, 135^{b2} ohne überschrift Cerebrum funda-
mentum ē = 127^{a1}, Specula medicorum = 127^{a2}, 136^{a2} Hic sūma tocī⁹ artis =
15 127^{b2}, qd sit phisic⁹. ul physica = 127^{b2}, 136^{b1} Que sic exponuntur = 127^{b2},
136^{b2} Hęc sunt quib⁹ nulla medicina efficacit^s ofitit^r = 128^{a1}, 137^{a1} Qua lege
dande sint potiones = 128^{b1}, 137^{a2} Si nimia fu^sit solutio = 128^{b2}, 137^{b1} Quę
medicinę agruę sint. subseptis passionib⁹ = 128^{b2}, 138^{a1} De Catarro = 134^{b2} und
hier fährt nun der 134^{b2} abgebrochene text mit ex frigore flema a cerebro ad nasū
20 descendens fort. *darauf* Galienus (über polypen), 138^{a2} Cura Polippi, 138^{b1} De
Tussi, 138^{b2} Iste tctat⁹. De fluxu sanguinis attinet sup̄ dicto capitulo. de na-
rib⁹ usw., Theorizat h. N. (dh. Northungus) Omnis aut̄ uniu^salit^r c^spatura. aut ē
intima. aut extima usw., 139^{a1} Hęc in ęstate, 139^{a2} Ad idē. Curę de lib paupū
(anfang Itē ad idē. sūpta de medicinali paupū. Stet̄ qcūq; uelis. sanguis q̄
25 narib^s exit. Sanguinē t̄porib⁹ sit u^ssus fronte rescpt⁹. Gob⁹. cessa gob⁹. be-
ronus. cū berorissa, später der Anz. xv, 216 *abgedruckte deutsche blutsegen*,
Explicit lib .ii⁹. Incipit liber t^scius. De vicīis accedentib⁹ ori, 139^{b1} De Putido
Anhelitu, Ad os crancrosum (sic), De Pustulis in facie, 139^{b2} De dentibus ser-
uandis, 140^{a2} Hinc dicta Marcelli (*auszüge aus Marcellus Empiricus* 12, 8—60),
30 Ad gingiuas, De dentib⁹ nigris (13, 7. 18. 19). De oris vicīis. Itē dicta mar-
celli de oris vicīis. 7 gingiuar⁹ 7 de fetido anhelitu (11, 10. 15), 140^{b1} Ad Ri-
mas curandas. Dicit idē marcellus (11, 2. 8. 7. 24) — Huc usq; marcellus. De
Tumore. linguę. Constantinus, De indignatione vuę, 140^{b2} Ad vuā 7 pituitā.
7 Tussim, Ad pestē quē diē uulgo đappe. i. asma. Fung⁹ accipit^s 7 herba que
35 dē luncvvrz i. lingua ceruina. 7 blandonię radix. eq̄ pondere mixta. 7 sūpta
psunt. De Parōtidis, 141^{a1} De Glandibus (*darin* He (*scil.* Glandes) si medicinis
subscriptis n̄ euanescent. abcidant^r. cū integro sui folliculo. sic in libro cyrurgie
dicturi sumus, *ferner* Ungentū ad corp' glandosū. Sume plantaginē. ęderā terre-
strē. millemorbā. rutā. lupipectinā. nasturciū fontanū. glandosam i. drōhs wrz.

iusquamū 7 salutarē. h̄ omnia eq̄s ponderib⁹. coq; in oleo 7 seuo. 7 in tetra pice. ac
 cōla. cū refrigerari incipiat. factū puluerē de mirra. aloq̄ gnomastice. galange. cin-
 nami. costo. cimino. 7 7. sp̄ic. calce uua. ana omniū. supsparge. Addens cassiē
 fistulē. gariof. saxifrice. p̄ libito didē. Farinā. mel de tilia 7 caricas .i. Slēn. si-
 mul ana cōmisce. 7 contere. 7 lintheo inducto glandulis sup pone), Itē ad flemonē
 7 serpigine. & ad ignē sacrū. 7 ad lentigines faciei, 141^{a2} De Cancro qui fit in
 capite. I aliunde in corpe, De Mēntagra, 141^{b1} Cura inpetiginis, De cincturis. I
 maclis faciei abolendis, dann Incip̄^a tetat⁹ lib̄ elefantie. idē Iepre (*diese worte
 durch einen feinen roten strich darunter getilgt*). Tractat⁹ de szeptu (*von der
 10 ausbildung des foetus in den einzelnen monaten der schwangerschaft, schließend*)
 Hęc me de embri disputatioē. hoc ē in humani fet⁹ oceptione. phisicali stilo. di-
 xisse sufficiāt! nē ingressur⁹ astro,^{no}miē apothecā. si qd̄ ibi reseruatū habeo t̄ sic̄
 artis meę heredi elucidabo. Phisici enī iā dictū sermonē hacten⁹ usq; ad tēp⁹
 heremanni pitissimi astrōmici. a iudaismo ad xpianitatem conuersi. sūmatim diffi-
 15 nire n̄ poterant. sic̄ nec astronomici de elem̄tis firmaṃti. I de. VII. armoniis cęli.
 eoq; actu. c̄su. hospicio. dominio. erectione. ul̄ ḡduū deiectione. sine ql̄itate ę-
 lemtate rei. ut ē homo. uix aliqd̄ rationis h̄re potuer̄. Igit̄ nec phisica. nec
 c̄stellationū phylosophya. ad plenū ducūt disciplum suū! n̄ sc̄ita utroq; uicissi-
 tudine collatiua), 142^{a2} Tractat⁹ de septē planetis (*einfluss derselben auf den em-
 20 bryo*), 142^{b1} Tractatus de sc̄emate humano (s. Rose Theodorus Priscianus 427),
 143^{a2} nach absatz von zwei zeilen (L)oca cōbusta in p̄mis debent (*beide worte zwei-
 mal*) frigido aliquo obduci usw. mittel gegen brandwunden, 143^{b1} mittel gegen
 (S)inancia I quinancia und and. recepte. — auf das glossar des Northungus
 machte mich dr HStadler aufmerksam. [13]

BASEL,

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

B. V. 21 in quart, 168 bl.: 1) saec. XIV. bl. 1^a mit papier beklebt, 1^b schluss
 eines lat. gebets, 2^a—4^a zweispaltig Incipiunt capitula libri secundi, 4^b leer. 5^a—
 96^a Gregors Dialoge; 2) saec. XII. bl. 97^a über Gregors leben, 97^b—167^b Gre-
 30 gors Cura pastoralis mit einer anzahl deutscher interlineargll. (DCXL). nach
 dem zweiten buch steht auf frei gebliebenem raum bl. 120^b zunächst eine Ego
 clemens romanus pontifex beginnende und mit nr 363 bl. 147^{a2} sich nahe be-
 rührende notiz über die fasten, dann von and. hand der von mir Zs. 17, 560
 herausgegebene, von PPiper Höfische epik (Stuttgart o. j.) 3, 700 widerholte segn.
 35 bl. 168 mit neuimierten texten später beschrieben. am schluss beider hss. bl. 96^b
 (sonst leer) und 167^b die provenienzangabe saec. XV Iste liber est fratrum ordinis
 predicatorum conuentus (domus 167^b) Basiliensis. — Gc. 11. [P. 151.] [14]
B. VII. 18 (aus dem carthäuserkloster zu Basel stammend) in quart, 127 bl.:
 bl. 2 ff ein kurzer tractat Origo ordinis Cartusiensium (XIV jhs.), dann bl. 6 ff
 40 De divino officio tractatulus quidam (XII jhs.), endlich bl. 20 ff Gregors
 Cura pastoralis saec. XI/XII mit vier deutschen interlineargll. auf bl. 37^b und 51^a

von unsicherer hand (DCLVII). abschrift verdanke ich oberbibliothekar dr L Sieber und dr G Binz. [15]

- F. III. 15°** (aus dem museum des Remigius Faesch) in quart, IX/X jhs., 55 bl., ein miscellancodex: darin bl. 16—25 in ags. schrift die capp. 1, 32—2, 11 (bis zu den worten et qui querit inuenit et pulsanti aperiat Migne 107, 330) aus Hraban De institutione clericorum mit zwei deutschen interlineargll. (DCCIV^b nachtr.), welche ich gütiger mittheilung von dr G Binz verdanke. [16]

BERLIN,

KGL. BIBLIOTHEK.

- 10 **Lat. 8° 73**, früher dr Ludwig Tross in Hamm gehörig (bl. 2^a unten rasur eines längern eintrags), XI jhs., 141 bl. (richtiger 142, denn 114 ist doppelt vorhanden; daher endet die alte bis CXXIII reichende blattzählung des codex auf dem jetzigen bl. 123^a): bl. 1^a—122^a oben z. 1 gll. zur bibel alten und neuen testaments mit einer deutschen im context (CII nachtr.); der rest des blattes 122^a wurde von einer hand des XII jhs. mit namen und zeichen des hebräischen alphabets teilweise ausgefüllt. bl. 122^b beginnen, auf abgesetzten zeilen sehr schön von and. hand geschrieben, gesammelte deutsche gll. (MCXLVI. DCCCCXCVI. MXXIV. MCXLVI) in zwei (auf 126^a, wo wider eine and. hand beginnt, in drei) durch rote striche gesonderten spalten. die lat. lemmata haben durchgehends, die deutschen gll. bis bd. 3, 682, 64 rote initialen. bl. 127^{b2} Incipit glosa fulgentii epI. ad calcidium (das zweite i aus u radiert) GRAMMATICVM (rot). Fulgentius reicht einspätig von 128^a—135^b, dann folgen auszüge De Prosa. De Metris. De Fabvla. De Hystoria usw. aus Isidors Etym. 1, 38—44. bl. 141^a Avgvstinvs. Scire debes apud hebreos in fine librorū tribus debere subnecti. aut amen qđ est fideliter. aut sela quod est sempiternum. aut salem quod exprimit pacem usw., dh. im wesentlichen Hieronymus I, 136 Vallarsi. der hs. voran steht ein unsigniertes pergamentbl., auf das dieselbe hand des xv jhs., welche die bl. (s. o.) zählte, einen blattweiser für die bibelgll. eintrug; die gleiche hat auch bl. 122^b oben Fuscina kreuwel Pissa cyn, 123^b Parix meys geschrieben, dh. ein par auszüge aus den alten gll. dieser bl. lagenbezeichnung ist nicht vorhanden; die lagen 113—119 und 120—125 haben etwas kleineres format mit je 19 zeilen auf der seite als die vorhergehenden, welche 20, und die beiden folgenden, welche 22 zeilen zählen. — die gll. dieses codex erwähnt KLachmann in seinen von JVahlen 1892 herausgegebenen briefen an MHaupt s. 72. 84. 123; eine führt W Grimm an in seiner abhandlung über die Gll. Cassellanae s. 464. leicht bezieht sich auf dies ms. eine notiz der Zs. f. vaterl. gesch. und altertumskunde 2 (1839), 331: "her dr Tross zeigte eine, wahrscheinlich in Westfalen, und zwar im 11 jh. geschriebene pergamenths. mit merkwürdigen deutschen gll. vor, über welche er einige bemerkungen mittheilte". [17]
- 40 **Lat. 8° 93** (aus SEmmeram, s. u.), 67 bl.: 1) saec. XII bl. 1^b (1^a urspr. leer, jetzt mit lat. einträgen saec. XIII versehen) — 28^b (vier lagen) das elfte buch des Summarium Heinrichi bis in den buchstaben P, mit zahlreichen deutschen gll. im context (DCCCCXXXVIIIa2: berichtigung zu 233, 54 bd. 3, 723). am

schluss jedes buchstaben ist platz für nachträge gelassen; 2) saec. XII bl. 29^a — 53^a lat. alphabetisches glossar A—Z ohne deutsche bestandteile (anfang Abactus ab actu remotus. Abaso infirma domus. Abidos vrbs ellesponti. Abiecto diffamo uita minuo. Abigeus pcurie (sic) alienę abductor. Ablactatus a lacte ablatu.

5 Aboletus de memoria ablatu). 53^b, urspr. leer, ist jetzt von einer hand des XIII jhs. mit bemerkungen über die namen der Maria und der apostel beschrieben; die untere hälfte dieser seite ausradiert. bl. 54—56, dh. der rest der letzten lage dieser hs., und das hinzugefügte kleinere bl. 57 enthalten eine art wetterbüchlein und bauernkalender saec. XIV (z. B. Luna tertia. opera incipere non congruit);

10 57^b stehen nur die hexameter (ebenfalls saec. XIV) Vt rosa dat florem flos fructum fructus odorem Sic studium morem mos sensum sensus honorem (vgl. Mones Anz. 4, 364. hs. von Tours 404 bei Dorange 228^b); 3) saec. XIV bl. 58—67 (ein ternio und ein binio). 58^a Incipiunt flores thesauri pauperum magistri petri hysp. scheint = Bern. 428 bl. 114^a. 65^b von and. hand unabgesetzt lat.

15 kräuternamen mit deutschen erklärungen: Eleborum. dē. Niezwurtz bis Samomilla. citrina. hoc est gelb chamill, dann federproben, darauf, von noch jüngerer hand, widerum lat. kräuternamen mit übergeschriebenen deutschen gl. (Eleborum niezburcz bis Celidonia schellchraut). 66 leer, 67 auf der rückseite mit einem

20 lat. recept saec. XVI beschrieben. — ehemals gehörte der codex SEmmeram an (bl. 16^a eintrag saec. XV Est Sancti Emerāmi mris: auch ist auf die innere vorderseite des pergamentumschlags, in dem er sich befindet, eine urkunde des pabsts Urbanus an den abt von SEmmeram betr. das kloster Prüfening geklebt); in der Bibliotheca principalis ecclesie et monasterii ord. SBenedicti ad SEmmeramum 2 (1748) scheint er s. 148 unter nr 882 beschrieben. später gelangte er in FJMones besitz, der ihn in seinen Quellen und forschungen (1830) s. 280 erwähnt und seine benutzung durch Graff gestattete. am 9. x. 1834 schenkte ihn Mone an

25 HHoffmann von Fallersleben (Mein leben 2, 272), dessen copie, am 10. XII. 1843 zu Breslau genommen, jetzt gleichfalls der kgl. bibliothek (Ms. lat. 4^o 331 karton 9 convolut h) gehört. in der Bibliotheca Hoffmanni Fallerslebens (1846)

30 s. 7 unter nr XII verzeichnet gelangte er 1850 an seinen jetzigen aufbewahrungs-ort. — Em. 32. [P. 399. S. a 615—633.] [18

Lat. 4^o 215, XI jhs., 76 bl.: Vergils Bucolica (außer 3, 57—6, 78) und Georgica; der letzte teil des 4 buchs ist später ergänzt. neben zahlreichen lat. gl. eine reihe meist interlinearer deutscher, die von verschiedenen händen her-

35 rühren (DCCCLXVII). — LBethmann Zs. 5 (1845), 208 f. ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 101—103. — [P. 294.] [19

Theol. lat. fol. 481 (vorher auf dem k. geheimen staatsarchiv zu Berlin, vgl. Archiv der gesellschaft 11, 757, wohin er aus Düsseldorf durch Höfer gelangt war: der mit benutzung des alten gefertigte neue einband trägt die signatur h. i. D. 16; ehemals in Werden nach einem eintrag auf dem vorsatzbl., der bl. 2^a des

40 tectes von jüngerer hand widerholt ist: liber sancti ludgeri epi in werdena), XI jhs., 148 bl.: die Briefe Pauli und die katholischen; die meist übergeschriebenen und von mehreren händen herrührenden deutschen gl. sind häufig in geheimschrift

- (CCCXCIX. CCCCIX und nachtr. CCCCXVII. CCCXXIV. CCCCXX. CCCCXXXVI. CCCCXLIII. CCCCXLVIII. CCCCLVII nachtr. CCCCLXI. CCCCLXX und nachtr. CCCCLXXII und nachtr. CCCCLXXVIII nachtr. CCCCLXXXIII. CCCCLXXXVI. CCCCLXXXIX). — *ThLacomblet Archiv*
- 5 für die gesch. des Niederrheins I, 1 (1831), 28 f. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 539—41. nachträge verdanke ich hrn stud. Knies. facs. in *WArndts Schrifttafeln* II (1878), 46. — La. I. 1. [P. 97.]
- Hamilton 231** (früher 542) in quart, XI jhs., 193 unbezeichnete bl., von denen das letzte halb fortgeschnitten ist, das vorletzte auf der rückseite den bibliotheksstempel von SGallen trägt: die werke des Prudentius mit lat. und wenigen deutschen interlineargll. mehrerer hände (DCCXCIX^b nachtr.). — *WWattenbach Zs.* 27 (1883), 158. [20]
- Hamilton 435** (früher 132) in gros folio, 263 zweispaltige bl., von denen die beiden letzten stark beschädigt sind: 1) saec. VIII bl. 1—251 eine Canonensammlung, über welche ausführlich von PEwald im *Neuen archiv* 8, 332—335 und von PHinschius in der *Zs. für kirchengeschichte* 6, 193—238 gehandelt ist; 2) saec. IX/X bl. 252 bis zum schluss. Incip̄ questiones de diuersis sermonibus sup canoñ interpretantibus mit deutschen gll. im context (DLXXXVII^a nachtr.). darauf lat. gll. In canones apostolorum in capitulo. VIII, In Niceno concilio usu.
- 20 bis 253^{b2}. 254^{a1} (nur diese spalte vorhanden, rückseite leer) kurzer bibliothekskatalog (*Neues archiv* 8, 335). 255 ff buch 3 und 4 des Ansegis. — *WWattenbach Zs.* 27 (1883), 157 f. [22]
- Phillipp. 1741** (aus Rheims stammend) in folio, X jhs., 210 bl.: in der hauptsache die *Canones conciliorum* und die *Decreta pontificum* der Dionysio-Hadrariana. indem ich auf die musterhafte beschreibung des codex durch VRose *Die lat. Meermannhss. in der kgl. bibliothek zu Berlin* (1892) s. 162 ff verweise (ich habe nur den druckfehler f. 3^b statt 2^b s. 163^a letzte zeile zu verbessern), bemerke ich, dass bl. 19^{a1}—22^{a2} prachtvoll in drei spalten geschrieben abgesetzte und mit roten initialen versehene gll. zu den *Canones* mit untermischten deutschen stehen,
- 30 welche am nächsten denen in der *Stuttgarter hs.* Jur. 109 verwandt, aber weder aus ihnen abgeschrieben noch ihre vorlage sind. eine zweite hand, die mit sehr blasser dinte schrieb, hat einige nachträge und verbesserungen angebracht, eine hand des XVII jhs. (nach der dinte zu urteilen dieselbe, welche am untern rande die bl. des codex von 18—224 foliierte) über oder unter einzelne worte, namentlich deutsche,
- 35 dicke querstriche gesetzt, eine weitere derselben zeit mehrere französische worte zugefügt (DLXXXIII nachtr.). — auf die deutschen gll. machte zuerst *ThMommson Anz.* xv (1889), 380 aufmerksam. [23]
- Phillipp. 1784** in folio, IX jhs., 13 bl. (13^b signatur XVII), vortrefflich von VRose *Die lat. Meermannhss.* s. 393 f beschrieben: auf bl. 9^b von späterer hand
- 40 neben der stelle ut annus satis sit ad zodiacum peragrandum — sol propinquus (*D'Achéry Spicilegium* 1723 III, 326^b = *MG Epist.* IV, 574) des briefes des *Dungalus an Karl den gr.* über die sonnenfinsternis vom j. 810 eine deutsche randgl. (MCCXLIII). — VRose aao. [24]

Philipp. 1817 in quart, x jhs., 28 bl., von VRose Die lat. Meermannhss. s. 395—97 vortrefflich beschrieben: commentar des Johannes Scottus zum 1 buch des Martianus Capella. am linken rande von bl. 18^b und am obern von bl. 19^b hat der schreiber einige deutsche gll. eingetragen (MLXI. DCCCCLIX^a); die von 19^b stehen ebenso wie die 6 ersten zeilen der seite auf rasur. ausserdem bemerkte er oben auf bl. 2^a Somptophanec. ioseph id ÷ saluator mundi ein edelman: vgl. dazu Placidus Liber glossarum CGL 5, 99, 17. 151, 22, Gll. Salom. bl. 285^{ed} der incunabel Somptophanet. ioseph a pharaone appellatur. qđ latine dicitur saluator mundi, Hieronymus De nominibus hebraicis (3, 17 Vall.) Somthophanech und Gen. 41, 45 יֹסֵף הַמִּצְרַיִם. — VRose aao. [25]

BERLIN,
PRIVATBESITZ.

In quart, XII jhs., unfoliiert und durch ausreißen unvollständig: die biblischen bücher Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Esaias, Jeremias, Exechiel, Daniel. auf dem letzten bl. unten mit bezug auf Dan. 3, 19. 46 ein citat aus Gregors Moralia in Job mit einer deutschen interlineargl. (DCLXXX). als ich im märz 1874 den codex benutzte, gehörte er dem bibliothekar an der kgl. bibliothek dr ThPfundt; wohin er nach dessen tode gelangte, konnte ich nicht ermitteln; jedesfalls befindet er sich nicht auf der Berliner universitätsbibliothek. [26]

BERN,

FAMILIENBIBLIOTHEK DER GRAFEN VON MÜLINEN.

Eine rolle saec. XI/XII, 13 cm. breit, 631 lang, aus verschiedenen teilen zusammengesetzt. einem schmalen pergamenthaft, der ein stäbchen umhüllt, und 2 daran genähten, beiderseits leeren, unter sich mittels nat verbundenen pergamentblättchen von je 11 cm. länge folgen 12 pergamentstücke von ungleicher länge (83. 98. 56. 73. 33. 33. 53. 67. 38. 22. 32. 22 cm.), welche mit ihren enden an einander nicht nur durch pergamentzwecke, sondern auch — und zwar geschah das ehe der rubricator arbeitete — durch klebstoff befestigt wurden. von vielen sich ablösenden, enger oder weiter, grösser oder kleiner schreibenden händen stehen auf ihren innen-seiten 619, auf den aufsenseiten der 5 obern 397 zeilen mit einem reichen vortat an recepten, zauberformeln, segen, die zwischen den zeilen gelegentlich deutsche pflanzennamen enthalten (MLIV): leider muss ich aus raumgründen hier ihren verheissenen abdruck unterlassen und für einen andern ort versparen. die 6 resp. 5 weitem stücke (denn der rest ist leer) der aufsenseite nimmt nach der roten überschrift Incipiunt nomina Herbarum specierum. arborum. piscium. uoluerum. animantium. serpentium. reptantium. et diuersarum rerum ein alphabetisches glossar mit lat. und deutschen interlineargll. (MXII) in zwei spalten (die linke zählt 296, die rechte 270 zeilen) der gestalt ein, dass der text, nachdem er in der einen spalte beliebig lang fortgeführt ist, immer in der andern einen abschnitt von annähernd gleichem umfang nachholt, um dann wider zur ersten zurückzukehren. über die herkunft der rolle belehrt ein eintrag saec. XVII auf der aufsenseite des ersten der beiden leeren blättchen hinter dem pergamenthaft: Experimenta Medica contra Varios morbos. | cum plantarū indi-|ce alphabetico latino | germanico sub Althochdeutsche glossen IV.

fine | Manuscripta omnia | membranâ 12. fere | ulnas longa | M. Conrado Pfister |
 pfessori acad. Bas. | donata a Ioh. | Casparo Gruenenwald I. V. Licēt | Ex quodā
 Mona|sterio Alsatie. daneben links ein aufgeklebter papierzettel mit der zahl 28.
 über Pfister (1576—1636) s. Athenae rauricae s. 300 und RThommen Gesch. der
 5 universität Basel 1532—1632 s. 361. woher ich kunde von dem merkwürdigen
 ms. empfieng, sagt das vorwort zum 3 band s. IX. eine zweite, jedoch kleinere (10
 und 561 cm.) und jüngere medicinische rolle bewahrt aus WMüllers nachlass unter
 signatur III, 31 das Göttinger germanistische seminar, s. WMeyers Verzeichnis der
 hss. im preussischen staat 1, 3, 510. [27]

10

BERN,
 STADTBIBLIOTHEK.

- 89** in folio, IX jhs., 172 zweispaltige bl.: die Canones conciliorum der Dio-
 nysio-Hadriana mit zwei deutschen interlineargll. (DXCV) sowie auf 171^b. 172^{ab}
 alphabetisch geordnete lat. und deutsche gll. zu den Canones unter der überschriß
 15 **INCIPIUNT UERBA** (A auf rasur) **DIFFICILLIMA** (A auf rasur) **EXCERPTA**
 (EX und TA auf rasur, das zweite E aus Æ radiert) **DE CANONES INTERP.**
 die bis zum buchstaben P reichen und mit P̄tulerit. super posuerit schließen; den
 rest fand HHagen (Germ. studien 2, 293 f) im cod. Bern. 493 (unfoliiert, quarz)
 nr 16 in einer abschrift von JBongars erhalten. zum größten teil rühren diese
 20 gll. von einer hand her, doch hat eine zweite wenig jüngere sowol lat. wie deutsche
 zwischen die zeilen der ersten gesetzt (DLXXXVI). genaue beschreibung der hs.
 lieferte FMaafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 56 (1867).
 196 ff. — Can. 2. [P. 172.] [28]
- 224** in folio, X jhs., 226 bl., von denen die beiden ersten jetzt in einem an-
 25 dern fascikel der bibliothek aufbewahrt werden: in der hauptsache Isidorische
 schriften und mehrere lat. glossare, worüber Hagens Katalog und Loewes Prodomus
 176 auskunft erteilen. im capitel De consanguinitate (9, 6) der von 3^a—150^b
 reichenden Etymologien ist bl. 73^a freier raum von and. hand mit blasser dinte
 zum eintrag einer Carta libertatis (MG Form. 337) benutzt; dieselbe hand hat
 30 auf den linken und den untern rand von 73^b ein verzeichnis lat.-deutscher kräuter-
 namen (MXVII) und auf den obern von 74^a zwei recepte Ad claudvas dieses
 und Ad malam uesicam geschrieben. bl. 74^b weitere recepte und eine Carta
 concambii (MG aao. 338), 75^a oben ein recept Ad ilium dolorem, unten eine
 Absolutio penitentis. — HHagen Germ. studien 2 (1875), 292 f. — [P. 456.] [29]
- 35 **257** (aus Bongars bibliothek) in folio, X jhs., 14 bl.: bl. 1^b ff Persius; 1, 96
 —2, 48 fehlt, weil zwei bl. nach bl. 3 verloren gegangen sind. am schluss einige
 and. von Hagen Katalog s. 288 gedruckte vv. auf 1^a auszüge aus Hieronymus,
 Augustin, Beda: darin eine deutsche interlineargl. (MCCXLI), mehrere im Persius
 (DCCLI). — unvollständige und fehlerhafte ausgabe der gll. am fuß der Jahnschen
 40 Persiusscholien (Leipzig 1843); dort ist auch Proll. s. CXCVII ff ausführlich über
 den codex gehandelt. — Pers. 2. [P. 282.] [30]
- 258** (aus Bongars bibliothek) in folio, X jhs., 192 zweispaltige bl.: 1) bl. 1^a—
 47^b biblische unabgesetzte glossare, und zwar 1^a—16^b zum Pentateuch, Josue,

Judicium, Ruth, Regum, Hist. eccles., Paralipp., Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eclii., Esaias und den übrigen propheten, Job, Tobias, Judith, Esther mit eingemischten deutschen gll., von denen manche durch eine jüngere hand unterstrichen sind (V s. 302 ann. 3. XXXIII: s. 334 ann. 22 Crabones (r aus corr.). XXXII: s. 334, 20 Fibulas hringas. I fiblas. ul quasi figentes bullas 2^b. 334, 23 Iecoris frigido (rasur von r) 3^a. LX. LXXV s. 375 ann. 4. 5. 6. XCVI: s. 391 ann. 7 Vetule anę 5^a. ann. 8. CXVII s. 415 ann. 7. CXXIX. CXLIV: 449 ann. 1 streiche b. DCCCXXII. CLVI: 460, 15 legyge. 17 duynę. CCXXV. CCLXV. CCLXXVI: 590, 16 fuglesbeane, das zweite e aus corr. 590, 25 ff Paliurus. herba que crescit in tectis domorum. grossa folia habens fullę 14^b. 590 ann. 24 bestäigt sich durch 14^b Onocentaurus. asino mixtū monstrum. 590, 47. 48 gabolriind. 591, 24 thore. CCXC: 625, 21 Polite! mundate; Lidii! gens (Jer. 46, 9) 15^a, also keine deutsche gl. CCXCVIII: 640, 3 ul. 640, 7 id ÷ negyl. CCCXV. CCCX: 656, 14 Cabitum. CCCXXXVII. CCCXXXII: 676 ann. 1 zu streichen. CCCXV: 666, 10 clayte, a aus corr. CCIX: 496, 9 hreod, r aus corr. 496, 36 hyęfa, y aus i corr. 497, 1 f Cartilago y ulpa exhsęy I grist. 497, 18 ysifolto, s aus t corr. CLXXXI. CXCI: 481, 13 in similitud seyldre. CC: 488, 2 fagríst, a aus r corr. 488, 8 hayę, y aus i corr. 488, 12 ff Iacynctini (y aus i corr.) sirtor heuum. 488, 21 l. f 16^{ab}); so dann von 16^b an gll. zu sämtlichen büchern des alten und neuen testaments mit eingestreuten irischen (Zimmer Glossae hibernicae Supplementum 1886 s. 1. 2), keinen deutschen worten. die lagen 2 (bl. 9—16) und 4 ff (bl. 25—47) dieser hs. sind enger und kleiner als 1 und 3 geschrieben; 2) bl. 48^a—191^b (55^b signatur .i.) mehrere in Hagens Katalog und im CGL 4, XXI f genauer bezeichnete lat. alphabetische glossare mit abgesetzten zeilen: am schluss und in der mitte der einzelnen buchstabengruppen ist häufig freier raum für nachträge gelassen. vgl. auch Löwe Prodromus 110. 150, bes. 174 ff. bl. 191^b f fragment der Synonyma Ciceronis (vgl. Hagen Gramm. lat. Suppl. CXVII). — HHagen Germ. studien 2 (1875), 295—297. — [P. 72.]

[31
264 (s. 73 saec. XVI am rechten rande Hic liber ptinet ad liberariā ecclesie argentineñ und unten von and. hand Ptinet eccie arg: vgl. dazu Revue d'Alsace n. s. 5 (1875), 442 f; nach s. 1 ein geschenk des pfalzgrafen Friedrich Casimir an Bongars) in quart, XI jhs., 289 ss. (289 aufgeklebt; 35—38. 57—60. 91. 92. 97. 98 moderne leere papierbll., an stellen — aber nicht an allen —, wo die hs. lückenhaft; 1. 234. 235 leer): die werke des Prudentius mit zahlreichen, meist in geheimschrift geschriebenen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCI). bilder nicht nur in der Psychomachie, sondern auch im Hymnus ad galli cantum und in der P. Cassiani und Romani. oben auf s. 224 die federprobe Hunofrit nocconari gg g gla. vgl. auch die eingehende beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 70 ff; er setzt den ursprung des codex nach SGallen. — einige der deutschen gll. teilte mit IWeitx in seiner ausgabe des Prudentius (Hanau 1613): s. unten nr 273. EGGravff Diut. 2 (1827), 314 ff. ich habe eine abschrift FVveters mit dem codex verglichen. — D. II. 314 ff. [P. 228.] [32

493 s. 89.

- 722**, eine sammlung von bücherdeckeln abgelöster fragmente, s. Hagens Katalog s. 513: an erster stelle drei je zusammenhängende doppelbl. in octav, XII jhs., unabesetzt beschrieben, aus *Heinrici Summarium*, den büchern I. II (ohne deutsche 5 gll.). VIII. IX und dem angehängten kräuterglossar zugehörig (DCCCCXXXVIIA. [33
MX). — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 281—292. — [P. 457.] [34]

*SBLASIEN,

STIFTSBIBLIOTHEK.

- Verschollene hs. von *Heinrici Summarium saec. XII.* — abdruck von M Gerbert
10 *Iter alemannicum* (1765) anhang s. 15—108 (DCCCCXXXVIII B). — gl. bl. [35
[H. § 35. P. 409. S. o 19—166.]

BONN,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- 175** (36) in quart, x/xi jhs., 60 bl.: des *Boethius Consolatio philosophiae*
15 vorn, in der mitte und hinten unvollständig mit einigen deutschen interlineargll. in
der anfangspartie (DLXXVIII). bl. 56^a die bemerkung *Uidit lupus capram cor-*
nua eius siluas tangebant & ueniens lupus & dixit uere ista capra mea est. ge-
nauere beschreibung im Boethius ed. Peiper s. VII. [36
- 183** in folio, eine sammlung von fragmenten: darunter als bl. γ und ζ zwei
20 unabesetzt beschriebene octavbl. saec. XIII aus *Heinrici Summarium* (buch VI
und VIII), das zweite derselben in so fern verbunden, als seine rückseite voransteh.
sie bildeten ursprünglich wol das äußerste doppelbl. einer lage (DCCCCXXXVII
A). — dass die gll. dieser bl. identisch sind mit den von Graff Cr. genannten,
entnahm ich einer abschrift der letztern von Cramers hand, welche sich im Ms.
25 germ. 4^o 923 der kgl. bibliothek zu Berlin (enthaltend vorarbeiten JGrimms zu den
Lat. gedichten und glossencopien) auf einem zweispaltigen quartdoppelbl. unter der
überschrift: *Glossae Latino-Theotiscaae e Fragmento Cod. Ms. Saeculi XI. duobus*
foliis in 8^{vo} constante befindet. JGrimm hat dazu mit dinte bemerkt: von Cramer
mitgetheilt 1830, und mit bleistift: im Sprachschatz benützt. Cr. [37
- 30 **193** (früher 173^b, 1819 von Düsseldorf nach Bonn abgegeben; 1^a Liber sc^o ma-
ri^e de berge *Si quis furatur anathema sit et moriatur*) in folio, XIII jhs., zwei-
spaltig, unpaginiert: *Isidors Etymologien* und auf der ersten spalte der letzten seite
unabesetzt gesammelte tiernamen mit deutschen gll. im context (DCCCCCLXVII).
es folgen die grossen teils unverständlichen hexameter *Febre perit dacus. cubitum*
35 *mouet acriter ustus. Increpat hubertum. rumpit fauces ebur ostrum. Cecus bal-*
butit. lux kambitur. tamen hiscit. Idus septassim ia. fe. fit. quintoque kalassim.
Idus (nicht sicher) quintassim (auch qn unsicher) mar. mai. sepdeque kalassim.
Mai quoque tercassim. claus sic insere passim, endlich von and. hand hec domus
ind. — [H. § 53. P. 434. S. o 456—457.] [38
- 40 **218** (auf dem äussern vorderdeckel mit 41 bezeichnet — daraus ergibt sich die
identität mit dem Archiv der gesellschaft 7, 1018. 1021 erwähnten codex —) in
quart, XI jhs. (unbegreiflicher weise von LMüller *Jbb. f. phil.* 1867, 497 ins
XIII verwiesen), 87 bl.: das einzelne und später vorgesetzte bl. 1 enthält ein ca-

alendarium mit necrologischen notizen für den schluss des november und den december; die einträge für die letzten tage dieses monats sind oben auf 1^b ausradiert und ersetzt durch die inhaltsangabe saec. xv: Liber bte marie uirginis I lacu (Marialaach). in hoc habetur Rapiarius ex diuersis Item liber quidam metricus quiti Sereni de medicinis cum dictis aristotelis.* der rest von bl. 1^b wird durch anderweitige kalendarische notizen zweier hände des xi jhs. eingenommen. mit bl. 2 beginnt die eigentliche hs.: 1) bl. 2—25, drei lagen. 2^a, urspr. leer, ist mit astronomischen berechnungen für die jahre 1070—1082, welche eine jüngere hand bis 1102 fortsetzt, ausgefüllt. 2^b—18^a auszüge aus Priscians Institut. VIII—XVI mit einigen deutschen interlineargll. (DCCLXX). es verdient hier nachgetragen zu werden, dass allerdings Hoffmann s. 23 richtig Musso murmure aus bl. 4^a beibringt, dies aber nicht deutsch, sondern = murmuro ist, ferner dass auf bl. 9^a hinter dem schluss des xi buchs noch stücke aus dessen capiteln 5. 14—17 folgen, sodass die gl. Polibam filoda 2, 379, 37 nicht zu s. 453, sondern zu 557, 20 gehört. 18^a nach einem absatz ein abschnitt über grammatik und ihre 26 teile, vielfach mit Isidors Etym. buch I stimmend. 18^b gll. zum anfang und schluss von Martianus Capella De nuptiis Mercurii mit einer deutschen interlinearen (DCCXXXVII); hier wie in den späteren Martianusgll. des codex ist der commentar des Remigius vAuxerre (Narducci Intorno a vari comenti al Satyricon di Marziano Capella, Roma 1883) mindestens stark benutzt. 20^a nach der roten überschrift De locutione: Obseruandum est in locutione. ut recta sit facies. Ne labra detorqueantur. Ne immodicus hiatus rictus offendat usw. folgen alsbald differentiae sermonum: Inter crimosum et criminatorem. Crimosus. multa habet crimina. Crinator. alium criminatur; Famosus in rumore est. I bono. I malo. Infamis utique in malo est; Hostis armis fit. Inimicus iniuria usw., die weder mit Isidorschriften (tom. v. VII ed. Arevalus) noch mit den Differentiae Ciceronis bei Hagen Anecdota Helvetica und bei JWBeck De differentiarum scriptoribus latinis (Groningae 1883) stimmen. im context dieses abschnitts einige wenige deutsche gll. (DCXIX^c nachtr.). der folgende abschnitt bl. 21^b—23^a ist möglicher weise einem commentar zu den pseudoaugustinischen Categorien entnommen, mit welchen einige wörtliche übereinstimmungen vorkommen. 23^a De diuersis generibus. Sex genera dicuntur quae ex diuersis nascuntur. Mulus ex equa et asino, Burdo ex equo et asina usw.; dann über Europa und Lybia aus Isidor Etym. 14, 4 und wörterklärungen. 23^b De sancta trinitate, über gottes eigenschaften, über gut und böse, und darauf mit kleinerer schrift über hebräische worte auf -im wie Baalim, Cherubim, Seraphim. 24^{ab} gll. zu Vergil, ziemlich ordnungslos, mit einer deutschen (DCCCLXXIV^b nachtr.). 25^a, urspr. leer, von derselben hand des xiv jhs. wie nachher 41^b mit auszügen aus Gellius und Valerius Maximus zweispaltig beschrieben. 25^b über die verteilung des schöpfungswerkes

* 1740 befand sich der codex noch in Marialaach, s. Ziegelbauer-Legipontius Historia rei literariae ordinis SBenedicti 1, 504^a nr 37.

- auf die einzelnen schöpfungstage, über die bücher alten und neuen testaments; verzeichnis lat. abbreviaturen in 4 zeilen; 2) bl. 26—41, zweilag. 26^a—39^a (von diesem bl. ist nur die kleinere obere hälfte vorhanden) die Grammatik des Phocas mit wenigen deutschen interlineargll. im anfang
- 15 (DCCCLVI: die von Hoffmann s. 22 als deutsch angeführte gl. Congesta collata lat. Congesta i. collata bl. 26^b). 39^b Anno dominice incarnationis. DCCXCV. Sedende (sic) ad triburiam oppidum glorioso et uictoriosissimo rege arnoluo Congregati sunt episcopi numero XXVI. cum abbatibus monasteriorum: (zweispaltig und die namen abgesetzt) Hatt^ho archiepiscopus mogoncie; Rathodo (d aus t corr.)
- 10 Treuerensis; Herimannus agripine; Thidalaco (das erste a aus e corr.) vārmacie; Godethanc Spirensis; Balthramnus Strazburgensis; Iring Basiliensis; Dudo De radesbona que est reganes^{burg}; (sp. 2) Erkanbal^td Eikstedensis; Salamon constāciⁿe; Ruotharius De cura; Athalbero (t aus d radiert) De augusta; Dado veredunⁿsis; Franco (radiert aus Francho) tungrensⁿis; Ruotbertus Metensis; Hruotholfus De
- 15 uuirziburh; Valdo Frigisingensis; (40^{a1}) vothilbal^d: Traiectensis; vulfhelmus mimgerdanofordensis; Egilmrus Osnebruggensis; Biso potharbrunnensis; Vui:gbertus (rasur von ?1) Hildinesmens^{he}is; Druogo Mimidanensis; Athalgerus (t aus d radiert) amneburgensis; Sigimundus Alborastadensis. das ist im wesentlichen das verzeichnis der collectio Diessensis (WSB 49, 770). es folgen dann einspaltig die
- 20 im zwölften abrechenden canones der Triburer synode in der fassung, welche nach einer hs. von Chalons Neues archiv 18, 395 ff herausgegeben wurde. ich notiere die abweichungen: (2) taletano; scripta p omnes episcopos pcurrant; (3) canocię; (4) cuiusq; (5) clericū I ęclā fuste; sanguis exeat I dę ictu sine fusione; (6) olerib; omnem annū se abstineat; ceruisia; arbitrio epī sit; (7) p̄dando; cōp-
- 25 sensi & uulnerati (i aus rasur); negānt; (8) statt Conquesti bis contemptant steht Qui autē for^{p graui}ti culpa; talib; I capitulari; arnolfo; & si īfficiant; (10) Platū (sic) est sc̄m synodū; acceperit; legē secularē; (11) iudicatū; accepit; districtori; (12) donauit; sraī; clameulo; poterit legitimo uiro^a (schluss). der untere rand von bl. 40^b und der am ende der Triburer canones verbliebene rest des blattes 41^a wurde von einer
- 30 hand des XI jhs. zum eintrag der lat. recepte Ad dolorem pectoris; Ad dolorem scapule. I cuiuslibet membri; des lat. segens Ad difficultatem pariendi probatum (abgedruckt Jbb. f. phil. 19 supplementbd. s. 550); des deutschen segens Contra malum malannum (MSD IV, 7) und des lat. receipts Contra omnes ficos benutzt. 41^b ist von einer hand des XIV jhs. mit auszügen aus Valerius Ma-
- 35 ximus und Gellius zweispaltig beschrieben; 3) bl. 42—47 (nach 46 zweibl. ausgeschnitten), eine lage. über zahlen: 42^a De figuris numerorum; De cardinalibus nymeris; 42^b De ordinalibus numeris; De dispertiuis numeris; 43^a De aliis diriuationibus numerorum; De aliis diriuationibus in riu^s terminatis; 43^b De aduerbialibus numeris; De aliis deriuationibus; De ponderalibus numeris; De com-
- 40 positionibus et deriuationibus multifariis numerorum; 44^a De maxima et perfecta

symphonia; 44^b Nymervs naturalis; 45^a wenige gll. zu Aristoteles Categorien, darauf Sententie Mamerti Clavdiani, welche bis 46^b mitte zu reichen scheinen, wo von and. hand ein kurzer eintrag über multiplication und division. 47^a die griech. buchstaben und ihre zahlenwerte, 47^b arithmetische tabellen; 4) bl. 48—63, zwei lagen derselben hs., der bl. 2—25 angehörten. 48^{ab} bibelgll. mit einer deutschen (CXLIII^b nachtr.), bis Regum IV reichend, worauf von einer hand des XI|XII jhs. eine betrachtung über Exodus 4, 24 bis 49^a sich anschließt. der untere rand von 48^b und die untere hülfe von 49^a wurde durch drei verschiedene hände (eine derselben kehrt 86^b. 87^a wider) mit lat. kräuternamen und medicinischen vorschriften angefüllt. 49^b, gleichfalls 10 urspr. leer, enthält in der mitte ein lat. abracadabra (abgedruckt Jbb. f. phil. 19 supplementbd. s. 551) Contra sagittam diaboli, dessen beide anfangszeilen oben schon einmal begonnen waren, aber ausradiert sind, und um welches oben, links und unten herum lat., deutsch glossierte kräuternamen eingetragen sind, 15 die auf dem untern rande von 50^a sich fortsetzen (MVIII). 50^a—55^b gll. zu Martianus Capella De nuptiis, in starker unordnung und mehrmals von neuem anhebend. darin über einem Juvenalcitat eine deutsche gl. (DCCXIX). sodann von and. hand bemerkungen über circulus (orizonta), linea, punctum; partitiones musicę; wider von and. verse über die himmelszeichen und über die mu- 20 sen. 56^a De quatuor temporibus anni und einige sonstige wörterklärungen, an die sich ein auszug aus Fulgentius anschließt, abgedruckt Rhein. mus. 5, 313 f. darauf 56^b—59^a weitere wörterklärungen (einzelne aus Marti- 25 tianus Capella) mit untermischten deutschen gll. (MCCXXIII), dann Diuisiones temporis und erklärungen der himmelszeichen. 59^b De diuersis locis. Xenodochium est locus uenerabilis in quo peregrini suscipiuntur bis Brephotro- 25 phium est locus uenerabilis in quo infantes aluntur.* darauf zweispaltig die ver- schiedenartigsten klassischen und mittelalterlichen hexameter und distichen, be- ginnend mit Anthol. lat. ed. Riese 488. am schluss bl. 61^a folgende grabschriften von mehreren händen:

30 1) Respicias hospitium quam uili scemate cultvm? Continet occiduas H(einrici?)
 nempe fauillas,
 Dogmate precipui, morum probitate quadrati. Istius eccliesię tractans moderamina
 caute

* dies stück, das einen integrierenden bestandteil vieler älterer glossensammlungen bildet (es erscheint Vind. 85 bl. 58^a, Vind. 804 bl. 184^a = Würzburg. Mp. th. 4^o 60 bl. 98^b, Vind. 1761 bl. 116^b, Vind. 2723 bl. 7^a, Vind. 2732 bl. 8^b, SGallen 397 s. 38, Clm. 4593 bl. 146^b, 14737 bl. 225^a, 19413 bl. 118^a, 19440 s. 228), schöpft zunächst aus Ansegis Capitulariensammlung 2, 29 (Boretius s. 421); dieser entnahm es einem capitulare Ludwigs von 826, der seinerseits wider die Epitome novellarum des Julianus antecessor (VII, 1 s. 32 Haenel) ausschrieb. bei der großen verbreitung des Ansegis im fränkischen reich liefse sich denken, dass unsere glossensammlungen das stück ihm, nicht dem Julianus, verdanken: dann wäre für das Monseer glossencorpus das j. 827 als terminus ante quem non gewonnen. aber die gll. stehen schon in dem großen glossar des Codex SGalli 912 (CGL III) saec. VIII alphabetisch verteilt.

Vir bonus et prudens, uiguit dum corpore presens, Extitit ore sagax, fulgens uelut
 ignea lampas,
 Lingua mellifluus, nulli probitate secundus, Idibus in quinis linquens ergastula
 carnis,

5 Quem sibi september numerat sub sole patenter.

2) Quisquis huic tumulo succedis pneumate simplo, Respice, quem titulus designat
 forte propinquus.

Prodit Wolpertum sub hac tellure sepultum. Qui bene, dum uiguit, patris mo-
 deramina gessit,

10 Præsens coenobium meruit quoque condere primum, Famine mellifluus, pietatis
 nectare plenus,

Qua plus enituit quam fari carmine possit. Pauperibus, uiduis, pupillis ac pere-
 grinis

Commoda quæ potuit nunquam prestare neglexit. Psalmicen assiduus, licet egro
 corpore fractus,

15 Idibus aprilis linquens ergastula carnis. Soma subit solitum, flamen conscendit
 olympum.

3) Hic tenet hospitium memorandæ corpus alumne: Nomine, dum uiguit, Hathe-
 with innotuit,

20 Moribus excellens, pietatis culmine pollens, Quæ monitis docuit, actibus exhibuit,
 Cultrix ecclesie seruans moderamina uite, Cuius ad aspectum perdidit ira locum,
 Omnibus acclinis, nullius conscia litis: Non erat offense, sed locus hic uenie.

Felle carens animo mellis dulcedine¹ pleno Mestorum lacrimas fecerat esse suas.
 Non decet hanc mestis quenquam deflere querelis, Nunc hilarem summi quam

25 gerit aula poli.

Maius sepdeno rutilat cum lætius astro, Corpus ad ima redit, spiritus alta petit.

4) Heu quæ natura, quam mendax ista figura: Quod nunc quisque uidet, hoc
 nihil esse liquet!

En frater Sigibraht, qui uitam clarus agebat, Tanquam nil fuerit, in nihilum rediit.

30 Terra tulit partem, pars altera cessit in arcem: Totum quippe ruit, ni memorare fuit.

Flebilis est multis doctrine uomere cultis, Flebilior nullis quam, bona Fulda, tuis.

Hospes erat multos tuus, o Winfride, per annos, Nam uirtute sui congruit esse tui.

Tu sibi nunc presto pius intercessor adesto, Mortuus ut mundo uiuat in empyrio!

35 *inschrift 2 bezieht sich auf abt Wolpert von Deutz († 1021), über welchen einiges*

bei Mabillon AASS OSB 6, 1, 414. MG SS IV, 746 f. die erste und vierte lässt

sich nicht bestimmen, da für den Fuldaer Sigebraht kein todestag angegeben ist und

der name des abtes .H. nicht fest steht. bl. 61^b fährt einspaltig mit den wort-

erklärungen, auch deutschen, fort (MCCXXIII). an sie schliesen sich fragen

und antworten bl. 63^a Quid est Oratio? Mentis conceptio. ad res significandas.

40 *Quid est Nomen? usw. mit eingemischten weitem wörterklärungen. 63^b über*

die menschlichen lebensalter, darauf recepte (von der hand wie die randschriften

¹ dulcedine] das zweite d aus corr. von ?n

bl. 40^b. 41^a) Vt non ledatur homo a ueneno si illud hiberit aut si serpens eum momorderit; Ad tvssim; Si mulier luxuriosa est; Si mulier de amore et tristitia uexatur; Ad eos qui cum muliere non possunt; Ad pulmonem et tussim; Emplastrum ad febres; 5) bl. 64—71, *eine lage, wol der gleichen hs., zweispaltig, auszüge aus Horaz Epist. 2, 1. 2. Serm. 1, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 9. 10. 2, 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. Ars poet. Carm. 1, 2. 3. 4. 6. 7. 9. 13. 14. 16. 17. 19. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 32. 33. 34. 37. 2, 2. 3. 7. 9. 10. 12. 13. 16. 17. 18. 3, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 9. 10. 11. 14. 15. 16. 18. 19. 20. 21. 24. 25. 26. 27. 29. 30. 4, 3. 4. 5. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. Epod. 1. 2. 4. 5. 8. 12. 14. 13. 17. Prudentius Apoth. Hamart. Psychom. Symm. 1. 2. P. Romani. Laurentii. Eulaliae. 71^b einspaltig (oben beschnitten), vielleicht von der hand, die das abra-cadabra bl. 49^b schrieb, recepte mit einer deutschen interlineargl. (MLVI) und eine beschwörung Ad stekethon (abgedruckt Jbb. f. phil. 19 supplementbd. s. 552). beendet werden diese recepte auf dem untern rande von bl. 72^a; 6) bl. 72—87, zwei lagen, zweispaltig. 72^a Liber Qvinti Sereni de arte medendi und zwar in folgender ordnung: v. 26—30. 43—55. 161—222. 289—328. 380—1005. 1029—1107. 1—25. 31—42. 56—160. 223—279, endlich unter der überschrift De Rigore cervicis v. 280—288. 329—379. 81^{b1} Explicat liber medicinalis Qvinti Sereni. darauf Dieta aristotelis. Fleotomorum incisiones cum cautela fieri oportet. quamuis sis perfectus medicus semper time et non culpaberis (b aus p corr.), dh. die gröfsere hälfte des 23 capitels der Isagoge in artem medendi des pseudo-Soranus (ed. Torinus, Basel 1528) bl. 9. daran schliesst sich bl. 81^{b2} unter der überschrift Quid singulis mensibus vsitare oportet die diätetik, welche aus einer hs. in Laon neuerdings BKrusch Neues archiv 18, 579 f herausgab, und welche im wesentlichen identisch ist mit dem 19 capitel des pseudo-Soranus. ich lasse den bessern Bonner text folgen: Mense Martio dulciamen ieiunus comedat. et primum merum dulce bibat. agramen coctum radice confecta. et assum balneum usitet. sanguinem non minuat. solutionem non accipiat. quia frigores generat. Potio Ruta et lubesticum. Bonum est Mense Aprili sanguinem minuere. potionem bibere. carnes recentes comedere. a radicibus abstinere. sanguinem intercutaneum¹ minuere. calidum usitare. et sic omnia membra sanantur. Potio betonica. et pipinella. Maio nullum penitus caput comedat. calidum bibat. et calidum usitet. caput purget. Licet in maio uenam epaticam incidere. et potionem contra officationem (dies wort zb. CGL 3, 599, 28) accipere. Potio absintivm et feniculi semen.² Mense Ivnio merum de aqua omni die ieiunus bibat. ceruisam et medvm non bibat. lactucas usitare. et calidum bibere debet. Potio flores saluię et sauina. Mense Ivnio venerem non usitet. sanguinem non minuat. potionem ad soluendum non accipiat. sanguinem (sic) et rutam usitet. Potio flores de apio et uua. Mense Avgvsto nullum penitus caput nec maluas nec caulos manducet. et agramen comedat. ceruisam et medvm penitus non bibat. Potio puleivm. Mense Septembri bucellas lacte infusas (82^{a1}) ieiunus comedat cotidie.³ et omnia que uult*

¹ int̄cut ^{an} eū hs. ² semen übergeschr. ³ cot̄ übergeschr.

- accipere potest quia omnes fructus in hoc tempore confecti sunt. Potio costum et grana mastice. Octobri racemis utere et mustum bibe. quia sanitatem corporis et solutionem facit. plures porros usitet. Potio cariofile et piperis. Novembri a balneo absteineat. caput nullivs rei comedat. Potio Cinamum. Decembri bonum
- 5 est uenam capitaneam¹ incidere et omnia genera venarum quia in hoc tempore omnes humores sunt parati. ventosas imponat. a caulis absteineat. Potio spico. Ianuario Cotidie bibit ieiunus .III. gluppos uini. nullum penitus sanguinem minuat. potionem contra officationem. et electuarium accipere debet. Potio Gingiber et reoponticvm. Februario betas non comedat. de pollice sanguinem minuat. sic
- 10 tamen ut antea accipiat ad deponendum diagridium confectum. cum ipsam potionem biberit in assu balneum intret et cum omnia membra calescunt. aquam calidam cum uino bibat. et cataplasma capiti imponat ut oculos turbulentos sanet. Potio agrimonia et apii semen. Si hoc studiose obseruaueris sanitate non indigebis.
- 15 *Prognostica, dem sich 82^{b1} eine reihe von recepten anschliessen. 83^{a2} ein stück über die heilkräfte des geiers, abgedruckt Jbb. f. phil. 19 supplementbl. s. 552 f. darauf wider recepte bis 84^{a1} mitte. der rest der seite, urspr. leer, ist von and. händen mit beispielen für verschiedene syllogismusformen und, viel kleiner, mit recepten beschrieben. 84^{b1} lat.-deutsches kräuterglossar (MXV) und von and. hand (derselben wie 40^b. 41^a. 63^b) das recept Ad calcvlos frangendos et ad eos qui urinam non possunt emittere et qui multum guttatim mingunt. 84^{b2} (von der hand wie die kräuternamen sp. 1) recepte Ad porcos sanandos usw. bis 85^{a1} z. 2, wo von and. hand das Jbb. aao. 553 f abgedruckte stück über Eraclea eingetragen ist. 85^{a2} recepte (eins derselben, Con-*
- 20 *tra constipationem, beginnt Tolle herbam que dicitur brachwrt) von mehreren händen; darunter 86^{a1} zwei in hexametern: Comitiali morbo pellendo und Regio morbo pellendo aus Serenus Sammonicus 1006—1028. bl. 86^b und 87^{ab} sind später beschrieben: um ein stück, welches beginnt Sic curandi sunt qui per maleficium cereę imaginis deprauati sunt (Jbb. aao. s. 554 f), stehen bl. 86^b oben, rechts und*
- 30 *unten von zwei and. händen allerlei stücke aus pseudo-Apulejus aufgezichnet, welche 87^a einspaltig fortgesetzt werden. 87^b, gleichfalls einspaltig, zwei briefe; der erste, anfangend mit Omnium peritissimo liberalium artium magistro Infimus cukulligerorum, handelt über den begriff der Emancipatio, der zweite über die mystische bedeutung des auslöschens der lichter von gründonnerstag bis char-*
- 35 *samstag. — dass die disparaten bestandteile des codex früh vereinigt wurden, beweist 1) dass dieselbe hand des XI jhs. auf bl. 40^b. 41^a, auf bl. 63^b, auf bl. 84^a (83^b). 84^{b1} einträge machte; 2) dass die hand von 48^b. 49^a auf bl. 86^b. 87^a wiederkehrt; 3) dass die notizen von bl. 71^b auf 72^a enden. trotzdem ist der ursprung derselben ein sehr verschiedener und HHoffmann hat gründliche verwirrung ange-*
- 40 *richtet, als er sämtliche gll. des codex in seinem Glossarium vetus latino-germanicum (1825) s. 20—25 = Ahd. gll. (1826) s. 20—25 alphabetisch durch einan-*

¹ capitaneā uenā hs.

der mischte: schon JGrimm (Kleinere schriften 4, 406) tadelte mit recht dies verfahren. — [H. § 57. P. 462.] [39]

BOULOGNE-SUR-MER,
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

⁵ **56** (nicht 113; früher in SBertin nr 36) in folio, XI jhs., 172 bl. (von denen 157 ff am untern rande um 2,3 cm. beschnitten sind und eine zeit lang dem codex gefehlt haben, da auf dem modernen vorsatzbl. bemerkt steht: Contenta: Sermon. LXX de cena dnI. Eiusdem sup. epist. Joh. Desideratur: Tractatus . . . de conflictu vitiorum et virtutum) in einundzwanzig bis bl. 168^b je am schluss signierten quaternionen (169—172 ist der unvollständige rest des XXII, vgl. unten nr 490):
¹⁰ 1^a (zweispaltig) Carm. III, 9, 1—76 des Venantius Fortunatus, 1^b—109^b die sermone de cena domini aus dem Johannescommentar des Augustin mit vorangehendem inhaltsverzeichnis, 109^b—157^a desselben sermones x super epistolam Johannis (doch ist die obere hälfte von 157^a völlig abgerieben und unleserlich; 157^a
¹⁵ unten astronomische figur), 157^b—165^b Liber SAugustini decem cordarum (Migne 38, 75 ff), 165^b—172^b der pseudo-augustinische Libellus de conflictu uitiorum atque uirtutum, worauf der abschnitt über die todsünden aus Gregors Moralien mit deutschen gll. in context (DCLXXXII: 321, 56 hat die hs. scatzgirdi) folgt, dessen schluss fehlt, aber von einer hand des XVII jhs. am untern
²⁰ rande nachgetragen ist. am obern rechten rande des blattes 2^a inhaltsverzeichnis saec. XII. beschreibung verdanke ich dr RPribsch. — LBethmann Zs. 5 (1845), 205. JBPitra Spicilegium Solesmense 1 (1852), 503 f und daraus von KBartsch Germ. 7 (1862), 240 wiederholt. — [P. 120.] [40]

BREMEN,
STADTBIBLIOTHEK.

²⁵ **b 52** (bl. 1^a unten saec. XVI Bibliotheca Schobingia oder Schobingorum, oben In catalogo sribtus Bedae de metrica arte, dem dann auch der unsinnige rückentitel Bedanus Monachus. Glossae entspricht, also aus SGallen stammend und durch Goldast nach Bremen gelangt) in quer quart, x jhs., 34 bl.: bl. 1—6, vorn unvollständig, gesammelte gll. zu Aldhelm De laudibus virginum mit deutschen im
³⁰ context (DXV). am rande steht mehrfach rot \overline{UP} : das wird Uitas patrum bedeuten, zumal dabei häufig namen wie Gregorius, Basilius, Hilarion genannt werden, dh. solche väter, die von Aldhelm in denjenigen abschnitten seines buchs, welchen die gll. entlehnt sind, behandelt waren. bl. 7 bis zum schluss Aldhelms
³⁵ Aenigmata mit einigen deutschen interlineargll. (DXII). der ganze codex ist außergewöhnlich fehlerhaft. — erste nachricht bei JGEccard Historia studii etym. (1711) s. 170 und Leges Francorum (1720) s. 213, unvollständige ausgabe der gll. der ersten sechs bl. in desselben Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 1002^{ab}; seine diesem druck zu grunde liegende copie in der Hannöverschen hs. IV,
⁴⁰ 452 s. 17. — G. [H. § 85. P. 107. S. i 51—53.] [41]

BRIXEN,
BIBLIOTHEK DES BISCHÖFLICHEN SEMINARS.

Zwei doppelbl. (die innersten einer lage: ihre folge war urspr. 4. 1. 2. 3) in klein

folio zu 30 nicht vorgezogenen zeilen, XII jhs.: bruchstücke des *Summarium Heinrici* mit übergeschriebenen deutschen gll. (DCCCCXXXVIII: berichtigung zu 194, 26 bl. 3, 723). der anfangsbuchstab der lat. stichworte ist meist rot durchstrichen, die capitulüberschriften und initialen sind rot. die bl. dienen als innerer deckelschutz eines 1421 durch Albertum Weinkern de Rosenheim * clericum frisingensis diocesis geschriebenen codex, dessen inhalt eine glosa psalterij data prae a Reuerendo magistro chunrado de Sultaw. sancte vniuersitatis Pragensis magistro pagine sacre. Anno domini Mille CCCLXXIII^o æc. bildet. sorgfältige abschrift verdanke ich OvZingerle. [42]

10

BRÜSSEL,

BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

3641 (früher 1048^a; bl. 1^a Est liber Bibliothecae Collegii Societatis Iesv Louanij) in groß quart, XI jhs., 81 von mir gezählte bl., deren beide letzte halb abgerissen sind: die Briefe Pauli, vorn unvollständig, beginnend mit Röm. 9, 15 praestabo (signaturen 3^b v, 11^b vi, 19^b vii, 27^b viii, 35^b viiii, 75^b xiiii). darin spärliche deutsche interlineargll. und eine marginale (CCCCIV. CCCCVIII. CCCCXXXII). — *FJMone Anz. f. kunde der deutschen vorzeit* 4 (1835), 489f. — [P. 99.] [43]

3701—15 in folio, 65 bl.: 1) saec. x bl. 1—33 (3701—14), vorn unvollständig, rest einer sammlung von *Epistolae medicorum* sowie die schriften Mustionis auctoris (dh. die excerpierende lat. übersetzung des Soranus, welche *VRose, Lipsiae* 1882, herausgegeben hat; eine formel ad partum eiciendum daraus schon *Archiv der gesellschaft* 7, 1020) und der *Cleopatra* über geburtshilfe und frauenkrankheiten. das letzte bl. dieses codex ist von drei händen des XII jhs. zur eintragung von recepten benutzt; in den drei der zweiten hand ein deutsches, in dem überschriftslosen der dritten ein mlät. wort (MLIX); 2) saec. XII bl. 34—65 (3715), zweispaltig zu 31 zeilen beschrieben, vorn und hinten unvollständig (jetzt noch vier quaternionen) reste eines größern in particula geteilten medizinischen werkes, von dem noch das ende von part. 2, part. 3—6 und der beginn von part. 7 vorhanden sind: anfang 34^a uincuntur humores. et passio. et fit determinatio ad salutem, schluss 65^b si uero cum tristitia ꝛ aliqua cogitatione malum est. quia significat. abschrift und beschreibung verdanke ich *VRose* und *RPribsch.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 204. — [P. 321.] [44]

9968—72 (bl. 116^a Codex monasterii sancti maximini extra muros treuerorum. si quis abstulerit Anathema sit, später im besitz der holländisten) in quart, XI jhs., 138 bl.: die werke des *Prudentius* (*Psychom.* mit bildern) nebst einer großen menge lat. und deutscher interlinear- und marginalgll. (DCCCVIII) dreier hände, von denen die erste im anfang schrieb, die dritte mit der *Psychomachie* begann, während die zweite sporadisch gll. eintrug und daher von mir allein angemerkt ist. nach der *Psychom.* bl. 115^b ein verzeichnis der edelsteine. vgl. auch *RStettiner Die illu-*

* derselbe schrieb 1418 den *Clm.* 8375. über *Konrad von Soltau* einige litteratur bei *JFHautz Gesch. der universität Heidelberg* 1 (1862), 138.

- strierten *Prudentiushss.* (1895) s. 123 ff. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 200 ff.
ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 2. 94—107. — [P. 217.] [45]
- 9987—91** (bl. 1^a unten Theodoro Pulmano Ioannes Haechtius dono dabat anno CIO. DOLXXX die XI Decembris) in quart, XI jhs., 154 bl. (21. 44. 88 doppelt vorhanden) zu je 32 zeilen: die werke des Prudentius (*Psychom.* mit zahlreichen bildern) nebst einigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCCIX). genaue beschreibung des codex bei *RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) s. 43—46. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 199 f. *EMartin Zs.* 14 (1869), 192. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 1. 92—94. schlechter wiederholt von *JHGallée* *Altsprachdenkmäler* (1894) s. 319—323 nebst facs. auf tafel xv. — [P. 216.] [46]
- 10066—77** (bl. 4^a saec. XIV L. Sancti Laurēcij ppe Leodiū) in folio, 163 bl., beschrieben durch den baron von Reiffenberg in den *Bulletins de l'académie de Bruxelles* IX, 1 (1842), 228 ff: 1) saec. XII bl. 4—65 (65^b federprobe *Iudica Godefride Solin*; 2) saec. XIV bl. 66^a *Incipiunt allegoriarum obscuritates satis pfunde de veteri testamento. 7 parū de nouo* (die vier letzten worte ausgestrichen), 72^a *Interpretationes de quibusdam locis et terminis bibl.*; 3) saec. XI bl. 80^a *Interpretatio dictionum hebraicarum bibliæ, alphabetisch, und erklärungs griech. namen bis in den anfang des buchstaben C*, 85^b *Glose in pma et extrema parte Sicomachie Prudentii*, 86^b *neumierte hymnen In natale scī Nicholai pontificis. ad vesp.*; 4) saec. XI bl. 89^a, zweispaltig, der gewöhnliche bibelcommentar des Hieronymus. das davor befindliche, urspr. leere schutzbl. 88 ist von mehreren händen beschrieben, auf der rückseite dreispaltig mit einem lat. glossar, das auch einige deutsche worte enthält (MCCXIV). da hier und da absätze gemacht sind, so werden die gl. zu verschiedenen, bisher unermittelten schriften gehören; 5) saec. XI bl. 112^a *Prudentius Psychomachie*; 6) saec. XI bl. 140^a *Physiologus* mit bildern, dem sich von 157^a ab sehr verschiedenartiges anschließt, darunter 161^b. 162^a auch lat. gl. zu *Lucan, Horax* usw. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 204. — [P. 320.] [47]
- 18725** (aus Xanten, s. u.) in großs quart, IX jhs., 218 bl.: die vier evangelien mit deutschen interlinear- und marginalgl. (CCCLXVIII. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII: zum *Matthaeus* trage ich auf grund einer mitteilung von *JHGallée* nach 33^a *Tolerabilius māmundo* (l. -or) — 10, 15; 33^a *Prudentes glauue* — 10, 16; 70^a *ne uerduo thic an themo guoden man* — vor *filounderes* 27, 19; vgl. auch *bd.* 1, 821). voran gehen der *Prologvs* *qvattvor evangeliorvm*, die *Canones evangeliorum* und 16^b die bilder der vier evangelisten, sitzend und schreibend, über ihnen *Christus* auf der weltkugel thronend; es folgt nach dem schluss des *Johannes* (204^b) ein *Capitulare euangeliorum de circulo anni* zweispaltig. 218^a unten hat eine deutliche hand die namen eingetragen (s. jetzt auch *Gallée Tijdschr. voor nl. taal- en letterkunde* 13, 263 f): *Ruoduard. Ruodger. | Ruodger. Biho. | Uuerinsuiht. Ruoduard. | Uuerinsuiht. Goldburg. | Heila. heila. heila. | Alfrad. Uuelirad. | Uuelirad. (dann ein verschmierter buchstab) Frankin. | Heilbold., 218^b eine and. Abraht. Ruotburg. dann noch ein Sermo Augustini in natali plurimorum martyrum. der innenseite des vorderdeckels ist eingeklebt ein*

bl. von Mones hand (datiert Trajecti ad Mosam. d. 14 Augusti 1829) über den wert der gll.; auf demselben wurde später vermerkt: Acheté à Louvain, en oct. 1842, chez Jeks & Geets fr. 350. N^o 3 de leur catal. ehemals gehörte die hs. dem stift SVictor zu Xanten (1^a von einer hand saec. xv In sacratio scī Victor 5 ecclesie Xanctē, von älterer hand auf derselben seite unten Pallia xxxi. Vela VIII.

Tapetia VIII. Scānalia .x. Hęc omā accepit Benno — oder Bennzo — in sacratio scī VICTORIS), später dem pfarrer JJStiels zu Maestricht, bei dem sie Mone benutzte. — FJMone Quellen und forschungen 1 (1830), 273—280. Bulletins de l'académie royale de Bruxelles XI, 1 (1844), 330—347. vgl. MSD¹ vorr. XIII ff. — [48
10 Gx. [P. 100.]

CAMBRAY, BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE.

204 (früher 199; bl. 113^a Hic liber est beate Marie Cameracensis saec. XII) in folio, 113 zweispaltige bl. und ein ungezähltes nach 60, der rest einer aus verschiedenen, aber in unordnung geratenen stücken des IX und X jhs. bestehenden, im X jh. angelegten sammlung theologischen inhalts: genaueres im Catalogue des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements XVII (1891), 61—63. hinter dem Libellus de conflictu vitiorum atque virtutum sind bl. 68^b die namen der todsünden mit deutschen contextgll. verzeichnet (DCLXXXII). — LBethmann Zs. 5 (1845), 205, dessen text ich wiederholte. denn vor zwanzig jahren fand ich bei meinem aufenthalt in Cambray die bibliothek geschlossen; die später auf diplomatischem wege nach Erlangen erbetene sendung der hs. wurde verweigert; als endlich 1894 dr JSchwalm den codex für mich einsehen wollte, war er nach Paris verborgt. — [P. 119.] [49

25

CAMBRIDGE, UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Add. 2992 in octav, XIII jhs., 52 bl.: die von einer hand geschriebene Consolatio philosophiae des Boethius, aber am ende unvollständig (schluss 142, 92 Peiper), mit zahlreichen lat. und wenigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche, wie ihre entstellungen zeigen, aus einer and. hs. copiert sind (DLXXVI^b nachtr.). abschrift verdanke ich dr RPrietsch. [50

CARLSRUHE, GROSSHERZOGL. HOFBIBLIOTHEK.

Aug. LII (oben 162, unten 44 bezeichnet), nicht LIII, in folio, IX jhs., 75 bl.: Briefe des Hieronymus mit einer deutschen randgl. (DCLXXXVIII). — FJMone Anx. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 92. — Rg. 4. [P. 329.] [51
Aug. LXIV (50; bl. 1^a saec. XIV Iste liber ÷ eccē scē Marie ī Augia) in folio, IX/X jhs., 298 zweispaltige bl. in siebenunddreißig lagen, die von der dritten ab je am ende signiert sind (lage 35 bl. 273—281 besteht aus zehn bl., deren vorderstes ausgeschnitten ist, bl. 298 ist einzeln): Bedas commentar zu Lucas mit einer deutschen interlineargl. (DLI^b nachtr.). bl. 104^{a2} am rande die federprobe Vdalstrib. auf die sonst leere spalte 298^{b2} sind von einer hand des XIV jhs. einige gll. eingetragen, die FJMone Anx. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 93 ver-

öffentliche. ich widerhole sie hier, weil Mone nicht ganz richtig las: Rubeta lob
frosch. Meruta cölwurm. Erugo egel. Recinn⁹ czeck an der huet. Cinnix schnaga.
Bibio win mugk. — *ThLängin Deutsche hss. der großh. badischen hof- und landes-*
bibliothek (1894) s. 84 nr 25. [52]

⁵ **Aug. LXXXIII** (97), nicht LXXXVIII, in folio, XI jhs., 63 bl., von denen
das erste auf den vorderdeckel geklebt, das letzte spät ergänzt ist: 1) bl. 1—14
Pauli Brief an die Römer mit prolog und argument; 14^b notizen über die

Karolinger Karlomannvs sub the^{ode}to frē theoderici maior domus usw., vgl. Mo-
nes Anz. 4, 131 f; 2) bl. 15 ff die übrigen Paulinischen briefe. in bei-
den hss. zahlreiche deutsche gl. mehrerer hände, meist interlinear, aber auch unter-
10 geschrieben, manche am rande oder in anmerkungen übergeschrieben (CCCXCIX.
CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXL.
CCCCXLIII. CCCCXLVI. CCCCXLVIII. CCCCLIII. CCCCLVII. CCCCLIX.
CCCCLXI). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 87—92. —
15 Rg. 2. [P. 89.] [53]

Aug. IC (86) in folio, IX und VIII jhs., 108 bl.: 1) bl. 1—36, fünf lagen,
auf 8^b. 12^b. 21^b. 29^b. 36^b unten rot mit 1. 2. 3. 4. 5 signiert. 1^a (unten lib^s augie
maioris saec. XII) Incipit de diuersis criminibus, 2^a Incipit Lexca^rs sum. De
aliis pluribus penitencialibus, 15^a einige capitel der Benedictinerregel,
20 21^b stück eines Psalmencomentars (5, 11—45, 8); 2) bl. 37 bis zum
ende, acht quaternionen und zwei binionen, signiert je am schluss d. e. f. g. h.
i. k. l. l (rot in m corr.), die letzte lage unbezeichnet: es fehlen also die drei ersten
quaternionen. aber die lagen f bl. 60^b — l (m) bl. 104^b sind außerdem oben mit
A. B. C (davor D ausradiert: in der tat gehörte diese lage urspr. hinter die fol-
25 gende). D (davor C ausgewischt). E. F. G gezeichnet. also bestand auch die hs. 2)
urspr. aus zwei teilen, einem codex, der von 53^a—104^b reichte, nebst einem an-
hang 105^a—108^b, und den beiden letzten lagen einer vorgebundenen hs. (37^a—52^b),
welcher die drei ersten quaternionen mangelten. 37^a—52^b das glossar Rx., un-
abgesetzt geschrieben, mit folgenden lesevorschriften: 44^b unten neben der signatur
30 d: hic dimitte et require In altera quatⁿione extremū foliū totumq; plege; 51^b
oben eine analoge vorschrift halb abgeschnitten, unten hic terminum sumit presens
opus; 52^a oben hic incipe quando dimiseris anteriorem quatⁿionem totūq; foliū
plege; 52^b unten quando h^c pueneris tunc reuertere ad anteriorem foliū et dimi-
diā partē folii plege et tunc finis ē (XXXII *anm.* XXXIII *anm.*, wo ponaer zu
35 lesen. LX. LXVIII *anm.* LXXV *anm.* XCVI *anm.* CXVII *anm.* CXLIV. CCLXV.
CCLXXVI. CCXCVIII. CCCXV. CCCX. CCCXXXVII. CCIX. CLXXXI.
CXCI. CC. CLXVI. CCCLXVII. CCCLXXXVII. ferner zu DCCXII Pronuba
i. hyesuape, zu DCCXI Scina imitatio vel grima, zu DCXCIII Maurica de auro
facta intonica id est gespan, Lagonam vas lapideum olla id est crog). 53^a be-
40 ginnt das glossar Rb. (seine zweite deutsche hand hebt 56^b an, seine zweite lat.
69^a, seine dritte lat. 85^a): 53^a links lat., rechts deutsch XVI (316, 8 l. enti; 317
anm. 21 l. magari] i), darin 53^b unten, 54^a oben unter der von jüngerer hand
herrührenden überschrift In Esaia zehn gl. zu Esaias (CCLXXXV); an ihrem

- schluss, wider von jüngerer hand, In Geneſ; 55^a XXXIV (aber 55^b ff nicht mehr einspaltig zu 2 columnen, sondern zweispaltig mit vier columnen; 336, 67 l. ka-
ciugili); 56^b (dh. zweite lat. spalte der vorderseite von bl. 56) XLVI: aber von 56^d
(überschrift Incipit Glosa) an bis 59^d werden die zweiten spalten der seiten durch
5 den buchstaben A des glossars Rd. (II) eingenommen; 57^a LVIII, 58^a LXXIII,
58^c LXXXI, 59^c XCI (388, 16 das erste di] h aus d corr. auf der vorderseite
von bl. 60 und der rückseite von bl. 61 ist die zweite spalte nicht beschrieben; die
zweiten spalten der rückseite von bl. 60 und der vorderseite von bl. 61 nimmt der
buchstabe B des glossars Rd. (II) ein), 61^c Incipit de euangl (DCLXXVI bis 310,
10 56), daneben auf den zweiten spalten der bl. 62—66 der buchstabe C des glossars
Rd. (II), die zweiten spalten der bl. 67. 68 leer; 69^a CXII von 409, 37 an (die
zweiten spalten des blattes 69 und der vorderseite von 70 leer, die zweiten spalten der
rückseite von bl. 70 und der bl. 71—101 nehmen die buchstaben D—Z des glos-
sars Rd. (II: 283, 55 f hat R radicent; 283, 65 lacumaria OR) ein; 71^c CXXVI,
15 73^c CXLIII, 75^a CLIV, 76^a CLXI (bis 463, 45), 77^a DCLXXVI (von 310, 57
an), 81^c CCXV, 83^a CCII, 83^c CLXXII, 84^a CLXXVIII. CXII (409, 1—36),
85^a CLXI (463, 46—48). CLXV (469, 6 halbom] l aus b radiert), 86^a De Li-
bro Samonⁱes (CCXXXIII), 88^c CCXLII (auf bl. 89 ist der buchstabe O des glos-
sars Rd. in einer mittlern, dritten, eine columne befassenden spalte geschrieben),
20 89^c CCLIII, 90^c CCLXIII, 91^c CCLXXII, 94^a CCLXXXVI (bis 619, 54), 95^a
eine Exechielgl. (654, 39), dann CCCXXVII, 95^c CCCXXX. CCCXXXVI.
CCLXXXVI (von 619, 55 an), 98^a CCXCII, 100^a CCXCVI. CCCIV (bis 654,
38); auf bl. 100^b ist ebenso wie auf 84^b am untern rande eine bemerkung, die
von einer feinen hand geschrieben war, abgeschnitten. 101^{ac}. 102^{ac}. 103^{ac}. 104^{ac}
25 fortsetzung der Exechielgl., gl. zu den kleinern propheten und zu Daniel, aber
sämmlich ohne deutsche übersetzung, abgerechnet eine Danielgl., die von einer sonst
im codex nicht belegenden hand herrührt (CCCXIV^b nachtr.), 102^{bd}. 103^{bd}. 104^{bd}
das glossar Re. (DCLXXVII). endlich bl. 105—108 unabgesetzt und einspaltig
das glossar Rf. und zwar 105^a Incipiunt aliqua uerba excerpta de libro regum
30 (CX. CXXIV. CXXXIX. CLI), 107^a finit de libro regū Paralyppomenon preter-
missor usw. (CLVII: es muss 460, 5 und 468, 8 die zahl 107^a lauten. CLXIV),
De libro Danihelis (CCCXIII), 108^a Incip̄ de libro Hester (CCIII: auch hier
muss es 493, 13 heißen 108^a), dann ohne überschrift CLXX. CLXXXVII, letzteres
mit der subscriptio finit deest̄ siū de esdra nec n̄ & Neemia (N aus d corr.);
35 108^b De Tobia (CLXXXVII), darauf finit. am̄ yoffyom cam feci p̄iaflieep, end-
lich Incipit de libro Iudith (CXCVIII), am schluss finit. Amen. benutzt in ab-
schrift von ESievers. — EG Graff Diut. 1 (1826), 490—533 (Rb.). FJMone Anx. f.
kunde des deutschen mittelalters 3 (1834), 186—188 (wenige auszüge aus allen
teilen des codex). AHoltzmann Germ. 8 (1863), 395—401 (Rx.). 11 (1866), 30—63
40 (Rd. Re. Rf.). 66—68 (berichtigungen zu Rb.). PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom.
phil. 1880 sp. 11. 12. RKögel Zs. 26 (1882), 326 ff (Re.). REOttmann Gramma-
tische darstellung der sprache des ahd. glossars Rb. (1886). RKögel Gesch. der

deutschen litt. 1, 2 (1897), 509 ff. — Rb. Rd. Re. Rf. Rx. = Rz. [P. 27. 47. 48. 385. 402. S. a 62—166. 591—596. i 197—198. 609—619. 837—944.] [54 Aug. CXI (185) in folio, x jhs., 98 bl.: 1) bl. 1—75: bl. 1 einzeln, lagen 2—9. 10—15. 16—18 und drei ausgeschnittene bl. 19—26. 27—34. 35—42. 43—50. 51—58. 59—66. 67—74 und das einzelne bl. 75, gezeichnet oben 19^a C, 27^a D, 35^a e (diese lage zweispaltig), 43^a F, 51^a g, 59^a f (sic); 2) bl. 76—91, zwei lagen, signiert oben 76^a A, 84^a b; 3) bl. 92—98, eine lage, der das letzte bl. fehlt. 1) bl. 1, unten etwa fünf finger breit abgeschnitten, enthält auf seiner vorderseite nur die signatur ²²⁶ II ₄₇ (saec. XVII oder XVIII) und in ungeschickten zügen die federproben o summa | o summa clemencia o summa bonitas | o maris stella maria summi regis cella | o summa potencia o sa), auf seiner rückseite in halb-uncialen das gedicht des Damasus Iamdudum Saulus ueterū precepta secutus (ta secut auf rasur), Migne 13, 379. 2^a Incip̄ prefatio sc̄i Ysidori deflora, Item liber Ysidori. deflora — 11^a Expl̄ lib̄ sc̄i Ysodori de nō. et ueī testam̄to, dh. die Allegoriae scripturae sacrae, Opp. ed. Arevalus 5, 115—151. 11^a Incipiunt prouerb̄ia Euagrii bis 13^b (Bibl. max. 27, 469. 470); darauf 13^b VI De humilitate, 14^a VII De patientia, VIII De caritate, 15^a De superbia dicit, 15^b De luxoria, 16^a xv De cupiditate, 17^a De crapula. 17^b Om̄ sc̄i Agustini de elemosina dandū. Audiuimus fr̄s cum euangelium leger̄ & tr̄ibilem uocem = sermo 78, Migne 39, 1898. 18^b Incipit de VII sigillis. ich setze den text unter auflösung seiner abbreviaturen zur vergleichung mit MSD 2³, 262 her: Legimus in apocalypsin septem sigillis librum esse signatum | que nullus potuit aperire. nec soluere signacula eius. Nullus in celo neque an̄geli. Nemo in terra. neque homo. nemo sub terra. neque spiritus nisi leo de tribu iuda | radix dauid. id est xp̄istus. Primus sigillus est natiuitas domini. Secundus baptismum. | Tercius crucificatio. Quartus sepultura. quintus (dann sepultura durch puncte getilgt) resurrectio. Sextus | ascensio. Septimus iudicium. Et hoc sunt septem dona spiritus sancti. I. spiritus sapientie (sic). fuit | ut xp̄istus de uirgine nasceretur. sine uirili semine (ut — semine auf rasur). II. spiritus intellectus fuit | ut per tres undas baptismatis dimitteret omniorum (sic) peccata. III. spiritus consilii | ut caifas dixit melius est ut unus homo pereat quam tota gens. IIII. spiritus fortitudinis quando corpus in sepulchro fuit. et xp̄istus allagauit (sic) diabulum. et illas | animas que ibidem tenebantur reduxit ab inferis. ut dicitur momordit infernum. | v. spiritus scientie quando xp̄istus resurrexit a mortuis et nos fecit credere et resurgere. | VI. spiritus pietatis. quando xp̄istus ascendit celos. et ascendunt ad eum anime (es steht undeutlich acni) iustorum. | VII. spiritus timoris dñs (sic). quando uenturus erit xp̄istus ad iudicandum grandis timor | ibidem erit peccatoribus. Ista. VII. dona spiritus sancti. VII. patriarche habuerunt. | spiritus sapientiae fuit in adam. qui inposuit nomina omni creature. que sub celo est. | spiritus intellectus in noe qui meruit audire a domino fac tibi (fact' hs.) archam de lignis quadratis. | der rest ist, da die nächsten drei bl. ausgeschnitten sind, von einer hand des XIV jhs. auf die untern ränder von bl. 18^b. 19^a einge-

- tragen: Spiritus consilii fuit in abraham. quia dictum fuit ei ut de terra exiret in qua fuit. | et iret in terram chanaan. — Spiritus fortitudinis fuit in ysaac. quia terras chanaan manu (*darüber* i. animo) forti inhabitabat. — Spiritus sciencie in Iacop. vnde versus | Jacob luctanti datur asta sciencia veri. conflictus contra.
- 5 qui dicitur israel ultra. | Spiritus pietatis fuit in Moyses. vnde versus. at Moyses mitis donum tenuit | pietatis. qui dixit domine populi peccata remitte. — Spiritus timoris in | Dauit. vnde versus. precipue dauit in rege timor requieuit. perdere quem potuit qui Saulo sponte pepercit. 19^a Eucerus Uerano filio. in xpō. Salutem. dicet — 66^a Finit liber feliciter scī Eucherii. interrogationum, *die Fbr-*
- 10 *mulae spiritales des Eucherius und die beiden bücher Instructionum bei Pitras Analecta sacra 2, 511 ff, das zweite aber ausführlicher als in Pitras Sessorianus.*
66^b Incipit prologus scī Iu: nilii — 72^b, *das erste buch des Junilius, Migne*
68, 15—26, *dann* 72^b Incipit de notis sententiarum = *Isidor Etym.* 1, 21,
73^a Incipit de diebus quod in libro rotarum prenotatur = *Isidor De natura*
- 15 *rerum* 1, 1—3 pervenit, 73^b De ebdō = *De natura rerum* 3, 1—3, De mensibus = *De natura rerum* 4, 1—7 pronuntiantur, 74^a De IIIor partibus (rti auf rasur) mundi = *De natura rerum* 11, 1 — separantur, De v. circulis mundi = *De natura rerum* 10, 1. 2, De annis = *De natura rerum* 6, 1—4, 74^b De lapsu stellarum = *De natura rerum* 25, 1. 2, De tonitrua = *De natura rerum* 29, 1. 2,
- 20 75^a De terra motu = *De natura rerum* 46, 1—3, De niue = *De natura rerum* 34, *darunter welttafel,* 75^b leer bis auf die notiz saec. xiv Iste lib^s est dñor I augia regali; 2) bl. 76^a—90^a *xweispaltig zu je 34 zeilen (hs. 1) zählt je 31) das glossar Ra. (I):* Incipiunt Glose Ex (sic) nō Et Uetr | Adonai dñs | Agius scs | Angelus Nuncius | Archangelus summus nuntius | Alle laudate dñm |
- 25 Amen uere s, fideliter | Apostolus missus | Aephy fama! aperitio. ostensio manifestatio | Antestis princeps. aut sacerdos. locorum. | Alioquin. nā si n. ū si non. ā sic. c&erum | Adserens. dicens. disputans. adfirmans. | Adsertio. disputatio | Adsertor confirmator | Adseuerat kifrumit. adfirmat. zokifestinot usw. (*im abdruck ist folgendes zu verbessern: 8, 13 ut alia, darauf so ausradiert. 11, 15 undarlih]*
- 30 *unten am h radiert. 13, 24 uuidar chu&un] nur un auf rasur von 2 hand.*
18, 20 Aportata. 22, 23 abomnaz. 23, 32 sinuerpal. 23, 34 gehört in die x. 36.
26, 29 publica. 33, 9 keine rasur von e; was als solche erscheint, ist der reflex
der rasur auf der rückseite bei upilemo 37, 28. 40, 6 Ad^olator (corr. 2 hand?)
58, 10 auch in c steht Busta. 58, 29 ēditor] o scheint aus u corr. 60, 13 con-
- 35 fusio auch in c. 64, 34 fehlt c. 65, 7: pisme. 66, 33 Cerimonia auch c. 69, 4
musse] unter dem zweiten strich des u ein punct. 77 ann. 3 -uuardi] ar auf
rasur von 2 hand. 80 ann. 1 nau^gia. 82, 7 ca: pilli. 101, 39 eht: ic. 103, 6
fargnitit. 104, 4 Deuersorium. 104, 6 Domicilium] unter li rasur. 128, 16 ex-
purgati ganz auf rasur. 128, 21 pclarus steht auch in c, aber nach x. 26. 142,
- 40 11 Familiaris auch c. 148 ann. 2 zu streichen. 148, 28 Fulmen auch c. 153, 3
ouan] oben am a radiert. 154, 16 Fremit:] rasur von t. 154, 25 stridit deut-
lich c. 154, 39 uberis auch c. 158, 2 es steht postæstibus. 160, 17 uerbosus
auch c. 164, 16 pulchritudo auch c. 166, 1 mauritania] unter dem letzten a,
das aus correctur gemacht scheint, ein punct. 166, 7 ager] g aus corr. von pr.

- 169, 2 hro: ara] *rasur von r, wie es scheint.* 170, 33 *hostia auch c.* 171 *tilge anm. 1: was als rasur erscheint, ist der durchschimmernde balken des d von durri*
 165, 26. 182, 4 *Inplorat auch c.* 188, 21 *nox fehlt c.* 193, 28 *inpi'git.* 197, 4
 aer] *a aus ?e corr.* 197, 12 *deutlich monisitati.* 203, 3 *poron steht hinter judi-*
 5 *cia x. 5.* 205, 6 *Latebra] das erste a aus & radiert.* 207 *anm. 1 l. u statt n.*
 208, 30 *nur omnia fehlt c, nicht auch uel.* 210, 12 *m&a zu miata corr.* 221
anm. 2 obscura] über u rasur. 226, 2 *libris.* 227, 5 *refugivm.* 227, 10 *fratati*
gehört zu Pernities x. 11, ebenso 14 einferi zu Peruicax x. 15. 227, 27 *Pen&ralia]*
das erste e aus corr. 227, 28 *interiora, dann rasur von se.* 229, 23 *namo.*
 10 230, 4 *mein,^{lii}* 231, 7 *furilazan] oben am r radiert.* 231, 14 *furiiu:rti] rasur*
von i. 235 *anm. 1 Questiones.* 239, 38 *upar. undeot] das zweite u auf rasur.*
 240, 31 *reuoluit] über o ein senkrechter strich, ansatz von l.* 244, 20 *Sancire*
fehlt c. 246, 36 *streiche uel.* 249, 10 *sollititus c.* 251, 11 *runa.* 264, 18 *Ue-*
nustas c. 265, 15 *Uescere auch c.* 266, 7 *nach Uirgulta hrispahi steht noch*
 15 *silua minuta c (vgl. x. 11. 12).* 269, 9 *ist die sigle b hinzuzufügen.* 269, 24
restenti: gehört in die vorangehende zeile. 269, 34 *kann auch ratan sein. die*
fälle, in denen et durch ligatur ausgedrückt ist, sind nur zum teil angegeben (x.
 13, 24. 105, 33. 135, 4 usw.); *ich trage die fehlenden hier nach:* 19, 10 *st&i.*
 25, 28 *to&.* 37, 34 *kip&e.* 39, 38 *lah&.* 45, 2 *pito&.* 49, 13 *kidunn&.* 61, 4
 20 *kizuirn&.* 61, 34 *kiuu&an.* 63, 23 *pihrag&.* 67, 36 *inhap&.* 77, 29 *fordorr&.* 77,
 30 *artrunckn&.* 79, 39 *inuuarml&.* 99, 40 *p&upär.* 117, 34 *mihil&.* 131, 33
denn&. 135, 1 *inpr&anti.* 135, 7 *kichu&an.* 135, 27 *kichunn&.* 153, 25 *izst&i.*
 161, 33 *farscrouuahn&.* 161, 37 *plid&.* 169, 19 *urg&iliih.* 181, 2 *anahlin&.* 193, 4
 25 *unarp&onlii.* 200, 20 *hlutr&.* 200, 30 *arp&ot.* 200, 31 *p&ot.* 201, 23 *m&ari.*
 204, 5 *st&i.* 208, 34 *pismah&.* 210, 18 *rot&.* 210, 29 *chunn&.* 217, 24 *ni-*
dag&. 218, 6 *p&om.* 218, 10 *kip&.* 219, 29 *misto&.* 225, 20 *f&irun.* 227, 35
forachu&ane. 228, 37 *uu&ti.* 229, 35 *plo&.* 240, 14 *uuidarhap&.* 250, 22 *un-*
tarto&. 253, 7 *farman&.* 261, 30 *khunn&.* 263, 22 *aralt&.* 263, 23 *arfirn&.*
 264, 33 *uuern&.* 90^b. 91^a *leer.* 91^b *ist die bei Wattenbach GQ 1⁶, 277 f abge-*
 30 *druckte Visio cuiusdam pauperulae mulieris eingetragen, wie es scheint, nachdem*
hs. 2) mit 3) vereinigt war; 3) bl. 92^a Uisio que fratri nrō uuettino ostensa
fuertat pridie ante transitum eius, MG Poetae lat. 2, 268 ff. 97^b zweispaltig Ex-
hortationem ducū et ullatū exercitus mit deutschen sündennamen im context
 (DCLXXXI), *dh. Gregors Moralia in Job xxxi c. 45 p. 1035—37, schließend*
 35 *98^a mitten im satz mit ducū exortatio que dum. auf dem innern rückdeckel*
steht von derselben hand, die den eintrag auf 75^b vornahm: Iste lib^s reddē⁹ est
dnis i augia. abschrift von ESievers, nachvergliehen 1895 von mir. — EG Graff
Dint. 1 (1826), 128—280. PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil. 1880 sp. 10.
 40 *11. RKögel Gesch. der deutschen litt. 1, 2 (1897), 426. — Asc. D. I. 128.—257.*
 257.—279. Ra. [H. § 130. P. 184. S. a 167—372. i 619—621.] [55
Aug. CXVI (81; bl. 1^a oben lib^s moñ augie maioris und die signatur saec. XVII
 oder XVII¹⁷⁴ IX²⁶) *in quart, x/xi jhs., 331 bl. (688 ss. älterer zählung), fünfundvierzig*
je am schluss gezeichnete lagen ungleichen umfanga, von denen die 34 vor bl. 243

- fehlt: die scholien des Servius zu Vergils Buc., Georg. und Aeneis, vielleicht am ende nicht ganz vollständig, da die letzte bemerkung auf Aen. XII, 952 geht. darin wenige deutsche interlinear- und marginalgl., zumeist von einer hand (DCCCLXXVII). am rande von bl. 115^b nach Längin aao. s. 82 liebo ohne bezug auf den text von einer hand saec. XI. — erste nachricht über die gl. gab nach Aholders mitteilung PPiper Sprache und litteratur Deutschlands 1 (1880), 57. — [P. 311.]
- Aug. CXX** (17), nicht CXXI, in groß quart, IX jhs., 212 bl.: verschiedene medicinische schriften, über welche zum teil VRose Anecdota graeca et graeco-latina 2 (Berlin 1870), 171 ff gehandelt hat, darunter bl. 18^a—95^b der so genannte Aurelius-Escolapinus oder die Oxea-Chronia, diese mit zwei deutschen marginalgl. (MXLIV: eine dritte randgl. führt ThLängin aao. s. 79 an: (pustellas tuberosas) simif idē suuâ 67^a, die ich in Ed. nicht finde). — FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 92. — Rg. 5. [P. 330.]
- Aug. CXXIX** (121) in quart, X jhs., 41 zweispaltige bl. (signiert 8^b I, 16^b II, 24^b III, 32^b IIII, 38^b V, dann zwei doppelbl., von denen die vorderhälfte des innern ausgeschnitten ist: die urspr. hs. schloss mit 38, s. unten): bl. 1^a leer bis auf den eintrag saec. XIV Expositio sup 4^{or} Ewāgl, dem eine and. hand zugefügt hat et est moñ augie maioris, dieselbe, welche eine zeile höher die signatur M 11. 8 anbrachte. 1^b Incipit praefatio quattuor euangeliorum — 2^{b2} Explicit praefatio: kurze notizen über utrum liber an codex an uolumen euangelium dicitur, de nominibus scriptorum, de loco conscriptionis IIIor euangeliorum, de personis quattuor euangelistarum, de lingua in qua quattuor euangelia scripta sunt, de ordine IIIor euangeliorum, de auctoritate IIIor euangelistarum, de causa scribendi, de numero euangelistarum, de significatione quattuor euangelistarum. 3^{a1} Incipiunt glosae ex euangelio cata Marcum scriptae pene ad uerbū. 9^{b2} Expliē: glosae in euanḡ Marci pene ad uerbvm editae. 10^a plan der kirchen auf Golgatha mit excerpten aus Adamnan De locis sanctis, s. PGeyer im Erlanger gymnasialprogramm 1897 s. 33—36. 10^b leer. 11^{a1} Incipiunt glosae ex euanḡlio cata Lucam scarsatae (das übergeschriebene p von späterer hand) pene ad uerbum editae mit einer deutschen interlineargl. von wenig späterer hand (CCCLXXXVI^b nachtr.). 33^{b2} Finiunt glosae ex euangelio scdm̄ Lucam scarsatae pene ad uerbum editae. 34^{a1} De Matheo euangelista. 38^{a1} von and. hand mit blässerer dinte Eiusdem (kurz vorher im Matthaecommentar ein excerpt aus Isidor) adnotationes De euangeliis = Isidor ed. Arevalus 5, 136—151; daran schließt sich 41^{a2}, wider von and. hand, ohne überschrift ein kleines stück aus Bedas commentar zu Lucas (22, 41—43 = Opera ed. Col. 4, 428). 41^{b2} leer. — erste nachricht von der deutschen gl. gab ThLängin aao. s. 84 nr 28. [56]
- Aug. CXXXV** (54; bl. 1^a eintrag saec. XII lib^s moñ augie maioris) in quart, X jhs., 160 bl.: 1) bl. 1—105. vor bl. 1 fehlt ein bl., wie schon die lagenbezeichnung I—XII auf 7^b. 15^b. 23^b. 35^b. 43^b. 51^b. 59^b. 67^b. 75^b. 83^b. 91^b. 99^b erweist. 1^a excerpt aus Isidors Allegorien (ed. Arevalus 5, 149, 236—150, 242). 1^b—31^b Beda In Actus apostolorum. 31^b UERSUS BEDE = ed. Basil. [57]

- 5, 1061. 32^a *Praefatio Bedae in Apocalypsin*; 33^b *Excerptvm de tractatu Bede in apocalypsis Iohannis*, 40^b *Incipit libellus secundvs*, 48^a *Incipit liber tertivs*. 58^b *De libro Primasii*. 61^a *Incipit sermo Augustini de iudice iniquitatis*. 62^b *Incip̄. alius eiusdem. denedictione (sic). caerei*. 64^b *commentar zu Regum I—IV*. 96^a *INCIPIIT GLOSA IN PROLOGVM IN LIBROS REGUM. hierin und im weitem context der hs. deutsche gll. es folgt zunächst 99^b De Paralipomenon*, 100^a *De Tobia*, *De Iudith*, 100^b *De Hester*, 101^a *De Hestra*, 101^b *De Iob*, 102^a *De Daniele*, *De Esaia*, 103^a *De Hieremia*, *De Ezechiele*, 103^b *De duodecim. prophetis*, *De Iesu. Naue*, 104^a *De Iudicum libro*, 105^a *De Machabeorv̄*, 105^b *De Rvth*, *nur zwei zeilen, der rest der seite leer. die deutschen gll. sind zuweilen von einer jüngern hand geändert (C. CXVII. CXXXI. CXLVI. CLVI. CLXII. CLXXXI. CXCI. CC. CLXXIV. CCIX. CCCX. CCLXXXVI. CCXC. CCXCVIII. CCCXV. CCCXXXVII. CCCXXIV. CCCXXXII. LXXV. LXXXV. CCCLV. CCCLXII)*; 2) *bl. 106 bis zum schluss, enger als die erste hs. geschrieben, aber auch noch dem x jh. angehörig. commentare des Walahfrid Strabus zu den Briefen Jacobi, Petri, Iohannis, Judae. bl. 133^b urspr. leer; von späterer hand sind notizen eingetragen: Quib; locis: apostoli iaceant usw.* 134^a *leer*. 134^b *Explanatio Albini magistri*, 136^a *inhaltsverzeichnis für das folgende, nämlich für die erklärungen Alcuins zu den Psalmis graduum; dazwischen* 143^b *Incipit epistola ad pueros et ad adoliscntulos id est de confessione peccatorum*. 159^{ab} *das Carmen ad deum lat., benutzt von Mone Lat. hymnen 1 (1853) nr 269 s. 366. der rest von 159^b und 160^{ab} leer. — AHoltzmann Germ. 1 (1856), 113—117, von ihm Ry. genannt. — [P. 51.]* [59]
- 20 **Aug. CXXI** (150) *in gros quart*, 232 *bl.*: 1) *sacc. x zweispaltig. bl. 1 Explanatio breuis cuiusdam in epistolam ad Romanos — 20^b, wo gesammelte gll., darunter einige deutsche, folgen (MCCXII). 21^a—26^b argumenta und gll. zum Philipper-, Colosser- und ersten Thessalonicherbrief. 27^a leer, 27^b neumen; 2) *sacc. ix bl. 28^b (28^a leer) — 232^a Hieronymi Explanations in Exechielem. 232^b leer aufer dem namen Ruodman:.* — FJMone 30 *Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 92. — Rg. 6. [P. 324.]* [60]*
- 35 **Aug. CXLIV** (46) *in klein folio, x jhs., 123 gezählte bl. und je ein auf vorder- und rückdeckel geklebtes leeres in sechszehn lagen, von denen die vier ersten je am schluss 7^b. 15^b. 23^b. 31^b signiert sind; der elften fehlen durch ausschneiden die beiden letzten bl. (nach 85); das erste bl. der letzten lage (118) ist lose, weil sein correspondenzbl., das sich hinter dem auf den rückdeckel geklebten befand, jetzt fehlt: bl. 1 leer, nur auf der vorderseite lat. federproben und die deutschen adaldegan coot man sowie Reginger von verschiedenen händen. 2^a, gleichfalls urspr. leer, ist im xi jh. teilweise beschrieben mit Si fistulae aequal grossitudinis fuerint! et maior minorē (von i an auf rasur für aiorem, wie es scheint) in sua longitudine bis habuerit. et insup concauitatis eius diametrū. diapason consonantiā inuicē resonabunt bis Si fistula maior fistulam minorem in se totam habuerit! et insuper longitudinis eius partem sextā decimā. haec consonantia semitonium erit (Gerbert Scriptorum de musica 2, 277). darunter in ver-*

- längterer urkundenschrift* In nomine sc̄ae et indiuiduae trinitatis notum sit omnibus und darunter von einer hand saec. XIV lib' Moñ augie maioris. 2^b Expositio super Tobia Bedae p̄bi. 13^b Explicit expositio super Tobiam Baedae Presbiteri. Incipit eiusdem explanatio super Ezram prophetam. 51^a (*schwarz*) Explicit liber
- 5 primus. Incipit liber secundus. 85^a (*schwarz*) Explicit liber secundus in Ezram prophetam. 85^b *leer, nur federprobe* In nomine sc̄ae in urkundenschrift. 86^a *and. ältere hand.* Incipit liber tercivs. expositionis (t rot aus c corr.) in verba Neemiae (*schwarz; über dem zweiten e von Neemiae ist a rot übergeschr.*). 123^a Explicit dño iuuante in Ezram et Neemiam allegoricae expositionis liber tertivs felicit.
- 10 123^b *leer.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 490. — [P. 327.] [61 **Aug. CLXXVII** (166) in quart, sehr schöne hs. des x jhs., 117 bl. (vierzehn quaternionen, von denen die ersten fünf, der siebente (signatur ausradirt), der dreizehnte und vierzehnte je am schluss gezeichnet sind, und ein ternio, dem das letzte bl. fehlt): auf bl. 1^a der in abwechselnd roten und schwarzen uncialzeilen
- 15 *gehaltene titel* Incipivnt | sententiae | generales | de opvscvlis | Hieronimi: | inprimis de | expositione | (*eine and. hand fügte hinzu in gesonderter zeile in sc̄o Matheo*), welchem der ebenso geschriebene schluss bl. 117^b Explicitvnt epis|tolae sc̄i Hieroni|ni p̄ri. de diversis | qvestionibvs | *entspricht. den inhalt bilden briefe des hl. Hieronymus sowie auszüge aus solchen und and. schriften desselben.*
- 20 1^b (*ohne überschrift*) Non queras gloriam et non dolebis cum ingloriosus fueris. 3^a Incipit eiusdem in Abdiā. Naum. Ionā. Abbacuc. Imperitus commentator est. qui tam obscura (a *auf rasur*) et dubia loquitur. 4^b Item de epistola ad Geru- ciam: *auszug aus CXXIII.* 6^a Incipit ad Paulinum: *auszug aus LIII.* 6^b Item ad Paulinum: *auszug aus LVIII.* 7^b Ad Rusticum: *auszug aus CXXV.* 10^a Ad
- 25 Helyodorv̄ de morte Nepotiani: *auszug aus LX.* 12^a Incipit epla Hieronimi ad Pammachivm de morte Paulinae: = LXVI. 18^b Incipit ad Oceanum de morte Fabiolae: *auszug aus LXXVII.* 19^a Incipit ad Amandum monachum: *auszug aus LV.* 19^b Item ad Nepotianum: *auszug aus LII.* 20^b Incipit ad Heliodorum monachum: *auszug aus XIV.* 22^a Ad Furiam: *auszug aus LIV.* 23^a Incipit ad
- 30 Eustochium: *auszug aus XXII.* 23^b Sententia generalis ad Euangeliū p̄bm: *auszug aus LXXIII.* Incip̄ Paulae et Eustochii. Ad Marcellā: *auszug aus XLVI.* 24^a Ad Rufinum: *auszug aus LXXIV.* Capitulum de laude cuiusdā uiri senis. Quis senectutem. & caput ad xp̄i similitudinem candidum dignis uocibus praedicet?: *schluss aus x p. 24.* 24^b Incipit de elemosinis: *zusammengestellt aus*
- 35 *verschiedenen briefen, und mit einem stück von LXXVII anhebend.* 25^b Incipit ad matrem et filiam: *auszug aus CXVII.* De laude Paulini (*das letzte i schwarz auf rasur von rotem ae*): *auszug aus CVIII.* 26^a Incipit ad Principiam uirginem: *auszug aus LXV.* 26^b Ad Heluidium. Greca narrat historia. cum quidam uulgo esset ignotus: *der schluss des stückes ist aus CXVIII p. 793.* Item ad Hebidium: *auszug aus CXX.* Ad Euangelium de Melchisedech: *auszug aus LXXIII.* 27^a Item
- 40 ad Uigilantium. Sicut ad proprias iniurias patientes eē debemus usw., *dann großes excerpt aus LII und ein stück aus XIV (s. 35. 36 Vallarsi).* 29^b Item ad Damasum: *auszug aus XXI.* 30^a De laude ad Marcellam. Olofernis de mediis re-

portatur hostibus: = LIV p. 293. 31^a Ad Saluinam uiduam: *auszug aus LXXIX.*
 32^a Uidualis uel monachalis (*der anfang aus dem schluss des vorigen briefs von*
p. 506 an). 35^a Incipiunt sententiae sancti Augustini epī. Magna res uocis. si-
 lentii temperamentum. 37^b Scī Hieronimi pbi ad Heliodorum monachum: = XIV.
 5 43^a Scī Hieronimi presbiteri ad Rusticum monachum: = CXXV. 53^b Scī Hiero-
 nimi ad scm Paulinum presbiter: = LVIII *mit einer deutschen marginalgl.*
 (DCLXXXVIII^b nachtr.). 59^a Scī Hieronimi de amore dī et de amore seculi.
 Amores duo in hac uita secum in omni temptatione luctantur. Amor dī. & amor
 saeculi. 65^a Ad Paulinum: = LIII. 73^a Item sermo scī Hieronimi presbit: =
 XLIII. 74^a Incipit ad monachos. Qui inter multos uitam agere constituerunt.
 75^b Incipit epistola Hieronimi ad Algasiam: = CXXI. 97^b Scī Hieronimi ad
 Hebīdian de diuersis quēstionibus: = CXX. — *auf die deutsche gl. machte*
ThLängin aao. 84 nr 26 aufmerksam. [62]

Aug. CLXXVIII (106; bl. 2^a lib' moñ augie maioris) in quart, XI jhs., 207
 15 *gezhälte bl., von denen die letzten teilweise vermodert sind, darauf eine reihe pa-*
pierbl., den schluss bildet ein pergamentdoppelbl. aus Priscian saec. XI: bl. 1
leer, 2^a ff die vier euangelien mit zahlreichen deutschen meist interlinearen
gl., welche von mehreren sich ablösenden schreibern eingetragen sind; diejenigen
auf bl. 13^b—19^b rühren von einer hand erst des XIII jhs. her (CCCLXVIII.
 20 **CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII).** — *FJMone Anx. f. kunde der*
deutschen vorzeit 4 (1835), 82—87. — Rg. 1. [P. 90.] [63]

Aug. CIC (oben 239, unten 113 signiert) in quart, X jhs., 331 ss.: s. 15—178
 die vier bücher des commentars des Beda zu Matthaeus mit einer deutschen mar-
 ginalgl. (DLII), s. 180 (179 leer) bis zum schluss der Johannescommentar des
 25 *Hrabanus Maurus; nach 331 sind noch zwei bl. des XI jhs. mit Psalm 15,*
 3 *ff angeheftet, und auf diesen steht am rande Suidgerus prespit (vor p ist s aus-*
gewischt). s. 1 vorderseite leer, s. 1 rückseite bis 14 handeln über Matthaeus. —
FJMone Anx. f. kunde der deutschen vorzeit 4 (1835), 92. — Rg. 7. [P. 325.] [64]

Aug. CCM (oben 246, unten 82 signiert) in quart, XI jhs., 186 von mir
 30 *gezhälte bl. und ein leeres vorsatzbl.: Hildemars erklärung der Benedictiner-*
regel (vgl. bd. 2, 777) mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DLXVI).
 182^a *ff eine Auslegung des vaterunsers. — FJMone Anx. f. kunde der*
deutschen vorzeit 4 (1835), 92. — Rg. 3. [P. 328.] [65]

Aug. CCXVII (193) in quart, 169 bl.: 1) saec. X bl. 1^a ff *Juueni*
 35 *Historia evangelica, 40^a—67^a Sedulii Carmen paschale und hymnen, 67^b feder-*
proben; 2) saec. IX/X bl. 68^a—169^b desgl. Juuenus und Sedulius (nebst
dem Cento der Proba), aber völlig verbunden und durch einander geworfen: vgl.
die beschreibung in Huemers Sedulius (1885) s. XI f. in beiden hss. finden sich
 40 *von mehreren händen lat. und deutsche interlinear- und marginalgl., die stark*
verblasst sind, namentlich in der ersten: dass dort, wie Holtzmann angibt, ab-
sichtlich gl. wider getilgt seien, ist nicht der fall (DCCXXI. DCCCXLV.
 DCCXX. DCCCXLI). — *AHoltzmann Germ. 11 (1866), 64 f. — [P. 209.]* [66]

Aug. CCXX (134) in quart, aus dem anfang des IX jhs., 133 von mir ge-

- zählte bl.: bl. 2^a (1 leer) das unvollständige dritte buch von Gregors Cura pastoralis mit einer grossen anzahl deutscher meist interlinearer, selten marginaler gll., die von mehreren alten händen herrühren (DCXLIX). aufschluss über die geschichte der hs. gibt ein auf den vorderdeckel aufgeklebtes bl., das von einer
- 5 hand des x/xi jhs. folgenden eintrag aufweist: Notū sit omnib; tam futuris quā p̄sentibus vt EGO RICHARDVS. semensis prespiter. uos hegounenses fr̄s p̄sp̄i-
cue inmorari sacre s̄cripture uidens. pinde uobis trado speculū. id est pastoralē
(r aus l corr.) curā. ut uidentes in isto libro quid uobis faciendum sit. q̄due
emendandū. nec non penitendum ea quę commisimus de regula ea uidelicet ra-
10 cione. ut unū annum rennenses fr̄s habeant & alterū suburbani. idest circa engen-
& ubicumquę legit^r ad capitolīū cantetur mihi statt semensis wird scinensis
(Wattenbach GQ 1⁶, 285) zu lesen sein. — Rc. [P. 153. S. i 621—631.] [67]
- Aug. CCXXXI** (119) in quart, x jhs., 74 bl.: 1) bl. 1^a mitte Hrabans
commentar zu Leviticus; 2) bl. 28^a (27 urspr. leer, jetzt auf der rückseite
15 teilweise beschrieben) commentar zur Genesis, 54^b zur Exodus. in dem
zum Leviticus mehrere deutsche gll., meist im context, in dem zur Exodus eine
interlineare (XL. XXV^b nachtr.). — AHoltzmann Germ. 11 (1866), 64. — [P. 50.] [68]
- Aug. CCXL** in quart, viii jhs., 126 bl. (fünfzehn quaternionen und ein
20 ternio, welche meistens am schluss bezeichnet sind, zb. 24^b q III) von mehreren
schreibern, deren erster mit so blasser dinte schrieb, dass seine schrift später viel-
fach aufgefrischt werden musste: Gregors Cura pastoralis vollständig. darin
zwei deutsche interlineargll. zweier hände saec. xi (DCLVII^d nachtr.). bl. 1^a,
urspr. leer, weist federproben mehrerer hände des xi jhs. auf. — erste nachricht
25 bei ThLängin aao. s. 84 nr 27. [69]
- Aug. CCXLVIII** (115) in quart, 168 bl.: 1) saec. viii/ix zweispaltig
(mit den lagenbezeichnungen i—v) bl. 1—20 ein bibelglossar, bl. 20—39 ein
alphabetisches wörterbuch, aus denen AHoltzmann Germ. 8 (1863), 404—413
(vgl. 11, 69) auszüge gegeben hat, die FDiex Altromanische glossare (1865) s. 7 ff
30 mit einem anhang und erläuterungen vermehrt wider abdrucken liess; 2) saec.
viii/ix zweispaltig bl. 40—62 (dann ein bl. ausgeschnitten; signatur A auf 47^b,
B auf 55^b). 40^a In xp̄i nomen Incipiunt glose quod est congregatio sermonum. De
nouo et uetus testamento Dō gracias Amen, alphabetisch, nach jedem buchstaben
ist raum für nachträge gelassen. 59^a erklärung der hebräischen buchstaben-
35 namen, 59^b stück eines commentars congregamini filii israel et audite patrem
uestrum; 3) saec. viii/ix zweispaltig bl. 63^b (63^a leer) — 101^b (dann ein
bl. ausgeschnitten) Incipit expositio quattuor Euuangeliorum Sc̄i Hie-
ronimi (Matthaeus bis 83^a, Johannes bis 90^a, Marcus bis 94^a, dann Lucas). auf
den bl. 70^b. 78^b. 86^b. 94^b finden sich die lagenbezeichnungen .s. .ss. .sss. .ssss.
40 aber hs. 3) scheint früh mit hs. 2) vereinigt worden zu sein, da eine and. hand
den angegebenen signaturen auf 70^b usw. die weitem D. E. f. g. hinzufügte
und auf 101^b h einsetzte; 4) saec. x zweispaltig mit neuer lagenbezeichnung
bl. 102^b (102^a leer) — 154 (dann drei bl. ausgeschnitten) Incipiunt glose ueteris

ac noui testamenti. *auszüge gab AHoltzmann Germ.* 8, 401 f, vgl. 11, 69 (XLII. LXVII. CXVI und gelegentlich in den anm. des ersten bandes). der rest, ein-spaltig beschrieben, ein quaternio und ein ternio (bl. 160^b signiert VIII, 168^b x), enthält einen allegorisierenden commentar zur Genesis, 156^a Incipit cōmemoratio de apocalysin, 162^a Incipit Homelia de Pænitentia und ebenda Excarpsum de libro Sapientiae. — [P. 49.] [70]

Aug. CCLXI (158) in octav, VIII jhs., 284 bl.: 1) bl. 1^b (1^a leer) — 130^a (130^b leer) commentar des Hieronymus zu Matthaenus buch 1 und 2; 2) bl. 131^b ff (131^a leer), wenig jüngere aber and. hs., da neue lagenbezeichnung, die fortsetzung. am schluss war ein stark beschädigtes stück einer folio- oder quarths. des x jhs. angebunden, welches auf seiner vorderseite das verzeichnis des inventars eines klostere (Formas casei. LXXIII. Buttes uinarias. xv usw.), auf der zweispaltigen rückseite namen von kirchengeräten, gebäuden und tieren mit nebensiehenden deutschen gll. (MCXXXIV. MXCIII. DCCCCLXXVII) aufweist: jetzt ist es abgelöst und wird unter der bezeichnung Reich. fragm. 60 aufbewahrt (ThLängin aao. s. 80). — FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 92. — Rg. 8. [P. 326.] [71]

Fragment UH (= unbestimmter herkunft) 1, ein zweispaltiges foliobl. zu 45 zeilen, das früher als einbanddeckel gedient hat, XI jhs.: bruchstück des Liber glossarum, von Laus bis Leges reichend, mit zwei deutschen interlineargll. (MCLXXIII). seine zugehörigkeit zum Liber schliesse ich aus den marginalen quellenangaben, in sonderheit aus de glo und de ortogphia (s. GGötz Der liber glossarum 266 (56) ff). als initiale für die mit Lebes anhebende Le-reihe dient eine federzeichnung, darstellend einen mann, der mittels einer kelle krapfen oder ähnliches aus einem kessel in eine schüssel schöpft. — erste nachricht bei ThLängin aao. 84 nr 29. [72]

Reich. fragment 60 s. Aug. CCLXI.

SPeter 87 (dort angekauft 1781 laut eintrag auf bl. 3^a: Emit Philippus Jacobus abbas aō 1781; die jetzige nr 87 entnehme ich ThLängin aao. 81) in folio, 106 zweispaltige bl.: 1) saec. XIV bl. 3—57 alphabetisches lat. glossar; 58—61 leer; 2) saec. XI bl. 62^a ff Glosae divinorum librorū, lat. und deutsche gll. (letzttere meist interlinear), und zwar zunächst zu den biblischen büchern alten und neuen testaments (XVII. XXXVII. L. LXII. LXXII. LXXVII. LXXXVII. XCIV. CIX. CXXV. CIX. CXXV. CXLII. CLV. CCLXXXI. CCCIII. CCCXIV. CCCXIX. CCCXXIII. CCCXL. CCCXLVIII. CCCLII. CCCLIV. CCXXII. CCLXXXVIII. CCXXXII. CCXLI. CCLI. CCLXII. CCLXXI. CLIX. CCVII. CLXXXII. CXCIV. CCCLXXXIII. CCCLXXXIII. CCCXC. CCCCLXXXIII. CCCCVI. CCCXXIII. CCCCVXXV), dann 82^{b2} De virtutibus apostolorum (DCCCXCII), 83^{b1} De scō Martino (DCCCCXII), 84^{a2} De scō Sebastiano (DCCCCXXI), De scō Dionisio (DCCCC), 84^{b2} De pastorali (DCLI), 85^{a2} De Regvla scī Benedicti abbat (DLXV), 85^{b1} De dialogo (DCLXX), 85^{b2} Versvs sequent (DCCXXXVIII^f nachtr.), 86^{a1} Incipivnt Capitvla legis ribvariae (DCCXXXIII; mit sämtlichen lat. gll. wider abgedruckt MG LL v, 277),

- 86^{a2} *Donat* (DCXX), 89^{a2} *Prudentius* (DCCXCVIII), 93^{b2} *De Sedulio* (DCCCXLI), 94^{a1} *Sedvliivs de greca* (DCCCLIII), 94^{b1} *Incipivnt glosae de diversis avetoribus* (MCCXXVII) *bis* 100^{b1}, *rest dieser spalte und 100^{b2} leer*; 3) *sacc. XI/XII* *idē* bl. 101^{a1} *In nomine dnī nrī ihū xpī in hoc corpore continentur Glose* *idē*
- 5 *interpretationes ul' proprietates sermonū excerpte de libris autenticis auctorum orthodoxorum tam ueteris qm noui testamenti. | In xpī nomine incipit liber scf eusebii hieronimi p̄bri super hebraica nomina scdm hebraicā ueritatem. Incipit prologvs. 102^{b1} Explicit prefatio Incipiunt glose translate ab eusebio hieronimo presbitero. Aaron. mons fortitudinis usw. umfasst bis bl. 106^b (urspr. aufgeklebt)*
- 10 *die buchstaben A und B. zu diesem teil der hs. gehören noch die bl. 1 (dem vorderdeckel aufgeklebt) und 2. — erste nachricht im Morgenbl. f. gebildete stände 1825 nr 297 s. 1187 f. EG Graff Diut. 1 (1826), 341 f. 2 (1827), 168—188. 308—355. FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 5 (1836), 229 ff. VEMourek Die ahd. gl. in dem SGaller codex nr 292 und in dem aus SPeter stammenden*
- 15 *codex zu Karlsruhe (programm des čechischen gymnasiums zu Budweis 1873). AHolder Germ. 22 (1877), 392—406 (s. dort s. 404f über die lagenverhältnisse). schlechter widerholt von JHGallée Alls. sprachdenkmäler (1894) s. 284 ff nebst facs. auf tafel XIII. — D. I. 341 f. D. II. 168.—188. D. II. 311 ff. Do. Gc. 12. Gd. 5. Ka. Mart. 2. Pt. RB. 2. VS. [H. § 130. P. 9. S. i 661—698.]* [73]

20

CASSEL,

KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

- Astr. fol. 2** (aus Fulda, s. u.), 84 bl.: 1) *sacc. IX bl. 1^b (1^a leer) — 8, ein quaternio mit ostertafeln, denen annalistische notate beigefügt sind, gedruckt MG SS II, 237 und besser III, 116* (übrigens rührt der letzte eintrag*
- 25 *zum j. 838 von and. hand her); 2) sacc. X bl. 9 ff mit eigener quaternionen-zählung Bedas Computus und De temporum ratione, diese schrift mit einer reihe deutscher, meist interlinearer gl. des XI jhs. (DLIV). bl. 9, urspr. leer, enthält auf seiner rückseite aufer mehreren kalendarischen notixen gesammelte gl. sacc. XI, darunter drei deutsche (MCCV). hs. 1) und 2) wurden aber schon früh*
- 30 *vereinigt, wie der allem anschein nach alte und originale einband beweist, welcher ganz gleich bei dem Casseler ms. Astr. 4^o 1 (ebenfalls Bedas Computus und De temporum ratione, aber ohne die Chronik, befassend) widerkehrt; für beide codices haben Grein (Das Hildebrandslied 1858 s. 14) und Gross (Über den Hildebrandslied-codex 1879 s. 26) Fuldaer ursprung dargetan. unsere gl. lernte JGrimm 1826*
- 35 *kennen: denn zwei derselben citierte er Gramm. 3, 96. 158, während er eine dritte in seinem handexemplar des zweiten bandes nachtrug (Gramm. 2^a, 625), und er freute gleich nach dem erscheinen des ersten bandes der MG Pertz mit einer copie der oben erwähnten annalistischen aufzeichnungen. abschrift von ESievers wurde* [74]
- 40 **Phys. et hist. nat. fol. 10**, IX/X jhs., *jetzt noch 40 unsignierte bl. (lagen 3—10; 11—18; 19—24: hier fehlt das äufere doppelbl.; 25—32; 33—40; das weitere aus dem band herausgerissen): bl. 1^a bild eines sitzenden gelehrten mit der inschrift SCOLAPIVS (davor vielleicht ein buchstab erloschen) MEDICVS MAGISTER,*

- 1^b bild mit der unterschriſt saec. XIV Constantinus maḡ, 2^a bild, 2^b INCIPIT HERBARIUM FELICITER | ANTONIUS MUSA M AGRIPE SALUTEM CESARI AG | Præstantissimo omnium mortalium sed et iudicibus proximum auxilium usw., dh. der brief des Antonius Musa, welcher vor s. 1 der ausgabe GHumelbergs (Ant. Mosae de herba Vetonica liber I. L. Aplei de medicaminibus herbarum liber I) von 1537 gedruckt steht. sein schluss ist mit der untern hãlfte des blattes 2 abgerissen. darauf fehlen verschiedene bl. 3^a beginnt mitten im cap. XXI (De nasturcio) des pseudo-Apulejus, welcher 35^a mit EXPLICIT HERBARIUM ANTONIN (der rest des wortes abgerieben) endet. aber 35^b fãhrt unter weiterzãhlung fort CXXXIII Nom̄ heř ele-
 10 lifascos, CXXXVIII tauriferas, 36^a CXLIII (hier fehlt offenbar etwas) dracontea, CXLIII Aristologia, 36^b CXLV heliotropia, CXLVI Lunã herba, 37^a CXLVII heř Saturni. Semper uiuum, CXLVIII Martis heř, 37^b CXLVIII heř panachia, CL heř flo-
 nimon. 38^a in kleinerer schrift des x/xi jhs. recepte, 38^b bild des Chiron, der in den hãnden pflanzen hoch hãlt, mit der unterschriſt CTRS M̄ S̄ (= Centaurus
 15 medicus?), 39^a bild des stehenden Hippocrates, 39^b Apollo in einem tempel auf dem thron sitzend, 40^a bild der betonica und darauf die schrift De herba be-
 tonica, 40^b mitten im § 16 Ad uentris dolorem abbrechend. den pflanzenbildern des pseudo-Apulejus sind von mehreren hãnden deutsche gll. beigeschrieben
 (MXXXV. das genauere dort in den anm.); noch eine hand des XVI jhs. hat
 20 deutsche deutungsversuche zugesetzt. abschrift von ESievers. [75]
- Poet. et rom. fol. 6, IX jhs., 109 bl.:** Servius zu Aen. 1—6 mit einer deutschen marginalgl. saec. XI/XII (DCCCLXXIX). eingehend beschreibt die hs. Thilo in seiner Serviusausgabe (Lipsiae 1881) s. XLVIII ff. — ESievers Zs. 15 (1872), 371. — [P. 297.] [76]
- 25 **Theol. fol. 32, VIII jhs., 72 bl.:** Gregors Cura pastoralis mit zwei deutschen randgll. saec. IX/X (DCLVII^c nachtr.), mitgeteilt von ESievers. [77]
- Theol. fol. 60 (aus Abdinghof, s. u.), x/xi jhs., 159 bl.:** die vier evangelien. auf bl. 3^a sind eine reihe biblischer namen aus dem anfang des Matthaues deutsch interlinear erklãrt (CCCLXXV), von einer hand saec. XI/XII. die hs. ge-
 30 hõrte frãher dem benedictinerkloster Abdinghof vor Paderborn, wie folgender eintrag auf der innenseite des vorderdeckels erweist: E Bibliotheca Monasterii Abdinghof in Paderborn consentiente atque donante R. Abb. Felice procurante vero R. E. Raspe transiit in Bibl. S^{mi} Hass. Landgr. mense Octobri 1773 (vgl. die analoge notiz in der originalhs. der Vita Meinwercei Anz. f. kunde des deutschen mittelalters
 35 3, 143). ebendahin weist das auf 1^b eingetragene alte verzeichnis des kirchenschatzes, welches beginnt Iste est thesaurus quẽ fr̄ Andreas consignante epõ me-
 ginwerco & cõmendante abb Sigehardo in custodia recepit conseruandum, abgedruckt von RWilmans Additamenta zum westfãl. urkunden-buche (1877) s. 4 nr 6. Meinwerk war bischof von Paderborn 1009—36, Sigehard der erste abt des von
 40 Meinwerk 1015 gestifteten Abdinghof, s. Wattenbach GQ 2⁶, 37. abschrift von ESievers. — [P. 96.] [78]
- Theol. 4^o 24 (aus Fulda), IX jhs., 60 bl. in acht lagen:** unmittelbar hinter der Exhortatio bl. 15^a—17^b von zwei and. hãnden die glossae Cassel-

- lanæ (DCCCCXXXII), auf 15^a. 16^b dreispaltig, 15^b. 16^a zweispaltig, 17^{ab} un-
abgesetzt. meiner beschreibung des codex MSD 2³, 323 habe ich nur hinzuzu-
fügen, dass auf bl. 1^a oben der eintrag steht: incipit oralegius | IAN̄ & decbr ora:
I: & XI: peð | XXVIII: nona: peð XVII (X undeutlich): ora III: | (der anfang
5 dieser notiz auch bei Jaffé-Wattenbach *Ecclesiae Coloniensis codices* s. 102), und
auf derselben seite unten lant ueri. I. mið liutfrid. III. mið. | salt, was wol unam
missam, tres missas saluti bedeutet. collationen von KKochendörffer und ESievers
wurden benutzt. — JGabEckhardt *Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 1
(1729), 853—863. EGGraff *Diut.* 3 (1829), 211 f. FDiex *Zs.* 7 (1849), 396 ff.
10 WGrimm *Abhandlungen der kgl. akademie der wissenschaften zu Berlin aus dem*
jahr 1846 s. 437—476. 498—503 mit facsimilibus (ohne diese mit geringer
sorgfalt wider abgedruckt in WGrimms *Kleineren schriften* 3, 381 ff). derselbe
Abhandlungen usw. 1853 s. 159—162 (*Kleinere schriften* 3, 466 ff). AHoltzmann
Kelten und Germanen (1855) s. 138—140. 171 ff. FDiex *Altromanische glos-*
15 *sare* (1865) s. 71 ff. EMonaci *Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole*
di filologia neolatina. fasc. I (1881). PMarchot *Les gloses de Cassel le plus ancien*
texte réto-roman (Collectanea Friburgensia fasc. III), Friburgi Helvetiorum 1895
(s. bd. 3, 723). RKögel *Gesch. der deutschen litteratur* 1, 2 (1897), 502—506. —
C. [H. § 69. P. 407. S. o 186—194.]

20

CHELTENHAM,
BIBLIOTHECA PHILLIPPICA.

- 4182 (aus Weingarten) in folio, XII jhs., unpaginiert: verschiedene heiligenleben,
darunter die Vita Gregorii von dem diacon Johannes. hinter dieser ist zweispaltig
ein kleines lat. glossar mit einer deutschen interlineargl. eingetragen (MCXCIX). für
25 mich sah dr RPribsch den codex ein. — Neues archiv 4 (1879), 592 ff mit fal-
scher nr. [80]
- 7087 (bl. 1^a Lib^s Marie uir̄s in campo s̄ Marie, dh. der westfälischen, 1185
gegründeten cistercienserabtei Marienfeld; ebenda Codicem hunc egregium accepi a
B. F. B. 1827 mens. mart. C. L. Tross Dr.; 1830 erwarb die hs. sir Th.Phil-
30 lipps) in folio, 168 zweispaltige bl. und ein nach bl. 1 später eingeleftes:
1) saec. XII bl. 1—144, achtzehn quaternionen; 2) saec. XIII bl. 145—168,
drei lagen und ein einzelnes bl. die erste hs. enthält von bl. 2^{b1}—143^{b1} mitte
achtunddreißig väterleben und den Liber apollogeticus domini Bernhardi cla-
reuallensis abbatis, obwol ein auf 2^{b1} vorangehendes inhaltsverzeichnis (abgedruckt
35 *Allg. litt. anx.* 1800 sp. 644 f) vierzig stücke aufzählt, nämlich als neunund-
dreißigstes das Opus hugonis de quinque septenis, das im codex selbst fehlt.
das leere bl. 1^{ab} wurde im XIII jh. zum eintrag des bibliothekskatalogs von
Marienfeld dreispaltig benutzt (abgedruckt *Allg. litt. anx.* 1800 sp. 521 ff. *Zs. f.*
vaterl. gesch. 43, 167 ff: berichtigungen dazu aus der hs. Neues archiv 22, 684 f).
40 auf der zweiten spalte des gleichfalls leeren blattes 2^a gab eine and. hand einen nach-
trag zum Liber apollogeticus und das eingeleftete bl. 1^{*ab} wurde im XIV jh. mit
dem Speculum monachorum beati Bernhardi beschrieben. den hauptbestandteil
der zweiten hs. bildet bl. 146^{a1}—164^{b2} mitte Osberns Panormia, an welche sich

bis 166^{b1} mitte eine grammatik mit metrischem prolog (Gramatice quedam fragmenta studentibus edam usw.) und bis 166^{b2} ende ein and. grammatisches stück anschliesst. das urspr. leere bl. 145 wurde beschrieben mit auslegungen des vaterunsers und des apostolischen glaubensbekenntnisses sowie mit einer abhandlung über das jüngste gericht. nachdem beide codd. vereinigt waren, benutzte eine and. hand den rest von bl. 143^b, bl. 144. 167. 168 zu folgenden einträgen: 1) 143^{b1} mitte verschiedene wörterklärungen, beginnend mit solchen von zahlworten: Quodcūq; I XII pportionales partes diuidit̄ as ul̄ assis uocat̄. Si remoūsis .i. partē. qđ remouet̄ uocat̄ uncia. qđ manet̄ deunx usw.; 2) 143^{b2} mitte ein nach sachlichen categorien geordnetes vocabular mit zahlreichen übergeschriebenen deutschen gl. (DCCCCXLV und nachtr. bd. 3), anfang (N)omina tpr̄m Annus. Hyemp^s. ver. Estas. Autūn usw.; 3) 144^{b1}, unmittelbar anschliesend, ein alphabetisches glossar mit einigen deutschen gl., zumeist im context (MCLXXIX), anfangend Abraham pat^s multor. s. gentiū. Ab ancilla usw., das 144^{b2} bis Diluit. dilign̄t^s lauit reicht und 167^{a1} mit Deriuat fortgesetzt wird; 4) 168^{a2} ein kürzeres alphabetisches glossar ohne deutsche gl., das mit Proles. i. soboles. filii origo abbricht. dann fügte eine hand, die mit der des bibliothekskatalogs identisch sein kann, dem inhaltsverzeichnis auf bl. 2^b hinzu: Glosari'. Deriuationes. Expositio sup symbolū. Item expositio sup dn̄icā orationē. Questiones de diuersis reb' collecte. — auszüge und beschreibung von VNKindlinger im Allg. litt. anx. 1800 sp. 644—46, auf grund seines im staatsarchiv zu Münster aufbewahrten nachlasses wiederholt von WDieckamp Zs. f. vaterländische gesch. und altertumskunde. hg. von dem verein f. gesch. und altertumskunde Westfalens 43 (1885), 161—176. die wiederauffindung der lange von mir vergeblich gesuchten hs. gelang RPribsch, dem ich ihre copie zu danken habe. — Tz. [H. § 40.] [81

9303 (prouenienz s. u.) in klein folio, XIII jhs., 116 bl. (nach bl. 102 sind drei weitere ausgeschnitten): bl. 1—24 die Vita der hl. Hildegard von Gotfrid und Theodorich^s (Migne 197, 91 ff), 25—56 Epistole beate uirginis hildegardis De causis per quas diabolus fallacie sue artibus se implicat hominibus. 56^b. 57^a sind leer, 57^b enthält nur eine zeichnung, nämlich die roten buchstaben $\begin{matrix} K \\ A \\ P \\ H \\ D \end{matrix}$ in gelber umrahmung, denen die deutungen untergeschrieben sind: A = alitare, ascende, alas, P = poculum, presbiter, plangitur, pupille, primum, H = habet, hauriendo, habet, D = deest, derisit, de crimine, K = kirio, kristum, kristo. 58^a—62^a (diese partie der hs. einspaltig, alle übrigen zweispaltig) das alphabet und das wörterverzeichnis der lingua ignota der Hildegard, letzteres mit übergeschriebenen deutschen gl. (DCCCCXLIII). 62^b bis auf einen modernen namenszug leer. 63^a—102^b excerpte des Gebeno aus den Prophetien der hl. Hildegard (Pitra Analecta sacra Spicilegio Solesmensi parata VIII, 483 ff); am schluss 102^b Explicit prophetia hyldegardis. hiis omnibus completis petit actor (sic) grates de benedictis. et ueniam de obmissis. Et quia difficile est inuenire

- supra illud quod inuentum est et difficilius inuenire quod non est. Guillelmus de valle scripsit. 103^a (*vorn unvollständig, s. oben*) — 116^{a1} *von and. hand (anfang rum infrigidari permittantur. Sed tamen ad cibum aliquantum ualent quia cum cibo fortiter coquantur; schluss At ille transeunt in tenebras que*
- 5 sunt super puteum infernalem. ita quod qui in infernalibus penis sunt et sciunt et uident. sed ipse exterius permanebunt) *eine heilmittellehre. ob dieselbe, wie mir wahrscheinlich, dem zweiten buch des Liber compositae medicinae der hl. Hildegard entnommen ist, lässt sich aus den dürftigen auszügen dieses werkes bei Pitra 468—482 nicht mit sicherheit ersehen. darin begegnet, ähnlich wie im Liber*
- 10 *simplicis medicinae (= Physica), eine reihe deutscher ausdrücke: 103^{b1} suco ardentis urticae perfundatur et vehedistel superponatur; cum aura sicca est medulla et uene in crure marcescunt et ita svinet marcescit crus; tunc scarificationem in lendenun sepe faciat; 104^{a1} uene hominis in eo dampferroch id est fumum commouent; 104^{a2} qui superfluum sanguinem id est überblüthdich*
- 15 *habent; Isti scarificationem accipiant et propter noxium liuorem id est troffun cum wolfesmiliche pustulas faciant; cum ictu paralysis id est gith in homine superhabundant; 104^{b1} quidam homines propter defectum caloris huffehalz fiunt; Isti helwehuth accipiant eamque aruina dasses interius inunguant et gelan-*
- 20 *kin sepe circumeingant; cum in sicca aura homo interdum siccus est inneruel eius interdum exsiccat; cum aceto in patella dissoluat id est sweice; 104^{b2} ita quod inde lanchsuth nascitur; Iste waekun qui in aquis reperiuntur ad ignem calefaciat; 105^{a1} in patella dissoluant id est sweizen; 105^{a2} Iste in mıldam ponatur et aqua cum betonia et kerbela modice cocta in idem uas fundatur; uentrem et genua illius sepe bewe; planeta mars sub isto minister et reithman*
- 25 *solis est; deinde cum swertdela balneum sibi faciat; 105^{b1} crus in uenis manu commoueat id est striche; Tunc insanas herbulas id est cicutam et nathscathdo contundat; 105^{b2} Iste de vlwrm et de iecore talpe . . . unguentum faciat; 106^{a2} Secundus planeta ex quatuor inter australem et occidentalem uentum ad medullam dích sinistre partis tendit (*dies wort in ähnlichem zusammenhang noch einige male*);*
- 30 *Supercilia posita sunt ut (*dann zerrissene stelle des pergaments*) vach ante aquas ne superinundent; 107^{a1} et isti murrum et andorn in uino calefaciant; et pecora scabrosa id est scebech erunt; fagi et hagenes; 107^{a2} homo caput ad nach et ad supercilia . . . calefaciat; 109^{b2} Si superflue humidus est febres et gelwesuth; carnes pingues comedat . . . et brunnecrasso; si siccus warzun nascuntur; ut*
- 35 *lior id est troffo in eo cesset; 110^{a1} insanas herbulas scilicet cicutam et nathscathdo contundat; de vlwurme et de iecore talpe. *sir Thomas Phillipps erwarb die hs. von dem antiquar Thorpe; früher gehörte sie dem jesuitencolleg in Agen (1^a oben saec. xvii Collegii Aginn. societ. Jesu Catalog. inscript. und ebenda von etwas älterer hand S. Hyldegar . . . vita et oper. . . M. S. xi. M. S.), von**
- 40 *dem zahlreiche mss. unter den Harleianis des British museum aufbewahrt sind, mehrere aus sir Th. Phillipps bibliothek 1895 verkauft wurden (s. den auktionskatalog nr 357 und 1044). abschrift verdanke ich dr H. Patzig, genauere beschreibung*
- dr R. Priebisch.*

- 16375** in octav, x (nach dem Neuen archiv 4, 604 xi) jhs., 16 bl. (zwei lagen): die Vita SSolae des Ermenricus mit einigen deutschen interlineargll. (DCCCCXXIII). dass die hs. ebenso wie nr 16374 und 16359 früher einen bestandteil des codex bildete, dessen anfang in der Londoner hs. Add. 22793 vorliegt und der aus SPeter in Erfurt stammt, wies KHampe Neues archiv 22 (1897), 646 f. 689 nach. abschrift verdanke ich dr HPatzig und prof. EMartin. — erste erwähnung im Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts... formed by m. Guglielmo Libri (1859) s. 244 nr 1103 nebst facs. pl. xx. xxxvi, vgl. EDümmeler Forschungen zur deutschen gesch. 13 (1873), 476. [83]
- 18908**, fünf verschieden beschnittene bl. des ix jhs. in modernem pappbd. (Libri 1112), wie es scheint reste dreier hss.: 1) bl. 1 (20,4 cm. hoch, 14,2 breit), stark zerfressen und durch feuchtigkeit beschädigt, sodass nur ein teil seines inhalts noch lesbar ist: auf der vorderseite in drei, auf der rückseite in zwei spalten abgesetzte lat.-deutsche glossierungen der bäume, (kräuter,) körperteile, insecten, fische, vögel, haustiere und gerätschaften (MV^b. MXXV^a s. 572 anm. 11. DCCCCCLX. DCCCCCLXXXVIII. DCCCCXCIV. DCCCCXCVII^e. DCCCCCLXXIX. MCII); 2) bl. 2. 3 (je 23,5 cm. hoch, 15 und 16,1 breit), zweispaltig mit breitem rande beschrieben und gut conserviert: gll. zu Gregors Dialogen (DCLXIII), welche mitten auf 3^a unter der überschrift Incip̄ uerba excerpta in dialogor̄ beginnen und 3^{ab} sowie 2^{a-d} fortgesetzt werden, während 3^c wenige gll. zu Cassian (DCXIV) stehen, welchen bis 3^a mitte lat. unglossierte stichworte aus Gregors Dialogen folgen: also sind die bl. jetzt verbunden. einige wenige gll. setzte eine and. hand zu; 3) das doppelbl. 4. 5 (je 23,5 cm. hoch, aber beschnitten, 13,7 und 18,2 breit), urspr. das äußerste der ersten lage eines codex, zweispaltig beschrieben außer der einspaltigen s. 4^a: zunächst das inhaltsverzeichnis einer hs. (In hoc corpore continentur multa de quibus pauca nomina usw., 12 zeilen), facsimiliert bei Libri pl. xviii, sieben zeilen des Reginbertus scriptor, ebenda facsimiliert, darauf Metrum Heroicum hexametrum. Magno in honore dei domini genetricis et almae usw., dh. das MG Poetae lat. 2, 424 aus später überlieferung und von HOMont im Bulletin de la société nationale des antiquaires de France 1889 s. 134 f aus unserm codex abgedruckte gedicht. beide stücke des Reginbert stehen übrigens auch in der Rheinauer hs. 73 bl. 1^a der Zürcher cantonalbibl., s. PGeyer im Erlanger gymnasialprogramm 1897 s. 16. sodann 4^b Versus Sei Cypriani De Resurrectione (rot) = Cyprian ed. Hartel 3, 3, 308 v. 1—76; 5^{a—5^e} mitte schluss der zuletzt von EDümmeler Zs. 40, 375 ff herausgegebenen Versus de Jacob et Joseph; endlich 5^e Incipit uersus de Resurrectione domini (rot), davon die drei ersten zeilen facsimiliert bei Libri aao., das ganze abgedruckt von Mone Lat. hymnen 1, 186. da nun der hymnus auf dem bl. genau ebenso abbricht wie bei Mone, so unterliegt es keinem zweifel, dass ihn Mone unserm bl. entnahm, das damals einer Cyprianhs. vorn eingeklebt war, welche der pfarrer Maimbourg in Colmar besaß. dazu stimmt Libris notix 'these leaves, which we have reason to believe were brought from Alsatia to Paris, where they were sold'. 4^{bc} und 5^{ab} bekunden noch durch ihre jetzige beschaffenheit deutlich,

dass sie einmal einem deckel aufgeklebt waren: also wird bl. 5 auf dem vorder-, bl. 4 auf dem rückdeckel jener hs. sich befunden haben. ich verdanke abschrift und beschreibung dr HPatzig und dr RPribsch. — Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts ... formed by m. GLibri (1859) s. 245 f 5 nebst facs. pl. IV. XVIII. XIX, daraus wiederholt von KHofmann Germ. 8 (1863) 11—15. [84]

COBLENZ,

GYMNASIALBIBLIOTHEK.

Zwei quartbl. (1^b oben Carmeli Boppardj. | Clafsiss 2da Lin: 6. num: 3) zu je 10 27 zeilen, XII jhs.: bruchstücke der gewöhnlichen bibelglossatur aus dem anfang von Canticum cant. und den Psalmen mit deutschen, meist interlinearen gl. (CCXLIX. CCXXI). — EDronke Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 5 (1836) 463 f in unrichtiger folge. — Bp. [P. 73.] [85]

CÖLN,

DOMBIBLIOTHEK.

XIX in quart, IX jhs., 146 bl.: bl. 5. 6 (über den sonstigen inhalt s. den gedruckten Katalog) ein alphabetisches vocabular zu Bedas Hist. ecclesiastica mit einigen eingestreuten deutschen gl. (DLI). — hinweis auf die gl. von HFKunst Archiv der gesellschaft 8 (1843), 622. abdruck bei PhJaffé et GWattenbach 20 Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codices mss. (1874) s. 103 f, den ich widerholte. [86]

LVII in folio, IX jhs., 72 bl.: bl. 1—56^b des Hieronymus Matthaeuscommentar I—II, 13 mit einer deutschen randgl. (DCXCIII^b nachtr.); über den sonstigen inhalt s. den gedruckten Katalog. — PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae 25 metropolitanae Coloniensis codices mss. (1874) s. 18; geheimrat WSchmitz hatte die güte, für mich die hs. von neuem einzusehen. [87]

LXXXI in quart, XI jhs., 112 bl. (je eins nach bl. 93 und 110 ausgeschnitten, auch die lage 33—40 fälschlich vor statt hinter 41—48 gebunden): Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCCVIII), welche von 30 zwei hauptsächlich durch die farbe der dinte sich unterscheidenden händen herühren. bl. 1^a und 112^b bis auf einige federproben leer. 62^b nach schluss der Hamartigenie ein abschnitt vom glossator Xpc lector fuit usw. (vgl. Bedas opp. ed. Col. 3, 495. Denis Codd. mss. I, 1, 987. Archiv der gesellschaft 7, 738 wö.), dann städtenamen mit deutscher übersetzung (MLXXII). 63. 64

35 lat. über messe und priesterliche kleidung aus Hrabanus De institutione clericorum. 65^a De octo principalibus uitiiis (poenitential) mit einer deutschen interlineargl. (DCCLIX). 65^b beginn der Psychom.; für bilder, von denen nur einige ausgeführt sind, ist raum gelassen. 94^b—96^a notizen de domo caelesti, de .XII. lapidibus, über cappellani aus Walahfrid De rebus eccl., die oratio 40 tio dominica usw. 112^a sp. 2 lat. wörterklärungen. vgl. auch die beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 118 ff. — ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 2 f. 94—107. PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae codices mss. (1874) s. 112—124, daraus richtiges und falsches wiederholt von KBartsch Germ. 19 (1874), 383 f. — [P. 226.] [88]

et GWattenbach *Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) s. 157 ff.
denen ich die gll. entnahm. — [P. 57.] [94]

CÖLN,

BIBLIOTHEK DER KATHOLISCHEN GYMNASIEN.

5 Zwei doppelbl. des XIV jhs. mit namen und erläuterungen der fische, vögel,
tiere, bäume und kräuter, den vögel- und tierstimmen und einem mora-
lischen tractat: eingestreut sind zahlreiche deutsche gll., welche zum teil den
hexametern *De volueribus, bestiis, lignis* entlehnt sind. ich habe dieselben in den
text so weit aufgenommen (DCCCXXXIV), als sie namen bringen, welche in
10 den hexametern begegnen: im übrigen verweise ich auf den von mir benutzten
druck WSchmitzs *Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 286—298. [95]

DARMSTADT,

GROSSHERZOGL. HOFBIBLIOTHEK.

6 in kleinstem format (die seiten zu je 13—18 zeilen), von verschiedenen händen
15 des XIII jhs., 102 bl., deren einige palimpseste, andere aus zwei stücken zusam-
mengenäht sind, in dreizehn lagen, von welchen die dritte bis zur achten (bl. 17—
57) je am anfang die signaturen .i. bis .vi. tragen, während die letzte (bl. 97—
102) aus einem binio mit zwei vorgehefteten bl. besteht: das *Summarium*
Heinrici (ohne bucheinteilung) III, 10—v, 17. x, 24—26. vi, 8—11. x, 16—20.
20 IX, 16. 17. III, 3—9. darauf folgt bl. 93^b ein abschnitt *De vestibus* und bl. 96^b
ein alphabetisches bis in den buchstaben D reichendes und bl. 102^a schließendes
(102^b nur federproben) glossar, welche beide in den sonstigen fassungen des *Sum-*
marium keine analoga haben (DCCCXXXVIIA und anhang b. DCCCXXXVIII).
folgender umstand stimmt dazu: die capitellüberschriften stehen bis bl. 76^a schräg
25 am rande mit schwarzer dinte verzeichnet und sind dann von dem rubricator,
nicht ohne versehen, in den text rot eingetragen; in der weitem partie bis 91^b,
wo die marginalvermerke fehlen, stehen gleichfalls noch rote überschriften; aber
von bl. 93^a an sind die überschriften schwarz. — MRieger *Germ.* 9 (1864),
13—29; doch schon HHoffmann hatte von der hs. am 6—8 october 1834 eine
30 copie genommen, welche jetzt auf der kgl. bibliothek zu Berlin im Ms. lat. 4^o 331
karton 9 conuolut h aufbewahrt wird. — [P. 415.] [96]

DESSAU,

HERZOGL. BIBLIOTHEK.

A (1^a Liber beate Marie uirginis sanctique Cipriani episcopi et martiris in Nige-
35 burge saec. XVI) in folio, x jhs., 103 bl., ausführlich von CKirchner *Novae quae-*
stiones Horatianae (1847) s. 11—13 beschrieben: die werke des Horax (ganze
lagen sowol wie einzelne bl. fehlen) mit zahlreichen interlinear- und marginalgll.,
darunter einer deutschen (DCCIII). — AHolder *Germ.* 18 (1873), 76. für unsere
sammlung ist der codex nicht von neuem eingesehen worden. — [P. 278.] [97]

40

DILLINGEN,

KGL. LYCEALBIBLIOTHEK.

Unsigniert, doppelbl. (das äußerste eines quaternio) in quart zu je 22 zeilen
auf der seite, XII jhs., von einem bucheinband abgelöst: Horaxs *Serm.* I, 1,

1—43 und 3, 50—93 mit mehreren lat. interlineargll. und einer deutschen (DCXCIX^a nachtr.). [97^b]

DRESDEN,

KGL. ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

5 **De. 159** (aus Augsburg stammend, wie der eintrag saec. XVII auf der sonst nur federproben enthaltenden seite 1^a Sum Bibliothecae Monasterij SS. Vdalrici & Afræ Augustæ Vind. erweist, später VELöscher gehörig, der die hs. für 3 thlr. 12 gr. erwarb) in quart, XI jhs., 71 bl. (bl. 2 doppelt vorhanden, das zweite mal als 2^c bezeichnet): die am schluss unvollständigen gedichte des Alcimus Arvitus bis VI, 98 mit wenigen deutschen interlineargll., einer marginalgl. verschiedener hände (DIV^a nachtr.). — erste nachricht von den gll. gab FSchnorrs vCarolsfeld Katalog der hss. der kgl. öffentl. bibliothek zu Dresden 1 (1882), 326. [98]

DÜSSELDORF,

KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

15 **A. 14** in folio, IX jhs., 145 bl.: die Paulinischen und katholischen briefe nebst praefationen und argumenten, mit zwei deutschen randgll. (CCCCVII^b nachtr.). bl. 1^a, früher dem deckel aufgeklebt, ist leer, 145^b enthält eine notiz über Petrus und federproben. bl. 119^b. 120^a nach dem Hebräerbrief bilder von Titus und Paulus, schreibend; 120^b wider leer. — Graff hatte die gll. gekannt und an 20 Schneller mitgeteilt, s. dessen Gl. i 631. [99]

F. 1 in folio, XI jhs., 69 zweispaltige bl. und ein vorsatzbl. mit federproben: die werke des Prudentius. bl. 1—64 bilden acht quaternionen, 65—69 einen verbundenen terminus, dem ein bl. mit P. Agn. 3 — P. Eulaliae 136 abgeht. auch nach bl. 69, das mit Dittoch. 94 schließt, fehlt mindestens ein bl. bis zum schluss 25 der fünften lage je 32, später je 34 zeilen auf der spalte. in der hs. finden sich zahlreiche deutsche gll. verschiedener hände, welche zum kleinern teil von den schreibern der lat. scholien herrühren und dann mit feiner hand geschrieben sind, zum größern von mehreren groben händen stammen: die letzteren gll. sind alt- 30 sächsisch (DCCCXI). hinter der Apotheosis bl. 15^a stehen auf frei gelassenem raum 19 lat. worte, abgedruckt Zs. 16, 18. — (ESteinmeyer) Zs. 15 (1872), 517—532, vgl. 16 (1873), 18 f. Anz. IV (1878), 135 ff. schlechte ausgabe von JHGallée Alts. sprachdenkmäler (1894) s. 127 ff mit facs. auf tafel III^e, vgl. Anz. XXII (1896), 269 f. — [P. 239.] [100]

Unsigniert in klein folio, X jhs., vier doppelbl., je das erste und das dritte 35 zweier auf einander folgender lagen einer Prudentiushs. bl. 1 Perist. X, 776—825, bl. 2 X, 876—925, bl. 3 (großen teils abgerieben) X, 1026—1075, bl. 4^a X, 1125—1140. darauf Finit Romanvs Avr Prvdentii Clementis v̄ c̄. Incipit liber Pistephaton (sic). Ymnvs in honore scōrvm martyrvm Emiterii et Chelodonii Calagvritanorvm. Metrū trochaicum qđ archilogiū dicitur. Constat tetra- 40 metro catalectico, aber auf bl. 4^b folgt die erste praefatio zur Apotheosis, sodann De scā Maria Magdalena. Invitat. Ploremus coram dño cum maria ut ueniam mereamur cum illa, welcher hymnus auf bl. 5^a sich fortsetzt. bl. 5^b zweite praef. zur Apotheosis 2—24. bl. 6 Apoth. 16—63, bl. 7 159—205, bl. 8 255—301.

die ersten 4 bl. enthalten einige deutsche, der Düsseldorfer hs. F. 1 nächst verwandte interlineargll. (DCCCXI nachtr.), die bl. 5—8, die großen teils von and. händen geschrieben sind, keine. — JHGallée *Alts. sprachdenkmäler* (1894) s. 328/ und facs. auf tafel XVIII^a. [10]

5

EINSIEDELN,
STIFTSBIBLIOTHEK.

15 (früher 23) in klein folio, x/xi jhs., 111 bl. (doch springt die zählung von bl. 70 auf bl. 91): 1^a Incipiunt Glosae ueteris ac noui testamenti feliciter von verschiedenen händen (die gewöhnliche glossatur, aber ohne deutsches), schließend 41^a nach der Apocalypse mit einem abschnitt De duodecim lapidibus, 41^b des Eutyches Ars de verbo (vgl. dazu HHagen *Gramm. lat. Suppl. LV ff*) mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCXXX), 60^a Priscians *Institutio de nomine et pronomine et verbo*, 68^a—102^b *Prosper's Epigrammata* und *Ad coniugem* ebenfalls mit deutschen interlineargll. (DCCLXXVI). bl. 103 enthält davon den schluss und des Prudentius *Psychomachie* bis v. 42, ergänzt im XII jh.; es folgt, wider von älterer hand, der weitere teil der *Psychomachie* mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCIII). sie schließt auf der ersten spalte von bl. 111^b, das stark abgeseuert ist; den rest desselben nimmt eine Glosa in *Psychomachiam* mit eingemischten deutschen worten im context ein, die auf dem folgenden bl., von dem 20 nur geringe reste erhalten sind, sich fortsetzte (DCCCII). — EGGraff *Diut.* 2 (1827), 337 ff. — D. II. 337 ff. Pro. [P. 210.] [102]

16 (früher 35) in quart, XI jhs., 167 bl.: die Briefe Pauli mit einigen deutschen meist in geheimschrift geschriebenen gll., die über die lat. worte, mehrfach auch unter dieselben gesetzt sind (CCCXCIX. CCCXCIX. CCCCXVII. CCCCXIV. 25 CCCXXX. CCCXXXVI. CCCXLIII. CCCCLVII. CCCCLIX. CCCCLXI). — [P. 98.] [103]

29 (früher 177) in quart, 239 ss.: 1) saec. X s. 1—102 (signaturen I—III s. 16. 32. 48). s. 1, urspr. leer, ist saec. XI mit einem verzeichnis von kirchen des Einsiedler sprengels und der daten ihrer weihe beschrieben. s. 2 De euangeliorum Praefatione. Utrum liber an codex an uolumen euangelium dicitur — 6 Expl praefat. 7 Incipiunt glosae ex euangelio. cata lucam scarpatae pene ad uerbum editae. 71 Incipit in Marcum euangel. vgl. hierzu oben nr 58. s. 88—95 annalen bis 930, s. 96—100 dgl. bis 1006, MG SS III, 138 ff. s. 101. 102 ein receptar Ad coxas et tibias, Ad quartanas, Ad paralysin, Item, Ad impetiginem, Ad 35 renium dolorem, Ad uicium podagrae annorum. x., Ad eiv^sdem tymorem, Ad cancrum sanandvm, Ad eundem sanandum, Ad faciem splendidam faciendam, Ad geniculorum dolorem et ad podagros, Ut non se mutet vinum, Ne boues aegrotent, Item, Ad porcos, Item, Ut uinum albvum sit, Ne lvpv^s pecora noceat, Ad solvendum, Ad stringendum mit zwei deutschen worten im context (MLX^b nachtr.); 40 2) saec. XIV s. 103—161 zweispaltig. s. 103 Incipit astralabium messehele. 141 Incipit spera magistri Io. de sacro bosco. 152 Incipit liber iudicium ihesu sirac. et primo de uita (astrol. gedicht); 3) saec. X s. 162—173. s. 162 Anno dom̄ incarnat̄. DCCCVIII. Legatus regis psarū nomine abdella usw. =

- Annales Einhardi* s. j. 807, *MG SS* I, 194, 14—30. 163. 164 leer. 165 Sermo de ysagogis Porphirii. Isagoga grece. Latine Introductio dicitur usw.; 4) saec. XI s. 174 — schluss. *Helphricus De arte calculatoria* (über dem anfang steht von and. hand Me legat annales qui vult cognoscere cyclos. tempora qui varia. qui simul astra poli), woran sich s. 236 wie *Clm.* 4622 bl. 34^a bemerkungen über Annus solaris schliessen. 238 Ad boree partes usw. (Riese 679) sowie zeichen und namen der griech. zahlen, 239 Dm intellegam' eē sine quantitate magnv. sine qualitate bonū usw., endlich erklärungen von Kristus, Synagoga usw. [104
- 32 (früher 203) in quart, 357 ss.: 1) saec. X s. 1—222 zweispaltig (s. 39 dreifach vorhanden; bis s. 190 zwölf je am ende signierte, 191—222 zwei un-signierte lagen; ausserdem von jüngerer hand am anfang der lagen signaturen a—o), glossensammlung in abgesetzten zeilen, am schluss unvollständig. 1^a (I)ncip glose ex primo libro Prñ (*Prisciani*), 17^a buch 2, 29^b 3, 33^a 4, 45^b 5, 60^a 6, 70^b 7, 76^a 8, 85^a 9, 93^a Itē de verbo lib VIII, 100^b Incip de temporibvs (I, 404 *Hertz*), 101^b Incip de modis (I, 421), De Speciebv. incip (I, 427), 103^b De figvris. incip (I, 434), 105^b de cōvigationibvs (I, 442), 106^a De dictionibvs (I, 452), 107^a De secvnda cōvigatione (I, 476), 108^b De pto pfecto lib. VIII. incip (buch 10), 111^a Incipit de qvarta cōvigatione (I, 538), 112^a De participio lib XI. Incipit, 115^b De ppositione liber. XIII. Incipit, 116^a Incipit liber. XV. de advbio, 117^b Incipit. de conivnctione lib XVI, 118^a Incipit lib. De cōstructione XVII, 132^a Explīc de libro. I. Incip de. II (buch 18), 162^a Liber. VI. de nominatio et genitio casibus, 175^b De ppositione (buch 13), 176^a De consturctione (sic. buch 17), 185^b De .II. libro constructiōs (buch 18), endend 188^b nach bemerkungen zu II, 322, 4. 335, 1. 17. 346, 26 mit Finit. einige auszüge aus diesen
- 25 *Priscian*gll., welche auch deutsche enthalten (DCCLXIX), in den *Gramm. lat. Suppl.* CLXXIV ff. unmittelbar schliessen sich erklärungen an von Pecuat. Cicutiare. Iuxta. (189^a) Salacitas. Fundamus (vgl. unten nr 255 bl. 30^a), dann folgen *Exempla auctorū*, 189^b De superioribus diuersis (DCCXLII), De clemente, 190^a De dialogis. Greg., 191^a De libris sermonv Avgst (DXLII), De catalago Hierñ, De tract Hier in ma (DCXCIII), ein auszug dessen, was in nr 258 unter der überschrift *Verborvm interpretatio* steht (*CGL* 5, 416. 417), 192^a De sinodalibvs (DC), 192^b De actibus apostl und darauf ohne überschrift unbestimmbare gll. (MCXCVIII), 194^b De genesē ppo und ohne überschrift gll. zu *Aldhelm De laudibus virginum* (DXIV), 196^a ff gll. zu *Hieronymus briefen* (DCLXXXIV), welche wider von solchen zu *Aldhelm* beschlossen werden, 200^a De epl Pauli (CCCC. CCCXXI), De conflictv Ieron ctra Iovinianum (DCLXXXIX), 202^a gll. zur *Exodus* (XXIII), zu *Regum und Esther*, 203^a De libro Eusebii (DCCCXXVIII), 204^b De vita scī Antonii qvā Athanasivs edidit, De Rotarvm lib, 205^a De libro officiorum, De regula, Glose de aritmetica Boeti, 206^a Terentivs de verbo tractans hanc differenciam diē (*Gramm. lat. Suppl.* cxxxiii), 207^a Incipit de constructione (*Priscian buch* 17), 220^b De evangelio Luce, De evangl Iohannis, 221^b De actibus apostolorum, 222^b Glosse de libro Genesis, mitten im satz abbrechend; 2) saec. XIII s. 223—310 einspaltig. 223 Incipiunt ysagogē ihoannicii, 243 Incipit liber

- aphorismorum ypoeratis, 269 Incipiunt pronostica ypoeratis, 284 Incipit liber vinarum a voce tehophili, 305 Incipit liber pylsvum philareti; 3) saec. XIII s. 311 ff Tegni Galieni. *am untern rande von s. 346, umgekehrt gegen den text, epitheta ornantia der jungfrau Maria von einer hand des XIV jhs. — HHagen*
- 5 Germ. studien 2 (1875), 297—299. — [P. 29.] [105]
- 34 (früher 25) in folio, 98 bl.: 1) saec. XII bl. 1—24 (bl. 3 zweimal vordanden; ein doppelbl. und drei quaternionen, deren drittem das letzte bl. fortgeschnitten ist). 1^a leer. 1^b verschiedene notizen und verse saec. XIII/XIV, 2b. Sei sp̄ assit nob̄ grā, Iste lib^s est mon̄ h̄emitar, Sex abet opposita sibi scemata
- 10 lingua latina, Afra dei martyr fac v̄ t̄ t̄ sociem', Nemo tam fortis q̄ frangat vincula mortis, Roma tenens morē n̄dū saciata priorē, Donans donanti partis t̄ participantis und der eintrag saec. xv daß buch gehort genyседeln yn daß closter. 2^a die verse saec. XII Exul abit sine spe parit̄ pat̄eq; suiq;. Inscript⁹ manet i
- 15 pat̄a. reb⁹ spoliat⁹ ibidē. Amitit (sic) p̄sept̄ opes. nec posse reuerti. Quiq; relegat̄. sua cū remeabit habebit (aus Eberhards Graecismus XIII, 223 ff Wrobel). 2b. 3^a zweispaltig die gedichte Orta fluunt. cumulata ruunt (Neues archiv 20, 641 f); Plangis homo migrare domo (aao. 642); Quisquis ades qui morte cades (aao.); Sex habet opposita sibi scemata lingua latina (Anz. des germ. museums 1859 sp. 208); Accipe. sume. cape tria sunt gratissima pap̄e (s. Zs. 15, 474); Roma sitit sitiens-
- 20 que bibit. bibit atque bibendo (Zs. 6, 303); Disce libens. et quere frequens. utriusque memor sis. Dilige (e aus i corr.) doctorem simul et metuas monitorem. He claus quinque tibi pandunt claustra sophie; Obsecro per dominum tu suscipe me peregrinum (Anz. des germ. museums 1859 sp. 207 f); Roma tenens morem nondum saciata priorem (Zs. 15, 499); De TROIA. Pergama flere uolo fato danaum data solo
- 25 (Zs. 15, 495); De Pollinice et Theocle. Diri patris infausta pignora (Zs. 19, 89 ff). 3^b—22^b Williram (Seemüllers O), 23^a—24^b Theoduli Ecloga bis v. 344 der ausgabe von ABeck (Marburger diss. 1836); 2) saec. XI bl. 25—98 (neun un-
- 30 interlinearer gll. (DCCXVI). 98^b leer, nur federproben. — facs. von bl. 26^a bei EChatevain Paléographie des classiques latins tafel CXXX, 2. [106]
- 127 (früher 110) in folio, XII jhs., 136 ss.: s. 1 Incip. lib. beati. Hieronimi de mansionib; filioe Israhel (Epist. LXXVIII). 19 hieronim⁹ ad quendā de pdigo filio (Epist. XXI). 31 Epistola. Hieronimi. ad Amandum (Epist. LV abschn. 5 ff).
- 35 Epistola. eivsdē. ad Marcellā (Epist. XLII). 33 (anfang der dritten lage, wahrscheinlich urspr. leer) gll. zu Exodus 25, 5—28, 18 mit übergeschriebenen deutschen (XXVIII). 34 Incip̄ expositio. Bede prespti de tabernaeylo et vasis ei⁹. ac vestib; sacerdotum — 134; dann (H)ortatvr nos vas electionis et magister gentiū ad lectionē diuinor̄ eloquior̄ usw. (dazu von moderner hand Praefatio ad praecedens
- 40 opus Bedae), 136 (Q)uod edificatio tabernacvli et templi unā eandēq; xp̄i ecclesiam designet usw., (D)omvs dei quam edificavit rex salomon, bricht mit den worten ab [107]
- Dicit aū apls de nob̄. Nescitis qa. — [P. 70.]

- 131** (früher 187) in klein quart, 272 ss.: **1)** saec. XI s. 1—178 (zweölf lagen, deren elf erste je am schluss signiert sind) und ungezähltes vorsatzbl. 1 ff der Liber virorum illustrium des Hieronymus mit der fortsetzung des Gennadius; das vorwort, dem die ersten abschnitte fehlen, beginnt Scripta sua de his quae non
 5 legi nosse potui. 158 In nomine dn̄i nr̄i ih̄u xp̄i incipit concilium urbis romę sub damaso papa de explanatione fidei (Mansi 3, 462). 162 (zweispaltig) In Xpi Nomine In[pit (sic) Decretale de recipiendis & n̄ recipiendis libris. qđ scriptū ē a gelasio papa cū LXX. eruditissimis (Mansi 8, 157). 168 Incipit
 10 notitia librorum apocriticorum (ib. 165). 173 Incipit diligentia beatorū monachorum. armenii & honorii de libris canonicis. ueteris atq, noui testam̄ti. sed & iā confessio fidei catholice. quā breuī uiro illustri theophilo direxerunt (Migne 74, 1243—46). genau dasselbe scheint die SGaller hs. 191 bl. 1—113 zu enthalten; **2)** saec. XI s. 179 (leer)—212. 180 Incip̄ pauca nominum I sententiar̄ ueteris ac noui testamenti. scđm spiritalē intellectum. edita ab isidoro
 15 ad Orosium — 211 Explicivnt deflorata (Isidor ed. Arevalus 5, 115—151). daran schliesen sich unmittelbar und ohne überschrift eine reihe von wörterklärungen mit zwei deutschen gl. (MCCVI), sodann s. 212 de figyris ap̄lor. Matheus niger crispus barba rufa usw.; **3)** saec. XII s. 213 — schluss (drei unsignierte quaternionen und ein ternio). 213 Qvinq; sunt septen:: Septē dona sc̄i sp̄s. VII. uicia.
 20 VII. petitiones. VII. uirtutes. VII. beatitudines, ein tractat, der mehrfach wörtlich mit Hugo De quinque septenis übereinkommt; ihm folgt, wie es scheint von s. 224 an, eine behandlung der sieben sacramente. **[108]**
- 149** (früher 174) in quart, XI jhs., 178 ss.: bis s. 51 die gedichte Prospers; s. 52 ff des Boethius Consolatio philosophiae mit einer reihe deutscher interlineargll.,
 25 meist in geheimschrift, auf den ss. 68—115: von da ab beginnt ein and. glossator (DLXVIII). — EG Graff Diut. 2 (1827), 306. 307. — Bo. 3. [P. 267.] **[109]**
- 171** (früher 142) in quart, XII jhs., 119 ss. (31 doppel) sowie vorsatz- und schlussblatt: ein sehr nachlässig geschriebenes und vorn unvollständiges Summarium
 30 Heinrici (II, 18—x). die meisten der zahlreichen correcturen rühren von einer jüngern hand her (DCCCCXXXVIIA: berichtigung bl. 3, 723 zu 144 anm. 12). — erste nachricht gaben das Serapeum 1 (1840), 60 und genauer das Archiv der gesellschaft 8 (1843), 738. an mehreren zweifelhaften stellen hatte p. GMeier die
 güte, die hs. nochmals einzusehen. **[110]**
- 174** (früher 166) in quart, X jhs., 82 bl.: **1)** bl. 1—67 (auf 8^b. 16^b. 24^b.
 35 32^b. 40^b. 48^b. 56^b die signaturen m̄nopqrs, es folgt von etwas jüngerer hand der unsignierte quaternio 57—64 und der binio 65—67, dem das letzte bl. fehlt).
 1^a leer. 1^b Incipit Expositio Bedae presbiteri in Actus ap̄lorum, schluss 67^a oben, 67^b abgesehen von federproben leer; **2)** bl. 68 ff. 68^a, urspr. leer, ist mit diätregeln beschrieben. 68^b Incipit compvtus Grecoꝝ. 69^a kalendar mit ein-
 40 zelnen necrologischen notizen, zb. zum 8 februar von jüngerer hand Embricvs abba (von Einsiedeln, † 1052), und einer als federprobe dienenden deutschen marginalgl. (MCCXLII). 78^a ff verschiedene computistische einträge. 82 ist ein angenähertes
 foliobl. saec. XI, das auf seiner vorderseite links Beda De ratione unciarum (Opp. 1,

141. 142), rechts die anweisung zum gebrauch der auf 82^b befindlichen kalendarischen tafel enthält, fast wörtlich mit nr 11 bl. 101^a übereinstimmend. — Archiv der gesellschaft 8 (1843), 738. [111]
- 179** (früher 138) in folio, x jhs., 191 ss.: 1) s. 4 (mit dieser seite beginnt 5 der codex) — 93 Gregors briefe; 2) s. 95 (94 bis auf federproben leer) — 187 (neue lagenbezeichnung) zweispaltig geschriebener commentar zu des Boethius Consolatio mit einer reihe vorwiegend interlinearer deutscher gl. (DLXVII). s. 188—191 über die metra bei Boethius. [112]
- 184** (früher 116) in folio, x/xi jhs., 411 ss. (doch springt die zählung von s. 166 auf 10 170) in sechsundzwanzig je am schluss signierten lagen, außerdem leeres vorstofs- und nachstofsbl.: s. 1 commentar des Hrabanus zur Genesis, 184 zur Exodus in der bearbeitung des Walahfrid Strabus mit einer deutschen randgl. (XXV nachtr.), woran sich s. 272—275 schließt De hominibus qvi: quodam psagio nomina acceperunt (abgekürzt aus Isidors Etym. 7, 6). 276 Expositio super Leuiticum 15 mit einer deutschen interlinear- und verschiedenen contextgl. (XL nachtr.), gleichfalls in der Walahfridschen gestalt, ebenso 336 zu Numeri, 378 zum Deuteronomium, wider mit mehreren deutschen contextgl. (LXV nachtr.). [113]
- 205** (früher 192) in folio, ix jhs., 230 ss.: die Canones mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgl. im anfang (DCII). über die redaction, der diese hs. 20 angehört, s. Maafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 56 (1867), 205 ff und Gesch. s. 16. 821. — erste nachricht von den gl. Archiv der gesellschaft 8 (1843), 740. [114]
- 239** (früher 161; nach einem eingeklebten vermerk des xiv jhs. aus Engelberg stammend) in gros quart, xii jhs., 784 ss.: Frowini abbatis de monte angelorum 25 De libero arbitrio libri vii; s. 784, zum teil abgescheuert, die Versus de volucribus, bestiis, arboribus mit deutschen interlinearggl. (DCCCCXXXIV). — MGerbert Iter alemannicum (1765) anhang s. 136—141. — [H. § 62. S. o 168—175.] [115]
- 257** (früher 80: über die wechselvollen schicksale der hs. s. MG Scriptores merov. 30 3, 629) in folio, x/xi jhs., 426 ss.: die Viten der heiligen Silvester, Martin, Hilarius, Gregorius, Ambrosius, Columban (diese mit einer deutschen marginalgl.: DCCCXCVIII), Gallus, Othmar, Pirmin, Desiderius, Verena, Lucius, Thecla, 40 Bonifatius. [116]
- 302** (früher 193) in folio, 144 ss. (ehedem gänzlich verbunden und darum laut 35 vermerk auf dem rückdeckel 1838 umgebunden und durch neu gefundene bl. vermehrt): 1) saec. x s. 1—26 verschiedene lateinische gedichte (1 monastica de aerumnis .xii. Herculis, 17 Horologium Wandelberti diaconi metrica, 21 De creatione mundi metrica, vgl. dazu Dümmler Neues archiv 4, 99); 2) saec. xi s. 27 (urspr. leer) O qui perpetua mundū ratione gubernas (Boethius iii metr. 9) — in 40 se ipsa reuertitur motusque eius rational. 28—65 Arator mit deutschen interlinearggl. (DXXVIII), 65—112 Boethius De consolatione desgl. (DLXVII), 113—117 Prosper mit einer deutschen interlineargl. (DCCLXXVIII), 118—124 Prudentius Psychomachie mit deutschen marginal-, selten interlinearggl.

- (DCCCII). endlich 125 ff Aldhelms Rätsel und dazwischen s. 126—131 das ge-
dicht des Bonifatius *De virtutibus et vitiis* (MG Poetae lat. 1, 3 ff). — EG Graff
Diut. 2 (1827), 305. 306. 337 ff. 3 (1829), 435. HHagen Germ. studien 2 (1875),
299—302. — Ar. 3. Bo. 4. D. II. 337 ff. [P. 200. 201. 215.] [117]
- ⁵ **303** (früher 155) in folio, 97 bl.: 1) saec. X Incipit liber prognosticorum
futuri seculi. A Iuliano Toletano sedis episcopo editus; 2) saec. XI/XII
bl. 58 bis zu ende Sallusts *Catilina* und *Jugurtha* mit zahlreichen lat. und
deutschen interlineargll. des XII jhs., welche im allgemeinen von einer hand her-
rühren. nur wenige, bei denen dies besonders angegeben wurde, sind von zweiter
hand zugesetzt (DCCCXXXI: RMollweide Über die gll. zu Sallust, Strafsburger
programm von 1888, s. 18 fügt noch hinzu Fidem haldi (l. huldj) Jug. 10 p. 232, 6,
und Inpar unginz oder unginh (l. ungilih?) Jug. 11 p. 233, 13). — SC. SI.
[P. 285.] [118]
- ¹⁰ **312** (früher 172) in quart, XI jhs., 296 ss. (s. 241 ff zweispaltig und unschön
geschrieben): die werke des Prudentius von s. 5 an, die mit H. ad galli cant. 35
beginnt (s. 1 leer, s. 2—4. 15. 16 stammen aus dem XII jh.). partiemweise sind
lat. und deutsche gll. übergeschrieben, zahlreicher nur saec. XIII in der ersten hälfte
der *Psychomachie* (DCCC). — EG Graff Diut. 2 (1827), 311—344. — D. II.
311 ff. [P. 213.] [119]
- ²⁰ **316** (früher 173) in quart, XI jhs., 238 bl. (doch beginnt die zählung erst mit
bl. 13, es gibt auch kein bl. 16. 17. 179. 234, bl. 38 dagegen ist doppelt vor-
handen): die werke des Prudentius (*Psychomachie* fehlt) mit zahlreichen deut-
schen interlinear- und marginalgll., meist in geheimschrift, welche von zwei händen
herrühren (DCCXCIX). von diesen hat aber die im abdruck als zweite bezeich-
nete, welche weit weniger gll. eintrug, früher als die erste geschrieben, wie zb. aus
bl. 147^b. 152^a hervorgeht. — EG Graff Diut. 2 (1827), 311 ff. — D. II. 311 ff.
[P. 214.] [120]
- ³⁰ **321** (früher 39) in quart, 198 ss.: 1) saec. X/XI s. 1—26 (s. 3 vierfach
vorhanden, vor s. 1 sind 3 bl. ausgeschnitten) kalendarischen inhalts, nur dass
s. 25 nach dem abschnitt Vnde oriatvr saltvs lvnae zwei recepte Ad flegmā in-
cidendam und Ad inflat̄ ydropicorvm und s. 26 dieselben recepte wie im codex 29
s. 101. 102 von Ad faciem splendidam faciendam an sich finden, mit einem
deutschen wort im context (MLX^b nachtr.): doch fehlen die zweiten, mit Itē be-
zeichneten heilmittel bei Ne boues aegrotent und bei Ad porcōs sowie Ut uinum
alvum sit, wogegen nach dem recept Ad solvendum ein solches Ad surdos hinzu-
kommt.* s. 26 enthält ferner von and. hand die zauberformel Pur illo expur.
- * teilweise kehren die gleichen recepte im codex 319 (früher 34) s. 280 wider. dort
steht s. 281 der blutsegen saec. XI: Sangui. stati stupi de nasa. n. qđ tibi uena
sic st& iordanis | fecit. ubi dñs baptizatus ē. qui cūertit p&rā usq, in fontes | aquarū. Pat̄
n̄r usq, in finē. Hoc fac ter in aurē dextrā. | Fēr. II. Adoram⁹ xp̄c. Adoram⁹ crucis.
Fēr. III. Crux alma. | crux bened. Fēr III. Dulce. Ecce crucē. Fēr v. Hosañ. | O magnū.
Fēr VI. P̄ signū. Saluator. Sabb. Salua nos. Tuā. crucē. dieselbe hs. bietet auch s 274
in einer aus dem j. 996 herrührenden chronologischen notiz über der zahl cxcviii die
deutsche gl. niunzinc niunu.

- illo erugo | inopia aest in pullo in pullis | a pare fregneont eregneont; 2) saec. x/xi s. 27—156 (acht am schluss signierte lagen), gleichfalls bis auf s. 70. 71 De ponderibus und De mensuris kalendarischen inhalts, sodass ich mich auf die mittheilung eines eintrags über vitia gentium (vgl. die analoge bei Gerbert Iter
- 5 alemannicum anhang 108 und MG Auct. antiq. xi, 2, 389 f) beschränken kann, der s. 136 unten in 2 spalten steht: Inuidia. Iudeorū. | Astutia. grecorum. | Supbia. romanorū. | Auaritia. francorum. | Commeritia. gallorum. | Fortitudo. saxonom. | Ira. brittonum. | Iactantia. pictonum. | Libido. scotorum. | Saxones. cōparant̃ eq̃uis. | (sp. 2) Brittones cōparant̃ capris. | Pictones. comparant̃ iumentis. | Scoti. comparant̃ auib, | Iudei. duri ceruice & graui corde. | Greci. leues. | Cr&enses. mendaces. | Dalmatę. feroces. Mauri. vani. | Franci. tumidi. Athēnienses ingeniosi. Galatę. indocibiles ve|cordes tardiores ad sapientiam. |; 3) saec. xiv s. 157—198 zweispaltig die capp. 91—115 eines moralischen tractats De virtutibus et vitiis. [121
- 322 (früher 103) in quart, 308 ss.: 1) saec. xi bis s. 186 (s. 2 dreifach
15 vorhanden) die Consolatio philosophiae des Boethius mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DLXX); 2) saec. xii s. 187 bis zum schluss die Vita S Wolfgangi. [122
- 345 (früher 220) in folio, xii jhs., 192 zweispaltige ss. in zwölf quaternionen, die am schluss meist von alter, am anfang von junger hand signiert sind, und ein unbezeichnetes leeres vorsatzbl.: das Bellum iudaicum des Josephus in Rufins übersetzung bis ins 24 cap. des 7 buchs (schluss Lex aut̃ rom^a = bl. 320^a der Cölner ausgabe von 1524) mit einer deutschen interlineargl. von grober hand (DCCIV^c nachtr.). [123
- 356 (früher 175) in quart, 152 ss.: 1) saec. x s. 1—64. s. 1 leer. 2—19
25 Martyrologium. 20—25 tafeln für die jahre 931—1044. 26 tafel: Cursus solis p̃ xii signa. 27—64 annalen von Christi geburt bis z. j. 1064 (letzter eintrag bei 1057), MG SS III, 138 ff. zwischen 896 und 897 ist das doppelbl. 55—58 (58 leer) eingefleht mit excerpten aus Regino zu den jj. 867—890; 2) saec. x s. 65—118 (diese seite leer). 66 Liber Gallieni logici, arzneibuch in
30 94 capp., darnach von and. hand ein recept mit zwei deutschen worten (MLX^d nachtr.). 65, urspr. leer, wurde im xi jh. mit gebeten beschrieben; 3) saec. xi s. 119 ff (zwei lagen) Sermo beati augustini ep̃i de psalmo cxxxvi (und cxxxvii, am schluss unvollständig, Migne 37, 1761—1784 ideo tua sunt magis quam mea). 151. 152 ein leeres einzelbl., auf der vorderseite für eine tabula abaci liniert, auf
35 der rückseite mit dem eintrag Iste lib^s est custodis h^eetar̃ (ausgestrichen) h^eemitar. [124
- 364, sammlung von fragmenten, 97 ss.: darin s. 45—48 zwei octavbl. (die äußersten einer lage) saec. xiii aus buch III, 10—14. IV, 5—7 von Heinrich Summarium, ziemlich schlecht geschrieben (DCCCCXXXVIIA). — Es. (Graff
40 benutzte nur die ihm abschriftlich von Mone mitgetheilten ss. 45 und 48, da die bruchstücke damals noch dem deckel eines medizinischen pflanzentractats — codex 177, alt 165, s. Archiv der gesellschaft 8, 738 — aufgeklebt waren: s. Schmel- [125
lers Gl. o 454 f). [P. 447. S. o 454—455.]

365. sammlung von fragmenten verschiedenen formats, 174 ss.: darin s. 1—4 zwei bl. aus einer sehr verblichenen quarth. des Vergil (Ecl. und Georg. 1) saec. IX/X; ferner s. 39/40 (zu Graffs zeiten noch dem deckel von codex 169 = jetzt 63 aufgeklebt) ein zerrissenes octavbl. einer Prosperhs. saec. XI, sowie s. 41—44 zwei solche gleichen alters mit den 14 schlussversen eines unbekanntem christlichen gedichts und den vv. 1—85 von Prosper Ad coniugem, alle mit einzelnen deutschen marginal- und interlineargll. (DCCCLXIX. DCCLXXIX). — Pro. 2. [P. 211.] [126

ENEMONGO IN FRIAUL,

BIBLIOTHEK DES PFARRERS DON LUIGI PASCOLI.

Chart. in klein quart, XIV jhs., 56 bl. (von denen das 5 fehlt): über den sehr bunten inhalt berichtet ASchönbach Zs. 29 (1885), 348, dem ich auch abschrift des kleinen kräuterglossars zu Macer bl. 54^b verdanke. ich nahm es auf, weil seine zahlreichen verderbnisse eine ältere vorlage zu verraten scheinen (MXL). [127

ENGELBERG,

STIFTSBIBLIOTHEK.

14/11 (jetzt **66**; nach Graff aus SBlasien stammend) in großs quart, XII jhs., 78 bl. zu 23 zeilen: bl. 2^b (2^a leer, 1 und ein davor befindliches, früher dem vorderdeckel aufgeklebtes bl. ebenso mit hymnen beschrieben wie 78 und das ehemals dem rückdeckel aufgeklebte bl.) — 67^b gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit übergeschriebenen deutschen (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII mit nachtr. bd. 1, 821. CXIX mit nachtr. bd. 1, 821. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. darauf Interpretatio hebraicorum nominum und Testimonia zu den evangelien, vgl. unten nr 654. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CCXIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXCII. CCCCI. CCCXI. CCCXXV. CCCCLXXXI. CCCCLXXXVII. CCCCLXI. CCCCLIV. CCCCLXIII). bl. 68^b—77^b von derselben hand, aber zweispaltig, das bis in den buchstaben C reichende bruchstück eines alphabetischen glossars, dessen deutsche gll. zumeist im context stehen (DCCCCXXXVIIIe). den rest von 77^b füllen verse als federproben. — EG Graff Diut. 3 (1829), 422 ff, berichtigt und ergänzt von WWackernagel Zs. 3 (1843), 123—127, nochmals unnützer weise von KBartsch abgedruckt Germ. 18 (1873), 46—49. — Bibl. 10. Eng. [P. 7.] [128

ERFURT,

KGL. BIBLIOTHEK.

Octav 8. 127 bl., davor ein ungezähltes leeres: 1) saec. xv bl. 1—68 und 2) saec. xv bl. 69—80 zumeist werke des Johannes de Garlandia, auch ein lat. Cato. vgl. hierzu und überhaupt zur hs. WSchum Beschreibendes verzeichniss der Amptonianischen hss.-sammlung (1887) s. 674—677; 3) saec. XII bl. 81 ff. 81^a urspr. leer, jetzt zweispaltig mit bemerkungen über accentuation beschrie-

ben. 81^b—113^b *Donatus*, darauf *verse* über *versification*, über *verwandtschaftsgrade*, *differentien*; 4) *sacc. XII bl. 115 ff. 115^a leer, 115^b Regylae computi, 116^{ab} verschiedene notizen saec. XIV. 117^a (hiermit begann urspr. diese hs.) commentar zu Sedulius prolog, 117^b physiologisches, fortgesetzt und beendet auf bl. 123^b. 118^a—123^b grammatische auszüge. 124^a *lat. verse saec. XIII. 124^b. 125^a lat. gedichte, darauf lat.-deutsches vocabular (DCCCCXLVI. DCCCCLVI), an das sich 125^b anschliesst Grammaticę artis nomina. grece. et latine notata. 126^a von and. hand Cvm fecisset deus adam non erat nomen illi usw., endlich lat. gedichte bis 127^a; 127^b leer. — GWaitz Zs. 2 (1842), 10 204—208. facs. der ersten seite des vocabulars (125^a) bei WSchum Exempla codicum Amploniamorum (1882) nr 11. vgl. FDietrich Zs. 3 (1843), 116—123. — [P. 331.]* [129]*

Quart 128, 189 bl. und ein leeres vorsatzbl., ausreichend beschrieben von WSchum Verzeichnis s. 388—391, sodass es genügt, wenn ich die verschiedenen hss. 15 angebe, aus denen der codex besteht: 1) *sacc. XII bl. 1—38 (drei quaternionen, ein ternio, ein quaternio): darin am untern rande von bl. 8^b ein kreis, in den lat.-deutsche windnamen eingetragen sind (MLXVIII); 2) saec. XIV zweispaltig bl. 39—113 (dies bl. leer): von alter hand tragen die bl. die bezeichnung 108—181; 3) saec. XV chart. bl. 114—117; 4) saec. XIII zweispaltig 20 bl. 118—129 (senio); 5) saec. XIII bl. 130—139 (quinio); 6) saec. XIV bl. 140—189 (fünf lagen verschiedenen umfangs; bl. 146 einghefteter papierstreifen). — auf die windnamen machte Schum aufmerksam.* [130]

Unsigniert, zwei zweispaltige doppelbl. zu 53 zeilen in folio, die äußersten einer lage (zwischen ihnen fehlen nämlich zwei), aus dem anfang des XIII jhs., 25 welche früher einem buch des Erfurter carthäuserklosters vom j. 1495 als umschlag dienten: bruchstücke aus *Heinrici Summarium* buch III—VI, beginnend (bd. 3, 90, 14) mit |disfliga; am ende des fünften buchs steht Fin I VI. Incip I VII (DCCCCXXXVIII). — vollständig, aber nicht ganz correct, abgedruckt von AHortxschansky Zs. f. d. ph. 12 (1881), 305—322. [131]

30

ERLANGEN,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

242 (bl. 1^b Liber Sancte Marie v'g'is In Haylsbrunn, 185^b Liber iste btē Marie v'g'is In fonte salut, est saec. XV) in klein folio, XII jhs., 185 von mir gezeichnete 35 bl. zu je 33 zeilen (signaturen 8^b I, 16^b II, 24^b III, 40^b V, 55^b VII; 152—160 quinio, dem das letzte bl. fehlt; 185 das erste bl. eines binio): bl. 1 leer. 2^a Incipit glosari⁹ sup nouū & uet⁹ testamētū mit einer deutschen marginalgl. (XXII nachtr.) und mehreren im context (XLI^a nachtr. CCXXXVII^a nachtr. CCXVI^a nachtr. CLXXIII^a nachtr. CCCXIV^a nachtr.). einmal erscheint ein deutsches wort latinisiert: (89^b) Coturnices sunt aues paruę. similes illis aibus quas uulgas wahdilas 40 uocat (Ps. 104, 40). 153^b De serpente eneo. Serpens ęneus q̄ in scō evangelio legit̄ — spirituali morte liberaret (aus Beda zu Joh. 3, 14, Opp. ed. Col. 5, 477); De VII. manufactis q̄ fuēr olī I mundo. Primū ē capitoliū romę — Septimū miraculū ē templū dianę (im wesentlichen = Beda ed. Col. 1, 400). 154^a Incipit

plogv^s Moysi in g^scas dictiones q̄ inueniunt̄ in plogis sc̄i Ieronimi. Preteriere iam plures anni usw., 154^b Expositio de ḡeis dictionib⁹ mit einer deutschen contextgl. (CXIV^b nachtr.). 160^a Vere soror mea ē filia patris mei (Gen. 20, 12) usw.: verschiedene wörterklärungen, namentlich zu Regum II. III, schließend mit

5 hyems sine. p. scribitur. 161 (wo zwei initialen ausgeschnitten sind) — 185^a Maximi abbatis ad Elpidium presbyterum De caritate eccl^{tas} I—IV (der griech. text bei Migne ser. graeca 90, 961—1073) in der lat. übersetzung des Cerbanus. 185^{ab} lat. gebete mehrerer zierlichen hände. [132

2006, ein foliobl., 1886 vom einband von JNPfitzer Dr Joh. Fausts leben (Nürnberg 1726) abgelöst, die vorderseite vielfach abgeseuert und auch mit hilfe von reagentien nicht völlig zu lesen, die rücksseite gut erhalten, zweispaltig mit je 44 vorgeritzten zeilen beschrieben, XII/XIII jhs.: sp. a schluss eines sachlich geordneten (?) lat.-deutschen vocabulars (MCXLIII), die voces animantium lat., dann nach einem absatz mit roter vor die columne gerückter initiale Plinius poeta

15 dicit apes de bubus de equis scrabrones de mulis fucos de asinis uesperes creari. Prudens dicitur quasi prouidus und weitere wörterklärungen von Thiasi. Thiasos (diese mit der deutschen gl. dicimus saltationes in honorem bachi fecte (sic) sed proprie tudocholbin). Achademia. Fana. Profanum. Profanum. Sacrilgium (?), sätze aus Ciceros Laelius § 64. 65. 67. 52. 44. 40, darauf der segen In nomine domini nostri ihesu christi cardian. cadentiā nesciat symphonā. tribus uicibus dic (s. MSD 2³, 53). Carta. canca. censo... simr. pater noster. Agnus dei. Sancti-

domine
fica nos, pertor... Ecor..., endlich, wider nach einem absatz mit roter vorgerückter initiale in der letzten zeile der spalte beginnend, ein kurzes alphabetisches lat.-deutsches glossar (DCCCCXXXVIIIc), das sich auf den weitem spalten bis Tan-

25 tum. nefas. tantv̄ scelus fortsetzt. anfang Affectare appetere. Anilibus. senilibus. Angina (sp. b) chelwarch. [133

2008, ein zweispaltiges bl. in grofs folio, XI jhs.: Cassiodors commentar zu Psalm. 119. 120 (Migne 70, 904—907) und am äufsern rande beider seiten gesammelte deutsche, stellenweise stark abgeriebene gll. De canibus, De diuersis, De sacrariis, De vasis, De ferramentis ebenfalls von einer hand des XI jhs. (DCCCCLXXXII. MCL. MCXXXIV. MXCIII. MCXV. MCI). das bl., welches im XVII jh. (1665) zum umschlag von acten diente, gehörte früher dr EDroysen, dann prof. RHenning. von diesem kam es als geschenk an mich, und ich übergab es unserer universitätsbibliothek. [134

35 ESCORIAL,
REAL BIBLIOTECA DE SAN LORENZO.

b. III-2 in quart, XI jhs., 217 bl.: in der hauptsache des Hieronymus Liber de SMariae uirginitate perpetua und seine Briefe mit einer reihe deutscher interlineargll. (DCLXXXVI). vgl. über die hs. Archiv der gesellschaft 8, 810, Neues archiv 6, 233, WvHartel Bibliotheca patrum latinorum Hispaniensis I (Wien 1887), 31 ff = Sitzungsberichte der Wiener akademie, phil.-hist. klasse 111 (1886), 445 ff. — TCTychsen Hessische beiträge zur gelehrsamkeit und kunst 1 (Frank-

furt a [M. 1785), 652 f, *vgl. BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 74 *anm.* = *Miscell.* 1 (1807), 179 *anm.* *abschriften verdanke ich GBaist, PEwald, GLöwe.* — [H. § 109. P. 115.]

[135]

ESSEN,

5

MÜNSTERKIRCHE.

- Unsigniert** in folio, IX jhs., 188 von mir gezeichnete bl.: die vier evangelien mit reichem künstlerischem schmuck, über welchen ausführlich GHumann in der Zs. des bergischen geschichtsvereins XVII (1882), 120—156 gehandelt hat. die lagen, welche nicht signiert sind, verteilen sich folgender maßen: bl. 1. 2
- 10 (1^a leer, 1^b federproben, 2^{ab} verzeichnis von texten der messe, von verschiedenen händen) gehörten urspr. wol nicht nur hs. 3—10 und 11. 12 lectionar. 13 einzeln, vorderseite leer, rückseite großes kreuz (Crux almifica in xpō credentes beatifica). 14—22 (nach 16 ein bl. ausgeschnitten) und 23—28 vorrede des Hieronymus an Damasus, prologus quatuor evangeliorum, canones der evangelien, praefatio evangelii Matthaei, capitellübersicht des Matthaeus. 29—36 (29^a leer, 29^b, 30^a große initialen, 30^b anfang des Matthaeus). 37—44. 45—52. 53—61 (60 eingehaftetes blättchen). 62—69. 70—75. 76—83. 84—91. 92—97. 98—104 (nach 102 ein bl. ausgeschnitten). 105—112. 113—119 (nach 115 ein bl. ausgeschnitten). 120—127. 128—135. 136—139. 140—147 (oben am rande von
- 20 143^a steht undeutlich Iundram prb). 148—155. 156—163 (diese lage ist verbunden; die beiden äußersten doppelbl. gerieten in die mitte). 164—170 + 188 (dies bl. nur teilweise erhalten und nur auf der vorderseite von verschiedenen händen beschrieben). zwischen 170 (170^a endet Johannes; auf 170^b von mehreren händen zusammengestellte messetexte) und 188 sind eingeschoben zwei lagen einer lat.
- 25 homilienhs. in quart saec. X, bl. 171—186, und ein einzelnes bl. 187, welches von zwei händen des XI/XII jhs. wider mit messetexten für einen teil des kirchenjahrs beschrieben ist. die evangelien enthalten von verschiedenen händen eine ziemliche anzahl deutscher gll., teils dem text, teils den randnoten übergeschrieben, teils in deren context verstreut (letztere wurden im abdruck angemerkt, die inter-
- 30 lineargll. nur dort, wo zweifel entstehen konnten, durch ein vorgesetztes komma bezeichnet: CCCLXVIII nachtr. CCCLXXXVI nachtr. CCCLXXX nachtr. CCCLXXXVIII nachtr.). — WCrecelius Jahrbuch des vereins für nd. Trierer forschung 4 (1878), 44—53, auch separat als begrüßungsschrift für die Trierer philologenversammlung erschienen. der herausgeber hat aber nur die gll. zu Matthaeus und Marcus mitgeteilt und übersehen oder verschwiegen, dass im Lucas und Johannes sich eine weitere gleich große anzahl vorfindet. vollständiger abdruck bei JHGallée *Alls. sprachdenkmäler* (1894) s. 29 ff nebst facs. auf tafel II^{de}, *vgl. dazu* [136
- Anz.* xxii (1896), 271. 278. — [P. 101.]

FLORENZ,

40

LAURENTIANA.

XVI, 5 in quart, 142 bl. (142^b, fälschlich als 144 bezeichnet, enthält grüsten teils federproben, auch eine notix saec. XV über entleihung des codex): 1) saec. XI bl. 1—42^b Beda Super Donati grammaticam, 42^b—74^a Aymerici Ars lectoria

ad episcopum Ademarum, 74^a—82^b *Serviolus De primis syllabis in cunctis partibus* (vgl. unten nr 510 bl. 162^a), 83^a—86^b *Priscianus De accentibus*; 2) saec. XIII in. bl. 87^a ff (sieben quaternionen, signiert II. III. V. VI. auf bl. 102^b. 118^b. 126^b. 134^b), zweispaltig, lat.-deutsche vocabulare. zunächst bis 121^b ein großes alphabetisches (DCCCCXXXVIII^d); darauf folgen erklärungen der namen der apostel und erzählung ihrer schicksale, 122^a unter der überschrift *De fide catholica* ei⁹q, ministsⁱ lat. gll. (*Ecclesia grece est quod in latinum uertitur conuocatio, Catholica, Cleros usw. aus Isidors Etym.* 8, 1. 7, 12 oder aus *Hrabanus De universo* 4, 3. 5), 123^a gll. zu *Priscian* (DCCLXXII) und zu einer unermittelten schrift (MCCI), an deren schluss die namen der musen; 123^b *Incipiunt glose de canone Apostolorvm ohne deutsches*, 126^b gll. zu *Aldhelms Rätsehn* (DXI), 127^b zu *Prudentius Psychomachie* und andern seiner gedichte (DCCCCV: 537, 21 *Assuesceret*] das letzte e aus i corr.), 135^{ab} gerütschaftsgll. von fremden umgeben (MCXXIV. MCCXV), 135^b fortsetzung der gll. zu *Aldhelms Rätsehn* (DXI), 137^a gll. zu *Aldhelm De laudibus virginum* (DXVI^a), 139^b zu *Aldhelm De octo principalibus vitiis* (DXIX), 140^a bis zum schluss verschiedene sachglossare, z. t. durch absätze und farbige anfangsbuchstaben von einander gesondert (DCCCCLXIII. DCCCCLXV. MLXXXII^c. MLXXVIII. MCLVII. MCXI. MCXXVI. DCCCCLXV. DCCCCL^b mit nachtr. bd. 3, 723 zu 426, 16. MCVIII. DCCCCLXV. DCCCCLIV. MLXV. DCCCCXCIX. DCCCCLXXXIV^b. DCCCCXCI^a. MLXII. MV^a. MXXVI. DCCCCLXXXII. MCLII). — zuerst benutzte die gll. und gab von ihnen zahlreiche proben *FLindenbrog* im glossar zu seinem *Codex legvm antiquarvm** (1613). aus seinem nachlass befinden sich zwei abschriften auf der *Hamburger stadtbibliothek*. die eine, *Codex germ.* 22 p. 366 *Excerpta ex ms. Glossario latino-theotisco*. Exemplar extat *Florentiae* in *bibliotheca Laurentiana Magni Ducis*, stimmt genau zu dem ersten abdruck der gll. bei *JGAbEckhart Commentarii de rebus Franciae orientalis* 2 (1729), 981—991 (der sie schon vorher, namentlich 1720 in den *Leges Francorvm*, reichlich citiert hatte), nur dass sie eine reihe unbedeutenderer druckfehler *Eckharts* nicht teilt und nach *Lancea spiez vel ruzente* (*Eckh.* 985^a, 351) noch *Amento lazze* (bd. 2, 533, 31) aufweist. ebenso stimmt zu *Eckhart Dietrichs von Stade copie im Göttinger Codex philol.* 249 bl. 186 ff. die andere *Lindenbrogsche hs.*, *Codex phil.* 253 *Glossarium Latino Tevtonicvm* in *bibliotheca D. Laurentij Florentiae*, zeigt abweichende ordnung. es folgen sich (nach *Eckharts* abdruck gezählt) 87—273. 1—86. 510—515. 509. 576. 600. 577. 578. 620. 653—663. 601. 585. 681. 621—623. 572. 553. 624—629. 302. 303. 664—668. eine bei *Eckh.* fehlende gl. (bd. 3, 301, 65). 669. 670. 672—680. 545—547. 544. 548. 535. 551. 550. 565. 549. 671.

* da *Gerhard Vossius* die sämtlichen citate lat.-deutscher gll., welche er in seinem werk *De vitiis sermonis* bringt, aus *Lindenbrogs glossar* schöpft, so lässt sich nur annehmen, dass seine bemerkung (s. 213 der ausgabe *Giessae* 1666) ostendit illud, in veteri glossario Latino-Theotisco, quod in bibliotheca est Ducis Florētini: Friskinga frussing im vergleich zu *Lindenbrogs worten* s. 1404^b einer, hier allerdings richtigen, verallgemeinerung der *Lindenbrogschen* notiz den ursprung verdankt.

- 682—691. 693. 694. 692. 695. 696. 771—779. 781. 782. 780. 783—848.
eine bei Eckh. fehlende gl. (bd. 3, 310, 45). 849—860. 862. 307. 305. 306. 304-308—311. 301. 312—351. die oben erwähnte bei Eckh. fehlende gl. (bd. 2, 533, 31). 352—366. eine bei Eckh. fehlende gl. (bd. 2, 533, 78). 367—382. 274—298.
- 5 472—478. *eine bei Eckh. fehlende gl. (bd. 3, 293, 57). 479—485. 299. 486—488. 300. 489—508. 516—543. 552—575. 578—596. 602—606. 597—599. 607—619. 630—652. 697—770. 383—471. 863—890. die gröfsere ursprünglichkeit dieser fassung zeigen die mehrgll., zeigt holtzmua (bd. 3, 302, 34 f) gegen holtzruna Cod. 22. Eckh. 674, geburlichgedige (bd. 3, 304, 8) gegen geburliche*
- 10 *dige resp. dinge* Cod. 22. Eckh. 691, Spelta dinchil uel fesa Speculum warta uel spigil (bd. 3, 309, 19. 20) gegen Spelta dinchil vel spigil Cod. 22. Eckh. 805 usw. sie wird auch dadurch erwiesen, dass, dem Florentiner ms. entsprechend, auf Eckh. 862 Eckh. 307—382 folgt und dass an Eckh. 274—298 sich Eckh. 472—508 anschliesst: bei der spätern umordnung wurde falsch abgeteilt, nämlich*
- 15 *298, das seinen platz hätte vor 472 erhalten sollen, hinter 297 belassen. doch ergeben schon eigentümliche fehler des Cod. 253, von denen ich nur Ancilla dirn statt diu Eckh. 14 (bd. 3, 426, 40) nenne, dass er nicht die vorlage von Cod. 22 resp. von Eckhart gewesen sein kann. diese vorlage, dh. das urspr. excerpt Lindenbrogs, muss vielmehr die gll. in dieser folge enthalten haben: 1—86. 510 usw.*
- 20 *—862. 307 usw. —382. 383—471. 87—273. 274—298. 472 usw. —770. 863—890. so erklärt sich am leichtesten Lindenbrogs arbeitsweise: er zog zunächst die schlusspartie des codex flüchtig aus, dann begann er vorn und nahm ihn, immer reichlicher excerptierend, bis zu ende durch, schliesflich fügte er nochmals auszüge aus dem alphabetischen glossar hinzu. so erklärt sich ferner die*
- 25 *umordnung im Cod. 22 und bei Eckhart: 87—298 wurde vertauscht mit den zum alphabetischen glossar 472 ff gezogenen gll. 510—862. endlich weist auf diese alphabetisierung, welche ThWright A second volume of vocabularies 1873 s. 153 ff aus Vespas. E. vi des British museum hat drucken lassen. diese hs. teilt mit*
- 30 *Cod. 253 gegen 22 und Eckh. die lesarten holtzmua und geburlichgedige sowie die mehrgll. bd. 2, 533, 78. 3, 301, 65. die alphabetisierung folgt, verschiedene versehen und zusammenziehungen abgerechnet, der oben vorausgesetzten ordnung, nur dass einige mal, so beim buchstaben E, hinten statt vorn angefangen wurde.*
- 35 *Cod. 22 oder bei Eckhart an seiner stelle eingereiht erscheint. EG Graff Diut. 2 (1827), 231—239. ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 332—368 nach einer abschrift OJimickes. — Can. 14. Ep. P. 5. F. F. 2. Prud. 5. [H. § 72. P. 177. S. a 3—24. 846—850. i 123—142. 566. 572. 1200.]*

SFLORIAN,

STIFTSBIBLIOTHEK.

40

III 222 B in octav, 173 bl. (1 und 173 saec. xv; 2—4 verbunden: das urspr.

* da auch Lindenbrog im glossar 1407^b geburliche dinge citiert, so folgt, dass er sich dafür der abschrift im Cod. 22 bedient haben muss.

[137]

anfangsbl. war 3, dann ist ein bl. verloren, darauf folgte 2, hinter dem wider ein bl. fehlt, endlich 4; auch nach 5 mangeln einige bl.): 1) saec. IX/X Gregors Cura pastoralis mit einigen deutschen interlineargll. (DCXLIII), darnach unter der überschrift Incipiunt Glosae super Pastorale bl. 123—127 gesammelte lat.-deutsche gll. zu derselben schrift (DCXLVII). auf dem urspr. leeren bl. 3^a hinter einem predigtfragment unabgesetzte lat.-deutsche gll. zu den Canones (DXCI), die aber so stark verblasst sind, dass nicht alles mehr gelesen werden kann; 2) saec. XI bl. 128—171 Disputatio de vera philosophia Albini magistri, 171—172 Wipos Proverbien. — erste nachricht von den gll. bei BPex Thesaurus anecd. novissimus

10 I, 1 (1721), diss. isag. LXI; eine copie derselben benutzte HPex für sein glossar zum dritten band der Scriptores rerum austriacarum (1745). abdruck durch FKurz Wiener jbb. der literatur XXXVII (1827), Anzeigbl. 1 ff. XLI (1828), Anzeigbl. 13 ff, collationiert von EG Graff Diut. 3 (1829), 195—197. — Gc. 8. [H. § 106. P. 154. S. i 1181—1199.] [138]

15 **XI, 54** (ehemals im besitz des canonicus Georg Sparsguet zu Mattighoven) in quart, XIV jhs., 143 bl. (s. die beschreibung bei Czerny s. 20 f): darin bl. 73^a—96^b Macer De viribus herbarum mit deutschen rot am rande eingetragenen gll., sodann bl. 97^a gesammelte lat.-deutsche kräuternamen aus dem IV buch des Summarium (MXXXVII). — nach einer abschrift JChmels mitgeteilt Wiener jbb. der literatur XL (1827), Anzeigbl. 18. 19; collation verdanke ich p. ACzerny. [139]

20 **XI, 75** in folio, XI und XII jhs., 133 bl., eingehend von Czerny s. 30 f beschrieben: in des Boethius Consolatio bl. 46^b eine deutsche interlineargl. saec. XI (DLXXX). [140]

25 FRANKFURT AM MAIN,
STADTBIBLIOTHEK.

64 (früher 50; auf der rückseite des vorderdeckels Ad Bibliothecam Ecclesiae S. Bartholomei Francof, ptinet hic liber) in folio, IX jhs., 176 ss. (elf am schluss gezeichnete quaternionen, .q̄. i. usw.): die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanischen XXCV incl. den schluss bildet s. 175. 176 von einer hand des XI jhs. der brief des pabstes Clemens (II von 1047) an den erzbischof von Mainz De symoniaca heresi, vgl. Jaffé Reg. nach 3146. dem rückdeckel ist eine Aschaffenburgurkunde vom 14. x. 1455 aufgeklebt, dem vorderdeckel eingeklebt ein brief Bickells an Böhmer über den codex vom 13. ix. 1825. zahlreiche deutsche randgll. sind s. 4—145 durch häkchen auf den text bezogen; nur an wenigen stellen stehen die gll. interlinear (DXCVIII). — zuerst benutzt, wol in Mafsmanns copie, von JGrimm Gramm. 2 (1826), vgl. Kleinere schriften 4, 405. HFMafsmann Denkmäler 1 (1828), 83—90. LDiefenbach Germ. 18 (1873), 76 f. vgl. MSD¹ vorr. x ff. Anz. VIII (1882), 301. RKögel Gesch. der deutschen litteratur I, 2 (1897), 521 f, der aber irrt, wenn er behauptet, der codex sei zu Eckharts zeiten in Würzburg gewesen: die von Eckhart FO 1, 768 gemeinte hs. befindet sich vielmehr als

40 Mp. th. f. 72 nach wie vor in Würzburg, s. Oegg Korographie 535. — Can. 4. [H. § 131. P. 174. S. i 575—592.] [141]

139 in quart, XII jhs., 70 bl. zu je 27 zeilen: Arator und bl. 46 ff Prosperps Althochdeutsche glossen IV.

- Epigrammata*, beide mit zahlreichen lat. und manchen deutschen interlinear- und marginalgl. (DXXIX. DCCLXXVII): doch fehlt auf einer reihe von bl. jeglicher scholieneintrag, so 10^b—20^a. 59^a—70^a. — LDiefenbach Germ. 18 (1873), 77—80. — [P. 204.] [142]
- 5 **Unsigniert**, fragment eines blattes einer quarths. des VIII/IX jhs., teilweise zerfressen, früher dem codex 117 der dombibliothek (*Epistolae Pauli saec. XII*) eingeleimt: das sündenverzeichnis aus Gregors *Moralia in Job xxxi cap. 45*, auf der vorderseite mit deutschen contextgl. (DCLXXXI), auch einigen federproben zweier hände saec. XIV. die reste eines zweiten blattes, die daran hängen, weisen stücke
- 10 aus dem 71 und 72 cap. der Benedictinerregel auf. eine ihrer zeit für Kelle angefertigte photographie liegt bei. — EG Graff Sprachschatz 1 (1834), xxxiv. — Asc. 2. [P. 185. S. i 593—594.] [143]
- Unsigniert**, zweispaltiges doppelbl. in folio, früher im stadarchiv, abgelöst durch FBöhmer: auf seiner vordern hälfte (sp. b und c stellenweise durch ausbröckeln beschädigt) die hexameter über baum- (beginnend mit v. 7), vögel-, fisch- und kräuternamen mit übergeschriebenen deutschen gl., welche von einer zweiten, nur wenig sich unterscheidenden hand mehrfach ergänzt und corrigiert sind (DCCCCXXXIV, vgl. nachtr. bd. 3, 723 zu 51, 41); jede spalte zählt 52 mit farbe linierte zeilen. den inhalt der hintern hälfte, mit je 42 oder 43 zeilen auf
- 20 der spalte, bildet ein abriß der urkundenlehre: der roten überschrift (sp. b unten) *Incipiunt exceptōes canonice et primo sigillum* folgt eine übersicht der gründe für unechtheit von urkunden. der schriftcharacter dieses zweiten blattes weist zweifellos auf das XIV jh.; aber auch den des ersten möchte ich lieber dem beginnenden XIV als dem XIII (sicher nicht dem ausgehenden XII) zuweisen.
- 25 den untern rand der vorderseite von bl. 2 hat die hand des zweiten glossators der hexameter einige jetzt sehr beschädigte notizen, auf den der rückseite verse über *Vita clericorum (Vis tibi depingi breuiter vitam quoque stringi Sancte rectorum fidei quoque prespiterorum usw.)* eingetragen. — erste nachricht von HFMaßmann *Denkmäler* 1 (1828), 92 (vgl. JGrimm *Kleinere schriften* 4, 405). abdruck durch
- 30 KWeigand *Zs.* 9 (1853), 388—398. vgl. 11 (1859), 175. — [P. 458. S. o 168—175. 466—475.] [144]

FREIBURG IM BREISGAU,

GROSSHERZOGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- 380** (aus Beromünster: 1^b oben *Iste liber est eccle B^oneñ site in pago qui dicit Argovvia* zweimal von verschiedenen händen saec. XIV; als späterer besitzer nennt sich auf derselben seite J. V. Lasperg 1793; 2^a oben *Josephus Laspergius Suo Leonardo Hugio* 1794, aber außer der zahl auf rasur; aus Hugs nachlass gelangte 1846 die hs. in den besitz der bibliothek) in klein quart, XII jhs., 147 von mir gezählte bl. in neunzehn von 10^a (II)—146^a signierten lagen: bl. 1^a notizen saec. XIV, 1^b bild des Cassian: dies bl. vorgeheftet. 2^a—144^a die *Collationen* 18—24 des Cassian mit zwei ziemlich jungen deutschen interlineargl. (DCXIII: das dort anm. 20 als unbekannt bezeichnete Lubetsch ist von Lexer 1, 1999. *Nachtr.* 304 belegt). 144^a folgen unter der überschrift *Glose de eodem libro*

gesammelte gl. zu diesem schriftsteller mit zwei deutschen im context (DCXI), an welche sich, ohne vermerk, solche zu Gregors Dialogen (DCLXII) anschließen. 145^b—147^b Interrogatio. Av̄g. ep̄i Anglor̄ ad Gregoriū papam (Beda Hist. eccles. I, 27). darauf noch zehn lat. verse saec. XIII Heu modo presbiteri cum
5 presulibusque decani usw. [145]

FULDA,

KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

Aa 2 (bl. 1^a oben Monasterij Weingartensis An' 16 . . , die zwei letzten ziffern von dem Fuldaer bibliotheksstempel fast verdeckt, vielleicht 1628) in klein folio, 10 x jhs., 204 bl.: 1) bl. 1—6 (ternio) und ein angeheftetes ungezeichnetes blattstück, das auf seiner rückseite leer ist, predigten. 1^b In angusti: corporis mēbris sustinuit Quicquid sustinent celi plena sunt uiscera & nullū nouit uirginitas conscientia. cum essent — 3^a Maria oboediens consecuta est gratia quia genuit omniū. credentiū saluatorē qui uiuit cū patre & spū scō in secula seculor̄. In dī nomine p sagittę † uolante palamites † palamius † palamitas † remisit † corpus meū per ista tres nominas. patris & filii & sp̄s sc̄i. agius. agius. agius. kyrius. kyrius. kyrius. all. all. all. kirielei: ^{sion} III. d̄s meus. custodiat. amen. 3^b (and. hand) Leē sc̄i euañc sc̄i Iōn. In illo tēp̄. Nuptiae factę sunt in chanan galilęe & erant mā ihū ibi & rel. Omelia leē eivsdē Baedae. Quod dñs atq; saluator n̄r ad 20 nuptias uocatus non solū uenire (nicht die bei Giles 5, 124 abgedruckte homilie) — 5^b eius inheremus mandatis. ut post hanc p̄sentē uitā aeterna gaudia cum omnib; sc̄is habere mereamur; p eum qui uiuit & regnat d̄s p omnia secla sc̄lor̄ amen. darauf von and. hand Nupcie sunt requisicio & reparacio n̄r sicut reditus filius adulterii VI hydrię VI etates mundi ternas metr̄as fidē sc̄ę trinitatis continent — 25 (vorderseite des zugehefteten blattes) ut urat uicia & peccata & accendat animas p caritatē atque Inlumin&. bl. 1^a, urspr. leer, ist von einer and. hand in drei durch striche gesonderten abschnitten mit einem gebet, excerpten über die todsünden und christlichen tugenden und mit Sex s̄ que hic n̄ inueniunt̄ uita sine morte lux sine tenebras usw. beschrieben; 2) bl. 7—19 (quaternio und ternio, dem ein 30 bl. vor 19 fehlt). 7^a ff Incipit liber de definitiobus (sic) ecclesasticor̄: dogmatum. sc̄i augustini ep̄i mit vorhergehendem inhaltsverzeichnis der capp. 15^a explicit ecclesias dogmatum. In dī nomine pauca ex eruditorum uirorum uoluminibvs excerpta Incipiunt de catholica ecclesia et eī ministris et de bap̄tismatis officio (die 35 anfangspartie aus Isidors Etym. 8, 1. 7, 12. 14. 6, 19, 43), 17^b De officiis (aus Isidor 6, 19, 1 ff mit einem zusatz and. hand). 18^a Incipit. sermo. de natale dñi. Hodie fr̄s km̄i. salutis dies inluxit usw., 19^a Iī al. sermo de n̄ dñi sc̄i. agustinus. ep̄i. Sc̄a. atq; gloriosa natiuitiuitas (sic) hodie gloria ref^l-si:t usw., abbrechend 19^b mit Creuit enī In eī partu Integritas corporis quā decreuit & uirginitas ampliata est potius quā fugata; 3) bl. 20—35 (zwei qua- 40 termionen). Alcuins Orthographia (Gramm. lat. 7, 295) bis 31^b, dann Incip̄ Glosa. svp Albinvm mit deutschen contextgl. (DV: es fehlt 34^b Examina sua rema (nach 6, 55; p. 529 Canisius); aufserdem steht 6, 31 Axis, 6, 43 salaha, 6, 63 Trano. nas; 6, 9. 38. 41. 51 ist U statt V zu lesen; die puncte nach pasi-

- tastester 5, 10, ab 6, 3, Lepus 6, 35 sind zu tilgen, dagegen solche zu setzen nach equitate 6, 3, helpant 6, 4, nagaber 6, 12, I 6, 25), endend mit Imbuo. is. it. ui. imbui; 4) bl. 36 ff (einundzwanzig quaternionen — nur 68—73 ist ein ternio und 129 ein einzeln in den quaternio 122—130 eingelegtes bl. — 5 und das doppelbl. 203. 204). 36^a urspr. leer, jetzt von zwei händen beschrieben: die erste trug ein Annos hab& .XII. men̄s. & ebd. III usw. und Tres habuit turris scriptas in fronte figuras usw. (vgl. nr 147 bl. 97^b), die zweite die notizen, welche Gerbert Iter alemannicum 239 und besser Wattenbach Schriftwesen ³¹²⁹ abgedruckt haben, sowie, durch ein kreuz davon getrennt, die mahnung zum
- 10 schön schreiben bei Wattenbach aao. ³²⁶⁷. 36^b Epistola! Hieronimi! ad Marcellam de elementis. ebreorū (ū durch loch zerstört) id est literarum (xxx Vallarsi). 38^a ff gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit wenigen deutschen im context (XXXII. XLII: nach capiet 345, 21 ist der punct zu tilgen. LXVII. LXXXV. CXVI. CXXX. CLVI nachtr. CCXX. CCVIII^b nachtr.
- 15 CCCLXI. CCXVIII. CCCXXIX^a nachtr.). stellenweise ist der text sehr schmal gehalten, sodass rechts und links oder nur auf einer seite oder dem teil einer solchen freier raum verblieb, der dann von der hand des schreibers für kleiner geschriebene glosseneinträge verwendet wurde, offenbar in nachahmung der vorlage, in welcher der text von marginalscholien and. hand begleitet gewesen war. am
- 20 schluss des Hebräerbrieffs bl. 117^b Octo s̄ principalia uitia. quę humanū infestant gen' usw. 118^a Epla Geronimi ad Dardanum de generib; musicor (XI, 2, 277 Vallarsi). 120^a ohne überschrift auszüge aus Isidors Etym. (beginnend Vsū primi fenices inuener) 1, 3, 5 — 4, 16. 5. 7, 14. 9, 1. 10, 1. 21, 1—3. 28, 1. 2. 29, 1. 3. 4. 30. 32, 1. 3. 4. 34, 1—10. 36, 1. 5. 37, 1—30. 39, 1—6. 17—21.
- 25 40, 1—3. 41, 1. 44, 4. 5 und das vollständige capitel 27, mit geringfügigen zusätzen und einigen änderungen der beispiele; am schluss 126^b Finit deccclxv. und unmittelbar anschliessend Ars Uictorini = Gramm. lat. 6, 188, 1—12, 127^a De Latinitate = ebenda 189, 1—7 eorū quę e medio loquendi usu | placita assūpta; s̄ ulla forma in dō nulla circūscriptio | usw. mit ulla (dessen N in der vor-
- 30 lage nicht ausgeführt war) beginnt ein fremdes stück über gottes wesen, endend unten auf der seite mit Elatio uero & disperatio. interi^{us} & mortis ē causa.
- 127^b GR̄. In Libro Moralium. xxx. ^o ^{to} III. Cunctis nāq; supbis usw. = Gregor Moralia 34, 23; It̄ xxx. III. Initiū omnis peccati supbia usw. = 31, 45; 128^a De Timore Dñi (auf rasur). Cū principiū nrę salutis ac sapiencię scripturas timor
- 35 dñi sit usw., Item De Ira. Irę stimulis accensū cor palpitat. corpus tremit. lingua se p̄pedit usw., 129^a In Pastorale. Sic superbis p̄dic&ur humanitas ut timidis n̄ augeatur m&us — 129^b nec dū credunt sufficere nequāquā tandantur ad
- summa. es folgen wider gll., zunächst Glosa de dialo. rum, an welche sich (wie in nr 258, s. CGL 5, 423 f) ohne überschrift oder absatz 130^a gll. zu den Ca-
- 40 nones schliessen (DCLX: 244, 13 auch b id. DC). 130^b De regyla sci Be:::nēdicti (rasur von ati), alphabetisch ohne deutsches. 136^a Incipit closa. deuerv̄ (sic). deca.^{no} nibvs. edita, alphabetisch und bis zum E reichend (DLXXXIX: vor 93, 15

fehlt Austerius arēndor̄ (sic) 136^a — *Conc. Sard.* I [DLXXXIII. DLXXXIV. DXC]),
 137^b In libro. ecclesiastice. historiae (DCCCXXVII), 138^b Aliqua uerba. de libro.
 pastorale (DCXLIV: *es fehlt* Obstacleum irrida 217, 17 und 218, 27 steht hole).
 139^a In libro. Antonii. 139^b ohne überschrift capitelverzeichnis von Hraban De
 5 *institutione clericorum* I und 140^a ff dies werk selbst. 148^a Explicit lib primus.
 Sententiae de alio libro (*auszug aus* II, 52), 148^b De libris veteris testamenti ac noui.
 V&us: testam̄tū lex & proph&ę usw. (*auszug aus* II, 53), 149^a Incip̄ de diversis sen-
 tentiis libri officiorvm ::::::: Exomologesis. grē. latine. confessio usw. (*der anfang*
 10 *aus Isidor* 6, 19, 75 ff). 151^a Alie sententię glosatice. Virge a uiriditate usw. (*auszüge*
aus Isidor 5, 27, 18. 20. 22. 32). Isidori. Disciplina a discendo usw. = *Etyim.*
 1, 1, 1—1, 3, 5 Gregarum literarū, woran sich direct der vermerk anschließt qđ
 hic deē in ultimo libro inuenitur: das verweist also auf 120^a Vsū primi fenices
 inuener̄ und setzt eine andere ordnung in der vorlage voraus. 152^a Ascensio-
 nes spiritalis sunt septem. Interrogare humiliter. Audire diligent̄. intellegere
 15 sapienter. Credere fideliter. Operare utilī. Sperare fortiter. Diligere ardent̄. Dicta
 sc̄i Hieronimi pr̄b. De ista misera & breuita (sic). festinemus ad illa sc̄orum
 beata p̄mia usw. 152^b *letzte zeile* In xp̄i. nomine incipit glosa und es folgt
 153^a—194^a *zweispaltig ein alphabetisches lat. wb., beginnend* Abba syrū. pa-
 20 ter. grece. genitor latine, das sich aufs nächste mit dem CGL 4, 201 abge-
 druckten SGaller berührt. 194^b—195^b, ebenfalls zweispaltig, ein alphabetisches
 lat.-deutsches glossar (DCLXXVIII: 318, 33 F&e] F& auf rasur. 319, 5
 forauizida. 36 scriptatarent), welches erst aus einer von einem ags. schreiber her-
 gestellten hs. alphabetisiert ist, denn 195^b steht im P paccillantes! nutantes.
 196^a Incipit fides catholica quam sc̄s Atthanasivs Alexandrie. ep̄s ex consensu
 25 Niceni concilii dō inspirante dictauit (*auszug aus der dem Fortunatus beigelegten*
erklärung, MG Auct. antiq. IV, 2, 106 ff). 200^b Incipit Altercatio Athanasii.
 ep̄i. contra Arrium. Sabellium. uel Fotinum hereticos —204^a. 204^b *theol. no-*
tizen von derselben hand wie auf 1^a. — die Alcuin gl. entdeckte HFKnust, vgl.
 Archiv der gesellschaft 8 (1843), 110. 161 und FBöhmers briefe ed. Janssen 1,
 30 284. *ausgabe durch EDronke im Fuldaer gymnasialprogramm von 1842 s. 11 ff.* —
 [P. 71.]

[146

C II chart. in folio, xv jhs., 380 bl. und vor 1 ein herausgerissenes und ein
 ungezähltes, vor 45 ein ungezähltes, nach 380 zwei ungezählte leere), vereinigt
 eine reihe urspr. selbständiger hefte, deren papier zum teil keine, zum teil vier
 35 verschiedene wasserzeichen führt. daher die vielen leeren bl. am ende von lagen.
 diese lagen verteilen sich so: abgerissenes bl. —12. 13—24. 25—38. 39—51.
 52—67. 68—82. 83—92 93—104. 105—116. 117—126. 127. 128 angeklebt.
 129—138. 139—148. 149—157. 158—169. 170—179. 180—191. 192—201.
 202—211. 212—219. 220—231 (*hier der einzige custos*). 232—243. 244—255.
 40 256—261. 262—273. 274—285. 286—295. 296—307. 308—321. 322—337.
 338—349. 350—362. 363—378. 379. 380. die beiden leeren bl. nachdem der
 codex gebunden war, klebte man bei dem unbezeichneten anfangsbl. sowie bei
 bl. 38. 69. 158. 244. 262. 289 unterschiede mit den buchstaben a—g ein. in-

- halt: ungezähltes bl. vorderseite — 4^a mitte (rest von 4^a und bl. 4^b leer) Lauri
 quirini in gignasijs florentinis (dialog zwischen Mercur und dem aus der unter-
 welt aus neugier emporgestiegenen Charon: beide hören ua. zu Florenz eine rede
 des Laurus Quirinus († 1466) contra inuidiam an; von Laurus heisst es de quo
 5 haut parua est expectatio in his gimnasiis und als hervorragender Florentiner
 der zeit wird Albertus Baptista (1404—77) gepriesen); ob hiermit identisch ist der
 von GdegliAgostini Notizie istorico-critiche intorno la vita e le opere degli scrittori
 Viniziani 1 (1752), 223 angeführte Tractatus perlepidus in Gymnasiis Florentinis
 des Laurus, kann ich nicht entscheiden. 5^a—25^a mitte (rest von 25^a und bl. 25^b
 10 leer, ebenso 12^b und der grösste teil von 12^a) die comoedie Philogenia des Ugo-
 linus Parmensis (vgl. JKlein Gesch. des dramas 4, 245), 26^a—34^a mitte der
 brief des Aeneas Silvius de miseria curialium (ep. 166 der Basler ausgabe von
 1551), 34^b scherzhafte aufnahmediplom in den säuferorden für Andreas
 Toblar aus München, kleriker der diöcese Freising: zeugen eques dominus Sigis-
 15 mundus patauie, dominus Vrbanus de Saltzburga, dominus et magister Iohannes
 Busser de Landshueta, dominus et magister Iacobus, magister Chunradus de Crai-
 burga, dominus et magister Georgius Pieresel de Saltzburga, dominus et magister
 Lesschenprecht de Muldorff, dominus et Magister Ieorgius Ielmar de Aw, domi-
 nus et magister Petrus Sörbel de Mespurg, dominus et magister Albanus Swert-
 20 veger de Prawnaw; es folgt 35^a ein empfehlungsbrief an die geistlichkeit der diö-
 cesen Salzburg, Freising, Regensburg für denselben Andreas Toblar, ausgestellt am
 25. VI. 1467 zu Salzburg von Steffan Schrötel, plebanus in Zell. 35^b leer,
 36^a—37^b oben brief des kais. secretärs Johannes Rot (über ihn MHerrmann
 AvEyb 128—130) an den cardinal Franciscus von Siena, ex noua ciuitate idibus
 25 ianuariis (zwischen 1461 und 1468), 37^b der im Archiv f. österr. geschichtsquellen
 16, 399 abgedruckte brief des Aeneas Silvius an Johannes de Capistrano.
 38^a Incipit epistola beati bernardi de modo regendi se et familiam, mit dem
 vermerk am schluss 39^a Impressa est presens epistola in agusta. per Gintherū
 zainer de reutlingē; doch finde ich den hier copierten druck bei Hain 1, 1, 374
 30 nicht aufgeführt. 39^b Caspari abbati sancti galli (1442—1463) suus michael
 (ein brief; vgl. unten 54^a). 40^a—47^a die bekannte kreuzzugsbulle Pius II
 vom 22. X. 1463. 47^b (schluss auf 49^a) rundschreiben des abts Johannes
 vom benedictinerkloster Seon in Oberbayern d. d. 20. VI. 1471, und 48^{ab} ein
 gleiches des probsts Johannes vom augustinerkloster Gars bei Landshut d. d.
 35 12. VI. 1471, fürbitte für die verstorbenen insassen ihrer stifter betr. 49^b fol-
 gender vorlesungsanschlag: Cum cunctos mortales vitam ea instituere ratione
 deciat. Ne a teneris ut greci ayunt vnguiculis in senectutem vsque aliquid tem-
 poris amitant quin totum illud preclaris negocijs optimisve ocijis vacet. Magister
 N die lune hora vndecima plutareum grecorum clarissimum de educandis liberis
 40 legere proponit. Quem nuper guarinus veronensis e greco latinum fecit. qui totam
 humanam institutionem ab yneunte etate adeo dilucide explicat vt ipso lecto facile
 agnoscas qualiter et ibi (l. tibi) et liberis tibi regendis precipere queas. Ne ex
 ocio negocium et ex negocio ocium vllum inscicia perdas. Hoc itaque oppuscu-

lum perbreue audire affectantes quam plurimis sapientissimorum grecorum sententij refertum exemplarium copiam habebunt. *darunter in besonderer zeile* Hanc sine affixam qui antehac furtim rapuisti cedulam. 50^a *nur wenige zeilen einer lat. synonymik*, 50^b—52 *leer*. 53^a *ein liebesbrief* Multa ipse ego animo mecum volui tacitus quonam modo tuam pudicitiam verbulis alloqui possem *usw.*, *unten verse auf papst Sixtus IV (1471—84)* Non aurum nec nobilitas sed viuuda virtus Sixte tibi imperium pontificale dedit *usw.* 53^b *brief des baccalaureus Wenceslaus Nataū, paruulorum in baden eruditor, an den rector scoliarum in SGallen vom 7. x. mit der bitte, ihm durch den cantor Rauenspurgensis bücher zu schicken*, 54^a *brief des magister Michael Wildeck an den genannten Wenceslaus vom 22. VII. 1470, bedauert die tragödien des Seneca nicht schicken zu können; dann ein ausgestrichenes brieffragment*, 54^b *schreiben des Michahel Cristan de Constantia an den magister Jacobus scolasticus in SGallen vom 30. IX.*, 55^a *urkunde des bischofs Hermann von Constanx, betr. die feier der praesentatio Mariae am 21 nov. in seiner diöcese, d. d. 14. VII. 1471.* 55^b *leer*, 56^a *über viererlei art schriftauslegung und über weitere von einzelnen kirchenlehrern empfohlene gattungen derselben.* 57^a *ff wörterklärungen*, 62^{ab} *erklärungen von Probatica piscina, Saba, Tharsis, Celebs, Clamis, Zelus*, 63—66 *leer*, 67^a—68^b *über luxuria, aufzählung antiker göttinnen, verteilung der himmelszeichen* 20 *auf die wochentage, hexameter zum lob des klosterlebens* Cellam secteris si ihm cernere queris *usw.* (*zwei zeilen daraus Rom. forschungen* 6, 241 nr 82, 3), *vier hexameter über sämtliche wochentage und je zwei für jeden einzelnen, endlich verse gegen die weiber, diese von mehreren händen.* 69^a—71^b *die poetische lebensbeschreibung des abts Hugo von Clugny, gedruckt AA SS apr. III, 654 ff,* 25 *an welche sich 72^a das kurze epitaph desselben (aao. 653) anschliesst. darauf nach einem absatz die verse* Prelia magnatum uideo consangwinis vnda Et terras uacuas populi conbustaque regna *usw.* *mit der unterschrift* Datum parisius anno domini 1466, *aber viel älter, da sie schon auf dem vorsatzbl. der hs. 191 zu Bourges saec. XIV sich finden.* 72^b *notizen über den tod Karls VII von Frankreich 1461 und die thronbesteigung seines sohns Ludwigs XI.* 73^a—74^a *De lupo (Voigt Kleinere denkm. 58 ff), 74^b Sacerdos et lupo (MSD¹ xxv, die varianten unserer hs. teilte Dümmler mit Zs. 15, 452), 75. 76 leer.* 77^a *aufzählung der biblischen bücher nach den categorien Legales, Hystoricales, Sapientiales, Prophetales*, 77^b—82 *leer.* 83^a *ff abschriften aus der SGaller hs. 899 (unten nr 218), als sie noch vollständiger denn jetzt war, und zwar* 83^a *Incipit Epistola Symmachi = SG 2, 83^b. 84 leer, 85^a Incipit de pictagoricis diffinitionibus naiceov = SG 3, Incipit de etatibus animantium. Hesidion = SG 4, 85^b Incipit Versus in Lavde Larii Laci = SG 5, 86^a Fabulae vitulo et ciconia = SG 6, 86^b Pavli contra Petrum = SG 7, 87^a Petri = SG 8, 87^b Versus martialis damma = SG 11, Ne vinum immoderate bibamus = SG 11, Ad ebrium = SG 12, De Vino = SG 12, 88^a De Culice = SG 12, Versus in tribunali = SG 12 f, Versvs Pavli Diaconi = SG 13, 89^a Petri = SG 15, schliesst auf 89^b, rest der seite leer. 90^a Aegrum fama fuit *usw.*, in*

- SG 10 *nur teilweise erhalten (vgl. Zs. 14, 496), —91^a, rest der seite leer.* 91^t
 Versvs Strabi de beati Blaithmaic vita et fine = SG 49, 94^a (V)Na fides vnun
 baptisma usw. = SG 57, (C)Asibus innumeris usw. = SG 109, (S)Vscipe sethe
 libens = SG 109, 95^a Accipe queso usw. = SG 111, 96^a Hoc iacet in tumulo =
 5 SG 114, (E)Cce superno usw. = SG 114, 96^b (S)ic homo consistit sic corporis
 illius artus (*fehlt SG*), *Walachfrids verzeichnis der glieder des menschlichen*
körpers mit deutschen gll. im context (DCCCCLIX^a), 97^b De ymno trium puerorum
(MG Poetae lat. 2, 394, fehlt SG), darauf von and. hand Tres habuit turris usw.
 = SG 46, 98^a *die predigt Intueamur usw. = SGallen nr 397 s. 5, 102^a—104^a*
 10 *genealogie von Adam bis zum j. 867 = SG 68, dann spatium und 104^{ab} theo-*
logische notizen. 105^a—124^a (von alter hand oben als 1—20 gezählt) Libellus
differentiarum Ciceronis, mit der vorbereitung Verba collucij olim cancel-
larij Florentinorum. Reperi eciam in antiquissimo codice libellum de differenti-
ciceronis quem tamen ciceronis satis mihi constat usw., also derselben, welche PDes-
 15 *champs Essai bibliographique sur Cicéron (1863) s. 154 anführt, nur dass fälsch-*
lich non fuisse nach ciceronis fehlt; dazu zwei alphabetische register 124^b—128^a;
 128^b *leer. 129^a ff Synonyma Ciceronis, zum teil mit deutschen randerklä-*
rungen (oben am rande steht 129^a Exemplar incorrectum meam ut deuiaret ma-
num coegit); schluss 136^b Marci tulij ciceronis synonyma vocum iuxta alphabeti
 20 *ordinacionem feliciter expliciunt anno domini 1466 die post sancti Iohannis ante*
portam latinam hora quasi prima. Sequuntur nomina synonyma, nichtalphabetisch
und wider mit deutschen gll. am rande, bis 138^a, 138^b leer. 139^a—144^b sach-
lich geordnetes synonymisches glossar, zuerst gleichfalls mit deutschen er-
klärungen. 145—148 leer. 149^a—150^b Collatio magistri walachß in con-
 25 *firmacione sui tituratus (= titulatus, doctorwürde?). 151^a—155^a lat.-deutsches con-*
versationsbuch für den jugendunterricht von Samuel de Liechtenberg (über
ihn Wattenbach Zs. f. den Oberrhein 28, 38 ff und Voigt Humanismus 2³, 303
anm.), beginnend Iuxta terrarum climatumue diuersitatem ita et ydioma quodque
 30 *diuersificatum est. Inter omnia autem linguaia latinum hac nostra in tempestate*
insignius atque prestantius exstat. auf dem halb abgeschnittenen bl. 153, vor dem
ein weiteres ausgeschnitten ist, stehen allerhand rhetorische floskeln. 155^b—
 157^b *leer. 158^a—218^a Synonyma sententiarum Stephani Flisci (s. JMüller*
Quellenschriften 230 f) mit deutschen übersetzungen, geschrieben 1474. 218^b. 219
leer. 220. 221 verzeichnis griech. worte mit erklärungen, das hebräische al-
 35 *phabet, krankheitsnamen. 222^a ff sachlich geordnetes lat.-deutsches voca-*
bular, zweispaltig; schluss 243^b Exspicit (sic) expositor Reuerendi magistri ar-
bitrium liberalium Iohannis Jäckler rectoris scole constant. (?) anno 1450 qui obiit
eo anno in ciuā ro (?). 244^a—261^b Cornutus. 262^a—287^b Remigii expositio
Catonis. 288^a disticha I, 8. 26. IV, 35 des Cato, ausgestrichen. 288^b verse (Q)Vi
 40 *cupis esse bonus usw. = oben 87^b, Dic mihi die ebrie = oben 87^b, aber mit einer*
neuen zeile nach v. 2 Egra quies oculos letali pondere clausit, dann O mortalis
homo usw. (Eugenius Tolet., Migne 87, 359), 289^a Epithaphium parasiti.
 (Q)Vid tibi mors faciam que nulli parcere nosti usw. (Riese 683), 290^a (S)Int

tibi diuicie diuine docmata legis Corporis exuperat vires prudentia mentis usw.,
 290^b *prosaisch über die mulier honesta* (= *Anx. des germ. museums* 1878 sp. 316),
 darauf fünf verse gegen die weiber, Est mulier morbus noli me tangere dictus be-
 ginnend, 291—295 leer. 296^a—321^a (308 und 321^b leer) commentar zum
 5 Cato novus v. 1—156 (*Zarncke Berichte der süchs. gesellschaft* 1863 s. 24 ff),
 in dem auch die verse des allen textes berücksichtigt werden. 322^a—323^a lat. wort-
 erklürungen, 323^b leer, 324^{ab} lat.-deutsche rätsel, 325^a—326 *Martianus*
Capella De nuptiis IV § 327—338, 327^a *Horax Carm.* IV, 7, 327^b leer.
 sodann gedichte 328^a Exhortatio super vita fugitiua (*darüber fugienda*) et eius-
 10 dem floccipendicio mira. Heu mundi vita usw. = *Duméril* 1847 s. 108—114,
 329^a (F)As et nefas ambulant usw. = *Carm. Bur.* s. 2, (A)d fontem philo-
 sophie usw. = *Carm. Bur.* s. 92, 329^b (F)rigescente caritatis usw. = *Mones*
Anx. 7, 110, *Notices et extraits* 32, 1, 277 f, darauf das bettelgedicht Clericorum
 optime tu es deus (*l. decus*) ecclesie bis ut viuas eualeas cum salute permanear,
 15 das OKernstock *Anx. des germ. museums* 1877 sp. 72 f nach einer Vorauer,
 GMDreves Zs. 39, 362 nach einer Stuttgarter hs. gedruckt hat, und einige and.
 verse, 330—337 leer. endlich 338^a—343^b und 350^a—380^b (344—349. 361 leer)
 eine lat. quantitäslehre in tabellenform. — *EDronke im Fuldaer gymnasial-*
 20 *programm von 1842 s. 19 ff.* — [S. o 228—235.] [147]

SGALLEN,
 STADTBIBLIOTHEK.

70 in folio, XIV oder XV jhs., 277 bl., beschrieben in *GScherrers Verzeichnis*
 der mss. und incunabeln der Vadianischen bibliothek (1864) s. 29—31. am schluss
 ist eingeheset ein bl. und ein blattbruchstück einer uncialhs. saec. VI, enthaltend
 25 *Evangelium Johannis* 19, 13—17. 24—27. 28—42 nach dem Italatext; vier-
 zehn weitere bl. derselben hs. mit stücken aus *Matthaeus* und *Marcus* (dort am untern
 rande eines blattes vielleicht eine deutsche gl., s. *Old-latin biblical texts* II, XXVII f. 70
 anm.) in codex 1394 der stiftsbibliothek (*facs. Palaeographical society* II, 50 und
 in den *Old-latin biblical texts* II). über mehrere worte des 38 verses sind von
 30 einer hand des ausgehenden VIII jhs. deutsche gll. geschrieben (CCCXC^b nachtr.).
 ich verdanke facsimilia und copien *JBaechtold* und *PWilkins*. — *GScherrer aao.*
 30. *Old-latin biblical texts* edd. *JWordsworth* *WSanday* *HJWhite* II (1886),
 XXIX. 67. [148]

336 (früher A. C. 15) in quart, XI jhs., 118 ss.: *Arator De actibus aposto-*
 35 *lorum* mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. von vier auf einander
 folgenden händen, welche jetxt allerdings, da die hs. total verbunden ist, mit einander
 abzuwechseln scheinen: die erste hand trug die gll. ein auf s. 1—12. 45—61, die
 zweite auf 13—24 und 114 ff, die dritte auf 24—28. 77—95, die vierte auf
 29—44. 62—77. 96—113 (DXXX). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 434 f.
 40 *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 594—596. — *Ar.* 2. [P. 199. 365.] [149]

SGALLEN,
 STIFTSBIBLIOTHEK.

9 in quart, IX jhs., 319 ss.: 1) s. 1 (leer) — 261 (von 250 an and. hand;

262. 263 fehlen). s. 2 Tobias, 74 Judith, 165 Esther, 248 Canticum cant.; 2) s. 264 ff zweispaltiges lat.-deutsches bibelglossar (beginnend mit dem schluss der Genesis) zu Exodus (XXIV), Leviticus (XLI), Numeri (LIII mit nachtr. bd. 1, 821), Deuteronomium (LXVIII), Josue (LXXVI), Judicum (LXXXVI),
- 5 Ruth (XCIII), Regum I—III (XCVIII. CXVII. CXXXII), Sapientia (CCLIX), Eccli. (CCLXVI). s. 319 ist fast völlig erloschen. — HHattemer Denkmale 1 (1844), 231—236. ESievers Zs. 15 (1872), 124 f. — Bibl. 12. [P. 40.] [150]
- 28 in folio, IX jhs., 265 ss.: die biblischen bücher Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli. auf der letzten, urspr. leeren und dem deckel aufgeklebten seite
- 10 der hs. eine reihe gll., meist zur Sapientia, auch zum Eccli., von denen einzelne ganz verblasst sind; darunter mehrere deutsche im context (CCLXXV). — HHattemer Denkmale 1 (1844), 312. — [P. 46.] [151]
- 44 in folio, 368 ss.: 1) saec. VIII s. 1—184 Ezechiel und Daniel; 2) saec. IX s. 185 ff ein medizinisches sammelwerk, das indes nichts deutsches
- 15 enthält. denn die bei Hattemer Denkmale 3 (1849), 597^a aus den ss. 280. 281. 324 (der codex hat bisasa. id est ruta agreste). 326 gegebenen excerpte sind lat.: s. CGL 3, 549, 26. 550, 11. 2. 4. 554, 28. 565, 1, und rapano godego (s. 285 in dem recept Potio probata tissicis pentafili. ~ VI. enula ~ .X. anegalico ~ X. betonica lib .i. rapano godego ~ V. appio ~ V. petrosilino ~ VI. fenuculi ~ VI.) ist es allem an-
- 20 schein nach ebenfalls. — [P. 366.] [152]
- 63 in quart, X jhs., 320 ss.: die Briefe Pauli, die Acta apostolorum, die katholischen briefe und die Apocalypse. in der Actis eine deutsche marginalgl. (CCCXCVI). — HHattemer Denkmale 1 (1844), 409^a. — [P. 83.] [153]
- 70 in klein folio, VIII jhs., 258 ss.: die Paulinischen briefe mit deutschen interlinear- und marginalgl. zum Römer- und II Corintherbrief, die in jenem sehr spärlich und schwer zu lesen sind, in diesem s. 97—107 von einer hand herrühren, die der der Benedictinerregel auferordentlich ähnelt (CCCCII. CCCCXIX). nach dem schluss des Philemonbriefs steht s. 250 Explicunt epistule pauli .XIII. amen. In nomine domini ihesu christi saluatoris nostri incipit uersus uuinitharis*
- 30 (der name auf rasur) presbiteri qui hunc librum scripsit und es folgt eine prosaische ansprache Winithars an seine mitbrüder. — auszüge bei EG Graff Sprachschatz 1, (1834), LXIII. HHattemer Denkmale 1 (1844), 250—252. — Sg. 70. [P. 82.] [154]
- 102 in folio, X jhs., 305 ss.: Ambrosius De spiritu sancto libri III mit einer deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards IV (DXXIV), De incarnatione domini, De laude sanctorum, nach Scherrer abschrift des codex 98. — HHattemer Denkmale 1 (1844), 409^b. — [P. 340.] [155]
- 105 in klein folio, 212 ss.: 1) saec. X s. 1 ff Sulpicii Severi Vita SMartini, unvollständig, mit drei deutschen interlineargll. (DCCCCXIII); 2) saec. XI s. 167 ff bruchstücke des Liber de medicina des Cassius Felix, gleichfalls mit
- 40 drei deutschen interlineargll. (MXLVI); s. 209—12 fragmente eines grammatischen

* ein Uuinidharius peccator schrieb die Wiener hs. 743 saec. VIII (so Denis I, 1, 313, wo auch s. 314 aus bl. 9^b die deutsche interlineargl. Recipientes uuide uuindonde Röm. 1, 27; saec. IX die Tabulae).

- fragebüchleins. über die randbemerkungen auf s. 1. 202. 204 hat KMüllenhoff Zs. 18, 261 f gehandelt. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 319. 320. — Sg. 105. [P. 128.] [156]
- 110** in quart, x jhs., 558 ss., ausreichend beschrieben von Scherrer s. 41 f: im commentar des Justus zum Canticum cant. s. 213 eine deutsche interlineargl. von der hand Ekkehards IV (DCCXV). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 409^b. — [P. 341.] [157]
- 119** in folio, x jhs., 170 ss.: des Hieronymus commentare zu Johel und Micha; in letzterem eine deutsche randgl. (DCXCV). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410^b. — [P. 342.] [158]
- 127** in folio, IX jhs., 470 ss.: die commentare des Hieronymus zu Matthaeus und Marcus. am ende des ersteren s. 379 der name Ratger (?) in runen; am schluss des ganzen auf dem dem rückdeckel aufgeklebten letzten bl. eine federprobe, in der ein deutsches wort (DCXC). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410^b. — [P. 343.] [159]
- 134** in quart, 266 ss.: 1) saec. x s. 2—76 Prudentius Kathemerinon, P. Calagurritanorum, P. Vincentii und der anfang der P. Laurentii mit einer reihe deutscher interlinearer, zuweilen marginaler gll. (DCCXCVI); 2) saec. XIII s. 77—147 zweispaltig commentar zu Aristoteles Perihermias; 3) saec. XI s. 148 ff Boethius De trinitate und and. schriften. — EG Graff Diut. 2 (1827), 311 ff. HHattemer Denkmahle 1 (1844), 272 ff. — D. II. 311.—319. [P. 229.] [160]
- 135** in quart, 527 ss.: 1) saec. XIII bis s. 101 Isidorus In Genesim (genaueres bei Scherrer s. 50); 2) saec. XI s. 126—526 Prudentius gedichte mit sehr spärlichen lat. gll. und einer deutschen interlinearen (DCCXCI). s. 526 von and. hand Roma caput mundi tenet orbis frena rotundi usw. (vgl. Oxanam Documents inédits 174. 175). vgl. die eingehende beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 131 ff. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410^b. — [P. 344.] [161]
- 136** in quart, IX jhs., 369 ss. (von denen 1—3 fehlen): die werke des Prudentius mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die zum teil stark verblasst sind (DCCXCV). — EG Graff Diut. 2 (1827), 311 ff. HHattemer Denkmahle 1 (1844), 270—272. — D. II. 311.—346. [P. 230.] [162]
- 141** in octav, XI jhs., 114 ss.: verschiedene schriften des Augustin, Johannes Chrysostomus usw., worüber Scherrer s. 53 das genauere angibt, sodann s. 70 ff der pseudo-augustinische Conflictus vitiorum atque virtutum (gedruckt zb. Isidori opp. ed. Arealus 7 app. VII), worauf sich s. 109 ff Gregors Moralia XXXI cap. 45 mit deutschen contextgll. anschließt; dabei ist oft raum für nicht eingetragene übersetzungen gelassen (DCLXXXI). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 313. — Asc. 3. [P. 186.] [163]
- 143** in quart, x jhs., 168 ss.: Augustinus De Genesi mit einer deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards IV (DXXXIX). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410^b. — [P. 345.] [164]
- 159** in folio, x jhs., 384 ss. (von s. 51 an zweispaltig): zumeist Briefe des

- Hieronymus* (genaueres bei Scherrer s. 59) mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche mit ausnahme der ersten neun auf s. 197 von der hand Ekkehards IV herrühren (DCXCVII. DCLXXXVII: zu 327, 21 vgl. Hattemer 3, 599^b p. 187). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 255. 256, wozu berichtigend zu be-
 5 merken ist, dass der name auf s. 311 nicht Auemot, sondern Anemot lautet. [165
 EDümmler Zs. 14 (1869), 18 anm. 1. — Ep. [P. 113.]
- 162** in folio, x jhs., 374 ss.: Augustins commentar zu Psalm. 1—36 mit
 zwei deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards IV (DXLI). — HHattemer
 Denkmahle 1 (1844), 411^a. PPiper Zs. f. d. ph. 11 (1880), 273. — [P. 346.] [166
- 10 **166** in folio, x jhs., 434 ss.: Augustins commentar zu Psalm. 101—118 mit
 je einer deutschen marginal- und interlineargl. von der hand Ekkehards IV und
 einer federprobe (DXLI). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 411^a. PPiper Zs.
 f. d. ph. 11 (1880), 273. — [P. 347.] [167
- 168** in folio, IX jhs., 408 ss.: s. 5—404 Augustins homilien über das Johannes-
 15 evangelium mit einer deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards IV (DXL).
 vorher geht s. 2—4 eine aufzeichnung der Ratpertschen sequenz auf den
 hl. Gallus (MSD XII), den schluss bildet s. 405 f das gedicht Ekkehards IV,
 das EDümmler Zs. 14, 34 ff abgedruckt hat. — HHattemer Denkmahle 1 (1844),
 411^b. — [P. 348.] [168
- 20 **174** in folio, XI jhs., 194 zweispaltige ss.: s. 3—189 Augustins Briefe mit einigen
 deutschen interlinear- und marginalgll. von der hand Ekkehards IV (DXXXVIII).
 genaueres über die hs. bei Scherrer s. 62. — HHattemer Denkmahle 1 (1844),
 282 f. — [P. 114.] [169
- 183** in folio, IX jhs., 268 zweispaltige ss.: s. 3 ff die Institutionen des Cassian
 25 (einige capp. fehlen). auf s. 1 stehen in zwei spalten eine reihe lat. und deutscher
 unabgesetzter gll. zu derselben schrift von vier händen des XI jhs. eingetragenen
 (DCXII). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 307. 308. — Sg. 183. [P. 339.] [170
- 184** in folio, XI jhs., 266 ss.: 1) s. 1—188 Prosper's Expositio super Psalmos
 100—150; 2) s. 189 ff verschiedenes, von Augustin ua., s. die be-
 30 schreibung bei Scherrer s. 64 f und vgl. Neues archiv 5, 428, MG SS XIII, 717.
 auf der leer gelassenen s. 255 sind lat.-deutsche abgesetzte gll. zweispaltig ein-
 getragen (MLXXVI. MCXI), ebenso, aber unabgesetzt und dreispaltig, auf den
 ss. 261. 262, diese letzteren bis auf den schluss der rein lat. endpartie (über ver-
 wandtschaftsnamen) von einer hand (MV^a. MCXV. MXCI. MCI. MXXV^a.
 35 MLXXVI. MCXXI. DCCCCLXIV. MCXI. DCCCCLIX^c. MLXXXII^a.
 MCXXXIV). s. 263—266 zwei bl. eines commentars zum neuen testament,
 die urspr. einer and. hs. angehörten. — einige auszüge bei IvArx Geschichten des
 kantons SGallen 1 (1810), 191—201. ob MGerbert Iter alemannicum (1765)
 s. 101, wo er eines nomenclator linguae Theotiscaae in codice quodam S. Galli
 40 gedenkt, unser ms. im sinn hatte, bleibt zweifelhaft. FHvdHagen Denkmale des
 ma.s (1824) s. 35. 36. EGGraff Diut. 3 (1829), 224—226. HHattemer Denk-
 mahle 1 (1844), 292 f. 308—311. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 446—450. —
 Sg. 184. [H. § 42. 136. P. 418. S. o 434—444.] [171

- 193** in octav, IX jhs., 303 ss., palimpsest: homilien, hauptsächlich des Caesarius; der inhalt ist von KHalm in den Sitzungsberichten der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 50 (1865), 131 (vgl. CPCaspari Briefe, abhandlungen und predigten aus den zwei letzten jhh. des kirchlichen altertums, Christiania 1890, s. 411 und CFArnold Caesarius von Arelate (1894) s. 454—457) genauer angegeben. auf s. 302. 303 eine reihe gesammelter deutscher gll. zu diesen homilien von zwei händen, deren zweite bedeutend jünger ist (DLXXXI). die exorcismen der ss. 274—282 bei PPiper Höfische epik 3, 696—700. — einige auszüge bei IvArc Geschichten des kantons SGallen 1 (1810), 191—201. EGGraff Sprachschatz 1 (1834), LXIII f. HHattemer Denkmahle 1 (1844), 311. 312. PPiper Zs. f. d. ph. 11 (1880), 265 f. — Sg. 193. [H. § 136. P. 349. S. o 206.] [172]
- 197** in quart, IX/X jhs., 398 ss.: 1) s. 1—92 Dietyts und anderes (s. Scherrer und zu s. 92 Wiener studien 2, 75—78); 2) s. 93 (leer) — 122 (121 leer, 122 bild des labyrinth) Dares; 3) s. 123 (leer) — 280 Alcimus Avitus mit wenigen deutschen interlineargll. (DI); 4) s. 281—328 verschiedene lat. gedichte, s. Scherrer; 5) s. 329—397 (329 federproben, 398 leer, 331. 332 leeres papier) Juvencus und Sedulius. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 415. — [P. 351.] [173]
- 198** in octav, X/XI jhs., 150 ss.: die gedichte des Alcimus Avitus mit zwei deutschen interlineargll. (DIII) und s. 141 ff das MG Poetae lat. 1, 275 ff abgedruckte Alcuins. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 415^b. — [P. 188.] [174]
- 215** in folio, X jhs., 417 ss.: Gregors Dialoge mit einer deutschen interlineargll. (DCLXVII). — [P. 367.] [175]
- 216** in folio, IX jhs., 256 ss.: s. 4—223 Gregors Cura pastoralis mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände (DCLVI), 224 ff des Hieronymus Epistola de gradibus sacerdotalibus. auf s. 3 die federproben cers hodo cunus. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 283. 416^a. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 450 (seine abweichungen von meinem texte sind falsch). — [P. 147.] [176]
- 218** in quart, X jhs., 194 ss.: Gregors Cura pastoralis von verschiedenen händen geschrieben und am schluss unvollständig mit einigen deutschen interlineargll., die ebenfalls von verschiedenen händen herrühren (DCLV). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 284. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 452 (liest bd. 2, 243, 12 fälschlich lerit). — [P. 149.] [177]
- 219** in quart, IX jhs., 234 ss.: Gregors Cura pastoralis von einer hand mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCLIV). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 314. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 452 (hat noch zu bd. 2, 243, 9 die gl. Recoluit er:::ta 45: er ta steht in der tat da, aber von einer rasur zwischen beiden silben ist keine rede, er vielmehr vorsatzpartikel, ta endung, also erhugita gemeint). — [P. 150.] [178]
- 242** in quart, 272 ss.: 1) saec. XI s. 3—16, eine lage (ein bl. nach s. 10 ausgeschnitten), vier hymnen des Notker Balbulus auf den hl. Stephanus und Notker Labeo Von der musik (abgedruckt bei HHattemer Denkmahle 3, 586—590); 2) saec. X s. 17—20, ein doppelbl., Passio SApollinaris vorn und hinten

- unvollständig; **3**) saec. x s. 21 *Aldhelms Aenigmata* mit deutschen interlinear- und marginalgl. (DX), 49 leer, 50 *Aldhelm De laudibus virginum* mit deutschen interlinear- und marginalgl. (DXVI^a), 148 *Aldhelm De octo principalibus vitiis* desgl. (DXIX) und mit schreiberversen am schluss 167 vorderseite, 167 rück-
 5 seite leer, 168 *Sedulius Carmen paschale* mit zwei deutschen interlineargl. (DCCCL), 243 *Sedulius Hymnus I. es* folgt 247—252 ein lat.-deutsches vocabular, dreispaltig, durch reagens verdorben und sehr schwer zu lesen (DCCCCXXXIII); namentlich auf s. 252 ist jetzt nichts mehr zu erkennen; **4**) saec. XI s. 253—268, eine lage, stück aus *Ambrosius Lucascommentar, Sententiae morales*, ab-
 10 gedruckt von PPiper *Höfische epik* 3, 706 ff; **5**) saec. VIII s. 269—272 bruchstücke des ersten buchs *Regum.* — *IVArx* Geschichten des kantons SGallen 1 (1810), 191 ff. *FHedHagen Denkmale des ma. s* (1824) s. 33—35. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 221—224. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 278—282. 294—300. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 258—264. 266—273. — Sg. 242. [H. § 43. 81. 136.
 15 P. 196. S. o 445—453. i 827—833.]
245 in quart, XI jhs., 526 ss.: der zweite teil (buch 6—10) von des *Ambrosius Ansbertus commentar zur Apocalypse* mit einigen deutschen interlineargl. von der hand *Ekkehards IV* (DXXV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 416b. — [P. 352.] [179]
 20 **251** in folio, IX jhs., 186 ss.: verschiedenes kalendarische, genauer verzeichnet von *Scherrer* s. 94, darunter auch *Beda De temporum ratione* mit einer deutschen interlineargl. (DLV). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 597b. — [P. 368.] [180]
260 in quart, IX/X jhs., 392 ss. (s. 390 *Monachi uinichrammi monitis Hartpertus ecce diaconus ornauit thecam hanc*): *Beda In Actus apostolorum* mit je
 25 einer deutschen interlinear- und marginalgl. (DXLVI), s. 159 *Beda De situ locorum quorundam* (anhang zum vorigen, s. *Opp. ed. Col.* 5, 666 ff), s. 181 *Beda In Apocalypsin.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598a. — [P. 369.] [181]
263 in quart, X jhs., 220 ss.: s. 1 ff *Beda De miraculis SCuthberti*, 62 ff
 30 *Aldhelm De laudibus virginum* und *De octo principalibus vitiis* mit einigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DXVI^a. DXIX), 201 ff die gedichte des *Theodulf* und *Modoin*, welche *MG Poetae lat.* 1, 563. 560. 569 abgedruckt sind. — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598a. — Ald. 5. [P. 193.] [182]
268 in quart, IX jhs., 168 ss.: *Grammatica Albin.* auf s. 1. 2. 119 einige deutsche gl. als federproben (MCCXLVII). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598a. [183]
 35 598a.
270 in quart, X jhs., 68 ss.: s. 4 (3 leer) *Aleuins Dialectik*, 39 *Cassiodor De musica disciplina*, 45 *Cassiodor De definitionibus*, 50 *De doctrina christiana Augustini*, 51 das gedicht über die winde *Riese* 484, 52 *runenalphabet* und über die verschiedenen arten der runen, 53 *Topicorum siue locorum ex quibus ar-*
 40 *gumenta ducuntur triplex est diuisio* usw., 55 *erklärung griech. rhetorischer ausdrücke*, 57 *erklärung grammatischer termini*, 58 (von hier an zweispaltig und abgesetzt) *In Matheo*, 59 *In Luca* (*erklärung der eigennamen der griech. namen*), 60 ff mehrere kleine griech.-lat. wörterbücher, 64 *Quibus*

- locis apostoli iaceant, *darauf* sp. 2 Anticristus appellatur quia contra Christum uenturus est. Syrna portus. siue ora uestimenti usw. mit einigen deutschen gll. (MCCXXIX), 65 De regnis militiaque uocabula. Regnum a regibus usw. (auszug aus Isidor Etym. 9, 3. 4), 66 Anco grece cubitus dicitur usw., wider mit einigen deutschen gll. (ib.); nach Rixosus 67 sp. 2 steht ein feiner roter strich und es folgen die hexameter Hoc subter iaceant defuncta cadauera fratrum usw., herausgegeben nach der SGaller hs. 878 in den Wiener studien 2, 73 (wol auch erhalten in der Wiener hs. 806, s. Denis I, 1, 993). *darauf* wider zwei feine rote striche und dann verschiedene excerpte und sprichwörter bis 68 sp. 1; rest der seite leer. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 417 f. — Sg. 270. [P. 265.] [185]
- 278 in quart, IX jhs., 514 ss.: Amalarius De ecclesiasticis officiis und s. 514 die federprobe saec. XI ffrxnt pphkr epnpx : kkm : : (rasur von bb) pfrlqkxdb gbzbs, worin wenigstens der biblische name ophir und der hexameterschluss per liquida gazas deutlich sind, sodass nicht an ein deutsches wort gedacht werden darf. — HHattemer Denkmahle 3 (1849), 598. [186]
- 279 in folio, IX jhs., 695 ss.: erster teil von Florus (resp. pseudo-Beda) Collectanea aus Augustin zum Römerbrief mit drei deutschen interlineargll., einer marginalen von der hand Ekkehard's IV (DCXXXII). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 419^a. EDümmler Zs. 14 (1869), 18 anm. 1. — [P. 353.] [187]
- 283 (s. 2 von alter hand liber scī galli) in quart, IX jhs., 684 ss.: commentar des Hrabanus zum Pentateuch, von der Exodus an in Walahfrids Strabus gekürzter gestalt. hinter dem Deuteronomium s. 678 ff noch ein abschnitt Item de Numero. im texte stellenweise deutsche gll., zwei auch übergeschrieben (XXVII. XL mit nachtr. bd. 1, 821. LXV und bd. 4, 259 anm. 12. LIV). vgl. Scherrer s. 106 f. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 315 f. — Sg. 283. [P. 44.] [188]
- 286 in quart, IX jhs., 270 ss.: am schluss (über das vorhergehende s. Scherrer s. 107) s. 262—270 der Epylogus breuiter digestus, dh. das letzte capitel der Regula canonicorum von 816, mit drei deutschen randgll. (DCCCXX^f nachtr.). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 419^a. [189]
- 292 in duodex, 210 ss.: 1) saec. X s. 1—198 (zwischen 98 und 99 ist ein bl. ausgeschnitten) von verschiedenen händen und sehr unsauber. 1 erklärung biblischer namen, 2 Incipivnt glosę siue interpretationes nominum ignotorum de uetere et nouo testamento mit deutschen gll., meist im context, seltener interlinear, und zwar zur Genesis (XVII), 7 Exodus (XXXVII), 15 Leviticus (L), 20 Numeri (LXII), 23 Deuteronomium (LXXII), 26 Josue (LXXVII), 28 Ruth (XCv), Regum I (CIX), 33 Regum II (CXXV), 36 Regum III (CXLII), 42 Regum IV (CLV), 45 Esaias (CCLXXXI), 54 Ezechiel (CCCIII), 60 Daniel (CCCXIV), 61 Oseas (CCCXIX), 62 Micheas (CCCXL), 63 Sophonias (CCCXLVIII), 64 Zacharias (CCCLII), 65 Job (CCXIV), 75 Psalmen (CCXXII), daran anschliessend 103 das Canticum Ezechiae (CCLXXXVIII), 104 Parabolae (CCXXXII: die obere hälfte der s. 105 ausradiert), 108 Eccles. (CCXLI), 109 Canticum cant. (CCLI), 112 Sapientia (CCLXII), 114 Eccli. (CCLXXI), 117 Paralipp. I (CLIX), 121 Esther (CCVII), 122 Tobias (CLXXXII), 123 Judith (CXCv), 126 Matthaeus

- (CCCLXXIII), 132 *Lucas* (CCCLXXXIII), 134 *Johannes* (CCCXC), 135 *Acta* (CCCXCVII), 140 *Epistola Petri I* (CCCCLXXIII), 141 *Epistola ad Corinthios I* (CCCCXVI), 143 *Epistola ad Galatas* (CCCCXXIX), 146 *Epistola ad Hebraeos* (CCCLXVII), 149 *Abdiae Acta apost. zweispaltig ohne überschrift* (DCCCXCII),
- 5 153 *Sulpicius Severus De sancto Martino* desgl. (DCCCXCII), 157 *Donat wider einspaltig* (DCXX), 165 *Prudentius* (DCCXCVIII: 166 und von 170 an zweispaltig), 191 *Sedulius* (DCCCXLII), 192 *Sedulius De greca* (DCCCLIII), 196 *Nomina holerum* (MXV). 197 saec. XI zweispaltig mit *medixinischen inhaltschriften für die einzelnen monate beschrieben* (verwandt denen der nr 39 bl. 81^{ba}),
- 10 198 leer; 2) saec. XI s. 199—210 (ein termin) *astronomischen inhalts, mitten im satz anfangend: überschriften De solis ac lyne deliquio* (stimmt zu *Beda De temporum ratione* c. 25), *De eqvinocciis et solsticiis*, *De qvatvor temporibus* usw. — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 167—188. 311—354. *HHattemer Denkmale* 1 (1844), 245—249. 262—264. 265—270. 276. 277. 291. 307. — D. II.
- 15 168.—188. 311.—354. Pfl. 6. Sg. 292. [P. 10. S. o 492—493.]
- 294** in quart, x jhs., 188 zweispaltige ss.: *die gewöhnliche bibelglossatur, aber nur mit einem deutschen wort im context* (CII). — *HHattemer Denkmale* 1 (1844), 419^b. — [P. 45.]
- 295** in quart, IX jhs., 240 ss. (138. 139 doppelt vorhanden, nach 178 und 208 je ein bl. ausgeschnitten): s. 1 ff gll. zu den vier evangelien mit einer deutschen im *Matthaeus* (CCCLXXII), zu den *Actis apostolorum*, den *katholischen briefen* und der *Apocalypse*. es folgt s. 44 *Incipit interpretatio nominum hebraicorum*, 54 *De gentibus*, 56 *Incipit de locis*, 57 *De fluminibus*, 58 *De mensibus*, *De solumnitibus*, 60 *De idolis*, 61 *De ponderibus*, 62 *De mensuris*, *De grecis nominibus*, dh. *Eucherius Instruct.* 2, 1. 4—9. 12—15; angehängt ist s. 65 ein stück ohne überschrift mit einer deutschen gl. (MCCVIII). 66 *Incipit glosa de psalterio*, 95 *Epistola Hieronimi de nominibus quibus apud Hebraeos deus vocatur*, 96 gll. zur *Genesis* (IV: 299, 1 *Obtrectatorium*. 300, 1 *uaazzertrogun*] das erste r aus e corr.) mit einem fremden anhang s. 110 (MCCIX), *Hieronimus* (*De canus* usw.), 111 VII poene Cain, VII tenebre, VII genera supplicii, *De uocibus uariis animantium*, 112 *De septem liberalibus disciplinis*, *De mensura terre*, 113 *De ponderibus*, 115 gll. zur *Exodus* (XXIV), 125 zu *Leuiticus* (XLI), 132 *Numeri* (LIII), 135 *Deuteronomium* (LXVIII), 139^a *Josue* (LXXVI), 139^b *Judicum* (LXXXVI), 141 *Ruth* (XCIII), 145 *Regum I* (XCVIII), 154 *Regum II* (CXVII), 161 *Regum III* (CXXXII), 166 *Regum IV* (CXLVII), 168 *Esdrae I* (CLXVII), 170 *De neemia*, *Maccab.* 1 (CCCLIX), 173 *Maccab. II*, 175 *De libro pastoris*, woran sich die verse Riese 488 schliesen, 176 *Job*, 179 schluss des *Eccles.*, *Canticum cant.*, 183 *Sapientia*, 184 *Eccli.*, 189 *Paralipp. I*, 191 *Paralipp. II*, 193 *Esther*, 194 *Tobias*, 195 *Judith*,
- 40 197 *Esaias* (CCLXXVII), darauf wider gll. zu *Job*, 209 *Parabola*, 216 anfang des *Eccles.* (es sind also die lagen 179—202 und 203—216 in falscher folge gebunden), 219 *Jeremias*, 222 *Ezechiel* (CCXCIX), 229 *Oseas*, 230 *Johel* (CCCXX), 231 *Amos*, *Abdias*, *Jonas*, 232 *Micha*, 233 *Nahum*, *Abacue*, *Sophonias*, 234 *Ag-*

- gæus, Zacharias, 236 Malachias, Daniel. — HHattemer Denkmale 1 (1844), 224—231. 257. 419. — Bibl. 9. [P. 20.] [192
- 296** in quart, IX/x jhs., 236 ss.: 1) s. 3—32, zwei lagen, Canones der Mainzer kirchenversammlung unter Hraban im j. 847, und ein stück von Hieronymus commentar zu Nahum; 2) s. 33—168 (169 und die, weil 170—189 übersprungen wurde, folgende s. 190 bis auf die federprobe Hadamuote. Hadam' leer) gll. zu den biblischen büchern von Genesis bis Regum incl. mit mehreren deutschen worten im context, interlinear oder am rande (VI. XXV. LII. LXI. LXIV. LXXVIII. LXXXV); 3) s. 191 (leer) — 236 (leer), zwei lagen, Isidors Synonyma. — HHattemer Denkmale 1 (1844), 317. 318. — [P. 43.] [193
- 299** in quart, IX/x jhs., 336 ss., teilweise durch moder geschädigt: 1) s. 1—73 (s. 4 dreifach vorhanden, s. 65 doppelt), wo der text schon mit den drei ersten zeilen aufhört und das bibliothekszeichen von SGallen folgt; 2) s. 74 bis zum schluss. dieser teil besafs früher eine lagenbezeichnung II (s. 106) — XVI, sie ist aber ausradiert und dafür eine die ganze hs. umfassende und von xxviii—xlvi (s. 330; es folgen noch zwei beschriebene bll., ein ausgeschnittenes und ein leeres) reichende von and. hand durchgeführt. beide teile enthalten glossensammlungen, und zwar: 1) s. 1. 2 leer. 3 De Hester (CC), 4^b De Hesthra (CLXXXIV. CLXXI), 6 De Iob (CCIX), 7 De Daniele (CCCX), Item alia glosa, 8 De Esaia (CCLXXXVI), 11 De Hieremia (CCXC), 12 De Ezechiel (CCXCvIII), 13 Item alia glosa (CCXCIX), 14 De XII. prophetis (CCCXV. CCCXXXVII. CCCXXIV. CCCXXXII. CCCXLIII), 15 Item alia glosa. in XII. prophetas (CCCXVI. CCCXXI. CCCXXV. CCCXXXIII. CCCXXXVIII. CCCXLVI), 17 In prologo libri Salomonis prouerbiorum und In libro prouerbiorum (CCXXVII), darauf 20 ohne überschrift ein unbestimmbares stück (MCCXXVI), 24 Item alia (MCCVI), De lapidibvs, 25 Alia (MCXLVIII), 28 Verba .vii. epistolarum, De epistolis Hieronimi et Augustini (DCLXXXIII^a), 30 Verba de ecclesiastica ystoria (DCCCXXIV), 31 De arboribus (MV^a), De oleribus. et herbis diuersis (MXXV^a), 32 De bestiolis (DCCCCLXIX), 33 De uolatilibus (DCCCXCvII^d), De piscibus (DCCCCXCI^a), De membris (DCCCCLIX^d), De parentibus (DCCCCL^a. MLXIV. MCXXVIII), Item de parentibus (DCCCCL^a), von s. 26 bis hierher in abgesetzten spalten, 34 De Leuitico (XLIX), 42 Incipit de Numero (LV), 52 Incipit de Deuteronomio; 2) s. 74 (75 fehlt) De .i. libro Regum (CI), 92 Incipit de secundo (CXVII), 102 Incipit de tercio (CXXXIII), 112 Incipit quartus (CXLVII), 122 Epistola Hieronimi ad Dardanvm de generibus mvsicorum (xi, 2, 277 Vallarsi), 128 Item Isidorvs in tertio libro sic ait = Etym. 3, 19—22, 11, 129 Epistola Hieronimi ad Marcellam de elementis Hebreorum id est literarum (xxx Vallarsi), 135 De Ecclesiaste. incipit, 137 In libro Syrasirim. id est. Cantica. canticorum (CCXLVIII), 142 De Sapiencia incipit (CCLVIII), 153 Explicit, 154 Qve svperivs ommissa svnt hic repetvntur, Incipit de libro Hiesv filii Sirach qui ecclesiasticvs dicitvr (CCLXVIII), 158 Canones generalium conciliorum a temporibus Constantini esse coeperunt usw., 161 De canone apostolorvm usw. (DXCIII), 186 Itē glosa (alphabetisch: DLXXXIX), 209 Item de Melibitano. L. VIII. capitvlvm (DXCIII), 212 Item alia glossa, Althochdeutsche glossen IV.

- 213 über Gregors Homilien (DCLXXIII), 245 De primo libro Machabeorum (CCCLVI), 251 Incipit de secundo (CCCLXIII), 256 De psalmis (CCXIX) mit angehängtem Canticum Ezechiae (CCLXXXIX), 257 De Penitenciali. qvi de myltis aliis penitencialibvs l canonibvs excerptvs est (DCCLVIII), 260 über Gregors
- 5 *Dialoge* (DCLXI^a), 267 De Cassiano (DCX; s. 268. 269 *zweispartig abgesetzt*), 270 De Evsebio (DCCCXXIII^a), 278 Incipivnt glose. in Epistolas Hieronimi (DCLXXXIII^a), 288 De catalogo virorum invlstrivm. Hieronimi (*griech.-lat. und bis s. 291 incl. zweispartig*), 293 De natvra rerum Bede presbyteri (DLIII), 301 De chronicis (DXLIX), 302 De mylta blasphemia hereticorum, 303 *zu Orosius*
- 10 (DCCXL^a), 334 Finit. deo gracias (*diese beiden worte viel jünger*). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 238—245. 257—262. 287—290. 303—306. — *Bed. Bibl. Can. 1. Ec. 3. Ep. 2. Gd. 4. Gh. 6. Or. 1. Po. Sg. 299. [P. 42.]* [194]
- 330** in folio, x jhs., 266 ss.: *eine reihe von commentaren zu Paulinischen briefen (Galater — Philemon), der so genannte Ambrosiaster. s. 134 unten am rande die federprobe m (ansatz) muazo.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419^b. — [P. 354.] [195]
- 393** in quart, xi jhs., 263 ss. (203 *doppelt gezählt*): *Ekkehards IV Codex benedictionum, von ihm geschrieben und mit zahllosen gl. versehen, darunter auch einzelnen deutschen (DCXXV). ich verweise für das détail auf die beschreibungen*
- 20 *von EDümmeler Zs. 14, 31 f und von GScherrer s. 134.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598—601. *vgl. 1 (1844), 339.* — [P. 370. S. o 206.] [196]
- 397** in quart, 148 ss.: 1) *reste verschiedener hss. des XI (resp. 35. 36 des x) jhs. bis s. 52. s. 1 leer, 2—4 messetext ed. Goldast Alam. rerum scriptores 2, 175, 5 predigt Intueamur primam lectionem sancti Danihelis (Augustinus,*
- 25 *Migne 40, 716, aber mit ausführlicherem schluss), 17 Benedictio ferri (MG Formulae 604), dann notizen über die jahre 815 (tod Karls), 840 (tod Ludwigs), 867 (sämmlich SGaller mitt. 19, 214 f), 18 Benedictio aquae (MG aao.)*
- 20 *stand die notiz über den tod Karls nochmals, ist aber ausradiert; sonst diese seite leer. 21 (urspr. leer) enthält die verse Riese 488 und von and. hand histo-*
- 30 *rische notizen Pridiae nonas febroarias. ansker usw. (SGaller mitt. 11, 63 z. 1—6), 22 recepte, notizen über mondfinsternisse (SGaller mitt. 19, 218), aufzeichnung von todestagen, 23 v. kl. febr in palatio aquis grani karolus impi-*
- 35 *obiit usw. (SGaller mitt. 19, 216), darauf von and. hand XII. kl. octobris. goz-*
- baldus usw. (SGaller mitt. 11, 63 z. 19 bis 64 z. 8), 24 Incipit Orologium*
- zeichen des griech. alphabets, 26 Dies aegyptiaci, rechts Nomina Mensurium scdm thodiscam und Nomina Uentorum, veröffentlicht von Hattemer und Piper, 27 VII. k̄ iul usw. die beiden SGaller mitt. 19, 218 f abgedruckten nachrichten*
- 40 *aus dem j. 841, dann nach einer zeile spatium notiz über Ludwigs des frommen tod*
- sunt. Nisi vota fidelium. pr̄cia peccatorū. Patrimonium pauperum (aus Julianus Pomerius De vita contemplativa 2, 9, Migne 59, 454). 28 .x. kl ian̄ hildigarda usw. (SGaller mitt. 19, 217), sodann von and. hand kl iul Peretheid obiit (SGaller*

mitt. 11, 64 z. 21). 29 De sex cogitationibus sc̄orum, 30—33 benedictionen,
 unten auf 33 von and. hand Condidit hoc sc̄m usw. (SGallen mitt. 19, 218). 34 leer,
 35.36 Beda De temporum ratione c. 17 saec. x. 37 (wider saec. xi) Idem est OYCIAN.
 esse quod essentia usw., Præstabis parentibus pietatem usw. (= SGallen 899 s. 107.
 5 108, abgedruckt zb. Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 44, 61
 ann.). 38 Xenodochium usw. (s. oben 391 ann.). Categoriae. Augustinus magnus
 orator filius illius stans in templo hodie Infultus disputando fatigatur (schulbeispiel
 der decem categoriae, aufgenommen zb. auch in die Gll. Salom., bl. 110^a des alten
 drucks), Difinitio est brevis oratio usw. (= SGallen 899 s. 59). darauf die
 10 distichen Abiecta in triuis usw., Fleuerunt alii usw., Non minus ergo ictu usw.,
 Sic utinam certos usw., 39 Turpe pecus mutinum usw. = SGallen 899 s. 48;
 formata Nicea hunc ordinem inter episcopos in faciendis epistolis conseruandum
 esse instituit. Greca elementa usw. (Maafsen Gesch. s. 400). 40 Expositio ser-
 monum antiquorum Fulgentii (vgl. Philol. 34, 179), darauf 42 Canticum est uox
 15 cantantis in laetitia. Psalmus . . . Accepto fero, gesammelte gll. mit einigen
 deutschen darunter im context und am rande (MCCIV). 43 f das gedicht Uer erat
 et blando usw. (Riese 646), darauf von and. hand Quae fueram quondam tenere
 uagina medulle, gedruckt Anecdota Oxoniensia. Classical series I, 5, 24, 45—47 wort-
 erklärungen von Alleluia, Amen, Diapsalma, Osanna, Rama usw. (= SGallen 899
 20 s. 60 ff), 48 ff Incipit brevis. adnotatio de ciuitatibus metropoleis uel quales
 sub se habent ciuitates (s. darüber MG Auct. antiq. IX, 563), 52 Splendida mar-
 moreis ornata est aula columnis usw. (Mitteil. der Zürcher ant. gesellschaft XII, 213 f);
 2) saec. x s. 53 ff (68 signatur A, 84 B, 100 C, 116 D, 132 e, 148 f). 53, urspr.
 leer, über Prudentia, iusticia, fortitudo, temperantia. 54 ff calen-
 25 darium. 65 Uersus de singulis mensibus. Primus romanus usw. (Riese 639),
 Item uersus de numero dierum singulorum. Dira patet usw. (Riese 394), Tetrasti-
 con autenticum de singulis mensibus. Ianuarius. Hic iani mensis usw. (Riese 395),
 68 Uersus de duodecim signis. Primus adest aries (Riese 615), 69 Item uersus
 de signis XII. mensium. Respicis apriles aries (Beda De temporum ratione c. 14),
 30 70 De kalendis. nonis. et idibus. ac diebus .XII. mensium, 71 epactentafel
 und weiter kalendarisches bis 78, 79 zahlzeichen, 80 De generibus
 numerorum, 81 Argumentum ad annos ab initio mundi inueniendos
 udgl. bis 83 Conflictus ueris et hiemis (Riese 687); 86 De compotv vel
 loquella digitorum (Beda), 88 De anno et partibus eius usw. kalendarisches
 35 bis 114 De Eclipsi Lunae. 115 ff De mensuris ac ponderibus = Gromatici
 veteres ed. Lachmann s. 371—376. 119 von and. hand Hoc quicumque uoluit
 carmen cognoscere lector usw. (catonische disticha), 120 Ciceronis Disertissimi
 oratoris. Crede ratem uentis (Riese 268), dann catonische verse, 121 Tyllii.
 Fontibus in liquidis paruum requiesce uiator Atque tuum rursus carpe refectus iter.
 40 Alii. Uulturis in siluis miserum mandebat homonem. O quam crudeli mandabat
 membra sepulchro (aus Ennius angeführt von Priscian 1, 206, 24 f), Alii. Noli
 archana dei usw. (Disticha Catonis II, 2), Porphirii Ad constantinum imperatorem
 christianum. Constantine decus mundi usw. (Migne 19, 398 iv), De ratione un-

- ciarum. 123—140 *Beda de natura rerum*. 141—144 Adam cum esset usw. über die sechs weltalter (*MG Auct. antiq.* XIII, 349 ff). 145 Ouidii Nasonis. Quantum uirgilius usw. (*Riese* 1), Et eiusdem de XII libris eneidorum. Primus habet pelagi usw. (*Baehrens Poetae lat.* 4, 178), Item eiusdem. Aeneas primo usw. (*Riese* 1, I—XII), Rure morans usw. (*Riese* 26, 1—7), 146 nochmals das Orolodium, 147 Fonte lauat genitor usw. (*Riese* 688), In causa ippoliti usw. (*Riese* 688^c), links Nomina musarum, rechts Uersus de musis (*Riese* 664), 148 Erklärung von Isagoga, Categoria usw., das weitere fast völlig erloschen. — *Iv. Arx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 335 f. 3 (1849), 601. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 453 f. — Sg. 397. [H. § 136. P. 258.]
- 432** in folio, IX jhs. (in SGallen unter abt Grimald geschrieben, s. Scherrer s. 142), 542 zweispaltige ss.: homilien für den sommerteil des kirchenjahrs. auf der letzten seite die federprobe keñestotas. a. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419^b. — [P. 355.]
- 454**, 368 ss.: 1) in folio saec. IX s. 2—340 das *Martyrologium Adonis* mit drei deutschen interlinear- resp. marginalgll. (CCCCXCVII). 341—343 *Epistolae II Cypriani*. 343—356 *Passio Ignatii und excerpt De institutione rogationum*; 2) in quart saec. XII s. 357—368 *Passio Geronis und Severini*. 368 saec. XIII *epistolae apocryphae*. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419 f. — [P. 356.]
- 550** in octav, IX jhs., 242 ss. (den inhalt s. bei Scherrer s. 169 f. *Neues archiv* 8, 477. 481): am rande der s. 169 steht nach freundlicher mitteilung *KZeumers* die federprobe suonpuch, die offenbar liber poenitentiarum bedeuten soll: denn s. 162 beginnt das *Poenitentiale Cummeani*. [200]
- 552** in quart, 382 ss. (aber es ist von 107 gleich auf 208 überggesprungen): 1) saec. XI s. 1—274 (meist mit lagenbezeichnungen) die *Viten des Hieronymus, Ambrosius und and. heiligen*. darin am untern rande der s. 233 vom schreiber des textes die federprobe oia lxrfrbrnt; 2) saec. X s. 275—350 die *Viten des Paulus monachus, Clemens und Benedict*; 3) saec. IX s. 351—382 des *Sulpicius Severus Vita Martini* unvollständig. — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 601; was dieser vom rande der s. 363 als erbbr. n. anführt, lautet in der hs. rbdckckbxs erbbrxm dh. radicibus erbarum. — [P. 371.]
- 557** in quart, IX jhs., 277 ss.: die *Vita Martini des Sulpicius Severus* mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen (DCCCCXIV), s. 267 ff die *Vita Briccii*. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 420^a. — [P. 357.] [202]
- 558** in folio, IX jhs., 322 ss.: s. 3 ff des *Hieronymus Vitae Pauli, Hilarionis* — diese mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen (DCCCLXXXIX) — und *Malchi* sowie die unechte *Vita Antonii des Athanasius*. s. 193 ff die homilien des *Caesarius*, ebenfalls mit wenigen deutschen interlinear- resp. marginalgll. (DLXXXII). über den sonstigen inhalt s. Scherrers

- Verzeichnis s. 176 f, vgl. auch *CFArnold Caesarius von Arelate* (1894) s. 457 f. —
- HHattemer Denkmahle** 1 (1844), 420^a. — [P. 358.] **[203]**
- 578** in folio, x jhs., 294 zweispaltige ss.: des *Johannes diaconus Vita Gregorii* mit wenigen deutschen interlineargll. von der hand *Ekkehards IV* (DCCCCIII). — **HHattemer Denkmahle** 1 (1844), 420^b. — [P. 360.] **[204]**
- 579** in folio, x jhs., 324 ss.: s. 2—197 des *Hieronymus Vitae Pauli, Hilariis und Malchi* sowie des *Athanasius Vita Antonii*, letztere mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen (DCCCLXXXVII). über den sonstigen inhalt s. *Scherrer* s. 188. — **HHattemer Denkmahle** 1 (1844), 420^b. — [P. 361.] **[205]**
- 621** in folio, IX jhs., 356 zweispaltige ss.: *Orosius*. genauere beschreibung bei *Scherrer* s. 202. einige deutsche gll. interlinear oder am rande finden sich durch den codex verstreut (DCCXLI), zum teil von der hand *Ekkehards IV* (vgl. *EDümmeler* Zs. 14, 18 anm.). — **HHattemer Denkmahle** 3 (1849), 609^b. 601^b f. — [P. 372.] **[206]**
- 751** in folio, x jhs., 500 ss., eine medicinische sammelhs., für deren inhalt im einzelnen ich auf *Scherrers Verzeichnis* s. 246 f und auf *VRose Hermes* 8, 48 ff verweise. zahlreiche besegnungen hat aus diesem codex *RHeim Jbb. f. phil.* 19 supplementbd. s. 555 ff abgedruckt. hier kommt nur in betracht ein zweispaltig geschriebenes alphabetisches griech.-lat. kräuterglossar s. 2 (der text von s. 1 ist kaum noch zu lesen) — 34 unter der überschrift *Incipiunt hermeneum: de rebus medicamentorum*, welchem von zwei jüngern händen s. 2—4 einige deutsche interlineargll. (MVII) und s. 28 am rande die federprobe engil drud beigesetzt sind; ferner der so genannte *pseudo-Plinius* s. 183—292 mit einer deutschen marginalgl. (ML). — **HHattemer Denkmahle** 1 (1844), 314. *PPiper* Zs. f. d. ph. 13 (1882), 450. — [P. 472.] **[207]**
- 752** in quart, x und XI jhs., 326 ss.: für diese von mir nicht geschene medicinische hs., deren eine deutsche gl. (MXLIX) ich *VRoses Verzeichnis der Meermannhss.* entnahm, muss ich auf *Scherrer* s. 247 f verweisen. **[208]**
- 820** in folio, x jhs., 176 ss.: 1) s. 2—62, zweispaltig, *Boethius commentar zu Aristoteles Perihermenias* und ein werk *De dialectica*; 2) s. 64—172, einspaltig, *Cicero De inventione* I. II mit einleitung aus *Alcuins Rhetorik*; auf der urspr. leeren s. 63 ist der brief eines *Notker an Ruodpert de exilio* eingetragen. im 2 *Ciceronischen* buch einige deutsche interlinear- und marginalgl. (DCXVI). über s. 172—176 s. *Scherrer* s. 277. — **HHattemer Denkmahle** 1 (1844), 422. 423. — [P. 362.] **[209]**
- 844** in quart, x jhs., 186 ss.: s. 13 bis zum schluss die *Consolatio des Boethius* mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgl., von denen verschiedene ganz verblasst und abgescheuert sind (DLXIX). über s. 1—12 s. *Scherrer* s. 287. **[210]**
- JKelle** *Gesch. der deutschen litteratur* 1 (1892), 247 sieht in diesem codex, den er mit *Scherrer* dem IX jh. zuweist, das von abt *Grimald* dem kloster geschenkte und von *Notker* für seine verdeutschung benutzte *Boethiusexemplar*. — **HHattemer Denkmahle** 3 (1849), 602 f. — [P. 375.]

- 845** in quart, x jhs., 240 ss.: *commentar zu Boethius De consolatione* I—IV mit zahlreichen deutschen gll. sowol im context als übergeschrieben (DLXVII). — EG Graff Diut. 2 (1827), 302—305. HHattemer Denkmahle 3 (1849), 603—608. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 450 f. — Bo. (1.) [P. 266. S. i 1067—1068.] [211]
- 5 **862** (fortsetzung der hs. 861, deren lagen weitergezählt sind) in quart, x jhs., 369 ss.: *Seruius zu Vergils Aeneis VIII*, 686 — XII mit zwei deutschen interlineargll. in Vergilversen (DCCCLXXX). genaueres bei Scherrer s. 295 ff und in Thilos Serviusausgabe (1881) s. LXXXI. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 423^a. — [P. 363.] [212]
- 10 **871** in quart, XI jhs., 170 ss.: *Juvenals Satiren mit einigen deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCCXVII). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 423^a. facs. der s. 18 bei EChatelain Paléographie des classiques latins taf. CXXXIII, 1. — [P. 279.] [213]
- 15 **876** in quart, aus mehreren hss. des VIII und IX jhs. bestehend, 526 ss.: verschiedene grammatische schriften, welche von Scherrer s. 303 ff genau verzeichnet sind, darunter s. 341—397 die *Ars major des Donat mit deutschen interlineargll.* (DCXXII). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 423^a. — [P. 264.] [214]
- 877** in quart, x (nur nr 5 XI) jhs., 370 (rectius 470) ss.: 1) s. 3—32 (1 und 2 sind papierbll. mit inhaltsangaben saec. XVII und XIX) *Ars Victorini und eine Confessio*; 2) s. 33 *In Christi nomine incipit medicinalis ars Ypogratis magistri mit einigen deutschen interlineargll.* (MXLVII). 50 leer. 51 *Incipit ortographia und sonstiges, worüber Scherrer s. 305 auskunft erteilt.* s. 74 steht zwischenzeilig von einer hand des XI jhs. rot d̄s adiuua mihi famulo
- 25 tuo Notkero, s. 82 auf unten leer gebliebenem raum mehrfach die federprobe adnexique globum (vgl. dazu Wiener studien 2, 71, unten nr 352. 359) und der name Ruadker. die lagen dieses codex sind mit I, II, II, III auf den ss. 44. 56. 68. 88 signiert; 3) s. 89 *Incipiunt eglogæ de libribris (sic) grammaticorum de littera et syllaba* (104 sign. I, 105—116 zwei einzelne bll. und ein binio;
- 30 116 leer); 4) s. 117—132 (dort das bibliothekszeichen von SGallen) register über *Sedulius Opus paschale*, fragment seines prosaischen *Opus paschale* und sein Prolog an *Macedonius*; 5) s. 133—163 und 6) s. 164—203 *Sedulius Carmen paschale und Hymnus* (vgl. Huemers ausgabe s. XIII); 7) s. 204—225 *Donatus minor*, unvollständig; 8) s. 226—189 (dh. 289; es wurde nämlich bei der zählung von 259 auf 160 übergesprungen) *Donatus major mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXIII); 9) s. 190—354 (die lagen sind mit II—XI signiert) ein dialog über *Donat zwischen magister und discipulus*. darin s. 203 quer am rande von einer hand des XI jhs. *Carmina qui quāndā studio florente pegi mit der übergeschriebenen verdeutschung dei*
- 40 *sanch dei iuuenni mit pluontemo flizzi teta*, dh. der anfang des *Notkerschen Boethius* (Hattemer Denkmahle 3, 15); 10) s. 357—368 unvollständiger *commentar zu den Paulinischen briefen*, eingeschlagen in das jüngere doppelbl. 355/6. 369/70. 355 *Christusbild*, 356. 369 *Prosper ad coniugem*, 370 *feder-*

proben. — auf die deutschen gl. machte mich JHuemer freundlichst aufmerksam.

[215]

878 (aus Tschudis besitz) in quart, XI jhs., 394 ss. (die zählung beginnt s. 5, s. 16 doppelt): 1) s. 5—177, von Scherrer ausreichend beschrieben (zu den gedichten s. 70 ff vgl. Wiener studien 2, 73. 3, 159); 2) s. 178—321 (193 signatur XIII, 209 XIII, 225 XV, 241 XVI, 273 XVIII, 289 XVIII), mitten im satz beginnend: auch hier genügt der hinweis auf Scherrer und für s. 240 f sowie 302 f auf MG Auct. antiq. IX, 32, für s. 278 ff auf MG Auct. antiq. XIII, 349 ff; 3) s. 322—339 (322 f nur ein angenähertes bl.) s. ebenfalls Scherrer; s. 327 steht nicht et potum, sondern I potionū, 331 f recepte, 333 steht von einer schönen hand des XI jhs.: ¹Ad ilium dolorem. Millemorbia et cortex persici. | ²Item. lappa & piboz | ³⁻⁵drei zeilen frei gelassen | ⁶Ad fracturam uel uulnera ferri. Farina ordeacia. | ⁷Adeps aprinus uel uerrinus. Urtica minor | ⁸⁻¹⁰drei zeilen frei | ¹¹Ad pleurisin Cortex corili albae | ¹²⁻¹⁴drei zeilen frei | ¹⁵Capia capis | ¹⁶Contra carbonem. Ruta & dictamnium | ¹⁷⁻²⁰vier zeilen frei. von and. hand ist nun über ¹geschrieben Incipiynt medicamina qvedā und ilium von ¹ mit der interlineargl. i. lumborum versehen; ferner wurde über ⁶ Farina ordeacia geschrieben melo kirstin, über ⁷ Adeps smero, über ⁷ Urtica nezzela, über ¹¹ Cortex corili rinda haselis, in den freien raum ¹²⁻¹⁴ i. totū est pumz | Plasenars sustacul (doch sind diese beiden zeilen wider ausgewischt), endlich in den freien raum ¹⁷⁻²⁰ Luzelin siue luselin razelin kernen fac, auch diese worte wider halb ausgewischt. daran schließt sich von einer groben hand die grabschrift Prespiter electus iacet hac sub mole sepultus Dictus adelbertvs! spes populique salus Moribus ornatus duple uirtutis amievs. Eius odore bono! fumat adhuc regio Qui legis hos uersus in celum dirige uultus; der rest der seite mit 9 vorgexogenen linien leer. 334 unzenbestimmungen für zwei recepte; 4) s. 340—351 (diese seite leer) schluss von Alcuins Grammatik (322/3, die den anfang enthielten, gehörten also zu dieser hs.), 344 Argumentum ad inueniendos regulares feriae kalendarum, 348 Seneca Lucillo suo salutem (Ep. 120, 1—13); 5) s. 352—367 (eine lage) der brief der Anthimus (ed. VRose 1877 mit benutzung dieses codex) und 366 f Conseruatio fleotomiae & dies canicularis, zum teil = nr 39 bl. 81^{b1}; 6) s. 368 bis zum schluss. 368 ff geonische stücke: Mense Nouembrio. De pomis, 370 De uino dulce faciendo, 371 Aliter uinum dulce condire, 372 Mustum dulce seruari ne mutet saporem, 373 Uini curatio, De cibis accipiendis, 373 De Melancolia, 374 Si qui siringiones (= siriones?) in carne habuerint, De obseruatione totius anni ut incolomitas custodiatur, 375 Hippocrates archiater antigono regi scribens usw., 377 einige historische notizen, dann freier raum und in der letzten zeile Excerptum ex storia ecclesiastica, 380 Excerptum de libro Horosii (s. darüber MG Auct. antiq. IX, 33). 390 unten eine beschwörung (Germ. 25, 70): die worte Also beswere den tufelskoph gehören aber erst dem XIV jh. an. — HHattemer Denkmahle 3 (1849), 609^a. PPiper Zs. f. d. ph. 11 (1880), 275. — Sg. 878. [P. 377.]

[216]

- 882** in quart, x jhs., 198 verbundene ss.: mehrere grammatische schriften (das genauere bei Scherrer s. 310), darunter des Donatus Ars mit einer (DCXXIV), des Eutyches Ars mit zwei (DCXXXI) deutschen interlinear- resp. marginalgl.; zu diesen tritt noch eine dritte von Piper gefundene aber falsch gelesene, nämlich
- 5 Obex. i. l. ún 77 (455, 11). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 423b. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 446. — [P. 263.] [217]
- 899** in quart, x jhs., 144 ss., miscellanhs. aus mehreren urspr. selbständigen teilen bestehend, verbunden und unvollständig: sieben ihrer bl. befinden sich jetzt in der römischen hs. Reg. 421 (Zs. 20, 213); s. ferner oben nr 147 bl. 83^a ff.
- 10 die lagenverhältnisse sind: 1—18 (unsigniert), 19—34 (19 signatur VI, 34 I), 35—54 (35 VII, 54 II), 55—60 (drei an einander geklebte bl., 55 VIII, 60 VIII), 61—68 (binio, 68 VIII), 69—84 (84 X), 85—100 (100 VI), 101—108 (ein doppelbl. und zwei einzelne bl., unsigniert), 109—116 (unsignierter binio), 117—136 (117 VIII, 136 III), 137—144 (unsignierter binio). da der codex zwar oft,
- 15 aber nirgends erschöpfend beschrieben ist (zu den bei Scherrer s. 316 angeführten beschreibungen kommen noch die von Schenkl Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 43, 67 und von Dümmler Neues archiv 4, 107. 276. MG Poetae lat. 1, 31 f. 2, 264), so gebe ich eine neue übersicht seines inhalts: s. 1 (urspr. leer) einkünfteverzeichnis (abgedruckt SGaller urkundenbuch 3, 850
- 20 nr 2), darauf eine ausradierte zeile, 2 Incipit epistola Symmachi ad ^{ad Ausonium} eusebium (Epistolae Symmachi 1, 14, MG Auct. antiq. VI, 1, 91), 3 ff lat. gedichte: Incipit de pythagoricis diffinitionibus ναίκεογ (Riese 645. MG Auct. antiq. V, 2, 150), 4 Incipit de etatibus Animantium Hesidion (Riese 647. MG Auct. antiq. V, 2, 152), 5 Incipiunt uersus in laude Larii Iaci (MG Poetae lat. 1, 42), 6 Fabulae vitulo et
- 25 ciconia (das erste i aus o corr.; Poetae lat. 1, 64), Fabula podagrae et pulicis (Poetae lat. 1, 64), 7 Pauli contra Petrum (Poetae lat. 1, 54), 8 Petri (Poetae lat. 1, 50) v. 1—15, 9. 10 der schluss der tierfabel Aegrum fama fuit usw. v. 41—68 (Poetae lat. 1, 62), darauf in kreuzform je drei hexameter senkrecht und wagrecht nebst erläuterung (abgedruckt Zs. 12, 460), 11 schluss von s. 8 Petri v. 16—25, De
- 30 iuene (sic) qui aprum occidit et ipse a serpente percussus est. Anguis aper usw. (Riese 160 und 31, 2), De Narcisso Dum putat usw. (Riese 39), Item uersus Martialis damma (Martial 13, 94), Ne uinum imoderate bibatur. Qui cupis esse bonus usw. (Eugenius Tolet., Migne 87, 360. vgl. Wattenbach Codd. Col. s. 34, Notices et extraits 32, 2, 104), 12 Ad ebrium. Dic mihi dic ebrie usw. (ib.), De
- 35 uino. Magnus tu bache usw. (unmediert?), Epitafion balliste Iatronii (Riese 261), De culice (Vergils Culex 411 f), De calice fracto (Riese 259), Item Uersus in tribunali (Poetae lat. 1, 77), 13 Uersus Pauli Diaconi (Poetae lat. 1, 51), 15 Petri (Poetae lat. 1, 52), 17 (davor eine zeile spatium) Rustice Iustriuge (Riese 682), darauf, gleichfalls nach einer zeile spatium, Martial 1, 19, Pavli Diaconi (Poetae
- 40 lat. 1, 54), 18 Hoc saltus in uiridi usw. (Poetae lat. 1, 71 v. 1—4). 19 (neue lage und and. hand) Prosper ad uxorem v. 65—122, 21 von and. hand Condidit hoc sanctum stabili fundamine templum usw. (Mitteil. der Zürcher ant. ge-

sellschaft VIII beil. s. 7 nr 5), darauf der pentameter Roma tibi subito motibus
ibit amor. Simi. XI. VIII; XVIII. V; XVII' | XVII. V. XVIII. XVII. XIII. XVII;
XVIII. XX. XII. XI. V; VII. V' (= Similiter retrorsum lege; vgl. die analoge spie-
lerei Beitr. 21, 188). 22—45 Ausonii Mosella, 45 Ouidii Nasonis versvs Vt
belli sonuere tube usw. (Riese 392), Sus iuuenis serpens usw. (Riese 160), Mo-
nastica De aerymnis Hercvli (Riese 641. MG Auct. antiq. v, 2, 153), 46 Tres ha-
buit turris scriptas in fronte figuras Quas modo diuerso! vir famulusque legunt usw.
(Jbb. f. phil. und paed. 97, 391, vgl. Codex Guelpherb. Helmost. 454 bl. 130^b, oben
nr 39. 146, unten nr 405), darauf Cui tu sponte uiam laxas ego claudio eruori
und von and. hand G Argue coequales Obsecra seniores. | G Increpa iuniores.
47 De Institvtione viri boni (Riese 644. MG Auct. antiq. v, 2, 149), 48 Alibi. Spi-
cula curuato . . . Gramineo formose . . . Turpe pecus . . . Et sine fronde . . . (Riese
ad 641), Alibi Abiecta in triuuis inhumati glabra iacebat usw. (Ausonii epigr. 68,
MG Auct. antiq. v, 2, 214), 49 ff Versvs Strabi de beati Blaithmaic vita et fine
15 (Poetae lat. 2, 297), 57 De eminentia vnitatis (Poetae lat. 2, 418), EpitaΦion Ge-
roldi comitis (Poetae lat. 1, 114), EpitaΦion. Constantii (Poetae lat. 1, 78). 59—
64 wörterklärungen (I)sagoga, Periermenie, Epicerema, Categorio usw., Alle-
luia, Amen, Diapsalma usw. = Eucherius Instruct. 2, 2 (Migne 50, 814 f),
die mit dem stück (A)ccepto fero usw., das mit deutschen interlinear- und con-
20 textgll. versehen ist (MCCIV), enden wie in unserer nr 197 s. 42. 65 (C)lio
gesta usw. (Riese 664); es folgt nach einzeligen spatium Scolapius. Archiatrum.
non obstetricem profitebatur. Helluones et nebulones usw. wörterklärungen
bis 66, wo fortgefahren wird (I)sti sunt quos beatus petrus princeps apostolorum
pariter ad predicandum euangelium in galliam transmisit usw., (N)icea hunc ordi-
25 nem usw. (s. nr 197 s. 39), 68 (A)dam cum esset .c. xxx annorum usw. über
die sechs weltalter (MG Auct. antiq. XIII, 349 ff) und daran anschliessend eine
genealogie der Frankenkönige bis zum j. 867 (MG SS XIII, 242), 78 ff von
and. hand genealogie der Maccabaeer, 81 wider von and. hand A captiuitate
troie usque ad olympiadem primam anni ccccv (über olympiadenrechnung),
30 82 aufzählung der ketzersecten nach Augustin und Damasus, 83 von and.
hand recepte Ad fistula sanañ, Item ad frigras, 84 ad tercianas, Item ad fri-
goras; der rest der seite ist gefüllt mit lat. übersetzungen griech. wörter.
85 (urspr. wol leer) De uestimentis sacerdotalibus, mit verweisung fort-
gesetzt auf s. 136, 86—92 brief Karls an Alcuin Peruenit ad nos (Jaffé
35 Bibl. 6, 403—407), 93 ff De ieiunio quatuor temporum (P)rimi igitvr
mensis ieiunium trivm dierum. quarta. vi. feria et sabbato ideo celebratur usw.,
96 und auf dem untern rande von 97 von and. hand Qui dimiserit uxorem suam
excepta causa fornicationis usw. (Matth. 5, 32), 97 (Q)ualis esse debet vxor que
habenda est secundum legem. Uirgo casta et desponsata in uirginitate. et dotata
40 legitime. et a parentibus tradita usw. bis 102, wo von and. hand folgt Parua lo-
quor. Pauca mihi conuenit loqui si facta .i. dei signa omnia tangere uolo. quia
generale est id est magnum I maximum. Ideo quia non omnia sufficit edicere per
species explanabo cum tamen sit generale. LXX duo bisontici auream libram

- apud grecos faciunt. 103 (A)nima pro diuersis actibus diuersa nomina sortitur *usw.*
 De .III. uirtutibus, 104 (D)e .VI. cogitationibus sanctorum, 107 über ουσια,
 ουσιασιν, υποστασιν, προσοπον, 108 (P)restabis parentibus pietatem *usw.* wie in
 nr 197 s. 37; (D)ivisionis musicę artis svnt tres, 109 Versvs sc̄i Colymbani. Ad
 5 hynaldvm achrostichis (*MG Epist.* III, 182), Eivsdem. ad Sethum (*ib.* 183), 111
 Colymbanus Fedolio (*ib.* 186). 114 von and. hand Hoc iacet in tumulo christi
 dignissima uirgo Hildigarda *usw.* = nr 197 s. 28 (*Mitteilungen der Zürcher ant.*
gesellschaft VIII beil. s. 7 nr 5), daneben x̄ kl ian hild obit & humata est in ecla
 sc̄ę reg. & f̄ in castello turego. darauf Versvs de laetitia (*Poetae lat.* 2, 418),
 10 115 Somnus abest oculis *usw.* (*MG Epist.* III, 184 v. 27—68), 117 Uersvs de
 euevlo (*Poetae lat.* 1, 269), 118 Ymnvs de natali domini (*Poetae lat.* 2, 245),
 120 Uersus theotolfi. episcopi (*Poetae lat.* 1, 558), Uersvs eivsdem (*Poetae lat.* 1,
 577) bis 123, wo nach einer zeile spatium folgt Albinus precibus *usw.* (*Camisius*
Lect. ant. ed. Basnage 2, 1, 377 f), darauf wider eine zeile spatium und dann
 15 Rumpitur inuidia *usw.* (*Martial* 9, 97), 124 Ionae. episcopi. En adest cesar *usw.*
 (*Poetae lat.* 1, 529), 126 Ad Hlydovicvm Regem. In persona eivsdam presbi-
 teri. Rex pie *usw.* (*Poetae lat.* 2, 410), 127 In adventv Karoli fili Avgvstorvm.
 Ecce notis *usw.* (*Poetae lat.* 2, 406), 128 In adventv Hlotharii imperatoris. In-
 nouatur nostra *usw.* (*Poetae lat.* 2, 405) bis 129, deren zweite spalte teilweise mit
 20 bemerkungen über saphirus und iaspis gefüllt ist. 130 Versus in qvodam mantili,
 Versus ad VVerdrichvm monachum, Versus VI. in bacvlo, Versus in flagello, In
 capvlo cvltelli, Item in alio (*sämmtlich Poetae lat.* 2, 395), 131 Versus in Manicis,
 Versus in tabyla, Versus in cereo, Versus in convivio (*sämmtlich Poetae lat.* 2,
 396), dann von and. hand recepte gegen fieber und De Fico emendando mit den
 25 deutschen worten uerena (l. uerbena) isarnina, acerem gundereba, seuum unslit
 (*abgedruckt Zs.* 20, 214). 132 Dicta Philosophorum Bonum est mulierem non
 tangere *usw.* Hieronimus in libro III. tractatus epistole pauli ad galatas. Pulchre
 quędam de noetericis (*sic*) grecum uersum transferens. elegiaco metro De inuidia lusit
 dicens. Iustus inuidia nihil est que pro⁴nus ipsum Auctorem rodit. ex cruciatque
 30 animum (*Migne* 26, 445). Verba ambrosii quae moriens sibi vitam a domino
 precari hortantibus respondit. Non sic uixi ut me pudeat inter uos uiuere. Sed non
 mori timeo quia bonum dominum habemus, 133 Alterivs episcopi morientis sen-
 tentia . . . , Terrentiv^s Bonum legere et utile est currere et aptum scribere *usw.*,
 Hieronimus Duabus qualitatibus lectio utitur duplici simplicique *usw.*, 134 VII.
 35 genera suppliciorvm, VII poenę Cain, Septies peccavit (*vgl. nr* 620), propria (*corr.*
aus proprivm) diaboli svnt, propria hominis svnt, qvadrige domini, VII luminaria,
 VII. tenebrae, tria svnt quae mentem faciunt. 135 Pangite cęli *usw.* (*Poetae lat.*
 2, 418), 136 Ex libro sancti Avgvstini episcopi de sancta trinitate. Qui pre-
 distinctus est filius dei *usw.* sowie der rest des auf s. 85 begonnenen, 137 Con-
 40 fectio timiamatis, Item alia, Exortationes Ihesu filii Syrach (*Eccli.* 13, 26), 138—
 142 allerhand recepte, darunter das *Mittel. der Zürcher ant. gesellschaft XII, VI*
abgedruckte, welches die überschrift trägt Confectio liquaminis quod omogarum no-
 cant und in älterer gestalt aus cod. 752 von VRose *Hermes* 8, 226 f bekannt ge-

nacht wurde, 143 leer, 144 Postquam primo homini usw. (Poetae lat. 2, 392). —
 HHattemer Denkmahle 1 (1844), 423^b. — [P. 364.] [218]

903 in folio, x jhs., 350 ss.: Priscians Institutionen I—XVI unvollständig (doch
 beginnt mit dem achten buch s. 175 eine neue hs., da die zählung der lagen dort
 von vorn anfängt: daher sind denn auch die beiden ersten capitel dieses buchs doppelt
 vorhanden) mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCLXVIII). —
 HHattemer Denkmahle 3 (1849), 609^a. — [P. 376.] [219]

911 in octav, VIII jhs., 323 ss.: 1) s. 4—289 (1. 2 papiervorsatzbl., 3. 290
 leer) unabgesetzt die so genannten Keronischen gl. (I: einige berichtigungen
 dazu bd. 1, 821) auf neunzehn signierten quaternionen (deren fünfzehner ver-
 loren ist) von vielen schreibern und mehreren rubricatoren; 2) s. 291—323
 (291 und 323 leer, 303 bei der zählung übersprungen), zwei quaternionen.
 Incipit doctrinae fides aeclesiae und s. 319—322 das SGaller paternoster
 und credo (MSD LVII; facs. bei MEneccerus Die ältesten deutschen sprach-
 15 denkmäler (1897) tafel 18—20). — erste nachricht bei MGerbert Iter aleman-
 nicum (1765) s. 100. IvArx Geschichten des kantons SGallen 1 (1810), 191 ff.
 CLachmann Specimina linguae francicae (1825) s. 2 (seine abschrift auf der kgl.
 bibliothek in Berlin Ms. germ. 4^o 629) und in HHoffmanns Ahd. gl. (1826) s.
 xxxiv f. über LFüglstallers beschäftigung mit dem glossar s. Anx. x (1884),
 20 154 f. EGGraff Sprachschatz 1 (1834), XLIV. HHattemer Denkmahle 1 (1844),
 131—218. ESievers Zs. 15 (1872), 120—124. RKögel Über das Keronische
 glossar (1879). ESteinmeyer Anx. VI (1880), 136 ff. RKögel Gesch. der deut-
 schen litt. 1, 2 (1897), 431 f. facs. in GKönnekes Bilderatlas² (1895) s. 8. —
 Gl. K. [H. § 68. 136. P. 380. S. a 167—372.] [220]

913 in duodex, VIII jhs., 206 ss. (s. 3. 4, mit denen der codex beginnt, ein
 selbständiges leeres bl., dann bis s. 196 zwölf quaternionen, endlich s. 197—206
 ein binio mit dem eingehefteten ganz kleinen blättchen 201|2): s. 181—206 zwei-
 spaltig (doch s. 201—203 einspaltig) abgesetzt der so genannte Vocabularius
 SGalli (DCCCCXXI). der beschreibung des codex in Scherrers Verzeichnis
 30 habe ich nur kleinigkeiten hinzuzufügen: s. 99 steht incipit de geometrica arę (sic)
 Geometrica ars unde primitus inuenta est ab egiptiacis ut opinior (sic) habitatori-
 bus; 105 Litterae h sunt indices rerum signa uerborum; 117 Crucis xpī adre-
 mus imaginem; 118 Uaria h obseruantia opiniorum paschalis festiuitas tdū (sic)
 errorem gignit (119) latini namque usw.: astronomisches bis s. 124; 125 nach
 35 dem horologium die mihi nox unde uenit et dies ubi uadit. die tiernamen
 s. 139 ff aus Leviticus c. 11, welche zwar, weil ags., in unsere sammlung nicht
 gehören, aber zur erläuterung der nrn XXXIX ff dienen und seitens der heraus-
 geber ags. gl. unbeachtet blieben — nur Kluge Ags. lesebuch² 9 f macht eine
 rühmliche ausnahme —, drucke ich hier nochmals vollständig ab; dabei löse ich
 40 die abbreviaturen auf (reproduction von Graffs copie mit sämtlichen abkürzungen
 bei JCHBüchler Vocabularius SGalli (1869) s. 10 f), setze die einzelnen gl. ab
 wie Hattemer (1, 10), aber richtiger, und notiere endlich die zeilenschlüsse des codex.
 die lat. erklärungen selbst kehren großen teils wider in den bei Arevalus Isidor 7,

- 1 413 *f* herausgegebenen bibelgll. sowie in den glossaren *Ib. Rd. und Ja.* 162^d. 163^{ab}. 42
- 2 (139) Cherogillus animal spino|Rum(vor stelio bestia | inuenta ÷ similis & (zweifelh.) 43
- 3 R ist s zugefügt) maior quam hircis haft) lacerte | [ib.] 44
- 4 [v. 5] Siffussa (l. Diffusa). fuerit super eum | 45
- 5 griphem | .güig. [v. 13] aqua id ÷ in aqua labun|tur hęc uassa 46
- 6 aletum similem aquile | maior auis ta- [vgl. v. 32] 47
- 7 men minor quam | ultor. [ib.] alietum museri modicus | [v. 13] 48
- 8 garrula. hroc. [s. *bd.* 1, 342 *ann.* 10] miluum glida [v. 14] 49
- 9 noctuam (140) necstrepin. [v. 16] uultor medico. maior quam aqua (l. 49
- 10 bubonem. uuf. [v. 17] aquila) et per .c. milia. sentire (143) 50
- 11 larum. | meū. l meg. [v. 16] potest cadaues [ib.] 51
- 12 mergulum niger. | auis mergit. sub aquam larum hragra | adrianus dicit meum esse 52
- 13 pisces | quaerere id ÷ dobfugul. | [v. 17] [v. 16] 53
- 14 ibin auis in affrica. habens. | longum ibinen | id ÷ screb. qui mittit aquam 54
- 15 rostrum. [ib.] de ore | suo in cuculum (l. culum) 55
- 16 cinnun (*das erste n* *ausgestrichen*). su|on. suum ut possit de|gerere indeque me- 56
- 17 [v. 18] dici ipsam ar|tem dederunt [v. 17] 57
- 18 onocratulum. auis que sonitum | facit in Onocratulum | quasi anata non eadem 58
- 19 aqua raredum lae l | felufor. [ib.] ÷ tamen nec nos | habemus [v. 18] 59
- 20 porfirionem. non fit | in brit'ania. [ib.] Charadrion. et ipsam | non habemus sed 60
- 21 erodionem. (141) ualuchaebuc [v. 19] tamen dicitur et ipsam | uolare per 61
- 22 charadrion. [ib.] medias noctes in sub|limitate cęli. 62
- 23 opu|pam. hupupa. [ib.] [v. 19] 63
- 24 uespertiliofem que|lderede [ib.] porphirionem dicitur (144) quod ipsa in 64
- 25 bruchus. similis ÷ | locūs tamen maior libia sit esseque auium | pulcherrima 65
- 26 [v. 22] bere in domibus | suis. sepissime [v. 18] 66
- 27 attacus | ignō [ib.] Migale modi|cus quasi catte [v. 30] 67
- 28 opimachus. igno. | [ib.] stelio minor ÷ quam | lacerta id ÷ adexe 68
- 29 locusta. gres hoppae. | reod. [ib.] ualdeque | uenenosa omnemque parie- 69
- 30 corcodillus bestia | in flumine similis la- tem | penetrat licet lapidium non re- 70
- 31 certe | id ÷ adexan tamen maior ÷ sis|tit. [ib.] 71
- 32 ita ut | homines manducat. [v. 29] Cherogillum et hirix. unum | sunt pene 72
- 33 migale ignō (142) nisi similis ÷ came- in omni similitudine | ut porcus. nisi 73
- 34 lioni. [v. 30] quod minores sunt (145) quam porci 74
- 35 camelion. | similis ÷ lacerte tamen sub sed tamen longe | statura sint in 75
- 36 aspectu | motat colores [ib.] monte sinai | in scissuris petras ma- 76
- 37 — *erste nachricht von den gll. bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), xime | habundant:• [v. 5] 77
- 38 191—201, *größere probe bei CLachmann Specimina lingvae francicae* (1825) s. 1 78
- 39 (*seine abschrift in Berlin Ms. germ. 4^o 629; vgl. auch seine notiz in HHoff-*
- 40 *manns Ahd. gll.* (1826) s. XXXIV, *vollständige abdrücke von EGGraff Sprach-*
- 41 *schatz* 1 (1834), LXV—LXVII, *WWackernagel Ahd. lesebuch* (1835) s. 1—6,

CGreilh *Spicilegium Vaticanum* (1838) s. 33—45, HHattemer *Denkmahle* 1 (1844), 7—14 (collationiert von ESievers Zs. 15 (1872), 120), RHenning *Über die sanct-gallischen sprachdenkmäler bis zum tode Karls des grossen* (1874: QF 3). letztere ausgabe verglich ich 1893 nochmals mit der hs., ohne nennenswerten gewinn. ich habe darum nur an den wenigen stellen, über die ich anders als Henning urteile, meine abweichung kurz notiert, im übrigen verweise ich hinsichtlich des grades der lesbarkeit der einzelnen gl. den nachprüfenden auf Hennings detaillierte mitteilungen. RKögel *Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 437 ff. — Sg. 913. [H. § 67. P. 406. S. o 196—204.] [221]

10 1394 in folio, 200 ss., der erste band einer von IvArx angelegten fragmentensammlung, der genau von Scherrer s. 456 ff beschrieben ist: für uns kommen nur in betracht die auf der sonst leeren seite 92 (91 schluss des Marcusevangeliums in Italafassung, vgl. oben nr 148) befindlichen federproben, unter denen folgende deutsche: calamitas harmida. calomnia scada, honida, dann noch eine 15 zeile ausgewischt; ferner die Vergilfragmente saec. x/xi s. 109—112 mit einer deutschen interlineargl. (DCCCLXX). — HHattemer *Denkmahle* 1 (1844), 423^b. — Sg. 1394. VG. 3. [P. 293.] [222]

20 1395 in quart, 473 ss., der zweite band der fragmentensammlung (Scherrer s. 461 ff): darin s. 450—455 drei quartbl. saec. ix mit einem unabgesetzten lat. deutschen bibelglossar zu Paralipp. bis Esther (CLX. CCXXXI. CCLII. CCLVI. CCLXVI. CCX. CLXXXV. CXCII. CCI); s. 455 (bezeichnet 453^e) enthält nur federproben. — EGGraff *Diut.* 2 (1827), 378 f. HHattemer *Denkmahle* 1 (1844), 236 f. — D. II. 378. 379. [P. 41. S. i 1264.] [223]

GÖTTINGEN,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

25 Lüneburg. 2 (vorher im besitz des rectoris Niclas zu Lüneburg) chart. in folio, xv jhs., 251 bl., aus verschiedenen teilen zusammengebunden, welche eingehend (von dr Boysen) in der *Philolog. wochenschrift* 1882 nr 48 sp. 1525—1532 (s. jetzt auch WMeyers *Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 2, 493 ff) beschrieben 30 sind: auf den rändern von bl. 181^{ab} die hexameter über vögel-, tier-, baum-, fisch-, insecten- und hundenamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). abschrift verdanke ich ESchröder. — erste erwähnung im DWB 4² (1877), 2061. [224]

35 SJOHANNIS, ein mir 1890 von WMeyer mitgeteiltes doppelbl. in quart saec. XII, dessen eine, unten durch einen querschnitt um fast ein viertel verkleinerte hälfte auf der vorderseite ein alphabetisches kräuterglossar mit meist übergeschriebenen nd. gl. enthält (MXIX), während die rückseite lat. angaben über die heilkräfte der Betonica (nicht aus pseudo-Apulejus) und der Archintilla bringt. 40 die and. auf ihrer rückseite stark abgescheuerte hälfte des doppelblattes befasst recepte mit folgenden eingestreuten deutschen worten: Wed^s de kelestophen. Bihat sepius coctum cum vino. et ungento anserino. de eodem osse raso [scil. elephantis]. et curabitur. Femina que patitur fluxum sanguinis. Misceat de eodem pulvere cum suco coleroppen (vgl. kölkropf Schmeller 1², 1379) et curabitur.

Tzū den spolwormen. Rade cornv cerui. et bibe cum vino. Tzo der heve-
 mot^s. et ad mutationem wultus. Conbure albam anserem viuam cum pennis in
 olla. postea sume fauillam carnis. et cētaurien. et ceruinum cornv. totum equali
 5 alerun. varnis. equali pondere. v^t supra. et aloes. v. pondera. et puluera. dans
 paciēti bibere. equaliter miscens in aqua. et prodest; (*rückseite*) cum herba na-
 derenwort; zo d^s stichede; testilien tres fasciculos (*in einem recept Contra*
 ydropisim; *in dem vorhergehenden Ad dolorem cordis heist es: Sume testilium. hec*
 herba crescit in antiquis locis deuastatis). *das doppelbl. war früher dem rück-*
 10 *deckel der hs. S.Johannis 2 saec. xv (s. WMeyer Verzeichnis der hss. im preufs.*
staat 1, 3, 525 f) aufgeklebt. [225]

GÖTTINGEN,
 DEUTSCHES SEMINAR.

Müller I, 6, *einseitig beschriebenes foliobl. oder spalte eines solchen, zweite*
 15 *hälfte des XIII jhs.: die Versus de arboribus, volucris, bestiis unter*
den nachträglich eingefügten roten überschritten Nomina lignor (auf den eingangs-
vers folgt z. 4—7, dann 1—3, endlich 8—16), Nomina volucrum, Nomina fera-
rum mit zahlreichen deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV nachtr. bd. 3). —
erste nachricht gab WMeyer Verzeichnis der hss. im preufs. staat 1, 3 (1894),
 20 508. [226]

GÖTTWEIG,
 STIFTSBIBLIOTHEK.

44 (34, früher J. 7) *in folio, XI jhs., 108 zweispaltige bl.: bis bl. 95^a die werke*
des Prudentius mit einigen deutschen interlineargll. (DCCLXXXIII), dann
 25 95^a—96^c *Versus de uolucris. Bestiis. v^t iumentis und De filomela*
(indes ohne deutsche glossierung), darauf Glosulę sup prudentium mit zahl-
reichen deutschen worten im context (nur ganz selten übergeschrieben): aber sie
brechen ab bei Contra Symmachum I, 118 (DCCLXXX). — ESteinmeyer Zs. 16
 30 1 (1830), 354 *erwähnt hatte. — [P. 227.]*

103 *(der roten bezeichnung, früher E. 5, auf dem deckel von alter hand Q. 3*
signiert) in quart, XII jhs., 94 bl., von denen das letzte auf seiner dem hinter-
deckel aufgeklebten rückseite den vermerk Lib S. MARIE Gotwic von einer hand
des XII jhs. trägt, während vorn und auf bl. 94^a Gottwik saec. xv eingetragen
 35 *steht: 1) Imago mundi, dann bl. 40 ein kaiserverzeichnis bis auf*
Heinrich VI, 41 eine pabstreihe, die von erster hand bis Adrianus IV (1154)
geführt, von and. händen bis Celestinus III (1191) fortgesetzt ist, 42 leer;
 2) *bl. 43 ff Explanatio noui. et ueteris testamti, eine glossensammlung mit*
sehr zahlreichen deutschen fast immer rot geschriebenen interlineargll.; nur ganz
 40 *wenige, und diese dann schwarz eingetragen, stehen im context (VIII. XXVIII.*
XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV.
CXLVIII. dann nachträge zu CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. darauf CLVIII.
CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII.

CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV.
 CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI.
 CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI.
 CXCH. CLXVIII. CCCII. CCL. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCH. CCCCLXVIII.
 5 CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV.
 CCCCLXXXVIII. CCCXC). nicht glossiert sind nur die prologe zu *Judicum*
 bis *Zachariae* 59^b—69^a, dann In apokalipsin und die prologe zu *Job*, libri *Salomonis*,
Daniel, *Paralipp.* 79^a—94^a. — gekannt hat die gl. MGerbert nach der notiz
 im anhang seines *Iter alemannicum* (1765) s. 5^a gloss. Gottwic. Elawatz fulvum
 10 (= bd. 1, 306, 68), vielleicht auch eine copie besessen, s. Sprengs bemerkung ebenda
 s. 110 anm. a v. gloss. Gottwic. p. 7 in med., bezüglich auf bd. 1, 359, 53. —
 [H. § 132. P. 13.] [228

113 (früher B. 22) in octav: 1) saec. XIII 69 bl. alphabetisches verzeichnis
 von kräutern und ihren kräften gegen krankheiten, von einer hand des XVII jhs.
 15 als monasterii Damiensis bezeichnet; 2) saec. XIII s. 1—44 tractat über die
 himmelszeichen mit bildern; 3) saec. XII s. 45—174 miscellanhs., welche
 hinter astronomischen excerpten s. 47—69. 123 ff alphabetische und and.
 glossare, s. 69 ff die verschiedenartigsten auszüge aus *Isidor*, *Augustin*, den
Canones usw., 96—122 einen *Physiologus* usw. enthält. darin steht s. 93 über
 20 den worten autem dies cum auferetur hab eis sponsus. et tunc (*Matth.* 9, 15)
 lupes min sun, und über der nächsten zeile ieiunabunt. Dicitur enim per re-
 surrectionem dasselbe südslavisch liubi moi sinec: beides, wie es scheint, nur feder-
 proben. [229

GOSLAR,

STÄDTISCHES ARCHIV.

25 2 in folio, 145 zweispaltige bl. auf den äußern vorderdeckel ist eingetragen Iste
 liber donatus siue appropriatus est ppetue cōmunitati vica|riorum ecclie scōr aplor
 Simo|nis et jude in goslaria de tes|tamento dnī petri de langele|cōnicarii nostri per
 testamē|tarios eiusdem, darüber die signatur B, darunter eine inhaltsangabe des
 30 codex, beides auf aufgeklebten pergamentstücken. den innern vorderdeckel schützt
 ein stück einer urkunde vom 9. VIII. 1382: 1) saec. XIII bl. 1^{a1}—40^{b2} (fünf
 von verschiedenen händen geschriebene quaternionen) *Gregors Cura pastoralis*;
 40^{b2} De VIII. viciis. Octo sunt principalia uicia. quę humanum infestant genus usw.
 und *Nascentia eorum*. Hę sunt proles de supradictis uiciis usw., wesentlich =
 35 *Wasserschleben Bußordnungen* 387 bis detractio; 2) saec. XIII bl. 41—91 (fünf
 quaternionen, ein quinio, zum schluss ein binio, dessen zweites bl. ausgeschnitten
 ist). 41^{a1}—45^{b1} *Hugo de Folieto De bestiis bis ins XLIV capitel* (*Migne* 177,
 15—45), 45^{b1.2} von jüngerer hand aus dem *Physiologus die capp.* Leo, Vni-
 cornis, De syrenis et onocentauris, De symea. bl. 46 ff Incipiūt postille sup
 40 pēthāt, v cū. 7 pmo dē Genesi, ein bis Deuteron. 34, 1 reichender commentar;
 denn nach bl. 91 ist ein bl. ausgeschnitten; 3) chart. saec. XIV/XV bl. 92—109
 (ein senio und ein quaternio, dem die beiden letzten bl. fehlen und dessen dritt-
 letztes halb abgeschnitten und auf der rückseite leer ist). 92—96^{a2}, wo die unter-

- schrift Explicium gesta romanorum pociora pulcherrime moralisata, erzählungen der *Gesta Romanorum* ohne bestimmtes ordnungsprincip (anfangend mit nr 57. 126) und formell wesentlich von dem gedruckten texte abweichend: vielleicht ist vor bl. 92 eine ganze lage oder mehr verloren. 96^{b1} ff eine zweite exemplensammlung, ebenfalls grösten teils mit moralisationen versehen; sie beginnt mit mehreren erzählungen über gesetzliche vorschriften in Athen; 4) chart. saec. xiv bl. 110—133 (drei quaternionen) gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit manchen deutschen im context (VIII nachtr. XXVIII nachtr. XLIII nachtr. LVI nachtr. LXIX nachtr. LXXIX nachtr. LXXXVIII nachtr. XCIV nachtr. CIII nachtr. CXIX nachtr. CXXXV nachtr. CXLVIII nachtr. CLVIII nachtr. CLXIII nachtr. CCXXI nachtr. CCXXIX nachtr. CCXL nachtr. CCXLIX nachtr. CCLXI nachtr. CCLXIX nachtr. CCXII nachtr. CLXXXVI nachtr. CXCH nachtr. CLXIX nachtr. CLXXVI nachtr. CCI nachtr. CCCLVII nachtr. CCCLXIV nachtr. CCLXXIX nachtr. CCXCI nachtr. CCCI nachtr. CCCXI nachtr. CCCXVII nachtr. CCCXXII nachtr. CCCXXVI nachtr. CCCXXXIV nachtr. CCCXXXIX nachtr. CCCXLII nachtr. CCCXLIX nachtr. CCCLI nachtr. CCCLXX nachtr. CCCLXXVII nachtr. CCCLXXXI nachtr. CCCLXXXIX nachtr. CCCXCII nachtr. CCCCLXVIII nachtr. CCCCLXXI nachtr. CCCCLXXXV nachtr. CCCCLXXXVIII nachtr. CCCXCXI nachtr. CCCCI nachtr. CCCCXI nachtr. CCCCXXV nachtr. CCCCXXXI nachtr. CCCCXLI nachtr. CCCCXLIX nachtr. CCCCLIV nachtr.), schließend 131^{b1} mit dem datum Anno dni MCCCLII scđ¹⁰ (sic). feria quinta pt⁹ festum michahelis archangeli, darauf von and. gleichzeitiger hand — 133^{b2} der brief des Hieronymus an Paulinus (I, 270 ff Vallarsi); 5) chart. saec. xv bl. 134—145 (senio) zwei lat. predigten über Sap. 6, 2 und Ezech. 22, 26; 145^{a2} leer, 145^b federproben, zb. Deme Erwerdigen Ingodo vader vnvnde (sic) hrñ herñ Gunthere Ertzbiß sß (wol Günther II von Magdeburg, 1403—45). dem rückdeckel aufgeklebt waren zwei zweispaltige pergamentbruchstücke saec. XIII aus Petrus de Riga und aus einem formelbuch. — aufmerksam auf die bibelgll. machte UHölscher im osterprogramm des realgymnasiums und gymnasiums zu Goslar für 1896 s. 5.

GRAZ,

K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- 859** (früher $\frac{42}{34}$ 4⁰) in quart, XIII jhs., 24 zweispaltige bl. und ein vorsatzbl.: bl. 1^a—15^c das XI buch von *Heinrici Summarium* (DCCCCXXXVIIIa2), 15^d—19^b dasselbe in kürzerer der Trierer hs. gleicher fassung (DCCCCXXXVIIIa1), 19^c—24^b einzelne abschnitte früherer bücher des *Summarium* — VIII, 8. III, 1. 2. II, 19. III, 3. 4. 5. 6. 7. 8. V, 1. 2. 3. 4. 6. 7 und X, 27 von De *umor humoribus* (s. bd. 3, 61) an — (DCCCCXXXVIIIa). — unerhebliche auszüge lieferte HHoffmann Altd. bl. 2 (1840), 195. 196. auch HFMaßmann kannte und benutzte die hs., s. Zs. 1 (1841), 381 anm. 4. 6.
- 1531** (früher $\frac{42}{136}$ 4⁰) in sedex, 192 bl.: 1) saec. XIII bl. 1^a—82^b nach einer vorgehefteten fast gänzlich erloschenen und, wie es scheint, aus Salzburg stammen-

- den urkunde des *Honorius Augustodunensis Expositio in Canticum canticorum*;
 2) saec. XII bl. 83 leer. 84^a—124^b zweispaltig *Augustinus De spiritu et anima*.
 125^a leer, 125^b von einer hand wol des XIII jhs. die fünfzehn vorzeichen des
 jüngsten gericht's, lat. 126^a—143^b lat. gebete und predigentwürfe;
 3) saec. XIII bl. 144^a—191^b (die letzten bl. von feuchtigkeit beschädigt; vor 172
 zwei ausgeschnitten) lat. predigten. 144^b unten lat. recept gegen augenschmerzen,
 172^a lat. recepte, 181^b sprüche *Senecas*. bl. 192^{ab}, verkehrt eingestet, rest
 eines prachtvoll geschriebenen *calendariums* saec. XII. ferner noch ein, früher
 dem hinterdeckel aufgeklebt gewesenes bl. saec. XII, enthaltend auf seiner vorderseite
 das bruchstück einer berechnung der aeren des alten testaments, dann sechs
 hexameter über die zehn gebote (*Disce dominum colere nomenque dei reuereri* usw.,
 vgl. zb. Douai 533 bl. 210^a, SGallen 753 s. 144), darauf *Nunc iungo fini pisces*
 in carmine tali, vier hexameter mit deutsch glossierten fischnamen, denen
 sich verschiedene unhexametrische, gleichfalls deutsch widergegebene anreihen
 15 (DCCCXXXIV), endlich erklärungen griech. namen. auf der rücksseite lat.
 diebssegen und kurze auseinandersetzung über *triplex paupertas*. beschreibung
 und abschrift verdanke ich A. Schönbach. [232]

HAMBURG,
 STADTBIBLIOTHEK.

- 17 in folio, XIV jhs., 138 unbenannte bl.: *Wilhelmi procuratoris Egmondani*
chronicon comitum et nobilium Hollandiae vorn unvollständig, nach dieser hs.
 von ihrem ehemaligen besitzer *Antonius Matthaeus* herausgegeben in seinen *Veteris*
evi analecta (ed. secunda, Hagae comitum 1738) 2, 460 ff. später gehörte die hs.
 ZCuffenbach, s. dessen katalog von 1720 abteilung 2 s. 166 ff und von 1730 teil 3
 25 s. 109; vgl. auch JMLappenbergs beschreibung im Archiv der gesellschaft 6, 235.
 am schluss ein quartbl. saec. IX, enthaltend *Evangelium Matthaei* 17, 10—26
 mit einer reihe lat. und deutscher interlinearer und marginaler gl., die von and.
 hand als der text herrühren (CCCLXVIII). — KMüllenhoff Zs. 13 (1867), 192
 nach einer abschrift PhJaffés. MSD² vorr. XVIII. — [P. 88.] [233]
 30 141^a (früher 83; auf der sonst leeren s. 1 von einer hand saec. XIV *Liber iste*
ptinet eccē corbeſe Liber Juris) in quart, IX/X jhs., 275 ss.: s. 2—145 *Ansegisi*
Capitularia mit drei deutschen interlinear- und marginalgl. (DXXVII). 145—157
 das *Capitulare Wormatiense* von 829 (MG Capit. II, 9 ff); 158. 159 von
 and. hand excerpte aus concilienbeschlüssen. 160 *Lex Salica*, 208 *Lex*
 35 *Ribuariorum*, 238 *Lex Alamannorum*, diese wider mit zwei deutschen
 marginalgl. (DCCXXX). 274. 275 von and. hand auszüge aus Gregor an den
 defensor Johannes über anklagen gegen geistliche. — die gl. wurden im varianten-
 apparat der MG LL I (1835) und III (1863: vgl. auch I, 265. III, 6) zuerst mit-
 40 s. 211 f mit facs. auf tafel VII. [234]

*HEIDELBERG,
 GROSSHERZOGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- Zwei bl. in klein quart, XII jhs., das erste oben um etwa ein drittel gekürzt:
 Althochdeutsche glossen IV.

stücke aus *Heinrici Summarium* (III, 16. 17. IV, 7. 8: DCCCCXXXVIIA) sie waren früher einem aus Salmansweil stammenden *Vocabularius juris saec. xv* eingeleimt und dürften urspr. das zweite doppelbl. einer lage gebildet haben. — zuerst mitgeteilt durch FJMone *Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 95. 96, 5 dann, ohne kenntnis der bereits erfolgten herausgabe, durch KBartsch *Germ.* 19 (1874), 215 f. beide haben die fragmente in unrichtiger folge abdrucken lassen. gegenwärtig sind, KZangemeisters mitteilung vom 14. I. 82 zu folge, die bl. nicht mehr aufzufinden. — [P. 416. 479.] [235]

HEILIGENKREUZ,
STIFTSBIBLIOTHEK.

10

- 17** (1^a oben von einer hand saec. XII/XIII *Iste liber est Scē Marie ũ: (rasur von ḡ) I scā cruce*) in folio, XII jhs., 275 bl.: 1) bl. 1—22 (drei lagen, denen das erste bl. der ersten und das letzte der dritten fehlt) in sechs je von 2 roten linien eingesäumten spalten unter der roten überschrift *Sacti (sic) Spiritvs Assit.*
- 15 **Nobis. Gratia** die Pseudo-dositheanischen interpretamente *CGL* 3, 119—218, 56 ohne deutsche gl.; 2) bl. 23—275 in dreiuunddreissig lagen (bl. 89 bei der zählung übersprungen, nach 31. 223. 229 je ein bl. ausgerissen, nach 275 zwei ausgeschnitten; nach 161 und 191 fehlt je in der lagenmitte ein doppelbl.) dreispaltig die beiden Salomonischen glossare (das zweite beginnt bl. 230^a) bis
- 20 **Testis v̄ falsidicus . . . dñm piuran** (= incunabel bl. 287^{a1} mitte) mit zahlreichen deutschen gl. im context, die vielfach von den rubricatoren rot oder gelb angemalt sind; nur ganz vereinzelt finden sich rote oder schwarze interlinearggl. (MCLXXVa) die vorlage besafs viel zahlreichere gl., da massenhaft worte begegnen, die jeder erklärung ermangeln und hinter denen freier raum gelassen ist. — erster hinweis auf [236]
- 25 die deutschen gl. von WWattenbach im Archiv der gesellschaft 10 (1851), 596. **23** (auf dem sonst leeren bl. 1^a der eintrag saec. xv *Hic liber ē scē crucis in austria*) in folio, XII jhs., 180 zweispaltige bl.: 1) bl. 1—16 (zwei lagen). 1^b *Incipiunt inīptationes u^sbor*, gl. zum alten und neuen testament (den schluss bilden die Psalmen) mit einer deutschen im context (CII nachtr.); 2) bl. 17—40 (drei lagen) *Incipit expositio. beati Avgvstini ep̄i svper eplam Ioh̄is apli et evan-geliste* in zehn tractaten (III, 2, 601 ff der Mauriner ausgabe, Antwerpen 1700); 3) bl. 41 — schluss (urspr. neunzehn lagen, von denen aber jetzt die 17 zwischen bl. 168 und 169 fehlt; vor 41. 48. 154 je ein bl. ausgeschnitten; 177—180 nur die vorderhälfte eines quaternio. signaturen vollständig oder in spuren auf bl. 47^b.)
- 35 56^b. 64^b. 80^b. 88^b. 96^b. 129^b. 145^b. 153^b. 160^b. 168^b. 176^b) ein homiliar von advent bis himmelfahrt, dem noch einige predigten auf heilige angehängt sind; die letzte schliesst 180^{b2} unvollständig. die homilien rühren vorwiegend von Augustinus, Maximus, Fulgentius, Chrysostomus und Leo her. [237]
- 57** in folio, XIII jhs., 131 bl. (bl. 2 doppelt vorhanden) und darnach ein unsignierter 40 **tes quer** eingebundenes quardoppelbl. aus einem missale saec. XIII: 1) bl. 1—84, ein quinio und neun quaternionen, die 9^b—81^b am schluss mit 1⁹—x⁹ gezeichnet sind, darauf der binio 82—84, dem das letzte bl. fehlt. der inhalt stimmt völlig überein mit dem unserer nr 132 bl. 1—160. 1^a—81^a mitte ohne überschrift

glossar zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit folgenden deutschen gll.: 12^a (Pulpa autem i. caro sine pinguedine dicitur eo quod palpitet) Pulpa. brato uel rantereng (zu XXII nachtr.); 19^a Larus ipse est gaia. que solet semper supersedere aquis. Larus teutonice est mösære; 20^a In umbraculis teutonice. löbe (beides zu XLI^a nachtr.); 35^b Tipsane de hordeo fiunt fesun (zu CCXXXVII^a nachtr.); 50^a Scirpus a quo segetes sine nodo teguntur. latine scirpus. teutonice schiluf (zu CCXVI^a nachtr.); 53^a Cratere ul cassure idē sunt i. bichere (zu CLXXIII^a nachtr.); 60^b Discoforum. discum ferentem. Nam discus est uas i. scutella. foron. grece. latine ferens (zu CCCXIV^a nachtr.). auch das latinisierte deutsche wort von Ps. 104, 40 steht 48^a Coturnices sunt aues parue similes illis aibus quas uulguſ vvhadilas uocat. 81^a De Serpente eneo, De .vii. miraculis manuſc̄is q̄ fu'mt olī ī m̄do (beides aus Beda), 81^b Īcīp̄ plog⁹ moysi ī ḡcas dictiōes und seine Expositio selbst mit der deutschen contextgl. 83^a Item quod sequitur in regum prologo quod ex ipsa phrasi probari potest. hoc est. Phrazo ul uideo ul loquor dicitur. unde phrasis locutio ul stilus. unde phraster siue phrastes i. locutor. hinc conponitur metaphraster. ul metaphrastes. i. interpres. quod teutonice quoque dicitur antifriston (zu CXIV^b nachtr.).* 84^b Vere Soror mea — hiems s̄n. p. sc̄br: es ist also nicht richtig, wenn am untern rande der seite eine hand sac. xviii bemerkt Hic Plurima desiderantur; 2) bl. 85—112, drei quaternionen und ein binio ohne signaturen, sonst ganz ebenso eingerichtet wie die erste hs. Expositio fr̄s. B. sac̄dotis 7 Monachi in nouissimā uisionē Ezechielis; 3) bl. 113—120, bestehend aus drei einzelbl., dem binio 116—119 und dem nur angeklebten obern stück eines blattes 120, das auf seiner rückseite federproben trägt. 113^a Summa cōfessionum. Rub^{sti} ep̄i olomocensis. ordinis cysterciensis, 119^a Expositio Dom̄ince (sic) orōis, 119^b Expositio symboli; 4) bl. 121—131 zweispaltig, ein quinio mit dem eingestetzten bl. 124. 121^{a1} Meditatio cufusdam afflictī de passione dn̄i. quā qui intente legit. in omni tribulatione facillime consolatur, 122^{a2} Exhortatio eiusdem ad Monachū instabilem, 125^{b1} Exortacio ei' cufus sup̄ ad quē; carnalem de contemptu mundi, 127^{b1} Item exortacio eiusdem ad q̄ml; su^{sti} nolentem: alle diese stücke mit roten quellenangaben am rande. 129^{a1} Incipit plog⁹ in uisionē Rudolphi monachi ordinis cysterciensis [von Kaisheim bei Donauwörth] de sac̄mento corpis 7 sanguinis x̄ q̄ sibi diuinit⁹ est ostensa. dum missarū sollēpnia celebraret: diese interessante vision, in der

* inzwischen ist eine neue ausgabe der Expositio des Moses durch FGustafsson (Helsingfors 1897, Acta societatis scientiarum Fennicae xxii, 3) erschienen. er hat außer den drei von mir benutzten hss. Clm. 2551. 2571 (denn seine signatur 2751 beruht auf einem druckfehler) und Lips. 107 noch verwertet den Lips. 13 sac. xiii/xiv, wo das werkchen bl. 238—242 hinter Regum iv steht (s. Priscillian ed. Schepss s. xxxvi) und das deutsche wort antiphristen (ebenso im Parisinus 15732 = Sorb. 359 bei JBPitra Analecta sacra et classica Spicilegio Solesmensi addita 1888 s. 130^a) lautet. ferner ist nach Gustafssons nachweis die Expositio und sehr wahrscheinlich auch die deutsche gl. enthalten in den Pariser hss. 548. 2590 sowie in den codd. 24 zu Dijon und 22 zu Luxemburg.

- auch ein deutsches wort vorkommt (129^{b2} sic lana bambacis q̄ uulgo bovmwolle dr̄), ist von ASteichele Das bistum Augsburg 2 (1864), 623 aus einer jüngern Münchner hs. abgedruckt. 131^{a1} von ganz and. hand Epystola Scī ygnacī ad Scm̄ Iohē ew̄., Item alia eiusdem ad evndem und 131^{a2} Itē epystola eiu⁹d ad
- 5 Scām Mariam, Itē. epystol' Scē Marie ad ygnaciū, darauf wenige federproben, x^b. Anno milleno ducenteno duod'no Ad mare stultor̄ tend'bat iter pueror̄. 131^b leer. [237^b]
- 130** (auf dem sonst leeren bl. 1^a von einer hand saec. xv Iste lib^s est Scē Marie in Scā cce in austria ordinis; ob dahinter noch etwas stand, ist zweifelhaft) in quart, XII jhs., 121 bl.: 1) bl. 1—92 (vorgeheftetes doppelbl. 1, dessen vordere
- 10 hülft bis auf einen schmalen streifen fortgeschnitten ist, elf quaternionen, ein binio, dessen letztes bl. ausgeschnitten). 1^b bild der Fortuna, 2^a Qvinque libros Phylorosophicę consolationis usw. = Peiper Boethius xxv—xxviii, dann über die musen nebst den versen Clio gesta canens usw. (Riese 664). 5^a bild des Boethius mit den neun musen. 5^b—76^a Boethius Consolatio mit zahlreichen lat. marginal-
- 15 und interlineargll., wenigen deutschen interlineargll. (DLXXI^a nachtr.), 76^b leer, 77^a ff ohne überschrift ein commentar zu Boethius, beginnend mit einer Vita, 92^b leer; 2) bl. 93—121^a (drei quaternionen und ein ternio, dessen letztes bl. dem rückdeckel aufgeklebt ist) Incipiunt Glose in Boetivm. 121^b und auf dem rückdeckel verschiedene notixen saec. xiv, die umfangreichste (V)t queant
- 20 resonare fibris usw. (Daniel I, 209). [238]
- 227** in klein folio, XII jhs., 109 bl.: predigten des hl. Bernhard und werke des Petrus Damianus, sodann bl. 73 ff ein Florilegium aus lat. dichtern, über welches JHuemer Zs. f. d. österr. gymn. 1881 s. 415 ff, dem ich auch die ein-
- 25 tet hat. [239]

HERTEN BEI RECKLINGHAUSEN,
BIBLIOTHEK DES GRAFEN DROSTE-NESELRODE.

- Ein in neuerer zeit zusammengefügtter mischband, enthaltend: 1) saec. ix Dioscorides De nominibus herbarum; 2) saec. x den brief des Hippocrates an
- 30 Maecenas; 3) saec. xii die drei ersten bücher des pseudo-Plinius, einen tractat De obseruatione totius anni ut incolomitas custodiatur, einen über
- kräuter und medixinalpflanzen, ein kurzes griech.-lat. glossar, Q. Serenus Sammonicus, ein gedicht De cultura hortorum (Walahfrids Hortulus?),
- ein recept mit deutschen gll. (MLX^a nachtr.), endlich verschiedene stücke theo-
- 35 logischen, meteorologischen und legendarischen inhalts. — WHarless Alem. 18 (1890), 138. 139, dem ich vorstehende inhaltsangabe und die gll. entnehmen muss: denn mein 1896 an den besitzer gerichtetes gesuch um übersendung des codex blieb unbeantwortet. [240]

40 INNSBRUCK,
K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- 355** (notiz auf der innenseite des vorderdeckels: Iste liber datus est monasterio sancti iohannis in Stams a venerabili domino Ludwico de Ramung ob memoriale perpetuum salutis anime sue) in quart, xiv jhs., 136 bl.: 1) bl. 1—69. 1^a an-

weisungen für beichtväter, in dem sündenverzeichnis mit reichlichen deutschen
 gl. 10^a ff auszüge aus der Summa de confessione des cardinals Berengarius.
 13^b lat. hexameter über fisch-, insecten- und hundenamen mit deutschen
 interlineargll., 14^a verse über tierstimmen, 14^b ff lat. hexameter über vögel-,
 5 tier-, insecten- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV),
 darauf die hexameter Ossito sternuto und and. ebenfalls deutsch glossiert. 17^a
 Istis scriptores errare solent aliquando. Est feodum lehegüt nec non depaccio
 dinge (s. darüber JZacher Zs. f. d. ph. 11, 317 ff); dann Mit disen wappen
 ziernt sich milites mit den knappen (hexameter). es folgen weitere hexameter, zum
 10 teil aus den terminis iuristarum, zum teil über krankheiten, den spinnrocken,
 schmiedegeräte und nochmals über waffen und pferde handelnd. 18^b ff die pseudo-
 aristotelischen Secreta secretorum, denen andere ähnlich apocryphe angehängt
 scheinen; 2) bl. 70—82 Cornutus mit glosse (vgl. Ducange s. v. Hippo-
 coerchium, Leyser Hist. poetarum 340 und namentlich Notices et extraits 27, 2, 27 ff;
 15 einige späte deutsche gll. aus unserer hs. teilte RPeiper Zs. f. d. ph. 5, 211 mit;
 ein ags. glossierter text bei Wright-Wülker 622 ff); 82^b Anno domini millesimo.
 ccc. xxxiiii. in die beate Lucie virginis (13 dex.). completus est auctor iste no-
 mine Cornutus per manus Rüdolffi scolaris. in Tyrol; 3) bl. 83^a eitate aus
 Aristoteles, Plato, Ambrosius, Augustinus, dann verschiedene recepte, teils deutsch
 20 (mitgeteilt Germ. 29, 339 f), teils lat., von 86^b an ein alphabetisches lat.-deutsches
 kräuterglossar bis 93^a, wo der rest des blattes mit federproben späterer hand
 gefüllt ist (MXXII). 93^b Vō priest^s Iohan (lat.) — 99^a. diese hs. zweispaltig;
 4) bl. 100 ff. nachdem die hss. 3) und 4) vereinigt waren, wurde der rest von 99^a,
 bl. 99^b und ein teil des blattes 100^a zum eintrag von geburtsdaten benutzt, zb. Sub
 25 anno domini m. ccc. xxxv die Vltimo Maij Natus est Engelinus filius meus.
 Conpatres mei Dominus Albertus de Vellenberch usw. 100^b Wie man Varbe
 machet (abgedruckt Germ. 29, 338). 101^b lat. wetterregeln (abgedruckt Anz.
 des germ. museums 1870 sp. 391). 102^a apocryphe epistolae Pharaonis (die
 ersten 18 bei Fabricius Codex pseudepigraphus veteris testamenti s. 441 ff) — 132^b:
 30 Anno domini. m. ccc. xxxv. die Sabbati proximo post ascensionem domini. mensis
 maij (27 mai). in Tirol in domo Notariorum. complete sunt. xx. Epistole pha-
 raonis. per manus Rüdolffi Scolaris de merano. do walther sein hütel verlos Ma-
 nus scriptoris benedic deus omnibus horis. 133^a und anfang von 133^b notate
 über sterbetage tirolischer fürsten usw. 134^a leer, 134^b ff Iohannes Epi-
 35 scopus seruus seruorum dei Venerabili fratri Iohanni Argentinensi Episcopo usw.,
 also aus den jahren 1316—1328. 136^b federproben. ich verdanke sehr sorg-
 fällige abschrift OvZingerle. — erste nachricht von der hs. gab FJMone Anz. f. kunde
 der deutschen vorzeit 8 (1839), 99. den inhalt der bl. 13^b—18^a und das kräuterglos-
 sar bl. 86^b—93^a druckte AJeittles Germ. 33 (1889), 290—311 ab. — [P. 274.] [241
 40 474 s. unten note zu nr 618. [242
 711 (II 3 F 17) in octav, XIII jhs., 125 bl.: verbundene lagen (die signaturen I 8^b,
 II 16^b — auf 24^b keine bezeichnung —, VIII 32^b, VIII 39^b, x 49^b, XI 57^b, III

- 65^b, v 73^b, vi 81^b, vii 89^b, xii 97^b, xiii 105^b, xiiii 109^b, xv 117^b, xvi 125^b
 zeigen die richtige folge an) einer grossen glossensammlung, die 1^a unten den
 fast erloschenen roten titel Incipit excerpti sintagma qd est codicell⁹ | ex libris spar-
 sim collectus nāq; gregatim trägt, während auf derselben seite oben eine hand spar-
 5 xv jhs. schwarz bemerkt hat Expositoēs vocabulorū biblie et aliquorū doctorū. der
 text selbst beginnt mit den worten Incipit liber cōmatic⁹ .i. breues sentē hns. sine
 collactane⁹ .i. diu^sis reb⁹ collectus. Karisma gr̄ donvm intpret̄ lāt usw., erklä-
 rungen griech. worte, die jedoch noch auf derselben seite 1^a in gl. zum Pen-
 tateuch usw. bis Ruth übergehen. an sie schliessen sich 9^b ohne absatz oder son-
 10 stiges kennzeichnen gl. zu den vier evangelien, darauf zu den übrigen büchern
 des neuen testaments (13^b In act⁹ aplos, 15^a Sup epistolā iude apli, 15^b Sup
 apocalipsin Ioh, 17^a Sup epistolā pauli ad romanos, 18^b Sup epistolā ad corin-
 thios (sic), 19^b In .ii. ad corinthios (sic), 20^b Sup eplam ad galaī, 21^a Sup eplam
 ad ephesios, 22^a Sup eplam ad thesalonicē, Sup scđam, 22^b Sup eplam ad co-
 15 loseī, 23^a Sup eplam p̄mā ad tymot̄, 23^b Sup eplam scđam ad thimotheum, Sup
 eplam ad tytum, Sup eplam ad philemonem, 24^a Sup eplam ad hebr, 24^b unten
 schwarz schliessend Hieronim⁹ sup epistolā ad corinthios). in dieser partie vier
 deutsche marginalgl. und eine interlineare (CCCCXCIV^b). 25^a—34^b ein sachlich
 geordnetes lat.-deutsches glossar (MCXLV). 35^a aufzählung von verben in erster
 20 und zweiter person sg. praes., gelegentlich mit nennung auch des praeteritums.
 36^a—39^a alphabetisches vocabular mit zwei deutschen contextgl. (MCLXXXVII),
 39^a unten De diuersis animalium uocibus, 39^b erklärungen von Armonia,
 Parabola, Philosophia usw. 40^a—47^a und 47^b—49^b gl. zu Priscian, beginnend
 Tripoda .i. msa hns tres pedes (253, 23) und schliessend Mancipi ē auctor ēptio-
 25 nis usw. (121, 13). sie sind recht stüchtig und in willkürlicher ordnung aus einem
 interlinear erklärten Prisciantext zusammengeschrieben (vgl. zb. 47^a Succido leni cano
 Prisc. 46, 10: die erklärung gehört zu dem bei Priscian vorangehenden wort Succino).
 darin einzelne deutsche context-, marginal- und interlineargl. (DCCLXXXII^c nachtr.
 DCCLXXXIII^a nachtr.). 50^a über die menschlichen glieder Homo ab humo.
 30 anima a uentis nom̄ traxit — uni'cui'q; psone agnitio, wenige zeilen mit einer
 deutschen contextgl. (DCCCCLIX^g), erklärungen von Ethimologia. Uirga. Erudit.
 Dentes. Cubile. Frumentū, gl. zu des Hieronymus praef. in Pentateuchum und
 einzelnen seiner briefe mit einer deutschen contextgl. (DCLXXXIII^c nachtr.), 50^b
 gl. zu Acta apost., widerum zu Priscian, den katholischen und Paulini-
 35 schen briefen, 51^a zu einem unermittelten stück mit einer deutschen contextgl.
 (MCCX), zu Genesis bis Leviticus mit einigen deutschen im context (IV.
 VII. XXIX. XXIV. XLI). 52^b abermals Prisciangl. mit einer deutschen
 im context (DCCLXXIII), 54^a gl. zu einem unermittelten stück mit deutschen
 im context und am rande (MCCXXV^a), wenige anderweitige wörterklärungen,
 40 endlich 55^a wider gl. zu Parabolae, Canticum cant., Eccli. und Acta mit
 deutschen, zumeist im context (CCXXVII: dort ist 525, 29 nachzutragen Dam-
 mula timidum animal et imbellē tā e 55^a. CCXLVIII. CCLXVI. CCXCIV),
 und zu den Psalmen. 58^{ab} erklärungen zu den Corintherbriefen (vgl.

bl. 24^b unten). 58^b Diftiones cassidori sup spsalūū, 61^a Incipit ethimologie cassidari (Lex, Dies, Fructus, Hereditas usw.), 62^b Figure qđā de libro cassidori, fortgesetzt 66^a unter der überschrift De scandaliis, 68^b De septē artib; libalib; = Isidor Etym. 1, 2, ebenda weiter unten am rande Qđ sit historia Qđ
 5 ephemeris (auszug aus Isidor 1, 41. 44), dann etymologien von Sol, Luna, Stelle, 69^b
 69^b am rande De diuersis passionib; (auszüge aus Isidor 4, 6—11), darauf
 70^a ff ohne überschrift erklärungen aus Isidor 5—9, 5, 10. 74^a beginnen unter der
 überschrift Translationes sī inīptaiōes wider biblische gll. zu Rēgum, Par-
 10 lipp., Psalmi, Parabolae, Eccli., Job, Tobias, Judith, Hester, Esaias
 und den and. propheten, hin und wider mit deutscher erklärang am rande.
 da diese partie sich ergänzend zu dem anfang des codex verhält (das geht auch
 daraus hervor, dass bl. 74^a scheinbar sinnlos vor der überschrift Translationes
 mit den worten sex ordines habens beginnt, denselben worten, mit denen 9^a an-
 15 hebt, dort im guten anschluss an 8^b Exapla .i. pibliothea codex. die lage 74^a ff
 sollte also uspr. der lage 1—8 folgen), so habe ich ihre wenigen deutschen gll. je-
 nen fünf ersten unmittelbar angereiht (CCCCXCIV^b). 85^a f verwandtschafts-
 20 namen mit einigen deutschen randgll. (DCCCCXLVIII), an die bis 89^b and.
 glossierungen, grōsten theils auszüge aus Isidors Etym. (fortsetzung zu 73^b), eben-
 falls mit spärlichen deutschen marginalien (MCLXVI), sich anschliessen. 90^a De
 libro illustriū uiroꝝ excerpta. aber die gll. zu Hieronymus-Gennadius (mit
 zwei deutschen im context: MCCXXXIX) beginnen erst 95^b mit Digerā. exponā
 und reichen bis 99^b Suffragante: voran gehen, beginnend mit Defe^ugat⁹. Quoq̄.
 Me mou&. Recentī. Specilla, gll. zu einer mir unbekanntem schrift mit einer
 25 deutschen im context (MCC). es folgen 99^b—100^b einige and. auszüge, darunter
 solche aus Priscian 174, 23. 176, 1. 9. 100^b De baptismo (darauf rotes DEI
 teilweise ausradiert), 101^b Qve sīt c̄sidanda ī baḡte, 102^a De forma sac̄m̄ti (der
 taufe), 102^b Quid sit sac̄m̄tum ⁊ res sac̄, 103^b De susceptione sac̄m̄, 105^a Vtrvm
 paruuli sine baptismo saluentur, 105^b und nochmals 107^a De dñica oratione,
 107^b De symbolo ap̄lorum, 108^b am rande De sp̄almor̄ (s in p hineincorr.) mo-
 30 dulati: one (rasur von s); daran schliessen sich 109^b ohne absatz lat. Fulgen-
 tiusgll. 110^a Tractatvs de fide ⁊ spe (anfang De fide et spe que in nobis est
 omnia poscenti rationem reddere ut ait petrus in epistola sua usw.; darin 111^b
 bild von Fides, Amor, Spes), 113^b De fide antiq̄or̄. 115^b unter der überschrift
 35 Interpretatione^s excerpte aus dem buchstaben C des Salomonischen glossars,
 und zwar so, dass stücke des zweiten vocabulars (Censeo estimo diudico cōputo usw.
 = incunabel 250^b und Circūcelliones gen' ē monachor̄ ubiq; uagantiū usw. =
 inc. 253^d) die auszüge aus dem ersten einschliessen. darin deutsche marginal-,
 interlinear- und contextgll. (MCLXXVa 1. 2). 120^a ff folgen lat. gll. zu Esaias,
 40 den übrigen propheten, Job, Psalmen, Parabolae, Eccles., Sapientia
 und dem neuen testament, darauf 123^a—124^a auszüge aus Hieronymus
 contra Iovinianum (II, 282. 332. 338. 335. 264. 274. 310 Vallarsi), 124^a—125^a
 aus Isidors Etym. 5 und and. die ganze, sehr interessante und wichtige hs. ist

wenig sauber und correct geschrieben. — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 587—602. — [P. 28.] [243]

KIEL,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- 5 **47** in octav, XI jhs., 28 zweispaltig beschriebene bl., davor $1\frac{1}{2}$ leere pergament- und mehrere papierbl. (vier lagen: die $1\frac{1}{2}$ leeren bl. + 1—4, worauf lücke. 5—12, wo von später hand die signatur XII. 13—20. 21—28): lat.-deutsches alphabetisches vocabular unter der überschrift saec. XVI Glossarium latino-theoticum (DCCCCXXXVIIIb). verschiedene gll., lat. wie deutsche, sind von jüngerer hand
- 10 rot, zahlreichere von noch späterer (saec. XVII, wie es scheint) schwarz unterstrichen. die hs. befand sich früher, aus Lindenbrogs nachlass, auf der Hamburger bibliothek; später erwarb sie *AWCramer* in Köln und vermachte sie der Kieler universitätsbibliothek (vgl. *HRatjen Verzeichnis von hss. der Kieler universitätsbibliothek*, Kiel 1873, s. 20). — einzelne gll. führte zuerst *FLindenbrog* im glossar zu seinem
- 15 *Codex legum antiquarum* (1613) an (zb. 1365^a Licisca braceo; 1365^b Balalus wisant; 1430^a Mancus einhender); in einer abschrift benutzte *IDiecmann* (*Specimen glossarii* 1721 s. 6) den codex. eine solche liegt noch in London s. *ThWright A second volume of vocabularies* (1873) s. 159 f. *JGabEckhart* *Commentarii de rebes Franciae orientalis* 2 (1729), 991—1002 (er sagt schon
- 20 in der *Catechesis theotisca* s. 132: *Glossarium Latino-Theoticum MStum Seculi* undecimi, quod ex reliquiis Lindenbrogianis mecum benevolè communicavit *Senatus Hamburgensis* und gibt 1720 in den *Leges Francorum reichliche citate*). *GWalt* *Zs.* 5 (1845), 565—575. vgl. *JGrimm Kleinere schriften* 4, 405. — L. [H. § 73. 74. S. a 27—58.] [244]
- 25 **145** (84; geschrieben zu Augsburg, wo sie sich noch im XV jh. einer auf bl. 2^a ausradierten inschrift zu folge befand: *Monasterii S. Vdalrici Aug.*, zwischen 1012 und 1014, wie sich aus bl. 4^a ergibt, wo oben \bar{s} AFRE, unten, fast erlösen, REGINĒ steht; nachmals der Ebnerischen bibliothek zu Nürnberg gehörig: im auktionskatalog derselben 1, 25 nr 201; laut handschriftlichem vermerk in meinem
- 30 exemplar für 2,30 fl. von prediger Rammer ersteigert; dann im besitz des juristen *AWCramer*, der sie der Kieler universitätsbibliothek schenkte) in octav, XI jhs., 179 bl. (144 doppelt): die werke des Prudentius bis Psychom. 605 mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., welche zum größern teil von den jeweiligen schreibern der lat. scholien, zum kleinern von mehreren and. händen her-
- 35 rühren; letztere wurden im abdruck gekennzeichnet (DCCXCIII). vgl. über die hs. noch *Serapeum* 31 (1870), 347. — *JGabEckhart Commentarii de rebes Franciae orientalis* 2 (1729), 1002 ff. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 3 f. 79—84. — *Eb.* [H. § 118. P. 242. S. i 55—61.] [245]

KLOSTERNEUBURG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

40

1092 in klein folio, XII jhs., 57 ungezeichnete bl. sowie vorn und hinten je ein quer eingehaftetes schutzbl. aus einer viel größern hs. liturgischen inhalts mit neumen: *Osberns Panormia* in der gestalt von Clm. 17154 und 14584 (*WMeyer*

Rhein. mus. 29, 181), dh. gefolgt von zusammenstellungen über vasa vinaria usw., de navibus, de proprietatibus ferarum. am schluss derselben hinter Explicit. Explicit stehen in zwei spalten lat. hexameter; die zwölf der linken spalte sind gänzlich abgerieben und unleserlich, die fünf der rechten entsprechen den zeilen 7—10. 13 der Versus de bestiis und weisen einige deutsche interlineargll. auf (DCCCCXXXIV). ich verdanke dr CKraus eine sorgfältige abschrift. — FJMone Anz. f. kunde der deutschen vorzeit 8 (1839), 93. — [P. 425.] [246

LAIBACH,
STÄDTISCHES ARCHIV.

10 Zehn bl. in groß octav, abgelöst von rechnungsbüchern der stadt (bl. 5^b noch ein actenmerk mit der jahrzahl 1712), XII jhs.: reste des zweispaltig und abgesetzt geschriebenen lat. glossars Abavus major. die vollständigen bl. 2. 3. 5. 8 weisen je 32, die unten beschnittenen 1. 4 je 29, 6. 7 je 28, 9. 10 je 27 eingeritzte zeilen auf der seite auf. den anfang beider spalten und den schluss der
15 zweiten markieren je zwei 6—7 mm. von einander absteheende senkrecht über die volle länge des blattes gezogene linien: der jedes mal von ihnen eingeschlossene spaltenraum beträgt 6,5 cm. ebenso gehen die beiden obersten und die beiden untersten der 32 wagrechten linien von einem blattende zum andern, während die
20 übrigen 28 nur bis zu den einfassenden senkrechten reichen. die größte höhe eines blattes beläuft sich auf 23,5, seine größte breite auf 18,4 cm. die gll. umfassen bl. 1 Captio—Caterua, bl. 2 Cathedra—Chiliasta, bl. 3 Chithiis—Citerius, bl. 4 Cythara—Choreb, bl. 5 (von hier ab and. hand, welche die 32 zeilen auf 21,7 cm. höhe verteilt, während vorher nur 21 gebraucht waren, und welche die großen anfangsbuchstaben der gll. nicht mehr in die mitte des durch die beiden senkrechten
25 begränzten raums, sondern dicht vor die zweite senkrechte rückt, sodass zwischen dem anfangsbuchstaben und dem übrigen wortkörper kein leeres spatium verbleibt) Farthura—Falcarius, bl. 6 Ferruginē—Findit, bl. 7 Fingens—Fluctuans, bl. 8 Frugi—Funes, bl. 9 Propudio—Prurientes, bl. 10 Raama—Rates: ohne lücke folgen einander also nur die bl. 1. 2. 3. 4. 6. 7. größere anfangsbuchstaben finden
30 sich bloß zweimal, 4^{a1} Clades und 4^{b2} Cotta bei beginn der gruppen Cl und Co, nicht bei den initien Ce, C(h)i, Fi, Fl, Fu, Pru. dem Abavusglossar wurde an den außenrändern der bl. von zwei (bl. 1—4 und 5—10) schreibern mit kleinerer schrift ein and. alphabetisches lat. glossar, ein Salomonisches, gleichfalls in abgesetzten zeilen, hinzugefügt, das vollständig leider nur auf den bl. 2. 4. 5. 6. 9
35 erhalten ist, während von bl. 3 und 7 etwa die hälfte des beschriebenen randes, von bl. 1 und 8 die ersten drei bis vier buchstaben und einige wortenden, von bl. 10 gar nur die anfangsbuchstaben R auf der obern hälfte der vorderseite und wenige wortschlüsse auf der obern rückseite sich gerettet haben. da indes der umfang des randglossars demjenigen des textglossars nicht durchweg entsprach, so
40 blieben die initien des erstern stellenweise hinter denen des letztern zurück; daher erklärt sich, wenn zb. der rand des blattes 5 noch gll. aus dem E (Exobliuiscit—Exprodere) bringt, während das bl. selbst bereits die gruppe Fa behandelt. dies randglossar befasst bl. 1 Cap . . . — (so viel sich erschließen lässt) Cas . . . , bl. 2

- Castum—Cauterium, bl. 3 Cherub...—Cir..., bl. 4 Circenses—Cli..., bl. 6 Fana—Fauni, bl. 7 Faunum—?Fe..., bl. 8 Fla...—?, bl. 9 Probare—Prof... bl. 10 R.... aber die schreiber des randglossars haben bei solchen worten, die in dem Abavusglossar und in dem Salomonischen gleich oder ähnlich vorkamen, er-
 5 klärungen des randglossars vielfach direct dem texte zwischenzeitlich einverleibt, ohne sie dann immer im randglossar fortzulassen: doch werden die interlineargll. von bl. 5 an seltener und verschwinden auf bl. 9. 10 fast gänzlich, wo sie der über-
 geschriebenen notiz Require in glosis platz machen. die randgll. und die inter-
 linearen, welche beide deutsche worte (MCLXXVb) enthalten, durften deshalb nicht
 10 getrennt werden, sie bilden ein ganzes: das Abavusglossar sollte durch das Salomonische ergänzt werden, und es gieng die absicht dahin, aus beiden ein einheitliches wörterbuch zu gestalten; ein compliciertes system von correspondierenden buchstaben und siglen, das sich leider nur an wenigen stellen nachprüfen lässt,
 15 ten sind, diente dazu, jedes mal den ort anzuzeigen, an welchem eine randgl. dem texte einzureihen war. sämtliche deutsche worte, sowol in den durch vorge-
 setztes () kenntlich gemachten randgll. als in den durch vorangehendes komma oder durch eine note bezeichneten interlineargll., sind also Salomonisch; nur die lat.
 20 derer gefälligkeit des hrn prof. dr JŠorn zu Laibach die bl. längere zeit in meinem hause benutzen dürfen. — MPetschenig und ESchröder Zs. 35 (1891), 407
 —411. [247

LAMBACH,
STIFTSBIBLIOTHEK.

- 25 **M. cart. 291** (auf dem rücken noch die signatur MS 345) in klein quart, xv und xvi jhs., 187 bl. (dann noch ein leeres zerrissenes): 1) bl. 1—16 verschiedene gedichte. 1^a Metra orthographie Incipiunt feliciter Vitia communia scribendi extirpantia. Rectos scriptores apicum quoque compositores Inueni paucos
 30 quare uolo ponere uersus usw., 9^a Exhortatio M. p. p. adolescentū studia representans. Tempus adest pueri quo dogmata uisere clara Omnes debetis dulciana nam studia usw., 10^a Metrum saphicum mellifui doctoris sancti bernhardi de uariis mundi reatibus, 12^b Carmen ad diuinam dei genitricem puerperamque castissimanque (sic) O Regina poli tu tronus inclitus usw., 14^b Publii maronis de littera pithagore (Riese 632), 15^a ohne überschrift Iam satis diu iuuenes senesque
 35 Aure cepistis patulaque mente Dogma quod popon dedit ille petrus (also hiefs der verfasser der Exhortatio bl. 9^a, wie auch der glossator andeutet, magister Petrus Popon, und der autor dieses gedichts war ein anderer), 16^b Publii v m Carmen de fortuna (Riese 629); 2) bl. 17—32 Nomina deorum et dearam, sammlung von adverbien, alphabetisches wörterbuch, synonyma, elegancie dñi phielphi (sic): Colecte huiuscemodi terminorum elegantie per Venerabilem bonarum litterarum baccalaureum almi gimnasii Viennensis Iacobum vese-
 40 mair Ex augusta retia Anno uirginei partus 1495 quinto decimo kalendas octobris; 3) bl. 33—40 grammatischer tractat; 4) bl. 41—76 tractatulus

über den modus latinisandi und modus conficiendi epistolas; 5) bl. 77 bis zum schluss ein schon von seinem schreiber gesondert paginiertes hymnarium mit einleitung und commentar, verfasst durch frater Jacobus juni 1506 — januar 1507 für die fratres Ambrosius, Leonhardus, Sebastianus pro tunc Elementis operam dantibus. hs. 1) 4) 5) mit zahlreichen deutschen gl. als deckel dient ein pergamentdoppelbl. in folio, XII jhs., welches dreispaltig zu je 46 oder 47 zeilen mit einem abgesetzten lat. nach den drei anfangsbuchstaben geordneten alphabetischen glossar aus dem buchstaben C beschrieben ist: im context drei deutsche gl., eine vierte interlinear (MCLXXVIII). die spalten beginnen 1^{a1} Cacescit (l. Capescit). accipit, 1^{a2} Capit. fruitur. potitur, 1^{a3} Cardian. cor. carpilio sardina; 1^{b1} Castalidas. ni^mphas. nepharias deas I monticule, 1^{b2} Catadiaforan. p differentia, 1^{b3} Ca^usari' litis amator; 2^{a1} Cominisci. recordari, 2^{a2} Comissus. comixt', 2^{a3} Conamine nisi; 2^{b1} sita (davor loch). I statio cui'dā qualitatis I cōpositio. I decretū. 2^{b2} Conglomerō. ogrego, 2^{b3} Connecto. siungo: es fehlen also zwischen bl. 1 und 2 ein bis drei doppelbl. rote initialen bei Caro, Carta, Castus, Caus, Cecus, Cedit; Compages, Concidit, Conflictus, Congeries, Conicit, Conlatum, Conpendiunt, also meist, wenn der dritte buchstab sich ändert, zuweilen auch, wenn das beim vierten der fall ist, obwol eine ordnung nach diesem vierten nur stellenweise sichtbar wird. sorgfältige abschrift verdanke ich JSeemüller. — FJMone Anz. f. kunde der deutschen vorzeit 7 (1838), 602. — [P. 429.]

[248]

LEIDEN,
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

191 E in quart, XII jhs., 180 bl. und ein ungezähltes vorsatzbl., aus dem westphälischen 1155 eingeweihten cistercienserkloster Hardehausen bei Warburg stammend, in welchem der codex noch zu anfang des vorigen jhs. sich befand: 1) vorsatzbl. und bl. 1—60, sieben je am schluss signierte quaternionen, von denen der zweite nach dem dritten steht, und zwei mit VIII bezeichnete doppelbl. auf der vorderseite des vorsatzblattes Liber sancte Marie ppetue uirginis in |::: (rasur von hersuithehusen.) tollenti maledictio seruāti benedictio (saec. XIII), etwas höher von and. hand blass liber sancte Marie ppetue uirginis in h^swidehusen, ganz oben Lib scē Marię ::: lenti maledictio | Seruāti Benedictio, auf der rückseite inhaltsverzeichnis der teile 1) — 3) des codex saec. XII mit jüngern nachträgen, darunter Sedulius Carmen pasch. 5, 188—195. 1^a ff die briefe des Ivo in folgender reihe: 236. 156. 2. 16. 161. 1. anhang zu 2. 12. 25. 43. 46. 48. 65. 67. 81. 88. 89. 92. 94. 95. 103—105. 108. 109. 110. 117. 135. 84. 87. 93. 133. 54. 55. 59. 60. 61. 63. 66. 68—74. 77. 78. 80. 82. 83. 85. 86. 90. 91. 96—102. 106. 107. 111—113. 115. 114. 116. 118. 119. 122. 125. 123. 49—53. dann 38^b ein brief, den ich bei Migne 162 nicht finde, Philippo dei gratia serenissimo regi francorum. Iuo humilis presbiter suus. salutem. Apostolica institutio. et paterni canones habent bis De cetero ora pro me frater karissime! ne remigantem in alto maris tempestas dimergat me. weiter 155. 162. 184. 185. 206 (hier lautet der name des adressaten Alberto). 231. 220. 234. 245. 186. dann 44^b der brief Fratri iohanni secundum sua merita. non suus wazo (MG SS

- vii, 211—215. *Neues archiv* 20, 223 f), endlich 47^a ff 192. 4—11. 13—15. 17—24. darauf 57^b—58^b eine sammlung von anfängen verschiedener (nicht-Ironischer) briefe, 58^b der von Martène und Durand *Collectio* 1, 535 aus dieser hs. veröffentlichte brief an den bischof von Paderborn, 59^b von
- 5 jüngerer hand *Altercatio inter misericordiam et ueritatem* (*Migne* 177, 623), desgl. 60^a *Altercatio inter deum et diabolum* (*Migne* 177, 596), 60^b wider von and. händ ein recept zu einer salbe, von der es am schluss heisst: quacumque infirmitate periclitaueris siue paraly. siue inflatura. siue ulceribus uel etiam dolore dentium seu oculorum. unctus hoc ungento sine ulla
- 10 biguitate conualesces. seinen kräuternamen sind deutsche gl. übergeschrieben (MLVIII); 2) bl. 61—112 (sechs quaternionen und zwei doppelbl. mit den fortlaufenden signaturen VIII—XV) *Alberts von Siegburg* *Glosarius in uetus et nouum testamentum mit prolog, der bei Martène-Durand Collectio* 1, 978 und bei *Geel im Catalogus librorum mss.* p. 84 abgedruckt steht (s. auch *Hoffmann*
- 15 *Ahd. gl.* xxxii anm. 28). dem texte eingemischt sind deutsche gl., welche meist ein übergesetztes teui, teutoñ, teutonicum kenntlich macht. minder zahlreich sind die deutschen interlineargl.; einige von erheblich jüngerer hand blieben fort. die reihenfolge ist *In epistolam ieronimi ad paulinum. Genesis* (VIII^a nachtr.), *Exodus* (XXVIII^a nachtr.), *Leuiticus* (XLIII^a nachtr.), *Numeri* (LVI^a nachtr.), *Deuteronomium* (LXIX^a nachtr.), *Josue* (LXXIX^a nachtr.), *Judicum* (LXXXVIII^a nachtr.), *Ruth* (XCIV^a nachtr.), *Regum I* (CIII^a nachtr.), *Regum II* (CXIX^a nachtr.), *Regum IV* (CXLVIII^a nachtr.), *Esaias* (CCLXXIX^a nachtr.), *Jeremias* (CCXCI^a nachtr.), *Ezechiel* (CCCI^a nachtr.), *Daniel* (CCCXI^a nachtr.), *Oseas* (CCCXVII^a nachtr.), *Johel* (CCCXXII^a nachtr.), *Amos* (CCCXXVI^a nachtr.), *Micheas* (CCCXXXIX^a nachtr.), *Zacharias* (CCCLI^a nachtr.), *Job* (CCXII^a nachtr.), *Psalmi* (CCXXI^a nachtr.), *Parabola* (CCXXIX^a nachtr.), *Canticum cant.* (CCXLIX^a nachtr.), *Sapientia* (CCLXI^a nachtr.), *Eccli.* (CCLXIX^a nachtr.), *Tobias* (CLXXXVI^a nachtr.), *Matthaeus* (CCCLXX^a nachtr.), *Johannes* (CCCLXXXIX^a nachtr.), *Acta apost.* (CCCXCII^a nachtr.), *Apocalypsis* (CCCCXCI^a nachtr.). nach dem Hebräerbrief 97^a In-
- 30 cipit orthographia uenerabilis *Bede presbiteri mit drei deutschen interlineargl.* (DLII^b nachtr.). 107^b De diptongis et articulis grecorum, 108^a *Minutię. siue pondera*, 108^b *Mensurę in liquidis, Mensurę :: agrestium, De ignotis uerbis* (*Fulgentius*), 110^a *Voces mutorum animalium*, 110^b ff (111^{ab}. 112^a zwispaltig, 112^b leer) *memorialverse für lange stammsilben, nach den vocalen und*
- 35 *dem ihnen folgenden consonanten geordnet; anfang* Qvę non noscuntur. si non exempla sciuntur. Qvę producantur partes. hic inueniuntur. Qvę non ponuntur hic. omnes corripuntur. (a.b) *Nabilis et labes et labor. pabula tabes.* darin über dem schlusswort des verses *Cum mala. malus. et malum. maloque malus* 110^b die deutsche gl. *Mastbao* (o = oberer ansatz von g) sowie über dem der zeile *Lilia*
- 40 *cum nilo. pilentum. pilaque. pilo* 111^{b1} *uriuel* (= *wriuel* vgl. *DWB* 8, 909 s. v. riebeln). 112^{a1} schliesen sich ähnliche *memorialverse an Strigilis et strigilis. repo repo. rudo rudoque usw., endlich stehen* 112^{a2} unter der überschrift *De agnoscendo colore agnorum natorvm. I sexu. ex auditv. non uisu* die aus dem

Summarium Heinrici (Gerbert 66) und *Dümmers abdruck Anz. des germ. museums* 1875 sp. 312 (vgl. 1878 sp. 88) bekannten hexameter (die vier ersten auch *Proverbia rustici* 65—68) in der etwas abweichenden gestalt: Quis color est pecudis si forsā noscere queris. His poteris signis sine uisu noscere certis. Agnus enim natus he (sic) statim clamitat albus. Me resonatque niger repetitis uocibus agnus. Alternat uarius be. ne sic uoce sonorus. Talibus indicis pretendunt signa coloris. Si sexum queris hunc sic agnoscere quibus. Femina noscitur a mares e uoce serenat. Hoc habeas signum. si uis dinoscere uerum. Nunquam falleris. si sic uigilabis in istis; 3) bl. 113—128 (zwei mit XVI und XVII gezeichnete quaternionen und zwei unsignierte doppelbl.). 113^a Incipit ortographia prisciani cesariensis gramatici = *Priscian Instit.* I. II bis 56, 27 Hertz, 123^a rest und 123^b grammatische bemerkungen verschiedener hände. 124^a Primas sillabas omnium partium orationis. v. modis cognoscimus und and. grammatische excerpte, 124^b von and. hand zweispaltig zahlreiche hexameter über das thema (MSD XXVII, 2, 86) Infelix mus est cui non uno lare plus est, *xb.* Mus gaudet minime nisi sint plures sibi rime. 125^a Incipit ortographia. isidori (= *Ety.* 1, 27), 125^b Incipit ars capri de ortographia (*Gramm. lat.* 7, 92—106, 12), 127^b Sciendum quod propria nomina ciuitatum in genitiuo casu aduerbialiter accipiuntur, objectionen zu verschiedenen stellen von *Priscians Institutionen*, beginnend mit 2, 66, 4; 4) bl. 129—140^a (eine lage und die vier vorderbl. einer zweiten) *Computus magistri Reinheri decani patherbrunnensis* (die vorrede abgedruckt bei *Martène Collectio* 1, 977f. eine Hannöversche hs. *Archiv der gesellschaft* 8, 633). 140^b und schluss auf freiem raum von 142^b brief des Echehardus von Prulliacum (*dép. Seine et Marne*) an abt E. von Herswithehusen, gedruckt *Martène* 1, 793 ff; 5) bl. 141—178 (fünf lagen, der letzten fehlen die beiden schlussbl.; ganz verschiedenes pergament). 141^a eine astronomie, beginnend Quoniam cuiusque actionis quantitatem temporis spatium metitur, schließend 156^b Intrabitur itaque in tabulam per stellam quemadmodum in alias per annos. 157^a Incipit liber hermanni de compositione astrolabii (*Pex Thesaurus* III, 2, 95 ff), 162^a Incipit liber gerberti de compositione et exercitio instrumenti (aao. 109 ff, doch mit starken abweichungen und umstellungen): darin 165^a auf freiem raum von and. hand verschiedene leoninische hexameter: Crux roseis picta notulis et regis amicta usw., 174^a Incipit liber hermanni de compositione orologii (aao. 131—138 schluss von cap. 5). 177^b—178^b astronomisches von jüngerer hand; 6) bl. 179. 180 zwei einzelne bl. 179^a (zweispaltig) über paternitas und filiatio, 179^b. 180^{ab} (einspaltig) *Cursus de sancta trinitate und bericht eines gewissen lüdwicus über die geschichte seiner einföhrung, am schluss unvollständig.* — erste notiz über die deutschen gll. im *Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 572. [249

Perizon. F. 17 in folio: 1) saec. XI bl. 1—65 bücher der *Maccabaeer*; 2) saec. XI bl. 1—84 *Vegetius De re militari* mit einigen deutschen interlineargll., einer marginalgl. (DCCCLVIII); 3) saec. XV bl. 1—14 *Registrū siue tabula libri Vegetii De re militari*, 15—20 *Vocabularius lib' Vegetii De re militari*, 21—62 *Sexti Frontonii Stratagemata*. jede hs. ist für sich foliiert. — beschrei-

bung des codex in der Vegetiusausgabe von CLang (1869) s. xxvii f, wo auch die deutschen gll. mitgeteilt sind; collation verdanke ich ESievers. [250]

Voss. graecus 4° 7 (nach bl. 1 ehemals im besitz des arxtes Christian Rumpff), x jhs., 42 bl.: bl. 3^a—39^b die griech.-lat. Pseudo-dositheanischen vocabulare, 5 gedruckt CGL 3, 3 ff, mit einer deutschen contextgl. (MCLXVII), denen bl. 39^b—42^a medicinische recepte und tractate, gleichfalls mit einer deutschen randgl. (MLX^e nachtr.) folgen. über den codex vgl. die CGL 3, VIII angeführte litteratur. — mittheilung von den beiden deutschen gll. machte mir 1880 WMeyer. [251]

Voss. lat. fol. 24, x jhs., jetzt noch 111 vierspaltige bl., da die erste lage 10 fehlt, urspr. 119, welche von einer hand des xv jhs. gezählt sind: 1) bl. 1^a—87^b (signiert 8^b—85^b mit B—M, darauf zwei einzelne bl.) interpoliertes Ab-

vusglossar nach CGL 4, xxxvi. die worte Castrimargia uentris ingluues (sic) und Caux Noctua bl. 38^a sind am aufsenrande glossiert durch i. glätthni und i. couhann, unter Oricallum (l. Oricalcum). metallum inter aurum et aërem (letzte

15 zeile von bl. 61^b) ist i. ourcalch geschrieben, neben Penace (l. Pinace). ima pulcerrima 63^a endlich steht i. arrith. diese gll. sind, wie mir Zimmer freundlichst bestätigt, keltisch und zwar speciell bretonisch; 2) bl. 88^a—111^b (vier unsig-

nierte lagen). 88^a Incipiunt Glose spiritalis iuxta Evcherium episcopum, 89^a Incipiunt. Synonima Cyceronis, 92^a Incipiunt nomina per alfabetum disti-

20 nata de reliquis nominibus iuxta ordinem elementorum de quibusdam uocabulis hominum per denominationem, dh. im wesentlichen das 10 buch von Isidors Etymologien. 100^a ff kurze gll. zu biblischen und einigen and. büchern, sehr verderbt, mit spärlichen eingestreuten ags. worten, und zwar De prologo Geneseo,

De Exodo, De Leuitico (XLI nachtr.), De Numero, Deuteronomio, In Osee, In

25 libro psalmodum, De Hiesu Naue (LXXV nachtr.), De libro iudicum, De libro Ruth, De libro Regum (CXV nachtr.), De Parlyppomenon, De Salamone, De Cantica canticorum, De Sapientia, De ecclesiastico (CCLXV nachtr.), De Esaie pp̄h,

De Hieremiae, De Ezechiel (CCXCVIII nachtr. CCCXV nachtr.), De Daniel, De Iohel (CCCXXXVII nachtr.), De lib Iob, De Tobia, De Iudith, De Hester

30 (CC nachtr.), De Ezre, De Mattheo, De Marco. et Luca. et Iohanne, De libro. offi-

ciorum, De libro rotarum (DCCXI nachtr.), De bro antonii, Incip̄ uerborū inter-

pretatio (DCXCIII nachtr.), Secunt̄ negotiis alia uerba occulta, De catalogo Hieronimi in prologo, Incipit de ponderibus (DCCLXI^a nachtr.), De ponderibus,

35 denen bibl. büchern), De Salomon, De Ecclesiast̄, De libro Iob, De libro. officii (DCCXII nachtr.), De libro Eusebii historiarum, De libro Anastasii, De libro Ro-

tarum. nach Explicit 108^a folgt das ganze zweite buch der Instructionen des Eucherius sammt prolog, dann noch 110^b Similiter de Hebreorum nomi-

nibus und 110^b De locis, 111^a Uoces uarie animantium, 111^a Cum

40 albino scolastico disputatio regalis et nobilissimi iuueni (sic) Pippini (Alcuini

opp. ed. Froben 2, 352 ff), deren beide letzten spalten 111^{b1-2} fast erloschen sind.
111^{b3,4} leer. [252

Voss. lat. fol. 63, XI jhs., 129 bl. in sechszehn je am schluss signierten lagen (die 15 zählt 9 bl.): die Pharsalia des Lucan mit zahlreichen gll., darunter 5 einigen deutschen (DCCXXXV^a nachtr.), die mit den umgebenden lat. aus der vorlage übernommen sind. am ende des 10 buchs bl. 129^a (129^b leer) steht mit capitälchen in vier zeilen: Pavlv^s Constatinopolitanvs emen|davi manv mea solvs | M Annei. Lvcani. civilis belli | liber. : : (wol rasur von x.) explicit. bl. 46 des 10 codex, auf seiner vorderseite (rückseite leer) mit dem distichon Fluminis in morem que sunt miranda citentur Hęc uero sapiet dietio que fieret, dann bemerkungen zu I, 1 über civile und plus quam civile bellum, endlich der Vita Lucani, welche in der Mnemosyne n. s. 16, 394 gedruckt ist, hat jetzt seinen platz hinter 129: 7 urspr. befand es sich wol am anfang der hs. denn die erste lage zählt nur 7 bl. und das bl. teilt mafse und einrichtung mit den bl. der lagen I—VI. IX—XI, 15 bei denen die zwei obersten und die zwei untersten zeilen über die seitlichen gränzlinien hinaus bis zu den rändern eingeritzt sind, während auf den übrigen lagen dies nur bei der obersten und der untersten zeile geschieht. vgl. auch die beschreibung bei WStehhart De emendatione Lvcani (Bonnae 1854) s. 4—6. eine abschrift der deutschen gll. gab HUsener am 21. v. 65 an AHöfer; aus dessen 20 nachlass habe ich sie durch AREifferscheid am 12. i. 85 empfangen und im märz 1893 meinerseits mit der hs. verglichen. — facs. von bl. 89^a bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel CLX. [253

Voss. lat. 8° 15 (aus SMartial in Limoges; später im besitz von Paulus Petavius), x|XI jhs., 212 bl. da der inhalt dieses grossen teils durch Ademar von 25 Chabannais geschriebenen (VRose Lat. Meermannhss. 197—203), jetzt in seine achtundzwanzig lagen aufgelösten codex oft verzeichnet wurde, namentlich von LBethmann Archiv der gesellschaft 8, 574 ff, von LHervey Les fabulistes latins 1 (1884), 228 ff = 1² (1893), 251 ff und neuerdings von NduRieu bei LDelisle in den Notices et extraits xxxv (1896), 303—309, so genügt es, wenn ich mich 30 auf einige ergänzungen der angaben des letztgenannten gelehrten beschränke. lage IV: das doppelbl. 12. 13 enthält auf 13^a den anfang von Donats Ars minor (Gramm. lat. 4, 355 bis x. 17), auf 12^a in fragen und antworten den eingang eines commentars zu einer einleitung dazu, der auf 12^b fortgeführt, aber ausradiert ist. 12^a stehen rings am rande von and. hand erklärungen namentlich 35 griech. worte, doch auch ein recept ad splenis dolorem. die gleiche hand hat die ränder von 12^b. 13^a und die ganze seite 13^b mit wenigen recepten und mit gll. zu Genesis—Judicum beschrieben. fortsetzung dieser gll. (Regum bis zum beginn des Daniel) auf lage v bl. 15^b—19^b (daraus entnahm Stratoria. lectaria. I tapetia 16^b und Aporia. uertigo I passio capitis 18^a Nyerup 382) und auf 40 lage VII bl. 22^a (rest des Daniel bis ins evangelium Marci), bl. 29^a untere hälfte sowie 29^b (schluss des Marcus bis Apocalypse; daraus Bissum in arbore nascitur ad uestimentum. est et aliud genus mollissimi .i. papaten 29^a = Luc. 16, 19 bei Nyerup 385). dazwischen bl. 22^b—29^a von Ademars hand eine grosse sammlung

- von wörterklärungen, mit wenigen deutschen untermischt (MCCXXI; Nyerup 382 Capulum — 385 Librarium); die größere hälfte des blattes 22^b haben übrigens and. hände auf bl. 14^{ab}. 15^a der v lage fehlerhaft copiert. lage VI umfasst nur die bl. 20. 21. 30. 31, lage VIII 32—36 (33 einzeln). lage IX: über die 5 bilder zur Psychomachie s. RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 11 ff. lage X. XI: bis 60^b die vollständige Psychomachie des Prudentius, welche bis 53^b von zahlreichen interlineargll. begleitet ist (DCCXCIV nachtr.; Nyerup 385 Vernulos—Inffercire, hs. Vernulas und Infercire). lage XVIII—XXII: der so genannte Nomenclator bl. 115—147 ist, wie schon aao. 203 Rose bemerkte, nichts als ein
- 10 excerpt Ademars aus Isidors Etymologien in der folge II, 1 — III, 13. IX, 2. 8. XIV, 3—8. XV, 1. 2. XIII, 14—XIV, 2. XIII, 4—13. III, 41. 42. 27. 29. 30. 43. 47. 48. 54. 55. 58—60. 65—71. IV, 1. 2. 5—12. X. V. VI, 1—18. VII, 11—14. VIII. IX, 1. 3—7. XI. XII. XV, 3—9. 11—16. XVI. XVII. XVIII. XIX, 1—25. 29—34. XX. I. auszüge, doch nicht ohne mehrfache versehen und umstellungen,
- 15 aus bl. 134^b—142^a bei Nyerup 385 (Mannus vel brunnicus usw., hs. Mannus) —387: die einzige gl. darin, welche deutschen ursprungs sein könnte, bd. 2, 340, ^{I brunnicus}
- 15 auch so gefasst wurde, 134^a Burdo ex equo et asina (Isidor XII, 1, 61), ^{I durmer} vermag ich bisher nicht sicher zu deuten. der umstand, dass die von Holder-Egger Neues archiv 7, 630 und schon von Bethmann aus bl. 141^b (Ademar hatte dort
- 20 eine halbe seite frei gelassen für ein excerpt von Isidor XIX, 26—28; facs. dieser seite jetzt bei Delisle aao. tafel III) mitgeteilte notiz über die provenienz des codex mit der bei Nyerup s. XXX ausgehobenen übereinstimmte, liefs mich alsbald in der Leidener hs. das original des vorher nur durch FJunius copie (Jun. 116^d in Oxford) bekannten glossars If. ahnen; ihre spätere genaue prüfung bestätigte meine
- 25 vermutung.— ein citat in Junius Glossarium gothicum (1665) s. 102. (PFSuhm-RNyerup) Symbole ad literaturam teutonicam antiquiorem (1787) sp. 382—387. —
- If. [H. § 79. S. i 199—201.]
- Voss. lat. 8° 37**, x/xi jhs., 145 bl. und ein ungezähltes vorsatzbl., dessen rückseite zweispaltig im XI jh. beschrieben ist: 1) bl. 1—30 (bis 29^a von einer
- 30 hand etwa des XVII jhs. als s. 1—57 gezählt; 30^b leer, dann zwei bl. ausgeschnitten: vier lagen, deren drei erste auf 8^b. 16^b. 24^b signiert sind) kurzer commentar zu Priscians Institutionen I—XVIII (bis II, 375, 15 Hertz) mit wenigen deutschen worten im context (DCCLXIX nachtr.). am schluss bl. 30^a folgen von derselben hand die verse Martial 11, 19, 2. Vergil Ecl. 5, 69. Aen. 12, 593. Ho-
- 35 rax Epist. 1, 13, 10. 2, 1, 212. 1, 16, 78. Serm. 1, 3, 88. 2, 2, 12, dann wörterklärungen von Cicuciare. Iuxta. Salacitas. Fundanus. Pecuatius (l. Peculatus) endlich Lucan 1, 73. 2, 270: zum teil dieselben verse als Exempla auctorum auf bl. 47^b des verwandten Clm. 6408; 2) bl. 31—75 (lagen unsigniert). 31^a Incipit ars Consentii (Gramm. lat. 5, 338 ff vgl. 330), 61^b Incipit commentarium
- 40 Sergii de litteris (Gramm. lat. 4, 475—485), 67^b De soloecismo (Gramm. lat. 5, 327 f), 68^a De tropis, 70^b De metaplasmis (varr. aus diesen beiden Gramm. lat. 1, 272—279, 21), darauf 71^a—75^b bruchstück eines Donatcom-

mentars, ganz klein geschrieben; 3) bl. 76^a ff (lagen ebenfalls unsigniert) Festus vollständig, 142^b Incipit libellvs Servati Lupi episcopi de tribus questionibus, vollständig (Migne 119, 621—648), aber namentlich bl. 144 und 145 (145^b leer) arg zerstört. [255

5 **Voss. lat. 8° 78** (in einem pergamentumschlag, auf dessen vorderer innenseite Sum Boxhorny steht), XIII jhs., 78 (bis 74 gezeichnete) ss. in fünf lagen, die von jüngerer hand je am anfang und am schluss mit den buchstaben a—e signiert sind (die letzte, s. 65 beginnende zählt nur 14 ss., weil ein bl. zwischen s. 68. 69 ausgeschnitten ist): bis s. 74 Macer De viribus herbarum mit deutschen, teilweise recht verblassten marginalgl.; jüngere hände haben weitere randgl. zugefügt (MXXXIX). 75—77 erklärungen medicinischer termini von and. hand (oben auf s. 77 jüngere deutsche gl. wie ycterica gelesucht, ydropsis wat'sucht), 77. 78 einträge medicinischen inhalts von verschiedenen händen.— (FPSuhm-RNyerup) Symbolæ usw. (1787) sp. 406—409 nach Rostgaards abschrift von Junius copie (Oxford Jun. 116^F). dass die originalhs. ein Vossianus sei, erwähnte die vorrede zu FJunius Glossarium gothicum (1665). — Im. [P. 461. s. o 368—371.] [256

Voss. lat. 4° 51, x jhs., 163 bl.: Lucan mit wenigen deutschen interlineargll. (DCCXXXVI); unmittelbar anschliessend an dessen letzten vers (x, 545) bl. 162^b. 163^{ab} von einer hand saec. XI unabgesetzte lat.-deutsche contextgl. (MIV. MCXLII. MCCXIX. MCXLI). zum teil, namentlich auf den untern hälften der seiten, sind sie gänzlich erloschen. eine abschrift Aholders, der noch mehr lesen konnte, als jetzt sichtbar ist, liegt der hs. bei; ihr entnahm ich die wenigen gl. des blattes 163^b. — LBethmann Zs. 5 (1845), 198. EMartin Zs. 14 (1869), 192. facs. des blattes 40^a bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel CLVII und in CMFranckens Lucan vol. 1. — [P. 280.] [257

Voss. lat. 4° 69 in klein folio, anfangs des IX jhs., 54 bl.: 1) bl. 1^a Incipit pfatio in libro sibille (sämmliche überschriften in uncialen), darauf die sybillinischen weissagungen, 4^a (T)ibi igitur xpē cū patre spūq; scō gla sit ppes honorque, ein gebet, 4^a unten predigt (V)idite itaq; kmī frs & filii . . . , 4^b unten über ein bildnis Christi, am schluss davon 6^a oben hvevsq. Athanasivs, darauf wider ein kleines predigtstück; 6^a mitte Incipit tractat' ex libro Sirorv. translat' in latinv a domno Smira archiatrali. de quodā linteo divinit' transformato. qvi in hac sollēpnitate optime congrvit (brief an Abgar), bricht 35 6^b mitten im satz ab. diese ersten 6 bl. bilden eine lage von etwas kleinerem format; 2) bl. 7^a leer, 7^b (von hier ab zweispaltig) Incip' op; Furtunati in lavdē scāe Mariae (MG Auct. antiq. iv, 371), Haec est praefatio de ihū xpō dnō inter uespasianū et titū quomodo uindicauerunt xp̄m (p aus r radiert), 8^b ff gedichte und zwar Uersus de asia et de uniūsi mundi rota (Pertz in den Ab- 40 handlungen der Berliner akademie 1845, 254 ff), 9^a de sex etatib; mundi (Zs. 22, 423), 9^b incip' uersus de aduentu dnī (Duméril Poésies inédites 280), 10^a iū uersus de ihū dnō xpō (anfang Angelus uenit de cēlo directus a domino ut maria conciperet de spiritu sancto: scheint variation des vorhergehenden hymnus), Althochdeutsche glossen IV.

- 10^b itē uersus de ihū xpō dño (*MG Poetae lat.* 2, 252), 12^b De bone (*sic*) sacerdote (*MG Poetae lat.* 1, 79), 13^a de malo sacerdote (*MG Poetae lat.* 1, 81), 13^b De diuite et paupero Lazaro (*der von EDümmeler Zs.* 23, 271 *nach anal. hss. edierte rhythmus*); *dann hymnen des Prudentius (bis zur Passio Quirini)*;
- 5 18^a Uersus Damasi epī urbis Romae *einspaltig* (*Migne* 13, 379), 18^b *ohne überschrift* Contin& hæc ara relq̄s beati gregorii pape, Itē eiusdē scī Gregorii pape In icona scī Petri hii. duo s̄ ūsi, In basilica scī Pavli. ap. Romae, In uelo quodā Chintilane rege Rome dictū ē (*Riese* 494), Ephitafiū papæ Damasi qđ sibi edidit ipse (*Migne* 13, 408), 19^a Ephitafiū beate Monnice genetricis scī Agustini (*Riese* 670), Uersus in ayła eccle in aquis pal (*MG Poetae lat.* 1, 432), 19^b oratio Eugenii. Tolletane sedis episcopi. Rex deus immensi *usw.* (*Migne* 87, 359). 20^a (*von hier ab blässere dinte*) glossensammlungen: Glosae uerb de canonib; *alphabetisch geordnete lat.-lat. glossierung*; 21^a interpretatio serm̄. de regulis *ebenso*; 22^b uerba de scī Martyni stōr (*bis M auf rasur*) *mit deutschen contextgll.*
- 15 (DCCCCIX), Incipit in lib̄. ecclesiasticę istōr *dgl.* (DCCCXXI), 23^b Item de ecclesiastica storia (DCCCXXII), inc̄p̄ breuis. exsolutio *ohne deutsches*, De paralipomenon (CLVI), De Salamone (CCXXV), 24^a De ecclesiasten, In cantico cantor (CCXLVII), De sapientia, 24^b De ecclesiastico (CCLXV), In libro Isaie prophete (CCLXXVI), *am schluss drei zeilen spatium, dann Inc̄p̄ in Hieremia*,
- 20 25^b *wider nach drei zeilen raum* Incip̄ in Hiezechiel (CCXCVIII. CCCXV), It̄ al, 26^a Incip̄ in Daniele (CCCX), De Iohel. ul de pphetis minorib; (CCCXXXVII. CCCXXXII), 26^b Incip̄ in Iob (CCIX), Incip̄. in Tobia (CLXXXI), Incipit in Iudith (CXCI), 27^a De Ester (CC), Incip̄ in Esdra, Incip̄ in Matheum (CCCLXVII), 27^b De Mar̄ et Lū et Iohān (*h aus a rad.*: CCCLXXXVII), In libro officiorum (DCCXII), in libro rotarum (DCCXI), in libro antonii *ohne deutsches*, 28^b Incip̄ uerboꝝ inīptaf (DCXCIII), 29^a De calogo (*sic*) Hieronimi in proloḡ, 30^a De ponderibus incipit, De ponderibus *mit einer gl.* (DCCLXI^a *nachtr.*), De ponderib; scī. Eucherium; 30^b De Cassiano (DCX), 31^a De Eusebio (DCCCXXXIII^a), 32^b De Orosio (DCCXXXIX), De scī Agustī (DXLII), De Clemente, 33^a De dialogorum (DCLX), 33^b Item incip̄ uerb̄, Item de nominib; diuersis, 34^a Incip̄ ex diuersis lib̄ (*dies stück und die meisten weitem mit ags. gll., die nicht aufgenommen sind*), It̄ de diuersis nominib;, .iiii. genera poetarum, 34^b It̄. alia de cælo, 35^a Uerba de multis, It̄ alia, 35^b It̄ alia, It̄ de Cassiano (DCIX), *am schluss davon* 36^a sicut Inueni scripsi ne reputes scriptori. *darauf eine sammlung verschiedener excerpte*: Agust in. xii lib̄ de ciū dī, 36^b Al. de incision̄ lignor̄, 37^a De seruis Hieroū, De septem miraculis manufactis, 37^b Subputatio Hestre sacer̄, Saluiani epī dicta, 38^a Lactantius haec de format̄ pl (*dh. de formatione prolis*), 38^b De uiuo arḡ Isid̄, De m̄suris, De agricultura Isid̄, De trib; generib; demonib;, De mañs, Agust, 39^a De Cain et Abel, De paradiso, De arca, 39^b Haec. C. Ple-nius Secundus. Inī cęlū terrāq; spū quē greci nrīq; eadē (*sic*) uocabulo *era ap-*pellant *usw.*, Pavca de planetis, De Saturno, De Ioue, 40^a De Sole, *De nere* (*das letzte e auf rasur*), De siderib;, De luna, 40^b De defectv vario, De siderib;

De luna, De sole, De ratione ūbraꝝ, De inuentorib; defectos, De fluminib; ꝛ unde
 de mari, 41^a De int̄ualla sider̄ a ĩra, De cometib;, De fatib; (*dh. facibus*), De
 stellis, 41^b De signis, De imbrĩb; De altano, De hecho, De ueru (*dh. vere*), De
 fabonio, 42^a De subsolano, De cane, De choro, De uult'no, De natura uentor̄,
 5 De avstro, De sole, De reditu tēpestatum, De fulmina, 42^b De genere fulminum,
 Unde ueniunt fulḡ, De arcu, De ĩre nom̄, De forma orbis, 43^a De antipodis, De
 loco terre, De longitudine dieꝝ ul noctiũ, De uaria obseruantia diei, De gentib;
 uariis, 43^b De ĩre motu, De signo tēp̄ fut̄r̄, De aestib; maris, 44^a De accessu,
 De accessu uario, De diuersis, 44^b De malda ul natura ignis, De nepta, De
 10 Ethna moꝝ, De mensura orbis ĩrarũ d̄ĩ, De latitudine ĩre, 45^a De circuitu terre,
 De colũnis Herculis, De Brittania, De Hibernia, De orcadibus, 45^b De Tyle,
 De insula Tabrõ, 46^a De umbris, De Maleo monte, De luna, De salsũ mare, De
 quinq; circulis. 46^b—47^b *sæc. IX ex. brief an Alcuin über die quadragesimalzeit*
 (*Jaffé Bibl. 6, 403*), 48 (*davor 3 bl. ausgeschnitten*) *sæc. XI bruchstück eines*
 15 *gedichts auf die marter der hl. Fides (Neues archiv -10, 337)*. 49 *erklärung*
lat. worte, gleichfalls sæc. XI. 50. 51 leer, papier. 52 *SGaller urkunde*
von 1262. 53 *sæc. XII die 7 weltwunder.* 54^a (*die rückeite auf papier geoxogen*)
verzeichniss der SGaller äbte, von erster hand bis auf Vdalicus (1277), von
 20 *weiter bis auf Franciscus (1521), besprochen SGaller mitteilungen 11, 135 f.—*
wahrscheinlich befand sich der codex, bevor er in Vossius hände gelangte, zu SGal-
len und dort wird ihn Goldast kennen gelernt haben, der daruus Paraenetici ve-
teres (1604) s. 81 Glossæ Anonymæ; Sarabaita lingua Aegyptiaca, in Latino dicitur
Rennuitæ, qui refutant Abbatem habere (= CGL 5, 414, 50), s. 88 Interpretatio
sermonum de Regulis; suggestionem, supplicationem, indicationem, suffragationem
 25 *(= CGL 5, 414, 56), s. 100 Glossæ in Histor. Eccles. Exitiali, mortali. Et in*
Cassianum; Lethæo, mortali (letxteres = CGL 5, 417, 27), s. 114 Gloss. vet.
Grauitas, modestia (= CGL 5, 413, 43), s. 118 Gloss. in histor. Eccles: Affecit,
ditauit, s. 123 Glossæ vet. in Esdram; Cratera, patena siue calix. In Clemen-
 30 *tem; Climacteras, partes cæli (letxteres = CGL 5, 422, 60), s. 126 f Glossæ vet.*
Kyrieleison; Memores salis: pro cibo posuit sal vel doctrina, s. 131 Glossæ vet.
lib. Rotarum; Faria, eloquia (= CGL 5, 415, 32), s. 235 Interpretatio sermonum
de Regul: Regula dicta eð quod rectè ducit (= CGL 5, 414, 34), s. 241 Inter-
 35 *pretatio sermon. de Regul. Acidiosus, ociosus, instabilis, tristis, vagus (= CGL 5,*
412, 30), s. 423 Gloss. vet. Talpa, voond (= Sweet OET 116, 227) und s. 430
Glossæ in Dialogorum Gregorij; Fledomum blodsæx (= Gl. 2, 244, 7) citiert.
derselben quelle werden dann auch die drei weitem von Goldast aus "Gloss. vet."
angeführten interpretamente entnommen sein, wengleich auf grund unserer frag-
 40 *mentarischen kennntnis des Lugdunensis sie sich nicht belegen lassen: s. 39 No-*
centia, culpa, reatũs, s. 85 Alternandis, alternis vicibus, s. 93 Carus, nomen ho-
minis auari, qui transportare dicitur in infernum. sodann spärliche citate in FJu-
nius Glossarium gothicum (1665). (FPSuhm-RNyerup) Symbolæ ad literaturam
teutonicam antiquiorem (1787) sp. 360—382 nach Rostgaards abschrift von Ju-

nius copie (Oxford Jun. 116^D). *LBethmann* Zs. 5 (1845), 194—198. *EMartin* Zs. 14 (1869), 191. *HSweet* *The oldest english texts* (1885: *EETS* 83) s. 111—117: über den wert dieser ausgabe s. Zs. 33, 248 f *anm.* und *HLogeman* im *Moyen age sept.* 1890, der sich zwar den anschein gibt gegen mich zu polemisieren, in wahrheit aber nur für mein urteil über *Sweets* leistung neue belege bringt. reichliche auszüge aus dem inhalt der bl. 20^a—36^a jetzt im *CGL* 5, 410—425. — *Ie.* [P. 26. S. i 183—196.] [258]

LEIPZIG,
STADTBIBLIOTHEK.

10 **Rep. I. 36^b** (früher *Rep. B. 18*; *Naumann* s. 19) in quart, x jhs., 272 bl.: des *Servius Vergilcommentar* mit einigen deutschen interlinear- und marginalgl. zu *Buc.* und *Georg* I. II. (DCCCLXXV). am schluss von *Georg*. IV steht bl. 72^b EXPLICIT LIBER QUARTUS. AMEN: OTRIRFD. genauere beschreibung in *Thilos* *Serviusausgabe* (1881) s. LXXIX f. — *ESievers* Zs. 15 (1872), 372. — [P. 298.] [259]

Rep. I. 4. 53 (*Naumann* s. 20) in quart, IX jhs., 11 bl.: des *Walahfrid Strabus Hortulus* mit einer reihe deutscher interlineargll., die mit ausnahme der letzten von einer hand des x jhs. herrühren (DCCCCXXVIII). — *ESievers* Zs. 15 (1872), 532—534, vgl. *EDümmmler* Zs. 20 (1876), 115 *anm.* 1. *Neues archiv* 4 (1879), 280. *EDümmmler* *MG Poetae lat.* 2 (1884), 335 ff *variantenapparat* mit *facs.* auf tafel I. — [P. 247.] [260]

Rep. II. A. 6 (*Naumann* s. 78; aus *Hildesheim*, s. u.) in folio, IX jhs., 196 bl.: die *Canones conciliorum* und *Decreta pontificum* der *Dionysio-Hadriana* mit deutschen interlinear- und marginalgl. (DXCVII), welche von zwei händen herrühren, deren verschiedenheit schon das *facs.* bei *WArndt* *Schrifttafeln* II (1878), 41, insbesondere aber der umstand zeigt, dass nur die erste hand für die rune *wyn* das zeichen *p̄*, nur die zweite *v* verwendet. über zeit und ort der entstehung des *codex* belehrt die unterschrift auf 196^b *ego adalhartus indign' p̄b scripsi reginbto ep̄o hunc librū sic potui uoluntarie*, über seine weitem schicksale der *trag* auf 165^b *Biso uenerabilis ant. donaū hunc librū carissimo filio suo mundo ep̄o me meinuardo p̄rbo astante.* vgl. *Arndt* *Schrifttafeln* II vorwort.

aufserdem sind auf dem *urspr.* leeren bl. 1^a von mehreren händen *federproben* und *gll.*, darunter wenige deutsche (CCCLXVI^b. MCCXXXVI), eingetragen (1^a z. 1 von verschiedenen händen *uaninegus scipsit UUaninegus scipsit*, vgl. auch *Hattemer* 1, 411), desgl. oben auf 196^b (MCCXXXVI). — *WArndt* Zs. 23 (1879), 95—99. neu verglichen durch *ESievers*. — [P. 74.] [261]

LEIPZIG,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Paulinus 106 (*Feller* s. 66) in quart, XIII jhs., 166 zweispaltige bl. (der *ternio* 40 bl. 1—6 ist den zwanzig quaternionen 7—166 erst nachträglich vorgesetzt, wie die *signaturen* I⁹—VII⁹ auf 14^b. 22^b. 30^b. 38^b. 46^b. 54^b. 62^b erweisen): bl. 1^{ab} bis auf eine *inhaltsangabe* *saec. xv* leer. 1^c—2^c die *lat. hexameter* über *vögel-, tier-, insecten- und baumnamen* mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV):

40 *anm.* 14 *strieche* Uimus K), daran *anschliessend* verschiedene *verse* (z. B. Incaüstū uino. lexuia dilue uinum (derselbe vers Oenip. 355 bl. 82^b). Si celum ruest. multe capent^r alaude), *namentlich* grammatische memorialverse, zum teil aus Eberhards Graecismus xx. 2^d—3^d De diu^sitate uersuum, hg. von Zarncke Berichte der sächs. gesellschaft 1871 s. 86 ff. 4^a—4^d oben (D)e signis xx dierum. 5^{ab} von jüngerer hand *auszüge* aus Augustin. 5^c—6^b, fortgesetzt auf den untern hälften von 6^{cd} und 7^a sowie auf 7^b über den antichrist, etwas verkürzte fassung des Zs. 10, 265 ff abgedruckten textes, vorn unvollständig (beginn quia = Zs. 10, 267 z. 7). 6^{cd} welttafel mit angabe der windnamen, 7^a oben über die weltalter.

10 7^c—69^a Incip^g glosari⁹ noui 7 uet^sis testam^ti mit manchen deutschen gl. im context (VIII^a nachtr. XXVIII^a nachtr. XLIII^a nachtr. LVI^a nachtr. LXIX^a nachtr. LXXIX^a nachtr. XCIV^a nachtr. CIII^a nachtr. CXLVIII^a nachtr. CCLXXIX^a nachtr. CCXCI^a nachtr. CCCI^a nachtr. CCCXI^a nachtr. CCXXI^a nachtr. CCXXIX^a nachtr. CCLXI^a nachtr. CCLXIX^a nachtr. CLXXXVI^a nachtr. CCCXCII^a nachtr. LXXXVIII^a nachtr. CIII^a nachtr. prolog). 69^c Incipit speculū eccl^e (des Hugo von SVictor, Migne 177, 335 ff) —102^b Explicit speclm e. 102^c ohne überschrift ein Poenitentiarius in fünf büchern, welcher mit einem abschchnitt De uita sac^odo^t bl. 119^c zu schliesen scheint. darauf allegorien zu Genesis und Exodus, anfangend Adam pⁱmo obdormiuit Eua casta pⁱdiit. allegoria.

20 xp^o dormiente in cruce de uulnere lat^sis eccl^e p^ocessit. 120^b unten rot Ex dcⁱs ieroⁱ. VIII. caplm. pⁱmi lib, anfangend 120^c Mensura tempis in agenda pⁿia. es folgt 120^d—160^d eine grosse sentenzensammlung, als deren quellen teils durch rote überschriften, teils im texte selbst, teils in randnotizen Ambrosius, Augustinus, Beda, Boetius, Cesarius, Cyprianus, Evsebius in sermonibus paschalibus, Flaccus, Gregorius, Isidorus, Leo papa, Seneca usw. bezeichnet sind. 160^d Hec dras tytulor psalmis appasuit (sic) ut quasi in forib; psalmor ad eorum intelligentiam pat^et ingress⁹ usw. 162^b—163^d oben poetisches florilegium, namentlich aus Ovid, beginnend mit den bekannten versen Tres trib, anna uiris fertur pepisse marias. 163^{cd} unten verschiedene verse jüngerer hände. 164^{ab} leer, 164^{cd} und 165^a oben sporadische einträge mehrerer hände, 165^b leer. 165^{cd} Hec inquirantur circa canonicos seculares; Hec circa abbates regulares; Hec circa monachos; Hec circa plebanos rurenses vel ciuitatvm, ganz knappe inhaltsangaben von einer jüngern hand. 166^a aufzählung der feste des kirchenjahrs, 166^{b-d} leer. für die gl. der hexameter wurde benutzt eine copie von ESievers; die abschrift der bibelgl. und die beschreibung des codex rührt von mir her. — Hleyser Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 93—95 (alphabetisch ungeordnet).

[262

Paulinus 107 (Feller s. 72, 8; am untern rande von bl. 3^b. 4^a abwechselnd rot und blau, von bl. 250^b. 251^a und 536^b. 537^a rot Liber Ueteris Celle Sancte Marie — Virginis setxt bl. 251^a hinzu —) chart. et membr. in klein folio, XIV/XV jhs., 541 bl. (doch ist eins nach 252 ungezählt geblieben) in fünfunddreißig lagen zu 14 oder 16 bl.; die lagen 9—26, abgerechnet jedes mal einen

- pergamentfalz in der mitte, bestehen nur aus papier, während bei lage 1—8. 28. 35 je das äusserste und innerste, bei lage 27. 29—34 je das äusserste doppelbl. pergamenten ist. der ersten lage bl. 2—15 wurde das einzelne pergamentbl. 1 vorgeheftet, welches auf seiner rückseite (vorderseite leer) von einer hand saec. xv ein
- 5 **Registrum Biblie und verdeutschte titel biblischer bücher** enthält; die mitte der 28. lage nimmt kein doppelbl., sondern das einzelbl. 425 ein. die von verschiedenen händen bis bl. 48^a zweispaltig, nachher einspaltig geschriebene hs. hat gegen den schluss (bl. 494 ff) durch moder gelitten: bl. 2^{a1} De nominibus numerorum. 2^{a2} **Mensure in liquidis.** 2^{b1} **Mensure agrestium**, dann von jüngerer hand
- 10 ein auf den inhalt der nächsten spalte bezüglicher vermerk über homerocentonas vergiliones. 2^{b2} **Commentum magistri moysi de greca** über die griech. worte in den prologen des Hieronymus zu den biblischen büchern mit einer deutschen contextgl. (CXIV^b nachtr.). 6^{b1} **Incipit prologus alberti monachi sigebergensis in glosarium noui et ueteris testamenti.** Satis profuerunt usw. = nr 249
- 15 bl. 61^a. 6^{b2} **Incipit glosarius noui et ueteris testamenti** —39^{a2} mit deutschen gl., die meist im context stehen (VIII^a nachtr. XXVIII^a nachtr. XLIII^a nachtr. LVI^a nachtr. LXIX^a nachtr. LXXIX^a nachtr. LXXXVIII^a nachtr. XCIV^a nachtr. ann. CIII^a nachtr. CXIX^a nachtr. CXLVIII^a nachtr. CLXXXVI^a nachtr. CCXXI^a nachtr. CCXXIX^a nachtr. CCLXI^a nachtr. ann. CCLXIX^a nachtr. CCLXXIX^a nachtr. CCXCI^a nachtr. CCCI^a nachtr. CCCXI^a nachtr. ann. CCCXVII^a nachtr. ann. CCCXXII^a nachtr. ann. CCCXXVI^a nachtr. ann. CCCXXXIX^a nachtr. ann. CCCLI^a nachtr. ann. CCCLXX^a nachtr. CCCLXXXIX^a nachtr. ann. CCCXCII^a nachtr. CCCXCII^a nachtr.). 39^b. 40^{ab}. 41^a. 46^a **memorialverse über das alte und neue testament mit interlinearen erläuterungen**, darin 41^{a1} auf freiem raum von and. hand verdeutschung einzelner kräuternamen. 41^b—45^b bemerkungen über die vier evangelien nebst verschiedenen registern zu denselben. 46^b—48^a **De indulgentiis. Quid sit indulgentia et quid sit plena remissio omnium peccatorum. Quid karena et quantum ualeat. Quid iubeleus.** 48^b beginnt ein sehr ausführlicher, stellenweise mit deutschen erklärungen versehener **Matthaeuscommentar**, welcher bis 537^a reicht, worot geschrieben steht: **Explicit euangelium secundum Matheum glosatum quod** (scheint mit rasur aus quē corr.) **comparauit frater nicolaus preuzse. Orate deum pro eo.** das alle dem vorderdeckel des codex aufgeklebte inhaltsverzeichnis legt ihn dem dr **Matthaeus** (von Königssaal, † 1427) bei. 537^b. 538^a über **Matth. 26.**
- 30 32 mit beziehung auf **Gregors Moralia 26, 20.** 538^b—541^b verschiedenes über die **horae canonicae.** vgl. jetzt auch **Neues archiv f. sächs. gesch.** 18 (1897), 218. 248. [263

LINDAU,

PRIVATBESITZ DER BARONIN RENNE (1877), JETZT DES FREIHERRN MAX
LOCHNER VON HÜTTENBACH.

- 40 **Unsigniert** (aus Elten, s. u.) in groß quart, x jhs., jetzt noch 266 (267 Hol- der bei Gallée s. 88) ungezeichnete bl.: die vier evangelien, sodann 5 sehr ver- letzte bl. saec. xi: **Incipiunt capitula euangeliorum de anni circulo.** die an- fangscapitel des Matthaeus sowie der diesen vorangehende brief des Hieronymus

an Damasus bis bl. 35^a sind von lat. und einigen deutschen interlinear- und marginalgl. (CCCLXVIII) begleitet. der außenseite des vordern holzdeckels scheint früher ein bild oder sonstiger zierrat eingelegt gewesen zu sein; auf der innen-
 5 seite befindet sich ein papierchen mit der modernen nummer 138. schon im XII jh. war die hs. in dem nonnenstift Elten bei Emmerich (aus dessen bibliothek nach der 1811 erfolgten saecularisation sie indirect der baron Renne erwarb),
 wie folgender gleichzeitiger eintrag auf dem urspr. leeren bl. 1^b beweist (die ab-
 kürzungen löse ich auf): IN nomine Domini Anno incarnationis dominice (eę aus
 corr.) millesimo centesimo .LXXI. pridie Nonas Augusti. ego Gřda custos ecclesie
 10 sancti viti in alten adhibita consideratione ad uestimenta quibus in ministerio al-
 taris utendvm est altaris ministris. quorum custodia mihi commissa erat. inueni
 in armario. casulas. xxx^{ta}. cappas. xvii. dalmaticas. vii. tunicas quas subtilia apel-
 lamus. vii; turribula argentea tria; candelabra argentea duo. Calices aureo^s
 (o aus corr.) duos. quorum alter patenam non habebat. Calicem unum factum
 15 de lapide qui perle dicitur. marginaliter deauratum. et aures aureas habentem.
 Quınque (davor am zeilenschluss Quınque cali auf rasur und unterstrichen) calices
 argenteos. Quınque (i aus a radiert) Ampullas (das letzte a aus e corr.) quęrum
 (l. quarum) una argentea (das letzte a scheint nachgetragen); una de lapide oni-
 chilo. duę cristalline. quinta uero erat de lapide berillo; Vnam crucem auream.
 20 que in teka aurea sancti viti quandoque circumfertur locata. parua quidem; sed
 lapidibus preciosis obsita; Maiorem etiam hac; aliam crucem ligneam. incrustatam.
 (dann rasur) cuius crusta. quedam aurea. quedam autem erat deaurata. lapidibus
 etiam preciosis ornatam (der strich über dem letzten a scheint jünger); Inueni
 etiam duas crues (l. cruces) ligneas incrustatas argenteis crustis. Vnum urceum
 25 argenteum. neben diesem verzeichnis steht am linken rande die zahl xxxi. seine
 eingangsworte citiert auch AFahne Das fürstliche stift Elten, Bonn, Brüssel und
 Cöln (1851), s. 12 anm. — neuer ergebnisloser abdruck der deutschen gl., aber
 mit aufnahme der lat., bei JHGallée Alls. sprachdenkmäler (1894) s. 86 ff nebst
 facs. auf tafel II. — [P. 94.]

[264

LINZ,

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

Cc. VII. 7 (früher B. VII. 54; aus Baumgartenberg stammend nach den ein-
 35 trügen saec. XII|XIII auf der vorderseite des vorsatzblattes, auf s. 1 und 335) in
 folio, XII jhs., 336 ss. (bis s. 318 zweiundzwanzig je am schluss signierte qua-
 ternionen, von denen jetzt der siebente und der siebenzehnte fehlen; s. 319—336
 ein quaternio mit dem einzelnen bl. 321|2): als vorsatzbl. dient ein oben und un-
 40 ten gekürztes, der breite nach eingeheftetes zweispaltiges foliodoppelbl. saec. XII,
 welches ausführlich über den täufer Johannes handelt. s. 1 verzeichnis der
 15 in der hs. enthaltenen legenden, ferner von and. hand unter der überschrift
 Iste reliquie habentur in cruce argentea et deaurata vier um ein kreuz gruppierte
 fünfzeilige reliquienlisten, 2^a (von hier ab zweispaltig) Silvester (Mombritius
 2, 278^e ff mit kürzungen und and. schluss), 35^b Nicolaus von Johannes dia-
 conus (s. Zs. 21, 417 ff), 82^b Incipit passio sancti Eustachii et uxoris filiorumque

- eius martyrum (*AA SS sept.* VI, 123 ff), 94^a Incipit uita sancti Ambrosii episcopi (*schluss fehlt: Lipoman* 1, (1551), 288^b—289^b), 97^a *Vita Hieronymi (vorn defect, jetzt beginnend christi uestem suspiciens. presbiter quoque cardinalis est ibidem ordinatus)*, 105^b De inuentione sancte crucis (*anfang Anno dycentesimo (sic) tricesimo tercio regnante uenerabili dei cultore magno uiro constantino, schluss* Quicunque uero memoriam faciunt crucis christi accipiunt partem cum sancta dei genitrice Maria. Amen), 111^b De exaltatione sancte crucis (*anfang Tempore illo postquam constantino augusto contra maxentium tyrannum properante ad bellum*), 115^a Incipit uita sancti Augustini episcopi ypponiensis A possidio episcopo composita (*Lipoman* 1, 409^a—418^a), 141^b Incipit prologus hincmari episcopi in uitam sancti Remigii ramensis episcopi (*AA SS oct.* I, 131—165^b, 134), 181^a Incipit narratio Leontii episcopi neapoleos ciprorum insule. De uita et actione sancti patris nostri Iohannis Alexandrini episcopi (*AA SS ian.* II, 498—517), 221^b Incipit Epistola Egiptii in uitam sancti Seuerini (*schluss fehlt: MG Auct. antiq.* I, 2 bis s. 21, 11), 239^a *Vita SCorbiniani auctore Aribone, vorn defect (AA SS sept.* III, 283^{bE}—295), 254^b Incipit uita sancti Seueri archiepiscopi rauennatis ciuitatis (*AA SS febr.* I, 82 ff), 265^b Incipit de miraculis sancte Marie, *die sammlung des pseudo-Potho (Mussafia Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 113, 936 ff), 320^b De sancta Maria Magdalena (*anfang Narrat iosephus quod maria magdalena post ascensionem domini saluatoris nostri pro ardente caritate et tedio uisionis ipsius)*, *endend* 322^a *mit der roten unterschrift* Explicit de miraculis sancte Marie uirginis. 322^b *beginnen ohne überschrift mit den worten* Nothus dicitur qui de patre nobili matre ignobili nascitur *zunächst auszüge aus* *Isidors Etym.* 5, 23—25. 20. 22. 26—30, *aus Eucherius Instructionen* 2, 9. 25. 6 usw., *aus den Seruiussscholien zu Vergils Elogien mit zwei deutschen interlineargll. (DCCCLXXVIII^b nachtr.); es folgt* 324^b (s. den *anfang MCCXXIV^b ann.* 19) *eine sonderbare sammlung der disparatesten wörterklärungen, grösten theils wol aus scholien zu einzelnen schriftstellern geschöpft, ohne dass es aber gellänge, bestimmte gruppen (abgerechnet einige bibelgll. gegen das ende) auszuscheiden:* 30 *darin mehrere deutsche interlinear- und contextgll. (MCCXXIV^a). den schluss bildet, beginnend* 328^a *mit Greca uerba. Emath sanguis ein griech.-lat. w.b., das hin und wider ordnung nach sachlichen categorien wahrnehmen lässt, aber auch gebete an gott zu glossieren scheint: es endet* 328^b *istus. in. eonas. secula. toneonen seculorum (εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων). darauf folgen excerpte aus* 35 *Isidors Etym.* 7, 11—14. 8, 6 bis Epicurei; *sodann* 329^a, *betitelt* De aibus *aus demselben werk* 12, 7. 8. 5. 6, *endlich* De bestiis *ebendaher* 12, 2 (*hier aber nur die namen in der Isidorischen folge, ohne erklärungen*): *schluss* Istrix. Enidros. Swillos. Furo. Melo os. xxiii. *und dann ausgestrichen* *Scriptorem libri benedicat dextera christi.* 335 *in vier spalten katalog der Baumgartenberger* 40 *bibliothek.** 336 *allerlei federproben, darunter aus den Versus de nummo*

* ich drucke das bisher nur im Archiv der gesellschaft 10, 613 und von ThGottlieb Über mittelalterliche bibliotheken s. 23 nr 22 kurz erwähnte verzeichnis ab (die abkür-

(s. zu nr 601) drei zeilen Vidi cantantem numum missam celebrantej Numus cantabat numus responsa parabat (Carm. Bur. 29. 30) Numus emit uillas numus

zungen wurden aufgelöst, zeilenschlüsse angezeigt): (335^a) Isti sunt libri pertinentes ad armarium beate et gloriose | semper uirginis dei (übergeschr.) genitricis MARIE. in bömgar. (bis hierher rot) | Quatuor (Q rot) partes bibliothecae. Textus ewangeliorum | Triabreuiaria. | Quatuor antifonarii. | Quatuor missalia integra. | et .v. (diese zahl mit dunklerer dinte) alia sed non plenarie. | Quatuor gradualia. Epistolare. | Evangelium. Regula Collectaneum. Ordo. Mater uerborum. Zacharias super quatuor euangelia. Gisilbertus super apostolum. Item corpus | epistolarum pauli et canonice epistole | in uno uolumine. Omelie | origenis super leuiticum et | iudicum. in uno uolumine. Idem super | numerum in uno. | 8 zeilen leer | Hylarius de trinitate. et alia | eius opuscula in uno uolumine. | De actione missarum et | glose super Matheum. in uno | uolumine. (De — uolumine von and. hand mit dunklerer dinte) | 2 zeilen leer | Ambrosius super beati immaculati. Idem de sacramentis in uno. | 7 zeilen leer | Regula basilii et alia opuscula in uno uolumine. | 2 zeilen leer | (335^b) hieronimus contra iouinianum. et apollogeticum | eiusdem ad pammachium. et | item contra eluidium in uno | uolumine (jetzt in Wien, Denis II, 1, 622 ff). Item epistole hieronimi in uno uolumine. | augustinus de uerbis domini in uno uolumine (jetzt in Wien, Denis II, 1, 706). Idem super epistolam iohannis. | et prognosticon in uno uolumine. | Idem super psalterium in quatuor | uoluminibus. Idem de doctrina christiana. et breuiarium hieronimi super euangelia in uno (jetzt in Wien, Denis II, 1, 791). | Questiones orosii et responsiones (rasur von s) augustini in uno (jetzt in Wien, Denis II, 1, 760). | augustinus de magisterio et | actus alexandri. et honorii | de imagine mundi. et | cronica in uno uolumine. Enchiridion augustini (es steht nur aug^o). et hugo de | quatuor uirtutibus et soliloquium | eiusdem de anima et discretione. | et uisio tugdali et bernhardus et de corpore et sanguine | domini in uno (jetzt in Wien, Denis II, 1, 721). | De Constructione tabernaculi. Et super cantica canticorum in uno uolumine. et alia | plura in eodem uolumine. | Hylarius contra arrianos. | Opusculum de actione | missarum. Glose super apocalypsin. Et alia. in uno | uolumine. (dieser ganze abschnitt von De Constructione an mit dunklerer dinte von and. hand) | 2 zeilen leer | Cassiodorus super .L. psalmos | in uno. | 3 zeilen leer | Glose super sequentes .L. psalmos | in uno. | 2 zeilen leer | Item glose super tercium .L. sed | non perscripte. Item glose | super totum psalterium. in uno | 2 zeilen leer | (335^c) Cassianus de institutis | patrum et collationes | in uno. | 1 zeile leer | Gregorius papa prima pars moralium in uno. uolumine. Item | secunda. et tertia in uno (dieser band jetzt in Wien, Denis II, 1, 834). quarta | in uno. quinta in uno. et sexta in | uno (desgl. in Wien, Denis II, 1, 836). Quadraginta. | omelie eiusdem. et dialogus | idungi. et ysidorus differentiarum in uno. Cura | pastoralis beati gregorii in | uno (jetzt in Wien, Denis II, 1, 864). Omelie eiusdem super | primam uisionem ezechielis in uno. Item omelie | eiusdem de edificio iam | dicto prophete ostenso. | in uno. Dialogus sancti gregorii | in uno. Registrum gregorii in | uno. | 5 zeilen leer | Uita martini et epistole | gregorii in uno. Uita | patrum in uno. Passiones sanctorum in uno. Item passio anastasio et aliorum | sanctorum in uno uolumine. | 1 zeile leer | Ysidorus sententiarum | et bernhardus de considera|tione in uno uolumine. Ser|mones beati bernhardi. | super cantica canticorum | in duobus uoluminibus (jetzt in Wien, Denis II, 1, 998 ff). | Item sermones eiusdem in | duobus libellis. Item bernhardus de duodecim gradibus humilitatis. et ex|positio super cantica | canticorum in uno uolumine. | 3 zeilen leer | (335^d) Cassianus de institutione (von and. hand, wol nur federprobe, vgl. erste zeile der sp. 3) | 2 zeilen leer | Prosper de contemplatiua (u aus a corr.) | uita. et cassiodor (das zeichen für us radert) de origine anime. et maximus philosophus et notkerus de illustribus | uiris in uno. Item ysidorus | super uetus testamentum et gregorius | super cantica canticorum in uno. | Tractatus domini anselmi de | ueritate in uno. | 5 zeilen

destuit (*sic*) illas (Mone 17). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602. — [P. 459.] [265]

LONDON,
BRITISH MUSEUM.

- 5 **Add. 15090** (früher im besitz von TOWeigel, s. *Serapeum* 1847 s. 217) in folio, XI/XII jhs., 112 bl.: die gedichte des Prudentius bis Apotheosis 441 mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. in der vordern hälfte (DCCCXIII). — erste nachricht von den gll. in *List of additions to the departement of mss.* 1844 s. 85, ausgabe durch ESteinmeyer *Zs.* 16 (1873), 4. 108 f nach einer abschrift [266]
- 10 von ESievers, welcher 1879 die hs. nochmals verglich. — [P. 224.] **Add. 16894** (aller wahrscheinlichkeit nach wie auch Add. 16898 und 16900 früher in SPeter zu Salzburg, wo der codex die signatur A. 6. 19 führte und von HHoffmann (*Mein leben* 2, 264) entdeckt wurde) in octav, XI jhs., 265 bl.: die werke des Prudentius, bl. 244^b—246^a die Versus de uolueribus et iudicis, beide mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCLXXXIII. DCCLIV). es folgen zweispaltig die Glose super Prudentium mit deutschen contextgll. (DCCLXXX). — ESteinmeyer *Zs.* 16 (1873), 4. 6. 21 ff nach einer abschrift von ESievers, welcher 1879 die hs. nochmals collationierte. — [P. 223.] [267]
- 20 **Add. 18379** (am 8. x. 1850 von dem buchhändler Asher in Berlin erworben, früher SGeorgenberg bei Schwaz in Tirol — dies stift wurde nach dem brand von 1705 nach Fiecht verlegt — gehörig, wie aus der bleistiftnotiz 2^a unten ad Bibliothecam Monasterij Montis S. Georgii 1659 hervorgeht, vgl. unsere nr 292) in folio, XIII jhs., 151 bl. (dabei ist das moderne vorsatzbl. mitgezählt) in sieben- [268]
- 25 zehn von der zweiten ab je am schluss signierten quaternionen oder (lage 3—9) quinionen: bl. 2^{a1}—149^{b1} dreispaltig unter der roten überschrift Incipit mat^s v^sbo op' laudabile von einer hand, deren züge jedoch 88^{a1}. 88^{b1} und von 104 an je in der dritten spalte der vorder- und der ersten der rückseiten erheblich kleiner und enger werden, die beiden Salomonischen glossare mit dem Abavus major [269]
- 30 zusammengearbeitet, begleitet von zahlreichen deutschen gll. im context und interlinear (MCLXXVc). der schreiber der zwischenzeitigen deutschen worte hat geleer | Duo uolumina hugonis. | de sacramentis. exameron. | Item regula hugonis claustrali-
lium et tractatus super magnificat. | et de perpetua uirginitate | sancte Marie. et alia
eiusdem opuscula in uno uolumine. Bernhardus | de .XII. gradibus humilitatis | et de
gratia et libero arbitrio | et item de dispensatione | regule et de diligendo deo in | eodem.
2 zeilen leer | Haimo super apocalipsin. | et liber zosime et uita Marie | egiptiace. in uno.
Barlaam | et collationes cassiani .VII. (scheint mit dunklerer dinte in .VIII. corr.) | et
uita sancti bonefacii in uno | uolumine. Speculum ecclesie in duabus | partibus. onorius
(davor ein loch) de cognitione uite et alia opuscula | in uno. liber qui scribitur clausi-
phise in uno. Seneca in uno. | Decreta iyonis in uno uolumine (die Linzer hs. des
Johannes baptista, Kraus s. 121). | De expeditione ierosolimitanorum | tempore gotfridi
ducis et solinus in | uno uolumine. Effrem de conpunctione. | et musica widonis in uno
(jetzt in Wien, Denis II, 1, 477). | Uita sancti siluestri et aliorum sanctorum | in uno
uolumine (unsere hs.).

legentlich auch ganze gl. nachgetragen. am schluss Finito libro. sit laus et gloria christo. Scriptori requiem donet deus in Ierusalem. Laus tibi sit Ihesu, darauf mehrere verwischte zeilen. 149^{b2}—150^{a2} Miracula s̄ Georgii. Georius dr̄ a geōs q̄ ē terra. 7 orge qd̄ ē colere q̄i colēs terrā usw. 150^{a3} von jüngerer hand unter der überschrift excerpta q̄dam ein weiteres Leben des hl. Georg Erat comes in ciuitate palestīa I puincia Capadocie p̄bus 7 nobil̄ noīe Georī⁹ usw. 150^{b1}—151^{b2} ein mirakel des hl. Iacobus*. dem bl. 1^a sind zwei papierxettel auf-

* ich lasse dies für fränkische localgeschichte nicht uninteressante stück folgen, indem ich seine zahllosen abkürzungen auflöse und interpunction einführe. (150^{b1}) Quoniam ad placandum diuine miserationis clementiam beati Iacobi apostoli patrociniū ple-rosque appetere cognoscimus ac per longa terrarum spatia miro affectu ad memoriam illius currere nonnullos uidemus, quoddam ipsius beneficium cuidam nuper supplici suo impensum memorie commendare satagimus, quatenus qui nunc illi fideli deuotione famulantur ardentiori postmodum desiderio ad amorem eius accendantur (*hs. accendat*). Que autem dicturi sumus deo teste ab eo cui res ipsa impensa est audiuius. Germanus ergo (*hs. g*) Bvcehonis wormaciensis episcopi [*Burkhard II 1115—1149, welcher nach JFSchannat Historia episcopatus Wormatiensis 1, 350* ducebat suæ stirpis originem ex veteri claraque Ahorniorum gente; *Kirchahorn und Freyahorn liegen südöstlich von Waischenfeld in der fränkischen Schweiz*], Henricus videlicet de Aharin, uir bonus et iuxta modum secularem religiosus, ad memoriam beati Iacobi apostoli se iturum deuonebat; set negligenti uotum desidia differens iustam dei castigationem pro sponsione intermissa incurrebat. Nam pius dominus qui corripit quos diligit, qui flagellat omnem quem filium recipit [*Hebr. 12, 6*] delictum illius non dissimulans graui eum uerbere castigauit et uniuersum stratum eius in infirmitate uersans [*Ps. 40, 4*] diuturna illum inualitudine perurgebat. Quid plura? Post longam itaque egritudinem iacet per triduum sine uoce, sine tocuis motu corporis, affuitque coniux merens omnisque familia plorans, nichil aliud nisi extrema domini sui expectans. Tum ecce iuuenes duos in albis conspicit ingredi preclaros, quos a domino sibi gratulabatur transmissos. Set illis cum silentio abeunt (150^{b2}) tibus senior quidam pulchre uisionis, mire auctoritatis ingreditur, egrum et ipse contemplatur: set infirmus ab eo sicut et ab illis sine consolatione relinquitur. Post senioris autem abscessum uir quidam truci uultu, teterrimus, omni horrore plenus, festinus uenit, derelictum comprehendit et ad tormentorum pertrahere loca crudeli nisu sine omni miseratione contendit. Quid ageret ille, quo se uerteret ignorauit. Circumspexit et non erat auxiliator, quesiuit et non fuit qui adiuuaret [*Esai. 63, 5*]. Respiciens erat ad adiutorium hominum et non erat [*Eccli. 51, 10*]: periit quippe fuga ab eo et non erat qui requireret animam eius [*Ps. 141, 5*]. Trahitur, angustiatur et ad penarum loca perducitur ibique uia deorsum uergens lata fumanti sulphure et acutis clauibus asperima ad trahendum animas infidelium ad penas ignis eterni preparata ei monstrata est. In cuius uisione nimium exterritus turbatur, set ad lacum ire dei [*Apoc. 14, 19*] omnipotentis per illam non trahitur, uerum in sublimi portatur. Ibi uero fletus et stridor dentium, ibi fumus tormentorum qui ascendit coram deo in secula seculorum [*Apoc. 14, 11*]. Ibi plurimos conspicit quos in seculo dum uiueret agnouit; set dum per fetorem et fuditum est affuit, desperatum per brachium adprehendit et ut sibi mitteretur cum magna auctoritate imperauit. Territus nequam spiritus paruit, hominem dimisit, fugit, nusquam comparuit. (150^{b3}) Tum uero anime miserorum qui sedebant in tenebris et umbra mortis [*Luc. 1, 79 uō.*], uidentes hominem ad seculum reduci (*hs. reducti*), uoce lacrimabili ut sui miseretur (*hs. mis'erent*) clamabant, ut diuinam pro se clementiam placare dignaretur postulabant. Inter quos etiam Adalbero de Nolesbach, uir notissimus, qui

geklebt, deren einer die worte *It̄ mater verborum*, der zweite *Légatariis* gerhab (s. Schmeller 1², 930) von einer hand saec. xv/xvi enthält. — auf die deutschen

nuper defunctus grauter et ipse ibi crvciabatur, hec per eum vxori sue verba deprecationis mandavit dicens. 'Dic queso' ait 'uxori mee, ut memor coniugalis fidei, memor omnium bonorum que uiuens sibi contuli, elemosinis pro ereptione mea insistat, a pressura pro me celebrari faciat, de predio suo ad ecclesiam beate Marie tribuat et a pressura flamme (*hs. flame*), a tribulatione que circumdedit me [*Eccli.* 51, 6] per hec eripiendum me agnoscat.' His ita peractis dum progressus inde esset paululum deducente eum seniore, accessit quidam quem minime recognouit et qualiter Berenhardi filius de Radekke se haberet sollicite inquisiuit. Cui cum dictum foret, freneticum fore inueniem grauterque torqueri, respondit 'insania hec quam patitur non suis set ex peccatis Bernhardi patris sui illi accessit, qui, cum ex misericordia dei filium ad consolacionem uite presentis accepisset, non deo gratias egit, set bona beati Georii martiris in episcopatu Babenbergensi diripuit hecque diuino iudicio in pignore suo pati promeruit. Dic ergo' ait 'illi (*darauf* ait *ausgekratzt*), ut episcopo cleroque Babenbergensi (*hs. Babenb'si*) pro rebus inuasit satisfaciat et ut in castello aharensi (*hs. abarēsi*) filium suum super altare beati Nicolai confessoris ad annualem censum offerat siue que illum pristine restituendum sanita(151^a)ti agnoscat. Quod si renuerit, a spiritu immundo aperte eum uexari uidebit.' Hiis finitis ad campum floribus, lumine omnique amenitate plenum perductus super gramen mollissimum conlocatur et suauissimam celestis exercitus hauriens armoniam sic effatur: 'O qualis suauitas, quam mira iocunditas! si manere hic iugiter ualarem, meliora numquam requirerem'. Tum senior iubet, ut se erigat, celum respiciat et que ibi sint sollicite attendat. Quo sancto circulum in celo haud paruum conspicit apertum (*hs. aptu*) angelosque in splendidissimo habitu per ipsum stantes, cruces in manibus tenentes et celestem, incomparabilem suauitate cantum proferentes. Hec autem Heinricus, dum hoc mihi narraret, cum suspiriis multis testabatur, quia lux quam inferius ante mirabatur respectu illius que de circulo et angelis procedebat obscura et quasi tenebrosa uidebatur. Iubetur preterea per circulum et angelos argutius contemplari et ibi etiam quid appareat subtilius intueri. Quo iussa complente quid uiderat interrogatur: 'circulum' ait ille 'paruulum incomparabili fulgore splendidum uideo et in ipso uelud figuram hominis considero, set qualem (*hs. q̄le*) habeat speciem reuerberante quod de ipso procedit lumine oculos meos contemplari non ualeo'. Et senior 'hic est' inquit 'Christus dominus noster, set mundos oculos non habes et ideo ipsum uidere non preuales'. Et iterum 'placetne' ait 'lux et amenitas que apparet? absque ambiguitate tibi constet, quia, si in Monte sancti Georii martiris qui in parte Bauarie est que Intal uocatur a religiosis uiris seruitium dei studiose ageretur, hec singulis annis in Dedicatione ecclesie eius a Nona prime diei usque in (151^a) Nonam sequentis diei manifeste cerneretur. Oportet te iterum ad seculum redire et uotum tuum persoluere. Sum quippe apostolus Christi Iacobus, quem ideo adiutorem habere meruisti, quoniam meam ad memoriam te itarum spondisti: uisionem hanc omnibus narra, que dicta sunt tibi diligenter obserua. Dic etiam episcopo babenbergensi, in hoc eum deliquisse, quod altare ueteris structure in ecclesia prothomartiris Stephani a religiosis uiris dedicatum deposuit omnisque illa edificatio ex negligentia eius delapsa sit. Grauter quippe martir ille apud iudicem omnium eum accusabit, nisi negligentiam hanc emendare studuerit.' Porro ne sermo hic in dubium ueniat, ego qui hec scribo minister ipso die episcopi eram, quando altare uetus ex uili scemate destruebatur et nouum ex quadratis lapidibus in patrociniū eorundem sanctorum quibus et uetus quod destruebatur construebatur et dedicabatur. Hainricus autem auditis sermonibus apostoli 'quis', ait 'domine, fidem uerbis meis adhibebit? Somnia me narrare inutilia dicturi sunt, friuola hec et quasi deliramenta deridebunt.' Tum apostolus 'cum reuersus fueris', inquit 'uisionem presentibus narrabis et hoc sibi iudicium a me transmissum doceas, quod protinus de lecto

gl., deren mühsame und zeitraubende copie ich dr RPribsch verdanke, machten der Catalogue of additions to the mss. in the British museum in the years 1848 to 1853 (1868) s. 105 und das CGL 4 (1889), xxxv aufmerksam. [268

surgens ad focum sine adiutorio aliorum sedere perges et, cum stratum tibi fuerit, reuersus ad grabattum pristina denuo infirmitate fatigaberis. Crastina autem die iuxta domus tue ianuam super sellam sedae ibique perfectam sospitatem recipies.' His dictis Heinricus ad se reuersus in lecto continuo resedit, (151^a) circumspicit, ubi sit senior qui secum loquebatur, perquirat. Qui assistebant ei de subitanea eius permutatione perterriti fugam parabant, alii de morte eum resurrexisse, alii eum insanire existimabant. Ipse autem se sane fore mentis asseruit, seniore[m] secum fuisse, secum plura locutum esse constanter affirmauit. Mulier his auditis propius accedebat et amplexans uirum, ut eum ab aliena locutione auerteret, alia aliaque illi uerba ingerebat et sic a narratione uisionis que precepta illi fuerat eum abstraherebat. Itaque cum in lecto iuxta eum resedisset, reclinato super eam capite obdormuit iterumque assistens apostolus per brachium illum fortiter comprehendit et acri iniectione multisque uerbis, quare uisionem non enarrasset, increpauit. Ipse uero non habens quid responderet humiliter se emendaturum promisit. Et apostolus 'uide', ait 'ne aliquid eorum que uidisti et audisti pretermittas set omnibus quibus uales exponas'. Statimque Heinricus expergefactus presentibus 'nonne' inquit 'uerum est quod de seniore dicebam uobis? Ecce enim, cum obdormissem uobis uisus sum, iterum mihi astitit et similia prioribus mandata iniunxit.' Et exorsus sermonem cunctis qui aderant uisionem fidei narratione reuoluit multumque audientibus mirationis tam insolita narratione ingressit. Porro cum inditium quod ad credulitatem eis missum est exposuisset, subito de lecto consurgens remotis omnibus ueluti sanus ad focum sedere cepit et (151^b), cum sibi stratus esset compositus, reuersus denuo ad grabattum pristina inualitudine uergi cepit. Sequenti autem die ad ianuam domus sue sedentem, ut promissum sibi est, perfecte eum febris deseruit. Nec mora compositis rebus suis ad memoriam sancti Iacobi apostoli cepit pergere multoque relatione uisionis sue edificare. Uxor autem Adalberonis auditis que circa uirum suum gerebantur haud parum est perterrita et expletis his que sibi precepta sunt erga ereptionem eius pie extitit sollicita. Bernhardus uero et ipse agnoscens mandata sibi de episcopo cleroque Babenbergensi de erroribus suis satisfecit filiumque suum super altare beati Nicolai obtulit eumque ab omni frenesi et insania liberum recepit. Set quoniam Heinricus uenerandi episcopi Ottonis [1102—1139] gratiam non habuit, familiares ipsius qui hec sibi insinuarent conuenit, ipseque presul ad ecclesiam prothomartiris predium tribuens tectum nouum super monasterium cum tignis et trabibus construxit et claustrum ibi edificare inchoauit quod adhuc tamen non perfecit. Nunc autem in monte sancti Georii sollicitudinem gerant, qualiter deo suoque patrono deseruiant: quia cum omnia que dicta sunt aliis fideliter sint completa, que sibi sint promissa non possunt esse nisi uerissima, maxime cum Heinricus testetur, que de eis sunt predicta ter sibi postea esse reuelata. Hec ueraci illius qui uisionem uiderat relatione (151^b) cum audissemus, ad edificationem fidelium memorie commendare studuimus, quatenus qui beato Iacobo apostolo famulantur ad desiderium illius magis magisque accendantur; quoniam sicut huic adiutor in oportunitate [vgl. Ps. 9, 10] extitit, sic et illos nullatenus deserit, set de omni tribulatione et angustia ereptos ad uisionem pacis eterne perducet ac redemptori nostro in quem desiderant angeli prospicere [1 Petri 1, 12] feliciter offeret. Sit ergo ei gloria qui consolatur nos in omni tribulatione nostra [2 Cor. 1, 4]. Qui uivit et regnat deus per omnia secula. Amen. — das Stück ist somit ein nach SGeorgenberg gerichteter und einige zeit vor 1139 abgefasster mahnbrief eines Bamberger geistlichen, vielleicht eines canonikers von SJacob: denn die Relatio de piis operibus Ottonis episcopi (MG SS xv, 2, 1163) meldet, dass Otto Ad sanctum Stephanum . . . inter cetera pietatis suae beneficia claustrum cum officinis aedificauit et turrim extruxit, während unser bericht nur von dem anfang dieses baus zu berichten weifs.

- Add. 18400** in quart, x jhs., 162 zweispaltige bl.: bl. 7^a ff die Clementinischen Recognitionen mit drei deutschen interlineargll. (DCXVII), welche JZupitza für mich verglich. über den sonstigen inhalt des codex s. Catalogue of additions to the mss. in the British museum 1848—1853 s. 107. — KZange-
 5 meister Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 84 (1877), 526. [269]
- Add. 19723** (provenienz s. u.) in quart, x jhs., 54 bl. (zwischen bl. 16 und 17 fehlen zwei): bl. 2^a—53 die Libri evangeliorum des Juvenus bis 4, 723 mit einer reihe interlinearer, meist aber marginaler deutscher gll. einer hand, die
 10 namentlich auf den ersten bl. sehr stark abgerieben, zum teil sogar unlesbar sind (DCCXXIII^b nachtr.). bl. 1^a steht das fast ganz abgescheuerte Carmen rhythmicum de canonibus evangelicis (s. darüber Sedulius ed. Huemer s. XII), 1^b die ur-
 15 (saec. XI ex.) als Codex s. alexandri sup widerholt wurde. daraus hat Marold geschlossen, dass die hs. früher dem stift Ottobauern bei Memmingen gehört habe: wol mit recht, denn die gleiche inschrift kehrt in einer andern der wenigen er-
 haltenen hss. des klostern wider, s. FBaumann Gesch. des Allgäus 1, 569. hinter
 20 sup sollte wol noch der name des flüsschens Günx folgen. dazu stimmt, dass Marold sämtliche auf bl. 54^a um ein tierbild herum eingetragene namen,
 nämlich Hainricus, Sigemarus, ferner GERVNC | M' MARCV|ART | ÖTO, dann
 WECIL WECIL | WERINHERI, endlich HEINR. aufer RICHILT, wie er fälschlich
 hinter WERINHERI statt ESCULUS las, in den Ottobauer necrologien nach-
 weisen konnte. in dem Index bibliothecae Vitenpurrensis des f. DAicheler v.
 25 j. 1574 auf der Münchner hof- und staatsbibliothek (Cbm. cat. 442^b) freilich finde ich keinen Juvenus genannt; doch sind dort möglicher weise (vgl. praef. 6*) die hss. nicht vollständig verzeichnet. denn der Catalogus Librorum manuscritorum
 Bibliothecae Ottoburanae aus dem anfang unsers jhs. im Clm. 27134 verzeichnet
 p. 20 einen Juvenus, dem wie unserer hs. am schluss 86 vv. mangelten. aller-
 30 dings enthielt die hs. noch and. stücke, die Canones conciliorum und verschiedene briefsammlungen. bl. 54^b auszüge aus Beda De temporum ratione. — CMarold
 Germ. 32 (1887), 351—355 vgl. 508 und 31 (1886), 120. ich verdanke eine
 collation dr RPribsch. [270]
- Add. 21910** (bl. 1 saec. XIII Liber de Rindorp Majori) in folio, XII jhs., 62 bl.:
 35 Vergils Aeneis bis 8, 161 (es fehlt 6, 451—817) mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLXVIII). — ESievers Zs. 15 (1872), 371. — [P. 296.] [271]
- Add. 23931** (aus Speier, s. u.) in quart, x jhs., 133 (resp. 141) bl.: bl. 3^b
 unten — 129 Bedas commentar zu Matthaeus. unmittelbar vor dessen anfang be-
 40 finden sich auf 3^b in einem mit der feder flüchtig gezeichneten parallelogramm die gleichaltrigen verse: Me Godefrid sanctae presul dedit ecce Mariae. Munere pro tali teneat pia gaudia caeli. Quo residet regum rex omni laude per aevum*; der

* diese drei verse nebst einem vierten finden sich auch in der Wiener hs. 806 (De

erste davon steht auch auf dem sonst leeren bl. 1^a eingetragen. gemeint ist bischof
 Gotfrid von Speier 950—61. die bl. 1^b. 2. 3^a sowie 130—133 sind ua. mit
 auszügen aus des Hieronymus commentaren zu Esaias und Matthaues gefüllt,
 die der erläuterung des Bedatextes dienen sollen und von der gleichen hand her-
 rühren, welche diesen selbst durchcorrigierte und mit zahlreichen interlinear- und
 marginalgl., darunter manchen deutschen (DLII^a nachtr.), versah. vorgeheftet ist
 eine beschreibung des codex und alphabetische übersicht seiner deutschen gl. durch
 ?FJMone auf 8 quartbl., die bei der nunmehrigen blattzählung mitgerechnet sind.
 das museum erwarb die hs. am 28. VII. 1860 von HTross in Paris, früher ge-
 hörte sie dem ministerialrat Fröhlich in Carlsruhe (s. DCXCIV). vgl. auch die
 beschreibung Serapeum 1854 nr 1. abschrift verdanke ich dr RPribsch. [272

Add. 34248 (auf dem rücken die zahl 97, auf der innenseite des deckels die signatur
 xxiii. E.; provenienz s. u.) in octav, xi jhs., 203 bl.: bl. 1^b—201 die werke des
 Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCCVI),
 202^a zwei augenrecepte und lat. und deutsche bibelgl. (XXIV), 202^b die in
 den text des Prudentius Contra Symm. II gewöhnlich vor v. 910 eingeschalteten
 stellen aus Symmachus Briefen, ebenfalls mit deutschen gl. (DCCCVI), 203^a gl.
 deutsch und lat. zu den Canones (DCIV) und De XII. lapidibus, 203^b federproben
 und ein augenrecept. auf bl. 1^a die notix von neuerer hand D. Aur. Prudentius
 Clemens poeta Christianus Jam nuper integer apud Campidoñ: repertus ab antiquitatis
 aliquot studiosis .DXXIII (die erste ziffer fehlt, dh. 1523). die hs. gehörte dann dem
 karthäuserkloster Gaming in Österreich, zu anfang des xvii jhs. dem Augsburger arzt
 Karl Widmann († 1638) und wurde damals von IWeitx für seine ausgabe des Pruden-
 tius (Hanau 1613) benutzt. aus ihr, die er W nannte, und einer Bongarsischen hs.
 (unserer nr 32) teilte er im anhang s. 771 ff unter dem titel Isonis magistri glossæ
 eine sammlung lat. scholien zu Prudentius mit, bei der auch deutsche, durch fractur-
 druck kenntlich gemachte unterliefen. später kam der codex an den grafen Bran-
 dau († 1813), darauf in die gräf. Apponyische bibliothek zu Pressburg, und wurde
 in den Wiener jahrbüchern bd. xxxi (1825), Anzeigeblatt s. 33 f näher beschrieben.
 damals nahm von den deutschen gl. StEndlicher eine sehr unvollständige abschrift,
 welche HHoffmann mir überliefs und ich Zs. 16 (1873), 85—92 (vgl. s. 5 f) ver-
 öffentlichte. die hss. der Apponyischen bibliothek verbrachte man später auf das
 gräfliche stammsschloss; dort blieben sie ungeordnet und unzugänglich, bis anfangs
 1878 acht mss. und sechszehn incunabeln dieser bibliothek auf dem österr. museum
 zu Wien ausgestellt wurden. nachdem ich aus der beilage zur Deutschen zeitung
 vom 29. I. 1878 ersahen, dass unter denselben auch der Prudentiuscodex sich be-
 fand, hatte JSeemüller auf meine bitte die große freundlichkeit, sich dem mühsamen
 und zeitraubenden geschäft der abschriftnahme zu unterziehen. nur in einem punct
 entsprach die von ihm angefertigte copie nicht den in dieser sammlung sonst be-
 folgten normen. es kommen nämlich viele gl. in geheimschrift vor: diese hat See-
 müller fast stets aufgelöst und nur auf den ersten bl. seiner abschrift jedes mal die
 nis I, 1, 993), welche darnach aus Speier zu den regulierten canonikern in Hayne ge-
 langte.

- tatsache der steganographie constatirt. übrigens ist diese geheimschrift eine doppelte: einmal die übliche, welche die vocale durch die folgenden consonanten ersetzt, sodann eine besondere, deren schlüssel im anfang des codex mitgeteilt und bei der jeder buchstab durch ein eigenes zeichen widergegeben wird. nachdem aber 1892 das
- 5 *British museum* den codex erworben hatte (vgl. *Catalogue of additions in the years 1888—1893* s. 260 ff), verglich ihn nochmals RPribsch, sodass ich jetzt auch über die in geheimschrift gehaltenen gll. genaue auskunft geben kann. der zweiten art bedienen sich 538, 43. 55. 542, 55. 60. 72. 74. 75. 77. 543, 1. 8. 14. 17. 20. 25. 45. 51. uuereuo 65. 67. 68. 74. 80. 544, 1. 8. 9. 31. 33. 40. 63. 68.
- 10 69. 70. 71. 72. 76. 78. 545, 3. 5. 9. brestunga (sic) 15. tauernun 16. 31. antlazi (sic) 32. 33. 546, 8. 9. 10. ližⁿ (sic) 11. 36. 37. 40. 43. 55. 547, 30. 548, 1. 11. 58. 61. 62. 64. 549, 46. 550, 12. die erste art wird verwandt 542, 24 xxbrnpntf. 26 agbdstfkn. 29 smkddon. 57 fkrnfknfn. 543, 4 chfrxngpp. 21 hppffrhxs. 27 xxbra. 29 ffrgngfknx. 544, 64 chblpt. 545, 13 kmbknkt.
- 15 25 xxblzxn. 65 hflzb. 547, 40 bksmkzzknku. 54 hpxpktbnt. 548, 44 chknft. 549, 37 nkgkrtk. 44 chksmpgknkn. 60 vukslkchp. 64 vvkzskn. 66 rknkgs. 68 fkrmbnfst (sic). 69 gpvkm. 71 chkbpzkn. 550, 1 mblbntf. außerdem ist 545, 48 zu verbessern 130^a in 130^b und zu bemerken, dass 550, 29 vor hieien ein c sich erkennen lässt. — [P. 62. 222.] [273]
- 20 **Arund. 283** in klein quart, XII jhs., 32 bl. (vier lagen, deren letzter die beiden schlussbl. fehlen; dafür sind bl. 31. 32 zugeheftet, die von zwei händen des XIII jhs. beschrieben wurden): *Macer De viribus herbarum* bis bl. 30^b unvollständig mit deutschen gll. einer hand, welche zumeist den roten capitelangaben am rande übergeschr. sind (MXXXVI^a nachtr.); außerdem einige deutsche gll. saec. xv. welche von der hand herzurühren scheinen, die am obern rande von 30^b bemerkt
- 25 Kowin vendid^t bo^a sua frid^sica Schellen p xxx liβ mancipiū. 31^{ab} ergänzung des *Macer v. 1565* ff zweispaltig, endend mit cap. LXI v. 1961. 32^{ab} einspaltig bruchstück eines grammatischen tractats. — erster hinweis auf die gll., deren ab-schrift ich dr RPribsch zu danken habe, im *Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 758. [274]
- 30 **Arund. 393** in octav, IX jhs., 93 bl.: die *Canones conciliorum der Dionysiana Hadriana* bis zum concil von Carthago (Maafsen *Gesch.* s. 441) mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. auf den ersten 34 bl., die leider durch beschnitten vielfach gelitten haben (DXCIX). — aufmerksam auf die gll. machten das *Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 759 und *FMaafsen Sitzungsberichte der Wiener*
- 35 *akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 167. benutzt in abschrift von EStievers; nachträge gab PPiper *Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 sp. 76. facs. von bl. 5^b im *Catalogue of ancient mss. in the British museum part II Latin* (1884) [275] taf. 46.
- Arund. 514** in quart, miscellanhs. des x/xi—xv jhs., 173 (nach früherer zählung 174) bl., ausführlich beschrieben im *Catalogue of mss. in the British museum. new series vol. I part I* (1834) s. 146 f, vgl. auch *Catalogue of ancient mss. in the British museum part II Latin* (1884), 76^a: darin ua. zwei in unrichtiger folge gebundene (denn bl. 153—160, früher 154—161, gehört vor 145—152,

früher 146—153) quaternionen einer hs. saec. X/XI von Boethius *De consolatione*
 buch III—V mit zahlreichen deutschen und lat. interlinear- und marginalgl.
 (DLXXIX). — benutzt in abschrift von ESievers; nachträge gab PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil. 1897 sp. 76. [276]

Harl. 2610 (bl. 41^a von einer hand saec. XVII Monasterii S. Vdalrici Augustae)
 in quart, 50 bl.: 1) saec. X bl. 1^a—37^a (37^b leer) *Ovids Metamorphosen*
 I—III, 622 mit einigen deutschen interlineargll. (DCCXLIV^a nachtr.); 2) saec. XIII
 bl. 38^a—40^b (unvollständig) stücke aus dem buchstaben S des Papias; 3) saec.
 X/XI bl. 41^a—50^b *Chalcidius in Timaeum* I und teilweise II. außerdem steht
 auf bl. 1^a, 38^a, 41^a der nur in kleinigkeiten variierende eintrag 20 die Octobris
 A. B. 1725, dh. das datum der erwerbung des codex durch Edward Harley earl of
 Oxford. abschrift verdanke ich JSeemüller. — der gll. gedachte zuerst RELLIS in
 den *Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 5 (1885) s. v, dann (worauf mich
 KZangemeister hinwies) *EChatelain Paléographie des classiques latins* tafel XCVII, 1,
 der dort bl. 5^b des codex wiedergibt. [277]

Harl. 2719 in quart, IX jhs., 177 zweispaltige ss. von drei händen: *Nonius*
Marcellus Liber de proprietate sermonum mit einer deutschen marginalgl.
 (DCCXXXVIII^d nachtr.) und einer keltischen (zu strabones 27, 1: qui oblicum
 habent aspectum gaelch). — ich entnehme beide sowol der vergleichung von
 JHOnions in den *Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 2 (1882) als LMüllers
Noniusausgabe, welcher für den Harleianus eine collation von ESievers be-
 nutzte. [278]

Harl. 4986 (bl. 1 *Liber Chuonradi Peutingeri*), früher mit 5294 zusammen-
 gebunden, in klein folio, XI jhs., 83 (1*, 2*, 24* und 80 gezählte) bl.: bl. 1*—44^b
 des *Apulejus Platonius Liber de medicaminibus herbarum* mit farbigen ab-
 bildungen der pflanzen, denen häufig deutsche gll. teils von dem schreiber des tex-
 tes, teils von einer zweiten, jüngern und blässern hand beigefügt sind; zuweilen
 fehlt dann der lat. name der pflanze. interlineargll. finden sich nur vereinzelt
 (MXXXIII). 44^b—50^a *Sexti Placiti Papyriensis Medicinae ex animalibus*;
 50^b leer. 51^a—56^b *Epistola Anthimi ad regem Francorum Theodericum*,
 56^b—64^a das 4 buch des pseudo-Plinius *De re medica*, 64^a—66^a capitel aus
 der *Diaeta Theodori*, endlich 66^a—80^b eine heilmittelsammlung: in diesen
 letztgenannten vier stücken wenige deutsche interlineargll. oder deutsche worte im
 context der recepte von der hand des schreibers des ganzen codex (MXLV. MXLVIII.
 MLII. MLX). abschrift verdanke ich AWagner; einige stellen verglich RPribsch
 nach. — auf die deutschen gll. zu *Apulejus* machte OCockayne *Leechdoms* 1
 (1864), LXXXII, auf die zu *Anthimus* und zur *Diaeta Theodori* VRose *Anecdota*
græca et græcolatina 2 (1870), 59 f. 83 aufmerksam. [279]

LUXEMBURG,
 ATHENAEUM.

44 (früher 79; aus *Echternach*: bl. 5^a saec. XIII *Codex sei willibrordi* und oben
 von älterer hand die signatur a 17) in klein quart, IX jhs., 129 von mir gezählte
 bl.: 1) bl. 5—48 das erste buch der *Dialoge Gregors* mit einigen deutschen
 Althochdeutsche glossen IV.

interlineargll., einer marginalen (DCLXXI). davor bl. 2—4 ein capitelverzeichnis für buch 1 und 4; 2) bl. 49 bis zum schluss das vierte buch desselben werkes ohne alle lat. oder deutschen gll. die selbständigkeit dieses teils erweist die auf bl. 56^b mit I beginnende lagenzählung. bl. 1^b (sonst leer) enthält acht deutsche namen, 5 welche jetzt in NoWervekes Catalogue des mss. de la bibliothèque de Luxembourg (1894) s. 102 abgedruckt stehen. [280]

MADRID,

AKADEMIE DER GESCHICHTE.

- Aemilianus 44** (dh. aus SMillan de la Cogolla), jetzt **F 212** in folio, vom 10 j. 964, 172 zweispaltige unsignierte bl.: lat. *Abavusglossar* der umfangreichsten species (vgl. CGL 4, xxxvf) und am schluss gesammelte lat.-deutsche sehr verderbte gll. zu den *Canones*; die erste seite derselben ist aber grösten teils weggeschnitten (DLXXXIII). vgl. über die hs. auch Neues archiv 6, 334: die dort erwähnten vv. sind MG Poetae lat. 2, 92 gedruckt. abschrift verdanke ich GLöwe. 15 — facs. bei GLöwe und PEwald *Exempla scripturae visigoticae* (1883) tafel xxiv. [281]

MAINZ,

STADTBIBLIOTHEK.

- C 131** (aus der bibliothek des karthäuserklosters, dann der universität laut stempel 20 auf 3^a) in quart, x jhs., 163 von mir gezählte bl.: die vier evangelien, am schluss unvollständig. deutsche gll. finden sich nur auf bl. 2^{ab} und 3^a in der vorrede des Hieronymus übergeschrieben (CCCLXVIII), in den evangelientext selbst sind weder deutsche noch lat. eingetragen. — [P. 87.] [282]
- Unsigniert** provenienz s. u.) in quart, xi jhs., 207 gezählte bl., davor und 25 darnach je zwei unbeschriebene (nur auf der vorderseite des zweiten vorsatzblattes der vermerk saec. xvii Liber Statutorum Ecclesiae Sancti Mauriti Maguntin.); die vier evangelien mit deutschen dem texte oder den marginalnoten übergeschriebenen gll. (CCCLXVIII mit nachtr. bd. 1, 821. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII). aber auf den bl. 61—72^b ist im xiv jh. eingetragen Iura- 30 mentū Canonorum ecclie sancti Mauricii Maguntin.; 167^b, urspr. leer, wurde von einer hand saec. xvii/xviii beschrieben mit nomina praepositorum. diese leeren zu spätern einträgen verwandten räume sind daher entstanden, dass jedes der evangelien für sich hergestellt wurde, wie die selbständige lagenbezeichnung des Johannes (183^b .II., 190^b .III., 198^b .III., 206^b v) zum überfluss bestätigt, und dass 35 man sie erst nachher zusammenfügte. ebendaher rührt es, dass dort, wo neue evangelien anheben, mehrfach abschnitte fehlen: zb. beginnt die lage bl. 13^a nicht mit dem anfang des Matthaeus, sondern mit Cum esset desponsata 1, 18; 168^a (nachdem auf 167^a mitte der Lucas geschlossen hatte) mit pheta; Respondit eis iohannes (Joh. 1, 26) usw. es war also darauf gerechnet worden, dass die feh- 40 lenden partien noch auf der je vorhergehenden lage platz fänden; doch der schreiber dieser unterliefs den nachtrag. die hs. gehörte ehemdem der Morixkirche zu Mainz. das bezeugt besonders der kostbare einband, welcher rückwärts auf einer blechplatte ein bild mit der überschrift S MAVRITIVS zeigt, vorn eine reihe von oben

vier, unten fünf medaillons mit bildern: die namen der vier obern heiligen sind Vincentius. Stephanus. Laurentius. Mauricius, von den fünf untern sind namentlich nur genannt Candidus, Exuperius, Victor, der erste und der letzte bleiben unbezeichnet; gemeint waren wol Innocentius und Vitalis, weitere genossen der Thebanischen legion. — EG Graff *Diut.* 2 (1827), 282—287. MSD¹ *vorr.* XIII. XVI usw. Rom. forschungen 6 (1891), 431 und *Germ.* 37 (1892), 191 machte FWERoth auf den codex und seine gll. als gänzlich unbekannt aufmerksam! — D. II. 282.—287. [P. 86. S. i 594—607.] [283]

MARBURG,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

A 2 chart. in folio, xv jhs., 132 ungezählte bl.: Justin, dann nach 4 durchaus leeren bl. die Inuectiua tulii in catilinam, dh. Ciceros vier catilinarische reden, darauf unmittelbar ein kleines alphabetisches vocabular A—P mit einigen deutschen contextgll., zwei spalten einer halben seite und eine viertelspalte einnehmend (MCLXXXIX). weiter 2¹/₄ seiten über Ciceros Catilinarier, de clementia aug' cesaris in hostes, endlich ein leeres bl. — KF Hermann im Marburger universitätsprogramm von 1838 s. 1. 2 und von 1841 s. 4—7. [284]

D 2 (bl. 1^a unten Liber scē Marie V^s de Aulesburg, 1^b saec. XIII lib^s. s. Marie v^s de aulisb^g) in quart, 159 unbezeichnete bl., davor und darnach ein bl. aus einer hs. saec. XI: 1) saec. XIII das Evangelium Johannis und Marci mit glosse; 2) saec. XII bl. 148 ff ostertafeln, dann ein lat.-deutsches vocabular: die deutschen worte zuerst übergeschr., später stehen sie im context (DCCCCXLVI. DCCCCLVI). darauf ein bruchstück aus Augustin; 3) saec. XII zweispaltig bl. 152 ff lat. gedicht in distichen, beginnend Destituit terras decus orbis gloria rerum. Virtus mortali dicta negare mori = Hildebert De nummo s. 1329 Beaugendre: darin über migalis des verses Mustelam meminit candida se migalis das deutsche wort harm. — beschrieben von KF Hermann im Marburger universitätsprogramm von 1838 s. 13; derselbe hat auch das vocabular herausgegeben im programm von 1841 s. 23—26, vgl. dazu FDietrich Zs. 3 (1843), 117. [285]

MARIENFELD, STIFTSBIBLIOTHEK. S. JETZT NR 81.

MAYHINGEN,

FÜRSTL. WALLERSTEINSCHER BIBLIOTHEK.

I. 2. (Lat.) fol. 21 (auf dem äußern vorderdeckel die alte signatur 20 I; früher gleich manchen and. hss. der bibliothek eigentum des benedictinerstifts Füßsen: bl. 1^b saec. XV Istū librē dedit mōst'io S magni In faucibus | dñs Iohs wiltzgefert Cano^o. augustū 1465^o), XIII jhs., 175 zweispaltige bl. in dreizehn je am schluss rot signierten senionen, einem quaternio (bl. 157—164) und einem senio, dessen letztes bl. fortgeschnitten ist und der darum des custos entbehrt (bl. 165—175): bl. 1^a—162^b kein Mammotrectus, wie es auf dem vorderdeckel heißt, sondern den eingangsversen Difficiles studeo partes quas biblia gestat Pandere usw. (COudin *De scriptoribus ecclesiasticis* 3, 1018) nach Brito *De vocabulis bibliae*. 162^b—166^a mitte alphabetische wörterklärungen Acoliti grece.

- latine cerofarij dñr. a deportandis cereis usw. 167^a Utilitatem operis predilecti confratris. B. mihi caritatis uinculo spiritualiter copulati. ac propriam utilitatem attendens. substratum opusculum compilare decreui. In quo quidem de virginis marie genetricis dei altissimi meritis gloriosis reuerenter confidens. ac de confessoris
- 5 eximii gloriosi francisci stigmatibus in corpore ob crvcis amorem patrocínio sperans usw.: *erklärung einzelner worte der legenden in der folge des kirchenjahrs (Andreas—Matthaeus) aus Donat, Hugutio, Papias —175^a. 175^{b-d} die hexameter über die vogel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV)*, darauf acht hexameter über tierstimmen (V)rsus dum fren-*
- 10 *dit. elephas barit. leo rugit — Clocolat annosis nudata ciconia pennis, endlich nach einer zeile spatium (I)res sacras partes de christi corpore signant usw., vier hexameter. — KBartsch Germ. 8 (1863), 47 f. — [P. 441.]*
- I. 2. (Lat.) 4^o. 3** (aus Tegernsee, s. u.), XI jhs., 113 bll. (das letzte leer) und vorn ein unsigniertes halbes mit federproben: **1)** bl. 1 und 2. 1^a unechte bulle
- 15 *des pabsts Nicolaus I, in welcher alle rechte des klosters Blandinium bestätigt werden, zuletzt abgedruckt Neues archiv 7, 177 f. 1^{ab} urkunde Ottos I für SPantaleon zu Cöln, abgedruckt von ABirlinger Anz. des germ. museums 1863 sp. 166 f (Stumpf 401). ich berichtige folgende fehler des abdrucks (abgesehen von v für u, e und ae für e und vernachlässigung der hslichen interpunction):*
- 20 *z. 1 honestatis. 7 uvlhelmi. 27 cunctis, credat̃. 31 uwillhelmi archi cappellani. dōni. diese beiden stücke von verschiedener hand, dann 1^b von dritter zunächst eine anweisung über den zahlenwert der griech. buchstaben, dann eine formata, endlich ein schreiben erzbischof Brunos von Cöln an seine geistlichkeit. bl. 2^a windtafel mit den deutschen namen (MLXVII), 2^b leer;*
- 25 **2)** *bl. 3—57 Boethius De consolatione mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter einer reihe deutscher (DLXXI). der schreiber nennt sich auf dem sonst leeren bl. 3^a: Hunc ego Froumundus librum ecce colonie scripsi Atque huc deuexi tibi sancte QUIRINE Decreui; 3) bl. 58 bis zum schluss lat. commentar zu Boethius De consolatione von mehreren sich ablösenden händen, zum*
- 30 *teil zweispaltig, mit neuer lagenbezeichnung. — BPex Thesaurus anecd. novissimus I, 1 (1721), diss. isag. xv f (damals noch zu Tegernsee). KLachmann in HHoffmanns Ahd. gll. (1826) s. XXXIX. JASchmeller im BWB öfters, zb. 1², 51. 78. 223. 268. 284. ABirlinger Germ. 8 (1863), 298. Boethius ed. Peiper s. VII. ausführlich hat inzwischen über die hs. gehandelt GSchepss im programm der*
- 35 *kgl. studienanstalt Würzburg für das schuljahr 1880/1, vgl. Neues archiv 9 (1884),*

* wenn PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil. 1897 sp. 75 behauptet, die gll. dieses codex seien 'nicht gut' verglichen, so kann er, falls sein tadel nicht rein aus der luft gegriffen ist, nur dadurch in seiner palaeographischen hyperakribie sich schwer gefühlt haben, dass ich, wie auch sonst bei jungen hss. vielfach überlieferter texte, die sporadisch über i auftretenden und ganz wertlosen accente im abdruck fortliess. eine nochmalige collation der gll. (mai 1897) ergab nämlich keinen einzigen irrtum meiner copie, sondern blofs den irrelevanten druckfehler palmbau statt Palmbau (37, 32).

173 ff. über beziehungen der scholien des zweiten codex zu Notkers Boethius JKelle Sitzungsberichte der Münchner akademie, philos.-philol. klasse 1896 s. 349 ff. — [H. § 89. P. 271. S. i 1295—1296.] [287]

I. 2. (Lat.) 4^o. 14, XI jhs., 50 bl., dann ein leeres und ein umschlagbl.
 5 saec. XIV: 1) bl. 1^a—12^b ein calendarium, welches nach Tegernsee weist, denn bl. 6^a steht Translatio. s. QUIRINI, mit rot betupften buchstaben, was sonst nirgends bei einem heiligen der fall ist. einige deutsche namen sind hier und da eingetragen; 2) etwas gröfsere hs., die aber mit der ersten schon früh vereinigt gewesen zu sein scheint, da bl. 1^a von einer hand des xv jhs. steht kallendariū
 10 7 sputs. 13^a kalendarische berechnungen, alles auf rasur. 13^b—21^a Excerptū a cōputo domni bede p̄bri (rot, darüber dasselbe schwarz von einer hand des xv jhs.) mit einer reihe deutscher interlineargll. und einer marginalen von einer hand (DLVI). 21^b—23^b auszüge aus Beda De ratione computi. rest von 23^b leer. 24^a beginnt ein weiteres kalendarisches auf Beda beruhendes werk, 15 darin 36^a über fasttage, 36^b—39^a De obseruatione. et sanguine minvare, 39^b griech. zahlennamen. 39^b—40^a indictionen- und epactenberechnungen für die jahre 982—1028. 41^a epactentafel. 41^b—43^b kalendarisches, darunter auch de aetatibus mundi usw.; 3) bl. 44^a—50^b kleinern formats Liber tertius de igne purgatorio et de aduentu Christi ad iudicium usw. — Bed. 2. [P. 20 106. S. i 499—502.] [288]

MELK,
STIFTSBIBLIOTHEK.

K 8 in quart, jetzt aufgelöst. der für uns in betracht kommende teil besteht aus zwei hss. saec. XIII/XIV: 1) bl. 1^a und 42^b leer, 1^b—42^a Galfredi
 25 Poetria (Leyser 862 ff); 2) bl. 43—49, zweispaltig, Macer De viribus herbarum mit deutschen interlinear- und marginalgll. (MXLI). 49^d Unguentum optimum ad vulnera. — HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 65. 66. [289]

K 51 in quart, XIV jhs., 250 ss. und ein unsigniertes leeres vorsatzbl. (unio, fünfzehn quaternionen, die von s. 18 bis 194 als r^o—xii^o bezeichnet sind, binio):
 30 s. 1 (zweispaltig) gedicht über die engel Hic ardet seraphin flammata calore superno — Consulit in speculo deitatis singula cernens, fünf hexameter Hildeberts über die plagen Egyptens (Prima rubens unda plagarum rana secunda: Migne 171, 1336), zehn hexameter, in denen diese plagen zu den zehn geboten in beziehung gesetzt werden (anfang Prima rubens unda deitatem mens cole munda, 35 vgl. Denis Codd. mss. I, 1, 1187), ein gedicht über die geschichte der dreissig silberlinge, für welche Judas den herrn verriet, bis 2^a mitte, abgedruckt bei EDumeril Poésies populaires latines (1847) s. 321—324; rest der seite leer. s. 3—180 oben einspaltiges abgesetztes alphabetisches lat. vocabular*, je 44 mit dinte gezox

* ein auszug desselben scheint in der Grazer hs. 742 saec. xv bl. 181^a—188^d unter der überschrift Vocabula bona et rara vorzuliegen. die gl. 188, 65 lautet dort (nach Schönbachs abschrift) Murena eciam est lignum inter trabem et parietem. proprie ein spang (184^d), 191, 28 Senullus lapis criminalis. marchstain (187^d). sonst wäre noch die randgl. erwähnenswert Satyrion est flos campi. videlicet rote plümel hat es oben in terra

- gene linien auf der seite, mit zahlreichen deutschen gl. im context (MCLXXXI); am rande hat eine etwas jüngere hand, die nachher s. 242 ff beschrieb, nachträge, darunter vereinzelt deutsche, angebracht; auch im texte hat sie correcturen vorgenommen und zusätze gemacht. 180 erklärung der hebr. buchstaben (Aleph
- 5 doctrina. beth domus usw.), namen der winde, dann bis 181 unten der schluss von Osberns Panormia (nachwort, namen von gerätschaften und schiffen, tierstimmen), endlich fünf hexameter über die griech. partikeln $\kappa\alpha\upsilon$, $\epsilon\iota$, $\alpha\upsilon$, $\alpha\gamma\alpha$.
- 182 ein etymologisches schulbuch in hexametern Istud (?) pueris libo puerili carmine libo Pompas uerborum postponens grandiloquorum usw. (dasselbe im
- 10 Ctm. 2622 bl. 82^b. 14096 bl. 102. Paris Arsenal 1225) mit der roten unterschrift s. 202 Finito libro sit laus et gloria christo. 203 auszüge aus Isidors Etym. xi, 1. vii, 11—14. viii, 2—5. i, 3. viii, 6—11. ix. x. vii, 8. 2—4, darnach 228 wenige bemerkungen über die drei Marien und ein am rande De creacione hominis (rot) bezeichneter abschnitt, welcher beginnt Si quis enim coierit cum
- 15 mulieri menstruata non concipit usw. 229 verschiedene excerpte Irasci dicitur deus non anime motu I perturbacione que illi omnino accidere non potest, über penitentia dei, über Solus deus creator, De arbore boni et mali, 230 Deus ab eterno omnia simplici oculo diuinitatis preuidit usw., Peccata ad mortem beatus gregorius et cassianus describunt, 233 Initium sacerdotii inquit aaron in lege
- 20 fuit usw., 235 Tres infelicitates sunt usw., Tres sunt martiria usw., Duodecim abusiones sunt usw., Tres sunt gradus conuersionis usw., 236 rot De uirtute et Efficacia Psalmorum, schließend 241 mit der von and. hand herrührenden schwarzen^{lib} unterschrift Iste intytulat^r paganus. hiermit endete urspr. die hs.; das
- 25 weitere von der jüngern hand, welche zu dem alphabetischen glossar zusätze machte. die ss. 242. 243 nehmen die hexameter de volucribus, feris, lignis, piscibus (immer je zwei verse in einer zeile) ein mit deutschen interlineargl., von denen mehrere wider ausradiert sind (DCCCCXXXIV); die zweite reihe der fischnamen übrigens, die un glossierten windnamen und einige zahlenanweisungen auf s. 243 schrieb eine and. hand. 244/5 die buchstaben des
- 30 griech. alphabets nebst ihren zahlenwerten; 246 die verse Alfa patrem singnat quoniam caput esse videtur — ω finis perfecta ligans et cuncta resoluens (MG Poetae lat. 3, 699 f); 247 leer. 248 brief des soldanus Babilionorum an den römischen papst vom j. 1305: warnt ihn vor einem neuen kruzuzug; 249 antwort Clemens (v) an den sultan, Avignon, pontificatus nostri anno octavo (1313),
- 35 vgl. Esteffenhagen im Königsberger I universitätsprogramm von 1872 s. 5; 250 formularbrief, in welchem decan und convent eines klostere dem prepositus, decanus und capitulum ecclesiae pat̄ (Passau) die newahl eines probstes anzeigen, urkunde könig Friedrichs (Wien, 7 märz 1316) an die kardinäle der röm. kirche (fehlt Böhmern). — geringfügige auszüge aus dem alphabetischen vocabular
- 40 gab HHoffmann Altd. bl. 2 (1840), 197 f; auf die gl. zu den vögelnamen wies

in radice hat es zway hödel et eciam dicit testiculos vulpis secundum medicos et ponitur super fornacem in balneo. et sic viris surgunt membra virilia. donec deponitur (187c).

derselbe hin Ahd. gl. (1826) s. XXXIII und Fundgruben 1 (1830), 351. — [H. § 64.] [290]

R 22 in octav, XI jhs., 370 ss., davor zwei ungezählte bl., auf deren zweitem von einer hand des XIV jhs. sich ebenso wie s. 158 die notiz Iste liber ē monasterii mellicē findet; s. 369 steht Iste lib redintegrat⁹ est ab odelrico cui⁹ & erat und vorher von and. hand Iste liber redintegrat⁹: die werke des Horax mit wenigen deutschen interlineargll. verschiedenen alters (DCCII). der hs., aber nicht ihrer deutschen gll. tut AHolder Horati opera 2, XI erwähnung. [291]

Unsigniert (1850 angekauft, früher SGeorgenberg bei Fiecht in Tirol gehörig nach dem auf bl. 1 ausradierten eintrag Ad Bibliothecam Monasterij Montis S. Georgii 1659; vgl. oben nr 268) in quart, XII jhs., 228 bl., von denen viele modern ergänzt sind: bl. 2^a ff (Bue. I, 43 ff; bl. 1 jüngere ergänzung) Vergils Buc., Georg., Aeneis und kleinere gedichte mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll. bis Aen. v resp. VII (DCCCLXIII). — EHoffmann Germ. 17 (1872), 18—27. ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 110 f. facs. von bl. 211 bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel LXXIV A 2. — [P. 299.] [292]

Unsigniert, octavbl. des IX jhs.: abgesetzte lat. und deutsche gll. aus dem buchstaben D, entnommen Gregors Dialogen, dem Liber comitis und dem glossar Affatim (DCLXVIII. CCCXCVI. MCLXIX). — JDiemer Germ. 3 (1858), 351—353 mit falscher folge der seiten. RKögel Gesch. der deutschen litt. 1, 2 (1897), 523. — [P. 102.] [293]

MONTECASSINO, STIFTSBIBLIOTHEK.

541 in folio, XI jhs., 146 zweispaltige bl. in achtzehn quaternionen: bl. 5 ff die Concordia canonum des Cresconius, bl. 61. 62 eine Expositio fidei concilii Calcidonensis, abgedruckt im Spicilegium Casinense complectens analecta sacra et profana 1 (1893), 347—349, dann nach verschiedenartigen stücken bl. 71. 72 gll. zur Benedictinerregel (alphabetisch) und zu den Canones, beide mit eingestreuten deutschen im context (DLXIII nachtr. DLXXXV nachtr.). bl. 76 beginnt die so genannte Dacheriana, hier in vier büchern (Maafsen Gesch. s. 849. 853). bl. 144—146 Rescriptum SGregorii papae Felici Siciliae episcopo, woran sich weiterer canonistischer inhalt auf den fälschlich vorgebundenen bl. 1—4 schließt: so FBlume Bibliotheca librorum mss. italica (1834) s. 221 f. — Spicilegium usw. s. 349—352 und daraus von mir wiederholt; wenn die hs. wirklich, wie das Spicilegium s. LXXXV behauptet, in Montecassino geschrieben wurde, so begreifen sich die vielen fehler der deutschen worte. [294]

MONTPELLIER, ÉCOLE DE MÉDECINE.

125 (aus Lorsch: bl. 80^b saec. X Codex scī Nazari Martiris XPI, später PPi-theus gehörig, dann in Troyes) in quart, IX jhs., 80 bl., davor ein ungezähltes und 3 papierbl., in zehn von dem zweiten an signierten quaternionen (bl. 80 ist einzeln und jünger): bl. 1^b—13^a Persius, 13^b—79^b Juvenal von einer hand, 80^a saec. X zwei Viten des Juvenal, 80^b federproben. unter den reichlichen

Juvenalscholien einer zweiten hand befinden sich auch drei deutsche gll. (DCCXVIII^a nachtr.). ich entnahm sie den Quaestiones Juvenalianae von ELommatsch im 22 supplementbd. der Jbb. f. class. phil. (1896) s. 375. 402^a, während vorstehende beschreibung des codex aus RBeers Spicilegium Juvenalianum (1885) s. 9—12 geschöpft ist. — facs. des blattes 13^b bei Beer, der bl. 2^a. 41^a bei EChatelain Paléographie des classiques latins taf. CXXIII. CXXVII, auf grund deren ich freilich die hs. lieber dem x jh. vindicieren möchte.

[295]

MÜNCHEN,

KGL. HOF- UND STAATSBIBLIOTHEK.

10

CODICES GERMANICI.

- 187**, eine fragmentenmappe, enthaltend: 1) e¹, ein zweispaltiges doppelbl. in folio, XI jhs.; von dem vordern bl. sind die äußern spalten bc zum größern teil weggeschnitten. auf 1^{cd} und 2 stehen lat. predigtentwürfe, ebenso oben auf 1^a z. 1—4 anfang (rest von z. 4 und z. 5. 6 ausradiert, z. 7. 8 von and. hand
- 15 Qui seminant in lacrimis in gaudio metent. Semina nr̄a significant opera nr̄a bona; höher oben am rande von sp. b liest man ia wrnamot ires vns). der leer gebliebene raum von 1^a und sp. 1^b wurde zum eintrag eines lat.-deutschen unabgesetzten glossars aus den buchstaben A, B, C verwendet (MCXCI); 2) e², ein dreispaltiges foliobl., XI/XII jhs., anfang des Salomonischen glossars,
- 20 mit einer reihe deutscher interlineargll. (MCLXXVa¹). die initialen der nicht abgesetzten lat. stichworte sind meist noch nicht rot ausgeführt. — EGGraff Diut. 3 (1829), 415 ff. — Sal. 6. [P. 390. S. a 499—538.]; 3) e³, ein quaribl. aus Notkers Psalmen, ist jetzt Cgm. 188; 4) e⁴, zwei zweispaltige doppelbl. in quart, IX jhs., bruchstücke einer hs. des zweiten Amplonianischen glossars,
- 25 s. darüber Anz. XXII, 276. — HHoffmann Zs. 3 (1843), 383. — [P. 308.]; 5) e^{5a}, bruchstück eines octavdoppelblattes einer lat. grammatik, XII jhs., das auf der vorderseite seiner zweiten hälfte nach den worten Sic declinantur et alia uerba actiua. ut eine reihe von verben der dritten conjugation in mehrmals sich erneuender alphabetischer folge mit deutschen interlineargll. enthält (MCCXX). außerdem hat
- 30 die mappe laut beschreibung auf dem umschlag noch befasst: 6) e⁵, ein doppelbl. in klein 8^o von feinem perg. fragm. eines ähnlichen vocabulars mit beygesetzem deutsch². aus den weitem angaben geht aber zweifellos hervor, dass dies doppelbl. identisch war mit dem jetzt Cgm. 5153^a bezeichneten bruchstück der Hrabanischen gll.; 7) e^{6b}, zwei doppelbl. in 8^o, perg., aus Alcinus
- 35 Avitus² buch 2—4 mit deutschen interlineargll.: sie sind gegemörtig mit sonstigen bruchstücken dieses autors unter der signatur Clm. 29032^{a-c} vereinigt. [296]
- 649** (früher in Indersdorf, s. u.) chart. in folio, xv jhs., 598 bl. (davor zwei, darnach eins ungezählt): bl. 1^a—526^a alphabetisches lat.-deutsches wb. (1^a Sancti spiritus
- 40 gratia pneumatismis almi Ne scribam vanum maria uirgo duc mihi manum Vt sanctam scripturam vnusquisque facile et litteraliter intelligere possit Ego iohannes presbiter humilis tunc temporis plebanus et rector in Gablungen villa dyocesis augustensis collegi presens vocabularium tractum ex diuersis auctoribus scilicet

- hugutione katholicon . . . Anno ab incarnatione domini m^o cccc^o 29; unten Fratrum Monasterij . . . in Vnderstorff 1647; 526^a rot Finitus est liber iste per me Caspar Rüdolf Scolarem tunc temporis Auguste Anno domini m^o cccc^o lxxviii^o post festum v̄dalrici). 526^b. 527^a die lat. verse über vögel-, tier-, baum-,
 5 *fischnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCXXXIV), 527^b. 528^{ab} *juristische anweisungen.* 529^a Sequitur de partibus que sunt in corpore humano. Caput häpt usw., sachlich geordnete lat.-deutsche glossare; 594^b nochmals Complesum (sic) est hoc opus per me Caspar cognomine Rüdolf (dann zwei
 68^a verschmierte buchstaben) scolarem tunc temporis auguste Anno domini m^o. cccc
 LXVIII
 10 proxima die ante festum Sancte martyris afre. 595^{ab} *zweispaltig zahlen.* 596^a —598^b ebenfalls *zweispaltig ableitungen lat. worte, alphabetisch.* — gelegentliche citate der deutschen gll. in JASchmellers BWB, xb. 1², 441. 942. [297
 5153^a, früher auf den deckeln von Clm. 14429 (Rat. SEmm. E LIi), ein doppelbl. in octav, IX jhs., mit je zwei spalten zu 14 zeilen auf der seite: bruchstück des
 15 Hrabanischen glossars aus dem buchstaben I (I, 173—179. 191—199: 177, 11 gameit^vn. anm. 6 (i)ndicare. 193 anm. 8 Incu^ruat; außerdem ist 93, 35 ay hinzuzusetzen). — X. [P. 383. S. a 379—494.] [298
 5248, 2: 1) ein doppelbl. (das äußerste einer lage) in folio, dreispaltig, XI jhs.: auf seiner vordern hälfte stehen deutsche gll. zur Historia ecclesiastica (DCCCXXV), auf seiner hintern solche zu Gregors Dialogen (DCLXIV) sowol
 20 im context wie interlinear, nächst verwandt denen des Clm. 18140, der auch die gleiche äußere einrichtung zeigt. die innern seiten sind schwer zu entziffern; 2) ein doppelbl. (dazwischen fehlt mindestens ein gleiches) in folio, IX jhs.: 1^{ab} von der legende des Johannes Eleemosynarius das stück AA SS ian. II, 515^a,
 25 86 confessio bis 515^b, 90 tremisse, 2^a und mit einigen zeilen auf 2^b hinüberreichend der schluss der Passio Sisinnii in einer von dem druck AA SS mai. VII, 41^a h ff etwas abweichenden fassung; darauf unter der überschrift De uermibus et de diuersis vasis zunächst acht zeilen mit schlangen- und insecten-
 30 namen, deren jedem die deutsche glossierung im context folgt (DCCCCLXXXIV^a), dann nach zweizeiligem spatium zwanzig zeilen mit gerätschfts- und tier-
 35 namen, die anfangsbuchstaben eines jeden rot betupft, nebst übergeschriebenen deutschen gll. (MXCVIII. DCCCCLXXII). — CMeichelbeck Hist. Frisingensis 2 (1729), xiv f ex vetustissima membrana archivi nostri Benedictoburani. dass das für
 40 verloren angesehene bruchstück nach München gekommen sein müsse, ergab JASchmellers citat BWB 1², 441 'Parbredum, barefed', gl. in fragm. Monac. — Fr. [H. § 48. P. 476. S. o 5—7.] [299
 5250, 28^b, die obere und die untere hälfte eines octavdoppelblattes, zwischen denen ein schmaler streifen verloren ist (urspr. werden die bl. eine höhe von 14 cm. gehabt haben, jetzt beträgt sie für die obere hälfte von 1 6,9, von 2 6,8 cm., für die untere hälfte von 1 6,3, von 2 6,5 cm.; die breite bei 1 ist 9, bei 2 9,3 cm.), 1877 abgelöst durch WMeyer von Clm. 19952 und 19526 aus Tegernsee, XI jhs.:
 1^a gesammelte gll. mit deutschen im context (MCCXXVIII), denen sich wenige

- rein lat. gll. zu Leviticus und Numeri anschließen, die in der fünften zeile von 1^b enden. es folgen lat.-deutsche gll. zu den tier-, baum- und fischnamen ganz in der ordnung der Versus de bestiis usw. (DCCCCXXXV), endlich auf der untern hälfte von 1^b wider gesammelte gll. mit eingemischten deutschen
- 5 (MCLI). bl. 2, von and. hand geschrieben, bringt auf der vorderseite hinter recepten und einem Carmen ad profluum sanguinem lat. kräuternamen mit deutschen interlineargll. (MXXX); 2^b stehen die vv. 1—23. 28—30 (24—27 verloren) des Macer mit zwei deutschen vorn abgeschnittenen marginalgll. (elesucht zu Yctericos v. 15 und ganv̄ pulegiv̄ | este = Origanum doste neben v. 17)
- 10 den schluss bilden widerum lat. recepte: in einem derselben, das von dem nutzen des pīretrum handelt, begegnet ein deutsches wort (Et qui subito sich ercome^{nt}), beide bl. haben stark gelitten und liesen sich auch mit hilfe von reagentien nur mangelhaft lesen. was mit sicherheit ergänzt werden konnte, wurde kursiv gedruckt. möglicher weise gieng urspr. bl. 2 voran.

15 CODICES LATINI.

- 2 (aus Augsburg nach bl. 115^b unten Eccc̄ aug.) in groß folio, XII jhs. (im Katalog irrig auf 1135 datiert nach der stelle bl. 38^b Denique a passione dñi usq; in hunc annū dñi m. c. xxx. v usw.), 115 bl.: 1) bl. 1—17 und 112 ff. über den inhalt s. den Katalog. darin bl. 1^{ab} nach dem testament des bischofs
- 20 Embrico das Excerptum ex gallica historia mit deutschen gll. (DCXCVIII); 2) bl. 18—87 (25^b unten signatur I, 33^b II; die beiden ersten lagen sind verbunden) Heimonis presb. Bamberg. Chronik und ostertafeln in der ersten fassung von 1137 (Jaffé Bibl. 5, 540); darin auf dem früher halb freien bl. 38^b von and. hand. die Schwäbische traufornel eingetragen (MSD XCIX), 38^a
- 25 späte armenische randbemerkungen; 3) bl. 88—111 s. den Katalog. — JGrimm Deutsche mythologie 1 (1835), 182. facs. aus den Annales Augustani der hs. 1) MG SS III tafel 2 und bei WArndt Schrifttafeln I³ nr 21.
- 280A in folio, x/xi jhs., 168 bl., davor und darnach je ein ungezeichnetes leeres pergamentbl. und mehrere papierbl., in zweiundzwanzig lagen, welche von
- 30 alter hand bl. 7^b—157^b je am schluss mit I—XX (165^b fehlt die signatur; die letzte lage 166—168 nebst dem leeren bl. besteht aus einem doppelbl. und zwei einzelbl.; von lage 5 ist nur das zweite doppelbl. 32. 33 vorhanden und deshalb fehlt auch dort die signatur; lage 1 ein ternio mit dem einzelbl. 7; lage 7 und 12 quinionen), von junger je am anfang mit a—y signiert sind: bl. 1^a—106^b Pri-
- 35 scians Institutiones I—XVI (doch fehlt in folge der verstümmelung der fünften lage nach bl. 31 175, 14—181, 9, nach bl. 32 186, 19—221, 9, nach bl. 33 228, 17—235, 22) mit zahllosen stark verblassten und schwer lesbaren lat. und vereinzellen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCLXIV: im abdruck fehlt
- 7^a Agguilla, al piscis — 30, 18; 8^b (Scena) Scena est quod nos dicimus louba —
- 40 38, 4 [DCLXIX]; 9^a Puls, prio — 42, 7; 10^a Soccus, soch. I ferrum ad arandum — 47, 5; 10^b (Congilius) Congiv^s sex sexarios capit et unde sexariv^s quod sex (s aus e corr.) eorum congiu^m faciunt .i. eimber — 49, 13; 11^b (Examussim) Examussis est regula fabrorum unde aduerbium tractum est examissim. idē regu-

[300]

[301]

- lariter I abundanter i. ricstap (p nicht sicher, könnte auch f sein) — 53, 25;
 15^a Horno, hoc anno huiro — 75, 25; Populus, de populo albariner — 76, 2;
 24^b Molo, málo — 133, 6; 26^a (Fiber) Fiber i. biber — 142, 8; 26^b (Talpe)
 animal scero — 144, 14; 27^b (Laquear) Laquear et lacunar vnyv sunt . . .
 5 leze (oder lezi; l. himileze) lacuna fossa — 150, 9; 29^a Cespes, vvaso — 158, 6;
 30^a Culex, i. miza — 164, 23; Pollex, digitus dumo — 164, 23; Lodix, herba
 l zussa — 165, 14; Spinx, i. crinalis acv^s spenela — 167, 1; 31^b Uerres,
 bér — 174, 10; 34^b Pedes, vendo qui pedibus incedit — 240, 8; 35^b (Glis)
 Glis gliris est animal, i. sisi mvs — 249, 8; Pollis, genus farine candidis-
 10 sime i. polla — 250, 17; 37^a Galcola, gellita — 263, 1; 50^b (Peripetasmatis)
 i. desuper adiectionibus i. limbus vvlsti — 357, 4; 55^b Iubas, i. mano —
 395, 21; *aufserdem steht* 6^a (24, 9) ΠΥΤΥΣσο, gehört 15^b Antesignanus, gund fanari
 zu 77, 19, scheint 30^b (168, 12) Pulps zu lesen und befindet sich 34^b (241, 18)
 es von Obses auf rasur). 106^b. 107^a die drei stücke Pronomina primitiua sunt usw.,
 15 Paulisper tantisper In asinaria usw. und Flv Heodorus (sic) usw., welche in
 Hertzs Priscianausgabe 1, 575. 2, 58 f und 107, 1 ff abgedruckt stehen. 107^b das
 erste, 131^b das zweite buch Priscians De constructione = Institutiones xvii.
 xviii, nur im anfang von interlinear- und marginalgll. begleitet, darunter aber
 keinen deutschen. 160^a Priscian De figuris numerorum, 163^b Priscian De
 20 metris fabularum Terentii, 166^a Priscians Praeexercitamina de fabula, alles bei
 Hertz 2, 405 ff. 168^b Commentum Rufini in metra Terentiana, abbrechend mit
 den worten Nominavit et flavius caper in artibus (Gramm. lat. 6, 554—556, 20). —
 Pr. m. [P. 260. S. i 1125—1137.] [302
- 305** in quart, xi jhs., 223 bl. und ein leeres ungezeichnetes nachstofsbl.:
 25 1) bl. 1—62, acht am schluss gezeichnete quaternionen (dem zweiten fehlen nach
 14^b die beiden letzten bl.) und 2) bl. 63 ff, zwanzig auf 70^b. 78^b am schluss,
 von 79^a ab zu anfang signierte quaternionen (lage xviii bl. 199—208 quinio),
 zwei ganz gleichartige, von vorn herein für einander bestimmte mss. mit je 34 zeilen
 auf der seite (das erste schließt mit Georg. 4, 455, das zweite beginnt mit v. 456):
 30 in der hauptsache die sämtlichen werke Vergils (das genauere s. im Katalog)
 mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLX). — diese hs. meinte BJDocen
 in Aretins Beytr. 7 (1806), 287. ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 97—100. —
 [H. § 126. P. 289.] [303
- 330** in quart, 75 bl.: 1) saec. xi bl. 1—58 (sieben quaternionen und die
 35 einzelbl. 17 und 26, von denen das letztere vor das erstere gehört) Alcimus
 Avitus mit deutschen interlinear- und marginalgll. (CCCCXCIX nebst den nachtr.
 bd. 2, 777). vgl. RPeiper MG Auct. antiq. vi, 2, LXXIII; 2) saec. x bl. 60—75
 (zwei quaternionen). 60^b ff (60^a leer) Persius, 75^a (75^b leer) das Rhein. mus.
 40 32, 531 abgedruckte lat. gedicht. bl. 59, später eingelegt und auf seiner vorder-
 seite leer, enthält auf der rückseite dieselben Persiusverse (Prolog und 1, 1—7) wie
 bl. 60^b. — auf die deutschen gll. machte zuerst der Katalog aufmerksam. [304
375 in quart, xii jhs., 169 bl.: bl. 2^a—164^a die werke des Horaz mit deutschen
 interlineargll. und einigen in marginalnoten (DCXCIX), 1^b (1^a leer) und 164^b—169^a

- (169^b leer) die von *W*Christ in den *Münchener Sitzungsberichten* 1893 I, 77—82 herausgegebenen *Viten des Horaz und bemerkungen über seine metra. der quaternio* 121—128 ist verbunden: seine bl. sollten sich folgen 121. 124. 123. 122. 127. 126. 125. 128. — *BJ*Docen in *Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. *CK*irchner *Novae*
- 5 *quaestiones Horatianae* (1847) s. 47 mit facs. *A*Holder *Germ.* 18 (1873), 73—75: er meint, die *hs.* stamme aus *Freising*, indem er sich auf den *mohrenkopf* in *silbernem feld* bl. 2^a und den eintrag *St. C. n. 34* auf dem innern vorderdeckel beruft. dass dieser eintrag nicht *Sancti Corbiniani* bedeuten kann, geht schon aus dem umstand hervor, dass er erst auf das *kurfürstliche buchzeichen* geschrieben ist. unter
- 10 diesem befindet sich ein zweites gleichfalls *kurfürstliches*, unter letzterem aber steht auf dem deckel rot: †. |. *Liber. Doctoris. Hartmāni.* |. *Schedel. Nvrembergēsis* ÷ | 6. 34. und der *mohrenkopf* ist das *Schedelsche wappen* (*Forschungen zur deutschen gesch.* 11, 352). — *Hor.* [*H.* § 111. *P.* 275. *S.* i 819—820.] [305]
- 475 in quart, XI/XII jhs., 58 bl.: des *Prudentius Hamartigenic und Contra*
- 15 *Symmachum* mit einer reihe deutscher *interlinear- und marginalgl.*, die bis auf wenige speciell bezeichnete von einer hand herrühren und aus *Clm.* 14395 abgeschrieben sind (*DCCXC*). — *E*Steinmeyer *Zs.* 16 (1873), 4. 76. — *Prud.* 4. [P. 234. *S.* i 533—572.] [306]
- 614 (früher *Hartmann Schedel* gehörig) in quart, 32 bl.: 1) saec. XIII/XIV
- 20 bl. 1—10 (eine lage mit den eingeschobenen bl. 2. 3). 2^a—9^a eine *Chirurgia de vulneribus et apostematibus* mit vielen randgl. und notizen jüngerer hände, auch deutschen. 1^{ab}, 9^a unten, 9^b *recepte* von späterer hand, 10^a (*urspr.* leer) *Ain erut* haisset ysenerut das ist für mǎnig gūt (im wesentlichen = *Haupt Über das md. arzneibuch des meisters Bartholomaeus* s. 499), 10^b verschiedene federproben und
- 25 *recepte*; 2) saec. XIII bl. 11^a—32^b (drei lagen: 11—17. 18—25. 26—32; vor 12 und 27 je ein bl. ausgeschnitten). bis 30^b *Macer* mit den deutschen bezeichnungen der pflanzen rot eingezäunt am rande (*MXXXVI*). 31^a *Ipocrates archiater! Antigono regi scribens per anni spacia qualiter ad precauendas inbecillitates se obseruare deberet! ita dicit usw., darauf die verse* *Cloto colum baiolat*
- 30 *lachesis trahit. attropv̄ occat. Per ternas metas fatorum uuluitur (sic) etas. Principium uite moderatur cloto perite. Lachesis affatur sors uite que teneatur. Attropus inmitis uoto trahit omnia ditis (bei Riese 792 nur der erste vers, sämtliche bei Lübben Versus memoriales 156. 157 und oben nr 39 bl. 60^b), und Apheresim dico de uertice quando recido. Et mediestina fit sincopa parte recisa. Fineque*
- 35 *subtracta dicetur apocopa facta.* endlich 31^a—32^b die *hexameter über die vögelnamen* (*DCCCCXXXIV*), *gl. zu insectennamen* (*DCCCLXXXVII*), die *hexameter über tier- und fischnamen* (*DCCCCXXXIV*), sowie *gesammelte tier-, fisch-, kräuter- und baumnamen* (*DCCCLXVIII. DCCCXCIV. MXXX. MV^a. MXXX*), alle mit deutschen *interlineargl.* und durch 7 rote initialen von
- 40 einander unterschieden. — *Ve.* 1. [*P.* 443. *S.* o 168—175. 458—464.] [307]
- 615 (früher *Hartmann Schedel* gehörig: auf dem dem vorderdeckel aufgeklebten vorsatzbl., das noch teilweise von dem buchzeichen der *kurfürstl. bibliothek* bedeckt ist, steht *Libell^o hartmani schedel de Nuremberga* und von derselben hand ein

inhaltsverzeichnis des codex aus dem j. 1466) in quart, XIV jhs., 127 bl.:
 1) bl. 1—40 (vier lagen, einspaltig) *Secreta secretorum*, dem schriftcharacter nach italienischen oder französischen ursprungs; 2) bl. 41—64 (zwei lagen, zweispaltig) und 65—74 (eine lage, ein- und zweispaltig). 41^a Incipit liber magistri petri yspani de regimine sanitatis bene utilis, 53^a ff die *Modi medendi* des Copho (Coll. Salern. 4, 415—438, aber mit dem zusatz, den der abdruck Opera Mesuae (Venedig 1568) 2, 314 aufweist). 65^a—68^a kurze erläuterung von krankheitsnamen, beginnend mit *Capitis dolor*, am schluss von and. hand einige recepte; vor 68 ist ein unsigniertes papierbl. saec. XIV quer eingehftet mit bemerkungen über hernia. 68^{b1} (zweispaltig) —72^{a1} alphabetisches abgesetztes lat.-deutsches kräuterglossar (MXX) mit wenigen eingemischten polnischen worten, deren dialect nach WNeerings freundlicher mittheilung auf die gränze des polnischen und böhmischen sprachgebiets deutet; von jüngern händen sind an den rändern nachträge zugefügt; vor 71 wider ein unsigniertes papierbl. mit medizinischen notizen saec. XV. 72^{a1}—73^{b1} verzeichnis pharmaceutischer ersatzmittel: *Quoniam ea que sunt utilia in medicinis quandoque inueniri non possunt. discamus quid pro quo in ipsis poni possit. Pro aristol. ro. ru. domestica duplex usw.* (vgl. darüber Choulant Handbuch der bücherkunde s. 291 und Bern. 295 bl. 82^b), 73^{b1} *De quantitate medicinarum, Hec sunt signa morientium.* 74 (urspr. leer) enthält auf der vorderseite von späterer hand einen abschnitt über aderlass mit citierung des Avicenna; 3) bl. 75—102 (vier lagen, einspaltig). 75^a Incipit liber de effectibus planetarum, 81^a capitulum in narratione saturni quid accidat in mundo de mutatione sua de signo in signum (daneben von einer hand saec. XV am rande: *Tractatus sem filii haym*), 83^a (oben von derselben hand saec. XV *Tractatus alius*) —87^a *nativität für die einzelnen monate*, 87^b leer. 88^a ff *Palladius De insertione arborum in der bearbeitung des Godefridus*, 101^b. 102^{ab} leer. die lagen der hss. 2) und 3) sind von einer hand saec. XV je auf der vorderseite der anfangsbl. signiert; 4) bl. 103—108 (eine lage, zweispaltig, am schluss unvollständig) *Epistola amati (oder auati oder auieti) filii abraham qui dignus est nominari filius Marcelarii*, vgl. *Münchener sitzungsberichte* 1867 II, 171 f; 5) bl. 109 bis zum schluss (zwei lagen). 109^a (unten von and. hand der *segn Contra pircil Münchener sitzungsberichte* 1867 II, 171) —119^b Incipit circa instans des Platearius, dreispaltig, dann 119^b (nunmehr vierspaltig) —124^a ein abgesetztes alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar (MXXII), weiter bis 125^{a1} krankheitsnamen mit lat. erklärungen, 125^{a2} lat. kräuternamen ohne ordnung und erklärang, wol zu recepten gehörig, 125^b—126^b lat. namen der herbae, cortices, flores, ligna usw., 127^a der *nachtsegn* (*Münchener sitzungsberichte* 1867 II, 1 ff und Zs. 41, 335 ff), 127^b *notiz über fasten.* — KHofmann *Münchener sitzungsberichte* 1867 II, 159—172; einige der kräutergll. hatte schon JASchneller im BWB angeführt, zb. 1², 811.

[308

632 chart. in quart, XV jhs., von Hartmann Schedel geschrieben, 184 bl.: den inhalt s. im gedruckten Katalog. es folgen noch (185—187) drei pergamentbl.

- saec. XIII mit lat. gedichten; 187^b enthält die hexameter über baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). den schluss bilden vier bis auf ein brieffragment (188^b) leere papierbl. [309]
- 666** chart. in klein quart, xv jhs., unfoliiert (453 bl.), zum größten teil von Hartmann Schedel geschrieben: zunächst das gedicht des Walafrid Strabus *De cultura hortorum* mit einer reihe lat. und deutscher aus einer alten vorlage abgeschriebener interlineargll. (DCCCCXXVIII), auf die EDümmler *Neues archiv* (1879), 280 zuerst aufmerksam machte. über den sonstigen inhalt s. den Katalog. [310]
- 10 **2551** (Aldersbach 21; auf dem dem rückdeckel aufgeklebten bl. Liber scē Marie in alderspach) in klein folio, XII jhs., 136 bl. (sechszehn von 8^b—128^b meist gezeichnete quaternionen; 129—131 und das dem rückdeckel aufgeklebte bl. binio, 133—136 gleichfalls binio mit dem angeklebten bl. 132): 1^a ff *Isidors commentare zum Pentateuch, Josue, Judicum, Regum I—IV, Hesdrae und Maccabaeorum*
- 15 (*Opp. ed. Arevalus* 5, 259—552), schließend mit den vv. Svnt hic plura sacra — Pigmta gerimus pocula nulla damus (*Opp.* 7, 179—182). 84^a Incip̄ I noīe dnī expositio I canticis canticor̄ a capite de exceda reuelata dnī greḡ pp̄ urb̄ Romę, der angebliche commentar Gregors zum Hohen lied (*Opp., Paris* 1705, III, 2, 397—462), unterbrochen 92^b unter der überschrift Incip̄ gregori⁹ in cantica canticorvm — 95^a durch eine zweite behandlung von cap. 1, 1—8. 120^b ff brief des Hieronymus an Damasus und seine übersetzung zweier homilien des Origenes über das Hohe lied (III, 499—532 Vallarsi). 131^a Incipit Plogus Moysi in g^{scas} dictiones quę inueniuntur in plogis sancti Ieronimi mit einer deutschen contextgl. (CXIV^b nachtr.). 135^a Vere soror mea usw., 135^b De Serpente eneo, De VII. manufactis
- 25 miraculis q̄ fuerunt olim in mundo, s. oben nr 132. 136^a größten teils, 136^b ganz leer. das dem rückdeckel aufgeklebte bl. enthält mehrere federproben verschiedener hände, darunter die sechs vv. Gloria sanctor̄ lux omni tempore lucens — Mortis agone redēptor adeē mem̄to grauato. der hs. vorgebunden sind zwei bl., das zweite bis auf eine inhaltsangabe saec. XII leer, das erste, früher dem vorderdeckel aufgeklebt, saec. XIV historischen inhalts. [311]
- 2571** (Aldersbach 41) in folio, XII jhs., 155 bl., davor und darnach ein ungezähltes, in neunzehn von 16^b—152^b am schluss zumeist signierten quaternionen (153—155 binio, dem das letzte bl. fehlt): 1^a Incipit liber utilis ualde Glosari⁹ in nouū et uet⁹ testam̄tū mit einer deutschen marginalgl. und mehreren im context
- 35 (XXII. XLI^a nachtr. CCXXXVII^a nachtr. CCXVI^a nachtr. CLXXIII^a nachtr. CCCXIV^a nachtr.). 149^a De Serpente eneo, De VII. miraculis q̄ fuerunt olim in mundo, 149^b Incipit plog⁹ moysi in g^{scas} dictiones q̄ inueniunt^r in plogis sc̄i ieronimi, 150^a Explicit plogus. Incipit expositio mit einer deutschen contextgl. (CXIV^b nachtr.), 155^b UERE soror mea usw., unvollständig mit i. XII. tribub⁹ [312]
- 40 abbrechend. vgl. oben die nr 132. — [P. 31.] **2612** (Aldersbach 82; Schmeller und Mafsmann *Denkmäler* 92 geben dem codex die nr 345, welche sich auf der rückseite des früher dem deckel aufgeklebt ge-

wesenen vorsatzblattes saec. XIV mit bleistift eingetragen findet) in folio, XII jhs., 93 zweispaltige bl. zu je 38 zeilen in zwölf lagen, deren signaturen von der fünften bl. 33^a an noch mehr oder minder vorhanden sind: bl. 1^{b1}—91^{a1} das vollständige *Summarium Heinrici* mit seiner poetischen und prosaischen vorrede (DCCCCXXXVIIA mit nachtr. bd. 3, 723 zu 69, 68. DCCCCXXXVIIIa2)*; 91^{a2}—93^{b2} folgt ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar (MX). das leere bl. 1^a birgt nur federproben, darunter 16 vv., beginnend *Mira loquor sed digna fide. bernharde quid est hoc* (dieselben in der hs. 1687 zu Troyes, 106 nr 11 zu Charleville; auch in Melk, s. Wiener studien 9, 62; abgedruckt bei Denis Codd. mss. I, 2, 2253). solche federproben stehen auch auf 93^{b2}. — erste erwähnung in *Arctins Beytr.* 2 (1804), 5, 92. 4 (1805), 666. *EG Graff Diut.* 3 (1829), 235—266. — Hs. Pf. 1. [H. § 77. P. 410. S. a 641—691. o 10—18. 19—166. i 1021.] [313

2622 (Aldersbach 92) in quart, 128 bl. und je ein von den deckeln abgelöstes vor- und nachstofsbl.: 1) chart. bl. 1—3 und ein leeres, alphabetische inhaltsangabe der hs.; 2) saec. XIII bl. 4—39 *Elucidarius*; 3) saec. XIV bl. 40—79 verschiedene excerpte, s. den Katalog; 4) saec. XIII bl. 80^a zweispaltig, die äußere spalte halb weggeschnitten, fragen über unterschiede lat. worte. 81^a—82^a, einspaltig, lat. wörterklärungen. 82^b ff (83. 84. 93 von kleinerem format) das lat. gedicht *Quod pueris libo usw.* (s. oben nr 290); 5) saec. XIII bl. 113 ff *Prudentius Psychomachie* mit commentar; darin eine deutsche interlineargl. (DCCCXIX). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 7. [314

2944 (Altm. 14) in octav, x jhs., 134 bl.: *Gregors Dialoge* (vorn unvollständig, anfang dei *famulum eorum multi* 2, 1 p. 212; die lagenbezeichnung beginnt auf bl. 9^a mit VII, auch fehlt zwischen 40^b. 41^a ein quaternio, der elfte mit einigen deutschen interlineargll. mehrerer hände (DCLXXII mit nachtr. bd. 2, 778). der schluss der hs. bl. 122^a ff besteht zumeist aus palimpsestbl., die erst in späterer zeit beschrieben sind. 133^a (133^b und 134 leer) *Incipit breuiarium apostolorum ex nomine u[bi] locis ubi predicauerunt orti l[oc]i obiti sunt* (vgl. Scherrers *SGaller katalog* s. 41 unten). [315

3215 (Aspach 15; bl. 1^a steht mit bleistift N 1231) in klein quart, XIII/XIV jhs., 72 bl.: 1) zweispaltig bl. 1^a—28^a ein in abgesetzten zeilen geschriebenes alphabetisches vocabular, dessen deutsche bestandteile von moderner hand durch unterstreichen mit roter dinte grösten teils kenntlich gemacht sind (DCCCCXXXVIIIb). 28^b ff *Collectio florum Augustini metrica* von *Prosper Aquitanus*. 38^{a2}—40^{a2} commentar zu *Prosper*. 40^{a2}—40^{b2} einträge späterer hände. der früher hier folgende *Tobias des Matthaeus Vindocinensis* ist herausgenommen und mit der signatur *Clm. 3217* besonders gebunden; 2) einspaltig bl. 41^a *Incipit Ystoria de s. trinitate mit neumen*. 44^b *Incipit ystoria de corpore xp̄i*. 49^a *hystoria de s. maria magdalē*. 53^a *hystoria de s. afra*. 56^a *De s. ka*

* das nur hier deutsch glossierte capitel II, 12 steht übrigens auch für sich in der aus dem Elsass stammenden hs. 27773 des Germ. museums saec. XII mit teils denselben teils andern deutschen interlineargll., abgedruckt *Anz. des museums* 1872 sp. 121.

- th^sina. 58^a Hystoria de concepcione s. marie. 61^a Hystoria d. s. Nycolao. 63^b De. s. Gregorio. 66^a de s. Benedicto. 68^b De annunciacione s. marie. 71^a De corpore xpī. 71^b De. s. maria magdalē ymnus. 72^a De. s. afra ymnus. — *einige der deutschen gl. theile* EG Graff [316]
- 5 **Diut.** 3 (1829), 260 ff mit. — Mon. [P. 412. S. a 641—691.]
- 3519** (Aug. civ. 19, früher im besitz von MWelser; Cim. iv. 3. b) in quart, XII jhs., 49 bl., welche auf 8^b. 16^b. 24^b. 32^b. 40^b. 48^b die eingeritzten signaturen III—VIII tragen; 49 ist ein auf modernes pergament geklebtes einzelnes blattstück, die hs. ist erst in neuerer zeit in rotes leder gebunden; früher enthielt sie
- 10 mehr, wie der eintrag saec. XIV auf 1^a oben Lex bawarior 7 aug⁹ 7 alij d' Tnitate. 7 symon d' num^sis (?) erweist: bl. 1^a In noīe dnī nrī ihu xpī. Incipit plogus legis baioriorum (MG LL III, 257), Incipiunt cap. de libro legis institutionis usuc. (ib. 261 ff), 6^b Hoc decretū ap̄ regē & p̄ncipes ei⁹ 7 apud cunctū pplm xpīanū q̄ infra regnū s̄t, die Lex Baioriorum selbst (ib. 269—334 resp. 450) mit
- 15 einigen deutschen interlineargll. (DCCXXXII). 36^a Explic lex baiorior. Hec s̄t decreta que constituit sc̄a synod⁹ in loco q̄ dr dingoluingen dōno tassilo mediante (ib. 459 ff), 37^a De collaudatioē q̄ ep̄i & abbtes in baioria inter se fecerī p def. frib⁹ (ib. 461), De concilio qd̄ dux tassilo apud dingolungā celebravit (ib. 462), De popvlarib⁹ legibvs (ib. 464—466 und 477 f). 39^b Hec cap̄ nr̄a missi
- 20 nrī cognita faciāt oib⁹ (MG LL I, 146. 127). 40^b Cōp̄ qvor ī lege salica mittenda (ib. 113. Edictus Rothari 180. 179. 178). 43^b verzeichnis der deutschen könige von Pipin bis auf Heinrich v, der p̄bste (zweispaltig) bis auf Calixt II (Mon. Boi. II, 375—381), schließend 47^{b1} mit der roten unterschrift P̄scripto libro sit lavs et gloria xp̄o. 47^{b2}—49^a (49^b leer) das unechte capitulare Karls
- 25 des grossen de expeditione romana (MG LL II, 2, 3). — variantenapparat der MG LL III (1863); ebenda facs. auf tafel 3 nr 5. [317]
- 3537** (Aug. civ. 37; provenienz s. u.) chart. in folio, xv jhs., 343 zweispaltige bl.: bl. 2^a (dem bl. 1 mit einer inhaltsangabe der hs. und zwei leere bl. vorangehen) — 62^b eine biblische geschichte: Incipiunt hystorie parue de hystorys maioribus abs-
- 30 tracte, dann der Vocabularius Britonis, das Lucidarium legendarum, der Vocabularius Lutiani — 330^a; 330^{b1,2} die hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). darauf folgen 2 leere bl., endlich 331—343 das Calendarium des Johannes de Gamundia. über frühere besitzer der hs. geben auskunft die notizen bl. 330^{ba}
- 35 unten (ausgestrichen) Liber iste pertinet ad Monasterium Sancte Marie virginis in älchingen ordinis Sancti Benedicti Augustensis dyocesis usw. und 1^a Ex parte reuerendi patris Johannes weylhamer prouincialis atque prioris localis huius conuentus Augustensis ordinis fratrum carmelitarum. — erste erwähnung der deutschen gll. bei JASchmeller Carmina Burana (1847) s. 267. [318]
- 40 **3767** (Aug. eccl. 67) in quart, IX jhs., 96 bl. (sechszehn ternionen): Gregors Cura pastoralis, am schluss unvollständig, mit einer reihe deutscher meist margi-

nal, selten interlinearer gll. verschiedener hände. sie sind zum gröfsern teil in
 geheimschrift geschrieben und stark verblasst (DCXLI mit nachtr. bd. 2, 778). —
 Gc. 2. [P. 143.]

[319]

3860^a (Aug. eccl. 160^a) in folio, 209 zweispaltige bl.: 1) saec. IX bl. 4^b—
 5 176, einundzwanzig je am schluss signierte quaternionen und ein binio, die Ca-
 nones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit deutschen
 interlinear- und marginalgll. mehrerer hände (DXCI mit nachtr. bd. 2, 777; über
 obsecrationem 7^c eine gl. in einer mir nicht verständlichen geheimschrift, eine an-
 dere gleichartige auf 7^a ausradiert). 175^b im anschluss an die formata griech.
 10 zahlzeichen und zahlwörter, dann von späterer hand Decreta Marcellini
 papae und auf dem urspr. leeren bl. 176^{a-d} ein pabstverzeichnis bis auf
 Nicolaus († 867), das von zwei and. händen bis Innocentius II († 1143) und
 Adrianus († 1159) fortgeführt wurde. der aus dem auf den vorderdeckel geklebten
 bl. und 1—3 bestehende binio sowie die urspr. leere s. 4^a enthalten argumenta
 15 conciliorum and anderes canonistische saec. XI; 2) saec. X/XI bl. 177 ff
 canonistische auszüge. 177^a Incipiunt decreta papae Zachariae usw., In
 epistola gregorii papae ad sc̄m bonefacium missa usw., In constitutis gregorii pa-
 20 papae usw., In æthimologiarum sc̄i ysidori libro usw., 177^b In dī nomine incipit
 epla que formata dicitur usw., 178^a Hic continentur prouinī Galliae atq. ciuitates
 eius metropolitanae (MG Auct. antiq. IX, 572), 180^a Item sc̄i Gregorii papę ad
 Brunhildā reginam usw., De inter cetera concilia usw., 180^b Capitula de diuersis
 conciliis, 184^a Incip̄ concilium Nicenum .xx. ep̄ō̄ qui in greco non habentur usw.,
 184^b Incipiunt regulę xl. apud Sardicam constitutae, 187^a Incipit lex data Con-
 25 stantini Augusti. De Arrii damnatione usw., 187^b griech. buchstaben und zah-
 len, 188^a Incipit quemadmodum formata fieri debeat, 188^b Incipiunt institute (sic)
 antiqua orientis, 191^a Incipit epla Hieroni (sic) pbr̄i ad Damasum papam (brief xv
 Vallars̄i), 192^a Incip̄ rescriptum Damasi papae ad petitem Hieronimi. ad Paulinū
 ep̄m Antiochiae usw., Incip̄ concilium urbis Romę. Sub damaso papa de expla-
 30 natione fidei mit dem verzeichnis der canonischen bücher und der apocryphen,
 194^b Incip̄ lib̄ sc̄i Augustini ep̄i de ecclę regulis, 199^a Incipit decretum Zacha-
 riae papae, 201^a Incip̄ epla canonica quibus debeant adimplere pbr̄i diaconi. seu
 subdiaconi, 201^b Constituta sc̄i gelasii papae, 202^a De anathema usw., De ido-
 lorum cultorib⁹ gregorius papa ianuario ep̄o sardiniac., 202^b Responso beati pape
 gregorii ad consulta. Reuerentissimi augustini ep̄i cantuariorū ecclę. 203^a ff die
 35 Concordia canonum des Cresconius (Maafsen Gesch. s. 807). 209^b von and.
 hand deutsche namen aus dem j. 1130. — Can. 5. [P. 166. S. i 1023—
 1031.]

[320]

4112 (Aug. SCrucis 12) in quart, XII jhs., 158 bl. (signaturen XII⁹ und XIII⁹ auf 97^b.
 105^b): bl. 1^{a1} p̄facio. s. Ieronimi sup̄ İpretacionib⁹ heb^aicoꝝ nominvm (III, 3 Val-
 40 lars̄i), 1^{a2} Ebraicę literę cū ĩpretacione sua, 1^{a3} Grecę literę cū numero
 suo, 1^{a4} mafsbzeichnungen, 1^{b1}—6^{b1} Aaron — Zacheus, die bekannten erklä-
 rungen der biblischen eigennamen, 6^{b2} Divina scriptvra quot modis
 distinguit? Quatuor usw., 7^a De figuris sententiaꝝ Ex rethorica sumptis,
 Althochdeutsche glossen IV.

- De viciis, De Barbarismo, 7^b De solecismo, 8^a De metaplasmo, De scematib⁹, 8^b De tropis, 9^a Descriptio libr⁹ ueteris ac noui testamenti, schließend 9^b mit Hos om̄s libros suscepit ꝑccle catholica legēdos ⁊ eosdē glossis seq̄ntib⁹ aliq̄ntulū repies elucidatos. *es folgt nun eine umfangliche erklärang*
- 5 der biblischen bücher alten und neuen testaments mit mehreren deutschen contextgll., einer marginal- und einer interlineargll. (XXII nachtr. XXXII^a nachtr. XLI^a nachtr. CLV^a nachtr. CCXXXVII^a nachtr. CCXVI^a nachtr. CLXXXIII^a nachtr. CCCXIV^a nachtr.). 129^b De sacerdotalib⁹ uestimentis. Primvm Sacerdotū indumtū ē effod bat — 130^b sedm modvlū ingenioli nr̄i bui⁹ dixim⁹ n̄
- 10 p̄iudicantes hos qui de eadē re possunt scribere & pleni⁹ disputare = *Hraban De clericorum institutione* 1,15—23. dann Qvatvor modis opat^r d̄s. p̄mo in uerbo. sedo in materia informi⁹ usw., Qvatvor s̄ regulę scripturarū, De dvo- decī abusiuis v̄n destrvit^r ꝑcclesia. Sapiens sine bonis opib; usw., Nomina mensivm secundvm Hebreos. Egyptios. Grecos. Latinos (*hieraus die deutschen*
- 15 *bei Schmeller BWB* 1², 1609), 131^a De penitencia Salemonis, De genealogia s. Marie, Itē v̄n Sup^a, 131^b De ligno crucis septū. qđ ī antiq̄s libris reptū ē, De serpente eneo, Incipit de ortv. vel obitv Scor⁹ Patr̄v. In novo Testam̄to. S. ysidori ep̄i (*Arevalus* 5, 178—189). 134^a In x̄ noīe Incip̄ epla Hieronimi p̄bri ad Damasv̄ papam (XI, 2, 375 *Vallarsi*), Item. Damasi p̄p.
- 20 ad Hieronimv̄ p̄brv̄ (*ib.*). 134^b. 135^a dreispaltig ein pabstverzeichnis bis auf Adrian⁹ .IIII⁹. (1154—1159), dem von and. hand noch zugesetzt sind Alexander .IIII⁹. Luci⁹ .IIII⁹. Urban⁹ .IIII⁹. († 1187). 135^b bis zum schluss, wo die hs. un-
- vollständig abbricht (dem ternio 154—158 fehlt das letzte bl.), pabstgeschichte bis auf den 75 pabst Theodor⁹ Natiōe g^scus. — *BJDocen* kannte die gll. dieser hs. [32]
- 25 **4350** (Aug. SUlr. 50) chart. in schmal folio, XIV jhs. (1338), vorn drei ungezählte (auf der rückseite des zweiten inhaltsverzeichnis saec. xv), dann 92 gezählte, endlich wider drei ungezählte leere bl.: bl. 1^a—3^a mitte lat.-deutsches vocabular über körperteile, verwandtschaftsnamen, kleidungsstücke, 3^{ab} die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.
- 30 (DCCCCXXXIV), verse über die voces animantium, dann Oscio singulto sterno nauto nauseo sterto mit deutschen interlineargll. sowie weitere memorialverse hin und wider mit deutsch an rande. 4^a Incipit contemptus mundi. Cartula nostra usw. (s. *Notices et extraits* XXVII, 2, 20) mit deutschen marginalgll. 6^b Explicit contemptus mundi Incipit phisologus (*Hildeberts*). 8^{ab} lat. wörterklärungen.
- 35 9^a lat. *Cato*. 11^b Volperti de Ahusia liber de miraculis s. marie (überall hin und wider deutsche gll.). 28^a Anno dn̄i m^o t̄cētesimo t̄cesimo VIII^o px̄ia f̄sia q̄rta añ dominicā Circumdederūt me finiuū istū auctorē (20 jan.), dann *Vita Adae*, erwähnt von *WMeyer* in den *Abhandl. der Münchner akademie* I, 14, 3 s. 210 *ann.* 30^a Anna autem tres habuisse viros dicitur, dann *busverord-*
- 40 *nungen* mit deutschen zeilen untermischt, 30^b verse und benedictio macule lat. 31^a lat. erklärang des vaterunsers. 31^b (später eintrag) II daz ist daz pulu^a da mit man auf d^s p̄h̄hss schiust. 32^a—34^a (von 34^a nur ein stück vor-

handen, 34^b leer) *theologisches und wörterklärungen*, lat. 35^a (spätere hand) Sw^s wil gⁱen ze den ainsidel da vns^s fraw rastet, *angabe der reiseroute*. 35^b lat. *erklärung der griech. buchstaben*, darauf diu salbe diu ist güt zū raudigen rossen. 36^a lat. *wörterklärungen zur bibel*, 36^b unten fortgesetzt; 5 36^b oben Ich man dich herr iesu christ usw. (aus einer and. hs. Germ. 22, 363). 37^a De vii nominibus terre, dann das gedicht Ich rattir werd^s edel man (aus dieser hs. MSH 3, 350^b vgl. 4, 638^b ann. 4). 37^b. 38^a wider lat. *wörterklärungen zur bibel*, 38^a unten das gedicht Hätt d^s eren ze aller stund (daraus MSH 3, 420^a), dann von and. hand Almæchtig schephær milder kunik sabaoth 10 du kreftn raicher got usw. und von noch and. jüngerer hand ein segen fur die tråsen. Fliuch trås vñ geswer. 38^b ff lat. *wörterklärungen und diverse excerpte*. 41^a Sentencia Augustini de antixristo. 42^a Incipit summa contemplaria magistri Iacobi de vita. 46^a lat. *predigt*. 46^b. 47^a lat. *verba*. 47^b. 48^a (grösten teils leer) lat. *wörterklärungen*. 48^b. 49^a lat. *wörterklärungen zur bibel und lat. verse*. 49^b ff wider *wörterklärungen zur bibel*. 51^a Incipit libellus ex illustrissimis viris collectus Cintillarius dictus (vgl. unten nr 335). 68^a unten von jüngerer hand lat. *verba*. 68^b (Quandoquidem recentia placent et quia humana natura nouitatibus gaudere solet nouo quodam et recenti expositionis modo quendam psalterij versiculum exponere volo. seriatim et 20 quasi fabulose non tamen mendose. Versus autem iste est. Misericordia et veritas obuauerunt sibi iusticia et pax osculate sunt. Quidam pater familias diuicijs et honoribus pollens. habuit quatuor filias. quarum vna uocabatur misericordia usw. (wesentlich = Beda ed. Col. vii, 367 f). 69^b ff lat. *beichten*. 72^b lat. *verba erklärt*. 73^{ab} lat. *sequenzen*, 73^b unten segen (für daz vngenant 25 haisse ein wazz^s schephen mit treñ p^r nost^s in dem namē der tvaltichait usw. (MSD 2³, 275), daz ist d^s wolfsegen (spätere hand) Ich enphilch dich ī den frid d^s gesworn wart. da d^s hailig krist geporn wart usw., abgedruckt von ASchönbach Eine auslese altd. segensformeln (1893) s. 7. 74^a Item oratio de sancta maria (hymnen), 74^b lat. *gebete*, 75^a Confessio bona, 75^b Inuocaciones 30 sancti spiritus und and. *gebete*, 79^b Oratio de sancta Maria und weitere *gebete*. 81^b Sw^s eī ros hat. daz die wrm peizzent īwendikleichen. Der sol nemen ain rinderh^o usw. 82^a segen wider feinde (Schönbach aao. 22) und von and. hand weitere segen. 82^b Rex quidam habuit filiam pulchram et dilectam. habuit et canem nimium ferocem usw., dann über die sieben todsünden und von and. 35 hand *gebete*; unten, wider von and. hand, d^s rossen güt hāf machñ welle. 83^a De miseria hominis capitulum primum (von Innocenz III). 83^b lat. *verba*, 84^a *gebete usw.*, unten deutsche ortsnamen. 84^b Vniuersum tempus presentis vite in quatuor distingwitur usw. 85^a Incipiunt errores iudeorum. 91^a Qui me scēbat Iudocus nom̄ habebat Anno dnī M. CCC. XXXVIIJ pxima f^{ia} quarta 40 añ galli finiui librū istū (14 oct.), darauf zeichen des jüngsten tages, 92^a *verzeichniss von einkünften usw.*, über eine heuschreckenplage in Baiern im sept. 1338; 92^b lat. *verse*. — die hs. ist von JASchmeller für das BWB benutzt worden, zb. 1², 163.

- 4460** (bl. 1^a uö. Conv. Bamb. ord. Pred. von einer hand saec. xv) in quart, 190 bl. (außerdem je ein schutzbl. vorn und hinten saec. xv): 1) saec. xi bl. 1^a—2^a *Prologus legis Baiuvariorum*. 2^a—22^b *Lex Alamannorum* mit deutschen gl. im context, zwischen den zeilen und am rande (DCCXXVIII).
 5 22^b—24^b und 33^{ab} (die vierte lage ist irrthümlich hinter die fünfte gebunden) zwsätze Karls zur *Lex Alamannorum*. 33^b—40. 25—32. 41—101^b *Ansegisi Capitularia*. dann noch eine notiz saec. xiv, die auf das sonst leere bl. 102 hinüberreicht; 2) saec. xii bl. 103^a—114^a *Bamberger glaube und beichte, Himmel und hölle* (MSD xci. xxx). 114^b. 115^{ab} leer; 3) saec. xiv
 10 bl. 116—168 zweispaltig Incipit tabla sup tabl. | sūmam ray^{di}. 169^a, urspr. leer, Priuilegium quod fratres predicatorum et minorum possunt audire confessiones irrequisitis parrochianis saec. xv; 4) saec. xv bl. 170^a—190^b *Errores in Talmuf.* — variantenapparat der MG LL III (1863) nebst faes. auf tafel 2, 10. [323]
- 15 **4503** (Benedictob. 3) in folio, xi/xii jhs., 160 bl.: *Gregors Moralia* in Job bis zum 16 buch; bl. 159^b f die *Passio Petri et Pauli* in distichen, denen eine deutsche randgl. beige geschrieben ist (zu v. 193 der inzwischen in den *Novem vitae sanctorum metricae* ed. GHarster, Lipsiae 1887, gedruckt erschienenen *Passio: DCCXLV*). auf dem urspr. leeren bl. 1^a steht, von einer hand des xii jhs. ein-
 20 getragen, eine urkunde, mittels welcher Sigimar iuuenis comes tertius *Adalpero* noster dem kloster *Benedictbeuern* aus der verlassenschaft seines bruders *Adalpero* ein predium in uilla phrumari und *Adalpero miles frater Atonis* ein predium in uilla Chrouuilingun vereignet. Hec acta sunt Dominica die. in translāt Scī Bened Sub abbate Ratmundo (dieser name ausradiert). dieselbe urkunde findet sich, mit
 25 etwas jüngeren sprachformen, in dem codex traditionum des klosters, Mon. Boica VII, 45. sie kann aus den jahren 1064. 1070. 1081 oder 1087 stammen. bl. 1^b *Epigrammata svp operib; apli Petri*. die nachricht des Katalogs, dass dieser codex sowie *Ctm.* 4504 von *Adelbertus* um 1065 geschrieben seien, beruht auf einer in beide hss. eingetragenen notiz ex chronico monasterii saec. xviii, dass
 30 abt *Gothelm* die *Moralia* durch *Adelpertus* habe herstellen lassen. — die deutsche gl. citierte *JASchmeller BWB* 2², 62. [324]
- 4559** (Benedictob. 59) in quart, xi jhs., 55 bl.: 1) *Sallusts Catilina* und *Jugurtha* mit einigen deutschen interlineargll. (DCCCXXXII). den am schluss
 35 bl. 44^b befindlichen eintrag hat *OHolder-Egger Neues archiv* 13, 570 drucken lassen; 2) *Martianus Capella De nuptiis* zweispaltig (45^{ab} leer) mit zahl-
 reichen gl., auch mlat., zb. 46^c (*Interula*) *Interiore tunica hoc est supparum quod vulgo dicitur camisia* (4, 9 *Elysenhardt*); desgl. 51^c (*Uestem, interulam*) *Interula que vulgo camisia dicebatur* (31, 12); 46^c *ricinio, i. acu I spinula* (4, 9); 47^a *electro, i. smalto* (7, 15); auch in dem 50^d über *fallax* (28, 17) stehenden kippist
 40 kann ich kaum mit *Schmeller* 1², 1271 eine deutsche gl. sehen. — erste erwäh- nung der gl. in *JASchmellers BWB*, zb. 1², 1620, und in *RDietschs Sallust- ausgabe* (1859) I, 5. — [P. 287.] [325]
- 4583** (Benedictob. 83) in quart, 79 bl.: 1) saec. xiii bl. 1^a—40^a (40^b feder-

- proben) *Regula SBenedicti mit zwei angehängten lat. gedichten*; 2) saec. XII bl. 41 ff. zunächst mehrere medicinische abhandlungen: Corpys hominis ex quatuor humoribus constat, Incipit urinale, De infirmis probatio, dann 47^b ff *Macer mit einigen deutschen interlinear- und marginalgl. saec. XIV, welche nicht berücksichtigt wurden* (Mone hat sie abgedruckt); am schluss 77^b alphabetisch geordnete kräuternamen saec. XIV, die eine art register zu *Macer* bilden und zum teil deutsch glossiert sind. 78^{ab} (urspr. leer) medicinisches saec. XII, darauf die *Versus de arboribus mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV)*. endlich hat auf bl. 47^a eine hand des XIII jhs. ein im grofsen ganzen alphabetisch geordnetes kräuterverzeichnis nebst deutschen interlineargll. unabgesetzt eingetragen, eine spätere dessen lat. namen bis *Irudo incl.* sowie einige der deutschen gl. mit dunklerer dinte nachgezogen (MXXXI). — *FJMone Anx. f. kunde der deutschen vorzeit* 8 (1839), 94—96. *PPiper Germ.* 26 (1881), 401—403. — [P. 450.] [326
- 15 **4593** (Benedictob. 93) in quart, XI jhs., 146 bl. (5^a—140^b siebenzehn je am schluss signierte quaternionen, davor ein unbenanntes leeres bl. sowie die doppelbl. 1. 2 und 3. 4, darnach 141—146, zwei einzel- und zwei doppelbl.): bl. 5^a—145^b die *Pharsalia des Lucan mit sehr zahlreichen interlinear- und marginalgl., darunter wenigen deutschen (DCCXXXV nachtr.)*. 1^a Proemium intestini a Lucano heroico stilo exanclati. Prima ingenii usw., die *Vita Suetons*, abgedruckt in *Hosius Lucanausgabe* (1892) s. 332 f, 1^b *Compendiosa primi libelli exp[ositio]* (*Hosius* s. 339), *Epitaphion Lucani poete* (*Hosius* s. 338), *Causa. Cum tres imperatores romanum tenerent imperium — et cesari uenienti caput eius oblatum est*, 2^a *Mannevs Lucanus patrem habuit usw.* (*Hosius* s. 334—336), 3^a *Item Prefatio libri Lucani. Expulsis regibus ob sui superbiam usw.* 146^a *Tres esse stilo^s nouimus. humilem. Mediocre. grandiloquvm — est prologi non propositionis.* 146^b *Vt gaudere solet fessus iam nauta labore* (*MG Poetae lat.* 2, 402), *Carmina si fuerint usw.* (*Riese* 675), *Xenodoxhium locus uenerabilis. vbi peregrini suscipiuntur — Bephotrophium. locus uenerabilis. in quo infantes aluntur* (*oben* 391 ann.). [327
- 30 **4606** (Benedictob. 106) in quart, 161 bl.: 1) saec. XIV bl. 1—83 (*ternio* 1—5, dann ein bl. ausgeschnitten, *binio* 6—9, *quaternio* 10—17, *binio* 18—21, *quaternionen* 22—29. 30—37. 38—45. 46—53. 54—61. 62—69. 70—77, *binio* 78—81, *doppelbl.* 82. 83, von bl. 6—78 je am anfang mit 2—12 im XIV jh. signiert) *zweispaltig Historia scolastica*. bl. 1, urspr. leer, trägt nur auf der vorderseite den vermerk *Iste liber est Monasterij Benedictiⁿpeiren und eine kurze inhaltsangabe des ganzen codex*; 2) saec. XII bl. 84 ff (*neun quaternionen und der ternio* 148—153, signiert 99^b. 107^b von alter hand mit II. III, 91^b. 115^b. 123^b. 131^b. 139^b. 147^b. 153^b. 154^a von einer hand saec. XIV mit pm⁹. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10) *einspaltig gl. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit zahlreichen deutschen interlinearen, vereinzellen im context* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CIII s. bd. 1, 399 ann. 7. 403 ann. 1. CXXXV s. bd. 1, 433 ann. 18. 22. 437 ann. 3. CCXXI. CCXXXIX. CCXL.

exponere. Maioribus enim auctoribus hoc est prioribus in alexandria agentibus
 (hs. agentb⁹) medicinam i. rufo et philippo lupo (p aus b corr.). et arasistrato
 (= Erasistratus) pelope et creophilo (das letzte o aus e corr.; = Herophilus)
 ypocrate. et apollonio. et ceteris anathomicis. licuit mortuos exenterare. ut scirent
 unde l quomodo morerentur. sed hoc nobis facere iam non licet. quia prohibitum
 est usw. (Theodorus Priscianus ed. Rose 428 ff), eine aufzählung der menschlichen
 körperteile, knochen, nerven und adern, beginnend Antie sunt cincinni dependentes
 prope auriculas. 45^a auszug aus Constantinus Africanus De coitu (Basel
 1536 s. 299 ff), 46^a aufzählung und erklärung der menschlichen glieder in
 alphabetischer folge, 47^b übersetzung des briefs des Aristoteles an Alexander
 de dispositione regiminis aus den Secreta secretorum durch Johannes von Se-
 villa mit der widmung an die königin von Spanien (Suchier Denkmäler der prov.
 lit. 1, 473 ff. RFörster Centralbl. f. bibliothekswesen 6, 71 ff), 50^a aufzählung
 medizinischer ausdrücke (Afforismus, Arteria usw.) nach dem alphabet, 52^b
 Cvra leucoflecmäcie, 53^a über (aliū malañ (= malus malannus), 54^a über
 Fistula quando solet nasci inter anum et pudenda, 54^b De pulsibus, 55^a
 Epistola ypocratis (hs. ypōctas) de ratione uentris ac uiscerum ad antiochum
 regem. Diuidimus hominum corpus in quatuor partes usw. (über diese fassung s.
 StEndlicher Codd. phil. Vind. s. 133) mit einigen deutschen randgll. saec. xiv,
 55^b Regi egyptiorum octauiano augusto salutem, der brief des Sextus Pla-
 citus in der bearbeitung Constantins (Parabulum medicamentorum scriptores ed.
 Ackermann s. 115), 58^a über die heilkräfte der Avrea alexandrina, 59^b Pro-
 secutis illis que et husvm medicinarum laxatiuarum tam simplicium quam compo-
 sitarum spectabant uestris compulsus petitionibus omnium tamen utilitatibus pre-
 cognita de utilitate et usu opiatarum ad perfectionem instructionis subiungere non
 negligo usw.: über die generellen und speciellen eigenschaften der opiate, teil-
 weise wörtlich mit dem Antidotarium Nicolai übereinstimmend, 65^a über öle,
 66^a erklärungen von Gramen, Salsa marina, Vitis alba, Barba siluana, Hipe-
 rico, Mater siluia, Artemesia, Fel terre, Ancusa usw., dann 67^b ein alphabetisches
 verzeichnis (A—V) von kräutern und ihren kräften mit mehreren deutschen
 interlineargll. (MXLIII), am schluss 75^b unalphabetisch über die wirkung einiger
 heilmittel. 76^a beginnend mit den versen aus dem Circa instans des Platearius
 Mirabolanorum species sunt quinque bonorum Citrinos chebulvs bellericus (hs.
 b¹¹ic⁹) emblicus indus über fructus und radices verschiedener pflanzen,
 79^b Incipit microtegni Galeni.
 über mehrere arten gummi, über steine. 79^b Incipit microtegni Galeni.
 translata a constantino monasterii casinensis monacho de corporis et anime ar-
 monia conseruanda, die ersten drei capitel und die überschrift des vierten bei Char-
 tier (Hippocratis et Galeni opera) 3, 229; 4) saec. xiii bl. 81—93 (93^b nur
 federproben) Prudentius Psychomachie bis v. 831 und v. 915; 5) saec. xii
 bl. 94—111 (111^b leer; darauf ein unsigniertes bl. einer predigths. saec. ix
 quer eingeheselt) Prudentius Psychomachie vollständig; 6) saec. xiii bl. 112
 —167 (sieben lagen, die von der dritten an je auf der ersten seite durch einge-
 ritzte signaturen bezeichet sind; nach 167 ein unsigniertes bl. einer zweispaltigen

- hs. saec. XIV quer eingeheftet*) *Constantinus Africanus De stomachi affectionibus, am schluss unvollständig, s. 215—270 der ausgabe Basel 1536 mit einigen auslassungen;* 7) *saec. XII bl. 168—179 (zwei lagen, deren zweite ihr letztes bl. verloren hat)* *Dialogus inter Bern abbatem augiensis cenobii et monachum*
- 5 *Gerungum habitus, aus dieser hs. von Pex Thesaurus IV, 2, 55—68 herausgegeben;* 177^b *Mensvra Guidonis (Pex VI, 1, 225 f), 178^a Mensura boetii (Gerbert Scriptores de musica 1, 344), 178^b Organica dispositio secundum aribonem, Mensura quadripertite figurae (Pex VI, 1, 226—228), 179^b über das leben nach dem tode und über auferstehung. dem rückdeckel*
- 10 *aufgeklebt ist ein stück einer pergamenturkunde von (14)39. — die deutschen gll. kannte BJDocen.* [329
- 4660** (Benedictob. 160) *in folio, XIII jhs., 112 bl., der bekannte codex der Carmina Burana (über seine urspr. ordnung Zs. f. d. österr. gymn. 40, 103 ff; collationen Zs. 35, 328. 36, 187): auf dem urspr. leeren bl. 56^a zweispaltig die*
- 15 *Versus de volucris et bestiis mit deutschen interlineargll. einer hand saec. XIII/XIV (DCCCCXXXIV). — JASchmeller Carmina Burana (1847) s. 175. 176. — Ve. 2. [P. 444. S. o 168—175.]* [330
- 5116** (Beurberg 6) *in folio, XII jhs., 169 bl., bestehend aus zweiundzwanzig zumeist am anfang (der erste am schluss) signierten quaternionen (nur XX bl. 148*
- 20 *—153 ist ein ternio, XVI bl. 122. 123 ein unio) und dem einzelbl. 1: bl. 1^a bis auf wenige federproben leer, 1^b katalog der Beurberger bibliothek v. j. 1428*.*

* *ich setze diesen von ThGottlieb Über mittelalterliche bibliotheken (1890) nicht erwähnten katalog unter auflösung seiner abbreviaturen und angabe der zeilenschlüsse hierher. Anno domini. M^o. cccc^o. xxviii^o. Monasterium sanctorum petri et pauli apostolorum | repertum est habuisse libros subnotatos. primo videlicet | Remigium super genesym et deuteronium. Rabanum in exodum. Iudicum et ruth. Walfridum in leuiticum. et numeri [unsere hs.] | ausradiert Item phylonem [?] super genesim questiones super eodem cuius supra et visionem thundali [nicht Clm. 4569 gleichen inhalts, der als eigen- tum Benedictbeuerns von einer hand saec. XV auf dem vorsatzbl., auf 1^a und 119^b be- zeichnet ist] | Item haymonem super epistolas pauli. Iacobi. petri. Iohannis et Inde apo- stolorum [Clm. 5112] | Item partes moralium gregorij super Iob. primam. secundam. quintam et sextam. quatuor codices [noch drei bände, Clm. 5113—5115] | Item exposi- tionem in libros regum [Clm. 5122] | Item honorium super cantica canticorum [Clm. 5123] | Item gregorium super ezechielem | Item ewangelium luce | Item ewangelium marci | Item epi- stolas pauli | Item epistolas pauli cum canonicis [Clm. 5121] | Item honorium super se- cundam quinquagenam psalterij [Clm. 5117] | Item enchyridion. Sancti patris nostri Au- gustini [darauf eiusdem ausgestrichen] de fide et operibus Item dubiorum soluciones. Item librum eiusdem contra faustum | Item librum. S. augustini ad petrum [da- neben links am rande Omnia in pergameno, rechts auf die beiden letzten zeilen bezogen medic.] | Item pastorale gregorij. Item dialogum gregorij [diese drei worte mit blässerer dinte zugesetzt] | Item paterium gregorij [Clm. 5119] | Item decreta sanctorum patrum | Item mamatradum | Item vocabularium de deriuatiuis | Item regulam. S. benedicti | Item bernhardum ad episcopum senonensium | Item librum prenosticorum sermonum. et Johan- nis beleth de diuinis officiis | Item librum qui dicitur pharetra | Item librum sermonum*

2^a commentar des Remigius zur Genesis, 36^b des Hrabanus zur Exodus in der bearbeitung des Walahfrid Strabus mit einer deutschen contextgl. (XXV nachtr.; abweichungen des prologs von dem abdruck bei Hattemer Denkmahle 1, 315 : raban⁹ (rasur von h). augustini. ysidori. strâb⁹. de memoria (das zweite e aus o corr.). inuenire (das zweite i zu e corr., das zweite e unterstrichen und darüber it). ñ magistro imputet. tarditatis ignauie. uoluntatis. hec labore ausi fuim⁹. apud dm̄; auch in den vv. Hunc librum exposvit vor Raban⁹ rasur von H), 72^b dgl. zum Leviticus mit wenigen deutschen context- und interlineargll. (XL nachtr.; abweichungen des prologs von Hattemer eloq̄üs. ^{ebat} pmitt, it. pictatia. glossarū. ^a tnsfudit. 10 in in me seminata. amen am schluss fehlt), 94^b dgl. zu Numeri. 110^b commentar des Remigius zum Deuteronomium, 124^a des Hrabanus zu Iudicum (153^a teilweise, 153^b völlig leer ohne lücke im text) und 160^a zu Ruth. 169^b, urspr. leer, ist zweispaltig von einer hand saec. XII/XIII beschrieben mit Dum mediū silentiū t. o. 7 c³. Tria s̄ silentia usw., siderans ho p legē neminē i⁹tificari posse usw. und pposuit m̄iam. pmisit ueniā. & cepunt eḡ c̄rere ad medicū usw. — der gll. gedachte JASchmeller BWB 1², 556. [331

5125 (Beurberg 15) in quart, XIII/XIV jhs., 246 zweispaltige bl., zu anfang in quaternionen, später meist in senionen, deren signaturen v⁹—xxi⁹ auf bl. 33^a—197^a sich erhalten haben: 1^b Incipit nouū Passionale, dh. der winterteil der Legenda aurea des Jacobus de Voragine, endend mit der geschichte des pabstes Pelagius (Graesse 824—844). 242^{a2} von and. hand Incipit liber danielis pphete de somniorū qualitate, 244^{a2} nach absatz von derselben hand stück eines alphabetischen lat.-deutschen kräuterglossars in abgesetzten zeilen (MX^a nachtr.). 245^{a1} wider von and. hand legende des hl. Ulrich Egregius xp̄i cōfessor Vdalaricus ex alamānorū psapia exstitit oriūsus usw. (scheint = Graesse 903 f). 245^b. 246^a von ganz and. hand einspaltig urkunde könig Ludwigs, München 19. XII. 1322, worin er dem baierischen clerus seine freiheiten bestätigt, 246^b nur wenige federproben. 1^a (urspr. leer) notix, dass der codex gestolen war, aber durch decan Ruppert von Chirchdorf wider aufgefunden dem kloster Pewberch 1305 zurückgestellt wurde, sowie von späterer hand zwei weitere einträge (nach 1383). — einen der kräuternamen citierte JASchmeller BWB 2², 683. [332

5260 (Cim. IV. 3. c; früher eigentum der ecclesia Chiemensis laut dem buchzeichen von 1654, dann im besitz Lipperts, Ms. in 4^{to} N^{ro} 6) in quart, XII/jhs., 39 bl. in fünf von später hand je am anfang gezeichneten lagen, deren letzte 33—38 (39 einzeln) ein ternio ist; dazu ein vorstofsbl. saec. XI aus Daniel c. 3 und ein nachstofsbl. saec. XIV aus einem gebelbuch: dem inhalt nach völlig iden-

qui incipit Nemo vestrum | Item passionale antiquum | Item statuta pvincialia | Item anulum rudberti [s. Migne 170, 559]. tractatus paschasi j de sacramento ewkaristie [de—ewke mit blässerer dinte, mit derselben paschasi j übergeschr.] | Item ysidorum de summo bono alchunum de trinitate [Cim. 5124] | Item lucidarium | Item passionale nouum in duobus codicibus [Cim. 5125. 5126] | Item haymonem super apokalipsim [Cim. 5120] | Item sermonem S. Ieronimi de assumptione S. Marie. bernhardum ad episcopum senonensem.

- tisch mit unserer nr 317 und wol deren vorlage. denn die deutschen interlineargll. zur *Lex Baiuvariorum* (DCCXXXII) rühren hier von mehreren, in nr 317 von derselben hand her; ebenso stammt das letzte stück bl. 38^b—39^b In nomine sc̄e & individue trinitatis usw. hier von einer jüngern hand. nur die unter-
- 5 schrift in nr 317 bl. 47^{b1} P̄scripto usw. fehlt unserem codex. — variantenapparat [333
der MG LL III (1863); facs. daselbst tafel 3 nr 6.
- 5508** (Diesen 8) in folio, x jhs., 213 zweispaltige bl. (88. 94. 107. 144. 185 doppelt vorhanden; signaturen III—XXIX auf 7^b—152^b), außerdem vor- und nach-
- 10 stofsbl. saec. XII mit lat. messen: eine vorn unvollständige conciliensammlung, welche eingehend von Maafsen *Gesch. s. 624—636* beschrieben ist, mit mehreren deutschen interlineargll. einer hand (DXCI nachtr.), auf die mich FKlein auf-
- merksam machte. sie sind wol mit denen des Ctm. 3860^a aus der gleichen vor- [334
lage geflossen.
- 5515** (Diesen 15) in folio, 165 bl.: 1) saec. XIII bl. 1—126 (bis 120 fünf-
- 15 zehn je am ende schwarz oder rot signierte quaternionen — nur 112^b mangelt die signatur —; 121—126 ein quaternio, dem die beiden letzten bl. fehlen). 1^a In
- xristi nomine incipit speculum ecclesiae sancti bernhardi clareuallensis ab-
- 20 batis (vielmehr des Honorius), 118^a Sermo beati Cesarii episcopi. in presentia quaternionen, hinter 165 viel herausgerissen: nach dem inhaltsverzeichnis saec. XV auf
- der innenseite des vorderdeckels enthielt der codex früher noch ua. eine *Imago mundi*. 128^a, urspr. leer, ist mit notizen verschiedener zeiten zur Diesener
- klostergeschichte beschrieben. 128^b—152^b Incipiunt diffinitiones rararvm die-
- tionvm tam grecarvm quam latinarvm. veteris et novi testamenti, die gewöhnliche
- 25 bibelglossatur mit einigen deutschen interlineargll. (XXIV nachtr. 1^b nachtr. CXC^b nachtr. CXCVII^b nachtr.; im Exechiel bl. 145^a zwei nicht aufgenommene
- gll. saec. XIV). 153^a Liber ethimologiarum, verschiedene wörterklärungen. 154^b
- regierungsantritt Heinrichs v. 156^b Incipit libellus ex illustrissimis uiris collectus
- 30 eintillarius dictus, 165^b mitten im satz abbrechend. anfang De inicio querendi regnum dei. Dei omnipotentis filius inter cetera sacre suę locutionis uerba. suis
- loquens discipulis dixit. Primum querite regnum dei und nun folgen einschlägige lese-
- früchte aus Ysidorus, Syxtus, Gregorius, Ieronimus, Avgustinus, Alewinus, Seneca. —
- die deutschen gll. kannte BJDocen, eine führte JASchmeller an BWB 2^o, 1137. [335
- 35 **6028** (Ebersberg 228; bl. 1^a unten Residentiæ Soc.^{tis} Jesv, Eberspergæ, 1596) in klein quart, 64 bl.: 1) saec. XIII bl. 1^a ff *Expositiones locorum bibliae*.
- 45^a ff gll. zu biblischen und nicht biblischen schriften mit eingestreuten deutschen, welche meist im context stehen, zuweilen interlinear sind (VIII nachtr. XXVIII
- nachtr. XLIII nachtr. LXIX nachtr. LXXXVIII nachtr. LXXIX nachtr.
- 40 CIII nachtr. CXIX nachtr. CXXXV nachtr. CXLVIII nachtr. CLVIII nachtr. CCLXI nachtr. CCXII nachtr. CLXXXVI nachtr. CXCIII nachtr. CCCII nachtr. CCCLVII nachtr. CCCLXIV nachtr. CCXXI nachtr. CCLXXIX
- nachtr. CCXCI nachtr. CCCI nachtr. CCCXI nachtr. CCCXVII nachtr.

- CCXCI nachtr. CCCXXVI nachtr. CCCXCII nachtr. CCXCI nachtr. CCCLXXXI nachtr. DCCCXXV. DCLXIV. DCXXXVIII. DCLXXIV. DXCI nachtr. *bd. 2.* MCCVII). 49^b Septem sunt liberales artes, aus Isidor, dem auch die dann folgenden aufzählungen der menschlichen glieder mit deutschen interlineargll. (DCCIX) entnommen sind; 2) saec. XII bl. 54^a De coniugio. 58^b leer; 3) saec. XII bl. 59^a Sermo Leonis und sonstiges. 64^b leer. — JASchmeller citiert im BWB die gll. gelegentlich, z. b. 1², 686. 1058; auch BJDocen kannte sie. [336
- 6217** (Frising. A. H. 4; bl. 25^b iste lib ē scē marie 7 scī corbī frisigē) in quart, 85 bl.: 1) saec. XIII/XIV bl. 1—24 (zwei quinionen und der ternio 21—24, dem zwischen 23 und 24 zwei bl. durch ausschneiden fehlen). 1^a Incip̄ collectio glossar. in nouū. et super uetvs. testamentū bis zum Hebräerbrief bl. 23^b mit zahlreichen deutschen worten, die fast ausnahmslos im context stehen (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCH. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCL. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXCII. CCCCI. CCCXI. CCCXXXI. CCCXXXVII. CCCXLI. CCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII). 24 leer bis auf die federprobe der rückseite Multifariam manūaltich (*bd. 1, 782 anm. 6*); 2) saec. X bl. 25—77 (drei auf 32^b. 40^b. 48^b signierte quaternionen, der binio 49—51, dem vor 51 ein bl. durch ausschneiden fehlt, die quaternionen 52—59. 60—67, der ternio 68—73 und der binio 74—77). 25^a, urspr. leer, enthält ein lat. Mariengebete saec. XI. 25^b—77^a (77^b leer) Omelie Bede super Euangelia ferialia quadragesime; 3) saec. X bl. 78 (78^a leer) —85 (*dies bl. leer*), eine lage, Incipit expositio Haimonis Leō scī Euangelii secundum Lucam. den innendeckeln aufgeklebt sind 2 bl. saec. XI aus Boethius Consolatio. — BJDocen in Aretins Beytr. 3, 3 (1804), 77 = Miscell. 1 (1807), 183. 198 f. — Bibl. 4. Ep. can. 5. Ep. P. 4. Le. 4. [H. § 14. P. 5. S. i 211—498. 1085—1092.] [337
- 6221** (Frising. A. I. 1; bl. 1^a oben liber scē Marie scīq; Corbiniani Frisinge) in quart, XI jhs., 102 bl. sowie nach 3 und nach 49 ein bei der zählung übersprungenes, endlich ein ungezeichnetes vorsatzbl. (signaturen I—VIII auf 6^b. 14^b. 22^b. 28^b (ternio). 36^b. 44^b. 51^b. 58^b (ein bl. nach 56 ausgeschnitten). 65^b (ternio; 59 vorgeklebt). 73^b. 81^b. 89^b. 93^b (binio). 102^b: 94—97 doppelbl. und zwei einzelbl., 98—102 zwei doppelbl. und ein einzelbl.): vorsatzbl. vorderseite Remigii. svp gen̄ und tiefer Et dedit, wohinter vielleicht noch mehr stand; rückseite oben der von Schmeller Serapeum 2, 248 mitgeteilte kurze ausleihkatalog (die worte Wolferamm' decan' Terenciū stehen höher und rühren von and. hand her als der rest; es heißt ferner in der hs. scī colūbe). 1^a des Remigius commentar zur Genesis, 98^b Hrabans commentar zur Exodus in der bearbeitung des Wa-

Lahfrid Strabus (abweichungen des prologs von dem text bei Hattemer 1, 315: hraban'. augustini. isidori. de memoria. retitudinis. n̄ magistro. tarditatis ignauia. uoluntatis. haec labore ausi fuim'. apud d̄m. in den vv. friuolis hos triulos), dieser mit einer deutschen contextgl. (XXV nachtr.). er bricht unvollständig mitten im
 5 satz bei den worten *Moralit̄ docet ne in terra ab.* dem vorderdeckel ist ein stück eines doppelblattes saec. XI aus Vergils *Georg.* III. IV quer eingeklebt, mit einer deutschen interlineargl. (DCCCLXXIII^a: die nahe verwandtschaft des fragments mit dem Tegernseer *Chm.* 18059 bezugt der fehler *Gelonus*, gens *fatarum*, vgl. *bd.* 2, 641 *ann.* 4); das dem rückdeckel früher aufgeklebt gewesene *Prosper-*
 10 *fragment* saec. VIII ist abgelöst, vgl. *GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 3. [338]

6225 (die alte Frisinger signatur ist verloren) in quart, IX jhs., 115 bl., von bl. 76 an aufser bl. 92 palimpseste eines Italextes saec. VI, den *LZiegler* Bruchstücke einer vorhieronymianischen übersetzung des *Pentateuchs*, München 1883, herausgegeben hat: *Job*, *Tobias*, *Judith* (—16, 8; ein bl. mit dem schluss fehlt), *Esdrae* I. II, *Esther* (—11, 3). allen diesen büchern sind von verschiedenen zum teil recht ungeübten händen deutsche gl. zwischen den zeilen oder am
 15 rande mit verweisungszeichen beige geschrieben; einige gl. sind auch wider ausradiert (CCXII. CLXXXIX. CXCIV. CLXVIII. CLXXX. CCI). — schon *JASchmeller* hatte die gl. gekannt, s. z. B. *BWB* 1², 1070; ausgabe durch *FKeinz* *Germ.* 15 (1870), 346—348. — [P. 39.] [339]

6227 (Frising A. I. 8) in quart, XI jhs., 86 bl.: bl. 1^b (bl. 1^a leer) des *Remigius* commentar zur *Genesis*, 20^b des *Walahfrid Strabus* zur *Exodus*, 44^b desselben zum *Leuiticus* (diese beiden mit wenigen deutschen gl. im context: XXV
 25 nachtr. XL nachtr.; über die vorrede zum *Leuiticus* *Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 6 f), 58^b desselben zu *Numeri*, 72^b des *Remigius* zum *Deuteronomium*. 86^b federproben. — dies ist der in *Aretins* *Beytr.* 7 (1806), 518 f (vgl. *IIIHoffmann* *Ahd. gl.* s. VI *ann.*) beschriebene codex. [340]

6230 (Frising. A. I. 13) in quart, X jhs., 126 bl.: *Acta apostolorum*, *Epistolae catholicae* und *Apocalypsis*. hier und da sind deutsche gl. übergeschrieben, mehrere wider ausradiert (CCCXCIII. CCCCLXXV. CCCCXCII). —
 30 *FKeinz* *Germ.* 15 (1870), 349. — [P. 77.] [341]

6241 (Frising. B. F. 1) in folio, X jhs., 142 bl., aufserdem ein ungezähltes auf den vorderdeckel geklebt: die *Canones conciliorum* und die *Decreta pontificum* nebst mehreren anhängen bis 38^a (s. *Maafsens* *Gesch.* s. 467), wo ein kurzes glossar zu den *Canones* mit einigen deutschen worten im context sich anschließt
 35 (DXCVI). 39^b leer, 40—51 die *Mainzer synode* von 847, 51^b—77^a das concil zu *Tribur* 895, von da ab sehr verschiedene canonistische stücke (vgl. *Neues archiv* 17, 292—294), unter ihnen 100^{ab} der *Priestereid* (*MSD* 40 LXVIII). — *HFMaßmann* *Abschwörungsformeln* (1839) s. 60 *ann.* 55. *KRoß* *Denkmähler* (1840) s. X. — [P. 165. 170. S. i 1265.] [342]

6242 (Frising. B. F. 3) in folio, X jhs., 311 bl. (doch beginnt der lagebezeichnung zu folge die eigentliche hs. erst mit bl. 24; 1^a rot *Responsiones* bear-

- tae memoriae Nicolai pape ad Salomonem Venerabilem Constantiensis sedis episcopum = Jaffé Reg. 2156; 1^b—22^a die tituli canonum): die *Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit einer reihe deutscher interlinearer, selten marginaler gll.* (DXCD). 292^a Incipiunt opuscula sci Augustini de diuersis heresibus; 299^a Item de heresibus in libro sci Ysidori mit einer deutschen interlineargl. (DCCVIII). 303^a bis zum schluss verschiedene canonistische excerpte. — erste erwähnung des codex und seiner gll. durch BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 287. — Can. 6. [H. § 98. P. 167.] [343]
- 6244** (Frising. B. I. 1) in klein folio, ix jhs., 147 bl.: die *Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana mit einer deutschen interlineargl.* (DCIII), sodann 144^b. 145^b der lat., 145^a. 146^a der deutsche text der *Exhortatio* (MSD LIV; facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler (1897) tafel 32. 33), 146^b die bairische provinzialsynode vom j. 805. [344]
- 6277** (Frising. C. F. 10) in folio, ix jhs., 154 (bl. 118 doppelt) sehr häufig verbundene bl. (quaternionen und quinionen; 24^b signatur III): *Gregors Cura pastoralis unvollständig mit zahlreichen deutschen gll. (einige mit dem griffel eingegrift), die zum teil übergeschrieben sind, zum größern teil am rande, und dann meist mit verweisung, stehen* (DCXXXVII). — BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 286. — Gc. 3. [H. § 104. P. 144.] [345]
- 6295** (Frising. C. G. 6; bl. 1^b Lib iste ē scē marie sciq, corbiniani frisingē) in quart, anfangs des x jhs., 224 bl.: *Gregors Homilien, aber unvollständig, wie schon eine hand des xi jhs. an mehreren orten notierte, zb. 127^b. 173^b. 176^b. die zwei deutschen gll. auf bl. 4^b. 5^a rühren von and. hand her als die des blattes* 65^b (DCLXXV). — FKeinz Germ. 15 (1870), 349. [346]
- 6324** (Frising. C. I. 26) in quart, x jhs., 106 bl. (davor ein auf den vorderdeckel geklebtes und nicht mitgezähltes; dreizehn am schluss signierte quaternionen und ein termin, dem die beiden letzten bl. fehlen), abschrift des Clm. 6325 bl. 8^b ff: *Isidors Officien I. II mit zwei deutschen marginalgll.* (DCCXIV^a nachtr.) — 96^b. 97^a Haec sunt quę iussa s̄ discere om̄s ecclesiasticos (MG LL I, 107). 97^b leer wegen dünne des pergaments. 98^a In ordine totius misse septē orationes continentur. 98^b Ordo de catezizandis (Clm. 6325 rebaptizandis) rudibus uel quid sin (Clm. 6325 sint) singula quae geruntur (Clm. 6325 ceruntur) in sacramento baptismatis. 100^a ff auszüge aus kirchlichen schriftstellern: Niceta in libro primo ad competentes. 100^b In libro Clementis secundo. Petrus. Ysidorus in libro officiorum. Idem in libro aethimologiarum. 101^a De scrutinio. 101^b De abrenuntiatione. Niceta in libro .v. ad competentes. 102^b Item in libro secundo. 103^b De symbulo Augustinus ait. Hieronymus. Ysidorus. Cur caticuminus exsufflatur. Ysidorus in libro aethimologiarum VIII. 104^a Cur caticuminus accipit sal. Beda in om̄l Exiens Ihs de finibus Tyri. De tactu narium et aurium Beda in om̄l. Exiens Ihs de finibus tyri. 104^b De baptismo Ysidorus in libro aethimologiarum. 105^a Augustinus in lib. .III. De Beain (?). Item Auḡ in epla ad Bonifaciū ep̄m de paruulis. 105^b Cur albis induitur uestim̄tis Origenis in lib

- to
v tractatus in epla ad romanos. 106^a Cur corpore et sanguine dominico confir-
matu^s. De confirmatione Athanasius (106^b) in lib VIII. de scā trinitate (darin
scheint neben der zeile p gram̄ uitae donatus ad verna als federprobe kilou|uaa(?)
zu stehen). Ut se quisque custodiat post baptisma Beda in omelia die sancto theo-
5 phaniae. [347]
- 6325** (die alle Freisinger signatur nicht mehr zu erkennen) in octav, IX jhs.,
142 bl. (eins fehlt nach 140): ist von 8^b an (8^a leer, federproben) vorlage des
Ctm. 6324 (s. dort), nur dass er am schluss etwas weiter reicht als dieser, anderer-
seits in folge des blattverlustes die beiden excerpte aus Augustinus nicht aufweist,
10 die Ctm. 6324 bl. 105^{ab} enthält. vorgebunden aber ist eine lage 1^a (etwas beschä-
digt) — 7^a (7^b leer, federproben), der das erste bl. fehlt, saec. IX ineunt. mit abge-
setzten lat.-deutschen gll. zu Isidors Officien (DCCXIII). — BJDocen in Aretins
Beytr. 7 (1806), 246—252. 289, vgl. Miscell. 1 (1807), 199 f. KRoTh Denkmähler
(1840) s. xvii—xx. — Da. [H. § 112. P. 138. S. i 1141—1148.] [348]
- 15 **6355** (Frising. G. N. 5) in folio, IX jhs., 270 bl. (meist palimpseste): die Ca-
nones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit we-
nigen deutschen marginalgll. (DCI). bl. 260^a—261^a gesammelte lat. und deutsche
gll. zu den Canones (DLXXXVII^a), dann erklärungen der ketzernamen
und kurze angaben über häretische meinungen. — FKeinz Germ. 15 (1870), 346. —
20 [P. 168.] [349]
- 6358** (Frising. H. . . .) in folio, XIV jhs., 81 bl.: Justinians Institutiones. den
innenseiten des vorder- und rückdeckels ist ein doppelbl. aus Vergils Georg. IV
saec. XI in quart mit gll., darunter einer deutschen (DCCCLXXXIII^b), eingeklebt,
s. GThomas Münchner sitzungsberichte 1869 I, 3. [350]
- 25 **6375** (Frising. L. F. 31) in folio, X jhs., 227 bl.: die elf bücher von Rufins
übersetzung der Kirchengeschichte des Eusebius mit einigen deutschen inter-
lineargll. und einer marginalen sowol wie mit gesammelten gll. auf der letzten seite
(DCCCXXVI). — GThomas Münchner sitzungsberichte 1869 I, 5. FKeinz Germ.
15 (1870), 346. — [P. 122. 405.] [351]
- 30 **6394** (Frising. M. . . . 1) in folio, XI jhs., 193 bl. (bl. 28 bei der zählung über-
sprungen; signaturen C, D, F, G, H, L, M, O, Q, R, Y, zum teil nur in spu-
ren, auf 11^b. 19^b. 36^b. 44^b. 52^b. 74^b. 82^b. 93^b. 109^b. 117^b. 158^b noch sicht-
bar): Servius In Bucolica, Georgica, Aeneidem vorn und hinten unvollständig
(anfang B. I, 23, schluss A. XII, 931); ebenso, da von lage C nur die bl. 9—11
35 vorhanden sind, lücke zwischen B. III, 74 und X vorwort, sowie mangel der er-
sten 18 vv. von G. I. darin sechs deutsche interlineargll. (DCCCLXXVI nachtr.)
blieben freie räume, die von and. händen zu einträgen benutzt wurden: so ver-
am schluss von G. I dreispaltig ein neumiertes lied an Heinrich IV aus dem
40 j. 1084 Iste dies celebris decet ut sit in omnibus annis (ed. WMeyer Münchner
sitzungsberichte 1882 II, 253 ff), 164^b figur des labyrinth mit versen (aao.
267), 165^b neumierte verse, 179^b brief des bischofs Meginward von Freising

an Berthold von Salzburg (ao. 259 ff), darunter neuumiert Maria plorans ad monumentum foris stabat et flendo se inclinans usw. 131^b unten ist eingeritzt Adnexiq, globū (vgl. oben nr 215). [352]

6398 (Frising. . . . H. . . .; auf dem sonst leeren bl. 1^a steht, aber von sehr viel

5 jüngerer hand, Iste lib^s est sancte Marie 7 S Corbiani Frisinge Heinr⁹ de Steinⁿⁱ
(oder Stein^k) sc̄psit) in klein folio, IX jhs., 135 bl. in achtzehn je am schluss
signierten lagen: die ersten 16 bücher von Priscians Institutionen im auszug mit
einer deutschen interlineargl. (DCCLXXII^c nachtr.), so, dass die bücher 4—6 mitten
im 11 buch sich finden: die 4 lagen XII—XV bl. 85—113, welche diese bücher
10 enthalten, tragen daher teils rot teils schwarz zugleich die signaturen I—III.
135^b Incipit ordo librorū catholicorū qui in eccla romana ponunt^r in anni
circulo ad legendum & psallendum aus dem Ordo Romanus. [353]

6402 (Frising. M. H. 5) in klein folio, VIII jhs., 63 bl. (ein weiteres aus-
gerissen): des Juvenens Evangelica historia mit reichlichen lat. und mehreren
15 deutschen stark verblassten interlinear- und marginalgl. des XI jhs. auf den ersten
zehn bl.; später begegnen nur noch vereinzelt von verschiedenen händen (DCCXXIII:
zum abdruck ist aufser dem bd. 2, 778 bemerkten nachzutragen 8^a Leuata gi —
1, 335; (Purgabitur) . . uantolod — 1, 343; 11^b Usus giuonheit — 1, 514;
351, 19 l. hita mum). — BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 243 f. CMarold
20 Germ. 32 (1887), 355. — Da. Juv. 2. [H. § 113. P. 208. S. i 1107.] [354]

6404 (Frising. M. I. 7) in quart, X jhs., 51 bl.: Alcuins Grammatik und
bl. 31^a ff Beda De metrica arte, beide schriften mit einer reihe deutscher meist
von einer hand herrührender interlineargll. (DVI. DXLVII). genaueres im Katalog.
50^a f Versus Colum bani (MG Epist. III, 1, 182. 183) und, fast erloschen, das ge-
25 dicht Walahfrids MG Poetae lat. 2, 359 nr XI. — BJDocen in Aretins Beytr. 7
(1806), 253. — Al. 2. Da. [H. § 86. P. 108. S. i 1108.] [355]

6408 (Frising. M. K. 6) in quart, X/XI jhs., 48 bl., sechs je am schluss als
xvi—xxi signierte lagen, vorn und hinten unvollständig: commentar zu Pri-
scian, dann 47^b Exēpla auctorū, 48^a gll. De Superiorib; diuersis, De libris
30 sermonū Auḡst, De catalogo Hier̄n, De tract̄ Hier̄. in maie, alles mit einzelnen
deutschen worten im context (DCCLXIX. DCCXLII. DXLII. DCXCIII). — Pr. f.
[P. 259. S. i 1125—1137.] [356]

6411 (Frising. M. L. 12) in quart, IX jhs., 96 bl.: 1) bl. 1—67 (signa-
turen 10^b A, 18^b B, 19^a C, die weitem fehlen; die erste lage ist ein quinio, die
35 dritte 19—28 und die vierte 29—38 je ein quaternio mit den einghefteten einzelbl.
24. 26 und 33. 34, die fünfte befasst bl. 39. 40. 46—51: zwischen 40 und 46
ist zunächst das einzelne bl. 41, dann die lage gebunden, welche aus den doppelbl.
42. 45, 43 und dem ungezählten schmalen mittelstreifen eines blattes, endlich dem
einzelnen bl. 44 besteht; sechste und siebente lage 52—67). 1^a drei zeilen mit
40 unverständlicher buchstaben, dann zweimal in zwei zeilen alocus ceroficon domus
dominicus di-cellā, darauf eine schwer lesliche, zum teil erloschene urkunde:
Notitia qmō meginhart combābiū (sic) fec̄ cū hartuuiē epō [von Passau, 940—966]

- tradid̄ meginh̄ | sc̄m̄ stephān̄ p̄ totū in siluis pratis pascuis. & econtra
 recepit sibi | ad riskpahe siē habuit keparoh. & azo & sic tradider̄ |
 locū & hoc cū consensu karmanni & epi. & uocati s . . vend̄ |
 he cābiū □. Iste s̄ testes ratnand uocat̄. kundheri com̄ keio. | eginolf. ruodpht. al̄
 5 eginolf. uotilo starhholf. arpo. | paldrih. kepahart. hato. otilo. potafrid.
 alprih. hernus. pheri. | uuasacrim. engilrih. ruodpt reginker ē, cho kund-
 pold. | hitto. & al̄ hitto. r&hart □ hitto. chuntila. kepahart. | Irminfrid. uualt-
 frid. uuigolf. r&spht. hunfrid. rih. | . . . r̄othelm. *unmittelbar daran schließt*
sich des Eutyches Ars mit einigen sehr verblassten deutschen interlineargll.
 10 (DCXXVIII). 20^b Explicit. Incipit de pedibus. 23^b Explicit. Incipit ars
 Ysidori, *dh. das erste buch der Etymologien mit drei deutschen interlineargll.*
 (DCCVII). *von den eingelegten bl. enthält das halbe bl. 24 auf seiner vorderseite*
ein capitelverzeichnis dieses ersten buchs, auf seiner rückseite erklärungen griech.
 15 *subito motibus ibit amor und daneben die unbestimmbaren contextgll. MCCXVI;*
bl. 34 Etym. 1, 17, 28—1, 18, 3, dann auf dem frei gebliebenen raum der rück-
seite die drei interlineargll. MCCXXXVII, endlich von and. hand die contextgll.
XXXI (334, 19 muss Cyatvs stehen). auf bl. 41^{ab} sind nachgetragen die capp.
 20 *1, 30. 31, an deren schluss es heißt Reginpertvs scriptor bonvs et Hoto, darauf*
Gratianus rethor dicit quod circulus anulus stimulus a circo. et ano. et stige oriun-
tur. Itemque dicit sunt quedam nomina quasi diminutua que non sunt dimintu-
tua usw. bl. 42 auszug aus einem Eutychescommentar, hg. von HKeil
Quaestionum grammaticarum p. iv (Halae 1875) s. vi f. bl. 43^a mit sehr kleiner
 25 *schrift gesammelte worte aus Eutyches Ars, denen im context verschiedene*
deutsche gll. beigefügt sind (DCXXXI^b nachtr.), darauf die unter MCCXXX ab-
gedruckten; 43^b ist von and. hand zur hülft sehr klein mit gll., insbesondere
namenerklärungen, zum neuen testament versehen, darunter einer deutschen con-
textgll. (CCCLXXXIV, wo fälschlich 44^b steht); dieselbe hand hat auch die zwei
 30 *zeilen auf der vorderseite des ungezählten streifens geschrieben. bl. 44^a In bargitonis*
concordant nostre coniugationes elleniscis usw., dann verschiedene wörterklärungen
(Mitacismus. Lautacismus. Iotacismus usw.), ferner vierzehn verse, die sämtlich
auf sub illo ausgehen, O cara anima deo preciosa tu es redempta sanguine christi
 35 *sub illo usw., daneben am rande eingezäunt zwei deutsche gll. (MCCXXXVIII),*
44^b erklärungen von ketzernamen und von griech. namen nebst drei deutschen
marginalgll. (MCCXXXVIII); von bl. 45 ist nur ein kleiner teil ausgeschnitten
und erhalten, erklärungen bibl. namen, die sich von derselben hand unten auf
 40 *44^b fortsetzen. bl. 56^b folgt Prisciani Institutio de nomine et pronomine et*
verbo, mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCLXIII). 67^b Christe
qui lux es et dies usw. (= Murbacher hymn. xvi); 2) bl. 68 bis zum schluss
 40 *hs., enthält 82^b—95^b und 68^b (68^a, urspr. leer, ist von gleichzeitiger hand mit*
dem inhalt von 68^b nochmals beschrieben) — 80^b eine metrik, hg. von JHuemer
Cruindmeli sive Fulcharii Ars metrica, Wien 1883. 80^b Incipit de littere,

- 95^b Incipit barbarismus Serġ (so cher als Serū) grām, 96^a De Soloecismo. —
 FKeinx Germ. 15 (1870), 350 f, nachdem schon JASchmeller im BWB einzelne
 gll. gelegentlich, z. B. 2², 630, citiert hatte. — [P. 25.] [357]
- 6412 (Frising. M. L. 13) in quart, x/xi jhs., 116 bl.: Paulinus Nolanus
 5 In laudem Felicis papae mit drei deutschen marginalgll., die von der gleichen hand
 herrühren (DCCXLVII). s. jetzt auch die beschreibung im Wiener Corpus scrip-
 torum ecclesiasticorum 30, xxv f. — BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 244—246. —
 Da. [H. § 116. P. 246.] [358]
- 6413 (Frising. M. N. 7?) in octav, ix/x jhs., 24 bl.: bl. 1^a Dialogus de arte
 10 metrica, 7^b das MG Poetae lat. 1, 360 abgedruckte gedicht Angilberts, 9^b Al-
 cuins Orthographie, 22^a unter der überschrift In dī nom̄ incipit glō ein comen-
 tatar zu einer grammatischen Ars. am obern rande des blattes 24^b stehen in
 zwei zeilen die federproben kiloup fiepou uas unte in den niuorun po&is
 orde dasseltonost | cigiualgane ist cutinna Aadnexique globum zephy |
 15 und an seinem untern Transiliendu ē (dies ē zweifelhaft), darüber uscersrechan-
 den uesan, sowie ꝥ liceñ, darüber duruhurloup; außerdem mehrere lat. worte. —
 FKeinx Germ. 15 (1870), 348. — [P. 262.] [359]
- 6414 (Frising. M. N. 8) in octav, xi jhs., 53 bl.: des Erchanbertus Tractatus
 super Donatum mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCXXVII). bl.
 20 1^a. 53^b hymnen. — FKeinx Germ. 15 (1870), 349. — [P. 255.] [360]
- 6416 (Frising. M. N. 15) in quart, xi jhs., 31 bl. in vier lagen, deren zweite
 auf 15^b signiert ist: die Ars des Eutyches mit vier deutschen interlineargll.
 (DCXXX^b nachtr.) bis bl. 29^a; 29^b ff eine von Keil Gramm. lat. 5, 443 näher
 bezeichnete Epitome derselben. oben in der ecke bl. 1^a stark laediert das bekannte
 25 palindrom Sator | Arepo | Tenet | Opera | Rotas (vgl. Dijon 448 bl. 93, Valen-
 ciennes 59 (52), Bern Mülinensche rolle z. 400—404) in abwechselnd grünen und
 weissen buchstaben. [361]
- 7997 (Kaisheim 97) in folio, xii jhs., 155 bl. (bl. 9 ist doppelt vorhanden) und
 ein einzelnes ungezähltes leeres, bis 151 neunzehn bald schwarz bald rot je am
 30 ende gezählte lagen (signatur III und XV fehlt): bl. 1^a—154^b Glosariivs svper
 uetvs et novū testamentvm mit einer deutschen marginalgl. und mehreren contextgll.
 (XXII nachtr. XLI^a nachtr. CCXXXVII^a nachtr. CCXVI^a nachtr. CLXXIII^a
 nachtr. CCCXIV^a nachtr.). es folgen 154^b. 155^a ein stück De eneo serpente
 (anfang (D)ei omnipotentis fili⁹ int⁹ cet⁹a sup locutiois u⁹ba suis loqns disciplis
 35 dixit) und 155^{ab} historische notizen, die hier und da den jahrzahlen MC—
 MCXXXV beige geschrieben sind; am rande von 155^a auch jüngere historische
 einträge. [362]
- 7999 (Kaisheim 99) in folio, xiii jhs., 147 bl. in neunzehn lagen (signaturen
 v 39^b, vi⁹ teilweise abgeschnitten 47^b, vii⁹ 55^b, ix 71^b, x 79^b, xii rot 94^b,
 40 xiii rot 109^b, zugleich I auf 102^a, xv rot und ii 110^a, xvi rot 124^b; es fehlt
 das erste mit bl. 7 correspondierende bl. der ersten lage, ferner ist eins nach 86
 ausgeschnitten (lücke im text), bl. 101 — nur auf der vorderseite beschriebenes stück
 eines blattes, rückwärts ein theologischer eintrag —. 119 und 142 sind einzeln
 Althochdeutsche glossen IV.

- ternionen zugefügt): bl. 1^a—142^b dreispaltig ein verkürztes Salomonisches glossar mit deutschen context- und wenigen interlineargll. (MCLXXV^e); hinter dem buchstaben T bl. 138^{a2} ein kurzer artikel De disc^ondo (sic) sang^{ne}. 142^{b2.3} ein kräuterverzeichnis mit interlinearerklärungen, darunter manchen deutschen (MX^b nachtr.). 142^{b3} zunächst mehrere lat. recepte von and. hand, dann, wider von and. hand, die notiz: Anno dñi m. cc. lxxxⁱ viii Regni Regis Rvdolfi Romanor. Cecidit Nix magna i vigilia purificacois .ii. kl febr. 7 iacuit .viii. septimanas 7 plus usq; ad .viii. (l. iii) kl apl. s. i vigilia diei dnice q̄ cātāt. Iudica me d's. It eodē cecidit (dies wort ausgestrichen) anno cecidit nix magna i vigilia sci Georij. 10 s, cito liq̄fēā recessit. darauf von der gleichen hand mehrere experimenta, von and. weitere recepte. 143^{a1} (von hier ab zweispaltig) Incipiunt differentie cibor̄ 7 potuū p menses, anfangend (januar) Om̄s calidos. cibos usite^s. h ē carnē porcina. auca^s. anete^s, mit deutschen interlineargll. (MLIV^b nachtr.). darauf Item de alio m̄. De singlis m̄sib⁹. De uino optimo calicē ieiun⁹ bibe (januar — 15 dexember). 143^{a2} Incip̄ lib̄ medicinalis, eine receptsammlung vom kopf bis zu den füßen, mit einzelnen deutschen worten im context und in den marginalbemerkingen über die leiden, gegen welche das recept hilft, endlich auch mit deutschen interlineargll. (MLIV^b nachtr.). eingeschoben mit eigener überschriſt sind 143^{b2} Electuariū dōni damiani (Pip. Gith. ciminū. ḡgib. ana. ūciā .i. tere dili- 20 gēt 7 cōmisce cū melle. accipias. exid^e cocleare .i. q̄ hora uolueri^s) und 145^{b2} Ratio potionum. 146^{b2} nach absatz ohne überschriſt (doch steht oben am rande der spalte für den rubricator vorgeschrieben: d^e uenis icidendis) De q̄b⁹ locis fleotomare d^ebet hoie^s?, im wesentlichen = Beda 1, 398, aber schließend Ecc (sic) habes q̄lit̄ ypo- 25 eras fleotomare iussit, wider mit deutschen interlineargll. (MLIV^b nachtr.), dann 25 Qd̄ ei stingat q̄ minuit i canicularib⁹ dieb⁹ — 147^{a1} has epypiciac^s q̄ (l. quisquis des metrums halber?) s^uau^sit. horas. forsitan extimā moriēdo sentit. horā. es folgt nach absatz Catarr⁹ ē fluor reume iugis narib⁹ q̄ dū ad fauces puen^sit. b^{anc}⁹ uocat^r. cū ad pect^r. i pulmonē. tisis. d̄r. und ein stück aus dem brief des Hippo- 30 crates an Antiochus. 147^{a2} von and. hand De flebotomia. In inicio Marcii clemens roman⁹ pontifex inueni in canonib⁹. 7 in actib⁹ dixisse dñm magist⁹ meo Petro; Si q̄s hos ieiunau^sit in pane 7 aq̄ usq; ad uesperū certissime sciat q̄a in exitu aīe suę angli ducunt eū in paradysū si ofess⁹ fuerit; Prim⁹ est ināte Marcio. Sed̄s ante incarnationē dnī. Terci⁹ in parascuēn. Quart⁹ ante ascensionē dnī. 35 Qnt⁹ añ pentecosten. Sext⁹ in q̄tuor tempe mensis iunii. Septim⁹ añ festū sci Iohis. Octau⁹ añ festū aplor̄ Pet̄ 7 Pauli. Non⁹ p⁹ natale ipōr. Decim⁹. p̄m⁹ in septenb. Vndecim⁹. p̄m⁹ in decenb. Duodecim⁹ añ natiuitatē dnī. es folgen wider recepte mehrerer hände — 147^{b1}. 147^{b2} chiromantische zeichnungen. — [363 auf die deutschen kräuternamen von bl. 142^b wies der Katalog hin.
- 40 **SI04** (SMartini Mogunt. 4, alle signatur des rückens c^B IV) in folio, IX/x jhs.,

157 bl.: buch 23—27 von Gregors Moralia in Job mit einigen deutschen interlineargll. (DCLXXIX); die auf bl. 73^a—78^a stehenden rühren von and. hand her als die übrigen. bl. 1^a kurze lat. beichtformel. [364

5 **9534** (Oberaltaich 34) in folio, x jhs., 169 bl.: die vier bücher Regum mit deutschen gl., welche, zwei ausgenommen, am rande stehen und, da dieser stark beschnitten ist, öfters beschädigt sind (CV. CXXII. CXXXVII. CL). auf dem vorderdeckel lat. homilien saec. XI mit dem vermerk von einer hand saec. XIV

Iste liber est sc̄i petri p̄ncipis ap̄lor inobernaltach. bl. 1^a beginnt die vorrede des Hieronymus, 54^a das zweite buch, 89^a das dritte, 131^a das vierte. 168 ist ein zettel saec. XIV, 88^b. 169^b gleichfalls im XIV jh. beschrieben. 1^b unten am rande von and. hand der eintrag Tradid̄ quidā vir. N.¹ (dann unbeschriebene lücke) in loco ācinchoua nuncupato iugera. XII. | in manū M. ep̄i & aduocati. s. a. Econtra retradente eod̄ aduoc̄ | . . .² manu eiusd̄ ep̄i accep̄ p̄dict⁹ vir iuxta ottarpah in loco | . . . linchoua³ nominato iuḡ. VIII. Test̄ Folchrat figil | . . . p̄ht Uuerinhart.

15 ferner 3^a unten am ende der praefatio, auf urspr. leer gelassenen zeilen, von einer hand saec. XI der vermerk Trađ Ræginp̄ht ancillas duas. N. Adalsuind Amalsuind. | Econtra accep̄ vnā de eccla. N. Rienhilt. | Test̄ Papo Ruodp̄ht Engilmar Faramunt Ruodolf. Tuoto | Uuirunt. Machalm. Otp̄ht Lioparto. 169^a enthält federproben, darunter auch ellenhart scripsit domino suo. baturico ep̄o iubente,

20 weiter folgende notiz von einer hand saec. X Tradid̄ vzzant quicquid p̄p̄tatati^{is} ad zeizlinchou . . . hab̄ uisvs ē | idē terrē arah. l. iuḡ. xx. i. prator̄ iuḡ xx in mañ. |

michael ep̄i & aduoc̄. s. amv̄lpti inpp̄&atē . . . contra eod̄ ep̄o | c̄v mañ aduocati. s. r̄&radente. p̄dict⁹ vzzant accep̄ adgogin|pah. quicquid in ibi ep̄s visus ē. hab̄. id

25 ē. simil̄ terrē arah̄ iuḡ. xx. i. | prator̄ iuḡ xx. II. inpp̄&atē. testes vt sv̄p̄. offenbar sind auch bl. 1 unter M und a der bischof Michael und sein vogt Amulpreht zu verstehen. Michael ist der bischof von Regensburg, der nach Ried 940—72 regierte und zugleich abt von SEmmeram war. nach SEmmeram dürfte auch die hs. urspr. gehört haben: denn abgesehen davon, dass es sich nicht recht begreift,

30 welches interesse man im kloster Oberaltaich an diesen tauschverträgen hätte nehmen sollen, so war dies stift 907 von den Ungarn zerstört worden und wurde erst 1102 durch Friedrich I von Bogen widerhergestellt (Bavaria I, 2, 1114). auch spricht für entstehung der hs. in Regensburg die federprobe auf bl. 169^a, denn

Baturich war 817—847 bischof von Regensburg. — EGGraff Sprachschatz 1 (1834), LVI. — OA. [P. 34. S. i 211—498. 1093—1097.] [365

35 **9536** (Oberaltaich 36) in folio, 260 bl.: 1) saec. XII bl. 1—116 legenden von heiligen, deren tage zumeist in den mai und juni fallen. 1^a Relatio de inuentione salutifere crucis. 7^a Passio sanctorum Alexandri. Euentii. et Theodoli (darin bl. 9^b die gl. saec. XIV boiam, i. halsrinchk). 13^b Passio sancti Floriani

40 martyris. 16^a Passio sancti Sigismundi regis et martyris. 18^b Passio sancti Gordiani martyris. 20^b Gesta sanctorum Nerei et Achillei martyrum. 25^b Incipit rescriptum

¹ dh. hier und nachher Nomine

² l. cum

³ l. zeizlinchoua

- Marcelli. 26^b Vita sancte Petronelle. virginis. 27^a Passio sancte Felicule uirginis. 27^b Passio Nicomedis. martyr. 28^a Evticetis. Uictorini. et Maronis. martyrvm. 29^a Donatille et Evfrosine. Thodore virginis Sulpicii et Seruiliani. 30^b Passio Pancratii martyris. 32^a Passio sancti Pantaleonis martyris Christi. 39^b Prologus in uitam sancti Kangolfi martyris. 40^b De sancto Gangolfo martyre. 47^a Victoris et Corone martyrum. 50^a Prologus in uitam sancti Maximi, episcopi et confessoris ... Incipit uita eiusdem. 57^a Passio Marcellini presbyteri. et Petri exorciste. 60^b Passio sancti Herasmi martyris. 66^a Passio sancti Bonifacii martyris. 70^a Epistola Wilibaldi presbyteri de uita sancti Bonifacii archiepiscopi. 71^b Incipit uita qualiter in infantia sua dei seruicium subiit. 73^a Passio sancte Afre martyris Christi et matris eius Hilarie. 74. 75 *zwei eingelegte bl., von jüngerer hand mit ergänzungen und hymnen beschrieben.* 78^b Uiti. Modesti. et Crescentie martyrum. 84^a Passio Gallicani martyris. et. sanctorum Iohannis et Pavli. 87^a De uirtutibus et passione Petri apostoli. 87^b Incipit uita et martyrium sancti Petri apostoli a Lino episcopo romano greca lingua conscriptum et ecclesiis orientalibus destinatum. 99^b Vita sancti Pavli apostoli. 102^b Incipit passio beatorum Petri et Pavli apostolorum. *mit 105 beginnt and. hand.* 109^a Passio sancti Emmerammi martyris Christi. 116^{ab} *bilder und hymnen, z. t. neuimiert; 2) saec. XII bl. 117^a ff (148^b unten signiert Quart⁹, 156^b Quint⁹) die Vita SMartini des Sulpicius Severus nebst den Episteln und Dialogen mit einigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCCCXII^b nachtr.); den schluss bilden die Vita Briceii und die uerse Scriptorem libri prece Martinus tueatur. Ut celo scribi suus hic scriptor mereatur usw.; 3) saec. XIV bl. 162 ff *zweispaltig* Incipit scriptum libri phisicorum des Thomas von Aquin; 4) saec. XI bl. 248^a leer, 248^b Passio sanctorum Donati et Hylariani bis 260^b; es folgen neuimierte hymnen verschiedener zeiten. endlich deckelschutzbl. einer quarths. saec. XII liturgischen inhalts. — auf die deutschen gl. machte mich FKeinx aufmerksam.*
- 9573** (Oberaltaich C 40; bl. 4^a Iste liber ē sc̄i petrj in obernaltach) in quart, XI jhs., 217 bl. in siebenundzwanzig quaternionen, die von einer hand des XV jhs. je zu anfang signiert sind; nur die erste lage ist ein quinio, dem das anfangsbl. fehlt: bl. 5^a unten — 217^a Gregors Homiliae in euangelia mit zahlreichen (auf den ersten 15 bl. meist ausradierten) deutschen interlineargll., welche bis auf wenige von einer hand herrühren und vor der rubricierung des codex eingetragen wurden (DCLXXIV). bl. 1^a beginnt mitten im prolog, es folgt — 3^b das verzeichnis der homilien; 4^a leer, 4^b von etwas späterer hand Inprimis in lxx ponunt eptaticū usq. in xv diē ante pasca — Deinde sermone^s I omelię ad eundē diē ptinente^s und nach absatz, wider von and. hand, :::: nomina magorū de īra euilat ĩ xpō munera obtulerē usw., bis auf bl. 5^a reichend. 217^a unten die durch abreißen beschädigte notiz über eine von Meginward von Freising 1087 vollzogene kirchweihe, abgedruckt MG SS xv, 1068. 217^b neuimierte hymnen. endlich steht 93^b unten mit urkundenschrift Poppo sc̄e babenbgensis eplēsię archidiacon' subcripsit (sic). — Gh. 4. [P. 158.]

[366

[367

9607 (Oberaltaich 107; Iste liber est Scī petri in obernaltach auf dem innendeckel) in klein quart, XIV jhs., 232 ss.: 1) s. 1—188, acht außer der von and. hand ergänzten vierten je am anfang signierte lagen von 6 resp. 5 doppelbl., zweispaltig beschrieben. s. 1—184^a eine lat. predigtsammlung, bezeichnet am obern rande von 1^a von and., aber nicht viel jüngerer hand als Incipit saxo de tempore per circulum anni. unmittelbar an die letzte predigt reihen sich folgende 6 zeilen: Vale vale vale fiat fiat fiat | Iste, das weitere ausradiert. | Non videat xristum qui librum subtrahat istum. | Heu male finiui. quia scribere non bene sciui. | Dum formica (forca geschr.) mare conbibat usque vale (ähnliches in der Brügger hs. 421 s. 363 des Laudeschen katalogs: sta liber hic donec formica fluctus marinos ebibat, der hs. zu Valenciennes 431 bei Mangear 433 und der Berner 434 bl. 42^b) | Scriptoris munus sit bos bonus aut equus vnus. die zweite spalte von s. 184, ferner s. 185 in drei spalten und die hälfte der ersten spalte von s. 186 wurde zum eintrag eines alphabetischen lat.-deutschen kräuterglossars in abgesetzten zeilen (MXVIII) von einer hand saec. XIV|XV benutzt; auf den rest der ersten spalte von s. 186, dessen zweite spalte und die grössere hälfte der ersten spalte von 187 schrieb wider eine and. hand derselben zeit bemerkungen über die messe, ihre teile und die sieben gaben des hl. geistes. spalte 187^b und s. 188 leer; 2) s. 189—200, drei doppelbl. einspaltig auf dintelinien beschrieben. s. 189 oben sind acht zeilen ausradiert, von denen die ersten 2¹/₂ rot geschrieben waren, aber im zusammenhang nicht mehr gelesen werden können. dann z. 9 schwarze überschrift De passione dnī nrī yh'u x. dieser sermo reicht noch mit 4 zeilen auf die nächste lage s. 201—224, an welche sich das doppelbl. 225—228, dann ein binio schliesst, dessen vorderbl. ausgeschnitten und dessen (unbeschriebenes aber liniertes) rückbl. auf den hinterdeckel geklebt ist. diese ganze letzte partie von 201 z. 5—231 oben (rest von 231 notizen dreier hände, 232 leer) nimmt ein tractat Preparate corda vestra domino in 45 capiteln ein. — notiz über das kräuterglossar bei FJMone Anx. f. kunde der deutschen vorzeit 8 (1839), 101. [368

9638 (Oberaltaich 138) in quart, x jhs., 327 ss.: Gregors Cura pastoralis mit einer deutschen interlineargl. (DCLIX). s. 4 oben steht Me scō. dedit. Sandradus (dus auf rasur). en quoq. vito (Pex Thesaurus I, 1, diss. isag. XLV), s. 67 am rande Reginboldus und darunter ^{F1}Fulcui. [369

11481 (Polling 181) chart. in folio, nach bl. 84^{b2} aus dem j. 1390, 112 zweispaltige bl. (darnach ein bl. teilweise, eins bis auf einen falzstreifen ausgeschnitten; 35 signaturen 1—7 auf 1^a (12^b). 13^a. 25^a. 37^a. 49^a. 61^a. 73^a, signaturen 12—14 auf 85^a. 97^a. 107^a): 1^{a1} De pprietatib; vocū auiū 7 aīalium. Apes ambicant usw. Ebdomada antiquit⁹ sic sputaba~ in pplo dei usw., 1^{a2} Vñ v^ssus Prima dies phebi sacō noīe fulget usw., sodann das werk des Thomas Cantipratensis De naturis rerum in and. ordnung als sonst (s. darüber den der hs. eingeklebten zettel 40 Jessens). 78^{a1} Incipiunt diuisiones prouintiarum. Veteres diuiserūt totū mundū in tres ptes usw., De puinciis ytalie, De puinciis occidētalīū, 78^{b2} Explicit liber lucij amasij Senece cordubens, fortini Stoici discipli de nat'is rerum. De formatione hominis. Corpus homīs ex IIII hūoribus cōstat, dann 79^{a2}—82^{b1}

- Isidor Etym.* 4, 6, 7, 9—13. 82^{b2} De nominibus. uolucr^m, 83^{a1} De nominibus ferar, De nominibus arborum, *dh. die bekannten hexameter mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), 83^{b1} De nominib, h^sbarum, *einige kräuternamen, gleichfalls deutsch zwischenzeilig glossiert* (MXXV^d). 83^{b2} De signis naturalibus, 84^{b2} Explic^t lib^s de naturis animalium, *eine notiz aus Hippocrates und ein deutsches recept.* 85^{a1} Incip^t tractat⁹ sup cōfessionē q̄, dictat⁹ m̄gr wilhelm⁹, 90^{b2} *fragen die beichte betreffend* (91^b, *urspr. wegen dünne des papiers leer, jetzt mit notizen über dies infelices beschrieben*). 111^{a1} Expl^{kt} kstf lkbfr ft cft^{sb}, Nota versus Qui fac^t incestū deflorans aut hoīcida usuc.
- 10 111^{a2} Explic^{it} tractat⁹ ofessionis. 111^b. 112^{ab} *biblische texte mit noten.* [370] **12625** (Ranshofen 25) *in folio*, xi jhs., 75 bl.: *Bedas commentar zu Parabola und 45^a des Hieronymus zum Ecclesiastes. in ersterem bis bl. 18^b resp. 19^b eine reihe deutscher gll. von einer hand übergeschrieben, meist nur zu den worten der Vulgata, selten zu denen Bedas. dieselben sind offenbar einer gröfsern bibelglossatur entlehnt: darum nahm ich sie unter die bibelgll. auf und brachte sie nicht im zweiten band (CCXXIX). — Ran. [P. 36. S. i 211—498. 1036.]* [371]
- 12658** (Ranshofen 58) *in quart*, xiv jhs., 232 beschriebene, 3 unbeschriebene bl.: 1) bl. 1^a Incipiunt vii. sacramenta, 6^b Incipit prophetia Methodii; 2) bl. 11^a lat. predigten de tempore et de sanctis, 198^b De placito christianitatis, 203^a Epistola ypocratis ad antyochum Regem. *diese hs. hat lagenbezeichnung;* 3) bl. 205^a Versus de uitiiis, 205^b De .vii. criminalibus peccatis et eorum effectibus, 225^{a1} Incipit abecedarius peroptimus, *eine sehr verderbte und junge fassung von buch xi des Summarium Heinrici, bis 232^{b2} Explicit abecedarius peroptimus (DCCCCXXXVIII). — gelegentlich citiert die* [372]
- 25 *gll. JASchmeller im BWB, zb. 1², 441. 1008.* **12665** (Ranshofen 65) *in quart*, xiii jhs., 171 *zweispaltige bl.* (je ein bl. nach 59, 110 und 142 übersprungen, 82 doppelt vorhanden) *sowie ein einspaltiges mit der rückseite nach vorn eingehaftetes vorsatzbl. derselben zeit aus den Canticis Moris, trium puerorum und Zachariae (bezeichnet 1^a):* 1) bl. 1 (bezeichnet 1^b) — 20 (*zwei quinionen*) lat. predigten, *erst nach der reihenfolge des kirchenjahrs, dann auf heilige, unvollständig in einer Margarethenhomilie abbrechend. gelegentlich sind deutsche worte eingemischt, so 17^{a1} festū p̄gacoīs i. Levtrung, obuiacō i. eīn anvanch, auch deutsche gll. an den rand geschrieben, zb. 12^{a1} (tres pestes) dri sterben;* 2) bl. 21—142 (*fünfzehn quaternionen und ein* [373])
- 35 *ternio, signiert 36^b II. 44^b III. 52^b IIII. 75^b VII. 82^b VIII. 90^b IX. 98^b X. 104^b X.* (*fast ganz abgeschmitten*). 111^b XIII. 119^b XV. 120^a XVI. 128^a XVII. 136^a XVIII. *die lücke füllt hinter bl. 98). bis bl. 141^{a2} wider lat. predigten, zunächst in der folge des kirchenjahrs, dann exempel für predigten, von vielen händen, 141^{a2}—*
- 40 141^{b2} *späterer zusatz über sieben gründe der freude der heiligen im himmel.* 142^{ab} *einspaltig saec. xv die lat. hexameter über vögel-, baum-, tier-, insecten- und fischnamen unter den überschriften De noīb, volucrū, Nomina arbor, Nomina ferar, Nomina pisciū mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). 142^{2ab} *verschiedene notizen saec. xv;* 3) bl. 143—170 (*quinio, quaternio,*

- quino). 143^{a1} Incipit summa confessionis. 152^a Incipit tractatus septem principalium uiciorum, 158^b Incipit tractatus quatuor cardinalium uirtutum. 163^{b2} Sermo augustini. Diliges dominum deum tuum usw., 165^{b1} Sermo uilis sowie *and. predigten von Augustin, Bernhard usw.*, am schluss unvollständig. 171 ist ein bl. aus demselben gebetbuch, dem bl. 1^a angehörte. — erste nachricht von den deutschen gl. im gedruckten katalog. [373
- 13002** (Rat. civ. 2) in gröstem folio, XII jhs., 229 bl.: bl. 1^a leer. 1^b—3^a medicinische vorschriften mit bildern. 3^b. 4^a bilder aus der biblischen geschichte zur illustration des ausgangs der lasterhaften und tugendhaften. 4^b De SITV. VRBIS. IERUSALEM mit bild (Beda De locis sanctis). 5^a leer. 5^b mit figuren verzierte aufzählung der kirchenschätze des klosters Prüfening vom j. 1165, gedruckt Neues archiv 13, 560—562. 6^{ab} verzeichnis der bibliothek desselben stifts mit nachträgen saec. xv (Becker Catalogi nr 95). 7^a leer. 7^b bild Christi am kreuz als microcosmus. 8^a urkundliche aufzeichnung über die 1158 unter abt Erbo zu Prüfening erfolgte fertigstellung der vorliegenden hs. durch Wolfger und Swicher (MG SS xv, 1076). 8^b ff (von hier an jede seite vier-spaltig) das erste Salomonische glossar, 171^g ff das zweite, beide mit zahlreichen deutschen gl. im context und interlinear (MCLXXVa); doch werden die erstern von bl. 91 an ziemlich selten, gewöhnlich sind sie dann auf frei gelassenem raum von dem schreiber der interlineargll. mit kleinerer schrift eingetragen. ebenfalls mit dieser kleinern schrift finden sich bl. 110^f am schluss des O folgende leoninische hexameter:
- Possideat lumen celi, tam grande uolumen Qui scripsit gratis. diuinę spe pietatis.
Pro quo debet ei merce^s illic rediberi. Nam qua dignus erat istic mercede carebat.
- 25 Gaudeat et monitor in celis atque cupitor. Scribam crebro monens tardantem sepius urgens.
- von diesen versen sind die beiden ersten auf bl. 199^c am schluss des O im zweiten Salomonischen glossar durch eine hand saec. xiv wiederholt. 208^c verzeichnis der menschlichen glieder (s. bd. 3, 437 anm. 2), sodann 209 ff ein alphabetisches und zwei sachlich geordnete griech.-lat. vocabulare (CKrumbacher De codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt, Monachii 1883, s. 4. 20 ff, jetzt abgedruckt CGL 3, 119 ff) mit zwei deutschen interlineargll. (MCLXVIII). 218^b—226^{a2}, jede seite zu 2 spalten, gl. zu den biblischen büchern, deren deutsche fast regelmäfsig interlinear sind (VIII. XXVIII. XLIII. 30 LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. 40 CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCH. CLXVIII. CCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCXCII. CCCLXVIII. CCCLXXI. CCCLXXVI. CCCLXXIX. CCCLXXXII. CCCLXXXV. CCCLXXXVIII. CCCXC). 226^b—229^a gl. zu einzelnen biblischen büchern

- ohne deutsche. 229^b, urspr. leer, im XIV jh. benützt zum eintrag dreier urkunden von 1273. 1279 und 1282 über stiftung von altären in Prüfening (MG SS xv, 1077). — (KThGemeiner) Kurze beschreibung der hss. in der stadtbibliothek der k. freien reichsstadt Regensburg. des ersten teils erstes heft (1791) s. 9 ff.
- 5 **EG** Graff Diut. 3 (1829), 414. — Bibl. 5. Ep. can. 6. Sal. 2. [H. § 13. P. 17. S. a 539—589. i 211—498.] [374]
- 13057** (Rat. civ. 57) in folio, XIV jhs., 106 bl.: 1) bl. 1—60 (von denen 3. 5. 6. 9. 10. 12. 14. 16. 18. 21. 24. 27. 28. 30. 34. 40. 41. 43. 46. 49. 52 eingelegte papierbl. in octav und kleinern formaten saec. xv sind; ausserdem vor 10 1 und 2 ein papierbl. in octav saec. xv und vor 37. 54 leere papierstreifen) des Calabresen Bruno Chirurgia maior; 2) bl. 62 ff (61 leer) Incipit chirurgia Rogerii cum additionibus Rolandi Parmensis. bl. 105^a enthält in zwei spalten die buchstaben A und B eines alphabetischen kräuterglossars (MXXII); die schrift ist schwer lesbar, n und u, c und t lassen sich nicht unterscheiden.
- 15 105^b. 106^{ab} beschwörungsformeln, namentlich diebstal betr. — JASchmeller führte gelegentlich im BWB die gll. an, zb. 1², 139. 937. [375]
- 13079** (Rat. civ. 79) in groß quart, XII jhs., 195 bl.: das Hexaemeron des Ambrosius, beginnend, da vor bl. 1 ein bl. ausgeschnitten ist, mit den Worten fuisse s; semp fore = p. 3 absatz 3 der Venetianischen ausgabe, mit einigen zum 20 teil rot geschriebenen deutschen interlinear- und marginalgll. (DXXI: es fehlt 26^b A, luentium dizenten — 3, 23 p. 48 (correctur und gl. rot); phel 24, 5 gleichfalls rot). 98^a ff and. werke desselben kirchenvaters: De paradyso liber I, De Cain et Abel libri duo (124^b. 140^a), Recapitulationes zum Pentateuch und Josua (153^a). auf dem urspr. leeren bl. 195^{ab} von and. hand der briefe eines frater R in Ebersbach an erzbischof A von Mainz, den PhJaffé Bibliotheca rerum germ. 3, 405 ff 25 abgedruckt hat und den auch die Erlanger hs. 237 bl. 93^b überliefert. — die deutschen gll. kannte BJDocen. [376]
- 13090** (Rat. civ. 90) in quart, XIV jhs., 180 bl.: 1) bl. 1—115 unvollständiges martyrologium und lat. predigten (Honorius). bl. 116. 117, 30 urspr. leer, wurden mit nachträgen beschrieben, und zwar 116^{a1} mit einem verzeichnis von gerütschaften, die deutsch (fast immer interlinear) glossiert sind (DCCCCXLII), 116^{a2} mit einem mittel gegen zahnschmerz und einer kaiserliste, abgedruckt MG SS XIII, 268; es folgen stücke aus fragebüchlein; 2) bl. 118 ff Tractatus de lingua bona et mala. — einzelne gll. [377]
- 35 citierte JASchmeller im BWB, zb. 1², 896; schon BJDocen kannte sie.
- 13108** (Rat. civ. 108) in quart, XIII jhs., 191 bl.: bl. 1^b—167 die werke des Prudentius mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCXVI), sodann bis zum schluss unvollständige (sie reichen nur bis Cathem. x) und der 40 gewöhnlichen glossierung fern stehende Glose syper Prudentium. — ESteinmeyer [378]
- Zs. 16 (1873), 4. 107 f. — Prud. 3. [P. 233. S. i 533—572.]
- 14117** (Rat. SEmm. B xxv) in folio, IX/X jhs., 208 zweispaltige bl. (bl. 3 doppelt) des Ambrosius Expositio evangelii secundum Lucam mit einigen deutschen interlineargll. im anfang (DXXII mit nachtr. bd. 2, 777). bl. 208^a steht von ziem-

lich gleichzeitiger hand Heimrammvs p̄svl et martyr. — Em. 30. [P. 103. S. i 1039—1040.] [379]

14179 (Rat. SEmm. B LXXXVII) in folio, ix jhs., 127 bl. in sechszehn quaternionen, deren signaturen nur zum teil sich erhalten haben: die Briefe Pauli mit argumenten, capitelverzeichnissen usw. deutsche gl. sind im Römer- und I Corintherbrief (CCCCV. CCCCX) von verschiedenen händen übergeschrieben, nie aber von der, welche bl. 10^a—35^b reichliche scholien am rande eingetragen hat. auf dem urspr. leeren bl. 1^b ein uninteressanter lat. fiebersegen saec. XI, auf 127^b neumierte texte. — eine gl. citierte JASchmeller BWB 1², 864. — [P. 79.] [380]

14221 (Rat. SEmm. C XL; 1754 neu gebunden laut eintrag auf der innenseite des vorderdeckels) in folio, x jhs., 60 bl.: 1) bl. 1—22 (lagen 1—8. 9—16. 18—22, darin 19 eingelegt, 17 vorgeklebt). 1^a federproben und neumierte texte. 1^b—14^a Ciclus lunaris. 14^b—16^b kalendarische notizen über regulares usw. 17^a ff tafeln für die jahre 874—1063 nebst indictionen, epacten, concurrenten usw. 20^a Incipit Oralogivm (Beda 1, 393). 20^b In xp̄i nomine incipiunt Interrogationes et responsiones VVichrāmi cenobite sc̄i Galli de comoto Bede presbiteri, abgedruckt Studien und mitteilungen aus dem benedictiner- und cistercienserorden 4, 2 (1883), 358—361, bis 22^a oben reichend, rest des blattes ausgeschnitten; 2) bl. 23 ff (lagen 23—30. 31—38, wo die rote signatur II. 39—46. 47—54. zwei ungezählte moderne papierbll. 55—60). 23^a, urspr. leer, ist im XI jh. mit drei recepten Ad soluendv̄ stomachv̄, Ad albuginē. vel maculā depellendā. I omnē occylorv̄ caliginē und Pulvis contra thisticā passionem beschrieben, deren erstes ein deutsches wort enthält (MLX^c nachtr.). 23^b ff zweispaltig Hrabanus De computo. 54^{b2}. 55^{a1.2} unten auf ausradierten stellen des textes von sehr alter hand gründungsgeschichte von Wessobrunn (abgeschrieben saec. XVIII auf der vorderseite des ersten der beiden eingelegten papierbll.), abgedruckt bei BPex Thesaurus anecd. I, diss. isag. XVIII und in den Hist.-pol. bl. 89, 858 fann. 60^{b1} nach dem Explicit des Hrabanischen werkes Reliquiae in duab; (a aus o corr.) crucibus quas rāuoldus indign' abb de sc̄o maximino ad sc̄m Emmerāmū ob:tulit, abgedruckt MG SS xv, 2, 1094, teilweise von and. hand auf 60^{b2} unten wiederholt (60^{b2} oben federprobe Octonas martis. cepit lex quinque librorum usw.). — der deutschen gl. gedachte JASchmeller BWB 1², 1110. [381]

14324 (Rat. SEmm. D XLIX) in folio, 70 bl.: 1) saec. xv bl. 1—19 zweispaltig (quaternio, quinio und einzelbl.), 1^a oben saec. xv Sup Modis sign^andi und saec. xvii Magistri Daci bezeichnet; auf dem rücken des bandes heisst die schrift Schwebelinus De modis signif; 2) saec. xv bl. 20—35, dann 2 bl. ausgeschnitten, gleichfalls zweispaltig (quaternio und quinio), 20^a oben bezeichnet saec. xv Sup sc̄o. I. p̄sciani, 33^{b1} am schluss rot Expliciant deā Iohannis Sup 40 s,m | m | folu | p̄siani, darauf von and. hand sehr eng und unsauber über Modus declinandi, 35^{b2} unvollständig abbrechend; 3) saec. XI/XII bl. 36—70 (zwei quaternionen und zwei quinionen, deren zweitem das mittelste doppelbl.

- zwischen bl. 65 und 66 fehlt, sowie das einzelbl. 70; signaturen I und III auf 43^b. 69^b). 36^a bis auf federproben leer, 36^b Vita des Boethius und excerpt aus Varro, 37^a ff des Boethius Consolatio bis igitur v, 5, 24 (auch fehlt nach 65 III, 6, 58—7, 8) mit reichlichen lat. zum teil stark verblassten oder abgeseuert-
- 5 ten und einigen deutschen marginal- und interlineargll. (DLXXVI). — RPeiper Zs. f. d. ph. 5 (1874), 76. — [P. 268.] [382]
- 14345** (Rat. SEmm. D LXX) in klein folio, XI jhs., 117 bl. in vierzehn vom dritten ab am schluss signierten quaternionen und einem binio: die Briefe Pauli. bl. 1^a leer, nur unten die notiz saec. XI Trepton .i. conuertibilis. Sexcupla .i.
- 10 sūmum capitis. 7 dimidiū. 1^b bild. 2^a Incipit praefatio In epistolis Pauli apostoli feliciter amen. 7^{ab}, später eingelegt, bilder. 8^a beginnt der Römerbrief. 117^a von and. hand das SEmmerner gebet (MSD³ LXXVIII^b). 117^b leer, nur die notiz: hic. s. parata altaris. | linea .VI. linea .VIII. | baleola .II. Cera. X. endlich ist der am schluss der capitelangaben des Epheserbriefs bl. 65^b mit urkunden-
- 15 schrift eingetragenen formel zu gedenken: Cum quidem omnipotentis gracia concedente religio xp̄ia cepit oriri semet ipsos per rationis auctoritatem homines agnoscentes in inuicem non minimam | res suas commutando prestiterunt utilitatem. hac ergo | consideracione pro commoditate ambarum parcium | inter uenerabilem comitem. nō engl̄. & nobilem quendam | .n. tintonem que facta. ē. iussit
- 20 igitur iam dictus comes. | eque iam (dann rasur von e) dicto tintoni per manum aduocati sui; ¶. die wenigen deutschen gll. im Römer-, I Corinther- und Hebräerbrief (CCCCVI. CCCXCII. CCCCLXV) sind, vielleicht mit ausnahme der ersten, von einer hand mit sehr dunkler dinte übergeschrieben; dieselbe trug auch eine reihe lat. gll. ein. — K Roth Denkmähler (1840) s. XI. — Ep. P. 2. [P. 80.] [383]
- 25 S. i 632.]
- 14395** (Rat. SEmm. E XVIII) in quart, XI jhs., 209 bl.: 1) bl. 1—88 (88^b leer) Prudentius Calhemerion und Peristephanon, elf am schluss signierte lagen und ein einzelbl.; 2) bl. 89 (89^a leer) bis zum ende die übrigen werke des Prudentius, sechzehn am anfang (VIII und XI ff auch am schluss) signierte lagen, die letzte ein terminus, die siebente, bl. 137—140 (140^b hinter der Hymartigenie leer), ein binio. beide hss. enthalten zahlreiche deutsche gll. (DCCXC), jedoch mit dem unterschied, dass die des zweiten codex fast ausschliesslich von der hand, welche die lat. scholien schrieb, herrühren, während im ersten noch mehrere and. hände vor jener, die den lat. commentar schrieb, tätig waren, welche aber
- 30 unter sich nicht streng gesondert werden können. anders gesagt: die gll. der Prud. h. Nouv. acq. 241 (unten nr 518) wurden in den Clm. übertragen, als dessen erste hälfte schon zahlreiche deutsche und lat. einträge verschiedener hände aufzuweisen hatte, die zweite aber noch unberührt war. — E Steinmeyer Zs. 16 (1873), 4. 35—75. JBerg Die ahd. Prudentiusgll., Halle 1889. — Prud. 1. [P. 384]
- 40 231. S. i 533—572.]
- 14401** (Rat. SEmm. E XXIV) in quart, 182 bl.: 1) saec. XI¹ bl. 1—28 (vier lagen) Boethii Expositio super Periermenias (Migne 64, 293—392); 2) saec. XI² bl. 29 (29^a leer, 29^b mathem. zeichnung) — 125 (zwoölf lagen, nur auf 77^b die

- signatur VI; bl. 125^b Contin& iste liber numeror pondera cuncta. Virtutesq. uana stultor corda repellant) *Boethii Arithmetica* (Migne 63, 1079—1168); 3) saec. XI bl. 126—153 (drei lagen) *Dialectica Martiani Capellae = De nuptiis Mercurii* buch IV; 4) saec. XI bl. 154—168 (zwei lagen) In di nomine pauca incipiunt de philosophia et eius speciebus. es ist die *Ars des Iren Clemens* (HKeil *De grammaticis quibusdam latinis* 1868 s. 10 ff): vergleicht man sie aber mit dem *Bamberger codex* M. v. 18, so ergibt sich, dass zwischen den beiden lagen vier verloren gegangen sind. denn bl. 160^b endet Primus modus est. cū correpta = *Bamb. bl. 9^b, bl. 161^a* beginnt inuenitur significatione. Hoc sciendum qđ omnia = *Bamb. bl. 46^b*. die *Ars* schliesst 168^b aut posicione longe sunt; Finit; Explicet hic huius uoluminis nomen et opus. Et quicunque ades prudens doctusque p artes. Hincque (sic) legas textum totumque et uoluas in usū. Non solum calami crimen sed & inspicie sumpti = *Bamb. bl. 54^a* aut positione longe fiunt.
- Finit de partibus orationis. C̄ Ḡ P̄ Ā HL F̄ D̄ HŪ IM̄ (bedeutet dieser von Keil s. 10 nicht ganz genau widergegebene buchstabencomplex vielleicht Clemens grammaticus principi augustissimo Hlothario filio domni Hludowici imperatoris?): es fehlt also die metrik und der abschnitt *De uitiis sermonis* der *Bamberger hs.* bl. 54^a—70. darin wenige deutsche interlineargll. (DCXVII^e nachtr.); 5) saec. XIV bl. 169—182 (eine lage), zweispaltig und am schluss unvollständig, astronomischen inhalts, s. den Katalog. — die gll. kannte BJDocen, s. Graff 6, 810. [385
- 14407** (Rat. SEmm. E xxx) in quart, x jhs., 111 bll., darnach ein unbezeichnetes leeres: 1) bl. 1^b—4^a mitte (4^b leer) glossar zu den *Canones* und den *Decretis pontificum* mit einigen deutschen erklärungen im context, einer interlinearen (DXC mit nachtr. bd. 2, 777; außerdem 101, 65 unschamalicho] s aus corr.). 2) 1^a, urspr. leer, ist oben mit gll. zu den *Canones apostolorum* (DXC und nachtr. bd. 2, 777) und neuumierten hymnen beschrieben; 2) bl. 5 ff (bis 108 dreizehn je am schluss signierte quaternionen, 109—111 und das unbezeichnete bl. ein binio). 5^a leer, 5^b *Nomina metropolitanorum ciuitatum. sub imperio domni Hludouici*, 6^a—74^b die *Canones conciliorum* der *Dionysio-Hadriana* bis zum *Africanum*, 77^a bis zum schluss *Isidors Officien*. 35^a nach dem concil von *Constantinopel* nur die überschrift *De interrogatione quorvndam epōr de pplo*, rest der seite leer, ebenso leer 35^b. 36^a. 41^b. 42^a und der größte teil von 41^a. auch ein stück von 74^b sowie 75. 76 waren urspr. leer und sind von and. hand ausgefüllt mit der *Interrogatio quorvndā epōr ad Leonē papā de quā plvrimis causis* und der *Responsio Leonis ad easdē causas*. — Can. 8. [P. 169. S. i 63—120.] [386
- 14409** (Rat. SEmm. E xxxii) in quart, x jhs. (bl. 9—16 sowie 128 ergänzt im XIV jh.), 128 bll.: *Gregors Cura* mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. verschiedener hände (DCLII). [387
- 14420** (Rat. SEmm. E xliii) in quart, 199 bll.: 1) saec. x bl. 1—20 *Beda* De arte metrica und (von bl. 15^a an) *De schematibus et tropis*, letztere schrift mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. (DLVIII); 2) saec. x bl. 21—36 In dei nomine de metrica ratione pauca incipiunt. ex multis grammaticorum libris excerpta, hg. von *JHuemer Crwindmeli sive Fulcharii Ars*

- metrica*, Wien 1883; 3) saec. x bl. 37—54, vorn unvollständig, *Beda De arte metrica und De schematibus et tropis*; 4) saec. XIV bl. 56 (55 leer) — 65 commentar zu *Boethius De consolatione*; 5) saec. XIV bl. 66—72 *Quaestiones in Donatum*; 6) saec. XIII bl. 73—78 gll. zu *Statius Thebais*;
- 5 7) saec. XI bl. 79—144 commentar zu *Terenz*, benutzt von *F. Schlee Scholia Terentiana* (1893), vgl. *Jbb. f. phil.* 149, 465 ff; 8) saec. XII bl. 145—148 gll. zu *Sedulius*; 9) saec. XII/XIII bl. 149—161 *Vergils Bucolica*; 10) saec. XI bl. 162—199 *Alcimus Avitus mit einigen deutschen interlineargll.* (DII). [388]
- 14429** (Rat. SEmm. E LII) in quart, x (L Traube *Archiv f. lat. lexicographie* 6, 10 263: IX) jhs., 228 bl., viele auf rescribiertem pergament, mit den signaturen i (11^b) — XXII (222^b): auf dem sonst leeren bl. 1^a federproben, auf 1^b. 2^{ab} alphabetisch geordnete und erklärte namen aus *Acta apost.*, *Matthaeus*, *Marcus*, auf 3^a—214^{b1} zweispaltig das *Glossarium Salomonis*, über das *H. Kettner Kritische bemerkungen zu Varro und lat. glossaren* (programm der klosterschule *Rosslieben*, Halle 1868) s. 25 ff gehandelt hat, oder vielmehr dessen unmittelbare vorlage, der *Liber glossarum in gekürzter gestalt* (s. *G. Goetz Der liber glossarum*, Leipzig 1891, s. 245. *CGL* 5, XXIII), mit einer deutschen interlineargl. (MCLXXII). am schluss das gedicht *Riese* 664. es folgt 214^{b2} von and. aber gleich alter hand *Incipit decerptio de libro haebraicarum quaestionum*, 221^{a1} *Explanatio fidei sancti Hieronimi ad Agustinum et Alipium episcopos missa*, 221^{b2} von etwas jüngerer hand das *Fulgentiusglossar mit einem deutschen wort* (DCXXXIV). 222^a—226^b dreispaltig ein alphabetisches glossar, das von mehreren händen mit nachträgen versehen und von *H. Usener Rhein. mus.* 22, 442 ff. 23, 678 ff, *G. Gundermann* 46, 489 ff besprochen ist; darin eine reihe deutscher sowie wenige irische gll., gleichfalls von verschiedenen händen, die im abdruck unterschieden sind (MCLXXVII). 226^b eine *formata* (Kettner s. 25 f) und das griech. alphabet, 227^a *Incipit sententia sancti Hieronimi de utilitate grammaticae artis* (einspaltig), 227^b *De coniugationibus Graecorum*, 228^{ab} *De obscuris signis*, wider ein zweispaltiges alphabetisches glossar. von einer hand
- 30 des XI jhs. steht am obern rande des blattes 194^a *Miseri deobadi dñe miserere und des blattes 218^b Deobaldus (sic). p̄r̄i. uiuât in xp̄o. iom̄er. unzîn. euo. am̄.* vgl. auch die beschreibung *Neues archiv* 9, 174 anm. dem deckel war früher *unserere nr 298* aufgeklebt. — *PPiper Zs. f. d. phil.* 15 (1883), 82 f. — Em. 28. [P. 257. S. a 613—614. i 659.] [389]
- 35 **14434** (Rat. SEmm. E LVII) in *grofs octav*, x jhs., 172 bl. (1^a leer): gll. zu sämtlichen biblischen büchern, darunter einige deutsche, teils interlinear teils im context, zu *Genesis und Exodus* (VIII nachtr. XXXVII^b nachtr.). 157^a zwischenzeilig, umgekehrt gegen den text, die federprobe pfrfm̄nt. [390]
- 14456** (Rat. SEmm. E LXXIX) in *grofs octav*, IX jhs., 86 bl.: 1) bl. 1—6 von etwas kleinerem format als das folgende. 1^a *ausradiert*, 1^b schluss einer widmung: *hludouici quarti. Indiċ. x. die xvi kl̄ maī. dicat omnis qui hunc titulu legat ut eū misericors d̄s & hic & in futurō cum a&erna gloria remunerare dign&ur & similiter animae patris eius bone memoriae carōli.* das zweite wort muss

wol quarto (scil. anno) lauten: dann wäre das jahr 817 gemeint, wozu die in-
 diction passt. daran schließt sich De decem nominibus quibus apud hebreos deus
 uocatur und 2^a De angelis, womit mitten auf 3^b geendet wird (auszüge aus Isi-
 dori's *Ethym.* 7, 1. 4). bl. 4^{ab}. 5^{ab} zweispaltig, 6^a dreispaltig enthalten ein gram-
 5 matisches lat.-deutsches glossar (MCCXVII. DCXVII^d nachtr.). 6^b leer; 2) bl.
 7—63 (bl. 7 urspr. einzeln, wie die lagenbezeichnungen auf 15^b. 23^b. 31^b. 39^b.
 47^b. 55^b ergeben) kalendarisches, s. den Katalog; 3) bl. 64—86 (80^a und
 86^b leer) widerum kalendarisches und die *Annales SEmmerami maiores*
 (MG SS I, 92 ff) von 748—823; dieselbe hand hat noch die jahrzahlen bis 849
 10 eingetragen, eine and. sie bis 941 fortgesetzt. — EG Graff *Sprachschatz* 1 (1834),
 LX f. PPiper *Zs. f. d. ph.* 15 (1883), 79—82. — Pr. e. [P. 254. S. i 651—657.] [391
 14461 (Rat. SEmm. E LXXXIV) in groß octav, IX/X jhs., 150 bl. in neunzehn
 quaternionen (nur lage x bl. 71—80 ist ein quinio, lage XVI bl. 121—126 ein
 15 ternio), welche von 6^b—142^b mit I—XVIII signiert sind; vor 1 sind mindestens 2
 bl. und das beschriebene doppelbl. einer and. hs. ausgeschnitten: bl. 1^a (urspr. leer)
 Initium Scī euang. Sed iohannem bis 1, 12 potestatem. 1^b ff *Isidor De of-
 ficiis* mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgl. mehrerer hände
 (DCCXIV). 112^a mitte (oben auf dieser seite zwei zeilen neumierter texte saec. XII)
 Haec sunt que iussa sunt discere om̄s ecclesiasticos (MG LL I, 107).
 20 113^a De signis natiuitatis xp̄i. Miserator & misericors humani generis
 dn̄s usw. 115^b ff *homilien*, und zwar über *Luc.* 2, 1 Saluator nr̄ fr̄s km̄i dī
 filius cōgnus & coequalis, 119^b für ostern über *Marc.* 16, 1 Audistis fr̄s km̄i
 qđ scāe mulieres (nicht *Ambrosius app.* 436), 121^b Omil de diuersis tribulationib;
 in populo. Non mirandum ē fr̄s mei, 124^a Gennadius Massiliensis ep̄s de fide
 25 disputans inter cetera dixit (hg. von CPCaspari *Kirchenhistorische anecdota* I (1883),
 301 ff vgl. xx), 127^a für himmelfahrt über *Marc.* 16, 14 Resurrectio dn̄i nr̄i ih̄u
 (nur der anfang stimmt zu *Migne* 38, 1202), 130^a für pfingsten über *Joh.* 14,
 23 Hodiernā solemnitatē (nur der anfang = *Leo* I, 296 edd. *Ballerinii*), 133^a Omil
 in nal scī ioh̄ bap̄: VIII. k̄ iul. Hodie natalem scī ioh̄nis, 135^a Omil in nal
 30 apostolorum petri et pauli. III. k̄ iul. Beatissimorum ac principū ap̄lorū p̄tri &
 pauli, 137^a Omil in natiuitate scāe Mariae. VI. id̄ septembr̄. Gaudeamus fr̄s km̄i,
 139^b De decē p̄cepta legis. Si ergo p̄fecte xp̄ianus eē desideras, 141^a Dm̄ solum
 colendum. Qm̄ de suis actib; quisq; In die iudicii redditurus ē rationē, 142^b In
 nal scī andrē apli über *Matth.* 4, 18 Audistis fr̄s km̄i quia ad unius iussionis
 35 (Gregor I, 1450, stark abweichender text), 145^a Omil in dedicat̄ eccleē. Quotiescūq;
 fr̄s km̄i altaris ul̄ tēpli (*Migne* 39, 2166 ff), 147^b Predicatio cotidiana. Ó fr̄s
 dilmi magna dignatio ē. 149^b *hymnus* Festum. nunc. celebre magna q. gaudia
 von and. hand, 150^{ab} federproben mehrerer hände, darunter deutsche (DCCXIV
 und anm.). — EG Graff *Sprachschatz* 1 (1834), XLVII. KRoth *Denkmähler* (1840)
 40 s. xx. XXI. — Em. 25. Is. 2. [P. 137. 305. S. i 1037—1038.] [392
 14477 (Rat. SEmm. E c) in quart, 83 bl. und vorsatzbl. mit kurzer inhalts-
 angabe saec. xv: 1) saec. XI bl. 2^a ff *Sallusts Catilina* mit einer deutschen
 interlineargl. (DCCCXXXV), 23^a ff sein Jugurtha bis volux adueniens 106, 1

- reichend: die sieben quaternionen sind je am schluss von einer hand saec. xv mit custoden versehen, auch der letzte, sodass damals der codex noch vollständig gewesen sein muss; der jetzige einband ist teilweise modern. bl. 1, urspr. leer, enthält von drei händen saec. xi ein neumiertes weihnachtsoffiz Hoc signum magni regis est eamus et inquiramus eum & offeramus ei munera aurum thus & mirram Stella fulgore nimio rutilat usw. — Ite. & de puero diligenter inuestigate & inuento redeuntis mihi renunciate, eine kurze notiz über Sallust Mos erat romanorū ut unusq; nobilis apponeret filii suū studiis usw., und ein stück einer ausführlichen auseinandersetzung über den Catilina; 2) saec. xi/xii bl. 57—83 (drei quaternionen und die einzelbl. 65. 66. 67). 57^a—67^b oben vorrede zu Bernos Tonarius (Gerbert *Scriptores de musica* 2, 63^b—79^b), darauf ohne absatz bis zur mitte der seite (rest leer) (A)utenticus ptus cū plage suo finē habet — Vocatus autenticus maior quilibet & tonus plagis minor. 68^a miten im satz bei den worten carne appareret (Pex *Thesaurus* iv, 2, 43 z. 8) betinnend der brief Bernos über die feier der adventszeit an Aribo von Mainz nebst dessen antwort, 72^b Itē racio generalis de initio aduent' dnī scđm auctoritatē hilarii epī (Pex *ao.* 49—52), 74^b Itē plogus ei'dem abbatis ad sup^a dictum archiep̄m de obseruatione ieiunii iii tempor' und 75^a Incipit dialogus int̄ bern abbatē augiensis cenobii. & monachū gerungum habitus usw. (beides = Pex *ao.* 55—68). [393]
- 14478** (Rat. SEmm. E ci; auf der nur federproben enthaltenden s. 1^a saec. xi Iste liber pertinet ad scđm Emmeramum Martirem und Mr̄is Emrāmi constat liber hic venerandi) in groß octav, 165 bl.: 1) saec. xi ex. bl. 1—39 (darnach ein bl. ausgeschnitten; signaturen i—v auf 9^a. 16^a. 24^a. 32^a. 36^a) Augustinus De 25 *Genesi contra Manichaeos*; am schluss des zweiten buchs bl. 39^a De carniū esu ul' pisciū dicta scī ysidori = Isidor *De ecclesiasticis officiis* 1, 45 (Opp. *ed.* *Arevalus* 6, 412). 39^b leer; 2) saec. xi/xii bl. 40—77 (signaturen i—v auf 40^a. 48^a. 56^a. 63^a. 70^a) *Alcuins commentar zum Ecclesiastes*, reichend bis neepdest. Adoles| = *Migne* 100, 714B; 3) saec. ix bl. 78 ff (signaturen iii — 30 diese ausgeradiert —, v, vii, viii, x auf 112^b. 120^b. 136^b. 144^b. 152^b. 160^b; nach 165 sind drei bl. ausgeschnitten) Beda *In Actus apostolorum* nebst der *Expositio locorum*: darin wenige deutsche marginal- und interlineargll., die mit einer ausnahme von derselben alten hand herrühren (DXLV nebst nachtr. bd. 2, 777). — erste nachricht von den gll. gab der gedruckte Katalog. — [P. 111.] [394]
- 14505** (Rat. SEmm. F viii) in quart, xi jhs., 132 bl. (außerdem ungezählter deckelschutz und zwischen bl. 13 und 14 ein octavbl. saec. xi ungezählt eingeschaltet): bis bl. 130 *Lucans Pharsalia*, 131^a De philomela, 132^a Ad quendam amicū. Quot celum retinet stellas quot terra lapillos usw. (*MSD*^s 2, 153: diese verse auch im *Chm.* 493 bl. 61^{ab} s. *Rhein. mus.* 32, 530 f). endlich von and. hand die tierstimmen. im *Lucan* eine anzahl deutscher gll., zu meist interlinearer (DCCXXXV). — diese gll. kannte BJDocen. [395]
- 14506** (Rat. SEmm. F ix) in quart, 129 bl.: 1) saec. xii bl. 1^a—73^b; der

- inhalt, von dem für die Gll. nur das Excerptvm ex gallica hystoria bl. 4^a in betracht kommt (DCXCVIII), ist in gedruckten Katalog genügend angegeben, ich erwähne daher nur, dass auf bl. 3^b von späterer hand hymnen eingetragen stehen, dass vor bl. 48^a etwas fehlt und dass die Proueria Heinrici bl. 73^b Zs. 30, 265 f abgedruckt wurden; 2) saec. XIII bl. 74^a ff zweispaltig p salmencommentar, 124^a Beda super librum Thobie, 129^{ab} Hieronymi praefationes in librum XVI. XVII commentariorum in Esaiaem. — JGrimm Deutsche mythologie 1 (1835), 182. [396
- 14515 (Rat. SEmm. F XVIII) in quart, XI/XII jhs., 142 bl.: des Sallust Catilina und Jugurtha mit einigen deutschen interlineargll. (DCCCXXXIII: 613, 16 liest RMollweide Über die gll. zu Sallust, Straßburger programm von 1888, s. 6 was statt west), sodann bl. 79 ff zwei commentare dazu. — auf die deutschen gll. wies zuerst RDietsch in seiner ausgabe I (1859), 8 hin. [397
- 14517 (Rat. SEmm. F XX) in quart, IX jhs., 124 bl.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum cap. 81 des Africanum mit drei deutschen interlinear- resp. marginalgll. (DXCII); die fortsetzung dieser hs., Cln. 14567, enthält nichts deutsches. [398
- 14569 (Rat. SEmm. F LXXII) in quart, XI jhs., 142 bl.: 1) bl. 2—32 (vier lagen; bl. 1 mit stücken aus Vergils Aeneis VII gehörte der hs. urspr. nicht an). 2^a De obseruatione lunae. 2^b calendarium für 1016—1055. 4^b In nomine dñi incip̄ martyrol p circulv̄ anni. 15^b Unde dicantur menses. 16^a Versus. Me legat. annales uult qui cognoscere cielos. Tempora qui uaria. qui simul astra poli. 16^b Incipit compotus Grecorum und weiteres kalendarische, darin 22^a Ubi Pascha fiat und Quod tipicum sit pascha = den beiden ersten abschnitten von Notkers Computus und bl. 17^b am rande der MSD³ 2, 275 abgedruckte blutseggen saec. XI. die hs. bricht 32^b mit der überschrift De solaribv^a & lunaribus annis ab; 2) bl. 33 ff (davor zwei blattfragmente aus dem brief an Macedonius und dem anfang des ersten buchs des Carmen paschale) Sedulius Carmen paschale I, 48 ff, Hymnus I. II und das epigramm Sume sacer merit̄is (Huemer s. 307) mit zahlreichen lat. und wenigen deutschen interlineargll. (DCCCXLVII, wo 621, 25. 44. 45 statt 39^a zu lesen ist 38^a. mit diesem fehler sind sie höchst unnützer weise ein jahr nach dem erscheinen des zweiten bandes der Ahd. gll. nochmals von PPiper Zs. f. d. ph. 15, 83 abgedruckt, unter beigabe einer unverstandenen lat. gl. viosti über Signa I, 67: l. nosti, das der glossator aus dem versschluss supplierte). darauf von and. hand Mausolei sunt sepulchra usw. und das zuletzt MG Poetae lat. 3, 553 abgedruckte epigramm auf Hinemar. 73^a Prosper's Epigrammata, 98^b der anfang seiner Exhortatio ad uxorem; 3) bl. 99 ff ein theologisches werk, beginnend Ds̄ incipium & finis tocius creature. tā inmensus ē in maiestate suæ essentie usw. capiteliüberschriften 101^b De creatione et lapsv angli, 104^b De confortatione angelorum, 108^a De creatione et lapsv hominis, 118^a Sermo. I cēna. domini, 122^a Beatvs. Gregorivs. I q̄rto dialogi. libro. De sacram̄tis, 124^b Avgvstinvs. I epla. ad Crenniṽ, 125^a Item in omelia. II. psalmi, De corpore domini, 125^b De baptismo, 126^a De c̄vgio, 130^a De volvntate. dī, 133^a De simonia, 135^a De antixp̄o, 139^b De potentia sacerdotis, 140^a

- De ivditio, De sacerdote, 140^b De lapsv sacerdotis, 141^a De penitentia, 141^b De elemosina: *da dies stück vor ende der seite aufgehört, lässt sich nicht sagen, ob das werk unvollständig ist. bl. 142 leer, musikalische noten sind ausradiert. — erste nachricht von den gll. im gedruckten Katalog. — [P. 244.]* [399]
- 5 **14584** (Rat. SEmm. F LXXXVII) in quart, 163 bl.: 1) saec. XIV bl. 1^b ff (1^a nur der eintrag hūc libm dedit humil Monach⁹ heinr de Mvnst^s ecclē scī Em^sāmi) Glosule Iohannicii dh. Osberns Panormia (s. WMeyer Rhein. mus. 1874 s. 181 ff). nach dem Z bl. 116^a freier raum, sodann Vasa vinaria Emina flacca usw., 116^b De nauibus, De partibus nauis, Instrumenta nauis,
- 10 De proprietatibus ferarum, 117^a De volueribus (die bekannten hexameter ohne deutsche glossierung), 117^b De phi¹⁰sophia. darauf 117^b ff Proprietates olerum, De vtilitatibus, De avibus, De piscibus, De canibus usw. unabgesetzt mit deutschen contextgll. (MXXV^b. MXV. MLXXXVI. MCXI. DCCCCXCVII^a. DCCCCXCP. DCCCCLXXXII. MCL. MCXXXIV. MXCIII.
- 15 MCXV. MCI. MCXXI. MV^c. DCCCCLXIV. MLXXXII^a. DCCCCLIX^f), darunter 119^b von and. hand: Titulus libri talis est. Incipit liber ysogagarum iohannicii. 120^a—124^a (124^b leer) auszüge aus Isidor (De diis gentium usw.); 2) saec. XII bl. 125^a ff Glossa in nouum et uetus testamentvm mit meist interlinearen deutschen gll., die auf bl. 146^a—153^b, wo sie im Matthaeus enden, sehr spärlich
- 20 werden (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXLII. CCCLIV. CCCLXX). — HFMafsmann Denkmäler 1 (1828), 91. 100 ff. — [400]
- 25 Bibl. 8. [P. 18. S. i 211—498. 631.] **14628** (Rat. SEmm. G XII) in quart, XI/XII jhs., 130 bl., davor und darnach ein ungezähltes schutzbl. saec. XI: 1) bl. 1^a (oben als Liber . . . bezeichnet, das punctierte ausradiert, nur als anfang s. noch zu erkennen) — 34^b eine cano-
- 30 319—23 gehandelt hat. 39^a ff excerpte aus dem XIX buch von Burchards Decretum, dem so genannten Corrector, mit einer deutschen interlinear- resp. marginalgl. (DCCLX^b nachtr.). am ende 73^b. 74^a Benedictio capsellarum & baculorum. 74^b ff Incipit ordo romanus, dann expositionen der messe bis zu dem
- 35 fang). zwischen bl. 34 und 39 ist eine etwas kleinere lage von and. pergament und mit and. schrift (bl. 35—38; 38^b leer) eingefügt, gleichfalls canonistische excerpte und einen brief des Ivo von Chartres an Pontius von Clugny enthaltend; 2) bl. 118 (118^a leer) — 130 sehr verschiedenartige excerpte, s. den Katalog. — VKrause aao. 323. [401]
- 40 **14685** (Rat. SEmm. G LXIX) in quart, 121 bl. und nach 105 der fetzen eines leeren unbenannten, das auf seiner vorderseite den vermerk Iste Liber pertinet ad sc̄m Emmerammum trägt: 1) saec. XII bl. 1 ff Sallusts Catilina, 17 ff sein Jugurtha mit einer deutschen interlineargl. (DCCCXXXVII); 2) saec. XI bl. 56 ff

(56^a leer) zweispaltig Horazens Carmina, Epodon (Lücke nach bl. 72^b von Carm. IV, 7, 21 — Epodon 1, 24), Carmen saeculare, Ars poetica, Serm. I, 4, 122 — 6, 40. II, 8, Episteln und Sermonen (signaturen 64^a II, 71^a III, 78^a IIII, 83^a vielleicht VI, 91^a VII, 99^a VIII: diese letzte Lage reicht bis zu dem unbezeichneten bl. nach 105; diese hs. besteht, wie schon aus dem doppelten auftreten mehrerer partien der Sermonen hervorgeht, aus verschiedenen teilen; dass sie aber in ihrer vordern hälfte dem IX, in ihrer spätern dem XII jh. entstamme (v. Christ Münchner sitzungsberichte 1893 I, 85), kann ich nicht einräumen; 3) saec. XII bl. 106 ff (zwei quaternionen) zweispaltig der Tobias des Matthaeus von Vendôme. — R. Dietsch in seiner Sallustausgabe I (1859), 8. A. Holder Germ. 18 (1873), 75. facs. bei C. Kirchner Novae quaestiones Horatianae (1847) tafel 2. — [P. 276.] [402

14689 (Rat. S. Emm. G. LXXIII) in quart, XI/XII jhs., 127 bll. und ein unsig-
niertes vorsatzbl.: 1) vorsatzbl. — 24^b (8^b signatur I, 14^b II, darauf bis 20^b
ein ternio, bis 24^b ein binio, beide unbezeichnet). vorsatzbl. vorderseite leer, rück-
seite Diuisio sphaerae, zu bl. 22^a gehörig. 1^a De metro dactilico ex metro
(Beda ed. Col. 1, 32), 2^a De metro fallatio (Beda 1, 39), De metro saphico (ib.),
2^b De metro tetrametro catalectico (ib.) usw. bis 3^a De ritmo (Beda 1, 41).
4^a Incipit Marii Servii Honorati centimeter (Gramm. lat. 4, 456—67), 7^b in
unmittelbarem anschluss daran metrische bemerkungen, beginnend Hee inter
generalia priscianus computat. sed in centrimetro nec ipsvm nec eius species ha-
bentvr, schließend 10^b Stilys grandiloquus. cvm scribitur de magnis rebus regibus
ciuitatibus vt virgilius in eneidis libro. dann Incipit Mallii Theodori de Me-
tris (Gramm. lat. 6, 588 ff), 12^b De scansionibus (Beda 1, 34 f), 13^a Mensvra
Nolarvm (Gerbert Scriptores de musica 2, 282), Incipiunt nvmmeri per quos po-
test qui volverit alterivs cogitationes de nvmmero quolibet quem animo conceperit
explorare. Qvomodo nvmmervs a quolibet animo conceptus quis sit possit agnosci
(Beda 1, 100 f), 13^b Qvomodo diuinandum sit qua feria septimanę quislibet homo
quamlibet rem fecisset (Beda 1, 101 f), Incipiunt propositiones ad acvndos iuvenes.
Propositio de lymace usw. (Beda 1, 102 ff). 20^b De mensvra perticarum.
Recta pertica debet habere longitudinis VII. ulnas. & unum palmum. & tres di-
gitos. Qvaliter cvm pertica agrvm mensvrare deceat. Ager vero si in latitudinem
habet unam perticam. debet in longitudine esse bis nonaginta usw. dann nach
einer zeile spatium der brief des Adalbold an Gerbert (Oeuvres de Gerbert ed.
Ollivier 1867 s. 471 ff), in welchen eingeschoben sind 22^a von and. hand Ad exi-
stimandam cuiusque rei altitudinem usw. und Candelam que non extingvatur pluvia
aut vento. fac hoc modo usw. sowie 22^b der anfang der Dispvatio de vera phi-
losophia Albini magistri (Alcuini opera ed. Frobenius 2, 265). endlich bruch-
stück von Alcuins Grammatik; 2) bl. 25—98, elf verbundene lagen (32^b.
40^b keine signatur, 48^b XIII, 62^b XVI, 70^b XVII, 76^b wahrscheinlich IX (halb ab-
geschnitten), 84^b X, nach 87^b drei bll., die zweite hälfte eines ternio, ausgeschnit-
ten, 95^b die signatur nicht mehr zu erkennen, dann drei bll., die vordere hälfte
des letzten ternio, ausgeschnitten). 25^a Opusculum Herimanni diuerso metro
Althochdeutsche glossen IV.

- compositv̄ (Zs. 13, 385) bis 37^b Finit prior libellvs, darauf von and. hand die vv. Riese 679, aber hier 15 hexameter mit dem schluss Hinc leo pellit aquas fundentem virgoque pisces. 38^a—48^a eine große in continuo geschriebene glossensammlung mit deutschen interlinearen übersetzungen. dieselbe hand hat aber auf
- 5 die ränder der meisten bl. noch weitere lat.-deutsche interlineargll. eingetragen; daneben rührt von einer sonst in dem codex nicht belegenden hand her der kurze abschnitt am rande von 42^a De Vermibv^s mit deutschen contextgll., wider von einer and. der lange marginalabschnitt über die namen der kinder Israhel 38^b (nur lat.), die fortsetzung der marginalgll. De Vermibv^s 42^a, die gll. zu verwandtschaftsnamen 45^a, die gll. Palacium usw. 47^a, die beiden letzten zeilen des untern randes von 47^b und die gll. Mutilatus usw. am seitenrande von 48^a: fast ohne ausnahme stehen die deutschen worte dieser hand hinter, nicht über den lat. ob dieselbe hand auch 47^b die marginalgll. De rebus eccle schrieb, ist zweifelhaft. eine weitere hand schrieb 46^b die marginalgll. Roscinū—Sarcvlym und Brisica—
- 15 Linteimen, 47^a Cipro—Canicyla; endlich erscheinen am rande von 47^a einige vögelnamen von ganz and. hand. ob von einer dieser hände auch die gll. In prologvm Tobie am rande von 43^a und die gll. Sagellum—Birsam am rande von 46^b in herrühren, vermag ich nicht zu entscheiden. ich bemerke noch, dass bl. 46^b in folge früherer anwendung von gallustinctur am untern und am seitenrande fast
- 20 unlesbar geworden ist. die gll. verteilen sich folgender massen: 38^a/VIII. XXVIII (328, 25 E regione] das erste e aus i corr.), daneben am rande/MCCXXXV und /LXXXVIII nachtr./XLIII. LVI, 38^b/LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV./CIII (395, 41 bis: tinctum] rasur von s. 403, 27 led. i. stal. 404 anm. 5 a aus u corr. 404, 30 Benedictio oble gi), daneben am rande von and. hand lat. erklärungen bis
- 25 blischer namen und darauf gll. zu Reg. I und II (CXIX: 420, 26 stuollachin] II auf rasur), 39^a/CXIX mit gll. zu Esaias (CCLXXIX: 601 anm. 13 e aus u corr. 602 anm. 14 h aus c corr.) am rande, /CXXXV. CXLVIII mit dem schluss der gll. zu Regum III (439, 54 Fimv^s] v^s aus o corr.) und weitem zu Esaias /CCLXXIX) daneben am rande. sodann 39^b unter der überschrift Item Syper
- 30 Regvm wenige gll. aus /CIII. /CXIX. /CXXXV (s. bd. 1, 399 anm. 7) mit der fortsetzung der Esaiasgll. (CCLXXIX: 433, 47 sal tel rosse) am rande, /CLVIII (462, 57 Obtigit] das erste i aus e corr.). /CLXIII (465, 31 o:lufti), diese beiden nrrn wider mit fortsetzung der Esaiasgll. (CCLXXIX) am rande, darauf /CCLXXIX. gll. am rande mit fortsetzung der gll. zu Esaias, zweien zu Reg. IV (CXLVIII), gll. zum anfang des Esaias (CCLXXIX), endlich solchen zu Jeremias (CCXCI: 629,
- 35 59 Foderabitur. 594, 30 — 595, 21, die beiden letzten zeilen des blattes 39^b mit kleinerer schrift nachgetragen. 594, 32 Fossa humo in gigrabenore erda] ig aus ra corr. 594, 47 Voragine] o aus a corr. 596, 43 mvozkiuuati] v aus corr. 598, 35 l). 40^b/CCXCI (629, 31 urouua] o aus u corr.). /CCXCV. /CCCI (647, 8
- 40 sinuuellisti. 651, 19 Quadrangulum] d aus corr. 652, 21 uuidirdenchida] das erste d aus r corr.). 41^a/CCCXI (658, 4 Discoforus), 41^b/CCCXVII. /CCCXXII /CCCXXVI. /CCCXXXIV. /CCCXXXIX. /CCCXLII. /CCCXLV mit randgll. zu Daniel /CCCXI) und Abdias (CCCXXXI) neben sich, sodann /CCCXLIX. /CCCLI.

CCCLIV mit randgll. zu Zacharias (CCCLI), endlich CXXII text- und randgll. (503, 34 Sacculum). 42^a CCXXXIX und am rande von zwei and. händen De Vermib^s (DCCCCXC. DCCCCLXXXV). 42^b CCXL. CCXLIX. CCLXI (dahinein geschoben einige gll. aus dem Ecclesiasticus CCLXIX). CCLXIX (578, 70 Garri), am schluss 43^a mit randgll. In plogv̄ Tobie von and. hand (CLXXXVI: 476, 34 Zuogualhetin. ferner steht Dirept| zizog| = Direptionem zizogini 3, 4). der text führt 43^a fort mit CLXXXVI (478, 59 fehlt i.). CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI (491, 51 Machinatio). CCCLVII (693, 7 Ventilabant] das letzte a aus ? u corr.). CCCLXIV, 43^b CCCXCII mit randgll. zu Macc. II (CCCLXIV). CCCCLXVIII. CCCCLXXI (788, 5 Inmarcessibilem). CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXC. CCXXI (515, 35 insitilosi] t aus l rad. 515, 47 vielleicht zisamena. 515, 70 figidost] g aus d corr. 519, 17 dethsala, 44^a CCLXXX (616, 43 f gimagiritiu] das zweite g aus r corr.). CVI. CCCXLV. LXX. DXCI, gegen ende 44^b mit einem einschub aus Gregors Dialogen (DCLXIV), 44^b DCLXIV. DCXXXVIII (191 ann. 1 Subigam̄), 45^a MCCXI. CCCXCXV (805, 57 Exspoliationem. 807 ann. 15 das ligierte nt aus corr. 812, 17 firpilidoter] lidote auf ausgewischem. 816, 71 aaa. ahah. I nequaquam e 46^a im context. 817, 69 Disco] s aus ? c corr. 817, 70 pahcuneidi] h aus corr.), im anfang am rande von gll. zu verwandtschaftsnamen (DCCCCL^a) von and. hand begleitet. 46^a schluss von DCCLXXXII. anfang von DCCLV. anfang von DCCCCLXXXII. MXXV^a, unterbrochen durch schluss von DCCLV und wenige gll. zu Gregors Homilien (DCLXXIV); darauf Adnotatio Membrorum (DCCCCLXI), 46^b De Reb^s Ad Lectym Pertinentibus Et De Aliv^s modi Vestimentis (MLXXXV. MCVI. MLXXV), De Carnib^s (MLXXIV), De Fabrica et aliis reb^s (MCXI. MCXXXI), De Parentib^s (DCCCCL^a), De Molina (MXCIX), begleitet am obern, seiten- und untern rande von den stücken MLXXXII^a. MCI. MLXXXII^d. MCLXV. MCIV. MCLX. MCXVII. MCXVIII. MCIH, 47^a De Avib^s (DCCCXCXVIII), Item de Avib^s (DCCCXCXVII^a), De arborib^s (MV^a. MCLVI), De piscib^s (DCCCXCII^b), dann die unbezeichneten nrn MCXXIII. VII nachtr. MLXXI. DCCCCLIX^a, welche letztere bis auf 48^a reicht, wo, wie die capitellschrift des letzten wortes INPRIMIVS zeigt, urspr. das glossar schloss. am rande von 47^a stehen die nrn MI. MVI. De canib^s (DCCCCLXXXII). MC. MCV, von 47^b DCCLV. De Rebus Ecclesie von and. hand (MCXXXVII), De edificiis (MXCV), De animalibus (DCCCCLXIV) sowie zwei zeilen and. hand (MXCI). auf INPRIMIVS folgen 48^a noch von and. hand zwei kräuterglossare (MXXV^a. MXIII), am rande oben steht das stück MCXXI, an der seite von and. hand DCCCCLII^a und mehrere kräuterglossare verschiedener hände (MXXIX. MXIV). hinter dem glossar, noch auf 48^a, befindet sich eine bemerkung über die magier Magi autem qui munaera deo dederant primus dicitur melchio nomine eorum senior et canus. barba prolaxa et capillis usw. 48^b zunächst erklärungen meist griech. worte (Emeles. Crusma. Asma. Eulogito. Sotheria usw.), dann nach einem absatz das gebet Deus iudex iustus emitte manum tuam de alto. et libera me de aquis multis. et de manu filiorum demonum. Dexter a domini sit mecum et brachio sancto suo defen-

- dat me omnipotens dominus nunc et per infinita secula seculorum. amen. *darauf*
 Decem nomina quibus apud hebreos deus uocatur. Quicumque ista nomina se-
 cum portauerit et cotidie legerit I suspexerit neque gladio occidetur neque igne
 conburetur neque in aqua eius corpus demergetur. tantum si hoc firmiter credi-
 5 derit. Primum nomen dei Hel usw. *ähnliche religiöse stücke, mit griech.*
vermischt, bilden den schluss der durch reagens schlimm zugerichteten seite. 49^a—
 64^a *der Liber abaci des Bernelinus iunior in einer vom druck (Oeuvres de*
Gerbert ed. Olleris s. 359—400) mehrfach abweichenden gestalt; 64^b ein anonym
mer tractat Cum passione contraria usw. bei Olleris 333—348: mehrere tabellen
 10 *sind fortgelassen, dagegen 68^b—70^b zwei fortsetzungen hinzugefügt.* 71^a—80^b
Hermannus Contractus De utilitatibus astrolabii buch 1, aber in einer vom
druck (Pex Thesaurus III, 2, 109) mehrfach abweichenden gestalt und mit and.
vorrede (Ad intimas philosophiæ disciplinas et sublimia ipsius perfectionis archi-
steria usw., hg. von Dümmler Anz. des germ. museums 1869 sp. 135 ff, vgl.
 15 *dazu Reg. 1661 bl. 75^b im Archiv der gesellschaft 12, 324). 81—84 desselben*
schrift De mensura astrolabii. 85^a—87^b, am schluss unvollständig, ein stück,
das eine hand des XVI jhs. als Vilelmy hirsaugiensis Astronomica, sed
non integra bezeichnet, mit dem anfang Diuini operis quadam die completa sinaxi
 20 *optatę quietis gratia secretiorem locum petii: nicht in Philosophicarm et astrono-*
micarvm institutionvm, Gvilielmi Hirsaugiensis olim abbatis, libri tres, Basilea
 1531. 88^a (P)lato philosophorum excellentissim^s. et omnium inuentionum sub-
 tilitate quam eloquendi ornatibus facile princeps de genitura rerum deque primis
 mundanę totius fabrię exordiis. in timeo multa sublimi quadam mentis specula-
 tione pertractans quandam in principio fuisse trinitatem asseruit usw. 94^a Se-
 25 quentes pauci uers^s puram et simplicem ad deum continet (sic) orationem, *dann*
rasur von 5 zeilen. 94^b *buchstabenligaturen für Dominus, Deus, Sancta,*
Maria ua., darauf Athomorum genera quot sunt? Quinque, fragen und ant-
worten, endlich bis 95^b ein stück, welches von einer hand des XVI jhs. als Com-
 30 *mentum in Epistolam Hieronymi ad Paulinum bezeichnet wird und in der lat*
mit gll. zu diesem brief anhebt: doch den schluss vermag ich dort nicht widerzu-
finden. 96^{ab} *der von Olleris s. 587 f und von PTreullein im Bullettino Bon-*
compagni 10 (1877), 639 f abgedruckte text, den die hand saec. XVI überschrieben
hat Gerberti abacus hoc est algorismus siue ἀλφάρθμοσ ad otionem Imp. prin-
 35 *cipiū nō adest, 97^a—98^a mit der unterschrift Explic lectiones (darüber 1 regvle)*
 Gerbtⁱ sup abacē ein fragment von Gerberts Libellus de numerorum divisione (Olleris
 350, 5 v. u. — 355, 4 v. u.), 98^{ab} Incipivnt itē alię regvle Herigeri in abacē;
 3) bl. 99^a—127^a (127^b leer). 99^a Gerlandus De abaco, gedruckt Bullettino
 Boncompagni 10, 595 ff. 105^a die ebendasselbst 10, 607 ff veröffentlichte Arith-
 40 metik. 117^b Ratio de mensuris monochordi secundum auream diuisio-
 nem. *auch der rest des codex bl. 118^a—127^a ist im Bullettino 10, 625—639*
publiciert. — erste nachricht von den gll. scheint BPex Thesaurus anecd. novissi-
mus I, 1 (1721), diss. isag. LXI zu geben. PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom.
phil. 1880 sp. 9. 10 (drei falsche, zwei richtige bemerkungen zu meinen abdrücken

- im ersten band). — Bibl. 7. Can. 7. Em. 31. Gc. 7. Gd. 3. Le. 2. Ph. VP. 3. [H. § 12. P. 19. S. o 177—182. 228—235. 396—421. i 211—498.] [403]
- 14693** (Rat. SEmm. G LXXVII) in quart, 117 bl. (auf 117 nur ausradierte musiknoten): 1) saec. XII des Horaz Ars poetica und Episteln, an deren schluss bl. 54^b (nach II, 2, 216) DEO DICAMV^s GRAS und darüber Herro in dinem lobe steht. bl. 55. 56 kurze nachrede über die Ars poetica und notixen späterer hände; 2) saec. XI bl. 57—111^a des Sedulius Carmen paschale, Collatio veteris et novi testamenti, Hymnus de vita Christi: in letzterem 2 deutsche interlineargll. (DCCCLII). endlich bl. 111^a ff Physiologus. eine abschrift JHuemers habe ich nachverglichen. [404]
- 14737** (Rat. SEmm. G CXXI) in quart, x/xi jhs., 226 bl., eine grammatische sammelhs., für welche ich im allgemeinen auf den Katalog verweise. sie besteht aus folgenden teilen: 1) ausgeschnittener ternio; 2) bl. 1 ff (davor die ersten sechs bl. des ersten quaternio ausgeschnitten; signaturen von einer hand des xv jhs. je an der rechten ecke des letzten blattes der lagen, nur teilweise erhalten, zb. 26^b 4t⁹, 42^b 6t⁹) zu je 16 zeilen auf der seite Donati editio prima und secunda vorn unvollständig mit zwei deutschen interlineargll. (DCXXI). 89^b Explicit ars Donati gramatici urbis Romę. Item de pnomibus bis 90^b quisquā. cuiusq; quemq; 3) bl. 91 ff zu je 22 zeilen auf der seite, schließt aber im text mit o quisq; unmittelbar an. 92^b Incipit de uoce usw.; 4) bl. 189—195 zu je 23 zeilen auf der seite; 5) doppelbl. 196. 197; 6) bl. 198 ff (205^b signatur x, 213^b xi, 221^b xii). 198—204^a leer. 204^b De uerbo excerptum Euticii. 208^a—225^a über die fünf declinationen, darauf erklärungen griech. festnamen Christagenec. Natale dnī — Ypopanti obuatio, dann Xenodochiū ē locus uenerabilis in quo pauperes qui nobiles fuerunt suscipiuntur usw. 225^b Tres habuit turris scriptas in fronte figuras usw. Hieronymus. Decanus super. x usw., endlich In tres distantias diuiditur mors. Acerba mors. in infantia. Inmatura mors in iuuentute. Tempestiua mors. In senectute (vgl. Isidor 11, 2, 32). 226^a excerpte aus Priscian, 226^b Glosa incipit de arte Albini zweispaltig abgesetzt mit deutschen contextgll. (DVII). — BJDocen kannte diese gll. mehrfache citate in JASchmellers BWB, zb. 1², 923. abdruck durch FKeinz Germ. 15 (1870), 349. — [P. 252.] [405]
- 14738** (Rat. SEmm. G CXXII) in quart, x/xi jhs., 88 bl.: über den inhalt s. den Katalog (wo nur f. 30 als anfang des Augustin in 39 zu bessern ist). bl. 88^a steht am rande eine deutsche gl. als federprobe (MCCXLV). [406]
- 14745** (Rat. SEmm. a 7) in folio, 129 bl.: 1) saec. XIII bl. 1 ff (rote signaturen I—VI auf 1^a. 10^a. 20^a. 27^a. 36^a. 45^a) Priscian De constructione I. II = Institut. XVII. XVIII bis 276, 5 Hertx. 50^b—52^a und 56. 57 leer, 58^a nur fünf zeilen über Inpersonalia uerborum, 58^b einige federproben; 2) saec. XIII bl. 59 ff (zwei lagen) musikalischer tractat Quisquis studiosus reglam tonor cupit dinoscere usw. 73^b leer; 3) saec. XIV bl. 74 ff zweispaltig (ein quinio) bibelglossar mit deutschen gll. in context (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. CIII. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCXXIX.

- CCLXI. CCLXIX. CCXII. CXCI. CCCLVII *nachtr.* CCLXXIX (614, 56 l. rīræchil) *und nachtr.* CCXCI. CCXCV *nachtr.* CCCI (644 *anm.* 7 l. Cui^scalia k). CCCXI. CCCXVII *und nachtr.* CCCXXII. CCCXXVI *und nachtr.* CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI (686, 63 *steht g^ehivst wart*). CCCLXX *und nachtr.* CCCLXXVII. CCCLXXXI *und nachtr.* CCCLXXXIX. CCCXCII *und nachtr.* CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXCXI (800, 20 *wrbæs übergeschr.*) *und nachtr.* CCCC. CCCCXI *und nachtr.* CCCCXXXVII. CCCCXLI. *dann 82^c von and. hand nach einer ausradierten zeile die ersten sieben hexameter über vögelnamen*
- 10 *mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV), darauf iste textus est falsus v⁵um est und nun folgen die vv. Milvus et in parix onocratal⁹ ans^s et orix usw. sowie diejenigen über die insecten, tiere, bäume ohne gll. 83^a oben 7 zeilen ausradiert, dann Avis hinc voluc^ses celi Reuerät s^smone fideli Accipit nisvs dap⁹ atq, ciconia pic pica mersp (sic) | Narrabant que gesta erant in via 7 c^s Io^s. III. (vielmehr*
- 15 *Luc. 24, 35) usw., sowie von and. hand Dic^t b⁹ gg⁹ o^tra omēs Rectores eccē usw., 83^b verschiedene sentenzen, 83^c predigt über Luc. 7, 37, 83^d leer; 4) saec. XII bl. 84 ff (fünf unsignierte quaternionen und ein ternio) Boethius De consolatione mit zahlreichen interlinear- und marginalgll. — erste nachricht von den gll. bei HF Mafsmann Denkmäler 1 (1828), 91. — [P. 2.]*
- 20 **14747** (Rat. SEmm. b 1; R 8) *in klein quart, x jhs., 165 bl.: 1) bl. 1 (1^a bis auf einen dreizeiligen eintrag über Jacobus leer) — 62, neun lagen, signiert bis zur achten bl. 54^b, aber nach 40^b fehlt die sechste mit dem größten teil des commentars zum 1 Johanneischen brief. 1^b ff lat. commentar zu den catholischen briefen, 59^a—61^a De diapsalmate und verschiedene geistliche wortausdeutungen. auf 61^b und 62^{ab} sind lat.-deutsche baum-, kräuter- und tiernamen zweispaltig eingetragen (MV^a. MXXV^a. DCCCCCLXIX. DCCCCLXXXIX. DCCCCXCI^a. DCCCCXCVII^c); aber was auf 62^b (nicht 63^a) stand, ist nur so weit lesbar, als die von Docen angewandte tinctur nachwirkt; 2) bl. 63 bis schluss. 63^b alte inhaltsangabe. 64^a Glose canonū, lat. und*
- 25 *deutsch im context (DXC: 98, 40—42 muss lauten nohizernilirn&un. nisih darazoni garotun. noheskeronti. nilustenti niuuarun. 54 innoot). es folgen weitere gll. bl. 80^a In decretis Hilarii, 80^b In decretis Simplicii papae, In decretis Gelasii papae, In decretis Symmachi papae, 81^a Interpretatio Ysidori de nominibus, 82^a Item de aliis nominibus. Magi sunt qui uulgo maleficio usw., 82^b De passione scōrum Petri et Pauli (DCCCCXVIII), 83^b In natl scī Andrae (DCCCCXV), De passione scī Philippi (DCCCCXX), It de passione scī Iacobi apli (DCCCCV), De vita scī Iohannis apostoli (DCCCCVI), 84^a De passione aplos Symonis et Iudae (DCCCCXXII), 85^a De memoria scī Michaelis (DCCCCXV), 86^a De uita scī Martini (DCCCCXI), 86^b De uita scī Stephani (DCCCCXXIV), 87^a De scō*
- 40 *Iohanne euangelist (DCCCCVIII), De passione Tyburtii et Ualeriani. Cēcil (DCCCCXVII), 87^b De uita uel transitus scāe Teclae (DCCCCXXV), 88^b Incipit de mensura et ponderibus. Scripulus hab& denarium .i. Dragma hab& bis Ista omā scdm stateram. I pensationē denariorum que fuer temporibus adriani*

pape, 89^a Glosae de expositione sc̄i Hieronimi sc̄dm Math (DCXCI), 96^a ohne überschrift gesammelte biblische gll. (CCCCXCIV^a), 97^a desgl. einige wenige zu Aldhelm (DXVIII^b nachtr.), 98^a It̄ de pass̄ sc̄i Iacobi apli (DCCCCV), 98^b De pass̄ Thome apli. et de aedificio eius, Interpretatio Isidori de nominibus, 99^b Item de aliis nominibus, 100^a De duodecim scriptoribus Hieronimi, 103^a Incipiunt opuscula sc̄i Auḡ de diuersis heresibus, 112^b Item de heresibus in libro sc̄i Hisidori, 117^b In libro psalmorum (*commentar*), 138^a Item glosae super actus apostolorum, 139^b In epistola sc̄i Iacobi apostoli, In epistola Petri prima, In epla Iohannis apostoli prima, 140^a Item eiusdem in secunda s̄. Iohān, Item in secunda (*dies wort auf rasur*) sc̄i Petri apli, In secunda (*unterstrichen, darüber III. und rasur*) epistola sc̄i Ioh̄, 140^b In epistola Iudae apostoli, Glosae in libro Apocalipsin, 145^b De quattuor angelis et quattuor uentis, 147^a De septem tubis, 151^b De septem tonitruis et de septima tuba, 152^b De septem flalis, 155^b De aeternitate, 156^a Item de morte, 156^b Item glose super actus apostolorum, 157^b Incipit glosi super uitas patrum (DCCCLXXXIV). bl. 165, *urspr. leer, enthält jetxt auf der vorderseite das epitaph des hl. Emmeram: Hic corpus primum sc̄i requieuit humatum usw. — BPeX Thesaurus anecd. novissimus* 1, 1 (1721), 401—414, *nachdem schon vorher auf grund seiner mitteilung JGEccard Leges Francorum* (1720) s. 13. 22. 23. 73. 112. 193. 226 *die gll.* 20 *bd.* 3, 447, 28. 446, 25. 447, 8. 2, 732, 17. 3, 466, 9. 2, 733, 15. 3, 466, 16 *angeführt hatte. collationiert von EGGraff Diut.* 3 (1829), 226—234. — Em. 1.—24. [*H. §* 12. 51. 99. 110. 115. 128. P. 81. S. o 177—182. i 63—120.] **14754** (Rat. SEmm. b 8) *in klein quart, x jhs., 118 bl. und ein nachstoffsbl. saec. XII aus einem legendar: 1) bl. 1^b—40^a (1^a, urspr. leer, jetxt mit neu- 25 mierten texten Uox tonitruī tui deus in rota usw. beschrieben; 40^b leer) Bedae Quaestiones super libros Regum; 2) bl. 41—43, doppelbl. mit angeklebtem einzelbl. 41^a, urspr. leer, trägt jetxt von einer hand saec. XI folgendes inhalts- 30 verzeichniss: In hoc libro c̄tinent̄. Glose in genesim. Dehinc in̄ptatio | q̄rundā (r auf rasur) nominū significatiua scilicet :::: p totū uet̄ tes|tam̄tū. It̄ de homi- nib; q̄ q̄dā p̄sagio nomina acceper̄ in|ueteri :: :::: (et nouo *ausradiert?*) testam̄to. It̄ ei⁹dē deuangeliis (*sic*) annotatione^s (*das xweite a aus i corr.*). | It̄ Glose sup hominis mēbra. It̄ Glose in orosiū. fabulis q̄|busdā int̄mixtis. Et excerpta de institutione clericor. *darunter von and. grösserer und älterer hand Istū lib tradit 35 loutanptus ad sc̄m | hemmerāmū p tutone ep̄o & p reme|dio anime suę. dieselbe subscription Clm.* 14540. 14704. *Tuto war 894—930 bischof von Regensburg.* 41^b—43^a *mitte (rest der seite und 43^b leer) brief xxx des Hieronymus; 3) bl. 44 ff (signaturen, teilweise abgeschnitten, I. II. III. IIII. VI auf 51^b. 59^b. 67^b. 75^b. 90^b; nach 82 ist ein bl. ausgeschnitten, nach 95 mehrere). 44^a, wol urspr. leer, De caritate (kurze erklärungen zu 1 Cor. 13, 4—6). 44^b—59^b gll. zur 40 Genesis mit einigen deutschen im context, interlinear und marginal (VI). 60^a— 67^b Isidors Allegoriae ex veteri testamento. 68^a De hominibus qui quodam**

- praesagio nomina acceperunt = *Isidor Etym.* 7, 6. 70^a—79^b Eiusdem adnotationes de euangelii = *Isidors Allegoriae ex novo testamento.* 80^a leer. 80^b —82^a *Walahfrid Strabus Über die menschlichen körperteile mit deutschen gll. im context (DCCCCLIX^a),* 82^a—82^b mitte De camera xp̄i hoc est correctum
- 5 et bonv̄. Fundamentum ipsius camerę! est fides. Altitudo ei' est spes usw. 83^a —95^b gll. zu Orosius mit einigen deutschen im context und am rande (DCCXL^a); vielfach sind für erklärungen lücken gelassen; 4) bl. 96 ff (111^b rote signatur II) excerpt aus Hrabanus De institutione clericorum, bis III, 4 reichend. die letzten zeilen von bl. 118^b ausradiert. — erste erwähnung des codex bei BPe^o
- 10 *Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), diss. isag. xxxviii. — Em. 27. Or. 2. [H. § 45. P. 35. S. o 228—235. i 1035.] [409
- 14781** (Rat. SEmm. e 3) in quart, 182 bl.: 1) saec. XII bl. 1—24 (drei quaternionen). unter der überschrift Invecciones tvllii in catilinam Ciceros erste catilinarische rede und die zweite, abbrechend auf 22^b mitte mit Nunc illos q̄ in
- 15 urbe e. 27; darauf von and. hand Scē Emm^samme Martir dn̄i p̄ciöse Ora pro nb' om̄ibus. 23. 24 leer; 2) saec. XIII bl. 25—43 (quinio und quaternio mit dem einzelbl. 42). bis 43^a Prudentius Psychomachie, 43^b, urspr. leer, grammatische excerpte und federproben; 3) saec. XIII bl. 44^b (44^a leer) —159 (zehn quaternionen, der erste mit dem einzelbl. 44, die beiden quinionen 101—110.
- 20 111—120 und die ternionen 53—60. 153—159 mit den einzelbl. 55. 58. 153; 159^b zweimal saec. XIII Iste liber ptin, ad sc̄m Emmerammv̄) Lucans Pharsalia; 4) saec. XII bl. 160—182 (zwei quaternionen, der erste mit dem einzelbl. 162, und ein ternio). 160^a Vita Persii, 161^b—179^a Persius mit vier deutschen interlineargll. (DCCLIII). auf dem eingelegten bl. 162^{ab} commentar zum
- 25 Prolog —1, 35. 179^b die verse Clio gesta canens usw. (Riese 665) und nach einzeliligem spatium Ex uocū c̄stat Armoenica prima Boatu. Organica ex flatu efficit̄ pulchreq; Sc̄da. Rithmica quoq; Sonat digitorū tercia Pulsu (das zweite u aus o corr.). Has in enī om̄'s diuidit̄ tris musica partes. 180^a Wipos Proverbien 1—25 (v. 2 fehlt), davor von and. hand Bis nat' & n̄ baptizat⁹ & om̄s xp̄i
- 30 ani. iudei & pagani credent ei. Lucidus & placidy^s sedeī sup v. ramos lucidus p̄transit & placidy^s remansit (vgl. Zs. 22, 260 nr v. 422). Disputatio Albini magistri. Et karoli regis de rethoricę artis. sapientissima c̄lusionē. 180^b das gedicht Eole rex fortis (Endlicher Codd. phil. Vind. 178) bis Resq; pacta fere. pl⁹ feē utrūq; dolere, dann die rätsel Ligneus ē lect⁹ nulla tam arbore sect⁹. Sol-
- 35 uere q̄ poterit soluat 7 ei⁹ erit. Sillaba īna dat̄ partis si p̄ma secat̄. Indicat eē uirū ppt̄ fera pl̄ia dirū, endlich, auf 181^a hinüberreichend, die verse Riese 786 bis z. 10. 181^b Crebro dæ (sic) m̄ basia cingant me q̄q; brachia — 182^a Fuge dilecte mi fuge. assimilare capree. c̄ueniamus uespe Fuge iā fuge cap̄a. mea dilex
- 40 uba. q̄ pascit̄ p lilia. Paruulas uulpes capite. uellentēs sepes uineę. Igridi sic phibete, rhythmisierung von Canticum cant. c. 1. 2. rest der seite und 182^b leer. die lagen der drei ersten hss. sind von händen des xv jhs. mit arabischen zahlen gezeichnet; die vierte hs. scheint auf 168^b eine eingeritzte signatur zu enthalten. [410

14804 (Rat. SEmm. g 5) in klein quart, 183 bl.: 1) saec. IX bl. 1 ff das glossar *Abavus*. in demselben sind vielfach zeilen und seiten frei gelassen und diese von verschiedenen jüngern händen zu nachträgen, darunter auch deutsch glossierten, welche z. t. aus den *Salom. gl.* genommen wurden, benutzt, während der alte text nur ganz vereinzelt deutsche worte enthielt (MCLXXIV). 133^b und 134^b auf leer gelassenen seiten die gedichte *MG Poetae lat.* 3, 698—700 und erklärungen biblischer namen; 2) saec. X bl. 135 ff (vier lagen; 135^a urspr. leer, jetzt von zwei händen mit einträgen saec. XI versehen) psalmencommentar ohne deutsche bestandteile; 3) saec. XI bl. 169 ff (zwei lagen). 169^{ab} gesammelte gl. zweier verschiedener hände mit zwei deutschen im context (MCCIII). 170^{ab} über *Romulus und Remus*. 171^{ab} gl. zu *Regum III* mit zahlreichen deutschen im context (CXXXV). 172^a—182^a *Notkers Computus* (s. *Anz.* XIX, 274 ff). 182^b. 183^a leer, 183^b federproben.— Em. 26. [P. 37. S. i 211—498. 1033—1034.] [411

14846 (Rat. SEmm. l 6) in klein quart, X jhs., 122 bl.: 1) bl. 1 ff *Erchanberts commentar zu Donat* mit einigen deutschen gl. im context (DCXXVI). doch muss die hs. urspr. umfänglicher gewesen sein, da auf bl. 8^b die signaturen mit VII beginnen; 2) bl. 106 ff (106^a leer) zwei in einander verarbeitete sammlungen lat. sortilegien; diejenige, welche reichliche keltische bestandteile enthält, hat *RThurneysen* in den *Münchener sitzungsberichten* 1885 s. 95 ff ediert, aus der andern führt manches *HWinnefeld* in den *noten seiner dissertation Sortes Sangallenses ineditae* (1887) an.— *HKeil De grammaticis quibusdam latinis* (1868) s. 23. [412

14851 (Rat. SEmm. m 1) in duodex, 129 bl.: 1) saec. XIV bl. 1—44 (dann eine reihe bl. ausgeschnitten). 1^a *Considatio Vrinarum*. *Qvi cupit vrinas mea p cōpndia scire usw.*, 14^b *De electuariis*. *Aurea alexandrina valet ad omnia vicia capitis usw.*, 17^a *Corpus homīs ex III. constat humoribz*, 18^a *Ideoqz dicendū ē de cibis 7 potibz 7 h^sbis zum teil mit deutschen gl.* —24^a; der rest dieser seite und 24^b enthalten recepte saec. XV. 25^a *Terra nafalit^s frigida ē 7 arida*, 25^b *De q̄drupe⁹*. *Castor a castrando usw.*, 26^b *De nā auium*, 27^a *De g^snib⁹ pisciū*, 27^b *De generibus arbor*, 31^a *De arboribz aromaticis*, 37^a *De lapidibz p̄ciosis (überall deutsche gl. rot oder schwarz übergeschrieben)* —39^a *Būdcō sup lapides p̄ciosos*, 39^b *Determinatio replecionis ex pte hūor s̄rfluor*, 41^a *Cap^m de signis q̄rlibz humor*, 42^b *De flebotomia*. am schluss 44^b saec. XV de lolio; 2) saec. XIII bl. 45—60. 45^a *Disputās apolloni⁹ h̄ q̄; de q̄rdā uiuētū stercore. ut eor ūt⁹ sciat⁹ locut⁹ ē*, 45^b *Vene flebotomāde s̄. xxx. III.*, 47^a *De cvstodiendis debilibvs corporibvs 7 icipiēdū a p̄gnantib⁹*, 48^a *de infantibvs nascentibvs*, 49^b *De regimento mats et ei⁹ obiectationibvs*, 50^a *De pveris lac dimittētib⁹*, 50^b *De senibvs* (51^a *grofsen teils ausradiert*), 51^b *De medicina pvocante vrinam, d̄ plsu*, 52^a *Ad dētū dolorē cura, dann verschiedene recepte*. 57^b *Incip̄ phiflebotomia*, 59^b *Heros ē morb⁹ q̄ c̄ebrū patit⁹ usw.*; 3) saec. XIII bl. 61—104 (bl. 104^b

- recepte) Macer mit deutschen gll. zu den capitellüberschriften, die von einer sehr blassen hand herrühren (MXXXVII^a nachtr.); 4) saec. XIII bl. 105—119. 105^a Swer indē arzat bȳchen tint^su (sic) rehte gelerē wil. d^s sol alrest wizen. ōz welhē dingen d^s mensche geschafen wirt (vgl. dazu Pfeiffers Arzneibuch 5 127, 22) —119^a Nimphea wahset bi dē wazzer vñ ist gvt dē wiben die ze vil minnent ob mā si pvlv^t vier vnze d'e wibe ī dem ezzen git. darauf S. s. ewg. s. Lucā. In illo t̄p̄e. Cū appn̄qret dñs usw. lat.; 5) saec. XIII bl. 120—129 (dies bl. auf dem rückendeckel festgeklebt) *medixinische prognostica* usw., lat. — auf die Macergll. machte der Katalog aufmerksam. [413]
- 10 **15813** (Salisb. cap. 13) in folio, 102 bl.: 1) saec. IX bl. 11^a leer, 1^b inhaltsverzeichnis saec. XV. 1^{2ab} Virtus est animi habitus naturae modo atque rationi consentaneus usw. 2^a Sermo sancti Augustini. De symbolo contra Iudeos. 14^b—34^b Liber sancti Augustini de fide et operibus. 35. 36 leer; 2) saec. X bl. 37^a ff (44^b signatur I, 52^b II usw.) *Alcuinus De trinitate* mit 15 einigen deutschen marginalgll. (DIX); sodann weitere *Alcuinsche* schriften, über die der Katalog genügende auskunft erteilt. — erste erwähnung der deutschen gll. in den Sitzungsberichten der Münchner akademie 1875 II, 237. — [P. 141.] [414]
- 15825** (Salisb. cap. 25) in quart, XI jhs., 76 bl., davor und darnach ein ungezähltes zweispaltiges bl. saec. XIV (signaturen 24^b III, 40^b V, 55^b VII; bl. 36. 20 37, das innerste doppelbl. der fünften lage, ergänzt saec. XII): bl. 1^a tafel mit deutschen windnamen (MLXVII), 1^b bild, 2^a—67^a des *Boethius Consolatio* mit zahlreichen gll. zweier hände; die ältere, welche mit blasser dinte schrieb, hat auch eine reihe deutscher interlinear- und marginalgll. (DLXXV: es fehlt 38^a Spiritum atem 3, 11 p. 80, 84) eingetragen, die jüngere, die mit dunkler dinte schrieb und 25 die ältere mehrfach corrigierte, nur eine von Schmeller 1², 1120 angeführte 46^a Ululat hōnt 4, 3 p. 99, 14: weil sie erst dem XIII jh. angehört, blieb sie fort im abdruck. bl. 67^b—75^b commentar zu *Boethius Consolatio*. 76^a stehen die vv. *Vergil Aen.* 4, 174—188. die sonst leere s. 76^b weist unten die notiz saec. XIV, die *KFoltz Gesch. der Salzburger bibliotheken* (1877) s. 40 mitgeteilt hat, und den stempel der Pariser nationalbibliothek auf. — die gll. wurden von [415]
- 15965** (Salisb. SPetri 15) in quart, XI jhs., 28 bl.: 1) bl. 1—8 (eine lage) commentar zu *Persius Prolog* und 1, 1—95; 2) das zugeheftete und von and. hand geschriebene bl. 9, commentar zu *Persius* 1, 26—106; 3) bl. 10—35 28 (quaternionen 10—17. 18—26, worin 22 einzeln, und doppelbl. 27. 28) wider commentar zu *Persius* mit fünf deutschen gll., von denen die beiden ersten interlinear sind (DCCL). 28^b Uie s̄ rome urbis numero .xxx. usw. (vgl. unten nr 581). auf der ersten und der letzten seite des codex der rote stempel der Pariser nationalbibliothek. — gelegentliche citate bei *JASchmeller im BWB*, z. b. 2², 40 677. abdruck durch *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [P. 283.] [416]
- 17114** (Scheftlarn 114) in folio, XII jhs., 150 zweispaltige bl. in neunzehn am schluss oder (häufiger) am anfang signierten lagen; die beiden letzten bl. des neunzehnten quaternio sind ausgeschnitten, bl. 150^b ist bis auf federproben leer; bl. 1^a

Remigius In Genesisim mit zwei deutschen marginalgl. (DCCCXX^h nachtr.).
 32^{b1} Prologus sequentis operis libri exodi. 32^{b2} Hunc librum exposuit rabanus
 iure sophista. Strabus et inposuit friuolus hos titulos. *darin eine deutsche con-*
textgl. (XXV nachtr.). 67^{a1} Prologus walfridi strabi in leuiticum *mit drei*
 5 *deutschen contextgl. (XL nachtr.).* 88^{b1} Walfridi in librum numeri. 101^{b1} Ex-
 positio remigii in deuteronomium. 114^{b1} Liber commentariorum rabani
 mauri. in uolumen iudicum. 128^{b2} Commentariorum rabani mauri in uolumen
 iudicum. explicit liber primus. Incipit secundus. 142^{b2} liber commentariorum ra-
 bani mauri in historiam ruth. *der codex ist sehr wahrscheinlich eine copie des*
 10 *Clm. 18528, 1, genommen ehe diesem das jetzt hinter bl. 115 fehlende bl., welches*
nur wenige zeilen enthielt, ausgeschnitten wurde. [417
 17142 (Schefflarn 142) in quart, 143 bl.: 1) saec. XI/XII bl. 1^a—69^b die
 am schluss unvollständige Translatio SDionysii, eingehend gewürdigt von
 WWattenbach Forschungen zur deutschen gesch. 13 (1873), 393—397; 2) saec.
 15 XII bl. 70^a ff ein excerptenbuch, das in buntester mischung ohne jede wahr-
 nehmbare ordnung theologische und profane, grammatische, metrische und etymo-
 logische notizen, antike und mittelalterliche verse, pflanzen- und tiernamen usw.
 vereinigt: vgl. WWattenbachs auszüge in den Münchner sitzungsberichten 1873
 s. 710—747 (bl. 86^b werden unter den gattungen der littere noch die Getie i.
 20 Gotice, quas gulfila episcopus gothorum inuenit erwähnt: s. Joca monachorum 118,
 Rose Lat. Meermannhss. 354^a, vgl. Gramm. lat. Suppl. 221, 36)*. *darin eine*

* zu den hexametrischen sprichwörtern, welche dem excerptenbuch Watten-
 bach Anz. des germ. museums 1873 sp. 217 ff entnommen hat, trage ich folgende, alpha-
 betisch geordnet und mit hinweisen auf ähnliche lat. sammlungen versehen, nach: Ad-
 uolians uerno sub tempore gaudet yrundo 108^b. Ales inualidis timida petit aera pennis
 109^a. Anser cernebat fluuium magis et sitiebat 108^a. Aptius ad currus omnis bos assolet
 ire Quam bouis ad stabulum soleat decurrere plaustrum 108^b. Ardua quippe fides ro-
 bustos exigit annos 107^a. Attribuit crister (l. criste) gallus quod non habet in se 109^a
 (vgl. Anz. des germ. museums 1877 sp. 184, 28). Aureus ut cacabus si (sic) uult argen-
 84^a (vgl. MSD 103). Cannabe monte sata pisces procul ars petibunda
 Concutit hostiolum qui nil meditatur agendum 109^a. Concutitur uento leni fluuiialis ha-
 rundo 108^b. Consiliis fidi dulcoratur mens (l. mens dulcoratur) amici 108^a. Cor habet
 elatum plus quam decet omne pusillum 109^a (vgl. unten Omne). Cornicem lotam crebro
 non aspicias albam: Quamuis usque lauet se cornix non tamen albet 108^b (vgl. Rom. for-
 schungen 3, 292, 103). Crimen ad inuisos redibetur laus ad amicos 93^b und Crimen in
 ingratum seuit laus ornat amatum 109^a (vgl. MSD 33). Culpa uetus proprium solet ad-
 portare nouellum 108^a (vgl. Voigt zu Fecunda ratis 1, 136). Cum caudam cumulat mus
 robore non specus intrat 108^b. Decolor est uetulus si non est calceus unctus 108^b
 (MSD 47). Dixit fumose procul esto furnus acerbe (l. acerre) 108^b. Domno ridenti nec
 Ductu pastorum grex uadit in ora luporum 93^b. Epollutus (l. Est pullatus?) equo non
 quisque turpior albo 108^{ab}. Est amor electus sub amico pectore tectus 103^a. Est chri-
 stata sibi crebro gallina pauori 108^b. Est foris ut uitulus puer a patre molliter altus 108^b
 (vgl. MSD 60). Est inter proprios melius quam uiuere porcos 108^a. Est mala que pro-
 prium demerdat auicula nidum 108^a (vgl. MSD 125). Est nulli carus qui profert omnia
 que scit 108^a (MSD 140). Ex habitu cordis sonitus depromitur oris 93^b (vgl. Zs.f. d. ph.

anzahl deutscher gll., teils von dem schreiber des codex im context oder interlinear,

9, 85, 7). Fallit iuratus potius quam sanguine iunctus 93^b (MSD 62). Formosus capre fiet hedus par ueterare (l. ueterane) 108^a. Fur dum laudat equum stabulo deflectat oculo 108^b (sic. MSD 70). Furfuribus mixtum reor a cane iure dolendum 109^a (vgl. Voigt zu *Fecunda ratis* 1, 9). Gratis donato non spectes ora gaballo 93^b (MSD 34). Hospita qualis erat holerum sic cœna placebat 108^b (vgl. unten Uxor). Humescit ualide pluuia locus humidus ante 109^a (MSD 78). Hunc catulus comedet qui secum furfure (l. furlocus humidus ante 109^a (MSD 78). Hunc catulus comedet qui secum furfure (l. furfura) miscet 108^a (vgl. oben Furfuribus). Incautum sepe perimunt per bella sagitte 108^b. Insiapiens uno sua prefert cuncta momento 108^a. Insolitis natibus equitatio suscitatur uleus 109^a (vgl. *Prov. comm.* 565). Inuidus alterius male crescit rebus opimis 104^b (*Carm. Bur.* LXXIV^a). Ipse rogans de se sua uota meretur habere 108^b. Ius sorbillani si nullo pem tute uorasti 108^b. Mittit in uentum ualet osque tenere polentum 108^a. Mollis hiemps morbos facit exuberare nocuos 93^b. Muri nulla salus cui peruius est cauus unus 109^a (MSD 86). Non bene sub stabulo nutriuntur oues alieno 108^a (vgl. Voigt zu *Fecunda ratis* 1, 171). Non est plena cibus ieiune credita cornix 109^b. Non factum uane reputetis surgere mane, Nam dabit ipse deus bona premia si uigilemus 108^b. Non laudem meruit dilectio que cito transit (MSD 100); Firmam non tollit sors non iniuria soluit 109^a. Non uehemens tardo uectari debet asello 108^b (vgl. Voigt zu *Fecunda ratis* 1, 291). Obruta culpa iacet si (l. sed?) non putredine marcet 108^b (MSD 139). Omne quod est paruum natura cor habet altum 108^a. Oua locat nido gallina procax alieno 108^b. Parua bidensque uetus semper uocitabitur agnus 108^a. Pauci uixissent rata si male dicta fuissent 108^b (MSD 146). Perna uiri tenuis famosa febrisque potentis 109^a (MSD 161). Principibus caros persepe uidemus amarus 93^b. Prodigus et stultus donat quod spernit et odit 102^b. Prouenit in somno soboles bona de cane raro 109^a. Prudentis uerbis regitur mens insipientis 108^a. Qui capit ante molam merito molit ante farinam 108^b (vgl. *Prov. comm.* 240). Qui comes est stulti sibi sepe fit ipse labori 109^a. Qui malus in trunco malus fumus exit ab illo (l. exit fumus) 108^a (vgl. MSD 171). Qui murem ducit socium sibi mus bene nubet 108^a. Qui pauet ex culmis stipulis non incubat ullis 108^b (MSD 186). Qui procul est oculis procul est a lumine cordis 93^b (*Prov. comm.* 166). Qui tacite currit amor omnia federa uincit 103^a. Qui tonat ipse sibi non uult sata grandine ledi 109^a (MSD 73). Qui uilem mittit legatum comoda (sic) uertit 108^b (MSD 193). Quo qui mingit (fehlt eine silbe: l. si quis?) hic quam sit opus mare currit 108^b. Quod noctu uolitat tibi prospera que ualet addat 108^b. Rana padans (l. parans) sonitum Iustris se docet fore renum 109^a. Rana petit proprium gremium dum ascendit ad imum 108^a. Rara pudicie manet et concordia forme 108^b (MSD 201). Raro fides sedit qua tempore non adoleuit 109^a. Raro sitiret ouis si flumen raro uideret 93^b. Semper habet magnam quecumque canis mala caudam 108^a. Sepe recens probrum scelus excitat inueteratum 109^a (vgl. oben Culpa). Si sapit oblatum gratis lupus accipit agnum 108^b. Sit licet inclusum scelus est rubigine nudum 109^a (vgl. oben Obruta). Stirps trahit ad fluium sed non demergit in imum 102^a. Stridet maiori sonitu pars pessima plaustris 109^a. Sub pulchra specie latitat deceptio sepe 109^a. Suscitatur ingentem pauidis res queque pauorem 108^b. Suspendens catulum uorat inquit opus coriorum 102^a (*Prov. comm.* 34?). Una semel generos non dat tibi filia binos 109^a (MSD 133). Unusquisque sua canis constat domo (l. domus) in aula 108^a (MSD 87). Uulpis sepe uiam per uites inuenit aptam 108^b (vgl. MSD 48). Uxor qualis erat holus aspera tale coquebat 109^a (MSD 245). *endlich einige prosaische oder aus poetischer form umgestaltete: Meliora sunt uulnera diligenti gentis quam fraudulentula oscula odientis* 108^a. Prospera crede que somnia sunt uigilanti posterum est 107^a (vgl. MSD 213). Sunt ut bona mala dum ueniunt nequiora 108^a. *verderbt ist* Sub puluo pullos non educat multos 109^a, *kein sprichwort* Tolle si tolles uis grilli sanguinem tolle 108^b: l. Tollere und sanguine und vgl. *Serenus Sammonicus* 291 f.

- teils von einem glossator übergeschrieben (MCCXXII); bl. 126^a die ersten sieben hexameter de volucris mit zwei deutschen interlineargll. (DCCCCXXIV). — BJDocen kannte die gll., einzelne führte JASchmeller in BWB an, zB. 1², 148. 1493. ausgabe durch KBartsch Germ. 19 (1874), 434 f. — [P. 307.] [418]
- 17151** (Schefflarn 151) in folio, 177 bl.: 1) saec. XII alphabetisches lat.-deutsches vocabular, welches bl. 2^a unter der überschrift: Incipiant glose sup alfabetum (1^{ab} und die rückseite des vorsatzblattes sind mit federproben und lat. gedichten zu verschiedenen zeiten beschrieben) beginnt und zweispaltig bis bl. 26 (darnach fehlt ein bl. mit dem schluss — nur ein schmaler streifen davon hat sich erhalten —, ebenso mangelt eins nach bl. 9) reicht (DCCCCXXXVIIIg); 2) saec. XII, gleichfalls zweispaltig, bl. 27—171 (27^a urspr. leer, jetzt zu einträgen verschiedener zeiten benutzt; 171^b urkunde des pabstes Urban und notizen über schenkungen der herrn von Painersbrunn saec. XIII/XIV) predigten des Augustin und sonstiger kirchenwäter; 3) saec. XIV bl. 172—177 predigt (des pabstes Leo, wie eine hand des XV jhs. angibt) in ascensione domini; 177^b apocryphe erzählung von Adam und Eva (vgl. WMeyer Abhandlungen der Münchener akademie I, 14, 3 s. 210). — die gll. dieser hs. waren BJDocen bekannt. — [P. 404. S. a 641—691.] [419]
- 17152** (Schefflarn 152) in folio, XII jhs., 217 dreispaltige bl., von vielen händen ziemlich fehlerhaft geschrieben: die beiden Salomonischen glossare, das zweite aber unvollständig (es endigt bei Suffect⁹ substitut⁹), mit zahlreichen deutschen gll., welche teils übergeschrieben teils im context (letzteres fast ausnahmslos im zweiten glossar) stehen (MCLXXVa). in vielen partien der hs. sind die contextgll. zum größten teil von alter hand schwarz, selten rot, unterstrichen. das große initial-A bl. 1^a zeigt mehrere figuren, deren eine einen langen pergamentstreifen in der hand hält, auf welchem die worte zu lesen sind: ego v̄daliervs scribo hunc libr̄v iussv domni et magistri mei hein. . . darnach wird die anfertigung des codex in das jahr 1175 gesetzt. probst Heinrich I stand (nach Mon. Boi. VIII) dem stift 1164—1200 vor. — ob BJDocen, der die gll. dieser hs. kannte, sie in Aretins Beytr. 7 (1806), 287 meint, bleibt zweifelhaft. EGGraff Diut. 3 (1829), 414 f. — Sal. 1. [P. 387. S. a 499—538.] [420]
- 17153** (Schefflarn 153) in quart, XII jhs., 89 (bl. 90 und ein unsigniertes stammen aus einem calendarium) einspaltige bl.: alphabetisches lat.-deutsches vocabular, welches bis U (V) reicht und 89^b mit Expl schließt (DCCCCXXXVIIIg mit nachtr. bd. 3, 723 zu 335, 31. 32). die anfangsbuchstaben der (nicht abgesetzten) gll. sind rot ausgemalt. — es wird diese hs. sein, deren BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 288 vgl. Miscell. 1 (1807), 199 erwähnung tut. — Mon. 2. [H. § 76. P. 411. S. a 641—691.] [421]
- 17154** (Schefflarn 154) in quart, XII jhs., 164 bl., von bl. 2 an xvanzig meist signierte quaternionen mit den einzelnen bl. 21. 102. 105, vorher ein doppebl., bestehend aus einem unbezeichneten und dem bl. 1. das unbezeichnete ist auf seiner rückseite leer, auf seiner vorderseite trägt es quer ein stück einer lat. predigt saec. XII, wie es scheint, über Esther: bl. 1^{ab} der erste prolog zu

- Osberns Panormia*, 2^a ff diese selbst von verschiedenen händen und mit zahlreichen correcturen, schließend 163^b mit de proprietatibus ferarvm: vgl. darüber *WMeyer Rhein. mus.* 1874 s. 181 f. 164^a folgen die *Versus de volucris* (1—16. 18. 17. 19—21 und ein sonst nicht nachweisbarer *Hic stet postremo* 5 *fenix durabilis euo*), zu anfang mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV nachtr.); darauf einige verse über insecten *Sunt super hec alia que dispar subnehil ala Blatta culix musca cum papilione locusta Attacus oestro iugat* (die obern häften von iū sind ausgebrockelt, sodass das wort unsicher bleibt) *apes quoque gastro Scabro uel fucus seu uespa cinomia brucus.* 164^b, urspr. dem deckel aufgeklebt, 10 enthält nur wenige, nicht mehr zu den *Versus* gehörige zeilen. — den hinweis auf die gll. verdanke ich LTraube.
- 17155** (Scheftlarn 155) in klein quart, XII jhs., 162 bl. und ein unsigniertes vorsatzbl.: 1) unter der roten überschrift *Excerpta Ysidori* die gewöhnliche bibelglossatur mit einer deutschen interlineargl. (LI^b nachtr.), nach EXPLICIT 15 bl. 99^a steht noch *Codicis ē hui⁹ sc̄ptor fr gotehelm⁹.* bl. 100^a spätere nachträge, 100^b leer; 2) bl. 101^a ff *De Parabolis Salomonis* (frage und antwort); 122^a ff *De libro ecclesiastes Interrog*; 138^a ff *De euangelio beati Iohannis apostoli Int.* [422]
- 17194** (Scheftlarn 194) in folio, 221 bl.: 1) saec. X bl. 1—172 *predigten des hl. Augustin und anderer*: über diese sammlung hat eingehend *VRose Die lat. Meermannhss. der kgl. bibliothek zu Berlin* (1892) s. 85 gehandelt; 2) saec. XII bl. 173—220 (sechs unsignierte quaternionen) *Incipiunt expositiones siue deriuationes de alphabeto*, ein lat.-deutsches vocabular (DCCCCXXXVIIIg), das selbständige bl. 221^a ist von jüngerer hand mit dem schluss des vocabulars 25 beschrieben, 221^b stehen von einer hand des XIV jhs. zunächst lat. zahlen, dann die hexameter *Hic uoluc̄s celi referā s̄mone fideli* mit deutschen interlineargll. bis v. 15 (DCCCCXXXIVA). es folgen 21 $\frac{1}{2}$ zum teil ausradierte zeilen mit lat. wörterklärungen, endlich die *Versus de volucris* 16 *Te uespertilio bis de vermibus scarabevm cum bibione ohne gll.* — *EGGraff* tut der hs. nebenbei 30 erwähnung unter Mon. 2. gelegentlich wird sie von *JASchmeller* citiert, z. B. *BWB* 1², 441; auch *BIDocen* kannte sie. [424]
- 17210** (Scheftlarn 210; Kr. 177) in quart, XII jhs., 124 bl.: 1) bl. 1—14 und ein unbezeichnetes, auf den vorderdeckel geklebt (zwei lagen) *tractat über die ersten silben der worte, geordnet nach vocal und folgendem consonant* (a ante b, 35 a ante c usw. — u), anfangend auf der rückseite des aufgeklebten blattes (Q) *via magna pars uidetur esse scientie scire quod nescias. nam dubitatione ad inquisitionem. et inquisitione peruenitur ad cognitionem. importunis petitionibus tuis satis uolens facere usw.* darin deutsche marginal- und interlineargll. (DCCCLVII^a nachtr.); 2) bl. 15—55, mehrere lagen mit selbständigem inhalt, und zwar 15—22: 15^a *quer* 40 *am rande Incipit sm̄tū de uoce 7 de liis seu de sillis. pedib⁹q; ac reliq̄s ptib⁹ distinctionū; anfang* (L) *ocuturus donatus de grammatica disputatione* (*Notices et extraits* XXII, 2, 13). von 20^b an folgen wörterklärungen (*am rande steht Expōnes g⁵car dictionū*), darin 21^a aus anlass des namens Adam: A. *Anathole.*

qd ē oriens, ostirhalb. Disis. D. Disis. qd ē occidentis, westerhalb. A. Arcton, nordirhalb. qd ē septentrio. M. Misimbria. qd ē meridies () sundirhalb und Forfex forficis a filo spoñr. 7 ē sartor () natari. *lage 23—30: gll. zu den beiden ersten büchern des Orosius mit verschiedenen deutschen im context (DCCXL^c nachtr.).* *lage 31—37: verschiedene wörterklärungen. lage 38—45 und das doppelbl. 46. 47: zunächst bis 40^b von and. hand das 2 buch der Instructionen des Eucherius, dann bis 41^b in frage und antwort erklärungen von Dies, Nox usw. 42^a—46^b differenzen: Inter aptum et utile usw. 47^{ab} von and. hand über perfectus numerus. lage 48—55 (55^b leer): differenzen, in 10 der hauptsache alphabetisch, Inter abscosum et absconditum quid interest usw.; 3) bl. 56—81 zweispaltig (dann 2 bl. ausgeschnitten; rote signatur I 63^b, III 79^b, III⁹ 80^a; II steht 65^b mitten in der lage 64—71) sentenzensammlungen, vgl. WMeyer Publilius Syrus s. 11; 4) bl. 82—90 einspaltig (eine lage und das einzbl. 90, dessen rückseite leer ist). Incipiunt regule quib⁹ casib⁹ 15 queq; noīa siungantur, 82^b Incipiunt quib⁹ obliq^s queq; uerba iungant⁷, 84^a Qvot sūt q̄ in declinatioē p̄libare s̄uerūt curiosi declinatores (fragen und antworten), 86^b quantität der stammsilben (a ante b, a ante c usw.), darin 88^a pila, balla. bl. 91—94 und ein unbezeichnetes leeres, vor dem zwei weitere bl. ausgeschnitten sind: 91^a leer, 91^b De Pedibvs = Do- 20 nati Ars I, 4, 92^b Servii Centimetrum (Gramm. lat. 4, 456 ff). 94^b leer; 5) bl. 95—99 und dann drei leere unbezeichnete bl. (ein quaternio), zweispaltig. Donati Ars III, 1—6, 98^{a1} De XII vitiis orationis: Barbarismvs. dr̄ a barbaris gentibus usw. (vgl. Notices et extraits XXII, 2, 68), 98^{b2} De pedibus (scheint ein auszug aus des Clemens Ars in der Bamberger hs. M. v. 18 25 bl. 54^a—56^b); 6) bl. 100 bis zum schluss (vier lagen, die vierte nur noch aus drei bl. bestehend), wider einspaltig, eine grammatische Ars, beginnend (P)repositio dicitur a preponendo eo quod preponatur aliis partibus. 124^b saec. XIV die von Mone Anx. 8, 105 abgedruckten verse: sie kehren bei Brun von 30 Schönebeck s. 385 Fischer wider. — FJMone Anx. f. kunde der teutschen vorzeit 8 (1839), 98. — [P. 309.]*

[425]

17403 (Schir. 3; bl. 1^a oben Hoc volumen est beate Marie virginis In Scheyrñ saec. XIV in grōstem folio, XIII jhs., 244 bl.: bl. 1^a Ratio sperę mit figur, dann recepte (worin über Symphoniace die gl. pils en) und folgende leoninische hexameter:

35 Obtineat uerum lumen. tam grande volumen. Qui scripsit gratis dono summę pietatis. Si quis forte petit scriptorem noscere quis sit. Nomine chānradus fuit ex confratribus unus.

Hunc in honore pię noscat scripsisse MARIE. Hoc opus egregium. magnis lectoribus aptum.

40 Supplicat hic si quid minus aptum forte rescripsit. Huic ignoscatur. super hoc ueniamque petatur.

Namque laborauit solus. solusque patrauit. Et qua dignus erat scribens mercede carebat.

Pro quo debet ei lux eterne requiei. Hoc pater. hoc natus. hoc prestat spiritus
almus. AMEN.

Gaudeat et lector in celis atque cupitor Que sunt ignota sibi perquirat fore nota.

Dextram scriptoris benedicens omnibus horis.

- 5 1^b tafel des labyrinth, der winde und elemente. 2^a bild Christi am kreuz als microcosmus. 2^b—4^b bilder medizinischer operationen, der menschlichen adern usw.
- 5^a zeichnung von Jerusalem. 5^b—6^b bilder symbolischer natur aus der bibl. geschichte. 7^a bild der Maria. 7^b notiz über die anfertigung des vorliegenden codex zu Scheiern im jahr 1241 durch frater Chünradus sowie bemerkungen über die
- 10 sonst von diesem geschriebenen resp. gemalten bücher und verzeichnis der bibliothek des klostern (MG SS XVII, 623 f). 8^a ff (von hier ab jede seite vier-spaltig) das erste Salomonische glossar, 180^f ff das zweite, beide mit zahlreichen deutschen gll., die zum kleinern teil im context stehen, zum größern interlinear sind, im ersten fall häufig rot durchstrichen (MCLXXVa). 217^s ver-
- 15 zeichnis der menschlichen glieder (s. bd. 3, 437 ann. 2). 218^a ff (die seiten zu 2 spalten) —231^b gll. zu den biblischen büchern mit deutschen fast immer im context befindlichen, genau in der folge des Ctm. 13002 (s. dort die aufzählung). 231^b—235^a bibelgll. ohne deutsches. 235^a sp. 2 urkunde des patriarchen F. von Jerusalem und des priors A. vom hl. grabe, welche reliquien der hl. stätten,
- 20 zu einem kreuz zusammengefügt, durch den canonicus Konrad nach Deutschland schicken, damit den unbemittelten die reise ins hl. land erspart bleibe: es sollen nämlich diese reliquien für die sie anbetenden und almosen spendenden die gleiche lösende kraft besitzen, wie wenn dieselben Palästina persönlich besucht hätten. ferner ein brief des patriarchen E. und des priors P. vom hl. grabe an herzog C.
- 25 von Dachau, durch den letzterer ersucht wird, dafür sorge zu tragen, dass ein kreuz, welches jemand aus der noticia seines vaters einem bruder des hl. grabes abgenommen habe, wider der kirche von Jerusalem zurückgestellt werde (vgl. BWF 2², 455). 235^b (dreispaltig) bulle pabst Paschalis II (1103 XI kal. dec.) für das kloster SMartini zu Vispach; desselben (1104 VII id. nov.) für Usenhoven; 236^e
- 30 privileg k. Heinrichs V (1107 III non. ian.) für Usenhoven; 237^e bulle pabst Calixts II (1123 VII kal. apr.) für Scheiern; 237^f privileg k. Heinrichs V (1124 VII kal. mai.) für Scheiern; 238^e bulle pabst Eugens III (1145 XI kal. mai.) für Scheiern: sämtlich abgedruckt Mon. Boi. x, 437—456. 238^f historische notizen über Scheiern, unvollständig, da das nächste bl. ausgeschnitten ist. 239 ff be-
- 35 schreibung von kräutern und ihren heilkräften mit bildern und am rande beigeschriebenen deutschen namen, dh. pseudo-Apulejus c. 66 ff (MXXXII); daran schliessen sich recepte gegen krankheiten, Ad pulices extirpandos, Ad pisces capiendos, Ad ceruos capiendos. 243^a—244^a (vierspaltig) lat.-deutsches alphabetisches kräuterglossar (MIX), unvollständig, weil vor 244 ein bl. verloren ist. 244^b verse
- 40 über urin (Dicitur urina quia sit de renibus una = Aegidius Corboliensis De urinis), über die krebskrankheit (Accipe sepum hirci thus ceram. cum pice nauis usw.; über nauis steht tigilich) uä. bis 244^c, wo unten rot der hexameter HIC. LOCVS. EST. METE. FRATRES. SINE. FINE. VALETE. AMEN. auf der rückseite

- von bl. 244 das 16 capitel des *Chronicon Schirensse* (MG SS XVII, 620). — BPez: *Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), diss. isag. XXVIII, ausführlicher MZiegelbauer-OLEgipontius *Historia rei literariae ordinis SBenedicti* 1 (1754), 550^b—552^a. Aretins *Beytr.* 6 (1806), 101. EGGraff *Diut.* 3 (1829), 415 ff.
- ⁵ AHartmann *Zs.* 23 (1879), 187 ff. — [H. § 13. 15. P. 8.] [426]
- 18036** (Tegerns. R. 10) in folio, IX jhs., 217 zweispaltige bl., die lagen XXIII—XLVIII einer großen bibelhs. auf die letzte lage folgen noch zwei bl. und zwei weitere sind darnach ausgeschnitten: die hs. beginnt mit 4 Regum 25, 7, dann stehen 2^e Paralipp., 93^b Praefatio Hieronymi ad Salomonis opera, 94^b Parabolae Salomonis, 125^e Eccles., 136^b Canticum canticorum, 142^a Sapientia, 161^d Eccli., 216^c Confessio Jesu fili Syrach, 217^c Oratio Salomonis. die deutsche interlinearglossierung, welche mit nur wenigen ausnahmen von einer hand des X jhs. herrührt, derselben, die auch den lat. text an vielen stellen geändert hat, beschränkt sich fast ausschließlich auf den Eccli.: aber auch dort sind, wie die ann. des ¹⁰ nähern ausweisen, zahlreiche gl. ausradiert (CLXIII. CCXXIX. CCXL. CCLXI. CCLXIX). — *Bibl.* 3. [P. 38. S. i 211—498.] [427]
- 18059** (Tegerns. X. 21. 1^o) in groß folio, XI jhs., 233 bl.: bl. 2^a—162^a zweispaltig der commentar des Servius zu Vergils Buc., Georg., Aeneis; bl. 1, ¹⁵ urspr. leer, ist auf seiner rückseite mit einer lat.-deutschen (aus Einhard geschöpften) windtafel versehen (vgl. bd. 3, 609 ann.). bl. 33^b waren hinter Servius zu Georg. III wegen dünne des pergaments leer gelassen, von späterer hand aber ist auf 33^b ein verzeichnis der Tegernseer lehen eingetragen, hg. von ²⁰ SGüntler *Gesch. der litterarischen anstalten in Baiern* 1 (1810), 142—144, daraus schlecht wiederholt durch McFreyberg *Älteste geschichte von Tegernsee* (1822) ²⁵ s. 25 ann. bl. 163^a—230^b ebenfalls zweispaltig die Buc., Georg. und Aeneis des Vergil, 230^c—233^b die kleinern gedichte. deutsche gl. spärlich im commentar des Servius (DCCCLXXVI), sehr zahlreich marginal und interlinear in den werken des Vergil, von zwei händen herrührend, deren zweite mit dunklerer dinte ³⁰ schrieb und manche gl. der ersten hand verbesserte (DCCCLIX). — erste erwähnung der gl. durch BJDocen in Aretins *Beytr.* 7 (1806), 290, vgl. seine *Miscell.* 1 (1807), 189. 200 ann. ESteinmeyer *Zs.* 15 (1872), 50—96, vgl. HJVelhuis *De Tegernseeer glossen op Vergilius*, Groningen 1892. — Tg. 2. VA. VE. VG. [H. § 125. P. 290. S. i 701—814^b. o 236—237.] [428]
- 18140** (Tegerns. R. 18. 2^o) in quart, XI jhs. (nach bleistiftbemerkungen Docens ³⁵ um 1070 geschrieben, vgl. ReRaumer *Einwirkung* s. 89), 271 bl. der neuen (293 der alten) zählung: die reichhaltigste aller glossenhs., bestehend aus fünfunddreißig am schluss signierten quaternionen — nur XIII, der die Psalmen abschließt, bl. 104—107, ist ein binio, XXIX urspr. ein quinio; dass I schon mit ⁴⁰ bl. 7 schließt, rührt daher, dass die jetzige zählung das vorsatzbl. nicht mitrechnet; X (72—80) zählt 9 bl., weil 75 mit dem prolog zu Job später eingefügt ist —; einige haben bl. verloren, so XII (89—95) eins nach 89, XXIII (172—178) eins nach 178 (daher fehlt dort die lagenbezeichnung), XXVII (203—209) eins nach 204, XXIX (218—226) eins vor 218; von der letzten lage XXXV (267—271) sind

- sogar die drei letzten bl. weggeschritten. die gl. sind sehr sauber in je drei spalten auf der seite abgesetzt geschrieben; nur in den prologen der biblischen bücher herrscht keine spaltenteilung. zuweilen blieben die anfangsseiten von lagen unbeschrieben, so 218^a. 227^a. bis bl. 51^b, dh. bis zum schluss von Regum IV, und
- 5 in den gl. zu den Acta apostolorum bl. 179 ff finden sich die distinctionen der biblischen bücher rot an den rändern verzeichnet. auch sonst ist mehrfach durch beigesezte capitelzahlen oder nummern oder spatien für die orientierung gesorgt. die deutschen worte stehen zum gröfsern teil im context, zum kleinern über-
- 10 1^a Genesis (VIII), 8^a Exodus (XXVIII), 13^b Leviticus (XLIII), 15^b Numeri (LVI), 17^b Deuteronomium (LXIX), 21^b Josue (LXXIX), 23^b Judicum (LXXXVIII), 25^b Ruth (XCIV), Regum I (CIII: hier ist hinzuzufügen: Antequam extingeretur i. lampas. I entoti a 28^b—3, 3), 35^a Regum II (CXIX), 42^a Regum III (CXXXV), 47^a Regum IV (CXLVIII), 52^a Paralipp. I (CLVIII), 56^b Paralipp. II (CLXIII),
- 15 60^b Parabolae (CCXXIX), 65^a Eccles. (CCXL), 66^a Canticum cant. (CCXLIX), 69^a Sapientia (CCLXI), 69^b Eccli. (CCLXIX), 76^a Job (CCXII), 86^b Tobias (CLXXXVI), 87^b Judith (CXCIII), 89^b Esther (CCI), 90^a Esdrae I (CLXVIII), daran anschliessend 92^b einige Ezechielgl. (CCCII), 93^a Maccab. I (CCCLVII),
- 94^b Maccab. II (CCCLXIV: 700, 59 gichuolla^{nes} a), 97^a Psalmi (CCXXI), im an-
- 20 schluss daran die Cantica 107^a Ezechiae (CCLXXX), Annae (CVI), Habacuc (CCCXLV), 107^b Moysi (LXX), 108^a Esaias (CCLXXIX a¹), 179^a Acta apost. (CCCXCII), 187^a Esaias (CCLXXIX a²), 191^b Jeremias (CCXCI), 194^a Threni (CCXCV), Ezechiel (CCCI), 197^b Daniel (CCCXI), 200^a Oseas (CCCXVII), 200^b Johel (CCCXXII), 201^a Amos (CCCXXVI), 202^a Jonas (CCCXXXIV), 202^b
- 25 Micheas (CCCXXXIX), Nahum (CCCXLII), 203^a Habacuc (CCCXLIV), Sopho- nias (CCCXLVII), 203^b Aggaeus (CCCXLIX), Zacharias (CCCLI), 204^b Ma- lachias (CCCLIV), 205^a Epistola Jacobi (CCCCLXVIII), 205^b Epistola Petri I (CCCCLXXI), 206^a Epistola Petri II (CCCCLXXVI), 206^b Epistola Johannis I (CCCCLXXIX), Epistola Johannis II (CCCCLXXXII), Epistola Johannis III (CCCCLXXXV), Epistola Judae (CCCCLXXXVIII), 207^a Apocalypsis (CCCCXC),
- 30 208^a Epistolae Pauli, darunter 216^a die ad Hebraeos (CCCCLXII), 218^a leer, 218^b Hist. ecclesiastica (DCCCXXV), 227^a leer, 227^b Gregorii Dialogi (DCLXIV), 230^a Gregorii Cura (DCXXXVIII), 234^b Gregorii Homiliae (DCLXXIV), 242^b Canones (DXCI), 257^a Regula SBenedicti (DLXIV), 259^a Vitae patrum (DCCCLXXXIII), 262^a Liber comitis (CCCCXCV), darauf nach einem spatium
- 35 von drei zeilen 265^a bis zum schluss 271^a die nichts deutsches enthaltende glossa zu den prologen der Paralipp. und der propheten. — erste nachricht gab BJDocen in Aretins Beytr. 3, 3 (1804), 53 ff = Miscell. 1 (1807), 158 ff. 198. WHolzgräfe Die sprache des ahd. glossars Clm. 18140, Halle 1889. — Bibl. 1. Can. 10. Ec. (1.) Ep. can. 3. Ge. 1. Gd. 1. Gh. 1. Le. 3. RB. VP. [H. § 5. 88. 93. 100. 108. P. 1. S. i 211—498. 957—987. 989—1001. 1005—1013.]
- 40 **18181** (Tegerns. X. 29. 1^o) in folio, XI jhs., 118 bl.: verschiedene gramma- tische schriften (s. den Katalog), abgeschrieben aus Clm. 6281 (Gramm. lat. ed. [429

Keil 4, XLIV *anm.*), darunter die *Ars des Aurelius Augustinus* mit einer deutschen der vorlage fehlenden interlineargl. (DXLIII^b nachtr.), dann auf bl. 118^b folgendes verzeichniss, welchem von einer and. hand eine reihe deutscher gll. *überschrieben sind* (MCXL): Hec sunt instrumta piscalia. siue etiā quęq, ad
 5 usū cellarii p̄tinentia. quę Gotahelm' l̄ inuenta. siue plura¹ acquisita inibi reliqui.
 officiū cellarii restituens.² XVI kl februarii. Anno dn̄icę incarnationis.³ M. XXIII

Incubas unarias xxxvi. quindeci⁴ : ex eis cū vino. quinq, cū ceruisa. & quatuor magnas. quatuorq, paruulas. duas cum vino & metone. Lagoenas saugmarias. xl. & decē ferro circūdatas. Sellā cū hultia & filtro atq, freno. Massam unā.

10 Bipennes. III. & vnā paruvlam.⁴ Secures VIII Dolatorias VIII. Falces foenales. XII. Falciculas.⁵ III. Aratrū. ligonē. I. Uomerē.⁶ Iuga. III. Ascias. II. Caldarios. VI. Sartagine. VI.

Fuscinulā.⁷ I. Cramuculas. III. Endire. I. Sergā. I. Graticulas II. Terebellos. VII. Roscios. II. Malleolos. III. Incūdes. III. Planatoria. III. Runcina. I. Furca. I. Funes. VIII. Uuangas. II. Duo dolia. cū holeribus. duo cū leguminibus. Garros. III.

15 Leugas. III. Sedatios. V. Sagenas. III. Retia strumalia. xxxiiii. Retia lacunaria. VII. Retia stagnaria. VI. Unū tripnezi. Funes satis. Rivareā. I. Naues. VI. Caseos. Lxx. II. Lini septem scoti. & cannaui nouē. Manuale. I. Inuaccaritio Liutpti.

Taurū. unū. Uaccas. xvii.: Uitulas. III. Inarm̄tario Ruotpti. Uaccas. XII. Uitulas. III. & Taurum. Inarm̄tario: Engilmari Tauros duos. Uaccas. xxv. Uitulos. III.⁸

20 Incaprificio Gotahelmi. Capras. xxiiii. Hedos. x.: Itemq, in officio Rihh. Hircos. II. Capras. xxx. III. Hedos. x. Inuaccaritio Adal. Tauros. II. Iuencos. II. Uaccas. xx. III. Uitulos. VI. — *BJDocen Zs. für Baiern und die angränzenden*

länder, zweiter jahrgang, erster band, München 1817, s. 125 ff unter dem titel

Ökonomie-geräthschaften und viehbestand des klostere Tegernsee, im jahre 1023

durch Gotahelm, nachmaligen abt von Benedictbeuern, aufgezeichnet? — [P. 475. S. o 224—225.]

18375 (Tegerns. X. 28. 1^o) in folio, x jhs., 273 bl., bestehend aus 3 hss.,

welche jede für sich signiert sind, aber von vorn herein zur aufeinanderfolge bestimmt waren:

1) bis bl. 91^b (zwölf lagen, am schluss gezeichnet A bis I und — von jüngerer hand — k bis m); 2) bl. 92^a—184^b (zwölf lagen, deren vor-

derste I—V signiert sind von alter hand, während sämtliche von der jüngern hand mit n bis z und p⁹ gezeichnet wurden; 3) bl. 185^a—273^b (zwölf lagen,

die zehn ersten mit I—X numeriert). bl. 1^a—3^b (zweispaltig) verse des Theodulf usw., s. den Katalog und MG Poetae lat. 1, 168. 440. 3^b sp. 2 und 4^{ab}

(einspaltig) grammatisches (aus Priscian geschöpft) von einer hand des XI jhs. 5^a—249^b Prisciani Institut. I—XVIII mit zahlreichen lat. und deutschen gll.

verschiedener hände an den rändern und zwischen den zeilen (DCCLXIV). auf bl. 91^b, wo die erste hs. ihr ende hat, Ratio sperę phitagore philosophi quod

¹ darnach ein wort radiert ² von nun an and. hand ³ Anno — incarnationis auf rasur ⁴ die überschriebenen worte und von VIII die drei letzten striche auf rasur ⁵ Falciculas] das erste l aus s corr. ⁶ darnach rasur von I ⁷ hier

beginnen die deutschen gll. ⁸ darauf rasur von & quinq, ?minores

- apologius disscripsit ut de quacumque re scire uolueris uel consulere utpute de egris qua die incurrit et æa die quota luna fuerit scire debes addes nomen ipsius secundum infrascriptos et sic in uno colligis et partiris in xxx quicquid remanserit in spera respicies et sic inuenies et si sursum inuenies uiuet et prosperum erit ei si autem infra fuerit morietur; *dazu ein kreis mit den zahlen 1—xxx in zwei abteilungen und am rande die buchstaben des alphabets mit den ihnen entsprechenden zahlen; sodann zwei metrische rätsel, das erste von Alcuin (vgl. Neues archiv 4, 123). 140^b nach dem ende des 10 buchs Epitaphium papae Damasi. über den weitem inhalt der hs. von bl. 249^b bis zum schluss s. den*
- 10 *Katalog. in dieser partie kommen weder lat. noch deutsche gll. mehr vor. dem rückdeckel ist ein pergamentbl. saec. x aufgeklebt, welches vierspaltig ein stück eines lat. glossars aus dem buchstaben L enthält und am kopf ein inhaltsverzeichnis der hs. von einer hand des xv jhs. trägt. ein gleiches bl. befand sich früher auch auf dem vorderdeckel. — Pr. t. [P. 261. S. i 1125—1137.]* [431]
- 15 **18480** (Tegerns. X. 1. 3) *in folio, xi jhs., 217 bl.: schriften des Boethius (s. den Katalog). auf dem ungezählten und sonst leeren vorsatzbl. eine deutsche gl. als federprobe (MCCXLIV).* [432]
- 18522, 2** (Tegerns. S. 9. 2^o) *in quart, xi/xii jhs., 240 bl. (240^{ab} später ergänzt): des Ambrosius Expositio evangelii secundum Lucam mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche sämtlich von einer hand mit blauer dinte eingetragen sind (DXXIII mit nachtr. bd. 2, 777). auf dem deckel steht von einer hand des xiv jhs. vermerkt Hūc libr̄ abbas Gospt̄ apauit. — Tg. 4.* [433]
- 20 **18524, 2** (Tegerns. S. 44. 2) *in groß octav, ix jhs., 203 bl.: 1) bl. 1—26 (26^b leer) Epistvla sancti Hieronimi de ordinibus ecclesiasticis mit einer deutschen interlineargl. (DCXCVI^b nachtr.) und notizen De obseruatione ^{or} III temporum; 2) bl. 27^a—105^b mit lagensignaturen Isidorus De officiis, woran sich allerlei excerpte aus Hieronymus, Isidor und and. kirchlichen autoren — s. den Katalog — anschließen. 203^b der segen pro nussia MSD IV, 5 B; facs. bei* [434]
- 30 **18528, 1** (Tegerns. R. 37. 2^o) *in klein folio, xi jhs., 165 bl., von denen das letzte, nur zur kleinern hülft vorhanden, auf ein octavdoppelbl. eines missale vom ende des xi jhs. aufgezogen ist: 1) bl. 1—115 in vierzehn von der zweiten ab je am schluss gezeichneten lagen und einem binio, dessen letztes bl. fehlt (115^b hört mitten im satze Non surrexit propheta sicut auf): 16^b signatur II, dann rasur, 24^b III, 29^b IIII, dann ein bl. ausgeschnitten, ebenso nach 36^b, 46^b VI, 56^b VII, 65^b VIII (auf 64^b ist diese zahl ausradiert und nachher auf das einzelne bl. 65 eingetragen), 73^b VIII, 81^b X, 86^b XI, davor ein bl. ausgeschnitten, 94^b XII, 102^b XIII, 112^b XIII, 115^b von einer hand saec. xv 15. bl. 1^a urspr. leer, beschrieben mit federproben saec. XII und einer inhaltsangabe saec. xv. 1^b Remigius in Genesim. 30^a Incipit prologus subsequentis operis. lib̄ Exodi; nach dem prolog steht, wie es scheint auf rasur: Hunc librum exposuit hrabanus iure sophista. strabus et imposuit friuolus hos titulos. im context eine deutsche gl.*

(XXV nachtr.). 66^a Prologus Uualafridi Strabi in Leuiticum mit deutschen context- und interlineargll. (XL nachtr.). 87^a Incipit expositio UUalafridi in libr̄v Numeri auf rasur. 99^a oben am beschnittenen rande die namen: Hainr̄ Mathilibit. Mergart. Etha (E zweifelhaft). Ma 103^a In dei nomine. Incipit expositio Remigii in Deuteronium. während bisher die einzelnen commentare je mit einer neuen lage begannen, hebt bl. 116^a hs. 2) an, deren lagen an zwei schreiber zur herstellung gegeben waren. der eine schrieb so eng, dass er immer auf dem letzten bl. (123^b. 140^b) die zeilen künstlich verkleinern musste oder dasselbe nur halb beschreiben konnte (131), der zweite so weit, dass er den lagen einzelne und dann nur teilweise beschriebene bl. (149. 165) hinzuzufügen genötigt war. sämtliche lagen dieser hs. sind von einer hand des xv jhs. je oben auf der vorderseite des ersten blattes mit A. B. C. D. E. F (116^a. 124^a. 192^a. 141^a. 150^a. 158^a) und unten auf der rückseite des letzten mit 16. 17. 18. 19. xx. xxi (123^b. 131^b. 140^b. 149^b. 157^b. 164^b) bezeichnet. nach 120 ist ein schmalere, nur auf einer seite beschriebener pergamentstreif eingeheset, nach 140 ein bl. ausgeschnitten. diese hs. bringt den commentar des Hrabanus zu Iudicium und zu Ruth. abschrift des ganzen ms. scheint in Clm. 17114 (s. dort) vorzuliegen.

[435]

18530, 1 (Tegerns. R. 17. 2^o) in großs quart, xi jhs. (unter den quellen des reichlichen lat. commentars zu den Episteln nennt der schreiber auf 1^b oben auch Lantfranch), 165 bl.: bis bl. 110^a (110^b leer) die Paulinischen, von da bis bl. 126^b die catholischen briefe. 127^a—165^a steht das buch Job, dem am rande Gregors Moralia als commentar beige-schrieben sind. dass nicht zwei verschiedene hss. hier vereinigt sind, lehrt die fortlaufende quaternionenzählung. 165^b federproben; auch ist dort der, wie es scheint, von einer hand des xv jhs. her-rührende vermerk Iste liber est monasterii sc̄i Quirini In Tegernsee ausradiert. die deutschen gl. der hs. erstrecken sich über die Paulinischen und catholischen briefe (CCCXCIX. CCCXCIX. CCCCXVII. CCCCXIV. CCCXXX. CCCXLVIII. CCCCLXI. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX); doch nur in denen zu den Paulinischen briefen ist nicht selten geheimschrift angewandt und nur sie sind zuweilen auch untergeschrieben oder am rande eingetragen. dass die hand der deutschen und lat. gl. von bl. 24 an identisch mit der von Bibl. 3. sei, wie Docen in einer bleistiftnotiz auf bl. 1^a meint, scheint mir sehr zweifelhaft. — BJDocen in Aretins Beytr. 3, 3 (1804), 73 = Miscell. 1 (1807), 179. — Ep. can. 1. Ep. P. 1. [H. § 16. P. 78. S. i 1085—1092.]

[436]

18547, 2 (Tegerns. X. 56. 2^o) in quart, 205 bl.: 1) saec. xi bl. 1—93 Sulpicii Severi Vita SMartini nebst anhängen aus Gregor von Tours und einer homilie auf den heiligen mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCCCX); 2) saec. xii bl. 94 (urspr. leer, jetzt auf der rückseite mit neuemierten texten beschrieben) —110 Vita SGodehardi; 3) saec. x und xi bl. 111—185 Vitae Magni, Severi, Uueneclaudi, Basili, Effrem; 4) saec. x/xi bl. 186 bis zum schluss Hieronimus aduersus Heluidium. de sc̄: e Mariae perpetua uirgitate (sic). 204^a Ymnus sc̄i Hieronimi de natiuitate

- dni. 205^a leer, 205^b altes inhaltsverzeichnis des ganzen codex. — erste nachricht
 von den gll. gab BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 288. EGGraff Sprachschatz
 1 (1834), LI (abdruck der schlusspartie von 755, 52 an). — Da. Mart. [H. § 123.
 P. 125. S. i 1045—1066.] [437]
- 5 **18550, 1** (Tegerns. S. 34. 3^o) in folio, IX jhs., 156 bl.: Gregors Cura mit
 einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die letxtern aber fast sämmtlich
 wider ausradiert (DCXLV). 154^a—156^a stehen gesammelte lat.-deutsche gll. zur
 Cura (DCXLVI), auf welche einige federproben, darunter zweimal der name ADAL-
 HART, folgen. vor 156^a sind 3 bl. ausgeschnitten, 156^b ist leer. dem vorder-
- 10 deckel war eine urkunde des papstes Martin für Tegernsee aufgeklebt. — erste
 erwähnung der gll. bei BPex Thesaurus anecd. novissimus I, 1 (1721), diss. isog.
 LXI, facs. im Chronicon Gotwicense 1 (1732), 36. BJDocen in Aretins Beytr. 3, 3
 (1804), 82 f = Miscell. 1 (1807), 189 f. 199. — Gc. 4. [H. § 105. P. 145.] [438]
- 15 **18628** (Tegerns. X. 46. 3^o) in quart, XI jhs., 118 bl.: indem ich auf die aus-
 führlichen beschreibungen des Katalogs und EDümmers im Anz. des germ. mu-
 seums 1876 sp. 239 verweise, hebe ich nur den hauptinhalt hervor: bl. 4 ff me-
 trische Passio Petri et Pauli mit einer deutschen marginalgl. (DCCXLV),
 13^a ff Vita SVerenae, gleich der Passio Petri von WHarster herausgegeben,
 16^a ff Sedulius (genaueres in JHuemers ausgabe s. XVIII) mit zahlreichen deut-
- 20 schen interlinear- und marginalgll. (DCCCXL), 71^a ff die Visio Wettini mit
 einer deutschen interlineargl. (DCCCXXX), 92^b ff verschiedene lat. gedichte.
 105^a tafel der winde mit ihren deutschen namen (MLXVII), 110^b lat. voca-
 beln, die beiden ersten mit deutschen interlineargll., fortgesetzt von einer hand
- 25 vorderseite des vorsatzblattes der hs., das stark gelitten hat und dessen rückseite
 mit papier (darauf inhaltsverzeichnis saec. xv) beklebt ist, zu lesen sind (DCCLXXI).
 111^a—118 (dies bl. saec. XIV) etates mundi et series imperatorum usque ad
 tempora ludouici magni Karoli filii, s. MG SS XIII, 243. — erste nachricht bei
 BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 285. EGGraff Sprachschatz 1 (1834), 627 f.
- 30 EDümmler Zs. 20 (1876), 115 und MG Poetae lat. 2 (1884), 317 variantenappa-
 rat. — Da. Tg. 3. [H. § 120. P. 243. S. i 1101—1105.] [439]
- 18765** (Tegerns. S. 39. 3^o) in quart, XI jhs., 74 bl. und ein früher dem rück-
 deckel aufgeklebtes (signaturen I—III auf 8^b. 16^b. 24^b. 32^b; lage 5, der das letzte
 bl. nach 39 fehlt, jünger; signatur VI 47^b, VII 55^b, VIII 64^b — vor 56 ein bl.
- 35 ausgeschnitten —, VIII 72^b; 73. 74, ein ausgeschnittenes und das dem rückdeckel
 aufgeklebt gewesene bl. bildeten urspr. einen binio): bl. 1^a arithmetische auf-
 gaben (abgedruckt Anz. des germ. museums 1873 sp. 252—254), 2^a Boethius
 De trinitate mit gll., 7^b Boethius Utrum pater et filius et spiritus sanctus de
 divinitate substantialiter praedicentur, 8^b Boethius Quomodo substantiae in eo
- 40 quod sint bonae sint, 11^a De fide catholica, alle vier in Peipers ausgabe der
 Consolatio s. 149—185. 15^a ff des Boethius Consolatio (64^b am ende des
 4 buchs blieb leer) mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die zum
 größten teil von einer hand herrühren (DLXXIV). das früher dem deckel auf-

- geklebte bl. enthält reichliche federproben und lat.-lat. sowie lat.-griech. gll., auch eine deutsche (MCCXLIX). — Bo. 2. [P. 269. S. i 1069—1072.] [440]
- 18922** (Tegerns. X. 25. 2^o) in quart, XI jhs., 195 bl. in vierundzwanzig abwechselnd am anfang oder am schluss rot signierten lagen (von denen die zweite, bl. 5—12, mitten in die erste, bl. 1—4 und 13—16, fälschlich eingehftet ist): die werke des Prudentius bis Contra Symm. II, 836 mit einer reihe deutscher interlinearer, selten marginaler gll. mehrerer hände (DCCXCII). 1^{ab} stück eines lat. Lapidarius. der innenseite des rückdeckels ist eine links beschnittene verkaufsurkunde eines klostere vom j. 14.5 aufgeklebt. — BJDocen Miscell. 1 (1807), 188 f. 199. *ESteinmeyer* Zs. 16 (1873), 4. 77—79. — Prud. 2. [H. § 117. P. 232. S. i 533—572.] [441]
- 19162** (Tegerns. X. 57. 1^o) in quart, XI jhs., 287 bl.: 1) bl. 2^a—63, acht am schluss signierte lagen, Vita SWaldburgae mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCCXXVII), davor bl. 1, ein umschlagbl. saec. XII, mit inhaltsverzeichnis saec. XV; 2) bl. 64^a Vita SUuillipoldi, 73^a Vita SEMerami mit einer deutschen interlineargl. (DCCCCI), 95^b Passio SReginae, 102^a Passio SChristinae, 119^a Vita SCorbiniani mit einer deutschen interlineargl. (DCCCXCIX), 151^a brief des Hieronymus (Vall. XI, 2, 127) von and. hand, 154^b Vita SNicolai mit vielen deutschen interlineargll. (DCCCCXVI), 177^a Sermo in SNicolaum (derselbe in der Berner hs. 278 bl. 129^b) desgl. (DCCCCXVII), 183^a Storia. de scō Nicolao (neumierte hymnen), 186^b De reuelatione beati diaē Stephani. III. Noñ Avgvsti, 192^b Vita SGengulfi, 204^b Vita Hieronymi. die lagen dieser hs. sind aber mit xff weitergezählt; 3) bl. 219^a Vita SMariae Aegyptiacae (226^b custos I usw.), 242^b Hieronymi Vita Malchi, 250^a Vita Theophili, 260^b Caesarii homilia XVIII (vgl. CFArnold Caesarius von Arlate s. 453 f), 264^b Hieronymi Vita Hilarionis. nach 287 ein deckelschutzbl. aus derselben hs., der bl. 1 angehörte. — auf die deutschen gll. wies zuerst der gedruckte Katalog hin. — [P. 126.] [442]
- 19410** (Cim. 17; die alte Tegernseer signatur nicht mehr vorhanden) in octav, IX jhs., 67 ss.: 1) s. 1—60 (vier lagen incl. des ersten, früher auf den vorderdeckel geklebten blattes, das nur wenige notizen verschiedener zeiten enthält). für den inhalt der ss. 1—57 kann ich im allgemeinen auf MSD 2³, 353 verweisen; hinzuzufügen habe ich nur, dass in dem frag- und antwortbüchlein, welches den codex eröffnet, s. 16 über p̄tioso der zeile 1 Quo p̄tioso uendit⁹ ē xxx denariis steht steinac, ferner dass die deutschen contextgll. s. 24 (MCCXXXI). 32. 33 (MCXCVI). 36—38 (DLXI. MCXCV. XIII. XXXVI. LI. LXIII. XCVII. LXXXIV. CXXVIII) jedes zusammenhangs mit ihrer lat. umgebung und jeder provenienzangabe entbehren. die mitte der ss. 58 und 59 nehmen das lat., griech. und runenalphabet ein. darüber hat s. 58 eine zweite hand folgende fünf zeilen geschrieben Nimirum ut fabri fer^rarii moris est qui inter opera dum pro quodam laboris leuamine incudem suam feriunt Hoc est enim uis gentium uim ui expellere nam turpis est dolo quesita uictoria Latratus canum (darüber furor insania). et baculum pastoris. luporum (darüber furientis) rab^læs terrenda ast (sic). s. 58. 59

- (unterhalb der alphabete) und 60 stehen wider gll. in der eben geschilderten art (DCCCCLVII. MCXXXIX. DCCXIII); aber oben auf s. 59 hat die zweite hand vier zeilen und unten eine mit biblischen gll. (CCCLXVI^a und nachtr.) hinzugefügt und auch s. 60 hinter MCXXXIX eine gl. zugesetzt; 2) s. 61—67
- 5 (rückseite von 67 leer und nicht bezeichnet). 61. 62 (urspr. leer) synode von Risbach (Hartzheim Conc. Germ. 2, 691. MG LL III, 477). 63—65 predigt des Effrem Uenite omnes fratres karissimi audite consilium meum usw. (alle übersetzung der homilie De iudicio in SEphraem Syri opera omnia, Romae 1743, 2, 50). darauf von and. hand die grabchrift des Bio, zu welcher Pex, der
- 10 sie Thesaurus anecd. VI, 8 herausgab, irrthümlich auch den anfang eines brieffragments auf s. 62 hinter der Risbacher synode (s. Münchner gel. anz. 44, 467 ff) gezogen hat. 66 von zwei verschiedenen händen eine grabchrift eines bischofs und eine des Hrotrohe (Münchner gel. anz. 44, 467 ann. 2), 67 schreiben eines schülers an seinen lehrer (Quellen und erörter. 7, 22 ann. 2)
- 15 und von and. hand brief des bischofs Hartwig (aao. 23 ann. 23); rest der seite leer. — BJDocen in Aretins Beytr. 3, 3 (1804), 83. Miscell. 1 (1807), 17. 191. 199. — D. Tg. 1. [H. § 133. P. 32. S. i 1109—1123.] [443
- 19413** (die alte Tegernseer signatur fehlt) in klein quart, x/xi jhs., 128 bl.: 1) bl. 1—32 (vier lagen mit je 14 zeilen auf der seite). 1^a inhaltsverzeichnis
- 20 saec. xv. 1^b Incipit de psalmo. XL. I., 21^b Item de eodem psalmo, 25^b Versus de eodem Psalmo. Ceruus. ut ad fontes sitiens festinat aquar usw. (am rande von einer hand saec. xv bezeichnet als Soliloquū venerab̄ bede p̄bri), 28^b De psal XLII. bl. 32^{ab} von spätern händen beschrieben; 2) bl. 33—55 (dannach ein bl. ausgeschnitten; drei lagen). 33^a urspr. leer, jetzt mit hymnen aus-
- 25 gefüllt. 33^b V^sus ad Engilmarū (rot saec. xv auf rasur) Uenerabilem doctorem et Grammaticae Rethorem, 34^b Incipit prefatio de uita sc̄i Herasmi, 36^a Incipit liber — 53^b (alles abgedruckt von WHarster Novem vitae s. 20—37). 54. 55 leer; 3) bl. 56 ff (neun quaternionen, deren rote signaturen I—VIII von
- 30 63^b—119^b ganz oder in spuren erhalten sind; in der letzten lage 120—128, vor welcher eine lücke ist, springt die zählung von 122 auf 124). 56^a—66^b die beiben von Dümmler Formelbuch des bischofs Salomo s. 64—78 zuletzt herausgegebenen briefe mit der unterschrift saec. xv Explic̄t Cassiodor̄ de diuis libris. 67^a—109^a das Formelbuch Salomos (hg. von Rockinger Quellen und erörterungen 7, 189—256. MG Formulae 390 ff) und darauf die von EDümmler Neues
- 35 archiv 4, 553. 554 im détail bezeichneten gedichte — 116^a. sodann De diuersis uocabulis Nimpharum (Isidor Etym. 8, 11), 116^b tafel der verwandtschaftsverhältnisse, 117^{ab} verwandtschaftsnamen mit deutschen contextgll. (DCCCCXLIX). 118^a Xenodoxium — Prephotrophium. Id est locus uenerabilis. In quo Infantes
- 40 aluntur (oben 391 ann.). Isagoga. Introductio — 118^b Augustinus magnus orator. filius illius stans In templo hodie Infulatus disputando fatigatus. dann Praestabis parentib; pi&atē. cognatis dilectionē — 119^a magis Indulgendo corrigere peccata. quam uincando (vgl. oben nr 197 p. 37 ff). nach einer zeile spatium Primo die saeculi d̄s lucis nomine condidit angelos — Sexto animantia ex terra. & ho-

minē quem appellavit adā. Ouidii nasonis de XII libris eneidorum, 119^b einige wörterklärungen von Hipocrita, Mammona usw., das nächstfolgende genau durch Dümmler Neues archiv 4, 554 verzeichnet (das gedicht auf bl. 120^a ist kürzlich im Neuen archiv 23, 177 f abgedruckt). 125^a aussprache der buchstaben, deutung der hebräischen buchstaben, 127^a Uulturnus. Inuentor ferrarie artis — Ceres. Inuentrix molarum. & aratri. darauf Nomina uentorum und 127^b Nomina mensium mit deutschen contextgll. (bd. 3, 609 anm. 1), seitlich 127^b und 128^a formular einer freilassungsurkunde (Rockinger aao. 35 anm. MG Formulae 545). 128^b Sancte ödalrice ierarcha dignissime filiis tuis ostende und federproben. —
 10 gelegentliche citate der gll. bei JASchmeller im BWB, zb. 2², 1076. LRockinger Münchner gel. anz. 44 (1857), 468 anm. — [P. 464.] [444

19415 (Cim. iv. 3. d; die Tegernseer signatur ist nicht die gewöhnliche gedruckte, sondern eine geschriebene E. 42 [?]. 2^o; außerdem auch die zahl 39 auf dem vorderdeckel) in quart, x jhs., 306 ss.: 1) s. 21 ff (zwölf von 52—212 signierte quaternionen, 213—222 ein ternio, dem das erste bl. fehlt), davor der senio 1—20, dem die beiden ersten bl. mangeln. 1 bis auf federproben leer, 2 Prologus legis Baioarior, 6—19 die capitel derselben, 20 leer. 21 titel der Lex, 22—124 die Lex Baioariorum mit einer reihe teils interlinearer teils marginaler deutscher gll. saec. XI (DCCXXXII) und xv. an ihr letztes capitel De porcis schließt sich ein stück einer Admonitio de decimis, dann Haec capitula nrā missi nrī cog-
 20 nita faciunt omnib; in omīs partes (MG LL I, 146 und 127), 128 Cap̄ quae in lege Salica mittenda s̄ (MG LL I, 113—115). 138 ff Junilius I. II (Migne 68). 222 leer; 2) s. 223—234 (ein einzelbl., ein doppelbl., drei einzelbl.) die Dingolfinger und Neuchinger decreta (MG LL III, 459—468), 234 oben
 25 (2^{1/2} zeilen) Decretvm Heinrici ducis et omniū primatū. tam epōrum qvā comitum. Si quis seruvs — inuentus fuerit (MG LL III, 484); 3) s. 235 ff (zwei quaternionen und zwei in unrichtiger ordnung sich folgende quinionen; 235 leer) Lex Alamannorum mit einer deutschen interlineargl. (DCCXXXI), 286 ein capitulare Karls des grossen (MG LL III, 477). — EGGraff Diut. 1 (1826), 342. variantenapparat der MG LL III (1863) nebst facs. auf tafel 2 nr 9. 3 nr 8. —
 30 D. I. 342. DT. [P. 478. 483. S. i 1179.] [445

19417 (Tegerns. S. 40. 3^o) in klein quart, IX jhs., 103 bl. und ein ungezähltes vorsatzbl. (signaturen 17^b II, 25^b III, 41^b II, 49^b III, 57^b IIII, 71^b VI, 79^b VII, 87^b VIII, 95^b VIII; der quinio vorsatzbl. + 1—9, der ternio 58—63 und die
 35 quaternionen 26—33. 96—103 sind unbexzeichnet): vorsatzbl. vorderseite neuemierter hymnus auf Mauricia, rückseite von einer blossen hand gebete, fortgesetzt unten auf 1^a. 1^a Incpt constitutio et fides Niceni concilii subditis capitulis suis, 14^a Expositio sup fides catholica, mit benutzung unserer hs. hg. MG Auct. antiq. IV, 106—110, 24^b—28^a ohne überschrift ein von JJacobi Zs. für
 40 kirchengeschichte 6, 282—290 abgedrucktes glaubensbekenntnis. am untern rande der bl. 25^b—28^a von der vorher genannten blossen hand lat. beschwörungen gegen schlangen (deutsche worte nicht darin). 28^b capitelverzeichnis des Physiologus, 29^a unten Expliciunt. Capitl. Incip. lib̄ sc̄i Ioh̄ epi Regie urbis

- Constantinopoli qui a (29^b) Grecis cognomento quoq; crisostimus est dictus
 ós aureum quē de naturis animalium ordinavit — 71^a FXALkckt (*gemeint Ex-*
plicit): dfNbtxrA bfs.tk.b.rxM. sek̄. kphbnnf epnstbntknp. cpnscRkaskt (a wi-
 der für p verlesen) d̄p̄ gRbtkbs. AMfn. es folgt unter der überschrift INTRIGAT
 5 das Zs. 15, 167—169 gedruckte fragebüchlein. 74^a Glose canonū mit
 zahlreichen deutschen im context auf dünnem und vielfach durchschlagendem perga-
 ment (DXC: 97, 27 Puplicis. 98, 25 Hemeliola. 98, 48 f uuizzim. 98, 61 ga-
 nottun] g aus n corr. 99 amm. 8 zu streichen. 100, 28 unreht lihemu. 101,
 57 unghairo, das o hat wie sonst zuweilen einen nach oben gehenden strich. 103,
 10 22 sculdheizzo] u aus corr. mit rasur. 104, 65 odo :far(99^a)murdran). hinter
 Finit auf 100^a von der blassen hand eine mit Summa solemnitas adest odigerna
 beginnende notiz; dieselbe hat auch auf den untern rand von 99^b die worte idesti-
 tuit tremere rediens spolia gesetzt. 100^b rätselfrage über lapis und apis: Die
 mihi quinq; in lege legunt'. Non xkbunt. nbn uolpnt. nbn ambxlpnt. n̄ m::rixnt.
 15 subtrbhf. xnū. uiuunt. ublant. ambxlant. mbriunt. idē. lppks. & apks. v. litter.
 subtrahe. unu s̄ .III. ^{or} darauf tria pariter adeē uidentur. ars. manus. & chorda usu-
 ein stück über die einheit der drei göttlichen personen, 101^a, beginnend
 Esaias pph&a. aptius. mariā scā designat, ein abschnitt über die jungfräulich-
 keit der Maria. 102^b—103^a von and. hand der anfang des symbolum Qui-
 20 cunque. 103^b zwei gebete von zwei and. händen (die zweite ist die mehrfach
 genannte blasse). — erste nachricht von den gll. bei BPex Thesaurus aned. no-
 vissimus I, 1 (1721), diss. isag. LXI. BJDocen in Arelins Beytr. 2, 5 (1804), 92,
 3, 3 (1804), 81 = Miscell. 1 (1807), 187. — Can. 9. [H. § 95. P. 171. S. i
 63—120.] [446
 25 19439 (Tegerns. X. 36. 4^o) in quart, VIII/IX jhs., 95 zweispaltige bl. (alte sig-
 naturen b, c, d, e, f auf bl. 15^b. 23^b. 31^b. 39^b. 47^b): bl. 1—87^{a1} (rest dieses
 blattes leer) ein sehr fehlerhaftes lat. alphabetisches glossar (über sein verhältnis
 zum Abavus- und Abactor-glossar s. CGL 4, XL f), in welchem eine hand saec. XI
 verschiedene nachträge, auch drei deutsche gll. (MCLXXVI) angebracht hat; 57^a
 30 unten der name meginhelmus saec. XI. zahlreiche deutsche gll. saec. XV wurden
 nicht berücksichtigt. 88—95 (eine lage) Nomina greca Annales historie s̄. singo-
 lorū annorū gesta — 89^{a2} Ylin! primā materiā dō gratias. 89^{b1} De nominib;
 hebreorū I grecorū. Adonai — 95^{b1} Zabulon! habitaculum pulchritudinis. 95^{b2}
 Incipit Glose. Abacte! excluse. Abalso! infirma dom⁹ — Abolesi! neglegenter [447
 35 agere I obliuisci.
 19440 (die Tegernseer signatur nicht mehr vorhanden) in klein quart, X/XI jhs.,
 442 ss.: 1) nach einem papiervorsatzbl. saec. XV mit kurzer inhaltsangabe
 zum ganzen codex s. 1—70, fünf lagen, von denen die letzte (65—70), ein ter-
 nio, ihre schließenden drei bl. verloren hat. 1 federproben, 2—4 gloria und
 40 glaubensbekenntnis griech. 5 Incipit liber de proprietate sermonum
 uel rerum. Inter pollicere et promittere hoc interest usw. mit wenigen deutschen
 interlineargll. (DCCXXXIV). 31 De noctis temporibus, De solstitio et
 aequinoctio, 36 De mensuris et ponderibus gleichfalls mit einigen deutschen in-

terlineargll. (DCCXXXVIII), darauf 41 wenige gll. zu Leviticus, Numeri, Deuteron. mit einer deutschen interlinearen (CCCCXCIV^e nachtr.), 42 gll. zu Hieronymus In Matthaem mit vier deutschen, teils im context, teils interlinear (DCXCIII^a nachtr.), Talentum habet pondera LX .II. usw., dh. ein schlechter text von Eucherius Instruct. 2, 12. 13, 43 f Uncia una. solidos VI. Semiuncia .III. pensat usw., ein stück, von dem zwei abschnitte mit Isidor Etym. 16, 26, 5 und 6 übereinstimmen, dann erklärungen von Delibutus. Zodiacus. Sodiacus. Menstru (l. Menstruum). Anomala. Orion. Hiadas. Tiphin. Saturnus, darauf gll. zu Matthaes, Marcus, Lucas, Johannes, Daniel, Judith mit einigen interlinearen deutschen (CCCCXCIV^e nachtr.), kurze notizen De mensura terre, 45 erklärungen von Fruge. Ex prefectura. Moribundus. Kalende. Ostiatim. Secubo. Tabo. Saturnalia. Lenocinante. Infittatur. Pube, voces variae animantium, Litterarum pater est sensus. ut dicitur sensus inuenit litteras. Mater uero earum uox est. ut pompeius littere de uoce sunt nate. Nutrix earu ratio per quam intelleguntur. Altrix earum est intellectus qui eas intellegit, dann Diapsalma. Osanna (Eucherius Instruct. 2, 2), von da übergehend in gll. zu Hieronymus briefen an Damasus mit einer deutschen im context (DCLXXXIII^a nachtr.), 46 ein unermitteltes stück mit einer deutschen interlineargll. (CCCCXCIV^e nachtr.), endlich einige erklärungen griech. worte. 47 windtafel, 48 Erchanberti Ars mit mehreren deutschen context- und interlineargll. (DCXXVI), 64 kurze gll. zur Genesis usw. mit zwei deutschen im context (XLIV); der rest der s. 70 leer; 2) s. 71—86, eine lage, deren innerstes doppelbl. (77—80) aus zwei urspr. selbständigen und nur zusammengeñäten bl. besteht. 71—73 namen der apostel und ihre erklärung, 74 leer, 75—85 lat.-deutsche gll. zu Gregors Homilien, meist im context, am schluss unvollständig (DCLXXIV), 86 leer; 3) s. 87—102, eine lage, zweispaltig, abgesetzt lat.-deutsche gll. zu Aldhelm De laudibus virginum (DXVI^a) und De octo principalibus vitiis (DXIX) enthaltend; 4) s. 299—402. 219—282. 103—166, dh. die je auf dem letzten bl. oben signierten lagen 4—10. 11—14 und 20—23 einer großen glossensammlung. lage 4 (299—314) beginnt 299 mitten in den gll. zu Paralipp. I (CLVIII); es folgen diejenigen zu Paralipp. II (CLXIII), 301 Parabolae (CCXXIX), 308 Eccles. (CCXL), 309 Canticum cant. (CCXLIX), Sapientia (CCLXI), 310 Eccli. (CCLXIX), welche sich auf lage 5 (315—330) fortsetzen, 319 Esdrae I (CLXVIII), 320 ein stück aus Ezechiel (CCCII), Job (CCXII), 326 Tobias (CLXXXVI), 328 Judith (CXCI), 330 Esther (CCI), fortgesetzt auf lage 6 (331—346), 332 Maccab. I (CCCLVII), 334 Maccab. II (CCCLXIV), 339 Esaias (CCLXXIX), fortgesetzt auf lage 7 (347—362), 347 Jeremias (CCXCI), 352 Threni (CCXCV), Ezechiel (CCCI), 358 Daniel (CCCXI), fortgesetzt auf lage 8 (363—378), 363 Oseas (CCCXVII), 364 Johel (CCCXXII), 365 Amos (CCCXXVI), 366 Jonas (CCCXXXIV), 367 Micheas (CCCXXXIX), 368 Nahum (CCCXLII), Habacuc (CCCXLIV), Sophonias (CCCXLVIII), 369 Aggaeus (CCCXLIX), Zacharias (CCCLI), 370 Malachias (CCCLIV), Acta apostolorum (CCCXCII), fortgesetzt auf lage 9 (379—394), 380 Epistola Jacobi (CCCCLXVIII), 382 Epistola Petri I (CCCCLXXI), 383 Epistola Petri II

- (CCCCLXXVI), *Epistola Johannis I* (CCCCLXXIX), *Epistola Johannis II* (CCCCLXXXII), 384 *Epistola Johannis III* (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 385 *Apocalypsis* (CCCCXC). darauf folgt 386 eine and. erklärung der Apocalypse, ohne deutsche gll., am rande bezeichnet mit sēs
- 5 Ysidorus ep̄s, welche auf lage 10 (395—402, einem binio, dessen bl. 395/6 und 401/2 zusammenhängen, während 397/8 und 399/400 eingeschoben sind) s. 400 schließt. 401 lat. wörterklärungen *Competentes dicuntur simul pe-* tentes usw. 402 lat.-deutsche gll. unermittelter herkunft (MCXCVII), von zwei and. händen. lage 11 (219—234): 219 erklärungen biblischer namen, 223 De diuersis rebus Mandragora genus pomi usw., De gentibus, 224 De locis, De fluminibus, De mensibus, 225 De solemnitatibus, 226 De uolatilibus, 227 De ponderibus, De mensuris, De grecis nominibus (alles dies = *Eucherius Instruct.* 2, 3. 4. 5. 6. 7. 8. 11. 13. 14. 15), 228 Decanus qui super x uiros est (daneben Ieronim^s), De hospitiis, 229 Incipit Glosula super Focum (DCCLV),
- 15 230 Incipit Glosa super uitas patrum (DCCCLXXXII), 231 Incipit Glosa super dialogorum (DCLXIV), 233 Incipit Glosa super pastorem (DCXXXVIII), fortgesetzt auf lage 12 (235—250), 244 Incipiunt canones apostolorum Clementis (DXCI), fortgesetzt auf lage 13 (251—266) und 14 (267—282), 268 ff eine zweite glossatur der Canones, von and. hand und jede seite dreispaltig (DXC).
- 20 der leere raum auf 282 wurde durch den segnen In nomine patris et filii et spiritus sancti. Tres boni fratres per unam uiam (bis hierher schon 267 oben begonnen) ambulabant et obuiauit eis dominus usw. ausgefüllt. die lagen 20 (103—118, doch die mittelsten bl. 109/10. 111/12 einzeln), 21 (119—134), 22 (135—150; zwei bl. nach 142 ausgeschnitten, dafür 143—146 lose), 23 (151—166), sehr
- 25 klein und unabgesetzt geschrieben, enthalten gll., darunter wenige deutsche, Parainterlineare, zu Regum I (CVIII) und II (CXXIII), Psalmen (CCXXIII), Parabola (CCXXXVIII), *Eccles.* (CCXLV), *Canticum cant.* (CCL), *Job* (CCXIII), *Judith* (CXC VII), *Esaias* (CCLXXXIII), *Ezechiel* (CCCVII), *Amos* (CCCXXVIII), *Zacharias* (CCCLIII), *Acta apost.* (CCCXCVIII), *Matthaeus* (CCCLXXIV), *Lucas* (CCCLXXXVI), *Johannes* (CCCXCI); 5) s. 283—298, und unmittelbar sich anschließend s. 167—218, zusammen vier lagen, von denen zwei (s. 182 und 200 oben) als XVI und XVII bezeichnet sind, enthalten 283 gll. zu den Psalmen (CCXXI), 295 zu den *Canticis Ezechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI), eine zur *Exodus* (XXXVIII), zu den *Canticis Habacuc* (CCXLV), *Moyse* (LXX), zur
- 35 *Praefatio des Liber comitis* und 167 zu diesem selbst (CCCCXCV), 184 zur *Hist. eccles.* (DCCCLXXXV), 190 zu *Gregors Homilien* (DCLXXIV), unvollständig s. 218 abbrechend; 6) s. 403—420. 421—442, zwei lagen aus einer hs., die kleiner war als alle übrigen bestandteile des codex, gll. zu Regum I—IV, die deutschen meist im context (CIV. CXX. CXXXVI. CXLIX). — erste nachricht von der
- 40 hs. gab BJDocen in *Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 75. 81 f = *Miscell.* 1 (1807), 180. 187 f. 199. — *Bibl.* 2. *Can.* 11. 12. *Ec.* 2. *Ep. can.* 4. *Gc.* 6. *Gd.* 2. *Gh.* 2. 3. *Le. Ph.* 2. *Ps.* 2. *Tg.* 5. *VP.* 2. [*H.* § 6. 96. *P.* 3. *S.* i 211—498. 989—1001.]

19450 (Tegerns. R. 6. 2⁰) in klein quart, XI jhs., 109 bezeichnete und 3 nur hin und wider mit federproben versehene unbefehete bl.: die gedichte des Alimus Avitus mit deutschen interlineargll., die zumeist von einer blassen hand herrühren, aber nicht mehr sämtlich gelesen werden können, da der codex lange zeit, wie es scheint, dem wasser ausgesetzt gewesen ist (CCCCXCVIII). die ersten acht bl. (8^b federproben) scheinen urspr. einer and. hs. angehört zu haben; auf sie folgt zunächst die verbundene lage bl. 33—40, jedoch so, dass die ersten sechs zeilen von 33^a, um sich an 8^a unmittelbar anzuschließen, mit neuerer schrift überschrieben sind und nun zweimal hinter einander dasselbe (1, 218—223; 215—223) steht. — erste nachricht von den deutschen gll. gab der gedruckte katalog. — [P. 189.]

[449]

19451 (Tegerns. R. 66; Kr. 121) in klein quart, XI jhs., 272 gezählte ss., darnach ein ungezähltes bl., welches auf seiner vorderseite federproben, auf seiner rückseite biographische notizen saec. XI über Donat enthält; vorn sind 2 papierbl. vorgeheftet, die von einer hand saec. XVII ex. eine inhaltsangabe des codex und die vermutung, dass derselbe am ende des XI jhs. durch Reginfrid nach Tegernsee gekommen sei, bringen: 1) s. 1 ausradiert (darauf jetzt kurze inhaltsangabe der hs. saec. XV) enthielt Fulgentius von s. 389^a der Gerlach-Rothschen ausgabe an; davor fehlt ein bl. Fulgentius mit einigen deutschen interlineargll. (DCXXXIII) reicht bis s. 14 (also eine lage); 2) s. 15 urspr. leer, jetzt zur aufzeichnung des hymnus benutzt Exultem⁹ cordis uoce salutari, darüber von and. hand Abbas Fl. . 16 federzeichnung, wie Arator dem abbas Florianus sein buch überreicht. 17—153 Arator De actibus apostolorum mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DXXXI: 38, 5 steht fatigante, lat.). 154 f verse und notiz über Arator. 155—157 distichen auf SValens und Synesius (Neues archiv 5, 621 f) und am obern rande von s. 156 f einige Prudentius gll. mit einer deutschen (DCCCXVIII). 157—211 Beda De virtutibus SCuthberti. 211—214 Incipit eiusdem carmen de uirginitate ediltryde regine (oft gedruckt, zb. Aleuini opp. ed. Froben II, 548), 214—217 Item carmen eiusdem soliloquum. de psalmo. XLI. compositum (Canisius Lectt. antiq. VI, 619), 217 Item carmen eiusdem de psalmo. CXII, Item eiusdē metr uers. (dieselben Oxford Laud. misc. 78). der rest von s. 218 und die urspr. leere s. 219 ist benutzt zum eintrag von notizen über Arator durch eine grobe hand saec. XII. 220 Incipit argumentū Oratoris (sic). 222 (urspr. leer) bemerkungen über Donat, dann 5 bl. ausgeschnitten; 3) s. 223—247 commentar zu Donat. 248 leer, dann 2 bl. ausgeschnitten; 4) s. 249 Incipit de uerbo. 263 Incipit excerptū de libro Euticii magistri, nach 272² 3 bl. ausgeschnitten. die lagen des codex sind von einer hand saec. XV je am ende mit 1—18 signiert. —

[450]

19452 (Tegerns. X. 3. 3⁰) in quart, XI jhs., 76 bl. (signaturen I 8^b, II 16^b, III 24^b, II und B 44^b, III 45^a, VII 52^b, VIII 60^b, VIII 68^b, X 76^b; dem ternio 25—28 fehlen die zwei letzten bl.): die Consolatio des Boethius, bis nullus 134, 105 Peiper reichend, mit einigen deutschen interlineargll. (DLXXVII). — die gll. kannte BJDocen. — [P. 270.]

[451]

- 19454** (die alte Tegernseer signatur fehlt; Kr. 119; auf dem rücken die zahl 145) in quart, XI jhs., 264 ss.: 1) s. 1—72 (zwei quaternionen und zwei quinionen) Juvenens von 3, 66 an mit wenigen deutschen interlineargll. (DCCXXVI). 72, urspr. leer, enthält die 16 hexameter Nos regat eternus custos partus hodiernus — Uirgineus natus nos mundet sort, ^ae reatv^s; 2) s. 73 ff (zweölf quaternionen). 74 ff (73 nur unten Liber Evtichii) des Eutyches Ars mit zwei deutschen interlineargll. und einer marginalen (DCXXIX), 145 ff Glosa in Focam (vgl. darüber Gram. lat. 5, 406), am schluss unvollständig (bis 431, 28), gleichfalls mit je einer deutschen marginal- und interlineargll. (DCCLVII): darin
- 10 237—248 gll. zu Beda De arte metrica bis 90, 160 Migne. — Eut. Juv. 3. Ph. 3. [P. 112. 207.] [452]
- 19479** (Tegerns. X. 20. 1^o; Kr. 88) in quart, XI jhs., 147 ss. (vielmehr 148, da die erste urspr. leere seite, deren noch im XI jh. geschriebener inhalt zum größten teil abgerieben und erloschen ist, nicht mitgezählt wurde): s. 1 ff Sallusts
- 15 Catilina, dem zwischen 37 und 38 zwei bl. mit c. 50, 4—51, 34 fehlen (lage 32—43 besteht aus zwei doppelbl. und den einzelbl. 36/37. 38/39). darin wenige deutsche interlineargll. (DCCCXXXIV). s. 52 ff Sallusts Jugurtha. — die gll. kannte BJDocen. [453]
- 19486**, eine pappschachtel, enthaltend 34 octavbl. des XI jhs. mit den Tegernseer fragmenten des Ruodlieb. — JGrimm und ASchmeller Lat. gedichte des X und XI jhs. (1838) s. 132. 140. 141. 146. 180. gegen meine meinung, dass die vier deutschen gll. (DCCCXXIX) von verschiedenen händen herrühren, s. FSeiler Ruodlieb (1882) s. XI. [454]
- 19488** (Tegerns. X. 11. 2^o) in quart, XII jhs., 137 bl.: bl. 118^b die Versus de volucibus, bestiis, arboribus, piscibus mit ganz wenigen, bl. 121^a von and. hand mit sehr zahlreichen deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). wegen des sonstigen inhalts der hs. verweise ich auf die ausführliche beschreibung WWattenbachs in den Sitzungsberichten der Münchner akademie 1873 I 685—709, vgl. auch Anz. des germ. museums 1873 sp. 256. — erste erwähnung der gll. bei
- 30 JASchmeller BWB 1², 932. 1032 usw. und Carmina Burana (1847) s. 267. ausgabe durch KBartsch Germ. 19 (1874), 436 f. — [P. 442.] [455]
- 21525** (Weihenstephan 25, ohne klostersistentensignatur; doch steht auf dem ungezählten vorsatzbl., das früher dem vorderdeckel aufgeklebt war, von alter hand: Weyhensteuēn. | Liber Regule Pastoralis cure b'ti Gregorii p'pe. | scriptus ad Joh'em venerabilē ep'm. Et patit' | circa finē defectū modicū ut estimo) in folio, X jhs., 162 bl. nebst vor- und nachstoffsbl., von denen 4 und 5 sowie 32 und 33 verbunden sind: Gregors Cura, vorn und hinten unvollständig, mit einer reihe zum meist interlinearer deutscher gll., welche zum größten teil von einer hand herrühren (DCXXXVIII). bl. 139^a steht fegp blprbt pch lkbrxm fmfndbrfm = ego
- 40 alprat hoc librum emendarem. — erste erwähnung bei BPez Thesaurus anecd. novissimus I, 1 (1721), diss. isag. xxvi, fernere von BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 286. — Gc. 5. [H. § 103. P. 146.] [456]
- 21562** (Weihenstephan 62, früher D 6; auf der innenseite des vorderdeckels

Weychēsteuē) in quart, XII jhs., 253 bl.: 1) bl. 2—76, neun von 9^b—73^b je am ende signierte quaternionen (doch sind vielfach die signaturen durch beschneiden zum größten teil verloren gegangen) und ein aus 74—76 (dies nur die untere hälfte eines blattes, rückseite von späterer hand mit einem lat. Mariengebete beschrieben) und dem dahinter ausgeschnittenen bl. bestehender binio, in der hauptsache (das genauere s. im Katalog) Vergils Bucolica und (37^a ff) Georgica; 2) bl. 77 ff, bis 212 siebenzehn je am ende signierte quaternionen, dann ungezeichnet ein binio, vier quaternionen, ein binio und das einzelbl. 253, Vergils Aeneis und (244^a ff) seine kleinern gedichte. beide gleich eingerichtete (jede seite zählt 30 zeilen) und von vorn herein für einander bestimmte hss. sind sammt den deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCCLX) aus Clm. 305 abgeschrieben. das vorgeheftete bl. 1 enthält auf seiner vorderseite ein bild des Vergil, auf seiner rückseite ein bild des hl. Stephan, dem abt Altunus (1183—97) ein buch mit den worten überreicht: Hunc Librum de me Dignis svmsē Scē. Sis michi patronus. leve fac qd me premit onus. — erste erwähnung bei BPex Thesaurus anec. novissimus I, 1 (1721), diss. isag. xxv f. ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 97—100. — VA. 2. VE. 2. VG. 2. [P. 291. S. i 815—818.] [457]

22038 (Wess. 38; Kr. 386) in quart, XII jhs., 142 bl. in neunzehn lagen (ternio 65—70 und 135—140, unio 141, 142, sonst quaternionen), die von einer hand saec. xv je am schluss gezeichnet sind; doch ist ein teil dieser signaturen durch beschneiden verloren gegangen. an stelle des mittelsten doppelblattes weisen die quaternionen vielfach zwei einzelbl. auf: 1^b ff (1^a, urspr. leer, enthält hymnenteile) Gregors Dialoge mit fünf deutschen interlinear- resp. marginalgl. verschiedener zeiten und hände (DCLXVI); 138^b ff von and. hand des Hieronymus Vita Pauli. — FKeinz Germ. 15 (1870), 351. — [P. 136.] [458]

22053 (Wess. 53; Cim. 20, moderner halbfranzband) in quart, IX jhs., 99 bl. (40 doppelt, 55 übersprungen): 1) bl. 1^b (1^a nur federproben) — 20^b De inquisitione uel inuentione sanctae crucis mit bildern. 21^a Tempore quo Constantinus imperator factus est christianus et a beato Siluestro Romę baptizatus. Helena mater eius christiana facta. perrexit hierosolimam. et quesivit locum et lignum (et lign auf rasur) in quo sanctum Christi corpus pendit. Qui idcirco ad inueniendum difficilis erat. quia adrianus iam olim imperator ad occultandum ipsum sanctum locum. illa supra. fanum idoli construxit; rest der seite und 21^b saec. x Incipit de feriis aus Beda; 2) bl. 22 ff (fünf zum teil bezeichnete quaternionen und ein ternio). 22^a Theodosius De locis sanctis, abgedruckt bei TTobler & AMolinier Itinera Hierosolymitana 1 (1879), 353—359; 35^b ff excerptensammlung: Incipit sententia sancti Gregorii (de duodecim abusivis saeculi); 36^b Incipit Fides catholica; 37^b Incipit de principio cęli et terre creationis. et omnis firmationis (sic) mundi; 40^{1b} De VII. gradibus in quibus fuit christus; 40^{2b} Dicta Salomonis (Prov. 30, 15 ff); 41^a Haec sunt x uerba le- gis que loquutus est dominus ad moysen dicens (aus Exod. 20, 3 ff); 41^b Pro quid christus filius dei non de simplice uirgine natus erat sed de sponsata natus erat; Pro quantas causas christus filius dei (42^a) in iordane baptizatus est; De

- caelestia generatione diē; 43^a De septem formis spū dicit; 44^a Incipit symbolum. quod interpretatur conlatio (*die einzelnen abschnitte auf die zwölf jünger verteilt*); 45^a De terra . . . qui christo munera obtulerunt; 46^a Quattuor ale sunt. que uolant ad caelum; 47^b *wörterklärungen* Terra. eo quod teritur pedibus. Caelum
- 5 eo quod celat I celatur; 48^a De Abraham; 48^b Ex quatuor creaturis constat homo; 49^a De .v. Sensibus hominum; De causas .III.; 50^a De VII. Dampnatio s̄ peccatorum; 50^b VII. Muneratio iustorum; 51^a Septem modis redemit' anim^s de Inferi; 51^b Septem Scale sunt quibus ascenditur ad regna celorum; 52^a De octo vitia principalia; 54^a De sex cogitationibus sanctorum; 56^a De ebrietate; 56^b De Sobrietate; 57^a Plantatio paradisi; 57^b ff Mensura est quicquid pondere capacitate longitudine altitudine latitudine animoque capitur*, *zeilengetreu abgedruckt von KHofmann Germ. 2 (1857), 89—95, mit einzelnen deutschen gll. im context (DCCX. MLXXI. DXXXVI^d nachtr. DCCXXXVIII^b nachtr.), daran unmittelbar bl. 65^b. 66^a sich anschliessend das Wessobrunner gebet (MSD I; neuestes facs. bei MEer-*
- 15 *neccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler (1897) tafel 9. 10). 66^b von and. hand die Mon. Boi. VII, 373 abgedruckte urkunde; 3) bl. 67 ff (binio und ternio; 67^a. 71^a signiert als 9. 10). 67^a Uisio. quam uidit ezechiel, 67^b De archa testamenti (darin 68^a über loquatur in der phrase Ut aliquoties ad rusticis dulcia uerba loquatur übergeschr. sefodele n oder fefodele n); 68^a ohne absatz*
- 20 *commentar zu Matthaeus, 73^b zu Lucas; 4) bl. 77 ff (77^a unten signatur xI, 85^a XII, zwei quaternionen) wörterklärungen nach materien geordnet, zumeist mit geistlicher ausdeutung. darunter bl. 84^a in dem abschnitt De bestiis animalibus einige deutsche (MCCII); 5) bl. 93 ff (eine lage, deren vorderstes bl. fehlt; trotzdem unten 93^a signatur 13) widerum verschiedene excerpte: 93^a über Christi*
- 25 *geburt, 93^b Septem modi svnt predicationes, De dei nomine, 94^a Discipulus eliseus ad helie (fragen und antworten), 95^b VII Miracula, 97^b De Cain, 99^{ab} von and. hand chronologisches mit nennung der jahre 814 und 815. — BPez: Thesaurus anecd. novissimus I, 1 (1721), 417. 418. Monumenta Boica VII (1766), 373—377. WWackernagel Das Wessobrunner gebet und die Wessobrunner gll.*
- 30 *(1827) mit benutzung einer abschrift Lachmanns. EGGraff Diut. 2 (1827), 368—372. KHofmann aao. und Germ. 7 (1862), 470—474. PPiper Höfische epik (Stuttgart o. j.) 3, 678—681 (mehrfach incorrect). RKögel Gesch. der deutschen litt. 1, 2 (1897), 523. — Wess. [H. § 41. S. o 388—392.]*
- 22201** (Windb. 1) in gros folio, XII jhs., 271 bl. (8 und 192 doppelt, nach
- 35 *50 fehlt ein bl.), darnach ein unbeschriebenes: die vorderseite des blattes 1 ist aufgeklebt, die rückseite sowie bl. 2 und 3 enthalten chronologische notizen verschiedener hände und zeiten, darunter die MG SS XIII, 752* abgedruckten, sowie auf Windberg bezügliche urkunden; besonders bemerkenswert ist der auf der rückseite von bl. 3 befindliche eintrag (abgedruckt Mon. Boi. XIV, 34): Anno mille-*
- 40 *simo centesimo LX. v. ab incarnatione xristi mense MARTIO perfectus est liber iste. Iste est annus uigesimus quartus GEBHARDO abbati nostro. Hoc in anno in vi-*

* das darauf bl. 58^a beginnende Kerzete ist natürlich zahltes.

gilia beate MARGARETE virginis et martyris [12 juli] comiti Perhtolfo [graf von Bogen, vgl. Mon. Boi. XIV, 31. 32 und Denis Codd. mss. I, 1, 838] aduocato nostro natus est filius nomine Adelbertus. Hoc siquidem nomine appellatus est pater Perhtolfi auus uidelicet pueri. Qui scilicet comes Adelbertus primus fundator extitit ecclesie nostre. über Gebhard s. auch MG SS XVII, 559. nach einer zeile spatium folgen dann die nicht abgesetzten hexameter:

Abbas hunc librum iussit scribi GEBHARDUS. Prebens impensas. uir precipue uenerandus.

Nunc quicumque legis. studium perpende laboris. Esto memor miseri. quibus lector GEBHARDI.

Soluar ut a pena. pro me pete uirgo MARIA. Sicque uidendo deum. sanctis coniungar in eum.

diese 3 ersten bl. sind später vorgesetzt, denn die urspr. hs. begann mit bl. 4, wie aus den lagenbezeichnungen (10^b signatur I bis 263^b XXXIII) hervorgeht. 4^a ff, die seiten zu vier spalten, das erste Salomonische glossar mit zahlreichen deutschen gl. im context und (häufiger) zwischen den zeilen, desgl. 185^e ff das zweite (MCLXXVa). 223^b—235^e die Pseudo-dositheanischen griech.-lat. vocabulare mit ein par übergeschriebenen deutschen gl. (CKrumbacher De codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt, Monachii 1883, s. 4. 20 ff), welche jetzt im CGL 3, 119 ff gedruckt vorliegen (MCLXVIII). 236—251^a gl. zu den biblischen büchern, fast sämtlich interlinear: VIII. XXVIII. XLIII. LVI mit nachtr. bd. 1, 821. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCI. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXC. CCCCI. CCCXXI. CCCXXXI. CCCXXXVII. CCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. sodann die praefationen zu den einzelnen bibl. büchern ohne deutsche erklärungen bis 255^e, wo Explicit Feliciter steht. es schliesen sich an, ebenfalls nur lat., aufzählungen von hausgerät (Sponda. Capitalia usw.) sowie der glieder des menschen (s. bd. 3, 437 ann. 2). 255^d beginnt von and. hand ein nachtrag zum Salomonischen glossar (Abhorrens dissimile. Absurdum distans discors usw.) mit angabe der quellen (Vergil, Isidor, Cicero usw.) am rande, darin ebenfalls einige deutsche worte im context und übergeschrieben (MCLXXVa); von 255^b an folgt noch ein kurzes alphabetisches vocabular und unten sowie auf dem achtelbl. 256 (der rest fortgeschnitten, die rückseite leer) finden sich lat. namen von kirchengerätschaften sowie im XIII jh. aufgezeichnete lat. verse. 257^a ff (rot) Eple he occasio fvervnt expeditionis illivs maximę s; omİno infrvctvose, päbstliche bullen und sonstige briefe

Althochdeutsche glossen IV.

- (namentlich des Gerhoch von Reichersberg) auf den zweiten kreuzzug bezüg-
lich (vgl. auch WWattenbach im Anx. des germ. museums 1882 sp. 336). 271^{be}
auszüge aus Augustin saec. xv, 271^d leer. 271^{ef} urkunde von 1178 Winiberg
betreffend; 271^{fg} theol. notizen. 271^h. 272 leer. die untern und seitlichen
5 ränder mancher bl. sind bis zur schrift beschnitten. — Aretins Beytr. 4 (1805) [460]
631. EGGraff Diut. 3 (1829), 414. — Sal. 3. [P. 6.]
- 22213** (Windb. 13) in folio, XII jhs., 164 bl. (2—161 zwanzig meist am
schluss signierte quaternionen, 162—164 ein binio, dessen letztes bl. fortgeschnit-
ten ist): auf dem urspr. nicht zur hs. gehörigen bl. 1 von zwei händen lat. ge-
10 dichte, 2^a ff nach der folge des kirchenjahrs geordnete lat. homilien des Augu-
stinus, Bernhard vClairvaux, Hieronymus, Hugo, Rupert von Deutz usw. und im
unmittelbaren anschluss an die letzte predigt 163^{ab} die Versus de volucris, arboribus
feris, arboribus mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). es folgt das
distichon Unde superbit homo? cuius conceptio culpa. Nasci pena. labor vita.
15 necesse mori (vgl. Notices et extraits 31, 2, 305. Engelhardt Herrad s. 159) und
nach einem spatium die hexameter Anchora porta spei summe portus requiei.
Hunc ob delictum codicem Gebehart tibi scriptum Confert mente pia. quem sus-
cipe uirgo maria. Ipsius ut natus tuus omnia uincla reatus Soluere dignetur.
per te sibi propiciatur (a aus corr.). Ac defendat eum. memorabile sitque per
20 eum. Presens libamen. quod prestat ei. deus amen. 164^a Visio Hiltegar-
dis. Vidi ab aquilone bestias quinque usw., s. Mones Anx. 7, 613, und der von
WMeyer Forschungen zur deutschen gesch. 19, 70 herausgegebene brief des er-
bischofs Adalbert von Salzburg an das cardinalscollegium. — erste nachricht von
den gll. in Aretins Beytr. 2 (1804), 5, 92. 4 (1805), 633. — [H. § 61.] [461]
25 **22258** (Windb. 58; Kr. 344) in quart, XII jhs., 111 zweispaltige bl.: 1) bl.
1—14, ein quaternio und ein ternio. 1^a (sonst leer) der eintrag saec. XII Iste
lib ptinet ad scām MARIAM in windbg. quē fec̄ sc̄bi sc̄ds ei⁹de | ecclē uen^aabilis
7 dignē memoriē abbs GEBEHARD⁹ [† 1191]. p obtentu | gr̄c̄ dī 7 beate marie
semp uirginis. 7 tuar̄ lector orationum. | Si q̄s eum q̄cūq; m̄ ecclē huic abalie-
30 nau^sit anathema sit.; 1^b Plures fuisse usw., der eingang von Hieronymus Mat-
thaeuscommentar, 2^a Plogvs Ieronimi. Mathevs sic̄ in ordine p̄mus usw., dann
das Evangelium Matthaei. 14^b1—14^b2 mitte von and. hand über die bedeutung
des hl. kreuzes; 2) bl. 15 ff, zehn quaternionen und drei ternionen, signiert
30^b—100^b B—1. 15^a leer, 15^b ein ausführlicher Matthauescommentar (an-
35 fang 16^b1 Dñs ac redemptor noster ad cōmendationem euanglicę fīdī uoluit euglm
ñ solū hominib; p̄dicari usw.) mit vorausgehendem capitelverzeichnis. 106^b1 nach
absatz erklärungen von scandalum, wider nach absatz Legim⁹ q̄dā loco q̄d q̄dā
tempore q̄dā homuntio cū p̄ nimia tristicia uoluisset se laqueo suspende & dixisset
d̄s adiuua me. q̄d uerbū semp in usu habebat! astitit ei beat' paulus inquis. In-
40 esto liber ab hac tristicia & morte p̄senti! quia om̄ia t̄ pspera succedent. 106^b2
unter der überschrift Claudivs über Maria Magdalena, dann nach absatz über

die *erscheinungen Christi nach seiner auferstehung*, 107^{a1} Hieronim⁹ cont^a Heluidivm, *auszüge über die verschiedenen Marien*. 107^{a2} *unter der roten überschrift Super plogum euangelistarum super matheum* —111^{a2} *gll. zu den vier evangelien und den Psalmen mit einigen deutschen, die meist übergeschrieben sind, 5 selten im context stehen* (CCCLXX: 720, 16 *fehlt die contextgl.* Apex tital l punctus 107^b. 720, 29 l. 107^b. 720, 53 l. phevchar. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX: 739, 48 *steht Venih.* CCXXI: 513, 70 *nirder niriset*). 111^b *und das dem rückdeckel aufgeklebte schlussbl. des letzten ternio leer.* — FKinz: Germ. 15 (1870), 352—354. — [P. 24.] [462

10 **22272** (Windb. 72) *in quart*, 152 *bl. sowie ungezähltes vor- und nachstoffsbl. aus einem hymnar saec. XI: 1) saec. XII bl. 1^b (1^a bis auf den vermerk tres libri bⁿhardi leer)* —50, *sechs quaternionen (signaturen I 8^b, II 16^b; III. III. V zu sein; in den letzten quaternio 41—50 sind die einzelbl. 45. 46 eingheftet), 15 Bernhard De diligendo deo 1^b, De praecepto et dispensatione 18^b, Sermo exhortatorius ad milites templi 39^a (Migne 182, 973 ff. 859 ff. 921 ff); 2) saec. XI/XII bl. 51—80, vier quaternionen, deren letztem die zwei schlussbl. durch ausschneiden fehlen (signaturen I 58^b, II 66^b).* 51^b (51^a leer) *Incipit liber Petri damiani ostiensis epī qui liber appellatur gratissimus* (Migne 145, 99 ff). 75^a

20 *Passio scī Georgii mrīs mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCCII: 744, 5 *sac kere.* 744, 12 *dutobist] am b radiert*); 3) *saec. XII/XIII bl. 81—106, drei quaternionen mit den einzelbl. 97 und 106 sowie einem an 97 angenähten und einseitig beschriebenen blattstück.* 81^a *Incipit Sententia scī hieronimi. de cēntia diuinitatis dī* (*das folgende darüber am obern rande*) & *de inuisibilitate atq; Imensitate eius.* *dieser tractat wird 85^a mit Finit Historia beschlossen, es folgen von 25 der gleichen hand bemerkungen über caritas und superbia, sowie 85^b nach absatzzeichen verse über die passion In matutino dāpnat[~] tēpe xpē usw.* 86^a *von and. hand Ieronim⁹. ad ephesios. Quomodo capti plurima sibi mēbra hnt subiecta usw., die verschiedensten auszüge aus Ambrosius, Anselm von Canterbury, 30 Augustin, Beda, Gregor, Heimo, Isidor, fortgesetzt 98^a ff unter der überschrift Incipit Sententia. Introduccio. Diuinitatis; bl. 106^{ab} von zwei and. händen; 4) saec. XII bl. 107—116, quaternio und unio, gleichfalls eine excerptensammlung, beginnend mit bemerkungen über die erbsünde Antequā quicquā fieret usw.; 114^a ff von and. hand; 5) saec. XII bl. 117—122, ein quaternio, dem die 30 beiden letzten bl. fehlen, sehr klein geschrieben, Concordia discordantiū canonum, dh. auszüge aus Gratians Decretum bis I, 31, 1, fortgesetzt 120^b mitte —122^a von and. hand bis I, 46, 1. 122^b *folgende deutsche erklärang des vaterunser saec. XII: Oratio¹ dnica. Vatr du da bist in den himilin. gehailigit vverde^e din name. Zō chome uns din riche. | Din vville vverde^e hie inerde^e 40 ervullit als da ze himile. | Gip uns unsir tagilich brōt hivte. Vnde^e uirlaz uns | unsir sculde^e sam vvir unsirn scolarin. Vnde^e uirlaite | uns nit in die**

¹ oben am rande von späterer hand Salue

- bichorunge des laidigin vigindis. sun|dir du erlose uns uon allime ubile. amex. Pat̄ n̄r q̄ es ī. c. hie bite vvir¹ . . . unsern vatir . . . hin | ze himile. vvan vvir alle uo[n ime] gescaff[in sin]|² d̄er bigihit rehte . . . den himelischen vatir d̄er | sinin vvillin töt. Sc̄ificet̄ .n. t. daz ist daz vvir bit̄tin suln.
- 5 daz vvir hailich und^e reht vverdin. und^e | uns d̄s ubilin glöbin. und^e göt̄iv vverch³ tön. uñ min | trehtin minnin. uñ in vurhtin. uñ lobin mit dur|habir glöbe. uñ mit göt̄im vvillin. Adueniat. r. | t. daz ist daz vvir bittin suln. daz min trehtin in | uns richise. uñ uns die tolichin (sie) sund^e lazzin. daz | er⁴ uns ge- rehte uind^e so er die sele uon d̄m libe ais|scit. Fiat u. t. s. ī. c. 7 ī. t. daz ist
- 10 daz vvir bitin | suln als die engili. und^e die rehtin minime | trehtin da ze himile dienint. daz öch vvir | ime ane hōbithaftige sund^e hie inerd^e dienin mözin. | der rest stand auf dem folgenden, jetzt ausgeschnittenen bl.; 6) saec. XIII bl. 123 —152, drei quaternionen, ein ternio, Cicero De officiis. — auf die deutschen gll. wies der Katalog hin. [463]
- 15 **22307** (Windb. 107) in octav, XI jhs., 195 bl. und ein ungezähltes, das nur den titel saec. XIV Glosula uocabulor ī genesi trägt: 1) bl. 1—60 commentar zur Genesis und (43^a) zur Exodus mit deutschen gll., welche, abgesehen von zweien, von der gleichen hand übergeschrieben sind (VIII. XXVIII); 2) bl. 61—142 von verschiedenen händen, s. den Katalog; 3) bl. 143—151 (eine lage) Glosa
- 20 super Sedulium; 4) bl. 152—187, verbundene lagen einer grammatischen hs., genau beschrieben im Katalog; 5) bl. 188—195 (eine lage) De .III. questionib. compoti und sonstiger astronomischer inhalt. — FKeinz Germ. [464]
- 15 (1870), 351 f. — [P. 33.]
- 23480** (ZZ 480) in octav, XII jhs., 63 bl., die lagen 2. 3. 5. 6. 7. 8. 9. 11. 25 12 einer von vielen geschriebenen hs.: grofse bruchstücke der gedichte des Alci- mus Avitus (1, 274—5, 552. 6, 177—661) mit einer deutschen interlinear- gll. [465]
- (DIV^a).
- 23486** (ZZ 486) in folio, 28 bl.: 1) saec. X bl. 1. 2, ein doppelbl. aus dem ende von Macrobius Somnium Scipionis II (c. 15. 16. 17; bl. 2 gehört vor bl. 1 und zwischen beiden ist ein and. doppelbl. verloren); 2) saec. XI bl. 3—28 verbunden und unvollständig Aldhelm De laudibus virginum mit zahl- reichen deutschen interlinear- und marginalgll. (DXVI^b). zunächst der quaternio 3—10: 3^a Prolog zu Aldhelms Rätsehn, 3^b De temporibus sev gradibus I doc- trina Althelimi episcopi, auszug aus Bedas Kirchengesch. v, 18, endlich, mit der
- 35 überschrift (Incipit prologvs metri Althelmi episcopi de lavde virginitatis, Giles 135, 1—148, 11. unmittelbar schließt sich an = Giles 148, 12—162, 21 der quaternio 23—28, dem zwischen 25 und 26 das mittelste doppelbl. mit den vv. Giles 153, 25—157, 9 mangelt. es folgt, widerum in unmittelbarem anschluss,

¹ das punctierte in folge früher angewandter gallustinctur unleserlich, das kursiv gedruckte zweifelhaft, das in eckige klammern eingeschlossene nach vermutung ergänzt

² daneben am rechten rande von späterer hand Pat̄ n̄r q̄ es ī cel ³ darüber von späterer hand Ih geloube ⁴ er vor der zeile nachgetragen

- = Giles 162, 22—176, 30 *der quaternio* 13—20. *diesen umgeben die beiden äußersten doppelbl. eines vierten quaternio*, 11. 12 und 21. 22: *sie enthalten die vv. Giles 176, 31—180, 15 und 187, 21—191, 5.* — *BJDocen kannte die gll.* [466
- 23496** (ZZ 496) *in folio*, XII jhs., 11 *zweispaltige bl. (doppelbl., einzelbl. und quaternio)*: bl. 1^a (*ganx oben auf dieser seite von einer and. hand saec. XII Sci sp̄s assit nobis grā*) — 9^b *unabgesetzt ein alphabetisches lat.-deutsches wb. (MCLXXVd: 166, 29 Wirochfaz. 49 Weigari. 167, 35 höhgeirigir. 41 Zobrâri. 168, 29 chv-mic^b. 33 Celeuma] das zweite e aus ansatz von u. 40 gihilzi] am ersten i radiert. 48 in der hs. scheint doch cisaminiheftung zu stehen. 63 vrlivgi. 169, 24 Züber. 172, 38 c,^hressi); im anfang sind manche der auf lat. oder deutsche worte gesetzten accente rot. darauf Primus ton⁹ dicitur ul uocatur mobilis — Octauus dictus ē decor⁹. Quinq; sunt clauē sapientiē. assiduitas. legendi. memoria retinendi. honor magistri. otemptus. seli. frequens interrogatio. Pollexⁱ p̄mus digitor — q̄nt⁹ uocatur auricularis und nun folgen bis 9^d unten auszüge aus Isidors*
- ¹⁵ *Etym. buch 9. 10. 20 mit einigen deutschen contextgll., die im abdruck der nr MCLXXVd angehängt wurden. 10^a die hexameter De nominib⁹ uolucrū (v. 9 fehlt), 10^c De nominib⁹ animalū, 10^d De generibus lignorum et arborum modo scribimus, endlich 11^b ohne überschrift diejenigen über die fische. die deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV: 23, 31 Töbe. 25, 8 Wie. 28, 30 Warch engel.*
- ²⁰ *46 anm. 5 zu streichen) sind den vögelnamen und den ersten vier vv. der tiernamen von der hand des schreibers übersetzt; die gll. von x. 5. 6 der tiernamen rühren erst von händen saec. XIV her. mit x. 7 der tiernamen = bl. 10^d beginnt eine and. hand des textes und der gll. die xx. 3—6 endlich der fischnamen stehen sammt ihren gll. auf rasur von einer hand saec. XIV. 11^b unten von and. hand vv. aus Macer c. xxx und v mit der deutschen gl. c^sso über nast^cia.*
- ²⁵ *11^{ed} von einer hand saec. XIII eine anweisung zum briefschreiben unter der überschrift rō subtilis in dictamina und wenige federproben. — BJDocen Miscell. 1 (1807), 188. 199, vgl. Aretins Beytr. 7 (1806), 288. — D. [H. § 33. 60. P. 403.]*
- [467
- ³⁰ **23796** (ZZ 796) *chart. in folio*, xv jhs., 202 *gezählte, bis 199 zweispaltige bl., außerdem vorn fünf (auf deren erstem altes inhaltsverzeichnis), zwischen 199 und 200 drei, hinten zwei ungezählte*: 1^{a1} *Incipit tractatus de preparacione cordis. 8^{b2} Tractatus de reformatione temporis. 15^{b1} Incipit tractatus bonus de decimis Et qui obligantur dare decimas. 25^{b1} Incipit summa de sponsalibus et matrimoy^s (sic). 39^{a2} Incipiunt Notabilia de scolastica hystoria. 51^{a2} De sacra scriptura (56^{b2} eine erzählung über transsubstantiation nachgetragen). 57^{a1} homilien. 167^{a1} (ohne überschrift) Heinrich Summarium II, 18—VI, 5 (DCCCCXXXVIIA). 181^{b1} gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments ohne deutsches. 189^{b2} Incipit expopore xristi m. h. de hassya als langenstein bis 199^{a1} (rest des blattes leer). 200—202^a lat. predigt. 202^b notixen aus verschiedenen schriftstellern. —*

- die *gll.* wurden von JASchmeller im *BWB* häufig angeführt, z. b. 1², 1. 1026. 1056. [468]
- 24727** (ZZ 1727) *chart. in quart*, XIV jhs., 80 *zweispaltige* *bl.*, gezählt von einer hand des XV jhs. als 29 (34 doppelt) —96 (doppelt), darauf weiter von einer hand des XVIII als 98—107, quaternionen II (35^b) —XI (107^b) je am schluss signiert: 29^{a1} *lat. predigten für das kirchenjahr, mitten im satz beginnend*, —102^{a2}, wo die rote unterschrift *Expliciūt flores apostolor. d' tpē. p c'culū anni* darauf von *and. hand* notate über die goldne zahl. 102^{b1} von *and. blässer* hand predigt über *Matth. 26, 26, 104^{b2} über Joh. 19, 30* —106^{a1}; 106^{a2} von jüngerer hand (1382) *notizen, über die es heisst: hij v^sus desingnāt qndo nous hystoria sit cantanda.* 106^b. 107^a, *einspaltig geschrieben und sehr verblasst, die Versus de volueribus, bestiis, arboribus mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV nachtr.) sowie umgekehrt gegen den text auf 107^a die federprobe saec. XIV Ein wip so d^s ich | der ich so gⁿ dinen wold'.* 107^{ab} *Mariens-* [469]
- 15 predigt über *Luc. 11, 27.*
- 27152** (Tegerns. M. 51. 2^o; dem äußern vorderdeckel ist ein papierstück mit der zahl 155 aufgeklebt; nr 376 der ablieferungsliste aus dem reichsarchiv von 1876) in *quart*, IX jhs., 88 *bl.* (nach 31 ist eins bei der zählung übersprungen): 1) *bl. 1—26 (zwei quaternionen, ein quinio).* 1^a *Incipit constitut (sic) et fides Niceni concilii. subditis capitul. ., 9^a Incipit pastoralis (nach einer stark abweichenden Benedictbeurer hs. hg. in Westenrieders Beitr. 1, 22 ff) mit zwei deutschen interlineargll. verschiedener hände (DCCXLVI), 16^a ff ohne überschrift die capp. 1, 9. 10. 11. 2, 4. 11 von Gregors Cura mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. einer hand (DCLIII), am schluss 26^b auf rasur (eines stückes, wie es scheint, aus dem Johannesevangelium c. 12) der hymnus O lux beata trinitas (Daniel 1, 36 f); 2) *bl. 27—53 (drei quaternionen, signiert 41^b II, 49^b III, und 50—53, ein doppelbl. mit den beiden einzelbl. 50 und 53).* 27^a *Incipit sermo scī Agustini de oratione dominica und 30^a ff Gregors homilien in evangelia I, 1. 8. 10. 19. 15. 2. 16. 18. II, 21, zum teil in verkürzter gestalt am schluss 53^{ab} von einer hand saec. X|XI der Zs. 21, 209 abgedruckte segnen und neuumierte texte; 3) *bl. 54—83 (lagen 54—60. 61—68. 69—73. 74—83; nach 57 und 69 fehlt ein bl., vor 74 zwei) predigten, darunter eine Gregors, eine Augustins; am schluss federproben; 4) *bl. 84—88 (vor und nach 86 fehlt ein bl.; 21—23 zeilen auf der seite, während früher regelmäsig nur 21 gestanden hatten).* 84^a *predigt über Matth. 7, 7, 86^a Epylogus brebiter digestus (s. oben 346 anm. 5), in der mitte und am schluss unvollständig, da er mit den worten ad dexteram nec ad (Mansi 14, 246 z. 1) abbricht. sämtliche lagen des codex sind von einer hand etwa saec. XVI je am schluss mit 1—12 signiert.* — [470]***
- 40 **27329** (gekauft 1884) in *quart*, XIV jhs., 127 *bl.* und darnach ein unbeschriebenes: 1) *bl. 1—75. 4^a oben Incipiunt gñalitates magri Stephani cantuariensis arch'epi; von erster hand —56^a, fortgesetzt von jüngerer 56^b—66^a. an den rändern verschiedene notate and. hand, die aber älter sind als die von bl. 7^b*

- ab am obern und untern rande jeder seite eingetragenen lat.-deutschen vocabulare
 (7^b De homine et eius membris, 8^a Incipit de nominibus ferarum, 9^a De nominibus volucrum, 9^b Incipit de nominibus piscium, 10^a De nominibus arborum, 11^a kräuternamen, alles in versen mit übergeschriebenen deutschen gll. (DCCCCXXXIV),
 5 darauf 12^a ff—37^b zunächst ein alphabetisches kräuterglossar mit ebenfalls meist interlinearen gll. (MXVI), dann sachlich geordnete (DCCCCXXXVIII anhang), endlich zwei alphabetische vocabulare, diese mit nur wenigen deutschen gll. im context (MCLXXXII. MCLXXXVIII); am schluss Finito libro sit laus et gloria christo). zu diesem werk enthält bl. 2^a—3^a ein register, der rest von 3^a und 3^b
 10 ist von and. händen zum eintrag geistlicher erzählungen benutzt. bl. 1^a teilweise ausradiertes register zu einem fremden werk, 1^b ebenfalls jüngere lat. erzählungen. bl. 1—3 bilden einen binio, dessen letztes bl. fehlt. 66^b and. hand, zweispaltig: Incipiunt interpretationes biblie, alphabetische erklärungen der bibl. namen, bis 72^{b1}, dann von and. hand zwei erklärungen des vaters
 15 unsers, 74^{a1} De caritate dei, 74^{a2} De pietate dei, 74^{b2} lat. verse (wider and. hand). 75^a (einspaltig) Vrowe all^s vroude ich loue an dir daz tvns de got geb^se. Des docht^s vñ mod^s du m^t ganzer kusche were. Also | daz dir nicht suere was all^s burden en houet last. Den durt d^s hemel : : (rasur von ?he) nine begref noch hir dat ert|gerüste d^s wolt ī dir gevangen siin durh vrie motgeluste. wol
 20 d^s edele bruste dar in sich barg d^s hog^s gast | Des almechtigeit is allen starken resin ou^sgroz. In din h^sze er (e aus i corr.) sich bisloz mēscelic ie besūd^s. vñ was | ze himele samēthaft sin gotheit e dar ūd^s. bi di sin wort ze vlesche wart. durh sines gestes zūd^s | vñwe durh daz wnd^s nie riches loues dir gebrast. || Got h^e waz tu wnd^s an dir seluen haz gescicket. das sind stropfen Konrads von
 25 Würzburg, bei Bartsch 390, 46 und 389, 1. darauf lat. adventspredigt. 75^b alphabetisches register zur zweiten hs.; 2) bl. 76^b ff, von alter hand als I—LIII (diese zahl auf dem leeren bl. nach 127) gezählt, achtzig lat. predigten. [471
 29005 nr 5. 7. 17, Vergilfragmente in folio und octav, XI und XII jhs., teils aus Schmellers nachlass, der sie von EvMoll erhalten, teils abgelöst von
 30 Ctm. 14653. 15830, mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLXXI). — einige dieser gll. kannte BJDocen. ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 96. — [P. 292.] [472
 29007^a, achtundvierzig übel zugerichtete bl. einer Tegernseer Ovidhs. in quart, XII jhs., mit bruchstücken aus den büchern I. IV. VI. VIII—XV der Metamorphosen, besprochen — abgesehen von dem erst 1883 gefundenen doppelbl. aus buch VI —
 35 durch AHellmuth in den Sitzungsberichten der Münchener akademie 1883 s. 231 ff. auf bl. 2^a eine deutsche interlineargl. (DCCXLIII), 41^b oben (die ersten worte auch auf 43^a) Spernere mundum spernere nullum spernere sese Spernere se sperni quatuor hec bona sunt (Hildebert, Migne 171, 1437) Nim drev bleter der minzen unt chev si drie morgen sone vvillet dir neit mer. [473
 40 29009^{2b}, ein Juvenalfragment in quart, XI jhs., mit vier deutschen interlineargll. (DCCXIX^b nachtr. bd. 2). [474
 29027^a, zweiundsiebenzig ungezeichnete foliobl. einer aus Weihenstephan stammenden schönen hs. von Priscians Institutionen, XI jhs. auf der vorderseite

eines blattes zwei deutsche interlineargll., die von and. hand als die sonstigen spärlichen interlinearnotizen des codex herrühren (DCCLXXII^b nachtr.). — ich verdanke FKeinx den hinweis auf diese gll. [475]

29031^a, bruchstücke einer Prudentiushs. in quart, XII jhs., abgelöst von Clm. 18527^b und 19815, mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCXX^b nachtr. bd. 2). [476]

29032^{a-c}, vier doppelbl. (zwei früher in Cgm. 187) einer hs. des Alcinus Avitus und ein einzelbl. einer zweiten, dies abgelöst von Clm. 14786, in quart, XI jhs., mit deutschen interlineargll. (DIV^b nachtr. bd. 2. DIV^c nachtr. bd. 2). [477]

10 **29035^c**, doppelbl. einer Aratorhs. in quart, XI jhs., abgelöst von Clm. 5516, mit einer deutschen interlineargll. (DXXXIV^b nachtr. bd. 2). [478]

29095, 1, fragmente einer formelhs. in klein quart, aus SEmmeram stammend, IX jhs., von denen 4 unter der angegebenen signatur auf der k. staatsbibliothek, die übrigen 9 in den sammlungen des oberbayerischen geschichtsvereins aufbewahrt werden, mit einigen deutschen interlineargll. (DCXXXII^b nachtr.). — KZeumer Neues archiv 8 (1883), 601 ff und vollständig MG Formulae 461 ff. [479]

29108^a, ein unten um ein drittel gekürztes doppelbl. in quart, dessen zweite hälfte auch der äußere seitenrand durch beschneiden verloren gegangen ist (jetzige höhe 16, breite 11 resp. 9 cm.), von WMeyer aus einer Altomünsterer doublette gelöst, XIII jhs.: Macer De viribus herbarum v. 178—200. 209—232. 1380—1402. [480]

20 **1413—1438** mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. zweier hände (MXLII); der abschnitt Marrubium (Choulant XLII) führt neben sich die rote nr XXVI. am rande von 1^b stehen recepte jüngerer hand, z. t. deutsch oder mit deutschen worten untermischt: De suco gundreb fac tibi tortam; ante (hier und

25 mehrfach auf dieser seite widergabe des deutschen vür) infirmitatem in homine azzil (a nur teilweise zu erkennen; vgl. assl Schmeller 1², 157). vel. harnwintē. comede Reit'sporen; fürz twanch vnd eizze (ei sehr unsicher) nim hauswurz saf vnd | lanch (l. slanch?) saf gib daz dem sichen ze tnechen. von noch jüngern händen rührt der quer am rande von 1^a einge-

30 tragene name MARCVS HOLCZNER und die ebenfalls quer am rande von 2^b befindliche notiz über den tod des Mathias Moshaymer im j. 1483 her. [480]

29121, bruchstücke des Salomonischen glossars, und zwar 1) ein convolut mit sechs octavbl. saec. IX und einem in zwei hälften zerschnittenen foliobl. saec. X ohne deutsche gll.; 2) ein schönes vierspaltiges foliobl. saec. XI, das oben um ein wenig beschnitten ist und von Inurere — Israhel reicht: darin

35 auf spalte 3 der rückseite zwei deutsche contextgll. (MCLXXVa1: 73, 13. 15); 3) ein vierspaltiges foliobl. saec. XII, dessen äußerste spalte etwas beschnitten ist: es reicht von Venerem — Verecus uerecundatus und enthält von and. hand vier

40 zweispaltige foliobl. saec. XII: das erste (Prespiter — Prinotose), dessen äußerste spalte beschnitten ist, enthält auf der vorderseite spalte 2 eine deutsche contextgl. (MCLXXVa1: 89, 2); das zweite, dessen äußerste spalte zur größern hälfte weg-

geschnitten ist, mit gll. aus den buchstaben Q und R, hat keine deutschen worte. [481]

¹ Zwei den deckeln einer *SEmmeramer* hs. aufgeklebt gewesene bruchstücke eines alphabetischen lat.-deutschen glossars saec. IX, nur erhalten durch Coloman Sanflits abschrift in dessen katalog der *SEmmeramer* hss. III, 1805 f vom j. 1809 mit der angabe *Fragmenta duo glossarii latino-theotisci. seculi IX. haec erui ex*
⁵ *quodam codice cui ligando adhibita fuerunt: er teilt dort s. 1781 ff unter der überschrift Grammatica reichliche auszüge aus deutschen glossaren in SEmmeramer hss. mit. die gll. gehören den buchstaben I, K (MCXCII), M (DCLXXV^b nachtr. DCLXVIII^b nachtr. MCXCII) und S (I s. 243, 13—253, 36: 243, 22 vel. 243, 28 skaz) an. es scheint, dass die gll. aus dem S ein bl. einnahmen, während die*
¹⁰ *übrigen auf einem doppelbl. standen, zwischen dessen teilen ein ebensolches verloren gegangen und dessen vordere hälfte verstümmelt war. — Em. 29. [P. 384. S. a 605—611.]* [482]

MÜNCHEN,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

¹⁵ **4^o 914**, ein zweispaltiges bl. des XII jhs. zu 28 zeilen auf der seite: bruchstück eines alphabetischen, in meist abgesetzten zeilen geschriebenen lat. glossars, das mit *Muculentus. mucu infectus* beginnt, mit *Nebulo. gulosus vorax* schließt. jeder buchstab zerfällt in drei unter sich nach den drei anfangslauten geordnete abteilungen, welche mit roten oder rot ausgemalten initialen anheben: die erste
²⁰ befasst, abgesehen von *Numa*, nur hebräische namen, die zweite hauptsächlich griech., die dritte lat. worte (neben substantiven und adjectiven auch einige verba), und nur dieser dritten sind im allgemeinen deutsche gll. beigefügt (DCCCCXXXVIIIk), die fast immer im context stehen. — auf das fragment wies mich oberbibliothekar
²⁵ dr HSchnorr vCarolsfeld hin. [483]

*DR NOLTE,

PRIVATBESITZ.

Ein fragment aus der mitte des XI jhs. mit deutsch glossierten kräuter- und tiernamen (MV^a. DCCCCLXIX); wem es zur zeit gehört, ist unbekannt. —
³⁰ Nolte *Germ.* 20 (1875), 149 f. — [P. 448.] [484]

NÜRNBERG,

GERMANISCHES MUSEUM.

Acc. 42517 (früher im besitz des barons vHardenberg), das äußerste doppelbl. der ersten lage (2^{ca} unten signatur .I.) einer zweispaltigen quarths. des XI jhs. beide bl., deren höhe 17, 5 cm. beträgt, haben durch beschneiden oben einige zeilen
³⁵ eingebüßt, sodass sie deren nur noch 21 auf der spalte besitzen; das vordere bl. ist außerdem rechts stark verkürzt und misst daher an seiner breitesten stelle bloß 12, 5 cm., während das intacte zweite 17, 2 cm. in der breite aufweist. den inhalt bildet ein lat. alphabetisches in abgesetzten zeilen geschriebenes glossar mit eingestreuten deutschen worten (DCCCCXXXVIIIh), die fast ohne ausnahme im
⁴⁰ context stehen; es scheint für jeden buchstaben aus drei einander folgenden, durch rote initialen ausgezeichneten (vgl. Caba 2^c) und in sich nach den beiden ersten, mehrfach nach den drei ersten anfangsbuchstaben (irrtümer laufen freilich gelegentlich unter) geordneten abteilungen bestanden zu haben, deren erste hauptsächlich

- hebräische eigennamen, deren zweite griech. und deren dritte lat. worte, substantiva und adjectiva, erklärte. bl. 1 reicht von Abiud pater meus bis Agiographa sc̄a scriptura, bl. 2 von Ciclops. inmane monstrū vniocu (das mangelnde lum stand, wie sonst oft, am schluss der vorhergehenden zeile, die jetzt fehlt) bis Cannas. urbs italię ubi hannibal romanos deleuit. — *JZacher Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 427 f. [485]
- Acc. 42523** (früher ebenfalls im besitz des barons vHardenberg), ein doppelbl. in folio, je drei spalten auf der seite, mit abwechselnd roten und blauen initialen, die ohne wahl angebracht scheinen, oben um ein geringes verkürzt (jetzige höhe 34, breite fast 29 cm., zahl der mit dinte vorgexogenen zeilen 51), anfangs des 10 XIII jhs.: stücke aus den buchstaben B und C des Liber glossarum (bl. 1 Bosporius—Byssextus, bl. 2 Carabus—Carthago) mit einigen deutschen gll. im context (MCLXXI). die zugehörigkeit zum Liber glossarum beweist einerseits die vielfach wörtliche übereinstimmung mit dem Lexicon des Papias, andererseits der umstand, dass das doppelbl. die störung der alphabetischen folge im buchstaben B mit dem Liber glossarum teilt (Löwe Prodrömus 228, Goetz Der liber glossarum 242 f), indem es auf die mit Bu anhebenden gll. solche folgen lässt, die mit Bi beginnen (1° Bucinam. Buz. Buzi. Buzites. Buul. Buctoliceptamen. Bidentes. Bigentes. Bigens usw.). mehrere stellen sind erloschen oder ausgebrockelt, namentlich auf bl. 1^f und 2^a. — *JZacher Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 428 f. [486]

20

SOMER,

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

- 116** (von jüngern händen an vielen stellen als liber s. Bertini bezeichnet) in folio, 221 von mir gezählte zweispaltige bl.: 1) saec. XIII bl. 3—213 (sechszwanzig von 10^b—210^b signierte lagen). zunächst die tractate 55 ff des Augustinus in Johannem (Opp., *Antw.* 1700, III, 2, 474—602), dann bl. 132^{b2} ff Augustinus In epistolas Johannis (aao. 601—656), 190^{a1} Augustinus De decem cordis (Opp. v, 34 ff), 201^{a1} Incipit lib^s eiu^sdem de .x. plagis (verwandt mit Opp. v, 29 ff), 204^{a1} Incipit libellus sc̄i Augustini ep̄i de conflictu uitior atq; ütutum (oft gedruckt, s. Scherrers Verzeichnis der SGaller hss. s. 53), an dessen schluss 30 bl. 213^{b2} deutsche gll. über die todsünden (DCLXXXII) von derselben hand getragen sind; dahinter mehrere bl. ausgerissen. das auf bl. 1. 2 vorangehende inhaltsverzeichnis gehörte urspr. nicht zur hs.; 2) saec. XIV bl. 214—221 (eine lage) Augustins Enarrationes in psalmum XXI unvollständig (Opp. IV, 68 bis laus mea s. 75 D). unter den federproben jüngerer hände begegnen auch alt- 35 französische. — *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements* 3 (1861), 67. [487]
- 150** (ehemals SBertin gehörig) in quart, 193 von mir gezählte bl.: 1) saec. X zweispaltig. bl. 3—73 Gregors Cura pastoralis, zum teil durch moder arg mitgenommen und mit fetzen aus and. hss. geflickt. bl. 1 leer, nur federproben, 40 2 saec. XII inhaltsangabe der schrift De quantitate animae des Augustin, die in der zweiten hs. bl. 146^a steht (s. u.). 74^{a1} Aliqua: verba de libro pastōr, gesammelte gll., darunter einige deutsche im context (DCXLIV), 74^{a2} Incipit ^{vn}glose de verbis: canonib: edita (alphabetisch aus den buchstaben ACDE = Leiden Voss. lat. 4^o 69

bl. 20^a), 75^{a1} In libro ecclesiasticae. historiae, 75^{a2} Incipit prologvs. eximii patris nri Benedicti abbatis (gll. zur Benedictinerregel, von and. hand), 76^{a1} wider von der frühern hand Glose de dialogor, darunter einige deutsche (DCLX) mit angehängten gll. zu den Canones, ganz wie im Leidner codex bl. 33^{ab} (DC).
 5 76^{b1} Incipit liber synonyma. beati. Isidori episcopi; 2) saec. XII einspaltig bl. 85 ff. 85^b lib avrelii avgvstini de vera fide. 96^b Eiusdem de utilitate credendi. 109^b Incipit liber eiusdem de grā noui testamenti ad honoratvm. 127^a Incipit liber 'scī avgvstini de vera religione. 146^a Incipit dialog⁹ augustini de quantitate animę. Adeodat⁹. 151^b (von nun an wider zweispaltig) In nomine dñi incipit tractatus origenis de libris sacrosacrū scripturarum cōprobat⁹ a beato hieronimo, dh. predigten des Origenes in der übersetzung des Hieronymus. dass aber beide hss. schon im XII jh. vereinigt waren, geht aus der von einer hand saec. XII herrührenden inhaltsangabe des codex auf bl. 192^c hervor, wo als erstes stück GĠ pastoralis aufgeführt wird. — LBethmann Zs. 5 (1845), 206. —

[488]

15 [P. 157.]
 312 (früher eigentum von SBertin) in quart, 108 von mir gezählte bl.: 1) saec. XI bl. 1—59 (von bl. 55 an saec. XII) auszüge aus den bibelcommentaren und den dazu gehörigen briefen des Hieronymus mit vier deutschen contextgll. auf 5^a (XII), einer auf 24^b (CCXLI). 59^a unten steht als federprobe von and. hand 20 (saec. XII) v. 1 des Waltharius Tercia pars orbi^s (dann ad ausgewischt) fratres europa uocat. Gibico. ^{pa.} Gunthari⁹. Attila. | Ospirin. Alphere. Waltari⁹. | hereric⁹. hildgund. hagano; 2) saec. IX bl. 60^a bis zum schluss, vorn und hinten unvollständig, die bücher De quaestionibus hebraicis des Eucherius bis 98^a, dann das antwortschreiben des Salvianus an Eucherius, weiter 99^a Definitio dogmatum ecclesiasticorum scī Gennadi presbiteri, endlich 108^a Incipit epistola scī Hieronimi de creatione animae uel de resurrectione carnis. — FJMone Anz. f. kunde der deutschen vorzeit 4 (1835), 489 vgl. 413. LBethmann Zs. 5 (1845), 206, vgl. Archiv der gesellschaft 8, 413. — [P. 64.]

[489]

746 (aus SBertin nr 620 und 619) chart. in folio, XVI—XVIII jhs., zwei 30 sammelbände (auf dem rückendeckel bezeichnet als Spicilegium Sithiense) zu 351 nebst vier leeren und zu 280 bl.: hinsichtlich ihres inhalts verweise ich auf die für den zweiten band freilich unvollständigen angaben des Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements 3 (1861), 333 f; dem ersten fehlt jetzt die vierte nr Officium sancti Audomari et sancti Bertini. eingestefet dem 35 ersten band sind als bl. 61—68 acht einzelne pergamentbll. davon gehörten 61—63 (letzteres nur obere blathälfte) saec. XI urspr. dem schluss der hs. 56 zu Boulogne (s. dort) an, wie die signatur XXII auf bl. 62^b über allen zweifel erhebt. 61^a beginnt in zwei zeilen mit dem rest der lat.-deutschen sündennamen (DCLXXXII), es folgt Praefatio Eremboldi Monachi. Ad huius loci cenobitas. Si alicuius 40 igniculi fomitem — adimplere ualebo. Explicit Praefatio. Incipit uera rei gestae descriptio bis 63^a (63^b federproben), abgedruckt MG SS xv, 1, 522—524. 64—68 saec. XII exeuntis, zweispaltig: 64^{a1} schluss einer kirchlichen schrift über den glauben, sensus tue iniquitatis a catholicis admittantur usw., mit der teilweise

auf rasur stehenden jüngern subscription mense Septembri anni MD. | $\overline{\text{XCIV}}$. | Fr. Modius Ariensis | Canonicus, 64^{a2} leer, 64^{b1}—68^{b2} Incip. Genealogia. Flan- drensivm. comitvm (bis 1164), nach Bethmann autograph, hg. MG SS IX, 317—325, mit facs. der drei eingangszeilen auf der tafel hinter s. 420. —
5 LBethmann Zs. 5 (1845), 205 f. — [P. 121.] [490]

OXFORD,
BODLEJANA.

- Auct. F. I. 16** in folio, x jhs., 416 zweispaltige ss.: 1^a Vergils *Georgica* von 2, 120 an, die *argumenta* zur *Aeneis*, und ein sechszeiliges gedicht mit
10 dem anfang Me lege qui ueterum. 17^a *Servius* scholien zu *Bucol.* und *Georg.*
83^a *commentar* eines anonymus zu *Bucol.*, *Georg.* und *Aeneis*, darauf
uaria glosemata. 105^a *Vergils Aeneis* und das gedicht *Riese* nr 788.
199^a *Servius* *commentar* zur *Aeneis* nebst einem gedicht über die arbeiten des
Hercules Riese nr 627 und den *distichen Riese* nr 507 ff. s. 416^a *Qui me*
15 *scribebat tibericus nomen habebat.* in allen diesen stücken finden sich deutsche
gll. (DCCCLXV. DCCCLXXVIII. DCCCLXXXI. MCCXXXII. DCCCLXV.
DCCCLXXVIII), und zwar in dem *commentar* des anonymus und den uaria
glosemata im context, in dem *Vergiltext* und den *Servius*scholien interlinear oder
marginal von zwei händen. — die hs. gehörte zu den drei *Vergilcodd.*, welche
20 von dem Münsterischen leibarzt Bernhard Rottendorph (vgl. Müllenhoff DA 1, 298
ann., JBNordhoff *Denkwürdigkeiten aus dem Münsterischen humanismus* (1874)
s. 26 f ann.) an NHeinsius geliehen wurden (s. Burmanns *Vergil, Amsterdam*
1746, 1, xxxv); aber sie gelangte nicht an den rechtmässigen besitzer zurück,
sondern kam mit and. Heinsischen mss. 1697 durch kauf in die Bodlejana (vgl.
25 auch FMadan *Summary catalogue* (1895) s. 17 nr 8856). aus der abschrift,
welche FJunius 1672 von den gll. nahm (Oxford Jun. 116 D), als die hs. noch
in Heinsius händen sich befand, floss Rostgaards copie, die dem abdruck in
(PFSuhm-RNyerups) *Symbolæ* (1787) sp. 387—406 zu grunde liegt; das verdienst,
die originalhs. wider aufgefunden zu haben, gebürt FMadan *Journal of philology* 10
30 (1882), 92—109, nachvergliehen von FKluge Zs. 28, 260. eine sorgfältige copie
hatte Madan schon vorher mir zu übersenden die güte gehabt. wiederholt mit zwei
neuen gll. (s. Anz. xxii, 279) von JHGallée *Alts. sprachdenkmäler* (1894) s. 156—166
nebst facs. auf tafel iv. — Ih. [H. § 121. P. 295. S. i 202—208.] [491]
- Auct. X. I. 5. II** in quart, xi jhs., 128 bl.: die werke des *Horaz* mit
35 zahlreichen scholien und gll., darunter auch wenigen deutschen (DCCIII^a nachtr.),
welche mir ANapier gütigst mitgeteilt hat. vgl. auch RPriebsch *Deutsche hss. in*
England 1 (1896), 170. [492]
- Jun. 25** in gros octav, ix jhs., 192 bl. (dazu ein vor- und nachsto[ss]bl.),
aus einer reihe von urspr. selbständigen hss. bestehend, ist eingehend zuerst von
40 HWanley *Antiquæ literaturæ septentrionalis liber II* (1705), 322, zuletzt durch
ESievers *Die Murbacher hymnen* (1874) s. 1—10 beschrieben, vgl. RPriebsch
Deutsche hss. in England 1 (1896), 151. für die gll. in betracht kommt 1) bl.
87—107 (zwei quaternionen, deren erstem zwischen 90 und 91 das fünfte bl.

fehlt, zwei einzelne und zwei doppelbl.), zweispaltig und abgesetzt das alphabetische glossar Ib., beginnend 87^c (87^a die beiden Aleuinischen gedichte MG Poetae lat. 1, 300, LXXXII und 1, 303, II, 87^b leer). innerhalb jedes buchstaben folgen auf gll. zu den biblischen büchern von Genesis bis 3 Regum (II: im abdruck ist zu berichtigen 272, 12 streiche selbpaum O; 275, 6 licht za; 279 anm. 2 das notat von R steht auch in O, aber ohne deutsche gl.; 279 anm. 6 l. 93^a; 283, 21 kisalbot O; 283, 32 Li:quens O; 288, 24 (nicht 26) l. (101^d); 290, 14 rau:uiiu O; 291, 68 Supficie:s O; 292, 32 cui O; 295, 53 f unicusuiusq; O) solche, welche einem der Hrabanisch-Keronischen sippe angehörigen vocabular entnommen sind, aber einmischungen aus Gregors Homilien erfahren haben, meist durch al oder item al gekennzeichnet (DCLXXVII); dahinter ist jedes mal der rest der spalte, mitunter auch die nächste, leer gelassen. diesen raum hat eine and. hand zum eintrag vereinzelter gll. aus Gregors Dialogen (DCLXIX) benutzt; auch die von Sievers s. 4 mitgeteilte bemerkung über Bartholomeus de Andolo steht 103^c (nicht 103^b) in einem derartigen spatium; 2) bl. 116—121 (ein quaternio, dem zwischen 118 und 119 das mittelste doppelbl. fehlt) enthält hinter hymnus XXII—XXVI von derselben hand bl. 118^a—121^b vierspaltig das alphabetische glossar Ic. mit übergeschriebenen deutschen gll. (MCLXX): am schluss jedes buchstaben sind mehr oder weniger zeilen frei gelassen. die gleiche hand hat aber auch die urspr. leere anfangsseite 122^a des nächsten bis 129^b reichenden quaternio, der die hymnen I—XXI befasst, zum eintrag nichtalphabetischer gll. zur Benedictinerregel in fünf spalten benutzt (DLX 49, 7—51, 5: 50, 6 Explicatur. 17 Sequestrantur; hinter dem darüber stehenden sint ein zeichen, das auf ein gleiches vor ersuntrot spalte 5 (51, 58) verweist. 20 zisteiltemo] s ausgestrichen. 25 27 Tyrannide. 41 Apostetare), ferner mit kleinerer schrift und so, dass die deutschen gll. nicht mehr über, sondern unter oder neben dem lat. stichwort sich befinden, am aufsen- und innenrande von bl. 121^b und in dem frei gebliebenen rest von spalte 5 des blattes 122^a ein zweites glossar zur Benedictinerregel (DLX 51, 6—58:13 erbotan. 27 Procurentur. 36 Tollerantiam. 50 cher sof]. 30 57 untarslio, dann spur eines langen striches, l. untarsliofe) aufgezichnet; 3) bl. 134—151 der anfang von Isidors Etymologien bis 2, 2 mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCVI); 4) bl. 158—193 (quaternio 158—165, doppelbl. 166. 167, zwei doppelbl. 168—171, zwei doppelbl. 172—175, ternio 176—181, quaternio 182—189, zwei doppelbl. 190—193: verbunden, denn es haben sich zu folgen quaternio 158—165, quaternio 176—178. 166. 167. 179—181, quaternio 168. 169. 172—175. 170. 171, quaternio 182—189, binio 190—193) enthält zweispaltig abgesetzt das glossar Ja.: 158^a Incipiunt closae in Genesim (XV), 161^a De Exodo (XXXV), 162^d De Leuitico (XLVII), 163^d De libro Numeri (LIX: 364, 20 l. emmazzigo), 164^c De Deuteronomio (LXXIV), 165^b De Iesu Naue prefatio (LXXXII), 165^e In libro Iesu Naue (ib.), 165^d Incipit in Iudiciū (bis 3, 16, ohne deutsche gll.), 166^a—167^b (1 Regum 10, 1—20, 15, ohne deutsche gll.), 168^{ab} (2 Regum 23, 14 ff, ohne deutsche gll.), 168^c Incipiunt uerba in Iuuenco (DCCXXII), 169^c Incipiunt sermones de passione Petri et Pauli

- (DCCCCXIX), Passio sc̄i Andrae (DCCCXCIV), 169^d Passio Iacobi apli (DCCCCIV), 170^a ohne überschrift schluss von *Esthergll.* (CCIV), ohne überschrift gll. zu den *Parabola* (CCXXXIV), 170^e Ad Corrintheos epistula Pauli (CCCCXIV), 170^d ohne überschrift schluss der gll. zur *Passio Bartholomei* (DCCCXCVI), Passio Thomae 5 aposli (DCCCCXXVI), 172^a Prologus sc̄i Ioh̄ (DCCCCVII), 172^b Passio Bartholomei apli (DCCCXCVI), 173^b ohne überschrift schluss der gll. zum *Eccli.* (CCLXXIII), 173^d De cōmenta sup Mattheum (DCXCII), 174^b ohne überschrift *Parabola* (CCXXXV), ohne überschrift *Eccles.* (CCXLIII), 174^c ohne überschrift *Canticum cant.* (CCLIV), ohne überschrift *Sapientia* (CCLXIV), 175^a ohne überschrift anfang des *Eccli.* (CCLXXIII), Incipiunt in Iob uerba occulta (CCXVI), 175^b Item ex alio uolumine gll. zum *Eccli.* (CCLXXIV), 175^d ohne überschrift gll. zum anfang von *Esther* (CCIV), 176^a ohne überschrift gll. zu *Judicum* 3, 21 ff (XCII), 176^b Explicit *Iudicum* De libro *Ruth* (XCVI), 176^c Expliciunt in librū *Ruth* Incipiunt in libros *Regum* (nur lat. zum prologus galeatus des Hieronymus), 15 177^c Incipit in *Samuelē* (CXIII), 179^d Explicit primus liber Incipit secundus (bis 23, 13, nur lat.), 182^a gänzlich ausradiert, 182^b ohne überschrift gll. zu *Sedulius* (DCCCXLIII), 182^d—183^c ohne überschrift gll. zu einer unermittelten schrift (MCXCIII), 183^d De nominibus (sic) qui quodam presagio nomina acceperunt (*Isidor Etym.* 7, 6): dies und alles folgende (*Sievers* s. 3) nur lat. — 20 *MZBoxhorn Historia universalis* (1652) s. 452—457 (*Ja.* alphabetisch ungeordnet) und 457—459 (*Ib.* bis bd. 1, 273, 66 in richtigerer reihenfolge als nachher *Nyerup*), daraus in deutsch-lat. ordnung gebracht am schluss von *Schilters Thesaurus III.* reichliche citate aus *ABC* schon in *Junius Observationes in Willeramī paraphrasin* (1655) und in seinem *Glossarium gothicum* (1665): auf sie gehen sämtliche 25 anführungen *Junischer gll.* und *Hymnenverse* in *Eccards programm De usu et praestantia studii etymologici in historia* (1707), seiner *Catechesis theotisca* (1713) und seinen *Leges Francorum* (1720) zurück; nur hamaluncstat locus calvariae von *Ic.* *Leges* s. 119 entnahm er *Palthens Tatian* s. 394. auch seine erkenntnis, dass die *Boxhornschen gll.* aus unserer hs. stammen (*Neuer büchersaal* 1713 xxii 30 öffnung s. 708), beruht nicht auf *autopsie*, sondern auf einer durch *Bernards katalog* von 1697 bd. 1, 251^a veranlassten vermutung. (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbole ad literaturam teutonicam antiquiorem* (1787) sp. 173—260 nach *Rostgaards copie* von *Junius abschrift* (*Oxford Jun.* 117). *JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 259—61, wiederholt durch *KBartsch Germ.* 7 (1862), 239 f. *RKögel Zs.* 26 35 (1882), 326 ff (*Ib.*), *Beitr.* 9 (1883), 301 ff (*Ic.*) und *Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 430 f. 513 ff. 517 ff. unserer ausgabe lag eine seiten- und zeilengetreue abschrift von *ESievers* zu grunde, die für nr 2) von *GAHench* nachverglichen wurde. — *Ja.* *Ib.* *Ic.* [*H.* § 1. 70. 71. *P.* 21. 162. 163. *S.* a 62—166. i 145—173.] [493
- 40 **Jun. 83** in octav, XIII jhs., 71 bl.: 1) bl. 1—19. 1^a leer aufser einigen federproben und der inschrift *Sum Boxhornij* (desgl. 71^b), 1^b—2^b Incipit explicatio tabule que pancronos appellatur, erläuterungen zum kalender; 3 leer, 4^a—9^b kalendar, das teils am rande, teils zwischen den kalendarischen notizen

allerlei *nd.* verhaltensmaßregeln von jüngerer hand (abgedruckt bei RPribsch Deutsche hss. in England 1 (1896), 314 f) eingetragen enthält, 10^a wetterregeln, 10^b—11^a tafeln zur berechnung der beweglichen feste, 11^b—19^b tafeln zur osterberechnung für die jahre 1252—1783; 2) bl. 20—71 (sechs lagen) von einer hand auf etwas kleinerem pergament. Incipit libellus diuersarum glosarum in uetus et nouum testamentum mit wenigen eingestreuten deutschen (XXI. XXX. XLV. LVII. LXXI. XC mit nachtr. bd. 1, 821. CCLXXXII. CCXCIII. CCXCVII. CCCIX. CCCXII. CCCXVIII. CCCXLI. CCCXXIX. CCCXXXV. CCXVII. CXC. CXCVI. CVII. CXXI. CXXXVIII. CLIII. CCXXX. CCXXIV. CCCLXXI. CCCXCV. CCCCLXXXIV), darauf bl. 49^b ff unabgesetzt mit roten überschriften und roten und blauen initialen unter dem von Junius übergeschriebenen titel Nomenclator das glossar Id. (DCCCCXLI), dem von 68^b an Fulgentius gll. mit wenigen deutschen übersetzungen (DCXXXVI), 70^a—71^a oben erklärungen griech. worte folgen, welche teilweise zur Vita des Johannes Eleemosynarius gehören (DCCCLXXXVIII^c nachtr.). 71^b nur der jüngere eintrag (saec. xv) Den Ioffrau van Nienroden costerin van sinte Seruaes. die bibelgll. sowol wie das glossar Id. mit seinen anhängen hat Junius gesondert paginiert (1—59 und 1—43): darnach wurde auch von uns citiert. abschrift von ESievers lag vor; einige berichtigungen dazu gibt PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil. 1897 sp. 76. — (PFSuhm-RNyerup) Symbolæ ad literaturam teutonicam antiquiorem (1787) sp. 260—360 nach Rostgaards abschrift von Junius copie (Oxford Jun. 117); zahlreiche citate schon in Junius Observationes in Wilerami paraphrasin (1655) und seinem Glossarium gothicum (1665). — Id. [H. § 20. 39. P. 22. 420. S. o 288—367. i 175—181.] [494

Jun. 116 D chart. in quart, unpaginiert, von FJunius hand geschrieben: glossarien, und zwar: excurs über praeclara foraperahida im prolog der Benedictinerregel, wobei zahlreiche altdeutsche mit -berht, -breht componierte namen angeführt werden; glossarium Junii E; glossarium Junii F; Ruodeperti magistri SGalli epistola VII (aus Goldast) = glossarium Junii G; glossarium Junii H. von den glossaren E, F, H lagen collationen vor, die ESievers in (Nyerups) Symbolæ sp. 360—406 eingetragen hatte; benutzt wurde nur diejenige des glossars F (DCCV. DCCXCIV), bis ich 1896 das original in dem Leidener Voss. lat. 8^o 15 (s. dort) wider auffand. [495

Jun. 116 F chart. in quart, unpaginiert, von FJunius hand geschrieben: glossarien, und zwar: Glossae Veteres Alamannicae ex perantiquâ psalmorum versione Theotiscâ collectae a Iusto Lipsio, dh. die Lipsischen gll., der art in einen alten italienischen druck gebunden, dass dessen bl. umschläge für die einzelnen buchstaben des glossars bilden = glossarium Junii L; glossarium Junii M; glossarium Junii N Francica nomina quae Mensibus ac Ventis imposuit Carolus magnus (aus Einhard); glossarium Junii O, sammlung seltener lat. wörter in 5 abteilungen zu je 22—26 nrn, vielfach mit deutschen aus den Junischen glossaren ABC entnommenen gll. versehen; glossarium Junii P Glosule Prisciani, 58 nrn lat. wörterklärungen des Junius, gleichfalls untermischt mit deutschen gll. aus sei-

- nen übrigen glossaren. benutzt wurde nur die in dieser copie des Junius allein erhaltene appendicula zum glossar Im. nach ESievers collation (MXXXIV)*. [496]
- Laud. lat. 14** (947, früher E. 24) in quart, XIII jhs., 115 bl.: 1) bl. 1—30^{b1} (1^a unten codex carth mogūe,) zweispaltig der Glosarius in vetus et novum testamentum des Albertus Sigebergensis mit einzelnen deutschen gll. im context (VIII^a nachtr. XXVIII^a nachtr. XLIII^a nachtr. LVI^a nachtr. LXIX^a nachtr. LXXIX^a nachtr. LXXXVIII^a nachtr. XCIV^a nachtr. CIII^a nachtr. CXLVIII^a nachtr. CCLXXIX^a nachtr. CCXCI^a nachtr. CCCI^a nachtr. CCCXVII^a nachtr. CCCXXII^a nachtr. CCCXXVI^a nachtr. CCCXXXIX^a nachtr. CCCLII^a nachtr. CCXXI^a nachtr. CCXXIX^a nachtr. CCLXI^a nachtr. CCLXIX^a nachtr. CLXXXVI^a nachtr. CCCLXXXIX^a nachtr. CCCXCI^a nachtr. CCCXCI^a nachtr.) 32^a leer, 32^b—31^{b2} von and. hand. lat. predigten für die vier adventssonntage. 32^b—34 saec. xv tractat über Dominus in templo sancto suo letetur a facie eius omnis terra. 35^a ebenfalls saec. xv Genesis 49, 1—29, fälschlich als Exodius und Liber scē marie in Erbach | Scā virgo virginū ora p nob ad dominū) Leviticus einspaltig, begleitet auf beiden rändern und, wo der platz nicht reichte, auch zwischenzeilig von einem commentar. abschrift der gll., auf die ich durch Cozes katalog s. 10 f geführt wurde, verdanke ich ANapiers gute. [497]
- 20 **Laud. lat. 22** (1200, früher G. 35) in quart, IX jhs., 167 bl.: die beiden bücher der Maccabaeer bis 2, 15, 2 mit zwei deutschen interlineargll. im ersten (CCCLX^b nachtr.), welche ANapier auffand, RPribsch copierte. [498]
- Laud. lat. 92** (1001, früher E. 78; aus Würzburg: bl. 1^b Incipit liber helle addabari quod creci dicunt deuteronomium, darauf von and. hand rot quem minus Huunbertus uuirziburga gensiū (sic) ep̄s [832—42] fieri iussit) in folio, IX jhs., 107 bl. (bl. 78 doppelt gezählt): die bücher Deuteronomium, Josue, Judicum, Ruth (bis 4, 15 diligit) mit deutschen interlinear- und marginalgll. dreier hände, von denen die erste und die zweite vielfach schwer aus einander zu halten sind (LXXIV^b nachtr. LXXXII^b nachtr. XCII^b nachtr. XCV^b nachtr.) [499]
- 30 abschrift verdanke ich dr RPribsch.
- Laud. lat. 97** (1307, früher H. 44; ehemals laut eintrag saec. XIV auf bl. 1^a eigentum von Eberbach) in quart, XII jhs., 167 bl.: Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Job, Tobias, Judith, Esther, Maccab. I. II mit den prologen des Hieronymus. den ersten bl. der Parabolae sind einige deutsche randgll. beigeschrieben, welche dr RPribsch mir copierte (CCXXXVI^b nachtr.). [500]
- 35 **Laud. misc. 263** (1000, früher E. 77) in folio, x jhs., 81 bl.: Gregors Cura pastoralis (am schluss: Vuillibaldus diaconus scripsit. Amen) mit wenigen

* eine nach den deutschen worten geordnete alphabetisierung von Junius sammlungen (Ja., Ib., Ic., Id., Ie., Im., Lipsische gll., Murbacher hymnen und Benedictinerregel nach Goldast) liegt in der hs. 182 des Queens college zu Oxford vor: auszüge verdanke ich der gute ANapiers.

deutschen interlineargll. und einer marginalen (DCLVII^b nachtr.), deren abschrift ich dr RPribsch verdanke, dann bl. 66 ff ein Poenitentiale. [501]

Laud. misc. 275 (1255, früher G. 90; aus Würzburg: bl. 118^b Liber Sancti Kyliani) in folio, IX jhs., 118 bl.: Gregors Homiliae XXI—XL in evangelia mit 5 wenigen deutschen marginalgll. einer hand (DCLXXVI^b nachtr.). mehrfach sind buchstaben fortgeschnitten. abschrift verdanke ich dr RPribsch. [502]

Laud. misc. 410 (1071, früher F. 34; provenienz s. u.) in quart, 113 bl., darauf noch ein leeres: 1) saec. XI bl. 1—76 von einer hand. 1^b ff die durch HVarnhagen Zs. 25, 1 ff herausgegebene metrische Vita SEustachii, 18^b—40^a 10 Walahfrids Visiones Wettini mit wenigen deutschen interlineargll. (DCCCCXXX), sodann die Vita Brandani und die Visionen des Drithelmus und Salvius; 2) saec. XII bl. 78—93 (denn bl. 77, vor dem ein and. bl. herausgeschnitten ist, mit lat. messen saec. XII, gehörte urspr. einer vierten hs. an) von zwei händen ein Libellus de miraculis SMariae und eine Vita des Theophilus; 15 3) saec. XV bl. 94 (leer) —113 siebenzehn sermones mortuorum des bischofs Bertrandus de Turre. hs. 2) und 3) stammen nach vermerken des XV jhs. auf bl. 93^b, 94^b, 95^a aus dem Mainzer carthäuserkloster. — EDümmler Zs. 22 (1878), 256 nach einer abschrift von GParker. vgl. auch Neues archiv 4 (1879), 278. MG Poetae lat. 2 (1884), 264. 305 ff variantenapparat. mir besorgte AWagner 20 eine neue collation. — [P. 251.] [503]

Laud. misc. 436 (882, früher D. 115) in folio, IX jhs., 183 bl.: bis bl. 161 die Concordia canonum des Cresconius mit einigen deutschen interlineargll. (DCXVIII: 157, 39 steht nach Kluge ungithungidu), sodann einige symbola und briefe von päbsten und kirchenvätern. — FMaassen Sitzungsberichte der 25 Wiener akademie, hist.-phil. klasse 56 (1867), 181 ff. neue verglichung verdanke ich HVarnhagen. übrigens hatte diese gll. schon am 29 november 1696 ETHuwaites an HWanley mitgeteilt, s. RPribsch Deutsche hss. in England 1 (1896), 146. [504]

OXFORD,
NEW COLLEGE.

30 **29** (aus dem besitz des mag. Thomas Lusteyll in den des mag. Joh. Gynnor übergegangen und von diesem 1463 dem collegium beate Marie Wyntoniensis dh. dem New college in Oxford geschenkt) in folio, anfangs des XIII jhs., 190 zweispaltige bl.: commentare des Hrabanus zur Genesis und, in dem auszug des Walahfrid Strabus, zu Exodus — Deuteronomium mit wenigen deutschen contextgll. 35 (XXV nachtr. XL nachtr. LXV nachtr.), deren sorgfältige copie ich ANapiers güte verdanke. — der hs., nicht ihrer deutschen gll., tut auf grund einer notiz von Cave HHoffmann Ahd. gll. VI erwähnung. [505]

PARIS,
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.

40 **Lat. 2685** (Colbert 4951) in quart, IX jhs., 70 zweispaltige bl. (am schluss unvollständig): 1) bl. 1^a—46^b Interpretationes Haebreorum nominum et Aebricarū litterarū: De Eresibus iudeorū et de Heresibus quę fuerunt post Althochdeutsche glossen IV.

- xpī aduentum: et Epistola Ambrosii ad Agustinum (*alles rot*); 2) *bl.* 47^a *bis zum schluss glossensammlung mit deutschen worten im context.* 47^a In di-
nomine patica (*l. pauca*) de canonibus concilii incipiunt. Canon grece. latine regula
dicitur *usw.* 47^b De canone apostolorum. Confecta. idē defecta & pacta *usw.*
- 5 De Niceno concilio. 48^a De regula scī Benedicti. 48^b De Genesi (XX). 49^a *In-*
gll. zur Exodus (XXXIII). 50^a Incipiunt close. de leuitico (XXXIX). 51^a *In-*
cipiunt de. Numero (LV). Incipiunt. de Deuteronomii (LXVI). 52^a Incipit de
Iesu naue (LXXV). Incipit. Iudicum (LXXXV). Incipit de Ruth. De libro
regum (CXI. CXV. CXXIX. CXLV). 54^a De paralipemenon. De Salamone. *bis*
- 10 De ecclesiaste. 54^b De Cantica. Canticorū. De Salamonis sapientia (CCLV). *bis*
hierher abgedruckt in Hieronymi opera ed. JMartianay 2 (Parisius 1699), 373—78.
De Esaia propheta (CCLXXVI). De Hieremia propheta (CCXC). 55^a De Hier-
zechi:hel (*rasur von e*) propheta (CCXCVIII). De. Iohel proph&e. 55^b De libro
iob (CCIX). De libro iudit (CXCI). De libro Hesdra. 56^a Uerba obscurata tracta
- 15 Hieronimi (DCXCIII). De Marco euuangelista. *darunter eine deutsche gl. zu Lu-*
cas (CCCLXXIX). Incipiunt pauca de exodo. 56^b Incipiunt pauca de leui-
tica *usw., aber ohne deutsche gll. unter der überschrift de paralipemenon pauca*
bl. 58^a *beginnt ein alphabetisches lat.-deutsches bibelglossar im buchstaben F*
(III). *sodann* 62^b *wörterklärungen, darunter:* Calicem orientales uocant. *uas*
20 quod nos uocamus fiolā. Caccabum greci uocant *uas.* quod nos uocamus caldaria
(*l auf rasur*) siue ferriolum. Crustulam. orientales uocant genus panis quot nos
uocamus neodes (*zu nebula, backwerk?*). 63^a Palliurum uidimus. & est spina quam
uocamus spicaria & in teudisco hruuis ipse sit (*wol zu ags. hrÿ spina*). Rubus
quam greci uocant uatum (= batum). & latini ueprem. si uerum ciam: (*rasur von*
25 *us, also = siue runciam*). 63^b Chados fitula (*l. situla*) uel ut uulgo dicitur sila
(*altfrz. seille*). Urna quam rustici uocant biral (*Graff 3, 156*) capit quatum (= quar-
tum?) adpensantur .cxx. libre conlus (*l. congius*) minor biral capiens .lx. libras.
anfora quam rustici uocant tinam l zuiuuar capiens duas urnas. Aureus solidus
est salaciniscus (saraciniscus = saracenus, saracenus, *goldmünze der Saracenen?*)
- 30 mancusus ualens .xxxii. dn̄r. aliquando plus qui numerus denariorum apud ali-
quos pro solido accipitur. Cartallum est. *uas.* quod nos uocamus. paner (*s. bd. 1,*
334 anm. 17). Catinum est *uas.* quod nos dicimus latro (*l. lutro, waschbecken?*).
Fuligo. idē sua (*CGL 3, 590, 47 uö. sugia, frz. suie; bei Graff 6, 64 zu streichen*).
64^a Abra. ascopā uini (*Judith 10, 5*). uarritu (*für uarrica = span. barrica, frz.*
35 *barrique, tonne?*). Carpasini. purio strato lapide (*l. pario, aus Esther 1, 6. darauf*
wider ein stück alphabetischen glossars: Alea. ludus tabule. acodāma (*dann scheint*
etwas ausradiert; CGL 4, 205, 49 Alea ludum tabulae a quodam mago). 64^b
Domesticus maior est. qui sub se habet unam militiam quam scolam (*alts. skola,*
ags. scolu haufe, schar) uocant. Saraceni (*i scheint nachgetragen*) mischinū (*frz.*
40 *mesquin aus arab. meskin s. Diex*). mendicū uocant. *es folgen griech.-lat. gl.,*
65^a *die überschrift* De diaconissis et presbiterissis, 65^b Conicolum. fossado. Abdu-
men. lappara (*von Graff 2, 80 als deutsch aufgeführt, dann* 66^a *ff gll. aus Ful-*
gentius, 69^b De carpasino (gll. zur Hist. eccl.?), 70^b De catheris. de pauliani-

stis. — *A*Holtzmann *Germ.* 8 (1863), 385—395 mit *berichtigungen* 11 (1866), 69. — *Pb.* 1. 2. [*P.* 61. *S.* a 597—602. i 949—955.] [506]

Lat. 3848 (Colbert 1546) *in folio*, XII jhs., 92 *zweispaltige gezählte und zwei ungezählte bl.*, früher *teil einer umfangreichern hs.*, deren *signaturen trotz dem beschneiden hin und wider noch erkennbar sind*: *bl.* 1—38^c die *Canones conciliorum der Dionysiana bis zum africanischen*, dann 38^c—40^b *mitte (rest und 40^{cd} leer) gesammelte gll. zu den Canones mit deutschen im context unter der überschrift Incipivnt glose svper canones (DLXXXIII).* 41^a *bis zum schluss verschiedene werke Richards von SVictor, und zwar zunächst De statu interioris hominis (Migne 196, 1115 ff), dann 55^b ff Tractatus de meditandis plagis (Migne 201 ff); 57^c ff Explanatio tabernaculi foederis (Migne 211—256); 73^a ff In visionem Exechielis (Migne 527 ff).* — *erste erwähnung der gll. bei FMaafsens Gesch. der quellen* 1 (1870), 427. [507]

Lat. 7640 (*bl.* 1^a *die signatur* 5030. *Putcanorum*) *in folio*, VIII/IX jhs. — *wie Holder (s. Piper Sprache und litteratur 1, 60 anm.), dem es dann andere nachgesprochen haben, die hs. dem ende des x jhs. zuschreiben kann, bleibt mir unfasslich: oder sollte diese grundlose behauptung nur dem gedruckten katalog von 1744 (4, 380^b) entnommen sein? —, 132 von einer hand des xvii jhs. gezählte bl. mit je drei spalten auf der seite (doch ist bei der zählung je ein bl. nach 87 und 131 übersprungen). urspr. aber enthielt der codex mehr; abgesehen davon, dass jetzt 132^b mitten im text abbricht, geht aus einer ziemlich alten foliierung,*

XX

die mit VIII beginnt und bis VII .i. (= 141) reicht, hervor, dass am anfang sieben bl. verloren sind: der erste teil, bl. 1—123, enthält ein alphabetisches lat. glossar (anfang Auerte intellege. Auertens aliorsū secū tenens. Auertit excludit expugnat. Auerno loco nigro inferno usw., dh. den Abarus maior, s. CGL 4 xxxiv) von mehreren schreibern, jede spalte zu 34 zeilen; der zweite, die zehn bl. 124—132, jede spalte zu 26 zeilen, gleichfalls von mehreren schreibern, die buchstaben A—I des so genannten Keronischen glossars mit übergeschriebenen deutschen gll. (I: in abdruck sind I und .i. fast immer zu uel und id est aufgelöst, \bar{v} der deutschen worte mit t^s widergegeben, angehängte buchstaben, wie i an n, und die von 100, 19 an in lat. wie deutschen worten zuweilen begegnende ligatur für nt nicht notiert; ein nochmaliger vergleich mit meiner, wie ich anzunehmen grund habe, absolut zuverlässigen originalabschrift ergab folgende nebensächliche

h.

druckversehen: 6, 34 *zue.ondi.* 38, 3 *Austa!*. 52 *anm.* 2 *auf rasur* stehen *uuizzag, scalch t, abbae, ha, endi.* 62, 10 *plicht links vor Consultat.* 66, 22 *zungun.*

ii.

80, 10 *da!z.* *anm.* 1 *na.gia.* 88, 17 *tusunt*] *kein punct über dem zweiten u.*

30 *cohib&]* & *auf rasur.* 90, 5 *pisgran genti*] *unter dem ersten g zwei puncte.*

94, 38 *huntin*, *kein punct unter, sondern nach m (solche puncte blieben sonst im abdruck fort): gemeint ist huntina.* 100, 3 *ploz huid.* 21 *partis a.* 108, 13 *Destabilis a.* 110, 6 *uparuunit.* 130, 37 *fardampsit.* 136, 34 *Euuangelium a.*

138, 7 *firuuci.* 142, 26 *asin.* 158 *anm.* 3 *lam. darum a.* 166, 30 *chnodun*

- dun hoch über rasur. 178, 18 adque auch a. 180 anm. 1 muss a statt c stehen. 190, 13 Inornis a. 16 l. Inimicum a. 192, 3 friantscafida. 196, 14 inzuntij das zweite n aus corr.). dem mit großem buchstaben beginnenden und vorgezeichneten lemma folgen immer mit kleinen anfangsbuchstaben die gegengll., welche häufig auch die nächste zeile, zuweilen sogar die dritte einnehmen und dann eingerückt sind. — erste nachricht gab JBGail Journal des savants 1825 oct. s. 629 f. EG Graff Diut. 1 (1826), 122 ff. JGrimm Göttingische gel. anz. 1826 s. 1595 ff (Kleinere schriften 4, 409 ff). RKögel Über das Keronische glossar (1879). ESteinmeyer Anz. vi (1880), 136 ff. — D. i. 128.—257. Pa. [H. § 134. P. 379. S. a 167—10 372.]
- Lat. 9344** (Suppl. lat. 683; MBonnet Hermes 14, 159 vermutet herkunft aus Echternach) in größtem folio, xi jhs., 197 bl. (197 leer): die werke des Vergil von Buc. v, 28 an, sodann (bl. 191^b ff) Prisciani viri disertissimi in xii principalibus versibus Eneidos tractatus. in den Buc., Georg. und den ersten zehn büchern der Aeneis finden sich neben lat. auch zahlreiche deutsche gll., welche von Georg. III ab fast immer quer am rande, mehrfach unter einmischung von capitälchen, eingetragen sind (DCCCLXIV: 704, 23 l. hflklxhxt. 710, 24 l. claffe^{nde}). mit bl. 175 hören alle gll., auch die lat., auf. 43^a beginnt die Aeneis; davor war urspr. bl. 42 leer geblieben, wurde aber nachträglich dreispaltig folgender maßen beschrieben: 42^{a1} Somnium Ovidii Nasonis. 42^{a2} De Samson e. De Catto. & interlineargll. (MV^a. DCCCCLXIX). 42^{a3} Hos versus Nero imperator cōposuit. Vt belli sonuere tube uiolenta peremit (Riese 392), dann, von and. hand, nach einer ausradierten zeile, Proverbia .vii. sapientū, darauf Epitaphium Gerberti pape de archipresule. Remensi Adalberone [† 5 jan. 989] Contulerat natura potens que summa putauit. Ad meriti cumulum tibi presul Adalbero (darüber von and. hand nochmals Ibero, weil die untern capitälchen etwas verwischt waren) cum te. Prestantem cunctis mortalibus abstulit orbi. Quinta dies fundentis (darüber von and. hand i. aquarii) aquas cum pondere rerum: vgl. Marlot Histoire de la ville, cité et université de Reims III (1846), 64 f. 42^{b1} Incipit argvmentvm in Aeneidos. 42^{b2} mitte bis 42^{b3} oben weitere lat. vögel- und kräuternamen mit deutscher interlinearer übersetzung (DCCCCXCVI. MXXIV), dann aufzählung der tierstimmen und die verse Ille ego qui quondam (vor Aen. I, 1). ebenso vorher 41^a am schluss von Georg. IV Uersus Ouidii Nasonis und Item eiusdem.
- 35 41^b dreispaltig Item eiusdem, dazu am rande Septem sapientium sententie. 95^a oben unverständlich Guageris uison. in dtr anuessum heccun uison. uunio hundale. conc. — ESteinmeyer De glossis quibusdam Vergilianis (1869) und Zs. 15 (1872), 17—49, nach abschriften von WFröhner und EMartin. — [P. 303.] [509]
- Lat. 9345** (Suppl. lat. 1542) in grofs folio, xi jhs., 257 bl. (die lagen bis 40 bl. 193^a je am anfang mit lat. buchstaben gezählt), nach einer notiz auf 257^b aus Erfurt stammend: M. Ludulfus. erfordie. terentii | comed^{as} exposui ano M CCC | LXIX^o ab Incarnacōne saluator | In finē vsq, vii^o ydus mar̄. Ludolphus de Eynschringen, ostern 1462 immatriculiert (Erfurter studentenmatrikel ed. Weissen-

born 1, 293^a), zahlte herbst 1463, um zur baccalaureatsprüfung zugelassen zu werden, den rest der inscriptionsgebühren nach (ib. 301^a), wurde im fasnachtermin 1464 baccalaureus (*Matricula baccaliorum et magistrorum studii Erfordiensis*: Ms. boruss. fol. 833 bl. 35^a der k. bibliothek zu Berlin) und 1466 zum magister promoviert (ib. bl. 164^b): bl. 1^a, urspr. leer, ist zum eintrag verschiedener lat. rätsel und rätselfragen benutzt. 1^b *Vita des Horaz.* 2^a ff *Horazens werke.* 94^a schluss der Sermonen, dann notiz über epacten (dieselbe wie oben nr 11 bl.101^a), wozu 94^b tafel. 95^a—104^b *Persius.* 105^a bis auf einige lat. wörterklärungen zu Juvenal leer. 105^b ff *Juvenal* (die subscription des zweiten buchs *Jbb. f. phil.* 131, 576 abgedruckt). 162^a *Vita des Juvenal*, dann, mit viel kleinerer schrift, bis zum schluss von 162^b reichend, *INCIPT SERVIOLVS. Igitur (sic) primas syllabas omnium partium orationis duobus modis consideramus usw.* 163^a aufer federproben leer. 163^b bis zum schluss *Terenz.* alle diese vier schriftsteller sind mit überaus zahlreichen interlinear- und marginalscholien versehen, unter denen sich auch spärliche deutsche gl. finden (DCC. DCCLII. DCCXVIII. DCCCLV), teils von den händen der schreiber der lat. scholien, teils von fremden. — auf die deutschen gl. zu *Horaz* und *Juvenal* machte mich OKeller aufmerksam. facs. des blattes 129^b bei *EChatelain Paléographie des classiques latins* tafel cxxxv. [510

Lat. 10195 (Suppl. lat. 205 4^o; aus *Echternach*, s. u.) in quart, XI jhs., 150 zweispaltige bl. in achtzehn am schluss signierten quaternionen und einem binio: bl. 2^{a1}—41^{a1} *Macrobius Somnium Scipionis.* 43^{a1}—74^{b2} *Sallusts Catilina* und *Jugurtha* mit zahlreichen deutschen und lat. interlineargl. (DCCCXXX), darauf noch die aussprüche der sieben weisen. 77^{a1}—150^{a2} *Chalcidius* übersetzung von *Platos Timaeus.* bl. 75 und 76 (76^b leer) sind später eingelegt, wie die lagenbezeichnung ergibt, und bestimmt, eine auslassung im text des *Jugurtha* von *quinque delegit e. 103 bis & ratam e. 112* zu ergänzen. 1^a ist mit federproben gefüllt, die ua. über die herkunft der hs. aus *Echternach* aufschluss geben: man liest noch deutlich *Codex sc̄i Wilbrordi*, darüber von and. hand, fast erloschen, *Codex sc̄i Wilb . . .*, und rot ist ganz oben zu erkennen (das punctierte aus-
30 radiert) di. si QVIS ILLV . . . ABSTV|LERIT ANATHEMATIS IACVLO FERIA-
TVR.: auf 1^b ua. tafel mit den deutschen namen der winde (MLXVII).
150^b desgl. federproben. — erste nachricht von den deutschen gl. gab *MBonnet*
Hermes 14 (1879), 159. facs. des blattes 55^b bei *EChatelain Paléographie des*
classiques latins tafel LIII. — [P. 288.] [511

Lat. 12269 (auf der rückseite des vorstofsblattes A von drei verschiedenen händen saec. XVII. XVIII *Liber S Petri Corbeiensis*; S^{ti} Germani a Pratis; N. 853, ferner 1^a unten olim 254) in folio, IX jhs., 119 bl. und ein mit A bezeichnetes vorstofsbl., dessen vorderseite frx. vermerke über einnahmen saec. XIV enthält: 1) bl. 1—58 (zwei auf 7^b und 16^b mit I und II signierte quaternionen, deren
40 erstem das vorderste bl. fehlt, während dem zweiten das einzelbl. 13 eingeschoben ist, sodann unsigniert ein quaternio, ein ternio mit dem einzelbl. 29, ein quaternio mit dem vor 37^{bis} eingeschalteten und nur auf der vorderseite mit einem ausgelassenen cap. beschriebenen bl. 37, zwei quaternionen, endlich die einzelbl. 56—58).

- bis 57^b *Prognosticon Juliani Toletani episcopi* (Migne 96, 457 ff), das zweite buch von and. händen als das erste. 58^a leer, 58^b von einer hand Hæc sunt nomina mensium hebreorum (märz—januar), Hæc sunt nomina mensium grecorum (november—october), Hæc sunt nomina mensium egyptiorum (september—august), Pilatus tetrarcha iudeae, philippus tetrarcha itureae. & trachanitis, herodes tetrarcha galileae, lisanius tetrarcha habiline, dann 9 zeilen lat.-deutscher vogelnamen (DCCCCXCVI^a nachtr.); 2) bl. 59—119^a (119^b federproben, darunter zweimal sc̄e sator suffragator legum lator largus dator, s. MSD LXI) Inc̄pt altercatio Arnobii presbiteri Et Serapionis in persona heretici (Migne 53, 239 ff) in sieben quaternionen (dem ersten mangelt das vorderste, leere bl.) und einem ternio: doch sind nach der ersten lage zwei verloren, wie schon der alte vermerk bl. 65^b unten hic .ii. quātion̄ dimissi s̄ bezeugt, und die beiden lagen 66—73. 74—81 gehören vor 114—119. übrigens waren wol beide hss., welche gleiche einrichtung und zeilenzahl aufweisen, von vorn herein für einander bestimmt. — HFinke Zs. f. vaterländische gesch. und altertumskunde 47, 1 (1889), 214. FKluge Engl. studien 22 (1896), 263. [512]
- Lat. 12445** (S^{ti} Germani a Pratis N. 366) in quart, IX/X jhs., 237 zweispaltige bl.: die *Canones der Dionysio-Hadriana*, davor bl. 1^a Incipiunt nomina regionū continentium infra se prouintias CXIII (MG Auct. antiq. IX, 567), bl. 2^a ff einige stücke der isidorischen sammlung (*Decretales pseudo-Isidorianae* ed. PHSchius s. XII), bl. 12^b—17^b unter der überschrift Incipiunt questiones de diversis sermonibvs svper canoñ interpretantibvs gesammelte gll. mit im context eingestreuten deutschen (DLXXXVII^a). ich habe eine abschrift von FXKraus mit dem original verglichen. — erste erwähnung der deutschen gll. in der Bibliothèque de [513]
- 25 *École des chartes* 30 (1867), 365.
- Lat. 12447** (aus S^{Germani}) in folio, X jhs., 237 bl.: die *Canones conciliorum und Decreta pontificum* sowie bl. 235^a—236^{a2}, zuerst einspaltig, dann gleich zweispaltig fortfahrend unter dem titel Incipiunt questiones de diuersis sermones super canones alphabetisch geordnete gll. zu den *Canones*, darunter einzelne deutsche im context (DLXXXVII^b). 236^b und 237 sind bis auf einige federproben mehrerer hände leer. sorgfältige abschrift verdanke ich dr WvZingerle. — erste erwähnung der deutschen gll. in der Bibliothèque de l'École des chartes 30 (1867), 365. — [P. 164.] [514]
- Lat. 13953** (S. Germani à Pratis 1334, früher 561, aus Corbie) in klein quart, X jhs., 88 bl. und ein vorsatzbl. A, dessen vorderseite leer, dessen rückseite mit notizen saec. XI beschrieben ist: 1) zweispaltig bl. 1^{a1}—25^{b1} die so genannten *glossae Isonis* zu Prudentius, 25^{b1}—41^{b1} gll. zu Boethius *De consolatione* mit im context eingestreuten deutschen (DLXVII nachtr.), 41^{b1}—46^{b2} DICTA CANDIDI DE IMAGINE DĪ; 2) von nun an einspaltig bl. 47 (47^a leer)—49, drei [514]
- 40 bl. für sich, geometrisches; 3) bl. 50^a—54^b gll. zu den pseudo-augustinischen *Categorien*, am schluss unvollständig; sie scheinen nach den mitteilungen von Hauréau *De la philosophie scolastique* 1, 137 ff (vgl. auch Traube *Neues archiv* 18, 104) dem Heiric von Auxerre anzugehören; 4) bl. 55^a—61^a

- Boethii Brevis fidei christianae complexio* (Migne 64, 1333). 61^a—63^a über die fastenzeit von and. hand, 63^b. 64^a notizen über die lebenszeit Christi, wider von and. hand, 64^b leer; 5) bl. 65—72 (eine lage) Bedae Orthographia, vorn unvollständig (von Migne 90, 137 D an), 72^b welttafel; 6) bl. 73—88 (zwei lagen) concil von Fismes 881, am schluss unvollständig (Mansi 17, 537—550 oben). — während CDufresne Ducange im Glossarium ad scriptores medice et infimae latinitatis (1678) der Prudentiusgll. dieses codex oft gedenkt, so I, 380, 1026. II, 2, 340. 688 (verdruckt 988). 786. III, 246. 439. 1076. 1199. 1364, erwähnt er, falls ich nichts übersah, die Boethiusgll. nur einmal III, 757 Glossæ MSS. ad Boëtium de Consolat. ex Bibl. S. Germani Paris. Rimula, scrutissima. neuerdings wies auf sie hin GSchepss Neues archiv 11 (1886), 127 anm. [515
- Lat. 16668** (Sorbonne 1476, auf dem innern deckel steht 434; aus Lorsch: 2^a von alter hand Codex de monasterio scti nazarii qd nominatur laureshā, 2^b von einer hand des XVI jhs. Ex stembach (?) | D. Marquardi | restitutū | M. D. XXII.), welche zahl auch auf 1^b sich findet) in quart, IX jhs., 62 bl.: 1) bl. 1. 2 vortatzbl. mit federproben, 3^a—20^b Beda De metrica arte mit einer deutschen interlineargll. (DXLVIII), 21. 22 lat. gedichte: Apparebunt ante summum. saeculorum Iudicem. Enoch magnus & helias, bei Chevalier Rep. hymn. nr 1241 aus einer Brüsseler hs. angeführt, und Audax es Iuuenis tua dum caro mobilis ard& (vgl. 20 das strophische gedicht Zs. 14, 484. Codex Col. cvi). 23^a—39^a Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DXVI^a. DXIX), welche auf den bl. 24^a—26^a sehr blass und, was die marginalgll. anlangt, fast unleserlich sind; 2) bl. 40 ff (55^b signatur II). 40^b wenige gesammelte gll. zu den beiden eben genannten büchern des Aldhelm 25 mit deutschen im context (DXVIII. DXX), 41^a Themestii de arte dialectica, 53^a Themestii expli loci dialectici nunc ad rethoricos ueniamus, 59^a Incipit decretum Gelasii pappae (das bekannte die apoeryphen betreffende). nachdem beide hss. vereinigt waren, beschrieb man die urspr. leeren ss. 39^b. 40^a mit Incipiunt schemata logu Idest figure orationis. — Ald. [P. 190. S. i 574.] [516
- Lat. 18554** (Nôtre dame 271) in quart, 168 bl.: 1) saec. X bl. 4—138 (achtzehn von 11^b—138^b gezählte lagen). 4^a des Sedulius Carmen paschale und (54^b) sein hymnus A solis ortus cardine, 55^b Arator, 111^b Prosper's Epigrammata unvollständig. bl. 1—3 gehörte urspr. nicht der hs. an: 1^a federproben, 1^b notizen, 2 erloschenes stück eines blattes, 3 schmales octavbl. mit einem commentar zu Sedulius; 2) saec. XI bl. 139—168. 140^a des Prudentius Psychomachie, beginnend bei v. 43 der praefatio, mit einer reihe stark verblasster deutscher interlinear- und marginalgll. (DCCCXVII). bl. 139 diente früher als umschlag dieses zweiten codex; daher ist seine vorderseite, auf der namen und verzeichnisse von diensten eingetragen waren (s. dazu Gallée s. 313 f), fast ganz abgerieben. vgl. auch RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 52—54. — EG Graff Diut. 2 (1827), 343 ff. besser mit vier neuen gll. (s. Anx. XXII, 279) JHGallée Alts. sprachdenkmäler (1894) s. 315 f mit facs. auf tafel XIV (bl. 161^a, nicht 61^a). — D. II. 343 ff. [P. 235. S. i 573.] [517

- Nouv. acquis. lat. 241** (1878 aus der auction von Didot erworben, vgl. *Bibliothèque AFirmin-Didot, Catalogue des livres rares et précieux manuscrits et imprimés. Belles lettres. — Histoire. juin 1878 p. 12 nr 24; früher in Augsburg, s. u.) in quart, XI jhs., 221 bl.: bl. 1^a ausradiert. 1^b, mit papier beklebt, in-*
- 5 **haltsverzeichnis saec. XV. 2^a—199^a die werke des Prudentius (134^b—136^b, vor der Psychomachie, ein abschnitt DE EDIFICACIONE FIDEI ET CONCORDIAE) mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgl., die größten teils von einer hand herrühren (DCCXC). der anfang der Psychomachie, bl. 136^b—145^b, ist entstellt durch eine menge lat. und deutscher gl. saec. XVI. 199^b folgt Beda De die iudicii (Alcuinus ed. Froben II, 616 uö.), beginnend mit dem vers Inter florigeras, dann lat. distichen, deren provenienz mir unbekannt; 203^a—221^b Paulinus von Périgueux De vita SMartini bis III, 259 ed. Petschenig. darauf federproben, dann ein unsigniertes bl., dessen vorderseite leer und dessen rückseite mit bemerkungen über partes orationis saec. XI beschrieben ist. dem rückdeckel ist**
- 15 ein pergamentbl. aufgeklebt, dessen obere hälfte lat. auf Augsburg bezügliche verse von einer hand des XI jhs. enthüllt, die nach meiner abschrift EDümmler Neue archiv 6, 444 ff publiciert hat. an ihrem schluss wörterklärungen mit drei deutschen contextgl. (MCCXL). — proben der gl. gab LDelisle Mélanges de paléographie et de bibliographie (1880) s. 159 ff. JBerg Die ahd. Prudentiusgl.,
- 20 Halle 1889. [518

SPAUL,

STIFTSBIBLIOTHEK.

- XXV^a/₁** in quart, VII jhs., 155 zweispaltige bl.: bl. 3^a ff (einundzwanzig lagen) Ambrosius De fide catholica in uncialen. vorgebunden sind zwei bl. einer un-
- 25 cialhs. saec. VI des Lucasevangeliums (1, 64—2, 51), welche mit zahlreichen über- oder untergeschriebenen deutschen gl. von einer hand saec. VIII versehen wurden (CCCLXXXV: 737, 18 fehlt der punct nach ist); häufig geben dieselben nur den anfang oder den schluss der deutschen worte oder beides. — erste nachricht von den damals noch in SBlasien befindlichen gl. gaben MGerbert Iter alemannicum
- 30 (1765) s. 96 und GWZapf Reisen in einige klöster Schwabens (1786) s. 67 nebst facs. auf tafel VIII, 2. auch JOberlin in seiner ausgabe von Scherxs Glossarium germanicum (1781. 84) kannte die gl.: sicher rührt aus ihnen her s. 213 kechuuit Dictum (730, 8 Edictum) und chudanti Dicentes (729, 16), 1185 in parmin In praesepio (731, 51. 732, 27); wahrscheinlich auch der als Rheinauer gl. citierte
- 35 beide bibliotheken: s. 225. 1329. 1373. 1959 führt er die vv. 25. 41. 73—75. 78—80 des Rheinauer Paulus ed. Kraus als fragm. orat. Theot. oder Preces Theot. in Bibl. SBlasii an. HHoffmann Zs. 3 (1843), 460—467. AHolder Germ. 21 (1876), 332—338. RKögel Gesch. der deutschen litt. 1, 2 (1897), 506—509. —
- 40 [H. § 21. P. 84. 334.] **XXV^a/₁₉** in quart, 66 bl. (1^a und 66 leer): 1) saec. XII bl. 1—25 lat. messeordnung Prespiter cvm se parat ad missam. iuxta Romanam consuetudinem usw., die bl. 22^b ff von jüngern händen; 2) saec. XIII bl. 26—33 (33^b) [519

- sac. XIV Lib^s. s. petri apostoli. in augia minori). 26^a *recepte mit einer deutschen interlineargl.* (MLV), 26^b ff De institutione ordinis ecclesiastici. et diuini officii. Katholica aeclesia .i. uniuersalis congregatio. in tres ordines distinguitur usw.;
- 3) saec. XII bl. 34—66 (34^a saec. XIV Liber scī petri in minori augia, sonst leer), vier lagen, Priscians buch XVI mit zahlreichen lat. interlineargll. [520
- XXV^d/82 (1^a Monasterii. S. Vdalrici. Aug. saec. XVI und bibliothekszeichen von Ulrich und Afra auf dem innern vorderdeckel) in octav, 248 von mir im mai 1873 gezählte bl. (bl. 93 doppelt vorhanden) in einunddreiszig lagen: gesammelte lat.-deutsche gll. zu den biblischen büchern: XIV. V. XXIV. XLI. LIII. LXVIII. LXXVI. LXXXVI. XCIII. XCVIII. CXVII. CXXXII. CXLVII. CCXXVI. CCXLIV. darauf 133^b Explicit. Chlosa. super. Ecclesiast. Commendo tibi pater sententiolas a commentario hieronimi istas archidoctore (l. -is) cum ingenti studio (sic) a me in unam fiscellulam adunatas. & si aliquo modo tibi uideor in sentiētiis ut puto errare uarus (l. uariis). ueniam concedere mihi flagito. & non auctori. (134^a) sed me (l. mee) inperitiae inputemini. Si sitque aliquid ad emendandum. cum pia deuotione hoc age. ut reor pande. multumque in domino. Vale. sodann CCLVI. CCLXVI. CCXI. CLXXXIV. CXCII. CCVI. CLXVII. CLXXV. CCCLVI. CCCLXIII. darauf 155^a Explic. Chlosa a me. congregata de ueteri testamento non tantum meis uiribus. illam studui. sed ceteris pueris peragere.
- 20 weiter CCLXXVI. CCXCVIII. CCCXV. CCCX. CCCXXIV. CCCXXXII. CCCXV. es folgt 162^a De Mensuris. Talentum hab& pondera. LX usw. 163^a lat. alphabetische gll. Aries .i. a fronte ruens. arma ab arcendo dicti. Alohili. alienæ usw. 165^b De Genesisim (erklärung der namen), 167^a (halb leer) Closae libri pastoralis (DCXLII^a), dann CCLVII. CCLXVII. CCXXVIII, endlich 189^b—245^b sehr ausführlicher commentar zum Eccles. mit nur einer deutschen gl. (CCXXXIX). 246^a Septem sunt luminaria. Dies. sol. lyna. stelle. ignis. coruscatio. cor fidele usw., 246^b Septem sunt tenebrae usw., duabus qualitatibus lectio utitur usw., dann über pagani und Propria diaboli sunt superbia. inuidia. mendatium usw., dann über pagani und apostate, idolatria, demones. — erste erwähnung der gll. bei BPex Thesaurus
- 30 anec. nouissimus I, 1 (1721), diss. isag. LXI. PBraun Notitia historico-literaria de codicibus mss. 2 (1792), 1—4. 117—127. AHolder Germ. 21 (1876), 1—18. AJacob Die gll. des cod. SPauli d/82 (Jenaer diss. von 1897). HHoffmanns am 27. 28. VIII. 1834 (vgl. Mein leben 2, 259) genommene abschrift liegt auf der kgl. bibliothek zu Berlin Ms. lat. 4^o 331 karton 9 conuolut h. — A. [H. § 7. 107. P. 60. S. i 3—34.] [521
- 35 Drei bl. in quart, deren beide letzten (palimpseste) zusammenhangen und deren erstes einzelnes auf der vorderseite, die den vermerk lib' augeie maioris trägt, vierspaltig, auf der rückseite dreispaltig beschrieben ist, x jhs.: lat.-deutsche gll. zur Genesis bis 34, 22 (X), dann folgen auf 3^b noch lat., von denen einige der Exodus und
- 40 and. bibl. büchern angehören. — nachdem der inhalt dieser damals in SBlasien befindlichen bl. verhältnismüßig gut, aber in unrichtiger folge von MGerbert Iter alemannicum (1765) anhang s. 4—10 mitgeteilt war, galten sie als verschollen, bis HHoffmann sie zu SPaul widerfand (Mein leben 2, 259). trotzdem gelang es

mir im mai 1873 nicht, sie zu sehen. glücklicher war im august 1875 AHolder, welcher sie sodann Germ. 21 (1876), 135—139 abdrucken liefs. darnach ist der deutsche teil von mir wiederholt, zumal auch nachher niemand in SPaul über die bl. auskunft zu erteilen wuste. übrigens weicht HHoffmanns am 25—31. VIII. 1834
 5 genommene abschrift, die sich jetzt auf der kgl. bibliothek zu Berlin befindet (Ms. lat. 4^o 331 karton 9 convolut h), nur in unerheblichen kleinigkeiten ab. — Bl. [H. § 2. P. 59. S. i 35—47.] [522]

POMMERSFELDEN,

GRÄFLICH SCHÖNBORNSCHE BIBLIOTHEK.

- 10 **2671** in quart: 1) saec. XII bl. 1^b—52 des Sedulius Opus paschale mit einer anzahl deutscher interlineargll. (DCCCXXXVIII), welche bis bl. 32^b reichen und ebenso wie die zahlreichern lat. von mehreren sich ablösenden händen ein-
 15 von alter hand gezählte bl., worauf 8 bl. Expositiones aliquarum dictionum inuentarum in libro ysengrini (darunter auch deutsche, zb. ardea. auis ē hegher) und die Capitula des gedichts folgen; 2) saec. XIV Ysengrimus, 127
 Catonis und and. schulschriften. auf der rückseite des letzten blattes oben steht Iste liber est iohannes gallice. vgl. für 2) und 3) besonders EVoigt Ysengrimus
 20 (1884) s. VI—VIII. — LBethmann Zs. 5 (1845), 209—211. — [P. 245.] [523]

PRAG,

BIBLIOTHEK DES DOMCAPITELS.

- O. 83** in quart, 292 ss. (292 leer): 1) saec. X ein ungezähltes doppelbl.
 mit fragen und antworten über die schöpfung der welt, die namen der paradies-
 25 flüsse, die sechs weltalter, welche auf seiner s. 2 oben beginnen und s. 4 oben
 mitten im wort abrechnen (s. 1 oben nur fünf sehr zerstörte lat. zeilen); 2) saec.
 VIII/IX s. 1—260 (s. 216. 217 leer; ein haldbl. nach s. 240 ist ungezählt. s. 171—
 240 zweispaltig) in siebenzehn lagen, welche bis s. 236 je am schluss mit a—p
 signiert sind, während die beiden letzten s. 250 und 260 keine signatur besitzen.
 30 s. 1 In xpī nomine incēp lib̄ sacram̄torum anni circuli Romae | aecclesiae
 in uigil nat̄ dnī | ad nonam seu p dominicas | I festiuitates scōrū mart̄ | et conf.
 Statio ad scām Mariā. (die zeilen abwechselnd rot und schwarz). unten auf der-
 selben seite steht eingetragen: Ex Libris Ioannis Nep: Hübner | ex libris venditis
 1776 die 17 8bris | a Rmo Dño Sweiberer inspectore Eccle Metropol | emp. 17 Xr.
 35 einige mitteilungen über dies sacramentar bei AEBner Quellen und forschungen
 zur gesch. und kunstgesch. des missale Romanum (1896) s. 365 ff. s. 168 (urspr.
 leer) steht: (erste hand) karalus rex. fastraat regina. | pipinus. rex. ludiuinic rex.
 hrod|drud. adaluni ep̄s (zweite hand) atto pipinus (dann ein buchstab ausgewischt)
 rex | karalus. arn. uualtrih ep̄s. alim ep̄s | odalhart ep̄s. | zeile leer | (erste hand)
 40 phttuni. ∞ sindperht ep̄s eparoxar. br̄t | reginolt. naothart. cundraat. hootto. | kaer
 suuind. regin friiit (ri ligiert). sigipurc. elipurc. | Liutperht. erchanpt. isanpht.
 eparoxar | aothram. kaersuuind. cotani. ^hrettun (^h ist die einzig mögliche lesung
 des wunderlichen ersten buchstaben). | erchanraat auina. deotta. deotpirc. suuid|purc.

(dritte hand) Sc̄s. sc̄s. sc̄s. dn̄s. d̄s. sabaoht. pleni | s̄. celi. & terra. gloria tua. ósanna. in excelsis. | benedictus. qui. uenit. in nomine dn̄i. ósanna. in excelsis; | zeile raum | hepinolf|. die einträge der ersten hand weisen auf die Regensburger diöcese und zwar gehört der erstere, da Adalwin den bischöflichen stuhl 792 bestieg, der zeit von da bis zum tode der königin Fastrada (794) an, während der and., der noch Adalwins vorgänger Sindbert nennt, etwas früher fällt. auch die zweite hand kann nicht sehr viel später geschrieben haben, da Waltrih von Passau 800, Alim von Brixen und Säben zwischen 800 und 805 starb. Atto ist der Freisinger, Arn der Salzburger bischof, über Odalhart vgl. das Salzburger verbrüderungsbuch ed. Karajan s. xxxi zu 35, 23; 3) saec. ix s. 261 bis zum schluss. vorn unvollständig, anfangend mit den worten si responsoria cantauerit von cap. 174, die *Canones Gregorii* (Wasserschleben *Bufo* s. 178), darauf ohne äufere unterscheidung s. 263 die *Epistola Gregorii ad Augustinum Anglorum episcopum*, diese mit mehreren deutschen interlinear- und marginalgl., die von einer groben hand herrühren (DCLXXII^a nachtr.). sie reicht bis s. 290; der leer gebliebene raum dieser seite und die nächste wurde von einer and. hand zum eintrag lat. predigttexte benutzt; auf s. 291 und der obern hälfte von s. 290 war übrigens schon vorher ein lat. text eingeritzt gewesen, von dem nur mehr einzelne worte sich entziffern lassen. — VEMourek *Sitzungsberichte der böhm. gesellschaft der wissenschaften* 1890 s. 16—21. [524

PRAG,

FÜRSTLICH LOBKOWITZSCHE BIBLIOTHEK.

434 in kleinem schmalfolio, 51 bl., ein codex rescriptus; der urspr. text des ix jhs. ist nur auf 1^a (wo auch die notiz Biblioth. Weissenav. aus dem vorigen jh. und federproben) und 51^b stehen geblieben, auf allen übrigen bl. mehr oder minder radical ausradiert und dafür im XIII jh., mit 2^a beginnend, ein unvollständiger text des *Summarium Heinrici* (buch III—X, 26, gezählt als I—VIII) eingetragen (DCCCCXXXVIII); bl. 21^b—26^a darin enthalten aber rein lat. abschnitte grammatischen inhalts. bl. 45 gehört hinter 50. auf den untern rändern der meisten bl. bis zum 28 sind von späterer hand ebenfalls alphabetische gl. eingetragen, darunter bl. 26^b auch folgende deutsche: merges auis tucher... merges viw^s... si dicatur mergicis garba vocatur, 28^b Callus swil. am schluss 51^a steht Vt redimatur vita necatvr. morte fvgatvr. der erhaltene alte text auf 1^a (in abgesetzten zeilen) lautet folgender mafen: INCIPIIT GLOSE. SENECE | Amoenum. fertile. iocundū | A . . e (l. Are). altaria | Adeptus. adsecutus | Ambiguū. dubium | Antrum. spelunca | Alitæs aues | Alga herba | Aeneade. Introiania. ab enea rege | Artum angustum | Anfractū Iter deficile flexuosū | Admisrū (l. Admissū) peccatum | Acciti. euocati | Atrum nigrū. obscur. tenepsū | Ausonia. Italia | Aridū siccum | Auitum antiquū | Abauis derelictum | Ardentes. festinantes | Allecio (l. Allecto). nomēn. furie | Arrip&. adphendit | Arctus. sid̄. septen. trionale | Ambrosia unguentū | Amnis fluuius | Alma pulera. clara. scā|. dies glossar, dessen erste gl. mit der des zehnten glossars der Berner hs. 258 (*Löwe Prodrömus* 150. CGL 4, xxii) übereinstimmt (eine beziehung zu den tironischen notae Senecae,

- WSchmitz Commentarii notarum Tironianarum* s. 7. 10, liegt nicht vor), hat sich bis auf 19^a erstreckt, wo noch die spuren von worten, die mit dem buchstaben U begannen, zu erkennen sind; von 19^b—21^b aber stand ein neues glossar, dessen einzelne gll. nicht abgesetzt waren, sondern die ganzen zeilen einnahmen. 22^a oben
- 5 ist die erste zeile mit der gelb durchstrichenen überschrift INCIPIUNT GLOSAS. EX. NOVO & VETERE; erhalten geblieben, es folgten dann alphabetisch geordnete gll. in zwei spalten bis 28^b; darunter konnte ich 23^a erkennen | Adseuerat kifrumit | . . . kifestinet | Ad . . . l . . . helpha | (vgl. *Gll.* 1, 4, 13—15). mit 29^a begann ein weiteres, wider über die ganzen zeilen reichendes alpha-
- 10 betisches wb. ich las darin 33^a unten | runga:· Corona:· pauc (vgl. *Gll.* 1, 104, 25. 245, 36?):· . . . | scundit:· Consor . . . :· kamahhida. Cōpē|tere:· carise. Coruscacione:· d . . . | Compassus:· kafolgenti:· C . . . ā . . . ca.me| Consere:· gitrag (dann loch):· Concessus ē:· farge|ban ist:· Criminator (vgl. *Gll.* 1, 98, 31) . . . | ; 33^b unten | . . . dar Dil . . . gatus|lustenti Dimedia
- 15 halptonot (vgl. *Gll.* 1, 210, 6); Deform̄ | vngizami (vgl. *Gll.* 1, 231, 1); Depatria (vgl. *Gll.* 1, 232, 13?) | fona ḡḡāḡē. | . . . Dephensi. fonagagauue(?):· Deho (?) | . . . giscentit; Decepit pisuuihit | (vgl. *Gll.* 1, 144, 38. 146, 6); 35^a unten Falangis:· gimundi (vgl. *Gll.* 1, 144, 4). Fatue:· urto& (vgl. *Gll.* 1, 144, 19); 35^b unten Frutix Sumarlata; 37^b unten Incūbit:· ana|lin & :· Insisit:·
- 20 anahaft&:· Ingluuiēs:· Mago | (vgl. *Gll.* 1, 180, 2—4); 39^b L&ans:· plidanti (vgl. *Gll.* 1, 218, 23), unten gilihhota; 40^b mitte girati . . . Nare:· suue|ben:· Natancio (so):· suuimmanti:· Nauale . . . , unten Nemo|rosa:· gilih moa. Ne dispicias. nifarsih (vgl. *Gll.* 1, 210, 20. 213, 8—12. 216, 3. 5); 42^b unten Prestolante:· fir lihantem:· Prefata:· | furiqhuiti:· Prestancior:· tiorlihora:· | (vgl. *Gll.* 1, 226, 16. 20. 22); 43^a unten Pfectus:· kidhikan:· | Ppetrat:· thuruh
- 25 frumit:· Pactū:· thuruhtan:· | (vgl. *Gll.* 1, 228, 29. 31); 44^a an der seite rechte (vgl. *Gll.* 1, 234, 15?); 47^a tundit:· pliuuuit (vgl. *Gll.* 1, 261, 10). demnach scheint eine verkürzung des Keronischen glossars vorzuliegen, in welcher die gegengll. an ihrer alphabetischen stelle eingefügt und neue gll. hinzuge-
- 30 gekommen waren. von 48^a an folgte nach einem zwischenraum ein neues, nicht mehr alphabetisch geordnetes, unabgesetztes glossar, von dem bl. 51^b mit gll. zur Benedictinerregel und einer unbekanntem schrift erhalten geblieben ist (DLXII und nachtr. MCXCIV). — HHoffmann *Zs.* 3 (1843), 382 f. — [P. 139.] [525]
- 435 (bl. 1^a oben Liber. S. Petri. a. in Augia minori, unten, im XVIII jh. getragen, Biblioth: Weissenav:) in klein folio, aus dem anfang des XII jhs. 30 bl. (drei quaternionen, ein ternio, der rest ausgerissen): ein bis in den buch-
- staben S reichendes lat.-deutsches vocabular (DCCCCXXXVIIIe). von bl. 3^b an sind die gll. zweispaltig und abgesetzt geschrieben. auf das urspr. leere bl. 1^a hat eine hand des XIV jhs. einzelne statuten eines geistlichen ordens ein-
- 40 getragen. — HHoffmann *Zs.* 3 (1843), 468—477, vgl. auch JKelle *Serapeum* 28 (1867), 307. — [P. 335. 398.] [526]
- 489 (bl. 57^b Liber. s. pet. a. in augia; (saec. XII) minori ppe rauenspurch (saec. XIV);

^{1a} Biblioth. Weissenav. saec. XVIII) in quart, ein im XII jh. neu beschriebener palimpsest, 57 bl.: bl. 5^a mitte bis 54^a sehr fehlerhafte gll. zu den büchern des alten testaments, darunter eine deutsche (CII nachtr.); 54^b—56^a einige and. lat. gll. und notizen über edelsteine, 56^b. 57^a die hexameter über tier-, vögel-, baumnamen mit deutschen gll., deren drei erste vom schreiber des lat. textes, die weitem von and. hand übergeschrieben sind (DCCCCXXXIV); 57^{ab} unmittelbar von and. hand sich anschliessend ein stück eines lat. commentarfragments Peccatoribus .VII. sunt precipue modi remissionis propositi usw. den anfang, bl. 1—5^a, bilden gll. zu Paulinischen briefen, eine Vita des Paulus, ¹⁰verse über ihn vom pabst Damasus (Migne 13, 379—81), wörterklärungen, deutungen der edelsteine, über Job. — HHoffmann Altd. bl. 2 (1840), 211 f. — [P. 426.]

[527]

PRAG,

BÖHMISCHES MUSEUM.

¹⁵ **Unsigniert** (nach JNeuwirth Gesch. der christlichen kunst in Böhmen (1888) s. 282 dem museum 1819 von graf Joseph Kolowrat Krakowsky geschenkt: dazu stimmt der auf der vorderseite des vorstofsblattes von einer hand saec. XVIII oder XIX eingetragene vermerk Ex bibliotheca arcis Brzeznicensis) in folio, XIII jhs., 480 dreispaltige ss. sowie ein ungezähltes vor- und nachstofsbl. (dreissig je am schluss gezeichnete lagen bis 470 und ein ternio): auf der rückseite des vorstofsblattes ein groses bild mit dem buchstaben A. s. 1 ff das erste, 384 ff das zweite Salomonische glossar (MCLXXVa), sodann 480^c und 481^a die aufzählung der menschlichen glieder (s. bd. 3, 437 anm. 2) und die unterschrift: Amen. ²⁰Explicit liber Mater verBorvm. Xristus scriptorem saluet per matris amorem. der rest von 481 und s. 482 ist leer. die Salomonischen glossare enthalten eine grosse anzahl deutscher und einige slavische gll. im context, daneben wenige deutsche, aber ²⁵zahlreiche böhmische worte zwischen den zeilen, welche letztern bis auf vereinzelte ausnahmen sämmtlich (und zwar sicherlich von Hanka) gefälscht sind; ebenso sind gefälscht die s. 457^a zu anfang des P auf weissen pergamentstreifen ³⁰in einem bilde stehenden roten inschriften: 1) MATER IHV XPI. 2) ORA P SCRE VACEBO. 3) ORA P ILLRE MIROSLAO. (die untern hälften von OS fehlen, weil dort der kopfeines der mönche des bildes sich befindet) A. MCII. die fälschung ist nachgewiesen von APatera Zs. des čech. museums 1877 I, 120 ff. II, 372 ff. III, 488 ff (vgl. auch Slav. archiv III, 112 ff), mit dessen aufstellungen in allen wesentlichen puncten ich mich in voller übereinstimmung befinde. daselbst auch vollständige angabe der litteratur. die von ältern händen herrührenden gll., auch die durch vorgesetzten stern kenntlich gemachten slavischen, stehen bei uns sämmtlich ³⁵im texte, während die gefälschten slavischen in die anm. verwiesen sind*. —

* doch auch unter den deutschen interlineargll. befinden sich einzelne gefälschte, welche nicht in den text hätten aufgenommen, sondern in die anm. verwiesen werden sollen. es sind folgende: falco 43, 41. crowel 50, 14. segensa 60, 35. nestela 61, 4. burgo 62, 25. svegelere 62, 30. valuahs 63, 31. walk er 66, 10f. Guzo 66, 20. frost

EG Graff Diut. 3 (1829), 413 f. HHoffmann Fundgruben 1 (1830), 352 ann. —
Sal. 4. [P. 386.]

[528]

PRAG,

K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- 5 **VII. G. 25** in octav, XIII jhs., 104 bl.: bis bl. 13^a (vorsatzbl. und bl. 1—7 palimpsest) Marbods steinbuch Euax rex Arabum, dann bis 14^a über gewichte, darauf Macer Floridus mit einer reihe deutscher gll. (MXXXVIII) zu den capitellüberschriften und daher wie diese, nur mit einer ausnahme (25^a Alant), rot geschrieben; die zahlreichern gll. saec. XIV und XV wurden nicht berücksichtigt.
- 10 53^b beginnt das gedicht des Q. Serenus Sammonicus mit einer deutschen interlineargl. (MLI), dem 73^b. 74^{ab} prosarecepte, ebenfalls mit deutschen worten (MLVII), folgen. 74^b De herba Betonica, 76^a De PlantaGine, 77^a De herba Simphoniaca usw., über die kräfte bestimmter pflanzen (aus pseudo-Apulejus²); 83^a—103^a Liber Speculum medicorum; 103^b. 104^a lat. und
- 15 deutsche einträge des XV jhs., 104^b leer. — HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 65. 66.

[529]

- VIII. H. 4** in klein folio, XI jhs., 85 bl. (vielmehr 87, da 30 und 41 doppelt vorhanden sind): Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCLXXXVI) sowie vielen in context der bl. 77^a ff angehängten vier-
- 20 spaltigen Glosa (DCCLXXXI). die hs. ist aus einer and. copiert, wie manche fehler, namentlich die stellung vieler lat. und deutschen gll. über ungehörigen textworten, erweisen. auf der innenseite des vorderdeckels von einer hand des XV jhs. die signatur p̄denti9 ympno9 2^a 3^o € — die gll. entdeckte HHoffmann (s. Mein leben 2, 234 f), proben theile mit ASchleicher in Frommanns Deutschen mundarten
- 25 1 (1854), 264 ff. vollständige ausgaben von IPeters Zs. 10 (1856), 367 ff und von ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 4 f. 27 ff. — [P. 220. 221.]

[530]

RHEIMS,

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.

- 510** (alte nummer G 513, noch früher 389, mehrfach als Liber sancti Remigii,
- 30 zb. 2^a, bezeichnet) in folio, IX jhs., 198 zweispaltige bl. (1 und 198^b leer): bl. 2 ff isidorische vorrede und bemerkungen über die Canones apostolorum, 7^a ff lat. glosar, 13^a ff die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana, 196^{b2}—197^{b2} unter der überschrift Incip questiones de diuersis sermonibus sup canones interpretantib; gesammelte gll. zum concilienteil mit deutschen im
- 35 context (DLXXXVII^a). vgl. über die hs. noch Decretales pseudo-Isidorianae ed. PHinschius (1863) s. XIII ann. 2 und Maafsen Gesch. s. 441. ich verdanke genaue abschrift der güte KVollmöllers. — erste nachricht von den gll. gab HPKnuist

68, 8. Gīma 68, 9. klewe 69, 24. sovp 69, 26. gitich 70, 9. trugener 72, 32. Gehund^t
72, 35. lodo 76, 6. loch 76, 26. rūtiger 79, 38. lamp̄da 80, 18. meresala 82, 26.
svohuns 82, 30. irch 85, 31. mur vag 86, 6. vorha 86, 42. wrstéin 87, 18. binez 88, 8.
Gūlla 88, 10. vank 96, 8. multa 101, 17. binsuga 102, 12. heinra 106, 2. ssol 110,
16. Glimo 113, 17. w̄rstat 116, 45. gruz 116, 50. snigit 117, 52. rūGit 123, 20.

Archiv der gesellschaft 8 (1843), 391, ihren anfang teille mit JBPitra Spicilegium Solesmense 1 (1852), 503 f, wiederholt von KBartsch Germ. 7 (1862), 240 f. [531

ROM,
VATICANA.

- Pal. 242** (bl. 1^a saec. XIII Codex iste ptinet mōsteio btē mai'e magdalene In franckētall Inī spirā et wormaciū situato. canoīcor regulariū) in quart, XII jhs. aufser 3), 128 bl.: 1) bl. 1^b—8^a erklärung der namen des geschlechtsregisters Christi im Evang. Matthaei. 8^b leer. 9^a ff Sedulii Scoti Explanations in praefationes SHieronymi mit einer reihe deutscher interlinear-, marginal- und contextgl. (CCCLXIX nachtr.). 38^a Incipit eivsdem Sedvlii Scotti explanativcvla. de brevioriorv. et capitvlorvm canonvmque differentia im Matthaes, desgl. 49^b im Marcus mit einer deutschen randgl. (CCCLXXVIII^a nachtr.), 56^b—62^b im Lucas. 63. 64 leer; 2) bl. 65^a—70^b satire auf pabst Urban II, zuletzt abgedruckt MG Libelli de lite II, 425 ff. dann von and. hand briefe des Ivo Carnotensis, wider von and. 73^{ab} notizen über opfer, de penitentia salomonis usw. 74^a hymnus auf Maria, neumiert. 74^b—80^b litterarische notizen über lat. schriftsteller nebst initien ihrer werke Duo catones erant romē usw.; 3) saec. XIV bl. 81—88 Maximianus, mit benutzung unserer hs. hg. von Böhrens Poetae lat. min. 5, 316; 4) bl. 89^a—112^a Hildeberts Vita Mariae egiptiacae. 112^b dieselbe provenienzangabe wie 1^a, fortgesetzt durch Continent Vitā scī nicolay epī. Itē theodolū. Itē textū sedulij s, nō est finis. It, Cōmentū sup salutii textū. It, gesta btī zozime et btē mai'e egiptiace: also ist teil 4) die endpartie einer umfänglichern hs.; 5) bl. 113^a bis zum schluss die Psychomachie des Prudentius unvollständig. — erste erwähnung der hs. in Arevalus ausgabe des Sedulius (1794) s. 36 f, dann bei LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 332. abdruck von AMai Spicilegium Romanum IX (1843), 29 ff, darnach wiederholt von AHoltzmann Germ. 11 (1866), 63 und CCCLXIX. KBartsch Die Heidelberger hss. (1887) s. 184 f. WhStokes Academy 1890 nr 924 s. 46. — [P. 95.] [532
- Pal. 288** (provenienz s. u.) in quart, 302 bl.: 1) saec. XII bl. 1—8^a Expositio super tobyam Bede presbiteri, 8^a—34^b Hrabans Judithcommentar, 34^b—53^a Hrabans Esthercommentar, alles von einer hand, 53^a ff (54^b saec. XV Ad franckentall pertinet codex iste) von einer and. hand zweispaltig lat. und deutsche gl. (im context und interlinear) zu den biblischen büchern bis Regum III (XVII nachtr. XXXVII nachtr. L nachtr. LXII nachtr. LXXII nachtr. LXXVII nachtr.). LXXXVII nachtr. XCV nachtr. CIX nachtr. CXXV nachtr. CXLII nachtr.). bl. 58 ist verbunden, es gehört hinter 54, 61^b leer; 2) saec. XI bl. 62—108 (108^b saec. XV Codex iste pertinet monasterio beate marie magdalene In franckentall Inter spiram et wormatiam situato. canonicorum regularium Sancti augustini episcopi et doctoris eximij) die Briefe Pauli; 3) saec. XI bl. 109—114, vorn und hinten unvollständig, ein calendarium; 4) saec. XV bl. 115—157 zweispaltig quartus liber de sacramentis; 5) saec. XIV bl. 158—168 (158^a leer, nur der eintrag Iste liber usw. wie 108^b; 158^b der judeneid MSD 2³, 467 f) theologischen inhalts; 6) saec. XIV bl. 169—302^a (wo wider die subscrip-

- tion Iste liber usw.) *canonistischen inhalts.* — erster hinweis auf die gl. bei LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 333. nachdem ich im märz 1879 von ihnen die copie genommen hatte, nach der sie oben abgedruckt stehen, publicierten sie RReitzenstein Germ. 31 (1886), 331—334, vgl. auch KBartsch Die altl. 5 hss. der universitätsbibliothek zu Heidelberg (1887) s. 185 f, und WhStokes Academy 1890 nr 924 s. 47. einige geringfügige discrepanzen meiner copie und der abdrücke prüfte an der hs. dr HVSAuerland nach. [533]
- Pal. 845** in quart, IX/X jhs., 193 bl.: des Sulpicius Severus Vita SMar-
tini, die werke des Paulinus von Périgueux, diese mit einer deutschen inter-
10 lineargl., mitgeteilt von prof. MPetschenig (DCCCCVIII^b nachtr.), hymnen des Ve-
nantius Fortunatus und einige kleinigkeiten, über die der römische katalog
auskunft gibt. — MPetschenig in den Poetae latini minores (Corpus scriptorum
ecclesiasticorum latinorum 16) 1, 23 varr. [534]
- Pal. 889** (bl. 103^b dreimal Codex de monasterio scī nazarii quod nominatur
15 lauresham) in groß quart, XI/XII jhs., 103 bl. und ein ungezähltes vorsatzbl. in
dreizehn signierten lagen: bl. 1^b (1^a neuwierter hymnus und verse saec. xv)
—102^b Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen lat. und auf den 13 er-
sten bl. auch einigen deutschen interlineargl. saec. XII (DCCCXXX), neben wech-
20 noch ein bericht von der auffindung der gebeine des hl. Benedict und der
hl. Scolastica saec. XII. — einige der deutschen gl. teilte mit KZangemeister
Germ. 20 (1875), 402 f. — [P. 286.] [535]
- Pal. 1088** in folio, IX jhs., 121 bl. und zwei vorsatzbl., das zweite mit einem
inhaltsverzeichnis saec. XVI: bl. 1^b—31^a Galeni Ars medicinalis ad Glauconem,
25 davor ein auf 1^a mit XXIII De pletoria beginnendes, auf 1^b mit XCVI (corr. saec. xv
in cv, was zum text bl. 31^a stimmt) De scabias in uesica hetuentibus (l. hauen-
tibus) schließendes capitelverzeichnis. 25^b oben am rande von einer hand saec. x
alleluia uos estis lux uisus mundi qui in patientia po^ssidebitis animas uestras
mit übergeschriebenen neumen. 33^a—50^a ein medicinisches aus Galen com-
30 piliertes sammelwerk, bezeichnet 50^a am rande von einer hand saec. xv als Pas-
sionarius, mit deutschen interlineargl. saec. IX/X auf bl. 33^a, saec. XII/XIII auf
bl. 34^a—36^a (MXLVI^b nachtr.). voran geht 31^a—33^a (32 erst im xv jh. ein-
gelegt) ein capitelverzeichnis. 50^a—60^a ein Antidotar, betitelt von der hand
saec. xv am rande Inci katag dh. κατὰ γένος (mit anspielung auf Galens pegl
35 συνθέσεως φαρμάκων τῶν κατὰ γένη). 60^a ff verschiedene recepte, teils saec. x,
teils jünger. 66^a ff von and. hand ohne überschrift Serenus Sammonicus.
89^a—90^b von and. hand wider recepte. 91^a—113^a buch I—III, 15 der Dy-
namidia (vgl. über sie VRose Anecdota graeca et graecolatina 2, 110 ff) mit je-
dem derselben vorangehenden capitelverzeichnissen: darin zahlreiche deutsche mor-
40 ginal-, wenige interlineargl. von einer hand saec. x (MXXXV^b nachtr.). 114^a—
115^a mit kleinerer schrift III, 63—82 desselben werkes. 115^a—121^a De urifi-
cia interiora corporis humani, abgedruckt bei VRose Theodorus Priscianus
(1894) s. 467—482. 121^b ganz abgescheuert und unleserlich. — die deutschen

gll. entdeckte KZangemeister, der mir seine copie zur veröffentlichung gütigst überliefs. auch VRose bin ich für einige nachrichten über den codex verpflichtet. [536

Pal. 1259 in quart, 73 bl.: 1) bl. 1—7 *calendarium saec. XIV*, 8 leer, 9 und 10^a *lat.-deutsches kräuterglossar saec. XIII (MXXI) nebst recepten und*

kräuternamen *saec. XV*, 11 bis auf einen kurzen eintrag *saec. XV* leer, 12—20

alphabetisches kräuterverzeichnis, 1315 geschrieben, 21^a *recepte verschiedener hände*, 21^b leer. 22^a—33^b *Antidotarius Nicolai saec. XIV*; 2) bl. 34^a ff

saec. XIV Arnoldus de Villa nova Canones curationum und des Petrus Hispanus Thesaurus pauperum, untermischt mit allerhand jüngern recepten. 61^a

—71^b *Summa magistri Girardi Cremonensis de modo medendi*, ebenfalls

saec. XIV. 71^b—73 (dies bl. früher dem deckel aufgeklebt) *deutsche und lat. recepte von verschiedenen händen sowie eine verwischte deutsche nach Konstanz weisende urkunde.* — erste nachricht gab LBethmann *Archiv der gesellschaft* 12

(1872), 350, wenige proben KBartsch *Die Heidelberger hss.* (1887) s. 195^a. [537

Pal. 1519 in folio, x jhs., 88 bl.: *Cicero De natura deorum* vorn unvollständig (es fehlt die erste lage) und *De divinatione*, bl. 85^b ff zweispaltig und am schluss unvollständig

Walahfrids Hortulus mit einigen lat. und deutschen gll. auf der ersten spalte (DCCCCXXVIII). — EDümmler *Zs.* 20 (1876), 115, vgl. *Neues archiv* 4

(1879), 280. derselbe *MG Poetae lat.* 2 (1884), 335 *variantenappar.* — [P. 249.] [538

Pal. 1715 in octav, 36 bl., davor und darnach je ein ungezähltes: 1) *saec. X* ex. bl. 1—15^b *glossar zu Prudentius mit einer reihe deutscher gll., die, eine ausnahme abgerechnet, im context stehen* (DCCLXXXVII). das davor befindliche ungezählte bl. enthält auf seiner vorder- und rücksseite (dort von zwei verschiedenen händen) ebenfalls *lat. gll. zu Prudentius nebst einigen deutschen* (DCCLXXXIX);

2) *saec. XVI* bl. 16—36 *lat. mit dem buchstaben D beginnende synonymik.* —

EGGraff *Diut.* 2 (1827), 311 ff. ohne kenntnis des im 2 bd. der Gll. erfolgten abdrucks nochmals herausgegeben von KBartsch *Die Heidelberger hss.* (1887) s. 195 f. —

D. II. 311 ff. [P. 238.] [539

Pal. 1716 in octav, x/xi jhs., 60 bl.: *Arator* mit zahlreichen deutschen aber stark verblassten interlinear- und marginalgll. (DXXVIII nachtr. bd. 2): — erster hinweis durch AReifferscheid in den *Sitzungsberichten der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 444. ich habe eine abschrift benutzt, welche p. HDenifle für mich zu nehmen die freundschaft besafs. [540

Reg. 339 in quart, 70 bl., fragmente verschiedener hss.: 1) *saec. X* bl. 1

—6 bruchstücke des *Prudentius mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCXX);

2) bl. 7^a, *urspr. leer, genealogie der Karolinger saec. XI/XII, MG SS XIII*, 248; unten *Bibliotheca Schobingia fol. 32. 7^b saec. X Incip lib. s. ualeriani. cimensis. epI. de bono dicipline (sic), aus diesem codex von Goldast abgedruckt. 16^a predigt De festiuitate sei Michaelis archangeli (Migne 95, 1522—1525). 19^a gesammelte gll. zu Prudentius, darunter deutsche im context* (DCCCXV). 19^b ff Ein-

hards *Vita Karoli*; 3) *saec. X* bl. 39^a *Vita S Amandi (AA SS febr. I, 848 ff);*

4) *saec. XI* bl. 47^a *Incipiunt capitula quante civitates metropoles svnt. I svb se*

quales civitates habeant. et castra bis 49^a. dann die beiden gedichte über die

althochdeutsche glossen IV.

- hebräischen und griech. buchstaben MG Poetae lat. 3, 698 ff, weiter lat. wort- und sacherklärungen mit allegorischer deutung bis 53^a, wo einige gll. mit deutschen im context zu den briefen des Hieronymus (DCLXXXIII^a) stehen. 53^b. 54^a lat. erklärungs der gewichte. 54^b bibliothekszeichen von SGallen; 5) saec. XII
- 5 bl. 55^a ff erzählung von wundern in ecclesia carnotensi, beginnend mit dem j. 1194, denen bl. 68^b. 69^a von and. hand ein weiteres aus dem j. 912 angehängt ist. eine hand des XVI jhs. hat die überschrift Gilonis Carnotensis presbiteri de miraculis beatae Mariae virginis hinzugefügt. 69^b subscription saec. XIV Liber sanctae Marie de Sarnaio usw. (das folgende abgedruckt in AREifferscheids beschreibung der hs., Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse 59, 138; ein lectionar saec. XII dieses klosters auf der Pariser arsenalbibliothek nr 209). 70^a saec. XVI verzeichnis der röm. könige und berühmter Römer bis auf Trajan. 70^b leer. — auf die deutschen gll. machte zuerst LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 275 aufmerksam. JStowasser Wiener studien 7 (1885), 343 f. [541]
- 15 **Reg. 356** in klein quart, x/xi jhs., 43 bl.: Walahfrids Visiones Weltini mit einer reihe deutscher interlineargll. (DCCCCXXIX). bl. 43 stück eines auszugs aus Alcuins Grammatik, beginnend Declinationes pronominum quot sunt (Canisius s. 520), auf der sehr verwischten rückseite mit einer deutschen interlineargl. (DVIII). — erster hinweis auf die gll. bei LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 278. EDümmeler Zs. 20 (1876), 114 f. Neues archiv 4 (1879), 278. MG Poetae lat. 2 (1884), 302 ff variantenapparat. — [P. 248.] [542]
- Reg. 469** (aus Fulda stammend, später in SGallen) in octav, ix/x jhs., 47 bl.: hauptsächlich gedichte des Walahfrid Strabus, vgl. die genauen beschreibungen EDümmelers Neues archiv 4, 274 f und MG Poetae lat. 2, 263, s. auch Neues archiv 8, 549 und MG Formulae 378. unter den federproben des blattes 47^b finden sich oben in drei zeilen einige deutsche context- und interlineargll. (DCCCXX^a nachtr.). — erste nachricht von den gll. gab LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 283. EDümmeler Zs. 20 (1876), 115. WhStokes Academy 1890 nr 924 s. 46. — [P. 250.] [543]
- 30 **Reg. 598**, sammlung von fragmenten verschiedener hss. (vgl. Bethmann Archiv der gesellschaft 12, 287), meist in quart, 125 bl.: darin bl. 16^b saec. XI sechs zeilen gesammelter gll. (Argumentum est uelox approbatio rerum incertarum bis Apes eo quod sine pedibus nascantur) mit einer deutschen (MCCXLVI). ferner bl. 26^{ab} saec. x/xi unter der überschrift EP. HYPOCRATIS der in die heilmittelsammlung des Marcellus aufgenommene brief des Hippocrates an Antiochus mit deutschen interlinear- und marginalgll. (MXLVII^b nachtr.). — WhStokes Academy 1890 nr 924 s. 46, nachverglichen durch dr HV Sauerland. [544]
- Reg. 1701** (bl. 2^a unten saec. xvii Sum Bibliothecæ Ioachimi Morsi Hamb. [1593—1642]) in quart, 130 bl. und ein leeres nachstofsbl.: 1) saec. XI
- 40 bl. 3^b—119^b die werke des Horax, eingeleitet 3^b—4^b durch drei Viten. zwischen dem Carmen saeculare und der Ars poetica bl. 59^{ab} Septem sapientium sententiae aus derselben zeit rührende gesammelte lat. gll. her, welche, zum teil stark verblassen und abgeseuert, die bl. 2^{ab} und 3^a in 7 resp. 5 durch rote linien abgeteilt

- spalten und mit übergeschriebenen deutschen worten einnehmen (MLXXXI. MLXXXVI. MCXVI. MCXXXIII. MLXXIV. MCLXIII. DCCCCLXXXIII. M. DCCCCLXXXIV^d. DCCCXCII. MV^d. MXXVII. MLXXXV. MCXXXV. MLXXXIV. DCCCCLIX^e. DCCCCLIII. MCLXII. DCCCCL^a. DCCCCLIII. 5 DCCCCLXX. DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXIII. DCCCCLXXVI). ihre größern verzierten anfangsbuchstaben, welche abschnitte resp. neue quellen andeuten, habe ich angegeben. bl. 1, in wahrheit zwei bl. ausmachend, ist mit versen im XVI jh. beschrieben; 2) saec. XV/XVI bl. 120^a—130^b Persius. — erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 324. LDuwau in den Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'école française de Rome 8 (1888), 609—629 und in den Mémoires de la société de linguistique de Paris 6 (1889), 359—367. mein abdruck beruht auf einer ostern 1879 in Rom genommenen abschrift. [545]
- Reg. 1861** (bl. 1^a saec. XVII Ex biblioth. Goldasti) in groß quart, ende des XI jhs., 118 bl.: bis bl. 117^b Chalcidius In Timacum mit einer deutschen interlineargl. (DCXIV^b nachtr.). 118^a ein mathematisches stück In longitude multiplicatio — in se ipsis ducti perficiunt. — WhStokes Academy 1890 nr 924 s. 46, nachvergliehen von dr HV Sauerland. [546]
- Vat. 5821** in klein quart, XI jhs., 140 bl. sowie je zwei vor- und nachstoffsbl. saec. XIV, vorn und hinten unvollständig (die lagenbezeichnung geht von rot C auf 10^b bis schwarz p auf 130^b): Prudentius werke mit einer anzahl deutscher interlinear- und marginalgl. (DCCLXXXVIII), von denen manche ganz erloschen sind. genauere beschreibung des codex in PDressels Prudentiusausgabe (1860) s. I ff und in den Wiener sitzungsberichten, hist.-phil. klasse 63 (1869), 732, wo auch die auf dem ersten der beiden vorsatzbl. stehende und über die provenienz 25 der hs. aus ChColers besitz in Prag aufschluss erteilende notiz v. j. 1618 abgedruckt steht; doch ist darin der name des jesuiten in Morietvs zu bessern und zuletzt hat es nicht antiquario sondern aliquovis zu heißen. — EG Graff Diut. 2 (1827), 310 ff. — D. II. 310 ff. [P. 237.] [547]
- Vat. 7222** in folio, IX/X jhs., 490 ss.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum mit vorangehemd inhaltsverzeichnis; am schluss s. 488—490 gesammelte lat. und deutsche gl. zu den Canones unter der überschrift Incipiunt Glosae (DLXXXVII^a nachtr.). — erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 258. WhStokes Academy 1890 nr 924 s. 46. 47, dessen abdruck ich wiederholte. [548]

SALZBURG,

STÄDTISCHES MUSEUM CAROLINO-AUGUSTEUM.

- Unsigniert**, 53 lose bl. in octav, IX jhs., von p. Willibald Hauthaler geordnet und im Centrallbl. für bibliothekswesen 1893 s. 71—81 eingehend beschrieben, reste 40 verschiedener codices: 1) bl. 1—7 (davor ein mit dem jetzt einschichtigen bl. 7 correspondierendes anfangsbl. der lage verloren; von bl. 4 nur die obere hälfte vorhanden; meist 30 zeilen auf den seiten). ein glaubensbekenntnis bis 2^a oben (1^a grösten teils abgescheuert, 1^b. 2^a bei Hauthaler aao. 71 f vgl. 378 abgedruckt), dann lectionen für verschiedene hauptfeste (bl. 7^b von and. hand); 2) bl. 8

- 13, drei doppelbl. von viel kleinerem format und ohne rote auszeichnungen (23—26 zeilen auf den seiten). 8^a—10^a gebete und geistliche ansprachen, 10^b —11^b *Beda De loquela digitorum* (Hauthaler 79—81), darauf von and. hand *istis locis predicauerunt apostoli* (Hauthaler 81). 12^a unter der überschri-
- 5 *De Numero grecorum* links die zahlen 1—900 nebst ihren griech. namen, rechts verschiedene etymologien und gll. (darunter die ags.: *essentia in nostra lingua dicitur auuesnis* und *Substantia dicitur spoed quod significat diuitias siue stonichnis*), welche sich auf 12^b und 13^a obere hälfte (untere hälfte und 13^b leer) fortsetzen (Hauthaler 73 f); 3) bl. 14—17, zwei doppelbl. von mehreren händen
- 10 geschrieben, bruchstücke des *Eucherius* (Hauthaler 74 f); 4) bl. 18—23, drei doppelbl., zwischen denen ein viertes fehlt. 18, urspr. leer, enthält auf seiner vorderseite ein mitten im satz beginnendes stück über den hl. geist (Hauthaler 75 f), 19—20 zwei abschnitte aus *Beda De temporum ratione* cap. 20. 45; 21—23 von and. hand lat.-deutsche gll. zu den *Canones* (DXC nachtr.); 5) bl. 24
- 15 (nur teilweise erhalten und leer) —53 (von 49^b an bis auf vereinzelte federproben leer), vier lagen, ein auszug aus der *Dionysio-Hadriana* in 170 capiteln. diese hs. teilt mit der ersten des codex die eigentümlichkeit, dass auf jeder seite zwei senkrechte linien gezogen sind. links [549]

SALZBURG,

20

BIBLIOTHEK DES STIFTS SPETER.

IX 20 in folio, XII jhs., 199 bl., von mehreren gleichzeitigen händen geschrieben: bl. 1^b. 2^a (1^a und 2^b leer) das verzeichnis der Briefe des *Hieronymus*, von bl. 3^a an diese selbst, bis 24^b von zahlreichen lat. und auch deutschen interlinear- und marginalgll. begleitet (DCLXXXV). abschrift verdanke ich RM Werner. [550]

25

SALZBURG,

K. K. STUDIENBIBLIOTHEK.

Doppelbl. in folio, von einem buchdeckel abgelöst, anfangs des XII jhs., jede seite dreispaltig zu 38 zeilen: gesammelte lat. und deutsche gll. zu den *Canones* und den *Vitis patrum*, die deutschen zum gröfsern teil im context, zum kleinern über-

30 geschrieben (DXCI. DCCCLXXXIII). — MA Walz *Germ.* 11 (1866), 305—310. [P. 130.] [551]

SCHLETTSTÄDT,
STADTBIBLIOTHEK.

Unsigniert (im *Catalogue des départements* 3, 591 als nr 100 bezeichnet) in

35 klein folio, XII jhs., 132 von mir signierte bl., ausserdem zwei des XIV jhs. mit stücken aus *Isidors Etymologien* angebunden, beschrieben von LBethmann im *Serapeum* 6 (1845), 30—32, schlecht im *Catalogue des départements* aao.: beginnt 1^a mit einer *Historia Langobardorum*, einem auszug aus *Paulus Diaconus*, dem am rande eine reihe die deutsche geschichte und kirchengeschichte betreffend

40 notizen beigefügt sind: darin fünf deutsche interlineargll. (DCCXLVIII). darauf *De mensuris* und ein pabstverzeichnis bis auf *Paschalis II* († 1118), das von and. hand bis auf *Honorius II* († 1130) fortgesetzt ist. 16^a *Quomodo romanum imperium in greciam de grecia in franciam deo ordinante translatum sit*

bis auf Heinrich v mit einer deutschen interlineargl. (bd. 2, 360 anm. 5), daneben am rande De nouem circulis terrae Hunorum aus Einhard. 18^a Versus super imaginem domini, Versus de sacramenti^s, Versus in XII libros stacii thebaidos, Epitaphium achillis (Riese 630), 18^b Sex mundi etates, daneben 21^a am rande Excerptum de Gallica historia mit zwei deutschen interlineargll. (DCXCVIII). sodann ein grundriss der arche Noe mit allegorischer deutung, und von and. hand eine chronik von Christi geburt bis zum j. 90 sowie mehrere kleine stücke. 34^a De philosophis, 34^b De Zoroastré rege, 35^a De magis id maleficis, De nigromantia, 35^b De regib^s et regnis, 37^a De imperiis et miliciis, 38^b De legibus, 40^a De hereditate, 42^a De decem nominibus, alles excerpte aus Isidors Etymologien. 44^a Incipit glosa super aratorem mit vier deutschen interlineargll. (DXXXVI), 45^b Super virgilium mit zahlreichen deutschen gll. im context und übergeschrieben (DCCCLXII). 58^a die deutschen monat- und windnamen aus Einhard (s. bd. 3, 609 anm. 1). 58^b ohne überschrift zweispaltig ein alphabetisch geordnetes glossar zu Vergil mit reichlichen deutschen contextgll. (DCCCLXI): dass darin zahlreiche worte von and. hand übergeschrieben sind, rührt daher, dass diese and. hand, welche am rande ein zweites alphabet. glossar eintrug (DCCLXXIII^a nachtr.), für dasselbe platz gebrauchte und darum alle auf den rand hinausreichenden zeilenschlüsse des Vergilglossars ausradierte und selbst von neuem überschrieb. 64^b Super Ivcam (CCCLXXXII: nur wenige der gll. sind von nun ab interlinear), 65^a De minori vita patrum (darunter eine rote zeile ausradiert: DCCCLXXXVI), 65^b De uita. s. Pauli primi heremite (DCCCXCI), 66^a De uita. s. Hilarionis (DCCCLXXXVIII), De uita Malchi (DCCCXC), In cassianum (DCVIII), daneben am rande von der and. hand ein alphabetisches glossar mit einer deutschen contextgl. und zwei interlinearen (MCLXXXIII). 70^b De eusebio super ecclesiasticam hystoriam (DCCCXXIII^b), daneben wider am rande von der and. hand ein alphabetisches glossar (MCCXXV^b). 73^b Glosa de epistolis Hieronimi (DCLXXXIII^b) und daneben am rande von der and. hand ein alphabetisches vocabular (DCCLXXIII^b nachtr.). 76^b Excerpta de libro lucaⁿi, 78^a De primo libro hystoriarum orosii (DCCXL^b), 82^a Item alia studiosis vtilia apostolorum (DXCIV), 89^b Communis omnium conciliorum Glosa (DLXXXIX), 94^b De multa blasphemia hereticorum, 95^a De penitentiali (DCCLVIII), 99^b Super librum dialogorum (DCLXI^b), 96^b In pastorem cyram (DCXLII^b), 99^b Glosa super xl^a omelias Gregorii Papæ (DCLXXIII: die gll. sind nicht abgesetzt), 100^b De natura rerum Bede Presbyteri (DLIII), 102^b De chroniciis (DXLIX), 103^a De ignotis verbis (Fulgentius), 104^a De diuersis nominibus in^{,ecclesia} usitatis, am schluss mit einer deutschen contextgl. (CCCXCVIII^b nachtr.). 105^a De diuersis nominibus nature (DCCCL^a), 105^b Nomina membrorum univ^scui^sque hominis (DCCCLIX^b), darauf 106^b ohne überschrift wörterklärungen (MCXXXVI. MXCVI), 107^b De diuersis animalibus, 109^a De eqvis (DCCCLXXV), De bubus (DCCCLXXVIII), De ovibus

- (DCCCCLXXX), Deporcis (DCCCCLXXXI), 109^b De Auibus (DCCCCXCVII^b. DCCCCLXXXIV^c), 112^b De feris (DCCCCLXXI), *alles dies neben den entsprechenden abschnitten aus Isidors Etymologien.* 122^b *die lat. hexameter über baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCXXXIV). *darauf ein dreispaltiges glossar, das aus sehr verschiedenen bestandteilen zusammengesetzt ist* (MCLXI. MCXXII. MCLIX. MCXIX. MXCIV. MCVII. MCLVIII. MCVII. MLXXXII^b. MLXXVII. MCLXIV. MCXII. MCLIV. MXXXV^c. MCLIII. MLXIII. MCXXVII. MLXVI. MCLV), — 124^b, *auszüge aus Isidor, endlich 132^b städtenamen zweier verschiedener hände* (MLXXIII) *und ein im xiv jh. eingetragenes minnelied* (Zs. 5, 418. Straßburger studien 1, 100). — *erste erwähnung der gll. durch JJOberlin in Scherz's Glossarium germanicum 1 (1781), v; er citirt daraus z. b. s. 18 ana Avia (bd. 3, 424, 11), 22 eidim Gener (3, 425, 16). WWackernagel Zs. 5 (1845), 318—368. ESteimmeyer Zs. 15 (1872), 1—17. — [H. § 137. P. 85. 109. 116. 117. 123. 124. 131. 132. 133. 134. 135. 156. 160. 180. 181. 183. 205. 272. 273. 300. 301. 302. 304. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 419. 422. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 460. 473.]* [552]
- Unsigniert** *(im Catalogue des départements 3, 601 bezeichnet als nr 132) und ungebunden (bl. 1^a saec. xvii Liber Sanctae Fidis in Slezestadio. Restituatur) in octav, ix jhs., 153 von mir gezählte bl.:* 1) *bis bl. 53^b und 55^a—62^b eine sammlung von allerhand ritualvorschriften, exorcismen usw. 53^b von and. hand die namen: gunteri. adalart. fol colt. uuil li bolt. engil rat, sodann und auf 54^{ab} von spätern händen beschwörungen;* 2) *bl. 63 ff (signatur i bl. 70^b). 63 urspr. leer, jetzt in fortsetzung von 62^b beschrieben. 64^a Incipit constitutio et fides Niceni concilii. subditis capitulis suis, darauf das Poenitentiale Egberti, beide stücke mit wenigen deutschen interlineargll. (DCCLX) einer etwas undeutlichen hand. 96^b Incipit inquisitio scī Betani presbiteri de penitentiale criminalivm peccatorum (Wasserschleben 248). 112^a In dei nomine incipit de diversis criminibvs. — JGrimm kannte die gll., s. Myth.⁴ 3, 49.* [553]

*STRASSBURG IM ELSASS,

30

EHEMALIGE UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

- A 157** *der frühern johanniterbibliothek in octav, xii jhs.: enthielt bl. 1^{ab} Salomonische sprüche gereimt (Zs. 3, 128 ff), 1^b. 2^{ab} die Versus de volucibus, bestiis, lignis, piscibus mit deutschen interlineargll. (DCCCXXXIV), darauf bis 3^b gesammelte lat. gll. mit übergeschriebenen deutschen (MCLI. MCCXXIV^b), endlich das Canticum cant. mit erklärng. — erste nachricht von JGrimm GG 4 1826 s. 1589 (Kleinere schriften 4, 405), nach ?Mafsmanns mitteilung (s. dessen Denkmæler s. 92), abdruck von WWackernagel Altd. bl. 1 (1836), 348—352. seine originalabschrift auf der Basler bibliothek verglich für mich an den von Schmeller abweichenden stellen dr GBinz. — St. Ve. 6. [P. 430. S. o 168—175.]* [554]
- 40 424—430. i 820^b—826.]

B 114 *der frühern johanniterbibliothek in quart, xiii/xiv jhs., zweispaltig geschrieben: enthielt, wenn man aus der kurzen beschreibung bei JWitter Catalogus codd. mss. in bibliotheca ordinis Hierosolymitani Argentorati asservatorum (1746)*

s. 17 dies schliessen darf, nur das *Summarium Heinrici*. bekannt ist davon blofs das kleine stück, das *Wwackernagel Deutsches lesebuch* 1⁴ (1859), 177—182 abdrucken liefs (DCCCCXXXVIII^B), nachdem er *Zs.* 5 (1845), 319 die erste nachricht von dem codex gegeben hatte. vgl. auch *Wackernagel Umdeutschung* (1861) s. 34 anm. — [P. 414.]

[555]

C. V. 6 (aus Schlettstädt stammend) in klein folio, IX jhs., 115 bl. (eine copie des vorigen jhs. befindet sich in Kopenhagen): enthielt nach den beschreibungen *MG LL* I, 267. III, 8 die *Lex Alamannorum* und das vierte buch der *capitulariensammlung des Ansegis*, darauf von and. hand ergänzungen dieses vierten buchs und appendices, weiter die bücher 1—3 des *Ansegis* und quaedam theologica. der *Lex* und dem vierten buch des *Ansegis* waren wenige deutsche gl. übergeschrieben (DCCXXIX. DXXVI). — *JSchiller Die älteste teutsche so wol allgemeine als insonderheit Elsassische und Strafsburgische chronicke* von Jacob von Königshoven (1698) s. 622—699 (die gl. dort s. 623. 624. 644. 645. 647. 651. 652). *EGGraff Diut.* 1 (1826), 342, corrigiert durch den variantenapparat der *MG LL* I (1835) und III (1863); dort auch bd. III tafel 2, 8 ein facs. — D. I. 342. [P. 482. S. i 820^b—826.]

[556]

Hs. des *Hortus deliciarum* der Herrad von Landsberg, zweite hälfte des XII jhs., 324 (urspr. 342, denn zwischen bl. 15 und 16 war ein defect) bl., von denen 255 zweispaltig in groß folio (50 × 36/37 cm.), die übrigen in kleinern formaten: enthielt zahlreiche den bildern bei- oder dem text übergeschriebene deutsche gl. (DCCCCXLIV). — *ChMEngelhardt Herrad von Landsperg* (1818) s. 178—200. offenbar wollte er solche verdeutschungen, welche mehrfach vorkamen, nur einmal und zwar an der stelle, wo sie zuerst begegneten, verzeichnen: daraus erklärt sich der anscheinend hohe procentatz von *EGGraffs* nachträgen in seiner collation *Diut.* 3 (1829), 212—221. indessen lassen es diese ergänzungen *Graffs* an hinreichender deutlichkeit recht fehlen, sodass keineswegs überall die richtige folge der gl. hergestellt werden kann und manche zweifel bleiben: welchen platz vollends purpurus brunpfellel (*Engelhardt* 184^b) einnahm und ob noch eine besondere gl. Lacus wag (184^a) oder Fascis gebundelin (191^a) vorhanden war, vermochte ich nicht zu bestimmen. auch die par in den noten angeführten blattangaben *A*Straubs (*Hortus deliciarum*, reproduction héliographique, Strasbourg, Trübner, bis 1897 neun lieferungen) verhalfen nicht zur klarheit. wertlos sind die auszüge aus *Engelhardts* buch in der *Révue d'Alsace* n. s. 6 (1875), 92 ff. 196 ff. — Hd. [H. § 38. P. 417. S. o 240—283.]

[557]

STUTTGART,

KGL. ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

Poet. et philol. 4^o 56 (1^a unten saec. XIV Ich hör gen zwifalten, 7^a dis bñch ist mins h^sren vō zwifaltē), XII jhs., 80 bl. (bl. 1 und 8 auf rescribiertem pergament): ein alphabetischer, am schluss unvollständiger (er bricht s. v. Video ab) *Derivatarius* (überschrift *Deriuatiua* von einer hand des XIV jhs.) mit wenigen deutschen gl. im context (MCLXXXIV). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 71 f. — D. II. 71. 72. [P. 322. S. i 1020.]

[558]

- Theol. et phil. fol. 210** (aus Zweifalten), XI/XII jhs., 136 bl.: des Ambrosius Hexameron mit zwei gleichzeitigen deutschen randgll.: (Cygnea carmina) elbiz 94^a—5, 2 p. 110 und (Grues) cranah 96^b—5, 14 p. 113 letzte zeil. 134^a Prebendas avt ecclias eminentibus. Capitula Placentini ecclie de pve ordinatis. 5 it̄ = Harduin VI, 2, 1714 tit. 1—14. daran schliesen sich unmittelbar 135^a die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV: 38, 26 kirsbaum] k scheint auf rasur zu stehen) an; sie reichen mit 7 zeilen noch auf bl. 136^a, das sonst nur unten die verse periit telo. serpens pede. virg; ueneno (vgl. Riese 160, 2). | Glis animal. glis terra
- 10 tenax. glis lappa uocat̄ enthält. 136^b, früher dem rückdeckel aufgeklebt, ist leer. — FJMone Anz. f. kunde der deutschen vorzeit 5 (1836), 462. 463. — Zf. 2. [P. 431.] [559]
- Theol. et phil. fol. 218** (aus Zweifalten stammend, später in Ellwangen), 79 bl.: 1) saec. XII bl. 1—51 (lagen 1—8. 9—16. 17—22. 23—26. 27—
- 15 34. 35—38. 39—47. 48—51), zumeist zweispaltig, in der hauptsache erklärungen zum alten und neuen testament mit zahlreichen deutschen interlinearen, wenigen contextgll., und zwar 1^a Incipit glosa in proloḡ Genesis (IX: hier rühren einige gll. von etwas jüngerer hand her; 310 ann. 8 fehlt das wort "übergeschr."), Itē alia (IV). 1^d Item alia (VII). 3^c Itē de Genesi (mystische
- 20 deutung). 6^a ohne überschrift nach spatium von einer zeile auszüge aus Hraban De universo buch 2 resp. aus dessen quelle. 8^a De libro Exodo (XXIX). 8^b De eodē (mystische deutung). 9^c nach absatz auszüge aus Hraban De universo 3, 1 anfang, am rande von and. hand excerpte aus Beda. 9^d Incip̄ al glosa i Exod̄v (XXIV: 324 ann. 10 l. 57 statt 56. XXVI). 11^b De cubito
- 25 archē vl̄ tabnaculi rot und Beda schwarz am rande, auszüge aus Beda De tabernaculo I, 4—6. II, 1. 3. III, 5. 8. II, 11 (DLIX). 13^b De Levitico (XLI: 34^b, 14 Farina c). 14^a Item de eodem (XLIX). 15^b De libro Numeri (LIII). 15^d Item de eodē (LV: 358, 12 l. b 43 c 16^a, im context c. 26 biciginwirdit c). 17^c ohne überschrift erklärungen hebräischer namen in Numeri, namentlich der zwei-
- 30 undvierzig stationen des 33 capitels. 18^a gleichfalls ohne überschrift, aber nach absatz, auszüge aus Hraban De universo 3, 1 (Migne 111, 53. 54). 18^b De Devteronomio (das letzte c ausradiert. LXVIII). 18^d Itē de eodē (darin aus anlass des namens Chanaan 19^a aufzählung der todsünden: Octo s̄t vitia p̄ncipalia q̄ humanū gen⁹ infestant usw., aber nur eine deutsche gl. bl. 20^a, die ich
- 35 bei LXVIII einreichte); rest von 20^d und 21^a leer, auf letzterer seite nur fünf zeilen aus Hraban De universo 3, 1 p. 53 Migne. 21^b Incip̄ glosa i ploḡ Iosve. In libr̄v Iosve, dann wider aus Hraban p. 54 f (darin auch die unter LXXXII abgedruckte gl.). 21^c De libro Iudicvm (LXXXIX), 21^d und das grösten teils leere bl. 22^a auszüge aus Hraban p. 56. 57. 22^b saec. XIII die Versus de
- 40 volucris et bestiis, copiert aus unserer nr 559 (DCCCCXXXIVAB: 23, 63 upule ḡ. 28, 49 fursarius auch ḡ. 29 ann. 6 strucio nur f. 31, 26 luciniis ḡ. 35, 39 wisela ḡ. 56 zisimūs ḡ). 22^c (die seite einspaltig) De trib^s diluuiis und De terra = Isidor Etym. 13, 22. 14, 1, endlich sechs zeilen unter der überschrift

- De hystoria regū. bl. 23—26 *jüngerer einschub*: 23^a Excerpta de Rabano sup librū regū, 23^d De tēplo salomonis, 24^d De atrio tēpli, 25^a De porticu salomonis; 26^{ea}, *urspr. leer, ist benutzt, um den schluss des Cato aufzunehmen, welcher von bl. 1 an je in 2 versen am obern und untern rande der seiten von jüngerer hand eingetragen war, hg. unter beziehung unserer hs. von FZarneke Berichte der sächs. gesellschaft 1863 s. 31 ff.* 27^a Incip̄ glosa in plogv̄ librorv̄ regvm. 27^b De primo libro regv̄ (C), 27^d Item de eodem (CI), 28^b Item de eodem (CI). 29^c *nach absatz wider excerpte aus Hraban p. 57. 58.* 29^d De ĩ libro (CXVII), 30^a De eodē (CXVII). 30^d *nach absatz excerpte aus Hraban p. 58. 59. 66.* 31^a De ĩĩ libro (CXXXI: 430, 32 *hat auch b* 31^b Amulas in similitudine crufe tñ altior ē), 31^b De eodem (CXXXIV). 32^a De ĩĩĩ libro (CLII), 32^b De eodem (CXLVII: 449, 17 *scitwrz im context b*). 32^d *auszüge aus Hraban p. 67. 62—65.* 33^b In prologv̄ Paralipom̄, De eodem (CLVI. CLXII). 33^d In ploḡ parabolar Salem (CCXXVII), In Pverbia Salemonis (CCXXVII). 35^a De Ecclesiaste (CCXLVI), Itē de eodē. 35^b De canticis (CCXLVIII). 35^d *auf urspr. frei gelassenem raum von and. hand De aromatib⁹ = Isidor Etym. 17, 8, 1—4. 8 nebst einer angehängten erklärng von Tergiuersator.* 36^a De libro Sapientię (CCLX), 36^b De eodē (CCLVIII). 36^d De libro Iesv filii Syr̄ (CCLXX), 37^b De eodem (CCLXX p. 583, 42 und CCLXVIII). 37^c *die untern zwei drittel leer,* 37^d—38^b *auf urspr. freiem raum von and. hand De arboribus = Isidor Etym. 17, 6. 5, 32. 33.* 38^c *(die seite ist einspaltig saec. XIII beschrieben)* De fonte ap̄ epirv̄, De equabus capadocie, De Thilon ĩsula, De mirabilib⁹ paleę, De magnete 7 adamate lapidibus, De aspeston lapide, De pyrite lapide, De lapide selenite (*bis hierher in veränderter ordnung aus Augustin De civitate dei XXI, 4. 5*), De lapide agaten. de nat̄a animaliv̄ (*perlenfischerei*), De lapide senditico. de nat̄a animalium (*heilt wassersucht*). 39^a De libro Iob (*prolog, CCIX*), Itē de eodē (CCIX). 39^b *urspr. leer, jetzt von and. hand unter der überschrift KAΘΑΛΩΓΟΣ. GRAMATON. ΕΛΛΙΝΟΝ, .i. nvmer⁹. literav̄ grecarv̄ beschrieben mit dem gedicht* Quatvor his nē u^siculis ppende magister. Tres in psonis. unv̄ in deitate potentem. A. Alfa patrē signat. quō capvt eē uidet^r usw. (*MG Poetae lat. 3, 699*). 39^c De libro Tobie (CLXXXI; *am schluss bemerkung über Tobias aus Hraban p. 66*), De libro Ivdith, 39^d Itē de eodē (CXCI: *die gl. 481, 3 steht auch in f. 40^a, und zwar im context nach 481, 16, Ascopam in similitudine flasconis l utri .i. cylli*). 40^a De historia Hester (CC: 488, 31 Scita. monita l precepta .i. ban e 40^a *im context.* 488, 34 Consternata .i. afflicta l perterrita siue bit̄ni e 40^a *im context; am schluss wider bemerkung aus Hraban p. 66 über Judith und Esther*). 40^b De Hesdra (CLXXIV: *als erste deutsche gl. hat c* 40^c Decaluani eos .i. calata — 13, 25. CLXXI), 40^d *bemerkungen über zwei Esdra, Itē de eodē (CCCLVIII. CCCLXV), dann nach freiem raum De prophetis.* 41^a—43^b *auszüge aus Hraban 3, 2. 1.* 43^b Incipit glosa in ploḡ Esaię pphę (CCLXXXVIII, *nur die erste gl.*), Itē de eodē (CCLXXXVIII bis 591, 29), 43^c Itē de eodē (CCLXXXVIII ^{massa} von 591, 30 an: *diese gl. lautet On⁹ laī essa; laī ist nicht later, sondern latine, massa hebräisch s. Hieronymus In Jeremiam 23, 30, IV, 1007 Vall.*

- die form propinat 591, 32 für propinabo der Vulg. stammt aus dem commentar des Hieronymus, IV, 362 Vall.), 44^a Itē de eodē, auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Esaias (mitten darin steht 44^c rot am rande fälschlich De Ieremia). 44^d Itē de eodē, auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Jeremias. 45^a unten Glose queda de pphetis, auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Ezechiel. 45^c Itē d^e pph, auszüge aus desselben commentaren zu Daniel und Nahum, 45^d Itē, auszüge aus desselben commentar zu Aggaeus, Itē de pphis, auszüge aus desselben commentar zu Abdias, Itē Vnd^e svp^a, auszüge aus desselben commentar zu Oseas und Micha, 46^b Itē de pphis, auszüge aus desselben commentar zu Zacharias, 46^c Itē d^e pphis, auszüge aus desselben commentar zu Malachias, Itē vnd^e svp^a, auszüge aus desselben commentar zu Habacuc. die wenigen deutschen gll. dieser abschnitte sind unter DCXC^v nachtr. vereinigt. 46^c Epistola Hieroñ ad Dardanv̄ de geneř musicor̄ = XI, 2, 277 Vall. 47^b (bl. 47 ist einspaltig beschrieben, dh. war urspr. leer) Itē isido-
 15 rv^a in .iij. libro sic ait = *Etym.* 3, 19. 20, 3. 4. 21, 3. 4. 6. 22, 8. 10. 14. 11, darauf eine mit Cassiodorv^s bezeichnete notiz Sciendū ē qđ iurare ñ semp significat sacramta usw., endlich von and. hand zusammenstellungen über die eigenschaften gottes Inm̄sv^s dē dī usw. 48^a Glose sup Apoç (CCCCXCII). im anschluss an die deutung der edelsteine der Apocalypse 21, 19 folgen 48^b von
 20 and. hand noch einige notizen über Smaragdus, Auricaleum, Calcedonius, rest der spalte leer. 48^c Sup Actv^s aplov̄ (CCCXCIV), 49^d leer. 50^a Epla Iacobi apli (CCCCLXIX), Epla Petri apli (CCCCLXXIV: 791, 5 bigoumida im context), d^e scda (CCCCLXXVII), Epla Iohis .a. (CCCCLXXX), 50^b oben am rande d^e scda, sodann Epla Iudē a., darauf 6 zeilen freier raum, eine zweizeilige bemerkung
 25 späterer hand aus Hieronymus, endlich Eplę Pauli apli (CCCCVII. CCCCXIII), 50^c Ad Galathas, 50^d Ad Ephesios, Ad Philipp̄, Ad Thesalonie (s. bd. 1, 763 ann. 1), Ad Colosenses, Ad Timoth̄ i (CCCCLII), 51^a Ad thim̄ .iij., Ad Titū, Ad Philemonē, Ad hebreos (CCCCLXVI), 51^c Itē d^e eplis (CCCCXXXII. CCCCLV. CCCCVIII. CCCCXII. CCCCXVII. CCCCXIX. CCCCLV. CCCCLVI. CCCCLVI). unten am rande der seite noch die federprobe Pro uerbis paruis cre-
 30 scit lis usq; sub armis. vielfach sind von and. alten händen die ränder der bl. zum eintrag weiterer erklärungen benutzt; 2) saec. XIII bl. 52—79 (vier oben auf 52^a. 60^a. 68^a. 76^a gezeichnete lagen), gleichfalls zweispaltig, ein psalmencommentar, auf 52^a von einer hand saec. xv Proemia siue pligi super psalmos
 35 genannt, und mit auszügen aus Cassiodors vorrede beginnend. — *CLSch(über)* Idunna und Hermode 1 (1812), 118—120. *HFMAfsmann Denkmäler* 1 (1828), 90—100; schon vorher hatte *JGrimm Gramm.* 2 (1826), wol nach *Mafsmanns* copie, die gll. mehrfach citiert. — *Ve.* 3. *Zf.* [H. § 10. P. 12. S. o 168—175. i 527—532. 1157—1173.]

40

STUTTGART,

PRIVATBIBLIOTHEK SR. MAJESTÄT DES KÖNIGS.

JETZT IN DER KGL. ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK AUFBEWAHRT.

Herm. 26 (aus Weingarten, wo die signatur B 110 lautete: bl. 1^a Monasterij

[560

Weingartensis 1628) in quart, XII jhs., 61 von mir gezählte bl.: 1) bl. 7—38, vier am ende signierte quaternionen, und der fälschlich an den anfang statt an den schluss gebundene ternio bl. 1—6, erklärungen zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit zahlreichen deutschen gll. im context, nur selten übergeschrieben. das urspr. leere bl. 7 wurde zum eintrag der bl. 20^b übergangenen gll. zu Paralipp. I verwendet (CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCXCXI — und dahinein geschoben CCCCLXXXVIII —. CCCCI. CCCXI. CCCXXV. CCCXXXI. CCCXXXVII. CCCXLI. CCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. CLVIII. VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLXIII. Explicatio hebreorum nominum. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCVIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI); 2) bl. 39—60 (61^a nur federproben) Boethius De trinitate mit zahlreichen lat. interlinear- und marginalgll. saec. XIII. — EGGraff Diut. 2 (1827), 41—54 (er hatte die hs. laut einem eingeklebten zettel im nov. 1825 benutzt). — Bibl. 13 [P. 11. S. i 211—498. 1014—1017.]

[561]

Jur. et polit. 109 (bl. 1^a Monasterij Weingartensis. A^o 1630; die von Graff angeführten signaturen C v resp. 2 sind nicht mehr wahrzunehmen) in octav, IX jhs., 138 bl.: 1) bl. 1—132, sechszehn von 8^b—127^b je am schluss signierte lagen (bl. 122 einzeln dem ternio 121—127 eingelegt) und 128—132, wol ein binio mit angenähertem bl. 1^{ab}, nur in seiner obern hälfte erhalten, weist hinter federproben eine benedictio aquae und eine benedictio ferri auf. 2^a In nomen dī summi. Incip̄ capl excarpsum de canonis, inhaltsverzeichnis für eine von 6^b an folgende Canonensammlung, welche bis bl. 120^a genau mit der Brüsseler hs. der sammlung von Angers nach Maafsens beschreibung (Gesch. s. 822 ff) übereinkommt: wie diese lässt sie den ersten titel fort, schließt ihrem titel 63 auszüge aus dem brief des pabstes Leo an bischof Rusticus von Narbonne c. 7 ff an und bringt als titel 64 und 65 De sinodo Patricii und Gregors brief an den englischen bischof Augustin. hinter dessen titel 13 freilich folgen and., im inhaltsverzeichnis nicht vorgesehene stücke 120^a Incip̄ de penitentia he theodoro de aecla uel de intus ge:runtur usw. — 132^a De reconciliatione, darunter 126^b De comunicationem Scotorū et Brittonum qui in pascha et tunsura catholici non sunt; 2) bl. 133—138 (binio 135—138 mit dem vorgehefteten doppelbl. 133. 134) zweispaltig. 133^{b1}—138^{b1} mitte (rest bis auf wenige federproben leer) gesammelte gll. zu den Canones mit deutschen im context (DLXXXIII: 83, 62 hätte noch 1 adinuare hinzugefügt werden können, da dies aus den and. hss. angeführt ist. nach 84, 41 fehlt Tyrones. militis. dupa a 137^{b2} — Conc. Afric. XC, das ich erst auf grund von bl. 4, 320, 7 als deutsch erkannte). nachdem hs. 1) und 2) vereinigt waren, trug auf bl. 132^b hinter dem Explicit dō gratas amen der Canonensammlung und auf bl. 133^a (einspaltig) eine hand saec. X ex regula fructuosi die

- zweite hälfte von cap. 16 (Monachus paruulorum — iuuenib; coniungendus = Holstenius Codex regularum 1 (1759), 205^b) ein. — EG Graff Diut. 2 (1827), 40 f. — [P. 173. S. i 1017—1020.] [562]
- Poet. 6** (bl. 1^a, urspr. leer, trägt den vermerk saec. xv Liber sanctorū Martini 5 7 oswaldi Inwingartī, darüber Monasterii Wingartensis 1628; 116^b unten saec. xiv lib^s scī Martīni in wingartē) in quart, XII jhs., 116 bei dem neuen binden des buchs in roten maroquin mit goldschnitt stark beschnittene bl. (ein bl. 43 existiert nicht, dagegen ist 46 zweimal vorhanden; das halbe bl. 38 mit den Versus Constantinae ist erst später mitten in die P. Laurentii eingeheset; signaturen 8^b I, 10 16^b II, 24^b III, 32^b IIII, 41^b V, 49^b VI, 57^b VII, 81^b XI, 89^b XII, 96^b XIII, 104^b XV, 112^b XVI): bl. 1^b ff die werke des Prudentius, ausgenommen die Psychomachie. darin eine reihe interlinearer, selten marginaler deutscher gll. (DCCXCVII), welche von zwei durch die farbe der dinte sich unterscheidenden händen herrühren (die mit dunklerer dinte schrieb später). — zuerst machte auf 15 die gll. aufmerksam ChFStälın Württembergische jahrbücher 1837 s. 351 = Zur gesch. und beschreibung alter und neuer büchersammlungen im königreich Württemberg (1838) s. 60. — [P. 225.] [563]
- *FJMone sagt Anx. f. kunde der teutschen vorzeit 6 (1837), 345 unter der überschrift 30. Vocabularius avium: *in der hs. Eberhardi Bethunensis Graecismus in 20 der königl. privatbibliothek zu Stuttgart ist vorn ein pergamentbl. eingeleimt, welches die bekannten verse: hinc volucres caeli reseram sermone fideli mit folgenden gll. des xiv jhs. enthält. eine hs. des Graecismus existiert in der kgl. privatbibliothek nicht, nur eine incunabel: sie aber weist kein derartiges eingeklebtes bl. auf, und eine sammlung abgelöster fragmente besitzt die bibliothek nicht. unter 25 diesen umständen musste ich mich leider damit begnügen, Mones offenbar mehrfach fehlerhaften abdruck zu widerholen (DCCCCXXXIV). [564]

TRIENT,
STADTBIBLIOTHEK.

- 1660** in folio, XI jhs., urspr. 182 ungezählte bl., von denen jetzt bl. 7 und 182 30 fehlen, von verschiedenen händen geschrieben: die werke Vergils mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLXIII^b nachtr.). die hs., welche früher der familie Gentilotti gehörte, hat durch feuchtigkeit gelitten, das erste bl. ist stark abgerieben. — JMachka im programm des gymnasiums zu Roveredo für das j. 1889/90. [565]

TRIER,
BIBLIOTHEK DES DOMCAPITELS.

- 17 F** (aus dem vermächtnis des Paderborner domdechanten grafen ChrvKesselstatt) 35 in klein quart, unfoliiert: hinter hss. des xiv/xv jhs. Arator (dieser teil ehemals sancti Michaelis in Hildesia) und Prosper saec. XII, zum schluss die Benedictinerregel saec. XIII. im Arator eine reihe deutscher interlineargll. (DXXXII). — 40 EG Graff Diut. 3 (1829), 435. Nolte Germ. 20 (1875), 140 f. — Ar. 4. [P. 202.] [566]

TRIER,
BIBLIOTHEK DES PRIESTERSEMINARS.

- R. III. 13** (früher O 6, ehemals Codex monasterij sancti Mathie apli bei Trier

nr 187; seit 1896 als nr **61** bezeichnet) in quart, 137 von mir gezählte bl.:
 1) saec. XI/XII bl. 1^a *Sedulius*, 39^a *Solin*, beide mit wenigen deutschen inter-
 lineargll. (DCCCXLVIII. DCCCLIV). 100^b Incipiunt presagia tonitruum XII
 mensium, 101^a Erordiantvr (sic) vero prefigurationes tonitruum .vi. feriarum (*Beda*).
 5 102^b mitte beginnt nach einem absatz ein umfängliches alphabetisches vocabular
 mit zahlreichen deutschen erklärungen, welche zum gröfsern teil interlinear, sel-
 tener im context eingetragen sind (MCLXXXV). 110^b folgen nicht-alphabetische
 gesammelte lat. und deutsche gll. (MCCXXXIII), 111^a gll. zu Prudentius (DCCCXII),
 111^b ein abschnitt über die menschlichen glieder mit zwei deutschen gll.
 10 (DCCCLVIII). 112^b DE NOMINIB; AVIŪ, lat.-deutsche gll. zu vögel- und
 kräuternamen (DCCCCXCVI. MXXIV), an welche sich dann wider bis 114^a
 gesammelte gll. anschließen (DCXCH. XI. DCXXXVI^d nachtr.). 114^b Spe-
 ciales francorum protectores sunt dionisius martyr domini preciosus et socii
 eius usw. 115^b runenalphabet und über lagorunen usw., identisch mit codex
 15 SGalli 270 s. 52; 2) saec. XIII bl. 116^a Marbods steingedicht Euax rex
 Arabum; 3) saec. XIV bl. 122 ff (122^a leer) die unvollständige Aurora des
 Petrus de Riga. — nachdem mir durch besondere k. preufs. ministerialverfügung
 der eintritt in die damals unter siegel befindliche seminarbibliothek verstattet war,
 habe ich am 9. IX. 1876 die hs. von früh 1/2 8 bis abends 5 uhr ohne pause be-
 20 nutzt. eine längere frist konnte mir nicht gewährt werden, da die siegel am abend
 wider angelegt werden musten und eine widerholung des zeitraubenden acts der
 eröffnung, dem vertreter der staatlichen und der kirchlichen behörden anzuwohnen
 hatten, am nächsten morgen untunlich war. deshalb vermochte ich meine abschrift
 nur teilweise nochmals mit dem codex zu vergleichen; indes befürchte ich nicht,
 25 dass erheblichere versehen sich eingeschlichen haben. später hat HV Sauerland Neues
 archiv 17 (1892), 606 kurze nachricht von der hs. gegeben, auch im april und
 october 1896 einige zweifelhafte stellen gütigst von neuem eingesehen, nachdem
 JHGallée Tijdschr. voor nl. taal- en letterkunde 13 (1894), 267—302 die gll.
 voreilig in sehr unzulänglicher gestalt abgedruckt hatte. — [P. 63.] [567]

TRIER,

STADTBIBLIOTHEK.

31 (Cat. mss. 1124. Num. loc. 2058) in octav, XIII jhs., 78 gezählte bl., davor
 ein ungezähltes: in der hauptsache die bücher II—XI, hier bezeichnet als I—X
 (doch s. bd. 3, 701 anm.), des Summarium Heinrici (DCCCCXXXVIII:
 35 berichtigungen zu 124, 19. 156, 25 bd. 3, 723. DCCCCXXXVIIIa1). das un-
 gezählte vorsatzbl. enthält auf seiner vorderseite eine grofse zeichnung der Ciuitas
 mentis, auf der rückseite die prosaische vorrede zum Summarium, aber von jünge-
 rer hand als der text. auch gehört dies bl. nicht zur ersten lage des codex, welche
 40 vielmehr bl. 1—9 umfasst, einen quaternio, da bl. 6 später eingeschoben und be-
 schrieben ist (und zwar 6^a mit notizen über versarten, die schon unten auf 5^b
 beginnen, 6^b von zwei händen saec. XIV mit bemerkungen über die sieben gaben
 des hl. geistes, die sieben todsünden). 10^a unten signatur .II. rot, 18^a .III. dgl.,
 26^a .III. schwarz vom schreiber, 34^a .V. dgl., 42^a .VI. dgl., 50^a VII rot, 58^a VIII

- dgl., 66^a IX dgl. (66 ist ein einzelnes bl., diese lage zählt also 9 bl.), endlich 75—78 ein unsignierter binio. buch II schließt 5^b bereits mit cap. 10 De pedibus, bringt aber zwischen cap. 7 und 8 das cap. 14 der Wien-Münchener fassung. hinter IV, 8 ist 20^b eingeschaltet Certissimum remediū ad caducum mor-
 5 bum. Qui caducum morbum patitur. debet ieiunare tres dies in pane et aqua. in nomine patris et filii et spiritus sancti. et audire missam pro infirmitate; ipsos tres dies. et evangelium. Ductus est. et ipsum evangelium scribatur in lignea tabula cum tritis carbonibus. et legatur infra missam supra caput eius. Lecto evangelio; abluatur aqua que maiori exorcismo (dazu salis am rande mit verweisung)
 10 benedicta sit. et illa aqua efficiatur panis; quem manducet et ipsam aquam bibat tota die non aliud. et ita tres dies. Postea fiant .VII. cerei. et titulentur in eis .VII. ferie. In primo; feria prima. in secundo; feria secunda. et ita per omnes. Qui cerei ponantur aut supra I iuxta altare. et qui morbum habet; sumat quem voluerit. et feria que inscripta fuerit; obseruet á carnibus usque ad terminum uite sue.
 15 Si est Dominica; mutet eam in (über der zeile nachgetragen) feriam sextam. hinter buch XI folgen 74^b differentien: Inter metum et timorem et pauorem hoc interest usw. bis 78^a; den rest von 78^a und 78^b nehmen die capp. II, 19. 20 des Summarium ein. der codex ist an vielen stellen von mehreren händen des XIV jhs. im context corr. und an den rändern beschrieben; auf die deutschen sätze dieser zum teil schwer leserlichen hände nahm ich nur dort rücksicht, wo sie den alten text veränderten (doch vgl. auch bl. 3, 47 anm. 9). überhaupt muss das ganze von verschiedenen schreibern herrührende ms. als wenig sauber bezeichnet werden. früher befand es sich in einem pergamentumschlag, der unter den Arator-fragmenten der bibliothek noch aufbewahrt wird und aus dem sich ergibt, dass es
 25 dem Trierer Mathiaskloster entstammt; jetzt ist es modern gebunden. — JGörres Gesammelte briefe 2, 580 behauptet, den codex wider aufgefunden zu haben; nach Hoffmanns angabe (Ahd. gl. XXVII) wurde er zu anfang des jhs. durch Wyttenbach gerettet. erste benützung der gl. von JGrimm Gramm. 1 (1822), s. s. XVI; erste ausgabe durch HHoffmann Glossarium vetus latino-germ. e cod. Trevirensi
 30 primum editum (Breslauer programm zum rectoratswechsel 1825 = Ahd. gl. s. 1—29; daher auch dort s. 29 die notiz Reliqua seq.). Ahd. gl. (1826) s. 1—19. — Tr. [H. § 34. P. 408.]
- 1464** (Cat. mss. 1093. Num. loc. 1694; am innern rande von bl. 1^a Bibl. publicae | Civ. Trevirensis. | Ex liberali donatione | D. Hermes, | Treviri, | eximii h-
 35 jus bibl. | benefactoris. | 1827., dh. JPJHermes 1765—1833, s. Neuer necrolog der Deutschen XI, 1 (1835), 142—146) in größtem folio (blatthöhe 52, breite 34 cm.) XI jhs. (vgl. unten bl. 114^b), 245 bl. (doch sind 36. 37. 40. 43. 61. 172 doppelt, 64 dreifach, 42 sogar fünffach vorhanden) und ein ungezähltes vorsatzbl. (signaturen I 7^b, II 15^b, III 23^b, IIII 31^b, V 37^{2b}, VI 42^{3b}, VII 47^b, VIII 55^b,
 40 VIII 62^b, X 70^b — die bl. 64²⁻³ nachträglich eingheftet —, XI 78^b; dann C 102^b, D 110^b, E 117^b — ein bl. ausgeschnitten nach 115—, vielleicht auch B 94^b; von bl. 86^b ist wie von vielen and. der untere rand bis zur schrift fortgeschnitten. die weitem lagen ermangeln der signaturen: 118—125. 126—133. 134—142 (bl. 140

einzeln). 143—150 (darin 145—148 einzeln). 151—158. 159—168 (vor 159
 ein bl. ausgeschnitten, 168 einzeln). 169 (davor zwei bl. ausgeschnitten) —173.
 174—181. 182—189. 190—196 (dann ein bl. ausgeschnitten). 197—202. 204
 —211 (davor 203 einzeln). 212—219. 220—227. 228—235. 236—243. dop-
 5 pelbl. 244. 245). trotz dem unterschied in der lagenbezeichnung des Prudentius
 (bl. 79^a beginnt mit Psychomachie 421 und nur die vorangehende partie weist
 deutsche gl. auf) einerseits, dem mangel von signaturen in den übrigen bestand-
 teilen des codex andererseits muss die hs., wenn sie auch an verschiedene schrei-
 10 ber zu gleichzeitiger herstellung verteilt worden ist, als urspr. einheitlich angesehen
 werden. sie zählt auf jeder seite 39 eingeritzte zeilen; daneben kommen vereinzelt
 bl. mit 38 (42^{4,5}. 46. 47. 58. 64^{3a} — rückseite leer —. 71. 161. 164. 231. 232)
 sowie je eins mit 37 (74) und 36 (75) zeilen vor. ebenso geht der wechsel zwi-
 sehen lagen oder bl., deren zwei oberste und unterste zeilen über die beiden senk-
 15 rechten gränzlinien hinaus bis zum blattende verlängert sind, und solchen, wo dies
 nur bei der obersten und der untersten der fall ist (textere form herrscht 38—47.
 103—117. 143—159. 167. 168. 182—196. 228 ff), oder der unterschied, dass
 auf einzelnen lagen die senkrechten nur bis zu den vorletzten wagrechten, auf andern
 (so 38—55. 64^{2,3}. 95—168. 174—181. 190—196. 236—243) bis zu den blatt-
 20 enden geritzt sind, durch den ganzen codex hindurch: vorsatzbl. vorderseite, stark
 abgerieben und gestickt, scheint, mindestens auf der untern hülfe, recepte saec. XI
 enthalten zu haben; rückseite Gennadius über Prudentius, ganz oben †. Brus.
 †. Caposnon †. Seduce. Segeos. Ista .III. verba scribe ī pane ordeatio & . . . ,
 unten saec. XIII nach der überschrift Epitaphiū cuiusdā dñe und einer radierten
 zeile die bei AMiraeus Opera diplomatica 1 (1723), 296 abgedruckte grabchrift
 25 der Aleidis. 1^a ff die werke des Prudentius mit zahlreichen lat. und deutschen
 interlinear- und marginalgl., die auf 1^{ab}. 2^a mit späterer dinte meist nachgezogen
 sind (DCCCVII: 552, 5. 20. 555, 13 hätten als randgl. bezeichnet werden sol-
 len. 552, 34 ist von mir misverstanden, es steht ad congeriem, cumulum uber-
 30 as zeli, gemeint war also uberaszeli. 552, 40 bemeindon. 552, 46 ar nuñt.
 553, 55 suilli, .i. porcini suini — die lat. gl. vor den deutschen sind bei diesem
 codex im abdruck meist fortgelassen —. 554 vor 35 fehlt Spicula tarda 16^b —
 P. Calagurr. 37 [DCCCVI]. 556, 33 Ueruece). freier raum von einer halben
 35 seite nach der P. Romani bl. 45^b wurde von zwei händen saec. XI/XII benutzt zum
 eintrag der besegnung Ficta ficta contradicta alfa & ω. con:tradicat te. †. pater.
 †. filius † & sp̄s sc̄s. In nomine. †. patris †. 7 filij. †. sp̄s sc̄i. Signū salutis
 pone dñe ihu ñ pmitta^s itroire anglm ꝑcucientē usw. und der 12 leoninischen
 hexameter Est thron⁹ hic regis regū. ueri salemonis — Vngula fissa bouis. tibi
 sit discretio mentis. 85^b hinter der Psychomachie nach einzelzeitigem spatium die
 40 v. Hic statuit metam doctus prudentius auctor Laudans uirtutes quas sc̄os decet
 habere Excutiensque piis de mentibus noxia cuncta (s. Dressel zu Psychom. 915).
 114^b hinter dem Epilogus Ab epactis p̄sentis anni deorsū introgrediens ꝑ lineā
 epactarū ascende. usq. dū sursū eiusdē anni c̄urrentes inuenias. Hinc ad sinistra
 ꝑgendo grecis litteris & linea c̄urrentiū. annū incarnationis dn̄i inuenies. In minio

- colore cœcurrentes incipiunt. & usq, ad eundē colorē p .xxviii. lines descendunt. Croceus color p .xv. lines indictiones scđm dionisivm indicat. Viridis autē locus qui fuerunt ante eū designat. In lazure cyclus designat in dextris scriptus. post Domnū Dionisiŷ Abbate romanę urbis renouat'. Anno dominicę incarnationis.
- 5 .XLVIII. passionis (*auf rasur*). I .xvi. indictione .ii. Anno .iii. imperii Domni Heinrici. tertii. Vbi diuersi (*darüber regni ū XII.*) usw.: *vgl. dazu, abgesehen vom datum, oben nr 11 bl. 101^a. 115^a die zugehörige tafel. 115^b Incipit expositio* in libro Boetii de consolatione phylosophiae Remigii Autisiodorensis magistri. Boetius iste de familia — amicis eius circūstantib; gladiis ē. īfect⁹ (*Peiper xxxii.*
- 10 11—xxxiii, 12. xxx, 1—xxxii, 10). Anicii. Manlii. Severini. Boetii. v. ē. et illustris. ex consulū ordine et magno officio atq, patricio Phylosophicæ consolationis lib incipit; Nobiles romani auspicio nomina ꝛ ꝑnomina suis filiis imponebant usw. (*Peiper xxxiii, 10 ff*). 116^a *mit der beischrift Epitaphiv Diogeni| am beschnittenen rande und in sehr verderbter gestalt die distichen des Ausonius Epitaphia*
- 15 29 und *Epigr. xxxviii. l (MG Auct. antiq. v, 2, 78. 209), sowie das gedicht* Quadam nocte niger usw. (*Riese 727. Bührens Poetae lat. minores 5, 370*). 116^b Quæri a nonnullis solet cuius tēporibus boetius fuerit — foret qui musicæ suavitatis dulcedine delectant'. Primum itaque genus carminis elegiacum est (*über die metra*) — 117^a hoc bis ita. Felix nimium (*Peiper xxv, 6 — xxvii, 71*). 117^b
- 20 Roma potens dū iura suo declarat in orbe — Et bene promeritū meritis exornat honestis (*Peiper xxxxf*). In xpī nomine incip̄ liber primvs de consolatione phylosophiæ Anicii Manlii Severini Boetii exconsulis ordinarii patricii. 118^a—168^b *die Consolatio des Boethius mit zahlreichen lat., wenigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DLXXII: vor 69, 51 fehlt (Filicem — das erste i aus e ra-*
- 25 *dert —) filix filicis :: uarn (von and. hand) 133^b—3, 1 p. 51, 3 [DLXVII. DLXX. DLXXI. DLXXV. DLXXVIII]]. über den inhalt des blattes 168^b s. Wiener studien 5, 168 f. das eingeschaltete bl. 140 enthält auf seiner rückseite (vorderseite leer) scholien zu III, 9. 169^a—195^a Sedulius Carmen paschale, dann die gedichte Sedulius xpī (Huemer s. 307) und 195^b (S)edulius dñi (Huemer s. 308).*
- 30 *endlich Sedulius Hymnus i bis v. 100. 197^a eine angefangene tafel, 197^b. 198^a über multiplication, division und gewichte sowie ein Horologivm viatorvm. 198^b Arator mit sehr zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgl. (DXXVIII: 26, 13 neben sinum steht Nutrimentum. Quietem. Ma . . . ; also kann auch a die gl. Mamminti enthalten haben. 27, 33 hebitongenugaz. 42 erquekedun| über Reu-*
- 35 *xerunt. nach 66 fehlt Casus Misseburi 205^a—402 [DXXVIII nachr. DXXXIII]. 28, 1 besser Glouuemo. 15 steht fārt. Oportunitas. 31 Trugenara am rande. 43 steht districtior. 65 Duogiu. 29, 26 f Geciug. 30, 42 inuart. In utero. 62 hernehanctamo am rande. 68 Trugidine vor falsum est und darüber untriua. 31, 69 und 32, 41 hat nach sunt und nach Negotium komma, nicht punct zu*
- 40 *stehen. 32, 4 Viuere. 30 Uicissim. 33, 11 Uercunnan. nach 23 fehlt Estus Cessa 229^b—1128 [DXXX]. hinter Arator 231^a nach zehnzelligem spatium (V)ersibus egregiis — indicat ordo profundum (Wiener studien 2, 80), daneben von der hand des glossators die distichen Riese 268, 231^b (B)eatō domino Petro — indictione*

septima (*Wiener studien* 2, 79), sodann (C)um temporibus iustiniani — 232^a ideo in proemio poematis sui hoc tangit. nach siebenzeiligem spatium folgt Avian, wider mit sehr zahlreichen lat. und deutschen interlinear- und marginalgl. (DXLIV: 42, 12 fersuiennen, das letzte n aus r corr. 13 zorn nebenschr. 14 steht Te-
 5 studo. 19 Nahfengida. 22 steht am rande Tranverso. 34 scheint eher dxmklot (x aus corr.) zu lesen. 38 Geuizze nebenschr. 40 prestonga. 44 aluus, c klein vorgzeichnet. 43, 24 (Seta) Amo Uurf angul. 28 Nahtegala über ales.
 34 Cegangunnis sin. 58 Misseburi] b aus corr. nach 59 fehlt (Daret) legidi
 238^b—33, 2. 62 f ist keine deutsche gl., vielmehr steht Fructus labore ereptoS
 10 l collectoS prius). am schluss des Avian bl. 240^b unten zwei + vier neuumierte zeilen saec. XII. 241^a Catos Disticha, schliessend 245^a hinter IV, 49 mit IV, 43 (dies distichon war an seinem ort ausgelassen, aber dort von jüngerer hand nach-
 getragen); dann nach zweizeiligem spatium die ersten 6 vv. des gedichts (Q)ui cupis
 15 esse bonus usw. von Eugenius Toletanus (*Migne* 87, 360). 245^b, urspr. leer, enthält unten federproben und Nomina .xx.iii. seniorū, oben das bücherver-
 zeichnis Timev̄ platonis. Musicā maiorē. Secdm editionē in (ausradiert?) pher-
 men | Ysagogas porphyrii. & catagorias (die corr. mit dunklerer dinte). Min' co-
 mentū phermenias. apulei | Librū diuisionis. Topicę. differentię. Libri de sillogis-
 20 mis. Iginus | Astrolabiū. Topicā. & Rethoricā ad Ereñiū. & Ciceronis. | Grilius sup rethoricā. lib de uariis reb; Duę minores musice | lib diffinitionis. Musica hupaldi.
 als nachstoffsbl. des codex dient ein zweispaltiges, quer eingheftetes und beschnitte-
 nes foliodoppelbl. saec. x, enthaltend Deuteron. 11, 18—14, 4. 32, 2—34, 12. —
 Nolte Germ. 20 (1875), 132—140. 141—149. — [P. 203.] [569]
 Unsigniert, fragmente: 1) zwei 1874 aufgefundenen bl. einer hs. von Boe-
 25 thius Consolatio in groß quart, XI jhs., mit einigen deutschen interlinear- und marginalgl. (DLXXII); 2) zwei stücke eines blattes einer zweispaltigen Ara-
 torhs. des XII jhs. mit mehreren deutschen interlineargl. (DXXXIII). [570]

VENEDIG,

MARCUSBIBLIOTHEK.

30 **Classis XII codex CXXXVIII** (1^a unten saec. XVII Collegij Soc. Jesv Viennæ) in octav, XII jhs., 41 unsignierte bl.: des Juvenecus Evangelica historia mit wenigen sehr verblassten deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCXXV).
 besonders bl. 1^a ist stark abgerieben. — Juv. [P. 206.] [571]

WERDEN,

PFARREIARCHIV.

35 Zwei bl. in klein folio und ein halb abgeschchnittenes, x jhs.: Prudentius Contra Symmachum II, 882—960 mit vier deutschen interlinear- resp. marginalgl. (DCCXCIX^a nachtr.). — aufgefunden von FJostes, abgedruckt von JHGallée Alts.
 sprachdenkmäler (1894) s. 336, vgl. faes. auf tafel xviii^b, darnach von mir wi-
 40 derholt. [572]

WIEN,

K. K. HOFBIBLIOTHEK.

9 und 10 (Med. 6; nach bl. 1^a aus SBlasien stammend) in folio, XI jhs., 344
 Althochdeutsche glossen IV.

- zweispaltige bl., urspr. eine hs. mit fortlaufender foliierung: bis bl. 325 die Naturgeschichte des Plinius, sodann eine reihe kleiner wesentlich medicinischer stücke, über welche Endlicher und die Tabulae auskunft erteilen, darunter bl. 329 der Philol. 33, 561 ff abgedruckte brief des Vindicianus und bl. 336^a—339^a
- 5 ein alphabetisches kräuterverzeichnis mit deutschen, meist übergeschriebenen gll. (MXI). — MGerbert Iter alemannicum (1765) anhang s. 10—15. EGraff Diut. 3 (1829), 337—340. HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 60—64 nach MHaupts abschrift. ohne kenntnis dieses abdrucks mit Graff collationiert von PPiper Germ. 26 (1881), 407—409. — Pf. 3. [H. § 56. P. 453. S. o 10—18.] [573]
- 10 **81*** in folio, XI jhs., 4 bl.: bruchstück einer Vergilhs., enthaltend Aeneis 1, 165—486 mit drei deutschen interlineargll. und einer marginalen (DCCCLXXIV). [574]
- 85** (Univ. 1013, früher 915; bl. 1^a. 43^a ex Cenobio Lambacens. Anno 1501) in klein folio, XI jhs., 134 bl. (richtiger 136, denn nach 63 und nach 85 ist je eins bei der zählung übersprungen): 1) bl. 1—42, vier unsignierte quaternionen und ein quinio. 1^a—2^a cento über Sedulius, abgedruckt Zs. f. d. österr. gymn. 1876 s. 500 ff. 2^a—42^b oben Sedulius Carmen paschale und Hymnus I. II mit reichlichen lat. interlinear- und marginalgll., die ebenso wie die schrift des textes stark verblasst sind: daher wurden bl. 1^a—4^b oben und die wenigen ev. auf bl. 42^b oben später mit dunklerer dinte aufgefrischt. auf dem urspr. leeren
- 20 rest von 42^b zweispaltig die Versus de volucris, bestis, arboribus mit deutschen vielfach verblassten oder abgeseuerten interlineargll. (DCCCCXXXIV: 36 anm. 6 spiriolū wahrscheinlicher als spirialū. 37, 39 f spindelböhm ziemlich sicher. 40 anm. 5 der strich durch ss von assach ist nur rest eines flecks. 41, 58 vielleicht arlzböhm); 2) bl. 43—58, zwei unsignierte quaternionen. 43^a, ganz abgerieben, Vita des Persius (Svetoni reliquiae ed. Reifferscheid s. 72—75). 43^b—57^b Persius (an den rändern bis 53^a von umfänglichem commentar begleitet) mit zahlreichen interlineargll., darunter einigen deutschen (DCCCLXIX); 3) bl. 59 bis zum schluss (doppelbl. 59. 60. quaternio 61—67. ternio 68—73. quaternionen 74—81. 82—88. 89—96. 97—104. ternio 105—110. quaternionen 111—118. 119—126. 127—134: rote signaturen C. D. F. H auf 81^b. 88^b. 104^b. 118^b; die unsignierten lagen 68—73. 105—110. 119—126. 127—134
- 30 104^b. 118^b; die unsignierten lagen 68—73. 105—110. 119—126. 127—134 rühren von and. hand als die übrigen her und entbehren fast gänzlich der interlineargll.). 59^a mitte Terentii uersus (Riese 734), darauf des Sulpicius periocha zur Andria Sororem falso creditā meretriculā (Umpfenbach s. 3 f). 59^b ff
- 35 Terenz bis Phormio v, 8, 74 (es fehlen also am schluss zwei bl.) mit zahlreichen gll., darunter zwei deutschen interlinearen und einer marginalen von and. hand (DCCCLVII). nachdem hs. 2) und 3) vereinigt waren, wurde das urspr. leere bl. 58 und die obere hälfte von 59^a folgender massen beschrieben: 58^a Xenodochium id uenerabilis loc' in quo peregrini suscipiunt — Brephotrophium in
- 40 quo infantes alunt (oben 391 anm.). sodann eine glossensammlung Epiche-
dion. Prerogatiua. Cararis. Uadat. Ca^upulis. Sarisæ. Palantes. Colluues. Pfunctoriæ. P&asunculus usw. — Sapêda. Sophistes. Andida mahinatoria putei. Deuotare. id se ipsum maledicto anathemare mit einer bei der zusammenstellung der Adespotia

leider von mir überschenen deutschen gl. Tuedula (= Ficedula) sneffa. darauf nach absatz Vie s romæ urb numero .xxx. — Batican'. qui & salustius diacri- culensis (vgl. unten nr 581), dann wider absatz (in den freien raum hat eine and. hand eine deutsche gl. eingetragen: MCCXLVIII) und eine Vita des Terenz (Ter- rentius af:er (urspr. scheint aper gestanden zu haben) genere extitit. ciuis kartagi- nensis usw.) nebst einem argument der Andria, 58^b mitte Septe s miracula mundi. Quor primū capitoliū rome usw., 59^a zweispaltig die gedichte Egrius lector q̄ uult recitare camenas — Unus (sic für Unius) et fuscī concluditur orbita cursu (Mones Anz. 7, 39 f) und Est et non (Riese 645, 1—7). — MDenis Co- dicez mss. II, 1 (1799), 357 f (damals bestand hs. 1), wie es scheint, noch für sich). EG Graff Diut. 3 (1829), 183 f. HHoffmann Altd. bl. 2 (1840), 213 f. — Pers. Ter. [H. § 59. P. 281.]

II4 (Philol. 109; auf der rückseite eines sonst leeren und ungezählten vorsatz- blattes hinter einer inhaltsangabe des codex E Bibliothecā Clarif. Viri | Conradi Celtis Poetæ c. und ebenda unten Ex libris Sebastiani Tengnagelij I. V. D. | et Bibliothec. Cæs., 1^a oben Ex libris Sebastiani Tengnagel Bibl. cæs.) in folio, x jhs., 64 bl. und das vorsatzbl.: 1) bl. 3—16, zwei quaternionen, deren zweitem die beiden letzten bl. durch ausschneiden fehlen. 3^a—9^a commentar zu Priscians Instit. mit einigen deutschen interlineargll. (DCCLXV die in den ann. mit 'lectgl?' bezeichneten; 376, 43 l. 7^a). 9^a (P)rimū querendū. ē. qualis sit ista orat̄ diffinitua usw. 10^b (I)pse namq, essentia ē omniū qui solus uere. ē. ut ait dionisius ariopagita — 12^b Oycia. grece. lat̄. Substantia. vl essentia. Hoc est d̄s. darauf nach absatz Xenodochiū — Brechotrophii (oben 391 ann.) und erklä- rungen von Apollog&icū, Panagericū, Cōmtaria, Sceda, Nichromantii, Ydromantia, Apolotheriū ē vbi lauantiū uestim̄ta ponunt, Analogiū, Congiariū, Coragiū, Stroma, Strofa sowie einige scholien aus Juvenals dritter satire. 13^a griech. buchsta- ben, ihre namen und zahlenwerte, und griech. declinationsparadigmen. 16^a fragen und antworten über die fünf lat. declinationen. 16^b schemata von versmassen mit beispielen; unten Plena ē oratio .x. cathogoriarū. Augustin'. magn' orator. Filius illius stans in tēplo hodie infulat' disputando fatigatus usw. (s. oben nr 197); 2) bl. 17—24, ein quaternio (der sich dadurch als urspr. selbständig erweist, dass die 29 zeilen jeder seite rechts und links von einer ein- geritzten senkrechten begrenzt werden, während auf den beiden ersten quaternionen je zwei eingeritzte senkrechte die 28—30 zeilen einrahmen), Beda De schematibus et tropis; 3) bl. 25 bis zum ende (signiert 32^b I, 40^b II, 56^b III, 64^b V) zweispaltig die gedichte des Venantius Fortunatus, und zwar 25^{a1}—31^{a2} I, 1—II, 3, darauf 31^b. 32^a für die acrosticha II, 4. 5 leer gelassen, sodann 32^{b1}—44^{b2} II, 6—III, 30, 18, darnach die vier letzten bl. des dritten quaternio ausgeschnitten. 49^{a1} (über 45—48 s. unten) Explicit liber .III. Incipit liber .v. p. 116 Leo leer gelassen, 53^{b1}—55^{b1} v, 7—VI, 1, 76, 55^{b1} (nach spatium von leudos, über letzterem wort vvinilevdvs. nach vereinigung dieser drei hss. und

[575

- nachdem schon eine and. hand den obern rand der bl. 12^b—14^a mit sententiösen einträgen versehen, xb. 13^b Prouerbiū antiquū. Coruus alb, Cignus niger. Index aequvs. Bonus po&a. qui nolit laudē querere, hat Froumund von Tegernsee bl. 3—24 die obern und untern ränder aller seiten aufser 13^a oben und 16^b, die
- 5 rechten und linken ränder aller vorderseiten (3^a. 4^a usw.) aufser dem linken rande von 13^a. 15^a und 17^a, die linken ränder aller rückseiten (3^b. 4^b usw.) aufser 16^b, endlich bl. 25^a—31^a die untern ränder sehr klein mit einem commentar (vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse 96, 517 anm.) zu Priscians Institut. 1—x in der weise beschrieben, dass er stets mit dem obern rande begann, am seitenrande,
- 10 und zwar auf den vorderseiten zunächst am rechten, dann am linken, fortfuhr und unten aufhörte: der deutlichkeit halber pflegte er den schluss seiner notate mit OR, ihre fortsetzung mit DO zu bezeichnen. die nichtbeachtung dieser notate verursachte mehrfache irrthümer Graffs. der commentar endet 31^a mit EXP^T GLOS^S.
- SEME. LIB. X. In monasterio phyuhtuangensi. a quinto libro vsq, hvc cōx-
mi
v &
- 15 SCRIPSI (sic). ego FROVMUNDUS. Sed PRIMŪ. SCĪM. III. quartv. Colonie. in monasterio. Scī pantaleymonis. Ds addat & alios qui secvnt vt sibi plac& (Dütl. 3, 351. Endlicher s. 249). in der tat lässt sich nach schluss des 4 buchs bl. 7^b ein deutlicher unterschied der dinte und des ductus wahrnehmen. darin reichliche deut-
- 20 28 Cylex. 375, 45 Pons] o aus corr. 376, 3 Apiaster. 376, 12 Geta. 376, 51 sivsi. nach 376, 67 fehlt Gausape ampahtlathan 24^b—486, 19 [DCCLXIV] bl. 1. 2 sind papierbl. saec. XVI, von Celtes beschrieben: 1^a M Valerij Probi de notis antiquis opusculū, s. Gramm. lat. 4, 270, 2^b ein gedicht über die zahlenwerte der buchstaben Possidet A numerū quingentos ordine recto usw. 45—48,
- 25 ein pergamentbinio gleichfalls saec. XVI, enthält zweispaltig bis 48^{a1} (rest des blattes leer) Ausonius Mosella bis zum vorletzten vers, den letzten fügte Celtes hinzu; voran geht der brief des Symmachus an Ausonius (in Hosius ausgabe der Mosella s. 81). — erste nachricht von den deutschen gl. gab GHPertx Archiv der gesellschaft 3 (1821), 490. EGGraff Dütl. 3 (1829), 349—351. — Pr. v. [P. 576]
- 30 256.]
- 160** (Univ. 232) in quart, XIII jhs., 100 bl.: 1) bis bl. 49; 2) bis bl. 70; 3) bis zum ende; der inhalt ist Tabulae 1, 22 genügend angegeben. den schluss des ersten codex bildet bl. 42—49 (49^b von and. hand) ein unabgesetztes alphabetisches lat.-deutsches wb., von A—P reichend. die deutschen gl. stehen meist übergeschrieben,
- 35 seltener im context (DCCCCXXXVIIIa2). — MDenis Codices mss. II, 1 (1799), 1021 f. HHoffmann Ahd. gl. (1826) s. 61—63 nach einer abschrift von JGrimm. EGGraff Dütl. 3 (1829), 186 f. PPiper Germ. 26 (1881), 403—407. — Gr. 4. Wn. 232. [H. § 75. P. 400.]
- 162** (Hist. prof. 629; bl. 1^a oben MS. Ambras. 299 — von dort kam der codex
- 40 1665 nach Wien —) in quart, 49 bl.: 1) saec. X bl. 1—9 (zwei termonen, deren zweiter die letzten beiden bl. durch ausschneiden verloren hat, während das erste bl. des ersten leer und ungezeichnet ist). 1^a—5^a beschreibung der regio-

nen Roms, 5^b—9^a (9^b leer) der regionen Constantinopels (OSeeck Notitia dignitatum s. 229 ff); 2) saec. IX bl. 10—49 (fünf quaternionen, die vom zweiten ab je am schluss signiert sind) zweispaltig zu je zwanzig zeilen. bis bl. 43^{a2} die so genannten Hrabanischen gll. abgesetzt mit zahlreichen deutschen im context; zumeist befasst jede gl. eine zeile, manchmal nimmt sie jedoch auch zwei oder drei in anspruch, wie gelegentlich zwei gll. in einer zeile sich befinden. die anfangsbuchstaben der lemmata, in der hs. meist groß, wurden im abdruck den Keronischen hss. gemäß geregelt (I: druckversehen 25, 14 katrust:lihho. 61, 39 Conperii. 115 ann. 2 ist I ausgesprungen. 185, 31 Infimis. 213 ann. 1 l. s in uolcnos|turm. 223 ann. 1 l. festinot. 233, 39 Paulus mirabilis I electus. 261, 17 defensione. ann. 1 l. uin. außerdem l. 87, 12 vasa, 89, 28 v:etat, 229, 38. 39 valet, viget. 231, 19 vor Polita und 253, 9 vor Stropha ein z-ähnliches zeichen. die 91 ann. 1 notierte gestalt von ht auch in ampahman 89, 16, cafeht 206, 33, niuuiht 214, 16, sleht 256, 6. die langen I der gegengll. sind zwar überwiegend durch I, zuweilen aber, namentlich im anfang, durch i widergegeben; es ist daher zu lesen 7, 1 Inquietudo, 19, 30 Ingalfhnisse, 21, 3 Inspirata, 21, 20 Indumentum, 29, 4 Imitator, 33, 6 Inuitare, 43, 1 Ingruet, 47, 1. 3 Intellege, Intellegite, 47, 7 Id est, 59, 6 Incensum, 63, 9 In, 71, 2 Iudicium, 91, 14 Infectus, 173, 22 Italia, 189, 19. 21. 25. 191, 11 In, 193, 1 Indicator).

20 darauf bl. 43^{a2} Expliciunt Glosas. Incipiunt Glose. SpItalıs. Iuxta Euchorium Ep̄m und diese selbst —48^{b1}, dann Uoces uarie animantium Ouis bobat. Canis latrat — Ferrū stridit. æs tinnit (der text steht dem MG Auct. antiq. IX, 548 abgedruckten nahe). bl. 48^{b2} IncIp. De uariis uocabulis = Euchorius Instruct. II, 2 bis 49^{b1} oben, alles von einer hand; doch hat eine and. gleichzeitige gelegentlich zusätze und verbesserungen angebracht und eine des vorigen jhs. die gl. von 10 zu 10 bis 720 (85, 14) gezählt. — PLambecius Commentarii 2 (1669), 415 f. 949 f; er beabsichtigte die gll. in seinem Syntagma rerum Germanicarum zu edieren, s. den Catalogus librorum quos Petrus Lambecius . . . composuit et in uicem edidit (Vindobonæ 1673) s. 47. gegen ende des XVII jhs. nahmen abschrift von den gll. Gerhard von Mastricht und Daniel von Nessel, dieser für seinen verwandten, den Bremer secretär JHEggeling. Mastrichts copie schrieb sich JGEccard 1705 ab (hs. der kgl. bibliothek zu Hannover IV, 452 bl. 1—15), beider copien benutzten DuStade, dessen für den druck bestimmter text von 1713. 1714 in der Hannöverschen hs. I, 8 vorliegt, und IDiecmann, der in seinem ungenießbaren buch Specimen glossarii mscti latino-theotisci quod Rabano Mauro, archiepiscopo Moguntino, inscribitur, Bremæ 1721, einige proben der gll. veröffentlichte; vgl. auch seine Inquisitio in genuinos natales vocis teutonice kirche (Stadae 1718) vorr. A2. aber auch Eccard hat, spätestens 1713, entweder nur Diecmanns text oder auch die für Eggeling hergestellte copie benutzt: das der Hannöverschen hs. IV, 452 bl. 18 ff beiliegende alphabetische register vom 28. IX. 1713 zeigt ganz and. lesarten als seine abschrift von 1705 und stimmt in seinen zahlen durchweg zu Stade-Diecmanns glossennrn. darauf basierte seine edition in den Commentarii de rebus Franciae orientalis 2 (1729), 950—976: denn dass er keine eigene abschrift oder

- collation der gll. verwertete, beweist, von allen sonstigen gründen abgesehen, schon die seinem abdruck mit Stade und mit der copie von 1705 gemeinsame stellung der gll. 115, 35—123, 16 hinter 123, 19—131, 18. offenbar waren zwei bl. von Maastrichts abschrift in falsche ordnung geraten. Eckharts abdruck collationierte
- 5 EG Graff *Diut.* 3 (1829), 192—195. von uns konnte eine für KWeinhold 1865/6 durch JSchwarz gefertigte und durch ThSickel nachverglichene copie benutzt werden, die ich im mai 1873 zu Wien collationierte; außerdem stand eine später genommene abschrift MRoedigers zu gebot. ESteinmeyer *Anz.* vi (1880), 142 (über 115, 35—117, 6). KHeinemann *Über das Hrabanische glossar* (1881). LWWill-
- 10 ner *Das Hrabanische glossar und die ältesten bairischen sprachdenkmäler* (1882). RKögel *Zs.* 26 (1882), 326 ff und *Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 429f. — R. [H. § 3. P. 381. S. a 379—494.]
- 171** (Philol. 198) in quart, 78 bl. und ein unbenanntes vorsatzbl.: 1) saec. XII bl. 1 ff (signaturen i 6^b, i 7^a — 7. 8 unio —, III 17^a, III 25^a, v 33^a, vi 41^a — bl. 44 einzeln —) die gedichte des Prudentius bis Hamart. 402 mit drei deutschen interlineargll. (DCCLXXXV) sowie 45^b—47 notizen aus Fulgentius Myth.;
- 2) saec. XI bl. 48 ff Servius zu Vergils Buc. I—IX.
- 203** (Hist. prof. 652), kümmerliche reste einer bei dem brand in ThMommenshaus 1880 fast völlig vernichteten Jordaneshs. in quart saec. XI (Tabulae 1, 28 f.)
- 20 die bl. 79^b. 80 auch das *Excerptum ex Gallica historia* mit einigen deutschen interlinear- und contextgll. enthielt (DCXCVIII ann.). — JGrimm *Deutsche mythologie* 1² (1844), 269 ann.
- 223** (Philol. 244, ehemals Q [4790]) in quart, XI jhs., 65 bl., davor zwei papierbl., deren zweitem aufgeklebt ist ein auf dem alten einbanddeckel (gleich vielen andern der hofbibliothek wurde nämlich der codex 1753 neu gebunden) befindlich gewesener pergamentstreif mit dem vermerk *Colectura i libros poetrie Horacii disputacio karoli 7 albinii*: 1) bl. 1—17, zwei lagen und ein einzelbl., commentar zu Horazens *Ars poetica* (ed. JZechmeister, Vindobonae 1877, vgl. *Anz.* III, 269) mit zwei deutschen interlineargll. (DCCIV). die letzten 12 zeilen
- 30 von bl. 17^b sind ausgeradiert; 2) bl. 18—33, zwei lagen. 18^a Incipit *disputacio de dialectica et de virtutibus sapientissimi regis Karoli et Albinii magistri sv. 31^a—33^a ohne überschrift, zunächst von der hand, die den schluss der Disputatio* hinter, auf dem untern rande von 33^a, von and. hand in zwei spalten die lat. und
- 35 deutschen namen der winde (vgl. bd. 3, 609 ann.), während an den untern rändern der bl. 32^b—27^b, umgekehrt gegen den text, kirchenrechtliche einträge stehen. 33^b sehr klein und verblasst aufzeichnungen über Minos und Nisos, grösten teils aus Servius zu *Aen.* VI, 14 und *Buc.* VI, 74; 3) bl. 34—65, vier lagen, das letzte bl. beschädigt. 34^a (P)rimum inquirendum est omnium librorum tempus. lo-
- 40 cus. persona. Et quare non .XII. euuangelia recipiantur usw. (*Hieronymus ed. Vallarsi* XI, 3, 1 ff), dann gll. zur bibel bis *Regum* 3, 7, 9 mit einer deutschen
- (CII). 42^b Tres comites sunt in constantiopolitana. Primus nominatur eparchus

ad quem ueniunt criminales causę. he uidelicet que morti obnixę sunt. Eparchus autem (*darauf iterp ausradiert*) sub principe. quia secundus est ab imperatore. Secundus uocatur questor. ad quem pertinent causę. que pecunia redimi possunt. Tertius est comes domesticorum. eorum uidelicet qui regi semper assistunt. De septem montibus Romę. Celius. Auentinus. Tarpeius. Palitinus. Esquilinus. Bantioanus (*sic*). Qui et salustius. Diacri culensis. De viis Romę. Uię sunt romę urbis numero xxx usw. (*vgl. dazu LPreller Regionen der stadt Rom s. 27. 29*). De qualitate temporum anni (*Beda 1, 390*). dann 43^a *gesammelte gl. mit wenigen deutschen* (MCCXXVI) — 44^a, *wo nach der überschrift* Incipit de libris noui et ueteris testamenti *fragen und antworten über verfasser und inhalt biblischer bücher* (Interrogatio. Librorū genes^s quis scripsit. R. Librū geñ. repletus spū scō moyses scripsit usw.) folgen. 44^b *bis zum schluss wider bibelgl.* (*Amos—Præfationes quatuor euangeliolorum*). *quer am innenwande der bl. 34^a und 36^a rote, doch grossen theils ausgewischte segensformeln:* Xp̄e q̄ stas tristis su q s. t. s. vnū hoc q̄ uermes ha|bes utrescant cōputrescant nūquā apparecant nec habeant comitatū nec habeant ius. nec fus nec carnē nec | coriū pforare. Dñe dñs nr̄. p totū vsū. et Pat̄ nr̄. t̄b, uicib; dicat̄ und longin m adiuro te sanguis p patrē. 7 p f. 7 p s. s. ut n̄ fluas plus quā flum̄ flux | qñ iohs xp̄m . . . ; ferner am innenwande von bl. 35^a. 40^a ganz verblasst magische caractere mit gebrauchsanweisung. bl. 58^a oben die namen Hil^ddēla Hdenbt̄ Kheghela. azela. Warbuhrē. Irmengarht. — EG Graff Diut. 3 (1829), 358. 359. AHolder Germ. 18 (1873), 76. — Hor. 2. Wn. 244. [P. 67.] **[581]**

226 (Univ. 237) in quart, XII jhs., 116 bl.: bl. 47^b. 48^a (*über den sonstigen inhalt s. die Tabulae*) das Excerptum ex Gallica historia mit einigen deutschen interlinear- und contextgl., deren vergleichung ich JSeemüller verdanke (DCXCVIII). — JGrimm Deutsche mythologie 1² (1844), 269 ann. **[582]**

246 (Univ. 517) in quart, 111 bl. (105 doppelt vorhanden), eine miscellans., deren erster und letzter bestandteil dem XII, die übrigen dem XIII jh. entstammen, und deren erste sechs stücke zweispaltig, die folgenden einspaltig geschrieben sind. ich notiere nur, was an Endlichers beschreibung Codd. phil. Vind. 250 ff resp. ihrem auszug in den Tabulis zu berichtigen oder zu ergänzen ist: 1) bl. 1—8 (termin und unio). nach Explicit 8^{a2} folgen bemerkungen saec. XIII über versmase. 8^b, urspr. leer, enthält ausser einer grossen kreisfigur und verschiedenen versen und federproben zwei lat. segen ad dolorem dencium und überall siegreich zu sein; 2) bl. 9—42 (vier quaternionen, ein unio). 9^a, urspr. leer, ist in erster spalte mit einigen federproben, in zweiter mit wörterklärungen saec. XIII von Centuria. Manipulus. Cohors usw. beschrieben; 42^b, gleichfalls urspr. leer, bringt sp. 2 ausser federproben (namentlich dem urkundenanfang L dī grā cōm paltin⁹ Rhni dux bawe) das Wiener studien 7, 167 abgedruckte bücherverzeichniss saec. XIII; 3) bl. 43—50 (eine lage), unten durch beschneiden geschädigt. am schluss sowol der Ars epistolandi 45^{a2} wie des Tractatus de poetica dictione 50^{b2} einträge and. hand; 4) bl. 51—58 (eine lage). 58^{ab}, urspr. leer,

- grammatische notate von and. hand; 5) bl. 59—64 (ternio kleinern formats). 60^{a1}—62^{b2}, beginnend (T) *uiris nimis ardua firmo carens fundamento. facile trahitur uentorum flatibus ad ruinam, eine große sentenzensammlung mit vielen eingereiheten versen.* 59. 63 und 64, urspr. leer, sind von mehreren and. händen
- 5 mit sententiösem, grammatischem und (59^{b1.2}) medizinischem inhalt ausgefüllt;
- 6) bl. 65—70 (ternio), unvollständig mit uocabili i principio poiti v^sus i ei^dlⁱ iminatōe replicatō beginnend. 68^{b2} von Declinent tuti ab and. hand. 70^{a2} oben, wider von and. hand, sammlung von urkundeneingängen, 70^{b1} einträge einer sehr verblassten hand; 7) bl. 71—86 (zwei lagen, die erste 78^b B signiert). 86^b, 10 urspr. leer, federproben; 8) bl. 87 bis zum schluss (ternio, zwei quaternionen, doppelbl. mit den eingenähten einzelbl. 109. 110). *Sedulius Carmen paschale mit der vorrede an Macedonius bis 3, 262 (doch fehlt nach 92 ein bl. mit 1, 154—199) und 5, 396 ff sowie Hymnus i (bl. 108 mit dessen vv. 46—91 gehört nach 110). darin zwei deutsche interlineargll., wenn nicht mehr (DCCCXLIX und 15 ann.). 111^b leer bis auf federproben: unter ihnen zweimal, das erste mal unvollständig, Iste lib^s est sci petri in Mnster.*
- 247 (Univ. 511, vorher Conrad Celtes gehörig; worauf die vermuthung RStettiners *Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) s. 107 sich stützt, der codex stamme aus Weihenstephan, weifs ich nicht) in quart, xi jhs., 223 bl., deren ränder etwa von bl. 200 an durch moder schwer geschädigt sind, sowie ein ungezähltes neuumiertes vor- und nachstofsbl.: 1) bl. 1—99 (zwei ternionen, deren zweites ein bl. nach 12 verloren hat, während 10 einzeln eingehftet ist, zehn quaternionen, ein ternio, sämmtlich ohne alte signaturen; 93 scheint einzeln) *Prudentius Cathemerinon und Peristephanon, an ihrem schluss bl. 99^b auf frei gebliebenem raum von and. hand der segn. . . ustorus allit in xpī nomine. tribⁱ uicibⁱ. in nomine sci sigismundi regis lanpti & guntperti | & filipti regis. Dextera non moriar. sed. † cri | pax. lux. lex;* 2) bl. 100 bis zum ende (fünfzehn quaternionen, signiert auf 107^b. 115^b. 123^b. 147^b. 163^b. 179^b. 187^b. 195^b. 203^b. 211^b mit i. ii. iii. vi. viii. x. xi. xii. xiii. xiiii, und die beiden doppelbl. 220. 30 221, 222. 223). 100—222^a *Prudentius Tituli historiarum, Apotheosis, Hamartigenie, Psychomachie, Contra Symmachum i. ii, 222^b. 223^a das Carmen de philomela, dessen schluss auf 223^b ausradiert ist; dafür dort notizen zweier hände. nachdem beide codd. vereinigt waren, zählte eine hand saec. xv die lagen von 1—30, doch sind diese signaturen großen theils durch beschneiden verloren*
- 35 *gegangen. in beiden Prudentiushss. bis 183^b lat. und deutsche interlinear- und marginalgll., welche zum kleinern teil aus der vorlage herübergenommen, zum größern von verschiedenen and. händen hinzugefügt sind (DCCLXXXIV: 392, 3 cher chilensliri oder chilenslin. 47 spratala] vom ersten a ab auf rasur. 393, 44 stopota. 394, 48 reiz auf rasur. 396, 26 Mancipatā] der strich mit dunklerer*
- 40 *dinte. 44 Infundvnt. ann. 10 selecca] a aus o corr. 398, 2 l. 160^a. 9 Scabrossa] se auf rasur. 55 niulenti. 399, 40 Cesari:em] rasur von a. 400, 6 Biformi:] rasur von s. 39 darnach fehlt Senio mouidi 181^a — Contra Symm. I Praef. 68*

[583

- [DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCII. DCCCVI]. 43 Calibem). *sehr verblasste deutsche interlineargll. auch in dem erhaltenen stück des Carmen de philomela (DCCLIV).* — einzelne gll. führte an MDenis Codices mss. II, 1 (1799), 562 f. EG Graff Diut. 2 (1827), 311 ff. 3 (1829), 185 f. — D. II. 311 ff. Ve. 4. [H. § 66. 119. P. 241. 333.] [584
- 261** (Rec. 2132) in quart, XII jhs., 75 stark beschnittene bl.: *Aleimus Avitus mit wenigen deutschen interlineargll. einer hand (D).* — MDenis Codices mss. II, 1 (1799), 813. 814. EG Graff Diut. 3 (1829), 186, *der fälschlich Alcuini carmina sagt; ganz irrtümliche notiz ebenda 3, 368.* — Al. [H. § 80. P. 187.] [585
- 263** (Philol. 334) in quart, X jhs., 6 bl.: *fragmente aus des Terenz Andria und Adelphoe, in letztern eine deutsche gl. übergeschrieben (DCCCLVI).* vgl. die genaue beschreibung von EHauler Wiener studien 18, 84 ff. [586
- 271** (Rec. 2133; aus Salzburg stammend) in quart, X jhs., 81 bl.: *bis bl. 76^a (über den rest s. die Tabulae) des Boethius Consolatio mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die in der hauptsache von zwei händen herrühren (DLXXIII mit nachtr. bd. 2, 777).* [587
- 275** (Philol. 326) in quart, 130 bl.: **1)** saec. XII bl. 1—25, drei lagen, die dritte 17—25 mit dem eingefesteten bl. 21 und davor einem ungezählten haldbl., Arator — 2, 985. *voran gehen auf 1^a wörterklärungen zu Arator;* **2)** saec. XII bl. 26—35, eine lage mit dem umschlagbl. 26. 35, das kleinere format hat und auf seinen aufsenseiten nicht beschrieben ist, kalendarisches; **3)** saec. XII bl. 36—45, zwei lagen, ebenfalls kalendarisches, darin auch aderlassregeln, Benedictio seminum und ad fruges nouas, erklärungen von krankheitsnamen; **4)** saec. XIII bl. 46—66, drei lagen, gebetbuch; *jüngere einträge verschiedener hände auf bl. 65^b. 66^{ab};* **5)** saec. XI bl. 67 (leer) — 92, drei lagen, ein angeklebtes bl. 89 und ein binio, dessen inneres doppelbl. seine hintere hälfte — zwischen 91 und 92 — verloren hat. Ciceros Laelius — 91^a; 91^b stück der SGaller logik, 92^{ab} bruchstück einer Logik (MSD LXXXI, vgl. die ann. 2³, 407); **6)** saec. XII bl. 93—130, fünf am anfang resp. schluss von einer hand des XV jhs. signierte lagen, Arator — 2, 1216 mit einer deutschen marginalgl. auf bl. 93^b (nicht 94^b: DXXXIV). dem ganzen vorgebunden ist eine urkunde von 1409, vertrag zwischen dem müller Hans dem Noppenperger und dem stift Reichenbach, kaufrecht der mühle zu Diechling betr. [588
- 307** (Theol. 708) in quart, XI jhs., 59 bl.: *bis bl. 54^b des Sedulius werke mit wenigen deutschen interlineargll. und einer marginalen (DCCCXLVI); eine abschrift JHuemers habe ich später nachverglichen. 55^a ff kurze erklärungen des vaterunsers, 59^b über tragoedi und comici, unvollständig, da ein bl. 60 fortgerissen ist.* — eine deutsche gl. führte an MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 418. [589
- 311** (Philos. 556, früher 271; auf dem innern rückdeckel O. [4428]) in klein quart, 125 bl. und ein ungezähltes vorsatzbl. mit neuumierten hymnen: **1)** saec. XII bl. 1—12 (zwei ternionen; 11. 12 leer) Asclepius Hermetis Trismegisti; **2)** saec. XI bl. 13—36 (drei quaternionen; 14 größten teils fortgerissen, 13^a. 35. 36 leer) Liber de proeliis; **3)** saec. XI bl. 37—54 (quinio und quaternio; 37^a leer)

- des *Porphyrus Liber isagogarum*, unvollständig endend bei colorē l intentū am Migne 64, 156 C: darin mehrere lat. und deutsche interlinear- und marginalgl. (letztere gelegentlich beschnitten) von einer hand mit tiefschwarzer dinte (DCCLXII);
- 4) saec. XIII zweispaltig bl. 55—78 (drei quaternionen mit custoden) Galenus
- 5 In Hippocratis Aphorismos, am schluss unvollständig; 5) saec. XIII zweispaltig bl. 79—92 (quaternion und ternio; 92^b leer) Lucan bis 8, 208, aber mit starken lücken; 6) saec. XII bl. 93—106 (darnach 2 bl. ausgeschnitten; zwei quaternionen) ein medicinisches werk, beginnend mit bemerkungen über urin Si quis ad urinę cognitionē uenire desiderat septēpliciē eā osiderare ouenit usw., dann
- 10 94^a Leprę .III. genera s̄ usw., darauf mit vorangehendem capitelverzeichnis das vierte buch von Isidors Etymologien bis in den anfang von cap. 12, 97^b ein abschnitt über die menschlichen glieder, (A)ntiç s̄ cincinni dependentes ppe auriculas anhebend, 99^b ein zweiter, dieser sich mehrfach mit dem text in Rosas Theodorus Priscianus s. 428 ff berührend, 101^b Corpvs hoīs ex .III. humorib⁹
- 15 e ostitūtū usw. 102^a rot Incipiūt ysagoge Iohanniciī ī phisicā: darin bl. 103^b mit geheimschrift eine reihe von mitteln, um zu erkunden, ob ein kind männlichen oder weiblichen geschlechts sein werde; 7) saec. XI bl. 107 ff (zwei quaternionen, ein doppel- und ein einzelbl.) Alexandri magni Epistola de situ Indiae, der schluss auf 125^b fast völlig erloschen. [590]
- 20 361 (Jur. can. 40) in folio, XI jhs., 184 bl. (zweiundzwanzig am schluss signierte lagen, von denen die elfte zweimal gezählt ist): bl. 1^a—2^a brief des Athanasius an pabst Marcus und dessen antwort, sodann die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana (vgl. Maafsen Gesch. s. 444. 453. 957 f) mit zahlreichen deutschen interlineargl. einer hand (DXCI mit nachtr. bl. 2, 777; aufser dem ist 110, 69 giphiso ta, 111, 35 furisichagi spöhe zu lesen, 112 anm. 10 zu streichen, 118, 37 anagetarwerdan, 42 gisihcher&werde zu lesen, 60 und 119, 21. 25. 123, 30 der punct nach l zu tilgen, 119, 38 anagesegitwerdan, 122, 6 dissiderit., 10 gewizanwerde, 131, 69 gileszitwerden, 71 girritwerden, 133, 28 gauagan-scolant̄ zu lesen). — erste proben bei WLaxius De gentium aliquot migrationibus
- 30 (1557) s. 71—73. EG Graff Diut. 3 (1829), 324—337. — Can. 13. [P. 176.] [591]
- 388 (Hist. eccl. 28) in folio, XII jhs., 81 bl.: enthält ua. — s. die beschreibung der Tabulae—bl. 77^a—81^a die Deliciae clerici mit einer deutschen interlineargl. (DXXXVI^b nachtr.), die mir JHuemer mittheilte. — Rom. forschungen 2 (1885), 233 anm. [592]
- 413 (Hist. eccl. 29; aus Niederaltaich) in folio, XIII und XIV jhs., aber auch mit
- 35 verschiedenen einträgen des xv, 197 bl.: unter vielen andern stücken namentlich die Chronik des Ekkehard von Urach, vgl. die beschreibung im Archiv der gesellschaft 7 (1839), 474 ff. bl. 196^{b2} und 197^{a1} stehen städte- und völkernamen mit deutscher übersetzung, dh. ein abschnitt aus buch v und iv der fassung B von Heinrici Summarium (DCCCCXXXVIIIB); es folgt eine aufzählung der
- 40 raummasse, dann steht von and. hand hic nota regna uel regiones ... sicut regnum Aschalini ciuitas eiusdem schamfaz (vgl. dazu Parz. 321). prittania regnum artus ciuitas eius karidol ... regnum Prandigan. sorgfältige abschrift verdanke ich JSeemüller. — Archiv der gesellschaft aao. 479 f. [593]

- 482** (Hist. prof. 632; bl. 1^a oben lib^s augie maioris, dann Ambras 252; nach der rückseite des leeren vorsatzblattes 1584 von ChUrstisius an Gottfrid vRaming geschenkt) in quart, IX jhs., 87 bl. (jetzt noch zwölf lagen, deren erste drei von alter, die weitem von junger hand signiert sind): Fredegars Chronik, dazawischen unvollständig, da nach bl. 60 ein quaternio fehlt, der Liber de cursu temporum des Q. Julius Hilarianus. auf dem urspr. wol selbständigen bl. 87^a (87^b leer) der anfang des Hrabanischen glossars mit deutschen contextgl. (I). vgl. die eingehende beschreibung des codex Neues archiv 7, 276 ff. — erste nachricht bei PLambecius Commentarii de augustissima bibliotheca caesarea Vindobonensi 2 (1669), 856. EGGraff Diut. 2 (1827), 373 f. HHoffmann Zs. 3 (1843), 381 f. — Rx. [H. § 4. P. 382. S. a 379—494.] **[594]**
- 553** (Hist. eccl. 133) in quart, XI jhs., 151 bl.: *Passionale* mit einer deutschen marginalgl. zur Passio Bartholomaei (DCCCXCVI^a nachtr.). ihre kenntnis verdanke ich dr CKraus. **[595]**
- 614** (Hist. prof. 992; früher im besitz des WLaxius) in klein quart, XI jhs., 66 bl. (signaturen I—III auf 7^b. 15^b. 23^b. 31^b, VI auf 47^b) und 2 papierbl., von denen die vorderseite des ersten eine abschrift des blattes 66^b saec. XVI ist: des Ermoldus Nigellus vier bücher gedichte auf Ludwig den frommen mit einer deutschen interlineargl. (DCXXVII^b nachtr. bd. 2). — LAMuratori Scriptorum rerum italicarum 2, 2 (1726), 78 anm. 77. GHPertz MG SS II (1829), 514 mit facs. auf tafel XI. EDümmler MG Poetae lat. 2 (1884), 78 mit facs. auf tafel I. **[596]**
- 650** (Rec. 3256) in groß folio, XII jhs., 192 bl.: auf der urspr. leeren seite 1^a lat. besegnungen Contra fulgura ua. 1^b ff zweispaltig, vorn unvollständig, Augustinus De civitate dei mit einer deutschen marginalgl. (DXXXVII). am schluss bl. 191^a folgen auf früher leerem raum vier lat. hexameter mit deutschen interlinearen fischnamen (DCCCXXXIV). 191^b Passio sancti Floriani. 192^{ab} urkunden der grafen Heinrich und Meinhard von Görtz von 1305 und 1277 sowie ein deutsches recept. jedes der Augustinischen bücher beginnt mit einer gemalten initiale: das O auf bl. 62^b stellt eine sitzende männliche figur mit krummstab dar, welche ein offenes buch hält, auf dessen bl. die beiden hexameter zu lesen sind: Cuius catholicus folkmandus iam moriturus | Hunc scribi librum communem iussit in usum (nach Denis abt des monasterium Sitticense ord. cist. in der diöcese Aquileja 1150—1180; über einen and. codex dieses stifts s. Denis II, 1, 64 vgl. 613. 969). bl. 95^b ist am rande eine halbe männliche figur mit der feder gezeichnet und hat die aufschrift Silbertus erhalten. — MDenis Codices mss. II, 1 (1799), 737. EGGraff Diut. 3 (1829), 404 vgl. 186. — [H. § 54.] **[597]**
- 660** (Rec. 3304; nach Hoffmann aus Monsee) in folio, XII jhs., 155 bl.: bl. 1—136^a Gregors Homiliae in evangelia mit einigen deutschen interlineargll. im prolog (DCLXXIV), 136^b—138^a zweispaltig ein hexametrisches gedicht Suscipe uerba tui presul uenerande fidelis, 138^b predigten des Hieronymus, 145^b, wo schon eine hand saec. XIV bemerkte defectus, abbrechend. über den rest vgl. Tabulae I, 113; nur ist nachzutragen, dass die urbarnotizen bl. 148^b. 149^b. 155^b von

- ASchönbach* Zs. 16, 478—480 mitgeteilt wurden. — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 854. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 186. — Gh. 5. [P. 159.] [598]
- 751** (Theol. 259) in folio, IX jhs., 188 bl. und vorn ein ungezähltes leeres:
 1) bl. 1—77 (neun quaternionen, ein ternio und zwei einzelbl.; 77^b leer)
 5 Briefe des Bonifatius, eingehend besprochen von *WDiekamp Neues archiv* 9, 11 ff, vgl. *MG Epist. aevi Carolini* III, 219 f; 2) bl. 78—128 (zwei bl. nach 110 fehlen, wie schon die lagenbezeichnung ergibt 91^b II, 107^b III, 113^b V) *Acta apostolorum, Epistola Jacobi, Epistola Petri* I; 3) bl. 129—162 zweispaltig (quaternio 129—136, quinio 137—145, dem das erste bl. vor 137 fehlt, quaternio 146—153, quinio 154—162, dem wider das erste bl. vor 154 mangelt).
 10 129^{a1}—161^{b2}, vorn unvollständig, unter der überschrift saec. XIV *Intpretationes*
- 7 ^{sive locorū} expositiones vocabulorū vet̄is ac noui testam̄ti, erklärungen zu den biblischen büchern von *Regum* 1, 24, 3 — *Acta apostolorum* 27, 17: darin wenige deutsche interlinear- und marginalgl. einer and. hand zu *Esaias* und
 15 *Ezechiel* (nicht *Jeremias*, wie *Graff* irrthümlicher weise angab: CCLXXXIV. CCCVI.) auf bl. 145^b nach der erklärungen von Ps. 77, 63 dreispaltig ein *laterculus notarum* aus den buchstaben i k l m, der sich am nächsten mit den *notae Papianae et Einsidlenses* (*Gramm. lat.* 4, 321 ff) berührt. 162^{a1.2} schluss des zwölften sowie der dreizehnte und vierzehnte apocryphe brief zwischen *Paulus* und *Seneca*.
 20 162^{a2} Hæ^c nomina forcū usw. aus *Regum* 2, 23 — 162^{b2} dō gra ci as. AMEN. | *Expli cit liber feliciter. | Cuiusq; operis finem uenit. | Premium finē non habet.* diese drei hss. ungefähr von gleichem format; dasjenige der folgenden drei ist kürzer; 4) bl. 163—166, ein binio, predigten des *Augustin* und 166^b die notiz über die wahl *Williberts* zum erzbischof von *Köln* 871 (vielmehr 870), auf
 25 grund deren man schließt, dass die hs. aus *Mainz* nach *Köln* gelangt sei, s. *MG Epistolae aao. und Formulæ* 545 f; 5) bl. 167—172, ein ternio, *Theodulphs Capitula ad presbyteros*; 6) bl. 173—188, zwei quaternionen. *Brevis adnotatio capitulorum in quibus constitutiones conciliorum. mogontiacense. & remis & cabillione & turonis. & arelato gestorum concordant. & in quibus unūquodq;*
 30 *pprias constitutiones habeat* — 187^b. 188^a bruchstück aus *Bedas Martyrolog.* 188^b zauberformeln, darunter die deutschen *MSD* IV, 4. 5A. — die gl. zuerst benutzt von *JGrimm Gramm.* 1 (1819), LXIV. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 190. *PPiper Höfische epik* 3 (Stuttgart o. j.), 683 f. facs. des blattes 39^b *MG Epistolae* III nach s. 385, des blattes 188^b. bei *JHGallée* *Alts. sprachdenkmäler* (1894) tafel VI. genauere auskunft
 35 über die lagenverhältnisse verdanke ich *JSeemüller*. — D. II. 190. [P. 66.] [599]
804 (Theol. 460; bl. 6^a. 91^b. 187^b der eintrag saec. XV *Iste liber est monasterii sancti floriani pat̄. dyoc̄.*) in quart, XII jhs., 189 bl. neuerer, 186 älterer zählung:
 1) bl. 1—84 (1—4 binio, 12^b signatur i.⁹ schwarz, 20^b. 28^b spuren von signaturen, 36^b III⁹, 52^b VI rot, 68^b VIII. rot, 76^b VIII rot, 84^b nur ⁹ rot zu sehen).
 40 1—5 leer (jedoch 1^a rasur dreier zeilen, 2^a bemerkungen über demones saec. XV, 5^b rote inhaltsangaben der hs. saec. XIV und XV). 6^a anfang des pseudo-hieronymianischen evangeliencommentars, dann gl. zu den büchern

alten und neuen testaments, schließend 83^b mit den Psalmen; darauf bis 84^a oben
 noch wörterklärungen (Nichodemus, Ydolotyum, Liuor) saec. XIII, rest des
 blattes 84 leer; 2) bl. 85—108 (dies bl. leer; 92^b und 100^b spuren einer
 schwarzen signatur) Liber iste dicitur hymnorum, erklärung von kirchen-
 hymnen; 3) bl. 109—148 (schwarze signaturen 116^b .I.⁹, 124^b II.⁹, 132^b .III.⁹,
 140^b III.⁹). das zweite und dann das erste buch Differentien des Isidor, das
 erste aber nicht alphabetisch geordnet, 140^a der pseudo-ciceronische Liber
 synonymorum, 148^b leer; 4) bl. 149 bis zum ende (156^b rote signatur I.⁹,
 164^b. 172^b. 180^b. 188^b reste von roten signaturen, 189 einzelnes bl., dessen rück-
 10 seite im xv jh. mit xinsregistern beschrieben und vor dem ein and. ausge-
 schnitten ist). 149^a Gregorius De prophetiis = Hom. in Ezechielem 1, 1.
 154^a Quatuor sunt difference sacre pagine. Hystoria. Allegoria. Tropologia.
 Anagoge usw., De veste sacerdotis scissa (auf rasur), 154^b Quare dominus
 stans et non sedens in libro legerit, De ancilla, De vidua sareptana,
 15 155^a De Neaman, De antichristo, De demoniaco, 155^b De passione
 domini, Augustinus de secreto incarnationis dicit, De nitro, 156^a No-
 mina trium magorum, darauf auszüge aus Isidors Etym. 9, 3. 4. 18, 6—60.
 160^b De tragedia ul comedia, 161^a Expositiones diuersorum uocabulorum,
 schlechter text des Fulgentius bis 164^a, wo erklärungen griech. worte
 20 folgen. 164^b—167^a Expositiones uocabulorum mit einigen deutschen gl.
 (MCCXXXIV), sodann unter der überschrift Incipit Abecedarius ein alphabetisches
 lat.-deutsches wörterbuch (MCXC). 174^b Greca nomina domini, untermischt
 mit verschiedenen erklärungen and. griech. worte, 175^a ohne überschrift oder absatz
 erklärungen hebräischer und griech. worte, 175^b desgl. ein auszug aus Euche-
 25 rius Instr. 2, 8, dann, gleichfalls ohne überschrift, wenige gl. zu den Canones
 mit eingestreuten deutschen (DXCI), zu Gregors Dialogen (DCLXV) und seiner
 Cura (DCXXXIX), zum Liber comitis (CCCCXCV), 176^a zur Hist. ecclesiastica
 (DCCCXXV) und zu den hieronymianischen prologen der alttestamentlichen bücher
 (CCCVIII). 176^b De angelis, De demonibus (Eucherius Instr. 2, 9) mit einer
 30 deutschen gl. (DCXXVII^c nachtr.), Interpretaciones nominvm (Eucherius 2, 1)
 bis 177^b; 178^a leer. 178^b De ordinibus, Quid sit missa, De diebus, 179^b
 De vespera, dann De liniamentis hominis, ein lat.-deutsches glossar (DCCCCLXII),
 und weitere glossare 180^a De propinquis mit zwei deutschen gl. (DCCCCLXVII),
 180^b De vestibus (MXC), 181^a De agri cultura (MCXXIX), De instrumentis
 35 coquine (MCX), 181^b De uasis cellarii (MCXX), De instrumentis texture (MXCII),
 De instrumentis calcificvm (MLXXXIX), De lectisterniis (MLXXXIII), 182^a De
 domibvs (MCXXV), De stabulis (DCCCCLXXIV), De cibariis (MLXXX), 182^b
 De vtensilibus selle (MCXIV), De tentoriis (MLXXXVIII), De artificio mulierum
 (MLXXXVII), De artificio fabrorum (MCXIII), 183^a De instrumentis nauim
 40 ohne deutsches, De armatura (MCIX), 183^b De (das weitere fehlt: MCXXXII),
 De ornamentis ecclesie (MCXXXVIII), Nomina ciuitatum (teilweise aus Euche-
 rius Instr. 2, 5) ohne deutsches, Nomina domorum (MXCVII), 184^a De ho-
 spiciis ohne deutsches, Nomina librorum mit einer deutschen gl. (CCXLVI^b nachtr.),

- 184^b De figuris *ohne deutsches*, De animalibus (DCCCCLXVI), 185^a De uocibus ferarum *ohne deutsches*, 185^b De aubus (MIII), De garritu auium *ohne deutsches*, Nomina piscium (DCCCCXCIII), 186^a Nomina lignorum (DCCCCXXXIV: *nicht die hexameter selbst, sondern nur die glossierten worte in der folge der verse*),
- 5 Nomina herbarum et radievm (MXXVIII), 187^a De propinquis (DCCCCLIP), De condicione (DCCCCLIP), 187^b De truncatis (DCCCCLIP), De variis utensilibus, *daneben rot von einer hand des XIV/XV jhs.* De comestibilibus (MLXXIX. MCXLIV), *am schluss die rote unterschrift saec. XIV explicit uocabularius. bl.*
188. 189 *leer aufser* 189^b (s. o.) *innerhalb der durch die angeführten roten überschriften und rote initialen ausgezeichneten abschnitte sind die gll. unabgesetzt geschrieben; die deutschen darunter stehen ausnahmslos im context. — auszüge bei*
- 10 *MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 158—160. EG Graff Diut. 3 (1829), 143—157. HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 25—43. — Gr. 5. Wn. 460. [H. § 37. 78. P. 69. S. a 495. o 375—387. i 507—510.]*
- 15 **901** (Lunael. O. 200) *in octav, XIII jhs., 140 bl.: 1) bl. 1—86. 1^a—4^a lat. sprichwörter mit innern reimem, je zwei durch endreim gebunden, nebst einer vorrede, zB. Ista prouerbia carent inuidia carent et odio | Mores describimus neminem carpinus sicut dictat ratio. 4^a—6^b lat. sprichwörter in distichen. 7^a—23^b Romulus 1, 2—12. 2, 8. 1, 13—17. 1. 19. 2, 1—7. 9—21.*
- 20 *3, 1—7, zuweilen mit leoninischen moralisationen am schluss (vgl. auch L. Hervieux Les fabulistes latins 1, 411 ff). 23^b—30^b lat.-deutsches wb., dessen abschnitte durch rote initialen bezeichnet sind; die deutschen worte im context, nur selten übergeschrieben (DCCCCXXXIX). 31^a—33^a lat. sprichwörter in distichen, unter ihnen solche aus Ovid. 33^a—42^a Publilius Syrus (für N—Z nur die*
- 25 *Sentenzen des pseudo-Seneca), dann ohne absatz unalphabetisch lat. prosaische sprichwörter bis 43^a unten, wo mit Caret (rote initiale) periculo qui etiam cum tutus sit cauet eine neue reihe ebenfalls unalphabetischer (darunter biblische) anhebt. 44^b—45^b die Proverbia Catonis (Riese 716), gefolgt 45^b. 46^a von einigen prosaischen sprüchen. 46^a—47^a auszug aus Wipos Proverbia.*
- 30 *47^a—49^a lat. sprichwörter in leoninischen hexametern (Nulli se iungit suum quem discordia pungit. Si cupias pacem linguam conpescere loquacem — letzterer vers auf rasur — usw.). 49^b Incipiunt uersus prouerbiales, hexameter und pentameter nach sündencategorien geordnet. 53^b hexameter mit allgemeinen lebensregeln, darauf bis 56^b sämtliche distichen der bl. 31. 32 nochmals,*
- 35 *aber vermehrt und in and. folge. 57^a sechs leoninische hexameter Per me transiit qui queritis atria uite usw. (Anz. des germ. museums 1880 sp. 210, 1—6), darauf leoninische distichen Dic homo responde quid homo sit cur sit et unde usw., Roma pati didicit mortem que scia uicit, Mors regina tibi nascimur hic et ibi usw. 57^b distichen ohne reim Si bene quid facies facias cito nam cito*
- 40 *factum Gratum erit ingratum gratia tarda facit usw., prosaische und hexametrische sprüche unter den rubriken Exhortatio ad uirtutem, Exprobratio otii, 58^a Exhortatio ad studium, 58^b Quid sit philosophus, Exhortatio ad laborem, 59^a Exhortatio ad requiem, 59^b Commendatio (omdatio hs.) uniformis studii, Quibus par-*

endum sit, 60^a De bono liberalitatis (dieselbe überschrift schon auf 59^b ausradiert). 60^b—61^b sehr verschiedenartige sprüche in prosaischer und poetischer form, darunter rätsel, 62^{ab} über tugenden und laster. 63^a verse auf ungerechte richter, De nummo* bis 64^b, darauf Incipiunt uersus de contemptu mundi: Fistula dulce sonat ut aues in retia ponat, leoninische hexameter bis 66^b, wo hinter Me scio non agere que uos presumo docere allerhand etymologische und grammatische bemerkungen folgen, beginnend Leur quasi leuus uir i. frater mariti. 67^b Incipiunt differentiales uersus: Dic nebulas terris uicinas nubila dices Imbribus exhausta dic nubes imbre grauata^s usw. 72^b—86^b Avian fabel 1—36 Fröhner; 2) bl. 87—112 ein arithmetisches handbuch, das ich nicht nachweisen kann, beginnend Quia de quantitate que numerus est acturi sumus primo uidendum est quis sit numerus et que eius species. darin 96^a Regvle syper abacvm, der Tractatus Gerlandi de abaco (Bullettino Boncompagni 10, 595 ff). auf dem am schluss der zweiten lage leer gebliebenen bl. 105^{ab} von and. hand v. 1—39 des Conflictus ovis et lini**. bl. 113 leer; 3) bl. 114—135 (114^a gänzlich ausradiert, am schluss 135^b von and. hand ein receipt) briefbuch des R de Wehing, capitaneus in La (ein Rudolfus kommt nicht vor, häufig Chaldoldus, einmal Erben-Emler Regesta Bohemiae 2, 286 nr 688 = Fontes rerum austriacarum 31, 311 ein Radolfus; er sagt von sich bl. 124^a)

20) Cum dominus noster gloriosus rex Woemie et dux austrie civitatem suam lâ nobis

* gegenüber den abdrücken in Mones Anz. 8, 596, Carm. Bur. s. 43 und bei F. Novati Carmina medii ævi (1883) s. 40 stellt sich der text so: 1 = Mone 1, 2 = Bur. 3, 3 = Mone 4, 4 = Bur. 6 (Nummus et anglites), 5 = Bur. 4 (fit iudex consiliorum), 6 = Novati 14 (Egerit), 7 = Bur. 7 (qui uendit et omnia), 8 = Mone 20 (per splendida), 9 = Bur. 8, 10 = Bur. 9 (facit miseros et peritos), 11 = Mone 10, 12 = Bur. 12 (facit dominas et), 13 = Bur. 13, 14 = Bur. 14 (celū:), 15 = Bur. 15 (ubi fehlt), 16 Nummus factores habet astantes seniores, 17 = Bur. 16 (Si] S;), 18 = Novati 30 (reprimat ualatque dolores), 19 = Novati 31 (uerat sapientium), 20 = Bur. 19 (blandos] factos), 21 = Mone 15 (edit et] comedit), 22 = Bur. 18 (nummo; sdensa), 23 = Bur. 21 (biberatque maritum), 24 = Bur. 23 (famosas), 25 Nummos splendorem datur uestes exteriorem, 26 = Novati 39, 27 = Bur. 22 (eum] cū), 28 = Bur. 24, 29 = Bur. 25 (confirmat] sedat urit; plantat), 30 = Bur. 26 (p[re]dulceque] qd dulce ē), 31 = Bur. 27 (surdū claudūq;), 32 = Bur. 28 (edam] edata), 33 = Bur. 11 (in errore] merorē), 34 Si nummus uicit dominus cum iudice dicit, 35 Nummus ludebat agnum inuenit capiebat, 36 Nummus rex magnus dixit niger est meus agnus, 37 = Bur. 29, 38 = Bur. 30, 39 = Bur. 31, 40 = Bur. 32 (quia populum despiciebat), 41 = Bur. 33 (Nullus] Nūm⁹), 42 = Bur. 34, 43 = Bur. 35 (quia), 44 = Bur. 37 (sūpti perit), 45 = Bur. 38 (sola—uera), 46—48 Es sonat urbs ploret uirhūt presbiter orat Malo male mali malis mala reddere mali Quam bona titubante male mala ferre. ** ich notiere die abweichungen von dem druck Zs. 11, 215: titel von and. hand Ouis in lino. 7 De (D rot) — submotā. 9 et satis attritas—herbas. 11 & rvminat. 12 qd] ð auf rasur. 13 hec. 15 De (D rot); daneben am rande Linum. 17 vellere] corpe. 19 kein absatz oder roter buchstab. 20 hoī: — peccori. 21 S; cū te. 23 kein absatz oder roter buchstab. Me pecoris. 25 spoliata. 26 añç. 28 reliqt. 31 Si (S rot); daneben am rande Ovis — façes. 32 obruta. 33 Si vis. 38 trūca lac⁹ ppeciere p⁹.

- commiserit ad hoc ut divitibus et pauperibus in ea manentibus iura sua debeamus generaliter conservare), in welchem sowol eigene briefe desselben nebst deren antworten als auch briefe sonstiger einwohner von La (in Niederösterreich) enthalten sind. dies meines erachtens für österr. adels- und localgeschichte nicht uninteressante
- 5 stück, dem leider alle daten abgehen und das die namen grossen theils nur in abgekürzter gestalt enthält, fällt zwischen 1253 (Ottokar wird könig von Böhmen) und 1265 (Otto von Meissau wird gefangen und stirbt, während die briefe ihn und Otto von Haslau noch als indices provinciales austrie bezeichnen); 4) bl. 136—140 (zwei doppelbl. und ein einzelnes bl. in der mitte) *Novus Cato* v.
- 10 1—270 der ausgabe von Zarneke (*Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 s. 31 ff). — auszüge des glossars bei EG Graff *Diut.* 3 (1829), 291 f, vollständiger abdruck durch HHoffmann *Sumerlaten* (1834) s. 44—52. [60]
- 949 (Salisb. 83; nach KFoltz *Gesch. der Salzburger bibliotheken* (1877) s. 107 noch 1433 in Salzburg) in klein folio, ix/x jhs., 115 bl. (33 und 34 doppel
- 15 vorhanden): *Gregors Cura mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCXLVIII) bis bl. 115^a, wo zunächst rot steht: Script p(?) ioh episcopum, dann schwarz: muniperth scripsit istum librum. bl. 115^b nehmen gesammelte deutsche gl. zu cap. XL—LX der *Cura* ein (DCXLVII). — EG Graff *Diut.* 3 (1829), 292. 293. — Ge. 9. [P. 155.] [602]
- 20 969 (Theol. 354) in folio, 73 bl. und ein ungezähltes vorsatzbl.: 1) saec. x (aus Mainz nach dem eintrag oben auf bl. 8^a Codex sci Albani) bl. 1 ff, signiert mit I—VI auf 7^b—47^b, Aldhelm *De laudibus virginum* und *De octo principibus vitii*, beide mit deutscher interlineargll. (DXVII nebst den nachtr. bd. 2, 777 und DXX^b nachtr. bd. 2). 55^b, urspr. leer, enthält jetzt *Epitaphium Karoli* ua.; 2)
- 25 saec. XI bl. 56^b *Cato*, 62^b *Proverbia Senecae*, 70^a apocryphe briefe zwischen *Paulus* und *Seneca*, 73^{ab} excerpte aus *Ececli.* 1, 27—7, 16. — die gl. veröffentlichte MDenis *Codices mss.* 1, 2 (1794), 2301 f teilweise, HHoffmann *Ahd. gll.* (1826) s. 59 nach einer abschrift JGrimms vollständig. collation von EG Graff *Diut.* 3 (1829), 165. — Ald. 4. Gr. 2. [H. § 83. P. 192.] [603]
- 30 1042 (Theol. 379, früher 692) in quart, x jhs., 205 bl. (nach 37 ist eins bei der zählung übersprungen, nach 161 eins ausgeschnitten) von sehr verschiedenen schreibern in siebenundzwanzig lagen; bl. 1 und 9, das äusserste doppelbl. der ersten lage, enthaltend Migne 131, 51 *Desiderius* — 53 z. 16 v. o. *Lira* und 64 z. 8 v. u. *contemptum* — 66 z. 23 v. u. *prorumpat*, ist im XIV jh. ergänzt: 1^a saec.
- 35 XIV rot *Dicit Ysidorus Virtus. est animi habitus. nat'e decus. vite racō. morum pietas. cultus diuitatis. honor hominis. eterne beatitudinis meritum. O(?) v'tus magne v'tutis: Virtus nobilitat hominen (sic), dann folgen schwarz in 2 spalten die von Denis Codices mss. 1, 1, 173 ff abgedruckten historischen notizen. 1^b desgl. saec. XIV rot In Nomine domini Amen: Incipit expositio Remigii super bresith. idest super*
- 40 *Genesim*: Iste liber iohis veitmanstalerⁿ pbri de feustritz est. 52^a *Explicit commentū Prēsith. Incipit prologus subsequentis operis. libri Exodi, commentar des Hraban-Strabus mit einer deutschen gl. im context (XXV nachtr.); das vorwort Walahfrids hat Denis aao. 168 ff abgedruckt. 115^b Plog Vualafridi*

Strab; in Leuiticum (*abweichungen von dem text bei Hattemer Denkm.* 1, 315: pictata glossarū; recognoscā partē; nottia; invenieris; transfudit; ⁱ in me seminata; legis felicī); *der commentar selbst mit mehreren deutschen contextgll.* (XL nachtr.). 151^a Explicit in Leuiticum. Incipit expositio UUalafri di in librum

5 Numeri. 179^b Uvalafri expositio in Numerū explicat. In dī noīe Incipit expositio Remii in Devtronomiū, bis 34, 7 reichend. [604

118 (Rec. 3335) in quart, 82 bl.: 1) saec. XIII bl. 1—8 *Parabola* Salomonis unvollständig; 2) saec. XII bl. 9^a—36^a vier predigten des Bernhard von Clairvaux; 36^{ab} saec. XIV auf leer gelassenem raum drei geschichten eingetragen; 3) saec. XIII bl. 37^a—58^b predigten, denen am schluss von jüngerer hand drei lat. tractate hinzugefügt sind; 4) saec. XIII bl. 59^a—66^b zweispaltig wundererzählungen; 5) saec. XIII bl. 67^a (74^b signatur .I.⁹)—77^a tractat über selbsterkenntnis; es folgen kleine erzählungen bis 79^a; dann diätetische vorschriften für die einzelnen monate, 79^b. 80^a dreispaltig ein lat.-deutsches abgesetztes verzeichnis von vögel-, tier- und kräuternamen (DCCCCXXXVI), 80^b über urin, De uirtutibus quarundam herbarum et radicum lat. und deutsch; 81^b Adā de octo partibus est creatus (diese beiden stücke von JHaupt Zs. 23, 353 ff veröffentlicht); 82^{ab} fünf kleine geschichten. — MDenis Codices mss. II, 1 (1799), 106 ff teilte einige der deutschen gll. mit. EGGraff Diut. 3 (1829), 172. — [H. § 63; vgl. s. XXXII anm. 26.] [605

1218 (Theol. 145, früher 88) in folio, x jhs., 70 zweispaltige bl.: die propheten von Exeziel bis Aggaeus 1, 6, aber unvollständig. lage 1 bl. 1—6 hat ihr äusserstes doppelbl. verloren, sodass Exech. 9, 4 et signa —10, 22 vultuum eorum fehlt; das jetzige bl. 1 ist im XII jh. ergänz und auf seinen drei ersten spalten mit der vorrede des Hieronymus zu Exeziel und Exeziel 1, 1—19, auf seiner vierten mit auszügen aus Augustin De civitate dei XV, 6 und XVI, 32 beschrieben; bl. 5 endlich gehört hinter bl. 6. lage 2 bl. 7—14, lage 3 bl. 15—22 (22^b signatur III). von der lage 4 ist nur das äussere doppelbl. 23. 24 erhalten: dazwischen fehlt ein doppelbl. mit Exech. 28, 14 in medio — 34, 16 pascam illas. lage 5 bl. 25—32 (32^b signatur V), lage 6 bl. 33—40 (40^b signatur VI). von lage 7 ist ebenfalls nur das äussere doppelbl. 41. 42 (42^b signatur VII) erhalten, das innere mit Daniel 2, 44 non dissipabitur —4, 32 fecisti fehlt. lage 8, wider ein binio, mit Daniel 5, 17 et dona —13, 14 confessi sunt, ist verloren. lage 9 bl. 43—50 (50^b signatur VIII), lage 10 bl. 51—58 (58^b signatur X), lage 11 bl. 59—66 (66^b signatur XI). dann folgen noch vier bl. 67—70, von denen das erste wider im XII jh. ergänz und auf seinen drei ersten spalten mit Habaeuc 1, 1—2, 12 in sanguinib⁹, auf seiner vierten mit Augustin De civitate dei XII, 8 beschrieben ist. auf bl. 1^a eine deutsche interlineargl. saec. XII (CCCC^b nachtr.). — MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 106. [606

1234 (Theol. 313) in quart, x jhs., 224 bl. (die quaternionensignaturen I—XXVI sind von 17^b—217^b grösten teils erhalten, einige freilich nur in spuren); die vier Althochdeutsche glossen IV.

- evangelien und bl. 210^b ff ein verzeichnis der lectionsanfänge. auf mehreren urspr. leer gebliebenen bl. sind von verschiedenen händen spätere notizen, zum teil auf das kloster des hl. Georg in Wellenburg bezüglich, eingetragen: so vier traditionen bl. 1^a, weitere bl. 6^a. 224^a; bl. 14^a Iste est ecclesiasticus the-
 5 saurus; bl. 9^b verzeichnis der reliquien in altare Scē Marię und vermerk über die dedication eines altars vom j. 1267; auf demselben eine aufzählung von kirchengerätschaften mit einigen deutschen contextgll. (MCXXXIV).
 — MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 115. EGGraff Diut. 3 (1829), 141. — D. III. 141. [H. § 47. P. 477. S. o 375—387.] [607]
- 10 **1239** (Theol. 312) in groß quart, x jhs., 144 bl. (quaternionen von 7^b—11^b mit I—XIII signiert): die Paulinischen und 120^a ff die katholischen briefe, erstere mit nur zwei deutschen interlineargll. (CCCCXXVIII. CCCCXXXIV), letztere mit sehr zahlreichen zwischen den zeilen und am rande (CCCCLXX. CCCCLXXII. CCCCLXXVIII. CCCCLXXXI. CCCCLXXXVII. CCCCLXXXIX):
 15 sie alle, mit ausnahme der ersten auf bl. 63^b, rühren von der hand her, die den lat. commentar schrieb: diese war von 120^b an eine and. als vorher. u und a lassen sich häufig nicht unterscheiden. — MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 126. HHoffmann Ahd. gll. (1826) s. 60 f nach einer abschrift JGrimms. berichtigungen bei EGGraff Diut. 3 (1829), 141—143. — Ep. can. 2. Gr. 1. [H. § 17. P. 91.] [608]
- 20 S. i 507—510.]
1322 (Theol. 565) in octav, x jhs., 79 bl. (auf zwei unsignierte ternionen folgen bl. 13—75 quaternionen mit den signaturen II 20^b, III 28^b, V 36^b, VI 44^b, VIII 59^b, VIII 67^b, X 75^b; nach bl. 28 fehlt also der vierte quaternio, und der siebente bl. 45—51, dem das vorderste bl. abgeht, ermangelt der bezeichnung): hauptsächlich
 25 schriften des hl. Chrysostomus (näheres s. Tabulae 1, 218 f), darunter De reparatione lapsi und excerpte aus seiner Exhortatoria ad poenitentiam mit einigen deutschen meist interlinearen gll. (DCXV). bl. 70^b steht am rande merach mane surgens rorrip.
 — erste nachricht von den gll. gab MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 660. [609]
- 30 **1325** (Theol. 484; bl. 1^a. 44^b. 106^b von einer hand saec. xv Iste liber est monast-
 1) bl. sterij sc̄ti floriani patauiēn̄ dyoc̄) in quart, XIV jhs., 107 zweispaltige bl.:
 1—47^a (47^b leer, dann ein bl. ausgeschnitten; sechs je am anfang signierte lagen); biblische geschichte des alten testaments mit zahlreichen apocryphen zutaten;
 2) bl. 48^a—107^a (107^b leer, sieben je am anfang signierte lagen). 48^a—106^b ein alphabetisches nach den zwei ersten buchstaben geordnetes wörterbuch A—Z
 35 mit zahlreichen deutschen erklärungen im context, beginnend Abba pater syrum nomen est (MCLXXXI). 106^b—107^a die Versus de volucris, bestiis, arboribus, piscibus, denen deutsche gll. rot überschrieben sind (DCCCCXXXIV), am schluss die rote subscription Penna gradum siste quoniam liber explicit iste.
 — auszüge gab MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 429—431. — [H. § 65.] [610]
- 40 **1370** (Rec. 3324) in octav, x jhs., 120 bl., miscellancodex, über dessen sonstigen inhalt Tabulae 1, 230 zu vergleichen: bl. 65^a—70^a das 11 capitel des I buchs von Gregors Cura pastoralis mit einer deutschen interlineargll. (DCLVIII). —
 EGGraff Diut. 3 (1829), 190. [611]

1757 (Rec. 3355; nach Hoffmann aus Monsee) in sedex; 255 bl.: 1) saec. XIV bl. 1^a—15^a (15^b und 16^{ab} leer) *Speculum peccatorum*; 2) saec. XII bl. 17^b (17^a leer aufser dem eintrag Glosula ī theodolū) — 23^a (23^b leer) *commentar zu Boethius De consolatione*. 24^a—67^b *Glossula in Theodulum*. 68^a—70^b über *Martianus Capella De nuptiis*. 71^a—74^a leer. 74^b—104^a *Glosa in Statium*. 104^b. 105^a *Vita Ovidii*. 105^b leer; 3) saec. XIV bl. 107^b—165^b gebetbuch, fortgesetzt 166—183 von einer hand des XV jhs.; 4) saec. XI/XII bl. 184^a—235^a *Acta SSebastiani*, an welche unmittelbar von derselben hand ein kleines lat.-deutsches glossar unabgesetzt geschrieben (MCXXX) sich anschliesst bis 237^a oben; der rest dieser seite und alle weitem bis 241^b sind leer; 5) saec. XV bl. 242^a—255^a gebete und and. es folgen noch 6 ausradierte und unsignierte bl. — MDenis *Codices mss.* II, 2 (1800), 1545 ff. EG Graff *Diut.* 3 (1829), 405 f. *FDiex Jahrbuch f. rom. und engl. litt.* 8 (1867), 1—13 = *Kleinere arbeiten und recensionen* (1883) s. 224—234. P Marchot *Les gloses de Vienne* (1895). — Wn. 3355. [H. § 49. P. 332.]

[162]

1761 (Theol. 863; bl. 1^a ex libris Sebastiani Tengnagel I. V. D. et caes. Bibliothec.; dem einband nach vielleicht aus Monsee stammend) in duodex, X jhs., 243 bl. (182 und 201 doppelt vorhanden; nach 8 und nach 122 fehlt mindestens je eine lage, davor ein unsigniertes mit bemerkungen über die goldene zahl saec. XV. die lagen verteilen sich folgender massen: 1—8 (1. 2. 7. 8 zu elf, 3—6 zu vierzehn zeilen). 9—16 (dreizehn zeilen). 17—24 (18. 23 einzeln; 19^b—22 dreizehn, 18. 19^a. 23 zwölf, 17 und 24 elf zeilen). 25—33 (28 einzeln; elf zeilen). 34—41 (elf zeilen). 42—49 (42^b—47^a siebenzehn, 42^a und 47^b—49 sechszehn zeilen). 50—57 (dreizehn zeilen). 58—63 (dreizehn zeilen, nur 59^a wegen ende von *Numeri* zwölf zeilen). 64—73 (65—72 dreizehn, 64 und 73 vierzehn zeilen). 74—82 (80 einzeln; dreizehn zeilen, aber 75. 77. 78. 80. 81 vierzehn). 83—92 (84—91^a und 92 dreizehn, 83 zwölf, 91^b vierzehn zeilen). 93—96 (dreizehn zeilen). 97—104 (99—104 vierzehn, 97^a und 98^b fünfzehn, 98^a sechszehn, 97^b siebenzehn zeilen). 105—112 (vierzehn zeilen). 113—122 (vierzehn zeilen, nur 117^b. 118^b fünfzehn). 123—130 (124. 129 einzeln; vierzehn zeilen, aber 129^a fünfzehn). 131—140 (132. 139 einzeln; fünfzehn zeilen). 141—148 (fünfzehn zeilen). 149—158 (150—157^a fünfzehn, 149. 157^b. 158 sechszehn zeilen). 159—168 (sechszehn zeilen). 169—176 (172. 173 einzeln; sechszehn zeilen, nur 172^b und 173 siebenzehn). 177—183 (sechszehn zeilen). 184—191 (185. 190 einzeln; vierzehn zeilen). 192—201 (199. 201 einzeln; vierzehn zeilen, nur 200^b. 201 sechszehn). 201²—208 (sechszehn zeilen, aber 208^a siebenzehn). 209—216 (sechszehn zeilen). 217—224 (sechszehn zeilen, nur 217^a fünfzehn). 225—232 (sechszehn zeilen). 233—239 (234—238 einzeln; sechszehn zeilen, 238 aber dreizehn). 240—243 + dem auf den rückdeckel geklebten bl. (wol urspr. ternio, da 240 einzeln ist; dreizehn zeilen, aber 242^b vierzehn). die diffenzen der zeilenzahlen verstaten aber keine schlüsse auf die composition der hs. der codex ist vielmehr auf ungleich hergerichtetes und oft beschädigtes abfallpergament von sehr vielen händen geschrieben; seine ersten 49 bl.

- haben auch geringere höhe als die spätern. wenn ich trotzdem im folgenden zusammensetzung aus fünf verschiedenen bestandteilen annehme, so will ich keineswegs behaupten, dass jeder derselben urspr. für sich existiert habe, sondern glaube, dass zwei selbständige hss. (1—63 und 97—183) gelegentlich ihrer vereinigung
- 5 durch anderweitige stücke in der absicht ergänzt wurden, eine ungefähr vollständig glossatur der biblischen bücher zu gewinnen. zu dieser auffassung bestimmt mich, abgesehen von den leer gelassenen seiten, namentlich die abnorme reihenfolge des inhalts und die breite der behandlung von Deuteron. 32—34 im zweiten abschnitt. alle fünf teile befassen ausschließlic gll. und excerpte (bis auf zwei stücke bl.
- 10 108^b. 109^a unabgesetzt), die drei ersten bringen auch deutsche worte, die stets im context stehen: 1) bl. 1—63. 1^a rot Incipiynt Glose In Gene (IV: 300, 25 hesilino unterstrichen und versucht auszuradieren; 8^b endet mit bemerkungen zu 6, 4, 9^a beginnt mit solchen zu 30, 14), 27^b saec. xv am rande Incip^t Exod⁹ (XXIV: 323 ann. 3 l. statt übergeschrieben: auf rasur von gisla b), 44^b unten
- 15 am rande saec. xv finis Exodi Leuif Incipit (XLI: 342, 45 l. quia b. 50 l. uocatus b), 53^b saec. xv unten am rande finis leuitici Incip^t Numer⁹ (LIII), 59^a saec. xv unten am rande Finis Numeri, dgl. 59^b oben Incip^t Deutronomius (LXVII: 368, 25 Secunde b). bl. 63 nur obere blathälfte, auf der rückseite urspr. leer, jetzt mit einem stark verblassten gebet und neumierten texte beschrieben; 2) bl.
- 20 64—96. 64^a—90^b sehr ausführlicher commentar zu Deuteron. 32—34 ohne deutsche bestandteile. 90^b nach zweizeiligem absatz ohne überschrift gll. zum prolog von Josue mit einer deutschen (LXXVI), 91^b De Libro, darüber von moderner hand Josue, gleichfalls mit deutschen gll. (LXXVI), 92^a De libro iudicū q̄ sopthi dī mit einer deutschen gl. (LXXXVI), 96^a ohne überschrift wenige gll. zu Ruth
- 25 mit einer deutschen am schluss von and. dinte (XCIII); rest der seite und 96^b leer; 3) bl. 97—183: zur anfangspartie bis bl. 117^b vgl. den dritten bestandteil des Clm. 19413. 97^a A. Sub hiatu oris congruo solo sp̄v memoram⁹ usw. über die aussprache der einzelnen buchstaben. 98^a Litteras quippe graecas inprimis gadmus Agenoris fili⁹ usw. mit den auf 97^b vorangehenden zahlenwerten
- 30 und namen der griech. buchstaben, 98^b Primo omniū litterę hebraicę lingę a moyse inuentę s̄ usw., 99^a Latinas namq, litteras. carmitis nimpha usw., 99^b Litteras & iā & hici. philosophi usw., 100^a Litteras quippe quas utunt^r marcomanni usw. alles dies = Hraban ed. Migne 112, 1579—1582 oben. 100^b—102^b buchstabenligaturen = Hraban 112, 1581—1584, dazwischen 102^a Animula nudula
- 35 ibis ad loca pallidula | frigidaq, non ut soles dabis ioca (die bekannten verse Hadrians). | Artemon. est uelū magis causa difrigendę nauis quā celeritatis (aus Acta apost. 27, 40). 102^b unten rot De diversis vocabvllis (103^a) Nimpharvm. wesentlich aus Isidor 8, 11, 97, rest der seite und 103^b leer. 104^a Istiusmodi genus descriptionis notae caesaris appellat^r usw. = Hraban 112, 1581. 82.
- 40 105^a über bezeichnung der buchstaben durch striche, 105^b and. geheim-schrift, zahlenwerte der lat. und griech. buchstaben, bedeutung der hebräischen buchstaben (Aleph. Int̄p̄r&at̄ doctrina usw.); dazu 106^b erläuterung

Post interpretationē elementorum intellegentię ordo dicendus ē. Prima conexio ē. doctrina — 108^a Septima conexio ē *usw.* De Talentiis (*rot*). Tria genera s̄ talentor^{artis.}
usw. 108^b *abgesetzt in zwei spalten über erfinder* Uulturnus. Inuentor ferrarię |
 Escolapi⁹. Inuenit forpices. | Ofnev^s. Prim⁹ plantator vitū. | Cadm⁹ Inuentor aeris. |
 5 Chiron Inuent⁹ medicinę | Tirren⁹ Inuent⁹ turbarū. | Ceres Inuentrix mola | rum
 & aratri. Nomina ventor^{um} (*rot*) *lat. und deutsch* (MLXIX), 109^a *abgesetzt in*
zwei spalten Nomina Mensium (*rot*) *lat. und deutsch aus Einhard, daran un-*
mittelbar anschliesend 109^b Amor. ab oculis oritur. Deinde cadit in pectus. & p
 tibus. ^{or}
 pect^s cor pen&rat, *darauf* De .iiii. Principalib; virtu (*rot*). Virtutes animi sunt .iiii.
 10 Prudentia. Iusticia. Fortitudo. | (T)emperantia *usw.* 110^b De Medicina (*rot*).
 Sagittarię que ē anagallis. sucus. melle mixt⁹. pari pondere. & narib; infusus.
 flegma deducit. Similit̄ & dentiū dolorē sedat. Qui & iā suco ei⁹. cū oleo roseo
 mixto faciē unxerit. Ab omnib; libent̄ accipit̄. Item (*rot*; 111^a) Leporis pulmo
 15 ^{sup} oculos posit⁹ dolorē eis aufert. Fel leporis. claritatē oculor. facit. & inmi-
 nentē caliginē discutit. Leporis sanguis lentigines faciē purgat. Itē (*rot*) Uulpis.
 fel aurib; instillat⁹. dolorē pfectissimę tollit (*vom ersten Item an aus Placitus c.*
 2. 3). Raphanus. cont^a uenenū unicū remediū est. Itē (*rot*) Ruta. stomachū ex-
 citat. digestionē accōmod&. Aluū mollit. bilē extenuat. uitia pectoris. lateris.
 iecoris. ac renū mitigat. Confit̄ aut̄ sic. Rutę uiridis. vi. Cimini. v. Piperis. vi. Nitri.
 20 iii. (111^b) Ciminū ac& prius macer&ur. deinde torr&ur. & uniuersa tunsā. & cr&a.
 melle optimo mixta subignantur. Ac& & oleo roseo mixta. mirifice capitis dolorem
 auertit. Cucurbita. stomachū relaxat. Bibendi desideria n̄ excitat Sucus ei⁹ dolorē
 dentiū mitigat. si diutius in ore teneat̄. Item (*rot*). Pepo d&tracta cute. ac semine
 25 iecto esui dat⁹. stomachi cōpescit ardores. Aluū leniter mollit. coct⁹ ex aqua. cū
 oleo. Ac&. melle iocundissime sumitur. Sem̄ (112^a) in puluerē uersū. lomentoq,
 pmixtū. nitidiorē feminis cutē pstat. Canis cor. tecū habe. siue & linguę ei⁹ summū
 sub pedis pollice. & alii te n̄ latrant. Item (*rot*) Asine lax (*sic*). oculis inunctū
 clarificat. Asinę lac. faue lomento mixtū. om̄s maculas de corpore eici&. & cutē
 30 candidiorē facit (*von Canis an aus Placitus c.* 11. 12). Hieronimus. ^{or} .iiii. maris
 eē confirmat *usw.*, 112^b De .x. Nominibus dī (*rot*), *auszug aus Isidor* 7, 1, De
 diis gentivm (*rot*), *auszug aus Isidor* 8, 11, 1. 2, 113^a Avgvstinvs (*rot*) Qua-
 draginta & .vi. annis edificatū ē templū hoc *usw.*, 113^b Nomina musarv̄ (*rot*),
 114^a De diuisione Musicę artis (*rot*), *auszug aus Isidor* 3, 19, 1, *darauf noch*
 Epicerema est genus silogismi, *rest der seite leer.* 114^b *verwandtschaftstafel*,
 35 115^a *verwandtschaftsnamen mit deutscher übersetzung* (DCCCCXLIX), 116^b
 Xenodochiū — Prephotrophiū (*oben* 391 *ann.*), 117^a *erklärungen von*
 I:sagoga, Natura, Persona, Periermenię, Catagorię, 117^b *verteilung des schöpfungsv-*
werks auf die schöpfungstage Primo die sęculi d̄s. lucis nomine condidit anglos
usw. 118^a De ornatv. ecclesie (*rot*) *mit deutschen gl.* (MCXXXIV), 118^b
 40 De edificiis (*rot*, MXCIII), De vasis (*rot*, MCXV), 119^b De ferraētis
 (*rot*, MCI: 632, 50 Rizza a. 52 Accus a. 633, 52 Waganso a), 120^b De cul-

- turis fr̄e (rot, MCXXI), 121^a De animalib; (rot, DCCCCLXIV), 121^b De vestim̄tis (rot, MLXXXII^a), 122^b Ornānta muliebria (rot) ohne deutsches mit Olfactoriola uasa odoramentorum abbrechend. 123^a beginnt qđ sit amara. sine amor sit (l. a morsu) primi hominis usw., excerpt aus Isidor 11, 2, 31—37. 4
- 5 3: es fehlt also zwischen 122 und 123 eine lage. 123^b Excerptū de libro & h̄mologiārū ysidori (rot), knappe auszüge aus buch 1. 2. 3. 5. 6 der Etymologien. 126^a (S)iri & caldei. unū sunt usw., gll. zum prologus galeatus des Hieronymus. 126^b Prima pars regū usw. mit einer deutschen gl. (XCIX), 139^a De parte secunda Samuelis (rot), gleichfalls mit einer deutschen gl. (CXVIII), 150^b liber III
- 10 regū (rot, CXXXII), 160^a ohne überschrift das vierte buch, 164^a De plogo paralippemenon, De paralipemenon . . . , 165^b De II parte (alle diese überschriften rot). 168^a De prologo salomonis (rot, CCXXVI) und 168^b De libro puerior . . . (rot, CCXXXVII), 176^b De libro celn̄ q̄ grece ecclets latine c̄cionator (rot), 177^b De cantico canticor . . . (rot), 181^a De libro sapientie (rot, CCLVI), untere hälfte von
- 15 183^b leer; 4) bl. 184—216. 184^a De actib; apostolorū (rot), 196^b De epla iacobi, De epla p&ri (beides rot), 197^a De epla p&ri, De prima epla Iohannis (beides rot), 197^b De .II., De tercia, De epla iu, De epla pauli ad romanos (alles rot), 198^b ad corindios (sic; rot), 199^a D II. ad eosdē (rot), 199^b ad galat^{as} (rot),
- 200^a Ad effesios, Ad philip̄, Ad thesaloniē, Ad eosdē II., Ad colocens (alles rot).
- 20 200^b Ad tioteū, Ad eundē II (beides rot), 201^a Ad titum, Ad philemomonem (sic; beides rot), 201^b ohne überschrift gll. zu Matthaëus, 208^a De marco, 209^a De Lvca, 212^a In eṽ iohannis. 214^b unter der überschrift De vestim̄tis sacerdotilib; —216^b Hraban De clericorum institutione I, 14—23; 5) bl. 217 bis zum schluss. 217^a ohne überschrift gll. zu den Psalmen, 241^a unten Sequit̄r ex-
- 25 positio de epla ad hebreos, 242^a unten Sequit̄r expos̄ svp apocalipsn (sic) —21, 8. — MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 139—151. HHoffmann Ahd. gll. (1826) s. 56—59 nach einer abschrift JGrimms. — Gr. 3. Wn. 863. [H. § 9. 46. P. 65. 469. S. o 375—387. i 507—510.]
- 2171** (Jur. can. 81) in folio, IX jhs., 52 bl.: eine Canonensammlung, welche
- 30 Maafsen Gesch. s. 821 ff genauer beschreibt. darin zu anfang wenige deutsche interlineargll. (DCVI). auf den beiden spalten der (urspr. leeren) vorderseite des ersten blattes INCIPIT GLOSA DE UERPORŪ SEDULII (vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse 96, 540) mit einigen deutschen contextgll., denen aber in der ersten spalte auch and. nichtsedulische beigefügt sind (DCCCXLIV). 52^a gesamt-
- 35 melte gll. zu Arator, ebenfalls mit fremden und wenigen interlinearen deutschen (DXXXV) gemischt. **[613]**
- 2237** (Jur. civ. 290; auf dem vorsatzbl. Iste libellus attinet venerabili monasterio sancti Quirini in Tegernsee) in quart, XIII jhs., 34 bl., genügend beschriebenen Tabulae 2, 40f: auf der letzten seite von einer hand des XIII/XIV jhs. vier
- 40 lat. hexameter über fischnamen, denen deutsche gll. übergeschrieben sind (DCCCCXXXIV). — EBöcking Corpus legum sive Brachylogus juris civilis (1829) p. LXXXVIII. FJMone Anx. f. kunde der teutschen vorzeit 8 (1839), 98. — [P. 427.] **[615]**

- 2276** (Philol. 6) *in folio*, XIV jhs., 201 bl. (vorn ein ungezähltes leeres, nach 43. 115. 167 je ein ungezähltes), jede seite vierspaltig: das erste Salomonische glossar mit einer reihe deutscher gl. im context (MCLXXXVa1). die lat. lemmata sind bis auf wenige seiten, wo das vergessen wurde, rot unterstrichen. schluss bl. 201^b oben; die rückseite dieses blattes ist unliniert und leer. — Sal. 9. von EG Graff Diut. 3 (1829), 415 bezeichnet. [P. 389.] **[616]**
- 2400** (Philol. 167; aus Heiligenkreuz, s. u.) *in quart*, XII jhs., 129 bl.: bl. 1^b ff (1^a nur die federprobe saec. XIV Non mala plangere nec bona querere differat vllus Hora sit vltima quam sibi proxima scit bene nullus) die elf bücher des Summarium Heinrici mit metrischem und prosaischem prolog (DCCCCXXXVIIA. DCCCCXXXVIIIa2 mit nachtr. bd. 3, 723 zu 249,50). die deutschen contextgl., die häufig mit roten, manchmal zugleich mit schwarzen accenten versehen sind, beginnen II, 15 bl. 28^a, werden aber erst von III, 3 bl. 32^a an ständig. jüngere hände haben einzelne worte vielfach unterstrichen oder corrigiert. bl. 126^a Explicit summarium heinrici, darauf nach zwei leeren zeilen Incipiunt expositiones quarumdam herbarum, ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar (MX), an dessen schluss bl. 129^a eine and. hand die leoninischen hexameter geschrieben hat: Explicit iste liber sit ab omni pondere liber. Scriptor queso mali nos ditans munere tali. Sit quoque fraudator sons eius et inficiator. Coram diuina cui scriptus est matre maria. Amen. bl. 129^b, früher einem holzdeckel aufgeklebt gewesen (der jetzige Schweinslederbd. der hs. stammt aus dem j. 1753), enthält unter and. federproben dreimal den eintrag Iste liber est monasterij scē crucis. der codex besteht bis bl. 120 aus sechszehn je am schluss rot signierten lagen, von denen die vierte (zwischen bl. 24 und 25) mit dem ende des ersten und dem größten teil des zweiten buchs (I De interiectione bis II, 12) jetzt fehlt. die lage 121—128 entbehrt der signatur, bl. 129 ist einzeln. — EG Graff Diut. 3 (1829), 235—266. 353—356. HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 1—24. — Hs. 2. Pf. 2. Wn. 167. [P. 413.] **[617]**
- 2524** (Med. 219) *in klein quart*, XIII jhs., 134 bl.: 1) bl. 1—60, die von einer hand des xv jhs. als 1—61 (55 wurde nämlich übersprungen) gezählt sind. aber auch diese hs. ist nicht einheitlich, sondern setzt sich aus mindestens zwei 30 urspr. verschiedenen teilen zusammen: a) bl. 1—14 (ein quaternio und ein ternio). 1—7^{a1} lat. recepte, 7^{a2}—11^{a2} lat.-deutsche kräuternamen (MXXI), beides zweispaltig von derselben hand geschrieben. der rest, urspr. leer, ist auf 11^{a2}—12^{a2} von einer hand des xv jhs. zum eintrag eines lat. registers über die 35 ganze hs. 1) benutzt, das auf dem später zugefügten einzelnen bl. 134 zu ende geführt wird. 12^b—14^b (einspaltig) nachtrag des zweiten schreibers der hs. b); b) bl. 15—60, gut beschrieben und analysiert von JHaupt Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse 71, 466 ff. bl. 15—24. 25—32 (zwei lagen) Arzneibuch des Bartholomaeus von zwei schreibern. 33^a—41^b anfang einer mhd. übersetzung 40 des Maceo (JHaupt aao. 530 f). 41^b—44^b fortsetzung des Bartholomaeus, dazu nachtrag auf 12^b—14^b. 44^b—51^b lat. recepte von der gleichen hand. 52^a von einer hand, die der in hs. a) sehr ähnelt, Incipit lib^s sanitatū. 59^a lat. über urin und recepte von mehreren händen; 2) bl. 61—133, von ver-

- schiedenen händen, nur lat., in den *Tabulis* genügend beschrieben; den inhalt dieser hs. hat übrigens eine hand des xv jhs., nachdem beide codices vereinigt waren, auf eine ausradierte stelle des blattes 60^b eingetragen. auf dem obern rande der bl. 1^b. 2^a endlich verzeichnete eine hand des xiv/xv jhs. die teilweise wider ausradierten hexameter *Oscito sternuto singulto nauseo sterto**. Tussio suspiro sereno mastico glucio ructo mit den übergeschriebenen deutschen *gll. Gewe nyse Gysse wele Ruze huste sufce resche kuwe Slinde robze und darnach den 9 hexameter über die tiernamen (doch ist das wort Martarus gänzlich ausradiert) gleichfalls glossiert (DCCCCXXXIV). — auszüge des kräuterglossars gab EG Groß*
- 10 *Diut.* 3 (1829), 340, vollständigen abdruck veranstaltete HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 53—59. — Pfl. 4. [P. 451.] [618]
- 2532** (Nov. 302) in *duodex*, xii jhs., 143 bl. (neunzehn lagen und das einzelne bl. 143^b in den lagen 58—63. 64—67. 137—142 sind je zwei bl., in den lagen 68—74. 75—81. 122—128 ist je ein bl. ausgeschnitten): nach einem astrologischen
- 15 *tractat und der sphaera Pythagorae* 2^b unten die rote überschrift *Incipit liber Medicine*, dessen Prologvs 3^{ab} wörtlich aus *Isidors Etym.* 4, 3. 4 stammt, 3^b *In nomine domini incipit liber diete.* rote überschriften 4^a *De tritico*, 4^b *De ordeo*, 5^a *De pomis*, 5^b *De piris*, *De glandibus*, 6^a *De castaneis*, *De lactucis*, 6^b *De apio*, 7^a *De petrosilino*, 7^b *De eruca*, *De porris*, 8^b *De feniculo*,
- 20 *De menta*, 9^a *De malua*, *De lapa*, 9^b *De rapa*, 10^a *De cepis*, 10^b *De rvta*, *De cimino*, 11^a *De aneto*, *De pipere*, 11^b *De ouibus*, 12^b *De ceruina carne*, *De leporina carne*, *De lacte*, 13^a *De butyro*, *De caseo*, 13^b *De uolatilibus*, 14^b *De ovis*, *De piscibus*, 15^b *Expliciuunt excerpta dietarum.* es folgt *De fleotomia*. *Fleotomia continet in se cirorgiam. quod est initium sanitatis usw.*, woran 19^b *praesagia tonitruum* für die einzelnen monate (verschieden von *Beda* 1, 387) sich schliessen. 20^a *Prognostica de uariis infirmitatibus.* (20^b) *He ualitudines infra scripte nullum habent remedium. nec ullum querunt auctorem medicine in quibus talia signa uisa fuerint usw.* 23^b *Prognostica infirmi*, 24^a *Prognostica infirmi*, *De diebus timendis*, 26^a *Cataplasma ad omnes febres*, dann
- 30 *In christi nomine incipiunt experimenta*, eine *receptsammlung bis 44^a*, wo unter der überschrift *Item experimenta* eine zweite folgt. was von 55^b an steht, ist in den *Tabulis* der hauptsache nach richtig angegeben; ich bemerke nur, dass die *receptsammlung 67^aff* vorn unvollständig ist, dass 120^b unter dem titel *De natura infantum* ein stück aus *Beda* (1, 397) eingeschoben wurde, dass endlich
- 35 132^b—136^b *fortlaufend lat.-deutsche kräuternamen (DCCCCXXXVIIA anhang. MXXIII)* verzeichnet sind: die initialen der lat. worte sind meist rot, selten schwarz mit roter verzierung. aber die *recepte der hs.* enthalten gleichfalls nicht wenige

* der hexameter *Oscito sternuto singulcio tussio sterto* (darauf zwei rot geschriebene zeilen ausradiert) mit den den drei ersten verben von and. hand übergeschriebenen *gll. gaine, nivse, hezche* auch in der *Innsbrucker hs.* 474 (aus dem karthäuserkloster *Snals*) *saec. XIII bl. 46^b (FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 7 (1838), 602 [P. 336])*; vgl. *ferner Anz. usw.* 6 (1837), 436. oben nr 241. *Archiv der gesellschaft 10, 626 und Gl. 3, 46 anm. 8. Schmeller BWB 1², 913 f. 973. 1184. 2², 568.*

deutsche worte im context oder am rande, die ich hier zusammenstelle. 27^b Ad
dolorem stomachi . . . Centenodiam .i. Wégèbrete. 28^a Ad aurium dolorem.
Simphoniace () b'ìlsè. 29^a Ut mulier cito pariat. Artemesiam () b'ìbòz. 33^a Ad
febres quartanas. Origanum () dosto. 34^a Similiter et brionie hündeschúrbéz
5 radix. 35^a Ad (35^b) emorr^oidas. Accipe mentastrum () vísmúnzà. 39^b Ad strin-
gendum omnem fluxum sanguinis. folium enulę () alant. 43^b Ad pleuri^sn: herba
que uocatur Waldo bibe cum melle. 49^b Ad uomitum restringendum. Nepitam
.i. Síimizà. 50^a Ad tineas capitis. Accipe lauendulam .i. láuëndèl. 68^b Ad
hominem in quem coluber intrauit. Basiliam .i. mádelgèr. 70^a Ad corèntiam.
10 Radices tormentillę .i. fricwrz. 80^a Ad dolorem pulmonis. I iecoris. et ad tus-
sim. Tolle pensum untie citewares. vntiam ingebers. similiter untiam piretri.
dimidiam untiam liquiricii. semen aneti .x. drag(80^b)mas .x. dragma^s chumine^s.
86^a De his qui uicio cerebri insaniam patiuntur. Accipe agrestem churbez-
samen. unde di binapheleschernen. 86^b Potio ad dolorem pedum. Tolle
15 centum folia polipodii. .i. steinfarn. 87^a Ad prouocandum urinam. In augu-
sto epar hircinum tolle. Vnde sulcez. et da cottidie laboranti buccellam.
87^b Potio plurimum ualens. . . . In mense martio. tolle partem unam Saluie .ii.
parte^s piperi^s. et piretri. similiter .ii. parte^s gingeberes (88^a) In octobře
finh adde [zu dieser potio]. 88^b Unguentum grecum scozwree mani-
20 pulum .i. 91^b Item [scil. Ad dolorem pectoris] Accipe fel piscis qui dicitur al-
lent. 109^b Accipe lapidem specularem. id est gypsen. 110^a Tunde acerum
.i. gunderebun Ad telum .i. stecheden. 114^b Adipem uituli. et came-
tisson .i. andor. 124^a Item ut crescant [scil. capilli]. Tolle semen git .i. brot-
chrut. 129^a Ad cor. et ad uentrem. et caducum morbum. Eberwrz collecta.
25 137^b Ad idem [scil. diarriam] In hagenbuchun crescunt glandes. *ferner ent-
hält der abschnitt* Item experimenta bl. 117^a ff *mehrere beschwörungen. drei
derselben teile* Zupitza Anglia 1, 191 f mit, die übrigen lauten: 117^b Vt sorices
manipulo^s non noceant. has preces dic ter. et in tecto suspende. (118^a) In hiero-
solima mus non habitat. nec granum colligit. nec congaudet. Domine deus qui
30 fecisti celum et terram. tu benedic fructōs istos in nomine patris et filii. et spiritus
sancti. Pater noster ter (vgl. dazu Cockayne Leechdoms 1, 397). 119^b Si equus
habet morth. Sume gladium et incide ei crucem (120^a) in fronte. aliam in clune.
et sic sume stercus humanum pone in cruces. profinus sanus est. Item. Canta
hunc uersum ter. Vox domini super aquas. deus m. ït. d. s. a. m. (Ps. 28, 3)
35 Nunquam erratus erit. 124^b Ad caducum morbum. ad caduiam guttam res pro-
batissima. Si aliquis homo ex gutta caduia ceciderit accipiat aliquis corrigiam ex
corio nouo ceruino. et nodet uno modo (geschrieben m; l. nodo?) dicendo. in no-
mine patris. et filii et spiritus sancti ligo infirmitatem istius hominis hoc nodo
deinde ligetur in collo infirmi. et abstineat se a uino. a carne. a muliere. donec
40 exanimum cadauer uiderit. et cum illo ad sepulturam eat. et ibi corrigia soluatur
de collo eius. et intra scapulas defuncti sepeliatur dicendo. In nomine patris et
filii et spiritus sancti. sepelio infirmitatem huius hominis cum ista corrigia eo te-
nore. ut non tangat eum (125^a) ista infirmitas donec istud cadauer de hoc sepul-

- chro resurgat. Ipse qui corrigiam ligauit si presens esse non potest. licentiam potest dare alicui qui dissoluat. 128^b Teglie. neglie. negaline. ripa. de mare maculam ab oculo famuli dei abstergebant et dicebant. si est alba. si nigra. si est rubicunda deus abstergat. Sanctus deus. sanctus fortis. Sanctus et immortalis. misericorditer serere nobis. Agnus dei qui (129^a) .t. p. m. m. nob. Adiuuro te macula per patrem et filium. et spiritum sanctum. ut non habeas potestatem amplius crescendo permanendi. sed discedendi. Absterge domine maculam ab oculo famuli dei sicut abstersisti maculas sancti viri tobie. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Ter dicas. — *nachdem in den Tabulis auf die gll. aufmerksam gemacht war, gab*
- 10 sie PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 477—479 heraus. — [P. 446. 452.] **619**
2723 (Rec. 3325) in quart, x jhs., 135 bl. (sechszehn unsignierte quaternionen und eine siebenzehnte lage, bestehend aus 2 doppel- und 3 einzelbl.), die berühmte hs. der Monseer gll.: 1^a (urspr. leer) mit notizen verschiedener hände beschrieben, zB. Candidior stella me diligit vna puella usw. saec. XIII/XIV, Canticum cant.
- 15 4, 7. 11 saec. XII, Anno domini Millimo Trecentesimo LXXIIJ in die Antonii conf. p manus fridrici wistalarij de salczburga saec. XIV, Clare Virginis canat ecclesia nūc pconia usw. saec. XIII, Fac sim⁹ vt rasi d' libro sathane blasi usw. saec. XV. 1^b rot In nomine scae trinitatis. et unius deitatis. Incipit closula. de hebraeis nominibus g̃. et l., 3^b De locis, 4^a De diuersis rebus, 4^b De gentibus, De locis.
- 20 iterum, De fluminibus, 5^a De m̃sib; (vielleicht stand dahinter noch etwas), De solemnitatib; anni mit einer deutschen contextgl. (DCXXVII^c nachtr.), 5^b De uolatilibus, 6^a De ponderib;, De mensuris, De crecis nominib;, dh. bis hierher mit einigen kürzungen das ganze 2 buch der Instructionen des Eucherius. dann 6^b De principatibus Hieronimi. Decanus usw., 7^a De hospitiiis. Xenodochiū usw. (s. oben 391 anm.), Expositio. g̃. (vielmehr hebräischer) uerborū. Adonai usw., 7^b Incipiunt formata epōrum (teilweise schwarz nachgezogen) mit vier deutschen interlinearggl. von der hand des schreibers (DCV), endlich die griech. buchstaben und zahlzeichen. 8^a unten Dic mihi quot annos uixit adā. DCCCC. XXX. & mortuus ē & fuit in inferno p v. mil. CC. XX. VIII. annos. & liberauit eū deus. (8^b) Quot
- 30 s̃ peccata adē in inicio. q̃ndo fuit in paradyso. VII. Supbia. quia dilex̃ eē in sua potestate. potius quā in dī potestate. II. Sacrilegium quia dō non credit. III. Homicidiū. quia se ipsū p̃cipitāu ad mortem. IIII. Fornicatio spiritalis. quia integritatē m̃tis serpentina suasionē corrumpit. V. Furtū quia cibū phibitū comedit. VI. Auaritia. quia ille plus q̃ debuit app̃uit. VII. Gula. quia uctitū fructū comedit. (absatz) Quot s̃ poenē adē. VII. I. Maledictio terre. II. Eiectio de paradyso. III. Aduentus, in terrā vilē. IIII. Mors filii. V. Labor. VI. Mors corporis. VII. Descensio (Vind. 2732 bl. 11^a besser Descensio) in infernū. Quot peccaū cain. filius adae⁹.

* eine and. fassung gewährt der Einsiedler codex 319 p. 294: Septem poenae Cain. Timor. tremor. diffidentia. dolor dorsi. dolor capitis. pennitas lacrimarum. Instabilitas. Septies peccauit. Non iuste diuisit. Inuidit. dolose egit. occidit. mendaciū dixit. desperauit. Non poenituit; wider eine and. Neues archiv 17, 250. der Wiener text schöpft aus Hieronymus brief xxxvi (Vallarsi I, 164). vgl. auch unsere nrn 218 s. 134, 648 bl. 96^b.

- vii. i. Non recte diuisit. ii. Invidit fr̄i. iii. Dolosē egit. ut eam' in agrū. iii. Infectio. vt c̄surrex̄ cain. v. M̄itv̄s ē. vt nescio. vi. Desperaū. ut maior ē iniquitas mea. vii. Non poenituit. vt uagus. Hęc s̄ uindictę sup eū. vii. i. Intro-gatio. vt ubi ē fr̄ tuvs^s. ii. Maledictio (*sic*). vt maledictvs^s eris. iii. damit bricht das
 5 stück, welches ähnlich in Bedae opp. ed. Col. 3, 495 steht (vgl. auch W. Schmitz: *Miscellanea Tironiana* 1896 s. 29), ab, es folgt nur eine federprobe von and. hand (saec. XII). mit bl. 9^a (anfang der zweiten lage) beginnen die gl. unter der roten
 10 überschrift: Incipiunt. closae. super. uetus. et. nouvm. testamentum. breuiter. excerptae. singulariter. de. difficillimis. uerbis. Inprimis sup plogū Geneseos, und
 15 xavar 9^a zur Genesis (VIII: 304, 13 giposi] g mit rasur aus p corr. b. 32 Subicite erig& b 10^a (s. *Vind.* 2732). 305, 11 i. hosanestila b 11^a. 40 pilicemes] das erste e auf rasur b. 306, 39 cremizunga] i angehängt b. 308, 42 vuezti b. 309, 5 givuinne auch b. 28 slemmir und chuninges] beide i angehängt b.
 ann. 15 Auguriari auch b. 310, 9 menniscun] i angehängt b. 12 vuaz b. ann. 4
 20 Quid auch b), 16^b Exodus (XXVIII: 328, 34 zidennidanentigin] das zweite i angehängt b. 329, 38 chopha b. 331, 26 Polim&o b. 43 In: marginib, b, rasur von o. 65 linpruoh] u aus rasur b. 333, 5 Sagū: b), 18^a Leviticus (XLIII: 348, 12 Onocratulū b. 349, 12 chuhmara] das erste a angehängt b. 350, 16
 25 ph'astre] s mit rasur aus l corr. b. 19. 24 gitunihhot, gitunihhotiv] beide mal das zweite i angehängt b. 28 animalij] das erste i und zweite a angehängt b. 351, 4 uoquimilun b), 19^b Numeri (LVI: 359, 41 leidsemi] das letzte i angehängt b.
 30 360, 38 vor ph'edes rasur zweier buchstaben b. 361, 45 gihōntost] das erste t aus ?s radiert b), 20^b Deuteronomium (LXIX: 368, 32 nisnid&] i angehängt b. 370, 52 tunichos desgl. b. 372, 41 givueran b. 53 givurumita] das zweite i an-
 35 gehängt b), 21^b Josue (LXXIX: 377, 48 meriminnono] das zweite i angehängt b. 379, 32 fehlt vsquā b 22^b), 22^b Judicium (LXXXVIII: 384, 13 dahiner] i angehängt b), 23^a Ruth (XCIV), Regum I (CIII: 396, 18 vūintrunchaniu b. 397, 65 f vueuer&a. b. 400, 19 f gisihhirota] am ersten h radiert b.
 44 mvōta b. 404, 20 Carigarū, dann kleine rasur b. 405, 16 Inq&asti b. 33
 30 uasalchalp b), 26^a Regum II (CXIX: 417 ann. 21 In longinquum] g aus l radiert b. 418, 31 Fragm̄ b. 40 f irteili mir] am zweiten i radiert, das letzte angehängt b. 419, 55 spenita] i angehängt b. 420, 56 vuaz b. 421, 30 unghito] das zweite i angehängt b. 56 ff arahari. l phlumari] die beiden letzten a angehängt b), 27^b Regum III (CXXXV: 433, 12 scinit] das zweite i angehängt b. 51 ten-
 35 ninvn] i angehängt b. 434, 47 himilezin] das zweite i angehängt b. 435, 12 analuoch] das zweite a angehängt b. 41 gisnitanero] das zweite i angehängt b. 436, 35 gigozanen] o aus corr. b. 437, 49 leimigiv] das mittlere i angehängt b. 60
 40 hinter Corruptus aer, das nach 438, 27 steht, ist ein stück pergament ausgerissen; aus dem über r von aer mit nachtragzeichen befindlichen l ersieht man aber, dass
 auch b die gl. ^{luo miu} suht oder eine ähnliche besafs. 438, 65 vuernivuas] i angehängt b. 440, 1 Armam̄tariū] über dem ersten m rasur eines abbreviaturstriches b. 15 in-
 ninoh] das zweite i angehängt b. 441, 1 givu&un b. ann. 20 Non fehlt, weil ein stück pergament fortgerissen ist b. 47 uribundus b, F abgerissen), 29^a Regum IV

- (CXLVIII: 450, 49 leimina] *das zweite i angehängt b.* 451, 21 istdirgisunti *b.*
 50 soumari] a *angehängt b.* 452 *anm.* 16 Infundit *auch b.* 453, 1 Summas] *s*
aus rasur b. 454, 31 afroston] *das erste t aus f radiert b.* 455, 30 unipcha-
 niu] a *angehängt b.*, 30^a *unter der überschrift Item .iiii. libros ein anhang zu*
 5 *allen vier büchern, dessen gll. (s. bd. 1, 399 anm. 7) den nrn CIII. CXIX. CXXXV.*
 CXLVIII *einverleibt wurden* (399, 20 harmisota] *i angehängt b.* 402, 61 liutpth *b.*
 434, 1 giprieuida *b.*, 31^a Paralipp. I (CLVIII), 32^a Paralipp. II (CLXIII), 33^a
 Esaias (CCLXXIX: 592 *anm.* 7 *l. bed statt bd.* 46 *zurlustlih] das zweite l aus*
b radiert c. 599, 28 uvolapizantemo *c.* 600, 6 carminoduⁿ] *i angehängt c.* 602,
 10 49 firpphan] *das zweite h auf rasur c.* 605, 9 huoniriner *c.* 606 *anm.* 29 Agger
aus Aggeri radiert c. 609, 13 legar] *r aus l radiert c.* 38 Dispderē] *das erste*
e auf rasur c. 611 *anm.* 15 serrentia *auch c.* 612, 16 Ūfatili] *ili auf rasur c.*
 27 flozenten] *z auf rasur c.* 62 Quercus] *r auf rasur c.* 613, 70 Iicamino *e)*,
 38^a Jeremias (CCXCI: 628, 10 ursuochari] *i auf rasur c.* 630, 42 opdahi *aus*
 15 opdahun *radiert c.* 632, 12 f&irinsun *auch c.* 635, 2 vnzin *c.* 15 Expgescent-
tur e), 40^b Threni (CCXCV: 638, 1 *f dr̄ e)*, 41^a Ezechiel (CCCI: 641 *anm.* 3
dissertus auch c. 644, 42 Vmbiliev^s] *v^s vielleicht mit rasur aus o corr. c.* 645, 2
virszatos c. 68 uirra *c.* 646, 27 Calumniabant[~]] *das letzte a aus u rad. c.* 649,
 58 Inruuinosis *e)*, 44^a Daniel (CCCXI: 657, 44 D&runcasse: *c, rasur von t.* 658,
 20 23 Vt iososa *auch e* 44^b. 659, 3 froniscof *c.* 26 Domos *c.* 44 Statua] *das*
zweite a aus o corr. c. 660, 48 Napta] *das zweite a aus corr. c.* 662 *anm.* 7
zu tilgen. 663, 47 nivuisotanemo *c.* 664, 33 Condemnaur^e), 46^b Oseas (CCCXVII:
 667, 57 pisvuihhun *e)*, Johel (CCCXXII), 47^a Amos (CCCXXVI), 47^b Abdias
 (CCCXXXI), Jonas (CCCXXXIV), 48^a Micheas (CCCXXXIX: 679, 1 giunuro-
 25 vuitvuirdis *e)*, 48^b Nahum (CCCXLII: 680, 18 Cocineis *e)*, Habacue (CCCXLIV:
 682, 21 *f* vuimedo *in* vuimido *corr. e)*, Sophonias (CCCXLVII: 683, 18 unehun-
duno scheint in unehundemo corr. c. 27 Attenuabit] *b aus u corr., nach dem*
wort rasur e), Aggaeus (CCCXLIX), 49^a Zacharias (CCCLI: 687, 17 Conserd^e *e)*,
 49^b Malachias (CCCLIV), Job (CCXII: 499, 53 Cunabilis *c.* 67 i'rechit] *chit*
 30 *auf rasur c.* 72 Membranis] *b aus p radiert c.* 500, 20 *l. Ós.* 501, 24 Nece-
 sarii *c.* 502, 3 *f* gispriuzit] *z auf rasur c.* 506 *anm.* 1 Obrice *c.* 507, 6 Ur-
 brabit] *das zweite b aus u corr. e)*, 51^b Psalmen (CCXXI: 521 *anm.* 1 Fin *c.*
 522, 18 scudsuohho] *das erste s aus c corr. e)* mit den 54^a *angehängten Cantieis*
Ezechiae (CCLXXX), *Annae* (CVI: 406 *anm.* 8 Ūticeiscent *auch e)*, *Habacue* (CCCXLV)
 35 *und Moysi* (LXX), *Parabola* (CCXXIX: 528, 32 ratussa] *das zweite a aus corr. c.*
 42 snarahhun *c.* 532 *anm.* 13 hin̄serechiger] *beide i angehängt c.* 536, 49 gi-
 vuizanetem^o] *a aus ?o corr. c.* 65 int:ehanlih] *rasur von l c.* 537, 56 ruomilli-
 ner] *das erste i angehängt e)*, 57^b Eccles. (CCXL), 58^a Canticum cant. (CCXLIX:
 550 *anm.* 1 Acubitu *auch c.* 551 *anm.* 9 Grater *auch e)*, 58^b Sapientia (CCLXI:
 40 558, 55 *f* uvazarlihhiiu *e)*, 59^a Eccli. (CCLXIX: 563, 44 anacherran *auch c.* 564, 5
 erc̄ti *c.* 568, 60 zintrinanne *auch c.* 571 *anm.* 17 goumanimit] *nur das zweite*
i angehängt c. 72 uvistuō *c.* 572, 16 Denotabit[~] *c, b aus u corr.* 577, 51 *l. c*
 62^a. 582, 19 Scuptis *e)*, 63^a Tobias (CLXXXVI: 476, 28 Memorant] *n aus*

- rasur e.* 477, 17 *hinſtuont übergeſchr. e.* 45 *Nudis e.* 478, 30 *vramort var& auch e.*, 64^a *Judith* (CXCIII: 482, 68 *Magates e.* 484, 51 *Magnificata*] *e aus f radiert e.* 55 *uptrunchana auf rasur e.*, 65^a *Esdrae I* (CLXVIII: 471, 30 *l. e* 65^a) *mit einem anhang* 65^b *aus Exechiel* (CCCII: 653, 28 *unſceitonf auch e.*), 5 65^b *Esther* (CCI: 490, 17 *vuipgarauui e.* 62 *unfin übergeſchr. e.* 491, 42 *zistoriuverdan e.* 72 *potaseftin*] *a aus corr. e.*, 66^b *Maccab. I* (CCCLVII: 690, 2 *l. e* 66^b). 16 *uorentigi auch e.* 691 *anm. 1 Disps'is e.* 692 *anm. 5 übergeſchr. auch e.* 55 *fehlt e* 67^b), 68^b *Maccab. II* (CCCLXIV: 698, 69 *hinſtuontomes*] *das erste o aus corr. e.* 700, 2 *notfriunt*] *fri aus m corr. e.* 701, 25 *firronten auch e.* 702, 20 *vuerdan*] *rd aus corr. e.* 703, 46 *ignitis*] *t aus l radiert e.* 704, 42 *uoleh auch e.*, 71^b *Acta apost.* (CCCXCII: 741, 33 *pisphho e.* 742, 41 *eidfestinunto e* 72^b). 743, 25 *l. Magnificabat.* 744, 29 *pihap&un e.* 745, 47 *xpstanam e.* *anm. 8 Galigas auch e.* 747, 62 *opananasehanf e.* 749, 6 *:ruogen e.* 751, 49 *puritum e.* 754, 3 *Hemauerat e.*, 77^a *prolog zu Epistolae canonicae und Jacobusbrief* (CCCCLXVIII: 784 *anm. 7 streiche e.*), 78^a *Epistola Petri I* (CCCCLXXI: 788, 14 *nisegitun übergeſchr. e.*), 78^b *Epistola Petri II* (CCCCLXXVI: 793 *anm. 1 Uolub'ro e.*), *Epistola Johannis I* (CCCCLXXIX), 79^a *Epistola Johannis II* (CCCCLXXXII: 795, 8 *Vid&e :vos e.*), *Epistola Johannis III* (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 79^b *Apocalypsis* (CCCCXC: 799, 44 *pinpou auch e.*), 80^a *Itē sēs Ysidorus ep̄s, ein zweiter commentar ohne deutsche gll.*, 89^b *Canones* (DXCI: 110, 64 *vngiuarota e.* 114, 23 *i. portaro (übergeſchr.) auch e* 93^b). 116, 58 *fehlt eignū e* 94^b. 117, 23 *Autenticū. alta i. auctoritate plenum e* 95^a. 121, 2 *vngiuuariu e.* 122, 40 *Scrinis e.* 58 *scheint unſupr zu stehen e.* 123, 29 *l liutmari übergeſchr. e.* 124, 26 *und anm. zigiseganonno e.* 25 128, 59 *Sstatueris e.* 129, 63 *zipitriuganne e.* 131, 12 *Quo^omodo e.* 15 *Singulariter e.* *anm. 9 Existimat e.* 134 *anm. 10 ginidiran*] *d aus r corr. e.* 135, 11 *Uicacif e.* 136, 5 *prieui auf rasur e.* 39 *uolleistara e.* 53 *Satisfactionē*] *f aus corr. e.*, 105^b *Gregorii Dialogi* (DCLXIV: 252, 33 *irslaganer*] *das erste r auf rasur e.*), 106^b *Gregorii Cura* (DCXXXVIII: 177, 30 *firlazo*] *o in e corr. e.* 30 178, 4 *irpurita auch e.* 179, 3 *l. e* 107^a). 44 *Fau&*] *a aus o corr. e.* 182, 14 *unfin auch e.* 22 *gote*] *e aus corr. e.* 61 *s. nachtr. bd. 2, 778.* 183, 68 *Cubutus e.* 184, 21 *vuisi übergeſchr. e.* 25 *furipurf*] *oben am p radiert e.* 44 *iruaranvuerdan*] *das letzte r aus corr. e.* 185, 61 *gistiurit übergeſchr. e.* 186, 49 *Fascinauit*] *das zweite a aus ū corr. e.* 189, 42 *:zigilocchonne e.* 190, 41 35 *Ptextu*] *xtu auf rasur e.* 43 *virtercheneti*] *das letzte i auf rasur e.* 47 *f anagivarton e.* 191, 5 *Subigam e.* 12 *Expandat e.* 194, 7 *Pulsantis*] *t aus s corr. e.* 197, 1 *virtigilit e.*, 113^a *Gregorii Homiliae* (DCLXXIV: 270 *anm. 12 darunter das wort nochmals von and. hand e.* 276, 1 *Fauoris*] *a aus o corr. e.* 292, 24 *u. anm. gisphhanu e.* 294, 5 *und 59 gisagatem und lahhinonto* 40 *übergeſchr. e.* 303, 48 *illenten e.* 304, 1 *Amatores*] *a scheint aus o corr. e.*, 119^a *Liber comitis* (CCCCXCV: 803, 39 *gastvuissode übergeſchr. e.* 806, 35 *i. marahscaha e.* 810, 6 *chlengontaz e.* 811, 15 *vmpiderp e.* 813 *anm. 10 übergeſchr. bcd.* 814 *anm. 10 Coocinū e.* 818 *anm. 2 Suberogaueris e.* 819, 42 *Re-*

- ueraiit^c), 123^a *Vitae patrum* (DCCCLXXXII), 123^b *Phocas* (DCCLV: 363, 19
 loup[ho] das erste o aus corr. b), 124^a Incipit Somnialis liber sc̄i Danielis
 pphete, grofsen teils alphabetisch geordnet, mit einigen deutschen interlineargl.
 (DCXIX), 130^b Explicit. Somniale. Danielis. Haec s̄ sortes. sanctorum. quae
 5 nunquā fallunt. recta. scrutantes. si cum ieiunio. et oratione. peraguntur, 132^b Ex-
 plicit. Oratio sc̄i Martini, 133^a Al oraī, Item aliae sortes sc̄orum, 135^b Ex-
 plicient sortes sc̄o . . . (rest der subscription und einige weitere zeilen erloschen).
 dem innern vorder- und rückdeckel eingeklebt sind zwei pergamentbl. saec. xi eines
 aus Beda schöpfenden kalendarischen werkes mit einer deutschen interlineargl.
 10 auf dem rückwärtigen bl. (DLVII). — *BPex Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721).
 319—400. collation von EG Graff *Diut.* 3 (1829), 172—183. ANeumann Über
 einige gl. in der Monseer und Salzburger sammlung (3 jahresbericht des Maria-
 hilfer realgymnasiums, Wien 1867). zur lautlehre MHJellinek *Beitr.* 15 (1889).
 412. — *Ma.*—*Mp.* *Mz.* *Ma.*—*Md.* *Mf.* *Mg.* *M.* 1.—*M.* 33. *Wn.* 3325. [*H.* § 8.
 120] 94. 101. 127. *P.* 14. *S.* i 211—498.] [620
 2732 (Salisb. 249) in quart, 192 bl. (die foliierung beginnt mit 2, davor ein
 zu einem quartdoppelbl. gebrochenes foliobl. mit einem verzeichnis der päbste
 bis auf Johannes IX und der kaiser bis auf Otto I; vor 2 und vor 52 ist ein
 bl. ausgeschnitten, 133 bei der zählung übersprungen, 44 doppelt vorhanden):
 20 1) saec. x bl. 2—144, achtzehn je am schluss signierte quaternionen und das an-
 genährte bl. 144, eine glossensammlung, die wesentlich dasselbe und in gleicher
 folge wie der Monseer codex Vind. 2723 (s. dort) enthält. 2^a Incipit de hebraicis
 nominibus, 4^a De locis, 4^b De diuersis rebus, 5^b De gentibus, De locis iterum,
 De fluminibus, 6^a De mensibus hebraice, De solemnitatibus (sic) anni mit einer
 25 deutschen contextgl. (DCXXVII^c nachtr.), 7^b De uolatilibus, De ponderibus, De
 mensuris, 8^a Incipit de grecis nominibus, 8^b De principatibus Hieronymus, De
 hospitibus, 9^a Expositio grecorum uerborum, 9^b Incipit formata episcoporum mit
 fünf deutschen interlineargl., die jedoch nicht von der hand des textes herrühren
 (DCV), 10^{ab} griech. buchstaben und zahlzeichen. darauf Dic mihi usw., auf 11^a
 30 ebenso abbrechend wie im Vind. 2723 bl. 8^b. in der nächsten zeile folgt die rote
 überschrift In nomine (sic) sanctae trinitatis et univs deitatis. incipiunt cosa super
 uet^s et nouym testamentum breuiter excerpta. cum difcilliminis (sic) uerbis in-
 primis super prologum geneleos. nunmehr 11^b ff die glossaturen VIII (304, §
 topazunga] das erste a aus o corr. c. 32 Subicite erig&. artot a 2^b erig&. 1
 35 artot e 12^a: auch in erig&, das ich früher irrtümlich als lat. ansah, liegt ein
 deutscher imp. von arjan vor. 50 Aaurā e. 305, 54 gualaçh e. 306, 15 Descen-
 didit e. 307, 32 Turbasti auch e. 47 Som:niator e, rasur von i und das erste o
 auf rasur. 308, 54 Obesas] b aus p mit rasur corr. c. 310, 12 Quid . . . no-
 strum e). XXVIII (326, 6 vucido purgi e. 327, 6 Vesice] das erste e aus i corr. c.
 40 328, 22 Sstrenuis e. 25 Ere:gione] rasur von i e. 330, 61 Receptaculum auf
 rasur e. 331, 26 Polim&o e. 65 linpruoh] p aus r corr. c. 333 anm. 1 sc̄i:par-
 res] rasur von n e). XLIII (346, 45 steht auch in e gichnetaniu. 347, 39 Sate-
 fractionē e. 348, 12 Onocratulū e. 27 Upupam] das zweite p auf rasur e. 35

- Uepertilionē c. 40 Atacus] *cus auf rasur c.* 349, 29 *uiva auf rasur c.* 35 Efflo-
 ruerit c. 45 : ñochalavuer c. 352, 35 p₃uvrfun c). LVI (361, 45 *u. ann.* gihôn-
 tos c). LXIX (370, 21 *f niupnaht& auf rasur c.* 371, 34 *unsuprido]* prido *über*
 luuie von Inluuie c. 372, 5 Iudic₃a c). LXXIX (378, 67 *Muttire auch c.*)
 5 LXXXVIII (385, 32 Rammum c. 386, 3 Sollueritis c). XCIV. CIII (*nach*
 397, 37 *Antequam extingueretur .i. lampas. l entoti c* 29^b—3, 3. 398, 49 : Un-
 guentarias] *U aus u corr., davor rasur von U c.* 53 Focarios c. 400, 23 gari-
 liho c. 27 Triumphalem fornicem c. 401, 49 *f nigiplode c.* 402, 48 Filii c 31^a.
 60 Laicos panes c. 61 luitp_h c. 403, 39 *cher putilun c.* 404, 21 *gichnet]* chn
 10 *auf rasur c.* figono] *f mit rasur aus u corr. c.* 44 unsempfti c. 405, 12 pitrugi
auf rasur c. 34 uasalchalp c). CXIX (416, 9 Mucro] *c aus corr. c.* 55 Fa-
 bræ c. 417, 32 Discoperiens c. 418, 3 hahsn&a] *hahs auf rasur c.* 419, 8 zie-
 galo c. 42 Noh c. 47 vntât c. 420, 46 *f Magno opere porauilo c, das letzte o*
aus corr. 421, 21 Uuicissitudine c. 27 Proprior *auch c und nach* 421, 55. 30
 15 vngihito c. 422, 27 vpstreit c. 36 Grassatur *auch c.* CXXXV (433, 24 Pingues
 boues c. 36 Bubalorum] *l auf rasur von ?r c.* 434, 14 snitun *auch c.* 57 Tor-
 naturas] *t aus st radiert c.* 66 Fabrefactas] *abr auf rasur c.* 436, 5 Atificem c.
 437, 3 Coronulas] *a aus o corr. c.* 28 uelga c. 60 aer] *e aus r corr. c.* 438, 22
 Impæcio c, *c auf rasur.* 54 halpscilti] *bis zum zweiten l auf rasur c.* 439, 7
 20 Sicomeros c. 28 Uoraginem (g *aus corr.*) :erdprust (*rasur von h*) c. 40 apholtri-
 nensta_p c. 440, 32 Transilieba^{rt} c. 38 *f Lanteolis spiriluñ (r auf rasur) c.* 441,
 20 Pedissequos] *das zweite s und q aus corr. c.* 442, 40 zugila] *a aus corr. c.*
 CXLVIII (451, 18 *steht Prospera c.* 33 Colocynthias c, *loc auf rasur.* 452, 21
 25 *statare (das letzte c auf rasur) uuidareinemo phenninge (das letzte n aus g ra-*
diert) c. 34 Sstragulam c, *r aus corr.* 42 amplun: c. 45 aronti] *o aus corr. c.*
 48 Incessus] *u aus rasur corr. c.* 57 Stibio] *b aus p mit rasur corr. c.* ouchsals-
 pun] *o aus rasur c.* 453, 2 *f uingara]* uinga (a *unsicher) auf rasur c.* 13 chun-
 d&] *nd auf rasur c.* 41 ginichta] *g aus corr. c.* 46 unzenungiporanen] *nen auf*
rasur c. 51 uordorun] *n von jüngerer hand, über u rasur eines striches c.* 454,
 30 10 houpitpurch] *c auf rasur c.* 12 nemerosū *auch c.* 35 gihab& c, *aber von*
jüngerer hand ist a hinzugefügt. 49 Israel *fehlt auch c.* CLVIII (461, 17 Eḡa-
 35 *πλα]* λ *auf rasur d.* 43 Obtrectaribus d. 67 un̄:laza d. 462, 13 Filias *auf*
rasur d. 23 Thra₁as] *Thra auf rasur d.* 463, 11 Stibinos] *b mit rasur aus p*
corr. d. CLXIII (465, 18 Pasilicam d. 23 Crea:|*cras d, c von jüngerer hand*
zugesetzt. 39 Tur:ibulum] *rasur von r d.* 467, 35 ostfrischinch] *das zweite s aus*
corr. d. 47 *f Brach:um mennisciustarichi d* 40^{ab}. 56 zi::: |*samanne gihephti da:]*
am schluss rasur von n d. 60 Contionationem d). CCLXXIX (592, 24 zio-
 50 phani] *pha auf rasur d.* 28 Prosecutus est *auch d.* 594, 31 helisara d. 595,
 40 600, 37 Paculus d. 601, 61 .i. tamilir d. 603, 39 Marcescent] *das zweite c*
auf rasur d. 604, 13 Arliolus d. 34 *f uuesnenta aus ?uuententa corr. d. ann.* 11
 612, 28 gizumpht] *g mit rasur aus z corr. d.* 611, 4 Prachium d.
 612, 28 pivurifiozanten] *e mit rasur aus a corr. d.* 613, 3 :ah] *rasur von h d.*

- 30 firtrage d. 61 stro d. 614, 5 festi dino d. 616, 32 Garrucis d). CCXCI (627, 47 uualza d. 56 Inpinguati] g aus corr. d. 628, 64 scin& durch über-gesetztes i von jüngerer hand in scinit corr. d. 629, 22 Lumbare] b scheint mit rasur aus p corr. d. 27 Lumbus] s auf rasur d. 72 Prachium d. 632, 27 St-
 5 teras d. 59 tinctun d. 633, 19 uoragiuuizido] g aus u corr. d. 59 clippeum auch d). CCXCV (638, 1 f dr̄ = dicitur d). CCCI (642, 11 niderliezun] r aus l radiert d. 57 u. anm. phenninga d. 643, 33 Cincinno] das erste i auf rasur d. 59 vuizactuon d. 68 d48^b. 644, 61 oculos d. 645, 8 huor:hûs d. 10 Pstibulv̄ d. 43 spizono] z aus corr. d. 646, 58 nach der folg. gl. d. 647, 24 ph&arara d.
 10 64 ebore] r scheint von and. hand in n corr. d. ephove] auch h auf rasur d. 648, 29 Institutores] e auf rasur d. 650, 27 gileistiu d. 651, 34 Humeris auch d. 35 c,^biphun d). CCCXI (657, 19 Crebi' auch d. 658, 38 Asportauit] spor auf rasur d. 662, 42 moragan] agan auf rasur d). CCCXVII (666, 17 Obsurior auch d. 667, 29 pilide] e aus i corr. d). CCCXXII (670, 9 iruuers&] das zweite r aus s radiert d). CCCXXVI (673, 20 In capite] an te radiert d. 32 vuis|tvn auf rasur d. 674, 26 uzniiuirfo] fo dunkel nachgezogen d). CCCXXXI (675, 3 b 53^b). CCCXXXIV (676, 4. 6 beide gll. d 53^b und auf rasur. 677, 30 Preoccupati auch d). CCCXXXIX (678, 11 In capite corr. und radiert aus incapate d. 19 piultun auch d). CCCXLII (680, 20 gotauueppi|hen] pi scheint aus in corr. d).
 20 CCCXLIV. CCCXLVII (683, 1 Incidit d. 8 gustoro] das erste o scheint aus ansatz von r corr. d). CCCXLIX. CCCLI (686, 70 Concisione] e aus corr. d). CCCLIV (688, 6 E:xsufflastis] rasur von ?e d. 7 firpliesot] das zweite i aus ?e radiert d). CCXII (498, 27 f Inimisisse. uppurian] e. upp auf rasur d. 36 pihurtit scheint in pchurtit corr. d. 49 giscapaner] r aus s radiert d. 499, 71 giarran d. 500, 5 chenziliscen] z auf rasur d. 14 Seificabat] das erste i aus a radiert d. 23 Zigaganuvrti] vom zweiten g an auf rasur d. 31 f mistinun] das letzte n aus m radiert d. 501, 18 Conditum d. 43 Concuties d. 502, 23 Def-fossus d. 503, 19 Onerosi] i mit blässerer dinte zugesetzt d. 507 anm. 10 Gur-gucium d. 49 morganes] es mit blässerer dinte d. 508, 32 uvahsprahlero] l aus h radiert d. 46 vzlaze d). CCXXI (513, 5 capitulonnes] o unsicher und aus corr. d. anm. 3 gi:prahotaz] rasur von s d. 31 Obelos] elos mit blässerer dinte auf rasur d. 43 hamahap,^{hta}, die corr. mit blässerer dinte d. 514, 60 uiloleothiu] das zweite o aus corr. von ?t d. 515, 46 f vuirdit d. 517, 58 streiche d 60^a. 518. 12 l galstrontes nicht in d. 519, 6 inneigi d. 521 anm. 1 Finit auch d. 528.
 35 44 Foetosi] i auf rasur d. 57 zuiv^vassiu] iu auf rasur von jüngerer hand, von der selben das übergeschr. v d). CCLXXX (616, 39 chuton] n aus ? h radiert d). CVL CCCXLV. LXX. CCXXIX (527, 28 d 61^b. 62^a. 53 allihhi l aiografa d. 528, 7 Destruamus] das letzte s aus r corr. d. 529, 16 honida d. 37 furistin d. 530. 67 Uecor:des] rasur von s d. 531, 25 Inretiuit] it auf rasur d. 532, 36 hiruuelihtat
 40 tersrenchiger d. 533, 19 istsum d. 61 redo] am o radiert d. 535, 21 Sustentat] st aus corr. d. 55 Trorquens d. 536, 32 haramscara] h auf rasur d. 37 Inpinge] & auf rasur d. 67 Caussæ d. 539 anm. 10 Explicit d). CCXL (546, 31 Amygdalun] g auf rasur von ?d d). CCXLIX (551 anm. 9 Grater auch d). CCLXI

- (556 *ann.* 11 Toracae d). CCLXIX (563, 38 vuolatuontes d. 564, 1 irleitann] l aus corr. d. 26 Redditio d. 565, 41 aftervuert] das letzte t auf rasur d. 567, 39 f achar:|ganch d. 56 :iomer] rasur von n d. 569, 10 Marcidus] M auf rasur d. 571 *ann.* 10 Lucidi auch d. 572, 1 vuistuoma] a nachträglich zugesetzt d. 573, 16 piscoltanuvirdit d. 574, 34 uperal d. 40 inthlihhisot d. 578, 34 ursuoht:er] t radiert oder ausgewischt d. 579, 41 A:plifices] rasur von l d. 580, 28 Circum inspectores] das letzte e aus i corr. d. 36 vizisliho] s aus ansatz von l corr. d. 60 firleitido] r aus ansatz von l corr. d. 581, 15 Placorum d. 44 gistatit] g aus corr. d). CLXXXVI (477 *ann.* 3 regulo] o in ā corr. d. 17 Arripui d. 478, 57 Depone d. 479, 39 :hovuisal d). CXCVIII (482, 1 Exactione d. 483, 34 gipirn& d, g aus p radiert. 55 Sandalia auch d. 484, 52 gier&ist auch d. 59 suer:t d. 485, 8 Appositus] unten am A radiert d. *ann.* 5 streiche d. 55 Cognoscer&] bis c auf rasur d). CLXVIII. CCCII. CCI (489, 6 d 77^b. *ann.* 11 EPIITOMI scheint erst aus EPIITON corr. d. 492 *ann.* 8 Examinata auch d). CCCLVII (690, 60 Cgregat'onē d. 691, 19 f zisamanahaftan d. 74 vmpihanc d. 692, 9 Fluctus] l auf rasur von ?r d. 30 streiche d 79^b. 66 inzihtin] zihitin auf rasur d. 693, 21 sihirpuriti] das letzte i auf rasur d. 34 virvuannant d. 695 *ann.* 10 Aliquoties auch d). CCCLXIV (698, 20 evuartinna d. *ann.* 4 Pstans d. *ann.* 9 Her&retis d. 699, 64 vuidauor d. 700, 5 Insan:re topon d, das 20 xweite o aus u corr. 10 Ephabian d. 701, 29 d 82^a. 703, 33 vuillin d. 52 reparatorē d. 706, 51 vuolauerit d. 56 vpiz auarsonatvot d. *ann.* 7 Exsecutus d). CCCXCII (741, 2 pispha d. 33 pisphho d. 742, 48 eigan] e aus i corr. d. 53 Pases d. 744, 37 giacent d. 58 Edificabat d. 745, 48 christaman d. 53 untarlarz auch d. 58 Caligas] C aus G radiert d. *ann.* 11 vielmehr scheint urecaner 25 in urezaner corr. d. 746, 11 Cstanē] am s radiert d. 49 inuart d. 70 chosunta d. 747, 31 irprottaner] o aus u corr. d. 70 dinchuse d. 748, 45 uirvuizgerniu] z aus corr. d. 749, 23 Edificare d. 26 Parauissemus d. 28 f heileztimes] z aus corr. d. 750, 60 Deffendendi d. 752 *ann.* 1.5 tilge d. 31 untiuffi d. 52 Inadria] von n an auf rasur d. 753, 36 chrefti] ft aus st radiert d). CCCCLXVIII (784, 7 Inpugnaret. nilougn&i scheint radiert aus Inpugnarent. nilougn&in d. 48 Maestate d). CCCCLXXI (788, 35 Colafizati] das erste a aus o corr., auch z aus corr. d. 789, 35 livpi d). CCCCLXXVI (792, 16 creifonē] i aus f radiert d. 31 Negotiabuntur] a aus corr. d. 52 vuizonæta d. 793, 31 gitvualit d). CCCCLXXIX (794, 22 vonnpili givailligi d). CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXC (798, 38 tivffi d). es folgt 94^a—103^b Item. scs Ysiderus ep̄s ohne deutsches. darauf DXCI (105, 4 und *ann.* giger:itiu d. streiche *ann.* 11. 107 *ann.* 1 streiche ed. 108, 18 ungivuerilihho] r auf rasur von l d. *ann.* 5 und 16 streiche d. 53 gutrugida d. 109, 22 deis:edal d. 110, 39 Ptextu d. 50 phelloles] das letzte l auf rasur d. 64 ungiuarota] r auf rasur d. 111, 5 Ctentios,us d. 60 40 sagan:d. 112, 47 Murierib, d. 75 Otiari] a aus o corr. d. 114, 25 Cuolar] o auf rasur d. 70 pisprahha] spr auf rasur d. *ann.* 13 Chibantes d. 117, 23 altū d 109^a. 34 Depm:sim' d, rasur von i. 118, 43 Pagende] P auf rasur Althochdeutsche glossen IV.

- d. 119, 23 *Histrioni:bus*] *rasur von o d.* 27 *Suggestionē radiert aus Suggestionib, d.* 120, 25 *g&iosen*] *e aus corr. d.* 58 *pimitun d.* 71 *unlivpiv d.* 74 *Ir̄*
siderate d, c̄ mit blässerer dinte übergeschr. 121, 40 *d 111^a.* 59 *Edificante d.*
 123, 20 *Sacrilegi d.* 44 *Adtractare d.* 124, 24 *vriθhoua d.* 26 *zigiseganunne d.*
 5 64 *f einussi d.* 72 *Inclinator d.* 126, 62 *M&ropolis d.* 66 *Disciscerent d.* 127
ann. 13 Revoluā d. 128, 3 *Rudimenta d.* 47 *Tribunali] n auf rasur d.* 73 *Ir̄*
disciplinantas d. 129, 19 *anazunga] u aus a radiert d.* 24 *anazungun:: d, nr̄*
sur von gun. 33 *Exercenda] das erste e aus o corr. d.* 51 *Reñtiorib, d.* 56 *Str̄*
psitionib, supuacuis uppigen unpiderpin] uppigen un aus unpiderpin mit rasur
 10 *corr. d.* 130, 51 *C̄futati] a aus o corr. d.* 131, 15 *Singularit̄ d.* 132 *ann. 2*
streiche d. ann. 4 Rudes aus Rudis corr. d. 22 *Trutina] r auf rasur d.* 39
Uirginalib,] g aus corr. d. 133, 12 *Plectibiles] bis zum zweiten i auf rasur d.*
 21 *Puppliare d.* 58 *chan auf rasur d.* 134, 41 *vngiuveri d.* 135, 1 *irscinun]*
c aus i corr. d. ann. 8 es steht P̄rogatua d, aber der strich über P ist stark ver-
 15 *blasst.* 56 *anagistoanverd d, das zweite a angehängt.* 136, 27 *P̄indicabit̄ d.*
ann. 12 Oppinionē d. 137, 2 *i. eomer d. ann. 4 Animadūsarione d.* 48 *Inñr̄*
biles d). *DCLXIV (250 ann. 7 streiche d.* 252, 68 *amphsla] ph auf rasur d.*
 253, 1 *hin̄srenchigi] r aus ansatz von e corr. d.* 256, 58 *C̄libte auf rasur d.*
 64 *niuuen vatarun desgl.). DCXXXVIII (178, 16 f und ann. fimanont d.* 63
 20 *Eneruī auf rasur d.* 179, 9 *ginuhtsamo:: d.* 63 *Sustentatione] über dem zwei-*
ten e rasur eines striches d. 180, 50 *nach vuird rasur d.* 54 *ouchsal] pun d.*
 181, 51 *anaquā d.* 60 *foraphhōm d.* 70 *Testificator d.* 182, 16 *C̄descensionis d.*
 22 *gilidam̄ abed.* 183, 23 *gitigo] o aus i corr. d.* 54 *Mollitie] über e rasur eines*
striches d. 60 *Puluillos] o aus u corr. d.* 184 *ann. 6 Edificatio d.* 187, 33
 25 *R̄rectantes d.* 73 *uizisogen auch d.* 188, 40 *At̄ritur d.* 43 *Tundim' d. ann. 12*
streiche d. ann. 13 auch das zeichen' mit blässerer dinte d. 189, 11 *gistungidun]*
das zweite g aus d radiert d. 19 *vonnainsel:] pen] rasur von ?s d.* 68 *pisph̄be]*
pi auf rasur d. 77 *slaffi d.* 190, 37 *apaslehit] l aus ?h corr. d.* 47 *f anagivar-*
ton d. 67 *Argum̄tu d. ann. 8 Effenatio d.* 191, 12 *Expandat d.* 45 *At̄rit̄ d.*
 30 *ann. 10 Liberabilit̄ d.* 66 *manaheitigo] o aus i corr. d.* 192, 49 *f anasculd] sc̄*
aus ?st corr. d. 194 *ann. 4 nach gigruoan rasur von t d.* 195, 41 *Abluerent]*
das letzte e aus i corr. d. 196, 11 *lauuer d.* 49 *Ductv. zuge] v und e mit bläs-*
serer dinte auf rasur d). *DCLXXIV (265, 8 Recitata] das letzte a aus corr. f.*
 267, 40 *f nirdarvirvuorfanna] das letzte r aus f radiert f.* 268, 5 *Ferat] ra auf*
 35 *rasur f.* 270, 18 *taphiriu] a aus corr. f.* 272, 43 *Dissenteria] ria auf rasur f.*
 290, 59 *Edificare f.* 292 *ann. 14 Inpugnāt f.* 296, 61 *Scissura f.* 298, 17 *Op̄*
pinata f). *CCCCXCV (805, 15 iniudantuome] das zweite i nachgetragen d.* 807,
 49 *gihivue übergeschr. d.* 809 *ann. 3 Procuratore auch d.* 67 *halsslegilo] das*
zweite s scheint nachgetragen d. 75 *doh] o aus i corr. d.* 810, 6 *chlungontaz d.*
 40 10 *Transferā] s aus ?f radiert d.* 811, 14 *unpiderp d.* 812, 19 *und ann. vp̄*
uangalo d. 48 *vuazarvaze d.* 814 *ann. 7 Conflatile auch d.* 48 *seragi] e auf*
rasur d. 815, 11 *gisuihhani] das letzte i angehängt d.* 816, 38 *allesvuie] s nach-*
träglich eingefügt d. 817, 25 *P: hantasma d.* 52 *sälziuzes d.* 69 *pahuueigo auch d.*

72 vuizanare d. 818, 4 ros auch d 140^a. 10 f gichestigotun] o aus corr. d. ann. 13 Stateri auch d). DCCCLXXXII. DCCLV (364 ann. 1 Haec: colus] das zweite c aus l radiert c). darauf ist die untere grössere hälfte von 142^a leer; sie enthält nur von der hand, die mit blässerer dinte häufig verbesserungen und nachträge anbrachte, die worte Adallioz glosam tibi heripato dat (Gerbert will donat lesen) istam. bl. 142^b—144^b von der and. hand DCCCXXV (604, 7 f forcota] an f unten radiert d. 37 Coniectura] ra auf rasur d. 605, 63 vallun] das erste l aus corr. d). zum schluss als federprobe die anweisung zur geheimschrift b f k p x mit übergesetztem a e i o u; 2) saec. XI bl. 145—192 in sechs un-signierten lagen gll. zu den prologen des alten und neuen testaments sowie (189^a—190^a) zu dem gedicht des Damasus auf Paulus (Ihm 2), ohne deutsche worte. hinter der subscription Expliciuunt deo gracias amen bl. 192^a folgt noch von der gleichen hand: Habes numerum. habeo multiplica per tres. habeo. Diuide in duo habeo. Est par numerus aut impar? Par. Multiplica magiorem (sic) per tres. habeo. quot nouenos potes inde dare? bl. 192^b bis auf wenige zahlen leer. — erste erwähnung bei MGerbert Iter alemannicum (1765) s. 422. collation mit der Monseer hs. bei EG Graff Diut. 3 (1829), 295—314. — Sb. Sbe. [H. § 97. 102. 129. P. 15. 182.]

[621]

3213 (Univ. 398) chart. in octav, xv jhs., 119 gezählte bl., davor ein ungezähltes vorsatzbl., das auf seiner rückseite eine inhaltsübersicht des codex gibt, darnach fünf ungezählte leere bl.: bl. 116^a Versus de nominibus lignorum campestrium, De nominibus piscium, Versus de nominibus canum, De nominibus Volucrum, 116^b De nominibus ferarum versus, denen sich 117^a ohne überschriften solche über die insecten und amphibien anschliessen, sämmtlich mit deutschen interlineargll. versehen (DCCCCXXXIV). für den sonstigen inhalt verweise ich auf die genügenden angaben der Tabulae 2, 234. — auf die deutschen gll. machte StEndlicher Codd. phil. Vindob. (1836) s. 227 f zuerst aufmerksam. [622

12840 (Suppl. 489) chart. in groß octav, 100 bl. (doch springt die zählung von 29 sofort auf 40 über), vier von dem mönch Johannes zu SPaul im Lavanttal in verschiedenen jahren geschriebene hefte: 1) bl. 1—28 (einspaltig), geschrieben 9. ix.—28. x. 1472 (s. bl. 8^a. 13^b. 18^a. 21^b. 25^a. 26^a. 28^a). 1^a Sequitur totum Corpus humanum metricae, lat. hexameter mit deutschen interlineargll. (nicht aufgenommen), 1^b Nomina ferarum metricae (DCCCCXXXIV), 2^a Nomina Volucrum (ib.), 2^b Nomina Arborum (ib.: wie man aus der teilweise falschen folge der hexameter ersieht, waren diese in der vorlage zweispaltig geschrieben), 3^a Nomina Piscium (nicht aufgenommen), darauf noch De Vasis (unglossierte prosa aus Osberns Panormia). 3^b—28^a auszüge aus Konrads vMegenberg Buch der natur 3—8. 1. 2; 28^b (urspr. leer) Memorabilia qdam Anni 1584 in hexametern; 2) bl. 29—48 (eine lage, zweispaltig), geschrieben 1463 (s. bl. 48^b), ein alphabetisches lat.-deutsches wb. und sachlich geordnete lexicalische excerpte, beides von zahlreichen nachträgen begleitet; 3) bl. 49—95 (einspaltig und mit custoden an den lagenschlüsseln), geschrieben 1468 (s. bl. 90^b. 94^a, wo verschiedene auf SPaul bezügliche notizen dick ausgestrichen sind). Cornutus des Johannes

de *Garlandia* mit commentar, stellenweise auch in deutsche reimpare übertragen, 71^b *Cornutus* des magister Ottho, gleichfalls commentiert, 90^b siebenundfünfzig lat. sprichwörter, teils in prosa, teils in schlechten hexametern, jedes gefolgt von einer deutschen übersetzung in einem reimpar*. 94^b. 95^a mit verschiedenen 5 notizen (s. *Tabulae*) beschrieben, 95^b leer; 4) bl. 96—100 (einspaltig), 147² in gleicher weise wie stück 1) geschrieben (dh. jede seite links von drei senkrechten linien begrenzt): über den inhalt s. die *Tabulae*. — auf die deutschen gll. wiesen zuerst die *Tabulae* hin. [623]

Suppl. 2702 (jetzt 15306 der fortlaufenden numerierung), fünf sehr verletzte und abgeriebene foliobl. einer *Vergilhs.* des XI jhs. mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLXVI). [624]

Suppl. 2703 (jetzt 15484 der fortlaufenden numerierung; früher auf dem deckel von hs. 1018), vier octabl. einer *Vergilhs.* des XI jhs. mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLXXII). [625]

15 **Suppl. 2883** (jetzt 15346 der fortlaufenden numerierung), zwölf foliobl. einer *Monseer bibelhs.* des IX jhs. mit resten von *Esdra*, *Judith*, *Esther*: auf dem letzten bl. eine deutsche interlineargl. (CCVIII). — [P. 68.] [626]

Unsigniert und zur zeit nicht mehr aufzufinden, abgelöstes bl. einer *Monseer bibelhs.* des VIII jhs., 2 *Corinther* 12, 18 ff. enthaltend, mit einigen deutschen interlineargll. saec. IX auf der rückseite (CCCCXVIII). — [P. 92.] [627]

WIESBADEN,

KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

2 (bl. 1^a *Liber. scī Rvpti apud pinguiā*) in größtem folio, XIII jhs., 478 unten von 5 zu 5 gezählte zweispaltige bl.: die werke der hl. Hildegard, darunter 25 bl. 458^{b2}—461^{b1} (es folgt das unbekannte alphabet, dann nach einem spatium unter der roten überschrift *Liūe quas uillarenses fratres p⁹t obitū dōne n⁹e hildgardis ad nos miserūt* dieser brief, der sich auf 461^{b2}. 462^{a1} fortsetzt; der rest

* ich hebe (meist unter fortlassung der deutschen übersetzung) als volksmäßige Ursprünge hervor: *Dicitur in wgo proprius larphus valet auro* (MSD³ XXVII, 2, 57); *Curuum se prebet quod ad vncum crescere debet; Ire chathenatus nequid canis inveteratus* Das sprich ich an argn list Das ain alter hundt nit wol penttig ist (MSD 56); *Est mos in mundo quod nemo valet sine nummo; Illum nullus amat qui semper dat* (l. da) michi clamat; *Qualis est persona tale datur sibi perisoma* Also der man ist genant Also gib (l. gibt) man in ein questū in dye hant; *Cantat auis queuis sicut rostrum sibi creuit* (Simrock 11000); *Est puer in patria quasi bos nutritus in aula* (MSD 60); *Mus miser est antro qui tantum clauditur vno* (MSD 86); *Magna domus mure vix est uel sine fure; Quilibet est actus cari pueri benefactus* Das ist alles gutt was dem liebñ leichnñ wol tut; *Ardet de facili cum stramen iungitur igni* Wo das stro pey dem feuer leytt Das entzundt sich gerñ zw aller zeytt; *Consonus esto lupis cum quibus viuere cupis* (Suringar *Erasmus* s. 31); *Grex male seruatur ubi pastor multiplicatur* (vgl. MSD 168); *Comptater esse canis baculum tecum gere si uis; Aduenit ecce luppus dum mentio sepe fit eius* (vgl. Suringar *Erasmus* s. 213); *Sepe forum tardum postremo fit tempore largum* (vgl. Simrock 6834); *Hunc cornix equitat quando senium lupus intrat* (Suringar *Bebel* s. 323f); *Raro ditatur qui per multa loca vagatur* (MSD 241); *Quod puer asuescit dum wilt dimittere nescit* (vgl. MSD 243); *Non dimittit iter propter pluuiam bonus iter* (= itor).

von 462 ist leer) Ignota lingua p simplicem hominē hildegardē plata mit zahl-
 reichen übergeschriebenen lat. und deutschen gll. (DCCCCXLIII). zu der sorgfüt-
 tigen beschreibung des ganzen codex durch AvdLinde Die hss. der kgl. landesbiblio-
 thek in Wiesbaden (1877) s. 28—86 trage ich nur nach, dass das schutzbl. des
 5 vorderdeckels urspr. einer quarths. angehörte und dass der eintrag Bernot vñ—zv
 Gintz wilin aus dem XIII/XIV jh. stammt, während der and. Codex scē Marie ü
 seiq; iohis (dies wort ausgestrichen) Georgij I biscoibis^sg noch jünger ist. — Karl
 August gedenkt in einem billet vom nov. 1816 des codex, s. CVogel Goethe in
 amtlichen verhältnissen (1834) s. 184 = Briefwechsel des großherzogs mit Goethe
 10 (1863) 2, 98. W Grimm Zs. 6 (1848), 321 ff = Kleinere schriften 3 (1883),
 568—588 (seine vollständigere originalabschrift befindet sich als Ms. germ. fol. 910
 auf der kgl. bibliothek zu Berlin). FWERoth Geschichtsquellen aus Nassau 3 (1880),
 457 ff (auch separat: Die lieder und die unbekannte sprache der hl. Hildegardis)*. —
 [P. 142. S. o 477—480.] [628]

WOLFENBÜTTEL,
 HERZUGL. BIBLIOTHEK.

Aug. 10. 3. 4^o, x jhs., 89 bl. und ein unsigniertes vorsatzbl.: 1) vor-
 satzbl. (vorderseite leer, rückwärts die federprobe Dum medium silentium tenerent
 omnia | & nos in suo cursum mediū iter teneret Sap. 18, 14) und 1—3 ein bi-
 20 nio. 1^a Incipiunt differentiē. Ciceronis. Differentia est sufficiens ad id qđ sus-
 ceperis discretio — 1^b Int̄ terga & tergora hoc interest qđ terga hominum sunt.
 Tergora animalium. Num̄ singl hominis. tergum dicimus ani | (Isidor ed. Arevalus
 7, 427). bl. 2 und 3 ausradiert; 2) bl. 4—89, zehn von 11^b—83^b je am
 schluss signierte quaternionen, ein binio und ein doppelbl. die Epitome Festi des
 25 Paulus Diaconus, zweispaltig — 86^{a1}. darauf die tierstimmen Apes ambizant
 uel bambizant usw. und das gedicht darüber Riese 733, beides collationiert von
 JKlein Rhein. mus. 1868, 378 f, der nur die folge der stücke irrig angibt. 87.
 88 leer. 89^a lat. vögel- und kräuternamen unabgesetzt mit deutschen inter-
 lineargll. (DCCCCXCVI. MXXIV). 89^b leer. — HHoffmann Ahd. aus wol-
 30 fenbüttler hss. (1827) s. xxvi—xxviii. HFMaßmann Heidelberger jbb. 1827 s.
 1087. — Wo. [H. § 50. P. 445. S. o 208—210. 431—433.] [629]

Aug. 56. 18. 4^o, x jhs., 155 bl. (doch springt die zählung von 54 auf 56):
 mit mehrfachen lücken (es sind je zwei bl. ausgeschnitten nach 103 und 128, je
 eins nach 106. 107. 124; quaternionen außer 125—128. 129—134. 151—155)
 35 die werke des Prudentius, bis 18^a von wenigen deutschen interlineargll. begleitet
 (DCCCX: es kommt hinzu Crocos croga 13^a — H. a. inc. luc. 115). der rand
 der bl. 82—85. 86^b—93^a. 104^a—106^b ist benutzt zum eintrag lat. recepte und
 eines stark verderbten lat. alphabetisch geordneten kräuterglossars aus den buch-

* gelegentlich einer kurzen notiz über den Wiesbadner codex bemerkt LBethmann
 Archiv der gesellschaft 11, 515: 'eine andere, wie es heißt, noch schönere hs. ist in Chur'.
 dort findet sich indes eine solche weder auf dem bischöflichen oder städtischen noch
 auf dem staatsarchiv oder der kantonalbibl., wie die recherchen ergeben haben, welche
 prof. FNoser und staatsarchivar SMeißer in meinem interesse veranstalteten.

- staben A—M und S—Z (102^b. 103^a *ausradiert und in späterer zeit neu beschrieben*, 103^b und ein teil von 104^a *ausradiert, aber nicht wider beschrieben*), welches mit dem CGL 3, 586—96 aus einer vaticanischen hs. gedruckten fast völlig übereinstimmt. von derselben hand bl. 114^b—115^b lat. *recepte* (daraus oben 359 5 *ann.* 7 ein *citat.*) 119^a—128^b sind die in der Psychom. für bilder frei gelassenen räume von mehreren alten händen für *medixinis*ch-botanische einträge und *recepte* verwertet. 155^a Versvs de adnotacione dierym (Riese 488), 155^b saec. XIV|XV *diplom* bischof Heinrichs III von Hildesheim für SMichael daselbst (*moderne abschrift liegt bei*) aus dem XII jh. — ThObbarius in seiner ausgabe des Prudentius (Tubingae 1845) s. XLII. ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 7. 107. — [P. 218.]
- Helmst. 254** (*nach Bruns s. 6 aus Flacius besitz*) in schmalfolio, IX jhs., 16 bl., der 13 und 12 quaternio einer unfänglichen hs.: bl. 9^a—12^b *formulare* für güterverzeichnisse mit vier deutschen *interlineargll.* (DCXXXII^c *nachtr.*)
- 15 12^b—16^a (16^b *leer*) das *Capitulare de villis*, an dessen schluss einige *wort-*erklärungen eingetragen sind, darunter die deutschen *Hamedii. id sunt coniuuratores. quos nos. geidon. dicimus und Concapulauit. id est concidit. forheo.* am innern rande der bl. 9—16 stehen *quer erklärungen griech. und hebräischer mase*, abgedruckt bei Bruns s. 85 f. 1^a—8^b *Incipiunt eple de papa Leone ad imp^re*
- 20 *Karolū misse*, *zuletzt hg. von PhJaffé Bibliotheca* 3, 307—334. — die *gll. am schluss des capitulare zuerst teilweise gedruckt bei JGEccard Catechesis theotison* (1713) s. 110 und *Leges Francorum* (1720) s. 27. 94 *ann.*, *vollständig in seiner Francia orientalis* 2 (1729), 917, *zuletzt MG Capitularia* 1, 91 *ann.* und bei KGareis *Die landgüterordnung kaiser Karls des grossen* (1895) s. 61, die *inter-*
- 25 *lineargll. zuerst teilweise in GGLeibnitzi Collectanea etymologica* (1717) 2, 329. 333 *ann.*, *vollständig bei PJBrun*s *Beytr. zu den deutschen rechten des mittelalters* (1799) s. 72. 73. 78 *ann.*, *zuletzt MG Capitularia* 1, 255. 256 *ann.*
- Helmst. 365** (*aus Flacius besitz*) in folio, X jhs., 181 bl. und ein *unsigniertes zweispaltiges vorsatzbl.* aus einem *homiliar*: 1) bl. 1—43, fünf *quater-*
- 30 *nionen* und ein *binio*, Aldhelm *De laudibus virginitatis* mit deutschen, aus *unserer nr 644* abgeschriebenen *interlinear- und marginalgll.*, die bis bl. 29^a reichen (DXIII: *vielfach waren die gll. zunächst in den lat. text eingetragen, sind dann aber dort ausradiert und übergeschrieben*; die *gl. imaginum t^horacibus pruniis a 10^b*
- imaginum thoracibus prunus b* 8^b—15, 27 *habe ich fortgelassen, weil sie als*
- 35 *mlat. anzusehen ist*). 43^a am schluss des werkes der name *uulfganc*, 43^b *leer*, 2) bl. 44—63 (*ternio* 44—48, *davor ein bl. ausgeschnitten, ternio* 49—53, *darnach ein bl. ausgeschnitten, doppelbl.* 54. 56 mit den einzelnen bl. 55. 57, *quater-*
- ternio* 58—63, *dann zwei bl. ausgeschnitten: die lagen scheinen auf verschiedent-*
- 40 *and. händen der brief erzbischof Bardos* (von Mainz, 1031—1051) an die *mönche* des *SAlbansklosters*, der im *Neuen archiv* 6, 442 abgedruckt ist, 63^{ab} *leer*; 64—181, *vierzehn am schluss signierte lagen, die an mehrere copisten gegeben* waren (*der eine nennt sich* 101^b *q̄t* III *ste phanus und* 125^b *q̄t* VII; | q; *feh-*

Steph). 65^a—181^b *Isidors Sentenzen* 1, 1 p. 117 ed. *Arevalus* bis 3, 59 p. 353. 64 ist ein bl. aus dem *Matthaeusevangelium* (26, 39—71), an dessen falzstreifen 71 angenäht ist, 96. 97 (letzteres zur größern hülfe ausgeschnitten und nur auf der vorderseite benutzt) sind mitten in die 4 lage in das inhaltsverzeichnis des 2 buchs der *Sentenzen* eingehftet und von einer hand des XI jhs. beschrieben mit Penitentibus exemplū iob p̄mus exhibuit usw. — ut ad uitam securius trans-eatur. — *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) s. XXII f. *HFMafsmann Heidelberger jbb.* 1827 s. 1087. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 369 f. — Ald. 2. [*H.* § 84. P. 194. S. i 1175—1176.]

[632

10 **Helmst. 553** (1^a von einer hand des XII/XIII jhs. lib^s s̄ avriani i lamesp̄nge auf einer rasur von 13 zeilen des 4 buchs des *Juvenus*: s. darüber *Korn* s. 4; auf der mitte der vorderseite des nachstofsblattes quer Scūs † adrianus m̄r xpi Maria u^rgo) in quart, XI jhs., 138 bl. (die lagen sind von jüngerer hand mit den nur teilweise erhaltenen buchstaben a—r bezeichnet) und vor- und nachstofsbl. 15 einer zweispaltigen theologischen hs. saec. x: bl. 1^a ff *Poeta Saxo*, 55^b ff *Passio Adalberti*, 73^a ff die vier bücher der *Historia evangelica* des *Juvenus*. alle drei werke sind von verschiedenen händen mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgl. versehen (DCCLXI. DCCCXCIII: 69^b steht neben urbē gydanyzc am rande danyzc. DCCXXIV: es fehlen die gl. 110^b Pharisei farra 20 3, 241 und 118^b *Ipsum percentant imuragant* oder *unuragant* 3, 648). hinter dem schluss der *Passio Adalberti* 72^a ist eine rasur von 1¹/₂ ss.; bl. 120, später eingehftet, enthält die ausgelassenen vv. *Juvenus* 3, 692—716 von and. hand nachgetragen, rückseite leer; 138, ein angeheftetes bl., trägt von späterer hand 25 auf seiner vorderseite (rückseite leer) die letzten 13 vv. des *Juvenus*, dieselben welche auf 1^a ausradiert waren: also hatte urspr. *Juvenus* die erste stelle im codex eingenommen. — die gl. zum *Poeta Saxo* und zur *Passio Adalberti* teilte *GHPerz* im apparat seiner ausgaben *MG SS* I (1826), 225 ff nebst facs. auf tafel 6, 3 und IV (1841), 581 ff mit (abschriftlich hatte er sie schon vorher *JGrimm* 30 zukommen lassen, s. dessen brief vom 3. IX. 24 in der *Wissenschaftl. beilage der Leipziger zeitung* 1882 nr 91): daher kannte sie auch *Graff* 1, 956. die zu *Juvenus* veröffentlichte *OKorn Die hss. der Historia euangelica des Juuenus in Danzig, Rom und Wolfenbüttel* (1870) s. 11 ff. die zum *Poeta* und zu *Juvenus* widerholte resultatlos *JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) s. 215 f nebst facs. auf tafel VIII. — [*S.* i 1177—1178.]

[633

35 **Helmst. 842** (nach *vHeinemann Helmstüdler hss.* 2, 250 aus *Flacius* besitz) in octav, x jhs., 91 bl. (bis 80 zehn am schluss signierte quaternionen, 81 einzeln, 82—91 ein quinio): bl. 2^a ff (bl. 1, urspr. leer, ist jetzt ebenfalls mit cano-nistischem inhalt beschrieben) des *Cresconius Liber canonum*. 88^b steht rot, aber sehr verblasst *Explicit liber canonū scorū patrū deo (?) gratias amen. | Tres* 40 *digiti scribunt et totū corpus laborat. finis. | s...itur* (*Sortitur vHeinemann*) *deo finem prestante libellus | et fruor optato transcensis fluctibus aruo | ercan qui hunc scriptor berhtus sudore peregi | dignas namque deo laudes gratesque rependo | adfore quod finem facti speculamur ouantes | meme pro misero duplex tua famina*

- funde | quisquis queso meo uis forte labore potiri. 89^a—91^a, drei zerrissene bl., jedes kleiner als das vorhergehende, enthalten zweispaltig lat.-deutsche gll., und zwar zuerst alphabetisch geordnete zur Benedictinerregel (DLXIII), darauf nach der folge der concilien geordnete zu den Canones (DLXXXV), die letzten 5 zeilen
- 5 des blattes 91^a von and. hand hinzugefügt. 91^b einspaltig mit canonistischem inhalt beschrieben. — HPhCHenke *De Cresconii Concordia canonum* (1788). HHoffmann *Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) s. XXIV f. CPSchönemann *Bibliotheca Augusta h. e. notitiae et excerpta codicum mss. bibl. Aug.* (1829) s. 23. 24. — [P. 175.]
- 10 **Wiss. 3** (bl. 1^a Codex scōr petri 7 pauli aploꝛ in wissenburg, 174^b Codex scōrū petri et pauli in wissenburg) in groß folio, x jhs., 174 bl., darunter verschiedene ganz oder teilweise leer (ausgeschnitten eins vor 1, nach 8. 16. 22. 48. 58. 65. 86. 131: auf dem leeren bl. 131^b von einer hand saec. xv defc̄s h' videt' eē. 159), weil die lagen an verschiedene schreiber verteilt gewesen waren, in fünfundzwanzig
- 15 meist am schluss durch zahlen und die buchstaben a—x. x. z. a bezeichneten quaternionen, auch ternionen und binionen: die *Canones conciliorum* und *Decreta pontificum* mit deutschen interlinear- und marginalgll. — 172^a (DXCII^a nachtr.) es folgt *Hic continentur prouintiae Galligani quae ciuitate svnt galligani*, vgl. *MG Auct. antiq.* IX, 572, auf bl. 173 zweispaltig. 174^{ab} federproben. [634]
- 20 **Wiss. 29** in folio, IX jhs., 155 bl. in neunzehn je am schluss signierten quaternionen (die sechste lage bl. 42—51 ist ein quinio, ebenso die sechzehnte bl. 123—131, doch wurde hier ein bl. ausgeschnitten nach 124; desgl. fehlt ein bl. nach signatur XIII bl. 100—106. bl. 1, das auf seiner vorderseite bloß die worte Codex monasterij sanctorū petri et pauli aploꝛū In wisenburg o'dinis scī bñdē und
- 25 auf seiner rückseite nur den titel *Expositiones Rābanī in Exodum* trägt, ist ein vorstofsbl., dem hinter 155 ein unbezeichnetes leeres nachstofsbl. entspricht): *Walahfrids Strabus* auszug aus den commentaren des *Hrabanus* zu *Exodus* (mit einer deutschen randgl.: XXV nachtr.), *Leviticus* (mit mehreren deutschen contextgll.: XL nachtr.), *Numeri* und *Deuteronomium* (mit deutschen contextgll.: XLV nachtr.), schließend bei 34, 9. die von *Hattemer* *Denkm.* 1, 315 f aus Codex SGalli 283 mitgeteilten einleitungsworte *Walahfrids* zur *Exodus* und zum *Leviticus* finden sich in unserer hs. bl. 2^a (abweichungen: *hrabanus. augustini. ne*
- 30 non. ^aprāuitatis. ausimus) und 66^b (abweichungen: *transfudit. inertiae. quae mihi in me seminate sunt*). [636]
- 35 **Wiss. 47** (bl. 1^a unten Codex mōsterii scōrū petri et pauli aploꝛū In wisenburg) in klein folio, IX jhs. (bl. 57^a wird das j. 860 genannt), 101 bl. (und zwischen 31 und 32 ein ungezähltes blättchen mit argumentū ad eosdē corinthios eplae scd̄ae), bestehend aus einem binio, zwölf quaternionen, von denen die ersten zehn auf 12^b. 18^b (zwischen bl. 15 und 16 fehlt ein doppelbl.). 26^b. 34^b. 42^b.
- 40 51^a. 58^b. 59^a. 67^a. 76^b. 77^a (bl. 71. 72 sind zwei kleine eingeheftete zettel mit nachträgen) signiert sind, und dem doppelbl. 101, dessen zweite hälfte fehlt: von bl. 7^a unten an die *Paulinischen* und die *katholischen briefe* mit reichlichem commentar auf den obern und den seitenrändern sowie zwischen den zeilen; in

- den Paulinischen vielfach deutsche gll., deren grundstock von den jeweiligen schreibern des commentars herrührt (das genauere Zs. 15, 534 ff: CCCIII. CCCXV. CCCXX. CCCXXVI. CCCXXXIII. CCCXXXVIII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLII. CCCCL. CCCCLV. CCCCLVIII. CCCCLXIV).
- ⁵ voran geht auf dem urspr. nicht zu der hs. gehörigen binio bl. 1—4 ein argumentum über die Paulinischen briefe im allgemeinen (1^a) und den Römerbrief im besondern (2^a), eine Glosa in epistolam Pauli ad Romanos (4^a), eine Glosa in VII^{tem} epistolas canonicas (4^b). bl. 5^a scheint urspr. leer gewesen zu sein: jetxt enthält es den schluss der angeführten Glosa, darauf Quattuor sunt quae Interrogantur
- ¹⁰ in principio Unius cuiusq. libri usw. 5^b Uersvs Damasi pp̄ urb̄ Romae. Iam dudum saulus usw. (Migne 13, 379), 6^a glosa zu den Paulinischen briefen, 7^a Commemoratio genealogiæ domni Karoli gloriosissimi imperatoris (unter benutzung dieses codex zuletzt herausgegeben MG SS XIII, 242). — ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 534—538. — Wo. 3. [P. 93.] [637]
- ¹⁵ **Wiss. 56** (bl. 1^a Codex m̄sterij scorū petri et pauli aplorū In wyszenburg, 79^b oben von einer hand des XIII/XIV jhs. F d⁹i grā abb̄ uizeburgensis) in groß quart, XI jhs., 84 bl.: bl. 2^a ff (bl. 1 von verschiedenen händen mit hymnen usw. beschrieben) die werke Prospers bis zum prolog des Poema ad uxorem; darin die Epigrammata mit wenigen deutschen interlineargll., von denen die auf bl. 70^b—72^b
- ²⁰ befindlichen eine gröbere hand schrieb als die übrigen (DCCLXXV). [638]
- Wiss. 66** (bl. 1^a Codex monasterij sanctorū petri et pauli aplorū In wißenburg ausgestrichen) in quart, IX jhs., 62 bl.: 1) bl. 3—53. bis 52^b gll. zu den biblischen büchern allen und neuen testaments mit einer deutschen im context (CII nachtr.), 53^{ab} von mehreren händen mit hymnen beschrieben; 2) bl. 54—61, eine lage, Beda De natura rerum, der rest von 61^a gleichfalls mit hymnen ausgefüllt, 61^b umrisse einer welttafel; 3) bl. 2 ist ein eingehaftetes einzelbl. nebst einem stück des dazu gehörigen correspondenzblattes einer kleinern hs.: vorderseite ausradiert, nur oben saec. XIV Expositio t̄minor biblie, rückseite zweispaltig ein lexicon tironischer noten: vgl. darüber WSchmitz Beitr. zur lat.
- ³⁰ sprache und litteraturkunde (1877) s. 188 ff. Commentariū notarum tironianarum (1893) tafel 100, 96 ff; 4) bl. 1 und 62, wider einer and. hs. des IX jhs. angehörig, enthalten bruchstücke einer Passio Juliani: vgl. dazu MG Poetae lat. 3, 748. [639]
- ³⁵ **Wiss. 77** (Codex monasterij scorū petri et pauli aplorū In wissenburg auf der rückseite des vorstofsblattes) in octav, IX jhs., 52 bl. nebst vor- und nachstofsbl. saec. IX, ausführlich von EDümmler Zs. 19, 117 f beschrieben: bl. 1^b—49^b die Apotheosis (unterbrochen durch ein stück aus Contra Symmachum 1) und die Hamartigenie des Prudentius mit einigen deutschen randgll. und einer in der der Hamartigenie angehängten Glosa befindlichen contextgl. (DCCLXXXII). 50^a—52^a
- ⁴⁰ lat. gedichte, s. Dümmler aao., 52^b nur federproben. — ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 7. 21. — [P. 219.] [640]

WÜRZBURG,

KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Mp. th. f. 3 (dombibl. 25), VIII jhs., 66 bl.: bl. 2^a (2^{ab} zweispaltig) — 65

- die *Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanum*, mit drei deutschen marginalgl. verschiedener hände (DCIV^b nachtr.); ferner auf dem urspr. leeren bl. 1^a eine halbe spalte lat.-deutscher gl. zu den *Parabolis* (CCXXXVI) saec. VIII, deren letzte, nur lat., von einer and. hand auch noch des VIII jhs. her-
 5 rühren, welche auf bl. 66^a (66^b leer) sp. 1 lat.-deutsche gl. zu Tobias (CLXXXVIII) und Judith (CXCIX) eingetragen hat. wider eine and. hand schloss daran auf der gleichen spalte solche zu Esther (CCV) und Esdrae I. II (CLXXIII. CLXXIX) auf sp. 2 zu Maccab. I (CCCLX), die dann von noch and. hand weiter geführt und auf der zum teil abgerissenen sp. 3 mit gl. zum Leviticus (XLVIII) er-
 10 gänzt sind. — JGabEckhart *Commentarii de rebus Franciae orientalis* 2 (1729), 977 f. *MLexer* Zs. 14 (1869), 498. — W. [H. § 18. P. 53. 178. S. i 513—526.] [641]
- Mp. th. f. 18** (dombibl. 121), x jhs., 63 bl.: *Regum* I. II mit deutschen interlinear- und marginalgl. (CXIV. CXXVII); manche sind ausradiert. — erste
 15 nachricht bei AOegg *Korographie* 1 (1808), 527. *MLexer* Zs. 14 (1869), 500 f. — [P. 56.] [642]
- Mp. th. f. 20** (dombibl. 29), IX jhs., 56 bl.: *Esaias und Daniel*. auf den ersten dreizehn bl. des *Esaias* zahlreiche deutsche interlinear- und marginalgl. manche erloschen oder doch schwer leserlich (CCLXXXVII). — *MLexer* Zs. 14
 20 (1869), 499 f. — [P. 52.] [643]
- Mp. th. f. 21** (dombibl. 82), IX jhs., 50 bl. (8^b sign. I., 9^a II., 17^a III., 21^a III, dann weitere drei quaternionen bis 48, endlich 49. 50 ein doppelbl.): bl. 2^a (1^a hat nur die inschrift *Quicumque legerit hunc librum ** | Gozbaldo epö
 25 des *Eulaliahymnus des Prudentius*) — 50^a (darauf ein hymnus an eine märtirerin, 50^b leer) *Aldhelm De laudibus virginitatis* mit deutschen interlinear- und marginalgl. mehrerer hände (DXIII). — JGabEckhart *Commentarii de rebus Fran-*
ciae orientalis 2 (1729), 981. *EDümmeler* Zs. 14 (1869), 190 f. — Ald. 6. W. [644]
- 30 **Mp. th. f. 28** (dombibl. 35), der so genannte *Codex homiliarum Burchardi* (vgl. AOegg *Korographie von Würzburg* 1, 395—404. *AHauck* *Kirchengesch. Deutschlands* 2, 222 anm. 5), VIII/IX jhs., 99 bl. und ein ungezähltes vorstofsbl. mit tex-
 ten von *Orationes uespertinales. siue matutinales*: grössere sammlung von ho-
 milien, meist pseudo-augustinischen, darunter auch einige and. stücke, mit deut-
 35 schen marginal- und interlinearggl. sehr alter hände bl. 55^a und 68^a—82^b (DXLIII. DCXCVI. DCVII). eine übersicht des inhalts (über den neuerdings sehr ungenü-
 gend RCruel *Gesch. der deutschen predigt* 1879 s. 28 ff handelte) gibt Eckhart FO
 1, 837—847, aber weder genau noch vollständig: so hat er nicht aufgeführt die
 bl. 7^{ab} befindliche, vorn unvollständige pseudo-augustinische epiphaniaspredigt (Migne
 40 5, 2011 ff), welche der bl. 6^b mitten im satz abbrechenden homilie *De Kal Ianuarii*
rii (Migne 5, 2001. Eckhart 837—39) folgt; ferner ausgelassen zwischen seinen
 nrn XXVII und XXVIII eine predigt, der allerdings die überschrift fehlt, bl. 57^a

* Oegg *Korographie* 1, 510 und Dümmeler lasen *agat gratias*.

CVm propinquare Malitia inualescit et omnium uiciorum genera; die berechnungen der weltjahre freilich zwischen den nrn XXXII und XXXIII bl. 67^b, welche BKrusch Neues archiv 10, 89 f bekannt machte, hatte Eckhart schon vorher s. 803 mitgeteilt. die zählung der ternionen und quaternionen des codex reicht bis 5 x bl. 76^b, die vier folgenden lagen sind nicht signiert. mit bl. 90^a beginnt eine and. hand; auf 99^b finden sich am ende der 96^a anhebenden Passio Cristofari (sic) federproben, welche bei Eckhart (teilweise) s. 846 ebenso wie s. 847 das bl. 1^a facsimiliert sind. — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 1 (1729), 846. — B. [H. § 90. P. 161. S. i 511—512.] [645]

10 **MP. th. f. 77** (dombibl. 116), IX jhs., 34 bl.: Ezechiel unvollständig mit wenigen deutschen interlineargll. einer hand auf bl. 20^a. 24^b (CCCv). — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 981. — W. [H. § 18. P. 54. S. i 513—526.] [646]

15 **MP. th. f. 146** (dombibl. 5), X jhs., 113 bl.: hinter ihren bis bl. 17^a reichen den capitulis die Canones apostolorum et conciliorum (über ihre composition s. Maaßen Gesch. s. 551 ff), welche von 18^a—60^b mit zahlreichen durch häkchen auf den text bezogenen deutschen marginalgll. (DLXXXVIII) versehen sind. 108^b—112^a zweispaltig gesammelte gll. zu den Canones (DLXXXIV). 112^b Si quis fornicatus fuerit cum sororibus duabus uel cum nouerca sua usw. (s. Eckhart 980), gleichfalls zweispaltig. bl. 113 leer bis auf einige federproben. außerdem enthält die hs. zwei sonst leere vorsatzbl.: die vorderseite des zweiten ist mit zwei ausführlichen lat. recepten beschrieben, deren erstes mehrere deutsche interlineargll. enthält, während das zweite deutsche kräuternamen im context bringt (MLIII). — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 25 978—981 (daraus wurden ohne einsicht der hs. 1894 die recepte wiederholt von vFischer-Benzon Altd. gartenflora 188. 189!). facs. im Chronicon Gotwicense 1 (1732), 35. FAReufs Walafridi Strabi Hortulus (1834) s. 73—75. MLexer Zs. 14 (1869), 498 f. — W. [H. § 55. 92. P. 179. S. i 513—526.] [647]

30 **MP. th. 4^o 60** (bl. 2^a Monasterij B. Virg. de Ebrach; der alte weisse lederband trägt auf dem vorderdeckel das bild Christi am kreuz, darunter die worte Vater. ver. gib. in. dan | Si. wissen. nit. was. si. d, auf dem rückdeckel das bild des herrn mit der fahne, wie er siegreich seinen fuß auf den höllendrachen setzt, darunter der hexameter Svrefer (statt Svрге fer). avxilivm. de|vso. mi. redde. salvte (sic): beide pressungen sind von darstellungen der Fides, Fortitudo, Charitas und Spes 35 umgeben), 182 bl.: 1) saec. XI/XII bl. 7^b (über 7^a s. u.) — 78^b gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments, schließend mit den Psalmen: auf bl. 22^a vier deutsche interlineargll. von and. hand (CXL). hinter Job sind am lagenschluss bl. 40^b zur ausfüllung leeren raumes Expositiones grecorum vocabulorum eingetragen; 2) saec. XII bl. 79—121 (79. 80 zwei angenähte 40 bl., dann die quaternionen 81—88. 89—96. 97—104. 105—112, ternio 113—118 und binio 119—121, dessen letztes bl. fortgeschnitten ist) und 1—6 (eine lage, deren beide ersten bl. ausgeschnitten sind). diese hs. steht in nahen beziehungen zu Vind. 804 (s. dort). bl. 79^a Gregorius De prophecüs = Vind. 149^a, 84^b De

- Nitro = *Vind.* 155^b, dann predigten Sermo ad prelatos (*Hildebert, Migne* 171, 761), 87^b Sermo ad imperatorem (*anfang* Cvm esses paruulus in oculis tuis), 88^a Sermo De pascha (*anfang* Egredimini filię syon, *teilweise stimmend zu Hildeberts sermonen Migne* 171, 352. 368) mit einer deutschen interlineargl. (s. zu CCXLVI 5 nachtr.), 89^a Sermo de anima (*anfang* Revertete Reuertere sunamitis), 92^a De ascensione domini (*anfang* Sic ueniet quemadmodum uidistis eum euntem in celum), 92^b Item de ascensione domini (*anfang* Et sedit a dextris dei), 94^a De filiis israel (*anfang* Habitatio filiorum israel. qua manserant in egypto). 94^b De numero (*anfang* Qvomodo numerus = *Beda ed. Col.* 1, 100), 95^b De diuinatione (*anfang* Qvomodo diuinandum sit = *Beda* 1, 101), 96^b Verum cum uero facit uerum = *Beda* 1, 102, De uita adę (= *oben nr* 620 *bl.* 8^a). 97^a Interpretationes nominum = *Vind.* 176^b, 98^b (*der obere raum dieses blattes frei*) Nomina ciuitatum = *Vind.* 183^b, De hospiciis = *Vind.* 184^a, 99^a Nomina librorum = *Vind.* 184^a mit einer deutschen interlineargl. (CCXLVI^b nachtr.). darauf wider freier raum 15 und unten Incipit abecedarius = *Vind.* 167^a; er bricht am ende der lage 10^a im P ab, seine deutschen gl. stehen im context (MCXC). zwischen den einzelnen buchstaben sind grössere oder kleinere spatien gelassen und diese hat eine and. hand zu nachträgen benutzt, während sie die hauptmasse derselben erst später, *bl.* 115^b—117^a, zusammenstellte. 105^a ohne überschrift Capsa usw. = *Vind.* 183^b 20 (MCXXXVIII), Nomina domorum = *Vind.* 184^a (MXCVII), De armatura = *Vind.* 183^a f (MCIX), 105^b ohne überschrift Coloni usw. = *Vind.* 183^b (MCXXXII), De instrumentis nauium = *Vind.* 183^a, De diuersis nominibus mit einer deutschen interlineargl. (MCCXIII), 106^b Expositiones diuersorum uocabulorum (*Fulgentius usw.*) = *Vind.* 161^a, 110^a De ordinibus = *Vind.* 178^b, 110^b Quid sit missa 25 = *Vind.* 178^b, De diebus = *Vind.* 178^b, 111^b De uespera = *Vind.* 179^b, De accentu, woran sich 112^a unten ohne überschrift ein in verwirrung geratenes stück eines alphabetischen lat.-deutschen uocabulars schliesst (DCCCCXXXVIII). 113^a (*neue lage*) beginnt mitten in den Expositiones uocabulorum mit den worten quasi aqua dei = *Vind.* 165^a (MCCXXXIV), 115^b folgen von and. hand nachträge zu den buchstaben A—I des Abecedarius *bl.* 99^a ff unter der überschrift 30 positiones uocabulorum. primo de a usw. 117^a De figuris = *Vind.* 184^b, 117^b nach grösserem freiem raum, in welchen eine spätere hand hymnenanfänge eingetragen, De consanguineis = *Vind.* 180^a De propinquis (DCCCCXLVII), 118^a De animalibus = *Vind.* 185^a (DCCCCXLVI), am lagenschluss 118^b ab 35 brechend. 119—121 sind von etwas jüngerer hand beschrieben. 119^a beginnt mitten im satz des artikels De dignitatibus mit den worten sub se diximus laborantibus = *Vind.* 157^a, der schluss auf 120^a (*die grössere hälfte dieser seite leer*) de equo in equum transiliebat entspricht *Vind.* 158^a. 120^b Phylosophya est omnium rerum humanarum diuinarumque cognitio usw., nächst verwandt dem ein- 40 gang der *Ars des Clemens im Bamberger ms. M. v.* 18, 121^a Quatuor sunt differentię sacre pagine = *Vind.* 154^a, 121^b nach freiem raum über Adam und über die vier paradiesflüsse, mitten im satz abrechend. *bl.* 1^a Sermo de corpore et sanguine christi (*anfang* Hoc facite in meam commemorationem), 2^b

Quod (*dh.* Quot) sunt genera uisionum, 3^a De ueste sacerdotis scissa = *Vind.* 154^a, Quare dominus stans et non sedens in libro legerit = *Vind.* 154^b, 3^b De ancilla, De uidua sareptana, *beides* = *Vind.* 154^b, 4^a De Neaman, De antichristo, De demoniaco, *alles* = *Vind.* 155^a, De passione domini = *Vind.* 155^b, 4^b *ohne überschrift* In tres tesserescedecades = *Vind.* 155^b, *dann* Ideo de desponsata dominus uoluit nasci *usw.* (*sieben gründe*), *rest der seite leer.* 5^a *verse über die namen gottes* Alma chorus domini nunc pangat nomina summi *usw.*, Greca nomina domini = *Vind.* 174^b *bis* Amathi. i. ueritas, 6^a De angelis = *Vind.* 176^b, De demonibus = *Vind.* 176^b (DCXXVII^c *nachtr.*), Expositiones uerborum = *Vind.* 175^b (*dort mit Greca nomina domini ununterschieden vereinigt*), *fortgesetzt auf 6^b und von and. hand mit kleinerer schrift ohne rote verzierungen beendet auf 7^a, dh. der urspr. leeren anfangsseite der ersten hs. des codex (DXCI. DCLXV. DCXXXIX. CCCXCXV. DCCCXXV. CCCVIII);* 3) *sacc. xv in bl. 122—129 zweispaltig (eine lage) Annales Halesbrunnenses, gedruckt MG SS xxiv, 42 nebst facs. auf tafel 1;* 4) *sacc. xiv bl. 130—181 (182 leer) ebenfalls zweispaltig die Flores temporum, mit benutzung unserer hs. hg. MG SS xxiv, 226 ff. — MLexer Zs. 14 (1869), 501—503. — [P. 55.]* [648]

ZÜRICH,

KANTONALBIBLIOTHEK.

20 **C 68** (*aus SGallen*) in quart, IX jhs., 127 bl.: in der hauptsache (*s. die genaue beschreibung in JHuemers Seduliusausgabe s. XII f*) *Juuenus und Sedulius. in beiden je eine deutsche interlineargl. (DCCXXVII, wozu allerdings Marold noch eine weitere Mirata liubon (3, 58) beibringt. DCCCLI). abschrift verdanke ich JHuemer. — CMarold Germ. 32 (1887), 355.* [649]

25 **C 143** in quart, XI/XII jhs., 75 bl. (*dazu ein halbes bei 53 eingelegtes*): bl. 1^b ff (1^a, *urspr. leer, mit notizen über Sallust beschrieben*) *Sallusts Catilina, 26^b ff sein Jugurtha mit wenigen deutschen interlineargll. (DCCCXXXVI). über den Sallusttext dieser hs. vgl. Gerlachs ausgabe von 1823 1, XXII f. 75^a folgt nach Explicit liber Salvstii eine lat. beschwörungsformel, 75^b eine notiz über* 30 *ereignisse, die dem tode Jugurthas gleichzeitig waren. 61^b. 71^b ist leerer raum von and. händen zum eintrag grammatischer bemerkungen und eines lat. gebets benutzt. — erste nachricht über die gl. bei PPiper Sprache und litteratur Deutschlands 1 (1880), 55, wahrscheinlich nach AHolder's mittheilung. — [P. 284.]* [650]

35 **C 164** in quart, XI jhs., 212 bl.: bl. 2^a (1^a *leer, 1^b Gennadius über das leben des Prudentius*) — 212^b *die werke des Prudentius (doch ist von der Psychom. nur die praefatio vorhanden, welche am schluss einer lage in der mitte des blattes 164^b schliesst; rest federproben) mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgl. (DCCXCIX). in der P. Laurentii und auch später oft lassen sich zwei hände* 40 *der gl. unterscheiden, deren zweite die erste häufig corrigiert und namentlich längere anmerkungen sowie deutsche worte hinzugefügt hat; in Cathem. ist eine solche correctorenhand nicht wahrzunehmen. auferdem in beiden teilen einzelne gl. von and. händen. bl. 212^b folgt unmittelbar hinter dem schluss von Contra Symmachum II Xpc. lector fuit usw., dh. das gleiche stück wie oben nr 88 bl. 62^b, und weiter*

- wie dort eine reihe von städtenamen mit deutscher übersetzung (MLXXXII) endlich nach einer zeile spatium von derselben hand ein kurzer abschnitt De rebus Ecclesiae, ebenfalls mit deutschen contextgll. (MCXXXIV). — EG Graff Diut. 2 (1827), 311 ff. — D. II. 311 ff. Z. [P. 240.] [651]
- 5 **Rheinau 35** in folio, x jhs., 172 ss. (die ersten 14 etwas jünger; 139 und 166 doppelt vorhanden): Gregors Cura pastoralis, vorn unvollständig, mit deutschen interlineargll. von fünf händen, deren erste s. 1—14, die zweite s. 15—17, die dritte, junge und grobe s. 18—57. 134 ff und neben der vierten s. 71. 72. 77. die vierte s. 58—116 tätig war. die fünfte hat sich sporadisch an verschiedenen
- 10 stellen des codex versucht (DCL). s. 149. 150 am rande ein lat. fiebersegen. — JJOberlin in seiner ausgabe von Scherxs Glossarium germanicum (1781. 84) kannte die gll.: ihnen entnahm er 314 enthebidō Sustentationem (bd. 2, 237, 18), 400 flornlic Perniciosa (240, 62), 689 honedo Dedecore (237, 15), 984 mammento Molliter (240, 19), 1054 missetuenten Delinquentem (237, 10), 1057 mithunt
- 15 Dudum (238, 45), 1160 olbendim Camelum (240, 60), 1395 scirnen Histrio (240, 29). — Gc. 10. [P. 152.] [652]
- Rheinau 62** in quart, 287 ss. (diese zählung geht ganz fehl, denn sie springt von 109 auf 120, s. 68. 88 sind dreifach, 1. 62. 63. 64. 65. 200. 201. 282. 283 doppelt, 218. 219 sogar vierfach vorhanden):
- 20 bis 31 die Psychomachie des Prudentius mit interlinearen und wenigen marginalen deutschen gll. (DCCCXIV). 32. 33 waren abgerechnet den eintrag s. 33 oben Istius. libri. Precepit. opuscula. Scribi. | Abbas.: (rasur von B) Magnificus. dñi. Bertholdus. amicus (da es in Rheinau vor dem XIII jh. keinen abt Berthold gab, kann dort der codex nicht entstanden sein) urspr. leer, wurden aber im XII jh.
- 25 benutzt zur aufzeichnung eines lat. gedichts in leoninischen distichen, anfangend Prediues meritis. sed rebus pauper autis. Exitus ut docuit. seruulus iste fuit. dh. einer versification der von Gregor Hom. in evangelia I, 15 p. 1491 erzählten geschichte des Servulus. s. 1 ist ein vorsatzbl. aus einer octavhs. saec. XI, das auf seiner vordern hälfte hymnen, auf seiner früher leeren rückwärtigen allerlei verse
- 30 enthält; 2) saec. XI s. 34—282. Prudentius Cathemerinon, Peristephanon, Tituli historiarum, Apotheosis, Hamart., Contra Symmachum, Hymnus VIII kal. Jan., Hymnus de epiphania mit sporadischen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCIV), 279 Incipit Paraclitvs. Vir celebris quondam qua me sub
- 35 und Berliner monatsberichte 1854 s. 149 f); 3) saec. XII s. 283—287 (drei zweispaltige bl., hinter denen ein viertes ausgeschnitten). Ausonius Mosella und 286 sp. 2 ff das gedicht über die mystische bedeutung der edelsteine, welches auch in der Wiener hs. 2245 bl. 79^a steht (vgl. ferner Grenoble nr 235 des katalogs). — EG Graff Diut. 2 (1827), 311 ff. — D. II. 311 ff. [P. 236.] [653]
- 40 **Rheinau 66** in klein folio, XII jhs., 117 ss. (19 doppelt; sechs unsignirierte quaternionen, ein quinio und das einzelbl. 116. 117): s. 2 (1 leer, nur federproben) — 114 unter der roten überschrift Incip̄ cloa in nov̄ et vetv̄s testamentvm gll. zu den biblischen büchern mit übergeschriebenen deutschen (contextgll. nur

ganz vereinzelt) in der folge: VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII.

dann nach absatz s. 42 Ihē xpē dñs n̄r in patarchis patarcha. in sacerdotib⁹ sacdos usw. — 44 In ioseph apponens. ut ait. Et alias oues habeo q̄ n̄ s̄ ex hoc

⁵ ouili. 7 reliq̄, darauf die interpretationes hebreorum nominum und die testimonia in den vier evangelien, endlich s. 51 ff CCXXI. CCXXIX. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX.

CCXII. CLXXXVI. CXCH. CLXIX. CLXXVI. CCL. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI.

CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII.

¹⁰ CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCXCII. CCCCLXXI. CCCCLXXV. CCCCLXXXI. CCCCLXLI. CCCCLXIX. CCCCLIV. CCCCLX.

CCCCLXIII. s. 114—117 die namen der todsünden, einige wort-
erklärungen und erläuterungen zu Regum 2, 15, 7. 2, 16, 5. 3, 4, 31. Para-

¹⁵ lipp. 1, 4, 17—23. — JJOberlin kannte die gl. und benutzte sie für seine ausgabe von Scherz's Glossarium germanicum (1781. 84): ihnen entnahm er (Hoffmann

Ahd. gl. XLVI anm. 35 hat die belege nur zur hälfte gesammelt) s. 21 afterzuh-
tingun De post foetantes (bd. 1, 519, 57), 62 arzat Pigmentarius (582, 56), 113

bainbirga Ocreae (401, 12), 149 bewellare Polintores (650, 14), 212 chambrittil
²⁰ Chamus (538, 15), 237 dienistinanna Apparitores, Pedissequos (402, 18. 441, 20),

241 dinghus Auditorium (751, 11), 266 duerchen Obliquis (513, 26), 265 e tages
De nocte (378, 23), 336 ertpruste Voragine (594, 47), 383 feltganga Latrinas

(453, 16), 400 flozskef Scapha (752, 21), 405 folleist Benedictione (379, 23), 463
gadilnilu Receptacula (564, 17), 479 gegovgolota Fascinavit (768, 15), 482 gebil

²⁵ Calvariam (452, 61), 487 gibure Municeps (749, 49), 501 geheia Caumate (505,
58), 525 genoscaft Contubernium (557, 3), 549 gizviga Armamenta (752, 44), 564

goubida Colonia (327, 42), 569 greizin Glareis (504, 15), 574 grovne fellola Hy-
acintho (330, 3), 594 haseneta Subnervavit (418, 1), 600 halswert Sica (384, 24),

614 haranboza Lini stipula (378, 7), 651 demo hersten stulsazen Architriclino
³⁰ (739, 15), 653 heripergont Metabuntur (358, 13), 696 hort Angulus, alias ort (361,

11. 331, 43), 717 huwin Bubonem (347, 64), 783 kiel Classem (438, 36), 784
chilchwahta Encenia (739, 44), 797 chlobo Decipula (627, 51), 822 chozhen Pe-

nulam (778, 6), 826 chrawila Fuscinus (330, 57), 846 kunnelinga Contribulis
(402, 30), 858 label Labrum, Mare (332, 32. 436, 31), 890 lidota Accersivit (743,

³⁵ 71), 908 leitsamida In abominationibus (372, 22), 975 magezohana Paedagogus
(762, 12), 984 malta Betae (306, 56), 990 manliba Anaglifa (435, 29), 1030 me-

riminona Syrenarum (377, 48), 1053 missiniezzan Abutamur (386, 65), 1054 mis-
situt Ostendat (785, 31), 1059 mittil Liciatorium (401, 16), 1061 moll Stellio (348,

59), 1076 mund Palmus (400, 66), 1110 namihafista Opinatissima (482, 40), 1134
⁴⁰ notfreund Necessarius (700, 1), 1140 nuscan v. nestila Fibulas (330, 34), 1141 nuz

Reditus (398, 65), 1149 Obiley v. wisoda Benedictionem (404, 30. 451, 45), 1166
orchussui Cervicalia (644, 17), 1222 purpur fellola Purpura, rote phellola Cocco,

grovne fellola Hyacintho (330, 3—21), phederrare Arietes (642, 39), 1226 pi-

- ssprachare Obtrektor (303, 43), pisprachant Detrahent (371, 61), 1267 ratiscan
 ?Enigma (385, 67), 1293 reitwagana Redarum (800, 26), 1333 ruomisales Ostentat
 tionis (492, 37), 1342 sabyn Bisso (329, 60), 1362 sarpho Acide (565, 60), 1394
 scero Talpa (349, 8), 1395 scernung Scurilitas (770, 11), 1397 scibun Spherulas
 5 (329, 43), Scutulis (691, 38), 1455 scurfe Exentera (478, 51), 1467 sedil Trich
 nium (399, 6), 1531 spennent Lactaverint (528, 35), 1537 spinla Acus (596, 53)
 1567 steinzunes Maceriae (518, 37), 1596 suftodi Singultum (404, 38), 1617 ta
 galtont vel spottent Iocabantur (800, 12), 1641 tobizunga Deliramenta (304, 7)
 1920 weuuil Subtemen (349, 59), 1922 wafz Stamen (349, 55), 1923 waganten
 10 Versatilem (304, 57), 2140 zuuiwassi Ancipites (523, 55). *WWackernagel* Zs. 3
 (1843), 127 f. — *Bibl.* 11. [P. 16.]

- Rheinau 67** in quart, XII jhs., 140 ss.: *Augustins predigten. auf der
 urspr. leeren s. 1 sind oben von etwas späterer hand die monatnamen mit deut
 schen interlineargll., unten die cardinalzahlen, gleichfalls von 1—4 deutsch*
 15 *glossiert, eingetragen (MLXX). s. 47 steht von einer hand des ausgehenden XIII*
jhs. der Zs. 22, 246 abgedruckte segen am untern rande, s. 68 von der gleichen
hand ein lat. segen contra fluxum sanguinis (Zs. 22, 247). — die gll. kamite
JJOberlin in seiner ausgabe von Scherz's Glossarium germanicum (1781. 84), s. s. 7
 abrello Aprilis, 658 herbestmonat Sept. Oct. Nov., 1156 ovgesto Augustus, wöh
 20 *rend er 59 aranmanot Augustus, 636 heliemonat November, 1185 parmanot Ja*
 nuarius der *Rheinauer hs.* 75 (*Anz.* xv, 377) entnahm. [654]

- Rheinau 99^a** in octav, 119 ss.: 1) saec. IX s. 1—105 (s. 19 doppelt vor
 handen; signaturen I—VI s. 16. 31. 47. 63. 79. 89) *evangeliencommentar.*
 s. 1 Matheus sicut in ordine primus ponitur usw. 7 Incip̄ explanatio hieronimi
 25 preb̄ (*Matthaeus*), 54 Incip̄ expositio euangl̄ sc̄d̄ Marcum, 68 Explicit sc̄d̄ Mar
 cum Incip̄ expositio sc̄i eūḡ sc̄d̄ iohannem, 94 Explicit sc̄d̄ ioh̄ incip̄ euagl̄ sc̄d̄
 lucam, 98 Incip̄ p̄dicatio excerpta de euagl̄ & tractatu ubi dicit uidens aū ih̄s
 turbas ascendit in montem et rel. schluss 102 oben Sic̄ nulla creatura est.
 daran reiht sich zweispaltig in abgesetzten zeilen, sehr klein und blass geschrieben.
 30 unter der überschrift closatum est de uitas patrum, ein lat.-deutsches glossar
 von drei händen (DCCCLXXXV). and. hände haben s. 103 gll. eingetragen
 (MCCXVIII, wo das genauere, auch über s. 104), wider and. s. 105 in zwei
 spalten (CCCCXCIV^d nachtr.); der leer gebliebene rest von sp. 2 wurde später zu
 einer notix über Lucas 12, 52, der untere rand zur aufzeichnung von abbrevia
 35 turen der urkundenschrift verwendet; 2) saec. X s. 106—119 (eine lage) lat.
 messetexte; mit Missa sc̄i Sigismvndi regis et mart̄r s. 115 beginnt eine and.
 hand. — VP. 4. [P. 129.] [655]

- Rheinau 108** in octav, XII jhs., 189 ss. (190 leer): 1) die beiden bücher
 des Augustinus *De sermone domini* und am schluss s. 153 von einer hand des
 40 XIII jhs. unter der überschrift DE VOLATILIB^s einige vögelnamen mit überge
 schriebenen deutschen gll. (MII); der rest der seite und s. 154 ist leer; 2) s.
 155 ff auf meist rescribiertem pergament die pseudo-augustinische
Contra haereses quinque. [657]

ZÜRICH,

STADTBIBLIOTHEK.

C 58/275 in folio, XII jhs. (nach 1172 geschrieben — Wackernagel Zs. 5, 293 —, ob zu Schaffhausen — Wackernagel Lesebuch¹ 830 —, ist einiger massen zweifelhaft), 370 zweispaltige ss. (368. 369 vierspaltig, 370 dreispaltig), die unvollständigen (nach s. 32 sind zwei, nach 52 zwei, nach 82. 84. 126 mehrere, nach 208 drei, nach 370 ebenfalls drei bl. ausgeschnitten), je am anfang signierten lagen v—xxx eines miscellancodex*, der von vielen händen geschrieben ist (denn dass erst mit s. 361 ein zweiter schreiber einsetze, kann ich nicht einräumen): s. 1^a—26^b die verschiedensten lat. gedichte, namentlich solche des Marbod und Hildebert, grabschriften, sprichwörter und memorialverse, darunter 4^a Glis animal usw. mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIVB s. 35 anm. 10) und der Liber antiquarum sententiarum (Zs. 6, 304). 26^b eine art briefsteller (die abkürzungen sind aufgelöst) Si uis de prosperitate tua aliquid significare. talia uerba pone. et his similia. Deo gratias usw., De aduersitate sic. Ego peccatis meis exigentibus ingenti dolore fatigor usw., Interrogatio. Qvis te uentus appulit nostris regionibus? usw., 27^a Responsio. Ad orandum uenio usw., ein lob- und scheltbrief, 28^a De laude. Facta tua sunt celebranda summa laude usw., dann excerpte Primo omnium querendum est homini! que sit uera scientia ueraque sapientia usw., 28^b Set hec cognitio diuinitatis et scientia ueritatis per fidem discenda est catholicam usw., In preceptis uero caritas obtinet principatum usw., Avgvstinvs. Frustra putat se esse uictorem peccati. qui pêne timore non peccat usw., 29^a Olim diues eras nunc es de diuite pauper (Notices et extraits 32, 2, 97) und and. gedichte, 42^a—62^a eine abhandlung De honesta uita mit zahlreichen citaten antiker schriftsteller, darauf Nulla caritas ita plena est ut auementum non capiat —62^b Memento pauca legere. eademque sepe. ut aliquid inde elicias quod mentitue reponas und rot unterstrichen Qualescunque sumus morte coequat humvs. 63^a Hildeberts Passio Agnetis, 67^a seine Susanna, 70^a catonische distichen, 70^b ff lat. gedichte, darunter 74^a Marbod De ornamentis uerborum (s. 1587 Beaugendre), 84^a Versvs episcopi centionis. Nuper eram locuples (s. 1344 Beaugendre), abbrechend wegen des defects nach 84 mit dem v. Istius est heres homo prosperitatis et illum. 85^a—87^b abschnitte aus Macer De uiribus herbarum v. 187—710, darauf noch Contra uim mortis non est medicamen in hortis. Cum fuit in mundo per mundum uixit eundo und mehrere and. vv., darunter zwei hexameter über fischnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIVDa). 88^a Liber de naturali facultate, das Zürcher arzneibuch (Zs. f. d. ph. 13, 466 ff). 94^a—102^b Summarium Heinrici iv, 1—11 mit deutschen contextgll. (DCCCCXXXVIIA). 102^b Amicus nobis equalis usw. —121^b alphabetische differention und wortableitungen, 121^b—124^a wörterklärungen aus Isidors

* eine erschöpfende beschreibung dieser hs. würde mehrwöchentliche beschäftigung mit ihr voraussetzen, da man die poetischen abschnitte mangels genügender äusserlicher trennung vollständig durchlesen müste, um anfang und ende jedes einzelnen stückes sicher zu bestimmen. ich konnte nur zehn stunden auf den codex verwenden.

- Etymologien* (Opp. ed. *Arevalus* 4, 403 ff). 124^a Solius adtestationem prolatam. neque aliis amminiculis adprobatam. nullius esse momenti manifestissimi est iuris *usw.* über zeugen, eide, juristische termini — 125^b et hoc dicit magister adilbero. esse intelligendum de penitentia quod dicitur. Sufficit effundere
- 5 quod in archa est *usw.* nach absatz Prudens iustus. continens. magnanimus *usw.* 126^a Vir discretus si quid artis retinet *usw.* 126^b Ordo iudicialis secundum tullium. Sunt causarum genera tria principalia *usw.* 127^a *verse.* 128^a Incipit periegesis Prisciani gratici. translata de aliis libris ormistarvm. feliciter (*Bährens* 5, 275 ff) bis v. 949, worauf bl. 142^b noch die durchstrichenen vv. 243—266
- 10 folgen, zu denen am untern rande der schreiber bemerkt hat h vacant hic. ote prius dictū n̄ cures denuo sc̄ptum (leon. hexameter). der custos der seite weist auf v. 267 hin; aber 143^a beginnt Flamine uentorum resonantibus undique ramis = v. 2 von Bedas gedicht De die iudicii (Giles 1, 99), schließend 145^a Sedibus et superum semper gaudere beatis. Amen. darauf Si^s deus omnipotens tytor. fau-
- 15 torque legenti. Est tua I cuius? mea (hs. meā) non sed pauperis huius, sodann Ex libro persii flacci satyrarum. 146^a Versvs de despectu sapientis und and. *verse,* darunter die deutschen MSD XLIX, 1—3. 149^a Genealogia sanctę dei genetricis Marię. 149^b Hi libri chatolici sunt legendi per circulum anni *usw.*, vgl. oben nr 353. 150^a Aperturi uobis filii karissimi euangelia. id
- 20 est. gesta diuina. prius ordinem insinuare debemus *usw.*, 150^b anfänge der vier *evangelien*, 151^b Dilectissimi nobis accepturi sacramenta baptismatis *usw.*, 153^a Audistis dilectissimi dominicę orationis sacra mysteria *usw.*, 153^b De Hystoria que cantantur ab octaua pentecosten vsque aduentum domini, Orationes ante benedictiones dicende, 154^a Consecratio sacre uirginis que epiphania. I in secunda
- 25 feria pache (sic). aut in apostolorum nataliciis celebratur, 155^a Oratio eius que (darüber qui) in castitate. I uirginitate cupit permanere (*Wackernagel Predigten* nr 75), 155^b Consecratio uidue que fuerit castitatem professā. Summa cuiusdam magistri super decreta — 204^a, wo zuletzt über appellation gehandelt und
- geschlossen wird Ego H. sancte magdeburgensis ecclesie archiepiscopus. N̄. capel-
- 30 lanus sancti iohannis ad apostolicam sedem quam appellasti. ab obseruatione mei iudicii his literis dimitto. Explicit. darauf Ego. W. scaphusensis ecclesie professus. apello te. A. in presentiam domini apostolici. in festo luce evangeliste. quod proxime occurrit. de his et aliis obciendis mihi responsurum. sodann Magistri petri tractatus parisiensis cantoris. In tribus consistit exercitium sa-
- 35 cre scripturę. Circa lectionem. et predicationem. et disputationem *usw.* 206^a De superbia enormi peccato. et uicio humane nature. Ier̄. Sverbia natione celestis. appetit mentes sublimium *usw.*, 206^b De inuidia et eius speciebus *usw.*, De de- tractione que est filia inuidie *usw.*, 207^b De fuscinulis et ostiolis prelatorum. De corruptione et auaricia iudicum hucusque *usw.*, 208^a De sacramentis *usw.*
- 40 209^a (davor lücke, s. o.) De electione imperatorum. Malum ambitionis *usw.* 210^a ff die predigten I—XI bei Wackernagel *Alt. predigten.* 228^a ff lat. homi- lien und excerpte. Quatuor modis dicitur paradisi *usw.*, 228^b Igniti serpen-

- tes *usw.*, *Hostia usw.*, *Libamen usw.*, *Omnes homines eque diligendi sunt usw.*,
 229^a *In festo martirvm sermo. Verbvm domini ad Zachariam. Sume argentum et
 aurum et facies inde coronas usw.*, 229^b *Tres fiebant decimationes sub lege usw.*,
 230^a *Tres famosas calamitates passa est hierusalem usw.*, *Triplex est sollicitudo
 vna substantię secunda quantitatis tertia qualitatis usw.*, 230^b *Ingenitus tria sig-
 nificat usw.*, *Cvm bona opera causa temporalium facimus. ueterascunt. cum causa
 uanę glorię. tunc fures furantur et suffodiunt usw.*, 231^a *De quinque panibus et
 duobus piscibus usw.*, 231^b *Quinque de causis dicimus studere usw.*, *Quatuor mod-
 is fit inuitatio ad conuiuium usw.*, 232^a *Caritas. fide et spe maior est usw.*, 233^a
 10 *Pompeius primo fecit tributariam iudeam usw.*, *Si propter me tempestas orta est.
 mitte me in mare. Verba sunt ionę periclitantis in mari usw.*, 233^b *Nota quia
 dicendum est in respectione. non in refectione quando canitur antiphona illa de
 libro sapientię usw.*, 234^a *Dominus duos ex discipulis pro adducenda asina et
 pullo misit usw.*, *Misit dominus verbum in iacob. et cecidit in israel usw.*, 234^b
 15 *Tres persone sunt unum non vnione. sed unitate usw.*, 235^a *Deus est in loco.
 non tamen est localis usw.*, 235^b *Quicquid supererogaueris reddam tibi usw.*, 236^b
Proximus multipliciter dicitur usw., 237^a *O sapientia. Ad uerbum siue filium pa-
 tris uox ista dirigitur usw.*, 238^a *Isti sunt qui uiuentes in carne plantauerunt
 ecclesiam usw.*, 239^b *Videntur dissentire euangelistę super negatione petri usw.*,
 20 240^a *Dominus ercifixus est in loco caluarię usw.*, 240^b *Spileum est idem quod
 spelunca usw.*, 241^a *Omne primogenitum masculinum offerebatur domino in die
 purificationis usw.*, 241^b *Cvstos qui de nocte usw.*, *Deus dicitur sanctus. i. sancti-
 ficans. Homo et dicitur sanctus. i. sanctificatus usw.*, 242^a *Xristus est uir in
 quo nobis congruit usw.*, 242^b *Auctoritas dicit quod mors per diabolum intrauit
 in mundum usw.*, 243^a *Cvm dicitur. deus potest esse auctor alicuius quod in-
 possibile est usw.*, *Dvobus modis dicimur esse. I fuisse in lumbis parentum usw.*,
 243^b *Queritur de moyse si dando libellum repudiı filijs israel peccauerit morta-
 liter usw.*, 244^a *Verba ysaię. Oblatus est quia uoluit et non aperuit os suum
 (Zaneben Sermo Mauri in die palmarum) usw.*, 245^b *Avgustinus dicit. quia de-
 mones cognouerunt hominem usw.*, 246^a *Quandoque dicitur quis humilis siue hu-
 miliari humilitate usw.*, 246^b *In translatione psalterii secundum. LXX usw.*, 247^a
Sermo de diuicijs. Facite uobis amicos de mammona usw., 247^b *Boni prelati est
 prius bene operari. et postea docere siue loqui usw.*, 248^a *Remigius super episto-
 lam ad hebreos distinguit inter exemplum. et exemplar usw.*, 248^b *Salomon in
 35 edificatione templi usw.*, 249^b *Dicit auctoritas quia eua peccauit in se. et in
 deum. et in proximum usw.*, 250^a *In epistola ad hebreos dicitur abraham iusti-
 ficatus ex fide sine operibus usw.*, 251^a *Non solum non peierare sed etiam nullo
 modo iurare usw.*, 252^a *Licet hec duo deierare. et peierare. quandoque indiffe-
 40 renter accipiantur usw.*, 253^a *Manente tali conscientia tenebantur eum dimittere
 non dimittere usw.*, 254^a *Nvllum opus ex sui essentia meritorium est usw.*,
 254^b *De cetero (hs. Dece^{to}) ad contraposita argumenta respondendum est usw.*
 255^a *unten Expositio fidei katolicę. 255^b Apud aristotilem argumentum
 est. ratio. rei dubie faciens fidem. sed apud xristum argumentum est fides faciens*

de sancto thoma. episcopo anglorum. 370^o Mundi pompam uicit almus xristi
 martir. unde psalmus. canitur in iubilo — Vt te duce uiam uite. Ambulantes
 expedite. Cantemus alleluia. Spe mercedis. et coronę. stetit thomas in agone usw.
 (Mone Hymnen 3, 153). *darauf von and. hand mit ganz schwarzer dinte* Haurit
 5 aquam cribro quicunque studet sine libro (vgl. *zb. die aus Melk stammende hs.*
 178 zu Besançon). — EG Graff *Dint.* 2 (1827), 269—277. PPiper (zum teil
 mit irriger bezeichnung des codex) *Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 457—459. — Pfl. 5.
 Ve. 5. [P. 449. S. o 501—502.]

[658

C 59/274 in folio, ix jhs., 62 unsignierte bl.: Aldhelm *De laudibus virgi-*
 num und *De octo principalibus vitiis* mit interlinearen, häufiger marginalen deut-
 schen gl. mehrerer alten hände (DXVI^a. DXIX). *zahlreiche rasuren in dem co-*
 dex. — nach dem erscheinen des 2 bandes zum überfluss abgedruckt von PPiper
Zs. f. d. ph. 13 (1882), 455 f, *der eine erkleckliche anzahl von gl. auslief;* mehr
 bietet er nur 15^b Propugnacula :iuuari (153, 27); *denn was er aus 56^b. 58^a*
 15 *anföhrt, ist klärlich lat.* — Ald. 3. [P. 191.]

[659

ZWETTL,
 STIFTSBIBLIOTHEK.

I (bl. 1^a Moñrii Beat. ^{ssimae} Virginis Mariae. In Zwethl) in gröstem folio, XIII jhs.,
 214 bl. in siebenundzwanzig je am schluss signierten quaternionen, deren letztem
 20 das schlussbl. (215) fortgeschnitten ist: bis 12^{a2} vierspaltig ein griech.-lat. al-
 phabetisches glossar (Anethete Sustinet. Anasta Surge. Anagirome Surgo. Aresco
 Placco. Aresci Placet. Arese Placere. Apostello Mando usw.); 12^b beginnt zwei-
 spaltig das erste Salomonische vocabular, dessen A mit bildern von Ennivs.
 Socrates. Plato. Virgil. Lvcanvs. Varro. Plavtvs. Ysidorvs. Cicero. Galien. Te-
 25 renc. Ivvenal. Orativs. Ypocras. Orosivs. Evcher. geschmückt ist und das von 13^a
 an vierspaltig fortföhrt. es endet 178^{b3} (sp. 4 leer); 179^{a1} schließt sich das zweite
 vocabular, ebenfalls vierspaltig, an. in beiden zahlreiche deutsche interlinear-, we-
 nige contextgl. (MCLXXVa). dem ersten vocabular sind durchweg, dem zweiten
 30 nur im buchstaben A die quellen nebensgeschrieben. hinter dem zweiten folgt noch
 eine aufzählung der glieder des menschlichen körpers (anfang Anima
 est dicta a uento, schluss Tibia ul crura. Sura, s. bd. 3, 437 ann. 2). bl. 214^b,
 urspr. leer, zeigt folgenden eintrag: Hoc est papauer. et uille de quibus. idem.
 nobis omni anno soluitur. De Rudinars. LXXV Metrete. De Wizenbach. xxx
 35 met^e. De zwethlarn xxiiii. De Haslāwe xxiiii. De Geroten xviii. De Credniz
 xviii. De Rabenthanne. xviii. De pndorf. xii. De Waltherslag. x. De Wolf-
 kers. x. — MGerbert *Iter alemannicum* (1765) anhang s. 109—135 (beide voca-
 bulare zusammengearbeitet); auf grund dieses abdrucks nach den deutschen worten
 alphabetisiert von HHoffmann *Ahd. gl.* (1826) s. 25—55 (vgl. JGrimms berich-
 40 tigungen *Kleinere schriften* 4, 407 f); Hoffmanns später genommene abschrift des
 originals (s. *Fundgr.* 1, 352 ann.) in Berlin Ms. lat. 4^o 331 fasc. 9 conuolut h.
 an einigen zweifelhaften stellen den codex nochmals einzusehen hatte hr stifts-
 bibliothekar p. BHammerl die güte. — Zw. [H. § 32. P. 388. S. a 499—
 538.]

[660

- 49** in folio, 296 zweispaltige bl., ausreichend beschrieben in den *Xenia Bernardina* 2, 1 (1891), 320 f: besteht aus drei hss. saec. XII. XIII. XII, deren dritte bl. 130 beginnend, völlig mit der Linzer hs. Ce. VII. 7 (s. dort) übereinstimmt und ihre vorlage gewesen zu sein scheint: nur enthält sie die Viten des Ambrosius, Hieronymus, Severinus und Corbinian lückenlos und weist auf urspr. leer gelassenen seiten und seitenteilen (185^{ab}. 265^b. 296^b) einige zusätze späterer zeit auf. darin bl. 291^{b1}—296^{b1} dasselbe glossar mit denselben deutschen interlinear- und contextgll. wie im *Linciensis* p. 322^b—334^b (DCCCLXXVIII^b nachl. MCCXXIV^a). sorgfältige vergleichung verdanke ich hrn stiftsbibliothekar p. BHammerl.
- 293** in quart, 155 bl.: 1) saec. XIV zweispaltig bl. 1^b *Donatus De octo partibus*, 6^e von and. hand *Tres sorores fuere maria domini. et maria mater iacob et maria mater filiorum Zebedei usw.* 6^d *Incipit edicio prima Donati Grammatici urbis Rome Remigius* (vgl. *Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96. 518). 25^{ab} die lat. hexameter über tier-, vögel- und baumnamen mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). 25^c ff *Nobis cupientibus ut locutio nostra in curiis regum et principum remuneratione (das wort zweimal) letetur attendendum est quod locutio siue prolatio trifariam diuiditur usw., eine metrik;* 2) saec. XII bl. 41^b ff (41^a leer) *Gregorii Cura*. 138^b *Ego frater Nicolaus de dobrespig bis rescripsi hoc pastorale quasi cum tota biblia ad laudem dei fructificans in ecclesia. darunter von einer hand des XIV jhs. Iste liber est beate virginis marie In Zwetell.* 139^a federproben, auch die MSD XLIX, 5 abgedruckte saec. XIV, 139^b leer; 3) saec. XII bl. 140 ff *ein calendarium.* — HHoffmann *Altd. bl.* 2 (1840), 212 f. — [P. 428.]
- INCUNABELDRUCK**
- der *Salomonischen gll.* (MCLXXVa), benutzt von mir in dem früher Altdorfer, jetzt Erlanger (Inc. 1193) exemplar, von Sievers in einer in seinen besitz übergegangenen doublette der Münchner hof- und staatsbibliothek. mit deutlicher antiquaschrift (nur der punct des i fehlt häufig) hergestellt zählt er 287 oder, wenn man das erste leere, aber einen bestandteil der anfangslage ausmachende bl. hinzu rechnet, 288 bl. in groß folio mit je 2 spalten (breite 8, höhe meist 28 cm.) auf der seite (breite im Erlanger exemplar 28, höhe 40 cm.) in neunundzwanzig lagen, von denen die erste 12, die fünfzehnte und neunundzwanzigste 8, die übrigen 10 bl. enthalten; übrigens besteht das mittelste doppelbl. der zweiten lage (bl. 17. 18) aus zwei einzelnen bl. und die lagen sind im Erlanger exemplar vor dem einbinden auf dem untern rande der vorderseite des jeweiligen ersten blattes von alter hand gezählt. die wasserzeichen des sehr starken papiers wechseln: am häufigsten begegnen zwei verschiedene rosetten sowie eine traube, nur einmal bemerkte ich den oxsenkopf. die normalzahl der zeilen auf der vollen spalte beträgt 55, es finden sich aber auch spalten mit 52 (150^d), 53 (150^e. 158^{ab}), 56 (159^{ab}. 188^{ab}. 225^{ab}) und namentlich mit 54 (95^d. 127^b. 143^c. 151^{cd}. 152^{ed}. 154^{ed}. 155^{ab}. 156^b. 235^b. 263^c. 273^d. 287^c) zeilen. seitenzahlen, signaturen,

custoden fehlen; von interpunctionszeichen erscheinen nur punct und doppelunct,
 bloß vor absätzen auch drei- und vierfache, zuweilen mehrmals wiederholte puncte.
 in beiden Salomonischen vocabularien (am schluss des ersten blieb bl. 238^{ca} leer)
 wird jeder neu beginnende buchstab des alphabets eingeführt mit einer 6 em. hohen,
 5 4, 4 breiten, durch ein quadrat von zwei parallelen linien eingerahmten initiale (da-
 für freier raum beim P des ersten vocabulars bl. 150^a); außerdem sind bis zum D
 des zweiten vocabulars absätze dort gemacht, wo dem anfangsbuchstaben ein neuer
 vocal folgt, also wo Ae, Ai, Ao, Av, Be usw. anheben, und diese absätze durch
 gemalte rote initialen bezeichnet. allerdings begegnen zahlreiche verstöße gegen
 10 diese regel, so mangelt zb. der absatz vor Du, Go, Pe usw., oder er ist an fal-
 scher stelle gemacht, so bei Clo, Cru usw. vom E des zweiten vocabulars ab fin-
 det sich ein absatz nur noch vor Me. der neueintritt eines zweiten consonanten
 oder dritten buchstaben wird vielfach, aber bei weitem nicht immer, durch ein
 absatzzeichen angedeutet. der schon erwähnte rubricator endlich hat in dem Er-
 15 langer exemplar, allerdings nicht ohne zahlreiche versehen, alle großen buchstaben,
 teilweise auch die absatzzeichen, durchstrichen, citate unterstrichen und meist am
 kopf jedes blattes, manchmal auch jeder seite, den oder die anfangsbuchstaben des
 alphabets, welche abgehandelt werden, angegeben. der druck beginnt bl. 1^a ohne
 überschrift (ich ersetze seine langen s durch kurze) Epistola prelibaticia in sequen-
 20 tis | operis commendationem breui-|bus absoluta incipit foeliciter:· | zwei zeilen
 spatium | (große den raum von 12 zeilen einnehmende initiale L) ATINE | quidem
 loq̄ | & proprie. | als apte nō | solū oratori|bus: verum | etiā in comūni preceptū|
 est omnibus | Nam nisi et | hec diligenti | adnotatione obseruata seꝛ fuerint: in-
 eptias | etiā. & risu dignas sepenumero vt incidas | oportet: Cum enim a vocabu-
 25 lorum pro-|prietate receditur et res verbis. non verba | rebus accōmodantur. fit. vt
 neqꝫ tibi quid | dixeris: neqꝫ aliis quid velis datū sit intel-|ligi: Q, si fere bestie
 vocis etiāꝫ sue fungū|tur cōmercio: per illud nature affectū mu|tuo cognoscentes:
 Nonne miraculo du|cendum: homines quibus natura datū est | vt ratione vi-
 30 geant: eam ignorare linguam | in qua a pueris studii sui tēpora triuerūt: | et be-
 stiis hac in parte se pati brutiores. | Ergo Salomon ille noster secundus eccle|sie
 Constañ episcopus his frena cupiēs im|ponere: quid aeger ab aegroto differat ele-
 gāter: latine: aperte: plane: distincte: & or|nate: ī hoc ope breuib⁹ disseruit: cui
 glosse | nō katholicon qđ est vniuersalis vt Iohan|ni Ianuensi est titulus: qui glo-
 35 riarur cōti-|nere se omnia: cui pulchre a quodā obieci: | pter vtilia: Hoc idem
 omnis sentit italia. | hoc canonū & legū quoqꝫ scholares: solis | vero ignaris suum
 pannuciatum placet la|tinum: quibus vt etiam eorū aliquid exem|pli afferam ita
 suus dicendi mos est: & si | solueret mihi collum. ego nō possem id fa|cere: ecce
 tulliana: sed quid tulliana: verum | asinina elocutio Eappter si illustriū viror | scripta
 memoria repetas: facile intelliges | summa haec diligētia apud eos obseruata: | & ab his
 40 tibi imitandi vestigia relicta :··|. bl. 1^b Salemonis ecclesie Constantiensis | epī glosse
 ex illustrissimis collecte | auctoribus incipiunt foeliciter:··|. darauf beginnen sofort
 die unabgesetzten gll. des buchstaben A: A in omnibus | gētibus ideo | prior est lite-
 rarū usw. schluss bl. 287^d Zozommin. hec | cogitationis ut supra. die druckerei be-

- safs keinen beträchtlichen typenvorrat: dafür spricht, dass 145^c—146^b oben alle großen O durch kleine gegeben, dass 280^d z. 15 ff Qu außer beim zeilenanfang kurzweg ausgelassen, dass 281^d z. 9 ff für R einfach K eingesetzt werden. dass, wie HHoffmann meinte, eine hs. des XII jhs. als unmittelbare vorlage in die druckerei
- 5 gegeben sei, lässt sich nicht erweisen; auch scheint mir dazu der druck, allen seinen fehlern zum trotz, zu correct. allerdings sind hier und da für stellen, die dem setzer unverständlich waren, spatien gelassen (so 156^d) oder sinnlose buch-
- 10 stabencomplexe eingefügt (z. b. 179^c Ratis nauis. ckeaianaoia, 227^d Verecundia pudor. probitas. modestia. taciturnitas. Aaocbntpoph). insgemein bezeichnet man die klosterdruckerei von S Ulrich und Afra während der jahre 1472—1474 als die-
- jenige officin, aus der der druck hervorgieng. jedesfalls ist er älter als 1476: denn in diesem jahr wurde ein exemplar vom pleban Bartholomäus Milich nach Rebdorf geschenkt, s. (A Straufs) Monumenta typographica in Rebdorf (1787) s. 16. —
- 15 erste nachricht von den deutschen gl. (die sämtlich im context stehen) gab BFHummel Neue bibliothek von seltenen und sehr seltenen büchern 2 (1777) siebendes stück s. 341—343. aber schon FLindbrog kannte und benutzte sie, wie seine nach den deutschen worten alphabetisch geordneten auszüge der buchstaben A—G des ersten glossars (nur Suartz Peri Poma mora stammt aus dem zweiten, bl. 279^e) in der Hamburger hs. Phil. 227 8^o ergeben. weitere litteratur bei HHoffmann
- 20 Ahd. gl. (1826) s. XXII—XXIV. — Sal. 5. [H. § 31. P. 397.]

VERSCHOLLENE HANDSCHRIFTEN.

Während wir von den im vorhergehenden Verzeichnis mit einem stern versehenen hss. die letzten aufbewahrungsorte kennen und mehr oder minder vollständige abdrücke besitzen, sind wir bei den nun folgenden entweder auf vereinzelt citate zuweilen recht unbestimmter natur angewiesen oder vermögen, auch wenn eine abschrift oder ein abdruck vorliegt, kein deutliches bild von der beschaffenheit der glossatur zu gewinnen. die zeugnisse folgen sich in chronologischer ordnung.

MFreher kannte eine von den uns erhaltenen abweichende hs. der Keronischen gll. im besitz des Paul Petau. das beweisen seine folgenden citate: Foederis Ludovici Germaniae et Karoli Galliae regum formulae (1611) bl. 7^b Glossæ veteres à Cl. V. Paulo Petauio alias nobis commodatæ: Solamen, subsidia, Follazuht. Eadem: Suffragia, Follazuchida. Patrocina siue auxilia, Helpha [= Gl. K. 249, 23. 251, 6. 8—10]. De re monetaria veterum Romanorum, et hodierni apud Germanos imperii libri duo (1605) s. 47 (von ChrAdehung Wörterbuch 4 (1780), 80 nur teilweise angeführt) Schillingvs numus Germanorum, à Siliqua nomine de-
 15 torto, vt videtur. Ita enim antiquitus scribebatur, Silihha, vt video in vetustissimo Glossario Latino-Theotisco: Numisma, Silihha. Numi percussa, Silihha duruh-
 20 slagen / das ist pfantinc* [= Gl. K. 216, 35—38]. In eodem alio loco: Obolun dimidium scriptuli, quod facit siliquas tres. Stuchi halb scriptolus /
 25 daz tot silihhun tri [= Gl. K. 223, 2—5]. Et rursus: Stater est nummus, vt quidam affirmant, vnciam vnam, aureos sex. Waga ist silihhono / so sume
 30 Zafastinot / vnce ainan / scillinga sehsi [= Gl. K. 254, 35—255, 2]. De secretis iudicis olim in VVestphalia aliisque Germania partibus usitatis, postea abolitis (o. o. u. j., typis Gotthardi Voegelini, die vorrede Heidelbergæ non. Martii 1610 unterzeichnet) s. 42 Penes arbitros, Scefinaa vvaltendi [= Gl. K. 228, 9. 10]. Decalogi, orationis, et symboli saxonica versio vetustissima (ich kann nur nach Eccards abdruck Catechesis theotisca s. 211 citieren) Glossæ veteres: Æalich toam, Legitima iudicia [= Gl. K. 203, 4. 5]. [664
 Derselbe Freher besafs aber auch juristische gll. er führt an: Orationis dominica et symboli apostolici alamannica versio vetustissima (1609) bl. (6^b), wider-
 30 abgedruckt in Eccards Catechesis s. 196 Glossæ veteres: Iudex ad requirendum, Soneo ze sonene. Dijudicauit, Kasonit. Præjudicet, Forasuanne. die letztere gl. kann, da er alsbald hinzufügt Videsis & Keronem in Iudicet, nicht aus der alphabetisierten Benedictinerregel stammen. Foederis . . . formulae bl. 6 ut in

* vgl. dazu MGoldast Alamann. rerum scriptores 1 (1606), 395 (gedruckt 295) In vet. Glossar. Latino-Germ. quod habet noster Freherus Nummi percussi, Silihha duruhslagen, das ist Pfantius.

- Glossis antiquis: Placitum, Plait vel gedinge (*nur daraus wiederholt ist Eccardus citat Leges Francorum s. 87*). De secretis iudicis s. 5 Glossæ veteres: Poenalis. Wizi. Poenalis, v vizlih. Punire, v vizen. Impunitus, indemnatu, Vngevizi not. qualia & apud Keronem, s. 40 Glossæ veteres: Dolec, Exitialis, während
- 5 s. 42 Glossæ: Scepeno, Iudex aus den Lipsischen gll. 796 herrührt. nicht feststellen lässt sich, ob auf diese gll. sich bezieht eine von HHagen Zur gesch. der philologie und der römischen litteratur (1879) s. 111 anm. 166 aus einem brief des JBongars an GMLingelsheim vom 6. II. 1604 ausgehobene notiz, er wolle Frehern ein fragmentum glossarii veteris teutonici des Pithoeus übersenden. auch
- 10 Bongars kannte oder besafs eine jetzt verschollene Canoneshs. mit deutschen gll. aus der er varianten seiner abschrift der gll. von nr 28 beifügte, s. die anm. zu DLXXXVI. [665] Pal-
- Originvm Palatinarvm 1² (1613), 16 citiert derselbe Freher Glosse veteres. tinus Palensgreve: das kann aus einer hs. des Salomonischen glossars (bd. 4, 15 83, 35) oder des Summarium Heinrici (3, 134, 8) genommen sein, kann aber auch Id. meinen (3, 378, 14; vgl. auferdem 3, 356, 67. 395, 29. 428, 24). [666] Der Commentator des ICruquius zu Horaz (ich benutze die von IDousa besorgte ausgabe Antwerpen 1611) weist die notiz auf s. 460^b (Serm. 2, 4, 81) scobe. hic scobis, & haec scobes, dicitur rasura serrarum; Græcè πρίσμα: Theotisca lingua.
- 20 vrpora. sed hic pro omni purgamento domus ponitur. diese gl. ist nicht ganz unbedenklich, da bei Cruquius s. 335^b (Serm. 1, 3, 128) soleas. galliculas bene incisas. Gall. des brosequins und s. 418^a (Serm. 2, 2, 89) rancidum ap. leuiter tantum putentem. Flandricè, garstich steht, bemerkungen, welche den alten scholien unmöglich entnommen sein können. [667]
- 25 Im glossar zu seinem Codex legvm antiquarum (1613) führt FLindenbrog auf den Florentiner gll. (s. oben s. 431 f) gelegentlich noch andere an, über welche HHoffmann Anz. f. kunde des deutschen mittelalters 2 (1833), 129 f abschließend weder gehandelt hat noch handeln konnte. zunächst nämlich sind mehrfach, wie schon oben s. 472, 14 ff bemerkt wurde, die so genannten Lindenbrogschen gll. angezogen. ferner die von Goldast alphabetisierte Benedictinerregel: dahin gehört 1390^a Gloss. vett. Vulnera tole, 1396^a Alia Gloss. Testamentum ewa. Vleteris foederis noviq. Dero alten ewa, ioh dera niwan, 1463^a In vett. Gloss. Latino-Theotis. Racha causa vel res interpretatur. weiter die Lipsischen gll.: 1473^a Gloss. Latino-Theotis. Iudex Scepeno. aus Freher (s. vorhin nr 665) wurde
- 35 entnommen 1390^a Alia glossæ: Dolec exitialis, 1499^a Glossar. vett. Poena Wizi. Poenalis Wizlich. Punire Wizen. den Gll. Älfrici entstammt sicher 1377^b In veteri Gloss. Latino-Saxonico. Tit. de partibus domus, sic legi: Laquear fyrst, Clata hyrdel (Wright-Wülker 126, 15 f), wahrscheinlich auch 1361^b Gloss. Latino-Theotiscum vetustiss. Autumnus Herbeste (176, 9), 1363^b Arcus Bogen, wenn das
- 40 überhaupt eine alte gl. sein soll (142, 26), 1401^b Gloss. Lat.-Theotis. Flebotomum Blodsachs (117, 38), 1409^a Halle, id est aula, ut veteres Glossæ interpretantur (184, 23). so verbleiben, da 1410^b heriliz und 1483^a stolizaz aus den Leges genommen sind, als aus unermittelten quellen geschöpft nur 1427^a Gloss. Latino-

Theotisc. Saban linteum und die gll. zur Vita Cuthberti (DL [H. § 87. P. 110]). die letztern aber erklärte JZupitza Zs. 33, 238 für ags. mit recht: denn sie werden der sammlung angehören, welche in dem aus Lindenbrogs nachlass stammenden Ms. germ. 22 der Hamburger stadtbibliothek p. 391 von seiner hand unter der überschrift Ex Bedæ Gutberto, in dem früher Dietrich von Stade gehörigen (vgl. vSeelen Memoria Stadeniana s. 197) Cod. philol. 249 in folio der Göttinger universitätsbibliothek auf dem einghefteten quardoppelbl. 198. 199 saec. xviii unter der überschrift Glossae Anglo-Sax. Bedae Vitae Gudberti a quodam adscriptae et a Lindenbrogio inde excerptae (= b) und in der Hannöverschen hs. iv, 495 s. 571. 572 unter der überschrift Glossæ AngloSax. ex Bedæ Gudberto a Frid. Lindenbrogio excerptæ von Eckharts hand (= c) sich eingetragen findet und die ich hier folgen lasse:

13	Egestas uædliende (c. 29. l. vædliende)	Depinxit amearcode (ib.)	41
14	Tabe peresos fornumene (ib.)	Capit bodap (ib. cavit. l. bodap)	42
15	Infesto on vinnedum (c. 22. l. onvinnē-	Alimenta biledfan ³ (ib. l. bileofan)	43
16	dum)	Dolos ⁴ sor (ib. wol sar, indem Dolos =	44
17	Domini leoman (ib., gehört aber zu ju-	Dolor gefasst wurde)	45
18	bar)	Transacti temporis forpgeuitonre tide (ib.	46
19	Culmine hrofe (ib.)	l. forpgevitenre)	47
20	Transacto forbaurnenum (ib. l. forpaur-	Tempora capitis a scoep aut to bryt (ib.	48
21	nenum)	quatit sub tempora. l. ascep)	49
22	Puppi gepafode, I ¹ getibode (ib. l. ge-	Blandiloquus gesues . . . gehide (c. 34	50
23	pafode I getipode zu Annuit)	blandiloquis studuit. gehide aus hi ⁶⁰ -	51
24	Coetus uereder (c. 21. l. veredes)	de?)	52
25	Casulam cytan I cot (c. 20)	Castrum, ceastrum ⁵ wicum (ib. castris)	53
26	Amicum fribode (c. 18. l. fripode zu ge-	Dolore sare (ib.)	54
27	rebat am schluss der folgenden zeile)	Inebuit onihude (c. 31. l. onhigade?)	55
28	Consortia gemanan (c. 16)	Cedere onbu (c. 30. l. onbugan?)	56
29	Acuirit gescyrte (c. 15 acuarit. l. ge-	Mutua gemene (c. 31)	57
30	scyrpte)	Cono helme (c. 32)	58
31	Caballum hyrs (c. 7. l. hors?)	Per deuia durh uestena (c. 29)	59
32	Gremio fenec (c. 39?)	Fugerit fleah (ib.)	60
33	Debita soluam agilde neadgild (c. 35)	Horror ogha (ib.)	61
34	Procella, turbo. hreohnefse ² (ib. pro-	Potitu brycende ⁶ (c. 31 potitum. l. bru-	62
35	cellis)	cende)	63

diese excerpte reichen nicht bis c. 42, daher erscheint auch die zweite im Codex legem angeführte gl. Patroni mundboran nicht. [668

Dass Colvenerius eine verlorne hs. von Hraban-Walahfrids commentar zum Leviticus mit eingemischten deutschen worten benutzte, wurde oben 255 anm. 1 no-

[669

¹ vel bc
strum fehlt b
equus

² turbo fehlt b. hreohnege b

³ biledfan bc

⁴ Dolor bc

⁵ cea-

⁶ c fügt noch hinzu Vett. Gloss. | Caballarius, Maris. | Caballus, cabo,

- In seiner schrift De militia navali veterum (Ubsalica 1654; vgl. Hoffmann § 36) citiert JScheffer ein 'glossarium meum latino-germanicum ms.', allerdings ohne ein deutsches wort desselben zu nennen. er entnimmt daraus s. 50 Agiarria, loca quibusdam in nauibus, quæ per remos hortator accedit. Desumpta videntur, vt alia plura, ex Isidoro [vgl. dazu Löwe Prodromus 143] und s. 140 Sic & apud Isidorum [vorher war gesagt veteres Glossæ Isidori achateon] acation malle legere quam quod præferunt vulgati. Licet hanc scripturam retineat & Glossarium nostrum vetus ms. Latino-Germanicum. möglicher weise handelt es sich um ein hs. des Summarium Heinrici, vgl. für beide worte Gerbert Iter alemannicum, anhang s. 105. 106.*
- In seinem Glossarium ad scriptores medicæ et infimæ latinitatis I (1678), citiert CDufresne Ducange Vetus Gloss. Necromantia Helliruna. Dass der codex, dem FJunius die wenigen Apulejusgll. (MXXXIV) entnahm, nicht wiedergefunden sei, wurde bereits bd. 3, 589 anm. 1 und oben 592, 1 bemerkt in den Leidener hss. Voss. lat. 4^o 9 und 4^o 13 stehen sie, gefälliger nachricht des dr WLdeVreese zu folge, nicht*.*
- Über eine bisher nicht ermittelte Pariser hs. mit Canonesgll., die Baluze 1677 citiert, s. DLXXXVII^a nachtr.*
- MGerbert Iter alemannicum (1765), anhang bemerkt bei seinem abdruck der kräuternamen des codex Vind. 10 (= bd. 3, 485 ff) s. 11 zu Ancusa: In quod ind. plantar. Ringila est intybus und s. 13 zu Intiba Stur: Sic & in alio quodam plantar. indice eiusdem ævi.*
- In seiner ausgabe von Scherz's Glossarium germanicum (1781. 84) führt JOberlin außer den oben nr 519. 652. 654. 655 besprochenen noch folgende Rheinauer gll. an: 9 abst Ventris, 181 brecellum Colliridam, 862 laga Praesidium, scernarin Scurrilis, deren erste zweifellos verderbt ist.*
- Zwei zweispaltige pergamentbll. des XII/XIII jhs. mit stücken aus Vergils Georg. 2, 187—280 und Aen. 12, 1—82, abgelöst von einem quartband der Helmstädter universitätsbibliothek, erwähnen die Annales litterarii. cura HPhCHenke et PJBrunns (1783) 1, 193 nebst den deutschen interlineargll. Georg. 2, 242 cola, Siga i. colatoria pressin und Aen. 12, 53 occulat, Keberga. auf diese notiz weist MHaupt hin Anz. f. kunde des deutschen mittelalters 2 (1833), 16. in der wol-*

* nicht auf verlorne gll. geht JGEccards irre führendes citat Catechesis theotiscæ (1713) s. 139 (vgl. Francia orientalis 1, 882) Glossæ MStæ Isaaci Vossii: pilibe, maneant; piliben, maneant; aleiba, residua; Farleipter reliquum. denn es ist aus Junius Glossarium gothicum (1665) s. 38 entlehnt, wo hinter einander angeführt werden für 41 Recidiua — Nyerup 224 dh. Junius reponere Residua — aleiba]. za leibu ist / Reliquum est; gl. A, 11. pilibe / Maneant. piliben / Remaneant. za leibu ist / Restat; Kero. Eccard beachtete die angabe 'Kero', weil erst hinter der nächsten von ihm nicht mehr ausgehobenen gl. stehend, nicht und sah deshalb die gll. pilibe, piliben für denselben 1665 laut Junius vorwort noch in IVossius besitz befindlichen hs. angehörig an wie die vorhergehenden.

geordneten fragmentensammlung der Wolfenbüttler bibliothek, die ich 1895 ganz durchsah, befinden sich die bl. nicht. [676]

In dem aus dem anfang unsers jhs. herrührenden Catalogus Librorum mancriptorū Bibliothecae Ottoburanae des Clm. 27134 wird s. 22 unter der signatur xxxv

fol. m. ein codex folgenden inhalts aufgeführt: Exameron B. Ambrosij Ep. Mediolan. Carmen de Volucris, Feris, et arboribus cum Glossa Theotisca. Aliud authore Damaso, ut ex ultimo Versu liquet, de Conversione S. Pauli. Privilegium canonicorum ex Decreto Gelasij Pp. Carmen de XII. Lapidibus. Pag. ult. Donatio Monrō nrō à Ruperto de Werdin sub Abbate Bernoldo a^o 1182. [677]

Der verlorren Wiener Hildegardhs. Asc. 721 (Rec. 33) ist bl. 3, 390. 397 anm., des Hoffmannschen quartblattes saec. IX mit gl. zu Tobias und Judith, das er schon Ahd. gl. § 19 [P. 75] erwähnt, unter nr CLXXXIII, einer wahrscheinlich verschollenen Legeshs. bd. 2, 353 anm. 1 gedacht worden. [678]

Bisher nicht wiedergefunden hat sich ein Münchner Vergilfragment, aus dem BJDocen in seiner hslichen glossensammlung Ae bl. 104^a den vers et quum clamarem quo nunc se proripit ille Ecl. 3, 19 mit der gl. buskit (l. hurskit) anführt. [679]

JASchmeller BWB 1², 267 führt aus dem vorsatzbl. des Clm. 17173 (aus Scheftlarn, XII. XIII jhs.) an Scobs est quod de terebello exp . . . thisca lingua urpora dictum [vgl. oben 334, 17]. dies bl. mangelt jetzt der hs. [680]

FJMone fügt Anx. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 96 dem abdruck des Heidelberger Summariumfragments (oben nr 235) die notiz bei lana quae crescit in agris, bönwolli. ex alio cod. sec. XII. [681]

FBöhmer schreibt 23. x. 39 an JGrimm (Briefe ed. Janssen 1, 282) 'ich lege noch ein bl. deutscher gl. bei, welche sich Pertz, der sie Ihnen bei seiner neuen durchreise durch Cassel nicht geben konnte, gelegentlich zurückerbittet'. [682]

Auch die Grazer hs., aus deren vorsatzbl. oben DCCCXX^a nachtr. nach HHoffmanns abschrift einige Prudentiusgl. mitgeteilt wurden, hat sich bisher nicht feststellen lassen. [683]

Zs. f. d. ph. 26 (1894), 70 berichtet FWERoth: 'Eine defekte evangelienconcordanz des IX jhs. in meinem besitz enthält vornen eingeschrieben von einer hand wahrscheinlich des IX jhs. folgende gl.

34 desideratus: geliubit	laudare: louan	44
35 benedictus: kiségit	timere: fortan	45
36 sulphur: erdphuir	adversus: anegeginne	46
37 bitumen: erdleim	sustinuit: tholundun	47
38 deliramenta: thobizunga	lumen: lichte	48
39 dicit: redinot	cognovi: bikanda	49
40 exemplar: pilidbuoch	impugnans: anafehtonde.	50

ohne einsicht des codex lässt sich über diese gl. kein sicheres urteil fällen: ihn hat aber der besitzer ende 1894 durch einen Bremer agenten an einen privatmann im nordamerikanischen staat Ohio verkauft. die hs., ungebunden und vorn und

hinten unvollständig, ein *Unum ex quatuor*, bestand aus mehreren hundert un-
 gezeichneten bl., entstammte einem rheinischen kloster und enthielt die deutschen
 gll. am rande der bl. 1 und 3, durch hände oder ausgestreckte finger auf die text-
 worte bezogen; auf den ersten 11 bl. befanden sich auferdem spärliche lat. in-
 5 terlineargll. einer and. hand. ist Roths zeitangabe richtig, so kann es sich um
 das bekannte *Unum ex quatuor* des Zacharias Chrysopolitanus (Migne 186) nicht
 handeln, sondern etwa um einen Tatian. mit keinem von beiden aber wüßte ich
 die gll. in verbindung zu bringen: sulphur und bitumen gehören eher Genesis 6,
 14. 19, 24, desideratus, deliramenta und exemplar dem prolog des Hieronymus
 10 zum Pentateuch an. verderbt sind zum mindesten kiségit (l. kiséginit?) und tho-
 lundun.

TABELLEN.

I. GRAFFS SIGLEN* (SPRACHSCHATZ I, XXXIII—LXXIII. 1147—1149. 2, 1161).

A. = 521**	Bp. = 85	*Db. = München Cl. 4621,
Al. = 585	C. = 79	Notkers Rhetorik
Al. 2. = 355	Can. (1.) = 194	Do. = 73
Ald. = 516	Can. 2. = 28	DT. = 445
Ald. 2. = 632	Can. 3. = 562	Eb. = 245
Ald. 3. = 659	Can. 4. = 141	Ec. (1.) = 429
Ald. 4. = 603	Can. 5. = 320	Ec. 2. = 448
Ald. 5. = 183	Can. 6. = 343	Ec. 3. = 194
Ald. 6. = 644	Can. 7. = 403	*Eg. — Eg. 4. = windnamen
Ar. = 450	Can. 8. = 386	bei Eginhard, s. bd. 3, 609
Ar. 2. = 149	Can. 9. = 446	amm. 1
Ar. 3. = 117	Can. 10. = 429	Em. 1.—24. = 408
Ar. 4. = 566	Can. 11. = 448	Em. 25. = 392
Asc. = 55	Can. 12. = 448	Em. 26. = 411
Asc. 2. = 143	Can. 13. = 591	Em. 27. = 409
Asc. 3. = 163	Can. 14. = 137	Em. 28. = 389
B. = 645	Cr. = 37	Em. 29. = 482
Bed. = 194	D. = gll. in Docens Miscell. I	Em. 30. = 379
Bed. 2. = 288	(s. das genauere in tabelle 6	Em. 31. = 403
Bibl. = 194	unter Beyträge)	Em. 32. = 18
Bibl. 1. = 429	D. I. 128.—257. = 508. 55	Eng. = 128
Bibl. 2. = 448	D. I. 257.—279. = 55	*Eng. 2. = Engelberg I ⁹ / ₈ ,
Bibl. 3. = 427	D. I. 341. 342. = 73. 556.	jetzt 122, s. bd. 3, 711
Bibl. 4. = 337	445	Ep. = 165
Bibl. 5. = 374	D. II. 71. 72. = 558	Ep. 2. = 194
Bibl. 6. = 328	D. II. 168.—188. = 73. 190	Ep. can. 1. = 436
Bibl. 7. = 403	D. II. 190. = 599	Ep. can. 2. = 608
Bibl. 8. = 400	*D. II. 196.—230. = Bern	Ep. can. 3. = 429
Bibl. 9. = 192	641	Ep. can. 4. = 448
Bibl. 10. = 128	D. II. 282.—287. = 283	Ep. can. 5. = 337
Bibl. 11. = 654	D. II. 311.—354. = 32. 73.	Ep. can. 6. = 374
Bibl. 12. = 150	102. 117. 119. 120. 160.	Ep. can. 7. = 328
Bibl. 13. = 561	162. 190. 517. 539. 547.	Ep. P. 1. = 436
Bl. = 522	584. 651. 653	Ep. P. 2. = 383
Bo. (1.) = 211	D. II. 378. 379. = 223	Ep. P. 3. = 328
Bo. 2. = 440	D. III. 141. = 607	Ep. P. 4. = 337
Bo. 3. = 109	Da. = 348. 354. 355. 358.	Ep. P. 5. = 137
Bo. 4. = 117	437. 439	Es. = 125

* es sind nur solche siglen aufgeführt, welche sich auf gll. beziehen; ein stern davor zeigt an, dass das stück in diese sammlung nicht aufnahme fand. ** diese zahl verweist auf die fortlaufenden nrn des Hssverzeichnisses.

Ent. = 452	Juv. 2. = 354	Rd. = 54
F. = 137	Juv. 3. = 452	Re. = 54
F. 2. = 137	Ka. = 73	Rf. = 54
Fr. = 299	L. = 244	Rg. 1. = 63
Fulg. = 450	La. i. 1. = 20	Rg. 2. = 53
G. = 41	Le. = 448	Rg. 3. = 65
Ge. 1. = 429	Le. 2. = 403	Rg. 4. = 51
Ge. 2. = 319	Le. 3. = 429	Rg. 5. = 57
Ge. 3. = 345	Le. 4. = 337	Rg. 6. = 60
Ge. 4. = 438	Le. 5. = 328	Rg. 7. = 64
Ge. 5. = 456	Ma.—M _{ip} . Mz. Ma.—Md. Mf.	Rg. 8. = 71
Ge. 6. = 448	Mg. M. 1.—M. 33. = 620	Rx. = 594
Ge. 7. = 403	Mart. = 437	Rz. (so Holtzmann <i>Germl. 8.</i> 396; Graff Rx.) = 54
Ge. 8. = 138	Mart. 2. = 73	RB. = 429
Ge. 9. = 602	Mon. = 316	RB. 2. = 73
Ge. 10. = 652	Mon. 2. = 421, 424	Sal. 1. = 420
Ge. 11. = 14	OA. = 365	Sal. 2. = 374
Ge. 12. = 73	Or. 1. = 194	Sal. 3. = 460
Gd. 1. = 429	Or. 2. = 409	Sal. 4. = 528
Gd. 2. = 448	Pa. = 508	Sal. 5. = 663
Gd. 3. = 403	Pb. (1. 2.) = 506	Sal. 6. = 296
Gd. 4. = 194	Pers. = 575	Sb. = 621
Gd. 5. = 73	Pers. 2. = 30	Sbe. = 621
Gh. 1. = 429	Pfl. 1. = 313	Sg. 70. = 154
Gh. 2. = 448	Pfl. 2. = 617	Sg. 105. = 156
Gh. 3. = 448	Pfl. 3. = 573	Sg. 183. = 170
Gh. 4. = 367	Pfl. 4. = 618	Sg. 184. = 171
Gh. 5. = 598	Pfl. 5. = 658	Sg. 193. = 172
Gh. 6. = 194	Pfl. 6. = 190	Sg. 242. = 179
gl. bl. = 35	Ph. = 403	Sg. 270. = 185
Gl. K. = 220	Ph. 2. = 448	Sg. 283. = 188
Gr. 1. = 608	Ph. 3. = 452	Sg. 292. = 190
Gr. 2. = 603	Po. = 194	Sg. 299. = 194
Gr. 3. = 613	Pr. e. = 391	Sg. 397. = 197
Gr. 4. = 577	Pr. f. = 356	Sg. 878. = 216
Gr. 5. = 600	Pr. m. = 302	Sg. 913. = 221
Gx. = 48	Pr. t. = 431	Sg. 1394. = 222
Hd. = 557	Pr. v. = 576	St. = 554
Hor. = 305	Pro. = 102	*St. 2. = verbrannte Straß- burger hs. C. iv. 15, alt.
Hor. 2. = 581	Pro. 2. = 126	SC. = 118
Hs. = 313	Prud. 1. = 384	SI. = 118
Hs. 2. = 617	Prud. 2. = 441	Ter. = 575
Ja. = 493	Prud. 3. = 378	Tg. 1. = 443
Ib. = 493	Prud. 4. = 306	Tg. 2. = 428
Ic. = 493	Prud. 5. = 137	Tg. 3. = 439
Id. = 494	Ps. 2. = 448	Tg. 4. = 433
Ie. = 258	Pt. = 73	Tg. 5. = 448
If. = 254	R. = 578	Tg. 6. = 450
Ih. = 491	Ra. = 55	Tr. = 568
Im. = 256 resp. 496	Ran. = 371	Tz. = 81
Is. 2. = 392	Rb. = 54	
Juv. = 571	Rc. = 67	

VA. = 428	VG. 3. = 222	Wn. 863. = 613
VA. 2. = 457	VP. = 429	Wn. 3325. = 620
Ve. 1. = 307	VP. 2. = 448	Wn. 3355. = 612
Ve. 2. = 330	VP. 3. = 403	Wo. = 629
Ve. 3. = 560	VP. 4. = 656	Wo. 3. = 637
Ve. 4. = 584	VS. = 73	X. = 298
Ve. 5. = 658	W. = 641. 644. 646. 647	Z. = 651
Ve. 6. = 554	Wess. = 459	Zf. = 560
VE. = 428	Wn. 167. = 617	Zf. 2. = 559
VE. 2. = 457	Wn. 232. = 577	Zw. = 660
VG. = 428	Wn. 244. = 581	
VG. 2. = 457	Wn. 460. = 600	

2. HOFFMANNS ÜBERSICHT (AHD. GLL. IX—XLVI).

§ 1 = 493	35 = 35	67 = 221
2 = 522	36 = hs. JScheffers, s. 670	68 = 220
3 = 578	37 = 600	69 = 79
4 = 594	38 = 557	70. 71 = 493
5 = 429	39 = 494	72 = 137
6 = 448	40 = 81	73. 74 = 244
7 = 521	41 = 459	75 = 577
8 = 620	42 = 171	76 = 421
9 = 613. 599	43 = 179	77 = 313
10 = 560	*44 Einhards wind- und monatnamen, s. bd. 3, 609 ann. 1	78 = 600
11 = 328	45 = verlerner teil von 218 (s. bd. 3, 432 ann. 4) und 409	79 = 254
12 = 403; diese hs. meinte Pez. aber die von Eccard angeführten gl. sind aus 408, s. oben 551, 19	46 = 613	80 = 585
13 = 374. 426	47 = 607	81 = 179
14 = 337	48 = 299	82 = 644
15 = 426	49 = 612	83 = 603
16 = 436	50 = 629	84 = 632
17 = 608	51 = 408	85 = 41
18 = 641. 646	*52 pseudo-Ruodperts brief, MSD LXXX	86 = 355
19 verschollen, s. bd. 1, 475 nr CLXXXIII	53 = 38	87 verschollene hs., s. 668
20 = 494	54 = 597	88 = 429
21 = 519	55 = 647	89 = 287
*22—27. 29. 30 lat. hss. des Salom. glossars; übrigens sind 22 = SGallen 905, 23 = Bern 16, 25 = Paris 11529. 30 und wol auch 30 Rom exemplare des Liber glossarum	56 = 573	90 = 645
28 = 420?	57 = 39	*91 (s. 64) Caesarii glossae ad registrum Prumiense
31 = 663	*58 Hildegardis Physica	92 = 647
32 = 660	59 = 575	93 = 429
33 = 467	60 = 467	94 = 620
34 = 568	61 = 461	95 = 446
Althochdeutsche glossen IV.	62 = 115	96 = 448
	63 = 605	97 = 621
	64 = 290	98 = 343
	65 = 610	99 = 408
	66 = 584	100 = 429
		101 = 620
		102 = 621
		103 = 456
		104 = 345

105 = 438	117 = 441	128 = 408
106 = 138	118 = 245	129 = 621
107 = 521	119 = 584	130 = 55. 73
108 = 429	120 = 439	131 = 141
109 = 135	121 = 491	132 = 228
110 = 408	*122 deutsche eigennamen	133 = 443
111 = 305	eines codex Corbeiensis	134 = 508
112 = 348	123 = 437	135 = 652. 654
113 = 354	*124 Notkers Rhetorik	136 = 171. 172. 179. 196.
*114 alts., s. MSD 2 ³ , 369	125 = 428	220
115 = 408	126 = 303	137 = 552
116 = 358	127 = 620	

3. SCHMELLERS SAMMLUNGEN (BWB 1², X—XII, BERICHTIGT UND ERGÄNZT)
 Schmelleriana C 13, zwei quartbände, 1062 ss. (gezählt nur bis 850, da von da ab alphabetische register folgen) = Gl. a.

3—24* = 137	605—611 = 482
27—58 = 244	613—614 = 389
62—166 = 493. 54	615—633 = 18
167—372 = 220. 508. 55	641—691 = 313. 316. 419. 421
*374—377 über den Liber synonymorum (Abavus maior) des Clm. 14252 (Rat. SEmm. C LXXI)	*697—739 Vocabular des Petrus Smidhauser von Indersdorf aus dem j. 1419
379—494 = 578. 594. 298	*740—798 Vocabular von 1429
495 = 600	*801—829 SFlorianer gl. saec. XIV aus dem Wiener jbb. XLI, 16—23
499—538 = 660. 296. 420	*830—845 gl. der Berner hs. 641 aus Dint.
539—589 = 374	2, 195—230
591—596 = 54	846—850 = 137
597—602 = 506 bl. 58 ^a ff	

Schmelleriana C 14, ein quartband, 503 ss. = Gl. o.

5—7 = 299	396—421 = 403
10—18 = 573. 313	424—430 = 554 und Strafsburg C. IV. 11
19—166 = 35. 313	(alts.)
168—175 = 115. 144. 307. 330. 554. 560	431—433 = 629
177—182 = 408. 403	434—444 = 171
186—194 = 79	445—453 = 179
196—204 = 221	454—455 = 125
206 = 172. 196	456—457 = 38
208—210 = 629	458—464 = 307
224—225 = 430	466—475 = 144
228—235 = 403. 409. verlornen teil von 218. 147	477—480 = 628
236—237 = 428. verlorne hs. bei Goldast	*482—491 Vocabular von 1419
240—283 = 557	492—493 = 190
288—367 = 494	*494 aus einer SFlorianer hs. des XIV jhs. Wiener jbb. XLI, 23—26
368—371 = 256	501—502 (diese seite doppelt vorhanden)
375—387 = 600. 607. 613	= 658
388—392 = 459	

Schmelleriana C 15, zwei quartbände, 1297 ss. = Gl. i.

3—34 = 521	837—944 = 54
35—47 = 522	949—955 = 506
51—53 = 41	957—987 = 429 bl. 218 ^b ff
55—61 = 245	989—1001 = 429 bl. 239 ^b ff. 448
63—120 = 408. 386. 446	1005—1013 = 429 bl. 257 ^a ff
123—142 = 137	1014—1017 = 561
145—173 = 493	1017—1020 = 562
175—181 = 494	1020 = 558
183—196 = 258	1021 = 313 bl. 24
197—198 = 54	1023—1031 = 320
199—201 = 254	1033—1034 = 411
202—208 = 491	1035 = 409
211—498 = 328. 337. 365. 371. 374. 400.	1036 = 371
403. 411. 427. 429. 448. 561. 620	1037—1038 = 392
499—502 = 288	1039—1040 = 379
507—510 = 600. 608. 613	1045—1066 = 437
511—512 = 645	1067—1068 = 211
513—526 = 641. 647. 646. 644	1069—1072 = 440
527—532 = 560	1073—1082 = 448
533—572 = 306. 378. 384. 441. dazu s.	1085—1092 = 337. 436
566. 572 = 137	1093—1097 = 365
573 = 517	1101—1105 = 439
574 = 516	1107 = 354
575—592 = 141	1108 = 355
593—594 = 143	1109—1123 = 443
594—607 = 283	1125—1137 = 302. 431. 356
609—619 = 54	1138 = 433
619—621 = 55	1141—1148 = 348
621—631 = 67	*1149—1156 Notkers Rhetorik, Aretins
631 = 99	Beytr. 7, 290 ff
631 = 400	1157—1173 = 560
632 = 383	1175—1176 = 632
*637—650 Gl. Lipsii	1177—1178 = 633
651—657 = 391	1179 = 445
659 = 389	1181—1199 = 138
661—698 = 73	1200 = 137
701—814 ^b = 428	1202—1263 = Prudentiusgll. aus Graffs
815—818 = 457	Diut. 2, 311 ff
819—820 = 305	1264 = 223
820 ^b —826 = 554. 556	1265 = 342
827—833 = 179	1295—1296 = 287

4. PIPERS VERZEICHNIS
(SPRACHE UND LITTERATUR DEUTSCHLANDS 1, 38—69).

1 = 429	7 = 128	13 = 228
2 = 407	8 = 426	14 = 620
3 = 448	9 = 73	15 = 621
4 = 328	10 = 190	16 = 654
5 = 337	11 = 561	17 = 374
6 = 460	12 = 560	18 = 400

19 = 403	72 = 31	126 = 442
20 = 192	73 = 85	*127 München Cl. 14775, ⁵
21 = 493	74 = 261	bd. 2 s. VI
22 = 494	75 s. bd. 1, 475 nr CLXXXIII	128 = 156
*23 Gll. Lipsii	76 s. bd. 1, 552 anm. 6	129 = 656
24 = 462	77 = 341	130 = 551
25 = 357	78 = 436	131—135 = 552
26 = 258	79 = 380	136 = 458
27 = 54	80 = 383	137 = 392
28 = 243	81 = 408	138 = 348
29 = 105	82 = 154	139 = 525
30 = 6	83 = 153	*140 Strafsburg C. iv. 15, ^{alts}
31 = 312	84 = 519	141 = 414
32 = 443	85 = 552	142 = 628
33 = 464	86 = 283	143 = 319
34 = 365	87 = 282	144 = 345
35 = 409	88 = 233	145 = 438
36 = 371	89 = 53	146 = 456
37 = 411	90 = 63	147 = 176
38 = 427	91 = 608	*148 SGallen 19, s. ^{bd.} ⁴
39 = 339	92 = 627	373, 12
40 = 150	93 = 637	149 = 177
41 = 223	94 = 264	150 = 178
42 = 194	95 = 532	151 = 14
43 = 193	96 = 78	152 = 652
44 = 188	97 = 20	153 = 67
45 = 191	98 = 103	154 = 138
46 = 151	99 = 43	155 = 602
47. 48 = 54	100 = 48	156 = 552
49 = 70	101 = 136	157 = 488
50 = 68	102 = 293	158 = 367
51 = 59	103 = 379	159 = 598
52 = 643	104 = 433	160 = 552
53 = 641	*105 Carlsruhe Aug. CCLIX	161 = 645
54 = 646	106 = 288	162. 163 = 493
55 = 648	107 = 41	164 = 514
56 = 642	108 = 355	165 = 342
57 = 94	109 = 552	166 = 320
58 = 89	110 s. bd. 2, 45 nr DL und 668	167 = 343
59 = 522	111 = 394	168 = 349
60 = 521	112 = 452	169 = 386
61 = 506	113 = 165	170 = 342
62 = 273	114 = 169	171 = 446
63 = 567	115 = 135	172 = 28. 33
64 = 489	116. 117 = 552	173 = 562
65 = 613	*118 Merseburg 42, ^{alts.}	174 = 141
66 = 599	119 = 49	175 = 634
67 = 581	120 = 40	176 = 591
68 = 626	121 = 490	177 = 137
69 = 600	122 = 351	178 = 641
70 = 107	123. 124 = 552	179 = 647
71 = 146	125 = 437	180. 181 = 552

182 = 621	236 = 653	289 = 303
183 = 552	237 = 547	290 = 428
184 = 55	238 = 539	291 = 457
185 = 143	239 = 100	292 = 472
186 = 163	240 = 651	293 = 222
187 = 585	241 = 584	294 = 19
188 = 174	242 = 245	295 = 491
189 = 449	243 = 439	296 = 271
190 = 516	244 = 399	297 = 76
191 = 659	245 = 523	298 = 259
192 = 603	246 = 358	299 = 292
193 = 183	247 = 260	300-302 = 552
194 = 632	248 = 542	303 = 509
195 = 644	249 = 538	304 = 552
196 = 179	250 = 543	305 = 392
*197 Leiden Voss. lat. 4° 106	251 = 503	*306 Notkers Rhetorik, Mün-
198 = 450	252 = 405	chen Cl. 4621
199 = 149	*253 SOmer 666	307 = 418
200, 201 = 117	254 = 391	308 = 296
202 = 566	255 = 360	309 = 425
203 = 569	256 = 576	*310 Aug. CLXXXIII in Carls-
204 = 142	257 = 389	ruhe, s. bd. 2, VI
205 = 552	258 = 197	311 = 56
206 = 571	259 = 356	312-319 = 552
207 = 452	260 = 302	320 = 47
208 = 354	261 = 431	321 = 44
209 = 66	262 = 359	322 = 558
210 = 102	263 = 217	*323 Stuttgart, öffentl. bibl.
211 = 126	264 = 214	Poet. et phil. fol. 32
212 = 10	265 = 185	324 = 60
213 = 119	266 = 211	325 = 64
214 = 120	267 = 109	326 = 71
215 = 117	268 = 382	327 = 61
216 = 46	269 = 440	328 = 65
217 = 45	270 = 451	329 = 51
218 = 630	271 = 287	330 = 57
219 = 640	272, 273 = 552	331 = 129
220, 221 = 530	274 = 241	332 = 612
222 = 273	275 = 305	333 = 584
223 = 267	276 = 402	334 = 519
224 = 266	*277 Paris Lat. 7975	335 = 526
225 = 563	278 = 97	336 = 242
226 = 88	279 = 213	*337 Codex Prumiensis
227 = 227	280 = 257	*338 Frankfurt 67
228 = 32	281 = 575	339 = 170
229 = 160	282 = 30	340 = 155
230 = 162	283 = 416	341 = 157
231 = 384	284 = 650	342 = 158
232 = 441	285 = 118	343 = 159
233 = 378	286 = 535	344 = 161
234 = 306	287 = 325	345 = 164
235 = 517	288 = 511	346 = 166

347 = 167	387 = 420	442 = 455
348 = 168	388 = 660	443 = 307
349 = 172	389 = 616	444 = 330
*350 SGallen 196, s. bd. 4, 373, 12	390 = 296	445 = 629
351 = 173	*391—396 lat. hss. der Gll. Salomonis	446 = 619
352 = 180	397 = 663	447 = 125
353 = 187	398 = 526	448 = 484
354 = 195	399 = 18	449 = 658
355 = 198	400 = 577	450 = 326
356 = 199	401 = 4	451 = 618
357 = 202	402 = 54	452 = 619
358 = 203	403 = 467;	453 = 573
*359 SGallen 561, s. bd. 4, 374, 1	404 = 419	*454 Wien 510
360 = 204	405 = 351	*455 Wien 529
361 = 205	406 = 221	456 = 29
362 = 209	407 = 79	457 = 34
363 = 212	408 = 568	458 = 144
364 = 218	409 = 35	459 = 265
365 = 149	410 = 313	460 = 552
366 = 152	411 = 421	461 = 256. 496
367 = 175	412 = 316	462 = 39
368 = 181	413 = 617	*463 Bonn 402
369 = 182	414 = 555	464 = 444
370 = 196	415 = 96	*465 Somer 776
371 = 201	416 = 235	*466 Brüssel 1814
372 = 206	417 = 557	*467 Valenciennes B. v. 66
*373 SGallen 635, s. bd. 4, 374, 3	418 = 171	*468 Oxford Jun. 116 F
*374 SGallen 671, s. ebenda	419 = 552	469 = 613
375 = 210	420 = 494	*470 SGallen 248
376 = 219	*421 Lambach 99, s. bd. 4, 372, 26	*471 SGallen 250; zu 463 ff vgl. bd. 3, 609 anm. 1
377 = 216	422 = 552	472 = 207
*378 SGallen 1394 nr xv, abgedruckt bei vArx Gesch. 1, 174 anm.; vgl. auch Ducange 4, 351 ^a s. v. melscada	423 s. bd. 3, 432 anm. 4	473 = 552
379 = 508	424 dasselbe in Junius copie	*474 München Cl. 23479, s. bd. 4, 372, 21
380 = 220	425 = 246	475 = 430
381 = 578	426 = 527	476 = 299
382 = 594	427 = 615	477 = 607
383 = 298	428 = 662	478 = 445
384 = 482	429 = 248	479 = 235
385 = 54	430 = 554	*480 Oxford Jun. 116 E Ter mini iuristarum
386 = 528	431 = 559	*481 Bern 641
	432 = 2	482 = 556
	433 = 5	483 = 445
	434 = 38	
	435—440 = 552	
	441 = 286	

5. DOCENIANA.

Für den von ihm herausgegebenen sechsten band des Graffschen Sprachschatzes hat Mafsmann neben Schmellers sammlungen auch Docens glossographischen nachlass in aus-

gibiger weise benutzt und dadurch heillose verwirrung angerichtet. denn gelegentlich führt er die gleiche gl. unter drei oder vier verschiedenen bezeichnungen an, sodass der benutzer glauben muss, ebenso viele zeugen für das wort vor sich zu haben; zu Graffs sigle gesellen sich Schmellers band- und seitenzahl sowie das citat aus Docens papieren, die häufig eine gl. an mehreren stellen bringen. oder er reiht eine gl., die er losgelöst von ihrem zusammenhang, wie er sie bei Docen vorfand, nicht verstand, an einem ganz unmöglichen ort ein: so *sále* ciliada (bd. 4, 46, 46) bei dem flussnamen *Sala* s. 183. damit der leser einiger mafsien in der lage sei, eine nach Docen angeführte gl. in unserem werke zu finden, scheint unter solchen umständen eine knappe übersicht über Docens glossenmaterial geboten.

Was der Doceniana A signierte karton der Münchner hof- und staatsbibliothek enthält, fünf quartconvolute sehr ungleichen umfangs, ist erst nach Docens tode durch Schmeller in seine gegenwärtige gestalt gebracht worden: dieser hat die zufällig an verschiedenen orten und offenbar ganz unvollständig erhaltenen glossenzettel Docens nach wechselnden principien geordnet und aufgeklebt; begreiflicher weise wurde dabei vielfach zusammengehöriges aus einander gerissen.

Zu convolut **Ab** bemerkte Schmeller am 3. VII. 1830 auf dem vorsatzbl. 'die in einiger etymologisch alphabetischer ordnung auf die nächstfolgenden 100 bl. geklebten gl. lagen zerschnitten ohne alle sichtung in mehreren schachteln zusammen, ohne angabe woraus sie genommen seyen. diejenigen derselben, die auf gröfsere andersfarbige papierabschnitte geschrieben waren, und vermutlich aus einer andern quelle als die sonstigen herrühren, sind handschriftlich nachgetragen'. bl. 1—96 bilden ein alphabetisches wb., hauptsächlich geschöpft aus Clm. 6277. 12625. 14689. 18547, 2. 18550, 1; ihnen folgt bl. 97—100 ein unalphabetischer nachtrag, aus gl. in geheimschrift oder verderbten bestehend, deren einordnung mit voller sicherheit nicht vorgenommen werden konnte.

Convolut **Ac**, 44 bl. mit aufgeklebten gl. mehrere alphabetisierte reihen sind zu unterscheiden, und zwar 1^a—3^b Prudentiusgl. aus Clm. 14395, 3^b—10^a Prisciangu. aus Clm. 18375; neben beiden hat Schmeller am rande Boethiusgl. aus Clm. 18765 eingetragen. bl. 10^a ff gl. aus Clm. 18922. 19410. 21525. 22053. bl. 27^a bis zum schluss Salomonische gl. aus Clm. 17152 bis bl. 62^c (vgl. Ae bl. 74^a ff).

Convolut **Ad**, 6 bl., enthält gl. aus Clm. 14395 nach anlauten geordnet. Schmeller bemerkt dazu 'folgende gl. lagen zerschnitten unter einem umschlag, worauf geschrieben stand: Glossae sup. Prudentii opp. Cod. Emmeram. diese alphabetisch aufzukleben um beym nachholen aller übrigen das schon ausgezeichnete zu erkennen und nötigen falls zu berichtigen'.

Convolut **Ae**, 205 bl., unalphabetisch beklebt oder beschrieben bis 198. bl. 1—7 Vergilgl. aus Clm. 18059. bl. 8—10 Eusebiusgl. aus Clm. 18140 bl. 225^b ff; einige gl. am schluss, bei denen die sigle Eu. ausgestrichen ist, stammen aus dem Esaias derselben hs. 11 ff weitere Eusebiusgl., gl. zum Eccli. und zu Gregors Homilien aus Clm. 18140, dazwischen bl. 15 Lucangu. aus Clm. 14505. bl. 25 die Tychsenschen gl. aus der Escorialhs. 26^b ff gl. aus Clm. 18036 und 29005; 29^b ff aus Clm. 6404. 3767 und 9534: letztere hs. wird als Reg. 830 bezeichnet. 31^a begegnet der vermerk *suammينو* fungino und eine ältere Plautushs. auf der staatsbibliothek nicht existiert, so weifs ich nicht, woher Docen die gl. hat. 32^b ff wider gl. zum Eccli. aus Clm. 18140. 38^a ff gl. aus Clm. 18375. 18765. 13108. 6408. 18530, 1. 6404. 18522, 2; 44^{ab} aus 19452. 6404. 4112; 45^a aus 13079. 46^a ff gl. des Clm. 14456, mit Com. bezeichnet. 49^a f gl. aus Clm. 19451. 19454. 21525. 19479. 51^a Ambrosius In Lucam, Clm. 14117. 53^a ff Aldhelmggl. des Clm. 23486. 59^b Glossae in Reginaldum, die in unsere sammlung nicht aufgenommenen gl. des Clm. 18580 (s. oben 372, 12). 60^a gl. aus Clm. 13090. 60^b ff Canonesgl. aus Clm. 6242; 64^b gl. zu Alcuin aus Clm. 14737; 65^a ff gl. aus Clm. 18628. 12625 und wider

9534. 68^b gll. aus Clm. 17142, mit Di. = Dionysius bezeichnet, gefolgt von Seduliusgll. des Clm. 18628 und biblischen des Clm. 14754. 73^a kräuternamen des Clm. 4622, der hier die signatur 1074 führt. 74^a ff Salomonische gll. aus Clm. 17152 bl. 62 ff und 17408, mitten darin das (von uns nicht aufgenommene, s. oben 372, 18 f) kräuterglossar des Clm. 22056. 82^a ff Clm. 17151. 17153. 17194 (Summarium buch xi). 98^a ff gll. zu den Epistolae canonicae und der Apocalypse aus Clm. 19440, verglichen mit 18140 und 18530, l. 104^a ff hauptsächlich gll. zu Eusebius aus Clm. 18140, aber auch eine gl. aus einem bisher nicht wiedergefundenen Vergilfragment. 110^a ff gll. zu Gregors Homilien aus Clm. 19440. 117^a aus den Windberger Psalmen, 117^b ff gll. aus Clm. 23496, darin 129^b Hebräisches bruchstück Cgm. 5153^a. 131^b ff gll. des Clm. 14747. 159^a Gregorgll. des Clm. 6277 und 21525, darin 163^b gll. zu Erchanbert aus Clm. 19440. 168^a ff Isidorgll. des Clm. 6325, 177^b des Clm. 14461. bl. 179—185 leer. 186 gll. des Clm. 18181, 189^a Horazgll. aus Clm. 375, 189^b Virgil. minor, wol Clm. 305. 190^b Seduliusgll. aus Clm. 18628 sowie Gregorgll. aus 21525 und 6277. 192^b Glossæ Isonis cod. mon., ein stück aus dem buchstaben P des Clm. 17152. 193^a über Wiener gll. bei MDenis, 193^b brief Chmels über die SFloriarer Gregorgll., 194^a gll. aus Clm. 18547, 2, 194^b aus 6028. endlich 195 ff bemerkungen des prälaten Schmid über die von Eckhart abgedruckten glossarien.

Das letzte convolut birgt ein aus aufgeklebten zetteln bestehendes siglenverzeichnis. Schmeller bemerkt dazu 'zetteln auf Docens glossographische arbeiten bezüglich, welche in dem von custos Rott der bibliothek geschenkten octoberheft des IX bandes der Aretinschen Beitr. gelegen hatten'.

6. GLOSSENAUSGABEN UND GLOSSENCOLLATIONEN.*

Abhandlungen der k. akademie der wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. classe
1846 s. 437—476. 498—503. 1853 s. 159—162 (WGrimm) = 79

Academy

1890 nr 924 s. 46. 47 (WhStokes) = 548.
532. 543. 544. 546. 533

Acta societatis Fennicae

XXII, 3 (FGustafsson) s. bd. 4, 467 anm.

Alemannia

18, 138 f (WHarless) = 240

Anecdota Oxoniensia, classical series

I, 2 (JHOnions) = 278

I, 5, v (REllis) = 277

Annales litterarii, cura HPhChenke et PJBrun

1783 I, 193 = 676

Anzeigen, Münchner gelehrte

44, 468 anm. (LRockinger) = 444

Anzeiger, Allg. litterarischer

1800 sp. 644—646 (VNKindlinger) = 81

Anzeiger f. d. altertum

*XXII, 276 (ESteinmeyer) = 296

Anzeiger f. kunde des deutschen mittelalters

2, 16 (MHaupt) = 676

3, 186—188 (FJMone) = 54

Anzeiger f. kunde der teutschen vorzeit

4, 82—87 (FJMone) = 63

4, 87—92 (FJMone) = 53

4, 92 (FJMone) = 65. 51. 57. 60. 64. 71

4, 93 (FJMone) = 52

4, 93—95 (HLeysen) = 262

4, 95 f (FJMone) = 235. 681

*4, 239—250 (FJMone) s. bd. 3, 546 anm. 9

4, 489 (FJMone) = 489

4, 489 f (FJMone) = 43

*4, 490 (FJMone) alts.

4, 490 (FJMone) = 61

5, 229—234 (FJMone) = 73

5, 462 f (FJMone) = 559

5, 463 f (EDronke) = 85

6, 345—346 (FJMone) = 564

7, 587—602 (FJMone) = 243

7, 602 (FJMone) = 242. 265. 248

* ausgeschlossen blieben 1) nachrichten über glossenhss. ohne gleichzeitige mitteilung von proben (nur Docens angaben in Aretins Beyträgen wurden sämtlich notiert); 2) monographische behandlungen von glossensammlungen, denen textabdrücke nicht beigegeben sind; 3) alle citate lexicalischer oder commentierender werke.

- *8, 93 (FJMone) Clm. 23479, s. oben 372, 21f
 8, 93 (FJMone) = 246
 8, 94—96 (FJMone) = 326
 8, 98 (FJMone) = 615. 425
 8, 99 (FJMone) = 241
 8, 101 (FJMone) = 368
 *8, 393—401 (FJMone) s. oben 372, 17
 *8, 401—405 (FJMone) s. bd. 3, 546 ann. 9
 Anzeiger f. kunde der deutschen vorzeit
 *2, 209—211 (KFrommann) s. bd. 3, 546 ann. 9
 *19, 121 (WWattenbach) s. oben 511 ann.
 20, 347 (WWattenbach) s. oben 374 ann.
 23, 239 (EDümmler) = 439
 Archiv f. die gesch. des Niederrheins
 I, 1, 28—29 (ThLacomblet) = 20
 Archiv der gesellschaft f. ältere deutsche geschichtskunde
 7, 479f (GHPertz) = 593
 8, 565 (LBethmann) = 10
 8, 738 (GMorel) = 111
 Archiv, Neues, der gesellschaft f. ältere deutsche geschichtskunde
 4, 592 (GWaitz) = 80
 6, 334 (PEwald) = 281
 8, 604 (KZeumer) = 479
 17, 323 (VKrause) = 401. 12
 WArndt s. Zs. 23
 IvArx Geschichten des kantons SGallen
 1, 191—201 = 171. 172. 179. 197. 220. 221
 KBartsch Die altd. hss. der universitätsbibliothek in Heidelberg
 184b f = 532
 195a = 537
 195b f = 539
 s. Germania 7. 8. 18. 19
 Beiträge, Hessische, zur gelehrsamkeit und kunst
 1, 652f (TCTychsen) = 135
 LBethmann s. Archiv der gesellschaft 8. Zs. 5
 Beyträge (Aretins) zur gesch. und literatur (das einschlägige meist von BJDocen)
 1, 2, 60. 61 = 438
 1, 2, 61 = 446
 1, 2, 64 = ?*
 2, 5, 91 = 438. 459
 2, 5, 92 = 446. 448? 461. 313. ?* 328
 3, 3, 53 = BJDocen Miscell. 1, 158 = 429
 3, 3, 73 = Miscell. 1, 179 = 436
 3, 3, 75 = Miscell. 1, 180 = 448. 521
 3, 3, 77 = Miscell. 1, 182. 183 = 328. 337
 3, 3, 81 = Miscell. 1, 187 = 446
 3, 3, 81 f = Miscell. 1, 187 f = 448
 Miscell. 1, 188 = 467
 Miscell. 1, 188 f = 441
 3, 3, 82 = Miscell. 1, 189 = 438
 3, 3, 83 = Miscell. 1, 191 = 443
 Miscell. 1, 198A. = 429
 Miscell. 1, 198B. = 328
 Miscell. 1, 198Fr. = 337
 Miscell. 1, 199C. P. = 438
 Miscell. 1, 199C. = 448
 Miscell. 1, 199E. = 443
 Miscell. 1, 199Pr. = 441
 Miscell. 1, 199D. = 467
 Miscell. 1, 199 f = 421. 348. 428
 4, 631 = 460
 4, 633 = 461
 4, 666 = 313
 6, 101 = 426
 7, 243 f = 354
 7, 244 ff = 358
 7, 246 ff = 348
 7, 253 f = 355
 *7, 283 ff. 290 ff Notkers Rhetorik
 7, 285 f = 439
 7, 286 = 456
 7, 286 f = 345
 7, 287 = 303. 305. 343. 420?
 7, 288 = 437. 467
 7, 288 f = 421
 7, 289 = 348
 7, 290 = 428
 ABirlinger s. Germania 8
 Blätter, Altdeutsche
 1, 348 ff (WWackernagel) = 554
 2, 195 f (HHoffmann) = 231
 2, 197 f (HHoffmann) = 290

* mit 'Musica Odonis et Guidonis, 8. Saec. XIII. cum glossis theodisicis' aus Tegernsee kann nur Clm. 19421 (Tegerns. X. 18. 3?) gemeint sein; aber von deutschen gl. findet sich dort keine spur.

- 2, 211 f (HHoffmann) = 527
 2, 212 f (HHoffmann) = 662
 2, 213 f (HHoffmann) = 575
 2, 214 ff (HHoffmann) = 2. 5
 EBöcking Corpus legum
 LXXXVIII = 615
 ABoretius s. Monumenta Germaniae Capitularia
 MZBoxhorn Historia universalis
 452—459 = 493
 PBraun Notitia historico-literaria
 2, 117—127 = 521
 PJBrunns Beiträge zu den deutschen rechten
 72. 73. 78 anm. = 631
 s. Annales litterarii
 JCHBüchler Vocabularius SGalli = 221
 Catalogue des mss. des bibliothèques publiques
 19, 53 = 9
 Catalogue des mss. des départements
 3, 67 = 487
 Catalogue Libri
 244 nr 1103 = 83
 245 f nr 1112 = 84
 Centralblatt f. bibliothekswesen
 1893 s. 86 (WHauthaler) = 549
 JChmel s. Jahrbücher, Wiener, der literatur XL
 OCockayne Leechdoms
 1, LXXXII = 279
 Collectanea Friburgensia 3 (PMarchot) = 79
 Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum
 16, 1, 23 varr. (MPetschenig) = 534
 WCreelius s. Jahrbuch des vereins f. nd. sprachforschung
 LDelisle Mélanges de paléographie
 159 ff = 518
 MDenis Codices mss.
 I, 1, 106 = 606
 I, 1, 115 = 607
 I, 1, 126 = 608
 I, 1, 139—151 = 613
 I, 1, 158—160 = 600
 I, 1, 314 = bd. 4, 424 anm.
 I, 1, 418 = 589
 I, 1, 429—431 = 610
 I, 1, 660 = 609
 I, 2, 2301 f = 603
 II, 1, 106 ff = 605
 II, 1, 357 f = 575
 II, 1, 562 f = 584
 II, 1, 737 f = 597
 II, 1, 813 f = 585
 II, 1, 854 = 598
 II, 1, 1021 f = 577
 II, 2, 1545 ff = 612
 IDiekmann Specimen glossarii = 578
 LDiefenbach s. Germania 18
 WDickamp s. Zs. f. vaterländische gesch.
 43, 1
 JDiemer s. Germania 3
 RDietsch Sallustius
 1, 5 = 325
 1, 8 = 397. 402
 FDiez Altrom. glossare
 71 ff = 79
 s. Jahrbuch f. rom. und engl. litt. 8
 BJDocen Miscellaneen 1 s. Beiträge (Arztins)
 s. Zs. f. Baiern
 EDronke Fuldaer programm 1842 = 146.
 147
 s. Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 5
 EDümmler s. Anzeiger f. kunde der deutschen vorzeit 23. Monumenta Germaniae
 Poetae 2. Zs. 14. 20. 22
 LDuvau s. Mélanges. Mémoires
 JGabeckhart Francia orientalis
 1, 846 = 645
 1, 853—863 = 79
 2, 917 = 631
 2, 950—976 = 578
 2, 977 f = 641
 2, 978—981 = 647
 2, 981 = 646. 644
 2, 981—991 = 137
 2, 991—1002 = 244
 2, 1002 = 41
 2, 1002—1004 = 245
 Rellis s. Anecdota Oxoniensia I, 5
 ChMEngelhardt Herrad vLandsperg
 178—200 = 557
 PEwald s. Archiv, Neues 6
 HFinke s. Zs. f. vaterländische gesch. 47, 1
 Forschungen, Romanische

- 2, 233 anm. (JHuemer) = 592
 6, 431 (FWERoth) = 283
 KFrommann s. Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 2
- JHGallée Alts. Sprachdenkmäler
 29—58 = 136
 87—104 = 264
 127—149 = 100
 156—166 = 491
 211 f = 234
 215 f = 633
 284—309 = 73
 315 f = 517
 319—323 = 46
 328 f = 101
 336 = 572
 s. Tijdschrift 13
- KGareis Landgüterordnung Karls des Großen
 61 = 631
- KThGemeiner Kurze Beschreibung der Hss. in Regensburg
 1, 1, 9 ff = 374
- MGerbert Iter Alemannicum, Anhang
 4—10 = 522
 10—15 = 573. 674
 15—108 = 35
 109—135 = 660
 136—141 = 115
- Germania
 1, 113—117 (AHoltzmann) = 59
 2, 89—95 (KHofmann) = 459
 3, 351—353 (JDiemer) = 293
 7, 239 f (KBartsch) = 493
 7, 240 f (KBartsch) = 40. 531
 7, 470 (KHofmann) = 403
 8, 11—15 (KHofmann) = 84
 8, 47 f (KBartsch) = 286
 8, 298 f (ABirlinger) = 287
 8, 385—395 (AHoltzmann) = 506
 8, 395—401 (AHoltzmann) = 54
 8, 401 f (AHoltzmann) = 70
 9, 13—29 (MRieger) = 96
 11, 30—63 (AHoltzmann) = 54
 11, 63 (AHoltzmann) = 532
 11, 64 (AHoltzmann) = 68
 11, 64 f (AHoltzmann) = 66
 11, 66—68 (AHoltzmann) = 54
 11, 69 (AHoltzmann) = 506. 70
 11, 305—310 (MAWalz) = 551
 15, 346 (FKeinz) = 349. 351
- 15, 346—348 (FKeinz) = 339
 15, 348 (FKeinz) = 359
 15, 349 (FKeinz) = 341. 346. 360. 405. 416
 15, 350 f (FKeinz) = 357
 15, 351 (FKeinz) = 458
 15, 351 f (FKeinz) = 464
 15, 352—354 (FKeinz) = 462
 17, 18—27 (EHoffmann) = 292
 18, 46—49 (KBartsch) = 128
 18, 73—75 (AHolder) = 305
 18, 75 (AHolder) = 402
 18, 76 (AHolder) = 97. 581
 18, 76 f (LDiefenbach) = 141
 18, 77—80 (LDiefenbach) = 142
 19, 215 f (KBartsch) = 235
 19, 383 f (KBartsch) = 88
 19, 434 f (KBartsch) = 418
 19, 436 f (KBartsch) = 455
 20, 130—132 (Nolte) = 10
 20, 132—140. 141—149 (Nolte) = 569
 20, 140 f (Nolte) = 566
 20, 149 f (Nolte) = 484
 20, 402 f (KZangemeister) = 535
 21, 1—17 (AHolder) = 521
 21, 135—139 (AHolder) = 522
 21, 332—338 (AHolder) = 519
 22, 392—406 (AHolder) = 73
 26, 401—403 (PPiper) = 326
 26, 403—407 (PPiper) = 577
 26, 407—409 (PPiper) = 573
 31, 331—334 (RReitzenstein) = 533
 32, 351—355 (CMarold) = 270
 32, 355 (CMarold) = 649. 354
 33, 287—311 (AJeitteles) = 241
 37, 191 (FWERoth) = 283
- GGoezt Corpus Glossariorum Latinorum
 3, 20, 37 = 251
 3, 169, 11. 13. 186, 18 = 374. 460
 5, 410—425 = 258
- MGoldast Alamannicarvm Rerum Scriptores
 2, 89 f s. Bd. 3, 432 anm. 4
- EGGraff Diutiska
 1, 122—280 = 508. 55
 1, 341 f = 73
 1, 342 = 556. 445. 556
 1, 490—533 = 54
 2, 40 f = 562
 2, 41—54 = 561
 2, 71 f = 558
 2, 167—188 = 73. 190
 2, 190 = 599

- 2, 231—239 = 137
 2, 273—277 = 658
 2, 282—287 = 283
 2, 302—305 = 211
 2, 305f = 117
 2, 306f = 109
 2, 308—354 = 32. 119. 120. 117. 102.
 160. 162. 517. 653. 547. 584. 651. 73.
 190. 539
 2, 368—372 = 459
 2, 373f = 594
 2, 378f = 223
 3, 141 = 607
 3, 141—143 = 608
 3, 143 = 613
 3, 143—157 = 600
 3, 159 = 610
 3, 160 = 599
 3, 165 = 603
 3, 172 = 605
 3, 172—183 = 620
 3, 183f = 575
 3, 185f = 584
 3, 186 = 597. 585. 598
 3, 186f = 577
 3, 190 = 611
 3, 192—195 = 578
 3, 195—197 = 138
 3, 211f = 79
 3, 212—221 = 557
 3, 221—224 = 179
 3, 224—226 = 171
 3, 226—234 = 408
 3, 235—266 = 313. 617. 316
 3, 291f = 601
 3, 292f = 602
 3, 295—314 = 621
 3, 324—337 = 591
 3, 337—340 = 573
 3, 340 = 618
 *3, 344 Vind. 510. 529 s. bd. 3, 609
 anm. 1
 3, 349—351 = 576
 3, 353—356 = 617
 3, 358f = 581
 3, 368 = 585
 3, 404 = 597
 3, 405f = 612
 3, 413f = 528
 3, 414 = 374. 460. 420
 3, 415 = 426. 660. 616. 296
 3, 422—432 = 128
 3, 433f = 450
 3, 434f = 149
 3, 435 = 117. 566
 EGGruff Ahd. sprachschatz 1 s. tabelle 1
 CGreith Spicilegium Vaticanum
 33—45 = 221
 JGrimm Deutsche mythologie
 1¹, 182 = 301. 396
 1², 269 anm. = 580. 582
 JGrimm und ASchmeller Lat. gedichte
 132. 140. 141. 146. 180 varr. 238f =
 454
 WGrimm s. Abhandlungen der k. akademie
 zu Berlin. Zs. 6
 FGustafsson s. Acta
 FHvdHagen Denkmale des mittelalters
 33—35 = 179
 35f = 171
 HHagen s. Studien, Germanistische
 WHarless s. Alemannia
 HHattemer Denkmale des mittelalters. die
 einzelnen stellen führe ich nicht auf, da
 die signaturen der SGaller hss. sich nicht
 verändert haben und sowol bd. 1 wie 3
 arithmetisch geordnete verzeichnisse der
 benutzten codd. enthalten
 MHaupt s. Anzeiger f. kunde des deutschen
 mittelalters 2
 WHauthaler s. Centralblatt f. bibliotheks-
 wesen
 HPhCHenke De Cresconii Concordia cano-
 num = 634
 s. Annales litterarii
 RHenning Über die sanctgallischen sprach-
 denkmäler = 221
 KFHermann Marburger universitätspro-
 gramm 1841
 4—7 = 284
 23—26 = 285
 EHoffmann s. Germania 17
 HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.
 xxii f = 632
 xxiv f = 634
 xxvi—xxviii = 629
 HHoffmann Bibliotheca Hoffmanni
 xxiii, 7 = 678
 HHoffmann Glossarium vetus latino-ger-
 manicum
 1—29 = Ahd. gll. 1—29

- HHoffmann Ahd. gl.
 1—19 = 568
 20—25 = 39
 25—55 = 660
 56—59 = 613
 59 = 603
 60—61 = 608
 61—63 = 577
 HHoffmann Sumerlaten
 1—24 = 617
 25—43 = 600
 44—52 = 601
 53—59 = 618
 60—64 = 573
 65 f = 256. 529. 289
 s. Blätter, Altdeutsche 2. Zs. 3
 KHofmann s. Germania 2. 7. 8. Sitzungs-
 berichte, Münchner
 AHolder s. Germania 18. 21. 22
 AHoltzmann s. Germania 1. 8. 11
 AHortzschansky s. Zs. f. d. ph. 12
 JHuemer s. Forschungen, Romanische 2
 BFHummel Neue bibliothek
 2, 7, 341—343 = 663
 PhJaffé Bibliotheca rerum germanicarum
 4, 567 ff varr. = 633
 PhJaffé-WWattenbach Ecclesiae Colonien-
 sis codices
 18 = 87
 91 = 93
 103 f = 86
 112—124 = 88
 137 f = 89
 142—152 = 90
 152 f = 91
 154 f = 92
 157—161 = 94
 OJahn Persius, varr. der scholien = 30
 Jahrbuch f. rom. und engl. litteratur
 8, 1—13 (FDiez) = 612
 Jahrbuch des vereins f. nd. sprachforschung
 1878 s. 44—53 (WCreelius) = 136
 Jahrbücher, Heidelberger, der literatur
 1827 s. 1087 (HFMaßmann) = 629. 632
 Jahrbücher, Wiener, der literatur
 xxxvii Anzeigbl. 1 ff und xli Anzeigbl.
 13 ff (FKurz) = 138
 xl Anzeigbl. 18 f (JChmel) = 139
 Jahrbücher f. class. philologie
 supplementbd. 22, 375. 402^a (ELom-
 matsch) = 295
 Idunna und Hermode
 1, 118—120 (CLSchübler) = 560
 AJeitteles s. Germania 33
 Journal of philology
 10, 92—109 (FMadan) = 491
 HKeil De grammaticis quibusdam latinis
 23 = 412
 FKeinz s. Germania 15
 VNKindlinger s. Anzeiger, Allg. litterari-
 scher
 CKirchner Novae quaestiones Horatianae
 47 = 305
 FKluge s. Studien, Englische. Zs. 28
 OKorn Die hss. der Historia euangelica des
 Juuencus
 11 f = 633
 VKrause s. Archiv, Neues 17
 CKrumbacher De codicibus quibus Inter-
 pretamenta pseudo-dositheana tradita sunt
 31. 38 = 374. 460. 251
 FKurz s. Jahrbücher, Wiener, der litera-
 tur xxxvii. xli
 CLachmann Specimina linguae francicae
 1 = 221
 2 = 220
 ThLacomblet s. Archiv f. die gesch. des
 Niederrheins
 ThLängin Deutsche hss.
 79 nr 11 = 57
 82 nr 19 = 56
 PLambecius Commentarii
 2, 415 f. 951 = 578
 CLang Vegetius
 xxvii f = 250
 WLazius De gentium aliquot migrationibus
 71—73 = 591
 KLehmann s. Monumenta Germaniae Leges
 GWLeibniz Collectanea etymologica
 2, 329. 333 anm. = 631
 MLexer s. Zs. 14
 HLEYser s. Anzeiger f. kunde der teutschen
 vorzeit 4
 Litteraturblatt f. germ. und rom. phil.
 1880 sp. 9—12 (PPiper) = 403. 55. 54
 1897 sp. 76 (PPiper) = 276. 275. 494
 HLogeman s. Moyen age

- ELommatsch s. Jahrbücher f. class. philologie
 FMaafsen s. Sitzungsberichte der Wiener akademie 56
 FMadan s. Journal of philology
 AMai Spicilegium Romanum
 9, 29 ff = 532
 PMarchot Les gloses de Vienne = 612
 s. Collectanea Friburgensia
 CMarold s. Germania 32
 JMartianay Opera Hieronymi
 2, 373—378 = 506
 EMartin s. Zs. 14
 JMaschka programm des gymnasiums zu Roveredo = 565
 HFMaßmann Abschwörungsformeln
 60 anm. 55 = 342
 HFMaßmann Denkmäler 1
 83—90 = 141
 90—100 = 560
 100—104 = 400
 s. Jahrbücher, Heidelberger
 CMeichelbeck Historia Frisingensis
 2, xiv. xv = 299
 Mélanges d'archéologie et d'histoire
 8, 609—629 (LDuvau) = 545
 Mémoires de la société de linguistique
 6, 359—367 (LDuvau) = 545
 JMerkel s. Monumenta Germaniae Leges 3
 RMollweide Über die gll. zu Sallust
 6 = 397
 18 anm. = 118
 FJMone Quellen und forschungen 1
 273—280 = 48
 *282—293 s. bd. 3, 546 anm. 9
 s. Anzeiger f. kunde des deutschen mittelalters, der teutschen vorzeit
 Monumenta Boica
 7, 373—377 = 459
 Monumenta Germaniae
 Capitularia (ABoretius) 1, 91 anm. 255. 256
 anm. = 631
 Formulae (KZeumer) 461 ff varr. = 479
 Leges 1, 312 ff varr. (GHPertz) = 234.
 556; 412. 415 varr. (GHPertz) = 12; 3,
 123 ff varr. (JMerkel) = 234. 323. 445.
 556; 278 ff varr. (JMerkel) = 317. 333.
 445; 5, 277 (KZeumer) = 73
 Leges (quartausgabe) sect. I tom. v pars I
 varr. (KLehmann) = 234. 323. 445. 556
 Poetae latini (EDümmler) 2, 78 varr. = 596;
 302 ff varr. = 439. 503. 542; 335 ff varr.
 = 260. 538
 Scriptorum (GHPertz) 1, 225 ff varr. = 553;
 2, 514 varr. = 596; 4, 581 ff varr. = 633
 GMorel s. Archiv der gesellschaft 8
 VEMourek s. Sitzungsberichte der böhm.
 gesellschaft
 Moyen age 1890 sept. (HLogeman) = 258
 KMüllenhoff s. Zs. 13
 LMüller Nonius 56, 27 varr. = 278
 Mundarten, Die deutschen
 1, 264 ff (ASchleicher) = 530
 LAMuratori Scriptorum rerum italicarum
 2, 2, 78 anm. = 596
 TNeugart Episcopatus Constantiensis
 1, 1, 165 anm. = 663
 HNolte s. Germania 20
 RNyerup s. PFSuhm
 ThObbarius Prudentius
 XLII = 630
 JHOnions s. Anecdota Oxoniensia 1, 2
 RPeiper s. Zs. f. d. ph. 5
 GHPertz s. Archiv der gesellschaft 7. Mor
 numenta Germaniae Leges 1. Scriptorum
 MPetschenig s. Corpus. Zs. 35
 IPeters s. Zs. 9
 BPez Thesaurus anecd. novissimus 1, 1
 319—400 = 620
 401—414 = 408
 417 f = 459
 PPiper Höfische epik 3
 678—681 = 459
 683 f = 599
 s. Germania 26. Litteraturblatt 1880. 1897.
 Zs. f. d. ph. 11. 13. 15
 JBPitra Spicilegium Solesmense 1
 259—261 = 493
 503 f = 40
 504 = 531
 JBPitra Analecta ad Spicilegium Soles-
 mense
 5, 130^a s. bd. 4, 467 anm.
 RReitzenstein s. Germania 31
 FAReufs Walafridi Strabi Hortulus
 73—75 = 647
 MRieger s. Germania 9

- LRockinger s. Anzeigen, Münchner gelehrte 292 f = 29
 VRose Anecdota græca et græcolatina 293 f = 33
 2, 60. 83 varr. = 279 295—297 = 31
 VRose Lat. Meermannhss. 297—299 = 105
 368^a = 208 299—302 = 117
 393 = 24
 397 = 25
 FWRoth Geschichtsquellen aus Nassau Studien, Wiener
 3, 457 ff = 628 7, 343 f (JStowasser) = 541
 s. Forschungen, Romanische 6. Germania (PFSuhm-RNyerup) Symbolæ
 37. Zs. f. d. ph. 26 173—260 = 493
 260—360 = 494
 360—382 = 258
 382—387 = 254
 387—406 = 491
 406—410 = 256. 496
 KRoth Denkmähler HSweet Oldest english texts
 x = 342 111—117 = 258
 xi = 383
 xvii—xx = 348
 xx f = 392
 GScherrer Verzeichnis der mss. der Vadianischen bibliothek
 30 = 148
 JSchiller Elsassische chronice = 556
 ASchleicher s. Mundarten
 JASchmeller Carmina Burana
 175 f = 330
 s. JGrimm Lat. gedichte
 WSchmitz s. Zs. f. d. ph. 11
 CPSchönemann Bibliotheca Augusta
 23 f = 634
 ESchröder s. Zs. 35
 OLSchübler s. Idunna
 FSeiler Ruodlieb
 207. 224. 226. 232. 275 varr. = 454
 ESievers s. Zs. 15
 Sitzungsberichte der böhm. gesellschaft
 1890 s. 16—21 (VEMourek) = 524
 Sitzungsberichte der Münchner akademie
 1867 II, 159—161 (KHofmann) = 308
 Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. classe
 56, 182 f (FMAafsens) = 504
 84, 526 (KZangemeister) = 269
 Spicilegium Casinense
 1, 349—352 = 294
 ESteinmeyer De glossis quibusdam Vergilianis = 509
 s. Anzeiger xxii. Zs. 15. 16
 WhStokes s. Academy
 JStowasser s. Studien, Wiener
 Studien, Englische
 22, 263 (FKluge) = 512
 Studien, Germanistische, 2 (HHagen)
 281—292 = 34
 292 f = 29
 293 f = 33
 295—297 = 31
 297—299 = 105
 299—302 = 117
 Studien, Wiener
 7, 343 f (JStowasser) = 541
 (PFSuhm-RNyerup) Symbolæ
 173—260 = 493
 260—360 = 494
 360—382 = 258
 382—387 = 254
 387—406 = 491
 406—410 = 256. 496
 HSweet Oldest english texts
 111—117 = 258
 Texts, Old-latin biblical
 2, xxix. 67 = 148
 Tijdschrift voor nl. taal- en letterkunde
 13, 267—282 (JHGallée) = 567
 TCTychsen s. Beiträge, Hessische
 WWackernagel Wessobrunner gebet = 459
 WWackernagel Lesebuch
 1¹, 1—6 = 221
 1⁴, 177—182 = 555
 s. Blätter, Altdeutsche. Zs. 3. 5
 GWaitz s. Archiv, Neues 4. Zs. 2. 5
 MAWalz s. Germania 11
 WWattenbach s. Anzeiger f. kunde der
 deutschen vorzeit 19. 20. Jaffé. Zs. 27
 KWeigand s. Zs. 9. 11
 IWeitz Prudentius anhang = 32. 273
 JZacher s. Zs. f. d. ph. 11
 KZangemeister s. Germania 20. Sitzungs-
 berichte der Wiener akademie 84
 JZechmeister Scholia Vindobonensia = 581
 Zs. f. d. altertum
 2, 204—208 (GWaitz) = 129
 3, 123—126 (WWackernagel) = 128
 3, 127 f (WWackernagel) = 654
 3, 368—381 (HHoffmann) = 4
 3, 381 f (HHoffmann) = 594
 3, 382 f (HHoffmann) = 525
 *3, 383 (HHoffmann) = 296
 3, 460—467 (HHoffmann) = 519
 3, 468—477 (HHoffmann) = 526
 5, 194—198 (LBethmann) = 258
 5, 198 (LBethmann) = 257

- 5, 199 f (LBethmann) = 46
 5, 200—203 (LBethmann) = 45
 5, 204 (LBethmann) = 47. 44
 5, 205 (LBethmann) = 49. 40
 5, 205 f (LBethmann) = 490
 5, 206 (LBethmann) = 488. 489
 5, 208 f (LBethmann) = 19
 5, 209—211 (LBethmann) = 523
 5, 325—368 (WWackernagel) = 552
 5, 565—575 (GWaitz) = 244
 6, 321—325 (WGrimm) = 628
 9, 388—398 (KWeigand) = 144
 10, 367—372 (IPetters) = 530
 11, 175 f (KWeigand) = 144
 13, 192 (KMüllenhoff) = 233
 14, 18 anm. 1 (EDümmmler) = 165. 187.
 206
 14, 189 f (EDümmmler) = 89
 14, 190 f (EDümmmler) = 644
 14, 191 (EMartin) = 258
 14, 192 (EMartin) = 257. 46
 14, 498 f (MLexer) = 641
 14, 499 f (MLexer) = 643
 14, 500 f (MLexer) = 642
 14, 501—503 (MLexer) = 648
 15, 4—16 (ESteinmeyer) = 552
 15, 34—49 (ESteinmeyer) = 509
 15, 50—96 (ESteinmeyer) = 428
 15, 96 (ESteinmeyer) = 360. 472
 15, 97—100 (ESteinmeyer) = 303. 457
 15, 101—103 (ESteinmeyer) = 19
 15, 120 (ESievers) = 221
 15, 120—124 (ESievers) = 220
 15, 124 f (ESievers) = 150
 15, 332—368 (ESteinmeyer) = 137
 15, 369 f (ESteinmeyer) = 632
 15, 371 (ESievers) = 271. 76
 15, 372 (ESievers) = 259
 15, 517—532 (ESteinmeyer) = 100
 15, 532—534 (ESievers) = 260
 15, 537 f (ESteinmeyer) = 637
 15, 539—541 (ESteinmeyer) = 20
 16, 7 (ESteinmeyer) = 314
 16, 21 (ESteinmeyer) = 640
 16, 21—26 (ESteinmeyer) = 267
 16, 26 f (ESteinmeyer) = 227
 16, 27—35 (ESteinmeyer) = 530
 16, 35—75 (ESteinmeyer) = 384
 16, 76 (ESteinmeyer) = 306
 16, 77—79 (ESteinmeyer) = 441
 16, 79—84 (ESteinmeyer) = 245
 16, 85—92 (ESteinmeyer) = 273
 16, 92—94 (ESteinmeyer) = 46
 16, 94—107 (ESteinmeyer) = 45. 88
 16, 107 (ESteinmeyer) = 630
 16, 107 f (ESteinmeyer) = 378
 16, 108 f (ESteinmeyer) = 266
 20, 114 (EDümmmler) = 542
 20, 115 (EDümmmler) = 538. 543. 439. 200
 22, 256 (EDümmmler) = 503
 23, 95—99 (WArndt) = 261
 27, 157 f (WWattenbach) = 22
 27, 158 (WWattenbach) = 21
 28, 260 (FKluge) = 491
 35, 407—411 (MPetschenig-E Schröder) =
 247
Zs. f. Baiern
 2, 1, 125 ff (BJDocen) = 430
Zs. f. vaterländische gesch.
 43, 1, 174—176 (WDiekamp) = 81
 47, 1, 214 (HFinke) = 512
Zs. f. d. philologie
 5, 76 (RPeiper) = 382
 11, 258—264 (PPiper) = 179
 11, 265 f (PPiper) = 172
 11, 266—273 (PPiper) = 179
 11, 273 (PPiper) = 166. 167
 11, 275 (PPiper) = 216
 11, 286—298 (WSchmitz) = 95
 11, 427 f (JZacher) = 485
 11, 428 f (JZacher) = 486
 12, 305—322 (AHortzschansky) = 131
 13, 446 (PPiper) = 217
 13, 446—450 (PPiper) = 171
 13, 450 (PPiper) = 176. 207
 13, 450 f (PPiper) = 211
 13, 452 (PPiper) = 178. 177
 13, 453 f (PPiper) = 197
 13, 455 f (PPiper) = 659
 13, 457—459 (PPiper) = 658
 13, 477—479 (PPiper) = 619
 15, 79—82 (PPiper) = 391
 15, 82 f (PPiper) = 389
 15, 83 (PPiper) = 399
 26, 70 (FWERoth) = 684
KZeumer s. Archiv, Neues 8. Monuments
Germaniae Formulae. Leges 5

7. BERICHTIGTE TEXTSTELLEN.

ERSTER BAND.*

- 6b, 34. 7c, 1. 8a, 13 c. 11b, 15. 13b, 24. 18a, 6. 20 c. 19b, 10. 19c, 30. 21c, 3. 20.
 22a, 23 c. 23b, 32. 34. 25a anm. 2. 25b, 28. 25c, 14. 26a, 29 c. 29c, 4. 33b, 9. 33c, 6.
 37a anm. 1. 37b, 34. 38a, 3 a. 39b, 38. 40a, 6 c. 42a anm. 3 b. 43a anm. 1. 2. 43c, 1.
 45a anm. 1. 45b, 2. 47c, 1. 3. 7. 49b, 13. 52b anm. 2. 58a, 10 c. 29 c. 59a anm. 1.
 59c, 6. 60a, 13 c. 61a anm. 1. 61b, 4. 34. 61c, 39. 62b, 10. 63a anm. 1. 63b, 23. 63c,
 9. 64a, 34 c. 65b, 7. 66a, 33 c. 66b, 22. 67a anm. 2. 67b, 36. 69b, 4. 71c, 2. 77b, 29.
 30. anm. 3. 79b, 39. 80a anm. 1 ac. 80b, 10. 82a, 7 c. 87c, 12. 88a, 30 a. 88b, 17.
 89c, 16. 28. 90b, 5. 91c, 14. 93c, 35 γ. 94b, 38. 99b, 40.
 100a, 21 a. 100b, 3. 101b, 39. 103b, 6. 104a, 4 c. 6 c. 108a, 13 a. 110b, 6. 115c
 anm. 2. 117b, 34. 128a, 16 c. 21 c. 130b, 37. 131b, 33. 135b, 1. 7. 27. 136a, 34 a.
 138b, 7. 142a, 11 c. 142b, 26. 148a, 28 c. anm. 2. 153b, 3. 25. 154a, 16 c. 25 c.
 39 c. 157a, 1. 158a, 2 c. anm. 3. 160a, 17 c. 161b, 33. 37. 164a, 16 c. 166a, 1 c. 7 c.
 anm. 2. 166b, 30. 169b, 2. 19. 170a, 33 c. 171b anm. 1. 173c, 22. 177c, 11 γ. anm. 6 γ.
 178a, 18 a. 180a anm. 1 a. 181b, 2. 182a, 4 c. 185c, 31. 188a, 21 c. 189c, 19. 21. 25.
 190a, 13 a. 16 a. 191c, 11. 192b, 3. 193b, 4. 28. 193c, 1. anm. 8. 196b, 14. 197b,
 4. 12.
 200c, 20. 30. 31. 201c, 23. 203c, 3. 204c, 5. 205a, 6 c. 206a anm. 3. 206d, 33. 207c anm. 1.
 208a, 30 c. 208c, 34. 210c, 12. 18. 29. 213d anm. 1. 214d, 16. 217c, 24. 218c, 6. 10.
 219c, 29. 221a anm. 2. 223a anm. 1. 224a, 27. 225c, 20. 226a, 2. 227a, 5. 27. 28. 227c,
 10. 14. 35. 228c, 37. 229c, 23. 35. 229d, 38. 39. 230c, 4. 231c, 7. 14. 231d, 19. 233d,
 39. 235a anm. 1. 239a anm. 3. 239c, 38. 240a, 31 c. 240c, 14. 243d, 22 δ. 28 δ. 244a,
 20 c. 246a, 36 c. 249a, 10. 250c, 22. 251c, 11. 253c, 7. 253d, 9. 256d, 6. 261c, 30.
 261d, 17. anm. 1. 263c, 22. 23. 264a, 18 c. 264c, 33. 265a, 15. 266a, 7 c. 269a, 9 c. 269c,
 24. 34. 272, 12 O. 275, 6 O. 279 anm. 2 O. anm. 6 O. 283, 21 O. 32 O. 55 f R.
 65 R. 288, 24 O. 290, 14 O. 291, 68 O. 292, 32 O. 295, 53 f O. 299, 1.
 300, 1. 25 a. 304, 8 c. 13 b. 32 bc. 50 c. 305, 11 b. 40 b. 54 c. 306, 15 c. 39 b. 307,
 32 c. 47 c. 308, 42 b. 54 c. 309, 5 b. 28 b. anm. 15 b. 310, 9 b. 12 bc. anm. 4 b.
 anm. 8. 316, 8. 317 anm. 21. 323 anm. 3 b. 324 anm. 10 c. 326, 6 c. 327, 6 c. 328,
 22 c. 25 cf. 34 b. 329, 38 b. 330, 61 c. 331, 26 bc. 43 b. 65 bc. 333, 5 b. anm. 1 c.
 334, 19. 20 Bern. 258. 23 Bern. 258. anm. 17 Rz. anm. 22 Bern. 258. 336, 67. 341,
 7. 8 b. 342, 45 b. 50 b. 345, 14 c. 21. 346, 45 c. 347, 39 c. 348, 12 bc. 27 c. 35 c. 40 c.
 349, 12 b. 29 c. 35 c. 45 c. 350, 16 b. 19 b. 24 b. 28 b. 351, 4 b. 352, 35 c. 356,
 5 e. 358, 12 c. 26 c. 359, 5 p. 41 b. 360, 38 b. 361, 45 u. anm. bc. 364, 20. 368,
 25 b. 32 b. 370, 21 f c. 52 b. 371, 34 c. 372, 5 c. 41 b. 53 b. 377, 48 b. 378, 67 c.
 379, 32 b. 384, 13 b. 385, 32 c. 386, 3 c. 387, 25. 388, 16. 391 anm. 7 Bern.
 258. 395, 41 f. 396, 18 b. 397 nach 37 ac. 65 f b. 398, 49 c. 53 c. 399, 20 b.
 400, 19 f b. 23 c. 27 c. 44 b. 401, 49 f c. anm. 5. 402, 48 c. 60 c. 61 bc. 403, 27 f. 39 c.
 404, 20 b. 21 c. 30 f. 44 c. anm. 5 f. 405, 12 c. 16 b. 33 b. 34 c. 406 anm. 8 c. 416,
 9 c. 55 c. 417, 32 c. 38 ist a ausgefallen. anm. 21 b. 418, 3 c. 31 b. 40 f b. 48. 49 m. 419,
 8 c. 42 c. 47 c. 55 b. 420, 26 f. 46 f c. 56 b. 421, 21 c. 27 c. 30 bc. 56 ff b. 422, 27 c.
 36 c. 430, 32 b. 433, 12 b. 24 c. 36 c. 47 f. 51 b. 434, 1 b. 14 c. 47 b. 57 c. 66 c. 435,
 12 b. 41 b. 436, 5 c. 35 b. 437, 3 c. 28 c. 49 b. 60 bc. 438, 22 c. 54 c. 65 b. 439, 7 c. 28 c.
 40 c. 54 f. 440, 1 b. 15 b. 32 c. 38 f c. 441, 1 b. 20 c. anm. 20 b. 47 b. 442, 40 c. 449,
 17 b. anm. 1 b. 450, 49 b. 451, 18 c. 21 b. 33 c. 50 b. 452, 21 c. 34 c. 42 c. 45 c. 48 c.
 57 c. anm. 16 b. 453, 1 b. 2 f c. 13 c. 41 c. 46 c. 51 c. 454, 10 c. 12 c. 31 b. 35 c. 49 c.
 455, 30 b. 460, 5. 15 c. 17 c. 461, 17 d. 43 d. 67 d. 462, 13 d. 23 d. 57 g. 463, 11 d.

* mit den exponenten a—d sind im Keronisch-Hrabanischen glossar die spalten der ausgabe angedeutet. kursive hessigen wurden nur dort beigelegt, wo zweifel darüber bestehen können, welcher hessige berichtigung gilt.

465, 18 d. 23 d. 31 g. 39 d. 467, 35 d. 47 f d. 56 d. 60 d. 468, 8. 469, 6. 471, 30 c.
 473 vor 1 c. 476, 28 c. 34 g. 477, 17 cd. 45 c. anm. 3 d. 478 nach 2 g. 30 c. 57 d. 59 g.
 479, 39 d. 481, 3 f. 13 f e. 482, 1 d. 68 c. 483, 34 d. 55 d. 484, 51 e. 52 d. 55 c.
 59 d. 485, 8 d. 55 d. anm. 5 d. 488, 2 f. 8 f. 12 f. 21 f. 31 e. 34 e. 489, 6 d. anm. 11
 d. 490, 17 c. 62 c. 491, 42 c. 51 h. 72 c. 492 anm. 8 d. 493, 13. 496, 9 f. 36 f. 497, 1 f.
 18 f. 498, 27 f d. 36 d. 49 d. 499, 53 c. 67 c. 71 d. 72 c.
 500, 5 d. 14 d. 20 c. 23 d. 31 f d. 501, 18 d. 24 c. 43 d. 502, 3 f e. 23 d. 503, 19 d. 34 g.
 506 anm. 1 c. 507, 6 c. 49 d. anm. 10 d. 508, 32 d. 46 d. 513, 5 d. 31 d. 43 d. anm. 3 d.
 70 o. 514, 60 d. 515, 35 g. 46 f d. 47 g. 70 g. 517, 58 d. 518, 12 d. 519, 6 d. 17 g.
 521 anm. 1 cd. 522, 18 c. 523, 44 d. 57 d. 525, 29 c. 527, 28 d. 53 d. 528, 7 d. 32 c. 42 c.
 529, 16 d. 34 o [s. unten nachtr. zu bd. 4, 534, 11]. 37 d. 530, 67 d. 531, 25 d. 532
 36 d. anm. 13 c. 533, 19 d. 61 d. 535, 21 d. 55 d. 536, 32 d. 37 d. 49 c. 65 c. 67 d. 537
 56 c. 539 anm. 10 d. 546, 31 d. 550 anm. 1 c. 551 anm. 9 cd. 556 anm. 11 d. 568
 55 f c. 563, 38 d. 44 c. 564, 1 d. 5 c. 26 d. 565, 41 d. 567, 39 f d. 56 d. 568, 60 c. 569
 10 d. 571, 72 c. anm. 10 d. anm. 17 c. 572, 1 d. 16 cd. 574, 34 d. 40 d. 577, 51 c. 578
 34 d. 70 g. 579, 41 d. 580, 28 d. 36 d. 60 d. 581, 15 d. 44 d. 582, 19 c. 590, 16 d.
 25 ff d. 47 f d. anm. 24 d. 591, 24 d. 30. 592, 24 d. 28 d. 46 c. anm. 7 c. 594, 31 d. 32 g.
 47 g. 595, 50 d. 596, 43 g. 598, 34 d. 35 g. 599, 28 c. 29 d.
 600, 6 c. 37 d. 601, 61 d. anm. 13 g. 602, 49 c. anm. 14 g. 603, 39 d. 604, 13 d. 34 f d.
 anm. 11 d. 605, 9 c. 606 anm. 29 c. 609, 13 c. 38 c. 46 d. 611, 4 d. anm. 15 c. 612
 16 c. 27 c. 28 d. 62 c. 613, 3 d. 30 d. 61 d. 70 c. 614, 5 d. 56 k. 616, 32 d. 39 d. 43 f g.
 625, 21 Bern. 258. 627, 47 d. 56 d. 628, 10 c. 64 d. 629, 22 d. 27 d. 31 g. 59 g. 72 d.
 630, 42 c. 632, 12 c. 27 d. 59 d. 633, 19 d. 59 d. 635, 2 c. 15 c. 638, 1 f cd. 640
 3 d. 7 d. 641 anm. 3 c. 642, 11 d. 57 u. anm. d. 643, 33 d. 59 d. 68 d. 644, 42 c. 61 d.
 anm. 7 k. 645, 2 c. 8 d. 10 d. 43 d. 68 c. 646, 27 c. 58 d. 647, 8 g. 24 d. 64 d. 648, 20 d.
 58 c. 650, 27 d. 651, 19 g. 34 d. 35 d. 652, 21 g. 653, 28 c. 656, 14 e. 657, 19 d. 44 c.
 658, 4 g. 23 c. 38 d. 659, 3 c. 26 c. 44 c. 660, 48 c. 662, 42 d. anm. 7 c. 663, 47 c.
 664, 33 c. 666, 10 e. 17 d. 667, 29 d. 57 c. 670, 9 d. 673, 20 d. 32 d. 674, 26 d. 678
 3 b. 676, 4 d. 6 d. anm. 1. 677, 30 d. 678, 11 d. 19 d. 679, 1 c. 680, 18 c. 20 d. 683
 21 f c. 683, 1 d. 8 d. 18 c. 27 c. 686, 63 k. 70 d. 687, 17 c. 688, 6 d. 7 d. 690, 2 c. 16 c.
 60 d. 691, 19 f d. 74 d. anm. 1 c. 692, 9 d. 30 d. 55 c. 66 d. anm. 5 c. 693, 7 g. 21 d.
 34 d. 695 anm. 10 d. 698, 20 d. 69 c. anm. 4 d. anm. 9 d. 699, 64 d.
 700, 2 c. 5 d. 10 d. 59 a. 701, 25 c. 29 d. 702, 20 c. 703, 33 d. 46 c. 52 d. 704, 42 c.
 706, 51 d. 56 d. anm. 7 d. 712, 16 c. 17 c. 713, 23 c. 714, 2 c. 14 c. 41 c. 58 a. 718
 35 a. 717, 26 c. 718, 12 a. 67 c. 719, 31 f a. 720, 16 d. 29 d. 53 d. 728 überschrieb
 vor 18. 737, 18. 739, 48 d. 741, 2 d. 33 cd. 742, 41 c. 48 d. 53 d. 743, 25 c. 744
 29 c. 37 d. 58 d. 745, 47 c. 48 d. 53 d. 58 d. anm. 8 c. anm. 11 d. 746, 11 d. 49 d. 70 d.
 747, 31 d. 62 c. 70 d. 748, 45 d. 749, 6 c. 23 d. 26 d. 28 f d. 750, 60 d. 751, 49 c.
 752, 31 d. 52 d. anm. 1 d. anm. 5 d. 753, 36 d. 754, 3 c. 784, 7 d. 48 d. anm. 7 c.
 788, 5 h. 14 c. 35 d. 789, 35 d. 58 b. 791, 5. 792, 16 d. 31 d. 52 d. 793, 31 d. anm.
 1 c. 794, 22 d. 795, 8 c. 798, 38 d. 799, 44 c.
 800, 20 c. 803, 39 c. 805, 15 d. 57 e. 806, 35 c. 807, 49 d. anm. 15 e. 809, 67 d. 75 d.
 anm. 3 d. 810, 6 cd. 10 d. 811, 14 d. 15 c. 812, 17 e. 19 u. anm. d. 48 d. 813 anm.
 10 c. 814, 48 d. anm. 7 d. anm. 10 c. 815, 11 d. 816, 38 d. 71 e. 817, 25 d. 52 d. 69 d.
 70 e. 72 d. 818, 4 d. 10 f d. anm. 2 c. anm. 13 d. 819, 42 c.

ZWEITER BAND.

3, 20. 42 u. anm. 50. 5, 10. 6, 3. 4. 9. 12. 25. 31. 35. 38. 41. 43. 51. nach 55. 63.
 15, 34 c. 21, 12. 24. 39. 58. 60. 22, 24. 26. 27. 31. 24, 5 und nach 5. 33. 25, 2. 18
 26. 26, 13 a. 27, 33 a. 42 a. nach 66 a. 28, 1 a. 15 a. 31 a. 43 a. 65 a. 29, 26 f a.
 30, 42 a. 62 a. 68 a. 31, 69 a. 32, 4 a. 30 a. 41 a. 33, 11 a. nach 23 a. 38, 5. 39 vor 5.
 42, 12. 13. 14. 19. 22. 34. 38. 40. 44. 43, 24. 28. 34. 58. nach 59. 62 f. 44, 10. 25.

- 50, 6. 17. 20. 27. 41. 51, 13. 27. 36. 50. 57. 69 vor 51 a. 70, 12. 37. 64. 74, 38. 83, 62 a. 84 nach 41 a. 93 vor 15 c. 97, 27 c. 43 d. 98, 25 ed. 40—42 b. 48 f c.
 54 b. 61 c. ann. 6 d. 99 ann. 3 d. ann. 8 c.
 100, 28 c. 101, 57 c. 65 d. 102, 73 d. 103, 22 c. 104, 65 c. 105, 4 u. ann. d. nach 53 e.
 ann. 11 d. 106, 21 h. ann. 17 h. 107 ann. 1 d. 108, 18 d. 53 d. ann. 2 e. ann. 5 d.
 ann. 16 d. 109, 22 d. 31 h. 110, 22 d. 39 d. 50 d. nach 62 h. 64 ed. 69 h. 111, 5 d.
 35 h. 60 d. 112, 47 d. 58 e. 68 h. 75 d. ann. 7 c. ann. 10 h. 113, 3 h. 6 h. 9 h. 12 h.
 114, 6 h. 23 c. 25 d. 26 h. 68 h. 70 d. 74 h. ann. 5 c. ann. 13 d. 115, 2 eh. 39 e. 116,
 58 c. 117, 13 h. 23 ed. 34 d. 43 h. 118, 37 h. 42 h. 43 d. 60 h. 66 h. 119, 21 h. 23 d.
 25 h. 27 d. 38 h. 48 h. 58 h. 120, 25 d. 58 d. 71 d. 74 d. 121, 2 c. 24 h. 40 d. 59 d.
 122, 6 h. 10 h. 40 c. 58 c. ann. 12 h. 123, 20 d. 25 h. 29 c. 30 h. 44 d. ann. 5 h. 124,
 20 h. 24 d. 26 ed. 28 h. 59 c. 64 f d. 72 d. 125, 12 h. 126, 14 h. 51 h. 62 d. 65 h. 66 d.
 127, 1 h. 4 h. ann. 13 d. 128, 3 d. 44 h. 47 d. 59 c. 73 d. 129, 19 d. 24 d. 33 d. 51 d.
 56 d. 63 c. 130, 32 h. 33 h. 36 h. 39 h. 50 h. 51 d. 60 h. 67 h. 68 h. 131, 12 c. 15 ed.
 42 eh. 45 h. 49 h. 50 h. 51 h. 69 h. 71 h. ann. 9 c. 132, 22 d. 39 d. ann. 2 d. ann. 4 d.
 133, 12 d. 21 d. 28 h. 58 d. 134, 34 h. 38 h. 41 d. ann. 10 c. ann. 16 h. 135, 1 d. 11 c.
 56 d. ann. 8 d. 136, 5 c. 27 d. 39 c. 53 c. ann. 12 d. 137, 2 d. 37 c. 48 d. ann. 4 d.
 157, 39. 161 nach 8. 177, 30 c. 178, 4 c. 16 f u. ann. d. 63 d. 179, 3 c. 9 d.
 44 c. 63 d. 180, 50 d. 54 d. 181, 51 d. 60 d. 70 d. 182, 14 c. 16 d. 22 abcd. 61 c.
 183, 23 d. 54 d. 60 d. 68 c. 184, 21 c. 25 c. 44 c. ann. 6 d. 185, 61 c. 186, 49 c. 187,
 33 d. 73 d. 188, 40 d. 43 d. ann. 12 d. ann. 13 d. 189, 11 d. 19 d. 42 c. 68 d. 77 d.
 190, 37 d. 41 c. 43 c. 47 f ed. 67 d. ann. 8 d. 191, 5 c. 12 cd. 45 d. 66 d. ann. 1 e.
 ann. 10 d. 192, 49 f d. 194, 7 c. ann. 4 d. 195, 41 d. 196, 11 d. 49 d. 197, 1 c. 199, 15.
 21. 24. 37. 43. 51.
 200, 14. 45. 217, 17 a. 218, 27 a. 243, 9. 244, 13 b. 250 ann. 7 d. 252, 33 c.
 68 d. 253, 1 d. 256, 58 d. 64 d. 262 vor 1. 33. nach 37. 265, 8 f. 267, 40 f f. 268,
 5 f. 270, 18 f. ann. 12 e. 272, 43 f. 276, 1 c. 290, 59 f. 292, 24 u. ann. e. ann.
 14 f. 294, 5 e. 59 e. 296, 61 f. 298, 17 f.
 303, 48 e. 304, 1 e. 318, 33. 319, 5. 36. 321, 56 c. 334, 8 Rz. 30 Rz. 341,
 4 Rz. 6 Rz. 350, 49. nach 51. 351 nach 16. 19. vor und nach 24. 363, 19 b. 364
 ann. 1 c. 367, 33 a. 37 a. 368 vor 4 a. 4 a. 12 a. 18 a. 21 a. 33 a. 34 a. 36 a. 369,
 39 a. 43 a. 48 a. 67 a. 370, 37 a. 72 a. 73 a. 371, 10 a. 14 a. 25 a. 42 a. 372,
 11 a. 15 a. 16 a. 18 a. 21 a. 373, 20 a. nach 28 a. 374, 48. 375, 28. 45. 376, 3. 12. 43.
 51. nach 67. 379, 37. 392, 3. 47. 393, 44. 394, 48. 396, 26. 44. ann. 10. 398, 2. 9.
 55. 399, 40.
 400, 6. nach 39. 43.
 537, 21. 538, 43. 55. 542, 24. 26. 29. 55. 57. 60. 72. 74. 75. 77. 543, 1. 4. 8. 14. 17.
 20. 21. 25. 27. 29. 45. 51. 65. 67. 68. 74. 80. 544, 1. 8. 9. 31. 33. 40. 63. 64. 68. 69.
 70. 71. 72. 76. 78. 545, 3. 5. 9. 13. 15. 16. 25. 31. 32. 33. 48. 65. 546, 8. 9. 10. 11. 36.
 37. 40. 43. 55. 547, 39. 40. 54. 548, 1. 11. 44. 58. 61. 62. 64. 549, 37. 44. 46. 60. 64.
 66. 68. 69. 71. 550, 1. 12. 29. 552, 5. 20. 34. 40. 46. 553, 55. 554 vor 35. 555, 13.
 556, 33. 574 nach 62. zu 575 ff s. Anz. XXII, 279. zu 595, 9 ff s. Anz. XXII, 279.
 604, 7 f d. 37 d. 605, 63 d. 611 nach 62. nach 64. 613, 16 [s. aber unten nachtr. zu
 bd. 4, 543, 11]. 621, 25. 44. 45.
 704, 23. 710, 24. zu 716—718 und 725. 726 s. Zs. 28, 260 und Anz. XXII, 279.
 741 nach 1. 744, 5. 12.

DRITTER BAND.

- 23, 31 a. 63 g. 25, 8 a. 28, 30 a. 49 g. 29 ann. 6 g. 31, 26 g. 35, 39 g. 56 g. 36
 ann. 6 k. 37, 32 i. 39 f k. 38, 26 f. 40 ann. 5 k. ann. 14 K. 41, 58 k. 46 ann. 5 a.
 51, 41 E. 69, 68 B.
 124, 19 C. 144 ann. 12 E. 156, 25 C. 194, 26 N.

233, 54 a. 249, 50 A.

335, 31 b. 32 b.

426, 16. überschrift vor 454, 15. 455, 1. 461, 10 l. 62^b.

599 vor 29.

632, 50 a. 52 a. 633, 52 a.

NACHTRÄGE UND BERICHTIGUNGEN ZUM VIERTEN BAND.

10, 7 mit ki uoor samin ist vielleicht das subst. gemeint. 26 ann. 15 l. MCCXXIV^a.

42, 23 l. *ocel. 95, 52 zu chuleich vgl. Schmeller BWB 1², 1236. 55 ist [c] hinzuzufügen.

103, 29 streiche: Tonstria. 35 l. [e]. 111, 36 l. [e]. zu 166, 29. 49. 167, 35. 41. 168, 29. 33. 40. 48. 63. 169, 24. 172, 38 s. oben 581, 7 ff.

211 ann. 10 tilge die worte 'am rande von and. hand eingetragene'. 232 ann. 2:

der vergleich der von WHöhler Jbb. f. class. phil. supplementbd. 23 (1897) s. 381 ff herausgegebenen Cornutussscholien zu Juvenal 1—5 mit dem Leidener ms. hat deutliche weitere bezüge nicht ergeben. zu s. 251 nr XXII, 256 nr XLI^a, 267 nr CXIV^b, 272 nr CLXXIII^a, 274 nr CCXVI^a, 276 nr CCXXXVII^a, 282 nr CCCXIV^a

vgl. s. 467. 290 ann. 3 die änderung zu samuurhdig ist falsch. ann. 15 wol imp. von tuithon, vgl. Hel. 2752. 294 ann. 16 l. huuan? 299 ann. 10 l. andwordida.

317 ann. 6 l. Schepss. zu 362 ann. 13 vgl. 3, 472, 20. 375, 38: auf diese hs. bezieht sich wahrscheinlich die notiz Archiv der gesellschaft 6 (1831), 171. 377, 34 ff ist

Helpericus De computo. 391, 24 ist ausgefallen: am obern rande von 58^b die deutschen interlineargll. MCXLVII. in der ann. ist Vind. 114 bl. 12^b hinzuzufügen. 397,

13 setze hinzu: und durch RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 61—69.

410, 13 l. 354. 414, 41: auch unter den 1896 aus der bibliotheca Phillippica verkauften mss. befanden sich sieben des jesuitencollegs in Agen: s. die aufzählung in der Bibliothèque de Pécole des chartes 57 (1896), 273. 487, 28 l. 87 ff.

534, 11 ff: Clm. 12625 besteht bis bl. 69 aus zehn im xv jh. signierten lagen, von denen jetzt die vierte nach bl. 23 mit Giles 9, 106 z. 3 v. o. —124 z. 11 v. u. fehlt; auch

nach 38 mangelt ein bl., das letzte der 6 lage, mit Giles 9, 161 z. 5 v. o. —163 z. 16

v. u. 69—73 (die hs. zählt 73, nicht 75 bll.) ist ein ternio, dem die beiden letzten bll.

fortgeschnitten sind; 72^b, 73^{ab} lat. gedichte und hymnen verschiedener hände. von den

gll. der nr CCXXIX ist éine fortgeblieben: 1, 529, 34 Deficies giuuihest o 8^b.

543, 11: nochmalige einsicht des codex hat mich überzeugt, dass meine lesung west die

einzig mögliche ist.

REGISTER.

1. FRÜHERE BESITZER DER VERZEICHNETEN HSS.*

- Abdinghof (benedictiner): 78
 Agen, jesuitencolleg: 82
 Aldersbach (cistercienser): 311—314
 Altcelle (cistercienser): 263
 Altenberg (cistercienser): 38
 Altomünster (benedictiner): 315. 480
 Ambras, schloss: 578. 594
 Antwerpen, bollandisten: 45. 46
 Apponyi, grafen: 273
 Arundel, earl of: 274—276
 Asher, buchhändler: 268
 Aspach (benedictiner): 316
 Augsburg: 317. 318. 518. ecclesia: 301. 319.
 320. SCrucis (chorherrn): 321. Sulrici et
 Aefrae (benedictiner): 98. 245. 277. 322. 521
 Aulesberg (cistercienser): 285
 Bamberg, dominicaner: 323
 Baumgartenberg (cistercienser): 265
 Benedictbeuern (benedictiner): 299. 324—330
 Beromünster (chorherrn): 145
 SBertin (benedictiner): 40. 487—490
 Beurberg (chorherrn): 331. 332
 Bingen, SRupert bei (nonnenkloster): 628
 Bischofsberg (= SJohannisberg im Rhein-
 gau; benedictiner): 628
 SBlasien (benedictiner): 128. 519—522. 573
 JBongars: 28. 30. 32. 33
 Boppard, carmeliten: 85
 MZBoxhorn: 256. 493. 494
 Brandau, graf: 273
 CCeltes: 576. 584
 AChemmcher, plebanus in Czwetl: 8
 Chiensee, ecclesia: 333
 Christine, königin von Schweden: 541—546
 JBColbert: 506. 507
 ChColer: 547
 Corbie (benedictiner): 512. 515
 Corvey (benedictiner): 234
 AWCramer: 37. 244. 245
 Damiense monasterium (?): 229
 Diefen (chorherrn): 334. 335. 478
 EDroysen: 134
 Düsseldorf, archiv: 20. bibliothek: 38
 Dupuy, frères: 508
 Eberbach (cistercienser): 497. 500
 Ebersberg (jesuiten): 336
 Ebrach (cistercienser): 648
 Echternach (benedictiner): 280. 511
 Elchingen (benedictiner): 318
 Ellwangen, hofbibliothek: 560
 Elsass, kloster im: 27
 Elten, fürstl. stift: 264
 Engelberg (benedictiner): 115
 Erfurt, SPeter (benedictiner): 83
 Eynschrigen, Ludolphus de: 510
 AFirmin-Didot: 518
 MFlacius: 631. 632. 634
 SFlorian (chorherrn): 600. 610
 Frankenthal (chorherrn): 532. 533
 Freising, ecclesia: 337—361
 Friedrich Casimir, pfalzgraf: 32
 Fröhlich, ministerialrat: 272
 Füfsen, SMang (benedictiner): 286
 Fulda (benedictiner): 74. 79. 543
 SGallen (benedictiner): 21. 32? 258. 541.
 543. 649
 Gaming (karthäuser): 273
 Gentilotti, familie: 565
 SGeorgenberg (benedictiner): 268. 292
 SGermain-des-Prés (benedictiner): 512—515
 MGoldast: 41. 546
 JCGrüenwald: 27
 JGynnor: 505
 JHaechtius: 46
 Hamburg, stadtbibliothek: 244
 Hamilton, duke of: 21. 22
 Hardehausen (cistercienser): 249
 vHardenberg, baron: 485. 486
 Harley, earl of: 277—279
 Heidelberg, bibliothek: 532—540

* die fälle wurden nicht aufgeführt, in denen jetziger und ehemaliger aufbewahrungsort zusammentreffen.

- Heiligenkreuz (cistercienser): 617
 Heilsbronn (cistercienser): 132
 NHeinsius: 491
 Helmstädt, universität: 631—634. 676
 RHenning: 134
 JPJHermes: 569
 Hildesheim: 261. SMichael (benedictiner):
 566. 630
 HHoffmann vFallersleben: 18. 678
 JNHübner: 524
 LHug: 145
 Indersdorf (chorherrn): 297
 Johannes gallice (?): 523
 FJunius: 493—496
 Kaisheim (cistercienser): 362. 363
 Kesselstatt, graf Christoph: 566
 Kolowrat Krakowsky, graf Joseph: 528
 Lambach (benedictiner): 575
 Lammspring (benedictiner): 633
 Langele, Petrus de: 230
 JLasperg: 145
 WLaud: 497—504
 WLazius: 596
 GLibri: 83. 84
 Limoges, SMartial (benedictiner): 254
 FLindenberg: 244
 JCvLippert: 333
 VELöschner: 98
 Löwen (jesuiten): 43
 Lorsch (benedictiner): 295. 516. 535
 Lüneburg, ritteracademie: 224
 Lüttich, SJacob (benedictiner): 10. SLau-
 rentius (benedictiner): 47
 ThLusteyll: 505
 Maimbourg, pfarrer: 84
 Mainz, SAlban (benedictiner): 603. karthäu-
 ser: 497. 503. SMartin (kathedrale): 364
 Marialaach (benedictiner): 39
 Marienfeld (cistercienser): 81
 AMatthaeus: 233
 JMeermann: 23. 24. 25
 SMillan de la Cogolla (benedictiner): 281
 EvMoll: 472
 FJMone: 18
 Monsee (benedictiner): 598. 601. 612. 613?
 620. 626. 627
 AMorietus: 547
 JMorsus: 545
 WMüller: 226
 Münster, SPeter in (?): 583
 Münster, Heinrichus de, monachus: 400
 Murbach (benedictiner): 493
 JNNiclas: 224
 Niederaltaich (benedictiner): 593
 Nienburg (benedictiner): 97
 Nürnberg, Ebnerische bibliothek: 245
 Oberaltaich (benedictiner): 365—369
 Odelricus: 291
 Ottobernern (benedictiner): 270? 677
 SPaul (benedictiner): 623?
 JPerizonius: 250
 PPetavius: 254. 664
 SPeter im Schwarzwald (benedictiner): 73
 CPeutinger: 279
 CPfister: 27
 ThPhillipps, sir: 23. 24. 25
 PPithoeus: 295. 665
 Polling (chorherrn): 370
 Prüfening (benedictiner): 374
 ThPulmannus: 46
 vRaming, Gottfrid: 594
 Ramung, Ludovicus de: 241
 GChRanner, prediger: 245
 Ranshofen (chorherrn): 371—373
 Regensburg, SEMmeram (benedictiner): 18.
 298. 365. 379—413. 477. 479. 482. stadl:
 374—378
 Reichenau (benedictiner): 51—71. 84. 522.
 594
 Rheims: 23
 Rheinau (benedictiner): 652—657. 675
 Rheindorf (benedictinerinnen): 271
 Richardus presbyter: 67
 FWERoth: 684
 BRottendorph: 491
 ChRumpf: 251
 Salmansweil (cistercienser): 235
 Salzburg, domcapitel: 414—416. 587. 602.
 621. SPeter (benedictiner): 267
 HSchedel: 305. 307—310
 JScheffer: 670
 Scheftlarn (praemonstratenser): 417—425.
 680
 Scheiern (benedictiner): 426
 Schlettstädt: 556
 JASchmeller: 472
 Schnalls (karthäuser): 242
 BSchobinger: 41. 541
 SÉlincourt (praemonstratenser): 9
 GSparsguet, canonicus in Mattighoven [vgl.
 Clm. 5205]: 139
 Speier, ecclesia SMariae: 272

Stams (cistercienser): 241
 ESteinmeyer: 134
 JJStiels, pfarrer: 48
 Strafsburg, ecclesia: 32
 Tegernsee (benedictiner): 287. 288. 300.
 427—455. 470. 473. 476. 576? 615
 STengnagel: 576. 613
 Thorpe, antiquar: 82
 Trier, SMaximin (benedictiner): 45
 HTross: 272
 LTross: 17. 81
 Troyes: 295
 ETschudi: 216
 ZCUffenbach: 233
 ChUrstisius: 594
 Vaux-de-Cernay (cistercienser): 541
 JVeitmanstaler, priester in Feustritz: 604
 IVossius: 251—258. 493
 TOWeigel: 266

Weihenstephan (benedictiner): 456. 457. 475.
 584?
 Weingarten (benedictiner): 80. 146. 561—563
 Weilsenau (praemonstratenser): 520. 525—
 527
 Weilsenburg (benedictiner): 635—640
 MWelser: 317
 Weltenburg (benedictiner): 607
 Werden (benedictiner): 20
 Wessobrunn (benedictiner): 458. 459
 JWeylhamer: 318
 KWidmann: 273
 Wien, hofbibliothek: 678
 Wien, jesuitencolleg: 571
 JWiltzgefert: 286
 Windberg (praemonstratenser): 460—464
 Würzburg, dom: 499. 502
 Xanten, SVictor (stiftskirche): 48
 Zweifalten (benedictiner): 558—560

2. SONST ERWÄHNT E HSS.

Admont, stiftsbibliothek
 640: 2, v
 Altenburg, stiftsbibliothek
 185: 4, 376 a
 Bamberg, kgl. bibliothek
 M. v. 18: 4, 232 a 2. 325 a 13. 326 a 9 ff.
 539, 7 ff. 559, 24. 668, 40
 Berlin, kgl. bibliothek
 Ms. boruss. fol. 833: 4, 597, 4
 Ms. germ. fol. 910: 4, 661, 11
 Ms. germ. 4^o 629: 4, 459, 18. 460, 39
 Ms. germ. 4^o 923: 4, 388, 25
 Ms. lat. 4^o 331: 4, 345, 23. 383, 28. 418,
 30. 601, 34. 602, 6. 677, 40
 Bern, stadtbibliothek
 278: 4, 567, 20
 295: 4, 509, 19
 428: 4, 383, 14
 434: 4, 533, 11
 Besançon, bibliothèque de la ville
 178: 4, 677, 6
 Bourges, bibliothèque de la ville
 191: 4, 439, 27
 Breslau, kgl. universitätsbibliothek
 Steinwehr II. 2. fol.: 3, 609 a
 Brügge, bibliothèque publique
 421: 4, 533, 9
 Brüssel, bibliothèque royale
 1814: 3, 609 a

Cambray, bibliothèque communale
 304: 4, 252 a 2
 Carlsruhe, großherzogl. hofbibliothek
 Aug. CLXXXIII: 2, VI
 Aug. ohne signatur: 4, 372, 18
 SGeorgen 61: 3, 546 a 9
 SPeter: 3, 546 a 9
 Cassel, kgl. landesbibliothek
 Astr. 4^o 1: 4, 410, 31
 Charleville, bibliothèque de la ville
 106: 4, 511, 8 f
 Cheltenham, bibliotheca Phillipica
 16359. 16374: 4, 415, 3
 Cöln, dombibliothek
 CVI: 4, 599, 20
 Dijon, bibliothèque de la ville
 24: 4, 467 a
 448: 4, 529, 25
 Douai, bibliothèque de la ville
 533: 4, 465, 12
 Einsiedeln, stiftsbibliothek
 319: 4, 425 a. 650 a
 323: 3, 609 a
 Engelberg, stiftsbibliothek
 I^o/₈ (jetzt 122): 3, 711
 Erfurt, kgl. bibliothek
 F. 43: 4, 371, 33
 O. 62^b: 4, 371, 34
 Erlangen, kgl. universitätsbibliothek

- 237: 4, 536, 26
 SFlorian, stiftsbibliothek
 XI, 588: 3, 710
 SGallen, stiftsbibliothek
 2: 2, 42 a 2
 19: 1, IX. 4, 373, 11
 191: 4, 423, 12
 196: 4, 373, 11
 248. 250. 251. 272: 3, 609 a
 561: 4, 374, 1
 635. 671: 4, 374, 3
 753: 4, 465, 12
 912: 4, 391 a
 915: 3, 609 a
 Göttingen, kgl. universitätsbibliothek
 Philol. 249: 4, 431, 31. 683, 6
 SJohannis 2: 4, 462, 10
 Göttingen, deutsches seminar
 Müller III, 31: 4, 386, 8
 Gotha, herzogl. bibliothek
 75: 4, 372, 5
 Graz, k. k. universitätsbibliothek
 742: 4, 501 a
 Grenoble, bibliothèque publique
 235: 4, 670, 38
 266. 267: 4, 252 a 2
 Hamburg, stadtbibliothek
 Germ. 22: 4, 431, 24 ff. 683, 4
 Phil. 227 8^o: 4, 680, 19
 Phil. 253: 4, 431, 32 ff
 Hannover, kgl. bibliothek
 I, 8: 4, 629, 34
 IV, 452: 4, 395, 39. 629, 32. 39
 IV, 495: 4, 683, 10
 Innsbruck, k. k. universitätsbibliothek
 Walthariusbruchstücke: 4, 372, 6
 Koburg, museum auf der veste
 plenarium: 4, 374 a
 Königsberg, kgl. staatsarchiv
 Schl. LXII nr 8: 3, 546 a 9
 Kolmar, stadtbibliothek
 6: 3, 546 a 9
 Kopenhagen, kgl. bibliothek
 Juvenalhs.: 4, 372, 7
 Lambach, stiftsbibliothek
 99: 4, 372, 26
 109: 2, VI
 Leiden, universitätsbibliothek
 Voss. lat. 4^o 9. 13: 4, 684, 15
 Leipzig, kgl. universitätsbibliothek
 13: 4, 467 a
 Le Mans, bibliothèque de la ville
 213: 4, 252 a 2
 Libri, auktionskatalog
 1009: 4, 372, 7
 London, British museum
 Add. 16898. 16900: 4, 490, 11
 Add. 22793: 4, 415, 4
 Cott. Vesp. E. VI: 4, 432, 29
 Luxemburg, Athenaeum
 22: 4, 467 a
 Maestricht, stadtbibliothek
 unbezeichnete hs.: 3, 546 a 9
 München, kgl. hof- und staatsbibliothek
 Cb. cat. 442^b: 4, 494, 25
 Cg. 188: 4, 504, 23
 572: 4, 373, 9
 Cl. 493: 4, 542, 39
 850: 4, 373, 9
 3217: 4, 511, 38
 4504: 4, 516, 28
 4569: 4, 520 a
 5112—5115. 5117—5119. 5121—5124. 5126
 4, 520 f a
 5516: 4, 584, 10
 6281: 4, 562, 43;
 8375: 4, 396 a
 14096: 4, 502, 10
 14540: 4, 551, 35
 14567: 4, 543, 15
 14597: 4, 372, 8
 14653: 4, 583, 30
 14704: 4, 551, 35
 14733: 2, VI
 14753: 4, 372, 11
 14775: 2, VI
 14786: 4, 584, 8
 15514: 4, 371, 31
 15830: 4, 583, 30
 15912: 4, 372 a
 17173: 4, 685, 19
 18512, 2: 2, 778 z. 8
 18527^b: 4, 584, 5
 18580: 4, 372, 12
 19411: 4, 372, 14
 19421: 4, 697 a
 19526: 4, 505, 41
 19815: 4, 584, 5
 19952: 4, 505, 41
 21045: 4, 372, 15
 22032: 4, 372, 15
 22056: 4, 372, 18

- 22300: 4, 372, 19
 22305: 4, 372, 20
 23479: 4, 372, 21
 27134: 4, 494, 28, 685, 4
 München, reichsarchiv
 Freisinger hs.: 3, 609 a
 Nürnberg, germanisches museum
 27773: 4, 511 a
 Somer, bibliothèque publique
 776: 3, 609 a
 Orléans, bibliothèque de la ville
 31 (28): 4, 252 a 2
 Oxford, Bodlejana
 Digby 172: 4, 372, 27
 Laud. misc. 78: 4, 573, 31
 Oxford, Queens college
 182: 4, 592 a
 Paris, bibliothèque de l'Arsénal
 209: 4, 610, 11
 1225: 4, 502, 10
 Paris, bibliothèque nationale
 Lat. 548. 2590. 15732: 4, 467 a
 Rom, Vaticana
 Pal. 281: 4, 373, 2
 Reg. 421: 4, 456, 9
 Reg. 1442: 4, 325 a 13
 Reg. 1661: 4, 548, 15
 Vat. 4847: 3, 546 a 9
 Schaffhausen, ministerialbibliothek
 60: 2, 359 a 1
 Schlettstädt, stadtbibliothek
 unsigniert: 4, 373, 3

- Stuttgart, kgl. bibliothek
 Theol. et phil. 4^o 48: 1, 552 a 6
 Theol. et phil. 4^o 242: 4, 373, 5
 Tours, bibliothèque municipale
 69. 70: 4, 252 a 2
 404: 4, 383, 12
 Troyes, bibliothèque de la ville
 1687: 4, 511, 8
 Valenciennes, bibliothèque de la ville
 59 (Mangeart 52, früher B. 5. 36): 4, 529,
 25f
 174 (Mangeart 166, früher B. 5. 66): 3, 609 a
 467 (Mangeart 431, früher P. 2. 13): 4,
 533, 11
 Verona, capitelsbibliothek
 18: 4, 252 a 2
 Wien, k. k. hofbibliothek
 743: 4, 442 a
 806: 4, 447, 8. 494 a
 857: 2, VI
 885: 4, 375, 36
 1018: 4, 660, 13
 1640. 1885: 3, 609 a
 2245: 4, 670, 38
 2475*: 2, VI
 Asc. 721 (Rec. 33): 3, 390 a 2
 Wolfenbüttel, herzogl. bibliothek
 Aug. 60. 15. 8^o: 3, 523 a 5
 Helmst. 454: 4, 457, 8
 Zürich, kantonbibliothek
 Rheinau 73: 4, 415, 32
 Rheinau 75: 4, 672, 21

3. INITIEN DER LAT. VERSE.

- a paribus paria 3, 63 a 23
 a pereunte uia 4, 676, 10
 a solis ortus cardine 4, 599, 32
 ab ipso doceamur 4, 676, 4
 abbas hunc librum 4, 577, 7
 abbas magnificus 4, 670, 22
 abiecta in triuiis 4, 451, 10. 457, 13
 ac defendat eum 4, 578, 19
 accipe quaeso 4, 440, 4
 accipe sepum hirci 4, 560, 41
 accipe sume cape 4, 422, 19
 ad boreae partes 4, 421, 6
 ad decus ecclesiae 4, 676, 18
 ad fontem philosophiae 4, 441, 11
 ad mare stultorum 4, 468, 6
 ad meriti cumulum 4, 596, 26
 Althochdeutsche glossen IV.

- ad occasum uergere 4, 676, 40
 Adallioz glosam 4, 659, 5
 Adam primo obdormiuit 4, 485, 19
 adfore quod finem 4, 663, 42f
 adnexique globum 4, 454, 25f. 527, 2f. 529,
 14
 aduenit ecce lupus 4, 660 a
 aduolitans uerno 4, 555 a
 aegra quies oculos 4, 440, 41
 aegrum fama fuit 4, 439, 43. 456, 27
 Aeneas primo 4, 452, 4
 Aeole rex fortis 4, 552, 33
 aes sonat urbs ploreit 4, 639 a
 aestuans intrinsecus 4, 676, 21
 Afra dei martyr 4, 422, 10
 agnus enim natus 4, 477, 4

- Albinus precibus 4, 458, 13
 ales inualidis 4, 555 a
 allec anguilla 3, 47 a 9. 723
 alma chorus domini 4, 669, 7
 alpha patrem signat 4, 502, 30. 617, 30
 alternat uarius 4, 477, 6
 ambulantes expedite 4, 677, 2f
 amittit proscriptus opes 4, 422, 14
 anchora porta spei 4, 578, 16
 angelus est missus 4, 676, 11
 anguis aper iuuenis 4, 456, 30
 animula nudula 4, 644, 34
 anno milleno 4, 468, 6
 anser cernebat 4, 555 a
 aphaeresim dico 4, 508, 33f
 apparebunt ante summum 4, 599, 17
 apta struens templa 3, 62, 12
 aptius ad currus 4, 555 a
 arbor uel fructus 3, 45 a 2
 ardet de facili 4, 660 a
 ardua quippe fides 4, 555 a
 assit in principio 4, 504, 39
 at Moyses mitis 4, 402, 5
 atque huc deuexi 4, 500, 27f
 atque tuum rursus 4, 451, 39
 Atropus immitis 4, 508, 31
 attacus oestro 4, 558, 7
 attribuit cristae 4, 555 a
 auctorem rodit 4, 458, 29
 audax es iuuenis 4, 599, 19
 aure cepistis 4, 474, 35
 aureus ut cacabus 4, 555 a

 blatta culix musca 4, 558, 7
 brassica saxifrica 3, 50 a 13
 bubalus alx urus 3, 32 a 1

 caecus balbutit 4, 388, 35
 candidior stella 4, 650, 14
 canitur in iubilo 4, 677, 2
 cannabe monte sata 4, 555 a
 cantat auis quaeuis 4, 660 a
 cantemus alleluia 4, 677, 3
 capra putrem scalpit 4, 555 a
 Carinti gentes 4, 375, 3
 carmina qui quondam 4, 454, 38f
 cartula nostra tibi 4, 514, 32f
 casibus innumeris 4, 440, 4
 cellam secteris 4, 439, 20
 ceruus ut ad fontes 4, 568, 21
 Christe qui lux es 4, 528, 38f

 Christi martyr 4, 677, 2f
 Christus scriptorem 4, 605, 24
 citrinos chebulus 4, 519, 33
 cuius catholicus 4, 635, 32
 Clarae uirginis canat 4, 650, 16
 clericorum optime 4, 441, 13f
 Clio gesta canens 4, 457, 20f. 466, 13
 552, 25
 clocolat annosis 4, 500, 10
 Cloto colum baiulat 4, 508, 29
 codicis est huius 4, 558, 15
 colligit ambrosios 2, 382 a 1
 commoda quae potuit 4, 392, 14
 compater esse canis 4, 660 a
 compta parte sub hac 3, 62, 6
 concutit ostiolum 4, 555 a
 concutitur uento 4, 555 a
 condidit hoc sanctum 4, 451, 2. 456, 41f
 confert mente pia 4, 578, 17
 conflictus contra 4, 402, 4
 congrus esoc unguis 3, 47 a 9
 consiliis fidi 4, 555 a
 consonus esto lupis 4, 660 a
 Constantine decus 4, 451, 43
 consulit in speculo 4, 501, 31
 continet iste liber 4, 539, 1
 continet occiduas 4, 391, 30
 contra uim mortis 4, 673, 33
 contulerat natura 4, 596, 25
 cor habet elatum 4, 555 a
 coram diuina 4, 647, 19
 cornicem lotam 4, 555 a
 corporis exuperat 4, 441, 1
 corpus ad ima redit 4, 392, 26
 crede ratem uentis 4, 451, 38
 crimen ad inuisos 4, 555 a
 crimen in ingratum 4, 555 a
 crux roseis picta 4, 477, 32
 cui tu sponte uiam 4, 457, 9
 cuius ad adspectum 4, 392, 21
 culpa uetus proprium 4, 555 a
 cultrix ecclesiae 4, 392, 21
 cum caudam cumulat 4, 555 a
 cum celeri palma 4, 676, 10
 cum fuit in mundo 4, 673, 33f
 cum mala malus 4, 476, 38
 cum tinca glaucus 3, 47 a 9
 curuum se praebet 4, 660 a

 de quibus hic edam 3, 49 a 3
 decolor est uetulus 4, 555 a

- delfinus trutta 3, 47 a 9
 despiciant istud 3, 62, 18
 destituit terras 4, 499, 24
 dextram scriptoris 4, 560, 4
 dic homo responde 4, 638, 37 [Hildebert
 ed. Beaugendre 1364]
 dic mihi dic ebrie 4, 440, 40. 456, 34
 dic nebulas terris 4, 639, 8f
 dicitur in uulgo 4, 660 a
 dicitur ops terra 4, 676, 19f
 dicitur urina 4, 560, 40
 dictus Adelbertus 4, 455, 23
 difficiles studeo 4, 499, 41
 dignas namque deo 4, 663, 42
 dilige doctorem 4, 422, 21
 dira patet Iani 4, 451, 26
 diri patris infausta 4, 422, 25
 disce deum colere 4, 465, 11
 disce libens 4, 422, 20
 dixit fumosae 4, 555 a
 dogma quod Popon 4, 474, 35
 dogmate praecipui 4, 391, 32
 domno ridenti 4, 555 a
 donans donanti 4, 422, 11
 donat gallinam 4, 555 a
 ductu pastorum 4, 555 a
 dum formica mare 4, 533, 8
 dum putat esse parem 4, 456, 31
 dum sartit sartor 3, 360 a 5
 dum sartor sartit 3, 361 a 12
 dum sub mundi uespere 4, 676, 39f
 ecce notis 4, 458, 18
 ego quondam filius 4, 676, 41
 egregius lector 4, 627, 7f
 eius odore bono 4, 455, 24
 en adest caesar 4, 458, 15
 en frater Sigibrant 4, 392, 29
 Enoch magnus et Helias 4, 599, 18
 Ercan qui hunc scriptor 4, 663, 41f
 est amor electus 4, 555 a
 est christata sibi 4, 555 a
 est feodum lehegüt 4, 469, 7
 est foris ut uitulus 4, 555 a
 est inter proprios 4, 555 a
 est mala quae proprium 4, 555 a
 est mos in mundo 4, 660 a
 est mulier morbus 4, 441, 3
 est nulli carus 4, 555 a
 est puer in patria 4, 660 a
 est pullatus (?) equo 4, 555 a
 est thronus hic regis 4, 623, 37
 est tua uel cuius 4, 674, 15
 esto memor miseri 4, 577, 9
 esula lacescit 3, 529 a 3
 et bene promeritum 4, 624, 20
 et fruur optato 4, 663, 41
 et leo sit primus 3, 32 a 1
 et mediestina 4, 508, 34
 et qua dignus erat 4, 559, 42
 et quicunque ades 4, 539, 11
 et sine fronde frutex 4, 457, 12
 et terras uacuas 4, 439, 26f
 ex habitu cordis 4, 555 a
 ex libris sparsim 4, 470, 3
 ex uocum constat 4, 552, 26
 excipiant aequae 3, 62, 19
 excutiensque piis 4, 623, 40
 exercens animum 4, 233 a 2
 exitus ut docuit 4, 670, 26
 explicit hic huius 4, 539, 10f
 explicit iste liber 4, 534, 8f. 647, 7f
 expositos Mauro 3, 432 a 4
 extitit ore sagax 4, 392, 1
 exul abit sine spe 4, 422, 13
 exultemus cordis 4, 573, 21
 f resecat filum 3, 638 a 11
 fac sinus ut rasi 4, 650, 17
 fallit iuratus 4, 556 a
 famine mellifluus 4, 392, 10
 fas et nefas ambulant 4, 441, 11
 febre perit Dacus 4, 388, 34
 felle carens animo 4, 392, 23
 femina noscitur a 4, 477, 7
 festum nunc celebre 4, 541, 37
 fineque subtracta 4, 508, 34f
 finito libro 4, 491, 1. 502, 11. 583, 8
 firmam non tollit 4, 556 a
 fistula dulces sonat 4, 639, 5
 flamine uentorum 4, 674, 12
 flebilior nullis 4, 392, 31
 flebilis est multis 4, 392, 31
 fleuerunt alii 4, 451, 10
 fluminis in morem 4, 479, 9
 fonte lauat genitor 4, 452, 6
 fontibus in liquidis 4, 451, 39
 formosus caprae 4, 556 a
 forpex ad pilum 3, 665 a 5
 forpice rade pilum 3, 677, 61
 forsitan extremam 4, 530, 26
 frigescente caritatis 4, 441, 12

- fur dum laudat equum 4, 556 a
 furfuribus mixtum 4, 556 a

 gaudeat et lector 4, 560, 3
 gaudeat et monitor 4, 535, 25
 glis animal glis terra 3, 35 a 10. 4, 616, 9f.
 673, 11
 glis gliris animal 3, 366 a 3
 glis glissis meretrix 3, 366 a 3
 gloria sanctorum 4, 510, 27
 glos glossis fit idem 3, 366 a 9
 gramineo formose 4, 457, 12
 gratis donato 4, 556 a
 gratum erit ingratum 4, 638, 40
 grex male seruatur 4, 660 a

 hae claus quinque 4, 422, 21f
 haec nobis caute 3, 62, 1
 haec quicumque legis 4, 232 a 2
 haec sunt sermonis 4, 375, 36
 haec uero sapient 4, 479, 10
 hainio cum squilla 3, 47 a 9
 has aegyptiacas 4, 530, 25
 has in enim omnis 4, 552, 28
 hasta quiris lingua 4, 26 a 17
 hastas nam soliti 4, 26 a 17
 hauriat ex uena 4, 676, 17
 haurit aquam cribro 4, 677, 4f
 herbam cui foliis 3, 595, 50
 herbarum flores 3, 49 a 3
 heu male finiui 4, 533, 8
 heu modo presbiteri 4, 435, 4
 heu mundi uita 4, 441, 10
 heu quae natura 4, 392, 27
 hic ardet Seraphin 4, 501, 30
 hic corpus primum 4, 551, 17
 hic etiam discas 3, 47 a 9
 hic Iani mensis 4, 451, 27
 hic locus est metae 4, 560, 43
 hic statuit metam 4, 623, 39
 hic stet postremo 4, 558, 4
 hic tenet hospitium 4, 392, 18
 hinc appellatus 4, 26 a 17
 hinc leo pellit aquas 4, 546, 2
 hinnulus ursus aper 3, 32 a 1
 his poteris signis 4, 477, 4
 hoc habeas signum 4, 477, 8
 hoc iacet in tumulo 4, 440, 4. 458, 6
 hoc opus egregium 4, 559, 38
 hoc pater hoc natus 4, 560, 1
 hoc quicumque uolet 4, 451, 36

 hoc satus in uiridi 4, 456, 40
 hoc subter iaceant 4, 447, 6
 hora sit ultima 4, 647, 9
 hospes erat multos 4, 392, 32
 hospita qualis erat 4, 556 a
 huic ignoscatur 4, 559, 40
 humanam formam 3, 52 a 8
 humescit ualide 4, 556 a
 hunc catulus comedet 4, 556 a
 hunc cornix equitat 4, 660 a
 hunc ego Froumundus 4, 500, 27
 hunc in honore piae 4, 559, 38
 hunc librum de me 4, 575, 14
 hunc librum exposuit 4, 555, 2. 564, 42
 hunc ob delictum 4, 578, 17
 hunc scribi librum 4, 635, 32
 huncque legas textum 4, 539, 12

 Iacob luctanti 4, 402, 4
 iam dudum Saulus 4, 401, 12. 665, 10f
 iam satis diu 4, 474, 34
 id peto quique boni 3, 62, 17
 idibus aprilis 4, 392, 16
 idibus in quinis 4, 392, 3
 idus quintassim 4, 388, 37
 idus septassim 4, 388, 36
 ille ego qui quondam 4, 596, 33
 illum nullus amat 4, 660 a
 imbribus exhausta 4, 639, 9
 imperatrix reginarum 4, 676, 3
 implet odoriferum 2, 382 a 1
 in causa Ippolyti 4, 452, 6
 in matutino 4, 579, 27
 incaustum uino 4, 485, 1
 incautum saepe 4, 556 a
 incipit excerptum 4, 470, 3
 increpat Hubertum 4, 388, 35
 inde fuit studii 3, 62, 7
 indicat esse uirum 4, 552, 35f
 indico summa tibi 3, 62, 5
 induuias populi 3, 62, 14
 innouatur nostra 4, 458, 19
 inscriptus manet in patria 4, 422, 13
 insipiens uno 4, 556 a
 insolitis natibus 4, 556 a
 instar odoriferi 3, 62, 2
 inter florigeras 4, 600, 10
 inueni paucos 4, 474, 28
 inuidus alterius 4, 556 a
 ipse rogans de se 4, 556 a
 ipsius ut natus 4, 578, 18

- ire catenatus 4, 660 a
 iris purpureum 3, 524 a 24. 530 a 2
 ista prouerbia 4, 638, 17
 istis scriptores 4, 469, 7
 istius ecclesiae 4, 391, 32
 istius est haeres 4, 673, 31
 istius libri 4, 670, 22
 ius sorbillau 4, 556 a
 iustius inuidia 4, 458, 29

 Lachesis affatur 4, 508, 31
 laudans uirtutes 4, 623, 39
 laus tibi sit Ihesu 4, 491, 2
 ligneus est lectus 4, 552, 34
 lilia cum Nilo 4, 476, 39 f
 lingua mellifluus 4, 392, 3
 linx lupus et migale 3, 32 a 1
 lucius allota 3, 47 a 9
 lucius et mullus 3, 47 a 9

 magna domus mure 4, 660 a
 magno in honore dei 4, 415, 28
 magnus tu Bache 4, 456, 35
 mai quoque tercassim 4, 388, 38
 maius sepdeno 4, 392, 26
 malo male mali 4, 639 a
 manus scriptoris 4, 469, 32 f
 martarus atque sorex 3, 32 a 1
 martyris Emrammi 4, 542, 22
 me Godefrid sanctae 4, 494, 41
 me legat annales 4, 421, 4, 543, 21
 me lege qui ueterum 4, 588, 10
 me resonatque niger 4, 477, 5
 me sancto dedit 4, 533, 30
 me scio non agere 4, 639, 6
 meme pro misero 4, 663, 43
 miluus et inde parix 4, 550, 11
 mira loquor sed digna 4, 511, 7
 mirabolanorum 4, 519, 33
 mittit in uentum 4, 556 a
 moestorum lacrimas 4, 392, 23
 mollis hiemps morbos 4, 556 a
 mores describimus 4, 638, 17 f
 moribus excellens 4, 392, 20
 moribus ornatus 4, 455, 23 f
 mors regina tibi 4, 638, 38
 mortis agone redemptor 4, 510, 28
 mortuus ut mundo 4, 392, 33
 mundi pompam 4, 677, 1
 mundum uel uentum 3, 62, 10
 munera tum lapidum 3, 62, 11

 munere pro tali 4, 494, 1
 munia uerborum 3, 62, 16
 muri nulla salus 4, 556 a
 mus gaudet minime 4, 477, 15
 mus miser est antro 4, 660 a
 mustelam meminit 4, 499, 26

 nabilis et labes 4, 476, 37
 nam dabit ipse deus 4, 556 a
 nam qua dignus erat 4, 535, 24
 nam uirtute sui 4, 392, 32
 namque laborauit 4, 559, 42
 nasci poena labor 4, 578, 14
 ne scribam uanum 4, 504, 40
 nemo tam fortis 4, 422, 10
 nobile cui gramen 3, 62, 3
 noli archana dei 4, 451, 41 f
 nomina paucorum 3, 47 a 9
 nomine Chûnradus 4, 559, 36
 nomine dum uiguit 4, 392, 18
 non bene sub stabulo 4, 556 a
 non decet hanc moestis 4, 392, 24
 non dimittit iter 4, 660 a
 non erat offensae 4, 392, 22
 non est plena cibus 4, 556 a
 non factum uane 4, 556 a
 non laudem meruit 4, 556 a
 non mala plangere 4, 647, 8
 non minus ergo ictu 4, 451, 10
 non solum calami 4, 539, 12 f
 non uehemens tardo 4, 556 a
 non uideat Christum 4, 533, 7
 nos regat aeternus 4, 574, 4
 nos tibi uersiculos 4, 627, 42
 nulli se iungit 4, 638, 30
 nummos splendorem 4, 639 a
 nummus cantabat 4, 489, 1 f
 nummus emit uillas 4, 489, 2
 nummus factores 4, 639 a
 nummus ludebat 4, 639 a
 nummus rex magnus 4, 639 a
 nunc hilarem summi 4, 392, 24
 nunc iungo fini 4, 465, 12
 nunc quicumque legis 4, 577, 9
 nunquam falleris 4, 477, 8
 nuper eram locuples 4, 673, 30

 o cara anima deo pretiosa 4, 528, 32
 o finis perfecta ligans 4, 502, 31
 o lux beata trinitas 4, 582, 25 f
 o Maria stella maris 4, 676, 20 f

- o mortalis homo 4, 440, 41 f
 o quam crudeli 4, 451, 40
 o regina poli 4, 474, 33
 obruta culpa iacet 4, 556 a
 obsecro per dominum 4, 422, 22
 obtineat uerum 4, 559, 35
 octonas martis 4, 537, 32
 olim diues eras 4, 673, 22 f
 omne (?) prius dictum 4, 674, 10 f
 omne quod est paruum 4, 556 a
 omnes debetis 4, 474, 30
 omnibus acclinis 4, 392, 22
 orbis factor 4, 677, 17
 organica ex flatu 4, 552, 26
 orta fluunt 4, 422, 16
 oscito singulto 4, 514, 30
 oscito sternuto 3, 46 a 8. 4, 469, 6. 648, 5 u. a
 ostricium ruta 3, 50 a 13
 oua locat nido 4, 556 a
- pangite coeli 4, 458, 37
 parua bidensque uetus 4, 556 a
 passibus apta palus 4, 189 a 6
 pauci uixissent 4, 556 a
 pauperibus uiduis 4, 392, 12
 penna gradum siste 3, 46 a 9. 4, 642, 38
 per me transite 4, 638, 35
 per ternas metas 4, 508, 30
 perdere quem potuit 4, 402, 7 f
 Pergama flere uolo 4, 422, 24
 perna uiri tenuis 4, 556 a
 perscripto libro 4, 512, 23
 pigmenta gerimus 4, 510, 16
 plangis homo 4, 422, 17
 ploremus coram domino 4, 419, 41
 pompas uerborum 4, 502, 9
 possideat lumen 4, 535, 23
 possidet a numerum 4, 628, 24
 postquam primo homini 4, 459, 1
 praebens impensas 4, 577, 7
 praecipue Dauit 4, 402, 7
 praediues meritis 4, 670, 26
 praesens coenobium 4, 392, 10
 praesens huic operi 4, 504, 39
 praesens libamen 4, 578, 20
 praestantem cunctis 4, 596, 28
 prasion accidula 3, 52 a 7
 presbyter electus 4, 455, 22 f
 pretiosa margarita 4, 676, 4
 prima dies Phoebi 4, 533, 37
 prima rubens unda 4, 501, 32. 34
- primus adest aries 4, 451, 28
 primus habet pelagi 4, 452, 3 f
 primus romanas 4, 451, 25
 principibus caros 4, 556 a
 principium uitae 4, 508, 30
 pro quo debet ei 4, 535, 34. 560, 1
 pro uerbis paruis 4, 618, 30
 prodigus et stultus 4, 556 a
 prodit Wolpertum 4, 392, 8
 proelia magnatum 4, 439, 26
 prouenit in sommo 4, 556 a
 prudentis uerbis 4, 556 a
 psalmicen assiduus 4, 392, 14
- qua plus enituit 4, 392, 12
 quadam nocte niger 4, 624, 16
 quae fueram quondam 4, 451, 17
 quae monitis docuit 4, 392, 20
 quae non noscuntur 4, 476, 35
 quae non ponuntur 4, 476, 36
 quae pascunt animum 4, 232 a 2
 quae producantur 4, 476, 36
 quae sunt ignota 4, 560, 3
 qualescunque sumus 4, 673, 27
 qualis est persona 4, 660 a
 quam bona titubante 4, 639 a
 quam bouis ad stabulum 4, 555 a
 quamuis usque lauet 4, 555 a
 quantum Uirgilius 4, 452, 3
 quas modo diuerso 4, 457, 6
 quatuor his nunc uersiculis 4, 617, 29
 quem sibi september 4, 392, 5
 qui bene dum uiguit 4, 392, 8
 qui capit ante molam 4, 556 a
 qui comes est stulti 4, 556 a
 qui cupis esse bonus 4, 440, 39. 456, 32. 625, 13
 qui cupit urinas 4, 553, 25
 qui dixit domine 4, 402, 6
 qui facit incestum 4, 534, 9
 qui fauit utrisque 4, 239 a 31
 qui legis hos uersus 4, 455, 24 f
 qui malus in trunco 4, 556 a
 qui me scribebat 4, 588, 14 f
 qui murem ducit 4, 556 a
 qui pauet ex culmis 4, 556 a
 qui procul est oculis 4, 556 a
 qui scripsit gratis 4, 535, 23. 559, 35
 qui sitit ad fontem 4, 676, 16
 qui tacite currit 4, 556 a
 qui tonat ipse sibi 4, 556 a
 qui uilem mittit 4, 556 a

- quid tibi mors faciam 4, 440, 43
 quilibet est actus 4, 660 a
 quinta dies fundentis 4, 596, 28
 quique relegatur 4, 422, 14 f
 quis color est pecudis 4, 477, 3
 quisquis ades 4, 422, 17
 quisquis huic tumulo 4, 392, 6
 quisquis queso meo 4, 664, 1
 quo qui mingit (?) 4, 556 a
 quo residet regum 4, 494, 42
 quod noctu uolitat 4, 556 a
 quod nunc quisque uidet 4, 392, 27
 quod puer assuescit 4, 660 a
 quod (?) pueris libo 4, 502, 8. 511, 20
 quot coelum retinet 4, 542, 38

 rana parans sonitum 4, 556 a
 rana petit proprium 4, 556 a
 rara pudicitiae 4, 556 a
 raro ditatur 4, 660 a
 raro fides sedit 4, 556 a
 raro sitiret ouis 4, 556 a
 rectos scriptores 4, 474, 28
 reges narrantur 3, 62, 13
 repperit unde datur 3, 62, 4
 respice quem titulus 4, 392, 6
 respicis apriles 4, 451, 29
 respicis hospitium 4, 391, 30
 resque peracta fere 4, 552, 33
 rex deus immensi 4, 482, 11
 rex pie 4, 458, 17
 rithmica quoque sonat 4, 552, 27
 rinoceron saeuus 3, 32 a 1
 Roma caput mundi 4, 443, 25
 Roma pati didicit 4, 638, 38
 Roma potens dum iura 4, 624, 20
 Roma sitit 4, 422, 19
 Roma tenens morem 4, 422, 11. 23 f
 Roma tenet morem 4, 676, 8
 Roma tibi subito 4, 457, 1. 528, 14 f
 Romani proceres 4, 26 a 17
 rumpitur inuidia 4, 458, 15
 rure morans quid agam 4, 452, 5
 rustice lustruage 4, 456, 38

 scabro uel fucus 4, 558, 9
 sceptriger Assyri 4, 676, 8
 scire potest multis 4, 233 a 2
 scirpus tornella 3, 52 a 7
 scribam crebro monens 4, 535, 25
 scriptor quaeso mali 4, 647, 18
 scriptorem libri 4, 488, 38. 532, 22
 scriptori requiem 4, 491, 2
 scriptoris munus 4, 533, 11
 sedibus et superum 4, 674, 13 f
 Sedulius Christi 4, 624, 29
 Sedulius domini 4, 624, 29
 semper habet magnum 4, 556 a
 sermo de cunctis 3, 62, 8
 sex habet opposita 4, 422, 9. 17 f
 si bene quid facies 4, 638, 39
 si caput innumeris 3, 596 a 10
 si coelum rueret 4, 485, 2
 si cupias pacem 4, 638, 31
 si nummus uicit 4, 639 a
 si quis forte petit 4, 559, 36
 si sapit oblatum 4, 556 a
 si sexum quaeris 4, 477, 7
 sic damma cum talpis 3, 36 a 5
 sic faciat sapiens 3, 62, 20
 sic homo consistit 3, 432 a 4. 4, 440, 5
 sic studium morem 4, 383, 11
 sic utinam certos 4, 451, 11
 sicque uidendo deum 4, 577, 11
 sillaba terna datur 4, 552, 35
 simia spinga lepus 3, 32 a 1
 sint tibi diuitiae 4, 440, 43 f
 sis mihi patronus 4, 575, 14 f
 sit deus omnipotens 4, 674, 14
 sit licet oblatum 4, 556 a
 sit quoque fraudator 4, 647, 19
 soluar ut a poena 4, 577, 11
 soluere dignetur 4, 578, 18
 soluere qui poterit 4, 552, 34 f
 soma subit solitum 4, 392, 16
 somnus abest oculis 4, 458, 10
 sortitur deo [l. domino] 4, 663, 40
 spe mercedis 4, 677, 3
 spernere mundum 4, 583, 37
 spernere se sperni 4, 583, 37
 spicula curuato 4, 457, 11 f
 splendida marmoreis 4, 451, 21
 stetit Thomas 4, 677, 3
 stirps trahit ad fluium 4, 556 a
 Strabus et imposuit 4, 553, 3. 564, 43
 stridet maiori 4, 556 a

strigilis et strigilis 4, 476, 41
 sub pulchra specie 4, 556 a
 sub puluo pullos (?) 4, 556 a
 sume sacer meritis 4, 543, 28f
 sunt hic plura sacra 4, 510, 15
 sunt Sueui saeui 4, 375, 3
 sunt super haec alia 4, 558, 6
 supplicat hic si quid 4, 559, 40
 surge fer auxilium 4, 667, 33
 sus iuuenis serpens 4, 457, 5
 sus perit telo 4, 616, 8f
 suscipe Sethe libens 4, 440, 3
 suscipe uerba tui 4, 635, 40f
 suscitāt ingentem 4, 556 a
 suspendens catulum 4, 556 a

talibus indiciis 4, 477, 6
 tamquam nil fuerit 4, 392, 29
 tempora qui uaria 4, 421, 4. 543, 21
 tempus adest pueri 4, 474, 30
 terra tulit partem 4, 392, 30
 tertia pars orbis 4, 587, 20
 tollere si tolles 4, 556 a
 totis compenset 3, 62, 21
 totum quippe ruit 4, 392, 30
 tres digiti scribunt 4, 663, 39f
 tres habuit turris 4, 436, 6. 440, 8. 457, 6f.
 549, 26
 tres in personis 4, 617, 29
 tres sacras partes 4, 500, 11 [vgl. Hildebert
 ed. Beaugendre 1229. 1332]
 tres tribus Anna uiris 4, 485, 28
 tu sibi nunc praesto 4, 392, 33

turpē pecus mutinum 4, 451, 11. 457, 12
 tussio suspiro 4, 648, 5

ubere de partu 3, 62, 9
 uer erat et blando 4, 451, 16
 uersibus egregiis 4, 624, 41 f
 uertex cincinnus 3, 52 a 8
 uidi cantantem 4, 489, 1
 uir bonus et prudens 4, 392, 1
 uir celebris quondam 4, 670, 33
 uirgineus natus 4, 574, 5
 uirgultum nepres 3, 41 a 12
 uirtus mortali 4, 499, 25
 uirtutesque uana 4, 539, 1
 uis tibi depingi 4, 434, 27
 una fides unum 4, 440, 2
 una semel generos 4, 556 a
 unde superbit homo 4, 578, 14
 ungula fissa bonis 4, 623, 37
 unius et fuscis 4, 627, 8
 unusquisque sua 4, 556 a
 ursus dum frendit 4, 500, 9
 ut belli sonuere 4, 457, 4f. 596, 23
 ut coelo scribi 4, 532, 22
 ut gaudere solet 4, 517, 26
 ut queant laxis 4, 468, 19
 ut redimatur uita 4, 603, 33
 ut rosa dat florem 4, 383, 10
 ut te duce 4, 677, 2
 utile quod cultu 3, 62, 15
 uulpis saepe uiam 4, 556 a
 uulturis in siluis 4, 451, 40
 uxor qualis erat 4, 556 a

4. DEUTSCHE WORTE DER ANMERKUNGEN UND DES HSSVERZEICHNISSES. *

Abraht 4, 397, 42
 abst (uentris) 4, 684, 25
 abuz (turonilla) 3, 47 a 9
 Ache (Aque grane) 2, 360 a 5
 adach (ebulum) 3, 572 a 10
 Adalart s. Adalhart
 Adalpero 2, 373 a 8
 adaldegan 4, 405, 37
 Adalhart, Adalart 4, 566, 8f. 614, 21

adexan, adexe (lacerte, -ta) 4, 460, 31. 69
 æalich (legitima) 4, 681, 26
 auerûze (aprotano) 4, 371, 35
 agathensteinis 4, 462, 4
 agilde (soluam) 4, 683, 33
 ah ah (aaa) 4, 547, 17
 ainan (unam) 4, 681, 21
 [a]la (subula) 3, 658 a 7
 alacfra (mergulus) 4, 255 a 1

* oberdeutsch c, k und p sind unter g und b, die vorsatzpartikeln ka, ki, ke, ga, gi unter ge zu sein. v wurde mit f, y mit i, gemeindeutsches k mit c (so weit dies nicht = a), sch, sh mit sc vereinigt. dieselben normen gelten für die deutschen worte des fünften registers. — ausgeschlossen blieben selbsterständlich alle längern mhd. texte oder phrasen, die namen der urkunden und die unverständliche notiz 4. 596, 36 f. die namen von schreibern stehen im sechsten register.

- alant (enule) 4, 649, 6
 alant (alnus) 3, 592 a
 alerun 4, 462, 5
 alet (depulso) 4, 287 a 1
 Alfrad 4, 397, 41
 alla (? omne) 2, 156 a 4
 allent 4, 649, 20 f
 alrūen (mandragora) 3, 590 a 1
 alta, altū (autenticum) 4, 653, 22. 657, 42
 ampahtlachan (gausape) 4, 628, 21
 amearcode (depinxit) 4, 683, 41
 amfsala (merula) 2, 778 z. 30
 an s. ne. s. czeck
 anae, anę (uetulae) 1, 391 a 7. 4, 387, 7
 anafehtonde (impugnans) 4, 685, 50
 anahattet (insistit) 4, 604, 19 f
 analinet (incumbit) 4, 604, 19
 andor (cametisson) 4, 649, 23
 andorn 4, 414, 31
 anę s. anae
 aneboz (incus) 3, 121 a 15
 anegeginne (aduersus) 4, 685, 46
 anvanch s. ein
 antifriston (metaphraster) 4, 467, 17 u. a
 ?aphil (pupilla) 2, 180 a 10
 ?arpeiz 3, 46 a 9
 arendor (austerius) 4, 437, 1
 ?arnolt 2, 422 a 29
 arscinun 1. . . (excubabant) 2, 291 a 2
 artot (subicite) 4, 654, 35
 aruurgent (strangulant) 2, 287 a 22
 ascoep (tempora capitis) 4, 683, 48
 ?asine (catasta) 3, 678 a 6
 asth (oder afth) 4, 295 a 1
 atem (spiritum) 4, 554, 24
 attich (lapatum acutum vel ebolum) 3, 592 a
 awslegunge s. eyn messter
 anuesnis (essentia) 4, 612, 7
 ?auuizz . . (amens) 2, 424 a 18
 Azela 4, 631, 20
 azzil 4, 584, 26

 balla (pila) 4, 559, 18
 ban (scita) 4, 617, 34
 ?bant (amittant) 2, 165 a 17
 pars (farbo) 3, 46 a 17
 pauc (corona) 4, 604, 10
 baumloup (rumicedo) 3, 592 a
 pepun brun (federprobe) 1, 556 a 13. s. auch
 braun
 p[echin] (baccinum) 4, 219 a 3
 Althochdeutsche glossen IV.

 peinwurz s. rietachel
 perann 1, 754 a 7
 berbe (mugil) 3, 46 a 8
 perhtram (pyretum) 3, 592 a
 Berner 4, 666, 24
 Pernger 2, 373 a 5
 bewe 4, 414, 24
 ?pfrmxnt (?name) 4, 540, 38
 pi. deda (oder doda) 4, 300 a 15
 bi themo 4, 295 a 4
 biberwurz (aristolocia) 3, 592 a
 ?bipirta (effoeta) 2, 3 a 5
 biboz (artemisia) 4, 371, 35. 649, 3. piboz
 4, 455, 12
 bikanda (cognoui) 4, 685, 49
 bichere (cratere) 4, 467, 8
 Biho 4, 397, 40
 ?piladan (fictor) 1, 674 a 8
 biledfan (alimenta) 4, 683, 43
 pilich (glis) 3, 35 a 10
 pilidbuoch (exemplar) 4, 685, 40
 bilidi (balafium) 3, 292 a 5
 bilissa (simphonia) 4, 370 a 1
 bilse (simphoniace) 4, 649, 3
 pilsen (iusquiamum) 4, 116 a 18. (sympho-
 niace) 4, 559, 33
 binapheles s. unde
 pinstock (uasa apum) 4, 32 a 5
 biral (urna) 4, 594, 26
 pismisan (oder pisinisan) 2, 41 a 8
 pisuihit (decepit) 4, 604, 17
 biturni (consternata) 4, 617, 35
 plasenars 4, 455, 19
 plee (emblemata) 2, 483 a 9
 pleichvn s. dero
 blendslich (cerastes) 3, 82 a 4
 plidanti (letans) 4, 604, 20
 ?blido 3, 311 a 6
 pliuuuit (tundit) 4, 604, 27
 blotgank (dissintericos) 3, 594 a 8
 bodap (capit) 4, 683, 42
 boibren s. braun
 po[lstar] (ceruical) 4, 219 a 3
 bovwnolle (lana bambacis) 4, 468, 1. bōn
 wolle (lana quae crescit in agris) 4, 685,
 24
 brachuogel 3, 26 a 10
 brachwrt 4, 394, 25
 prant (torris) 1, 685 a 9
 brato (pulpa) 4, 467, 3
 braun boibren (federprobe) 1, 576 a 3. s. auch

- pepun
 pravuizanne 2, 282 a 11
 prem (pamphilio) 3, 48 a 16
 prenewurz (herba scelerata usw.) 3, 592 a
 [prenn]isarn (cauterium) 4, 219 a 3
 brecellum (colliridam) 4, 684, 25
 prikel (stimulus) 4, 266 a 11
 brycende (potita) 4, 683, 62
 brot s. gemeyne
 brotchrut (git) 4, 649, 23f
 brotzak (pera) 4, 267 a 4
 Prun 2, 373 a 8
 brun s. pepun
 brunnecrasso 4, 414, 34
 buckesvamp (agaricus) 3, 594 a 11
 budil (crumena) 4, 374 a
 pumz 4, 455, 19
 ?bur s. samalich
 buskit (proripit) 4, 685, 17
 bucz (pauinus) 3, 41 a 12

 kabe (gobius) 3, 47 a 9
 calata (decaluau) 4, 617, 38
 c'apen (capitones) 3, 46 a 8
 carrun (currus) 1, 470 a 4
 karta (cardone) 3, 592 a
 ?cattę (migale) 4, 460, 68
 ceastrum (castrum) 4, 683, 53
 kelestophen s. weder
 kerbela 4, 414, 23
 kern (cittum) 3, 98 a 14
 kernen 4, 455, 21
 kesenap (formella) 4, 267 a 3
 chamill s. gelb
 charph (geruleus) 3, 46 a 8
 chataro, chatta 1, 404 a 9
 chazenagel (genteramia) 3, 592 a
 Kheghela 4, 631, 20
 ?chelū (capita) 3, 634 a 7
 chernin s. unde
 ches 1, 687 a 5
 chol (barsyca) 3, 592 a
 cholgras (colandrum) 3, 592 a
 chranchsnabel (reumatica) 3, 592 a
 chumgunkraut (eupatorium) 3, 480 a 6
 chumines 4, 649, 12
 chumistuādal (πλατος) 2, 379 a 13
 churbeznamen 4, 649, 13f
 chu[itinpoum] (cidonius) 4, 219 a 3
 cylli (ascopam) 4, 617, 34
 cytan (casulam) 4, 683, 25

 klecta (lappa) 3, 592 a
 kleyn herchin (lanugo) 3, 220 a 7
 klobo (aucipula) 3, 140 a 14
 knyscheibe (tibia) 4, 266 a 11. (tibię) 4,
 282 a 6. knyschibe (pobles) 4, 263 a 19
 knoche (irnodium) 3, 73 a 10
 knüchel (condiculus) 3, 74 a 3
 colcroppen 4, 461, 43
 cōlwurm (meruta) 4, 399, 2
 cot (casulam) 4, 683, 25
 cranah (grues) 4, 616, 3
 creuctwor (lupinum) 3, 596 a 10
 cresso (nasturcia) 4, 581, 25
 krewel (fusicula) 4, 266 a 8
 crispele (crispula) 3, 540 a 4
 crog (lagonam) 4, 399, 39
 croga (crococ) 4, 661, 36
 krollo (choliandrum) 3, 592 a
 crufe 4, 617, 10
 ktb (admissa) 2, 199 a 10
 cubisare 3, 46 a 9
 cutinna 4, 529, 14
 kuwe (mastico) 4, 648, 7

 d (coruscacione) 4, 604, 12
 dahs (melus) 3, 34 a 7
 dampherrovch 4, 414, 13
 dâmppe (asma) 4, 380, 34
 Danyzc (urbem gyddanyzc) 4, 663, 19
 . . . dar 4, 604, 14
 das 4, 529, 14. 681, 17 u. a
 dasses 4, 414, 18
 daxpauem (edax) 3, 36 a 6
 daz 4, 584, 28. (quod) 4, 681, 19
 de s. weder
 de gelesuch (hietericos) 3, 594 a 6
 de rime (gelu) 2, 634 a 3
 deda (oder doda) s. pi
 deichzel (themo) 4, 372, 12
 dem 4, 584, 28
 demo s. fona
 den 4, 529, 13. s. tzi
 der s. eyn messter. s. czeck. s. tzo. s. zo
 ?dero (intra) 2, 163 a 1. s. in
 ?dero pleichvn lufti (squalentis aethre) 2,
 423 a 18
 dhorraffesti (municipalibus) 2, 88 a 6
 di s. unde
 dich 4, 414, 29
 dyech s. eyn
 diehcrephe 2, 778 z. 3

- diheselle (temo) 1, 437 a 7
 ? dihhen (crescere) 2, 447 a 27
 diincegirūde (glandulas) 4, 368 a 2
 dinkhavs s. eyn
 dinem s. herro
 dinsa (deprimat) 2, 430 a 9
 dirahthēn s. fona
 distel (cardus) 3, 592 a
 ? . . . diu giliho (? talem) 2, 298 a 3
 dizenten (alluentium) 4, 536, 21
 dobfugul (mergulum) 4, 460, 13
 dolec (exitialis) 4, 682, 4
 dorū (pauinus) 3, 41 a 12
 dorūpusch (uepres) 3, 41 a 12
 dorndrāchsel (curriculum) 3, 28 a 13
 dost (origanum) 3, 596 a 12
 dosto (origanum) 4, 649, 4. s. auch |este
 dri sterben (tres pestes) 4, 534, 34
 drie (tres) 3, 609 a 6
 drōhswrz (glandosam) 4, 380, 39
 drūsworz (crassulaa) 3, 539 a 21
 druswurz (milleborbida) 3, 592 a
 dupa (tyrones) 4, 619, 40
 dubfusal (mergulus) 4, 255 a 1
 duft (gelu) 1, 687 a 5
 duneresbard (barba Iouis) 4, 370 a 1
 durh (per) 4, 683, 59
 duruh urloup (per licentiam) 4, 529, 16
 duruhslagen (percussa) 4, 681, 16f u. a
 . . . epanentigo (breuiter) 1, 662 a 12
 eberwrz 4, 649, 24
 eberwurz (cardopana) 3, 592 a
 ebhowi (edera nigra) 3, 592 a
 echolis zain (acirvs) 3, 679 a 8
 edelman s. ein
 edo s. furga
 egel (erugo) 4, 399, 2
 egidehs (lacerta) 3, 82 a 6
 eich (quercus) 1, 598 a 10
 eidfestinunto (iure iurando) 4, 653, 11f
 eigin (allodium) 2, 379 a 10
 eignun (fundis) 4, 653, 22
 ein anvanch (obuiacio) 4, 534, 33
 eyn dyech (coxa) 4, 266 a 11
 eyn dinkhavs (auditorium) 4, 305 a 10
 ein edelman (sompptophanec) 4, 385, 6f
 eyn messter der awslegunge (commentarius)
 4, 267 a 8
 eyn zyb (cribrum) 4, 284 a 3
 eine (vnvs) 3, 609 a 6
 eyne slevder (funda) 4, 267 a 5
 eyne zeule (statua) 4, 282 a 6
 eizze 4, 584, 27
 elbiz (cygnea) 4, 616, 3
 eleho (tragelafus) 3, 36 a 6
 ember 4, 370 a 1
 ende 4, 266 a 13
 endi thia 4, 299 a 4
 engip . . . (frixum) 2, 395 a 3
 Engildrud 4, 453, 23
 Engilrat 4, 614, 21
 ente (anas) 3, 30 a 5
 entian (basilisca vel gentiana) 3, 592 a
 entoti (extingeretur) 4, 562, 13. 655, 6
 eogapederu s. za
 ephū (edera) 3, 592 a
 eppe (apio) 4, 371, 35
 er (ille) 2, 778 z. 31
 ?erbocho 2, 67 a 5
 ercoment s. sich
 erderota (bufo) 3, 453 a 6
 erdgalla (centauria maior) 3, 592 a
 erdleim (bitumen) 4, 685, 37
 erdon uuagi (terre motus) 4, 298 a 15
 erdpheur (sulphur) 4, 685, 36
 er[hugi]ta (recoluit) 4, 445, 39
 erig& (subcicite) 4, 651, 11. 654, 34
 ertpheffir (crassula minor) 3, 539 a 21
 . . . es 2, 415 a 29
 esche (vmbro) 3, 47 a 8
 |este (origanum) 4, 506, 9
 et nimeg |nenem . . . 2, 351 a 7
 Etha 4, 565, 4
 euuo s. iomèr
 v . . . ot (dilaniat) 2, 286 a 14
 vach 4, 414, 30
 falco (capis) 3, 572 a 10. (herodio) 4, 255 a 1
 far- s. fer-
 farm (filix) 3, 592 a
 varn, uarn (filix) 3, 541 a 12. 4, 624, 25
 varnis 4, 462, 5
 farra (pharisei) 4, 663, 19
 farre (? tauri) 2, 302 a 7
 vehedistel 4, 414, 11
 uelte (campi) 1, 552 a 6
 felufor (onocratulum) 4, 460, 19
 fenec (gremio) 4, 683, 32
 fer- s. auch for-
 uerduo s. ne
 fargeban ist (concessus est) 4, 604, 13

- firlihanter (prestante) 4, 604, 23 f
 farsih s. ni
 ueruuazana (anathema) 2, 483 a 9
 fesun (tipsane) 4, 467, 5
 vicbona (lupinum) 3, 596 a 10
 ficpoum 4, 529, 13
 viualter 2, 625 a 4
 vighen (carica) 3, 594 a 9
 figido (iecoris) 4, 387, 6
 finh 4, 649, 19
 violincerūt (uiolis) 4, 372, 1 f
 fir- s. fer-
 uirdel 4, 370 a 1
 vire (quatuor) 3, 609 a 6
 vismunza (mentastrum) 4, 649, 5
 viwer (merges) 4, 603, 32
 vitzte (licium) 4, 266 a 13
 fleah (fugerit) 4, 683, 60
 fluzzigen (uagum) 2, 446 a 2
 Folcolt 4, 614, 21
 follazuchida (suffragia) 4, 681, 11
 follazuht (solamen, subsidia) 4, 681, 10 f
 uolun (?poledri) 2, 302 a 7
 fon (desperata) 2, 3 a 5
 fona demo dirahētēn 2, 42 a 7
 ?fonagagauue (deprehensi) 4, 604, 16
 fona uuadele (de patria) 4, 604, 15 f
 forasuanne (præiudicet) 4, 681, 31
 forbaurnenum (transacto) 4, 683, 20
 vorh (gobia vel truta) 3, 46 a 8
 forheo (concupulauit) 4, 662, 17
 fornumene (tabe peresos) 4, 683, 14
 forpgeuitonre (transacti) 4, 683, 46
 fortan (timere) 4, 685, 45
 f. p. fih (speciosus) 2, 27 a 13
 ... fphbrp 2, 415 a 27
 Frankin 4, 397, 41
 ... frf (turbine) 2, 417 a 34 [rest von [un-
 giuuit]ere?]
 fribode (amicum) 4, 683, 26
 friewrz (tormentillē) 4, 649, 10
 Fridarih 2, 135 a 6
 Fulcui 4, 533, 32
 fullē (paliurus) 4, 387, 10
 ?furga edo 2, 587 a 1
 furiqhuiti (prefata) 4, 604, 24
 fursleones (craprones) 1, 334 a 22
 fürz 4, 584, 27
 gaheila 4, 370 a 1
 cahlichō 2, 50 a 34
 gail (pelex) 3, 65 a 19
 gain, gaine (oscito) 3, 46 a 8, 4, 648 a
 galig' s. wit
 garba (merges) 4, 603, 32
 garnbom (liciatorium) 4, 266 a 13
 garndrot (licium) 4, 266 a 13
 carter (piduus) 3, 678 a 10
 cartisin (piduuium) 3, 678 a 10
 gartmenel (stimulus) 4, 266 a 11
 ca. me (c...ā) 4, 604, 12
 cazc 2, 335 a 6
 gi... (leuata) 4, 527, 17
 g'eas (progressi) 4, 337 a 6
 keberga (occulat) 4, 684, 31
 keburēdo s. s...ende
 gid...anemo (confusa) 2, 218 a 7
 kidhikan (prefectus) 4, 604, 25
 gedinge (placitum) 4, 682, 1
 giualgane s. ci
 keuelle (conuallium) 1, 552 a 6
 kifestinot ([affirmat]) 4, 604, 8
 kafolgenti (compassus) 4, 604, 12
 kifrumit (adseuerat) 4, 604, 8
 kagengent (?recedunt) 2, 299 a 6
 gehide (blandiloquus) 4, 683, 50
 geidon (hamedii) 4, 662, 17
 gelankin 4, 414, 18 f
 gelb chamill (camomilla citrina) 4, 383, 10
 gelesuch s. de
 gelesucht (ycterica) 4, 481, 12
 [g]elesuht (yctericos) 4, 506, 8
 gilihhota 4, 604, 21
 gilihmoa (nemorosa) 4, 604, 22
 giliho s. diu
 geliubit (desideratus) 4, 685, 34
 kilouper 4, 529, 13
 kilouua 4, 526, 3
 gelwesuth 4, 414, 33
 kamahhida (consortium) 4, 604, 11
 gemanan (consortia) 4, 683, 28
 gemachte (uirilia) 3, 73 a 6
 gemeyne brot (panes) 4, 267 a 5
 gemene (mutua) 4, 683, 57
 gimundi (falangis) 4, 604, 18
 kenestotas 4, 452, 14
 gepafode (puppi) 4, 683, 22
 girati 4, 604, 21
 gerhab (legatarius) 4, 492, 1
 carise (competere) 4, 604, 11 f

- Gervne 4, 494, 21
 giscentit (deho[nestat]) 4, 604, 17
 gescyrte (acuirit) 4, 683, 29
 kiségit (benedictus) 4, 685, 35
 giselhafti (animaret) 2, 273 a 1
 gisdalta (diffлата) 2, 418 a 18
 gisomnuard (oder giforouard) 2, 595 a 2
 kasonit (diudicauit) 4, 681, 31
 gespan (maurica) 4, 399, 38 f
 gesues (blandiloquus) 4, 683, 50
 getibode (puppi) 4, 683, 22
 gitrag . . (consere) 4, 604, 13
 ?kiwaruli (circumspectionis) 2, 210 a 1
 gewe (oscito) 4, 648, 6
 giuuihest (deficies) 4, 708 z. 3 v. u.
 giuontheit (usus) 4, 527, 18
 caotan s. orflait
 gizuivaltot (?duplicatur) 2, 298 a 3
 gib 4, 584, 28
 gygande (Poliphemum) 4, 373, 7
 gihwurcz (dictannum nigrum) 3, 592 a
 giig (griphem) 4, 460, 5
 gingeberes 4, 649, 18
 gypsen (lapidem specularem) 4, 649, 21
 kirstin s. melo
 gyse (singulto) 4, 648, 6
 gith (paralisis) 4, 414, 16
 gl . . chl 2, 751 a 1
 glaue (prudentes) 4, 397, 33
 glida (miltuum) 4, 460, 48
 glizzenblüm 4, 369 a 5
 glom (sollers) 2, 3 a 5
 glosár (summarium) 3, 62 a 13
 Goldburg 4, 397, 40
 goltwrz (celidonia) 4, 372, 3
 coot 4, 405, 37
 cophina (cleffal) 4, 219 a 3
 craba (uangas) 2, 259 a 7
 cragen 2, 449 a 14
 grasemusche (uelotena) 3, 30 a 5
 greshoppae (locusta) 4, 460, 29
 grima (scina) 4, 399, 38
 grintwrz s. schellewurz
 grundel, grundil (fundula) 3, 46 a 8. 17
 grune salva 4, 370 a 1
 grusch (curgulio) 3, 36 a 6
 . . . guldi (electri) 1, 641 a 10
 gundereba (acerem) 4, 458, 25. gunderebun
 (acerum) 4, 649, 22
 gundereua (acere) 4, 370 a 1
 gundreb 4, 584, 24
 Gunteri 4, 614, 21
 guoden s. ne
 hach | inu | uua 2, 716 a 6
 Hadam', Hadamuote 4, 449, 6 f
 hag (rannus) 3, 36 a 6
 hagenbuchun s. in
 hagenes 4, 414, 32
 haidecch (mirica) 4, 372, 12
 Hainr., Hainricus, Heinr. 4, 494, 21 f. 565, 3
 halb (dimidium) 4, 681, 18
 halb . . . (anuabil . .) 3, 292 a 2
 halda vuas (remansit) 2, 346 a 4
 haldi (fidem) 4, 425, 11
 h[alftra] (capistrum) 4, 219 a 3
 halptonot (dimedia) 4, 604, 14 f
 halsrinchk (boiam) 4, 531, 38
 hambañ (emissariis) 1, 279 a 2
 han 2, 141 a 17
 hanthabi (ancia) 3, 161 a 6
 hanwurcz (herba sclerata) 3, 592 a
 harafleiche. f. (?Nione) 1, 682 a 15
 haramo (mygale) 4, 255 a 1
 haramscaro 1, 819 a 15
 harm (migalis) 4, 499, 27
 harmida (calamitas) 4, 461, 14
 harnwinten 4, 584, 26 f
 há[rpa] (cat[asta]) 2, 583 a 12
 harpha (chelis) 2, 482 a 13
 harsdrws (ingues) 3, 73 a 10
 hasa (congor) 3, 46 a 8
 haselis s. rinda
 hasilwurtz (uulgago) 4, 366 a 4
 havpt (caput) 4, 505, 7
 hauswurzsaf 4, 584, 28
 Hdenbertus 4, 631, 20
 hecht (lucius) 3, 47 a 9
 hederich (lolium) 3, 542 a 16
 hevemoter s. tzo
 heggher (ardea) 4, 602, 16
 heho 2, 141 a 19
 Heila 4, 397, 40 f
 Heilbold 4, 397, 42
 Heinr. s. Hainr.
 ?helingun (furtim) 2, 423 a 9
 helliruna (necromantia) 4, 684, 12
 helme (cono) 4, 683, 58
 helpha (ad[imicu]l[um]) 4, 604, 8. (patro-
 cinia) 4, 681, 11
 helwehuth 4, 414, 18
 hengist (cancerus) 3, 78 a 6

- herkenbret (? name) 1, 392 a 13
herchin s. kleyn
herestiura (donatium) 1, 386 a 11
herro in dinem lobe (deo dicamvs gratias)
4, 549, 5 f
hertsvamp (agaricus) 3, 594 a 11
herz (calentia) 1, 809 a 4
hesche s. ich
hezche (singulcio) 4, 648 a
hyesuape (pronuba) 4, 399, 37 f
Hiltidèla 4, 631, 40
hyrs (caballum) 4, 683, 31
hirszunge vel hirzwurz(solopandria) 3, 592 a
Hlodoueus 1, 427 a 8
hodo 4, 445, 26
holer (sambucus) 4, 372, 11
holz s. nivvi
honida (calomnia) 4, 461, 14
hõnt (ululat) 4, 554, 26
hoph (timulus vel humulus) 3, 592 a
hors 4, 264 a 10
horsamun (parere) 2, 778 z. 26
Hoseninch, Hosininch (Arduenna) 2, 359 a 1
howa (rastrum) 3, 122 a 15
hragra (larum) 4, 460, 52
hrehnesse (procella, turbo) 4, 683, 34
hringas (fibulas) 4, 387, 5
... hrki 2, 413 a 25
hroc (garrula) 4, 460, 8
hrofe (culmine) 4, 683, 19
hruuis (pallium) 4, 594, 23
huet s. czeck
hufalzer (aderantra) 4, 213 a 3
huffehalz 4, 414, 17
hundeschurbez (brionie radix) 4, 649, 4
hundeszunge (lingua canis) 4, 370 a 1
hundisblvme (camomilla) 4, 372, 2
hvnischwurz (elleborum nigrum) 3, 592 a
Hunofrit 4, 387, 38
hunthaz ([cantabrum]) 4, 219 a 2
hun[thus] (canal) 4, 219 a 3
huntswurz (cinoglossa) 3, 592 a
huste (tussio) 4, 648, 7
hõsun l. hõsin (sumurus, mullus) 2, 304 a 15
huan 4, 288 a 9

iarlattn̄ (uirgultum) 3, 41 a 12
ybesche (malua) 3, 543 a 11
ibisca (ibiscum) 3, 592 a
ibocade (plumaria) 4, 374 a
ich hesche (singulto) 3, 46 a 8

ich nivse (sternuto) 3, 46 a 8
ich spie (nauseo) 3, 46 a 8
ihc sharche (sterto) 3, 46 a 8
iyssan 2, 335 a 6
imuragant (oder unuragant; percontant)
663, 20
in 4, 529, 13. s. herro
?in dero slihti (superficie) 2, 296 a 9
in hagenbuchun 4, 649, 25
?in suip (fornice) 2, 461 a 10
in suota (in direptionem) 1, 622 a 17
in urtei (in iudicio) 2, 262 a 5
ine s. s. . . ende
ingebers 4, 649, 11
inneruel 4, 414, 19
io sosa (ut) 4, 652, 20
iomèr. unzîn. euuo 4, 540, 31
Irmengarht 4, 631, 21
irrida (obstaculum) 4, 437, 3
isarnina (uer[b]jena) 4, 458, 25
iserna 4, 370 a 1
ist (est) 4, 529, 14. 681, 17 u. a. 20. 5
fargeban
?iste | gism | drip 2, 366 a 14
?italii (secundo) 1, 392 a 15
iun (adolescentulos) 1, 622 a 20
Iundram 4, 430, 20
iwis, iuischa (althea) 4, 370 a 1. 372, 3

l . . . s. arscinun
labil (luter) 3, 245 a 7
lablegi (legulam) 1, 375 a 4
lauendel (lauendulam) 4, 649, 8
laga (praesidium) 4, 684, 25
lanchsuth 4, 414, 21
Lantfrid 2, 347 a 7
lantrechtære (ecclesiastes) 4, 277 a 3
Lantuueri 4, 412, 6
lata (asser) 2, 378 a 14
latech (glis) 3, 35 a 10
lattich (lactuca) 3, 592 a
laze (esox) 3, 46 a 8
lepi s. zi
legidi (daret) 4, 625, 8
lehin (feudum) 2, 379 a 10
leim (glis) 3, 35 a 10
lendenun 4, 414, 13
leoman (domini) 4, 683, 17
leracha (caradrión) 4, 255 a 1
letto (glis) 3, 35 a 10
levtrunga (purgacionis) 4, 534, 32

- lida (priuatione) 2, 149 a 10
 liebo 4, 404, 4
 ...line (labruscam) 2, 622 a 1
 lintwurm (laculus) 3, 46 a 9
 lichte (lumen) 4, 685, 48
 lisp[anter] (blesus) 4, 219 a 3
 litz 3, 46 a 9
 liubon (mirata) 4, 669, 23
 Liutfrid 4, 412, 6
 lobe s. herro
 löbe (umbraculis) 4, 467, 5
 lobfrosch (rubeta) 4, 399, 1f
 louan (laudare) 4, 685, 44
 loie (oder lore; gamedreos) 3, 596 a 6
 löriat (terpentinum) 3, 197 a 11
 ...louch (allium) 3, 572 a 11
 lovfrosce (ranunculum) 4, 379, 36
 lufti s. dero
 lún (obex) 4, 456, 5
 luncvvrz (lingua ceruina) 4, 380, 35
 lxrfrbrnt s. oia
 luselin s. luzelin
 lústechil (ligustica) 4, 372, 3
 lustenti (dil ... gatus) 4, 604, 14
 luupes min sun 4, 463, 21
 luzelin siue luselin 4, 455, 20f
- Ma ... 4, 565, 4
 madelger (basilica) 3, 592 a. (basiliam) 4,
 649, 9
 magesamon 4, 370 a 1
 mago (papauer) 2, 304 a 15
 mago (ingluuies) 4, 604, 20
 malt, maltū (atriplex) 3, 478 a 3. 592 a
 ?mamminti (sinum) 4, 624, 34
 mammundon (tolerabilis) 4, 397, 32
 man 4, 405, 37. s. ne
 manicualtich (multifariam) 1, 782 a 6 = 4,
 523, 22
 Marcvart 4, 494, 21
 martarari (percussor) 2, 446 a 22
 masthao (malus) 4, 476, 39
 Mathilihit 4, 565, 4
 matran (centauria minor) 3, 592 a
 mazzoltra (tramaritiam) 1, 812 a 13
 meg (larum) 4, 460, 11
 Meginhelmus 4, 570, 30
 meisa (parix) 2, 304 a 15
 ?meistic 4, 73 a 8
 melo kirstin (farina ordeacia) 4, 455, 17f
 menu . . ([m]erula) 3, 26 a 10
- Mergart 4, 565, 4
 merminne (lamia) 3, 220 a 6
 ...mes (imprimamur) 2, 286 a 6
 messter s. eyn
 meu, meum (larum) 4, 460, 11. 52
 mgncg (oder mgngg; ?comitatu) 2, 750 a 38
 min s. luupes
 minre wegreich (plantago minor) 3, 592 a
 mischen (misce) 4, 282 a 6
 misseburi (casus) 4, 624, 35
 missetatin (ammissa) 2, 218 a 7
 mit 1, 644 a 14. s. s...ende
 moll (stellio) 4, 255 a 1
 moltwerf (stellio) 3, 31 a 10
 moltwrm (stellio) 3, 44 a 3
 monemu 1, 546 a 7
 morhel (pastinaca) 4, 366 a 2
 morth 4, 649, 32 [das in diesem segen z. 35
 vorkommende erratus wird aus deutschem
 errêhet entstanden sein]
 mouidi (senio) 4, 632, 42
 muazo 4, 450, 15
 müldam 4, 414, 22
 mösære (larus) 4, 467, 4
 museri (alietum) 4, 460, 47
- nach 4, 414, 32
 naderawrz 3, 472 a 19
 naderenwort 4, 462, 6f
 natari (sartorum) 4, 559, 3
 naterwurtz (politana) 3, 544 a 4
 nathscathdo 4, 414, 26. 36
 nattirw̄t (colubrina) 4, 368 a 4
 ne uerduo thic an themo guoden man 4,
 397, 33
 neadgild (debita) 4, 683, 33
 necstrepin (noctuum) 4, 460, 9
 nefta (nepita) 4, 372, 1
 negellein (cariofalus) 3, 45 a 2
 nezzela (urtica) 4, 455, 18
 ni s. niuueht
 ni farsih (ne dispicias) 4, 604, 22f
 ni nih 2, 75 a 5
 ni unter (emergentes) 2, 97 a 11
 nieswurz, niezburcz, niezwurtz (elleborum
 album) 3, 592 a. 4, 383, 15. 18
 nih s. ni
 nim 4, 584, 28
 nyse (sternuto) 4, 648, 6
 niunzinc niunu 4, 425 a
 nivse (sternuto) 4, 648 a. s. ich

- niuecht ni terren (nihil obesse) 2, 88 a 7
 nivvi holz (mirice) 1, 812 a 13
 niuorun 4, 529, 13
 ... nliho 2, 220 a 4
 ... no (misericordiarum) 1, 765 a 6
 ?noconari 4, 387, 39
 nordirhalb (septentrio) 4, 559, 2

 ouenschussel (mistellium) 3, 354 a 1
 ouenwisch (sangugium) 3, 354 a 1
 ogha (horror) 4, 683, 61
 oia lxxfrbrnt (?deutsch) 4, 452, 29
 onbu (cedere) 4, 683, 56
 onihude (incubuit) 4, 683, 55
 onvinnedum (infesto) 4, 683, 15
 opperuanan (oriola) 4, 374 a
 ?orde 4, 529, 14
 orflait cauotan 2, 41 a 6
 ostirhalb (oriens) 4, 559, 1
 ostirlucie (aristologia) 4, 372, 2
 Otmar 2, 347 a 7
 Öto 4, 494, 21

 palastris (pitaciis) 1, 375 a 5. 4, 261 a 12
 palensgreve (palatinus) 4, 682, 14
 paner (cartallum) 1, 367 a 11. 4, 594, 31
 pelleles (sericio) 4, 374 a
 pfantinc 4, 681, 17 u. a
 pfril (aspiraolis) 3, 46 a 17
 pfrimnia (lupinum montanum) 3, 592 a
 phander (agonitheta) 3, 140 a 16
 phrase (phoca) 3, 46 a 8
 phrille (afforus) 3, 46 a 8
 ponaer (fiscellum) 1, 334 a 17
 portaro (xenodochiorum) 4, 653, 21
 pressin (colatoria) 4, 684, 31
 pulminar (?sparteus) 2, 402 a 6

 quçlderççe (uespertilionem) 4, 460, 24

 ramestra (stringnum) 3, 592 a
 rarçdumlae (onocratulum) 4, 460, 19
 rat l reden (cribrauit) 4, 282 a 6
 ?ratari (dissertorem) 2, 762 a 3
 ?Ratger 4, 443, 12
 razelin 4, 455, 21
 reden s. rat
 redinot (dicit) 4, 685, 39
 Reginboldus 4, 533, 32
 Reginger 4, 405, 37
 reht (iudicium) 4, 653, 8
 rehte 4, 604, 27
 reinvarn (marrub[ium]) 3, 582 a 19
 reitersporen 4, 584, 27
 reithman 4, 414, 24
 r[entilo] ([biturus] l rupido) 4, 219 a 3
 reod (locusta) 4, 460, 29
 resche (screo) 4, 648, 7
 ribbraden (costaneum) 3, 72 a 7
 Richilt 4, 494, 22
 riet (carix) 3, 592 a
 rietachel vel peinwurz (celidonia minor) 3, 592 a
 rietgraz (alga) 3, 592 a
 riethe (carectum) 3, 592 a
 rime s. de
 rinda haselis 4, 455, 18 f
 ringila (intybus) 4, 684, 21
 rit[ra] (cribrum) 4, 219 a 3
 robze (ructo) 4, 648, 7
 roppe (allota) 3, 47 a 9
 ros (iumentum) 4, 659, 1
 rost (erugo) 4, 180 a 20
 rot (rubus) 3, 46 a 17
 Ruadker 4, 454, 27
 rucknochen (spondilium) 3, 73 a 1
 ruch (graculus) 3, 30 a 5
 ...runga 4, 604, 10
 Ruodburg 4, 397, 42
 Ruodger 4, 397, 39 f
 Ruodman 4, 405, 29
 Ruoduuard 4, 397, 39. 40
 rürschit (pistillum) 3, 45 a 2
 rutgras (uluæ) 2, 578 a 9
 ruze (ruta) 4, 371, 35
 ruze (sterto) 4, 648, 7

 s... (lancea) 2, 399 a 1 [l. sper]
 s... ende ine mit kepuredo 4, 336 a 2
 sa... (sarcula) 2, 771 a 11
 ?...sa...ne (consideratione) 2, 177 a 6
 saban (linteum) 4, 683, 1
 sabeia (brasia) 3, 592 a
 s:affo (leniter) 2, 450 a 7
 safran (crocus) 3, 101 a 1
 salva s. grune
 salm (squatus) 3, 46 a 8
 samalich. Scato bur... 3, 658 a 11
 sante sturluz 2, 351 a 4
 saomas, saumas (sarcinulas) 1, 391 a 8
 sare (dolore) 4, 683, 54
 scada (calomnina) 4, 461, 14

- schafthave (qvipparum) 3, 592 a
 schait (astula) 3, 265 a 2
 scanta (contumelia) 2, 292 a 5
 sharche s. ihc
 scarlei (satuxeia) 3, 545 a 7
 scato s. samalich
 seebech (scabrosa) 4, 414, 32
 seefinaa (arbitros) 4, 681, 24
 schellehrant (celidonia) 4, 383, 18
 schellewurz vel grintwurz (celidonia maior)
 3, 592 a
 seera (? forfex) 3, 658 a 7
 scherf (minutum) 3, 121 a 5
 scernarin (scurrilis) 4, 684, 26
 scillinga (aureos) 4, 681, 21
 schiluf (scirpus) 4, 467, 7
 scj[ncha] (? copidui) 4, 219 a 3
 schinden (excoriauerunt) 4, 285 a 1
 schnaga (cinnix) 4, 399, 2
 scon (preclara) 2, 609 a 2
 scozwrze 4, 649, 19
 serato (larua) 4, 373, 7
 screb (ibinen) 4, 460, 54
 scriptolus (scriptuli) 4, 681, 18
 schterwurz (elleborum nigrum) 3, 592 a
 scumdit ([? compellit]) 4, 604, 11
 scutella (latinisiert; discus) 4, 467, 9
 sefodelen (oder fefodelen; loquatur) 4, 576,
 19
 segelpavm (sauina) 4, 191 a 8
 segine (fle:) 3, 678 a 6
 sehsi (sex) 4, 681, 21
 seichen (colo) 4, 184 a 12
 seiinbom (sauina) 4, 372, 1
 selae (saluia) 4, 372, 1
 seltonost 4, 529, 14
 zeule s. eyne
 zyb s. eyn
 sich ercoment 4, 506, 11
 sichen 4, 584, 28
 sicwurz (tormentilla) 3, 592 a
 siga (cola) 4, 684, 30
 Sigemar 4, 494, 21
 Silbertus 4, 635, 36
 silihha (numisma, numi) 4, 681, 16 u. a
 silihhono (nummus) 4, 681, 20
 silihhun (siliquas) 4, 681, 19
 simiza (nepitam) 4, 649, 8
 sintar (scoriam) 2, 219 a 10. 778 z. 28
 slafweib vnelich (concubina) 3, 65 a 17
 [s]lanchsaf 4, 584, 28
 Althochdeutsche glossen IV.
 slên (caricas) 4, 381, 4
 slevder s. eyne
 slye (melanurus) 3, 46 a 8
 slige (tenca) 3, 47 a 8
 slihti s. in
 slinde (glucio) 4, 648, 7
 slingun 2, 398 a 13
 smelhe (melota) 1, 402 a 12
 smero (adepts) 4, 455, 18
 sneffa (tuedula) 4, 627, 1
 sneppe (coturnix) 4, 253 a 10
 so (ut) 4, 681, 20
 so . . . o . . . ches vuas 4, 300 a 4
 somervogel 2, 625 a 4
 sonene (requirendum) 4, 681, 31
 soneo (iudex) 4, 681, 31
 sor (dolos) 4, 683, 44
 sosa s. io
 spanseil 2, 778 z. 3
 spene (astula) 2, 620 a 15
 sper (hasta) 2, 625 a 4
 spic 4, 381, 3
 spie s. ich
 spilman (istrio) 3, 319 a 1
 spinent (nent) 3, 339 a 13
 ?spites (sudes) 1, 375 a 6
 spoed (substantia) 4, 612, 7
 spolwormen s. tzi
 sprinchwurz (lactaridia) 3, 592 a
 sprö (quisquillas) 3, 198 a 7
 ?stainech (ibis) 3, 22 a 2
 stam (stirpes) 3, 41 a 12
 sta[mpfe] (pilo) 2, 239 a 17
 stawd (rubus) 3, 41 a 12
 stekethon 4, 393, 13
 stecheden (telum) 4, 649, 22
 steffi (exhibenda) 2, 240 a 1
 stein (cauculum) 3, 605 a 10
 steinac 4, 567, 35
 steinfarn (polipodii) 4, 649, 15
 steingeiz (eruciatia) 3, 34 a 7
 steinwortz (polipodium) 3, 544 a 4
 sterben s. dri
 sticheden s. zo
 stichel (stimulus) 4, 266 a 11
 stondnis (diuitias) 4, 612, 7f
 storkesnauel (cicute) 3, 596 a 4
 storche (cygonia) 3, 25 a 14
 striche (commoueat) 4, 414, 26
 stuch (manica) 3, 222 a 10
 stuchi (obolum) 4, 681, 18

- stver (porcopiscus) 3, 46 a 9
 stur (blita) 3, 540 a 13. (intiba) 4, 684, 21
 sturluz s. sante
 sufce (suspiro) 4, 648, 7
 suhtluomiu (corruptus) 4, 651, 40
 sulcez s. vnde
 sumarlata (frutix) 4, 604, 19
 sunhe (quidam) 4, 681, 20
 sun s. luupes
 sundirhalb (meridies) 4, 559, 2
 sundrit undi uesterit (auster affricus) 3, 609
 a 1
 suniswip (nurus) 3, 68 a 3
 suonpuch 4, 452, 24
 suota s. in
 suuam (pustellas tuberosas) 4, 404, 13
 suarema (examina) 4, 435, 41 f
 sueben (nare) 4, 604, 21
 sueiga ([bucula]) 4, 219 a 3
 sweice, sweizen (dissoluat, -ant) 4, 414, 20.
 22
 suerdele (spatule) 4, 378, 37
 swertdela 4, 414, 25
 swertil (yri) 4, 366 a 2
 swerzela (gladiolum) 3, 592 a
 suip... s. in
 Suidgerus 4, 407, 26
 swil (callus) 4, 603, 32
 suuimmanti (natando) 4, 604, 22
 svinet (marcescit) 4, 414, 12
 suon (cicnum) 4, 460, 16

 tam (dammula) 4, 470, 42
 tarda (spicula) 4, 623, 31
 tasco (?taxo) 2, 373 a 8
 tb| (stuppa) 2, 416 a 36
 ... te (in presenti) 4, 301 a 2
 Tegerinse 2, 373 a 8
 teig (pasta) 3, 616 a 4
 terren s. niueht
 testilien 4, 462, 7
 themo 4, 397, 33. s. bi
 thia s. endi
 thic 4, 397, 33
 thobizunga (deliramenta) 4, 685, 38
 tholundun (sustinuit) 4, 685, 47
 thronstuda (rubus) 4, 252 a 2
 thuruhfrumit (perpetrat) 4, 604, 25 f
 thuruhtan (peractum) 4, 604, 26
 tide (temporis) 4, 683, 46
 tiere dhohi 2, 142 a 7

 tigilich (nauis) 4, 560, 42
 tinkēp (tormus) 3, 36 a 6
 tiorlihora (prestancior) 4, 604, 24
 tir[npoum] (cornus) 4, 219 a 3
 tital (apex) 4, 579, 5
 toam (iudicia) 4, 681, 27
 tobryt (tempora capitis) 4, 683, 48
 toscæ, tusce (tapeña) 1, 415 a 7
 tot (facit) 4, 681, 19
 trester (amurca) 4, 372, 16
 tri (tres) 4, 681, 19
 trinchen 4, 584, 29
 ?trl 2, 751 a 18
 troffo, troffun (liuor) 4, 414, 15. 35
 Trusileh (Drusi tumulus) 2, 359 a 2
 ttvl (strofium) 2, 411 a 4
 tuafri (mergulus) 4, 255 a 1
 tucher (merges auis) 4, 603, 31
 tudocholbin (thiasos) 4, 429, 18
 turd (zizania) 2, 778 z. 32
 tusce s. toscæ
 Tuto 2, 373 a 8
 twanch 4, 584, 27

 ūberblūthdich (superfluum sanguinem) 4,
 414, 14
 xpige bi (consitas) 2, 752 a 35
 ubiruuintu (confirmat) 2, 71 a 8
 Vdalstrij 4, 398, 41 f
 .. uga (serra) 3, 658 a 11
 vlwrm, vlwurme 4, 414, 27. 36
 umbdreta (sanguinaria) 3, 592 a
 umpgessun (ambesis) 2, 458 a 9
 un 4, 264 a 8. (ignoratur) 1, 486 a 2
 vn... rantlih (inestimabili) 2, 288 a 13
 unbarmeherzer (socors) 3, 45 a 2
 und 4, 584, 27. 28
 unde di binapheles chernin 4, 649, 14
 vnde sulcez 4, 649, 16
 vndertzelen (supputare) 4, 266 a 7
 undi s. sundrit
 vnelich s. slafweib
 ungauuari (incommodum) 2, 87 a 13
 ungiuuarida (inprobitas) 2, 87 a 14
 ungauuillie (indeuotus) 2, 88 a 1
 vngvevzinot (impunitus, indemnatus) 4, 682,
 3 f
 vngizami (deform) 4, 604, 15
 unginh, unginz (inpar) 4, 425, 12
 unscamalihho (inpudenter) 2, 87 a 15
 unslit (seuum) 4, 458, 25

- vnta s. . . uar
 unte 4, 529, 13
 unter s. ni
 vnce (unciam) 4, 681, 21
 unzîn s. îomêr
 urpora (scobe, scobs) 4, 682, 20. 685, 20
 urloup s. duruh
 urtei . . s. in
 urtobet (fatue) 4, 604, 18
 uscersrechanden uesan (transiliendum est)
 4, 529, 15 f
 vsquam (egressa est) 4, 651, 26
 wsreufen (uellere) 4, 280 a 7
 wsczeysen (uellere) 4, 280 a 7
 uuf (bubonem) 4, 460, 10
 uuo (bubo) 4, 219 a 3
 uzerprah (clicut) 3, 657 a 14
 vu . . . t 2, 601 a 10
 ? waba (conca) 3, 634 a 7
 wackun 4, 414, 21
 wade (crus) 4, 266 a 11
 uuadele s. fona
 uædliede (egestas) 4, 683, 13
 ? uuaga (statera) 1, 532 a 4. (stater) 4, 681,
 20
 wagens (uomer) 3, 347 a 25
 uuagi s. erdon
 uuah . . . (nundinas) 2, 287 a 6
 wãhdilas (coturnices) 4, 428, 39. 467, 11
 uualara ([ballena]) 4, 219 a 3
 waldo 4, 649, 7
 uualira (prestantius) 2, 188 a 8
 walr (dentix) 3, 46 a 8
 Vualtendi (arbitros) 4, 681, 24
 Vualtolf 2, 373 a 8
 ualuchaebuc (erodionem) 4, 460, 21
 wantluz (cirex) 3, 36 a 6
 . . . uantolod (purgabatur) 4, 527, 18
 . . . uar vnta vuar (? per singula) 2, 298 a 3
 nar 2, 41 a 8
 Warburhê 4, 631, 21
 [varfsteche 3, 665 a 1
 :iuuari (propugnacula) 4, 677, 14
 warzun 4, 414, 34
 uas 4, 529, 13. uuas s. halda. s. so . . . o . . . ches
 wasinsun (amitinus) 3, 67 a 2
 watersucht (hictericos) 3, 594 a 3. (ydropsi-
 sis) 4, 481, 12 f
 watersuchtighen (ydropicis) 3, 594 a 8
 vue . . . s. zi
 weder de kelestophen 4, 461, 40
 wegebrete (centenodiam) 4, 649, 2
 wegreich s. minre
 wele (nauseo) 4, 648, 7
 Uuelirad 4, 397, 41
 uueraltgarauui (militiæ cingulum) 2, 145 a 6
 werbeloch (cicinni) 3, 69 a 8
 uereder (coetus) 4, 683, 24
 Werinheri 4, 494, 22
 Uuerinsuiht, -suiht 4, 397, 40
 wermvt (absinthium) 4, 372, 10
 uesan s. uscersrechanden
 uestena (deuia) 4, 683, 59
 westerhalb (occidens) 4, 559, 1
 uesterit s. sundrit
 wewe (liciatorium) 4, 266 a 13
 Wecil 4, 494, 22
 uuecilstein ([coticula]) 4, 219 a 3
 uui[pishar] (crines) 4, 219 a 3
 wicum (castrum) 4, 683, 53
 uuidaronte (increpitans) 2, 778 z. 35
 uuider uuindende (recipientes) 4, 442 a
 wildchervil (sarminia) 3, 592 a
 vuiliza 2, 625 a 2
 Uuillibolt 4, 614, 21
 winmugk (bibio) 4, 399, 3
 uuinscaffreita (meritonia) 2, 304 a 15
 wintela (inuolumentum) 4, 277 a 7
 winterm (augustus) 3, 609 a 6
 wyroc s. witz
 wisint (uesontes) 3, 34 a 7
 wit galig' (iuncus triangularis) 3, 596 a 13
 wittwrz 4, 370 a 1
 witz wyroc (olibanum) 3, 596 a 12
 vvizen (punire) 4, 682, 3
 wizi (poenas) 4, 682, 3
 vvizlih (poenalis) 4, 682, 3
 wyzwurtz (politana) 3, 544 a 4
 wizwurz (dictamnium album) 3, 592 a
 wodescerne (cicute) 3, 596 a 4
 wolfesmiliche 4, 414, 16
 Uuolfganc 4, 662, 35
 uriuel (pilo) 4, 476, 40
 uunscazreite (monitaria) 2, 304 a 15
 wutzerling (scitua) 4, 366 a 1
 za eogapederu (utrûbique) 2, 218 a 16
 zafastinot (affirmant) 4, 681, 21
 zain s. echolis
 zanga, -e (forceps) 3, 121 a 17
 zantering (pulpa) 4, 467, 3

- ze 4, 584, 28. (ad) 4, 681, 31
 czeck an der huet (recinnus) 4, 399, 2
 zellemes (perducamus) 2, 299 a 3
 centauren 4, 462, 3
 cers 4, 445, 26
 cessa (ęstus) 4, 624, 40
 zevvene (dvo) 3, 609 a 6
 ci ginalgane 4, 529, 14
 zi lepi vue 2, 219 a 13
 cisemus (glis) 3, 35 a 10
 citewares 4, 649, 11
 zitlose (radix hermodactili) 4, 369 a 5
 zizog[ini] (dirept[ionem]) 4, 547, 6
 tzu den spolwormen 4, 462, 1
 tzo der hevemoter 4, 462, 1 f
 zo der stichede 4, 462, 7
 zuui . . . (bifido) 2, 483 a 5
 zuuiar (anfora) 4, 594, 28
 . . . zze (dilaniet) 2, 271 a 19

5. BESPROCHENE WORTE.*

- aad, ead* (rogus) 2, 597 a 21
apagepatan (dissertorem) 2, 346 a 3
abatehta (obrigesceret) 1, 428 a 3
 abcicht (euacuat) 2, 36 a 15
 ablacta 3, 579 a 5
 abollena 3, 536 a 3
 absida (exedra) 4, 59 a 8
 acacia 3, 534 a 10
 acantum 3, 524 a 9
 acira 3, 535 a 17
 acituca 3, 580 a 12
 acorus 3, 534 a 22
 actacus 3, 685 a 8
 actureda 3, 477 a 17
 acusinata 3, 525 a 4
 aden, adenta, adentra, aderantra 3, 578 a 5
 adenaden (sugillarent) 2, 326 a 8
 adenta, adentra s. aden
 adeps ursini 3, 534 a 5
 adera, adorn 3, 536 a 10
 aderantra s. aden
aderminze (atramentum) 3, 400 a 1
adexa (lacerta) 2, 597 a 5
 adiantos 3, 534 a 14
 adorn s. adera
 adracius 3, 524 a 7
afadame (a filo) 1, 314 a 12
afellis, affellis (elides) 1, 449 a 3. 9
 affodillus 3, 525 a 13
aiuhile (currum) 3, 677 a 14
agapuz (perca) 3, 600 a 1
agæ (pica) 4, 228 a 2
 agaricus 3, 535 a 18
 agarium 3, 579 a 4
 age binige 2, 740 a 11
agedocht (cuniculus) 3, 382 a 18
agipiso (muscat) 2, 728 a 7
 agnus castus 3, 536 a 11
 agramen 3, 525 a 12
agresse (uinca) 3, 568 a 18
 agum 3, 265 a 15
 ahtea (victae) 2, 549 a 1
 aiattutti 3, 12 a 6
 aiccido 4, 356 a 14
aichela (istrix) 4, 215 a 12
ainwisch (monomachia) 4, 188 a 21
 ayzon 3, 532 a 2
 ala (armus) 3, 18 a 10
alacra (onacrotulus) 4, 356 a 6
 alærencia (altec) 4, 245 a 5
 alantus 3, 680 a 11
alantwin (enulatum uinum) 3, 373 a 5
alpe (malus malannus) 3, 664 a 12
 albios oculus 3, 12 a 9
 albuga 3, 549 a 11
 alcamia 3, 524 a 11
alkefer (falera) 3, 374 a 7
 alchikingi 3, 549 a 12
 Alemnus (fluuius) 4, 228 a 10
aler, alere (saluator) 3, 582 a 12
 ales 3, 677 a 2
 alesna 3, 678 a 16
 aliens 3, 89 a 5
 alies 3, 463 a 6
 alipiados 3, 524 a 22
 alla 4, 180 a 11
 alleluia 3, 533 a 14
allerugede (prima omnium) 4, 318 a 6
 alloganicon 3, 536 a 5
 alna 3, 549 a 14
 alnt (raptor, lupus) 2, 37 a 5
 aloe epaticum 3, 525 a 6

* nur solche worte, welche sicher germanischen ursprungs sind, wurden kursiv gedruckt.

- altarun (senum) 2, 412 a 22
altee (articulata) 3, 9 a 11
alticha 4, 130 a 15
 alumen 3, 471 a 3. 723
 alumen 3, 524 a 7
alwort (borit) 3, 522 a 1
 amadusio 4, 196 a 10
 amala 3, 524 a 18
 amantilla 3, 533 a 11
 amarena 4, 180 a 27
amaringe 2, 665 a 16
 amarista 4, 367 a 1
 amarusca 3, 525 a 14
 amathuitta 3, 654 a 14
 amatitus 3, 549 a 9
ambalachan (gausape) 4, 202 a 17
amblaza (mucia) 4, 79 a 27
 ambronus 3, 699 a 6
 ambrosia 3, 577 a 7. minor 3, 543 a 11
 ambrosiana 3, 525 a 25
 ambustum 3, 535 a 7
 ami 3, 484 a 14
 amilum 3, 525 a 21
 aminus 3, 660 a 10
 amistrum 3, 485 a 16
 amma 4, 236 a 7
 amo 3, 442 a 17
 ampellus 3, 584 a 8
 ampigella 4, 36 a 13
 ampula, ampulla 4, 32 a 19
 anabatut (ingruit) 2, 575 a 13
 anabulla 3, 525 a 20
 anacardi 3, 524 a 12
anacrahil (onomoforas) 4, 206 a 8
anae (uetulae) 1, 391 a 7
 anafod 3, 570 a 1
 anagallicum 3, 525 a 8
 anagallis 3, 478 a 13. 485 a 18
anagiclebis (inlinies) 1, 324 a 8
anagilegi (indute) 2, 639 a 15
anageruton (prosilianus) 2, 48 a 1
 anagloxena 3, 478 a 13
 anancia 3, 524 a 26
 anatundis 3, 470 a 7
 anauvali (operario) 1, 580 a 7
anchlao (talauun) 3, 9 a 9
 anchlo (ando) 4, 130 a 9
 anchore (retinaculus) 2, 500 a 19
 ancilus 4, 181 a 4
 ancira 3, 517 a 15. 524 a 19
anclamer (anxius) 3, 384 a 13
ankobinc (butyrum) 3, 615 a 6
 andabatte 2, 323 a 14
 andana 3, 656 a 15
 andecla 4, 196 a 21
anderbrune (marrubium nigrum) 3, 543 a 4
 andleta 4, 175 a 4
 androna 4, 33 a 11
 anemo 3, 524 a 27
 aner (piper) 4, 33 a 15 [dieselbe gl. in Frou-
 munds Prisciengll., Vind. 114 bl. 8^b]
 aneusa 3, 49 a 5
angelas (uisarium) 3, 718 a 23
 angelica 3, 548 a 9
 anger 3, 349 a 10
 anhebent (exhalent) 2, 498 a 5
 anical 3, 528 a 11
 anidora (marubium) 3, 599 a 5
 animula 4, 181 a 11
 anisium 3, 525 a 5
 annpen (sursum tulit) 4, 100 a 9
anöpe (Egiptus) 3, 612 a 6
 anpogi (capuli) 4, 44 a 1
 antera 3, 525 a 1
 anteuenum 3, 656 a 4
antfahitta (luricula) 4, 204 a 20
antharam (gestus) 2, 153 a 9
 anthliat 2, 419 a 15
 antiron 3, 535 a 23
 anudum 3, 525 a 24 [= amidum?]
anuortid (suspecta) 2, 576 a 13
 apellena 3, 534 a 11
 apiastellum 3, 525 a 10
 aporia 3, 435 a 9
 aprifulsus, aprifusus 3, 478 a 7
 aquilegia 3, 518 a 3
 aquirica 3, 536 a 7
ar- s. auch *er-* und *ir-*
 arbeonto 2, 322 a 5
arbrat. f. (expergefactus) 1, 308 a 10
 archangelica 3, 525 a 23
 archimargirus 4, 112 a 12
 arconcilla 3, 525 a 15
 arcum (carmen) 4, 197 a 1. 236 a 10
 ardenia 3, 525 a 17
arewurz (circirela) 3, 487 a 10
 arfa (fistula) 1, 552 a 5
 argiuus 4, 35 a 12
 argonaus 4, 35 a 13
 argudu 3, 12 a 2
 argus (drabilis) 3, 689 a 5 [war vielleicht
 largus dapsilis gemeint?]

- aricillam 3, 336 a 11
 arihellio 1, 640 a 6. 4, 55 a 19
 arimorana 3, 525 a 9
 armitie 4, 131 a 9
 armonica, armoracia 3, 524 a 6
 arnoricus 3, 610 a 7
 aron 3, 524 a 20
 arrigenes 3, 535 a 6
 arrith (penace; keltisch) 4, 478, 16
 arsiton 4, 228 a 11
arsumit (dissimulat) 2, 170 a 20
 artabe 3, 718 a 4
 artemideon 3, 485 a 26
 artinca 3, 524 a 19
artintomo (poscente) 2, 681 a 6
atracti (consumpserit) 2, 3 a 11
 aruca 3, 533 a 5
 asar 3, 525 a 28
 asarabacalam 3, 605 a 3
 ascal (lerid) 4, 204 a 7
 ascenium 3, 534 a 12
 ascile 3, 181 a 7
 asclepia 3, 536 a 2
ascoll (ascolonium) 4, 197 a 3
 asema 4, 36 a 18
 asiles 3, 656 a 25
 asom 4, 37 a 11
 asor 4, 37 a 12
 aspaltea 3, 536 a 4
 aspartum 3, 486 a 3
 aspernatio 4, 37 a 15
 asplenus 3, 525 a 26
 asportan (efferens) 2, 138 a 4
 astracium 3, 525 a 27
 astrencia 3, 107 a 11
astrengdæ (productiles) 1, 335 a 1
 astricia 3, 107 a 11
 astrologia 3, 473 a 14
 asuunt (ascē) 4, 131 a 13
 atamum 4, 196 a 22
atel (uligo) 3, 119 a 9
 atenoc, atenoch (puer, filius inberbis) 4, 120
 a 27
 ater 4, 3 a 7
 athanasia 3, 525 a 22
 atila 3, 536 a 9
 atpapoitpbioai uā. 4, 96 a 19
 atrafaris 3, 524 a 5
 atrapassa 3, 524 a 14
 atropasta 3, 524 a 16
 attor 4, 196 a 14
 aucas 3, 10 a 9
 aucer 3, 462 a 3
 aucium 3, 10 a 10
 aucol (colis) 3, 571 a 12
 auerbodi (ieiunus) 2, 36 a 16
 auerta 3, 350 a 6
aufdrieseln, -dröseln 4, 66 a 14
 auguma 3, 535 a 15
 aurada (uanolus) 3, 361 a 8
 autones 1, 707 a 3 [gemeint tautones]
 azara bacara 3, 523 a 10
 az/e/J/ (resides) 2, 661 a 17
 azesperma 3, 524 a 13
 babose 4, 240 a 8
 bacculum 3, 657 a 9
 baccus 3, 536 a 15
pachelon (refocilo) 3, 256 a 1
pad (hermafrodita) 4, 70 a 16
 baharius 3, 537 a 6
painpruichil (ixon) 3, 673 a 12
bal (ballena) 4, 197 a 5
 balbugine 3, 583 a 1
 balbutium 3, 517 a 2
 baldemonia 3, 526 a 4
 bale (strage) 2, 18 a 7
 baleta 3, 537 a 7
 ballicia, ballina 3, 549 a 17
 balsamica 3, 537 a 20
 balsamum, -us 3, 549 a 20
palstir 3, 669 a 6
 baltamonia 3, 537 a 9
bameth (pratun) 3, 380 a 16
 banacea 3, 582 a 8
banit s. *hanit*
 barbatyron 3, 550 a 16
 barbata 3, 617 a 3
 barra 3, 666 a 12
 barsantera 3, 526 a 7
 Barzeu (hostem) 2, 29 a 8
 bas 3, 448 a 14
 basica 3, 518 a 9
 basilica 3, 526 a 6
 basilicon 3, 550 a 19
 basilicus 3, 526 a 3
 bassara 3, 526 a 12
 bathma 3, 431 a 11
 batrachis 3, 579 a 1
 baucia 3, 526 a 13
baudero (lento) 2, 617 a 7
 baurademaricon 3, 526 a 14

- bauuat* (lactat) 4, 73 a 16
bekenpfs (accessus) 4, 28 a 21
bedagar 3, 526 a 22
bedullacia, *bedullatica* 3, 486 a 10. 584 a 13
beel (rogus) 2, 597 a 20
beuillet flesc (uiscora) 3, 431 a 13
bein, usque ad (pubetenus) 4, 90 a 6
belne (iusquiamum) 3, 595 a 7
benauentonolant (Ispania) 3, 610 a 5
bendis (uittis) 4, 344, 15
benedicta 3, 512 a 3. 526 a 16
beneduoh (crotos) 3, 496 a 13
benit (dragantum) 3, 515 a 6
pere (pisciculum) 4, 190 a 1
berith, quędam herba lauandis 3, 311 a 12
beropta (sparsis capillis) 1, 710 a 11
bersica 3, 518 a 9
bersiha 3, 400 a 7
berula, *berule* 3, 537 a 11. 577 a 14
peßun (uangas) 2, 248 a 2
besubruun (coccinum) 1, 589 a 2
beswich s. *biswinc*
Betfagia 3, 610 a 12
betruębe (peruertit) 4, 318 a 3
bener (fiber) 2, 378 a 10. 4, 342 a 6
bezone (atrapassa; polnisch) 3, 524 a 15
bibona 3, 523 a 16
bybultra 4, 182 a 6
pichel (scarebius) 4, 191 a 10
bidsanum (gutta) 1, 549 a 2
bieschda (sollicitabat) 1, 298 a 8
biger (piguus) 4, 86 a 25
bigordel (fiscus) 3, 722 a 9
bil (paxillus) 1, 339 a 7
pil (corticem) 2, 336 a 3
piler (palafium) 3, 663 a 1
biliza (artemesia; polnisch) 3, 523 a 7
bymna 4, 197 a 10
binula 3, 494 a 22
birsa (corium) 4, 199 a 9
bisacia 3, 669 a 5
bisanzia 3, 402 a 15. 723
bisclinc (binio) 3, 375 a 2
bisloch (satureia) 3, 719 a 4
bismalua 3, 524 a 3
bissionis 4, 40 a 27
bistorta 3, 551 a 14
biswinc, *beswich* (conuena) 4, 48 a 27. 137, 53
bitstallo (uicarius) 4, 211 a 6
bitterflinge (animula) 4, 181 a 11
bivicha (canilla) 4, 134 a 7
biuium 3, 638 a 10
blach, *blacha* (cetramentum) 4, 198 a 16
blacinia 3, 663 a 2
bladeschi (basiliscus) 4, 168 a 2
plagenten (uenantem) 2, 460 a 9
pláhon (pellibus) 2, 325 a 8
blasma 3, 720 a 10
blatessin (bullule) 3, 495 a 13
bleci (uitiliginem) 2, 356 a 2
blęge (tolus) 3, 328 a 2
blen (inguis; keltisch) 4, 175 a 13
blerare (prelum) 2, 23 a 11
bletus 3, 584 a 14
bleuaron (cudo) 4, 200 a 6
blidi . nendi (specimen) 1, 298 a 13
blodsæx (flebotomum) 2, 244 a 2
bltbrf (pulvinar) 2, 527 a 45
bluuz (cerusa) 3, 539 a 15
boberella 3, 402 a 10. s. *pubarella*
bobulus 3, 486 a 17
boimvist (poantum) 3, 544 a 8
bol (cimolia) 4, 359 a 7
boletus 3, 526 a 10
bolgla (barba Iouis) 3, 526 a 18
polle (cocula) 4, 184 a 22
bolluga 3, 537 a 2
bolus 3, 537 a 10
polwurh (cestros) 4, 357 a 15
bombax 3, 537 a 3
bombinicesies 3, 625 a 6
bombus 4, 213 a 6
poncidrapoum (medica) 3, 475 a 30
bonina 3, 488 a 28
bonuarium 3, 380 a 14
borania 3, 526 a 19
borax 3, 549 a 21
borda, *bordde* (clauia) 4, 113 a 28
borrago 3, 525 a 29
borsis (crumenis) 4, 344, 16
poscon (scopulosis locis) 2, 325 a 10
bose dreuno (abrotanum; polnisch) 3, 523 a 8
bosrago 3, 526 a 11. 551 a 3
boto (linistipulum) 4, 204 a 12
botrassion 3, 537 a 23
bouz (magalis) 3, 445 a 11
pozurz (diagredio) 3, 477 a 6
braga, *bragas* (feminalia) 1, 324 a 10
braictea, *braicteole* 4, 182 a 13
branca ursina 3, 526 a 1
brandana 3, 526 a 2
brandestoc (boras) 3, 550 a 5

- brandeum 4, 197 a 8
 brarisina 3, 361 a 6
 brasia 3, 478 a 16. 516 a 13
 brassica 3, 537 a 1
 bratens 3, 478 a 26
 bratticius 3, 679 a 6
 prawte (prate) 3, 582 a 21
brędit (fouit) 1, 590 a 25
 breptā 1, 340 a 2
prettonolant (Domnoniam) 3, 610 a 4
 breuisna (sinapis) 4, 97 a 19
prezzun (Bruteri) 3, 610 a 4
 bricon 4, 363 a 8
 brionia 3, 526 a 9
 briorua 3, 584 a 12
 brisica 3, 486 a 21
Brissen 3, 610 a 4
 britanica 3, 558 a 10
briudid (fatescit) 2, 746 a 8
pruino (caupo) 2, 339 a 5
 broca 3, 400 a 11
brogene (nilibine) 2, 12 a 24
promahlichiu (gemmantia) 2, 405 a 10
 brongidus 4, 197 a 11
 brosequins 4, 682, 22
 brucia 3, 295 a 11
 brucio 4, 182 a 14
bructolehter (brongidus) 4, 197 a 11
prumin (subare) 2, 337 a 4
prunat (furu) 1, 301 a 22
 brunata 3, 525 a 30
 brunella 3, 551 a 12
bruohgank (bracile) 3, 619 a 3
 bruscus 3, 526 a 20
 bruta (nurus, nupta) 4, 82 a 2. 152 a 7
bruterfleug (animula) 4, 181 a 11
 Bruteri 3, 610 a 4
pubarella = *boberella* 4, 339 a 3
 bubezeni (inuestes) 2, 16 a 2
 buca 3, 583 a 17
 bucca 3, 663 a 2
bucha (alienationem) 4, 369 a 29
 bucies 3, 373 a 13
 bucio 3, 89 a 7
 buga 3, 526 a 15
puggo 3, 577 a 15
 bugilla 3, 526 a 8
 bugilon 3, 569 a 16
 bugula 3, 526 a 18
bukta (uigilia matutina) 4, 211 a 4
 bulaquilon 3, 549 a 18
 bulga (arma) 2, 723 a 1
 bulmago 3, 526 a 21
 bunceta 3, 536 a 16
 bunta 3, 351 a 4
 burca (clauaca) 4, 113 a 28
burnete 3, 551 a 12
 bursa 3, 682 a 7
 bursa pastoris 3, 515 a 11
 bursicus 3, 638 a 9
purcela (serpillum) 4, 361 a 18
burcisara (Solutius) 3, 207 a 12
butheling (ozimum) 3, 717 a 10
puttegilare (pincerna) 1, 302 a 3
buttelen 3, 720 a 4

ka (monedula) 3, 721 a 2
 cabella 4, 198 a 8
 cabro 4, 41 a 27
 cabuca 3, 718 a 5
capuch (pastella) 3, 659 a 10
 cabulus 3, 685 a 2
kabuz (capistea) 3, 582 a 9
 kakebrę 4, 363 a 4
 kacherisia 4, 215 a 16
cachern (cucuma) 3, 384 a 1
kakul (casula) 4, 198 a 14
cadevize, cateuizze 3, 398 a 6
 cafasso 3, 656 a 18
 calamel 3, 9 a 7
 calamentum 3, 526 a 24. 539 a 3
 calamus aromaticus 3, 527 a 24
 calca 3, 539 a 13
 calcantum 3, 539 a 11
 calcatrepa 3, 526 a 26
 calcus 3, 519 a 2
 caldari (aeni) 2, 700 a 19
 calendula 3, 527 a 5. 559 a 14
calemeida (uclox fama) 4, 265 a 8
 callitritum 3, 519 a 9
 calma 3, 202 a 1
 calma 4, 182 a 22
cals 3, 382 a 8. 398 a 13
 camedreos 3, 527 a 9
 cameman 4, 49 a 1
 camepiteso 3, 527 a 9
 camera (taberna) 3, 261 a 5
 camerata (caue aedes) 2, 260 a 7
 camilenta 3, 554 a 8
 camisia 4, 516, 37. 38
 camistrum 3, 697 a 5
 cammula 3, 479 a 18

- camomilla 3, 527 a 3
 canomillum 3, 521 a 10
 campa 3, 12 a 8
 campolus 4, 182 a 26
 canale 3, 630 a 2
 canca 3, 642 a 5
 candeles (scindule) 3, 327 a 7
 candus 4, 362 a 13
 canfora 3, 527 a 19
 canicularis 3, 558 a 14
 caniperus 4, 363 a 9
 canna (carax) 3, 469 a 14
 canna (cantarus) 4, 344, 10f
 canona, canonica (gesta) 2, 120 a 1
 cantabrum 3, 539 a 10
 cantarides 3, 528 a 13
 cantarus 3, 660 a 10
 cantelus 3, 659 a 4
 canterinum 4, 214 a 1
 cantertum 3, 538 a 1
 cantitum hordeum 3, 200 a 1
 cantpsal 3, 395 a 2
 cap (floccum) 2, 492 a 1
 capellani 4, 231 a 6
 capidium 3, 686 a 16
 capillus 3, 628 a 18
 capillus Ueneris 3, 538 a 10
 capistea 3, 582 a 9
 capnos 3, 486 a 38
 cappareos 4, 365 a 4
 capparis 3, 553 a 11
 capparus 3, 554 a 9
 caprificum 3, 486 a 35
 caprifolium 3, 528 a 12
 caprius 3, 10 a 20
 capulus 4, 198 a 5
 karabe 3, 559 a 18
 carca 3, 231 a 9
 karebelinus oder karchelinus (uinea) 2, 355 a 15
 cardo (cardu) 2, 619 a 5
 cardolus 4, 356 a 13
 cardomomum 3, 527 a 17
 cardopa, cardopia 3, 528 a 6
 cardus benedictus 3, 527 a 22
 cardus siluaticus 3, 528 a 10
 caredium 3, 607 a 9
 careofilium 4, 25 a 5
 kariosus 4, 215 a 15
 carisx 3, 11 a 9
 carne (carui) 3, 539 a 8
 carnus 3, 55 a 5
 carotice 4, 237 a 4
 carpentus 3, 657 a 4
 carpillum 3, 522 a 2
 carrulat 3, 6 a 11
 carse (ligo) 3, 682 a 9
 cart(h)a (prassa) 4, 88 a 18
 carui 3, 486 a 39
 cassa 3, 496 a 42
 cassia fistula 3, 527 a 16
 cassia lignea 3, 486 a 25
 cassida (torax) 3, 638 a 3
 cassie fistule 3, 539 a 9
 cassilago 3, 539 a 14
 kastaldis, gistaldi, gistaldii 2, 83 a 23. 86 a 1
 castanus 3, 448 a 10
 castel (pastillus) 3, 372 a 18
 casterna 3, 715 a 5
 casturcium 3, 479 a 15
 katabelle kenai (catabole) 4, 45 a 1
 catabelta 3, 634 a 11
 catacunbas 4, 226 a 4
 catapucia 3, 527 a 6
 cateuizze s. cadeuize
 cathmia 3, 554 a 1
 cathoma (portus) 2, 716 a 20
 catta 4, 175 a 11
 caua, cauella 3, 11 a 8
 cauda equina 3, 528 a 3
 cauillus 3, 656 a 13
 cauistrum 3, 651 a 9
 cauona 3, 683 a 17
 causape 3, 357 a 8
 caunella s. caua
 kazelon 4, 339 a 5
 cazzare (insequi) 2, 612 a 9
 kegere (carica) 3, 50 a 2
 kelahere (minutie) 3, 614 a 14. hierher?
 celer (gurgus) 4, 70 a 5. 145 a 5. s. auch
 chelor
 celia 3, 580 a 2
 celiconus 3, 531 a 4. 553 a 10
 cella (zeta) 4, 111 a 12
 cenebubula 3, 479 a 7. 4, 359 a 1
 centaurea 3, 538 a 9. 540 a 8. minor 3,
 526 a 23
 centeneruia 3, 523 a 12
 centicerbia, centimorbia 3, 528 a 4
 centonica 3, 528 a 7. 554 a 6
 centrix 3, 526 a 25
 centrum galli 3, 527 a 25. 567 a 6
 centum grana 3, 527 a 14

- ceplecomium* 3, 540 a 1
ceppa 3, 361 a 8
ceraptata 3, 623 a 17
cerisolocanna 3, 527 a 26
cerosa (stibio), *cerusa* 1, 456 a 5. 3, 527 a 20
kersa (*cerussa*) 4, 362 a 12
cessa (*spumantia*) 2, 694 a 6
cessula 3, 539 a 24
cetramentum 4, 198 a 16
chalbanen 1, 324 a 20
chalberscherne (*pastinaca*) 3, 476 a 31
cha'mich (*fornax*) 4, 186 a 13
chanaba, *chanapa* (*essetritum*) 4, 58 a 11.
 141 a 3
chanton (*argente*) 2, 5 a 2
chaof 2, 68 a 9
charchilin (*ceracina*) 3, 660 a 7
chassin (*laberna*) 3, 678 a 5
chelor (*gurgustium*) 1, 497 a 9
chena (*canistrum*) 3, 218 a 1
chimolea 3, 554 a 10
chypph (*transtrum*) 4, 193 a 12
chyvarn, *chiwarn* (*ficedula*) 3, 556 a 12
chof (*rumen*) 3, 661 a 7
chomat (*lantium*) 3, 649 a 5
chontel (*fomite*) 2, 4 a 6
Chortonicum 3, 610 a 2
chôus 3, 690 a 3
chocen (*loculos*) 4, 346 a 3
chrose (*frixum*) 3, 616 a 13
chrusa (*redecisium*) 4, 121 a 17
chumph (*cimpus*) 3, 694 a 5
chunuuit (*murenule*) 3, 349 a 1
churtimesfel (*cortauisas*) 3, 622 a 11
churtugiline (*area*) 2, 757 a 6
chusis 3, 74 a 13
chutcheuer (*scabro*) 3, 48 a 15
chuvueta 3, 461 a 3
cyan (*brancie*) 1, 475 a 3
ciclamen 3, 527 a 13
ciconia 3, 487 a 9
ciconion 3, 515 a 5
cicorea 3, 527 a 2
ciculus 3, 672 a 2
cycuris 4, 214 a 7
cicuta 3, 527 a 11
cidus 3, 487 a 13
cylli (*ascopam*) 1, 481 a 3
cima 3, 497 a 16
cimalic 3, 650 a 2
cimarum, *cimax* 3, 527 a 10 [vgl. *succus*
cimarum rubi Coll. Salern. 2, 599 und
 191 letzte zeile]
cymen 4, 185 a 7
kymi 3, 559 a 15
cyna 3, 554 a 7
cinnannalis 3, 577 a 10
kindestane (*dens genuinus*) 3, 722 a 5
cinge 3, 10 a 5
cinips 3, 670 a 12
kiniston (*rimas*) 2, 584 a 5
ciniuipan (*murenulas*) 1, 589 a 10
kynna karui 3, 559 a 16
cinnabari 2, 348 a 5
cinoglossa 3, 527 a 1
cinulus 3, 1 a 4
cinum (*rimis*) 2, 244 a 6
cinum 3, 539 a 17
kiolmigna 1, 617 a 15
ciparus 3, 539 a 20
ciperis 3, 528 a 8
kippist (*fallax*) 4, 516, 39
cyprus 3, 325 a 4
circicla 3, 487 a 10
cirs 1, 685 a 1
Cisibarii 2, 759 a 5
cisouit (*obit uisu*) 4, 352 a 2
cisura 3, 656 a 11
cita (*scutam*) 2, 369 a 1
citamus 3, 487 a 8
citocation 3, 513 a 10
citri semen 3, 487 a 11
Citta 3, 610 a 9
citula fetida 3, 527 a 12
kiuino (*passerarius*) 3, 458 a 6
cium 3, 487 a 15
Cyuuari 3, 610 a 6
clam (*litura*) 1, 640 a 2
clanchnestifun (*faleris*) 2, 474 a 4
clar (*alumen*) 3, 471 a 3
clasi 2, 466 a 10
clate (*lappa*) 1, 666 a 4
claufe 3, 665 a 10
cleba (*calcitis*) 3, 497 a 18
clebecruth (*agrimania*) 3, 514 a 16
clehibere (*glutine*) 2, 489 a 5
cleinefuga (*experientia*) 4, 141 a 12
cleptus 4, 114 a 1
clera 3, 602 a 8
cleticon 3, 580 a 9
cleucon 3, 512 a 6
cli 4, 49 a 22

- clibanum 3, 554 a 12
 clipeus 4, 231 a 5
 clithedra 3, 687 a 11
 clovo (ligatura passę nuę) 4, 204 a 8
 clonis 3, 665 a 10
 clónt 1, 712 a 2
 clont (trudes) 3, 218 a 4
 cluciculus 3, 232 a 2
 clunabulum 1, 365 a 1
 knitten (sciniphes) 3, 721 a 5
 enoster (cartilago) 4, 274 a 2
 knppbrlkeho (emphatice) 2, 68 a 2. 3. 4, 56
 a 26. 317 a 6
 coagulum 3, 553 a 5
 cobbler (taberna) 4, 209 a 11
 cocila 3, 496 a 9
 cocodia 3, 553 a 12
 codion 3, 540 a 2
 coel chomae (intestina; keltisch) 4, 175 a 14
 couartri (opitergina) 4, 206 a 11
 coffiam (tiara) 4, 342 a 8
 cofna (glaucus) 3, 84 a 12
 cogniuco 4, 114 a 5
 colaconia 3, 584 a 20
 colenela (origanum) 3, 482 a 9
 cólí (blandona) 3, 478 a 21
 colinus 3, 666 a 3
 collaza (congesta) 4, 390, 5
 collirio 3, 717 a 16
 colona 3, 516 a 9
 colophonía 3, 538 a 8
 colos 3, 582 a 19
 columbaria 3, 528 a 1
 colus 3, 315 a 11
 cometra 4, 184 a 13
 comstidi (scamate) 2, 12 a 28
 conas 3, 430 a 11
 concinnalis 3, 577 a 10
 concordia 3, 527 a 4
 concuo (cuculus) 3, 463 a 2
 condimeus 3, 348 a 3
 condisum 3, 539 a 22
 conela (puleium maius) 3, 476 a 27
 confus 4, 184 a 14
 conium 3, 315 a 8
 conquinisium 3, 679 a 17
 contignum 4, 114 a 14
 conuassassem 4, 200 a 2
 conuugas (conabila) 2, 13 a 6
 copernic (meu) 3, 562 a 3
 copitnik (azara bacara; polnisch) 3, 523 a 11
 copr (anetum; polnisch) 3, 523 a 15
 copriui (acantum; polnisch) 3, 524 a 10
 cor (cardian) 4, 198 a 2
 corbos (qualos) 2, 625 a 4
 cordiacus 4, 168 a 11
 cornyurma (coccus) 1, 489 a 2
 corona 3, 430 a 11
 corona regis 3, 530 a 21
 coronide (corollarium) 4, 199 a 15
 corriola 3, 554 a 11
 cortauais 3, 622 a 11
 cortex bunne 3, 538 a 7
 cortina 4, 49 a 15
 coscirila (palumpos) 4, 356 a 12
 cospas (commissuras) 1, 460 a 3
 cossa 3, 667 a 1
 cosumatio solim (uindemia) 4, 108 a 26
 cotani (cidoni) 1, 575 a 1
 cotibula 3, 348 a 1
 cotula fetida 3, 526 a 28. 527 a 12. 539 a 5
 couhann (caux; keltisch) 4, 478, 14
 coz (merula; čechisch) 3, 354 a 8
 cozifit .t. (conturbat) 4, 136 a 16
 cozumber, kozumbrium 4, 67 a 27. 370 a 6
 kpemactpa (panarium) 4, 118 a 26
 kra (lien) 3, 74 a 15
 crama 3, 496 a 4
 cramailas 3, 11 a 15
 cramula 3, 358 a 12
 cramula 4, 50 a 4
 kranichschnabel 3, 518 a 3
 crasona 4, 198 a 12
 crassium 3, 580 a 1
 crassula maior, minor 3, 527 a 23. 539
 a 25. 552 a 12
 crassula uermicularis 3, 528 a 5
 creagrastus 4, 138 a 8
 creb (cucurbita) 3, 519 a 6
 creducula 3, 672 a 4
 creso (clisco) 3, 297 a 8
 cretinus panis 3, 507 a 6
 cridu (scaturirent) 1, 298 a 14
 crispila, crispula 3, 540 a 4. 553 a 3
 cristiana 3, 402 a 2. 568 a 19
 criumke (uinca) 3, 546 a 5
 crocon (corrugo) 4, 200 a 4
 crocon (toros) 2, 718 a 14
 crocus 3, 527 a 7
 krollo 3, 559 a 17
 crominum 3, 539 a 12
 cronica 3, 528 a 2

- cronna 4, 50 a 22
 cronpech (placente) 2, 325 a 1
 crufe 1, 430 a 10
 crumene 3, 381 a 10
crūsšil (crucibulum) 3, 377 a 4
 crutte (ganno) 4, 358 a 2
 crux Christi 3, 526 a 27
ctosta (origanum) 3, 589 a 8
 cuba (cymba) 2, 716 a 19
 cubebe 3, 527 a 18
 cuculo panis 3, 487 a 34
kudel (gurgustium) 3, 718 a 24
 cudele 3, 369 a 18
 cula 3, 448 a 16
 cultatorium 3, 375 a 10
 cunchin 2, 378 a 6. 4, 51 a 10
 cunder (emulator) 1, 368 a 2
kuninguesof (curtis) 3, 686 a 10
 cunuuer (internat) 4, 326 a 1
 cuphia (reticulum) 2, 347 a 14. s. *coffiam*
 cupula 3, 310 a 4
curbizhus (cucumeris) 4, 364 a 10
 curcilla (opilago) 4, 118 a 11. 174 a 2
 curmuro 1, 296 a 19
 currum 3, 677 a 14
cursumbor 4, 67 a 27
 cuscuta 3, 527 a 8. 538 a 15
kutenlatich (ungula caballina) 3, 518 a 10
 cutina 4, 200 a 7
cutina (lanugo) 3, 489 a 10
 czgiredo rotal . . 2, 752 a 16
- dabi* (ebitudo sensus) 2, 321 a 4
 dactili 3, 528 a 19
 daffinida 3, 554 a 19
 damasonium 3, 554 a 18
 dampnidom 3, 528 a 20
 dampnileon 3, 528 a 21
dana stantum (distabimus) 4, 222 a 1
 darđ (serotinus), darda (lenta) 1, 314 a 6. 2,
 592 a 3
 dardana 3, 528 a 18
 daucus 3, 540 a 12. 554 a 15
 daz'rahz (inuidit) 2, 720 a 5
 deapis 3, 11 a 23
depadun (lauacris) 2, 429 a 21
 decerta 3, 581 a 1. vgl. 4, 361 a 2
 defixie 4, 185 a 11
 degallinatio 4, 52 a 27
deggen (principis) 2, 612 a 7
 deindihet 1, 740 a 3
- deypa ü. (presidium) 4, 88 a 28
 delet hnabot 1, 591 a 1
 dematan 3, 540 a 13
 demetria 3, 554 a 17
demgras (gramen) 3, 589 a 10
 dentascen (tucceta) 3, 372 a 14
 deotia 3, 5 a 10 [vgl. Kögel LG 1, 2, 442]
 deperdulus 4, 185 a 12
 deponere 3, 7 a 3
desenta (fragosam) 4, 338 a 5
 destrum 3, 350 a 15
 deurus 3, 11 a 2
 deusinus (Liberi) 1, 297 a 6
deuuiizon 1, 415 a 8
deuito (digero) 3, 316 a 6
 dia trion pepereon 4, 368 a 10
 diacalamentis, diacalamentum 3, 723. 4, 368
 a 9
diakels (triatha) 3, 516 a 2
 diadema 3, 555 a 1
 diamerri 3, 540 a 13
 diaspoliton 4, 368 a 11
 diauatus 4, 362 a 15
 die'nin (eadem) 1, 310 a 15
 diese (hęc) 2, 36 a 2
 diHolzi, distozl (alchion) 4, 31 a 3. 129, 45
 dinc, dine (femur uirginis) 1, 481 a 1
 diodela 3, 554 a 14
 dioliteri 3, 528 a 16
 dionisia 3, 528 a 22
 dipsacos 3, 487 a 29
 diptamus 3, 540 a 11
 disci (fercula) 2, 471 a 13
 discopella 3, 555 a 2
 distitum hordeum 3, 200 a 1
 distozl s. diHolzi
 diu mina (scapestan) 3, 491 a 9
 diurnales 4, 201 a 3
 doalca, doalta 3, 583 a 3
 dolet (parturit) 1, 759 a 7
dolo (uada) 3, 472 a 18
 doma 3, 583 a 4 [falsch erklärt, s. Coll.
 Salern. 4, 258 herbam domam, idest tana-
 cetam agrestem]
domilot (circumtonat) 2, 42 a 16, vgl. 4,
 625, 5
 Domnonia 3, 610 a 4 [s. Aldhelm 106, 4=
 Jaffé Bibl. 3, 38 v. 5]
doniclin (erodium) 3, 458 a 8
dopfugul (mergulum) 1, 340 a 13
 dorcadion 3, 487 a 24

- dormitilla* 3, 519 a 12
dowurz 3, 402 a 12
dra 4, 368 a 6
drabilis 3, 689 a 5. s. *argus*
draca (*dracaena*) 2, 369 a 8
drachanellus 3, 174 a 10
dracho 3, 302 a 1
draga, dragel (*toscolana*) 3, 567 a 19
dragagantum 3, 487 a 26
dragantum 3, 515 a 6. 528 a 15
draguntea 3, 540 a 10. 555 a 4
drappum 3, 498 a 6
dredum (*lineolis*) 2, 597 a 34
drep (*fornice*) 2, 597 a 7
drieide 3, 487 a 14
driorteris 3, 487 a 27
drium 3, 399 a 1
drizo (*megio*) 3, 504 a 1
drosezloto (*polnisch*) 3, 555 a 5
drugo (*sperare*) 4, 265 a 2
du... (*coniungere*) 1, 564 a 9
duafamma 3, 75 a 7
dubpa (*turbo*) 4, 210 a 2
ducetum 3, 616 a 9
dudistel (*paliurus*) 3, 386 a 5
duga 3, 400 a 9
duisunt (*purpurei*) 2, 543 a 4
dulcol (*trieris*) 3, 370 a 7
dumeles (*tympana*) 1, 445 a 8
dun (*furfum*), *dunçe* (*lapides onichinos*) 1,
 320 a 2. 460 a 5. 2, 716 a 8
duppa (*tyrones*) 4, 320 a 5, vgl. 619, 40
duriseslizi 3, 605 a 11
durmer (*burdo*) 4, 480, 17
duro (*bifori*) 2, 500 a 6
durriplata (*gramen*) 3, 474 a 10

ead s. *aad*
ebat (*esca*) 3, 541 a 2
ebenim (*iristitia*) 4, 73 a 1
eber 2, 349 a 9
ebihou (*pratium*) 3, 666 a 5
ebirdhring, eburdnung (*oriona*) 1, 496 a 6.
 2, 341 a 7
eblit (*litio*) 1, 382 a 15
eburdnung s. *ebirdhring*
ekosmon 3, 555 a 13
ecostil (*acirum*) 3, 633 a 23
eder (*perceps*) 4, 119 a 6
edera terrestris 3, 528 a 23
edrū (*reliquias*) 2, 622 a 2

euenonuwes (*anatundis*) 3, 470 a 7
eger (*aquaria*) 3, 373 a 16
egituril (*rinalis*) 4, 208 a 6
egloga 3, 657 a 12
einkneht (*apparitor*) 4, 196 a 9
einuurdich 4, 208 a 1
eiso (*pres*) 4, 207 a 12
eizzala (*galla*) 3, 474 a 12
elاهشات s. *helahesuth*
elaxendix 3, 235 a 9
elenelon 3, 528 a 28
elentboem (*gurgulio*) 3, 362 a 1
elycopia 3, 555 a 18
elifago, elilisuagus 3, 486 a 11. 680 a 10
elimosina (*agapas*) 2, 146 a 8
eliosmos 4, 185 a 16
ella 4, 115 a 27
elleborica 3, 555 a 9
elmus (*cassis*), *elmus durus* (*uena*) 4, 344, 15
els (*alnus*) 3, 720 a 8
ematites 3, 528 a 24
emina 3, 630 a 2
emnulul 4, 345 a 8
enchiltiuf (*talarem*) 2, 299 a 20
encontilla 3, 522 a 10
endilsterdarm (*longaon*) 3, 75 a 6
endiua 3, 528 a 27. 555 a 10
engelrinck (*uarix*) 4, 193 a 25
engitati (*efficientia*) 2, 73 a 4
enhuisi (*edis*) 4, 201 a 8
enna (*tubura*) 3, 513 a 27
enoston 3, 488 a 1
eostura 3, 529 a 2
epatica 3, 529 a 1
epcridan 4, 228 a 9
epentus 4, 201 a 6
epistilium 4, 57 a 10
epitimus 3, 488 a 2
epsazin 4, 339 a 5
epatilon 3, 488 a 29
epulitione 3, 600 a 7
equimenta 3, 555 a 16
er- s. auch *ar-* und *ir-*
eradia 4, 362 a 16
erafolium 3, 556 a 7
erbbr.m 4, 452, 32
erbesip 3, 538 a 7
erularis 3, 555 a 12
eresimum 4, 363 a 12
Erictonius 4, 228 a 5
erl (*heroicon*) 4, 326 a 6

- erline* (escaurus) 3, 84 a 14
Ermanric (Herminigeldus) 2, 257 a 1
ermboeg (armilla) 1, 497 a 7
ermeneuo uä. 4, 57 a 30
ermis 3, 4 a 15
ermuati (cruenta) 4, 5 a 2
ernuz (tuburca) 4, 218 a 5
erobium 3, 529 a 5
erorosa (excruciata) 2, 557 a 2
ersalai 4, 197 a 6
ertfal 3, 558 a 12
ert|sauina (herba saulina) 3, 501 a 4
ertwurz (cardopia) 3, 528 a 6
erundine 3, 555 a 18
eruta 3, 585 a 3
eruuolda (de salute sua) 2, 610 a 5
espan (compascuus) 3, 117 a 11
esilos 3, 10 a 17
esprium 3, 541 a 6
esula 3, 528 a 25. 556 a 1
ethecas 4, 55 a 19
etho (conclauē) 2, 560 a 2
ettewrz 4, 369 a 9
etula 3, 679 a 15
eupatorium 3, 520 a 2. 528 a 29
eupopectina 3, 480 a 1
euripus 2, 58 a 2
exato 3, 524 a 4
excon (intentione) 1, 716 a 14
exedontiton 3, 299 a 12
exibue 4, 141 a 10
exsunga 3, 698 a 10
exungia 4, 201 a 16
exungilogia 3, 299 a 11
exunguia 3, 498 a 14

fabaria 3, 556 a 17
facedla (facem pineam) 2, 724 a 12
facihlit (inspicat) 3, 220 a 5
facis zema 2, 69 a 5
facit glostat 1, 343 a 18
facula (teda) 2, 347 a 14
fagrif s. unter *w*
raia uin uä. (secessum) 4, 96 a 16
faidius 3, 300 a 6
falet (fimarium) 3, 721 a 16
falsec 1, 764 a 3
[fal]tetrum 3, 623 a 18
fame (acumine) 2, 205 a 12
fanare (cartallum) 1, 627 a 19
fano (medeor, curo) 3, 247 a 17

fantilia (domus infulata) 2, 555 a 5
far- s. auch *fer-*
far 3, 557 a 11
farathone 4, 60 a 21
fardiola 3, 365 a 5
varuelen (pultes) 3, 357 a 6
farobrun (stibium) 4, 209 a 1
farracha (exterminat) 2, 435 a 9
fartalia 3, 616 a 11
fascina 3, 718 a 15. 4, 202 a 1
fassara 3, 470 a 15
fasselas 3, 11 a 3
fatarum gentes (Gelonus) 2, 641 a 4. vgl.
4, 524, 8
fauta 3, 488 a 13
fax t scara 3, 436 a 9. 661 a 8
fecislun (sitarcis) 1, 408 a 18
fecta (asylum) 2, 662 a 14
fedalis 3, 664 a 13
fegedo 3, 616 a 12
uelaisachl (carnifex) 3, 186 a 4
vella (palla) 2, 522 a 3
uellun 3, 393 a 1
felnum (cittis) 2, 12 a 19 [Napier verweist
auf *fylmenum* Wright-Wülker 204, 25 usw.]
ueltsel (onager) 3, 721 a 9
fenudum 3, 662 a 5
fer- s. auch *far-*
verbinch (pilo; hierher?) 3, 286 a 3
uerderkenen (exterminare) 4, 178 a 2
fernula 3, 678 a 9
ferranus (eximius) 2, 157 a 1
ferrat 3, 10 a 7
ferrugo 3, 541 a 15
ferunlust (libido) 4, 149 a 2
ferza (gentiana) 3, 500 a 6
ffinknf (spermate) 4, 122 a 15
fica 4, 186 a 7
ficedula 3, 556 a 12
fichurze (agrimonia) 3, 584 a 4
factor (pedica) 1, 496 a 8
fidra (neruus) 3, 326 a 3
fien (ubere) 2, 4 a 1
fiffitera 4, 328 a 1
figid (iecoris) 1, 334 a 16
figuli .t. (plastes) 4, 155 a 10
fiil (lima) 1, 590 a 26
fila (amula) 3, 349 a 7
uilevar (omasus) 3, 321 a 3
uiligali (effusio), *uilogeliho* (effuse) 2, 165
a 10

- filipendula* 3, 529 a 9
uilogeliho s. *uiligali*
filtril (sagum) 4, 178 a 5
finchones 3, 620 a 6
finix 3, 556 a 9
firgingatā (hibicum) 1, 496 a 19
fisalidos 3, 541 a 20
fischer (fuscina) 3, 650 a 13
fisceltura 3, 443 a 12
fistul (cloaçe) 2, 153 a 2
fistula 3, 473 a 24
fithelathon (ligatura passę uęe) 4, 204 a 9
fizzelaz (bicolor) 2, 709 a 4
fkulhþ (tenere) 1, 310 a 1
flaigegellus 3, 2 a 7
flamen 3, 557 a 4
flammula 3, 529 a 11. 556 a 10
flaura 3, 557 a 3
flecchun (commissuras) 4, 136 a 14
vlehelan (pitacium) 3, 190 a 6
flehþit (uerberatrum) 4, 210 a 14
fleotropia 3, 522 a 11
flesc con áil (panus; keltisch) 4, 175 a 16
flescharna (macellum) 3, 716 a 5
flesmongere (macellarius) 3, 716 a 6
flycci (perna) 1, 708 a 2
flimmintez (frementem) 2, 678 a 9
floda (lacuna) 2, 746 a 15
florula 3, 89 a 7
flos siricus 3, 529 a 10
vloze (saluale) 3, 659 a 11
fluica (bipensa) 3, 683 a 1
flum (iuuenci) 2, 679 a 10
flumi 3, 473 a 22
fluthel (pinna) 3, 720 a 11
fluues 4, 63 a 21
fnachi 1, 376 a 6
fogatch (musina) 3, 475 a 34
foich, *uoich* (uespa; keltisch) 4, 108 a 18.
 176 a 2
foligera (phillira) 4, 155 a 4
foliotropia 3, 500 a 1. 517 a 1
folium 3, 557 a 2
follus 4, 202 a 9
fols 3, 330 a 12
folu 3, 488 a 18
fontana 2, 14 a 7
forahendi (dextralia) 4, 200 a 15
forastelli (constipatio) 4, 200 a 8
foriex 3, 678 a 17
forinizzi (formella casei) 1, 407 a 25
formeus 4, 237 a 6
formiceutria 3, 238 a 11
uorserit (repagulum) 3, 721 a 17
vorzaichen (pastoforia) 4, 212 a 5
fracia 3, 557 a 6
fravarer (procax) 4, 89 a 11
fragaria 3, 541 a 13
fraginus 4, 64 a 23
fragitidas 4, 64 a 21
fralakti (orbati) 2, 618 a 14
frambozes 3, 574 a 10
frasca 3, 352 a 4
fraulum 3, 556 a 15
fraxini fructus, semen 3, 560 a 10
fraxinus 3, 557 a 9
frazari (temerari) 2, 201 a 2
fręisa (faba) 3, 111 a 10
vresme (antracas) 3, 598 a 5
fribula (fictilia) 3, 263 a 5
fridaria 4, 202 a 6
frideles óga 3, 403 a 12
fridilind (sorbiciunculas) 4, 200 a 13
frigidola 3, 357 a 7
frigeso (thogorma) 4, 102 a 1. 163 a 3
fritico 1, 357 a 18
frondispicium 3, 721 a 14
urúde (ueteranus) 3, 385 a 11
frusarius 4, 186 a 17
ftrihctrat (auguria faciunt) 1, 589 a 5
fu 3, 529 a 13
fucarium 3, 718 a 8
fucurascit (notabit) 2, 498 a 2
fulges baenę (uiciam) 1, 590 a 8
fulfules 3, 557 a 1
fulfulesiat 3, 541 a 17
fullae (paliurus) 1, 590 a 22
fulochon (sensim) 2, 47 a 3
fulosa 3, 680 a 2
fulsa 3, 556 a 11
fumus terre 3, 529 a 7
funna (tortę setę) 2, 497 a 37
furca 2, 554 a 7. 4, 200 a 5
furigizunantar (proripiens) 4, 26 a 9
furiuurdio t furiuurfio (uicarius) 4, 211
 a 5
furnache (furnax) 3, 10 a 14
furuseonet (uersaret) 2, 234 a 2
fuso (fuscus) 1, 559 a 3
fussina 4, 67 a 2

gábata (parapsis) 1, 721 a 2

- gabilr*, *gabolrind* (circino) 1, 590 a 32
gabulas (furcas) 2, 700 a 16
gaesuope (peripsima) 2, 596 a 6
gagal (palatum) 2, 588 a 3
gagelris (mirtus) 3, 720 a 7
gaha 3, 286 a 6
gaia (larus) 1, 355 a 5. 4, 256 a 3
gaila (uoluptas uentris) 2, 40 a 6
galanga 3, 529 a 14. 4, 367 a 1
galbanum 3, 558 a 8
galérus 3, 698 a 10
galicienstein (nitreolum) 3, 568 a 16
galla (cetisonfacis) 3, 487 a 2
gallatite (titimalla) 3, 484 a 23
galli pes 3, 474 a 5
gallitricum 3, 558 a 7
gamandre (camitrus) 3, 471 a 21
ganno 4, 358 a 2
ganvize (cauillatio) 4, 45 a 8
gapulum 4, 67 a 19
garaulciorum (expeditorum) 1, 357 a 11
gardineris (Gothi) 2, 19 a 9
garedium 4, 202 a 19
gariofilata 3, 526 a 16. 557 a 13
gariofilii 3, 529 a 15
garrum 4, 67 a 22
garstich (rancidum) 4, 682, 23
karuur (olus) 4, 10 a 12
gazumber 4, 67 a 27
gazza 3, 634 a 2
kipand (effigies) 1, 588 a 1
kipparre (excellentes) 2, 154 a 3
gebérthan (truisse) 2, 720 a 1
gebyraet (umecta) 1, 708 a 3
gibostrago (apagesis) 4, 34 a 12
gibòt 4, 299 a 18
gibraechi, *gebrech* (catarrum) 4, 198 a 13
kipurtit (anaglifa) 4, 223 a 4
cichebitez (inflatum) 2, 679 a 8
gichelasonoter (caligatus) 4, 42 a 17
gichrumne (flaccientia) 1, 590 a 3
geclerun (mammis) 2, 716 a 17
gedéna (uultus) 3, 430 a 9
gidropigzari (conpluuium) 3, 684 a 12
gidvvorin (intriuerat) 4, 171 a 1
geeil (elatus) 3, 5 a 2
gevelech .t. (strues) 4, 161 a 5
geferos (lac) 4, 365 a 9
kiflittan (mulcetura) 2, 349 a 3
kefrienit (consertum) 2, 695 a 13
genta (pedissequis) 2, 597 a 3
gigetun (capistris) 4, 43 a 19
geginc, *gegni uä.* (ex latere) 1, 662 a 1
kiheluuan (respirare) 4, 26 a 18
geile (corona regis) 3, 530 a 21
geima (fath) 4, 142 a 9
gel greffe (pugillus) 3, 362 a 11
kelahere s. unter *c*
gelandan (fratres) 3, 423 a 7
gelaste (genimen) 4, 238 a 23
gele suertele 3, 524 a 24
giledenodien (feriatis) 1, 296 a 8
gelisia 3, 558 a 2
gilouroth 1, 322 a 23
kemilstes ruines (sape) 2, 23 a 2
genciana 3, 529 a 19
genecalis 4, 144 a 12
genesca 3, 529 a 16
geneste 3, 320 a 1
kineztas (affectate) 2, 25 a 1
geni it (renuit) 2, 86 a 8
gensuid (amara uitis) 4, 314 a 6
kinutta (coagitatam) 1, 727 a 21
geometrix 4, 356 a 7
geræ (riui aggerum) 1, 589 a 18
gergenna 4, 202 a 22
gerig (murena) 4, 205 a 13
geris (notis) 2, 458 a 2
geron 3, 557 a 14
gersa (psimithium) 4, 362 a 20
geruella 4, 68 a 13
kirugilon (componere) 2, 677 a 2
gesaide, *geszhide* (lasciua) 2, 720 a 2
geseria (akraton) 4, 179 a 8
gisigillatum (formatum) 2, 84 a 12
gisihstcepi (coniugium) 4, 290 a 13
gesis 4, 362 a 18
gisistit melo (polenta) 1, 375 a 3
gesprinode (arbustum) 3, 352 a 6
kesrita (ingeneraui) 4, 329 a 7
gesta (felibon) 3, 488 a 17
kfsuffe (coetus clericorum) 1, 790 a 21
gásunka (condemnatione) 1, 758 a 10
geszhide s. *gesaide*
getfugla (merula) 3, 458 a 13. 723
githrenne (tortum) 1, 382 a 13
gitiuht (stips) 1, 338 a 15
getoti .t. (letus) 4, 148 a 21
getunthe (canini) 3, 430 a 14
givvanch (isquibula) 3, 585 a 16
geuif (furtunam) 2, 597 a 19
kiuuntolata (mutuam) 4, 6 a 2

- gezi* (preruptum uidens) 1, 449 a 12
gezuwich (suppellex) 4, 161 a 8
gflf. id (ruris) 2, 767 a 1
gibhe 2, 634 a 3
gyccae (prorigo) 2, 597 a 1
gycer (iugeres) 2, 597 a 17
gilligrasun (holus agreste) 3, 501 a 11
gillistr (uisicus) 3, 431 a 15
gillit (mutiet) 1, 334 a 20
kingen (sequor) 1, 772 a 5
gypperostim ordiu 2, 65 a 3
gipsus 3, 529 a 17
gira solis 3, 558 a 4
girada 3, 480 a 20
girbe (gyrgillus) 4, 186 a 23
girol 3, 403 a 1
girst (astricia) 4, 362 a 11
gistaldi, -ii s. kastaldis
git (redolet) 2, 538 a 5
gitege (sario) 4, 217 a 6
gilwerz (dictannum) 3, 554 a 14
gladione 3, 604 a 10
glandona 3, 516 a 14
glanista (mollissima) 2, 681 a 1
glasa (glaucus) 2, 716 a 9
glegekrut (illirica) 3, 51 a 12
gleia (consulta) 3, 519 a 5
gler (gummi) 1, 319 a 12
glethni (castrimargia; keltisch) 4, 478, 13
gleton (glis) 4, 195 a 4
glient (pipant) 2, 12 a 6
glomer 3, 627 a 9
gluma 3, 657 a 13
godego rapano 4, 442, 19
golena 3, 542 a 1
gont 4, 69 a 20
gosne (dracca) 3, 362 a 12
cozast (colas) 4, 369 a 16
gozo (linter) 2, 620 a 13
gozze (penula) 3, 630 a 3
graciosa 3, 558 a 6
graf (stilo) 2, 69 a 6
grafu (scalpellum) 4, 159 a 4
grammala 4, 69 a 26
grana solis 3, 529 a 20
gratus 4, 245 a 9
grebline (cerula) 2, 351 a 6
greuinc (melos) 3, 721 a 12
grenezce (usnea) 3, 568 a 18
grenmat (mutiet) 1, 334 a 19
grestti (exacerbatione) 1, 782 a 9
greunt (glarea) 2, 12 a 7. s. *griente*
grezenach (sarmentum) 3, 327 a 3
griente (argillosa terra) 1, 464 a 1
krilloosi (papilio) 1, 801 a 13
grimo (muscus) 4, 245 a 4
grimpo (gobio) 4, 245 a 6
griut (chelidonia) 3, 587 a 6
grist, grost (cartillago) 1, 497 a 3
griusniun (micam) 2, 589 a 3
grongius 3, 720 a 9
grost s. *grist*
grunmus 3, 356 a 3
grunziga (toros) 2, 61 a 32 [wenn nicht
grenziga gemeint war]
grunzopa (cartillago) 4, 124 a 5
gruon (parapsis) 1, 717 a 20
gubellas 4, 70 a 2
gubrunes 3, 6 a 12
guffa 2, 759 a 26
gugernabes 3, 4 a 6
guila 2, 87 a 2
guilae, guille 4, 318 a 11
guluium 3, 12 a 10
gundlunt (plectas) 1, 429 a 6
gumma cedri 3, 529 a 18
gummi arabicum 3, 542 a 3
gumst t. (senatus) 4, 159 a 13
gundercha (furfuga) 3, 474 a 1
gunda (gamandrea) 3, 529 a 21
gunge (ictu) 4, 339 a 8
gurgustium 3, 369 a 13
gurlât (fussar) 3, 275 a 8
curti (cinge) 3, 10 a 5
gurze (gruellum) 3, 217 a 4
guarance (sandis) 4, 228 a 1
guelch (strabones; keltisch) 4, 497, 19

h po. Aleph 3, 53 a 3
hab (conce) 2, 465 a 9
habersame (sanguinaria) 3, 531 a 17
haddômiga (strigia) 4, 209 a 2
hâdswâpe 3, 423 a 9. s. *herdusuepe*
haetas (mitras) 2, 341 a 12
hahamuodar 4, 341 a 7
haho (carpentus) 3, 657 a 4
halana (secundarum) 4, 259 a 12
halebirie (populus) 2, 718 a 5
halsetha, halsyeta (capitium) 1, 335 a 4.
496 a 16
halstan, halstun (colliridam) 1, 342 a 4.
414 a 8

- halte* (cupla) 3, 641 a 9
hamffa 1, 727 a 14
hamila (satirion) 3, 588 a 8
hanap 3, 11 a 13
hanhe, heht (tymus) 4, 193 a 2
haninchamp (heraclea) 3, 474 a 13
hanit (*banit?* clis) 3, 687 a 2
harleduadum (licium) 3, 502 a 26
haro (sagma) 3, 624 a 11
harrea (manile) 3, 658 a 7
harrunga (arra bona) 4, 236 a 11
hartinthere (uiscera) 3, 431 a 16
hase zoze (lapacium) 4, 187 a 18
hasye, haue ü. (aerii) 1, 488 a 7
hatenta (insequuntur) 2, 170 a 15
haue s. *hasye*
hcel, heil 3, 558 a 16
hebernum (choncis) 2, 356 a 1
hebirzan (orix) 3, 305 a 2
hebuhen, hepuhen (simias) 1, 430 a 13
hecholstain (acirum) 3, 679 a 2
heuild (licium) 2, 725 a 2
hefite (manticum) 3, 503 a 14
heht s. *hanhe*
heidkil (ramnum) 3, 507 a 22
heil s. *hcel*
heilhopitro (hermodactilica) 3, 474 a 14
heirbezwarz (sparga) 3, 477 a 8. 4, 361 a 17
helahesuth, elaheshût (elefantia) 3, 235 a 8
heligebere (acer) 3, 521 a 14
hellig, (be)helligen 4, 26 a 18
helmus (cassis) 4, 342 a 7
heluu (linia) 4, 204 a 11
hemer (aconita) 3, 584 a 6
hencolla (saturcia) 4, 370 a 2
hendi 3, 288 a 13
hera (tragis) 4, 356 a 10
heras (fores) 1, 382 a 10
herba bona 3, 558 a 15
herba graminis 3, 585 a 14
herba planea 3, 553 a 13
herba Ruberti 3, 558 a 11
herba sancti Iohannis 3, 529 a 23
herba sancti Petri 3, 542 a 8
herba thuris 3, 529 a 22
herba uenenata 3, 585 a 13
herba uenti 3, 541 a 7
herbalare (uiridarium) 2, 686 a 1
herden (insecuntur) 2, 240 a 6
herdun (stuppa) 1, 382 a 12
herdusuepe (pronuba) 2, 341 a 10
heres 2, 689 a 13
heridoht (ululate) 1, 623 a 4
hermalda 3, 585 a 12
hermion 3, 488 a 28
hertprat (ordiolus) 3, 476 a 21
hertomlehan (mutuo) 4, 220 a 8
hertwzt (herbam cinarem) 4, 369 a 12
hesbura 3, 585 a 5
hesco 3, 241 a 11
hestando 1, 723 a 3
hestiuis (edicionis) 2, 596 a 23
hêtenezela 4, 369 a 6
heterbulbum (batrachion) 3, 199 a 4
heuuanti 2, 561 a 11
hezunstein (calculus) 2, 220 a 9
hidpropecis 3, 6 a 1
hiecalm (lora) 4, 188 a 8
hiena, hîene (ansa) 3, 223 a 5
hila 3, 630 a 17
hylare (millago) 3, 84 a 11
hilta 4, 228 a 11
hiluis 3, 668 a 9
himclwiz (primula ueris) 3, 531 a 10
himila 3, 488 a 26
himilheta (ierobotana) 3, 474 a 23
himilîne (peucidanum) 3, 506 a 27
hinauart (passim) 4, 11 a 4
hinc (idoli, hic) 2, 594 a 4
hindilape (ambrosia) 4, 179 a 6
hinnaphus 3, 642 a 19
hynona (sternutatio) 1, 497 a 15
hio puri (non liquidii) 2, 632 a 16
hirnfeld (menica) 3, 177 a 3
hyrthe (pugil) 4, 90 a 11
hiuwig fustibist 1, 298 a 1
hlibas (lunulas) 1, 589 a 7
hliuningos (passeres) 4, 288 a 15
hlus (carectum) 4, 200 a 11
hochrippe 3, 605 a 12
hodladike (personatia) 3, 719 a 21
hohero puuuri (alto) 2, 163 a 18
holmo (glis) 4, 202 a 23
homme (puplites) 2, 597 a 32
homo 4, 118 a 18
hontim (bitumen) 2, 428 a 16
hore (extimum) 2, 488 a 4
horrei .i. liberi 1, 303 a 11
horröder (atrox) 4, 132 a 6
hososcuoha (ficones) 3, 619 a 5
hosotra 3, 651 a 14

- hotino* (porphirio) 4, 207 a 11
hranca (uitis alba) 3, 471 a 12
hrim (pruine) 1, 334 a 21
hringan (fibulas) 1, 335 a 2. 375 a 5
hrotilesteine (sinopide) 1, 625 a 5
hũbo 3, 391 a 14. s. *vuò*
hufta (uigilia matutina) 4, 211 a 4
huht (tergum) 4, 209 a 13
hulisti (palathis) 4, 224 a 2
hulzere (adulator) 4, 177 a 5
hundesblome (antemim) 3, 594 a 10
hungebluma (ligustra) 3, 481 a 10
hunisca (bedullacia) 3, 486 a 10
hunstestropho (ampellus) 4, 357 a 8
hantvaz (cantabrum) 3, 614 a 18
hoop (circulus) 3, 389 a 1
hurde (liburna) 3, 639 a 11
husalwurz (balbutium) 3, 517 a 2
husan 4, 294 a 16 u. nachtr. s. 708
huzfluxus (eluuies) 4, 229 a 18
huuelspeepersa, *huuel scopse* (pronuba) 3, 423 a 9
huuormcorn (uermiculus) 1, 589 a 3

iacea 3, 530 a 6
iacea nigra 3, 559 a 7
iactarida 4, 215 a 11
iacusticus 3, 489 a 1
iansa 3, 651 a 19
iansas (scutras) 1, 298 a 9
iarus 3, 530 a 4. 559 a 10
iaspi& (exentera) 1, 475 a 4
iater (pectus) 3, 682 a 11 [ist entstellt und misverständlich aufgelöst aus lat̄ = latine: thorax grece, latine pectus, die der schreiber für zwei selbständige gll. nahm, gehören also zusammen]
iatin (capistris) 2, 640 a 3
ibisca 3, 474 a 25
ibris 3, 446 a 1
idalia 3, 488 a 28
idecle (tetrahit) 3, 545 a 15
idem (gener) 3, 364 a 2
idraolite 1, 322 a 25
idrig (rumen) 3, 722 a 6
ydum 3, 328 a 7
iegere (mathematicus) 3, 381 a 20
ienun (rigoris) 2, 17 a 1
iere (lascinia) 3, 389 a 6
igrida 3, 524 a 9
ygiola 3, 534 a 9

illanchent 2, 327 a 5. vgl. aber 4, 444, 3
yluccus 3, 445 a 10. 723
ymaeti (obrizum) 1, 496 a 15
imbricus 3, 453 a 9
imbus 3, 277 a 7
imei 3, 542 a 10
imo 4, 3 a 12
implenus 3, 11 a 16
in (= *inu*) 3, 12 a 4
ynaca (coluber) 1, 496 a 13
incastratura 4, 203 a 14
inchilen (occasione) 2, 149 a 15
incosta (inepta) 2, 551 a 2
inct (incaustum) 3, 382 a 9
incubas 4, 71 a 27
indigerit (uomit) 2, 554 a 2
indinta (inrange) 3, 10 a 4
ineveiz 1, 473 a 2
infandera 2, 724 a 9
inuogel 3, 29 a 10
inforibus uistiloth 4, 72 a 8
infraget (consuluit) 2, 84 a 10
infriet (alget) 4, 31 a 12
ingar 3, 501 a 23
ingebutden 3, 400 a 5
inibita (commendabat) 2, 357 a 2
inlidmint (frangunt) 2, 481 a 8
innannorum 1, 496 a 10
innerone (misterium) 1, 763 a 1
Innflũsz (Aenus) 4, 30 a 6
innuolu 3, 9 a 6
inpostatura 4, 203 a 6
inrif (intestinum) 3, 722 a 7
insalta (replicauit) 1, 357 a 10
inscilla 4, 203 a 12
instagen (deponere) 3, 7 a 3
instilber (atropasta) 3, 524 a 17
inrange 3, 10 a 3
intrepetan (subsaltare) 2, 597 a 26
intuba 3, 559 a 1
intueren (resoluo) 2, 653 a 5
ioh (palatum) 2, 487 a 11
Iouis barba 3, 542 a 11
ipia 3, 542 a 14
ipoquistidos 3, 559 a 11
ιποκιστιδος 2, 322 a 13
ir- s. auch *ar-* und *er-*
ira t. (culmen) 4, 138 a 19
irificilis 3, 480 a 21
iringes uuec (uia secta) 2, 341 a 8
irigus 3, 481 a 2

- irinetan* (acuebant) 2, 3 a 17
 iris 3, 530 a 2
 yrnia 3, 642 a 20
irreihl 4, 369 a 14
irrin (nascere) 2, 681 a 3
iruortint (produnt leto) 4, 337 a 7
 irws 3, 471 a 5
ysendeke (uertipedum) 3, 568 a 7
 ysmerena 3, 83 a 16
 isophagus 3, 75 a 3
 isquibula 3, 585 a 16
itumbon (resipio) 3, 256 a 2
ituisan (gemini) 2, 718 a 11
 iu 3, 530 a 3. (iarent) 3, 469 a 14
 iua 3, 474 a 26
 iuliana 3, 559 a 12
 iungun 4, 247 a 10
iwfude (recipiendo) 2, 239 a 13
iursende (ringens) 2, 12 a 15
iusen (antecenia) 4, 179 a 7
 iustitium 3, 662 a 6
 yuula 3, 391 a 13
 iuvsticum 3, 605 a 1
 ixon 3, 673 a 12
 izoye 2, 322 a 12

labal (canabus) 3, 479 a 3
 labarum 2, 528 a 17
 laberna 3, 678 a 5
 labium Ueneris 3, 560 a 7
labma (scena) 4, 343 a 6
 labrum Ueneris 3, 542 a 15
 lacisca 3, 676 a 1
 lactarides 3, 560 a 3
 lactrica 3, 517 a 5
 lactucella 3, 560 a 4
 laculus 4, 187 a 14
 lagum (splendidum) 1, 562 a 12
 lahion (chillon) 3, 312 a 19
 lambrusca (spuria uitulamina) 1, 554 a 15
 lamnea 4, 204 a 4
 lampaionus 4, 365 a 1
 lana cussim 3, 620 a 1
 lanaria 3, 481 a 8
 lanecolata 3, 475 a 11
 langenna (sterculum) 2, 481 a 4
langescie (radii) 2, 631 a 10
 langite (conpingite) 1, 323 a 2
 lantium 3, 649 a 5
 lanugo 3, 516 a 8
 lapacium 3, 560 a 5

 lapella (quinoclosa) 4, 91 a 10
 lapis lazuli 3, 559 a 24
 lappa (glis) 2, 376 a 2
 lappa conuersa 3, 475 a 8
 lappa inuersa 3, 542 a 19
 lappacium acutum 3, 542 a 20
 lappara (abdumen) 4, 594, 42 [=λαπάρα]
 laquiricia 3, 530 a 8
 lara (uiolaria) 2, 619 a 5
 lares 3, 467 a 26
 laris 3, 680 a 17
 larvare .t. (pellicio) 4, 154 a 13
 lasanus 3, 623 a 3
 lascinia 3, 389 a 6
 lastura (inficiatrix) 2, 595 a 9
latich (cameactis) 3, 486 a 37
 latro (catinum) 4, 594, 32
latza (tigna) 3, 683 a 12
 lauendula (balsamita) 3, 478 a 23
 laurentiana 3, 586 a 1
 laureola 3, 524 a 22. 530 a 9. 542 a 18.
 559 a 20
 laurus 3, 559 a 23
 lauit 4, 338 a 7
lebdæloccas (cirri) 3, 430 a 6
leber (scirpus) 1, 496 a 5
leberstein (leoperina) 3, 489 a 13. 502 a 16
 lebra (sarua) 4, 122 a 1
 lectisterina 3, 624 a 1
 lectro (elato) 2, 171 a 7
ledirkalé (ambustum) 3, 535 a 8
lefihetil (fermentum) 3, 615 a 2
legge, legget (tornaturas, commissuras) 1,
 429 a 3. 460 a 2
lehsc (corium) 3, 664 a 8
lehscha (papyrus) 4, 330 a 3
leichalmo 3, 448 a 15
leissup (lupopectina) 3, 477 a 8. 4, 359 a 5
 lêna (toxa) 3, 261 a 4
lenbradun (lumbulos) 1, 340 a 8
 lentus 3, 560 a 2
 leoza 3, 657 a 1
 lepastes 4, 187 a 23
 leporina 3, 560 a 12
 ler (monstrat) 2, 34 a 10
lerchint (herent) 2, 679 a 3
 lerid 4, 204 a 7
lethartheo (maceria) 4, 205 a 16
 leucia 3, 560 a 11
 leuga 3, 652 a 9
leuintlegü (renunculi) 1, 340 a 6

- liberblume* (ambrosiana) 3, 525 a 25
libicia 3, 382 a 19
liblace 4, 365 a 4
liburna 3, 639 a 11
lich t. (flictus percussus) 4, 143 a 10
lichunus (cicindalus) 4, 46 a 20
lichus 3, 279 a 17
licinium 3, 625 a 4
licuta 3, 278 a 21
lidia 3, 502 a 14
lidumen 3, 656 a 24
lidwertz (sperentilla) 3, 521 a 6
liestein (mustricula) 4, 205 a 15
ligantium in messili (ammentum) 3, 311 a 10
ligista 4, 216 a 5
lignouurm (teredus) 3, 452 a 12
lignus 3, 716 a 10
lilsinimo (sublustri) 2, 412 a 17
lilifagus 3, 560 a 6. vgl. elifago
lima 3, 450 a 3
limaces 3, 543 a 3
limo (cespite) 2, 415 a 17. 478 a 7
limpis 3, 475 a 15
limus (artus) 3, 431 a 8
lin (sicera) 4, 97 a 13
linaria 3, 560 a 15
lincinura 3, 626 a 9
lindgens, lynogens 1, 625 a 11. s. aber 4, 387, 12 f
lindbred (rien) 3, 686 a 17
lingeus 3, 429 a 3
lingua auis 3, 542 a 22. 560 a 10
lingua ceruina 3, 530 a 10
lingua passerina 3, 543 a 1
linia (norma) 4, 206 a 5
linimit (linoleo) 2, 502 a 14
lynogens s. lindgens
lintrizo 4, 326 a 10
lira (pulpa) 3, 431 a 7
liripenter (liripens) 4, 75 a 25
liro (apothecam) 2, 261 a 32
lirun (glires) 3, 445 a 12
lisalite 1, 562 a 11
litagria 3, 585 a 18
litargirum 3, 560 a 8
liubi moi sinec (südslavisch) 4, 463, 22
liuo (uoluntas) 2, 539 a 2
lius (alga) 3, 719 a 24
liuthazliho (tirannide) 2, 222 a 17
liuprrqhta (concretus) 2, 758 a 32 [wol = (gi)libirota]
lningl inuitol 2, 751 a 36
lok (pilus) 3, 359 a 3
lodium 3, 719 a 22
lodwrz (consolda) 3, 719 a 13
lohheri (runcina) 1, 590 a 29
loiwere (coriarius) 3, 396 a 2
lomeke (fabaria) 3, 556 a 17
lomum (colomellas) 2, 596 a 15
lorfunis 1, 561 a 2
losa (sibilat) 2, 539 a 6
lothe (capillus) 3, 391 a 6
lotther (lomentum) 3, 720 a 17
lottuonimo (obrizo) 1, 623 a 6
lovne (illuue) 1, 371 a 12
luad (inuusum) 2, 597 a 36
lubetsch (sarabaytarum) 2, 155 a 20. 4, 434, 42
luciani 3, 457 a 16
lucosi kackiasuerubum 1, 297 a 2
luctans 3, 693 a 7
ludgete (postica) 1, 382 a 2
luiri (cohors) 2, 12 a 16
luist, lust (sumen, uter) 4, 100 a 1
lunaria 3, 560 a 14
lunax 3, 542 a 21
luncea 4, 149 a 16
lunchwurz 3, 403 a 3
lunes (humeruli) 1, 445 a 7
luparia 3, 577 a 17
lupinicum 3, 475 a 12
luricula 4, 204 a 20
lus 3, 369 a 16
lust s. luist
luterna 4, 188 a 12
lutnusside (accentor) 4, 111 a 19
luud (gilui) 4, 68 a 15
luuidus 4, 205 a 1
luus (palpo) 4, 83 a 26
macc, piut 4, 80 a 5
macht man (anudum) 3, 525 a 24
macis 3, 561 a 16
madger (basilica) 4, 362 a 6
madernas 2, 348 a 6
madre (materna) 3, 719 a 19
maerae (pilosu) 1, 589 a 15
magicinon 3, 504 a 18
mayn (manicis) 4, 346 a 2
maiorana 3, 560 a 22
maioth. nuilla 1, 297 a 12
mala (bracia) 4, 197 a 8

- mala citonia 3, 561 a 7
 malannus 3, 476 a 3. 664 a 12
 malli (forenses) 2, 65 a 2
 malta (altea) 4, 366 a 9. (mercurialis) 3, 489
 a 19
 malteum 3, 281 a 7
 malua 3, 543 a 11
 mamma (rumis) 3, 382 a 16
 mân (minutum) 1, 338 a 10
 managa 3, 651 a 17
manchlotun (persultant) 2, 391 a 2
 mancinus 4, 150 a 5
 mancus (bazanticus) 4, 197 a 8
 manda (lacrimosa) 2, 27 a 22
 mandacaril 3, 11 a 25
 mandibilia 3, 438 a 7
 manna (mapu) 4, 77 a 15
 manneiras 3, 11 a 19
manodzitim (menstruatam) 4, 220 a 7
 mans (Amana) 1, 552 a 5
mantaln, mantalti (tabulata) 2, 436 a 29
 manticum 3, 503 a 14
mantinsken (Minciadae) 4, 336 a 1
 mantun 3, 9 a 2
 manugo 3, 651 a 7
 mappalis 3, 320 a 4
 maracus 3, 476 a 9
 marapansa 3, 686 a 9
 marata (altilia) 1, 801 a 6
 maratrum 3, 561 a 12
 marcasica 3, 562 a 1
mard (carnus) 3, 55 a 5
mardistel (cardopan) 3, 569 a 17
 marent (inductio) 1, 610 a 9
marobel (marrubium) 3, 599 a 4
 marona 3, 586 a 2
 marromas (folica) 3, 714 a 6
 marrubium album, nigrum 3, 543 a 4. 560
 a 21
 marsilium 3, 561 a 11
 masas (nectaris) 2, 22 a 5
 masc^t. t. (niliacus) 4, 152 a 4
mascrunc (fascinatío) 1, 554 a 1
masel (flemen) 3, 627 a 7
 maspica 3, 355 a 2
 massa (onus) 1, 591 a 9. 4, 617, 43
 masticum 3, 530 a 15
 mastruca 4, 117 a 5
 materna 3, 719 a 18
 mathira 4, 205 a 4
matra 3, 403 a 2
 matrisilua 3, 562 a 6
 matta 3, 361 a 8
 matta 2, 778 z. 8. 4, 342 a 5
 mattalis 3, 320 a 4
 maza 3, 657 a 2
 mazdec (bria; čechisch) 3, 353 a 6
 mazuiza (peledium) 3, 470 a 11
 meatix 3, 476 a 1
 mecis, metis (facis) 4, 302 a 11
 mediran 3, 10 a 18
 mehcho (molocho) 4, 79 a 11
meigelana 3, 402 a 3
 meiIur (conductor) 4, 320 a 24
 mein (maleficio) 2, 67 a 2
meinum (samiis) 1, 613 a 3
 meisa (larus) 4, 173 a 8
meisa (uariola) 3, 291 a 10
 mel uulpinum 3, 586 a 3
 melago 3, 561 a 20. 570 a 7
 melissa 3, 543 a 10
 mella (cornus) 3, 676 a 4
 mellicratum 3, 561 a 14
 mellilotum 3, 530 a 20
 melon 3, 561 a 19
 melones 3, 561 a 5
 melta 3, 515 a 14
 memita 3, 530 a 11
mendelberc (Auentinum) 2, 609 a 6
 mensiri 1, 456 a 11
 mentastrum 3, 530 a 13. 543 a 16
 meoter (commata) 1, 591 a 7
mera (amplio) 4, 196 a 18
 merca (regina austri) 2, 495 a 27
 mercurialis 3, 543 a 12
 mereda, merenda (antecenia) 4, 34 a 4
mergeh (iumenta) 2, 716 a 13
 meri 3, 71 a 3
merit (apium) 3, 598 a 4
mesekebrt 3, 555 a 5
 mesico 3, 476 a 8 [vgl. auch CGL 5, 623,
 18 Serum mesgus und Osbern 521. 547
 hoc serum. ri. i. mesga]
 metarlos 4, 334 a 2
meu (larum) 1, 340 a 11. 342 a 14. 4, 173
 a 8
 meu 3, 562 a 2
 Mevania 4, 224 a 1
 mezipe 3, 651 a 11
 mīa (gratia) 2, 34 a 7
 micillus 3, 303 a 5
 migalis 3, 449 a 1

- miganus* 3, 481 a 15
migge (urina) 1, 339 a 11
milicium 3, 490 a 1
miliolum solis 3, 530 a 18. 561 a 8
millefolium 3, 523 a 1. 543 a 11
millindrum 3, 489 a 25
milze (enoston) 3, 488 a 1
mingus 4, 368 a 5
minicia 3, 680 a 19
minio (minium) 3, 503 a 16
minze (migma) 3, 667 a 2
mira solis 3, 562 a 4
mirra 3, 97 a 9
mirtus 3, 543 a 6
mischinum 4, 594, 39
missaticus 4, 352 a 6
mississi 3, 530 a 12
mistil (euisum) 4, 362 a 17
mitter (impudicus) 4, 71 a 22
mittwerhi (meridies) 4, 151 a 2
miua (solago maior) 3, 589 a 6
miuola 3, 303 a 6
miure (laureola) 3, 530 a 9
mixin (ruder) 2, 596 a 13
moderia (matertera) 1, 475 a 7
modschut (lethargum) 2, 81 a 3
modulatorium 3, 718 a 9. 4, 205 a 11
moi 3, 12 a 3
molauit, *molesuit* (tabescit) 4, 162 a 1
mollia 3, 576 a 7
monor 2, 467 a 11
monung gaebles (exactio) 2, 244 a 5
mora celsi 3, 543 a 5
morachsamo 3, 484 a 14
mordella 3, 356 a 4
morela, *morella* 3, 530 a 19. 561 a 2
moron 3, 476 a 2
morrinta (emoroida) 3, 480 a 3
morsus diaboli 3, 561 a 13
morsus galli 3, 543 a 8
morsus galline 3, 542 a 14. 561 a 18
mortari (loetheo) 2, 154 a 5
mortarium 3, 281 a 12
mos (ethis) 3, 272 a 11. 4, 201 a 11
mosbere (mura) 3, 580 a 11
most (onocentaurus) 1, 590, 30. 4, 387, 11
motfaga 1, 298 a 22
mozzer s. *muziro*
mualtilin (scutulis) 2, 497 a 5
muacia 4, 79 a 27
muoiol (ciatus) 3, 659 a 7
mulstere (emolumentum) 3, 717 a 14
multa (beta) 3, 478 a 25
multiuoma 4, 205 a 10
mumia 3, 562 a 5
munctoria 3, 374 a 25
mundleu (concham) 1, 382 a 5
munfer (affalaga) 3, 453 a 8
munici 4, 260 a 14
munret (gannireth) 1, 617 a 9
muodhon (caperro) 4, 199 a 6
muozvn (licet) 2, 645 a 6
mura 3, 580 a 11
murra, *murta* (hebes) 2, 355 a 9
*murra rub*r* 1, 656 a 4
mus (surix) 2, 261 a 5. 4, 98 a 7. 191 a 27.
 230 a 6
musa aquilana 3, 580 a 10
muscha (passer) 3, 457 a 13
muschathinblume 3, 530 a 17
muscula (ulna) 4, 109 a 19
musculosi (concis) 3, 455 a 4
muscus 3, 530 a 14
musica animata 3, 476 a 6
musicha 4, 370 a 1
musicium 3, 617 a 5
mustela 1, 348 a 21
mustus 3, 445 a 3
muziro, *mozzer* (spalangius) 3, 692 a 20
muzolus 3, 656 a 14

nabal (fatuus) 4, 201 a 17
naccus 3, 445 a 5
nadaruuinda (ophimachus) 4, 206 a 10
nadirna (simphe) 3, 440 a 1. s. *madernas*
nalto (phoce) 3, 361 a 8
napus 3, 476 a 15
narciscus 3, 562 a 9
narto 3, 643 a 2. 4, 216 a 14
narua 3, 397 a 11
nasca 3, 675 a 8
natea 3, 562 a 10
natrix 3, 449 a 6. 4, 206 a 3
natte, *nauce* (naite) 4, 117 a 22
nauigo (nauitær) 2, 84 a 4
nebelwurz (asarum) 3, 477 a 8. 18
nebeta (simicia) 3, 473 a 4
nectret (nuptuam) 1, 340 a 10
negagan (cassari) 2, 261 a 20
negilstriuces (congregationes) 1, 640 a 4
nemfaf (acatiam) 3, 535 a 14
nemon 3, 490 a 3

nen (personam) 2, 3 a 6
nenufar 3, 530 a 23. 543 a 20
neodes (crustulam) 4, 594, 22
nepta 3, 543 a 19
nessia 3, 505 a 5
netagas 3, 625 a 3
netyer (sparus) 3, 375 a 5
niaculon 3, 543 a 22
nyche, nieke, pycke (sapius) 4, 119 a 13
nichinus 3, 663 a 8
nint 4, 337 a 4
nisene 3, 490 a 6
nitrum 3, 531 a 1
*nivôs** (larus) 3, 326 a 1
nodora 3, 476 a 17
nodthur 4, 289 a 10
nohvenno (quandoque) 2, 752 a 18
nopola 4, 216 a 15
nor (sternutatio) 1, 497 a 10
nordat 3, 606 a 2
nore (opimachus) 3, 365 a 7
nortiman, nortman (broma) 3, 550 a 11
nostirus isparagas 3, 474 a 25
nulserida 3, 505 a 4
nurus 4, 9 a 2
nús (colostrum; keltisch) 4, 175 a 10
nuzsuh, nuzsuth (sinterea) 3, 483 a 20

oahstefim (pitaciis) 1, 376 a 4
obbbium 3, 7 a 5
ober eliman 1, 496 a 10
obstipo 4, 82 a 9
obult (furorem) 4, 292 a 10
occa 3, 562 a 19
ochle (hirudo) 3, 721 a 3
octe (clancula) 2, 13 a 15
octofarius 3, 429 a 1
oculus Christi 3, 562 a 18
oculus consulis 3, 562 a 14
ouarscothi (epentus) 4, 201 a 7
officatio 4, 393, 34
olbergo (lorica) 4, 344, 11
olesnik (baldemonia) 3, 526 a 5
olibanum 3, 531 a 2
ollen (fuse) 2, 38 a 14
olmage (papauer) 3, 326 a 5
oma (ignis acer) 2, 597 a 9
omech 3, 683 a 14
omus 3, 363 a 2
onomoforas 4, 206 a 8
opezin 2, 338 a 1

Ophir 4, 447, 13
opitergium 4, 206 a 11
opium 3, 544 a 1. 579 a 10
ora (Amera) 4, 32 a 13
ordigas 3, 9 a 10
orual (herba Ruberti) 3, 558 a 12
oringel (iringus) 3, 530 a 5
orleic' (clasendix) 4, 198 a 4
ormentum 3, 505 a 18
orobus 3, 531 a 3
osifelti (incus) 1, 497 a 11
ospein 4, 364 a 14
ossennauel (candus) 4, 362 a 13. 708
otopigella 4, 36 a 13
ouchstein (calamin) 3, 522 a 5
ouoldro (laquearius) 3, 683 a 13
ourcalch (oricallum; keltisch) 4, 478, 15
oximel 3, 561 a 17. 562 a 13
ozynum 3, 562 a 15

paccan (componi) 2, 358 a 13
pacina 3, 577 a 19
padiliga 3, 656 a 27
palathis 4, 224 a 2
palbila .t. (papilio) 4, 154 a 1
palmiscon (uincio) 1, 714 a 2
palones 3, 636 a 1
palpines 3, 563 a 11
pampas (pasingo) 3, 651 a 26
panaceta 3, 285 a 14
pantonium 3, 370 a 11
papizozen s. tepon
paraice 4, 231 a 5
paramonarius 3, 656 a 7
parcherdum 3, 249 a 15 [vgl. Gallée Alts.
 sprachdenkm. 340, 112 *paretr prestrigium*,
 114 *parcheris prestrigus* und *Fulgentius*,
 Myth. ed. vStaveren 742 u. a. *Battianus*
 in *Paredris*]
parcipollex 4, 189 a 9
parecula, partula 3, 563 a 14
pardo (bardo) 4, 182 a 5
pargiminari (scaber) 4, 209 a 10
parisalta 3, 668 a 10
paritaria 3, 544 a 3. 4, 362 a 21
parta 3, 719 a 5
partik 3, 719 a 5
partula s. *parecula*
pascera (rumbus) 3, 361 a 8
pasch 3, 380 a 15
pasingo 3, 651 a 26

- passeri* (circinus) 4, 199 a 2
pastella 3, 659 a 10
pastyr (hulcus) 4, 71 a 3
pastorium 4, 206 a 13
pastura 3, 641 a 9
patena 3, 657 a 7
patile 4, 189 a 11
peanius 3, 2 a 13
pecuna (ludibria) 2, 399 a 7
pecunia 3, 10 a 6
pede 4, 11 a 10
pedevvar 4, 363 a 2
pevere (diptannus) 3, 528 a 14
peisa (pensa) 2, 673 a 1
peledius 3, 490 a 27
pielico 3, 463 a 8
pelta 3, 443 a 10
penta 3, 439 a 7
pentafolium 3, 531 a 5
pentastrum 3, 564 a 4
penula 3, 663 a 6
penum 3, 305 a 4
peonia 3, 564 a 2
peribo (ethecas) 4, 55 a 19
perluotu (incisuras) 4, 257 a 14
perpereon 3, 521 a 11
persicaria 3, 516 a 5
peta 3, 454 a 10
petitli (linostino) 4, 204 a 16
petroniola 4, 362 a 21
peucedanum, *peucidanum* 3, 531 a 6. 544
 a 5. 562 a 4. 577 a 9
phalésus 3, 679 a 16
phitfor (porfilio) 1, 366 a 15
phinodelfe (Philadelphia) 3, 612 a 1
phlumenzar (gummi arabicum) 3, 542 a 4
phuton 3, 544 a 11
pibendia 3, 488 a 16
pycke s. nyche
pikthe 4, 90 a 11
pigamon 3, 563 a 9
pila 3, 693 a 15
pilás 3, 661 a 13
pilosa 3, 490 a 23
pilosella 3, 554 a 6. 570 a 12. *pilosellum*
 4, 358 a 7
pimenta (aromata) 4, 36 a 11
pin (paxillus) 1, 339 a 8. 3, 400 a 2
pinatium 3, 373 a 3
pinca 3, 564 a 3
pingilus 3, 656 a 10
Althochdeutsche glossen IV.
- pinno* (pinso) 3, 327 a 1
pipera (radicula) 3, 470 a 4
piredia 3, 371 a 16
pirus 3, 668 a 4
pis 3, 10 a 19
pista 4, 172 a 1. 236 a 3
pistilio 3, 506 a 19
pithia 3, 683 a 4
*plant** 3, 475 a 10
plattis 3, 672 a 5
plectorinus 3, 490 a 16
plemen 4, 155 a 11
pll (itaque) 1, 766 a 18
pnpon (rudimentizo) 4, 93 a 4
poantum 3, 544 a 8
poccas (carbunculi) 2, 596 a 17
poeni (crucis) 2, 480 a 3
polentium 3, 253 a 7
policaria 3, 531 a 9. 563 a 17
polimentarius, *polimitor* 3, 426 a 10
polyn (absintium; polnisch) 3, 523 a 9
pollenar (gallinarius) 3, 426 a 8
pollitricum 3, 544 a 6
pond (pisonticus) 4, 207 a 9
porcastrum 3, 563 a 15
poreio 1, 588 a 4
porismata 4, 156 a 1
porrocasti 3, 563 a 1
porrum 3, 564 a 8
ppofpxomenoc (prodiens) 4, 89 a 15
praca 3, 586 a 10
pragellus 4, 190 a 6
prascium 3, 476 a 28
prate 3, 582 a 21
preconus 4, 156 a 2
precorus 3, 254 a 1
precosilium 4, 207 a 4
pregas (sudes) 1, 375 a 7
prena 3, 647 a 8
presagmuna 2, 12 a 32
presdela 3, 398 a 18
prester 4, 89 a 1
pridias 3, 10 a 16
prilix 3, 674 a 7
primom (de proximo) 1, 697 a 11
primula ueris 3, 531 a 10. 563 a 4
priscella 3, 676 a 16
priseloch 3, 403 a 6
prista 3, 561 a 17
proculus 4, 190 a 8
prodgam (extinxero) 2, 484 a 12

- promo 4, 120 a 20
 promunctorium 3, 370 a 5
 propoleum 3, 544 a 10
 protealum 3, 446 a 3
 protula 3, 358 a 12
 provinca 3, 546 a 4
 pruniis, prunus (thoracibus) 4, 662, 33 f
 pseudinum 4, 217 a 2
 psillium 3, 531 a 7
 puch (stigmata) 4, 257 a 14
 pûge (runa) 4, 93 a 12
 pulcha (ueste) 2, 433 a 7
 pulcins 3, 10 a 11
 pulcita 3, 285 a 11
 puleio (erpillum) 3, 300 a 1
 puleuta 4, 52 a 15
 pulpedo 3, 483 a 4
 puoso (osculo) 2, 443 a 12
 pura 3, 357 a 5
 purgatoria 3, 520 a 10
 putacia 3, 664 a 3
 putastrum 3, 669 a 6
 putel, putelli 3, 10 a 2

 quebarus 3, 564 a 16
 quercula maior, minor 3, 564 a 15
 quiatio 3, 490 a 28
 quidiagleia 4, 369 a 14
 quil (muccum) 3, 722 a 2
 quinqueneruia 3, 564 a 14
 quisquilia 3, 564 a 17
quitenlatiche s. kutenlaticch
 quoleih (scarabeus; keltisch) 4, 95 a 23
 quoqueméla 4, 363 a 1

 r. . avar 1, 758 a 16
 ra (carectus) 3, 14 a 4
 rabacaulis 3, 574 a 9
 rábi (Arabia) 3, 612 a 5
 radagundis 4, 363 a 3
 radamus s. *rodamus*
radoripho (purpureę) 2, 631 a 16
rafsungo (intentat) 2, 205 a 3
 ragadi 3, 564 a 22
ragel (tradulus) 3, 389 a 5
 ragilo 3, 656 a 20
rahcat (granarium) 3, 628 a 4
 raia (aristolocia) 3, 491 a 1. 4, 35 a 19
 raia (radium) 4, 121 a 10. 157 a 8
 ralices 3, 287 a 13
ramese (stignum) 3, 566 a 18

rammo (agrippina) 4, 30 a 22
 ramumulum 3, 483 a 10
ranis hano (gallinatus gallus) 4, 202 a 18
 rappa 4, 80 a 17
 rasclum 4, 190 a 18
 rasia 3, 287 a 15
rasinā postat (populeas uirides) 1, 313 a 12
 ratico, ratuo 4, 238 a 13
 ratinos (acinos) 1, 562 a 12
 ratinum 3, 287 a 11
ratza (gliris) 3, 685 a 5
 razus 3, 656 a 12
 rekenzo 2, 243 a 4
redistal (linostino) 4, 204 a 15
 regeila (linea) 2, 498 a 7
 regille (canonice) 1, 784 a 2
rêh 3, 369 a 16
reitachaltir (eraclea) 3, 299 a 10
 rem. schaboht. int. inglorisus 1, 296 a 17
 remes 3, 255 a 8
ren dotblute (uibex) 3, 328 a 4
 rennunt (detractant) 2, 139 a 1
renula (toros) 2, 10 a 21
 repo (triarchus) 4, 27 a 5
 restolitia 3, 470 a 9
restras (tigna) 1, 449 a 6
 retemus 3, 582 a 20
reumore (refectorium) 3, 210 a 1
 ricus 4, 191 a 16
 rienso (ferculum) 1, 552 a 3
rieze (rogio) 3, 586 a 13
 ringa 3, 682 a 12
ringila (lingua canina) 3, 577 a 5
ringo (timo) 4, 359 a 11
risboen (flagellis) 2, 487 a 12
ritra (furnus) 3, 630 a 12
 riuarea 3, 675 a 13
robitauche 1, 334 a 18
rodamus, radamus (uespertilio) 3, 458 a 10
 rodapum 3, 630 a 18
rode (isatis) 3, 595 a 11
 rodeda (uultu) 2, 611 a 6
roderkiuino (erodion) 3, 458 a 6
 rodosi 4, 121 a 25
rodôga (mitilus) 3, 84 a 13
romeskel (diptannus) 3, 528 a 14
 rorastrum 3, 564 a 25
roredumble (onocrotalis) 1, 341 a 2
 rosa (rode) 1, 745 a 9. 3, 531 a 16
 rosarum (alba menta) 3, 294 a 13
 rosarum 3, 650 a 18

- roscios 3, 657 a 17
 rostrum porcinum 3, 531 a 13. 544 a 15.
 564 a 21
 rot| (absidam) 2, 19 a 14
 rotat (caro uiua) 1, 343 a 20
 rotee (scorpios) 1, 692 a 9
 rotemi (rubore) 2, 537 a 4
 roth (arte) 2, 354 a 21
 rothal (thomus) 3, 716 a 13
 rotich (sandria) 3, 565 a 19
 rotumbla (offensiuncula) 2, 368 a 22
 rotundum (rutilum) 4, 93 a 20
 rouma (rufa) 1, 314 a 6
 rubea maior 3, 564 a 19
 ruchsge| (arsenicum) 3, 548 a 6
 rüderare 4, 121 a 18
 rugiena 3, 428 a 2
 rügit (subrigit) 4, 123 a 5
 ruhi (racalla) 2, 322 a 5
 rumicedo 3, 483 a 7
 runco 3, 508 a 2
 rumechere (susurro) 3, 396 a 12
 runex 3, 287 a 10
 rüng (pugillo) 1, 725 a 2 [es ist sicherlich
 pung = marsupium zu lesen]
 ruotaci (proruat) 2, 163 a 23
 rupa 4, 217 a 5
 rura (sonestis) 2, 353 a 13
 rusche (nasca) 3, 675 a 8
 rusile (lentigon) 3, 585 a 19
 rüst (barbarus) 2, 484 a 12
 ruta 3, 477 a 3. 486 a 7. 488 a 8
 s...ros (dromedarii) 1, 615 a 7
 saburna 4, 158 a 12
 saccellum 3, 668 a 2
 saccuras 3, 11 a 18
 sachela 3, 397 a 12
 sacralis 3, 491 a 10
 saedo (stagnus) 3, 2 a 10
 sagapinum 3, 605 a 9
 sagnea 3, 290 a 1
 sahatele (uertex) 4, 218 a 6
 salaciniscus 4, 594, 29
 salaricia 3, 697 a 7
 salbo 3, 14 a 7
 salgemma 3, 565 a 14
 salhas (salices) 1, 497 a 5
 salira 4, 191 a 4
 saliuale 3, 659 a 11
 saliuca 3, 545 a 6
 saltrian (strignum) 3, 566 a 24
 saluater, -tyr 3, 582 a 12
 salueia (frasia) 3, 580 a 3
 saluia (lilifagus) 3, 469 a 14. 475 a 4. 514
 a 9
 samuurdig (consensit) 4, 290 a 3 u. nachtr.
 708
 sanamunda 3, 567 a 4. 570 a 13
 sancimen .t. (samen) 4, 158 a 17
 sandalis 3, 567 a 1
 sandaraca 3, 565 a 16
 sandria 3, 565 a 19
 sanguinaria 3, 545 a 1
 sanguis draconis 3, 566 a 7
 sanikela 3, 402 a 16
 saniculum 3, 531 a 27
 saoscrifos, saospersos 3, 622 a 7
 sappas 3, 11 a 17
 saratula 3, 470 a 16
 sarcino 4, 208 a 10
 sarcocolla 3, 567 a 1
 sarga| 3, 651 a 24
 sarix 4, 95 a 6
 sarrada (lactuca agreste) 3, 469 a 14
 sastigosto (facinorosissimus) 1, 296 a 10
 satara 4, 95 a 10
 saterôt (bis tincto) 2, 243 a 1
 satyriion 3, 531 a 22. 4, 501 f a
 sauina (astrion, seuina) 4, 37 a 18. 95 a 12.
 132 a 2
 sauuahti (sudum) 2, 494 a 28
 scabellum 4, 186 a 8
 scabiosa 3, 566 a 1
 scafa, scapha (catascopus, miaparo) 3, 246
 a 1. 4, 45 a 1. 135 a 5. 173 a 6
 scala (catasta, cocleç) 1, 446 a 3. 3, 312
 a 16
 scalenos (gradatim) 3, 256 a 3 [vgl. Ein-
 siedeln 32 p. 205 Gill. in Arithmetican
 Boethii: Scalenos quasi ascendens per
 scalam]
 scaluaron (mergis) 3, 720 a 14
 scamma 4, 95 a 20
 scandany (mercurialis) 4, 362 a 13
 scapha s. scafa
 scaphe|geba (centimorbia) 3, 497 a 19
 scapillus 3, 697 a 6
 scarauida 3, 573 a 16
 scariola 3, 566 a 3
 scastro 3, 656 a 19
 scebisa (peripsima) 4, 207 a 7

- scefebred, sceppbreda* (modulatorium) 3, 718
 a 9. 4, 205 a 11
sceidit (rumpit) 2, 36 a 13
sceib (fornice), *sceif* (camara pastorum) 1,
 449 a 2. 2, 597 a 7
sceilica (testula) 3, 684 a 11
sceleme (humeri) 3, 371 a 17
skenkar 4, 198 a 7
scephil (scapillus) 3, 697 a 6
sceppbreda s. *scefebred*
scherf (scaurus) 3, 715 a 10
shettinch (radius) 4, 190 a 17
seichinon (byrris) 2, 140 a 4
sciemacal (acorum) 3, 493 a 8
schiet (clauculus) 3, 361 a 3
schil (natillum) 4, 210 a 7
scillingas (lunulas) 1, 589 a 8
skilpara (parma) 3, 656 a 21
sciltwrz, schutwrze (discopella) 3, 555 a 2
scinakar (cartallum) 4, 198 a 7
scinnenas (scinici) 2, 150 a 23
scinomen 3, 663 a 5
schipworze (rorastrum) 3, 564 a 27
seyr (tugurium) 1, 589 a 1
scirent .t. (scissent) 4, 159 a 7
schitwrz 3, 402 a 13
sciullus 4, 191 a 14. vgl. 501 a
sciuiu 4, 191 a 13
scclareda (lilisfagum) 3, 469 a 14
scclarcia (pastinacha) 3, 578 a 2
schurich (panice) 3, 372 a 10
sclutroa (cleuei) 3, 330 a 9
scolam (militiam) 4, 594, 38
scoliasmos 3, 511 a 20
scoph sôc 3, 651 a 13
scordeon 3, 566 a 11
schorenlath (cesaries) 3, 430 a 5
scorith 3, 565 a 13
shornisse (amissione) 4, 264 a 10
scorocel (arnoglossa; polnisch?) 3, 523 a 13
scozgaucle (merges) 3, 371 a 10
scrato (subtel) 4, 209 a 8
scregibant (discriminalia) 1, 589 a 10
scroazo (tinnio) 2, 161 a 4
scrop (mulsa) 3, 604 a 8
scrophh, scropoh (sirtes) 4, 97 a 27
scûba 3, 399 a 17
scubaheremo (scabro) 2, 13 a 23
scuenne (bratticus) 3, 679 a 6
schufa 3, 400 a 12
sculdre (palç) 1, 481 a 5
sculpo 4, 182 a 18
scultatorium 3, 643 a 12
sculturius 3, 656 a 22
scumaria 3, 719 a 8
schuta (tugumenta) 4, 285 a 4
scutra (discus) 3, 315 a 12
schutwrze s. *sciltwrz*
seadas (sacelli), *seoda* (sistarcia) 1, 678 a⁵,
 4, 208 a 13
seckere 3, 400 a 8
secchingom (grabbatis) 4, 220 a 4
secgisner (cicatus) 4, 356 a 11
secte, sette (messes) 4, 78 a 23
sedella 3, 11 a 12
sedila (transtra) 2, 472 a 10
seuibòm (balsamita) 3, 486 a 5
segcar (carix) 4, 198 a 10
segelot (perpendicularum) 3, 718 a 18
segin (uixilla) 2, 597 a 11
seglasage (situla) 4, 195 a 6
segradas 3, 10 a 15
seia 3, 11 a 1
seini (larua) 4, 171 a 2
seinuarn (coriandrum) 4, 364 a 5
selbiszung (botrassion) 3, 537 a 23
sella 3, 651 a 16
sem (auditus) 4, 96 a 18
senacion 3, 565 a 3
sene 3, 531 a 23
senewiz (auguma) 3, 535 a 15
sentes 3, 565 a 5
seoda s. *seadas*
serabatuc (mergus) 3, 459 a 14
serafina 3, 567 a 3
seramenta 3, 582 a 3
serapinum 3, 531 a 25
serchicic (sarchile) 3, 623 a 23
serigo (consule) 2, 36 a 10
serirû s. *sexisû*
serline (cicuta) 4, 362 a 8
serpentaria 3, 565 a 15
serra 4, 99 a 2
setagas 3, 625 a 3
seti (stuporem) 1, 588 a 3
seticus 3, 683 a 8
setista 4, 191 a 22
setit (censet) 4, 6 a 13
setuliuera (peram) 1, 723 a 3
seua (insincera acies) 2, 405 a 6
seuchulot (torpit) 4, 22 a 3
seuum 3, 290 a 3

- sexisū, serirū* (cotem) 2, 23 a 7
sibinblat (quinquefolium) 3, 490 a 29
siccidorum 3, 543 a 15
siccla 3, 11 a 11
sichmor 3, 44 a 7
sicules 3, 11 a 20
sicleola 3, 11 a 12
sicutthina 4, 342 a 9
sida 3, 651 a 8
sidez (ergo) 2, 26 a 4
sidha (neruus) 4, 206 a 4
siesnon (falcatis) 4, 264 a 1
sigiline (pane afro) 3, 482 a 10
sigillum Salomonis 3, 484 a 7. 565 a 7
sigillum sancte Marie 3, 532 a 3. 565 a 11
sila (chados) 4, 594, 25
silam 3, 343 a 17
silba, silla (costa) 4, 184 a 20
silbirzum (auripimento) 4, 368 a 4
siler montanum 3, 531 a 24
silicet. uuilla 1, 298 a 6
silla s. silba
silliunca 3, 679 a 7
silper (opoquinnaicum) 4, 362 a 20
siluarias 3, 11 a 23
sim 3, 12 a 5
[simen 1, 648, 60 entsteht aus similiter cd]
simeza 3, 403 a 14
simile (similaginis) 2, 457 a 5
simitia 3, 517 a 4
symphyta 3, 566 a 20
sin (ingenii) 2, 35 a 2
sincéris, sincérus 4, 239 a 30
sindote (comite) 1, 301 a 18
sineduma (polenta), *smetuma* (simila) 1, 375
 a 2, 2, 341 a 11
sinfteontaca 3, 532 a 6
singeuona 3, 483 a 22
sinigen (lateranam) 4, 369 a 3
sinod (congruo, certo) 2, 144 a 7
sipiculum 4, 208 a 14
sir 3, 463 a 5
sisbrava (asarobulganica) 4, 357 a 4
sisimbra (balsemita) 4, 363 a 7
sisimbrium, sizimbrium 3, 532 a 4. 569 a
 21
sisireol 3, 11 a 10
siterium 3, 656 a 6
sitivald .t. (heremum) 4, 145 a 8
sitôt (incastratura) 3, 318 a 7
sina (bobulus) 3, 486 a 17
siuna .t. (fortuna) 4, 143 a 19
siurze (colaconia) 3, 584 a 20
sizimbrium s. sisimbrium
slactaria 3, 680 a 1
slauh (spiris) 2, 496 a 25
slaipalspis (cubitale) 4, 51 a 1
slendida (cornuta) 1, 324 a 22
slrezzo (incubus) 3, 501 a 16
slif 3, 399 a 18
slitochoho (rostros) 3, 656 a 28
sluchtere, sluthber (alchikingi) 3, 549 a 13
smaletherme (ilia) 3, 722 a 8
smaliut (uulgus) 4, 111 a 5
smalto (electro) 4, 516, 39
smetuma s. sineduma
smirma 3, 622 a 9
snazo (melanurus) 3, 85 a 1
snebeliz (surrones) 3, 511 a 21
snedildaerm (extale) 2, 597 a 30
snegelle (mugio) 3, 661 a 3
snoua (murena) 4, 205 a 13
soabuun (praua) 4, 296 a 5
solarega 3, 484 a 12
solatrum mortale 3, 565 a 21
sollilacha (simitia) 3, 517 a 4
solôger (Ephesus) 3, 612 a 2
solsequium maius et minus 3, 545 a 4. 565
 a 18
somptophanec 4, 385, 6 ff
soponphera 3, 545 a 13
sorehe (carex) 4, 254 a 1
sorologium 3, 585 a 2
sosurh 4, 362 a 1
sothmosa (pulpamentum) 3, 717 a 13
soum satol (sagma) 1, 350 a 7
soune (sentina) 3, 417 a 1
sözminza (seramenta) 3, 582 a 3
spada (bugeus), *spado* 3, 33 a 5. 4, 197 a 12
spado 3, 651 a 5
spagulus 3, 656 a 9
spaldur (aspaltum) 1, 561 a 2
spaltrum 3, 532 a 7
spande 3, 656 a 16
spar 3, 463 a 5
sparawariswr^s.t. (isia) 4, 147 a 11
sparga 3, 483 a 21
spargast (gipsus) 3, 529 a 17
spargula 3, 570 a 9
spassat 4, 227 a 6
spate 4, 43 a 26
spelkt (prosubiit) 4, 120 a 24

- speldet (emicat) 2, 467 a 11
spelta, *spelza* (far) 1, 334 a 10
spenčil (uerberis) 2, 355 a 7
spentoncero (delargior) 4, 53 a 3
 spenula 3, 663 a 6. 4, 92 a 22
 sperentilla 3, 521 a 6
spergimunt (Pergamus) 3, 612 a 3
 spergula 3, 531 a 20
 sperma 3, 509 a 5
 speronibus (calcaribus) 4, 344, 16
 speudum 4, 192 a 1
spfpfb (concidit) 1, 456 a 8
spialg (silicernum) 3, 686 a 8
 spica celtica 3, 531 a 18. 545 a 6. 566 a 6
 spina alba 3, 531 a 26
 spinacia 3, 565 a 10
spinel (prunella) 3, 720 a 3
 spingent (nent) 1, 720 a 3
 spinnula 3, 259 a 6
 spinnöls 3, 446 a 4
 spintilla 3, 509 a 3
 spinula (ricinio) 4, 516, 38
 spiptiria 3, 294 a 12
spirilinc (silurus) 3, 720 a 12
 splat (exentera) 1, 475 a 4
splinza (pessulus) 4, 236 a 5
 spodium 3, 532 a 5. 545 a 8
 spongia (peniculum) 4, 207 a 5
 sponsa solis 3, 545 a 5. 566 a 8
spottare .t. (dispensator) 4, 140 a 7
spratkel (obex) 2, 4 a 8
sprea (sturnus) 4, 209 a 9
spregar (precarium) 3, 647 a 3
spreidil: .t. (rubus) 4, 158 a 6
sprocco (sarmentum) 4, 177 a 10
sprutodi (guttatus) 2, 716 a 12
 spuma maris 3, 531 a 21
 squilla 3, 532 a 1
sreiflich (subitaneas pestes) 4, 369 a 13
sruba 3, 400 a 6
 stabia 3, 5 a 6
 stabulum bóm (bocetum) 3, 225 a 15
 stafisagria 3, 545 a 2
 stairoht (calcaria) 2, 365 a 2
 stalo (umbrellis) 4, 210 a 13
stammerre (Smirna) 3, 612 a 3
 stantinus 3, 679 a 9
stantwelbe (stamen) 3, 718 a 14
 stapius 3, 683 a 3
 stelaba 4, 333 f a 6
stelze (stibola) 4, 217 a 9
 stendit 4, 290 a 2
 stera 3, 567 a 7
stercmes (uigemus) 2, 415 a 33
 sterillum 4, 98 a 20
 steta 4, 192 a 6
 stibola 4, 217 a 9
 sticados 3, 531 a 19
 sticlosa 3, 566 a 21
 stigmata 1, 344 a 15
 stignum 3, 566 a 18
 stilaphus 3, 309 a 5
 stilla (sentina) 2, 218 a 2
 stilo (armis) 2, 10 a 3
stip (pupilla) 4, 197 a 14
stipelink (cicuta) 3, 719 a 6
 stipium 4, 161 a 3
 stips 3, 639 a 1
 stiua 3, 398 a 7
stiuau (fleotomare) 4, 369 a 21
stofun (codicibus) 2, 597 a 13
stoiche (molaes) 3, 661 a 4
 stolđ 3, 658 a 3
 stoppa 3, 644 a 12
storchschnabel 3, 518 a 3
 storlingus (tyro) 4, 343 a 2
strala (turdus) 4, 356 a 9
 strangalus 3, 509 a 9
 strignum 3, 566 a 24
 strincus 3, 565 a 20
 stroma 4, 99 a 4
 struchel 3, 437 a 2
 strucium 3, 565 a 4
 struinus 3, 719 a 20
strûpha (lanugo) 3, 73 a 8
struzhahe (tesqua) 2, 337 a 7
stuos (equarius) 3, 684 a 6
 stuppa 3, 721 a 15
 sturdus 3, 354 a 9
 stutos 3, 443 a 13
 suama (bratens) 3, 478 a 26
 subsinea 3, 626 a 5
 subsumigo (subfio) 4, 123 a 3
 subticula 3, 289 a 14
 subtilla 3, 294 a 10
 subtilares 3, 290 a 2
 suchole (iuscaulum) 4, 359 a 4
 sucinus 3, 289 a 8
sugir 3, 399 a 14
 sugunt (siccant ubera) 2, 689 a 2
 suia (fuligo) 4, 594, 33
 suiro 3, 445 a 4

- sulde* (noxia) 4, 81 a 23
sullus 3, 674 a 5
sulzica (salinum) 4, 94 a 9
summa, summa (fiscella) 3, 275 a 9
sūma. nith 4, 99 a 32
sundallo 3, 651 a 10
supinus 3, 427 a 8
suppa (amplio) 4, 196 a 18
suprest 3, 643 a 8
suproprior 4, 241 a 2
surich (barbarica) 3, 585 a 1
surin (gargara) 3, 721 a 7
surpelboim (baharius) 3, 537 a 6
suzel 3, 399 a 13
swaige (armentarius) 3, 648 a 2
suuambacan (tuberosa) 3, 599 a 10
suanus 2, 353 a 13
swarchuniboz 4, 369 a 7
svarm (celox) 3, 453 a 1
sueccun (tergiuersatione) 4, 330 a 9
sueger (sororis maritus) 3, 364 a 3
suwichanodo (arcius) 2, 761 a 2
suidur haye (iacinctini) 1, 488 a 10
suimo (aporia) 4, 177 a 7
suin arm (matrix) 4, 206 a 3
swinge (assumentum) 3, 718 a 11
swisut (cinoglossa) 4, 361 a 18
suithelon (institis) 1, 738 a 1
szols (pessuli) 4, 26 a 12

taberna 4, 209 a 11. (ganea) 3, 663 a 1
tabetum 4, 209 a 17
tabregis (Tiberiadis) 3, 612 a 4
tactuca 3, 83 a 13
tages 2, 457 a 2
talaba (offa) 4, 98 a 19
talaun 3, 9 a 8
talcedo 3, 361 a 7
talinga 3, 375 a 8
tammina 4, 209 a 12
taner (papierum) 2, 261 a 31
tangol 3, 656 a 17
tanna (quercus) 3, 651 a 1
tantes 3, 491 a 21
tanum 3, 567 a 20
tappus 3, 465 a 4
tapsus barbatus 3, 532 a 9. 567 a 14
taradros 3, 11 a 21
taron (lesi) 4, 74 a 18
tartarus 3, 532 a 8
tasinarium 4, 100 a 26

tautones 3, 430 a 10
tebediger (cardiacus) 2, 337 a 13
tellax 3, 4 a 7
temis (camistrum) 3, 697 a 5
temo 2, 655 a 14
tenel (cartellum) 1, 625 a 4. s. *thenil*
tentaticon 3, 491 a 23
tenuscula 4, 218 a 4
tepon I papizoen 2, 322 a 3
terebintina 3, 532 a 10
teretra 4, 123 a 21
teroonphizan (terophila) 4, 162 a 11
testilia 4, 462, 8
tesulas (tesseras) 2, 597 a 2
tetrafa, tetrafic (petigo) 2, 597 a 15
tetrahit 3, 545 a 15
teuter 3, 515 a 17
thahat (dehortatur) 2, 614 a 1
thaho (siro) 4, 260 a 14
thairuolon, thuruolon (conuasso, uasso) 4, 200 a 2
thenesa 4, 209 a 16
thenil (fiscella) 1, 334 a 17. s. *tenel*
thera gela (gurgulio) 4, 203 a 3
thestisuir (edicionis) 2, 596 a 23
thina (ebenina) 1, 648 a 7
thobari (camemelon) 3, 107 a 13
thogorma s. *togorma*
thomar 3, 651 a 12
thona (palmes) 2, 494 a 4
thorae (testas) 1, 591 a 1
thune (luparia) 3, 719 a 23
thura (fenissa) 4, 142 a 16
thuruolon s. *thairuolon*
thuiril (spagulus) 3, 656 a 9
ticat^m 4, 211 a 16
ticinne 3, 11 a 9
tila 3, 649 a 6
timbria 3, 567 a 13
timentum 3, 567 a 17
timila 3, 587 a 3
tyn (napta) 1, 656 a 8
tinba 3, 262 a 1
tinctio (bastismus) 4, 197 a 8
tindia 3, 606 a 3
tiniua 4, 190 a 3
tipo 4, 172 a 11
tyrfahga (ligones) 1, 678 a 3
tisin (Ticini) 2, 759 a 5
titanus 3, 491 a 26
tiu 2, 32 a 4

- tiutho* 4, 290 a 15 u. nachtr. 708
tofwurf (basilica) 3, 477 a 8
toga 3, 657 a 8
togorma, *thogorma* 4, 102 a 1
tohleod (decisio) 2, 84 a 20
tomentum 4, 218 a 1
tomuculum 3, 659 a 5
tora 3, 584 a 6
tortuca 3, 567 a 21
toscolana 3, 567 a 19
tostisē molū 2, 570 a 13
tottolarii, -narii 2, 716 a 14
toubercet (magnesia) 3, 561 a 22
touuen 1, 726 a 1
trafureus 3, 656 a 23
trage 3, 438 a 4
tragina 3, 510 a 8
tramasa 4, 104 a 13
tramen 3, 627 a 6
tramolol 3, 12 a 7
traro (fimbria) 3, 499 a 17
trassilicus 3, 380 a 13
trasturus 3, 657 a 6
trauellus 3, 657 a 10
trauersairus 3, 657 a 5
trazewre (cicuta) 3, 527 a 11
triatha 3, 516 a 2
tribida 4, 218 a 3
tribunaculum 3, 371 a 13
tribut cimū 4, 347 a 7
trimallus 3, 675 a 6
trinson (treni) 1, 638 a 1
trio 3, 441 a 13
trisechiotes (loculi) 2, 23 a 4
trisela (tribida) 4, 218 a 3
tristiketstol (tripes) 3, 717 a 18 (verdruckt 16)
trizstuel (lasanus) 3, 623 a 3 [so schon Schmeller 1², 681]
trociscus 3, 532 a 11
troia 3, 10 a 8
troie (bistomie) 4, 40 a 27
tropus 3, 448 a 12
troscili (salus) 3, 669 a 2
trunc (stirps) 1, 364 a 8
tuburca 4, 218 a 5
tulli (eruta) 3, 585 a 3
tumiat (Idumèa) 3, 612 a 7
tūminc (soponphera) 3, 545 a 13
tunaus (amnis) 2, 526 a 1
tuncante (sine dubio) 2, 358 a 16
tunch (Romania) 2, 359 a 5
tunchart, *tunichrt* (chartina) 2, 378 a 10.
 4, 342 a 6
tunmas 1, 429 a 1 [pl. von *tūn sepes*]
tunuis (leuis) 2, 618 a 3
turbo 3, 510 a 17
turgus 3, 668 a 5
turnella 3, 483 a 9. 532 a 11
turrea 3, 2 a 2
turrib, *turrih* (anchiliis) 4, 227 a 5
turtinnula 3, 639 a 5
tuthia 3, 567 a 16
tvvalm (mandragora) 3, 586 a 3
tuebigir (cordiacus) 4, 168 a 12 [s. oben *tebediger*]
ua 3, 11 a 26
uada 3, 472 a 18
Uarea 3, 610 a 3
ualentia 3, 587 a 4
ualeriana 3, 532 a 14
ualterna 4, 210 a 6
uanasóni (alucinare) 3, 222 a 1
uara (libatoria) 1, 696 a 2
uarentia 3, 429 a 7
uariola 3, 291 a 10
uaris 4, 210 a 10
uaritice 4, 363 a 3
uarritu (ascopam uini) 4, 594, 34
uauellus 3, 678 a 13
uaz 4, 91 a 17
ubirida (uertibula) 3, 436 a 4
ucatrix 3, 5 a 7
udra 3, 616 a 1
uecles 3, 673 a 2
ucia (isius) 3, 469 a 14. (elinium) 3, 479 a 21
ueloter s (tumentem) 2, 261 a 26
uenalis 4, 106 a 35
uentrix 4, 218 a 8
ueprians 3, 672 a 12
uerdo (pleurisis) 2, 340 a 2. 4, 234 a 3
ueretrum 3, 532 a 15
uerit (penetrauit) 2, 458 a 16
uermenata 4, 194 a 1
uermicularis 3, 532 a 13
uernu 3, 491 a 31
uerrucaria 3, 568 a 12
uersante (degente) 2, 302 a 14
uertipedum 3, 568 a 7
uespa 4, 108 a 19
uespet (picus) 3, 457 a 8

- úfdruese* 4, 369 a 8
úfsiuid (mezipe) 3, 651 a 11
úgera 3, 402 a 7
úgigirul: (nugator) 2, 484 a 5
uia (calles) 2, 13 a 13
uida 4, 108 a 27
uilapis 3, 723
ũilla (fisco) 2, 739 a 35
uillata 2, 759 a 26
uinagra 3, 561 a 15
uincella 3, 546 a 3
uinctura (thema) 4, 209 a 14
uinita (hospita) 2, 651 a 19
uintime, *uintune* (acunei) 3, 311 a 7
uiola (claucum) 3, 479 a 2. 4, 359 a 8.
 (beta) 3, 584 a 9
uioſti (signa) 4, 543, 33
uirga pastoris 3, 545 a 17
uirie 3, 263 a 3. 723
uitetoxicum 3, 568 a 17
uitia (egloga) 3, 657 a 12
uitreolum 3, 568 a 16
uittriniu (lutrinis) 3, 622 a 8
uiuaziu 3, 12 a 1
ulere (figulus) 3, 396 a 3
ulloch (sepe) 3, 719 a 2
ulmus 3, 546 a 6
ulnus 4, 109 a 20
ulpitum 3, 568 a 11
umaruang. ille (segmenta) 4, 335 a 4
umbehacic (cortina) 3, 663 a 7
umbilicus Ueneris 3, 568 a 14
umbrellis 4, 210 a 13
umdisla (amadusio) 4, 196 a 10
undercalo (recaluaster) 4, 208 a 3
unelouch (cepe) 3, 403 a 4. 471 a 17
unfroi (absurdum) 4, 2 a 4
ungebatne (inpolito) 1, 470 a 1
ungebructe (uiua) 3, 469 a 12
ungersamphe (peucedanum) 3, 599 a 7
ungesoten suebel (storace) 3, 491 a 17
ungeuastiv (ingratissima) 4, 146 a 4
ungula caballina 3, 530 a 22. 568 a 9
ungwint (tempeſtas) 3, 351 a 2
uniones 3, 471 a 16
uosti 3, 9 a 5
unp (commede) 2, 616 a 8
unreniri (mechanicus) 4, 205 a 9
unrunz (moestus) 4, 220 a 9
untrfrzskndbn (minantem) 2, 58 a 32
unuerunt (depauerunt) 1, 555 a 9
uoluula (hedera) 3, 387 a 12
uolux 3, 622 a 2
uolwermi (lumbrici) 3, 502 a 25
uotraga 3, 675 a 1
upnh uui (anima) 2, 380 a 4
urā (lege) 2, 34 a 11
ýrechne (uento in ardente) 4, 251 a 12
vrina 2, 436 a 17
urna 3, 657 a 11. (situla) 4, 235 a 19
urnite (crabrones) 1, 334 a 22
uro 3, 651 a 18
uromedus 3, 55 a 6
urſpotin (oblatio) 1, 302 a 1
uruca 3, 429 a 10 [CGL 2, 597, 46 Vruca.
 nervis. qui caulos comedit]
uruuimo (ebullio) 4, 201 a 15
urufni (fistula) 3, 473 a 24
usnea 3, 568 a 18
utinum 3, 97 a 15
útsualui (fulice) 2, 24 a 3
uua lupina 3, 568 a 13
uua passa 3, 546 a 1
vve relictæ (acini) 1, 584 a 7
uuius 3, 467 a 25
uulgame 3, 485 a 1
uungia 3, 510 a 28
vuo (frumen) 4, 65 a 18. s. *hũbo*
uurdanca (argumentum) 3, 350 a 2
wæl (sufflatorium) 1, 628 a 2
wvaganacchila (bubulci) 2, 766 a 2
wagrift (tentorii) 1, 488 a 3
wahere, wahedere (bacca, bachanalia, bachar)
 4, 39 a 2. 132 a 19. 197 a 8
wuahſir (uuasa) 3, 11 a 7
wuahtlondi (multiuoma) 4, 205 a 10
wualana uuira (istriarum) 1, 429 a 5
wualeauuc, wualuchæcfuch (herodionum,
 herodion) 1, 340 a 15. 496 a 21
wuamizot (uagit) 2, 326 a 2
wamvnge (ulula) 3, 263 a 1
wan (vuantaos) 4, 111 a 2
wuandaauerpa (talpa) 4, 210 a 5
wuanz 3, 11 a 5
wuarencibla 3, 429 a 7
wuarniungor (pre fenore) 1, 297 a 23
warras (callas) 2, 596 a 2
wartz (sanies) 3, 327 a 5
warwaz (emorroida) 4, 360 a 3
wuasa 3, 11 a 6
wascale (lanx) 3, 717 a 9

- uwasend* (rumen) 3, 430 a 16
waser (scaber) 3, 259 a 8
uastrung (murmur) 2, 746 a 13
wate (wada) 4, 194 a 11
waze wiber (uua passa) 3, 546 a 2
uueket (cui) 2, 239 a 15
uuecelin (imbecillitatis) 2, 319 a 9
uedul (pensum) 3, 665 a 4
vegede (arnoglossa) 3, 523 a 14
wegerich (eptafilon) 3, 488 a 29
weglus (omech) 3, 683 a 14
wegula 4, 210 a 17
weinstel (ducetum) 3, 616 a 10
wela (discus) 2, 337 a 12
uuelite comuner (proceres) 4, 14 a 5
welwemos (polenta) 3, 717 a 15
uuenere (uerna) 4, 210 a 15
wenge widewinde (cuscuta) 3, 538 a 16
uueni: *wurz* (strophantia) 3, 684 a 2
verinno (emissarius) 3, 684 a 3
uwersban (uertebra) 3, 431 a 10
wertake (Uindelic) 2, 336 a 5
wertilla (eresimum) 4, 363 a 12
uuescinarios (giros) 2, 722 a 3
west (borit) 3, 522 a 1
wetenbra (intercilium) 3, 70 a 2
uuetero (padiliga) 3, 656 a 27
wetimgras (brassica) 3, 518 a 8
uuetzi (arrabotia) 3, 687 a 8
uuezel (ringa) 3, 682 a 12
wida 4, 194 a 12
wida .t. (uua) 4, 166 a 4
uuidari (cesor) 4, 199 a 1
widis (trage) 3, 438 a 4
uuiduuinia (wegula) 4, 210 a 17
uuieta (filicem) 2, 60 a 2. 68 a 1
uuiuescu (baxę) 4, 39 a 25
wiffas, wifphas (crines) 3, 430 a 7
uuiht 4, 302 a 8
uuihta (acie) 2, 716 a 4
wiltsechliuz (memita) 3, 530 a 11
wiltw'e (murio) 3, 326 a 2
uilucęsu (purpura) 1, 488 a 19
wimel (terebellus) 3, 718 a 19
wimerrucz (tubura) 3, 576 a 8
wina (lituos) 2, 523 a 1
winca (scirpus) 3, 686 a 13
winclau (lauendula) 3, 530 a 7
uuindicas 3, 11 a 4
winehaldesere (adulator) 3, 396 a 13
wingeba (dolium) 4, 140 a 9
winning (fasciola) 4, 245 a 7
winouga (caupo) 3, 396 a 8
winsam (lauendula) 3, 530 a 7
winsten (auripigmentum) 3, 514 a 18
uvinthatren (arterie) 3, 430 a 15
wintsprucht (turbo) 4, 217 a 11
uyrd (fatum) 2, 597 a 23
wirderos (aduerseris) 4, 265 a 5
uuiridin (molam) 2, 20 a 9
uuirdirdt 4, 338 a 3
uuyrmbaso (coccus) 1, 489 a 1
wirzbrun (spadix) 3, 684 a 5
visarez (terebintina) 3, 532 a 10
uiskilinas (leue) 2, 262 a 3
uiselun 3, 403 a 18
witigise 4, 361 a 18. 362 a 3
uitubil (runcina) 1, 590 a 28
uuldpaexhsue (cartillago) 1, 497 a 2
uumda (pro flauello calathis) 1, 511 a 12
wmo (nausio) 3, 326 a 4
uuoocco (cincindila) 4, 245 a 8
wodewvspele (cicute) 3, 593 a 2
wolfesgelegena 3, 402 a 14. s. *wolsegeda*
wolueslehte (pestinacia) 3, 564 a 5
wolfhunha (camomella) 3, 584 a 9
wolfslerber (pestinacia) 3, 564 a 5
wolfwrz (batrachis) 4, 39 a 22
wolsegeda (antora) 4, 362 a 7
uuoorm (coccinum) 1, 319 a 8
uuoorp, uuoorpo (falcarius, spande) 3, 656 a 12
worwel (cultatorium) 3, 375 a 10
wostene (dapsus barbatus) 3, 528 a 17
uuoogrimliho (tirannide) 2, 222 a 17
uurethbaso (rubeum) 1, 489 a 4
uurinon (confrico) 4, 200 a 3
uusigvn (plagarii) 2, 293 a 3
uuuloos (flocci) 4, 245 a 2
uuuohun (insolentem) 2, 217 a 1
wurda (bolum) 3, 486 a 14
uurz (salamandra) 4, 309 a 10
xilaloos, xilobalsamum, xilokaracta, xilo-
cassia 3, 568 a 20
xppfbrpht (factum) 1, 456 a 23
xprfttb (meatus) 2, 618 a 11
zagendoddergudida tefetit 2, 319 a 9
zaphfenare (caupo) 2, 337 a 8
zara, zarea 3, 332 a 7. vgl. 335 a 3
zaza (basterna) 4, 132 a 20
cecho (ricinus) 3, 687 a 5

- cedowarium 3, 551 a 19
 zeduar 3, 532 a 16
 cehotaz (cendarina) 3, 624 a 7
 zeile (alveolus) 4, 178 a 3
 zeinna (acies) 2, 701 a 11
 ceisila (scoliasmos) 4, 360 a 6. vgl. 357
 a 13
 zelens (halens) 2, 616 a 19
 zeleucha 3, 611 a 12
 cenel (scirpea) 4, 235 a 13
 zenitu (quiaio) 3, 490 a 28
 zeollotiu (mulcebat) 2, 42 a 18
 zeotar (prodeilus) 3, 656 a 26
 zerulosi 2, 226 a 2
 zeunen 4, 26 a 9
 zi bichategna (ad satisfactionem) 2, 204 a 2
 zi kiuerre (acomoda) 4, 2 a 7
 zich (forum) 2, 501 a 6
 ziga (transtra) 4, 236 a 1
 cigenbein (iacea) 3, 530 a 6
 zimber (artemissia) 3, 469 a 6
 zimbrum 3, 537 a 4. 546 a 7
 cina (pissa) 3, 682 a 2
 cinta (tila) 4, 102 a 22
 zinzalas (scinifes) 1, 521 a 24
 ciphic (cippus) 4, 184 a 3
 zisatolo (erniodactilia) 3, 511 a 18
 zispizit (terit pede) 2, 241 a 25
 ci^h (caprifolium) 3, 528 a 12
 citharbein (plectrum) 3, 686 a 7
 ziturz (brionie) 3, 587 a 5
 zizisa 3, 477 a 7
 zokeln (crepida) 3, 652 a 11
 zöfsorgen .t. (mauigena) 4, 150 a 13
 zosnek (alleum; polnisch) 3, 524 a 8
 zouaco (scola) 4, 209 a 6
 zuccara 3, 532 a 17
 zuichentemo (languente) 2, 165 a 4
 zülle (cymba) 2, 325 a 11
 zura, zurus (paliurus) 4, 118 a 22
 zuuiluti elaho (bissionis) 4, 40 a 27

6. PERSONEN- UND SACHENWEISER.*

- Aachen, concil (836) 4, 662, 39
 abbreviaturen, verzeichnis lat. 4, 390, 2. der
 urkundenschrift 4, 672, 34f
 Abdias Acta apostolorum 4, 409, 39. 448, 4
 Abdinghof, kirchenschatz 4, 411, 35. s. Si-
 gehard
 abend 4, 637, 32. 668, 25
 Abgar, brief an 4, 481, 34
 ablass 4, 486, 27. 676, 2
 abracadabra 4, 391, 11
 Abraham 4, 576, 5
 abtrünnige 4, 601, 29
 accent, accentuation 4, 427, 43. 668, 25
 Adalbero, bischof von Rheims, Gerberts
 grabschrift auf 4, 596, 25
 Adilbero, mag. 4, 674, 4
 Adalpero, graf 4, 516, 21f
 Adalbert, Passio 4, 663, 15f
 Adalbert, erzbischof von Salzburg, brief an
 das cardinalscollegium 4, 578, 22f
 Adelbertus, schreiber 4, 516, 28. 30
 Adalbold, brief an Gerbert 4, 545, 34
 Adalhart, priester und schreiber 4, 484, 28
 Adallioz 4, 659, 5
 Adalwin, bischof von Regensburg 4, 603, 4
 Adam 4, 428, 8. 668, 31. Vita 4, 514, 38.
 557, 16. und Cain, strafen 4, 518, 11ff.
 650, 28ff u. a. 654, 29. 668, 11. s. auch
 Cain
 Adamnan De locis sanctis 4, 404, 28
 Ademar von Chabannais 4, 232 a 2. 479,
 24. 43. 480, 10. 19
 aderlass 4, 393, 19. 455, 31. 501, 15. 509,
 21. 530, 22. 29. 553, 34. 36f. 41. 633,
 22f. 648, 23. s. Beda
 Ado Martyrologium 4, 452, 16
 Adrianus 4, 460, 52
 Aegidius Corboliensis De urinis 4, 560,
 40
 Älfric s. glossare
 Afra, Historia 4, 511, 40. hymnus 4, 512,
 4. Passio 4, 532, 10

* mit 'von' zusammengesetzte namen sind unter der ortsbezeichnung zu suchen, also Konrad von Würzburg unter Würzburg; wo das anders gehalten werden musste, wurde wenigstens bei dem ortsnamen verwiesen. anonyme commentare stehen bei den schriftstellern, deren erläuterung sie dienen. die verschiedenen werke desselben autors sind nur dort geschieden, wo die zahl der citate grösser war. einige sonst schwer unterzubringende nachweise vereinigen die ansätze 'theologisches' und 'zahl'.

- agnus dei, griech. 4, 676, 24
 Aharin, Heinricus de 4, 491 a
 Ahusia, Volpertus de, Liber de miraculis
 Mariae 4, 514, 35
 Alanus Anticlaudianus 4, 372, 11 f
 Albert von Siegburg Glosarius 4, 476, 12.
 485, 10. 486, 13. 592, 5
 Albertus, adressat des Ivo vChartres 4, 475,
 42
 Alcuin commentar zum Eccles. 4, 542, 28.
 zum Johannes 4, 417, 1. zu den Psalmen
 4, 405, 18 ff. De trinitate und and. schrif-
 ten 4, 554, 14 f. Dialectik 4, 446, 36.
 630, 30 f. Disputatio cum Pippino 4, 433,
 8. 478, 40. 545, 38. gedichte 4, 445, 21.
 589, 2. Grammatik 4, 435, 41. 446, 33.
 455, 27. 527, 21. 545, 38 f. 549, 29. 610,
 17. Orthographie 4, 435, 40. 529, 10 f.
 rätsel 4, 564, 7. Rhetorik 4, 453, 32. s.
 auch Karl der grofse
 Aldhelm 3, 8 a 2 ff. 4, 227 a 5. 243 a 11.
 395, 30. 34. 421, 33. 35. 425, 1. 431, 11.
 14 f. 446, 1 f. 29. 551, 3. 571, 26. 580,
 31. 599, 20 f. 24. 640, 22. 662, 30. 666,
 26. 677, 9
 Aleidis, grabschrift 4, 623, 24 f
 Alexander, Passio 4, 531, 37
 Alexander der grofse Epistola de situ In-
 diae 4, 634, 18. s. Aristoteles. Liber de
 proeliis
 Alim, bischof von Brixen 4, 603, 8
 almosen 4, 544, 2
 alphabet, griech. 4, 450, 36. 540, 27. 567,
 38. hebr. 4, 382, 15. 440, 34 f. lat. 4, 567,
 38. runenalphabet 4, 446, 38. 567, 39.
 621, 14. s. auch buchstaben
 Alprat, emendator 4, 574, 39 f
 alte, vierundzwanzig 4, 625, 15
 allfranzösische federproben 4, 586, 34 f
 Altunus, abt von Weihestephan 4, 575, 13
 Amalarius 4, 377, 12. 447, 11
 Amandus, Vita 4, 609, 41
 Amatus (? oder Aniatius oder Anietus) filius
 Abraham Epistola 4, 509, 29
 Ambrosiaster 4, 450, 14
 Ambrosius 4, 458, 30. 469, 19. 485, 23.
 579, 29. De Cain et Abel 4, 536, 22 f. De
 fide catholica 4, 600, 24. De incarnatione
 domini, De laude sanctorum 4, 442, 34 f.
 De paradyso 4, 536, 22. De spiritu sancto
 4, 442, 33. Epistola ad Augustinum 4,
 594, 1. Hexaameron 4, 536, 17 f. 616, 1 f.
 Lucascommentar 4, 446, 9. 536, 42. 564,
 19. Recapitulationen zu Pentateuch und
 Josua 4, 536, 23. Vita 4, 424, 31. 452,
 28. 488, 1. 678, 4 f
 Ambrosius Autpertus 4, 375, 9. 446, 16 f
 Ambrosius, frater 4, 475, 4
 Amulpreht, vogt 4, 531, 25
 Anastasius 4, 478, 36
 Anatomia porci 4, 518, 38
 Andolo, Bartholomeus de 4, 589, 14
 Andreas, homilia in natalem 4, 550, 35.
 Passio 4, 590, 1
 Andreas, frater von Abdinghof 4, 411, 36
 angelsächsisch s. glossare
 Angilbert gedicht 4, 529, 10
 annales 4, 420, 33. 426, 26. SEMmerami
 maiores 4, 541, 8. Halesbrunnenses 4, 669,
 14. s. auch Einhard. geschichtliches
 Ansegis Capitularien 4, 384, 21. 391 a. 465,
 31. 516, 6 f. 615, 9 f
 Anselm von Canterbury 4, 579, 29
 Anthimus Epistola 4, 455, 30. 497, 30
 antichrist 4, 485, 7. 515, 12. 543, 43. 637,
 15. 669, 3
 antidotar s. heilmittel
 Antonius, Vita s. Athanasius
 Antonius s. Musa
 Apollinaris, Passio 4, 445, 43
 Apollonii Gesta 4, 317 a 6
 Apollonius 4, 519, 4. 553, 36
 Apologius (verf. der Ratio sphaerae) 4,
 564, 1
 apostel, äußeres 4, 423, 17. namen und
 schicksale 4, 310 a 5. 383, 6. 431, 5 f.
 571, 23. quibus locis praedicaverint et
 iacent 4, 405, 17. 446, 43 f. 511, 28 f.
 612, 4. Flores apostolorum (predigtsamm-
 lung) 4, 582, 7. ordo actuum apostolorum
 4, 676, 30 f. s. Abdias
 pseudo-Apulejus 4, 394, 30. 411, 7 f. 497,
 25. 560, 36. 606, 12 ff. 684, 13
 Aquin, Thomas von, Liber physicorum 4,
 532, 24
 Arator 4, 424, 40. 433, 43. 441, 34. 573,
 23 ff. 32 f. 584, 10. 599, 32. 609, 29. 613,
 11. 620, 37. 624, 32. 625, 26 f. 633, 19.
 30. 646, 35
 archintilla, heilkräfte 4, 461, 38
 Arelate s. Caesarius
 Aribo von Mainz 4, 542, 15. s. Berno

- Aribo Vita Corbiniani 4, 488, 15. 567, 17. 678, 5
 Aribo, musikgelehrter 4, 520, 7 f
 Aristoteles 4, 393, 19. 469, 19. Brief an Alexander 4, 519, 10. Categorien glossiert 4, 391, 1. Perihermeneias, commentar zu 4, 443, 19. s. Boethius. Secreta
 arithmetisches 4, 391, 3. 4 f. 566, 36 f. 624, 31. 659, 13. Arithmetik 4, 548, 38. 639, 10 f. s. auch Beda. mathematisches. zahlen
 armenische randbemerkungen 4, 506, 25
 Armenius 4, 423, 10
 Arn, erzbischof von Salzburg 4, 603, 9
 Arnobii et Serapionis altercatio 4, 598, 9
 Arnulf Deliciae cleri 4, 634, 32
 Arrius s. Constantinus
 Ars s. grammatiken
 Artus 4, 634, 41
 arzneibuch, Zürcher 4, 673, 36
 Aschaffenburg, urkunde von 1455 4, 433, 32
 Aschalini regnum 4, 634, 41
 astrologisches und astronomisches 4, 389, 8. 395, 15. 448, 10. 459, 34. 463, 17. 477, 26. 34. 539, 19 f. 648, 14. s. auch kalendarisches. himmelszeichen. horologium.
 Jesus Sirach. Messchelle. planeten. Wilhelm
 Athanasius 4, 481, 31. 526, 2. Altercatio contra Arrium 4, 437, 26 f. brief an pabst Marcus 4, 634, 21. fides catholica 4, 437, 24 ff. Vita Antonii 4, 421, 37 f. 437, 4. 452, 40 f. 453, 7. 478, 31. 482, 25
 Ato 4, 516, 22
 Atto, bischof von Freising 4, 603, 8 f
 auferstehung 4, 520, 9
 augenleiden und augenrecepte 4, 379, 32 ff. 380, 4 ff. 495, 15. 19. s. segnen
 Augsburg 4, 505, 3. 9. verse auf 4, 600, 15. druckerei von Sulrich und Afra 4, 680, 10. s. Embrico. Vesemair. Zainer
 Augustinus 4, 382, 24. 386, 37. 443, 33. 444, 29. 457, 30. 463, 18. 469, 19. 482, 39. 485, 6. 23 f. 499, 23. 515, 12. 525, 37. 41. 526, 9. 549, 34. 578, 3. 579, 30. 637, 16. 645, 31. 669, 5. 673, 21. Ars 4, 563, 1. briefe 4, 444, 20. 543, 41. Categorien mit schulbeispiel 4, 389, 30 f. 451, 6. 568, 39 f. 598, 40 f. 627, 29 ff. Contra haereses quinque 4, 672, 42 f. De civitate dei 4, 482, 35. 617, 24. 635, 25. 641, 27. 38. De conflictu vitiorum et virtutum 4, 395, 16. 398, 18. 443, 35. 586, 28. De decem chordis 4, 395, 15. 586, 26. De definitione ecclesiasticorum dogmatum 4, 374, 25. 435, 30. 513, 30. De disciplina christianorum 4, 375, 11. De doctrina christiana 4, 446, 37. De vera fide 4, 587, 6. De fide et operibus 4, 554, 13. De Genesi 4, 443, 40. 542, 24 f. De gratia novi testamenti 4, 587, 7. De haeresibus 4, 525, 5. 551, 6. De decem plagis 4, 586, 27. De quantitate animae 4, 587, 8 f. De vera religione 4, 587, 8. De sermone domini 4, 672, 39. De spiritu et anima 4, 465, 2. De trinitate 4, 458, 38. De utilitate credendi 4, 587, 6 f. Johannescommentar 4, 395, 12. 444, 14. 586, 24. Johanneische briefe 4, 395, 13. 466, 30. 586, 26. predigten 2, 765 a 1. 4, 228 a 3. 397, 42. 401, 19. 405, 3 f. 421, 29. 426, 32. 435, 37. 450, 24. 466, 37. 482, 29. 527, 29 f. 535, 3 f. 543, 41. 554, 12. 557, 13 f. 558, 20. 578, 10 f. 582, 28. 33. 636, 23. 672, 12. Psalmencommentar 4, 444, 7. 10. 586, 33. Vita s. Possidius
 Augustinus, englischer bischof, brief 4, 435, 3. vgl. 603, 17. s. Gregor briefe
 Augustus, clementia in hostes 4, 499, 16
 aurea alexandrina, heilkräfte 4, 519, 22
 Aurea gemma 3, 708 z. 14. 4, 375, 33
 Aurelius-Escolapius 4, 404, 11
 Ausonius 4, 457, 13. 624, 14 f. Mosella 4, 457, 4. 628, 26. 670, 36
 aussatz s. krankheiten
 Autun s. Honorius
 Auxerre, Heiric von 4, 598, 43. s. Remigius
 Avian 4, 625, 2. 639, 10
 Avicenna 4, 509, 21
 Avitus, Alcimus 4, 419, 9. 445, 14. 19. 504, 34 f. 507, 35 f. 540, 8. 573, 2 f. 580, 25 f. 584, 7 f. 633, 6
 Aw s. Jelmar
 Aymericus Ars lectoria 4, 430, 43
 B., frater, Expositio in novissimam visionem Ezechielis 4, 467, 21
 Babyloniorum soldanus 4, 502, 32
 Baden s. Nataū
 Baiern s. heuschreckenplage. provinzialsynode

- StBaluze 4, 321 a 1. 684, 17
 Bamberg s. glaube. Heimo. Otto. Poppo
 Baptista, Albertus 4, 438, 6
 Bardo, erzbischof von Mainz 4, 662, 40
 Bartholomaeus, Passio 4, 590, 4ff. 635, 13
 Bartholomaeus Arzneibuch 4, 647, 39f
 Basilius, Vita 4, 565, 41
 Baturich, bischof von Regensburg 4, 531, 19, 33
 bauernkalender 4, 383, 9
 baum des guten und bösen 4, 502, 17. arbores aromaticae, genera arborum 4, 553, 31. s. glossare
 Baumgartenberg, bibliothekskatalog 4, 488, 39f u. a. reliquienlisten 4, 487, 40f
 Beda 4, 377, 37. 386, 37. 428, 41. 467, 11. 485, 24. 501, 14. 510, 24. 36. 514, 17. 518, 26. 579, 30. 616, 23. 654, 9. Argumenta lunae 4, 377, 26. Chronicon 4, 410, 32. 450, 8f. 613, 37f. commentar zu Regum 4, 551, 25. zu Esdra und Nemia 4, 406, 4ff. zu Tobias 4, 406, 3. 543, 6. 607, 30. zu Parabolae 4, 376 a. 534, 11. zu Eccles. 4, 376 a. zu Cant. cant. 4, 376 a. zu Matthaeus 4, 407, 23. 494, 39. zu Lucas 4, 398, 40. 404, 37. zu Acta 4, 404, 43. 423, 37. 446, 24. 542, 31. zum Jacobusbrief 4, 377, 9. zur Apocalypse 4, 405, 1. 446, 26f. Computus 4, 410, 26. 31. 501, 11. 13. s. Uuic-hrammus. De arte metrica 4, 527, 22. 539, 39f. 540, 1. 545, 17ff. 24. 574, 10. 599, 16. De locis sanctis 4, 535, 10. De loquela digitorum 4, 451, 33f. 612, 3. De minutione sanguinis 4, 369 a 20. 530, 23. De septem miraculis 4, 428, 43. 467, 12. 510, 24f. 36. De natura infantum 4, 648, 34. De natura rerum 4, 450, 8. 452, 1. 613, 37. 665, 25. De ratione temporum 3, 609 a 1. 4, 410, 26. 31f. 446, 21. 448, 12. 451, 3. 29. 494, 31. 612, 13. De ratione unciarum 4, 423, 43. De schematicis et tropis 4, 540, 1f. 627, 34f. De tabernaculo et vasis eius 4, 422, 37. 616, 25f. De virtutibus Cuthberti s. nachher verse. Historia eccles. 4, 416, 17. 580, 34. Martyrologium 4, 636, 30. Orthographia 4, 476, 30. 599, 3. Poenitentiale 4, 614, 26f. Praesagia tonitruum 4, 621, 3f. predigten 4, 435, 19. 515, 17ff. 523, 26f. 525, 39f. 526, 4. Prognostica 4, 575, 34. 631, 8. Propositiones arithmeticae 4, 545, 28f. 668, 9ff. Super Donatum 4, 430, 43. verse 4, 377, 28ff. 404, 43. 446, 28. 568, 20ff. 573, 27ff. 600, 9f. 674, 13. 683, 1ff. beichte 4, 405, 20f. 454, 21. 515, 23. 29. 531, 3. 534, 7. Summa confessionis 4, 535, 1. anweisungen für beichtväter 4, 469, 1. s. Berengarius. dominicaner. franciskaner. Rupert. Wilhelm
 Benedict, Vita 4, 452, 30. 512, 2. Benedict und Scolastica, auffindung der gebeine 4, 608, 20f
 Benedictinerregel 4, 2 a. 399, 19. 409, 41. 421, 38f. 434, 10. 436, 40f. 482, 13. 503, 28. 517, 1. 562, 34. 587, 1f. 589, 21f. 28. 594, 5. 604, 31f. 620, 38f. 664, 3. Keronische 4, 442, 27. 682, 30. s. Hil-demar
 Benedictbeuern, urkunde für 4, 516, 20ff. Carmina Burana 4, 520, 12f. s. Gothelm. Ratmund
 Benno oder Benzo 4, 398, 6
 Berengarius, card., Summa de confessione 4, 469, 2
 Bernelinus iunior Liber abaci 4, 548, 7
 Bernhard von Clairvaux 4, 522, 17. De diligendo deo 4, 579, 15. De modo regendi se et familiarum 4, 438, 27. De praecepto et dispensatione 4, 579, 15. Liber apologeticus 4, 412, 33. Metrum de mundi creatibus 4, 474, 31. predigten 4, 372f a. 468, 21. 535, 4. 578, 11. 579, 15f. 641, 8f. Speculum monachorum 4, 412, 42
 Berno Tonarius und brief an Aribo von Mainz 4, 542, 11. 15. Dialogus inter Bern et Gerungum 4, 520, 4. 542, 18f
 Berthold, erzbischof von Salzburg 4, 527, 1
 Berthold, abt 4, 670, 23
 beschwörungen 4, 393, 13. 445, 7. 455, 40. 536, 15. 569, 41f. 614, 20. 22. 623, 21f. 649, 26ff. 669, 29. s. segen
 besegnungen 4, 451, 1. benedictio aquae, ferri 4, 450, 25. 27. 619, 25. capsellarum et baculorum 4, 544, 32. super lapides pretiosos 4, 553, 33. seminum, ad fruges novas 4, 633, 23
 besessener 4, 637, 15. 669, 4
 Bethlehem 4, 676, 41
 Béthune s. Eberhard
 betonica, heilkräfte 4, 411, 16f. 461, 38. 606, 12

- Beurberg, bibliothekskatalog 4, 520 a
 bibel, bibelcommentare, bibelgl. 3, 266 a 8.
 272 a 9. 277 a 8. 282 a 5. 24. 286 a 4.
 4, 195 a 7. 199 a 14. 222 a 10. 13. 14.
 224 a 4. 227 a 8. 240 a 2. 241 a 7. 244
 a 1. 7. 311 a 8. 374, 23 f. 375, 26 f. 376,
 11. 382, 13. 386, 43 ff. 387, 20. 391, 6.
 397, 16. 21. 399, 28 ff. 40 ff. 400, 5 ff.
 29 ff. 405, 4 ff. 408, 27. 32. 43 f. 409,
 31 ff. 417, 41. 420, 8. 421, 32 f. 35 ff.
 427, 20. 428, 36. 436, 12 ff. 442, 2. 447,
 32 ff. 448, 16. 20 ff. 449, 7. 18 ff. 33 ff.
 461, 20. 462, 38 ff. 464, 7 ff. 466, 28.
 467, 1. 470, 8 ff. 34 ff. 40 ff. 471, 8 ff.
 38 ff. 478, 22 ff. 34 f. 479, 37 ff. 482, 16 ff.
 495, 15. 510, 33. 514, 4 ff. 515, 4. 7 f.
 14 f. 517, 39. 522, 25. 37. 523, 10 ff. 529,
 30 f. 535, 33 ff. 540, 35 f. 544, 18. 546,
 20 ff. 549, 41 f. 551, 2. 7 ff. 558, 14. 560,
 16. 18. 561, 7. 562, 10 ff. 568, 3. 571, 1 f.
 8 f. 20. 30 ff. 572, 25 ff. 32 ff. 38. 577,
 21 ff. 581, 38 f. 587, 17 ff. 589, 4. 37 ff.
 591, 5 ff. 594, 5 ff. 18. 601, 9 ff. 605, 2 f.
 607, 33 ff. 616, 15 ff. 619, 3 ff. 630, 41.
 631, 12. 636, 12 f. 42 f. 644, 9 ff. 651, 7 ff.
 654, 33 ff. 665, 22 ff. 667, 35 ff. 670, 42 ff.
 686, 7 ff. registrum bibliae 4, 486, 5. über
 die bücher des alten und neuen testa-
 ments 4, 390, 1. 514, 2. 631, 10. ordo
 librorum catholicorum 4, 527, 11. 532, 35.
 674, 18. s. auch kirchenjahr. aufzählung
 der biblischen bücher 4, 439, 33. namen
 derselben 4, 637, 43. 668, 13. memorial-
 verse über das alte und neue testament
 4, 486, 24. vorreden zu den biblischen
 büchern 4, 577, 32. 659, 10. s. Hierony-
 mus. postille über den Pentateuch 4, 463,
 39 f. allegorien zu Genesis und Exodus
 4, 485, 18. Genesis 4, 408, 15. 409, 4.
 417, 2. 551, 39 f. 580, 17. 592, 14. 601,
 38. 621, 12. Exodus 4, 391, 7. 408, 15.
 422, 36. 575, 40 f. 580, 17. 601, 39. Le-
 viticus 4, 459, 35 ff. 506, 1. 592, 16 f.
 666, 9. Numeri 4, 506, 1. Deuteronomium
 4, 592, 26. 625, 22. Josue, Judicum, Ruth
 4, 592, 26 f. Regum I—IV 4, 531, 4. Re-
 gum I II 4, 666, 13. Regum I 4, 446,
 11. Regum II 4, 429, 4. 636, 20. 671, 14.
 Regum III 4, 429, 4. 553, 11. 671, 14.
 Paralipp. I 4, 671, 14 f. Esdrae 4, 524,
 16. 660, 16. 666, 7. Tobias 4, 442, 1.
 524, 15. 592, 33. 666, 5. Judith 4, 442,
 1. 524, 15. 592, 33. 660, 16. 666, 6. Es-
 ther 4, 442, 1. 524, 16. 592, 33. 660, 16.
 666, 7. Job 4, 524, 15. 565, 22. 592, 33.
 605, 11. Psalmen 1, 517 a 7. 521 a 1.
 4, 399, 20. 407, 25. 416, 11. 471, 29 f.
 502, 21 f. 543, 5. 553, 8 f. 579, 4. 618,
 33 f. Parabolae 4, 385, 14. 442, 8. 558,
 16. 575, 40. 592, 32 ff. 641, 7 f. 666, 3.
 dieselben metrice und gereimt 4, 375, 35 f.
 614, 31 f. Eccles. 4, 385, 14. 442, 8. 558,
 17. 592, 32. Cant. cant. 4, 375, 6. 385,
 14. 416, 11. 442, 1 f. 8 f. 518, 31. 552,
 37 ff. 592, 32 f. 614, 35. Sapientia 4, 385,
 14. 409, 6. 442, 9. 592, 33. Eccli. 4, 385,
 14. 442, 9. 458, 40. 592, 33. 640, 26.
 Esaias 4, 385, 14. 666, 17. Jeremias 4,
 385, 14. Ezechiel und and. propheten
 4, 641, 22 f. Ezechiel 4, 385, 14 f. 442,
 13. 576, 17. 667, 10. 669, 13. s. auch B.,
 frater. Daniel 4, 385, 15. 442, 13. 521,
 35. 666, 17. Maccabaeorum 4, 477, 39.
 592, 20 f. 33 f. 666, 8. neues testam-
 ent 4, 528, 26 ff. commentar zum neuen tes-
 tament 4, 444, 36. evangeliencommentar
 4, 672, 23. vorreden zu den evangeli-
 en 4, 404, 20. 420, 30. vier evangeli-
 en 4, 397, 29 f. 407, 17. 411, 27 f. 430, 6 f.
 486, 26. 41. 498, 20. 27. 579, 3 ff. 642, 1.
 674, 20 f. zeugnisse in denselben 4, 427,
 24. 671, 5 f. evangeliencordanz 4, 685,
 31 ff. Matthaeus 4, 404, 33. 407, 27. 446,
 42. 465, 26. 486, 34. 540, 12. 576, 20.
 578, 32. 34. 663, 2. s. Königssaal. Mar-
 cus 4, 404, 26. 420, 32. 446, 42. 461, 12.
 499, 20. 540, 12. Lucas 4, 404, 30. 420,
 31. 446, 42. 550, 14 f. 554, 7. 576, 20.
 600, 25. 613, 20. 672, 34. Johannes 4,
 244 a 7. 441, 25. 499, 20. 541, 16. 558,
 18. 582, 25. Acta 4, 224 a 1. 442, 21.
 524, 29. 540, 12. 636, 7 f. briefe Pauli
 und katholische 4, 383, 42. 419, 15. 565,
 21 f. 642, 11. 664, 42. briefe Pauli 4, 240
 a 2. 244 a 1. 396, 14. 399, 7 ff. 405, 25 ff.
 420, 22. 442, 21. 24. 450, 13 f. 454, 41 f.
 537, 4. 538, 8. 551, 39. 605, 9. 607, 39.
 660, 19. katholische briefe 4, 442, 22.
 524, 30. 550, 23 f. 636, 8. Apocalypse 4,
 409, 5. 442, 22. 524, 30. s. auch Albert
 von Siegburg. Brito. Itala
 biblische geschichte 4, 512, 29. 642, 32

- bibliothekskatalog 4, 384, 20f. 625, 15. 631,
 39 f. s. Baumgartenberg. Beurberg. Frei-
 sing. Marienfeld. Scheiern
 JWBickell, brief an Böhmer 4, 433, 33
 bilsenkraut 4, 606, 13
 Biso, antistes 4, 484, 30
 bittandacht 4, 452, 18
 bleichsucht s. krankheiten
 Böhmen s. Ottokar
 FBöhmer 4, 685, 25. s. Bickell
 Boethius 4, 242 a 4. 485, 24. 520, 6. 564,
 15. 566, 37 ff. Arithmetik 4, 421, 39. 539,
 2. Brevis fidei complexio 4, 599, 1. Con-
 solatio philosophiae 4, 388, 14. 398, 28.
 423, 24. 424, 6. 39. 41. 426, 15. 433, 22.
 453, 37f. 454, 1. 468, 14ff. 497, 1. 500,
 25. 29. 523, 29. 538, 2f. 540, 3. 550, 17.
 554, 21. 27. 573, 41. 598, 37. 624, 8 ff.
 625, 24f. 633, 14. 643, 3f. De trinitate
 4, 443, 20. 619, 16. commentar zu Peri-
 hermeneias 4, 453, 30f. 538, 42. mensura
 Boethii 4, 520, 6
 Bogen, graf Friedrich I 4, 531, 31. graf
 Perhtolf und sein sohn Adelbertus 4,
 577, 1 ff
 JBongars 4, 682, 8 ff
 Bonifatius briefe 4, 636, 5. gedicht 4, 425,
 2. Passio 4, 532, 8. Vita 4, 424, 33. s.
 Gregor III. Willibald
 Brandan, Vita 4, 593, 11
 brandwunden s. krankheiten
 Braunau s. Schwertfeger
 Briccius, Vita 4, 452, 37. 532, 21
 briefe 4, 394, 32. 568, 32. apocryphe 4, 452,
 20. s. Ignatius. Pharao. Seneca. von
 päbsten und kirchenvätern 4, 593, 24.
 briefanfänge 4, 476, 2f. brieffragment 4,
 568, 10f. briefschreiben, anweisung zum
 4, 581, 26. briefsteller 4, 475, 1. 631, 41.
 673, 13. s. formularbrief. schüler. Wehing
 Brito Vocabula bibliae 4, 499, 42. 512, 30
 Brixen s. Alim
 brüche s. krankheiten
 Bruno, erzbischof von Köln, schreiben 4,
 500, 23
 Bruno Chirurgia maior 4, 536, 11
 buchstaben 4, 459, 32. 527, 40. 528, 43.
 548, 26. 569, 4. 571, 12. 644, 40 ff.
 gotische des Wulfila 4, 555, 20. griech.
 4, 391, 4. 500, 22. 502, 29f. 513, 24. 40.
 515, 3. 627, 26f. 650, 27f. 654, 29. hebr.
 4, 408, 34. 502, 4. 513, 40. 569, 5. s.
 alphabet
 Burchard Codex homiliarum 4, 666, 30
 Burchard Corrector 4, 544, 30f
 Burchard II, bischof von Worms 4, 491 a
 busse und busfverordnungen 4, 386, 34. 514,
 39f. 544, 1. 676, 2. homilia de poenitentia
 4, 409, 5. s. Job. Poenitentiale
 JBusser von Landshut 4, 438, 16
 Caecilia, Passio 4, 550, 40
 Caesarius von Arelate 4, 445, 1f. 6. 452,
 41. 485, 24. 522, 18. 567, 25
 Cain 4, 448, 30. 458, 35. 482, 39. 576, 26.
 s. auch Adam
 kaiserlisten 4, 462, 35. 522, 28. 536, 33.
 566, 27. 654, 18. s. könige. kaiserwahl
 4, 674, 40
 Kaisheim 4, 467, 32
 calendarien 4, 388, 43f. 423, 39. 451, 24f.
 465, 8. 501, 5. 518, 25. 543, 19. 557, 33.
 590, 43. 607, 40. 609, 3. 678, 23. s. auch
 Cisiojanus. Gamundia
 kalendarisches 4, 377, 24 ff. 389, 6. 391,
 20. 23. 410, 28. 423, 39. 42. 424, 2. 425,
 29. 426, 3. 25f. 428, 2. 446, 20. 451, 30f.
 32. 34. 455, 28f. 465, 10. 501, 10. 14ff.
 518, 25f. 537, 14f. 541, 7f. 543, 19. 22.
 570, 42f. 580, 21f. 590, 42. 591, 3f.
 597, 7f. 623, 41. 633, 21f. 654, 9. 676,
 25. s. auch astrologisches. jahr. ostertafeln.
 woche
 Calixt II 4, 560, 31
 Candidus Dicta de imagine dei 4, 598, 38f
 Canones conciliorum und Decreta pontificum
 4, 245 a 1. 378, 4 f. 8. 384, 14f. 17f.
 24 ff. 386, 12 ff. 421, 31. 424, 18. 431,
 11. 433, 6. 28. 436, 39f. 41f. 449, 41f.
 463, 19. 482, 12f. 484, 23. 494, 30. 496,
 18. 496, 30. 498, 12. 503, 28. 513, 5f.
 523, 2. 524, 34f. 525, 2f. 9. 526, 15f.
 18. 539, 22. 25. 29. 543, 13. 544, 28f.
 547, 13. 550, 29 ff. 562, 34. 570, 5. 572,
 17 ff. 586, 42f. 587, 4. 594, 3 ff. 595, 5 ff.
 598, 18 ff. 26 ff. 606, 32 ff. 611, 29f. 612,
 22f. 637, 25. 646, 29. 653, 21 ff. 657, 36.
 664, 4. 16. 666, 1. 667, 15 ff. 669, 12.
 682, 10. 684, 17. s. auch Chalcedon. Da-
 cheriana. Isidor. Marcellinus. Nicea. Sar-
 dica. Zachariae Decreta

- canoniker, privileg 4, 685, 8. s. Regula
 canonistisches 4, 503, 32. 513, 15ff. 524, 38.
 525, 7. 544, 36f. 598, 20. 608, 1. 630, 36.
 636, 27ff. 663, 37f. 664, 5
 Canterbury s. Anselm. Thomas
 Caper Ars 4, 477, 17
 Karidol 4, 634, 42
 Karl der grofse 4, 450, 26. 28. 32. 516, 6.
 540, 43. 602, 37. 39. brief an Alcuin 4,
 457, 34. 483, 13. capitularien 4, 512, 19f.
 24f. 525, 29. 541, 19. 569, 20f. 28f. 662,
 15. epitaph 4, 640, 24. genealogie 4, 399,
 8. 440, 10. 457, 27. 609, 36. 665, 12. s.
 auch Dungal. Einhard. Leo
 Karl der kahle 4, 458, 17
 Karl VII von Frankreich 4, 439, 29f
 Karl August von Sachsen-Weimar 4, 661, 7f
 Carmen ad deum s. verse
 karthäuser, ursprung des ordens 4, 381, 39
 Caspar, abt von SGallen 4, 438, 30
 Caspar, Rudolf, schreiber 4, 505, 3. 8
 Cassel s. glossare
 Cassian 2, 607 a 5. 4, 415, 20. 434, 41.
 435, 1. 444, 24ff. 450, 4. 482, 28. 33.
 502, 19. 613, 24
 Cassiodor 4, 226 a 2. 429, 27. 446, 36 f.
 471, 1ff. 568, 32. 618, 16. 35
 Cassius Felix 4, 442, 39
 catarrh s. krankheiten
 Katharina 4, 511, 40f
 Cato Disticha 4, 375, 35. 427, 41. 440, 39.
 451, 37f. 42. 514, 35. 602, 17f. 617, 3.
 625, 11. 638, 28. 640, 25. 673, 28. Cato
 novus 4, 441, 4f. 640, 9. s. auch Remi-
 gius
 tschisch s. glossare
 Cerbanus 4, 429, 7
 Kero s. Benedictinerregel. glossare
 kerze, die vom regen nicht gelöscht wird
 4, 545, 36
 ketzer 4, 450, 9. 457, 30. 526, 18f. 528,
 34. 593, 43f. 594, 43. 613, 34. s. Augustin
 Chabannais s. Ademar
 Chalcedon, concil, glaubensbekenntnis 4,
 503, 25f. s. auch Canones
 Chalcidius In Timaeum 4, 497, 9. 597, 23.
 611, 14
 caractere, magische 4, 631, 19
 Chartres, Gilo von 4, 610, 7. Ivo von 4, 475,
 33ff. 544, 37. 607, 15. wunder in ecclesia
 4, 610, 5
 Althochdeutsche glossen IV.
- Chatimpré s. Thomas
 chiromantische zeichnungen 4, 530, 38
 Chirurgia de vulneribus 4, 508, 20f. s.
 Bruno. Rogerius
 Christina, Passio 4, 567, 17
 Christophorus, Passio 4, 667, 6f
 Christus 4, 481, 37. bilder 4, 454, 43. 481,
 31. 535, 14. 560, 5. de camera Christi 4,
 552, 4. erscheinungen nach der auferste-
 hung 4, 579, 1. geburt 4, 541, 20. 575,
 42. 576, 24f. 669, 5f. gradus, in quibus
 fuit 4, 416, 32. 575, 39f. 669, 43. 671, 3.
 Leben Christi 4, 676, 29. lebenszeit 4,
 599, 2. leib 4, 511, 39. 512, 3. 543, 42.
 namen 4, 528, 14. passion 4, 467, 26f.
 533, 21. 637, 15f. 669, 4. quare stans in
 libro legerit 4, 637, 13f. 669, 2. taufe 4,
 575, 43
 Chrouuilingun, villa 4, 516, 23
 Chrysostomus, Johannes 4, 443, 33f. 642,
 25f. Physiologus 4, 569, 43ff. predigten
 4, 466, 38
 Cicero 4, 674, 6f. 677, 24. catilinarische reden
 4, 499, 12. 15. 552, 13f. De divinatione
 4, 609, 16. De inventione 4, 453, 32. De
 natura deorum 4, 609, 15. De officiis 4,
 580, 13. Differentiae 4, 440, 11ff. 661, 20.
 Laelius 4, 429, 19. 633, 27. Synonyma 4, 387,
 27f. 440, 17. 478, 19. 637, 7f. verse 4,
 451, 37. 38
 Kirchdorf s. Ruppert
 kirchengerät, lat. namen von 4, 577, 41. s.
 glossare
 kirchenjahr, feste 4, 485, 33. lectionen 4,
 397, 37. 430, 11. 486, 42. 611, 43. 642,
 1. 674, 22f. s. bibel. Liber comitis
 kirchweihe 4, 532, 39f
 Cisiolanus 4, 602, 14
 civitas mentis 4, 621, 36f
 Clairvaux s. Bernhard
 Claudius über Maria Magdalena 4, 578, 42
 Clemens I 4, 381, 32. 421, 28. 482, 29.
 525, 34. 530, 31. Recognitiones 4, 494, 1f.
 Vita 4, 452, 30
 Clemens II brief de symoniaca haeresi 4,
 433, 30
 Clemens V brief an den sultan 4, 502, 34
 Clemens Scotus Ars 4, 325 a 13. 539, 5.
 541, 5. 559, 24
 Cleopatra 4, 396, 23
 Clugny s. Hugo

- Köln, SPantaleon 4, 500, 17. 628, 16. s. Bruno. Willibert
- könige, verzeichnis deutscher 4, 512, 21. s. auch kaiserlisten. Rom
- Königssaal, Matthaues von, Matthauescommentar 4, 486, 30ff
- Columban verse 4, 440, 2 ff. 458, 4. 6. 527, 24. Vita 4, 424, 31
- GColvenerius 4, 255 a 1. 683, 38
- Comestor, Petrus, Historia scolastica 4, 517, 34. 581, 35 f
- concilien 4, 423, 5 ff. 465, 34. 522, 9. s. auch Aachen. Canones. Diedenhofen. Dingolfing. Fismes. Mainz. Placentia. provinzialsynode. Risbach. Tribur. Worms
- concordia s. glaupe
- Conflictus veris et hiemis s. verse
- Konrad, canonicus 4, 560, 20
- Konrad, mag., de Craiburga 4, 438, 16
- Consentius Ars 4, 480, 39
- Constantinopel, tres comites 4, 630, 42. regionen 4, 629, 1
- Constantinus gesetz gegen Arrius 4, 513, 23 f
- Constantinus Africanus 4, 376 a. 378, 22 ff. 31. 38. 379, 1. 4. 13. 380, 33. 519, 8. 21. 36. 520, 1
- Constantius, epitaph 4, 457, 16
- Konstanz 4, 439, 15. 609, 12 f. s. Cristañ. Hermann. Salomo
- Contemptus mundi s. verse
- kopfleiden s. krankheiten
- Copho Modi medendi 4, 509, 6
- Corbinian s. Aribo
- Cornutus 4, 469, 13. s. auch Garlandia und Ottho
- Cornutusscholien zu Juvenal und Persius 4, 232 a 2. 708
- Corona, Passio 4, 532, 5
- Kowin 4, 496, 26
- kräuter 4, 468, 32. 519, 28 f. 34. 641, 16 f. s. archintilla. betonica. bilsenkraut. eisenkraut. glossare. heraclea. lolium. nimphea. wegerich
- Kraiburg s. Konrad
- AWCramer 4, 388, 24
- krankheiten, namen 4, 440, 35. 509, 8. 35. 633, 23 f. prognostica 4, 648, 26. 28 f. s. Hippocrates. aussatz 4, 634, 10. s. Liber elephantiae. bleichsucht 4, 519, 15. brandwunden 4, 381, 22. brüche 4, 509, 10. catarrh 4, 530, 27. kopfleiden 4, 379, 27 ff. krebs 4, 560, 41. fieber 4, 648, 29. fistel 4, 519, 16. heros 4, 553, 42. zahnschmerz 4, 536, 32. 553, 41. s. auch augenleiden. fallsucht. medizinisches. recepte. segnen
- krebs s. krankheiten
- Credniz 4, 677, 34
- Cremona s. Gerardus
- Crescentia, Passio 4, 532, 12
- Cresconius 4, 503, 25. 513, 35. 593, 22. 663, 38
- kreuzlegende 4, 488, 4. 7. 514, 16. 531, 36 f. 575, 27 f. 578, 33
- kreuzzug, zweiter 4, 577, 42 ff
- Cristañ, Michahel, de Constantia 4, 439, 12 f
- Cruindmelus (oder Fulcharius) Ars metrica 4, 528, 42. 539, 42 f
- ICruquius Horazcommentator 4, 682, 17
- Cummean Poenitentiale 4, 324 a 10. 452, 25
- Cyprian 4, 375, 14. 415, 34. 452, 17 f. 485, 24
- Dachau, herzog C. von 4, 560, 24 f
- Dacheriana 4, 503, 30
- Dacus, mag., Modi signandi 4, 537, 35 f
- daemonen 4, 482, 37. 601, 29
- Damasus 4, 401, 12. 423, 6. 457, 30. 482, 5. 8. 513, 27 f. 514, 19. 564, 8 f. 605, 10. 659, 11. 665, 10. 685, 7. s. Hieronymus brieft
- Damianus, Petrus 4, 468, 22. 579, 18 f
- Damianus, electuarium 4, 530, 19
- Daniel Traumbuch 2, 157 a 3. 4, 521, 21. 654, 2
- Dares 4, 445, 14
- De philomela s. verse
- definitio 4, 451, 9. 627, 21 f
- Deobadus, Deobaldus 4, 540, 30 f
- Derivatarius 4, 615, 41
- Desiderius, Vita 4, 424, 32
- Deutz, Rupert von 4, 374, 30. 578, 11. s. Wolpert
- diaconissae et presbyterissae 4, 594, 41
- diätetische vorschriften 4, 393, 23 ff. 423, 38 f. 448, 8 ff. 455, 36. 468, 31. 518, 25. 530, 11 ff. 20 f. 553, 28. 591, 1. 641, 14. s. auch heilmittel. Liber diaetae. Theodorus
- Dialectik 4, 453, 31
- Dictys 4, 445, 12
- Diechling, mühle 4, 633, 33
- IDiecmann 4, 472, 17. 629, 34 ff

- Diedenhofen, concil 4, 377, 22
 dienste verzeichnet 4, 599, 38f
 Diefsen, notizen zur klostergesch. 4, 522, 22f
 differentien 4, 233 a 2. 389, 23ff. 511, 18.
 559, 8f. 570, 40. 622, 16. 673, 38f. s.
 Cicero. Isidor
 Dingolfing, synode 4, 512, 16. 18. 569, 24
 Dionysius 4, 409, 40. 555, 13. 621, 13
 Dioscorides 4, 378, 27f. 468, 28f
 Dobresperig, Nicolaus de, schreiber 4, 678,
 19f
 dominicaner, privileg zum beichthören 4,
 516, 11
 Domitilla, Passio 4, 532, 2f
 Donat, Passio 4, 532, 25
 Donat 4, 410, 1. 428, 1. 448, 5. 454, 16.
 34f. 37. 456, 2. 479, 31. 33. 480, 42. 500,
 7. 540, 3f. 549, 16. 558, 41. 559, 19f.
 22. 573, 14. 34. 678, 11. 13. s. Beda.
 Erchanbertus
 donnerprophezeiungen 4, 621, 3f. 648, 24f.
 s. auch Beda
 pseudo-Dositheus s. glossare
 dreieinigkeit 4, 389, 35. 477, 36. 511, 38f.
 570, 17
 Drithelm, Visio 4, 593, 11
 Dufresne Ducange 4, 599, 6. 684, 12
 Dungal brief an Karl den grofsen 4, 384, 42
 Dynamidia 4, 608, 37f
 E., abt von Herswithehusen 4, 477, 24
 Eberbach s. R.
 Eberhard von Béthune Graecismus 4, 242
 a 16. 422, 15. 485, 3f. 620, 19
 JGEccard 4, 395, 36ff. 431, 26ff. 472,
 18ff. 590, 25ff. 629, 31ff. 683, 11. 684 a
 Ekkehard I Waltharius 4, 372, 6. 587, 20
 Ekkehard IV 4, 442, 34. 443, 6. 41. 444, 2f.
 8. 11. 15. 17f. 21. 446, 18. 447, 18. 450,
 17. 453, 4. 13
 Echehardus von Prulliacum 4, 477, 23
 Effrem predigt 4, 568, 6f. Vita 4, 565, 41
 Egbert Poenitentiale 4, 614, 24f
 JHEggeling 4, 629, 31
 ehe 4, 523, 5. 543, 42. 581, 34f. eheschei-
 dung 4, 457, 37
 eid s. juden. juristisches
 einkünfterverzeichnis 4, 456, 19. 515, 41. s.
 auch dienste. güterverzeichnisse. urbar-
 notizen. zinsregister. Zwettl
 Einhard Annalen 4, 421, 1. Vita Karoli 4,
 609, 40f. 613, 2. wind- und monatsnamen
 daraus 3, 204 a 2. 609 a 1. 4, 561, 19.
 613, 14. 645, 7
 Einsiedeln, kirchen im sprengel 4, 420, 29.
 reiseroute nach 4, 515, 2. s. Embricus
 Eio, grabschrift 4, 568, 9
 eisenkraut 4, 508, 23
 elemente, tafel der 4, 560, 5. s. erde. winde
 Ellenhart, schreiber 4, 531, 19
 Elten, kirchenschatz 4, 487, 8ff
 Elucidarius 4, 511, 16
 emancipatio 4, 394, 33
 Embrico, bischof von Augsburg 4, 506, 20
 Embricus, abt von Einsiedeln 4, 423, 40
 Emmeram 4, 532, 17. 537, 1. 551, 16. 567,
 15f. s. Regensburg
 empfängnis 4, 381, 9
 engel 4, 543, 39. gedicht über die 4, 501,
 30
 Engil, comes 4, 538, 19
 Engelberg s. Frowin
 Engelinus 4, 469, 25
 Engilmarus 4, 568, 25
 Engen 4, 408, 10
 Ennius 4, 451, 41. 677, 23
 Epilogus brevider digestus 4, 447, 27. 582, 35
 Epinal s. glossare
 epitaph s. grabschriften
 Erasistratus, arzt 4, 519, 3
 Erasmus, Passio 4, 532, 8. Vita metrica 4,
 568, 26
 Erbo, abt von Prüfening 4, 535, 15
 Erchanbertus Super Donatum 4, 529, 18.
 553, 15f. 571, 19
 Erchanbertus, schreiber 4, 663, 41f
 erde 4, 515, 6. 553, 29f
 Eremboldus 4, 587, 39
 erfinder 4, 569, 5. 645, 3
 Erfurt s. glossare
 Ermenricus Vita Solae 4, 415, 2
 Ermoldus Nigellus 4, 635, 18
 herzog Ernst, Vita 4, 373, 8
 erzählungen, geistliche 4, 515, 33. 581, 36f.
 583, 10. 12. 641, 9f. 12ff. 19
 Esdra 4, 482, 36. 485, 25f. 617, 38. s. sonst
 bibel
 Eucherius 4, 677, 25. Formulae 4, 402, 10.
 478, 18. 612, 10. 629, 20. Instruct. 4, 226
 a 7. 402, 10. 448, 25. 457, 18. 478, 37f.
 482, 28. 488, 24. 559, 6f. 571, 4f. 15.
 572, 9ff. 587, 23. 629, 23. 637, 24f. 29.

30. 41. 650, 23. 654, 22 ff. 668, 11 f. 669, 7 ff
 Eugenius Toletanus 4, 439, 40 f. 440, 40. 42. 456, 33 f. 482, 10 f. 625, 14
 Eugenius III 4, 560, 32
 Eugippius Vita Severini 4, 452, 19. 488, 14. 678, 5
 Euphrosina, Passio 4, 532, 2 f
 Eusebius in sermonibus paschalibus 4, 485, 24. Kirchengesch. s. Rufinus
 Eustachiuslegende 4, 487, 43. Vita metrica 4, 593, 9
 Eutyches, Passio 4, 532, 2
 Eutyches Ars 4, 242 a 11. 420, 10. 456, 3. 528, 9. 22. 24. 529, 22 f. 549, 23. 573, 36. 574, 6
 Evagrius Proverbia 4, 401, 16
 Eventius, Passio 4, 531, 37
 excerptenbuch 4, 555, 15
 Excerptum ex Gallica historia 4, 506, 20. 543, 1. 613, 5. 630, 20. 631, 24
 exemplensammlung 4, 464, 4
 Exempla auctorum 4, 421, 27. 480, 37. 527, 29
 Exhortatio ad plebem christianam 4, 411, 43. 525, 11
 exhortationes 4, 467, 28 ff
 Eynschrigen, Ludolphus de 4, 596, 42 ff
- fallsucht, mittel gegen 4, 622, 4. 649, 35
 farbe, zubereitung der 4, 469, 26 f
 fasten 4, 381, 33. 457, 35. 501, 15. 509, 39. 530, 32. 564, 26? 599, 2
 Fastrada, königin 4, 602, 37. 603, 5
 Fedolius 4, 458, 6
 fegfeuer 4, 501, 19
 Felicula, Passio 4, 532, 1
 Festus 4, 481, 2. 661, 24
 Feuchtwangen 4, 628, 14
 Fides, gedicht auf ihre marter 4, 483, 15
 fieber s. krankheiten. segen
 De figuris 4, 638, 1. 668, 31
 fingernamen 4, 581, 13
 fingersprache, anweisung zur 4, 372, 26
 fische, arten 4, 553, 31. fang 4, 560, 37. s. glossare. Versus de volucris usw.
 Fismes, concil 4, 599, 5
 fistel s. krankheiten
 Flandern, genealogie der grafen von 4, 588, 2 f
 StFliscus Synonyma 4, 440, 32
 flöhe, recept zu ihrer vertilgung 4, 560, 37
- Florenz s. glossare. Quirinus. Salutato
 Flores temporum 4, 669, 16
 Florian, Passio 4, 531, 38. 635, 27
 florileg 4, 468, 22. 485, 27
 Florus Collectanea 4, 447, 16
 flüsse des paradises und der hölle 4, 602, 24 f. 668, 42. 676, 33 ff
 Folknandus 4, 635, 32
 Folieto, Hugo de 4, 463, 37
 formata 4, 451, 12. 457, 24. 500, 23. 513, 9. 19. 25. 540, 26. 650, 26. 654, 27
 formelbuch 4, 464, 28. s. Salomo
 formelhs. 4, 584, 12
 formularbrief 4, 502, 36. s. auch briefsteller
 formulare s. güterverzeichnisse
 Fortunatus 4, 395, 11. 437, 25. 481, 36. 569, 38. 608, 11. 627, 36
 fragebüchlein 4, 536, 33 f. 567, 33. 570, 5
 Fragmenta theotisca 4, 2 a
 franciskaner, privileg zum beichthören 4, 516, 11
 Franciscus von Siena s. Rot
 Frankreich s. Karl VII. Ludwig XI. Philipp I
 französische worte 4, 384, 35. 597, 38. s. altfranzösische
 Fredegar Chronik 4, 635, 4
 MFreher 4, 681, 7 ff. 28 ff. 682, 13 ff. 34
 Freising, ausleihkatalog 4, 523, 40. s. Atto. Meginward
 Friedrich der schöne urkunde 4, 502, 38
 Frontin 4, 477, 43
 Froumund von Tegernsee 4, 317 a 6. 500, 27. 628, 3 ff
 Frowin, abt von Engelberg De libero arbitrio 4, 424, 24
 Fructuosus Regula 4, 619, 43
 LFüglistaller 4, 459, 19
 Fulcharius s. Cruindmelus
 Fulda 4, 255 a 1. s. Sigebraht
 Fulgentius predigten 4, 466, 38
 Fulgentius Expositio sermonum 4, 242 a 4. 382, 20 f. 391, 21. 417, 12. 451, 14. 471, 30 f. 476, 33. 540, 21. 573, 18. 591, 13. 594, 42 f. 613, 38. 637, 19. 668, 23.
 Mythol. 4, 621, 12. 630, 16
- Gablungen 4, 504, 42
 Galen 4, 380, 20. 422, 3. 426, 29. 518, 35. 519, 35. 608, 24. 29. 634, 4 f. 667, 24
 Galfred Poetria 4, 501, 24 f
 SGallen 4, 483, 16. 18. s. Caspar. glossare.

- Logik. Monachus. Notker. vaterunser.
 Uuichrammus
 Gallicanus, Passio 4, 532, 13
 Gallus, Vita 4, 424, 32. s. Ratpert
 Gamundia, Johannes de, Calendarium 4,
 512, 33 f
 Gandersheim, kirchenschatz 4, 374 a
 Gangolf, Vita 4, 532, 4 f. 567, 22
 Garlandia, Johannes de 4, 427, 40. Cornutus
 4, 440, 38. 659, 43 f
 Garlandus 4, 417, 36 f
 Gars, augustinerkloster, probst Johannes 4,
 438, 34
 Gebhard, abt von Windberg 4, 576, 41.
 577, 5. 578, 17. 28
 Gebeno 4, 413, 38
 gebet 4, 381, 28. 426, 31. 435, 27. 465, 4.
 481, 30. 515, 29 ff. 35. 37. 525, 30. 547,
 41. 548, 25. 569, 36. 570, 20. 612, 2. 643,
 11. 644, 19. 654, 6. 669, 32. 674, 23 ff.
 SEMmeramer 4, 538, 12. Wessobrunner
 4, 576, 14. s. Maria
 gebetbuch 4, 521, 36. 534, 28 f. 535, 5. 633,
 24. 643, 7
 geburtsdaten 4, 469, 24
 gedichte s. verse
 geheimschrift 4, 496, 1. 513, 8. 659, 8
 geier, heilkräfte 4, 394, 16
 geist, hl. 4, 515, 29 f. 533, 17 f. 576, 1. 612,
 12. seine sieben gaben 4, 401, 28 ff. 621,
 41 f
 geistliche, recherchen über 4, 485, 30 ff
 Gelasius 4, 423, 8 ff. 513, 32. 599, 26 f.
 685, 8
 Gellius, auszüge 4, 389, 39. 390, 35
 Gennadius 4, 417, 43. 423, 3. 471, 20. 541,
 24. 587, 25. 623, 21. 669, 34
 Gent, kloster Blandinium 4, 500, 15
 geometrisches 4, 448, 32. 459, 30 f. 571, 10.
 598, 40. s. auch mathematisches
 geononisches 4, 455, 32 ff
 Georg, Passio, Vita, wunder 4, 491, 3. 5.
 579, 20
 SGeorgenberg 4, 493 a
 Gerardus Cremonensis 4, 609, 10
 Gerbert 4, 477, 29. 548, 33 ff. s. Adalbero.
 Adalbold
 MGerbert 4, 684, 19
 Gereon, Passio 4, 452, 19
 gericht, jüngstes 4, 413, 5. 465, 3. 485, 5.
 515, 40
 Gerlandus De abaco 4, 548, 37. 639, 13
 Geroldus, epitaph des comes 4, 457, 15 f
 Geroten 4, 677, 34
 Gerung s. Berno
 geschichtliches 4, 410, 23. 450, 26. 28. 30.
 38 ff. 455, 38. 510, 30. 516, 34. 521, 28 ff.
 529, 35 ff. 530, 6 ff. 576, 27. 36. 602,
 37 ff. 612, 42 ff. 613, 7 f. 640, 38. 659, 38.
 s. auch annales. Flores. Langobardorum
 historia. pabstgeschichte. Scheiern
 gesetze 4, 682, 42. Lex Alamannorum 4,
 465, 35. 516, 3. 6. 569, 27 f. 615, 8. Lex
 Baiuariorum 4, 512, 14. 516, 3. 522, 2.
 569, 17 ff. Lex Ribuariorum 4, 409, 42 f.
 465, 34 f. Lex Salica 4, 465, 34. 512, 20.
 569, 21 f
 gesichte 4, 403, 30. 576, 17. 669, 1. s. auch
 Drithelm. Rudolf. Salvius
 Gesta Romanorum 4, 464, 2
 gewichte 4, 426, 3. 448, 32. 451, 35. 476,
 31 f. 478, 33. 482, 27. 550, 42. 570, 43.
 571, 5. 606, 6. 610, 4. 624, 31. 645, 2. s.
 auch unzen
 glaube, glaubensbekenntnis 4, 413, 4. 459,
 13. 467, 25. 471, 29. 31 ff. 569, 40. 570,
 19 f. 39 f. 575, 38. 576, 1. 587, 42 f. 593, 23.
 611, 41. 675, 42. 676, 24. Bamberger
 glaube und beichte 4, 516, 8. de aedifi-
 catione fidei et concordiae 4, 600, 6. s.
 auch Athanasius. Boethius. Chalcedon
 gloria in excelsis, griech. 4, 570, 39
 glossare und glossen* 4, 397, 23. 405, 25.
 410, 2. 28 f. 412, 24. 448, 25 f. 29. 449,
 24 f. 470, 38. 471, 23. 482, 12 ff. 484, 33.
 488, 27 ff. 505, 42. 506, 4. 528, 15 ff. 33. 541,
 5. 553, 10. 567, 35. 568, 1. 572, 8. 588,
 12. 590, 17 f. 604, 31. 605, 3 f. 606, 31 f.
 610, 26. 32. 614, 34. 621, 8. 12. 631, 8.
 672, 31 ff. 678, 7. Gll. Abactor 4, 570,
 28. Gll. Abavus 4, 473, 12. 478, 11 f. 490,
 29. 498, 10. 553, 2. 570, 28. 595, 25. Gll.
 Abstrusa 4, 2 a. Gll. Älfrici 4, 682, 36.
 Gll. Affatim 4, 2 a. 503, 18 f. alphabe-
 tische glossare 4, 375, 30. 383, 2. 385,
 37. 386, 26. 387, 25. 400, 28. 408, 28.
 409, 30. 413, 13. 16. 418, 22. 437, 18 ff.
 21 ff. 463, 17 f. 470, 21. 474, 39. 475, 8.

* die gll. zu einzelnen schriftstellern sind bei diesen verzeichnet.

- 499, 13. 501, 38. 504, 18. 38. 540, 22.
 29. 564, 12. 570, 27. 34. 577, 39f. 581,
 6. 583, 7. 585, 2. 589, 18. 594, 36. 601,
 21f. 603, 30. 604, 3. 5ff. 9f. 613, 18.
 25. 28. 30f. 621, 5. 637, 21f. 642, 34.
 659, 40. 668, 15ff. ags. glossare 3, 423,
 1ff. 430, 8ff. 4, 195 a 7. 210 a 5ff.
 459, 36ff. 478, 23ff. 482, 31. 612, 6ff.
 683, 13ff. Gll. Cassellanae 4, 411, 43f.
 čech. gll. 4, 605, 26ff. Keronische gll.
 4, 2 a. 402, 23ff. 459, 9. 589, 9. 595,
 28ff. 604, 28. 681, 7ff. Corpusglossar
 3, 7 a 6ff. 4, 179 a 5. 11. kräuterglossare
 4, 372, 16. 19f. 373, 4. 375, 3. 377, 17.
 378, 29f. 383, 15. 17. 385, 32. 386, 30f.
 391, 10. 14. 394, 19f. 418, 6. 448, 7f.
 449, 28. 453, 20. 461, 36. 463, 13f. 469,
 21. 486, 26. 506, 6. 508, 38. 509, 11. 35ff.
 511, 6. 517, 6. 10. 519, 30. 521, 23. 530,
 4. 533, 14. 534, 3f. 536, 13. 547, 35ff.
 550, 25. 560, 39. 583, 5. 585, 27. 596, 31.
 609, 4ff. 621, 11. 626, 5. 638, 5. 641, 16.
 647, 16. 32. 648, 35. 661, 28. 38. 684,
 20ff. Epinal-Erfurter glossar 4, 245 a 1.
 zweites Erfurter glossar 4, 504, 24. drit-
 tes Erfurter glossar 4, 179 a 5. Floren-
 tiner gll. 4, 430, 39ff. 682, 26. Voca-
 bularius SGalli 4, 459, 28ff. griech.-lat.
 glossare (pseudo-dositheanische, Herme-
 neumata Monacensia, Montepessulana usw.)
 3, 18 a 1. 19 a 10. 424 a 5. 4, 374, 22.
 446, 43. 466, 15. 468, 32. 478, 4. 488,
 31. 535, 30. 577, 17f. 594, 40. 677, 20f.
 Gll. Hildegardis 4, 413, 36. 661, 1ff.
 Hrabanisches glossar 4, 220 a 5. 244 a
 7. 504, 34. 505, 15. 585, 7. 629, 4ff.
 635, 7. irische gll. 4, 108 a 18. 175 a
 10ff. 387, 20f. 478, 12ff. 497, 18. 540,
 25. Gll. Isidori 4, 225 a 7. 684, 6. Gll.
 Isonis 4, 495, 25. 598, 37. Gll. Junii 4,
 588, 32ff. juristische gll. 4, 681, 28ff.
 Liber glossarum 4, 241 a 9. 242 a 2. 3.
 409, 20. 540, 16. 586, 10. Lindenbrog-
 sche gll. 4, 472, 5ff. 682, 29ff. Lip-
 sische gll. 4, 682, 5. 33. Monseer gll. 4,
 391 a. 650, 13ff. Gll. nominum 4, 179
 a 5. sachglossare 4, 372, 16. 21. 373, 4.
 375, 1. 376, 2. 382, 17. 388, 33. 399, 1ff.
 409, 13f. 413, 10f. 415, 14ff. 418, 5f.
 20. 428, 6. 429, 13. 29. 431, 13. 16ff.
 440, 23. 35ff. 444, 31ff. 446, 6ff. 449,
 25ff. 463, 17f. 470, 18f. 481, 20f. 499,
 21f. 505, 6f. 27ff. 506, 2ff. 508, 36ff.
 514, 27ff. 536, 31. 544, 9ff. 547, 22ff.
 550, 25f. 577, 34f. 583, 6. 585, 28. 591,
 12. 596, 21. 31. 598, 7. 610, 42ff. 613,
 40ff. 621, 10. 637, 32ff. 638, 21. 641, 15.
 642, 7. 643, 9. 645, 39ff. 659, 40. 661,
 28. 668, 19ff. 33ff. 670, 2f. 672, 40. s.
 auch mafse. monate. städtenamen. Ver-
 sus de volucris usw. verwandtschaft.
 winde. Gll. Salomonis 3, 579 a 1. 4, 26 a
 1. 226 a 4. 374, 12. 466, 19. 471, 34ff.
 473, 33. 490, 29. 504, 19. 530, 1. 535,
 17. 540, 13. 553, 4. 557, 20. 560, 12. 577,
 15. 36. 584, 32. 605, 21. 647, 2. 677,
 23ff. 678, 25ff. Gll. Senecae 4, 603, 34ff.
 s. Derivatarius. Summarium. wörterklä-
 rungen
 Godehard, Vita 4, 565, 40
 Görtz, Heinrich und Meinhard von 4, 635, 28
 götter, namen 4, 474, 38
 göttinnen, antike 4, 439, 19
 götzendienst 4, 601, 29
 MGoldast 3, 432 a 4. 4, 483, 21ff
 Golgatha, plan der kirchen auf 4, 404, 27
 Gordian, Passio 4, 531, 39
 Goslar, vicare der kirche SSimonis und Ju-
 dae 4, 463, 27f
 Gotfrid, bearbeiter des Palladius 4, 509, 27
 Gotfrid und Theodorich Vita Hildegardis
 4, 413, 28f
 Gotfrid, bischof von Speier 4, 495, 2
 Gothelm, abt von Benedictbeuern 4, 516, 30
 Gothelm, abt von Tegernsee 3, 657 a 15.
 4, 563, 5
 Gotehelm, schreiber 4, 558, 15
 gott 4, 389, 35. 421, 7. 436, 30. 34. 458,
 36. 502, 15f. 17f. 514, 11. 543, 42f.
 576, 25. 583, 15. 618, 17f. 637, 22. 669,
 10. 676, 6. 15. s. auch Christus. drei-
 einigkeit. streit
 Gozbald, bischof 4, 450, 33f
 Gozbald, bischof von Würzburg 4, 666, 23
 Gozbert, abt von Tegernsee 4, 564, 22
 grabschriften 4, 391, 28ff. 455, 22. 482, 6ff.
 568, 12f. s. Aleidis. Karl der große. Con-
 stantius. Eio. Emmeram. Geroldus. Hil-
 digarda. Hrotrohe. Hugo
 grammatiken und grammatische tractate
 4, 413, 1. 417, 25. 442, 40f. 454, 15. 456, 1.
 474, 43. 496, 28. 504, 26. 529, 12. 558,

33. 40. 559, 26. 562, 42ff. 580, 20f. s.
 Orthographie
 grammatisches 4, 376, 1. 389, 16. 392, 38f.
 413, 2. 428, 5. 7. 446, 41. 454, 28. 470,
 19f. 474, 39. 476, 31. 477, 12f. 480, 40f.
 505, 11. 514, 1ff. 515, 13. 17. 24. 36.
 528, 20f. 29f. 43. 529, 1. 537, 40f. 540,
 28. 549, 18. 20. 23. 39. 552, 17f. 559,
 14ff. 22. 563, 35. 573, 35. 599, 29. 600,
 14. 603, 29. 627, 27f. 632, 1. 5. 639, 8.
 669, 31. 676, 12. 20. s. adverbien. diffe-
 rentien
 Gratian Decretum 4, 579, 36
 Gratian, rhetor 4, 528, 20
 Gregor der große 4, 457, 10. 485, 25. 502,
 19. 21. 514, 12f. 550, 15. 575, 37. 579,
 30. briefe 4, 424, 5. 465, 36f. 503, 31.
 513, 17. 20. 33f. 603, 13. 619, 31. Ca-
 nones 4, 603, 12. commentar zu Cant.
 cant. 4, 510, 18. Cura 4, 381, 29f. 40f.
 408, 1. 22. 409, 40f. 411, 25. 433, 2ff.
 436, 36. 437, 2f. 445, 24. 29. 34. 448,
 37. 463, 32. 512, 40f. 523, 2. 525, 15f.
 533, 29. 539, 37. 547, 15. 562, 33. 566,
 5. 7. 572, 16. 574, 37. 582, 23. 586, 38.
 41f. 592, 37f. 601, 23. 613, 35. 637, 27.
 640, 15. 17f. 642, 42. 653, 29. 658, 19.
 669, 13. 670, 6. 678, 19. Dialoge 4, 381,
 29. 409, 41. 415, 18. 21f. 421, 28f. 435,
 2. 436, 38. 445, 22. 450, 4f. 482, 29f.
 497, 43ff. 503, 18. 505, 20. 511, 23. 523,
 2. 543, 40. 547, 14. 562, 32. 572, 15f.
 575, 23. 585, 8. 587, 3. 589, 13. 613, 35.
 637, 26. 653, 28. 658, 17. 669, 13. Ho-
 miliae in evangelia 4, 2 a. 400, 9. 15.
 450, 1. 523, 2. 525, 21. 532, 31. 547, 21.
 562, 33. 571, 24. 572, 36. 582, 28. 32.
 585, 7. 589, 10. 593, 4. 613, 36. 635, 39.
 653, 37. 658, 33. 670, 27. Homiliae in
 Ezechielem 4, 637, 11. 667, 43. Moralia
 4, 375, 20f. 385, 16. 395, 17. 398, 19.
 403, 34. 434, 7. 436, 32f. 443, 36. 486,
 35. 516, 15. 531, 1. 565, 23. 586, 30.
 587, 38. Vita 4, 512, 2. s. Johannes
 Gregor III an Bonifatius 4, 513, 17
 Gregor von Tours über SMartin 4, 565, 37
 JGrimm 4, 388, 25ff. 410, 34ff. 663, 29.
 685, 25
 grufs, englischer 4, 676, 24
 Guarinus Veronensis 4, 438, 40
 Gûda, custos ecclesiae in Elten 4, 487, 9
 Günther II von Magdeburg 4, 464, 26
 güterverzeichnisse, formulare für 4, 662, 13f
 Guidonis mensura 4, 520, 6
 gummi 4, 519, 35
 gut und böse 4, 389, 35
 H., erzbischof von Magdeburg 4, 674, 29
 Hadrian, verse des kaisers 4, 644, 36. s.
 auch Adrianus
 häretiker, häresie s. ketzer
 Halitgar Poenitentiale 2, 320 a 7. 4, 378,
 11
 WHanka 4, 605, 28
 Hartpertus diaconus 4, 446, 23f
 Hartwic, bischof von Passau 4, 527, 42.
 568, 15
 Haslau, Otto von 4, 640, 8
 Haslâwe 4, 677, 34
 Hathewith 4, 392, 48f
 Hegounenses fratres 4, 408, 6
 heiden 4, 601, 28
 heiligenlegenden, gesammelte 4, 412, 22.
 424, 30. 468, 35. 487, 39. 531, 35ff.
 635, 12. 678, 4. wörterklärungen dazu 4,
 500, 6. irische 4, 224 a 1. Lucidarium
 legendarum 4, 512, 30
 heilmittel, wirkung einiger 4, 519, 31. heil-
 mittelsammlungen 4, 378, 36. 414, 6. 497,
 32. 608, 33. s. auch arzneibuch. Bartho-
 lomaeus. Nicolaus. recepte
 Heilsbronn s. annales
 Heimo 4, 523, 28. 579, 30
 Heimo von Bamberg Chronik 4, 506, 22
 Heinrich III 4, 624, 6
 Heinrich IV, lied an 4, 526, 39
 Heinrich V 4, 560, 30f
 Heinrich, dux 4, 569, 25
 Heinrich I, probst von Scheftlarn 4, 557,
 28
 Heinrich III, bischof von Hildesheim 4,
 662, 8
 H[einrich], abt 4, 391, 30
 Heinrich von Langenstein Expositio missae
 und predigt 4, 581, 39ff
 Heinrici Proverbia 4, 543, 4
 Heinrichus s. Summarium
 Helpericus De arte calculatoria 4, 377, 34ff
 (vgl. 708). 421, 3. 518, 27
 heraclea, eigenschaften 4, 394, 24
 Heriger Regulae in abacum 4, 548, 36
 Heripato 4, 659, 5

- Herirant, abt von Tegernsee 2, 724 a 6
 Hermann, bischof von Konstanz 4, 439, 14
 Hermann der lahme 4, 477, 28. 33. 545, 43. 548, 11. 16. Conflictus ovis et lini 4, 639, 15 u. a
 Heremannus peritissimus astronomicus, a iudaismo ad cristianitatem conversus 4, 381, 14
 Hermeneumata Monacensia, Montepessulana s. glossare
 Hermes Trismegistus Asclepius 4, 633, 41
 Herodes 4, 598, 5f
 Herophilus, arzt 4, 519, 3
 heros s. krankheiten
 Herswithehusen s. E.
 heuschreckenplage in Baiern 4, 515, 41
 hexameter s. verse
 Hieronymus 4, 386, 37. 437, 16. 448, 29f. 458, 34. 482, 35f. 485, 20f. 494, 13. 525, 37. 540, 20. 27. 549, 26. 551, 5. 564, 28. 572, 13f. 579, 23. 601, 27. 618, 25. 645, 29. 650, 24. 654, 26. briefe 4, 225 a 7. 372 a. 375, 15. 382, 26. 398, 35. 406, 19ff. 421, 34. 422, 32ff. 429, 38. 436, 10. 21. 443, 43f. 445, 26. 448, 27. 449, 26. 34f. 36f. 450, 6. 464, 23. 470, 33. 486, 43f. 510, 21. 513, 26. 514, 18f. 548, 29. 551, 36. 567, 18. 571, 16. 587, 25f. 610, 3. 612, 22. 613, 28f. 618, 13. 650 a. commentare zu den Paulinischen briefen 4, 458, 27. 579, 28. zum Ecclesiastes 4, 534, 12. zu den evangelien 4, 408, 37. 630, 40. 636, 41f. 672, 24. zu Matthaeus 4, 309 a 6. 310 a 2ff. 311 a 10. 399, 38. 409, 8ff. 416, 22. 421, 29f. 443, 11. 478, 31f. 482, 26. 495, 3. 527, 30. 551, 1. 571, 2f. 578, 30. 590, 7. 594, 14f. 621, 12. zu Marcus 4, 443, 11. zu den propheten 4, 240 a 2. 405, 28. 443, 8. 449, 5. 495, 3. 543, 6f. 618, 3ff. vorreden zu biblischen büchern 3, 452 a 11. 4, 2 a. 430, 13f. 470, 32. 637, 28. 641, 26. 686, 9f. s. Moses. Contra Helvidium 4, 429, 37f. 565, 42f. 579, 1. Contra Jovinianum 4, 421, 36. 471, 40. De ordinibus ecclesiae 4, 564, 25. Hymnus de nativitate domini 4, 565, 43f. Interpretationes hebraeorum nominum 4, 410, 8f. 513, 39. s. auch wörterklärungen. Liber virorum illustrium 4, 423, 3. 471, 20. predigten 4, 578, 10f. 635, 41. predigten des Origenes übersetzt 4, 510, 21. 587, 11. Vita Hilarionis, Malchi, Pauli 4, 223 a 2. 452, 38ff. 453, 6f. 567, 24ff. 575, 24f. 613, 23f. Vita Hieronymi 4, 452, 27. 488, 2. 567, 23. 678, 5
 Hilaria, Passio 4, 532, 11
 Hilarianus, Passio 4, 532, 25
 Q. Julius Hilarianus 4, 635, 6
 Hilarion, Vita s. Hieronymus
 Hilarius, Vita 4, 424, 31
 Hilarius ratio de initio adventus domini 4, 542, 16f
 Hildebert 4, 499, 25. 501, 31f. 583, 38. 673, 10f. 30. Passio Agnetis, Susannae 4, 673, 28. Physiologus 4, 514, 34. predigten 4, 668, 1. 3. Vita Mariae aegyptiacae 4, 607, 19f
 Hildegard 4, 413, 28ff. 35f. 414, 7. 578, 20. 660, 24ff. s. glossare. Gotfrid
 Hildigarda, epitaph 4, 440, 4. 450, 42. 458, 7f
 Hildemar erklärung der Benedictinerregel 4, 407, 30
 Hildesheim s. Heinrich III
 Himmel und hölle 4, 516, 9
 himmelszeichen 4, 377, 33. 391, 24. 439, 19f. 463, 15f. verse über die 4, 391, 19. s. saturn
 himmlisches haus 4, 416, 38f
 Hincmar von Rheims, epigramm auf 4, 543, 35. Vita Remigii 4, 488, 10
 Hippocrates 4, 394, 14. 422, 1. 454, 21f. 455, 37. 468, 29. 508, 27f. 519, 4. 17. 530, 23f. 28f. 534, 5f. 20. 610, 35. 677, 25
 Hirschau s. Wilhelm
 hirsche, anweisung zum fang 4, 560, 38
 hölle s. fegefeuer. flüsse
 MHolzner 4, 584, 30
 homilien s. predigten
 Honorius 4, 423, 10
 Honorius von Autun 4, 375, 5. 465, 1. 522, 18. 536, 29
 Horaz 2, 686 a 7. 4, 393, 5ff. 397, 28. 418, 36. 43. 441, 8. 480, 34f. 485, 25. 503, 6. 507, 42. 545, 1. 549, 4. 588, 34. 597, 6. 610, 40. 630, 27f. 677, 25. s.
 Cruquius
 horologium 4, 412, 3. 450, 34. 452, 5f. 537, 16. viatorum 4, 624, 31
 Hoto 4, 528, 19

- Hraban 4, 644, 33f. 39. 676, 31. aufzählung der menschlichen glieder in Walahfrids fassung 3, 432 a 4. 4, 376, 15. 440, 5f. 552, 3. commentar zum Pentateuch in Walahfrids bearbeitung 1, 340 a 16. 4, 255 a 1. 408, 13. 424, 11ff. 447, 21. 521, 1. 8. 10. 523, 43f. 524, 23ff. 555, 2ff. 564, 41ff. 593, 34f. 640, 41ff. 664, 27ff. 683, 38. zu Judicum und Ruth 4, 521, 11f. 555, 7ff. 565, 16f. zu Judith und Esther 4, 607, 30f. zu Johannes 4, 407, 25. De computo 4, 537, 25. De institutione clericorum 4, 382, 6. 416, 35. 437, 4ff. 514, 10f. 552, 8. 646, 23. De universo 4, 431, 8f. 616, 20f. 22f. 31. 36f. 39. 617, 1. 8. 9. 12. 31. 36. 40. predigt 4, 675, 29. s. glossare
- Hrotrohc, grabschrift 4, 568, 13
- Hugo, abt von Clugny, lebensbeschreibung und epitaph 4, 439, 23ff
- Hugo von SVictor 4, 412, 36. 423, 21. 485, 16. 578, 11
- Hugutio 4, 500, 7
- Hunaldus 4, 458, 5
- Hunbert, bischof von Würzburg 4, 592, 25
- hymnar 4, 475, 2. 579, 11
- hymnen 4, 377, 4. 427, 19. 528, 38f. 529, 20. 532, 12. 541, 37. 543, 3. 568, 24. 573, 20f. 582, 25. 637, 4f. 665, 17. 24f. 666, 25. 668, 32. 670, 29. 676, 19. 708 z. 4 v. u. s. Afra. Maria. Maria Magdalena. Mauricia. neumen. sequenzen
- Jacobus 4, 550, 21. Passio 4, 550, 36. 551, 3. 590, 1. wunder 4, 491, 7 u. a
- Jacobus, mag. 4, 438, 16. 439, 13
- Jacobus, frater 4, 475, 3
- Jacobus de Vita Summa contemplaria 4, 515, 12f
- JJäckler, mag., Expositor des 4, 440, 37
- jahr: sonnenjahr 4, 421, 5f. 518, 29. einteilung 4, 436, 6
- GJelmar de Aw, mag. 4, 438, 18
- Jerusalem, lage 4, 535, 10. zeichnung 4, 560, 7. patriarchen und prioren vom hl. grabe 4, 560, 18ff
- Jesus s. Christus
- Jesus Sirach (astrologischer) Liber iudicum 4, 420, 41f
- Ignatius, Passio 4, 452, 18. epistolae apocryphae ad Johannem et Mariam 4, 468, 3ff
- Imago mundi 4, 462, 35. 522, 21f
- Innocenz III De miseria conditionis humanae 4, 515, 36
- inventar eines klostere 4, 409, 11f
- Job poenitentibus exemplum primum exhibit 4, 663, 6. s. sonst bibel
- Johannes der täufer 4, 487, 38
- Johannes evangelista, Passio und Vita 4, 550, 37. 39f. 590, 5
- Johannes, Passio 4, 532, 13
- Johannes eleemosynarius s. Leontius
- Johannes diaconus Vita Gregorii 4, 412, 23. 424, 31. 453, 3f. s. Nicolaus
- Johannes XXII bulle 4, 469, 34ff
- Johannes, bischof 4, 640, 16
- Johannes, bischof von Strafsburg 4, 469, 35
- Johannes, abt von Seon 4, 438, 32f
- Johannes, probst von Gars 4, 438, 34
- Johannes, priester in Gablungen 4, 504, 41
- Johannes, mönch von SPaul 4, 659, 29
- Johannes, frater 4, 475, 43
- Johannes Scotus commentar zu Martianus Capella 4, 385, 2
- Johannes super secundo libro Prisciani 4, 537, 39
- Johannes s. Chrysostomus. Priester
- Johannitus Glosulae 4, 544, 7. 16
- Johannitus Isagoge 4, 421, 43. 634, 15
- Jonas, bischof 4, 458, 15
- Jordanes 4, 630, 19
- Josephus Bellum iudaicum in Rufins übersetzung 4, 426, 20
- Irenicus, dichter 4, 377, 31
- irisch s. glossare. heiligenlegenden
- Isengrimus 4, 602, 14
- Isidor 4, 386, 25. 463, 18. 482, 38. 485, 25. 525, 5. 550, 33. 551, 4. 6f. 564, 28. 579, 30. 640, 35. 677, 24. Allegorien 4, 377, 8. 397, 14? 401, 13ff. 404, 35. 42. 423, 13ff. 551, 41. 552, 2. commentar zur Genesis 4, 443, 22. zum Pentateuch und and. alttestamentlichen büchern 4, 510, 13. zur Apocalypse 4, 572, 4f. 653, 20. 657, 35. De natura rerum 4, 399, 38. 402, 14ff. 421, 38. 478, 31. 36f. 482, 25. De officiis 4, 399, 37f. 421, 38. 478, 30ff. 35. 482, 24f. 525, 28. 35. 526, 12. 539, 30. 541, 16f. 542, 26. 564, 27. De ortu vel obitu

- patrum 4, 514, 17f. Differentien 4, 637,
 6. Etymologien 1, 320 a 4. 2, 716 a 7.
 3, 217 a 3. 424 a 1. 3. 4. 432 a 2. 4.
 447 a 10. 476 a 20. 700 a 2. 4, 96 a 8.
 211 a 10. 12. 305 a 11. 339 a 14. 373, 2.
 382, 23. 386, 28. 388, 32. 389, 16. 34.
 402, 13. 417, 31. 424, 14. 431, 8. 435,
 34f. 436, 22ff. 437, 9ff. 447, 3f. 449,
 35f. 471, 4—7. 18. 42. 477, 16. 478, 19ff.
 480, 10ff. 488, 24. 35f. 502, 11f. 513,
 18. 523, 3f. 525, 35. 37f. 40f. 528, 11.
 16. 534, 1. 541, 3f. 544, 17. 552, 1. 568,
 36. 571, 6. 581, 14f. 589, 31. 590, 19.
 612, 36. 613, 11. 614, 3. 8. 616, 43. 617,
 16. 20. 618, 14f. 634, 11. 637, 17. 644,
 38. 645, 30f. 33. 646, 4. 6. 648, 16. 668,
 36. 673, 39f. 684, 5. Sentenzen 4, 663, 1.
 Synonyma 4, 449, 10. 587, 5. pseudo-
 Isidor 4, 598, 20. 606, 31. s. glossare
 Iso s. glossare
 Itala 4, 441, 25. 461, 13. 524, 13
 juden, eid 4, 607, 42. irrthümer 4, 515, 38.
 s. talmud
 Judocus, schreiber 4, 515, 39
 Julianus, Passio 4, 665, 32
 Julianus antecessor Epitome novellarum 4,
 391 a
 Julianus Pomerius 4, 450, 41f
 Julianus Toletanus 4, 374, 24. 425, 6. 598, 1
 jungfrau 4, 674, 24ff
 Junilius 4, 402, 12. 569, 22
 FJunius 4, 591, 25ff. 592 a. 684, 17 u. a.
 s. glossare
 juristisches 4, 505, 5f. 674, 1ff. s. Cano-
 nes. canonistisches. glossare
 Justin 4, 499, 11
 Justinian Institutionen 4, 526, 21
 Justus commentar 4, 443, 5
 Juvenal 4, 211 a 14. 232 a 2. 372, 7. 391,
 17. 417, 7. 422, 28. 454, 10. 503, 42f.
 583, 40. 597, 9f. 627, 26. 677, 25
 Juvencus 4, 407, 34. 36. 445, 17. 494, 8.
 527, 14. 574, 3. 589, 43. 625, 31. 663, 16.
 669, 21
 La in Niederösterreich 4, 639, 17. 20. 640, 3
 labyrinth 4, 526, 41. 560, 5
 Lactanz 4, 482, 37
 PLambecius 4, 629, 26ff
 Landsberg, Herrad von 3, 708 z. 13ff. 4,
 615, 18ff
 Landshut s. Busser
 Lanfranc 4, 565, 21
 Langenstein s. Heinrich
 Langobardorum historia 4, 612, 38
 laster: crapula 4, 401, 18. cupiditas 4, 401,
 18. detractio 4, 674, 37f. invidia 4, 674,
 37. ira 4, 436, 35. luxuria 4, 401, 18.
 439, 19. superbia 4, 401, 17. 579, 26.
 674, 36. s. todsünden. versus de vitiis
 4, 534, 21. s. tugenden. vitia gentium 4,
 426, 4
 laterculus notarum 4, 636, 16
 latwergen 4, 553, 26. s. Damianus
 leben, ehrbares 4, 673, 24. s. Martin. nach
 dem tode 4, 520, 9
 lebensalter, menschliche 4, 392, 41
 lectionen s. kirchenjahr
 legenden s. heiligenlegenden
 Leo der große 4, 466, 38. 485, 25. 523, 6.
 539, 34f. 541, 28. 557, 15. 619, 30
 Leo III, brief an Karl den großen 4, 662,
 19f
 Leonhardus, frater 4, 475, 4
 Leontius Vita Johannis eleemosynarii 4,
 488, 12. 505, 24. 591, 15
 Lesschenprecht, mag., de Muldorff 4, 438,
 18
 lex s. gesetze
 Liber comitis 4, 503, 18. 547, 15ff. 562, 35.
 572, 35. 637, 27. 653, 41. 658, 37. 669,
 13
 Liber commaticus 4, 470, 6
 Liber de effectibus planetarum 4, 509, 22
 Liber de procliis 4, 633, 43
 Liber de proprietate sermonum 4, 570, 40
 Liber diaetae 4, 648, 17
 Liber elephantiae 4, 381, 8
 Liber glossarum s. glossare
 Liber medicinae 4, 648, 16
 Liber medicinalis 4, 530, 15
 Liber pauperum 4, 380, 23
 Liber rotarum 2, 341 a 5
 Liber sanitatum 4, 647, 42
 liebe 4, 645, 8. s. tugenden
 liebesbrief 4, 439, 4
 liebeslied s. minnelied
 Liechtenberg, Samuel de, conversationsbuch
 4, 440, 26
 lied s. verse
 FLindnrog 4, 431, 22ff. 472, 14. 680, 16.
 682, 25ff. s. glossare

- GMLingelsheim 4, 682, 8
 Linus Vita Petri 4, 532, 14f
 J Lipsius s. glossare
 Logik, SGaller und bruchstück einer 4, 633, 28
 lolium 4, 553, 35
 loossammlungen 4, 553, 19. 654, 4. 6
 Lothar, kaiser 4, 458, 18
 Louganpertus 4, 551, 34
 Lucan 4, 60 a 21. 397, 27. 417, 6. 479, 4. 480, 37. 481, 18. 517, 17. 542, 37. 552, 21. 613, 30. 634, 6. 677, 24. s. Sucton
 Lucius, Vita 4, 424, 32
 Ludwig der fromme 4, 391 a. 450, 26. 39. 539, 29. 540, 41. 602, 37
 Ludwig der deutsche 4, 458, 16
 Ludwig der Baier 4, 521, 26
 Ludwig XI von Frankreich 4, 439, 30
 Lüdewicus 4, 477, 36
 Luparius 4, 439, 30f
 Lupus, arzt 4, 519, 2
 Lutiani Vocabularius 4, 512, 31
 Lysanias 4, 598, 6
 Maccabaeer, genealogie 4, 457, 28. s. sonst bibel
 Macer 3, 604 a 7. 4, 371, 34. 372, 9. 427, 13. 433, 17. 481, 9. 496, 22. 501, 25. 506, 8. 508, 26. 517, 3. 554, 1. 581, 25. 584, 20. 606, 7. 673, 32. mhd. übersetzung 4, 647, 39f
 Macrobius 4, 417, 6. 580, 29. 597, 21
 magd 4, 637, 14. 669, 3
 Magdeburg s. Günther. H.
 magier, namen der drei 4, 532, 37f. 547, 38f. 576, 3. 637, 17
 Magnus, Vita 4, 565, 41
 Mainz, synode 4, 377, 21. (von 847) 4, 449, 3. 524, 37f. (von 852) 4, 378, 9. Moriz-kirche 4, 498, 29ff. s. Aribo. Bardo. R.
 malus malannus 4, 519, 15. s. segen
 Malchus, Vita s. Hieronymus. Raginald
 Mallius Theodorus 4, 545, 23
 Mamertus Claudianus 4, 391, 2
 Marbod von Rennes 4, 374, 27. 375, 33. 606, 6. 621, 15. 673, 10. 29
 Marcellinus, Passio 4, 532, 7
 Marcellinus, pabst, Decreta 4, 513, 10
 Marcellus rescriptum 4, 531, 40f
 Marcellus Empiricus 4, 368 a 7. 380, 3. 29ff
 Maria, bild 4, 560, 8. brief an Ignatius 4, 468, 5. empfängnis 4, 512, 1. epitheta 4, 422, 4. gebet 4, 515, 30. 523, 26. 575, 4. gedicht 4, 474, 32f. genealogie 4, 514, 15f. 674, 17f. hymnen 4, 515, 28f. 607, 16. jungfräulichkeit 4, 570, 18f. namen 4, 383, 6. praesentatio 4, 439, 14f. predigt 4, 582, 14f. verkündigung 4, 512, 2f. wunder 4, 593, 14. s. Ahusia. pseudo-Potho. drei Marien 4, 502, 13. 579, 2. 678, 12f
 Maria aegyptiaca, Vita 4, 567, 24. s. Hildebert
 Maria Magdalena, hymnen 4, 419, 41. 512, 3f. Vita 4, 488, 19. 511, 40. s. Claudius Marienfeld, bibliothekskatalog 4, 412, 37
 Maro, Passio 4, 532, 2
 Marquard 4, 599, 14
 Martial 4, 439, 40. 456, 32. 39. 458, 15. 480, 34
 Martianus Capella 4, 385, 3. 389, 17. 391, 15f. 441, 7f. 516, 35. 539, 3. 643, 5
 Martin, predigt über 4, 565, 38. Vita 4, 424, 30. s. Gregor von Tours. Sulpitius Severus
 Martin, pabst, urkunde für Tegernsee 4, 566, 10
 Martin, bischof, Formula vitae honestae 4, 375, 13
 martyrolog 4, 426, 25. 536, 29. 543, 20. s. Ado. Beda
 mase 4, 426, 3. 451, 35. 476, 32. 482, 38. 486, 9. 513, 41. 550, 42. 570, 43. 576, 10ff. 601, 21. 612, 41. 634, 40. 662, 18.
 mensura nolarum 4, 545, 24f. mensura perticarum 4, 545, 30. s. geometrisches. orgelpfeifen
 Maastricht, Gerhard von 4, 629, 30ff
 mathematisches 4, 391, 18. 538, 43. 545, 16. 35f. 548, 9. 611, 15. s. auch arithmetisches. geometrisches
 Mauricia, hymnus 4, 569, 36
 mausoleum 4, 543, 34
 Maximianus 4, 607, 18
 Maximinus, Vita 4, 532, 6
 Maximus De caritate 4, 429, 5f
 Maximus predigten 4, 466, 38
 medizinisches 4, 391, 10. 481, 11. 13. 509, 14f. 19f. 517, 2f. 7. 518, 32ff. 519, 13ff. 530, 3. 535, 8. 554, 8. 560, 6. 626, 2. 632, 5. 662, 6. schriften und tractate 4, 243 a 12. 378, 19ff. 396, 28f. 404, 9. 442, 14. 453, 16. 27f. 478, 6. 518, 32. 553, 33f. 37ff. 554, 3ff. 608, 29f. 634, 8. epistolae medicorum 4, 396, 20. s. auch aderlass.

- Aurelius. krankheiten. Dynamidia. Liber. recepte. rolle. Speculum. urin
 Megenberg, Konrad von 4, 659, 37
 Meginhart 4, 527, 42
 Meginward, bischof von Freising 4, 526, 42. 532, 39
 Meinward, priester 4, 484, 31
 Meinwerk, bischof von Paderborn 4, 411, 39 f
 Meifsau, Otto von 4, 640, 7
 mensch, körper 4, 381, 20. 533, 43. 553, 27. 576, 5. 608, 41 f. 634, 14 f. glieder 4, 374, 21. 470, 29 f. 519, 6. 9. 535, 29. 560, 15. 577, 35. 605, 22 f. 621, 9. 634, 12 f. 659, 32. 677, 30. s. Hraban. propria 4, 458, 36. schöpfung 4, 502, 13. 543, 39 f. 554, 4. 641, 17 f. fünf sinne 4, 576, 6. s. empfangnis. fingernamen. lebensalter. puls. schwangere. zunge
 Mespurg s. Sörbel
 messe 4, 533, 17. 544, 33. 637, 31. 668, 24. ordnung der 4, 600, 42. messen 4, 430, 10. 24. 26. 450, 23. 466, 40. 522, 9. 593, 13. 672, 36. s. Heinrich von Langenstein
 Messchelle Astrolabium 4, 420, 40
 meteorologisches 4, 468, 35 f
 Methodius Prophetia 4, 534, 18
 metrisches 4, 375, 34. 485, 4. 528, 10. 529, 9 f. 545, 20. 559, 23. 621, 40. 627, 28 f. 631, 32 f. 678, 16 ff. s. accent. quantitāt
 Michael, predigt auf 4, 550, 38. 609, 39
 Michael, bischof von Regensburg 4, 531, 25 ff
 Mico 4, 236 a 6
 minnelied, mhd. 4, 614, 9 f
 Modestus, Passio 4, 532, 12
 Modius Ariensis, canonicus 4, 588, 2
 Modoin 4, 446, 31
 Monachus SGallensis 4, 373, 6
 monate 4, 543, 20. namen 4, 228 a 11. 450, 36 f. 514, 13 ff. 569, 6 f. 598, 2 ff. 672, 13. s. Einhard
 mond s. kalendarisches
 mondfinsternisse, notizen über 4, 450, 31
 FJMone 4, 398, 1. 495, 8
 Monsee s. glossare
 moralischer tractat 4, 418, 6 f. s. gut und böse
 Moses de Graecia Commentum 4, 429, 1. 467, 12 f u. a. 486, 11. 510, 22. 37
 MMosshaymer 4, 584, 31
 Mühlendorf s. Lesschenprecht
 Müllich, pleban Bartholomaeus 4, 680, 12
 München s. Toblar
 Muniperth, schreiber 4, 640, 17
 Musa, Antonius 4, 411, 4
 musen, namen der 4, 431, 10. 452, 7. 468, 12. 645, 32. verse über sie 4, 391, 19 f. 452, 7. 457, 20 f. 468, 13
 musikalisches 4, 391, 18 f. 458, 4. 520, 8. 548, 39. 549, 40. 550, 24. 581, 11 f. s. Boethii, Guidonis mensura
 Mustio 4, 396, 21
 Naaman 4, 637, 15. 669, 3
 nacht 4, 459, 35. 570, 42
 namen, deutsche 4, 397, 39 ff. 412, 6. 498, 4. 513, 36. 515, 37. 565, 3 f. 599, 38. 602, 37 ff. 614, 21. 631, 20. s. im übrigen wort-erklärungen
 Nataū, baccal. Wenceslaus, lehrer in Baden 4, 439, 8
 nativität 4, 509, 25
 Nereus et Achilleus, Passio 4, 531, 40
 Nero verse 4, 596, 22
 DvNessel 4, 629, 30
 nessia s. segen
 Neuchinger decreta 4, 569, 24
 neumen und neumierte texte 4, 377, 11 f. 381, 35. 397, 19. 405, 28. 472, 42. 511, 39. 526, 42. 527, 1 f. 532, 18. 25 f. 40. 534, 10. 537, 9. 13. 539, 26. 541, 18. 551, 24 f. 607, 16. 608, 16. 28 f. 625, 10 f. 632, 21. 633, 40. 644, 19
 Nicaea, concil 4, 378, 8. 513, 22. 569, 37. 582, 19 f. 614, 23 f. s. auch Canones
 Niceta 4, 525, 34. 36 f
 Nicolaus, Historia, predigt über und Vita des Johannes diaconus 2, 762 a 1. 4, 487, 42. 512, 1 f. 567, 19 ff
 Nicolaus I 4, 500, 15. 525, 1
 Nicolaus Antidotarium 4, 519, 27. 609, 7
 Nicomedes, Passio 4, 532, 2
 Nienroden, joffrau van, costerin van sinter Servaes 4, 591, 16
 nimphea 4, 554, 5
 De nitro 4, 637, 16. 668, 1
 Noe, grundriss der arche 4, 613, 6
 Nola s. Paulinus
 Nolesbach, Adalbero de 4, 491 a
 Nonius Marcellus 4, 497, 16 f
 Noppenberger, müller Hans der 4, 633, 32
 Northungus 4, 378, 29. 39 f. 379, 7. 18. 36

- 380, 22 [schwerlich identisch mit dem Nortungus der Wolfenbüttler hs. Helmst. 1127]
- Notker Balbulus 4, 409, 42. 445, 41
- Notker Labeo Boethius 4, 453, 42. 454, 38 ff. 501, 1. Computus 4, 543, 24. 553, 12.
- Psalmen 4, 504, 23. Von der musik 4, 445, 42
- Notker 4, 454, 25. brief an Ruodpert de exilio 4, 453, 33
- Oberaltaich 4, 531, 29 ff
- JOberlin 4, 600, 31. 670, 11. 671, 15. 672, 18. 684, 23 f
- Odalhart, bischof 4, 603, 9
- öle 4, 519, 27
- Olmütz s. Rupert
- olympiadenrechnung 4, 457, 29
- opfer, notizen über 4, 607, 15
- opiate 4, 519, 26
- orden, geistlicher, statuten 4, 604, 39
- De ordinibus 4, 637, 31. 668, 24
- Ordo de catezizandis rudibus 4, 525, 31
- Ordo romanus 4, 527, 12. 544, 33
- orgelpfeifen, mafse 4, 405, 38 ff
- Origenes 4, 525, 42 f. s. Hieronymus predigten
- Orléans s. Theodulph
- Orosius 4, 240 a 4—7. 241 a 5. 243 a 12. 421, 28. 450, 9 f. 453, 11. 455, 39. 482, 29. 552, 6. 559, 4. 613, 31. 677, 25
- Orthographie 4, 454, 23. 474, 27
- Osbern Panormia 4, 371, 33. 375, 41. 412, 43. 472, 43. 502, 6. 544, 7. 558, 1. 659, 37
- ostertafeln 4, 410, 23. 499, 21
- Othmar, Vita 4, 424, 32
- Otrirfd 4, 484, 13
- Otho, mag., Cornutus 4, 660, 2
- Otto der grofse, urkunde 4, 500, 16
- Otto, bischof von Bamberg 4, 493 a
- Ottobeuern 4, 494, 23. 685, 3 ff
- Ottokar von Böhmen 4, 639, 20. 640, 6
- Ovid 4, 452, 2. 457, 4. 485, 28. 497, 6. 569, 1. 583, 32. 596, 20. 34 f. 638, 24. 643, 6. 676, 22
- pabstgeschichte 4, 514, 23
- pabstlisten 4, 462, 36. 512, 22. 513, 11. 514, 20. 612, 41. 654, 17
- Paderborn, brief an den bischof von 4, 476, 4. s. Meinwerk
- Paganus 4, 502, 23
- Paiersbrunn, herrn von 4, 557, 13
- palindrom 4, 457, 1—4. 528, 14 f. 529, 25
- Palladius De insertione arborum 4, 509, 26
- Pancratius, Passio 4, 532, 3
- Pantaleon, Passio 4, 532, 4
- Papias 4, 497, 8. 500, 7
- Paraclitus s. Warnerius
- paradies 4, 482, 39. 576, 10. s. flüsse
- Paschalis II 4, 560, 28 f
- Passau, capitel 4, 502, 37. s. Hartwic. Sigismundus. Waltrih
- Pasturalis 4, 582, 20
- paternitas und filiatio 4, 477, 35
- patriarchen, namen der zwölf 4, 676, 3
- SPaul s. Johannes
- Paulinus von Nola 4, 529, 4
- Paulinus von Périgueux 4, 600, 11 f. 608, 9
- Paulus, Vita 4, 532, 16. 605, 9. s. auch Petrus
- Paulus, Passio 4, 532, 13
- Paulus monachus, Vita 4, 452, 30
- Paulus, Vita s. Hieronymus
- Paulus Constantinopolitanus, emendator des Lucan 4, 479, 7
- Paulus Diaconus 4, 439, 38 ff. 456, 24 ff. 612, 38. 661, 25
- Paulus, Rheinauer 4, 600, 37
- Pelops, arzt 4, 519, 3
- Perchtheid 4, 450, 43
- pergamentrechnung 4, 436, 7 f
- Périgueux s. Paulinus
- Perndorf 4, 677, 35
- Persius 4, 232 a 2. 386, 35. 417, 7. 503, 42. 507, 38. 552, 23 ff. 554, 33. 34. 36. 597, 8. 611, 8. 626, 25 f. 674, 16
- GHPertz 4, 685, 26
- PPetau 4, 681, 8
- Petronella, Vita 4, 532, 1
- Petrus et Paulus, Passio 4, 532, 16. 550, 34 f. 589, 43. Passio metrica 4, 516, 16. 566, 17
- Petrus 4, 419, 17. 457, 23 f. 516, 27. 525, 34. Vita s. Linus
- Petrus exorcista, Passio 4, 532, 7
- Petrus cantor Parisiensis 4, 674, 34
- Petrus Hispanus 4, 375, 43. 383, 13. 509, 5. 609, 8 f
- Pharaonis epistolae 4, 469, 28
- pharmazeutische ersatzmittel 4, 509, 15 f
- Philaretus Liber pulsuum 4, 422, 2
- Philelphus 4, 474, 40

- Philipp I von Frankreich 4, 475, 38
 Philippus, tetrarcha Itureae 4, 598, 5
 Philippus, Passio 4, 550, 36
 Philippus, arzt 4, 519, 2
 philosophen und philosophie 4, 458, 26. 544,
 11. 668, 38. 676, 13. s. syllogismusformen
 Phocas 4, 390, 4. 547, 20f. 572, 14. 574,
 7 f. 654, 1. 659, 2
 Phrumari, villa 4, 516, 22
 physiologisches 4, 428, 4
 Physiologus 4, 397, 26. 463, 19. 38. 549, 9.
 630, 33. s. auch Chrysostomus. Hildebert
 Pieresel, mag. Georgius, de Saltzburga 4, 438,
 17
 Pilatus 4, 598, 5. legende 4, 676, 42 f
 Pippin 4, 602, 37 f
 Pirmin, Vita 4, 424, 32
 PPithoeus 4, 682, 9
 Pius II 4, 438, 12. 26. 31
 Placentia, concil 4, 616, 4
 S. Placitus Papyriensis 4, 497, 29. 519, 20f.
 645, 16. 29
 plagen Aegyptens, gedicht über die 4, 501,
 33 f
 planeten, ihr einfluss auf den embryo 4,
 381, 19. s. Liber de effectibus planetarum
 Platearius Circa instans 4, 509, 33. 519, 32
 Plato 4, 469, 19. 548, 21. 676, 13f. 677, 24
 Plautus 4, 66 a 17. 677, 24. 695 z. 42 ff
 Plinius Naturgesch. 4, 626, 2
 C. Plinius Secundus 4, 482, 39f. Plinius
 poeta 4, 429, 14
 pseudo-Plinius 4, 453, 24. 468, 30. 497, 31
 Plutarch De educandis liberis 4, 438, 39
 Poenitentiale 4, 377, 18ff. 378, 6f. 10. 399,
 18f. 416, 36. 450, 3. 485, 17. 593, 2. 613,
 34. 614, 28. 667, 18f. s. Beda. Cummean.
 Egbert. Halitgar. Theodorus
 Poeta Saxo 4, 663, 15
 polnische worte 4, 509, 11
 Popon, mag. Petrus 4, 474, 29. 37
 Poppo, Babenbergensis ecclesiae archidiaconus
 4, 532, 41
 Porphyrius Isagogae 4, 421, 2. 634, 1
 Possidius Vita Augustini 4, 488, 9
 pseudo-Potho Marienlegenden 4, 488, 17 f
 praelaten, de fuscinulis et ostiolis praelato-
 rum 4, 674, 38
 Prandigan 4, 634, 42
 predigten, predigtentwürfe 2, 42 a 2. 4, 372 f a.
 375, 4. 409, 5. 430, 25. 433, 6. 435, 11 ff.
 35 ff. 440, 9. 445, 1. 450, 24. 452, 13.
 464, 24. 465, 4. 6. 466, 35. 481, 30. 32.
 504, 13. 515, 13. 519, 40. 531, 7. 533, 4.
 21f. 534, 19. 30. 37. 535, 4. 541, 21 ff.
 543, 40. 550, 16. 557, 13f. 43. 558, 20.
 570, 11? 576, 25. 578, 10. 581, 37. 42.
 582, 6ff. 9. 32 ff. 35. 583, 25. 27. 592, 12.
 603, 17. 641, 10. 662, 29. 666, 33 ff. 668,
 1 ff. 42f. 674, 41 ff. 676, 32. 38 f. s. Maria-
 Martin. Michael. Nicolaus
 predigtmärlein 4, 534, 38. 578, 37 ff
 Preuzse, frater Nicolaus 4, 486, 32
 priester, amt 4, 502, 19. 601, 2. kleidung 4,
 457, 33. 637, 13. 669, 1. macht und fall 4,
 543, 43. 544, 1
 Priester Johannes 4, 469, 22
 Priestereid 4, 524, 39
 Primasius 4, 405, 3
 Priscian De accentibus 4, 431, 2. Instit. 4,
 227 a 8. 232 a 2. 239 a 34. 389, 9f. 407,
 16. 417, 10f. 13f. 18f. 26ff. 420, 12. 421,
 13ff. 40. 431, 9. 451, 41. 459, 3. 470,
 23 ff. 34. 37. 471, 25. 477, 10f. 19. 480,
 32. 506, 34f. 507, 14 ff. 527, 7. 28f. 528,
 37. 537, 9f. 549, 29. 37. 563, 36. 566, 24.
 583, 43. 601, 5. 627, 18f. 628, 8. s. Jo-
 hannes. Periagesis 4, 674, 8. Versus Aenei-
 dos 4, 596, 13f
 Proba Cento 4, 407, 37
 Probus, M. Valerius, De notis antiquis 4,
 628, 22 f
 pronomina s. grammatisches
 Prosper gedichte 4, 376, 25. 420, 13. 423,
 23. 424, 42. 427, 4. 433, 43f. 454, 43. 456,
 41. 511, 35f. 524, 9. 543, 36. 599, 32f.
 620, 38. 665, 18. Psalmencommentar 4,
 444, 28
 provinzen 4, 533, 40. 598, 19. Galliens 4,
 513, 19. 664, 18
 provinzialsynode, bairische von 805 4, 525, 13
 Prudentius 4, 149 a 16. 232 a 2. 243 a 7.
 384, 10. 387, 35. 393, 10. 396, 36. 397, 5.
 19. 25. 410, 1. 416, 28. 419, 22. 35. 420,
 15. 424, 43. 425, 15. 22. 431, 12. 443, 16.
 23. 29f. 448, 6. 462, 24. 26. 472, 32. 480,
 6. 482, 4. 490, 6. 14. 16. 495, 14. 508,
 14. 511, 21. 519, 39. 41. 536, 37 ff. 538,
 27 ff. 552, 17. 567, 6. 573, 26. 584, 4. 598,
 37. 599, 35. 600, 5. 606, 18. 607, 23 f.
 609, 21. 24. 35. 40. 611, 20. 620, 11. 623,
 25. 625, 36. 630, 15. 632, 23f. 30. 661,

35. 665, 38. 666, 25. 669, 35. 670, 20. 30. 685, 29
- Prüfening 4, 383, 22. 535, 11 ff. s. Erbo
- Prüm s. Regino. Wandelbert
- Prulliacum s. Echehardus
- Publilius Syrus 4, 638, 24
- puls 4, 519, 16. 553, 40. s. Philaretus
- pulver, recept zur bereitung 4, 514, 42
- Pythagoras Ratio sphaerae 4, 559, 32. 563, 38 ff. 648, 15
- quantität der stammsilben 4, 559, 17. quantitätslehre in tabellenform 4, 441, 18
- Quirinus, Laurus 4, 438, 11f
- R., frater in Eberbach, brief an erzbischof A. von Mainz 4, 536, 24
- Rabenthanne 4, 677, 35
- Radekke, Berenhardus de 4, 492 a
- rätsel 4, 441, 7. 552, 29 ff. 34 ff. 564, 7. 570, 13. 597, 5 f. 639, 3
- Raginald Vita Malchi 4, 372, 13
- Raimund Summa 4, 516, 10
- Ramuoldus, abt von SEMmeram 4, 537, 30
- RERaspe 4, 411, 32
- Ratmund, abt von Benedictbeuern 4, 516, 24
- Ratpert sequenz auf SGallus 4, 444, 16
- Ravenspurgensis cantor 4, 439, 9
- Rebdorf 4, 680, 13
- recepte 3, 198 a 7. 4, 243 f a 12. 369 a 7 ff. 372, 22. 376 a 379, 27. 380, 34 ff. 381, 22 f. 383, 19. 385, 31. 386, 31 ff. 390, 30. 33. 392, 41 ff. 393, 12. 394, 15. 17. 19. 20. 22. 24. 28. 396, 25. 411, 13. 420, 34 ff. 425, 30 ff. 426, 30. 442, 18. 450, 31. 455, 10. 26. 35 f. 457, 31. 458, 24. 40 f. 461, 39 f. 465, 6 f. 468, 34. 469, 19. 476, 7. 478, 6. 479, 35 f. 506, 5 f. 10. 508, 22. 25. 509, 9. 530, 5. 10 f. 15 ff. 38. 534, 6. 537, 22. 553, 29. 41. 554, 1. 559, 33. 560, 37. 583, 38 f. 584, 23. 601, 1. 606, 11. 608, 35. 37. 609, 4. 6. 9. 11 f. 623, 20. 635, 29. 639, 17. 645, 10 ff. 647, 32. 41. 43. 648, 30 ff. 661, 37. 662, 4. 7. 667, 22. s. augenleiden. fische. flöhe. heilmittel. hirsche. pulver. salbe
- Regensburg, diocese 4, 603, 3. SEMmeram 4, 531, 27 ff. 537, 29 f. 538, 13. s. Adalwin.
- annales. Baturich. gebet. Michael. Ramuoldus. Sindbert. Tuto. Urban
- Regina, Passio 4, 567, 16
- Reginbert, bischof 4, 484, 28 f
- Reginbert, schreiber 4, 415, 27
- Reginpert, schreiber 4, 528, 19
- Reginfrid 4, 573, 16
- Regino von Prüm 4, 426, 28
- Regula canonicorum 4, 447, 27 f. 582, 36
- Reichenbach 4, 633, 33
- Reichersberg, Gerhoch von 4, 578, 1
- Reinher Computus 4, 477, 20 f
- Remigius s. Hincmar
- Remigius von Auxerre commentar zu Boethius 4, 624, 8 ff. zu Cato 4, 440, 38. zu Donat 4, 678, 14. zu Genesis und Deuteronomium 4, 521, 1. 11. 523, 42 f. 524, 22 f. 26, 555, 1. 6. 564, 40 f. 565, 5. 640, 39 f. 641, 6. zu Martianus 4, 389, 18
- Rennenses fratres 4, 408, 10
- Rennes s. Marbod
- Reutlingen s. Zainer
- Rheims s. Adalbero. Hincmar
- Rheinau s. Paulus
- rhetorisches 4, 389, 21. 440, 31. 446, 40. 513, 43
- Richard von SVictor 4, 595, 9 ff
- Richardus, presbyter Scinensis 4, 408, 6
- Richardus Synonyma 3, 523 a 5
- richter, bestechlichkeit und habsucht 4, 674, 39
- Riga, Petrus de 4, 464, 28. 621, 17
- Risbach, synode 4, 568, 5 f
- ritualvorschriften, sammlung von 4, 614, 20
- Rogeri Chirurgia 4, 536, 11 f
- Rolandus Parmensis 4, 536, 12
- rolle, medizinische 4, 385, 22 ff
- Rom, hügel, regionen, strafen 4, 554, 37. 627, 2. 628, 42 f. 631, 5 ff. römische könige 4, 610, 11 f. römische schriftsteller 4, 607, 16 f
- Romulus Paraphrasen des Phaedrus 4, 638, 19
- Romulus und Remus 4, 553, 11
- Rosenheim s. Weinkern
- rossarznei 4, 515, 31. 35. s. salbe
- JRot brief an card. Franciscus von Siena 4, 438, 23 f
- Rudinars 4, 677, 33
- Rudolf, Visio 4, 467, 31
- Rudolfus, scholaris in Tirol 4, 469, 18. 32
- Rufinus Kirchengesch. 4, 421, 37. 437, 2. 449, 27. 450, 6. 455, 38 f. 478, 36. 482, 15 f. 28. 505, 19. 523, 2. 526, 25 f. 562, 32. 572, 35 f. 587, 1. 594, 43. 613, 26 f. 637, 27. 659, 6. 669, 13. s. Josephus

- Rufinus Commentum in metra Terentiana 4, 507, 21
- Rufus, arzt 4, 519, 2
- runen s. alphabet
- Ruodlieb 4, 574, 20
- Ruodpert s. Notker
- Rupert, bischof von Olmütz, Summa confessionum 4, 467, 24
- Ruppert, decan von Kirchdorf 4, 521, 29
- Sacerdos et lupus 4, 439, 31
- Sachsen-Weimar s. Karl August
- sacramentar 4, 602, 30ff
- sacramente 4, 423, 22. 534, 18. 543, 41. 607, 41. 613, 3. 674, 39. s. buße. ehe. taufe
- Sacro bosco, Johannes de 4, 420, 41
- säuferorden, aufnahmediplom in den 4, 438, 13
- salbe für rüdigige rosse 4, 515, 3. für wunden 4, 501, 26f
- Sallust 4, 425, 7. 516, 32. 541, 42ff. 543, 8. 544, 42. 574, 14ff. 597, 21. 608, 17. 669, 26
- Salomo 4, 422, 41. 514, 15. 607, 15. 617, 2. s. auch unter bibel
- Salomo, bischof von Konstanz 4, 525, 1. Formelbuch 4, 568, 33. s. glossare
- Salutato, Coluccio 4, 440, 12
- Salvianus, bischof 4, 482, 37
- Salvius, Visio 4, 593, 11
- Salzburg, urkunde 4, 464, 42f. s. Adalbert. Arn. Berthold. Pierezel. Urbanus. Wistariarius
- Sammonicus, Q. Serenus 4, 393, 15. 394, 27. 468, 32f. 556 a. 606, 10. 608, 36
- Sandradas 4, 533, 30
- CSanftl 4, 585, 2f
- Sardica, concil 4, 513, 23. s. auch Canones
- saturn 4, 509, 23
- Saxo predigtsammlung 4, 533, 5
- Schaffhausen, W. scaphusensis ecclesiae professor 4, 674, 31
- Schamfaz 4, 634, 41
- HSchedels wappen 4, 508, 12
- JScheffer 4, 684, 2
- Scheftlarn s. Heinrich I
- Scheiern 4, 560, 9ff. bibliothekskatalog 4, 560, 10f. Konrad von, schreiber 4, 559, 36. 560, 9. Chronicon Schirensa 4, 561, 1
- Schellen, Friderica 4, 496, 26
- Schienen 4, 408, 11
- schlange, ehorne 4, 467, 11. 510, 24. 36. 514, 17. 529, 33
- Schönebeck, Brun von 4, 559, 28f
- schönschreiben, mahnung zum 4, 436, 9f
- schöpfung 4, 389, 40f. 568, 42f. 575, 38f. 602, 24. 645, 37f. s. mensch
- schreiber s. Adelbertus. Adalhart. Alprat. Dobresperig. Ellenhart. Erchanbertus. Gottehelm. Judocus. Muni-perth. Reginbert. -pert. Scheiern. Stephanus. Swicher. Tibericus. Udalricus. Valle. Uuaningus. Weinkern. Uuilibaldus. Winithar. Wolfger
- schreiberverse 4, 446, 4
- Schrötel, pleban Stephan, in Zell 4, 438, 22
- schüler, schreiben an seinen lehrer 4, 568, 14
- schulbuch, etymologisches, in hexametern 4, 502, 8. 511, 20
- schwangere 4, 553, 38. schwangerschaft 4, 381, 9ff
- Schwebelinus 4, 537, 37
- Schwertfeger, mag. Albanus, de Prawnow 4, 438, 19f
- Scintillarius 4, 515, 16. 522, 30
- Scolapius 4, 410, 43. 457, 21
- Scolastica s. Benedict
- Scotti 4, 417, 28. 619, 35
- Sebastianus, Acta 4, 409, 40. 643, 8
- Sebastianus, frater 4, 475, 4
- Secreta secretorum 4, 469, 12. 509, 2. 519, 11
- Sedulius 4, 372, 5. 376, 24. 407, 35f. 410, 1. 428, 4. 445, 17. 446, 5f. 448, 7. 454, 31—33. 475, 33. 540, 6f. 543, 27f. 549, 7f. 566, 19. 580, 19f. 590, 17. 599, 31. 35. 602, 10. 621, 2. 624, 28ff. 626, 15f. 632, 11. 633, 34. 646, 32. 669, 21
- Sedulius Scotus 1, 719 a 5. 2, 623 a 1 [vgl. LTraube O Roma nobilis 344]. 4, 410, 2. 448, 7. 607, 8ff
- seele 4, 458, 1. 576, 7
- segnen 4, 385, 31. 425, 36f. 453, 18. 515, 33. 623, 34. 632, 25ff. 636, 31. augen-blitz
- segnen 4, 514, 40. 650, 2ff. gegen
- 4, 635, 24. blutsegnen 4, 380, 24ff. 425 a. 506, 6. 543, 25. 631, 17f. 672, 17. dieb-segen 4, 465, 16. wider feinde 4, 515, 32.
- fiebersegnen 4, 537, 8. 670, 10. tres boni fratres 4, 572, 20. bei schwerer geburt 4, 390, 31. mäusesegnen 4, 649, 27ff. contra malum malannum 4, 390, 32. erster Merse-

- burger zauberspruch 3, 349 a 1. nacht-
 seggen 4, 509, 38. gegen nussia 4, 381, 34.
 429, 19. 564, 29. 582, 30. 672, 16. pfeil-
 seggen 4, 435, 15. pferdesegen 4, 369 a 14.
 649, 31ff. contra pircil 4, 509, 32. zum
 sieg 4, 631, 34. vür die truosen 4, 515,
 10. vür daz ungenant 4, 515, 24. wolfsegen
 4, 515, 26. wurmsegen 4, 518, 18ff. 631,
 14ff. gegen zahnweh 4, 631, 34. s. be-
 schwörungen. besegnungen. fallsucht
 selbsterkenntnis, tractat über 4, 641, 13
 Sem filius Haym 4, 509, 24
 Seneca 4, 485, 25. 533, 42. briefe 3, 62 a
 14. 4, 455, 29. apocrypher briefwechsel
 mit Paulus 4, 636, 19. 640, 25 f. notae Se-
 necae 4, 603, 43. Proverbia 4, 465, 7.
 638, 25. 640, 25. tragödien 4, 439, 11.
 s. glossare
 sententiöses, sentenzensammlungen 4, 446, 9.
 485, 22. 550, 16. 559, 12. 628, 1. 632, 3.
 5. s. Publilius. sprichwörter
 Seon s. Johannes
 sequenzen 4, 515, 24. s. Notker Balbulus.
 Ratpert. Thomas
 Serapion s. Arnobius
 Sergius Barbarismus 4, 529, 1
 SServae s. Nienroden
 Servatus Lupus De tribus quaestionibus 4,
 481, 2
 Servilianus, Passio 4, 532, 3
 Serviolus 4, 431, 1. 597, 11
 Servius Centimetrum 4, 545, 19. 559, 20.
 De litteris 4, 480, 40. Vergilscholl. 4, 404,
 1. 411, 21. 454, 6. 484, 11. 488, 25. 526,
 33. 561, 18. 588, 10. 13. 630, 17. 38
 Sethus 4, 458, 5
 Severinus s. Eugippius
 Severus, Vita 4, 488, 16. 565, 41
 Sevilla, Johannes von 4, 519, 11f
 Sidonius Apollinaris 4, 373, 1
 Siegburg s. Albert
 siegel, sieben 4, 401, 20ff
 Siena s. Rot
 Sigebraht von Fulda 4, 392, 29. 36
 Sigehard, abt von Abdinghof 4, 411, 39
 Sigimar comes 4, 516, 20
 Sigimundus, bischof 4, 484, 30f
 Sigismund, Passio 4, 531, 39
 Sigismundus eques Pataviae 4, 438, 14f
 De signis naturalibus 4, 534, 4f
 Althochdeutsche glossen IV.
 silberlinge, gedicht über die dreifsig 4, 501,
 35 ff
 Silvester, Vita 4, 424, 30. 487, 41
 Simon und Judas, Passio 4, 550, 37f
 simonie 4, 543, 43. s. Clemens II
 Sindbert, bischof von Regensburg 4, 603, 6
 Sisinnius, Passio 4, 505, 26
 Sithiense spicilegium 4, 587, 30
 Sitticense monasterium 4, 635, 33
 Sixtus IV, verse auf 4, 439, 6
 Smira archiatralis, übersetzer des Abgar-
 briefs 4, 481, 33
 Socrates 4, 677, 24
 Sörbel, mag. Petrus, de Mespurg 4, 438, 19
 Sola, Vita s. Ermenricus
 Solin 4, 369 a 11. 397, 14. 621, 2
 Soltau, Konrad von 4, 396, 7 u. a
 Soranus 4, 396, 21. pseudo-Soranus 4, 393,
 22. 25
 Speculum medicorum 4, 606, 14
 Speculum peccatorum 4, 643, 2
 Speier s. Gotfrid
 sprichwörter 4, 447, 9. 477, 3. 15. 555 f a.
 628, 2. 638, 16ff. 660, 3 u. a. 673, 12f.
 s. Evagrius. Heinrici Proverbia. Seneca.
 weise. Wipo
 DvStade 4, 431, 31. 629, 33. 683, 5
 städtenamen 4, 416, 34. 614, 8. 637, 41.
 668, 12. 670, 1. von metropolitansitzen
 4, 451, 20. 513, 19. 539, 28. 609, 42
 Statius 4, 540, 4. 613, 3. 643, 5f
 steinbücher und -gedichte 4, 567, 8. 670,
 37. 685, 8. s. Marbod
 steine, edele 4, 396, 40. 416, 39. 420, 10.
 495, 18. 519, 35. 553, 32. 605, 4. 11.
 618, 20. lapis agates 4, 617, 25. iaspis
 4, 458, 20. saphirus 4, 458, 20. senditicus
 4, 617, 25
 Stembach (?) 4, 599, 14
 Stephanus, bild 4, 575, 13. Vita 4, 550, 39
 Stephanus diaconus, Revelatio 4, 567, 22
 Stephanus Dispositio regalis 4, 380, 4
 Stephanus, schreiber 4, 662, 43f
 Stephanus Cantuariensis Generalitates 4, 582,
 41
 Strafsburg s. Johannes
 streit zwischen barmherzigkeit und wahrheit
 4, 476, 5. zwischen gott und dem teufel
 4, 476, 6
 stunden, kanonische 4, 486, 36

- substanz 4, 451, 3. 458, 2f. 627, 21 f
 sünde 4, 576, 6f. 579, 33. 605, 8. sünden-
 namen s. Gregor Moralia. todsünden. s.
 ablass. Speculum
 Sueton Vita Lucani 4, 517, 19
 Sulpitius, Passio 4, 532, 3
 Sulpitius periocha zur Andria 4, 626, 33 f
 Sulpitius Severus Vita Martini 4, 409, 39.
 442, 37. 448, 5. 452, 31. 35. 482, 14. 532,
 19f. 550, 38f. 565, 37. 608, 8
 Summa super Decreta 4, 674, 27 f
 Summarium Heinrici 3, 367 a 5. 369 a 11.
 372 a 22. 405 a 1. 514 a 14. 639 a 6.
 701 ff. 4, 212 a 1. 375, 16 f. 382, 42. 388,
 4. 9. 20. 396, 1 f. 418, 18 f. 423, 28 f. 426,
 38 f. 427, 32. 428, 26. 429, 23 f. 431, 4 f.
 433, 18 f. 464, 34 ff. 466, 1. 472, 7 ff. 511,
 4. 32 f. 534, 22 f. 557, 5 ff. 33 f. 558, 22 f.
 581, 37 f. 585, 16. 38 f. 603, 27. 604, 37.
 615, 1. 621, 34. 628, 33 f. 634, 39. 647,
 9 f. 668, 26 f. 673, 37. 684, 9
 Sweiberer, inspector des Prager domcapitels
 4, 602, 34
 Swicher, schreiber 4, 535, 16
 syllogismusformen, beispiele für 4, 394, 18
 Symmachus briefe 4, 439, 35 f. 456, 20.
 495, 17. 628, 27
 synoden s. concilien
 synonyma, synonymik 4, 439, 4. 440, 21.
 474, 39. 609, 25. s. Cicero. Fliscus. Isi-
 dor
 tage 4, 459, 35. 637, 31. 668, 25. hundstage
 4, 455, 31 f. kritische 4, 450, 36. 530, 25.
 534, 8. 648, 29. 676, 9. jüngster tag s.
 gericht
 talmud, irrthümer 4, 516, 12 f. s. juden
 Tatian 4, 686, 7
 taufe 4, 471, 25 ff. 525, 33. 543, 42. 674,
 21
 Tegernsee, lehen 4, 561, 22. ökonomiegerät-
 schaften 4, 563, 3 ff. s. Froumund. Got-
 helm. Gozbert. Herirant. Martin
 Terenz 4, 200 a 2. 458, 33. 540, 5. 597, 13.
 626, 33. 35. 627, 4 ff. 633, 10. 677, 24 f.
 s. Rufinus
 Terenz, grammatiker 4, 421, 39
 tetrarchae 4, 598, 5
 teufel 4, 458, 35 f. 601, 28. s. streit
 Thecla, Vita 4, 424, 32. 550, 41
 Themestius De arte dialectica et rhetorica
 4, 599, 25 f
 Theodolus, Passio 4, 531, 37
 Theodora, Passio 4, 532, 3
 Theodorich s. Gotfrid
 Theodorus Diaeta 4, 497, 32
 Theodorus Poenitentiale 4, 619, 33
 Theodosius De locis sanctis 4, 575, 35
 Theodulph von Orléans capitula ad presby-
 teros 4, 636, 26 f. gedichte 4, 446, 30.
 458, 12. 563, 33 f
 Theodulus Elegie 4, 422, 26. 643, 4
 theologisches, notizen und tractate 4, 381, 40.
 394, 34. 398, 16. 408, 35. 437, 27 f. 439,
 16. 440, 10 f. 468, 34 f. 515, 1. 521, 13 ff.
 533, 26. 534, 19 f. 543, 37. 576, 1. 18.
 25 f. 578, 4. 579, 29 ff. 581, 32. 36. 592,
 13. 607, 43. 615, 10 f. 641, 11. 676, 35 ff.
 s. selbsterkenntnis
 Theophilus, Vita 4, 567, 25. 593, 14
 Theophilus Liber urinarum 4, 422, 2
 Thiaflieep 4, 400, 35
 Thomas, Passio 4, 197 a 2. 551, 4. 590, 4
 Thomas von Canterbury, sequenzen und
 verse auf 4, 677, 1 ff
 Thomas von Chatimpré De naturis rerum
 4, 533, 38
 ETHwaites 4, 593, 27
 Tibericus, schreiber 4, 588, 15
 Tiburtius, Passio 4, 550, 40
 tiere 4, 343 a 7. 389, 32. 429, 14 f. 544, 10.
 553, 30 f. s. glossare. verse
 tierfabel 4, 388, 16 f
 tierstimmen 4, 418, 6. 429, 13. 448, 31.
 470, 22. 476, 33. 478, 39. 533, 36. 542,
 40. 571, 12. 596, 33. 629, 21. 638, 1 f.
 661, 25. verse darüber 4, 469, 4. 500, 9.
 514, 30. 661, 26
 Tinto, nobilis 4, 538, 19
 Tirol, fürsten, sterbetage 4, 469, 34. s. Ru-
 dolfus
 tironische noten 2, 329 a 8. 330 a 10. 343
 a 11. 12. 345 a 16. 4, 603, 43. 665, 29
 Toblar, Andreas, aus München 4, 438, 14. 21
 tod erklärt 4, 549, 27
 todestage verzeichnet 4, 450, 32 ff. 42 f
 todsünden 4, 435, 27. 436, 20. 463, 33. 502,
 18. 515, 34. 534, 21 f. 535, 1 f. 576, 8 f.
 616, 33. 621, 42. 671, 13. s. Gregor Mo-
 ralia. laster

- topica, einteilung 4, 446, 39
 Tours s. Gregor
 Tractatus de reformatione temporis 4, 581, 33
 tragoedie und comödie 4, 633, 37. 637, 18
 traufornel, Schwäbische 4, 506, 24
 Tribur, synode 4, 377, 22. 390, 6ff. 524, 38
 Trier, SMaximin 4, 537, 30
 LTross 3, 421 a 1
 trunkenheit 4, 576, 9
 tugenden 4, 554, 11. christliche 4, 435, 28. 451, 24. 458, 2. 535, 2f. 645, 9. tractat über tugenden und laster 4, 426, 13. s. Augustin De conflictu. caritas 4, 401, 17. 551, 39. 579, 26. s. Maximus. humilitas 4, 401, 16f. patientia 4, 401, 17. sobrietas 4, 576, 9f
 Turre, Bertrandus de 4, 593, 15f
 Tuto, bischof von Regensburg 4, 551, 34f
 Udalricus, schreiber 4, 557, 26
 Ugolinus Parmensis Philogenia 4, 438, 10f
 Ulrich, legende 4, 521, 24
 Unum ex quatuor 4, 686, 1
 unzen 4, 451, 43f. 455, 26. s. Beda. gewichte
 Urach, Ekkehard von, Chronik 4, 634, 36
 Urban II, satire auf 4, 607, 13
 Urban, pabst, urkunden für SEmmeram 4, 383, 22. 557, 12
 Urbanus de Saltzburga 4, 438, 15
 urbanotizen 4, 635, 43
 urkunden 4, 386, 29. 32f. 463, 31. 520, 10. 527, 41. 531, 11. 16. 20. 536, 1f. 538, 15. 560, 18ff. 567, 8f. 569, 8. 576, 16. 633, 32. s. abbreviaturen. Aschaffenburg. Benedictbeuern. Friedrich der schöne. SGallen. Görtz. Ludwig der Baier. Martin. Otto der grofse. Salzburg. Urban. Windberg
 urkundeneingänge 4, 631, 38. 632, 8
 urkundenlehre, abriß der 4, 434, 20
 urin 4, 553, 25. 40. 634, 8f. 641, 16. 647, 43. s. Aegidius. Theophilus
 Usenhoven 4, 560, 29f
 Valens und Synesius, verse auf 4, 573, 25
 Valerianus, Passio 4, 550, 40
 Valerianus Cimelensis Liber de bono disciplinae 4, 609, 37f
 Valerius Maximus 4, 389, 39. 390, 34f
 Valle, Guillelmus de, schreiber 4, 414, 1f
 Varro 4, 538, 2f. 676, 15. 677, 24
 vaterunser 4, 407, 32. 413, 4. 416, 39f. 467, 25. 471, 28. 514, 41. 579, 38ff. 583, 14f. 633, 37. 674, 22. 676, 1. SGaller 4, 459, 13f
 Vegetius 4, 477, 40ff
 Vellenberch, Albertus de 4, 469, 26
 Vendôme, Matthaeus von, Tobias 4, 511, 37. 545, 10
 Verena, Vita 4, 424, 32. metrica 4, 566, 18
 Vergil 3, 220 a 5. 291 a 8. 4, 383, 32. 389, 37. 427, 2. 439, 41. 456, 36. 461, 15. 474, 33f. 37f. 480, 34. 494, 35. 503, 12. 507, 30. 524, 6. 526, 22. 540, 7. 543, 18. 554, 28. 561, 26. 575, 6. 8. 583, 28. 588, 8. 11f. 596, 12. 613, 12. 15. 620, 30. 626, 10. 660, 10. 13. 677, 24. 684, 27. 685, 15. s. Servius
 verse 4, 375, 3f. 35f. 377, 27ff. 383, 10f. 388, 34ff. 391, 27ff. 415, 28ff. 36ff. 421, 6. 422, 8ff. 424, 36ff. 427, 5f. 428, 1f. 5f. 9. 434, 26f. 435, 4f. 436, 6f. 439, 20ff. 26. 36ff. 440, 39ff. 441, 9ff. 443, 25. 445, 16. 447, 5f. 448, 37. 450, 29. 451, 2. 10. 16f. 21f. 25ff. 452, 2ff. 38ff. 456, 21ff. 458, 4ff. 9ff. 37. 459, 1. 465, 11f. 469, 6ff. 474, 27ff. 476, 34ff. 41f. 43ff. 477, 14ff. 32. 479, 9f. 480, 34ff. 481, 39ff. 485, 1ff. 29. 498, 14. 500, 11. 501, 33f. 502, 7. 30f. 507, 39. 508, 29ff. 510, 1. 27. 511, 7f. 514, 30f. 40. 515, 5. 6. 8. 9. 15. 42. 516, 27. 517, 1. 26f. 528, 14. 31. 532, 7ff. 533, 37f. 534, 9. 535, 22ff. 537, 32. 540, 18. 542, 37f. 543, 21f. 546, 2. 549, 26. 552, 25ff. 33. 36. 553, 6. 25ff. 557, 8. 559, 28. 35ff. 560, 41. 43. 566, 21. 568, 35. 569, 3. 574, 4. 575, 14f. 577, 6ff. 42. 578, 9f. 14. 16ff. 579, 27. 583, 15. 588, 10. 12ff. 596, 20f. 33. 599, 17ff. 600, 11. 608, 16. 609, 43. 611, 7. 613, 2ff. 616, 8ff. 617, 28ff. 618, 30f. 623, 37f. 39f. 624, 16f. 20f. 41ff. 627, 7ff. 628, 23f. 635, 40. 638, 37f. 639, 8. 647, 8f. 17ff. 648, 5 u. a. 662, 7. 663, 39ff. 665, 40. 669, 6f. 670, 25ff. 29. 673, 10ff. 22ff. 29ff. 674, 7. 16f. 676, 3. 7ff. 10f. 16ff. 20. 35. 39ff. 677, 1ff. 708 z. 4 v. u. Carmen ad deum 4, 405,

21. 598, 8. Conflictus veris et hiemis 4, 451, 33. Contemptus mundi 4, 514, 32. 639, 4f. De philomela 4, 462, 25. 490, 14. 542, 37. 632, 31f. Versus de nummo 4, 488, 40. 639, 4 u. a. Versus de volucris, bestiis, arboribus, piscibus usw. 3, 712 z. 10f. 4, 374, 32f. 375, 2. 21. 37f. 424, 25f. 434, 15f. 461, 30f. 462, 15. 25. 465, 13. 469, 3. 4f. 473, 5. 484, 42f. 500, 7f. 502, 25f. 505, 4f. 508, 35ff. 510, 1. 512, 31f. 514, 29. 517, 7f. 520, 15. 534, 1ff. 40f. 544, 10. 550, 9. 557, 2. 558, 3. 6. 26ff. 574, 24f. 578, 12f. 581, 16ff. 582, 12. 583, 2ff. 605, 4f. 614, 3f. 32f. 616, 6. 39f. 620, 21. 626, 20. 635, 26. 642, 36f. 646, 40. 648, 8. 659, 21ff. 33ff. 673, 34f. 678, 15. 685, 6. s. Augsburg. Beda. Benedictbeuern. bibel. Columban. engel. Fides. florileg. grabschriften. Hadrian. Heinrich iv. Hermann. himmelszeichen. Hincmar. hymnen. labyrinth. laster. Maria. minnelied. musen. Nero. neumen. plagen. Sacerdos. schreiberverse. schulbuch. silberlinge. Sixtus iv. sprichwörter. steinbücher. Theodulph. Thomas. tierstimmen. Valens. Walahfrid. weiber. winde
- verwandschaft, grade 4, 676, 27. namen und tafel 4, 471, 16f. 568, 37. 645, 34f. s. glossare
- Vesemair, Jacob, aus Augsburg 4, 474, 41f
- Victor, Passio 4, 532, 5
- SVictor s. Hugo. Richard
- Victorinus, Passio 4, 532, 2
- Victorinus Ars 4, 436, 27f. 454, 20
- Villa nova, Arnoldus de, Canones curatio-num 4, 609, 8
- Villars, brüder von 4, 660, 26
- Vindicianus brief 4, 626, 4
- visionen s. gesichte
- Vispach 4, 560, 29
- Vitae patrum 4, 226 a 5. 240 a 8. 412, 33. 547, 20. 551, 15. 562, 34. 572, 15. 612, 29. 613, 21f. 654, 1. 659, 2. 672, 30
- Vitus, Passio 4, 532, 12
- vocabulare s. glossare
- vögel 4, 553, 30. s. glossare. verse
- Voragine, Jacobus de, Legenda aurea 4, 521, 20
- vorlesungsanschlag 4, 438, 36
- GVossius 4, 431 a
- IVossius 4, 684 a
- W. s. Schaffhausen
- WWackernagel 4, 614, 38
- Walachß, mag. 4, 440, 24
- Walahfrid Strabus aufzählung der menschlichen glieder und commentare zu Exodus — Deuteronomium s. Hraban. commentar zu den katholischen briefen 4, 405, 16. De rebus ecclesiae 4, 416, 39. gedichte 4, 527, 25. 610, 23. Hortulus 4, 468, 33? 484, 16f. 510, 5f. 609, 17. Visio Wettini 4, 403, 31. 566, 20. 593, 10. 610, 15. Vita Blaithmaic 4, 440, 2. 457, 14
- Waldburg, Vita 4, 567, 13
- Waltherslag 4, 677, 35
- Waltrih, bischof von Passau 4, 603, 7
- Wandelbert von Prüm Horologium 4, 424, 37
- Uuaningus, schreiber 4, 484, 34
- Warnerius 4, 670, 34
- Wazo 4, 475, 43
- wegerich 4, 606, 12
- Wehing, R. de, briefbuch 4, 639, 17
- weiber 4, 441, 2. 457, 38. verse wider die 4, 439, 23. 441, 3
- Weihenstephan s. Altunus
- weihnachtsoffiz 4, 542, 4
- Weinkern, Albertus, de Rosenhaim, schreiber 4, 396, 5 u. a
- weise, sieben, sprüche 4, 596, 24. 35. 610, 41
- weisheit 4, 581, 12. 676, 32f
- weissagungen, sibyllinische 4, 481, 28f
- weltalter 4, 452, 2. 457, 26. 485, 9. 566, 27. 602, 25. 613, 4. 676, 7. 33
- Weltenburg 4, 642, 3ff
- weltjahre, berechnungen der 4, 667, 1f
- welttafel 4, 402, 21. 485, 9. 599, 4. 665, 26
- weltwunder 4, 482, 36. 483, 17. 576, 26. 627, 6f. s. Beda
- Wenzlaw, Vita 4, 565, 41
- Werdin, Rupertus de 4, 685, 9
- Uuerdrichus, mönch 4, 458, 21
- Wessobrunn, gründungsgesch. 4, 537, 26. s. gebet
- wetterbüchlein 4, 383, 8f
- wetterregeln 4, 469, 27. 591, 2. s. donnerpropheteiungen

- Unichrammus, m \ddot{u} nch 4, 446, 23
 Unichrammus von SGallen, Interrogationes
 et responsiones de compoto Bedae 4, 537,
 17
 widmung 4, 540, 40 ff. 601, 11 ff
 Wildeck, mag. Michael 4, 438, 30. 439,
 10
 Wilhelm, procurator Egmondanus, Chroni-
 con 4, 465, 20
 Wilhelm von Hirschau Astronomica 4, 548,
 17
 Wilhelm, mag., Tractatus super confessio-
 nem 4, 534, 6 f
 Willibald, Vita 4, 567, 15
 Willibald Epistola de vita Bonifatii 4, 532,
 8
 Wuilibaldus diaconus, schreiber 4, 592, 38
 Willibert, erzbischof von K \ddot{o} ln 4, 636, 24
 Williram 4, 422, 26. 518, 31
 Windberg betreffende urkunden 4, 576, 38.
 578, 3. s. Gebehard
 winde, gedicht \ddot{u} ber die 4, 446, 38. namen
 der 4, 428, 17. 450, 37. 485, 9. 502, 5.
 28. 554, 21. 569, 6. 597, 31. 630, 35.
 645, 6. s. Einhard. tafel der 4, 500, 24.
 560, 5. 566, 22. 571, 19
 Winithar 4, 442, 29. 31 u. a
 Wipo Proverbia 4, 433, 8. 552, 28. 638,
 29
 Wistalarius, Fridricus, de Salczburga 4, 650,
 16
 witwe 4, 674, 27. von Sarepta 4, 637, 14.
 669, 3
 Wizenbach 4, 677, 33
 woche 4, 533, 37
 w \ddot{o} rterb \ddot{u} cher s. glossare
 Wolfkers 4, 677, 35 f
 Wolfgang, Vita 4, 426, 17
 Wolfger, schreiber 4, 535, 16
 Wolpert, abt von Deutz 4, 392, 8. 34
 Worms, capitulare 4, 465, 33. concil 4, 377,
 21 f. 378, 9. s. Burchard II
 w \ddot{o} rterkl \ddot{a} rungen s. die anm. der Adespota.
 4, 389, 34. 36. 391, 20. 22. 24 ff u. a.
 392, 37 f. 40. 397, 17 f. 413, 7. 416, 40.
 419, 30. 421, 8. 26. 423, 16. 427, 24.
 429, 3 f. 16. 439, 17 f. 440, 34. 441, 6 f.
 447, 1 ff. 4. 31 f. 451, 6. 14 f. 18 f. 452,
 8. 457, 17. 19. 22. 32. 465, 15. 467, 17 f.
 470, 7 f. 22. 31 f. 39. 471, 5. 478, 38 f.
 479, 34. 480, 1. 35 f. 483, 15 f. 488, 27.
 499, 43 ff. 505, 11. 510, 24. 39. 511, 19.
 513, 41 f. 514, 34 f. 515, 1. 11. 14. 517,
 27 f. 518, 11. 522, 27. 36. 528, 13 f. 30.
 34. 36. 538, 9 f. 540, 19. 547, 40 f. 549,
 24 ff. 550, 25. 553, 7. 558, 28. 42. 559,
 5. 7. 566, 22 f. 567, 1. 568, 38 f. 569, 2.
 570, 31 ff. 571, 7 f. 10 f. 18 f. 572, 7. 14.
 576, 4. 21. 578, 37. 583, 13 f. 593, 42.
 594, 19 ff. 600, 17. 605, 10. 607, 7 f.
 610, 1 f. 613, 38 f. 616, 29. 617, 17. 626,
 38 f. 40 ff. 627, 23 ff. 631, 36. 637, 2. 19 f.
 23 f. 42 f. 639, 7 f. 645, 34. 36 f. 650, 24 f.
 654, 26 f. 659, 40. 667, 38 f. 668, 13. 28.
 671, 5. 13 f. 673, 39. 676, 26 ff. s. glos-
 sare
 W \ddot{u} rzburg, Konrad von, lieder 4, 583, 16 ff.
 s. Gozbald. Huunbert
 Wulfila s. buchstaben

 Xanten, SVictor 4, 398, 4

 Yofthyom 4, 400, 35

 Zachariae papae Decreta 4, 513, 16. 30
 Zacharias Chrysopolitanus 4, 686, 6
 GZainer aus Reutlingen, buchdrucker in
 Augsburg 4, 438, 28 f
 zahlen 4, 390, 36 ff. 421, 7. 451, 31 f. 486,
 8. 501, 16. 505, 10. 513, 10. 558, 25.
 559, 9. 612, 5. 672, 14. goldene zahl 4,
 582, 8. 643, 19. duabus qualitibus lec-
 tio utitur 4, 458, 34. 601, 27. tres causae
 4, 576, 6. tres gradus conversionis 4, 502,
 21. tres infelicitates 4, 502, 20. tria mar-
 tyria 4, 502, 20. tria sunt quae mentem
 faciunt 4, 458, 37. triplex paupertas 4,
 465, 16. tres stili 4, 517, 24 f. quatuor af-
 fectiones 4, 450, 40. quatuor alae 4, 576,
 3. ex quatuor creaturis constat homo 4,
 576, 5. quatuor modis operatur deus 4,
 512, 11. quatuor differentiae sacrae pa-
 ginae 4, 513, 42. 637, 12. 668, 40 f. qua-
 tuor interrogantur in principio uniuscuius-
 que libri 4, 665, 9 f. quatuor regulae scrip-
 turarum 4, 514, 12. universum tempus
 praesentis vitae in quatuor distinguitur 4,
 515, 37 f. quatuor timores 4, 676, 5. qua-
 tuor virtutes s. tugenden. quinque genera
 atomorum 4, 548, 27. quinque septemnae 4,

- 423, 19. sex cogitationes sanctorum 4, 451, 1. 458, 2. 576, 9. sex sunt quae hic non inveniuntur 4, 435, 28. septem ascensiones spiritales 4, 437, 13 ff. septem liberales disciplinae 4, 448, 31. septem formae spiritus 4, 576, 1. sieben gründe der freude der heiligen im himmel 4, 534, 39. septem luminaria 4, 458, 36. 601, 26. septem modi praedicationis 4, 576, 25. septem munerationes iustorum 4, 576, 7. septem scalae quibus ascenditur ad regna caelorum 4, 576, 8. septem genera suppliciorum 4, 448, 30. 458, 34 f. septem tenebrae 4, 448, 30. 458, 37. 601, 27. s. Adam. Cain. siegel. duodecim abusiva 4, 502, 20 f. 514, 12 f. 575, 37
- zahnschmerz s. krankheiten. segen
zauberformeln s. segen
zehnten 4, 569, 20. 581, 34
Zell s. Schrötel
zeugen s. juristisches
zinsregister 4, 637, 10
zunge, gute und böse 4, 536, 34
Zwetlharn 4, 677, 34
Zwettl, einnahmen aus mohn 4, 677, 32 ff

im satz begonnen am 27 dezember 1896.
im satz vollendet am 2 mai 1898.